Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

LIBRARY
SHREE SHREE MA ANANDAMAYEE ASHRAM
BHADAINI, VARANASI-1
No. 2/202
Book should be returned by date (last) noted below or re-issue arranged. Otherwise a fine of 10 Paise daily shall have to be paid.

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

2/202

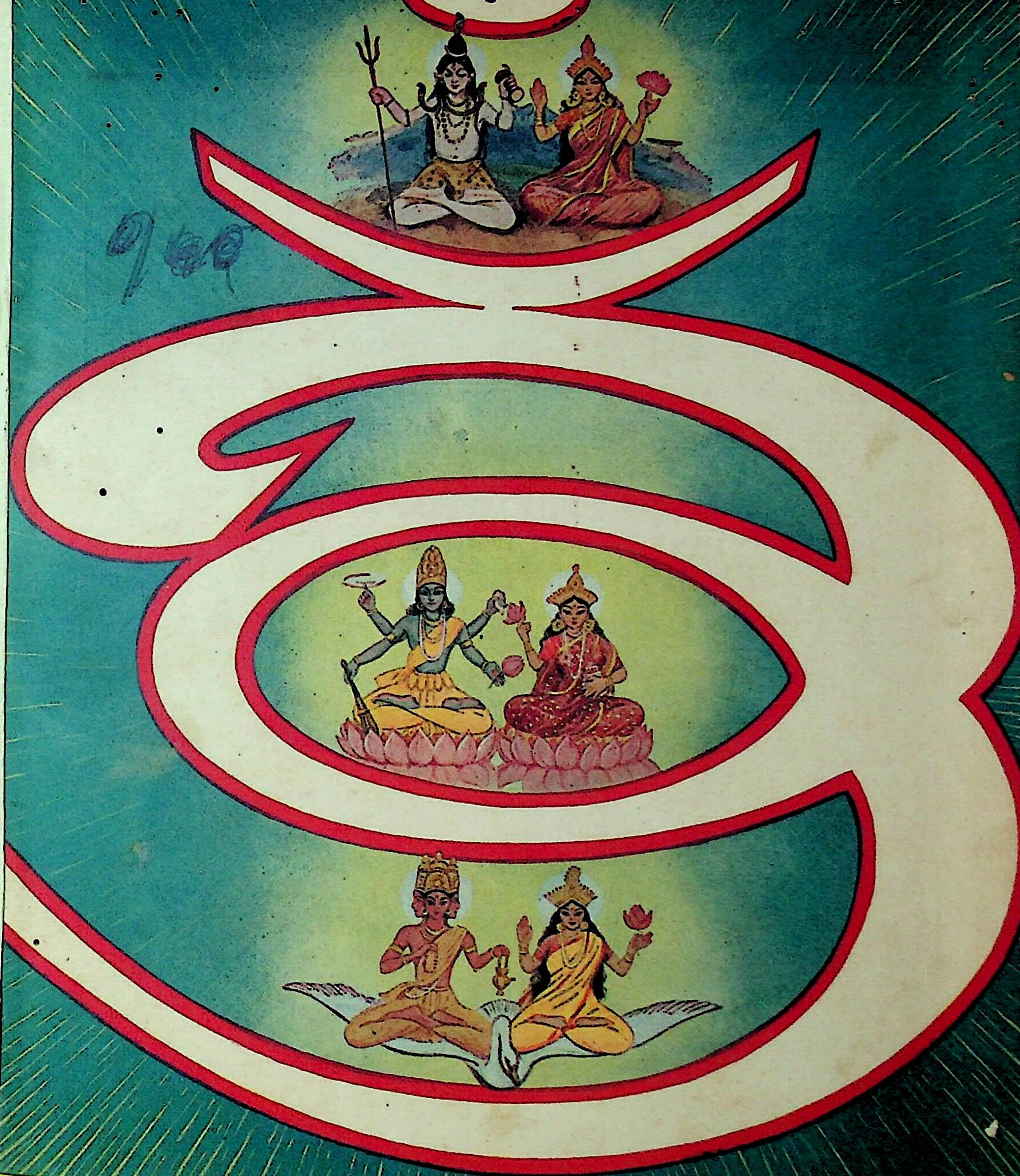
Rs. 50/-

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS



আর্য্যশাস্ত্র

শ্রীশ্রী সীতারামদাস ওঙ্কারনাথ

প্রবর্ত্তিত

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশ্রীরামনাম-মাহাত্ম্য

শ্রীশ্রীসীতারামদাস ওঙ্কারনাথ

মঙ্গলের আধার, কলিমল-বিনাশক, সজ্জনসমূহের জীবন, পরমপদপ্রাপ্তির জন্য প্রস্থানকারী মুমুক্ষুর তৎকালীন পাথেয়, শ্রেষ্ঠ, কবিগণের একমাত্র বিশ্রামস্থান, নিখিল পবিত্রকারীসমূহেরও শোধক, ধর্ম্মবৃক্ষের বীজ, রামনাম তোমাদের অভ্যুদয়ের নিমিত্ত হউন।

ব্রহ্মাম্ভোধি-সমুদ্ভবং কলিমল-প্রধ্বংসনং চাব্যয়ং।
শ্রীমচ্ছম্ভুমুখেন্দুসুন্দরবরং সংশোভিতং সর্ব্বদা ॥
সংসারাময়-ভেষজং সুমধুরং শ্রীজানকীজীবনং।
ধন্যাস্তে কৃতিনঃ পিবন্তি সততং শ্রীরামনামামৃতম্ ॥
বদ জিহ্বে বদ জিহ্বে চতুরে শ্রীরাম রামেতি।
পুনরপি জিহ্বে বদ বদ জিহ্বে রাম রামেতি ॥
রামতত্ত্বং বিজানাতি হনুমানথ লক্ষ্মণঃ।
তদ্ বিমর্শে তু কা শক্তিরিতরস্যোদরম্ভরেঃ ॥
রাম রামেতি রামেতি রমে রাম-মনোরমে।
সহস্রনামতত্তুল্যং রামনাম বরাননে ॥

ব্রহ্মপারাবার-সম্ভূত, কলিমল-প্রণাশন, অক্ষয়, সতত শ্রীমন্মহেশ্বরমুখ-সুধাকর মনোহর-বর (শ্রেষ্ঠ) সংশোভিত, সংসার-রোগের একমাত্র পরমৌষধ, সুমধুর, শ্রীজানকীর জীবন সেই রামনাম যে পুণ্যবান্‌গণ নিরন্তর পান করেন, তাঁহারাই ভাগ্যবান্, শ্লাঘ্য, কৃতার্থ ॥

হে চতুরে রসনে! বল বল রসনে,—"শ্রীরাম রাম", পুনরায় জিহ্বে বল, বল রসনে "রাম রাম" এই মন্ত্র।

হনুমান্ এবং লক্ষ্মণ রামতত্ত্ব বিশেষরূপে অবগত আছেন, তাহার তথ্যানুসন্ধানে (বিচারে) অন্য উদর-সর্ব্বস্বের কি শক্তি আছে?

হে সুন্দরবদনে! রাম-মনোরমে! রমণীয়ে! "রাম রাম রাম"—এই রামনাম সহস্র বিষ্ণুনাম-তুল্য।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

[ষষ্ঠবর্ষ, কার্ত্তিক, ১৩৭৪] [পঞ্চম সংখ্যা—উত্থানী যাত্রা]

আর্য্যশাস্ত্র

শ্রীশ্রীসীতারামদাস ওঙ্কারনাথ প্রবর্তিত

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীতম্

শ্রীমদ্‌ভাগবতম্

প্রভুপাদ-শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-কৃত বঙ্গভাষানুবাদসহিতম্

তৃতীয় পঞ্চবার্ষিকী পরিকল্পনার অন্তর্গত আঞ্চলিক ভাষার উন্নয়ন ও সমৃদ্ধিকল্পে মহামান্য সরকারমহোদয়ের অর্থানুকূল্যে এই পুস্তক সুলভমূল্যে দেওয়া সম্ভব হইতেছে।

LIBRARY
No. 2/202
Shri Shri [illegible] Ashram
BANARAS

যুগ্ম-সম্পূজক—

মহামহোপাধ্যায় শ্রীকালীপদতর্কাচার্য্য

শ্রীশ্রীজীবভট্টাচার্য্যন্যায়তীর্থ

ষিক মূল্য সডাক ১৫·০০ টাকা [প্রতি সংখ্যা ১·৫০ টাকা]

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ॐশ্রীশ্রীগুরবে নমঃ

শ্রীশ্রীঠাকুরের বাণী

পুষ্করমঠ
ভরতপুর-কুঞ্জ
গৌঘাট
৮।৫।৭০

যে মায়েরা বাবারা একে (ওঙ্কারকে) সত্যসত্য ভালবাসে, তারা নিত্য আর্য্যশাস্ত্র প'ড়্বে ও প্রাণপণে আর্য্যশাস্ত্র প্রচারের চেষ্টা ক'র্বে। আর্য্যশাস্ত্রের সেবায় জগতের মহাকল্যাণ সাধিত হবেই হবে।

ওঙ্কার

বিশেষ নিবেদন—

আর্য্যশাস্ত্রের গ্রাহকগণের নিকট আমাদের বিনীত নিবেদন এই যে,—তাঁহারা যেন প্রত্যেকে অন্ততঃপক্ষে একটি করিয়াও গ্রাহক সংগ্রহ করিয়া দেন।

বিনীত
সম্পূজক—আর্য্যশাস্ত্র

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Presented to Ma A Anandamayee Ashram, Varanasi by N.C. Ghosh -
Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS
LIBRARY
No. 2/202 ... 8/85
Shri Shri Anandamayee Ashram
BANARAS

ন নামরূপে গুণজন্মকর্ম্মভি-
নিরূপিতব্যে তব তস্য সাক্ষিণঃ।
মনোবচোভ্যামনুমেয়বর্ত্মনা
দেব ক্রিয়ায়াং প্রতিযন্ত্যথাপি হি ॥৩৬

শৃণ্বন্ গৃণন্ সংস্মরয়ংশ্চ চিন্তয়ন্
নামানি রূপাণি চ মঙ্গলানি তে।
ক্রিয়াসু যস্ত্বচ্চরণারবিন্দয়ো-
রাবিষ্টচেতা ন ভবায় কল্পতে ॥৩৭

দিষ্ট্যা হরেঽস্যা ভবতঃ পদো ভুবো
ভারোঽপনীতস্তব জন্মনেশিতুঃ।
দিষ্ট্যাঙ্কিতা ত্বৎপদকৈঃ সুশোভনৈ-
র্দ্রক্ষ্যাম গাং দ্যাঞ্চ তবানুকম্পিতাম্ ॥৩৮

ন তেঽভবস্যেশ ভবস্য কারণং
বিনা বিনোদং বত তর্কয়ামহে।
ভবো নিরোধঃ স্থিতিরপ্যবিদ্যয়া
কৃতা যতস্ত্বয্যভয়াশ্রয়াত্মনি ॥৩৯

তস্য সর্ব্বস্য সাক্ষিণঃ মনোবচোভ্যামনুমেয়বর্ত্তনঃ তব গুণকর্ম্মজন্মভিঃ নামরূপে ন নিরূপিতব্যে, (তথাপি) হে দেব! উপাসকাঃ ক্রিয়ায়াং ত্বাং প্রতিযন্তি সাক্ষাৎ কুর্ব্বন্তি॥৩৬

কিঞ্চ হে কৃষ্ণ! তে তব মঙ্গলানি নামানি রূপাণি চ শৃণ্বন্ গৃণন্ উচ্চারয়ন্, সংস্মরয়ন্ চিন্তয়ন্ চ ক্রিয়াসু উপাসনাসু যুষ্মচ্চরণারবিন্দয়োঃ আবিষ্টচিত্তঃ জনঃ ভবায় সংসারায় ন কল্পতে যোগ্যঃ ন ভবতি ॥৩৭

হে হরে! দিষ্ট্যা (ভাগ্যেনৈব) ঈশিতুঃ তব জন্মনা ভবতঃ পদঃ ভুবঃ পাদভূতায়াঃ অস্যাঃ পৃথিব্যাঃ ভারঃ অপনীতঃ তথা দিষ্ট্যা এব, সুশোভনৈঃ ত্বৎপদকৈঃ পদলাঞ্ছিতধ্বজাদিভিঃ অঙ্কিতাং তব ত্বয়া গাং পৃথ্বীং, দ্যাং স্বর্গং চ অনুকম্পিতাং দ্রক্ষ্যামঃ ॥৩৮

বত হে ঈশ! অভবস্য অসংসারিণঃ তে ভবস্য জন্মনঃ কারণং বিনোদং ক্রীড়াং বিনা ন তর্কয়ামহে, (কিমু বক্তব্যং যতঃ জীবাত্মনঃ) ভবঃ নিরোধঃ (লয়ঃ) স্থিতিঃ অপি অভয়াশ্রয়াত্মনি ত্বয়ি (বিষয়ে) এব যা অবিদ্যা ত্বয়া এব কৃতা ॥৩৯

হে দেব! মন ও বাক্যদ্বারা আপনার বিষয় নিরূপণ করা দুঃসাধ্য, কেবল অনুমানই করা যায় সুতরাং গুণ, কর্ম্ম ও জন্মদ্বারা আপনার নাম ও রূপ নিরূপণ হয় না অর্থাৎ গুণদ্বারা ভক্তবৎসল ইত্যাদি নাম ও শ্যামসুন্দরাদি রূপ, কর্ম্মদ্বারা গোবর্দ্ধনোদ্ধরণ ইত্যাদি নাম ও বেণুবদন ত্রিভঙ্গ ললিত ইত্যাদি রূপ, জন্মদ্বারা শ্রীদেবকীনন্দন ইত্যাদি নাম ও শ্রীমৎস্যাদিরূপের নিরূপণ হয় না। কিংবা গুণ—শাস্ত্রাভ্যাসাদি, কর্ম্ম— সদাচার বা যম নিয়মাদি এবং জন্ম—সদ্‌বিপ্রকুলোৎপন্নত্বাদি দ্বারা আপনার নাম ও রূপ নিরূপণ হয় না; কারণ, মন ও বাক্যাদি যে সকল কারণ দ্বারা আপনার নাম ও রূপ প্রত্যক্ষ করিতে ইচ্ছা করা যায়, আপনি তাহাদিগের অগোচর সাক্ষিস্বরূপ বস্তু, যদিচ সাক্ষির তত্ত্ব, মন ও বাক্যের অগোচর তথাপি উপাসনাদি ক্রিয়াতে আপনার ভক্তগণ আপনাকে প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন।৩৬-৩৮

হে ঈশ! আমাদের দ্বারা বিজ্ঞাপিত হইয়া আপনি আমাদিগের পালনার্থ অবতীর্ণ হইয়াছেন ইহা আমাদের অভিমানমাত্র, বাস্তবিক আপনার জন্ম, কর্ম্ম ও লীলা স্বভাবসিদ্ধ অতএব জীবের ন্যায় আপনার জন্মাদি নাই, কারণ আপনি অজন্মা অর্থাৎ জন্মরহিত, আপনার আবির্ভাবের কারণ ক্রীড়া (লীলা) ভিন্ন আর কিছুই আমরা মনে করিতে পারি না। হে অভয়াশ্রয়! (হে নিত্যমুক্ত) জীবাত্মাতে যে উৎপত্তি, লয় ও স্থিতি তাহাও অজ্ঞানকল্পিত, বস্তুতঃ জীবাত্মারও জন্মাদি নাই; তখন পরমাত্মাস্বরূপ আপনার যে জন্মাদির কারণ নাই—ইহাতে আর অধিক কি বলিব।৩৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মৎস্যাশ্বকচ্ছপনৃসিংহবরাহহংস-
রাজন্যবিপ্রবিবুধেষু কৃতাবতারঃ।
ত্বং পাসি নস্ত্রিভুবনঞ্চ যথাধুনেশ
ভারং ভুবো হর যদূত্তম বন্দনং তে ॥৪০
দিষ্ট্যাম্ব তে কুক্ষিগতঃ পরঃ পুমা-
নংশেন সাক্ষাদ্ভগবান্ ভবায় নঃ।
মা ভূদ্ ভয়ং ভোজপতের্মুমূর্ষো-
র্গোপ্তা যদূনাং ভবিতা তবাত্মজঃ ॥৪১

শ্রীশুক উবাচ।
ইত্যভিষ্টূয় পুরুষং যদ্রূপমনিদং যথা।
ব্রহ্মেশানৌ পুরোধায় দেবাঃ প্রতিযযুর্দিবম্ ॥৪২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২

হে ঈশ! মৎস্যাশ্ব-কচ্ছপ-বরাহ-নৃসিংহ-হংস-রাজন্য-বিপ্র-বিবুধেষু কৃতাবতারঃ ত্বং নঃ অস্মান্ ত্রিভুবনং চ (অন্যদা যথা) পাসি, তথা অধুনাপি ভুবঃ ভারং হর। হে যদূত্তম! তে তুভ্যং বন্দনং শিরোভিঃ প্রণামঃ ॥৪০

হে অম্ব দেবকি! দিষ্ট্যা ভাগ্যাদেব, নঃ অস্মাকং ভবায় সাক্ষাৎ পরঃ পুমান্ ভগবান্ এব অংশেন তে তব কুক্ষিগতঃ। (অতঃ) মুমূর্ষোঃ ভোজপতেঃ কংসাৎ ভয়ং মাভূৎ। তব আত্মজঃ এব যদূনাং গোপ্তা ভবিতা ভবিষ্যতি ॥৪১

যথা অনিদং যদ্রূপং পুরুষম্ ইতি অভিষ্টূয় ব্রহ্মেশানৌ পুরোধায় পুরস্তঃ কৃত্বা দেবাঃ স্বর্গং প্রতিযযুঃ ॥৪২

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥

হে ঈশ! আপনি পূর্ব্বে মৎস্য, অশ্ব, কচ্ছপ, বরাহ, হংস, রাজন্য (শ্রীরামচন্দ্র), বিপ্র (পরশুরাম) ও বিবুধ (বামন) প্রভৃতিতে আবির্ভূত হইয়া যেরূপ আমাদিগকে ও ত্রিভুবনকে পালন করিয়াছেন, সেইরূপ অধুনা এই পৃথিবীর ভার হরণ করুন অর্থাৎ আপনি পূর্ব্বে শ্রীনৃসিংহাদি অবতারে যে হিরণ্যকশিপু ও কালনেমিপ্রভৃতির বিনাশ করিয়াছিলেন তাহারাই এই জন্মে পৃথিবীর ভারস্বরূপ হইয়াছে অতএব এক্ষণ এমত বিধান করুন যে, তাহাদিগের আর যেন সংসারে আগমন করিতে না হয়। হে যদূত্তম! অর্থাৎ আপনি শ্রীকৃষ্ণরূপত্ব প্রযুক্ত সাক্ষাৎ ভগবান্ সর্ব্বাংশী ও হতারিগতিদায়ক অতএব দুষ্টগণের মুক্তিদানে আপনিই সমর্থ, এই বলিয়া দেবগণ অবনতকায়ে স্ব-মস্তকদ্বারা প্রণাম করিলেন।৪০

এইরূপে (দেবগণ) অন্যের অলক্ষিতভাবে শ্রীভগবান্‌কে স্তব করিয়া শ্রীদেবকীকে আশ্বাস প্রদানপূর্ব্বক কহিতে লাগিলেন,—হে মাতঃ! সৌভাগ্যক্রমেই আমাদিগের মঙ্গলের নিমিত্ত পরম-পুরুষ শ্রীভগবান্ অংশের (শ্রীবলরামের সহিত) আপনার গর্ভে প্রবেশ করিয়াছেন। যদিও কংসের দুশ্চেষ্টাভরে সর্ব্বদাই ভয়ে ব্যাকুলিতা থাকিতে হয় সত্য, কিন্তু অতঃপর মুমূর্ষু ভোজপতি কংস হইতে আর ভয়ের সম্ভাবনা নাই; আসন্ন মৃত্যুবশতঃ কংস এইরূপ অন্যায়াচরণ করিতেছে। আপনি আর কোন অনিষ্ট আশঙ্কা করিবেন না; কারণ, আপনার এই সন্তান যদুগণের রক্ষাকর্ত্তা অতএব আপনার বা শ্রীবসুদেবমহাশয়ের কিংবা অন্যান্য তদ্ভক্তগণেরও কোনরূপ ভয়ের সম্ভাবনা নাই।৪১

এই প্রকারে প্রপঞ্চাতীত (চিন্ময়) পরম পুরুষোত্তম অন্তর্য্যামী শ্রীভগবান্‌কে যথোচিত স্তব করিয়া দেবগণ ব্রহ্মা ও ঈশানকে অগ্রে লইয়া স্বর্গে গমন করিলেন।৪২

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত দ্বিতীয়াধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তৃতীয়ঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীভগবতঃ প্রাদুর্ভাবঃ, বসুদেব-দেবকীভ্যাং ভগবতঃ স্তবনম্, ভগবদাদেশেন কংসভীতস্য বসুদেবস্য গোকুলং প্রতি স্বপুত্র-নয়নম্, ততো যশোদাসুতায়া আনয়নঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অথ সর্ব্বগুণোপেতঃ কালঃ পরমশোভনঃ।
যর্হ্যেবাজনজন্মর্ক্ষং শান্তর্ক্ষগ্রহতারকম্ ॥১
দিশঃ প্রসেদুর্গগনং নির্ম্মলোড়ুগণোদয়ম্।
মহী মঙ্গলভূয়িষ্ঠপুরগ্রামব্রজাকরা ॥২
নদ্যঃ প্রসন্নসলিলা হ্রদা জলরুহশ্রিয়ঃ।
দ্বিজালিকুলসন্নাদস্তবকা বনরাজয়ঃ ॥৩

ববৌ বায়ুঃ সুখস্পর্শঃ পুণ্যগন্ধবহঃ শুচিঃ।
অগ্নয়শ্চ দ্বিজাতীনাং শান্তাস্তত্র সমিন্ধত ॥৪
মনাংস্যাসন্ প্রসন্নানি সাধূনামসুরদ্রুহাম্।
জায়মানেঽজনে তস্মিন্ নেদুর্দুন্দুভয়ো দিবি ॥৫
জগুঃ কিন্নরগন্ধর্ব্বাস্তুষ্টুবুঃ সিদ্ধচারণাঃ।
বিদ্যাধর্য্যশ্চ ননৃতুরপ্সরোভিঃ সমং তদা ॥৬

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ যদা সর্ব্বগুণোপেতঃ অতএব পরমশোভনঃ শুভকালঃ আসীৎ, তথা যর্হি শান্তর্ক্ষগ্রহতারকম্ উগ্রদৃষ্টিরাহিত্যাদিনা অজনজন্মর্ক্ষং রোহিণীনক্ষত্রং শুভফলপ্রদম্ এব আসীৎ ॥১

যদা চ দিশঃ প্রসেদুঃ প্রসন্নাঃ বভূবুঃ, গগনং চ নির্ম্মলোড়ুগণোদয়ম্ উজ্জ্বলনক্ষত্রশোভিতম্ আসীৎ, মঙ্গলভূয়িষ্ঠপুরোগ্রামব্রজ-করা মঙ্গলপূর্ণ-গৃহপুরাদিবিশিষ্টা মহী আসীৎ ॥২

যদা প্রসন্নসলিলাঃ স্বচ্ছজলাঃ নদ্যঃ, জলরুহশ্রিয়ঃ পদ্মশোভিতাঃ হ্রদাঃ, দ্বিজালিকুলসন্নাদস্তবকাঃ পক্ষিভৃঙ্গসমূহানাং শব্দেন আনন্দময়াঃ তথা পুষ্পগুচ্ছবিশিষ্টাঃ বনরাজয়ঃ বনপংক্তয়ঃ আসন্ ॥৩

যদা পুণ্যগন্ধবহঃ শুচিঃ নির্ম্মলঃ সুখস্পর্শঃ শৈত্যাদিগুণবিশিষ্টঃ বায়ুঃ ববৌ, তথা দ্বিজাতীনাং শান্তাঃ অগ্নয়ঃ সমিন্ধত সম্যক্ প্রদীপ্তাঃ বভূবুঃ ॥৪

যদা চ অসুরদ্রুহাং অসুরোদ্বেজিতানাম্ অপি সাধূনাং মনাংসি প্রসন্নানি আসন্, তস্মিন্ সময়ে অজনে শ্রীকৃষ্ণে

তৃতীয় অধ্যায়।

[শ্রীভগবানের প্রাদুর্ভাব, বসুদেব-দেবকী-কর্তৃক ভগবানের স্তুতি, শ্রীভগবানের আদেশে কংসভীত বসুদেবের নিজ পুত্রকে গোকুলে নয়ন এবং সেখান হইতে যশোদা কন্যাকে আনয়ন।]

শ্রীশুকদেব কহিলেন,—(হে রাজন!) অনন্তর যখন সর্ব্বগুণসম্পন্ন পরম-রমণীয় সময় উপস্থিত হইল, প্রাকৃত জন্মরহিত শ্রীভগবানের জন্মনক্ষত্র (রোহিণী) উদিত হওয়ায় অশ্বিন্যাদি অপর নক্ষত্র গ্রহ ও তারাগণ প্রশান্তভাব ধারণ করিল।১

আর যখন দিক্‌সকল প্রসন্ন হইল, যখন গগনমণ্ডলে নির্ম্মল তারকাসমূহ উদিত হইল, যখন নগর, গ্রাম, ব্রজ ও আকরসমূহের বিবিধ মঙ্গলে পৃথিবী মঙ্গলময়ী হইলেন।২

যখন নদীসমূহ স্বচ্ছজলা হইল, হ্রদসমূহ পদ্মের শোভায় শোভিত হইল, পক্ষিকুল ও ভ্রমর নিকরের শব্দে পরিপূর্ণ যে সকল পুষ্পগুচ্ছ তাহা দ্বারা বনশ্রেণী শোভা পাইতে লাগিল।৩

যখন পবিত্র গন্ধবাহী, শীতলগুণবিশিষ্ট, সুখস্পর্শ ও ধূলিপ্রভৃতি রহিত নির্ম্মল বায়ু প্রবাহিত হইতেছিল সাগ্নিক বা যাজ্ঞিক ব্রাহ্মণগণের নির্ব্বাণ-প্রায় হোমাগ্নি উদ্দীপ্ত হইয়া উঠিল।৪

সেই সময় অসুরকর্তৃক উত্তেজিত দেবগণের ও সাধুগণের মন প্রফুল্ল হইতে লাগিল এইরূপে সর্ব্বগুণ সুলক্ষণবিশিষ্ট সেই রমণীয় সময়ে জন্মরহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের আবির্ভাবের উপক্রম হইলে তখন স্বর্গে যুগপৎ দুন্দুভি বাজিয়া উঠিল।৫

আর কিন্নর ও গন্ধর্ব্বগণ শ্রীভগবানের গুণগান করিতে লাগিলেন, বিদ্যাধরগণ অপ্সরাসকলের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

মুমুচুর্ম্মুনয়ো দেবাঃ সুমনাংসি মুদান্বিতাঃ।
মন্দং মন্দং জলধরা জগর্জ্জুরনুসাগরম্ ॥৭
নিশীথে তম-উদ্ভূতে জায়মানে জনার্দ্দনে।
দেবক্যাং দেবরূপিণ্যাং বিষ্ণুঃ সর্ব্বগুহাশয়ঃ।
আবিরাসীদ্ যথা প্রাচ্যাং দিশীন্দুরিব পুষ্কলঃ ॥৮
তমদ্ভুতং বালকমম্বুজেক্ষণং
চতুর্ভুজং শঙ্খগদার্য্যুদায়ুধম্।
শ্রীবৎসলক্ষ্মং গলশোভিকৌস্তুভং
পীতাম্বরং সান্দ্রপয়োদসৌভগম্ ॥৯

মহার্হবৈদূর্য্যকিরীটকুণ্ডল-
ত্বিষা পরিষ্বক্তসহস্রকুন্তলম্।
উদ্দামকাঞ্চ্যঙ্গদকঙ্কণাদিভি-
র্বিরোচমানং বসুদেব ঐক্ষত ॥১০
স বিস্ময়োৎফুল্লবিলোচনো হরিং
সুতং বিলোক্যানকদুন্দুভিস্তদা।
কৃষ্ণবতারোৎসবসম্ভ্রমোহস্পৃশ-
ন্মুদা দ্বিজেভ্যোঽযুতমাপ্লুতো গবাম্ ॥১১

জায়মানে সতি (দিবি) দুন্দুভয়ঃ সমং নেদুঃ। কিন্নরগন্ধর্ব্বাঃ জগুঃ, সিদ্ধচারণাঃ তুষ্টুবুঃ, অপ্সরোভিঃ সমং বিদ্যাধর্য্যঃ চ ননৃতুঃ। মুনয়ঃ দেবাঃ চ মুদান্বিতাঃ হৃষ্টাঃ সন্তঃ সুমনাংসি পুষ্পাণি মুমুচুঃ ববৃষুঃ। তমঃ উদ্ভূতে ঘনতমসি, নিশীথে রাত্রৌ, জনার্দ্দনে জায়মানে সতি জলধরাঃ মেঘাঃ, অনুসাগরং সাগরে মন্দং মন্দং জগর্জ্জুঃ। প্রাচ্যাং দিশি পুষ্কলঃ পূর্ণঃ, ইন্দুঃ ইব তদা সর্ব্বগুহাশয়ঃ সর্ব্বভূতহৃদয়চারী, বিষ্ণুঃ দেবরূপিণ্যাং শুদ্ধসত্ত্ববৃত্তিরূপায়াং দেবক্যাম্ আবিরাসীৎ প্রাদুর্বভূব ॥৫-৮

বসুদেবঃ চ তম্ অম্বুজেক্ষণং পদ্মলোচনং চতুর্ভুজং শঙ্খচক্রগদাদ্যুদায়ুধং শ্রীবৎসলক্ষ্মং জলশোভিকৌস্তুভং কৌস্তুভকণ্ঠং, পীতাম্বরং সান্দ্রপয়োধ-সৌভাগ্যং মেঘাভং, মহার্হবৈদূর্য্যকিরীটকুণ্ডলত্বিষা পরিষ্বক্তসহস্রকুন্তলং স্ফুরৎকেশম্ উদ্দামকাঞ্চ্যঙ্গদকঙ্কণাদিভিঃ বিরোচমানং তম্ অদ্ভুতং বালকম্ ঐক্ষত দদর্শ ॥৯-১০

হরিং (কংসাদীনাং সর্ব্বজ্ঞানহরং ভগবন্তং) সুতং (পুত্রতাং প্রাপ্তং) বিলোক্য (সাক্ষাদ্দৃষ্ট্বা) বিস্ময়োৎফুল্ললোচনঃ আনন্দবিকসিতনেত্রঃ আনকদুন্দুভিঃ কৃষ্ণাবতারোৎসবসম্ভ্রমঃ (কৃষ্ণপ্রাদুর্ভাবোল্লাসেন উৎকলিতহৃদয়ঃ (অতএব) মুদা হর্ষেণ আপ্লুতঃ স্নাতঃ সন্ তদা তৎক্ষণমেব গবাম্ অযুতং দ্বিজেভ্যঃ অস্পৃশৎ মনসা দদৌ ॥১১

সহিত নৃত্য করিতে লাগিলেন।৬

দেবতা ও মুনিগণ হৃষ্টচিত্তে কুসুম বর্ষণ করিতে লাগিলেন। ঘোরান্ধকারাচ্ছন্ন অর্দ্ধরাত্র সময়ে শ্রীকৃষ্ণে আবির্ভাবের নিমিত্ত সর্ব্বজ্ঞ ভক্ত, মুনি ও দেবগণ "হে ভগবন্! এই সময়ে আবির্ভাব হও, আবির্ভাব হও" এই বলিয়া প্রার্থনা করিতে থাকিলে, সাগর-গর্জ্জনের সহিত জলধরসকল মন্দ মন্দ গর্জ্জন করিতে লাগিল।৭-৮

যিনি গুহাবৎ অগম্য ও দুর্ব্বিতর্ক্য, তিনি মথুরা, বৈকুণ্ঠ ও সর্ব্বজীবান্তঃকরণে সর্ব্বজনের পরোক্ষত্বরূপে আক্ষোভিতভাবে নিরন্তর বিহার করিয়া থাকেন সেই সর্ব্বব্যাপক শ্রীভগবান্ সর্ব্বাংশে পরিপূর্ণ হইয়া পূর্ব্বদিকে পুষ্কল অর্থাৎ পূর্ণচন্দ্রের উদয়ের ন্যায় দেবরূপিণী শ্রীদেবকীতে আবির্ভূত হইলেন।৯

তখন শ্রীবসুদেব অপূর্ব্ব মূর্ত্তিধারী বালকত্বরূপে প্রতীয়মান শ্রীভগবান্‌কে দর্শন করিলেন। তাঁহার নেত্রযুগল নীল কমলসদৃশ, তিনি বাহু চতুষ্টয়ধারী এবং ঐ ভুজচতুষ্টয়ে শঙ্খ, চক্র, গদা, পদ্ম, এই উৎকৃষ্ট আয়ুধ বিদ্যমান রহিয়াছে। তাঁহার বক্ষঃস্থলে শ্রীবৎসনামক দক্ষিণাবর্ত্ত সুবর্ণাকৃতি লোমাবলীতে চিহ্নিত, তাঁহার বর্ণ নব-জলধর হইতেও সুন্দর, মহামূল্য পরমোৎকৃষ্ট নীল ও পীত ছবি-বিশিষ্ট বৈদূর্য্যমণি নির্ম্মিত কিরীট ও কুণ্ডলের উর্দ্ধস্থ ও অধঃস্থ কান্তি দ্বারা অপরিমিত কুটিল কুন্তলগুলি শোভা পাইতেছে এবং তিনি অত্যুৎকৃষ্ট কাঞ্চী, অঙ্গদ ও কঙ্কণপ্রভৃতি অলঙ্কারে সমলঙ্কৃত পরন্তু স্বরূপ-লাবণ্যাদির নৈসর্গিক শোভায় স্বয়ং

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS
CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

অথৈনমস্তৌদবধার্য্য পুরুষং
পরং নতাঙ্গঃ কৃতধীঃ কৃতাঞ্জলিঃ।
স্বরোচিষা ভারত সূতিকাগৃহং
বিরোচয়ন্তং গতভীঃ প্রভাববিৎ ॥১২

বসুদেব উবাচ।

বিদিতোঽসি ভবান্ সাক্ষাৎ পুরুষঃ প্রকৃতেঃ পরঃ।
কেবলানুভবানন্দস্বরূপঃ সর্ব্ববুদ্ধিদৃক্ ॥১৩

স এব স্বপ্রকৃত্যেদং সৃষ্ট্বাগ্রে ত্রিগুণাত্মকম্।
তদনু ত্বং হ্যপ্রবিষ্টঃ প্রবিষ্ট ইব ভাব্যসে ॥১৪

যথেমেঽবিকৃতা ভাবাস্তথা তে বিকৃতৈঃ সহ।
নানাবীর্য্যাঃ পৃথগ্ভূতা বিরাজং জনয়ন্তি হি ॥১৫

সন্নিপত্য সমুৎপাদ্য দৃশ্যন্তেঽনুগতা ইব।
প্রাগেব বিদ্যমানত্বান্ন তেষামিহ সম্ভবঃ ॥১৬

হে ভারত! কৃতধীঃ প্রভাববিৎ বসুদেবঃ অথ স্বরোচিষা স্বকীয়প্রভয়া সূতিকাগৃহং বিরোচয়ন্তম্ এনং বালকং পরং পুরুষম্ অবধার্য্য গতভীঃ, নতাঙ্গঃ নতকন্ধরঃ সন্ কৃতাঞ্জলিঃ ভূত্বা অস্তৌৎ ॥১২

বসুদেবঃ উবাচ। হে ঈশ! যঃ ত্বং প্রকৃতেঃ পরঃ সর্ব্ববুদ্ধিদৃক্ সর্ব্বান্তর্য্যামী কেবলানুভবানন্দঃ পরব্রহ্মাখ্যঃ আত্মা সঃ পুরুষঃ ভবান্ সাক্ষাৎ ময়া বিদিতঃ অসি ॥১৩

সঃ এব ত্বং স্বপ্রকৃত্যা বৈষ্ণবীশক্ত্যা অগ্রে ত্রিগুণাত্মকম্ ইদং জগৎ সৃষ্ট্বা তদনু অপ্রবিষ্টঃ অপি প্রবিষ্ট ইব ভাব্যসে লক্ষ্যসে ॥১৪

ইমে অবিকৃতাঃ ভাবাঃ (মহদাদয়ঃ) যথা, তথা তে বিকৃতৈঃ ষোড়শবিকারৈঃ সহ নানাবীর্য্যাঃ (পরস্পরবিসদৃশস্বরূপাঃ অপি) পৃথগ্ভূতাঃ অপি সন্নিপত্য মিলিতীভূয়, বিরাজং জনয়ন্তি। সমুৎপাদ্য চ (তত্র) অনুগতাঃ ইব প্রবিষ্টাঃ ইব দৃশ্যন্তে।

শোভা পাইতেছেন।১০-১১

তখন পরম ভাগ্যবান্ শ্রীবসুদেব মহাশয়, কংসাদি দুষ্ট অসুরদিগের সর্ব্বজ্ঞানহর শ্রীহরিকে পুত্ররূপে আবির্ভূত সন্দর্শন করিবামাত্র বিস্ময়ে তাঁহার নয়নযুগল উৎফুল্ল হইয়া উঠিল এবং কৃষ্ণাবতার জন্য স্বভাবসিদ্ধ উল্লাসে তাহার এইরূপ সম্ভ্রম জন্মিয়াছিল যে, আহা! সামান্য বালক জন্মিলে তাহার পিতা, দান ধ্যান প্রভৃতি কতই না আনন্দোৎসব করিয়া থাকে, কিন্তু সাক্ষাৎ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আমার পুত্ররূপে অবতীর্ণ হইয়াছেন, অতএব এক্ষণে আমি কি উৎসব বিধান করিব ইত্যাদি সম্ভ্রম প্রাপ্ত হইয়া হর্ষাকুলিত মানসে ক্ষণকাল মুগ্ধজনের ন্যায় হইলেন। তখন "স্নান ব্যাতিরেকে দান করা এবং কংসপীড়িত, হৃতসর্ব্বস্ব ও বন্ধনাগ্রস্ত থাকায় দানবিষয়ক সঙ্কল্প বিধিসঙ্গত কিনা? এই বিষয়ে কোনরূপ বিচার না করিয়াই তৎক্ষণাৎ মনে মনে ব্রাহ্মণদিগের উদ্দেশ্যে দশ সহস্র গাভীদানের সঙ্কল্প করিলেন।১২

হে ভারত (পরীক্ষিৎ)! অনন্তর শুদ্ধমতি ভগবৎ-প্রভাবজ্ঞ শ্রীবসুদেবমহাশয় অবনতমস্তকে কৃতাঞ্জলিপুটে স্বীয় প্রভা দ্বারা সূতিকাগৃহ উজ্জ্বলকারী ঐ বালককে পরিপূর্ণরূপে অবতীর্ণ পরমপুরুষ ভগবান্ মনে করিয়া নির্ভয়চিত্তে স্তব করিতে লাগিলেন।১৩

বসুদেব কহিলেন,—হে ভগবন! আমি আপনাকে জানিতে পারিলাম, আপনি প্রকৃতির ঈক্ষণকর্ত্তা বা গুণাতীত পরমপুরুষ, কেবল অনুভব ও আনন্দই আপনার স্বরূপ কিংবা আপনি কাহার গোচরীভূত না হইলেও আপনার অনুভবেই আনন্দ হয়, আপনি সর্ব্বান্তর্য্যামী পরমাত্মা হইয়াও সম্প্রতি আমার নয়নগোচর হইলেন, ইহা আমার পরম সৌভাগ্য।১৪

যদি বলেন—দেবকী জঠরপ্রবিষ্ট আমাকে এইরূপ অতিস্তুতি করিতেছ কেন? হে প্রভো! আপনি দেবকীর গর্ভে প্রবিষ্ট হইলেও আপনার স্বরূপ আমি অবগত হইয়াছি, সেই গুণাতীত আপনি সৃষ্টির পূর্ব্বে কারণার্ণবশায়িরূপে স্বীয়মায়া দ্বারা ত্রিগুণাত্মক এই ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি করিয়া অপ্রবিষ্টভাবে থাকিলেও সর্ব্বভূতে প্রবিষ্ট বলিয়া প্রতীতি হয়েন।১৫

যেমন অবিকৃত মহত্তত্ত্ব প্রভৃতি, বিকৃত পৃথিব্যাদি

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS
CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

এবং ভবান্ বুদ্ধ্যনুমেয়লক্ষণৈ-
গ্রা‍‌হ্যৈর্গুণৈঃ সন্নপি তদ্‌গুণাগ্রহঃ।
অনাবৃতত্বাদ্ বহিরন্তরং ন তে
সর্ব্বস্য সর্ব্বাত্মন আত্মবস্তুনঃ ॥১৭

য আত্মনো দৃশ্যগুণেষু সন্নিতি
ব্যবস্যতে স্বব্যতিরেকতোঽবুধঃ।
বিনানুবাদং ন চ তন্মনীষিতং
সম্যগ্‌ যতস্ত্যক্তমুপাদদৎ পুমান্ ॥১৮

ত্বত্তোঽস্য জন্মস্থিতিসাংযমান্ বিভো
বদন্ত্যনীহাদগুণাদবিক্রিয়াৎ।
ত্বয়ীশ্বরে ব্রহ্মণি নো নিরুধ্যতে
ত্বদাশ্রয়ত্বাদুপচর্য্যতে গুণৈঃ ॥১৯

(অপি তু প্রাগেব বিদ্যমানত্বাৎ ইহ তেষাং সম্ভবঃ ন) ॥১৫-১৬

এবং ভবান্ গ্রাহ্যৈঃ গুণৈঃ বিষয়ৈঃ সহ সন্ বর্ত্তমানঃ অপি বুদ্ধ্যনুমেয়লক্ষণৈঃ রূপাদিজ্ঞানজনিতানুমেয়স্বরূপৈঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ তদ্ গুণাগ্রহঃ গুণৈঃ সহ ন গৃহ্যসে। তথা সর্ব্বস্য সর্ব্বাত্মনঃ আত্মবস্তুনঃ তে অনাবৃতত্বাৎ বহিরন্তরং ভেদঃ ন বিদ্যতে ॥১৭

আত্মনঃ স্বস্য দৃশ্যগুণেষু অনুভবনীয়-দেহাদিপদার্থেষু স্বব্যতিরেকতঃ (দ্রষ্টুর্ব্যতিরেকেণাপি পৃথক্‌ত্বেন অয়ং দেহাদিঃ) সন্ (উত্তমঃ) ইতি যঃ ব্যবস্যতে নিশ্চিনোতি, সঃ পুমান্ (অবস্তুত্বেন বেদৈঃ) ত্যক্তং বাধিতং বস্তু উপাদদৎ স্বীকুর্ব্বন্, অবুধঃ মূর্খঃ (এব) যতঃ তন্মনীষিতং তেন বিচারিতং, অনুবাদং বাচারম্ভণং বিনা ন সম্যক্ সমীচীনম্ ॥১৮

হে বিভো! (রজ আদি ত্রৈগুণ্যসম্বন্ধাভাবে)—অগুণাৎ, (স্বরূপান্যথাভাবে) অবিক্রিয়াৎ, (নিমিত্তহেতু বহিরন্তশ্চেষ্টাভাবে) অনীহাৎ, ত্বত্তঃ এব অস্য জগতঃ, জন্মস্থিতিসংযমান্ বদন্তি (ইতি নির্ব্বিকারপরমানন্দৈকরূপে) ব্রহ্মণি সর্ব্বাচিন্ত্যশক্তৌ ঈশ্বরে ত্বয়ি ন বিরুধ্যতে (যতঃ) তদাশ্রয়ত্বাৎ গুণৈঃ (ত্বয়ি)

দ্রব্যের মধ্যে প্রবিষ্ট না হইয়াও প্রবিষ্টের ন্যায় প্রকাশ পায়, আপনিও তদ্রূপ। ঐ মহত্তত্ত্বাদি পদার্থসমূহ পৃথিবী প্রভৃতি ষোড়শ বিকারের সহিত মিলিত হইয়া ব্রহ্মাণ্ড উৎপাদন করিয়া থাকে উহারা সকলে পৃথক্ পৃথক হইলেও বিরুদ্ধ নানা স্বভাববশতঃ বিশেষ কোন একটি কার্য্য করিতে পারে না, সেইজন্য সকলে মিলিত হইয়া ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি করত সৃষ্ট কার্য্যে প্রবিষ্ট বলিয়া বোধ হয় পরন্ত তাহা নহে; কারণ, উহারা সৃষ্টির পূর্ব্বেই কারণরূপে অবস্থান করে, অতএব সৃষ্টকার্য্যে উহাদের পশ্চাৎ প্রবেশ সম্ভব নাই।১৬-১৭

মহত্তত্ত্বাদির ন্যায় আপনিও কারণরূপেই কার্য্যে অবস্থান করেন। কিন্তু রূপাদির জ্ঞান দ্বারা অনুমেয়স্বরূপ যে ইন্দ্রিয়বান্ তদগ্রহণীয় বিষয়ের সহিত বিদ্যমান থাকিয়াও আপনি ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য হয়েন না, যেমন চক্ষুঃ দ্বারা রূপ গ্রহণকালে রসাদির গ্রহণ অসম্ভব, তদ্রূপ বিষয়গ্রহণে আপনার গ্রহণও অসম্ভব। পক্ষিপ্রভৃতির বাসায় প্রবেশের ন্যায় পরিচ্ছন্ন (সীমাবিশিষ্ট) ব্যক্তিরই অন্যত্র প্রবেশ সম্ভব হয়, কিন্তু আপনি অনাবৃত (সর্ব্বব্যাপক) আপনার বাহির ও অন্তর ভেদ নাই, প্রবেশ কোথা হইতে হইবে? যেহেতু আপনি সর্ব্বস্বরূপ অতএব সর্ব্বময় বস্তুর আবরক কখনও সম্ভব নহে, আপনি সর্ব্বাত্মা ব্যাপক ও পরমার্থবস্তু আপনার আবরণ কিছুতেই হইতে পারেনা। এমন কি অন্তর্য্যামিত্বরূপে প্রবেশই আপনার মুখ্য নহে, তাহাতে দেবকীর গর্ভে প্রবেশ কিরূপে হইবে? অতএব কি আশ্চর্য্য! কেবল অনুভব ও আনন্দ-স্বরূপ আপনাকে আমি জানিতে পারিলাম—ইহাই আমার পরম সৌভাগ্য।১৮

যে পুরুষ নিজের দৃশ্যগুণ—ভোগ্য স্রক্ চন্দন বনিতা প্রভৃতির মধ্যে যে কোন বিষয়কে উত্তম পদার্থ বলিয়া নিশ্চয় করে, সে ব্যক্তি মূর্খ; কারণ নিজেতে ঐ সকল সর্ব্বদা বিদ্যমান থাকে না, বিশেষতঃ উহা শোক মোহাদিপ্রদ ও সংসার-প্রবাহের প্রাপক। যদিও মীমাংসকগণ, ভোগ স্রক্

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স ত্বং ত্রিলোকস্থিতয়ে স্বমায়য়া
বিভর্ষি শুক্লং খলু বর্ণমাত্মনঃ।
সর্গায় রক্তং রজসোপবৃংহিতং
কৃষ্ণঞ্চ বর্ণং তমসা জনাত্যয়ে ॥২০

ত্বমস্য লোকস্য বিভো রিরক্ষিষু-
র্গৃহেঽবতীর্ণোঽসি মমাখিলেশ্বর।
রাজন্যসংজ্ঞাসুরকোটিযূথপৈ-
র্নির্ব্যূহ্যমানা নিহনিষ্যসে চমূঃ ॥২১

অয়ং ত্বসভ্যস্তব জন্ম নৌ গৃহে
শ্রুত্বাগ্রজাংস্তে ন্যবধীৎ সুরেশ্বর।
স তেঽবতারং পুরুষৈঃ সমর্পিতং
শ্রুত্বাধুনৈবাভিসরত্যুদায়ুধঃ ॥২২

শ্রীশুক উবাচ।

অথৈনমাত্মজং বীক্ষ্য মহাপুরুষলক্ষণম্।
দেবকী তমুপাধাবৎ কংসাদ্ ভীতা শুচিস্মিতা ॥২৩

উপচর্য্যন্তে এব ॥১৯

সঃ প্রসিদ্ধঃ ত্বং ত্রিলোকস্থিতয়ে স্বমায়য়া শুক্লং খলু আত্মনঃ বর্ণং সর্গায়, রজসা উপ-বৃংহিতং রক্তং, (তথা) জনাত্যয়ে তমসা উপবৃংহিতম্ কৃষ্ণং চ বর্ণং বিভর্ষি ॥২০

হে বিভো! অস্য লোকস্য রিরক্ষিষুঃ ত্বং মম গৃহে অবতীর্ণঃ অসি। হে অখিলেশ্বর! রাজন্যসংজ্ঞাসুরকোটিযূথপৈঃ নির্ব্যূহ্যমানাঃ চাল্যমানাঃ চমূঃ নিহনিষ্যসে ॥২১

হে সুরেশ্বর! অয়ম্ অসভ্যঃ খলঃ কংসঃ (নঃ অস্মাকং) গৃহে তব ভাবিজন্মনো বার্ত্তাং শ্রুত্বা তে অগ্রজান্ অভ্যহনৎ। অধুনা পুরুষৈঃ সমর্পিতং কথিতং তে অবতারং জন্ম শ্রুত্বা উদায়ুধঃ গৃহীতাস্ত্রঃ এব অভিসরতি আগচ্ছতি ॥২২

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ কংসাদ্ ভীতা দেবকী মহাপুরুষ-লক্ষণম্ এনম্ আত্মজং বীক্ষ্য সুবিস্মিতা যথা তথা উপাধাবৎ তুষ্টাব ॥২৩

চন্দনাদিকে উত্তম বস্তু বলিয়া আপনাকে পণ্ডিত বিবেচনা করিয়া থাকে সত্য, পরন্তু তাহাদিগের সেই পাণ্ডিত্য পণ্ডিতোচিত কার্য্য নহে। যে আপনার ভক্তগণ, যে বিষয়গুলি ঘৃণাস্পদ বলিয়া পরিহার করিয়া থাকেন, তাহারা ঐ গুলিই পরমাদরের সহিত গ্রহণ করিয়া থাকে। হে বিভো! আপনি অবিক্রিয়, গুণাতীত ও নিশ্চেষ্ট হইলেও শ্রুতিগণ "জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও পালনরূপকার্য্য আপনা হইতে হইয়া থাকে" এইরূপ বর্ণন করিয়া থাকেন। ইহা সর্ব্বব্যাপক পরমেশ্বর আপনাতে কিছুই বিরুদ্ধ নহে, কারণ আপনি নিখিল গুণাদির আশ্রয় বলিয়া যেমন ভৃত্যের গুণ রাজাতে আরোপ হয়, তদ্রূপ আপনাতে ঐ সকল আরোপিত হইয়া থাকে।১৯

আপনি উক্তস্বরূপ হইয়াও ত্রিভুবনের পালনার্থ স্বীয় কৃপা দ্বারা শুদ্ধ-বর্ণ বিষ্ণুরূপ, সৃষ্টির নিমিত্ত রাজগুণাত্মক রক্ত-বর্ণ ব্রহ্মারূপ ও সংহারার্থ তমোগুণান্বিত কৃষ্ণবর্ণ রুদ্ররূপ ধারণ করিয়া থাকেন।২০

হে বিভো! আপনি এই জগতের সাধুগণকে রক্ষা করিবার নিমিত্ত আমার গৃহে অবতীর্ণ হইয়াছেন। হে অখিলেশ্বর! আপনি এই অবতারের রাজা নামধারী অসংখ্য অসুরবর্গের অধিপতিগণ কর্ত্তৃক সুরক্ষিত সেনাসমূহকে সংহার করিবেন।২১

হে সুরেশ্বর! এই অসভ্য কংস 'আমাদিগের গৃহে আপনি আবির্ভূত হইবেন আকাশ বাণীতে এই কথা শ্রবণ করিয়া আপনার অগ্রজাত মদীয় সন্তানগুলি সংহার করিয়াছে, এক্ষণে নিজ প্রতিহারিগণের মুখে আপনার আবির্ভাবের কথা শুনিবামাত্র সশস্ত্রে এক্ষণই আগমন করিবে।২২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দেবক্যুবাচ ।
রূপং যত্তৎ প্রাহুরব্যক্তমাদ্যং
ব্রহ্ম জ্যোতির্নির্গুণং নির্ব্বিকারম্ ।
সত্তামাত্রং নির্ব্বিশেষং নিরীহং
স ত্বং সাক্ষাদ্ বিষ্ণুরধ্যাত্মদীপঃ ॥২৪

নষ্টে লোকে দ্বিপরার্দ্ধাবসানে
মহাভূতেষ্বাদিভূতং গতেষু ।
ব্যক্তেঽব্যক্তং কালবেগেন যাতে
ভবানেকঃ শিষ্যতেঽশেষসংজ্ঞঃ ॥২৫

যোঽয়ং কালস্তস্য তেঽব্যক্তবন্ধো
চেষ্টামাহুশ্চেষ্টতে যেন বিশ্বম্ ।
নিমেষাদির্ব্বৎসরান্তো মহীয়াং-
স্তং ত্বেশানং ক্ষেমধাম প্রপদ্যে ॥২৬

মর্ত্ত্যো মৃত্যুব্যালভীতঃ পলায়ন্
লোকান্ সর্বান্ নির্ভয়ং নাধ্যগচ্ছৎ ।
ত্বৎপাদাব্জং প্রাপ্য যদৃচ্ছয়াদ্য
স্বস্থঃ শেতে মৃত্যুরস্মাদপৈতি ॥২৭

দেবকী উবাচ। (হে ভগবন্! বেদাঃ) অব্যক্তং নির্গুণং নির্ব্বিকারং নিরীহং নির্ব্বিশেষম্ আদ্যং সত্তামাত্রং যৎ ব্রহ্ম-জ্যোতিঃ প্রাহুঃ, তৎ (বস্তু) অধ্যাত্মদীপঃ স্বয়ং প্রকাশঃ, সাক্ষাৎ বিষ্ণুঃ সঃ ত্বম্ এব ॥২৪

দ্বিপরার্দ্ধাবসানে মহাপ্রলয়কালে, লোকে নষ্টে সতি, (তৎ যথা) মহাভূতেষু ক্ষিত্যাদিষু আদিভূতম্ অহঙ্কারং গতেষু প্রাপ্তেষু, তথা ব্যক্তে অহঙ্কারে কালবেগেন অব্যক্তং প্রধানং যাতে প্রাপ্তে সতি অশেষসংজ্ঞঃ অনন্তনামকঃ একঃ ভবান্ এব শিষ্যতে ॥২৫

হে অব্যক্তবন্ধো! যঃ অয়ং (সর্ব্বসংহারকঃ) নিমেষাদিঃ বৎসরান্তঃ (তথা বৎসরাবৃত্ত্যা) মহীয়ান্ (দ্বিপরার্দ্ধরূপঃ) কালঃ যেন চ কালেন বিশ্বং চেষ্টতে, বেদাঃ তং কালং তস্য তাদৃশস্য তে তব চেষ্টাম্ আহুঃ। (অতএব) ঈশানং সর্ব্বেশ্বরং, ক্ষেমধাম অভয়স্থানং, তং ত্বা ত্বাং প্রপদ্যে শরণং লভে ॥২৬

হে আদ্য! (অয়ং) মর্ত্ত্যঃ মরণধর্ম্মশীলঃ মৃত্যুব্যালভীতঃ সংসার-সর্প-ভীতঃ সর্বান্ লোকান্ পলায়ন্ সন্ নির্ভয়ং (স্থানং) ন অধ্যগচ্ছৎ প্রাপ। (ততঃ) যদৃচ্ছয়া ত্বৎপাদাম্বুজং প্রাপ্য সুস্থঃ শেতে। (যতঃ) অস্মাৎ পাদাব্জাৎ মৃত্যুঃ অপৈতি অপগচ্ছতি ॥২৭

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন,—এই প্রকারে শ্রীবসুদেবমহাশয়ের স্তব শেষ হইলে কংস ভয়ে ভীতা শ্রীদেবকী আপন পুত্রে মহাপুরুষের লক্ষণ সন্দর্শন পূর্ব্বক অতিবিস্মিত হইয়া তাহাকে স্তব করিতে লাগিলেন।২৩

শ্রীদেবকী দেবী কহিলেন,—হে প্রভো! বেদসকল যাহাকে অব্যক্ত (সর্ব্বাগোচর) সর্ব্বকারণ, বৃহৎ, চেতন, নির্গুণ, নির্ব্বিকার, সত্তামাত্র নির্ব্বিশেষ, ও নিশ্চেষ্ট বলিয়া থাকেন, আপনি সেই বুদ্ধ্যাদিকরণ-সমূহের প্রকাশক, সাক্ষাৎ বিষ্ণু।২৪

হে প্রভো! ব্রহ্মার আয়ুর অবসান কালের প্রবলবেগে মহাপ্রলয় উপস্থিত হইলে যখন চতুর্দ্দশ ভুবন বিলয় প্রাপ্ত হয়, তখন ক্ষিতি, অপ, তেজঃ, বায়ু ও আকাশ এই পঞ্চমহাভূত আদিভূত অহঙ্কার তত্ত্বে বিলয় প্রাপ্ত হইলে এবং সেই অহঙ্কার তত্ত্ব প্রকৃতিতত্ত্বে লয় হইলে, এক আপনিই অশেষ সংজ্ঞ হইয়া বিরাজ করেন।২৫

হে প্রকৃতিপ্রবর্ত্তক! এই যে নিমেষাদি বৎসরান্তে এবং পুনঃ পুনঃ বৎসরাবৃত্তি দ্বারা দ্বিপরার্দ্ধাত্মক কাল প্রবর্ত্তিত হইতেছে এবং যে কাল দ্বারা এই ব্রহ্মাণ্ড বিপরিণত হইতেছে, সে কাল আপনার লীলা—ইহাই পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন। আপনি সর্ব্বেশ্বর ও অভয়ের আধার আমি আপনার শরণাপন্ন হইলাম।২৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স ত্বং ঘোরাদুগ্রসেনাত্মজান্ন-
স্ত্রাহি ত্রস্তান্ ভৃত্যবিত্রাসহাসি।
রূপঞ্চেদং পৌরুষং ধ্যানধিষ্ণ্যং
মা প্রত্যক্ষং মাংসদৃশাং কৃষীষ্ঠাঃ ॥২৮

জন্ম তে ময্যসৌ পাপো মা বিদ্যান্মধুসূদন।
সমুদ্বিজে ভবদ্ধেতোঃ কংসাদহমধীরধীঃ ॥২৯

উপসংহর বিশ্বাত্মন্নদো রূপমলৌকিকম্।
শঙ্খচক্রগদাপদ্মশ্রিয়া জুষ্টং চতুর্ভুজম্ ॥৩০

বিশ্বং যদেতৎ স্বতনৌ নিশান্তে
যথাবকাশং পুরুষঃ পরো ভবান্।
বিভর্ত্তি সোঽয়ং মম গর্ভগোঽভূ-
দহো নৃলোকস্য বিড়ম্বনং হি তৎ ॥৩১

যতঃ ভৃত্যভয়হারী অসি, অতঃ সঃ ত্বং ঘোরাৎ মহাভীষণাৎ উগ্রসেনাত্মজাৎ কংসাৎ ত্রস্তান্ ভীতান্ নঃ অস্মান্ ত্রাহি। ভোঃ ভগবন্! ইদং ধ্যানধিষ্ণ্যং ধ্যানগোচরং পৌরুষম্ ঐশ্বরং রূপং মাংসদৃশাং মাংসচক্ষুষাম্ অজ্ঞানাং প্রত্যক্ষং মা কৃষীষ্ঠাঃ কুরু ॥২৮

হে মধুসূদন! ময়ি তে জন্ম অসৌ পাপঃ যথা ন বিদ্যাৎ তথা কুরু, যতঃ অধীরধীঃ অহং ভবদ্ধেতোঃ কংসাৎ সমুদ্বিজে বিভেমি ॥২৯

হে বিশ্বাত্মন্। শঙ্খ-চক্র-গদা-পদ্মশ্রিয়া জুষ্টম্ অলৌকিকং চতুর্ভুজম্ অদঃ রূপম্ উপসংহর গোপয় ॥৩০

যঃ পরঃ পুরুষঃ নিশান্তে প্রলয়ান্তে এতৎ যৎ বিশ্বং স্বতনৌ স্বকীয়দেহে যথাবকাশম্ অসংকোচতঃ এব বিভর্ত্তি, সঃ অয়ং ভবান্ মম গর্ভজঃ অভূৎ। অহো তৎ নৃলোকস্য বিড়ম্বনম্ উপহাস্যতা এব ॥৩১

হে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ! মরণধর্ম্মশীল লোক মৃত্যুরূপ কালসর্পের ভয়ে নিতান্ত ভয়াকুলবশতঃ স্বয়ং রক্ষা পাইবার নিমিত্ত পলায়ন-পরায়ণ হইয়া ক্রমে ক্রমে সমস্ত লোকেই গমন করিয়া থাকে, কিন্তু কাল-সর্প পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করে বলিয়া কোথায়ও নির্ভয় হইয়া থাকিতে পারে না, সর্ব্বদা অশান্তিতে অবস্থান করিয়া থাকে, তখন পরম দয়ালু ভবদীয় ভক্ত কাল-ভয়ে ভীত জীবের দুর্দ্দশা দেখিয়া কৃপাবলম্বনপূর্ব্বক ভক্তি প্রদান করেন, সেই ভক্তিবলে সে আপনার পাদপদ্মরূপ ধন্বন্তরি প্রাপ্ত হইয়া নির্ভয়ে অবস্থান করে, আর তাহার নিকটে কাল-সর্প আসিতে পারে না এবং মৃত্যুও তাহার নিকট হইতে দূরে পলায়ন করে।২৭

হে ভগবন্! আপনি ভৃত্যজনের ভয়হারী হইয়াও আমাদিগকে কেন এই মহাভয়গ্রস্থ করিতেছেন, আমরা উগ্রসেনাত্মজ দুর্দ্দান্ত প্রতাপশালী কংস হইতে বড়ই ভীত, অতএব আমাদিগকে ইহা হইতে পরিত্রাণ করুন এবং আপনার এই ধ্যানাস্পদ অলৌকিক পৌরুষরূপকে জ্ঞানচক্ষুঃহীন মানবদিগের চর্ম্ম-চক্ষুর গোচরীভূত করিবেন না।২৮

হে মধুসূদন! আমাতে আপনার জন্ম হইল—ঐ পাপ কংস যেন ইহা জানিতে না পারে। আর সে কংস আমার অপরাধ আশঙ্কা করিয়া আমাকে তাড়না করে করুক, আমি কেবল আপনার কল্যাণই আকাঙ্ক্ষা করিতেছি এবং আপনার নিমিত্ত কংস হইতে ভীত হইতেছি। যদিও আপনি মধুনামক দৈত্যকে বিনাশ করিয়াছেন বলিয়া এই ক্ষুদ্র কংস হইতে আপনার ভয়ের সম্ভাবনা নাই, কারণ আপনি অবলীলাক্রমে কংসকে বিনাশ করিতে পারেন সত্য; কিন্তু সেই ভূতপূর্ব্ব মধুদৈত্য হইতেও ইদানীন্তন এই কংস কোটিগুণ বলাধিক্য প্রযুক্ত আমার চিত্ত বড়ই অস্থির হইতেছে।২৯

হে বিশ্বাত্মন্! আপনি বিশ্বের অন্তর্য্যামী, আমিও বিশ্বমধ্যে রহিয়াছি, অতএব আমার অন্তরের মধ্যে বর্ত্তমান থাকিয়াও কেবল আমার চিত্তকে কেন চঞ্চল করিতেছেন? ইহা কি আপনার অসঙ্গত কার্য্য নহে? সে যাহা হউক, বর্ত্তমানে এই অলৌকিক শঙ্খ, চক্র, গদা ও পদ্মের শোভায়

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীভগবানুবাচ।

ত্বমেব পূর্বসর্গেঽভূঃ পৃশ্নিঃ স্বায়ম্ভুবে সতি।
তদায়ং সুতপা নাম প্রজাপতিরকল্মষঃ ॥৩২

যুবাং বৈ ব্রহ্মণাদিষ্টৌ প্রজাসর্গে যদা ততঃ।
সন্নিয়ম্যেন্দ্রিয়গ্রামং তেপাথে পরমং তপঃ ॥৩৩

বর্ষবাতাতপহিম-ঘর্ম্মকালগুণাননু।
সহমানৌ শ্বাসরোধ-বিনির্ধূতমনোমলৌ ॥৩৪

শীর্ণপর্ণানিলাহারাবুপশান্তেন চেতসা।
মত্তঃ কামানভীপ্সন্তৌ মদারাধনমীহতুঃ ॥৩৫

এবং বাং তপ্যতোস্তীব্রং তপঃ পরমদুষ্করম্।
দিব্যবর্ষসহস্রাণি দ্বাদশেয়ুর্মদাত্মনোঃ ॥৩৬

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে সতি! স্বায়ম্ভুবে মন্বন্তরে পূর্ব্বসর্গে পূর্ব্বজন্মনি ত্বং পৃশ্নিঃ নাম অভূঃ। তদা অয়ং বসুদেবঃ অকল্মষঃ রাগদ্বেষাদিরহিতঃ প্রজাপতিঃ সুতপা নাম আসীৎ ॥৩২

যদা প্রজাসর্গে সন্তানোৎপত্তৌ ব্রহ্মণা বৈ যুবাম্ আদিষ্টৌ ততঃ ইন্দ্রিয়গ্রামং সংনিয়ম্য পরমম্ উৎকটং তপঃ তেপাথে ॥৩৩

বর্ষবাতাতপহিমঘর্মকালগুণান্ অনু সহমানৌ, শ্বাসরোধ-বিনির্ধূতমনোমলৌ প্রাণায়ামবিগতচিত্তমলৌ, শীর্ণপর্ণানিলাহারৌ গলিতপত্রবায়ুজীবিনৌ, মত্তঃ পুত্রভূতাৎ কামান্ জনকভাবোচিতসুখানি অভীপ্সন্তৌ যুবাম্ উপশান্তেন চেতসা নির্বৃতান্তঃকরণেন মম আরাধনম্ ঈহতুঃ কৃতবন্তৌ ॥৩৪-৩৫

হে ভদ্রে! এবং পরমদুষ্করং তপঃ তপ্যতো আচরতোঃ মদাত্মনোঃ মচ্চিত্তয়োঃ বাং যুবয়োঃ দ্বাদশদিব্যবর্ষসহস্রাণি ঈয়ুঃ গতানি ॥৩৬

শোভিত চতুর্ভুজরূপ সম্বরণ করুন (লৌকিক নর-বালকরূপ ধারণ করিলে অনায়াসে যে কোন স্থানে গোপনে রাখিতে পারিব)।৩০

আপনি পরম পুরুষ ভগবান্। প্রলয়াবসানে এই বিশ্বকে আপনি স্বীয় শরীরে অসঙ্কোচভাবে ধারণ করিয়া থাকেন, সেই আপনি আমার গর্ভে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন—ইহা মনুষ্যলোকের বিড়ম্বনামাত্র; অতএব এতাদৃশ অলৌকিক পুত্রদ্বারা আমার প্রতিষ্ঠা দূরের কথা, বরঞ্চ উপহাসই অবশ্যম্ভাবী; কারণ প্রতিবেশিনীগণ বলিবে "ওরে মুঢ়ে দেবকি! অনন্ত কোটি ব্রহ্মাণ্ডের আধারস্বরূপ সেই ভগবান্ মানবী তোর গর্ভে আবির্ভূত হইয়াছেন, ইহা বলিতে কি লজ্জা বোধ হয় না!" এইরূপ কতই পরিহাস করিবে, অতএব এই রূপ সম্বরণ করুন।৩১

এইরূপে শ্রীভগবান্ বসুদেব ও দেবকীর স্তুতি-বাক্যে পরমানন্দিত হইয়া স্বীয় প্রসিদ্ধ আবির্ভাবের কারণ ও পূর্ব্ব দেহের বিবরণ বলিবার নিমিত্ত উভয়কে স্তবচ্ছলে সান্ত্বনাকরত স্নেহাধিক্যপ্রযুক্ত শ্রীদেবকীকে সম্বোধন করিয়া কহিলেন—হে মাতঃ! আমি কেবল এই জন্মেই তোমার গর্ভগত হইয়াছি তাহা নহে, পরন্তু জন্মান্তরেও তোমার গর্ভগত হইয়া থাকি। অতএব তুমি আমার নিকট কেনই বা এতাদৃশ দীনভাব প্রকাশ করিতেছ, তুমি সামান্যা প্রাকৃতা মানুষী নও; হে সতি! স্বায়ম্ভুব মন্বন্তরে তুমিই পৃশ্নি নামে বিখ্যাত ছিলে এবং এই বসুদেবও তখন সর্ব্বদোষবিবর্জিত ও নিষ্পাপ সুতপা নামে প্রজাপতি ছিলেন।৩২

ঐ জন্মে যখন তোমরা প্রজাসৃষ্টির নিমিত্ত ব্রহ্মাকর্তৃক আদিষ্ট হইয়াছিলে, তখন স্ব স্ব ইন্দ্রিয়-সমূহ নিগ্রহ করিয়া কঠোর তপস্যাচরণ করিয়া-ছিলে।৩৩

তোমরা বর্ষা, বায়ু, আতপ, হিম ও ঘর্ম্মপ্রভৃতি স্বাভাবিক কামাদি মালিন্য বিদূরিত করিয়া গলিত পত্র ও বায়ুমাত্র আহার দ্বারা দেহধারণপূর্ব্বক আমার নিকট হইতে জনকভাবোচিত কামনায় মন্নিষ্ঠ হইয়া আমার আরাধনা করিয়াছিলে।৩৪-৩৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তদা বাং পরিতুষ্টোঽহমমুনা বপুষানঘে।
তপসা শ্রদ্ধয়া নিত্যং ভক্ত্যা চ হৃদি ভাবিতঃ ॥৩৭

প্রাদুরাসং বরদরাড়্ যুবয়োঃ কামদিৎসয়া।
ব্রিয়তাং বর ইত্যুক্তে মাদৃশো বাং বৃতঃ সুতঃ ॥৩৮

অজুষ্টগ্রাম্যবিষয়াবনপত্যৌ চ দম্পতী।
ন বব্রাথেঽপবর্গং মে মোহিতৌ মম মায়য়া ॥৩৯

গতে ময়ি যুবাং লব্ধ্বা বরং মৎসদৃশং সুতম্।
গ্রাম্যান্ ভোগানভুঞ্জাথাং যুবাং প্রাপ্তমনোরথৌ ॥৪০

অদৃষ্ট্বান্যতমং লোকে শীলৌদার্য্যগুণৈঃ সমম্।
অহং সুতো বামভবং পৃশ্নিগর্ভ ইতি শ্রুতঃ ॥৪১

তয়োর্ব্বাং পুনরেবাহমদিত্যামাস কশ্যপাৎ।
উপেন্দ্র ইতি বিখ্যাতো বামনত্বাচ্চ বামনঃ ॥৪২

হে অনঘে নিষ্পাপে! বাং যুবয়োঃ তপসা শ্রদ্ধয়া ভক্ত্যা চ নিত্যং হৃদি ভাবিতঃ, (অতঃ) তদা পরিতুষ্টঃ সন্ যুবয়োঃ কামদিৎসয়া অভিলষিতপ্রদানার্থম্ বরং ব্রিয়তাম্ ইতি উক্তে (ময়ি) বাং যুবাভ্যাম্ অনপত্যাভ্যাং মাদৃশঃ সুতঃ বৃতঃ। অতঃ বরদরাট্ অহম্ অমুনা বপুষা প্রাদুরাসম্ ॥৩৭-৩৮

অজুষ্টগ্রাম্যবিষয়ৌ বিষয়সম্ভোগনিবৃত্তৌ পুত্রহীনৌ দম্পতী যুবাং মম মায়য়া (পুত্রস্নেহময্যা কৃপয়া এব) মোহিতৌ (তৃপ্তৌ) অপবর্গং মুক্তিং ন বব্রাথে বৃতবন্তৌ ॥৩৯

ময়ি গতে অন্তর্হিতে, যুবাং মৎসদৃশং পুত্রং বরং লব্ধ্বা প্রাপ্তমনোরথৌ সন্তৌ যুবাং গ্রাম্যান্ ব্যবায়াদীন্ ভোগান্ অভুঞ্জাথাম্ ॥৪০

শীলৌদার্য্যগুণৈঃ সমং সমতুল্যম্ অন্যং লোকে অদৃষ্ট্বা পৃশ্নিগর্ভঃ ইতি স্মৃতঃ এব অহং বাং যুবয়োঃ সুতঃ অভবম্ জাতঃ ॥৪১

অদিত্যাম্ অদিতিগর্ভে কশ্যপাৎ পিতুঃ (যঃ) পুত্রঃ উপেন্দ্রঃ আস, বামনত্বাৎ বামনঃ চ ইতি বিখ্যাতঃ, (সঃ অহম্) পুনঃ

হে ভাগ্যবতি! এই প্রকারে কেবল আমাতেই চিত্ত সমর্পণ করিয়া পরম দুষ্কর তপস্যা করিতে করিতে তোমাদের দেব-পরিমাণে দ্বাদশ সহস্র বৎসর তখন অতিবাহিত হইয়াছিল।৩৬

হে নিষ্পাপে! তখন তোমরা প্রতিদিন মৎ-সন্তোষার্থ মদীয় ব্রতরূপ তপস্যা-জনিত সাধনভক্তি-বিষয়ক শ্রদ্ধা ও সেই শ্রদ্ধাজন্য ভক্তিদ্বারা বর্ত্তমান রূপবিশিষ্ট আমাকে হৃদয়ে প্রাপ্ত হইলে, আমিও তন্নিমিত্ত তোমাদিগের প্রতি অত্যন্ত প্রীত হইয়া এই চতুর্ভুজাদি-সমন্বিত শরীরে অভিলষিত বর প্রদান করিবার মানসে তোমাদিগের সমীপে আবির্ভূত হইলাম, কারণ আমি বরদাতাদিগের রাজা অর্থাৎ আমার নিকটে যে ব্যক্তি ভক্তিসহকারে যেমন প্রার্থনা করিবে, আমি তাহাকে ততোধিক বর প্রদান করিয়া থাকি। সে যাহা হুউক, তখন "তোমারা বর গ্রহণ কর" আমি এই কথা বলিলে তোমরা মৎসদৃশ পুত্র প্রার্থনা করিয়াছিলে।৩৭-৩৮

হে মাতঃ! মদ্ভাবে ভাবিত-চিত্ত হইয়া তোমরা কেবল বিষয়ান্তরোৎপাদনে সমাদর কর নাই এমন নহে, পরন্তু মোক্ষাধিকারী হইয়াও তোমরা করতলগত মোক্ষ পর্য্যন্ত অনাদর করিয়াছিলে। তখন তোমরা স্ত্রী-পুরুষে গ্রাম্য বিষয়সুখ কিছুই উপভোগ কর নাই এবং তোমরা অনপত্যও ছিলে, অতএব মদীয় পুত্রস্নেহময়ী বৈষ্ণবী মায়াদ্বারা মোহিত হইয়া আমার নিকট মুক্তি প্রার্থনা কর নাই।৩৯

সে যাহা হউক, আমি ঐ পুত্রবর প্রদান করিয়া অন্তর্ধান হইলে তোমরা উভয়ে মৎসদৃশ পুত্রবর লাভ করিয়া পূর্ণমনোরথ হইয়াছিলে বলিয়াই পশ্চাৎ গ্রাম্য বিষয়সকল ভোগ করিয়াছিলে।৪০

এই লোকে সচ্চরিত্র, উদারতা ও কারুণ্যাদি সর্ব্ববিধ গুণে পরিপূর্ণ আমার সমান অন্য কাহাকেও না দেখিয়া আমি স্বয়ংই তোমাদিগের পুত্র হইয়াছিলাম এবং পৃশ্নিগর্ভ এই নামে বিখ্যাত ত্রেতাযুগের অধিষ্ঠাতা ছিলাম।৪১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তৃতীয়েঽস্মিন্ ভবেঽহং বৈ তেনৈব বপুষাথ বাম্।
জাতো ভূয়স্তয়োরেব সত্যং মে ব্যাহৃতং সতি ॥৪৩
এতদ্ বাং দর্শিতং রূপং প্রাগ্‌জন্মস্মরণায় মে।
নান্যথা মদ্ভবং জ্ঞানং মর্ত্ত্যলিঙ্গেন জায়তে ॥৪৪
যুবাং মাং পুত্রভাবেন ব্রহ্মভাবেন চাসকৃৎ।
চিন্তয়ন্তৌ কৃতস্নেহৌ যাস্যেথে মদ্গতিং পরাম্ ॥৪৫
(যদি কংসাদ্ বিভেষি ত্বং তর্হি মাং গোকুলং নয়।
মন্মায়ামানয়াশু ত্বং যশোদাগর্ভসম্ভবাম্॥)

তয়োঃ প্রসিদ্ধয়োঃ বাং যুবয়োঃ এব আসম্ ॥৪২

হে সতি! (অধুনা) অস্মিন্ তৃতীয়ে ভবে জন্মনি অপি তেন বপুষা (পুত্ররূপেণ) তয়োঃ বাং যুবয়োঃ এব অথ ভূয়ঃ জাতঃ ইতি মে ব্যাহৃতং বচঃ সত্যং জানীহি ॥৪৩

প্রাগ্‌জন্মস্মরণায় এতৎ পং মে ময়া বাং যুবাভ্যাং দর্শিতম্, অন্যথা মদ্ভবং মদ্বিষয়কং জ্ঞানং নির্ণয়ঃ মর্ত্ত্যলিঙ্গেন যুবয়োঃ মনুষ্যরূপেণ ন জায়তে। বা মদ্ভবং মম জন্মসম্বন্ধীয়ং জ্ঞানং প্রতীতিঃ মর্ত্ত্যলিঙ্গেন দ্বিভুজত্বাদিনা গূঢ়েন নরাকৃতিপরম-ব্রহ্মরূপেণ ন জায়তে ॥৪৪

দ্বিতীয় জন্মে তুমি অদিতি ও এই বসুদেব কশ্যপরূপে আবির্ভূত হইলে, আমি তোমার গর্ভে কশ্যপ হইতে জন্ম গ্রহণ করিয়া উপেন্দ্র নামে বিখ্যাত হই। ঐ জন্মে মদীয় আকৃতি খর্ব্ব ছিল, সেইজন্য বামন বলিয়াও সুপ্রসিদ্ধ ছিলাম।৪২

অনন্তর অদিতি-কশ্যপরূপ তোমাদিগের এই তৃতীয় জন্মে পূর্ব্বকথিত চতুর্ভুজ মূর্ত্তিতে আমি স্বয়ং পুনর্ব্বার আবির্ভূত হইলাম। হে সতি! এই রূপে আমার বাক্য সত্য হইল।৪৩

আমার পূর্ব্বতন জন্ম স্মরণ করাইয়া দিবার নিমিত্ত তোমাদিগকে এই চতুর্ভুজাদিবিশিষ্ট অলৌকিক রূপ দেখাইলাম। অন্যথা অর্থাৎ আমি যদি না দেখাই, তাহা হইলে মনুষ্যচিহ্নদ্বারা মদ্বিষয়ক জ্ঞান জন্মিতে পারে না।৪৪

হে তাত! হে মাতঃ! আপনারা যদি আমাকে একবার মাত্র ব্রহ্মভাবে চিন্তা করেন বা পুত্রভাবে

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যুক্ত্বাসীদ্ধরিস্তূষ্ণীং ভগবানাত্মমায়য়া।
পিত্রোঃ সম্পশ্যতোঃ সদ্যো বভূব প্রাকৃতঃ শিশুঃ ॥৪৬
ততশ্চ শৌরির্ভগবৎপ্রচোদিতঃ
সুতং সমাদায় স সূতিকাগৃহাৎ।
যদা বহির্গন্তুমিয়েষ তর্হ্যজা
যা যোগমায়াজনি নন্দজায়য়া ॥৪৭

হে পিতরৌ! মাং ব্রহ্মভাবেন সকৃৎ বারমেকং চিন্তয়ন্তৌ বা পুত্ররূপেণ সকৃৎ স্নেহবন্তৌ যুবাং পরাং সংসারাতীতাং মদ্গতিং বৈকুণ্ঠাখ্যাং যাস্যেথে। শ্রীশুকঃ উবাচ। ভগবান্ হরিঃ ইতি উক্ত্বা তূষ্ণীং নিস্তব্ধঃ বভূব, (তথা) পিত্রোঃ সংপশ্যতোঃ সদ্যঃ তৎক্ষণং (এব) প্রাকৃতঃ শিশুঃ বভূব ॥৪৫-৪৬

ততঃ ভগবৎপ্রচোদিতঃ শ্রীকৃষ্ণেন আজ্ঞপ্তঃ শৌরিঃ বসুদেবঃ যদা সুতং সমাদায় গৃহীত্বা সূতিকাগৃহাৎ বহিঃ গন্তুম্ ইয়েষ ঐচ্ছৎ, তদা চ যা অজা জন্মরহিতা যোগমায়া সা নন্দজায়য়া নিমিত্তভূতয়া যশোদয়া অজনি জাতা ॥৪৭

যদি স্নেহ করেন, তাহা হইলেই সংসার হইতে উত্তীর্ণ হইয়া উৎকৃষ্ট মদীয় বৈকুণ্ঠে আরোহণ করিবেন, সন্দেহ নাই।৪৫

শুকদেব বলিলেন,—ভগবান্ হরি জনক জননীকে এই রূপ প্রবোধ বাক্যে সান্ত্বনাকরত ক্ষণকাল নিস্তব্ধ হইলেন এবং তাঁহাদের সমক্ষেই স্বকীয় রূপ সম্বরণপূর্ব্বক প্রাকৃত শিশুরূপ ধারণ করিলেন।৪৬

অনন্তর "যদি কংস হইতে ভয় পাও, তাহা হইলে আমাকে নন্দগৃহে রাখিয়া মদীয় মায়া যশোদা-কন্যা হইয়া জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন, তাঁহাকে আনয়ন কর" এই প্রকারে প্রথমতই ভগবৎ-বাক্যে প্রেরিত পরম ভাগ্যবান্ বসুদেব স্বীয়পাদনিগড় স্বয়ং স্খলিত দেখিয়া যখন পুত্রকে কোমল বস্ত্রাবৃত পেটিকার মধ্যে সুখে স্থাপনপূর্ব্বক মস্তকে লইয়া গৃহ হইতে বাহিরে যাইতে ইচ্ছা করিলেন, তখনই অজা নামে প্রসিদ্ধা যোগমায়া নন্দপত্নী শ্রীযশোদা হইতে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তয়া হৃতপ্রত্যয়সর্ব্ববৃত্তিষু
দ্বাঃস্থেষু পৌরেষ্বপি শায়িতেষ্বথ।
দ্বারস্তু সর্বাঃ পিহিতা দুরত্যয়া
বৃহৎকপাটায়সকীলশৃঙ্খলৈঃ ॥৪৮

তাঃ কৃষ্ণবাহে বসুদেব আগতে
স্বয়ং ব্যবর্য্যন্ত যথা তমো রবেঃ।
ববর্ষ পর্জন্য উপাংশুগর্জ্জিতঃ
শেষোঽন্বগাদ্ বারি নিবারয়ন্ ফণৈঃ ॥৪৯

মঘোনি বর্ষত্যসকৃদ্ যমানুজা
গম্ভীরতোয়ৌঘজবোর্ম্মিফেনিলা।
ভয়ানকাবর্তশতাকুলা নদী
মার্গং দদৌ সিন্ধুরিব শ্রিয়ঃ পতেঃ ॥৫০

নন্দব্রজং শৌরিরুপেত্য তত্র তান্
গোপান্ প্রসুপ্তানুপলভ্য নিদ্রয়া।
সুতং যশোদাশয়নে নিধায় তৎ-
সুতামুপাদায় পুনর্গৃহানগাৎ ॥৫১

অথ তয়া যোগমায়য়া হৃতপ্রত্যয়সর্ব্ববৃত্তিষু সমাচ্ছাদিতেন্দ্রিয়-বৃত্তিষু দ্বাঃস্থেষু দ্বারপালেষু পৌরেষু শায়িতেষু মোহাধিক্যাৎ নিদ্রিতেষু সৎসু বৃহৎকবাটায়স-কীল-শৃঙ্খলৈঃ চ পিহিতাঃ রুদ্ধাঃ দুরতিক্রমণীয়াঃ সর্ব্বাঃ দ্বারঃ ॥৪৮

রবেঃ সূর্য্যস্য (উদয়ে) তমো যথা তথা কৃষ্ণবাহে কৃষ্ণবাহকে বসুদেবে আগতে তাঃ সর্ব্বাঃ দ্বারঃ স্বয়ম্ এব ব্যবর্য্যন্ত বিবৃতাঃ বভূবুঃ। পর্জ্জন্যঃ মেঘঃ উপাংশুগর্জ্জিতঃ মন্দগর্জ্জিতঃ ববর্ষ, (তদৈব) শেষঃ অনন্তঃ ফণৈঃ বারি নিবারয়ন্ অনু পশ্চাৎ অগাৎ গতবান্ ॥৪৯

মঘোনি ইন্দ্রে অসকৃৎ বর্ষতি সতি গম্ভীরতোয়ৌঘজবোর্ম্মি-ফেনিলা প্রচুরজলপ্রবাহজন্যতরঙ্গফেনবিশিষ্টা ভয়ানকাবর্ত্ত-শতাকুলা নদী যমানুজা যমুনা শ্রিয়ঃ পতেঃ সীতাপতেঃ সিন্ধুঃ ইব মার্গং দদৌ ॥৫০

ততঃ শৌরিঃ নন্দব্রজং গোকুলম্ উপেত্য তত্র তান্ গোপান্ নিদ্রয়া সুষুপ্তান্ উপলভ্য জ্ঞাত্বা যশোদাশয়নে শিশুং নিধায় সংস্থাপ্য তৎসুতাম্ উপাদায় পুনঃ গৃহান্ অগাৎ ॥৫১

আবির্ভূতা হইলেন।৪৭

অনন্তর সেই যোগমায়ার অংশভূতা জনমোহিনী মায়াকর্ত্তৃক দ্বারপালসকলের জ্ঞান-কারণ ইন্দ্রিয়বৃত্তি-সমূহ অপহৃত হইলে, দ্বারপাল এবং পুরবাসিগণ নিদ্রাভিভূত হইয়া শয়ন করিলে বৃহৎ বৃহৎ কবাট, লৌহ নির্ম্মিত কীলক এবং লৌহময় শৃঙ্খলসমূহে দৃঢ়তর বদ্ধ হইলেও সূর্য্যের উদয়ে অন্ধকার যেমন স্বয়ংই অপগত হয়, তদ্রূপ শ্রীকৃষ্ণকে লইয়া বসুদেব বহির্গমনার্থ উদ্যত হইলে স্বয়ংই দ্বারসকল উন্মুক্ত হইয়া গেল। মেঘসকল মন্দ মন্দ গর্জ্জনপূর্ব্বক বারি বর্ষণ করিতে লাগিল। অনন্তদেব স্বীয় ফণাদ্বারা ঐ বারি নিবারণ করিবার নিমিত্ত শ্রীবসুদেব মহাশয়ের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন।৪৮-৪৯

দেবরাজ ইন্দ্র অনবরত বারি বর্ষণ করায় যমুনা-নদী গম্ভীরজল প্রবাহের বেগে তরঙ্গায়িত ফেনব্যাপ্ত ও ভয়ানক শত শত আবর্ত্ত বা ঘূর্ণী-সমূহে ব্যাপ্ত হইয়াও সাগর যেমন সীতাপতি শ্রীরামচন্দ্রকে পথ প্রদান করিয়াছিলেন, তদ্রূপ শ্রীবসুদেবকে পথ প্রদান করিলেন।৫০

শ্রীবসুদেবমহাশয় পথাদি অনবগত হইলেও দৈবসাহায্যবশতঃ নন্দভবনে উপনীত হইয়া যোগমায়ার প্রভাবে উন্মুক্ত দ্বার ও তত্রস্থ যাবতীয় গোপগণকে নিদ্রাভিভূত সন্দর্শনপূর্ব্বক নিজ শিশুকে শ্রীযশোদার শয্যায় নিধির ন্যায় গূঢ়ভাবে স্থাপন ও তাঁহার কন্যাকে কংস-বঞ্চনার্থ উপাদেয় রূপে গ্রহণ করিয়া পুনর্ব্বার স্বগৃহে প্রত্যাগত হইলেন।৫১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দেবক্যাঃ শয়নে ন্যস্য বসুদেবোঽথ দারিকাম্।
প্রতিমুচ্য পদোর্লোহমাস্তে পূর্ব্ববদাবৃতঃ ॥৫২
যশোদা নন্দপত্নী চ জাতং পরমবুধ্যত।
ন তল্লিঙ্গং পরিশ্রান্তা নিদ্রয়াপগতস্মৃতিঃ ॥৫৩

অথ বসুদেবঃ দেবক্যাঃ শয়নে শয্যায়াং দারিকাং কন্যাং ন্যস্য স্থাপয়িত্বা পদোঃ পাদয়োঃ লৌহং নিগড়ং প্রতিমুচ্য বদ্ধা পূর্ব্ববৎ আবৃতঃ আস্তে স্ম আস ॥৫২

পরিশ্রান্তা নন্দপত্নী যশোদা জাতম্ এব পরম্ কেবলং ন তল্লিঙ্গং (পুত্রঃ কন্যা বা ইতি) অবুধ্যত, যতঃ নিদ্রয়া অপগতস্মৃতিঃ স্মরণরহিতা আসীৎ ॥৫৩

অনন্তর শ্রীবাসুদেবমহাশয় দেবকীর শোকাদি বৃদ্ধি হইবে এই আশঙ্কা করিয়া কন্যাটিকে তাহার ক্রোড়ে না দিয়া শয্যার উপরে রাখিয়া আপনার পদদ্বয়ে লৌহনিগড় বন্ধনপূর্ব্বক কবাটাদি বদ্ধ করিয়া পূর্ব্ববৎ অবস্থিত রহিলেন।৫২

নন্দপত্নী যশোদা যোগনিদ্রায় অপগতস্মৃতি এবং প্রসব-পীড়ায় পরিশ্রান্ত হওয়ায় "সন্তান জন্মিয়াছে" এইমাত্র জানিয়াছিলেন, কিন্তু কন্যা কি পুত্র তাহা বুঝিতে পারেন নাই।৫৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
পণ্ডিতপ্রবর-শ্রীশচীন্দ্রচন্দ্রষট্তীর্থ-কৃত বঙ্গভাষানুবাদ সহিত
তৃতীয় অধ্যায় সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চতুর্থঃ অধ্যায়ঃ।

[জিঘাংসোঃ কংসস্য হস্তান্মুক্তায়া দেব্যা শ্রীভগবদবতারসূচনম্, কংসস্য অনুতাপঃ, কুমন্ত্রিভিঃ সহ তস্য কুমন্ত্রণঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

বহিরন্তঃপুরদ্বারঃ সর্ব্বাঃ পূর্ব্ববদাবৃতাঃ।
ততো বালধ্বনিং শ্রুত্বা গৃহপালাঃ সমুত্থিতাঃ ॥১

তে তু তূর্ণমুপব্রজ্য দেবক্যা গর্ভজন্ম তৎ।
আচখ্যুর্ভোজরাজায় যদুদ্বিগ্নঃ প্রতীক্ষতে ॥২

স তল্পাৎ তূর্ণমুত্থায় কালোঽয়মিতি বিহ্বলঃ।
সূতীগৃহমগাৎ তূর্ণং প্রস্খলন্মুক্তমূর্দ্ধজঃ ॥৩

তমাহ ভ্রাতরং দেবী কৃপণা করুণং সতী।
স্নুষেয়ং তব কল্যাণ স্ত্রিয়ং মা হন্তুমর্হসি ॥৪

বহবো হিংসিতা ভ্রাতঃ শিশবঃ পাবকোপমাঃ।
ত্বয়া দৈবনিসৃষ্টেন পুত্রিকৈকা প্রদীয়তাম্ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। (যদা) সর্ব্বাঃ বহিরন্তঃপুরদ্বারঃ পূর্ব্ববৎ আবৃতাঃ লগ্নাঃ বভূবুঃ, ততঃ গৃহপালাঃ বালধ্বনিং (জাতমাত্রস্য স্বাভাবিকো রোদনশব্দম্) শ্রুত্বা সমুত্থিতাঃ লব্ধসংজ্ঞাঃ জাতাঃ ॥১

তে তু তূর্ণং সত্বরম্ উপব্রজ্য সমীপং গত্বা দেবক্যাঃ তৎ অষ্টমং গর্ভ্ত জন্ম ভোজরাজায় কংসায় আচখ্যুঃ বিজ্ঞাপয়ামাসুঃ, যদুদ্বিগ্নঃ যস্মাৎ উৎকণ্ঠিতচিত্তঃ সন্ (সঃ) প্রতীক্ষতে ॥২

সঃ কংসঃ, অয়ম্ এব কালঃ (হননাবসরঃ বা মৃত্যুস্বরূপঃ) ইতি চিন্তয়িত্বা বিহ্বলঃ ভয়ব্যাকুলঃ সন্ তূর্ণং শীঘ্রং তল্পাৎ শয্যায়াঃ উত্থায় প্রস্খলন্মুক্তমূর্দ্ধজঃ বিকীর্ণকেশজালঃ যথা তথা সূতীগৃহং শীঘ্রম্ অগাৎ ॥৩

কৃপণা ভয়ব্যাকুলিতচিত্তা সতী দেবকী তং কংসং ভ্রাতরং করুণং (কাতর্য্যেণ) আহ, হে কল্যাণ! ইয়ং (মম কন্যা) তব স্নুষা পুত্রবধূঃ (ভবিষ্যতি অতঃ স্নেহার্হা, বিশেষতঃ) ত্বং স্ত্রিয়ং হন্তুং মা ন অর্হসি ॥৪

হে ভ্রাতঃ! দৈবনিসৃষ্টেন কালপ্রেরিতেন ত্বয়া পাবকোপমাঃ যে বহবঃ শিশবঃ হিংসিতাঃ হতাঃ, একা পুত্রিকা কন্যা

চতুর্থ অধ্যায়।

[বধ করিতে ইচ্ছুক কংসের হস্ত হইতে মুক্তা দেবী কর্তৃক শ্রীভগবানের অবতারসূচন, কংসের অনুতাপ ও কুমন্ত্রিগণের সহিত তাহার কুমন্ত্রণা।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন, (হে রাজন্) বহির্ভাগস্থ ও অন্তঃপুরস্থ দ্বার সমুদয় মায়া-প্রভাবে স্বয়ংই পূর্ব্ববৎ আবৃত হইল। এতাবৎকাল পর্য্যন্ত বালিকা রোদন করেন নাই, এক্ষণে কার্য্যের অবসান বুঝিয়া সদ্যোজাত বালকের স্বভাবসিদ্ধ রোদন করিতে আরম্ভ করিলে প্রহরীগণ বালজাতির ধ্বনি শ্রবণ করিয়া অস্ত্র-শস্ত্র সমভিব্যাহারে উত্থিত হইল।১

ঐ প্রহরীগণ তৎক্ষণাৎ কংসসমীপে গমন করিয়া দেবকীর অষ্টম গর্ভজাত সন্তানের কথা তাহাকে জানাইল। কংস এতদিন উদ্বিগ্নচিত্তে যে গর্ভ-জন্ম প্রতীক্ষা করিতেছিল।২

তচ্ছ্রবণে কংস সত্বর শয্যা হইতে গাত্রোত্থান-পূর্ব্বক "বালক বধের এই উপযুক্ত সময় বা সাক্ষাৎ মৃত্যুই বুঝি এই আগত হইয়াছে" এই বিবেচনায় বিহ্বল হইয়া সংস্খলিত পদে মুক্ত কেশে অবিলম্বে সূতিকা গৃহে আগমন করিল।৩

কংসকে দর্শন করিয়া সতী দেবকীদেবী স্বপুত্রের গোপনবশতঃ অন্তরে দ্যোতমানা হইলেও প্রিয়সখী যশোদার কন্যাবধের আশঙ্কা করিয়া দুঃখিত মনে সমাগত কংসকে করুণভাবে বলিতে লাগিলেন—হে কল্যাণ! হে আয়ুষ্মন্! এই কন্যা আপনার পুত্র-বধূ হইবে, ইহাকে বধ করিবেন না।৪

হে ভ্রাতঃ! কালকর্তৃক প্রেরিত হইয়া আপনি অগ্নিতুল্য তেজস্বী অনেকগুলি সন্তান বিনষ্ট করিয়াছেন। এবার এই কন্যাটিকে আমায় প্রদান

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নন্বহং তে হ্যবরজা দীনা হতসুতা প্রভো।
দাতুমর্হসি মন্দায়া অঙ্গেমাং চরমাং প্রজাম্ ॥৬

শ্রীশুক উবাচ।

উপগুহ্যাত্মজামেবং রুদত্যা দীনদীনবৎ।
যাচিতস্তাং বিনির্ভৎর্স্য হস্তাদাচিচ্ছিদে খলঃ ॥৭

তাং গৃহীত্বা চরণয়োর্জাতমাত্রাং স্বস্থঃ সুতাম্।
অপোথয়চ্ছিলাপৃষ্ঠে স্বার্থোন্মূলিতসৌহৃদঃ ॥৮

সা তদ্ধস্তাৎ সমুৎপত্য সদ্যো দেব্যম্বরং গতা।
অদৃশ্যতানুজা বিষ্ণোঃ সায়ুধাষ্টমহাভুজা ॥৯

দিব্যস্রগম্বরালেপ-রত্নাভরণভূষিতা।
ধনুঃশূলেষুচর্ম্মাসি-শঙ্খচক্রগদাধরা ॥১০

সিদ্ধচারণগন্ধর্ব্বৈরপ্সরঃ-কিন্নরোরগৈঃ।
উপাহৃতোরুবলিভিঃ স্তূয়মানেদমব্রবীৎ ১১

প্রদীয়তাম্ ॥৫

নন্থ হে প্রভো! হতসুতা নষ্টপ্রজা দীনা অহং তে অবরজা কনিষ্ঠা ভগিনী। হে অঙ্গ! মন্দায়াঃ মে ইমাং চরমাং শেষভূতাং প্রজাং কন্যাং দাতুম্ অর্হসি ॥৬

শ্রীশুকঃ উবাচ। আত্মজাং কন্যাম্ উপগুহ্য স্বক্রোড়ে স্বদেহেনৈব আচ্ছাদ্য দীনদীনবৎ অতীবদুঃখিতা ইব রুদত্যা দেবক্যা এবং যাচিতঃ প্রার্থিতঃ (অপি সঃ) খলঃ কংসঃ তাং দেবকীং বিনির্ভৎর্স্য তিরস্কৃত্য হস্তাৎ (কন্যাং) আচিচ্ছিদে বলাৎ জগ্রাহ ॥৭

স্বার্থোন্মূলিতসৌহৃদঃ স্বার্থেন ত্যক্তস্নেহঃ কংসঃ স্বস্থঃ ভগিন্যাঃ তাং জাতমাত্রাং গর্ত্তজলাদিক্লিন্নাং সুতাং চরণয়োঃ গৃহীত্বা শিলাপৃষ্ঠে অপোথয়ৎ বলেন চিক্ষেপ ॥৮

বিষ্ণোঃ শ্রীকৃষ্ণস্য অনুজা সা কন্যা তদ্ধস্তাৎ সমুৎপত্য নির্গত্য সদ্যঃ দেবী ভূত্বা অম্বরং গতা (সতী তত্র) সায়ুধাষ্ট-মহাভুজা অদৃশ্যত ॥৯

তথা দিব্যস্রগম্বরালেপরত্নাভরণভূষিতা অপূর্ব্বমাল্য-বসন-গন্ধমণি-কাঞ্চনাদিভূষিতা, ধনুঃশূলেষু-চর্ম্মাদি-শঙ্খ-চক্র-গদাধরা সায়ুধাষ্টকরাম্বুজা ॥১০

উপাহৃতোরুবলিভিঃ, দত্তবলিভিঃ সিদ্ধচারণগন্ধর্ব্বৈঃ অপ্সরঃ-কিন্নরোরগৈঃ স্তূয়মানা (সা) ইদম্ অব্রবীৎ ॥১১

করুন, আমাকে শূন্য-ক্রোড়া করিবেন না।৫

হে ভ্রাতঃ! আমি নিশ্চয়ই আপনার কনিষ্ঠা ভগিনী। সন্তানগুলি নিহত হওয়াতে আমি নিতান্ত কাতর হইয়া পড়িয়াছি। হে প্রভো! আপনি আমার অদেয় বস্তু দানেও সমর্থ; অতএব পুত্র ভাগ্যহীনা আমাকে সদ্যোজাত ও অনিষ্ট করিতে অক্ষমা এই শেষ কন্যাটিকে প্রদান করুন।৬

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন, দেবকী কন্যাটিকে বক্ষঃস্থলে দুই হস্তদ্বারা বেষ্টনপূর্ব্বক দীনা অপেক্ষাও দীনার ন্যায় রোদনপরায়ণা হইয়া ঐ প্রকার যাচ্ঞা করিতে লাগিলে দুরাত্মা কংস তাহাকে অত্যন্ত তিরস্কার করিয়া তদীয় হস্ত হইতে কন্যাটি কাড়িয়া লইল।৭

স্বার্থ-সিদ্ধির নিমিত্ত স্বজনস্নেহবিনাশকারী কংস ভগিনীর সদ্যোজাত গর্ভজলাদি-ক্লিন্না কন্যাটির চরণদ্বয় ধারণ করিয়া শিলার উপরে সজোরে নিক্ষেপ করিল।৮

শ্রীকৃষ্ণের কনিষ্ঠা ভগিনী সেই কন্যা, কংস-কর্তৃক অধঃক্ষিপ্তা হইলেও কংসাসুরের হস্ত হইতে উৎপতিতা হইয়া তৎক্ষণাৎ অষ্টভুজা দেবীমূর্ত্তি ধারণ পূর্ব্বক আকাশে গমন করিলেন এবং সেই বৃহৎ অষ্টভুজে ধনুঃ, শূল, বাণ, চর্ম্ম, খড়্গ, শঙ্খ, চক্র ও গদা এই আটটি আয়ুধ ধারণপূর্ব্বক স্বর্গীয় অপূর্ব্ব মাল্য, বস্ত্র, চন্দন ও বিবিধ রত্নাভরণ-সমূহে বিভূষিতা হইয়া কংসাদি সকলকে দর্শন প্রদান করিলেন।৯-১০

সিদ্ধ চারণ ও গন্ধর্ব্বগণ এবং অপ্সরা, কিন্নর ও উরগগণ ভূরি ভূরি উপহার প্রদানপূর্ব্বক স্তব করিতে প্রবৃত্ত হইলে সেই দেবী কংসকে সম্বোধিয়া কহিতে লাগিলেন।১১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কিং ময়া হতয়া মন্দ জাতঃ খলু তবান্তকৃৎ।
যত্র ক্ব বা পূর্ব্বশত্রুর্মা হিংসীঃ কৃপণান্ বৃথা ॥১২
ইতি প্রভাষ্য তং দেবী মায়া ভগবতী ভুবি।
বহুনামনিকেতেষু বহুনামা বভূব হ ॥১৩
তয়াভিহিতমাকর্ণ্য কংসঃ পরমবিস্মিতঃ।
দেবকীং বসুদেবঞ্চ বিমুচ্য প্রশ্রিতোঽব্রবীৎ ॥১৪

হে মন্দ নির্দ্দয়! ময়া হতয়া কিং? তব অন্তকৃৎ বিনাশকারী পূর্ব্বশত্রুঃ যত্র ক্বচিৎ অনির্দ্দিষ্টপ্রদেশে খলু নিশ্চয়ঃ জাতঃ। কৃপণান্ নিরপরাধান্ শিশূন্ বৃথা মা ন হিংসীঃ ঘাতয় ॥১২

ভগবতী দেবী মায়া তং কংসম্ ইতি এবং প্রভাষ্য আদিশ্য ভুবি বহুনামনিকেতেষু কামরূপাদিস্থানেষু বহুনামা (নানানামত্বেন পূজ্যা) বভূব হ ॥১৩

তয়া দেব্যা অভিহিতম্ উক্তম্ আকর্ণ্য শ্রুত্বা পরমবিস্মিতঃ কংসঃ দেবকীং বসুদেবং চ বিমুচ্য প্রশ্রিতঃ নম্রঃ সন্ অব্রবীৎ ॥১৪

হে ভগিনি! হে ভাম ভগিনীপতে! বত খেদে পুরুষাদঃ

রে মন্দমতে! আমি ত্বৎকর্ত্তৃক যদি নিহতাও হইতাম, তাহা হইলে তোর কোন স্বার্থ সিদ্ধ হয় না; কারণ যিনি পূর্ব্বজন্মে তোকে বিনাশ করিয়াছিলেন, তিনি এই জন্মেও তোকে বিনাশ করিবেন বলিয়া যে কোন স্থানেই হউক নিশ্চয়ই আবির্ভূত হইয়াছেন, সেই জন্য অদ্য আমি তোকে বিনাশ করিলাম না, (সে যাই হউক) এই দুঃখিতা দেবকীকে বন্ধনাদি দ্বারা আর বৃথা কষ্ট প্রদান করিস্ না এবং পতির সহিত ইহার বন্ধন মোচন কর্। (পাঠান্তরে) তুই বৃথা শিশু বা তৎসম্বন্ধি জনসকলকে বিনাশ করিস্ না।১২

এই প্রকারে ভগবতী মায়াদেবী কংসকে আদেশ করিয়া পৃথিবীতলে বারাণসী প্রভৃতি বিবিধ স্থলে নানাবিধ নামে পূজিতা হইলেন।১৩

কংস দেবীর বাক্য শ্রবণ করিয়া নিতান্তই বিস্ময়াপন্ন হইল; তখন দেবকী ও বসুদেবকে

অহো ভগিন্যহো ভাম ময়া বাং বত পাপ্মনা।
পুরুষাদ ইবাপত্যং বহবো হিংসিতাঃ সুতাঃ ॥১৫
স ত্বহং ত্যক্তকারুণ্যস্ত্যক্তজ্ঞাতিসুহৃৎ খলঃ।
কাঁল্লোকান্ বৈ গমিষ্যামি ব্রহ্মহেব মৃতঃ শ্বসন্ ॥১৬
দৈবমপ্যনৃতং বক্তি ন মর্ত্ত্যা এব কেবলম্।
যদ্বিশ্রম্ভাদহং পাপঃ স্বসুর্নিহতবান্ শিশূন্ ॥১৭

রাক্ষসঃ (স্বম্) অপত্যম্ ইব (যথা হিনস্তি তথা) পাপ্মনা পাপিষ্ঠেন ময়া সুহৃদোঃ স্বজনয়োঃ বাং যুবয়োঃ বহবঃ সুতাঃ হিংসিতাঃ বিনষ্টাঃ ॥১৫

সঃ ত্যক্তকারুণ্যঃ নির্দ্দয়ঃ ত্যক্তজ্ঞাতিসুহৃদ্ স্বজন-বান্ধবদ্বেষ্টা খলঃ ক্রূরমতিঃ অহং ব্রহ্মহা ইব মৃতঃ (ইমং দেহং পরিত্যজ্য) শ্বসন্ (দেহান্তরম্ উপলভ্য) কান্ অন্ধতমান্ লোকান্ গমিষ্যামি ইত্যহং ন জানে ॥১৬

(যতঃ) কেবলং মর্ত্ত্যাঃ মানবাঃ এব ন, দৈবম্ অপি অনৃতং বক্তি। যদ্বিশ্রম্ভাৎ (যতঃ দৈববাণীং বিশ্বস্য এব) পাপঃ অহং স্বসুঃ ভগিন্যাঃ সুতান্ নিহতবান্ ॥১৭

বন্ধনমুক্ত করিয়া বিনীতভাবে বলিতে লাগিল।১৪

হে ভগিনী ও ভগিনীপতে! অতীব দুঃখের বিষয় যে, রাক্ষস যেমন নির্দ্দয়তা-প্রযুক্ত স্বীয় অপত্যের প্রাণ বধ করিয়া থাকে, দুর্ম্মতি পাপাত্মা আমিও সেইরূপ তোমাদের ন্যায় স্বজনের পুত্রগণকে অনায়াসে নিহত করিয়াছি।১৫

ব্রহ্মঘাতী ব্যক্তির ন্যায় জ্ঞাতি-সুহৃদ্‌গণের দ্রোহকারী নির্দ্দয় ক্রূরমতি আমার ন্যায় ব্যক্তির মৃত্যুর পর যে দুঃখসঙ্কুল কোন্ ভয়ানক নরকার্ণবে নিপতিত হইতে হইবে তাহা কিছুই বুঝিতেছি না।১৬

ঐ বিগর্হিত কার্য্য-বিষয়ে কেবল যে আমি সম্পূর্ণ দোষী, তাহাও বলিতে পারি না; দেবতা-গণকেও দোষী বলিতে হইবে, যেহেতু আমি মনে করিয়াছিলাম এ সংসারে মনুষ্যগুলিই বোধ হয় মিথ্যা বলিয়া থাকে, কিন্তু এখন দেখি তাহা নহে;

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মা শোচতং মহাভাগাবাত্মজান্ স্বকৃতং ভুজঃ।
জন্তবো ন সদৈকত্র দৈবাধীনাস্তদাসতে ॥১৮
ভুবি ভৌমানি ভূতানি যথা যান্ত্যপযান্তি চ।
নায়মাত্মা তথৈতেষু বিপর্য্যেতি যথৈব ভূঃ ॥১৯

হে মহাভাগৌ! যুবাং স্বকৃতং ভুজঃ স্বাদৃষ্টফলভোগিনঃ আত্মজান্ পুত্রান্ মা ন অশোচতম্; (যতঃ) দৈবাধীনাঃ জন্তবঃ সদা একত্র সহ ন আসতে ॥১৮

ভুবি পৃথিব্যাম্ আশ্রিতানি ভৌমানি (ঘটাদীনি) যথা আয়ান্তি উৎপদ্যন্তে, অপযান্তি নশ্যন্তি চ, ভূতানি দেহাঃ (অপি তথা; কিঞ্চ) যথা ভূঃ (অপরিণামতয়া অবতিষ্ঠতে), তথা এব এতেষু দেহেষু (বর্ত্তমানঃ) অয়ম্ আত্মা ন বিপর্য্যেতি (জন্মাদি-বিক্রিয়াং ন প্রাপ্নোতি) ॥১৯

দেবতাগণও মিথ্যা বাক্য কহিয়া থাকে। কি আশ্চর্য্য? "সত্যমেব দেবাঃ, অনৃতং মনুষ্যাঃ" অর্থাৎ দেবতাগণই সত্য কহে এই শ্রুতিও বিরোধ হইল। আহা! আমি ঐ শ্রুতিবাক্যে নির্ভর রাখিয়া দৈববাক্যের উপর বিশ্বাস করিয়াই কিনা ভগিনীর শিশুসন্তানগুলি নিধন করিয়াছি, অতএব আমি নিতান্ত পাপিষ্ঠ; তাহা না হইলে ঐ অসত্য দেববাণী সত্য মানিয়া কেনই বা এতাদৃশ নিন্দিত কার্য্য করিব?১৭

যাহা হউক, তোমরা মহাভাগ, স্ব স্ব প্রারব্ধ কর্ম্মভোগকারী সন্তানদিগের নিমিত্ত শোক করিও না; সকল প্রাণীই দৈবাধীন বলিয়া সর্ব্বদা একস্থানে পরস্পর অবিচ্ছেদে অবস্থান করিতে পারে না, পরন্তু স্ব স্ব কর্ম্মার্জ্জিত লোকে পৃথক্‌ভাবে অবস্থান করিয়া থাকে।১৮

যেমন পৃথিবীতে ঘটাদি পার্থিব দ্রব্যসমূহ উৎপন্ন হয়, আবার ভাঙ্গিয়া যায়, তদ্রূপ আত্মাতে দেহসকল উৎপন্ন হয়, আবার ধ্বংস প্রাপ্ত হয়। অপর যেমন পার্থিক ঘটাদি দ্রব্যনিচয় বিকার প্রাপ্ত হইলেও পৃথিবীর বিকার হয় না, তদ্রূপ জন্মাদি

যথানেবংবিদো ভেদো যত আত্মবিপর্য্যয়ঃ।
দেহযোগবিয়োগৌ চ সংস্থতির্ন নিবর্ত্ততে ॥২০
তস্মাদ্ ভদ্রে স্বতনয়ান্ ময়া ব্যাপাদিতানপি।
মানুশোচ যতঃ সর্ব্বঃ স্বকৃতং বিন্দতেঽবশঃ ॥২১

যথা অনেবংবিদাম্ (দেহেষু বিক্রিয়মাণেষু অয়ম্ একরূপঃ আত্মা ন বিপর্য্যেতি ইতি অজানতাং পুংসাম্) আত্মবিপর্য্যয়ঃ দেহাত্মবুদ্ধিঃ (ভবতি), যতঃ ভেদঃ, তস্মাৎ চ দেহযোগ-বিয়োগৌ জন্মমরণে এব, অতঃ সংস্থতিঃ ন নিবর্ত্ততে ॥২০

অতঃ হে ভদ্রে! তস্মাৎ ময়া ব্যাপাদিতান্ বিনাশিতান্ অপি স্বতনয়ান্ মা অনুশোচ, যতঃ সর্ব্বপ্রাণী অবশঃ সন্ স্বকৃতং কর্ম্ম বিন্দতে ভজতে ॥২১

দ্বারা দেহের বিকার হইলেও আত্মা জন্ম-মরণাদি ব্যাপারে বিকৃত হয়েন না, পরন্তু একরূপেই অবস্থান করিয়া থাকেন।১৯

দেহের বিকার হইলেও আত্মার বিকৃতি হয় না, ইহা যাহারা যথার্থরূপে অবগত নহে, তাহাদিগেরই দেহাদিতে আত্মবুদ্ধি হইয়া থাকে এবং ঐ বুদ্ধি হইতে ভেদ জ্ঞান হয়, আবার সেই জ্ঞান হইতে পুত্রাদি দেহের সহিত যোগে সুখের কারণ ও বিয়োগে দুঃখের কারণ হইয়া থাকে, সুতরাং তাহাদের সুখদুঃখাত্মক সংসার-নিবৃত্তি হয় না।২০

অতএব হে ভদ্রে! দেহের অনাত্মকত্ব প্রযুক্ত যদিও তোমার তনয়গুলি আমি নিধন করিয়াছি সত্য; কিন্তু অজ্ঞান দৃষ্টিতে মৎকর্ত্তৃক ত্বদীয় সন্তানসকল নিহত হইলেও তাহাদের নিমিত্ত আর বৃথা শোক করিও না, বিশেষতঃ আমি পঞ্চভূতাত্মক দেহ মাত্র বিনাশ করিয়াছি, অতএব মৎপ্রতি দোষ দৃষ্টিও অসঙ্গত। যদি বল "আমার আত্মতত্ত্বজ্ঞান নাই, সন্তানগুলির জন্য আমি বড়ই অধীরা হইয়াছি," তথাপি বলিতেছি—আর শোক করিও না, যেহেতু প্রাণিসকল অনিচ্ছাসত্ত্বেও স্বকৃত কর্ম্মের ফল ভোগ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যাবদ্ধতোঽস্মি হন্তাস্মীত্যাত্মানং মন্যতেঽস্বদৃক্।
তাবৎ তদভিমান্যজ্ঞো বাধ্যবাধকতামিয়াৎ ॥২২

ক্ষমধ্বং মম দৌরাত্ম্যং সাধবো দীনবৎসলাঃ।
ইত্যুক্ত্বাশ্রুমুখঃ পাদৌ শ্যালঃ স্বস্রোরথাগ্রহীৎ ॥২৩

মোচয়ামাস নিগড়াদ্ বিশ্রব্ধঃ কন্যকাগিরা।
দেবকীং বসুদেবঞ্চ দর্শয়ন্নাত্মসৌহৃদম্ ॥২৪

অহং (পরেণ) হতঃ, (অন্যস্য) অহং হন্তা বিনাশকারকঃ ইতি আত্মানং যাবৎ মন্যতে, তাবৎ অস্বদৃক্ অনাত্মদর্শী তদভিমানী দেহাত্মজ্ঞানী অজ্ঞঃ অনভিজ্ঞঃ সঃ বাধ্যবাধকতাং বন্ধনদশাম্ ইয়াৎ ব্রজেৎ ॥২২

হে বন্ধুবৎসলাঃ সাধবঃ! যূয়ং মম দৌরাত্ম্যং ক্ষমধ্বম্ ইতি উক্ত্বা শ্যালঃ কংসঃ অশ্রুমুখঃ সন্ স্বস্রোঃ দেবকী-বসুদেবয়োঃ পাদৌ অথ অগ্রহীৎ ববন্দ ॥২৩

ততঃ কন্যকাগিরা ভগবতীবাণ্যা বিশ্রব্ধঃ বিশ্বস্তঃ সন্ আত্মসৌহৃদং সৌজন্যং দর্শয়ন্ দেবকীং বসুদেবং চ নিগড়াৎ লৌহশৃঙ্খলাৎ মোচয়ামাস ॥২৪

করিয়া থাকে।২১

দেহাভিমানী ব্যক্তি যাবৎ পর্য্যন্ত আমি হন্তা (হনন-কর্ত্তা) বা আমি হত হইলাম এই প্রকারে আপনাকে বিবেচনা করে, তাবৎ পর্য্যন্ত সেই দেহাভিমানী অজ্ঞ, বাধ্য (হনন জন্য পাপ) ও বাধক (তৎফল) প্রাপ্ত হইয়া থাকে।২২

যদিও অজ্ঞতাবশতঃ আমাতে পুত্রহন্তৃত্ব আরোপ করিয়া রোদন কর, তাহা হইলে সত্য সত্যই আমি মহাদুষ্ট ও পাপী, তোমাদের কৃপা ব্যতিরেকে এ পাপের নিষ্কৃতি নাই; তোমরা বন্ধুবৎসল সাধু, অতএব আমার ঐ দৌরাত্ম্য ক্ষমা কর—এই বলিয়া কংস তৎক্ষণাৎ অশ্রুব্যাপ্ত বদনে ভগিনী ও ভগিনীপতির চরণদ্বয় ধারণ করিল।২৩

দেবীর বাক্যে বিশ্বস্ত হইয়া কংস এইরূপে প্রিয় বাক্যাদিদ্বারা আপন সৌহৃদ্য প্রদর্শন করিয়া দেবকী ও বসুদেবকে শৃঙ্খল হইতে মুক্ত করিয়া-

ভ্রাতুঃ সমনুতপ্তস্য ক্ষান্ত্বা রোষং চ দেবকী।
ব্যসৃজদ্ বসুদেবশ্চ প্রহস্য তমুবাচ হ ॥২৫

এবমেতন্মহাভাগ যথা বদসি দেহিনাম্।
অজ্ঞানপ্রভবাহংধীঃ স্ব-পরেতি ভিদা যতঃ ॥২৬

শোকহর্ষভয়দ্বেষ-লোভমোহমদান্বিতাঃ।
মিথো ঘ্নন্তং ন পশ্যন্তি ভাবৈর্ভাবং পৃথগ্‌দৃশঃ ॥২৭

দেবকী সমনুতপ্তস্য সম্যক্ অপরাদ্ধস্য ভ্রাতুঃ কংসস্য (অপরাধম্) ক্ষান্ত্বা উপেক্ষ্য রোষং (শোকম্) ব্যসৃজৎ তত্যাজ, বসুদেবঃ চ প্রহস্য তং হ স্ফুটম্ উবাচ ॥২৫

হে মহারাজ! দেহিনাং (সম্বন্ধে) যথা বদসি, এতৎ এবম্ এব। অজ্ঞানপ্রভবা ভ্রান্তিমূলা এব অহংধীঃ, যতঃ অহং-জ্ঞানাৎ হেতোঃ স্বঃ পরঃ ইতি ভিদা ভেদঃ জায়তে ॥২৬

শোকহর্ষভয়দ্বেষলোভমোহমদান্বিতাঃ পৃথগ্‌দৃশঃ জনাঃ (নিমিত্তভূতৈঃ) ভাবৈঃ মিথঃ পরস্পরভাবান্ ঘ্নন্তং সংহরন্তং ভাবং পরমেশ্বরং ন পশ্যন্তি (কিন্তু অহমেব হন্তা হতশ্চেতি মন্যন্তে) ॥২৭

ছিল।২৪

শ্রীদেবকী স্বকৃত পাপের জন্য সম্যগ্ অনুতপ্ত ভ্রাতা কংসের দৌরাত্ম্য ক্ষমা করিয়া তাহার প্রতি যে ক্রোধ ছিল, তাহা এবং সন্তান জন্য শোক পরিত্যাগ করিলেন। শ্রীবসুদেবও তাহাকে হাস্যসহকারে কহিতে লাগিলেন।২৫

হে মহারাজ! আপনি যাহা বলিলেন, তাহা এই প্রকারই বটে; মনুষ্যের আত্মবিষয়ক অজ্ঞান হইতে দেহাদিতে অহংবুদ্ধি হইয়া থাকে; যেহেতু সেই অহংবুদ্ধি হইতেই ইনি পর ইনি আপন এইরূপ ভেদজ্ঞান উৎপন্ন হয়।২৬

ভেদদর্শী প্রাণিসকল শোক, হর্ষ, ভয়, দ্বেষ, লোভ, মোহ ও মদান্বিত হইয়া নৃপ, ব্যাঘ্র ও রোগাদির দ্বারা, মনুষ্য, গো প্রভৃতিকে পরস্পর বিনষ্ট করেন এবং ঈশ্বরকে তাঁহারা দেখিতে পান না।২৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

কংস এবং প্রসন্নাভ্যাং বিশুদ্ধং প্রতিভাষিতঃ।
দেবকীবসুদেবাভ্যামনুজ্ঞাতোঽবিশদ্ গৃহম্ ॥২৮

তস্যাং রাত্র্যাং ব্যতীতায়াং কংস আহূয় মন্ত্রিণঃ।
তেভ্য আচষ্ট তৎ সর্ব্বং যদুক্তং যোগনিদ্রয়া ॥২৯

আকর্ণ্য ভর্ত্তুর্গদিতং তমূচুর্দেবশত্রবঃ।
দেবান্ প্রতি কৃতামর্ষা দৈতেয়া নাতিকোবিদাঃ ॥৩০

এবং চেৎ তর্হি ভোজেন্দ্র পুরগ্রামব্রজাদিষু।
অনির্দ্দশান্নির্দশাংশ্চ হনিষ্যামোঽদ্য বৈ শিশূন্ ॥৩১

কিমুদ্যমৈঃ করিষ্যন্তি দেবাঃ সমরভীরবঃ।
নিত্যমুদ্বিগ্নমনসো জ্যাঘোষৈর্ধনুষস্তব ॥৩২

অস্যতস্তে শরব্রাতৈর্হন্যমানাঃ সমন্ততঃ।
জিজীবিষব উৎসৃজ্য পলায়নপরা যযুঃ ॥৩৩

কেচিৎ প্রাঞ্জলয়ো দীনা ন্যস্তশস্ত্রা দিবৌকসঃ।
মুক্তকচ্ছশিখাঃ কেচিদ্ভীতাঃ স্ম ইতি বাদিনঃ ॥৩৪

শ্রীশুকঃ উবাচ। প্রসন্নাভ্যাং দেবকীবসুদেবাভ্যাম্ এবং বিশুদ্ধং (অকপটং যথা স্যাৎ তথা) প্রতিভাষিতঃ অনুজ্ঞাতঃ চ কংসঃ গৃহং স্বপুরম্ অবিশৎ জগাম ॥২৮

(ততঃ) তস্যাং রাত্র্যাং ব্যতীতায়াং গতায়াং সত্যাং কংসঃ মন্ত্রিণঃ আহূয় যোগনিদ্রয়া যৎ উক্তং তৎ সর্ব্বং তেভ্যঃ আচষ্ট কথয়ামাস ॥২৯

দেবান্ প্রতি কৃতামর্ষাঃ দ্বেষবুদ্ধয়ঃ, ন অতিকোবিদাঃ অদীর্ঘদর্শনাঃ, দেবশত্রবঃ তে দৈতেয়াঃ অসুরাঃ ভর্ত্তুঃ কংসস্য গদিতং ভাষিতম্ আকর্ণ্য শ্রুত্বা তম্ উচুঃ ॥৩০

হে রাজেন্দ্র! এবং চেৎ, তর্হি পুরগ্রামব্রজাদিষু স্থিতান্ অনির্দ্দশান্ দশদিনন্যূনবয়স্কান্, নির্দ্দশান্ কতিপয়দিনাধিক-বয়স্কান্ চ শিশূন্ অদ্য বৈ এব হনিষ্যামঃ ॥৩১

তব ধনুষঃ জ্যাঘোষৈঃ গুণশব্দৈঃ নিত্যম্ উদ্বিগ্নমনসঃ উৎকণ্ঠিতাঃ সমরভীরবঃ যুদ্ধবিমুখাঃ দেবাঃ উদ্যমৈঃ কিং করিষ্যন্তি ॥৩২

অস্যতঃ বিধ্যতঃ তে তব শরব্রাতৈঃ বাণসমূহৈঃ সমন্ততঃ ইতস্ততঃ হন্যমানাঃ জিজীবিষবঃ জীবিতুম্ ইচ্ছবঃ দেবাঃ (রণম্) উৎসৃজ্য পলায়নপরাঃ যযুঃ ॥৩৩

তত্র কেচিৎ ভীতাঃ দিবৌকসঃ দেবাঃ ন্যস্তশস্ত্রাঃ প্রাঞ্জলয়ঃ; কেচিৎ মুক্তকচ্ছশিখাঃ সন্তঃ (বয়ং) ভীতাঃ স্ম ইতি

দেবকী ও বসুদেব এইরূপে কংসের বিশ্বাস-জনক প্রত্যুত্তর প্রদান করিলেন এবং কংসকে গৃহগমনে আদেশ করিলেন; কংস তাঁহাদের আজ্ঞানুসারে নিজ গৃহে প্রবেশ করিল।২৮

সেই রাত্রি অতিবাহিত হইলে কংস, প্রলম্ব, কেশী ও চাণূরপ্রভৃতি মন্ত্রিগণকে আহ্বান করিয়া কন্যারূপিণী মায়াদেবীর কথিত বাক্যসমূহ তাহা-দিগকে বলিলেন।২৯

সেই মন্ত্রিস্বরূপ অজ্ঞ দৈত্যগণ স্বভাবতঃ দেবগণের শত্রু, বিশেষতঃ আপন প্রভু কংসের বাক্য শ্রবণে ক্রোধযুক্ত হইয়া তাহাকে বলিতে লাগিল।৩০

হে রাজেন্দ্র! যদি এইরূপই হইয়া থাকে, তবে পুর, গ্রাম ও ব্রজপ্রভৃতি স্থানে বর্ত্তমান দশ দিন বয়স্ক অথবা দশ দিনের অধিক বয়স্ক শিশুসকলকে অদ্যই বিনাশ করিব।৩১

যদি বলেন, তাহা হইলে দেবগণ যুদ্ধার্থ উদ্যম করিবে, তাহাতেই বলিতেছি; যাহারা ভবদীয় ধনুকের ছিলাশব্দে নিত্য উদ্বিগ্ন হইয়া থাকে, সেই সমরভীরু দেবগণ উদ্যম করিয়া কি করিবে?৩২

আপনি শরসমূহ দ্বারা দেবগণকে বিদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলে নিক্ষিপ্ত শরজাল বিদ্ধ হইয়া তাহারা জীবনাকাঙ্ক্ষায় যুদ্ধভূমি পরিত্যাগপূর্ব্বক চতুর্দ্দিকে পলায়নপর হইয়াছিল।৩৩

কতকগুলি দেবতা ভীত হইয়া অস্ত্রশস্ত্র পরিত্যাগ পূর্ব্বক কৃতাঞ্জলিপুটে দণ্ডায়মান হইয়াছিল। কেহ কেহ বা বসনাচ্ছাদন পরিহার করিয়া আলুলায়িত কেশে "আমরা ভীত" হইয়াছি এইরূপ কহিয়া-ছিল।৩৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ন ত্বং বিস্মৃতশস্ত্রাস্ত্রান্ বিরথান্ ভয়সংবৃতান্।
হংস্যন্যাসক্তবিমুখান্ ভগ্নচাপানযুধ্যতঃ॥৩৫

বাদিনঃ (স্যুঃ)॥৩৪

ত্বং তু বিস্মৃতশস্ত্রাস্ত্রান্ মূর্চ্ছিতান্ অন্যাসক্তবিমুখান্ অন্যেন সহ যুদ্ধে পরাঙ্মুখান্, ভগ্নচাপান্ ভগ্নসংযুক্তান্ অযুধ্যতঃ (ন যুধ্যতঃ) বিরথান্ (পলায়নপরান্ দেবান্ তদা) ন হংসি (ধার্ম্মিকত্বাৎ ন ব্যাপাদিতবান্ অসি)॥৩৫

যে সকল দেবতা আপনার ভয়ে অস্ত্র শস্ত্র প্রয়োগে বিস্মৃত হইয়াছিল, সারথি প্রভৃতির বধে যাহারা বিরত হইয়াছিল, যাহারা ভয়াকুল হইয়াছিল, যাহারা যে কোন কারণে অন্য বিষয়ে আসক্ত বা যুদ্ধে পরাঙ্মুখ হইয়াছিল, আর যাহাদিগের ধনুঃ ভগ্ন হইয়াছিল এবং যাহারা যুদ্ধে প্রবৃত্ত হয় নাই, আপনি সেই সকল দেবতাদিগকে বধ করেন নাই। আপনি ধর্ম্মভাব অবলম্বন করাতে দেবগণ সংখ্যায় বৃদ্ধি পাইয়াছে, অতঃপর ধার্ম্মিকত্ব পরিত্যাগ করুন, কারণ এখন আর ধর্ম্মের কাল নাই।৩৫

যদি বলেন যুদ্ধে পরাজয় হওয়ায় অভিমানী হইয়া দেবতাগণ জীবন ধারণ করিতেছে, অতএব এক্ষণে বালকবধাদি অন্যায় কার্য্য দেখিয়া অবশ্য স্বীয় পরাক্রম প্রকাশ করিবে ? হে প্রভো ! তাহাদিগকে আমরা কিছুমাত্র ভয় করি না, কারণ যে দেবগণ নির্ভয় দেশেই স্বীয় বীরত্ব প্রকাশ করে এবং স্ত্রীর সমীপে আপন আপন শৌর্য্য-বীর্য্যাদির আবিষ্কার করিয়া থাকে, সেই দেবগণ হইতে কি ভয় হইতে পারে ? যদি বলেন হরি ও শম্ভু হইতে ভয়ের সম্ভাবনা রহিয়াছে, তাহারা অবশ্য যুদ্ধ করিতে উদ্যম করিবে ? হে রাজন্ ! তাহাদের বল,

কিং ক্ষেমশূরৈর্বিবুধৈরসংযুগবিকত্থনৈঃ।
রহোজুষা কিং হরিণা শম্ভুনা বা বনৌকসা।
কিমিন্দ্রেণাল্পবীর্য্যেণ ব্রহ্মণা বা তপস্যতা॥৩৬

অসংযুগবিকত্থনৈঃ (স্ত্রীপার্শ্বাদিস্থলে বিক্রমবদ্ভিঃ) ক্ষেমশূরৈঃ নির্ভয়স্থানে বীরত্ববিশিষ্টৈঃ বিবুধৈঃ কিং রহোজুষা একান্তবাসিনা হরিণা বা, বনৌকসা বনবাসিনা শম্ভুনা বা কিম্ ? বা অল্পবীর্য্যেণ ইন্দ্রেণ বা, তপস্যতা ধ্যানাধিষ্ঠেন ব্রহ্মণা বা কিম্ ?॥৩৬

বীর্য্যও আপনার তুল্য নহে, কারণ আপনার ভয়ে হরি সর্ব্বদাই নিভৃতে লোকের অন্তঃকরণে অবস্থান করিতেছে ; যদি তাহার বল থাকিবে, তাহা হইলে প্রকাশ্যে আসিয়া যুদ্ধ করিত এবং শম্ভু আপনার ভয়ে এমন বনে বাস করিতেছে যে, সেখানে পুরুষ প্রবেশ করিলেই স্ত্রীলোক হইয়া যায়, অতএব যাহারা ভীত হইয়া লুক্কায়িত অবস্থায় থাকে, তাহাদিগের নিমিত্ত কি ভয় হইতে পারে ?

যদিও ইন্দ্র বৃত্রাসুরকে বিনাশ করিয়াছে বলিয়া প্রসিদ্ধ, তথাপি সে অল্পবীর্য্য, নচেৎ বজ্রাদি প্রার্থনাই বা করিবে কেন ? অতএব অল্পবীর্য্য ইন্দ্র হইতে কোন ভয়ের শঙ্কা নাই। ব্রহ্মা যদি ইন্দ্রের সহায়ও হয়, তাহা হইলেই বা কি হইবে ? কারণ ব্রহ্মা তপস্বী ; তাহার পরাক্রম কিছুই নাই, অভিশাপ প্রদান করিয়া আমাদিগের অনিষ্ট করিবে এই আশঙ্কাও নাই ; যেহেতু অতিকষ্টে তপস্যার দ্বারা যে পুণ্য সঞ্চয় করিয়াছ—"শাপ প্রদান করিয়া সেই পুণ্য ক্ষয় হইবে" এই ভয়ে সে অভিশাপও প্রদান করিবে না, অতএব ব্রহ্মা ইন্দ্রেরই সহায় হইলেও কিছুই অনিষ্ট হইবে না।৩৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তথাপি দেবাঃ সাপত্ন্যান্নোপেক্ষ্যা ইতি মন্মহে।
ততস্তন্মূলখননে নিযুঙ্ক্ষ্বাস্মাননুব্রতান্ ॥৩৭

যথাময়োঽঙ্গে সমুপেক্ষিতো নৃভি-
র্ন শক্যতে রূঢ়পদশ্চিকিৎসিতুম্।
যথেন্দ্রিয়গ্রাম উপেক্ষিতস্তথা
রিপুর্ম্মহান্ বদ্ধবলো ন চাল্যতে ॥৩৮

মূলং হি বিষ্ণুর্দেবানাং যত্র ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
তস্য চ ব্রহ্মগোবিপ্রাস্তপোযজ্ঞাঃ সদক্ষিণাঃ ॥৩৯

তস্মাৎ সর্ব্বাত্মনা রাজন্ ব্রাহ্মণান্ ব্রহ্মবাদিনঃ।
তপস্বিনো যজ্ঞশীলান্ গাশ্চ হন্মো হবির্দুঘাঃ ॥৪০

বিপ্রা গাবশ্চ বেদাশ্চ তপঃ সত্যং দমঃ শমঃ।
শ্রদ্ধা দয়া তিতিক্ষা চ ক্রতবশ্চ হরেস্তনূঃ ॥৪১

তথাপি সাপত্ন্যাৎ বিপক্ষত্বাৎ দেবাঃ ন উপেক্ষ্যাঃ বর্জনীয়াঃ ইতি মন্মহে। তত্র অনুব্রতান্ চিন্তানুকারিণঃ অস্মান্ তন্মূলখননে দেবমূলোৎপাটনে নিযুঙ্ক্ষ্ব প্রযোজয় ॥৩৭

যথা অঙ্গে সমুপেক্ষিতঃ আময়ঃ রোগঃ রূঢ়পদঃ বদ্ধমূলঃ সন্ নৃভিঃ চিকিৎসিতুং ন শক্যতে, যথা উপেক্ষিতঃ ইন্দ্রিয়গ্রামঃ বা তথা (উপেক্ষিতঃ) মহান্ রিপুঃ বদ্ধবলঃ (চেৎ) ন চাল্যতে অভিভূয়তে ॥৩৮

(হে প্রভো) দেবানাং মূলং হি বিষ্ণুঃ, যত্র সনাতনঃ অনাদিসিদ্ধঃ ধর্ম্মঃ (তত্রৈব বিষ্ণুঃ বর্ত্ততে)। তস্য ধর্ম্মস্য (মূলং) ব্রহ্মগোবিপ্রাঃ তপঃ তথা সদক্ষিণাঃ যজ্ঞাঃ চ ॥৩৯

তস্মাৎ হে রাজন্। ব্রহ্মবাদিনঃ বেদপারগান্ তপস্বিনঃ যজ্ঞশীলান্ ব্রাহ্মণান্ হবির্দুঘাঃ যজ্ঞোপকারিণ্যঃ গাঃ চ সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বতোভাবেন (বয়ম্) হন্মঃ ॥৪০

কিঞ্চ বিপ্রাঃ গাবঃ চ বেদাঃ চ তপঃ সত্যং দমঃ শ্রদ্ধা দয়া তিতিক্ষা চ ক্রতবঃ চ এতে হরেঃ তনূঃ অবয়বঃ এব ॥৪১

যদিও দেবতারা উদ্যম করিয়া কিছুই করিতে পারিবে না সত্য, তথাপি নীতিশাস্ত্রের রীতি অনুসরণ করাই সঙ্গত। আমাদের মত এই যে, দেবগণ আমাদের অনিষ্ট করিতে অক্ষম হইলেও তাহারা আমাদের শত্রু, সুতরাং উপেক্ষণীয় নহে; অতএব ভবদীয় অনুগত আমাদিগকে ঐ মূলস্বরূপ বালকরূপে গুপ্তভাবে অবতীর্ণ বিষ্ণুর হিংসায় নিযুক্ত করুন।৩৭

যেমন শরীরে যে কোন একটি রোগ উৎপন্ন হইলে যদি তাহাকে চিকিৎসা না করিয়া উপেক্ষা করা যায়, তবে সেই রোগ ক্রমে বদ্ধমূল হইয়া উঠিলে চিকিৎসা করা অসাধ্য হইয়া পড়ে এবং 'যেমন কামাদি ইন্দ্রিয়সমূহ প্রথম হইতে বশীকৃত না হইলে পরে দমন করা যায় না, তদ্রূপ শত্রুকে প্রথম উপেক্ষা করিলে সেই মহান্ রিপু দলবদ্ধ হইলে তাহাকে বিনাশ করা দূরের কথা, স্থান ভ্রষ্ট করাই যায় না।৩৮

বিষ্ণুই দেবতাদিগের মূল, যেখানে অনাদিসিদ্ধ দেবপ্রতিপাদিত ধর্ম্ম, সেখানেই তিনি থাকেন। সেই ধর্ম্মের মূল—বেদ, গো, ব্রাহ্মণ, তপস্যা ও দক্ষিণা-সহিত যজ্ঞ।৩৯

বিষ্ণু নিভৃতে অবস্থান করিলেও তৎপরিকরগণের বিনাশে তাহার বিনাশ অবশ্যম্ভাবী। অতএব হে রাজন্! বেদবাদি-ব্রাহ্মণগণকে, স্বধর্ম্মাচরণশীল তপস্বিগণকে, যাজ্ঞিকদিগকে ও হবির্দুঘা গাভীসকলকে সর্ব্বপ্রযত্নে হনন করিব; তাহা হইলে আমাদিগের তদ্ধর্ম্মোপমর্দ্দক পরম ধর্ম্ম লাভ হইবে।৪০

ব্রাহ্মণ প্রভৃতি কেবল যে হরির পরিবার তাহাও নহে, পরন্তু ব্রাহ্মণ, গো, বেদ, বেদাঙ্গ, তপঃ (স্বধর্ম্মাচরণ), সত্যভাষণ, দম (ইন্দ্রিয়নিগ্রহ), শম (অন্তঃকরণ নিগ্রহ), সর্ব্বত্র শ্রদ্ধা, নিখিলজীবে দয়া, ক্ষমা ও জ্যোতিষ্টোমাদি যজ্ঞ—এই সকল হরির শরীর।৪১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স হি সর্ব্বসুরাধ্যক্ষো হ্যসুরদ্বিড়্ গুহাশয়ঃ।
তন্মূলা দেবতাঃ সর্ব্বাঃ সেশ্বরাঃ সচতুর্ম্মুখাঃ।
অয়ং বৈ তদ্বধোপায়ো যদৃষীণাং বিহিংসনম্ ॥৪২

শ্রীশুক উবাচ।

এবং দুর্ম্মন্ত্রিভিঃ কংসঃ সহ সম্মন্ত্র্য দুর্ম্মতিঃ।
ব্রহ্মহিংসাং হিতং মেনে কালপাশাবৃতোঽসুরঃ ॥৪৩

সন্দিশ্য সাধুলোকস্য কদনে কদনপ্রিয়ান্।
কামরূপধরান্ দিক্ষু দানবান্ গৃহমাবিশৎ ॥৪৪

তে বৈ রজঃপ্রকৃতয়স্তমসা মূঢ়চেতসঃ।
সতাং বিদ্বেষমাচেরুরারাদাগতমৃত্যবঃ ॥৪৫

সঃ হি অসুরদ্বিট্ দৈত্যারিঃ গুহাশয়ঃ হরিঃ এব সর্ব্ব-সুরাধ্যক্ষঃ, তন্মূলাঃ বিষ্ণুমূলাঃ এব সর্ব্বাঃ সচতুর্ম্মুখাঃ ব্রহ্মাদ্যাঃ সেশ্বরাঃ লোকপালাদ্যাঃ দেবতাঃ, হি যতঃ অয়ম্ এব তদ্বধোপায়ঃ যৎ ঋষীণাং বিহিংসনম্ ॥৪২

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবম্ ইতি দুর্ম্মতিঃ কংসঃ দুর্ম্মন্ত্রিভিঃ সহ সম্মন্ত্র্য কালপাশাবৃতঃ সঃ অসুরঃ কংসঃ ব্রহ্মহিংসাং (আত্মনঃ) হিতাং শ্রেয়স্করীং মেনে অবধারয়ামাস ।৪৩

তথা সাধুলোকস্য কদনে পীড়নে বিনাশনে কদনপ্রিয়ান্ দ্রোহকারিণঃ কামরূপধরান্ দানবান্ দিক্ষু সন্দিশ্য গৃহম্ আবিশৎ যযৌ ॥৪৪

আরাৎ আগতমৃত্যবঃ সমীপং প্রাপ্তমৃত্যবঃ তমসা অজ্ঞানেন মূঢ়চেতসঃ অবিবেকিনঃ (যতঃ) রজঃপ্রকৃতয়ঃ তে দৈত্যাঃ বৈ সতাং বিদ্বেষং বিরুদ্ধম্ আচেরুঃ চক্রুঃ ॥৪৫

সেই বিষ্ণু নিখিল অসুরগণের দ্বেষী অথচ সর্ব্বদাই অদৃশ্যভাবে অবস্থান করে, সম্প্রতি পৃথিবীতে আবির্ভূত হইলেও দৃষ্ট হইতেছে না, অতএব পূর্ব্বোক্ত উপায়ে বিষ্ণু-হিংসায় দেবতাগণের হিংসা অবশ্যম্ভাবিনী, যে হেতু মহাদেব, ব্রহ্মাপ্রভৃতি সমস্ত দেবতাদিগের বিষ্ণুই মূল স্বরূপ। অতএব ব্রহ্মবাদীপ্রভৃতির বিনাশই বিষ্ণুবিনাশের উপায়। তাহাদিগকে নিধন করিলে যজ্ঞাদির অভাবে বিষ্ণুর আর সত্তা থাকিবে না ।৪২

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! কালপাশাবৃত কংসাসুর স্বয়ং দুর্ম্মতি বিশেষতঃ দুর্ম্মতি মন্ত্রিগণের সহিত পূর্ব্বোক্তরূপে মন্ত্রণা করিয়া ব্রহ্ম-হিংসাকেই হিতজনক বলিয়া মনে করিল ।৪৩

তৎপর সাধুসকলের পীড়নার্থ কামরূপধারী (ইচ্ছানুসারে বিবিধরূপধারী) পরপীড়নের প্রিয় দানবগণকে চতুর্দ্দিকে প্রেরণ করিয়া নিজ ভবনে প্রবেশ করিলেন ।৪৪

রজঃস্বভাবপ্রযুক্ত কুপথগামী বুদ্ধিশীল ও তমোগুণে বিমূঢ়-চিত্ত সেই দানবগণ সাধুদিগের প্রতি বিদ্বেষ করিতে লাগিল, যেহেতু তাহাদের মৃত্যু নিকটবর্ত্তী। হে রাজন্! সত্যের বিদ্বেষে মৃত্যু অবশ্যম্ভাবী ।৪৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

আয়ুঃ শ্রিয়ং যশো ধর্ম্মং লোকানাশিষ এব চ।
হন্তি শ্রেয়াংসি সর্ব্বাণি পুংসো মহদতিক্রমঃ ॥৪৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ।৪

(নিশ্চিতং) মহদতিক্রমঃ শ্রেষ্ঠাবমাননাদিঃ এব পুংসঃ আয়ুঃ শ্রিয়ং, যশঃ ধর্ম্মং, লোকান্ স্বর্গাদীন্, আশিষঃ মঙ্গলানি, সর্ব্বাণি শ্রেয়াংসি চ হন্তি ॥৪৬

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥

সত্যের বিদ্বেষে কেবল মৃত্যুই যে হইয়া থাকে তাহা নহে; পরন্তু বহু বহু অনর্থও সংঘটিত হয়। তাহাই বলিতেছি—শ্রীভগবদ্ভক্তদিগকে বাক্যদ্বারাও যদি অতিক্রম করা হয়, তাহা হইলে মহদতিক্রমকারীর আয়ু, শ্রী, যশঃ, ধর্ম্ম, ধর্ম্মসাধ্য-স্বর্গাদিলোক ও স্বীয়বাঞ্ছিত বিষয় প্রভৃতি সাধ্যসাধন সর্ব্বপ্রকার কল্যাণ বিনষ্ট হইয়া থাকে।৪৬

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত চতুর্থ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

পঞ্চমঃ অধ্যায়ঃ।

[গোকুলে শ্রীভগবতো জাতকর্ম্মাদিমহোৎসবঃ, নন্দস্য মথুরাগমনম্, তত্র নন্দ-বসুদেবসংলাপশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।
নন্দস্ত্বাত্মজ উৎপন্নে জাতাহ্লাদো মহামনাঃ।
আহূয় বিপ্রান্ দৈবজ্ঞান্ স্নাতঃ শুচিরলঙ্কৃতঃ ॥১
বাচয়িত্বা স্বস্ত্যয়নং জাতকর্ম্মাত্মজস্য বৈ।
কারয়ামাস বিধিবৎ পিতৃদেবার্চ্চনং তথা ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। আত্মজে পুত্রভূতে শ্রীকৃষ্ণে তু উৎপন্নে জাতে সতি জাতাহ্লাদঃ মহামনাঃ শ্রীকৃষ্ণাবিষ্টচিত্তঃ নন্দঃ স্নাতঃ শুচিঃ সন্ অলঙ্কৃতঃ (বস্ত্রাভরণাদিদানেন) বেদজ্ঞান্ বিপ্রান্ আহূয় ॥১

তৈঃ স্বস্ত্যয়নং বাচয়িত্বা আত্মজস্য জাতকর্ম্ম তথা বৈ বিধিনা পিতৃদেবার্চ্চনং কারয়ামাস ॥২

পঞ্চম অধ্যায়।

[গোকুলে শ্রীভগবানের জাতকর্ম্মাদিমহোৎসব, নন্দের মথুরায় গমন এবং সেখানে নন্দ ও বসুদেবের সংলাপ।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন—হে রাজন্! আত্মজ উৎপন্ন হইলে উদারচিত্ত শ্রীনন্দমহাশয়ও পরমানন্দিত হইলেন এবং বৈদিকবিধিজ্ঞ ব্রাহ্মণদিগকে আহ্বান করিয়া তাহাদিগকে যথাবিহিত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত করিলেন। পরে স্নানান্তর বৈষ্ণবোচিত তিলকাচমনাদি দ্বারা বিশেষরূপে পবিত্র হইয়া আনন্দে বিহ্বল হইয়া ঐ ব্রাহ্মণগণের দ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া পুত্রের জাতকর্ম্ম এবং নান্দীমুখ শ্রাদ্ধ দ্বারা পিতৃলোকের ও দেবলোকের অর্চ্চনা করাইলেন।১-২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ধেনূনাং নিযুতে প্রাদাদ্ বিপ্রেভ্যঃ সমলঙ্কৃতে।
তিলাদ্রীন্ সপ্ত রত্নৌঘ-শাতকৌম্ভাম্বরাবৃতান্ ॥৩
কালেন স্নানশৌচাভ্যাং সংস্কারৈস্তপসেজ্যয়া।
শুধ্যন্তি দানৈঃ সন্তুষ্ট্যা দ্রব্যাণ্যাত্মাত্মবিদ্যয়া ॥৪
সৌমঙ্গল্যগিরো বিপ্রাঃ সূতমাগধবন্দিনঃ।
গায়কাশ্চ জগুর্নেদুর্ভের্য্যো দুন্দুভয়ো মুহুঃ ॥৫

ব্রজঃ সংমৃষ্টসংসিক্তদ্বারাজিরগৃহান্তরঃ।
চিত্রধ্বজপতাকাস্রক্‌চৈলপল্লবতোরণৈঃ ॥৬
গাবো বৃষা বৎসতরা হরিদ্রাতৈলরূষিতাঃ।
বিচিত্রধাতুবর্হস্রগ্বস্ত্রকাঞ্চনমালিনঃ ॥৭
মহার্হবস্ত্রাভরণ-কঞ্চুকোষ্ণীষভূষিতাঃ।
গোপাঃ সমাযযু রাজন্ নানোপায়নপাণয়ঃ ॥৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ষষ্ঠঃ অধ্যায়ঃ।

[পূতনাবধবর্ণনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

নন্দঃ পথি বচঃ শৌরের্ন মৃষেতি বিচিন্তয়ন্।
হরিং জগাম শরণমুৎপাতাগমশঙ্কিতঃ ॥১

কংসেন প্রহিতা ঘোরা পূতনা বালঘাতিনী।
শিশূংশ্চচার নিঘ্নন্তী পুরগ্রামব্রজাদিষু ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। নন্দঃ শৌরেঃ বসুদেবস্য বচঃ ন মৃষা ইতি বিচিন্তয়ন্ উৎপাতাগমশঙ্কিতঃ সন্ পথি হরিং বিঘ্নহন্তারং শরণং জগাম ॥১

(এতর্হি ইত্যবসরে), কংসেন প্রহিতা প্রেরিতা বালঘাতিনী পূতনা পুরগ্রামব্রজাদিষু শিশূন্ নিঘ্নন্তী সতী চচার ॥২

(হে নৃপ!) স্বকর্ম্মসু ইষ্টানিষ্টেষু (বর্ত্তমানাঃ জনাঃ) যত্র

ন যত্র শ্রবণাদীনি রক্ষোঘ্নানি স্বকর্ম্মসু।
কুর্ব্বন্তি সাত্বতাং ভর্ত্তুর্যাতুধান্যশ্চ তত্র হি ॥৩

সা খেচর্য্যেকদোপেত্য পূতনা নন্দগোকুলম্।
যোষিত্বা মায়য়াত্মানং প্রাবিশৎ কামচারিণী ॥৪

অন্বয়ঃ

সাত্বতাং ভক্তানাং ভর্ত্তুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য রক্ষোঘ্নানি শ্রবণাদীনি নামানি ন কুর্ব্বন্তি, তত্র হি নিশ্চিতং যাতুধান্যঃ রাক্ষস্যঃ প্রভবন্তি ॥৩

সা খেচরী বিমানবিহারিণী কামচারিণী স্বেচ্ছাচারিণী পূতনা একদা মায়য়া আত্মানং যোষিত্বা নারীবেশং কৃত্বা উৎপত্য আকাশ-মার্গেণ আগত্য নন্দগোকুলং প্রাবিশৎ ॥৪

ষষ্ঠ অধ্যায়।

[পূতনাবধবর্ণন।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন—"বসুদেবের বাক্য মিথ্যা নয়" এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে শ্রীনন্দ মহারাজ ব্রজে বিবিধ উৎপাতাগমনবিষয়ে শঙ্কিত হইয়া পথিমধ্যে স্বীয়পুত্রের মঙ্গলার্থ সর্ব্বভয়হারী শ্রীহরির শরণাপন্ন হইলেন।

অথবা বসুদেবের বাক্য মিথ্যা নয়, অতএব মনোহর স্বতনয়কে বিশেষরূপে চিন্তা করত (অর্থাৎ না জানি গোকুলে কি দুর্ঘটনাই সংঘটিত হইয়া থাকিবে, এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে) উৎপাতাগম-শঙ্কায় শঙ্কিত হইয়া নিজগৃহে গমন করিলেন।১

যদিও পূর্ব্বে (চতুর্থাধ্যায়ে) কংস-মন্ত্রিগণ ঋষিদিগেরই হিংসা নিশ্চয় করিয়াছিল বটে, কিন্তু দেবীবাক্যে অতিশয় ভীত হইয়া কংস পরে এই উপায় করিয়াছিল যে, প্রথমতঃ ঋষি-হিংসা অঙ্গীকার না করিয়া সাক্ষাৎ বালক-হিংসাতেই অনুমতি প্রদান করি,—এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন।

এদিকে ক্রূরস্বভাবা বালঘাতিনী পূতনা পূর্ব্বেই কংস-কর্তৃক নিযুক্তা হইয়া পুরগ্রাম ও ব্রজ প্রভৃতি স্থানে শিশুগণ হত্যা করিয়া পরিভ্রমণ করিতে লাগিল।২

শিশুগণের হত্যার বার্ত্তা শুনিয়া শ্রীকৃষ্ণবিষয়ে আশঙ্কিত রাজা পরীক্ষিতের প্রতি শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন,—হে রাজন্! অবিষয়ে প্রবৃত্তা রাক্ষসীই প্রাণত্যাগ করিবে, অতএব আশঙ্কা করিও না, কারণ যে যজ্ঞ প্রভৃতি কাম্য কর্ম্মে লোকসকল ভক্তবৎসল শ্রীভগবানের রাক্ষসবিনাশক লীলা নাম প্রভৃতি শ্রবণ-কীর্ত্তনাদি করে না, সেই স্থানেই রাক্ষসদিগের প্রভাব হইয়া থাকে; অতএব সাক্ষাৎ ভগবান্ যে স্থানে বিরাজমান সেখানে রাক্ষসের প্রভাব সম্ভবপর নয়; সুতরাং ভয়ের সম্ভাবনা কোথায়?।৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

তাং কেশবন্ধব্যতিষক্তমল্লিকাং
বৃহন্নিতম্বস্তনকৃচ্ছ্রমধ্যমাম্ ।
সুবাসসং কম্পিতকর্ণভূষণ-
ত্বিষোল্লসৎকুন্তলমণ্ডিতাননাম্ ॥৫

বল্গুস্মিতাপাঙ্গবিসর্গবীক্ষিতৈ-
র্মনো হরন্তীং বনিতাং ব্রজৌকসাম্ ।
অমংসতাম্ভোজকরেণ রূপিণীং
গোপ্যঃ শ্রিয়ং দ্রষ্টুমিবাগতাং পতিম্ ॥৬

বালগ্রহস্তত্র বিচিন্বতী শিশূন্
যদৃচ্ছয়া নন্দগৃহেঽসদন্তকম্ ।
বালং প্রতিচ্ছন্ননিজোরুতেজসং
দদর্শ তল্পেঽগ্নিমিবাহিতং ভসি ॥৭

বিবুধ্য তাং বালকমারিকাগ্রহং
চরাচরাত্মা স নিমীলিতেক্ষণঃ ।
অনন্তমারোপয়দঙ্কমন্তকং
যথোরগং সুপ্তমবুদ্ধিরজ্জুধীঃ ॥৮

কেশবন্ধব্যতিষক্তমল্লিকাং ধম্মিলসংসক্তমল্লিকাকুসুমাং, বৃহন্নিতম্বস্তনকৃচ্ছ্রমধ্যমাং গুরুনিতম্বাং পীনপয়োধরাং তন্বঙ্গীং, সুবাসসং সূক্ষ্মবস্ত্রপরিদধানাং, কল্পিতকর্ণভূষণত্বিষা আধেয় কর্ণাভরণশোভয়া উল্লসৎকুণ্ডলমণ্ডিতাননাং বিকাশমানালকাভিঃ রুচিরবদনাম্ ॥৫

বল্গুস্মিতাপাঙ্গবিসর্গবীক্ষিতৈঃ রম্যসহাস্যাপাঙ্গদৃষ্ট্যা ব্রজৌকসাং ব্রজবাসিনাং মনঃ হরন্তীং তাং বনিতাম্ (নারীবেশধরাং পূতনাম্) অম্ভোজকরেণ পদ্মহস্তেন লক্ষণেন পতিং লক্ষ্মীকান্তং দ্রষ্টুম্ আগতাং প্রাপ্তাং, রূপিণীং রূপধারিণীং (সাক্ষাৎ) শ্রিয়ং রমাম্ ইব তাং বনিতাং নারীবেশধরাং পূতনাং গোপ্যঃ অমংসত মেনিরে ॥৬

তত্র গোকুলে শিশূন্ বিচিন্বতী মৃগয়মাণা বালগ্রহঃ পূতনা যদৃচ্ছয়া স্বৈরিতয়া (সহসা এব) নন্দগৃহে (আগত্য) ভসি ভস্মনি আহিতং লুক্কায়িতম্ অগ্নিম্ ইব প্রতিচ্ছন্ননিজোরুতেজসং তদাভিমুখ্যেন ছন্ননিজমহাপ্রভাবম্ অসদন্তকং দুষ্টদমনকারিণং বালং বাল্যমাধুরীম্ আবিষ্কুর্ব্বন্তং শ্রীকৃষ্ণং তল্পে শয্যায়াম্ আহিতং শয়ানং দদর্শ ॥৭

চরাচরাত্মা সঃ হরিঃ বালকমারিকাগ্রহং তাং বিবুধ্য জ্ঞাত্বা নিমীলিতেক্ষণঃ মুদ্রিতনয়নঃ (আস), অল্পবুদ্ধিঃ জনঃ রজ্জুধীঃ সন্ যথা সুপ্তং নিদ্রিতম্ উরগং সর্পং (গৃহ্লাতি), তথা (সা পূতনা) অন্তকং নিধনকারিণম্ অনন্তং বিষ্ণুম্ অঙ্কম্ আরোপয়ৎ উত্থাপয়মাস ॥৮

কামচারিণী সেই খেচরী পূতনা-কোনদিন রাত্রি-কালে মায়াবলে আপনাকে সুন্দরী নারী-রূপিণী করিয়া আকাশপথে নন্দগোকুলে প্রবেশ করিল ।৪

অলৌকিক স্ত্রীরূপধারিণী সেই পূতনার কেশবন্ধে মল্লিকাকুসুম সংযুক্ত ছিল, বৃহৎ নিতম্বদ্বয় ও স্থূলতর স্তনযু ল দ্বারা আক্রান্তের ন্যায় হওয়ায় তাহার মধ্যদেশ কৃশ হইয়াছিল ; তাহার উত্তরীয় ও পরিধানীয় বসন অতি রমণীয় ছিল, ধৃত কর্ণ-ভূষণের কান্তি দ্বারা উল্লসিত অলকানিচয়ে তদীয় মুখমণ্ডল শোভা পাইতেছিল। রমণীয় হাস্য ও কটাক্ষবিক্ষেপান্বিত অবলোকনে যেন ব্রজবাসি-গণের মনোহরণ করিতেছিল। কোন পুণ্য-লক্ষণ-বিশিষ্ট জনকে নিজাশ্রয়ত্বরূপে বরণ করিবার নিমিত্ত অতি অনুরাগবতী কমলহস্তা রূপবতী জগৎ-সম্পত্তিই যেন সমাগত হইয়াছেন বলিয়া গোপীগণ বিবেচনা করিতে লাগিলেন। সর্ব্বোপরি ব্রজেন্দ্র-তনয়েই তাদৃশ লক্ষণ দৃষ্ট হইয়া থাকে এবং তাহাকেই বরণ করিবে বিবেচনায় কেহই গৃহগমনে নিবারণ করিলেন না ।৫-৬

সেই বালঘাতিনী পূতনা গোকুলমধ্যে শিশুসকল অন্বেষণ করিতে করিতে যদৃচ্ছাক্রমে (অর্থাৎ শ্রীভগবানের তাদৃশ লীলাশক্তির প্রেরণে অনুসন্ধান ব্যতিরেকেও সহসা) শ্রীনন্দ-গৃহে আগমনপূর্ব্বক নিজ বিপুল তেজঃ প্রচ্ছন্ন করিয়া বাল্যমাধুরী আবিষ্কার করত শয্যায়-শয়ান দুষ্ট-দমনকারী ভগবান্‌কে ভস্মাচ্ছাদিত বহ্নির ন্যায় দর্শন করিল। অর্থাৎ ভস্ম মধ্যে স্থাপিত বহ্নিকে দর্শন করিতে না পাইয়া যেমন কেবল ভস্ম বলিয়া প্রতীয়মান হয়,

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তাং তীক্ষ্ণচিত্তামতিবামচেষ্টিতাং
বীক্ষ্যান্তরা কোষপরিচ্ছদাসিবৎ।
বরস্ত্রিয়ং তৎপ্রভয়া চ ধর্ষিতে
নিরীক্ষমাণে জননী হ্যতিষ্ঠতাম্ ॥৯
তস্মিন্ স্তনং দুর্জরবীর্য্যমুল্বণং
ঘোরাঙ্কমাদায় শিশোর্দদাবথ।
গাঢ়ং করাভ্যাং ভগবান্ প্রপীড্য তৎ-
প্রাণৈঃ সমং রোষসমন্বিতোঽপিবৎ ॥১০
সা মুঞ্চ মুঞ্চালমিতি প্রভাষিণী
নিষ্পীড্যমানাখিলজীবমর্ম্মণি।
বিবৃত্য নেত্রে চরণৌ ভুজৌ মুহুঃ
প্রস্বিন্নগাত্রা ক্ষিপতী রুরোদ হ ॥১১

অথ কোষপরিচ্ছদাসিবৎ চর্ম্মাবৃতখড়্গঃ ইব তীক্ষ্ণচিত্তাং বহির্দৃষ্ট্যা তু বামচেষ্টিতাং প্রিয়কারিণীং বরস্ত্রিয়ং তাম্ অন্তরা গৃহমধ্যে বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা তৎপ্রভয়া পূতনাসৌন্দর্য্যেণ অবধর্ষিতে অভিভূতে জননী জনন্যৌ (যশোদা রোহিণী চ) নিরীক্ষ্যমাণে সংপশ্যমানে এব অতিষ্ঠতাম্ (ন নিবারিতবত্যৌ) ॥৯

তস্মিন্ স্থানে অঙ্কম্ আদায় সা ঘোরা পূতনা শিশোঃ (মুখে) দুর্জরবীর্য্যং তীব্রবীর্য্যম্ উল্বণং বিষং যস্মিন্ তং স্তনৌ দদে, অথ রোষসমন্বিতঃ ভগবান্ করাভ্যাং গাঢ়ং প্রপীড্য নিষ্পিষ্য প্রাণৈঃ সমং তৎ স্তন্যম্ অপিবৎ ॥১০

ততঃ মুঞ্চ মুঞ্চ, ত্যজ ত্যজ, অলম্ (যথেষ্টং ত্বয়া পীতম্) ইতি প্রভাষিণী ব্রুবতী যতঃ অখিলজীবমর্ম্মণি সমস্তজীবনাশ্রয়ে নিষ্পীড্যমানা নিহন্যমানা সা রাক্ষসী নেত্রে বিবৃত্য উন্মীল্য ভুজৌ চরণৌ চ মুহুঃ ক্ষিপতী নিস্বিন্নগাত্রা ঘর্ম্মাক্তকলেবরা সতী রুরোদ হ ॥১১

তদ্রূপ স্বীয় ঐশ্বর্য সংগোপন করায় পূতনা শ্রীকৃষ্ণকে সামান্য বালকরূপেই দর্শন করিল।৭

ঐ নারীরূপধারিণী পূতনাকে বালকঘাতিনী জানিতে পারিয়া চরাচর সকলের পরমাত্মাস্বরূপ ভগবান্ নয়নযুগল মুদ্রিত করিলেন। অনভিজ্ঞ ব্যক্তি অজ্ঞানবশে যেমন রজ্জু বুদ্ধি করিয়া নিদ্রিত সর্পকে তুলিয়া লয়, তদ্রূপ পূতনাও দুষ্টান্তক সেই অনন্তকে বালক জ্ঞান করিয়া ক্রোড়ে তুলিয়া লইল।৮

যদি বল—যশোদা বা রোহিণী কেন তাহাকে নিবারণ করিলেন না? তদুত্তরে বলিতেছি—চিত্র-চর্ম্মময় কোষাচ্ছাদিত অসির ন্যায় অন্তরে তীক্ষ্ণ অথচ বাহিরে মনোহর-চেষ্টা-যুক্তা দিব্য নারীরূপ-ধারিণী সেই পূতনাকে সহসা গৃহমধ্যে দর্শন করত তাহার মাতৃবৎ স্নেহ-প্রাকট্য প্রভা দ্বারা অভিভূত হইয়া (অর্থাৎ "আমি বালকের জননী, না এই রূপবতীই বালকের জননী" এইরূপে মোহিত হইয়া, কিংবা আমার পুত্রের মঙ্গলের নিমিত্ত ইনি কি অম্বিকাদেবী অথবা ইনি কি ইন্দ্রাণী, না মূর্ত্তিমতী ত্রৈলোক্য-সম্পত্তি বাৎসল্যভরে আমার শিশুকে স্তন পান করাইতেছেন? ইত্যাদিরূপে মোহিত হইয়া) মা যশোমতী ও রোহিণী কেবল তাহার প্রতি চাহিয়াই রহিলেন, পরন্তু নিবারণ করিতে পারিলেন না।৯

অনন্তর ক্রূর-স্বভাব-সম্পন্না পূতনা সেইস্থানেই বালককে ক্রোড়ে লইয়া স্পর্শমাত্রে প্রাণনাশক দুর্জ্জয় বিষে সংলিপ্ত স্তন উহাকে পান করিতে দিল; অনন্তর ভগবান্ রোষসমন্বিত হইয়া দুই করে তাহার দুই স্তন গাঢ়ভাবে নিপীড়নপূর্ব্বক কেবল বিষ অপথ্য বিবেচনা করত পূতনার প্রাণের সহিত স্তন-পান করিতে লাগিলেন।১০

তখন সেই পূতনা জীবনের সমস্ত মর্ম্মস্থানে নিপীড়িতা হইয়া "ছাড় ছাড়, যথেষ্ট পান করা হইয়াছে, আর না" এই কথা মাত্র বলিয়া দুই চক্ষুঃ বিস্ফারিত করত মুহুর্মুহুঃ হস্ত পদ ইতস্ততঃ ক্ষেপণ করিতে করিতে ঘর্মাক্ত কলেবরে উচ্চৈঃস্বরে সরোদন আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল।১১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তস্যাঃ স্বনেনাতিগভীররংহসা
সাদ্রির্মহী দ্যৌশ্চ চচাল সগ্রহা।
রসা দিশশ্চ প্রতিনেদিরে জনাঃ
পেতুঃ ক্ষিতৌ বজ্রনিপাতশঙ্কয়া ॥১২
নিশাচরীত্থং ব্যথিতস্তনা ব্যসু-
র্ব্যাদায় কেশাংশ্চরণৌ ভুজাবপি।
প্রসার্য্য গোষ্ঠে নিজরূপমাস্থিতা
বজ্রাহতো বৃত্র ইবাপতন্নৃপ ॥১৩

তস্যাঃ অতি গভীররংহসা প্রচণ্ডবেগেন স্বনেন চিৎকারধ্বনিনা সাদ্রিঃ সপর্বতা মহী, সগ্রহা গ্রহাদিসহিতা দ্যৌঃ অন্তরীক্ষঃ চ চচাল, রসাঃ রসাতলানি দিশঃ চ প্রতিনেদিরে, জনাঃ লোকাঃ বজ্রনিষ্পাতশঙ্কয়া ক্ষিতৌ পেতুঃ ॥১২

হে নৃপ। ইত্থং ব্যথিতস্তনা নিশাচরী ব্যসুঃ বিগতপ্রাণা সতী (মুখং) ব্যাদায় বিবৃত্য, কেশান্ চরণৌ ভুজৌ অপি প্রসার্য্য বিস্তার্য্য, নিজরূপং স্বস্য উলূকীস্বরূপম্ আস্থিতা অবলম্ব্য বর্ত্তমানা সা বজ্রাহতঃ বৃত্রঃ (অসুরঃ) ইব গোষ্ঠে অপতৎ ॥১৩

হে রাজেন্দ্র! পতমানঃ অপি তদ্দেহঃ ত্রিগব্যূত্যন্তরদ্রুমান্

পূতনার অতি গভীর বেগান্বিত শব্দে পর্ব্বতের সহিত পৃথিবী ও আদিত্যাদি গ্রহ সহিত নভোমণ্ডল বিচলিত হইতে লাগিল, রসাতল সকল কম্পিত ও প্রতিধ্বনিত, দিক্ সকল প্রতিধ্বনিত হইতে লাগিল, অধিকন্তু লোকসকল বজ্র-পতনাশঙ্কায় ভূতলে পতিত হইল।১২

হে রাজন্! এই প্রকারে ব্যথিতস্তনা নিশাচরী ঐ পূতনা মৃত্যু-পীড়ায় পীড়িতানিবন্ধন নিজ মায়া রক্ষা করিতে অসমর্থা হইয়া নিজ উলূকীরূপ ধারণানন্তর মুখ ব্যাদান এবং রোমাত্মক কেশনিচয়, পদদ্বয় ও পক্ষাত্মক ভুজযুগল প্রসারিত করিয়া বজ্রাহত বৃত্রাসুরের ন্যায় প্রাণত্যাগপূর্ব্বক গোষ্ঠ মধ্যে পতিতা হইল।১৩

হে রাজেন্দ্র! পূতনা জীবিতাবস্থাতেই যে

পতমানোঽপি তদ্দেহস্ত্রিগব্যূত্যন্তরদ্রুমান্।
চূর্ণয়ামাস রাজেন্দ্র মহদাসীৎ তদদ্ভুতম্ ॥১৪
ঈষামাত্রোগ্রদংষ্ট্রাস্যং গিরিকন্দরনাসিকম্।
গণ্ডশৈলস্তনং রৌদ্রং প্রকীর্ণারুণ-মূর্দ্ধজম্ ॥১৫
অন্ধকূপগভীরাক্ষং পুলিনারোহভীষণম্।
বদ্ধসেতুভুজোর্ব্বঙ্ঘ্রি শূন্যতোয়হ্রদোদরম্ ॥১৬
সন্তত্রসুঃ স্ম তদ্ বীক্ষ্য গোপা গোপ্যঃ কলেবর
পূর্ব্বন্তু তন্নিঃস্বনিতভিন্নহৃৎকর্ণমস্তকাঃ ॥১৭

ষট্‌ক্রোশমধ্যবর্ত্তিনঃ বৃক্ষান্ চূর্ণয়ামাস, তৎ মহৎ অদ্ভুতম্ আসী

ঈষামাত্রোগ্রদংষ্ট্রাস্যং লাঙ্গলদণ্ডপরিমিততীক্ষ্ণদন্তবি মুখং, গিরিকন্দরনাসিকং গিরিগুহাবৎ নাসাবিষ্টং, গণ্ডশৈল পর্বতচূড়াদ্বয়সদৃশস্তনবিশিষ্টং, রৌদ্রং প্রকীর্ণারুণমূর্দ্ধ আলুলায়িতকেশজালম্ ॥১৫

অন্ধকূপগভীরাক্ষং পুলিনারোহভীষণং বদ্ধসেতুভুজোর্ব্বঙ্ঘ্রি শূন্যতোয়হ্রদোদরম্ ॥১৬

পূর্ব্বং তন্নিঃস্বনিত-ভিন্নহৃৎকর্ণমস্তকাঃ পূতনায়াঃ না ব্যথিতহৃৎকর্ণমস্তকাঃ গোপাঃ গোপ্যঃ চ (তদা) তৎকলে বীক্ষ্য সংতত্রসুঃ ভীতাঃ বভূবুঃ ॥১৭

কেবল প্রাণিগণের হিংসা করিত এমন নহে, প মৃত্যুগ্রস্তা হইয়াও প্রাণিনাশ করিয়াছিল; যে উহার দেহ পতনসময়েও ছয় ক্রোশ মধ্য কংসের আরামস্থ তদ্ভোগ্য-ফলশালি-বৃক্ষ-স চূর্ণ করিয়া ফেলিল (অন্তঃপুর হইতে উড্ডীয় হইয়া গ্রামোল্লঙ্ঘন পূর্ব্বক গ্রামের বাহিরে অ পতন ও কংসের উদ্যানস্থ কংসের ভোগ্য ফলশা বৃক্ষসকল চূর্ণন অথচ গোকুলস্থ গাভীগ উপভোগ্য তৃণাদিরও যথাবস্থিতি) ইহা অ আশ্চর্য্যজনক হইয়াছিল।১৪

লাঙ্গলদণ্ডের পরিমিত উগ্রদন্তবিশিষ্ট ব পর্ব্বতগুহার ন্যায় নাসিকা-বিবর, ক্ষুদ্র পর্ব্বতস স্তনদ্বয়, ভয়ঙ্কর ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত অরুণ বর্ণ কেশকলা অন্ধকূপের ন্যায় গভীর নেত্রদ্বয়, পুলিনসদৃশ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বালঞ্চ তস্যা উরসি ক্রীড়ন্তমকুতোভয়ম্ ।
গোপ্যস্তূর্ণং সমভ্যেত্য জগৃহুর্জাতসম্ভ্রমাঃ ॥১৮
যশোদারোহিণীভ্যাং তাঃ সমং বালস্য সর্ব্বতঃ ।
রক্ষাং বিদধিরে সম্যগ্‌গোপুচ্ছভ্রমণাদিভিঃ ॥১৯
গোমূত্রেণ স্নাপয়িত্বা পুনর্গোরজসার্ভকম্ ।
রক্ষাঞ্চক্রুশ্চ শকৃতা দ্বাদশাঙ্গেষু নামভিঃ ॥২০

গোপ্যঃ সমভ্যেত্য নিকটম্ এত্য জাতসংভ্রমাঃ সংত্রস্তাঃ সত্যঃ তস্যাঃ পূতনায়াঃ উরসি বক্ষঃস্থলে অকুতোভয়ং যথা স্যাৎ তথা ক্রীড়ন্তং বালং চ তূর্ণং সত্বরং জগৃহুঃ ॥১৮

তাঃ গোপ্যঃ যশোদারোহিণীভ্যাং সমং সর্ব্বশঃ সর্ব্বেষু অঙ্গেষু গোপুচ্ছভ্রমণাদিভিঃ বালস্য সম্যক্ রক্ষাং বিদধিরে চক্রুঃ ॥১৯

অর্ভকং বালকং পুনঃ গোমূত্রেণ স্নাপয়িত্বা গোরজসা শকৃতা গোময়েন চ (ললাটাদি) দ্বাদশাঙ্গেষু (কেশবাদি) দ্বাদশনামভিঃ রক্ষাং চক্রুঃ ॥২০

বশতঃ অতি ভীষণ বদ্ধসেতুর তুল্য ভুজদ্বয়, উরুদ্বয় ও পদদ্বয় এবং জলশূন্য হ্রদের ন্যায় উদরবিশিষ্ট পূতনার দেহ নিরীক্ষণ করিয়া ইতিপূর্ব্বেই উহার নিষ্ঠুরতা শব্দে গোপগোপীগণের হৃদয় কর্ণ ও মস্তক বিঘূর্ণিত হইয়াছিল, এক্ষণে মহাভীত হইয়া পড়িল ।১৫-১৭

অনন্তর শ্রীযশোদার নিকটস্থ গোপীগণ বালক-হরণ বৃত্তান্ত অবগত হইয়া মূর্চ্ছাগতা যশোদা ও রোহিণীকে পরিত্যাগপূর্ব্বক দ্রুতপদে গমন করিয়া পর্ব্বতবৎ উচ্চ রাক্ষসীর বক্ষঃস্থলে শ্রীহস্তপদ-নর্ত্তনাদি দ্বারা অকুতোভয়ে ক্রীড়াকারী বালককে বিস্ময় ও হর্ষভরে গ্রহণ করিলেন এবং যশোদা ও রোহিণীর সহিত মিলিত হইয়া তাহারা বালকের সর্ব্বাঙ্গে গোপুচ্ছ ভ্রমণ, শর্ষপ নির্ম্মঞ্ছন ও সূর্প (কুলা)-স্পর্শাদি দ্বারা সম্যগ্‌রূপে রক্ষাবিধান করিতে লাগিলেন ।১৮-১৯

বালককে প্রথমতঃ গোমূত্র দ্বারা পরে গোপদ-ধূলির দ্বারা স্নান করাইয়া পরে গোময় দ্বারা

গোপ্যঃ সংস্পৃষ্টসলিলা অঙ্গেষু করয়োঃ পৃথক্ ।
ন্যস্যাত্মন্যথ বালস্য বীজন্যাসমকুর্ব্বত ॥২১
অব্যাদজোঽঙ্‌ঘ্রি মণিমাংস্তবজান্বথোরূ
যজ্ঞোঽচ্যুতঃ কটিতটং জঠরং হয়াস্যঃ ।
হৃৎ কেশবস্ত্বদুর ঈশ ইনস্তু কণ্ঠং
বিষ্ণুর্ভুজং মুখমুরুক্রম ঈশ্বরঃ কম্ ॥২২

অতঃ গোপ্যঃ সংস্পৃষ্টসলিলাঃ সত্যঃ আচম্য আত্মনি অঙ্গেষু করয়োঃ পৃথক্ ন্যস্য অঙ্গন্যাসং করন্যাসং কৃত্বা বালস্য বীজন্যাসম্ অকুর্ব্বত ॥২১

তদাহ—হে শ্রীকৃষ্ণ ! অজঃ (তে) অঙ্‌ঘ্রী অব্যাৎ পাতু, মণিমান্ তব জানু জানুনী, অথ যজ্ঞঃ উরূ, অচ্যুতঃ তব কটিতটং, হয়াস্যঃ হয়গ্রীবঃ (তে) জঠরং, কেশবঃ হৃৎ হৃদয়ম্, ঈশঃ ত্বদুরঃ তব বক্ষঃ, ইনঃ সূর্য্যঃ তু কণ্ঠং, বিষ্ণুঃ ভুজম্, উরুক্রমঃ মুখম্, ঈশ্বরঃ তে কং মস্তকং পাতু ॥২২

ললাটাদি দ্বাদশ অঙ্গে কেশব প্রভৃতি দ্বাদশ নামে অর্থাৎ ললাটে—কেশবায় নমঃ, উদরে—নারায়ণায় নমঃ, বক্ষে—মাধবায় নমঃ, কণ্ঠে—গোবিন্দায় নমঃ, দক্ষিণ কুক্ষিতে—বিষ্ণবে নমঃ, দক্ষিণ বাহুতে—মধুসূদনায় নমঃ, দক্ষিণ স্কন্ধে—ত্রিবিক্রমায় নমঃ, বাম পার্শ্বে—বামনায় নমঃ, বাম বাহুতে—শ্রীধরায় নমঃ, বাম স্কন্ধে—হৃষীকেশায় নমঃ, পৃষ্ঠে—পদ্মনাভায় নমঃ, কটিতে—দামোদরায় নমঃ এই প্রকারে রক্ষাবিধান করিলেন ।২০

গোপীগণ অতি সম্ভ্রমবশতঃ প্রথমত আচমন না করিয়াই রক্ষাবিধান করিয়া পরে কিঞ্চিৎ আশ্বাস লাভ করিয়া বিধানানুসারে আচমনপূর্ব্বক স্বীয় অঙ্গসকলে ও করদ্বয়ে পৃথক্‌ভাবে অজ প্রভৃতি একাদশ বীজ ন্যাস করিয়া পরে বালকের চরণাদি অঙ্গেও ঐরূপ বীজন্যাস করিলেন ।২১

যথা "অং নমঃ" অজনামক ভগবান্ তোমার চরণযুগল, "মং নমঃ" মণিমান্ নামক ভগবান্ তোমার জানুদ্বয়, "যং নমঃ" যজ্ঞরূপী বিষ্ণু

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চক্র্যগ্রতঃ সহগদো হরিরস্তু পশ্চাৎ
তৎপার্শ্বয়োর্ধনুরসী মধুহাঽজনশ্চ।
কোণেষু শঙ্খ উরুগায় উপর্য্যুপেন্দ্র-
স্তার্ক্ষ্যঃ ক্ষিতৌ হলধরঃ পুরুষঃ সমন্তাৎ ॥২৩
ইন্দ্রিয়াণি হৃষীকেশঃ প্রাণান্ নারায়ণোঽবতু।
শ্বেতদ্বীপপতিশ্চিত্তং মনো যোগেশ্বরোঽবতু ॥২৪
পৃশ্নিগর্ভস্তু তে বুদ্ধিমাত্মানং ভগবান্ পরঃ।
ক্রীড়ন্তং পাতু গোবিন্দঃ শয়ানং পাতু মাধবঃ ॥২৫

চক্রী হরিঃ তে অগ্রতঃ অগ্রে অস্তু, সহগদঃ হরিঃ পশ্চাৎ অস্তু, ধনুরসী মধুহা অজনশ্চ তৎপার্শ্বয়োঃ, কোণেষু শঙ্খধরঃ উরুগায়ঃ, উপেন্দ্রঃ উপরি, তার্ক্ষ্যসহিতঃ হরিঃ ক্ষিতৌ, পুরুষঃ পুরুষোত্তমঃ হলধরঃ এব সমন্তাৎ সর্ব্বদিক্ষু অস্তু ॥২৩

হৃষীকেশঃ তে ইন্দ্রিয়াণি অবতু রক্ষতু, নারায়ণঃ প্রাণান্, শ্বেতদ্বীপপতিঃ চিত্তং, (তথা) যোগেশ্বরঃ তে মনঃ অবতু ॥২৪

তে বুদ্ধিং তু পৃশ্নিগর্ভঃ, আত্মানম্ অহঙ্কারং পরঃ ভগবান্ অবতু; ক্রীড়ন্তং ত্বাং গোবিন্দঃ পাতু, শয়ানং ত্বাং মাধবঃ পাতু ॥২৫

তোমার উরুদ্বয়, "অং নমঃ" অচ্যুত তোমার কটিদেশ, "হং নমঃ" হয়গ্রীব শ্রীভগবান্ তোমার জঠর, "কং নমঃ" কেশব তোমার হৃদয়, "ঈং নমঃ" ঈশ্বর তোমার বক্ষঃস্থল, "ইং নমঃ" ইন নামক ভগবান্ তোমার কণ্ঠ, "বিং নমঃ" বিষ্ণু তোমার মস্তক রক্ষা করুন।২২

চক্রধারী হরি তোমার অগ্রভাগে, গদাধারী হরি তোমার পশ্চাদ্ভাগে, ধনুর্দ্ধারী মধুসূদন তোমার দক্ষিণ পার্শ্বে, অসিধারী অজন নামক ভগবান্ তোমার চারিকোণে, উপেন্দ্র তোমার উপরিভাগে, গরুড়বাহন শ্রীহরি তোমার অধোভাগে, হলধারী পুরুষ তোমার সর্ব্বদিক রক্ষা করুন।২৩

হৃষীকেশ ইন্দ্রিয়-সমূহ ও নারায়ণ প্রাণ সকল রক্ষা করুন। শ্বেতদ্বীপপতি ভগবান্ চিত্ত এবং যোগেশ্বর তোমার মন রক্ষা করুন।২৪

পৃশ্নিগর্ভ ভগবান্ তোমার বুদ্ধি ও স্বয়ং ভগবান্

ব্রজন্তমব্যাদ্ বৈকুণ্ঠ আসীনং ত্বাং শ্রিয়ঃ পতিঃ।
ভুঞ্জানং যজ্ঞভুক্ পাতু সর্বগ্রহভয়ঙ্করঃ ॥২৬
ডাকিন্যো যাতুধান্যশ্চ কুষ্মাণ্ডা যেঽর্ভকগ্রহাঃ।
ভূতপ্রেতপিশাচাশ্চ যক্ষরক্ষোবিনায়কাঃ ॥২৭
কোটরা-রেবতী-জ্যেষ্ঠা-পূতনা-মাতৃকাদয়ঃ।
উন্মাদা যে হ্যপস্মারা দেহপ্রাণেন্দ্রিয়দ্রুহঃ ॥২৮
স্বপ্নদৃষ্টা মহোৎপাতা বৃদ্ধবালগ্রহাশ্চ যে।
সর্বে নশ্যন্তু তে বিষ্ণোর্নামগ্রহণভীরবঃ ॥২৯

বৈকুণ্ঠঃ বৈকুণ্ঠনাথঃ ব্রজন্তং ত্বাং তথা আসীনং ত্বাং শ্রিয়ঃ পতিঃ অব্যাৎ, সর্ব্বগ্রহভয়ঙ্করঃ যজ্ঞভুক্ ভুঞ্জানং ত্বাং পাতু ॥২৬

ডাকিন্যঃ, যাতুধান্যঃ, কুষ্মাণ্ডাঃ যে চ অর্ভকগ্রহাঃ ভূত-মাতৃপিশাচাঃ যক্ষরক্ষোবিনায়কাঃ ॥২৭

কোটরা-রেবতী-জ্যেষ্ঠা-পূতনা-মাতৃকাদয়ঃ-উন্মাদাঃ যে হি দেহপ্রাণেন্দ্রিয়দ্রুহঃ ॥২৮

স্বপ্নদৃষ্টাঃ মহোৎপাতাঃ যে চ বৃদ্ধবালগ্রহাঃ বিষ্ণোঃ নামগ্রহণভীরবঃ তে সর্ব্বে (রক্ষাবিধিনা) নশ্যন্তু ॥২৯

তোমার আত্মা রক্ষা করুন। গোবিন্দ ক্রীড়াকালে তোমাকে রক্ষা করুন, মাধব শয়নাবস্থায় তোমাকে রক্ষা করুন।২৫

গমনসময়ে বৈকুণ্ঠনাথ ও উপবেশন কালে লক্ষ্মীকান্ত তোমাকে রক্ষা করুন। ভোজনাবস্থায় সর্ব্বগ্রহ-ভয়ঙ্কর যজ্ঞভোক্তা হরি তোমায় রক্ষা করুন।২৬

ডাকিনীগণ (১) রাক্ষসীগণ, কুষ্মাণ্ডসকল (২) অর্ভকগ্রহগণ (৩) ভূতগণ পিশাচগণ (৪) যক্ষগণ (৫) রাক্ষসগণ, বিনায়কগণ (৬) কোটরা (৭) রেবতী (৮) জ্যেষ্ঠা (৯) পূতনা (১০) মাতৃকা (১১) বকী জ্বালামুখী গ্রাম্য দেবগণ, দেহ প্রাণ ও ইন্দ্রিয়-দ্রোহি-উন্মাদ ও অপস্মার প্রভৃতি এবং যে সকল স্বপ্নদৃষ্ট মহোৎপাত (১২) বৃদ্ধগ্রহ, বালগ্রহ সকল (১৩) বিদ্যমান রহিয়াছে, তাহারা শ্রীবিষ্ণুনামগ্রহণে ভীত হইয়া বিনাশ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।
ইতি প্রণয়বদ্ধাভির্গোপীভিঃ কৃতরক্ষণম্।
পায়য়িত্বা স্তনং মাতা সংন্যবেশয়দাত্মজম্ ॥৩০
তাবন্নন্দাদয়ো গোপা মথুরায়া ব্রজং গতাঃ।
বিলোক্য পূতনাদেহং বভূবুরতিবিস্মিতাঃ ॥৩১
নূনং বতর্ষিঃ সংজাতো যোগেশো বা সমাস সঃ।
স এব দৃষ্টো হ্যুৎপাতো যদাহানকদুন্দুভিঃ ॥৩২

কলেবরং পরশুভিশ্ছিত্বা তত্তে ব্রজৌকসঃ।
দূরে ক্ষিপ্ত্বাবয়বশো ন্যদহন্ কাষ্ঠধিষ্ঠিতম্ ॥৩৩
দহ্যমানস্য দেহস্য ধূমশ্চাগুরুসৌরভঃ।
উত্থিতঃ কৃষ্ণনির্ভুক্তসপদ্যাহতপাপ্মনঃ ॥৩৪
পূতনা লোকবালঘ্নী রাক্ষসী রুধিরাশনা।
জিঘাংসয়াপি হরয়ে স্তনং দত্ত্বাহপসদ্গতিম্ ॥৩৫

শ্রীশুকঃ উবাচ। প্রণয়বদ্ধাভিঃ স্নেহপ্লুতাভিঃ গোপীভিঃ ইতি এবংপ্রকারেণ কৃতরক্ষণম্ আত্মজং স্তনং পায়য়িত্বা মাতা যশোদা সংন্যবেশয়ৎ শায়য়ামাস ॥৩০

তাবৎ (কালেন) নন্দাদয়ঃ গোপাঃ মথুরায়াঃ ব্রজং গতাঃ এত্য পূতনাদেহং বিলোক্য দৃষ্ট্বা অতিবিস্মিতাঃ বভূবুঃ ॥৩১

(আহুঃ চ) বত বিস্ময়ে অহো নূনং নিশ্চিতং বসুদেবঃ ঋষিঃ সংজাতঃ, সঃ যোগেশঃ জ্ঞানী বা সং সম্যক্ আস। যতঃ আনকদুন্দুভিঃ যম্ আহ, সঃ এব হি উৎপাতঃ দৃষ্টঃ ॥৩২

তে ব্রজৌকসঃ তৎ পূতনাকলেবরং দেহং পরশুভিঃ ছিত্বা দূরে ক্ষিপ্ত্বা কাষ্ঠবেষ্টিতং কৃত্বা অবয়বশঃ খণ্ডশঃ নির্দেহঃ অদহন্ ॥৩৩

কৃষ্ণনির্ভুক্তঃ সপদ্যাহতঃ পাপ্মা যস্য তাদৃশস্য দহ্যমানস্য দেহস্য (দেহাৎ) অগুরুসৌরভঃ ধূমঃ উত্থিতঃ ॥৩৪

(জাত্যা) রাক্ষসী, (কর্ম্মণা) লোকবালঘ্নী, (স্বভাবেন) রুধিরাশনা পূতনা জিঘাংসয়া অপি হরয়ে (বিষমিশ্রিতং স্তনং দত্ত্বা) সদ্গতিং সতাং গতিং কৃষ্ণম্ আপ লেভে ॥৩৫

প্রাপ্ত হউক।২৭-২৯

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন, হে রাজন্! স্নেহদ্বারা বশীকৃত হইয়া ধাত্রীরূপে সদাবস্থিত গোপীগণ এই প্রকারে রক্ষা বিধান করিলে মা যশোদা পুত্রকে স্তন পান করাইয়া শয়ন করাইলেন।৩০

সেই সময় শ্রীনন্দ প্রভৃতি গোপগণ ব্রজদর্শন-যোগ্য দেশে সমাগত হইয়া পর্ব্বতাকার পূতনার দেহ নিরীক্ষণপূর্ব্বক "একি! দেবরাজকর্ত্তৃক ছিন্নপক্ষ হইয়া কোন পর্ব্বত নভোমণ্ডল ব্যাপিয়া অত্রত্য বৃক্ষশ্রেণী চূর্ণ করত পতিত হইয়াছে? না আমরাই স্বাভাবিক ভ্রান্তিবশে কোন যোগিনী কর্ত্তৃক দেশান্তরে আনীত হইলাম? না ইহা কাহারও ঐন্দ্রজালিক কর্ম্ম?" এই প্রকারেও বসুদেবোক্তি সম্বন্ধে অতিশয় বিস্ময়াপন্ন হইলেন।৩১

অতিবিস্মিত শ্রীনন্দাদি গোপগণ পরস্পর কহিতে লাগিলেন, কি আশ্চর্য্য! সেই বসুদেব পূর্ব্বে এতাদৃশ গুণসম্পন্ন ছিল না, অধুনা নিশ্চয়ই সে ঋষি হইয়াছে। কেন না ঋষিবাক্যই প্রামাণ্য হইয়া থাকে। কেহ বা বলিলেন—বসুদেব মহাশয়ের ঋষিত্বচিহ্ন কিছুই নাই, পরন্তু যোগেশ্বর অর্থাৎ অষ্টাঙ্গযোগাভ্যাসী হইয়াছেন, কেন না যোগনেত্রে ভাবিবৃত্তান্তদর্শী হইয়াছেন, যেহেতু তিনি উৎপাতের কথা পূর্ব্বে আমাদিগকে বলিয়াছিলেন, সেই উৎপাতই আমরা দেখিতেছি।৩২

শ্রীনন্দ প্রভৃতি গোপগণ এইরূপ বিতর্ক করিতে করিতে যে সময়ের মধ্যে নিকটে আসিতে লাগিলেন, সে সময়ের গোকুলরক্ষায় নিযুক্ত শ্রীউপানন্দাদি কর্ত্তৃক আদিষ্ট হইয়া কনিষ্ঠজাতীয় ব্রজবাসিগণ ঐ পূতনার মৃতদেহ কুঠার দ্বারা খণ্ড খণ্ড করিয়া গ্রামের বাহিরে লইয়া গিয়া কাষ্ঠবেষ্টিত করণানন্তর এক এক অবয়ব পৃথক্ পৃথক্ রূপে দগ্ধ করিতে লাগিলেন।৩৩

হে রাজন্! ঐ দেহ দাহন করিবার সময় ব্রজবাসিগণের অপর এক বিস্ময় উৎপন্ন হইয়াছিল। শ্রীকৃষ্ণ স্তন পান করায় পূতনাদেহ সদ্য নিষ্পাপ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কিং পুনঃ শ্রদ্ধয়া ভক্ত্যা কৃষ্ণায় পরমাত্মনে ।
যচ্ছন্ প্রিয়তমং কিং নু রক্তাস্তন্মাতরো যথা ॥৩৬
পদ্ভ্যাং ভক্তহৃদিস্থাভ্যাং বন্দ্যাভ্যাং লোকবন্দিতৈঃ।
অঙ্গং যস্যাঃ সমাক্রম্য ভগবানপিবৎ স্তনম্ ॥৩৭
যাতুধান্যপি সা স্বর্গমবাপ জননীগতিম্ ।
কৃষ্ণভুক্তস্তনক্ষীরাঃ কিমু গাবো নু মাতরঃ ॥৩৮

কিং পুনঃ শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসপূর্ব্বিকয়া ভক্ত্যা প্রেম্না পরমাত্মনে কৃষ্ণায় প্রিয়তমং যচ্ছন্ তন্মাতরঃ যথা তথা রক্তাঃ সদ্গতিং প্রাপ্নুবন্তি ইতি কিং বক্তব্যম্ ॥৩৬

লোকবন্দিতৈঃ ব্রহ্মাদিভিঃ বন্দ্যাভ্যাং ভক্তহৃদিস্থাভ্যাং পদ্ভ্যাং পূতনায়াঃ অঙ্গং সমাক্রম্য ভগবান্ স্তনম্ অপিবৎ ॥৩৭

সা পূতনা যাতুধানী অপি জননীগতিং স্বর্গম্ (যতঃ) অবাপ, কৃষ্ণভুক্তস্তনক্ষীরাঃ (কৃষ্ণেন ধৃতবৎসগোপালরূপেণ ভুক্তং স্তনসম্বন্ধিক্ষীরং যাসাং তাঃ) গাবঃ নু মাতরঃ চ স্বর্গং প্রাপ্নুবন্তি ইতি কিমু বক্তব্যম্ ॥৩৮

হইয়াছিল, অতএব ঐ দেহ দগ্ধ হইবার সময় অগুরু হইতেও সুগন্ধযুক্ত ধূম উত্থিত হইতে লাগিল ।৩৪

লোকের বালক-ঘাতিনী রুধিরাশনা রাক্ষসী পূতনা বিনাশ বাসনায় শ্রীহরিকে স্তন প্রদান করিয়াও সদগতি প্রাপ্ত হইল। আর যিনি শ্রদ্ধা (বিশ্বাস) ও ভক্তি (আদর) সহকারে অর্থাৎ প্রীতিপূর্ব্বক নিজের বা পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়বস্তু প্রদান করেন, কিংবা যিনি অতিশয় প্রীতিপূর্ব্বক প্রিয়তর বস্তু প্রদান করেন বা যিনি অতি প্রীত্যতিশয়ে প্রিয়তম বস্তু প্রদান করেন, তিনি সদগতি প্রাপ্ত হইবেন, এই বিষয়ে অধিক বক্তব্য আর কি আছে? অপর যাঁহারা কৃষ্ণগতপ্রাণ ও কৃষ্ণসুখে সুখী সেই অনুরাগ-যুক্ত জন যাহা দান করেন তাহা দান করিলে, তাহাতে আবার মাতৃগণ যাহা দান করেন তাহা দান করিলে যে সদ্গতি প্রাপ্ত হইবে তদ্বিষয়ে বক্তব্য কি ?৩৫-৩৬

যদি বল—পূতনা মহা-দুষ্টা হইয়াও কিরূপে

পয়াংসি যাসামপিবৎ পুত্রস্নেহস্নুতান্যলম্ ।
ভগবান্ দেবকীপুত্রঃ কৈবল্যাদ্যখিলপ্রদঃ ॥৩৯
তাসামবিরতং কৃষ্ণে কুর্বতীনাং সুতেক্ষণম্ ।
ন পুনঃ কল্পতে রাজন্ সংসারোঽজ্ঞানসম্ভবঃ ॥৪০
কটধূমস্য সৌরভ্যমবঘ্রায় ব্রজৌকসঃ ।
কিমিদং কুত এবেতি বদন্তো ব্রজমাযযুঃ ॥৪১

কৈবল্যাদ্যখিলার্থদঃ ভগবান্ দেবকীপুত্রঃ যাসাং গোগোপীনাং পুত্রস্নেহস্নুতানি পুত্রবুদ্ধ্যা ক্ষরিতানি পয়াংসি অপিবৎ পপৌ ॥৩৯

হে রাজন্! কৃষ্ণে অবিরতং নিত্যং সুতেক্ষণং পুত্রজ্ঞানং কুর্ব্বতীনাং তাসাম্ অজ্ঞানসম্ভবঃ ভ্রমমূলঃ সংসারঃ জন্মান্তরপ্রাপ্তিঃ ন কল্পতে ॥৪০

কটধূমস্য শ্মশানধূমস্য সৌরভ্যম্ অবঘ্রায় জিঘ্রন্তঃ ব্রজৌকসঃ ইদং কিং কুতঃ এব ইতি বদন্তঃ ব্রজম্ আযযুঃ আজগ্মুঃ ॥৪১

সদ্গতি প্রাপ্ত হইল? হে রাজন্। ভগবানের এতাদৃশ মহিমা দর্শনেই পরম আশ্চর্য্য বলিয়া মনে করিও না। পূতনার এই সদ্গতি বিষয়ে অপর বিশেষ আশ্চর্য রহিয়াছে এই যে—

ভগবানের যে চরণযুগল ভক্তগণের হৃদয়েই সদা অবস্থিত, পরন্তু তাহা সাক্ষাৎ সম্বন্ধে নয়নগোচর হয়েন না এবং সর্ব্ব সাধারণ লোকের বন্দিত শ্রীব্রহ্মা শিবাদি মহাভক্তগণ কর্ত্তৃকও উদ্দেশ্যমাত্রে যে পদদ্বয় বন্দনীয়, কিন্তু সাক্ষাৎ সেব্য নহেন, শ্রীভগবান্ সেই চরণযুগল দ্বারা যাহার অঙ্গ সম্যক্‌রূপে আক্রমণ করিয়া স্তন পান করিলেন, সেই পূতনা রাক্ষসী হইয়াও জননীগতি স্বর্গ লাভ করিল, আর তিনি যাহাদের অবিরত স্তনপান করিতেছেন, সেই মাতৃতুল্য গাভীগণ কিংবা গাভীগণ ও মাতৃগণ যে স্বর্গলাভ করিবেন, তাহাতে আর বক্তব্য কি হইতে পারে ?৩৭-৩৮

হে রাজন্! কৈবল্য প্রভৃতি নিখিল অর্থের প্রদাতা দেবকীনন্দন ভগবান্ যে গাভী ও গোপী-

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

তে তত্র বর্ণিতং গোপৈঃ পূতনাগমনাদিকম্।
শ্রুত্বা তন্নিধনং স্বস্তি শিশোশ্চাসন্ সুবিস্মিতাঃ ॥৪২

নন্দঃ স্বপুত্রমাদায় প্রেত্যাগতমুদারধীঃ।
মূর্দ্ধ্ন্যুপাঘ্রায় পরমাং মুদং লেভে কুরূদ্বহ ॥৪৩

য এতৎ পূতনামোক্ষং কৃষ্ণস্যার্ভকমদ্ভুতম্।
শৃণুয়াচ্ছ্রদ্ধয়া মর্ত্ত্যো গোবিন্দে লভতে রতিম্ ॥৪৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬

তে নন্দাদয়াঃ গোপাঃ তত্র ব্রজে গোপৈঃ বর্ণিতং পূতনাগমনাদিকং তন্নিধনং শিশোঃ কৃষ্ণস্য চ স্বস্তি মঙ্গলং শ্রুত্বা সুবিস্মিতাঃ আসন্ বভূবুঃ ॥৪২

হে কুরূদ্বহ পরীক্ষিৎ! প্রোষ্যাগতঃ বিদেশাৎ আগতঃ উদারধীঃ সরলান্তঃকরণঃ নন্দঃ স্বপুত্রম্ (অঙ্কে) আদায় মূর্দ্ধ্নি অবঘ্রায় পরমাং মুদং হর্ষং লেভে ॥৪৩

যঃ মর্ত্ত্যঃ মরণধর্ম্মশীলঃ এতৎ অদ্ভুতং পূতনামোক্ষং কৃষ্ণস্য অর্ভকং বালকচরিতং শ্রদ্ধয়া শৃণুয়াৎ, সঃ গোবিন্দে রতিং লভতে ॥৪৪

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥

গণের পুত্রস্নেহে বিগলিত স্তনদুগ্ধ সাদরে পান করিয়াছেন, শ্রীকৃষ্ণ নিত্যই পুত্রভাবকারিণী সেই গো ও গোপী সকলের অজ্ঞান-জন্য সংসার কখনই যোগ্য হয় না।৩৯-৪০

পূতনাবধের পূর্ব্বে যাঁহারা অন্যত্র গমন করিয়াছিলেন, সেই ব্রজবাসিগণ শ্মশানসম্বন্ধীয় ধূমের সৌরভ আঘ্রাণ করিয়াছিলেন, করিয়া "এ কি আশ্চর্য! কোথা হইতেই বা এ সুগন্ধ আসিতেছে? এই অগুরু ধূপধূম কি ইন্দ্রপুরী হইতে নিঃসৃত হইয়া ভূতল ভেদ করত সুতলে প্রবেশ করিতে উদ্যত হইয়াছে? না বলি-ভবন হইতে নির্গত হইয়া দেবলোকে যাইতেছে? কিংবা উত্তর দিক্‌স্থ কুবের-পুরী হইতে আসিতেছে?" এইরূপ বলিতে বলিতে ব্রজে আগমন করিলেন।৪১

ইতিপূর্ব্বে যাঁহারা পূতনাদেহ দর্শনে বিস্মিত হইয়া ব্রজে আসিতেছিলেন, সেই শ্রীনন্দাদি গোপগণ সম্প্রতি ব্রজে আগমন করিয়া উপানন্দাদি গোপগণ কর্ত্তৃক পূতনাগমন, স্তনপান, মহা আর্ত্তনাদ, তন্নিধন ও শিশুর নিরাপদে অবস্থান শ্রবণ করত অত্যন্ত বিস্মিত হইলেন।৪২

হে কুরুকুলনন্দন! মথুরা প্রবাস করিয়া প্রত্যাগত উদারচিত্ত শ্রীনন্দ নিজ পুত্রকে ক্রোড়ে লইয়া তাহার মস্তক আঘ্রাণ করত পরমানন্দ লাভ করিলেন। "অহো! আমি প্রবাসে গিয়াছিলাম, এইরূপ অনর্থ সঙ্ঘটিত হইয়াছিল। নির্বুদ্ধি দ্বারপালগণের মধ্যে কেহ তাহাকে ত্রিপুরী প্রবেশ নিবারণ করিতে পারিল না" ইত্যাদি বলিয়া তাহাদিগের বুদ্ধির নিন্দা করিতে লাগিলেন।৪৩

হে রাজন্! পূতনা যে সাক্ষাৎ শ্রীভগবদঙ্গ সংস্পর্শাদি সম্বন্ধে সদগতি প্রাপ্ত হইল, ইহাতে বিশেষ আশ্চর্য্য কিছুই নাই। কারণ এই পূতনা-মোক্ষ-বৃত্তান্ত শ্রবণেই ভগবানে রতি হইয়া থাকে। মৃত্যুশীল যে কেহ এই পূতনার মোক্ষ অর্থাৎ সংসার ও তুচ্ছ ফলান্তর হইতে বহিষ্করণশালী অতএব অদ্ভুত শ্রীকৃষ্ণের বাল্যচরিত্র শ্রবণ করে, সে শ্রীগোবিন্দে সশ্রদ্ধা রতি লাভ করিয়া থাকে।৪৪

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত ষষ্ঠ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS
CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সপ্তমঃ অধ্যায়ঃ।

[শকটভঞ্জনম্, তৃণাবর্ত্তবিনাশঃ, জৃম্ভমাণস্য শ্রীভগবতো মুখে যশোদয়াকাশাদিদর্শনঞ্চ।]

রাজোবাচ।

যেন যেনাবতারেণ ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ।
করোতি কর্ণরম্যাণি মনোজ্ঞানি চ নঃ প্রভো ॥১
যচ্ছৃণ্বতোঽপৈত্যরতির্বিতৃষ্ণা
সত্ত্বং চ শুধ্যত্যচিরেণ পুংসঃ।
ভক্তির্হরৌ তৎপুরুষে চ সখ্যং
তদেব হারং বদ মন্যসে চেৎ ॥২

অথান্যদপি কৃষ্ণস্য তোকাচরিতমদ্ভুতম্।
মানুষং লোকমাসাদ্য তজ্জাতিমনুরুন্ধতঃ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

কদাচিদৌত্থানিককৌতুকাপ্লবে
জন্মর্ক্ষযোগে সমবেতযোষিতাম্।
বাদিত্রগীতদ্বিজমন্ত্রবাচকৈ-
শ্চকার সূনোরভিষেচনং সতী ॥৪

অন্বয়ঃ

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে প্রভো শুকদেব! ভগবান্ ঈশ্বরঃ হরিঃ যেন যেন অবতারেণ নঃ অস্মাকং কর্ণরম্যাণি শ্রবণসুখকরাণি মনোজ্ঞানি প্রীতিপ্রদানি চ (কর্ম্মাণি) করোতি ॥১

(হে শুক) যৎ চরিতং শৃণ্বতঃ পুংসঃ অরতিঃ মনোগ্লানিঃ বিতৃষ্ণা বিবিধা বিষয়বাসনা অপৈতি অপগচ্ছতি, (তথা) সত্ত্বং চিত্তং চ অচিরেণ স্বল্পকালেনৈব শুধ্যতি, হরৌ ভক্তিঃ তৎপুরুষে ভগবদ্ভক্তে চ সখ্যং মিত্রভাবঃ (ভবতি, মাং চেৎ অধিকারিণম্) মন্যসে তৎ এব হারং হারবৎ স্পৃহয়া হৃদি ধার্য্যং, চরিতং বদ ॥২

অন্বয়ঃ

অথ মানুষং লোকম্ আসাদ্য মর্ত্তলোকে অবতীর্য্য তজ্জাতিম্ অনুরুন্ধতঃ অনুকুর্ব্বতঃ কৃষ্ণস্য অন্যৎ তোকাচরিতং বাল্যলীলাম্ অপি (বদ) ॥৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। কদাচিৎ ঔত্থানিক- কৌতুকাপ্লবে (দৈবাৎ ঔত্থানিকং শিশোঃ অঙ্গপরিবর্ত্তনজনিতং যৎ কৌতুকং বৃত্তং তস্যাপ্লবে ব্যক্তৌ সত্যাং তত্র এব) জন্মর্ক্ষযোগে (করণীয়স্ত্রীপ্রধানোৎসবাভিষেকে) সমবেত-যোষিতাং মিলিতস্ত্রীণাং (মধ্যে) সতী যশোদা বাদিত্রগীত-দ্বিজমন্ত্রবাচকৈঃ সূনোঃ পুত্রস্য অভিষেচনং চকার ॥৪

সপ্তম অধ্যায়।

[শকটভঞ্জন, তৃণাবর্ত্তবধ ও জৃম্ভমাণ (মুখব্যাদানকারী) শ্রীভগবানের বদনবিবরে যশোদাকর্ত্তৃক আকাশাদি দর্শন।]

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন,—হে প্রভো! ভগবান্ ঈশ্বর শ্রীহরি মৎস্যাদি যে যে অবতারে যে যে লীলা করেন, সে সমস্ত লীলাই আমাদিগের কর্ণসুখাবহ ও মনের প্রীতিকর, তথাপি যাহা শ্রবণ করিলে জীবমাত্রের ভগবৎ-কথা তৎক্ষণাৎ শ্রবণাদিতে যে অপ্রবৃত্তি তাহা নষ্ট হয় (অনর্থ নিবৃত্তিপূর্ব্বক নিষ্ঠা উৎপন্ন হইয়া থাকে) ও নানাবিধ যে বিষয় বাসনা তাহা অবিলম্বে দূরে যায় (অথচ রুচি উৎপন্নের পর শ্রবণাদিতে আকাঙ্ক্ষা হইয়া থাকে) এবং অচিরে দুর্ব্বাসনা নিবৃত্তিপূর্ব্বক চিত্ত ভক্তি-রসাস্বাদনে সমর্থ বা আসক্তি আবির্ভাবে রতি সমুদ্ভূত হইয়া থাকে; অপর শ্রীভগবানে প্রেম ও তদীয় ভক্তজনে সখ্য হয়। যদি মৎপ্রতি অনুগ্রহ হইয়া থাকে কিংবা যদি আপনার সম্মত হয়, তাহা হইলে নিখিল জীবের মনোহর শ্রীহরির বাল্যাদি চরিত্র বর্ণন করুন।১-২

অনন্তর মর্ত্ত্যলোকে অবতরণপূর্ব্বক মনুষ্যজাতির অনুকরণকারী ও লীলামাধুরী দ্বারা চিত্তাকর্ষক শ্রীকৃষ্ণের পরমাদ্ভুত বাল্যলীলাই কীর্ত্তন করুন।৩

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন, তিন মাস বয়ঃ-প্রকট হইলে উত্তানশায়ী বালকের তির্য্যগ্‌ভাবে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নন্দস্য পত্নী কৃতমজ্জনাদিকং
বিপ্রৈঃ কৃতস্বস্ত্যয়নং সুপূজিতৈঃ।
অন্নাদ্যবাসঃস্রগভীষ্টধেনুভিঃ
সংজাতনিদ্রাক্ষমশীশয়চ্ছনৈঃ ॥৫
ঔত্থানিকৌৎসুক্যমনা মনস্বিনী
সমাগতান্ পূজয়তী ব্রজৌকসঃ।
নৈবাশৃণোদ্ বৈ রুদিতং সুতস্য সা
রুদন্ স্তনার্থী চরণাবুদক্ষিপৎ ॥৬
অধঃশয়ানস্য শিশোরনোঽল্পক-
প্রবালমৃদ্বঙ্ঘ্রিহতং ব্যবর্তত।
বিধ্বস্তনানারসকুপ্যভাজনং
ব্যত্যস্তচক্রাক্ষবিভিন্নকূবরম্ ॥৭

ততঃ নন্দস্য পত্নী যশোদা কৃতমজ্জনাদিকম্ অন্নাদ্যবাসঃস্রগভীষ্টধেনুভিঃ সুপূজিতৈঃ বিপ্রৈঃ কৃতস্বস্ত্যয়নং কৃতমঙ্গলং সংজাতনিদ্রাক্ষং নিদ্রাবেশেন নিমীলিতনেত্রং পুত্রং শনৈঃ (নিদ্রাভঙ্গশঙ্কয়া শকটাধঃ এব প্রেঙ্খে দোলায়াম্) অশীশয়ৎ শায়িতবতী ॥৫

ঔত্থানিকৌৎসুক্যমনা উৎসবোল্লাসিতহৃদয়া মনস্বিনী সহৃদয়া সা যশোদা সমাগতান্ উৎসবে প্রাপ্তান্ ব্রজৌকসঃ ব্রজবাসিনঃ জনান্ গন্ধমাল্যাভরণাদিভিঃ পূজয়তী সতী সুতস্য রুদিতং বৈ ন অশৃণোৎ, ততঃ স্তনার্থী কৃষ্ণঃ রুদন্ চরণৌ উৎ ঊর্দ্ধম্ অক্ষিপৎ চালিতবান্ ॥৬

অধঃশয়ানস্য শিশোঃ কৃষ্ণস্য প্রবালমৃদ্বঙ্ঘ্রিহতং প্রবালবৎ অতিকোমলপাদেন অপি স্পৃষ্টং সৎ বিধ্বস্তনানারসকুপ্যভাজনং ব্যত্যস্ত-চক্রাক্ষ-বিভিন্ন-কূবরম্ অনঃ শকটং ব্যবর্ত্তত বিপরীতং পপাত ॥৭

শয়নের সামর্থ্যোদ্গম হইল তাহা দেখিবার নিমিত্ত ব্রজবাসিনীগণ কুতূহল-সমুদ্রে নিমজ্জিত হইয়া পড়িলেন। আবার ঐ দিনেই জন্মনক্ষত্র রোহিণী-যোগ হওয়াতে নন্দ-ভবনে পুর-স্ত্রীসকল সমবেত হইলেন। মা যশোমতী সেই সমস্ত পুরবাসীদিগকে লইয়া নানাবিধ বাদ্য, গীত ও ব্রাহ্মণদিগের যথাবিধি মন্ত্রপাঠ-পুরঃসর পুত্রের অভিষেক করিলেন।৪

অনন্তর নন্দপত্নী যশোদা পুত্রকে স্নান, গোরচনাতিলক ও বেশাদি করিয়া ভোজ্যদ্রব্য, বসন রত্নাদিমালা, নিজের বা বিপ্রগণের প্রিয়বস্তু ও গাভী প্রভৃতি দানে সুপূজিত ব্রাহ্মগণ দ্বারা বালকের স্বস্তিবাচনাদি মাঙ্গলিক কার্য্য করাইলেন। এইরূপ কার্য্যাবসরে বালক যখন নিদ্রাবেশে নেত্র অর্দ্ধ-নিমীলিত করিতেছিল, তখন যশোদা নিদ্রাভঙ্গ আশঙ্কায় বালককে নিষ্পন্দভাবে ক্রোড়ে লইয়া বৃহৎ প্রাঙ্গণের একদেশস্থ শকটের অধঃস্থিত পালঙ্কে ধীরে ধীরে বালককেও শয়ন করাইলেন।৫

পরমোল্লাসময় পুত্রোৎসববিষয়ক কর্ম্ম পরি-সমাপ্তির নিমিত্ত ব্যাকুলচিত্তা মনস্বিনী শ্রীযশোদা সমাগত ব্রজবাসীদিগকে গন্ধমাল্য-বস্ত্রালঙ্কারাদি দ্বারা পূজা করিতেছিলেন, অতএব তাহাদিগের সম্মান, বচন ও প্রতি-বচনাদিতে আবেশবশতঃ পুত্রের রোদন-শব্দ শ্রবণ করিতে পান নাই। এদিকে পুত্র স্তনপানার্থী হইয়া রোদন করিতে করিতে ঊর্দ্ধদিকে চরণযুগল সঞ্চালন করিতে লাগিলেন।৬

গৃহের বহির্ভাগে বৃহৎ শকটের নিম্নভাগে পালঙ্কোপরি শয়ান সেই শিশুর ক্ষুদ্র ও প্রবাল হইতেও কোমল একমাত্র চরণের দ্বারা আহত (হনন মুদ্রায় স্পর্শমাত্র) হইয়া ঐ শকট বিপরীত-ভাবে পড়িয়া গেল, অতএব নানাবিধ রসপূর্ণ কাংস্যাদি পাত্রগুলি চূর্ণ-বিচূর্ণ হইয়া পড়িল এবং তাহার চক্র, চক্রের মধ্যমণ্ডল ও যুগন্ধর (জোয়াল) ভগ্ন হইয়া গেল।৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দৃষ্ট্বা যশোদাপ্রমুখা ব্রজস্ত্রিয়
ঔত্থানিকে কর্ম্মণি যাঃ সমাগতাঃ।
নন্দাদয়শ্চাদ্ভুতদর্শনাকুলাঃ
কথং স্বয়ং বৈ শকটং বিপর্য্যগাৎ ॥৮

উচুরব্যবসিতমতীন্ গোপান্ গোপীশ্চ বালকাঃ।
রুদতানেন পাদেন ক্ষিপ্তমেতন্ন সংশয়ঃ ॥৯

ঔত্থানিকে পর্ব্বণি সমাগতাঃ যাঃ যশোদাপ্রমুখাঃ ব্রজস্ত্রিয়ঃ নন্দাদয়ঃ চ সর্ব্বে (তৎ) দৃষ্ট্বা অদ্ভুত-দর্শনাকুলাঃ ব্যাকুলচিত্তাঃ (সন্তঃ) শকটং বৈ স্বয়ং কথং বিপর্য্যগাৎ ইতি উচুঃ ॥৮

বালকাঃ (তু) রুদতা অনেন কৃষ্ণেন পাদেন এব এতৎ শকটং ক্ষিপ্তং তত্র সংশয়ঃ ন অস্তি ইতি অব্যবসিতমতীন্ সংশয়চিত্তান্ গোপান্ গোপীঃ চ উচুঃ ॥৯

তে গোপাঃ বালভাষিতম্ ইতি (মত্বা) ন শ্রদ্দধিরে

শ্রীযশোদা প্রভৃতি গৃহস্থিত স্ত্রীগণ ও অঙ্গপরিবর্ত্তন উৎসবে সমাগত অন্যান্য ব্রজ-স্ত্রীসকল এবং শ্রীনন্দাদি গোপবৃন্দ ঐ শকট-বিপর্য্যয় দর্শন করিয়া ও সেই অদ্ভুত ব্যাপার সন্দর্শনে ব্যাকুল হইয়া "কি প্রকারে এই বৃহত্তম শকটখানি আপনাপনি বিপর্য্যস্ত হইল" ইহা বলিতে লাগিলেন।৮

"একি কোন দৈত্যাদির কর্ম্ম ? না, কোন দুষ্ট গ্রহাদির কর্ম্ম ?" এইরূপে সংশয়াপন্ন গোপ ও গোপীগণকে তত্রত্য বালকসকল বলিলেন—এই বালক রোদন করিতে করিতে পাদচালনা দ্বারা এই শকটখানিকে উল্টাইয়া ফেলিয়াছে, ইহাতে কোন সংশয় নাই।৯

সেই শ্রীনন্দাদি গোপগণ শ্রীভগবানের পরমপ্রিয় প্রযুক্ত সর্ব্বজ্ঞান যোগ্যহইলেও বাৎসল্যপ্রেমে মোহ-

ন তে শ্রদ্দধিরে গোপা বালভাষিতমিত্যুত।
অপ্রমেয়ং বলং তস্য বালকস্য ন তে বিদুঃ ॥১০

রুদন্তং সুতমাদায় যশোদা গ্রহশঙ্কিতা।
কৃতস্বস্ত্যয়নং বিপ্রৈঃ সূক্তৈঃ স্তনমপায়য়ৎ ॥১১

পূর্ব্ববৎ স্থাপিতং গোপৈর্বলিভিঃ সপরিচ্ছদম্।
বিপ্রা হুত্বার্চ্চয়াংচক্রুর্দধ্যক্ষতকুশাম্বুভিঃ ॥১২

বিশ্বাসং ন জগ্মুঃ, উত অপি ভোঃ তস্য বালকস্য অপ্রমেয়ং বলং তে ন বিদুঃ ॥১০

গ্রহশঙ্কিতা যশোদা বিপ্রৈঃ (কর্তৃভিঃ) সূক্তৈঃ রক্ষোঘ্নমন্ত্রৈঃ কৃতস্বস্ত্যয়নং রুদন্তং সুতম্ আদায় স্তনম্ অপায়য়ৎ ॥১১

বলিভিঃ বলবদ্ভিঃ গোপৈঃ অনঃ পূর্ব্ববৎ সপরিচ্ছদং স্থাপিতং বিপ্রাঃ চ হুত্বা গ্রহাদিহোমং কৃত্বা দধ্যক্ষতকুশাম্বুভিঃ (অনঃ) অর্চ্চয়াঞ্চক্রুঃ পূজয়ামাসুঃ ॥১২

বশতঃ সেই বালকের অপ্রমেয় (তর্কাগোচর) বল জানিতেন না বলিয়া পুত্রভাবময় ও পুত্রপ্রেমানন্দ-মত্ত গোপগণ বালকদিগের বাক্য বিশ্বাস করিলেন না।১০

গৃহশঙ্কিতা শ্রীযশোদা রোদনকারী বালককে ক্রোড়ে লইয়া প্রথমতঃ ব্রাহ্মণগণ কর্ত্তৃক রক্ষোঘ্নমন্ত্র দ্বারা স্বস্ত্যয়ন করাইয়া পরে তাহাকে স্তনপান করাইতে লাগিলেন।১১

বলবান্ গোপগণ পরিচ্ছদ সমভিব্যাহারে শকটখানি পূর্ব্ববৎ স্থাপন করিল। ব্রাহ্মণগণ প্রথমতঃ অনিষ্ট-নিবৃত্তির নিমিত্ত মন্ত্র উচ্চারণ পূর্ব্বক ঘৃত দ্বারা সামান্যরূপে গ্রহ হোম সমাধান করিয়া পরে দধিমিশ্রিত তণ্ডুল ও কুশসমন্বিত প্রোক্ষণ জল দ্বারা ঐ শকটের পূজা করিলেন।১২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যেঽসূয়ানৃতদম্ভের্ষ্যাহিংসামানবিবর্জিতাঃ।
ন তেষাং সত্যশীলানামাশিষো বিফলাঃ কৃতাঃ ॥১৩

ইতি বালকমাদায় সামর্গ্‌যজুরুপাকৃতৈঃ।
জলৈঃ পবিত্রৌষধিভিরভিষিচ্য দ্বিজোত্তমৈঃ ॥১৪

বাচয়িত্বা স্বস্ত্যয়নং নন্দগোপঃ সমাহিতঃ।
হুত্বা চাগ্নিং দ্বিজাতিভ্যঃ প্রাদাদন্নং মহাগুণম্ ॥১৫

গাবঃ সর্বগুণোপেতা বাসঃ স্রগ্রুক্মমালিনীঃ।
আত্মজাভ্যুদয়ার্থায় প্রাদাত্তে চান্বযুঞ্জত ॥১৬

বিপ্রা মন্ত্রবিদো যুক্তাস্তৈর্যাঃ প্রোক্তাস্তথাশিষঃ।
তা নিষ্ফলা ভবিষ্যন্তি ন কদাচিদপি স্ফুটম্ ॥১৭

একদারোহমারূঢ়ং লালয়ন্তী সুতং সতী।
গরিমাণং শিশোর্বোঢ়ুং ন সেহে গিরিকূটবৎ ॥১৮

কিঞ্চ, অসূয়ানৃতদম্ভের্ষ্যাহিংসামানবিবর্জ্জিতাঃ যে, সত্যশীলানাং তেষাম্ আশিষঃ বিফলাঃ ব্যর্থাঃ ন কৃতাঃ ইতি অভিপ্রেত্য ॥১৩

বালকম্ আনীয় দ্বিজোত্তমৈঃ সামর্গ্‌যজুরুপাকৃতৈঃ বেদমন্ত্রৈঃ অভিমন্ত্রিতৈঃ জলৈঃ পবিত্রৌষধিভিঃ চ অভিপ্রেত্য ॥১৪

স্বস্ত্যয়নং স্বস্তিবাচনং বাচয়িত্বা সমাহিতঃ নন্দগোপঃ অগ্নিং চ হুত্বা দ্বিজাতিভ্যঃ মহাগুণম্ অন্নং প্রাদাৎ ॥১৫

বাসঃ স্রগ্রুক্মমালিনীঃ বস্ত্রমাল্যহেমমণ্ডিতাঃ সর্ব্বগুণোপেতাঃ পয়স্বিনীঃ গাবঃ চ আত্মজাভ্যুদয়ার্থায় পুত্রস্য সর্ব্বোপদ্রবশান্তয়ে প্রাদাৎ। তে (আশিষঃ) অন্বযুঞ্জত যুযুজুঃ ॥১৬

বিপ্রাঃ বেদবিদঃ বেদার্থাভিজ্ঞাঃ যুক্তাঃ সমাহিতাঃ ভক্তাঃ চ তৈঃ বিপ্রৈঃ যাঃ আশিষঃ প্রোক্তাঃ, তাঃ ধ্রুবং তথা এব বভুবুঃ; কদাচিৎ অপি নিষ্ফলাঃ ন ভবিষ্যন্তি ॥১৭

একদা আরোহম্ উৎসঙ্গম্ আরূঢ়ং সুতং শিশুং লালয়ন্তী সতী যশোদা গিরিকূটবৎ শিশোঃ গরিমাণং গুরুভারং বোঢ়ুং ন সেহে ॥১৮

যাঁহারা অসূয়া (পরগুণে দোষারোপ), মিথ্যাবাক্য, দম্ভ, ঈর্ষ্যা, হিংসা ও অভিমান এই সকল দোষ বিবর্জিত, সেই সত্যশীল পরম বৈষ্ণবগণের আশীর্বাদ কখনও বিফল হয় না।১৩

এই অভিপ্রায়ে বালককে আনয়নপূর্ব্বক ব্রাহ্মণগণ কর্তৃক সাম, ঋক্ ও যজুর্ব্বেদোক্ত মন্ত্রে অভিমন্ত্রিত ও পবিত্র সর্ব্বোষধি মহৌষধিসমূহে মিশ্রিত জলদ্বারা অভিষেক ও স্বস্তিবাচন করাইয়া শ্রীনন্দমহারাজ সমাহিতচিত্তে অগ্নিতে আহুতি প্রদান করিলেন এবং ব্রাহ্মণগণকে নানাবিধ রসদ্রব্যবিশিষ্ট অন্নপ্রদান করিলেন।১৪-১৫

এবং আত্মজের সর্ব উপদ্রব শান্তিপূর্বক শ্রীবৃদ্ধির নিমিত্ত দুগ্ধবতী প্রভৃতি সর্ববিধ গুণযুক্ত ও বস্ত্র, পুষ্পমালা, স্বর্ণমালা দ্বারা ভূষিত গাভীসকল প্রদান করিলেন। ঐ ব্রাহ্মণগণ ভোজনান্তে আশীর্ব্বাদ করিতে লাগিলেন।১৬

সেই ব্রাহ্মণগণ বেদার্থাভিজ্ঞ বলিয়া শ্রীভগবদ্ভক্ত ছিলেন, অতএব তাঁহারা যে সকল আশীর্বাদ করিলেন, তাহা শ্রীভগবানের ইচ্ছানুসারে যথাসময়ে ভগবানের দ্বারাই ব্যক্ত হইয়াছিল, কারণ ভগবদ্ভক্তের বাক্য কখনও নিষ্ফল হইবার নহে, ইহা নিশ্চিত।১৭

বালক এক বৎসর বয়সে পদার্পণ করিলে কোন একদিন সতী যশোদা তাহাকে ক্রোড়ে লইয়া মুখচুম্বন, স্তনপান, উত্তোলন, আন্দোলনাদি দ্বারা পালন করিতেছেন, সহসা বালক গিরিশিখরের ন্যায় ভারবোধ হওয়ায় তিনি ঐ ভার বহন করিতে অসমর্থ হইলেন।১৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ভূমৌ নিধায় তং গোপী বিস্মিতা ভারপীড়িতা।
মহাপুরুষমাদধ্যৌ জগতামাস কর্ম্মসু ॥১৯

দৈত্যো নাম্না তৃণাবর্ত্তঃ কংসভৃত্যঃ প্রণোদিতঃ।
চক্রবাতস্বরূপেণ জহারাসীনমর্ভকম্ ॥২০

গোকুলং সর্বমাবৃণ্বন্ মুষ্ণংশ্চক্ষূংষি রেণুভিঃ।
ঈরয়ন্ সুমহাঘোরশব্দেন প্রদিশো দিশঃ ॥২১

ভারপীড়িতা বিস্মিতা গোপী যশোদা তং পুত্রং ভূমৌ নিধায় স্থাপয়িত্বা জগতাং মহাপুরুষম্ ঈশ্বরং আদধ্যৌ শরণং যযৌ (তথা) কর্ম্মসু স্বস্ত্যয়নাদিরূপবাৎসল্যময়েষু আস বভূব ॥১৯

(তাবতা কালেন) নাম্না তৃণাবর্ত্তঃ কংসভৃত্যঃ দৈত্যঃ প্রচোদিতঃ প্রেরিতঃ সন্ চক্রবাতস্বরূপেণ (এত্য) সর্ব্বং গোকুলং রেণুভিঃ আবৃণ্বন্ (তত্রত্যানাং) চক্ষূংষি চ মুষ্ণন্ অবরোধয়ন্ তথা সুমহাঘোরশব্দেন প্রদিশঃ দিশঃ ঈরয়ন্ নাদয়ন্ আসীনম্ উপবিষ্টম্ অর্ভকং বালকং জহার আকাশং নীতবান্ ॥২০-২১

(যে ভগবান্ নিখিল জীবের প্রাণ, মন, বল প্রভৃতি সমস্ত হরণ করিতে সমর্থ, আজ তৃণাবর্ত্ত সেই ভগবান্‌কে হরণ করিবার নিমিত্ত উদ্যত হইয়াছে। এই বিষয়ে কারণ, ভগবান্ যেন বলিলেন, "মাতঃ! আমাকে কিঞ্চিৎ উত্তোলন কর, আমার গগনমণ্ডলে খেলা করিতে ইচ্ছা হইতেছে"; শ্রীহরির এই অভিপ্রায় বুঝিতে পারিয়া সত্যকামতা শক্তিই তৃণাবর্ত্ত অসুরকে আনয়ন করিলেন, নচেৎ তাঁহার ইচ্ছা ব্যতিরেকে তাঁহাকে হরণ করে এমন সাধ্য কাহারও নাই।)

যশোদা ঐরূপ গুরুতর ভাবে প্রপীড়িতা হইয়া "আমার বালকের অকস্মাৎ এতাদৃশ গুরুভার কিরূপে হইল? জানিনা কোন্ বালগ্রহের আবেশে এই ভার হইয়াছে" এইরূপ আশঙ্কায় বিস্ময়ান্তঃকরণে বালককে ভূমিতলে স্থাপনপূর্ব্বক বৈকুণ্ঠ লক্ষ্য করত ঊর্দ্ধদিকে অবলোকন করিয়া "হে ভগবন্! তুমি

মুহূর্ত্তমভবদ্ গোষ্ঠং রজসা তমসাঽবৃতম্।
সুতং যশোদা নাপশ্যত্তস্মিন্ ন্যস্তবতী যতঃ ॥২২

নাপশ্যৎ কশ্চনাত্মানং পরং চাপি বিমোহিতঃ।
তৃণাবর্তনিসৃষ্টাভিঃ শর্করাভিরুপদ্রুতঃ ॥২৩

ইতি খরপবনচক্রপাংশুবর্ষে
সুতপদবীমবলাবিলক্ষ্য মাতা।
অতিকরুণমনুস্মরন্ত্যশোচদ্
ভুবি পতিতা মৃতবৎসকা যথা গৌঃ ॥২৪

মুহূর্ত্তং (স্বল্পকালেনৈব) গোষ্ঠং রজসা তমসা চ আবৃতম্ অভবৎ, যশোদা চ যতঃ যত্র বালকং ন্যস্তবতী স্থাপিতবতী তস্মিন্ স্থানে সুতং কৃষ্ণং ন অপশ্যৎ ॥২২

(অপি চ) তৃণাবর্ত্তবিসৃষ্টাভিঃ দৈত্যবিকীর্ণাভিঃ শর্করাভিঃ উপদ্রুতঃ উৎপীড়িতঃ অতঃ বিমোহিতঃ সন্ কশ্চন জনঃ আত্মানং পরং চ ন অপশ্যৎ ॥২৩

ইতি খরপবনচক্রপাংশুবর্ষে তীক্ষ্ণবায়ুচক্রাৎ ধূলিবর্ষে সতি অবলা মাতা যশোদা সুতপদবীং পুত্রমার্গম্ অবিলক্ষ্য অনধিগম্য মৃতবৎসকা গৌঃ যথা (তথা) অতি-করুণম্ অনুসংস্মরন্তী খেদং কুর্ব্বন্তী ভুবি পতিতা অশোচৎ ॥২৪

এই বালক অর্পণ করিয়াছ, তুমিই পালন কর" ইত্যাদি বাক্যে মহাপুরুষ শ্রীমন্নারায়ণকে ধ্যান করিতে লাগিলেন এবং তাহার স্বস্ত্যয়নাদি করিবার নিমিত্ত ব্রাহ্মণগণের আহ্বান কার্য্যে প্রবৃত্ত হইলেন।১৯

ঐ সময় কংসের ভৃত্য ও কংসকর্ত্তৃক প্রেরিত তৃণাবর্ত্ত নামক দৈত্য ঘূর্ণীবায়ুরূপে সমাগত হইয়া ধূলিদ্বারা সমস্ত গোকুল সমাচ্ছন্ন ও তত্রত্য লোকসকলের চক্ষুর দৃষ্টি অবরোধ করিয়া সুমহাঘোর শব্দে দিগ্‌দিগন্ত নিনাদিত করত সমুপবিষ্ট ঐ বালককে হরণ করিল।২০-২১

মুহূর্ত্তকাল পর্য্যন্ত ব্রজধাম ধূলি ও তজ্জন্য অন্ধকার দ্বারা সমাবৃত হইল। মা যশোদা পুত্রকে যেখানে রাখিয়াছিলেন, সেস্থানে আর তাহাকে দেখিতে পাইলেন না।২২

তৃণাবর্ত্ত কর্ত্তৃক প্রক্ষিপ্ত ধূলি ও ক্ষুদ্র প্রস্তরখণ্ড

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

রুদিতমনুনিশম্য তত্র গোপ্যো
ভৃশমনুতপ্তধিয়োঽশ্রুপূর্ণমুখ্যঃ।
রুরুদুরনুপলভ্য নন্দসূনুং
পবন উপারতপাংশুবর্ষবেগে ॥২৫

তৃণাবর্তঃ শান্তরয়ো বাত্যারূপধরো হরন্।
কৃষ্ণং নভোগতো গন্তুং নাশক্নোদ্ ভূরিভারভৃৎ ॥২৬

ততঃ পবনে বায়ৌ উপারতপাংশুবর্ষবেগে নিবৃত্তধূলিবিকীরণসামর্থ্যে সতি (যশোদায়াঃ) রুদিতম্ অনুনিশম্য গোপ্যঃ তত্র অনুতপ্তধিয়ঃ দুঃখিতহৃদয়াঃ অশ্রুপূর্ণমুখ্যঃ সত্যঃ তত্র নন্দসূনুম্ অনুপলভ্য অদৃষ্ট্বা রুরুদুঃ ॥২৫

বাত্যারূপধরঃ চক্রবাতস্বরূপঃ তৃণাবর্ত্তঃ কৃষ্ণং হরন্ নভোগতঃ সন্ (কৃচ্ছ্রাৎ) ভূরিভারভৃৎ (মহাভারবহনে সমর্থোঽপি) শান্তরয়ঃ নিবৃত্তবেগঃ সন্ (ততঃ) গন্তুং ন অশক্নোৎ ॥২৬

তমশ্মানং মন্যমান আত্মনো গুরুমত্তয়া।
গলে গৃহীত উৎস্রষ্টুং নাশক্নোদদ্ভুতার্ভকম্ ॥২৭

গলগ্রহণনিশ্চেষ্টো দৈত্যো নির্গতলোচনঃ।
অব্যক্তরাবো ন্যপতৎ সহবালো ব্যসুর্ব্রজে ॥২৮

গুরুমত্তয়া অতিগৌরবেণ অশ্মানং পর্ব্বতপ্রায়ং মন্যমানঃ (দৈত্যঃ) আত্মনঃ স্বস্য গলে তেন গৃহীতং সন্তম্ অদ্ভুতার্ভকং তং বালকম্ উৎস্রষ্টুং ত্যক্তুং ন অশক্নোৎ ॥২৭

গলগ্রহণনিশ্চেষ্টঃ (তেনৈব) নির্গতলোচনঃ তথা অব্যক্তরাবঃ অস্ফুটধ্বনিবিশিষ্টঃ (ততঃ) ব্যসুঃ মৃতঃ সন্ সহবালঃ ব্রজে ন্যপতৎ পতিতবান্ ॥২৮

প্রভৃতি দ্বারা উৎপীড়িত ও কোন বিষয় অনুসন্ধান করিতে অসমর্থ হইয়া কোন ব্যক্তি কোন ব্যক্তিকে দর্শন করিতে বা আপন অঙ্গ দর্শন করিতে পারিলেন না, এমন কি কোন জনরবও শুনিতে পাইলেন না।২৩

উক্ত প্রকারে ঘূর্ণিত বায়ুবেগে ধূলিবর্ষণ হইতে লাগিলে জননী যশোদা কোনও লক্ষণ দ্বারা পুত্র-পদবী দর্শন করিতে না পারিয়া ও তদ্দর্শনোপায় যে কোন কর্ম্ম করিতে বা তদনুসন্ধানে অসমর্থা হইয়া কেবল মৃতবৎসা গাভীর ন্যায় ভূমিতে পড়িয়া পুত্রের অনুসরণপূর্ব্বক কাষ্ঠ, পাষাণ ও বজ্রাদি-বিদারক বিলাপ করিতে লাগিলেন।২৪

কিছুকাল পরে পবনের ধূলিবর্ষণবেগ নিবৃত্ত হইলে প্রতিবেশিনী গোপীগণ—শ্রীযশোদার গৃহে রোদন-ধ্বনি শ্রবণপূর্ব্বক তথায় গমনান্তে শ্রীনন্দনন্দনকে দর্শন করিতে না পারিয়া অত্যন্ত দুঃখিতচিত্তে রোদন করিতে লাগিলেন। আহা! রোদনজন্য অশ্রুজলে তাঁহাদিগের বদন পরিপূর্ণ হইতে লাগিল।২৫

তৃণাবর্ত্ত বায়ুরূপ ধারণপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে হরণ করিয়া নভোমণ্ডলে সমাগত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক আবিষ্কৃত ভূরিভারে আক্রান্ত হওয়ায় তাহার গমন-বেগ শান্ত হইয়া পড়িল, অতএব আর অন্যত্র গমন করিতে সমর্থ হইল না।২৬

এবং আপন হইতেও অতিশয় গুরুত্বহেতু বালককে নীলমণিপর্বতের ন্যায় মনে করিতে লাগিল, অতএব হরণ করিতে অসমর্থ হইয়া পরিত্যাগ করিবার নিমিত্ত ইচ্ছা সত্ত্বেও পরিত্যাগ করিতে সক্ষম হইল না; কারণ, যেমন কোন ব্যক্তি কোন বালকের হস্তদ্বয় ঊর্দ্ধ্বে উত্তোলন করিলে সে বালক ভয়ে উত্তোলনকারীর গলদেশ দুই হস্তে ধারণ করে, তদ্রূপ লোকাতীত কৌতুকাবহ শ্রীকৃষ্ণ লৌকিক বাল্য লীলানুকরণ করিয়া ঐ তৃণাবর্ত্তের গলদেশ করদ্বয়ে দৃঢ়ভাবে ধারণ করিয়াছিলেন।২৭

গলে গ্রহণপ্রযুক্তই ঐ তৃণাবর্ত্ত হস্ত পাদাদি ক্ষেপণে অসমর্থ হইল ও নেত্রদ্বয় বহির্গত হইয়া পড়িলে সে অস্ফুট শব্দ করিতে করিতে প্রাণত্যাগ করত শ্রীবালগোপালের সহিত ব্রজমধ্যে উত্তানশায়ী

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তমন্তরিক্ষাৎ পতিতং শিলায়াং
বিশীর্ণসর্বাবয়বং করালম্ ।
পুরং যথা রুদ্রশরেণ বিদ্ধং
স্ত্রিয়ো রুদত্যো দদৃশুঃ সমেতাঃ ॥২৯
প্রাদায় মাত্রে প্রতিহৃত্য বিস্মিতাঃ
কৃষ্ণং চ তস্যোরসি লম্বমানম্ ।
তং স্বস্তিমন্তং পুরুষাদনীতং
বিহায়সা মৃত্যুমুখাৎ প্রমুক্তম্ ।
গোপ্যশ্চ গোপাঃ কিল নন্দমুখ্যা
লব্ধ্বা পুনঃ প্রাপুরতীব মোদম্ ॥৩০

তত্র সমেতাঃ শ্রীযশোদাপার্শ্বমিলিতাঃ রুদন্ত্যঃ স্ত্রিয়ঃ রুদ্রশরেণ ভিন্নং পুরং ত্রিপুরং যথা, (তথা) অন্তরীক্ষাৎ আকাশমার্গাৎ শিলায়াং পতিতং (অতএব) বিশীর্ণসর্বাবয়বং চূর্ণিতসর্ব্বাঙ্গং করালং রৌদ্রং তম্ (তৃণাবর্ত্তম্) অসুরং দদৃশুঃ ॥২৯

(ততঃ তাঃ) তস্য উরসি বক্ষসি লম্বমানং দোদুল্যমানং চ কৃষ্ণম্ আদায় গৃহীত্বা মাত্রে যশোদায়ৈ প্রতিহৃত্য সমর্প্য বিস্মিতাঃ বভূবুঃ। বিহায়সা গগনমার্গেণ পুরুষাদ-নীতং দৈত্যাপহৃতম্ অতঃ মৃত্যুমুখাৎ প্রমুক্তং তথাপি স্বস্তিমন্তং সুস্থং তং পুনঃ লব্ধ্বা গোপ্যঃ নন্দমুখ্যাঃ গোপাঃ কিল অতীব মোদং হর্ষং প্রাপুঃ ॥৩০

হইয়া পতিত হইল ।২৮

শ্রীযশোদা প্রভৃতি গোপীগণ একত্র মিলিত হইয়া রোদন করিতে করিতে দেখিতে পাইলেন, সেই ভীষণ দৈত্য তৃণাবর্ত্ত সহসা আকাশ হইতে রুদ্রবাণে আহত ত্রিপুরাসুরের ন্যায় শিলাতলে পতিত হইল এবং তাহার সর্ব্বাঙ্গ চূর্ণ হইয়া গেল ।২৯

শ্রীকৃষ্ণ সেই তৃণাবর্ত্তের বক্ষঃস্থলে দোদুল্যমান ছিলেন। দৈত্য কর্ত্তৃক আকাশমার্গে অপহৃত ও মৃত্যুমুখ হইতে সুরক্ষিত এবং সর্ব্ব প্রকার কুশল অবস্থা দেখিয়া রমণীগণ শ্রীকৃষ্ণকে গ্রহণ করিয়া মা যশোদার নিকট সমর্পণ পূর্ব্বক বিস্মিত হইলেন ।৩০

অহো বতাত্যদ্ভুতমেষ রক্ষসা
বালো নিবৃত্তিং গমিতোঽভ্যগাৎ পুনঃ।
হিংস্রঃ স্বপাপেন বিহিংসিতঃ খলঃ
সাধুঃ সমত্বেন ভয়াদ্ বিমুচ্যতে ॥৩১
কিং নস্তপশ্চীর্ণমধোক্ষজার্চনং
পূর্ত্তেষ্টদত্তমুত ভূতসৌহৃদম্।
যৎসম্পরেতঃ পুনরেব বালকো
দিষ্ট্যা স্ববন্ধূন্ প্রণয়ন্নুপস্থিতঃ ॥৩২

(আহুঃ চ) অহো বত পরমবিস্ময়ে এষঃ বালঃ রক্ষ রাক্ষসেন নিবৃত্তিং মৃত্যুং গমিতঃ প্রাপিতঃ অপি পু অভ্যগাৎ অস্মদভিমুখং প্রাপ্তঃ, (যতঃ) হিংস্রঃ খলঃ অসু স্বপাপেন বিহিংসিতঃ নষ্টঃ, সাধুঃ কৃষ্ণঃ সমত্বেন ভয়া প্রমুচ্যতে রক্ষিতঃ ॥৩১

নঃ অস্মাকং কিং তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি চীর্ণম্ অনুষ্ঠি অধোক্ষজার্চ্চনং বিষ্ণুসেবনং, পূর্ত্তেষ্টদত্তং বত ভূতসৌহৃদং (কৃতং), যৎ যস্মাৎ সংপরেতঃ মৃতঃ এব বালকঃ (অস্মাক দিষ্ট্যা সৌভাগ্যেনৈব স্ববন্ধূন্ অস্মান্ প্রণয়ন্ উপস্থি সমীপম্ আগতঃ ॥৩২

শ্রীযশোদা প্রভৃতি গোপীগণ ও নন্দাদি গোপ সকল শ্রীকৃষ্ণকে এতাদৃশ অবস্থায় পুনর্ব্বার প্রা হইয়া অতিশয় আনন্দ সহকারে পরস্পর কহিতে লাগিলেন—কি আশ্চর্য্য ! এই বালকটা খল রাক্ষ কর্ত্তৃক নিহত হইয়াছিল, তথাপি কুমার জীবিত হইয়া আসিল। পরের অনিষ্টকারী হিংস্র খল ব্যক্তি নিজ পাপে নষ্ট হইয়া থাকে, আর সাধু ব্যক্তি সর্ব্ব প্রাণীকে সমান দর্শন করাতে বিপদ হইতে মুক্ত হইয়া থাকেন ।৩১

তাঁহারা পরস্পর বলিতে লাগিলেন—হায় ! আমরা কি পূর্ব্বজন্মে কৃচ্ছ্র চান্দ্রায়ণাদি ব্রত শ্রীবিষ্ণুর অর্চ্চনা, পুষ্করিণী প্রতিষ্ঠা ও যজ্ঞাদির

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দৃষ্ট্বাদ্ভুতানি বহুশো নন্দগোপো বৃহদ্‌বনে।
বসুদেববচো ভূয়ো মানয়ামাস বিস্মিতঃ ॥৩৩
একদার্ভকমাদায় স্বাঙ্কমারোপ্য ভামিনী।
প্রস্নুতং পায়য়ামাস স্তনং স্নেহপরিপ্লুতা ॥৩৪
পীতপ্রায়স্য জননী সা তস্য রুচিরস্মিতম্।
মুখং লালয়তী রাজঞ্জৃম্ভতো দদৃশে ইদম্ ॥৩৫
খং রোদসী জ্যোতিরনীকমাশাঃ
সূর্য্যেন্দুবহ্নিশ্বসনাম্বুধীংশ্চ।
দ্বীপান্ নগাংস্তদ্দুহিতৃর্বনানি
ভূতানি যানি স্থিরজঙ্গমানি ॥৩৬
সা বীক্ষ্য বিশ্বং সহসা রাজন্ সঞ্জাতবেপথুঃ।
সম্মীল্য মৃগশাবাক্ষী নেত্রে আসীৎ সুবিস্মিতা ॥৩৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭

নন্দগোপঃ বৃহদ্‌বনে বৃন্দাবনে (তানি) অদ্ভুতানি চরিতানি বহুশঃ দৃষ্ট্বা বিস্মিতঃ সন্ বসুদেববচঃ ভূয়ঃ সত্যমিতি মানয়ামাস ॥৩৩

একদা ভামিনী যশোদা অর্ভকং কৃষ্ণম্ আদায় গৃহীত্বা স্বাঙ্কং নিজক্রোড়ম্ আরোপ্য স্নেহপরিপ্লুতা সতী স্তন্যং পায়য়ামাস ॥৩৪

হে রাজন্! জননী যশোদা পীতপ্রায়স্য প্রায়েণ পীতস্তন্যস্য (ততঃ) জৃম্ভতঃ মুখব্যাদানং কুর্ব্বতঃ সুতস্য রুচিরস্মিতং সহাস্যং মুখং লালয়তী লালয়ন্তী সতী মুখবিবরান্তঃ ইদং বক্ষ্যমাণরূপং দদৃশে অপশ্যৎ ॥৩৫

(তদাহ) খম্ আকাশং, রোদসী দিবং ভূমিং চ, জ্যোতিরনীকং জ্যোতিশ্চক্রম্, আশাঃ দিশঃ, সূর্য্যেন্দুবহ্নিশ্বসনাম্বুধীন্ চ দ্বীপান্ নগান্ তদ্দুহিতৃর্বনানি ভূতানি যানি স্থিরজঙ্গমানি ॥৩৬

সহসা বিশ্বং বীক্ষ্য মৃগশাবাক্ষী হরিণলোচনা সা মাতা সংজাতবেপথুঃ কম্পিতকলেবরা সতী নেত্রে নিমীল্য হে রাজন্! সুবিস্মিতা আসীৎ ॥৩৭

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

অনুষ্ঠান এবং প্রাণিগণের প্রতি সখ্যভাব প্রদর্শন করিয়াছিলাম? যাহার পুণ্যবলে এই বালক মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াও আমাদিগের সৌভাগ্যবশতঃ আত্মীয় স্বজনগণের নিকট উপস্থিত হইয়া আনন্দিত করিল।৩২

গোপরাজ নন্দ মহাবনে বারম্বার এইরূপ অদ্ভুত ব্যাপার দর্শন করিয়া আশ্চর্যান্বিত হইলেন এবং পূর্ব্বোক্ত বসুদেববাক্য যথার্থ বোধ করিয়া পুনঃ পুনঃ স্মরণ করিতে লাগিলেন।৩৩

বাৎসল্যরসে পরিপূর্ণা নন্দকামিনী যশোদা একদিন কৃষ্ণকে গ্রহণ করিয়া নিজ ক্রোড়ে স্থাপন পূর্ব্বক স্নেহরসে আপ্লুত হইয়া ক্ষরিত স্তন্য দুগ্ধ পান করাইতেছিলেন।৩৪

বালক প্রকৃষ্টরূপে স্তন পান করিলে পর জননী তাহার সুন্দর হাস্যশোভিত মুখে আদর পূর্ব্বক চুম্বনাদি করিলেন। ইতিমধ্যে আলস্য-বশতঃ শ্রীকৃষ্ণ যখন মুখব্যাদানপূর্ব্বক জৃম্ভন করিলেন, তখন মা যশোদা ঐ বালকের মুখমধ্যে আকাশ, স্বর্গ, মর্ত্ত্য, জ্যোতিশ্চক্র, দিক্‌সকল, সূর্য্য, চন্দ্র, অগ্নি, বায়ু, সমুদ্র, দ্বীপ, পর্ব্বত, নদী, বন এবং স্থাবর-জঙ্গম প্রভৃতি যাবতীয় প্রাণী বিরাজ করিতেছে দেখিতে পাইলেন।৩৫-৩৬

হে মহারাজ! হরিণলোচনা যশোদা সহসা পুত্রের মুখে বিশ্ব নিরীক্ষণ করিয়া কম্পিতকলেবরা ও অতিশয় বিস্মিতা হইয়া নেত্রদ্বয় মুদ্রিত করিলেন।৩৭

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত সপ্তমাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অষ্টমঃ অধ্যায়ঃ।

[মহর্ষে গর্গস্যাগমনম্, তেন যশোদা-রোহিণী সুতয়োর্নামকরণম্, যশোদা স্বপুত্র-শ্রীভগবদ্‌বদনে বিশ্বরূপস্য দর্শনম্, শ্রীভগবতো বাল্যলীলাকথনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

গর্গঃ পুরোহিতো রাজন্ যদূনাং সুমহাতপাঃ।
ব্রজং জগাম নন্দস্য বসুদেবপ্রচোদিতঃ ॥১

তং দৃষ্ট্বা পরমপ্রীতঃ প্রত্যুত্থায় কৃতাঞ্জলিঃ।
আনর্চাধোক্ষজধিয়া প্রণিপাতপুরঃসরম্ ॥২

সূপবিষ্টং কৃতাতিথ্যং গিরা সূনৃতয়া মুনিম্।
নন্দয়িত্বাব্রবীদ্ ব্রহ্মন্ পূর্ণস্য করবাম কিম্ ॥৩

মহদ্বিচলনং নৃণাং গৃহিণাং দীনচেতসাম্।
নিঃশ্রেয়সায় ভগবন্ কল্পতে নান্যথা ক্বচিৎ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! যদূনাং পুরোহিতঃ সুমহাতপাঃ অনির্ব্বচনীয়ভাগ্যবান্ গর্গঃ বসুদেব-প্রচোদিতঃ বসুদেবেন প্রেরিতঃ সন্ নন্দস্য ব্রজং গোকুলং জগাম ॥১

পরমপ্রীতঃ (নন্দঃ) তং গর্গং দৃষ্ট্বা প্রত্যুত্থায় কৃতাঞ্জলিঃ সন্ অধোক্ষজধিয়া ঈশদৃষ্ট্যা প্রণিপাতপুরঃসরম্ (প্রণম্য) আনর্চ্চ পূজয়ামাস ॥২

সুপবিষ্টং (পাদপ্রক্ষালনাদিনা) কৃতাতিথ্যং (মধুপর্কাদ্যর্পণেন)

অন্বয়ঃ

মুনিং গর্গং সূনৃতয়া গিরা মিষ্টালাপেন নন্দয়িত্বা সম্ভাষ্য, হে ব্রহ্মন্! বেদার্থজ্ঞানেন বৃহত্তম! পূর্ণস্য শ্রীভগবদ্ভক্ত্যা সিদ্ধসর্ব্বার্থস্য ভবতঃ কিং করবাম ইতি অব্রবীৎ উবাচ ॥৩

হে ভগবন্ সর্ব্বজ্ঞ! মহদ্‌বিচলনং (ত্বদৃশাং মহতাম্ অন্যত্র গমনং ন স্বার্থং কিন্তু) গৃহিণাং জায়াপুত্রাদিহিত-ব্যগ্রাণাং (অতএব) দীনচেতসাং কৃপণবুদ্ধীনাং নৃণাং নিঃশ্রেয়সায় সর্ব্বমঙ্গলায় এব কল্পতে নিশ্চীয়তে, অন্যথা ক্বচিৎ ন ॥৪

অষ্টম অধ্যায়।

[মহর্ষি গর্গের, আগমন, তৎকর্ত্তৃক যশোদা ও রোহিণীপুত্রের নামকরণ, যশোদাকর্ত্তৃক নিজ পুত্র শ্রীভগবানের বদন মধ্যে বিশ্বরূপদর্শন এবং শ্রীভগবানের বাল্যলীলা কথন।]

(এই অষ্টমাধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণের নাম করণাদি-সংস্কার এবং বাল্যক্রীড়া মৃত্তিকাভক্ষণের অভিযোগ ও যশোদাকে তদীয় মুখমধ্যে বিশ্বরূপ দর্শন, তৎশ্রবণে গর্গবাক্যের সত্যত্বাবধারণ বর্ণিত হইয়াছে।) শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে মহারাজ! যদুকুল-পুরোহিত মহাতপস্বী গর্গাচার্য্য বসুদেব কর্ত্তৃক নিজ তনয়দ্বয়ের নামকরণাদি সংস্কারার্থ প্রেরিত হইয়া নন্দরাজের গোকুলে আগমন করিলেন।১

গোপরাজ নন্দ তাঁহাকে দর্শন করিয়া পরমানন্দিত হইলেন এবং প্রত্যুত্থান পূর্ব্বক কৃতাঞ্জলিপুটে সাক্ষাৎ বিষ্ণুবুদ্ধিতে প্রণাম করিয়া পূজা করিলেন।২

ঋষিবর গর্গাচার্য্য আতিথ্য গ্রহণের পর সুখে উপবেশন করিলে, গোপরাজ নন্দ মধুর সম্ভাষণাদি দ্বারা তুষ্ট করিয়া কহিলেন, হে ব্রাহ্মণ! আপনি ভগবৎ-প্রেম-লাভে সিদ্ধকাম হইয়াছেন, সুতরাং আমি আপনার কি প্রীতিকর কার্য্যের অনুষ্ঠান করিব জানি না।৩

হে ভগবন্! যাহারা গৃহাদিতে অতিশয় আসক্ত, স্ত্রী-পুত্রাদির ভরণ পোষণে অত্যন্ত ব্যগ্রচিত্ত, সেই সকল মাঁনুষের একান্ত মঙ্গলসাধনের জন্য মহৎ ব্যক্তিরা আশ্রয় পরিত্যাগ করিয়া অন্যত্র গমন করিয়া থাকেন,অন্যথা তাঁহাদিগের নিজ প্রয়োজন জন্য গমন করেন না।৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

জ্যোতিষাময়নং সাক্ষাদ্ যত্তজ্জ্ঞানমতীন্দ্রিয়ম্।
প্রণীতং ভবতা যেন পুমান্ বেদ পরাবরম্ ॥৫
তং হি ব্রহ্মবিদাং শ্রেষ্ঠঃ সংস্কারান্ কর্ত্তুমর্হসি।
বালয়োরনয়োর্নৃণাং জন্মনা ব্রাহ্মণো গুরুঃ ॥৬

গর্গ উবাচ।

যদূনামহমাচার্য্যঃ খ্যাতশ্চ ভুবি সর্বতঃ।
সুতং ময়া সংস্কৃতং তে মন্যতে দেবকীসুতম্ ॥৭

অতীন্দ্রিয়ম্ ইন্দ্রিয়াগোচরং (অথচ) সাক্ষাৎ (ফলোপধায়ি) জ্ঞানং যৎ জ্যোতিষাং গ্রহাণাম্ অয়নং (জ্ঞানপ্রতিপাদকং শাস্ত্রম্) তৎ ভবতা প্রণীতং, যেন শাস্ত্রেণ পুমান্ (পূর্ব্বাপর-জন্মবৃত্তং ফলঞ্চ) বেদ জানাতি ॥৫

হিঃ যতঃ ত্বং (মহাভাগবতোত্তমত্বাৎ) ব্রহ্মবিদাং জ্ঞানিনাং শ্রেষ্ঠঃ, (অতঃ) অনয়োঃ বালয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ সংস্কারান (নামকরণাদিজাত্যনুরূপান্) কর্ত্তুম্ অর্হসি। (যতঃ) ব্রাহ্মণঃ জন্মনা জাত্যা (এব) নৃণাং গুরুঃ ॥৬

গর্গঃ উবাচ। অহং যদূনাম্ আচার্য্যঃ সর্ব্বতঃ ভুবি খ্যাতঃ চ; ময়া সংস্কৃতং তে সুতং (কংসঃ) দেবকীপুত্রং (ইতি) মন্যতে (মন্যেত) ॥৭

হে ভগবন্! অতীন্দ্রিয় জ্ঞানের সাধন অথচ সাক্ষাৎ ফলপ্রদ যে জ্যোতিঃশাস্ত্র, আপনি সাক্ষাৎ সেই জ্যোতিঃশাস্ত্র প্রণয়ন করিয়াছেন, ঐ জ্যোতিঃ-শাস্ত্রের দ্বারা মনুষ্য অন্যলোক ও জীবের পূর্ব্ব জন্ম ও পরজন্মের ভবিষ্যৎ ফল জানিতে পারে।৫

আপনি যে কেবল জ্যোতির্ব্বিদ্‌গণের শ্রেষ্ঠ তাহা নহে, পরন্তু ব্রহ্মবিদ্‌গণেরও শ্রেষ্ঠ। অতএব আমার সন্তানদ্বয়ের (রামকৃষ্ণের) নামকরণাদি সংস্কার কার্য্য সম্পাদন করুন; যেহেতু জন্মমাত্রেই ব্রাহ্মণ মনুষ্যদিগের গুরু।৬

মুনিবর গর্গ কহিলেন—গোপরাজ! আমি যদুবংশীয়দিগের আচার্য্য বলিয়া সর্ব্বত্রই বিখ্যাত, আমি যদি তোমার পুত্রের সংস্কার করি, তাহা হইলে পাপাত্মা কংস ইহাদিগকে দেবকীর পুত্র বলিয়া মনে করিবে।৭

কংসঃ পাপমতিঃ সখ্যং তব চানকদুন্দুভেঃ।
দেবক্যা অষ্টমো গর্ভো ন স্ত্রী ভবিতুমর্হতি ॥৮
ইতি সংচিন্ত্যয়ঞ্ছ্রুত্বা দেবক্যা দারিকাবচঃ।
অপি হন্তাগতাশঙ্কস্তর্হি তন্নোঽনয়ো ভবেৎ ॥৯

নন্দ উবাচ

অলক্ষিতোঽস্মিন্ রহসি মামকৈরপি গোব্রজে।
কুরু দ্বিজাতিসংস্কারং স্বস্তিবাচনপূর্ব্বকম্ ॥১০

দেবকীদারিকাবচঃ দেবক্যাঃ কন্যাবাক্যং শ্রুত্বা (উৎকণ্ঠিতঃ অতএব) দেবক্যাঃ অষ্টমঃ গর্ভঃ স্ত্রী ভবিতুং ন অর্হতি ইতি সঞ্চিন্তয়ন্ তব আনকদুন্দুভেঃ সখ্যং চ জ্ঞাত্বা পাপমতিঃ দুর্বৃত্তঃ কংসঃ আগতাশঙ্কঃ প্রাপ্তসন্দেহঃ সন্ অপি চেৎ হন্তা হনিষ্যতি, তৎ তর্হি নঃ অস্মাকং মহান্ অনয়ঃ অশুভঃ স্যাৎ ॥৮-৯

নন্দঃ উবাচ। হে গর্গ! ত্বম্ অস্মিন্ গোব্রজে রহসি একান্তে মামকৈঃ অপি অলক্ষিতঃ সন্ দ্বিজাতিসংস্কারং (কেবলং) স্বস্তিবাচনপূর্ব্বকং কুরু ॥১০

আপনার সহিত বসুদেবের পরস্পর যে মিত্রতা আছে, পাপমতি কংস তাহা উত্তমরূপে জানে, বিশেষতঃ দেবকীর অষ্টম গর্ভে কখন কন্যা জন্মিতে পারে না—দেবকীদুহিতা মহামায়ার এই বাক্য তাহার মনে দিবারাত্র জাগরূক রহিয়াছে; অতএব সে যদি এক্ষণে মৎকৃত সংস্কারলক্ষণে উক্ত আশঙ্কাকেই দৃঢ়তর করিয়া তোমার পুত্রের প্রতি অত্যাচার করে, তাহা হইলে আমাদিগের মহান্ দুঃখের কারণ হইবে।৮-৯

নন্দ কহিলেন,—আপনি এই গোশালায় একান্ত নির্জন স্থানে গোপনে কেবল স্বস্তিবাচনটি করিয়া দ্বিজাতিযোগ্য সংস্কার সম্পাদন করুন। আপনাকে কেহই এমনকি আমাদিগের আত্মীয়স্বজনগণও দেখিতে পাইবে না।১০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ

এবং সম্প্রার্থিতো বিপ্রঃ স্বচিকীর্ষিতমেব তৎ।
চকার নামকরণং গূঢ়ো রহসি বালয়োঃ ॥১১

গর্গ উবাচ।

অয়ং হি রোহিণীপুত্রো রময়ন্ সুহৃদো গুণৈঃ।
আখ্যাস্যতে রাম ইতি বলাধিক্যাদ্ বলং বিদুঃ।
যদূনামপৃথগ্ভাবাৎ সংকর্ষণমুশন্ত্যত ॥১২

আসন্ বর্ণাস্ত্রয়ো হ্যস্য গৃহ্নতোঽনুযুগং তনূঃ।
শুক্লোরক্তস্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ ॥১৩

প্রাগয়ং বসুদেবস্য ক্বচিজ্জাতস্তবাত্মজঃ।
বাসুদেব ইতি শ্রীমানভিজ্ঞাঃ সম্প্রচক্ষতে ॥১৪

বহূনি সন্তি নামানি রূপাণি চ সুতস্য তে।
গুণকর্মানুরূপাণি তান্যহং বেদ নো জনাঃ ॥১৫

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং সংপ্রার্থিতঃ বিপ্রঃ গর্গঃ গূঢ়ঃ সন্ স্বচিকীর্ষিতং স্বস্য অভিপ্রেতম্ এব তৎ নামকরণং বালয়োঃ রহসি নির্জ্জনে চকার ॥১১

গর্গঃ উবাচ। অয়ং রোহিণীপুত্রঃ গুণৈঃ বৈ সুহৃদঃ রময়ন্ আনন্দয়ন্ রামঃ ইতি আখ্যাস্যতে, বলাধিক্যাৎ বলম্ ইতি লোকাঃ বিদুঃ। যদূনাং ভবদাদীনাং চ অপৃথগ্ভাবাৎ নির্ব্বিশেষপিতৃত্বাদিভাবাৎ (উভয়কুলস্যাপি আত্মনি আকর্ষণাৎ) সঙ্কর্ষণম্ অপি উশন্তি মন্যন্তে ॥১২

কিঞ্চ, অনুযুগং তনূঃ গৃহ্নতঃ অস্য হি পুত্রস্য শুক্লঃ রক্ত তথা পীতঃ ইতি ত্রয়ঃ বর্ণাঃ আসন্; ইদানী কৃষ্ণতাং গতঃ; অতঃ কৃষ্ণঃ ইতি নাম স্যাৎ ॥১৩

তব অয়ম্ আত্মজঃ প্রাক্ কচিৎ অন্যত্র বসুদেব জাতঃ; অতঃ শ্রীমান্ বাসুদেব ইতি অভিজ্ঞাঃ জনাঃ ই সংপ্রচক্ষতে বদন্তি ॥১৪

তে তব সুতস্য গুণকর্ম্মানুরূপাণি বহূনি নামানি রূপাণি সন্তি; তানি অহং বেদ, জনাঃ নো ন বিদুঃ ॥১৫

শুকদেব কহিলেন—মহারাজ! গর্গাচার্য্য নিজেই এই কার্য্য করিতে আগমন করিয়াছিলেন, এক্ষণে নন্দ মহারাজ কর্ত্তৃক প্রার্থিত হইয়া শ্রীরামকৃষ্ণের সেই নামকরণাদি সংস্কার নির্জনে সম্পাদন করিলেন।১১

গর্গ কহিলেন—এই রোহিণীনন্দন নিজগুণে সমস্ত বন্ধুবর্গকে আনন্দিত করিবে বলিয়া "রাম" এই নামে বিখ্যাত হইবে এবং অতিশয় বলশালী বলিয়া লোকে ইহাকে বল বলিয়া জানিবে। আবার কোন কারণে যাদবগণের মধ্যে বিবাদ হইলে ইনি তাঁহাদিগকে পরস্পর শিক্ষা দ্বারা সকলের ঐক্যমত সম্পাদনহেতু সঙ্কর্ষণ নামেও অভিহিত হইবেন।১২

যুগে যুগে লীলাতনুধারী শ্রীভগবান্ পূর্ব্বে শুক্ল, রক্ত এবং পীত এই বর্ণত্রয় ধারণ করিয়াছিলেন, সম্প্রতি কৃষ্ণবর্ণ স্বীকার করিয়াছেন, অতএব ইহার নাম কৃষ্ণ। অর্থাৎ সম্প্রতি এই সমস্ত রূপ কৃষ্ণেতে একত্রিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ পূর্ণরূপে আবির্ভূত হইয়াছেন।১৩

মহারাজ! আপনার এই শ্রীমান্ পুত্র কোন এক সময়ে বসুদেবের পুত্ররূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন; এই জন্য অভিজ্ঞ ব্যক্তিরা বাসুদেব নামে অভিহিত করিয়া থাকেন।১৪

আপনার এই পুত্রের গুণ ও কর্ম্মানুরূপ বহুবিধ নাম এবং রূপ বিদ্যমান আছে, সে সকল আমি জানি, অন্য লোকে জানে না।১৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এষ বঃ শ্রেয় আধাস্যদ্ গোপগোকুলনন্দনঃ।
অনেন সর্ব্বদুর্গাণি যূয়মঞ্জস্তরিষ্যথ ॥১৬
পুরানেন ব্রজপতে সাধবো দস্যুপীড়িতাঃ।
অরাজকে রক্ষ্যমাণা জিগ্যুর্দস্যূন্ সমেধিতাঃ ॥১৭
য এতস্মিন্ মহাভাগাঃ প্রীতিং কুর্ব্বন্তি মানবাঃ।
নারয়োঽভিভবন্ত্যেতান্ বিষ্ণুপক্ষানিবাসুরাঃ ॥১৮
তস্মান্নন্দাত্মজোঽয়ং তে নারায়ণসমো গুণৈঃ।
শ্রিয়া কীর্ত্ত্যানুভাবেন গোপায়স্ব সমাহিতঃ ॥১৯

গোপগোকুলনন্দনঃ সর্ব্বেষাম্ আনন্দদায়কঃ এষঃ কৃষ্ণঃ বঃ যুষ্মাকং শ্রেয়ঃ মঙ্গলম্ আধাস্যৎ বিধাস্যতি। অনেন কৃষ্ণেন যূয়ং সর্ব্বদুর্গাণি অঞ্জঃ অনায়াসেন তরিষ্যথ ॥ ১৬

হে ব্রজপতে! পুরা জন্মান্তরে অরাজকে ইন্দ্রস্য পদচ্যুতৌ সত্যাং দস্যুপীড়িতাঃ দৈত্যবিদলিতাঃ সাধবঃ দেবাঃ অনেন রক্ষ্যমাণাঃ সমেধিতাঃ সন্তঃ দস্যূন্ জিগ্যুঃ পরাজিতবন্তঃ ॥১৭

যে মানবাঃ এতস্মিন্ মহাভাগে পরমপুণ্যবতি কৃষ্ণে প্রীতিং কুর্ব্বন্তি, অসুরাঃ বিষ্ণুপক্ষান্ ইব এতান্ কৃষ্ণপ্রীতান্ অরয়ঃ (বাহ্যাঃ প্রতিপক্ষজনাঃ, অন্তরাঃ কামাদয়ঃ চ) ন অভিভবন্তি ॥১৮

তস্মাৎ হে নন্দ! তে তব আত্মজঃ শ্রিয়া সম্পত্ত্যা, কীর্ত্ত্যা সৎখ্যাত্যা, অনুভাবেন প্রতাপেন, গুণৈঃ নারায়ণ-সমঃ;

গোপ, গোপী ও গোকুলের আনন্দদায়ক এই বালক শ্রীকৃষ্ণ আপনাদিগের মঙ্গল বিধান করিবেন, ইঁহার প্রভাবে আপনারা সমুদয় বিপদ হইতে উদ্ধার লাভ করিবেন।১৬

হে ব্রজপতে! পূর্ব্বে অরাজক সময়ে অর্থাৎ দৈত্য কর্ত্তৃক ইন্দ্র পরাজিত হইয়া রাজ্যচ্যুত হইলে দেবগণ প্রবল পরাক্রান্ত অসুর কর্ত্তৃক পীড়িত হওয়ায় ইনিই দেবগণকে পরাস্ত করেন।১৭

অসুরসকল যেমন বিষ্ণুপক্ষীয় কাহাকেও পরাজয় করিতে পারে না, সেইরূপে যে সকল মানব আপনার এই মহাভাগ্য পুত্রে প্রীতি করেন, তাহাদিগের প্রতি বাহিরের শত্রুগণ এবং অন্তরের কাম-ক্রোধাদি রিপুগণ কখনই অন্যায় আচরণ করিতে পারিবে না।১৮

ইত্যাত্মানং সমাদিশ্য গর্গে চ স্বগৃহং গতে।
নন্দঃ প্রমুদিতো মেনে আত্মানং পূর্ণমাশিষাম্ ॥২০
কালেন ব্রজতাল্পেন গোকুলে রাম-কেশবৌ।
জানুভ্যাং সহ পাণিভ্যাং রিঙ্গমাণৌ বিজহ্রতুঃ ॥২১
তাবঙ্ঘ্রিযুগ্মমনুকৃষ্য সরীসৃপন্তৌ
ঘোষপ্রঘোষরুচিরং ব্রজকর্দমেষু।
তন্নাদহৃষ্টমনসাবনুসৃত্য লোকং
মুগ্ধপ্রভীতবদুপেয়তুরন্তি মাত্রোঃ ॥২২

(অতঃ ত্বং) সমাহিতঃ সন্ তং গোপায়স্ব প্রতিপালয় ॥১৯

ইতি আত্মানং নন্দং সমাদিশ্য গর্গে স্বগৃহং গতে সতি নন্দঃ প্রমুদিতঃ সন্ আশিষাং পূর্ণম্ আত্মানং মেনে ॥২০

হে তাত বৎস! কালেন ব্রজতা গচ্ছতা, কালেন গোকুলে রামকেশবৌ জানুভ্যাং পাণিভ্যাং চ সহ রিঙ্গমাণৌ বিজহ্রতুঃ ॥২১

অঙ্ঘ্রিযুগ্মম্ অনুকৃষ্য দ্রুতাকর্ষণেন ব্রজকর্দ্দমেষু সরীসৃপন্তৌ চলন্তৌ, ঘোষপ্রঘোষরুচিরং কটিপাদ-ভূষণ-শব্দেন রুচিরং যথা স্যাৎ তথা, তন্নাদহৃষ্টমনসৌ তৌ রামকৃষ্ণৌ লোকম্ (মাত্রাদিস্বজনবোধেন) অনুসৃত্য অনুগম্য, মুগ্ধপ্রভীতবৎ মাত্রোঃ অন্তি নিকটম্ উপেয়তুঃ প্রাপতুঃ ॥২২

হে নন্দ! তোমার এই পুত্র ভক্তবাৎসল্যাদি গুণে ঐশ্বর্য্যে কীর্ত্তিতেও পরাক্রমে নারায়ণের সমান; তুমি সাবধানে এই বালককে রক্ষা করিবে।১৯

এই প্রকারে নন্দমহারাজকে আদেশ করিয়া গর্গাচার্য্য নিজ গৃহ মথুরায় গমন করিলেন, নন্দ পরমপ্রীত হইয়া নিজেকে সফলমনোরথ মনে করিতে লাগিলেন।২০

হে তাত! এই রূপে কিছুকাল গত হইলে ব্রজমধ্যে রাম-কৃষ্ণ জানু ও বাহুদ্বয় দ্বারা চলিতে আরম্ভ করিলেন।২১

কটিভূষণ ও পাদভূষণসকলের শব্দ দ্বারা মধুর-ভাবে পাদযুগল আকর্ষণ করিতে করিতে সর্পের ন্যায় গমনকারী এবং রাম-কৃষ্ণ পূর্ব্বোক্ত শব্দ দ্বারা হৃতচিত্ত চতুর্দিকে বিচরণশীল ব্রজবাসীদিগের পশ্চাৎ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তন্মাতরৌ নিজসুতৌ ঘৃণয়া স্নুবন্ত্যৌ
পঙ্কাঙ্গরাগরুচিরাবুপগুহ্য দোর্ভ্যাম্।
দত্ত্বা স্তনং প্রপিবতোঃ স্ম মুখং নিরীক্ষ্য
মুগ্ধস্মিতাল্পদশনং যযতুঃ প্রমোদম্ ॥২৩

যর্হ্যঙ্গনাদর্শনীয়কুমারলীলা-
বন্তর্ব্রজে তদবলাঃ প্রগৃহীতপুচ্ছৈঃ।
বৎসৈরিতস্তত উভাবনুকৃষ্যমাণৌ
প্রেক্ষন্ত্য উজ্ঝিতগৃহা জহৃষুর্হসন্ত্যঃ ॥২৪

শৃঙ্গ্যগ্নিদংষ্ট্র্যসিজলদ্বিজকণ্টকেভ্যঃ
ক্রীড়াপরাবতিচলৌ স্বসুতৌ নিষেদ্ধুম্।
গৃহ্যাণি কর্ত্তুমপি যত্র ন তজ্জনন্যৌ
শেকাত আপতুরলং মনসোঽনবস্থাম্ ॥২৫

কালেনাল্পেন রাজর্ষে রামঃ কৃষ্ণশ্চ গোকুলে।
অঘৃষ্টজানুভিঃ পদ্ভির্বিচক্রমতুরঞ্জসা ॥২৬

ততস্তু ভগবান্ কৃষ্ণো বয়স্যৈর্ব্রজবালকৈঃ।
সহরামো ব্রজস্ত্রীণাং চিক্রীড়ে জনয়ন্ মুদম্ ॥২৭

ঘৃণয়া পুত্রবাৎসল্যোত্থকৃপয়া স্নুবন্তৌ দুগ্ধস্রাবিস্তনে সত্যৌ তন্মাতরৌ যশোদারোহিণ্যৌ পঙ্কাঙ্গরাগরুচিরৌ কর্দ্দমশোভিতৌ নিজসুতৌ দোর্ভ্যাং হস্তাভ্যাম্ উপগুহ্য গৃহীত্বা স্তনং দত্ত্বা প্রপিবতোঃ তনয়োঃ মুগ্ধস্মিতাল্পদশনং সুন্দর-হাস্যবিশিষ্টাল্প-দশনং মুখং নিরীক্ষ্য প্রমোদং হর্ষং যযতুঃ প্রাপতুঃ ॥২৩

যর্হি যদা অন্তর্ব্রজে ব্রজমধ্যে প্রগৃহীত-পুচ্ছৈঃ বৎসৈঃ ইতস্ততঃ আকৃষ্যমাণৌ অঙ্গনাদর্শনীয়-কুমার-লীলৌ উভৌ রামকৃষ্ণৌ প্রেক্ষন্ত্যঃ দৃষ্টবত্যঃ অতএব উজ্ঝিত-গৃহা গৃহকর্ম্ম-নিবৃত্তাঃ হসন্ত্যঃ অবলাঃ গোপ্যঃ জহৃষুঃ হৃষ্টাঃ আসন্ ॥২৪

ক্রীড়াপরৌ অতিচলৌ চপলৌ স্বসুতৌ শৃঙ্গ্যগ্নিদংষ্ট্রি-সিজলদ্বিজকণ্টকেভ্যঃ নিষেদ্ধুং বারয়িতুং যত্র যদা তজ্জননৌ গৃহ্যাণি গৃহোচিতানি কর্ম্মাণি অপি কর্ত্তুং ন শেকাতে (তদা জনন্যৌ) মনসঃ অলম্ অত্যন্তম্ অনবস্থাং দৌঃস্থ্য আপতুঃ ॥২৫

হে রাজর্ষে! অল্পেন কালেন রামঃ কৃষ্ণঃ চ গোকুলে অঘৃষ্টজানুভিঃ জানুঘর্ষণং বিনা পদ্ভিঃ এব ওজসা বেগেন বিক্রমতুঃ বিজহ্রতুঃ ॥২৬

ততঃ সহরামঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ বয়স্যৈঃ ব্রজবালকৈঃ স

গমন পূর্ব্বক অজ্ঞের ন্যায় অত্যন্ত ভীত হইয়া শীঘ্র জননীদ্বয়ের সমীপে প্রত্যাবর্ত্তন করিতেন।২২

স্নেহবশতঃ ক্ষরিতস্তনা জননীদ্বয় পঙ্করূপ অঙ্গরাগে সুন্দরদেহ নিজ পুত্র দুই-টিকে বাহুদ্বয় দ্বারা আলিঙ্গন ও স্তনদান করিয়া স্তনপাননিরত সেই বালকদ্বয়ের মনোহর-মন্দ হাস্যযুক্ত ও সূক্ষ্ম-দশনান্বিত মুখ অবলোকন পূর্ব্বক আনন্দ লাভ করিতেন।২৩

যখন কৃষ্ণ ও বলরাম অঙ্গনাগণের দর্শনীয় কৌমার-ক্রীড়াপরায়ণ হইলেন, তখন ব্রজমধ্যে ব্রজাঙ্গনাগণ ধৃতপুচ্ছ বৎসগণ কর্তৃক ইতস্ততঃ অনুকৃষ্যমাণ ঐ বালকদ্বয়কে দর্শন করিয়া হাস্য করিতে করিতে গৃহাদি বিস্মৃত হইয়া সাতিশয় আনন্দ অনুভব করিতেন।২৪

যখন মাতা যশোদা ও রোহিণী ক্রীড়াপর অতি চপল নিজ বালকদ্বয়কে গবাদি শৃঙ্গী, অগ্নি, বানরাদি-দংষ্ট্রী, সর্প, জল, পক্ষী ও কণ্টকাদি হইতে রক্ষা এবং গৃহকর্ম্ম—এক কালে এই উভয় সম্পাদন করিতে সমর্থ হইতেন না, তখন তাঁহা-দিগের অন্তঃকরণ অতিশয় অসুস্থ হইত।২৫

হে রাজর্ষে! অল্পকাল মধ্যেই রাম-কৃষ্ণ ব্রজপুরে জানু-ঘর্ষণ না করিয়া বলপূর্ব্বক সর্ব্বত্র পদদ্বারা বিচরণ করিতে লাগিলেন।২৬

তাহার পর ভগবান্ সমবয়স্ক ব্রজবালকদিগের সহিত ও বলরামের সহিত ক্রীড়া করিয়া ব্রজ-মহিলাগণের আনন্দ বর্দ্ধন করিতে লাগিলেন।২৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কৃষ্ণস্য গোপ্যো রুচিরং বীক্ষ্য কৌমারচাপলম্।
শৃণ্বত্যাঃ কিল তন্মাতুরিতি হোচুঃ সমাগতাঃ ॥২৮

বৎসান্ মুঞ্চন্ ক্বচিদসময়ে ক্রোশসংজাতহাসঃ
স্তেয়ং স্বাদ্বত্ত্যথ দধিপয়ঃ কল্পিতৈঃ স্তেয়যোগৈঃ।
মর্কান্ ভোক্ষ্যান্ বিভজতি স চেন্নাত্তি ভাণ্ডং ভিনত্তি।
দ্রব্যালাভে স গৃহকুপিতো যাত্যুপক্রোশ্য তোকান্॥২৯

হস্তাগ্রাহ্যে রচয়তি বিধিং পীঠকোলূখলাদ্যৈ-
শ্ছিদ্রং হ্যন্তর্নিহিতবয়ুনঃ শিক্যভাণ্ডেষু তদ্বিৎ।
ধ্বান্তাগারে ধৃতমণিগণং স্বাঙ্গমর্থপ্রদীপং
কালে গোপ্যো যর্হি গৃহকৃত্যেষু সুব্যগ্রচিত্তাঃ ॥৩০

ব্রজস্ত্রীণাং মুদং হর্ষং জনয়ন্ চিক্রীড়ে ॥২৭

কৃষ্ণস্য রুচিরং মনোহরং কৌমারচাপলং বাল্যচাঞ্চল্যং বীক্ষ্য শৃণ্বত্যাঃ শৃণ্বন্ত্যাঃ তন্মাতুঃ (সমীপে গোপ্যঃ) সমাগতাঃ সত্যঃ কিল ইতি হ উচুঃ ॥২৮

(অয়ং কৃষ্ণঃ কচিৎ) কুত্রচিৎ অসময়ে অদোহনকালে বৎসান্ মুঞ্চন্ ক্রোশসংজাতহাসঃ ভবতি (আক্রোশং দর্শয়িত্বা হসতি); গোপীনাং ক্রোশে সতি উচ্চৈঃ হসতি, কল্পিতৈঃ স্তেয়যোগৈঃ চৌর্য্যোপায়ৈঃ স্তেয়ং চৌর্য্যার্জিতং স্বাদু দধিপয়ঃ অত্তি খাদতি; ভোক্ষ্যান্ মর্কান্ মর্কটান্ বিভজতি; (তত্র কোঽপি বানরঃ) ন অত্তি চেৎ, ভাণ্ডং ভিনত্তি, দ্রব্যালাভে গৃহকুপিতঃ সন্ তোকান্ বালান্ উপক্রোশ্য রোদয়িত্বা সঃ যাতি পলায়তে ॥২৯

অথ যর্হি কালে গোপ্যঃ গৃহকৃত্যেষু ব্যগ্রচিত্তাঃ ভবন্তি, তদা অন্তর্নিহিতবয়ুনঃ (অন্তরেব নিহিতং সংবৃত্তং ধৃতং বয়ুনং জ্ঞানং সর্ব্ববুদ্ধির্যেন সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) ধ্বান্তাগারে অন্ধকারাচ্ছন্ন-গৃহেঽপি ধৃতমণিগণং মণিশোভয়া উজ্জ্বলং স্বাঙ্গং স্বীয়ং শ্যামকলেবরম্ অর্থপ্রদীপং (চৌর্য্যসাধনে পরিকল্প্য গৃহং প্রবিশতি, তথা তত্র) হস্তাগ্রাহ্যে সতি পীঠকোলূখলাদ্যৈঃ বিধিং গ্রহণোপায়ং প্রকল্প্য তদ্বিৎ সর্ব্বজ্ঞঃ সঃ শিক্যভাণ্ডেষু উচ্চস্থপাত্রেষু (দ্রব্যলাভায়) ছিদ্রং রচয়তি ॥৩০

গোপীগণ কৃষ্ণের মনোহর বালকচাপল্য দর্শন করিয়া নন্দগৃহে আগমন পূর্ব্বক মাতা যশোদাকে শুনাইয়া স্পষ্টাক্ষরে এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন।২৮

যশোদে! আমরা কার্য্যান্তরে ব্যাপৃত হইলে, তোমার এই পুত্র, গোদোহনের সময় না হইতেই গোবৎস সকল ছাড়িয়া দেয়, তাহাতে কেহ ক্রোধ করিলে হাস্য করিতে থাকে, আবার নানাবিধ চৌর্য্যোপায় রচনা করিয়া গৃহস্থিত দধি, নবনীত চুরি করিয়া ভক্ষণ করে; স্বয়ং ভক্ষণ করিয়া ক্ষান্ত হয় না, ভক্ষণ করিতে করিতে বানরদিগকে বিভাগ করিয়া দেয়; যদি কোন বানর উহা ভক্ষণ না করে, তাহা হইলে দ্রব্য খারাপ হইয়াছে বলিয়া ভাণ্ডসকল ভাঙ্গিয়া ফেলে। গৃহে প্রবেশ করিয়া কোন দ্রব্য না পাইলে ক্রুদ্ধ হইয়া গৃহস্থিত নিদ্রিত বালকদিগকে নখাঘাতাদির দ্বারা কাঁদাইয়া পলায়ন করে।২৯

যে সময় গোপীগণ গৃহকর্ম্মে অতিশয় ব্যস্ত থাকে, সেই সময়ে তোমার পুত্র দধ্যাদি যদি হস্ত দ্বারা গ্রহণ করিতে না পারে, তবে পীঠ ও উদূখল প্রভৃতির সাহায্যে ঐ সকল পাড়িয়া লইবার উপায় রচনা করিয়া লয়, আবার আমরা যদি শিকাস্থ কোন ভাণ্ডের মধ্যে দধ্যাদি কোন দ্রব্য লুকাইয়া রাখি, তোমার পুত্র সেই গোপনীয় বস্তুতত্ত্ববিৎ সর্ব্বজ্ঞ এই কৃষ্ণ তাহাও জানিতে পারে এবং জানিয়া ঐ ভাণ্ডে ছিদ্র করিয়া দেয়। অন্ধকারময় গৃহেও মণিময় অলঙ্কারে অলঙ্কৃত তদীয় অঙ্গ গোপনে রক্ষিত দধ্যাদি দ্রব্যের প্রকাশক প্রদীপের কার্য্য করিয়া থাকে।৩০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এবং ধার্ষ্ট্যান্যুশতি কুরুতে মেহনাদীনি বাস্তৌ
স্তেয়োপায়ৈর্বিরচিতকৃতিঃ সুপ্রতীকো যথাঽস্তে।
ইত্থং স্ত্রীভিঃ সভয়নয়নশ্রীমুখালোকিনীভি-
র্ব্যাখ্যাতার্থা প্রহসিতমুখী ন হ্যুপালব্ধুমৈচ্ছৎ ॥৩১
একদা ক্রীড়মানাস্তে রামাদ্যা গোপদারকাঃ।
কৃষ্ণো মৃদং ভক্ষিতবানিতি মাত্রে ন্যবেদয়ন্ ॥৩২

সা গৃহীত্বা করে কৃষ্ণমুপালভ্য হিতৈষিণী।
যশোদা ভয়সম্ভ্রান্তপ্রেক্ষণাক্ষমভাষত ॥৩৩
কস্মান্মৃদমদান্তাত্মন্ ভবান্ ভক্ষিতবান্ রহঃ।
বদন্তি তাবকা হ্যেতে কুমারাস্তেঽগ্রজোঽপ্যয়ম্ ॥৩৪

শ্রীকৃষ্ণ উবাচ।

নাহং ভক্ষিতবানম্ব সর্বে মিথ্যাভিশংসিনঃ।
যদি সত্যগিরস্তর্হি সমক্ষং পশ্য মে মুখম্ ॥৩৫

উশতি হে কমনীয়ে যশোদে! এবং (প্রকারেণ) ধার্ষ্ট্যানি প্রাগল্ভ্যাদীনি তথা বাস্তৌ স্বর্চ্চিতে গৃহে মেহনাদীনি পুরীষোৎসর্গাদীনি কুরুতে। স্তেয়োপায়ৈঃ বিরচিতকৃতিঃ বিবিধকর্ম্মকারী কৃষ্ণঃ ত্বৎসমীপে যথা সুপ্রতীকঃ সাধুঃ ইব আস্তে। সভয়নয়নশ্রীমুখালোকিনীভিঃ স্ত্রীভিঃ ইত্থং ব্যাখ্যাতার্থা যশোদা প্রহসিতমুখী সতী (বালকং) উপালব্ধুম্ আক্ষেপ্তুং ন ঐচ্ছৎ ॥৩১

অথ একদা ক্রীড়মানাঃ তে রামাদ্যাঃ গোপবালকাঃ কৃষ্ণঃ মৃদং ভক্ষিতবান্ ইতি মাত্রে যশোদায়ৈ ন্যবেদয়ন্ অকথয়ন্ ॥৩২

সা হিতৈষিণী যশোদা করে গৃহীত্বা উপালভ্য (নির্ভর্ৎস্য) ভয়সম্ভ্রান্তপ্রেক্ষণাক্ষং ভয়ব্যাকুলনয়নং পুত্রম্ অভাষত উবাচ ॥৩৩

রে অদান্তাত্মন্ অনবস্থিতচিত্ত! কস্মাৎ ভবান্ রহঃ একান্তে মৃদং ভক্ষিতবান্; এতে তাবকাঃ ত্বৎপক্ষীয়াঃ কুমারাঃ বদন্তি, তথা তে অয়ম্ অগ্রজঃ অপি তথা বদতি ॥৩৪

ততঃ কৃষ্ণঃ আহ,—হে অম্ব মাতঃ! মৃদং নাহং ভক্ষিতবান্; তে সর্ব্বে মিথ্যাভিশংসিনঃ; যদি তে সত্যগিরঃ, তর্হি মে মুখং সমক্ষং প্রত্যক্ষং পশ্য অবলোকয় ॥৩৫

হে চারুশীলে শোভনে যশোদে! তোমার পুত্র এইরূপ চৌর্য্যোপায় দ্বারা স্বকার্য্য নিষ্পাদন পূর্ব্বক আবার ধৃষ্টতা করিয়া থাকে যে আমাদিগের পরিস্কৃত গৃহমধ্যে মলমূত্র পরিত্যাগ করে; সম্প্রতি তোমার নিকট ঐ চঞ্চল কৃষ্ণ সাধুর ন্যায় বসিয়া আছে। গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণের সভয় নয়ন-যুগল ও বদন দর্শন করিতে করিতে এইরূপ তাহার দুষ্কর্ম্ম সকল ব্যাখ্যা করিলেও মাতা যশোদা কিন্তু নিজ পুত্রকে ভর্ৎসনা করিতে ইচ্ছা করিলেন না, পরন্তু তাঁহার ভয় নিবারণের জন্য হাস্যমুখী হইলেন।৩১

অনন্তর একদিন কৃষ্ণের সহিত ক্রীড়া-পরায়ণ বলরাম প্রভৃতি গোপবালকগণ যশোদাকে বলিল, মা! কৃষ্ণ মৃত্তিকা ভক্ষণ করিয়াছে।৩২

তখন হিতৈষিণী মাতা যশোদা পুত্রের হস্ত ধারণ পূর্ব্বক তাঁহাকে ভর্ৎসনা করিতে লাগিলেন এবং তজ্জন্য ভয়-চকিত-নয়ন দর্শন করিয়া বলিতে লাগিলেন।৩৩

যশোদা কহিলেন, রে চঞ্চলচিত্ত! কি জন্য নির্জ্জনে বসিয়া মৃত্তিকা ভক্ষণ করিলে? এ কথা মিথ্যা নয়, কারণ এই তোমার পক্ষীয় ব্রজবালকগণ এবং তোমার অগ্রজ রাম বলিতেছে।৩৪

কৃষ্ণ কহিলেন—হে মাতঃ! আমি মৃত্তিকা ভক্ষণ করি নাই; ইহারা সকলেই মিথ্যা বলিতেছে; ইহাদিগকে যদি সত্যবাদী বলিয়া মনে হয়, তবে তুমি স্বয়ং আমার মুখ দেখ।৩৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যদ্যেবং তর্হি ব্যাদেহীত্যুক্তঃ স ভগবান্ হরিঃ।
ব্যাদত্তাব্যাহতৈশ্বর্য্যঃ ক্রীড়ামনুজবালকঃ ॥৩৬
সা তত্র দদৃশে বিশ্বং জগৎ স্থাস্নু চ খং দিশঃ।
সাদ্রিদ্বীপাব্ধিভূগোলং সবায়্বগ্নীন্দুতারকম্ ॥৩৭
জ্যোতিশ্চক্রং জলং তেজো নভস্বান্ বিয়দেব চ।
বৈকারিকাণীন্দ্রিয়াণি মনো মাত্রা গুণাস্ত্রয়ঃ ॥৩৮
এতদ্ বিচিত্রং সহ জীবকাল-
স্বভাবকর্ম্মাশয়লিঙ্গভেদম্।
সূনোস্তনৌ বীক্ষ্য বিদারিতাস্যে
ব্রজং সহাত্মানমবাপ শঙ্কাম্ ॥৩৯

এবং চেৎ যদি তর্হি (মুখং) ব্যাদেহি প্রসারয় (ইতি মাত্রা) উক্তঃ, সঃ অব্যাহতৈশ্বর্য্যঃ সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণঃ ক্রীড়ামনুজবালকঃ লীলয়ৈব মানবকরূপধারী ভগবান্ হরিঃ (মুখং) ব্যাদত্ত প্রসারিতবান্ ॥৩৬

ততঃ সা তত্র মুখে জগৎ জঙ্গমং, স্থাস্নু স্থাবরং, খম্ অন্তরীক্ষলোকং, দিশঃ সাদ্রিদ্বীপাব্ধিভূগোলং সবায়্বগ্নীন্দুতারকং বিশ্বং দদৃশে ॥৩৭

তথা জ্যোতিশ্চক্রং, জলং, তেজঃ, নভস্বা নভস্বন্তং বিয়ৎ এব চ বৈকারিকাণি দেবান্, ইন্দ্রিয়াণি মনঃ মাত্রাঃ তামসাঃ শব্দাদয়ঃ, ত্রয়ঃ গুণাঃ সত্ত্বাদীন্ ত্রীন্ (অপি দদর্শ) ॥৩৮

(অপি চ) জীবকাল-স্বভাবকর্ম্মাশয়-লিঙ্গভেদং বিচিত্রম্ এতৎ বিশ্বং সহাত্মানং স্বসহিতং ব্রজং চ বিদারিতাস্যে

মাতা যশোদা বলিলেন,—যদি মৃত্তিকা ভক্ষণ না করিয়া থাক, তবে মুখব্যাদান কর। মাতা এই কথা বলিলে সর্ব্বৈশ্বর্য্য-পরিপূর্ণ লীলাময় নরবপুধারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ বদন প্রসারণ করিলেন।৩৬

মাতা যশোদা সেই প্রসারিত মুখমধ্যে স্থাবর, জঙ্গম, অন্তরীক্ষ, দিক্ সকল, পর্ব্বত, দ্বীপ, সমুদ্র সহিত ভূলোক, প্রবহাদি বায়ু, অগ্নি, চন্দ্র, তারা সহিতও জ্যোতিশ্চক্র, স্বর্লোক, আকাশ, জল তেজ বায়ু, ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃদেবতা ইন্দ্রিয়, মন, শব্দাদি বিষয় সকল, সত্ত্বাদি গুণত্রয় ইত্যাদি সমগ্র বিশ্ব দর্শন করিলেন।৩৭-৩৮

কিং স্বপ্ন এতদুত দেবমায়া
কিং বা মদীয়ো বত বুদ্ধিমোহঃ।
অথো অমুষ্যৈব মমার্ভকস্য
যঃ কশ্চনৌৎপত্তিক আত্মযোগঃ ॥৪০

অথো যথাবন্ন বিতর্কগোচরং
চেতোমনঃ-কর্ম্মবচোভিরঞ্জসা।
যদাশ্রয়ং যেন যতঃ প্রতীয়তে
সুদুর্বিভাব্যং প্রণতাস্মি তৎপদম্ ॥৪১

সূনোঃ পুত্রস্য তনৌ সহ একদা এব বীক্ষ্য শঙ্কাম্ অবাপ বিবিধাম্ আশঙ্কাম্ অকরোৎ ॥৩৯

(শঙ্কাম্ আহ) অহো এতৎ কিং স্বপ্নঃ উত বা দেবমায়া বত খেদে, কিংবা মদীয়ঃ বুদ্ধিমোহঃ, অথবা অমুষ্য মম অর্ভকস্য বালস্য কশ্চনঃ যঃ উৎপত্তিকঃ স্বাভাবিকঃ আত্মযোগঃ ঐশ্বর্য্যম্ এব ॥৪০

অথ চেতোমনঃ-কর্ম্মবচোভিঃ ন বিতর্কগোচরং সন্দেহাস্পদং, (অপিতু) যথাবৎ (যাথার্থ্যেন প্রতীতং জগৎ) যেন কর্ত্রা যতঃ হেতোঃ যদাশ্রয়ং যস্মিন্ আশ্রিতম্ অঞ্জসা প্রতীয়তে সাক্ষাৎ অনুভূয়তে, সুদুর্বিভাব্যং পরমাচিন্ত্যস্বরূপং তৎপদং তস্য দেবস্য পদং প্রণতাস্মি প্রণমামি ॥৪১

এইরূপ পুত্রের বদন মধ্যে এককালেই যে স্থানে ভোক্তা জীব, গুণ, জাতককাল, পরিণাম-হেতু স্বভাব, জন্মহেতু কর্ম্ম ও কর্ম্মজন্য সংস্কার দ্বারা চরাচর শরীরসকলের ভেদ হইতেছে, সেই বিচিত্র বিশ্ব এবং তদ্দেহস্থ আপনার ও আত্মজ কৃষ্ণের সহিত সমস্ত ব্রজমণ্ডল যুগপৎ সন্দর্শন করিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন।৩৯

এবং মনে মনে বিতর্ক করিতে লাগিলেন—"এ কি স্বপ্ন ? না শ্রীভগবানের মায়া ? না আমারই কোন বুদ্ধি বিপর্য্যয় অথবা আমার এই শিশু সন্তানের কোন স্বাভাবিক ঐশ্বর্য্য ?"৪০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অহং মমাসৌ পতিরেষ মে সুতো
ব্রজেশ্বরস্যাখিলবিত্তপা সতী।
গোপ্যশ্চ গোপাঃ সহগোধনাশ্চ মে
যন্মায়য়েত্থং কুমতিঃ স মে গতিঃ ॥৪২

ইত্থং বিদিততত্ত্বায়াং গোপিকায়াং স ঈশ্বরঃ।
বৈষ্ণবীং ব্যতনোন্মায়াং পুত্রস্নেহময়ীং বিভুঃ ॥৪৩

সদ্যোনষ্টস্মৃতির্গোপী সারোপ্যারোহমাত্মজম্।
প্রবৃদ্ধস্নেহকলিলহৃদয়াসীদ্ যথা পুরা ॥৪৪
ত্রয্যা চোপনিষদ্ভিশ্চ সাংখ্যযোগৈশ্চ সাত্বতৈঃ।
উপগীয়মানমাহাত্ম্যং হরিং সামন্যতাত্মজম্ ॥৪৫

রাজোবাচ।

নন্দঃ কিমকরোদ্ ব্রহ্মন্ শ্রেয় এবং মহোদয়ম্।
যশোদা চ মহাভাগা পপৌ যস্যাঃ স্তনং হরিঃ ॥৪৬

অহো যন্মায়য়া (যশোদা) অহম্, অসৌ নন্দঃ মম পতিঃ, এষঃ কৃষ্ণঃ মম সুতঃ, ব্রজেশ্বরস্য অখিলবিত্তপা সমস্তবিত্তাধিষ্ঠাত্রী অহং সতী জায়া, যে মদীয়া গোপ্যঃ গোপাঃ সহ সর্ব্বে গোধনাঃ চ, ইত্থং কুমতিঃ আস, সঃ মে গতিঃ শরণং স্যাৎ ॥৪২

ইত্থম্ এবং বিদিততত্ত্বায়াং জ্ঞাততত্ত্বায়াং গোপিকায়াং সঃ বিভুঃ সর্ব্বজ্ঞঃ ঈশ্বরঃ কৃষ্ণঃ পুত্রস্নেহময়ীং বৈষ্ণবীং মায়াং ব্যতনোৎ বিস্তারয়ামাস ॥৪৩

সদ্যঃ তৎক্ষণম্ এব নষ্টস্মৃতিঃ বিস্মৃততত্ত্বা সা গোপী যশোদা আত্মজং পুত্রম্ আরোহম্ অঙ্কম্ আরোপ্য পুরা যথা পূর্ব্ববৎ প্রবৃদ্ধস্নেহকলিলহৃদয়া প্রবলস্নেহব্যাপ্তান্তঃ আসীৎ ॥৪৪

কিঞ্চ সা যশোদা ত্রয্যা বেদাদিভিঃ উপনিষদ্ভিঃ সাংখ্যযোগৈঃ সাত্বতৈঃ ভক্তৈঃ চ উপগীয়মানমাহাত্ম্যং স্তূয়মানং হরিং শ্রীকৃষ্ণম্ আত্মজং স্বগর্ভোৎপন্নম্ তনয়ম্ অমন্যত অমংসত ॥৪৫

অহো! যিনি চিত্ত, মন, কর্ম্ম ও বাক্য দ্বারা যথার্থভাবে অনায়াসে তর্কের বিষয়ীভূত হয়েন না, যিনি এই বিশ্বের আশ্রয়, যিনি ইন্দ্রিয়াদির অধিষ্ঠাতা এবং যে চেতন পুরুষ হইতে বিশ্ব প্রকাশিত হয়, আমি সেই নিরতিশয় দুর্জ্ঞেয় পরম পুরুষের চরণারবিন্দে প্রণাম করি।৪১

আমি যশোদা, ঐ ব্রজেশ্বর নন্দের যাবতীয় সম্পত্তির অধিষ্ঠাত্রী সতী পত্নী, উনি আমার পতি, ইনি আমার পুত্র, এই গোপী গোপ ও গোধন সমস্তই আমার, এই সকল কুমতি যাহার মায়া হইতে হইয়াছে, সেই শ্রীভগবান্ই আমার শরণ হউন।৪২

যশোদা এইরূপে তত্ত্ববিদিত হইলে, বিভু ঈশ্বর শ্রীকৃষ্ণ পুত্রস্নেহময়ী বৈষ্ণবী মায়া বিস্তার করিলেন।৪৩

তৎক্ষণাৎ পূর্ব্বোক্ত পরমেশ্বরজ্ঞানরূপা স্মৃতি বিনষ্ট হইলে, গোপী যশোদা পুত্রকে ক্রোড়ে লইয়া হৃদয়মধ্যে স্থাপন পূর্ব্বক পুনর্বার পূর্ব্বের ন্যায় স্নেহে অচেতন হইলেন।৪৪

অহো মায়ার কি অদ্ভুত শক্তি! বেদত্রয় অর্থাৎ সংহিতাভাগে ইন্দ্রাদিরূপে এবং উত্তর ভাগে জ্ঞানকাণ্ডে ব্রহ্মরূপে, সাংখ্যে পুরুষরূপে, যোগে পরমাত্মরূপে, নারদ-পঞ্চরাত্র প্রভৃতি ভক্তিযোগ-শাস্ত্রে ভগবদ্রূপে ও পাশুপতাদি শাস্ত্রে শিবাদিরূপে যাঁহার মহিমা কীর্ত্তন করিয়া থাকেন, মা যশোদা সেই পরমপুরুষ শ্রীহরিকে নিজ গর্ভজাত পুত্র বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন।৪৫

পরীক্ষিৎ কহিলেন—হে মুনে! গোপরাজ নন্দ মহাপুণ্যজনক এমন কি মঙ্গল কার্য্য করিলেন, যে কারণে শ্রীকৃষ্ণকে পুত্র রূপে প্রাপ্ত হইলেন? আর মহাভাগা যশোদাই বা এমন কি পুণ্য কার্য্য করিয়াছিলেন, যাহার পুণ্যবলে শ্রীহরি তাঁহার পুত্রত্ব স্বীকার পূর্ব্বক স্তন পান করিলেন।৪৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পিতরৌ নান্ববিন্দেতাং কৃষ্ণোদারার্ভকেহিতম্।
গায়ন্ত্যদ্যাপি কবয়ো যল্লোকশমলাপহম্ ॥৪৭

শ্রীশুক উবাচ।

দ্রোণো বসূনাং প্রবরো ধরয়া সহ ভার্য্যয়া।
করিষ্যমাণ আদেশান্ ব্রহ্মণস্তমুবাচ হ ॥৪৮

জাতয়োর্নৌ মহাদেবে ভুবি বিশ্বেশ্বরে হরৌ।
ভক্তিঃ স্যাৎ পরমা লোকে যয়াঞ্জো দুর্গতিং তরেৎ ॥৪৯

অস্ত্বিত্যুক্তঃ স ভগবান্ ব্রজে দ্রোণো মহাযশাঃ।
জজ্ঞে নন্দ ইতি খ্যাতো যশোদা সা ধরাভবৎ ॥৫০
ততো ভক্তির্ভগবতি পুত্রীভূতে জনার্দনে।
দম্পত্যোর্নিতরামাসীদ্ গোপগোপীষু ভারত ॥৫১
কৃষ্ণো ব্রহ্মণ আদেশং সত্যং কর্ত্তুং ব্রজে বিভুঃ।
সহরামো বসংশ্চক্রে তেষাং প্রীতিং স্বলীলয়া ॥৫২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥৮

বিষ্ণুরাতঃ পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! নন্দঃ এব মহোদয়ং মহাফলদায়কং কিং শ্রেয়ঃ মঙ্গলম্ অকরোৎ, তথা মহাভাগা যশোদা বা কিং কৃতবতী? যস্যাঃ স্তনং হরিঃ পপৌ ॥৪৬

লোকশমলাপহং পাপনাশনং যৎ কৃষ্ণোদারার্ভকেহিতং কৃষ্ণস্য অপূর্ব্ববাল্যলীলাং কবয়ঃ অদ্যাপি গায়ন্তি তৎ পিতরৌ ন অন্ববিন্দেতাম্ এবং শ্রেয়ঃ তাভ্যাং কিং কৃতম্ ॥৪৭

শ্রীশুকঃ উবাচ। বসূনাং প্রবরঃ দ্রোণঃ নাম ধরয়া ভার্য্যয়া সহ ব্রহ্মণঃ আদেশান্ করিষ্যমাণঃ তং ব্রহ্মাণম্ উবাচ হ ॥৪৮

যয়া লোকঃ অঞ্জঃ অনায়াসেন দুর্গতিং তরেৎ, ভুবি জাতয়োঃ নৌ আবয়োঃ সতোঃ মহাদেবে বিশ্বেশ্বরে হরৌ সা পরমা ভক্তিঃ স্যাৎ (ইতি অনুগৃহাণ) ॥৪৯

সঃ এব মহাযশাঃ দ্রোণঃ অস্তু ইতি (ব্রহ্মণা) উক্তঃ সন্ ইহ ব্রজে নন্দঃ ইতি খ্যাতঃ জজ্ঞে; সা ধরা চ যশোদা অভবৎ ॥৫০

ততঃ হে ভারত! ভগবতি জনার্দ্দনে তয়োঃ পুত্রীভূতে সতি গোপগোপীষু (মধ্যে) তয়োঃ দম্পত্যোঃ ভক্তিঃ আসীৎ ॥৫১

ব্রহ্মণঃ আদেশং বরং সত্যং কর্ত্তুং সহরামঃ বিভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ব্রজে বসন্ স্বলীলয়া তেষাং প্রীতিং চক্রে ॥৫২

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথ-শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রোতৃবর্গের ও বক্তৃগণের নিখিল পাপ বিনাশক যে যে মহৎ শ্রীকৃষ্ণের বাল্যলীলা অদ্যাপি আত্মশুদ্ধির জন্য জ্ঞানীসকল কীর্ত্তন করিয়া থাকেন, এবং যাহা পিতা বসুদেব ও মাতা দেবকীও অনুভব করিতে পান নাই, সেই বাল্য চরিত্র যাঁহারা সদা দর্শন করিলেন, সেই গোপরাজ নন্দ এবং ব্রজেশ্বরী মাতা যশোদা কি পুণ্যজনক কার্য্য করিয়াছিলেন ?৪৭

শুকদেব কহিলেন, হে রাজন্! বসুগণের মধ্যে প্রধান-বসু দ্রোণ ধরানাম্নী পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া ব্রহ্মার আদেশ পালন করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্রহ্মাকে কহিলেন।৪৮

হে ভগবন্! যাহার দ্বারা জীবসকল অনায়াসে ভবসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ হয়, এমন মনুষ্য-দেহধারী সর্ব্বেশ্বর শ্রীভগবান্ শ্রীহরির প্রতি আমাদের পরমা ভক্তি হউক, সেই প্রকার বর প্রদান করুন।৪৯

হে রাজন্! সেই জন্যই তাঁহাদিগের প্রার্থনানুসারে ব্রহ্মা "তাহাই হউক" এই বর প্রদান করিলে সেই দ্রোণ-নামক বসু পৃথিবীতে নন্দ নামে খ্যাত হইয়া ব্রজে জন্মগ্রহণ করিলেন, আর সেই ধরা যশোদা নামে জন্মগ্রহণ করিলেন।৫০

ব্রহ্মার বর সত্য করিবার নিমিত্ত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলরামের সহিত ব্রজে অবস্থান পূর্ব্বক নিজ নিজ বাল্যলীলা দ্বারা যশোদার প্রীতি-বর্দ্ধন করিয়াছিলেন।৫২

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত অষ্টম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নবমঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীকৃষ্ণস্যোলূখলে বন্ধনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

একদা গৃহদাসীষু যশোদা নন্দগেহিনী।
কর্ম্মান্তরনিযুক্তাসু নির্ম্মমন্থ স্বয়ং দধি ॥১

যানি যানীহ গীতানি তদ্‌বালচরিতানি চ।
দধিনির্ম্মন্থনে কালে স্মরন্তী তান্যগায়ত ॥২

অন্বয়ঃ

একদা গৃহদাসীষু কর্ম্মান্তরনিযুক্তাসু নৈমিত্তিকরূপে কর্ম্মান্তরে ব্যাপৃতাসু সতীষু নন্দগেহিনী যশোদা স্বয়ং দধি নির্ম্মমন্থ ॥১

(তথা যানি) যানি তদ্বালচরিতানি ইহ গীতানি দধি-নির্ম্মন্থন-কালে তানি স্মরন্তী সা অগায়ত ॥২

ক্ষৌমং বাসঃ পৃথুকটিতটে
বিভ্রতী সূত্রনদ্ধং
পুত্রস্নেহস্নুতকুচযুগং
জাতকম্পং চ সুভ্রূঃ।
রজ্জ্বাকর্ষশ্রমভুজচলৎ-
কঙ্কণৌ কুণ্ডলে চ।
স্বিন্নং বক্ত্রং কবরবিগল-
ন্মালতী নির্ম্মমন্থ ॥৩

অন্বয়ঃ

সুভ্রূঃ যশোদা পৃথুকটিতটে সুন্দরমধ্যমাঙ্গে সূত্রন[দ্ধং] কাঞ্চীবদ্ধং ক্ষৌমং (অতসীতন্তুগুণং বাল্কলং সচিত্রং পীতং) বা[সঃ] বস্ত্রং, রজ্জ্বাকর্ষশ্রমভুজচলৎকঙ্কণৌ (কর্ণয়োঃ) চলন্তী কুণ্ড[লে] চ (অতএব দেহহেলনেন) জাতকম্পং পুত্রস্নেহস্নুতকুচযুগং তথা স্বিন্নং বক্ত্রং বিভ্রতী সা কবরবিগলন্মালতী স[তী] নির্ম্মমন্থ ॥৩

নবম অধ্যায়।

শ্রীশ্রীকৃষ্ণের উলূখলে বন্ধন।

(নবমাধ্যায়ে মা যশোদা শ্রীকৃষ্ণকে দুগ্ধপান করাইতে করাইতে ক্রোড়দেশ হইতে ভূমিতে অবতরণ করাইয়া চুল্লীস্থ দুগ্ধরক্ষার জন্য গমন করিলে শ্রীকৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া দধিভাণ্ড ভগ্ন করেন, এবং মা যশোদা কৃষ্ণকে রজ্জু দ্বারা বন্ধন করেন, এই সকল বর্ণিত হইয়াছে।)

শ্রীশুকদেব কহিলেন,—হে রাজন্! একদা গৃহদাসীগণ কর্ম্মান্তরে নিযুক্ত হইলে নন্দপত্নী যশোদা স্বয়ং দধি মন্থন করিতে লাগিলেন।১

দধি মন্থন করিতে করিতে তদীয় যে সকল বালচরিত্র পুরাণাদিতে গীতচ্ছন্দে নিবদ্ধ আছে সেই সকল স্মরণ করিয়া গীত গাহিতে লাগিলেন।২

তৎকালে সুন্দরী যশোদার ভ্রূযুগল অতিশয় শোভমান হইয়াছিল ও বিশাল নিতম্বদেশে কাঞ্চী দ্বারা বদ্ধ অতীব সূক্ষ্ম বিচিত্র কৌষেয় বসন পরিধান করিয়াছিলেন। পুত্রস্নেহবশতঃ দুগ্ধক্ষরণকারী তদীয় স্তনযুগল কম্পিত হইতেছিল, মন্থনরজ্জুর আকর্ষণ-হেতু শ্রমে ভুজযুগলস্থিত কঙ্কণদ্বয় শব্দায়মান হইতেছিল এবং শ্রবণযুগলে কুণ্ডলদ্বয়ও দুলিতেছিল, বদনমণ্ডল ঘর্ম্মাক্ত হইয়াছিল, কেশবন্ধ হইতে মালতীর মালা স্খলিত হইয়াছিল, তিনি এই প্রকারে দধি মন্থন করিতে লাগিলেন।৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তাং স্তন্যকাম আসাদ্য মথ্নন্তীং জননীং হরিঃ।
গৃহীত্বা দধিমন্থানং ন্যষেধৎ প্রীতিমাবহন্ ॥৪
তমঙ্কমারূঢ়মপায়য়ৎ স্তনং
স্নেহস্নুতং সস্মিতমীক্ষতী মুখম্।
অতৃপ্তমুৎসৃজ্য জবেন সা যযা-
বুৎসিচ্যমানে পয়সি ত্বধিশ্রিতে ॥৫
সংজাতকোপঃ স্ফুরিতারুণাধরং
সংদশ্য দদ্ভির্দধিমন্থভাজনম্।
ভিত্ত্বা মৃষাশ্রুর্দৃষদশ্মনা রহো
জঘাস হৈয়ঙ্গবমন্তরং গতঃ ॥৬
উত্তার্য্য গোপী সুশৃতং পয়ঃ পুনঃ
প্রবিশ্য সংদৃশ্য য দধ্যমত্রকম্।
ভগ্নং বিলোক্য স্বসুতস্য কর্ম ত-
জ্জহাস তং চাপি ন তত্র পশ্যতী ॥৭
উলূখলাঙ্ঘ্রেরুপরি ব্যবস্থিতং
মর্কায় কামং দদতং শিচি স্থিতম্।
হৈয়ঙ্গবং চৌর্য্যবিশঙ্কিতেক্ষণং
নিরীক্ষ্য পশ্চাৎ সুতমাগমচ্ছনৈঃ ॥৮

(তদা) স্তন্যকামঃ হরিঃ মথ্নতীং জননীম্ আসাদ্য দধিমন্থানং মন্থনদণ্ডং গৃহীত্বা করেণ ধৃত্বা প্রীতিম্ (চাতুর্য্যপ্রকাশেন আনন্দম্) আবহন প্রাপয়ন্ তাং ন্যষেধয়ৎ নিবারয়ামাস ॥৪

সস্মিতং সহাস্যং মুখম্ ঈক্ষতী যশোদা অঙ্কম্ আরূঢ়ং তং কৃষ্ণং স্নেহস্নুতং স্তনম্ অপায়য়ৎ, (ইত্যবসরে) তু অধিশ্রিতে চুল্লীমারোপিতে পয়সি উৎসিচ্যমানে "অতিতাপেন উদ্রিচ্যমানে সতি" সা অতৃপ্তং বালকম্ উৎসৃজ্য ভূমৌ অবস্থাপ্য জবেন বেগেন যযৌ ॥৫

(তেনৈব) জাতকোপঃ ক্রুদ্ধঃ, মৃষাশ্রুঃ, কৃষ্ণ দদ্ভিঃ স্ফুরিতারুণাধরং সন্দশ্য দৃষদশ্মনা শিলাপুত্রেণ দধিমন্থভাজনং ভিত্ত্বা অন্তরং গৃহান্তরং গতঃ সন্ রহঃ একান্তে হৈয়ঙ্গবং সদ্যোজাতনবনীতং জঘাস ভক্ষিতবান্ ॥৬

সুশৃতং সুপক্বং পয়ঃ উত্তার্য্য গোপী যশোদা পুনঃ (মন্থনগৃহং) প্রবিশ্য দধ্যমত্রকং দধিপাত্রং ভিন্নং সংদৃশ্য স্বসুতস্য তৎ কর্ম্ম বিলোক্য তঞ্চাপি তত্র ন পশ্যতী সতী জহাস ॥৭

উদূখলাঙ্ঘ্রেঃ পরিবর্ত্তিতস্য উদূখলস্য উপরি ব্যবস্থিতং শিচি স্থিতং শিক্যস্থং হৈয়ঙ্গবং নবনীতং মর্কায় বানরায় কামং যথেষ্টং দদতং চৌর্য্যবিশঙ্কিতেক্ষণং চৌর্য্যচপলনয়নং সুতং নিরীক্ষ্য শনৈঃ পশ্চাৎ আগমৎ ॥৮

শ্রীহরি কৃষ্ণ স্তন্যপানকামনায় দধি মন্থনকারিণী জননী যশোদার সমীপে উপস্থিত হইয়া মন্থনদণ্ড গ্রহণ করত তাঁহার আনন্দ বর্দ্ধন পূর্ব্বক দধিমন্থন নিবারণ করিতে লাগিলেন।৪

তখন মাতা যশোদা অঙ্কারূঢ় পুত্রের ঈষৎ হাস্যযুক্ত বদন দর্শন করিতে করিতে স্তন্যদুগ্ধ পান করাইতে লাগিলেন। ইতিমধ্যে অতিশয় উত্তাপে চুল্লীস্থিত দুগ্ধ উথলিয়া পড়িবার উপক্রম হইলে অতৃপ্ত তনয়কে শীঘ্র ক্রোড়দেশ হইতে ভূমিতলে অবতরণ করাইয়া দুগ্ধরক্ষার্থ সবেগে ধাবিত হইলেন।৫

সুতরাং কৃষ্ণ স্তন্যপান করিতে না পাইয়া কোপান্বিত হইয়া দন্তসমূহ দ্বারা কম্পমান অরুণবর্ণ অধর দংশন করিতে করিতে একটী শিলাখণ্ড দ্বারা দধিমন্থন ভাণ্ড ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন এবং রোদন-পরায়ণ হইয়া গৃহমধ্যে প্রবেশ করিয়া তত্রস্থ সদ্যোজাত নবনীত সকল ভক্ষণ করিতে লাগিলেন।৬

অনন্তর যশোদা সুপক্ব দুগ্ধ চুল্লী হইতে নামাইয়া পুনর্ব্বার দধিমন্থন স্থানে প্রবিষ্ট হইয়া দধিভাণ্ড ভগ্ন রহিয়াছে দেখিয়া উহা নিজ পুত্রের কার্য্য জানিয়া হাস্য করিতে লাগিলেন এবং ঐ স্থানে শ্রীকৃষ্ণকে না দেখিয়া তাঁহাকে অন্বেষণ করিতে লাগিলেন।৭

তদনন্তর যশোদা অনুসন্ধান করিতে করিতে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তামাত্তযষ্টিং প্রসমীক্ষ্য সত্বর-
স্ততোঽবরুহ্যাপসসার ভীতবৎ।
গোপ্যন্বধাবন্ন যমাপ যোগিনাং
ক্ষমং প্রবেষ্টুং তপসেরিতং মনঃ ॥৯

অন্বঞ্চমানা জননী বৃহচ্চল-
চ্ছ্রোণীভরাক্রান্তগতিঃ সুমধ্যমা।
জবেন বিস্রংসিতকেশবন্ধন-
চ্যুতপ্রসূনানুগতিঃ পরামৃশৎ ॥১০

(কৃষ্ণঃ তু) আত্তযষ্টিং ধৃতযষ্টিং তাং প্রসমীক্ষ্য ততঃ উদূখলাৎ অবরুহ্য সত্বরঃ ভীতবৎ অপসসার পলায়ত। তপসা ঈরিতম্ অতএব প্রবেষ্টুং ক্ষমং যোগিনাং মনঃ যং ন আপ, তং কৃষ্ণং গোপী অনু পশ্চাৎ অধাবৎ ॥৯

অন্বঞ্চমানা তদনুগচ্ছন্তী জবেন বেগেন বিস্রংসিতকেশ-বন্ধনচ্যুতপ্রসূনানুগতিঃ কবরীস্খলিতপুষ্পশ্রেণীবিশিষ্টা সুমধ্যমা তন্বঙ্গী জননী বৃহচ্চলচ্ছ্রোণীভরাক্রান্তগতিঃ গুরুনিতম্বভারেণ স্তব্ধগতিঃ সতী কৃচ্ছ্রতঃ তং পরামৃশৎ ধৃতবতী ॥১০

ততঃ কৃতাগসং সাপরাধং প্ররুদন্তং ভয়বিহ্বলেক্ষণং তথা

পরিবর্ত্তিত উদূখলের উপরি দণ্ডায়মান এবং শিক্যস্থিত সদ্যোজাত নবনীত যথেচ্ছাক্রমে বানরদিগকে প্রদান করিতেছেন এবং চৌর্য্যহেতু মধ্যে মধ্যে চঞ্চলনেত্রে ইতস্ততঃ দৃষ্টিপাত করিতেছেন, মাতা যশোদা দূর হইতে পুত্রের এবংবিধ কার্য্য দেখিয়া নিঃশব্দে পুত্রের পশ্চাদ্ভাগে আগমন করিলেন।৮

জননী ভয়-প্রদর্শনার্থ যষ্টি লইয়া আসিতেছেন দেখিয়া শ্রীকৃষ্ণ উদূখল হইতে শীঘ্র অবতরণ পূর্ব্বক ভীতের ন্যায় পলায়ন করিতে লাগিলেন। তপঃ-পরায়ণ যোগিগণের মনও যাঁহাকে প্রাপ্ত হয় না, যশোদা সেই কৃষ্ণকে বন্ধন করিবার জন্য তাহার অনুধাবন করিতে লাগিলেন।৯

মাতা যশোদা এইরূপে পশ্চাৎ ধাবিত হইলে তৎকালে তাঁহার বিশাল নিতম্বভারে গতি মন্দীভূত হইল এবং শিথিল কবরী হইতে পুষ্পদাম স্খলিত ও পতিত হইল। কিছুক্ষণ পরে সুমধ্যমা যশোদা

কৃতাগসং তং প্ররুদন্তমক্ষিণী
কষন্তমঞ্জন্মষিণী স্বপাণিনা
উদ্বীক্ষমাণং ভয়বিহ্বলেক্ষণং
হস্তে গৃহীত্বা ভিষয়ন্ত্যবাগুরৎ ॥১১

ত্যক্ত্বা যষ্টিং সুতং ভীতং বিজ্ঞায়ার্ভকবৎসলা।
ইয়েষ কিল তং বদ্ধুং দাম্নাতদ্বীর্য্যকোবিদা ॥১২

ন চান্তর্ন বহির্যস্য ন পূর্ব্বং নাপি চাপরম্।
পূর্ব্বাপরং বহিশ্চান্তর্জগতো যো জগচ্চ যঃ ॥১৩

অঞ্জন্মষিণী কজ্জলব্যাপ্তে অক্ষিণী স্বপাণিনা স্ববামকরপৃষ্ঠে কষন্তং সংমর্দ্দয়ন্তম্ উদ্বীক্ষমাণা সা সুতং হস্তে গৃহীত্বা ভীষয়ন্তী ভয়ম্ উৎপাদয়ন্তী অবাগুরৎ অভৎর্সয়ৎ ॥১১

অর্ভকবৎসলা পুত্রস্নেহবতী যশোদা সুতং ভীতং বিজ্ঞা যষ্টিং ত্যক্ত্বা অতদ্বীর্য্যকোবিদা কৃষ্ণপ্রভাবানভিজ্ঞা কিল ত বালং দাম্না রজ্জ্বা বদ্ধুম্ ইয়েষ ঐচ্ছৎ ॥১২

যস্য শ্রীকৃষ্ণস্য (ব্যাপকত্বাৎ) অন্তঃ ন (অস্তি), বহিঃ ন (অস্তি), ন পূর্ব্বং নাপি চ অপরং, যঃ কৃষ্ণঃ এব জগতঃ পূর্ব্বাপরং বহিঃ অন্তঃ চ, যঃ (স্বয়ং কারণত্বাৎ) জগৎ এব ॥১৩

কিয়দ্দূর অনুধাবন করিয়া পুত্রকে ধরিয়া ফেলিলেন।১০

কৃতাপরাধ শ্রীকৃষ্ণ ক্রন্দন করিতে করিতে নিজ হস্ত দ্বারা নেত্রদ্বয় মর্দ্দন করিতেছিলেন, সুতরাং তদীয় নেত্রস্থ অঞ্জন চতুর্দ্দিকে প্রসৃত হইতেছিল। মাতা যশোদা পুত্রকে ভয়বিহ্বলনেত্র দর্শন করিয়া তাঁহার হস্ত ধারণ পূর্ব্বক তিরস্কার সহকারে ভয়োৎপাদনৎপূর্ব্বক যষ্টি দ্বারা তাড়না করিতে লাগিলেন।১১

পুত্রবৎসলা যশোদা পুত্রকে ভীত দেখিয়া যষ্টি পরিত্যাগ পূর্ব্বক তদীয় প্রভাব বিষয়ে অনভিজ্ঞতাপ্রযুক্ত তাঁহাকে রজ্জুদ্বারা বন্ধন করিতে ইচ্ছা করিলেন।১২

যাঁহার অন্তর নাই, বাহির নাই, পূর্ব্ব নাই, অপর নাই, যিনি জগতের পূর্ব্ব ও অপর, বাহির ও অন্তর এবং যিনিই জগৎ।১৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তং মত্বাত্মজমব্যক্তং মর্ত্যলিঙ্গমধোক্ষজম্।
গোপিকোলূখলে দাম্না ববন্ধ প্রাকৃতং যথা ॥১৪
তদ্দামবধ্যমানস্য স্বার্ভকস্য কৃতাগসঃ।
দ্ব্যঙ্গুলোনমভূত্তেন সংদধেঽন্যচ্চ গোপিকা ॥১৫
যদাসীত্তদপি ন্যূনং তেনান্যদপি সংদধে।
তদপি দ্ব্যঙ্গুলং ন্যূনং যদ্ যদাদত্তবন্ধনম্ ॥১৬
এবং স্বগেহদামানি যশোদা সংদধত্যপি।
গোপীনাং সুস্ময়ন্তীনাং স্ময়ন্তী বিস্মিতাভবৎ ॥১৭

স্বমাতুঃ স্বিন্নগাত্রায়া বিস্রস্তকবরস্রজঃ।
দৃষ্ট্বা পরিশ্রমং কৃষ্ণঃ কৃপয়াঽসীৎ স্ববন্ধনে ॥১৮

এবং সংদর্শিতা হ্যঙ্গ হরিণা ভক্তবশ্যতা।
স্ববশেনাপি কৃষ্ণেন যস্যেদং সেশ্বরং বশে ॥১৯

নেমং বিরিঞ্চো ন ভবো ন শ্রীরপ্যঙ্গসংশ্রয়া।
প্রসাদং লেভিরে গোপী যত্তৎ প্রাপ বিমুক্তিদাৎ ॥২০

গোপিকা অব্যক্তং তং মর্ত্যলিঙ্গং নররূপধরম্ অধোক্ষজম্ ইন্দ্রিয়াতীতম্ ঈশম্ আত্মজং সুতং মত্বা প্রাকৃতং যথা তথা উলূখলে দাম্না ববন্ধ ॥১৪

কৃতাগসঃ অতঃ তদ্দামবধ্যমানস্য স্বার্ভকস্য স্বতনয়স্য (বন্ধনে দাম) দ্ব্যঙ্গুলোনং দ্বাভ্যাম্ অঙ্গুলিভ্যাম্ অপূর্ণম্ অভূৎ, তেন হেতুনা গোপিকা যশোদা অন্যং দাম সন্দধে বন্ধনাভিনিবেশেন সন্ধানং কৃতবতী। যৎদাম আসীৎ, তৎ অপি ন্যূনং তেন হেতুনা অন্যৎ চ দাম সন্দধে, তৎ ইতি যৎ আদত্তবন্ধনং দাম তৎ অপি দ্ব্যঙ্গুলং ন্যূনম্ আসীৎ ॥১৫-১৬

সুস্ময়ন্তীনাং গোপীনাং (সমক্ষে) যশোদা এবং স্বগেহদামানি সন্দধতী অপি বিস্মিতা অভবৎ ॥১৭

এবং স্বস্যাপরিচ্ছিন্নত্বং লীলয়া প্রদর্শ্য দয়ালুত্বং দর্শয়তি স্বমাতুরিতি। এবং স্বিন্নগাত্রায়াঃ ঘর্মাক্তকলেবরায়াঃ বিস্রস্তকবরস্রজঃ স্বমাতুঃ যশোদায়াঃ পরিশ্রমং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণঃ কৃপয়া প্রেম্না স্ববন্ধনে (দুর্ঘটে অপি) আসীৎ সংবদ্ধঃ বভূব ॥১৮

হে অঙ্গ নৃপ! ইদং সেশ্বরং সলোকপালং (বিশ্বং) যস্য বশে যদধীনং, স্ববশেন স্বতন্ত্রেণ হরিণা ভক্তদুঃখনাশকেন কৃষ্ণেন ভক্তবশ্যতা প্রেমাধীনতা এবং সন্দর্শিতা ॥১৯

বিমুক্তিদাৎ মোক্ষপ্রদাতুঃ হরেঃ সকাশাৎ যৎ (যং) প্রসাদং গোপী যশোদা (গোপেশ্বরী) প্রাপ, তৎ (তম্) ইমং প্রসাদং ন বিরিঞ্চিঃ (পুত্রঃ) ব্রহ্মা, ভবঃ বৈষ্ণবাগ্রগণ্যঃ মহাদেবঃ, অঙ্গসংশ্রয়া (তদ্বক্ষোনিবাসিনী নিত্যপ্রেয়সী) শ্রীলক্ষ্মীঃ অপি ন লেভিরে ॥২০

কারুণ্যবশতঃ মনুষ্য শরীরধারী সেই অব্যক্ত প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের অগোচর ভগবান্‌কে পুত্র মনে করিয়া গোপিকা যশোদা প্রাকৃত বালকের ন্যায় তাঁহাকে রজ্জুদ্বারা উদূখলে বন্ধন করিলেন।১৪

কৃতাপরাধ নিজ পুত্রকে বাঁধিতে প্রবৃত্ত হইয়া জননী যে রজ্জু গ্রহণ করিলেন, তাহা দুই অঙ্গুলি কম হইল। তখন গোপিকা ঐ রজ্জুর সহিত অপর রজ্জু সংযোগ করিলেন। যখন তাহাও কম হইল, তখন তিনি উহার সহিত অপর রজ্জু-সংযোগ করিলেন, সেই রজ্জুও দুই অঙ্গুলি করিয়া কম হইতে লাগিল।১৫-১৬

এই প্রকারে স্বগৃহস্থিত রজ্জুসকল সংযোগ করিয়াও যশোদা হাস্যপরায়ণা গোপীগণে পরিবেষ্টিত হইয়া স্বয়ংও হাসিতে হাসিতে বিস্ময়াপন্ন হইলেন।১৭

শ্রীকৃষ্ণ জননীর কলেবর স্বেদযুক্ত ও তদীয় কেশবন্ধন স্খলিতমাল্য ও অতিশয় পরিশ্রান্ত দেখিয়া কৃপাপরবশ হইয়া স্বয়ং বন্ধন গ্রহণ করিলেন।১৮

হে রাজন্! এই প্রকারে মাতৃকৃত বন্ধন স্বীকার দ্বারা ঈশ্বরগণের সহিত এই বিশ্ব যাঁহার বশবর্ত্তী সেই স্বতন্ত্র শ্রীকৃষ্ণাখ্য শ্রীহরি কর্ত্তৃক ভক্তাধীনতাই প্রদর্শিত হইল।১৯

বিমুক্তিদাতা শ্রীকৃষ্ণ হইতে যে প্রসাদ গোপী যশোদা প্রাপ্ত হইলেন, সেই প্রসাদ ব্রহ্মা পুত্র হইয়া, শিব আত্মীয় হইয়া এবং লক্ষ্মী অঙ্গাশ্রিতা

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নায়ং সুখাপো ভগবান্ দেহিনাং গোপিকাসুতঃ।
জ্ঞানিনাং চাত্মভূতানাং যথা ভক্তিমতামিহ ॥২১

কৃষ্ণস্তু গৃহকৃত্যেষু ব্যগ্রায়াং মাতরি প্রভুঃ।
অদ্রাক্ষীদর্জ্জুনৌ পূর্ব্বং গুহ্যকৌ ধনদাত্মজৌ ॥২২

পুরা নারদশাপেন বৃক্ষতাং প্রাপিতৌ মদাৎ।
নলকূবরমণিগ্রীবাবিতি খ্যাতৌ শ্রিয়ান্বিতৌ ॥২৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯

অয়ং গোপিকাসুতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ আত্মভূতানাং (সংসার-বারিধৌ আত্মানং ভগবন্তং পোতরূপেণ অবলম্বিনাম্) ভক্তিমতাম্ ইহ অস্মিন্ এব জন্মনি যথা সুখাপঃ অনায়াসেন লভ্যঃ, তথা (দেহাভিমানিনাং) দেহিনাং (বা আত্মভূতানাং জীবপরমাত্মনোঃ ঐক্যাবধারণেন) জ্ঞানিনাং মুক্তাভিমানিনাং চ ন ॥২১

(অথ) প্রভুঃ কৃষ্ণঃ তু মাতরি গৃহকৃত্যেষু ব্যগ্রায়াং সত্যাং পূর্ব্বং ধনদাত্মজৌ কুবেরপুত্রৌ গুহ্যকৌ ইদানীম্ অর্জ্জুনৌ বৃক্ষবিশেষৌ সন্তৌ এব অদ্রাক্ষীৎ ॥২২

শ্রিয়ান্বিতৌ নলকুবর-মণিগ্রীবৌ ইতি খ্যাতৌ (তৌ) মদাৎ হেতোঃ পুরা নারদশাপেন বৃক্ষতাং প্রাপিতৌ ॥২৩

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে নবমোঽধ্যায়ঃ।

ভার্য্যা হইয়াও লাভ করেন নাই।২০

এই গোপিকাসুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই সংসারে বর্ত্তমান ভক্তিমান্ ব্যক্তিদিগের যেরূপ সুখলভ্য, দেহাভিমানী তাপস-দিগের বা মুক্তাভিমানী আত্মজ্ঞানীদিগের তদ্রূপ সুখলভ্য নহে।২১

এইরূপে বন্ধন করিয়া জননী গৃহকার্য্যে ব্যস্ত হইলে প্রভু শ্রীকৃষ্ণ পূর্ব্বজন্মের যক্ষদ্বয়কে শ্রীবৃন্দাবনে অর্জ্জুন নামক দুইটী বৃক্ষের আকারে অবস্থিত দেখিলেন।২২

উহারা পূর্ব্বজন্মে নলকুবর ও মণিগ্রীব নামে বিখ্যাত এবং ঐশ্বর্য্যশালী যক্ষ ছিল, এবং মদোন্মত্ততা-প্রযুক্ত দেবর্ষি নারদের শাপে বৃক্ষত্ব প্রাপ্ত হইয়াছিল।২৩

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত নবমাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দশমঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীকৃষ্ণেন যমলার্জ্জুনোদ্ধারঃ।]

রাজোবাচ।

কথ্যতাং ভগবন্নেতত্তয়োঃ শাপস্য কারণম্।
যত্তদ্ বিগর্হিতং কর্ম যেন বা দেবর্ষেস্তমঃ ॥১

শ্রীশুক উবাচ।

রুদ্রস্যানুচরৌ ভূত্বা সুদৃপ্তৌ ধনদাত্মজৌ।
কৈলাসোপবনে রম্যে মন্দাকিন্যাং মদোৎকটৌ ॥২

বারুণীং মদিরাং পীত্বা মদাঘূর্ণিতলোচনৌ।
স্ত্রীজনৈরনুগায়দ্ভিশ্চেরতুঃ পুষ্পিতে বনে ॥৩

অন্তঃ প্রবিশ্য গঙ্গায়ামম্ভোজবনরাজিনি।
চিক্রীড়তুর্যুবতিভির্গজাবিব করেণুভিঃ ॥৪

যদৃচ্ছয়া চ দেবর্ষির্ভগবাংস্তত্র কৌরব।
অপশ্যন্নারদো দেবৌ ক্ষীবাণৌ সমবুধ্যত ॥

তং দৃষ্ট্বা ব্রীড়িতা দেব্যো বিবস্ত্রাঃ শাপশঙ্কিতাঃ।
বাসাংসি পর্য্যধুঃ শীঘ্রং বিবস্ত্রৌ নৈব গুহ্যকৌ ॥৬

অন্বয়ঃ

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ভগবন্! যেন হেতুনা দেবর্ষেঃ নারদস্য তমঃ ক্রোধঃ আসীৎ, তয়োঃ শাপস্য কারণং যৎ এতৎ বিগর্হিতং নিন্দিতং কর্ম্ম তৎ কথ্যতাম্ ॥১

শ্রীশুকঃ উবাচ। রুদ্রস্য মহাদেবস্য অনুচরৌ পার্ষদৌ (অতএব) সুদৃপ্তৌ অহঙ্কৃতৌ ধনদাত্মজৌ কুবের-সুতৌ নল-কূবর-মণিগ্রীবৌ বারুণীং মদিরাং পীত্বা মদোৎকটৌ মদমত্তৌ মদাঘূর্ণিতলোচনৌ ভূত্বা রম্যে কৈলাসোপবনে মন্দাকিন্যাং (তৎসমীপে) পুষ্পিতে বনে অনুগায়দ্ভিঃ স্ত্রীজনৈঃ সহ চেরতুঃ বিজহ্রতুঃ ॥২-৩

অন্বয়ঃ

অম্ভোজ-বন-রাজিনি পদ্মবনশোভিতায়াং গঙ্গায়াম্ অন্তঃ মধ্যে প্রবিশ্য করেণুভিঃ সহ গজৌ ইব যুবতীভিঃ সহ চিক্রীড়তুঃ ॥৪

হে কৌরব! (তাবৎ) দেবর্ষিঃ ভগবান্ নারদঃ যদৃচ্ছয়া স্বৈরিতয়া তত্র (প্রাপ্তঃ সন্) তৌ দেবৌ অপশ্যৎ ক্ষীবাণৌ মত্তৌ চ সমবুধ্যত অবধারয়ামাস ॥৫

বিবস্ত্রাঃ দেব্যঃ তং নারদং দৃষ্ট্বা ব্রীড়িতাঃ লজ্জিতাঃ শাপশঙ্কিতাঃ সত্যঃ শীঘ্রং বাসাংসি পর্য্যধুঃ, বিবস্ত্রৌ তৌ গুহ্যকৌ এব ন পর্য্যধতুঃ ॥৬

দশম অধ্যায়।

[শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক যমলার্জ্জুনের উদ্ধার]

(নবম অধ্যায়ে দামবদ্ধ শ্রীকৃষ্ণ বৃক্ষরূপী যমলার্জ্জুনদ্বয়কে মোচন করেন, এবং তাহারা দিব্যরূপ ধারণ পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে স্তব করিতে করিতে স্বর্গে গমন করিতে থাকে, ইহাই বর্ণিত হইয়াছে।)

মহারাজ পরীক্ষিৎ শুকদেবকে কহিলেন, হে ভগবন্! যে কর্ম্মের দ্বারা পরম ভাগবত দেবর্ষি নারদেরও ক্রোধ জন্মিয়াছিল, কুবেরপুত্র নলকূবর ও মণিগ্রীবের শাপের কারণ সেই গর্হিত কর্ম্ম আমার নিকট বর্ণনা করুন, শ্রবণ করি।১

শ্রীশুকদেব কহিলেন, হে রাজন্ পরীক্ষিৎ! মহাদেবের অনুচরত্ব লাভান্তর অতিশয় গর্ব্বিত ও মদোন্মত্ত কুবেরের দুই পুত্র নলকূবর ও মণিগ্রীব বারুণী মদিরাপানে মত্ত ও ঘূর্ণিতলোচন হইয়া নৃত্য-গীতকারিণী স্ত্রীগণের সহিত মন্দাকিনীতীরে পরম রমণীয় কুসুমিত উপবনে কৈলাস পর্ব্বতে যথেচ্ছ বিচরণ করিতেছিল।২-৩

কমলবন শোভিতা গঙ্গামধ্যে হস্তিনীর সহিত হস্তী

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তৌ দৃষ্ট্বা মদিরামত্তৌ শ্রীমদান্ধৌ সুরাত্মজৌ।
তয়োরনুগ্রহার্থায় শাপং দাস্যন্নিদং জগৌ ॥৭

নারদ উবাচ।

ন হ্যন্যো জুষতো জোষ্যান্ বুদ্ধিভ্রংশো রজোগুণঃ।
শ্রীমদাদাভিজাত্যাদির্যত্র স্ত্রী দ্যূতমাসবঃ ॥৮

(অথ নারদঃ) মদিরামত্তৌ (যতঃ) শ্রীমদান্ধৌ (যতঃ) সুরাত্মজৌ কুবেরতনয়ৌ তৌ দৃষ্ট্বা তয়োঃ অনুগ্রহার্থায় শাপং দাস্যন্ ইদং কথিতবান্ ॥৭

(নারদঃ উবাচ)। জোষ্যান্ প্রিয়বিষয়ান্ জুষতঃ সেবমানস্য পুংসঃ শ্রীমদাৎ অন্যঃ আভিজাত্যাদিঃ রজোগুণঃ বুদ্ধিনাশকঃ নঃ যত্র শ্রীমদে স্ত্রীঃ দ্যূতম্ আসবঃ চ ঘটন্তে ॥৮

যত্র শ্রীমদে ইমং দেহম্ অজরামৃত্যুনশ্বরং নাশাদিবর্জ্জিতং মন্যমানৈঃ অজিতাত্মভিঃ প্রমত্তৈঃ নির্দ্দয়ৈঃ পুংভিঃ পশবঃ হন্যন্তে ॥৯

যে প্রকারে ক্রীড়া করিয়া থাকে, সেইরূপ যুবতীগণের সহিত ঐ গুহ্যকদ্বয় জলবিহার করিতে লাগিল।৪

হে কৌরব! সেই সময়ে পরম ভাগবত দেবর্ষি নারদ যদৃচ্ছাক্রমে ঐ স্থানে সমাগত হইয়া উহাদের দুই জনকে দেখিতে পাইলেন এবং দর্শনমাত্রেই উহাদিগকে মদোন্মত্ত বুঝিতে পারিলেন।৫

অপ্সরাগণ তৎকালে বিবস্ত্র ছিল, দেবর্ষি নারদকে দেখিয়া লজ্জিত ও শাপশঙ্কিত হইয়া শীঘ্র বস্ত্র পরিধান করিল, কিন্তু বিবস্ত্র মদোন্মত্ত গুহ্যকদ্বয় বস্ত্র পরিধান করিল না।৬

অনন্তর মদিরামত্ত ধনগর্বিত ঐ কুবের তনয়-দ্বয়কে দর্শন করিয়া দেবর্ষি নারদ উহাদিগের প্রতি অনুগ্রহ করিবার নিমিত্ত অভিসম্পাতচ্ছলে এই কথা বলিলেন।৭

নারদ কহিলেন, হায়! প্রিয়বিষয়সকলের সেবাকারী মানবের ঐশ্বর্য্যগর্ব্ব যে প্রকার বুদ্ধি-ভ্রংশকর হয়, এইরূপ আর অন্য রজোগুণসম্ভূত জাতি-

হন্যন্তে পশবো যত্র নির্দয়ৈরজিতাত্মভিঃ।
মন্যমানৈরিমং দেহমজরামৃত্যুনশ্বরম্ ॥৯

দেবসংজ্ঞিতমপ্যন্তে কৃমিবিড়্ভস্মসংজ্ঞিতম্।
ভূতধ্রুক্ তৎকৃতে স্বার্থং কিং বেদ নিরয়ো যতঃ॥১০

দেহঃ কিমন্নদাতুঃ স্বং নিষেক্তুর্মাতুরেব চ।
মাতুঃ পিতুর্বা বলিনঃ ক্রেতুরগ্নেঃ শুনোঽপি বা॥১১

(ইদং) দেবসংজ্ঞিতং নৃপাদিসংজ্ঞিতম্ অপি অ... কৃমিবিড়্ভস্মসংজ্ঞিতং যৎ ভবতি তৎকৃতে (এবং ভূতং দেহ... যঃ) ভূতধ্রুক্ প্রাণিপীড়কঃ (ভবতি), যতঃ (ভূতদ্রোহা... নিরয়ঃ নরকঃ চ (ভবতি) সঃ (তাদৃশঃ হিংসাকারী) কিং স্বার্থম্ আত্মহিতং বেদ জানাতি ?॥১০

অয়ং দেহঃ কিম্ অন্নদাতুঃ, স্বা নিষেক্তুঃ জনকস্য, মা... গর্ভধারিণ্যাঃ মাতুঃ, পিতুঃ মাতামহস্য, বা ক্রেতুঃ (মূল্যে... রূপেণ মূল্যং দত্ত্বা গ্রহীতুঃ) অথবা বলিনঃ রাজাদে... (জীবনান্তে) অগ্নেঃ, শুনঃ কুক্কুরস্য, অপি বা স্বং... (ইতি অনিশ্চিতমেব)॥১১

কুলাভিমান এবং নৃত্যগীতাদিজনিত অভিমা... পারে না। সম্পদের অভিমানে স্ত্রী, দ্যূত এ... মদ্যাদি অধর্ম্ম সহজেই উপস্থিত হয়।৮

সম্পদের গর্ব্বে গর্ব্বিত হইয়া অজিতাত্মা নির্দ... ব্যক্তিসকল এই নশ্বর দেহকে জরা-মৃত্যুবর্জ্জি... চিরস্থায়ী মনে করিয়া নিজ দেহপুষ্টির জ... অনায়াসে প্রাণিহিংসা করিয়া থাকে।৯

হায়! এই নশ্বর দেহ জীবিতাবস্থায় নরদেব ... ভূদেব প্রভৃতি সংজ্ঞায় অভিহিত হইলেও মৃত্যুর প... বিষ্ঠা, ভস্ম বা কৃমিরূপে পরিণত হইয়া থাকে... অতএব ঐ দেহের নরকের হেতুভূত যে ব্যক্তি প্রাণিহিংসা করে, সে নিজের হিত কখনও জানে ন... কারণ ভূতদ্রোহকারীর নরকযাতনা অবশ্য... ম্ভাবিনী।১০

এই দেহ কি স্বকীয়, কি অন্নদাতার, কি পিত... মাতার, কিংবা পিতামহের, অথবা অর্থের দ্বা... ক্রয়কারী, কিংবা বলবান রাজাদির, বা অ...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এবং সাধারণং দেহমব্যক্তপ্রভবাপ্যয়ম্।
কো বিদ্বানাত্মসাৎ কৃত্বা হন্তি জন্তূনৃতেঽসতঃ ॥১২
অসতঃ শ্রীমদান্ধস্য দারিদ্র্যং পরমঞ্জনম্।
আত্মৌপম্যেন ভূতানি দরিদ্রঃ পরমীক্ষতে ॥১৩
যথা কণ্টকবিদ্ধাঙ্গো জন্তোর্নেচ্ছতি তাং ব্যথাম্।
জীবসাম্যং গতো লিঙ্গৈর্ন তথাবিদ্ধকণ্টকঃ ॥১৪

দরিদ্রো নিরহংস্তম্ভো মুক্তঃ সর্বমদৈরিহ।
কৃচ্ছ্রং যদৃচ্ছয়াপ্নোতি তদ্ধি তস্য পরং তপঃ ॥১৫
নিত্যং ক্ষুৎক্ষামদেহস্য দরিদ্রস্যান্নকাঙ্ক্ষিণঃ।
ইন্দ্রিয়াণ্যনুশুষ্যন্তি হিংসাপি বিনিবর্ত্ততে ॥১৬
দরিদ্রস্যৈব যুজ্যন্তে সাধবঃ সমদর্শিনঃ।
সদ্ভিঃ ক্ষিণোতি তং তর্ষং তত আরাদ্ বিশুধ্যতি ॥১৭

এবং পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ সাধারণম্ অনির্ণীতস্বামিকম্, (অথচ) অব্যক্তপ্রভবাপ্যয়ং প্রকৃতিতঃ উৎপত্তি-বিনাশশীলং দেহং বিদ্বান্ জানন্ অসতঃ অজ্ঞান্ ঋতে বিনা কঃ (জনঃ তং দেহং) আত্মসাৎ কৃত্বা আত্মত্বেন অঙ্গীকৃত্য জন্তূন্ হন্তি ॥১২

শ্রীমদান্ধস্য ধনমদরোগগ্রস্তস্য অসতঃ দুর্বৃত্তস্য দারিদ্র্যম্ এব পরং শ্রেষ্ঠম্ অঞ্জনং রোগনিবারকম্ ঔষধং, (যতঃ) দরিদ্রঃ পরং কেবলং ভূতানি আত্মৌপম্যেন আত্মতুলনয়া ঈক্ষতে পশ্যতি ॥১৩

যথা কণ্টকবিদ্ধাঙ্গঃ জনঃ লিঙ্গৈঃ মুখম্লানাদিভিঃ জীবসাম্যং (নিজদুঃখানুস্মরণাৎ কৃপোদয়েন তুল্যাবস্থত্বং) গতঃ প্রাপ্তঃ সন্ জন্তোঃ পরস্য তাং কণ্টকবেধননিমিত্তাং ব্যথাং ন ইচ্ছতি, তথা অবিদ্ধকণ্টকঃ জনঃ ন ॥১৪

এবং নিরহংস্তম্ভঃ নিরহংকারঃ ইহ জন্মনি এব সর্ব্বমদৈঃ মুক্তঃ দরিদ্রঃ পুমান্ যদৃচ্ছয়া কৃচ্ছ্রং ক্লেশং যৎ আপ্নোতি, তৎ হি তস্য পরং তপঃ ॥১৫

নিত্যম্ অন্নকাঙ্ক্ষিণঃ ক্ষুৎক্ষামদেহস্য ক্ষুধয়া পীড়িতস্য দরিদ্রস্য ইন্দ্রিয়াণি শুষ্যন্তি অতঃ হিংসাপি বিনিবর্ত্ততে ॥১৬

দরিদ্রস্য এব সমদর্শিনঃ সাধবঃ যুজ্যন্তে (সাধুসঙ্গো ভবতি), সদ্ভিঃ সাধুসংসর্গৈঃ তম্ অন্নাদ্যভাবনিমিত্তং তর্ষং তৃষ্ণাং (দরিদ্রঃ স্বয়ম্ এব) ক্ষিণোতি ত্যজতি, ততঃ আরাৎ শীঘ্রম্ এব চ সিধ্যতি ॥১৭

বা কুক্কুরের? তাহা কিছুই স্থির করা যায় না।১১

এই প্রকার সাধারণ সম্পত্তি এবং প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন ও প্রকৃতিতে বিলয় দেহকে আত্মরূপে অঙ্গীকার করিয়া অজ্ঞানী বিনা কোন্ বিদ্বান্ ব্যক্তি প্রাণীদিগের হিংসা করে?১২

অবশীকৃতেন্দ্রিয় ও ধনমদে অন্ধ ব্যক্তির পক্ষে দারিদ্র্য একমাত্র অজ্ঞান, কারণ দরিদ্র ব্যক্তি সর্ব্বথা নিজের দুঃখ তুলনায় অন্যের প্রতি অন্যায় আচরণ করিতে পারে না।১৩

যাহার দেহে কণ্টক বিদ্ধ হইয়াছে, সে পরের মুখম্লানাদি চিহ্ন দ্বারা নিজের দুঃখ অনুভব পূর্ব্বক পরের প্রতি কণ্টকবেধ-জনিত দুঃখ দিতে ইচ্ছা করে না, কিন্তু যাহার অঙ্গে কখনও কণ্টক বিদ্ধ হয় নাই, সে পরের কণ্টকবেধ-জনিত দুঃখ কখনও বুঝিতে পারে না।১৪

এই সংসারে দরিদ্র ব্যক্তিগণ সর্ব্ব অহংকার হইতে মুক্ত। তাহার অহঙ্কাররূপ গর্ব্বও থাকে না। আরও প্রারব্ধবশে সে সকল কষ্ট সহ্য করে, ইন্দ্রিয়-সংযমন বিষয়ে তাহাই তাহার পরম তপস্যা।১৫

সর্ব্বদা অন্নাভাব ও ক্ষুধার দ্বারা জীর্ণদেহ দরিদ্রের ইন্দ্রিয়গণ অনায়াসেই শুষ্ক ও বাসনা-রহিত হয়, সুতরাং নরকাদির হেতুভূতা হিংসারও নিবৃত্তি হইয়া থাকে।১৬

সমদর্শী সাধুপুরুষগণ দরিদ্রের সহিত সহজে মিলিত হইয়া থাকেন, এইরূপে সাধুসঙ্গ হইলে সাধুসঙ্গের গুণে সেই দরিদ্র ব্যক্তির বিষয়-তৃষ্ণা ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তৃষ্ণা ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে শীঘ্র পরমানন্দ লাভ হয়।১৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সাধূনাং সমচিত্তানাং মুকুন্দচরণৈষিণাম্।
উপেক্ষ্যৈঃ কিং ধনস্তম্ভৈরসদ্ভিরসদাশ্রয়ৈঃ ॥১৮

তদহং মত্তয়োর্মাধ্ব্যা বারুণ্যা শ্রীমদান্ধয়োঃ।
তমোমদং হরিষ্যামি স্ত্রৈণয়োরজিতাত্মনোঃ ॥১৯

যদিমৌ লোকপালস্য পুত্রৌ ভূত্বা তমঃপ্লুতৌ।
ন বিবাসসমাত্মানং বিজানীতঃ সুদুর্মদৌ ॥২০

মুকুন্দচরণৈষিণাং সমচিত্তানাং সাধূনাম্ অসদাশ্রয়ৈঃ ধনস্তম্ভৈঃ উপেক্ষ্যৈঃ অসদ্ভিঃ ধনগর্ব্বিতৈঃ পুংভিঃ কিং, ন কিমপি ॥১৮

তৎ তস্মাৎ অহং বারুণ্যা মাধ্ব্যা মত্তয়োঃ শ্রীমদান্ধয়োঃ স্ত্রৈণয়োঃ স্ত্রীলম্পটয়োঃ অজিতাত্মনোঃ অসংযমিতমনসোঃ, (অনয়োঃ) তমোমদম্ অজ্ঞানজং মদং হরিষ্যামি ॥১৯

যদি ইমৌ লোকপালস্য পুত্রৌ সুদুর্মদৌ তমঃপ্লুতৌ মোহান্ধৌ ভূত্বা আত্মানং বিবাসসং বিবস্ত্রং (অপি) ন বিজানীতঃ ॥২০

মুকুন্দচরণাভিলাষী প্রশান্তচিত্ত সাধুগণের ধনগর্ব্বিত অসৎ-সঙ্গ-পরায়ণ অজিতেন্দ্রিয় উপেক্ষাযোগ্য ধনবানের সহিত কি প্রয়োজন? অর্থাৎ যে সকল ব্যক্তি ভগবদ্ভাবে সুখী, তাহাদিগের আর ধনের মুখাপেক্ষী হইবার কোনই প্রয়োজন থাকে না।১৮

অতএব বারুণী নাম্নী সুরাপানে উন্মত্ত ধনমদ গর্ব্বিত স্ত্রৈণ অজিতেন্দ্রিয় এই গুহ্যকদ্বয়ের অজ্ঞানকৃত গর্ব্ব নষ্ট করিব।১৯

যেহেতু এই গুহ্যকদ্বয় লোকপাল কুবেরের পুত্র হইয়াও অজ্ঞানান্ধ এবং অতীব উন্মত্ত হইয়াছে। ঐশ্বর্য্যগর্ব্ববশতঃ আপনাদিগের বিবস্ত্রাবস্থাও জানিতে পারিতেছে না।২০

অতএব পাপক্ষয়কারী অভিসম্পাতরূপ আমার

অতোঽর্হতঃ স্থাবরতাং স্যাতাং নৈবং যথা পুনঃ।
স্মৃতিঃ স্যান্মৎপ্রসাদেন তত্রাপি মদনুগ্রহাৎ ॥২১

বাসুদেবস্য সান্নিধ্যং লব্ধ্বা দিব্যশরচ্ছতে।
বৃত্তে স্বর্লোকতাং ভূয়ো লব্ধভক্তী ভবিষ্যতঃ ॥২২

শ্রীশুক উবাচ।

এবমুক্ত্বা স দেবর্ষির্গতো নারায়ণাশ্রমম্।
নলকূবরমণিগ্রীবাবাসতুর্যমলার্জ্জুনৌ ॥২৩

অতঃ স্থাবরতাং বৃক্ষযোনিম্ অর্হতঃ, যথা এবম্ ঈদৃশৌ ন স্যাতাং, (অতঃ তত্রাপি) মৎপ্রসাদেন স্মৃতিঃ পূর্ব্বজন্ম... স্যাৎ। তত্রাপি মদনুগ্রহাৎ ॥২১

দিব্যশরচ্ছতে দেবপরিমিতশতসংবৎসরে বৃত্তে অ... সতি বাসুদেবস্য সান্নিধ্যং লব্ধ্বা লব্ধভক্তী সন্তৌ ভূয়ঃ স্বর্লোক... ভবিষ্যতঃ দেবত্বং প্রাপ্স্যতঃ ॥২২

শ্রীশুকঃ উবাচ। সঃ দেবর্ষিঃ নারদঃ এবম্ ... নারায়ণাশ্রমং গতঃ, নলকূবরমণিগ্রীবৌ যমলার্জ্জুনৌ সহ... অর্জ্জুনবৃক্ষৌ আসতুঃ ২৩

অনুগ্রহে ইহারা বৃক্ষযোনি প্রাপ্ত হউক। ঐ স্থা... শরীর লাভে ও আমার প্রসাদে ইহাদিগের পূ... স্মৃতি থাকিবে।২১

অনন্তর দেবপরিমিত শত বৎসর অ... হইলে ভগবান্ বাসুদেবের সান্নিধ্য লাভ ক... পুনশ্চ দেবত্ব ও নলকূবর-মণিগ্রীব স্বরূপ... পূর্ব্বক শ্রীভগবানের ভক্তিযুক্ত হইয়া পুন... স্বর্গলোক প্রাপ্ত হইবে।২২

শ্রীশুকদেব কহিলেন,—দেবর্ষি নারদ এই প্র... বলিয়া নারায়ণাশ্রম অর্থাৎ বদরিকাশ্রমে গ... করিলেন। ঐ নলকূবর ও মণিগ্রীব নার... বাক্যানুসারে ব্রজমণ্ডলে যমলার্জ্জুন বৃক্ষরূপে... গ্রহণ করিল।২৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ঋষের্ভাগবতমুখ্যস্য সত্যং কর্ত্তুং বচো হরিঃ।
জগাম শনকৈস্তত্র যত্রাস্তাং যমলার্জুনৌ ॥২৪
দেবর্ষির্মে প্রিয়তমো যদিমৌ ধনদাত্মজৌ।
তত্তথা সাধয়িষ্যামি যদ্গীতং তন্মহাত্মনা ॥২৫
ইত্যন্তরেণার্জুনয়োঃ কৃষ্ণস্তু যময়োর্যযৌ।
আত্মনির্বেশমাত্রেণ তির্য্যগ্গতমুলুখলম্ ।২৬
বালেন নিষ্কর্ষয়তান্বগুলুখলং তদ্
দামোদরেণ তরসোৎকলিতাঙ্ঘ্রিবন্ধৌ ॥
নিষ্পেততুঃ পরমবিক্রমিতাতিবেপ-
স্কন্ধপ্রবালবিটপৌ কৃতচণ্ডশব্দৌ ॥২৭
তত্র শ্রিয়া পরময়া ককুভঃ স্ফুরন্তৌ
সিদ্ধাবুপেত্য কুজয়োরিব জাতবেদাঃ।
কৃষ্ণং প্রণম্য শিরসাখিললোকনাথং
বদ্ধাঞ্জলী বিরজসাবিদমূচতুঃ স্ম ॥২৮
কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাযোগিংস্ত্বমাদ্যঃ পুরুষঃ পরঃ।
ব্যক্তাব্যক্তমিদং বিশ্বং রূপং তে ব্রাহ্মণা বিদুঃ ॥২৯

হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ভাগবতমুখ্যস্য ভক্তশ্রেষ্ঠস্য ঋষেঃ নারদস্য বচঃ সত্যং কর্ত্তুং শনকৈঃ তত্র জগাম, যত্র যমলার্জ্জুনৌ সহজাতবৃক্ষৌ তঃ আস্তাম্ ॥২৪

দেবর্ষিঃ মে মম প্রিয়তমঃ, তৎ তস্মাৎ তেন মহাত্মনা (মহানুভাবেন) যৎ গীতং কথিতং যৎ যতঃ ইমৌ ধনদাত্মজৌ তৎ ততঃ তথা সাধয়িষ্যামি (স্থাবরযোনেঃ উদ্ধৃত্য পুনঃ স্বর্গং দত্ত্বা পরমভক্তিমন্তৌ করিষ্যামি)॥২৫

ইতি (বিমৃষ্য) কৃষ্ণঃ তু যময়োঃ অর্জ্জুনয়োঃ অন্তরেণ যযৌ, আত্মনির্ব্বেশমাত্রেণ (কৃষ্ণস্য তন্মধ্যে প্রবেশমাত্রেণ) উদূখলং তির্য্যগ্ গতম্ ২৬

তদ্দামোদরেণ বালেন কৃষ্ণেন অন্বক্ তিরশ্চীনম্ উদূখলং তরসা বেগেন নিষ্কর্ষতা সতা উৎকলিতাঙ্ঘ্রিবন্ধৌ উৎপাটিত-মূলবন্ধৌ তৌ অর্জুনৌ পরমবিক্রমিতাতিবেপস্কন্ধ-প্রবালবিটপৌ কৃতচণ্ডশব্দৌ ভুবি নিপেততুঃ ॥২৭

তত্র পরময়া শ্রিয়া ককুভঃ দিশঃ স্ফুরন্তৌ বিরজসৌ নিরহংকারিণৌ নষ্টগর্ব্বৌ সিদ্ধৌ জাতবেদাঃ (পরস্পরমিলিত-ত্বাৎ একীভূয় অগ্নিরিব) কুজয়োঃ বৃক্ষয়োঃ সকাশাৎ উপেত্য নির্গম্য, বদ্ধাঞ্জলী সন্তৌ অখিললোকনাথং কৃষ্ণং শিরসা প্রণম্য ইদম্ উচতুঃ স্ম ॥২৮

হে কৃষ্ণ কৃষ্ণ! মহাযোগিন্ অচিন্ত্যপ্রভাব! ত্বং (প্রকৃতেঃ) পরঃ আদ্যঃ কারণভূতঃ পুরুষঃ। ব্যক্তাব্যক্তং স্থূলসূক্ষ্মম্ ইদং বিশ্বং ব্রাহ্মণাঃ তে তব রূপং বিদুঃ ॥২৯

ভাগবত-প্রধান দেবর্ষি নারদের বাক্য সত্য করিবার জন্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যে স্থানে সেই যমলার্জ্জুন বৃক্ষ অবস্থান করিতেছিল, ধীরে ধীরে সেই স্থানে গমন করিলেন।২৪

যেহেতু ভগবান্ চিন্তা করিতে লাগিলেন—'দেবর্ষি নারদ আমার অতীব প্রিয়তম এবং কুবের-তনয়দ্বয়ও স্থাবরাবস্থায় অবস্থানের অযোগ্য, অতএব মহাত্মা নারদ ইহাদের সম্বন্ধে যাহা বলিয়াছেন, এই কুবের-তনয়দ্বয়ের প্রতি সেইরূপে কৃপা করিয়া বৃক্ষযোনি হইতে ইহাদিগকে উদ্ধার করিব।২৫

এইরূপ মনে চিন্তা করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অর্জ্জুন-বৃক্ষদ্বয়ের মধ্যে গমন করিলেন। শ্রীকৃষ্ণের তন্মধ্যে প্রবেশমাত্র উদূখলটী বক্রভাবে পতিত হইল।২৬

নিখিল ব্রহ্মাণ্ডভাণ্ডোদর বালকরূপী শ্রীকৃষ্ণ নিজের কটিদেশে বদ্ধ পশ্চাতে স্থিত উদূখল অতি বেগে আকর্ষণ করায় উক্ত বৃক্ষদ্বয়ের মূল উৎপাটিত হইল। শ্রীকৃষ্ণের পরম বিক্রমে উহাদের স্কন্ধ, প্রবাল ও শাখা সকল কাঁপিতে কাঁপিতে প্রচণ্ড শব্দ সহকারে ভূমিতলে নিপতিত হইল।২৭

সেইস্থানে বৃক্ষদ্বয়ের অভ্যন্তরস্থ মূর্ত্তিমান্ অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল ও মহতী কান্তি দ্বারা চতুর্দ্দিক্প্রকাশ-কারী পূর্ব্বস্বরূপ প্রাপ্ত কুবের-তনয়দ্বয় অখিল লোকনাথ শ্রীকৃষ্ণের সমীপবর্ত্তী হইয়া অবনত মস্তকে প্রণামপূর্ব্বক কৃতাঞ্জলিপুটে বক্ষ্যমাণ বিষয় বলিতে লাগিলেন।২৮

ঐ দিব্য পুরুষদ্বয় বলিতে লাগিল,—হে কৃষ্ণ! হে মহাযোগিন্! আপনি প্রকৃতির পার, গুণাতীত,

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ত্বমেকঃ সর্বভূতানাং দেহাস্বাত্মেন্দ্রিয়েশ্বরঃ।
ত্বমেব কালো ভগবান্ বিষ্ণুরব্যয় ঈশ্বরঃ ॥৩০
ত্বং মহান্ প্রকৃতিঃ সূক্ষ্মা রজঃসত্ত্বতমোময়ী।
ত্বমেব পুরুষোঽধ্যক্ষঃ সর্বক্ষেত্রবিকারবিৎ ॥৩১
গৃহ্যমাণৈস্ত্বমগ্রাহ্যো বিকারৈঃ প্রাকৃতৈর্গুণৈঃ।
কো ন্বিহার্হতি বিজ্ঞাতুং প্রাক্‌সিদ্ধং গুণসংবৃতঃ ॥৩২
তস্মৈ তুভ্যং ভগবতে বাসুদেবায় বেধসে।
আত্মদ্যোতগুণৈশ্ছন্নমহিম্নে ব্রহ্মণে নমঃ ॥৩৩

একঃ ত্বম্ এব সর্ব্বভূতানাং দেহাস্বাত্মেন্দ্রিয়েশ্বরঃ দেহ-প্রাণাহঙ্কারাদীনাম্ ঈশঃ, ত্বম্ এব ভগবান্ কালঃ প্রকৃতিক্ষোভকঃ অব্যয়ঃ সনাতনঃ, ঈশ্বরঃ সর্ব্বক্ষমঃ, বিষ্ণুঃ সর্ব্বব্যাপী, ত্বং মহান্ মহত্তত্ত্বং, (ত্বম্ এব) রজঃসত্ত্বতমোময়ী ত্রিগুণাত্মিকা সূক্ষ্মা উপাদানস্বরূপা প্রকৃতিঃ। ত্বম্ এব সর্ব্বক্ষেত্রবিকারবিৎ অন্তর্য্যামী অধ্যক্ষঃ নিয়ন্তা পুরুষঃ ॥৩০-৩১

প্রাকৃতৈঃ প্রকৃতিজন্যৈঃ গৃহ্যমাণৈঃ দৃশ্যত্বেন বর্ত্তমানৈঃ বিকারৈঃ গুণৈঃ বুদ্ধ্যহঙ্কারেন্দ্রিয়াদিভিঃ ত্বং নির্ব্বিকারঃ দ্রষ্টা অগ্রাহ্যঃ। গুণসংবৃতঃ দেহাদ্যাশ্রিতঃ কঃ নুঃ (জীবঃ) প্রাক্ সিদ্ধং স্বপ্রকাশতয়া বিদ্যমানং ত্বাং বিজ্ঞাতুম্ ইহ সংসারে অর্হতি ॥৩২

(অতঃ) তস্মৈ (স্বয়ং) ভগবতে সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পন্নায় (মহা-

আপনি আদিপুরুষ। স্থূল সূক্ষ্মাত্মক এই বিশ্ব প্রপঞ্চকে পণ্ডিত সকল ব্রহ্মস্বরূপ তোমার রূপ বলিয়া নির্দ্দেশ করেন।২৯

হে ভগবন্! আপনি একমাত্র সর্ব্বভূতের দেহ, প্রাণ, ইন্দ্রিয় ও অহঙ্কারের ঈশ্বর। আপনি গুণক্ষোভক শক্তিশালী কালরূপী, আপনি সনাতন, সর্ব্বব্যাপী অব্যয় ভগবান বিষ্ণু।৩০

আপনি মহত্তত্ত্ব, আপনিই সত্ত্ব, রজঃ, তমোময়ী ত্রিগুণাত্মিকা সূক্ষ্ম কারণস্বরূপা প্রকৃতি। আপনিই সর্ব্ব-জীবান্তর্য্যামী সর্ব্বনিয়ন্তা আদি পুরুষ।৩১

হে ভগবন্! আপনি প্রকৃতি-সম্ভূত বিষয়-গ্রাহ্য বুদ্ধি-অহঙ্কার ও ইন্দ্রিয়াদির দ্বারা বুদ্ধি প্রভৃতির আদি কারণ স্বরূপ হইলেও জীবের জ্ঞানের বিষয়ী-

যস্যাবতারা জ্ঞায়ন্তে শরীরেষ্বশরীরিণঃ।
তৈস্তৈরতুল্যাতিশয়ৈর্বীর্য্যৈর্দেহিষ্বসংগতৈঃ ॥৩৪

স ভবান্ সর্বলোকস্য ভবায় বিভবায় চ।
অবতীর্ণোঽংশভাগেন সাম্প্রতং পতিরাশিষাম্ ॥৩

নমঃ পরমকল্যাণ নমঃ পরমমঙ্গল।
বাসুদেবায় শান্তায় যদূনাং পতয়ে নমঃ ॥৩৬

নারায়ণায়) বাসুদেবায় চতুর্ব্ব্যূহপ্রথমায় বেধসে প্রকৃতস্রষ্টিকা আত্মদ্যোতৈঃ স্বপ্রকটিতৈঃ গুণৈঃ ছন্নমহিম্নে আবৃতস্বরূপা ব্রহ্মণে পরমবৃংহতে তুভ্যং নমঃ ॥৩৩

যস্য তব তৈঃ অনির্ব্বচনীয়ৈঃ অসাধারণৈঃ দেহেষু জীবে অসঙ্গতৈঃ অঘটমানৈঃ বীর্য্যৈঃ প্রভাবৈঃ শরীরেষু মৎস্যাদিজাতি বর্ত্তমানাঃ অপি অশরীরিণঃ তদ্ধর্ম্মরহিতাঃ অবতারাঃ জ্ঞায়ন্তে।

আশিষাং (ভক্তকামিতানাং সর্ব্বাসাম্ এব) পতিঃ পরি পূরকঃ সঃ ভবান্ সর্ব্বলোকস্য ভবায় বিভবায় ঐহিকামু কাশেষসম্পত্ত্যর্থং সাম্প্রতম্ (গোকুলক্রীড়াসময়ে) অংশভাগে বলরামাদিরূপৈশ্বর্য্যসহিতেন অবতীর্ণঃ অসি। হে পরমকল্যা তে তুভ্যং নমঃ, হে বিশ্বমঙ্গল! তে নমঃ; যদূনাং পতয় শান্তায় বাসুদেবায় তে নমঃ ॥৩৫-৩৬

ভূত নন। এই সংসারে দেহাদি গুণাশ্রিত দ্বারা আবৃত কোন্ জীব সকলের আদি স্বয়ং-প্রকাশ-স্বরূপে বর্ত্তমান পরম পুরুষের সত্তা অবধারণে সমর্থ হয়?৩২

অতএব সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণ আত্মা প্রকাশ্য গুণসমূহ অর্থাৎ নিজ মায়া দ্বারা সমাবৃত প্রভাববিশিষ্ট অদ্ভুত লীলাকারী বাসুদেব সর্ব্বকারণ-কারণ সেই পরব্রহ্ম যে আপনি, আপনাকে নমস্কার।৩৩

হে ভগবন্! আপনার শরীর নাই বটে, কিন্তু যে সকল অতুল আতিশয্য-সম্পন্ন বীর্য্য দেহীর পক্ষে অসম্ভব, সেই সকল বীর্য্য দর্শন করিয়া দেহীদিগের মধ্যে আপনার অবতার জ্ঞানিগণ জানিতে পারেন।৩৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অনুজানীহি নৌ ভূমংস্তবানুচরকিঙ্করৌ।
দর্শনং নৌ ভগবত ঋষেরাসীদনুগ্রহাৎ ॥৩৭

বাণী গুণানুকথনে শ্রবণৌ কথায়াং
হস্তৌ চ কর্ম্মসু মনস্তব পাদয়োর্নঃ।
স্মৃত্যাং শিরস্তব নিবাসজগৎপ্রণামে
দৃষ্টিঃ সতাং দর্শনেঽস্তু ভবত্তনূনাম্ ॥৩৮

হে ভূমন্ পরমেশ্বর! তব অনুচরকিঙ্করৌ নৌ আবাম্ (প্রতি) অনুজানীহি আজ্ঞাং বিধেহি। নৌ আবাভ্যাং (তব) দর্শনং ভগবতঃ পরমদয়ালোঃ ঋষেঃ নারদস্য অনুগ্রহাৎ (এব) আসীৎ ॥৩৭

হে হরে! নঃ অস্মাকম্ ইয়ং বাণী তব গুণানুকথনে অস্তু, শ্রবণৌ কথায়াং, হস্তৌ কর্ম্মসু, মনঃ তব পাদয়োঃ স্মৃত্যাং, তব নিবাসভূতজগৎপ্রণামে শিরঃ অস্তু, ভবত্তনূনাম্ অর্চ্চারূপাণাং বা নির্ব্বিশেষাণাং সতাং দর্শনে অস্তু ॥৩৮

ধর্ম্মাদি পুরুষার্থ চতুষ্টয়ের অধিপতি সকলের বাঞ্ছাপূর্ণকারী সেই সর্ব্বশক্তিমান্ আপনি জীবের ইহ পরকালের প্রকৃত মঙ্গল বিধানার্থ সম্প্রতি পরিপূর্ণরূপে অবতীর্ণ হইয়াছেন।৩৫

হে পরম কল্যাণ! হে বিশ্বমঙ্গল! আপনাকে নমস্কার। আপনি সর্ব্বব্যাপী বাসুদেব শান্ত ও যদুপতি আপনাকে নমস্কার।৩৬

হে ভূমন্ সর্ব্বব্যাপিন্! আমরা দুইজন আপনার ভক্ত শ্রীশঙ্করের কিংবা শ্রীনারদের কিঙ্কর অথবা কুবেরের দাস, আজ্ঞা করুন কি করিতে হইবে, আমরা যে আপনার দর্শন পাইলাম ইহা শ্রীদেবর্ষি নারদের অনুগ্রহেই জানিবেন।৩৭

আমাদিগের বাণী আপনার ভক্ত-বাৎসল্যাদি গুণে, কর্ণদ্বয়—কথাশ্রবণে, করদ্বয়—মন্দির মার্জ্জনাদি কর্ম্মে, মন—চরণযুগলের স্মরণে, মস্তক ভবদীয় নিবাসভূত শ্রীবৈষ্ণবগণের প্রণাম, নয়ন—আপনার

শ্রীশুক উবাচ।
ইত্থং সংকীর্ত্তিতস্তাভ্যাং ভগবান্ গোকুলেশ্বরঃ।
দাম্না চোলূখলে বদ্ধঃ প্রহসন্নাহ গুহ্যকৌ ॥৩৯
শ্রীভগবানুবাচ।
জ্ঞাতং মম পুরৈবৈতদৃষিণা করুণাত্মনা।
যচ্ছ্রীমদান্ধয়োর্বাগ্ভির্বিভ্রংশোঽনুগ্রহঃ কৃতঃ ॥৪০
সাধূনাং সমচিত্তানাং সুতরাং মৎকৃতাত্মনাম্।
দর্শনান্নো ভবেদ্ বন্ধঃ পুংসোঽক্ষ্ণোঃ সবিতুর্যথা ॥৪১

শ্রীশুকঃ উবাচ। উদূখলে দাম্না বদ্ধ গোকুলেশ্বরঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ তাভ্যাম্ ইত্থং সঙ্কীর্ত্তিতঃ সন্ প্রহসন্ গুহ্যকৌ আহ ॥৩৯

শ্রীভগবান্ উবাচ। শ্রীমদান্ধয়োঃ যুবয়োঃ বাগ্ভিঃ বিভ্রংশঃ অভিসম্পাতঃ এব অনুগ্রহঃ করুণাত্মনা ঋষিণা কৃতঃ, এতৎ মম (ময়া) পুরা এব জ্ঞাতম্ ॥৪০

সবিতুঃ সূর্য্যস্য উদয়ে অক্ষ্ণোঃ অদর্শনাভাবঃ যথা, তথা সমচিত্তানাং সুতরাং মৎকৃতানাম্ ঈশ্বরার্পিতহৃদয়ানাং সাধূনাং দর্শনাৎ পুংসঃ জনস্য বন্ধঃ ন ভবেৎ ॥৪১

দেহস্বরূপ শ্রীনারদাদি ভক্তগণের শ্রীমূর্ত্তি দর্শনে রত হউক।৩৮

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন,—এইরূপে সেই নলকূবর ও মণিগ্রীবকর্ত্তৃক সংস্তুত হইয়া মা যশোদার প্রেমবশে রজ্জুদ্বারা উদূখলে বদ্ধ ভগবান্ শ্রীগোকুলেশ্বর হাসিতে হাসিতে তাহাদিগকে বলিতে লাগিলেন।৩৯

শ্রীভগবান্ কহিলেন—ঐশ্বর্য্যমদে অতি গর্ব্বিত তোমাদিগের দুইজনের প্রতি কৃপালু শ্রীনারদ ঋষি অভিসম্পাত করিয়াছিলেন, তাহা তোমাদের প্রতি তিনি অত্যন্ত অনুগ্রহই করিয়াছেন; ইহা আমি তোমাদিগের বিজ্ঞাপনের পূর্ব্বেই অবগত হইয়াছি।৪০

রবির উদয়ে যেমন চক্ষুর নিকট কোন বস্তুর অদৃশ্যভাব থাকে না, তদ্রূপ সর্ব্বত্র সমচিত্ত আত্মজ্ঞ ও মদর্পিতচিত্ত স্বধর্ম্মবর্ত্তী সাধুদিগের দর্শনেও পুরুষের বন্ধন থাকে না।৪১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তদ্‌গচ্ছতং মৎপরমৌ নলকূবর সাদনম্‌।
সঞ্জাতো ময়ি ভাবো বামীপ্সিতঃ পরমোঽভবঃ ॥৪২
শ্রীশুক উবাচ।
ইত্যুক্তৌ তৌ পরিক্রম্য প্রণম্য চ পুনঃ পুনঃ।
বদ্ধোলূখলমামন্ত্র্য জগ্মতুর্দিশমুত্তরাম্‌ ॥৪৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০

হে নলকূবর! ময়ি বাং যুবয়োঃ পরমঃ উৎকৃষ্টঃ অভবঃ সংসারবিরোধী ভাবঃ প্রেম জাতঃ, তৎ তস্মাৎ মৎপরমৌ সন্তৌ সাদনং স্বস্থানং গচ্ছতম্‌ ॥৪২

শ্রীশুকঃ উবাচ। শ্রীকৃষ্ণেন ইতি উক্তৌ কথিতৌ তৌ নলকূবরমণিগ্রীবৌ বদ্ধোলূখলং তং কৃষ্ণং পরিক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য পুনঃ পুনঃ প্রণম্য আমন্ত্র্য অভিবাদ্য চ উত্তরাং দিশং জগ্মতুঃ ॥৪৩

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে দশমোঽধ্যায়ঃ।

অতএব হে নলকূবর! তোমরা শ্রীনারদানুগ্রহে কৃতার্থ হইয়াছ, সুতরাং মচ্চিন্তাপরায়ণ হইয়া স্বগৃহে গমন কর। তোমাদিগের সংসারবিরোধী অভিলষিত পরম প্রেম জন্মিয়াছে।৪২

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন,—শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক এই প্রকারে কথিত হইয়া নলকূবর ও মণিগ্রীব উদূখলবদ্ধ সেই শ্রীকৃষ্ণকে পুনঃ পুনঃ প্রণাম, প্রদক্ষিণ ও অনুজ্ঞা লইয়া উত্তরাভিমুখে গমন করিলেন।৪৩

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত দশম
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

একাদশঃ অধ্যায়ঃ।

[গোপানাং গোকুলং পরিত্যজ্য বৃন্দাবনে আগমনম্, তত্র শ্রীকৃষ্ণেন বৎসাসুরবকাসুরয়োর্বধশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

গোপা নন্দাদয়ঃ শ্রুত্বা দ্রুময়োঃ পততো রবম্।
তত্রাজগ্মুঃ কুরুশ্রেষ্ঠ নির্ঘাতভয়শঙ্কিতাঃ ॥১

ভূম্যাং নিপততৌ তত্র দদৃশুর্যমলার্জ্জুনৌ।
বভ্রমুস্তদবিজ্ঞায় লক্ষ্যং পতনকারণম্ ॥২

উলূখলং বিকর্ষন্তং দাম্না বদ্ধং চ বালকম্।
কস্যেদং কুত আশ্চর্য্যমুৎপাত ইতি কাতরাঃ ॥৩

বালা ঊচুরনেনেতি তির্য্যগ্‌গতমুলূখলম্।
বিকর্ষতা মধ্যগেন পুরুষাবপ্যচক্ষ্মহি ॥৪

ন তে তদুক্তং জগৃহুর্ন ঘটেতেতি তস্য তৎ।
বালস্যোৎপাটনং তর্বোঃ কেচিৎ সংদিগ্ধচেতসঃ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে কুরুশ্রেষ্ঠ! নন্দাদয়ঃ গোপাঃ পততোঃ দ্রুময়োঃ রবং শ্রুত্বা নির্ঘাতভয়শঙ্কিতাঃ (মেঘং বিনা বজ্রপাতম্ অনুমত্য শব্দভীতাঃ সন্তঃ) তত্র আজগ্মুঃ উপতস্থিরে ॥১

তত্র ভূমৌ যমলার্জ্জুনৌ নিপতিতৌ দদৃশুঃ, তৎ লক্ষ্যং (লক্ষয়িতুং শক্যম্ অপি) পতনকারণম্ অবিজ্ঞায় তে গোপাঃ) বভ্রমুঃ সন্দিদিহুঃ ॥২

দাম্না রজ্জ্বা বদ্ধম উলূখলং বিকর্ষন্তং স্ববালকং (লক্ষ্যম অপি) কস্য (কেন) ইদম্ আশ্চর্য্যং (কৃতম্), (অহো) কুতঃ উৎপাতঃ জাতঃ ইতি কাতরাঃ ব্যাকুলাঃ বভূবুঃ ॥৩

(বৃক্ষয়োঃ) মধ্যগেন মধ্যগতেন তিরশ্চীনং তির্য্যগ্‌গতম্ উলূখলং বিকর্ষতা অনেন শ্রীকৃষ্ণেন (বৃক্ষদ্বয়ম্ উৎপাটিতম্) (অপরঞ্চ বৃক্ষাভ্যাং বিনির্গতৌ) পুরুষৌ অপি বয়ম্ অচক্ষ্মহি দৃষ্টবন্তঃ ইতি বালাঃ ঊচুঃ ॥৪

তস্য বালস্য (বালেন শ্রীকৃষ্ণেন) তৎ তর্বোঃ বৃক্ষয়োঃ উৎপাটনং ন ঘটেত সম্ভবেৎ ইতি সন্দিগ্ধচেতসঃ কেচিৎ তে তদুক্তং বালভাষিতং ন সত্যম্ ইতি জগৃহুঃ ॥৫

একাদশ অধ্যায়।

[গোপগণের গোকুল পরিত্যাগ করিয়া বৃন্দাবনে আগমন এবং সেখানে শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক বৎসাসুর ও বকাসুর বধ।]

হে কুরুশ্রেষ্ঠ! শ্রীনন্দাদি গোপগণ সেই যমলার্জ্জুন বৃক্ষদ্বয়ের পতনশব্দ শ্রবণপূর্ব্বক বিনা মেঘে বজ্রাঘাত রূপ উৎপাত বিশেষে বা দৈত্যাদি কর্ত্তৃক কোনরূপ উপদ্রবে শঙ্কিত হইয়া সেই স্থানে আগমনের জন্য দ্রুতপদে প্রস্থান করিলেন।১

সেই নন্দাদি গোপগণ দূর হইতে ভূমিতলে নিপতিত যমলার্জ্জুন বৃক্ষদ্বয় দর্শন করিলেন। রজ্জু দ্বারা বদ্ধ উদূখল আকর্ষণকারী ও বৃক্ষদ্বয় পতনের কারণীভূত দূরস্থ প্রযুক্ত সম্ভ্রান্তবশতঃ বা পতিত সেই বৃক্ষদ্বয়ের শাখাদিদ্বারা ব্যবহিত থাকায় তাহা অনুভব করিতে না পারিয়া সন্দেহ করিতে লাগিলেন। ক্রমে নিকটবর্ত্তী হইয়াও শাখাদি দ্বারা ব্যবহিত বালককে না দেখিয়া বলিতে লাগিলেন—ইহা কাহার কর্ম্ম? অর্থাৎ কোন্ ব্যক্তি এই বিস্ময়াবহ অকার্য্য করিল? অথবা কোথা হইতে এই উৎপাত উপস্থিত হইল, এইরূপ বলিতে বলিতে অতিশয় ব্যাকুল হইয়া পড়িলেন।২-৩

তদনন্তর শ্রীযশোদা কর্ত্তৃক কৃষ্ণসংরক্ষণে নিযুক্ত তত্রত্য কতিপয় বালক শ্রীনন্দাদি গোপগণকে শাখাদি দ্বারা ব্যবহিত কৃষ্ণকে দর্শন করাইয়া বলিতে লাগিলেন। এই কৃষ্ণ বৃক্ষদ্বয়ের মধ্যে প্রবেশ করিয়া বক্রভাবে আপতিত উদূখল আকর্ষণ করিতে করিতে বৃক্ষদ্বয় উৎপাটিত করিয়াছে, ইহা আমরা স্বচক্ষে দেখিয়াছি। (এতচ্ছ্রবণে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

উলূখলং বিকর্ষন্তং দাম্না বদ্ধং স্বমাত্মজম্।
বিলোক্য নন্দঃ প্রহসদ্বদনো বিমুমোচ হ ॥৬
গোপীভিঃ স্তোভিতোঽনৃত্যদ্ ভগবান্ বালবৎ ক্বচিৎ।
উদ্গায়তি ক্বচিন্মুগ্ধস্তদ্বশো দারুযন্ত্রবৎ ॥৭
বিভর্ত্তি ক্বচিদাজ্ঞপ্তঃ পীঠকোন্মানপাদুকম্।
বাহুক্ষেপং চ কুরুতে স্বানাং চ প্রীতিমাবহন্ ॥৮

দাম্না বদ্ধম্ উলূখলং বিকর্ষন্তং স্বম্ আত্মজং বিলোক্য প্রহসদ্বদনঃ নন্দঃ (তং) বিমুমোচ হ ॥৬

গোপীভিঃ স্তোভিতঃ প্রোৎসাহিতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ বালবৎ ক্বচিৎ অনৃত্যৎ। দারুযন্ত্রবৎ (সূত্রবদ্ধা পুত্তলিকেব) তদ্বশঃ গোপীবশঃ মুগ্ধঃ ইব ক্বচিৎ উদ্গায়তি (স্ম) ॥৭

ক্বচিৎ (ঐশ্বর্য্যবীর্য্যজ্ঞাপনার্থম্) আজ্ঞপ্তঃ সন্ পীঠকোন্মান-

গোপগণ তাহা বিশ্বাস না করায় পুনর্ব্বার তাঁহাদিগকে বলিলেন) কেবল বৃক্ষদ্বয়ের পতন দর্শন করিয়া এমত নহে; অপিচ এই পতিত বৃক্ষদ্বয়ের মধ্য হইতে দুইটি দিব্য অর্থাৎ স্বর্গীয় মহাপুরুষকেও আমরা দর্শন করিয়াছি।৪

সেই বালকের এতাদৃশ বৃক্ষের উৎপাটন কখনও সম্ভবপর নহে এই বলিয়া কৃষ্ণে মমতার্দ্রচিত্ত ও তৎপ্রভাব অনুসন্ধানে বিরত শ্রীনন্দাদি গোপগণ ঐ বালকদের বাক্য সত্য বলিয়া বিশ্বাস করিলেন না। কিন্তু "নারায়ণের সমান গুণ" এই গর্গ-বাক্য স্মরণ করিয়া ও স্বাভাবিক প্রেমোদয়বশতঃ কেহ কেহ বা ঐ কথায় সন্দিগ্ধচিত্ত হইলেন।৫

শ্রীনন্দ মহারাজ রজ্জু দ্বারা বদ্ধ উদূখল আকর্ষণকারী নিজ পুত্রকে বিলোকন অর্থাৎ তাঁহার অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ প্রভৃতি বিশেষরূপে দর্শন করিয়া বদ্ধ ও ভীত বালকের উল্লাসার্থ সহর্ষে ও হাস্যমুখে তাঁহার বন্ধন বিশেষরূপে মোচন করিয়া দিলেন।৬

[এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণ কেবল পরম বাৎসল্যময় জনকজননীরই যে প্রেমে বশতাপন্ন হইয়াছেন, তাহা নহে; পরন্তু ব্রজস্থিত অন্যান্য গোপগোপী প্রভৃতির

দর্শয়ংস্তদ্বিদাং লোক আত্মনো ভৃত্যবশ্যতাম্।
ব্রজস্যোবাহ বৈ হর্ষং ভগবান্ বালচেষ্টিতৈঃ ॥৯

ক্রীণীহি ভোঃ ফলানীতি শ্রুত্বা সত্বরমচ্যুতঃ।
ফলার্থী ধান্যমাদায় যযৌ সর্বফলপ্রদঃ ১০

পাদুকং বিভর্ত্তি তদ্বিদাং স্বানাং জ্ঞাতীনাং গোপজাতী… লোকে ভৃত্যবশ্যতাং ভক্তাধীনতাং দর্শয়ন্ বোধয়ন্ প্রীতি… আবহন্ আনন্দং বর্দ্ধয়ন্ বাহুক্ষেপং করচালনঃ চ কুরুতে। ইত্থং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ বালচেষ্টিতৈঃ ব্রজস্য ব্রজবাসিনঃ হর্ষং বৈ উবাহ। (ইত্যবসরেণ) ভোঃ ফলানি ক্রীণীহি ইতি শব্দং শ্রুত্বা সর্ব্বফলপ্রদঃ অচ্যুতঃ ফলার্থী সন্ ধান্যম্ আদায় (ফলবিক্রয়িণ্যাঃ সমীপম্) সত্বরং যযৌ ॥৮-৯-১০

প্রেমাধীনও হইয়াছেন তাহাই দেখাইবার নিমিত্ত প্রাক্তন বাল্যচরিত্র বলিতেছেন]

ভগবান্ অখিল ঐশ্বর্য্যসম্পন্ন হইলেও অন্য প্রাকৃত বালকের ন্যায় গোপীগণের বাৎসল্যপ্রেমের অধীন বাল্যলীলার অভিনিবেশবশতঃ স্বীয় ঐশ্বর্য্য বিস্মৃত হইয়া গোপীগণ কর্ত্তৃক স্তোভিত অর্থাৎ "রে কৃষ্ণ! যদি নৃত্য কর, তবে তোমাকে এই খণ্ড-লড্ডুক প্রদান করিব" এই প্রকারে প্রোৎসাহিত হইয়া কিংবা করতালাদি দ্বারা উত্তেজিত হইয়া এবং তাহাদিগের প্রেমমুগ্ধ ও সূত্র-গ্রথিত নৃত্যাদিপরা পুত্তলিকার ন্যায় গোপীদিগের বশবর্ত্তী হইয়া কখন কখন নৃত্য করিতেন, কখন কখন বা গান করিতেন।৭

কৃষ্ণের কি পরিমিত বল হইয়াছে—ইহা জানিবার নিমিত্ত গোপীগণ প্রথমে কৃষ্ণকে বলিলেন—কৃষ্ণ! পাদুকা আনয়ন কর, [অনন্তর তাহা হইতে অধিক ভার] ধান্যাদি পরিমাণ পাত্র আনয়ন কর, [তৎপরে তাহা হইতেও প্রচুর ভার] পীঠ আনয়ন কর, ইত্যাদি প্রকারে আদেশ করিলে শ্রীকৃষ্ণ পাদুকা ধান্যাদি, পরিমাণ পাত্র ও পীঠ আনয়নপূর্ব্বক স্বীয়

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ফলবিক্রয়িণী তস্য চ্যুতধান্যং করদ্বয়ম্।
ফলৈরপূরয়দ্ রত্নৈঃ ফলভাণ্ডমপূরি চ ॥১১
সরিত্তীরগতং কৃষ্ণং ভগ্নার্জুনমথাহ্বয়ৎ।
রামং চ রোহিণী দেবী ক্রীড়ন্তং বালকৈর্ভৃশম্ ॥১২

নোপেয়াতাং যদাহূতৌ ক্রীড়াসঙ্গেন পুত্রকৌ।
যশোদাং প্রেষয়ামাস রোহিণী পুত্রবৎসলা ॥১৩
ক্রীড়ন্তং সা সুতং বালৈরতিবেলং সহাগ্রজম্।
যশোদাহজোহবীৎ কৃষ্ণং পুত্রস্নেহস্নুতস্তনী ॥১৪

ফলবিক্রয়িণী তস্য চ্যুতধান্যকরদ্বয়ং চ্যুতানি ধান্যানি যস্মাৎ তাদৃশং করদ্বয়ং রত্নৈঃ ফলৈঃ অপূরয়ৎ তদ্‌বিনিময়েন ফলভাণ্ডম্ অপি চতুর্বর্গফলৈঃ অপূরি চ ॥১১

দেবী রোহিণী অথ সরিত্তীরগতং ভগ্নার্জুনং ভগ্নৌ অর্জুনৌ যেন তং কৃষ্ণং রামং চ বালকৈঃ সহ ভৃশং ক্রীড়ন্তম্ আহ্বয়ৎ।

যদা রামকৃষ্ণৌ ন আহূতৌ পুত্রকৌ উপেয়াতাং, তদা পুত্রবৎসলা রোহিণী যশোদাং প্রেষয়ামাস ॥১২-১৩

পুত্রস্নেহস্নুতস্তনী সা যশোদা সহাগ্রজং বলরামসহিতং সুতং কৃষ্ণং বালৈঃ সহ অতিবেলং বেলামতিক্রম্য ক্রীড়ন্তং বীক্ষ্য অজোহবীৎ পুনঃ পুনঃ আজুহাব ॥১৪

মৃদুল জঠরোপরি ধারণ করিলেন এবং স্বীয় পরাক্রম-দর্শনে আত্মীয়গণের প্রীতি-সম্পাদনার্থ তত্তৎ কর্ম্মে মুহুর্মুহুঃ বাহুদ্বয় ক্ষেপণ করিতে লাগিলেন।৮

এই লীলার আনুষঙ্গিক প্রয়োজন এই যে, ইহ-লোকে ভৃত্যবশ্যতা-অনভিজ্ঞ অথচ কেবল ভগবদৈশ্বর্য্যাভিজ্ঞ ব্রহ্মাদি দেবগণকে নিজের ভৃত্যাধীনতা সাক্ষাৎ সম্বন্ধে জানাইবার নিমিত্ত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বাল্যলীলাসমূহের দ্বারা ব্রজবাসি-সকলের আনন্দবিধান করিতেন, ইহাই প্রসিদ্ধ আছে।৯

[হে রাজন্, শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় আত্মীয়গণের প্রীতি প্রদান করিয়াছিলেন—এই বিষয় আর অধিক কি বর্ণনা করিব; আহা! ব্রজের অদূরবর্ত্তী পুলিন্দ (ম্লেচ্ছজাতিবিশেষ) জাতিদিগেরও অপার আনন্দ-বিধান করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন।]

হে ব্রজবাসিন্! কেহ কি ফল ক্রয় করিবে? ফল-বিক্রয়িণীর এই বাক্য শ্রবণ করিয়া অচ্যুত সর্ব্বার্থ-পরিপূর্ণ হইয়াও অগ্রস্থিত ধান্যমাত্র গ্রহণ করিয়া সত্বর গমন করিলেন, কিন্তু ক্ষুদ্রতর হস্তধৃত অল্পমাত্র এই ধান্য তাহা বিচার করিলেন না।১০

কৃষ্ণ গৃহাভ্যন্তর হইতে ধান্য লইয়া দ্রুতপদে বহির্গমন করিলেন বটে, কিন্তু পথিমধ্যেই তদীয় করস্থ ধান্যসকল প্রায় পতিত হইল, পরন্তু কেবল দুটি কি তিনটি ধান্যযুক্ত অঞ্জলিকেই তিনি "লও লও" বলিয়া ফলপাত্রে ন্যস্ত করিলে তদ্দর্শনে সমুৎপন্ন মহাস্নেহযুক্তা ফলবিক্রয়িণী রত্নাকর পীলু প্রভৃতি পাত্রস্থ সমস্ত ফলের দ্বারা বিগলিত ধান্য তদীয় করদ্বয় পূর্ণ করিয়াছিল, এবং বিগলিত ধান্যযুক্ত কর হইলেও ভগবানের স্বাভাবিক সর্ব্বফলপ্রদত্ব শক্তি দ্বারা স্বয়ং আবির্ভূত নানাবিধ রত্ন কর্তৃক তাহার ফলভাণ্ড পরিপূর্ণ হইয়াছিল বটে, কিন্তু ভগবানের মাধুর্য্যবশে বিবশেন্দ্রিয়তা-প্রযুক্ত সেই ফল বিক্রয়িণী তাহা জানিতে না পারিয়া স্বগৃহে প্রবেশকাল পর্য্যন্ত লাভালাভাদি বিস্মৃত হইয়া গৃহেই গমন করিল।১১

(সখি রোহিণী! তুমি যমুনা-তীরগত রাম-কৃষ্ণকে আনয়ন কর। এইরূপে শ্রীযশোদা কর্তৃক প্রেরিতা হইয়া) শ্রীরোহিণী দেবী তথায় গমনান্তে যমলার্জ্জুন-ভঞ্জনকারী শ্রীকৃষ্ণকে "কৃষ্ণ, কানাই, গোপাল, দামোদর, অধোক্ষজ" ইত্যাদি নামে ও বলরামকে বলাই, রাম ইত্যাদি নামে আহ্বান করিতে লাগিলেন।

এইরূপে আহূত হইয়াও পুত্রদ্বয় বালকগণের সহিত ক্রীড়াতে অত্যন্ত আসক্তিবশতঃ যখন আগমন করিলেন না, তখন যমুনাতীরে নানা উপদ্রব আশঙ্কায় ও পুত্রদ্বয়ের স্নান-ভোজনাভিলাষে পুত্রবৎসলা রোহিণী-দেবী প্রত্যাবর্ত্তন পূর্ব্বক বাৎসল্যাধিক্যপ্রযুক্ত শীঘ্র

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কৃষ্ণ কৃষ্ণারবিন্দাক্ষ তাত এহি স্তনং পিব।
অলং বিহারৈঃ ক্ষুৎক্ষান্তঃ ক্রীড়াশ্রান্তোঽসি পুত্রক॥১৫
হে রামাগচ্ছ তাতাশু সানুজঃ কুলনন্দন।
প্রাতরেব কৃতাহারস্তদ্ ভবান্ ভোক্তুমর্হতি ॥১৬

হে অরবিন্দাক্ষ কৃষ্ণ! হে তাত কৃষ্ণ! ত্বম্ এহি, স্তনং পিব, বিহারৈঃ অলং, (অধুনা) ক্ষুচ্ছ্রান্তঃ ভবান্ ভোক্তুম্ অর্হতি। হে কুলনন্দন তাত রাম! সানুজঃ আশু আগচ্ছ। হে পুত্রক! প্রাতঃ এব কৃতাহারঃ, অতঃ অধুনা ক্রীড়াশ্রান্তঃ অসি ॥১৫-১৬

হে দাশার্হ! ভোক্ষ্যমাণঃ ব্রজাধিপঃ ত্বাং প্রতীক্ষতে,

পুত্রদ্বয়ের আনয়নে সমর্থা শ্রীব্রজেশ্বরীকে তথায় প্রেরণ করিলেন।১২-১৩

পুত্রস্নেহে ক্ষরিতস্তনী সেই যশোমতী বহুক্ষণ ব্যাপিয়া অর্থাৎ অনেক সময় পর্য্যন্ত বালকদিগের সহিত ক্রীড়ারত অগ্রজের (বলরামের) সহিত পুত্রকে (কৃষ্ণকে) দেখিয়া "হঠাৎ নিকটে গমন করিলে পলায়ন করিতে পারে" এই আশঙ্কায় দূর হইতেই আহ্বান করিতে লাগিলেন।১৪

হে কৃষ্ণ ভোঃ কৃষ্ণ! হে অরবিন্দাক্ষ! হে তাত! আগমন কর, স্তন পান কর, তুমি ক্ষুধায় কাতর হইয়াছ, অতএব ভোজন কর, এক্ষণে আর ক্রীড়ার প্রয়োজন নাই।১৫

নানারূপ আহ্বানেও পুত্রকে অনাগত দেখিয়া শ্রীযশোমতী ভাবিলেন—অগ্রজ বলরাম আমার বাক্য প্রতিপালক, সে অবশ্য বলপূর্ব্বক কৃষ্ণকে ধরিয়া আনিবে; এই আশায় শ্রীরামকে ডাকিতে লাগিলেন—হে কুলনন্দন তাত রাম! কনিষ্ঠ ভ্রাতার সহিত সত্বর আমার কাছে আগমন কর। হে পুত্র! তুমি প্রাতঃকালে আহার করিয়া আসিয়াছ এবং বহুক্ষণ যাবৎ খেলা করিয়া অত্যন্ত পরিশ্রান্ত হইয়াছ।১৬

প্রতীক্ষতে ত্বাং দাশার্হ ভোক্ষ্যমাণো ব্রজাধিপঃ।
এহ্যাবয়োঃ প্রিয়ং ধেহি স্বগৃহান্ যাত বালকাঃ।
ধূলিধূসরিতাঙ্গস্ত্বং পুত্র মজ্জনমাবহ।
জন্মর্ক্ষং তেঽদ্য ভবতো বিপ্রেভ্যো দেহি গাঃ শুচিঃ।

(অত্র) এহি আগচ্ছ, আবয়োঃ প্রিয়ং ধেহি কুরু সা... রে বালকাঃ! স্বগৃহান্ যাত ॥১৭

হে তাত! ধূলিধূসরিতাঙ্গঃ ত্বং মজ্জনং স্নানম্ আ... বিধিবৎ কুরু। অদ্য তে তব জন্মর্ক্ষং ভবতি, শুচিঃ ... বিপ্রেভ্যঃ গাঃ দেহি ॥১৮

ব্রজেশ্বর ভোজন করিতে গিয়া তোমার অপেক্ষা... বসিয়া আছেন, হে দাশার্হ! মিত্র-পুত্র হেতু প... অপেক্ষণীয় তোমা ব্যতিরেকে তাঁহার কখনই ভো... হইতে পারে না। অতএব তোমা ভিন্ন ভো... অসমর্থ পিতাকে কি ক্ষুধায় কষ্ট প্রদান করিবে... (ইত্যাদি বাক্যেও অনাগত দেখিয়া আবা... বলিলেন) এস আমাদিগের অর্থাৎ তোমার ... মা ও আমার অথবা ব্রজেশ্বর মহোদয়ের প্রিয়াচ... কর। (ক্রীড়াসক্ত শ্রীকৃষ্ণের প্রেমে আসক্তি-বশ... বলরামকেও ক্রীড়াভিনিবিষ্ট দেখিয়া খেলা হই... বালকসকলকে নিবারণ করিতে লাগিলে... হে বালকগণ! তোমরাও নিজগৃহে গমন ক... তোমাদের মাতাপিতাও আমাদিগের ন্যায় ক্লেশানু... করিতেছে, অতএব গৃহে গমন পূর্ব্বক তাঁহাদিগে... সুখবিধান কর।১৭

বালকদিগকেও কৃষ্ণপ্রণয়াসক্তহেতু খে... হইতে অনিবৃত্ত দেখিয়া মিথ্যা প্রয়োজন বি... প্রদর্শন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে আহ্বান করিতেছেন... হে বৎস! তুমি ধূলিদ্বারা ধূসরিতাঙ্গ হইয়া... সুতরাং বিধিবৎ স্নান কর, অদ্য তোমার জন্ম-নক্ষ... উপস্থিত, অতএব পবিত্র হইয়া ব্রাহ্মণদিগকে গা... সকল প্রদান কর।১৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পশ্য পশ্য বয়স্যাংস্তে মাতৃমৃষ্টান্ স্বলঙ্কৃতান্।
ত্বং চ স্নাতঃ কৃতাহারো বিহরস্ব স্বলঙ্কৃতঃ ॥১৯
ইত্থং যশোদা তমশেষশেখরং
মত্বা সুতং স্নেহনিবদ্ধধীর্নৃপ।
হস্তে গৃহীত্বা সহরামমচ্যুতং
নীত্বা স্ববাটং কৃতবত্যথোদয়ম্ ॥২০
গোপবৃদ্ধা মহোৎপাতাননুভূয় বৃহদ্বনে।
নন্দাদয়ঃ সমাগম্য ব্রজকার্য্যমমন্ত্রয়ন্ ॥২১

মাতৃমৃষ্টান্ স্বলঙ্কৃতান্ স্নানান্তরং কেশভূষাদিনা সজ্জীকৃতান্ তে তব বয়স্যান্ পশ্য পশ্য ; ত্বং চ স্নাতঃ কৃতাহারঃ স্বলঙ্কৃতঃ সন্ বিহরস্ব ॥১৯

হে নৃপ! স্নেহনিবদ্ধধীঃ স্নেহবিবশান্তঃকরণা যশোদা ইত্থম্ অশেষশেখরম্ অনন্তপূজিতং শ্রীকৃষ্ণং সুতং তনয়ং মত্বা সহরামং রামেণ সমম্ অচ্যুতং হস্তে গৃহীত্বা করে ধৃত্বা স্ববাটং নিজমন্দিরং নীত্বা অথ উদয়ং স্নপনভোজনালঙ্কারাদি-মঙ্গলং কৃতবতী ॥২০

নন্দাদয়ঃ গোপবৃদ্ধাঃ বৃহদ্বনে মহোৎপাতান্ অনুভূয় সমাগম্য সর্ব্বে মিলিত্বা ব্রজকার্য্যং ব্রজহিতম্ অমন্ত্রয়ন্ পরামমর্শুঃ ॥২১

ইতিমধ্যে খেলা করিতে সমাগত অন্যান্য বালকদিগকে দেখাইয়া মাৎসর্য্য উৎপাদন পূর্ব্বক প্রেমজন্য কোপ বা খেদের সহিত বলিতেছেন,—দেখ, দেখ, তোমার এই বয়স্যগণ নিজ নিজ জননীকর্ত্তৃক প্রথমে স্নানাদির দ্বারা নির্ম্মলীকৃত হইয়া পশ্চাৎ সুন্দর সুন্দর অলঙ্কারে ভূষিত হইয়াছে, তুমিও স্নান আহার ও অলঙ্কার পরিধান করিয়া ক্রীড়া কর।১৯

হে রাজন্! এইরূপ সলালন বাক্য বলিতে বলিতে ধীরে ধীরে নিকটে যাইয়া বাৎসল্যপূর্ণ-হৃদয়া শ্রীযশোমতী সকলের চূড়ামণির ন্যায় শিরোধার্য্য শ্রীকৃষ্ণকে "আমার এই পুত্র" এইরূপ মনে জানিয়া অথবা পুত্রকে স্বীয় কুলের চূড়ামণি মনে করিয়া রামের সহিত কৃষ্ণকে হস্তে ধারণ করত নিজগৃহে লইয়া গিয়া তৎক্ষণাৎ স্নান, ভোজন ও অলঙ্কারাদি মঙ্গলকর্ম্ম সম্পাদন করিলেন।২০

জ্ঞান-বৃদ্ধ শ্রীনন্দাদি গোপগণ মহাবনে পূতনাগমনাদি নানাবিধ মহোৎপাতসমূহ অনুভব করিয়া যমলার্জ্জুন-ভঙ্গ ও ইন্দ্রযজ্ঞ সমাপনান্তে সকলে সভামধ্যে মিলিত হইয়া ব্রজের হিতার্থ মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন।২১

তত্রোপনন্দনামাহ গোপো জ্ঞানবয়োঽধিকঃ।
দেশকালার্থতত্ত্বজ্ঞঃ প্রিয়কৃদ্ রামকৃষ্ণয়োঃ ॥২২
উত্থাতব্যমিতোঽস্মাভির্গোকুলস্য হিতৈষিভিঃ।
আয়ান্ত্যত্র মহোৎপাতা বালানাং নাশহেতবঃ ॥২৩
মুক্তঃ কথঞ্চিদ্ রাক্ষস্যা বালঘ্ন্যা বালকো হ্যসৌ।
হরেরনুগ্রহান্নূনমনশ্চোপরি নাপতৎ ॥২৪

তত্র উপনন্দঃ নাম রামকৃষ্ণয়োঃ প্রিয়কৃৎ হিতকারী দেশকালার্থতত্ত্বজ্ঞঃ (দেশাদীনাং ত্রয়াণাম্ একৈকেষাং মিলিতানাং চ যত্তত্ত্বং জানাতি সঃ) জ্ঞানবয়োধিকঃ (জ্ঞানেন বয়সা চ অধিকঃ) কশ্চিৎ গোপঃ আহ ॥২২

গোকুলস্য গোকুলবাসিনঃ হিতৈষিভিঃ অস্মাভিঃ ইতঃ স্থানাৎ উত্থাতব্যম্ অন্যত্র গন্তব্যম্। যতঃ অত্র বালানাং নাশহেতবঃ মহোৎপাতাঃ আয়ান্তি ॥২৩

যতঃ অসৌ বালকঃ রাক্ষস্যাঃ বালঘ্ন্যাঃ পূতনায়াঃ সকাশাৎ কথঞ্চিৎ (কেনাপ্যনির্ব্বচনীয়েনৈব কারণেন ইত্যর্থঃ) হি মুক্তঃ, ততঃ অস্য উপরি অনঃ শকটঃ যৎ ন অপতৎ, এতৎ হরেঃ অনুগ্রহাদেব ॥২৪

সম্মিলিত গোপবৃন্দের মধ্যে জ্ঞানে ও বয়সে সকলের প্রধান, দেশ, কাল ও অর্থ বিচার পূর্ব্বক কার্য্য বিচারে নিপুণ ও শ্রীরাম-কৃষ্ণের প্রিয়কারী উপনন্দনামক গোপমহাশয় মহোৎপাতাদি অনুভব করিয়া রাম-কৃষ্ণের ভাবী অনিষ্ট আশঙ্কায় বলিতে লাগিলেন।২২

গোকুলবাসীমাত্রের হিতাভিলাষী আমাদের (শীঘ্রই) এই স্থান পরিত্যাগ করিয়া অন্যত্র গমন

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চক্রবাতেন নীতোঽয়ং দৈত্যেন বিপদং বিয়ৎ।
শিলায়াং পতিতস্তত্র পরিত্রাতঃ সুরেশ্বরৈঃ ॥২৫
যন্ন ম্রিয়েত দ্রুমযোরন্তরং প্রাপ্য বালকঃ।
অসাবন্যতমো বাপি তদপ্যচ্যুতরক্ষণম্ ॥২৬

অয়ং বালকঃ চক্রবাতেন তৃণাবর্ত্তেন দৈত্যেন বিপদং নিরাশ্রয়ং যথা স্যাৎ তথা বিয়ৎ আকাশং নীতঃ, তথাপি ততঃ শিলায়াং পতিতঃ তত্র শিলাপৃষ্ঠে সুরেশ্বরৈঃ (অচ্যুত-পার্ষদৈঃ) এব পরিত্রাতঃ রক্ষিতঃ ॥২৫

দ্রুমযোঃ অর্জ্জুনয়োঃ অন্তরং মধ্যং প্রাপ্য অসৌ কৃষ্ণঃ অন্যতমঃ বালকঃ অপি বা যৎ ন ম্রিয়তে, তত্র অচ্যুতরক্ষণম্ অচ্যুতেন বিষ্ণুনা রক্ষণম্ অপি কারণম্ আসীৎ ॥২৬

করা কর্ত্তব্য; কারণ, এই স্থানে বালকদিগের বিনাশক মহা উৎপাতসকল উপস্থিত হইতেছে।২৩

(তখন উপনন্দ সমস্ত বালকদিগকে উপলক্ষ্য করিয়াই যেন মহা উৎপাত জন্য অনুতাপ প্রকাশ পূর্ব্বক ও কৌতুক-বশতঃ স্বয়ং সভায় সমাগত শ্রীকৃষ্ণকে ক্রোড়ে লইয়া স্নেহ সহকারে দৃষ্টান্ত দেখাইয়া বলিতেছেন) সকলেই দেখিয়াছ—এই বালক সেই বালঘাতিনী রাক্ষসী পূতনা হইতে কোনও অনির্ব্বচনীয় কারণে মুক্ত হইয়াছে। আর নিশ্চয় বোধহয় শ্রীনারায়ণের অনুগ্রহেই ইহার উপরে শকটও পতিত হয় নাই।২৪

এই বালক, তৃণাবর্ত্ত দৈত্যকর্ত্তৃক পক্ষিকুলের বিহারস্থান আকাশমার্গে নীত হয়, পরে আকাশ হইতে শিলাপৃষ্ঠে পতিত হইয়াও অচ্যুত-প্রেরিত তৎপার্ষদরূপ সুরেশ্বরগণ কর্ত্তৃক সংরক্ষিত হইয়াছিল।২৫

(মৃত্যুশব্দ প্রয়োগ করা অবক্তব্য হইলেও দুঃখের সহিত সজল নয়নে গদগদ স্বরে বলিতেছেন) যমলার্জ্জুন বৃক্ষদ্বয়ের মধ্যে থাকিয়াও যে এই শ্রীকৃষ্ণ অথবা অন্য কোন বালক মৃত্যুমুখে পতিত হয় নাই, তাহাও অচ্যুত কর্ত্তৃক রক্ষা বলিতে হইবে।২৬

[দেখ গোপগণ! পূর্ব্বে এই নগরে ভগবান্

যাবদৌৎপাতিকোঽরিষ্টো ব্রজং নাভিভবেদিতঃ
তাবদ্ বালানুপাদায় যাস্যামোঽন্যত্র সানুগাঃ ॥
বনং বৃন্দাবনং নাম পশব্যং নবকাননম্।
গোপগোপীগবাং সেব্যং পুণ্যাদ্রিতৃণবীরুধম্ ॥২

ঔৎপাতিকঃ উৎপাতজঃ অরিষ্টঃ অনর্থঃ ব্রজং যাব অভিভবেৎ নশ্যেৎ, তাবৎকালেন সানুগাঃ বয়ং বালান্ উপ ইতঃ স্থানাৎ অন্যত্র যাস্যামঃ ॥২৭

কিঞ্চ বৃন্দাবনং নাম গোপগোপীগবাং সেব্যং সম্ভোগ যতঃ পুণ্যাদ্রিতৃণবীরুধং পুণ্যাঃ প্রসন্নাঃ এবাদ্রয়স্তৃণা বী যত্র নবকাননং পশব্যং পশুভ্যো হিতং সর্ব্বোপদ্রব বনম্ অস্তি। ২৮

শ্রীবিষ্ণুর কথা কীর্ত্তন, দর্শন ও পরিচর্য্যাদি বহু হইত, যেদিন হইতে নন্দের এই বালক ভূ হইয়াছে; সেইদিন হইতে হাটে মাঠে ঘাটে গো গৃহে কিংবা সভাস্থলে সর্ব্বত্রই এই বালকের ক কীর্ত্তন ও তদ্দর্শনাদি নিরন্তর হইতেছে। অতএব পরমেশ্বর অবিরত রক্ষাবিধান করিতেছেন; তা ভগবানের ভজন, আমাদিগের কোথা হইতে হইবে যেহেতু তিনি সর্ব্বদা আমাদিগকে রক্ষা করিতে আমাদিগের সে পরমেশ্বরের ভজন করা অসম্ভব বি তৎকর্ত্তৃক আদিষ্ট নীতিশাস্ত্রানুসারে এই উৎপা স্থান সত্বর পরিত্যাগ করাই ন্যায়সঙ্গত, অত যে পর্য্যন্ত উৎপাতজনিত অনর্থ এই ব্রজভূমিকে নষ্ট করে, তাহার পূর্ব্বেই গোধন-ভৃত্যাদি সমভিব্যাহা বালকদিগকে লইয়া আমরা এই স্থান হই অন্য কোথাও গমন করিব।২৭

যদি বল আমাদিগের প্রাচীন রাজধানী নন্দীশ গমন করা কর্তব্য; তাহাও হইতে পারে না, কা যেই অরিষ্টাসুরের ভয়ে নন্দীশ্বর হইতে পলা করিয়া এই মহাবনে আমরা আবাসভূমি করি ছিলাম সেই অরিষ্ট অধুনাও সেই নন্দীশ্বরে রহিয়াছে, অতএব তথায় যাওয়া হইবে না এ ব্রজভূমি পরিত্যাগ করিয়াও অন্যত্র যাইবার বা

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

তত্তত্রাদ্যৈব যাস্যামঃ শকটান্ যুঙ্‌ক্ত মা চিরম্।
গোধনান্যগ্রতো যান্তু ভবতাং যদি রোচতে ॥২৯

তচ্ছ্রুত্বৈকধিয়ো গোপাঃ সাধু সাধ্বিতি বাদিনঃ।
ব্রজান্ স্বান্ স্বান্ সমাযুজ্য যযু রূঢ়পরিচ্ছদাঃ ॥৩০

বৃদ্ধান্ বালান্ স্ত্রিয়ো রাজন্ সর্ব্বোপকরণানি চ।
অনঃস্বারোপ্য গোপালা যত্তা আত্তশরাসনাঃ ॥৩১

গোধনানি পুরস্কৃত্য শৃঙ্গাণ্যাপূর্য্য সর্ব্বতঃ।
তূর্য্যঘোষেণ মহতা যযুঃ সহপুরোহিতাঃ ॥৩২

গোপ্যো রূঢ়রথা নূত্নকুচকুঙ্কুমকান্তয়ঃ।
কৃষ্ণলীলা জগুঃ প্রীতা নিষ্ককণ্ঠ্যঃ সুবাসসঃ ॥৩৩

তথা যশোদারোহিণ্যাবেকং শকটমাস্থিতে।
রেজতুঃ কৃষ্ণরামাভ্যাং তৎকথাশ্রবণোৎসুকে ॥৩৪

যদি ভবতাং রোচতে, তৎ তদা অদ্যৈব তত্র যাস্যামঃ, চিরং মা বিলম্বেন অলং, শকটান্ যুঙ্‌ক্ত, গোধনানি অগ্রতঃ যান্তু ॥২৯

তৎ শ্রুত্বা সাধু সাধু ইতি বাদিনঃ একধিয়ঃ আপত্তি-শূন্যাঃ গোপাঃ স্বান্ ব্রজান্ ব্রজবর্ত্তিগবাদীন্ সমাযুজ্য মেলয়িত্বা রূঢ়পরিচ্ছদাঃ রূঢ়াঃ পরিহিতাঃ পরিচ্ছদাঃ যৈঃ তে ॥৩০

হে রাজন্! গোপালাঃ যত্তাঃ কৃতপ্রযত্নাঃ, আত্তশরাসনাঃ আত্তং গৃহীতং শরাসনং যৈঃ গৃহীতাস্ত্রাঃ তে বৃদ্ধান্ বালান্ স্ত্রিয়ঃ সর্ব্বোপকরণানি চ অনঃসু শকটেষু আরোপ্য ॥৩১

গোধনানি পুরস্কৃত্য সর্ব্বতঃ মহতা তূর্য্যঘোষেণ শৃঙ্গাণি চ আপূর্য্য সহপুরোহিতাঃ পুরোহিতেন সহ যযুঃ। নিষ্ককণ্ঠ্যঃ পদকধারিণ্যঃ সুবাসসঃ নূত্নকুচকুঙ্কুমকান্তয়ঃ কুচযুগলে অভিনব-কুঙ্কুমরাগরঞ্জিতাঃ রূঢ়রথাঃ রূঢ়াঃ রথাঃ যাভিঃ তাঃ গোপ্যঃ প্রীতাঃ সত্যঃ কৃষ্ণলীলাং জগুঃ গীতবত্যঃ ॥৩২-৩৩

তথা কৃষ্ণরামাভ্যাং সহ তৎকথাশ্রবণোৎসুকে যশোদা-রোহিণ্যৌ একং শকটম্ আস্থিতে সত্যৌ রেজতুঃ ॥৩৪

নাই; যেহেতু অন্যস্থল আমাদের প্রীতিকর নহে। অতএব নন্দীশ্বর ও মহাবনের মধ্যবর্ত্তী স্থানটিই বাসের উপযুক্ত) তথায় পবিত্র পর্ব্বত, তৃণ ও লতা-দ্বারা পরিপূর্ণ, নবকাননান্বিত আরোগ্যাদিপ্রদ জল ও তৃণাদিপ্রযুক্ত পশুগণের হিতকর এবং গোপ, গোপী, গোসকলের বাসোপযোগী বৃন্দাবন নামে একটি বন আছে।২৮

অতএব অদ্যই তথায় আমরা সকলে গমন করি। যদি তোমাদিগের অভিমত হয়, তবে অনতিবিলম্বেই শকটসমূহ যোজনা কর আর গাভীগুলি অগ্রেই গমন করুক অর্থাৎ গাভীসকল অগ্রেই প্রেরণ কর।২৯

উপনন্দের উক্তবাক্য শ্রবণ করিয়া কৃষ্ণগত-চিত্ত বা একমতাবলম্বি গোপগণ সাধুবাদ প্রদান-পূর্ব্বক ইতস্ততঃ স্থিত ব্রজবর্ত্তি গাভী প্রভৃতি একত্র করিয়া নিজ নিজ শকটগুলি যোজনান্তর তদুপরি নানাবিধ উপকরণ সকল সাজাইয়া গমন করিতে লাগিলেন।৩০

হে রাজন্! গোপগণ অতিযত্নে বৃদ্ধ, বালক ও স্ত্রীসকলকে এবং অন্যান্য গৃহোপকরণসমূহ শকটোপরি আরোহণ করাইয়া গোধনাদি অগ্রে লইয়া তাহাদিগের রক্ষাবিধানার্থ শরাসন ধারণপূর্ব্বক চতুর্দ্দিকে মহান্ তূর্য্যধ্বনি ও শৃঙ্গধ্বনি করিতে করিতে পুরোহিতবর্গের সহিত গমন করিতে লাগিলেন।৩১-৩২

রথারূঢ় গোপীগণ পরমানন্দে কৃষ্ণ-চরিত্র গান করিতে লাগিলেন। তাঁহাদিগের পয়োধর-যুগলে অভিনব কুঙ্কুম বিলেপিত থাকায় কমনীয় কান্তি হইয়াছিল। তাঁহারা কণ্ঠদেশে কণ্ঠভূষণ ও নানারূপ চিত্র বিচিত্র সুন্দর বসন পরিধান করিয়াছিলেন।৩৩

অন্যান্য গোপীগণের ন্যায় শ্রীযশোদা ও রোহিণী পরস্পর পুত্রদ্বয়ের বিরহসহনে অসমর্থা হইয়া একখানি শকটে আরোহণপূর্ব্বক রাম-কৃষ্ণের লীলা-কথা অথবা রামকৃষ্ণের মুখোচ্চারিতা কথা শ্রবণে সমুৎসুকা হইয়া রামকৃষ্ণের সহিত শোভা পাইতে লাগিলেন।৩৪

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS
CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বৃন্দাবনং সম্প্রবিশ্য সর্বকালসুখাবহম্ ।
তত্র চক্রুর্ব্রজাবাসং শকটৈরর্ধচন্দ্রবৎ ॥৩৫
বৃন্দাবনং গোবর্ধনং যমুনাপুলিনানি চ ।
বীক্ষ্যাসীদুত্তমা প্রীতী রামমাধবয়োর্নৃপ ॥৩৬
এবং ব্রজৌকসাং প্রীতিং যচ্ছন্তৌ বালচেষ্টিতৈঃ ।
কলবাক্যৈঃ স্বকালেন বৎসপালৌ বভূবতুঃ ॥৩৭
অবিদূরে ব্রজভুবঃ সহ গোপালদারকৈঃ ।
চারয়ামাসতুর্বৎসান্ নানাক্রীড়াপরিচ্ছদৌ ॥৩৮

ক্বচিদ্ বাদয়তো বেণুং ক্ষেপণৈঃ ক্ষিপতঃ ক্বচিৎ ।
ক্বচিৎ পাদৈঃ কিঙ্কিণীভিঃ ক্বচিৎ কৃত্রিমগোবৃষৈঃ ॥

বৃষায়মাণৌ নর্দন্তৌ যুযুধাতে পরস্পরম্ ।
অনুকৃত্য রুতৈর্জন্তূংশ্চেরতুঃ প্রাকৃতৌ যথা ॥৪০

কদাচিদ্ যমুনাতীরে বৎসাংশ্চারয়তোঃ স্বকৈঃ ।
বয়স্যৈঃ কৃষ্ণবলয়োর্জিঘাংসুর্দৈত্য আগমৎ ॥৪১

(তে সর্ব্বে) সর্ব্বকালসুখাবহং সর্ব্বেষু কালেষু সুখম্ আবহতি যৎ সর্ব্বর্ত্তুসুখপ্রদং বৃন্দাবনং সংপ্রবিশ্য শকটৈঃ অর্দ্ধচন্দ্রবৎ ব্রজাবাসং গোকুলবাসং চক্রুঃ ॥৩৫

হে নৃপ ! বৃন্দাবনং, গোবর্দ্ধনং গিরিং, যমুনাপুলিনানি চ বীক্ষ্য রামমাধবয়োঃ বলকেশবয়োঃ উত্তমা প্রীতিঃ আসীৎ ॥৩৬

এবং বালচেষ্টিতৈঃ, বাল্যলীলাভিঃ কলবাক্যৈঃ মধুরভাষণৈঃ, ব্রজৌকসাং ব্রজবাসিনাং প্রীতিম্ আনন্দং যচ্ছন্তৌ তৌ স্বকালেন উপযুক্তবয়সা বৎসপালৌ বভূবতুঃ ॥৩৭

নানাক্রীড়াপরিচ্ছদৈঃ নানাবিধাঃ বেণুবেত্রশৃঙ্গবীণাকন্দুকাদয়ঃ ক্রীড়াঃ পরিচ্ছদাঃ সাধনানি যয়োঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ গোপালবালকৈঃ সহ ব্রজভুবঃ অবিদূরে সমীপে আহ্বানপ্রাপ্যপ্রদেশে

বৎসান্ চারয়ামাসতুঃ ॥৩৮

ক্বচিৎ কস্মিংশ্চিৎ কালে দেশে বা (তৌ) বেণুং বাদয়
ক্বচিৎ ক্ষেপণৈঃ যন্ত্রাদিভিঃ লোষ্ট্রাদিকং ক্ষিপতঃ, ক্ব
কিঙ্কিণীভিঃ কিঙ্কিণীযুক্তৈঃ পাদৈঃ (নৃত্যতঃ), ক্বচিৎ কৃত্রি
গোবৃষৈঃ (স্বস্বযূথীকৃতৈঃ বালকৈঃ সহ স্বয়ম্ অপি
বৃষায়মাণৌ তদনুকৃতবন্তৌ নর্দন্তৌ শব্দান্ কুর্ব্বন্তৌ (তথা
পরস্পরং যুযুধাতে প্রাকৃতৌ লৌকিকবালকৌ যথা, তথা রুতৈ
শব্দৈঃ জন্তূন্ হংসময়ূরাদীন্ অনুকৃত্য তদনুকারি-শব্দান্ কুর্ব
চেরতুঃ বিজহ্রতুঃ। কদাচিৎ স্বকৈঃ প্রিয়তমৈঃ বয়স্যৈঃ
যমুনাতীরে বৎসান্ চারয়তোঃ কৃষ্ণবলয়োঃ কৃষ্ণং বলরা
জিঘাংসুঃ হন্তুম্ ইচ্ছুঃ (কশ্চিৎ) দৈত্যঃ (তত্র) আগমৎ ॥৩৯-৪০-

এইরূপে তাঁহারা সকলে সর্বকাল-সুখাবহ শ্রীবৃন্দাবনে প্রবেশ করিয়া শকটসমূহের দ্বারা অর্দ্ধচন্দ্রের ন্যায় ব্রজবাসীর বসতি-স্থান নির্ম্মাণ করিলেন ।৩৫

হে রাজন্ ! বৃন্দাবন, গোবর্দ্ধন ও যমুনাপুলিন-সকল দর্শন করিয়া শ্রীরাম-কৃষ্ণের অতিশয় প্রীতি হইতে লাগিল ।৩৬

উক্তপ্রকার বাল্যলীলা ও মনোহর বচনসমূহ দ্বারা ব্রজবাসিদিগের প্রীতিবিধানপূর্ব্বক রাম ও কৃষ্ণ কৌমারের মধ্যাবস্থায়ই বৎসপালক হইয়া উঠিলেন ।৩৭

শ্রীকৃষ্ণ ও বলরাম বেণু, বেত্র, শৃঙ্গ, বীণা ও কন্দুকাদি বিবিধ ক্রীড়াসামগ্রী গ্রহণ করিয়া গোপ্র বালকদিগের সহিত ব্রজভুমির অনতিদূরে

বৎসচারণ করিতে লাগিলেন ।৩৮

কোথাও বেণু-বাদন করিতে লাগিলেন, কখ
রজ্জুনির্মিত বস্ত্রবিশেষ দ্বারা ফলাদিবন্ধন করি
ক্ষেপণ করিতে লাগিলেন, কখনও কিঙ্কিণীযুক্ত চর
নৃত্য করিতে লাগিলেন, কখন বা কম্বলাদি দ্বা
আচ্ছাদিত কৃত্রিম বৃষের আকারধারী বালকগণে
সহিত বৃষাকার ধারণপূর্ব্বক তদনুকারী শব্দ করিতে
করিতে পরস্পর যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন। কখন
হংস, ময়ূর ও বানরাদির শব্দ অনুকরণ করি
প্রাকৃত বালকের ন্যায় ভ্রমণ করিতে
লাগিলেন ।৩৯-৪০

একদা রামকৃষ্ণ যমুনাতীরে মমতাস্পদ প্রিয়ত
বয়স্যগণের সহিত বৎসচারণ করিতেছেন, এমন সময়ে
রাম-কৃষ্ণের নিধনকামনায় এক দৈত্য আসি

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তং বৎসরূপিণং বীক্ষ্য বৎসযূথগতং হরিঃ।
দর্শয়ন্ বলদেবায় শনৈর্মুগ্ধ ইবাসদৎ ॥৪২
গৃহীত্বাপরপাদাভ্যাং সহলাঙ্গূলমচ্যুতঃ।
ভ্রাময়িত্বা কপিত্থাগ্রে প্রাহিণোদ্ গতজীবিতম্।
স কপিত্থৈর্মহাকায়ঃ পাত্যমানৈঃ পপাত হ ॥৪৩
তং বীক্ষ্য বিস্মিতা বালাঃ শশংসুঃ সাধু সাধ্বিতি।
দেবাশ্চ পরিসন্তুষ্টা বভূবুঃ পুষ্পবর্ষিণঃ ॥৪৪

বৎসযূথগতং বৎসরূপিণং তং দৈত্যং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা (দুষ্টানাং প্রাণহরণাৎ শিষ্টানাং চ মনোহরণাৎ) হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বলদেবায় দর্শয়ন্ সঙ্কেতেন জ্ঞাপয়ন্ স্বয়ং মুগ্ধঃ অজানন্ ইব শনৈঃ আসদৎ সমীপং জগাম ॥৪২

তথা অচ্যুতঃ অপ্রচ্যুতস্বভাবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ (তস্য) অপরপাদাভ্যাং পশ্চাৎপাদাভ্যাং সহলাঙ্গূলং যথা ভবতি তথা গৃহীত্বা ভ্রাময়িত্বা চ গতজীবিতং মৃতং তং কপিত্থাগ্রে প্রাহিণোৎ প্রাক্ষিপৎ। পাত্যমানৈঃ কপিত্থৈঃ ফলৈঃ সহ সঃ মহাকায়ঃ দৈত্যঃ হ পপাত, বালাঃ তং বীক্ষ্য বিস্মিতাঃ সন্তঃ সাধু সাধু ইতি (কৃষ্ণং) শশংসুঃ প্রশংসাং চক্রুঃ, দেবাঃ চ পরিসন্তুষ্টাঃ সন্তঃ পুষ্পসন্ততিং ববৃষুঃ ॥৪৩-৪৪

উপস্থিত হইল।৪১

দুষ্টের প্রাণহারী ও শিষ্টের মনোহারী শ্রীকৃষ্ণ বৎসযূথমধ্যে বৎসরূপে প্রবিষ্ট সেই অসুরকে দর্শনপূর্ব্বক ইঙ্গিত দ্বারা বলদেবকে জানাইয়া স্বয়ং মুগ্ধের ন্যায় ধীরে ধীরে তাহার সমীপে গমন করিলেন।৪২

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উহার পশ্চাৎ পদদ্বয়ের সহিত লাঙ্গূলটি ধারণ করিয়া ঘুরাইতে ঘুরাইতে প্রাণবায়ু বহির্গত হইলে ক্রীড়োপযোগী কপিত্থফল (কদবেল) পাতনার্থ কপিত্থবৃক্ষের উপরিভাগে নিক্ষেপ করিলেন।৪৩

সেই মহাকায় বৎসাসুর পতনশীল কপিত্থবৃক্ষসকলের সহিত পতিত হইল, তাহাকে দেখিয়া বালকগণ বিস্মিত হইয়া সাধু সাধু বলিয়া শ্রীকৃষ্ণকে প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং দেবতারাও পরমসন্তুষ্ট হইয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রতি পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন।৪৪

তৌ বৎসপালকৌ ভূত্বা সর্বলোকৈকপালকৌ।
সপ্রাতরাশৌ গোবৎসাংশ্চারয়ন্তৌ বিচেরতুঃ ॥৪৫

স্বং স্বং বৎসকুলং সর্বে পায়য়িষ্যন্ত একদা।
গত্বা জলাশয়াভ্যাসং পায়য়িত্বা পপুর্জলম্ ॥৪৬

তে তত্র দদৃশুর্বালা মহাসত্ত্বমবস্থিতম্।
তত্রসুর্বজ্রনির্ভিন্নং গিরেঃ শৃঙ্গমিব চ্যুতম্ ॥৪৭

সর্ব্বলোকৈকপালকৌ সর্ব্বেষাং লোকানাং ভুবনানাম্ একৌ এব পালকৌ মুখ্যপালকৌ (ইদানীম্) বৎপালকৌ তৌ রামকৃষ্ণৌ সপ্রাতরাশৌ প্রাতর্ভোজনকারিণৌ সন্তৌ (প্রাতর্ভোজ্যমন্নং তৎসহিতৌ তৎগৃহীত্বেত্যর্থঃ) গোবৎসান্ চারয়ন্তৌ বিচেরতুঃ ॥৪৫

স্বং স্বং বৎসকুলং পায়য়িষ্যন্তঃ সর্ব্বে শ্রীকৃষ্ণাদয়ঃ একদা জলাশয়াভ্যাসং জলাশয়স্য (নন্দীশ্বরগিরেঃ পূর্ব্বতঃ স্থিতস্য) অভ্যাসং সমীপং গত্বা (বৎসান্) জলং পায়য়িত্বা স্বয়ং জলং পপুঃ ॥৪৬

তে বালাঃ তত্র বজ্রনির্ভিন্নং বজ্রেণ নির্ভিন্নং ছিন্নং চ্যুতং পতিতং গিরেঃ পর্ব্বতস্য শৃঙ্গং চূড়াম্ ইব অবস্থিতং তং মহাসত্ত্বং দদৃশুঃ, তত্রসুঃ ভীতাঃ চ বভূবুঃ ॥৪৭

সেই রাম-কৃষ্ণ সর্ব্বলোকের মুখ্যপালক হইলেও ভক্তবাৎসল্যহেতু বৎসপালক হইয়া [কিংবা স্বভাবত বৎসপালক হইয়াও বৎসাসুরাদি বধদ্বারা দেবলোকাদি পালনহেতু সর্ব্বলোকের একমাত্র পালক হইয়া] প্রাতঃকালীন ভোজন সমাধানান্তে [অথবা প্রাতঃকালের ভোজন সঙ্গে লইয়া] গোবৎস চারণ করিতে করিতে পূর্ব্বাপেক্ষা কিঞ্চিৎ দূরদেশে গমনাদি দ্বারা সমগ্র দিবসই ভ্রমণ করিতে লাগিলেন।৪৫

একদা শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি গোপবালকগণ আপন আপন বৎসগুলিকে জলপান করাইবার ইচ্ছায়

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স বৈ বকো নাম মহানসুরো বকরূপধৃক্।
আগত্য সহসা কৃষ্ণং তীক্ষ্ণতুণ্ডোঽগ্রসদ্ বলী ॥৪৮

কৃষ্ণং মহাবকগ্রস্তং দৃষ্ট্বা রামাদয়োঽর্ভকাঃ।
বভূবুরিন্দ্রিয়াণীব বিনা প্রাণং বিচেতসঃ ॥৪৯

তং তালুমূলং প্রদহন্তমগ্নিবদ্-
গোপালসূনুং পিতরং জগদ্গুরোঃ।
চচ্ছর্দ সদ্যোঽতিরুষাক্ষতং বক-
স্তুণ্ডেন হন্তুং পুনরভ্যপদ্যত ॥৫০

তমাপতন্তং স নিগৃহ্য তুণ্ডয়ো-
র্দোর্ভ্যাং বকং কংসসখং সতাং পতিঃ।
পশ্যৎসু বালেষু দদার লীলয়া
মুদাবহো বীরণবদ্ দিবৌকসাম্ ॥৫১

তীক্ষ্ণতুণ্ডঃ বকরূপধৃক্ বকো নাম মহান্ বলী সঃ বৈ অসুরঃ তরসা বেগেন আগত্য কৃষ্ণম্ অগ্রসীৎ ॥৪৮

কৃষ্ণং মহাবকেন গ্রস্তং দৃষ্ট্বা রামাদয়ঃ (রামং বিনা তে) অর্ভকাঃ বালকাঃ প্রাণং বিনা ইন্দ্রিয়াণি ইব বিচেতসঃ বিমুগ্ধাঃ বভূবুঃ ॥৪৯

তালুমূলম্ অগ্নিবদ্ প্রদহন্তং জগদ্গুরোঃ ব্রহ্মণঃ পিতরং জনকং গোপালসূনুং গোপ-তনয়ং তং শ্রীকৃষ্ণম্ অক্ষতং ক্ষতরহিতং সদ্যঃ তৎক্ষণম্ এব (সঃ) বকঃ চচ্ছর্দ্দ নিজমুখাৎ বহিঃ ববাম, পুনঃ অপি তং তুণ্ডেন হন্তুম্ অভ্যপদ্যত উদ্যতোঽভূৎ ॥৫০

দিবৌকসাং দেবানাং মুদাবহঃ আনন্দপ্রদঃ, সতাং সাধূনাং গতিঃ আশ্রয়ঃ সঃ কৃষ্ণঃ দোর্ভ্যাং হস্তাভ্যাং তুণ্ডয়োঃ চঞ্চ্বোঃ নিগৃহ্য নিতরাং গৃহীত্বা আপতন্তম্ অভিধাবন্তং তং বকং বীরণবৎ শরপত্রবৎ লীলয়া অনায়াসে বালেষু পশ্যৎসু দদার বিদারয়ামাস ॥৫১

নন্দীশ্বর গিরির পূর্বদিকে প্রসিদ্ধ বকস্থল নামক স্থানের নিকটবর্ত্তী জলাশয়ের সমীপে গমনকরত বৎসসকলকে জল পান করাইয়া আপনারাও জলপান করিলেন।৪৬

সেই গোপনন্দনগণ ঐ জলাশয়ের নিকট ব্রজদ্বারা নির্ভিন্ন হইয়া ভূমিতে পতিত পর্ব্বত শৃঙ্গের ন্যায় অবস্থিত অতি স্থূল প্রাণী বিশেষ দর্শন করিলেন এবং তদ্দর্শনে অতিশয় ভীত হইলেন।৪৭

বৃহৎ বকরূপধারী তীক্ষ্ণচঞ্চুবিশিষ্ট মহাবলশালী ঐ বকনামক অসুর, অতিবেগে নিকটে আসিয়া শ্রীকৃষ্ণকে গ্রাস করিল মাত্র, কিন্তু অন্য কোন অনিষ্ট করিতে সমর্থ হইল না।৪৮

রাম ভিন্ন বালকগণ কিংবা রাখালাদি বালক সকল শ্রীকৃষ্ণকে মহাবক কর্ত্তৃক গ্রস্ত দর্শন করিয়া তৎক্ষণাৎ বকাসুরবিনাশে সমর্থ হইলেও এবং শ্রীকৃষ্ণের কোনরূপ অনিষ্ট হইবে না, ইহা অবগত থাকিলেও অতুল সখ্যরসনিষ্ঠ স্নেহবশে আকুলতা-প্রযুক্ত সর্ব্বজ্ঞান, ক্রিয়া ও শক্তিরহিত হইয়া প্রাণাভাবে ইন্দ্রিয়গণ যেমন নিষ্ক্রিয় হয়, সেইরূপ চেতনাশূন্য হইলেন।৪৯

কোনও অংশে অর্থাৎ প্রদ্যুম্নরূপে জগদ্গুরু ব্রহ্মার জনক সেই শ্রীনন্দনন্দন ভগবান্ কৌতুকবশতঃ তাহার মুখমধ্যে প্রবিষ্ট হইলেও গলাধঃকৃত না হইয়া তালুমূলেই অবস্থান করিতেছিলেন এবং স্বীয় সংহারিকা শক্তির প্রভাবে বকাসুরের তালুমূল অগ্নির ন্যায় দহন করিতে লাগিলেন। অতএব সেই অসুর তাঁহাকে অবিলম্বেই বমন করিয়া ফেলিয়া পরে শ্রীকৃষ্ণকে অক্ষতবিগ্রহ দেখিয়া পুনর্ব্বার মহাক্রোধে হিতাহিতবিচারশূন্য হইয়া চঞ্চুদ্বারা আহত করিবার নিমিত্ত তাঁহার সম্মুখে আগমন করিল।৫০

সাধুগণের গতি ও দেবগণের আনন্দপ্রদ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দুই হস্তে সমাগত কংস-প্রিয় বকাসুরের দুই চঞ্চু নিপীড়ন পূর্ব্বক দর্শনকারী বালকদিগের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তদা বকারিং সুরলোকবাসিনঃ
সমাকিরন্ নন্দনমল্লিকাদিভিঃ।
সমীড়িরে চানকশঙ্খসংস্তবৈ-
স্তদ্বীক্ষ্য গোপালসুতা বিসিস্মিরে ॥৫২
মুক্তং বকাস্যাদুপলভ্য বালকা
রামাদয়ঃ প্রাণমিবৈন্দ্রিয়ো গণঃ।
স্থানাগতং তং পরিরভ্য নির্বৃতাঃ
প্রণীয় বৎসান্ ব্রজমেত্য তজ্জগুঃ ॥৫৩
শ্রুত্বা তদ্ বিস্মিতা গোপা গোপ্যশ্চাতিপ্রিয়াদৃতাঃ।
প্রেত্যাগতমিবৌৎসুক্যাদৈক্ষন্ত তৃষিতেক্ষণাঃ ॥৫৪
অহো বতাস্য বালস্য বহবো মৃত্যবোঽভবন্।
অপ্যাসীদ্ বিপ্রিয়ং তেষাং কৃতং পূর্বং যতো ভয়ম্ ॥৫৫

তদা সুরলোকবাসিনঃ দেবা বকারিং কৃষ্ণং নন্দনমল্লিকাদিভিঃ নন্দনকাননস্থ পুষ্পৈঃ সমাকিরন্ ব্যাপ্তং চক্রুঃ, আনকশঙ্খসংস্তবৈঃ আনকৈঃ শঙ্খৈঃ অন্যৈঃ সংস্তবৈঃ চ সমীড়িরে তুষ্টুবুঃ, গোপালসুতাঃ তৎ বীক্ষ্য বিসিস্মিরে মিত্রাভ্যুদয়জপরমানন্দময়ং বিস্ময়ং প্রাপুঃ ॥৫২

রামাদয়ঃ দারকাঃ বালাঃ বকাস্যাৎ বকমুখাৎ মুক্তং উপলভ্য দৃষ্ট্বা ইন্দ্রিয়ো গণঃ স্থানাগতং স্বস্থানপ্রাপ্তং প্রাণম্ ইব কৃষ্ণম্ উপলভ্য পরিরভ্য সমালিঙ্গ্য নির্বৃতাঃ সন্তঃ বৎসান্ প্রণীয় (দিনান্তরবৎ কালমনপেক্ষ্য সর্ব্বান পরাবৃত্ত্য ইতস্ততো গতান্ মেলয়িত্বা) ব্রজম্ এত্য প্রাপ্য তৎ বকবধং জগুঃ কথয়ামাসুঃ ॥৫৩

অতিপ্রিয়াদৃতাঃ অতিপ্রিয়েণ কৃষ্ণেন আদৃতাঃ সম্মানিতাঃ গোপাঃ গোপ্যঃ চ তৎ শ্রুত্বা বিস্মিতাঃ তৃষিতেক্ষণাঃ অতৃপ্ত-নয়নাঃ প্রেত্যাগতং কালসদনাৎ পুনরাগতম্ ইব অত্যৌৎসুক্যাৎ শ্রীকৃষ্ণম্ ঐক্ষন্ত দদৃশুঃ ॥৫৪

অহো আশ্চর্য্যে বত খেদে অস্য বালকস্য বহবঃ মৃত্যু-কারণানি অভবন্ অপি যতঃ ভয়ং পূর্ব্বং কৃতং চিন্তিতং তেষাম্ এব বিপ্রিয়ম্ অনিষ্টম্ আসীৎ ॥৫৫

সমক্ষে বীরণনামক গ্রন্থিশূন্য তৃণবিশেষের পত্রের ন্যায় অবলীলাক্রমে বিদারণ করিয়া ফেলিলেন।৫১

সেই সময় দেবগণ পরমপ্রিয় নন্দনকাননস্থিত মল্লিকা পারিজাত প্রভৃতি পুষ্প-সমূহের দ্বারা বকারি শ্রীকৃষ্ণকে আচ্ছাদন করিলেন অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের উপর পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং ঢক্কা, ভেরী, মৃদঙ্গ ও শঙ্খাদি বাদ্য-সহকারে পুরুষসূক্তাদি প্রাচীন মন্ত্রসমূহ দ্বারা স্তব করিতে লাগিলেন।

গোপনন্দনসকল ইন্দ্রাদি দেবগণকৃত সেই ব্যাপার সন্দর্শন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের অভ্যুদয় জন্য পরমানন্দময় বিস্ময় প্রাপ্ত হইলেন।৫২

প্রাণকে স্বস্থানে প্রাপ্ত হইলে যেমন আনন্দ হইয়া থাকে, তদ্রূপ বকাসুরের মুখ হইতে বিমুক্ত ও স্বস্থানে আগত প্রাণের ন্যায় শ্রীকৃষ্ণকে সমীপে প্রাপ্ত হইয়া বালকগণ স্নেহোদ্রেক বশতঃ দৃঢ়ালিঙ্গন-পূর্ব্বক পরম সন্তুষ্ট মনে দিনান্তরবৎ কালক্ষেপ না করিয়া ইতস্ততঃগত বৎসগুলিকে একত্র সম্মিলন পূর্ব্বক স্ব স্ব গৃহে গমনান্তর সেই বৎস বক-বধাদি নিখিল বৃত্তান্ত বর্ণন করিলেন।৫৩

অতিপ্রিয় শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক স্বীয় দর্শন দান দ্বারা আদৃত গোপ ও গোপীগণ ঐ বৃত্তান্ত শ্রবণ পূর্ব্বক অতিশয় বিস্মিত হইয়া তৃষিত নয়নে ও পরমৌৎসুক্য-সহকারে লোকান্তর (যমভবন) হইতে আগত প্রিয়তমের ন্যায় শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে লাগিলেন।৫৪

হায় হায়! কি আশ্চর্য্যের বিষয়! এই বালক কৃষ্ণের বহু বহু মৃত্যুর কারণ উপস্থিত হইলেও, যাহারা ইহার হননেচ্ছু তাহাদিগেরই অনিষ্ট হইল। যেহেতু, ঐ অনিষ্টকারীরা পূর্ব্বে অন্যের ভয়োৎপাদন করিয়াছিল, সেই হেতু এই জন্মে উহাদিগের দ্বারা ইহার ভয় হইতেছে।৫৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অথাপ্যভিভবন্ত্যেনং নৈব তে ঘোরদর্শনাঃ।
জিঘাংসয়ৈনমাসাদ্য নশ্যন্ত্যগ্নৌ পতঙ্গবৎ ॥৫৬
অহো ব্রহ্মবিদাং বাচো নাসত্যাঃ সন্তি কর্হিচিৎ।
গর্গো যদাহ ভগবানন্বভাবি তথৈব তৎ ॥৫৭
ইতি নন্দাদয়ো গোপাঃ কৃষ্ণরামকথাং মুদা।
কুর্বন্তো রমমাণাশ্চ নাবিন্দন্ ভববেদনাম্ ॥৫৮

ঘোরদর্শনাঃ বিকটমূর্ত্তয়ঃ এতে এনং বালকং ন অভিভবন্তি অপি তু জিঘাংসয়া এনম্ আসাদ্য প্রাপ্য অগ্নৌ পতঙ্গবৎ নশ্যন্তি ম্রিয়ন্তে ॥৫৬

অহো ব্রহ্মবিদাং ব্রহ্মজ্ঞানিনাং বাচঃ কর্হিচিৎ অসত্যাঃ মিথ্যা ন সন্তি ভবন্তি। যতঃ ভগবান্ গর্গঃ যৎ আহ, তৎ তথৈব অনু পশ্চাৎ অভাবি ॥৫৭

ইতি মুদা হর্ষেণ কৃষ্ণরামকথাঃ কুর্ব্বন্তঃ পরস্পরং কীর্ত্তয়ন্তঃ

মৃত্যুর হেতুভূত ঐ অসুরাদি যদিও ঘোরদর্শন, তথাপি শ্রীকৃষ্ণকে অভিভব করিতে সমর্থ হয় নাই; পরন্তু বিনাশ-বাসনায় ইহার নিকটে আসিয়া অগ্নিতে পতঙ্গ-রাশির ন্যায় স্বয়ংই বিনষ্ট হইয়াছে।৫৬

অহো! বেদার্থ-তত্ত্বজ্ঞ ভক্তি-নিষ্ঠগণের বাক্য কখনও মিথ্যা হয় না। তত্ত্বজ্ঞ গর্গ মহাশয় এই বালক উদ্দেশে "নারায়ণের সমানগুণ" ইত্যাদি যাহা যাহা বলিয়া গিয়াছেন, আমরা ঠিক তদ্বাক্যানুরূপই অনুভব করিতেছি।৫৭

এইরূপে শ্রীনন্দাদি গোপগণ সভামধ্যে উপবেশন করিয়া আনন্দ সহকারে রাম কৃষ্ণের বাল্য-চাপল্য ও

এবং বিহারৈঃ কৌমারৈঃ কৌমারং জহতুর্ব্রজে।
নিলায়নৈঃ সেতুবন্ধৈর্মর্কটোৎপ্লবনাদিভিঃ ॥৫৯
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১১॥

তস্যাং কথায়াং রমমাণাঃ গোপ্য ভববেদনাং ন অবদন্ ॥৫৮

এবম্ ইত্থম্প্রকারেণ নিলীয়ন্তে পরস্পরেভ্য. ইতি ক্রীড়াদিভিঃ সেতুবন্ধৈঃ — স্বদেহাদিভির্মৃত্তিকাভির্বা-জলরোধকরণক্রীড়াভিঃ মর্কটবদুল্লম্ফনাদিভঃ কৌমারৈঃ কৌমারস্থূলৈর্বিহারৈঃ ক্রীড়াদিভিঃ (তৌ রামকৃষ্ণৌ) ব্রজে কৌমারং বাল্যবয়ঃ জহতুঃ অতিবাহিতং চক্রতুঃ ॥৫৯

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমস্কন্ধে একাদশোঽধ্যায়ঃ

বৎসবকাদি-বধবিষয়ক ভূত বা ভাবিনী কথা পুনঃ পুনঃ আলোচনা করিতেন এবং কখন বা শ্রীকৃষ্ণের সহিত ক্রীড়া করিতেন বলিয়া ভববেদনা অর্থাৎ সাংসরিক দুঃখ যথাকথঞ্চিৎ উপস্থিত হইলেও জানিতে পারিতেন না।৫৮

শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীবলরাম ব্রজধামে অবস্থান পূর্ব্বক উক্ত প্রকারে লুকোচুরি, হস্ত ও শরীর কিংবা মৃত্তিকা দ্বারা জলনিবারণরূপ সেতুবন্ধ এবং বানরের ন্যায় লম্ফ-ঝম্ফ প্রভৃতি বালকোচিত লীলায় খেলার কাল অতিবাহিত করিলেন।৫৯

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত একাদশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দ্বাদশঃ অধ্যায়ঃ।

[ভগবতা শ্রীকৃষ্ণেন অঘাসুরস্য বধঃ।]

শ্রীশুক উবাচ

ক্বচিদ্ বনাশায় মনো দধদ্ ব্রজাৎ
প্রাতঃ সমুত্থায় বয়স্যবৎসপান্।
প্রবোধয়ঞ্ছৃঙ্গরবেণ চারুণা
বিনির্গতো বৎসপুরঃসরো হরিঃ ॥১

তেনৈব সাকং পৃথুকাঃ সহস্রশঃ
স্নিগ্ধাঃ সুশিগ্বেত্রবিষাণবেণবঃ।
স্বান্ স্বান্ সহস্রোপরিসংখ্যয়ান্বিতান্
বৎসান্ পুরস্কৃত্য বিনির্যযুর্মুদা ॥২

কৃষ্ণবৎসৈরসংখ্যাতৈর্যূথীকৃত্য স্ববৎসকান্।
চারয়ন্তোঽর্ভলীলাভির্বিজহ্রুস্তত্র তত্র হ ॥৩

ফলপ্রবালস্তবকসুমনঃ-পিচ্ছধাতুভিঃ।
কাচগুঞ্জামণিস্বর্ণভূষিতা অপ্যভূষয়ন্ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। ক্বচিৎ বনাশায় বনে ভোজনং কর্ত্তুং মনো দধৎ দৃঢ়েচ্ছাং কুর্ব্বন্ হরিঃ প্রাতঃ সমুত্থায় চারুণা মনোহরেণ শৃঙ্গরবেণ বয়স্যবৎসপান্ প্রবোধয়ন্ বৎসপুরঃসরঃ সন্ বিনির্গতঃ ॥১

(ততঃ) তেন কৃষ্ণেন এব সাকং সহস্রশঃ স্নিগ্ধাঃ স্নেহযুক্তাঃ সুশিগ্বেত্রবিষাণ-বেণবঃ সুরম্যং শিক্যং বেত্রং বিষাণং বেণুঃ (বাদ্যবিশেষঃ) যেষাম্ তাদৃশাঃ পৃথুকাঃ বালকাঃ স্বান্ স্বান্ সহস্রোপরিসংখ্যয়ান্বিতান্ সহস্রাধিক-সংখ্যাযুতান্ বৎসান্ পুরস্কৃত্য মুদা হর্ষেণ বিনির্যযুঃ ॥২

অসংখ্যাতৈঃ কৃষ্ণবৎসৈঃ স্বকান্ স্বকান্ বৎসান্ যূথীকৃত্য একীকৃত্য চারয়ন্তঃ, অর্ভলীলাভিঃ বাল্যলীলাভিঃ তত্র তত্র বিজহ্রুঃ ॥৩

(মাতৃভিঃ) কাচমুক্তামণিস্বর্ণভূষিতাঃ স্বর্ণাদিভিঃ ভূষিতা অপি (তে বালকাঃ) ফলপ্রবালস্তবকসুমনঃ-পিচ্ছধাতুভিঃ (ফলম্ আমলকাদি-ধাতুর্গৈরিকং প্রবালস্তবকাঃ পুষ্পগুচ্ছাঃ সুমনসঃ পুষ্পাণি, তাভিঃ) আত্মনঃ অভূষয়ন্ ভূষয়াঞ্চক্রুঃ ॥৪

দ্বাদশ অধ্যায়।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক অঘাসুর বধ।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন হে রাজন্! একদিন শ্রীকৃষ্ণ বনমধ্যে প্রাতঃকালীন ভোজন করিবার অভিলাষে প্রভাতে গাত্রোত্থান করিয়া রাত্রিবাস-বস্ত্র পরিত্যাগপূর্ব্বক শ্রীমুখাদি প্রক্ষালন করিলেন। পরে মনোহর বসন ভূষণ পরিধান করিয়া গৃহ হইতে বাহির হইবার সময় সুখে নিদ্রিত জনের নিদ্রাভঙ্গকারী মনোহর শৃঙ্গধ্বনি দ্বারা বৎসপালক বয়স্যদিগকে জাগরিত করিয়া এবং বৎস সকল অগ্রে লইয়া ব্রজ হইতে স্বয়ং বিনির্গত হইলেন।১

শৃঙ্গরব শুনিবামাত্র সেই শৃঙ্গরবের সহিত কিংবা শ্রীকৃষ্ণের সহিত স্নেহান্বিত সহস্র সহস্র বালকগণ সুন্দর শিক্যবেত্র (ভোজ্য দ্রব্যের পাত্রবাহক শিকা), বিষাণ [শৃঙ্গ] ও বেণু ধারণ-পূর্ব্বক সহস্রাধিক আপন আপন বৎসগুলি অগ্রে লইয়া পরমানন্দে বিনির্গত হইতে লাগিলেন।২

অসখ্য কৃষ্ণ-বৎসের সহিত আপন আপন পরার্দ্ধ-সঙ্খ্যক বৎসগুলি পৃথক্ পৃথক্ যুথবদ্ধ করিয়া চরাইতে চরাইতে বৎসচারণযোগ্য তত্তৎ প্রদেশে বিবিধ বাল্যলীলা দ্বারা পরমানন্দে বিহার করিতে আরম্ভ করিলেন।৩

তাঁহারা স্ব স্ব জননী কর্ত্তৃক কাচ, গুঞ্জা, মণি ও স্বর্ণ দ্বারা ভূষিত হইলেও বনে আসিয়া বনজাত ফল, প্রবাল, স্তবক [পুষ্পগুচ্ছ] পুষ্প, ময়ূরপুচ্ছ ও

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মুঞ্চন্তোঽন্যোন্যশিক্যাদীন্ জ্ঞাতানারাচ্চ চিক্ষিপুঃ।
তত্রত্যাশ্চ পুনর্দূরাদ্ধসন্তশ্চ পুনর্দদুঃ ॥৫

যদি দূরং গতঃ কৃষ্ণো বনশোভেক্ষণায় তম্।
অহং পূর্বমহং পূর্বমিতি সংস্পৃশ্য রেমিরে ॥৬

জ্ঞাতান্ অন্যোন্যশিক্যাদীন্ মুঞ্চন্তঃ চোরয়ন্তঃ বালান্ আরাৎ দূরাদেব চিক্ষিপুঃ, তত্রত্যাঃ (নিক্ষিপ্তস্থানস্থিতাঃ বালাঃ) চ পতিতশিক্যাদীন্ ততঃ স্থানাৎ দূরাৎ দূরে (নিক্ষিপ্য) হসন্তঃ চ পুনঃ অধিকারি-বালকেভ্য দদুঃ ॥৫

কিঞ্চ কৃষ্ণঃ বনশোভেক্ষণায় বনশোভায়াঃ ঈক্ষণায় দর্শনায় যদি দূরং গতঃ ভবেৎ, তর্হি অহং পূর্ব্বম্ (ইতি উক্ত্বা) তং সংস্পৃশ্য রেমিরে ॥৬

কেচিৎ গোপবালাঃ বেণূন্ বাদয়ন্তঃ, কেচন শৃঙ্গাণি ধ্মান্তঃ বাদয়ন্তঃ, কেচিৎ ভৃঙ্গৈঃ সহ প্রগায়ন্তঃ, পরে কোকিলৈঃ সহ

গৈরিকাদি ধাতু দ্বারা আপন আপন অঙ্গ বিভূষিত করিতে লাগিলেন।৪

বালকগণ পরস্পর বেত্র শৃঙ্গ বেণু প্রভৃতি অপহরণ করিলে যাঁহাদের বস্তু তাঁহারা অবগত হইয়া বলপূর্ব্বক তাহা লইতে আসিতেছে দেখিয়া ঐ অপহরণকারিগণ সেই বস্তু নিকটবর্ত্তী অন্য বালকদিগের নিকট নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, আবার তাঁহারা ঐ বস্তু লইতে আসিলে যাঁহাদের সমীপে ঐ বস্তু রহিয়াছে, তাঁহারা তাহা হইতে দূরবর্ত্তি-স্থানে নিক্ষেপ করিলেন। পরে যাহাদের বস্তু অপহৃত হইয়াছে, তাহাদিগের মধ্যে কেহ আপন বস্তুর প্রাপ্তিবিষয়ে নিরাশ হইয়া রোদন করিতে আরম্ভ করিলে হাসিতে হাসিতে তাহাদিগের বস্তু তাঁহারা অর্পণ করিলেন।৫

শ্রীকৃষ্ণ যদি কখনও দুই একটি বয়স্তের সহিত বন শোভা সন্দর্শনের নিমিত্ত দূরবর্ত্তি-বনে গমন করিতেন; এখন অন্যান্য বয়স্তেরা পরস্পর বলিতেন "কে অগ্রে কৃষ্ণকে স্পর্শ করিতে পারে" এই বলিয়া "আমি অগ্রে স্পর্শ করিব, আমি অগ্রে স্পর্শ করিব"

কেচিদ্ বেণূন্ বাদয়ন্তো ধ্মান্তঃ শৃঙ্গাণি কেচন।
কেচিদ্ ভৃঙ্গৈঃ প্রগায়ন্তঃ কূজন্তঃ কোকিলৈঃ পরে ॥৭
বিচ্ছায়াভিঃ প্রধাবন্তো গচ্ছন্তঃ সাধু হংসকৈঃ।
বকৈরুপবিশন্তশ্চ নৃত্যন্তশ্চ কলাপিভিঃ ॥৮
বিকর্ষন্তঃ কীশবালানারোহন্তশ্চ তৈর্দ্রুমান্।
বিকুর্বন্তশ্চ তৈঃ সাকং প্লবন্তশ্চ পলাশিষু ॥৯

কূজন্তঃ ॥৭

কেচিৎ বিচ্ছায়াভিঃ বীণাং পক্ষিণাং ছায়াভিঃ প্রধাব... কেচন হংসকৈঃ স্বরূপং সাধু গচ্ছন্তঃ, বকৈঃ বকসাদৃ... উপবিশন্তঃ চ কলাপিভিঃ ময়ূরৈঃ চ নৃত্যন্তঃ ॥৮

(কেচিৎ) কীশবালান্ বানরশিশূন্ বিকর্ষন্তঃ, কে চ ... পুচ্ছৈঃ (লাঙ্গুলং ধৃত্বা) দ্রুমান্ আরোহন্তঃ, কে চ তৈঃ মর্ক... সহ বিকুর্ব্বন্তঃ (দন্তদর্শনাদিভিঃ), পলাশিষু বৃক্ষেষু শাখা... শাখান্তরং প্লবন্তঃ উদ্‌গচ্ছন্তঃ ॥৯

এই কথা বলিতে বলিতে দ্রুতপদে গমন পূর্ব্ব... শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গনাদি দ্বারা স্পর্শ করিয়া ক্রী... করিতে লাগিলেন [অথবা আমি আগে কৃষ্ণ স্প... করিয়াছি, তুমি নও, তুমি নও] ইত্যাদি কোলাহ... করিতে লাগিলেন।৬

কোন কোন বালকগণ বেণুবাদন করিতে করিতে কেহ কেহ শৃঙ্গ বাদন করিতে করিতে, কতিপ... বালক ভৃঙ্গগণের সহিত গান করিতে করিতে কতকগুলি বালক ময়ূরগণের সহিত তাহাদিগের র... করিতে করিতে বিহার করিতে লাগিলেন।৭

আবার কতিপয় বালক গগনে উড্ডীয়মা... পক্ষি-সকলের ভূমিগত মণ্ডলাকার ছায়ার সহিত দ্রু... গমন, হংসের সহিত তদনুরূপ সুন্দর গমন, জল... সমীপে বকের সহিত তদাকারে উপবেশন এ... ময়ূরগণের সহিত নৃত্য করিতে লাগিলেন।৮

কোন কোন বালক বৃক্ষশাখাবস্থিত বান... শিশুগণের লম্বমান লাঙ্গুল আকর্ষণ করিয়া দৃঢ়ভা... ধারণ করিলে ঐ বানর-শিশুগণও শাখা ছাড়ি...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সাকং ভেকৈর্বিলঙ্ঘন্তঃ সরিৎপ্রস্রবসংপ্লুতাঃ।
বিহসন্তঃ প্রতিচ্ছায়াঃ শপন্তশ্চ প্রতিস্বনান্ ॥১০

ইত্থং সতাং ব্রহ্মসুখানুভূত্যা
দাস্যং গতানাং পরদৈবতেন।
মায়াশ্রিতানাং নরদারকেণ
সাকং বিজহ্রুঃ কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ ॥১১

(কেচিৎ) ভেকৈঃ সাকং সরিৎ প্রস্রবসংপ্লুতাঃ সরিতাং প্রস্রবেণ গির্য্যাদিনির্ঝরেণ সংপ্লুতাঃ পূরিতাঃ সরিতঃ বিলঙ্ঘন্তঃ তত্র প্রতিচ্ছায়াঃ স্বপ্রতিবিম্বানি বিহসন্তঃ মুখবৈকৃত্যাদিপূর্ব্বকম্ অনুকুর্ব্বন্তঃ প্রতিস্বনান্ প্রতিধ্বনীন্ শপন্তঃ শ্লেষোক্তিভিঃ বর্ণয়ন্তঃ ॥১০

ইত্থম্ এবং কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ কৃতাঃ পুণ্যানাং পুঞ্জাঃ রাশয়ঃ যৈঃ তে গোপবালকাঃ সতাং জ্ঞানিনাং ব্রহ্মসুখানুভূত্যা ব্রহ্ম চ স্বপ্রকাশ-পরমানন্দস্বরূপেণ দাস্যং গতানাং ভক্তানাং পরদৈবতেন সর্ব্বৈশ্বর্য্যরূপেণ ইষ্টদেবেন মায়াশ্রিতানি কর্ম্মিণাং নরদারকেণ প্রাকৃতমনুষ্যবালকতয়া প্রতীয়মানেন কৃষ্ণেন সার্দ্ধং সহ বিজহ্রুঃ ॥১১

বৃক্ষে আরোহণ করিতে লাগিলে বালকগণও তাহাদিগের সহিত বৃক্ষে আরোহণ করিতে আরম্ভ করিলেন, তাহা দেখিয়া বানর-শিশু-সকল স্বীয় স্বাভাবিক মুখ-ভঙ্গী ভ্রূবিক্ষেপাদি করিতে থাকিলে বালকগণও মুখভঙ্গী ভ্রূভঙ্গী করিতে লাগিলেন এবং বৃক্ষোপরি এক শাখা হইতে শাখান্তরে গমনকারী বানরগণের সহিত তদনুরূপ গমন করিতে লাগিলেন।৯

কেহ কেহ ভেকগণের সহিত-নির্ঝর-পরিপ্লুত অর্থাৎ ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র জলপ্রবাহ-সকল উল্লঙ্ঘন করিতে লাগিলেন। কোন কোন বালক আপন ছায়াকে বাহু উত্তোলনাদি দ্বারা উপহাস করিতে লাগিলেন। কেহ কেহ স্ব স্ব প্রতিধ্বনির প্রতি আক্রোশ করিতে লাগিলেন।১০

এই প্রকারে অতিশয় সৌভাগ্যশালী গোপকুমার-সকল জ্ঞানীদিগের সম্বন্ধে ব্রহ্মসুখানুভবস্বরূপ, দাস্য-ভাবে ভজনকারী ভক্তগণের সম্বন্ধে পরমারাধ্য দেবতারূপ ও মায়াশ্রিত ব্যক্তিগণের সম্বন্ধে প্রাকৃত নরবালকরূপে প্রতীয়মান শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিহার করিতে লাগিলেন।১১

যৎপাদপাংশুর্বহুজন্মকৃচ্ছ্রতো
ধৃতাত্মভির্যোগিভিরপ্যলভ্যঃ।
স এব যদ্দৃগ্বিষয়ঃ স্বয়ং স্থিতঃ
কিং বর্ণ্যতে দিষ্টমতো ব্রজৌকসাম্ ॥১২

অথাঘনামাভ্যপতন্মহাসুর-
স্তেষাং সুখক্রীড়নবীক্ষণাক্ষমঃ।
নিত্যং যদন্তর্নিজজীবিতেপ্সুভিঃ
পীতামৃতৈরপ্যমরৈঃ প্রতীক্ষ্যতে ॥১৩

(কিঞ্চ হে রাজন্!) ধৃতাত্মভিঃ সংযতেন্দ্রিয়ৈঃ যোগিভিঃ বহুজন্মকৃচ্ছ্রতঃ বহুভিঃ জন্মভিঃ কৃচ্ছ্রতঃ কৃচ্ছ্রেণ ক্লেশসাধ্য-যোগেন অপি যৎপাদপাংশুঃ যস্য পাদরেণুঃ অলভ্যঃ দুষ্প্রাপ্যঃ, সঃ এব স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণঃ যদ্দৃগ্বিষয়ঃ (মনোহরশ্যামসুন্দরমূর্ত্ত্যা যেষাং নয়নগোচরঃ) তাদৃশানাং ব্রজৌকসাং ব্রজবাসিনাং দিষ্টং সৌভাগ্যম্ অহো কিং বর্ণ্যতে ॥১২

পীতামৃতৈঃ পীতম্ অমৃতং যৈঃ তাদৃশৈঃ অমরৈঃ অপি নিজজীবিতেপ্সুভিঃ সদ্ভিঃ যদন্তর্ যস্য অঘাসুরস্য অন্তর্ ছিদ্রং মারণোপায়ং নিত্যং প্রতীক্ষ্যতে অন্বিষ্যতে, অথ স অঘনামা মহাসুরঃ তেষাং সুখক্রীড়নবীক্ষণাক্ষমঃ সুখক্রীড়নস্য বীক্ষণে (ঈর্ষয়া) অক্ষমঃ অসহিষ্ণুঃ সন্ অভ্যপতৎ অভ্যধাবত ॥১৩

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের সহিত ইহাদিগের নিরন্তর বিচিত্র বিহারাদি সৌভাগ্যমহিমা দূরের কথা, ব্রজবাসিমাত্রের কেবল কৃষ্ণ-দর্শন সৌভাগ্য মহিমা কিংবা তৎসম্বন্ধে বস্তু মাত্রও যে পরম মহদ্গণ কর্তৃক অলভ্য, তাহাই বলিতেছি—

বহু জন্মে বহু ক্লেশে যম নিয়ম প্রত্যাহারাদি দ্বারা একাগ্রীকৃত-চিত্ত সমাধিযুক্ত যোগিগণও যে শ্রীকৃষ্ণের কুত্রাপি পতিত চরণরেণুও লাভ করিতে পারেন না কিংবা যে শ্রীকৃষ্ণের বিহারাস্পদীভূত বৃন্দাবনীয় কদম্বাদি বৃক্ষসমূহের এক কিরণ-ছটাও

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দৃষ্ট্বার্ভকান্ কৃষ্ণমুখানঘাসুরঃ
কংসানুশিষ্টঃ স বকী-বকানুজঃ।
অয়ং তু মে সোদরনাশকৃত্তয়ো-
র্দ্বয়োর্মমৈনং সবলং হনিষ্যে ॥১৪
এতে যদা মৎসুহৃদোস্তিলাপঃ
কৃতাস্তদা নষ্টসমা ব্রজৌকসঃ।

বকী-বকানুজঃ (বকী পূতনা, বকাসুরঃ, তয়োঃ অনুজঃ ভ্রাতা) কংসানুশিষ্টঃ কংসেন আজ্ঞপ্তঃ সঃ অঘাসুরঃ কৃষ্ণমুখান্ (কৃষ্ণঃ মুখঃ প্রধানং যেষাং তান্) অর্ভকান্ দৃষ্ট্বা অয়ং তু কৃষ্ণঃ মে মম সোদরনাশকৃৎ ভ্রাতৃহন্তা অতঃ তয়োঃ সহোদরয়োঃ বকীবকয়োঃ হন্তারম্ এনং কৃষ্ণং সবলং যথা স্যাৎ তথা হনিষ্যে ॥১৪

(এতে কৃষ্ণাদয়ঃ বালাঃ যদা বতঃ) মৎসুহৃদোঃ বকীবকয়োঃ তিলাপঃ তিলযুক্তাঃ আপঃ কৃতাঃ নিরূপিতাঃ (তদা তয়োঃ দ্বয়োঃ নিমিত্তয়োঃ তদ্বৈরগ্রহণার্থম্) ব্রজৌকসঃ নষ্টসমাঃ মৃতপ্রায়াঃ এব হি, যতঃ যে তে প্রজাসবঃ প্রজাঃ

হৃদয়ে ধারণ করিতে অসমর্থ কিংবা বহু দূর হইতে প্রেমিক ভক্তগণের কিরণ-ছটা লাভ করিতে পারেন না, আহা! সেই শ্রীভগবান্ সাক্ষাৎ যাঁহাদিগের নয়নগোচর হইয়া নিরন্তর অবস্থান করিতেছেন সেই ব্রজবাসিসকলের ভাগ্য কিংবা বিচিত্রোৎসব আমি কি বর্ণন করিব? অর্থাৎ আমি কিছুই বর্ণন করিতে সমর্থ হইতেছি না।১২

অনন্তর যে দেবগণ অমৃতপানে অমরত্ব প্রাপ্ত হইয়াও মরণভয়ে নিজ প্রাণ রক্ষার বাসনায় অবিরত যাহার বিনাশ অর্থাৎ কখন কি প্রকারে মরিবে ইহা প্রতীক্ষা করিয়া থাকেন, সেই অঘনামা মহাসুর, রাম-কৃষ্ণ প্রভৃতি বালকদিগের তাদৃশী বাল্য লীলাদর্শনে অসহিষ্ণু হইয়া সহসা তাহাদের অভিমুখে আগমন করিল।১৩

কংস-কর্তৃক প্রেরিত পূতনা ও বকাসুরের কনিষ্ঠ ভ্রাতা সেই অঘাসুর শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি বালকগণকে দর্শন করিয়া এই কৃষ্ণ আমার সহোদরা ভগিনী ও ভ্রাতাকে বিনাশ করিয়াছে, অতএব সহোদরাদ্বয়ের

প্রাণে গতে বর্ষ্মসু কা নু চিন্তা
প্রজাসবঃ প্রাণভৃতো হি যে তে ॥১
ইতি ব্যবস্যাজগরং বৃহদ্ বপুঃ
স যোজনায়ামমহাদ্রিপীবরম্
ধৃত্বাদ্ভুতং ব্যাত্তগুহাননং তদা
পথি ব্যশেত গ্রসনাশয়া খলঃ ॥১

পুত্রাঃ এব অসব প্রাণাঃ যেষাং তাদৃশাঃ প্রাণভৃতঃ প্রা বিভর্ত্তি যে তে জীবাঃ। প্রাণে গতে সতি বর্ষ্মসু শরীরে কা চিন্তা ॥১৫

ইতি ব্যবস্য নিশ্চিত্য সঃ খলঃ যোজনায়ামং যোজনবি মহাদ্রিবৎ পীবরং স্থূলং, ব্যাত্তগুহাননং ব্যাত্তং প্রসারিতং ইব আননং মুখবিবরং যস্মিন্ তাদৃশম্ অদ্ভুতম্ অত্যা বৃহৎ আজগরং সার্পং বপুঃ দেহং ধৃত্বা গ্রসনাশয়া ভোজনে তদা পথি ব্যশেত অস্পন্দত্বাদিনা অশেত ॥১৬

পিণ্ডদান করিবার নিমিত্ত বৎস বালকাদির সহি এই কৃষ্ণকে বিনাশ করিব।১৪

এই বৎসাদির সহিত কৃষ্ণ প্রভৃতি বালক যদি আমার ভগ্নী ও ভ্রাতার প্রেত তর্পণ করিব নিমিত্ত তিলোদকরূপে কল্পিত হয়, তাহা হই নন্দাদি ব্রজবাসী সকলে মৃতপ্রায় বা মৃত্যুমু পতিত হইবে। যেহেতু, প্রাণধারি-ব্যক্তির পু প্রাণতুল্য, অতএব সেই প্রাণ বিনষ্ট হইলে দেহে বিনাশে আর ভাবনা কি? অর্থাৎ নন্দা ব্রজবাসীর পুত্রই প্রাণ, সেই পুত্ররূপ প্রাণ বি হইলে দেহরূপ নন্দাদি ব্রজবাসী যে স্বয়ংই বি হইবে, তাহাতে আর চিন্তা কি?১৫

এই প্রকার নিশ্চয় করিয়া দুষ্ট অঘাসুর যোজ পরিমিত দীর্ঘ মহাপর্ব্বতের ন্যায় স্থূল, বিস্তৃ গুহার ন্যায় বদন-বিশিষ্ট অতি অদ্ভুত বৃহৎ অ সর্প শরীর ধারণ করিয়া বৎস-বালকাদির সহি শ্রীকৃষ্ণকে গ্রাস করিবার অভিলাষে পূর্ব্বমুখী হই শয়ন করিয়া রহিল।১৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ধরাধরোষ্ঠো জলদোত্তরোষ্ঠো
দর্য্যাননান্তো গিরিশৃঙ্গদংষ্ট্রঃ।
ধ্বান্তান্তরাস্যো বিততাধ্বজিহ্বঃ
পরুষানিলশ্বাসদবেক্ষণোষ্ণঃ ॥১৭

দৃষ্ট্বা তং তাদৃশং সর্ব্বে মত্বা বৃন্দাবনশ্রিয়ম্।
ব্যাত্তাজগরতুণ্ডেন হ্যুৎপ্রেক্ষন্তে স্ম লীলয়া ॥১৮

অহো মিত্রাণি গদত সত্ত্বকূটং পুরঃ স্থিতম্।
অস্মৎসংগ্রসনব্যাত্তব্যালতুণ্ডায়তে ন বা ॥১৯

সত্যমর্ককরারক্তমুত্তরাহনুবদ্-ঘনম্।
অধরাহনুবদ্-রোধস্তৎপ্রতিচ্ছায়য়ারুণম্ ॥২০

প্রতিস্পর্দ্ধেতে সৃক্কাভ্যাং সব্যাসব্যে নগোদরে।
তুঙ্গশৃঙ্গালয়োঽপ্যেতাস্তদ্দংষ্ট্রাভিশ্চ পশ্যত ॥২১

কথম্ভূতঃ সঃ, ধরাধরোষ্ঠঃ ধরায়াম্ অধরোষ্ঠঃ যস্য জলদোত্তরোষ্ঠঃ জলদেষু মেঘেষু উত্তরোষ্ঠঃ যস্য, দর্য্যাননান্তঃ দর্যৌ গিরিকন্দরৌ ইব আননস্যান্তৌ সৃক্কণী যস্য, গিরিশৃঙ্গদংষ্ট্রঃ গিরিশৃঙ্গবদ্ দন্তপংক্তিবিশিষ্টঃ, ধ্বান্তান্তরাস্যঃ ধ্বান্তং তমঃ অন্তরাস্যে মুখবিবরে যস্য, বিতাধ্বজিহ্বঃ বিস্তৃতপথবৎ জিহ্বাবিশিষ্টঃ, পরুষা-নিলাশ্বাসদবেক্ষণোষ্ণঃ পরুষানিলবৎ শ্বাসঃ তথা দাবাগ্নিবৎ ঈক্ষণম্ এতয়োঃ উষ্ণঃ ভাবঃ যস্য, তাদৃশঃ স পথি অশেত ইতি ॥১৭

তাদৃশম্ অজগরং দৃষ্ট্বা সর্ব্বে বালকাঃ বৃন্দাবনশ্রিয়ং বৃন্দাবনস্য ঐশ্বর্য্যং মত্বা ভ্রমেণ বুদ্ধা লীলয়া নির্ভয়ং যথা স্যাৎ তথা ব্যাত্ত্যাজগরতুণ্ডেন প্রসৃতমহাসর্পবদনেন সহ তম্ উৎপ্রেক্ষন্তে উপমীয়ন্তে স্ম ॥১৮

অহো মিত্রাণি! গদত ব্রূত, পুরঃস্থিতম্ এতৎ সত্ত্বকূটং ন বা; অস্মৎসংগ্রসনব্যাত্তব্যালতুণ্ডায়তে অস্মাকং সংগ্রসনায় ব্যাত্তং প্রসারিতং যৎ ব্যালতুণ্ডং সর্পমুখংতদ্বৎ আচরতি ন বা ॥১৯

অহো মিত্রাণি! সত্যম্ এব অস্য উত্তরাহনুবদ্ উত্তরোষ্ঠবৎ অর্ককরারক্তং রবিকিরণৈঃ রক্তিমাভং ঘনং মেঘং তথা তৎ-প্রতিচ্ছায়য়া অরুণং রোধঃ স্থলম্ অস্য অধরোষ্ঠবৎ পশ্যত ॥২০

সব্যাসব্যে দক্ষিণ-বামপার্শ্বস্থিতে নগোদরে গিরিদর্য্যৌ অস্য সৃক্কাভ্যাম্ ওষ্ঠপ্রান্তাভ্যাং প্রতিস্পর্দ্ধেতে তুল্যতয়া রূপ্যতে, এতাঃ তুঙ্গশৃঙ্গালয়ঃ উন্নতগিরিচূড়াশ্রেণ্যঃ অস্য দংষ্ট্রাভিঃ তুল্যাঃ পশ্যত ॥২১

এতাদৃশ অবস্থায় শয়ন করিল যে তাহার নিম্ন-ওষ্ঠ ধরাতলে ও উর্দ্ধ-ওষ্ঠ মেঘমণ্ডলে সংলগ্ন হইল, ওষ্ঠদ্বয়ের প্রান্তভাগ গিরি-গহ্বরের ন্যায়, দন্তগুলি পর্ব্বতশৃঙ্গের সদৃশ, মুখমধ্যে ঘোর অন্ধকারতুল্য জিহ্বা বিস্তীর্ণ পথের মত, নিশ্বাস খরতর বায়ুর ন্যায় ও চক্ষুর্দ্বয়ের দৃষ্টি দাবানল ন্যায় অতিশয় উগ্র প্রতীয়মান হইতে লাগিল।১৭

তাদৃশ অঘাসুরকে দেখিয়া মহাসর্পবোধে পলায়নোন্মুখ কোন কোন বালককে আশ্বাস প্রদান পূর্ব্বক অন্যান্য বালকগণ বলিলেন—রে মূঢ়গণ! এতাদৃশ বৃহৎ সর্প কখনও সম্ভব হইতে পারে না, ইহা বিধাতা শ্রীবৃন্দাবনের শোভা-বিশেষের নিমিত্ত কোন জন্তু বিশেষ গঠিত করিয়া রাখিয়াছেন, পরন্তু মহাসর্পের বিস্তৃত তুণ্ডের সাদৃশ্য বটে, এইরূপ নিশ্চয় করিয়া বৃহৎ সর্পের প্রসারিত ওষ্ঠের সহিত উৎপ্রেক্ষা (উপমা) করিতে লাগিলেন।১৮

অল্প-বয়স্ক বালকগণ স্ব স্ব উৎপ্রেক্ষার প্রমাণার্থ অর্থাৎ আমরা যাহা নিশ্চয় করিয়াছি তাহা সত্য কিনা তাহা জানিবার নিমিত্ত কোন কোন বয়োজ্যেষ্ঠ সখাগণের প্রতি সম্বোধন করিয়া কহিতে লাগিলেন—অহে মিত্রগণ! বল দেখি, আমাদের অগ্রবর্ত্তী একটি কোনও নিশ্চল প্রাণিবিশেষ কিনা? আর আমাদিগকে গ্রাস করিবার নিমিত্ত বিস্তৃত সর্প মুখের ন্যায় বোধ হইতেছে কি না?১৯

জ্যেষ্ঠ বালক বলিলেন—হাঁ, তোমার যাহা মনে করিয়াছ ইহা তাহাই বটে, ঐ দেখ সূর্য্যকিরণে আরক্ত মেঘ যেন উহার উপরোষ্ঠের ন্যায় এবং ঐ মেঘের প্রতিচ্ছায়ার অরুণিত স্থল যেন উহার নিম্নোষ্ঠের সদৃশ হইয়াছে।২০

ঐ দেখ, বাম ও দক্ষিণ দিকস্থ গিরিকন্দর দুইটি যেন ইহার ওষ্ঠ প্রান্তদ্বয়ের ন্যায় রহিয়াছে (এবং অঙ্গুলি দ্বারা দেখাইয়া বলিতেছেন) ঐ দেখ পর্ব্বতের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

আস্তৃতায়ামমার্গোঽয়ং রসনাং প্রতি গর্জতি।
এষামন্তর্গতং ধ্বান্তমেতদপ্যন্তরাননম্ ॥২২
দাবোষ্ণখরবাতোঽয়ং শ্বাসবদ্ ভাতি পশ্যত।
তদ্দগ্ধসত্ত্বদুর্গন্ধোঽপ্যন্তরামিষগন্ধবৎ ॥২৩
অস্মান্ কিমত্র গ্রসিতা নিবিষ্টা-
নয়ং তথা চেদ্ বকবদ্ বিনঙ্ক্ষ্যতি।
ক্ষণাদনেনেতি বকার্য্যুশন্মুখং
বীক্ষ্যোদ্ধসন্তঃ করতাড়নৈর্যযুঃ ॥২৪

ইত্থং মিথোঽতথ্যমতজ্জ্ঞভাষিতং
শ্রুত্বা বিচিন্ত্যেত্যমৃষা মৃষায়তে
রক্ষো বিদিত্বাখিলভূতহৃৎস্থিতঃ
স্বানাং নিরোদ্ধুং ভগবান্ মনো দধে ॥২
তাবৎ প্রবিষ্টাস্ত্বসুরোদরান্তরং
পরং ন গীর্ণাঃ শিশবঃ সবৎসাঃ
প্রতীক্ষমাণেন বকারিবেশনং
হতস্বকান্তস্মরণেন রক্ষসা ॥২

অয়ম্ আস্তৃতায়ামমার্গঃ দীর্ঘপন্থাঃ রসনাং প্রতি গর্জ্জতি স্পর্দ্ধতে, এষাং শৃঙ্গাণাম্ অন্তর্গতম্ এতৎ ধ্বান্তম্ অপি এতস্য আননং পশ্যত ॥২২

দাবোষ্ণখরবাতঃ দাবেন বনাগ্নিনা উষ্ণঃ অয়ং খরবাতঃ প্রখরবায়ুঃ শ্বাসবৎ ভাতি, তদ্দগ্ধসত্ত্বদুর্গন্ধঃ তত্র দগ্ধসত্ত্বদুর্গন্ধঃ অপি অস্য অন্তরামিষগন্ধবৎ ভাতি ইতি পশ্যত ॥২৩

অত্র বিলে নিবিষ্টান্ অস্মান্ কিম্ অয়ং গ্রসিতা গ্রসিষ্যতি, তথা চেৎ অনেন কৃষ্ণেন তদা ক্ষণাৎ এব বিনঙ্ক্ষ্যতি ইতি উক্ত্বা বকার্য্যুশন্মুখং বকারেঃ কৃষ্ণস্য উশৎ কমনীয়ং মুখং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা উদ্ধসন্তঃ উচ্চৈঃ হসন্তঃ করতাড়নৈঃ করতালী কৃত্বা যযুঃ প্রবিবিশুঃ ॥২৪

অখিলভূতহৃৎস্থিতঃ অখিলানাং ভূতানাং হৃদি স্থিতঃ পর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ইত্থং স্বানাং বয়স্যবালকানাম্ অতজ্জ্ঞভা (ন তৎ জানন্তি ইতি অতজ্জ্ঞাঃ তেষাং ভাষিতম্ অত অতথ্যম্ অযথার্থং শ্রুত্বা যতঃ অমৃষা (সত্যম্ এব ব্যাত্তা তুণ্ডমপি) মৃষায়তে (বৃন্দাবনশ্রীত্বেন ভাষতে) ইতি বি (কিঞ্চ অঘনামা অয়ম্) রক্ষঃ রাক্ষসঃ ইতি বি (তান্) নিরোদ্ধুং (যাবৎ) মনো দধে ইচ্ছাম্ অকরোৎ ॥২

তাবৎ সবৎসাঃ শিশবঃ অসুরোদরান্তরম্ অঘাসুর প্রবিষ্টাঃ পরং তু হতস্বকান্তস্মরণেন নষ্টস্বজনৌ বকী মনসি ভাবয়তা (অতএব) বকারিবেশনং কৃষ্ণপ্রবেশং প্রতী মাণেন রক্ষসা ন গীর্ণাঃ মুখসঙ্কোচেন ন গিলিতাঃ ॥২৬

অত্যুচ্চ শৃঙ্গগুলি যেন ইহা দন্তশ্রেণীর সহিত তুলনীয় হইতেছে।২১

আর এই বিস্তৃত ও দীর্ঘ পথটি যেন ইহার জিহ্বার তুল্য। এবং এই শৃঙ্গ সকলের মধ্যস্থিত অন্ধকার যেন ইহার মুখমধ্যবর্ত্তী অন্ধকারের সদৃশ হইয়াছে।২২

ঐ দেখ! দাবানল দ্বারা উষ্ণ এই পবন যেন ইহার শ্বাসের ন্যায় প্রকাশ পাইতেছে এবং ঐ দাবানলে দগ্ধীভূত প্রাণিগণের দুর্গন্ধও যেন উহার উদরমধ্যগত আমিষের গন্ধের ন্যায় অনুভব হইতেছে।২৩

একত্র সম্মিলিত বালকগণ কিঞ্চিৎ সভয়ে বলিলেন —ইহা যদি সত্য সত্যই সর্প হয়, তবে ইহার মুখমধ্যে প্রবিষ্ট হইলে আমাদিগকে গ্রাস করিবে

কি? তন্মধ্যে কোন কোন বালক উহাদিগ আশ্বাস করিয়া কহিলেন—ভাল, তাই যদি হয়, শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক বকাসুরের ন্যায় ইহা ক্ষণকাল মধ্যে বিনষ্ট হইবে এই বলিয়া দূরস্থিত শ্রীকৃষ্ণের কমনীয় মণ্ডল দর্শন-পূর্ব্বক 'ঐ দেখ ভাই কানাই আমাদিগ দৃষ্টিপথেই অবস্থিত রহিয়াছে, অতএব আর চি কি?' এইরূপে বিশ্বস্ত-হৃদয় বালকগণ উচ্চ হা করিতে করিতে 'হে সখাগণ! সম্ভবত এই গর্ত্তম কোনও আশ্চর্য্য বস্তু রহিয়াছে, অতএব অবশ্য তা দেখিতে হইবে' এবম্বিধ বাল্য-চাপল্য-নিবন্ধন কৌতু বশতঃ আপন আপন নির্ভয়ত্ব ও বীরত্ব জানাই নিমিত্ত কিংবা লৌকিক রীতি অনুসারে সর্পাপসরণা যেন করতালি প্রদান করিয়া মুখমধ্যে প্রবে করিলেন এবং বৎস-সকলও পুচ্ছ উঠাই

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তান্ বীক্ষ্য কৃষ্ণঃ সকলাভয়প্রদো
হ্যনন্যনাথান্ স্বকরাদপচ্যুতান্ ।
দীনাংশ্চ মৃত্যোর্জঠরাগ্নিঘাসান্
ঘৃণার্দ্দিতো দিষ্টকৃতেন বিস্মিতঃ ॥২৭
কৃত্যং কিমত্রাস্য খলস্য জীবনং
ন বা অমীষাং চ সতাং বিহিংসনম্ ।

দ্বয়ং কথং স্যাদিতি সংবিচিন্ত্য তজ্
জ্ঞাত্বাবিশত্তুণ্ডমশেষদৃগ্ঘরিঃ ॥২৮
তদা ঘনচ্ছদা দেবা ভয়াদ্ধাহেতি চুক্রুশুঃ ।
জহৃষুর্যে চ কংসাদ্যাঃ কৌণপাস্ত্বঘবান্ধবাঃ ॥২৯
তচ্ছ্রুত্বা ভগবান্ কৃষ্ণস্ত্বব্যয়ঃ সার্ভবৎসকম্ ।
চূর্ণীচিকীর্ষোরাত্মানং তরসা ববৃধে গলে ॥৩০

সকলাভয়প্রদঃ সর্ব্বভয়হারী কৃষ্ণঃ স্বকরাৎ নিজাভয়হস্ততঃ অপচ্যুতান্ দূরগতান্ (অতঃ) মৃত্যোঃ মৃত্যুতুল্যাঘস্যুরস্য জঠরাগ্নিঘাসান্ (জঠরাগ্নৌ অত্যন্তদাহ্যতামিব গতান্) দীনান্ বিপন্নান্ তথা অনন্যনাথান্ তদেকশরণান্ (বালকান্) বীক্ষ্য ঘৃণার্দ্দিতঃ কৃপান্বিতঃ বিস্মিতঃ কৃষ্ণঃ ॥২৭

অশেষদৃক্ সর্ব্বজ্ঞঃ হরিঃ অস্য খলস্য জীবনং ন ভবেৎ তথা অমীষাং সতাং চ বিহিংসনং ন (ভবেৎ) অত্র কিং কৃত্যং করণীয়ং, কথং দ্বয়ম্ উভয়ং স্যাৎ ইতি সংবিচিন্ত্য মনসি বিচার্য্য জ্ঞাত্বা (উপায়ং) তু তুণ্ডম্ অবিশৎ ॥২৮

তদা ঘনচ্ছদাঃ মেঘান্তরিতাঃ দেবাঃ ভয়াৎ হা হা ইতি চুক্রুশুঃ, অঘবান্ধবাঃ কংসাদ্যাঃ যে কৌণপাঃ রাক্ষসাঃ তে তু জহৃষুঃ মুমুদিরে ॥২৯

অব্যয়ঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ তু তৎ শ্রুত্বা সার্ভবৎসকম্ আত্মানং চূর্ণীচিকির্ষোঃ মুখসংবরণাদিনা (চূর্ণং কর্ত্তুম্ ইচ্ছোঃ) অঘস্য গলে আত্মানং তরসা বেগেন ববৃধে ॥৩০

বালকদিগের অনুগমন করিল ।২৪

(অন্তর্য্যামী হেতু) নিখিল প্রাণীর হৃদয়স্থিত ভগবান্ বকারি শ্রীকৃষ্ণ অঘাসুরের পরিচয়-বিষয়ে অজ্ঞের ন্যায় বয়স্যগণের ঐ প্রকার পরস্পরোক্ত অসত্য বাক্য শ্রবণ করিয়া 'হায় হায়! বাস্তবিক প্রসারিত সর্প তুণ্ডই আমার আত্মীয় বয়স্যসকলের সম্বন্ধে শ্রীবৃন্দাবনীয় শোভারূপে প্রতীয়মান হইতেছে,' এইরূপ বিচারপূর্ব্বক "এই জন্তু কেবল সর্পও নহে, পরন্তু অঘাসুর নামে রাক্ষস" ইহা অবগত হইয়া তদীয় মুখমধ্যে প্রবেশ করিতে উদ্যত তাঁহাদিগকে নিবারণ করিবার নিমিত্ত ইচ্ছা করিলেন ।২৫

তখনই বয়স্যসকল, বৎসগণের সহিত অঘাসুরের মুখমধ্যে প্রবিষ্ট হইলেন বটে, পরন্তু তৎকর্ত্তৃক তাঁহারা গিলিত হয়েন নাই; কারণ, সে অঘনামক রাক্ষস আপনার আত্মীয় ভ্রাতা বকাসুর ও ভগিনী পূতনার নিধন স্মরণ করিয়া তাহাদিগের শত্রুরূপী শ্রীকৃষ্ণের প্রতীক্ষা করিতেছিল ।২৬

বিশ্বস্থ নিখিল প্রাণিগণের অভয়দাতা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আপন হস্ত হইতে অকস্মাৎ মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া মৃত্যুরূপী অঘাসুরের জঠরানলে তৃণতুল্য পতনোন্মুখ বয়স্যদিগকে মরণ-ভয়ে নিজ দর্শনাদির বিচ্ছেদাশঙ্কায় সকাতর ও অনন্যাশ্রয় দর্শন করিয়া কৃপাপীড়িত এবং লীলাশক্তির অনুকূল কালকৃত তৎকর্ম্ম দ্বারা বিস্মিত হইলেন ।২৭

এই সঙ্কটে কি করা কর্ত্তব্য ? এই খলের জীবন বিনাশ হয় অথচ এই সাধু বয়স্যগণের রক্ষা হয়; এতদুভয় কর্ম্ম কি প্রকারে সমাধান হইতে পারে এই প্রকারে ভাবিয়া ও সহসা ইহার উপায় অবধারণপূর্ব্বক সর্ব্বদর্শী শ্রীহরি অঘাসুরের মুখমধ্যে প্রবেশ করিলেন ।২৮

তখন মেঘান্তরিত ইন্দ্রাদি দেবগণ কংস বা অঘাসুরের ভয়ে হাহাকার করিতে লাগিলেন। আর অঘাসুরের বান্ধব রাক্ষসগণ ও কংসাদি দৈত্যগণ অতিশয় আনন্দিত হইল ।২৯

এই প্রকারে সাধু দেবগণের শোকশব্দ ও অসাধু

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ততোঽতিকায়স্য নিরুদ্ধমার্গিণো
হ্যুদ্গীর্ণদৃষ্টের্ভ্রমতস্ত্বিতস্ততঃ।
পূর্ণোঽন্তরঙ্গে পবনো নিরুদ্ধো
মূর্দ্ধন্ বিনিষ্পাট্য বিনির্গতো বহিঃ ॥৩১

তেনৈব সর্ব্বেষু বহির্গতেষু
প্রাণেষু বৎসান্ সুহৃদঃ পরেতান্।
দৃষ্ট্যা স্বয়োত্থাপ্য তদন্বিতঃ পুন-
র্বক্ত্রান্মুকুন্দো ভগবান্ বিনির্যযৌ ॥৩২

পীনাহিভোগোত্থিতমদ্ভুতং মহ-
জ্জ্যোতিঃ স্বধাম্না জ্বলয়দ্ দিশো দশ
প্রতীক্ষ্য খেঽবস্থিতমীশনির্গমং
বিবেশ তস্মিন্ মিষতাং দিবৌকসাম্ ॥৩৩

ততোঽতিহৃষ্টাঃ স্বকৃতোঽকৃতার্হণং
পুষ্পৈঃ সুরা অপ্সরসশ্চ নর্তনৈঃ।
গীতৈঃ সুগা বাদ্যধরাশ্চ বাদ্যকৈঃ
স্তবৈশ্চ বিপ্রা জয়নিঃস্বনৈর্গণাঃ ॥৩৪

ততঃ অনন্তরম্ অতিকায়স্য (কায়ম্ অতীত্য বৃহৎসর্প-দেহেন অবস্থিতস্য অঘাসুরস্য) নিরুদ্ধমার্গিণঃ (কণ্ঠস্থিতেন প্রবৃদ্ধকৃষ্ণদেহেন প্রতিরুদ্ধঃ বায়োঃ মার্গভূতঃ কণ্ঠঃ যস্য) অতএব হি উদ্গীর্ণদৃষ্টেঃ উদ্গীর্ণে বহির্নির্গতে দৃষ্টী লোচনে যস্য, অতঃ ইতস্ততঃ (বৈচিত্ত্যাৎ) ভ্রমতঃ অঘাসুরস্য পূর্ণঃ পবনঃ নিরুদ্ধঃ সন্ মূর্দ্ধন্ মূর্দ্ধনি ব্রহ্মরন্ধ্রং বিনির্ভিদ্য বহিঃ-বিনির্গতঃ যাতঃ ॥৩১

তেন পবনেন সহ সর্ব্বেষু প্রাণেষু বহির্গতেষু সৎসু পরেতান্ মৃতান্ সুহৃদঃ বৎসান্ চ স্বয়া (অমৃতবর্ষিণ্যা) দৃষ্ট্যা উত্থাপ্য তদন্বিতঃ তৈঃ মিলিতঃ সন্ ভগবান্ মুকুন্দঃ বক্ত্রাৎ পুনঃ বিনির্যযৌ ॥৩২

পীনাহিভোগস্থিতং স্থূলসর্পকলেবরস্থিতম্ অদ্ভুতম্ ... চনীয়ং মহজ্জ্যোতিঃ স্বধাম্না স্বেন তেজসা দশ ... উজ্জ্বলয়ন্ প্রকাশয়ন্ ঈশনির্গমং প্রতীক্ষ্য খে আ... অবস্থিতং সৎ মিষতাং পশ্যতাং দিবৌকসাং স্বর্গবাসি... (সমক্ষে এব) তস্মিন্ কৃষ্ণে বিবেশ ॥৩৩

ততঃ সুরাঃ পুষ্পৈঃ, অপ্সরসঃ সুনর্ত্তনৈঃ, সুগাঃ গন্ধর্ব... গীতৈঃ, বাদ্যধরাঃ বাদ্যকৈঃ, বিপ্রাঃ স্তবৈঃ, জয়নিঃস্বনৈঃ চ গ... এতে সর্ব্বে অতিহৃষ্টাঃ সন্তঃ স্বকৃতঃ কৃষ্ণস্য অর্হণং পূ... অকৃত ॥৩৪

দৈত্যগণের হর্ষধ্বনি শ্রবণ করিয়া অক্ষুণ্ণবিগ্রহ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বালক ও বৎসসকলের সহিত শ্যামসুন্দরস্বরূপ আপনাকে উদরস্থ করিয়া মুখসংবরণ ও গাত্রমোচনাদি দ্বারা চূর্ণ করিতে অভিলাষী সেই অঘাসুরের গলদেশে সহসা বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইলেন।৩০

শ্রীকৃষ্ণের বর্দ্ধনহেতু সেই অতি স্থূলকায় অঘাসুরের কণ্ঠ রোধ হওয়ায় চক্ষুর্দ্বয় বহির্গত হইয়া পড়িল। কোথায় থাকিব, কোথায় বা যাইব ইত্যাদি বিবেচনায় ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিতে লাগিল; ইতিমধ্যে দেহমধ্যে নিরুদ্ধ প্রাণবায়ু নির্গমন পথের অভাবে পূর্ণ (অভিভূত) হইয়া ব্রহ্মরন্ধ্র ভেদপূর্ব্বক বহির্গত হইল।৩১

ঐ প্রাণবায়ুর সহিত কিংবা সেই ব্রহ্মরন্ধ্র দ্বার দ্বারা ইন্দ্রিয়সকল বহির্গত হইলে স্বীয় বিরহে ও অসুরের জঠরানলের জ্বালায় মূর্চ্ছিত বালক ও ব... সকলকে নিজ অমৃতবর্ষিণী দৃষ্টি দ্বারা সচে... করিয়া জগতের হিতার্থ স্বয়ং অবতীর্ণ ভগবান্ শ্রী... তাহাদিগের সহিত মিলিত হইয়া পুনর্ব্বার ... অঘাসুরের মুখ হইতে বহির্গত হইলেন।৩২

তখন ঐ বৃহৎ সর্পদেহস্থিত শুদ্ধ সত্ত্বময় অনির্ব্বচ... একটি মহৎ জ্যোতি অঘাসুরের দেহ হইতে বহি... হইয়া স্বীয় তেজে দশদিক্ উজ্জ্বলকরত আকা... অবস্থিত হইল এবং শ্রীকৃষ্ণের বহির্গমন প্রতী... করিতে লাগিল। ভগবান্ বৎস ও বালকগ... সহিত সেই সর্পোদর হইতে বহির্গত হইবা... দর্শনকারী দেবগণ সমক্ষেই সেই জ্যোতি শ্রীকৃ... বিগ্রহে প্রবেশ করিল।৩৩

অনন্তর অঘাসুর বিনাশে অতিহৃষ্ট দেব...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তদদ্ভুতস্তোত্রসুবাদ্যগীতিকা-
জয়াদিনৈকোৎসবমঙ্গলস্বনান্ ।
শ্রুত্বা স্বধাম্নোঽন্ত্যজ আগতোঽচিরাদ্
দৃষ্ট্বা মহীশস্য জগাম বিস্ময়ম্ ॥৩৫
রাজন্নাজগরং চর্ম শুষ্কং বৃন্দাবনেঽদ্ভুতম্ ।
ব্রজৌকসাং বহুতিথং বভূবাক্রীড়গহ্বরম্ ॥৩৬

তৎ অদ্ভুতস্তোত্রসুবাদ্য-গীতিকাজয়াদিনৈকোৎসবমঙ্গলস্বনান্ সুকুমারগীতবাদ্যাদিসহিতবিবিধমঙ্গলোৎসবস্তবজয়াদিধ্বনীন্ স্বধাম্নঃ সত্যলোকস্য অন্তি সমীপে শ্রুত্বা অজঃ ব্রহ্মা অচিরাৎ আগতঃ সন্ ঈশস্য শ্রীকৃষ্ণস্য মহি মহিমানং দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং জগাম প্রাপ ॥৩৫

হে রাজন্! অদ্ভুতম্ (তৎ) আজগরং চর্ম্ম শুষ্কং সৎ বহুতিথং বহুকালং বৃন্দাবনে ব্রজৌকসাং ক্রীড়া-গহ্বরং বভূব ॥৩৬

পুষ্পবৃষ্টি দ্বারা, অপ্সরাসকল নৃত্যদ্বারা, গন্ধর্ব্ব গীত দ্বারা, বিদ্যাধরসমূহ বাদ্যদ্বারা, শ্রীনারদপ্রভৃতি বিপ্রগণ স্তব দ্বারা ও শ্রীগরুড়াদি ভক্তগণ জয়ধ্বনি দ্বারা স্ব স্ব স্রষ্টারূপী শ্রীকৃষ্ণের পূজা করিতে লাগিলেন ।৩৪

তখন ব্রহ্মা নিজধাম সত্যলোকের সমীপে সেই অদ্ভুত স্তোত্র. উৎকৃষ্ট বাদ্য, সুললিত সঙ্গীত ও জয়ধ্বনিপ্রভৃতি নানারূপ মঙ্গলময় শব্দ শ্রবণ করিয়া অবিলম্বে তথায় আগমন করিলেন এবং "অঘাসুরের দেহস্থ জ্যোতিঃ বৈকুণ্ঠের দিকে গমন করিতেছে" এতাদৃশী শ্রীকৃষ্ণ-মহিমা দর্শন করিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ।৩৫

(শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শপ্রভাবে সেই অসুর কৃতার্থ হইয়াছিল এই বিষয়ে অধিক আর কি বলিব, তাহার পাঞ্চভৌতিক দেহটীও পুতনাদির ন্যায় সুগন্ধ যুক্ত হইয়া সকলের মনোহর হইয়াছিল)।

হে রাজন্! শ্রীবৃন্দাবনে সেই অদ্ভুত সর্পের চর্ম্ম শুষ্ক হইয়া বহুকাল পর্য্যন্ত ব্রজবাসী বালকগণের ক্রীড়াগহ্বর অর্থাৎ ক্রীড়ার নিমিত্ত সুমহান্ ছিদ্রপ্রায় হইয়াছিল ।৩৬

এতৎ কৌমারজং কর্ম হরেরাত্মাহিমোক্ষণম্ ।
মৃত্যোঃ পৌগণ্ডকে বালা দৃষ্ট্বোচুর্বিস্মিতা ব্রজে ॥৩৭
নৈতদ্ বিচিত্রং মনুজার্ভমায়িনঃ
পরাবরাণাং পরমস্য বেধসঃ ।
অঘোঽপি যৎস্পর্শনধৌতপাতকঃ
প্রাপাত্মসাম্যং ত্বসতাং সুদুর্লভম্ ॥৩৮

মৃত্যোঃ সকাশাৎ আত্মাহিমোক্ষণম্ আত্মনাম্ অহেঃ চ মোক্ষণং হরেঃ কৌমারজং পঞ্চাব্দকৃতং কর্ম্ম দৃষ্ট্বা বিস্মিতাঃ বালাঃ অস্য পৌগণ্ডকে ষষ্ঠে অব্দে অদ্যৈব তদ্‌বৃত্তম্ ইত্যুচুঃ ॥৩৭

হে নৃপ! মনুজার্ভমায়িনঃ মনুষ্যলীলয়া অবতীর্ণস্য পরাবরাণাম্ অংশিনাম্ অংশানাং চ সর্ব্বেষাং পরমস্য বেধসঃ তত্তদাবির্ভাবকর্ত্তুঃ স্বয়ং ভগবতঃ এতৎ কার্য্যং ন বিচিত্রম্ আশ্চর্য্যং ; যতঃ পাপঃ অপি অঘাসুরঃ যৎস্পর্শনধৌতপাতকঃ যস্য কৃষ্ণস্য স্পর্শেন ধৌতঃ পাতকঃ যস্য সঃ তাদৃশঃ সন্ অসতাং সুদুর্ল্লভম্ আত্মসাম্যং প্রাপ ॥৩৮

হে রাজন্! আরও এক আশ্চর্য্য শ্রবণ কর ; বালকগণ মৃত্যু হইতে অঘাসুরের মোচনরূপ শ্রীকৃষ্ণের এই পঞ্চ বৎসর কৃত কর্ম্ম দেখিয়া ষষ্ঠবর্ষে "অদ্য এই কর্ম্ম হইল" এইরূপে বিস্মিত হইয়া স্ব স্ব গৃহে গমনান্তর আপন আপন জননীপ্রভৃতির নিকট বলিয়াছিলেন ।৩৭

অঘাসুরও যাঁহার স্পর্শে ধৌতপাতক অর্থাৎ নিষ্পাপ হইয়া অসুরদিগের সুদুর্ল্লভ ভগবৎ-সমানরূপত্ব প্রাপ্ত হইল, সেই নিখিল অংশ ও অংশীর প্রধান এবং তাঁহাদিগের প্রাদুর্ভাব কর্ত্তা পরম দয়ালু শ্রীনন্দনন্দনের এই কর্ম্ম বিচিত্র নহে ।৩৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ততোঽতিকায়স্য নিরুদ্ধমার্গিণো
হ্যুদ্গীর্ণদৃষ্টেভ্র্মতস্ত্বিতস্ততঃ।
পূর্ণোঽন্তরঙ্গে পবনো নিরুদ্ধো
মূর্ধন্ বিনিষ্পাট্য বিনির্গতো বহিঃ ॥৩১

তেনৈব সর্বেষু বহির্গতেষু
প্রাণেষু বৎসান্ সুহৃদঃ পরেতান্।
দৃষ্ট্যা স্বয়োত্থাপ্য তদন্বিতঃ পুন-
র্বক্ত্রান্মুকুন্দো ভগবান্ বিনির্যযৌ ॥৩২

পীনাহিভোগোত্থিতমদ্ভুতং মহ-
জ্জ্যোতিঃ স্বধাম্না জ্বলয়দ্ দিশো দশ।
প্রতীক্ষ্য খেঽবস্থিতমীশনির্গমং
বিবেশ তস্মিন্ মিষতাং দিবৌকসাম্ ॥৩৩

ততোঽতিহৃষ্টাঃ স্বকৃতোঽকৃতার্হণং
পুষ্পৈঃ সুরা অপ্সরসশ্চ নর্তনৈঃ।
গীতৈঃ সুগা বাদ্যধরাশ্চ বাদ্যকৈঃ
স্তবৈশ্চ বিপ্রা জয়নিঃস্বনৈর্গণাঃ ॥৩৪

ততঃ অনন্তরম্ অতিকায়স্য (কায়ম্ অতীত্য বৃহৎসর্প-দেহেন অবস্থিতস্য অঘাসুরস্য) নিরুদ্ধমার্গিণঃ (কণ্ঠস্থিতেন প্রবৃদ্ধকৃষ্ণদেহেন প্রতিরুদ্ধঃ বায়োঃ মার্গভূতঃ কণ্ঠঃ যস্য) অতএব হি উদ্গীর্ণদৃষ্টেঃ উদ্গীর্ণে বহির্নির্গতে দৃষ্টী লোচনে যস্য, অতঃ ইতস্ততঃ (বৈচিত্ত্যাৎ) ভ্রমতঃ অঘাসুরস্য পূর্ণঃ পবনঃ নিরুদ্ধঃ সন্ মূর্দ্ধন্ মূর্দ্ধনি ব্রহ্মরন্ধ্রং বিনির্ভিদ্য বহিঃ-বিনির্গতঃ যাতঃ ॥৩১

তেন পবনেন সহ সর্ব্বেষু প্রাণেষু বহির্গতেষু সৎসু পরেতান্ মৃতান্ সুহৃদঃ বৎসান্ চ স্বয়া (অমৃতবর্ষিণ্যা) দৃষ্ট্যা উত্থাপ্য তদন্বিতঃ তৈঃ মিলিতঃ সন্ ভগবান্ মুকুন্দঃ বক্ত্রাৎ পুনঃ বিনির্যযৌ ॥৩২

পীনাহিভোগস্থিতং স্থূলসর্পকলেবরস্থিতম্ অদ্ভুতম্ অনি চনীয়ং মহজ্জ্যোতিঃ স্বধাম্না স্বেন তেজসা দশ দি উজ্জ্বলয়ন্ প্রকাশয়ন্ ঈশনির্গমং প্রতীক্ষ্য খে আক অবস্থিতং সৎ মিষতাং পশ্যতাং দিবৌকসাং স্বর্গবাসি (সমক্ষে এব) তস্মিন্ কৃষ্ণে বিবেশ ॥৩৩

ততঃ সুরাঃ পুষ্পৈঃ, অপ্সরসঃ সুনর্ত্তনৈঃ, সুগাঃ গন্ধর্বা গীতৈঃ, বাদ্যধরাঃ বাদ্যকৈঃ, বিপ্রাঃ স্তবৈঃ, জয়নিঃস্বনৈঃ চ গণাঃ এতে সর্ব্বে অতিহৃষ্টাঃ সন্তঃ স্বকৃতঃ কৃষ্ণস্য অর্হণং পূ অকৃত ॥৩৪

দৈত্যগণের হর্ষধ্বনি শ্রবণ করিয়া অক্ষুণ্ণবিগ্রহ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বালক ও বৎসসকলের সহিত শ্যামসুন্দরস্বরূপ আপনাকে উদরস্থ করিয়া মুখসংবরণ ও গাত্রমোচনাদি দ্বারা চূর্ণ করিতে অভিলাষী সেই অঘাসুরের গলদেশে সহসা বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইলেন।৩০

শ্রীকৃষ্ণের বর্দ্ধনহেতু সেই অতি স্থূলকায় অঘাসুরের কণ্ঠ রোধ হওয়ায় চক্ষুর্দ্বয় বহির্গত হইয়া পড়িল। কোথায় থাকিব, কোথায় বা যাইব ইত্যাদি বিবেচনায় ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিতে লাগিল; ইতিমধ্যে দেহমধ্যে নিরুদ্ধ প্রাণবায়ু নির্গমন পথের অভাবে পূর্ণ (অভিভূত) হইয়া ব্রহ্মরন্ধ্র ভেদপূর্ব্বক বহির্গত হইল।৩১

ঐ প্রাণবায়ুর সহিত কিংবা সেই ব্রহ্মরন্ধ্র দ্বার দ্বারা ইন্দ্রিয়সকল বহির্গত হইলে স্বীয় বিরহে ও অসুরের জঠরানলের জ্বালায় মূর্চ্ছিত বালক ও বৎ সকলকে নিজ অমৃতবর্ষিণী দৃষ্টি দ্বারা সচে করিয়া জগতের হিতার্থ স্বয়ং অবতীর্ণ ভগবান্ মুকু তাহাদিগের সহিত মিলিত হইয়া পুনর্ব্বার অঘাসুরের মুখ হইতে বহির্গত হইলেন।৩২

তখন ঐ বৃহৎ সর্পদেহস্থিত শুদ্ধ সত্ত্বময় অনির্ব্বচনী একটি মহৎ জ্যোতি অঘাসুরের দেহ হইতে বহি হইয়া স্বীয় তেজে দশদিক্ উজ্জ্বলকরত আকা অবস্থিত হইল এবং শ্রীকৃষ্ণের বহির্গমন প্রতী করিতে লাগিল। ভগবান্ বৎস ও বালকগ সহিত সেই সর্পোদর হইতে বহির্গত হইবাম দর্শনকারী দেবগণ সমক্ষেই সেই জ্যোতি শ্রীকৃ বিগ্রহে প্রবেশ করিল।৩৩

অনন্তর অঘাসুর বিনাশে অতিহৃষ্ট দেব

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তদদ্ভুতস্তোত্রসুবাদ্যগীতিকা-
জয়াদিনৈকোৎসবমঙ্গলস্বনান্ ।
শ্রুত্বা স্বধাম্নোঽন্ত্যজ আগতোঽচিরাদ্
দৃষ্ট্বা মহীশস্য জগাম বিস্ময়ম্ ॥৩৫
রাজন্নাজগরং চর্ম শুষ্কং বৃন্দাবনেঽদ্ভুতম্ ।
ব্রজৌকসাং বহুতিথং বভূবাক্রীড়গহ্বরম্ ॥৩৬

তৎ অদ্ভুতস্তোত্রসুবাদ্য-গীতিকাজয়াদিনৈকোৎসবমঙ্গলস্বনান্ সুকুমারগীতবাদ্যাদিসহিতবিবিধমঙ্গলোৎসবস্তবজয়াদিধ্বনীন্ স্বধাম্নঃ সত্যলোকস্য অন্তি সমীপে শ্রুত্বা অজঃ ব্রহ্মা অচিরাৎ আগতঃ সন্ ঈশস্য শ্রীকৃষ্ণস্য মহি মহিমানং দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং জগাম প্রাপ ॥৩৫

হে রাজন্! অদ্ভুতম্ (তৎ) আজগরং চর্ম্ম শুষ্কং সৎ বহুতিথং বহুকালং বৃন্দাবনে ব্রজৌকসাং ক্রীড়া-গহ্বরং বভূব ॥৩৬

পুষ্পবৃষ্টি দ্বারা, অপ্সরাসকল নৃত্যদ্বারা, গন্ধর্ব্ব গীত দ্বারা, বিদ্যাধরসমূহ বাদ্যদ্বারা, শ্রীনারদপ্রভৃতি বিপ্রগণ স্তব দ্বারা ও শ্রীগরুড়াদি ভক্তগণ জয়ধ্বনি দ্বারা স্ব স্ব স্রষ্টারূপী শ্রীকৃষ্ণের পূজা করিতে লাগিলেন ।৩৪

তখন ব্রহ্মা নিজধাম সত্যলোকের সমীপে সেই অদ্ভুত স্তোত্র, উৎকৃষ্ট বাদ্য, সুললিত সঙ্গীত ও জয়ধ্বনিপ্রভৃতি নানারূপ মঙ্গলময় শব্দ শ্রবণ করিয়া অবিলম্বে তথায় আগমন করিলেন এবং "অঘাসুরের দেহস্থ জ্যোতিঃ বৈকুণ্ঠের দিকে গমন করিতেছে" এতাদৃশী শ্রীকৃষ্ণ-মহিমা দর্শন করিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ।৩৫

(শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শপ্রভাবে সেই অসুর কৃতার্থ হইয়াছিল এই বিষয়ে অধিক আর কি বলিব, তাহার পাঞ্চভৌতিক দেহটীও পূতনাদির ন্যায় সুগন্ধ যুক্ত হইয়া সকলের মনোহর হইয়াছিল)।

এতৎ কৌমারজং কর্ম হরেরাত্মাহিমোক্ষণম্ ।
মৃত্যোঃ পৌগণ্ডকে বালা দৃষ্ট্বোচুর্বিস্মিতা ব্রজে ॥৩৭
নৈতদ্ বিচিত্রং মনুজার্ভমায়িনঃ
পরাবরাণাং পরমস্য বেধসঃ ।
অঘোঽপি যৎস্পর্শনধৌতপাতকঃ
প্রাপাত্মসাম্যং ত্বসতাং সুদুর্লভম্ ॥৩৮

মৃত্যোঃ সকাশাৎ আত্মাহিমোক্ষণম্ আত্মনাম্ অহেঃ চ মোক্ষণং হরেঃ কৌমারজং পঞ্চাব্দকৃতং কর্ম্ম দৃষ্ট্বা বিস্মিতাঃ বালাঃ অস্য পৌগণ্ডকে ষষ্ঠে অব্দে অদ্যৈব তদ্‌বৃত্তম্ ইত্যূচুঃ ॥৩৭

হে নৃপ! মনুজার্ভমায়িনঃ মনুষ্যলীলয়া অবতীর্ণস্য পরাবরাণাম্ অংশিনাম্ অংশানাং চ সর্ব্বেষাং পরমস্য বেধসঃ তত্তদাবির্ভাবকর্ত্তুঃ স্বয়ং ভগবতঃ এতৎ কার্য্যং ন বিচিত্রম্ আশ্চর্য্যং ; যতঃ পাপঃ অপি অঘাসুরঃ যৎস্পর্শনধৌতপাতকঃ যস্য কৃষ্ণস্য স্পর্শেন ধৌতঃ পাতকঃ যস্য সঃ তাদৃশঃ সন্ অসতাং সুদুর্লভম্ আত্মসাম্যং প্রাপ ॥৩৮

হে রাজন্! শ্রীবৃন্দাবনে সেই অদ্ভুত সর্পের চর্ম্ম শুষ্ক হইয়া বহুকাল পর্য্যন্ত ব্রজবাসী বালকগণের ক্রীড়াগহ্বর অর্থাৎ ক্রীড়ার নিমিত্ত সুমহান্ ছিদ্রপ্রায় হইয়াছিল ।৩৬

হে রাজন্! আরও এক আশ্চর্য্য শ্রবণ কর ; বালকগণ মৃত্যু হইতে অঘাসুরের মোচনরূপ শ্রীকৃষ্ণের এই পঞ্চ বৎসর কৃত কর্ম্ম দেখিয়া ষষ্ঠবর্ষে "অদ্য এই কর্ম্ম হইল" এইরূপে বিস্মিত হইয়া স্ব স্ব গৃহে গমনান্তর আপন আপন জননীপ্রভৃতির নিকট বলিয়াছিলেন ।৩৭

অঘাসুরও যাঁহার স্পর্শে ধৌতপাতক অর্থাৎ নিষ্পাপ হইয়া অসুরদিগের সুদুর্ল্লভ ভগবৎ-সমানরূপত্ব প্রাপ্ত হইল, সেই নিখিল অংশ ও অংশীর প্রধান এবং তাঁহাদিগের প্রাদুর্ভাব কর্তা পরম দয়ালু শ্রীনন্দনন্দনের এই কর্ম্ম বিচিত্র নহে ।৩৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সকৃদ্ যদঙ্গপ্রতিমান্তরাহিতা
মনোময়ী ভাগবতীং দদৌ গতিম্।
স এব নিত্যাত্মসুখানুভূত্যভি-
ব্যুদস্তমায়োঽন্তর্গতো হি কিং পুনঃ ॥৩৯
সূত উবাচ।
ইত্থং দ্বিজা যাদবদেবদত্তঃ
শ্রুত্বা স্বরাতুশ্চরিতং বিচিত্রম্।
পপ্রচ্ছ ভূয়োঽপি তদেব পুণ্যং
বৈয়াসকিং যন্নিগৃহীতচেতাঃ ॥৪০

হে অঙ্গ শোভন! মনোময়ী যদঙ্গপ্রতিমা যস্য প্রতিকৃতিঃ সকৃৎ বারমেকম্ এব অন্তরাহিতা মনসি আনীতা সতী ভাগবতীং গতিং দদৌ। নিত্যাত্মসুখানুভূত্যভিব্যুদস্তমায়ঃ আত্মনঃ নিত্যানন্দানুভাবেন মায়ারহিতঃ পরমঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠঃ সঃ সাক্ষাৎ অন্তর্গতঃ ততঃ পুনঃ কিম্ ॥৩৯

সূতঃ উবাচ। হে দ্বিজাঃ যাদবদেবদত্তঃ যাদবদেবেন শ্রীকৃষ্ণেন উত্তরায়ৈ দত্তঃ পরীক্ষিৎ স্বরাতুঃ আত্মদাতুঃ কৃষ্ণস্য বিচিত্রং চরিতং শ্রুত্বা যন্নিগৃহীতচেতাঃ যেন শ্রবণেন বশীকৃতচিত্তঃ সন্ তদেব পুণ্যং চরিত্রং বৈয়াসিকং শুকং ভূয়ঃ পুনঃ অপি পপ্রচ্ছ ॥৪০

হে রাজন্! যাঁহার জগন্নাথ মদনগোপাল ও গোবিন্দাদি শ্রীমূর্ত্তি কেবল মনের দ্বারা চিন্তিত হইয়া থাকেন, সেই শ্রীমূর্ত্তি বলপূর্ব্বক একবার হৃদয়ে স্থাপিতা হইয়া খট্টাঙ্গ ও প্রহ্লাদ প্রভৃতিকে ভাগবতী গতি প্রদান করিয়াছেন; অতএব সেই নিত্য-বিগ্রহ, সুখানুভূতি ও মায়া নিরসনকারী পরম-পুরুষ শ্রীভগবান্ যাহার অন্তর্গত হইয়াছেন তাহাকে মুক্তি দিবেন, ইহাতে আর আশ্চর্য্য কি হইতে পারে?৩৯

সূতমহাশয় বলিলেন—হে শৌনকাদি বিপ্রগণ! শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক যিনি মাতৃগর্ভে প্রাণে রক্ষিত হইয়া জননী উত্তরার কিংবা পিতামহ যুধিষ্ঠিরের প্রতি প্রদত্ত হইয়াছিলেন, সেই মহারাজ পরীক্ষিৎ স্বীয় রক্ষাকর্ত্তা শ্রীকৃষ্ণের এই চরিত্র উক্ত প্রকারে শ্রবণ করিয়া পুনর্ব্বারও পুণ্যজনক সেই শ্রীকৃষ্ণচরিত, শ্রীশুকদেব গোস্বামীর নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন যেহেতু তচ্চরিত্র শ্রবণ করিয়া মহারাজের চি[ত্ত] বশীকৃত হইয়াছিল।৪০

রাজোবাচ।
ব্রহ্মন্ কালান্তরকৃতং তৎকালীনং কথং ভবেৎ।
যৎ কৌমারে হরিকৃতং জগুঃ পৌগণ্ডকেঽর্ভকাঃ ॥[৪১]
তদ্ ব্রূহি মে মহাযোগিন্ পরং কৌতূহলং গুরো।
নূনমেতদ্ধরেরেব মায়া ভবতি নান্যথা ॥৪২
বয়ং ধন্যতমা লোকে গুরোঽপি, ক্ষত্রবন্ধবঃ।
যৎ পিবামো মুহুস্ত্বত্তঃ পুণ্যং কৃষ্ণকথামৃতম্ ॥৪৩

রাজা উবাচ। হে ব্রহ্মন্! কালান্তরকৃতং পূর্ব্বকাল[কৃতং] কর্ম্ম তৎকালীনং সদ্যঃ কালদৃষ্টং কথং ভবেৎ সম্ভবেৎ; য[ৎ] অর্ভকাঃ যৎ কৌমারে হরিকৃতং তৎ পৌগণ্ডকে ঊচুঃ ॥৪১

হে মহাযোগিন্ গুরো! মে মম পরং কৌতূহলং জা[তম্] তৎ ব্রূহি। নূনং নিশ্চিতম্ এতৎ হরেঃ মায়া এব, অ[ন্যথা] ন ভবতি ॥৪২

হে গুরো! ক্ষত্রবন্ধবঃ নিন্দিতক্ষত্রিয়াঃ অপি ব[য়ং] লোকে ধন্যতমাঃ, যং যস্মাৎ পুণ্যং পবিত্রং কৃষ্ণকথা[মৃতং] ত্বৎ-সকাশাৎ মুহুঃ পিবামঃ ॥৪৩

মহারাজ পরীক্ষিৎ বলিলেন—হে ব্রহ্মন্! অঘাসুরাদি-মোচনরূপ শ্রীহরির কৌমার-কৃত ক[র্ম্ম] অর্থাৎ পঞ্চমবর্ষীয় কর্ম্ম বালকগণ ব্রজে গিয়া পৌগ[ণ্ড] অর্থাৎ ষষ্ঠ বৎসরে বর্ণনা করিয়াছিলেন, ইহা[তে] আশঙ্কা হইতেছে যে—কালান্তর কৃত কর্ম্ম (পূর্ব্বকা[ল] নিষ্পাদিত কর্ম্ম) তৎকালীন (সদ্য কালদৃষ্ট) অর্থা[ৎ] "অদ্যই দেখিয়াছি" এইরূপ বলা কি প্রকারে সম্ভ[ব] হইতে পারে?৪১

হে মহাযোগিন্ (হে পরম ভক্তিযুক্ত শ্রীভগবানের বৃত্তান্ত আপনার অজ্ঞাত কিছুই নাই আপনি সকলই বিদিত আছেন) হে গুরো! (তা[হা] পরম গুহ্য হইলেও শিষ্যের নিকট কিছুই গোপনী[য়]

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সূত উবাচ।

ইত্থং স্ম পৃষ্টঃ স তু বাদরায়ণি-
স্তৎস্মারিতানন্তহৃতাখিলেন্দ্রিয়ঃ।
কৃচ্ছ্রাৎ পুনর্লব্ধবহির্দৃশিঃ শনৈঃ
প্রত্যাহ তং ভাগবতোত্তমোত্তম ॥৪৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।১২॥

শ্রীসূতঃ উবাচ। হে ভাগবতোত্তমোত্তম ভক্তপ্রধান শৌনক। তৎ স্মারিতানন্তহৃতাখিলেন্দ্রিয়ঃ শ্রীহরিস্মরণেন আকৃষ্টসর্ব্বেন্দ্রিয়ঃ সঃ বাদরায়ণিঃ শুকঃ রাজ্ঞা ইত্থং পৃষ্টঃ সন্ কৃচ্ছ্রাৎ পুনঃ লব্ধবহির্দৃশিঃ বাহ্যসংজ্ঞাং প্রাপ্য শনৈঃ তং রাজানং প্রত্যাহ ॥৪৪

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথ-শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।

থাকে না) বোধ হয় ইহা নিশ্চয়ই শ্রীকৃষ্ণের মায়া; অন্যথা নিত্য-পরিকর ব্রজ-বালকদিগের এইরূপ ভ্রম হইতে পারে না। অতএব তাহার পূর্ব্বকাল কৃত কর্ম্মের বর্ত্তমানকাল জ্ঞানের কারণ বর্ণন করুন, তচ্ছ্রবণে আমার অত্যন্ত কৌতূহল হইয়াছে।৪২

হে গুরো! আমরা ক্ষত্রিয়াধম হইলেও এই সংসারে ধন্যতম হইলাম, যেহেতু আপনার নিকট হইতে মনোজ্ঞ কৃষ্ণকথামৃত পুনঃ পুনঃ পান করিতেছি।৪৩

সূত বলিলেন—হে ভাগবতোত্তমোত্তম শৌনক! মহারাজ পরীক্ষিৎ শ্রীশুকদেব গোস্বামীকে উক্ত প্রকারে জিজ্ঞাসা করিলে, তদীয় প্রশ্নবিশেষের দ্বারা তত্তদ্বিষয়ক অর্থাৎ তৃণবহুল প্রদেশে ভোজনাদি ও তত্তদবিষয়ে অনন্ত ঐশ্বর্য্য মাধুরী প্রদর্শক শ্রীকৃষ্ণ স্মরণ হওয়ায় তাঁহার কৃষ্ণপ্রেমভরে তদেক পরিস্ফূর্ত্তি হেতু নিখিল ইন্দ্রিয়বৃত্তি অপহৃত হইয়া পড়িল। তখন করতালি, শঙ্খ, ভেরী, দুন্দুভি ও বিষাণ প্রভৃতি বাদ্যের সহিত শ্রীনারদ-ব্যাসাদি মুনি-কৃত উচ্চৈঃস্বরে ভগবন্নাম কীর্ত্তন ধ্বনি দ্বারা বহুল প্রয়াসে পুনর্ব্বার তাঁহার বাহ্যজ্ঞান লাভ হইলে তিনি ধীরে ধীরে তদীয় প্রশ্নোত্তর দানার্থ মহারাজের প্রতি বলিতে লাগিলেন।৪৪

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত দ্বাদশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ত্রয়োদশঃ অধ্যায়ঃ।

[হংসরূপধারিণা শ্রীভগবতা ব্রহ্মণে জ্ঞানস্যোপদেশঃ।]

শ্রীশুক উবাচ।

সাধু পৃষ্টং মহাভাগ ত্বয়া ভাগবতোত্তম।
যন্নূতনয়সীশস্য শৃণ্বন্নপি কথাং মুহুঃ ॥১
সতাময়ং সারভৃতাং নিসর্গো
যদর্থবাণীশ্রুতিচেতসামপি।
প্রতিক্ষণং নব্যবদচ্যুতস্য যৎ
স্ত্রিয়া বিটানামিব সাধু বার্ত্তা ॥২

শৃণুষ্বাবহিতো রাজন্নপি গুহ্যং বদামি তে।
ব্রূয়ুঃ স্নিগ্ধস্য শিষ্যস্য গুরবো গুহ্যমপ্যুত ॥৩
তথাঘবদনান্মৃত্যো রক্ষিত্বা বৎসপালকান্।
সরিৎপুলিনমানীয় ভগবানিদমব্রবীৎ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে মহাভাগ! হে মহাত্মন্ ভাগবতোত্তম! ভাগবতশ্রেষ্ঠ! ত্বয়া সাধু যথা স্যাৎ তথা পৃষ্টং জিজ্ঞাসিতম্। যৎ যস্মাৎ ঈশস্য কথাং ভগবদগুণানুকীর্ত্তনং মুহুঃ পুনঃ পুনঃ শৃণ্বন্ অপি আকর্ণয়ন্নপি (অশ্রুতপূর্ব্বামিব) নূতনয়সি নবীকরোষি ॥১

হে রাজন্! যদর্থবাণীশ্রুতিচেতসাং যদর্থানি ভগবদ্বৃত্তান্ত-প্রয়োজনানি বাণীশ্রুতিচেতাংসি বাক্যকর্ণচিত্তানি যেষাং তেষাং সারভৃতাং সারগ্রাহিণাং সতাং সাধূনাম্ অয়ং নিসর্গঃ স্বভাবঃ যৎ বিটানাং স্ত্রৈণানাং স্ত্রিয়াঃ কামিন্যাঃ বার্ত্তা ইব অচ্যুতস্য সাধুবার্ত্তা প্রতিক্ষণং নিরন্তরং নব্যবৎ অভিনবা[illegible] ভবতি ॥২

অতঃ তে গুহ্যম্ অতিশয়গোপ্যম্ অপি বদামি, অব[illegible] স্থিরচিত্তঃ সন্ শৃণুষ্ব। উত ভোঃ! গুরবঃ গুহ্যমপি স্নিগ্ধস্য শি[illegible] প্রিয়শিষ্যস্য (শিষ্যং শিষ্যায় বা) ব্রূয়ুঃ কথয়েয়ুঃ ॥৩

অথ ভগবান্ অচ্যুতঃ মৃত্যোঃ কালরূপিণঃ অঘব[illegible] অঘাসুরমুখাৎ বৎসপালকান্ বৎসান্ গোপবালকান্ চ রক্ষি[illegible] সরঃপুলিনং সরোবর-তটম্ আনীয় ইদং বক্ষ্যমাণম্ অব্র[illegible] অকথয়ৎ ॥৪

ত্রয়োদশ অধ্যায়।

[হংসরূপধারী শ্রীভগবান্ কর্ত্তৃক ব্রহ্মাকে জ্ঞানের উপদেশ।]

হে ভাগবতোত্তম! মহাভাগ! তুমি অতি অপূর্ব্ব প্রশ্ন করিয়াছ; যেহেতু নিজ প্রভুর কথা বার বার শ্রবণ করিয়াও তাহা নূতনের ন্যায় করিতেছ অর্থাৎ শ্রুত ও মুহুর্মুহুঃ আস্বাদিত কথাকেও অশ্রুতচরীর ন্যায় করিতেছ।১

(হে রাজন্! অশ্রুত বিষয় নূতন করিতেছ ইহাতে আর কি বক্তব্য থাকে; যেহেতু বারংবার শ্রুত বিষয়কেও নূতনের ন্যায় করিতেছ, ইহা তোমার মত কৃষ্ণপ্রাণ ব্যক্তির সমুচিত কার্য্যই হইয়াছে, বটে কারণ) শ্রীকৃষ্ণ—কথাই যাঁহাদিগের বাক্য, কর্ণ ও বিষয়, অথবা শ্রীকৃষ্ণই যাঁহাদিগের বাক্য, শ্রুতি ও চিত্তের বিষয় হইয়াছে, তাদৃশ কৃষ্ণ-পদারবি[illegible] ধ্যানরত ভক্তিমান্ সাধুদিগের স্বভাবই এই প্রকা[illegible] হইয়া থাকে; যেহেতু যুবতিবিষয়ক বাক্য শ্র[illegible] কীর্ত্তিত ও নিরন্তর চিন্তিত হইয়াও কামুক যুবকদিগে[illegible] পক্ষে প্রতিক্ষণ নূতন ও পরম সুখপ্রদ হয়, ত[illegible] ভক্তিনিষ্ঠ সাধুদিগের সম্বন্ধে শ্রীকৃষ্ণগুণানুবাদ ক্ষ[illegible] ক্ষণে নূতনের ন্যায় হইয়া থাকে।২

হে রাজন্! বক্ষ্যমাণ বিষয় অতিশয় দুর্ব্বো[illegible] প্রযুক্ত স্থিরচিত্ত হইয়া শ্রবণ কর। শ্রীভগব[illegible] ব্রহ্মাতেও যাহা অসম্ভব এতাদৃশ নানাবিধ আশ্চর্য্য[illegible] বর্ণন হইবে যে, তাহা সর্ব্ব সাধারণের বোধগ[illegible] না হইলেও আমি সেই অতি রহস্য ও বর্ণন করিতেছি[illegible] যেহেতু মনে বিচার করিয়া দেখিলাম—গুরুগণ প্রেমি[illegible] শিষ্যের নিকট অতি গুহ্য বিষয়ও ব্যক্ত করিয়া থাকেন[illegible]

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অহোঽতিরম্যং পুলিনং বয়স্যাঃ
স্বকেলিসম্পন্মৃদুলাচ্ছবালুকম্।
স্ফুটৎসরোগন্ধহৃতালিপত্রিক-
ধ্বনিপ্রতিধ্বানলসদ্দ্রুমাকুলম্ ॥৫

অত্র ভোক্তব্যমস্মাভির্দিবা রূঢ়ং ক্ষুধার্দিতাঃ।
বৎসাঃ সমীপেঽপঃ পীত্বা চরন্তু শনকৈস্তৃণম্ ॥৬

তথেতি পায়য়িত্বার্ভা বৎসানারুধ্য শাদ্বলে।
মুক্ত্বা শিক্যানি বুভুজুঃ সমং ভগবতা মুদা ॥৭

কৃষ্ণস্য বিষ্বক্ পুরুরাজিমণ্ডলৈ-
রভ্যাননাঃ ফুল্লদৃশো ব্রজার্ভকাঃ।
সহোপবিষ্টা বিপিনে বিরেজু-
শ্ছদা যথাম্ভোরুহকর্ণিকায়াঃ ॥৮

হে বয়স্যাঃ বালাঃ! অহো স্বকেলিসম্পন্মৃদুলাচ্ছবালুকং ক্রীড়োপযোগিসামগ্রীবিশিষ্টং পরিষ্কৃতবালুকাময়ং চ স্ফুটৎসরোগন্ধ-হৃতালিপত্রিক-ধ্বনি-প্রতিধ্বান-লসদ্দ্রুমাকুলং বিকসিত-পদ্মগন্ধাকৃষ্টভৃঙ্গাণাং গুঞ্জনেন প্রতিধ্বনিতসরোবরতটস্থপাদপম্ ইদম্ অতি মনোহরং পুলিনং দৃশ্যতে ॥৫

যতো দিবা রূঢ়ং দিনমুচ্ছ্রুতং, ভোজনবেলা অতীতা, অতো বয়ং ক্ষুধার্দিতাঃ, ততঃ অস্মাভিঃ অত্র পুলিনে এব ভোক্তব্যং; বৎসাঃ অপঃ পীত্বা সমীপে এব শনকৈঃ তৃণং চরন্তু ॥৬

তথা ইতি (কৃষ্ণোক্তিং মন্যমানাঃ) অর্ভাঃ বালকাঃ বৎসান্ জলং পায়য়িত্বা শাদ্বলে হরিততৃণসঙ্কুলপ্রদেশে আরুধ্য নিবেশ্য শিক্যানি (স্বকীয়ানি) মুক্ত্বা ভগবতা কৃষ্ণেন সমং মুদা হর্ষেণ বুভুজুঃ ভোজনং চক্রুঃ ॥৭

অম্ভোরুহকর্ণিকায়াঃ কমলকর্ণিকায়াঃ পরিতঃ ছদাঃ পত্রাণি যথা তথা কৃষ্ণস্য বিষ্বক্ পরিতঃ পুরুরাজিমণ্ডলৈঃ মণ্ডলাকারপংক্তিভিঃ অভ্যাননাঃ অভিমুখবদনাঃ, ফুল্লদৃশঃ বিকসিত-নয়নাঃ, সহোপবিষ্টাঃ একত্রাবস্থিতাঃ, ব্রজার্ভকাঃ ব্রজবালকাঃ বিপিনে বিরেজুঃ শুশুভিরে ॥৮

পূর্ব্বোক্ত প্রকারে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মৃত্যুস্বরূপ অঘাসুরের বদন হইতে কিংবা অঘাসুরের মৃত্যু হইতে বৎস ও বালকগণকে রক্ষা করিয়া যমুনা-পুলিনে আনয়ন পূর্ব্বক বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিতে লাগিলেন।৪

হে বয়স্যগণ! আহা! অতিশয় রমণীয় পুলিন, আমাদিগের ক্রীড়ার সম্পদ্স্বরূপ হইয়াছে; যেহেতু, ঐ পুলিন কোমল অথচ নির্ম্মল বালুকাময়, আর যমুনাস্থ বিকসিত পদ্মসমূহের সৌরভে বিমোহিত ভ্রমর ও পক্ষিসকল আগমন করায় জলগত তাহাদিগের কলধ্বনির প্রতিশব্দে বিলসিত বৃক্ষগণ দ্বারা পরিবৃত হইয়াছে।৫

অতএব এইস্থলেই আমরা ভোজন করিব; কারণ, অঘাসুরের তুণ্ডমধ্যে প্রবেশ করায় ভোজন বেলাও অতীত হইয়াছে, সুতরাং আমরা সকলেই ক্ষুধায় কাতর হইয়াছি, কিংবা বৎসগুলি ক্ষুধায় অতিশয় পীড়িত হইয়াছে, অতএব বৎসসকলও জলপান করিয়া আমাদিগের সুখ-ভোজন-নির্ব্বাহার্থ এক্ষণে নিকটেই ধীরে ধীরে তৃণ ভোজন করুক; তৎপর যথেচ্ছ স্থানে তৃণ ভক্ষণ করিবে, অতএব এই নিকটবর্ত্তি-স্থানে বৎসগুলি অবরোধ করিয়া রাখ।৬

শ্রীকৃষ্ণের ঐ কথায় গোপবালকেরা তাহাই হউক বলিয়া বৎসগুলিকে জলপান করাইয়া সূক্ষ্ম দূর্ব্বাদিময় প্রচুর তৃণযুক্ত প্রদেশে তাহাদিগকে অবরোধ করত স্ব স্ব গৃহানীত ভোজ্যময় শিক্য সকল মোচন পূর্ব্বক পরমানন্দে শ্রীকৃষ্ণের সহিত ভোজন করিতে লাগিলেন।৭

পদ্মের কর্ণিকার চারিদিকে তৎপত্রগুলি যেমন শোভা পাইয়া থাকে, তদ্রূপ মণ্ডলাকার বহু পঙ্ক্তির দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের চতুর্দ্দিকে উপবিষ্ট ও তাঁহার প্রতি সম্মুখীন হইয়া ব্রজবালকগণ প্রফুল্লনয়নে সেই অরণ্যে শোভা পাইতে লাগিলেন।৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কেচিৎ পুষ্পৈর্দলৈঃ কেচিৎ পল্লবৈরঙ্কুরৈঃ ফলৈঃ।
শিগ্‌ভিস্ত্বগ্‌ভির্দৃদ্ভিশ্চ বুভুজুঃ কৃতভাজনাঃ ॥৯
সর্বে মিথো দর্শয়ন্তঃ স্বস্বভোজ্যরুচিং পৃথক্।
হসন্তো হাসয়ন্তশ্চাভ্যবজহ্রুঃ সহেশ্বরাঃ ॥১০
বিভ্রদ্‌-বেণুং জঠরপটয়োঃ শৃঙ্গবেত্রে চ কক্ষে
বামে পাণৌ মসৃণকবলং তৎফলান্যঙ্গুলীষু।

তত্র কেচিৎ পুষ্পৈঃ দলৈঃ পল্লবৈঃ অঙ্কুরৈঃ ফলৈঃ, কেচিৎ শিগ্‌ভিঃ ত্বগ্‌ভিঃ বল্কলৈঃ দৃষদ্ভিঃ পাষাণখণ্ডৈঃ কৃতভাজনাঃ ভোজ্যাদ্যাধারপাত্রাণি সংকল্প্য বুভুজুঃ ॥৯

সর্ব্বে সহেশ্বরাঃ কৃষ্ণসহিতাঃ তে বালকাঃ মিথঃ পরস্পরং স্বস্বভোজ্যরুচিং স্বস্বভোজ্যস্য স্বাদুতাবিশেষং পৃথক্ (মুখ-ভঙ্গ্যাদিনা) দর্শয়ন্তঃ প্রকাশয়ন্তঃ (তেন) স্বয়ং হসন্তঃ অন্যান্ চ হাসয়ন্তঃ অভ্যবজহ্রুঃ বুভুজিরে ॥১০

যজ্ঞভুক্ যজ্ঞাধিষ্ঠাতা (অপি অধুনা) বাললীলঃ কৃষ্ণঃ

কোন কোন বালক পুষ্পদ্বারা, কোন বালক পদ্মপত্র দ্বারা কিংবা কেহ কেহ পুষ্পস্থ পত্রসমূহ দ্বারা, কেহ বা পল্লব অর্থাৎ কোমল অথচ অরুণ বর্ণ আম্রাদি পত্র দ্বারা, কেহ বা অঙ্কুর অর্থাৎ পল্লবের পূর্ব্বাবস্থময় মৃদুল পত্র দ্বারা, কোন কোন বালক বা ফলসমূহ দ্বারা, কেহ কেহ বা শিকাগুলি দ্বারা, কেহ কেহ ভূর্জ্জাদি বৃক্ষবল্কল দ্বারা ও কোন কোন বালক পাষাণ দ্বারা পাত্র রচনা করিয়া ভোজন করিতে লাগিলেন।৯

শ্রীকৃষ্ণের সহিত বালকসকল অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণাদি বালকগণ নিজ নিজ গৃহ হইতে আনীত প্রশস্ত ব্যঞ্জনাদির আস্বাদ পৃথক্ পৃথক্ দর্শন করাইয়া হাস্য পরিহাস করিতে করিতে ভোজন করিতে লাগিলেন।১০

[অনন্তর বালকদিগের সহিত ভগবানের ভোজন লীলা বর্ণন করিয়া আবার তাহা হইতে বিশেষ শ্রীকৃষ্ণের ভোজনলীলা বলিতেছেন]

হে রাজন্! যিনি সর্ব্ব-যজ্ঞ-ভোক্তা অর্থাৎ যজ্ঞে উদ্দেশমাত্রে সমর্পিত মন্ত্রপূত হবিঃ স্বীকার

তিষ্ঠন্ মধ্যে স্বপরিসুহৃদো হাসয়ন্ নর্মভিঃ স্বৈঃ
স্বর্গে লোকে মিষতি বুভুজে যজ্ঞভুগ্ বালকেলিঃ ॥

ভারতৈবং বৎসপেষু ভুঞ্জানেষ্বচ্যুতাত্মসু।
বৎসাস্ত্বন্তর্বনে দূরং বিবিশুস্তৃণলোভিতাঃ ॥১২

মধ্যে বালকানাং মধ্যস্থঃ সন্ জঠরপটয়োঃ উদরবস্ত্রয়োঃ ম... বেণুং দধৎ, বামে কক্ষে শৃঙ্গবেত্রে দধৎ, বামে পাণৌ মসৃ... কবলং দধ্যোদনগ্রাসং, তৎফলানি তদুচিতানি ফলা... অঙ্গুলিষু অঙ্গুলিসন্ধিষু ধৃত্বা স্বপরিসুহৃদঃ পরিবেষ্টিতান্ সখী... স্বৈঃ নর্ম্মভিঃ পরিহাসবাক্যৈঃ হাসয়ন্ আনন্দীকুর্ব্বন্ স্ব... লোকে স্বর্গবাসিনি জনে মিষতি পশ্যতি সতি বুভুজে ॥১১

হে ভারত! অচ্যুতাত্মসু বৎসপেষু এবং ভুঞ্জানেষু স... বৎসাঃ তৃণলোভিতাঃ সন্তঃ অন্তর্বনে বনমধ্যে দূরং বিবিশুঃ ॥১...

মাত্রেই তদ্ভোক্তা বলিয়া আরোপিত হইয়া থাকেন কিংবা নানাবিধ প্রযত্নসহকারে সমর্পিত যজ্ঞ ভা... ও যিনি ভোজন করেন না, সেই শ্রীকৃষ্ণ লৌকি... বালকের ন্যায় বাল্যলীলাপরায়ণ হইয়া বালকদিগে... মধ্যস্থলে কমলকর্ণিকাকারে উপবেশন করিয়া ভোজন করিতে লাগিলেন এবং তিনি ভোজ... সময়ে উদর ও পরিধেয় বসনের মধ্যস্থলে বে... বাম কক্ষে শৃঙ্গ [বংশীবৎ বাদ্যবিশেষ] ও বৎস... তাড়ন বেত্র, বামহস্তের দধি-মিশ্রিত অন্নের বৃহদ্‌কব... এবং ঐ বামহস্তের অঙ্গুলীর সন্ধিসকলে অর্থা... অঙ্গুলীদ্বয়ের মধ্যে মধ্যে ভোজনোপযোগী রুচিজন... ফলসমূহ [আচার বা চাটনি সমূহ] ধারণ করিয়া নিজের চতুর্দ্দিকে মণ্ডলাকারে উপবিষ্ট বয়স্যদিগকে পরিহাস বাক্যদ্বারা হাস্য করাইতে লাগিলেন তখন স্বর্গলোকবাসী সকলে পরমাশ্চর্য্যান্বিত হইয়া ঐ লীলা অবলোকন করিতেছিলেন।১১

দুঃখ সহকারে বলিলেন—হে ভারত! কৃষ্ণগত চিত্ত বালকসকল পূর্ব্বোক্তানুসারে ভোজন করিতে লাগিলে বৎসগণ স্বয়ংই তৃণলোভে কিংবা ব্রহ্মা কৃষ্ণ...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তান্ দৃষ্ট্বা ভয়সংত্রস্তানূচে কৃষ্ণোঽস্য ভীভয়ম্।
মিত্রাণ্যাশান্মা বিরমতেহানেষ্যে বৎসকানহম্ ॥১৩
ইত্যুক্ত্বাদ্রিদরীকুঞ্জগহ্বরেষ্বাত্মবৎসকান্।
বিচিন্বন্ ভগবান্ কৃষ্ণঃ সপাণিকবলো যযৌ ॥১৪
অম্ভোজন্মজনিস্তদন্তরগতো মায়ার্ভকস্যেশিতু-
র্দ্রষ্টুং মঞ্জুমহিত্বমন্যদপি তদ্বৎসানিতো বৎসপান্।
নীত্বান্যত্র কুরূদ্বহান্তরদধাৎ খেঽবস্থিতো যঃ পুরা
দৃষ্ট্বাঘাসুরমোক্ষণং প্রভবতঃ প্রাপ্তঃ পরং বিস্ময়ম্ ॥১৫
ততো বৎসানদৃষ্ট্বৈত্য পুলিনেঽপি চ বৎসপান্।
উভাবপি বনে কৃষ্ণো বিচিকায় সমন্ততঃ ॥১৬
কাপ্যদৃষ্ট্বান্তর্বিপিনে বৎসান্ পালাংশ্চ বিশ্ববিৎ।
সর্বং বিধিকৃতং কৃষ্ণঃ সহসাবজগাম হ ॥১৭

অস্য (বিশ্বস্য যঃ) ভীঃ (তস্যা অপি) ভয়ং যস্তঃ সঃ কৃষ্ণঃ ভয়সংত্রস্তান্ ভীতান্ দৃষ্ট্বা তান্ উচে—হে মিত্রাণি! আশাৎ ভোজনাৎ মা বিরমত, বৎসকান্ অহম্ ইহ আনেষ্যে ॥১৩

ইতি উক্ত্বা অদ্রিদরীকুঞ্জেষু পর্ব্বতগিরিগুহাসঙ্কটস্থানেষু বৎসকান্ বিচিন্বন্ অন্বেষয়ন্ সপাণিকবলঃ খাদ্যহস্তঃ এব কৃষ্ণঃ যযৌ ॥১৪

হে কুরূদ্বহ! পুরা প্রভবতঃ কৃষ্ণাৎ অঘাসুরমোক্ষণং দৃষ্ট্বা পরং বিস্ময়ং প্রাপ্তঃ সন্ খে আকাশে এব অবস্থিতঃ যঃ সঃ অম্ভোজন্মজনিঃ কমলযোনিঃ ব্রহ্মা মায়ার্ভকস্য ঈশিতুঃ ঈশ্বরস্য অন্যং অপি মঞ্জুমহিত্বং মনোহরমহিমানং দ্রষ্টুং তদন্তরগতঃ তস্মিন্নবসরে তত্র আগতঃ সন্ ইতঃ স্থানাৎ বৎসান্ বৎসপান্ চ অন্যত্র নীত্বা অন্তরধাৎ তিরোভূব ॥১৫

ততঃ কৃষ্ণঃ (বনে) বৎসান্ অদৃষ্ট্বা পুনরপি তত্র পুলিনে এত্য বৎসান্ চ অদৃষ্ট্বা বনে সমন্ততঃ সর্ব্বত্র উভৌ বৎসান্ বৎসপাংশ্চ বিচিকায় অন্বেষয়ামাস ॥১৬

বিশ্ববিৎ কৃষ্ণঃ কাপি অন্তর্বিপিনে বৎসান্ পালাংশ্চ অদৃষ্ট্বা সর্ব্বং (এতৎ অপহরণম্) বিধিকৃতং ব্রহ্মণা কৃতম্ ইতি সহসা এব হ অবজগাম জ্ঞাতবান্ ॥১৭

তৃণদ্বারা লোভিত হইয়া দূরবর্তি বনমধ্যে প্রবেশ করিল।১২

বয়স্যসকলকে বৎসগণের অদর্শনজন্য শঙ্কায় ত্রাসান্বিত দর্শনপূর্ব্বক ভয়ের কারণ হইতে তাহাদিগের ভয় নিবারণ করিয়া কিংবা ভবভয়ের ভয়প্রদ অর্থাৎ স্বভাবতই সকলের অভয়-দাতা শ্রীকৃষ্ণ বলিতে লাগিলেন,—হে মিত্রগণ! তোমরা ভোজন হইতে বিরত হইও না, আমিই একাকী সমস্ত বৎসগুলি এই স্থানে আনয়ন করিব।১৩

এই বলিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ খাদ্যগ্রাস হস্তে লইয়াই গোবর্দ্ধন পর্ব্বতে বা পর্ব্বত গুহায়, কুঞ্জে ও গহ্বরে সকলে আপন বৎসগুলির অন্বেষণ করিবার নিমিত্ত কিংবা অন্বেষণ করিতে করিতে গমন করিতে লাগিলেন।১৪

হে কুরূদ্বহ! যে বিধাতা ইতিপূর্ব্বে গগন-মার্গে অবস্থিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক অঘাসুরের মোচন দর্শনপূর্ব্বক অত্যন্ত বিস্ময়ান্বিত হইয়াছিলেন, সেই পদ্মযোনি ব্রহ্মা—মহাপুরুষের নাভিকমল হইতে সমুদ্ভব বিধায় স্বভাবতঃ সর্ব্বজ্ঞ হইলেও মায়াদ্বারা বালকরূপী শ্রীভগবানের অন্য মনোহর মহিমা দর্শন করিবার নিমিত্ত ইত্যবসরে সমাগত হইয়া তথা হইতে সেই মায়াকল্পিত বৎসগুলিকে ও পুলিন হইতে মায়াকল্পিত বালক সকলকে অন্যত্র স্থাপন করিয়া স্বয়ং চোরের ন্যায় অন্তর্হিত হইলেন।১৫

তারপর শ্রীকৃষ্ণ পর্ব্বতাদি স্থানে বৎসগণকে দেখিতে না পাইয়া পুনর্ব্বার পুলিনে আসিয়া তথায় বৎসপালক বয়স্যদিগকে না দেখিয়া সমস্ত বনমধ্যে বৎস ও বয়স্য সকলকে অন্বেষণ করিতে লাগিলেন।১৬

সর্ব্বজ্ঞ হইয়াও শ্রীকৃষ্ণ বনমধ্যে কোনস্থলেও বৎস ও বালকগণকে দেখিতে না পাইয়া এই সমস্ত ব্রহ্মার কার্য্য ইহা সহসা অবগত হইলেন।১৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ততঃ কৃষ্ণো মুদং কর্ত্তুং তন্মাতৄণাং চ কস্য চ।
উভয়ায়িতমাত্মানং চক্রে বিশ্বকৃদীশ্বরঃ ॥১৮
যাবদ্ বৎসপবৎসকাল্পকবপুর্যাবৎকরাঙ্‌ঘ্র্যাদিকং
যাবদ্ যষ্টিবিষাণবেণুদলশিগ্ যাবদ্ বিভূষাম্বরম্।
যাবচ্ছীলগুণাভিধাকৃতিবয়ো যাবদ্‌বিহারাদিকং
সর্ব্বং বিষ্ণুময়ং গিরোঽঙ্গবদজঃ সর্ব্বস্বরূপো বভৌ ॥১৯
স্বয়মাত্মাত্মগোবৎসান্ প্রতিবার্য্যাত্মবৎসপৈঃ।
ক্রীড়ন্নাত্মবিহারৈশ্চ সর্ব্বাত্মা প্রাবিশদ্ ব্রজম্ ॥২০

তত্তদ্বৎসান্ পৃথঙ্ নীত্বা তত্তদ্‌গোষ্ঠে নিবেশ্য সঃ।
তত্তদাত্মাভবদ্ রাজংস্তত্তৎসদ্ম প্রবিষ্টবান্ ॥২১
তন্মাতরো বেণুরবত্বরোত্থিতা
উত্থাপ্য দোর্ভিঃ পরিরভ্য নির্ভরম্।
স্নেহস্নুতস্তন্যপয়ঃসুধাসবং
মত্বা পরং ব্রহ্ম সুতানপায়য়ন্ ॥২২

ততঃ বিশ্বকৃৎ ব্রহ্মাণ্ডরচনাকারী ঈশ্বরঃ কৃষ্ণঃ তন্মাতৄণাং বৎসবালকমাতৄণাং, কস্য ব্রহ্মণঃ চ মুদং হর্ষং কর্ত্তুম্ আত্মানম্ উভয়ায়িতং বৎসবৎসপাঃ চ ইত্যেবং স্বয়ং তদ্বদাচরন্তং চক্রে ॥১৮

তদাহ—বৎসপবৎসকাল্পকবপুঃ যাবৎ করাঙ্‌ঘ্র্যাদিকং যাবৎ যষ্টিবিষাণবেণুদলশিগ্ যাবৎ বিভূষাম্বরং যাবৎ তথা শীল-গুণাভিধাকৃতিবয়ঃ যাবৎ চ বিহারাদিকং সর্ব্বং বিষ্ণুময়ং জগৎ ইতি গিরঃ বেদস্য অঙ্গবৎ অবয়ববৎ অজঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সর্ব্বস্বরূপঃ বৎসবৎসপাদিসর্ব্বরূপঃ বভৌ বিরাজ ॥১৯

স্বয়মাত্মা হরিঃ এবং সর্ব্বাত্মা সর্ব্বরূপঃ সন্ আত্মবৎসপৈঃ আত্মস্বরূপৈঃ বৎসপৈঃ আত্মবৎসপান্ আত্মরূপান্ গোবৎসান্ প্রতিবার্য্য প্রযোজ্য আত্মবিহারৈঃ ক্রীড়ন্ (সর্ব্বরূপেণ স্বয়ং ক্রী...) ব্রজং প্রাবিশৎ ॥২০

হে রাজন্! ততঃ তত্তদ্বৎসান্ পৃথক্ নীত্বা তত্তদ্‌গো... নিবেশ্য সংস্থাপ্য তত্তদাত্মা তত্তদ্বালভাবং স্বীকৃত্য অন... আস্থিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তত্তৎ সদ্ম গৃহং প্রবিষ্টবান্ ॥২১

বেণুরবত্বরোত্থিতাঃ বেণুরবেণ ত্বরয়া উত্থিতাঃ অত... তন্মাতরঃ দোর্ভিঃ উত্থাপ্য অঙ্কে গৃহীত্বা নির্ভরং গা... পরিরভ্য আলিঙ্গ্য পরং ব্রহ্মসুতান্ মত্বা সুধাসবম্ অমৃতোপ... স্নেহস্নুতস্তন্যপয়ঃ প্রেমাতিশয়েন ক্ষরিতস্তনদুগ্ধম্ অপায়... পায়য়ামাসুঃ ॥২২

অনন্তর মহৎ স্রষ্টাদিরও ঈশ্বর শ্রীকৃষ্ণ, সেই বৎস ও বালকগণের জননী গাভী ও গোপীসকলের এবং ব্রহ্মার পরমানন্দ সম্পাদন করিবার নিমিত্ত আপনাকেই বৎস ও বালকরূপে রচনা করিলেন।১৮

"এই সচরাচর বিশ্ব বিষ্ণুময়" এই বেদ বাক্যের স্বরূপ প্রত্যক্ষ করাইতেই যেন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বৎস ও বালকদিগের মধ্যে যাহার যেরূপ যষ্টি, শৃঙ্গ, বেণু, পত্র ও শিকা, যেমন বস্ত্র, যেমন অলঙ্কার, যেমন চরিত্র, যেমন গুণ, যেমন নাম, যেমন রূপ, যেমন আকৃতি, যেমন বয়স, যেমন গমনাগমন ও যেমন যেমন ব্যবহার, ঠিক সেই রূপ ভাব প্রভৃতি ধারণ করিয়া শোভা পাইতে লাগিল।১৯

এইরূপে সর্ব্বস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণ আপনিই প্রযোজক হইয়া আত্মস্বরূপ গোবৎসসকলকে আত্মস্ব... বৎসপালগণের দ্বারা চালনা করিয়া আত্মস্ব... বালকদিগের সহিত বেণু প্রভৃতি বাজাইতে বাজাই... নানাবিধ ক্রীড়ন-পুরঃসর ব্রজে প্রবেশ করিলেন।২০

হে রাজন্! শ্রীদামাদির রূপধারী ভগবা... শ্রীকৃষ্ণ বৎসগুলিকে যে পথে যেখানে যাই... তাহাকে দূর হইতেই পৃথক্ করিয়া যাহার ... গোষ্ঠ তাহাকে সেই গৃহে প্রবেশ করাইয়া ... বালকের যে গৃহ স্বয়ং সেই গৃহে প্রবেশ করিলেন।২১

সেই শ্রীদাম-সুদামাদির জননীগণ আপন আপ... বালকের বেণু রব শ্রবণ মাত্রে সত্বর উত্থিত হই... শ্রীদামাদির রূপধারী পরব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণকে নিজ নি... পুত্র মনে করিয়া কিংবা আপন আপন পুত্রকে পরব্র...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ততো নৃপোন্মর্দনমজ্জলেপনা-
লঙ্কাররক্ষাতিলকাশনাদিভিঃ।
সংলালিতঃ স্বাচরিতৈঃ প্রহর্ষয়ন্
সায়ং গতো যামযমেন মাধবঃ ॥২৩

গাবস্ততো গোষ্ঠমুপেত্য সত্বরং
হুঙ্কারঘোষৈঃ পরিহূতসঙ্গতান্।

ততঃ হে নৃপ! এবং যামযমেন যামানাং দিনান্তপ্রহরাণাং যমেন উপরমেণ সায়ং প্রদোষে (ব্রজম্) গতঃ মাধবঃ শ্রীকান্তঃ স্বাচরিতৈঃ স্বস্ব শোভনব্যবহারৈঃ মাতৃঃ প্রহর্ষয়ন্ আনন্দয়ন্ তাভিঃ মাতৃভিঃ চ মজ্জলেপনালঙ্কাররক্ষাতিলকাশনাদিভিঃ (উন্মর্দ্দনং তৈলাদিনা, মজ্জঃ স্নপনং, লেপনং চন্দনাদিনা) সংলালিতঃ সম্যক্ লালিতঃ চ বভূব ॥২৩

ততঃ গাবঃ সত্বরং গোষ্ঠম্ উপেত্য পরিহূতসঙ্গতান্

তুল্য মনে করিয়া হস্তদ্বারা উত্থাপনান্তে গাঢ়ালিঙ্গন পূর্ব্বক স্নেহবশতঃ ক্ষরিত সুধা-সদৃশ সুস্বাদু ও আসবতুল্য মাদক স্তনদুগ্ধ পান করাইতে লাগিলেন।২২

হে নৃপ! যে যে কালে যে-যে ক্রীড়া হইত, তাহা সমাধান করিয়া শ্রীকৃষ্ণ দিবসের অন্ত্যপ্রহরে গৃহগমনের নিয়মানুসারে গৃহে গমনানন্তর বালকদিগের পূর্ব্ব আচরণের ন্যায় আচরণ দ্বারা মাতৃগণকে আনন্দিত করিয়া মাতৃগণ কর্ত্তৃক সুগন্ধিতৈল মর্দ্দন, স্নান, চন্দনাদিলেপন, অলঙ্করণ, রক্ষাবন্ধন, তিলক, ভোজন, গোষ্ঠাদি বিষয়ক বার্ত্তা ও শয়নাদি দ্বারা সম্যক্ রূপে লালিত হইতে লাগিলেন।২৩

যে গাভী সকল তৃণ ভক্ষণ করিবার নিমিত্ত স্থানান্তরে গমন করিয়াছিল, তাহারা গোষ্ঠে আসিবামাত্র আপন আপন জাতীয় হুঙ্কার শব্দে আহূত হইয়া শক্ত স্তন্য স্ব স্ব বৎসগণ আগমন করিলে তাহাদিগকে মুহুর্মুহুঃ লেহন করিতে লাগিল এবং স্তনমণ্ডল হইতে স্বয়ংই ক্ষরিত দুগ্ধ পান করাইতে লাগিল।২৪

স্বকান্ স্বকান্ বৎসতরানপায়য়ন্
মুহুর্লিহন্ত্যঃ স্রবদৌধসং পয়ঃ ॥২৪

গোগোপীনাং মাতৃতাস্মিন্ আসীৎ স্নেহর্দ্ধিকাং বিনা।
পুরোবদাস্বপি হরেস্তোকতা মায়য়া বিনা ॥২৫

আহ্বানানন্তরং সমীপে সমবেতান্ স্বকান্ বৎসতরান্ হুঙ্কারঘোষৈঃ মুহুঃ লিহন্ত্যঃ সত্যঃ স্রবদৌধসং স্নেহাধিক্যাৎ গলিতং পয়ঃ অপায়য়ন্ ॥২৪

(হে রাজন্!) অস্মিন্ কৃষ্ণে গোগোপীনাং মাতৃতা মাতৃভাবঃ স্নেহর্দ্ধিকাং স্নেহাধিক্যং বিনা পুরোবৎ পূর্ব্ববদেব আসীৎ। আসু গোগোপীষু অপি হরেঃ তোকতা বালভাবঃ পূর্ব্ববৎ মায়য়া বিনা আসীৎ ॥২৫

হে রাজন্! বৎসবালকরূপী শ্রীকৃষ্ণে গাভী ও গোপীদিগের মাতৃভাব পূর্ব্ববালকগণের ন্যায়ই ছিল। কিন্তু এক্ষণে স্নেহাধিক্য দৃষ্টি হইতে লাগিল অর্থাৎ পূর্ব্বে স্ব স্ব বালকে স্নেহের আধিক্য দৃষ্ট হইতে লাগিল এবং শুদ্ধ মাতৃভাব, গো ও গোপীসকলের শ্রীকৃষ্ণের বালভাবও পূর্ব্ববৎ ছিল; পরন্তু পূর্ব্বে মায়া ছিল না; ইদানীং "ইনি আমার মাতা, আমি ইহার পুত্র" এই প্রকার মায়া দৃষ্ট হইতে লাগিল অর্থাৎ যশোদার নিকট আমি কৃষ্ণ এই প্রকার সত্য প্রতিপাদন ও সাক্ষাৎ কৃষ্ণরূপ প্রকাশ আর গোপীদিগের নিকট আমি শ্রীদাম, আমি সুদাম এই প্রকার ছন্ন প্রতিপাদন ও রূপান্তর প্রকাশ রূপমায়া প্রকাশ পাইতে লাগিল।

অথবা শ্রীযশোদা নন্দনের প্রতি গো-গোপী সকলের উপলালনাদিময় মাতৃভাব পূর্ব্বের ন্যায় ছিল, কিন্তু পূর্ব্বে শ্রীদাম সুদামাদি স্ব স্ব পুত্র হইলে যশোদানন্দনে অধিক স্নেহ ছিল, এক্ষণে সেই যশোদা-নন্দন আপন আপন পুত্ররূপী হইয়াছেন বলিয়া যশোদাপুত্রে ও স্ব স্ব পুত্রে তুল্য স্নেহ দৃষ্ট হইতে লাগিল এবং গো-গোপীগণের প্রতি শ্রীকৃষ্ণের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ব্রজৌকসাং স্বতোকেষু স্নেহবল্ল্যাব্দমন্বহম্।
শনৈর্নিঃসীম ববৃধে যথা কৃষ্ণে ত্বপূর্ববৎ ॥২৬
ইত্থমাত্মাত্মনাত্মানং বৎসপালমিষেণ সঃ।
পালয়ন্ বৎসপো বর্ষং চিক্রীড়ে বনগোষ্ঠয়োঃ ॥২৭
একদা চারয়ন্ বৎসান্ সরামো বনমাবিশৎ।
পঞ্চষাসু ত্রিয়ামাসু হায়নাপূরণীষ্বজঃ ॥২৮

ততো বিদূরাচ্চরতো গাবো বৎসানুপব্রজম্।
গোবর্ধনাদ্রিশিরসি চরন্ত্যো দদৃশুস্তৃণম্ ॥২৯
দৃষ্ট্বাথ তৎস্নেহবশোঽস্মৃতাত্মা
স গোব্রজোঽত্যাত্মপদুর্গমার্গঃ।
দ্বিপাৎ ককুদ্‌গ্রীব উদাস্যপুচ্ছো-
হগাদ্‌ধুঙ্কৃতৈরাস্রুপয়া জবেন ॥৩০

এবম্ আব্দং বর্ষপর্য্যন্তং স্বতোকেষু নিজতনয়েষু ব্রজৌকসাং স্নেহবল্লী স্নেহলতা অন্বহং নিত্যং ববৃধে, কৃষ্ণে তু অপূর্ব্ববৎ যথা (তথা) নিঃসীম ববৃধে আসীৎ ॥২৬

ইত্থম্ এবম্প্রকারেণ বৎস-বৎসপ-রূপধরঃ সঃ আত্মা অদ্বিতীয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আত্মনা স্বেনৈব বৎসপালমিষেণ বালক-রূপেণ বৎসপঃ ভূত্বা বৎসস্বরূপমেব আত্মানং পালয়ন্ বর্ষং যাবৎ বনগোষ্ঠয়োঃ বনে গোষ্ঠে চ চিক্রীড়ে ক্রীড়িতবান্ ॥২৭

অথ পঞ্চষাসু পঞ্চসু ষট্‌সু বা ত্রিযামাসু রাত্রিষু হায়নাপূরণীষু হায়নস্য বর্ষস্য আপূরণীষু পূরকতয়া অবশিষ্টাসু সতীষু সরামঃ অজঃ কৃষ্ণঃ একদা বৎসান্ চারয়ন্ বনম্ আবিশৎ বিবেশ ॥২৮

ততঃ বিদূরাৎ গোবর্দ্ধনশিরসি চরন্ত্যঃ গাবঃ উপব্র (গোবর্দ্ধনৈশানকোণকোটিস্থারিষ্টমর্দ্দনকুণ্ডসমীপ-প্রায়-প্রদেশে) ব্রজসমীপে তৃণং চরতঃ বৎসান্ দদৃশুঃ ॥২৯

(বৎসান্) দৃষ্ট্বা চ তৎস্নেহবশঃ বৎসস্নেহাকৃষ্টঃ (অতএব) অস্মৃতাত্মা আত্মবিস্মৃতঃ সঃ গোব্রজঃ গোসমূহঃ জবেন বে অত্যাত্মপদুর্গমার্গঃ অতি অতিক্রান্তাঃ আত্মপাঃ গোপাঃ দু দুর্গমাঃ মার্গাঃ চ যেন সঃ দ্বিপাৎ (পরস্পরযুক্তাভ্যাং পা ধাবন্ দ্বিপাদিব প্রতীয়মানঃ) ককুদ্‌গ্রীবঃ উদাস্যপুচ্ছঃ উ মিতমুখপুচ্ছঃ আস্রুপয়াঃ আ সর্ব্বতঃ স্রবন্তি পয়াংসি য সঃ তথাবিধঃ সন্ হুঙ্কৃতৈঃ ব্রজসমীপম্ অগাৎ ॥৩০

পুত্রভাবও পূর্ব্বমতই ছিল; অধুনা ব্রহ্মমোহন দিনাবধি স্বয়ং কৃষ্ণই শ্রীদাম সুদামাদির রূপধারী হইয়া তাহাদিগের পুত্র হইয়াছেন, অতএব কৃষ্ণের পুত্রভাব যথার্থই দৃষ্ট হইতে লাগিল।২৫

এইরূপে একবৎসর পর্য্যন্ত ব্রজবাসী গো গোপী-দিগের স্নেহলতা যেমন কৃষ্ণে তেমন স্ব সন্তানের প্রতি সীমাতিক্রম করিয়া দিন দিন ক্রমশঃ বৃদ্ধি হইতে লাগিল সত্য, কিন্তু যশোদানন্দন শ্রীকৃষ্ণে তাহাদিগের স্নেহলতা পূর্ব্বে পুত্রাপেক্ষা সমধিক ছিল, অধুনা স্বপুত্রেও কৃষ্ণ তুল্যই হইল। আপন আপন পুত্রগণ কৃষ্ণরূপত্ব প্রযুক্ত স্নেহবৃদ্ধি উভয়ই সমান দৃষ্ট হইতে লাগিল, তথাপি যশোদানন্দনের প্রতি সেই স্নেহ সর্ব্বশক্তি, সৌন্দর্য্য ও বৈদগ্ধ্যাদিগুণ-যুক্ত প্রযুক্ত ও সর্ব্বাংশিত্ব হেতু নিত্য নূতন প্রতীয়মান হইতেছিল।২৬

এই প্রকারে সেই বৎস-বালকরূপধারী সর্ব্বস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণ বৎসপালকচ্ছলে বৎসপালক হইয়া বৎসপালক বালকরূপে আপনদ্বারা বৎসরূপ আপনাকে পা পূর্ব্বক এক বৎসর পর্য্যন্ত বনে ও গোষ্ঠে ক্রী করিতে লাগিলেন।২৭

বৎসর পূর্ণ হইবার পাঁচ কি ছয় রাত্রি অবশি থাকিতে একদিন শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজের সহিত বৎসচার করিতে করিতে বন মধ্যে প্রবেশ করিলেন।২৮

অনন্তর অতি দূরবর্ত্তী গোবর্দ্ধন পর্ব্বতে শিখরদেশে গাভীগণ তৃণ ভক্ষণ করিতে করি ব্রজের সমীপে তৃণভোজনকারী মুক্ত-স্তন্য বৎসগু দর্শন করিতে পাইল।২৯

দর্শন করিবামাত্র ঐ গাভীগণ সেই বৎসসকলে স্নেহবশে আকৃষ্ট হইয়া আত্মবিস্মৃত হওয় আপনাদিগের পালক গোপদিগকে ও কণ্টকাকীর্ণ দুর্গম পথসমূহ অতিক্রম করিয়া হুঙ্কা শব্দে দ্রুতপদে চলিতে লাগিল। দুইপদ একত্রি করিয়া ধাবমান হওয়ায় দূর হইতে দ্বিপদ বিশিষ্ট পশু ন্যায় প্রতীয়মান হইতে লাগিল। আর গমনকালে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সমেত্য গাবোঽধো বৎসান্ বৎসবত্যোঽপ্যপায়য়ন্ ।
গিলন্ত্য ইব চাঙ্গানি লিহন্ত্যঃ স্বৌধসং পয়ঃ ॥৩১
গোপাস্তদ্রোধনায়াসমৌঘ্যলজ্জোরুমন্যুনা ।
দুর্গাধ্বকৃচ্ছ্রতোঽভ্যেত্য গোবৎসৈর্দদৃশুঃ সুতান্ ॥৩২
তদীক্ষণোৎপ্রেমরসাপ্লুতাশয়া
জাতানুরাগা গতমন্যবোঽর্ভকান্ ।
উদুহ্য দোর্ভিঃ পরিরভ্য মূর্ধনি
ঘ্রাণৈরবাপুঃ পরমাং মুদং তে ॥৩৩
ততঃ প্রবয়সো গোপাস্তোকাশ্লেষসুনির্বৃতাঃ ।
কৃচ্ছ্রাচ্ছনৈরপগতাস্তদনুস্মৃত্যুদশ্রবঃ ॥৩৪
ব্রজস্য রামঃ প্রেমর্দ্ধের্বীক্ষ্যোৎকণ্ঠ্যমনুক্ষণম্ ।
মুক্তস্তনেষ্বপত্যেষ্বপ্যহেতুবিদচিন্তয়ৎ ॥৩৫

ততঃ অধঃ সমেত্য আগম্য বৎসবত্যঃ অপি পুনঃ স্নেহার্দ্রহৃদয়াঃ (অতএব) গতমন্যবঃ ক্রোধশূন্যাঃ (প্রত্যুত)

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীবৎসাঙ্গদদোরত্নকম্বুকঙ্কণপাণয়ঃ।
নূপুরৈঃ কটকৈর্ভাতাঃ কটিসূত্রাঙ্গুরীয়কৈঃ ॥৪৮
আঙ্ঘ্রিমস্তকমাপূর্ণাস্তুলসীনবদামভিঃ।
কোমলৈঃ সর্বগাত্রেষু ভূরিপুণ্যবদর্পিতৈঃ ॥৪৯
চন্দ্রিকাবিশদস্মেরৈঃ সারুণাপাঙ্গবীক্ষিতৈঃ।
স্বকার্থানামিব রজঃসত্ত্বাভ্যাং স্রষ্টৃপালকাঃ ॥৫০

শ্রীবৎসাঙ্গদদোরত্নকম্বুকঙ্কণপাণয়ঃ উরসি দক্ষিণাবর্ত্ত-রোম-(শ্রীঃ) চিহ্নম্ অঙ্গভূষণম্ উর্দ্ধবাহুষু রত্নং নিম্নবাহুষু বলয়াঃ কঙ্কণানি যেষাং তে নূপুরৈঃ কটকৈঃ পাদবলয়ৈঃ কটিসূত্রাঙ্গুরীয়কৈঃ ভাতাঃ শোভিতাঃ ॥৪৮

ভূরিপুণ্যবদর্পিতৈঃ জন্মার্জ্জিতবহুপুণ্যবিশিষ্টৈঃ ভক্তৈঃ অর্পিতৈঃ কোমলৈঃ নবোদ্গতৈঃ তুলসীনবদামভিঃ আঙ্ঘ্রি-মস্তকং তথা সর্ব্বাঙ্গেষু আপূর্ণাঃ ॥৪৯

চন্দ্রিকাবিশদস্মেরৈঃ (চন্দ্রিকাবৎ বিশদং যথা স্যাৎ তথা স্মেরৈঃ স্ময়মানৈঃ) সারুণাপাঙ্গবীক্ষিতৈঃ অরুণকটাক্ষপাতৈঃ রজঃসত্ত্বাভ্যাং (সত্ত্বং বিশদং পালকং চ রজোঽরুণং সৃষ্টিঃ চ অতঃ) স্বকার্থানাং স্বভক্তমনোরথানাং স্রষ্টৃপালকাঃ ইব ॥৫০

এবং সকলেরই দক্ষিণ-স্তনের উপরিভাগে দক্ষিণাবর্ত্ত সূক্ষ্ম রোমাবলী কিংবা লক্ষ্মীরেখাযুক্ত বক্ষঃস্থল, বাহুতে অঙ্গদ, ত্রিরেখাঙ্কিত কণ্ঠে কৌস্তুভ, হস্তে কঙ্কণ অথবা বাহুতে শ্রীবৎসপ্রভাযুক্ত বলয়, হস্তে শঙ্খমধ্যস্থ ত্রিধারান্বিত মণিময় কঙ্কণ কিংবা হস্তে মণিময় বলয় ও কঙ্কণ, এবং পদ বলয়, নূপুর, কটিসূত্র ও অঙ্গুরীয়কাদি দ্বারা শোভিত হইয়াছে।৪৮

ব্রহ্মার দৃষ্টিপথে আরও প্রকাশ পাইতে লাগিল যে শ্রবণ-কীর্ত্তনাদির দ্বারা ভজন-পরায়ণ ভক্তগণ কর্ত্তৃক অর্পিত কোমল তুলসীর নবমালায় তাঁহাদিগের আপাদ মস্তক সমস্ত দেহ ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছে।

আর অরুণ-বর্ণযুক্ত কটাক্ষ-দৃষ্টি দ্বারা এবং চন্দ্র-সদৃশ বিশদ হাস্য দ্বারা বোধ হইতে লাগিল যেন রজঃ ও সত্ত্বগুণে স্বীয় ভক্তগণের মনোরথসমূহের সৃজন ও পালন করিতেছেন অর্থাৎ রজঃগুণ সদৃশ

আত্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তৈর্মূর্ত্তিমদ্ভিশ্চরাচরৈঃ।
নৃত্যগীতাদ্যনেকার্হৈঃ পৃথক্ পৃথগুপাসিতাঃ ॥৫১
অণিমাদ্যৈর্মহিমভিরজাদ্যাভির্বিভূতিভিঃ।
চতুর্বিংশতিভিস্তত্ত্বৈঃ পরীতা মহদাদিভিঃ ॥৫২
কালস্বভাবসংস্কারকামকর্মগুণাদিভিঃ।
স্বমহিধ্বস্তমহিভির্মূর্ত্তিমদ্ভিরুপাসিতাঃ ॥৫৩

মূর্ত্তিমদ্ভিঃ আত্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তৈঃ (ব্রহ্মাদিতৃণপর্য্যন্তৈঃ) চরৈঃ অচরৈঃ নৃত্যগীতাদ্যনেকার্হণোপকরণৈঃ পৃথক্ পৃথক্ উপাসিতাঃ ॥৫১

অণিমাদ্যৈঃ মহিমভিঃ ঐশ্বর্য্যৈঃ অজাদ্যাভিঃ (মায়া-বিদ্যাদিভিঃ) বিভূতিভিঃ (শক্তিভিঃ) মহদাদিভিঃ চতুর্ব্বিংশতিভিঃ তত্ত্বৈঃ (জগৎকারণৈঃ) পরীতাঃ (বেষ্টিতাঃ) ॥৫২

কাল-স্বভাব-সংস্কার-কাম-কর্ম্ম-গুণাদিভিঃ (কালঃ ক্ষোভকঃ, স্বভাবঃ পরিণামহেতুঃ, সংস্কারঃ উদ্বোধকঃ, কামঃ কর্ম্ম এতৈরাদিভিঃ স্বমহিধ্বস্তমহিভিঃ (ভগবন্মহিম্না তিরস্কৃত-স্বাতন্ত্র্যৈঃ) মূর্ত্তিমদ্ভিঃ পূর্বোক্তৈঃ উপাসিতাঃ ॥৫৩

অরুণ বর্ণসমন্বিত অপাঙ্গ দৃষ্টির দ্বারা স্বভক্তদিগের মনোরথচয়ের স্রষ্টা এবং সত্ত্বগুণতুল্য চন্দ্রনিভ বিশদ হাস্য দ্বারা আপন ভক্তগণের মনোরথসকলের পালকরূপে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন।৪৯-৫০

আরও ব্রহ্মার নয়নগোচর হইল এই যে, ব্রহ্মাদি স্তম্ব পর্য্যন্ত স্থাবর কি জঙ্গম, সকলেই শরীর ধারণ পূর্ব্বক স্ব স্ব দক্ষতা অনুসারে নৃত্য গীত বাদ্যাদি নানাবিধ পূজোপকরণ দ্বারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে তাঁহাদিগের উপাসনা করিতেছে।

অপরঞ্চ অণিমাদি অষ্টৈশ্বর্য্য শ্রীদেবী প্রভৃতি নবশক্তি বা দ্বাদশ শক্তি ও মহদাদি চতুর্ব্বিংশতি তত্ত্বসকলে তাঁহারা পরিবেষ্টিত হইয়া রহিয়াছে।৫১-৫২

শ্রীভগবানের মহিমা দ্বারা যাহাদের স্বতন্ত্রভাব তিরস্কৃত হইয়া থাকে কিংবা যাহারা আপন আপন

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সত্যজ্ঞানানন্তানন্দমাত্রৈকরসমূর্ত্তয়ঃ।
অস্পৃষ্টভূরিমাহাত্ম্যা অপি হ্যুপনিষদ্দৃশাম্ ॥৫৪
এবং সকৃদ্ দদর্শাজঃ পরব্রহ্মাত্মনোঽখিলান্।
যস্য ভাসা সর্বমিদং বিভাতি সচরাচরম্ ॥৫৫
ততোঽতিকুতুকোদ্বৃত্য স্তিমিতৈকাদশেন্দ্রিয়ঃ।
তদ্ধাম্নাভূদজস্তূষ্ণীং পূর্দেব্যন্তীব পুত্রিকা ॥৫৬

উপনিষদ্দৃশাং (আত্মজ্ঞানচক্ষুষামপি) হি নিশ্চিতং সত্যজ্ঞানানন্তানন্দমাত্রৈকরসমূর্ত্তয়ঃ সত্যজ্ঞানাদিব্রহ্মমূর্ত্তয়ঃ অস্পৃষ্টভূরিমাহাত্ম্যাঃ ন স্পর্শযোগ্যভূরিমাহাত্ম্যাঃ অনির্দ্দেশ্যবিভূতিবিশিষ্টাঃ সন্তঃ সর্ব্বে ব্যদৃশ্যন্ত ॥৫৪

এবংপ্রকারেণ অজঃ ব্রহ্মা পরব্রহ্মাত্মনো ব্রহ্মস্বরূপান্ অখিলান্ রূপান্ সকৃৎ একদৈব দদর্শ, যস্য পরব্রহ্মণো হরেঃ ভাসা (দীপ্ত্যা) ইদং সচরাচরং সর্ব্বং জগৎ বিভাতি ॥৫৫

ততঃ অতিকুতুকোদ্বৃত্য (সর্ব্বান্ বিষ্ণুময়ান্ দৃষ্ট্বা আশ্চর্য্যেণ দৃষ্টীঃ পরাবৃত্ত্য) অজঃ ব্রহ্মা পূর্দেব্যন্তী ব্রজাধিষ্ঠাত্র্যাঃ দেব্যাঃ সমীপে পুত্রিকা চতুর্মুখী কৃতপ্রতিমেব তদ্ধাম্না

প্রভাবে অপরের মহিমা ন্যক্কৃত করিয়া থাকে, এতাদৃশ কাল, স্বভাব, সংস্কার, কাম, কর্ম্ম ও গুণাদি সকলে মূর্ত্তিমান্ হইয়া তাঁহাদিগের উপাসনা করিতেছে, ব্রহ্মা তাহা দেখিতে লাগিলেন।৫৩

সত্য, জ্ঞান, অনন্ত, আনন্দমাত্র বা বিজাতীয় ভেদরহিত ও সদা একমূর্ত্তিধারী বৎস ও পালক সকলের যে প্রভূত মাহাত্ম্য, তাহা আত্মজ্ঞানরূপ দৃষ্টিশালী জ্ঞানিগণেরও স্পর্শের অযোগ্যরূপে প্রতিভাত হইতে লাগিল অর্থাৎ সেই বালকদিগের মূর্ত্তিসকল কালেরও কারণত্ব ও আশ্রয়ত্ব প্রযুক্ত অকল্পিত বলিয়া সত্য, স্বপ্রকাশত্ব নিবন্ধন জড়তারহিতপ্রযুক্ত জ্ঞানরূপ, যাহা প্রায় পরিচ্ছিন্ন সীমাবদ্ধ হইলেও অচিন্ত্য শক্তিপ্রভাবে ব্যাপকত্বহেতু অনন্ত, যে মূর্ত্তির সর্ব্ব অংশগুলি নিরুপাধি পরম প্রেমাস্পদ বলিয়া আনন্দমাত্র, ও যাহা একরস অর্থাৎ কালের কারণত্ব ও আশ্রয়ত্ব নিবন্ধন অকম্পিত হেতু সদা

ইতীরেশেঽতর্ক্যে নিজমহিমনি স্বপ্রমিতিকে
পরত্রাজাতোঽতন্নিরসনমুখব্রহ্মকমিতৌ।
অনীশেঽপি দ্রষ্টুং কিমিদমিতি বা মুহ্যতি সতি
চছাদাজো জ্ঞাত্বা সপদি পরমোঽজাজবনিকাম্ ॥৫৭

ভগবত্তেজসা স্তিমিতৈকাদশেন্দ্রিয়ঃ সন্ তূষ্ণীম্ অভূৎ ॥৫৬

হে নৃপ ! ইতি এবম্ ইরেশে সরস্বতীস্বামিনি ব্রহ্মণি অতর্ক্যে তর্কাতীতে যতঃ অজাতঃ প্রকৃতেঃ পরত্র পরস্মিন্ তথা অতন্নিরসনমুখব্রহ্মকমিতৌ অতন্নিরসনমুখেন তন্ন ... ইতি দৃশ্যবাধন্যায়েন ব্রহ্মকৈঃ উপনিষদ্ভিঃ মিতিঃ জ্ঞানং যস্মিন্ তাদৃশে স্বপ্রমিতিকে স্বয়ং প্রকাশমুখস্বরূপে নিজমহিমনি দ্রষ্টুম্ অপি অনীশে অসমর্থে সতি তথা ইদং কিং ... ইতি চিন্তয়িত্বা মুহ্যতি সতি পরমঃ অজঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তৎ জ্ঞাত্বা সপদি তৎক্ষণমেব অজাজবনিকাং মায়াবরণং চছাদ অপসারিতবান্ ॥৫৭

একরূপবিশিষ্ট সেই কৃষ্ণরূপী বৎসবালকগণের যে অনন্ত মাহাত্ম্য, তাহা আত্মদর্শি-জ্ঞানিসকল মনে ধারণা করা দূরের কথা, মনের দ্বারা স্পর্শ করিতেও সক্ষম নহেন ; এতাদৃশ রূপসকল ব্রহ্মার সমীপে দৃশ্যমান হইতে লাগিলেন।৫৪

এই প্রকারে ব্রহ্মা, যে পরব্রহ্মের প্রকাশ্যে এই স্থাবর-জঙ্গমাত্মক বিশ্ব প্রকাশ পাইতেছে, সেই পরব্রহ্মস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণের পরব্রহ্মাত্মক নিখিল বৎস ও বালকসকলকে এক সময়েই দর্শন করিলেন।৫৫

অনন্তর ব্রহ্মা অতি আশ্চর্য্যহেতু চতুর্দ্দিক্স্থিত নয়ন দ্বারা পর্য্যায়ক্রমে তাহা দর্শন করিয়া অলৌকিক সেই বৎস বালকদিগের তেজে তাঁহার একাদশ ইন্দ্রিয় সমস্তই স্তব্ধ হইলে, বোধ হইল যেন ব্রজাধিষ্ঠাত্রী দেবীর সমীপে একটি কনকময়ী প্রতিমা অবস্থান করিতেছে।

অথবা ব্রহ্মা, তাহা দর্শন করায় অতি কুতূহল-

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ততোঽর্বাক্ প্রতিলব্ধাক্ষঃ কঃ পরেতবদুত্থিতঃ।
কৃচ্ছ্রাদুন্মীল্য বৈ দৃষ্টীরাচষ্টেদং সহাত্মনা॥৫৮

সপদ্যেবাভিতঃ পশ্যন্ দিশোঽপশ্যৎ পুরঃস্থিতম্।
বৃন্দাবনং জনাজীব্যদ্রুমাকীর্ণং সমাপ্রিয়ম্॥৫৯

যত্র নৈসর্গদুর্বৈরাঃ সহাসন্ নৃমৃগাদয়ঃ।
মিত্রাণীবাজিতাবাসদ্রুতরুট্‌তর্ষকাদিকম্॥৬০

তত্রোদ্বহৎ পশুপবংশশিশুত্বনাট্যং
ব্রহ্মাদ্বয়ং পরমনন্তমগাধবোধম্।
বৎসান্ সখীনিব পুরা পরিতো বিচিন্ব-
দেকং সপাণিকবলং পরমেষ্ঠ্যচষ্ট॥৬১

ততঃ তদনন্তরম্ অর্ব্বাক্ প্রতিলব্ধাক্ষঃ বাহ্যজ্ঞানসম্পন্নঃ কঃ ব্রহ্মা পরেতবদুত্থিতঃ মৃতঃ যথা পুনরুত্থিতঃ তথা সন্ কৃচ্ছ্রাৎ অতিকষ্টেন দৃষ্টীঃ নেত্রাণি উন্মীল্য আত্মনা সহ ইদং জগৎ (মমতাস্পদম্) আচষ্ট অপশ্যৎ॥৫৮

সপদি এব দিশঃ অভিতঃ পশ্যন্ সন্ (ব্রহ্মা) পুরঃস্থিতং সম্মুখস্থিতং বৃন্দাবনম্ অপশ্যৎ, (কিম্ভূতং বৃন্দাবনং) জনাজীব্যদ্রুমাকীর্ণং জনানাম্ আজীব্যৈঃ দ্রুমৈঃ আকীর্ণং, (পুনঃ কিম্ভূতং) সমাপ্রিয়ং সম্যগাসমন্তাৎ পরম্পরং প্রিয়ম্॥৫৯

নৈসর্গদুর্বৈরাঃ স্বাভাবিক-বৈরবন্তোঽপি নরাঃ সিংহাদয়শ্চ মিত্রাণি ইব যত্র সহ এব আসন্, অজিতস্য (ভগবতঃ) আবাসেন দ্রুতাঃ পলায়িতাঃ রুট্ তর্ষাদয়ঃ ক্রোধ-লোভাদয়ঃ যস্মাৎ তথাভূতং বৃন্দাবনম্ অপশ্যৎ॥৬০

তত্র বৃন্দাবনে পরমেষ্ঠী ব্রহ্মা উৎ সর্ব্বোৎকৃষ্টতয়া বহৎ বিভ্রৎ পশুপ-বংশ-শিশুত্ব-নাট্যম্ (শ্রীগোপরাজকুমারলীলত্বং) অদ্বয়ং দ্বিতীয়রহিতং পরং শ্রেষ্ঠম্ অনন্তং দেশ-কাল-বস্তুতঃ অন্ত-রহিতম্ অগাধবোধং জ্ঞানাধারং পুরা পূর্ব্ববৎ পুলিনাদৌ বৎসান্ সখীন্ চ বিচিন্বৎ সৎ সপাণিকবলং হস্তে গৃহীতভোজনগ্রাসম্ একম্ এব নরবেশধারিণং ব্রহ্ম অচষ্ট অপশ্যৎ॥৬১

বশতঃ একাদশ ইন্দ্রিয়সকল আনন্দে স্তব্ধ হইল এবং তাহাদিগের তেজে অভিভূত হইয়া কোন বাক্য-বর্ণনে বা হস্ত-পদাদি সঞ্চালনে অসমর্থ হইলে, বোধ হইল যেন বহুজন কর্তৃক পূজিতা গ্রাম্য-দেবতার সমীপে বালককর্তৃক খেল্যমানা অপূজিতা ক্ষুদ্রা মৃন্ময়ী পুত্তলিকা অবস্থান করিতেছে।৫৬

যাঁহার মহিমা তর্কের অগোচর কিংবা যিনি তর্কের অগোচর ও যাঁহার অসাধারণ মহিমা আর যিনি স্বপ্রকাশ সুখস্বরূপ প্রকৃতির অতীত ও "তন্ন তন্ন" এইরূপ নিরসন দ্বারা উপনিষদ্-সমূহ কর্তৃক প্রমাণীকৃত হইয়াছেন, সেই শ্রীভগবানের বিষয়ে ব্রহ্মা এমন ভাবে মুগ্ধ হইলেন যে "ইহা কি" এইরূপে কিছুই নিশ্চয় করিতে পারিলেন না; এমন কি ঐ শ্রীমূর্ত্তি দর্শন করিতেও অসমর্থ হইয়া পড়িলেন। তাহা অবগত হইয়া পরমপুরুষ শ্রীকৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ যোগমায়ারূপ যবনিকা অপসারিত করিলেন অর্থাৎ যে মায়া পুলিনে ভোজনকারী বালকগণকে ও তৃণ-ভক্ষণকারী বৎসগুলিকে আর বৎস-অন্বেষণকারী আপনাকে আচ্ছাদন করিয়া স্বরূপভূত ও বৎস বালকাদি দেখিয়াই আবার তাহাদিগকেই চতুর্ভুজাদি রূপে প্রদর্শন করাইয়াছিলেন, সেই যোগমায়াকে অপসারিত করিলেন।৫৭

মায়া অপসারিত হইলে ব্রহ্মা বহির্দৃষ্টি লাভ করিয়া মৃতপ্রায় ব্যক্তি যেমন কোন সৌভাগ্য-বশতঃ উত্থিত হয়, তদ্রূপ হংস-পৃষ্ঠ হইতে উত্থিত হইয়া অতিকষ্টে নেত্রগুলি উন্মীলনপূর্ব্বক অহঙ্কারাস্পদ দেহের সহিত মমতাস্পদ বিশ্ব দর্শন করিতে লাগিলেন।৫৮

সহসা সর্ব্বদিক্ অবলোকন করিতে করিতে সম্মুখস্থিত শ্রীবৃন্দাবন দর্শন করিতে পাইলেন; ঐ বৃন্দাবন, জীবের জীবনোপায়স্বরূপ বহুবিধ ফলবান্ বৃক্ষসমূহে সমাকীর্ণ ও সর্ব্বস্থানই প্রীতিপ্রদ অথবা শ্রীরাধার প্রিয় কিংবা আত্মরামদিগেরও সম্যক্ প্রিয় অথবা লক্ষ্মীপ্রিয় শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিদ্যমান ছিল।৫৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দৃষ্ট্বা ত্বরেণ নিজধোরণতোঽবতীর্য্য
পৃথ্ব্যাং বপুঃ কনকদণ্ডমিবাভিপাত্য ।
স্পৃষ্ট্বা চতুর্ম্মুকুটকোটিভিরঙ্ঘ্রিযুগ্মং
নত্বা মুদশ্রুসুজলৈরকৃতাভিষেকম্ ॥৬২

উত্থায়োত্থায় কৃষ্ণস্য চিরস্য পাদয়োঃ পতন্ ।
আস্তে মহিত্বং প্রাগ্দৃষ্টং স্মৃত্বা স্মৃতা পুনঃ পুনঃ ॥৬৩

(সর্ব্বমূলভূতং নরাকৃতিং হরিং) দৃষ্ট্বা ব্রহ্মা নিজধোরণতঃ স্ববাহনাৎ হংসাৎ ত্বরেণ বেগেন অবতীর্য্য কনকদণ্ডম্ ইব বপুঃ দেহং পৃথ্ব্যাম্ অভিপাত্য চতুর্ম্মুকুটকোটিভিঃ মুকুটাগ্রৈঃ অঙ্ঘ্রিযুগ্মং পাদদ্বয়ং স্পৃষ্ট্বা নত্বা মুদশ্রুসুজলৈঃ আনন্দাশ্রুভিঃ (পাদয়োঃ) অভিষেকম্ অকরোৎ ॥৬২

ততঃ সঃ প্রাগ্দৃষ্টং মহিত্বং মহিমানং পুনঃ পুনঃ স্মৃত্বা

শ্রীকৃষ্ণের নিবাসহেতু ক্রোধ-লোভাদি-বিরহিত শ্রীবৃন্দাবনে স্বভাবতঃ বৈরি-ভাবাপন্ন মনুষ্য-ব্যাঘ্রাদি পশুগণ পরস্পর মিত্রের ন্যায় একত্র অবস্থান করিতেছেন ।৬০

সেই বৃন্দাবনে পূর্ব্ববৎ গোপবংশীয় শিশুর ভাব ধারণপূর্ব্বক ইতস্ততঃ বৎস ও বয়স্যদিগকে অন্বেষণে রত, এক হস্তে গ্রাসযুক্ত অদ্বয় [স্বতুল্য বস্তু রহিত] অপরিচ্ছিন্ন জ্ঞানস্বরূপ অনন্ত পরব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণকে ব্রহ্মা দর্শন করিতে লাগিলেন ।৬১

এইরূপে কৃষ্ণ-দর্শনানন্তর অবিলম্বে নিজবাহন হংস-পৃষ্ঠ হইতে অবতীর্ণ হইয়া কনকদণ্ডের ন্যায় স্বীয় কলেবরকে ভূতলে পাতিত করিয়া মুকুট চতুষ্টয়ের

শনৈরথোত্থায় বিমৃজ্য লোচনে
মুকুন্দমুদ্বীক্ষ্য বিনম্রকন্ধরঃ ।
কৃতাঞ্জলিঃ প্রশ্রয়বান্ সমাহিতঃ
সবেপথুর্গদ্গদয়ৈলতেলয়া ॥৬৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

উত্থায় উত্থায় কৃষ্ণস্য পাদয়োঃ চিরস্য চিরং পতন্ আস্তে স্ম ॥৬৩

অথ শনৈঃ উত্থায় (বাহুভ্যাম্) লোচনে বিমৃজ্য মুকুন্দম্ উদ্বীক্ষ্য সবেপথুঃ কম্পিত-কলেবরঃ সমাহিতঃ কৃষ্ণৈকচিত্তঃ প্রশ্রয়বান্ বিনীতঃ বিনম্রকন্ধরঃ যথা তথা কৃতাঞ্জলিঃ গদ্গদয়া ইলয়া বাচা ঐলত অস্তৌৎ ॥৬৪

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমস্কন্ধে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ

অগ্রভাগ দ্বারা তদীয় চরণযুগল স্পর্শ করণানন্তর বাক্যের দ্বারা প্রণামকরত আনন্দাশ্রু জলে অভিষেক করিতে লাগিলেন ।৬২

আর শ্রীকৃষ্ণের পূর্ব্বদৃষ্ট মহিমা পুনঃ পুনঃ স্মরণ করিয়া বারংবার উত্থানপূর্ব্বক অনেকক্ষণ পর্য্যন্ত শ্রীকৃষ্ণের চরণযুগলোপরি পড়িয়া রহিলেন।৬৩

অনন্তর ধীরে ধীরে গাত্রোত্থানপূর্ব্বক সজল নয়নদ্বয় মর্দ্দন করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে বিশেষরূপে দর্শন পূর্ব্বক অপরাধ ভয় ও লজ্জাদিবশতঃ আনত স্কন্ধে অবস্থিত হইলেন, পরে কৃতাঞ্জলিপুটে সবিনয়ে কম্পিত কলেবরে গদ্গদ বচনে স্তব করিতে লাগিলেন ।৬৪

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত ত্রয়োদশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চতুর্দ্দশঃ অধ্যায়ঃ।

[ব্রহ্মণা ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য স্তুতিঃ, বৎস-বৎসপালানাম্ আনয়নঞ্চ।]

ব্রহ্মোবাচ।

নৌমীড্য তেঽভ্রবপুষে তড়িদম্বরায়
গুঞ্জাবতংসপরিপিচ্ছলসন্মুখায়।
বন্যস্রজে কবলবেত্রবিষাণবেণু-
লক্ষশ্রিয়ে মৃদুপদে পশুপাঙ্গজায় ॥১

অস্যাপি দেব বপুষো মদনুগ্রহস্য
স্বেচ্ছাময়স্য ন তু ভূতময়স্য কোঽপি।
নেশে মহি ত্ববসিতুং মনসান্তরেণ
সাক্ষাত্তবৈব কিমুতাত্মসুখানুভূতেঃ ॥২

অন্বয়ঃ

ব্রহ্মা উবাচ। হে ঈড্য স্তুত্য! অভ্রবপুষে (আপো বিভর্ত্তি ইত্যব্‌ভ্রং নবীনশ্যামমেঘস্তদ্বৎ স্নিগ্ধং কৃষ্ণকান্তি বপুর্যস্য তস্মৈ মেঘশ্যামায়), তড়িদম্বরায় (তড়িদ্বৎ অম্বরে পীতে বাসসী যস্য তস্মৈ), গুঞ্জাবতংস-পরিপিচ্ছলসন্মুখায় (গুঞ্জাভিঃ গুঞ্জফলৈঃ রচিতৌ অবতংসৌ কর্ণভূষণে তথা পরিপিচ্ছং বর্হাপীড়াং তৈর্লসং শোভমানং মুখং যস্য তস্মৈ), বন্যস্রজে (বন্যানি বনভবানি নানাবর্ণপত্রপুষ্পাদীনি তদ্রচিতা স্রক্ মালা যস্য তস্মৈ), কবলবেত্রবিষাণবেণুলক্ষশ্রিয়ে (করধৃতদধ্যোদনাদিভিঃ লক্ষীভিঃ শ্রীঃ শোভা যস্য তস্মৈ), মৃদুপদে (মৃদূ পাদৌ যস্য পাদয়োর্মৃদুত্বং প্রণামবশাৎ স্পর্শেন জ্ঞাতং কীর্ত্ত্যতে), পশুপাঙ্গজায় (পশুপস্য শ্রীনন্দস্য অঙ্গজায় পুত্রায়) তে তুভ্যং নৌমি স্তৌমি॥১

হে দেব! অস্যাপি ভূতময়স্য বিরাট্‌রূপস্য স্বেচ্ছাময়স্য স্বক্রীড়ার্থং স্বেচ্ছয়া প্রকটিতস্য মদনুগ্রহস্য (মম ব্রহ্মাণ্ডবিগ্রহস্য তথা জীবস্যানুগ্রহো ভোগসম্পত্তিঃ যেন তস্য) তব বপুষঃ কোঽপি ব্রহ্মাহমপি আন্তরেণ অন্তর্মুখীকৃতেনাপি মনসা মহি মহিমানম্ অবসিতুং জ্ঞাতুং ন ঈশে ন সমর্থঃ, (তদা তু) সাক্ষাৎ আত্মসুখানুভূতেঃ সচ্চিদাত্মকস্য ন তু ভূতময়স্য অচিন্ত্য-শুদ্ধসত্ত্বাত্মকস্য তব (মহিমানম্ অবসিতুং নেশে ইতি তু) কিমুত কিমু বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥২

চতুর্দ্দশ অধ্যায়।

[ব্রহ্মা কর্ত্তৃক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের স্তুতি এবং বৎস ও বৎসপালগণের আনয়ন।]

ব্রহ্মা স্তব করিবার মানসে কৃতাঞ্জলিপুটে দণ্ডায়মান হইয়া স্বকৃত অপরাধভয়ে থর থর কাঁপিতে লাগিলেন, ভয়ে বিস্মৃতচিত্ত হওয়ায় ভগবানের মহিমা নির্দ্ধারণ করিতে না পারিয়া বিহ্বলান্তঃ-করণে যাহা দেখিতেছেন, তাহাই বলিতেছেন; আর ভয়ে ত্রস্তবশতঃ ভগবানের রূপ না দেখিয়াই যেন প্রথমতঃ নৌমি অর্থাৎ প্রণাম করি, এইরূপ বলিলেন; তৎপর পূর্ব্ববৃত্তান্ত স্মরণ হওয়ায় ঈড্য বলিয়া সম্বোধন করিলেন, তাহাতে বোধ হয় অন্যমুখী ভগবান্‌কে সম্মুখীন করিতে আহ্বান করিয়া ভগবান্‌কে হঠাৎ সম্মুখীন দেখিয়া প্রথমতঃ অঙ্গকান্তি দৃষ্ট হওয়ায় তাহাই বিশেষণরূপে অগ্রে বর্ণনা করিয়া ক্রমে মস্তকাদি চরণ পর্য্যন্ত ধ্যানস্বরূপ স্তব করিতে লাগিলেন—

হে ঈড্য! নীলমেঘের ন্যায় আপনার শ্রীমূর্ত্তি, আর মেঘমধ্যস্থিত সৌদামিনীর ন্যায় আপনার উত্তরীয়, পরিধান বসন থাকায় বোধ হইতেছে যে প্রখর রবিকিরণে অত্যন্ত সন্তাপিত ব্যক্তি যেমন নবজলধর-দর্শনে ও বর্ষণে সন্তাপ দূর করিয়া থাকে, কিংবা পিপাসায় রুদ্ধকণ্ঠ চাতক যেমন নবনীরদের অবলোকনে বা বর্ষণে জীবন প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তদ্রূপ ভবদাবানলে অত্যন্ত সন্তপ্ত জীবের সন্তাপ-হরণ ও ভক্তচাতকের জীবন প্রদান করিতেছেন। আর গুঞ্জার কর্ণভূষণ ও চূড়াগ্রবর্ত্তী শিখিপুচ্ছে আপনার বদনমণ্ডল অতিশয় শোভমান হইয়াছে।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

জ্ঞানে প্রয়াসমুদপাস্য নমন্ত এব
জীবন্তি সন্মুখরিতাং ভবদীয়বার্তাম্।
স্থানে স্থিতাঃ শ্রুতিগতাং তনুবাঙ্মনোভি-
র্যে প্রায়শোঽজিত জিতোঽপ্যসি তৈস্ত্রিলোক্যাম্॥৩

জ্ঞানে জ্ঞাননিমিত্তং প্রয়াসং শ্রমম্ উদপাস্য দূরতস্ত্যক্ত্বা স্থানে সতাং নিবাসস্থানে স্থিতাঃ সন্মুখরিতাং (সদ্ভিঃ ভগবদ্ভক্তৈঃ মুখরিতাং স্বভাবতঃ এব নিত্যং প্রকটিতাং) শ্রুতিগতাং শ্রবণপ্রাপ্তাং ভবদীয়বার্ত্তাং কথাং যে তনুবাঙ্মনোভিঃ নমন্তঃ সৎকুর্ব্বন্তো জীবন্তি, হে অজিত! (কাল-কর্ম্মাদিভিঃ অজিতোঽপি) প্রায়শঃ ত্রিলোক্যাং তৈঃ ত্বং জিতোঽসি বশীকৃতোঽসি। (ধর্ম্মাদি-চতুর্ব্বিধ-পুরুষার্থপ্রদো ভবান্ যেষাং প্রসন্নস্তেষাং জ্ঞানাদিকং কি দুর্ল্লভং, কথং বা

আপনার গলদেশে বৃন্দাবনোদ্ভব নানাবর্ণের পত্র-পুষ্পাদিময়ী মালা রহিয়াছে। আপনার বামহস্তে দধ্যোদনগ্রাস, বামকক্ষে বেণু ও শৃঙ্গ, জঠরগত বসনের সন্ধিস্থলে বেণু থাকায় অপূর্ব্ব শোভা হইয়াছে এবং আপনার চরণযুগল অতি সুকোমল ও নিরুপম সৌন্দর্যে সুশোভিত। হে প্রভো! আপনি শ্রীনন্দের নন্দন, আপনাকে সুপ্রসন্ন করিবার নিমিত্ত বা প্রাপ্ত হইবার জন্য আমি নমস্কার করিতেছি।১

হে দেব! আমার প্রতি অনুগ্রহ করিবার নিমিত্ত স্বেচ্ছানুসারে প্রকটিত ভবদীয় নিয়ম্য ভূতময় বিরাট্ পুরুষের মহিমাই যখন অন্তর্ম্মুখী মনঃদ্বারা আমি ব্রহ্মা হইয়াও জানিতে সমর্থ হইলাম না, তখন সাক্ষাৎ অসাধারণ নিয়ম্য নিয়ন্তৃ রহিত সচ্চিদানন্দাত্মক আপনার মহিমা যে অবগত হইতে সমর্থ নহি, তদ্বিষয়ে আর বক্তব্য কি হইতে পারে?

অথবা, হে দেব! স্থূলতত্ত্বরূপে প্রকাশিত ব্রহ্মাণ্ডদেহরূপী মদীয় সৃষ্টির পালকত্বহেতু মদনুগ্রহ-রূপে ও স্বীয় ভক্তগণের ইচ্ছানুসারে প্রকটশীল অচিন্ত্য শুদ্ধসত্ত্বাত্মক মহিমা নিরুদ্ধ মনের দ্বারাও আমি জানিতে সমর্থ হইলাম না এবং অন্য কেহও সমর্থ হয় নাই। অতএব কেবল স্ব-সুখানুভব

শ্রেয়ঃস্রুতিং ভক্তিমুদস্য তে বিভো
ক্লিশ্যন্তি যে কেবলবোধলব্ধয়ে।
তেষামসৌ ক্লেশল এব শিষ্যতে
নান্যদ্ যথা স্থূলতুষাবঘাতিনাম্॥৪

সংসার ইতি ভাবঃ)॥৩

হে বিভো! শ্রেয়ঃস্রুতিং (শ্রেয়সাং ধর্ম্মার্থকামমোক্ষা স্রুতিঃ সরণং যস্যাঃ তাং) তে তব ভক্তিম্ উদস্য ত্যক্ত্ব যে কেবলবোধলব্ধয়ে (ভক্তিনিরপেক্ষজ্ঞানাবাপ্তয়ে) ক্লিশ্য (শাস্ত্রাভ্যাসাদিক্লেশং কুর্ব্বন্তি) স্থূলতুষাবঘাতিনাং (ধা পরিত্যজ্য কণহীনান্ স্থূলধান্যাভাসান্ তুষানবঘ্নতাং তদ তণ্ডুলাভাবাৎ অবহননজনিতহস্তক্লেশঃ এব ভবতি তণ্ডুললাভঃ) যথা, তথা তেষাম্ অসৌ (শাস্ত্রাভ্যাসজনিত

অবতারী গুণাতীত স্বয়ং ভগবান্ আপনার মহিমা যে আমি জানিতে অসমর্থ, তদ্বিষয়ে অধিক আর কি বলিব!

অথবা এই দেবাকার অর্থাৎ অধুনাই আপনা কর্ত্তৃক প্রদর্শিত বাসুদেব মূর্ত্তি চতুঃশ্লোকী ভাগবতে উপদেষ্টারূপে মৎপ্রতি অনুগ্রহকারী ও অংশস্বরূপ আপনার ইচ্ছায় সম্পাদিত হইলেও এই চিন্ময় বিগ্রহের মহিমা বিশুদ্ধ মনের দ্বারাও আমি জানিতে পারিলাম না, তখন দধিচৌর্য্য গোপিকাস্তনপান বৎসাচরণ ও বাল-চাপল্যাদি স্বীয় অবতারান্তর অসাধারণ সুখানুভূতি নরবপুঃ সর্ব্বাংশী স্বয়ং ভগবান্ আপনার মহিমা জানিতে পারি নাই, ইহাতে বক্তব্য কি হইতে পারে।

অথবা, হে দেব! এই বাল্য চেষ্টাময় মুগ্ধভাবাপন্ন আপনার শ্রীবিগ্রহের মহিমাই যখন জানিতে সমর্থ হইলাম না, তখন ভাবী প্রকটনশীল কৈশোর লীলায় মহাচাতুর্য্যময় বিগ্রহের মহিমা যে জানিতে সমর্থ নহি, তাহাতে আর কি বক্তব্য, এবং নিরতিশয় সানন্দময় হইয়াও বৎসচারণাদি দ্বারা মনে যে সুখ অনুভব করিয়া থাকেন, তাহাও ভবদীয় সহচরগণের মানসিক সুখানুভূতির মহিমা জানিতে যে অসমর্থ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পুরেহ ভূমন্ বহবোঽপি যোগিন-
ত্বদর্পিতেহা নিজকর্মলব্ধয়া।
বিবুধ্য ভক্ত্যৈব কথোপনীতয়া
প্রপেদিরেঽঞ্জোঽচ্যুত তে গতিং পরাম্ ॥৫

ক্লেশলঃ ক্লেশঃ এব অবশিষ্যতে, অন্যৎ ন ॥৪

হে ভূমন্ অপরিচ্ছিন্নমাহাত্ম্য! ইহ (লোকে) বহবঃ পুরা প্রথমং যোগিনঃ (ভক্তিব্যতিরিক্তানেকোপায়বন্তঃ) অপি (অকৃতার্থাঃ সন্তঃ পশ্চাৎ) ত্বদর্পিতেহাঃ ত্বয়ি সমর্পিতচিত্তাঃ নিজকর্ম্মলব্ধয়া (বর্ণাশ্রমবিহিতনিত্যনৈমিত্তিককর্ম্মপ্রাপিতয়া) কথোপনীতয়া (লীলাকথয়া ত্বৎসমীপং প্রাপিতয়া) ভক্ত্যা এব বিবুধ্য (বিশ্বব্যাপকম্ আত্মানং বিজ্ঞায়) হে অচ্যুত! অঞ্জঃ সুখেন তে তব পরাং গতিং পরং তত্ত্বং প্রপেদিরে প্রাপ্তাঃ ॥৫

তদ্বিষয়ে আর কি বলিব।২

অতএব ভক্তগণ আপনার অন্বেষণের নিমিত্ত অন্য কোনরূপ পরিশ্রম না করিয়া কেবল অহৈতুকী ভক্তিবিশেষ দ্বারা ভবদীয় গুণ ও লীলা কথাই শ্রবণ করেন ও তদ্দ্বারা আপনাকে বশীভূতও করিয়া থাকেন। তাহাই বলিতেছি—

যাঁহারা জ্ঞানের নিমিত্ত কিছুমাত্র প্রয়াস না করিয়া কিংবা ভবদীয় স্বরূপৈশ্বর্য্য বিচারে বা জ্ঞান ও যোগোপাসনায় পরিশ্রম পরিত্যাগ করিয়া সাধুগণের বাসস্থানে অথবা স্ব স্ব বর্ণাশ্রমের অনুরূপ ধর্ম্মানুষ্ঠানে অবস্থিত হইয়া সাধুদিগের মুখোচ্চারিত অর্থাৎ স্বভাবতঃই সাধুজন কর্তৃক প্রকাশিত ও তৎসন্নিধিমতে আপনা হইতেই শ্রুতি-পথে প্রবিষ্ট বেদ প্রতিপাদ্য ভবদীয় চরিত্রবার্ত্তা কিংবা আপনার নিত্যপরিকর প্রভৃতির কথাকেই কায়মনোবাক্যে সৎকার পূর্ব্বক জীবন ধারণ করেন তাঁহারা যদিও অন্য কোন কর্ম্ম না করুন, তথাপি— হে অজিত! আপনি ত্রিলোক মধ্যে, অন্যান্য সকলের কর্তৃক অজিত হইলেও তাঁহাদিগের কর্তৃক প্রায়ই জিত বা বশীভূত হইয়া থাকেন।৩

শ্রবণাদি ভক্তিই ভবপারের পরমোপায়,

তথাপি ভূমন্ মহিমাগুণস্য তে
বিবোদ্ধুমর্হত্যমলান্তরাত্মভিঃ।
অবিক্রিয়াৎ স্বানুভবাদরূপতো
হ্যনন্যবোধ্যাত্মতয়া ন চান্যথা ॥৬

হে ভূমন্! তথাপি (বিষয়বাসনাদূষিতান্তঃকরণানাং দুর্জ্ঞেয়ম্ অপি) অগুণস্য গুণাতীতস্য তে মহিমা তত্ত্বম্ অমলান্তরাত্মভিঃ (প্রবচনাদিভিঃ নিরস্তনিখিলবাসনাদোষৈঃ অন্তরাত্মভিঃ অন্তঃকরণবৃত্তিভিঃ) অনন্যবোধ্যাত্মতয়া (অন্যৈঃ ইন্দ্রিয়াদিভি র্ন বোধ্যঃ আত্মস্বরূপং যস্য তস্য তৎ তয়া যতঃ) অবিক্রিয়াৎ (ব্রহ্মণঃ জন্মাদিবিক্রিয়ারহিতত্বাৎ) স্বানুভবাৎ স্বপ্রকাশত্বাৎ অরূপতঃ আকারবিশেষরহিতত্বাৎ বিবোদ্ধুং বোধগোচরীভবিতুম্ অর্হতি, অন্যথা চ ন ভবতি ইত্যন্বয়ঃ ॥৬

কেবলাত্মজ্ঞান অতিশয় ক্লেশকর, অতএব যে ব্যক্তি জ্ঞানের নিমিত্ত যত্ন করিয়া থাকেন, তিনি পুরুষার্থ-সাধন-বিষয়ে ভ্রান্তচিত্ত; কারণ, হে বিভো! যাঁহারা আপনার নিখিল মঙ্গলের মার্গভূত শ্রবণাদি ভক্তিকে অনাদর করিয়া কেবল জ্ঞান লাভের জন্য তদুচিত শ্রবণ মননাদির অভিলাষে ইতস্ততঃ গমনাদি, যম নিয়মাদি ও চিত্তশুদ্ধি প্রভৃতি পরিশ্রম করিয়া থাকেন কিংবা শাস্ত্রাভ্যাসাদি ক্লেশ স্বীকার করিয়া থাকেন, তাঁহাদিগের স্থূল তুষাবঘাতী লোকের ন্যায় ঐ ক্লেশই অবশিষ্ট হইয়া থাকে; অন্য জ্ঞানাদি কিছুই লাভ হয় না। অর্থাৎ অল্প প্রমাণ তণ্ডুল পরিত্যাগ পূর্ব্বক যথা তথা হইতে অতি কষ্টে আনীত পর্ব্বতপ্রমাণ স্থূল তুষরাশি সংগ্রহ করিয়া অন্তঃকণহীন ধান্যাভাসের অবঘাতনে যেমন সেই স্থূল তুষ কেবল হস্তাদি বেদনামাত্র ফল প্রদান করিয়া থাকে, পরন্তু অন্য কোন ফলপ্রদ হয় না, তদ্রূপ একাঙ্গ হইলেও ভক্তিকে তুচ্ছ করিয়া কেবল জ্ঞান-প্রাপ্তির নিমিত্ত যত্নকারী ব্যক্তিসকলের কিঞ্চিৎমাত্র ফল লাভ হয় না, কিন্তু ক্লেশ মাত্রই অবশিষ্ট হইয়া থাকে।৪

ভূমন্ অচ্যুত! এই জগতে পুরাকালে বহু বহু

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গুণাত্মনস্তেঽপি গুণান্ বিমাতুং
হিতাবতীর্ণস্য ক ঈশিরেঽস্য।
কালেন যৈর্বা বিমিতাঃ সুকল্পৈ-
র্ভূপাংসবঃ খে মিহিকা দ্যুভাসঃ ॥৭

হে ভগবন্! কালেন বহুকালক্রমেণ যৈঃ সুকল্পৈঃ অতি নিপুণৈঃ (জনৈঃ) ভূপাংশবঃ ভূপরমাণবঃ (তথা) খে আকাশে মিহিকাঃ হিমকণাঃ (তথা) দ্যুভাসঃ (দিবিনক্ষত্রাদিকিরণ-পরমাণবঃ) চ বিমিতাঃ বিশেষেণ গণিতাঃ অপি কে জনাঃ অস্য বিশ্বস্য হিতাবতীর্ণস্য হিতায় পালনায় অবতীর্ণস্য গুণাত্মনঃ গুণাধিষ্ঠাতুঃ তে তব গুণান্ বিমাতুং (এতাবন্ত ইতি গণয়িতুম্) সমর্থাঃ বভূবুঃ ॥৭

ভক্তিযোগ-সাধকগণ আপনার ভক্তি-প্রাপ্তির নিমিত্ত আপনাতে বর্ণাশ্রমোচিত ধর্ম্মানুষ্ঠানরূপ সর্ব্বেন্দ্রিয়-ব্যাপার অর্পণ করিয়া বর্ণাশ্রমোচিত সৎকর্ম্ম দ্বারা ও অবিরত ভবদীয় কথা শ্রবণাদি জন্য প্রত্যক্ষরূপে লব্ধ-প্রেম-লক্ষণা ভক্তি দ্বারাই আপনার রূপ, গুণ ও লীলাদি অনুভব করত বা পরমাত্মস্বরূপ আপনাকে অবগত হইয়া অনায়াসে ভবদীয় অন্তরঙ্গ পার্ষদত্ব-লক্ষণ গতি লাভ করিয়াছেন।

হে ভূমন্, হে অচ্যুত! এই সংসারে অনেকানেক মনুষ্য বহুকাল যোগসাধনে যোগী হইয়াও যোগ দ্বারা জ্ঞানলাভ করিতে না পারিয়া সেই কেবলযোগ নিস্ফল বিবেচনায় আপনাতে লৌকিকী ও বৈদিকী কর্ম্মসমূহ অর্পণ ও চিত্তশুদ্ধি প্রভৃতি নানাবিধ ভবদীয় কথা শ্রবণ বা আদরজনিত লব্ধ জ্ঞানমিশ্র ভক্তি দ্বারাই আপনাকে বিদিত হইয়া পরমসুখে সংসারনিবৃত্তি পূর্ব্বক আপনার সাম্যরূপা গতি প্রাপ্ত হইয়াছেন।৫

আপনার গুণানুবাদ শ্রবণ দ্বারাই আপনাকে প্রাপ্ত হওয়া যায়, অন্য কোন প্রকারে প্রাপ্ত হওয়া যায় না, এই পূর্ব্বোক্ত বর্ণনানুসারে সগুণ নির্গুণ এই উভয়ের জ্ঞানই দুর্ঘট বলা হইয়াছে। অধুনা যদিও সগুণ নির্গুণ উভয়েরই অবিশেষে দুর্জ্ঞেয়ত্ব বলা হইয়াছে তথাপি নির্গুণ [গুণাতীত] আপনার জ্ঞান কোনও প্রকারে হইতে পারে; পরন্ত অতি অনন্ত-গুণত্ব-প্রযুক্ত সগুণ আপনার জ্ঞান কো প্রকারেই হইতে পারে না, ইহাই বলিতেছি।

যদিও নির্গুণ-ব্রহ্ম ও সগুণ-ভগবান্ আপনি এবং "ব্রহ্ম-স্বরূপ ও ভগবৎ-স্বরূপ" এই উভয় স্বরূপ আপনার দুর্জ্ঞেয়ত্ব সমান, তথাপি হে ভূমন্ কোনও ব্যক্তি অমল অন্তঃকরণে নির্গুণ স্ব আপনার মহিমা বা ব্রহ্মস্বরূপ কথঞ্চিৎ প্রকা জ্ঞানগোচর করিতে যোগ্য হইয়া থাকেন; কি সগুণস্বরূপ আপনার মহিমা অচিন্ত্য অনন্ত বলি কেহও বুদ্ধিগোচর করিতে পারেন না। (য বলেন নিরুদ্ধ অন্তঃকরণ দ্বারা নির্গুণস্বরূপ আপ ভগবানের মহিমা বা ব্রহ্ম জ্ঞানগোচর কিরূ করিতে পারে? তাহার হেতু কি? তাহা বলিতেছি।)

স্বানুভবহেতু অর্থাৎ সেই মহিমা বা আ আত্মাকার অন্তঃকরণের সাক্ষাৎকার হইয়া থাকে বলিয়া জ্ঞানগোচর হয়। (যদি বলেন আ (ভগবানের) মহিমা আত্মাকারে আকারিত যে অন্তঃকরণের সাক্ষাৎকার হয়, সেই অন্তঃকরণ কা সবিকার বস্তুকেই বিষয় করিয়া থাকে;

তত্তেঽনুকম্পাং সুসমীক্ষমাণো
ভুঞ্জান এবাত্মকৃতং বিপাকম্।
হৃদ্বাগ্বপুর্ভির্বিদধন্নমস্তে
জীবেত যো মুক্তিপদে স দায়ভাক্ ॥৮

তৎ তস্মাৎ (হে ভগবন্! যঃ) তে তব অনুকম্পাং কৃ সুসমীক্ষমাণঃ প্রতীক্ষমাণঃ (তাবৎ) আত্মকৃতং স্বা বিপাকং কর্ম্মফলং (অনাসক্তঃ এব) ভুঞ্জানঃ সন্ হৃদ্বাগ্ব তে তুভ্যং নমঃ বিদধৎ (ভক্তিং কুর্ব্বন্) জীবেত, মুক্তিপদে দায়ভাক্ (যথা পিতৃদায়প্রাপ্তৌ পুত্রস্য পিতৃজ অপেক্ষিতং, তথা ভক্তস্য বিমুক্তিপ্রাপ্তৌ ভগবৎ প্রয়োজনম্) ॥৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পশ্যেশ মেঽনার্য্যমনন্ত আদ্যে
পরাত্মনি ত্বয্যপি মায়িমায়িনি।

মায়াং বিতত্যেক্ষিতুমাত্মবৈভবং
হ্যহং কিয়ানৈচ্ছমিবার্চিরগ্নৌ ॥৯

হে ঈশ স্বামিন্! যে মম অনার্য্যং দৌর্জ্জন্যং মূঢ়ত্বং পশ্য। (যতঃ) হি নিশ্চিতম্। অগ্নৌ অর্চ্চিঃ ইব (অগ্নেঃ উদ্ভূতা জ্বালা ইব ত্বদগ্রে) কিয়ান্ ন কিঞ্চিৎ অপি অহং পরমাত্মনি সর্ব্বনিয়ন্তরি অনন্তে বিনাশরহিতে আদ্যে সর্ব্বকারণভূতে পূর্ব্বাবধিরহিতে মায়িমায়িনি মায়িনাম্ অপি মায়িনি মোহকে ত্বয়ি শ্রীকৃষ্ণে মায়াং বিতত্য প্রসার্য্য

অনুভবটি অন্তঃকরণের বৃত্তি, অতএব সেই অন্তঃকরণের আত্মাকারতা কিরূপ হইতে পারে? অর্থাৎ অন্তঃকরণ সূক্ষ্মদেহ বিকারময় হইয়া নির্ব্বিকার ব্রহ্মকে কি প্রকারে জ্ঞানগোচর করিতে সমর্থ হয়? তদুত্তরে বলিতেছি) অবিক্রিয়াহেতু [বিশেষাকার-রহিত্ব-হেতু] অর্থাৎ অন্তঃকরণের বিবিধ আকার শূন্য হইলেই আত্মাকারতা হইয়া থাকে বলিয়া আপনার মহিমা আত্মাকার অন্তঃকরণের সাক্ষাৎকার হইয়া থাকে। [যদি বলেন—ব্রহ্মন্! যাহা বলিয়াছ, তাহা সত্য; কিন্তু নিবিষয় যে আত্মা, সে যদি অন্তঃকরণের সাক্ষাৎকারের বা অনুভবের বিষয় হইল, তাহা হইলে কি করিয়া আত্মার অনাত্মত্ব-প্রসঙ্গ হইতে পারে? তদুত্তরে বলিতেছি] অরূপ-হেতু (রূপ-রসাদি-বিষয়-শূন্য-হেতু) অর্থাৎ সেই আত্মা বা ব্রহ্ম-রূপাদি বিষয়াকাররহিত বলিয়া অন্তঃকরণ সাক্ষাৎকারের বিষয়ে বা ব্রহ্মাকারে অনুভবের বিষয় হইলেও দোষাবহ নহে; কারণ, আত্মা বা ব্রহ্ম নির্ব্বিষয় চিত্তের বিষয় হইয়া থাকে, পরন্তু বিষয়াকার চিদাভাসযুক্ত বিষয়ত্ব, আত্মা বা ব্রহ্মে হইতে পারেন না। যেমন বিষয়াকার অনুভবই রূপ-রসাদিকে বিষয় করিয়া থাকে, কিন্তু ব্রহ্মকে অনুভব করিতে পারে না; তদ্রূপ ব্রহ্মাকার অনুভবও ব্রহ্মকেই বিষয় করিয়া থাকে, পরন্তু রূপ-রসাদি অনুভব করিতে পারে না। [যদি বলেন—তাহা না হইলে সেই ব্রহ্মের বিনাশ কি প্রকারে হইতে পারে? তদুত্তর এই] স্ব-প্রকাশত্ব অর্থাৎ অন্য কাহারও দ্বারা প্রকাশিত না হইয়া স্বয়ংই প্রকাশমান হইয়া থাকেন পরন্তু, "তাহা এইরূপ" ঈদৃশ বিষয়ত্বরূপে প্রতীয়মান হন না।৬

হে দুর্জ্জেয়! আপনি স্বরূপভূত গুণে গুণী অথবা গুণাধিষ্ঠাতা কিংবা এই ত্রিগুণময় জগৎ পালন করিবার নিমিত্ত আপনি বাসনাময় হইয়াছেন; অতএব এই বিশ্বের হিতার্থ বহুবার বহু গুণ আবিষ্কার-পূর্ব্বক অবতীর্ণ হইয়াছেন। অথবা সত্বাদি ত্রিগুণের পরিণাম স্বরূপ এই বিশ্বের বা বিশ্বস্থ জীবের সংসার-রোগ নিবৃত্ত করিবার নিমিত্ত অবতীর্ণ আপনার দয়াদাক্ষিণ্যাদি গুণসমূহ নির্দ্দিষ্ট করিয়া গণনা করিতে কোন্ ব্যক্তি সমর্থ হইবে? অতিনিপুণ শ্রীসঙ্কর্ষণ প্রভৃতি যথেষ্ট কালে পার্থিব পরমাণু সকল সূক্ষ্মানুসূক্ষ্ম গণনা করিতে সমর্থ হয়েন সত্য, কিন্তু তাঁহারাও অদ্যাপি আপনার গুণগণনা দূরের কথা, মুহুর্মুহু গান করিয়াও সীমা করিতে পারিলেন না।৭

ভক্তি ব্যতীত আপনার মহিমা বা আপনাকে অবগত হওয়া যায় না, অতএব যে ব্যক্তি "আপনার কবে দয়া হইবে" এইরূপ প্রতীক্ষা করিয়া স্বীয় উপার্জ্জিত বিবিধ কর্ম্মফল অনাসক্ত হইয়া ভোগ-করত কায়মনোবাক্যে আপনার নমস্কার বা সভক্তি ভজনাদি করিয়া জীবিত থাকেন, তিনিই মুক্তিপদে দায়ভাগী হইয়া থাকেন।

(অথবা) অতএব যে ব্যক্তি আত্মকৃত ভক্তির

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অতঃ ক্ষমস্বাচ্যুত মে রজোভুবো

হ্যজানতস্ত্বৎপৃথগীশমানিনঃ।

আত্মবৈভবং স্বপ্রভাবম্ ঈক্ষিতুং দ্রষ্টুম্ ঐচ্ছম্ অভিলষিতবান্ ॥৯

ময়ি নাথে সতি নাথবান্ মদ্ভৃত্যঃ এষঃ এব, অতঃ অনুকম্প্যঃ মৎকৃপাযোগ্যঃ ইতি মত্বা হে অচ্যুত! ত্বৎপৃথগীশমানিনঃ (ত্বত্তঃ পৃথক্ অহম্ এব ঈশঃ ইতি অভিমানবতঃ)

অবান্তর ফল সুখ ও ভক্তি-বিষয়ক অপরাধে ফলরূপ দুঃখ ভোগ করিয়াও তাহা আপনার অনুকম্পা মনে করিয়া থাকেন অর্থাৎ যথাসময়ে প্রাপ্ত "সুখ ও দুঃখ" ইহা আপনার অনুকম্পা-ফল এই অবগত হইয়া—পিতা যেমন স্বীয় পুত্রের প্রতি কৃপাবশতঃ সময়ে তাহাকে আলিঙ্গনপূর্ব্বক চুম্বন ও সময়ে স্বহস্তে প্রহারও করিয়া থাকেন, এইরূপ "পিতা পুত্রের ন্যায় আমার হিতাহিত আমার প্রভুই বিদিত আছেন, আমি কিছুই অবগত নহি, পরন্তু ভবদীয় ভক্ত আমাতে কোন কর্ম্মাদি কাহারও অধিকার নাই; আপনি কৃপাবশতঃ সুখ দুঃখ ভোগ করাইয়া থাকেন" এইরূপ বিচার করিয়া "পিতা যেমন স্বয়ং বালকের হিতাচরণ করিয়া থাকেন, তদ্রূপও আপনি আমার অভীষ্ট পূরণে কৃতযত্ন হউন" এইরূপে ভগবান্‌কে বিজ্ঞাপনকরত কায়মনোবাক্যে প্রণত হইয়া জীবন ধারণ করেন, তিনি মুক্তিপদে (সংসার-মুক্তি-বিষয়ে) কিংবা ভবদীয় চরণ সেবায় দায় ভাগী হইয়া থাকেন।৮

হে ঈশ্বর! আমার দুর্জ্জনতা ও মূঢ়তা অবলোকন করুন (এবং তদনুসারে দণ্ড বা ক্ষমা না করিলে মাদৃশ অজ্ঞের দৌর্জ্জন্য ও মূঢ়তা দিন দিন বৃদ্ধি হইবে সন্দেহ নাই। যদি বলেন সেই দুর্জ্জনতা মূঢ়তা কি? তাহাতেই বলিতেছি)—আপনি আদ্য সর্ব্বকারণভূত পূর্ব্বাবধিরহিত বিশেষতঃ মদীয় জন্মের

অজাবলেপান্ধতমোহন্ধচক্ষুষ

এষোঽনুকম্প্যো ময়ি নাথবানিতি॥১০

অজাবলেপান্ধতমোহন্ধচক্ষুষঃ (অজা ত্বন্মায়া তস্যাঃ অবলেপঃ সম্বন্ধঃ তেন যৎ অন্ধতমঃ গাঢ়ম্ অজ্ঞানং তেন অন্ধং চক্ষুঃ বিবেকহেতুঃ অন্তঃকরণং যস্য তস্য) রজো... (রজোগুণোৎপন্নস্য হি যস্মাৎ) অজানতঃ ত্বৎপ্র...

কারণ প্রযুক্ত পিতা, অনন্ত (অপরিচ্ছিন্ন ঐশ্বর্য্যশা... পরমাত্মা ও মায়াবিদিগের বিমোহনকারী হই... আপনাতে আমি মায়া-বিস্তারপূর্ব্বক আত্মৈ... দর্শন করিতে গিয়া অগ্নিতে স্ফুলিঙ্গের ন্যায় আপ... নিকট অতি তুচ্ছ হইয়াও আমি আপনাতে স্বপ্র... প্রকাশ করিয়াছিলাম অর্থাৎ অগ্নির স্ফুলিঙ্গ যে... অগ্নিতে কোনরূপ স্বপ্রভাব বিস্তার করিতে স... নহে, তদ্রূপ আপনা হইতে উদ্ভূত আমিও আপনা... কোন্ প্রভাব বিস্তার করিতে সমর্থ হইব? পা... কোনও প্রভাব বিস্তার করিতে পারিলাম না।৯

হে অচ্যুত! (আপনি মহাকৃপালুত্বাদি ... হইতে চ্যুতরহিত হইয়াছেন, অতএব) আপ... অতি মহৎ, আর আমি অতি তুচ্ছ ক্ষুদ্রাদপি ক্ষু... কারণ, আপনার মায়াশক্তির বিন্দুমাত্র রজো... হইতে আমার জন্ম হওয়ায় আমি ভবদীয় মাহা... জ্ঞানে অজ্ঞ, সুতরাং আপনা হইতে পৃথক্ ঈশ্বর ... সৃষ্টিকর্ত্তা বলিয়া অভিমান করিয়া থাকি; যেহে... আপনার মায়াশক্তির সম্পর্কে গাঢ় তমো... আমার নেত্রদ্বয় অন্ধীভূত হইয়াছে; কিম্বা জগৎক... বলিয়া যে গর্ব্ব, তদ্দ্বারা নিজের নয়নযুগল অন্ধী... হওয়ায় অন্যান্যের প্রভু বলিয়া অভি... করিতেছি। অতএব অন্যত্র প্রভুত্বরূপে বর্ত্ত... থাকিলেও "এই ব্রহ্মা আমারই দাস, আমা... অনুকম্পনীয়" মনে করিয়া ক্ষমা করুন।১০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ক্বাহং তমোমহদহং খচরাগ্নিবার্ভূ-
সংবেষ্টিতাণ্ডঘটসপ্তবিতস্তিকায়ঃ।
ক্বেদৃগ্বিধাবিগণিতাণ্ডপরাণুচর্য্যা-
বাতাধ্বরোমবিবরস্য চ তে মহিত্বম্ ॥১১
উৎক্ষেপণং গর্ভগতস্য পাদয়োঃ
কিং কল্পতে মাতুরধোক্ষজাগসে।

কিমস্তিনাস্তিব্যপদেশভূষিতং
তবাস্তি কুক্ষেঃ কিয়দপ্যনন্তঃ ॥১২
জগৎত্রয়ান্তোদধিসংপ্লবোদে
নারায়ণস্যোদরনাভিনালাৎ।
বিনির্গতোঽজস্ত্বিতি বাঙ্ ন বৈ মৃষা
কিং ত্বীশ্বর ত্বন্ন বিনির্গতোঽস্মি ॥১৩

অজানতঃ মে মম ক্ষমস্ব ॥১০

তমোমহদহংখচরাগ্নিবার্ভূসম্বেষ্টিতাণ্ডঘটসপ্তবিতস্তিকায়ঃ (তমঃ প্রকৃতিঃ, মহান্ মহতত্ত্বম্, অহম্ অহঙ্কারঃ, খম্ আকাশং, চরঃ বায়ুঃ, অগ্নিঃ তেজঃ, বাঃ জলং, ভূঃ পৃথিবী, এতৈঃ প্রকৃত্যাদি-পৃথিব্যন্তৈঃ সংবেষ্টিতঃ যঃ অণ্ডঘটঃ ব্রহ্মাণ্ডরূপঃ ঘটঃ স এব (তস্মিন্ বা) স্বমানেন সপ্তবিতস্তিকায়ঃ যস্য সঃ) অহং ক্ব, ঈদৃগ্বিধাবিগণিতাণ্ডপরাণুচর্য্যাবাতাধ্বরোমবিবরস্য ঈদৃগ্বিধানি এবং প্রকারকাণি যানি অগণিতানি অণ্ডানি তানি এব পরমাণবঃ তেষাং চর্য্যা পরিভ্রমণং তদর্থং বাতাধ্বানঃ গবাক্ষাঃ ইব রোমবিবরাণি যস্য তস্য) তে তব মহিত্বং চ ক্ব ॥১১

হে অধোক্ষজ! গর্ভগতস্য (শিশোঃ) পাদয়োঃ উৎক্ষেপণং কিং মাতুঃ আগসে অপরাধায় কল্পতে ভবতি (ন ভবতীতি যথা তথা), অস্তিনাস্তিব্যপদেশভূষিতং (ব্যপদেশাভ্যাং ভাবাভাবশব্দাভ্যাং ভূষিতম্ অভিহিতং বস্তু) তব কুক্ষেঃ অনন্তঃ (বহিঃ) কিয়ৎ অপি কিঞ্চিন্মাত্রমপি অস্তি কিম্? (অতঃ মমাপি তৎকুক্ষিগতস্য মাতৃবৎ অপরাধঃ সোঢ়ব্যঃ) ॥১২

জগত্রয়ান্তোদধিসংপ্লবোদে (জগত্রয়স্য অন্তে প্রলয়ে উদধীনাং সংপ্লবঃ সংশ্লেষঃ তস্মিন্ উদে উদকে শয়ানস্য) নারায়ণস্য উদরনাভিনালাৎ (উদরনাভিতঃ জাতং যৎ নালং কমলং তস্মাৎ) অজঃ ব্রহ্মা তু বিনির্গতঃ জাতঃ ইতি বাক্ বৈ (অবধারণে) যদা ন মৃষা, (তদা) নু হে ঈশ্বর! ত্বৎ ত্বত্তঃ কিং (অহম্) ন বিনির্গতঃ অস্মি ?॥১৩

হে জগদীশ! কোথায় আমি প্রকৃতি মহৎ, অহঙ্কার, আকাশ, বায়ু, তেজ, জল ও পৃথিবী এই সমস্ত দ্বারা নির্ম্মিত যে ব্রহ্মাণ্ডরূপ দেহ তাহাতে আত্মপরিমাণে সার্দ্ধ ত্রিহস্ত পরিমিত হইয়াছি। আর কোথায় এই প্রকার অসংখ্য ব্রহ্মাণ্ডরূপ পরমাণু সকলের নিষ্ক্রমণ ও প্রবেশরূপ পরিভ্রমণের পথস্বরূপ গবাক্ষের ন্যায় রোম-বিবরবিশিষ্ট আপনার মহিমা! অতএব অতি তুচ্ছ বলিয়া আমাকে অনুকম্পা করুন।১১

হে অধোক্ষজ! গর্ভমধ্যস্থ শিশু জননীজঠরে পাদ-সঞ্চালন বা পদাঘাত করিয়া থাকে; তাহাতে কি জননীর নিকট অপরাধ করা হয়? অর্থাৎ গর্ভজাত শিশু যাতনায় আক্রান্ত বা যে কোনও কারণে গর্ভে পদ তাড়ন করিলে জননী তাহাতে ক্রোধ করেন না, পরন্তু গর্ভজাত শিশু জীবিত আছে মনে করিয়া পরমানন্দ লাভ করিয়া থাকেন। (যদি বলেন শিশু জননীর উদরগত থাকিয়া স্থানাভাবে ও অনবধানতাবশতঃ পদাঘাত করিলেও করিতে পারে, পরন্তু তুমি কি আমার উদরে বিরাজ করিতেছ? এই আশঙ্কায় বলিতেছি) হে প্রভো! ভাল মন্দ সৎ অসৎ যত কিছু বস্তু, তাহা কি আপনার কুক্ষির বাহিরে বিদ্যমান রহিয়াছে? বস্তুতঃ, বাহিরে কিছুই নাই, সমস্ত বস্তুই আপনার কুক্ষিগত, সুতরাং আমিও আপনার কুক্ষিগত আছি; অতএব মাতা যেমন গর্ভগত বালকের অপরাধ গ্রহণ করে না, তদ্রূপ আমার অপরাধ, আপনার গ্রাহ্য নয়।১২

হে ঈশ্বর! এই সাবরণ ব্রহ্মাণ্ডের প্রাকৃত প্রলয়াবসানে সমস্ত সাগরের সম্মিলনে একাকার হইয়া গর্ভোদক নামক একার্ণবে পরিণত হয়, সেই একার্ণবের সলিলে শয়নকারী শ্রীনারায়ণের উদরস্থ নাভি-নাল বা নাভি-কমল হইতে ব্রহ্মা বিনির্গত

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নারায়ণস্ত্বং ন হি সর্বদেহিনা-
মাত্মাস্যধীশাখিললোকসাক্ষী।
নারায়ণোঽঙ্গং নরভূজলায়নাৎ
তচ্চাপি সত্যং ন তবৈব মায়া ॥১৪

হে অধীশ! সর্ব্বদেহিনাম্ আত্মা অখিললোকসাক্ষী হি ত্বং (কিম্) নারায়ণঃ ন? নর-ভূ-জলায়নাৎ (নরঃ পরমাত্মা তস্মাৎ ভূতং যৎ জলং তদয়নাৎ যঃ প্রসিদ্ধঃ) নারায়ণঃ (সোঽপি তবৈব) অঙ্গঃ মূর্ত্তিঃ, তৎ (তব পরিচ্ছিন্নত্বমপি) ন সত্যং যথার্থং, কিন্তু তব মায়া লীলা এব ॥১৪

তব জলস্থং জগদ্বপুঃ জগদাশ্রয়ভূতম্ অঙ্গং চেৎ সৎ

হইয়াছে—এই যে প্রসিদ্ধ প্রবাদ রহিয়াছে, তাহা মিথ্যা নহে, তাহা হইলেও কি আমি আপনার হইতে বিনির্গত হই নাই? অবশ্য আপনা হইতেই আমি উদ্ভূত হইয়াছি।১৩

আপনি নারায়ণ নহেন? অবশ্যই আপনি নারায়ণ, যেহেতু আপনি নিখিল প্রাণীর অর্থাৎ আপনি নিখিল জীবসমূহের আশ্রয়, এই অর্থে জীবগণের আত্মরূপী নারায়ণ আপনি হইয়াছেন। হে অধীশ! "আপনি ঈশ্বর সকলেরও অধিপতি বলিয়া সর্ব্বপ্রবর্ত্তক অর্থাৎ জীবসমূহের তত্ত্ব প্রবর্ত্তক" এই অর্থেও আপনি নারায়ণ। বিশেষতঃ আপনি অখিল লোক-সাক্ষী "অর্থাৎ লোক সকলের সাক্ষাৎ দর্শনকারী বলিয়া জীবসমূহকে জানেন" এই অর্থে আপনিই নারায়ণ। (যদি বলেন এইরূপে নারায়ণ শব্দের অর্থ করিলে বস্তুতঃ আমিই নারায়ণ হই বটে, কিন্তু নার অর্থাৎ জলই যাঁহার আশ্রয়—এই প্রকার ভিন্ন ব্যুৎপত্তিতে সেই নারায়ণ আমা হইতে অবশ্য ভিন্ন হইবে এই আশঙ্কায় বলিতেছি) নর অর্থাৎ পরমাত্মা হইতে উদ্ভূত মহদাদি এবং তাহা হইতে জাত—জল এই উভয় যাঁহার আশ্রয় সেই প্রসিদ্ধ নারায়ণও আপনারই অঙ্গ (শ্রীমূর্ত্তি)। যদি বলেন—আমার মূর্ত্তি সর্ব্বব্যাপক হেতু, জলাদি তাহার আশ্রয় কিরূপে সম্ভবপর হইতে পারে?

তচ্চেজ্জলস্থং তব সজ্জগদ্বপুঃ
কিং মে ন দৃষ্টং ভগবংস্তদৈব।
কিং বা সুদৃষ্টং হৃদি মে তদৈব
কিং নো সপদ্যেব পুনর্ব্যদর্শি ॥১

(পরমার্থতঃ সত্যং স্যাৎ তর্হি) হে ভগবন্! তদা (ক... নালমার্গেণান্তঃপ্রবেশান্বেষণসময়ে) এব (সমষ্টিজীব... সর্ব্বজগদাত্মকেনাপি) মে ময়া তৎ অঙ্গং হি কিং ন ... (তথা বাহ্যদৃষ্টম্ অপি অন্তঃকরণদৃশ্যং চেৎ তদা) কিং ... হৃদয়েঽপি নো ব্যদর্শি ন দৃষ্টং, কিন্তু তপঃকর... সপদি এবং সুদৃষ্টম্। কিম্বা বহির্বৃত্তৌ সত্যাং ন ব্যদর্শি।১...

তত্ত্বতঃ—সেই পরিচ্ছিন্নও যথার্থ নহে, প... আপনার লীলামাত্র; কিংবা নারায়ণ না... আপনার যে মূর্ত্তি তাহা সত্য, কিন্তু মূর্ত্তির ব্যাপ... হেতু ইহা মায়া কল্পিত নহে।১৪

হে ভগবন্ (হে অচিন্ত্যযোগমায়ৈশ্বর্য্যশালি... জগতের আশ্রয়ভূত আপনার সেই শ্রীনারা... মূর্ত্তি যদি জলস্থ বলিয়া পরিচ্ছিন্নই [সীমাবিশি... হইবে, তাহা হইলে নারায়ণের নাভি-কমলে হ... মদীয় জন্মের অব্যবহিত পরে আমি সেই নাভি... অবস্থিত হইয়া অপর কাহাকেও দেখিতে না পা... ভাবিলাম "এই পদ্ম যে স্থানে হইতে বহি... হইয়াছে সে স্থানে কেহ থাকিবেন" এই মনে ক... সেই নারায়ণের নাভি-কমলের নালরূপ পথে জ... প্রবেশপূর্ব্বক একশত বৎসর পর্য্যন্ত অন্বেষণ করি... কিছুই দেখিতে পাইলাম না কেন? [যদি বলে... জলেই আমি অবস্থিত ছিলাম, কিন্তু তুমি অজ্ঞ... বশতঃ দেখিতে পাও নাই; ইহাও বলিতে পারেন... কারণ তাহা হইলে] তখনই আমি বিহ্বলান্তঃক... আপনার ধ্যান-পরায়ণ হইয়া হৃদয়াভ্যন্তরে ভ... শ্রীমূর্ত্তিকে কি প্রকারে সেই সুন্দররূপে ... করিয়াছিলাম? আবার তৎক্ষণাৎ সেই স্থ... সেই মূর্ত্তি দর্শন করিতে পাইলাম না ... অতএব সর্ব্বব্যাপক আপনার ইচ্ছানুসারে মৎক...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অত্রৈব মায়াধমনাবতারে
হ্যস্য প্রপঞ্চস্য বহিঃস্ফুটস্য।
কৃৎস্নস্য চান্তর্জঠরে জনন্যা
মায়াত্বমেব প্রকটীকৃতং তে ॥১৬

হে মায়াধমন ভক্তজনমোহনিবারক! অত্র অস্মিন্ এব অবতারে অস্য বহিঃস্ফুটস্য প্রত্যক্ষসিদ্ধস্য কৃৎস্নস্য অপি প্রপঞ্চস্য চ অন্তর্জঠরে উদরমধ্যে জনন্যাঃ (যশোদায়াঃ প্রদর্শনেন) মায়াত্বম্ (স্বেচ্ছাধীনলীলামাত্রত্বম্ এব তে ত্বয়া প্রকটীকৃতং স্ফুটীকৃতম্) ॥১৬

ঐরূপ সময়ে দর্শন ও সময়ে অদর্শন হইয়াছিল, বস্তুতঃ আপনি পরিচ্ছিন্ন (সীমাবিশিষ্ট) নহেন; জলাবস্থানে পরিচ্ছিন্ন হইলেও অচিন্ত্য-শক্তি-প্রভাবে নিজের কুক্ষিতে জগৎ ধারণ করায় অপরিচ্ছিন্নও হইয়া থাকেন। বস্তুতঃ সর্ব্বত্র সর্ব্বদেশে সর্ব্বকালে বর্ত্তমানে থাকিলেও ভবদীয় যোগমায়া কর্ত্তৃক আবরণ প্রকাশ দ্বারা দৃশ্য ও অদৃশ্য হইয়া থাকেন।১৫

যদি বলেন—যে জগতের মধ্যবর্ত্তী জল মধ্যে সেই মূর্ত্তি অবস্থিত, সেই জগৎ সেই মূর্ত্তির কুক্ষিতে রহিয়াছে ইহা অসঙ্গত; কারণ গৃহের মধ্যবর্ত্তী ঘটমধ্যে কখনও গৃহ থাকিতে পারে না। অতএব সেই শুদ্ধসত্ত্ব বিগ্রহে এই মায়িক জগদতিরিক্ত অপর অমায়িক জগৎ অবস্থান করিতেছে, ইহা নিশ্চয়ই হইলেও তুমি আমার কুক্ষিগত। জগৎ ও বহির্গত জগতের ঐক্য বলিবার নিমিত্তই মায়িকত্ব প্রতিপাদন করিয়া বলিতেছেন—হে মায়ানিবারক! আপনি এই অবতারেই এই প্রত্যক্ষ সিদ্ধ সাফল্য জগৎ নিজের উদরে দেখাইবার নিমিত্ত মা শ্রীযশোমতীর প্রতি মায়িকত্ব প্রকট করিয়াছিলেন, অতএব দুস্তর্ক্য

যস্য কুক্ষাবিদং সর্বং সাত্মং ভাতি যথা তথা।
তত্ত্বয্যপীহ তৎ সর্বং কিমিদং মায়য়া বিনা ॥১৭

ইহ বহিঃ জগতি ইদং সর্ব্বং যথা ভাতি, তথৈব যস্য তব কুক্ষৌ অপি সাত্মং (আত্মনা ত্বয়া সহিতং) সর্ব্বং তৎ ভাতি, তৎ ইদং ভানং ত্বয়ি মায়য়া ত্বদিচ্ছয়া বিনা (কিং কথং ঘটেত) ॥১৭

যোগমায়াই আপনার বিগ্রহ, জগদন্তর্ব্বর্ত্তী হইলেও সর্ব্বজগদ্‌ব্যাপক এবং সর্ব্ব জগদ্‌-ব্যাপক হইলেও জগদন্তর্ব্বর্ত্তী প্রকাশ করাইয়াছিলেন।১৬

যদি বলেন—হে ব্রহ্মন্! বহিঃস্থিত জগৎ প্রপঞ্চই আমার জঠরমধ্যে প্রতিবিম্বিত হইতেছে অতএব, ইহা মায়িকত্ব হইবে কেন? তদুত্তরে বলিতেছি—এই বহির্জগতে আপনার সহিত এই সমস্ত যে প্রকারে প্রকাশ পায়, তদ্রূপ আপনার কুক্ষিতেও সেই সমস্তই প্রকাশ পাইয়া থাকে; ইহাতে কিছুই বৈলক্ষণ্য নাই। অতএব ঐ প্রকাশ মায়া ব্যতিরেকে কি কখন আপনাতে সম্ভবপর হইতে পারে?

অথবা আপনার কুক্ষিতে যেমন এই বিশ্ব ও আপনার জননী প্রকাশ পাইয়াছিলেন, তদ্রূপ ঐ বিশ্ব ও জননী বাহিরেও প্রকাশ পাইয়াছিলেন। অয়ি শ্রীকৃষ্ণ! সেই সমস্ত মায়া ভিন্ন হইয়াছিল কি? অর্থাৎ তৎসর্ব্ব মায়াবৈভব বলিতে হইবে।১৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অদ্যৈব ত্বদৃতেঽস্য কিং মম ন তে
মায়াত্বমাদর্শিত-
মেকোঽসি প্রথমং ততো ব্রজসুহৃদ্-
বৎসাঃ সমস্তা অপি।
তাবন্তোঽসি চতুর্ভুজাস্তদখিলৈঃ
সাকং ময়োপাসিতা-

স্তাবন্ত্যেব জগন্ত্যভূস্তদমিতং
ব্রহ্মাদ্বয়ং শিষ্যতে ॥১৮
অজানতাং ত্বৎপদবীমনাত্ম-
ন্যাত্মাত্মনা ভাসি বিতত্য মায়াম্।
সৃষ্টাবিবাহং জগতো বিধান
ইব ত্বমেষোঽন্ত ইব ত্রিনেত্রঃ ॥১৯

ত্বদৃতে ত্বাং বিনা অস্য বিশ্বস্য মায়াত্বং স্বেচ্ছাধীনত্বং তে ত্বয়া কিম্ অদ্যৈব মম (মহ্যং) ন প্রদর্শিতম্। (তথাহি) প্রথমং (যদা ময়া বৎসাদয়ো নাপহৃতাঃ তদা ত্বং) একঃ (শ্রীকৃষ্ণরূপঃ) আসীঃ। (ততঃ বৎসবালাদি-হরণানন্তরং) ব্রজসুহৃদ্বৎসাঃ সমস্তাঃ (বেণুবিষাণাদয়শ্চ) অপি ত্বম্ এব, (ততঃ) ময়া সাকং সহ অখিলৈঃ তত্ত্বাদিভিঃ উপাসিতাঃ সেবিতাঃ তাবন্তঃ তাবৎসংখ্যকাঃ চতুর্ভুজাঃ (ত্বম্ অভূঃ), ততঃ চ তাবন্তি এব জগন্তি ব্রহ্মাণ্ডানি ত্বম্ অভূঃ, অন্তে তদ্ অদ্বয়ম্ অমিতং ব্রহ্ম এব একঃ ভবান্ শিষ্যতে অবশি অসি ॥১৮

জগতঃ সৃষ্টৌ (রজোগুণেন) অহং ব্রহ্মা ইব, বিধা পালনে (সত্ত্বেন) এষঃ ত্বং বিষ্ণুঃ ইব, অন্তে সংহারে (তম ত্রিনেত্রঃ রুদ্রঃ ইব, অনাত্মনি দেহাদৌ আত্ম আত্মাভিমানেন ত্বৎপদবীং তৎস্বরূপম্ অজানতাম্ ইব আ (শুদ্ধঃ বুদ্ধঃ নিত্যঃ মুক্তঃ সত্যস্বরূপঃ ত্বম্) আত্মনা বিয়ো মায়াং (অঘটন-ঘটন-পটীয়সীং) বিতত্য (স্বাধীনে বিস্তা

কেবল জননীকেই এইরূপ মায়া দেখাইয়াছিলেন তাহা নহে, আমাকেও তদ্রূপ দেখাইয়াছিলেন; আপনা ভিন্ন এই বিশ্বের মায়াত্ব আপনি অদ্যই কি আমাকে দর্শন করান নাই? পরন্তু অদ্যই আমাকে দর্শন করাইয়াছেন; তাহার নিদর্শন এই—যখন বৎস ও বালকদিগকে হরণ করি, তখন আপনি একরূপ ছিলেন, কিংবা বৎসাদি হরণের পূর্ব্বে আপনি কৃষ্ণরূপে একমাত্র ছিলেন, তৎপর বৎসাদি-হরণের অব্যবহিত পরে বৎস, বালক ও তাহাদের বেণু-বেত্রাদি সমস্তই আপনি হইলেন, তদনন্তর আমার সহিত নিখিল তত্ত্বাদি কর্ত্তৃক উদ্ভাসিত হইয়া তাবৎ সংখ্যক ব্রহ্মাণ্ড দেখাইয়াছিলেন, অতএব অপরিমিত পরিপূর্ণ এক আপনি মাত্র অবশেষ রূপে দৃষ্ট হইতে লাগিলেন।১৮

দুর্গম মহিমান্বিত ভবদীয় চিন্ময় জগতের ক দূরে থাকুক, কেবল জ্ঞানী অভিমানী বহির্মুখদিগে মতে আপনিও মায়োপাধিবিশিষ্ট মায়াময় হই থাকেন তাহাই বলিতেছি, যাহারা আপনার প্রাপ ভক্তিযোগে অনভিজ্ঞ, এতাদৃশ জ্ঞানি-মানিগণের আত্মস্বরূপ আপনিই প্রকৃতিস্থ হইয়া স্বাতন্ত্র্যভা নিজ মায়া বিস্তারপূর্ব্বক জগতের সৃষ্টি বিষয় রজোগুণ দ্বারা আমি ব্রহ্মা, পালনে আপনি বি ও সংহার বিষয়ে রুদ্ররূপী হইয়া প্রকাশ পাইতেছে অর্থাৎ তাঁহারা বলেন নিরাকার আত্মা হই যেমন মায়িকাকার ব্রহ্মা, বিষ্ণু, শিব হইয়াছে তদ্রূপ জলস্থ নারায়ণ এবং যাবতীয় অবতার সম মায়িকরূপ ও মায়াদ্বারাই বৎস বালকা চতুর্ভুজরূপ ক্ষণিককালের জন্য দেখাইয়াছিলেন।১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সুরেষ্বৃষিষ্বীশ তথৈব নৃষ্বপি
তির্য্যক্ষু যাদঃস্বপি তেঽজনস্য।
জন্মাসতাং দুর্মদনিগ্রহায়
প্রভো বিধাতঃ সদনুগ্রহায় চ ॥২০
কো বেত্তি ভূমন্ ভগবন্ পরাত্মন্
যোগেশ্বরোতীর্ভবতস্ত্রিলোক্যাম্।
ক্ব বা কথং বা কতি বা কদেতি
বিস্তারয়ন্ ক্রীড়সি যোগমায়াম্ ॥২১
তস্মাদিদং জগদশেষমসৎস্বরূপং
স্বপ্নাভমস্তধিষণং পুরুদুঃখদুঃখম্।
ত্বয্যেব নিত্যসুখবোধতনাবনন্তে
মায়াত উদ্যদপি যৎ সদিবাবভাতি ॥২২

অনাত্মনি যোগমায়ায়াম্ এব ভাসি ॥১৯

হে প্রভো বিধাতঃ ঈশ! অসতাং দুষ্টানাং দুর্মদ-নিগ্রহায় মদ-নাশায় তথা, সদনুগ্রহায় সাধূনাং হিতার্থায় চ অজনস্য কর্ম্মাধীনজন্মরহিতস্য অপি! তে তব সুরেষু (বামনরূপেণ), ঋষিষু (পরশুরামাদিরূপেণ), নৃষু (রামকৃষ্ণাদিরূপেণ), তির্য্যক্ষু (বরাহাদিরূপেণ), যাদঃসু জলচরেষু (মৎস্যাদিরূপেণ) জন্ম অভূৎ ॥২০

হে পরমাত্মন্! (আশ্চর্য্যরূপাং) যোগমায়াং বিস্তারয়ন্ যদা ত্বং ক্রীড়সি, তদা ত্রিলোক্যাং হে যোগেশ্বর! (অনন্তরূপেণ ক্রীড়তঃ) হে ভূমন্ (সর্ব্বব্যাপকস্য)! হে ভগবন্! (ষড়্‌গুণসম্পন্নস্য) ভবতঃ উতীঃ লীলাঃ ক্ব (কুত্র) কথং (কেন প্রকারেণ) কতি (কতিবিধাঃ) কদা বা (ভবন্তি) ইতি কঃ বেত্তি জানাতি ॥২১

তস্মাৎ অনন্তে দেশপরিচ্ছেদ-রহিতে নিত্যসুখ-বোধতনৌ নিত্যানন্দজ্ঞানবিগ্রহে ত্বয়ি ইদং (অজ্ঞদৃষ্ট্যা প্রতীয়মানং) স্বপ্নাভম্ (স্বপ্নদৃষ্টপদার্থস্য আভা উপমা যস্য তৎ) অস্তধিষণং বুদ্ধিলোপকরং পুরুদুঃখদুঃখম্ অশেষক্লেশপ্রদম্, অসৎস্বরূপং মিথ্যারূপং, জগৎ মায়াতঃ মায়য়া অশেষম্ উদ্যৎ সৃষ্টম্

অতএব জ্ঞানিগণ কর্ত্তৃক স্বীয়ভক্ত সকলের পরাভব-দূরীকরণার্থে স্বপদবী-জ্ঞাপন করিবার নিমিত্তই প্রায় আপনার অবতার সমস্ত হইয়া থাকে, হে অচিন্ত্যঐশ্বর্য্যশালিন্! হে পরমস্বতন্ত্র! হে বিধাতঃ! আপনি অনন্ত অবতারের কর্ত্তা স্বরূপ হইয়াছেন। আপনি অসাধু সকলের "আমি সিদ্ধ" ইত্যাদি দুর্ম্মদ নিরাস করিবার নিমিত্ত ও ভক্তগণের প্রতি স্বীয় সচ্চিদানন্দময় রূপ, গুণ, লীলাদি অনুভব দ্বারা অনুগ্রহ বিতরণার্থ জন্মরহিত হইয়াও দেবতামধ্যে বামনরূপে, ঋষিমধ্যে পরশুরাম-রূপে, মনুষ্যমধ্যে রামরূপে, তির্য্যক্ জাতিতে বরাহরূপে, ও জলজন্তু মধ্যে মৎস্য ও কূর্ম্মরূপে আবির্ভাব হইয়া থাকেন। তাহা না হইলে কোন্ ব্যক্তিই বা আপনাকে জানিতে সক্ষম হয়? আর কেই বা হিতকর উপদেশাদি উপদেশ করিতে পারে? অতএব জ্ঞানিগণ ও ভবদীয় অবতার চরিত্রাদি দর্শনে "আমি-জ্ঞানী" এই অভিমান পরিত্যাগ করিয়া সৎপথে অনুসরণপূর্ব্বক পরম কৃতার্থতা লাভ করিয়া থাকেন।২০

হে ভূমন্! আপনি দেশ ও কাল দ্বারা অপরিচ্ছিন্ন বা বিশ্বব্যাপক মূর্ত্তি, তাহাতে আবার ভগবান্ অচিন্ত্য ষড়ৈশ্বর্য্য সম্পন্ন হইলেও পরাত্মা পরমাত্মস্বরূপ। হে যোগেশ্বর! আপনি আপনার যোগমায়া কর্ত্তৃক সংশ্লিষ্ট থাকায় ঐ বিশ্ব ব্যাপকাদি গুণে অচিন্ত্য মহা মহা ঐশ্বর্য্যশালী হইয়াছেন; অতএব আপনি মহাস্বরূপশক্তি যোগমায়া বিস্তার করিয়া যখন ক্রীড়া করিয়া থাকেন, তখন ত্রিলোক মধ্যে কোন্ ব্যক্তি আপনার জন্মাদি লীলা, কোন্ দেশে, কোন্ সময়ে, কি কারণে, কত সংখ্যক হইয়া থাকে তাহা জানিতে সমর্থ হয়? পরন্তু কেহই জানিতে পারে না।২১

আহা! আপনার অবতার সকল ও তত্তৎ অবতারের যে যে লীলাসমূহ তাহার সত্যতাদি বিষয়ে অধিক আর কি বলিব, যেহেতু এই মিথ্যাদিরূপ জগৎ প্রপঞ্চও আপনার সম্বন্ধে সত্যাদিরূপে প্রতীয়মান হইয়া থাকে, কারণ আপনি

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

একস্ত্বমাত্মা পুরুষঃ পুরাণঃ
সত্যঃ স্বয়ংজ্যোতিরনন্ত আদ্যঃ।
নিত্যোঽক্ষরোঽজস্রসুখো নিরঞ্জনঃ
পূর্ণোঽদ্বয়ো মুক্ত উপাধিতোঽমৃতঃ ॥২৩

এবংবিধং ত্বাং সকলাত্মনামপি
স্বাত্মানমাত্মাত্মতয়া বিচক্ষতে।

অপি যৎ (নশ্বেৎ), তৎ সৎ ইব অবভাতি ॥২২

একঃ ত্বং সত্যঃ (পরমার্থভূতঃ) আত্মা অবিষয়ঃ আদ্যঃ বিকারাদিশূন্যঃ সর্ব্বকারণকারণঃ (যতঃ) পুরাণঃ (কার্য্যাৎ প্রপঞ্চাৎ পূর্ব্বমপি বর্ত্তমানঃ) পুরুষঃ (সদৈব পূর্ণরূপেণাবস্থানাৎ পুরি শয়নাৎ চ) নিত্যঃ সনাতনঃ অনন্তঃ দেশ-কালাদি-পরিচ্ছেদ-রহিতঃ, অজস্রসুখঃ অনিয়মিত-সুখ-স্বরূপঃ, অক্ষয়ঃ অপক্ষয়রহিতঃ, অমৃতঃ বিনাশরহিতঃ, পূর্ণঃ অদ্বয়ঃ, স্বয়ং-জ্যোতিঃ স্বপ্রকাশঃ, নিরঞ্জনঃ নির্ম্মলঃ, (যতঃ) উপাধিতঃ মুক্তঃ চ ॥২৩

গুর্ব্বর্কলব্ধোপনিষৎসুচক্ষুষা (গুরুরেবার্কঃ সূর্য্যবদজ্ঞানান্ধকার-নিরাসেন পরমার্থপ্রকাশকঃ তস্মাল্লব্ধা উপনিষৎ উপনিষজ্জন্যং

যোগমায়া বিস্তার করিয়া ক্রীড়া করিয়া থাকেন এই নিমিত্ত অসৎ [সার্ব্বকালিকসত্তারহিত যাহার স্বরূপ] যাহা স্বপ্নতুল্য অল্পকাল স্থায়ী ও অবিদ্যা দ্বারা বুদ্ধি লোপ হওয়ায় অশেষ দুঃখপ্রদ, এতাদৃশ এই নিখিল জগৎ, নিত্য সুখ জ্ঞানময় বিগ্রহ অনন্ত ও অধিষ্ঠানভূত যে আপনি আপনাতে ইচ্ছা-শক্তি প্রকাশিকা নাম্নী যোগমায়া হইতে আবির্ভাব ও তাহাতে তিরোভাব হইলেও নিত্যস্বরূপেই প্রকাশ পাইয়া থাকে ।২২

যদিও আপনার অবতার সমস্ত নিত্য এবং যদ্যপি অধুনা সৎসন্নিধানে আপনি নিত্যজ্ঞান-সুখস্বরূপ বিগ্রহে বৎসবালকাদি নানাপ্রকারে দৃষ্ট হওয়ায় আপনার অনন্তমূর্ত্তি হইলেও আপনি অচিন্ত্যশক্তিপ্রভাবে এক মূর্ত্তিতেই প্রকাশ পাইয়া থাকেন, যেহেতু এখনই দেখিতে পাইলাম যে, সেই বৎস ও বালকাদি সকলকে অন্তর্হিত করিয়া

গুর্ব্বর্কলব্ধোপনিষৎসুচক্ষুষা
যে তে তরন্তীব ভবানৃতাম্বুধিম্ ॥২৪

আত্মানমেবাত্মতয়াবিজানতাং
তেনৈব জাতং নিখিলং প্রপঞ্চিতম্।
জ্ঞানেন ভূয়োঽপি চ তৎ প্রলীয়তে
রজ্জ্বামহের্ভোগভবাভবৌ যথা ॥২৫

জ্ঞানমেব সুচক্ষুস্তেন) যে এবম্বিধং সকলাত্মনাং সক[...] জীবাত্মনাম্ অপি স্বাত্মানং স্বরূপভূতং ত্বাম্ আত্মা[...] স্বাভেদেন বিচক্ষতে পশ্যন্তি, তে ভবানৃতাম্বুধিং (ভব[...] ভবঃ দেহেন্দ্রিয়ান্তঃকরণাদাবাত্মাধ্যাসঃ স এব মিথ্যা[...] দুস্তরত্বাৎ অনৃতাম্বুধিং দুঃখসাগরং) তরন্তি ইব ॥২৪

রজ্জ্বাম্ অহেঃ সর্পস্য ভোগভবাভবৌ (শরী[...] ভবাভবৌ অধ্যাসাপবাদৌ) যথা (অজ্ঞানজ্ঞানাভ্যাম্ [...] ভবতঃ তথা) আত্মানং জীবস্বরূপম্ আত্মতয়া জ্ঞানান[...] অবিজানতাং জনানাং তেন অজ্ঞানেন এব নিখিলং প্রপ[...] জাতং, (অতঃ) ভূয়ঃ পুনরপি জ্ঞানেন তৎ প্রপঞ্চিতং স[...] প্রলীয়তে ॥২৫

আপনি একাকীই বিরাজ করিতেছেন; অতএ[...] আপনি স্বজাতীয় বিজাতীয় ও দ্বৈতশূন্য বিধা[...] একরূপেই বিরাজমান থাকেন, যে হেতু আপ[...] এক পরমাত্মা ।২৩

যাঁহারা গুরুরূপ সূর্য্য হইতে অধিগত উপনিষ[...] তত্ত্ব-রহস্যস্বরূপ সুনির্ম্মল চক্ষু দ্বারা এবম্বিধ নিখি[...] জীবের কিংবা পূর্ব্বোক্ত পুরুষ আত্মা অর্থাৎ সাকার[...] নিবন্ধন মন ও নয়নের আহ্লাদকত্ব প্রযুক্ত পর[...] পুরুষ আপনাকে পরমাত্মরূপ অথবা বিস্ময়-বিগ্র[...] রূপে অনুভব করিয়া থাকেন, তাঁহারা জন্ম-মরণাদি[...] দুঃখময় সংসাররূপ মিথ্যাসাগর হইতে উত্তীর্ণ হই[...] থাকেন ।২৪

আপনার শ্রীবিগ্রহকে যাহারা চিৎস্বরূপ বলি[...] বিদিত নহে, তাহাদেরই সংসার হইয়া থাকে সত্য[...] কিন্তু চিৎস্বরূপত্ব জ্ঞান বা আত্মতাজ্ঞান দ্বা[...] পুনর্ব্বার তাহাদিগের সংসার বিলীন হইয়া যায়[...]

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অজ্ঞানসংজ্ঞৌ ভববন্ধমোক্ষৌ
দ্বৌ নাম নান্যৌ স্ত ঋতজ্ঞভাবাৎ।
অজস্রচিত্যাত্মনি কেবলে পরে
বিচার্য্যমাণে তরণাবিবাহনী ॥২৬

ত্বামাত্মানং পরং মত্বা পরমাত্মানমেব চ।
আত্মা পুনর্বহির্ম্মৃগ্য অহোঽজ্ঞজনতাজ্ঞতা ॥২৭

তজ্জভাবাৎ (ঋতঃ অবাধিতশ্চাসৌ জ্ঞশ্চিদাত্মকশ্চ যো ভাবঃ পরমার্থভূতঃ আত্মা তস্মাৎ) অন্যৌ অজ্ঞানসংজ্ঞৌ (অজ্ঞানেন সংজ্ঞামাত্রম্ এব যয়োস্তৌ) ভববন্ধমোক্ষৌ নাম দ্বৌ তরণৌ রবৌ অহনী রাত্র্যহনী ইব অজস্রচিত্যাত্মনি নিত্যজ্ঞানরূপে কেবলে অদ্বিতীয়ে পরে প্রকৃতিবিলক্ষণে (আত্মনি) বিচার্য্যমাণে সতি ন স্তঃ ॥২৬

(স্বস্য) আত্মানং ত্বাং পরং (স্বতো ভিন্নং) মত্বা (তথা) পরং (স্বতো ভিন্নং কার্য্যকারণসঙ্ঘাতরূপং দেহাদি) চ আত্মানং (মত্বা) আত্মা পরমাত্মানং পুনঃ (স্বস্মাৎ) বহিঃ এব মৃগ্যঃ অন্বেষণীয়ঃ ইতি অহো আশ্চর্য্যম্ অজ্ঞজনতাজ্ঞতা

যেমন রজ্জুতে আপাততঃ রজ্জুজ্ঞান না হইয়া "এইটি সর্প" এইরূপ প্রতীতি হয়, কিন্তু বিশেষরূপে অনুসন্ধানের পরে রজ্জু-জ্ঞান হইলে পূর্ব্ব অজ্ঞানকৃত রজ্জুতে সর্পারোপ বিষয়ে অবশ্য অপ্রতীতি হইয়া থাকে, তদ্রূপ শুদ্ধ জ্ঞানানন্দঘন ভবদীয়বিগ্রহে আপাততঃ অজ্ঞতাবশতঃ এই বিগ্রহ এইরূপ জ্ঞান হয়, তখন সেই ভ্রান্তি বিদূরিত হইয়া থাকে; কারণ প্রমা-ভ্রান্তি দ্বারাই সংসার ও প্রমা-জ্ঞানেই সংসার-নাশ হইয়া থাকে।২৫

অজ্ঞান দ্বারা লব্ধ-সংজ্ঞ সংসারবন্ধন ও সংসার-মোচন [অর্থাৎ অহন্তামমতাত্মক অধ্যাসময় সংসার-রূপ বন্ধন ও তাহা হইতে মুক্তি ' এই [সংসারবন্ধন ও সংসার-মোক্ষ] দুইটি নাম জীবের সম্বন্ধে প্রসিদ্ধ থাকিলেও তাহা মায়াবৃত্তি অব্যভিচারী জ্ঞানপদার্থ বা যথার্থ জ্ঞান হইতে পৃথক্ ভাবে রহিয়াছে। কারণ অব্যভিচারিজ্ঞান-স্বরূপ বা সত্যজ্ঞান-স্বরূপ দেহাদি সঙ্গরহিত শুদ্ধ জীবাত্মাতে বন্ধন ও মোক্ষ-বিষয়ক সম্বন্ধ আছে কিনা ইহা বিচার করিলে নিত্যশুদ্ধ নিত্যসিদ্ধ জীবাত্মার বন্ধন ও মোক্ষ সম্ভবপর হয় না; যেমন দিবাকরের সম্বন্ধে দিবা ও রাত্রি কিছুই নাই, তদ্রূপ জীবাত্মার বন্ধন ও মোক্ষ কিছুই নাই। অর্থাৎ দিবাকরের উদয়ে দিন ও তদভাবে রাত্রি হইয়া থাকে, পরন্তু "সেই দিন ও রাত্রির সহিত দিবাকরের সম্বন্ধ আছে কি? বস্তুতঃ কালের বৃত্তিরূপত্বহেতু দিবাকরের পৃথক্ভাবে দিন ও রাত্রি হয় না" ইত্যাদি বিচার করিলে যেমন দিবাকরের পৃথক্‌রূপে দিন ও রাত্রি থাকে না, তদ্রূপ নিত্যমুক্ত জীবাত্মারও পৃথক ভাবে অজ্ঞানকল্পিত বন্ধন ও মোক্ষ অসম্ভব।২৬

(হে প্রভো! যাহারা স্থাবর-জঙ্গমাত্মক নিখিল ও পদার্থের আত্মাস্বরূপ আপনাকে কেবল আত্ম-মাত্রস্বরূপে অবগত হইয়া থাকে, তাহারাই অতি মূর্খ; তাহাই বলিতেছি।)

প্রথমতঃ যদি কেহ আপনাকে কেবল জীবের শুদ্ধস্বরূপ জানিয়া তৎপরে তাহা হইতে উৎকর্ষাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া আপনাকে পরমাত্মা অন্তর্য্যামিমাত্র জ্ঞান করিয়া পুনর্ব্বার আপনা হইতে ভিন্নরূপে আত্মার অন্বেষণ করিয়া থাকে, তাহা হইলে সেই অন্বেষণকারী অজ্ঞজনের অজ্ঞতামাত্রই পর্য্যবসিত হইয়া থাকে।২৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অন্তর্ভবেঽনন্ত ভবন্তমেব
হ্যতত্ত্যজন্তো মৃগয়ন্তি সন্তঃ।
অসন্তমপ্যন্ত্যহিমন্তরেণ
সন্তং গুণং তং কিমু যন্তি সন্তঃ ॥২৮

অথাপি তে দেব পদাম্বুজদ্বয়-
প্রসাদলেশানুগৃহীত এব হি।
জানাতি তত্ত্বং ভগবন্ মহিম্নো
ন চান্য একোঽপি চিরং বিচিন্বন্ ॥২৯

তদস্তু মে নাথ স ভূরিভাগো
ভবেঽত্র বান্যত্র তু বা তিরশ্চাং।
যেনাহমেকোঽপি ভবজ্জনানাং
ভূত্বা নিষেবে তব পাদপল্লবম্ ॥৩০

(অজ্ঞজনানাং সমূহঃ অজ্ঞজনতা তস্য অজ্ঞতা) ॥২৭

হে অনন্ত! সর্ব্বস্বরূপ! অতত্ত্যজন্তঃ (অতৎ ত্বদ্ব্যতিরিক্তম্ আত্মতয়া অধ্যস্তং প্রকৃতং দেহাদিকংত্যজন্তঃ অপবদন্তঃ এব) সন্তঃ বিবেকিনঃ ভবন্তম্ (ভবদভিন্নম্ আত্মানং) এব হি নিশ্চিতম্, অন্তর্ভবে (ভবতীতি ভবঃ শরীরাদিসঙ্ঘাতঃ তন্মধ্যে) মৃগয়ন্তি অন্বিষ্য জানন্তি, যতঃ অসন্তম্ অবিদ্যমানম্ অপি অহিং সর্পম্ অন্তরেণ (তদপবাদং বিনা) অন্তি সমীপে সন্তং বিদ্যমানম্ অপি তং প্রত্যক্ষং গুণম্ অধিষ্ঠানরজ্জুং সন্তঃ বিবেকিনঃ অপি কিমু যন্তি (ন জানন্তি। অতএব বিবেকিনঃ স্বদেহে তদভিন্নত্বেনাত্মানং মৃগয়ন্তি ইতি ন্যায্যম্) ॥২৮

তথাপি হে দেব। (নানাবিধসৃষ্ট্যাদিক্রীড়াপরস্য) তে তব পদাম্বুজদ্বয়প্রসাদলেশানুগৃহীতঃ এব হি পুমান্ ভগব[তঃ] (ভগবতঃ তব মহিম্নঃ তত্ত্বং জানাতি) অন্যঃ ত্বদ্ভক্তি[হীনঃ] একঃ নির্জ্জনে দেশে একাকী স্থিতোঽপি চিরং বহু[কালং] বিচিন্বন্ (অতদংশাপবাদেন শাস্ত্রবলেন বিচারয়ন্) [ন] নৈব জানাতি ॥২৯

(যস্মাৎ ত্বদ্ভক্তিহীনস্য ন পুরুষার্থসিদ্ধিঃ) তৎ তস্মা[ৎ] নাথ! অত্র ভবে অস্মিন্ ব্রহ্মজন্মনি, বা অন্যত্র (কর্ম্ম[ভূমৌ] অন্যস্মিন্) বা তিরশ্চাং (পশ্বাদীনাং মধ্যে যজ্জন্ম [ত]) সঃ ভূরিভাগঃ মহদ্ভাগ্যং মে অস্তু, যেন ভাগ্যেন [অহং] ভবজ্জনানাং (মধ্যে) একঃ অপি ভূত্বা তব পাদ[পল্লবং] নিষেবে নিতরাং সেবে ॥৩০

হে অনন্ত! [হে সর্ব্বব্যাপিন্! আপনি সকলের অন্তরে ও বাহিরে বিদ্যমান রহিয়াছেন] যে হেতু মহাত্মা বিবেকিসকল এই সমষ্টি-ব্যষ্টিরূপে জগতের মধ্যে আপনা ব্যতিরিক্ত অন্যান্য সমস্ত বস্তুতে পরিতুষ্ট না হওয়ায় তাহা পরিত্যাগপূর্ব্বক সর্ব্বদোষ-বিবর্জ্জিত সর্ব্বগুণান্বিত বস্তু প্রাপ্ত হইবার নিমিত্ত অভিলাষী হইয়া শ্রীকৃষ্ণরূপী আপনাকে অন্বেষণ করিয়া থাকেন।

(সেই শ্রীকৃষ্ণরূপী স্বয়ং ভগবান্ আপনিই বটেন। বস্তুতঃ রজ্জুতে সর্প না থাকিলেও অবিদ্যমান সর্পের অপবাদ নিরাকরণ না করিলে) সাধারণ বিবেকিগণসমীপে বিদ্যমান রজ্জুকে জানিতে পারে কি? রজ্জুতে সর্পভ্রম থাকে বলিয়া "ইহা রজ্জু" এইরূপ নিশ্চয়ত্বরূপে জানিতে পারে না, ইহা অবশ্য বলিতে হইবে, অতএব রজ্জুতে সর্পভ্রম হইলে যেমন বিচারদ্বারা সর্পাপবাদ দূর ক[রিলে] বাস্তবিক রজ্জু জানিতে পারা যায়, তদ্রূপ সা[ধুগণ] "তন্ন তন্ন" ইত্যাদি নিরসন বাক্য দ্বারা আপনা[কে] অন্বেষণ করিয়া প্রাপ্ত হন।২৮

হে দেব! (হে সর্ব্বপ্রকাশক বৃন্দাবন-বিহারি[ন্]) উক্ত প্রকারে আপনার তত্ত্বানুসন্ধান করি[য়া] ভবদীয় পাদপদ্মের যৎকিঞ্চিৎ অনুগ্রহে অনুগৃ[হীত] ব্যক্তি কিংবা আপনার শ্রীচরণকমলার্পিত তু[লসী] প্রভৃতি মহাপ্রসাদের কণামাত্রে অনুগৃহীত ব্যক্তি আপনার মহিমার তত্ত্ব (স্বরূপ) কথঞ্চিৎ অনু[ভব] করিয়া থাকেন ইহা নিশ্চয়, অন্যথা তদ্ব্যতীত অ[ন্য] কোনও ব্যক্তি নিঃসঙ্গভাবে অবস্থিত হই[য়া] "আপনার তত্ত্ব কি প্রকারে ও কি পরিমাণ" ই[হা] বহুকাল শাস্ত্রাভ্যাস দ্বারা বিচার করিয়া ও যোগা[-] ভ্যাসের দ্বারা অন্বেষণ করিয়াও জানিতে পা[রে না]

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অহোঽতিধন্যা ব্রজগোরমণ্যঃ
স্তন্যামৃতং পীতমতীব তে মুদা।
যাসাং বিভো বৎসতরাত্মজাত্মনা
যত্তৃপ্তয়েঽদ্যাপি ন চালমধ্বরাঃ ॥৩১

অহো ভাগ্যমহো ভাগ্যং নন্দগোপব্রজৌকসাম্।
যন্মিত্রং পরমানন্দং পূর্ণং ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥৩২

হে বিভো! যত্তৃপ্তয়ে (যস্য তব তৃপ্তয়ে) অদ্যাপি অনাদিকালতঃ প্রবৃত্তাঃ অথ অধ্বরাঃ যজ্ঞাঃ ন অলং সমর্থাঃ তে (তেন ত্বয়া) বৎসতরাত্মজাত্মনা (বৎসানাং বালকানাং স্বরূপেণ) যাসাং গোগোপীনাং স্তন্যামৃতম্ অতীব অত্যর্থং মুদা হর্ষেণ পীতম্, অহো তাঃ ব্রজগোরমণ্যঃ ব্রজস্থাঃ গাবঃ গোপ্যঃ চ অতিধন্যাঃ অতিকৃতার্থাঃ ॥৩১

হে প্রভো! নন্দগোপব্রজৌকসাং (নন্দগোপস্য যঃ ব্রজঃ তদোকসাং তদ্‌বাসিনাং সর্ব্বেষাং) অহো ভাগ্যং (আদরাতিশয়ে দ্বিরুক্তিঃ), (যতঃ) পরমানন্দং সনাতনং পূর্ণং ব্রহ্ম যন্মিত্রং (যেষাং মিত্রতয়া বর্ত্ততে) ॥৩২.

না ।২৯

যে হেতু আপনার পাদপদ্মের প্রসাদ ব্যতিরেকে কোন ব্যক্তিই ভবদীয় তত্ত্ব অবগত হইতে পারে না, সুতরাং হে নাথ! (হে সর্ব্বকামপরিপূরক) এই ব্রহ্মজন্মে কিংবা অন্য কোনও পশুপক্ষি প্রভৃতি জন্মেই হউক, আমার সেইরূপ মহদ্ভাগ্য হউক, যাহাতে আমি আপনার ভক্তমধ্যে যে কোন একজন হইয়া ভবদীয় পাদপল্লব সেবা করিতে পারি ।৩০

হে বিভো! বেদ অনাদি হেতু, বেদবিহিত যজ্ঞাদিও অনাদিকাল হইতে অদ্য পর্য্যন্ত প্রচলিত রহিয়াছে, সুতরাং অনাদিকাল হইতে অদ্যাবধিও অস্মদাদি কর্ত্তৃক অনুষ্ঠিত যজ্ঞসকল আপনার পরিতোষ জন্মাইতে সমর্থ হইল না; কিং আশ্চর্য্য! সেই সচ্চিদানন্দ-স্বরূপ আপনি গাভীগণের বৎস ও গোপীসকলের পুত্ররূপ ধারণ করিয়া অতিশয় আনন্দভরে যেই গোগোপীগণের স্তনামৃত পান

এষাং তু ভাগ্যমহিমাচ্যুত তাবদাস্তা-
মেকাদশৈব হি বয়ং বত ভূরিভাগাঃ।
এতদ্‌ধৃষীকচষকৈরসকৃৎ পিবামঃ
শর্বাদয়োঽঙ্ঘ্র্যুদজমধ্বমৃতাসবং তে ॥৩৩

কিঞ্চ হে অচ্যুত! এষাং ব্রজবাসিনাং তু ভাগ্যমহিমা ভাগ্যস্য মহিমা তাবৎ আস্তাং (কস্তং বক্তুং শক্নোতি) বত (হর্ষে) শর্ব্বাদয়ঃ (শর্ব্বঃ রুদ্রঃ আদির্যেষাং তে) শর্ব্ব-ব্রহ্ম-চন্দ্র-দিগ্‌বাতার্কপ্রচেতোঽশ্বিবহ্নীন্দ্রোপেন্দ্রাঃ একাদশেন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃদেবতাঃ এব হি বয়ং ভূরিভাগাঃ মহাভাগ্যবন্তঃ; (যতঃ) এতদ্ধৃষীকচষকৈঃ (এতেষাং ব্রজবাসিনাং হৃষীকাণি ইন্দ্রিয়াণি এব চষকাণি পানপাত্রাণি তৈঃ) তে তব অঙ্ঘ্র্যুদজমধ্বমৃতাসবং (অঙ্ঘ্রী এব উদজে কমলে তয়োঃ মধু মকরন্দস্তদেবামৃতং তদ্বৎ স্বাদু আসবম্ অন্যবিস্মৃতিকারকং মাদকং) অসকৃৎ মুহুঃ পিবামঃ ॥৩৩

করিতেছেন সেই ব্রজবাসী গোগোপীসকল অতিশয় ধন্য, অর্থাৎ তাঁহারা কৃতার্থতার পরাকাষ্ঠা প্রাপ্ত হইয়াছেন ।৩১

হে প্রভো! শ্রীনন্দমহারাজ, গোপগণ ও ব্রজস্থ অন্যান্য পশুপক্ষি প্রভৃতি সকলের অত্যাশ্চর্য্য ভাগ্য। আহা! শ্রীনন্দমহারাজের ভাগ্যের কথা অধিক আর কি বলিব? তত্রস্থ গোপগণের, এমনকি পশু-পক্ষিগুলিরও পরমভাগ্য; যেহেতু পূর্ণব্রহ্ম আপনি যাঁহাদের মিত্রস্বরূপে নিত্য বর্ত্তমান থাকিয়া বিবিধ আপদ্ হইতে উদ্ধার করিয়া থাকেন। কেবল তাহাই নহে, অধিকন্তু আপনি তাঁহাদিগের পরমানন্দ-স্বরূপও হইয়াছেন ।৩২

হে অচ্যুত! এই ব্রজবাসিসকলের ভাগ্য-মহিমার কথা দূরে থাকুক; আহা! শঙ্কর-আদি একাদশ ইন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাতা একাদশ দেবতা আমরাও মহা ভাগ্যশালী হইয়াছি, যেহেতু আমরা এই ব্রজবাসিসকলের চক্ষুঃ-আদি ইন্দ্রিয়রূপ পান-

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তদ্ ভূরিভাগ্যমিহ জন্ম কিমপ্যটব্যাং
যদ্ গোকুলেঽপি কতমাঙ্ঘ্রিরজোঽভিষেকম্ ।
যজ্জীবিতং তু নিখিলং ভগবান্ মুকুন্দ-
স্ত্বদ্যাপি যৎপদরজঃ শ্রুতিমৃগ্যমেব ॥৩৪

যৎপদরজঃ যস্য মুকুন্দস্য পদরজঃ অদ্যাপি অনাদিকালতঃ এব শ্রুতিমৃগ্যং শ্রুতিভিঃ অন্বেষণীয়ং ন তু সাক্ষাৎ দৃষ্টং, (সঃ) ভগবান্ মুকুন্দঃ যজ্জীবিতং যেষাং নিখিলং জীবিতং (তৎ) কতমাঙ্ঘ্রিরজোঽভিষেকং (কতমস্য ত্বজ্জনস্য অঙ্ঘ্রিরজোঽভিষেকম্ যস্মিন্ তৎ) জন্ম চেৎ ইহ মনুষ্যলোকে যৎ গোকুলে অপি কিং বনে অপি (ভবেৎ), তৎ এব ভূরিভাগ্যম্ ॥৩৪

হে দেব! সকুলা বকাসুরাদিসহিতা পূতনা অপি সদ্বেশাৎ মাতৃবেশাৎ ইব (এব) ত্বাম্ এব (যতঃ) আপিতা প্রাপিতা (ততঃ) যদ্ধামার্থসুহৃৎপ্রিয়াত্মতনয়প্রাণাশয়াঃ

পাত্র দ্বারা ভবদীয় পদারবিন্দের মকরন্দরূপ অমৃততুল্য সুস্বাদু আসব (অন্যবিস্মৃতিকারক মাদক) নিরন্তর পান করিতেছি, কিংবা মুক্তগণেরও পরমমাদক-স্বরূপ ভবদীয় শ্রীচরণারবিন্দ-মকরন্দ মুহুর্মুহুঃ পান করিতেছি (তাৎপর্য্য এই—যদি চক্ষুরাদি প্রত্যেক ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাত্রভিমানী আমরা ব্রজবাসিদিগের চক্ষুঃ-আদি ইন্দ্রিয়সমূহ দ্বারা প্রত্যেকে পৃথক্‌রূপে আপনার রূপাদি এক এক বিষয়ের সেবা করিয়াও কৃতার্থ বা ভাগ্যবান্ হইতেছি, তাহা হইলে যাঁহারা সমস্ত ইন্দ্রিয়-নিচয় দ্বারা আপনার রূপাদি সর্ব্ববিষয়ে সেবা করিতেছেন, সেই ব্রজবাসিগণের ভাগ্যমহিমা কে বর্ণন করিতে সমর্থ হইবে?)।৩৩

হে প্রভো! শ্রুতিসকল অনাদিকাল হইতে আজ পর্য্যন্ত আপনার যে পদরজঃ অন্বেষণ করিতেছেন পরন্তু অদ্যাবধি সন্দর্শন করিতে পান নাই, সেই মাদৃশ-জনের দুর্ল্লভ মুক্তিপ্রদ বিশেষত্ব নিজ অতুলৈশ্বর্য্য প্রকটনশীলকে আপনি গোকুলবাসি-

এষাং ঘোষনিবাসিনামুত ভবান্ কিং দেব রাতেতি
শ্চেতো বিশ্বফলাৎ ফলং ত্বদপরং কুত্রাপ্যয়ন্ মুহ্য
সদ্বেষাদিব পূতনাপি সকুলা ত্বামেব দেবাপিতা
যদ্ধামার্থসুহৃৎপ্রিয়াত্মতনয়প্রাণাশয়াস্ত্বৎকৃতে ॥

(যেষাং ধাম গৃহম্, অর্থো বলং, সুহৃদঃ মিত্রাণি, প্রি প্রীতিবিষয়াঃ, আত্মা দেহঃ, তনয়াঃ পুত্রাঃ, প্রাণাঃ ইন্দ্রি মুখ্যপ্রাণাঃ জীবিতঞ্চ, আশয়োঽন্তঃকরণম্) অপি ত্বদর্থম্ এব এষাং ঘোষনিবাসিনাং গোকুলবাসিনাং জন্ উত (প্রশ্নে) হে দেব (বহুধা দ্যোতমান বিশ্ব সর্ব্বং কর্ত্তুং সর্ব্বং দাতুং সমর্থোঽপি ভবান্ কিং ফল রাতা দাস্যতি, ইতি বিশ্বফলাৎ ত্বৎ ত্বত্তঃ, অপরা কুত্রাপি অয়ৎ গচ্ছৎ বিচারয়ৎ অদৃষ্ট্বা নঃ অ চেতঃ মুহ্যতি ॥৩৫

মাত্রের জীবন ও গৃহ, বিত্ত, পুত্র, কলত্র, এমন সর্ব্বস্ব-ধনস্বরূপ হইয়াছেন, সেই গোকুলবাসীর ম যে কোনও ব্যক্তির পদধূলি দ্বারা অভিষেকযো এরূপ যে কোন জন্ম, তাহাই মহদ্ভাগ্য। অত মনুষ্যলোকে কিংবা শ্রীবৃন্দাবনস্থ তৃণাদিমধ্যে অ গোকুলে বৎসাদিমধ্যে আমার সেইরূপ কোন হউক।৩৪

হে দেব! আপনি সর্ব্বপ্রকারে সর্ব্বকা করিতে কিংবা সর্ব্বপ্রদান করিতে সমর্থ হইলে এই ব্রজবাসীদিগকে কি বস্তু প্রদান করিবে সম্ভবতঃ ইহাদিগের ভক্তির অনুরূপ দেয় আপনার কিছুই নাই। এই ব্রজবাসিস সর্ব্বফলস্বরূপ আপনা হইতেও পরমোৎকৃষ্ট পাইবার উপযুক্ত; যেহেতু জননীর বেশমাত্র ধা করিয়াই দুষ্টা পাপিষ্ঠা বালঘাতিনী পূতনাও আপনার কৃপায় আপনাকে প্রাপ্ত হইয়াছে, ব্রজবাসিগণ আপনা হইতেও উৎকৃষ্ট ফল পাইব যোগ্য হইয়াছেন।৩৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তাবদ্ রাগাদয়ঃ স্তেনাস্তাবৎ কারাগৃহং গৃহম্।
তাবন্মোহোঽঙ্‌ঘ্রিনিগড়ো যাবৎ কৃষ্ণ ন তে জনাঃ ॥৩৬
প্রপঞ্চং নিষ্প্রপঞ্চোঽপি বিড়ম্বয়সি ভূতলে।
প্রপন্নজনতানন্দসন্দোহং প্রথিতুং প্রভো ॥৩৭

জানন্ত এব জানন্তু কিং বহূক্ত্যা ন মে প্রভো।
মনসো বপুষো বাচো বৈভবং তব গোচরঃ ॥৩৮
অনুজানীহি মাং কৃষ্ণ সর্ব্বং ত্বং বেৎসি সর্ব্বদৃক্।
ত্বমেব জগতাং নাথো জগদেতত্তবার্পিতম্ ॥৩৯

হে কৃষ্ণ! জনাঃ লোকাঃ যাবৎ তে তব (ত্বদীয়াঃ ভক্তাঃ) ন জাতাঃ, তাবৎ তেষাং রাগাদয়ঃ, স্তেনাঃ চৌরাঃ, গৃহং তাবৎ কারাগৃহং বন্ধনাগারং, মোহঃ তাবৎ অঙ্‌ঘ্রিনিগড়ঃ পাদবন্ধনশৃঙ্খলো ভবতি। (ত্বয়ানুগৃহীতানাং রাগমোহাদয়ঃ উপকারিণঃ এব) ॥৩৬

হে বিভো! নিষ্প্রপঞ্চোঽপি প্রপঞ্চাস্পৃষ্টলীলোঽপি (ত্বং) প্রপন্নজনতানন্দসন্দোহং শরণাগতভক্তজনানাম্ আনন্দং প্রকটয়িতুং ভূতলে অবতীর্য্য প্রপঞ্চং পুত্রাদিভাবং বিড়ম্বয়সি অনুকরোষি ॥৩৭

যে জানন্তে (জানীম ইতি বদন্তি ত এব) জানন্তু, বহূক্ত্যা (তেষাং বহুনিন্দাবচনেন) কিং (প্রয়োজনং); হে প্রভো! তব বৈভবং মম মনসঃ বপুষঃ বাচঃ চ ন গোচরঃ বিষয়ঃ ॥৩৮

হে সর্ব্বদৃক্ কৃষ্ণ! ত্বম্ এব জগতাং নাথঃ, এতৎ শরীরং জগচ্চ তব ত্বয়ৈব (অর্পিতম্), ত্বং সর্ব্বং বেৎসি জানাসি

হে কৃষ্ণ [পরমানন্দপ্রদ!] যে পর্য্যন্ত জীবসকল আপনার ভক্তজনের অনুগ্রহ-ভাজন হইয়া ভবদীয় ভক্ত না হয় অর্থাৎ আপনার দ্বারা স্বকীয়স্বরূপে অঙ্গীকৃত না হয়, তাবৎ পর্য্যন্ত তাহাদিগের ক্রোধাদি ছয়রিপু বিবেকাদিহারী তস্করস্বরূপ হইয়া থাকে; অর্থাৎ চোরসকল যেমন কোষাগারস্থ ধনাদি অপহরণ করে, তদ্রূপ ক্রোধ প্রভৃতি চোরগণ বিবেকাদিরূপ ধনসমূহ অপহরণ করিয়া থাকে; আর সেই পর্য্যন্ত তাহাদিগের গৃহ কারাগৃহ বা বন্ধনাগার তুল্য এবং তাহাদিগের মোহই পাদবন্ধন শৃঙ্খলস্বরূপ হইয়া থাকে।

তাৎপর্য্যার্থ এই—যেমন চোরসকল রাজপরিবার ভিন্ন অন্য লোকেরই উপদ্রব করিয়া থাকে, পরন্তু রাজানুগৃহীত জনের আনুগত্যরূপে সেবাই করিয়া থাকে; তদ্রূপ ক্রোধাদি ছয়রিপু আপনার বিমুখিজনের উপদ্রবকারী হইলেও ভবদীয় অনুগৃহীতজনের ক্রোধ-মোহাদি আপনার ভজন-বিরোধী ব্যক্তির বিষয়ীভূত হওয়ায় তাহাদের সংসার দুঃখ-বিমোচকত্বরূপে বরঞ্চ উপকারীই হইয়া থাকে। অতএব কেবল বিরাগী সন্ন্যাসী হইতে আপনার ভক্তগণের ভজনাধিক্য আছে বলিয়া সন্ন্যাসীসদৃশ ফল-প্রাপ্তি ব্রজবাসিগণের পর্য্যন্ত হইতে পারে না।৩৬

হে প্রভো! আপনার তত্ত্ব কোন্ ব্যক্তি অবগত হইতে পারে? যেহেতু আপনি প্রভু অর্থাৎ কোন কার্য্য করিতে অথবা না করিতে কিংবা অন্যথা করিতে আপনি সমর্থবান্ হইয়াছেন, তথাপি যৎকিঞ্চিৎ বলিতেছি—যে আপনা হইতে অন্যের প্রপঞ্চ পর্য্যন্ত দূরীভূত হইয়া যায়, সেই সচ্চিদানন্দ লীলামাত্রকারী আপনি, ব্রজবাসিগণের দ্বারা এই সংসারস্থ জীবের আনন্দ বিস্তার করিবার নিমিত্ত ভূতলে লৌকিক ব্যবহার অনুকরণ করিয়া থাকেন।৩৭

হে প্রভো! (আপনি বিচিত্র অচিন্ত্য অনন্ত মহাপ্রভাবশালী হইয়াছেন) আমি উক্ত প্রকারেই আপনার মহিমা অবগত হইয়াছি। যাহারা এতদ্ব্যতীত অন্য তত্ত্ব জানি বলিয়া অভিমান করিয়া থাকে, তাহারা তাহাই জানুক, তাহাদিগকে কুৎসাবাক্যে নিন্দা করিবার প্রয়োজন নাই। অচিন্ত্য অনন্তগুণসম্পন্ন আপনার মহিমা অচিন্ত্যহেতু আমার মনেরও অনন্তহেতু আমার বাক্যের গোচর নহে এবং সাক্ষাৎ দৃশ্যমান আপনার রূপও আমার চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের বিষয়ীভূত নহে।

ভাবার্থ এই—আমি দেবগর্ভ বিশেষতঃ এই

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীকৃষ্ণ বৃষ্ণিকুলপুষ্করজোষদায়িন্
ক্ষ্মানির্জরদ্বিজপশূদধিবৃদ্ধিকারিন্।
উদ্ধর্মশার্বরহর ক্ষিতিরাক্ষসধ্রু-
গাকল্পমার্কমর্হন্ ভগবন্ নমস্তে ॥৪০

শ্রীশুক উবাচ।
ইত্যভিষ্টূয় ভূমানং ত্রিঃ পরিক্রম্য পাদয়োঃ।
নত্বাভীষ্টং জগদ্ধাতা স্বধাম প্রত্যপদ্যত ॥৪১
ততোঽনুজ্ঞাপ্য ভগবান্ স্বভুবং প্রাগবস্থিতান্।
বৎসান্ পুলিনমানিন্যে যথাপূর্বসখং স্বকম্ ॥৪২

অতঃ অধুনা মাম্ অনুজানীহি অনুজ্ঞাং দেহি ॥৩৯

হে ক্ষ্মানির্জ্জরদ্বিজপশূদধিবৃদ্ধিকারিন্ (ক্ষ্মা চ পৃথিবী, নির্জরাঃ দেবাঃ, দ্বিজাঃ ব্রাহ্মণাঃ চ, পশবঃ গাবঃ চ তে এব উদধয়ঃ তেষাং বৃদ্ধিকারিন্ চন্দ্রসদৃশ), বৃষ্ণিকুলপুষ্করজোষদায়িন্ (বৃষ্ণয়ঃ যাদবাঃ, তেষাং কুলম্ এব পুষ্করং কমলং তস্য জোষঃ বিকাশঃ তস্য দায়িন্ সূর্য্য-সদৃশ), উদ্ধর্ম্মশার্ব্বরহর পাষণ্ডধর্ম্মরূপ-নৈশান্ধকারহারিন্, (তথা) কংসাদিদৈত্যনিসূদন, আর্কম্ অর্হন্ (অর্কম্ অভিব্যাপ্য সর্ব্বপূজ্য) ভগবন্ শ্রীকৃষ্ণ। আকল্পং কল্পপর্য্যন্তং তে তুভ্যং নমঃ অস্তু ॥৪০

শ্রীশুকঃ উবাচ। জগদ্ধাতা ব্রহ্মা ইতি এবং ভূমানং সর্ব্বব্যাপকম্ অপি অল্পরূপেণ বিরাজমানং কৃষ্ণম্ অভি স্তুত্বা ত্রিঃ পরিক্রম্য (তৎ) পাদয়োঃ নত্বা অভীষ্টং বাঞ্ছিতং স্বধাম সত্যলোকং প্রত্যপদ্যত জগাম ॥৪১

ভগবান্ এবং স্বভুবং স্বপুত্রং ব্রহ্মাণং (সত্যলোকগমনে অনুজ্ঞাপ্য) প্রাগবস্থিতান্ বৎসান্ যথা পূর্ব্বসখং পূর্ব্বপরিমিত স্বকং স্বক্রীড়াকারকং পুলিনম্ আনিন্যে। (ব্রহ্মদ্বারা তেষাং আনয়নে পুনরপি পূর্ব্ববৎ সংবৎসরো ব্যতীতঃ স্যাৎ) ॥৪২

প্রাকৃত ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টিকর্ত্তা, অতএব এই ব্রহ্মাণ্ডে আমা অপেক্ষা অধিক জ্ঞানবান্ অন্য কেহ নাই, সুতরাং আমিই যখন ভবদীয়-মহিমা জানিতে পারিলাম না, তখন মৎসৃষ্ট জীবগণ ভগবত্তত্ত্ব অবগত আছি বলিয়া যে অভিমান করিয়া থাকে, তাহারা কেবল সেই অভিমানেই ভ্রান্তচিত্ত হইয়াছে।৩৮

হে কৃষ্ণ! আমাকে অনুমতি করুন, আমি গৃহে গমন করি। আপনি সর্ব্বদ্রষ্টা ও এই চরাচর জগতের একমাত্র অধিপতি, অতএব আপনি আমাদিগের জ্ঞান ও বল প্রভৃতি সকলই বিদিত আছেন। এই স্থাবর জঙ্গমাত্মক সংসার আপনারই সৃষ্ট, অতএব এই জগৎ ও শরীর আপনারই; সুতরাং আপনাতেই সমর্পণ করিলাম।৩৯

হে কৃষ্ণ! আপনি বৃষ্ণিকুলরূপ কমলের বিকাশক সূর্য্যস্বরূপ। আপনি পৃথিবী, দেবতা, ব্রাহ্মণ ও গো-সকলরূপ উদধির বৃদ্ধিকারী চন্দ্র-স্বরূপ। আপনি পাষণ্ডধর্মরূপ নৈশান্ধহারি বহ্নিস্বরূপ ভূ-ভারস্বরূপ অসুরদিগেরও সংহারকারী, আপনি সূর্য্যাদি দেবগণেরও পূজ্য, আপনাকে কল্পকাল পর্য্যন্ত আমি নমস্কার করি।৪০

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! সৃষ্টি-কর্ত্তা ব্রহ্মা এক প্রকারে সর্ব্বব্যাপক অথচ জগতের হিতার্থ পরিচ্ছিন্নরূপে বিরাজমান শ্রীকৃষ্ণকে স্তব করিয়া তিনবার প্রদক্ষিণপূর্ব্বক চরণযুগলে নমস্কার করিয়া সর্ব্বোৎকৃষ্ট স্বীয় অভিপ্রেত কিংবা সর্ব্বাভিপ্রেত সত্যলোকবর্ত্তি-নিজগৃহে প্রত্যাগমন করিলেন।৪১

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্রহ্মাকে স্বগৃহ গমনে অনুমতি প্রদান করিয়া কিংবা "এখনই বৎসাদি আনয়ন করিতেছি", এই বলিয়া সহাস্যেই যেন ব্রহ্মাকে জিজ্ঞাসা করত পূর্ব্ববৎ অবস্থিত বৎসগুলিকে পূর্ব্ববৎ অবস্থিত সখাগণের ভোজনস্থান পুলিনে আনয়ন করিলেন।৪২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

একস্মিন্নপি যাতেঽব্দে প্রাণেশং চান্তরাত্মনঃ।
কৃষ্ণমায়াহতা রাজন্ ক্ষণার্ধং মেনিরেঽর্ভকাঃ ॥৪৩

কিং কিং ন বিস্মরন্তীহ মায়ামোহিতচেতসঃ।
যন্মোহিতং জগৎ সর্বমভীক্ষ্ণং বিস্মৃতাত্মকম্ ॥৪৪

হে রাজন্! কৃষ্ণমায়াহতাঃ অর্ভকাঃ স্বস্য প্রাণেশং অন্তর্য্যামিণং প্রিয়তমং শ্রীকৃষ্ণম্ অন্তরা বিনা একস্মিন্ অব্দে যাতে ব্যতীতে অপি ক্ষণার্দ্ধং পল-পঞ্চকং মেনিরে ॥৪৩

মায়ামোহিতচেতসঃ (মায়য়া মোহিতং চেতো যেষাং তে) ইহ সংসারে কিং কিং ন বিস্মরন্তি। (সর্ব্বমেব পর্য্যায়েণ কিং বহুনা) সর্ব্বম্ এব জগৎ প্রাণিমাত্রং যন্মোহিতং (যয়া মায়য়া মোহিতং সৎ) অভীক্ষ্ণং (পুনঃ পুনঃ শাস্ত্রাচার্য্যৈঃ প্রবোধিতমপি) বিস্মৃতাত্মকং (বিস্মৃতঃ আত্মা স্বরূপং যেন তৎ তথা ভবতি) ॥৪৪

(মোহেন ক্ষণার্দ্ধাভিমানাৎ এব তে) সুহৃদঃ গোপবালাঃ,

হে রাজন্! আপনাদের আত্মস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণ ব্যতিরেকে একবৎসর কাল অতিবাহিত হইলেও বালকগণ যোগমায়ামোহিত হইয়া একবৎসর কালকে ভুলক্রমে ক্ষণার্দ্ধ সময় মনে করিয়াছিলেন।৪৩

রাজন্! এই সংসারে যাহারা মায়া-মোহিতচিত্ত হইয়াছে, তাহারা কি না ভুলিয়া থাকে। অধিক কি বলিব, এই নিখিল জগতস্থ প্রাণিমাত্র যে মায়ামোহিত হইয়া পুনঃপুনঃ শাস্ত্রাচার্য্যগণ কর্ত্তৃক স্ব-স্বরূপ বিষয়ে প্রবোধিত হইয়াও আপন স্বরূপই ভুলিয়া রহিয়াছে।৪৪

অতএব সেই বালকগণ শ্রীকৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন—কৃষ্ণ! তুমি অতি শীঘ্র এই সকল বৎসগুলি লইয়া আগমন করিয়াছ; আমরা বিচার করিয়াছিলাম যে অতি দূরবর্ত্তী বৎস প্রভৃতি আনয়নে সম্ভবতঃ এক ঘটিকা সময় অবশ্য লাগিবে, কিন্তু তুমি

ঊচুশ্চ সুহৃদঃ কৃষ্ণং স্বাগতং তেঽতিরংহসা।
নৈকোঽপ্যভোজি কবল এহীতঃ সাধু ভুজ্যতাম্ ॥৪৫

ততো হসন্ হৃষীকেশোঽভ্যবহৃত্য সহার্ভকৈঃ।
দর্শয়ংশ্চর্মাজগরং ন্যবর্তত বনাদ্ ব্রজম্ ॥৪৬

তে ত্বয়া অতিরংহসা অতিবেগেন স্বাগতং সম্যগাগতম্ (অস্মাভিঃ তু তাবৎ) একঃ অপি কবলঃ গ্রাসঃ (ত্বাং বিনা) ন অভোজি ন ভুক্তঃ, অতঃ ইতঃ অস্মিন্ স্বোপবেশস্থানে এহি উপবিশ, সাধু (যথা ভবতি তথা বৎসানাং প্রাপ্তত্বাৎ অপি ক্ষেমেণ) ভুজ্যতাম্ ইতি কৃষ্ণং চ ঊচুঃ ॥৪৫

ততঃ মোহপ্রযুক্তত্বাদ্বাক্যশ্রবণানন্তরং হৃষীকেশঃ সর্ব্বান্তর্য্যামী শ্রীকৃষ্ণঃ হসন্ (তৈঃ) অর্ভকৈঃ সহ অভ্যবহৃত্য ভুক্ত্বা আজগরম্ অঘাসুর-শরীরজং চর্ম্ম (তেষাং) দর্শয়ন্ বনাৎ ব্রজং প্রতিন্যবর্ত্তত প্রত্যাজগাম ॥৪৬

ক্ষণার্দ্ধ মধ্যেই বৎস সমভিব্যাহারে সুখাগমন করিয়াছ। আমরা তোমাকে রাখিয়া এক গ্রাসও ভোজন করি নাই (কিংবা হস্তে দধ্যোদনকবল দেখিয়া বলিলেন) তুমি এক গ্রাসও ভোজন কর নাই; অতএব আমাদিগের মণ্ডল-মধ্যস্থানে পূর্ব্ববৎ আগমন কর বা উপবেশন কর এবং সুখে ভোজন কর।৪৫

অনন্তর যোগমায়া-মোহিত বয়স্যসকলের সেই সমস্ত বাক্য শ্রবণ করিয়া, দেহেন্দ্রিয় প্রাণ মনঃ প্রভৃতির নিয়ন্তা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাহাদিগের আনন্দ দর্শন কিংবা তাহাদিগের দুঃখাদিব্যঞ্জক বাক্য শ্রবণে হাস্য করিতে করিতে বয়স্যগণের সহিত ভোজন করিয়া, 'সখাগণ! দেখ দেখ অদ্য এই সর্প মৃত হইয়াছে', বা ইত্যাদি বাক্য বলিয়া সেই সর্পরূপী অঘাসুরের চর্ম্ম বয়স্যগণকে দেখাইতে দেখাইতে বন হইতে ব্রজে প্রত্যাগমন করিতে লাগিলেন।৪৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বর্হপ্রসূননবধাতুবিচিত্রিতাঙ্গঃ
প্রোদ্দামবেণুদলশৃঙ্গ-রবোৎসবাঢ্যঃ।
বৎসান্ গৃণন্ননুগগীতপবিত্রকীর্ত্তি-
র্গোপীদৃগুৎসবদৃশিঃ প্রবিবেশ গোষ্ঠম্ ॥৪৭

অদ্যানেন মহাব্যালো যশোদানন্দসূনুনা।
হতোঽবিতা বয়ং চাস্মাদিতি বালা ব্রজে জগুঃ ॥৪৮

রাজোবাচ।

ব্রহ্মন্ পরোদ্ভবে কৃষ্ণে ইয়ান্ প্রেমা কথং ভবেৎ।
যোঽভূতপূর্ব্বস্তোকেষু স্বোদ্ভবেষ্বপি কথ্যতাম্ ॥৪৯

শ্রীশুক উবাচ।

সর্ব্বেষামপি ভূতানাং নৃপ স্বাত্মৈব বল্লভঃ।
ইতরেঽপত্যবিত্তাদ্যাস্তদ্বল্লভতয়ৈব হি ॥৫০

বর্হৈঃ ময়ূরপুচ্ছৈঃ প্রসূনৈঃ পুষ্পৈঃ নবধাতুভির্বর্ণৈঃ বিচিত্রিতানি অঙ্গানি যস্য তথাভূতঃ। অত্যুৎকটাঃ যে বেণ্বাদিরবাঃ শব্দাঃ তৈঃ যঃ উৎসবঃ তেন আঢ্যঃ সম্পন্নঃ বৎসান্ গৃণন্ (উপলালন-নামভিঃ আহ্বয়ন্) অনুগগীতপবিত্রকীর্ত্তিঃ (অনুগৈঃ গোপৈঃ দেবৈঃ বা গীতা পবিত্রা কীর্ত্তিঃ যস্য সঃ) গোপীদৃগুৎসবদৃশিঃ (গোপীনাং দৃশাম্ উৎসবরূপা দৃশিঃ দর্শনং যস্য সঃ) শ্রীকৃষ্ণঃ গোষ্ঠং ব্রজং প্রবিবেশ ॥৪৭

তত্র কেচিৎ আহুঃ। অনেন নন্দসূনুনা অদ্য মহাব্যালঃ মহাসর্পঃ হতঃ, (তথা) বয়ং চ অস্মাৎ মহাব্যালাৎ র্দ রক্ষিতাঃ ইতি বালাঃ ব্রজে জগুঃ উচুঃ ॥৪৮

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! স্বোদ্ভবেষু নিজক অপি অভূতপূর্ব্বঃ যঃ ইয়ান্ প্রেমা পরোদ্ভবে পরকীয় কৃষ্ণে কথং ভবেৎ (তত্র উৎপত্তিঃ) কথ্যতাম্ ॥৪৯

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে নৃপ! সর্ব্বেষাম্ অপি ভূত স্বাত্মা স্বস্য এব বল্লভঃ নিরুপাধিকাভিপ্রীতিবিষয়ঃ, ই অপত্যবিত্তাদ্যাঃ তু তদ্বল্লভতয়া (তস্য) আত্মনঃ সুখসাধ এব বল্লভাঃ ন স্বতঃ এব ॥৫০

এই প্রকারে নিজ প্রিয় সহচর বালকসকল ও বৎসগণের সঙ্গজনিত হর্ষভরে শ্রীকৃষ্ণ বন্যবেশাদি বিশেষ দ্বারা ব্রজবাসিনী স্ত্রীসকলের নেত্রানন্দ বিধান করত ব্রজমধ্যে গমন করিতে লাগিলেন, গমনকালে শ্রীকৃষ্ণের ময়ূরপুচ্ছ, নানাবিধ পুষ্প ও গৈরিকাদি বনজ ধাতুদ্বারা অঙ্গসকল বিভূষিত হইয়াছিল। তিনি বেণুদল ও শৃঙ্গসকলের অত্যুচ্চ ধ্বনিতে পরম-সমৃদ্ধিমান্ কিংবা বেণুদল, শৃঙ্গধ্বনি ও নৃত্যক্রীড়া-গীতাদিরূপ উৎসব দ্বারা অন্বিত হইয়াছিলেন, আর তখন তিনি বালকবৃন্দের কিংবা দেবগণের আনন্দ-ভরে সুস্বর তালাদির সহিত উচ্চ কীর্ত্তনে ও অঘাসুরাদি বধবিষয়ক প্রশংসাবাক্যে সমলঙ্কৃত হইলেন। এইরূপে শ্রীযশোদাদি গোপীগণের নেত্রানন্দ-বর্দ্ধনকারী শ্রীকৃষ্ণ উপনামনাদিময় বাক্যে বৎসগণকে আহ্বান করিতে করিতে গোষ্ঠে প্রবেশ করিলেন ।৪৭

বালকগণ স্ব স্ব গৃহে গমনপূর্ব্বক আপন আপন জননী প্রভৃতির নিকট বলিতে লাগিলেন—অদ্য যশোদা ও নন্দের নন্দন বনে গিয়া এ প্রকাণ্ডকায় সর্প বিনাশ করিয়াছে এবং ত হইতে আমাদিগেরও প্রাণরক্ষা করিয়াছে।৪৮

মহারাজ পরীক্ষিৎ জিজ্ঞাসা করিলেন—হে ব্রহ্ম ত্রয়োদশ অধ্যায়ের ২৬ শ্লোকে আপনি স্ব স্ব হইতেও পরোদ্ভব পুত্র শ্রীকৃষ্ণে ব্রজবাসিগ স্নেহাধিক্য বর্ণন করিয়াছেন। সেই বাক্যে আ আশঙ্কা এই যে, ব্রজবাসী সকলের স্ব স্ব পু প্রতি যাদৃশ প্রেম ব্রহ্মমোহনের পূর্ব্বে দৃষ্ট হয় ন সেইব্রজবাসিসকলের তাদৃশ প্রেম ব্রহ্ম-মোহ পরে পরোদ্ভব কৃষ্ণে কেন হইল? তাহা বর্ণন কর

তাৎপর্য্য এই, সংসারে অতি গুণবত্তম পর হইতেও গুণহীন নিজ পুত্রে প্রেমের আ দৃষ্ট হইয়া থাকে; পরন্তু ব্রজবাসিগণের যে প্রেম পুত্রেও পূর্ব্বে ছিল না, সেই অত্যুৎকট পরোদ্ভব কৃষ্ণে কেন হইল? ইহা লোকবিরুদ্ধ জিজ্ঞাসা করিলাম।৪৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তদ্ রাজেন্দ্র যথা স্নেহঃ স্বস্বকাত্মনি দেহিনাম্।
ন তথা মমতালম্বিপুত্রবিত্তগৃহাদিষু ॥৫১
দেহাত্মবাদিনাং পুংসামপি রাজন্যসত্তম।
যথা দেহঃ প্রিয়তমস্তথা ন হ্যনু যে চ তম্ ॥৫২

হে রাজেন্দ্র। তৎ তস্মাৎ দেহিনাং প্রাণিনাং স্বস্বকাত্মনি অহঙ্কারাস্পদে দেহে যথা স্নেহঃ তথা মমতাবলম্বি পুত্রবিত্ত-গৃহাদিষু মমতাস্পদে পুত্রাদৌ স্নেহঃ ন ভবতি ॥৫১

হে রাজন্যসত্তম! দেহাত্মবাদিনাং (দেহঃ এব আত্মা ইতি বদিতুং শীলং যেষাং তেষাং পুংসাং) দেহঃ যথা প্রিয়তমঃ, তথা তং দেহম্ অনু যে গৃহাপত্যাদয়ঃ তে হি প্রিয়তমাঃ ন ভবন্তি ॥৫২

মহারাজের প্রশ্নবাক্য শ্রবণ করিয়া শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—রাজন্! পরমাত্মাস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণই সকলের প্রিয়, সুতরাং আত্মারও অধিক প্রিয়। অতএব সুখপ্রদ আত্মীয়গণ হইতে শ্রীকৃষ্ণ অধিক প্রিয় একথা আর অধিক কি বলিব। আত্মাই প্রথমতঃ স্বভাবতঃ সকলের প্রিয়, অন্যের সম্বন্ধে ঔপাধিক প্রিয়ত্বমাত্র অর্থাৎ "মমতাস্পদ পুত্রাদি অপেক্ষা অহন্তাস্পদ আত্মাতে প্রেমাধিক্য দৃষ্ট হইয়া থাকে" এই লৌকিক রীতি প্রথমতঃ অবলোকন কর; পরে ইহার সিদ্ধান্ত হইবে—এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন—

হে নৃপ! (অর্থাৎ প্রজাপরায়ণ ভবাদৃশ মহারাজের প্রিয় হইয়া থাকে, আবার সেই পালন ও আত্মাত্মস্বরূপে আত্মার প্রিয়ত্ব হেতুই নিষ্পন্ন হয়; আপনি সর্ব্বরাজশ্রেষ্ঠ ও বিবেকী, অতএব ইহা আপনিই বিচার করিবেন যে—) দেব-তির্য্যক্-মনুষ্যাদি স্থাবরদেহধারী নিখিল প্রাণিমাত্রের স্বীয় আত্মাই বল্লভ (নিরুপাধিক অতিশয় প্রিয়), অপর যে পুত্র-বিত্তাদি জীব পর্য্যন্ত তাহারা সেই পরমাত্মার নিরতিশয় প্রিয়ত্বহেতু প্রিয় হইয়া থাকে, পরন্তু স্বভাবতঃ স্বয়ং প্রিয়কর হয় না, ইহা লোকপ্রসিদ্ধ নিশ্চয় জানিবে।৫০

দেহোঽপি মমতাভাক্ চেত্তর্হ্যসৌ নাত্মবৎ প্রিয়ঃ।
যজ্জীর্য্যত্যপি দেহেঽস্মিন্ জীবিতাশা বলীয়সী ॥৫৩
তস্মাৎ প্রিয়তমঃ স্বাত্মা সর্বেষামপি দেহিনাম্।
তদর্থমেব সকলং জগদেতচ্চরাচরম্ ॥৫৪

যৎ যস্মাৎ জীর্য্যতি আসন্নমরণে অপি অস্মিন্ দেহে (অবিবেকদশায়াং যথা অহন্তাস্পদত্বেন প্রিয়তমত্বেন চ) বলীয়সী উৎকটা জীবিতাশা ভবতি, সঃ দেহঃ অপি (বিবেক-দশায়াং) মমতাভাক্ ভবতি, তর্হি অসৌ অপি আত্মবৎ প্রিয়ঃ (জীবতু বা নশ্যতু বা তত্র আগ্রহঃ) ন ভবতি ॥৫৩

তস্মাৎ সর্ব্বেষাম্ অপি দেহিনাং স্বাত্মা এব প্রিয়তমঃ, তদর্থম্ আত্মসুখার্থং বা এতৎ চরাচরং জগৎ প্রিয়ং ভবতি ॥৫৪

হে রাজেন্দ্র! (সাম্রাজ্য ও আত্মবৎ স্নেহ বিদ্যমান থাকে তাহা তুমিও অবশ্য অবগত আছ) আত্মা নিরুপাধিক প্রেমের আস্পদত্ব হেতু, প্রাণিগণের যেমন স্ব স্ব অহঙ্কারাস্পদ দেহে স্নেহ দেখা যায়, তেমন মমতাস্পদ পুত্র-বিত্ত-গৃহাদিতেও স্নেহ দেখা যায় না।

ফলিতার্থ এই—সাক্ষাৎ নিরতিশয় প্রিয়-স্বরূপ পরমাত্মার সম্বন্ধহেতু জীবাত্মাতে যে প্রীতি রহিয়াছে, সেই প্রীতি দেহে কখন হইতে পারে না; কারণ জীবাত্মার সহিত দেহের অনেক ব্যবধান রহিয়াছে এবং পুত্রে যে প্রীতি দেখা যায়, সেই প্রীতি বিত্তে থাকে না; এইরূপ বিত্তে যে প্রীতি থাকে, তাহা গৃহাদিতে থাকিতে পারে না; ইহাই লোক-প্রসিদ্ধ।৫১

হে রাজন্যসত্তম! যে সকল ব্যক্তি দেহেই আত্মার অধ্যাস করিয়া দেহকেই আত্মা বলিয়া থাকে, এতাদৃশ দেহাত্মবাদীরও যেমন দেহটি প্রিয়তম হইয়া থাকে, তেমন দেহানুগত পুত্র, বিত্ত প্রভৃতি তাহাদিগকে প্রিয়তম হয় না, ইহা নিশ্চিত।৫২

যাহারা "আমার এই দেহ" এ প্রকার মনে করিয়া থাকে, সেই অবিবেকী দেহাত্মবাদী সকলেরও কোন

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কৃষ্ণমেনমবেহি ত্বমাত্মানমখিলাত্মনাম্ ।
জগদ্ধিতায় সোঽপ্যত্র দেহীবাভাতি মায়য়া ॥৫৫
বস্তুতো জানতামত্র কৃষ্ণং স্থাস্নু চরিষ্ণু চ ।
ভগবদ্রূপমখিলং নান্যদ্বস্ত্বিহ কিঞ্চন ॥৫৬
সর্বেষামপি বস্তূনাং ভাবার্থো ভবতি স্থিতঃ ।
তস্যাপি ভগবান্ কৃষ্ণঃ কিমতদ্বস্তু রূপ্যতাম্ ॥৫৭

অখিলাত্মনাং সর্ব্বপ্রাণিনাম্ আত্মানম্ এনং কৃষ্ণম্ এব ত্বম্ অবেহি জানীহি। সঃ কৃষ্ণঃ অপি জগদ্ধিতায় (যাদৃশ্যা লীলয়া জনো মনোমালিন্যং বিহায় স্বপরায়ণঃ স্যাৎ, তাদৃশলীলা-করণেন জগতো হিতায়) মায়য়া স্বেচ্ছয়া এব ব্রজে দেহী ইব আভাতি ॥৫৫

কৃষ্ণং বস্তুতঃ পরমার্থতঃ জানতাং জনানাম্ অত্র সংসারে স্থাস্নু চরিষ্ণু জঙ্গমং চ অখিলং সর্ব্বং ভগবদ্রূপম্ এব, অন্যৎ কিঞ্চন বস্তু ইহ জগতি ন (অবশিষ্যতে) ॥৫৬

সর্ব্বেষাং প্রাকৃতাপ্রাকৃতানাম্ অপি বস্তূনাং ভাবার্থঃ (ভাবরূপো যোঽর্থঃ সত্তা সম্ভবতি তৎসত্তাশ্রয়সত্তাবতি উপাদানাদৌ বস্তুনি) স্থিতঃ ভবতি। তস্য সর্ব্বস্যাপি ভগবান্

সময় যৎকিঞ্চিৎ বিবেক উপস্থিত হইলে যেমন আত্মা প্রিয় বলিয়া বোধ হইয়া থাকে, তদ্রূপ দেহ কখন প্রিয় হয় না; তাই বলিতেছি—হে রাজন্! দেহাত্মবাদীর পক্ষে এই দেহ অহন্তাস্পদীভূত হইলেও যদি ঈষদ্ বিবেকিতা-বশতঃ মমতাস্পদীভূত হয়, তাহা হইলেও সেই দেহ আত্মতুল্য প্রিয় হয় না, পরন্তু আত্মানুরোধেই প্রিয় হইয়া থাকে, যেহেতু এই দেহ রোগাদিদ্বারা জীর্ণ হইলেও মমতাস্পদ এই দেহবিষয়ে জীবিতাশা অর্থাৎ "এই দেহ থাকুক" এই বাঞ্ছা অধিকতর হইয়া থাকে।৫৩

অতএব যাবতীয় জীবসকলের পরমাত্মাই প্রিয়তম, যেহেতু দেহ অপত্য ঘটপটাদিরূপে সমস্ত জগৎ আত্মার সুখের নিমিত্তই প্রিয় হইয়া থাকে।৫৪

হে রাজন্! যদি বল দেহদ্বয়াতিরিক্ত বিশুদ্ধ আত্মা সর্ব্বপেক্ষা প্রিয়তম বটে, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ কি

সমাশ্রিতা যে পদপল্লবপ্লবং
মহৎপদং পুণ্যযশোমুরারেঃ।
ভবাম্বুধির্বৎসপদং পরং পদং
পদং পদং যদ্ বিপদাং ন তেষাম্ ॥৫৮
এতত্তে সর্বমাখ্যাতং যৎ পৃষ্টোঽহমিহ ত্বয়া।
যৎ কৌমারে হরিকৃতং পৌগণ্ডে পরিকীর্তিতম্ ॥৫

কৃষ্ণঃ তৎতৎসর্ব্বশক্তিবিশিষ্টঃ, অতদ্বস্তু কৃষ্ণব্যতিরিক্তং বস্তু তৎরূপ্যতাং নিরূপ্যতাম্ ॥৫৭

মহৎ পদং (মহতাং ব্রহ্মশিবাদীনাম্ অপি পদম্ আশ্র ভূতম্) পুণ্যযশোমুরারেঃ (পুণ্যং শ্রবণাদিপরাণাম্ অ করণশোধকং যশো যস্য সঃ চাসৌ মুরারিশ্চ তস্য) পদপল্লব (সংসারসিন্ধুতরণে নৌঃ তং) যে সমাশ্রিতাঃ (সম্যক্ নিরু আশ্রিতা) তেষাং ভবাম্বুধিঃ বৎসপদং (ইব সুতরঃ ভব পরং পদং (শ্রীবৈকুণ্ঠাখ্যং) পদং (স্থানং ভবতি), বিপ দুঃখানাং যৎ পদং (স্থানং সংসারং তৎ পুনঃ কদাপি ভবতি) ॥৫৮

কৌমারে যৎ হরিকৃতং, পৌগণ্ডে তৎ পরিকীর্ত্তিতম্

প্রকারে সকলের প্রিয় হইলেন? এই আশ বলিতেছি—

তুমি এই শ্রীযশোদানন্দন শ্রীকৃষ্ণকে প্রাণিমা পরমাত্মা বলিয়া জানিও। তিনি নিখিল আত্ম পরমস্বরূপ হইয়াও জগতে বহির্দৃশ্য হইবার কা এই—যেরূপ লীলা করিলে জীবসকল মনো পরিত্যাগ পূর্ব্বক স্বপরায়ণ হইতে পারে, তা লীলা করিয়া জগতের হিতানুষ্ঠানমানসে এ সংসারে কৃপাবলম্বন পূর্ব্বক স্বরূপশক্তি প্রভা কল্পে কল্পে দেহীর ন্যায় প্রকাশ পাইয়া থাকে বস্তুতঃ তিনি কর্ম্মাধীন মনুষ্যতুল্য নহেন।৫৫

এই জগতে যাঁহারা তত্ত্বতঃ শ্রীকৃষ্ণকে বিদি হইয়াছেন, তাদৃশ বিচারজ্ঞ মহাত্মগণের প স্থাবরজঙ্গমাত্মক নিখিল বস্তু ও ভগবদ্রূপ নারায়ণা সংজ্ঞক তত্তৎ সমস্ত বস্তুই শ্রীকৃষ্ণে তদন্তর্ভু

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এতৎ সুহৃদ্ভিশ্চরিতং মুরারে-
রঘার্দনং শাদ্বলজেমনং চ।
ব্যক্তেতরদ্ রূপমজোর্বভিষ্টবং
শৃণ্বন্ গৃণন্নেতি নরোঽখিলার্থান্ ॥৬০

ত্বয়া অহম্ ইহ যৎ পৃষ্টঃ, এতৎ সর্ব্বং তে তুভ্যম্ আখ্যাতম্ ॥৫৯

এতৎ মুরারেঃ সুহৃদ্ভিঃ চরিতম্, অঘার্দ্দনম্ অঘাসুরমোক্ষণং, শাদ্বলজেমনং (হরিৎতৃণস্থলে সখিভিঃ সহ ভোজনং) ব্যক্তেতরৎ ব্যক্তাৎ জড়াৎ প্রপঞ্চাৎ ইতরৎ শুদ্ধানন্দাত্মকং রূপম্ অজোর্ব্বভিষ্টবং (অজেন ব্রহ্মণা কৃতম্ উরু মহৎ অভিষ্টবং স্তোত্রং) চ শৃণ্বন্ গৃণন্ নরঃ অখিলার্থান্ সর্ব্বপুরুষার্থান্ এতি প্রাপ্নোতি ॥৬০

এবং বিহারৈঃ কৌমারৈঃ কৌমারং জহতুর্ব্রজে।
নিলায়নৈঃ সেতুবন্ধৈর্মর্কটোৎপ্লবনাদিভিঃ ॥৬১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

এবম্ ইত্থং প্রকারৈঃ (অন্যৈরপি) নিলায়নৈঃ সেতুবন্ধৈঃ মর্কটোৎপ্লবনাদিভিঃ কৌমারৈঃ বিহারৈঃ (রাম-কৃষ্ণৌ) ব্রজে কৌমারং জহতুঃ ত্যক্তবন্তৌ ॥৬১

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

প্রতিভাত হইয়া থাকে। তদ্ব্যতীত অপর কোন বস্তুই সংসারে নাই অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণে যে বস্তু নাই, সেই বস্তুর সত্তাই নাই।৫৬

হে রাজন্! স্থাবর জঙ্গম কিংবা প্রাকৃতাপ্রকৃত নিখিল বস্তুর সত্তা বা অস্তিত্ব, তাহা তৎসত্তাশয় উপাদানাদি কারণেই স্থিত থাকে। সেই সমস্ত কারণেরও কারণ আবার তত্তৎসর্ব্বশক্তিবিশিষ্ট ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ। অতএব শ্রীকৃষ্ণাতিরিক্ত বস্তু কি আছে, তাহা নিরূপণ কর অর্থাৎ কিছুই নাই, ইহা জানিও।৫৭

যে সকল ব্যক্তি, পবিত্রকীর্ত্তি (অর্থাৎ পরম-মঙ্গল কিংবা পরমোত্তম) অঘাসুরমোচনলক্ষণ যশঃশালী শ্রীকৃষ্ণের ব্রহ্মা ও রুদ্রাদি নিখিল দেবের আশ্রয়ভূত পদপল্লবরূপ ভেলা নিষ্কপটভাবে আশ্রয় করিয়া থাকেন, তাঁহাদিগের দুস্তর ভবসাগরও গোবৎসপদ তুল্য অতিতুচ্ছ বা সুতর হইয়া থাকে, আর পরমপদ নিত্যধাম শ্রীবৃন্দাবন-বৈকুণ্ঠাদি তাঁহাদের আশ্রয়স্থান হয়; পরন্তু এই দুঃখাস্পদ জগৎ তাঁহাদিগের কদাচ আশ্রয় হয় না।৫৮

হে রাজন্! "শ্রীকৃষ্ণ পঞ্চম বৎসর বয়ঃ-প্রাকট্যে যে অঘাসুর বধাদি লীলা করিয়াছিলেন, তাহা বালকগণ ষষ্ঠ বর্ষে ব্রজে গিয়া বলিয়াছিলেন"—এই বিষয়ে আশ্চর্য্যান্বিত হইয়া তুমি যে আমাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে, তাহার উত্তর আমি তোমার নিকট বর্ণন করিলাম।৫৯

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের পাদপল্লবরূপ তরণী আশ্রয়-কারীর কথা অধিক আর কি বলিব? এই লীলা-শ্রবণাদি দ্বারা সর্ব্বার্থ পর্য্যন্ত সিদ্ধি হইয়া থাকে, অতএব পূর্ব্ব পূর্ব্ব তিন অধ্যায়ের লীলাকথা শ্রবণপর ব্যক্তিগণের ফলশ্রুতি বলিতেছি এই যে—

বয়স্য সকলের সহিত শ্রীভগবানের চরিত অর্থাৎ অঘাসুর মোক্ষণ, কোমল তৃণোপরি বসিয়া ভোজন, প্রপঞ্চাতীত শুদ্ধানন্দাত্মক বৎস ও বালকাদির রূপ-ধারণ ও ব্রহ্মকৃত এই সুমহৎ স্তব শ্রবণ ও কীর্ত্তন বা পাঠ করিয়া মনুষ্য সর্ব্ব পুরুষার্থ লাভ করিয়া থাকে।৬০

শ্রীবলদেব ও শ্রীকৃষ্ণ ব্রজধামে অবস্থিত হইয়া পূর্ব্বোক্ত প্রকারে ক্রীড়া ও অন্যান্য লুকাচুরি, নদ্যাদির সেতুবন্ধন পূর্ব্বক লঙ্কাগমনানুকরণ, ক্ষীরাব্ধি-মথনাদি অবতারান্তর-চরিত ও শাখা হইতে শাখান্তর গমন করিয়া বানরতুল্য লম্ফঝম্প প্রভৃতি অনেকবিধ কৌমারলীলাময়ী বাল্যলীলা দ্বারা কৌমার অবস্থা অতিবাহিত করিতে লাগিলেন।৬১

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত চতুর্দ্দশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পঞ্চদশঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীকৃষ্ণেন গোচারণম্, ধেনুকাসুরবিনাশঃ, কালিয়বিষদূষিতাম্বুপানা-
ন্মৃতানাং গবাং গোপানাং চ পুনরুজ্জীবনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

ততশ্চ পৌগণ্ডবয়ঃশ্রিতৌ ব্রজে
বভূবতুস্তৌ পশুপালসম্মতৌ।
গাশ্চারয়ন্তৌ সখিভিঃ সমং পদৈ-
র্বৃন্দাবনং পুণ্যমতীব চক্রতুঃ ॥১

তন্মাধবো বেণুমুদীরয়ন্ বৃতো
গোপৈর্গৃণদ্ভিঃ স্বযশো বলান্বিতঃ।
পশূন্ পুরস্কৃত্য পশব্যমাবিশদ্-
বিহর্তুকামঃ কুসুমাকরং বনম্ ॥২

তন্মঞ্জুঘোষালিমৃগদ্বিজাকুলং
মহন্মনঃ-প্রখ্যপয়ঃ-সরস্বতা
বাতেন জুষ্টং শতপত্রগন্ধিনা
নিরীক্ষ্য রন্তুং ভগবান্ মনো দধে

স তত্র তত্রারুণপল্লবশ্রিয়া
ফলপ্রসূনোরুভরেণ পাদয়োঃ
স্পৃশচ্ছিখান্ বীক্ষ্য বনস্পতীন্ মুদা
স্ময়ন্নিবাহাগ্রজমাদিপূরুষঃ।

অন্বয়ঃ

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। ততঃ চ কৌমারাবস্থানন্তরং যদা তৌ রামকৃষ্ণৌ ব্রজে পৌগণ্ডবয়ঃ শ্রিতৌ পশুপালসম্মতৌ (পশূনাং গবাদিনাং পালনে চারণাদৌ নন্দাদীনাং সম্মতৌ অভিমতৌ) বভূবতুঃ, তদা সখিভিঃ সমং গাঃ চারয়ন্তৌ পদৈঃ বৃন্দাবনম্ অতীব পুণ্যং পবিত্রং চক্রতুঃ ॥১

স্বযশঃ গৃণদ্ভিঃ গায়দ্ভিঃ গোপৈঃ বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ বলান্বিতঃ বলদেবেন বিহর্ত্তুকামঃ মাধবঃ কৃষ্ণঃ পশূন্ পুরস্কৃত্য বেণুম্ উদীরয়ন্ বাদয়ন্ পশব্যং পশুভ্যো হিতং তৎ কুসুমাকরং বনম্ আবিশৎ ॥২

মহন্মনঃ-স্বচ্ছপয়ঃ-সরস্বতা (মহতাং মনসা তুল্যং স্বচ্ছং পয়ো যস্মিন্ তৎসরঃ আশ্রয়ত্বেন বিদ্যতে যস্য তেন) পত্রগন্ধিনা পদ্মগন্ধিনা বাতেন জুষ্টং সেবিতং মঞ্জুঘোষালি[...]জাকুলং (মঞ্জুঘোষাঃ মধুরনাদাঃ অলিমৃগদ্বিজাঃ ভ্রমরভৃঙ্গ[...]তৈঃ আকুলং ব্যাপ্তং) তৎ বনং নিরীক্ষ্য দৃষ্ট্বা ভগবান্ মনো দধে ॥৩

সঃ আদিপুরুষঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তত্র তত্র বনে ফলপ্রসূ[...] ভরেণ ফলানাং প্রসূনানাম্ উরুভরেণ অরুণপল্লবশ্রিয়া [...] কিশলয়শোভয়া চ পাদয়োঃ স্পৃশচ্ছিখান্ স্পৃশন্ত্যঃ [...] যেষাং তান্ বনস্পতীন্ বৃক্ষান্ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা মুদা হর্ষেণ [...] প্রহসন্ ইব অগ্রজং বলরামং প্রাহ ॥৪

পঞ্চদশ অধ্যায়।

[শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক গোচারণ, ধেনুকাসুর সংহার, কলিয়হ্রদের দূষিত জলপানে মৃত গো এবং গোপগণের পুনর্জ্জীবন-লাভ।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! তদনন্তর [পঞ্চম বর্ষীয় ক্রীড়ানন্তর] পৌগণ্ড অর্থাৎ ষষ্ঠবর্ষ বয়ঃপ্রাপ্ত হইলে শ্রীরাম-কৃষ্ণ ব্রজে পশুপালন-রূপ কার্য্যে শ্রীনন্দাদি গোপগণ কর্ত্তৃক অনুমোদিত হইলেন, সুতরাং তাঁহার সখাসকলের সহিত গোচারণ করিতে করিতে শ্রীচরণস্থ ধ্বজ-বজ্র-প্রভৃতি চিহ্ন দ্বারা শ্রীবৃন্দাবনকে অতিশয় পবিত্র করিতে লাগিলেন।১

ভগবান্ শ্রীমাধব বিহারকামনায় শ্রীবল[...] সহিত ও স্বযশোগায়ক বয়স্যগণে পরিবৃত [...] বেণুবাদন করিতে করিতে গাভীগণকে অগ্রে [...] পশুহিতকারক কুসুমাকর বনমধ্যে প্রবেশ করিলেন[...]

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সুমধুর রবকারী ভ্রমর, মৃগ[...] পক্ষিগণ দ্বারা পরিব্যাপ্ত, ভগবদ্ভক্তের মন[...] সুনির্ম্মল সলিলে পরিপূর্ণ সরোবরসমন্বিত ও [...] সরোবরস্থ কমলসকলের পরিমলবাহী পবনে[...] এবং পঞ্চেন্দ্রিয়ের আহ্লাদক সেই শ্রীবৃন্[...] সন্দর্শন-পূর্ব্বক ক্রীড়া করিবার নিমিত্ত অভি[...]

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীভগবানুবাচ।

অহো অমী দেববরামরার্চিতং
পাদাম্বুজং তে সুমনঃ-ফলার্হণম্।
নমন্ত্যুপাদায় শিখাভিরাত্মন-
স্তমোঽপহত্যৈ তরুজন্ম যৎকৃতম্ ॥৫

এতেঽলিনস্তব যশোঽখিললোকতীর্থং
গায়ন্ত আদিপুরুষানুপদং ভজন্তে।
প্রায়ো অমী মুনিগণা ভবদীয়মুখ্যা
গূঢ়ং বনেঽপি ন জহত্যনঘাত্মদৈবম্ ॥৬

নৃত্যন্ত্যমী শিখিন ঈড্য মুদা হরিণ্যঃ
কুর্বন্তি গোপ্য ইব তে প্রিয়মীক্ষণেন।
সূক্তৈশ্চ কোকিলগণা গৃহমাগতায়
ধন্যা বনৌকস ইয়ান্ হি সতাং নিসর্গঃ ॥৭

অহো আশ্চর্য্যং, হে দেববর! অমী বৃক্ষাঃ আত্মনঃ শিখাভিঃ শাখাভিঃ সুমনঃফলার্হণং পুষ্পফলাদিপূজোপকরণং উপাদায় সমর্প্য অমরার্চ্চিতং ব্রহ্মাদিদেবৈঃ পূজিতং তে তব পাদাম্বুজং নমন্তি, যদ্ যস্মাদ্ অমীষাং তমোঽপহত্যৈ তমসঃ অজ্ঞানস্য পাপস্য অপহত্যৈ বিনাশায় (বৃন্দাবনে ভবতা) তরুজন্ম কৃতম্ ॥৫

হে আদিপুরুষ! এতে অলিনঃ ভ্রমরাঃ তব অখিল-লোকতীর্থং বক্তৃশ্রোতৃসর্ব্বজনশোধকং যশঃ গায়ন্তঃ অনুপথং পথি পথি ত্বাং ভজন্তে। হে অনঘ! ভ্রমরাঃ প্রায়ঃ হি মুনিগণাঃ ভবদীয়মুখ্যাঃ (ভবদীয়েষু ভবৎসেবকেষু মুখ্যাঃ) আত্মদৈবং গূঢ়ং মনুষ্যবেশেন স্থিতং গূঢ়ং বিচরন্তং ত্বাং বনে অপি ন জহতি ত্যজন্তি ॥৬

হে ঈড্য স্তুত্য! অমী শিখিনঃ ময়ূরাঃ মুদা হর্ষেণ নৃত্যন্তি; হরিণ্যঃ গোপ্যঃ ইব ঈক্ষণেন গৃহম্ আগতায় তে তুভ্যং প্রিয়ং কুর্ব্বন্তি, তথা কোকিলগণাঃ অপি গৃহম্ আগতায় তে সূক্তৈঃ স্তোত্ররূপৈঃ মধুরশব্দৈশ্চ প্রিয়ং কুর্ব্বন্তি। অতএব বনৌকসঃ ভ্রমরাদয়ঃ অপি ধন্যাঃ কৃতার্থাঃ। ইয়ান্ হি সতাং সদাচারনিষ্ঠানাং নিসর্গঃ স্বতঃসিদ্ধঃ স্বভাবঃ ॥৭

হইলেন।৩

আদিপুরুষ শ্রীকৃষ্ণ সেই বৃন্দাবনের তত্তৎস্থলে প্রায় সর্ব্বত্রই ঈষৎ রক্তিমাভ পল্লবের শোভাসমন্বিত বৃক্ষগুলি—ফল ও পুষ্পসমূহের গুরুতর ভারে অবনত হইয়া স্ব স্ব শাখার অগ্রভাগ দ্বারা আপন চরণ-যুগল স্পর্শ করিতেছে ইহা অবলোকন করিয়া আনন্দভরে হাস্য করিতে করিতেই যেন অগ্রজ শ্রীবলদেবকে বলিতে লাগিলেন।৪

দেববর! কি আশ্চর্য্য! এই বৃক্ষগুলি স্থাবর-যোনি প্রাপ্ত হইয়াও যে অপরাধে ইহাদিগের তরু-জন্ম হইয়াছে, সেই অপরাধের পরিহার করিবার নিমিত্ত স্ব স্ব শিখার অগ্রভাগ দ্বারা পুষ্পফলরূপ পূজোপকরণাদি উপাদেয়ত্ব রূপে গ্রহণ করিয়া ব্রহ্মাদি দেবগণের অর্চ্চিত ভবদীয় পদারবিন্দে প্রণাম করিতেছে।৫

হে আদি পুরুষ! এই ভ্রমরসকল অখিল লোক-নির্ব্বিশেষে সংসার-মল-নাশক কিংবা আপনার ভক্তি-মাহাত্ম্য প্রকাশক গুরুরূপ যশঃ গান করিতে করিতে পথে পথে ভজন বা অনুগমন করিতেছে। হে অনঘ! অধিকাংশ ভবদীয় ভক্ত শ্রেষ্ঠ মুনিগণই এই ভ্রমরনিকর মধ্যে রহিয়াছে; কারণ আপনি এই বৃন্দাবনে অন্যরূপ উপাসকের অজ্ঞাত হইয়া ক্রীড়া বিশেষের নিমিত্ত গুপ্তভাবে অবস্থিত হইলেও ইহারা নিজ ইষ্টদেব আপনাকে পরিত্যাগ করিতে পারিতেছে না। তাৎপর্য্য—এই আপনি মনুষ্যবেশে নিগূঢ় ভাবে অবস্থান করিলে ভবদ্ভক্ত মুনিগণও ভ্রমরবেশে গুপ্তভাবে আপনাকে ভজনা করিতেছে।৬

মৃগ ও পক্ষী সকলের বিষয় উল্লেখ পূর্ব্বক বলিতেছেন—হে ঈড্য! (স্তুতিযোগ্য)! এই শিখি-সকল আনন্দভরে নৃত্য করিতেছে। অর্থাৎ ইহারা নৃত্য দ্বারা আপনার প্রিয় সম্পাদন করিতেছে। এই হরিণীগণ হর্ষভরে গোপীদিগের ন্যায় সপ্রেমাবলোকন দ্বারা আপনার প্রিয়াচরণ করিতেছে এবং কোকিল-কুল শ্রোত্র-সুখপ্রদ কলকল ধ্বনিতে আপনার প্রিয়

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ধন্যেয়মদ্য ধরণী তৃণবীরুধস্ত্বৎ-
পাদস্পৃশো দ্রুমলতাঃ করজাভিমৃষ্টাঃ।
নদ্যোঽদ্রয়ঃ খগমৃগাঃ সদয়াবলোকৈ-
র্গোপ্যোঽন্তরেণ ভুজয়োরপি যৎস্পৃহা শ্রীঃ ॥৮

শ্রীশুক উবাচ।

এবং বৃন্দবনং শ্রীমৎকৃষ্ণঃ প্রীতমনাঃ পশূন্।
রেমে সঞ্চারয়ন্নদ্রেঃ সরিদ্রোধঃসু সানুগঃ ॥৯

তব পাদস্পর্শাৎ ইয়ম্ ধরণী অদ্য ধন্যা (তথা) তৎপাদস্পৃশঃ (ত্বৎপাদৌ স্পৃশন্তি ইতি ত্বৎপাদস্পৃশঃ) তৃণবীরুধঃ চ ধন্যাঃ; করজাভিমৃষ্টাঃ (করজৈঃ নখৈঃ অভিমৃষ্টাঃ স্পৃষ্টাঃ) দ্রুমলতাঃ ধন্যাঃ, সদয়াবলোকৈঃ স্নেহপূর্ণদৃষ্টিভিঃ নদ্যঃ, অদ্রয়ঃ খগমৃগাঃ চ ধন্যাঃ, তথা তব ভুজয়োঃ অন্তরেণ (ভুজমধ্যে বক্ষঃস্থলে কৃত্বা আলিঙ্গনং প্রাপ্য) গোপ্যঃ অপি ধন্যাঃ, শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ অপি যৎস্পৃহা (যৎ আলিঙ্গনং স্পৃহয়তি) ॥৮

এবং শ্রীমৎ শোভাযুক্তং বৃন্দাবনং প্রতি প্রীতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অদ্রেঃ (সানুষু প্রান্তেষু) সরিদ্রোধঃসু (সরিতঃ রোধঃসু তটেষু) পশূন্ গাঃ চারয়ন্ সানুগঃ প্রতীমনাঃ রেমে ॥৯

সাধন করিতেছে, অতএব এই বনবাসিসকল ধন্য, যেহেতু "গৃহাগত অভ্যাগতকে স্বীয় বস্তুদ্বারা সম্মান করা" ইহাই সাধুদিগের স্বভাব বা ধর্ম্ম।৭

এই ধরণী পূর্ব্ব হইতেই ভবদীয় বিচিত্র অবতার সকলের স্পর্শ সৌভাগ্যে সৌভাগ্যবতী হইয়াছে। বিশেষতঃ শ্রীবরাহ ও শেষের প্রসাদে অতিশয় মাহাত্ম্য প্রাপ্তা হইয়াও অদ্য আপনার অবতার দ্বারা পরমধন্যা বা পরম প্রশংসনীয়া হইয়াছে। পৃথিবীর কৃতার্থতার কথা দূরে থাকুক, তদুদ্ভব প্রাণিসমূহের মধ্যে অতিক্ষুদ্র শ্রীবৃন্দাবনীয় তৃণলতা দূর্ব্বাদিও আপনার চরণস্পর্শে ধন্য হইতেছে। ততোধিক তরুলতাগুলিও পুষ্পচয়নের সময় আপনার নখ-স্পর্শে ধন্য হইতেছে এবং আপনার কৃপাবলোকন দ্বারা যমুনাদি নদী, গোবর্দ্ধনাদি পর্ব্বত ও মৃগ-পক্ষিসকল কৃতার্থ হইতেছে, স্বয়ং লক্ষ্মী যে ভুজ-যুগলের মধ্যবর্ত্তী বক্ষঃস্থলের আলিঙ্গনবাসনা

ক্বচিদ্ গায়তি গায়ৎসু মদান্ধালিষ্বনুব্রতৈঃ।
উপগীয়মানচরিতঃ স্রগ্বী সঙ্কর্ষণান্বিতঃ ॥১০
ক্বচিচ্চ কলহংসানামনু কূজতি কূজিতম্।
অভি নৃত্যতি নৃত্যন্তং বর্হিণং হাসয়ন্ ক্বচিৎ ॥১১
মেঘগম্ভীরয়া বাচা নামভির্দূরগান্ পশূন্।
ক্বচিদাহ্বয়তি প্রীত্যা গোগোপালমনোজ্ঞয়া ॥১২

ক্বচিৎ জল্পন্তং শুকং কলবাক্যৈঃ অনুজল্পতি, এবং ... কোকিলং সবন্তু ক্বচিৎ অনুকূজতি, অনুব্রতৈঃ অনুগৈঃ ... উপগীয়মানচরিতঃ (উপগীয়মানং চরিতং যস্য সঃ) সঙ্কর্ষণা... (সঙ্কর্ষণেন অন্বিতঃ মিলিতঃ) স্রগ্বী শ্রীকৃষ্ণঃ পথি মদা... (মধুপানমদেন অন্ধাঃ যে অলিনঃ ভৃঙ্গাঃ তেষু) ... গায়ৎসু সৎসু (স্বয়ম্ অপি) গায়তি। ক্বচিৎ চ কলহং... কূজিতম্ অনুকৃত্য স্বয়ং কূজতি, ক্বচিৎ নৃত্যন্তং ... (সখীন্) হাসয়ন্ অভি অভিমুখং নৃত্যতি ॥১০-১১

ক্বচিৎ গোগোপালমনোজ্ঞয়া (গবাং গোপালা... মনোহরয়া) মেঘগম্ভীরয়া বাচা সঙ্কেতনামভিঃ দূরগান্ ...

করিয়া থাকেন, সেই আলিঙ্গন লাভ ক... গোপী অর্থাৎ শ্যামলতাগুলিও পরম ধন্যা হইয়াছে...

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রা... শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে শ্রীবলরামের প্রতি কৌতুক... বাক্যাদি বর্ণন পূর্ব্বক শোভাময় শ্রীবৃন্দাবনের প্র... প্রীত হইয়া অনুগ বয়স্যাদির সহিত শ্রীম... শ্রীগোবর্দ্ধনপর্ব্বতের সমীপবর্ত্তী মানসগঙ্গা প্র... নদীর তটে গোচারণকরত ক্রীড়া করি... লাগিলেন।৯

কোনও পথে প্রীতিকারী গোপগণ কর্ত্তৃক নি... চরিত কীর্ত্তিত হইতে লাগিল। তিনি স্বয়ং শ্রীসঙ্ক... সঙ্গে একত্রিত হইয়া বৃন্দাবনীয় পুষ্পরস পান ... মদমত্তভ্রমর সকলের গুন্‌গুন্ ধ্বনির সহিত স্বীয়... মিলাইয়া গান করিতে লাগিলেন।১০

কোনও সময় তিনি শুক অপেক্ষা সুমধুর কলব... দ্বারা শব্দায়মান শুকপাখীর অনুকরণ ক...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চকোরক্রৌঞ্চচক্রাহ্বভারদ্বাজাংশ্চ বর্হিণঃ।
অনুরৌতি স্ম সত্ত্বানাং ভীতবদ্ ব্যাঘ্রসিংহয়োঃ ॥১৩

ক্বচিৎ ক্রীড়াপরিশ্রান্তং গোপোৎসঙ্গোপবর্হণম্।
স্বয়ং বিশ্রময়ত্যার্য্যং পাদসংবাহনাদিভিঃ ॥১৪

নৃত্যতো গায়তঃ ক্বাপি বল্গতো যুধ্যতো মিথঃ।
গৃহীতহস্তৌ গোপালান্ হসন্তৌ প্রশশংসতুঃ ॥১৫

ক্বচিৎ পল্লবতল্পেষু নিযুদ্ধশ্রমকর্শিতঃ।
বৃক্ষমূলাশ্রয়ঃ শেতে গোপোৎসঙ্গোপবর্হণঃ ॥১৬

প্রীত্যা আহ্বয়তি ॥১২

ক্বচিৎ চকোর-ক্রৌঞ্চ-চক্রাহ্বভারদ্বাজান্ বর্হিণঃ চ অনুরৌতি (তচ্ছব্দসদৃশান্ শব্দান্ অনুকরোতি), তথা সত্ত্বানাং মধ্যে ব্যাঘ্রসিংহয়োঃ (শব্দেন) ভীতবৎ (ভবতি) ॥১৩

ক্বচিৎ ক্রীড়াপরিশ্রান্তং, অতঃ গোপোৎসঙ্গোপবর্হণম্ (গোপানাম্ উৎসঙ্গং ক্রোড়ম্ উপবর্হণং শীর্ষোপধানং যস্য তং) আর্য্যম অগ্রজং (সুপ্তং) পাদসম্বাহনাদিভিঃ পাদসংমর্দ্দনাদিভিঃ স্বয়ং কৃষ্ণঃ বিশ্রাময়তি বিগতশ্রমং করোতি ॥১৪

ক্বাপি মিথঃ নৃত্যতঃ গায়তঃ বল্গতঃ ক্বাপি যুদ্ধতঃ চ (গোপালান্) গৃহীতহস্তৌ রামকৃষ্ণৌ হসন্তৌ (অহো যূয়ং নৃত্যেন বিদ্যাধরবিড়ম্বকাঃ, গানেন গন্ধর্ব্বগণতিরস্কারিণা যুদ্ধেন ত্রিলোকীজিত্বরা ইতি) এবং প্রশশংসতুঃ ॥১৫

ক্বচিৎ নিযুদ্ধশ্রমকর্শিতঃ বাহুযুদ্ধেন শ্রান্তঃ ইব বৃক্ষমূলাশ্রয়ঃ সন্ গোপোৎসঙ্গোপবর্হণঃ (গোপক্রোড়ে মস্তকং সংস্থাপ্য) পল্লবতল্পেষু পত্রপুষ্পাদিশয্যায়াং শেতে ॥১৬

লাগিলেন। কোনও সময়ে মনোহর শব্দকারী কোকিলের কলরবানুরূপ শব্দ করিতে লাগিলেন।

কোনও সময়ে কলহংসের রব অনুকরণ করিতে লাগিলেন। কোন সময় ময়ূরের অভিমুখী হইয়া দর্শনকারী সখাগণকে হাস্যান্বিত করাইয়া তদনুরূপ নৃত্য করিতে লাগিলেন।১১

কোথাও গাভিগণ ও গোপালকদিগের মনোহর মেঘগম্ভীর স্বরে "শামলী ধবলী" প্রভৃতি সাঙ্কেতিক নামোচ্চার করিয়া সস্নেহে দূরচারী পশুসকলকে আহ্বান করিতে লাগিলেন।১২

কোথাও চকোর, বক, চক্রবাক ও ভারদ্বাজ (ভারুই) প্রভৃতি পক্ষিগণের এবং শিখিসকলের তত্তৎজাত্যনুরূপ ধ্বনির অনুকরণ করিতে লাগিলেন। কোনও সময়ে প্রাণিসকলের মধ্যে সিংহ ও ব্যাঘ্রের গর্জ্জন দ্বারা ভয়াতুরের ন্যায় হইতে লাগিলেন, অর্থাৎ হরিণাদি জন্তুর সমক্ষে সিংহ ও ব্যাঘ্রের ন্যায় শব্দ করায় হরিণ প্রভৃতি জন্তুগণ ও বয়স্যগণ ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিলে, আপনিও ভীতের ন্যায় হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন।১৩

কোন স্থানে অগ্রজ শ্রীবলরাম ক্রীড়ায় পরিশ্রান্ত হইয়া গোপগণের ক্রোড়দেশে মস্তক ন্যস্ত করিয়া শয়ন করিলে স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার পাদমর্দ্দন ও ব্যজনাদি দ্বারা বিশ্রাম করাইতে লাগিলেন।১৪

বালকগণ পরস্পর একত্রিত হইয়া কোথাও নৃত্য, কোথাও গান, কোথাও বা লম্ফ ঝম্প করিয়া গমন ও কোন কোন স্থলে পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন। শ্রীরাম কৃষ্ণ উভয়ে হস্ত ধারণ পূর্ব্বক ঐ নৃত্যাদিকারী বালকগণের প্রতি, "কি আশ্চর্য্য! ইহারা নৃত্য দ্বারা বিদ্যাধরগণকে, গান দ্বারা গন্ধর্ব্ব-পতিদিগকে তিরস্কার করিতেছে এবং যুদ্ধ দ্বারা ত্রিলোকীজয়শীল হইয়াছে" ইত্যাদি হাস্য পরিহাস করিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন।১৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পাদসংবাহনং চক্রুঃ কেচিত্তস্য মহাত্মনঃ।
অপরে হতপাপ্মানো ব্যজনৈঃ সমবীজয়ন্ ॥১৭
অন্যে তদনুরূপাণি মনোজ্ঞানি মহাত্মনঃ।
গায়ন্তি স্ম মহারাজ স্নেহক্লিন্নধিয়ঃ শনৈঃ ॥১৮
এবং নিগূঢ়াত্মগতিঃ স্বমায়য়া
গোপাত্মজত্বং চরিতৈর্বিড়ম্বয়ন্।

তদা কেচিৎ তস্য মহাত্মনঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পাদসংবাহনং চক্রুঃ, হতপাপ্মানঃ (হতঃ নষ্টঃ পাপ্মা যেষাং তে) অপরে গোপাঃ ব্যজনৈঃ পল্লবাদিনির্ম্মিতৈঃ (সম্যক্ মন্দমধুরচালনাদিনা) সমবীজয়ন্ ॥১৭

হে মহারাজ। স্নেহক্লিন্নধিয়ঃ (স্নেহেন ক্লিন্না আর্দ্রাঃ ধীঃ যেষাং তে) অন্যে তদনুরূপাণি তস্য শয়নস্য অনুরূপাণি যোগ্যানি (অতএব) মহাত্মনঃ কৃষ্ণস্য মনোজ্ঞানি সুখকরাণি গীতানি শনৈঃ (যথা নিদ্রাভঙ্গো ন স্যাৎ তথা) গায়ন্তি স্ম ॥১৮

এবং রমালালিতপাদপল্লবঃ (রময়া লক্ষ্ম্যা লালিতৌ পাদপল্লবৌ যস্য সঃ ভগবান্ এব) স্বমায়য়া স্বেচ্ছয়া

কোথাও কৃষ্ণ বয়স্যসকলের সহিত বাহুযুদ্ধ করিতে করিতে পরিশ্রান্ত হওয়ায় তাঁহার শ্রীগণ্ড প্রভৃতি স্থলে মৌক্তিক সদৃশ ঘর্ম্মবিন্দুর উদ্গম হইতে লাগিল এবং তজ্জন্য তিনি দুর্ব্বলের ন্যায় দৃষ্ট হইয়া শ্রান্তিসুখ লাভের নিমিত্ত তরুতলে গমন পূর্ব্বক বয়স্যগণের নির্ম্মিত কোমল নবদল, কোরক ও পুষ্প প্রভৃতির দ্বারা রচিত শয্যাসমূহে কিঞ্চিৎ বয়োজ্যেষ্ঠ বয়স্যগণের ক্রোড়ে মস্তক দিয়া শয়ন করিলেন।১৬

পরম ভাগ্যবান্ কোন কোন সখাগণ সেই মহাগুণ-গণাকার শ্রীকৃষ্ণের শ্রীচরণযুগল সংবাহন করিতে লাগিলেন। তাদৃশ তৎসেবার অন্তরায়রূপ পাপরহিত অন্যান্য বয়স্যসকল পল্লবাদি নির্ম্মিত ব্যজন দ্বারা আস্তে আস্তে তাহাকে ব্যজন করিতে লাগিলেন।১৭

অপর স্নেহার্দ্রচিত্ত বয়স্য গোপগণ মহাত্মা শ্রীকৃষ্ণের শয়নকালোচিত কিংবা কৃষ্ণসদৃশ চিত্তাকর্ষক বিচিত্র অদ্ভুত স্বরতানাদিময় গীতসকল ধীরে ধীরে

রেমে রমালালিতপাদপল্লবো
গ্রাম্যৈঃ সমং গ্রাম্যবদীশচেষ্টিতঃ ॥১৯
শ্রীদামা নাম গোপালো রামকেশবয়োঃ সখা।
সুবলস্তোককৃষ্ণাদ্যা গোপাঃ প্রেম্নেদমব্রুবন্ ॥২০
রাম রাম মহাবাহো কৃষ্ণ দুষ্টনিবর্হণ।
ইতোঽবিদূরে সুমহদ্ বনং তালালিসঙ্কুলম্ ॥২১

নিগূঢ়াত্মগতিঃ (নিগূঢ়া আচ্ছাদিতা আত্মনঃ গতিস্তত্ত্বং যেন) ঈশচেষ্টিতঃ (ঈশস্য চেষ্টিতানি দেবাদিষ্বপি অসম্ভাবিত অসুরসংহারাদীনি কর্ম্মাণি যস্য সঃ) স্বচরিতৈঃ গোপাত্ম... বিড়ম্বয়ন্ অনুকুর্ব্বন্ গ্রাম্যৈঃ গোপ্যৈঃ সমং সহ রেমে ॥১৯

রামকেশবয়োঃ সখা শ্রীদামা নাম গোপালঃ ... সুবলস্তোককৃষ্ণাদ্যা গোপাঃ (সখায়ঃ) প্রেম্না ইদম্ অব্রুবন্ ॥২০

হে রাম! হে মহাসত্ত্ব মহাবল রাম! হে দুষ্টনি... কৃষ্ণ! ইতঃ অস্মাৎ ক্রীড়াস্থানাৎ অবিদূরে সমীপে তালালিসঙ্কুলং (তালালিভিঃ তালানাং পংক্তিভিঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তং) সুমহৎ বনম্ অস্তি ॥২১

(অর্থাৎ বিশ্রাম সময়যোগ্য উত্তম সঙ্গীত, তৎসুর প্রদর্শন পূর্ব্বক) গান করিতে লাগিলেন।১৮

স্বীয় আবির্ভাবান্তরে শ্রীলক্ষ্মীদেবী যাঁহার পদকমল সেবা করিয়া থাকেন, সেই শ্রীভগবান্ স্বীয় মায়াপ্রভাবে নিজ স্বভাব গোপন করিয়া সময়ে সময়ে আপন নৈসর্গিক ঐশ্বর্য্যলীলা প্রকাশ করিয়া অলৌকিক চরিত্র দ্বারা অলৌকিক গোপনন্দন ভাবানুকরণ পূর্ব্বক কিংবা গোপনন্দন হইয়া রাজনন্দন ভাব তিরস্কার করত কোন কোন গোপ বন্ধুগণের সহিত কোন গ্রাম্য বন্ধুব্যক্তির ন্যায় প্রকারে ক্রীড়া করিতে লাগিলেন।১৯

শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণের সখা শ্রীদামনামক গোপ এবং সুবল ও স্তোককৃষ্ণ প্রভৃতি গোপগণ শ্রী... সহকারে শ্রীরামকৃষ্ণকে তালফল ভোজন করাইবার নিমিত্ত স্ব স্ব ভোজন ছলে বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিতে লাগিলেন।২০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ফলানি তত্র ভূরীণি পতন্তি পতিতানি চ।
সন্তি কিন্ত্ববরুদ্ধানি ধেনুকেন দুরাত্মনা ॥২২
সোঽতিবীর্য্যোঽসুরো রাম হে কৃষ্ণ খররূপধৃক্।
আত্মতুল্যবলৈরন্যৈর্জ্ঞাতিভির্বহুভির্বৃতঃ ॥২৩
তস্মাৎ কৃতনরাহারাদ্ ভীতৈর্নৃভিরমিত্রহন্।
ন সেব্যতে পশুগণৈঃ পক্ষিসঙ্ঘৈর্বিবর্জিতম্ ॥২৪

তত্র চ ভূরীণি ফলানি পতন্তি, পতিতানি চ সন্তি, কিন্তু দুরাত্মনা ধেনুকেন অসুরেণ অবরুদ্ধানি ॥২২

হে রাম! হে কৃষ্ণ! খররূপধৃক্ গর্দ্দভরূপধারী সঃ অতিবীর্য্যঃ অসুরঃ আত্মতুল্যবলৈঃ সমবলিভিঃ অন্যৈঃ জ্ঞাতিভিঃ স্বজাতিভিঃ পরিবারিতঃ আস্তে। হে অমিত্রহন্! তস্মাৎ কৃতনরাহারাৎ (কৃতঃ নরাঃ এব আহারো যেন তস্মাৎ) অসুরাৎ ভীতৈঃ নৃভিঃ পশুপক্ষিসমূহৈঃ পরিত্যক্তং তৎ ন সেব্যতে। তত্র অভুক্তপূর্ব্বাণি সুরভীণি ফলানি চ বিদ্যন্তে ॥২৩-২৪

হে রাম! হে রাম! মহাবলশালিন্! তোমার কিছুই অসামর্থ্য নাই। হে কৃষ্ণ! দুষ্টদমনকারিন্! এই গোবর্দ্ধন পর্ব্বতের অনতিদূরে তালতরু পরিব্যাপ্ত একযোজনব্যাপী "তারফরা ও তালসী" নামে বিখ্যাত এক সুমহৎ বন রহিয়াছে।২১

সেই বনে ভূরি ভূরি তালফল পড়িতেছে ও পতিত হইয়া রহিয়াছে, [আমরা তথায় গমন করিয়া "বন্যত্ব-হেতু সর্ব্বসাধারণ-ভোগ্য" ফলসকল আনয়ন করিতে পারি বটে] কিন্তু দুরাত্মা ধেনুকাসুর ঐ ফলগুলিকে নিজায়ত্ত করিয়া রাখিয়াছে।২২

(তাহার ভয়ে ভীত হইয়া কোন প্রাণীই সেই ফলগুলি ভক্ষণ করিতে পারিতেছে না, অতএব) হে রাম! হে কৃষ্ণ! মহাবলশালী গর্দ্দভরূপধারী সেই অসুর আত্মতুল্য বলী অপর বহুতর জ্ঞাতিসকলে পরিবৃত হইয়া তথায় অবস্থান করিতেছে।২৩

হে শত্রুনিসূদন! নরমাংসভোজী সেই অসুর

বিদ্যন্তেঽভুক্তপূর্ব্বাণি ফলানি সুরভীণি চ।
এষ বৈ সুরভির্গন্ধো বিষূচীনোঽবগৃহ্যতে ॥২৫
প্রযচ্ছ তানি নঃ কৃষ্ণ গন্ধলোভিতচেতসাম্।
বাঞ্ছাস্তি মহতী রাম গম্যতাং যদি রোচতে ॥২৬
এবং সুহৃদ্বচঃ শ্রুত্বা সুহৃৎপ্রিয়চিকীর্ষয়া।
প্রহস্য জগ্মতুর্গোপৈর্বৃতৌ তালবনং প্রভূ ॥২৭

হে কৃষ্ণ! বিষূচীনঃ সর্ব্বতঃ প্রসৃতঃ এষঃ বৈ তেষাং সুরভিঃ গন্ধঃ অবগৃহ্যতে, অতঃ গন্ধলোভিতচেতসাং (গন্ধেন লোভিতানি চেতাংসি যেষাং তেষাং) নঃ অস্মাকং তানি পূর্ব্বম্ অভুক্তানি ফলানি প্রযচ্ছ দেহি। হে রাম! অস্মাকং মহতী বাঞ্ছা অস্তি, যদি রোচতে তদা গম্যতাম্। গোপৈঃ বৃতৌ প্রভূ রামকৃষ্ণৌ এবং সুহৃদ্বচঃ শ্রুত্বা প্রহস্য সুহৃৎ-প্রিয়চিকীর্ষয়া সুহৃদাং প্রিয়ং কর্ত্তুমিচ্ছয়া তালবনং জগ্মতুঃ। বলঃ বলরামঃ বনং প্রবিশ্য ওজসা বলেন মতঙ্গজঃ ইব বাহুভ্যাং তালবৃক্ষান্

হইতে ভয়াতুর হইয়া মনুষ্যসকল, পশুগণ, এমন কি পক্ষীগুলি পর্য্যন্ত ঐ বনে বাস পরিত্যাগ করিয়াছে।২৪

পূর্ব্বে মনুষ্যাদি কর্ত্তৃক অভুক্ত, সুগন্ধি ও সুস্বাদু ফলগুলি তথায় বিদ্যমান রহিয়াছে। [যদি বল কোন্ দিকে সে বন? তদুত্তরে বলিতেছি—ঐ দেখ] অভুক্ত ও পরিপক্ক ফলের সর্ব্বদিকে পরিব্যাপ্ত সুগন্ধযুক্ত গন্ধ পাওয়া যাইতেছে।২৫

হে কৃষ্ণ! সেই ফলগন্ধে আমরা লুব্ধচিত্ত হইয়াছি, অতএব আমাদিগকে ঐ তালফল প্রদান কর। হে রাম! [আমাদিগের কখনও ঐ ফলে লোভ হয় নাই, পরন্তু নবনীতলুব্ধ এই কৃষ্ণের সম্পর্কেই আমরা লুব্ধচিত্ত হইয়াছি, তজ্জন্য] আমাদিগের অতিশয় বাসনা হইয়াছে; যদি আমাদিগের বাসনা পূর্ণ করিতে ইচ্ছা হয়, তাহা হইলে তথায় গমন কর।২৬

এই প্রকারে বয়স্যসকলের বাক্য শ্রবণ পূর্ব্বক হাস্য করিতে করিতে প্রভু (অর্থাৎ তাহাদিগের

২৪৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বলঃ প্রবিশ্য বাহুভ্যাং তালান্ সম্পরিকম্পয়ন্।
ফলানি পাতয়ামাস মতঙ্গজ ইবৌজসা ॥২৮
ফলানাং পততাং শব্দং নিশম্যাসুররাসভঃ।
অভ্যধাবৎ ক্ষিতিতলং সনগং পরিকম্পয়ন্ ॥২৯
সমেত্য তরসা প্রত্যগ্দ্বাভ্যাং পদ্ভ্যাং বলং বলী।
নিহত্যোরসি কাশব্দং মুঞ্চন্ পর্য্যসরৎ খলঃ ॥৩০

সংপরিকম্পয়ন্ (তেভ্যঃ) তালান্ পাতয়ামাস ॥২৫-২৮

পততাং ফলানাং শব্দং নিশম্য শ্রুত্বা অসুররাসভঃ গর্দ্দভরূপধৃক্ ধেনুকাসুরঃ সনগং, সবৃক্ষং, সপর্ব্বতং, ক্ষিতিতলং পরিকম্পয়ন্ অভ্যধাবৎ তয়োরভিমুখম্ অধাবৎ আজগাম ॥২৯

বলী ধেনুকঃ তরসা বেগেন সমেত্য সমাগত্য, প্রত্যগ্দ্বাভ্যাং পশ্চিমাভ্যাং পদ্ভ্যাং বলং বলদেবম্ উরসি নিহত্য সঃ খলঃ কাশব্দং গর্দ্দভজাতিশব্দং মুঞ্চন্ পুনরপি হননাবকাশং পর্য্যালোচয়ন্ পর্য্যসরৎ সমন্তাৎ অসর্পৎ ॥৩০

সংরব্ধঃ সংক্রুদ্ধঃ উপক্রোষ্টা গর্দ্দভরূপোঽসুরঃ পুনরাসাদ্য সমীপম্ আগত্য পরাক্স্থিতঃ পৃষ্ঠীকৃত্যাস্থিতঃ হে রাজন্!

হর্ষোৎপাদন করিবার নিমিত্ত স্বসামর্থ্য প্রদর্শনকারী) শ্রীরাম ও কৃষ্ণ সুহৃদ্গণের প্রিয়কার্য্য সম্পাদন-মানসে সাহায্য কামনা করিয়াই যেন সেই বয়স্য গোপগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই তালবনে গমন করিলেন।২৭

শ্রীবলরাম সেই বনমধ্যে প্রবেশ করিয়া মত্ত-মাতঙ্গের ন্যায় সবলে বাহুযুগল দ্বারা তালবৃক্ষসকল সম্যক্রূপে পরিকম্পিত করিয়া ফলসমূহ পাতিত করিতে লাগিলেন।২৮

তখন গর্দ্দভাসুর বা ধেনুকাসুর তালফলসমূহের পতনশব্দ শ্রবণ করিয়া পর্ব্বত সহিত সমস্ত পৃথিবী কম্পিত করিতে করিতে সমীপে আগমন করিল।২৯

দুষ্ট-স্বভাব-সম্পন্ন মহাবলশালী সেই গর্দ্দভাসুর অতি বেগে সমাগত হইয়া পশ্চাদ্বর্ত্তী পদদ্বয়ের দ্বারা শ্রীবলদেবের বক্ষঃস্থলে আঘাত করিয়া স্বজাতীয় কুৎসিত শব্দ করিতে করিতে ইতস্ততঃ দৌড়াইতে

পুনরাসাদ্য সংরব্ধ উপক্রোষ্টা পরাক্ স্থিতঃ।
চরণাবপরৌ রাজন্ বলায় প্রাক্ষিপদ্ রুষা ॥৩১
স তং গৃহীত্বা পদয়োর্ভ্রাময়িত্বৈকপাণিনা।
চিক্ষেপ তৃণরাজাগ্রে ভ্রামণত্যক্তজীবিতম্ ॥৩২
তেনাহতো মহাতালো বেপমানো বৃহচ্ছিরাঃ।
পার্শ্বস্থং কম্পয়ন্ ভগ্নঃ স চান্যং সোঽপি চাপরম্ ।...

রুষা ক্রোধেন বলায় বলং হন্তুম্ অপরৌ পশ্চিমৌ চ... প্রাক্ষিপৎ ॥৩১

সঃ বলঃ তম্ অসুরম্ একপাণিনা একহস্তেন প... পাদাগ্রয়োঃ গৃহীত্বা ভ্রামণত্যক্তজীবিতং ভ্রামণেন ত... জীবিতং যেন তং তৃণরাজাগ্রে তালবৃক্ষোপরি চিক্ষে... তেন শ্রীরামোৎসৃষ্টখরদেহেন আহতঃ, অতএব বেপ... বৃহচ্ছিরাঃ বিস্তৃতাগ্রিমভাগো মহাতালঃ পার্শ্বস্থং তাল... কম্পয়ন্ ভগ্নঃ পতিতঃ, সঃ চ তেন কম্পিতঃ তালোঽপি অ... তালান্তরং কম্পয়ন্ ভগ্নঃ, সোঽপি চাপরং তালং ক... ভগ্নঃ ॥৩২-৩৩

লাগিল অর্থাৎ পূনর্ব্বার পদাঘাত করিবার নি... ছিদ্রান্বেষণ পূর্ব্বক চতুর্দ্দিকে ভ্রমণ করি... লাগিল।৩০

হে রাজন্! অত্যন্ত ক্রোধান্বিত সেই গর্দ্দভা... কুৎসিত শব্দ করিতে করিতে পুনর্ব্বার নিকটে আসি... শ্রীবলরামের দিকে ফিরিয়া দণ্ডায়মান হইল এ... সক্রোধে শ্রীবলদেবকে আঘাত করিবার নি... পশ্চাদ্ভাগের পদদ্বয় তাঁহার প্রতি প্রক্ষেপ করিল।৩১

(তখন) শ্রীবলরাম এক হস্ত দ্বারা ঐ ধে... কাসুরের দুটি পদ ধারণপূর্ব্বক বিঘূর্ণিত করি... লাগিলেন এবং সেই ঘূর্ণনের প্রবল বেগে তাহা... জীবন ত্যাগ হইলে তালতরুর উপরিভাগে তাহার দেহটী নিক্ষেপ করিলেন।৩২

[হে রাজন্! পূর্ব্বে কেবল ফলসমূহ পতি... ছিল, অধুনা বৃক্ষগুলি পর্য্যন্ত আপনিই পতি... লাগিল, তাহাই বলিতেছি—]

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বলস্য লীলয়োৎসৃষ্টখরদেহহতাহতাঃ।
তালাশ্চকম্পিরে সর্বে মহাবাতেরিতা ইব ॥৩৪
নৈতচ্চিত্রং ভগবতি হ্যনন্তে জগদীশ্বরে।
ওতপ্রোতমিদং যস্মিংস্তন্তুষঙ্গ যথা পটঃ ॥৩৫
ততঃ কৃষ্ণং চ রামং চ জ্ঞাতয়ো ধেনুকস্য যে।
ক্রোষ্টারোঽভ্যদ্রবন্ সর্বে সংরব্ধা হতবান্ধবাঃ ॥৩৬

মহাবতেরিতাঃ (মহাবাতেন ঈরিতাঃ প্রেরিতাঃ যথা কম্পন্তে তথা) বলস্য লীলয়োৎসৃষ্টখরদেহহতাঃ লীলয়া অনায়াসেন প্রক্ষিপ্তেন খরদেহেন যো হতস্তেনাঽন্যস্তেনাঽন্য ইত্যেবং হতাহতাঃ সর্ব্বে এব তালাঃ চকম্পিরে ॥৩৪

হে অঙ্গ প্রিয়! তন্তুষু পটঃ যথা তথা যস্মিন্ অনন্তে ভগবতি জগদীশ্বরে ইদং জগৎ ওতং প্রোতং, তস্মিন্ এতৎ অসুরমারণবনপ্রকম্পনাদি-কার্য্যং ন চিত্রম্ আশ্চর্য্যম্ ॥৩৫

অতঃ ধেনুকবধানন্তরং যে ধেনুকস্য জ্ঞাতয়ঃ ক্রোষ্টারঃ গর্দ্দভাঃ হতবান্ধবাঃ (হতঃ নষ্টঃ ধেনুকঃ বান্ধবঃ যেষাং তে) সর্ব্বে সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ কৃষ্ণং রামং চ অভ্যদ্রবন্ হন্তুম্ অভিযযুঃ ॥৩৬

শ্রীবলদেব কর্তৃক নিক্ষিপ্ত সেই গর্দ্দভাসুরের দেহের আঘাতে কম্পমান বিস্তৃতাগ্র অতিবৃহৎ তালবৃক্ষ পার্শ্বস্থ অন্য তালবৃক্ষকে প্রকম্পিত করিয়া ভাঙ্গিয়া পড়িল। সেই কম্পিত বৃক্ষও আবার অন্য বৃক্ষকে পূর্ব্ববৎ কাঁপাইতে কাঁপাইতে ভাঙ্গিয়া পড়িল, আবার সেই কম্পিত বৃক্ষও অপর বৃক্ষকে কাঁপাইতে কাঁপাইতে ভগ্ন হইয়া পড়িল, এইরূপে এক একটি বৃক্ষ পার্শ্বস্থ এক একটি বৃক্ষকে কাঁপাইতে কাঁপাইতে ভাঙ্গিয়া পড়িতে লাগিল।৩৩

শ্রীবলরাম কর্ত্তৃক অবলীলাক্রমে প্রক্ষিপ্ত সেই গর্দ্দভাসুরের দেহের আঘাতে যে যে বৃক্ষগুলি কম্পিত হইয়া ভগ্ন হইয়াছিল, সেই পতিত বৃক্ষ-সকলের আঘাত প্রাপ্ত হইয়া সমস্ত তালবৃক্ষগুলি যেন প্রবল বায়ুচালিত হইয়া কম্পিত হইতে লাগিল।৩৪

হে রাজন্ সূত্রে বস্ত্রের ন্যায় অর্থাৎ বস্ত্র যেমন ওত—দীর্ঘতন্তুতে ও প্রোত—তির্য্যকৃতন্তুতে গ্রথিত হইয়া থাকে, সেইরূপ সমগ্র ঐশ্বর্য্যাদিযুক্ত স্বরূপতঃ অপরিচ্ছিন্ন ও উপাধি-সম্বন্ধ জগদীশ্বর যে শ্রীবলরাম, তাঁহাতে ঐ বিশ্ব ওতপ্রোত বা অনুস্যূত ভাবে রহিয়াছে, অতএব সেই শ্রীবলদেবে এই বন-প্রকম্পনাদি কার্য্য আশ্চর্য্য নহে।৩৫

ধেনুক-বধের পর তাহার জ্ঞাতিসকল বান্ধব-বিনাশে অতিশয় ক্রোধাবিষ্ট হইয়া উচ্চনাদ করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীরামের প্রতি ধাবিত হইল।৩৬

হে নৃপ! রামকৃষ্ণ তীব্রবেগে আগমনকারী সেই অসুরদিগের পশ্চাদভাগের পাদদ্বয় ধারণ করিয়া অবলীলাক্রমে তাহাদিগকে তালবৃক্ষের উপরিভাগে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন।৩৭

হে রাজন্! নিবিড় জলধরমণ্ডলীদ্বারা আকাশ-মণ্ডল যেমন শোভা পাইয়া থাকে, তদ্রূপ সেই ছিন্ন তালাগ্রভাগের সহিত মৃত অসুরগণের দেহে ও

তাংস্তানাপততঃ কৃষ্ণো রামশ্চ নৃপ লীলয়া।
গৃহীতপশ্চাচ্চরণান্ প্রাহিণোত্তৃণরাজসু ॥৩৭
ফলপ্রকরসঙ্কীর্ণং দৈত্যদেহৈর্গতাসুভিঃ।
ররাজ ভূঃ সতালাগ্রৈর্ঘনৈরিব নভস্তলম্ ॥৩৮
তয়োস্তৎ সুমহৎ কর্ম নিশম্য বিবুধাদয়ঃ।
মুমুচুঃ পুষ্পবর্ষাণি চক্রুর্বাদ্যানি তুষ্টুবুঃ ॥৩৯

হে নৃপ! আপততঃ বেগাৎ আগচ্ছতঃ, তদৈব গৃহীত-পশ্চাচ্চরণান্ (গৃহীতৌ পশ্চাচ্চরণৌ যেষাং তান্) তথাভূতান্ তান্ কৃষ্ণঃ রামঃ চ তৃণরাজসু তালবৃক্ষেষু প্রাহিণোৎ প্রাক্ষিপৎ ॥৩৭

সতালাগ্রৈঃ ভগ্নতালশাখাভিঃ সহিতৈঃ গতাসুভিঃ প্রাণরহিতৈঃ দৈত্যদেহৈঃ তথা ফলপ্রকরসংকীর্ণং ফলপ্রকরৈঃ ফলসমূহৈঃ সংকীর্ণং ব্যাপ্তং ভূঃ ভূতলং ঘনৈঃ ব্যাপ্তং নভস্তলম্ ইব ররাজ শুশুভে ॥৩৮

তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ সুমহৎ (অন্যৈর্দুষ্করং ধেনুকবধেন তালবনস্য নির্ভয়ত্বসম্পাদনরূপং) তৎ কর্ম নিশম্য দৃষ্ট্বা বিবুধাদয়ঃ দেবগন্ধর্ব্বমুনয়ঃ (তেষু দেবাঃ) পুষ্পবর্ষাণি মুমুচুঃ, (গন্ধর্ব্বাঃ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অথ তালফলান্যাদন্ মনুষ্যা গতসাধ্বসাঃ ।
তৃণং চ পশবশ্চেরুর্হতধেনুককাননে ॥৪০

কৃষ্ণঃ কমলপত্রাক্ষঃ পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তনঃ ।
স্তূয়মানোঽনুগৈর্গোপৈঃ সাগ্রজো ব্রজমাব্রজৎ ॥৪১

তং গোরজচ্ছুরিতকুন্তলবদ্ধবর্হ-
বন্যপ্রসূনরুচিরেক্ষণচারুহাসম্ ।

গানপূর্ব্বকং) বাদ্যানি চক্রুঃ, (মুনয়ঃ) তুষ্টুবুঃ ॥৩৯

অথ ধেনুকবধানন্তরং হতধেনুককাননে (হতঃ ধেনুকঃ যস্মিন্ তস্মিন্ কাননে) গতসাধ্বসাঃ নির্ভয়াঃ মনুষ্যাঃ তাল-ফলানি আদন্ অভক্ষয়ন্, পশবশ্চ গোমহিষাদয়ঃ চ তৃণং চেরুঃ ॥৪০

ততঃ অনুগৈঃ গোপৈঃ স্তূয়মানঃ পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তনঃ (শ্রোতৃণাং কীর্ত্তয়তাং চ পুণ্যজনকং শ্রবণকীর্ত্তনং চ যস্য সঃ) কমলপত্রাক্ষঃ (কমলপত্রবৎ অক্ষিণী যস্য সঃ) সাগ্রজঃ ব্রজম্ আব্রজৎ আবিশৎ ॥৪১

দিদৃক্ষিতদিশঃ (দিদৃক্ষিতাঃ দর্শনোৎকণ্ঠাযুক্তাঃ দৃশঃ যাসাং তাঃ) অতএব সমেতাঃ পরস্পরং মিলিতাঃ গোপ্যঃ গোরজ-শ্চুরিতকুন্তলবদ্ধবর্হবন্যপ্রসূনরুচিরেক্ষণচারুহাসং (গোরজোভিঃ ছুরিতেষু ব্যাপ্তেষু কুন্তলেষু কেশেষু বদ্ধং বর্হং ময়ূরপিচ্ছং

বহুতর তালফলে ভূমিতল শোভা পাইতে লাগিল ।৩৮

শ্রীরামকৃষ্ণের ঐ অসুরমারণরূপ অত্যাশ্চর্য্য কর্ম্ম শ্রবণ করিয়া দেবগণ পুষ্পবর্ষণ, গন্ধর্ব্ব ও বিদ্যাধরসকল গীতবাদ্য এবং মহর্ষি প্রভৃতি স্তব করিতে লাগিলেন ।৩৯

অনন্তর যে বনে ধেনুকাসুর নিহত হইয়াছে, সেই কাননে পুলিন্দজাতীয় মানবগণ নির্ভয়ে তালফল ভক্ষণ করিতে প্রবৃত্ত হইল এবং গো-মহিষ প্রভৃতি পশুসকলও নির্ব্বিঘ্নে তৃণ ভক্ষণ করিতে লাগিল ।৪০

যাঁহার বেণুগীত শ্রবণে শ্রুতিযুগল কৃতার্থ হইয়া থাকে, সেই পদ্মপলাশলোচন শ্রীকৃষ্ণ অনুগামী বয়স্য গোপগণ কর্তৃক স্তূয়মান হইতে হইতে অগ্রজ শ্রীবলদেবের সহিত ব্রজে প্রবেশ করিতে লাগিলেন ।৪১

বেণুং ক্বণন্তমনুগৈরনুগীতকীর্ত্তিং
গোপ্যো দিদৃক্ষিতদৃশোঽভ্যগমন্ সমেতাঃ ॥

পীত্বা মুকুন্দমুখসারঘমক্ষিভৃঙ্গৈ-
স্তাপং জহুর্বিরহজং ব্রজযোষিতোঽহ্নি

তৎসৎকৃতিং সমধিগম্য বিবেশ গোষ্ঠং
সব্রীড়হাসবিনয়ং যদপাঙ্গমোক্ষম্ ॥

বন্যানি প্রসূনানি চ যস্য তথা রুচিরম্ ঈক্ষণং চারুঃ ... হাসশ্চ যস্য তং) বেণুং ক্বণন্তং বাদয়ন্তম্ অনুগৈঃ উপগীত... (উপগীতা কীর্ত্তির্যস্য তং) তং বনাদাগচ্ছন্তং কৃষ্ণম্ ... দ্রষ্টুম্ অভিমুখং জগ্মুঃ ॥৪২

(এবম্ অভ্যুপগতাঃ) ব্রজযোষিতঃ অক্ষিভৃঙ্গৈঃ নেত্র... ভ্রমরৈঃ মুকুন্দমুখসারঘং (মুকুন্দস্য মুখম্ এব পদ্মং ... সারঘং মধু পীত্বা মুখসৌন্দর্য্যং নয়নৈঃ দৃষ্ট্বা) অহ্নি ... বিরহঃ তস্মাৎ জাতং) বিরহজং তাপং জহুঃ ... (শ্রীকৃষ্ণস্তু তাসাং) সব্রীড়হাসবিনয়ং (সব্রীড়ং সহাসং ... চ যথা স্যাৎ তথা) অপাঙ্গমোক্ষং কটাক্ষদর্শনং ... (এব) সৎকৃতিঃ সম্মানং সমধিগম্য প্রাপ্য ... বিবেশ ॥৪৩

শ্রীকৃষ্ণদর্শনার্থ সমুৎসুকদৃষ্টি গোপী... পরস্পর সম্মিলিত হইয়া গাভীগণের খুরো... রজঃদ্বারা ধূসরিত কেশকলাপে শিখিপুচ্ছ ও ... কুসুমগ্রথিত, মনোহর নয়ন ও হাস্য-সম... বেণুবাদনরত ও অনুচর কর্তৃক গীতকীর্ত্তি শ্রীকৃ... অভিমুখে আগমন করিতে লাগিলেন ।৪২

ব্রজাঙ্গনাগণ নয়নরূপ পানপাত্র দ্বারা কি... নেত্ররূপ ভৃঙ্গ দ্বারা সর্ব্বদুঃখমোচক শ্রীকৃ... বদনারবিন্দের সৌন্দর্য্যমধু কিংবা শ্রীমুখগত হা... পান করিয়া দিবসে তদ্বিরহজন্য তাঁহার অপ্রাপ্তি... তৃষ্ণা দূর করিতে লাগিলেন। শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদি... সলজ্জ হাস্য ও বিনয়-সমন্বিত কটাক্ষ-নিক্ষেপ... তৎকৃত আপনার সম্মান মনে করিয়া গোষ্ঠা... নিজ গৃহে প্রবেশ করিলেন ।৪৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তয়োর্যশোদারোহিণ্যৌ পুত্রয়োঃ পুত্রবৎসলে।
যথাকামং যথাকালং ব্যধত্তাং পরমাশিষঃ ॥৪৪

গতাধ্বানশ্রমৌ তত্র মজ্জনোন্মর্দনাদিভিঃ।
নীবীং বসিত্বা রুচিরাং দিব্যস্রগ্‌গন্ধমণ্ডিতৌ ॥৪৫

পুত্রবৎসলে যশোদারোহিণ্যৌ তয়োঃ বনাৎ আগতয়োঃ পুত্রয়োঃ রামকেশবয়োঃ যথাকামম্ ইচ্ছানুসারেণ যথাকালম্ ঋতুমাসপ্রভাতাদিকালানুসারেণ পরমাঃ উৎকৃষ্টাঃ আশিষঃ ভক্ষপেয়াদিবিষয়ান্ ব্যধত্তাং সম্পাদিতবত্যৌ ॥৪৪

তত্র (ব্রজে নন্দভবনে) মজ্জনোন্মর্দ্দনাদিভিঃ (মজ্জনং জলেন স্নানম্, উন্মর্দ্দনং সুগন্ধিতৈলাদিনা) গতাধ্বানশ্রমৌ (গতঃ অধ্বনঃ অধ্বসম্বন্ধি শ্রমো যয়োঃ তৌ) রুচিরাং মনোজ্ঞাং নীবীং বস্ত্রং বসিত্বা দিব্যস্রগ্‌গন্ধমণ্ডিতৌ তৌ ॥৪৫

জনন্যুপহৃতং (জননীভ্যাম্ উপহৃতম্ আনীতং) স্বাদু অন্নং প্রাশ্য ভুক্ত্বা। (তাভ্যাং তাম্বূলাদ্যর্পণবীজনপাদসংবাহনপ্রিয়-

শ্রীরামকৃষ্ণ গৃহে আগমন করিলে পুত্রবৎসল মা যশোদা ও রোহিণী উভয়ে উভয় পুত্রের প্রতি স্বপুত্রভাবে লালন করত অঙ্কারোপণ, আলিঙ্গন, মুখচুম্বন, কুশলপ্রশ্ন জিজ্ঞাসা ও সর্ব্বাঙ্গ নিরীক্ষণাদি বাৎসল্যোচিত কার্য্য করিতে লাগিলেন। অনন্তর পুত্রদ্বয়ের অভিলাষানুসারে কিংবা আপনাদের ইচ্ছানুসারে সায়ংকাল ও প্রদোষকালাদি যথা-সময়োচিত উত্তম উত্তম উপভোগ্য বস্তু সম্পাদন করিতে লাগিলেন।৪৪

(তাহাই বলিতেছি)—শ্রীরামকৃষ্ণ গৃহে সমাগত হইয়া মজ্জন ও উন্মর্দ্দনাদি দ্বারা কিংবা প্রথমতঃ জলদ্বারা ধূলি প্রভৃতি অপসারণ পূর্ব্বক পশ্চাৎ সুগন্ধিতৈলাদি দ্রব্যে স্নানাদি সমাধান করিয়া পথশ্রান্তি দূর করিলেন; পরে মনোহর বসন পরিধান পূর্ব্বক দিব্যমাল্য ও চন্দনে মণ্ডিত হইয়া জননী

জনন্যুপহৃতং প্রাশ্য স্বাদ্বন্নমুপলালিতৌ।
সংবিশ্য বরশয্যায়াং সুখং সুষুপতুর্ব্রজে ॥৪৬

এবং স ভগবান্ কৃষ্ণো বৃন্দাবনচরঃ ক্বচিৎ।
যযৌ রামমৃতে রাজন্ কালিন্দীং সখিভির্বৃতঃ ৪৭

অথ গাবশ্চ গোপাশ্চ নিদাঘাতপপীড়িতাঃ।
দুষ্টং জলং পপুস্তস্যাস্তৃষার্তা বিষদূষিতম্ ॥৪৮

গানাদিভিঃ) উপলালিতৌ তৌ বরশয্যায়াং পুষ্পাস্তরণাদিনা রচিতায়াং শয্যায়াং সংবিশ্য সুখং যথা স্যাৎ তথা ব্রজে সুষুপতুঃ ॥৪৬

হে রাজন্! এবং পূর্ব্বোক্তগোচারণপ্রকারেণ ক্বচিৎ নিদাঘে বৃন্দাবনচরঃ সন্ রামম্ ঋতে বিনা অন্যৈঃ সখিভিঃ বৃতঃ সঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ কালিন্দীং যমুনাং যযৌ ॥৪৭

অথ (শনৈঃ গচ্ছন্তং শ্রীকৃষ্ণং পরিত্যজ্য) নিদাঘাতপ-পীড়িতাঃ নিদাঘস্য আতপেন পীড়িতাঃ ক্লিষ্টাঃ, অতঃ তৃষার্ত্তাঃ (তৃষা আর্ত্তাঃ) গাবঃ গোপাঃ চ শীঘ্রং গত্বা তস্যাঃ যমুনায়াঃ বিষবিদূষিতং কালিয়বিষমিশ্রিতং দুষ্টং প্রাণনাশকং জলং পপুঃ ॥৪৮

কর্তৃক প্রদত্ত সুস্বাদু অন্নাদি ও তৎকর্তৃক তাম্বূলাদি মুখবাস অর্পণ, মুখগোষ্ঠী ও শিরোঘ্রাণাদি দ্বারা উপলালিত হইয়া ব্রজমধ্যগত মহাপ্রাসাদে উৎকৃষ্ট শয্যোপরি শ্রীঅঙ্গ প্রসারণ করিয়া সুখে নিদ্রা যাইতে লাগিলেন।৪৫-৪৬

হে রাজন্! পূর্ব্বোক্ত প্রকারে গোপালন ও ভৃঙ্গ-প্রভৃতির বিবিধ অনুকরণ দ্বারা গোচারণের আরম্ভ-বর্ষের নিদাঘসময়ে সেই ব্রজজনৈকজীবন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীবলরাম ব্যতীত অন্যান্য বয়স্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া শ্রীবৃন্দাবন প্রভৃতি স্থানে গোচারণ করিতে করিতে যমুনাকূলে গিয়া উপস্থিত হইলেন।৪৭

অনন্তর নিদাঘজন্য আতপে পীড়িত হইয়া তৃষ্ণাকুল গাভীগণ ও গোপগণ সেই যমুনার বিষাক্ত জল পান করিলেন।৪৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বিষাম্ভস্তদুপস্পৃশ্য দৈবোপহতচেতসঃ।
নিপেতুর্ব্যসবঃ সর্বে সলিলান্তে কুরূদ্বহ ॥৪৯

বীক্ষ্য তান্ বৈ তথা ভূতান্ কৃষ্ণো যোগেশ্বরেশ্বরঃ।
ঈক্ষয়ামৃতবর্ষিণ্যা স্বনাথান্ সমজীবয়ৎ ॥৫০

তে সম্প্রতীতস্মৃতয়ঃ সমুত্থায় জলান্তিকাৎ।
আসন্ সুবিস্মিতাঃ সর্বে বীক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ॥৫১

অন্বমংসত তদ্ রাজন্ গোবিন্দানুগ্রহেক্ষিতম্।
পীত্বা বিষং পরেতস্য পুনরুত্থানমাত্মনঃ ॥৫২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পঞ্চদশোঽধ্যায় ॥১৫

হে কুরূদ্বহ! তৎ বিষাম্ভঃ বিষযুক্তম্ অম্ভঃ জলম্ উপস্পৃশ্য স্নানাচমনাদিকং কৃত্বা দৈবোপহতচেতসঃ দৈবেন উপহতং চেতো যেষাং তে সর্ব্বে ব্যসবঃ প্রাণরহিতাঃ সলিলান্তে সলিলস্য অন্তে তীরে নিপেতুঃ ॥৪৯

যোগেশ্বরেশ্বরঃ যোগেশ্বরাণাম্ অপি ঈশ্বরঃ কৃষ্ণঃ স্বনাথান্ (স্ব এব নাথো রক্ষকঃ স্বামী যেষাং তান্) বৈ তথাভূতান্ নির্গতপ্রাণত্বেন পতিতান্ তান্ গোগোপান্ অমৃতবর্ষিণ্যা ঈক্ষয়া দৃষ্ট্যা সমজীবয়ৎ ॥৫০

সম্প্রতি সদ্য এব ইতস্মৃতয়ঃ (ইতা প্রাপ্তা স্মৃতিঃ ... সর্ব্বে গোপাদয়ঃ জলান্তিকাৎ জলসমীপাৎ সমুত্থায় প... বীক্ষ্যমাণাঃ সুবিস্মিতাঃ আসন্ ॥৫১

হে রাজন্! বিষং পীত্বা পরেতস্য মৃতস্য ... গোবিন্দানুগ্রহেক্ষিতঃ গোবিন্দস্য অনুগ্রহেক্ষিতং ... এব তৎ পুনরুত্থানম্ অমু অমংসত ॥৫২

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে পঞ্চদশোঃ...

হে কুরুকুলতিলক! দৈবোপহতচিত্ত গাভীগণ ও গোপগণ সেই বিষদূষিত জল স্পর্শ করিয়া অর্থাৎ তদ্দারা কিঞ্চিৎ আচমন করত বিগতপ্রাণ হইয়া যমুনার তীরে নিপতিত হইলেন।৪৯

হে রাজন্! যাঁহার উপাসনা-বিশেষ দ্বারা যোগেশ্বরগণ অলৌকিক ঐশ্বর্য্যসম্পন্ন হইয়া থাকেন, সেই যোগেশ্বরদিগেরও ঈশ্বর শ্রীকৃষ্ণ অনন্যগতি গো ও গোপসকলকে তথাভূত নিপতিত দেখিয়া প্রাকৃত জীবের প্রাকৃত অমৃতের ন্যায় সেই বয়স্যাদির একমাত্র জীবনহেতু কারুণ্যামৃতবর্ষি-দৃষ্টি দ্বারা কিংবা কারুণ্যাশ্রুজলবর্ষি-অবলোকন দ্বারা (কৃপাবলোকন) সম্যক্‌রূপে গ্লানি ও শোকাদি নিরাসপূর্ব্বক জীবিত বা সুস্থ করিলেন।৫০

তৎক্ষণাৎ জ্ঞান লাভ করত গাভী ও গো... যমুনার তীর হইতে উত্থিত হইয়া পরস্পর পরস্প... মুখাবলোকন পূর্ব্বক "ভাই! আমরা মৃতই হ... ছিলাম, অতএব আমাদিগকে কে কি ঔষধে ... কোন্ বিষহর মন্ত্রে জীবিত করিল" ইত্যাদি ব... বিস্ময়ান্বিত হইলেন।৫১

হে রাজন্! বিষপান করিয়া মৃত আপন... যে পুনরুত্থান তাহা গোকুলেন্দ্র শ্রীকৃষ্ণের অনু... দৃষ্টি বলিয়া মনে করিলেন অর্থাৎ শ্রীব্রজরা... ইষ্টদেব শ্রীনারায়ণাবিষ্ট গোবিন্দের কৃপাবলো... মনে করিতে লাগিলেন।৫২

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত পঞ্চদশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ষোড়শঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীকৃষ্ণেন কালিয়দমনম্, নাগপত্নীকৃতা নাগকৃতা চ শ্রীকৃষ্ণস্য স্তুতিঃ, নাগদ্বারা হ্রদপরিত্যাগশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ

বিলোক্য দূষিতাং কৃষ্ণাং কৃষ্ণঃ কৃষ্ণাহিনা বিভুঃ।
তস্যা বিশুদ্ধিমন্বিচ্ছন্ সর্পং তমুদবাসয়ৎ ॥১

রাজোবাচ।

কথমন্তর্জলেঽগাধে ন্যগৃহ্ণাদ্ ভগবানহিম্।
স বৈ বহুযুগাবাসং যথাসীদ্ বিপ্র কথ্যতাম্ ॥২

ব্রহ্মন্ ভগবতস্তস্য ভূম্নঃ স্বচ্ছন্দবর্ত্তিনঃ।
গোপালোদারচরিতং কস্তৃপ্যেতামৃতং জুষন্ ॥৩

শ্রীশুক উবাচ।

কালিন্দ্যাং কালিয়স্যাসীদ্‌হ্রদঃ কশ্চিদ্ বিষাগ্নিনা।
শ্রপ্যমাণপয়া যস্মিন্ পতন্ত্যপরিগাঃ খগাঃ ॥৪

অন্বয়ঃ

বাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। কৃষ্ণাহিনা কালিয়েন দূষিতাং যমুনাং বিলোক্য তস্যাঃ বিশুদ্ধিম্ অন্বিচ্ছন্ বিভুঃ তং সর্পম্ উদবাসয়ৎ ততো নিঃসারিতবান্॥১

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে বিপ্র! ভগবান্ (সর্ব্বপ্রকারেণ নিগ্রহীতুং সমর্থোঽপি শ্রীকৃষ্ণঃ) অগাধে গম্ভীরে অন্তর্জলে জলমধ্যে অহিং কালিয়ং কথং কেন প্রকারেণ ন্যগৃহ্ণাৎ নিগৃহীতবান্। তথা সঃ বৈ সর্পঃ বহুযুগাবাসং (বহূনি যুগানি আবাসো যত্র) তাদৃশং যথাসীৎ তথা কথ্যতাম্ ॥২

হে ব্রহ্মন্! স্বচ্ছন্দকীর্ত্তনঃ (স্বেষাং ভক্তানাং ছন্দঃ ইচ্ছা তৎ অনুকীর্ত্তিতুং শীলং যস্য তস্য) ভূম্নঃ (বিপুল-মাহাত্ম্যত্বেন মহাপুরুষস্য) তস্য ভগবতঃ ষড়ৈশ্বর্য্য-পূর্ণস্য শ্রীকৃষ্ণস্য গোপালোদারচরিতং গোপালরূপেণ যৎ উদারং সর্ব্বেষাং সর্ব্বপুরুষার্থপ্রাপকং চরিতম্ এব অমৃতং জুষন্ শ্রবণাদিনা সেবমানঃ কঃ তৃপ্যেত ॥৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। কালিন্দ্যাং যমুনায়াং কালিয়স্য বিষাগ্নিনা শ্রপ্যমাণপয়াঃ (শ্রপ্যমাণং পচ্যমানং পয়ো যস্য তাদৃশঃ) কশ্চিৎ হ্রদঃ আসীৎ; যস্মিন্ হ্রদে উপরিগা উপরিগচ্ছন্তঃ খগাঃ পক্ষিণঃ পতন্তি স্ম ॥৪

ষোড়শ অধ্যায়।

[শ্রীকৃষ্ণের কালিয়াদমন, নাগপত্নী ও নাগকর্ত্তৃক শ্রীকৃষ্ণের স্তব এবং নাগগণের হ্রদ পরিত্যাগ।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! বিভু শ্রীকৃষ্ণ কৃষ্ণাকে (শ্রীযমুনাকে) মহাদুর্বিষময় কালিয়ের বিষে দূষিতা অবলোকন করিয়া তাঁহার বিশুদ্ধিকামনায় ঐ কালিয়কে তথা হইতে নিঃসারিত করিয়াছিলেন।১

মহারাজ পরীক্ষিৎ বলিলেন—হে বিপ্র! (পরমবিদ্যাপ্রবীণ) ভগবান্ সর্ব্বপ্রকারে সর্ব্বকার্য্য নিষ্পাদনে সমর্থ হইলেও অতলস্পর্শি-জলমধ্যে কি প্রকারে কালিয়ের নিগ্রহ করিলেন? এবং সেই কালিয় বহুযুগ ব্যাপিয়া যে কারণে তথায় বাস করিত, তদ্বিষয় বর্ণন করুন।২

হে ব্রহ্মন্! ষড়ৈশ্বর্য্যশালী ভগবান্ সর্ব্বথা সর্ব্বাতিশয়ী হইলেও স্বীয় লীলাপ্রকাশকারী হইয়াছেন, সুতরাং এতাদৃশ শ্রীকৃষ্ণের গোপালজাতির অনুরূপ অমৃততুল্য সর্ব্বোত্তম স্বাদু কিংবা পরমানন্দদায়ক যে চরিত্র, তাহা সেবা করিয়া কোন্ ব্যক্তি পরিতৃপ্ত হইতে পারে?৩

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন—যমুনার দক্ষিণভাগে কালিয়নাগের বিষাগ্নি দ্বারা পচ্যমান জলে পরিপূর্ণ এক হ্রদ ছিল। ঐ হ্রদস্থ জল, বিষাগ্নি দ্বারা এমন উত্তপ্ত ছিল যে, সেই হ্রদের উপর দিয়া পক্ষিসকল উড়িয়া যাইবার সময় বিষপ্রভাবে তাহাতে পতিত হইত।৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বিপ্রুষ্মতা বিষোদোর্ম্মিমারুতেনাভিমর্শিতাঃ ।
ম্রিয়ন্তে তীরগা যস্য প্রাণিনঃ স্থিরজঙ্গমাঃ ॥৫

তং চণ্ডবেগবিষবীর্য্যমবেক্ষ্য তেন
দুষ্টাং নদীং চ খলসংযমনাবতারঃ ।
কৃষ্ণঃ কদম্বমধিরুহ্য ততোঽতিতুঙ্গ-
মাস্ফোট্য গাঢ়রশনো ন্যপতদ্ বিষোদে ॥৬

সর্পহ্রদঃ পুরুষসারনিপাতবেগ-
সংক্ষোভিতোরগবিষোচ্ছ্বসিতাম্বুরাশিঃ ।
পর্য্যক্প্লুতো বিষকষায়বিভীষণোর্ম্মি-
র্ধাবন্ ধনুঃশতমনন্তবলস্য কিং তৎ ॥

তস্য হ্রদে বিহরতো ভুজদণ্ডঘূর্ণ-
বার্ঘোষমঙ্গ বরবারণবিক্রম...
আশ্রুত্য তৎ স্বসদনাভিভবং নিরীক্ষ্য
চক্ষুঃশ্রবাঃ সমসরত্তদমৃষ্যমাণঃ ।

যস্য হ্রদস্য বিপ্রুষ্মতা অম্বুকণযুক্তেন বিষোদোর্ম্মিমারুতেন বিষোদকতরঙ্গস্পর্শিমারুতেন অভিমর্ষিতাঃ স্পৃষ্টাঃ তীরগাঃ স্থিরজঙ্গমাঃ (স্থিরাঃ বৃক্ষাদয়ঃ, জঙ্গমাঃ পশ্বাদয়ঃ) প্রাণিনঃ ম্রিয়ন্তে স্ম (এবম্ভূতং হ্রদং প্রবাহং ত্যক্ত্বা গর্ত্তবিশেষঃ কালিন্দ্যামাসীৎ) ॥৫

ততঃ খলসংযমনাবতারঃ (খলানাং পরোদ্বেজকানাং যঃ সংযমঃ নিগ্রহঃ তদর্থম্ অবতারঃ যস্য সঃ) কৃষ্ণঃ চণ্ডবেগ-বিষবীর্য্যং (চণ্ডোঽপরিহার্য্যো বেগো যস্য তৎ বিষমেব বীর্য্যং বলং যস্য তথাভূতং) তং কালিয়ম্ অবেক্ষ্য (তথা) তেন সর্পেণ দুষ্টাং নদীং যমুনাং চ বীক্ষ্য গাঢ়রশনঃ (গাঢ়া দৃঢ়ং বদ্ধা রশনা কটিবস্ত্রং যেন তাদৃশঃ সন্) কদম্বম্ অধিরুহ্য আস্ফোট্য (করতলেন বাহুমাহত্য) অতিতুঙ্গাৎ অত্যুচ্চাৎ ততঃ বৃক্ষাৎ বিষোদে (বিষযুক্তম্ উদং যস্মিন্ তস্মিন্ হ্রদে) ন্যপতৎ ॥৬

পুরুষসারনিপাতবেগসংক্ষোভিতোরগবিষোচ্ছ্বসিতা... (পুরুষসারস্য পুরুষোত্তমস্য শ্রীকৃষ্ণস্য নিপাতবেগেন নি... ভরেণ সংক্ষোভিতানাম্ উরগাণাং বিষেণ যুক্তঃ উ... উচ্ছলিতঃ অম্বুরাশি র্যস্য সঃ) বিষকষায়িতভীষণোর্ম্মিঃ (... কষায়ীকৃতা রক্তপীতাদিবর্ণৈঃ ভীষণাঃ ভয়ঙ্করাঃ উর্ম্ম... সঃ) সর্পহ্রদঃ ধাবন্ সন্ পর্য্যক্ সর্ব্বতঃ ধনুঃশতং প্লুতঃ ... অনন্তবলস্য (অনন্তস্য নাগরাজস্যাপি বলং যস্মাৎ তস্য) কালিয়বিষং কিং (ন কিমপি কর্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ) ॥৭

অঙ্গ হে রাজন্! বরবারণবিক্রমস্য শ্রেষ্ঠহস্তি... বলশালিনঃ হ্রদে বিরহতঃ কৃষ্ণস্য ভুজদণ্ডঘূর্ণবার্ঘোষং (... দণ্ডাভ্যাং হতভয়া ঘূর্ণং বার্জলম্ তস্য ঘোষং নাদম্) ... তৎ তস্মাৎ বিহারাৎ স্বসদনাভিভবং স্বসদনস্য অভিভব... চ নিরীক্ষ্য তৎ উভয়ম্ অমৃষ্যমাণঃ চক্ষুঃশ্রবাঃ সর্পঃ স...

সেই হ্রদের তীরস্থিত বৃক্ষাদি স্থাবর ও মৃগাদি জঙ্গম প্রাণিসকল ঐ হ্রদগত অম্বুকণাযুক্ত বিষাক্ত উদকের তরঙ্গস্পর্শী বায়ুর স্পর্শে প্রাণত্যাগ করিত ।৫

(হে রাজন্!) যিনি দুষ্টদমন করিবার নিমিত্ত স্বলোক হইতে অবতীর্ণ হইয়াছেন কিংবা খলনিগ্রহার্থ যাঁহার মৎস্যাদি অবতার হইয়া থাকেন, সেই শ্রীকৃষ্ণ উগ্রবেগসম্পন্ন বিষদ্বারা বীর্য্যশালী কালিয়কে ও তদ্দ্বারা দূষিতা বা অপেয়-সলিলা যমুনাকে সন্দর্শন-পূর্ব্বক যমুনা হইতে ইহাকে নিঃসারণ করা কর্ত্তব্য বিবেচনায় কটিবসন কেশাদি দৃঢ়রূপে বন্ধনপুরঃসর কদম্ববৃক্ষে আরোহণ ও দক্ষিণ করতল দ্বারা বামবাহু আস্ফোটন করিয়া অত্যুচ্চ কদম্ববৃক্ষের উপরিভাগ হইতে সেই বিষাক্ত জলমধ্যে নি... হইলেন ।৬

শ্রীভগবান্ কিঞ্চিৎ বলপ্রকটনপূর্ব্বক ... নিপতিত হইলে সেই পতনবেগে সংক্ষোভিত ... সকলের বিষে উচ্ছ্বসিত অম্বুরাশিপূর্ণ এবং ... দিগের বিষদ্বারা রক্তপীতবর্ণীকৃত ভয়ঙ্কর ... বিশিষ্ট কালিয় হ্রদ চতুর্দ্দিকে শতধনুঃ ... চারিশত হস্ত পর্য্যন্ত উৎপ্লাবিত হইয়া উঠিল। ... ধীমন্! অনন্ত বলশালী শ্রীকৃষ্ণের পক্ষে এই ... আশ্চর্য্যকর নহে, অথবা নাগরাজ অনন্তেরও বি... বীর্য্য যাহা হইতে আসিয়া থাকে, সেই ভগবানের ... এই হ্রদগত বিষ কিছুই নহে অর্থাৎ সে বিষে ত...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তং প্রেক্ষণীয়সুকুমারঘনাবদাতং
শ্রীবৎসপীতবসনং স্মিতসুন্দরাস্যম্।
ক্রীড়ন্তমপ্রতিভয়ং কমলোদরাঙ্ঘ্রিং
সন্দশ্য মর্ম্মসু রুষা ভুজয়া চছাদ ॥৯

তং নাগভোগপরিবীতমদৃষ্টচেষ্ট-
মালোক্য তৎপ্রিয়সখাঃ পশুপা ভৃশার্তাঃ।
কৃষ্ণেঽর্পিতাত্মসুহৃদর্থকলত্রকামা
দুঃখানুশোকভয়মূঢ়ধিয়ো নিপেতুঃ ॥১০

সমীপম্ আজগাম ॥৮

(ভুজগঃ কালিয়ঃ) প্রেক্ষণীয়সুকুমারঘনাবদাতং (প্রেক্ষণীয়ঃ সুকুমারঃ কমনীয়ঃ ঘনবৎ অবদাতঃ স্বচ্ছঃ শ্যামশ্চ তং) শ্রীবৎসপীতবসনং (শ্রীবৎসেন সহ পীতবসনং যস্য তং) স্মিতসুন্দরাস্যম্ (স্মিতেন সুন্দরং মনোহরম্ আস্যম্ আননং যস্য তম্) অপ্রতিভয়ং নির্ভয়ং যথা স্যাৎ তথা ক্রীড়ন্তং কমলোদরাঙ্ঘ্রিং (কমলোদরবৎ রক্তৌ অঙ্ঘ্রী যস্য তং) শ্রীকৃষ্ণং রুষা ক্রোধেন মর্ম্মসু সংদশ্য ভুজয়া ভোগেন চছাদ স্বদেহেন আবেষ্টিতবান্ ॥৯

তং শ্রীকৃষ্ণং নাগভোগপরিবীতং (নাগস্য ভোগেন দেহেন পরিবীতং পরিবেষ্টিতং) তথা অদৃষ্টচেষ্টম্ আলোক্য ভৃশার্তাঃ অতিপীড়িতাঃ কৃষ্ণেঽর্পিতাত্মসুহৃদর্থকলত্রকামাঃ তৎপ্রিয়সখাঃ পশুপাঃ গোপাঃ দুঃখানুশোকভয়মূঢ়ধিয়ঃ সন্তঃ নিপেতুঃ ॥১০

অনিষ্ট সম্ভাবনা কিছুই হইতে পারে না।৭

হে অঙ্গ! সেই হ্রদমধ্যে বিচিত্র জলবাদ্য-সন্তরণাদি দ্বারা ক্রীড়াকারী দিক্‌হস্তীসদৃশ বিক্রমশালী শ্রীকৃষ্ণের ভুজদণ্ডে বিঘূর্ণিত জলরাশির শব্দ শ্রবণ করিয়া এবং তদীয় জলক্রীড়া দ্বারা স্বীয় আবাসের অভিভব দর্শন পূর্ব্বক তাহা সহ্য করিতে না পারিয়া চক্ষুঃশ্রবাঃ কালিয় শ্রীকৃষ্ণসমীপে আগমন করিল।৮

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের রূপ অতি সুখময় দর্শনীয় হইলেও কালিয়ের পক্ষে তাহা বিপরীত দর্শন হইতে লাগিল, কারণ—

যিনি প্রাণিমাত্রের দর্শনযোগ্য, সুকুমার বিগ্রহ-যুক্ত জলধরসদৃশ উজ্জ্বলকান্তি-বিশিষ্ট, পীতবসনধারী ও শ্রীবৎস চিহ্নে শোভিত হইয়াছেন, যাঁহার অধরে মৃদুমধুর হাস্য, চরণযুগলকমল-মধ্যভাগের ন্যায় অরুণ অথচ সুকোমল এবং যিনি নির্ভয়ান্তঃ-করণে জলসন্তরণক্রীড়াপর হইয়াছেন, কালিয় ক্রোধাভিভূত হইয়া সেই শ্রীকৃষ্ণের মর্ম্মস্থান সমূহে দংশন করিয়া কোনরূপ অনিষ্ট করিতে না পারিয়াই যেন স্বীয় শরীর দ্বারা বেষ্টন করিল।৯

শ্রীকৃষ্ণের প্রিয় সখা গোপগণ শ্রীকৃষ্ণকে প্রথমতঃ সর্প-শরীরে পরিবেষ্টিত দর্শন করিয়া অতিশয় দুঃখিত হইয়া উচ্চস্বরে ক্রন্দন করিতে লাগিলেন। তদনন্তর আবার তাঁহাকে সর্পাঙ্গে বেষ্টিত এবং অঙ্গাদি সঞ্চালনে নিশ্চেষ্ট দেখিয়া "হায় হায় কি হইল? কি হইবে, কি প্রকারে কানাইকে রক্ষা করিব" ইত্যাদি দুঃখ-শোক দ্বারা ও "কৃষ্ণ ব্যতিরেকে আমরা কি প্রকারে থাকিব, ব্রজে যাইয়াই বা কি বলিব? ব্রজে গমন করিলে কৃষ্ণপ্রাণ যশোদাদি সকলে কি বলিবে?" ইত্যাদি ভয় দ্বারা হতবুদ্ধি হইয়া ছিন্নমূল বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে নিশ্চেষ্টভাবে পড়িয়া রহিলেন। হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের এতাদৃশ অনিষ্ট-দর্শন করিয়া সখাগণের এইরূপ মোহ হওয়া আশ্চর্য্য নহে; কারণ, তাঁহারা আপনাদের সুহৃদ্, অর্থ, কলত্র, ও অন্যান্য যাবতীয় কামনা, এমন কি আত্মা পর্য্যন্তও তাঁহাতে সমর্পণ করিয়াছিলেন।১০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গাবো বৃষা বৎসতর্য্যঃ ক্রন্দমানাঃ সুদুঃখিতাঃ।
কৃষ্ণে ন্যস্তেক্ষণা ভীতা রুদত্য ইব তস্থিরে ॥১১
অথ ব্রজে মহোৎপাতাস্ত্রিবিধা হ্যতিদারুণাঃ।
উৎপেতুর্ভুবি দিব্যাত্মন্যাসন্নভয়শংসিনঃ ॥১২
তানালক্ষ্য ভয়োদ্বিগ্না গোপা নন্দপুরোগমাঃ।
বিনা রামেণ গাঃ কৃষ্ণং জ্ঞাত্বা চারয়িতুং গতম্ ॥১৩

গাবঃ বৃষাঃ বৎসতর্য্যঃ কৃষ্ণে ন্যস্তেক্ষণাঃ দত্তদৃষ্টয়ঃ, অতএব সুদুঃখিতাঃ ভীতাঃ চ সন্তঃ ক্রন্দমানাঃ আর্ত্তনাদম্ উচ্চৈঃ কুর্ব্বত্যঃ রুদন্ত্যঃ অশ্রূণি বিমুঞ্চন্ত্য ইব তস্থিরে ॥১১

অথ অনন্তরম্ অতিদারুণাঃ অতিভয়ঙ্করাঃ আসন্নভয়শংসিনঃ (আসন্নং সমীপমাগতং ভয়ং শংসিতুং শীলং যেষাং তে) দিবি আকাশে (উল্কাপাতাদয়ঃ), ভুবি (ভূকম্পাদয়ঃ), আত্মনি (বামাঙ্গস্ফুরণাদয়ঃ) ত্রিবিধাঃ মহোৎপাতাঃ ব্রজে উৎপেতুঃ বভূবুঃ ॥১২

তান্ উৎপাতান্ আলক্ষ্য দৃষ্ট্বা, তথা রামেণ বলদেবেন বিনা গাঃ চারয়িতুং কৃষ্ণং গতং জ্ঞাত্বা ভয়োদ্বিগ্নাঃ ব্যাকুলাঃ

গাভী, বৃষ, বৎসতরী, মহিষ ও হরিণাদি জন্তুসকল শ্রীকৃষ্ণের অনিষ্ট-সম্ভাবনায় ভয়াতুর হইয়া অত্যন্ত দুঃখান্তঃকরণে উচ্চস্বরে আর্ত্তনাদ করত অশ্রুপাত করিতে করিতে বজ্রাহত প্রাণীর উর্দ্ধাবস্থিতির ন্যায় স্তব্ধভাবে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া দণ্ডায়মান হইয়া রহিল।১১

অনন্তর ব্রজমধ্যে আসন্ন ভয়সূচক ভূমিকম্প, উল্কাপাত ও প্রত্যেকের বামনেত্র-স্ফুরণাদি মহাভয়ঙ্কর ত্রিবিধ মহোৎপাত উপস্থিত হইতে লাগিল।১২

শ্রীনন্দাদি গোপগণ ঐ লোমহর্ষণ উৎপাতসমূহ অবলোকন করিয়া এবং শ্রীবলরামকে সঙ্গে না লইয়া শ্রীকৃষ্ণ গোচারণে গমন করিয়াছেন, ইহা অবগত হইয়া ভয়ে অত্যন্ত ব্যাকুল হইলেন।১৩

তাহারা শ্রীকৃষ্ণের মাহাত্ম্য অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ যে কি এবং তাঁহার যে কি ঐশ্বর্য্য ইত্যাদি কিছুই জানিতেন না বলিয়া ঐ সকল দুর্নিমিত্ত দর্শন

তৈর্দুর্নিমিত্তৈর্নিধনং মত্বা প্রাপ্তমতদ্বিদঃ।
তৎপ্রাণাস্তন্মনস্কাস্তে দুঃখশোকভয়াতুরাঃ ॥১৪
আবালবৃদ্ধবনিতাঃ সর্বেঽঙ্গ পশুবৃত্তয়ঃ।
নির্জগ্মুর্গোকুলাদ্ দীনাঃ কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ ॥১৫
তাংস্তথা কাতরান্ বীক্ষ্য ভগবান্ মাধবো বল...
প্রহস্য কিঞ্চিন্নোবাচ প্রভাবজ্ঞোঽনুজস্য সঃ ॥...

নন্দপুরোগমাঃ গোপাঃ ॥১৩

তৎপ্রাণাঃ তন্মনস্কাঃ অপি অতদ্বিদঃ তদৈশ্বর্য্যম্ ... জ্ঞাতাঃ তে গোপাঃ তৈঃ দুর্নিমিত্তৈঃ কৃষ্ণস্য নিধন... প্রাপ্তং মত্বা দুঃখশোকভয়াতুরাঃ সন্তঃ ॥১৪

পশুবৃত্তয়ঃ (পশুবৎ বিবেকশূন্যচিত্তবৃত্তয়ঃ) বৈ ... বৃদ্ধবনিতাঃ সর্ব্বে কৃষ্ণদর্শন-লালসাঃ সন্তঃ দীনাঃ ইব গো... নির্জগ্মুঃ ॥১৫

অনুজস্য শ্রীকৃষ্ণস্য প্রভাবজ্ঞঃ (প্রভাবং জানা... মাধবঃ মধুবংশপ্রভবঃ ভগবান্ জ্ঞানৈশ্বর্য্যাদিমান্ ... বলরামঃ তান্ গোপান্ তথা কাতরান্ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা...

করিয়া শ্রীকৃষ্ণ নিধনপ্রাপ্ত হইয়াছে মনে ক... দুঃখে, শোকে, ভয়ে আতুর হইয়া পড়ি... (হে রাজন্, যদি বল নিধন বি... তাঁহাদের সন্দেহ হইল কেন? তদুত্তরে বলিতেছি... শ্রীকৃষ্ণই তাহাদিগের প্রাণ বা জীবন ... হইয়াছেন; অতএব তাঁহাতেই তাহাদিগের ... রহিয়াছে, সুতরাং সন্দেহাত্মক মনে ঐ রূপই আ... করিয়াছিলেন।১৪

গাভীপ্রভৃতি পশু সকল যেমন স্ব স্ব সন্তানা... অতিশয় ব্যাকুল হইয়া বৎসাদির অন্বে... ইতস্ততঃ মুহুর্মুহুঃ পর্য্যটন করিয়া থাকে, ... ব্রজস্থ আবালবৃদ্ধ বনিতা সকলেই কৃষ্ণ... "হা কৃষ্ণ! কোথায় কি প্রকারে রহিয়াছ" ইত্যা... সকাতর বাক্য বলিতে বলিতে কৃষ্ণ দর্শন করি... নিমিত্ত অতিশয় উৎসুক হইয়া গোকুল হ... বহির্গত হইলেন। বহির্গমন কালে তাঁহাদের...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তেঽন্বেষমাণা দয়িতং কৃষ্ণং সূচিতয়া পদৈঃ।
ভগবল্লক্ষণৈর্জগ্মুঃ পদব্যা যমুনাতটম্ ॥১৭
তে তত্র তত্রাব্জযবাঙ্কুশাশনি-
ধ্বজোপপন্নানি পদানি বিশ্‌পতেঃ।
মার্গে গবামন্যপদান্তরান্তরে
নিরীক্ষমাণা যযুরঙ্গ সত্বরাঃ ॥১৮

অন্তর্হ্রদে ভুজগভোগপরীতমারাৎ
কৃষ্ণং নিরীহমুপলভ্য জলাশয়ান্তে।
গোপাংশ্চ মূঢ়ধিষণান্ পরিতঃ পশূংশ্চ
সংক্রন্দতঃ পরমকশ্মলমাপুরার্ত্তাঃ ॥১৯

কিঞ্চিৎ ন উবাচ ॥১৬

ভগবল্লক্ষণৈঃ পদৈঃ (ভগবন্তং লক্ষয়ন্তি জ্ঞাপয়ন্তি যানি বজ্রাঙ্কুশাদিলক্ষণানি তৈঃ যুক্তৈঃ পদৈঃ) সূচিতয়া জ্ঞাপিতয়া পদব্যা মার্গেণ দয়িতং প্রিয়ং কৃষ্ণম্ অন্বেষমাণাঃ তে যমুনাতটং জগ্মুঃ ॥১৭

হে অঙ্গ রাজন্! তে গোপাঃ গবাং মার্গে তত্র তত্র অন্যপদান্তরান্তরে (অন্যেষাং গোপানাং পদানাম্ অন্তরান্তরে মধ্যে মধ্যে) বিশ্‌পতেঃ (বিশাং বৈশ্যানাং গোপানাং পত্যুঃ কৃষ্ণস্য) অব্জযবাঙ্কুশাশনিধ্বজোপপন্নানি পদানি নিরীক্ষ্যমাণাঃ সত্বরাঃ যযুঃ ॥১৮

(গত্বা) চ আরাৎ দূরাৎ এব অন্তর্হ্রদে হ্রদ-মধ্যে ভুজগভোগপরীতং (ভুজগস্য সর্পস্য ভোগেন দেহেন পরীতং বেষ্টিতম্ অতএব) নিরীহং নিশ্চেষ্টং কৃষ্ণং তথা জলাশয়ান্তে (জলাশয়স্য) অন্তে তীরে মূঢ়ধিষণান্ মূর্চ্ছয়া পতিতান্ গোপান্ তথা পরিতঃ সংক্রন্দতঃ আর্ত্তনাদং প্রকুর্ব্বতঃ পশূন্ গবাদীন্ চ উপলভ্য নিরীক্ষ্য আর্ত্তাঃ অতিপীড়িতাঃ

পরস্পর ইতস্ততঃ স্খলিত হইতে লাগিল এবং তাঁহারা মুহুর্মুহুঃ ভূমিতে নিপতিত হইতে লাগিলেন।১৫

তাদৃশ ব্যকুলতাপ্রাপ্ত শ্রীনন্দপ্রভৃতিকে অবলোকন করিয়া গোকুলবাসীর একমাত্র প্রিয় শ্রীবলরাম সর্ব্বশক্তিযুক্ত ও সর্ব্ববিদ্যার অধীশ্বর হইলেও অসমর্থের ন্যায় হইয়া তাহাদিগকে কোনরূপ হিত উপদেশও প্রদান করিলেন না, কেবল তাহাদিগের দুঃখে দুঃখিত হইলেও তাঁহাদিগের কিঞ্চিৎ ধৈর্য্যের নিমিত্ত অর্থাৎ কৃষ্ণবিষয়ে কোনরূপ চিন্তার কারণ নাই ইহা বিজ্ঞাপনার্থই যেন হাস্য-মাত্র করিয়া তূষ্ণীম্ভূত হইয়া রহিলেন। [হে রাজন্! যদি বল ঈদৃশ সঙ্কট সময়ে কেনই বা তিনি স্ব-সামর্থ্য প্রকাশ অথবা তৎপ্রভাব স্পষ্টভাবে উপদেশ করিলেন না? তদুত্তরে বলিতেছি] সেই শ্রীবলদেব নিজ অনুজের প্রভাব জানিতেন, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের ইচ্ছা ব্যতিরেকে স্ব-সামর্থ্য প্রকাশ কিংবা স্পষ্টতঃ তৎপ্রভাব উপদেশ করিতে অসমর্থ হইয়াছিলেন।১৬

সেই শ্রীনন্দাদি গোপগোপীগণ শ্রীকৃষ্ণকে অন্বেষণ করিতে করিতে সে সমস্ত পদদ্বারা শ্রীভগবান্‌কে লক্ষ্য করা যায়, সেই সকল পদদ্বারা সূচিত পথে যমুনাতীরে গমন করিতে লাগিলেন।১৭

হে রাজন্! যেমন অপ্রমত্ত যোগিগণ ব্যগ্র হইয়া বেদমার্গানুসারে গমন করত তত্তৎ উপাধির নিরাকরণ পূর্ব্বক পরমতত্ত্ব অন্বেষণ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ সেই গোপীগণ গোচারণ-পথে গো ও গোপীগণের পদ চিহ্নের মধ্যে মধ্যে শ্রীকৃষ্ণের ধ্বজ, বজ্র, যব, অঙ্কুশ ও পদ্মযুক্ত পদচিহ্ন সন্দর্শন করিতে করিতে ত্বরান্বিত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন।১৮

গোপ ও গোপীসকল যমুনাতীরে গমন করিয়া দূর হইতেই দেখিতে পাইলেন যে শ্রীকৃষ্ণ কালিয়-হ্রদমধ্যে কালিয়-শরীর দ্বারা বেষ্টিত হইয়া নিশ্চেষ্টভাবে অবস্থান করিতেছেন এবং যমুনাতীরে গোপবালকগণ মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িয়া রহিয়াছেন, আর তথায় ইতস্ততঃ গো-মহিষাদি পশুসকল স্ব স্ব জাতীয় স্বরে আর্ত্তনাদ করিতেছে; সুতরাং তদ্দর্শনে তাঁহারা অতিশয় পীড়িত হইয়া মূর্চ্ছা প্রাপ্ত

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গোপ্যোঽনুরক্তমনসো ভগবত্যনন্তে
তৎসৌহৃদস্মিতবিলোকগিরঃ স্মরন্ত্যঃ।
গ্রস্তেঽহিনা প্রিয়তমে ভৃশদুঃখতপ্তাঃ
শূন্যং প্রিয়ব্যতিহৃতং দদৃশুস্ত্রিলোকম্ ॥২০

তাঃ কৃষ্ণমাতরমপত্যমনুপ্রবিষ্টাং
তুল্যব্যথাঃ সমনুগৃহ্য শুচঃ স্রবন্ত্যঃ
তাস্তা ব্রজপ্রিয়কথাঃ কথয়ন্ত্য আসন্
কৃষ্ণাননেঽর্পিতদৃশো মৃতকপ্রতীকাঃ

সন্তঃ পরমকশ্মলং মূর্চ্ছাম্ আপুঃ ॥১৯

অনন্তে অনন্তগুণপূর্ণে ভগবতি অনুরক্তমনসঃ (অনুরক্তং মনো যাসাং তাঃ) তৎসৌহৃদস্মিতবিলোকগিরঃ (তস্য সৌহৃদং প্রেমস্মিতং চ বিলোকং চ গিরঃ প্রিয়বচনানি) স্মরন্ত্যঃ গোপ্যঃ তস্মিন্ প্রিয়তমে কৃষ্ণে অহিনা গ্রস্তে গৃহীতে সতি ভৃশদুঃখতপ্তাঃ অত্যন্তদুঃখেন সন্তপ্তাঃ সত্যঃ প্রিয়েণ কৃষ্ণেন ব্যতিহৃতং বিরহিতং ত্রিলোকং শূন্যং দদৃশুঃ ॥২০

অপত্যম্ অনুপ্রতপ্তাং (অনু লক্ষীকৃত্য প্রতপ্তাং ... মূর্চ্ছিতাম্ অনুপ্রবিষ্টাম্ ইতি পাঠে অনুপ্রবেষ্টুং ... কৃষ্ণমাতরং সমনুগৃহ্য হস্তেন ধৃত্বা তুল্যব্যথাঃ (তু... যাসাং তাঃ) অতএব শুচঃ অশ্রূণি স্রবন্ত্যঃ উদ্গিরন্ত্যঃ গোপ্যঃ (তস্যাঃ প্রতিবোধার্থং) ব্রজপ্রিয়কথাঃ (ব্র... কৃষ্ণস্য কথাঃ) তাঃ তাঃ (পুতনানিধন-যমলার্জুন-ভঙ্গাদি... কথয়ন্ত্যঃ কৃষ্ণাননে অর্পিতদৃশঃ (অর্পিতা স্থাপি...

হইলেন।১৯

এই প্রকার সামান্যরূপে সকলের দুরবস্থা বর্ণনপূর্ব্বক গোপীগণের দুর্দ্দশা বিশেষ প্রকারে বলিতেছি—হে রাজন্! ষড়ৈশ্বর্য্যশালী ভগবান্ অনন্তে স্বাভাবিক নিরন্তর প্রেমবতী গোপীগণ প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ সর্পগ্রস্ত হইলে অতিশয় দুঃখসন্তপ্ত হইয়া তদীয় সপ্রেম হাস্য অবলোকন বা বাক্য স্মরণ করিয়া প্রিয়রহিত ত্রৈলোক্য শূন্য দর্শন করিতে লাগিলেন।২০

শ্রীযশোদার সমান দুঃখে দুঃখিতা তদীয় সখী-স্বরূপ গোপীসকল পরম স্নেহপাত্র পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া যমুনা-হ্রদে প্রবেশোদ্যতা শ্রীযশোমতীকে সযত্নে দৃঢ়ভাবে অনুক্ষণ ধারণ করিয়া "হায় হায়! এখনও ইহার শরীরে প্রাণ রহিয়াছে, অতএব এই দেহকে পরিত্যাগ করা উচিত নহে" এই বিবেচনায় দুই বাহু দ্বারা যশোদাকে ক্রোড়ে লইয়া শীতল সলিলে তাঁহার অশ্রু ও লালা-ক্লিন্ন বদন মুহুর্মুহুঃ প্রক্ষালনপূর্ব্বক নদীর প্রবাহের ন্যায় শোক... পাত করিতে লাগিলেন, এবং তাহার ... ব্রজের প্রিয়কথা, কিংবা ব্রজ-প্রিয় শ্রীকৃষ্ণের ... অর্থাৎ "হা যশোদে! তোমার কি স্মরণ ... তুমি কি বিস্মৃত হইয়াছ? রাক্ষসী ... ও তৃণাবর্ত্তপ্রভৃতি হইতে ৺দেব নারায়ণ ... সন্তানকে রক্ষা করিয়াছেন. আর তুমি কি ... প্রভাব কিছুই জান না যে ইতিপূর্ব্বে ব... ও বকাসুরপ্রভৃতিকে এই বালকই নিধন করি... এমন কি, এই বালক এতাদৃশ বহু বহু ... বিনাশ করিয়াছে, যদিও এই সর্প তন্মধ্যে ... মহাদুষ্টই বটে, তথাপি ইহার নিকট অতি ... দেখিবে এই মহাপাপিষ্ঠ সর্পকে এখনই ... করিয়া তোমার প্রাণের গোপাল ক্রোড়ে আ... ইত্যাদি সকল ব্যক্ত করিতে করিতে শ্রী... প্রতি এক দৃষ্টিতে চাহিয়া রহিলেন এবং ... পরে সকলে মৃততুল্য হইয়া পড়িয়া রহিলেন।২১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কৃষ্ণপ্রাণান্ নির্বিশতো নন্দাদীন্ বীক্ষ্য তং হ্রদম্।
প্রত্যষেধৎ স ভগবান্ রামঃ কৃষ্ণানুভাববিৎ ॥২২
ইত্থং স্বগোকুলমনন্যগতিং নিরীক্ষ্য
সস্ত্রীকুমারমতিদুঃখিতমাত্মহেতোঃ।
আজ্ঞায় মর্ত্যপদবীমনুবর্তমানঃ
স্থিত্বা মুহূর্তমুদতিষ্ঠদুরঙ্গবন্ধাৎ ॥২৩

তৎপ্রথ্যমানবপুষা ব্যথিতাত্মভোগ-
স্ত্যক্ত্বোন্নময্য কুপিতঃ স্বফণান্ ভুজঙ্গঃ।
তস্থৌ শ্বসঞ্ছ্বসনরন্ধ্রবিষাম্বরীষ-
স্তব্ধেক্ষণোল্মুকমুখো হরিমীক্ষমাণঃ ॥২৪

দৃষ্টির্যাভিস্তাঃ) মৃতকপ্রতীকাঃ শবতুল্যাঃ মূর্চ্ছিতাঃ আসন্ ॥২১

কৃষ্ণানুভাববিৎ সঃ ভগবান্ রামঃ তং হ্রদং নির্বিশতঃ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা কৃষ্ণ-প্রাণান্ নন্দাদীন্ প্রত্যষেধৎ নিবারয়ামাস ॥২২

ইত্থম্ (মুহূর্ত্তমাত্রং বন্ধনে স্থিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) আত্মহেতোঃ আত্মকারণাৎ সস্ত্রীকুমারং স্ত্রীভিঃ চ সহিতং স্বগোকুলং গোকুলবাসিজনম্ অতিদুঃখিতং নিরীক্ষ্য তথা অনন্যগতিং (ন বিদ্যতে অন্যা গতিঃ রক্ষকঃ যস্য তম্) আজ্ঞায় মর্ত্ত্যপদবীং মনুষ্যলীলাম্ অনুবর্তমানঃ স্বেচ্ছয়া অনুকুর্ব্বন্ মুহূর্ত্তং (বন্ধনে) স্থিত্বা উরঙ্গবন্ধাৎ কালিয়কৃতবেষ্টনরূপাৎ উদতিষ্ঠৎ নিঃসরণার্থং স্বদেহং প্রথিতবান্ ॥২৩

তৎপ্রথ্যমানবপুষা (তস্য কৃষ্ণস্য প্রথ্যমানেন সংবর্দ্ধমানেন বপুষা) ব্যথিতাত্মভোগঃ (ব্যথিতঃ আত্মনঃ ভোগঃ দেহো যস্য সঃ) ভুজঙ্গঃ কালিয়ঃ তং ত্যক্ত্বা শ্বসন্ শ্বাসান্ বিমুঞ্চন্ কুপিতঃ এব স্বফণান্ উন্নময্য উত্থাপ্য শ্বসনরন্ধ্রবিষাম্বরীষ-স্তব্ধেক্ষণোল্মুকমুখঃ (শ্বসনরন্ধ্রেষু নাসাবিবরেষু বিষং যস্য তথা অম্বরীষঃ ভ্রাষ্ট্রঃ তদ্বৎ সন্তপ্তানি প্রদীপ্তানি ঈক্ষণানি যস্য তথা উল্মুকানি অগ্নিকণানি মুখেষু যস্য সঃ) হরিম্ ঈক্ষমাণঃ এব তস্থৌ ॥২৪

পরব্রহ্মমূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণের অনুভাবজ্ঞ সেই ভগবান্ শ্রীবলরাম কৃষ্ণৈকজীবন শ্রীনন্দাদি সমস্ত ব্রজবাসীদিগকে কথঞ্চিৎ মোহোপশমান্তে কালিয়হ্রদে প্রবেশ করিতে উদ্যত দেখিয়া নিবারণ করিতে লাগিলেন অর্থাৎ "হে আর্য্যপাদগণ! আপনারা এই কৃষ্ণদ্বারা সর্ব্ববিধ বিপদ হইতে উত্তীর্ণ হইবেন" এই গর্গমহাশয়ের বাক্য কি বিস্মৃত হইয়াছেন? "ইহার এতাদৃশ বিপদুত্তরণ কিছুই আশ্চর্য্যকর নহে" ইহা বিবেচনা করিয়া ধৈর্য্যাবলম্বন করুন; বিশেষতঃ যদি আপনারা এই প্রবেশ করিয়া প্রাণ ত্যাগ করেন, তাহা হইলে বলুন দেখি, আমার ভাই কানাই যখন নির্ব্বিঘ্নে আগমন করিবে, তখন কে তাহাকে লালন পালনাদি করিবে? আরও বিশেষ বক্তব্য এই—"সাবধানে বালককে রক্ষা করিও, গর্গমহর্ষির এই আদেশই বা কি প্রকারে লঙ্ঘন করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন" ইত্যাদি বাক্য দ্বারা নিষেধ করিলেন।২২

মর্ত্ত্যপদবী (অর্থাৎ যাহার প্রতি দণ্ডবিধান করিতে হয় তাহার দোষ যাবতীয় লোক সকলকে দেখাইতে হয়, এই মানবোচিত নীতির অনুবর্ত্তী) শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং ভুজঙ্গ হইতে উত্থিত না হইলে স্ত্রী ও বালকবৃন্দের সহিত স্বীয় গোকুলবাসিগণ জীবন পরিত্যাগ করিবেন, যেহেতু তাহাদিগের অন্য রক্ষক অন্য কেহ নাই; সুতরাং নিশ্চয়ই ইহারা হ্রদমধ্যে প্রবেশ করিবেন এই প্রকারে ব্রজবাসীদিগের যমুনাপ্রবেশের চেষ্টাদি নিশ্চয় করিয়া এবং গোকুলবাসী সকল নিজের জন্য দুঃখের পরাকাষ্ঠা প্রাপ্ত হইয়াছে ইহা জ্ঞাত হইয়া ঘটিকাদ্বয় স্তব্ধভাবে অবস্থানপূর্ব্বক "হে কালিয়! তুই স্বীয় বিক্রম সমস্ত আমাকে দেখাইয়াছিস্, সম্প্রতি এই গোপবালক কিঞ্চিৎ বিক্রম দেখাইতেছে—দেখ" এই বলিয়া সেই কালিয়-বন্ধন হইতে উত্থিত হইলেন।২৩

শ্রীকৃষ্ণের কিঞ্চিৎ পরিবর্দ্ধিত শরীর দ্বারা পীড়িত-দেহ কালিয় কুপিত হইয়া তাহাকে পরিত্যাগ পূর্ব্বক স্বীয় ফণা উত্তোলন করিয়া দীর্ঘ নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি একদৃষ্টে চাহিয়া

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তং জিহ্বয়া দ্বিশিখয়া পরিলেলিহানং
দ্বে সৃক্বণী হ্যতিকরালবিষাগ্নিদৃষ্টিম্।
ক্রীড়ন্নমুং পরিসসার যথা খগেন্দ্রো
বভ্রাম সোঽপ্যবসরং প্রসমীক্ষমাণঃ ॥২৫

এবং পরিভ্রমহতৌজসমুন্নতাংস-
মানম্য তৎপৃথুশিরঃস্বধিরূঢ় আদ্যঃ।

হরিঃ চ ক্রীড়ন্ এবম্ অমুং দ্বিশিখয়া জিহ্বয়া (প্রতিমুখং) দ্বে সৃক্বণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ পরিলেলিহানম্ আস্বাদয়ন্তম্, অতিকরালবিষাগ্নিদৃষ্টিং তং কালিয়ং খগেন্দ্রঃ গরুড়ঃ যথা তথা পরিসসার সর্ব্বতো বভ্রাম, সঃ অপি কালিয়ঃ দংশনাবসরং প্রসমীক্ষমাণঃ তম্ অনু বভ্রাম ॥২৫

এবং পরিভ্রমহতৌজসম্ (পরিভ্রমেণ হতম্ ওজঃ দেহেন্দ্রিয়াদিসামর্থ্যং যস্য তম্) উন্নতাংসম্ (উন্নতাঃ অংসাঃ ফণাঃ যস্য তম্) আনম্য (হস্তেন নম্রং কৃত্বা) তৎপৃথুশিরঃ-

রহিল। তৎকালে ঐ কালিয়ের নাসাবিবর দ্বারা অজস্র বিষ বিনির্গত হইতে লাগিল। নয়নগুলি বিষভর্জ্জন পাত্রের ন্যায় সন্তপ্ত ও স্তব্ধ হইয়া উঠিল এবং মুখ সকল হইতে প্রজ্বলিত অগ্নিকণা নিঃসৃত হইতে লাগিল।২৪

শ্রীকৃষ্ণও ক্রীড়নপর হইয়া শিখাদ্বয়যুক্ত জিহ্বা দ্বারা প্রতিমুখগত ওষ্ঠদ্বয়ের প্রান্তভাগ মুহুর্মুহুঃ লেহনকারী, অতিকরালবিষাগ্নিদৃষ্টি ঐ কালিয়নাগকে গরুড়ের ন্যায় বেষ্টন করিয়া ভ্রমণ করিতে লাগিলেন এবং সেই কালিয়ও শ্রীকৃষ্ণকে দংশন করিবার নিমিত্ত অবসর প্রতীক্ষা করিয়া নিরন্তর ভ্রমণ করিতে লাগিল।২৫

এই প্রকার পরিভ্রমণে হতবল অথচ উন্নতফণ কালিয়কে শ্রীকৃষ্ণ একহস্ত দ্বারা অবনত করিয়া উহার বিস্তৃত মস্তকোপরি আরোহণ করিলেন।

তন্মূর্ধরত্ননিকরস্পর্শাতিতাম্র-
পাদাম্বুজোঽখিলকলাদিগুরুর্ননর্ত ॥২
তং নর্তুমুদ্যতমবেক্ষ্য তদা তদীয়-
গন্ধর্বসিদ্ধসুরচারণদেববধ্বঃ
প্রীত্যা মৃদঙ্গপণবানকবাদ্যগীত-
পুষ্পোপহারনুতিভিঃ সহসোপসেদুঃ ॥২

স্বধিরূঢ়ঃ, অতএব তন্মূর্ধরত্ননিকরস্পর্শাতিতাম্রপাদাম্বুজঃ (মূর্দ্ধসু যে রত্ননিকরাঃ রত্নসমূহাঃ তেষাং স্পর্শেন অ তাম্রম্ অত্যরুণং পাদাম্বুজং যস্য সঃ) আদ্যঃ অখিলকলাদি অখিলানাং কলানাং নৃত্যাদিকৌশলানাম্ আদিগুরুঃ প্র কৃষ্ণঃ ননর্ত্ত ॥২৬

তদা তং নর্ত্তুম্ উদ্যতম্ আবেক্ষ্য জ্ঞাত্বা তদীয়গ সিদ্ধমুনিচারণদেববধ্বঃ প্রীত্যা প্রণয়েন মৃদঙ্গপণবানকবা পুষ্পোপহারনুতিভিঃ সহসা ঝটিতি উপসেদুঃ সেবিতবন্তঃ ॥

অতএব কালিয়ের মস্তকস্থ রত্ননিকরের স্প তাঁহার পাদপদ্ম অতিশয় অপূর্ব্ব অরুণ বর্ণ হ শোভা পাইতে লাগিল এবং তখন নানা প্রকার নৃ বিশেষের আদিগুরু সর্ব্বকারণ-কারণ শ্রীকৃষ্ণ ত ফণোপরি নৃত্য করিতে আরম্ভ করিলেন।২৬

শ্রীকৃষ্ণকে নৃত্য করিতে উদ্যত দেখিয়া শ্রীগরুড় পার্ষদসকল কিংবা বৈকুণ্ঠবর্ত্তী গন্ধর্ব্ব, সিদ্ধ, মু চারণ, দেবতা ও দেবতাদিগের বধূগণ পরম সহকারে মৃদঙ্গ, পণব, আনকবাদ্য, গীত, পুষ্প, বি সুগন্ধিচূর্ণাদি ও স্তব পাঠ দ্বারা তাঁহার সে করিতে লাগিলেন অর্থাৎ গন্ধর্ব্বগণ সঙ্গীত দ্বা সিদ্ধগণ বিবিধ গন্ধ-সুগন্ধিচূর্ণাদি উপহার দ্বা মুনিসকল স্তব দ্বারা, চারণগণ মৃদঙ্গাদি বাদ্য দ্বা দেবগণ ও দেবীগণ পুষ্প দ্বারা আরাধনা করি প্রবৃত্ত হইলেন।২৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যদ্ যচ্ছিরো ন নমতেহঙ্গ শতৈকশীর্ষ্ণ-
স্তত্তন্মমর্দ খরদণ্ডধরোহঙ্ঘ্রিপাতৈঃ।
ক্ষীণায়ুষো ভ্রমত উল্বণমাস্যতোহসৃঙ্-
নস্তো বমন্ পরমকশ্মলমাপ নাগঃ ॥২৮

তস্যাক্ষিভির্গরলমুদ্বমতঃ শিরস্সু
যদ্ যৎ সমুন্নমতি নিঃশ্বসতো রুষোচ্চৈঃ।
নৃত্যন্ পদানুনময়ন্ দময়াম্বভূব
পুষ্পৈঃ প্রপূজিত ইবেহ পুমান্ পুরাণঃ ॥২৯

তচ্চিত্রতাণ্ডববিরুগ্‌ণফণাতপত্রো
রক্তং মুখৈরুরু বমন্ নৃপ ভগ্নগাত্রঃ
স্মৃত্বা চরাচরগুরুং পুরুষং পুরাণং
নারায়ণং তমরণং মনসা জগাম ॥৩০

কৃষ্ণস্য গর্ভজগতোহতিভরাবসন্নং
পার্ষ্ণিপ্রহারপরিরুগ্‌ণফণাতপত্রম্।
দৃষ্ট্বাহিমাদ্যমুপসেদুরমুষ্য পত্ন্য
আর্তাঃ শ্লথদ্বসনভূষণকেশবন্ধাঃ ॥৩১

হে অঙ্গ রাজন্! শতৈকশীর্ষ্ণঃ (শতম্ একানি মুখ্যানি শীর্ষাণি যস্য তস্য) ক্ষীণায়ুষঃ ক্ষীণবলতয়া মৃতপ্রায়স্য (ক্রোধবশাৎ) ভ্রমতঃ কালিয়স্য যৎ যৎ শিরঃ ন নমতে স্তব্ধতাং ন জহাতি স্ম, তৎ তৎ (নৃত্যচ্ছলেন) অঙ্ঘ্রিপাতৈঃ খলদণ্ডধরঃ কৃষ্ণঃ মমর্দ। তদা চ সঃ নাগঃ আস্যতঃ মুখেভ্যঃ নস্তঃ নাসাবিবরেভ্যঃ চ উল্বণম্ বিষমিশ্রত্বেন ভয়ঙ্করম্ অসৃক্ রুধিরং বমন্ পরমকশ্মলং মহতীং মূর্চ্ছাম্ আপ ॥২৮

রুষা উচ্চৈঃ নিশ্বসতঃ শ্বাসান্ বিমুঞ্চতঃ অক্ষিভিঃ গরলং বিষম্ উদ্বমতঃ তস্য কালিয়স্য শিরঃসু যৎ যৎ শিরঃ সমুন্নমতি উচ্চীভবতি, তত্তৎ নৃত্যন্ পদা পদাঘাতেন অনুনময়ন্ প্রহ্বীকুর্ব্বন্ ভগবান্ দময়াম্বভূব দমনং চকার। ইহ ইত্যবসরে পুরাণঃ পুমান্ শেষাসনঃ শ্রীনারায়ণঃ ইব শ্রীকৃষ্ণঃ পুষ্পৈঃ প্রপূজিতঃ (অভূৎ) ॥২৯

হে নৃপ! তচ্চিত্র-তাণ্ডব-বিরুগ্‌ণফণাসহস্রঃ (তস্য কৃষ্ণস্য চিত্রেণ অলৌকিকেন তাণ্ডবেন বিশেষতো রুগ্‌ণং সংজাতব্রণং ফণাসহস্রং যস্য সঃ) ভগ্নগাত্রঃ (ভগ্নানি গাত্রাণি যস্য সঃ) মুখৈঃ উরু প্রচুরং রক্তং বমন্ উদ্গিরন্ (কালিয়ঃ) চরাচরগুরুং পুরাণং পুরুষং নারায়ণং স্মৃত্বা মনসা তম্ অরণং শরণং জগাম ॥৩০

গর্ভজগতঃ (গর্ভে জগন্তি ব্রহ্মাণ্ডানি যস্য তস্য) কৃষ্ণস্য অতিভরাবসন্নং (অতিভরেণ অবসন্নং) তথা পার্ষ্ণিপ্রহার-পরিরুগ্‌ণফণাতপত্রং (পার্ষ্ণিঃ পাদপৃষ্ঠং, তৎপ্রহারেণ পরিরুগ্‌ণ-ফণাতপত্রম্ অহিং কালিয়ং দৃষ্ট্বা অমুষ্য পত্ন্যঃ আর্তাঃ অতএব শ্লথদ্বসনভূষণকেশবন্ধাঃ শ্লথন্তো বিশ্রংসমানাঃ বসন-ভূষণকেশবন্ধাঃ যাসাং তাঃ) আদ্যং শ্রীকৃষ্ণম্ উপসেদুঃ তৎসমীপং

হে রাজন্! একশত প্রধানমস্তকধারী কালিয় হতবীর্য্য বা মৃতপ্রায় হইলেও পুনঃ পুনঃ ভ্রমণ করিতেছিল; তাহার যে যে মস্তক অবনত না হইয়াছিল, সেই সেই মস্তকে সহসা আরোহণ করিয়া খলদণ্ডধারী শ্রীকৃষ্ণ নৃত্যচ্ছলে চরণাঘাতে তাহা মর্দ্দন করিতে লাগিলেন। তখন সেই কালিয় মুখদ্বারা রাশি রাশি অত্যুষ্ণ রুধির বমন করিতে করিতে অত্যন্ত দুঃখ কিংবা মোহপ্রাপ্ত হইল।২৮

পুনর্ব্বারও ক্রোধে দীর্ঘ নিঃশ্বাস ও নেত্রদ্বারা উদ্গিরণকারী কালিয়ের মস্তকগুলির মধ্যে যে যে মস্তক উন্নত হইতে লাগিল, শ্রীকৃষ্ণ নৃত্য করিতে করিতে সেই সেই মস্তকও পদাঘাতে অবনত করিয়া দমন করিতে লাগিলেন। সেই সময়ে গন্ধর্ব্বাদি সকলে হৃষ্ট হইয়া পুষ্প দ্বারা পুরাণপুরুষের ন্যায় শ্রীযশোদানন্দনকে পূজা করিতে লাগিলেন।২৯

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের অনির্ব্বচনীয় বিবিধ নৃত্যে তাহার সহস্রফণাগুলি বিশেষরূপে আহত হওয়ায় সেই কালিয় ভগ্নগাত্র হইয়া সহস্রমুখে অবিশ্রান্ত রুধির বমন করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণকে সর্ব্বপ্রাণীর নিয়ন্তা পুরাণপুরুষ মনে করিয়া মনে মনে তাঁহার শরণাপন্ন হইল।৩০

যাঁহার উদরমধ্যে অনন্তকোটি ব্রহ্মাণ্ড বিরাজ করিতেছে, সেই শ্রীকৃষ্ণের দেহভারে অবসন্ন ও তাঁহার পদাঘাতে স্বপতির ফণারূপ আতপত্রগুলি সর্ব্বতোভাবে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তাস্তং সুবিগ্নমনসোঽথ পুরস্কৃতার্ভাঃ
কায়ং নিধায় ভুবি ভূতপতিং প্রণেমুঃ।
সাধ্ব্যঃ কৃতাঞ্জলিপুটাঃ শমলস্য ভর্তু-
র্মোক্ষেপ্সবঃ শরণদং শরণং প্রপন্নাঃ ॥৩২

জগ্মুঃ ॥৩১

সুবিগ্নমনসঃ বিহ্বলচিত্তাঃ সাধ্ব্যঃ পতিব্রতাঃ (ভগবতো দয়োৎপাদনায়) পুরস্কৃতার্ভাঃ (পুরস্কৃতাঃ অগ্রেকৃতাঃ অর্ভাঃ বালাঃ যাভিঃ) তাঃ নাগপত্ন্যঃ ভুবি কায়ং নিধায় দণ্ডবৎ শরীরং নিপাত্য ভূতপতিং প্রণেমুঃ, তথা শমলস্য কৃতাপরাধস্য ভর্ত্তুঃ মোক্ষেচ্ছবঃ কৃতাঞ্জলিপুটাঃ সত্যঃ শরণদম্ আশ্রয়পদং শরণং প্রপন্নাঃ গতাঃ ॥৩২

আহত দর্শনপূর্ব্বক কালিয়ের পত্নীসকল অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া স্খলিত বসন, বিগলিত ভূষণ ও আলুলায়িত কেশে আদিপুরুষ শ্রীকৃষ্ণের চরণসমীপে উপস্থিত হইলেন।৩১

অনন্তর পতির মরণাশঙ্কায় কিংবা তদপরাধ আশঙ্কায় অতিভীত বা অতি দুঃখিতচিত্ত নাগপত্নীগণ "শিশু সন্তান দর্শনে শ্রীকৃষ্ণের কৃপা হইবে" ইহা মনে করিয়া শিশুসকল অগ্রে লইয়া স্বামীর অপরাধ ক্ষমা করাইবার অভিলাষে কৃতাঞ্জলিপুটে আশ্রয়প্রদ প্রাণিমাত্রের পতি শ্রীকৃষ্ণের শরণাপন্ন হইয়া পৃথিবীতে শরীর স্থাপনপূর্ব্বক অর্থাৎ সাষ্টাঙ্গে শ্রীকৃষ্ণকে প্রণিপাত করিলেন।৩২

নাগপত্নীগণ বলিলেন—(হে প্রভো!) এই কালিয় শ্রীগরুড়, শ্রীযমুনা ও বৃন্দাবনস্থ, সর্ব্ব সাধারণ জীব-সমূহ, এমন কি আপনার নিকট পর্য্যন্ত অপরাধ করিয়াছে; অতএব এতাদৃশ নাগরাজের প্রতি আপনি যাহা দণ্ড বিধান করিলেন, তাহা ন্যায়সঙ্গতই

নাগপত্ন্য ঊচুঃ।
ন্যায্যো হি দণ্ডঃ কৃতকিল্বিষেঽস্মিং-
স্তবাবতারঃ খলনিগ্রহায়
রিপোঃ সুতানামপি তুল্যদৃষ্টে-
র্ধৎসে দমং ফলমেবানুশংসন্ ॥৩৩

নাগপত্ন্যঃ ঊচুঃ। হে শ্রীকৃষ্ণ! অস্মিন্ কৃতকি[ল্বিষে] (কৃতং কিল্বিষং দংশনপরিবেষ্টনাদ্যপরাধো যেন অস্মিন্) (ত্বয়া কৃতো) দণ্ডঃ ন্যায্যঃ এব, যতঃ তবাবতারঃ খলনি[গ্রহায়] খলানাং পরোদ্বেজকানাং নিগ্রহায়। রিপোঃ (স্ব) সুতা[নাম্] অপি তুল্যদৃষ্টিঃ ত্বং ফলম্ এব অনুশংসন্ আলোচয়ন্ ধৎসে ॥৩৩

হইয়াছে; যেহেতু আপনি সাধুদ্রোহী খলগ[ণের] নিগ্রহ ও সাধুসকলের প্রতি অনুগ্রহ করিবার নি[মিত্ত] অবতার স্বীকার করিয়া থাকেন। আপনি দুষ্ট[নিগ্রহ] ও শিষ্টানুগ্রহকারক হইলেও আপনার বৈষম্য [...] নাই; কারণ শত্রু ও পুত্রে আপনার তুল্য [...] রহিয়াছে, অথবা রিপুর পুত্রে ও স্বীয় পুত্রে আপ[নার] সমান দৃষ্টি অর্থাৎ শত্রুপুত্র শিষ্ট প্রহ্লাদ মহাশ[য়কে] সর্ব্ববিধ বিপদ হইতে রক্ষা করিয়াছেন অথচ [...] পুত্র নরকাসুরকে বিনাশ করিয়াছেন; ইহাতেই জ[ানা] যায়—আপনার আত্মা ও পর কেহ নাই, আপ[নি] সকলকেই সমদৃষ্টিতে দেখিয়া থাকেন। (যদি বলেন [...] আপনি নিগ্রহ বিষয়ে কৃপাশূন্য দৃষ্ট হইয়া থা[কি] তদুত্তরে বলিতেছি) আপনি জীবের কর্ম[...] আলোচনা করিয়া অর্থাৎ নানাবিধ নরকাদি দু[ঃখের] হেতুভূত খলত্ব উপশমনপূর্ব্বক নিত্য সুখময় মো[ক্ষ] লক্ষণ ফল প্রদানের অভিপ্রায়ে খলের প্রতি [দণ্ড] বিধান করিয়া থাকেন।৩৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অনুগ্রহোঽয়ং ভবতঃ কৃতো হি নো
দণ্ডোঽসতাং তে খলু কল্মষাপহঃ।
যদ্ দন্দশূকত্বমমুষ্য দেহিনঃ
ক্রোধোঽপি তেঽনুগ্রহ এব সম্মতঃ ॥৩৪
তপঃ সুতপ্তং কিমনেন পূর্ব্বং
নিরস্তমানেন চ মানদেন।
ধর্ম্মোঽথ বা সর্বজনানুকম্পয়া
যতো ভবাংস্তুষ্যতি সর্বজীবঃ ॥৩৫
কস্যানুভাবোঽস্য ন দেব বিদ্মহে
তবাঙ্ঘ্রিরেণুস্পর্শাধিকারঃ।
যদ্বাঞ্ছয়া শ্রীর্ললনাচরত্তপো
বিহায় কামান্ সুচিরং ধৃতব্রতা ॥৩৬

ভবতা নঃ অস্মাকম্ অয়ং দণ্ড-অনুগ্রহঃ কৃতঃ, হি যস্মাৎ তে ত্বয়া (কৃতঃ দণ্ডঃ) খলু নিশ্চয়েন অসতাং দুষ্টানাং কল্মষাপহঃ সর্ব্বদোষনিবারকঃ; যৎ যস্মাৎ অমুষ্য এতদন্তঃ-স্থিতস্য দেহিনঃ দেহাবচ্ছিন্নজীবস্বরূপস্য দন্দশূকত্বং সর্পযোনিত্বং (তথা ক্রোধঃ জাতিস্বভাবঃ) ক্রোধঃ অপি তে ত্বয়া অনুগ্রহে এব সম্মতঃ ॥৩৪

পূর্ব্বং পূর্ব্বজন্মনি নিরস্তমানেন মানরহিতেন তথা (পরেভ্যঃ) মানদেন চ অনেন কিং তপঃ সুতপ্তং সুষ্ঠু আচরিতম্, অথবা সর্ব্বজনানুকম্পয়া ধর্ম্মঃ আচরিতঃ, যতঃ (যাভ্যাং তপোধর্ম্মাভ্যাং) সর্ব্বজীবঃ (সর্ব্বান্ জীবয়তি ইতি) ভবান্ তুষ্যতি ॥৩৫

হে দেব! অস্য নীচস্যাপি কালিয়স্য তব অঙ্ঘি-রেণুস্পর্শাধিকারঃ (অঙ্ঘ্র্যোঃ রেণুস্পর্শে অধিকারঃ) কস্য তপ-আদেঃ সুকৃতস্য অনুভাবঃ ফলং, (ইতি বিশেষেণ বয়ং) ন বিদ্মহে (জানীমহে), যদ্বাঞ্ছয়া (যস্য ত্বদঙ্ঘ্রিরেণুস্পর্শাধিকারস্য বাঞ্ছয়া) ব্রহ্মাদিভিঃ উপাস্যা শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ ললনা উত্তমা স্ত্রীঃ ইব সর্ব্বান্ কামান্ বিহায় ধৃতব্রতা গৃহীতাহারশয়নাদিনিয়মা সুচিরং দীর্ঘকালাদরনৈরন্তর্য্যেণ তপঃ অচরৎ অনুষ্ঠিতবতী ॥৩৬

আপনি আমাদিগের প্রতি এই দণ্ড বিধান করিলেন, ইহা আপাততঃ দণ্ডস্বরূপে পরিদৃশ্যমান হইলেও বস্তুতঃ তাহা অনুগ্রহই করিয়াছেন, কারণ এতাদৃশ দণ্ড নিশ্চয়ই দুষ্টগণের পূর্ব্বকৃত বিবিধ পাপ-নিবারক হইয়া থাকে; সেহেতু ঐ প্রকার পাপ-কর্ম্মদ্বারা নানা-দেহ-ধারী এই দেহী বা জীবের সম্প্রতি সর্পযোনি হইয়াছে এবং আপনাকর্তৃক ক্রোধ জন্য দণ্ডও এই দেহীর প্রতি অনুগ্রহ রূপেই সম্মত হইয়াছে।৩৪

এই আমাদিগের পতি নাগরাজ গর্বশূন্যত্বহেতু অন্যকৃত সম্মানে অনভিলাষী ও অন্যের প্রতি সম্মানপ্রদ হইয়া পূর্বজন্মে কি কৃচ্ছ্রাদি তপস্যার অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন? অথবা সর্ব্বজীবের হিতাচরণপূর্বক কি ধর্ম্মানুষ্ঠানই বা করিয়াছেন? আহা! যে তপস্যা ও যে ধর্ম্মের প্রভাবে ইহার প্রতি সর্ব-জীব-জীবন আপনি পরম সন্তোষ লাভ করিলেন।৩৫

হে প্রভো! এই ভাগ্যোদয়ের প্রতি কেবল তপস্যাদিও কারণ নহে; পরন্তু আপনার অতর্ক্য কৃপাবৈভবকেও কারণ বলিতে হইবে। যেহেতু, হে দেব! ব্রহ্মাদি দেবগণও যাঁহার প্রসাদ অভিলাষ করিয়া থাকেন, সেই শ্রীলক্ষ্মী শ্রীনারায়ণ-রূপী আপনার ললনা হইয়া শ্রীগোপালরূপী আপনার চরণরেণুর স্পর্শাধিকার বাসনায় সর্বকামনা পরিত্যাগপূর্বক বদ্ধনিয়মা হইয়া বহুকাল তপস্যা করিয়াছিলেন, তথাপি আপনাকে প্রাপ্ত হন নাই। আপনার সেই চরণরেণুর সর্বাধিকার এই নাগরাজের হইল, অতএব এই মহানীচ নাগের ইহা কোন্ সুকৃতের ফল, তাহা আমরা জানি না।৩৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ন নাকপৃষ্ঠং ন চ সার্বভৌমং
ন পারমেষ্ঠ্যং ন রসাধিপত্যম্।
ন যোগসিদ্ধীরপুনর্ভবং বা
বাঞ্ছন্তি যৎপাদরজঃ প্রপন্নাঃ ॥৩৭

তদেষ নাথাপ দুরাপমন্যৈ-
স্তমোজনিঃ ক্রোধবশোঽপ্যহীশঃ।

যৎপাদরজঃ প্রপন্নাঃ (যস্য তব পাদরজঃ এব শরণং প্রাপ্তাঃ) ভক্তজনাঃ ন নাকপৃষ্ঠং (কং সুখং, ন কম্ ইতি অকং দুঃখং যত্র তৎ নাকং দুঃখরহিতস্থানং তস্য পৃষ্ঠম্ উপরিতলং স্বর্গমিতি), ন চ সার্ব্বভৌমং সর্ব্বভূমিরাজ্যং, ন পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মপদং, ন রসাধিপত্যং পাতালাদিবিলস্বর্গরাজ্যং, ন যোগসিদ্ধীঃ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যলাভম্ অপুনর্ভবং লয়াত্মকং মোক্ষং বা বাঞ্ছন্তি ॥৩৭

হে নাথ! যৎ তব চরণরজঃ ইচ্ছতঃ প্রার্থয়তঃ সংসার-চক্রে ভ্রমতঃ শরীরিণঃ সমক্ষঃ প্রত্যক্ষঃ বিভবঃ স্যাৎ, তমোজনিঃ (তমোগুণাঃ যোনির্যস্য সঃ) এষঃ অহীশঃ ক্রোধবশঃ

আপনার চরণরেণুর শরণাগত হইয়া ভক্তগণ তাহা ভিন্ন স্বর্গলোক বাসনা করেন না, পৃথিবীর একাধিপত্য প্রার্থনা করেন না, ব্রহ্মপদপ্রাপ্তির অভিলাষ করেন না, রসাতলের আধিপত্য চাহেন না, যোগসিদ্ধি বাঞ্ছা করেন না, এমনকি নির্বাণ মোক্ষ পর্য্যন্ত প্রার্থনা করেন না।৩৭

হে নাথ! যে পদরজঃ "আমার সেব্য হউক" এই প্রকারে প্রার্থনা করিয়া সংসারচক্রে পরিভ্রমণ-কারী জীবের তৎক্ষণাৎ অপেক্ষিত সম্পদ লাভ হইয়া থাকে, ব্রহ্মাদি দেবগণের সুদুর্ল্লভ সেই পদরজঃ মহাপরাধী, তমোগুণোদ্ভব, ক্রোধ-স্বভাব-সম্পন্ন হইয়াও এই নাগরাজ প্রাপ্ত হইল।৩৮

আপনি সর্ব্বদেহে অন্তর্য্যামিত্বরূপে বর্ত্তমান হইলে-

সংসারচক্রে ভ্রমতঃ শরীরিণো
যদিচ্ছতঃ স্যাদ্ বিভবঃ সমক্ষঃ ॥৩[৮]

নমস্তুভ্যং ভগবতে পুরুষায় মহাত্মনে।
ভূতাবাসায় ভূতায় পরায় পরমাত্মনে ॥৩৯

জ্ঞানবিজ্ঞাননিধয়ে ব্রহ্মণেঽনন্তশক্তয়ে।
অগুণায়াবিকারায় নমস্তেঽপ্রাকৃতায় চ ॥৪০

অপি অন্যৈঃ ব্রহ্মাদিভিঃ দুরাপং তৎ আপ ॥৩৮

অতঃ তুভ্যং ভগবতে অচিন্ত্যানন্তৈশ্বর্য্যাদিগুণনিধয়ে পু[রুষায়] (পূর্ষু অন্তঃকরণেষু নিয়ামকতয়া শয়ানায়) মহাত্মনে (য[ঃ] ব্রহ্মাদীনামপি নিয়ন্ত্রে) ভূতাবাসায় (ভূতাদেঃ আকা[শাদেঃ] প্রাণিনশ্চ আবাসায়) ভূতায় পূর্ব্বমপি সদ্রূপেণ বিদ্য[মানায়] পরায় প্রকৃতিবিলক্ষণায় পরমাত্মনে কারণাতীতায় নমঃ ॥[৩৯]

জ্ঞানবিজ্ঞাননিধয়ে (জ্ঞানম্ শাস্ত্রীয়ং বিজ্ঞানম্ অ[নুভবঃ] তয়োর্নিধয়ে কারণায়) ব্রহ্মণে ব্যাপকায়, অনন্তশক্তয়ে (অ[ন]... অপরিমিতাঃ বিদ্যাবিদ্যাদয়ঃ শক্তয়ঃ যস্য তস্মৈ), অগ[ুণায়] গুণাতীতায়, অবিকারায় জন্মাদিবিকারশূন্যায়, প্রা[কৃত]...

ও সর্ব্বব্যাপক হইয়াছেন; যেহেতু আ[পনি] আকাশাদির আশ্রয়স্বরূপ হইয়াছেন। আ[কাশাদির] আকাশাদির পূর্ব্বেও আপনি বিদ্যমান রহিয়াছে[ন] যেহেতু আপনি আকাশাদির কারণ অথচ কারণা[তীত] অচিন্ত্য ঐশ্বর্য্যাদি গুণযুক্ত; শ্রীভগবান্ আপনা[কে] নমস্কার করিতেছি।৩৯

আপনি জ্ঞান-জ্ঞপ্তি, ও বিজ্ঞান-বিচ্ছি[ত্তি] নিধি অর্থাৎ জ্ঞান ও বিজ্ঞান-পরিপূর্ণ, আ[পনি] স্বজাতীয়-বিজাতীয়াদি ভেদ-রহিত অথচ অ[নন্ত] অচিন্ত্যশক্তি সমুদ্র, আপনি প্রাকৃত গুণ-রহি[ত] আপনি নির্ব্বিকার, আপনি প্রকৃতির প্রবর্ত্তক কি[ন্তু] অপ্রাকৃত অনন্ত শক্তিযুক্ত; আপনাকে নমস্কার।৪[০]

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কালায় কালনাভায় কালাবয়বসাক্ষিণে।
বিশ্বায় তদুপদ্রষ্ট্রে তৎকর্ত্রে বিশ্বহেতবে ॥৪১

ভূতমাত্রেন্দ্রিয়-প্রাণমনোবুদ্ধ্যাশয়াত্মনে।
ত্রিগুণেনাভিমানেন গূঢ়স্বাত্মানুভূতয়ে ॥৪২

নমোঽনন্তায় সূক্ষ্মায় কূটস্থায় বিপশ্চিতে।
নানাবাদানুরোধায় বাচ্যবাচকশক্তয়ে ॥৪৩

নমঃ প্রমাণমূলায় কবয়ে শাস্ত্রযোনয়ে।
প্রবৃত্তায় নিবৃত্তায় নিগমায় নমো নমঃ ॥৪৪

প্রকৃতিপ্রবর্ত্তকায় তে তুভ্যং নমঃ ॥৪০

কালায় কালস্বরূপায়, কালনাভায় কালশক্ত্যাশ্রয়ায়, কালাবয়বসাক্ষিণে (কালাবয়বানাং সৃষ্ট্যাদিসমবায়ানাং নিমেষাদি-পরার্দ্ধান্তানাং সাক্ষিণে), বিশ্বায় বিশ্বরূপায়, তদুপদ্রষ্ট্রে বিশ্বসাক্ষিণে, তৎকর্ত্রে বিশ্বকর্ত্রে, বিশ্বহেতবে কারণাদি-সর্ব্বকারকরূপায় ॥৪১

ভূতমাত্রেন্দ্রিয়প্রাণমনোবুদ্ধ্যাশয়াত্মনে (ভূতানি আকাশাদীনি, মাত্রাঃ শব্দাদয়ঃ পঞ্চ, প্রাণাঃ চ দশবিধাঃ, ইন্দ্রিয়াণি জ্ঞানকর্ম্মোভয়াত্মকানি দশ, মনশ্চ বুদ্ধিশ্চ আশয়ঃ চিত্তঞ্চ, আত্মা অহঙ্কারশ্চ তদ্রূপায়) ত্রিগুণেন গুণত্রয়হেতুকেন অভিমানেন গূঢ়স্বাত্মানুভূতয়ে (গূঢ়া আচ্ছন্না স্বাংশভূতানাম্ আত্মনাং জীবানাম্ অনুভূতিঃ বিবেকজ্ঞানং যেন তস্মৈ) ॥৪২

অনন্তায় দেশকালবস্তুপরিচ্ছেদরহিতায়, সূক্ষ্মায় দুর্জ্ঞেয়ায়, কূটস্থায় সংসর্গদোষরহিতায়, বিপশ্চিতে সর্ব্বসাক্ষিণে, নানাবাদানুরোধায় (হস্তপাদাদিবিশিষ্টঃ তদবিশিষ্টঃ, একঃ অনেকঃ সর্ব্বজ্ঞঃ কিঞ্চিজ্জ্ঞঃ ইত্যাদীন্ নানাবাদান্ অনুরুণদ্ধি অনুবর্ত্ততে যঃ তস্মৈ), বাচ্যবাচকশক্তয়ে (বাচ্যানাম্ অর্থানাং, বাচকানাং শব্দানাং শক্তয়ঃ যস্য তস্মৈ) ॥৪৩

নমঃ প্রমাণমূলায় (প্রমাণানাং প্রত্যক্ষানুমানাগমানাং বা প্রমাপকাণাম্ ইন্দ্রিয়াণাং মূলায় প্রকাশকায়), অতঃ কবয়ে ক্রান্তদর্শিনে শাস্ত্রযোনয়ে (শাস্ত্রস্য বেদস্য যোনয়ে উৎপাদকায়), প্রবৃত্তায় বিধিরূপায়, নিবৃত্তায় নিষেধাত্মকায়, নিগমায় বেদরূপায় নমো নমঃ ॥৪৪

আপনি কালস্বরূপ ও কালশক্তির আশ্রয় হইলেও সৃষ্ট্যাদি সমবায়ের সাক্ষিস্বরূপ, সুতরাং কাল ও কালশক্তিতে অসংলগ্ন। আপনি বিশ্বরূপ, বিশ্বের দ্রষ্টা, বিশ্বের কর্ত্তা এবং বিশ্বের সর্ব্বকারণ হইয়াছেন, আপনাকে নমস্কার ।৪১

আপনি আকাশাদি পঞ্চভূত, শব্দাদি পঞ্চমাত্রা, শ্রোত্রাদি দশেন্দ্রিয়, পঞ্চপ্রাণ, কিংবা দশপ্রাণ, মনঃ বুদ্ধি চিত্ত বা বাসনায় চেতয়িতা বা জ্ঞানপ্রদ এবং সৃষ্টিকার্য্যে যে ত্রিগুণাত্মক অভিমান তদ্দ্বারা স্বাংশভূত জীবাত্মার তত্ত্বজ্ঞান আবরণকারী হইয়াছেন, আপনাকে নমস্কার ।৪২

আপনি অহঙ্কার দ্বারা অপরিচ্ছিন্ন বলিয়া অনন্ত বা পরমমহান্ অথচ অদৃশ্য বলিয়া সূক্ষ্মও হইয়াছেন। আপনি উপাধিকৃত বিকারশূন্য বলিয়া কূটস্থ বা নির্ব্বিকার অথচ বিচিত্র বৈদগ্ধ্যগুরু, আপনি মায়াপ্রভাবে "অস্তি-নাস্তি, সর্ব্বজ্ঞ, কিঞ্চিজ্জ্ঞ, বদ্ধ, মুক্ত, এক ও অনেক" ইত্যাদি নানাবাদের অনুবর্ত্তী হইয়া থাকেন, অতএব আপনার ইচ্ছানুসারে বিবাদী পণ্ডিতগণ ও সংবাদী পণ্ডিতগণ পরস্পর শব্দকেই প্রমাণ করিয়া থাকেন, যেহেতু আপনা হইতে বাচ্য (অর্থ) ও বাচক অর্থাৎ শব্দের নানাবিধ শক্তি হইয়া থাকে। কিংবা আপনি বাচ্যশক্তি (অভিধেয়শক্তি) ও বাচকশক্তি (অভিধানশক্তি) ভেদেও নানারূপে প্রতীয়মান হয়েন, আপনাকে নমস্কার ।৪৩

আপনি শ্রীভাগবত-শাস্ত্র-সংগ্রহ যে বেদ, সেই বেদের মূল কারণ কিংবা আশ্রয়স্বরূপ বা শ্রীভাগবত স্বরূপ অথবা চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের ইন্দ্রিয়াদিস্বরূপ ; অতএব স্বতঃসিদ্ধ জ্ঞান-বিশিষ্ট অথচ সর্ব্বশাস্ত্রের যোনি অর্থাৎ বেদ সকল আপনার নিঃশ্বাস, আপনি প্রবৃত্তাত্মক শাস্ত্র ও নিবৃত্তাত্মক শাস্ত্রের মূলীভূত নিগম শাস্ত্রস্বরূপ হইয়াছেন ; আপনাকে নমস্কার ।৪৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নমঃ কৃষ্ণায় রামায় বসুদেবসুতায় চ।
প্রদ্যুম্নায়ানিরুদ্ধায় সাত্বতাং পতয়ে নমঃ ॥৪৫

নমো গুণপ্রদীপায় গুণাত্মচ্ছাদনায় চ।
গুণবৃত্ত্যুপলক্ষ্যায় গুণদ্রষ্ট্রে স্বসংবিদে ॥৪৬

অব্যাকৃতবিহারায় সর্ব্বব্যাকৃতসিদ্ধয়ে।
হৃষীকেশ নমস্তেঽস্তু মুনয়ে মৌনশীলিনে ॥৪৭

পরাবরগতিজ্ঞায় সর্বাধ্যক্ষায় তে নমঃ।
অবিশ্বায় চ বিশ্বায় তদ্দ্রষ্ট্রেঽস্য চ হেতবে ॥৪৮

নমঃ রামায় (সঙ্কর্ষণায় অহঙ্কারে উপাস্যায়) বসুদেবসুতায় (বসুদেবস্য শুদ্ধসত্ত্বরূপস্য চিত্তস্য সুতায় তত্র পুত্রত্বেন প্রকাশমানায় উপাস্যায়), প্রদ্যুম্নায় (বুদ্ধৌ উপাস্যায়), অনিরুদ্ধায় (মনসি উপাস্যায়) সাত্বতাং ভক্তানাং পালকায় (এবং চতুর্মূর্ত্তয়ে) কৃষ্ণায় তে নমঃ ॥৪৫

গুণপ্রদীপায় (গুণান্ গুণকার্য্যাণি অন্তঃকরণানি প্রদীপয়তি তস্মৈ) গুণাত্মাচ্ছাদনায় (গুণৈঃ অহঙ্কারাদিভিঃ এব আত্মনঃ আচ্ছাদনং যস্য তস্মৈ) গুণবৃত্ত্যুপলক্ষ্যায় (গুণানাং চিত্তাদীনাং চেতনাধ্যবসায়াদিবৃত্তিভিরুপলক্ষ্যায় তৎপ্রবর্ত্তকত্বেনানুমেয়ায়) গুণদ্রষ্ট্রে (গুণানাং দ্রষ্ট্রে প্রকাশকত্বেনানুমেয়ায়) স্বসংবিদে স্বয়ংপ্রকাশরূপায় তে নমঃ ॥৪৬

অব্যাকৃতবিহারায় (অব্যাকৃতঃ অপ্রকটঃ বিহারো য[স্য] তস্মৈ প্রপঞ্চাতীতলীলায়), সর্ব্বব্যাকৃতসিদ্ধয়ে (সর্ব[...] ব্যাকৃতানাং তত্ত্বানাং সিদ্ধিঃ উৎপত্তিঃ যস্মাৎ তস্মৈ) হৃষীকেশ ! (হৃষীকাণি ইন্দ্রিয়াণি তেষামীশ [...] মৌনশীলিনে (মৌনম্ আত্মারামতা শীলং স্বভাবো যস্য [...] মুনয়ে মননশীলায় তে তুভ্যং নমঃ ॥৪৭

পরাবরগতিজ্ঞায় (পরে ব্রহ্মাদয়ঃ, অবরে অন[্যে] তেষাং গতিং কর্ম্মানুরূপফলভূতামবস্থাং জানাতি ইতি [...] যতঃ সর্ব্বাধ্যক্ষায় সাক্ষিণে (সর্ব্বেষাম্ অধ্যক্ষায় সা[ক্ষিণে] অতঃ অবিশ্বায় (বিশ্বতৈজসাদ্যবস্থারহিতায়) তথাপি [...] সর্ব্বাত্মকরূপায় তদ্দ্রষ্ট্রে অস্য হেতবে চ তে তুভ্যং নমঃ ॥৪৮

আপনি উপাসকদিগের পতি অর্থাৎ সালোক্যাদি মুক্তি প্রদান করিয়া তাহাদিগের পালক হইয়াছেন, এবং আপনি শুদ্ধসত্ত্ব চিত্তে প্রকাশমান বাসুদেব, অহঙ্কারাধিষ্ঠাতা সঙ্কর্ষণ, বুদ্ধির অধিপতি প্রদ্যুম্ন এবং মনের অধিষ্ঠাতা অনিরুদ্ধ, এই চারি মূর্ত্তিস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণরূপী আপনাকে নমস্কার।৪৫

আপনি যদিও ভক্তগণের প্রতি স্বরূপভূত ঐশ্বর্য্যাদিগুণের প্রকাশক অথচ অভক্ত সকলের প্রতি প্রাকৃত গুণদ্বারা নিজৈশ্বর্য্য আবরণ করিয়া থাকেন সত্য, তথাপি আপনি পূর্ব্বে জড়গুণের প্রবৃত্তি দ্বারা তৎপ্রবর্ত্তকত্বরূপে অনুমেয় হইয়া থাকেন, যেহেতু দর্শনমাত্রেই তৎসাক্ষীস্বরূপ হইয়াছেন, পরন্তু আপনি স্বয়ং স্বপ্রকাশ স্বরূপভূত গুণস্বরূপী ; আপনাকে নমস্কার।৪৬

হে হৃষীকেশ ! আপনার বিহার বা লীলা প্রপঞ্চাতীত, অথচ তত্ত্বলীলা দ্বারা তাহা সর্ব্বত্র প্র[...] রহিয়াছে। আপনি মুনি অর্থাৎ আত্মারাম, [...] তদ্বিপরীত শ্রীগোকুলানন্দন লীলা দ্বারা অমল[...] হইয়াছেন, আপনাকে নমস্কার।৪৭

তাদৃশ অতর্ক্যলীলত্বের কারণ এই যে, আ[...] স্থূল ও সূক্ষ্মভূত সমূহের গতি জানেন কিংবা ভক্ত[...] ও ভক্তদিগের প্রাপ্য বিষয় অবগত আছেন; যে[...] আপনি সর্ব্বফলাধ্যক্ষ সুতরাং সর্ব্বফলাধ্যক্ষ ব[...] তাঁহাদিগের তত্তৎ সমুচিত ফলপ্রদাতাও হইয়া[...] কর্ম্মফল-দাতা হইলেও আপনার কর্ম্ম-সম্বন্ধ [...] কারণ আপনি প্রপঞ্চাতীত কিংবা আপনাতে [...] বর্ত্তমান না থাকিলেও স্বীয় উদরে বিশ্ব দেখাই[...] ছিলেন। আপনি বিশ্বের সাক্ষিস্বরূপ [...] চতুর্ভুজাদিরূপে এই বিশ্বের সৃষ্ট্যাদির কা[...] হইয়াছেন ; আপনাকে নমস্কার।৪৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ত্বং হ্যস্য জন্মস্থিতিসংযমান্ প্রভো
গুণৈরনীহোঽকৃতকালশক্তিধৃক্।
তত্তৎস্বভাবান্ প্রতিবোধয়ন্ সতঃ
সমীক্ষয়ামোঘবিহার ঈহসে ॥৪৯

তস্যৈব তেঽমূস্তনবস্ত্রিলোক্যাং
শান্তা অশান্তা উত মূঢ়যোনয়ঃ।
শান্তাঃ প্রিয়াস্তে হ্যধুনাবিতুং সতাং
স্থাতুশ্চ তে ধর্মপরীপ্সয়েহতঃ ॥৫০

অপরাধঃ সকৃদ্ভর্ত্রা সোঢ়ব্যঃ স্বপ্রজাকৃতঃ।
ক্ষন্তুমর্হসি শান্তাত্মন্ মূঢ়স্য ত্বামজানতঃ ॥৫১

হে প্রভো! সর্ব্বসমর্থ! অকৃতকালশক্তিধৃক্ (অকৃতা অনাদিসিদ্ধা কালরূপা শক্তিস্তাং ধারয়তি যঃ) ত্বম্ অনীহঃ নিঃস্পৃহঃ অপি সমীক্ষয়া ঈক্ষণমাত্রেণ সতঃ (সংস্কাররূপেণ বিদ্যমানান্ তত্তৎস্বভাবান্ ঘোরত্বাদীন্) প্রতিবোধয়ন্ গুণৈঃ অস্য বিশ্বস্য, জন্মস্থিতিসংযমান্ ঈহসে করোষি। অমোঘবিহারঃ (অমোঘো জীবানাং চতুর্ব্বিধপুরুষার্থহেতুঃ বিহারঃ সৃষ্ট্যাদিলীলা যস্য সঃ) ॥৪৯

তস্য জগজ্জন্মাদিকর্ত্তুঃ তে তব ত্রিলোক্যাম্ অমূঃ শান্তাঃ সাত্ত্বিকাঃ, অশান্তাঃ রাজসাঃ, মূঢ়যোনয়ঃ তামসাঃ উত অপি তনবঃ দেহাঃ এব। তথাপি সতাং ধর্ম্মপরীপ্সয়া ধর্ম্মপালনেচ্ছয়া ঈহতঃ প্রবর্ত্তমানস্য অতএব তান্ অবিতুং রক্ষিতুং স্থাতুঃ স্থিতস্য তে তব অধুনা তে শান্তাঃ তনবঃ এব প্রিয়াঃ ॥৫০

হে শান্তাত্মন্! যতঃ স্বপ্রজাকৃতঃ অপরাধঃ ভর্ত্রা স্বামিনা সকৃৎ সোঢ়ব্যঃ (ইতি লোকরীতিঃ), অতঃ ত্বাম্ ঈশ্বরম্ অজানতঃ (তামসত্বাৎ) মূঢ়স্য কালিয়স্য অপরাধং ক্ষন্তুম্ অর্হসি ॥৫১

হে প্রভো! (যদি বলেন—এই সর্পরাজের এই বিষয়ে দোষ কি? পরন্তু সর্পদেহ-প্রদাতা ঈশ্বররূপী আমারই দোষ বলিতে হইবে, তদুত্তরে বলিতেছি) হে সর্ব্বেশ্বর! আপনি অনাদিসিদ্ধা কাল-শক্তিকে ধারণ করিতেছেন। আপনি অব্যর্থ লীলাকারী ও সমস্ত বিষয়ে অভিলাষশূন্য হইয়াও প্রকৃতিতে লীলাপ্রাপ্ত পূর্ব্বকল্পগত সাধক ভক্তবৃন্দের কর্ম্মসমূহ উদ্বোধনের নিমিত্ত ও তাঁহাদিগকে দেখিবার জন্যই প্রকৃতির প্রতি ঈক্ষণ দ্বারা সত্ত্বাদি-গুণোপলক্ষিত তদীয় পূর্ব্ব সংস্কার জাগরিত করিয়া এই বিশ্বের সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় করিয়া থাকেন, অতএব কর্ম্মানুবর্ত্তী এই নাগরাজেরই সম্পূর্ণ দোষ, পরন্তু আপনার কিছুই দোষ নাই। যিনি ঈশ্বর, তিনি সমদৃষ্টি হইয়া পর্জ্জন্যবৎ দৃষ্ট হইয়া থাকেন।৪৯

ত্রিলোকে বর্ত্তমান সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক পর্য্যন্ত নিখিল জীবগণ যদিও বিশ্বের পরমকারণ তত্ত্বপ্রযুক্ত বিশ্বরূপী আপনারই ক্রীড়ার উপকরণ স্বরূপ হইয়াছে, তথাপি ঐ ত্রিবিধ জীবের মধ্যে সাত্ত্বিক গুণাবলম্বী সাধুগণই আপনার প্রিয়, যেহেতু আপনি সাধুসকলের ধর্ম্ম-প্রতিপালনেচ্ছায় প্রবৃত্ত হইয়া তাঁহাদিগকে রক্ষা করিবার নিমিত্ত অবস্থিত হইয়াছেন।৫০

লোকরীতিও দেখা যায় যে, নিজ সন্তান যদি কোন প্রকার অপরাধ করে, তাহা হইলে পিতা তাহা প্রথমতঃ একবার ক্ষমা করিয়া থাকেন অতএব এই নাগরাজের সাধুজন বিপ্রিয় জন্য অপরাধ হইলেও স্বপুত্রকৃত অপরাধ একবার সহ্য করেন। অধুনা পণ্ডিত হইয়া এই নাগরাজ শিক্ষাপ্রাপ্ত হইয়াছেন। অতএব যদি ভবদীয় সাধুগণের প্রতি পুনর্ব্বার কোনরূপ অপরাধ করে, তাহা হইলে তখন আর সহ্য করিবেন না।

হে শান্তাত্মন্! এই নাগরাজ তামসজাতিগত স্বভাব-বশতঃ জ্ঞানহীন, যেহেতু আপনার অত্যাশ্চর্য্য লীলাদর্শন করিয়াও আপনাকে জানিতে পারিতেছে না; অতএব অজ্ঞানকৃত ইহার অপরাধ ক্ষমা করিতে হইবে।৫১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অনুগৃহ্লীষ্ব ভগবন্ প্রাণাংস্ত্যজতি পন্নগঃ।
স্ত্রীণাংনঃ সাধুশোচ্যানাং পতিপ্রাণঃ প্রদীয়তাম্॥৫২
বিধেহি তে কিঙ্করীণামনুষ্ঠেয়ং তবাজ্ঞয়া।
যচ্ছ্রদ্ধয়ানুতিষ্ঠন্ বৈ মুচ্যতে সর্বতো ভয়াৎ॥৫৩

হে ভগবন্! যস্মাদয়ং পন্নগঃ প্রাণান্ ত্যজতি, অতঃ অনুগৃহ্লীষ্ব (অনুগ্রহং কৃত্বা এনং মুঞ্চ)। সাধুশোচ্যানাং (পরাধীনতয়া সাধুভিঃ শোচ্যানাং) স্ত্রীণাং নঃ অস্মাকং পতিপ্রাণঃ প্রদীয়তাম্ ॥৫২

তে তব কিঙ্করীণাম্ আজ্ঞাধীনানাং (অস্মাকং যদনুষ্ঠেয়ং) তৎ বিধেহি আজ্ঞাপয়। যৎ যস্মাৎ তবাজ্ঞয়া শ্রদ্ধয়া অনুতিষ্ঠন্ (কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্ জনঃ) সর্ব্বতো ভয়াৎ ন[...] বৈ মুচ্যতে ॥৫৩

যদি বলেন—গর্ব্বরোগাক্রান্ত ইহার চিকিৎসা উত্তম প্রকারে করিতেছি, বিশেষতঃ রোগ প্রায় নিঃশেষ হইয়াছে, কিন্তু রোগ-শেষ-দূরীকরণার্থ সাতটি কি আটটি পদক হার মাত্র অবশেষ রহিয়াছে; অতএব তোমরা সম্মতি প্রদান কর, আমি ইহার রোগ নিঃশেষ করিয়া দিব, তদুত্তরে বলিতেছি) হে ভগবন্! অনুগ্রহ করুন, অনুগ্রহামৃত প্রদান করিয়াই অবশিষ্ট সেই গর্ব্বরোগ বিদূরিত করিবেন, পরঞ্চ দণ্ডরূপ তীব্র ঔষধ পান করাইয়া আর রোগ মুক্ত করিতে হইবে না। যেহেতু এই সর্প প্রাণত্যাগ করিতেছে। (যদি বলেন—ইহার প্রাণ পরিত্যাগ করাই সঙ্গত মনে করিতেছি, কারণ এই বিগর্হিত সর্প-শরীর দ্বারা কি হইবে? যেহেতু অতঃপর দিব্য দেহধারী মস্তকই হইবে, তদুত্তরে বলিতেছি)—

হে প্রভো! আমরা সুন্দরী, বিশেষতঃ বৈধব্য-দশাপ্রাপ্ত হইলে অন্য কোন পাপিষ্ঠ সর্প খল পূর্ব্বক সতীত্ব ধর্ম্ম নিশ্চয়ই নষ্ট করিবে—এই ভয়ে আমরা কাতর হইয়াছি। বিশেষতঃ এই নাগরাজ সম্প্রতি পরম বৈষ্ণব হইয়াছেন বলিয়া আমাদের প্রাণতুল্য প্রিয় হইয়াছেন অতএব পতিপ্রাণ প্র[...] করুন।৫২

(ভগবন্! যদি বলেন—তোমাদিগের পতি[...] প্রদান করিলে আমি যাহা বলিব তাহা [...] করিবে কি? এই বাক্যেই যেন সম্ভ্রম-সহ[...] নাগপত্নীগণ বলিতেছেন—অবশ্যই পালন ক[...] আপনার কিঙ্করীস্বরূপা আমাদিগের যাহা ক[...] তাহা আমাদিগের প্রতি আদেশ করুন। [...] আপনার অনুমতি অনুসারে শ্রদ্ধাসহকারে যে [...] কর্ম্ম করিয়া থাকে, সেই জন সর্ব্ববিধ ভয় হইতে [...] সর্ব্ববিষয়ে ভয় হইতে মুক্ত হইয়া থাকে, ইহা প্র[...] রহিয়াছে।৫৩

শ্রীশুক উবাচ।
ইত্থং স নাগপত্নীভির্ভগবান্ সমভিষ্টুতঃ।
মূর্চ্ছিতং ভগ্নশিরসং বিসসর্জাঙ্ঘ্রিকুট্টনৈঃ॥৫৪

শ্রীশুকঃ উবাচ। নাগপত্নীভিঃ ইত্থং সমভিষ্টুতঃ ([...] স্তুতি-বিনতিভিঃ প্রার্থিতঃ) সঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ [...] কুট্টনৈঃ পাদপ্রহারৈঃ ভগ্নশিরসং (ভগ্নানি শিরাংসি য[...] অতএব) মূর্চ্ছিতং কালিয়ং বিসসর্জ্জ তত্যাজ॥৫৪

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—উক্ত প্র[...] নাগপত্নীগণ কর্ত্তৃক স্তুতি প্রভৃতি দ্বারা প্রার্থিত [...] স্তুতিমাত্রে প্রীত কিংবা পরদুঃখকাতর ভগবান্ শ্রী[...] চরণপ্রহারে ভগ্নশিরাঃ সুতরাং মূর্চ্ছিত-প্রায় কালি[...] পরিত্যাগ করিলেন। হরি তাহার মস্তক [...] সহসা নিম্নে অবতীর্ণ হইয়া তৎসম্মুখে অব[...] করিলেন।৫৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

প্রতিলব্ধেন্দ্রিয়প্রাণঃ কালিয়ঃ শনকৈর্হরিম্ ।
কৃচ্ছ্রাৎ সমুচ্ছ্বসন্ দীনঃ কৃষ্ণং প্রাহ কৃতাঞ্জলিঃ ॥৫৫

কালিয় উবাচ ।

বয়ং খলাঃ সহোৎপত্ত্যা তামসা দীর্ঘমন্যবঃ ।
স্বভাবো দুস্ত্যজো নাথ লোকানাং যদসদ্‌গ্রহঃ ॥৫৬

ত্বয়া সৃষ্টমিদং বিশ্বং ধাতর্গুণবিসর্জনম্ ।
নানাস্বভাববীর্য্যৌজোযোনিবীজাশয়াকৃতি ॥৫৭

বয়ং চ তত্র ভগবন্ সর্পা জাত্যুরুমন্যবঃ ।
কথং ত্যজামস্ত্বন্মায়াং দুস্ত্যজাং মোহিতাঃ স্বয়ম্ ॥৫৮

ভবান্ হি কারণং তত্র সর্বজ্ঞো জগদীশ্বরঃ ।
অনুগ্রহং নিগ্রহং বা মন্যসে তদ্ বিধেহি নঃ ॥৫৯

শ্রীশুক উবাচ ।

ইত্যাকর্ণ্য বচঃ প্রাহ ভগবান্ কার্য্যমানুষঃ ।
নাত্র স্থেয়ং ত্বয়া সর্প সমুদ্রং যাহি মা চিরম্ ।
স্বজ্ঞাত্যপত্যদারাঢ্যো গোনৃভির্ভুজ্যতে নদী ॥৬০

ততঃ শনকৈঃ প্রতিলব্ধেন্দ্রিয়প্রাণঃ (প্রতিলব্ধানি ইন্দ্রিয়াণি প্রাণাঃ চ যেন) সঃ কৃচ্ছ্রাৎ কষ্টেন উচ্ছ্বসন্ উর্দ্ধশ্বাসান বিমুঞ্চন্ দীনঃ কৃতাঞ্জলিঃ সন্ হরিং কৃষ্ণং প্রাহ ॥৫৫

কালিয়ঃ উবাচ। হে নাথ! বয়ম্ উৎপত্ত্যা সহজাতি-স্বভাবেনৈব তামসাঃ দীর্ঘমন্যবঃ (দীর্ঘো মহান্ মন্যুঃ ক্রোধো যেষাং তে তথা) খলাঃ পরোদ্বেজকাঃ। হে নাথ ঈশ্বর! ভূতানাং লোকানাং স্বভাবঃ সহজো ধর্ম্মঃ দুস্ত্যজঃ যৎ যস্মাৎ অসদ্‌গ্রহঃ (অসন্ অসমীচিনঃ গ্রহঃ অহন্তা মমতারূপো দেহাদাবাগ্রহো ভবতি) ॥৫৬

হে ধাতঃ পিতঃ! গুণবিসর্জ্জনং (গুণৈঃ বিবিধপ্রকারেণ সৃজ্যতে ইতি) ইদং নানাস্বভাববীর্য্যৌজোযোনি-বীজাশ্রয়াকৃতি (নানাঃ বিবিধাঃ স্বভাবাঃ শান্তত্বঘোরত্বাদয়ঃ, বীর্য্যং দেহশক্তিঃ, ওজঃ ইন্দ্রিয়শক্তিঃ, যোনিঃ মাতৃশক্তিঃ, বীজং শুক্রং পিতৃশক্তিঃ, আশয়োঃ বাসনা এব আকৃতিঃ স্বরূপং যস্য) তৎ বিশ্বং ত্বয়া এব সৃষ্টম্ ॥৫৭

তত্র তস্মিন্ হে ভগবন্। বয়ং সর্পাজাত্যুরুমন্যবঃ (জাত্যা জন্মনা এব উরুঃ মন্যুর্যেষাং তে); অতঃ হে ভগবন্! দুস্ত্যজাং ত্বন্মায়াং কথং ত্যজামঃ, যয়া মায়য়া স্বয়ং মোহিতাঃ ভবামঃ ॥৫৮

তত্র শান্তত্বঘোরত্বাদিস্বভাবে সর্ব্বজ্ঞঃ জগদীশ্বরঃ ভবান্ এব কারণম্; অতঃ অত্র অনুগ্রহং বা নিগ্রহং যৎ নঃ অস্মান্ প্রতি কর্ত্তব্যং মন্যসে, তৎ বিধেহি সম্পাদয় ॥৫৯

শ্রীশুকঃ উবাচ। কার্য্যমানুষঃ (কার্য্যার্থম্ অবিদ্যাকামকর্ম্মভিঃ সংসারে ভ্রাম্যমানানামুদ্ধরণার্থং শ্রবণাদিযোগ্য-লীলাকরণার্থং চ

তদনন্তর কালিয় ক্রমে ক্রমে ইন্দ্রিয়শক্তি ও প্রাণ লাভ করিয়া অতিকষ্টে নিঃশ্বাস পরিত্যাগ করিতে করিতে নিরভিমানী হইয়া কৃতঞ্জলিপুটে নিজ দুর্মদাদিহারী শ্রীকৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন ।৫৫

কালিয় বলিলেন,—হে নাথ! আমরা জন্মাবধি বা জাতি-স্বভাব দ্বারাই খল, জ্ঞানশূন্য ও অতিশয় ক্রোধী হইয়াছি, যেহেতু প্রাণীমাত্রের দুষ্ট পিশাচতুল্য কিংবা দেহগেহাদিতে দুরাগ্রহরূপ স্বভাব অতি যত্নেও পরিত্যাগ করা যায় না ।৫৬

হে ধাতঃ! আপনি শান্ত ও উগ্র প্রভৃতি বিবিধ স্বভাব, দেহশক্তি, ইন্দ্রিয়শক্তি, মাতৃশক্তি, পিতৃশক্তি, বাসনা ও আকৃতি-বিশিষ্ট এবং গুণাদি দ্বারা বিবিধ-প্রকারে নির্ম্মিত এই বিশ্বের সৃষ্টি করিয়া থাকেন ।৫৭

হে ভগবন্! সেই বিশ্বমধ্যে আমরা জন্মাবধি অতিক্রোধী সর্পজাতি হইয়াছি, অতএব আপনার মায়াদ্বারা বিমোহিত আমরা ভবদীয় দুস্ত্যজ মায়া স্বয়ং কি প্রকারে পরিত্যাগ করিব ।৫৮

যেহেতু ভবদীয় পরিত্যাগ বিষয়ে সর্ব্বজ্ঞ জগদীশ্বর আপনিই কারণ অর্থাৎ আপনার কৃপা ভিন্ন আপনার মায়া ত্যাগ হইতে পারে না। অতএব আমাদিগের প্রতি অনুগ্রহই হউক অথবা নিগ্রহ হউক, যাহা আপনি ভালো বিবেচনা করেন, তাহাই করুন ।৫৯

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন, হে রাজন্! জগতের হিতের নিমিত্ত যিনি মানুষরূপে প্রকট হইয়া থাকেন, সেই শ্রীভগবান্ কালিয়ের ঐ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

য এতৎ সংস্মরেন্মর্ত্যস্তুভ্যং মদনুশাসনম্।
কীর্ত্তয়ন্নুভয়োঃ সন্ধ্যোর্ন যুষ্মদ্ভয়মাপ্নুয়াৎ ॥৬১
যোঽস্মিন্ স্নাত্বা মদাক্রীড়ে দেবাদীংস্তর্পয়েজ্জলৈঃ।
উপোষ্য মাং স্মরন্নর্চেৎ সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৬২
দ্বীপং রমণকং হিত্বা হ্রদমেতমুপাশ্রিতঃ।
যদ্ভয়াৎ স সুপর্ণস্ত্বাং নাদ্যান্মৎপাদলাঞ্ছিতম্ ॥৬৩

শ্রীশুক উবাচ।

এবমুক্তো ভগবতা কৃষ্ণেনাদ্ভুতকর্মণা।
তং পূজয়ামাস মুদা নাগপত্ন্যশ্চ সাদরম্ ॥৬৪
দিব্যাম্বরস্রঙ্মণিভিঃ পরার্ধ্যৈরপি ভূষণৈঃ।
দিব্যগন্ধানুলেপৈশ্চ মহত্যোৎপলমালয়া ॥৬৫

মানুষতয়া প্রতীয়মানঃ) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ইতি বচঃ আকর্ণ্য প্রাহ। হে সর্প! যতঃ গোনৃভিঃ যমুনা ভুজ্যতে, অতস্ত্বয়া বিষধরেণ অত্র নদ্যাং ন স্থেয়ং, মা চিরং শীঘ্রমেব স্বজ্ঞাত্যপত্য-দারাঢ্যঃ সমুদ্রং (সমুদ্র-মধ্যস্থং রমণকং দ্বীপং) যাহি গচ্ছ ॥৬০

তুভ্যং মদনুশাসনম্ এতৎ যঃ সংস্মরেৎ তথা উভয়োঃ সন্ধ্যোঃ কীর্ত্তয়ন্ (কীর্ত্তয়েৎ), সঃ যুষ্মদ্ভয়ং ন আপ্নুয়াৎ ॥৬১

যঃ প্রাণী উপোষ্য তীর্থোপবাসং কৃত্বা অস্মিন্ মদাক্রীড়ে (মম ক্রীড়া যস্মিন্ তস্মিন্ তীর্থবরে) স্নাত্বা মাং স্মরন্ জলৈঃ দেবাদীন্ তর্পয়েৎ মাম্ অর্চ্চেৎ চ, সঃ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৬২

যদ্ভয়াৎ (যস্য গরুড়স্য ভয়াৎ) ত্বং রমণকং স্বস্থানং দ্বীপং হিত্বা পরিত্যজ্য এতম্ যমুনাহ্রদম্ উপাশ্রিতঃ, সঃ সুপর্ণঃ মৎপাদলাঞ্ছিতং (বজ্রাঙ্কুশাদিযুক্তেন মৎপাদেন লা- চিহ্নিতং) ত্বাং ন অদ্যাৎ খাদেৎ ॥৬৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! অদ্ভুতকর্ম্মণা (ব্রজস্থং জীবানাং কালিয়স্য চ কল্যাণকরং কর্ম্ম যস্য ভগবতা কৃষ্ণেন মুক্তঃ পরিত্যক্তঃ নাগঃ কালিয়ঃ মুদা হর্ষে- শ্রীকৃষ্ণং দিব্যোপহারৈঃ পূজয়ামাস, তস্য পত্ন্যঃ চ পূজয়ামাসুঃ ॥৬৪

দিব্যাম্বরস্রঙ্মণিভিঃ পরার্দ্ধ্যৈঃ অপি দিব্যগন্ধানু- মহত্যা উৎপলমালয়া চ পূজয়িত্বা গরুড়ধ্বজং জগ-

---

প্রকার বাক্য শ্রবণ করিয়া বলিলেন—হে কালিয়! তুমি আর এই স্থানে থাকিতে পারিবে না; কারণ গাভী ও মানুষগণ এই নদীর জল ব্যবহার করিয়া থাকে; তোমাদের বিষে এই নদীর জল অব্যবহার্য্য হইতেছে; অতএব তুমি স্বীয় পুত্র, কলত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত অবিলম্বে সমুদ্রে গমন কর।৬০

যে ব্যক্তি উভয় সন্ধ্যায় তোমার প্রতি আমার এই অনুশাসন স্মরণ ও কীর্ত্তন করিবে, সে তোমাদিগের হইতে ভয় প্রাপ্ত হইবে না।৬১

আর যে ব্যক্তি মদীয় বিহার স্থান এই হ্রদে স্নান করত জলদ্বারা দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণের তর্পণ করিবে এবং তীর্থোচিত উপবাস করিয়া আমাকে স্মরণপূর্ব্বক যে জন এই হ্রদস্থ জলে আমার অর্চনা করিবে, সে ব্যক্তি সর্ব্ববিধ পাপ হইতে মুক্ত হইবে।৬২

তুমি যে গরুড়ের ভয়ের রমণক দ্বীপ পরি- করিয়া এই হ্রদে আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছ, গরুড় মৎপাদলাঞ্ছিত তোমাকে ভক্ষণ কা- না।৬৩

সর্ব্বদর্শী শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন— রাজন্! অত্যদ্ভুতকর্ম্মা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ক- বিমুক্ত হইয়া কালিয় ও তদীয় পত্নীগণ পরম- সহকারে প্রেমপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে পূজা করি- লাগিলেন।৬৪

হে রাজন্! যদি বল—কি কি বস্তু দ্বারা করিলেন তাহাই বলিতেছি—কালিয় ও তৎপত্নী- দিব্যবসন, মাল্য, মণি; পরমোৎকৃষ্ট ভূ- দিব্য গন্ধ অনুলেপন ও মহতী উৎপলমালা

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পূজয়িত্বা জগন্নাথং প্রসাদ্য গরুড়ধ্বজম্।
ততঃ প্রীতোঽভ্যনুজ্ঞাতঃ পরিক্রম্যাভিবন্দ্য তম্ ॥৬৬
সকলত্রসুহৃৎপুত্রো দ্বীপমব্ধের্জগাম হ।
তদৈব সামৃতজলা যমুনা নির্বিষাভবৎ।
অনুগ্রহাদ্ ভগবতঃ ক্রীড়ামানুষরূপিণঃ ॥৬৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

(স্তুতিভিঃ) প্রসাদ্য (তেন) অভ্যনুজ্ঞাতঃ (সুখং গচ্ছ ইতি দত্তাজ্ঞঃ স্বয়মপি) প্রীতঃ সন্ তং পরিক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য ততঃ স্থানাৎ ॥৬৫-৬৬

সকলত্রসুহৃৎপুত্রঃ কলত্রাদিভিঃ সহিতঃ অব্ধেঃ সমুদ্রস্য দ্বীপং রমণকং হ জগাম। তদৈব তদ্দিনাদারভ্য ক্রীড়ামানুষরূপিণঃ ভগবতঃ অনুগ্রহাৎ সা যমুনা নির্ব্বিষা বিষশূন্যা অমৃতজলা (অমৃতং স্বাদু জলং যস্যাঃ সা বা অমৃতং স্নানাচমনপানাদি-মাত্রেণাপি জন্মাদিহেতুদোষনিরাসেন মরণ-নিবর্ত্তকং মোক্ষপ্রদং জলং যস্যাঃ) সা তাদৃশী চাভবৎ ॥৬৭

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ॥

জগৎপতি শ্রীকৃষ্ণকে পূজা করিলেন এবং কালিয় পূজা দ্বারা গরুড়ধ্বজ শ্রীভগবান্‌কে সুপ্রসন্ন করিয়া সন্তুষ্টমনে তাঁহাকে পরিক্রমা ও অভিবাদন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তক অনুমোদিত হইয়া স্ত্রী-পুত্র ও বন্ধুবান্ধবের সহিত রমণকাখ্য সমুদ্রদ্বীপে গমন করিলেন।৬৫-৬৭

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত ষোড়শ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সপ্তদশঃ অধ্যায়ঃ।

[কালিয়স্য যমুনাহ্রদে নিবাসস্য কারণবর্ণনম্, হ্রদান্নির্গতেন শ্রীকৃষ্ণেন ব্রজবাসিনাং দাবানলাদ্ রক্ষা ।]

রাজোবাচ।

নাগালয়ং রমণকং কস্মাত্তত্যাজ কালিয়ঃ।
কৃতং কিং বা সুপর্ণস্য তেনৈকেনাসমঞ্জসম্ ॥১

শ্রীশুক উবাচ।

উপহার্য্যৈঃ সর্পজনৈর্মাসি মাসীহ যো বলিঃ।
বানস্পত্যো মহাবাহো নাগানাং প্রাঙ্ নিরূপিতঃ ॥২

স্বং স্বং ভাগং প্রযচ্ছন্তি নাগাঃ পর্বণি পর্বণি।
গোপীথায়াত্মনঃ সর্বে সুপর্ণায় মহাত্মনে ॥৩

বিষবীর্য্যমদাবিষ্টঃ কাদ্রবেয়স্তু কালিয়ঃ।
কদর্থীকৃত্য গরুড়ং স্বয়ং তং বুভুজে বলিম্ ॥৪

তচ্ছ্রুত্বা কুপিতো রাজন্ ভগবান্ ভগবৎপ্রিয়ঃ।
বিজিঘাংসুর্মহাবেগঃ কালিয়ং সমুপাদ্রবৎ ॥৫

অন্বয়ঃ

রাজা উবাচ। কালিয়ঃ নাগালয়ং রমণকং কথং তত্যাজ; একেন তেন কালিয়েন সুপর্ণস্য গরুড়স্য কিম্ অসমঞ্জসম্ অপ্রিয়ং বা কৃতম্ ॥১

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে মহাবাহো! উপহার্য্যৈঃ গরুড়-ভক্ষ্যৈঃ সর্প-জনৈঃ মাসি মাসি বানস্পত্যঃ (পুষ্পং বিনৈব ফলিনঃ অশ্বত্থাদেঃ মূলে দেয়ঃ) যঃ বলিঃ (নাগানাং বাধপরিহারায় ইহ রমণক-দ্বীপে প্রাক্ পূর্ব্বমেব নিরূপিতঃ উপকল্পিতঃ ॥২

এবং সর্ব্বে নাগাঃ আত্মনঃ গোপীথায় সংরক্ষণায় পর্ব্বণি প্রত্যেকামাবস্যায়াং স্বং স্বং (দেয়তয়া স্বীকৃতং) ভাগং মহাত্মনে ভগবদ্ভক্তায় সুপর্ণায় প্রযচ্ছন্তি ॥৩

বিষবীর্য্যমদাবিষ্টঃ কাদ্রবেয়ঃ কদ্রুপুত্রঃ কালিয়ঃ তু গরুড়ং কদর্থীকৃত্য অবিগণয্য স্বয়ং (তস্মৈ বলিং ন দত্ত্বা প্রত্যুত অন্যদত্তমপি) তু বলিং স্বয়ং বুভুজে ॥৪

হে রাজন্! ভগবৎপ্রিয়ঃ ভগবান্ গরুড়ঃ তৎ (কালিয়-কৃতং বলি-ভক্ষণং) শ্রুত্বা কুপিতঃ, অতঃ মহাবেগঃ

সপ্তদশ অধ্যায়।

[যমুনাহ্রদে কালিয়ের নিবাসের কারণ বর্ণন এবং হ্রদনির্গত শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক ব্রজবাসিগণকে দাবানল হইতে রক্ষা।]

(মহারাজ পরীক্ষিৎ যে লীলা শ্রবণ করিতে

নাগ শ্রীগরুড় মহাশয়ের কি অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছিল ?১

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে মহাবাহো! পুরাকালে সেই রমণক-দ্বীপে নাগগণের জ... সুতরাং ভক্ষণীয় লোকসকল (অর্থাৎ না...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

রামশ্চাচ্যুতমালিঙ্গ্য জহাসাস্যানুভাববিৎ।
নগা গাবো বৃষা বৎসা লেভিরে পরমাং মুদম্ ॥১৬
নন্দং বিপ্রাঃ সমাগত্য গুরবঃ সকলত্রকাঃ।
ঊচুস্তে কালিয়গ্রস্তো দিষ্ট্যা মুক্তস্তবাত্মজঃ ॥১৭
দেহি দানং দ্বিজাতীনাং কৃষ্ণনির্মুক্তিহেতবে।
নন্দঃ প্রীতমনা রাজন্ গাঃ সুবর্ণং তদাদিশৎ ॥১৮

যশোদাপি মহাভাগা নষ্টলব্ধপ্রজা সতী।
পরিষ্বজ্যাঙ্কমারোপ্য মুমোচাশ্রুকলাং মুহুঃ ॥১৯
তাং রাত্রিং তত্র রাজেন্দ্র ক্ষুত্তৃড়্ভ্যাং শ্রমকর্শিতাঃ।
ঊষুর্ব্রজৌকসো গাবঃ কালিন্দ্যা উপকূলতঃ ॥২০
তদা শুচিবনোদ্ভূতো দাবাগ্নিঃ সর্ব্বতো ব্রজম্।
সুপ্তং নিশীথ আবৃত্য প্রদগ্ধুমুপচক্রমে ॥২১

অস্য কৃষ্ণস্য অনুভাববিৎ (অনুভাবং স্বরূপং বেত্তীতি তত্ত্বজ্ঞঃ) রামঃ অচ্যুতম্ আলিঙ্গ্য জহাস। (তথা) তং কৃষ্ণম্ অঙ্কম্ আরোপ্য প্রেম্ণা পুনঃ পুনঃ উদৈক্ষত। শুষ্কাঃ নগাঃ বৃক্ষাঃ অপি (কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা পরমাং মুদং লেভিরে) গাবঃ বৃষাঃ বৎসভর্য্যঃ (কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা) পরমাং মুদং লেভিরে ॥১৬

যে চ সকলত্রকাঃ স্ত্রীসহিতাঃ গুরবঃ বিপ্রাঃ তে সমাগম্য ঊচুঃ—ভো নন্দ! কালিয়গ্রস্তঃ তব আত্মজঃ দিষ্ট্যা সৌভাগ্যেন এব (কালিয়াৎ) মুক্তঃ ॥১৭

কৃষ্ণনির্মুক্তিহেতবে কৃষ্ণস্য সর্পগ্রাসাৎ মুক্তিকারণাৎ দ্বিজাতীনাং ব্রাহ্মণেভ্যঃ দানং দেহি। হে রাজন্! প্রীতমনাঃ হৃষ্টচিত্তঃ নন্দঃ তদা (দানায়) গাঃ সুবর্ণম্ (চ) আদিশৎ ॥১৮

নষ্ট-লব্ধ-প্রজা (নষ্টা অদর্শনং গতা পুনর্লব্ধা প্রজা যয়া তথাভূতা) সতী মহাভাগা যশোদা চ কৃষ্ণং পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য অঙ্কম্ আরোপ্য মুহুঃ অশ্রুকলাম্ আনন্দাশ্রু মুমোচ ॥১৯

হে রাজেন্দ্র! ক্ষুত্তৃড়্ভ্যাং শ্রমকর্ষিতাঃ ব্রজৌকসঃ গাবঃ তত্র কালিন্দ্যাঃ যমুনায়াঃ উপকূলতঃ কূলপ্রান্তে এব তাং রাত্রিম্ ঊষুঃ ॥২০

তদা তস্যাং রাত্রৌ তত্র নিশীথে অর্দ্ধরাত্র-সময়ে শুচিবনোদ্ভূতঃ (শুচিঃ গ্রীষ্মঃ তৎসম্বন্ধি যৎ বনং ততঃ উদ্ভূতঃ) দাবাগ্নিঃ সুপ্তং ব্রজং (গবাদিসহিতং ব্রজবাসিজনং) সর্ব্বতঃ আবৃত্য প্রদগ্ধুম্ উপচক্রমে ॥২১

শ্রীকৃষ্ণের ইচ্ছামাত্রেই নিখিল কার্য্য সমাধান হইতে পারে ইত্যাদিরূপ অনুভাবজ্ঞ শ্রীবলরামও পূর্ব্বে ব্রজবাসীদিগের শোকে অন্তঃশুষ্ক হইয়াছিলেন, পশ্চাৎ কৃষ্ণ-দর্শনে লব্ধ-চেষ্টা হইয়া অচ্যুতকে আলিঙ্গন করিয়া "ধন্য ভাই! তুমি এই প্রকার করিতেই উপযুক্ত হইয়াছ" ইহা বলিয়াই যেন হাস্য করিলেন এবং স্নেহবশতঃ শ্রীকৃষ্ণকে ক্রোড়ে লইয়া পুনঃ পুনঃ নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন এবং এমন কি পূর্ব্বে যে সকল বৃক্ষ, কৃষ্ণকে না দেখিয়া শোকবশতঃ শুষ্ক হইয়াছিল তাহারা পুনর্ব্বার শ্রীকৃষ্ণ দর্শন করিয়া অপূর্ব্ব পল্লব পুষ্পাদি দ্বারা পূর্ব্বাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া উঠিল। গাভিগণ, বৃক্ষগণ ও বৎসগণও পরমানন্দ লাভ করিলেন।১৬

যে সমস্ত পরম বৈষ্ণব ভাণ্ডারি প্রভৃতি পুরোহিতগণ ও অন্যান্য বিপ্রগণ সস্ত্রীক হইয়া পূর্ব্বেই শ্রীনন্দ মহারাজের সহিত ব্রজ হইতে নির্গত হইয়াছিলেন, তাঁহারা তখন সন্নিকটে আগমন পূর্ব্বক বলিতে লাগিলেন, হে ব্রজেশ্বর! আপনার পুত্র কালিয় কর্ত্তৃক গ্রস্ত হইয়া আপনার আমাদিগের ভাগ্যবলে তাহা হইতে বিমুক্ত হইয়াছে।১৭

হে রাজন্! অতএব ব্রাহ্মণদিগকে দান করুন ইত্যাদি প্রকারে ব্রাহ্মণগণ কর্ত্তৃক আদিষ্ট নন্দ মহারাজ প্রীতমনে কৃষ্ণাগমন-জন্য আনন্দে ব্রাহ্মণদিগকে গাভী ও সুবর্ণ দান করিলেন।১৮

মহাভাগ্যবতী সতী যশোমতী নষ্টপ্রায় পুত্রকে প্রাপ্ত হইয়া তাহাকে আলিঙ্গনপূর্ব্বক ক্রোড়ে লইয়া মুহুর্মুহুঃ আনন্দাশ্রুকলা পরিত্যাগ করিতে লাগিলেন।১৯

(লীলাবর্ণনের ক্রমানুসারে অন্য আশ্চর্য্য লীলা বলিতেছেন) হে রাজেন্দ্র! ক্ষুধায়, তৃষ্ণায় ও রোদনাদি শ্রমে দৌর্ব্বল্যপ্রাপ্ত হইয়া ব্রজবাসী গোপ, গোপী, গাভী প্রভৃতি সকলে সেই রাত্রিতে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তত উত্থায় সম্ভ্রান্তা দহ্যমানা ব্রজৌকসঃ।
কৃষ্ণং যযুস্তে শরণং মায়ামনুজমীশ্বরম্ ॥২২
কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাভাগ হে রামামিতবিক্রম।
এষ ঘোরতমো বহ্নিস্তাবকান্ গ্রসতে হি নঃ ॥২৩
সুদুস্তরান্নঃ স্বান্ পাহি কালাগ্নেঃ সুহৃদঃ প্রভো।
ন শক্নুমস্ত্বচ্চরণং সংত্যক্তুমকুতোভয়ম্ ॥২৪

ইত্থং স্বজনবৈক্লব্যং নিরীক্ষ্য জগদীশ্বরঃ।
তমগ্নিমপিবত্তীব্রমনন্তোঽনন্তশক্তিধৃক্ ॥২৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৭

ততঃ দহ্যমানাঃ ব্রজৌকসঃ উত্থায় সম্ভ্রান্তাঃ দিগ্‌দেশ-কালাদি-জ্ঞান-রহিতাঃ অন্যদুপায়মপশ্যন্তঃ এব তে মায়ামনুজং (মায়য়া স্বেচ্ছয়া মানুষতয়া প্রতীয়মানম্) ঈশ্বরং কৃষ্ণং শরণং যযুঃ ॥২২

হে কৃষ্ণ! হে মহাভাগ কৃষ্ণ! হে অমিতবিক্রম রাম! এষঃ ঘোরতরঃ বহ্নিঃ তাবকান্ (তব ইমান্ ইতি) ভবদীয়ান্ নঃ অস্মান্ হি গ্রসতে প্রদহতি ॥২৩

হে প্রভো! সুদুস্তরাৎ কালাগ্নেঃ মৃত্যুরূপাদগ্নেঃ সকাশাৎ স্বান্ স্বকীয়ান্ সুহৃদঃ নঃ অস্মান্ পাহি। অকুতোভয়ং (ভক্তানাং কুতোঽপি ভয়ং যস্মাৎ তৎ) ত্বচ্চরণং সংত্য[ক্তুং ন] শক্নুমঃ পারয়ামঃ ॥২৪

অনন্তশক্তিধৃক্ অনন্তঃ দেশকালাদ্যপরিচ্ছিন্নঃ জগ[দীশ্বরঃ] শ্রীকৃষ্ণঃ ইত্থং স্বজনবৈক্লব্যং (স্বজনানাং ব্যাকু[লতাং]) নিরীক্ষ্য তং তীব্রম্ অগ্নিম্ অপিবৎ ; অন্তর্ধাপয়ামাস ॥২৫

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে সপ্তদশোঽ[ধ্যায়ঃ]

যমুনার কূলসমীপে অর্থাৎ কিঞ্চিৎ দূরবর্ত্তী বনমধ্যে বাস করিলেন।২০

সেই রাত্রিতে নিশীথসময়ে (অর্দ্ধরাত্রে) গ্রীষ্ম-সময়সম্বন্ধী শুষ্ক অরণ্যে উদ্ভূত দাবাগ্নি নিদ্রিত ব্রজবাসিগণকে চতুর্দ্দিক বেষ্টন করিয়া দগ্ধ করিতে উপক্রম করিল।২১

তদনন্তর দহ্যমান সেই ব্রজবাসিগণ গাত্রোত্থান-পূর্ব্বক হঠাৎ তাহার কোনরূপ প্রতিকারাদি বিষয়ে অজ্ঞানবশতঃ কেবল ব্যাকুলচিত্ত হইয়া কিংবা পরিবেষ্টিত বহ্নি হইতে নিঃসরণার্থ ইতস্ততঃ পরিভ্রমণ করিয়া মায়া-মনুজ-বিগ্রহ শ্রীকৃষ্ণের শরণাগত হইলেন।২২

হে মহাভাগ! হে কৃষ্ণ! হে কৃষ্ণ! হে অনন্ত বলশালিন্ রাম! এই ঘোরতর বহ্নি তোমার আশ্রিত আমাদিগকে নিশ্চয়ই গ্রাস করিতে উদ্যত হইয়াছে।২৩

হে প্রভো! তুমি সর্ব্বসাধনে সমর্থ; আ[মরা] তোমার জ্ঞাতি ও সুহৃদ; আমাদিগকে সু[দুস্তর] কালরূপ অগ্নি হইতে রক্ষা কর। আমরা তো[মার] অভয়প্রদপদ ক্ষণকালের জন্যও পরিত্যাগ ক[রিতে] সমর্থ নই।২৪

শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে আত্মীয়গণের স্বপ্রেম[...] অনেক কাকুতিপূর্ব্বক ব্যাকুলতা দর্শন করিয়া [...] ভীষণ দাবানল পান করিলেন। (যদি বল—সু[...] গোপবালকরূপী শ্রীকৃষ্ণ কি প্রকারে সেই [...] অগ্নিপান করিলেন? তদুত্তরে বলিতেছি) [...] অনন্ত অর্থাৎ অদৃশ্য বিগ্রহ হইলেও ব্যাপকত্ব[...] স্বয়ংই সর্ব্বত্র প্রকাশমান, বিশেষতঃ অনন্ত-শক্তি[...] হইয়াছেন, সুতরাং তাঁহার সংহারিকা শক্তি[...] দাবাগ্নি পান করিলেন, শক্তিমান্ শ্রীকৃষ্ণে অগ্নি[...] আরোপমাত্র হইল।২৫

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত সপ্তদশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অষ্টাদশঃ অধ্যায়ঃ।

[প্রলম্বাসুরবিনাশঃ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অথ কৃষ্ণঃ পরিবৃতো জ্ঞাতিভির্মুদিতাত্মভিঃ।
অনুগীয়মানো ন্যবিশদ্ ব্রজং গোকুলমণ্ডিতম্ ॥১
ব্রজে বিক্রীড়তোরেবং গোপালচ্ছদ্মমায়য়া।
গ্রীষ্মো নামর্তুরভবন্নাতিপ্রেয়াঞ্ছরীরিণাম্ ॥২
স চ বৃন্দাবনগুণৈর্বসন্ত ইব লক্ষিতঃ।
যত্রাস্তে ভগবান্ সাক্ষাদ্ রামেণ সহ কেশবঃ ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ অগ্নিপানানন্তরং মুদিতাত্মভিঃ (মুদিতাঃ আত্মানঃ যেষাং তৈঃ) হৃষ্টচিত্তৈঃ জ্ঞাতিভিঃ গোপৈঃ পরিবৃতঃ (তথা) অনুগীয়মানঃ উপস্তুতঃ কৃষ্ণঃ গোকুলমণ্ডিতং (গোকুলেন গবাং সমূহেন মণ্ডিতং পরিবেষ্টিতং) ব্রজং ন্যবিশৎ প্রবিষ্টবান্॥১

গোপালচ্ছদ্মমায়য়া (গোপালনম্ এব ছদ্ম ব্যাজমাত্রং যস্যাং তয়া মায়য়া ইচ্ছয়া) এবং ব্রজে বিক্রীড়তোঃ ক্রীড়ানিবিষ্টয়োঃ (রাম-কৃষ্ণয়োঃ) গ্রীষ্মঃ নাম গ্রীষ্মাখ্যঃ ঋতুঃ অভবৎ, (স চ) শরীরিণাং দেহিনাং ন অতিপ্রেয়ান্ ন আদরণীয়ঃ, স চ [প্রাণিনামপ্রিয়োঽপি] বৃন্দাবনগুণৈঃ বসন্ত ইব লক্ষিতঃ [তত্রস্থৈঃ জনৈর্দৃষ্টঃ ইত্যর্থঃ], যত্র বৃন্দাবনে সাক্ষাৎ ভগবান্ পূর্ণব্রহ্ম কেশবঃ রামেণ বলরামেণ সহ আস্তে ॥২-৩

যতঃ বৃন্দাবনে (গ্রীষ্মেঽপি) নির্ঝরনির্হ্রাদনিবৃত্তঝিল্লিকং

যত্র নির্ঝরনির্হ্রাদনিবৃত্তস্বনঝিল্লিকম্।
শশ্বত্তচ্ছীকরর্জীষদ্রুমমণ্ডলমণ্ডিতম্ ॥৪
সরিৎসরঃ-প্রস্রবণোর্মিবায়ুনা
কহ্লারকঞ্জোৎপলরেণুহারিণা।
ন বিদ্যতে যত্র বনৌকসাং দবো
নিদাঘ-বহ্ন্যর্কভবোঽতিশাদ্বলে ॥৫

অন্বয়ঃ

(নির্ঝরাণাং নির্হ্রাদেন শব্দেন নিবৃত্তস্বনাঃ প্রচ্ছন্নধ্বনয়ঃ ঝিল্লিকাঃ কঠোরধ্বনিসূক্ষ্মকীটবিশেষাঃ যস্মিন্ তৎ) শশ্বত্তচ্ছীকরর্জীষদ্রুমমণ্ডলমণ্ডিতম্ (শশ্বত্তেষাং নির্ঝরাণাং শীকরৈঃ জলকণৈঃ ঋজীষাঃ স্নিগ্ধাঃ যে দ্রুমাঃ তেষাং মণ্ডলৈঃ সমূহৈঃ মণ্ডিতং বনম্ আকাশম্ অবিশৎ ইত্যুত্তরেণান্বয়ঃ) ॥৪

যত্র বৃন্দাবনে অতিশাদ্বলে অতিহরিততৃণাকীর্ণে নিদাঘবহ্ন্যর্কভবঃ (নিদাঘঃ গ্রীষ্মঃ তেন তৎকালীনবহ্ন্যর্কাভ্যাং চ ভবতীতি তথাভূতঃ) (যঃ) দবঃ তাপঃ (সঃ) ব্রজৌকসাং ব্রজবাসিনাং ন বিদ্যতে। (তত্র হেতুমাহ) সরিৎ-সরঃ-প্রস্রবণোর্ম্মিবায়ুনা (সরিতঃ নদ্যঃ সরাংসি সরোবরাণি প্রস্রবণাঃ নির্ঝরাঃ তেষাম্ ঊর্ম্মিসম্বন্ধেন শীতলেন বায়ুনা) (তথা) কহ্লারকঞ্জোৎপলরেণুহারিণা (কহ্লারকঞ্জোৎপলানাং কুসুম-

অষ্টাদশ অধ্যায়।

[প্রলম্বাসুরবিনাশ।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—অনন্তর সেই রজনী প্রভাত হইলে শ্রীকৃষ্ণ হৃষ্টচিত্ত জ্ঞাতিগণ কর্তৃক পরিবেষ্টিত ও অনুগীয়মান হইয়া গাভীগণে মণ্ডিত গোকুলে প্রবেশ করিলেন।১

এই প্রকারে রাম ও কৃষ্ণ ব্রজমণ্ডলে গোপালনচ্ছলে ক্রীড়ান্তরাভিপ্রায়শালিনী তাদৃশী মায়া দ্বারা বিবিধ ক্রীড়া করিতে লাগিলে গ্রীষ্ম নামক ঋতু আবির্ভূত হইল। ঐ ঋতু প্রাণিমাত্রের বিশেষ প্রীতিপদ না হইলেও যে স্থলে ভগবান্ কেশব রামের সহিত সাক্ষাৎ বিহার করিতেছেন, সেই স্থানের সেই গ্রীষ্ম ঋতু বৃন্দাবনীয় গুণসমূহ দ্বারা বসন্ত ঋতুর ন্যায় পরিলক্ষিত হইয়াছিল।২-৩

যে বৃন্দাবনে গ্রীষ্মকালেও ঝরণার শব্দ দ্বারা ঝিল্লিক নামক সূক্ষ্মকীটের কর্কশ শব্দ আচ্ছন্ন হইয়া থাকে এবং নিরন্তর ঝরণাসমূহের জলবিন্দু দ্বারা তত্রস্থ বৃক্ষসকল স্নিগ্ধ রহিয়াছে।৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অগাধতোয়হ্রদিনীতটোর্ম্মিভি-
দ্র্ববৎপুরীষ্যাঃ পুলিনৈঃ সমন্ততঃ।
ন যত্র চণ্ডাংশুকরা বিষোল্বণা
ভুবো রসং শাদ্বলিতং চ গৃহ্নতে ॥৬

বনং কুসুমিতং শ্রীমন্নদচ্চিত্রমৃগদ্বিজম্।
গায়ন্ময়ূরভ্রমরং কূজৎকোকিলসারসম্ ॥৭

ক্রীড়িষ্যমাণস্তৎ কৃষ্ণো ভগবান্ বলসংযুতঃ।
বেণুং বিরণয়ন্ গোপৈর্গোধনৈঃ সংবৃতোঽবিশৎ
প্রবালবর্হস্তবকস্রগ্ধাতুকৃতভূষণাঃ।
রামকৃষ্ণাদয়ো গোপা ননৃতুর্যুযুধুর্জগুঃ ॥৯

পদ্মাদীনাং রেণুহারিণা পরাগবাহিনা বায়ুনা ॥৫

যত্র বনে বিষোল্বণাঃ বিষবৎতীক্ষ্ণাঃ চণ্ডাংশুকরাঃ সূর্য্যরশ্ময়ঃ অগাধতোয়হ্রদিনীতটোর্ম্মিভিঃ (অগাধানি গম্ভীরাণি তোয়ানি জলানি যাসাং তাসাং হ্রদিনীনাং জলাশয়ানাং তটস্পর্শিভিঃ ঊর্ম্মিভিঃ) পুলিনৈঃ তটৈঃ (সহ) সমন্ততঃ সর্ব্বতঃ দ্রবৎ পুরীষ্যাঃ (দ্রবৎ আর্দ্রং পুরীষং কর্দ্দমং যস্যাঃ) ভুবঃ পৃথিব্যাঃ শাদ্বলিতং শাদ্বলযুক্তং রসং চ ন গৃহ্নতে ন হরন্তি ॥৬

কুসুমিতং পুষ্পিতবৃক্ষব্যাপ্তং শ্রীমৎ বহুশোভাযুক্তং নদচ্চিত্রমৃগদ্বিজং (নদন্তঃ শব্দায়মানাঃ চিত্রাঃ শোভনাঃ মৃগাঃ দ্বিজাঃ চ যস্মিন্ তৎ) গায়ন্ময়ূরভ্রমরং (গায়ন্তঃ ময়ূরাঃ ভ্রমরাঃ চ যস্মিন্ তৎ) কূজৎকোকিলসারসং (কূজন্তঃ শব্দং কৃতবন্তঃ কোকিলাঃ সারসাঃ চ যস্মিন্ তৎ) বনং (অবিশৎ ইতি শেষান্বয়ঃ) ॥৭

ভগবান্ কৃষ্ণঃ ক্রীড়িষ্যমাণঃ বলসংযুতঃ (বলেন বলরামেণ সংযুতঃ মিলিতঃ) গোপৈঃ গোধনৈঃ গোসমূহৈঃ চ সংবৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ (তথা) বেণুং বিরণয়ন্ বিশেষেণ বাদয়ন্ সন্ বনম্ অবিশৎ প্রবিষ্টবান্ ॥৮

প্রবালবর্হস্তবকস্রগ্ধাতুকৃতভূষণাঃ প্রবালবর্হস্তবকৈঃ ... নির্ম্মিতচূড়াগুচ্ছৈঃ স্রগ্‌ভিঃ মালাভিঃ তথা ধাতুভিঃ গৈরিকাদিভিঃ চ কৃতানি ভূষণানি যেষাং তে কৃষ্ণরাম... কৃষ্ণবলরামপ্রভৃতয়ঃ গোপাঃ (ননৃতুঃ, পরস্পরং) যুযুধুঃ ... কৃতবন্তঃ, (তথা) জগুঃ গীতবন্তঃ ॥৯

সেই বৃন্দাবনে কিংবা গ্রীষ্মকালে অতি কোমল হরিদ্‌বর্ণ তৃণাকীর্ণ স্থলে অথবা হরিদ্বর্ণ তৃণশূন্য স্থানেও ব্রজবাসীদিগের গ্রীষ্মবশতঃ তৎকালীন বহ্নি ও সূর্য্য-জনিত সন্তাপ উপলব্ধি হইত না; কারণ কুমুদ বা শ্বেতপদ্ম, পদ্ম, ও নীলোৎপল সকলের পরাগহারী, এবং নদী সরোবর ও ঝরণার তরঙ্গ সংস্পর্শী পবন দ্বারা সেই স্থল সুশীতল বোধ হইতে লাগিল।৫

বৃন্দাবনে গ্রীষ্মকালোচিত সূর্য্যকিরণ বিষবৎ প্রতীয়মান হইলেও অগাধসলিলা হ্রদিনীসকলের তরঙ্গ তটস্পর্শী হওয়ায় পুলিনের সহিত চতুর্দ্দিক্‌গত পঙ্ক, পঙ্কিল ভূমির রস, শীতলত্ব ও হরিত-তৃণাকীর্ণতা বিনষ্ট করিতে পারিত না। অর্থাৎ বৃন্দাবন ভূমি সর্ব্বদা রসযুক্তই থাকিত, সর্ব্বত্রই তৃণ থাকিত, পুলিনসমূহ অগাধতোয়া হ্রদিনীর তটস্পর্শী তরঙ্গযুক্ত, অতএব সূর্য্যতাপে তাহার ... শৈত্যাদি অক্ষুন্ন বিদ্যমান রহিয়াছে।৬

যে বন প্রস্ফুটিত বহুবিধ পুষ্পে সমাকীর্ণ থাকায় অতি রমণীয় এবং যে বনে বিচিত্র চিত্রযুক্ত মৃগ ও পক্ষিগণ নিরন্তর স্বজাত্যুচিত ধ্বনি করিতেছে, ময়ূরসকল ও ভ্রমরনিকর সর্ব্বদা গান করিতেছে, কোকিলকুল ও সারসকুল শব্দ করিতেছে, এতাদৃশ বন মধ্যে শ্রীবলরামসহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গোপগণ ও গাভীগণ দ্বারা পরিবৃত হইয়া ক্রীড়াকরণাভিলাষে বেণু নিনাদ করিতে করিতে প্রবেশ করিলেন।৭।৮

শ্রীরামকৃষ্ণ প্রভৃতি গোপগণ, প্রবাল ময়ূরপুচ্ছ স্তবক (পুষ্পগুচ্ছ), মাল্য ও গৈরিকাদি ধাতু দ্বারা বিভূষিত হইয়া নৃত্য, বাহুযুদ্ধ ও সঙ্গীত করিতে লাগিলেন।৯।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কৃষ্ণস্য নৃত্যতঃ কেচিজ্জগুঃ কেচিদবাদয়ন্ ।
বেণুপাণিতলৈঃ শৃঙ্গৈঃ প্রশশংসুরথাপরে ॥১০
গোপজাতিপ্রতিচ্ছন্না দেবা গোপালরূপিণঃ ।
ঈড়িরে কৃষ্ণরামৌ চ নটা ইব নটং নৃপ ॥১১
ভ্রামণৈর্লঙ্ঘনৈঃ ক্ষেপৈরাস্ফোটনবিকর্ষণৈঃ ।
চিক্রীড়তুর্নিযুদ্ধেন কাকপক্ষধরৌ ক্বচিৎ ॥১২

ক্বচিন্নৃত্যৎসু চান্যেষু গায়কৌ বাদকৌ স্বয়ম্ ।
শশংসতুর্মহারাজ সাধু সাধ্বিতি বাদিনৌ ॥১৩
ক্বচিদ্ বিল্বৈঃ ক্বচিৎ কুম্ভৈঃ ক্ব চামলকমুষ্টিভিঃ ।
অস্পৃশ্যনেত্রবন্ধাদ্যৈঃ ক্বচিন্মৃগখগেহয়া ॥১৪
ক্বচিচ্চ দর্দ্দুরপ্লাবৈর্বিবিধৈরুপহাসকৈঃ ।
কদাচিৎস্যন্দোলিকয়া কর্হিচিন্নৃপচেষ্টয়া ॥১৫

নৃত্যতঃ নৃত্যমানস্য কৃষ্ণস্য (সম্বন্ধে) কেচিৎ গোপাঃ জগুঃ, কেচিৎ (বেণূন্) অবাদয়ন্ বাদয়ামাসুঃ, তথা অপরে কেচিৎ বেণুপাণিতলৈঃ শৃঙ্গৈঃ প্রশশংসুঃ ॥১০

হে নৃপ ! গোপজাতিপ্রতিচ্ছন্নাঃ (ভগবল্লীলামাধুর্য্যাস্বাদনার্থং গোপজাতিষু প্রতিচ্ছন্নাঃ (অবকীর্ণাঃ) নটাঃ ইব গোপালরূপিণঃ দেবাঃ নটম্ ইব (আচরন্তং) কৃষ্ণরামৌ চ ঈড়িরে তুষ্টুবুঃ ॥১১

কাকপক্ষধরৌ (কাকপক্ষাঃ কর্ণাগ্রলম্বিবক্রালকাঃ তান্ ধারয়তঃ যৌ তৌ) রামকৃষ্ণৌ ক্বচিৎ কুত্রাপি ভ্রামণৈঃ ভ্রমণাদিভিঃ লঙ্ঘনৈঃ ক্ষেপৈঃ আস্ফোটনবিকর্ষণৈঃ (আস্ফোটনৈঃ ভুজমূলাঘাতৈঃ বিকর্ষণৈঃ চ) নিযুদ্ধেন বাহুযুদ্ধেন চিক্রীড়তুঃ ॥১২

ক্বচিৎ অন্যেষু গোপেষু নৃত্যৎসু (সৎসু) স্বয়ং গায়কৌ বাদকৌ চ (ভূত্বা), হে মহারাজ ! সাধু সাধু ইতি বাদিনৌ কথয়ন্তৌ রামকৃষ্ণৌ শশংসতুঃ প্রশশংসতুঃ ॥১৩

ক্বচিৎ বিল্বৈঃ বিল্বফলৈঃ, কুম্ভৈঃ কুম্ভবৃক্ষফলৈঃ ক্ব চ ক্বচিৎ আমলকমুষ্টিভিঃ (আমলকফলাপিহিতমুষ্টিভিঃ), ক্বচিৎ মৃগখগেহয়া (মৃগাণাং খগানাং চ ঈহয়া) অস্পৃশ্যনেত্রবন্ধাদ্যৈঃ নেত্রবন্ধনাদিভিঃ (ক্রীড়াভিঃ চেরতুরিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ) ॥১৪

ক্বচিৎ দর্দ্দুরপ্লাবৈঃ মণ্ডূকপ্লুতিভিঃ, বিবিধৈঃ নানাপ্রকারৈঃ উপহাসকৈঃ উপহাসজনকবিচিত্রানুকরণৈঃ, কদাচিৎ স্যন্দোলিকয়া দোলালম্বনেন, কর্হিচিৎ নৃপলীলয়া (সিংহাসনে উপবিশ্য রাজবৎ ক্রীড়য়া চেরতুরিতুত্তরেণান্বয়ঃ) ॥১৫

(শ্রীদামসভায় বৈদেশিক নটবেশে সমাগত শ্রীরামকৃষ্ণের মুখ্যত্ব-প্রযুক্ত প্রথমতঃ শ্রীকৃষ্ণের নৃত্য বর্ণন করিতেছেন)—শ্রীকৃষ্ণ নৃত্য করিতে লাগিলে কোন কোন গোপ গান করিতে লাগিলেন, কেহ কেহ বেণু, করতল ও শৃঙ্গ বাজাইতে লাগিলেন, শ্রীদামাদি সভাপতি সকলে সাধু সাধু বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন।১০

হে নৃপ ! নটসকল যেমন নটকে প্রশংসা করিয়া থাকে, তদ্রূপ গোপজাতি-প্রতিচ্ছন্ন দেবগণ গোপালরূপী কৃষ্ণরামকে প্রশংসা করিতে লাগিলেন।১১

(অনন্তর নৃত্যকৌতুকান্তর যুদ্ধকৌতুক বর্ণনা করিতেছেন) কাকপক্ষধারী শ্রীকৃষ্ণ বলরাম কোন স্থানে পরস্পর হস্তধারণপূর্ব্বক ভ্রমণ, কোথাও অধোনিপাতিত করিয়া আরোহণ, কোন স্থলে ক্ষেপণ, কোথাও করতাল দ্বারা বাহু আস্ফোটন, কোথাও আকর্ষণ প্রভৃতি বাহুযুদ্ধ করিতে লাগিলেন।১২

(যুদ্ধ-শ্রমানন্তর কৌতুকবশতঃ স্বয়ং নাট্য-গুরুর তুল্য আচরণশীল গানাধিকারী শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক প্রশংসাদ্বারা উৎসাহিত অন্যান্য গোপগণের নৃত্য বলিতেছেন) হে মহারাজ ! কোথাও অন্যান্য গোপসকল নৃত্য করিতে প্রবৃত্ত হইলে স্বয়ং রামকৃষ্ণ গায়ক ও বাদক হইয়া “সাধু সাধু” এই এই বলিয়া তাহাদিগকে প্রশংসা করিতে লাগিলেন।১৩

কোথাও নিক্ষিপ্যমাণ বিল্বফলের পরস্পর আঘাত দ্বারা, কোথাও কুম্ভবৃক্ষের ফল দ্বারা, কোথাও মুষ্টীকৃত আমলকী ফল দ্বারা, কোথাও অস্পৃশ্য নেত্র বন্ধন প্রভৃতি ক্রীড়া দ্বারা, কোথাও মৃগ ও পক্ষীর আকার অবলম্বনপূর্ব্বক পরস্পর যুদ্ধ ও শব্দাদি চেষ্টানুকরণ দ্বারা ও কোথাও মণ্ডূকের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এবং তৌ লোকসিদ্ধাভিঃ ক্রীড়াভিশ্চেরতুর্বনে।
নদ্যদ্রিদ্রোণিকুঞ্জেষু কাননেষু সরঃসু চ ॥১৬

পশূংশ্চারয়তো গোপৈস্তদ্বনে রামকৃষ্ণয়োঃ।
গোপরূপী প্রলম্বোঽগাদসুরস্তজ্জিহীর্ষয়া ॥১৭

তং বিদ্বানপি দাশার্হো ভগবান্ সর্বদর্শনঃ।
অন্বমোদত তৎসখ্যং বধং তস্য বিচিন্তয়ন্ ॥১৮

এবং তৌ রামকৃষ্ণৌ নদ্যদ্রিদ্রোণকুঞ্জেষু (নদ্যঃ অদ্রয়ঃ পর্ব্বতাঃ দ্রোণয়ঃ পর্ব্বতমধ্যস্থনিম্নস্থানানি কুঞ্জানি চ এষু) কাননেষু সরঃসু বনে চ লোকসিদ্ধাভিঃ ক্রীড়াভিঃ চেরতুঃ ॥১৬

তৎ তস্মিন্ বনে গোপৈঃ (সহ) পশূন্ গবাদীন্ চারয়তোঃ রামকৃষ্ণয়োঃ তজ্জিহীর্ষয়া (তৎ তয়োঃ জিহীর্ষয়া হর্ত্তুমিচ্ছয়া) গোপরূপী গোপবেশধারী প্রলম্বঃ (তদাখ্যঃ কশ্চিৎ অসুরঃ) অগাৎ ॥১৭

সর্ব্বদর্শনঃ ভগবান্ দাশার্হঃ তং বিদ্বান্ জানন্ অপি তস্য বধং বিচিন্তয়ন্ তৎসখ্যম্ অন্বমোদত ॥১৮

(যত্র সমভূমৌ তদ্বধযোগ্যা ক্রীড়া ভবেৎ) তত্র বিহারবিৎ

ন্যায় উল্লম্ফন ও হাস্যজনক বিবিধ উপহাস দ্বারা, কোন সময়ে দোলায় দোলন দ্বারা, কখনও বা নরপতিদিগের অনুকরণ দ্বারা, এই প্রকার লোকপ্রসিদ্ধ ও অন্যান্য ক্রীড়াসমূহ দ্বারা, সেই রামকৃষ্ণ বৃন্দাবনস্থ যমুনাদি নদী গোবর্দ্ধনাদি পর্ব্বত গিরিগহ্বর কুঞ্জ ও কাম্যবনাদি গমন ও মানস-সরোবরাদি সকলে ক্রীড়া করিতে লাগিলেন।১৪-১৬

সেই বনে গোপগণের সহিত রাম ও কৃষ্ণ গোচারণ করিতে লাগিলেন; ইত্যবসরে প্রলম্ব নামক অসুর রামকৃষ্ণকে হরণ করিবার বাসনায় গোপরূপ ধারণপূর্ব্বক তাঁহাদিগের সমীপে আগমন করিল।১৭

সর্ব্বদর্শী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই গোপরূপী প্রলম্বাসুরের অভিপ্রায় অবগত হইয়াও বক্ষ্যমাণ প্রকারে তাহার বধোপায় নির্দ্ধারণপূর্ব্বক তদীয় সখ্য অর্থাৎ বয়স্যজনোচিত কর্ম্ম অনুমোদন

তত্রোপাহূয় গোপালান্ কৃষ্ণঃ প্রাহ বিহারবিৎ।
হে গোপা বিহরিষ্যামো দ্বন্দ্বীভূয় যথাযথম্ ॥১৯

তত্র চক্রুঃ পরিবৃঢ়ৌ গোপা রামজনার্দনৌ।
কৃষ্ণসংঘট্টিনঃ কেচিদাসন্ রামস্য চাপরে ॥২০

আচেরুর্বিবিধাঃ ক্রীড়া বাহ্যবাহকলক্ষণাঃ।
যত্রারোহন্তি জেতারো বহন্তি চ পরাজিতাঃ ॥

(অভিনব-চমৎকৃতনানাবিহারাভিজ্ঞঃ) কৃষ্ণঃ গোপান্ ... হে গোপাঃ যথাযথং বয়োবলাদ্যনুরূপং দ্বন্দ্বীভূয় বয়ং বিহ... ইতি প্রাহ ॥১৯

তত্র গোপাঃ রামজনার্দ্দনৌ এব পরিবৃঢ়ৌ নায়কৌ ... তত্র কেচিৎ কৃষ্ণসজ্ঘট্টিনঃ কৃষ্ণস্য সজ্ঘট্টিনঃ যূথগতা ... আসন্, তথা অপরে রামস্য সজ্ঘট্টিনঃ আসন্ ॥২০

(তে) বাহ্যবাহকলক্ষণাঃ (বাহ্যত্বং বাহকত্বং চ ... ফলং যাসু তথাবিধাঃ) বিবিধাঃ ক্রীড়াঃ আচেরুঃ, যত্র ... আরোহন্তি, পরাজিতাঃ চ বহন্তি ॥২১

করিলেন।১৮

তদ্বধোচিত বিহার-ক্রমাভিজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণ ... গোপদিগকে আহ্বান করিয়া বলিতে লাগিলেন, হে গোপগণ! আমরা বয়স ও বলের ... দ্বন্দ্বীভূত অর্থাৎ দুইদল হইয়া ক্রীড়া করিব।১৯

সেই ক্রীড়াতে শ্রীকৃষ্ণ ঐ প্রকার বলিলে গো... শ্রীরাম ও কৃষ্ণকে ঐ ক্রীড়ার নায়ক বা দল... করিলেন। পরে কতক গোপ কৃষ্ণের পক্ষ ... এবং কেহ কেহ বলরামের দলভুক্ত হইল।২০

বাহ্য ও বাহকরূপ হরিণাক্রীড়ন-নামক বি... ক্রীড়া করিতে লাগিলেন। যে ক্রীড়াতে যাঁ... জয়ী হইতে লাগিলেন, তাঁহারা পরা... দিগের স্কন্ধে আরোহণ করিতে লাগিলেন... পরাজিত গোপগণ জয়ী গোপদিগকে স্কন্ধে ... করিতে লাগিলেন।২১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বহন্তো বাহ্যমানাশ্চ চারয়ন্তশ্চ গোধনম্।
ভাণ্ডীরকং নাম বটং জগ্মুঃ কৃষ্ণপুরোগমাঃ ॥২২
রামসংঘট্টিনো যর্হি শ্রীদামবৃষভাদয়ঃ।
ক্রীড়ায়াং জয়িনস্তাংস্তানূহুঃ কৃষ্ণাদয়ো নৃপ ॥২৩
উবাহ কৃষ্ণো ভগবান্ শ্রীদামানং পরাজিতঃ।
বৃষভং ভদ্রসেনস্তু প্রলম্বো রোহিণীসুতম্ ॥২৪
অবিষহ্যং মন্যমানঃ কৃষ্ণং দানবপুঙ্গবঃ।
বহন্ দ্রুততরং প্রাগাদবরোহণতঃ পরম্ ॥২৫

তমুদ্বহন্ ধরণিধরেন্দ্রগৌরবং
মহাসুরো বিগতরয়ো নিজং বপুঃ।
স আস্থিতঃ পুরটপরিচ্ছদো বভৌ
তড়িদ্দ্যুমানুড়ুপতিবাড়িবাম্বুদঃ ॥২৬
নিরীক্ষ্য তদ্বপুরলমম্বরে চরৎ
প্রদীপ্তদৃগ্ভ্রুকুটিতটোগ্রদংষ্ট্রকম্।
জ্বলচ্ছিখং কটককিরীটকুণ্ডল-
ত্বিষাদ্ভুতং হলধর ঈষদত্রসৎ ॥২৭

এবং বহন্তঃ বাহ্যমানাঃ চ গোধনং চারয়ন্তঃ কৃষ্ণপুরোগমাঃ কৃষ্ণাদয়ঃ গোপাঃ ভাণ্ডীরকং নাম বটং জগ্মুঃ ॥২২

হে নৃপ! যর্হি ক্রীড়ায়াং রামসঙ্ঘট্টিনঃ শ্রীদামবৃষভাদয়ঃ জয়িনঃ জেতারঃ তদা তান্ তান্ কৃষ্ণাদয়: উহুঃ ॥২৩

ভগবান্ কৃষ্ণঃ পরাজিতঃ সন্ শ্রীদামানম্ উবাহ, ভদ্রসেনঃ বৃষভং তথা প্রলম্বঃ (অসুরঃ) রোহিণী-সুতং বলরামং চ উবাহ ॥২৪

দানবপুঙ্গবঃ দানবেষু পুঙ্গবঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রলম্বঃ কৃষ্ণম্ অবিষহ্যং (প্রবলত্বেন সোঢুম্ অশক্যং) মন্যমানঃ (তদ্দৃষ্টিপথবঞ্চনায় রামং বহন্) অবরোহণতঃ (অবরুহ্যতে অস্মিন্ ইতি অবরোহণং বটং) তস্মাৎ পরং দূরং দ্রুততরং প্রাগাৎ গতবান্ ॥২৫

ততঃ (সঃ মহাসুরঃ) ধরণীধরেন্দ্রগৌরবং (ধরণীধরেন্দ্রঃ সুমেরুঃ তদ্বদ্ গৌরবং যস্য তং) তং বলরাম্ উদ্বহন্ (শীঘ্রতয়া নয়ন্ যদা) বিগতরয়ঃ বেগরহিতঃ জাতঃ, তদা (তেন বপুষা তদ্বহনং দুর্ঘটং মন্যমানঃ) নিজম্ আসুরং বপুঃ আস্থিতঃ সন্ পুরটপরিচ্ছদঃ পুরটস্য সুবর্ণস্য পরিচ্ছদাঃ অলঙ্কারাঃ যস্য তথাভূতঃ, তড়িদ্-দ্যুমান্ উড়ুপতিবাট্ উড়ুপতিং চন্দ্রং বহতীতি অম্বুদঃ ইব বভৌ ॥২৬

প্রদীপ্তদৃগ্ভ্রুকুটিতটোগ্রদংষ্ট্রকং (প্রদীপ্তে দৃশৌ তথ ভ্রুকুটিতটে সংলগ্নাঃ উগ্রাঃ দংষ্ট্রাঃ যস্মিন্ তৎ) জ্বলচ্ছিখং (জ্বলত্যঃ ইব রক্তাঃ শিখাঃ কেশাঃ যস্মিন্ তৎ) কটক-কিরীটকুণ্ডলত্বিষা অদ্ভুতম্ অলম্ অতিবেগেন অম্বরে আকাশে

এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণপ্রভৃতি গোপগণ বাহ্য ও বাহক হইয়া গোচারণ করিতে করিতে প্রসিদ্ধ ভাণ্ডীর বটের নিকট গিয়া উপস্থিত হইলেন।২২

হে রাজন্! যখন ক্রীড়াতে শ্রীবলদেবের পক্ষীয় শ্রীদাম ও বৃষভপ্রভৃতি গোপগণ জয়ী হইলেন, তখন তাঁহাদিগকে শ্রীকৃষ্ণ ও তদীয় দলভুক্ত গোপসকল বহন করিতে লাগিলেন।২৩

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পরাজিত হইয়া শ্রীদামকে এবং ভদ্রসেন বৃষভকে আর প্রলম্ব রোহিণীনন্দন বলদেবকে বহন করিতে লাগিলেন।২৪

শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাম দ্বারা প্রলম্বকে বিনাশ করাইবার বাসনায় শ্রীরামের তেজ আবৃত করিয়া স্বীয় তেজ আবিষ্কার করিলে ঐ দানবশ্রেষ্ঠ প্রলম্ব শ্রীকৃষ্ণকে বহন করিতে অশক্য বা ব্যোমাসুরের বধ বৃত্তান্ত স্মরণ হওয়ায় তাঁহাকে দুর্ব্বহ মনে করত শ্রীকৃষ্ণের পক্ষগত হইয়া কৃষ্ণের দৃষ্টিপথ অতিক্রম বাসনায় শ্রীবলরামকে বহন করিতে করিতে নির্দ্দিষ্ট আরোহণ স্থান হইতে দূরদেশে দ্রুতপদে গমন করিতে লাগিল।২৫

সেই মহাসুর প্রলম্ব সুমেরু হইতেও গুরুতর ভার সেই বলদেবকে স্কন্ধে বহন করিতে অসমর্থ হওয়ায় তাহার গমন-বেগ বিগত হইল, সুতরাং সে স্বীয় আসুরিক শরীর ধারণ করিল। সুবর্ণে অলঙ্কৃত হইয়া যদি যথোচিত স্থানে স্থিরা সৌদামিনী হয় ও তদুপরে চন্দ্র থাকেন, তাহা হইলে জলধরের যেমন শোভা হয়, তেমন শোভা পাইতে লাগিল।২৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অথাগতস্মৃতিরভয়ো রিপুং বলো
বিহায় সার্থমিব হরন্তমাত্মনঃ।
রুষাহনচ্ছিরসি দৃঢ়েণ মুষ্টিনা
সুরাধিপো গিরিমিব বজ্ররংহসা ॥২৮
স আহতঃ সপদি বিশীর্ণমস্তকো
মুখাদ্ বমন্ রুধিরমপস্মৃতোঽসুরঃ।

চরৎ তৎ বপুঃ নিরীক্ষ্য হলধরঃ ঈষৎ অত্রসৎ ॥২৭

অথ অনন্তরম্ এব আগতস্মৃতিঃ (শ্রীকৃষ্ণবাক্যেন লব্ধজ্ঞানঃ অতএব) অভয়ঃ ভয়রহিতঃ সন্ বলঃ বলরামঃ আত্মনঃ সার্থং গোপসমূহং বিহায় হরন্তম্ অগ্রে নয়ন্তং রিপুং প্রলম্বং সুরাধিপঃ ইন্দ্রঃ বজ্ররংহসা বজ্রবেগেন গিরিম্ ইব দৃঢ়েণ মুষ্টিনা রুষা শিরসি অহনৎ ॥২৮

মঘবতঃ ইন্দ্রস্য আয়ুধেন বজ্রেণ আহতঃ গিরিঃ যথা তথা আহতঃ বিশীর্ণমস্তকঃ (বিশীর্ণং মস্তকং যস্য সঃ) অপস্মৃতঃ (অপগতা স্মৃতিঃ যস্য সঃ) অসুরঃ সপদি শীঘ্রম্ এবং

হলধর শ্রীবলদেব অতিবেগে আকাশে গমনশীল সেই প্রলম্বাসুরের প্রদীপ্ত নয়ন ভ্রুকুটিতটে সংলগ্ন উগ্র দন্তযুক্ত জ্বলন্ত অগ্নি-শিখার ন্যায় কেশকলাপ বলয়, কিরীট ও কুণ্ডল শোভা অদ্ভুত দ্যুতিশালী সেই শরীর অবলোকন করিয়া কিঞ্চিৎ ভীত হইলেন।২৭

অনন্তর আগতস্মৃতি অর্থাৎ দৈত্যবধার্থ স্বীয় অবতারের প্রয়োজন স্মরণ হওয়ায় নির্ভীক শ্রীবলদেব স্বীয় বয়স্যগণকে পরিত্যাগপূর্ব্বক আত্মাপহারক শত্রু প্রলম্বাসুরের মস্তকে দেবরাজ যেমন বজ্রাঘাতে পর্ব্বত বিদীর্ণ করেন, তদ্রূপ সক্রোধে দৃঢ়তর মুষ্টি প্রহার করিলেন।২৮

এই প্রকারে মুষ্টি-প্রহারে সেই প্রলম্বাসুর আহত

মহারবং ব্যসুরপতৎ সমীরয়ন্
গিরির্যথা মঘবত আয়ুধাহতঃ
দৃষ্ট্বা প্রলম্বং নিহতং বলেন বলশালিনা।
গোপাঃ সুবিস্মিতা আসন্ সাধু সাধ্বিতি বাদি...
আশিষোঽভিগৃণন্তস্তং প্রশশংসুস্তদর্হণম্।
প্রেত্যাগতমিবালিঙ্গ্য প্রেমবিহ্বলচেতসঃ ॥৩...

মহারবং সমীরয়ন্ মুখাৎ রুধিরং বমন্ ব্যসুঃ বিগত... অপতৎ ॥২৯

বলশালিনা বলেন প্রলম্বং নিহতং দৃষ্ট্বা সাধু ... বাদিনঃ গোপাঃ সুবিস্মিতাঃ আসন্ ॥৩০

তং রামং প্রেত্যাগতং (প্রেত্য প্রকর্ষে... গত্বা আগতম্ ইব) আলিঙ্গ্য প্রেমবিহ্বলচেতসঃ (প্রেম... চেতাংসি যেষাং তে) আশিষঃ (চিরং জীব ইত্যা...) অভিগৃণন্তঃ প্রযুঞ্জানাঃ তদর্হণং প্রশশংসুঃ ॥৩১

হইয়া তৎক্ষণাৎ ভগ্নমস্তকে রুধির বমন করিতে... উচ্চ নিনাদ করিয়া বিলুপ্তস্মৃতি ও বিগত... যেমন দেবরাজের বজ্রাহত হইয়া পর্ব্বত পতি... তদ্রূপ ভূমিতে পতিত হইল।২৯

বলশালী শ্রীবলরাম কর্ত্তৃক প্রলম্বাসুর... হইল দর্শন করিয়া গোপগণ তাঁহাকে ... প্রদানপূর্ব্বক সুবিস্মিত হইলেন।৩০

গোপসকল বলদেবকে পরলোক... পুনরাগত বোধে আলিঙ্গন করিয়া প্রেমাব... হইয়া "এই প্রকারে চিরদিন অনুজের সহি... বিহারপূর্ব্বক আমাদিগকে পালন কর" ... প্রকারে আশীর্ব্বাদ প্রয়োগ করিয়া প্রশংসার... তাঁহাকে প্রশংসা করিতে লাগিলেন।৩১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পাপে প্রলম্বে নিহতে দেবাঃ পরমনির্বৃতাঃ।
অভ্যবর্ষন্ বলং মাল্যৈঃ শশংসুঃ সাধু সাধ্বিতি ॥৩২

পাপে প্রলম্বে নিহতে সতি পরমনির্বৃতাঃ পরমানন্দপ্রাপ্তাঃ দেবাঃ মাল্যৈঃ বলম্ অভ্যবর্ষন্ সাধু সাধু ইতি শংশসুঃ॥৩২

প্রলম্বাসুর বিনাশে কেবল যে গোপগণই সন্তুষ্ট হইয়াছেন তাহা নহে, পরন্তু দেবগণও পরমানন্দ প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাহাই বলিতেছেন—পরম দুষ্ট জগদুপদ্রাবক পাপাত্মা প্রলম্বাসুর নিহত হইলে দেবতা-

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ॥

সকল পরম হৃষ্টান্তঃকরণে শ্রীবলদেবের উপর পুষ্প-বর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং সাধু সাধু বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন।৩২

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত অষ্টাদশাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ঊনবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[ভগবতা শ্রীকৃষ্ণেন মুঞ্জাটব্যাং গবাং গোপানাঞ্চ দাবানলাদ্ রক্ষণম্।]

শ্রীশুক উবাচ।
ক্রীড়াসক্তেষু গোপেষু তদ্গাবো দূরচারিণীঃ।
স্বৈরং চরন্ত্যো বিবিশুস্তৃণলোভেন গহ্বরম্ ॥১

অজা গাবো মহিষ্যশ্চ নির্বিশন্ত্যো বনাদ্ বনম্।
ইষিকাটবীং নির্বিবিশুঃ ক্রন্দন্ত্যো দাবতর্ষিতাঃ ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। গোপেষু ক্রীড়াসক্তেষু সৎসু তেষাং তৎ দূরচারিণীঃ দূরচারিণ্যঃ গাবঃ স্বৈরং যথেষ্টং চরন্ত্যঃ বিচরন্ত্যঃ (সত্যঃ) তৃণলোভেন গহ্বরং গহনং বনং বিবিশুঃ॥১

অজাঃ ছাগাঃ, গাবঃ মহিষ্যঃ চ বনাৎ বনং (বনান্তরম্ ইত্যর্থঃ) নির্বিশন্ত্যঃ দাবতর্ষিতাঃ (দাবেন গ্রীষ্মতাপেন তর্ষিতাঃ পিপাসিতাঃ অতএব) ক্রন্দন্ত্য রুদত্যঃ (সত্যঃ) ঈষিকাটবীং (ঈষিকাণাং শরাখ্যতৃণবিশেষাণাম্ অটবীং বনং) নির্বিবিশুঃ নিবিষ্টবত্যঃ॥২

ঊনবিংশ অধ্যায়।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক শরবনে গো ও গোপগণকে দাবানল হইতে রক্ষা।]

(প্রসঙ্গাধীন ক্রমপ্রাপ্ত অলৌকিকী লীলা লৌকিকীবৎ প্রতীয়মান হইলেও অন্য লীলা বলিতেছেন) শ্রীশুকদেব কহিলেন—গোপগণ ক্রীড়াভিনিবিষ্ট চিত্ত হইলে তাঁহাদিগের গাভিগুলি বহুদূরে গমনপূর্ব্বক স্বেচ্ছাক্রমে চরিতে চরিতে তৃণলোভে দুর্গম বনমধ্যে প্রবিষ্ট হইল।১

(হে রাজন্! কেবল গাভীগণ প্রবিষ্ট হয় নাই, পরন্তু অন্যান্য সকল পশুই দুর্গম বনে প্রবিষ্ট হইয়াছিল তাহাই বলিতেছি)—

অজা (ছাগ), গো ও মহিষীসকলও এক বন হইতে বনান্তরে প্রবেশ করিয়া সন্তাপে তৃষিত হইয়া ক্রন্দন করিতে করিতে অতি নিবিড়

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তেঽপশ্যন্তঃ পশূন্ গোপাঃ কৃষ্ণরামাদয়স্তদা।
জাতানুতাপা ন বিদুর্বিচিন্বতো গবাং গতিম্ ॥৩

তৃণৈস্তৎখুরদচ্ছিন্নৈর্গোষ্পদৈরঙ্কিতৈর্গবাম্।
মার্গমন্বগমন্ সর্বে নষ্টাজীব্যা বিচেতসঃ ॥৪

মুঞ্জাটব্যাং ভ্রষ্টমার্গং ক্রন্দমানং স্বগোধনম্।
সম্প্রাপ্য তৃষিতাঃ শ্রান্তাস্ততস্তে সংন্যবর্তয়ন্ ॥৫

তা আহূতা ভগবতা মেঘগম্ভীরয়া গিরা।
স্বনাম্নাং নিনদং শ্রুত্বা প্রতিনেদুঃ প্রহর্ষিতাঃ ॥

ততঃ সমন্তাদ্ বনধূমকেতু-
র্যদৃচ্ছয়াভূৎ ক্ষয়কৃদ্ বনৌকসাং
সমীরিতঃ সারথিনোল্বণোল্মূকৈ-
র্বিলেলিহানঃ স্থিরজঙ্গমান্ মহান্ ॥

তদা (তস্মিন্ সময়ে) কৃষ্ণরামাদয়ঃ (কৃষ্ণরামৌ আদী যেষাং তে) গোপাঃ পশূন্ গবাদীন্ অপশ্যন্তঃ জাতানুতাপাঃ (জাতাঃ উপস্থিতাঃ তাপাঃ দুঃখানি যেষাং তে অতএব) গবাং গতিং পদবীং বিচিন্বন্তঃ (অপি) ন বিদুঃ ন জ্ঞাতবন্তঃ ॥৩

নষ্টজীব্যাঃ (নষ্টাঃ বিনষ্টাঃ জীবাঃ জীবিকাসাধনানি যেষাং তে) বিচেতসঃ (বিগতং চেতঃ চিত্তং যেষাং তে) ব্যাকুল-চিত্তাঃ সর্ব্বে (গোপাঃ) তৎ তাসাং (গবাং) খুরদচ্ছিন্নৈঃ (খুরৈঃ শফৈঃ দদ্ভিঃ দন্তৈঃ চ ছিন্নানি তৈঃ) তৃণৈঃ (তথা) গোষ্পদৈঃ অঙ্কিতৈঃ চিহ্নিতৈঃ (প্রদেশৈঃ) গবাং মার্গং পদবীম্ অন্বগমন্ অনুজগ্মুঃ ॥৪

ততঃ অনন্তরং তৃষিতাঃ তৃষ্ণপীড়িতাঃ শ্রান্তাঃ ক্লান্তাঃ তে (পূর্ব্বোক্তাঃ গোপাঃ) মুঞ্জাটব্যাম্ (মুঞ্জাখ্যা অটবী তস্যাং) শরবণে ভ্রষ্টমার্গং (ভ্রষ্টঃ মার্গঃ যেন তৎ) পথভ্রান্তং (...) ক্রন্দমানং রুদৎ স্বগোধনং (স্বস্য গোসমূহং) ... সংন্যবর্ত্তয়ন্ (তাঃ) সম্যক্ নিবর্ত্তয়ামাসুঃ ॥৫

তাঃ (গবাদয়ঃ) ভগবতা শ্রীকৃষ্ণেন মেঘগম্ভীরয়া (... বদ্গম্ভীরা ভীষণা তয়া) গিরা বাচা আহূতাঃ (...) স্বনাম্নাং নিনদং ধ্বনিং শ্রুত্বা প্রহর্ষিতাঃ (সত্যঃ) প্রতি... প্রতিধ্বনিং কৃতবত্যঃ ॥৬

ততঃ অনন্তরং বনধূমকেতুঃ দাবানলঃ যদৃচ্ছয়া (... প্রাণিদুর্ভাগ্যেন) সারথিনা বায়ুনা সমন্তাৎ চতুর্দ্দিক্ষু স... প্রেরিতঃ (অতএব) উল্বণোল্মূকৈঃ তীক্ষ্ণস্ফুলিঙ্গৈঃ স্থির... বিলেলিহানঃ গ্রসন্ বনৌকসাং গোপালানাং মহান্ ... নাশকঃ অভূৎ ॥৭

তৃণময় শরবনে প্রবেশ করিল।২

তখন শ্রীকৃষ্ণ-রামাদি গোপগণ পশুদিগকে দেখিতে না পাইয়া "হায়, হায়, আমরা ক্রীড়াসক্ত হইয়া নিতান্ত গর্হিত কার্য্য করিয়াছি" ইত্যাদি প্রকারে অনুতপ্ত হইলেন এবং গাভীসকলের গমন জন্য খুর বিন্যাসাত্মক চিহ্ন অন্বেষণ করিয়াও জানিতেপারিলেন না।৩

হে রাজন্! গোপগণের পশুগণই জীবিকা, সেই পশুসকল অদৃশ্য হওয়ায় গোপগণ বিকারাক্রান্তচিত্ত বা হতবুদ্ধি হইয়া পশুসমূহের খুর ও দন্ত দ্বারা ছিন্ন তৃণ-নিচয় এবং গোষ্পদ দ্বারা অঙ্কিত ভূ-প্রদেশ লক্ষ্য করিয়া উহাদিগের পথ অনুসন্ধান করিতে প্রবৃত্ত হইলেন।৪

তারপর তৃষিত ও শ্রান্ত সেই গোপগণ শর... পথভ্রান্ত রোদনপরায়ণ নিজেদের গোধনসমূহ প্র... হইয়া নিবৃত্ত হইলেন।৫

ভগবান্ কর্ত্তৃক মেঘ-গম্ভীর স্বরে স্ব স্ব নামোচ্চা... দ্বারা আহূত হইয়া গবাদি পশুসকল স্ব স্ব না... মধুর তাল-স্বর-যুক্ত নিনাদ শ্রবণে আনন্দিত হ... প্রত্যুত্তর প্রদানস্বরূপ শব্দ করিতে লাগিল।৬

এই প্রকারে গাভীপ্রভৃতি একত্র করিয়া ... সেই বন হইতে বহির্গত হইবেন, তখনই অক... ব্রজবাসীদিগের ক্ষয়কারী মহান্ দাবানল প... সঞ্চালিত হইয়া উল্কাসদৃশ স্ফুলিঙ্গ দ্বারা স্থাবর জঙ্গমাদি নিখিল প্রাণিসমূহ দগ্ধ করিবার নি... চতুর্দ্দিক্ হইতে উদ্ভুত হইল।৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তমাপতন্তং পরিতো দবাগ্নিং
গোপাশ্চ গাবঃ প্রসমীক্ষ্য ভীতাঃ।
ঊচুশ্চ কৃষ্ণং সবলং প্রপন্না
যথা হরিং মৃত্যুভয়ার্দ্দিতা জনাঃ ॥৮

কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাবীর হে রামামিতবিক্রম।
দাবাগ্নিনা দহ্যমানান্ প্রপন্নাংস্ত্রাতুমর্হথঃ ॥৯

মৃত্যুভয়ার্দ্দিতাঃ (মৃত্যোঃ নঃ ভয়ং তেন অর্দ্দিতাঃ পীড়িতাঃ অতএব) হরিং প্রপন্নাঃ জনাঃ মানবাঃ যথা ইব তং পূর্ব্বোক্তং পরিতঃ সমন্তাৎ আপতন্তম্ আগচ্ছন্তং দাবাগ্নিং দাবানলং প্রসমীক্ষ্য দৃষ্ট্বা ভীতাঃ ভয়াকুলাঃ সগাবঃ (গাভী-সহিতাঃ) গোপাঃ সবলং (বলরামেণ সহিতং) কৃষ্ণং প্রপন্নাঃ শরণাগতাঃ সন্তঃ ঊচুঃ চ (রক্ষাং প্রার্থয়ামাসুঃ ইত্যর্থঃ) ॥৮

হে কৃষ্ণ! মহাবীর্য্য! অলৌকিক-শক্তিমান্ কৃষ্ণ! হে অমোঘবিক্রম! অব্যর্থপরাক্রম রাম! দাবাগ্নিনা দাবানলেন দহ্যমানান্ অতএব প্রপন্নান্ শরণাগতান্ অস্মান্ ত্রাতুং রক্ষিতুম্ অর্হথঃ যোগ্যৌ ভবথঃ ॥৯

গোপালনার্থ নিযুক্ত সাধারণ গোপগণ ও গাভী-সমস্ত চতুর্দ্দিক্ হইতে প্রবলবেগে সমাগত সেই দাবাগ্নি সন্দর্শনপূর্ব্বক ভীত হইয়া যেমন লোক-সকল মৃত্যুভয়ে পীড়িত হইয়া শ্রীহরির শরণাপন্ন হইয়া থাকে, তদ্রূপ বলসমন্বিত শ্রীকৃষ্ণের শরণাগত হইয়া তাঁহাদিগকে বলিতে লাগিলেন।৮

মহাপ্রভাবশালিন্! হে কৃষ্ণ! হে কৃষ্ণ! হে অব্যর্থ পরাক্রমশালিন্ রাম! আমরা দাবাগ্নি দ্বারা দহ্যমান হইয়া তোমাদিগের শরণাপন্ন হইয়াছি, অতএব শরণাগত আমাদিগকে এই সামূহিক বিপদ হইতে পরিত্রাণ কর।৯

হে কৃষ্ণ! তুমি যাহাদিগের বান্ধব, কিংবা যাঁহারা তোমার বান্ধব বা তোমার সম্বন্ধমাত্রবিশিষ্ট হইয়াছে, তাহাদের দাবাগ্নি দাহের কথা দূরে থাকুক, দুঃখিত জনের ন্যায় আচরণ করাও উপযুক্ত হয় না। হে সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ! বিশেষতঃ আমরাও ত্বদেকাশ্রয়

নূনং ত্বদ্‌বান্ধবাঃ কৃষ্ণ ন চার্হন্ত্যবসীদিতুম্।
বয়ং হি সর্বধর্মজ্ঞ ত্বন্নাথাস্ত্বৎপরায়ণাঃ ॥১০

শ্রীশুক উবাচ।

বচো নিশম্য কৃপণং বন্ধূনাং ভগবান্ হরিঃ।
নিমীলয়ত মা ভৈষ্ট লোচনানীত্যভাষত ॥১১
তথেতি মীলিতাক্ষেষু ভগবানগ্নিমুল্বণম্।
পীত্বা মুখেন তান্ কৃচ্ছ্রাদ্ যোগাধীশো ব্যমোচয়ৎ ॥১২

হে কৃষ্ণ! নূনং নিশ্চিতং ত্বদ্‌বান্ধবাঃ চ যতঃ অবসীদিতুং ন অর্হন্তি। হে সর্বধর্ম্মজ্ঞ! ত্বন্নাথাঃ ত্বম্ এব নাথঃ যেষাং তে ত্বৎপরায়ণাঃ ত্বমেব পরম্ অয়নম্ আশ্রয়ঃ যেষাং তে তাদৃশাঃ বয়ং হি নিশ্চিতং ন অবসীদিতুম্ অর্হামঃ ॥১০

শ্রীশুকঃ উবাচ। ভগবান্ হরিঃ বন্ধূনাং কৃপণং কাতরং বচঃ বাক্যং নিশম্য শ্রুত্বা মা ভৈষ্ট (ভয়ং মা কুরুত কিন্তু) লোচনানি নিমীলয়ত ইতি অভাষত উক্তবান্ ॥১১

তথা ইতি উক্ত্বা তেষু মীলিতাক্ষেষু (সৎসু) যোগাধীশঃ মায়াপতিঃ ভগবান্ (হরিঃ) উল্বণং তীব্রম্ অগ্নিং মুখেন পীত্বা তান্ গোপান্ (ভাণ্ডীরকং নীত্বা) কৃচ্ছ্রাৎ (অগ্নিভয়াৎ)

হইয়াছি এবং তুমিও আমাদিগের আশ্রয় হইয়াছ, অতএব তোমার পাদপদ্ম পরিত্যাগ করিতে পারিব না। দাবাগ্নিভয়ে ব্যাকুল হইয়া গাভীগণ সমভিব্যাহারে এস্থলে আমরা আগমন করিয়াছি। গাভীগণের জীবনই আমাদিগের জীবন, অতএব স্ব প্রাণরক্ষার্থ প্রার্থনা করিতেছি।১০

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! স্বভাবতঃ সর্ব্বদুঃখহারী ভক্তবাৎসল্যাদি নিজ বিশেষ গুণ প্রকটনশীল শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় মিত্রগণের কাতরযুক্ত বাক্য শ্রবণ করিয়া তাহাদিগকে বলিলেন—তোমরা ভয় করিও না, নয়ন নিমীলন কর।১১

তাহাই হউক এই বলিয়া গোপগণ নেত্র নিমীলন করিলে মহৈশ্বর্য্যযুক্ত যোগাধীশ শ্রীকৃষ্ণ মুখ দ্বারা সেই তীব্র দাবানল পান করিয়া দাবাগ্নিজাতদুঃখ হইতে গোধনের সহিত গোপগণকে বিশেষরূপে মুক্ত করিলেন।১২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ততশ্চ তেঽক্ষাণ্যুন্মীল্য পুনর্ভাণ্ডীরমাপিতাঃ।
নিশাম্য বিস্মিতা আসন্নাত্মানং গাশ্চ মোচিতাঃ॥১৩
কৃষ্ণস্য যোগবীর্য্যং তদ্ যোগমায়ানুভাবিতম্।
দাবাগ্নেরাত্মনঃ ক্ষেমং বীক্ষ্য তে মেনিরেঽমরম্॥১৪
গাঃ সন্নিবর্ত্য সায়াহ্নে সহরামো জনার্দনঃ।
বেণুং বিরণয়ন্ গোষ্ঠমগাদ্ গোপৈরভিষ্টুতঃ॥১৫

গোপীনাং পরমানন্দ আসীদ্ গোবিন্দদর্শনে।
ক্ষণং যুগশতমিব যাসাং যেন বিনাভবৎ॥১৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে একোনবিংশোঽধ্যায়ঃ॥১৯॥

ব্যমোচয়ৎ বিমুক্তবান্॥১২

ততঃ অনন্তরং পুনঃ ভাণ্ডীরং (বনং) আপিতাঃ তে (গোপাঃ) অক্ষীণি উন্মীল্য আত্মানং (প্রত্যেকাভিপ্রায়েণৈ-কবচনং) গাঃ চ (দাবাগ্নেঃ) মোচিতাঃ নিশম্য (নিশাম্য) দৃষ্ট্বা বিস্মিতাঃ আসন্॥১৩

দাবাগ্নেঃ আত্মনঃ ক্ষেমং মোক্ষণং যোগমায়ানুভাবিতং (যোগমায়য়া অনুভাবিতং) কৃষ্ণস্য তৎ যোগবীর্য্যং (যোগে অপূর্ব্বার্থসংপ্রাপ্তৌ বীর্য্যং সামর্থ্যং) বীক্ষ্য তং কৃষ্ণম্ অমরং (মরণধর্ম্মনিবর্ত্তকং পরমেশ্বরং) মেনিরে গণয়ামাসুঃ॥১৪

(এবং) গোপৈঃ অভিষ্টুতঃ অভিনন্দিতঃ সহ (রামেণ সহিতঃ) জনার্দ্দনঃ কৃষ্ণঃ বেণুং বিরণয়ন্ গাঃ সংনিবর্ত্ত্য সায়াহ্নে গোষ্ঠং গোনিবাসস্থলম্ অগাৎ প্রাপ্তবান্॥১৫

যেন কৃষ্ণেন বিনা যাসাং গোপীনাং ক্ষণং ক্ষণকাল যুগশতং (যুগানাং শতং) প্রলম্বঃ ইব অভবৎ, (তাদৃশানাং) গোপীনাং গোবিন্দদর্শনে (গোঃ ইন্দ্রিয়াণি বিন্দতি ইতি তস্য দর্শনে) পরমানন্দঃ আসীৎ॥১৬

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে উনবিংশোঽধ্যায়ঃ।

অগ্নি-পানান্তর শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন—ভো বয়স্যগণ! দাবাগ্নির প্রতীকার আমি করিয়াছি, অতএব অধুনা নয়ন উন্মীলন কর। এইরূপে কৃষ্ণকর্ত্তৃক উক্ত হইয়া গোপগণ নেত্র উন্মীলন করিয়া আপনাদিগকে ও গাভীপ্রভৃতিকে মহাগ্নি হইতে মোচিত ও পুনর্ব্বার ভাণ্ডীরবনে সমানীত দর্শন করিয়া বিস্মিত হইলেন।১৩

গোপগণ দাবাগ্নি হইতে আপনাদিগের রক্ষণরূপ শ্রীকৃষ্ণের স্বাভাবিক অচিন্ত্য শক্তি দ্বারা ব্যঞ্জিত সেই অপূর্ব্বার্থ প্রাপ্তি-সম্পাদক প্রভাব দর্শন করিয়া সেই শ্রীকৃষ্ণকে অমর (দেব-বিশেষ) মনে করিয়াছিলেন।১৪

গোপগণ কর্ত্তৃক বলদেবসমন্বিত জনার্দ্দন শ্রীকৃষ্ণ অভিবন্দিত হইয়া সায়ংকালে গাভীসকল একত্র সম্মেলনপূর্ব্বক বেণুবাদন করিতে করিতে গোষ্ঠে গমন করিলেন।১৫

(শ্রীকৃষ্ণ যেরূপ শ্রীগোপসকলকে দাবাগ্নি হইতে মোচনপূর্ব্বক প্রাপ্তিরূপ পরমানন্দ প্রদান করিয়াছেন, তদ্রূপ শ্রীগোপীদিগকেও বিরহাগ্নি হইতে মোচনপূর্ব্বক প্রাপ্তিরূপ পরমানন্দ প্রদান করিয়া থাকেন, তাহাই বলিতেছেন—)

শ্রীকৃষ্ণ ব্যতিরেকে যাঁহাদিগের ক্ষণকাল শতযুগের ন্যায় হইয়া থাকে, সেই কৃষ্ণপ্রেয়সী সকলের শ্রীগোবিন্দ-দর্শনে পরমানন্দ হইয়াছিল।১৬

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত উনবিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[প্রাবৃড্‌বর্ণনম্, শরদ্বর্ণনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

তয়োস্তদদ্ভুতং কর্ম দাবাগ্নের্মোক্ষমাত্মনঃ।
গোপাঃ স্ত্রীভ্যঃ সমাচখ্যুঃ প্রলম্ববধমেব চ ॥১

গোপবৃদ্ধাশ্চ গোপ্যশ্চ তদুপাকর্ণ্য বিস্মিতাঃ।
মেনিরে দেবপ্রবরৌ কৃষ্ণরামৌ ব্রজং গতৌ ॥২

ততঃ প্রাবর্তত প্রাবৃট্ সর্বসত্ত্বসমুদ্ভবা।
বিদ্যোতমানপরিধির্বিস্ফূর্জিতনভস্তলা ॥৩

সান্দ্রনীলাম্বুদৈর্ব্যোম সবিদ্যুৎস্তনয়িত্নুভিঃ।
অস্পষ্টজ্যোতিরাচ্ছন্নং ব্রহ্মেব সগুণং বভৌ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ তৎ অদ্ভুতং কর্ম্ম দাবাগ্নেঃ আত্মনঃ মোক্ষং (কৃষ্ণস্য কর্ম্ম, প্রলম্ববধং চ রামস্য কর্ম্ম) গোপাঃ স্ত্রীভ্যঃ (স্বস্বমাতৃভ্যঃ যশোদাদিভ্যঃ) সমাচখ্যুঃ (সম্যক্ অসঙ্কোচেন আ সর্ব্বতো বিস্তৃতং চখ্যুঃ কথয়ামাসুঃ) ॥১

তৎ (গোপৈঃ বর্ণিতং তয়োঃ কর্ম্ম) উপাকর্ণ্য শ্রুত্বা বিস্মিতাঃ গোপবৃদ্ধাঃ গোপ্যঃ চ ব্রজং গতৌ ব্রজে অবতীর্ণৌ কৃষ্ণরামৌ দেবপ্রবরৌ (দেবানাং ব্রহ্মাদীনাং প্রবরৌ শ্রেষ্ঠৌ পূজ্যৌ (ইতি) মেনিরে ॥২

ততঃ সর্ব্বসত্ত্বসমুদ্ভবা (সর্ব্বেষাং সত্ত্বানাং জীবানাং উৎপত্তিতঃ জীবনসাধনতশ্চ সমুদ্ভবঃ যস্যাং সা) বিদ্যোতমান-পরিধিঃ (বিদ্যোতমানাঃ পরিধয়ঃ চন্দ্রসূর্য্যমণ্ডলানি যস্যাং সা বা বিদ্যুদ্ভিঃ বিদ্যোতমানাঃ পরিধয়ঃ দিশঃ যস্যাং সা) বিস্ফূর্জিতনভস্তলা (বিস্ফূর্জিতং ক্ষুভিতং নভস্তলং যস্যাং সা) প্রাবৃট্ প্রাবর্ত্তত ॥৩

তদা সবিদ্যুৎস্তনয়িত্নুভিঃ বিদ্যুৎগর্জিতসহিতৈঃ সান্দ্র-নীলাম্বুদৈঃ (সান্দ্রৈঃ নিবিড়ৈঃ নীলাম্বুদৈঃ মেঘৈঃ) আচ্ছন্নম্ (অতএব) অস্পষ্টজ্যোতিঃ (অস্পষ্টং জ্যোতিঃ চন্দ্রসূর্য্যাদি রূপং যত্র তাদৃশং সঃ) ব্যোম সগুণং (সত্ত্বাদিভিঃ তৎ-কার্য্যৈশ্চ আবৃতস্বরূপং) ব্রহ্ম ইব বভৌ ॥৪

বিংশ অধ্যায়।

[বর্ষাবর্ণন ও শরদ্বর্ণন।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—গোপগণ গৃহে সমাগত হইয়া দাবাগ্নি হইতে আপনাদিগের রক্ষণরূপ এবং প্রলম্বাসুরের নিধনরূপ শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীবলদেবের যে অদ্ভুত কর্ম্ম, তাহা স্ব স্ব জননীদিগের সমীপে সম্যক্‌রূপে বর্ণন করিলেন।১

শ্রীনন্দাদি গোপগণ ও গোপীগণ তাহা শ্রবণ পূর্ব্বক বিস্মিত হইয়া ব্রজে সমুৎপন্ন শ্রীকৃষ্ণ ও রামকে দেবশ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন।২

গ্রীষ্মকালান্তর যে কাল নিখিল প্রাণিগণের উৎপত্তি ও জীবন দ্বারা সমুদ্ভব হইয়া থাকে এবং যে কালে পরিবেশ কিংবা দিক্ সকল প্রকাশিত হয় আর আকাশমণ্ডল গর্জ্জনযুক্ত হইয়া থাকে, সেই বর্ষা ঋতু প্রবর্ত্তিত হইল।৩

বিদ্যুৎসমূহও গর্জ্জন সহিত নিবিড় নীলাভ জলধরনিচয়ে সমাচ্ছন্ন প্রতীয়মান হওয়ায় নভোমণ্ডল চন্দ্র-সূর্য্যাদি দ্বারা অস্পষ্ট হইল, তাহাতে বোধ হইল যেন ঐ আকাশমণ্ডল জীবাখ্য ব্রহ্মের ন্যায় অর্থাৎ সগুণ ব্রহ্ম বা জীবব্রহ্ম যেমন প্রকৃতি দ্বারা আবৃত-জ্ঞান হইয়া শোভা পায়, তেমন শোভা পাইতে লাগিল।৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

অষ্টৌ মাসান্ নিপীতং যদ্ ভূম্যাশ্চোদময়ং বসু ।
স্বগোভির্মোক্তুমারেভে পর্জন্যঃ কাল আগতে ॥৫

তড়িত্বন্তো মহামেঘাশ্চণ্ডশ্বসনবেপিতাঃ ।
প্রীণনং জীবনং হ্যস্য মুমুচুঃ করুণা ইব ॥৬

পর্জ্জন্যঃ সূর্য্যঃ স্বগোভিঃ স্বকিরণৈঃ অষ্টৌ মাসান্ (কার্ত্তিকাদারভ্য জ্যৈষ্ঠপর্য্যন্তং) যৎ ভূম্যাঃ উদময়ং জলরূপং বসু ধনং নিপীতং, তৎ পুনঃ কালে বর্ষাকালে আগতে সতি মোক্তুম্ আরেভে ॥৫

যথা করুণাঃ কৃপালবঃ জনাঃ ইব (ক্ষুধাদিনা তপ্তং জনং নেত্রৈঃ বীক্ষ্য কৃপয়া কম্পিতচিত্তাঃ সন্তঃ তস্যাপ্যায়নায় স্বজীবনং জীবনসাধনমপি অন্নাদিকং দদতি, তথা তড়িত্বন্তঃ (নেত্রস্থানীয়াভিঃ তড়িদ্ভিঃ পশ্যন্তঃ) চণ্ডশ্বসনবেপিতাঃ (চণ্ড-শ্বসনেন খরতরপবনেন বেপিতাঃ কম্পিতাঃ) মহামেঘাঃ হি অস্য বিশ্বস্য প্রীণনম্ আপ্যায়নকরং জীবনং জীবনসাধনভূতং জলং মুমুচুঃ ॥৬

সূর্য্যদেব স্বীয় কিরণ-নিকর দ্বারা কার্ত্তিক মাস হইতে আরম্ভ করিয়া জ্যৈষ্ঠমাস পর্য্যন্ত পৃথিবীর জলময় যে ধন নিঃশেষ রূপে পান করিয়াছিলেন, পুনর্ব্বার স্ব-কিরণ দ্বারাই উপযুক্ত সময়ে তাহা সেচন করিতে আরম্ভ করিলেন ।৫

আর যেরূপ দয়ার্দ্র-হৃদয় সাধুসকল সংসার-তাপে সন্তপ্ত জনকে দর্শনপূর্ব্বক কৃপাপরবশ হইয়া তাহার প্রীতি-নিমিত্ত স্বীয় জীবন পর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ প্রথম বায়ু দ্বারা কম্পিত বিদ্যুদ্‌যুক্ত মেঘমণ্ডল বিদ্যুদ্‌রূপ নেত্র দ্বারা জগৎকে সন্তপ্ত অবলোকন করিয়া জগতের প্রীতিকর প্রচুর বারি বর্ষণ করিতে লাগিল ।৬

তপঃ-কৃশা দেবমীঢ়া আসীদ্ বর্ষীয়সী মহী ।
যথৈব কাম্যতপসস্তনুঃ সম্প্রাপ্য তৎফলম্ ॥৭

নিশামুখেষু খদ্যোতাস্তমসা ভান্তি ন গ্রহাঃ ।
যথা পাপেন পাষণ্ডা ন হি বেদাঃ কলৌ যুগে ॥

কাম্যতপসঃ (কাম্যং কামভোগার্থং তপঃ যস্য তস্য) শরীরং তৎফলং (তস্য তপসঃ ফলং ভোগং) সম্প্রাপ্য (পুষ্টা ভবতি), তথা তপঃকৃশা (তপসা গ্রীষ্মে সর্ব্বজলহরণাৎ শুষ্কা) মহী (পৃথ্বী) দেবমীঢ়া (পর্জ্জন্যেন মীঢ়া সিক্তা সতী) বর্ষীয়সী পুষ্টাঙ্গী আসীৎ ॥

যথা কলৌ যুগে (অজ্ঞানজনিতেন) পাপেন পা নাস্তিকাঃ ভান্তি, বেদাঃ (বেদাধ্যায়িনঃ ব্রাহ্মণাঃ) ন হি তথা নিশামুখেষু রাত্রিষু তমসা (মেঘাবরণেন) খদ্যো কীটবিশেষাঃ ভান্তি, গ্রহাঃ চন্দ্র-শুক্রাদয়ঃ ন (ভান্তি) ॥৮

কামনাযুক্ত তপস্যাপরায়ণ তপস্বিগণের শ যেরূপ তপস্যা দ্বারা কৃশ হইলেও শ্রীরুদ্রাদি দেব কর্ত্তৃক প্রদত্ত নিজ বাঞ্ছিত বস্তু লাভ করিয়া হইয়া থাকে, তদ্রূপ পৃথিবী গ্রীষ্মে কৃশ বা শুষ্ক হইয়াও দেবরাজ কর্ত্তৃক জল-বর্ষণে সিক্ত হই পুষ্টভাব ধারণ করিল ।৭

কলিযুগে পাপপ্রচুর বেদবিরুদ্ধ পাষণ্ড-শা সকল প্রকাশ পায়, পরন্তু বেদসকল প্রকাশ পা না, তদ্রূপ সে সময় সায়ংকালে গ্রহাদির আব মেঘজনিত অন্ধকারহেতু খদ্যোতগুলি প্রদি হইয়া থাকে, কিন্তু চন্দ্র ও শুক্রপ্রভৃতি গ্রহনি মেঘকৃত তমোবৃতত্বহেতু প্রকাশ হইতে পারিল না।

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রুত্বা পর্জন্যনিনদং মণ্ডূকা ব্যসৃজন্‌ গিরঃ।
তূষ্ণীং শয়ানাঃ প্রাগ্‌ যদ্বদ্‌ ব্রাহ্মণা নিয়মাত্যয়ে ॥৯
আসন্নুৎপথবাহিন্যঃ ক্ষুদ্রনদ্যোঽনুশুষ্যতীঃ।
পুংসো যথাস্বতন্ত্রস্য দেহদ্রবিণসম্পদঃ ॥১০
হরিতা হরিভিঃ শষ্পৈরিন্দ্রগোপৈশ্চ লোহিতাঃ।
উচ্ছিলীন্ধ্রকৃতচ্ছায়া নৃণাং শ্রীরিব ভূরভূৎ ॥১১

প্রাক্‌ (রাত্রৌ) তূষ্ণীং শয়ানাঃ নিদ্রিতাঃ ব্রাহ্মণা (শিষ্যাঃ প্রাতঃ) নিয়মাত্যয়ে নিত্যকর্ম্মাবসানে (গুরুধ্বনিং শ্রুত্বা যদ্বৎ অধীয়ন্তে, তদ্বৎ অন্যঋতুষু) তূষ্ণীং শয়ানাঃ মণ্ডূকাঃ (বর্ষাসু) পর্জ্জন্যনিনদং (পর্জ্জন্যস্য মেঘস্য নিনদং ধ্বনিং) শ্রুত্বা গিরঃ শব্দান্‌ সসৃজুঃ (ব্যসৃজন্‌ ইতি পাঠান্তরং) চক্রুঃ ॥৯

যথা অস্বতন্ত্রস্য শাস্ত্রজ্ঞানাতিবর্ত্তিনঃ ইন্দ্রিয়পরতন্ত্রস্য পুংসঃ দেহদ্রবিণসম্পদঃ (পুণ্যক্ষয়ে বিনশ্যন্তি, তথা) অনুশুষ্যতীঃ (বর্ষাত্যয়ে শুষ্যন্ত্যঃ) ক্ষুদ্রনদ্যঃ প্রথমং বৃষ্যমাণৈর্জলৈঃ উৎপথগামিন্যঃ (উৎপথবাহিন্যঃ ইত্যপি পাঠঃ স্বস্থিতিমর্য্যাদাং হিত্বা প্লবমানাঃ) আসন্‌ ॥১০

হরিভিঃ শ্যামৈঃ পুষ্পৈঃ কোমলতৃণৈঃ হরিতা, (ক্বচিৎ চ) ইন্দ্রগোপৈঃ কীটবিশেষৈঃ লোহিতা, উচ্ছিলীন্ধ্রকৃতচ্ছায়া (উচ্ছিলীন্ধ্রৈঃ ছত্রাকারৈঃ উদ্ভিজ্জবিশেষৈঃ কৃতচ্ছায়া শ্বেতবর্ণাঃ) ভূঃ নৃণাং শ্রীঃ ইব অভূৎ ॥১১

আর যেমন শিষ্য ও ছাত্রগণ আচার্য্যের নিত্য-কর্ম্ম সমাপনের পূর্ব্বে তূষ্ণীম্ভূত হইয়া শয়ন করিয়া সেই আচার্য্যের নিত্য কর্ম্মাবসানে তাঁহার আহ্বান-শব্দ শ্রবণপূর্ব্বক অধ্যয়ন করিতে থাকেন, তদ্রূপ ভেককুল বর্ষার পূর্ব্বে নিঃশব্দে শয়ন করিয়াছিল, কিন্তু বর্ষাকালে মেঘ-নিনাদ শুনিয়া বিবিধ প্রকারে স্বজাত্যুচিত মক্‌ মক্‌ ইত্যাদি ধ্বনি করিতে লাগিল।৯

ইন্দ্রিয়-পরতন্ত্র কিংবা শাস্ত্রশাসন-অমান্যকারী জনের যেরূপ দেহসম্পদ যৌবন ও বিদ্যাদি এবং ধন সম্পদ দুই চারি গ্রামাধিপত্য অসৎ বিষয়ে ব্যয়িত হইয়া ক্ষয় হইয়া থাকে; তদ্রূপ ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নদীগুলি বর্ষাকালে কোনস্থানে উৎপথবাহিনী হইতে লাগিল এবং কোন সময়ে শুষ্ক হইতে লাগিল।১০

ক্ষেত্রাণি শস্যসম্পদ্ভিঃ কর্ষকাণাং মুদং দদুঃ।
ধনিনামুপতাপং চ দৈবাধীনমজানতাম্‌ ॥১২
জলস্থলৌকসঃ সর্বে নববারিনিষেবয়া।
অবিভ্রদ্‌ রুচিরং রূপং যথা হরিনিষেবয়া ॥১৩
সরিদ্ভিঃ সঙ্গতঃ সিন্ধুশ্চুক্ষুভে শ্বসনোর্মিমান্‌।
অপক্বযোগিনশ্চিত্তং কামাক্তং গুণযুগ্‌ যথা ॥১৪

শস্যসম্পদ্ভিঃ শাল্যাদিভিঃ ক্ষেত্রাণি কর্ষকাণাং মুদম্‌ আনন্দং দদুঃ, তথা দৈবাধীনং সর্ব্বম্‌ ইতি অজানতাং বৈ ধনিনাং তেষাং বৃষ্টের্বিচ্ছেদেন শুষ্যন্তীভিস্তাভিঃ অনুতাপং দদুঃ ॥১২

যথা হরিনিষেবয়া (জনাঃ সাধনদশায়ামপি রুচিরাঃ ভবন্তি তথা) সর্ব্বে জলস্থলৌকসঃ মীনগোবৃক্ষাদয়ঃ নববারিনিষেবয়া (নববারিনিষেবণাদিত্যপি পাঠঃ) রুচিরং রূপম্‌ অবিভ্রং অবিভরুঃ ॥১৩

শ্বসনোর্ম্মিমান্‌ (শ্বসনঃ বায়ুঃ তেন জাতা যে উর্ম্ময়ঃ তদ্বান্‌) সরিদ্ভিঃ সঙ্গতঃ চ সিন্ধুঃ অপক্বযোগিনঃ অলব্ধ-ভূমিকস্য কামাক্তং বাসনাবিষ্টং যতঃ গুণযুক্‌ গুণাধীনং চিত্তং যথা, তথা চুক্ষুভে। (অতিচঞ্চলতাং গতঃ চুক্ষোভ ইতি

রাজাদিগের সেনাসম্পদ যেরূপ হরিতাদি বর্ণযুক্ত পট ও গৃহান্বিত হইয়া শোভা পাইয়া থাকে, তদ্রূপ পৃথিবী কোন স্থানে নীলাক্ত নবীন তৃণদ্বারা হরিদ্বর্ণ, কোথাও অরুণ বর্ণ কীটবিশেষ দ্বারা রক্তবর্ণ, ছত্রাকার উদ্ভিজ্জ-বিশেষ দ্বারা শ্বেতবর্ণ ছায়া-বিশিষ্টা হইয়া শোভা পাইতে লাগিল।১১

সংসারে সমস্তই অদৃষ্টাধীন ইহা যাহাদিগের জ্ঞান নাই, তাদৃশ অভিমানী কৃষকদিগের পক্ষে ক্ষেত্রসকল অবিচ্ছেদে বৃষ্টিপাতে পরিবর্দ্ধিত শস্য সম্পত্তি দ্বারা আনন্দপ্রদান এবং বৃষ্টির বিচ্ছেদে শুষ্ক প্রায়শস্য-সম্পত্তি দ্বারা অনুতাপপ্রদান করিতে লাগিল।১২

শ্রীকৃষ্ণসেবায় প্রবৃত্ত হইয়াই যেমন তৎক্ষণাৎ মনোহর রূপ ধারণ করে, তদ্রূপ নববারিসেবন

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গিরয়ো বর্ষধারাভির্হন্যমানা ন বিব্যথুঃ।
অভিভূয়মানা ব্যসনৈর্যথাধোক্ষজচেতসঃ ॥১৫
মার্গা বভূবুঃ সন্দিগ্ধাস্তৃণৈশ্ছন্না হ্যসংস্কৃতাঃ।
নাভ্যস্যমানাঃ শ্রুতয়ো দ্বিজৈঃ কালহতা ইব ॥১৬
লোকবন্ধুষু মেঘেষু বিদ্যুতশ্চলসৌহৃদাঃ।
স্থৈর্য্যং ন চক্রুঃ কামিন্যঃ পুরুষেষু গুণিষ্বিব ॥১৭

ধনুর্বিয়তি মাহেন্দ্রং নির্গুণং চ গুণিন্যভাৎ।
ব্যক্তে গুণব্যতিকরেঽগুণবান্ পুরুষো যথা ॥১৮

ন ররাজোড়ুপশ্ছন্নঃ স্বজ্যোৎস্নারাজিতৈর্ঘনৈঃ।
অহংমত্যা ভাসিতয়া স্বভাসা পুরুষো যথা ॥১৯

পাঠশ্চ) ॥১৪

বর্ষধারাভিঃ হন্যমানাঃ অপি গিরয়ঃ ব্যসনৈঃ আধ্যাত্মিকাদিতাপৈঃ অভিভূয়মানাঃ অপি অধোক্ষজচেতসঃ (অধোক্ষজে ভগবতি এব চেতো যেষাং তে জনাঃ) যথা ইব ন বিব্যথুঃ পীড়াং ন প্রাপ্নুবন্তি স্ম ॥১৫

যথা দ্বিজৈঃ (পঠিতা অপি) শ্রুতয়ঃ ন অভ্যস্যমানাঃ লুপ্তসংস্কারাঃ কালেন চ আহতাঃ বিস্মৃতাঃ ভবন্তি, তথা মার্গাঃ তৃণৈঃ ছন্নঃ যতঃ অসংস্কৃতাঃ (অতএব) সন্দিগ্ধাঃ সন্দেহবিষয়াঃ বভূবুঃ ॥১৬

চলসৌহৃদাঃ (চলম্ অস্থিরং সৌহৃদং প্রেম যাসাং তাঃ) কামিন্যঃ যথা গুণিষু পরোপকারনিরতেষু অপি পুরুষেষু ইব (স্থৈর্য্যং ন কুর্ব্বন্তি, তথা) লোকবন্ধুষু (জীবনহেতুত্বাৎ সর্ব্বপ্রাণ্যুপকারিষু) মেঘেষু বিদ্যুতঃ স্থৈর্য্যং স্থির চিরকালসঙ্গং ন চক্রুঃ ॥১৭

গুণব্যতিকরে গুণকার্য্যে ব্যক্তে (প্রপঞ্চে দেহ সংঘাতে) অগুণবান্ (প্রাকৃতগুণরহিতোঽপি) পুরুষঃ ভাতি, তথা গুণিনি শব্দগুণবতি বিয়তি আকাশে নির্গুণং জ্যারহিতং মাহেন্দ্রং ধনুঃ অভাৎ ॥১৮

স্বভাসা স্বচৈতন্যেন ভাসিতয়া প্রকাশিতেন অহ অহঙ্কারেণ (ছন্নঃ) পুরুষঃ জীবঃ যথা ন প্রকাশতে, স্বজ্যোৎস্নারাজিতৈঃ (স্বজ্যোৎস্নয়া রাজিতৈঃ প্রকা ঘনৈঃ মেঘৈঃ) ছন্নঃ আবৃতঃ উড়ুপঃ চন্দ্রঃ ন ররাজ ॥১৯

দ্বারা জলচর ও স্থলচর কিংবা পাতালবাসী ও ভূলোকবাসী সকলে মনোহর বা নির্দ্দোষ রূপ ধারণ করিল ।১৩

অপক্ক যোগিগণের ভোগবাসনাযুক্ত চিত্ত যেমন বিষয়াভিনিবিষ্ট হইয়া ক্ষুব্ধ হইয়া থাকে, তদ্রূপ নদী সকলের সহিত সঙ্গত সমুদ্র বায়ুবেগে তরঙ্গিত হইয়া ক্ষুভিত হইয়া উঠিল ।১৪

শ্রীভগবানের প্রতি যাঁহাদিগের চিত্ত আসক্ত হইয়াছে, তাঁহারা যেরূপে রোগাদি বিঘ্ন দ্বারা কিংবা আধ্যাত্মিকাদি তাপে অভিভূত হইয়াও পীড়িত হয় না. তদ্রূপ ঐ সময়ে পর্ব্বতসমূহ বৃষ্টি ধারায় আহত হইলেও ব্যথিত হইল না ।১৫

দ্বিজাতিগণ কর্তৃক অনভ্যস্ত সুতরাং কাল-প্রভাবে বিস্মৃত শ্রুতিসকল যেমন আছে কিনা বলিয়া সন্দেহাস্পদ হইয়া থাকে, তেমন বর্ষাপ্রভাবে তৃণদ্বারা আবৃত ও অসংস্কৃত পথগুলি আছে বলিয়া সন্ধিগ্ধ হইয় উঠিল ।১৬

যেরূপ অচিরস্থায়ী প্রেমবতী পুংশ্চলী বৈদগ্ধ্যাদি বিবিধ গুণযুক্ত পুরুষেও চির থাকে না, তদ্রূপ সৌদামিনীসমূহ প্রাণি মেঘসকলে স্থির ভাব ধারণ করিল না ।১৭

ভগবান্ অগুণবান্ অর্থাৎ মায়াগুণ হইয়াও যেরূপ সত্ত্বাদিগুণ-সমূহাত্মক প্রপঞ্চ প্র পাইয়া থাকেন, তদ্রূপ ইন্দ্রধনুঃ নির্গুণ জ্যারহিত হইলেও শব্দগুণযুক্ত আকাশে পাইতে লাগিল ।১৮

স্বচৈতন্য দ্বারাই প্রকাশিত অহঙ্কারাচ্ছন্ন যেরূপ শোভা পায় না, তদ্রূপ চন্দ্র স্বীয় তুষার জ্যোৎস্না দ্বারা প্রকাশিত ও সংবর্দ্ধিত মেঘে স হইয়া শোভা প্রাপ্ত হইলেন না ।১৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মেঘাগমোৎসবা হৃষ্টাঃ প্রত্যনন্দঞ্ছিখণ্ডিনঃ।
গৃহেষু তপ্তা নির্বিণ্ণা যথাচ্যুতজনাগমে ॥২০
পীত্বাপঃ পাদপাঃ পদ্ভিরাসন্নানাত্মমূর্ত্তয়ঃ।
প্রাক্ক্ষামাস্তপসা শ্রান্তা যথা কামানুসেবয়া ॥২১
সরঃস্বশান্তরোধঃসু ন্যূষুরঙ্গাপি সারসাঃ।
গৃহেষ্বশান্তকৃত্যেষু গ্রাম্যা ইব দুরাশয়াঃ ॥২২
জলৌঘৈর্নিরভিদ্যন্ত সেতবো বর্ষতীশ্বরে।
পাষণ্ডিনামসদ্বাদৈর্বেদমার্গাঃ কলৌ যথা ॥২৩
ব্যমুঞ্চন্ বায়ুভির্নুন্না ভূতেভ্যোঽথামৃতং ঘনাঃ।
যথাশিষো বিট্পতয়ঃ কালে কালে দ্বিজেরিতাঃ ॥২৪
এবং বনং তদ্ বর্ষিষ্ঠং পক্কখর্জ্জূরজম্বুমৎ।
গোগোপালৈর্বৃতো রন্তুং সবলঃ প্রাবিশদ্ধরিঃ ॥২৫

গৃহেষু (তাপত্রয়েণ) তপ্তাঃ (অতএব) নির্ব্বিণ্ণাঃ বিরক্তাঃ জনাঃ অচ্যুত-জনাগমে (অচ্যুতজনস্য ভগবদ্ভক্তস্য আগমে উপস্থিতৌ সত্যাং যথা তান্ প্রতিনন্দন্তি, তথা) মেঘাগমনোৎসবা প্রত্যনন্দন্ (মেঘানাং নাদং শ্রুত্বা স্বয়মপি নাদপূর্ব্বকম্ অনৃত্যন্) ॥২০

প্রাক্ পূর্ব্বং তপসা ক্ষুধাদিদুঃখেন ক্ষামাঃ দুর্ব্বলাঃ শ্রান্তাঃ শিথিলেন্দ্রিয়াঃ (জনাঃ পুনঃ পুণ্যবশাৎ) যথা কামান্ অভিলষিত-ভোগান্ (প্রাপ্য ভোগেন) নানাত্মমূর্ত্তয়ঃ স্থূলাদিপ্রকারকদেহাঃ (ভবন্তি, তথা) প্রাক্ প্রথমং গ্রীষ্মতাপেন ক্ষামাঃ শুষ্কাঃ পাদপাঃ বৃক্ষাঃ পদ্ভিঃ মূলৈঃ অপঃ জলানি পীত্বা নানাত্মমূর্ত্তয়ঃ নবাঙ্কুরপত্রপুষ্পফলপল্লবাদ্যনেকরূপদেহাঃ আসন্ ॥২১

হে অঙ্গ! অশান্তকৃত্যেষু (অশান্তানি দুঃখোদর্কাণি কৃত্যানি কর্ম্মাণি যেষু তেষু অপি) গৃহেষু দুরাশয়াঃ বিষয়াবিষ্টচিত্তাঃ গ্রাম্যাঃ গৃহস্থাঃ ইব (যথা নিবসন্তি তথা) অশান্তরোধঃসু (অশান্তানি পঙ্ককণ্টকাদিযুক্তানি রোধাংসি তটানি যেষাং তেষু) সরঃসু (মৎস্যাদ্যাসক্তমনসঃ) সারসাঃ ন্যূষুঃ নিতরাম্ অবসন্ ॥২২

কলৌ যুগে পাষণ্ডিণাং বেদবিদ্বেষিণাম্ অসদ্বাদৈঃ কুতর্কৈঃ বেদমার্গাঃ বেদপ্রতিপাদিতবর্ণাশ্রমধর্ম্মাঃ যথা ভিদ্যন্তে, তথা ঈশ্বরে ইন্দ্রে বর্ষতি সতি জলৌঘৈঃ জলপ্রবাহৈঃ সেতবঃ নিরভিদ্যন্ত ॥২৩

দ্বিজেরিতাঃ (দ্বিজৈঃ পুরোহিতৈঃ ঈরিতাঃ প্রেরিতাঃ) বিট্পতয়ঃ ধনিনঃ কালে কালে তৎ-তদবসরে আশিষঃ বিষয়ান্ দুঃখিতেভ্যঃ প্রযচ্ছন্তি যথা, তথা বায়ুভিঃ নুন্নাঃ প্রেরিতাঃ ঘনাঃ ভূতেভ্যঃ দুঃখিতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ অমৃতং জীবনকারকং জলং ব্যমুঞ্চন্ ॥২৪

গোগোপালৈঃ বৃতঃ সবলঃ হরিঃ এবম্ উক্তপ্রকারেণ বর্ষিষ্ঠং প্রাবৃট্শ্রিয়াযুক্তং পক্কখর্জ্জূরজম্বুমৎ তৎ বনং রন্তুং বিহর্ত্তুং প্রাবিশৎ ॥২৫

গৃহাশ্রমে সন্তপ্ত অথচ সংসারে হেয়-বুদ্ধি-প্রযুক্ত বিরক্ত জনগণ যেমন স্বগৃহে সমাগত বৈষ্ণব দেখিয়া আপনার আনন্দ সহকারে নৃত্য-গীতাদি করিয়া থাকেন, তদ্রূপ ময়ূরগণ মেঘাগমে উৎসবান্বিত হইয়া আনন্দে নৃত্যাদি করিতে লাগিল।২০

পূর্ব্বে তপস্যা দ্বারা কৃশ ও শ্রান্ত যোগিগণ পরে যেরূপ অভিলষিত বস্তু প্রাপ্ত হইয়া পান ও ভোজনাদি নানাবিধ স্বভাবযুক্ত মূর্ত্তি ধারণ করিয়া থাকে, তদ্রূপ বৃক্ষগুলি স্ব-স্ব মূলদ্বারা পৃথিবীর রস গ্রহণ করিয়া অঙ্কুর পত্র পল্লব ও পুষ্পাদিবিশিষ্ট নানামূর্ত্তি ধারণ করিল।২১

হে রাজন্! "গৃহই সর্ব্বার্থপ্রদ" এইরূপে দুষ্টাভিপ্রায় অবিবেকী গৃহিজন যেরূপ অশান্ত কর্ম্মময় গৃহে বাস করিয়া থাকে, তদ্রূপ চক্রবাক্ পক্ষিগণ সরোবরের তটগুলি কণ্টক-পঙ্কাদি দ্বারা দোষযুক্ত হইলেও তাহাতে বাস করিতে লাগিল।২২

কলিযুগে বেদবিদ্বেষী পাষণ্ডগণের কুতর্কে বেদপ্রতিপাদিত বর্ণাশ্রমধর্ম্মমার্গ যেরূপ উৎসাদিত হয়, সেইরূপ ইন্দ্রের প্রবল বর্ষণে সেতুসকল উৎসাদিত হইল।২৩

ধনী ব্যক্তিগণ যেমন পুরোহিতাদি ব্রাহ্মণগণ কর্ত্তৃক পরিচালিত হইয়া যথাকালে প্রার্থিদিগকে কাম্য বিষয় প্রদান করিয়া থাকেন, তদ্রূপ বায়ুদ্বারা পরিচালিত মেঘসমূহ নানা সময়ে প্রাণিসকলের প্রতি অমৃত-তুল্য জীবন-হেতুভূত জলবর্ষণ করিতে লাগিল।২৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ধেনবো মন্দগামিন্য উধোভারেণ ভূয়সা।
যযুর্ভগবতাহূতা দ্রুতং প্রীত্যা স্নুতস্তনীঃ ॥২৬

বনৌকসঃ প্রমুদিতা বনরাজীর্মধুচ্যুতঃ।
জলধারা গিরের্নাদানাসন্না দদৃশে গুহাঃ ॥২৭

ক্বচিদ্ বনস্পতিক্রোড়ে গুহায়াং চাভিবর্ষতি।
নির্বিশ্য ভগবান্ রেমে কন্দমূলফলাশনঃ ॥২৮

দধ্যোদনং সমানীতং শিলায়াং সলিলান্তিকে
সম্ভোজনীয়ৈর্বুভুজে গোপৈঃ সঙ্কর্ষণান্বিতঃ

শাদ্বলোপর্য্যি সংবিশ্য চর্বতো মীলিতেক্ষণান্
তৃপ্তান্ বৃষান্ বৎসতরান্ গাশ্চ স্বোধোভরশ্র

প্রাবৃট্‌শ্রিয়ং চ তাং বীক্ষ্য সর্বভূতমুদাবহাম্
ভগবান্ পূজয়াঞ্চক্রে আত্মশক্ত্যুপবৃংহিতাম্

ভূয়সা মহতা উধোভারেণ মন্দগামিন্যঃ (অপি) ধেনবঃ ভগবতা আহূতাঃ স্নুতস্তনাঃ সত্যঃ প্রীত্যা দ্রুতং যযুঃ ॥২৬

(তদা হরিঃ) প্রমুদিতাঃ প্রীতাঃ বনৌকসঃ পুলিন্দমৃগপক্ষ্যাদীন্ মধুচ্যুতঃ মধুস্রবাঃ বনরাজীঃ গিরেঃ জলধারাঃ (তথা তাসাং) নাদাৎ আসন্নাঃ নিকটবর্ত্তিনীঃ গুহাঃ চ দদৃশে ॥২৭

(তত্র মেঘে) অভিবর্ষতি ভগবান্ কৃষ্ণঃ ক্বচিৎ বনস্পতিক্রোড়ে বৃক্ষমূলফলাশনঃ (কন্দমূলফলানাম্ অশনং যস্য সঃ) রেমে ॥২৮

সঙ্কর্ষণান্বিতঃ (সঙ্কর্ষণেন অন্বিতঃ সহিতঃ কৃষ্ণঃ) সম্ভোজনীয়ৈঃ সহভোজনযোগ্যৈঃ সখিভিঃ গোপৈঃ সহ সলিলান্তিকে (সলিলস্য অন্তিকে সমীপে) শিলায়াম্ উপবিষ্ট সমানীতং দধ্যোদনং বুভুজে ॥২৯

শাদ্বলোপরি হরিততৃণাচ্ছন্নদেশে সংবিশ্য চর্বতঃ সুখেন) মীলিতেক্ষণান্ (যথেষ্টচরণেন) তৃপ্তান্ বৃষান্ স্বোধোভরশ্রমাঃ গাঃ চ ॥৩০

তথা সর্ব্বকালসুখাবহাম্ আত্মশক্ত্যুপবৃংহিতাং যোগ্যতাপাদনার্থম্ আত্মশক্ত্যা হ্লাদিনীনাম্না সংবর্দ্ধিতাং) তাং প্রাবৃট্‌শ্রিয়ং চ বীক্ষ্য পূজয়াঞ্চ অমন্যত ইতি। অত্র সর্ব্বভূতমুদাবহাম্ ইত্যপি প্রাণিনাং পরমানন্দজনিকামিতি) ॥৩১

শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীবলদেবের সহিত গো ও গোপগণে পরিবেষ্টিত হইয়া উক্ত প্রকারে সমৃদ্ধ পক্ব খর্জ্জুর ও জম্বু বিশিষ্ট প্রসিদ্ধ সেই বৃন্দাবনে প্রবেশ করিলেন।২৫

বৃহৎ স্তনভারে মৃদুগামিনী ধেনুগণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক প্রীতিপূর্ব্বক আহূত হইয়া দুগ্ধ ক্ষরণ করিতে করিতে প্রীতমনে দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন।২৬

শ্রীকৃষ্ণ আনন্দিত পুলিন্দাদি ব্রজবাসিগণ, মধুক্ষরণশীল বনশ্রেণী, গিরিনিঃসৃত বারিধারা দূরবর্ত্তিনী হইলেও তৎধ্বনিপ্রযুক্ত নিকটবর্ত্তিনী বারিধারা ও গুহাসমূহ দর্শন করিতে লাগিলেন।২৭

কোন সময়ে দেবরাজ বর্ষণ করিতে থাকিলে, শ্রীকৃষ্ণ কখনও বৃক্ষমূলে, কখনও গৃহাভ্যন্তরে করিয়া ক্রীড়া করিতে লাগিলেন। কখনও মূল ও ফল ভক্ষণ করিতে লাগিলেন।২৮

শ্রীবলরামের সহিত শ্রীকৃষ্ণ ভোজনীয় সখাগণের সহিত জলসমীপে উপবেশন শিলাপাত্রে দধ্যোদন স্থাপন করিয়া ভোজন লাগিলেন।২৯

শ্রীকৃষ্ণ হরিদ্বর্ণ তৃণাকীর্ণ প্রদেশে উপবেশন তৃণচর্ব্বণকারী সুতরাং পরিতৃপ্ত মীলিতনেত্র বৎস সকলকে, স্তন-ভারাক্রান্তা নিজ গাভী সর্ব্বপ্রাণীর হর্ষপ্রদ নিজ-শক্তিপ্রভাবে বর্ষাশোভা সন্দর্শন করিয়া তাহাকে করিতে লাগিলেন।৩০-৩১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

এবং নিবসতোস্তস্মিন্ রামকেশবয়োর্ব্রজে।
শরৎ সমভবদ্ ব্যভ্রা স্বচ্ছাম্বপরুষানিলা ॥৩২

শরদা নীরজোৎপত্ত্যা নীরাণি প্রকৃতিং যযুঃ।
ভ্রষ্টানামিব চেতাংসি পুনর্যোগনিষেবয়া ॥৩৩

ব্যোম্নোঽব্দং ভূতশাবল্যং ভুবঃ পঙ্কমপাং মলম্।
শরজ্জহারাশ্রমিণাং কৃষ্ণে ভক্তির্যথাশুভম্ ॥৩৪

সর্বস্বং জলদা হিত্বা বিরেজুঃ শুভ্রবর্চসঃ।
যথা ত্যক্তৈষণাঃ শান্তা মুনয়ো মুক্তকিল্বিষাঃ ॥৩৫

গিরয়ো মুমুচুস্তোয়ং ক্বচিন্ন মুমুচুঃ শিবম্।
যথা জ্ঞানামৃতং কালে জ্ঞানিনো দদতে ন বা ॥৩৬

নৈবাবিদন্ ক্ষীয়মাণং জলং গাধজলেচরাঃ।
যথায়ুরন্বহং ক্ষয্যং নরা মূঢ়াঃ কুটুম্বিনঃ ॥৩৭

এবং ক্রীড়াপরত্বেন নিবসতোঃ রামকৃষ্ণয়োঃ তস্মিন্ বনে ব্যব্ভ্রা (বিগতানি অব্ভ্রাণি যস্যাং) স্বচ্ছাম্বু (স্বচ্ছানি অম্বূনি যস্যাং সা) অপরুষানিলা (অপরুষঃ শান্তঃ অনিলঃ যস্যাং সা) শরৎ সমভবৎ ॥৩২

(যথা দুঃসঙ্গেন যোগাৎ) ভ্রষ্টানাং চেতাংসি পুনঃ যোগনিষেবয়া (যোগস্য যমাদ্যষ্টাঙ্গস্য নিতরাং সেবয়া ইব যথা স্বচ্ছতাং যান্তি, তথা) নীরজোৎপত্ত্যা (নীরজানাং কুমুদাদীনাং উৎপত্তিঃ যয়া তয়া) শরদা নীরাণি প্রকৃতিং স্বচ্ছতাং যযুঃ ॥৩৩

আশ্রমিণাং (চতুর্ণাং) কৃষ্ণে (জাতা) ভক্তিঃ যথা অশুভং হরতি, তথা) শরৎ ব্যোম্নঃ আকাশস্য অব্ভ্রং, ভূতশাবল্যং ভূতানাং শাবল্যং সাঙ্কর্য্যং) ভুবঃ পঙ্কম্ অপাং মলং জহার ॥৩৪

যথা মুক্তকিল্বিষাঃ (মুক্তং কিল্বিষং কর্ম্মবাসনারূপং যেষাং তে) মুনয়ঃ মননশীলাঃ ত্যক্তৈষণাঃ (ত্যক্তাঃ পুত্রবিত্তলোকৈষণাঃ যৈঃ তে) অতএব শান্তাঃ অক্ষুভিতচিত্তাঃ (যথা রাজন্তে, তথা) জলদাঃ মেঘাঃ সর্ব্বস্বং জলং হিত্বা শুভ্রবর্চ্চসঃ শুভ্রং শুক্লং বর্চ্চঃ কান্তিঃ যেষাং তে তথা) বিরেজুঃ ॥৩৫

গিরয়ঃ শিবং নির্ম্মলং তোয়ং জলং ক্বচিৎ (কুত্রচিৎ এব) ন (সর্ব্বত্র) মুমুচুঃ, যথা জ্ঞানিনঃ জ্ঞানামৃতং মোক্ষসাধনতত্ত্বজ্ঞানং (কস্মিংশ্চিদেব) কালে (কস্মৈচিদধিকারিণে) বা দদতে ন (সর্ব্বদা সর্ব্বত্র) ॥৩৬

কুটুম্বিনঃ মূঢ়াঃ নরাঃ (কুটুম্বমরণাদিদর্শনাৎ) অন্বহম্ অহরহঃ ক্ষয্যং ক্ষীয়মাণম্ আয়ুঃ যথা (ন জানন্তি), তথা গাধজলেচরাঃ ক্ষুদ্রজলে বর্ত্তমানাঃ (মৎস্যাদয়ঃ) জলং (অন্বহং ক্ষীয়মাণম্ এব) ন অবিদন্ জ্ঞাতবন্তঃ ॥৩৭

উক্ত বর্ষাক্রীড়া বিশেষদ্বারা সেই বৃন্দাবনে শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণ অবস্থান করিতেছেন। ইত্যবসরে মেঘশূন্য স্বচ্ছ-সলিল শান্ত পরমবিশিষ্ট শরৎকাল সমাগত হইল ।৩২

যোগভ্রষ্ট ব্যক্তির চিত্ত যেমন পুনর্ব্বার যোগাভ্যাসে প্রকৃতস্থ হইয়া থাকে, তদ্রূপ শরৎকাল দ্বারা জলগুলি কমলোৎপত্তিহেতু পূর্ব্বস্বভাব প্রাপ্ত হইল ।৩৩

কৃষ্ণভক্তি যেমন আশ্রমিদিগের অশুভ অর্থাৎ মহাকষ্টময় তত্তদ্ধর্ম্মানুষ্ঠান নাশ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ শরৎ আকাশগত মেঘ প্রাণিসকলের সাঙ্কর্য্য, পৃথিবীর কর্দ্দম ও জলের মল নাশ করিল ।৩৪

স্ত্রী-পুত্র ধনাদি বাসনারহিত নিষ্পাপ শান্তগুণাবলম্বী মুনিগণ যেরূপ শোভা পাইয়া থাকেন, তদ্রূপ মেঘসকল আপন সর্ব্বস্ব বারিরাশি পরিত্যাগ পূর্ব্বক শুভ্রকান্তি ধারণ করিয়া শোভা পাইতে লাগিল ।৩৫

জ্ঞানিগণ যেরূপে যথাসময়ে জ্ঞানামৃত উপদেশ করিয়া থাকেন, নারদ ভরত ও প্রহ্লাদাদি ভক্তগণ যেরূপে যথাকালে ব্যাধ, রহুগণ ও দৈত্য-বালক-প্রভৃতির প্রতি ভগবত্তত্ত্ব উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন, অন্য কাহাকেও প্রদান করেন না, তদ্রূপ পর্ব্বত-সমূহ কোনস্থানে নির্ম্মল সলিল বর্ষণ করিতে লাগিল, কোথাও বা কিছুই বর্ষণ করিল না ।৩৬

স্ত্রী-পুত্রাদি কুটুম্বভরণে আসক্তচিত্ত মূঢ় নরগণ যরূপ দিনে দিনে ক্ষীয়মাণ পরমায়ু জানিতে পারে না, তদ্রূপ অল্প জলসঞ্চারী মৎস্যসকল দিন দিন ক্ষীয়মাণ সলিল বিদিত হইল না ।৩৭

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গাধবারিচরাস্তাপমবিন্দঞ্ছরদর্কজম্ ।
যথা দরিদ্রঃ কৃপণঃ কুটুম্ব্যবিজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৩৮

শনৈঃ শনৈর্জ্জহুঃ পঙ্কং স্থলান্যামং চ বীরুধঃ ।
যথাহং মমতাং ধীরাঃ শরীরাদিষ্বনাত্মসু ॥৩৯

নিশ্চলাম্বুরভূত্তূষ্ণীং সমুদ্রঃ শরদাগমে ।
আত্মন্যুপরতে সম্যঙ্ মুনির্ব্যুপরতাগমঃ ॥৪০

যথা অবিজিতেন্দ্রিয়ঃ কুটুম্বী পরিজনবেষ্টিতঃ কৃপণঃ দরিদ্রঃ জনঃ (সংসারতাপং লভতে), তথা গাধবারিচরাঃ শরদর্কজং তাপম্ অবিন্দন্ লেভিরে ॥৩৮

যথা ধীরাঃ পুরুষাঃ অনাত্মসু শরীরাদিষু অহং (অহন্তাং) শনৈঃ শনৈঃ ত্যজন্তি, তথা স্থলানি পঙ্কং, বীরুধশ্চ আমম্ অপক্কতাং জহুঃ ॥৩৯

আত্মনি মনসি সম্যক্ উপরতে বিরক্তে সতি মুনিঃ যথা ব্যুপরতাগমঃ নিবৃত্তবেদঘোষঃ ভবতি (ততঃ পরম্ অধ্যয়নাভাবাৎ, তথা) শরদাগমে সতি নিশ্চলাম্বুঃ সমুদ্রঃ তূষ্ণীম্ অভূৎ ॥৪০

যথা প্রাণৈঃ (ইন্দ্রিয়ৈঃ দ্বারভূতৈঃ স্বেভ্যঃ) স্রবৎ জ্ঞানং তন্নিরোধেন ইন্দ্রিয়প্রত্যাহারেণ (যোগিনঃ রক্ষন্তি, তথা)

ইন্দ্রিয়-পরতন্ত্র কুটুম্বাসক্ত দীন দরিদ্র যেরূপ সংসার তাপ বিদিত হয়, তদ্রূপ অল্প জলচর মৎস্যাদি জন্তুগণ শরৎকালীন সূর্য্যতাপ জন্য সন্তাপ প্রাপ্ত হইতে লাগিল ।৩৮

জ্ঞানিগণ যেরূপ আত্মাতিরিক্ত দেহেন্দ্রিয়াদি এবং মমতা পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ স্থলভূমিসকল কর্দ্দম ও লতাগুলি অপকভাব অল্পে অল্পে পরিত্যাগ করিতে লাগিল ।৩৯

আত্মা সম্যক্‌রূপে নিষ্ক্রিয় হইলে মুনি ব্যক্তি যেরূপ বেদপাঠে নিরত হইয়া থাকেন, তদ্রূপ শরদাগমে নিশ্চল সমুদ্র নীরব হইল ।৪০

যোগিগণ যেমন সাধনীভূত ইন্দ্রিয়সমূহ দ্বারা আপন হইতে বিগলিত ধর্ম্মভূত জ্ঞানকে ইন্দ্রিয়-নিচয়ের নিরোধ বা প্রত্যাহার দ্বারা আত্মস্বরূপ-

কেদারেভ্যস্ত্বপোঽগৃহ্ণন্ কর্ষকা দৃঢ়সেতুভিঃ।
যথা প্রাণৈঃ স্রবজ্ জ্ঞানং তন্নিরোধেন যোগি[নঃ ॥৪১]

শরদর্কাংশুজাংস্তাপান্ ভূতানামুড়ুপোঽহর[ৎ]
দেহাভিমানজং বোধো মুকুন্দো ব্রজযোষিতা[ম্ ॥৪২]

খমশোভত নির্ম্মেঘং শরদ্বিমলতারকম্।
সত্ত্বযুক্তং যথা চিত্তং শব্দব্রহ্মার্থদর্শনম্ ॥৪৩

কেদারেভ্যঃ শালিক্ষেত্রেভ্যঃ ক্ষরন্তী অপঃ দৃ[ঢ়]... (তন্নির্গমমার্গনিরোধেন) কর্ষকাঃ অগৃহ্ণন্ অরক্ষন্ ॥৪১

যথা দেহাভিমানজং (আধ্যাত্মিকাদিতাপং) বো[ধঃ] যাথার্থ্যজ্ঞানং হরতি, ব্রজযোষিতাং (স্ববিরহজ...) মুকুন্দঃ (হরতি), তথা উড়ুপঃ চন্দ্রঃ ভূতানাং শ[রদর্কাং]শুজান্ তাপান্ অহরৎ ॥৪২

শব্দব্রহ্মার্থদর্শনং (শব্দব্রহ্মণো বেদস্য অর্থান্ ... নির্ণীতান্ দর্শয়তি যৎ তৎ,) সত্ত্বযুক্তং চিত্তং যথা (... তথা শরদ্বিমলতারকং (শরদা বিমলাঃ তারকাঃ য[স্মিন্] ... নির্ম্মেঘং (নির্গতাঃ মেঘাঃ যস্মিন্ তৎ) খম্ ... অশোভত ॥৪৩

গোচর করিয়া থাকেন, তদ্রূপ কৃষকগণ দৃ[ঢ়] ... দ্বারা জলসকলকে শালিক্ষেত্র হইতে তন্নির্গ[মন] ... নিরোধ করিয়া রক্ষা করিতে লাগিল ।৪১

আত্মজ্ঞান যেরূপ দেহাভিমানজাত তাপ ... করিয়া থাকে এবং শ্রীকৃষ্ণ যেরূপ ব্রজ-সুন্দরী... বিরহতাপ হরণ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ চন্দ্র ... গণের শরৎকালগত রবি-কিরণ জন্য সন্তাপ ... করিতে লাগিল ।৪২

পূর্ব্বমীমাংসা ও উত্তরমীমাংসা দ্বারা ... বেদার্থের দর্শক অর্থাৎ কর্ম্ম ও জ্ঞানশূন্য ভক্তি... জ্ঞাপক সত্ত্বগুণযুক্ত চিত্ত যেরূপ শোভা পাইয়া... তদ্রূপ মেঘবিহীন বিমল তারকান্বিত আকাশ ... পাইতে লাগিল ।৪৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অখণ্ডমণ্ডলো ব্যোম্নি ররাজোড়ুগণৈঃ শশী।
যথা যদুপতিঃ কৃষ্ণো বৃষ্ণিচক্রাবৃতো ভুবি ॥৪৪

আশ্লিষ্য সমশীতোষ্ণং প্রসূনবনমারুতম্।
জনাস্তাপং জহুর্গোপ্যো ন কৃষ্ণহৃতচেতসঃ ॥৪৫

গাবো মৃগাঃ খগা নার্য্যঃ পুষ্পিণ্যঃ শরদাভবন্।
অন্বীয়মানাঃ স্ববৃষৈঃ ফলৈরীশক্রিয়া ইব ॥৪৬

উদহৃষ্যন্ বারিজানি সূর্য্যোত্থানে কুমুদ্ বিনা।
রাজ্ঞা তু নির্ভয়া লোকা যথা দস্যূন্ বিনা নৃপ ॥৪৭

পুরগ্রামেষ্বাগ্রয়ণৈরৈন্দ্রিয়ৈশ্চ মহোৎসবৈঃ।
বভৌ ভূঃ পক্কশস্যাঢ্যা কলাভ্যাং নিতরাং হরেঃ ॥৪৮

বৃষ্ণিচক্রাবৃতঃ (বৃষ্ণিচক্রেণ যাদব-সমূহেন আবৃতঃ) যদুপতিঃ কৃষ্ণঃ ভুবি (সুধর্ম্মায়াং সভায়াং যথা ররাজ) তথা অখণ্ডমণ্ডলঃ পূর্ণঃ শশী উড়ুগণৈঃ বৃতঃ (সন্) ব্যোম্নি ররাজ ॥৪৪

সমশীতোষ্ণং (সমঃ অন্যূনাধিকঃ শীতঃ উষ্ণশ্চ যত্র তং) প্রসূন-বন-মারুতং (প্রসূনপরিপূরিতস্য বনস্য মারুতং) আশ্লিষ্য জনাঃ (ঘর্ম্মজনিতং) তাপং জহুঃ, কৃষ্ণহৃতচেতসঃ (কৃষ্ণেন হৃতানি চেতাংসি যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ তু ন জহুঃ ॥৪৫

শরদা (নিমিত্তেন) গাবঃ মৃগাঃ (মৃগ্যঃ) খগাঃ (খগ্যঃ) নার্য্যঃ চ স্ববৃষৈঃ (স্বপতিভিঃ) অন্বীয়মানাঃ ঈশক্রিয়াঃ ফলৈঃ (বলাদনুগম্যমানাঃ) ইব পুষ্পিণ্যঃ গর্ভিণ্যঃ অভবন্ ॥৪৬

বারিজানি (কমলানি) সূর্য্যোত্থানে (সূর্য্যে উদিতে সতি) উদহৃষ্যন্ প্রফুল্লিতানি জাতানি, (পরন্তু) কুমুদ্বিনা (কুমুদং বিনা) হে নৃপ! যথা (ধর্ম্মাত্মনা) রাজ্ঞা দস্যূন্ বিনা তু লোকাঃ নির্ভয়াঃ আসন্ ॥৪৭

পুরগ্রামেষু আগ্রয়ণৈঃ (নবান্নপ্রাশনার্থৈঃ বৈদিকৈঃ মন্ত্রৈঃ) ইন্দ্রিয়ৈঃ (ইন্দ্রিয়ার্থৈঃ লৌকিকৈঃ মহোৎসবৈঃ) চ হরেঃ কলাভ্যাং রামকৃষ্ণাভ্যাং পক্কশস্যাঢ্যা (পক্কশস্যৈঃ আঢ্যা সম্পন্না) ভূঃ নিতরাম্ অতিশয়েন বভৌ অশোভত ॥৪৮

যদুপতি শ্রীকৃষ্ণ যাদবগণে পরিবৃত হইয়া যেরূপ পৃথিবীতে শোভা পাইয়া থাকেন, তদ্রূপ পূর্ণ শশী (চন্দ্র) নক্ষত্রসমূহ পরিবেষ্টিত হইয়া আকাশমণ্ডলে শোভা পাইতে লাগিলেন।৪৪

জলসকল সমশীতোষ্ণ কুসুমকাননসংস্পর্শী বায়ু সেবন করিয়া রবিজনিত তাপ দূর করিতে লাগিলেন; কৃষ্ণ কর্তৃক হৃতচিত্ত গোপীগণ মন্মথজন্য তাপ দূর করিতে পারিলেন না।৪৫

শ্রীভগবদারাধনা-লক্ষণ ক্রিয়া যেমন বলপূর্ব্বক ফলবিশেষের সম্পাদন দ্বারা সমস্ত ভোগপ্রদা হইয়া থাকে, তদ্রূপ শরদাগমে গাভী, মৃগী ও নারীসকল অনিচ্ছাসত্ত্বেও স্ব-স্ব পতিগণ কর্তৃক বলপূর্ব্বক অনুগম্যমানা হইয়া গর্ভবতী হইতে লাগিল।৪৬

হে রাজন্! চৌরাদি দস্যুগণ ভিন্ন অন্যান্য সমস্ত লোক যেরূপ রাজপ্রভাবে নির্ভয় হইয়া থাকে, তদ্রূপ সূর্য্যোদয়ে কুমুদ ব্যতিরেকে যাবতীয় জলজ পুষ্পসকল প্রফুল্ল হইতে লাগিল।৪৭

পুর ও গ্রামসকলে ভোজনার্থ বৈদিক মন্ত্রদ্বারা ও ইন্দ্রিয়ার্থ লৌকিক মহোৎসব দ্বারা এবং শ্রীহরির কলাস্বরূপ শ্রীরাম-কৃষ্ণ দ্বারা পক্কশস্যসম্পন্না পৃথিবী অতিশয় শোভা ধারণ করিল।৪৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বণিঙ্মুনিনৃপস্নাতা নির্গম্যার্থান্ প্রপেদিরে।
বর্ষরুদ্ধা যথা সিদ্ধাঃ স্বপিণ্ডান্ কাল আগতে ॥৪৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২০॥

যথা (যোগাদিভিঃ) সিদ্ধাঃ (প্রারব্ধৈঃ ধৃতশরীরাঃ সন্তঃ) কালে (প্রারব্ধভোগাবসানকালে) আগতে সতি স্বপিণ্ডান্ (স্বযোগ্যান্ পার্ষদাদিদেহান্ প্রাপ্নুবন্তি তথা) বণিঙ্মুনিনৃপস্নাতা (বণিজঃ মুনয়ঃ নৃপাঃ স্নাতকাঃ ব্রহ্মচারিণশ্চ) বর্ষরুদ্ধাঃ (বর্ষেণ বৃষ্ট্যা রুদ্ধাঃ প্রবৃত্তৌ প্রতিবদ্ধাঃ সন্তঃ) কালে আগতে নির্গম্য অর্থান্ (ক্রমেণ বাণিজ্যস্বাচ্ছন্দ্য বিদ্যাদীন্) প্রপেদিরে ॥৪৯

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে বিংশোঽ

ভক্তিসিদ্ধ জনগণ যেরূপ অন্তসময় উপস্থিত হইলে প্রাপ্য পার্ষদদেহ লাভ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ বর্ষাপ্রযুক্ত স্বকার্য্যে অক্ষম বণিক্‌গণ, যতিগণ, রাজসকল ও সমস্ত ব্রহ্মচারী স্ব-স্ব স্থান হইতে হইয়া বাণিজ্য, স্বাচ্ছন্দ্য, দিগ্বিজয় ও বিদ্যাদি করিতে লাগিলেন।৪৯

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত বিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

একবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য বংশীবাদনম্, তদীয়-মধুরবংশীধ্বনিশ্রবণেন গোপীভিস্তদ্‌গুণগানঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।
ইত্থং শরৎস্বচ্ছজলং পদ্মাকরসুগন্ধিনা।
ন্যবিশদ্ বায়ুনা বাতং সগোগোপালকোঽচ্যুতঃ॥১

কুসুমিতবনরাজিশুষ্মিভৃঙ্গ-
দ্বিজকুলঘুষ্টসরঃসরিন্মহীধ্রম্।
মধুপতিরবগাহ্য চারয়ন্ গাঃ
সহপশুপালবলশ্চুকূজ বেণুম্॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইত্থং শরৎ-স্বচ্ছজলং (শরদা স্বচ্ছানি জলানি যস্য তং) পদ্মাকরসুগন্ধিনা (পদ্মসমূহ-সম্পর্কাৎ সুগন্ধিনা) বায়ুনা ব্যাপ্তং বনং সগোগোপপালকঃ হরিঃ ন্যবিশৎ ॥১

সহপশুপালবলঃ (পশুপালৈঃ বলেন চ সহিতঃ) মধুপতিঃ কৃষ্ণঃ কুসুমিতবনরাজি-শুষ্মিভৃঙ্গদ্বিজকুলঘুষ্টসরঃসরিৎ (কুসুমিতাসু বনরাজিষু শুষ্মিণঃ মত্তাঃ ভৃঙ্গাঃ দ্বিজাঃ চ তেষাং কুলৈঃ ঘুষ্টাঃ নাদিতাঃ সরাংসি সরিতঃ পর্ব্বতাঃ যস্মিন্ তৎ) বনম্ অবগাহ্য প্রবিশ্য গাঃ ... বেণুং চুকূজ অবাদয়ৎ ॥২

একবিংশ অধ্যায়।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের বংশীবাদন এবং তাঁহার মধুর বংশীধ্বনি শ্রবণ করত গোপীগণ কর্তৃক তাঁহার গুণগান।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—গাভীগণ ও গোপগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণ এবম্ভূত শরৎ... সুনির্ম্মল সলিল ও পদ্মাকর দ্বারা সংস্পৃষ্ট পবন প্রবাহিত শ্রীবৃন্দাবন মধ্যে প্রবেশ করিলেন।
গোপগণ ও শ্রীবলরামের সহিত শ্রীকৃষ্ণ গাভীসকল চারণ করাইতে ক...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তদ্ ব্রজস্ত্রিয় আশ্রুত্য বেণুগীতং স্মরোদয়ম্।
কাশ্চিৎ পরোক্ষং কৃষ্ণস্য স্বসখীভ্যোঽন্ববর্ণয়ন্ ॥৩
তদ্বর্ণয়িতুমারব্ধাঃ স্মরন্ত্যঃ কৃষ্ণচেষ্টিতম্।
নাশকন্ স্মরবেগেন বিক্ষিপ্তমনসো নৃপ ॥৪
বর্হাপীড়ং নটবরবপুঃ কর্ণয়োঃ কর্ণিকারং
বিভ্রদ্বাসঃ কনককপিশং বৈজয়ন্তীং চ মালাম্।
রন্ধ্রান্ বেণোরধরসুধয়া পূরয়ন্ গোপবৃন্দৈ-
র্বৃন্দারণ্যং স্বপদরমণং প্রাবিশদ্ গীতকীর্ত্তিঃ ॥৫

স্মরোদয়ং (স্মরস্য উদয়ঃ যস্মাৎ) তৎ বেণুগীতম্ আশ্রুত্য কাশ্চিৎ ব্রজস্ত্রিয়ঃ কৃষ্ণস্য পরোক্ষং স্বসখীভ্যঃ অন্ববর্ণয়ন্ ॥৩

হে নৃপ। স্মরবেগেন (স্মরস্য কামস্য বেগেন) বিক্ষিপ্তমনসঃ (বিক্ষিপ্তং মনো যাসাং তাঃ ব্রজস্ত্রিয়ঃ) তৎ-কৃষ্ণচেষ্টিতং স্মরন্ত্যঃ বর্ণয়িতুম্ আরব্ধাঃ আরব্ধবত্যঃ (অপি) ন অশকন্ (সমর্থাঃ ন জাতাঃ) ॥৪

বর্হাপীড়ং (বর্হাণাং ময়ূরপিচ্ছানাম্ আপীড়ং শিরোভূষণং যত্র তথাভূতং) নটবরবপুঃ (তথা) কর্ণয়োঃ কর্ণিকারং পুষ্পং কনক-কপিশং (কনকবৎ কপিশং পীতং) বাসঃ, বৈজয়ন্তীং পঞ্চবর্ণপুষ্পগ্রথিতাং মালাং চ বিভ্রৎ, অধর-সুধয়া মুখ-বায়ুনা বেণোঃ রন্ধ্রান্ পূরয়ন্ (বেণুং বাদয়ন্ ইত্যর্থঃ) গোপবৃন্দৈঃ (গোপানাং বৃন্দৈঃ সমূহৈঃ) গীতকীর্ত্তিঃ (গীতা কীর্ত্তিঃ যশঃ যস্য সঃ কৃষ্ণঃ) স্বপদরমণং (স্বপদৈঃ পাদচিহ্নৈঃ রমণং রতিজনকং) বৃন্দারণ্যং প্রাবিশৎ ॥৫

কুসুমিত মেঘসমূহ মধ্যে মত্ত ভ্রমর ও পক্ষিকুল কর্ত্তৃক শব্দিত সরোবর, নদী ও পর্ব্বতবিশিষ্ট সেই শ্রীবৃন্দাবনাভ্যন্তরে প্রবেশ করিয়া বেণুধ্বনি করিতে লাগিলেন।২

শ্রীকৃষ্ণভাবে বিভাবিতমতি শ্রীরাধাপ্রভৃতি ব্রজদেবীগণ মদনোদ্ভবকারী শ্রীকৃষ্ণের সেই বেণু-গীত শ্রবণ করিয়া পরোক্ষভাবে আপন আপন সখী ললিতাদির নিকট নিরন্তর বর্ণন করিতে লাগিলেন।৩

হে নৃপ। সেই বেণুগীত বর্ণন করিতে প্রবৃত্ত হইলে সর্ব্বচিত্তাকর্ষক শ্রীকৃষ্ণের তদ্বেণুগীতময়-চেষ্টিত

ইতি বেণুরবং রাজন্ সর্বভূতমনোহরম্।
শ্রুত্বা ব্রজস্ত্রিয়ঃ সর্বা বর্ণয়ন্ত্যোঽভিরেভিরে ॥৬

গোপ্য ঊচুঃ।

অক্ষণ্বতাং ফলমিদং ন পরং বিদামঃ
সখ্যঃ পশূননুবিবেশয়তোর্বয়স্যৈঃ।
বক্ত্রং ব্রজেশসুতয়োরনুবেণুজুষ্টং
যৈর্বা নিপীতমনুরক্তকটাক্ষমোক্ষম্ ॥৭

হে রাজন্! সর্ব্বভূতমনোহরং (সর্ব্বেষাং ভূতানাং মনোহরং) বেণুরবং শ্রুত্বা সর্ব্বাঃ ব্রজস্ত্রিয়ঃ (কৃষ্ণস্বরূপমাধুর্য্য-চরিতাদিকং) বর্ণয়ন্ত্যঃ (সত্যঃ পদে পদে কৃষ্ণং) অভিরেভিরে (পদে পদে পরমানন্দমূর্ত্তিং তং পরিরব্ধবত্যঃ আলিঙ্গ্য ঊচুঃ চ) ॥৬

গোপ্যঃ ঊচুঃ। হে সখ্যঃ! বয়স্যৈঃ সখিভিঃ সহ পশূন্ অনুবিবেশয়তোঃ (বনাৎ বনান্তরং প্রবেশয়তোঃ) ব্রজেশসুতয়োঃ (ব্রজেশস্য নন্দস্য সুতয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ অনুবেণু (বেণুমনু-বর্ত্তমানং তম্ অবাদয়ৎ) অনুরক্তকটাক্ষমোক্ষং (অনুরক্তেষু জনেষু কটাক্ষস্য মোক্ষঃ বিসর্গঃ যস্মিন্ তং) বক্ত্রং মুখং যৈঃ নিপীতম্ (অক্ষিভৃঙ্গৈস্তন্মাধুর্য্যম্ অনুভূতং) অক্ষণ্বতাং চক্ষুষ্মতাং জুষ্টং সেবিতম্ ইদম্ এব ফলম্, অতঃ পরম্ অন্যৎ উৎকৃষ্টং ফলং বয়ং ন বিদামঃ বিদ্মঃ ॥৭

অনুসন্ধান পূর্ব্বক কন্দর্পবেগে ব্যাকুলিতচিত্ত হইয়া তাহা বর্ণন করিতে অসমর্থ হইলেন।৪

শিখিপুচ্ছরচিত শিরোভূষণযুক্ত নটবরসদৃশ বপু, কর্ণযুগলে পীতবর্ণ উৎপলাকার পুষ্প; কনকতুল্য পীতবর্ণ বসন ও বৈজয়ন্তী মালাধারী গোপবৃন্দ কর্ত্তৃক গীতকীর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণ অধরসুধাদ্বারা বেণুর রন্ধ্রসমূহ পূর্ণ করিতে করিতে স্বীয় অসাধারণ পদে সর্ব্বত্র অঙ্কিত থাকায় রতিজনক শ্রীবৃন্দাবনে প্রবেশ করিলেন।৫

হে রাজন্। উক্ত প্রকারে সর্ব্বপ্রাণীর মনোহর বেণুধ্বনি শ্রবণ করিয়া ব্রজসুন্দরীগণ সেই কৃষ্ণ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চূতপ্রবালবর্হস্তবকোৎপলাব্জ-
মালানুপৃক্তপরিধানবিচিত্রবেষৌ।
মধ্যে বিরেজতুরলং পশুপালগোষ্ঠ্যাং
রঙ্গে যথা নটবরৌ ক্ক চ গায়মানৌ ॥৮

চূতপ্রবালবর্হস্তবকোৎপলাব্জমালানুপৃক্তপরিধানবিচিত্রবেশৌ (চূতস্য আম্রস্য প্রবালঃ, বর্হস্তবকাঃ ময়ূরপুচ্ছগুচ্ছানি (শিরসি), উৎপলাব্জানাং মালা কণ্ঠে, তৈঃ অনুপৃক্তে মিলিতে পরিধানে নীল-পীতাম্বরে, তাভ্যাং বিচিত্রঃ বেশো যয়োঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ) ক্ক চ কদাচিৎ পশুপালগোষ্ঠ্যাং (পশুপালানাং গোষ্ঠ্যাং সভায়াং) রঙ্গে গায়মানৌ নটবরৌ যথা তথা মধ্যে অলম্ অত্যর্থং বিরেজতুঃ ॥৮

চেষ্টিত বিষয় বর্ণন করিতে করিতে ভাববিশেষোদয়-স্বভাবহেতু পরস্পর আলিঙ্গন করিতে লাগিলেন কিংবা হৃদয়ে আক্রান্ত শ্রীকৃষ্ণকে ভাবনা দ্বারা আলিঙ্গন করিতে লাগিলেন।৬

গোপীগণ বলিতে লাগিলেন—হে সখীগণ! বয়স্যগণ সমভিব্যাহারে গাভী প্রভৃতি পশুসকলকে বনান্তরে প্রবেশনকারী ব্রজরাজতনয় রামকৃষ্ণের বেণুবাদনরত স্নিগ্ধ-কটাক্ষনিক্ষেপান্বিত বদনমণ্ডল যাহারা সম্যক্‌রূপে দর্শন করিয়াছে, তাহাদিগেরই নেত্রাদির সাফল্য, অপর কাহার নেত্রাদির সাফল্য আছে কিনা আমরা জানি না।৭

অন্যান্য ব্রজসুন্দরীগণ কহিলেন—হে গোপীগণ! রঙ্গস্থলে নটবরযুগল যেরূপ শোভা পাইয়া থাকে, তদ্রূপ শ্রীকৃষ্ণ ও বলরাম কোন সময়ে গোপগণের সভামধ্যে মস্তকধৃত চূড়োপরি আম্রমুকুল, কর্ণযুগলে উৎপলের মধ্যস্থিত কোষদ্বয়, দক্ষিণহস্তে নীলকমল, গলদেশে মালা, শোভানুরূপ গাত্র-সংলগ্ন পরিধান-যোগ্য নাট্যোচিত রক্ত, পীত ও নীল বসন বিচিত্র বেশ ধারণ করিয়া বিবিধ প্রকারে শোভা পাইতে লাগিলেন।৮

গোপ্যঃ কিমাচরদয়ং কুশলং স্ম বেণু
র্দামোদরাধরসুধামপি গোপিকানাং।
ভুঙ্‌ক্তে স্বয়ং যদবশিষ্টরসং হ্রদিন্যো
হৃষ্যত্ত্বচোঽশ্রু মুমুচুস্তরবো যথার্য্যাঃ

হে গোপ্যঃ! অয়ং বেণুঃ কিং কুশলং প্(...) (আশ্চর্য্যে) আচরৎ কৃতবান্, যৎ যস্মাৎ গোপিকানাং দুর্লভাং দামোদরাধর-সুধাং (দামোদরস্য অধর-সুধাং) স্বাতন্ত্র্যেণ অবশিষ্ট-রসং কেবলং রসমাত্রং যথা ভবতি যথেষ্টং ভুঙ্‌ক্তে। অত্র আর্য্যাঃ কুলবৃদ্ধাঃ যথা (...) বেণোঃ মাতৃতুল্যাঃ) হ্রদিন্যঃ হৃষ্যত্বচঃ তথা তরবঃ মুমুচুঃ ॥৯

হে গোপীগণ! শ্রীকৃষ্ণের এই নীরস (...) বেণু এই জন্মে কিংবা পূর্ব্বজন্মে কি আশ্চর্য্য অনির্ব্বচনীয় পুণ্যাচরণ করিয়াছে বলিতে (...) তাহা জানিতে পারিলে আমরাও সেই পুণ্য(...) যত্ন করিতাম। যেহেতু ঐ বেণু আমা(...) ভোগযোগ্য শ্রীকৃষ্ণের অধরসুধা স্বয়ং যথে(...) নিঃশেষরূপে পান করিতেছে, তাহাতে কিঞ্চিৎ রস অবশিষ্ট রাখে নাই। এই বেণুর আরও (...) দেখ—যাহাদের জলে উহা পুষ্ট হইয়াছিল, মাতৃতুল্য হ্রদিনীসকলও বিকসিত ক(...) রোমাঞ্চিত লক্ষিত হইতেছে এবং যাহাদের ঐ বেণু উৎপন্ন হইয়াছে সেই সকল ত(...) মধু-ধারাচ্ছলে যেরূপ পিতৃগণ স্ববংশে (...) সেবক দর্শন করিয়া রোমাঞ্চিত হয়েন, (...) আনন্দাশ্রুপাত করিতেছে।৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বৃন্দাবনং সখি ভুবো বিতনোতি কীর্ত্তিং
যদ্দেবকীসুতপদাম্বুজলব্ধলক্ষ্মি।
গোবিন্দবেণুমনু মত্তময়ূরনৃত্যং
প্রেক্ষ্যাদ্রিসান্বপরতান্যসমস্তসত্ত্বম্ ॥১০
ধন্যাঃ স্ম মূঢ়মতয়োঽপি হরিণ্য এতা
যা নন্দনন্দনমুপাত্তবিচিত্রবেষম্।
আকর্ণ্য বেণুরণিতং সহকৃষ্ণসারাঃ
পূজাং দধুর্বিরচিতাং প্রণয়াবলোকৈঃ ॥১১
কৃষ্ণং নিরীক্ষ্য বনিতোৎসবরূপশীলং
শ্রুত্বা চ তৎক্বণিতবেণুবিচিত্রগীতম্।
দেব্যো বিমানগতয়ঃ স্মরনুন্নসারা
ভ্রশ্যৎপ্রসূনকবরা মুমুহুর্বিনীব্যঃ ॥১২

হে সখি! যৎ যস্মাৎ গোবিন্দবেণুম্ (গোবিন্দস্য বেণুম্) অনু বেণুনিনাদং শ্রুত্বা মন্দগর্জিতং নীলমেঘং মত্বা মত্তময়ূরনৃত্যং (মত্তাঃ যে ময়ূরাস্তেষাং নৃত্যং) প্রেক্ষ্য অদ্রিসান্বপরতান্যসমস্তসত্ত্বং (অদ্রিসানুষু অপরতানি উপরত-ব্যাপারাণি অন্যানি সমস্তানি সত্ত্বানি জন্তবঃ যস্মিন্ তৎ) তথা দেবকীসুতপদাম্বুজ-লব্ধলক্ষ্মি (দেবকীসুতস্য পদাম্বুজৈঃ তত্র তত্রাঙ্কিতৈঃ লব্ধা লক্ষ্মীঃ শোভা যেন তৎ) বৃন্দাবনং ভুবঃ কীর্ত্তিং বিতনোতি বিস্তারয়তি ॥১০

(হে সখি!) (মূঢ়মতয়ঃ ইত্যপি পাঠ) বিবেকহীনাঃ অপি এতাঃ হরিণ্যঃ ধন্যাঃ কৃতার্থাঃ স্ম এব, যাঃ বেণুরণিতম্ (বেণুরিফিতং ইত্যপি পাঠঃ) বেণুনাদম্ আকর্ণ্য শ্রুত্বা উপাত্ত-বিচিত্র-বেশং (উপাত্তঃ বিচিত্রঃ বেশো যেন তং) নন্দনন্দনং প্রতি প্রণয়াবলোকৈঃ সহকৃষ্ণসারাঃ স্বপতিসহিতাঃ এব বিরচিতাং পূজাং সম্মানং দধুঃ কৃতবত্যঃ ॥১১

(হে গোপ্যঃ!) বনিতোৎসব-শীলরূপং (বনিতানাম্ উৎসবো যস্মাৎ তথাভূতং রূপশীলং যস্য তং) কৃষ্ণং নিরীক্ষ্য তৎ ক্বণিত-বেণুগীতং (তেন ক্বণিতস্য বাদিতস্য বেণোঃ বিচিত্রং গীতং) চ শ্রুত্বা বিমানগতয়ঃ (বিমানৈঃ গচ্ছন্ত্যঃ) দেব্যঃ দেবাঙ্গনাঃ স্মরনুন্নসারাঃ (স্মরেণ নুন্নঃ পরিক্ষিপ্তঃ সারঃ ধৈর্য্যং যাসাং তাঃ) তথা ভ্রশ্যৎপ্রসূনকবরাঃ (ভ্রশ্যৎপ্রসূনাঃ কবরাঃ চূড়াঃ যাসাং তাঃ তথাভূতাঃ) বিনীবাঃ (বিগতাঃ স্খলিতাঃ নীব্যঃ বাসাংসি যাসাং তাঃ) মুমুহুঃ ॥১২

হে সখি! এই বৃন্দাবন বৈকুণ্ঠ অপেক্ষাও পৃথিবীর কীর্ত্তি বিশেষরূপে বিস্তার করিতেছে, যেহেতু শ্রীযশোদা-নন্দনের পাদপদ্ম দ্বারা সর্ব্বশোভা ও সর্ব্বসম্পত্তি লাভ করিয়াছে। তাহাছাড়া গোবিন্দের বেণুবাদ্য শ্রবণান্তর মন্দ মন্দ গর্জ্জনবোধে তাঁহাকে নীলমেঘ মনে করিয়া যে-সকল ময়ূর মত্ত হইল, তাহাদিগের নৃত্য দেখিয়া গিরিগুহাপ্রবিষ্ট অপরাপর প্রাণিসকল ক্রিয়াশূন্য দৃষ্ট হইতেছে। এই ব্যাপার অন্য কোথাও নাই, সুতরাং পৃথিবীর কীর্ত্তি বিস্তার করিতেছে।১০

হে সখি! কৃষ্ণপ্রিয় সর্ব্বজীবাশ্রয় শ্রীবৃন্দাবনের মাহাত্ম্যবার্ত্তা দূরে থাকুক, বৃন্দাবনাশ্রিত পশুজাতিদিগেরও ভাগ্যমহিমা কি বর্ণন করিব? যে হেতু, এই বনচারিণী হরিণীগণ বিবেকহীনমতি হইলেও ইহারা ধন্য; আহা! আমাদিগের ঈদৃশ ভাগ্য হইল না। কারণ, যে হরিণী বেণু-নাদ শ্রবণ করিয়া আপন আপন পতিগণের সহিত মিলিতা হইয়া বনমালা, ময়ূরপুচ্ছ, গুঞ্জাবতংসাদি বিচিত্র বেশধারী শ্রীনন্দ-নন্দনের প্রণয়াবলোকন দ্বারা পূজা সম্পাদন করিতেছে।১১

আহা! শ্রীকৃষ্ণসমীপে বিচরণশীলা বৃন্দাবনবর্ত্তিনী হরিণীদিগের মাহাত্ম্যবর্ণন দূরে থাকুক, গগনচারিণী দেবীগণের ভাগ্যমহিমা কি বর্ণন করিব? তাহা বর্ণন করা অসম্ভব; কারণ, কৃষ্ণানুরাগযোগ্যা স্ত্রীজাতিদিগের পরমানন্দপ্রদ রূপ-ও সু-স্বভাবযুক্ত শ্রীকৃষ্ণকে নিরীক্ষণ করিয়াও শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক বাদিত বেণুর অসঙ্কীর্ণ বা বিশুদ্ধ গীত শ্রবণ করিয়া বিমানচারিণী দেবীগণ স্ব-স্ব পতি-ক্রোড়ে অবস্থিতা হইয়াও কামদ্বারা ধৈর্য্যচ্যুতা হওয়ায় মোহপ্রাপ্ত হইলেন। এমনভাবে মুগ্ধ হইলেন যে তাঁহাদিগের কবরীস্থ কুসুমগুলি ভ্রষ্ট এবং কটি-বসন স্খলিত হইয়া পড়িতে লাগিল; তথাপি তাঁহাদিগের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গাবশ্চ কৃষ্ণমুখনির্গতবেণুগীত-
পীযূষমুত্তভিতকর্ণপুটৈঃ পিবন্ত্যঃ।
শাবাঃ স্নুতস্তনপয়ঃকবলাঃ স্ম তস্থু-
র্গোবিন্দমাত্মনি দৃশাশ্রুকলাঃ স্পৃশন্ত্যঃ ॥১৩

গোবিন্দং দৃশা নেত্রমার্গেণ আত্মনি মনসি স্পৃশন্ত্যঃ আলিঙ্গন্ত্যঃ, (অতএব) অশ্রুকলাঃ (অশ্রূণাং কলাঃ লেশাঃ লোচনয়োঃ যাসাং তাঃ) গাবঃ কৃষ্ণমুখনির্গতবেণু-গীতপীযূষম্ (কৃষ্ণমুখাৎ নির্গতং বেণুগীতম্ এব পীযূষম্ অমৃতং ক্ষরণশঙ্কয়া) উত্তভিত-কর্ণপুটৈঃ উন্নমিতশ্রবণবিবরৈঃ পিবন্ত্যঃ তথা শাবাঃ বৎসাঃ স্নুতস্তনপয়ঃকবলাঃ (স্নুতং স্তনেভ্যঃ ক্ষরিতং স্তনপয়ঃ স্তন্যং কবলে গ্রাসে যেষাং তে তথাভূতাঃ এব) তস্থুঃ স্ম ॥১৩

বাহ্যদৃষ্টি নাই। আহা! পরমমূঢ়া হরিণীদিগের ও পরমবিদগ্ধ দেবরমণীগণের পর্যন্ত এবম্ভূত মোহন হইয়া থাকে, আর আমরা এমন অভাগিনী যে, সর্ব্বসৌভাগ্যামৃতসিন্ধু শ্রীকৃষ্ণের দর্শন পর্য্যন্ত প্রাপ্ত হইতে পারি না। অতএব আমাদিগকে ধিক্ কিংবা শ্রীবৃন্দাবনবিহারী শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ দর্শনাদি অভাবে আমরা অকৃতার্থ, কিন্তু উহারা ধন্যা হইতেছেন। অথবা ভাবার্থ এই—পরমবিদগ্ধ সূক্ষ্মধী দেবগণ তাহা অবগত হইয়াও আপন আপন স্ত্রীদিগের দ্বেষ করেন না, পরন্তু আপন সৌভাগ্য মনে করিয়া প্রতিদিন তাহাদিগকে শ্রীকৃষ্ণ দেখাইবার নিমিত্ত বিমানে আরোহণ করাইয়া আনয়ন করেন, কিন্তু আমাদিগের পতিগণ কৃষ্ণ দেখাইতে আনা দূরে থাকুক, বরঞ্চ সর্ব্বদা দ্বেষ করিয়া থাকেন, অতএব নিকৃষ্টা মৃগী ও উৎকৃষ্টা দেবী সকলই ধন্যা; মধ্যস্থা মানবী আমরাই কেবল হতভাগ্যবতী হইয়াছি।১২

গাভীগণ উন্নমিত কর্ণরূপ পানপাত্র দ্বারা কৃষ্ণমুখ নির্গত বেণু-গীত রূপ অমৃত পান করিতে এবং বৎসসকল স্তন-পানে প্রবৃত্ত [...] বেণুগীত শ্রবণপূর্ব্বক ঐ গীতামৃত, উন্নমিত কর্ণ[...] পান করিতে করিতে কেবল স্তন-ক্ষরিত ক্ষীর[...] মুখমধ্যে ধারণ করিয়া স্তনপান-বিষয়ে বি[...] হইয়া অবস্থান করিতে লাগিল, কারণ উ[...] দৃষ্টি দ্বারা মনোমধ্যে শ্রীকৃষ্ণকে আলি[...] করিতেছে, অতএব উহাদিগের নয়নে অশ্রুকলা [...] হইতেছে।১৩

প্রায়ো বতাম্ব বিহগা মুনয়ো বনেঽস্মিন্
কৃষ্ণেক্ষিতং তদুদিতং কলবেণুগীতম্
আরুহ্য যে দ্রুমভুজান্ রুচিরপ্রবালান্
শৃণ্বন্ত্যমীলিতদৃশো বিগতান্যবাচঃ ॥১৪

(অন্যাঃ আহুঃ) হে অম্ব মাতঃ! অস্মিন্ ব[নে] বিহগাঃ পক্ষিণঃ তে প্রায়ঃ প্রায়েণ মুনয়ঃ এব, যে (কি[...]) রুচিরপ্রবালান্ (রুচিরাঃ প্রবালাঃ পল্লবাঃ যেষাং [...]) দ্রুমভুজান্ তরুশাখাঃ আরুহ্য কৃষ্ণেক্ষিতং যথা ভবতি [...] মীলিতদৃশঃ বিগতান্যবাচঃ সন্তঃ তদুদিতং (কৃষ্ণেন উ[...] প্রকটিতং) কলবেণুগীতং শৃণ্বন্তি ॥১৪

আহা! শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক পাল্যমান গাভীগ[ণের] কৃতার্থতার বিষয় বর্ণন করা দূরে থাকুক, [...] পক্ষিগণেরও ভাগ্য কি প্রকারে বর্ণন করিব, তা[...] বর্ণনাতীত; কারণ হে মাতঃ! এই বনের পক্ষি[...] প্রায়ই মুনিগণ, যেহেতু তাহারা শ্রীকৃষ্ণদর্শন-[...] মনোহর প্রবালশালী বৃক্ষশাখায় আরোহণপূ[র্ব্বক] অর্দ্ধনিমীলিত নয়নে নিঃশব্দে শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক বা[...] সুমধুর বেণুগীত শ্রবণ করিতেছে।১৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নদ্যস্তদা তদুপধার্য্য মুকুন্দগীত-
মাবর্তলক্ষিতমনোভবভগ্নবেগাঃ।
আলিঙ্গনস্থগিতমূর্মিভুজৈর্মুরারে-
র্গৃহ্ণন্তি পাদযুগলং কমলোপহারাঃ ॥১৫

দৃষ্ট্বাতপে ব্রজপশূন্ সহ রামগোপৈঃ
সঞ্চারয়ন্তমনুবেণুমুদীরয়ন্তম্।
প্রেমপ্রবৃদ্ধ উদিতঃ কুসুমাবলীভিঃ
সখ্যুর্ব্যধাৎ স্ববপুষাম্বুদ আতপত্রম্ ॥১৬

পূর্ণাঃ পুলিন্দ্য উরুগায়পদাব্জরাগ-
শ্রীকুঙ্কুমেন দয়িতাস্তনমণ্ডিতেন।
তদ্দর্শনস্মররুজস্তৃণরূষিতেন
লিম্পন্ত্য আননকুচেষু জহুস্তদাধিম্ ॥১৭

তদা (বেণুনাদসময়ে) তৎ মুকুন্দগীতম্ উপধার্য্য শ্রুত্বা আবর্ত্তলক্ষিতমনোভব-ভগ্নবেগাঃ (আবর্ত্তৈঃ পরিভ্রমৈঃ লক্ষিতেন সূচিতেন মনোভবেন কামেন ভগ্নো বেগো যাসাং তাঃ) নদ্যঃ উর্ম্মিভুজৈঃ (উর্ম্ময়ঃ এব ভুজাঃ তৈঃ) কমলোপহারাঃ (কমলানি উপহরন্তি যাঃ তাঃ সত্যঃ) মুরারেঃ আলিঙ্গনস্থগিতং (তৈরেব উর্ম্মিভিঃ আলিঙ্গনেন স্থগিতম্ আবৃতং বা) পাদযুগলং গৃহ্ণন্তি ॥১৫

আতপে ঘর্ম্মে রামগোপৈঃ (রামেণ গোপৈঃ চ) সহ-ব্রজপশূন্ সঞ্চারয়ন্তম্ অনু (গবাং পশ্চাদ্ভাগে) বেণুম্ উদীরয়ন্তং (শ্রীকৃষ্ণং) দৃষ্ট্বা (প্রথমং) উদিতঃ (পুনঃ) প্রেমপ্রবৃদ্ধঃ (প্রেম্ণা প্রবৃদ্ধঃ চ) অম্বুদঃ মেঘঃ কুসুমাবলীভিঃ পুষ্পবৃষ্টিভিঃ সহ সখ্যুঃ (লোকার্ত্তিহরণশীলত্বশ্যামত্বাদিসাম্যাৎ মেঘস্য কৃষ্ণসখিত্বং বোধ্যম্) স্ববপুষা কৃষ্ণস্য আতপত্রং ছত্রং ব্যধাৎ বিহিতবান্ ॥১৬

পুলিন্দ্যঃ শবরাঙ্গনাঃ পূর্ণাঃ কৃতার্থাঃ (এব যতঃ) দয়িতাস্তনমণ্ডিতেন (দয়িতানাং প্রিয়াণাং স্তনেষু মণ্ডিতেন অনুলিপ্তেন পুনশ্চ তাভিঃ ক্রীড়াসময়ে) উরুগায়পদাব্জরাগশ্রী-কুঙ্কুমেন (উরুগায়স্য উরুধা গীয়তে ইতি উরুগায়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য পদাব্জয়োঃ রাগেণ আরুণ্যেন শ্রীঃ কান্তিঃ যস্য তেন কুঙ্কুমেন) তদ্দর্শনস্মররুজঃ (তস্য তৃণলগ্নস্য কুঙ্কুমস্য দর্শনেন স্মরকৃতা রুক্ পীড়া তাপো যাসাং তাঃ) তৃণরূষিতেন কুঙ্কুমেন আননকুচেষু চ লিম্পন্ত্যঃ তদাধিং কামব্যথাং জহুঃ ॥১৭

হে সখি! সচেতনের কথা কি বলিব? অচেতন নদীগুলিও সময়ে সর্ব্বানন্দ-শিরোমণি নিজ সঙ্গম দ্বারা সর্ব্ববিধ দুঃখ হইতে মুক্তি-প্রদানকারী শ্রীকৃষ্ণের পরমানন্দজনিত রাগময় বেণুগীত শ্রবণ করিয়া আলিঙ্গন দ্বারা যেরূপে আচ্ছাদিত হয়, তদ্রূপে তরঙ্গরূপ হস্ত দিয়া শ্রীকৃষ্ণের পাদ-কমলে কমল উপহার ধারণ করিতেছে। হে সখিগণ! ঐ নদী-সকলের পরিভ্রমণ দ্বারা সূচিত বা লক্ষিত হইতেছে যে, তাহারা বোধ হয় কন্দর্পে পীড়িত হইয়া ভগ্ন-বেগবতী হইয়াছে।১৫

হে সখি! আমাদিগের হৃদয় পাষাণতুল্য, যেহেতু বনে গোচারণরত সুতরাং আতপ-তাপিত শ্রীকৃষ্ণকে স্মরণ করিয়াও বিদীর্ণ হইতেছে না, আহা! আমরা তাঁহার অনুকূল সেবা করিতে সমর্থা হইতেছি না, কিন্তু মেঘগণের সহিত তাঁহার কি স্নেহানুবন্ধ যে, তাহারা তৎকালোচিত সেবা করিতেছে; পরন্তু আমরা মন্দভাগ্যা বলিয়া কৃষ্ণ-সেবায় বঞ্চিতা হইতেছি। (তাহাই বলিতেছে)—জলধর স্বয়ং যেরূপ লোকের ক্লেশনাশ করিয়া থাকে, তদ্রূপ শ্রীকৃষ্ণও লোকার্ত্তহারী হইয়াছেন, অতএব শ্রীকৃষ্ণ জলধরের বন্ধু; কারণ মেঘ নিজবপু স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণকে রাম ও গোপগণ সহিত রৌদ্রে রৌদ্রে পশুচারণ করিতে এবং গাভীগণের পশ্চাদ্‌বর্ত্তী হইয়া বেণুবাদনরত দর্শন করিয়া তদুপরি উদিত হইয়া পুনর্ব্বার প্রেমাধিক্যবশতঃ যে প্রকারে গো-গোপ-সহিত শ্রীকৃষ্ণের আতপ-নিবারণ হয়, তদনুরূপ বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইয়া যেখানে যেখানে তিনি গমন করেন ও তত্তৎস্থলে গমনপূর্ব্বক কুসুমসমূহ-তুল্য তুষার সহ আপন শরীর দ্বারা সখা শ্রীকৃষ্ণের সম্বন্ধে পুত্রের কার্য্য সম্পাদন করিতেছে।১৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

হন্তায়মদ্রিরবলা হরিদাসবর্য্যো
যদ্ রামকৃষ্ণচরণস্পর্শপ্রমোদঃ।
মানং তনোতি সহগোগণয়োস্তয়োর্যৎ
পানীয়সূয়বসকন্দরকন্দমূলৈঃ ॥১৮

হে অবলাঃ! হন্ত ইতি হর্ষে। অয়ম্ অদ্রিঃ (গোবর্দ্ধনঃ ধ্রুবং) হরিদাসবর্য্যঃ (হরিদাসেষু শ্রেষ্ঠঃ), যতঃ রামকৃষ্ণচরণস্পর্শপ্রমোদঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ চরণস্পর্শেন প্রমোদো যস্য সঃ) গোগণয়োঃ (গোভিঃ গণেন সখিসমূহেন সহবর্ত্তমানয়োঃ) তয়োঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ) পানীয়সূযবসকন্দরকন্দমূলৈঃ (পানীয়ৈঃ জলৈঃ, সূযবসৈঃ শোভনতৃণৈঃ, কন্দরৈঃ কন্দৈঃ মূলৈশ্চ) মানং সৎকারং তনোতি ॥১৮

হে সখিগণ! কৃষ্ণসখা মেঘের ভাগ্য-মহিমা বর্ণন করা দূরে থাকুক, অন্ত্যজ-জাতীয় স্ত্রীসকলের সৌভাগ্য কি বর্ণন করিব! আহা! তাহারাই ধন্য। কারণ, প্রিয়তমার স্তনযুগলে অনুলিপ্ত যে কুঙ্কুম দিবসগত বিলাস-সময়ে শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মের অরুণিমায় কান্তিবিশিষ্ট এবং বনপরিভ্রমণহেতু তৃণসমূহে লিপ্ত হইয়াছিল, সেই কুঙ্কুমদ্বারা আপন আপন বদন ও কুচমণ্ডলে লেপন করিয়া সেই কুঙ্কুম-দর্শনজন্য তাহাদিগের যে কন্দর্প তাপ জন্মিয়াছিল, তাহা উপশম করিতে লাগিল; অতএব তাহারাই পূর্ণা; পরন্তু আমরা অপূর্ণা।১৭

হে সখিগণ! এই শ্রীগোবর্দ্ধন নিশ্চয়ই হরিদাসগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, যেহেতু এই গিরি শ্রীরামকৃষ্ণের চরণস্পর্শে রোমাঞ্চ, ঘর্ম্ম ও আনন্দাশ্রুরূপ তৃণাদির উদ্গম, আর্দ্রতা ও জলবিন্দু-স্রাবাদি লক্ষণযুক্ত হইয়া পানীয়, শোভন তৃণ, কন্দর, কন্দ ও মূল দ্বারা গো

গা গোপকৈরনুবনং নয়তোরুদার-
বেণুস্বনৈঃ কলপদৈস্তনুভৃৎসু সখ্যঃ।
অস্পন্দনং গতিমতাং পুলকস্তরূণাং
নির্যোগপাশকৃতলক্ষণয়োর্বিচিত্রম্ ॥১৯

কিঞ্চ হে সখ্যঃ! গোপকৈঃ সহ অনুবনং গাঃ নির্যোগপাশকৃতলক্ষণয়োঃ (নির্যোগা এব পাশাঃ তৈঃ লক্ষণং গোপচিহ্নং যয়োঃ রামকেশবয়োঃ) কলপদৈঃ (মধুরাণি পদানি যেষু তৈঃ) উদারবেণুস্বনৈঃ (শ্রোতৄণাং পরমানন্দপ্রদৈঃ বেণুস্বনৈঃ) তনুভৃৎসু গতিমতাম্ অস্পন্দনং (স্থাবরধর্ম্মঃ তথা) তরূণাং (রোমাঞ্চঃ জঙ্গমধর্ম্মঃ অভূৎ ইতি তু) বিচিত্রম্ ॥১৯

ও গোপগণের সহিত শ্রীরামকৃষ্ণের পূজা করিতেছে।১৮

হরিদাস-শ্রেষ্ঠহেতু সার্থকনামা এই গিরির মহিমা অধিক আর কি বলিব, এই গিরিরাজ নিখিল চরাচর সকলপ্রাণীই পরমধন্য। বলিতেছি—হে সখিগণ! গোপসকলের বনে বনে গোচারণকারী এবং দোহনকালীন সমূহের পাদ-বন্ধন রজ্জু ও দুষ্ট গোগণের রজ্জু চিহ্নিত অর্থাৎ মস্তকে তাহাদিগের পাদ রজ্জু ও স্কন্ধে পাশ স্থাপন করিয়া গোপালি শোভায় বিরাজমান শ্রীরামকৃষ্ণের সুমধুর সম্বলিত শ্রবণানন্দদায়ক বেণুরব শ্রবণে দেহ দিগের মধ্যে যাহারা গমনশীল, তাহাদিগের স্থা ধর্ম্ম ও বৃক্ষাদি স্থিতিশীল দেহিদিগের পুল জঙ্গমধর্ম্ম প্রতিভাত হইতে লাগিল, তাহা বিচিত্র।১৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এবংবিধা ভগবতো যা বৃন্দাবনচারিণঃ।
বর্ণয়ন্ত্যো মিথো গোপ্যঃ ক্রীড়াস্তন্ময়তাং যযুঃ ॥২০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২১॥

বৃন্দাবনচারিণঃ ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য এবংবিধাঃ যাঃ ক্রীড়াঃ, তাঃ মিথঃ পরস্পরং বর্ণয়ন্ত্যঃ গোপ্যঃ তন্ময়তাং কৃষ্ণৈকপরতাং যযুঃ ॥২০

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীবৃন্দাবনচারী নিজ অশেষ মাধুর্য্য প্রকটনশীল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের এবংবিধ অন্যান্য যে ক্রীড়া, গোপীগণ সেই সকল পরস্পর বর্ণন করিতে করিতে তন্ময়তা অর্থাৎ ক্রীড়াময়তা কিংবা কৃষ্ণৈকানুসন্ধানুপরতা লাভ করিলেন।২০

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত একবিংশাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

দ্বাবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[বস্ত্রহরণলীলাবর্ণনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।
হেমন্তে প্রথমে মাসি নন্দব্রজকুমারিকাঃ।
চেরুর্হবিষ্যং ভুঞ্জানাঃ কাত্যায়ন্যর্চনব্রতম্ ॥১

আপ্লুত্যাম্ভসি কালিন্দ্যা জলান্তে চোদিতেঽরুণে।
কৃত্বা প্রতিকৃতিং দেবীমানর্চুর্নৃপ সৈকতীম্ ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হেমন্তে ঋতৌ প্রথমে (মার্গশীর্ষে) মাসি নন্দব্রজকুমারিকাঃ (নন্দস্য ব্রজরাজস্য যে বশবর্ত্তিনঃ গোপাঃ তেষাং কুমারিকাঃ) হবিষ্যং ভুঞ্জানাঃ সত্যঃ কাত্যায়ন্যর্চ্চনব্রতং (কাত্যায়ন্যাঃ অর্চ্চনং ব্রতং) চেরুঃ চক্রুঃ ॥১

অন্বয়ঃ

হে নৃপ! অরুণে উদিতে (অরুণোদয়বেলায়াং) কালিন্দ্যাঃ যমুনায়াঃ অম্ভসি জলে আপ্লুত্য স্নাত্বা জলান্তে জলস্য তীরে সৈকতীং বালুকাময়ীং প্রতিকৃতিং কাত্যায়নীপ্রতিমাং কৃত্বা (তাং) দেবীং গন্ধপুষ্পাদিভিঃ

দ্বাবিংশ অধ্যায়।

[বস্ত্রহরণলীলা বর্ণন।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী শরৎকাল-বর্ণনপ্রসঙ্গে বৃঢ়া গোপীগণের পূর্ব্বানুরাগ বর্ণন করিয়া হেমন্ত ঋতু বর্ণন উপলক্ষে কুমারীদিগের পূর্ব্বানুরাগ-প্রক্রিয়া বলিতে লাগিলেন—

শ্রীশুকদেব বলিলেন—(হে রাজন্!) হেমন্তের প্রথম অগ্রহায়ণ মাসে শ্রীনন্দমহারাজের ব্রজস্থিত কুমারীসকল হবিষ্য-ভোজনপরায়ণা হইয়া কাত্যায়নী-দেবীর অর্চ্চনারূপ ব্রত আরম্ভ করিলেন।১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গন্ধৈর্মাল্যৈঃ সুরভিভির্বলিভির্ধূপদীপকৈঃ।
উচ্চাবচৈশ্চোপহারৈঃ প্রবালফলতণ্ডুলৈঃ ॥৩
কাত্যায়নি মহামায়ে মহাযোগিন্যধীশ্বরি।
নন্দগোপসুতং দেবি পতিং মে কুরু তে নমঃ।
ইতি মন্ত্রং জপন্ত্যস্তাঃ পূজাং চক্রুঃ কুমারিকাঃ ॥৪
এবং মাসং ব্রতং চেরুঃ কুমার্য্যঃ কৃষ্ণচেতসঃ।
ভদ্রকালীং সমানর্চুর্ভূয়ান্নন্দসুতঃ পতিঃ ॥৫

আনর্চুঃ পূজয়ামাসুঃ। গন্ধৈঃ চন্দনাদিভিঃ সুরভিভিঃ নারিকেলাদিভিঃ উচ্চাবচৈঃ উত্তমমধ্যমৈঃ চ উপহারৈঃ প্রবাল-ফলতাম্বূলৈঃ পূজয়ামাসুঃ ॥২-৩

হে মহামায়ে (ভগবতোঽচিন্ত্য-কার্য্যসম্পাদন-শক্তিরূপে) মহাযোগিনি অধিশ্বরি দেবি কাত্যায়নি! নন্দগোপসুতং মে মম পতিং কুরু; তে তুভ্যং নমঃ। ইতি মন্ত্রং জপন্ত্যঃ তাঃ কুমারিকাঃ পূজাং চক্রুঃ ॥৪

এবম্ উক্তপ্রকারেণ মাসং (ব্যাপ্য) ব্রতম্ আহারাদি-নিয়মং চেরুঃ। নন্দসুতঃ পতিঃ ভূয়াৎ (ইতি মনসি সংপ্রার্থ্য) কৃষ্ণচেতসঃ কুমার্য্যঃ ভদ্রকালীং সমানর্চুঃ পূজয়ামাসুঃ ॥৫

হে নৃপ! অরুণোদয়কালে তাঁহারা স্নান করিয়া যমুনার জলসমীপে বালুকাময়ী প্রতিমা স্থাপনপূর্ব্বক সুগন্ধি চন্দন, মাল্য, ধূপ, দীপ, বস্ত্র, ভূষণ ও নৈবেদ্যাদি নানাবিধ উপহার এবং ফল, প্রবাল, তণ্ডুলদ্বারা কাত্যায়নী দেবীর পূজা করিতে লাগিলেন।২-৩

পরে প্রার্থনাপুরঃসর কুমারীগণ প্রত্যেকে নিম্নলিখিত মন্ত্র পাঠ করিয়া পূজা করিতে লাগিলেন—"হে কাত্যায়নি! হে মহামায়ে! হে মহাযোগিনি! হে অধিশ্বরি! হে দেবি! শ্রীনন্দগোপের পুত্রকে আমার পতি করুন, আপনাকে নমস্কার করিতেছি" এই মন্ত্র জপ করিয়া পূজা করিতে লাগিলেন।৪

শ্রীকৃষ্ণাসক্তচিত্ত কুমারীগণ এই প্রকারে একমাস কাল ব্রতাচরণ করিয়াছিলেন এবং নন্দসুত আমাদিগের পতি হউন, এইরূপ সঙ্কল্প করিয়া ভদ্রকালী দেবীর অর্চনা করিয়াছিলেন।৫

উষস্যুত্থায় গোত্রৈঃ স্বৈরন্যোন্যাবদ্ধবাহবঃ।
কৃষ্ণমুচ্চৈর্জগুর্যান্ত্যঃ কালিন্দ্যাং স্নাতুমন্বহম্।
নদ্যাং কদাচিদাগত্য তীরে নিক্ষিপ্য পূর্ববৎ।
বাসাংসি কৃষ্ণং গায়ন্ত্যো বিজহ্রুঃ সলিলে মু...
ভগবাংস্তদভিপ্রেত্য কৃষ্ণো যোগেশ্বরেশ্বরঃ।
বয়স্যৈরাবৃতস্তত্র গতস্তৎকর্মসিদ্ধয়ে ॥৮

অন্বহং প্রতিদিনম্ উষসি প্রাতঃকালে উত্থায় স্বৈঃ গোত্রৈঃ নামভিঃ সহ অন্যোন্যাঃ বদ্ধবাহবঃ পরস্পরং গৃহী... কালিন্দ্যাং স্নাতুং যান্ত্যঃ গচ্ছন্ত্যঃ তাঃ উচ্চৈঃ কৃষ্ণং জ...

কদাচিৎ পূর্ব্ববৎ নদ্যাম্ আগত্য তীরে বাসাংসি সংস্থাপ্য মুদা হর্ষেণ কৃষ্ণং গায়ন্ত্যঃ সলিলে বিজহ্রুঃ ... চক্রুঃ ॥৭

যোগেশ্বরেশ্বরঃ [যোগেশ্বরাণাম্ অপি ঈশ্বরঃ] ... কৃষ্ণঃ তৎ [স্বপ্রাপ্ত্যর্থং ব্রতাচরণপূর্ব্বকং দেব্যা... অভিপ্রেত্য জ্ঞাত্বা তৎ কর্ম্মসিদ্ধয়ে (তাসাং কর্ম... বয়স্যৈঃ বৃতঃ সন্ তত্র আগতঃ ॥৮

তাঁহারা ব্রাহ্মমুহূর্ত্তে গাত্রোত্থান করিয়া ... ধন্যে! কোথায় আছ, কেন বিলম্ব করিতেছ?' ই... প্রকারে পরস্পর স্ব স্ব নাম দ্বারা আহূত ... প্রত্যেকে প্রত্যেকের হস্তধারণপূর্ব্বক যমুনায় ... করিতে যাইবার সময় উচ্চৈঃস্বরে শ্রী... গুণাদি গান করিতেন।৬

সেই অগ্রহায়ণী পূর্ণিমার ব্রতপূর্ণ দি... যমুনাতীরে আগমন করিয়া অন্যান্য দিবসের ... তত্তীরে বসন স্থাপনপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের গু... করিতে করিতে পরমানন্দসহকারে জল... করিয়াছিলেন।৭

লব্ধ-সার্ব্বজ্ঞাদি-সিদ্ধি যোগেশ্বরদিগের আ... নিত্য স্বাভাবিক-সর্ব্বজ্ঞাদি-শক্তি ভগবান্ শ্রী... সেই ব্রতের অভিপ্রায়ে অর্থাৎ আপনার প্রা...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তাসাং বাসাংস্যুপাদায় নীপমারুহ্য সত্বরঃ।
হসদ্ভিঃ প্রহসন্ বালৈঃ পরিহাসমুবাচ হ ॥৯

অত্রাগত্যাবলাঃ কামং স্বং স্বং বাসঃ প্রগৃহ্যতাম্।
সত্যং ব্রবাণি নো নর্ম যদ্ যূয়ং ব্রতকর্শিতাঃ ॥১০

ন ময়োদিতপূর্ব্বং বা অনৃতং তদিমে বিদুঃ।
একৈকশঃ প্রতীচ্ছধ্বং সহৈবোত সুমধ্যমাঃ ॥১১
তস্য তৎ ক্ষ্বেলিতং দৃষ্ট্বা গোপ্যঃ প্রেমপরিপ্লুতাঃ।
ব্রীড়িতাঃ প্রেক্ষ্য চান্যোন্যং জাতহাসা ন নির্যযুঃ ॥১২
এবং ব্রুবতি গোবিন্দে নর্ম্মণাক্ষিপ্তচেতসঃ।
আকণ্ঠমগ্নাঃ শীতোদে বেপমানাস্তমব্রুবন্ ॥১৩

(ততঃ) তাসাং বাসাংসি উপাদায় গৃহীত্বা সত্বরঃ নীপং কদম্বম্ আরুহ্য হসদ্ভিঃ বালৈঃ সহ প্রহসন্ পরিহসন্ উবাচ ॥৯

হে অবলাঃ! অত্র আগত্য কামং (স্বেচ্ছয়ৈব) স্বং স্বং বাসঃ প্রগৃহ্যতাম্, ইদং সত্যম্ এব ব্রবাণি, নো নর্ম্ম পরিহাসং, যৎ যস্মাৎ যূয়ং ব্রতকর্শিতাঃ ব্রতেন কর্শিতাঃ শ্রান্তাঃ, এবম্ভূতাসু নর্ম্মবচনং নোচিতমিত্যাশয়ঃ ॥১০

হে সুমধ্যমাঃ! ময়া অনৃতং ন উদিতপূর্ব্বং বা (পূর্ব্বং কদাপি অনৃতং ন উক্তম্) এব, তৎ ইমে গোপাঃ বিদুঃ জানন্তি, (অতঃ) একৈকশঃ (অত্রাগত্য) উত অথবা সহৈব আগত্য বাসাংসি প্রগৃহ্যতাম্ ॥১১

তস্য তৎ বস্ত্র-হরণাদিরূপং ক্ষ্বেলিতং পরিহাসোক্তিং দৃষ্ট্বা জ্ঞাত্বা প্রেমপরিপ্লুতাঃ প্রেমব্যাপ্তাঃ তথা অন্যোন্যং প্রেক্ষ্য ব্রীড়িতাঃ লজ্জিতাঃ জাতহাসাঃ (জাতঃ হাসঃ যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ (জলাৎ বহিঃ) ন নির্যযুঃ ॥১২

(অপিতু) গোবিন্দে এবং ব্রুবতি সতি নর্ম্মণা পরিহাস-বাক্যেন আক্ষিপ্তচেতসঃ (আক্ষিপ্তম্ আকৃষ্টং চেতো যাসাং তাঃ) শীতোদে শীতলজলে আকণ্ঠমগ্নাঃ (অতএব) বেপমানাঃ সঞ্জাতকম্পাঃ (গোপ্যঃ) তং কৃষ্ণম্ অব্রুবন্ ॥১৩

নিমিত্ত ব্রত করিতেছে, স্ব-বিষয়ক তদীয় গানাদি-রীতি বিশেষ দ্বারা অনুমান করিয়া তাঁহাদিগের কর্ম্মফল প্রদান করিবার নিমিত্ত দাম, সুদাম, বসুদাম ও কিঙ্কিণি এই চারিটি বয়স্য পরিবৃত হইয়া সেই যমুনাতীরে আগমন করিলেন।৮

বালকদিগের সহিত ভীতের ন্যায় ত্বরাযুক্ত হইয়া পরস্পর তূষ্ণীম্ভাব অবলম্বনপূর্ব্বক তাঁহাদিগের বসনগুলি উপাদেয়রূপে গ্রহণ করিয়া কদম্ববৃক্ষোপরি আরোহণ করিলেন। তদ্দর্শনে হাস্যকারী বালকগণের সহিত স্বয়ং হাস্য করিতে করিতে কুমারীদিগের প্রতি 'চিরকাল কি প্রকারে এই শীতল সলিলে কম্পমানা হইয়া অবস্থান করিবে? জল হইতে উত্থিত হইয়া আর্দ্র বসন পরিত্যাগপূর্ব্বক শুষ্ক বস্ত্র পরিধান কর' ইত্যাদি পরিহাস বাক্য পরিস্ফুট রূপে বলিতে লাগিলেন।৯

হে অবলাগণ! তোমরা সকলে এখানে আগমন করিয়া যথেচ্ছাক্রমে আপন আপন বসন গ্রহণ কর। আমি সত্য বলিতেছি—পরিহাস নহে; যেহেতু তোমরা ব্রতশ্রান্তা হইয়াছ।১০

যদি বল—পরিহাসোক্তির অসত্যতাই বোধ হইতেছে, তদুত্তরে বলিতেছি—আমার পূর্ব্ব পূর্ব্ব বাক্য কখনও মিথ্যা হয় নাই কিংবা আমি কখনও পূর্ব্বে মিথ্যা বলি নাই অর্থাৎ এই জন্মে এতাবৎ বয়স পর্য্যন্ত মিথ্যা কি তাহা জানি না, এই বালকগণ তাহা অবগত আছে। অতএব হে সুমধ্যমাগণ! তোমরা একে একে কিংবা সকলে একত্রে মিলিয়া আগমনপূর্ব্বক বসন গ্রহণ কর।১১

শ্রীকৃষ্ণের এই প্রকার রহস্য-পরিহাস অবগত হইয়া কুমারীগণ স্বভাবতঃ প্রেমবিশেষব্রতী হইলেও সম্প্রতি সমধিক প্রেমরসে নিমগ্ন হইলেন এবং পরস্পর পরস্পরকে অবলোকনপূর্ব্বক লজ্জিতা হইয়া "অয়ি কমলেক্ষণে! তোমাকেই ইনি আহ্বান করিতেছেন"—তদুত্তরে "অয়ি সুধামুখি! তুমিই গমন কর ও সুধাপান কর" ইত্যাদি বাক্যে কেবল

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

মাঽনয়ং ভোঃ কৃথাস্ত্বাস্তু নন্দগোপসুতং প্রিয়ম্ ।
জানীমোঽঙ্গ ব্রজশ্লাঘ্যং দেহি বাসাংসি বেপিতাঃ ॥১৪

শ্যামসুন্দর তে দাস্যঃ করবাম তবোদিতম্ ।
দেহি বাসাংসি ধর্ম্মজ্ঞ নো চেদ্ রাজ্ঞে ব্রুবাম হে ॥১৫

ভোঃ অঙ্গ! অনয়ম্ অন্যায্যং মা ন কৃথাঃ; ত্বাং ব্রজশ্লাঘ্যং নন্দগোপসুতং প্রিয়ং (কৃষ্ণম্ ইতি) জানীমঃ; (নঃ) বাসাংসি দেহি, (যতঃ বয়ং) বেপিতাঃ ॥১৪

হে শ্যামসুন্দর! (বয়ং চ তব) দাস্যঃ (অতঃ) তব উদিতং ত্বদুক্তং করবাম। হে ধর্ম্মজ্ঞ! বাসাংসি দেহি, নোচেৎ হে (কৃষ্ণ)! রাজ্ঞে নন্দরাজায় (ইদং বৃত্তং) ব্রুবাম হে

হাসিতেই লাগিলেন, পরন্তু বসনানয়নে কেহই গমন করিলেন না।১২

শ্রীকৃষ্ণ উক্ত প্রকারে পুনঃপুনঃ নানাবিধ পরিহাস-বাক্য বলিতে থাকিলে পরিহাসে আক্ষিপ্তচিত্তা কুমারীগণ শীত সলিলে কণ্ঠ পর্য্যন্ত নিমগ্ন করিয়া শীত-প্রযুক্ত কম্পান্বিত শরীরে শ্রীকৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন।১৩

মুগ্ধাগণ বলিলেন—হে কৃষ্ণ! অন্যায্য কার্য্য করিও না, আমরা তোমাকে শ্রীনন্দগোপের পুত্র ব্রজবাসি-মাত্রের শ্লাঘ্য ও তাহাদিগের প্রিয় বলিয়া জানি, অতএব তুমি গোপকুমার, আমরাও গোপ-কুমারী; সুতরাং আমাদিগের প্রতি এতাদৃশ অন্যায্য কার্য্য করা তোমার উপযুক্ত হয় না। আমাদিগের বস্ত্রগুলি প্রদান কর, আমরা শীতে কাঁপিতেছি।১৪

প্রৌঢ়াগণ বলিলেন—হে সুন্দর! আমরা তোমার দাসী; অতএব যাহা বলিবে, তাহাই করিব। হে ধর্ম্মজ্ঞ! নগ্নস্ত্রীদর্শনে ও পরধনহরণাদি দ্বারা ধর্ম্ম নষ্ট করিও না, আমাদিগের বসনগুলি প্রদান কর। যদি প্রদান না কর, তাহা হইলে রাজার নিকট

শ্রীভগবানুবাচ ।

ভবত্যো যদি মে দাস্যো ময়োক্তং বা করিষ্য...
তত্রাগত্য স্ববাসাংসি প্রতীচ্ছন্তু শুচিস্মিতাঃ...
নোচেন্নাহং প্রদাস্যে কিং ক্রুদ্ধো রাজা করিষ্য...

ততো জলাশয়াৎ সর্ব্বা দারিকাঃ শীতবেপি...
পাণিভ্যাং যোনিমাচ্ছাদ্য প্রোত্তেরুঃ শীতক...

কথয়িষ্যামঃ। শ্রীভগবান্ উবাচ। শুচিস্মিতাঃ ভবত্যঃ... মে দাস্যঃ ময়া উক্তং বা যদি করিষ্যথ, তর্হি অত্র ... বাসাংসি প্রতীচ্ছত প্রতীচ্ছন্তু গৃহ্নন্তু। নোচেৎ অহং (... ন প্রদাস্যে, রাজা ক্রুদ্ধঃ সন্ কিং করিষ্যতি। শী... (বহিঃ শীতেন বেপিতাঃ কম্পিতাঃ) শীতকর্শিতাঃ ... শীতেন কর্শিতাঃ ক্লিষ্টাঃ) সর্ব্বাঃ দারিকাঃ ... যোনিম্ আচ্ছাদ্য ততঃ জলাশয়াৎ প্রোত্তেরুঃ নির্জগ্মুঃ।...

আমরা বলিয়া দিব।১৫

শ্রীভগবান্ বলিলেন—হে শুচিস্মিতা অ... (ঈদৃশ বিমলহাস্য দ্বারা স্পষ্টই বোধ হ... তোমাদিগের শীতাদি দুঃখ নাই এবং কপটতা ... কম্পন ভাব দেখাইতেছ) যদি তোমরা ... দাসী হইলে (আমি বলিতেছি) এইস্থলে ... পূর্ব্বক স্ব স্ব বসন গ্রহণ কর, তাহা না ... আমি প্রদান করিব না। গোপরা... হইয়াও আমাকে কি করিবেন, পরন্তু ... মোহাধিক্যপ্রযুক্ত কিছুই করিবেন না। ... বলিয়া তাঁহাদিগের কতকগুলি বসনে নিজের ... কতকগুলি বসনে শয্যারচনা, কতকগুলি ব... পতাকা ও বিতানাদি রূপে কদম্বশাখা ... শাখাদিতে আবদ্ধ, কতকগুলি বসন দ্বারা দোল... করিয়া দেখিতে লাগিলেন এবং কতকগুলি ... বৃক্ষোপরি ইতস্ততঃ ক্ষেপণ করিতে লাগিলেন)।

তদনন্তর তাঁহারা আপন আপন সখী... বলিলেন, হে সখীগণ! আমরা আপন ... পরাভূতা হইলাম,। এখন যদি বিলম্ব করি, তাহ...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ভগবানাহতা বীক্ষ্য শুদ্ধভাবপ্রসাদিতঃ।
স্কন্ধে নিধায় বাসাংসি প্রীতঃ প্রোবাচ সস্মিতম্ ॥১৮

যূয়ং বিবস্ত্রা যদপো ধৃতব্রতা
ব্যগাহতৈতত্তদু দেবহেলনম্।
বদ্ধ্বাঞ্জলিং মূর্দ্ধ্ন্যপনুত্তয়েঽংহসঃ
কৃত্বা নমোঽধো বসনং প্রগৃহ্যতাম্ ॥১৯

ইত্যচ্যুতেনাভিহিতং ব্রজবালা
মত্বা বিবস্ত্রাপ্লবনং ব্রতচ্যুতিম্।
তৎপূর্ত্তিকামাস্তদশেষকর্ম্মণাং
সাক্ষাৎকৃতং নেমুরবদ্যমৃগ্ যতঃ ॥২০

(তাসাং) শুদ্ধভাবেন প্রসাদিতঃ প্রীতিযুক্তঃ ভগবান্ আহতাঃ (কুমারিকাঃ) বীক্ষ্য বাসাংসি স্কন্ধে কদম্বস্কন্ধে নিধায় সস্মিতং যথা স্যাৎ তথা প্রীতঃ প্রোবাচ ॥১৮

ধৃতব্রতাঃ অপি যূয়ং বিবস্ত্রাঃ সত্যঃ যৎ অপো ব্যগাহত বিশেষেণ আলোড়িতবত্যঃ, তৎ এতৎ দেবহেলনং (ব্রতবৈগুণ্য-সম্পাদকঃ অপরাধঃ এব) কৃতম্, অতঃ অংহসঃ পাপস্য অপনুত্তয়ে নিবৃত্তয়ে মূর্দ্ধ্নি অঞ্জলিং বদ্ধা অধঃ নমঃ কৃত্বা বসনং প্রগৃহ্যতাম্ ॥১৯

ইতি এবম্ অচ্যুতেন শ্রীকৃষ্ণেন অভিহিতং কথিতং (শ্রুত্বা) বিবস্ত্রাপ্লবনং নগ্নস্নানং ব্রতচ্যুতিং মত্বা তৎপূর্ত্তিকামাঃ (তস্য ব্রতস্য পূর্ত্তিকামাঃ) তদশেষকর্ম্মণাং সাক্ষাৎকৃতং ফলস্বরূপং তং কৃষ্ণং নেমুঃ, যতঃ যস্মাৎ সঃ এব অবদ্যমৃক্ পাপনিবর্ত্তকঃ ॥২০

ইতিমধ্যেই যদি অন্য কোনও পুরুষ আগমন করে, তবে নিশ্চয় জানিও—ইহা হইতেও মহাবিড়ম্বনাসাগরে পতিত হইব, বিশেষতঃ ইহার অঙ্গস্পর্শপ্রাপ্তির আশা মহাবলবতী হইয়াছে, যে আশা আমাদিগকে এই যমুনাজলে নিমজ্জিতা হইয়া মরিতেও দিতেছে না, অতএব বিধাতা আমাদিগের কপালে ইহাই লিখিয়াছেন ; তাহা না হইলে এইরূপ হইত না। সুতরাং এই প্রিয়তমের হঠই অগ্রে করিয়া আপন হঠ রসাতলে পাঠাইয়া লজ্জায় জলাঞ্জলি দিয়া নেত্র মুদ্রিত করিলে প্রাপ্ত অন্ধকার দ্বারা স্ব স্ব দেহ আচ্ছাদন পূর্বক এই জল হইতে তটে গমন করি। সকলে এই মন্ত্রণা দৃঢ় করিয়া শ্রীকৃষ্ণ-সমীপে গমন করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছি—অনন্তর শ্রীকৃষ্ণের এইরূপ আগ্রহ দেখিয়া শীতকম্পিতকলেবরা সেই সমস্ত বালাগণ শীতদ্বারা হীনবলা হইয়াও আপন আপন হস্তযুগল দ্বারা যোনি আচ্ছাদন করিয়া যমুনা হইতে উত্থিত হইলেন।১৭

তাঁহাদিগের বিশুদ্ধ প্রেমে প্রসাদিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগকে আহতা অর্থাৎ আগতা কিংবা শীতপীড়িতা অথবা সম্যক্ প্রকারে মৃতার ন্যায় অবলোকন পূর্বক প্রীত হইয়া বস্ত্রগুলি বৃক্ষ স্কন্ধে কিংবা স্বীয় স্কন্ধে রাখিয়া হাস্য করিতে করিতে বলিতে লাগিলেন।১৮

হে বালাগণ! তোমরা ব্রতপরায়ণা হইয়া বিবসনাবস্থায় যেহেতু জলে অবগাহন করিয়াছ, তাহাতেই তোমাদিগের জলাধিষ্ঠাতা বরুণ কিংবা নারায়ণের অবহেলন বা অপরাধ হইয়াছে, সেই পাপের অপনোদন করিবার নিমিত্ত মস্তকোপরি অঞ্জলি বদ্ধ করিয়া অধোভাগে প্রণামপুরঃসর বসন গ্রহণ কর কিংবা প্রণাম করত পরিধান-বস্ত্রই গ্রহণ কর ; পরন্তু তাহা করিলেও উত্তরীয় বসন পাইবে না।১৯

ব্রজবালাগণ এই প্রকারে দোষত্বরূপে অচ্যুত কর্তৃক কথিত বিবস্ত্র-স্নানকে ব্রতভঙ্গের কারণ মনে করিয়া সেই ব্রতের পূর্ণত্ব-কামনায় সেই ব্রতের ও অন্যান্য অশেষ কর্ম্মের সাক্ষাৎ সাধু ফলস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিলেন, যেহেতু তাহা হইতেই সর্বদোষ নিবৃত্তি হইয়া থাকে।২০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তাস্তথাবনতা দৃষ্ট্বা ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
বাসাংসি তাভ্যঃ প্রাযচ্ছৎ করুণস্তেন তোষিতঃ ॥২১
দৃঢ়ং প্রলব্ধাস্ত্রপয়া চ হাপিতাঃ
প্রস্তোভিতাঃ ক্রীড়নবচ্চ কারিতাঃ।
বস্ত্রাণি চৈবাপহৃতান্যথাপ্যমুং
তা নাভ্যসূয়ন্ প্রিয়সঙ্গনির্বৃতাঃ ॥২২

পরিধায় স্ববাংসাসি প্রেষ্ঠসঙ্গমসজ্জিতাঃ।
গৃহীতচিত্তা নো চেলুস্তস্মিন্ লজ্জায়িতেক্ষণাঃ ॥
তাসাং বিজ্ঞায় ভগবান্ স্বপাদস্পর্শকাম্যয়া।
ধৃতব্রতানাং সঙ্কল্পমাহ দামোদরোঽবলাঃ ॥২৪
সঙ্কল্পো বিদিতঃ সাধ্ব্যো ভবতীনাং মদর্চ্চনম্।
ময়ানুমোদিতঃ সোঽসৌ সত্যো ভবিতুমর্হতি ॥

তথা স্বোক্তপ্রকারেণ অবনতাঃ তাঃ কুমারিকাঃ দৃষ্ট্বা তেন প্রণামেন তোষিতঃ ভগবান্ দেবকীসুতঃ তাভ্যঃ বাসাংসি প্রাযচ্ছৎ প্রদদৌ ॥২১

দৃঢ়ম্ অত্যর্থং, প্রলব্ধাঃ অধিক্ষিপ্তাঃ, ত্রপয়া লজ্জয়া অবহাপিতাঃ, ত্যাজিতাঃ (অত্রাগত্য) স্ববাসাংসি প্রতীচ্ছন্ত ইতি) প্রস্তোভিতাঃ উপহাসিতাঃ ক্রীড়নবৎ চ কারিতাঃ (বদ্ধাঞ্জলিমিত্যাদিনা) বস্ত্রাণি বাসাংসি চ তাসাম্ অপহৃতানি এব তথাপি প্রিয়সঙ্গনির্বৃতাঃ (প্রিয়স্য শ্রীকৃষ্ণস্য সঙ্গেন নির্বৃতাঃ পরমানন্দযুক্তাঃ) তাঃ কুমারিকাঃ অমুং কৃষ্ণং ন অভ্যসূয়ন্ উক্তদোষদৃষ্ট্যা ন অপশ্যন্ ॥২২

ততঃ স্ববাসাংসি পরিধায় তস্মিন্ লজ্জায়িতেক্ষণাঃ (লজ্জায়িতম্ ঈক্ষণং যাসাং তথাভূতাঃ) গৃহীতচিত্তাঃ (বশীকৃতং চিত্তং যাসাং তাঃ) প্রেষ্ঠসঙ্গমসজ্জিতাঃ (অতিপ্রিয়পাত্রস্য কৃষ্ণস্য সঙ্গমেন সজ্জিতাঃ বশীকৃতাঃ) স্থানাৎ নো ন চেলুঃ ॥২৩

স্বপাদস্পর্শকাম্যয়া ধৃতব্রতানাং (ধৃতং ব্রতং যাভিঃ সংকল্পম্ অভিপ্রায়ং বিজ্ঞায় ভগবান্ দামোদরঃ অবলাঃ আহ ॥২৪

হে সাধ্ব্যঃ! মদর্চ্চনং (মৎপ্রাপ্ত্যর্থং কাত্যায়ন্যর্চ্চনং ভবতীনাং সংকল্পঃ (পতিত্বেন ময়া সহ রমণং) ময়া (অকথিতোঽপি) অনুমোদিতঃ অঙ্গীকৃতঃ চ; অথ সঃ সংকল্পঃ সত্যঃ যথার্থঃ সফলঃ ভবিতুম্ অর্হতি ॥২৫

শ্রীদেবকীনন্দন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগকে স্বীয় কথিত বাক্যানুসারে অবনত দর্শন করিয়া এবং সেই প্রণাম দ্বারা তোষিত ও করুণান্বিত হইয়া কদম্ববৃক্ষের অধোভাগ হইতে কিঞ্চিৎ অবতরণ পূর্ব্বক সপ্রেম সম্বোধনাদি দ্বারা কুমারীদিগকে সমস্ত বসন অর্পণ করিলেন।২১

সেই কুমারীগণ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক "তোমরা বিবস্ত্রা হইয়া জলাবগাহনে অপরাধিনী হইয়াছ" ইত্যাদি বাক্যে অত্যন্ত বঞ্চিতা, "এখানে আসিয়া আপন আপন বসন গ্রহণ কর" ইত্যাদি আগ্রহে লজ্জা বিসর্জ্জন, "আমি সত্য বলিতেছি মিথ্যা কথা নহে" ইত্যাদি বাক্য উপহসিতা "মস্তকে অঞ্জলি বন্ধন করিয়া প্রণাম করত" "ইত্যাদি প্রায়শ্চিত্তচ্ছলে ক্রীড়নকবৎ বা পুত্তলিকার ন্যায় কৃত হইয়া ও অপহৃত-বসনা হইয়াও তাঁহাকে দোষদৃষ্টিতে দর্শন করিলেন না, যেহেতু প্রিয়তমের সঙ্গ দ্বারা তাঁহারা পরম নিবৃত্তা হইয়াছিলেন অর্থাৎ প্রিয়ত্বহেতু প্রিয়ের প্রদানকেও সুখত্বরূপে অনুভব করিয়াছিলেন।২২

অনন্তর ব্রজসুন্দরীগণ নিজ নিজ বসন, কর্ত্তৃক পরিবর্ত্তনপূর্ব্বক প্রদত্ত হইলেও পরি পরস্পর আপন আপন বস্ত্রই পরিধান করিয়া সঙ্গমে বশীভূত সুতরাং গৃহীতচিত্ত হইয়া হইতে বিচলিতা হইলেন না, গৃহীতচিত্তা কারণ এই যে, শ্রীকৃষ্ণের প্রতি তাঁহাদিগের বিলসিত দৃষ্টি হইয়াছিল।২৩

শ্রীভগবান্ দামোদর স্বপাদস্পর্শ কা ধৃতব্রতা কুমারীগণের সঙ্কল্প অবগত হইয়া অবলাদিগের প্রতি বলিতে লাগিলেন।২৪

হে সাধ্বীগণ! তোমাদিগের মদীয় সুখো মদ্বিষয়ক আরাধনারূপ সঙ্কল্প কিংবা মদী পতিগতময় প্রেমরূপ সঙ্কল্প তোমরা লজ্জা বিজ্ঞাপন করিলেও আমি তাহা অবগত হই

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ন ময্যাবেশিতধিয়াং কামঃ কামায় কল্পতে।
ভর্জ্জিতা ক্বথিতা ধানা প্রায়ো বীজায় নেষ্যতে ॥২৬
যাতাবলা ব্রজং সিদ্ধা ময়েমা রংস্যথ ক্ষপাঃ।
যদুদ্দিশ্য ব্রতমিদং চেরুরার্য্যার্চ্চনং সতীঃ ২৭

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যাদিষ্টা ভগবতা লব্ধকামাঃ কুমারিকাঃ।
ধ্যায়ন্ত্যস্তৎপদাম্ভোজং কৃচ্ছ্রান্নির্বিবিশুর্ব্রজম্ ॥২৮

অথ গোপৈঃ পরিবৃতো ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
বৃন্দাবনাদ্গতো দূরং চারয়ন্ গাঃ সহাগ্রজঃ ॥২৯

নিদাঘার্কাতপে তিগ্মে ছায়াভিঃ স্বাভিরাত্মনঃ।
আতপত্রায়িতান্ বীক্ষ্য দ্রুমানাহ ব্রজৌকসঃ ॥৩০

যথা ভর্জ্জিতাঃ দগ্ধাঃ ক্বথিতাঃ রন্ধিতাঃ বা ধানা যবাদিরূপাঃ বীজাঃ প্রায়ঃ বীজায় পুনরঙ্কুরোৎপাদনায় ন ঈশতে (সমর্থাঃ ভবন্তি তথা) ময়ি আবেশিতধিয়াং মদাবেশিতচিত্তানাং কামঃ বিষয়ভোগসংকল্পঃ কামায় পুনঃ সংসারবিষয়ভোগায় ন কল্পতে ॥২৬

হে অবলাঃ যূয়ং ব্রজং যাত গচ্ছত, যতঃ সিদ্ধাঃ পূর্ণমনোরথাঃ। হে সতীঃ সত্যঃ! যৎ ময়া সহ রমণম্ উদ্দিশ্য সংকল্প্য ইদম্ আর্য্যার্চ্চনং (আর্য্যায়াঃ কাত্যায়ন্যাঃ অর্চ্চনং) চেরুঃ কৃতবত্যঃ তৎ ইমাঃ আগমিনীঃ ক্ষপাঃ শরদ্রাত্রীঃ ময়া সহ রংস্যথ রমণং প্রাপ্স্যথ ॥২৭

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং ভগবতা আদিষ্টাঃ আজ্ঞপ্তাঃ, লব্ধকামাঃ প্রাপ্তমনোরথাঃ কুমারিকাঃ তৎপদাম্ভোজং ধ্যায়ন্ত্যঃ কৃচ্ছ্রাৎ অতিকষ্টেন ব্রজং নির্বিবিশুঃ ॥২৮

অথ সহাগ্রজঃ সবলঃ ভগবান্ দেবকীসুতঃ গোপৈঃ বৃতঃ সন্ গাঃ চারয়ন্ বৃন্দাবনাৎ দূরং গতঃ ॥২৯

তিগ্মে নিদাঘার্কতপে স্বাভিঃ ছায়াভিঃ আত্মনঃ স্বস্য আতপত্রায়িতান্ ছত্রাকারেণ স্থিতান্ দ্রুমান্ বীক্ষ্য ভগবান্ ব্রজৌকসঃ গোপান্ প্রতি আহ ॥৩০

তোমাদিগের সেই সঙ্কল্প আমি অনুমোদন করিলাম এবং মদনুমোদিত হেতু তাহা সত্য হইবার যোগ্য।২৫

আমাতে আবেশিত চিত্ত অর্থাৎ কেবল মন দ্বারা আমার সেবাপরায়ণ ব্যক্তি মাত্রের যে রাজ্যাদি কামনা তাহা কামভোগার্থ কল্পিত হয় না, যেহেতু যবসমূহ ভর্জ্জিত (দগ্ধ) ও ক্বথিত (রন্ধিত) হইলে তাহা প্রায়ই অঙ্কুর উদগমনে সমর্থ হয় না।২৬

হে অবলাগণ! তোমরা সিদ্ধা হইয়াছ অতএব এখন ব্রজে গমন কর; আগামিনী শারদীয়া রজনীসমূহে আমার সহিত ক্রীড়া করিতে পাইবে! হে সতীগণ! দেবতা আরাধনা কখনও মিথ্যা হইতে পারে না; যেহেতু আমার সহিত ক্রীড়া করিবার উদ্দেশ্য করিয়া তোমরা কাত্যায়নী অর্চ্চনরূপ এই ব্রতাচরণ করিয়াছ।২৭

শ্রীশুকদেব কহিলেন,—(হে রাজন্!) শ্রীভগবান্ কর্ত্তৃক "ব্রজে গমন কর" এই প্রকারে আদিষ্ট হইয়া লব্ধকামা কুমারীগণ শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্ম ধ্যান করত অতিকষ্টে ব্রজে গমন করিলেন।২৮

(অধুনা গোপকন্যাদিগের প্রসাদ বর্ণন করিয়া তৎপ্রস্তাবসাদৃশ্য হেতু পত্নীগণের প্রতি প্রসাদ বলিতে আরম্ভ করিলেন।)

অনন্তর নিদাঘসময়ে দেবকীনন্দন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজ বলরামের সহিত গোপগণে পরিবৃত হইয়া গোচারণ করিতে করিতে শ্রীবৃন্দাবন হইতে দূরবর্ত্তি-স্থানে গমন করিলেন।২৯

গ্রীষ্মকালীন সূর্য্যের প্রখর আতপে আপন আপন ছায়া দ্বারা আতপত্রতুল্য বৃক্ষসমূহ দর্শন করিয়া শ্রীকৃষ্ণ বয়স্য গোপগণকে বলিলেন।৩০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

হে স্তোককৃষ্ণ হে অংশো শ্রীদামন্ সুবলার্জ্জুন।
বিশালর্ষভ তেজস্বিন্ দেবপ্রস্থ বরূথপ ॥ ৩১
পশ্যৈতেতান্ মহাভাগান্ পরার্থৈকান্তজীবিতান্।
বাতবর্ষাতপহিমান্ সহন্তো বারয়ন্তি নঃ ॥৩২
অহো এষাং বরং জন্ম সর্ব্বপ্রাণ্যুপজীবনম্।
সুজনস্যেব যেষাং বৈ বিমুখা যান্তি নার্থিনঃ ॥৩৩

পত্র-পুষ্প-ফলচ্ছায়া-মূল-বল্কল-দারুভিঃ।
গন্ধ-নির্য্যাস-ভস্মাস্থি-তোক্মৈঃ কামান্ বিতন্বতে
এতাবজ্জন্মসাফল্যং দেহিনামিহ দেহিষু।
প্রাণৈরর্থৈর্ধিয়া বাচা শ্রেয় এবাচরেৎ সদা ॥৩৫
ইতি প্রবালস্তবক-ফলপুষ্পদলোৎকরৈঃ।
তরূণাং নম্রশাখানাং মধ্যেন যমুনাং গতঃ ॥৩৬

(তত্র গোপান্ তন্নাম্না সম্বোধয়তি) হে স্তোককৃষ্ণ, হে অংশো শ্রীদামন্, সুবল, অর্জ্জুন, বিশাল, ঋষভ, তেজস্বিন্ বরূথপ ॥৩১

পরার্থৈকান্তজীবিতান্ (পরার্থম্ এব একান্তেন নিশ্চয়েন জীবিতং যেষাং তান্) এতান্ মহাভাগান্ বৃক্ষান্ পশ্যত (যতঃ স্বয়ং বাতবর্ষাহিমাতাপান্ সহন্তঃ সহমানাঃ অপি ন অস্মাকং বাতাদীন্ বারয়ন্তি ॥৩২

যেষাম্ অর্থিনঃ জনাঃ বিমুখাঃ নিষ্ফলাঃ বৈ ন যান্তি তাদৃশানাম্ এষাং বৃক্ষাণাং (পরোপকারিণাং) সর্ব্বপ্রাণ্যুপজীবনং (সর্ব্বেষাং প্রাণিনাম্ উপজীবনং জীবিকাসাধনং) জন্ম সুজনস্য কৃপালোঃ ইব অহো বরং শ্রেষ্ঠম্ এব ॥৩৩

এতে পত্রপুষ্পফলচ্ছায়ামূলবল্কলদারুভিঃ গন্ধ... ভস্মাস্থিতোক্মৈঃ (নির্য্যাসঃ ঘনরসঃ অস্থিঃ সারাংশঃ... পল্লবাদঙ্কুরাঃ তৈঃ) (জনানাং) কামান্ মনোরথান্ বি... পূরয়ন্তি ॥৩৪

যৎ প্রাণৈঃ (প্রাণিনাম্ আদরণকর্ম্মভিঃ) (ধনাদিভিঃ) ধিয়া (হিতচিন্তনেন) বাচা (হিতোপ... দেহিষু সদা শ্রেয়ঃ) আচরণং শ্রেয়সঃ আচরণম্ (এতাবৎ... ইহ দেহেষু জন্মসাফল্যম্ (জন্মনঃ সাফল্যম্) এব ॥৩৫

ইতি (এবং বৃক্ষান্ অভিনন্দন্ ভগবান্) প্রবাল... পুষ্পদলোৎকরৈঃ (ফলপুষ্পাদীনাম্ উৎকরৈঃ সমূহৈঃ) নম্র... (নম্রাঃ শাখাঃ যেষাং) তেষাং তরূণাং মধ্যতঃ মধ্যব... যমুনাং গতঃ ॥৩৬

হে স্তোককৃষ্ণ! হে অংশো! হে শ্রীদাম! হে সুবল! হে অর্জ্জুন! হে বিশাল! হে বৃষভ! হে ওজস্বিন্! হে দেবপ্রস্থ! হে বরূথপ পরোপকারার্থেই একমাত্র জীবনধারী এই মহাভাগ্যশালী বৃক্ষসমূহ দর্শন কর, ইহারা স্বয়ং বাত, বর্ষা আতপ ও হিম সহ্য করিয়া বাতাদি-জন্য আমাদের ক্লেশ নিবারণ করিতেছে।৩১-৩২

(কেবল যে বাতাদি দুঃখ হইতে রক্ষা করিতেছে তাহা নহে, পরন্তু সর্ব্বার্থও সম্পাদন করিতেছে তাহাই বলিতেছি)

আহা! কি আশ্চর্য্য! ইহাদিগের জন্ম, মানুষ জন্ম হইতেও শ্রেষ্ঠ, কারণ ইহাদিগের জন্ম—সর্ব্ব প্রাণীর জীবিকা হেতুভূত হইয়াছে। কৃপালু ব্যক্তির নিকট যাচকদের ন্যায় অর্থাৎ দয়ালুর নিকট প্রার্থিজন যেমন বিমুখী হয় না, তদ্রূপ ইহাদিগের নিকট হইতে প্রাণিগণ কখনও বিমুখ হয় না ছায়া ও ফলাদি দ্বারা সৎকৃত হইয়া থাকে প্রসিদ্ধ আছে।৩৩

তাহাই বলিতেছি ইহারা পত্র, পুষ্প, ফল, মূল, বল্কল, কাষ্ঠ, গন্ধ, নির্য্যাস (ঘনরস) অস্থি (সারাংশ) ও পল্লবাদি অঙ্কুর দ্বারা ... গণের কামনা বিস্তাররূপে প্রদান করিয়া থাকে

এই সংসারে দেহিদিগের প্রাণ, ধন, (সদুপায়চিন্তা) উপদেশাদিবাক্য দ্বারা দেহি... প্রতি যে নিরন্তর হিতাচরণ করা, তাহাই ... ফল।৩৫

বৃক্ষসমূহকে এই প্রকারে অভিনন্দন ক... প্রবাল (কোমলপত্র) স্তবক, ফল, পুষ্প ও ... সমূহে নতশাখা বৃক্ষগণের মধ্যবর্ত্তি-পথে ... গমন করিতে লাগিলেন।৩৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তত্র গাঃ পায়য়িত্বাপঃ সুমৃষ্টাঃ শীতলাঃ শিবাঃ।
ততো নৃপ স্বয়ং গোপাঃ কামং স্বাদু পপুর্জলম্ ॥৩৭
তস্যা উপবনে কামং চারয়ন্তঃ পশূন্ নৃপ।
কৃষ্ণরামাবুপাগম্য ক্ষুধার্ত্তা ইদমব্রুবন্ ॥৩৮

হে নৃপ! তত্র যমুনায়াং গোপাঃ গাঃ সুমৃষ্টাঃ স্বচ্ছাঃ শিবাঃ আরোগ্যকরাঃ শীতলাঃ আপঃ পায়য়িত্বা ততঃ তদনন্তরং স্বয়ম্ অপি স্বাদু জলং কামং যথেষ্টং পপুঃ ॥৩৭

তস্যাঃ যমুনায়াঃ উপবনে কামং যথেচ্ছং পশূন্ চারয়ন্তঃ ক্ষুধার্ত্তাঃ গোপাঃ কৃষ্ণরামৌ উপাগম্য ইদং বক্ষ্যমাণম্ অব্রুবন্ ॥৩৮

হে নৃপ! সেই যমুনাতে গাভী-সকলকে শীতল, আরোগ্যকর ও স্বচ্ছ জল পান করাইয়া তদনন্তর শ্রীকৃষ্ণাদি গোপগণ স্বয়ং সেই সুমিষ্টত্বাদি-গুণযুক্ত জল যথেষ্ট প্রকারে পান করিতে লাগিলেন।৩৭

হে নৃপ! সেই যমুনার উপবনে গোপগণ পশুসকলের ইচ্ছানুসারে পশুচারণ করিতে করিতে ক্ষুধার্ত্ত হইয়া শ্রীরামকৃষ্ণের সমীপে আগমনপূর্ব্বক বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিতে লাগিলেন।৩৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২২॥

শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত দ্বাবিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

LIBRARY
No.........
Shri Shri ... Anandamayee Ashram
BANARAS

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ত্রয়োবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[অন্নযাচ্ঞাচ্ছলেন শ্রীভগবতো দ্বিজপত্নীষ্বনুগ্রহঃ।]

গোপা উচুঃ।

রাম রাম মহাবীর্য্য কৃষ্ণ দুষ্টনিবর্হণ।
এষা বৈ বাধতে ক্ষুন্নস্তচ্ছান্তিং কর্তুমর্হথঃ ॥১

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি বিজ্ঞাপিতো গোপৈর্ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
ভক্তায়া বিপ্রভার্য্যায়াঃ প্রসীদন্নিদমব্রবীৎ ॥২

প্রয়াত দেবযজনং ব্রাহ্মণা ব্রহ্মবাদিনঃ।
সত্রমাঙ্গিরসং নাম হ্যাসতে স্বর্গকাম্যয়া ॥৩

তত্র গত্বৌদনং গোপা যাচতাস্মদ্‌বিসর্জ্জিতাঃ।
কীর্ত্তয়ন্তো ভগবত আর্য্যস্য মম চাভিধাম্ ॥৪

অন্বয়ঃ

গোপাঃ উচুঃ। হে রাম মহাবাহো রাম! হে দুষ্টনিবর্হণ কৃষ্ণ! এষা ক্ষুৎ নঃ অস্মান্ বাধতে পীড়য়তি, তচ্ছান্তিম্ (অতঃ তস্যাঃ শান্তিং নিবৃত্তিং কর্তুং যুবাম্) অর্হথঃ ॥১

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং গোপৈঃ বিজ্ঞাপিতঃ ক্ষুন্নিবৃত্ত্যর্থং প্রার্থিতঃ ভগবান্ দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ ভক্তায়াঃ বিপ্রভার্য্যায়াঃ প্রসীদন্ ইদম্ অব্রবীৎ ॥২

অন্বয়ঃ

(হে গোপাঃ!) ব্রহ্মবাদিনঃ বেদার্থোপদেষ্টারঃ ... স্বর্গকাম্যয়া স্বর্গপ্রাপ্তীচ্ছয়া আঙ্গিরসং নাম সত্রং ... আসতে অনুতিষ্ঠন্তি, তৎ দেবযজনং যজ্ঞবাটং প্রযাত গচ্ছ...

হে গোপাঃ! তত্র গত্বা অস্মদ্‌বিসর্জ্জিতাঃ ... প্রহিতাঃ যূয়ং ভগবতঃ আর্য্যস্য রামস্য মম চ অভি... কীর্ত্তয়ন্তঃ ওদনম্ অন্নং যাচত যাচধ্বম্ ॥৪

ত্রয়োবিংশ অধ্যায়।

[অন্নযাচ্ঞাচ্ছলে দ্বিজপত্নীগণের উপর শ্রীভগবানের অনুগ্রহ]

গোপগণ বলিলেন,—হে রাম! হে রাম মহাবীর্য্যশালিন্! হে কৃষ্ণ দুষ্টদমনকারিন্! এই ক্ষুধা আমাদিগকে পীড়া দিতেছে, অতএব ক্ষুধার শান্তি করিতে যোগ্য হও।১

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন,—(হে রাজন্!) গোপগণ কর্ত্তৃক উক্ত প্রকারে বিজ্ঞাপিত হইয়া জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণ সর্ব্বশক্তিসম্পন্ন হইলেও নিজ ভক্তা বিপ্র-ভার্য্যা-সকলের প্রতি অনুগ্রহ করিবার নিমিত্ত বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিতে লাগিলেন।২

(তপস্যা, বিদ্যা ও ধর্ম্মাদিবিশিষ্ট বিপ্র হইলেও ভক্তির অভাব প্রযুক্ত তাহারা মদীয় অনুগ্রহের ভাজন হইতে পারে না। তপস্যাদিরহিত তৎপত্নীগণে ভক্তির সদ্ভাবহেতু তাহারা আমার কৃপাপাত্রী— অর্থদ্বয় এক ব্রাহ্মণ জাতিতেই ক্রমে জ্ঞাপন ক... নিমিত্ত প্রথমতঃ গোপদিগকে ব্রাহ্মণদিগের ... প্রস্থাপন-পুরঃসর বলিতে লাগিলেন)—হে গো... ব্রহ্মবাদি-ব্রাহ্মণসকল স্বর্গকামনা করিয়া আ... নামে এক যজ্ঞানুষ্ঠান করিতেছেন, সেই য... গমন কর।৩

সেই স্থানে গমনপূর্ব্বক "আমাদিগের ... হইয়াছ" এই কথা বলিয়া অন্ন প্রার্থনা ... আনয়ন কর, তোমাদের তাহাতে লজ্জা ... যদি বল অপাত্র মনে করিয়া আমাদিগ... দিবেন না, তদুত্তরে বলিতেছি—ভগবান্ ... বলরামের ও আমার নাম কীর্ত্তন করিও, ... হইলে নিশ্চয়ই অন্ন পাইবে।৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ইত্যাদিষ্টা ভগবতা গত্বাযাচন্ত তে তথা।
কৃতাঞ্জলিপুটা বিপ্রান্ দণ্ডবৎ পতিতা ভুবি ॥৫

হে ভূমিদেবাঃ শৃণুত কৃষ্ণস্যাদেশকারিণঃ।
প্রাপ্তাঞ্জানীত ভদ্রং বো গোপান্ নো রামচোদিতান্॥৬

ইতি এবং ভগবতা আদিষ্টাঃ আজ্ঞপ্তাঃ তে গোপাঃ তত্র গত্বা কৃতাঞ্জলিপুটাঃ ভূত্বা (প্রথমং) দণ্ডবৎ ভুবি পতিতাঃ (ততঃ) তথা ভগবদুক্ত্যনুসারেণ বিপ্রান্ অযাচন্ত ॥৫

হে ভূমিদেবাঃ বিপ্রাঃ ! শৃণুত বঃ যুষ্মাকং ভদ্রং কল্যাণং (ভবিষ্যতি), কৃষ্ণস্য আদেশকারিণঃ রামচোদিতান্ (যুষ্মৎ-সন্নিধৌ) প্রাপ্তান্ নঃ অস্মান্ গোপান্ জানীত ॥৬

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক এই প্রকার আদিষ্ট হইয়া গোপগণ যজ্ঞস্থলে গমনপূর্ব্বক যাজ্ঞিক ব্রাহ্মণদিগকে (স্বীয় ব্রজস্থ ব্রাহ্মণ অপেক্ষা অতি তেজস্বী মনে করত) ভূতলে দণ্ডবৎ পতিত হইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে ভিক্ষাপ্রাপ্তির নিমিত্ত বিপ্রগণের নিকট প্রার্থনা করিতে লাগিলেন।৫

হে ভূদেবগণ ! শ্রবণ করুন, শ্রীকৃষ্ণের আদেশকারী ও বলরামকর্ত্তৃক প্রেরিত গোপসকল আপনাদের নিকট সমাগত হইয়াছি বলিয়া আমাদিগকে জানিবেন। আপনাদের মঙ্গল হউক।৬

হে ধর্ম্মবিত্তম দ্বিজগণ ! এই স্থানের অদূরে গোচারণকারী রাম ও কৃষ্ণ বুভুক্ষিত হইয়া আপনাদের নিকট অন্ন প্রার্থনা করিতেছেন ; অতএব অন্ন-প্রার্থী তাঁহাদিগের প্রতি যদি আপনাদের শ্রদ্ধা থাকে,

গাশ্চারয়ন্তাববিদূর ওদনং
রামাচ্যুতৌ বো লষতো বুভুক্ষিতৌ।
তয়োর্দ্বিজা ওদনমর্থিনোর্যদি
শ্রদ্ধা চ বো যচ্ছত ধর্ম্মবিত্তমাঃ ॥৭

দীক্ষায়াঃ পশুসংস্থায়াঃ সৌত্রামণ্যাশ্চ সত্তমাঃ।
অন্যত্র দীক্ষিতস্যাপি নান্নমশ্নন্ হি দুষ্যতি ॥৮

ইতঃ অবিদূরে নিকটে এব গাঃ চারয়ন্তৌ বুভুক্ষিতৌ রামাচ্যুতৌ বঃ যুষ্মাকম্ ওদনম্ অন্নং লষতঃ অভিলষতঃ বর্ত্তমানৌ। অতঃ হে ধর্ম্মবিত্তমাঃ দ্বিজাঃ ! বঃ যুষ্মাকং যদি শ্রদ্ধা চ অস্তি, তর্হি অন্নার্থিনোঃ তয়োঃ ওদনম্ অন্নং যচ্ছত ॥৭

হে সত্তমাঃ ! সৌত্রামণ্যাঃ অন্যত্র দীক্ষায়াঃ দীক্ষানন্তরং পশুসংস্থায়াঃ পশুসংস্থানানন্তরং দীক্ষিতস্যাপি অন্নম্ অশ্নন্ হি ন দুষ্যতি ॥৮

তাহা হইলে অন্নপ্রদান করুন, নচেৎ বলুন আমরা ফিরিয়া যাই।৭

যদি বলেন "দীক্ষিত ব্যক্তির অন্ন ভক্ষণ করিবে না" এই বাক্যানুসারে দীক্ষিত আমাদিগের অন্ন অভোজ্য, তদুত্তরে বলিতেছি—হে সত্তমসকল ! যজ্ঞীয় দীক্ষানন্তর আগ্নীষোমীয় পশুমারণের পূর্ব্বেই দীক্ষিত ব্যক্তির অন্নগ্রহণে দোষ হইয়া থাকে ; পরন্তু আগ্নীষোমীয় পশুমারণের পর দীক্ষিত ব্যক্তির অন্ন-ভক্ষণে দোষ নাই ; অতএব আপনাদের যজ্ঞে পশুঘাতন কার্য্যও শেষ হইয়াছে ; সুতরাং আপনাদিগের অন্ন-ভক্ষণে দোষ হইতে পারে না এবং সৌত্রামণি হইতে অন্য-দীক্ষিত ব্যক্তির অন্ন ভোজন করিলে দোষ হয় না, কিন্তু সৌত্রামণিতেই দোষ হইয়া থাকে ; অতএব অন্যান্য সময় ও অসময়াদি বিচার জানিয়াই আমরা প্রার্থনা করিতেছি।৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ইতি তে ভগবদ্‌যাচ্ঞাং শৃণ্বন্তোঽপি ন শুশ্রুবুঃ।
ক্ষুদ্রাশা ভূরিকর্ম্মাণো বালিশা বৃদ্ধমানিনঃ ॥৯
দেশঃ কালঃ পৃথগ্‌দ্রব্যং মন্ত্রতন্ত্রর্ত্বিজোঽগ্নয়ঃ।
দেবতা যজমানশ্চ ক্রতুর্ধর্ম্মশ্চ যন্ময়ঃ ॥১০
তং ব্রহ্ম পরমং সাক্ষাদ্ ভগবন্তমধোক্ষজম্।
মনুষ্যদৃষ্ট্যা দুষ্প্রজ্ঞা মর্ত্ত্যাত্মানো ন মেনিরে ॥১১

ইতি (এবং গোপমুখেন) ভগবদ্-যাচ্ঞাং (ভগবতঃ যাচ্ঞাং প্রার্থনাং) শৃণ্বন্তঃ অপি ক্ষুদ্রাশাঃ (ক্ষুদ্রে স্বর্গাদৌ আশা যেষাং তে) ভূরিকর্ম্মাণঃ (ভূরীণি কর্ম্মাণি যেষাং তে মহৎসু কর্ম্মসু এব শ্রদ্ধাযুক্তাঃ যতঃ) বালিশাঃ অজ্ঞাঃ বৃদ্ধমানিনঃ (জ্ঞানবৃদ্ধাঃ ইতি অভিমানবন্তঃ) তে ব্রাহ্মণাঃ ন শুশ্রুবুঃ (দত্তচিত্তাঃ ন জাতাঃ) ॥৯

(কিঞ্চ হে রাজন্!) দেশঃ কালঃ পৃথগ্‌দ্রব্যং (চরুপুরোডাশাদিদ্রব্যং) মন্ত্রতন্ত্রর্ত্বিজঃ (তন্ত্রঃ প্রয়োগঃ) অগ্নয়ঃ, দেবতাঃ যজমানঃ চ ক্রতুঃ অপূর্ব্বং চ যন্ময়ঃ যদ্বিভূতিরূপঃ পরমং ব্রহ্ম অধোক্ষজম্ ইন্দ্রিয়জন্যজ্ঞানাগোচরং, সাক্ষাৎ

সেই ব্রাহ্মণসকল এই প্রকারে শ্রীভগবানের যাচ্ঞা শ্রবণ করিয়াও শ্রবণ করিল না। (যদি বল—তাঁহারা শাস্ত্রজ্ঞ হইয়াও কেন ভগবদ্‌যাচ্ঞা শ্রবণ করিলেন না? তদুত্তরে বলিতেছি, তাঁহারা বস্তুতঃ শাস্ত্রজ্ঞ নহেন, পরন্তু শাস্ত্র অধ্যয়ন ও অধ্যাপনা করিয়া মূর্খই রহিয়াছেন) কারণ ক্ষুদ্র স্বর্গাদিতে তাহাদিগের আশামাত্র থাকিলেও তাহারা ক্লেশাধিক কর্ম্মই করিত, যেহেতু অল্পবুদ্ধিশালী হইয়াও আপনাদিগকে বৃথা জ্ঞানবৃদ্ধ বলিয়া মনে করিত।৯

(যদি বল—শাস্ত্রবিহিত দেশ, কাল ও পাত্রাদির ক্রম উল্লঙ্ঘন করিয়া অপরের নিমিত্ত কল্পিত অন্ন অন্যকে কি প্রকারে প্রদান করিবে, তদুত্তরে বলিতেছি—) দেশ, কাল, চরুপুরোডাশাদি বহুবিধ দ্রব্য, মন্ত্র, তন্ত্র (প্রয়োগ) ঋত্বিক্, অগ্নি, দেবতা, যজমান, যজ্ঞ ও ধর্ম্ম (অপূর্ব্ব) এই সকল যাঁহার অংশাংশবিভূতি-রূপ হইয়াছে।১০

বিচারহীন সেই ব্রাহ্মণগণ সেই সাক্ষাৎ পর-

ন তে যদোমিতি প্রোচুর্ন নেতি চ পরন্তপ।
গোপা নিরাশাঃ প্রত্যেত্য তথোচুঃ কৃষ্ণরাময়োঃ।
তদুপাকর্ণ্য ভগবান্ প্রহস্য জগদীশ্বরঃ।
ব্যাজহার পুনর্গোপান্ দর্শয়ন্ লৌকিকীং গতিম্

(কৃপয়া আবির্ভূতং) ভগবন্তম্ ঐশ্বর্য্যাদিগুণপূর্ণং ... দুষ্প্রজ্ঞাঃ দুর্বুদ্ধয়ঃ মর্ত্ত্যাত্মানঃ (মর্ত্ত্যে দেহে আত্মাভি... মনুষ্যদৃষ্ট্যা (মনুষ্যোঽয়ম্) ইতি দৃষ্ট্যা ন মেনিরে ন ... হে পরন্তপ! যদা তে ব্রাহ্মণাঃ ওম্ দাস্যামঃ ইতি ... ইতি (ন দাস্যাম ইতি) ন প্রোচুঃ, তদা নিরাশাঃ ... প্রত্যেত্য প্রত্যাগত্য রামকৃষ্ণয়োঃ রামকৃষ্ণৌ উচুঃ ॥১০-১২

তৎ (গোপৈঃ বর্ণিতং ব্রাহ্মণচেষ্টিতং) উপাকর্ণ্য জগদীশ্বরঃ ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) লৌকিকীং গতিং লোক... দর্শয়ন্ প্রহস্য গোপান্ পুনঃ ব্যাজহার উক্তবান্ ॥১৩

ব্রহ্মভূত ষড়ৈশ্বর্য্যপূর্ণ ভগবান্ অধোক্ষজ ... ইন্দ্রিয়ের অগোচর হইলেও কৃপাপূর্ব্বক প্রকা... শ্রীকৃষ্ণকে মনুষ্য দৃষ্টি করিয়া মানিল না বা ... করিল না, কারণ তাহারা দেহাভিমানী, ... আমরা ব্রাহ্মণ আমরা মহৎ এই অভিমানে ... ছিল, সুতরাং কেবল প্রকৃত মনুষ্য বলিয়াই ... করিল।১১

হে পরন্তপ! ব্রাহ্মণগণ যখন তাঁহাদের ... শ্রবণ করিয়া হাঁ না কিছুই বলিল না, ... গোপগণ নিরাশ হইয়া প্রত্যাগমনপূর্ব্বক শ্রী... কৃষ্ণের সমীপে নিজ উক্ত্যাদি ও বিপ্রগণের ... বিষয় বর্ণন করিলেন।১২

ভগবান্ জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণ সেই বাক্য ... পূর্ব্বক হাস্য করিয়া লৌকিকী গতি অর্থাৎ কা... লোক ক্ষুব্ধ হইবে না এবং কোন যাচক ... না হয় ইত্যাদি লোকস্থিতি দেখাইয়া ... গোপগণকে বলিতে লাগিলেন।১৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মাং জ্ঞাপয়ত পত্নীভ্যঃ সসঙ্কর্ষণমাগতম্ ।
দাস্যন্তি কামমন্নং বঃ স্নিগ্ধা ময্যুষিতা ধিয়া ॥১৪

গত্বাথ পত্নীশালায়াং দৃষ্ট্বাসীনাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ।
নত্বা দ্বিজসতীর্গোপাঃ প্রশ্রিতা ইদমব্রুবন্ ॥১৫

নমো বো বিপ্রপত্নীভ্যো নিবোধত বচাংসি নঃ ।
ইতোঽবিদূরে চরতা কৃষ্ণেনেহেষিতা বয়ম্ ॥১৬

গাশ্চারয়ন্ স গোপালৈঃ সরামো দূরমাগতঃ ।
বুভুক্ষিতস্য তস্যান্নং সানুগস্য প্রদীয়তাম্ ॥১৭

শ্রুত্বাচ্যুতমুপায়াতং নিত্যং তদ্দর্শনোৎসুকাঃ ।
তৎকথাক্ষিপ্তমনসো বভূবুর্জাতসম্ভ্রমাঃ ॥১৮

(তত্র) আগতং সসঙ্কর্ষণং মাং (ক্ষুধিতং) পত্নীভ্যঃ জ্ঞাপয়ত, ময়ি এব ধিয়া চিত্তেন উষিতাঃ আসক্তচিত্তাঃ স্নিগ্ধাঃ প্রেমার্দ্রাঃ তাঃ ব্রাহ্মণস্ত্রিয়ঃ বঃ যুষ্মভ্যং কামং যথেষ্টম্ অন্নং দাস্যন্তি ॥১৪

অথ ভগবদাজ্ঞানন্তরং (তে গোপাঃ যজ্ঞবাটং গত্বা তত্র) পত্নীশালায়াম্ আসীনাঃ উপবিষ্টাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ দ্বিজসতীঃ ব্রাহ্মণ-পত্নীঃ নত্বা প্রশ্রিতাঃ সন্তঃ ইদং বচনম্ অব্রুবন্ ॥১৫

বিপ্রপত্নীভ্যঃ বঃ যুষ্মভ্যং নমঃ, নঃ অস্মাকং বচাংসি নিবোধত শৃণুত, ইতঃ অবিদূরে সমীপে চরতা বিহরতা কৃষ্ণেন বয়ম্ ইহ যুষ্মৎ-সমীপে ইষিতাঃ প্রেরিতাঃ স্ম ॥১৬

গোপালৈঃ সহ সরামঃ সঃ কৃষ্ণঃ গাঃ চারয়ন্ (গৃহাৎ) দূরম্ (অত্র) আগতঃ, (অতঃ) সানুগস্য (অস্মদাদ্যনুগৈঃ সহিতস্য) বুভুক্ষিতস্য তস্য অন্নং প্রদীয়তাম্ ॥১৭

অচ্যুতং কৃষ্ণম্ উপায়াতং সমীপমাগতং শ্রুত্বা নিত্যং তদ্দর্শনোৎসুকাঃ (তস্য দর্শনে উৎসুকাঃ) তাঃ স্ত্রিয়ঃ তৎ-কথাক্ষিপ্তমনসঃ (তস্য কথায়াম্ আক্ষিপ্তম্ আকৃষ্টং মনো যাসাং তাঃ) জাতসংভ্রমাঃ অনবস্থিতচিত্তাঃ বভূবুঃ ॥১৮

হে বয়স্যগণ! শ্রীবলরাম সহিত আমি আগমন করিয়াছি—ইহা দ্বিজপত্নীদিগের নিকট গিয়া বিজ্ঞাপন কর, ভোজনেচ্ছা কিংবা অন্ন যাচ্ঞাদি করিও না; বুভুক্ষালক্ষণ মদ্দুঃখ শ্রবণে তৎক্ষণাৎ অতিশয় সন্তপ্ত হইবে যদি বল ভোজনেচ্ছা না করিলে তাহারা অন্ন প্রদান করিবে কেন, তদুত্তরে বলিতেছি—তাহারা কেবল দেহ দ্বারাই গৃহে বাস করিতেছে; পরন্তু মনঃদ্বারা আমাকেই চিন্তা করিতেছে) যেহেতু আমাতে অতিশয় স্নেহবতী অতএব তোমাদিগকে যথেষ্টরূপে অন্ন প্রদান করিবে।১৪

শ্রীভগবদ্বচনানন্তর গোপগণ পত্নীশালায় গমন করিয়া সধবার যোগ্য ব্যবহারে অলঙ্কৃতা বিশেষতঃ শ্রীভগবৎপ্রেমাবেশময় পুলকাদি দ্বারা সুন্দররূপে অলঙ্কৃতা হইয়া পতি-পারবশ্যহেতু আবশ্যকীয় পাকাদি-কার্য্যাবসানে স্নানাদি সম্পাদনপূর্ব্বক পরস্পর- ভগবৎ-কথাবেশে নিশ্চলভাবে উপবিষ্টা দ্বিজ-পত্নীদিগকে প্রণাম করিয়া বিনীত মস্তকে বলিতে লাগিলেন।১৫

হে বিপ্রপত্নীগণ! আপনাদিগকে প্রণাম করি আমাদিগের বাক্য শ্রবণ করুন, এস্থানে অনতিদূরে বিচরণকারী শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক আমরা প্রেরিত হইয়াছি।১৬

সেই শ্রীকৃষ্ণ বলরাম ও গোপগণের সহিত গোচারণ করিতে করিতে ব্রজ হইতে দূরে আসিয়া পড়িয়াছেন; অধুনা অনুচরবর্গের সহিত তাঁহার ক্ষুধা হইয়াছে, অতএব অন্ন প্রদান করুন।১৭

হে রাজন্! পূর্ব্ব হইতেই বিপ্রপত্নীগণের চিত্ত শ্রীকৃষ্ণের লীলাদি কথায় আকৃষ্ট বা আহৃত হইয়াছে; অতএব নিত্যই শ্রীকৃষ্ণদর্শনে তাঁহারা সমুৎসুকা থাকিতেন. এখন "শ্রীকৃষ্ণ নিকটে আসিয়াছেন" এই কথা শ্রবণ করিয়া তাঁহারা অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন।১৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চতুর্ব্বিধং বহুগুণমন্নমাদায় ভাজনৈঃ।
অভিসস্রুঃ প্রিয়ং সর্ব্বাঃ সমুদ্রমিব নিম্নগাঃ ॥ ১৯

নিষিধ্যমানাঃ পতিভির্ভ্রাতৃভির্বন্ধুভিঃ সুতৈঃ।
ভগবত্যুত্তমঃশ্লোকে দীর্ঘশ্রুতধৃতাশয়াঃ ॥২০

যমুনোপবনেঽশোক-নবপল্লবমণ্ডিতে।
বিচরন্তং বৃতং গোপৈঃ সাগ্রজং দদৃশুঃ স্ত্রিয়ঃ ॥২১

শ্যামং হিরণ্যপরিধিং বনমাল্যবর্হ-
ধাতুপ্রবালনটবেষমনুব্রতাংসে
বিন্যস্তহস্তমিতরেণ ধুনানমব্জং
কর্ণোৎপলালককপোলমুখাব্জহাসম্ ।
প্রায়ঃ শ্রুতপ্রিয়তমোদয়কর্ণপূরৈ-
র্যস্মিন্নিমগ্নমনসস্তমথাক্ষিরন্ধ্রৈঃ
অন্তঃ প্রবেশ্য সুচিরং পরিরভ্য তাপং
প্রাজ্ঞং যথাভিমতয়ো বিজহুর্নরেন্দ্র ।

বহুগুণং চতুর্ব্বিধম্ অন্নং ভাজনৈঃ পৃথক্পাত্রৈঃ আদায় নিম্নগাঃ নদ্যঃ সমুদ্রম্ ইব (প্রতিবন্ধান্ উল্লঙ্ঘ্য) উত্তমঃশ্লোকে ভগবতি দীর্ঘশ্রুতধৃতাশ্রয়া (দীর্ঘং বহুকালং শ্রুতেন যশঃ-শ্রবণেন ধৃতঃ আশয়ঃ চিত্তং যাভিঃ তাঃ) সর্ব্বাঃ পতিভিঃ ভ্রাতৃভির্বন্ধুভিঃ নিষিধ্যমানাঃ বার্য্যমাণাঃ অপি প্রিয়ং কৃষ্ণং অভিসস্রুঃ। অশোকনবপল্লবমণ্ডিতে (অশোকবৃক্ষাণাং নব পল্লবৈঃ মণ্ডিতে) শোভিতে যমুনোপবনে (যমুনায়াঃ উপবনে) গোপৈঃ বৃতং পরিবেষ্টিতং, বিচরন্তং সাগ্রজং কৃষ্ণং তাঃ স্ত্রিয়ঃ দদৃশুঃ ॥১৯-২১

[কথম্ভূতং তং] শ্যামং (মেঘবৎশ্যামবর্ণম্) হিরণ্যপরিধিং (হিরণ্যবৎ পরিধিঃ পরিধানং যস্য তং পীতাম্বরম্) বনমাল্য-বর্হধাতুপ্রবালনটবেশং (বনমাল্যৈঃ কণ্ঠস্থিতপুষ্পমালাভিঃ বর্হৈঃ শিরসি ধারিতৈঃ ময়ূরপিচ্ছৈঃ ধাতুভিঃ গৈরিকাদিভিঃ প্রবালৈঃ শিরস্যেব ধারিতৈঃ কোমলপত্রৈঃ চ নটবেশং যস্য তম্) অনুব্রতাংসে (অনুব্রতস্য সখ্যুঃ অংসে স্কন্ধে) বিন্যস্তহস্তং (বিন্যস্তঃ হস্তঃ যেন তং) ইতরেণ হস্তেন (লীলয়া) অব্জং ধুনানং ভ্রাময়ন্তং কর্ণোৎপলালককপোলমুখাব্জহাসং (কর্ণয়োঃ উৎপলে যস্য অলকাঃ কপোলয়োর্যস্য মুখাব্জে হাস্যো যস্য তং) দদৃশুঃ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥২২

হে নরেন্দ্র! প্রায়ঃ বহুশঃ শ্রুতপ্রিয়তমোদয়কর্ণপূরৈঃ (শ্রুতাঃ যে প্রিয়তমস্য কৃষ্ণস্য উদয়াঃ উৎকর্ষাঃ তে এব কর্ণপূরাঃ কর্ণাভরণভূতাঃ তৈঃ) যস্মিন্ শ্রীকৃষ্ণনিমগ্নমনসঃ আবিষ্টচিত্তাঃ বিপ্রভার্য্যাঃ অথ দর্শনানন্তরম্ অক্ষিরন্ধ্রৈঃ (দ্বারভূতৈর্লোচনছিদ্রৈঃ) তং কৃষ্ণম্ অন্তঃ অন্তঃকরণে প্রবেশ্য সুচিরং পরিরভ্য উপগুহ্য অভিমতয়ঃ অহংবৃত্তয়ঃ সুষুপ্তিসাক্ষিণং (পরিরভ্য তস্মিন্ লয়ং প্রাপ্য) যথা প্রাজ্ঞং ত্যজন্তি তথা) তাপং সংসারদুঃখং জহুঃ ত্যক্তবত্যঃ ॥২৩

সেই দ্বিজপত্নীসকল বহু বহু ভোজন পাত্রে কিংবা পাকপাত্রে সংস্কার বিশেষ দ্বারা রস-সৌরভ্যাদি বহুগুণযুক্ত চর্ব্ব, চূষ্য, পেয় ও লেহ্য ভেদে চতুর্ব্বিধ অন্ন গ্রহণ করিয়া নদীসকল যেরূপ অপ্রতিবন্ধ-ভাবে সমুদ্রের প্রতি গমন করে, তদ্রূপ পতি, পিতা, ভ্রাতা ও বন্ধুগণ কর্তৃক "কৃষ্ণকে যদি অন্ন দিতে হয়, তাহা হইতে গোপবালকদিগের দ্বারা পাঠাও, পরন্তু স্বয়ং যাইও না" ইত্যাদি বলিয়া নিবারিত হইয়াও শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন; কারণ বহুকাল অবধি তদ্গুণাদি শ্রবণে উত্তমঃশ্লোক ভগবানে স্ব স্ব চিত্ত ধারণ করিয়াছিলেন।১৯-২০

দ্বিজপত্নীসকল অশোকের নবপল্লবমণ্ডিত যমুনা-সমীপবর্ত্তি-বনে শ্রীরামের সহিত গোপগণে পরিবৃত হইয়া ক্রীড়াপরায়ণ তাঁহাকে দেখিতে পাইলেন। তাঁহার শ্যামবর্ণ বিগ্রহ, পরিধানে পীতবসন, বনমালা, ময়ূরপুচ্ছ, গৈরিকাদি ধাতু ও প্রবালসমূহে নটবেষ, তিনি পার্শ্বস্থ কোন বয়স্যের স্কন্ধে হস্ত অর্পণ করিয়া দক্ষিণ হস্তে লীলাকমল ঘুরাইতেছেন এবং তাঁহার কর্ণদ্বয়ে উৎপল, কপোলদ্বয়ে অলকাবলী ও বদন-কমলে মৃদুমধুর হাস্য ।২১-২২

হে নরেন্দ্র! বহুদিন যাবৎ প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষ-শ্রবণে কর্ণযুগল কৃতার্থ হওয়ায়

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তাস্তথা ত্যক্তসর্ব্বাশাঃ প্রাপ্তা আত্মদিদৃক্ষয়া।
বিজ্ঞায়াখিলদৃগ্‌দ্রষ্টা প্রাহ প্রহসিতাননঃ ॥২৪

শ্রীভগবানুবাচ।

স্বাগতং বো মহাভাগা আস্যতাং করবাম কিম্।
যন্নো দিদৃক্ষয়া প্রাপ্তা উপপন্নমিদং হি বঃ ॥২৫

নন্বদ্ধা ময়ি কুর্ব্বন্তি কুশলাঃ স্বার্থদর্শনাঃ।
অহৈতুক্যব্যবহিতাং ভক্তিমাত্মপ্রিয়ে যথা ॥২৬

প্রাণবুদ্ধিমনঃস্বাত্মদারাপত্যধনাদয়ঃ।
যৎসম্পর্কাৎ প্রিয়া আসংস্ততঃ কো ন্বপরঃ প্রিয়ঃ ॥২৭

তদ্ যাত দেবযজনং পতয়ো বো দ্বিজাতয়ঃ।
স্বসত্রং পারয়িষ্যন্তি যুষ্মাভির্গৃহমেধিনঃ ॥২৮

অখিলদৃগ্‌দ্রষ্টা সর্ব্ববুদ্ধিসাক্ষী প্রহসিতাননঃ (কৃষ্ণঃ) আত্মদিদৃক্ষয়া (আত্মনঃ স্বস্য দিদৃক্ষয়া দর্শনেচ্ছয়া এব) প্রাপ্তাঃ আগতাঃ তাঃ ত্যক্তসর্ব্বাশাঃ (ত্যক্তাঃ সর্ব্বাঃ গৃহাপত্যপত্যাদি বিষয়াঃ আশাঃ যাভিঃ তাঃ) স্ত্রিয়ঃ বিজ্ঞায় প্রাহ ॥২৪

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে মহাভাগাঃ! বঃ যুষ্মাকং স্বাগতং শুভাগমনম্, আস্যতাং (অত্র ক্ষণং বিশ্রাম্যতাং, যুষ্মাকং কার্য্যং) কিং করবাম (তদুচ্যতাম্), হি যস্মাৎ নঃ অস্মাকং দিদৃক্ষয়া যৎপ্রাপ্তাঃ, (তৎ) ইদং বঃ যুষ্মাকম্ উপপন্নং যুক্তম্ (এব) ॥২৫

নন্থ নিশ্চিতং স্বার্থদর্শিনঃ (স্বস্য আত্মনঃ অর্থং ফলং পশ্যন্তি যে তে) কুশলাঃ নিপুণাঃ আত্মপ্রিয়ে (আত্মনি প্রিয়ে চ) ময়ি যথা যথাবৎ (বা আত্মপ্রিয়ে দেহপত্যাদৌ যথা তথা) অদ্ধা সাক্ষাৎ ময়ি অহৈতুক্যব্যবহিতাং (অহৈতুকীং ফলাভিসন্ধিরহিতাম্ অব্যবহিতাং নিরন্তরাম্) ভক্তিং প্রীতিং কুর্ব্বন্তি ॥২৬

প্রাণবুদ্ধিমনঃস্বাত্মদারাপত্যধনাদয়ঃ যৎসম্পর্কাৎ সম্বন্ধাৎ প্রিয়াঃ আসন্, ততঃ (সকাশাৎ অপরঃ) কো নু প্রিয়ঃ স্যাৎ ॥২৭

তৎ তস্মাৎ যূয়ং দেবযজনং যজ্ঞবাটং যাত গচ্ছত। বঃ যুষ্মাকং গৃহমেধিনঃ গৃহস্থাঃ দ্বিজাতয়ঃ পতয়ঃ তত্র গতাভিঃ যুষ্মাভিঃ স্বসত্রং পারয়িষ্যন্তি সমাপয়িষ্যন্তি ॥২৮

(উৎকর্ষ শ্রবণ দ্বারা) তাঁহাতে বিপ্র-পত্নীদিগের চিত্ত আবিষ্ট করিয়া মনঃদ্বারা স্বেচ্ছাক্রমে সুদৃঢ় আলিঙ্গনপূর্ব্বক তাঁহাতে লয়প্রাপ্ত হইয়া যেরূপ তাপ দূর করিয়া থাকেন, তদ্রূপ দ্বিজপত্নীগণ শ্রীকৃষ্ণাঙ্গস্পর্শাভাবজনিত ক্লেশ পরিত্যাগ করিলেন।২৩

তখন সর্ব্বান্তর্য্যামী শ্রীকৃষ্ণ কেবল আপনার দর্শনেচ্ছায় সর্ব্বাভিলাষ পরিত্যাগপূর্ব্বক দ্বিজপত্নীগণ সমাগত হইয়াছে, ইহা অবগত হইয়া হাস্য করিতে করিতে বলিতে লাগিলেন।২৪

শ্রীভগবান্ কৃষ্ণ বলিলেন,—হে ভাগ্যবতীগণ! তোমাদিগের শুভাগমন হইয়াছে; যেহেতু ভর্ত্তাদি প্রতিবন্ধসমূহ অতিক্রম করিয়া আমাদিগকে দেখিবার নিমিত্ত আগমন করিয়াছ, ইহা তোমাদিগের সমুচিত কার্য্যই হইয়াছে বটে, পরন্ত আমাকর্ত্তৃক তোমাদিগের কার্য্যের প্রত্যুপকারে অসমর্থ হেতু কিছুই উপপন্ন হইবে না। অতএব তোমাদিগের কি উপকার করিব, সম্ভবতঃ কোন উপকারেই সমর্থ হইব না, কেবল তোমাদিগের নিকট ঋণীই রহিলাম, সে যাহা হউক ক্ষণকাল মদ্দর্শনার্থ এই স্থলে উপবেশন কর।২৫

হে বিপ্রপত্নীগণ! স্বপ্রয়োজনাভিজ্ঞ আত্মদর্শী বিবেকিসকল আত্মপ্রিয় আমাতে সাক্ষাৎ ফলানুসন্ধান রহিত অহৈতুকী ভক্তি যথোচিত ভাবে করিয়া থাকে। কিংবা সাধারণ ব্যক্তিসকল যেরূপ দেহে ও পুত্রাদিতে মমতা করিয়া থাকে, তদ্রূপ স্বার্থদর্শক বিবেকিগণ আমাতে নিষ্কপট ভক্তি করিয়া থাকে। অথবা বিবেকিগণ যেমন আমাতে মহানুভাবময়ী ভক্তি করিয়া থাকে, তেমন তোমরাও করিয়াছ।২৬

হে দ্বিজপত্নীগণ! পরমাত্মাই সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ, কারণ যাঁহার সম্পর্কে প্রাণ, বুদ্ধি, মনঃ, দেহ কিংবা জ্ঞাতি, জীব, স্ত্রী এবং ধনাদি প্রিয় হইয়া থাকে, সেই পরমাত্ম হইতে জীবের আর কে প্রিয়তম হইতে পারে?২৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পত্ন্য ঊচুঃ।

মৈবং বিভোঽর্হতি ভবান্ গদিতুং নৃশংসং
সত্যং কুরুষ্ব নিগমং তব পাদমূলম্।
প্রাপ্তা বয়ং তুলসিদাম পদাবসৃষ্টং
কেশৈর্নিবোঢ়ুমতিলঙ্ঘ্য সমস্তবন্ধূন্ ॥২৯

পত্ন্যঃ ঊচুঃ। হে বিভোঃ! এবং নৃশংসং পরুষং গদিতুং বক্তুং ভবান্ মা ন অর্হতি যোগ্যো ভবতি। নিগমং (স্বাজ্ঞারূপং "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি "ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি" ইতি বা বাক্যং) সত্যং কুরুষ্ব। সমস্তবন্ধূন্ পতিপুত্রাদীন্ অভিলঙ্ঘ্য তিরস্কৃত্য পদা অবসৃষ্টম্ অবজ্ঞয়াপি দত্তং তুলসীদাম বয়ং কেশৈঃ নিবোঢ়ুং (দাসীভবিতুং) তব পাদমূলং প্রাপ্তাঃ আগতাঃ ॥২৯

(সেই পরমাত্মা আমিই, সম্ভবতঃ তোমরা গর্গ ঋষি মুখে ইহা শ্রুত হইয়া থাকিবে। আমিই তোমাদিগের সর্ব্বাঙ্গ আলিঙ্গনপূর্ব্বক সর্ব্বদাই অবস্থিত আছি, অতএব তোমরা এক্ষণে যজ্ঞস্থলে গমন কর। যদি বল—তাহা হইলেও পরমাত্মার সাক্ষাৎ মূর্তি আপনাকে ত্যাগ করিয়া গৃহে যাইব কেন? তদুত্তরে বলিতেছি যে) তোমাদিগের পতি ব্রাহ্মণগণ গার্হস্থ্য-ধর্ম্মপরায়ণ হইয়াছে; সুতরাং তাঁহারা তোমাদিগের সহিত একত্র হইয়া অর্থাৎ সস্ত্রীক হইয়া স্ব স্ব যজ্ঞ সমাপন করিবেন।২৮

বিপ্রপত্নীগণ বলিলেন, হে বিভো! আপনি বহির্ব্যাপক ও অন্তর্ব্যাপক, সুতরাং আমাদিগের বাহ্যিক ও আভ্যন্তরিক সমস্তই আপনি বিদিত আছেন; অতএব আপনি এইরূপ নৃশংস (ক্রূর) বাক্য বলিতে যোগ্য নহেন। "যে, যে ভাবে

গৃহ্ণন্তি নো ন পতয়ঃ পিতরৌ সুতা বা
ন ভ্রাতৃবন্ধুসুহৃদঃ কুত এব চা
তস্মাদ্ভবৎপ্রপদয়োঃ পতিতাত্মনাং নো
নান্যা ভবেদ্ গতিররিন্দম তদ্বিধেহি

নঃ অস্মান্ পতয়ঃ পিতরৌ সুতাঃ বা ন গৃহ্ণ অতঃ ভ্রাতৃবন্ধুসুহৃদঃ অন্যে চ অপরিচিতাঃ জনাঃ অস্মান্ গৃহ্ণীয়ুঃ। তস্মাৎ ভবৎপ্রপদয়োঃ ভবতঃ প পতিতানাং পতিতদেহানাম্ অস্মাকং স্বতঃ অন্যা ভবেৎ, অতঃ হে অরিন্দম! তৎ দাস্যম্ এ সম্পাদয় ॥৩০

আমাকে ভজে, আমি তাহাকে সেইভাবে এই যে ভবদীয় বাক্য তাহা সত্য করুন; পতিপুত্রাদি সমস্ত বন্ধু-বান্ধব পরিত্যা আপনাকর্ত্তৃক অবজ্ঞাত হইয়াও আপনা চরণ-তুলসী-দাম স্ব স্ব মস্তকে বহু সম্মান বহন করিবার নিমিত্ত সমাগতা হইয়াছি।২

হে অরিন্দম! (হে কাম-লোভ-পাপাদি নিজনিষেধবাক্য উল্লঙ্ঘনহেতু পতি, পিতা পুত্র, কন্যা, ভ্রাতা, বন্ধু ও সুহৃদ্‌গণ—আম গৃহে গমন করিলেও গ্রহণ করিবে না; প্রতিবাসিগণ গ্রহণ করিবে না, তাহা বলিব; তাহারা আমাদিগের সহিত দ্বারাও সম্ভাষণ করিবে না; অতএব পাদাগ্রসমীপে পতিতা কিংবা অনন্য ভবদাশ্রিতাদিগের আমাদিগের স্বর্গাদি যেভাবে হয়, তাহা বিধান অর্থাৎ আপন প্রদান করুন।৩০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীভগবানুবাচ।

পতয়ো নাভ্যসূয়েরন্ পিতৃভ্রাতৃসুতাদয়ঃ।
লোকাশ্চ বো ময়োপেতা দেবা অপ্যনুমন্বতে ॥৩১
ন প্রীতয়েঽনুরাগায় হ্যঙ্গসঙ্গো নৃণামিহ।
তন্মনো ময়ি যুঞ্জানা অচিরান্মামবাপ্স্যথ ॥৩২
[শ্রবণাদ্দর্শনাদ্ধ্যানান্ময়ি ভাবোঽনুকীর্ত্তনাৎ।
ন তথা সন্নিকর্ষেণ প্রতিযাত ততো গৃহান্ ॥]

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যুক্তা মুনিপত্ন্যস্তা যজ্ঞবাটং পুনর্গতাঃ।
তে চানসূয়বঃ স্বাভিঃ স্ত্রীভিঃ সত্রমপারয়ন্ ॥৩৩
তত্রৈকা বিধৃতা ভর্ত্রা ভগবন্তং যথাশ্রুতম্।
হৃদোপগুহ্য বিজহৌ দেহং কর্ম্মানুবন্ধনম্ ॥৩৪

শ্রীভগবান্ উবাচ। ময়া উপেতাঃ ভক্ততয়াঙ্গীকৃতাঃ বঃ যুষ্মান্ পতয়ঃ পিতৃভ্রাতৃসুতাদয়ঃ লোকাঃ জনাঃ চ ন অভ্যসূয়েরন্ দোষারোপেণ পশ্যেয়ুঃ, (অপি তু যজ্ঞভাগিনঃ) দেবাঃ অনুমন্বতে নির্দোষতয়া অঙ্গীকরিষ্যন্তি ॥৩১

হি যস্মাৎ ইহ সংসারে অঙ্গসঙ্গঃ দেহানাং নিকটবর্ত্তিত্বং নৃণাং প্রীতয়ে সুখায়, অনুরাগায় স্নেহবৃদ্ধয়ে ন ভবতি; তৎ তস্মাৎ ময়ি মনঃ যুঞ্জানাঃ যূয়ং অচিরাৎ মাম্ অবাপ্স্যথ ॥৩২

[শ্রবণাৎ দর্শনাৎ ধ্যানাৎ তথা অনুকীর্ত্তনাৎ ময়ি যথা ভাবঃ ভবতি, সন্নিকর্ষেণ তথা ন ভবতি; ততঃ গৃহান্ প্রতিযাত।]

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং প্রকারেণ উক্তাঃ কথিতাঃ তাঃ দ্বিজপত্ন্যঃ পুনঃ যজ্ঞবাটং গতাঃ, তে চ ব্রাহ্মণাঃ তাসু অনসূয়বঃ স্বাজ্ঞোল্লঙ্ঘনাদিদোষদৃষ্টিরহিতাঃ এব তাভিঃ স্ত্রীভিঃ (সহ) সত্রম্ অপারয়ন্ সম্পাদয়ামাসুঃ ॥৩৩

তত্র যজ্ঞবাটে (পূর্ব্বগমনসময়ে এব) একা ব্রাহ্মণী ভর্ত্রা বিধৃতা গৃহীতা সতী যথাশ্রুতম্ ভগবন্তং হৃদা মনসা উপগুহ্য কর্ম্মানুবন্ধনং, (কর্ম অনুবন্ধনং যস্য তং) দেহং বিজহৌ (বিহায়

শ্রীভগবান্ বলিলেন—হে বিপ্রপত্নীগণ! তোমরা আমাতে প্রেমবতী, সুতরাং মৎসুখপরা হইয়াছ। অতএব আমার অনভিপ্রেত কার্য্য করিতে যোগ্যা নও, নিজ হঠকারিতা পরিত্যাগপূর্ব্বক গৃহে গমন কর। তচ্ছ্রবণে বিপ্রপত্নীগণ কহিলেন—হে অভিজ্ঞ শিরোমণি। অসূর্য্যম্পশ্যা কুলবতী পতিপ্রভৃতির বাক্যোল্লঙ্ঘন-হেতু যাহাদিগকে তৃণতুল্য জ্ঞান করিয়া পুর হইতে বহির্গতা হইয়া এতাবৎ দূর-প্রদেশস্থিত ব্রজে লম্পটত্বরূপে বিখ্যাত আপনার সমীপে আগমন করিয়াছি; এখন যদি সেই পুরীতে গমন করি, তাহা হইলে সেই পতিপ্রভৃতি বন্ধুগণ আমাদিগকে পুরীতে প্রবেশ করিতে দেওয়া দূরে থাকুক, পরন্তু তাহারা ক্রোধাবিষ্ট হওয়ায় অদ্য আমাদিগকে নিশ্চয় নিধন করিবে; তদুত্তরে শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন—তোমরা তোমাদের পতি এবং পিতা, ভ্রাতা ও পুত্রাদি সকলও তোমাদিগের প্রতি দোষদৃষ্টিও করিবে না, কেন বৃথা অনিষ্টাশঙ্কা করিতেছ; কারণ মৎকর্ত্তৃক তোমরা অনুজ্ঞাতা কিংবা আমার সমীপে সঙ্গত হইয়াছ; অতএব “আমি ঈশ্বর” ইহা তাহারা জ্ঞাত আছে; বিশেষতঃ ঐ দেখ যজ্ঞোপলক্ষে সমাগত প্রত্যক্ষীকৃত দেবগণও তোমাদিগকে অনুমোদন করিতেছেন।৩১

যদি বল—আমাদিগের প্রার্থিত বিষয়ের সম্বন্ধে কি বলিলেন?—তদুত্তরে বলিতেছি—এই ব্রাহ্মণজন্মে তোমাদিগের সহিত মদীয় অঙ্গসঙ্গ অর্থাৎ তোমাদিগের অভিপ্রেত দাস্যময় সান্নিধ্য জীবমাত্রের প্রীতি কিংবা অনুরাগের নিমিত্ত হইবে না। অতএব বাহ্যদৃষ্টিতে লোকবিদ্বেষ নিবারণ-হেতু আমাতে নিজভাবে মনোনিবেশ করিতে থাক, অচিরাৎ দেহান্তে আমাকে প্রাপ্ত হইবে।৩২

[শ্রবণ, দর্শন, ধ্যান বা নিরন্তর কীর্ত্তনে আমাতে যেমন ভক্তি জন্মিয়া থাকে, নিকটে থাকিলে তেমন হয় না; অতএব তোমরা গৃহে গমন কর।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! এই সকল দ্বিজপত্নী শ্রীভগবান্ কর্ত্তৃক এই প্রকারে কথিতা হইয়া পুনর্ব্বার যজ্ঞস্থলে গমন করিলেন।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

ভগবানপি গোবিন্দস্তেনৈবান্নেন গোপকান্ ।
চতুর্ব্বিধেনাশয়িত্বা স্বয়ঞ্চ বুভুজে প্রভুঃ ॥৩৫
এবং লীলানরবপুর্নৃলোকমনুশীলয়ন্ ।
রেমে গোগোপগোপীনাং রময়ন্ রূপবাক্কৃতৈঃ ॥৩৬

শুদ্ধস্বরূপেণ ভগবন্তং প্রাপ্তাইতি জ্ঞেয়ম্) ॥৩৪

ভগবান্ প্রভুঃ গোবিন্দঃ তেনৈব চতুর্ব্বিধেন অন্নেন গোপকান্ আশয়িত্বা ভোজয়িত্বা স্বয়ং চ বুভুজে ॥৩৫

লীলানরবপুঃ (লীলার্থং স্বীকৃতনরবপুঃ) শ্রীকৃষ্ণঃ এবং নৃলোকম্ অনুশীলয়ন্ গোগোপগোপীনাং রূপবাক্কৃতৈঃ (রূপেণ বাচা চরিতৈঃ) রময়ন্ রময়িতুং রেমে ॥৩৬

সেই বিপ্রগণও তাঁহাদিগের প্রতি দোষদৃষ্টি না করিয়া নিজ নিজ স্ত্রীর সহিত একত্রিত হইয়া যজ্ঞকার্য্য সমাপন করিলেন।৩৩

সেখানে ব্রাহ্মণপত্নীগণ যখন শ্রীকৃষ্ণাদিদর্শনে গমন করেন, তখন তাঁহাদিগের সকলের পশ্চাদ্গামিনী এক বিপ্রপত্নী তাঁহার পতিকর্ত্তৃক বলপূর্ব্বক ধৃতা হইয়াছিলেন। তিনি শ্রীকৃষ্ণের রূপাদির কথা যেমন শুনিয়াছিলেন, সেইরূপে শ্রীকৃষ্ণকে প্রেমময় বলিয়া সঙ্কল্পসিদ্ধরূপে মনোময় দেহান্তর দ্বারা "ভয়ার্ত্তহেতু সঙ্কোচ পরিত্যাগপূর্ব্বক শরণাগতা আমাকে রক্ষা কর" এই বলিয়া গ্রহণ করিয়া অথবা মনে মনে শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া কর্ম্মায়ত্ত দেহ পরিত্যাগ করিলেন। অতএব পতিসম্বন্ধি-দেহ পতিকে প্রদান করিয়া শ্রীভগবৎ-প্রেমসিদ্ধ দেহে গোলোক নামে প্রসিদ্ধ গোকুলের স্থানান্তরবিশেষে শ্রীকৃষ্ণকে প্রাপ্ত হইলেন।৩৪

(এই প্রকারে দ্বিজপত্নীগণের ভক্তিবিশেষ প্রকাশ হইল এবং তাঁহাদিগের প্রতি শ্রীকৃষ্ণের যে অনুগ্রহবিশেষ, তাহাই বলিতেছি।)

সর্ব্বশক্তিমান্ ভগবান্ শ্রীগোবিন্দও সেই চতুর্ব্বিধ অন্নদ্বারাই গোপগণকে ভোজন করাইয়া ভোজনের অনিচ্ছাসত্ত্বেও স্বয়ং ভোজন করিলেন।৩৫

অথানুস্মৃত্য বিপ্রাস্তে অন্বতপ্যন্ কৃতাগসঃ।
যদ্বিশ্বেশ্বরয়োর্যাচ্ঞামহন্ম নৃবিড়ম্বয়োঃ ॥৩৭
দৃষ্ট্বা স্ত্রীণাং ভগবতি কৃষ্ণে ভক্তিমলৌকিকী
আত্মানঞ্চ তয়া হীনমনুতপ্তা ব্যগর্হয়ন্ ॥৩৮

অথ অনন্তরং যৎ যস্মাৎ নৃবিড়ম্বয়োঃ নরানুকর বিশ্বেশ্বরয়োঃ যাচ্ঞাম্ অহন্ম হতবন্তঃ, অতঃ কৃতাগসঃ ইতি) অনুস্মৃত্য তে বিপ্রাঃ অন্বতপ্যন্ ॥৩৭

স্ত্রীণাং ভগবতি কৃষ্ণে অলৌকিকীং ভক্তিং ভক্ত্যা হীনম্ আত্মানং চ (দৃষ্ট্বা) অনুতপ্তাঃ সন্তঃ (ব্যগর্হয়ন্ অনিন্দন্ ॥৩৮

লীলার্থ নরবিগ্রহধারী শ্রীকৃষ্ণ এত নানাবিধ লীলাদ্বারা মনুষ্যলোকে নিজভক্তি করিবার নিমিত্ত নিরুপম রূপ, মধুর সম্ভা অলৌকিক চরিত্রদ্বারা গো, গোপ ও গোপী ক্রীড়া করাইবার নিমিত্ত স্বয়ং ক্রীড়া লাগিলেন।৩৬

("পতিগণ তোমাদিগের প্রতি দোষ করিবেন না" ইত্যাদি ভগবদ্বাক্যে লব্ধা পত্নীগণের সঙ্গপ্রভাবে তাঁহাদিগের পতি সদ্বুদ্ধি হইয়াছিল ; সুতরাং বিপ্রপত্নীদিগের দেখাইবার নিমিত্ত বলিতেছেন-) অনন্তর বিপ্র বোধ হইলে এই যে,—আমরা লৌকিক বিস্তারকারী বিশ্বেশ্বর শ্রীরামকৃষ্ণের প্রার্থনা করিয়াছি বলিয়া কৃতাপরাধ হইয়াছি। ইহা করিয়া সেই বিপ্রগণ দুরভিমানগ্রস্ত হইলেও অনুতাপ করিতে লাগিলেন।৩৭

নিজ অশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনশীল সর্ব্বনিয় সাক্ষাৎ পরমেশ্বরের প্রতি স্ত্রীগণের অলৌ ভক্তি এবং নিজেরা সেই ভক্তিবিহীন করিয়া অনুতাপে তপ্ত হইয়া আত্মনিন্দা লাগিলেন।৩৮

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS
CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ধিগ্ জন্ম নস্ত্রিবৃদ্ বিদ্যাং ধিগ্ ব্রতং ধিগ্ বহুজ্ঞতাম্।
ধিক্কুলং ধিক্ ক্রিয়াদাক্ষ্যং বিমুখা যে ত্বধোক্ষজে ॥৩৯
নূনং ভগবতো মায়া যোগিনামপি মোহিনী।
যদ্বয়ং গুরবো নৃণাং স্বার্থে মুহ্যামহে দ্বিজাঃ ॥৪০
অহো পশ্যত নারীণামপি কৃষ্ণে জগদ্গুরৌ।
দুরন্তভাবং যোঽবিধ্যন্মৃত্যুপাশান্ গৃহাভিধান্ ॥৪১

নাসাং দ্বিজাতিসংস্কারো ন নিবাসো গুরাবপি।
ন তপো নাত্মমীমাংসা ন শৌচং ন ক্রিয়াঃ শুভাঃ ॥৪২
অথাপি হ্যুত্তমঃশ্লোকে কৃষ্ণে যোগেশ্বরেশ্বরে।
ভক্তির্দৃঢ়া ন চাস্মাকং সংস্কারাদিমতামপি ॥৪৩
ননু স্বার্থবিমূঢ়ানাং প্রমত্তানাং গৃহেহয়া।
অহো নঃ স্মারয়ামাস গোপবাক্যৈঃ সতাং গতিঃ ॥৪৪

অধোক্ষজে (অধঃ অক্ষজং জ্ঞানং যস্মাৎ তস্মিন্) অতীন্দ্রিয়ে শ্রীকৃষ্ণে যে বিমুখাঃ, (তেষাং) নঃ অস্মাকং যৎ ত্রিবৃৎ (শৌক্রং সাবিত্রং দৈক্ষম্ ইতি ত্রিগুণিতং) জন্ম তৎ ধিক্ অকিঞ্চিৎকরম্। যৎ ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যং তৎ ধিক্ বহুজ্ঞতাং ধিক্, কুলং ধিক, ক্রিয়াদাক্ষ্যং ধিক্ ॥৩৯

নূনং নিশ্চিতম্ এতৎ ভগবতঃ মায়া যোগিনাম্ অপি মোহিনী, যৎ যস্মাৎ দ্বিজাঃ বয়ং নৃণাং গুরবঃ অপি স্বার্থে স্বপ্রয়োজনে মুহ্যামহে মুহ্যামঃ ॥৪০

অহো! আশ্চর্য্যমেতৎ নারীণাম্ অপি জগদ্গুরৌ ব্রহ্মাদি-সর্ব্বপূজ্যে কৃষ্ণে দুরন্তভাবং (অস্মাভিঃ প্রতিরোধে কৃতেঽপি অপ্রতিবদ্ধং) ভাবং পশ্যত, যঃ ভাবঃ গৃহাভিধান্ গৃহসংজ্ঞান্ মৃত্যুপাশান্ অবিধ্যৎ অচ্ছিনৎ ॥৪১

কিঞ্চ আসাং দ্বিজাতিসংস্কারঃ উপনয়নং ন, গুরৌ গুরুগৃহে নিবাসঃ ব্রহ্মচারিধর্ম্মঃ ন, তপো বনস্থধর্ম্মঃ ন, আত্মমীমাংসা আত্মবিচারঃ যতিধর্ম্মঃ ন, শৌচং শুদ্ধতা ন, শুভাঃ ক্রিয়াঃ সন্ধ্যোপাসনযজ্ঞাদিরূপাঃ যদ্যপি ন সন্তি ॥৪২

তথাপি তাসাং যোগেশ্বরেশ্বরে (যোগেশ্বরাণামপীশ্বরে) উত্তমঃশ্লোকে অবিদ্যানিবর্ত্তকযশসি কৃষ্ণে দৃঢ়া ভক্তিঃ অস্তি, সংস্কারাদিমতাম্ অপি নঃ অস্মাকং চ সা ভক্তিঃ নাস্তি ইত্যাশ্চর্য্যম্ ॥৪৩

অহো নূনং নিশ্চিতং স্বার্থবিমূঢ়ানাং (স্বস্য অর্থে প্রয়োজনে বিমূঢ়ানাম্ অজ্ঞানাম্ অতএব) গৃহেহয়া (গৃহস্য ঈহয়া ব্যাপারেণ) প্রমত্তানাং বিচারেঽপ্যসমর্থানাং নঃ অস্মাকং সতাং গতিঃ কৃপালুঃ কৃষ্ণঃ গোপবাক্যৈঃ এতৎ স্মারয়ামাস ॥৪৪

বিপ্রগণ বলিলেন—যে আমরা অধোক্ষজ পরমাত্মাতে বিমুখ হইয়াছি, সেই আমাদের যে জন্ম ধিক্ অর্থাৎ শুক্র, সাবিত্রী ও দীক্ষা এই তিন প্রকারে আমাদের যে জন্ম হইয়াছে, সেই ত্রিবিধ জন্মে ধিক্, আমাদের ব্রহ্মচর্য্যব্রতে ধিক্, আমাদের বহুজ্ঞতায় ধিক্, আমাদের বংশপরম্পরা কুলে ধিক্, আমাদের কর্ম্মে ধিক্ ও আমাদের দক্ষতায় ধিক্।৩৯

(শ্রীভগবদ্ভক্তিই ভগবানের মায়াতরণের মুখ্য কারণ, উক্ত জন্মাদি নহে,—এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন) ভগবানের মায়া নিশ্চয়ই অষ্টাঙ্গযোগকারী যোগিগণেরও মোহিনী হইয়াছে, কর্ম্মশীল আমাদিগের কথা কি বলিব? যেহেতু আমরা উক্ত জন্মাদি-বিশিষ্ট দ্বিজ হইয়াও এবং মনুষ্যসকলের গুরু হইয়াও আপন হিতবিষয়ে কেবল মুগ্ধ হইয়াছি।৪০

(হায়! আমরা পতি ও শ্বশুরাদিরূপে যাহাদিগের গুরু হইয়াছি, সেই এই স্ত্রীগণ কৃতার্থ হইয়াছে; আর আমরা অন্ধকূপতুল্য সংসারে পতিই রহিলাম, তাহাই বলিতেছি।)

যে প্রেমভগবন্মায়াপ্রযুক্ত গৃহসংজ্ঞক মৃত্যুপাশ ছেদন করিয়া থাকে, কি আশ্চর্য্য! জগদ্গুরু শ্রীকৃষ্ণে নারীগণের সেই সর্ব্বাধিক প্রেম দর্শন কর।৪১

আশ্চর্য্যত্ব এই—এই স্ত্রীসকলের উপনয়নাদি সংস্কার নাই, গুরুকুলে বাসাদিরূপ ব্রহ্মচর্য্য নাই, বানপ্রস্থধর্ম্ম তপস্যার অনুষ্ঠান নাই, যতিধর্ম্ম আত্মবিচার নাই, শৌচ (শুদ্ধতা) নাই এবং গার্হস্থ-ধর্ম্ম সন্ধ্যোপাসনাদি নাই; তথাপি যোগেশ্বরেশ্বর উত্তমঃশ্লোক শ্রীকৃষ্ণে ইহাদিগের অচলা ভক্তি হইয়াছে, আর উপয়নাদি সর্ব্ব ক্রিয়ান্বিত আমাদিগের সেই ভগবদ্-ভক্তি হইল না।৪২-৪৩

আহা! নিশ্চয়ই বোধ হইতেছে স্ব স্ব অধিকার

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অন্যথা পূর্ণকামস্য কৈবল্যাদ্যাশিষাং পতেঃ।
ঈষিতব্যৈঃ কিমস্মাভিরীশস্যৈতদ্ বিড়ম্বনম্ ॥৪৫
হিত্বান্যান্ ভজতে যং শ্রীঃ পাদস্পর্শাশয়াসকৃৎ।
আত্মদোষাপবর্গেণ তদ্‌যাচ্ঞা জনমোহিনী ॥৪৬
দেশঃ কালঃ পৃথগ্ দ্রব্যং মন্ত্রতন্ত্রর্ত্বিজোঽগ্নয়ঃ।
দেবতা যজমানশ্চ ক্রতুর্দ্ধর্ম্মশ্চ যন্ময়ঃ ॥৪৭

স এষ ভগবান্ সাক্ষাৎ বিষ্ণুর্যোগেশ্বরেশ্বরঃ।
জাতো যদুষ্বিত্যশৃণ্ম হ্যপি মূঢ়া ন বিদ্মহে ॥
অহো বয়ং ধন্যতমা যেষাং নস্তাদৃশীঃ স্ত্রিয়ঃ।
ভক্ত্যা যাসাং মতির্জাতা অস্মাকং নিশ্চলা হ...
নমস্তুভ্যং ভগবতে কৃষ্ণায়াকুণ্ঠমেধসে।
যন্মায়ামোহিতধিয়ো ভ্রমামঃ কর্ম্মবর্ত্মসু ॥...

অন্যথা (অস্মৎপ্রয়োজনং বিনা) কৈবল্যাদ্যাশিষাং মোক্ষাদি-চতুর্ব্বিধ-পুরুষার্থানাং পতেঃ ঈশস্য পূর্ণকামস্য ভগবতঃ ঈষিতব্যৈঃ (তৎপরবশতয়া অসমর্থৈঃ শাসনীয়ৈঃ অস্মাভিঃ এতৎ বিড়ম্বনম্) অন্নযাচ্ঞয়া কিং প্রয়োজনম্ ॥৪৫

অন্যান্ ব্রহ্মাদীন্ হিত্বা স্বাত্মদোষাপবর্গেণ (স্বাত্মনঃ যে দোষাঃ চাঞ্চল্যগর্ব্বাদয়ঃ তেষাম্ অপবর্গেণ ত্যাগেন) শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ পাদস্পর্শাশয়া চরণসেবামনোরথেন যং শ্রীহরিম্ অসকৃৎ নিরন্তরং ভজতে, তদ্‌যাচ্ঞা তস্য যা অন্নপ্রার্থনা সা জনমোহিনী বিজ্ঞজনানাম্ অপি মোহিনী ॥৪৬

দেশঃ কালঃ পৃথক্ দ্রব্যং মন্ত্রতন্ত্রর্ত্বিজোঽগ্নয়ঃ দেবতাঃ যজমানঃ ক্রতুঃ যজ্ঞঃ ধর্ম্মঃ অপূর্ব্বাদি প্রত্যেকপদার্থঃ যন্ময়ঃ যস্য বিভূতিরূপঃ ॥৪৭

সঃ এব যোগেশ্বরেশ্বরঃ সাক্ষাৎ ভগবান্ বিষ্ণুঃ য... ইতি অশৃণ্ম সর্ব্বত্র শ্রুতবন্তঃ অপি বয়ং মূঢ়াঃ মূর্খাঃ ... অনুসন্ধানং ন কৃতবন্তঃ ॥৪৮

যাসাং ভক্ত্যা যৎকর্তৃকভক্ত্যা হেতুভূতয়া অস্মাক... মতিঃ হরৌ জাতা, যেষাং নঃ অস্মাকং তাদৃশীঃ স্ত্রি... তে বয়ং ধন্যতমাঃ ॥৪৯

তস্মৈ অকুণ্ঠমেধসে (অকুণ্ঠা সর্ব্বত্র প্রবৃত্তা মে... তস্মৈ) ভগবতে কৃষ্ণায় নমঃ, যন্মায়ামোহিতধিয়ঃ (... মোহিতা বিবেকরহিতা ধীর্যেষাং তে বয়ং) কর্ম্মমার্গেষু ভ্রমামঃ ॥৫০

প্রাপ্ত বেদোক্ত কার্য্যে তৎপর সাধুগণের গতি শ্রীকৃষ্ণ গোপজনোচিত বাক্য দ্বারা নিজ প্রয়োজন বোধে অত্যন্ত অজ্ঞ ও গৃহকার্য্যে অনবহিত আমাদিগের প্রতি আপনাকে স্মরণ করাইয়াছিলেন।৪৪

(যদি বল—গোপবাক্যদ্বারা আমাদিগের নিকট অন্নই প্রার্থনা করিয়াছিলেন বটে, পরন্তু স্মরণ করান নাই ; তাহাতে বলিতেছি)

অন্যথা (অনুগ্রহময় আত্মস্মরণ ব্যতিরেকে) পূর্ণকাম, মোক্ষ বা প্রেমাদি ফলপ্রদ, ও তত্তৎ প্রসাদনে সমর্থ শ্রীকৃষ্ণের কোনও কার্য্যসাধনে অশক্ত আমাদিগের দ্বারা কিছুই প্রয়োজন নাই, তথাপি এই অন্ন-প্রার্থনা তাঁহার বিড়ম্বনা মাত্র।৪৫

শ্রীলক্ষ্মীদেবী যে শ্রীভগবানের পাদস্পর্শ প্রত্যাশায় ব্রহ্মাদি দেবগণকে পরিত্যাগপূর্ব্বক স্বীয় চাঞ্চল্য ও গর্ব্বাদি পরিহার করিয়া নিরন্তর যাঁকে ভজনা করিতেছেন, সেই শ্রী... যাচ্ঞা করা কোন প্রকারেও সম্ভব হয় না; তাঁহার যে যাচ্ঞা, তাহা অস্মদ্বিধ নিখিল... মোহকারিণী অর্থাৎ "ইনি ঈশ্বর নহেন" এই ... মোহোৎপাদনকারিণী হইয়াছে ; অতএব ... মুগ্ধ হইয়াই তাহা স্মরণ করি নাই।৪৬

মুগ্ধ হওয়ার কারণ এই যে—দেশ, ... চরু-পুরোডাশাদি বহুবিধ দ্রব্য, মন্ত্র, তন্ত্র (প্র... ঋত্বিক্, অগ্নি, দেবতা, যজমান, যজ্ঞ ও ধর্ম্ম এই ... যাঁহার অংশাংশবিভূতিস্বরূপ সেই যোগে... ঈশ্বর সর্ব্বব্যাপক সাক্ষাৎ ভগবান্ যদুকুলে ... হইয়াছেন, ইহা শ্রুত হইলেও আমরা এম... তাঁহাকে জানিতে পারি নাই।৪৭-৪৮

যাহাদিগের ভক্তিপ্রভাবে শ্রীকৃষ্ণে আম... ও নিশ্চলা ভক্তি জন্মিল, সেই স্ত্রীগণ আ... ভার্য্যা, আহা আমরা অতিশয় ধন্য হইলাম।...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স বৈ ন আদ্যঃ পুরুষঃ স্বমায়ামোহিতাত্মনাম্।
অবিজ্ঞাতানুভাবানাং ক্ষন্তুমর্হত্যতিক্রমম্ ॥৫১
ইতি স্বাঘমনুস্মৃত্য কৃষ্ণে তে কৃতহেলনাঃ।
দিদৃক্ষবোঽপ্যচ্যুতয়োঃ কংসাদ্ভীতা ন চাচলন্ ॥৫২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৩॥

সঃ বৈ সর্ব্বশাস্ত্রপ্রসিদ্ধঃ আদ্যঃ সর্ব্বকারণভূতঃ পুরুষঃ সর্ব্বান্তর্য্যামী (শ্রীকৃষ্ণঃ) স্বমায়ামোহিতধিয়াং (স্বমায়য়া মোহিতা ধীর্যেষাং তাদৃশানাং) অতঃ অবিজ্ঞাতানুভাবানাং (অবিজ্ঞাতঃ অনুভাবঃ যৈঃ তেষাং) নঃ অস্মাকম্ অতিক্রমং স্বাজ্ঞোল্লঙ্ঘনাপরাধং ক্ষন্তুম্ অর্হতি ॥৫১

কৃষ্ণে কৃতহেলনাঃ (কৃতং হেলনম্ অবজ্ঞানং যৈস্তে) ব্রাহ্মণাঃ ইতি এবং স্বাঘং স্বস্য অপরাধম্ অনুস্মৃত্য অচ্যুতয়োঃ (রামকৃষ্ণৌ) দিদৃক্ষবঃ দ্রষ্টুমিচ্ছবোঽপি কংসাদ্ভীতাঃ সন্তঃ ন অচলন্ দর্শনার্থং নৈব জগ্মুঃ ॥৫২

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ॥

যাঁহার মায়ায় বিমোহিত হইয়া আমরা কর্ম্মপথে পুনঃ পুনঃ পরিভ্রমণ করিয়া তাহাতেই অভিনিবেশ প্রাপ্ত হইতেছি, পরন্তু জলাবর্ত্তে পতিত তৃণাদির ন্যায় কখনও তাহা হইতে নির্গমন করিতে সমর্থ হইতেছি না, সেই অলুপ্তজ্ঞান অচিন্ত্য অনন্তৈশ্বর্য্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে নমস্কার করিতেছি।৫০

সেই শ্রীকৃষ্ণই নিশ্চয় আদি (সর্ব্বশ্রেষ্ঠ) পুরুষ; অতএব তাঁহার নিজমায়ায় মোহিত-চিত্ত সুতরাং তদীয় মাহাত্ম্যজ্ঞানে অজ্ঞ আমাদিগের অপরাধ ক্ষমা করুন। এইরূপে কৃষ্ণবিষয়ে অবজ্ঞাকারী তাঁহারা নিজ অপরাধ স্মরণ করিয়া রামকৃষ্ণকে দর্শন করিতে ইচ্ছুক হইলেও কংসভয়ে ভীত হওয়ায় স্বস্থান হইতে কেহই গমন করিলেন না, কিন্তু তদ্ধ্যানপরায়ণ হইয়া স্বস্থানেই বিরাজ করিতে লাগিলেন।৫১-৫২

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত ত্রয়োবিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চতুর্বিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীভগবতা ইন্দ্রযাগস্য ভঙ্গঃ।]

শ্রীশুক উবাচ।

ভগবানপি তত্রৈব বলদেবেন সংযুতঃ।
অপশ্যন্ নিবসন্ গোপানিন্দ্রযাগকৃতোদ্যমান্ ॥১

তদভিজ্ঞোঽপি ভগবান্ সর্ব্বাত্মা সর্বদর্শনঃ।
প্রশ্রয়াবনতোঽপৃচ্ছদ্ বৃদ্ধান্ নন্দপুরোগমান্ ॥২

কথ্যতাং মে পিতঃ কোঽয়ং সম্ভ্রমো ব উপা
কিং ফলং কস্য চোদ্দেশঃ কেন বা সাধ্যতে

এতদ্ ব্রূহি মহান্ কামো মহ্যং শুশ্রূষবে পি
ন হি গোপ্যং হি সাধূনাং কৃত্যং সর্ব্বাত্মনাং

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। বলদেবেন সংযুতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ অপি অত্র গোকুলে এব নিবসন্ ইন্দ্রযাগকৃতোদ্যমান্ (ইন্দ্র-যাগায় কৃতঃ উদ্যমো যৈঃ তান্) গোপান্ অপশ্যৎ ॥১

সর্ব্বাত্মা সর্ব্বদর্শনঃ ভগবান্ (কৃষ্ণঃ) অভিজ্ঞঃ অপি উদ্যোগকারণং জানন্ অপি প্রশ্রয়াবনতঃ (প্রশ্রয়েণ বিনয়েন অবনতঃ নম্রঃ সন্) নন্দপুরোগমান্ নন্দপ্রমুখান্ বৃদ্ধান্ অপৃচ্ছৎ ॥২

অন্বয়ঃ

হে পিতঃ! বঃ যুষ্মাকম্ অয়ং কঃ সম্ভ্রমঃ (সম্ভ্র যত্র সঃ সম্ভ্রমঃ) উৎসববিশেষঃ উপাগতঃ, সঃ কথ্যতাং কিং ফলং, কস্য চ দেব-বিশেষস্য উদ্দেশঃ (কং দে উদ্দিশ্য এতৎ কর্ম্ম প্রবৃত্তম্), কেন বা সাধনেন অধিকারি মথঃ যাগঃ সাধ্যতে ॥৩

হে পিতঃ! মহান্ কামঃ (শ্রবণে মহতী ইচ্ছা বর্ত্তত শুশ্রূষবে মহ্যম্ এতৎ ব্রূহি। হি যস্মাৎ ইহ ব্যবহা

চতুর্বিংশ অধ্যায়।

[শ্রীভগবান্ কর্ত্তৃক ইন্দ্রযাগ ভঙ্গ।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন—(হে রাজন্!) গোপগণ যাগযোগ্য গোষ্ঠনিকটবর্ত্তিস্থানবিশেষে একত্র মিলিত হইয়া অবস্থানপূর্ব্বক যজ্ঞানুষ্ঠানে উদ্যমযুক্ত হইয়াছিলেন, তথায় শ্রীভগবান্ ও শ্রীবলদেবের সহিত অবস্থানপূর্ব্বক গোপদিগকে ইন্দ্র-যাগার্থ উদ্যোগযুক্ত দেখিতে পাইলেন।১

নিখিলজীবের পরমাত্মা ও স্ব স্ব কার্য্যে প্রবর্ত্তন-কারী শ্রীভগবান্ গোপগণের উদ্যোগের কারণ সমস্ত অবগত হইলেও বিনয়াবনত হইয়া শ্রীনন্দ প্রভৃতি বৃদ্ধ গোপগণকে জিজ্ঞাসা করিলেন।২

হে পিতঃ! আপনাদিগের সকলের কোন্ বিষয়ে এই সম্ভ্রম উপস্থিত হইয়াছে—আমাকে বলুন, বৃথা সম্ভ্রম সম্ভব হইতে পারে না। যদি বলেন—যজ্ঞার্থ এই সম্ভ্রম উপস্থিত হইয়াছে, তদ্বিষয়ে জিজ্ঞাসা করি যে ইহাতে কি ফল হইবে এবং কোন্ দে উদ্দেশে অর্থাৎ এই যজ্ঞে কোন্ কোন্ পূজ্যত্বরূপে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে? আর কি ব্যক্তিই বা এই যজ্ঞের অধিকারী কিম্বা কি সাধনপ্রণালীতেই বা এই যজ্ঞ সাধিত হইয়া থা

আপনারা যদি বলেন—তুমি বালক, তোমার এই সমস্ত প্রশ্নদ্বারা প্রয়োজন কি? বলিতেছি—হে পিতঃ! এই বিষয়ে আমার অভিলাষ হইয়াছে, সুতরাং শ্রবণাভিলাষী প্রীত্যুৎপাদনার্থ তাহা বর্ণন করুন। (তুষ্ণীম্ভূত থাকিতে দর্শন করিয়া পুনর্ব্বার —পিতঃ!) যে হেতু এই জগতে সর্ব্বত্র ইনি আপন—ইনি পর—এই প্রকার ভেদজ্ঞা মিত্র উদাসীন ও শত্রুবিহীন সাধুদিগের কার্য্যও গোপনীয় থাকে না, ইহা নিশ্চয় হইবে। (যদি বলেন—আমরা গৃহস্থ,

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অস্তস্বপরদৃষ্টীনামমিত্রোদাস্তবিদ্বিষাম্।
উদাসীনোঽরিবদ্ বর্জ্য আত্মবৎ সুহৃদুচ্যতে ॥৫

জ্ঞাত্বাঽজ্ঞাত্বা চ কর্ম্মাণি জনোঽয়মনুতিষ্ঠতি।
বিদুষঃ কর্ম্মসিদ্ধিঃ স্যাৎ তথা নাবিদুষো ভবেৎ ॥৬

তত্র তাবৎ ক্রিয়াযোগো ভবতাং কিং বিচারিতঃ।
অথবা লৌকিকস্তন্মে পৃচ্ছতঃ সাধু ভণ্যতাম্ ॥৭

নন্দ উবাচ।

পর্জ্জন্যো ভগবানিন্দ্রো মেঘাস্তস্যাত্মমূর্ত্তয়ঃ।
তেঽভিবর্ষন্তি ভূতানাং প্রীণনং জীবনং পয়ঃ ॥৮
তং তাত বয়মন্যে চ বার্মুচাং পতিমীশ্বরম্।
দ্রব্যৈস্তদ্রেতসা সিদ্ধৈর্যজন্তে ক্রতুভির্নরাঃ ॥৯

সর্ব্বাত্মনঃ সর্ব্বত্রৈকাত্মদৃষ্টীনাম্ অস্তঃস্বপরদৃষ্টীনাং (অস্তা নিরস্তা স্ব-পর-ইতি দৃষ্টিঃ যেষাম্) অতএব অমিত্রোদাস্তবিদ্বিষাং (ন বিদ্যতে মিত্রম্ উদাস্তঃ উদাসীনঃ বিদ্বিট্ চ তেষাং) সাধূনাং কৃত্যং কর্ম্ম হি নিশ্চিতং ন গোপ্যং ভবেৎ। (ভেদদর্শনে বিদ্যমানে সতি) উদাসীনঃ (মন্ত্রভঙ্গভয়াৎ) অরিবৎ বর্জ্যঃ, সুহৃৎ মিত্রং তু আত্মবৎ স্বতুল্য এব উচ্যতে ॥৪-৫

অয়ং জনঃ জ্ঞাত্বা (সুহৃদ্ভিঃ সহ বিচার্য্য তথা) অজ্ঞাত্বা অবিচার্য্যৈব চ কর্ম্মাণি অনুতিষ্ঠতি; (কিন্তু) বিদুষঃ তত্র যথা কর্ম্মসিদ্ধিঃ স্যাৎ; অবিদুষঃ তথা (ফলং) ন ভবেৎ ॥৬

তত্র তাবৎ ভবতাং ক্রিয়াযোগঃ কিং (সুহৃদ্ভিঃ সহ শাস্ত্রতশ্চ) বিচারিতঃ, অথবা লৌকিকঃ আচারপ্রাপ্তঃ বা তৎ পৃচ্ছতঃ মে মম সাধু সত্যং ভণ্যতাং কথ্যতাম্ ॥৭

নন্দঃ উবাচ। ভগবান্ ইন্দ্রঃ পর্জ্জন্যঃ বর্ষাধিপতিঃ, যতঃ মেঘাঃ তস্য ইন্দ্রস্য আত্মমূর্ত্তয়ঃ (আত্মবৎ প্রিয়স্বরূপাঃ), তে মেঘাঃ ভূতানাং প্রাণিনাম্ আপ্যায়নকরং জীবনং প্রাণদং পয়ঃ জলম্ অভিবর্ষন্তি ॥৮

হে তাত! বয়ং বৈশ্যাঃ অন্যে চ ব্রাহ্মণাদয়ঃ নরাঃ তং বার্মুচাং মেঘানাং পতিম্ ঈশ্বরম্ ইন্দ্রং তদ্রেতসা (তস্য জলেন) সিদ্ধৈঃ সম্পাদিতৈঃ ক্রতুভিঃ যজন্তে আরাধয়ন্তি ॥৯

সাধুগণের ন্যায় হইতে পারি নাই; তথাপি আমার প্রতি ইহা গোপন করা সঙ্গত নহে; কারণ মন্ত্রভঙ্গের সম্ভাবনা থাকায়) উদাসীন ব্যক্তিই শত্রুর ন্যায় পরিত্যাজ্য হয়, আর সুহৃৎজনকে আপনার আত্মার তুল্য মনে করাই কর্ত্তব্য, আমি পুত্র, সুতরাং সুহৃৎ হইতেও অন্তরঙ্গ; অতএব উক্ত সাধুলক্ষণাক্রান্ত আপনাদিগের আমার নিকট কোন বিষয় গোপন করা সঙ্গত নহে।৪-৫

এই সংসারস্থ জনসকলের মধ্যে কেহ কেহ সুহৃদ্‌গণসহ পরামর্শপূর্ব্বক জানিয়া এবং কেহবা অবিচারপূর্ব্বক দৃষ্টপরম্পরায় কর্ম্মসমূহের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন সত্য; কিন্তু তন্মধ্যে বিজ্ঞজনের যেরূপ কার্য্যসিদ্ধি হয়, তদ্রূপ অজ্ঞ ব্যক্তির কার্য্যসিদ্ধি হয় না।৬

অতএব জিজ্ঞাসা করি, সেই সমূহের মধ্যে আপনাদের যে ক্রিয়াযোগ (কর্ম্মানুষ্ঠান প্রকার) তাহা কি শাস্ত্রীয় প্রমাণানুসারে বিচারপূর্ব্বক প্রবর্ত্তিত হইয়াছে, না লৌকিক আচার অনুসারে লোকপরম্পরায় প্রাপ্ত হইয়াছে? এতদ্‌বিষয়ে আমার নিকট যুক্তিপূর্ব্বক বর্ণন করুন।৭

শ্রীনন্দ মহারাজ বলিলেন—ভগবান্ ইন্দ্র বর্ষাধিদেবতা, মেঘসকল ইন্দ্রের স্বশরীরতুল্য প্রিয়মূর্ত্তি, সেই মেঘ সমস্ত প্রাণিগণের সন্তর্পক বা প্রীতিজনক এবং মৃতপ্রায়তৃণাদির প্রাণপ্রদ বারি বর্ষণ করিয়া থাকেন।৮

হে তাত! গোপালনার্থ কেবল আমরা নহে, অন্যান্য ব্রাহ্মণাদি সকলেই মেঘসকলের অধীশ্বর দেবরাজ ইন্দ্রকে তাঁহারই বর্ষণজন্য বারিসমূহে সুসম্পন্ন নানাবিধ দ্রব্যসাধক যজ্ঞ দ্বারা অর্চ্চনা করিয়া থাকে।৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তচ্ছেষেণোপজীবন্তি ত্রিবর্গফলহেতবে।
পুংসাং পুরুষকারাণাং পর্জ্জন্যঃ ফলভাবনঃ ॥১০

য এবং বিসৃজেদ্ধর্ম্মং পারম্পর্য্যাগতং নরঃ।
কামাল্লোভাদ্ভয়াদ্ দ্বেষাৎ স বৈ নাপ্নোতি শোভনম্॥১১

(যতঃ) পর্জ্জন্যঃ (এব) পুংসাং পুরুষকারাণাং কৃষ্যাদি-ব্যাপারাণাং ফলভাবনং ফলসাধকঃ, অতঃ ত্রিবর্গফলহেতবে ধর্ম্মার্থকামসিদ্ধয়ে, তচ্ছেষেণ ইন্দ্রযাগাবশিষ্টেন (অন্নাদিনা নরাঃ) উপজীবন্তি জীবিকাং কল্পয়ন্তি ॥১০

যঃ নরঃ কামাৎ দ্বেষাৎ ভয়াৎ লোভাৎ বা পারম্পর্য্যাগতম্ এবং ধর্ম্মং বিসৃজেৎ ত্যজেৎ, সঃ বৈ শোভনং সুখং ন আপ্নোতি ॥১১

যদি বল—তাহা হইলে তদ্দ্বারা আমাদিগের কি উপকার? তাহাতেই বলিতেছি—ধর্ম্ম, অর্থ, কাম এই ত্রিবর্গ-প্রাপক দেবগণের মধ্যে ইন্দ্রই যাবতীয় লোকের মধ্যে ত্রিবর্গার্থ উদ্যমশীল ব্যক্তিদিগের ফলোৎপাদক; অতএব মানবগণ ধর্ম্ম, অর্থ, কাম এই ত্রিবর্গরূপ ফলসিদ্ধির নিমিত্ত তদীয় যজ্ঞাবশিষ্ট অন্ন দ্বারা জীবিকা কল্পনা করিয়া থাকে অর্থাৎ পর্জ্জন্য হইতে বৃষ্টি, বৃষ্টি হইতে অন্ন, অন্ন হইতে জীবিকা, জীবিকা হইতে ধর্ম্ম এবং ধর্ম্ম হইতে উদ্যম; সুতরাং পর্জ্জন্যই ত্রিবর্গের মূলহেতু; তাহাকেই অর্চ্চনা করিবে।১০

অন্যথা যে ব্যক্তি কাম, (অদৃষ্টবিষয় কিংবা স্বেচ্ছাক্রমে) দ্বেষ (দেবতাবিষয়ক কিংবা তদুপাসনাবিষয়ক দ্বেষ), ভয় (বিরোধিজনহেতুকভয়) ও লোভ অর্থাৎ দৃষ্টবিষয় কিংবা দ্রব্যব্যয়াভাববিষয়ক লোভহেতু বৃদ্ধগণের পারম্পর্য্যাগত ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া থাকে, তাহার ইহকালে ও পরকালে কখনই কল্যাণ হয় না।১১

শ্রীশুক উবাচ।
বচো নিশম্য নন্দস্য তথান্যেষাং ব্রজৌকসাং।
ইন্দ্রায় মন্যুং জনয়ন্ পিতরং প্রাহ কেশবঃ।
শ্রীভগবানুবাচ।
কর্ম্মণা জায়তে জন্তুঃ কর্ম্মণৈব বিলীয়তে।
সুখং দুঃখং ভয়ং ক্ষেমং কর্ম্মণৈবাভিপদ্যতে।

শ্রীশুকঃ উবাচ। নন্দস্য তথা অন্যেষাং ব্রজ... বচঃ নিশম্য শ্রুত্বা কেশবঃ (কঃ ব্রহ্মা ঈশঃ রুদ্রঃ তয়োঃ ... যস্মাৎ সঃ কেশবঃ) ইন্দ্রায় (ইন্দ্রস্য) মন্যুং জনয়ন্ ... নন্দং প্রাহ ॥১২

শ্রীভগবান্ উবাচ। অয়ং জন্তুঃ কর্ম্মণা এব জায়তে, ... এব প্রলীয়তে, সুখং দুঃখং ভয়ং ক্ষেমং বা কর্ম্ম... অভিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥১৩

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—কেশব ... যিনি ব্রহ্মা ও রুদ্রকে স্বীয় মহিমা দ্বারা ... করিয়া থাকেন, সেই শ্রীকৃষ্ণ শ্রীনন্দের ও ... ব্রজবাসিগণের তাদৃশ বাক্য শ্রবণ পূর্ব্বক ... ইন্দ্রের কোপজনন দ্বারা তাঁহাকে গর্ব্বরূপ ... হইতে অবতরণ করাইবার নিমিত্ত পিতা ... মহারাজকে বলিতে লাগিলেন।১২

(আমার পিতা শ্রীনন্দ প্রভৃতি নিত্যপরিক... পূজাগ্রহণে ইন্দ্র কি প্রকারে সমর্থ হইবে? ... মদ হরণ করা যদিও আমার মনে রহিয়াছে, ... নরলীলা পালনার্থ তাহা উদ্ঘাটন না করিয়া ... অতি প্রসিদ্ধ কর্ম্মবাদের মতাবলম্বন পূর্ব্বক ... জনকোক্ত বাক্যের খণ্ডন করিতেছেন—)

শ্রীভগবান্ কহিলেন—হে পিতঃ! জীব কর্ম্ম... উৎপন্ন হয় এবং কর্ম্ম দ্বারাই বিলয় প্রাপ্ত ... থাকে। সুখ, দুঃখ, ভয় ও মঙ্গল কর্ম্মদ্বারাই হইয়া থাকে।১৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অস্তি চেদীশ্বরঃ কশ্চিৎ ফলরূপ্যন্যকর্ম্মণাম্।
কর্ত্তারং ভজতে সোঽপি নহ্যকর্ত্তুং প্রভুর্হি সঃ ॥১৪
কিমিন্দ্রেণেহ ভূতানাং স্ব-স্বকর্ম্মানুবর্ত্তিনাম্।
অনীশেনান্যথা কর্ত্তুং স্বভাববিহিতং নৃণাম্ ॥১৫
স্বভাবতন্ত্রো হি জনঃ স্বভাবমনুবর্ত্ততে।
স্বভাবস্থমিদং সর্ব্বং সদেবাসুরমানুষম্ ॥১৬

অন্যকর্ম্মণাং (অন্যেষাং কর্ম্মণাং) ফলরূপী (ফলং রূপয়তি কল্পয়তি দদাতি যঃ সঃ) কশ্চিৎ ঈশ্বরঃ অস্তি চেৎ, তর্হি সঃ অপি কর্ত্তারম্ এব ভজতে, হি যতঃ সঃ অকর্ত্তুঃ কর্ম্মাকর্ত্তুঃ হি প্রভুঃ ফলদাতা ন (ভবতি) ॥১৪

নৃণাং স্বভাববিহিতম্ (স্বভাবেন পূর্ব্বসংস্কারেণ বিহিতং কারিতং কর্ম্ম, তদধীনং সুখদুঃখাদিকং চ) অন্যথাকর্ত্তুং বিপরিবর্ত্তয়িতুম্ অনীশেন অসমর্থেন ইন্দ্রেণ স্ব স্ব কর্ম্মানুবর্ত্তিনাং ভূতানাম্ ইহলোকে কিং প্রয়োজনম্ ॥১৫

জনঃ প্রাণিমাত্রঃ স্বভাবতন্ত্রঃ স্বভাবাধীনঃ, হি অতঃ স্বভাবম্ এব অনুবর্ত্ততে। সদেবাসুরমানুষং সর্ব্বম্ ইদং জগৎ স্বভাবস্থম্ এব ॥১৬

অন্যজনকৃত কর্ম্মের ফলদাতা যদি কোন ঈশ্বর থাকেন, তাহা হইলে তিনিও কর্ম্মকর্ত্তার অনুসরণ করেন অর্থাৎ জীব যেমন কর্ম্ম করিবে, সেই কর্ম্মানুসারেই ফল দান করিবেন ; যেহেতু সেই ঈশ্বর যে কর্ম্ম না করে, তাহার তিনি প্রভু হইতে পারেন না ; কারণ তাহার সম্বন্ধে কর্ম্মফলদানে তিনি অসমর্থ।১৪

এই সংসারে প্রাক্তন কর্ম্মানুসারে সুখ-দুঃখ-ভোগশীল প্রাণিগণের পক্ষে ইন্দ্রের দ্বারা কিছুই ফল হয় না। কর্ম্মান্তর-উপার্জ্জক জীবসকলের নিজ নিজ স্বভাব বিহিত কর্ম্মের অন্যথা করিতে সেই ইন্দ্র বা অন্য কোন দেবতারই ক্ষমতা নাই, ফল কথা—প্রাক্তন সংস্কার দ্বারা বিহিত কর্ত্তব্যত্বে উপস্থাপিত যে কর্ম্ম, তাহা করিতেই অন্তর্যামী জীবকে প্রেরণ করেন ; কিন্তু তাহার অন্যথা করিতে

দেহানুচ্চাবচান্ জন্তুঃ প্রাপ্যোৎসৃজতি কর্ম্মণা।
শত্রুর্ম্মিত্রমুদাসীনঃ কর্ম্মৈব গুরুরীশ্বরঃ ॥১৭
তস্মাৎ সম্পূজয়েৎ কর্ম্ম স্বভাবস্থঃ স্বকর্ম্মকৃৎ।
অঞ্জসা যেন বর্ত্তেত তদেবাস্য হি দৈবতম্ ॥১৮
আজীব্যৈকতরং ভাবং যস্ত্বন্যমুপজীবতি।
ন তস্মাদ্ বিন্দতে ক্ষেমং জারং নার্য্যসতী যথা ॥১৯

জন্তুঃ জীবঃ কর্ম্মণা উচ্চাবচান্ উৎকৃষ্টাপকৃষ্টান্ দেহান্ প্রাপ্য (কর্ম্মসমাপ্তৌ) উৎসৃজতি পরিত্যজতি, তথা শত্রুঃ মিত্রম্ উদাসীনঃ গুরুঃ ঈশ্বরঃ চ সর্ব্বং কর্ম্ম এব ॥১৭

তস্মাৎ (জন্মাদেঃ কর্ম্মাধীনত্বাৎ) স্বভাবস্থঃ সন্ স্বকর্ম্মকৃৎ জনঃ কর্ম্ম এব সম্পূজয়েৎ, হি যতঃ যেন কর্ম্মণা অঞ্জসা সুখেন বর্ত্তেত জীবেৎ তৎ এব অস্য দৈবতং সেব্যম্ যঃ তু (পুরুষঃ) একতরং ভাবং দেবতাবিশেষম্ আজীব্য জীবনোপায়ত্বেন উপসেব্য (তত্র অপরিতোষাৎ) অন্য উপজীবতি সেবতে (সঃ তু) অসতী পুংশ্চলী নারী যথা জারাৎ ন সুখং প্রাপ্নোতি (পতিপরিত্যাগদর্শনেন বিশ্বাসানাস্পদত্বাৎ) তথা তস্মাৎ সেবিতাৎ অন্যস্মাৎ ক্ষেমং সুখং ন বিন্দতে (তস্য যস্মিন্ বিশ্বাসাভাবাৎ ॥১৮-১৯

অসমর্থ ইন্দ্রের পূজা দ্বারা কি হইবে ? বস্তুতঃ কোনই ফল নাই।১৫

জীবমাত্রই স্বভাবের অধীন (প্রাক্তন সংস্কারাধীন), যেহেতু স্বভাবেরই অনুবর্ত্তী হয়; সুতরাং দেব অসুর মনুষ্য সহ এই চরাচর বিশ্ব স্বভাবে অবস্থিত অর্থাৎ সাত্ত্বিক দেবগণ, রাজসিক অসুরগণ, তামসিক মনুষ্যগণ এই ত্রিবিধ জীবের সহিত এই জগৎ স্বভাবে অবস্থিত রহিয়াছে। জীবমাত্রের প্রবৃত্তি সংস্কারাধীন হইয়া থাকে, অতএব অন্তর্য্যামী দ্বারা কি হইবে ? যাহার যেমন স্বভাব, সে তেমনই করিবে ; তাহা কিছুতেই অন্যথা হইবার নহে।১৬

জীবগণ কর্ম্মদ্বারাই উত্তম অধম নানাবিধ কর্মানুরূপ দেহ লাভ করিয়া থাকে আবার কর্ম্মদ্বারাই তাহা ত্যাগ করে। কর্ম্মই জীবের শত্রু,

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বর্ত্তেত ব্রহ্মণা বিপ্রো রাজন্যো রক্ষয়া ভুবঃ।
বৈশ্যস্তু বার্ত্তয়া জীবেচ্ছূদ্রস্তু দ্বিজসেবয়া ॥২০
কৃষিবাণিজ্যগোরক্ষাকুসীদং তুর্য্যমুচ্যতে।
বার্ত্তা চতুর্ব্বিধা তত্র বয়ং গোবৃত্তয়োঽনিশম্ ॥২১

সত্ত্বং রজস্তম ইতি স্থিত্যুৎপত্ত্যন্তহেতবঃ।
রজসোৎপদ্যতে বিশ্বমন্যোন্যং বিবিধং জগৎ।
রজসা চোদিতা মেঘা বর্ষন্ত্যম্বূনি সর্ব্বতঃ।
প্রজাস্তৈরেব সিধ্যন্তি মহেন্দ্রঃ কিং করিষ্যতি

বিপ্রঃ ব্রহ্মণা বেদাধ্যয়নাদিনা বর্ত্তেত জীবিকাং সম্পাদয়েৎ, রাজন্যঃ ভুবঃ রক্ষয়া, বৈশ্যঃ তু বার্ত্তয়া কৃষ্যাদিনা, শূদ্রঃ তু দ্বিজসেবয়া জীবেৎ ॥২০

কৃষিবাণিজ্যগোরক্ষাকুসীদম্ (কুসীদং বৃদ্ধিজীবনং) এবং তুর্য্যং চতুর্ব্বিধা বার্ত্তা উচ্যতে। তত্র তাসু অনিশং সর্ব্বদৈব বয়ং গোবৃত্তয়ঃ (গোপালনম্ এব বৃত্তিঃ যেষাং তে) ॥২১

সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি (ত্রয়ো গুণাঃ এব) স্থিত্যু... হেতবঃ, তত্র রজসা গুণেন অন্যোন্যং পরস্পরসম্ব... বিশ্বং জগৎ উৎপদ্যতে ॥২২

রজসা চোদিতা মেঘাঃ সর্ব্বতঃ সর্ব্বত্র ন... অম্বূনি বর্ষন্তি, তৈঃ অম্বুভিঃ এব প্রজাঃ সিধ্যন্তি (... সম্পন্নাঃ ভবন্তি); এবং সতি মহেন্দ্রঃ কিং করিষ্যতি ॥...

মিত্র ও উদাসীন (মধ্যস্থ); যেহেতু এক জীবেরই কখন শত্রু, কখন মিত্র ও কখন উদাসীনতার দর্শন হইয়া থাকে। কর্ম্মই সকলের গুরু, কারণ শুভাদৃষ্ট ভিন্ন গুরূপদেশ প্রাপ্ত হইতে পারে না, অতএব উপদেশ প্রাপ্ত হইলেই তৎফলাদি সিদ্ধি হয়। কর্মই ঈশ্বর অর্থাৎ ঈশ্বরেরও কর্ম্মাধীনত্বহেতু কর্ম্মেরই তাদৃশ শক্তি স্বীকার করিতে হইবে।১৭

যেহেতু কর্ম্মই গুরু, কর্মই ঈশ্বর; সুতরাং স্বভাবস্থ (ব্রাহ্মণাদিবর্ণস্থ) হইয়া স্ব স্ব বিহিত কর্মকারী ব্যক্তি কর্ম্মকেই সম্মান না করিলে বহিরঙ্গ অন্য দেবাদির সম্মানে প্রয়োজন নাই; যেহেতু যে যাহার দ্বারা সুখে জীবিত থাকে, সেই তাহার দেবতা অর্থাৎ মান্য।১৮

যে ব্যক্তি এক প্রকার ভাব অবলম্বনপূর্ব্বক অসতী নারীর উপপতিসেবার ন্যায় অন্য ভাব সেবা করে, তাহার ঐভাব হইতে কখনই মঙ্গল হয় না অর্থাৎ যে ব্যক্তি জীবিকা-সাধনার্থ এক দেবতার আরাধনা করিয়া অতৃপ্তিবশতঃ অন্য দেব অবতার সেবা করে, সে ব্যক্তি অসতী নারী যেরূপ পতিপরিত্যাগ করিয়া উপপতির প্রতি আসক্তা হইয়াও সুখ পায় না, তদ্রূপ অন্য দেবতাসেবীও সেই দেবতা হইতে সুখ পায় না। ফলতঃ তাহার উভয়

দিক্ই বিনষ্ট হয়।১৯

অতএব ব্রাহ্মণগণ বেদ অধ্যয়ন ও অ... দ্বারা জীবিকা নির্ব্বাহ করিবে, সুতরাং বে... ইহার দেবতা। ক্ষত্রিয়সকল প্রজাপালনরূপ... রক্ষা দ্বারা, বৈশ্যগণ (কৃষিবাণিজ্যাদি দ্বারা) অর্থাৎ ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়-বৈশ্য—এই তিন বর্ণের দ্বারা শূদ্রগণ জীবিকা নির্ব্বাহ করিবে।২০

বৈশ্যগণের কৃষি, বাণিজ্য, গোরক্ষা ও ... (সুদ গ্রহণে অর্থ বৃদ্ধি করা) এই চারি... বৃত্তি কথিত হইয়াছে; তন্মধ্যে আমাদিগের ... গোপালন বৃত্তি; কখনও কোনও আপৎ... কৃষি-বাণিজ্যাদি আমরা করি না; অতএব গো... আমাদিগের দেবতাহেতু পূজ্য।২১

সত্ত্ব রজঃ তমঃ এই ত্রিবিধ গুণই—এই ... সৃষ্টি, স্থিতি, প্রলয়ের ত্রিবিধ হেতু। তন্মধ্যে র... দ্বারাই স্ত্রী-পুরুষাদি যোগে পূর্ব্ব পূর্ব্ব কর্ম্ম... বিবিধ জগৎ উৎপন্ন হইতেছে।২২

রজোগুণ দ্বারা মেঘসমূহ চালিত হইয়া ... পর্ব্বত, শিলা উষরাদি সর্ব্বত্র স্থলে ব... করিয়া থাকে। প্রজাগণ ঐ মেঘ দ্বারাই ... থাকে অর্থাৎ মেঘবর্ষণ-জলে শস্যাদি গু... তাহাতে জীবগণ জীবন রক্ষা করে, সুতরাং ...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ন নঃ পুরো জনপদা ন গ্রামা ন গৃহা বয়ম্।
বনৌকসস্তাত নিত্যং বনশৈলনিবাসিনঃ ॥২৪

তস্মাদ্ গবাং ব্রাহ্মণানামদ্রেশ্চারভ্যতাং মখঃ।
য ইন্দ্রযাগসম্ভারাস্তৈরয়ং সাধ্যতাং মখঃ ॥২৫

পচ্যন্তাং বিবিধাঃ পাকাঃ সূপান্তাঃ পায়সাদয়ঃ।
সংযাবাপূপশস্কুল্যঃ সর্ব্বদোহশ্চ গৃহ্যতাম্ ॥২৬

তথা হে তাত নন্দ! নঃ অস্মাকং পুরঃ জনপদাঃ গ্রামাঃ গৃহাঃ ন সন্তি, বয়ং বনৌকসঃ নিত্যং বনশৈলনিবাসিনঃ এব ॥২৪

(যস্মাৎ ইন্দ্রেণ ন কশ্চিদুপকারঃ) তস্মাৎ (জীবনহেতূনাং) গবাং (প্রত্যক্ষভূদেবানাং) ব্রাহ্মণানাম্ (কন্দমূলফলতৃণ-জলাদিভিঃ নিত্যং যোগক্ষেমনির্ব্বাহকস্য) অদ্রেঃ গোবর্দ্ধনস্য মখঃ আরভ্যতাম্, যে ইন্দ্রমখসম্ভারাঃ তৈঃ এব মখঃসাধ্যতাম্ ॥২৫

সূপান্তাঃ পায়সাদয়ঃ বিবিধাঃ পাকাঃ পচ্যন্তাং, সংযাবাঃ অপূপশষ্কুল্যঃ সর্ব্বদোহশ্চ দুগ্ধদধ্যাদিঃ চ গৃহ্যতাম্ ॥২৬

গুণই এবিষয়ে কর্ত্তা। দেবরাজ ইন্দ্র কি করিবে? সেই ইন্দ্র কোন উপকার বা কোন অপকার করিতে পারিবে না।২৩

হে পিতঃ! আমাদিগের পুর, দেশ, গ্রাম ও গৃহ পর্য্যন্ত নাই, আমরা বনবাসী, বনে ও পর্ব্বতাদিতেই বাস করিয়া থাকি; অতএব বন ও পর্ব্বতাদি মাত্র আমাদিগের যোগক্ষেম-হেতু।২৪

অতএব আমাদিগের জীবিকার প্রধান উপায় স্বরূপ গাভীগণ, ব্রাহ্মণগণ ও তৃণ-জলাদি দ্বারা পরোপকারী শ্রীগোবর্দ্ধন পর্ব্বত; সুতরাং তাঁহাদিগের পূজা বা যাগ আরম্ভ করুন। ইন্দ্র-যজ্ঞার্থ যে সমস্ত দ্রব্য সংগৃহীত হইয়াছে, তদ্দারাই এই যজ্ঞ সম্পন্ন হউক।২৫

হূয়ন্তামগ্নয়ঃ সম্যগ্ ব্রাহ্মণৈর্ব্রহ্মবাদিভিঃ।
অন্নং বহুবিধং তেভ্যো দেয়ং বো ধেনুদক্ষিণাঃ ॥২৭
অন্যেভ্যশ্চাশ্বচাণ্ডাল-পতিতেভ্যো যথার্হতঃ।
যবসঞ্চ গবাং দত্ত্বা গিরয়ে দীয়তাং বলিঃ ॥২৮
স্বলঙ্কৃতা ভুক্তবন্তঃ স্বনুলিপ্তাঃ সুবাসসঃ।
প্রদক্ষিণঞ্চ কুরুত গোবিপ্রানলপর্ব্বতান্ ॥২৯
এতন্মম মতং তাত ক্রিয়তাং যদি রোচতে।
অয়ং গোব্রাহ্মণাদ্রীণাং মহ্যঞ্চ দয়িতো মখঃ ॥৩০

ব্রহ্মবাদিভিঃ বেদজ্ঞৈঃ ব্রাহ্মণৈঃ অগ্নয়ঃ (আহবনীয়াদয়ঃ) সম্যক্ হূয়ন্তাং, বঃ যুষ্মাভিঃ তেভ্যঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ বহুগুণং ষড়্-রসোপেতম্ অন্নং দেয়ং, ধেনুদক্ষিণাঃ চ দেয়াঃ, অন্যেভ্যঃ আশ্বচাণ্ডালপতিতেভ্যঃ (শ্বাচাণ্ডালপতিতান্ অভিব্যাপ্য সর্ব্বেভ্যঃ) যথার্হতঃ যথাযোগ্যম্ অন্নং দেয়ং, তথা গবাং যবসং তৃণং দত্ত্বা গিরয়ে গোবর্দ্ধনায় বলিঃ নৈবেদ্যং পক্বান্নাদিকং দীয়তাম্। তথা যূয়ং স্বলঙ্কৃতাঃ ভুক্তবন্তঃ স্বনুলিপ্তাঃ সুবাসসঃ সন্তঃ গোবিপ্রানলপর্ব্বতান্ প্রদক্ষিণং চ কুরুত। হে তাত! মম এতৎ মতং যদি ভবতাং রোচতে, তর্হি ক্রিয়তাম্, গোব্রাহ্মণাদ্রীণাম্ অয়ং মখঃ মম চ দয়িতঃ প্রিয়ঃ ॥২৭-৩০

পায়সাদি সূপান্ত (ব্যঞ্জনান্ত) ভর্জন, জলপক্ব, তৈল, ঘৃত, দুগ্ধ ও দধি প্রভৃতি দ্বারা বিবিধ প্রকার পাক হউক এবং গোধূমাদির বিকার সংযাব, পিষ্টক ও শষ্কুলী প্রস্তুত হউক; আর সমস্ত ব্রজবাসীদিগের গাভীপ্রভৃতির দুগ্ধ-দধিসমূহ গ্রহণ করা হউক।২৬

বেদাভ্যাসরত ব্রাহ্মণগণ অগ্নিতে সম্যক্ প্রকারে হোম করুন, আপনারা তাঁহাদিগকে ষড়্‌রসান্বিত অন্ন এবং ধেনুসহিত দক্ষিণা কিংবা ধেনুই দক্ষিণা প্রদান করুন।২৭

বিপ্র, বৈষ্ণব, দীন ও যাচক, এমন কি কুক্কুর চণ্ডাল ও পতিত প্রভৃতি প্রাণিসকলকে যথাযোগ্য অন্নাদি প্রদান করা যাউক এবং গোসকলকে তৃণ প্রদান করিয়া শ্রীগোবর্দ্ধনকে গন্ধ-পুষ্পাদি বিবিধ উপচার সমর্পণ করুন।২৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

কালাত্মনা ভগবতা শক্রদর্পং জিঘাংসতা।
প্রোক্তং নিশম্য নন্দাদ্যাঃ সাধ্বগৃহ্লন্ত তদ্বচঃ ॥৩১

তথা চ ব্যদধুঃ সর্ব্বং যথাহ মধুসূদনঃ।
বাচয়িত্বা স্বস্ত্যয়নং তদ্দ্রব্যেণ গিরিদ্বিজান্ ॥৩২

উপহৃত্য বলীন্ সর্ব্বানাদৃতা যবসং গবাম্।
গোধনানি পুরস্কৃত্য গিরিং চক্রুঃ প্রদক্ষিণম্ ॥৩৩

অনাংস্যনডুদ্যুক্তানি তে চারুহ্য স্বলঙ্কৃতাঃ।
গোপ্যশ্চ কৃষ্ণবীর্য্যাণি গায়ন্ত্যঃ সদ্বিজাশিষঃ ॥৩৪

কৃষ্ণস্ত্বন্যতমং রূপং গোপবিশ্রম্ভণং গতঃ।
শৈলোঽস্মীতি ব্রুবন্ ভূরিবলিমাদদ্ বৃহদ্বপুঃ

তস্মৈ নমো ব্রজজনৈঃ সহ চক্রেত্মনাত্মনে।
অহো পশ্যত শৈলোঽসৌ রূপী নোঽনুগ্রহং
ব্যধাৎ

এযোঽবজানতো মর্ত্ত্যান্ কামরূপী বনৌকসঃ
হন্তি হ্যস্মৈ নমস্যামঃ শর্ম্মণে আত্মনো গবাম্

শ্রীশুকঃ উবাচ। শক্রদর্পজিঘাংসতা ইন্দ্রদর্পহন্ত্রা কালাত্মনা ভগবতা কৃষ্ণেন প্রোক্তং বচনং নিশম্য শ্রুত্বা নন্দাদ্যাঃ সাধু (সাদরং যথা ভবতি তথা) তদ্বচঃ অগৃহ্লন্ত অঙ্গীকৃতবন্তঃ, তথা মধুসূদনঃ যৎ আহ, তৎ সর্ব্বং তথা ব্যদধুঃ কৃতবন্তঃ। ব্রাহ্মণৈঃ স্বস্ত্যয়নং (পুণ্যাহং) বাচয়িত্বা তদ্দ্রব্যেণ ইন্দ্রযাগার্থসম্পাদিত-পক্কান্নাদিনা গিরিদ্বিজান্ (প্রতি) বলীন্ নৈবেদ্যানি তথা গবাং যবসং চ উপহৃত্য সমর্প্য সম্যক্ আদৃতাঃ আদরযুক্তাঃ সদ্বিজাশিষঃ লব্ধব্রাহ্মণাশীর্ব্বাদাঃ তে নন্দাদয়ঃ গোপাঃ কৃষ্ণ-বীর্য্যাণি গায়ন্ত্যঃ স্বলঙ্কৃতাঃ গোপ্যঃ চ গোধনানি পুরস্কৃত্য অগ্রে কৃত্বা অনডুদ্যুক্তানি অনাংসি শকটানি আরুহ্য গিরেঃ প্রদক্ষিণং চক্রুঃ ॥৩১-৩৪

কৃষ্ণঃ তু গোপবিশ্রম্ভণম্ (গোপানাং বিশ্রম্ভণং গোবর্দ্ধনে দৈবতবিশ্বাসকরং) অন্যতমং রূপান্তরং গতঃ প্রাপ্তঃ, (... বৃহদ্বপুঃ সন্ (গিরেঃ মূর্দ্ধি স্থিতঃ) শৈলঃ (শৈলাভিমানী ... অস্মি ইতি ব্রুবন্ (গোপৈঃ অর্পিতং) বলিং ভূরি ... অদাৎ অভক্ষয়ৎ ॥৩৫

অহো (আশ্চর্য্যং) পশ্যত; অসৌ শৈলঃ রূপী ... স্বরূপঃ সন্ নঃ অস্মান্ প্রতি অনুগ্রহং ব্যধাৎ। এ... কামরূপী যথেষ্টরূপগ্রহণসমর্থঃ অবজানতঃ অবজ্ঞা... বনৌকসঃ মর্ত্ত্যান্ মনুষ্যান্ (সিংহ-ব্যাঘ্র-সর্পাদিরূপেণ) হি (যস্মাদেবং তস্মাৎ) আত্মনঃ গবাং চ শর্ম্মণে ক্ষেমা... গোবর্দ্ধনদেবায় নমস্যামঃ (ইতি বদন্) ব্রজজনৈঃ সহ ... আত্মনা স্বয়মেব তস্মৈ গৃহীতাভিনবস্বরূপায় আত্মনে ... ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ। আত্মনে ইত্যাকারলোপ আর্ষঃ ...

আপনারা ভোজন-কার্য্য সমাধানান্তে উত্তমরূপে অলঙ্কৃত ও শোভন বসনে বিভূষিত এবং চন্দনাদি দ্বারা অনুলিপ্ত হইয়া গো, ব্রাহ্মণ, অগ্নি, পর্ব্বত এই সকলকে প্রদক্ষিণ করুন।২৯

হে পিতঃ! আমার এই অভিমত যদি আপনাদের ইচ্ছা হয়, তাহা হইলে এই প্রকার সমাধান করুন। এই মদুক্ত যজ্ঞ গো, বিপ্র, গোবর্দ্ধনও আমার প্রিয় কিংবা এই গো; ব্রাহ্মণ ও পর্ব্বতের পূজাই আমার প্রিয় জানিবেন।৩০

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! ইন্দ্রের দর্প চূর্ণ করিবার বাসনায় কাল-প্রবর্ত্তক শ্রীভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যাহা বলিলেন, তাহা শ্রবণ করিয়া শ্রীনন্দপ্রভৃতি গোপগণ সেই শ্রীকৃষ্ণের বাক্য ... বলিয়া অঙ্গীকার করিলেন।৩১

মধুসূদন শ্রীকৃষ্ণ যাহা যাহা বলিলেন, ... প্রভৃতি গোপগণ তদনুসারে সেই সমস্ত ... পূর্ব্বক সমাধান করিলেন এবং ব্রাহ্মণগণ ... স্বস্তিবাচন করাইয়া সেই ইন্দ্রযাগ জন্য যে সকল ... আয়োজন হইয়াছিল, তদ্দ্বারা গোবর্দ্ধন ও ... দিগকে নৈবেদ্যাদি প্রদান এবং গাভী-সকলকে ... তৃণ প্রদান করিয়া পরমাদরে গাভীগণকে অগ্রে ... শ্রীগোবর্দ্ধন প্রদীক্ষণ করিতে লাগিলেন।৩২-...

তখন শ্রীনন্দপ্রভৃতি গোপগণ বৃষভযুক্ত ... সমূহে আরোহণ করিয়া এবং নানাবিধ অ...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ইত্যদ্রিগোদ্বিজমখং বাসুদেবপ্রণোদিতাঃ।
যথা বিধায় তে গোপাঃ সহকৃষ্ণা ব্রজং যযুঃ ॥৩৮

ইতি এবং বাসুদেবপ্রচোদিতাঃ (কৃষ্ণেন প্রণোদিতাঃ) তে গোপাঃ অদ্রিগোদ্বিজমখং যথা যথাবদ্ বিধায় সহকৃষ্ণাঃ কৃষ্ণেন সহিতাঃ ব্রজং যযুঃ গতাঃ ॥৩৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে চতুর্ব্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ॥

সুশোভিত গোপীগণ ও ব্রাহ্মণদিগের আশীর্ব্বাদ লাভ করিয়া শকটসমূহে আরোহণপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের গোবর্দ্ধন যজ্ঞ-প্রবর্ত্তকপ্রভৃতি লীলা গান করিতে করিতে গোবর্দ্ধন পর্ব্বত অতিক্রম করিতে লাগিলেন।৩৪

"অচেতন পর্ব্বত কি প্রকারে পূজোপকরণ গ্রহণ করিবে আর সেই পর্ব্বত আমাদিগকে কি প্রকারে অনুগ্রহ করিবে" নন্দাদির এই আশঙ্কা অপনোদন-পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণ গোপদিগের বিশ্বাসজনক অন্যতমরূপ অর্থাৎ গোবর্দ্ধনপর্ব্বতোপরি দ্বিতীয় পর্ব্বতের ন্যায় বৃহদ্বপু ধারণপূর্ব্বক "আমি পর্ব্বত, আমিই এতদ্দেশাধিপতি হইয়াছি, তোমাদিগের ভক্তি দ্বারা প্রসন্ন হইয়া অদ্য প্রাদুর্ভূত হইলাম, অতএব তোমরা স্ব স্ব অভিমত বর গ্রহণ কর" এই বলিতে বলিতে দূরস্থ, নিকটস্থ কিংবা ধ্যান দ্বারা অর্প্যমাণ নৈবেদ্যগুলি সহস্রকোটি হস্তে তত্তৎ-স্থল হইতে অতি দীর্ঘ ও ক্ষুদ্র হস্তসমূহ দ্বারা গ্রহণপূর্ব্বক আনন্দসহকারে ভোজন করিতে লাগিলেন।৩৫

কি আশ্চর্য্য! দেখ, এই পর্বত সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষ হইয়া আমাদিগকে অনুগ্রহ করিয়াছেন। এই কামরূপী স্বেচ্ছানুসারে যথেপ্সিত সর্পাদিরূপ ধারণে সমর্থ গিরিরাজ আপনাকে অবজ্ঞাকারী বনবাসী মনুষ্যসকলকে সিংহ-ব্যাঘ্রাদিরূপে বিনাশ করিয়া থাকেন; অতএব আমরা আমাদিগের ও গাভীগণের মঙ্গলার্থ এই শ্রীগিরিরাজ গোবর্দ্ধনকে প্রণাম করি, এই বলিয়া ব্রজবাসিদিগের সহিত মিলিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ংই দেহ দ্বারা সেই অন্যতম নিজ রূপকেই প্রণাম করিলেন।৩৬-৩৭

এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণের প্রেরণানুসারে সেই গোপগণ গোবর্দ্ধনগিরি, গাভীগণ ও ব্রাহ্মণসকলের যজ্ঞ বা অর্চ্চনা যথাবিধি সমাধান করিয়া শ্রীকৃষ্ণের সহিত আনন্দিত চিত্তে ব্রজে গমন করিলেন।৩৮

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত চতুর্বিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পঞ্চবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[ক্রুদ্ধস্যেন্দ্রস্য মুসলধারাবর্ষণাদ্ ব্রজবাসিনাং রক্ষণায় ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য গোবর্ধনধারণম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

ইন্দ্রস্তদাত্মনঃ পূজাং বিজ্ঞায় বিহতাং নৃপ।
গোপেভ্যঃ কৃষ্ণনাথেভ্যো নন্দাদিভ্যশ্চুকোপ সঃ ॥১

গণং সাংবর্ত্তকং নাম মেঘানাং চান্তকারিণাম্।
ইন্দ্রঃ প্রাচোদয়ৎ ক্রুদ্ধো বাক্যঞ্চাহেশমান্যুত ॥২

অহো শ্রীমদমাহাত্ম্যং গোপানাং কাননৌকসাং।
কৃষ্ণং মর্ত্ত্যমুপাশ্রিত্য যে চক্রুর্দ্দেবহেলনম্ ॥৩

যথাদৃঢ়ৈঃ কর্ম্মময়ৈঃ ক্রতুভির্নামনৌনিভৈঃ।
বিদ্যামান্বীক্ষিকীং হিত্বা তিতীর্ষন্তি ভবার্ণবম্

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে নৃপ! ইন্দ্রঃ দেবরাজঃ আত্মনঃ পূজাং (গোপৈঃ) বিহতাং ত্যক্তাং বিজ্ঞায় কৃষ্ণনাথেভ্যঃ (কৃষ্ণঃ নাথো রক্ষকঃ যেষাং তেভ্যঃ) নন্দাদিভ্যঃ গোপেভ্যঃ চুকোপ হ ॥১

ঈশমানী ইন্দ্রঃ উত ক্রুদ্ধঃ সন্ অন্তকারিণাং মেঘানাং সাংবর্ত্তকং (সংবর্ত্তঃ প্রলয়ঃ নাম তৎকর্ত্তারং মেঘগণং প্রাচোদয়ৎ ব্রজনাশার্থং প্রেষয়ামাস, বাক্যং চ আহ যথা ॥২

মর্ত্ত্যং মানবদেহধারিণং কৃষ্ণম্ উপাশ্রিত্য যে দেবহেলনং চক্রুঃ, তেষাং কাননৌকসাং বনবাসিনাং গোপানাং মাহাত্ম্যম্ অহো আশ্চর্য্যং পশ্যত ॥৩

যথা আন্বীক্ষিকীম্ আত্মানুসন্ধানরূপাং বিদ্যাং নামনৌনিভৈঃ (নামমাত্রেণ অক্ষয্যং হ বৈ চাতুর্মাস্য সুকৃতং ভবতীত্যর্থবাদমাত্রেণ এব নৌনিভৈঃ সংসারতরণে শ্রুতে ন তু বস্তুতস্তেষাং তারকত্বম্) অদৃঢ়ৈঃ অসমর্থৈঃ কর্ম্মময়ৈঃ ক্রিয়ানিবর্ত্ত্যৈঃ ক্রতুভিঃ (এব কেচিৎ) ভবার্ণবং যথা তিতীর্ষন্তি তর্ত্তুমিচ্ছন্তি ॥৪

পঞ্চবিংশ অধ্যায়।

[ক্রুদ্ধ ইন্দ্রের মুসলধারাবর্ষণ হইতে ব্রজবাসিগণকে রক্ষা করিবার জন্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের গোবর্দ্ধনপর্ব্বত ধারণ।]

শ্রীশুকদেব কহিলেন,—হে রাজন্! গোপগণ গোকুল-গমনসময়ে দেবরাজ ইন্দ্র আপনার পূজা শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক নিবারিত হইয়াছে অবগত হইয়া যাঁহাদিগের রক্ষক শ্রীকৃষ্ণ সেই নন্দাদি গোপগণের প্রতি অতিশয় কুপিত হইলেন, তদনুরূপ ব্যবহারহেতু তাহা স্পষ্টতই লক্ষিত হইয়াছিল।১

"আমি ঈশ্বর" এইরূপ অভিমানদৃপ্ত ইন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া প্রলয়কারী মেঘগণের মধ্যে সাংবর্ত্তক নামক মেঘগণকে প্রেরণ করিয়া বলিতে লাগিল।২

বনবাসী গোপগণের ধনসম্পত্তি হেতু কি আশ্চর্য্য মাহাত্ম্য! যেহেতু তাহারা কৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া দেবরাজ যে আমি, আমার অবমাননা করিল ?৩

যেমন অবিবেকী পুরুষেরা আত্মানুসন্ধান আন্বীক্ষিকী বিদ্যা পরিত্যাগপূর্ব্বক নামমাত্রে সাধন নৌকাসদৃশ ও ক্ষয়শীল ফলপ্রদ যজ্ঞ দ্বারা ভবসাগর পার হইতে বাসনা থাকে, তেমনি মনুষ্য কৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া গোপ আমার অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছে।৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বাচালং বালিশং স্তব্ধমজ্ঞং পণ্ডিতমানিনম্‌।
কৃষ্ণং মর্ত্ত্যমুপাশ্রিত্য গোপা মে চক্রুরপ্রিয়ম্‌ ॥৫
এষাং শ্রিয়াবলিপ্তানাং কৃষ্ণেনাধ্মায়িতাত্মনাম্‌।
ধুনুত শ্রীমদস্তম্ভং পশূন্‌ নয়ত সংক্ষয়ম্‌ ॥৬
অহঞ্চৈরাবতং নাগমারুহ্যানুব্রজে ব্রজম্‌।
মরুদ্গণৈর্মহাবীর্য্যৈর্নন্দগোষ্ঠজিঘাংসয়া ॥৭

এবং বাচালং বহুভাষিণং বালিশং শিশুং স্তব্ধম্‌ অনম্রম্‌, অজ্ঞং মূর্খং, পণ্ডিতমানিনং পণ্ডিতম্মন্যং, মর্ত্ত্যং মরণধর্ম্মশীলং, কৃষ্ণম্‌ উপাশ্রিত্য সুখার্থং গোপাঃ মে (দেবস্য) অপ্রিয়ম্‌ চক্রুঃ ॥৫

শ্রিয়া সম্পদা অবলিপ্তানাং গর্ব্বিতানাং, কৃষ্ণেন ধ্মাপিতাত্মনাম্‌ (ধ্মাপিতাঃ সংবর্দ্ধিতাঃ আত্মানঃ মনাংসি যেষাং তেষাং গোপানাম্‌) এষাং শ্রীমদস্তম্ভং ধনগর্ব্বং ধুনুত অপনয়ত; পশূন্‌ সংক্ষয়ং নয়ত ॥৬

অহং চ মহাবেগৈঃ মহাবীর্য্যৈঃ মরুদ্গণৈঃ সহ ঐরাবতং নাগম্‌ আরুহ্য নন্দগোষ্ঠজিঘাংসয়া ব্রজং অনুব্রজে যুষ্মৎপৃষ্ঠতঃ এব গমিষ্যামি ॥৭

(আরও দেখ) বাচাল (মীমাংসা ও সাংখ্যের অনভিমত বিরুদ্ধ বহুভাষী) মূর্খ, স্তব্ধ (দুর্ব্বিনীত) অজ্ঞ (নিত্য গোচারণশীল সুতরাং কিছুই জানে না) অথচ পণ্ডিতাভিমানী মনুষ্য কৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া গোপগণ আমার অপ্রিয় কার্য্য করিল।৫

এই গোপগণ কৃষ্ণ-প্রভাবে পশুসমূহরূপ সম্পত্তিদ্বারা মত্ত এবং বর্দ্ধিতদেহ হইয়াছে কিংবা ইহারা স্বভাবত ধনমদে মত্ত বিশেষতঃ কৃষ্ণকর্ত্তৃক বর্দ্ধিত দেহ হইয়াছে; সুতরাং তোমরা ইহাদের ধনমদজনিত গর্ব্ব অপনয়ন কর এবং ইহাদিগের পশুসকলকে বিনাশ কর।৬

আমিও প্রবল বেগসম্পন্ন একোনপঞ্চাশৎ বায়ুগণের সহিত নন্দের গোষ্ঠ বিধ্বংসন করিবার নিমিত্ত ঐরাবত হস্তীতে আরোহণপূর্ব্বক তোমাদিগের পশ্চাৎ ব্রজে গমন করিতেছি।৭

শ্রীশুক উবাচ।
ইত্থং মঘবতাজ্ঞপ্তা মেঘা নির্ম্মুক্তবন্ধনাঃ।
নন্দগোকুলমাসারৈঃ পীড়য়ামাসুরোজসা ॥৮
বিদ্যোতমানা বিদ্যুদ্ভিঃ স্তনন্তঃ স্তনয়িত্নুভিঃ।
তীব্রৈর্মরুদ্গণৈর্নুন্না ববৃষুর্জলশর্করাঃ ॥৯
স্থূণাস্থূলাবর্ষধারা মুঞ্চৎস্বভ্রেষ্বভীক্ষ্ণশঃ।
জলৌঘৈঃ প্লাব্যমানা ভূর্নাদৃশ্যত নতোন্নতম্‌ ॥১০

শ্রীশুকঃ উবাচ। মঘবতা ইন্দ্রেণ ইত্থম্‌ আজ্ঞপ্তাঃ অতঃ নির্ম্মুক্তবন্ধনাঃ (নির্ম্মুক্তং বন্ধনং যেষাং তথাভূতাঃ) মেঘাঃ নন্দগোকুলম্‌ (আসাদ্য) ওজসা বলেন আসারৈঃ জলধারা-সংঘাতৈঃ পীড়য়ামাসুঃ ॥৮

বিদ্যুদ্ভিঃ বিদ্যোতমানাঃ স্তনয়িত্নুভিঃ অশনিভিঃ স্তনন্তঃ গর্জন্তঃ তীব্রৈঃ মহাবেগৈঃ মরুদ্গণৈঃ নুন্নাঃ প্রেরিতাঃ সন্তঃ জলশর্করাঃ জলোপলান্‌ ববৃষুঃ ॥৯

অভীক্ষ্ণশঃ পুনঃ পুনঃ স্থূণাস্থূলাঃ (স্থূণাবৎ স্তম্ভবৎ স্থূলাঃ) বর্ষধারাঃ অভ্রেষু মেঘেষু মুঞ্চৎসু সৎসু জলৌঘৈঃ (জলস্য ওঘৈঃ প্রবাহৈঃ) প্লাব্যমানাঃ সতী ভূঃ নতোন্নতং (যথা ভবতি তথা) ন অদৃশ্যত ॥১০

শ্রীশুকদেব কহিলেন—হে রাজন্‌! দেবরাজ ইন্দ্র-কর্ত্তৃক এই প্রকারে আদিষ্ট মেঘসকল নির্ম্মুক্তবন্ধন হইয়া নন্দব্রজে গমনপূর্ব্বক প্রবলবেগে বৃষ্টিধারা-পাতে ব্রজধামকে প্রপীড়িত করিতে লাগিল।৮

বিদ্যুৎ দ্বারা প্রকাশমান এবং বজ্রপাত ধ্বনিতে শব্দায়মান মেঘসকল প্রবল আবহ-প্রবাহাদি বায়ু-সমূহ দ্বারা চালিত হইয়া শিলাবৃষ্টি করিতে লাগিল।৯

মেঘসকল মুহুর্ম্মুহুঃ গৃহস্তম্ভের ন্যায় স্থূল বর্ষাধারা বর্ষণ করিতে থাকিলে ধরাতল জলসমূহ প্লাবিত হইল, সুতরাং কোন্‌ স্থান নিম্ন ও কোন্‌ স্থান উন্নত তাহাও দৃষ্ট হইল না; কিংবা পৃথিবী বারি-রাশিতে প্লাবিতা হইয়া সর্ব্বসাধারণের অদৃশ্যভাব ধারণ করিল, অতএব তাহার নিম্নস্থল ও উন্নত স্থল দৃষ্ট হইল না।১০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অত্যাসারাতিবাতেন পশবো জাতবেপনাঃ।
গোপা গোপ্যশ্চ শীতার্ত্তা গোবিন্দং শরণং যযুঃ ॥১১
শিরঃ সুতাংশ্চ কায়েন প্রচ্ছাদ্যাসারপীড়িতাঃ।
বেপমানা ভগবতঃ পাদমূলমুপাযযুঃ ॥১২
কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাভাগ ত্বন্নাথং গোকুলং প্রভো।
ত্রাতুমর্হসি দেবান্নঃ কুপিতাদ্ভক্তবৎসল ॥১৩

পশবঃ গোপাঃ গোপ্যঃ চ অত্যাসারাতিবাতেন শীতার্ত্তাঃ জাতকম্পাঃ সন্তঃ গোবিন্দং শরণং যযুঃ ॥১১

আসারপীড়িতাঃ অতঃ বেপমানাঃ তে কায়েন শিরঃ সুতাংশ্চ প্রচ্ছাদ্য ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পাদমূলম্ উপাযযুঃ ॥১২

হে মহাভাগ কৃষ্ণ! হে ভক্তবৎসল প্রভো কৃষ্ণ! ত্বন্নাথং গোকুলং গবাং কুলং সমূহং; নঃ অস্মান্ চ কুপিতাৎ দেবাৎ ইন্দ্রাৎ ত্রাতুং রক্ষিতুম্ অর্হসি ॥১৩

শিলাবর্ষাতিবাতেন (শিলাবর্ষস্য অতিবাতেন নিষ্ঠুরপাতেন) হন্যমানম্ অতএব অচেতনং জড়ীকৃতং (গোকুলং) নিরীক্ষ্য

পশুসকল, গোপগণ ও গোপীগণ অতিশয় বারিধারাপতন ও প্রবল বায়ু দ্বারা কম্পিত-কলেবর ও শীতার্ত্ত হইয়া শ্রীগোবিন্দের শরণাপন্ন হইলেন।১১

বারিবর্ষণ ও বায়ুবেগে পশুপ্রভৃতির যে দুঃখ হইয়াছিল, শ্রীভগবানের ব্রজজনের প্রেমবর্দ্ধন-রূপ গোবর্দ্ধনধারণ ক্রীড়ার ইচ্ছা ও ইন্দ্রাদির ঐশ্বর্য্যমদের পরম অনর্থহেতুত্ব সন্দর্শনেচ্ছা দ্বারাই হইয়াছিল; অন্যথা ভগবৎপরিজন সেই পশুপ্রভৃতির তাদৃশ দুঃখ প্রাপ্তি নিতান্ত অসম্ভব। পশুগণ বারি-ধারাপাতে পীড়িত হইয়া আপন আপন শরীর দ্বারা মস্তক ও বৎসসকলকে অতি যত্নে আচ্ছাদন পূর্ব্বক শ্রীভগবানের পাদমূলে অর্থাৎ অত্যন্ত নিকটে আগমন করিল।১২

আর গোপ ও গোপীসকল আগমন করিয়া বলিতে লাগিলেন—হে কৃষ্ণ! হে মহাভাগ! হে ভক্তবৎসল! হে প্রভো! কোপান্বিত দেবরাজ হইতে আপনার পালিত এই গোকুল ও আমা-দিগকে রক্ষা করুন।১৩

শিলাবর্ষনিপাতেন হন্যমানমচেতনম্।
নিরীক্ষ্য ভগবান্ মেনে কুপিতেন্দ্রকৃতং হরিঃ ॥
অপর্ত্ত্বুল্বণং বর্ষমতিবাতং শিলাময়ম্।
স্বযাগে বিহতেঽস্মাভিরিন্দ্রো নাশায় বর্ষতি ॥
তত্র প্রতিবিধিং সম্যগাত্মযোগেন সাধয়ে।
লোকেশমানিনাং মৌঢ্যাদ্ধরিষ্যে শ্রীমদং তমঃ ॥

ভগবান্ হরিঃ আশ্রিতজনদুঃখহর্ত্তা কৃষ্ণঃ কুপি... (কুপিতেন্দ্রেণ কৃতম্ উপদ্রবম্) মেনে ॥১৪

অস্মাভিঃ স্বযাগে ইন্দ্রযাগে বিহতে সতি ইন্দ্রঃ (ব্রজনাশায়) অপর্ত্তু (অপগতঃ ঋতুঃ যস্য তৎ) ... ভয়ঙ্করম্ অতিবাতং (অতিশয়িতো বাতো যস্মিন্ তৎ) ... বর্ষং বর্ষতি ॥১৫

তত্র এবং সতি আত্মযোগেন স্বসামর্থ্যেন সম্যক্ প্র... পীড়াপ্রতিকারং সাধয়ে সাধয়িষ্যামি, তথা মৌঢ্যাৎ ... শমানিনাম্ ইন্দ্রাদীনাং শ্রীমদং তমঃ হনিষ্যে হরিষ্যামি ॥১৬

গোপ ও গোপীগণের নিবেদনের পূর্ব্বে ই... শ্রীকৃষ্ণ শিলাবর্ষণযুক্ত অতিবাতে অর্থাৎ ... শিলাবর্ষণ ও প্রবল বায়ুসঞ্চারে গোকুল... দিগকে তাড়িত ও মূর্চ্ছিতপ্রায় অবলোকন ক... অনুমান করিলেন যে ইন্দ্র কুপিত হইয়া এই উপদ্রব করিতেছে।১৪

কুপিত ইন্দ্রকৃত ঐ কার্য্য মনে করিয়া শ্রী... স্বগত বলিতে লাগিলেন—আমরা ইন্দ্রের যজ্ঞ ... করায় ইন্দ্র আমাদিগকে নিধন করিবার ... বর্ষাঋতু অপগত হইলেও অতি ভয়াবহ ... সমন্বিত প্রচুর শিলা বর্ষণ করিতেছে।১৫

অতএব আমি যোগমায়ানাম্নী স্বা... শক্তি দ্বারা সম্যক্ প্রকারে এই বিষয়ের প্র... করিব। আর লোকপালাভিমানিদিগের ... প্রযুক্ত শ্রীমদজনিত যে গর্ব্ব তাহাও ... করিব।১৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ন হি সদ্ভাবযুক্তানাং সুরাণামীশবিস্ময়ঃ।
মত্তোঽসতাং মানভঙ্গঃ প্রশমায়োপকল্পতে ॥১৭
তস্মান্মচ্ছরণং গোষ্ঠং মন্নাথং মৎপরিগ্রহম্।
গোপায়ে স্বাত্মযোগেন সোঽয়ং মে ব্রত আহিতঃ ॥১৮
ইত্যুক্ত্বৈকেন হস্তেন কৃত্বা গোবর্দ্ধনাচলম্।
দধার লীলয়া কৃষ্ণশ্ছত্রাকমিব বালকঃ ॥১৯

সদ্ভাবযুক্তানাং (পাঠান্তরে মদ্ভাবযুক্তানাং) সুরাণাম্ ঈশবিস্ময়ঃ হি ন (যুক্তঃ, অতঃ) অসতাং তেষাং মত্তঃ মমসকাশাৎ মানভঙ্গঃ প্রশমায় সর্ব্বানর্থনিবৃত্তয়ে উপকল্পতে পর্য্যবস্যতি ॥১৭

তস্মাৎ অহং স্বাত্মযোগেন স্বসামর্থ্যেন মচ্ছরং (অহম্ এব শরণং রক্ষকো যস্য তৎ), মন্নাথং (অহমেব নাথঃ স্বামী যস্য তৎ), মৎপরিগ্রহং (ময়া স্বকীয়ত্বেন পরিগ্রহো যস্য তৎ মৎক্রীড়োপকরণভূতং) গোষ্ঠং গোপায়ে রক্ষয়ামি, সোঽয়ং ব্রতং মে ময়া আহিতঃ কৃতঃ ॥১৮

ইতি উক্ত্বা বিষ্ণুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বালকঃ (ছত্রাকমিব ছত্রাকং যথা অনায়াসেন ধরতি তথা) ইব গোবর্দ্ধনাচলং কৃত্বা উৎকৃত্য একেন (বামেন) হস্তেন লীলয়া অনায়াসেন দধার ॥১৯

সত্ত্ব গুণান্বিত কিংবা সদ্ভক্তিযুক্ত দেবগণের পক্ষে "আমরা ঈশ্বর" এই প্রকার অভিমান থাকা উপযুক্ত হয় না, অতএব আমা হইতে সেই অভিমানী অসদ্‌বৃত্তি দেবগণের গর্ব খর্ব হইয়া থাকে অর্থাৎ আমিই যে তাহাদিগের গর্ব খর্ব করিয়া থাকি, তাহা তাহাদিগের গর্ব্বরোগ উপশান্তির নিমিত্ত কল্পিত হইয়া থাকে।১৭

অতএব একমাত্র আমি যে গোকুলের রক্ষক ও ঈশ্বর এবং যে গোকুল আমার প্রিয়, সেই গোকুলকে আমি নিজের অসাধারণ স্বাভাবিক প্রভাব দ্বারা রক্ষা করিব ; এই ব্রতই আমি অবলম্বন করিয়াছি।১৮

শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকার কহিয়া একহস্তে গোবর্দ্ধন পর্ব্বত উৎপাটন করিয়া বালক যেমন ছত্র ধারণ করে, তদ্রূপ অবলীলাক্রমে তাহাকে ধারণ করিলেন।১৯

অথাহ ভগবান্ গোপান্ হেঽম্ব তাত ব্রজৌকসঃ।
যথোপজোষং বিশত গিরিগর্ত্তং সগোধনাঃ ॥২০
ন ত্রাস ইহ বঃ কার্য্যো মদ্ধস্তাদ্রিনিপাতনে।
বাতবর্ষভয়েনালং তত্ত্রাণং বিহিতং হি বঃ ॥২১
তথা নির্বিবিশুর্গর্ত্তং কৃষ্ণাশ্বাসিতমানসাঃ।
যথাবকাশং সধনাঃ সব্রজাঃ সোপজীবিনঃ ॥২২

অথ ভগবান্ হে অম্ব! হে তাত! হে ব্রজৌকসঃ! যথোপজোষং যথাসুখং সগোধনাঃ যূয়ং গিরিগর্ত্তং বিশত ইতি গোপান্ প্রতি আহ ॥২০

ইহ গিরিগর্ত্তে স্থিতৈঃ বঃ যুষ্মাভিঃ মদ্ধস্তাদ্রিনিপাতনাৎ ত্রাসঃ ন কার্য্যঃ, বাতবর্ষাভয়েন অপি অলং ন কর্ত্তব্যং, হি যস্মাৎ তত্ত্রাণং (ততো ভয়াৎ ত্রাণং রক্ষণং) বঃ যুষ্মাকং ময়া বিহিতং নির্ম্মিতম্ ॥২১

তথা কৃষ্ণাশ্বাসিতমানসাঃ (কৃষ্ণেন আশ্বাসিতং মানসং যেষাং তে) সধনাঃ সগোধনাঃ, সব্রজাঃ শকটারোপিতোপকরসহিতাঃ, সোপজীবিনঃ ভৃত্যপুরোহিতাদিবর্গসহিতাঃ সর্ব্বে ব্রজবাসিনঃ যথাবকাশং (অসঙ্কীর্ণং যথা ভবতি তথা) গিরিগর্ত্তং নির্ব্বিবিশুঃ ॥২২

অনন্তর শ্রীভগবান্ গোপদিগকে সম্বোধন করিয়া বলিতে লাগিলেন—হে মাতঃ! হে পিতঃ! হে ব্রজবাসিগণ! আপনারা গাভীসকলের সহিত যথাসুখে গিরিগর্ত্তে প্রবেশ করুন।২০

এই গর্ত্তে প্রবেশ করিলে আমার হস্ত হইতে পর্ব্বত পতিত হইবে কিংবা ইন্দ্র এই পর্ব্বতকে কোন প্রকারে পাতিত করিবে—এইরূপ অনিষ্টাশঙ্কা আপনারা করিবেন না। আর আপনাদিগের বাতবর্ষার ভয় করিতে হইবে না, যেহেতু আমি "বাত ও বর্ষাভয় হইতে আপনাদিগকে রক্ষা করিব" ইহা নির্দ্ধারিত করিয়াছি।২১

ঐ প্রকার উক্তিচাতুর্য্য ও সাক্ষাৎ বামকরে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ক্ষুত্তৃড়্ব্যথাং সুখাপেক্ষাং হিত্বা তৈর্ব্রজবাসিভিঃ।
বীক্ষ্যমাণো দধাবদ্রিং সপ্তাহং নাচলৎ পদাৎ ॥২৩
কৃষ্ণযোগানুভাবং তং নিশাম্যেন্দ্রোঽতিবিস্মিতঃ।
নিস্তম্ভো ভ্রষ্টসঙ্কল্পঃ স্বান্ মেঘান্ সংন্যবারয়ৎ ॥২৪
খং ব্যভ্রমুদিতাদিত্যং বাতবর্ষঞ্চ দারুণম্।
নিশাম্যোপরতং গোপান্ গোবর্দ্ধনধরোঽব্রবীৎ ॥২৫

(তদ্দর্শনানন্দেন) ক্ষুত্তৃড়্ব্যথাং, (নিদ্রাদিজনিতাং) সুখাপেক্ষাং হিত্বা বিস্মৃত্য তৈঃ ব্রজবাসিভিঃ বীক্ষ্যমাণঃ ভগবান্ সপ্তাহম্ অদ্রিং দধার, পদাৎ (তদুদ্ধারসময়ে যত্রৈব পাদৌ ন্যস্তৌ ততঃ স্থানাৎ) ন অচলৎ ॥২৩

তং কৃষ্ণযোগানুভাবং (কৃষ্ণস্য যোগানুভাবং সামর্থ্যং) নিশম্য দৃষ্ট্বা অতিবিস্মিতঃ নিস্তম্ভঃ গতমদঃ, ভ্রষ্টসংকল্পঃ (ভ্রষ্টঃ বিহিতঃ ব্রজবিনাশবিষয়কঃ সঙ্কল্পঃ যস্য সঃ) ইন্দ্রঃ স্বান্ স্বকীয়ান্ মেঘান্ (বর্ষাতঃ) সংন্যবারয়ৎ ॥২৪

দারুণং বাতবর্ষম্ উপরতং নিবৃত্তং, ব্যভ্রং বিগতমেঘম্, উদিতাদিত্যং (উদিতঃ প্রকাশমানঃ আদিত্যঃ যস্মিন্ তথাভূতং) খম্ আকাশং চ নিশম্য দৃষ্ট্বা গোবর্দ্ধনধরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ গোপান্ অব্রবীৎ ॥২৫

অনায়াসে গিরিধারণকারী, সর্ব্বচিত্তাকর্ষক অদ্ভুত অনন্তলীলাশালী শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক আশ্বাসিতচিত্ত ব্রজবাসিগণ গাভীসকল, অন্যান্য বিবিধ দ্রব্যসমূহ ও শকটমণ্ডলী—সমভিব্যাহারে ভৃত্য প্রভৃতি আত্মীয়গণে আবৃত হইয়া অসঙ্কীর্ণভাবে গিরিগর্ত্তে প্রবেশ করিলেন।২২

ক্ষুধাতৃষ্ণাজনিত ক্লেশ এবং শয়নাদিজনিত সুখাপেক্ষা পরিত্যাগ করিয়া তদেকজীবন ব্রজবাসী গোপ, গোপী ও গাভীপ্রভৃতি কর্ত্তৃক পরিদৃশ্যমান হইয়া শ্রীকৃষ্ণ সপ্তাহকাল পর্য্যন্ত গোবর্দ্ধন পর্ব্বত ধারণ করিলেন, অথচ স্বস্থান হইতে এক পদও বিচলিত হইলেন না।২৩

এদিকে শ্রীকৃষ্ণের স্বাভাবিক শক্তিবিশেষের প্রভাবময় সেই গিরি-ধারণ ব্যাপার সন্দর্শনপূর্ব্বক

নির্যাত ত্যজত ত্রাসং গোপাঃ সস্ত্রীধনার্ভকাঃ।
উপারতং বাতবর্ষং ব্যুদপ্রায়াশ্চ নিম্নগাঃ ॥২৬
ততস্তে নির্যযুর্গোপাঃ স্বং স্বমাদায় গোধনম্।
শকটোঢ়োপকরণং স্ত্রীবালস্থবিরাঃ শনৈঃ ॥২৭
ভগবানপি তং শৈলং স্বস্থানে পূর্ব্ববৎ প্রভুঃ।
পশ্যতাং সর্ব্বভূতানাং স্থাপয়ামাস লীলয়া ॥২৮

হে গোপাঃ! (যতঃ) বাতবর্ষম্ উপারতং নিবৃত্তং, নদ্যঃ অপি ব্যুদপ্রায়াঃ নিরুদকপ্রায়াঃ সন্তি, (অতঃ) ... বর্ষভয়ং ত্যজত, সস্ত্রীধনার্ভকাঃ (স্ত্রীভিঃ ধনৈঃ ... সহিতাঃ) ইতো গোবর্দ্ধনগর্ত্তাৎ নির্গচ্ছত ॥২৬

ততঃ ভগবদ্ব্যক্ত্যনন্তরং তে স্ত্রীবালস্থবিরাঃ (স্ত্রীভিঃ ... স্থবিরৈঃ বিশিষ্টাঃ) গোপাঃ শনৈঃ স্বং স্বং গোধনং শকটোঢ়োপকরণম্ (শকটৈঃ উঢ়ম্ উপকরণং) চ আদায় (গিরি...) নির্যযুঃ নির্জগ্মুঃ ॥২৭

প্রভুঃ সমর্থঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ অপি সর্ব্বভূতানাং পশ্যতাং লীলয়া অনায়াসেন তং শৈলং পূর্ব্ববৎ স্বস্থানে স্থাপয়ামাস ॥২৮

অতিশয় চমৎকৃত হইয়া হতগর্ব্ব ও গোষ্ঠি... ভ্রষ্টসঙ্কল্প ইন্দ্র সংবর্ত্তক নামক মেঘসকল... বায়ুসমূহকে তত্তৎ কার্য্য হইতে নি... করিলেন।২৪

তখন আকাশ মেঘশূন্য হওয়ায় দিবাকর ... গোচর হইলেন এবং ভীষণ বাত ও বর্ষণ ... হইল, ইহা দর্শন করিয়া গোবর্দ্ধনধারী ... গোপসকলকে বলিতে লাগিলেন।২৫

হে গোপগণ! বাত ও বর্ষা নিবৃত্ত হই... নদীসকল অল্পসলিলা হইয়াছে, অতএব স্ত্রী... ও গোধনাদি সমভিব্যাহারে গিরিগর্ত্ত হইতে ... হও এবং বাত ও বর্ষণ জন্য ভয় পরিত্যাগ কর...

তাদৃশ গিরিধারণরত শ্রীকৃষ্ণের উক্ত ব... তদেকজীবন সেই গর্ত্তান্তর্ব্বর্ত্তী গোপগণ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তং প্রেমবেগান্নিভৃতা ব্রজৌকসো
যথা সমীয়ুঃ পরিরম্ভণাদিভিঃ।
গোপ্যশ্চ সস্নেহমপূজয়ন্ মুদা
দধ্যক্ষতাদ্ভির্যুযুজুঃ সদাশিষঃ ॥২৯
যশোদা রোহিণী নন্দো রামশ্চ বলিনাং বরঃ।
কৃষ্ণমালিঙ্গ্য যুযুজুরাশিষঃ স্নেহকাতরাঃ ॥৩০

নিভৃতাঃ পূর্ণমনোরথাঃ ব্রজৌকসঃ প্রেমবেগাৎ পরিরম্ভণাদিভিঃ তং কৃষ্ণং যথা যথোচিতং সমীয়ুঃ সম্যক্ মিলিতবন্তঃ, গোপ্যশ্চ দধ্যক্ষতাদ্ভিঃ সস্নেহং মুদা অপূজয়ন্, (তথা বৃদ্ধব্রাহ্মণাদয়ঃ) সদাশিষঃ (সতীঃ আশিষঃ) আশীর্ব্বাদান্ যুযুজুঃ যোজয়ামাসুঃ ॥২৯

স্নেহকাতরাঃ (স্নেহেন কাতরাঃ ব্যাকুলচিত্তাঃ সর্ব্বে)

গোধন ও শকটোপরি নানাবিধ গৃহোপকরণসমূহ গ্রহণ করিয়া গিরিগুহা হইতে বহির্গত হইলেন এবং স্ত্রীগণ, বালকগণ ও বৃদ্ধগণ সকলেই তথা হইতে ধীরে ধীরে নির্গত হইলেন।২৭

সর্ব্বশক্তিমান্ শ্রীভগবান্‌ও বিস্ময় ও আনন্দ সহকারে দর্শনকারী ব্রজস্থ ও স্বর্গস্থ সর্বভূতের সমক্ষে (সর্ব মনোহরণ) অনায়াসচেষ্টা দ্বারা সেই পর্ব্বতকে পূর্ববৎ স্বস্থানে সংস্থাপন করিলেন।২৮

অধুনা পরমহর্ষে শ্রীভগবানের সহিত তত্রস্থ গোপাদি সকলের সমাগম বলিবার নিমিত্ত প্রেমৌৎকণ্ঠ্যবশতঃ সঙ্গীতের ন্যায়ই যেন বলিতেছেন—

পরিপূর্ণাভীষ্ট ব্রজবাসী গোপগণ, ভৃত্যবর্গ ও পুরোহিতসকল প্রেমোদ্রেকবশতঃ যথাযোগ্য আলিঙ্গন, শুভাশীর্বাদ, মস্তকাঘ্রাণ, চুম্বন, পাদগ্রহণ, বামবাহু-সম্মর্দ্দন প্রভৃতি দ্বারা গোষ্ঠরক্ষার্থ গিরি-ধারণকারী শ্রীহরির নিকট উপস্থিত হইতে লাগিলেন অর্থাৎ সমীপস্থ হইয়া আলিঙ্গনাদি করিতে লাগিলেন। আর গোপীগণ অতুল স্নেহ-সহকারে পরমহর্ষে দধি, অক্ষত ও পবিত্র সলিল সিঞ্চনাদি দ্বারা তাঁহার সম্মানজনক মঙ্গলময় কার্য্য

দিবি দেবগণাঃ সাধ্যাঃ সিদ্ধগন্ধর্ব্বচারণাঃ।
তুষ্টুবুর্মুমুচুস্তুষ্টাঃ পুষ্পবর্ষাণি পার্থিব ॥৩১
শঙ্খদুন্দুভয়ো নেদুর্দিবি দেবপ্রণোদিতাঃ।
জগুর্গন্ধর্ব্বপতয়স্তুম্বুরুপ্রমুখা নৃপ ॥৩২

যশোদা রোহিণী নন্দঃ বলিনাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ রামশ্চ কৃষ্ণম্ আলিঙ্গ্য আশিষঃ যুযুজুঃ ॥৩০

দিবি স্বর্গে দেবগণাঃ সিদ্ধাঃ সাধ্যাঃ গন্ধর্ব্বচারণাঃ সন্তুষ্টাঃ সন্তঃ হে পার্থিব! (তং কৃষ্ণং) তুষ্টুবুঃ পুষ্পবর্ষাণি মুমুচুঃ চ ॥৩১

হে নৃপ! দিবি দেবপ্রচোদিতাঃ (দেবৈঃ প্রণোদিতাঃ) শঙ্খদুন্দুভয়ঃ নেদুঃ, তুম্বুরুপ্রমুখাঃ গন্ধর্ব্বপতয়ঃ জগুঃ ॥৩২

করিতে লাগিলেন এবং সর্বদা দুষ্ট দমন কর, শিষ্ট পালন কর, জনক-জননীর আনন্দ বর্দ্ধন কর ও ধন-ঐশ্বর্য্য সম্পন্ন হও” ইত্যাদি আশীর্বাদ বাক্য প্রয়োগ করিতে লাগিলেন।২৯

গোপ ও গোপীপ্রভৃতির অপেক্ষায় পশ্চাৎ অবস্থিত পরমস্নেহ-যুক্তা জননী প্রভৃতির সমাগম বলিতেছেন, যশোদা, রোহিণী, নন্দ মহারাজ ও মহাবলী শ্রীরাম ইঁহারা সকলে স্নেহব্যাকুলচিত্তে শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া “চিরদিন এইরূপে আমাদিগকে পালন কর, সর্বদা সুখী হও, নিত্য পূর্ণ-মনোরথ হও” ইত্যাদি আশীর্বাদ বাক্য প্রয়োগ করিতে লাগিলেন।৩০

কেবল যে ব্রজবাসিগণেরই আনন্দ হইয়াছিল, তাহাও নহে, পরন্তু যাবতীয় দেবগণেরও অপার আনন্দ হইয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন—

হে রাজন্! স্বর্গে দেবগণ, সাধ্যসকল (দেবতাবিশেষ) এবং সিদ্ধ, গন্ধর্ব্ব ও চারণগণ পরম সন্তুষ্ট হইয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রতি স্তব ও পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন।৩১

হে নৃপ! স্বর্গে দেবগণ কর্ত্তৃক বিচিত্ররূপে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ততোঽনুরক্তৈঃ পশুপৈঃ পরিশ্রিতো
রাজন্ স গোষ্ঠং সবলোঽব্রজদ্ধরিঃ।
তথাবিধান্যস্য কৃতানি গোপিকা
গায়ন্ত্য ঈয়ুর্ম্মুদিতা হৃদিস্পৃশঃ ॥৩৩

হে রাজন্! ততঃ তদনন্তরম্ অনুরক্তৈঃ পশুপৈঃ গোপৈঃ পরিশ্রিতঃ পরিবৃতঃ সবলঃ হরিঃ স্বগোষ্ঠম্ অব্রজৎ। হৃদিস্পৃশঃ (প্রেম্না কৃষ্ণস্য হৃদি স্পৃশন্তীতি তথাবিধাঃ) মুদিতাঃ গোপিকাঃ

বাদিত হইয়া শঙ্খ ও দুন্দুভিসমূহের শব্দ হইতে লাগিল এবং তুম্বুরুপ্রভৃতি গন্ধর্বপতিগণ গান করিতে লাগিলেন।৩২

হে রাজন্! অনন্তর শ্রীহরি শ্রীবলরাম এবং অনুরক্ত

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৫॥

অস্য কৃষ্ণস্য তথাবিধানি গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদীনি গায়ন্ত্যঃ ... ঈয়ুঃ ॥৩৩

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে পঞ্চবিংশোঽ...

গোপগণে পরিবৃত হইয়া নিজ গোষ্ঠ অভিমুখে ... করিলেন। প্রেমার্দ্রহৃদয়া গোপিকাগণ আনন্দিত... ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের গোবর্দ্ধন-পর্বতধারণাদি লীলা... করিতে করিতে গোষ্ঠে আগমন করিলেন।৩৩

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত পঞ্চবিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ষড়্বিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য দিব্যং প্রভাবং দৃষ্ট্বা বিস্মিতান্ গোপান্ প্রতি নন্দস্য মহামুনিগর্গবাক্যকথনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

এবংবিধানি কর্ম্মাণি গোপাঃ কৃষ্ণস্য বীক্ষ্য তে।
অতদ্বীর্য্যবিদঃ প্রোচুঃ সমভ্যেত্য সুবিস্মিতাঃ ॥১

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবংবিধানি গোবর্দ্ধনোদ্ধরণসদৃশানি অতিমানুষানি কৃষ্ণস্য কর্ম্মাণি বীক্ষ্য সুবিস্মিতাঃ আশ্চর্য্যযুক্তাঃ (যতঃ) অতদ্বীর্য্যবিদঃ (ন তস্য বীর্য্যম্ ঐশ্বর-প্রভাবং বিদন্তীতি) তে গোপাঃ (নন্দং) সমভ্যেত্য অভিগম্য প্রোচুঃ ॥১

বালকস্য যদেতানি কর্ম্মাণ্যত্যদ্ভুতানি বৈ।
কথমর্হত্যসৌ জন্ম গ্রাম্যেষ্বাত্মজুগুপ্সিতম্ ॥২

অন্বয়ঃ

বৈ (অবধারণে) যৎ যস্মাৎ বালকস্য সতঃ এতানি ... অত্যদ্ভুতানি এব তস্মাৎ অসৌ আত্মজুগুপ্সিতং (... স্বস্য জুগুপ্সিতম্ অযোগ্যং) গ্রামেষু গোপেষু জন্ম কথম্ অর্হতি ॥২

ষড়্বিংশ অধ্যায়।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের দিব্যপ্রভাব দেখিয়া বিস্মিত গোপ-গণের প্রতি শ্রীনন্দকর্ত্তৃক মহামুনি গর্গের বাক্যকথন।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণ ষড়ৈশ্বর্য্যশালী হইলেও তদীয় ঐশ্বর্য্যানু-সন্ধানে অনভিলাষী ও তৎ স্নেহানুগত গোপগণ, শ্রীকৃষ্ণের গোবর্দ্ধন-উত্তোলনের ন্যায় পূত... বধাত্মক অন্যান্য অমানুষিক কার্যকলাপ অবলো... বা অনুস্মরণপূর্ব্বক অত্যন্ত বিস্মিতচিত্তে গোপ... শ্রীনন্দ মহাশয়ের সমীপে সমাগত হইয়া ... সহকারে প্রণিপাতপুরঃসর বলিতে ... করিলেন।১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যঃ সপ্তহায়নো বালঃ করেণৈকেন লীলয়া।
কথং বিভ্রদ্ গিরিবরং পুষ্করং গজরাড়িব ॥৩

তোকেনামীলিতাক্ষেণ পূতনায়া মহৌজসঃ।
পীতঃ স্তনঃ সহ প্রাণৈঃ কালেনেব বয়স্তনোঃ ॥৪

হিন্বতোঽধঃ শয়ানস্য মাস্যস্য চরণাবুদক্।
অনোঽপতদ্ বিপর্য্যস্তং রুদতঃ প্রপদাহতম্ ॥৫

একহায়ন আসীনো হ্রিয়মাণো বিহায়সা।
দৈত্যেন যস্তৃণাবর্ত্তমহন্ কণ্ঠগ্রহাতুরম্ ॥৬

ক্বচিদ্ধৈয়ঙ্গবস্তৈন্যে মাত্রা বদ্ধ উলূখলে।
গচ্ছন্নর্জ্জুনয়োর্মধ্যে বাহুভ্যাং তাবপাতয়ৎ ॥৭

বনে সঞ্চারয়ন্ বৎসান্ সরামো বালকৈর্বৃতঃ।
হন্তুকামং বকং দোর্ভ্যাং মুখতোঽরিমপাটয়ৎ ॥৮

যঃ সপ্তহায়নঃ সপ্তবর্ষমাত্রবয়াঃ বালঃ কথম্ একেন করেণ লীলয়া অনায়াসেন পুষ্করং কমলং গজরাট্ ইব গিরিবরং বিভ্রৎ স্থিতঃ ॥৩

অমীলিতাক্ষেণ তোকেন অতিবালেন মহৌজসঃ মহাবলায়াঃ পূতনায়াঃ তনোঃ শরীরস্য বয়ঃ যৌবনম্ আয়ুঃ বা যথা কালেন পীয়তে তথৈব প্রাণৈঃ সহ স্তনঃ কথং পীতঃ ॥৪

(শকটস্য) অধঃ শয়ানস্য মাস্যস্য (মাসত্রয়মাত্রং বাপ্য জাতবলস্য) রুদতঃ উদক্ ঊর্দ্ধং চরণৌ হিন্বতঃ প্রক্ষিপতঃ প্রপদা পাদাগ্রেণ হতম্ অতএব বিপর্য্যস্তং সৎ অনঃ শকটং কথম্ অপতৎ ॥৫

যঃ একহায়নঃ একবার্ষিকঃ অতএব আসীনঃ উপবিষ্টঃ (চলনেঽপি অসমর্থঃ অতএব) দৈত্যেন তৃণাবর্ত্তেন বিহায়সা আকাশমার্গেণ, হ্রিয়মাণঃ সঃ কথং তৃণাবর্ত্তং কণ্ঠগ্রহাতুরং (কণ্ঠগ্রহণেন আতুরং বিবশং কৃত্বা) অহন্ ॥৬

ক্বচিৎ কদাচিৎ হৈয়ঙ্গবস্তৈন্যে নবনীতচৌর্য্যে সতি মাত্রা যশোদয়া উদূখলে বদ্ধঃ বাহুভ্যাম্ অর্জ্জুনয়োঃ মধ্যে গচ্ছন্ রিঙ্গন্ তৌ অর্জ্জুনৌ কথম্ অপাতয়ৎ ॥৭

সরামঃ রামেণ সহিতঃ বালকৈঃ বৃতঃ বনে বৎসান্ সঞ্চারয়ন্ (আত্মানং) হন্তুকামম্ অরিং বকং (বকবেশম্ অসুরং) দোর্ভ্যাং ভুজাভ্যাং মুখতঃ (মুখং) চঞ্চুং গৃহীত্বা কথম্ অপাটয়ৎ ॥৮

হে ব্রজরাজ! যেহেতু বালক শ্রীকৃষ্ণের পূতনা-বধাদি এই কার্য্যসকল অতিশয় আশ্চর্য্যকর, সুতরাং (যদি বল—এই কৃষ্ণ প্রাকৃত বালক নহে কিন্তু ঈশ্বর, তদুত্তরে বলিতেছি তাহা হইলেও) সেই বালক গোপকুলে স্বীয় নিন্দাস্পদ গোপজন্ম ধারণ করিতে কি প্রকারে যোগ্য হইল? কারণ, নিজের নিন্দনীয় কার্য্যে নিকৃষ্ট ব্যক্তিও প্রবৃত্ত হয় না।২

যে বালক সপ্ত বৎসর বয়ঃপ্রাপ্ত হইয়াছে, সেই বালক একহস্তে অনায়াসে গজেন্দ্রের কমল-ধারণের ন্যায় গিরিরাজ গোবর্দ্ধনকে ধারণ করিয়া কি প্রকারে অবস্থিত হইয়াছিল।৩

কাল যেরূপ দেহের আয়ুঃ কিংবা যৌবন পান করিয়া থাকে, তদ্রূপ এই বালক ঈষন্মুদ্রিত নেত্রে অবস্থানপূর্ব্বক মহাবলক্রান্তা পূতনার পঞ্চপ্রাণের সহিত কি প্রকারে তাহার স্তন-পান করিয়াছিল?৪

হে ব্রজরাজ! যখন এই বালকের তিন মাস বয়ঃক্রম ছিল, তখন একদিন ব্রজেশ্বরী শ্রীযশোদা শকটের অধোভাগে ইহাকে শয়ন করাইয়া অন্য কার্য্যে ব্যস্তা ছিলেন, বালক স্তনপ্রার্থী হইয়া রোদন করিতে করিতে চরণযুগল উর্দ্ধদেশে চালন করিয়াছিল, যে সময় বালকের চরণাগ্রের আঘাতে অতি বৃহৎ শকটটি বিপর্য্যস্ত হইয়া কি প্রকারে পতিত হইয়াছিল?৫

যখন এই বালকের এক বৎসর বয়স ছিল, তখন এই বালক অন্যত্র গমনাদি করিতে অসমর্থ হইলেও তৃণাবর্ত্তনামক দৈত্য ইহাকে হরণ করিয়া আকাশ পথে লইয়া যাইতেছিল, তাহা দেখিয়া এই বালক কণ্ঠ গ্রহণমাত্রেই বিহ্বল তৃণাবর্ত্তকে কি প্রকারে বিনাশ করিয়াছিল?৬

কোন দিবস এই বালক নবনীত অপহরণ করিলে জননী যশোমতী ইহাকে উদুখলে বন্ধন করিয়াছিলেন, তখন ঐ বালক করযুগলের সাহায্যে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বৎসেষু বৎসরূপেণ প্রবিশন্তং জিঘাংসয়া।
হত্বা ন্যপাতয়ৎ তেন কপিত্থানি চ লীলয়া ॥৯
হত্বা রাসভদৈতেয়ং তদ্বন্ধূংশ্চ বলান্বিতঃ।
চক্রে তালবনং ক্ষেমং পরিপক্কফলান্বিতম্ ॥১০
প্রলম্বং ঘাতয়িত্বোগ্রং বলেন বলশালিনা।
অমোচয়দ্ ব্রজপশূন্ গোপাংশ্চারণ্যবহ্নিতঃ ॥১১

আশীবিষতমাহীন্দ্রং দমিত্বা বিমদং হ্রদাৎ।
প্রসহ্যোদ্বাস্য যমুনাং চক্রেঽসৌ নির্ব্বিষোদকা
দুস্ত্যজশ্চানুরাগোঽস্মিন্ সর্ব্বেষাং নো ব্রজৌক
নন্দ তে তনয়েঽস্মাসু তস্যাপ্যৌৎপত্তিকঃ কথ
ক্ব সপ্তহায়নো বালঃ ক্ব মহাদ্রিবিধারণম্।
ততো নো জায়তে শঙ্কা ব্রজনাথ তবাত্মজে ॥

জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া বৎসরূপেণ বৎসেষু প্রবিশন্তং প্রবিষ্টং বৎসাসুরং লীলয়া ভ্রামণরূপয়া হত্বা তেন মৃতদৈত্যশরীরেণ চ কপিত্থানি ন্যপাতয়ৎ ॥৯

বলান্বিতঃ (বলদেবেন অন্বিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) রাসভদৈত্যেয়ং ধেনুকাসুরং তদ্বন্ধূন্ চ হত্বা পরিপক্কফলান্বিতং (পরিপক্কৈঃ ফলৈঃ অন্বিতং) তালবনং ক্ষেমং (নির্ভয়ত্বেন সর্ব্বৈঃ প্রবেষ্টুং যোগ্যং) চক্রে ॥১০

বলশালিনা বলেন উগ্রম্ ভয়ঙ্করং প্রলম্বং ঘাতয়িত্বা (স্বয়ং) ব্রজপশূন্ গোপান্ চ আরণ্যবহ্নিতঃ অমোচয়ৎ ॥১১

আশীবিষতমাহীন্দ্রং (আশীবিষতমঃ অতিক্রূরবিষঃ অহীন্দ্রঃ তং) কালীয়ং বিমদং যথা স্যাৎ তথা দমিত্বা বলাৎ হ্রদাৎ উদ্বাস্য নিষ্কাস্য যমুনাং নির্বিষোদকাং চক্রে ॥
হে নন্দ! সর্ব্বেষাং পশুপক্ষ্যাদিসহিতানাং নঃ ব্রজৌকসাম্ অস্মিন্ তে তব তনয়ে কৃষ্ণে দুস্ত্যজঃ তথা অস্মাসু তস্য ঔৎপত্তিকঃ স্বাভাবিকঃ অনুরাগঃ কথম্ ॥
ক্ব সপ্তহায়নঃ বালঃ, ক্ব চ মহাদ্রিবিধারণম্ (বিধারণং), অতঃ অস্মাৎ হে ব্রজনাথ! তব আত্মজে নঃ শঙ্কা পরমেশ্বরত্বশঙ্কা জায়তে ॥১৪

যমলার্জ্জুন বৃক্ষদ্বয়ের মধ্যদেশে গমনপূর্ব্বক সেই বৃক্ষদ্বয়কে কি প্রকারে পাতিত করিয়াছিল ? ৭

একদিন শ্রীবলরামের সহিত শ্রীকৃষ্ণ বয়স্যগণে পরিবৃত হইয়া বৎসচারণ করিতেছিল, তখন বিনাশ-বাসনায় সমাগত পরম শত্রু বকাসুরকে করযুগল দ্বারা ধারণপূর্ব্বক মুখ অবধি পুচ্ছপর্য্যন্ত কি প্রকারে বিদীর্ণ করিয়াছিল ?৮

অপর একদিন আপনাদিগের হননেচ্ছায় বৎস-রূপধারণ পূর্ব্বক বৎসমণ্ডলীমধ্যে প্রবিষ্ট বৎসাসুরকে অবলীলাক্রমে বিনাশ করিয়া তাহার সেই অতি-বৃহৎ দেহদ্বারা অর্থাৎ বৃহৎ বৃক্ষের উপরিভাগে নিক্ষেপপূর্ব্বক কপিত্থ ফলসমূহও পাতিত করিয়া-ছিল।৯

একদিন শ্রীবলরাম-সমন্বিত শ্রীকৃষ্ণ ধেনুকাসুর ও তাহার বন্ধুবর্গকে বিনাশ করিয়া পরিপক্ক ফলান্বিত তালবনকে নির্ভয় অর্থাৎ সর্ব্বোপভোগ্য করিয়া-ছিল।১০

কোনদিন মহাবলী শ্রীবলদেব দ্বারা উদ্ধত-স্বভাবাপন্ন প্রলম্বাসুরকে বিনাশ করাইয়া হইতে এবং দাবাগ্নি হইতে ব্রজস্থিত পশুগণ গোপসকলকে মোচন করিয়াছিল।১১

এই শ্রীকৃষ্ণ একদিন অতিক্রূর বিষধারী নাগ কালিয়ের গর্ব্ব খর্ব্ব যে রূপে হয়, সেই প্রক তাহাকে দমন করিয়া বলপূর্ব্বক তদীয় হ্রদ হই বহির্গত করিয়াছিল এবং যমুনাকে তদবধি বিষ সলিলা করিয়াছিল।১২

হে নন্দ! তোমার এই তনয় শ্রীকৃষ্ণের প্র আমাদিগের সমস্ত ব্রজ-বাসিগণের দুস্ত্যজ অনু (প্রতিক্ষণে নবনবায়মানা বর্দ্ধমানা প্রীতি) হই কেন? আর এবংবিধ অমানুষিক চেষ্টা শ্রীকৃষ্ণেরও আমাদিগের প্রতি জন্মদিন অ স্বাভাবিক অনুরাগ দেখা যায় কেন? আমাদি বোধ হয় ইনি সকলের আত্মা হইয়া থাকিবেন।

হে ব্রজনাথ! কোথায় সপ্তম বর্ষের বা আর কোথায় তৎকর্ত্তৃক অবলীলাক্রমে গিরি গোবর্দ্ধন ধারণ! এক শ্রীকৃষ্ণে পরস্পর বিরু

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নন্দ উবাচ।

শ্রূয়তাং মে বচো গোপা ব্যেতু শঙ্কা চ বোঽর্ভকে।
এনং কুমারমুদ্দিশ্য গর্গো মে যদুবাচ হ ॥১৫
বর্ণাস্ত্রয়ঃ কিলাস্যাসন্ গৃহ্ণতোঽনুযুগং তনূঃ।
শুক্লো রক্তস্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ ॥১৬
প্রাগয়ং বসুদেবস্য ক্বচিজ্জাতস্তবাত্মজঃ।
বাসুদেব ইতি শ্রীমানভিজ্ঞাঃ সম্প্রচক্ষতে ॥১৭
বহূনি সন্তি নামানি রূপাণি চ সুতস্য তে।
গুণকর্ম্মানুরূপাণি তান্যহং বেদ নো জনাঃ ॥১৮
এষ বঃ শ্রেয়ঃ আধাস্যদ্ গোপগোকুলনন্দনঃ।
অনেন সর্ব্বদুর্গাণি যূয়মঞ্জস্তরিষ্যথ ॥১৯
পুরানেন ব্রজপতে সাধবো দস্যুপীড়িতাঃ।
অরাজকে রক্ষ্যমাণা জিগ্যুর্দস্যূন্ সমেধিতাঃ ॥২০

নন্দঃ উবাচ। হে গোপাঃ! এনং কুমারম্ উদ্দিশ্য গর্গঃ মে মহ্যং যৎ উবাচ হ, মে মম তাঃ বাচঃ শ্রূয়তাম্ অর্ভকে বালকে যা বঃ যুষ্মাকং শঙ্কা সা ব্যেতু অপগচ্ছতু ॥১৫

অনুযুগং তনূঃ অবতারান্ গৃহ্ণতঃ তস্য শুক্লঃ রক্তঃ তথা পীতঃ ইতি কিল ত্রয়ঃ বর্ণাঃ আসন্, ইদানীং সঃ কৃষ্ণতাং গতঃ প্রাপ্তঃ ॥.৬

অয়ং শ্রীমান্ তব আত্মজঃ প্রাক্ ক্বচিৎ কদাচিৎ বসুদেবস্য সুতঃ জাতঃ, অতঃ বাসুদেবঃ ইতি অভিজ্ঞাঃ সম্প্রচক্ষতে ॥১৭

তে তব সুতস্য গুণকর্ম্মানুরূপাণি বহূনি নামানি রূপাণি চ সন্তি; তানি নামরূপাণি অহং বেদ, অন্যে জনাঃ তু ন বিদুঃ ॥১৮

গোপগোকুলনন্দনঃ (গোপানাং গোকুলস্য চ আনন্দকরঃ) এষঃ পুত্রঃ বঃ যুষ্মাকং শ্রেয়ঃ পারলৌকিকং সুখম্ আধাস্যৎ করিষ্যতি, অনেন যূয়ং সর্ব্বদুর্গাণি ঐহিকানি অঞ্জঃ অনায়াসেন তরিষ্যথ ॥১৯

হে ব্রজপতে! পুরা অরাজকে দস্যুপীড়িতাঃ (দস্যুভিঃ পীড়িতাঃ) সাধবঃ অনেন রক্ষ্যমাণাঃ সমেধিতাঃ সংবর্দ্ধিতাঃ চ সন্তঃ দস্যূন্ জিগ্যুঃ জিতবন্তঃ ॥২০

ধর্ম্ম-দ্বয় বর্ত্তমান থাকায় তোমার আত্মজ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি আমাদিগের শঙ্কা (বিপ্রতিপত্তিজন্য সংশয় কিংবা 'এই বালক পরমবিলক্ষণ কোন দেবতাদি হইবেন এইরূপ আশঙ্কা) হইতেছে।১৪

শ্রীনন্দ মহারাজ গোপগণের এবংবিধ আশঙ্কাময় বাক্য শ্রবণ করিয়া বলিতে লাগিলেন—হে গোপগণ! এই সুকুমার বালক শ্রীকৃষ্ণকে লক্ষ্য করিয়া শ্রীগর্গ মহাশয় আমাকে স্পষ্টতঃ যে সকল বাক্য বলিয়া গিয়াছেন, তোমরা আমার নিকট হইতে সেই সমস্ত বাক্য শ্রবণ করিলে তোমাদিগের এই বালকের প্রতি আশঙ্কা বিদূরিত হইবে।১৫

যুগে যুগে বিগ্রহধারী এই বালকের শুক্ল, রক্ত ও পীত এই তিনটি বর্ণ হইয়াছিল, অধুনা দ্বাপরযুগে কৃষ্ণবর্ণত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে সুতরাং; ইহার নাম কৃষ্ণ হইল, ইহা নিশ্চয়ই জানিও।১৬

(আরও বলিয়াছেন) তোমার এই তনয় পূর্ব্বজন্মে কোন সময়ে শ্রীবসুদেব হইতে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিল, অতএব পণ্ডিতগণ, "শ্রীবাসুদেব" এই নাম বলিবেন।১৭

তোমার পুত্রের গুণানুরূপ ও কর্ম্মানুরূপ বহুবিধ নাম রহিয়াছে, তাহা আমি অবগত, অপরে নহে।১৮

গোপ ও গোকুলের (অর্থাৎ তত্রত্য সর্ব্ব প্রাণীর) আনন্দবর্দ্ধনকারী এই বালক তোমাদিগের সমস্ত ব্রজবাসীরই ঐহিক ও পারলৌকিক মঙ্গল বিধান করিবে, আর এই বালককর্ত্তৃক তোমরা সকলে সকল প্রকার বিপদ্ হইতে অনায়াসে সমুত্তীর্ণ হইবে।১৯

হে ব্রজপতে! জন্মান্তরে অরাজকে (দেবরাজ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

য এতস্মিন্ মহাভাগাঃ প্রীতিং কুর্ব্বন্তি মানবাঃ।
নারয়োঽভিভবন্ত্যেতান্ বিষ্ণুপক্ষানিবাসুরাঃ ॥২১

তস্মান্নন্দ কুমারোঽয়ং নারায়ণসমো গুণৈঃ।
শ্রিয়া কীর্ত্ত্যানুভাবেন তৎকর্ম্মসু ন বিস্ময়ঃ ॥২২

ইত্যদ্ধা মাং সমাদিশ্য গর্গে চ স্বগৃহং গতে।
মন্যে নারায়ণস্যাংশং কৃষ্ণমক্লিষ্টকারিণম্ ॥২৩

মহাভাগাঃ (অনেকজন্মানুষ্ঠিতসুকৃতাঃ) মানবাঃ এতস্মিন্ (মহাভাগে ইত্যপি পাঠঃ) প্রীতিং কুর্ব্বন্তি। অসুরাঃ যথা বিষ্ণুপক্ষান্ (ন অভিভবন্তি তথা ইব) এতান্ অরয়ঃ শত্রবঃ ন অভিভবন্তি ॥২১

তস্মাৎ হে নন্দ! অয়ং তে কুমারঃ গুণৈঃ শ্রিয়া কীর্ত্ত্যা অনুভাবেন চ নারায়ণ সমঃ, তস্মাৎ (অস্য) কর্ম্মসু (যুষ্মাভিঃ) বিস্ময়ঃ ন কার্য্যঃ ॥২২

ইন্দ্রের পদচ্যুতিসময়ে) দস্যুপীড়িত সাধুগণ (দেবগণ) এই বালককর্ত্তৃক রক্ষিত ও বর্দ্ধিত হইয়া দস্যুসকলকে পরাজয় করিয়াছিল।২০

যেমন অসুরগণ শ্রীবিষ্ণুপক্ষাশ্রিত দেবগণকে অভিভব করিতে পারে না, তদ্রূপ যে মহাভাগগণ তোমার এই পুত্রের প্রতি প্রীতি করেন, তাঁহাদিগকে শত্রুগণ কখনও পরাভব করিতে পারেন না।২১

অতএব হে নন্দ! এই কুমার শ্রী, কীর্ত্তি (সৎখ্যাতি), প্রতাপ ও দয়াদি গুণসমূহ দ্বারা শ্রীনারায়ণের তুল্য হইবে, সুতরাং হে গোপগণ! তোমরা কৃষ্ণের কার্য্যে বিস্মিত হইও না।২২

শ্রীগর্গমহাশয় সাক্ষাৎ সম্বন্ধে আমাকে এইরূপ আদেশ করিয়া স্বগৃহে গমন করিলে আমাদিগেরে

ইতি নন্দবচঃ শ্রুত্বা গর্গগীতং ব্রজৌকসঃ।
(দৃষ্টশ্রুতানুভাবাস্তে কৃষ্ণস্যামিততেজসঃ)।
মুদিতা নন্দমানর্চ্চুঃ কৃষ্ণঞ্চ গতবিস্ময়াঃ ॥২৪

দেবে বর্ষতি যজ্ঞবিপ্লবরুষা
বজ্রাশ্মপরুষানি...
সীদৎপালপশুস্ত্রি আত্মশরণং
দৃষ্ট্বানুকম্প্যুৎস্ময়...

ইতি অদ্ধা সাক্ষাৎ মাং সমাদিশ্য গর্গে স্বগৃহং গতে ... অহম্ অক্লিষ্টকারিণং (অক্লিষ্টানি ভক্তজনক্লেশনিবা... কর্ম্মাণি করোতি তম্) কৃষ্ণং নারায়ণস্য অংশং ... ইতি গর্গগীতং নন্দবচঃ শ্রুত্বা গতবিস্ময়াঃ আশ্চর্য্যরহিতাঃ ... জাতহর্ষাঃ চ ব্রজৌকসঃ কৃষ্ণং (তৎপিতরং) নন্দ... আনর্চ্চুঃ ॥২৩-২৪

যজ্ঞবিপ্লবরুষা (স্বযজ্ঞস্য বিপ্লবেন প্রতিরোধেন ...

কষ্ট দূরীকরণে যত্নশীল কৃষ্ণকে আমি শ্রীনারায়... অংশ অর্থাৎ নারায়ণের শক্ত্যাবেশ বলিয়া ... করিতেছি।২৩

অচিন্ত্য-প্রভাবশালী শ্রীকৃষ্ণের প্রভাব... শ্রবণকারী ঐ ব্রজবাসী গোপগণ এই প্র... শ্রীনন্দের বাক্য ও তদ্দারা গর্গগীত শ্রবণ... বিগতসংশয় হইয়া পরমানন্দে শ্রীনন্দ ও শ্রীকৃ... স্ব স্ব গৃহানীত গন্ধ চন্দন বস্ত্র ও ভূষণাদি ... অর্চ্চনা বা সম্মান করিতে লাগিলেন।২৪

যজ্ঞনাশজন্য ক্রুদ্ধ দেবরাজ ইন্দ্র ... আরম্ভ করিলে বজ্র, প্রস্তর খণ্ড ও তীব্রবায়ু ... অবসন্ন গোপগণ, পশুগণ ও স্ত্রীসকলকে ... শরণাপন্ন দর্শনপূর্ব্বক অনুকম্পান্বিত হৃদয়ে ...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

উৎপাট্যৈককরেণ শৈলমবলো
লীলোচ্ছিলীন্ধ্রং যথা
বিভ্রদ্গোষ্ঠমপান্মহেন্দ্রমদভিৎ
প্রীয়ান্ন ইন্দ্রো গবাম্ ॥২৫

ক্রোধঃ তস্য) দেবে ইন্দ্রে বর্ষতি সতি বজ্রাশ্মপরুষানিলৈঃ অশনিজলশর্করাতীব্রবায়ুভিঃ সীদৎপালপশুস্ত্রী (সীদন্তঃ পালাঃ পশবঃ স্ত্রিয়ঃ চ যস্মিন্ তথাভূতং) আত্মশরণম্ (আত্মা স্বয়মেব শরণং রক্ষকো যস্য তৎ) গোষ্ঠং ব্রজং দৃষ্ট্বা অনুকম্পী জাতরূপঃ উৎস্ময়ন্ প্রহসন্ শৈলং গোবর্দ্ধনম্ উৎপাট্য উৎকৃত্য একেন করেণ অবলঃ বালঃ উচ্ছিলীন্ধ্রং ছত্রাকং যথা তথা লীলয়া বিভ্রৎ দধৎ যঃ গোষ্ঠম্ অপাৎ পালিতবান্, মহেন্দ্রমদভিৎ ইন্দ্রদর্পহারী সঃ গবাম্ ইন্দ্রিয়াণাম্ ইন্দ্রঃ নেতা (কৃষ্ণঃ) নঃ অস্মান্ বক্তৃশ্রোত্রাদীন্ প্রীয়াৎ প্রীয়তাম্ ॥২৫

ঈষৎ হাস্যকরত গোবর্দ্ধনপর্ব্বতকে উৎপাটন করিয়া যেমন বালক অবলীলাক্রমে ছত্র ধারণ করিয়া থাকে, তদ্রূপ একহস্তে সেই পর্ব্বতকে ধারণ করিয়া গোকুলবাসী সকলকে রক্ষা করিয়াছিলেন, সেই ইন্দ্র-গর্ব্বহারী গোবিন্দ আমাদিগের অর্থাৎ আমার প্রতি, তোমার প্রতি ও এই শ্রোতৃমণ্ডলীর প্রতি প্রসন্ন হউন ।২৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত ষড়্‌বিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সপ্তবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[বিগতদর্পস্য পুরন্দরস্য শ্রীকৃষ্ণসমীপে ক্ষমাপ্রার্থনম্, কামধেনু-দেবেন্দ্রাভ্যাং শ্রীকৃষ্ণস্যাভিষেকশ্চ]

শ্রীশুক উবাচ।

গোবর্দ্ধনে ধৃতে শৈল আসারাদ্ রক্ষিতে ব্রজে।
গোলোকাদাব্রজৎ কৃষ্ণং সুরভিঃ শক্র এব চ ॥১
বিবিক্ত উপসঙ্গম্য ব্রীড়িতঃ কৃতহেলনঃ।
পস্পর্শ পাদয়োরেনং কিরীটেনার্কবর্চ্চসা ॥২
দৃষ্টশ্রুতানুভাবোঽস্য কৃষ্ণস্যামিততেজসঃ।
নষ্টত্রিলোকেশমদ ইন্দ্র আহ কৃতাঞ্জলিঃ ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। গোবর্দ্ধনে শৈলে (কৃষ্ণেন) ধৃতে (অতঃ) আসারাৎ ব্রজে রক্ষিতে (সতি) কৃষ্ণং (ক্ষমাপয়িতুং) শক্রঃ (অভিষিঞ্চিতুং) সুরভিঃ চ গোলোকাৎ (তত্র) আব্রজৎ এব ॥১

কৃতহেলনঃ (বর্ষাদিনা কৃতাপরাধঃ) অতএব ব্রীড়িতঃ লজ্জিতঃ ইন্দ্রঃ বিবিক্তে একান্তে উপসংগম্য অর্কবর্চ্চসা (অর্কবৎ বর্চ্চঃ যস্য তেন) কিরীটেন এনং কৃষ্ণং পাদয়োঃ পস্পর্শ নমশ্চকার ॥২

অমিততেজসঃ (অমিতং তেজঃ প্রভাবো যস্য তস্য) অস্য

সপ্তবিংশ অধ্যায়।

[গতদর্প ইন্দ্রের শ্রীকৃষ্ণ-সমীপে ক্ষমা প্রার্থনা এবং কামধেনু ও ইন্দ্রের কর্ত্তৃক শ্রীকৃষ্ণের অভিষেক।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক গোবর্দ্ধন পর্ব্বত ধৃত হইলে এবং গোবর্দ্ধনধারণ দ্বারা বর্ষণ হইতে ব্রজস্থ মনুষ্য, পশু-পক্ষ্যাদি প্রাণিগণ রক্ষিত হইলে গোলোক হইতে সুরভি ও ইন্দ্র শ্রীকৃষ্ণসমীপে আগমন করিলেন।১

যজ্ঞধ্বংস জন্য ক্রোধে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি অবজ্ঞা-সূচক বাক্য প্রয়োগ করায় দেবরাজ বিশেষ লজ্জাপ্রাপ্ত হইয়া নির্জ্জনে শ্রীকৃষ্ণ-সমীপে আগমন-পূর্ব্বক সূর্য্যতুল্য প্রভাশালী কিরীট দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের

ইন্দ্র উবাচ।

বিশুদ্ধসত্ত্বং তব ধাম শান্তং
তপোময়ং ধ্বস্তরজস্তম...
মায়াময়োঽয়ং গুণসম্প্রবাহো
ন বিদ্যতে তেঽগ্রহণানুবন্ধঃ...

অন্বয়ঃ

কৃষ্ণস্য দৃষ্টশ্রুতানুভাবঃ (দৃষ্টঃ গোবর্দ্ধনোদ্ধরণ... পূতনানিধনাদিরূপঃ অনুভাবো যেন সঃ) অতএব নষ্ট... মদঃ (নষ্টঃ অপগতঃ ত্রিলোকেশমদঃ যস্য স...) কৃতাঞ্জলিঃ সন্ ইদম্ আহ ॥৩

ইন্দ্রঃ উবাচ। হে দেব! তব ধাম স্বরূপ... রাগলোভাদিবিকাররহিতং (যতঃ) তপোময়ং ... (যতঃ) বিশুদ্ধসত্ত্বং ধ্বস্তরজস্তমস্কং (ধ্বস্তে অবিদ্যমানে ... যস্মিন্ তৎ) অতএব গ্রহণানুবন্ধঃ (গ্রহণেন প্রাকৃ... আত্মাধ্যাসেন অনুবধ্যতে যঃ সঃ) মায়াময়ঃ প্রাকৃ...

চরণযুগলে নমস্কার করিলেন।২

দেবরাজ অপরিমিত-তেজঃসম্পন্ন বাল-... রূপী নরাকৃতি পরব্রহ্ম সেই শ্রীকৃষ্ণের ... প্রভাব পূর্বে ব্রহ্মাদিমুখে যেরূপ শ্রুত হইয়া... তাহা প্রত্যক্ষ অবলোকন করিয়া (... শ্রীগোবর্দ্ধনধারণ সাক্ষাৎ অবলোকনপূর্ব্বক ... পূতনাবধাদি অলৌকিক প্রভাব শ্রীব্র... শ্রুত হইয়া) "আমি ত্রিভুবনেশ্বর" এই গর্ব্ব... হইলে কৃতাঞ্জলিপুটে শ্রীকৃষ্ণকে বক্ষ্যমাণ... বলিতে লাগিলেন।৩

ইন্দ্র বলিলেন—(হে প্রভো!) আপনার...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কুতো নু তদ্ধেতব ঈশ তৎকৃতা
লোভাদয়ো যেঽবুধলিঙ্গভাবাঃ।
তথাপি দণ্ডং ভগবান্ বিভর্ত্তি
ধর্ম্মস্য গুপ্ত্যৈ খলনিগ্রহায় ॥৫
পিতা গুরুস্ত্বং জগতামধীশো
দুরত্যয়ঃ কাল উপাত্তদণ্ডঃ।
হিতায় স্বেচ্ছাতনুভিঃ সমীহসে
মানং বিধুন্বন্ জগদীশমানিনাম্ ॥৬
যে মদ্বিধাজ্ঞা জগদীশমানিন-
স্ত্বাং বীক্ষ্য কালেঽভয়মাশু তন্মদম্।
হিত্বার্য্যমার্গং প্রভজন্ত্যপস্ময়া
ঈহা খলানামপি তেঽনুশাসনম্ ॥৭

প্রবাহঃ (গুণৈঃ সংপ্রোহ্যতে ইতি সংসারঃ) তে তব ন বিদ্যতে ॥৪ (যদ্যেবং তদা) হে ঈশ! তৎকৃতাঃ দেহাদ্যাধ্যাসকৃতাঃ তদ্ধেতবঃ পুনরন্যদেহগ্রহণস্য হেতবঃ অবুধলিঙ্গভাবাঃ যে লোভাদয়ঃ কুতঃ স্যুঃ, তথাপি লোভাদ্যভাবেঽপি ভগবান্ ঐশ্বর্য্যাদিপূর্ণঃ ভবান্ ধর্ম্মস্য গুপ্ত্যৈ রক্ষায়ৈ খলনিগ্রহায় (খলানাং পরোদ্বেজকানাং মানভঙ্গাদিনা নিগ্রহায় বশীকরণার্থং) দণ্ডং বিভর্ত্তি ॥৫

জগতাং প্রাণিনাং ত্বং পিতা জনকঃ, গুরুঃ উপদেষ্টা, অধীশঃ নিয়ন্তা, চ (তস্মাৎ) উপাত্তদণ্ডঃ সংকল্পিতদণ্ডঃ দুরত্যয়ঃ দুরতিক্রমণীয়ঃ কালঃ সন্ জগদীশমানিনাং (অস্মাকং) হিতায় মানং মদং বিধুন্বন্ দূরীকুর্ব্বন্ চ স্বেচ্ছাতনুভিঃ লীলাবতারৈঃ সমীহসে চেষ্টসে ॥৬

যে মদ্বিধাজ্ঞাঃ মৎসদৃশাঃ অজ্ঞাঃ জগদীশমানিনঃ (আত্মানং জগদীশং মন্যমানাঃ তে) কালে ভয়কালে অপি ত্বাম্ অভয়ং ভয়রহিতং দণ্ডধরং বীক্ষ্য তন্মদং (জগদীশাভিমানপ্রযুক্তং মদম্) আশু হিত্বা অপস্ময়াঃ অপগতগর্ব্বাঃ সন্তঃ আর্য্যমার্গং (সতাং বর্ত্ম ত্বদ্ভক্তিং) প্রভজন্তি অনুবর্ত্তন্তে, (অতঃ) তে তব ঈহা লীলা খলানাম্ অনুশাসনং শিক্ষা এব ॥৭

বিশুদ্ধসত্ত্ব (অপ্রাকৃতচিদানন্দময়), শান্ত (ক্ষোভরহিত), তপোময় (জ্ঞানস্বরূপ) এবং রজোগুণ ও তমোগুণবিহীন হইয়াছে; সুতরাং মনুষ্যাদি জীবে পরিদৃশ্যমান মায়াময় এই গুণপ্রবাহ সংসার আপনার নাই।৪

যদিও আপনার স্বরূপ গুণপ্রবাহ ও গ্রহণানুবন্ধাদিশূন্য হইয়াছে, তথাপি হে নিরুপাধিক সর্ব্বেশ্বর! শরীরগ্রহণ দ্বারা কৃত এবং অন্য শরীর-গ্রহণে হেতুভূত ও দেহাত্মভ্রমশালীর চিহ্নস্বরূপ পদার্থভূত যে ক্রোধাদি, তাহা আপনার নাই; সুতরাং নিত্য স্বীয় যাথার্থ্য-অনুভব স্বরূপ আপনার রাগাদির সম্ভাবনা কি প্রকারে হইতে পারে? তাহা হইতে পারে না, অতএব (রাগাদির অভাব হইলেও) হে ভগবন্! ধর্ম্মের সংরক্ষার্থ ও খলগণের নিগ্রহ করিবার নিমিত্ত আপনি দণ্ড ধারণ করিয়া থাকেন।৫

আপনি সর্ব্বজগতের জনক, হিতোপদেষ্টা, নিয়ন্তা ও নিরতিশয়, দুরতিক্রম হইয়াছেন; সুতরাং উদ্ধতস্বভাবাপন্ন জগদ্বাসিজন-সকলের প্রতি যথাসময়ে দণ্ডধারণ করিয়া থাকেন, যেহেতু জগতে প্রসিদ্ধ আছে যে. পিতাপ্রভৃতি গুরুবর্গ উৎপথগামী পুত্রদিগকে শিক্ষাপ্রদান দ্বারা সৎপথে প্রবর্ত্তন করিতে সমর্থ হইয়া কখনও উপেক্ষা করেন না; অতএব আপনি খলগণের প্রতি দণ্ডবিধান করিলেও আপনার বৈষম্য দৃষ্টি নাই; কারণ সর্বজগতের জনকত্বাদি-সম্বন্ধবিশিষ্ট আপনা কর্ত্তৃক ফল-নিগ্রহার্থ দণ্ডবিধান উপযুক্তই হইয়া থাকে সুতরাং আপনি জগদীশ্বরাভিমানী মাদৃশজনের গর্ব্ব খর্ব্ব করিয়া আমাদিগের পরম মঙ্গল বিধানার্থই স্বেচ্ছায় তনু অর্থাৎ লীলাবতার স্বীকারপূর্বক (কিংবা আপন ইচ্ছানুসারে অপ্রাকৃত দিব্যবিগ্রহে উপলক্ষিত হইয়া) লীলা করিয়া থাকেন।৬

হে প্রভো! জগদীশ্বরাভিমানী মাদৃশ যে সকল অজ্ঞ ব্যক্তি, তাহারাও যথাসময়ে আপনাকে ভয়ঙ্কর

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স ত্বং মমৈশ্বর্য্যমদপ্লুতস্য
কৃতাগসস্তেঽবিদুষঃ প্রভাবম্।
ক্ষন্তুং প্রভোঽথার্হসি মূঢ়চেতসো
মৈবং পুনর্ভূর্ম্মতিরীশ মেঽসতী ॥৮

তবাবতারোঽয়মধোক্ষজেহ
স্বয়ম্ভরাণামুরুভারজন্মনাম্।
চমূপতীনামভবায় দেব
ভবায় যুষ্মচ্চরণানুবর্ত্তিনাম্।
নমস্তুভ্যং ভগবতে পুরুষায় মহাত্মনে।
বাসুদেবায় কৃষ্ণায় সাত্বতাং পতয়ে নমঃ ॥১০
স্বচ্ছন্দোপাত্তদেহায় বিশুদ্ধজ্ঞানমূর্ত্তয়ে।
সর্ব্বস্মৈ সর্ব্ববীজায় সর্ব্বভূতাত্মনে নমঃ ॥১১

অথ হে প্রভো! সঃ সর্ব্বেশ্বরঃ ত্বম্ ঐশ্বর্য্যমদপ্লুতস্য (ঐশ্বর্য্যেণ ইন্দ্রাধিপত্যেন যো মদস্তেন প্লুতস্য ব্যাপ্তস্য), তে তব প্রভাবম্ অবিদুষঃ অজানতঃ, মূঢ়চেতসঃ (মূঢ়ম্ অবিদ্যয়া বিবেকহীনং চেতঃ যস্য), কৃতাগসঃ (বর্ষাদিনা কৃতাপরাধস্য) মম (অপরাধং তথা) ক্ষন্তুম্ অর্হসি, যথা হে ঈশ! মে অসতী দুষ্টা অভিমানরূপা মতিঃ এবং পুনঃ মা ভূৎ ॥৮

হে দেব অধোক্ষজ (অধঃ অক্ষজম্ ইন্দ্রিয়জং জ্ঞানং যস্মাৎ তৎসম্বোধনে)! ইহ ভূমৌ স্বয়ংভরাণাং স্বপ্রাণমাত্র-পোষকাণাম্ উরুভারজন্মনাং (উরূণাং বহূনাং ভারাণাং জন্ম যেভ্যঃ তেষাং) চমূপতীনাং রাজ্ঞাম্ অভবায় বিনাশায় তথা যুষ্মচ্চরণানুবর্ত্তিনাং ত্বদ্ভক্তানাং ভবায় (যথোচিতং) ধর্ম্মাদিপুরুষার্থ... তব অয়ম্ অবতারঃ ॥৯

তুভ্যং ভগবতে ঐশ্বর্য্যাদিষড়্গুণপূর্ণায় পুরুষায় সর্ব্ব... মিণে মহাত্মনে অপরিচ্ছিন্নায় বাসুদেবায় বসুদেবনন্দনায় ... সদানন্দরূপায় সাত্বতাং যাদবানাং পতয়ে নমঃ ॥১০

স্বচ্ছন্দোপাত্তদেহায় (স্বেচ্ছয়া স্বীকৃতদেহায়) জ্ঞানমূর্ত্তয়ে (বিশুদ্ধং জ্ঞানম্ এব মূর্ত্তিঃ যস্য তস্মৈ) সর্ব্বরূপায় সর্ব্ববীজায় সর্ব্বোপাদানায় সর্ব্বভূ... (সর্ব্বেষাং ভূতানাম্ আত্মনে সাক্ষিণে) নমঃ ॥১১

দণ্ডধর দেখিয়া (কিংবা তাহারা ভয়কালে অর্থাৎ অধুনা মৎকর্ত্তৃক অনুষ্ঠিত প্রবলবর্ষণে ভয়রহিত আপনাকে দর্শন করিয়া) জগদীশ্বরাভিমানপ্রযুক্ত যে গর্ব তাহা অবিলম্বে পরিত্যাগপূর্বক গর্বশূন্য হইয়া ভবদীয় ভক্তিলক্ষণ সাধুগণের পথানুসরণ করিয়া থাকে; সুতরাং আপনার লীলাও খলগণের শিক্ষাস্বরূপই হইয়া থাকে।৭

অতএব হে প্রভো! (আপনি অস্মদাদি সমস্ত দেবতার ঈশ্বর!) আপনি জগতের হিতকারী, সুতরাং আমি অপরাধী হইলেও অপরাধ ক্ষমা করিতে যোগ্য হন। যেহেতু—আমি আপনার মাহাত্ম্য-জ্ঞানে অজ্ঞ, কারণ আমি কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যে বিচারশূন্য; বিশেষতঃ এযাবৎ ঐশ্বর্য্যমদে মত্ত হইয়াছিলাম। হে ঈশ! (অধুনা প্রার্থনা এই) এতাদৃশী দুষ্টমতি পুনর্বার যেন আমার না হয়।৮

হে অধোক্ষজ! (হে ইন্দ্রিয়জ্ঞানের অগোচর)! হে দেব! (হে পূজ্য!) যাহারা নিজেই পৃ... ভারস্বরূপ এবং অপর বহুতর ভারের উৎ... হেতুস্বরূপ হইয়াছে, সেই চমূপতি রাজগ... বিনাশার্থ (কিংবা সংসারাভাবার্থ দণ্ডদান... প্রদান করিবার নিমিত্ত) ও ভবদীয়চরণ... ভক্তগণের মঙ্গলার্থ (কিংবা উত্তরোত্তর ... বৃদ্ধির নিমিত্ত) এই অবনীতলে আপনার আবি... হইয়াছে, অতএব আমি অত্যন্ত অপরাধী হই... আমার অপরাধ ক্ষমা করুন।৯

আপনি অশেষ ঐশ্বর্য্য প্রকটন দ্বারা ... চিত্তাকর্ষক সাক্ষাৎ পরমেশ্বর শ্রীভগবান্; ... আপনাকে নমস্কার। আপনি অন্তর্য্যামী ... অপরিচ্ছিন্ন; যেহেতু আপনি সর্বজগন্নিবাসভূত ... যাদবগণের পতি। আপনাকে নমস্কার।১০

যদি বলেন—তাহা হইলে আমি কি যাদ... তদুত্তরে বলিতেছি—আপনি যাদব নহেন, ...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ময়েদং ভগবন্ গোষ্ঠনাশায়াসারবায়ুভিঃ।
চেষ্টিতং বিহতে যজ্ঞে মানিনা তীব্রমন্যুনা ॥১২
ত্বয়েশানুগৃহীতোঽস্মি ধ্বস্তস্তম্ভো বৃথোদ্যমঃ।
ঈশ্বরং গুরুমাত্মানং ত্বামহং শরণং গতঃ ॥১৩

শ্রীশুক উবাচ।

এবং সঙ্কীর্ত্তিতঃ কৃষ্ণো মঘোনা ভগবানমুম্।
মেঘগম্ভীরয়া বাচা প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥১৪

শ্রীভগবানুবাচ।

ময়া তেঽকারি মঘবন্ মখভঙ্গোঽনুগৃহ্নতা।
মদনুস্মৃতয়ে নিত্যং মত্তস্যেন্দ্রশ্রিয়া ভৃশম্ ॥১৫

মামৈশ্বর্য্যশ্রীমদান্ধো দণ্ডপাণিং ন পশ্যতি।
তং ভ্রংশয়ামি সম্পদ্ভ্যো যস্য চেচ্ছাম্যনুগ্রহম্ ॥১৬

হে ভগবন্! যজ্ঞে বিহতে সতি মানিনা ত্রিলোকেশ-মানিনা অতঃ তীব্রমন্যুনা ময়া আসার-বায়ুভিঃ গোষ্ঠনাশায় ইদম্ অকৃত্যং চেষ্টিতং কৃতম্ ॥১২

তথাপি হে ঈশ! হতোদ্যমঃ (হতঃ উদ্যমঃ ব্রজবিনাশ-বিষয়কঃ যস্য সঃ) ধ্বস্তস্তম্ভঃ (ধ্বস্তঃ স্তম্ভঃ অবিনয়ঃ যস্য সঃ অহম্) ত্বয়া অনুগৃহীতঃ অস্মি, ইদানীম্ অন্তর্য্যামিণং গুরুম্ উপদেষ্টারম্ ঈশ্বরং ত্বাং শরণং গতঃ প্রাপ্তঃ ॥১৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। মঘোনা ইন্দ্রেণ এবং সংকীর্ত্তিতঃ সংস্তুতঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ মেঘগম্ভীরয়া মেঘবৎ মধুরয়া বাচা অমুম্ ইন্দ্রং প্রহসন্ ইদম্ অব্রবীৎ ॥১৪

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে মঘবন্! ইন্দ্রশ্রিয়া ভৃশম্ অত্যর্থং মত্তস্য তে তব নিত্যং মদনুস্মৃতয়ে অনুগৃহ্নতা ময়া মখভঙ্গঃ অকারি কৃতঃ ॥১৫

হি যতঃ ঐশ্বর্য্যমদান্ধঃ (ঐশ্বর্য্যমদেন অন্ধঃ বিবেকরহিতঃ জনঃ) দণ্ডপাণিং দণ্ডধরং কালং মাং ন পশ্যতি, অতঃ যস্য অনুগ্রহম্ অহং বাঞ্ছামি, তং সম্পদ্ভ্যঃ ভ্রংশয়ামি ॥১৬

ভক্তগণের ইচ্ছানুরূপ বিগ্রহ স্বীকার করিয়া থাকেন; সেই বিগ্রহ মায়াদ্বারা জগদ্রূপী; যেহেতু আপনি সকলের কারণ মহাপুরুষস্বরূপ হইয়াছেন, অতএব সর্বভূতের অন্তর্য্যামী আপনাকে নমস্কার।১১

(মহাপরাধী ব্যক্তিতেও যে আপনার পরম অনুগ্রহ, ইহাই সর্বাপেক্ষা মহাবিশেষ; তাহাই বলিতেছি)—হে ভগবন্! মদীয় যজ্ঞ আপনাকর্ত্তৃক বিহত হইলে দেহাত্মাভিমানী আমি অত্যন্ত ক্রোধ-পরবশ হইয়া বারিবর্ষণ ও প্রলয়বায়ু দ্বারা গোষ্ঠ-নাশার্থ চেষ্টা করিয়াছিলাম।১২

হে ঈশ! (সর্বনিয়ামক!) যদিচ তৎক্ষণেই আমার প্রতি দণ্ডবিধান করিতে সমর্থ ছিলেন, তথাপি আপনাকর্ত্তৃক আমি হতগর্ব ও বিফলোদ্যম হইয়া অনুগৃহীত হইয়াছি; অতএব আমি সর্ব-নিয়ন্তা, জগদ্গুরু ও সর্বমূলস্বরূপ আপনার শরণাগত হইলাম।১৩

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন্! দেবরাজ কর্ত্তৃক এই প্রকারে সংস্তুত হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ হাস্য করিতে করিতে মেঘগম্ভীর স্বরে ইন্দ্রকে বক্ষ্যমাণ বাক্য কহিতে লাগিলেন।১৪

শ্রীভগবান্ বলিলেন—হে ইন্দ্র! তুমি দেবরাজ্য লাভ করিয়া অত্যন্ত মত্ত হইয়াছিলে; সুতরাং যাহাতে তোমার নিত্য নিরন্তর মৎস্মৃতি লাভ হয়, তন্নিমিত্ত কৃপাবলম্বনপূর্বক আমি তদীয় যজ্ঞ ভঙ্গ করিয়াছি।১৫

যে ব্যক্তি প্রভুত্ব ও ধনাদি সম্পদের গর্ব্বে অন্ধ (অশেষ জ্ঞানশূন্য) হইয়া দণ্ডপাণি আমাকে দেখিতে পায় না, আমি যদি তাহাকে অনুগ্রহ করিতে ইচ্ছা করি, তাহা হইলে তাহাকে সম্পদ্ হইতে ভ্রষ্ট করিয়া থাকি অর্থাৎ তাহার ঐশ্বর্য্য-হেতুক যে ধনাদি সম্পত্তি তাহা হরণ করি, কিন্তু তোমার তাহাতে অসহিষ্ণুতা দেখিয়া তাদৃশ কার্য্য করি নাই; পরন্তু যৎসামান্য যজ্ঞভঙ্গই করিয়াছি।১৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গম্যতাং শক্র ভদ্রং বঃ ক্রিয়তাং মেঽনুশাসনম্ ।
স্থীয়তাং স্বাধিকারেষু যুক্তৈর্বঃ স্তম্ভবর্জ্জিতৈঃ ॥১৭

অথাহ সুরভিঃ কৃষ্ণমভিবন্দ্য মনস্বিনী ।
স্বসন্তানৈরুপামন্ত্র্য গোপরূপিণমীশ্বরম্ ॥১৮

সুরভিরুবাচ ।

কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাযোগিন্ বিশ্বাত্মন্ বিশ্বসম্ভব ।
ভবতা লোকনাথেন সনাথা বয়মচ্যুত ॥১৯

ত্বং ন পরমকং দৈবং ত্বং ন ইন্দ্রো জগৎপতে ।
ভবায় ভব গোবিপ্র-দেবানাং যে চ সাধবঃ ॥২০

ইন্দ্রং নস্ত্বাভিষেক্ষ্যামো ব্রহ্মণা নোদিতা বয়ম্ ।
অবতীর্ণোঽসি বিশ্বাত্মন্ ভূমের্ভারাপনুত্তয়ে ॥২১

শ্রীশুক উবাচ ।

এবং কৃষ্ণমুপামন্ত্র্য সুরভিঃ পয়সাত্মনঃ ।
জলৈরাকাশগঙ্গায়া ঐরাবতকরোদ্ধৃতৈঃ ॥২২

হে শক্র ! স্বর্গং গম্যতাম্, মে অনুশাসনং ক্রিয়তাম্ । তেন বঃ যুষ্মাকং ভদ্রং ভবিষ্যতি । স্তম্ভবর্জ্জিতৈঃ গর্ব্ব-রহিতৈঃ যুক্তৈঃ (স্বকর্ত্তব্যে সাবধানৈঃ) বঃ যুষ্মাভিঃ স্বাধিকারেষু স্থীয়তাম্ ॥১৭

অথ স্বসন্তানৈঃ স্বাপত্যৈঃ গোভিঃ সহ মনস্বিনী প্রশস্ত-মনস্কা সুরভিঃ গোপরূপিণম্ ঈশ্বরং কৃষ্ণম্ উপামন্ত্র্য সম্বোধ্য অভিবন্দ্য চ আহ ॥১৮

সুরভিঃ উবাচ । হে কৃষ্ণ ! কৃষ্ণ ! মহাযোগিন্ ! বিশ্বাত্মন্ ! বিশ্বসম্ভব ! অচ্যুত ! লোকনাথেন ভবতা বয়ং সনাথাঃ কৃতাঃ ॥১৯

হে জগৎপতে ! (যতঃ) ত্বং নঃ অস্মাকং পরমেকং সর্ব্বোৎকৃষ্টং দৈবং, (অতঃ) ত্বং গোবিপ্র-দেবানাং (গো-বিপ্রাণাং দেবানাং চ) যে চ অন্যে সাধবঃ তেষাং নঃ ভবায় অভ্যুদয়ায় ইন্দ্রঃ রাজা ভব ॥২০

ব্রহ্মণা চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ বয়ং ন অস্মাকম্ ইন্দ্রং অভিষেক্ষ্যামঃ, হে বিশ্বাত্মন্ ! ভূমেঃ ভারাপনুত্তয়ে অবতীর্ণঃ অসি ॥২১

শ্রীশুকঃ উবাচ ! সুরভিঃ এবং কৃষ্ণম্ উপামন্ত্র্য সংপ্রার্থ্য ... পয়সা তথা দেবমাতৃভিঃ আদিত্যাদিভিঃ চোদিতঃ প্রেরিতঃ ... সুরর্ষিভিঃ সুরৈঃ ঋষিভিঃ চ সাকং সহিতঃ ঐরাবতকরো...

হে দেবরাজ ! স্বর্গে গমন কর, তোমাদিগের যাহাতে মঙ্গল হয় তাহাই হউক । (ইন্দ্রকে গমনে অভিলাষী দেখিয়া বলিলেন—) স্বর্গে গমন করিয়া আমার আজ্ঞা প্রতিপালন করিও, এইস্থলে বাসের অনধিকারী তোমার পক্ষে অত্রাবস্থানে নিশ্চয় অপরাধ হইবে সন্দেহ নাই, সুতরাং স্বর্গে গমন করাই সঙ্গত। তথায় অপ্রমত্ত কিংবা ভক্তিমান্ ও গর্ব্বরহিত হইয়া তোমরা আপন আপন অধিকারেই অবস্থিত হও, অন্যের অধিকারে অথবা মদীয় অন্তরঙ্গ পরিকর শ্রীব্রজবাসিপ্রভৃতিতে অধিকার বিস্তার করিও না ।১৭

অনন্তর ধীরচিত্তা সুরভি, স্বীয় সন্তানগণের সহিত গোপরূপী পরমেশ্বর শ্রীকৃষ্ণকে "কৃষ্ণ ! কৃষ্ণ !" ইত্যাদি সম্বোধনে নিজের অবধান প্রার্থনা করিয়া স্তুতিপাঠপূর্ব্বক নিবেদন করিতে লাগিলেন ।১৮

সুরভি বলিলেন—হে কৃষ্ণ ! হে কৃষ্ণ ! হে মহাযোগিন্ ! (হে স্বীয় অসাধারণ-কল্যাণ...শালিন্ !) হে বিশ্বাত্মন্ ! (আপনি প্রাকৃতা... যাবতীয় পদার্থের মূলস্বরূপ !) হে বিশ্বস... (হে তৎকারণরূপ) হে অচ্যুত ! লোক... আপনা কর্ত্তৃক আমরা সনাথা হইলাম ।১৯

হে জগৎপতে ! আপনি আমাদিগের প... অর্থাৎ পরম সুখস্বরূপ দেবতা । আপনি গো-... ও দেবগণের এবং অন্য যে সকল সাধুগণ, ... দিগের ও আপনাদিগের অভ্যুদয়ার্থ ইন্দ্র হউন ...

ব্রহ্মার আদেশানুসারে আমরা আপনাকে ইন্দ্র... অভিষিক্ত করিব । হে বিশ্বাত্মন্ ! ভূভারহর... আপনি অবতীর্ণ হইয়াছেন ।২১

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—সুরভি ... প্রকারে শ্রীকৃষ্ণের নিকট তদীয় ইন্দ্রত্ব-স্বীকা... প্রার্থনা করিলে যদিও শ্রীভগবান্ লজ্জা... সাক্ষাৎ সম্বন্ধে তদ্বিষয়ে অনুমোদন করেন নাই...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ইন্দ্রঃ সুরর্ষিভিঃ সাকং নোদিতো দেবমাতৃভিঃ।
অভ্যষিঞ্চত দাশার্হং গোবিন্দ ইতি চাভ্যধাৎ ॥২৩

তত্রাগতাস্তুম্বুরুনারদাদয়ো
গন্ধর্ব্ববিদ্যাধরসিদ্ধচারণাঃ।
জগুর্যশো লোকমলাপহং হরেঃ
সুরাঙ্গনাঃ সংননৃতুর্মুদান্বিতাঃ ॥২৪

তং তুষ্টুবুর্দেবনিকায়কেতবো
ব্যবাকিরংশ্চাদ্ভুতপুষ্পবৃষ্টিভিঃ।
লোকাঃ পরাং নির্বৃতিমাপ্নুবংস্ত্রয়ো
গাবস্তদা গামনয়ন্ পয়োদ্রুতাম্ ॥২৫

নানারসৌঘাঃ সরিতো বৃক্ষা আসন্ মধুস্রবাঃ।
অকৃষ্টপচ্যৌষধয়ো গিরয়োঽবিভ্রত্নুন্মণীন্ ॥২৬

(ঐরাবতস্য হস্তিনঃ করেণ শুণ্ডেন উদ্ধৃতৈঃ) আকাশগঙ্গায়াঃ মন্দাকিন্যাঃ জলৈঃ দাশার্হং কৃষ্ণম্ অভিষিক্তবান্, তথা গোবিন্দঃ ইতি অভ্যধাৎ অভিধাং চকার ॥২২-২৩

তত্র ভগবতঃ অভিষেকস্থানে আগতাঃ তুম্বুরু-নারদাদয়ঃ গন্ধর্ব্ববিদ্যাধরসিদ্ধচারণাঃ হরেঃ লোকমলাপহং (লোকস্য বক্তৃশ্রোতৃস্মর্তৃজনস্য মলানি পাপাদীনি হন্তি যৎ) তৎ যশঃ জগুঃ, তথা মুদান্বিতাঃ সুরাঙ্গনাঃ রম্ভাদয়ঃ অপ্সরসঃ ননৃতুঃ ॥২৪

তং শ্রীকৃষ্ণং দেবনিকায়কেতবঃ (দেবনিকায়েষু সমূহেষু যে কেতবঃ দর্শনীয়াঃ মুখ্যাঃ তে) তুষ্টুবুঃ, তথা অদ্ভুত-পুষ্প-বৃষ্টিভিঃ (অদ্ভুতানাং পুষ্পাণাং বৃষ্টিভিঃ) ব্যবাকিরন্ আচ্ছাদিতবন্তঃ। ত্রয়ো লোকাঃ ত্রিলোকস্থাঃ জনাঃ পরাং নির্বৃতিং পরমানন্দম্ আপ্নুবন্, তদা গাবঃ গাং পৃথ্বীং পয়োদ্রুতাং (পয়োভিঃ দ্রুতাং সিক্তাং) আনয়ন্ চক্রুঃ ॥২৫

সরিতঃ নানারসৌঘাঃ ক্ষীরাদিবাহিন্যঃ জাতাঃ, বৃক্ষাঃ মধুস্রবাঃ (মধূনি স্রবন্তীতি) আসন্, অকৃষ্টপচ্যৌষধয়ঃ (অকৃষ্টপচ্যাঃ কর্ষণং বিনৈব পক্কাঃ ওষধয়ঃ ব্রীহ্যাদয়ঃ আসন্) তথা গিরয়ঃ উন্মণীন্ (উৎ উদ্গতান্ বহিঃ প্রকটিতান্ মণীন্) অবিভ্রন্ অবিভরুঃ ॥২৬

তথাপি "মৌনং সম্মতিলক্ষণং" এই ন্যায়ানুসারে শ্রীকৃষ্ণের অভিপ্রায় অবগত হইয়া স্বীয়-তুগ্ধ দ্বারা তাঁহার অভিষেক করিলেন। ইন্দ্র তদ্বিষয়ে স্বয়ং অপ্রবৃত্ত হইলেও তথায় সাক্ষাৎ সমাগত অদিতিপ্রভৃতি দেবমাতাসকল কর্ত্তৃক "এই শ্রীকৃষ্ণ ভগবান্, কৃপার্দ্রচিত্ত ও শরণাগতবৎসল বিশেষতঃ তাহার প্রিয়বর্গের সহিত তুমি আগত হইয়াছ আর এই সময় অতি প্রশস্ত, সুতরাং ভয় না করিয়া ভক্তিসহকারে মহোৎসব বিধান কর" ইত্যাদি বাক্যে প্রেরিত হইয়া দেবতা ও ঋষি কিংবা দেবর্ষিগণের সহিত ঐরাবত-করোদ্ধৃত অর্থাৎ স্বনাম প্রসিদ্ধ ঐরাবতের শুণ্ডদ্বারা মণিময় কুম্ভাদিতে পরিপূর্ণ করিয়া আনীত আকাশগঙ্গা মন্দাকিনীর জলে শ্রীকৃষ্ণকে অভিষিক্ত করিলেন এবং "গোবিন্দ" এই নাম রাখিলেন।২২-২৩

সেই প্রসিদ্ধ গোবর্দ্ধনপ্রদেশে তম্বুরু ও নারদ-প্রভৃতি গন্ধর্ব্ব (গায়ক), বিদ্যাধর (বাদক), সিদ্ধ (অদ্ভুত প্রদর্শক) ও চারণ (পুরুষ-নর্ত্তক) সকল উপস্থিত হইয়া সানন্দে শ্রীহরির লোকমলাপহ যশোগান করিতে আরম্ভ করিলেন এবং রম্ভা-প্রভৃতি দেবাঙ্গনাগণ পরমানন্দে নৃত্য করিতে লাগিলেন।২৪

বরুণাদি প্রধান প্রধান দেবতাসকল শ্রীগোবিন্দকে স্তব ও অদ্ভুত পুষ্পবর্ষণ দ্বারা সমাচ্ছন্ন করিলেন। তখন ত্রিভুবনবর্ত্তী লোক সমস্তই পরমানন্দ লাভ করিলেন এবং সেই সময়ে গাভীগণ নিজ নিজ পয়োধারায় ধরাকে আর্দ্র করিতে লাগিলেন।২৫

নদীসকল ঘৃতাদি নানাবিধ রসবাহিনী হইল। বৃক্ষসমূহ মধুক্ষরণ করিতে লাগিল। ব্রীহিপ্রভৃতি শস্যনিচয় কর্ষণ ব্যতিরেকেই পরিপক্ক হইয়া উঠিল। পর্ব্বতসকল স্বগর্ভস্থিত মণিসমূহ বাহিরে প্রকাশ করিতে লাগিল।২৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কৃষ্ণেঽভিষিক্ত এতানি সত্ত্বানি কুরুনন্দন।
নির্ব্বৈরাণ্যভবংস্তাত ক্রূরাণ্যপি নিসর্গতঃ ॥২৭

ইতি গোগোকুলপতিং গোবিন্দমভিষিচ্য সঃ।
অনুজ্ঞাতো যযৌ শক্রো বৃতো দেবাদিভির্দিবম্ ॥২৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৭

হে তাত কুরুনন্দন! কৃষ্ণে (ইন্দ্রত্বয়া) অভিষিক্তে সতি নিসর্গতঃ স্বভাবতঃ ক্রূরাণি অপি এতানি সর্ব্বাণি সর্পব্যাঘ্রাদীনি নির্ব্বৈরাণি অভবন্ ॥২৭

ইতি এবং গোগোকুলপতিং (গবাং গোকুলস্য ব্রজস্য পতিং) কৃষ্ণং গোবিন্দম্ অভিষিচ্য (কৃষ্ণেন) অনুজ্ঞাতঃ সঃ দেবাদিভিঃ বৃতঃ সন্ দিবং স্বর্গং যযৌ ॥২৮

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দশমে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

কেবল যে গুণসমূহই প্রকাশ পাইয়াছিল তাহা নহে, পরন্তু দোষসকলও বিনষ্ট হইয়াছিল; তাহাই বলিতেছি ঃ—

হে কুরুনন্দন! তাত! শ্রীকৃষ্ণ অভিষিক্ত হইলে যে সকল প্রাণী স্বভাবতঃ পরস্পর হিংসায় রত সেই অহিনকুলাদি সমস্ত প্রাণিগণ পরস্পর বৈরভাব পরিত্যাগ করিতে লাগিল।২৭

হে রাজন্! ইন্দ্র এই প্রকারে গো ও গোকুল-পতি শ্রীগোবিন্দকে অভিষেক করিয়া শ্রীগোবিন্দের আজ্ঞানুসারে দেবগণে পরিবৃত হইয়া স্বর্গলোকে গমন করিলেন।২৮

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত সপ্তবিংশাধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অষ্টাবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[আসুরবেলায়ামবগাহনাদ্ বরুণদূতেন কেনচিদসুরেণ বরুণালয়ং নীতস্য নন্দস্য শ্রীভগবতা পুনরানয়নম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

একাদশ্যাং নিরাহারাঃ সমভ্যর্চ্চ্য জনার্দ্দনম্।
স্নাতুং নন্দস্তু কালিন্দ্যা দ্বাদশ্যাং জলমাবিশৎ ॥১
তং গৃহীত্বানয়দ্ ভৃত্যো বরুণস্যাসুরোঽন্তিকম্।
অবিজ্ঞায়াসুরীং বেলাং প্রবিষ্টমুদকং নিশি ॥২
চক্রুশুস্তমপশ্যন্তঃ কৃষ্ণরামেতি গোপকাঃ।
ভগবাংস্তদুপশ্রুত্য পিতরং বরুণাহৃতম্।
তদন্তিকং গতো রাজন্ স্বানামভয়দো বিভুঃ ॥৩
প্রাপ্তং বীক্ষ্য হৃষীকেশং লোকপালঃ সপর্য্যয়া।
মহত্যা পূজয়িত্বাহ তদ্দর্শনমহোৎসবঃ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। একাদশ্যাং নিরাহারঃ নন্দঃ জনার্দ্দনং সমভ্যর্চ্চ্য দ্বাদশ্যাং কালিন্দ্যাং স্নাতুং জলম্ আবিশৎ ॥১

আসুরীম্ অসুর-সঞ্চারবিশিষ্টাং বেলাম্ অবজ্ঞায় নিশি উদকং প্রবিষ্টং তং নন্দং গৃহীত্বা কশ্চিৎ বরুণস্য অসুরঃ ভৃত্যঃ বরুণস্য অন্তিকং সমীপম্ অনয়ৎ। তম্ অপশ্যন্তঃ গোপকাঃ কৃষ্ণ! রাম! ইতি সম্বোধ্য চুক্রুশুঃ। স্বানাং ভক্তানাম্ অভয়দঃ বিভুঃ সর্ব্বসমর্থঃ ভগবান্ সর্ব্বজ্ঞঃ কৃষ্ণঃ তৎ আক্রোশনম্ উপশ্রুত্য পিতরং নন্দং, বরুণাহৃতং (বরুণেন আহৃতং) জ্ঞাত্বা হে রাজন্! তদন্তিকং (তস্য বরুণস্য) অন্তিকং সমীপং গতঃ ॥২-৩

হৃষীকেশং (হৃষীকাণাম্ ইন্দ্রিয়াণাম্ ঈশং নিয়ন্তারং শ্রীকৃষ্ণং) প্রাপ্তম্ আগতং বীক্ষ্য তদ্দর্শনমহোৎসবঃ (তস্য দর্শনেন মহান্ উৎসবঃ যস্য সঃ) লোকপালঃ বরুণঃ মহত্যা সপর্য্যয়া পূজাসাধনেন পূজয়িত্বা আহ ॥৪

অষ্টাবিংশ অধ্যায়।

[আসুরী বেলায় অবগাহন করায় কোন এক অসুর বরুণদূতের দ্বারা বরুণালয়ে নীত শ্রীনন্দকে শ্রীভগবান্ কর্ত্তৃক পুনঃ আনয়ন।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! একদা একমাত্র শ্রীনন্দ মহারাজ একাদশীতে উপবাস করিয়া পরম ভাগবতাগ্রগণ্যত্বহেতু শ্রীজনার্দ্দনের সম্যক্ প্রকারে অর্চ্চনা বিধানপূর্ব্বক কলামাত্র অবশিষ্ট দ্বাদশীতে পারণা-সিদ্ধির নিমিত্ত অরুণোদয়ের পূর্ব্বেই স্নানার্থ যমুনার জলে প্রবেশ করিয়াছিলেন।১

বরুণের ভৃত্য কোন অসুর, আসুরী বেলা অনাদর করিয়া অরুণোদয়ের পূর্ব্বে নিশীথ সময়ে জলমধ্যে প্রবিষ্ট শ্রীনন্দ মহারাজকে লইয়া জলাধিপ বরুণের সমীপে গমন করিল।২

শ্রীনন্দ মহারাজের চতুর্দ্দিক্ রক্ষক ভৃত্যগণ জলপ্রবিষ্ট শ্রীনন্দকে দেখিতে না পাইয়া হে কৃষ্ণ! হে রাম! বলিয়া চীৎকার কিংবা রোদন বা আহ্বান করিতে লাগিলেন।

হে রাজন্! (হে পরীক্ষিৎ!) গোপজাতিমাত্রের অভয়প্রদ সর্ব্বব্যাপক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দূরবর্ত্তি-কুসুম-শয্যায় শয়ান থাকিলেও সর্ব্ব দেশবর্ত্তিত্বহেতু সমীপেই ঐ শব্দ শ্রবণপূর্ব্বক পিতা, বরুণকর্ত্তৃক হৃত হইয়াছেন অবগত হইয়া রক্ষক গোপগণের সমীপে আগমনপূর্ব্বক জিজ্ঞাসা করিলেন—কোথায় আমার পিতা অবগাহন করিতেছিলেন? তখন গোপগণ, শ্রীকৃষ্ণকে সেই অবগাহন স্থান প্রদর্শন করাইলে, তট হইতে ঝম্প প্রদানপূর্ব্বক সেই স্থলেই জলমগ্ন হইয়া বরুণসমীপে গমন করিলেন।৩

লোকপাল বরুণ, সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তক শ্রীকৃষ্ণকে ইন্দ্রিয়বৃত্তির গোচরত্বরূপে নিকটে সমাগত অবগত হইয়া তৎসমীপে গমনপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের সন্দর্শনে অপার আনন্দান্বিত হইয়া বহুবিধ মহার্ঘপূজোপকরণ দ্বারা পূজা করিয়া বলিতে লাগিলেন।৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বরুণ উবাচ।

অদ্য মে নিভৃতো দেহোঽদ্যৈবার্থোঽধিগতঃ প্রভো।
ত্বৎপাদভাজো ভগবন্নবাপুঃ পারমধ্বনঃ ॥৫

নমস্তুভ্যং ভগবতে ব্রহ্মণে পরমাত্মনে।
ন যত্র শ্রূয়তে মায়া লোকসৃষ্টিবিকল্পনা ॥৬

বরুণঃ উবাচ। হে প্রভো স্বামিন্! অদ্য অধুনা মে ময়া দেহঃ নিভৃতঃ ধৃতঃ (ত্বদ্দর্শনার্চনাদিনা মম জন্মসাফল্যং জাতম্)। অদ্যৈব অর্থঃ পরমপুরুষার্থঃ অধিগতঃ প্রাপ্তঃ। হে ভগবন্! তৎপাদভাজঃ ত্বচ্চরণভক্ত্যাঃ অধ্বনঃ জন্মমরণাদিলক্ষণস্য সংসারমার্গস্য পারং ত্বাম্ অবাপুঃ ॥৫

যত্র ভবদ্‌বিগ্রহে লোকসৃষ্টিবিকল্পনা (লোকানাং জনানাং দেবমনুষ্যাদিশরীরং বিকল্পয়ন্তি যা সা) মায়া প্রকৃতিঃ (নিয়ামকতয়া) ন শ্রূয়তে তস্মৈ ভগবতে (বৈষ্ণবসিদ্ধান্তসিদ্ধায়)

বরুণ বলিলেন হে প্রভো! অদ্য আমার দেহ-ধারণ সফল হইল; এতাবৎকালপর্য্যন্ত বৃথাই কেবল সহস্র সহস্র দেহ ধারণ করিয়াছি, কারণ—এতদিন তত্তৎদেহে আপনার দর্শনে বঞ্চিত ছিলাম, যখন আপনার দর্শনলাভ হইয়া থাকে তখনই দেহের সাফল্য বলিতে হইবে। কিংবা পুনঃ পুনঃ দেহধারণের ফল যে পরমার্থ, তাহাও অদ্যই প্রাপ্ত হইলাম। আমি সর্ব্বরত্নাকরের অধিপতি হইয়াও ইহার পূর্ব্বে এবংবিধ অর্থপ্রাপ্ত হই নাই। হে ভগবন্! যাঁহারা ভবদীয় চরণ ভজনা করিয়া থাকেন, তাঁহারাই সংসারের পার অর্থাৎ মোক্ষপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন। আহা আমার ভাগ্যের পরিসীমা নাই যেহেতু—আমি তাদৃশ চরণ দর্শনপ্রাপ্ত হইলাম।৫

যাঁহাতে লোকসৃষ্টি (অর্থাৎ দেবতা মনুষ্য-প্রভৃতির বিষয়ে নানাবিধ কল্পনাকারিণী মায়া)

অজানতা মামকেন মূঢ়েনাকার্য্যবেদিনা।
আনীতোঽয়ং তব পিতা তদ্ভবান্ ক্ষন্তুমর্হতি ॥৭

মমাপ্যনুগ্রহং কৃষ্ণ কর্ত্তুমর্হস্যশেষদৃক্।
গোবিন্দ নীয়তামেষ পিতা তে পিতৃবৎসল ॥৮

ব্রহ্মণে (শ্রুতিসিদ্ধান্তসিদ্ধায়) পরমাত্মনে (স্মৃতিসিদ্ধায়) (প্রত্যক্ষপ্রমাণসিদ্ধায়) নমঃ ॥৬

মূঢ়েন মূর্খেন, অকার্য্যবেদিনা কর্ত্তব্যজ্ঞানরহিতেন (ত্বৎপ্রভাবানভিজ্ঞেন) মামকেন মদ্ভৃত্যেন অয়ং [illegible] আনীতঃ, তৎ তস্মাৎ হে প্রভো! মদপরাধং ক্ষন্তুম্ অর্হসি

হে পিতৃবৎসল! গোবিন্দ এষ তে পিতা; ত্বয়া নীয়তাম্। হে অশেষদৃক্ সর্ব্বসাক্ষিন্ কৃষ্ণ! মমাপি অনুগ্রহং [কর্ত্তুম্] অর্হসি ॥৮

অবস্থান করিতে পারে না, সেই ব্রহ্ম (প[রব্রহ্ম]) পরমাত্মা (সর্ব্বজীবনিয়ন্তা) ভগবান্ আ[পনাকে] নমস্কার।৬

(অতএব আমার মহাপরাধ হইলেও [আপনি] তাহা ক্ষমা করিতে যোগ্যই হইয়াছেন) হে [প্রভো!] কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্য বিবেচনাশূন্য মূর্খ (ভগবত্ত[ত্ত্বানভিজ্ঞ]) আমার ভৃত্য, "আপনার পিতা" ইহা না [জানিয়া] (কিংবা দ্বাদশী অল্পত্বে অরুণোদয়ের [পূর্ব্বে] জলে প্রবেশ করিবে" এই ভক্তিশাস্ত্র না [জানিয়া]) এই আপনার পিতাকে আনয়ন করিয়াছে। [অতএব] আপনার পিতার হরণ করায় যে অপরাধ হ[ইয়াছে] তাহা ক্ষমা করিতে আজ্ঞা হয়।৭

অনন্তর তখনই সেই গৃহে আনয়[ন করিয়া] শ্রীনন্দ মহারাজকে দেখাইয়া বলিলেন—হে [পিতৃ]বৎসল! গোবিন্দ! হে সর্ব্বসাক্ষিন্ কৃষ্ণ! আপনার পিতাকে গ্রহণ করুন।৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

এবং প্রসাদিতঃ কৃষ্ণো ভগবানীশ্বরেশ্বরঃ।
আদায়াগাৎ স্বপিতরং বন্ধূনাঞ্চাবহন্ মুদম্ ॥৯
নন্দস্ত্বতীন্দ্রিয়ং দৃষ্ট্বা লোকপালমহোদয়ম্।
কৃষ্ণে চ সন্নতিং তেষাং
জ্ঞাতিভ্যো বিস্মিতোঽব্রবীৎ ॥১০
তে ত্বৌৎসুক্যধিয়ো রাজন্ মত্বা গোপাস্তমীশ্বরম্।
অপি নঃ স্বগতিং সূক্ষ্মামুপাধাস্যদধীশ্বরঃ ॥১১
ইতি স্বানাং স ভগবান্ বিজ্ঞায়াখিলদৃক্ স্বয়ম্।
সঙ্কল্পসিদ্ধয়ে তেষাং কৃপয়ৈতদচিন্তয়ৎ ॥১২
জনো বৈ লোক এতস্মিন্নবিদ্যাকামকর্ম্মভিঃ।
উচ্চাবচাসু গতিষু ন বেদ স্বাং গতিং ভ্রমন্ ॥১৩
ইতি সঞ্চিন্ত্য ভগবান্ মহাকারুণিকো হরিঃ।
দর্শয়ামাস লোকং স্বং গোপানাং তমসঃ পরম্ ॥১৪
সত্যং জ্ঞানমনন্তং যদ্ ব্রহ্ম জ্যোতিঃ সনাতনম্।

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং বরুণেন প্রসাদিতঃ প্রসন্নীকৃতঃ অখিলেশ্বরঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ স্বপিতরম্ আদায় বন্ধূনাং মুদং চ আবহন্ (ব্রজম্) অগাৎ ॥৯

নন্দঃ তু অতীন্দ্রিয়ম্ অদৃষ্টপূর্ব্বং লোকপালমহোদয়ং (লোকপালস্য বরুণস্য মহোদয়ম্ ঐশ্বর্য্যং) দৃষ্ট্বা তথা তেষাং বরুণাদীনাং কৃষ্ণে সন্নতিং ভৃত্যতাং চ দৃষ্ট্বা বিস্মিতঃ সন্ জ্ঞাতিভ্যঃ উপানন্দাদিভ্যঃ অব্রবীৎ ॥১০

অতঃ হে রাজন্! তে তু গোপাঃ ঈশ্বরং মত্বা (তদ্বৈভবদর্শনায়) ঔৎসুক্যধিয়ঃ সন্তঃ অয়ম্ অধীশ্বরঃ অপি কি সূক্ষ্মাম্ অদৃষ্টপূর্ব্বাং স্বগতিং স্ববিভূতিং নঃ অস্মান্ উপাধাস্যৎ দর্শয়িষ্যতি ইতি মনোরথং কৃতবন্তঃ ॥১১

ইতি এবং স্বানাং ভক্তানাম্ (অভিপ্রায়ং) স্বয়ং বিজ্ঞায় সঃ অখিলদৃক্ সর্ব্বসাক্ষী ভগবান্ তেষাং সংকল্পসিদ্ধয়ে মনোরথপূরণায় কৃপয়া এব এতৎ বক্ষ্যমাণম্ অচিন্তয়ৎ ॥১২

এতস্মিন্ লোকে সংসারে, জনঃ অবিদ্যাকামকর্ম্মভিঃ (অবিদ্যা স্বরূপাজ্ঞানং, ততঃ কামঃ শব্দাদিবিষয়ভোগাভিলাষঃ তত্তস্তৎপ্রাপ্ত্যনুগুণকর্ম্মাণি তৈঃ) বৈ নিশ্চয়ে, উচ্চাবচাসু উৎকৃষ্টাপকৃষ্টাসু, গতিষু দেব-তির্য্যঙ্-মনুষ্যাদিযোনিষু ভ্রমন্ গচ্ছন্ স্বাং গতিং স্বপরমার্থভূতং মৎস্বরূপং ন বেদ জানাতি ॥১৩

ইতি এবং সঞ্চিন্ত্য মহাকারুণিকঃ ভগবান্ বিভুঃ সর্ব্ব-সমর্থঃ হরিঃ আশ্রিতজনদুঃখহরণশীলঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) গোপানাং তমসঃ পরং প্রাকৃতপ্রপঞ্চতাতীতং স্বং স্বরূপং লোকং বৈকুণ্ঠাখ্যং দর্শয়ামাস ॥১৪

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! এই প্রকার ব্যবহার, বাক্য ও ব্যবসায় দ্বারা বরুণদেব কর্ত্তৃক প্রসাদিত হইয়া অখিলেশ্বর (জীবমাত্রের প্রবর্ত্তক) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্ব-পিতা শ্রীনন্দকে লইয়া ব্রজবাসীদিগের সন্তোষোৎপাদন পূর্ব্বক সূর্য্যোদয়ের পূর্ব্বেই ব্রজে উপস্থিত হইলেন।৯

শ্রীনন্দ মহারাজ ইন্দ্রিয়নিচয়ের চমৎকারকারী কিংবা অদৃষ্টপূর্ব্ব শ্রীবরুণদেবের ঐশ্বর্য্য এবং বরুণাদি লোকবাসিগণের শ্রীকৃষ্ণের প্রতি নম্রতা অবলোকন পূর্ব্বক বিস্মিত হইয়া সেই সমস্ত বৃত্তান্ত উপনন্দাদি জ্ঞাতিসকলের সমীপে বলিলেন।১০

সেই গোপগণ তাদৃশ নিত্য পরিকর হইলেও বাৎসল্য প্রেমাধিক্যবশতঃ আমরা শ্রীকৃষ্ণের বান্ধব গোপজাতি বলিয়া মনে অভিমান করিয়া থাকেন, সুতরাং এক্ষণে তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণকে ঈশ্বর মনে করিয়া ঔৎসুক্যচিত্তে "অর্থাৎ লোকপালসকলের তাদৃশ লোকাদি বৈভব রহিয়াছে, আর আমা-দিগেরও অধীশ্বর এই শ্রীকৃষ্ণের না জানি কীদৃশ বৈভব রহিয়াছে" ইত্যাদি বিষয়ে উৎকণ্ঠিত চিত্ত হইয়া এই অধীশ্বর শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগকে মায়াতীত ব্রহ্মানন্দস্বরূপ কিংবা বৈকুণ্ঠপ্রাপ্তিরূপ স্বস্থান দেখাইবে কি? কিংবা প্রাপ্ত করাইবে কি? এইরূপ সঙ্কল্প করিতে লাগিলেন।১১

অখিলদর্শী সেই শ্রীভগবান্ জ্ঞাতিগণের এবম্ভূত সকল সঙ্কল্প স্বয়ংই অবগত হইয়া সেই জ্ঞাতিবর্গের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যদ্ধি পশ্যন্তি মুনয়ো গুণাপায়ে সমাহিতাঃ ॥১৫
তে তু ব্রহ্মহ্রদং নীতা মগ্নাঃ কৃষ্ণেন চোদ্ধৃতাঃ।
দদৃশুর্ব্রহ্মণো লোকং যত্রাক্রূরোঽধ্যগাৎ পুরা ॥১৬
নন্দাদয়স্তু তং দৃষ্ট্বা পরমানন্দনির্বৃতাঃ।
কৃষ্ণঞ্চ তত্র ছন্দোভিঃ স্তূয়মানং সুবিস্মিতাঃ ॥১৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

(তৎ স্বরূপং হি) সত্যং পরমার্থভূতং, জ্ঞানং চৈতন্যরূপম্, অনন্তং দেশকালপরিচ্ছেদ-রহিতং, সনাতনং শশ্বৎসিদ্ধং, জ্যোতিঃ স্বপ্রকাশং, যৎ (বেদপ্রসিদ্ধং) ব্রহ্ম গুণাপায়ে (গুণানাম্ অপায়ে নিরাসে সতি) সমাহিতাঃ সাবধানাঃ মননশীলাঃ জ্ঞানিনঃ যৎ ব্রহ্মস্বরূপং হি পশ্যন্তি (তৎ স্বরূপং দর্শয়ামাস ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥১৫

তে গোপাঃ যত্র যমুনাহ্রদে অক্রূরঃ অধ্যগাৎ বৈকুণ্ঠাদিকং পুরা দৃষ্টবান্, তং ব্রহ্মহ্রদং নীতাঃ প্রাপিতাঃ, তস্মিন্ ম... (পুনঃ) কৃষ্ণেন উদ্ধৃতাঃ সন্তঃ ব্রহ্মণঃ রূপং তত্রৈব ... বৈকুণ্ঠাখ্যং দদৃশুঃ ॥১৬

নন্দাদয়ঃ গোপাঃ তু লোকং (তথা) লোকে ... মূর্ত্তিমদ্ভির্বেদৈঃ কৃষ্ণং চ দৃষ্ট্বা পরমানন্দনির্বৃতাঃ (পরম... নির্বৃতাঃ সম্পন্নাঃ) পুনঃ সুবিস্মিতাঃ চ বভূবুঃ ॥১৭

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে অষ্টাবিংশো...

সঙ্কল্পসিদ্ধির নিমিত্ত কৃপাবলম্বনপূর্ব্বক বক্ষ্যমাণ বিষয় চিন্তা করিতে লাগিলেন।১২

মৎপিত্রাদি ব্রজবাসিগণ সম্প্রতি এই প্রাপঞ্চিক লোকে স্বীয় অবতার অঙ্গীকার করিয়া অবিদ্যা (আমার লীলাবেশাতিরিক্ত অন্য বিষয় অননুসন্ধান) কাম (মদ্‌বিষয়ক বিচিত্র মনোরথ) ও কর্ম্ম (মদীয় আনুকূল্যময় ক্রিয়া) দ্বারা নানাবিধ প্রেমপ্রবাহবেগে অনাদিসিদ্ধ পরম গোলোকাদি বৈভবরূপা স্বীয় গতি বিস্মৃত হইয়া তাহা জানিতে পারিতেছেন না।১৩

মহাকারুণিক বিভু ভগবান্ এই প্রকার চিন্তা করিয়া "অর্থাৎ ব্রজবাসীদিগকে ব্রহ্মসুখ ও বৈকুণ্ঠ-সুখ অনুভব করাইয়া নিত্যাস্পদ শ্রীবৃন্দাবনের যে সর্ব্বোৎকর্ষ তাহা জানাইব" এইরূপ বিচারপূর্ব্বক গোপদিগকে প্রকৃতির পর যে ব্রহ্মস্বরূপ এবং বৈকুণ্ঠলোক তাহা দর্শন করাইলেন।১৪

যদি বল প্রকৃতির পর অপর কি বস্তু আছে? এই আশঙ্কায় প্রকৃতির পর যে বস্তু আছে, তাহা সামান্যরূপে নিরূপণপূর্ব্বক বলিতেছি—

সমাধিনিষ্ঠ মুনিগণ—ত্রিগুণাত্মক প্রকৃতির সম্বন্ধ নিবৃত্তির পরে যাহা দর্শন করিয়া থাকেন ... নিত্য (নির্বিকার), জ্ঞান (অজড়), ... (অপরিচ্ছন্ন), জ্যোতিঃ (স্বপ্রকাশ), সনা... ব্রহ্ম রহিয়াছেন, শ্রীকৃষ্ণ কৃপাবলম্বন পূর্ব্বক ... দিগকে সেই প্রকৃতির অতীত ব্রহ্ম দেখাইলেন।...

শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক সেই ব্রজবাসিগণ ব্রহ্মহ্র... নীত (স্বশক্তি প্রভাবে তদনুসন্ধানপ্রাপিত) ... তাহাতে মগ্ন হইলেন এবং পুনর্ব্বার তাঁহার ... কর্ত্তৃক তদীয় অতর্ক্য-শক্তি প্রভাবে সেই ব্রহ্ম... হইতে উত্থাপিত হইয়া ব্রহ্মলোক-বৈকুণ্ঠ ... করিয়াছিলেন (যদি বলা যায় ব্রহ্মে মগ্ন ... পুনর্ব্বার তাহাদিগের ইহলোক দর্শন করা কি ... সম্ভব হইতে পারে? তদুত্তরে বলিতেছি) নির্বি... শ্রীকৃষ্ণের অনুগ্রহে অক্রূরও পূর্ব্বে ব্রহ্মলোক ... করিয়াছিলেন সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের ইচ্ছায় অ... কিছুই হইতে পারে না।১৬

শ্রীনন্দাদি গোপগণ সেই শ্রীকৃষ্ণলোক ... পূর্ব্বক স্বভাবসিদ্ধ পরমানন্দই লাভ করিলেন ... তত্রস্থ মূর্ত্তিমান্ বেদসকল কর্ত্তৃক স্তূয়মান শ্রী... দেখিয়া সুবিস্মিত হইলেন।১৭

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত অষ্টাবিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

একোনত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[বংশীধ্বনিং শ্রুত্বা সমাগতানাং গোপীনাং শ্রীকৃষ্ণেন সহ কথোপকথনম্, রাসলীলারম্ভঃ, তাসাং মানাপনোদনায় শ্রীভগবতোঽন্তর্ধানঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

ভগবানপি তা রাত্রীঃ শরদোৎফুল্লমল্লিকাঃ।
বীক্ষ্য রন্তুং মনশ্চক্রে যোগমায়ামুপাশ্রিতঃ ॥১

তদোড়ুরাজঃ ককুভঃ করৈর্মুখং
প্রাচ্যা বিলিম্পন্নরুণেন শন্তমৈঃ।

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। (তত্র ইন্দ্রাদিদর্পহরণপ্রসঙ্গেন মদনদর্প-হরণম্ অত্যাশ্চর্য্যকরং বক্তুং তাবৎ শৃঙ্গারোদ্দীপনমাহ ভগবানিতি) যোগমায়াং (যুজ্যতে কার্য্যার্থং নিযুজ্যতে সা যোগা এমম্ভূতা যা মায়া অঘটিতঘটনাপটীয়সী স্বাচিন্ত্যশক্তিঃ তাম্) উপাশ্রিতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ অপি শরদোৎফুল্লমল্লিকাঃ (শরদা হেতুনা, উৎফুল্লাঃ মল্লিকাঃ যাসু তাঃ) তাঃ রাত্রীঃ বীক্ষ্য রন্তুং মনঃ চক্রে ॥১

তদা তস্মিন্ এব ক্ষণে উড়ুরাজঃ নক্ষত্রাধিপতিঃ চন্দ্রঃ অরুণেন উদয়-রাগেণ প্রাচ্যাঃ ককুভঃ দিশঃ মুখং বিলিম্পন্ দীর্ঘদর্শনঃ (দীর্ঘেন কালেন দর্শনং যস্য প্রোষ্যাগতঃ) প্রিয়ঃ ভর্ত্তাঃ যথা প্রিয়ায়াঃ (মুখম্ অরুণেন রাগাত্মকেন বিলিম্পন্) ইব

স চর্ষণীনামুদগাচ্ছুচো মৃজন্
প্রিয়ঃ প্রিয়ায়া ইব দীর্ঘদর্শনঃ ॥২

দৃষ্ট্বা কুমুদ্বন্তমখণ্ডমণ্ডলং
রমাননাভং নবকুঙ্কুমারুণম্।
বনঞ্চ তৎ কোমলগোভিরঞ্জিতং
জগৌ কলং বামদৃশাং মনোহরম্ ॥৩

অন্বয়ঃ

শন্তমৈঃ সুখতমৈঃ করৈঃ কিরণৈঃ চর্ষণীনাং স্থাবরজঙ্গমাত্মক-প্রাণিনাং শুচঃ তাপান্ মৃজন্ অপনয়ন্ উদগাৎ উদিতো বভূব ॥২

কুমুদ্বন্তম্ (কুমুৎ কুমুদং বিকসনীয়ং বিদ্যতে যস্য তং) অখণ্ডমণ্ডলং (অখণ্ডং সম্পূর্ণং মণ্ডলং যস্য তং) রমাননাভম্ (রময়াঃ লক্ষ্মাঃ আননস্য ইব আভা যস্য তং) নবকুঙ্কুমারুণং (নব-কুঙ্কুমবৎ অরুণং চন্দ্রং তথা) তৎকোমলগোভিরঞ্জিতং (তস্য কোমলৈঃ স্বল্পপ্রকাশৈঃ গোভিঃ অভিতঃ রঞ্জিতং রমণীয়ং কৃতং) বনং চ দৃষ্ট্বা বামদৃশাং (বামা মনোহরা দৃক্ দৃষ্টিঃ যাসাং তাসাং) মনোহরাং (মনসঃ আকর্ষণং যথা ভবতি তথা) কলং মধুরং জগৌ বেণুনাদং কৃতবান্ ॥৩

একোনত্রিংশ অধ্যায়।

[বংশীধ্বনি শ্রবণ করিয়া সমাগতা গোপীদিগের শ্রীকৃষ্ণের সহিত কথোপকথন, রাসলীলারম্ভ এবং তাহাদিগের মান অপনোদনের জন্য শ্রীভগবানের অন্তর্ধান।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন্! অনন্তর ব্রহ্মা, ইন্দ্র, অগ্নি ও বরুণপ্রভৃতির অহঙ্কার উপশমিত করিয়া, সর্ব্বজীবজয়ী কন্দর্পের নিদারুণ দর্প খর্ব্ব করিবার নিমিত্ত এককালীন শতকোটি পূর্ণযৌবনা ও ভুবনমোহিনী রমণীগণের সহিত মিলিত হইয়া রাসাখ্য লাস্য (নৃত্য-গীতাদি) করিবার বাসনায় শ্রীকৃষ্ণ একদা স্বীয় অচিন্ত্য যোগবৈভব বিস্তার করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছি-শ্রবণ কর—

শ্রীব্রজসুন্দরীগণ—অনুরাগে চঞ্চলচিত্ততা প্রযুক্ত পূর্ব্ব হইতেই এতাবৎ কাল পর্য্যন্ত শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিহার করিবার নিমিত্ত বাসনা করিয়াছিলেন; কিন্তু শ্রীভগবান্ জাতানুরাগ হইলেও ধৈর্য্যাবলম্বন পূর্ব্বক সময় বিশেষ প্রতীক্ষা করিয়া এতদিন তাঁহাদিগের সহিত বিহার করেন নাই, সম্প্রতি শ্রীভগবান্ও সেই রাত্রিসকলকে শরৎহেতু বিকসিত মল্লিকান্বিতা সন্দর্শন পূর্ব্বক যোগমায়াকে উপাশ্রয় (সমীপে অবলম্বন পূর্ব্বক) ক্রীড়া করিবার নিমিত্ত বাসনা করিলেন অর্থাৎ এইক্ষণে এই লীলা সম্পাদন করিব বলিয়া নিশ্চয় করিলেন।১

যখন শ্রীকৃষ্ণ ক্রীড়া করিতে বাসনা করিলেন ঠিক সেই সময়েই শারদীয় নক্ষত্রপতি চন্দ্র বহুকালগতে প্রবাসাগত প্রিয়ব্যক্তি যেমন স্বকরধৃত অরুণ বর্ণ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নিশম্য গীতং তদনঙ্গবর্দ্ধনং
ব্রজস্ত্রিয়ঃ কৃষ্ণগৃহীতমানসাঃ।
আজগ্মুরন্যোন্যমলক্ষিতোদ্যমাঃ
স যত্র কান্তো জবলোলকুণ্ডলাঃ ॥৪
দুহন্ত্যোঽভিযযুঃ কাশ্চিদ্দোহং হিত্বা সমুৎসুকাঃ।
পয়োঽধিশ্রিত্য সংযাবমনুদ্বাস্যাপরা যযুঃ ॥৫

অনঙ্গবর্দ্ধনং (অনঙ্গস্য কামস্য বর্দ্ধনম্ উদ্দীপকং) তৎগীতং নিশম্য শ্রুত্বা কৃষ্ণগৃহীতমানসাঃ (কৃষ্ণেন গৃহীতানি আকৃষ্টানি মানসানি দেহেন্দ্রিয়াদিপ্রবর্ত্তকানি মনাংসি যাসাং তাঃ অপিতু অসাপত্ন্যায়) অন্যোন্যমলক্ষিতোদ্যমাঃ (অন্যোন্যম্ অলক্ষিতঃ ন জ্ঞাপিতঃ উদ্যমঃ গমনোদ্যোগো যাভিঃ তাঃ) (ত্বরান্বিতত্বাৎ) জবলোলকুণ্ডলাঃ (জবেন বেগেন লোলানি চঞ্চলানি কুণ্ডলানি যাসাং তাঃ) স্ত্রিয়ঃ যত্র বনে সঃ কান্তঃ কমনীয়তয়া পতিত্বেন স্বীকৃতঃ কৃষ্ণঃ অস্তি তত্র আজগ্মুঃ ॥৪

কাশ্চিৎ সমুৎসকাঃ গোপ্যঃ গাঃ দুহন্ত্যঃ দোহং হিত্বা অর্দ্ধদুগ্ধপূর্ণপাত্রং হিত্বা অভিযযুঃ কৃষ্ণাভিমুখং যযুঃ, তথা অন্যাঃ (চুল্ল্যাং পয়ঃ অধিশ্রিত্য (ক্বাথম্ অপ্রতীক্ষমাণাঃ) যযুঃ,

কুঙ্কুম দ্বারা স্ব-প্রিয়ার মুখমণ্ডল বিলিপ্ত করিয়া থাকে ; তদ্রূপ স্বীয় সুখতম করধৃত (কিরণধৃত) অরুণোদয়রাগে পূর্ব্বদিকের মুখমণ্ডল বিলিপ্ত বা অরুণিত করিয়া লোকসকলের ; এমন কি ওষধি-সমূহের পর্য্যন্ত রবিতাপ জন্য গ্লানি অথবা মনোদুঃখ নিবারণ পূর্ব্বক উদিত হইলেন।২

নব কুঙ্কুম-পিণ্ডসদৃশ অরুণবর্ণ, রমাবদনের আভার ন্যায় আভাযুক্ত, ষোড়শ কলায় পরিপূর্ণ সেই কুমুদ্বান্ (কুমুদ বিকাসনশীল, কিংবা পৃথিবীর হর্ষোৎপাদনকারী) চন্দ্রকেও তদীয় কোমল কিরণে (প্রথমোদয়বশতঃ অল্পমাত্র প্রকাশকারী কিরণ দ্বারা) সমস্ত বন্য (রঞ্জিতকৃত কিংবা অনুরাগ বিষয়ীকৃত) অবলোকন করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ (বংশীদ্বারা) মনোহর-নয়না ভাববতী শ্রীব্রজসুন্দরীগণের মনোহর (মনোমুগ্ধকর) মধুর সঙ্গীত করিতে লাগিলেন।৩

পরিবেষয়ন্ত্যস্তদ্ধিত্বা পায়য়ন্ত্যঃ শিশূন্ পয়ঃ।
শুশ্রূষন্ত্যঃ পতীন্ কাশ্চিদশ্নন্ত্যোঽপাস্য ভোজ

লিম্পন্ত্যঃ প্রমৃজ্যন্ত্যোঽন্যা অঞ্জন্ত্যঃ কাশ্চ লোচ
ব্যত্যস্তবস্ত্রাভরণাঃ কাশ্চিৎ কৃষ্ণান্তিকং যযুঃ।

অপরাঃ সংযাবম্ অনুদ্বাস্য যযুঃ ॥৫

কাশ্চিৎ তু পরিবেষয়ন্তঃ (পত্যাপত্যাদীন্ ভোজ অন্নাদিক্ পাত্রেষু দদত্যঃ) তৎ পরিবেষনং হিত্বা তথা শিশূন্ পয়ঃ পায়য়ন্ত্যঃ তদ্ধিত্বা, তথা কাশ্চিৎ শুশ্রূষন্ত্যঃ সেবমানাঃ তাং শুশ্রূষাং হিত্বা, কাশ্চ ভোজনম্ অপাস্য ত্যক্ত্বা অভিযযুঃ ॥৬

অন্যাস্ত লিম্পন্ত্যঃ (শরীরে চন্দনাদিলেপনং হিত্বা), প্র (অঙ্গোদ্বর্ত্তনাদিকং কুর্ব্বত্যঃ তদ্ধিত্বা) কাশ্চ লোচনে অঞ্জনং হিত্বা, ব্যত্যস্তবস্ত্রাভরণাঃ (ব্যত্যস্তানি স্থানতঃ স্ব উর্দ্ধাধো ধারণেন বিপর্য্যয়ং প্রাপ্তানি বস্ত্রাণি আ যাসাং তাঃ) কাশ্চিৎ কৃষ্ণস্য অন্তিকং যযুঃ ॥৭

পূর্ব্ব হইতেই পরমাকর্ষক শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক হৃদয় কিংবা সভাবতঃ শ্রীকৃষ্ণে আবিষ্টচিত্ত যুবতীগণ আনন্দবর্দ্ধন (শ্রীভগবৎ-সম্বন্ধি-মন্মথোদ্দী সেই বেণুরব শ্রবণপূর্ব্বক পরস্পরের গমনে বিজ্ঞাপিত না করিয়াই যেখানে সেই পরম বেণু গায়ক কান্ত (স্বামী কিংবা নিজ মনোহ রমণ) বিরাজ করিতেছেন ; গীতধ্বনি মার্গে পরম সুখময়স্থানে আগমন করিতে লাগি গমনের বেগবশতঃ কুণ্ডলসমূহ দোলিত লাগিল।৪

কোন কোন ব্রজাঙ্গনাগণ ভ্রাতাপ্রভৃতি গাভি দোহন করাইতেছিলেন (তখন বেণুগীত মাত্রে) উৎকট উৎকণ্ঠাবতী বা গোদোহনের বিলম্বসহনে অসমর্থা হইয়া সেই দোহন ক্রিয় পরিত্যাগ পূর্ব্বক গোদোহন স্থান হইতে পুনর্ব্বার না আসিয়া তথা হইতে যথাবস্থিত বে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তা বার্য্যমাণাঃ পতিভিঃ পিতৃভির্ভ্রাতৃবন্ধুভিঃ।
গোবিন্দাপহৃতাত্মানো ন ন্যবর্ত্তন্ত মোহিতাঃ ॥৮

গোবিন্দাপহৃতাত্মানঃ (গাঃ ইন্দ্রিয়াণি নিয়ম্যতয়া বিন্দতি ইতি গোবিন্দঃ তেন অপহৃতঃ আত্মা অন্তঃকরণং যাসাং তাঃ) অতএব মোহিতাঃ বাহ্যজ্ঞানশূন্যাঃ তাঃ স্ত্রিয়ঃ পতিভিঃ পিতৃভিঃ ভ্রাতৃবন্ধুভিঃ বার্য্যমাণাঃ অপি ন ন্যবর্ত্তন্ত কিন্তু কৃষ্ণান্তিকং যযুঃ॥৮

সেই বেণুগীতাভিমুখে গমন করিলেন।

কোন কোন ব্রজদেবীগণ—স্থালীস্থ দুগ্ধ, চুল্লীর উপরিভাগে স্থাপন পূর্ব্বক তাহা উত্তারণের ক্কাথের প্রতীক্ষা না করিয়াই সেই বেণুগীতাভিমুখে গমন করিলেন।

কোন কোন কৃষ্ণ-প্রিয়াগণ চুল্লীর উপরিভাগে দুগ্ধ অধ্যারোহণ করিয়া তাহা পক্ক হইলেও অবতরণ না করিয়া এবং গোধূমকণান্ন চুল্লীর উপরে রাখিয়া পক্ক হইলেও তাহা না নামাইয়া সেই বেণুগীতাভিমুখে গমন করিলেন।৫

কোন কোন গোপী, বন্ধু ও ভৃত্যপ্রভৃতির প্রতি অন্নাদি বিভাগ করিয়া অর্পণ করিতেছিলেন সেই কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া গমন করিলেন।

কেহ কেহ বা শিশু অর্থাৎ ভগ্নী-পুত্র ও যাতৃ পুত্রগণকে গোদুগ্ধ পান করাইতেছিলেন; কিন্তু বেণুগীত শ্রবণমাত্রে সেই শিশুদিগের দুগ্ধপান করান পরিত্যাগ করিয়া গমন করিলেন।

কোন কোন গোপী, পতিগণকে স্নানাদির নিমিত্ত উষ্ণজল প্রদানাদি দ্বারা সেবা করিতেছিলেন সেই পতিসেবা পরিত্যাগ পূর্ব্বক গমন করিলেন। কোন কোন ব্রজযুবতী ভোজন করিতেছিলেন বেণুগীত শ্রবণমাত্রেই সেই ভোজন ত্যাগ করিয়া তদবস্থাতেই বেণুগীতাভিমুখে ধাবিত হইলেন।৬

কোন কোন ব্রজসুন্দরীগণ, চন্দনাদি দ্বারা স্ব-স্ব দেহ অনুলেপন করিতেছিলেন, কেহ কেহ বা শরীর উন্মার্জ্জন, কিংবা গৃহাদি সম্মার্জ্জন অথবা ভাণ্ডসমূহ মার্জ্জন করিতেছিলেন। কোন কোন গোপী—মসীদ্বারা নয়নে অঞ্জন প্রদান করিতেছিলেন, তাহা পরিত্যাগ করিয়া কৃষ্ণান্তিকে গমন করিলেন।

কোন কোন গোপী বসন ও ভূষণ বিপর্য্যস্তভাবে ধারণপূর্ব্বক (অর্থাৎ পরিধেয় বসন—উত্তরীয় করিয়াছেন, উত্তরীয় বসন হয়ত পরিধান করিয়াছেন, কর্ণের অলঙ্কার নাসিকার অলঙ্কার কর্ণে এবং যে অলঙ্কারের মুখ উর্দ্ধদিকে থাকিবে, তাহার মুখ নিম্নদিকে ধারণ করিয়া) পরমাকর্ষ শ্যামসুন্দর শ্রীব্রজেন্দ্রনন্দনের সমীপে গমন করিলেন (পরন্ত লজ্জাদি দ্বারা কিংবা বিঘ্নাদি দ্বারা দূরে অবস্থিতা হন নাই; যেহেতু তাঁহারা বংশীগীত শ্রবণ করিয়া মোহিত হইয়াছিলেন)।৭

পতি পিতা ভ্রাতা ও বন্ধুগণ—ব্রজসুন্দরীদিগকে "রাত্রিতে কোথায় বহির্গত হইতেছ" ইত্যাদি বলিয়া আগ্রহসহকারে বারংবার নিবারণ করিলেও কিংবা ধর্ম্মপ্রদর্শনাদি দ্বারা ও হস্ত ধারণাদি গমন বিষয়ে নিরোধ করিলেও তাঁহারা প্রত্যাবৃত্ত হইলেন না কিন্তু গমন করিতেই লাগিলেন; যেহেতু তাঁহারা মোহিতা অর্থাৎ হতবিবেকা হইয়াছিলেন, কারণ গোকুলেন্দ্র (কিংবা ঈশ্বরত্বপ্রযুক্ত নিখিল ইন্দ্রিয়গ্রাহী শ্রীকৃষ্ণ) তাঁহাদিগের চিত্ত আকর্ষণ করিয়াছিলেন।৮

অন্তর্গৃহগতাঃ কাশ্চিদ্ গোপ্যোঽলব্ধবিনির্গমাঃ।
কৃষ্ণং তদ্ভাবনাযুক্তা দধ্যুর্মীলিতলোচনাঃ ॥৯

কাশ্চিৎ গোপ্যঃ অন্তর্গৃহগতাঃ গৃহমধ্য এব স্থিতাঃ (অতঃ পত্যাদিভির্দ্বারপিধানাদিনা) অলব্ধবিনির্গমাঃ (ন লব্ধঃ বিশেষঃ নির্গমঃ যাভিঃ তাঃ) তদ্ভাবনাযুক্তাঃ (অতএব দুঃখেন) মীলিতে লোচনে যাভিঃ তাঃ) কৃষ্ণং দধ্যুঃ॥৯

কোন কোন গোপীগণ পতিশুশ্রূষার্থ গৃহাভ্যন্তরস্থিতা হইয়াই পত্যাদিকর্ত্তৃক আগ্রহসহকারে দ্বারাদি নিরোধহেতু, কিংবা পিতা প্রভৃতির দ্বারদেশে উপবেশন হেতু কোন প্রকারেই গৃহ হইতে বহির্গমনের পথ না পাইয়া শ্রীকৃষ্ণ-চিন্তায় নিমগ্ন

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দুঃসহপ্রেষ্ঠবিরহ-তীব্রতাপধুতাশুভাঃ

ধ্যানপ্রাপ্তাচ্যুতাশ্লেষ-নির্বৃত্যা ক্ষীণমঙ্গলাঃ ॥১০

তমেব পরমাত্মানং জারবুদ্ধ্যাপি সঙ্গতাঃ।

জহুর্গুণময়ং দেহং সদ্যঃ প্রক্ষীণবন্ধনাঃ ॥১১

দুঃসহপ্রেষ্ঠবিরহতীব্রতাপধুতাশুভাঃ (দুঃখেনাপি সোঢ়ুমশক্যঃ দুঃসহঃ যঃ প্রেষ্ঠস্য কৃষ্ণস্য বিরহঃ অগ্নিরূপঃ তস্য তীব্রতাপঃ তেন ধুতানি বিনষ্টানি অশুভানি পাপানি যাসাং তাঃ) ধ্যানপ্রাপ্তাচ্যুতাশ্লেষনির্বৃত্যা (ধ্যানেন প্রাপ্তঃ যঃ অচ্যুতস্য আশ্লেষঃ তেন যা নির্বৃতিঃ আনন্দঃ তয়া) ক্ষীণমঙ্গলাঃ (ক্ষীণানি মঙ্গলানি পুণ্যানি যাসাং তাঃ) ইতি পরেণান্বয়ঃ ॥১০

জারবুদ্ধ্যা অপি তম্ এব পরমাত্মানং সঙ্গতাঃ সাযুজ্যং প্রাপ্তাঃ (অতএব) সদ্যঃ প্রক্ষীণবন্ধনাঃ (প্রকর্ষেণ সহবাসতঃ ক্ষীণং বন্ধনং যাসাং তাঃ) গুণময়ং দেহং জহুঃ ॥১১

হইলেন এবং তখন তাঁহারা অর্দ্ধমুদ্রিতনেত্রে (কিংবা দুঃখ বিশেষে বা ধ্যানাবেশে মীলিতলোচনে অথবা অন্য অশেষজ্ঞান অন্তর্হিতাবস্থায়) নিজচিত্তাকর্ষক বা পরমানন্দ ঘনমূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণকে বিশেষরূপে চিন্তা করিতে লাগিলেন।৯

দুঃসহ প্রিয়-বিরহ জন্য তীব্রতাপে সেই গোপীগণের যাবতীয় অশুভ কর্ম্ম ক্ষয় ও ধ্যানযোগে অচ্যুতের আলিঙ্গনে অপার আনন্দ লাভ হওয়ায় তাঁহাদিগের সমস্ত অশুভকর্ম্ম-ক্ষয় হইল, অতএব সংসারবন্ধনের কারণীভূত শুভাশুভ কর্ম্মাত্মক বন্ধন কিংবা 'বর্ত্তমান দেহেই রাসাদি কেলি প্রাপ্ত হইব' এই আশাবন্ধন নষ্ট হওয়ায় সেই গোপীসকল পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণে উপপতি বুদ্ধি দ্বারা আসক্তি প্রাপ্ত হইয়া গুণময় দেহ ত্যাগ করিলেন, কিন্তু গুণাতীত নিত্য ভগবৎপ্রেম-সঙ্গতিযোগ্য দেহ প্রাপ্ত হইলেন। কিংবা গুণময় (সর্ব্বসদ্‌গুণময়) দেহ সদ্যই ত্যাগ করিলেন, অর্থাৎ পতিপ্রভৃতি কর্ত্তৃক

রাজোবাচ।

কৃষ্ণং বিদুঃ পরং কান্তং ন তু ব্রহ্মতয়া মুনে।

গুণপ্রবাহোপরমস্তাসাং গুণধিয়াং কথম্ ॥১২

শ্রীশুক উবাচ।

উক্তং পুরস্তাদেতৎ তে চৈদ্যঃ সিদ্ধিং যথা গতঃ।

দ্বিষন্নপি হৃষীকেশং কিমুতাধোক্ষজপ্রিয়াঃ ॥১৩

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে মুনে! (এতাঃ স্ত্রিয়ঃ) কৃষ্ণং পরং কেবলং কান্তম্ (জারবুদ্ধ্যা কমনীয়ং) এব ব্রহ্মতয়া তু ন; অতঃ তাসাং গুণধিয়াং গুণপ্রবাহো... (গুণপ্রবাহস্য সংসারস্য উপরমঃ নিবৃত্তিঃ কথং ঘটতে) ॥১২

শ্রীশুকঃ উবাচ। (যৎ অত্র উত্তরং বক্তব্যং) তৎ... তে তুভ্যং পুরস্তাৎ সপ্তমস্কন্ধে এব উক্তং; যদি হৃষী... ইন্দ্রিয়াদিনিয়ন্তারং কৃষ্ণং দ্বিষন্ অপি চৈদ্যঃ শিশুপালঃ যথাবৎ, সিদ্ধিং ভগবৎসাযুজ্যং গতঃ প্রাপ্তঃ, তদা অ... প্রিয়াঃ (অধোক্ষজস্য অতীন্দ্রিয়স্য প্রিয়াঃ প্রীতিবিষয়াঃ ... সাযুজ্যং গতাঃ প্রাপ্তাঃ তত্র) কিম্ উত আশ্চর্য্যম্ ॥১৩

গৃহাভ্যন্তরে অবরুদ্ধ দেহে শ্রীকৃষ্ণকে প্রাপ্তি ... না পারিয়া কৃষ্ণ-প্রাপ্তি যোগ্য অন্য দেহ... পরমাত্মা পরমপ্রিয় সেই শ্রীব্রজেন্দ্র কিশোর... উপপতিরূপে প্রাপ্ত হইলেন।১০-১১

শ্রীপরীক্ষিৎ কহিলেন,—হে মুনে (সর্ব্বজ্ঞ)! গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণকে কেবল কান্ত (সর্ব্বশ্রে... ও মনোহরত্বরূপে পরমশ্রেষ্ঠ) বলিয়া জানি... পরন্তু নির্গুণ ভগবানের আবির্ভাব বিশেষ ... জানিতেন না, সুতরাং ব্রহ্ম-নিষ্ঠার তাৎপর্য্য... প্রসিদ্ধ তাদৃশ গুণসমূহে অভিভূত অন্ত... গোপীদিগের (কিংবা স্ব-দুঃখাদিতে বুদ্ধি... তাঁহাদিগের সংশয় নিবৃত্তি কি প্রকারে হ... অর্থাৎ সর্ব্ব পুরুষার্থশিরোমণি মোক্ষ কি প্র... সংঘটিত হইল।১২

শ্রীশুকদেব বলিলেন—শিশুপাল যখন শ্রী... দ্বেষ করিয়াও সিদ্ধি (নিজাভীষ্ট পার্ষদ... লাভ করিয়াছে, তখন অধোক্ষজ-প্রিয়া-গোপীগণ... সিদ্ধিলাভ করিবেন ইহাতে আর বক্তব্য কি আ...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নৃণাং নিঃশ্রেয়সার্থায় ব্যক্তির্ভগবতো নৃপ।
অব্যয়স্যাপ্রমেয়স্য নির্গুণস্য গুণাত্মনঃ ॥১৪

কামং ক্রোধং ভয়ং স্নেহমৈক্যং সৌহৃদমেব চ।
নিত্যং হরৌ বিদধতো যান্তি তন্ময়তাং হি তে ॥১৫

ন চৈবং বিস্ময়ঃ কার্য্যো ভবতা ভগবত্যজে।
যোগেশ্বরেশ্বরে কৃষ্ণে যত এতদ্ বিমুচ্যতে ॥১৬

তা দৃষ্ট্বান্তিকমায়াতা ভগবান্ ব্রজযোষিতঃ।
অবদদ্ বদতাং শ্রেষ্ঠো বাচঃ পেশৈর্বিমোহয়ন্ ॥১৭

হে নৃপ! নৃণাং নিঃশ্রেয়সার্থায় মোক্ষার্থম্ এবম্ অব্যয়স্য বিকারশূন্যস্য, নির্গুণস্য গুণপারতন্ত্র্যরহিতস্য, অপ্রমেয়স্য বুদ্ধ্যগোচরস্য, গুণাত্মকস্য সত্ত্বাদিগুণনিয়ামকস্য, ভগবতঃ ব্যক্তিঃ প্রাকট্যং (স্বেচ্ছয়ৈব, ন তু কর্ম্মাধীনা ইতি) ॥১৪

কামং, ক্রোধং, ভয়ং, স্নেহম্, ঐক্যং, সৌহৃদম্ এব চ হরৌ নিত্যং বিদধতঃ কুর্ব্বন্তঃ (পুমাংসঃ যে), তে হি তন্ময়তাং তৎসাযুজ্যং যান্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥১৫

এবম্ভূতে অজে জন্মাদিরহিতে যোগেশ্বরেশ্বরে (যোগেশ্বরাণাম্ অপি ঈশ্বরে) ভগবতি কৃষ্ণে ভবতা চ এবং (মোক্ষদানে অসম্ভাবনারূপো) বিস্ময়ঃ ন কার্য্যঃ, যতঃ কৃষ্ণাৎ এতৎ (কৃপাপাত্রং স্থাবরজঙ্গমপ্রাণিমাত্রং) বিমুচ্যতে ॥১৬

তাঃ (বেণুনাদশ্রবণেন আত্মনঃ) অন্তিকং সমীপম্ আয়াতাঃ ব্রজযোষিতঃ দৃষ্ট্বা বদতাং কবীনাং শ্রেষ্ঠঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ বাচঃ পেশৈঃ বাগ্‌বিলাসৈঃ বিমোহয়ন্ (স্ববিষয়কং ভাবং দৃঢ়ীকর্ত্তুং) অবদৎ ॥১৭

হে নৃপ! জীবমাত্রের নিঃশ্রেয়সার্থই অব্যয়, অপ্রমেয় (অপরিচ্ছিন্ন), নির্গুণ (মায়াগুণাতীত), গুণাত্মা (মায়াগুণসমূহের প্রবর্ত্তক) শ্রীভগবানের অভিব্যক্তি হইয়া থাকে; (তাহা না হইলে ভ্রূজৃম্ভণমাত্রে কোটি কোটি ব্রহ্মাণ্ডসংহারে সমর্থ শ্রীভগবানের কেবল ভূভারহরণার্থ আবির্ভাব—ইহার উপপত্তি হয় না; সুতরাং যিনি জীবমাত্রের মঙ্গলার্থ অবতীর্ণ হন, তিনি যে স্বপার্ষদ শিশুপাল ও স্বপ্রিয়াদিগের সাহায্য করিবেন, তাহাতে অধিক আর কি বক্তব্য আছে)।১৪

যাঁহারা নিত্য যথাকথঞ্চিৎ সম্বন্ধমাত্রেও যদি সর্ব্বচিত্তাকর্ষক বা সর্ব্বদোষহারী শ্রীহরিতে কাম, ক্রোধ, ভয়, স্নেহ, ঐক্য অথবা সৌহার্দ্দ বিধান করেন, তাঁহারা নিশ্চয়ই তন্ময়তা অর্থাৎ তত্তদ্‌ভাবসমুচিত আবির্ভাব ও তদেকস্ফূর্ত্তি কিংবা তদাসক্ততা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন।১৫

যে শ্রীকৃষ্ণ হইতে স্থাবর-জঙ্গমাদি পর্য্যন্ত বিমুক্ত হইয়া থাকে, সেই ভগবান্ (অশেষ ঐশ্বর্য্যযুক্ত) অজ (অর্থাৎ জীববৎ জন্মশূন্য হইয়া স্বেচ্ছানুসারেই ভক্তবাৎসল্যাদি দ্বারা স্বয়ং আবির্ভাবশীল) যোগেশ্বরেশ্বর শ্রীকৃষ্ণের প্রতি আপনি পুনর্ব্বার ঈদৃশ বিস্ময়—সন্দেহ কিংবা আশ্চর্য্য বুদ্ধি করিবেন না।১৬

নিখিল বাক্য ও বৈদগ্ধ্যবেত্তাদিগের শ্রেষ্ঠ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই বেণু-গীতে আকৃষ্টা পরমবিহ্বলা ব্রজনারীদিগকে নিকটে সমাগত সন্দর্শনপূর্ব্বক বাগ্‌বিলাস দ্বারা বিমোহিত করিয়া (অর্থাৎ বিশেষরূপে চিত্ত হরণ করিয়া বা বিবেক হরণ করিয়া) স্ব-বিষয়ক ভাব বর্দ্ধন করিবার নিমিত্ত বলিতে লাগিলেন।১৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীভগবানুবাচ।

স্বাগতং বো মহাভাগাঃ প্রিয়ং কিং করবাণি বঃ।
ব্রজস্যানাময়ং কচ্চিদ্ ব্রূতাগমনকারণম্ ॥১৮

রজন্যেষা ঘোররূপা ঘোরসত্ত্বনিষেবিতা।
প্রতিযাত ব্রজং নেহ স্থেয়ং স্ত্রীভিঃ সুমধ্যমাঃ ॥১৯

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে মহাভাগাঃ! বঃ যুষ্মাকং স্বাগতম্ আগমনং শোভনং, বঃ যুষ্মাকং প্রিয়ং কিং করবাণি, কচ্চিৎ ব্রজস্য অনাময়ং মঙ্গলম্ অস্তি চেৎ, তর্হি আগমনকারণং (আগমনস্য কারণম্) ব্রূত ॥১৮

হে সুমধ্যমাঃ সুকুমার্য্যঃ! এষা রজনী রাত্রিঃ ঘোররূপা ঘোরসত্ত্বনিষেবিতা (ঘোরসত্ত্বৈঃ ভয়ঙ্করপ্রাণিভিঃ ব্যাঘ্রসর্পাদিভিঃ নিষেবিতা), ইহ বনে স্ত্রীভিঃ ন স্থেয়ম্, অতঃ ব্রজং প্রতিযাত ॥১৯

কিঞ্চ বঃ যুষ্মাকং মাতরঃ, পিতরঃ, পুত্রাঃ, ভ্রাতরঃ, পতয়ঃ চ বঃ যুষ্মান্ অপশ্যন্তঃ বিচিন্বন্তি মৃগয়ন্তে, (অতঃ) বন্ধুসাধ্বসং (বন্ধূনাং সাধ্বসম্ অদর্শনজন্যং ভয়ং) মা কৃধ্বং ন

শ্রীভগবান্ বলিলেন—হে মহাভাগাসকল! তোমাদের ত সুখে আগমন হইল? আমি তোমাদিগের কি প্রিয় করিব? (সকলে সসম্ভ্রমে আগমন করিতেছে দেখিয়া যেন ভয় সহকারে বলিতেছেন) ব্রজের কুশল ত? আগমনের কারণ বল।১৮

হে সুমধ্যমাগণ! এই প্রত্যক্ষা রজনী ঘোররূপা (তামস স্বভাবের অভিব্যক্তিবিশিষ্টা) ও ঘোরসত্ত্ব-নিষেবিতা (ঘোরতর প্রাণিগণ কর্ত্তৃক ব্যাপ্তা); অতএব ব্রজে ফিরিয়া যাও। এই বনে স্ত্রীলোকের অবস্থিতি উচিত নয়।১৯

আমার বোধহয় তোমাদের মাতা, পিতা, পুত্র, ও পতিগণ তোমাদিগকে গৃহে কিংবা বনমধ্যে দর্শন না করিতে পাইয়া ইতস্ততঃ অন্বেষণ করিতেছেন; যদি তাঁহারা কখনও এখানে আগমনপূর্ব্বক মৎ-সন্নিধানে তোমাদিগকে দেখিতে পান, তাহা হইলে

মাতরঃ পিতরঃ পুত্রা ভ্রাতরঃ পতয়শ্চ বঃ।
বিচিন্বন্তি হ্যপশ্যন্তো মা কৃধ্বং বন্ধুসাধ্বসম্ ॥
দৃষ্টং বনং কুসুমিতং রাকেশকররঞ্জিতম্।
যমুনানিললীলৈজত্তরুপল্লবশোভিতম্ ॥২১
তদ্ যাত মা চিরং গোষ্ঠং শুশ্রূষধ্বং পতীন্ ...
ক্রন্দন্তি বৎসা বালাশ্চ তান্ পায়য়ত দুহ্যত ...

উৎপাদয়ত ॥২০

কিঞ্চ ইদং রাকেশ-কর-রঞ্জিতং (রাকেশস্য পূর্ণচন্দ্রস্য কিরণৈঃ রঞ্জিতং প্রকাশিতং) যমুনানিল-লীলৈজৎ... শোভিতং (যমুনাস্পর্শিনঃ অনিলস্য লীলা মন্দগতি ... কম্পমানাঃ তরূণাং পল্লবাঃ তৈঃ শোভিতং) কুসুমিতং ... সুগন্ধিপুষ্পযুক্তং বনং যুষ্মাভিঃ দৃষ্টম্ এব ॥২১

তৎ তস্মাৎ গোষ্ঠং ব্রজং যাত, মা চির... মা কার্য্যঃ। তত্র পতীন্ শুশ্রূষধ্বম্। হে সতীঃ সত্যঃ ... বালাঃ চ ক্ষুধার্ত্তাঃ ক্রন্দন্তি, তান্ (দুগ্ধং) পায়য়ত ... দুহ্যত ॥২২

তোমাদিগের ও আমার লজ্জা ও ভয় ... হইবে; সুতরাং এস্থলে অবস্থিতি করিয়া স্ব স্ব ... হইতে আমার ও আপনাদের ভয়োৎপাদন ... না।২০

বিবিধকুসুমসমাকীর্ণ এবং পূর্ণচন্দ্রের ... নিকরে রঞ্জিত ও যমুনাসংস্পর্শী পবনের ... সঞ্চারণে কম্পমান তরুপল্লবে সুশোভিত এ... দর্শন-যোগ্যই বটে; যাই হউক, তোমাদের ... বন দর্শন হইল; অতএব শীঘ্র ব্রজে ফিরিয়া যাও ...

বনশোভাসন্দর্শনে স্ব স্ব মনোরথ পূর্ণ হই... অতএব অবিলম্বে ঘোষে বা গোষ্ঠে গমন ... (সেই স্থানেই তোমাদের সর্ব্ববিধ সামগ্রী রহি... সুতরাং সেই স্থানেই গমন করা তোমাদের ... হে সতীগণ! তথায় গমন করিয়া পতিগণের ... কর, অন্যথা সতীত্বধর্ম্ম ভঙ্গ হইবে; অতএব পর... আমার পার্শ্বে তোমাদের অবস্থান করা যুক্তি...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অথবা মদভিস্নেহাদ্ভবত্যো যন্ত্রিতাশয়াঃ।
আগতা হ্যুপপন্নং বঃ প্রীয়ন্তে ময়ি জন্তবঃ ॥২৩

ভর্ত্তুঃ শুশ্রূষণং স্ত্রীণাং পরো ধর্ম্মো হ্যমায়য়া।
তদ্‌বন্ধূনাঞ্চ কল্যাণ্যঃ প্রজানাঞ্চানুপোষণম্ ॥২৪

দুঃশীলো দুর্ভগো বৃদ্ধো জড়ো রোগ্যধনোঽপি বা।
পতিঃ স্ত্রীভির্ন হাতব্যো লোকেপ্সুভিরপাতকী ॥২৫

অস্বর্গ্যমযশস্যঞ্চ ফল্গু কৃচ্ছ্রং ভয়াবহম্।
জুগুপ্সিতঞ্চ সর্ব্বত্র ঔপপত্যং কুলস্ত্রিয়াঃ ॥২৬

অথবা মদভিস্নেহাৎ (ময়ি যঃ অভিতঃ স্নেহঃ তস্মাৎ) যন্ত্রিতাশয়াঃ (যন্ত্রিতঃ বশীকৃতঃ আশয়ঃ অন্তঃকরণং যাসাং তাঃ) তথা ভবত্যঃ আগতাঃ, তর্হি তৎ এতৎ যুষ্মাকম্ উপপন্নং যুক্তমেব; হি যস্মাৎ মম ময়ি জন্তবঃ প্রাণিনঃ প্রীয়ন্তে ॥২৩

হে কল্যাণ্যঃ! অমায়য়া কাপট্যপরিত্যাগেন শুশ্রূষণং তদ্‌বন্ধূনাং ভর্ত্তুঃ বন্ধূনাং পিত্রাদীনাং চ শুশ্রূষণং (তেষাং) প্রজানাং পুত্রভৃত্যাদীনাম্ অনুপোষণং হি এব স্ত্রীণাং পরঃ উৎকৃষ্টঃ ধর্ম্মঃ ॥২৪

দুঃশীলঃ (দুষ্টং শীলং যস্য সঃ দ্যূতস্তেয়াদিব্যসনবান্), দুর্ভগঃ নিষ্ফলোদ্যমঃ, বৃদ্ধঃ বিকলেন্দ্রিয়ঃ, জড়ঃ মূর্খঃ, রোগী মহারোগ-গ্রস্তঃ, অধনঃ দরিদ্রঃ, (এবম্ভূতোঽপি) অপাতকী পতিঃ লোকেপ্সুভিঃ পুণ্যলোকমিচ্ছন্তীভিঃ স্ত্রীভিঃ ন হাতব্যঃ ত্যক্তব্যঃ ॥২৫

কুলস্ত্রিয়াঃ ঔপপত্যম্ (পরপুরুষসম্বন্ধঃ উপপতিঃ তজ্জন্যং সুখম্ ঔপপত্যং) অস্বর্গ্যং স্বর্গরোধকম্, অযশস্যং যশোনাশকং সর্ব্বত্র লোকে শাস্ত্রে চ জুগুপ্সিতং নিন্দিতং কৃচ্ছ্রং কষ্টসাধ্যং, ফল্গু তুচ্ছং ক্ষণভঙ্গুরং, (তথাপি ভোগকালে অপি) ভয়াবহম্ ভয়মেব আবহতি হি এব ॥২৬

নহে)। (যদি বল—হে পরমসেব্য! সংসারে তুমিই একমাত্র সকলের সেবনীয়। যে পতিগণ অস্মৎকৃত তোমার সেবা সহ্য করিতে অসমর্থ হইয়া সর্ব্বদা অসূয়া প্রকাশ করিয়া থাকে, সেই দুষ্টতর পতি-সকলকে আমরা পরিত্যাগ করিয়াছি এবং পাতিব্রত্য ধর্ম্মকেও তোমার পাদপদ্মের নির্ম্মঞ্ছন করিয়া সুদূরে প্রক্ষিপ্ত করিয়াছি, তদুত্তরে বলিতেছি)—বৎস ও বালকগণ ক্রন্দন করিতেছে; অতএব বৎসগণকে দুগ্ধপান করাও ও বালকদিগের জন্য দুগ্ধদোহন করাও।২২

আপনারা যদি আমার প্রতি অতিস্নেহবশতঃ বশীকৃতচিত্তা হইয়া আগমন করিয়া থাকেন, তাহা হইলে সেই আগমন উপযুক্তই হইয়াছে; যেহেতু আমার প্রতি প্রাণিমাত্রই প্রীত হইয়া থাকে, কিংবা প্রীতি করিয়া থাকে; ইহা আমার স্বাভাবিক সৌভাগ্য, পরন্তু ঔপাধিক নহে। সুতরাং আপনারা আমার প্রতি প্রীতিসামান্য যুক্তই হইয়াছেন, কিন্তু কামোপাধিক প্রীতিবিশেষ সম্পন্ন নহেন।২৩

হে কল্যাণীগণ! অমায়ায়—অকাপট্য অর্থাৎ শুদ্ধান্তঃকরণে কিংবা একমাত্র ধর্ম্মাপেক্ষায় ভর্ত্তা এবং শ্বশ্রূ ও শ্বশুরাদির শুশ্রূষা, তথা পুত্র ও ভৃত্য প্রভৃতির অনুপোষণ করা স্ত্রীসকলের উৎকৃষ্ট ধর্ম্ম-নিশ্চয়, পরন্তু তদিতর আমাদিগের শুশ্রূষা করা কখনও শ্রেষ্ঠ নহে, সুতরাং ভর্ত্তা প্রভৃতির সেবা অন্য ধর্ম্ম অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ।২৪

পতি যদি অপাতকী হন, তাহা হইলে ইহলোক ও পরলোকাভিলাষিণী স্ত্রীগণ দুঃশীল (চৌর্য্যাদিরত), দুর্ভগ (ভাগ্যাদিহীন, নিষ্ফলোদ্যম বা কুরূপী), বৃদ্ধ (জরাগ্রস্ত), জড় (কর্ম্মাদিকরণে সামর্থ্যহীন), রোগী (মহারোগগ্রস্ত), অধন (অতি দরিদ্র, এমনকি নিজের উদরভরণে অসমর্থ হইলেও সেই) পতিকে ত্যাগ করিবে না।২৫

কুলস্ত্রীগণের ঔপপত্য (উপপতি-সংক্রান্ত যে সুখ তাহা) অস্বর্গ্য (স্বর্গপ্রাপ্তির প্রতিকূল কিংবা পূর্ব্ব-পুণ্যার্জ্জিত স্বর্গনাশক), অযশস্য (পূর্ব্বসঞ্চিত যশোনাশক), অচিরস্থায়িত্বহেতু অতি তুচ্ছ, দুঃখসাধ্য, পতি প্রভৃতি কিংবা নরকাদি হইতে ভয়প্রাপক এবং স্বদেশে বা পরদেশে কিংবা ব্যবহারে বা

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রবণাদ্দর্শনাদ্ধ্যানান্ময়ি ভাবোঽনুকীর্ত্তনাৎ।
ন তথা সন্নিকর্ষেণ প্রতিযাত ততো গৃহান্ ॥২৭

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি বিপ্রিয়মাকর্ণ্য গোপ্যো গোবিন্দভাষিতম্।
বিষণ্ণা ভগ্নসঙ্কল্পাশ্চিন্তামাপুর্দুরত্যয়াম্ ॥২৮

কৃত্বা মুখান্যব শুচঃ শ্বসনেন শুষ্যদ্-
বিম্বাধরাণি চরণেন ভুবং লিখন্ত্যঃ।

শ্রবণাৎ, দর্শনাৎ, ধ্যানাৎ, অনুকীর্ত্তনাৎ চ ময়ি ভাবঃ স্নেহাতিশয়ঃ (যথা ভবতি), তথা তাদৃশঃ সন্নিকর্ষেণ অঙ্গসম্বন্ধেন ন ভবতি। ততঃ তস্মাৎ যূয়ং গৃহান্ প্রতিযাত ॥২৭

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবম্ভূতং বিপ্রিয়ং গৃহগমনবিষয়কং গোবিন্দভাষিতম্ (গোবিন্দস্য ভাষিতং) আকর্ণ্য শ্রুত্বা বিষণ্ণাঃ বিষাদং প্রাপ্তাঃ, ভগ্নসংকল্পাঃ (ভগ্নঃ ভগবতা সহ রমণবিষয়কঃ সংকল্পঃ মনোরথঃ যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ দুরত্যয়াং (তদনুগ্রহং বিনা অনিবর্ত্ত্যাং) চিন্তাম্ আপুঃ ॥২৮

শুচঃ শোকাৎ (উদ্গতেন) শ্বসনেন উষ্ণবাতেন শুষ্যদ্বিম্বাধরাণি (শুষ্যন্তঃ বিম্বফলসদৃশাঃ অধরাঃ যেষু তানি) মুখানি অব অবাঞ্চি কৃত্বা, তথা চরণেন পাদাঙ্গুষ্ঠেন ভুবং লিখন্ত্যঃ (বিবরং

পরমার্থ প্রভৃতি বিষয়ে নিন্দিত, ইহা নিশ্চয়।২৬

আমার কথা প্রভৃতির শ্রবণ, আমার শ্রীমূর্ত্ত্যাদির দর্শন কিংবা দূর হইতে সাক্ষাৎ আমার দর্শন এবং আমার ধ্যান ও নিরন্তর মন্নাম-প্রধান কীর্ত্তন দ্বারা আমাতে যেমন ভাবোদয় হয়, তেমন সন্নিকর্ষ অর্থাৎ অঙ্গসঙ্গ দ্বারা হয় না (যেহেতু বিরহাবস্থায় সম্যক্ উৎকণ্ঠাবশতঃ অতি সত্বর ভাববৃদ্ধি দেখা যায়, আর সংযোগে উৎকণ্ঠার শৈথিল্য হইয়া থাকে); সুতরাং বলিতেছি স্ব স্ব গৃহে গমন কর।২৭

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—(হে রাজন্!) গোপীগণ শ্রীগোবিন্দের বিপ্রিয়-ভাষিত শ্রবণপূর্ব্বক ভগ্নসঙ্কল্প ও বিষণ্ণ হইয়া দুরত্যয় চিন্তা প্রাপ্ত হইলেন।২৮

অতিশয় দুঃখভারে আক্রান্তচিত্ত গোপীসকলের

অস্রৈরুপাত্তমষিভিঃ কুচকুঙ্কুমানি
তস্থুর্মৃজন্ত্য উরুদুঃখভরাঃ স্ম তূষ্ণীম্ ॥২৯

প্রেষ্ঠং প্রিয়েতরমিব প্রতিভাষমাণং
কৃষ্ণং তদর্থবিনিবর্ত্তিতসর্ব্বকা[মাঃ।]
নেত্রে বিমৃজ্য রুদিতোপহতে স্ম কিঞ্চিৎ-
সংরম্ভগদ্গদগিরোঽব্রুবতানুরক্তাঃ ॥[৩০]

প্রার্থয়ন্ত্যঃ ইব) উপাত্তমসিভিঃ গৃহীতকজ্জলৈঃ অস্রৈঃ [অশ্রুভিঃ] কুচকুঙ্কুমানি মৃজন্ত্যঃ ক্ষালয়ন্ত্যঃ উরুদুঃখভরাঃ (উরুঃ ...) যাসাং তাঃ) তূষ্ণীম্ এব তস্থুঃ স্মেত্যবধারণে ॥২৯

কিঞ্চ তদর্থবিনিবর্ত্তিতসর্ব্বকামাঃ (তস্য প্রাপ্তি...) বিশেষেণ নিশ্চয়েন নিবর্ত্তিতাঃ ত্যক্তাঃ সর্ব্বে কামাঃ যাভিঃ তাঃ) অনুরক্তাঃ গোপ্যঃ রুদিতোপহতে (...) রোদনেন উপহতে শোকাশ্রুপূর্ণতয়া লুপ্তদর্শনে) নে[ত্রে] প্রোঞ্ছিতেন শোধয়িত্বা কিঞ্চিৎ সংরম্ভ-গদ্গদগিরঃ (...) কোপাবেশেন গদ্গদাঃ স্খলিতাক্ষরাঃ গিরঃ যাসাং তাঃ) প্রিয়তরং প্রতিকূলাচারিণম্ ইব প্রতিভাষমাণং (...) প্রত্যাখ্যানং কুর্ব্বন্তং বস্তুতঃ) শ্রেষ্ঠম্ অতীব প্রি[য়ং] অব্রুবত উচুঃ ॥৩০

শোক জন্য সুদীর্ঘ উষ্ণশ্বাসে বিম্বাধর শুষ্ক গিয়াছে, তাই তাহারা বদন অবনত করিয়া ... ঙ্গুষ্ঠে ভূমি খনন ও কজ্জলাক্ত নেত্র-সলিলের সমূহে স্তনগত কুঙ্কুম প্রক্ষালন করিতে ... নির্ব্বাক্ হইয়া দাঁড়াইয়া রহিলেন।২৯

গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণের প্রাপ্তির নিমিত্ত অনির্ব্বচনীয় সুগোপ্য ক্রীড়া বিশেষের সর্ব্ববিধ বিষয়ভোগ অথবা তদতিরিক্ত অভিলাষ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণেই তাঁহারা অনুরাগযুক্ত; ... বাক্যজনিত মহাদুঃখে অশ্রুসলিলপরিপ্লুত লো[চন] মার্জ্জনা করিয়া কিঞ্চিৎ কোপাবেশবশতঃ ... বচনে অপ্রিয়বৎ প্রত্যাখ্যানকারী প্রিয়তম শ্রী... বলিতে আরম্ভ করিলেন।৩০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গোপ্য উচুঃ।

মৈবং বিভোঽর্হতি ভবান্ গদিতুং নৃশংসং
সন্ত্যজ্য সর্ব্ববিষয়াংস্তব পাদমূলম্।
ভক্তা ভজস্ব দুরবগ্রহ মা ত্যজাস্মান্
দেবো যথাদিপুরুষো ভজতে মুমুক্ষূন্ ॥৩১

যৎ পত্যপত্যসুহৃদামনুবৃত্তিরঙ্গ
স্ত্রীণাং স্বধর্ম্ম ইতি ধর্ম্মবিদা ত্বয়োক্তম্।
অস্ত্বেবমেতদুপদেশপদে ত্বয়ীশে
প্রেষ্ঠো ভবাংস্তনুভৃতাং কিল বন্ধুরাত্মা ॥৩২

কুর্ব্বন্তি হি ত্বয়ি রতিং কুশলাঃ স্ব আত্মন্
নিত্যপ্রিয়ে পতিসুতাদিভিরার্ত্তিদৈঃ কিম্।
তন্নঃ প্রসীদ পরমেশ্বর মাস্ম ছিন্দ্যা
আশাং ভৃতাং ত্বয়ি চিরাদরবিন্দনেত্র ॥৩৩

গোপ্যঃ উচুঃ। হে বিভো,! হে দুরবগ্রহ! এবম্ উক্ত-প্রকারকপ্রত্যাখ্যানাত্মকং নৃশংসং ক্রূরং ঘাতুকং বচনং গদিতুং ব্যক্ততয়া বক্তুং ভবান্ মা ন অর্হতি। (যতঃ) সর্ব্ববিষয়ান্ সংত্যজ্য তব পাদমূলং ভক্তাঃ সেবিতবতীঃ অস্মান্ মা ন ত্যজ, কিন্তু আদিপুরুষঃ পুরুষোত্তমঃ দেবঃ সর্ব্বভজনীয়ঃ ভগবান্ যথা মুমুক্ষূন্ ভজতে (তদভিলষিতং মুক্তিং সম্পাদয়তি চ তথা অস্মান্) ভজস্ব, অস্মদভিলষিতং সম্পাদয় ॥৩১

হে অঙ্গ! পত্যপত্যসুহৃদাম্ (পতিঃ অপত্যানি সুহৃদঃ বান্ধবঃ তেষাং) অনুবৃত্তিঃ (শুশ্রূষণম্ এব) স্ত্রীণাম্ স্বধর্ম্ম ইতি ধর্ম্মবিদা ত্বয়া যৎ উক্তং, তৎ উপদেশপদে (শুশ্রূষণীয়ত্বেন উপদিশ্যমানানাং পত্যাদীনাং পদে) ত্বয়ি ঈশে এব মে মম (অনুবৃত্তিঃ) অস্তু, (যতঃ) তনুভৃতাং দেহধারিণাং কিল ভবান্ প্রেষ্ঠঃ প্রিয়তমঃ বন্ধুঃ হিতকর্ত্তা আত্মা চ ॥৩২

কুশলাঃ শাস্ত্রনিপুণাঃ হি স্বে স্বকীয়ে, আত্মন্ আত্মনি, অতিপ্রিয়ে ত্বয়ি এব রতিং প্রীতিং কুর্ব্বন্তি, আর্ত্তিদৈঃ দুঃখদৈঃ পতিসুতাদিভিঃ কিম্। তস্মাৎ হে বরদ বাঞ্ছিতপ্রদ! ঈশ্বর গোকুলস্বামিন্! নঃ প্রসীদ প্রসন্নঃ ভব। চিরাৎ বহুকালম্ আরভ্য ত্বয়ি ধৃতাং নিবদ্ধাম্ আশাং হে অরবিন্দনেত্র! মাস্ম

শ্রীগোপীগণ কহিলেন, হে বিভো! (হে অস্মৎ-প্রাণনাথ)! হে দুরবগ্রহ! (স্বৈরশিরোমণে!) আমাদিগের প্রতি এতাদৃশ নৃশংস (বজ্রসারতুল্য কাঠিন্যহেতু হৃদয়বিদারক কিংবা সাক্ষাৎ জীবন-বিনাশক) বচন ব্যক্তরূপে প্রয়োগ করা তোমার পক্ষে যোগ্য হয় না; কারণ, আমরা পত্যাদিরূপ যাবতীয় বিষয় সমস্ত সম্যক্‌রূপে ত্যাগ করিয়া তোমার পাদমূল ভজনা করিয়াছি; অতএব আমাদিগকে পরিত্যাগ করিও না; পরন্তু আদি-পুরুষ যেরূপ মুমুক্ষুদিগের প্রতি তদীপ্সিত মুক্তি সম্পাদন করিয়া থাকেন, তদ্রূপ তুমিও আমাদিগের মনোরথ পরিপূরণ কর।৩১

হে অঙ্গ! হে কৃষ্ণ! তুমি ধর্ম্মবেত্তা হইয়া পতি পুত্র বন্ধু বান্ধবদিগের অনুবৃত্তি করা স্ত্রীসকলের স্বধর্ম্ম যাহা বলিলে ভর্ত্তাদির শুশ্রূষণাত্মক এই উপদেশ বাক্য উপদেশাস্পদ ও ঈশ্বর তোমাতেই থাকুক। তুমি নিশ্চয়ই প্রাণিমাত্রের প্রেষ্ঠ (চিত্তাকর্ষক) ও বন্ধু (সর্ব্বাভিলষিত হিতকারী); অতএব আত্মা অর্থাৎ তুমি পরমাত্মরূপে হৃদয়ে অধিষ্ঠিত কিংবা তৎপ্রেরক হইয়াছ, সুতরাং আমাদের কোনও দোষ নাই, পরন্তু তোমারই দোষ, তোমাকেই তাদৃশ দোষ পরিহারের নিমিত্ত উপদেশ দেওয়া কর্ত্তব্য।৩২

হে আত্মন্! হে নিত্য! শাস্ত্রকুশল ব্যক্তিগণ স্বপ্রিয় তোমাতে প্রীতি করিয়া থাকেন, সুতরাং আর্ত্তিপ্রদ পতিসুতাদি দ্বারা প্রয়োজন কি? কিছুই প্রয়োজন নাই। একারণে বলিতেছি—হে বরদ! হে ঈশ্বর! কিম্বা হে বরদেশ্বর! (হে বরপ্রদ সকলের ঈশ্বর!) আমরা তোমার ভক্ত, আমাদিগের প্রতি প্রসন্ন হও অর্থাৎ আমাদিগের বাক্যস্বীকাররূপ অনুগ্রহ বিধান কর। হে অরবিন্দনেত্র! (কমল-লোচন!) পরমসুন্দর! জ্ঞানোদয়ের পূর্ব্বাবধি কিংবা জন্মাবধি তোমাতে যে নিশ্চল রত্যাশা করিয়াছি, তাহা ছেদন করিও না, পরন্তু সেই আশার সফলতা সম্পাদন কর।৩৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চিত্তং সুখেন ভবতাপহৃতং গৃহেষু
যন্নির্ব্বিশত্যুত করাবপি গৃহ্যকৃত্যে।
পাদৌ পদং ন চলতস্তব পাদমূলাদ্-
যামঃ কথং ব্রজমথো করবাম কিংবা ॥৩৪
সিঞ্চাঙ্গ নস্ত্বদধরামৃতপূরকেণ
হাসাবলোককলগীতজহৃচ্ছয়াগ্নিম্।

নো চেদ্ বয়ং বিরহজাগ্ন্যুপযুক্তদেহা
ধ্যানেন যাম পদয়োঃ পদবীং সখে তে ॥
যর্হ্যম্বুজাক্ষ তব পাদতলং রমায়া
দত্তক্ষণং ক্বচিদরণ্যজনপ্রিয়
অস্প্রাক্ষ্ম তৎ প্রভৃতি নান্যসমক্ষমঙ্গ
স্থাতুং ত্বয়াভিরমতা বত পারয়ামঃ ॥

ছিন্দ্যাঃ ন ছিন্ধি ॥৩৩

যৎ অস্মাকং চিত্তং গৃহেষু নির্বিশতি, তৎ ভবতা সুখেন অপহৃতং গৃহকৃত্যে নিবিষ্টৌ করৌ অপি (ভবতা হৃতৌ), তব পাদমূলাৎ অস্মাকং পাদৌ অপি পদং পদমাত্রং ন চলতঃ, অথ ব্রজং কথং যামঃ কিংবা করবাম ॥৩৪

হে অঙ্গ ! হে সখে ! ত্বদধরামৃতপূরকেণ নঃ অস্মাকং তব হাসাবলোককলগীতজহৃচ্ছয়াগ্নিং (হাসপূর্ব্বকঃ অবলোকঃ কলগীতং মধুরবেণুনাদশ্চ তাভ্যাং জাতঃ যঃ হৃচ্ছয়ঃ কামঃ স এব অগ্নিঃ তং) সিঞ্চ প্রশময়, নো চেৎ বিরহজাগ্ন্যুপযুক্তদেহাঃ

(বিরহেণ জাতঃ যোঽগ্নিঃ তেন উপযুক্তদেহাঃ দগ্ধশরীরাঃ বয়ং ধ্যানেন তে তব পদয়োঃ চরণয়োঃ পদবীং যাম প্রাপ্নুয়াম ॥৩৫

হে অম্বুজাক্ষ ! কৃপাদৃষ্ট্যৈব সর্ব্বসন্তাপনিবারক ! হে শ্রীকৃষ্ণ ! যর্হি যদা ক্বচিৎ অরণ্যজনপ্রিয়স্য (অরণ্য ব্রজবাসিনঃ প্রিয়াঃ যস্য তস্য তব) রমায়া দত্তক্ষণং দত্ত পাদতলম্ অস্প্রাক্ষ্মং স্পৃষ্টবত্যাঃ ত্বয়া অভিরমিতাঃ আন সত্যঃ তৎ প্রভৃতি তদারভ্য অন্যস্য পত্যুঃ সমক্ষং সম্মুখ স্থাতুং হে অঙ্গ ! বত ন পারয়ামঃ ॥৩৬

আমাদিগের যে চিত্ত এতকাল পরমসুখে গৃহকার্য্যে নিবিষ্ট ছিল, তাহা তুমি অপহরণ করিয়াছ (কিংবা যে চিত্ত গৃহে "গৃহকার্য্যে ব্যাপৃত ছিল, তাহা সুখস্বরূপ তুমি হরণ করিয়াছ) ; যে করযুগল গৃহকার্য্যে লিপ্ত ছিল, তাহাও তুমি অপহরণ করিয়াছ। আবার যে পাদদ্বয় গৃহকার্য্যে কিংবা গমনকার্য্যে ব্যাপৃত ছিল, সেই পাদযুগলও তোমার চরণমূল হইতে একপদও চলিতে পারিতেছে না ; অতএব কিরূপে ব্রজে যাইব, ব্রজে যাইয়াই বা কি করিব ?৩৪

হে কৃষ্ণ ! তোমার অধরামৃতধারায় তোমার সহাস্য অবলোকন এবং মোহন গীতপ্রভৃতি দ্বারা আমাদিগের উদ্দীপিত কামাগ্নিকে নির্ব্বাপিত কর। যদি এই অগ্নি নির্ব্বাপিত না কর, তাহা হইলে হে সখে ! আমরা তোমার বিরহাগ্নিতে দেহ সমর্পণ যোগীর ন্যায় ধ্যান-যোগে তোমার পদ লাভ করি পন্থায় আরোহণ করিব ।৩৫

হে অম্বুজাক্ষ ! আমাদিগের কোন অনির্ব পুণ্যোদয়ের সময়ে কোন দুর্লভ প্রদেশে কর্তৃক নিজভাব ব্যঞ্জনা দ্বারা অভিরমিত অরণ্যজনপ্রিয় তোমার চরণতল যাহা উৎসবপ্রদ, তাহা স্পর্শ করিয়াছিলাম, সেই আমরা অন্যসমক্ষে অনায়াসে অবস্থান করিতে না অর্থাৎ পত্যাদি পুরুষান্তরের সমক্ষে অব করিতে পারিতেছি না ; তাহারা অতিতুচ্ছ, তাহারা আমাদের রুচিপ্রদ নহে, পরন্তু বল তাহাদিগের সমীপে বাস করিয়া থাকি ।৩৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীর্যৎ পদাম্বুজরজশ্চকমে তুলস্যা
লব্ধ্বাপি বক্ষসি পদং কিল ভৃত্যজুষ্টম্।
যস্যাঃ স্ববীক্ষণকৃতেঽন্যসুরপ্রয়াস-
স্তদ্বদ্ বয়ঞ্চ তব পাদরজঃ প্রপন্নাঃ ॥৩৭

তন্নঃ প্রসীদ বৃজিনার্দ্দন তেঽঙ্ঘ্রিমূলং
প্রাপ্তা বিসৃজ্য বসতীস্ত্বদুপাসনাশাঃ।
ত্বৎসুন্দরস্মিতনিরীক্ষণতীব্রকাম-
তপ্তাত্মনাং পুরুষভূষণ দেহি দাস্যম্ ॥৩৮

বীক্ষ্যালকাবৃতমুখং তব কুণ্ডলশ্রী-
গণ্ডস্থলাধরসুধং হসিতাবলোকম্।
দত্তাভয়ঞ্চ ভুজদণ্ডযুগং বিলোক্য
বক্ষঃ শ্রিয়ৈকরমণঞ্চ ভবাম দাস্যঃ ॥৩৯

যস্যাঃ শ্রিয়ঃ স্ববীক্ষণে (শ্রীঃ অস্মান্ বিলোকয়তু ইত্যেতদর্থং) উত অন্যসুরপ্রয়াসঃ (অন্যেষাং সুরাণাং ব্রহ্মাদীনাং প্রয়াসঃ যত্নঃ ভবতি), সা শ্রীঃ (তব) বক্ষসি পদম্ একান্তস্থানং কিল লব্ধ্বা অপি তুলস্যা সহ ভৃত্যজুষ্টং (ভৃত্যৈঃ ভক্তৈঃ জুষ্টং সেবিতং) পদাম্বুজরজঃ চকমে, তদ্বদ্ বয়ং চ তব পাদরজঃ প্রাপ্ত্যর্থং প্রপন্নাঃ আগতাঃ ॥৩৭

যস্মাৎ ত্বদুপাসনাশাঃ (ত্বদুপাসনে ত্বৎসেবনে এব আশা অভিলাষো যাসাং তাঃ তথাভূতাঃ সত্যঃ বয়ং) বসতীঃ পতিসুতাদিসহিতান্ গৃহান্ বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা তে তব অঙ্ঘ্রিমূলং প্রাপ্তাঃ) তৎ তস্মাৎ হে বৃজিনার্দ্দন দুঃখনাশন! হে পুরুষভূষণ সৌন্দর্য্যনিধে! ত্বৎসুন্দরস্মিতনিরীক্ষণতীব্রকাম-তপ্তাত্মনাং (তব সুন্দরস্মিতং তৎবিলসিতং যন্নিরীক্ষণং তেন জাতঃ যঃ তীব্রঃ দুঃসহবেগঃ কামঃ তেন তপ্তঃ আত্মা অন্তঃকরণং যাসাং তাসাং) নঃ অস্মাকং প্রসীদ প্রসন্নো ভব; দাস্যং দাস্যপূর্ব্বকং রমণং দেহি সম্পাদয় ॥৩৮

অলকাবৃতমুখং (অলকৈঃ কেশৈঃ আবৃতং মুখং) কুণ্ডলশ্রী-গণ্ডস্থলাধরসুধং (কুণ্ডলয়োঃ শ্রীঃ শোভা যয়োঃ তে গণ্ডস্থলে যস্মিন্ অধরে সুধা যস্মিন্ তৎ) হসিতাবলোকং (হাসতঃ অবলোকঃ যত্র তৎ মুখং) বীক্ষ্য দত্তাভয়ং (দত্তং ভক্তেভ্যঃ সংসারাদভয়ং যেন তথাভূতং চ) ভুজদণ্ডযুগং তথাশ্রিয়ৈকরমণং (শ্রিয়ঃ লক্ষ্ম্যাঃ একং মুখ্যং রমণং রতিজনকং) তব বক্ষঃ চ বিলোক্য দাস্যঃ ভবাম ॥৩৯

যে লক্ষ্মীর নিজাবলোকনে ত্বদতিরিক্ত বিশ্বক্সেন, গরুড় ও ব্রহ্মাদি যাবতীয় দেবগণেরই প্রয়াস, সেই লক্ষ্মী শ্রীনারায়ণের বক্ষঃস্থলে স্থান লাভ করিয়াও তুলসীর সহিত তোমার পাদপদ্মের ভৃত্যগণ-সেবিত রজঃকণা কামনা করিয়া থাকেন—(প্রেয়সী সমুচিত সেবাভিলাষ বিশেষ পরিত্যাগ পূর্ব্বক দাসোচিত সেবাই অভিলাষ করিয়া থাকেন)। আমরাও তদ্বৎ তোমার পাদরজের শরণাপন্না হইয়াছি।৩৭

হে দুঃখহরণ! আমরা তোমার ভজনেই আশা ধারণপূর্ব্বক সমস্ত বন্ধু, বান্ধব ও সপরিচ্ছদ গৃহ পরিত্যাগ করিয়া তোমার চরণ-মূল প্রাপ্ত হইয়াছি। হে পুরুষভূষণ! (হে পুরুষরত্ন!) তোমার সুন্দর হাস্যসমন্বিত অবলোকন দ্বারা তীব্র স্মর-তাপে আমাদিগের মন কিংবা দেহ অভিতপ্ত হইয়াছে অতএব আমাদিগকে অনুগ্রহ কর এবং দাস্য প্রদান কর।৩৮

তোমার কুণ্ডলযুগলের শোভাসম্পন্ন গণ্ডস্থল, সুধামিশ্রিত অধর এবং সহাস অবলোকন-বিশিষ্ট বদন ও অভয়প্রদ ভুজদণ্ডযুগল, অপিচ লক্ষ্মীর সর্ব্বদা রমণস্থল বক্ষঃস্থল দর্শন করিয়া আমরা দাসী হইব—এই প্রকার অভিলাষ হইতেছে।৩৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কা স্ত্র্যঙ্গ তে কলপদায়তবেণুগীত-
সম্মোহিতার্যচরিতান্ন চলেৎ ত্রিলোক্যাম্।
ত্রৈলোক্যসৌভগমিদঞ্চ নিরীক্ষ্য রূপং
যদ্গোদ্বিজদ্রুমমৃগাঃ পুলকান্যবিভ্রন্ ॥৪০

ব্যক্তং ভবান্ ব্রজভয়ার্ত্তিহরোঽভিজাতো
দেবো যথাদিপুরুষঃ সুরলোকগোপ্তা।
তন্নো নিধেহি করপঙ্কজমার্ত্তবন্ধো
তপ্তস্তনেষু চ শিরঃসু চ কিঙ্করীণাম্ ॥৪১

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি বিক্লবিতং তাসাং শ্রুত্বা যোগেশ্বরেশ্বরঃ।
প্রহস্য সদয়ং গোপীরাত্মারামোঽপ্যরীরমৎ ॥৪২

তাভিঃ সমেতাভিরুদারচেষ্টিতঃ
প্রিয়েক্ষণোৎফুল্লমুখীভিরচ্যুতঃ।
উদারহাসদ্বিজকুন্দদীধিতি-
র্ব্যরোচতৈণাঙ্ক ইবোডুভির্বৃতঃ ॥

হে অঙ্গ শ্রীকৃষ্ণ! তে তব কলপদায়তবেণুগীতসম্মোহিতা (কলানি মধুরাণি পদানি যস্মিন্ তৎ আয়তং দীর্ঘং মূর্চ্ছিতং চ যৎ বেণুগীতং তেন সম্মোহিতা আকৃষ্টচিত্তা সতী) ত্রৈলোক্য-সৌভগম্ (ত্রৈলোক্যস্য সৌভগং সৌন্দর্য্যাতিশয়যুক্তং) ইদং রূপং নিরীক্ষ্য ত্রিলোক্যাং কা সা স্ত্রী যা আর্য্যচরিতাৎ সদাচারাৎ স্বধর্ম্মাৎ ন চলেৎ, যৎ যাভ্যাং বেণুগীতশ্রবণরূপ-দর্শনাভ্যাং গোদ্বিজদ্রুমমৃগাঃ পুলকানি অবিভ্রন্ অবিভরুঃ ॥৪০

হে আর্ত্তবন্ধো! আদিপুরুষঃ দেবঃ ভগবান্ যথা সুর-লোকগোপ্তা (রক্ষার্থম্ উপেন্দ্রাদিরূপেণ অবতরতি তথা) ভবান্ অপি ব্রজভয়ার্ত্তিহরঃ (ব্রজস্য সর্ব্বস্য ভয়ার্ত্তিহরঃ) সন্ অভিজাতঃ ইতি ব্যক্তং নিশ্চিতং স্পষ্টম্ এব; তস্মাৎ (তব) কিঙ্করীণাং নঃ অস্মাকং তপ্তস্তনেষু শিরঃসু চ করপঙ্কজং নিধেহি সংস্থাপয় ॥৪১

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং তাসাং বিক্লবিতং প্রলপিতং শ্রুত্বা আত্মারামঃ নিজানন্দপরিপূর্ণঃ অপি যোগেশ্বরঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ সদয়ং যথা ভবতি তথা প্রহস্য অরীরমৎ রময়ামাস ॥৪২

প্রিয়েক্ষণোৎফুল্লমুখীভি (প্রিয়স্য ঈক্ষণেন উৎফুল্লানি মুখানি যাসাং তাভিঃ) সমেতাভিঃ সঙ্গতাভিঃ (পরিবেষ্টিতঃ সন্) উডুভিঃ তারাভিঃ বৃতঃ এণাঙ্কঃ চন্দ্র উদারহাসদ্বিজকুন্দদীধিতিঃ (উদারেণ মহতা সুখপ্রদেন হাসেন দ্বিজেষু দন্তেষু কুন্দকুসুমবৎ দীধিতিঃ প্রকাশো যস্য) উদারচেষ্টিতঃ (উদারং মনোরথপূরকং চেষ্টিতং লীলা যস্য) অচ্যুতঃ চ্যুতিরহিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ব্যরোচত অশোভত ॥৪৩

হে অঙ্গ কৃষ্ণ! এই ত্রিলোকমধ্যে বর্ত্তমান কোন্ স্ত্রী তোমার কলপদ-সম্বলিত দীর্ঘমূর্চ্ছিত (স্বরালাপ)-যুক্ত বেণুগানে বিমোহিতা হইয়া এবং ত্রৈলোক্য-সৌভাগ্য এই রূপ সন্দর্শন করিয়া আর্য্যচরিত (স্বধর্ম্ম) হইতে বিচলিত না হয়? পরন্তু সকল নারীই বিচলিত হয়। যে গীত ও রূপ শ্রবণ ও দর্শন দ্বারা গো, মৃগ, পক্ষী ও বৃক্ষগণ পুলকিতভাব ধারণ করিয়া থাকে, অতএব তাহার দ্যোতক শব্দ শ্রবণমাত্রেই তির্য্যক্জাতিসকলেরও নিজ নিজ ধর্ম্মত্যাগ দেখা যায়, সুতরাং আমাদের কথা কি বলিব?৪০

আদিপুরুষ দেব নারায়ণ যেমন আপন ইচ্ছা-নুসারে সুর লোকবাসিমাত্রের রক্ষিতা হইয়া অদিতি প্রভৃতিতে আবির্ভূত হন, তদ্রূপ তুমিও ব্রজের ভয়ার্ত্তিহারী হইয়া নিশ্চয়ই সৎকুলে আবির্ভূত হইয়াছ; অতএব হে আর্ত্তবন্ধো (হে কাতর-ভঞ্জন)! স্বাভাবিক সুশীতল সন্তাপহারী ও আনন্দ-রসশ্রাবী তাদৃশ তোমার করপঙ্কজ প্রথমতঃ কিঙ্করী আমাদিগের তপ্ত স্তনমণ্ডলে (স্মরজ্বরাক্রান্ত স্তনে) এবং পশ্চাৎ মস্তকে সংস্থাপন কর।৪১

শ্রীশুকদেব বলিলেন—যোগেশ্বরেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ গোপাঙ্গনাগণের প্রার্থনা ও উপেক্ষাময় প্রেমবৈক্লব্যময় রোষ ও দৈন্যোক্ত বাক্য শ্রবণ করিয়া আত্মারাম হইলেও (স্বকীয় বচনের) প্রতিবচন-শ্রবণে চিত্তের বিকাশ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

উপগীয়মান উদ্গায়ন্ বনিতাশতযূথপঃ।
মালাং বিভ্রদ্ বৈজয়ন্তীং ব্যচরন্মণ্ডয়ন্ বনম্ ॥৪৪
নদ্যাঃ পুলিনমাবিশ্য গোপীভির্হিমবালুকম্।
রেমে তত্তরলানন্দিকুমুদামোদবায়ুনা ॥৪৫
বাহুপ্রসারপরিরম্ভকরালকোরু-
নীবীস্তনালভননর্ম্মনখাগ্রপাতৈঃ।
ক্ষ্বেল্যাবলোকহসিতৈর্ব্রজসুন্দরীণা-
মুত্তম্ভয়ন্ রতিপতিং রময়াঞ্চকার ॥৪৬
এবং ভগবতঃ কৃষ্ণাল্লব্ধমানা মহাত্মনঃ।
আত্মানং মেনিরে স্ত্রীণাং মানিন্যোঽভ্যধিকং ভুবি॥৪৭

বনিতাশতযূথপঃ (বনিতাশতযূথানি পাতীতি সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) তাভিঃ উপগীয়মানঃ (স্বয়ং চ) উদ্গায়ন্ বৈজয়ন্তীং পাঞ্চবর্ণপুষ্প-গ্রথিতাং মালাং বিভ্রৎ বনং মণ্ডয়ন্ অলংকুর্ব্বন্ ব্যচরৎ ॥৪৪

তত্তরলানন্দকুমুদামোদবায়ুনা (তস্যাঃ যমুনায়াঃ তরলৈঃ তরঙ্গৈঃ আনন্দী সুখবিহারী চ অসৌ কুমুদানাম্ আমোদো যস্মিন্ স চ তেন) বায়ুনা জুষ্টং সেবিতং হিমবালুকং (হিমাঃ শৈত্যযুক্তাঃ বালুকাঃ যস্মিন্ তথাভূতং) নদ্যাঃ যমুনায়াঃ পুলিনম্ আবিশ্য গোপীভিঃ সহ রেমে ইত্যন্বয়ঃ ॥৪৫

বাহুপ্রসারপরিরম্ভকরালকোরুনীবীস্তনালভননর্ম্মনখাগ্রপাতৈঃ (বাহুপ্রসারণং, পরিরম্ভঃ বলাদাকৃষ্যালিঙ্গনং, করাভ্যাম্ অলকাদীনাম্ আলভনং স্পর্শশ্চ, নর্ম্মঃ পরিহাসঃ, নখাগ্রপাতশ্চ তৈঃ) ক্ষ্বেল্যাবলোকহসিতৈঃ (ক্ষ্বেল্যা ক্রীড়য়া অবলোকাঃ হসিতানি চ তৈঃ) ব্রজসুন্দরীণাং রতিপতিং কামম্ উত্তম্ভয়ন্ উদ্দীপয়ন্ রময়াঞ্চকার তাঃ রময়ামাস ॥৪৬

এবং মহাত্মনঃ অনাসক্তচিত্তাৎ ভগবতঃ কৃষ্ণাৎ লব্ধমানাঃ গোপ্যঃ ভুবি বর্ত্তমানানাং স্ত্রীণাং মধ্যে আত্মানম্ অভ্যধিক-

রসশাস্ত্র-প্রসিদ্ধ ভাববিশেষ লাভ করিয়া) হাস্য করিতে করিতে আহ্লাদের সহিত সদয়ভাবে গোপপত্নীদিগকে বিহারে প্রবর্ত্তিত করিলেন অর্থাৎ স্বয়ংই অধিক আগ্রহ প্রকাশ করিলেন ।৪২

পূর্ণচন্দ্র যেরূপ তারকাগণে পরিবৃত হইয়া অধিক শোভাধারণ করেন, সেরূপ প্রিয়তমের দর্শনে প্রফুল্লাননা সমাবেতা গোপাঙ্গনাগণে পরিবেষ্টিত উদারচেষ্টিত (ভক্তগণের অভীষ্টদায়ক ভগবান্) অচ্যুত উদার-হাস্যে বিকশিত মল্লিকাসদৃশ দন্ত-পঙ্‌ক্তির কিরণ দ্বারা সমধিক শোভিত হইতে লাগিলেন ।৪৩

শত শত রমণীগণের নায়ক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ (শ্রীবৃন্দাবনের শোভা সম্পাদন পূর্ব্বক) উচ্চৈঃস্বরে (সহর্ষে ভাবের উদ্বোধক চন্দ্রাদিকে) গান করিতে করিতে গোপাঙ্গনা কর্ত্তৃক উপগীত হইয়া বৈজয়ন্তী মালা ধারণ পূর্ব্বক বনরাজি অলঙ্কৃত করিয়া ভ্রমণ করিতে লাগিলেন ।৪৪

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তরঙ্গসঙ্গে সুখবিহারী (শ্রমাপনোদক অথচ মনোরম) বিকশিতকমল-পরিমলবাহী সমীরণে (পরিষেবিত) শীতল বালুকাময় রতিযোগ্য যমুনাপুলিনে গোপাঙ্গনাদিগকে লইয়া (বৈদগ্ধীবিশেষ দ্বারা) রমণে প্রবৃত্ত হইলেন ।৪৫

শ্রীভগবান্ বাহু প্রসারণ, পরিরম্ভ (আলিঙ্গন) কর-গ্রহণ, অলক, উরু, নীবী (বস্ত্রগ্রন্থি) ও স্তন ইত্যাদির স্পর্শ এবং পরিহাস, নখাগ্রপাত, নানাবিধ ক্রীড়া অবলোকন ও হাস্য দ্বারা ব্রজসুন্দরীদিগের রতিপতি অর্থাৎ কাম বর্দ্ধিত করাইয়া রমণে প্রবৃত্ত করাইলেন ।৪৬

এইরূপে শ্রীব্রজসুন্দরীগণ মহাত্মা (অনাসক্ত-চিত্ত) স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের নিকট সম্মানলাভে এবং প্রণয়লাভে অভিমানিনী হইয়া এই ভূমণ্ডলে বর্ত্তমান যাবতীয় স্ত্রীগণের মধ্যে এবং যমুনা-পুলিনস্থ রমণীগণের মধ্যে আপনাকে অধিক বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের প্রতি মানিনী

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তাসাং তৎ সৌভগমদং বীক্ষ্য মানঞ্চ কেশবঃ।
প্রশমায় প্রসাদায় তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৪৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে একোনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৯

মানিন্যঃ অতিশ্রেষ্ঠং মেনিরে ॥৪৭

তাসাং গোপীনাং তৎ সৌভাগ্যমদং মানং সৌন্দর্য্যাভিমানং চ বীক্ষ্য কেশবঃ (কঃ ব্রহ্মা ঈশঃ রুদ্রঃ বয়ন্তে বশয়তি যঃ সঃ কেশবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) প্রসাদায় (পরমানন্দমনুভাবয়িতুং) প্রশমায় গর্ব্ব-বিনাশায় তত্রৈব পুলিনে অন্তরধীয়ত অন্তর্হিতবান্ ॥৪৮

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে একোনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

হইলেন এবং যাবতীয় স্ত্রীগণের প্রতি গর্ব্বিতচিত্তা হইলেন ।৪৭

কেশব সেই ব্রজসুন্দরীদিগের ও শ্রীবৃষভানু-কুমারীর সৌভাগ্যমদ ও মান অর্থাৎ শ্রীব্রজসুন্দরী-গণের সেই সৌভাগ্যহেতুক গর্ব্ব এবং শ্রীবৃষভানু-নন্দিনীর মান, ইহা বিশেষরূপে দর্শনপূর্ব্বক গর্ব্ব-প্রশমনে যুক্ত্যন্তর অসাধ্য মনে করিয়া এবং মানপক্ষে অনুনয়াদি করিয়াও তাহার প্রসন্নতা সম্পাদন অসাধ্য দেখিয়া ব্রজসুন্দরীদিগের সেই সৌভাগ্যমদ প্রশমন করিবার নিমিত্ত (এবং মানিনী বৃষভানু-নন্দিনীর প্রসন্নতাসম্পাদন করিবার নিমিত্ত) সেই স্থলেই অন্তর্হিত হইলেন ।৪৮

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত একোনত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[গোপীভিঃ শ্রীভগবতোঽনুসন্ধানম্, যমুনাপুলিনে তদাগমনপ্রতীক্ষণঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অন্তর্হিতে ভগবতি সহসৈব ব্রজাঙ্গনাঃ।
অতপ্যংস্তমচক্ষাণাঃ করিণ্য ইব যূথপম্ ॥১

গতানুরাগস্মিতবিভ্রমেক্ষিতৈ-
র্মনোরমালাপবিহারবিভ্রমৈঃ।
আক্ষিপ্তচিত্তাঃ প্রমদা রমাপতে-
স্তাস্তা বিচেষ্টা জগৃহুস্তদাত্মিকাঃ ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং সহসা এব অকস্মাৎ ভগবতি কৃষ্ণে অন্তর্হিতে সতি তম্ অচক্ষাণাঃ অপশ্যন্ত্যঃ ব্রজাঙ্গনাঃ যূথপং গজরাজম্ অপশ্যন্ত্যঃ করিণ্যঃ ইব অতপ্যন্ পরিতাপং চক্রুঃ ॥১

অন্বয়ঃ

গত্যা অনুরাগস্মিতবিভ্রমেক্ষিতৈঃ (অনুরাগঃ স্মিতং ... তাভ্যাং বিভ্রমেক্ষিতানি সবিলাসনিরীক্ষণানি ... মনোরমালাপ-বিহার-বিভ্রমৈঃ (মনোরমাঃ আলাপাঃ বিহারাঃ ...

ত্রিংশ অধ্যায়।

[গোপীগণকর্ত্তৃক শ্রীভগবানের অনুসন্ধান এবং যমুনা-পুলিনে তাঁহার আগমনের জন্য প্রতীক্ষা।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—শ্রীভগবান্ সহসা অন্তর্হিত হইলে শ্রীব্রজাঙ্গনাগণ তাঁহাকে দর্শন করিতে না পাইয়া যূথপতি মত্ত গজেন্দ্রের অদর্শনে করিণীগণের ন্যায় সন্তাপ করিতে লাগিলেন ।১

প্রমদাগণ রমাপতি শ্রীকৃষ্ণের সাধারণ গতি এবং অনুরাগ (স্ব-বিষয়ক কান্ত-যোগ্য ভাব) ও হাস্য ...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গতিস্মিতপ্রেক্ষণভাষণাদিষু
প্রিয়াঃ প্রিয়স্য প্রতিরূঢ়মূর্ত্তয়ঃ।
অসাবহন্ত্বিত্যবলাস্তদাত্মিকা
ন্যবেদিষুঃ কৃষ্ণবিহারবিভ্রমাঃ ॥৩

গায়ন্ত্য উচ্চৈরমুমেব সংহতা
বিচিক্যুরুন্মত্তকবদ্ বনাদ্ বনম্।

ক্রীড়াঃ, বিভ্রমাঃ মোহিকাশ্চেষ্টাঃ তৈঃ) আক্ষিপ্তচিত্তাঃ (আক্ষিপ্তানি আকৃষ্টানি চিত্তানি যাসাং তাঃ) তদাত্মিকাঃ প্রাপ্ত-তদভেদাভিমানাঃ প্রমদাঃ গোপ্যঃ রমাপতেঃ কৃষ্ণস্য তাঃ তাঃ বিচেষ্টাঃ পূতনা-পয়ঃপানাদি-লীলাঃ জগৃহুঃ কৃতবত্যঃ ॥২

প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য গতিস্মিতপ্রেক্ষণভাষণাদিষু প্রতিরূঢ়-মূর্ত্তয়ঃ (প্রতিরূঢ়াঃ আবিষ্টাঃ মূর্ত্তয়ঃ চেতাংসি যাসাং তাঃ) তদাত্মিকাঃ প্রিয়াঃ অবলাঃ গোপ্যঃ তু কৃষ্ণবিহারবিভ্রমাঃ (কৃষ্ণস্য এব বিহার-বিভ্রমাঃ ক্রীড়াবিলাসাঃ যাসাং তাঃ) অহম্ অসৌ কৃষ্ণঃ ইতি (পরস্পরং) ন্যবদিষুঃ নিবেদিতবত্যঃ ॥৩

কিঞ্চ সংহতাঃ মিলিতাঃ সত্যঃ উচ্চৈঃ গায়ন্ত্যঃ বনাৎ

দ্বারা বিভ্রমেক্ষিত এবং মনোরম আলাপ, বিহার (শৃঙ্গারচেষ্টা) ও বিভ্রম (শৃঙ্গারভাব-বিশেষ) দ্বারা আকৃষ্ট চিত্তা ও কৃষ্ণমনা বা কৃষ্ণময়ী হইয়া পূর্ব্বোক্ত তত্তৎ বিবিধ চেষ্টা গ্রহণ করিলেন।২

শ্রীকৃষ্ণাত্মিকা শ্রীকৃষ্ণপ্রিয়া অবলাগণ প্রিয়তমের যে গতি, মধুর-হাস্য, মনোহর-দর্শন, মধুর-সম্ভাষণ, বিহার ও বিভ্রম তাহাতে প্রতিরূঢ়মূর্ত্তি (আবিষ্টচিন্তা) ও শ্রীকৃষ্ণবিহারবিভ্রমা হইয়া "আমিই সেই কৃষ্ণ, কিংবা সেই কৃষ্ণই আমি" এই প্রকারে পরস্পর নিবেদন করিতে লাগিলেন।৩

ব্রজাঙ্গনাগণ শ্রীকৃষ্ণকে ইতস্ততঃ অন্বেষণ করিবার নিমিত্ত পরস্পর মিলিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণকেই উচ্চৈঃস্বরে গান করিতে করিতে উন্মত্তের ন্যায় বন হইতে বনান্তরে অন্বেষণ করিতে লাগিলেন, এবং

পপ্রচ্ছুরাকাশবদন্তরং বহি-
র্ভূতেষু সন্তং পুরুষং বনস্পতীন্ ॥৪

দৃষ্টো বঃ কচ্চিদশ্বত্থ প্লক্ষ ন্যগ্রোধ নো মনঃ।
নন্দসূনুর্গতো হৃত্বা প্রেমহাসাবলোকনৈঃ ॥৫

কচ্চিৎ কুরবকাশোক-নাগপুন্নাগচম্পকাঃ।
রামানুজো মানিনীনামিতো দর্পহরস্মিতঃ ॥৬

বনান্তরং গচ্ছন্ত্যঃ অমুং শ্রীকৃষ্ণম্ এব উন্মত্তকবৎ বিচিক্যুঃ অমৃগয়ন্। (যতঃ) আকাশবৎ ভূতেষু চরাচরেষু বহিঃ অন্তরং ব্যাপ্য সন্তং বর্ত্তমানং পুরুষং পূর্ণং (অপি শ্রীকৃষ্ণং) বনস্পতীন্ পপ্রচ্ছুঃ জিজ্ঞাসয়ামাসুঃ ॥৪

হে অশ্বত্থ প্লক্ষ ন্যগ্রোধ! বঃ যুষ্মাভিঃ কচিৎ নন্দসূনুঃ দৃষ্টঃ, (যঃ) প্রেমহাসাবলোকনৈঃ নঃ অস্মাকং মনঃ হৃত্বা (চৌরঃ ইব) গতঃ ॥৫

হে কুরুবকাশোক-নাগ-পুন্নাগ-চম্পকাঃ! মানিনীনাং গর্ব্ববতীনাম্ অস্মাকং দর্পহরস্মিতঃ (দর্পহরং স্মিতং যস্য সঃ) রামানুজঃ কৃষ্ণঃ ইতঃ (অনেন মার্গেণ) কচিৎ গতঃ (বঃ দৃষ্টঃ) ॥৬

আকাশবৎ অর্থাৎ আকাশ যেমন অন্তরে বাহিরে ব্যাপিয়া থাকে, তদ্রূপ সর্ব্বজীবের অন্তরে বাহিরে অবস্থিত পরম পুরুষ শ্রীকৃষ্ণের কথা বনস্পতিগণকে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন।৪

হে অশ্বত্থ! হে প্লক্ষ! (হে পাকুড় বৃক্ষ!) হে ন্যগ্রোধ! (হে বট!) নন্দ-নন্দন শ্রীগোবিন্দ সপ্রেম হাস্যাবলোকন দ্বারা আমাদিগের মনোহরণ করিয়া গিয়াছেন। তোমরা কি তাঁহাকে দেখিয়াছ?৫

হে কুরবক! হে অশোক! হে নাগ! হে পুন্নাগ! হে চম্পক! যাঁহার সুমধুর হাস্যে মানিনী-দিগের দর্প চূর্ণ হয়, সেই রামানুজ শ্রীকৃষ্ণ কি এই পথে গমন করিয়াছেন? তোমরা কি তাঁহাকে দেখিয়াছ? কিংবা এখানেই কি কোন স্থানে লুক্কায়িত হইয়া রহিয়াছেন?৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কচ্চিৎ তুলসি কল্যাণি গোবিন্দচরণপ্রিয়ে।
সহ ত্বালিকুলৈর্বিভ্রৎ দৃষ্টস্তেঽতিপ্রিয়োঽচ্যুতঃ ॥৭

মালত্যদর্শি বঃ কচ্চিন্মল্লিকে জাতি যূথিকে।
প্রীতিং বো জনয়ন্ যাতঃ করস্পর্শেন মাধবঃ ॥৮

চূতপ্রিয়ালপনসাসনকোবিদার-
জম্বর্কবিল্ববকুলাম্রকদম্বনীপাঃ।
যেঽন্যে পরার্থভবকা যমুনোপকূলাঃ
শংসন্তু কৃষ্ণপদবীং রহিতাত্মনাং নঃ ॥৯

কিং তে কৃতং ক্ষিতি তপো বত কেশবাঙ্ঘ্রি-
স্পর্শোৎসবোৎপুলকিতাঙ্গরুহৈর্বিভাসি।
অপ্যঙ্ঘ্রিসম্ভব উরুক্রমবিক্রমাদ্ বা
আহো বরাহবপুষঃ পরিরম্ভণেন ॥১০

হে গোবিন্দ-চরণ-প্রিয়ে কল্যাণি তুলসি! অলিকুলৈঃ সহ ত্বা ত্বাং বিভ্রৎ অতিপ্রিয়ঃ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ তে ত্বয়া দৃষ্টঃ ॥৭

হে মালতি মল্লিকে জাতি যূথিকে! করস্পর্শেন বঃ যুষ্মাকং প্রীতিং জনয়ন্ মাধবঃ কৃষ্ণঃ কচ্চিৎ যাতঃ, যুষ্মাভিঃ অদর্শি দৃষ্টঃ ॥৮

হে চূত-প্রিয়াল-পনসাসন-কোবিদার-জম্ব্বর্ক-বিল্ব-বকুলাম্র-কদম্ব-নীপাঃ! যে অন্যে পরার্থভবকাঃ (পরার্থং ভবঃ জন্ম যেষাং তে) যমুনোপকূলাঃ যমুনাকূলসমীপে বর্ত্তমানাঃ বৃক্ষাঃ তীর্থবাসিনঃ রহিতাত্মনাং (কৃষ্ণাকৃষ্টত্বেন শূন্যাত্মনাং শূন্যচেতসাং) নঃ অস্মাকং কৃষ্ণপদবীং কৃষ্ণপ্রাপ্তিমার্গং শংসন্তু কথয়ন্তু ॥৯

হে ক্ষিতি ক্ষিতে! তে ত্বয়া কিং তপঃ কৃতং, বত(…) কেশবাঙ্ঘ্রিস্পর্শোৎসবা (কেশবস্য কৃষ্ণস্য অঙ্ঘ্রি… উৎসবঃ যস্যাঃ তথাভূতা ত্বং) বিভাসি, তথা অঙ্গরুহৈঃ… তৃণাদিভিঃ উৎপুলকিতা রোমাঞ্চিতা বিভাসি শোভ… (অয়ম্ উৎসবঃ কিম্) অঙ্ঘ্রিসম্ভবঃ (ইদানীং তব এক… তদঙ্ঘ্রিস্পর্শসম্ভূতঃ অপি উরুক্রমবিক্রমাৎ (পূর্ব্বমেব ত্রিবি… পদা সর্ব্বাক্রমণাৎ) বা আহো অথবা (ততোঽপি … বরাহাবতারস্য তস্য বপুষঃ) পরিরম্ভণেন ॥১০

হে কল্যাণি! (হে জগমঙ্গলকারিণি কিংবা হে পরম সৌভাগ্যবতি!) হে গোবিন্দচরণপ্রিয়ে তুলসি! যিনি অলিকুলের সহিত বর্ত্তমান তোমাকে ইতিপূর্ব্বে বৈজয়ন্তীমালার অন্তর্গতত্বরূপে কিংবা অধুনাই চয়ন করিয়া মালাদিরূপে ধারণ করিয়াছেন, সেই তোমার অতিপ্রিয় অচ্যুতকে কি দর্শন করিয়াছ ?৭

হে মালতি! হে মল্লিকে! হে জাতি! হে যূথিকে! শ্রীমাধব করস্পর্শ দ্বারা তোমাদিগের প্রীতি-উৎপাদন করিয়া এই দিক্ দিয়া গমন করিয়াছেন কি ? তোমরা তাঁহাকে দেখিয়াছ কি ?৮

হে চূত! হে প্রিয়াল। হে পনস! হে অসন! হে কোবিদার! হে জম্বো! হে অর্ক! হে বিল্ব! হে বকুল! হে আম্র! হে কদম্ব! হে নীপ! হে নারিকেল! হে গুবাকাদি অন্যান্য তরুগণ! তো… পরের উপকার সাধন করিবার নিমিত্ত বৃক্ষ… গ্রহণ করিয়া যমুনার উপকূলে আশ্রয় লই… তীর্থবাসী হইয়াছ। আমরা কৃষ্ণ-বিরহে আত্ম… হইয়াছি, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ কোন্ পথে গমন করিয়া… তাহা আমাদিগের নিকট বর্ণন কর।৯

হে ধরিত্রি! হায়! তুমি কি তপস্যা করিয়াছ… স্নিগ্ধ দূর্ব্বাঙ্কুরচ্ছলে পুলকধারণপূর্ব্বক শ্রীভগবা… পাদপদ্ম স্পর্শসঞ্জাত আনন্দে আনন্দিতা হ… শোভিতা হইতেছ। এই আনন্দ কি তোমার … শ্রীভগবানের চরণতলস্পর্শজাত? কিংবা … বর্ণিত ত্রিবিক্রমের চরণনিক্ষেপ দ্বারা সর্ব্ব… সম্ভূত, অথবা-বরাহ-অবতারে বরাহবপুর আলি… দ্বারা হইয়াছে ? তাহা বর্ণন কর।১০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অপ্যেণপত্ন্যুপগতঃ প্রিয়য়েহ গাত্রৈ-
স্তন্বন্ দৃশাং সখি সুনির্বৃতিমচ্যুতো বঃ।
কান্তাঙ্গসঙ্গকুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ
কুন্দস্রজঃ কুলপতেরিহ বাতি গন্ধঃ ॥১১

বাহুং প্রিয়াংস উপধায় গৃহীতপদ্মো
রামানুজস্তুলসিকালিকুলৈর্মদান্ধৈঃ।
অন্বীয়মান ইহ বস্তরবঃ প্রণামং
কিং বাভিনন্দতি চরন্ প্রণয়াবলোকৈঃ ॥১২

হে সখি এণপত্নি হরিণপত্নি! গাত্রৈঃ সুন্দর-মুখাদিভিঃ বঃ যুষ্মাকং দৃশাং সুনির্বৃতিং সুখং বিতন্বন্ বিস্তারয়ন্ অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রিয়য়া সহ কিম্ উপগতঃ সমীপং প্রাপ্তঃ, যতঃ কুলপতেঃ গোকুলপতেঃ কৃষ্ণস্য কান্তাঙ্গ-সঙ্গ-কুচ-কুঙ্কুম-রঞ্জিতায়াঃ (কান্তায়াঃ অঙ্গসঙ্গেন আলিঙ্গনেন তৎ-কুচ-কুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ) কুন্দস্রজঃ কুন্দ-কুসুমস্রজঃ গন্ধঃ ইহ বাতি আগচ্ছতি ॥১১

হে তরবঃ! গৃহীতপদ্মঃ (গৃহীতং [দক্ষিণপাণিনা] লীলা-পদ্মং যেন সঃ) মদান্ধৈঃ (মদেন অন্ধৈঃ) তুলসিকালিকুলৈঃ (তুলসিকায়াঃ অলিকুলৈঃ) অন্বীয়মানঃ অনুগম্যমানঃ রামানুজঃ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রিয়াংসে (প্রিয়ায়াঃ অংসে স্কন্ধে) বামবাহুম্ উপধায় ইহ চরন্ বিচরন্ প্রণয়াবলোকৈঃ প্রণয়সহিতৈঃ অবলোকৈঃ বঃ

সখি হরিণপত্নী! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়তমার সহিত মনোহর স্বীয় অঙ্গদ্বারা তোমাদিগের নেত্রের নিরতিশয়-আনন্দ বিধান করত এইবনে আসিয়াছেন কি? যেহেতু এইস্থানে গোকুলপতি শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়তমার অঙ্গস্পর্শে তাহার স্তনতটলিপ্ত কুঙ্কুমদ্বারা রঞ্জিত কুন্দপুষ্প গ্রথিত মালার গন্ধ বহিতেছে।১১

হে তরুগণ! ভগবান্ শ্রীরামানুজ প্রিয়ার স্কন্ধে বাহু নির্ভরপূর্ব্বক তুলসীর রসপান মদে অন্ধ-ভ্রমর-কুলে অনুগম্যমান হইয়া পদ্মগ্রহণ পূর্ব্বক এই স্থানে বিচরণ করত সপ্রণয় দর্শনে তোমাদের প্রণতির অভিনন্দন করিয়াছেন কি?১২

হে সখিগণ! কৃষ্ণ-সঙ্গের চিহ্নধারিণী এই লতা সকলকে জিজ্ঞাসা কর। (যদি বল—ইহারা

পৃচ্ছতেমা লতা বাহূনপ্যাশ্লিষ্টা বনস্পতেঃ।
নূনং তৎকরজস্পৃষ্টা বিভ্রত্যুৎপুলকান্যহো ॥১৩

ইত্যুন্মত্তবচো গোপ্যঃ কৃষ্ণান্বেষণকাতরাঃ।
লীলা ভগবতস্তাস্তা হ্যনুচক্রুস্তদাত্মিকাঃ ॥১৪

কস্যাশ্চিৎ পূতনায়ন্ত্যাঃ কৃষ্ণায়ন্ত্যপিবৎ স্তনম্।
তোকায়িত্বা রুদত্যন্যা পদাহন্ শকটায়তীম্ ॥১৫

দৈত্যায়িত্বা জহারান্যামেকা কৃষ্ণার্ভভাবনাম্।
রিঙ্গয়ামাস কাপ্যঙ্ঘ্রী কর্ষন্তী ঘোষনিঃস্বনৈঃ ॥১৬

যুষ্মাকং প্রণামং কিম্ অভিনন্দতি বা ॥১২

হে সখ্যঃ! ইমাঃ লতাঃ পৃচ্ছত, যতঃ বনস্পতেঃ স্বপতেঃ বাহূন্ স্কন্ধান্ আশ্লিষ্টাঃ অপি এতাঃ নূনং নিশ্চিতং তৎ করজ-স্পৃষ্টাঃ (তস্য কৃষ্ণস্য পুষ্পাবচয়ং কুর্ব্বতো করজৈঃ নখৈঃ স্পৃষ্টাঃ), যতঃ অহো! উৎপুলকানি বিভ্রতি ॥১৩

ইতি এবম্ উন্মত্তবচঃ (উন্মত্তস্য ইব বচাংসি যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ কৃষ্ণান্বেষণ-কাতরাঃ অতিবিহ্বলাঃ তদাত্মিকাঃ তদভেদাভিমানবত্যঃ চ সত্যঃ তাঃ তাঃ ভগবতঃ লীলাঃ হি অনুচক্রুঃ অনুকৃতবত্যঃ ॥১৪

পূতনায়ন্ত্যাঃ পূতনাবদাচরন্ত্যাঃ কস্যাশ্চিৎ গোপ্যাঃ স্তনং কৃষ্ণায়ন্তী কৃষ্ণবদাচরন্তী গোপী অপিবৎ। তোকায়িত্বা (শিশুবৎ আত্মানং কৃত্বা) রুদতী সতী অন্যা গোপী শকটায়তীং

স্ব স্ব পতিসঙ্গতা হইয়া বিরাজ করিতেছে, সুতরাং ইহাদের কৃষ্ণসঙ্গতি অসম্ভব? তদুত্তরে বলিতেছি) ইহাদের কি সৌভাগ্য? যেহেতু স্বপতি বনস্পতির স্কন্ধরূপ বাহু আলিঙ্গন করিয়াও শ্রীকৃষ্ণের নখর দ্বারা স্পৃষ্টা হইয়া নিশ্চয়ই উৎপুলক ধারণ করিতেছে।১৩

এই প্রকারে উন্মত্তবচনা গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণান্বেষণে অতিকাতরা (বিরহদুঃখে তদন্বেষণ করিতেও অসমর্থা) ও তদাত্মিকা হইয়া সময়ে সময়ে শ্রীকৃষ্ণের পূতনা-বধাদি তত্তৎ (অর্থাৎ ৪র্থ শ্লোকোক্ত যে যে লীলাসকল উচ্চৈঃস্বরে গান করিতেছিলেন, সেই সেই) লীলাসমূহ অনুকরণ করিতে লাগিলেন।১৪

শ্রীকৃষ্ণের ন্যায় আচরণকারিণী কোন গোপাঙ্গনা

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কৃষ্ণরামায়িতে দ্বে তু গোপায়ন্ত্যশ্চ কাশ্চন।
বৎসায়তীং হন্তি চান্যা তত্রৈকা তু বকায়তীম্॥১৭
আহূয় দূরগা যদ্বৎ কৃষ্ণস্তমনুবর্ত্ততীম্।
বেণুং ক্বণন্তীং ক্রীড়ন্তীমন্যাঃ শংসন্তি সাধ্বিতি॥১৮

গোপীং পদা অহন্ ততাড়॥১৫

একা গোপী দৈত্যায়িত্বা (তৃণাবর্ত্ত-দৈত্যবদাত্মনং কৃত্বা) কৃষ্ণার্ভ-ভাবনাম্ (কৃষ্ণস্য অর্ভং বাল্যং ভাবয়তি যা তাং) অন্যাং জহার; কাপি ঘোষনিঃস্বনৈঃ (ঘোষাঃ কিঙ্কিণ্যঃ তাসাং নিঃস্বনৈঃ, সহিতৌ) অঙ্ঘ্রী কর্ষন্তী কাচিৎ রিঙ্গয়ামাস জানু-পাণিনা চচাল॥১৬

দ্বে গোপ্যৌ তু কৃষ্ণরামায়িতে কৃষ্ণরামবৎ জাতে, কাশ্চন গোপ্যঃ গোপয়ন্ত্যঃ গোপবালবজ্জাতাঃ, তত্র তাসু গোপীষু মধ্যে বৎসায়তীং বৎসাসুরবৎ চরন্তীং গোপীম্ অন্যা কৃষ্ণবৎ বর্ত্তমানা হন্তি, তথা একা বকায়তীং বকাসুরবৎ আচরন্তীম্ অন্যা হন্তি চ॥১৭

পূতনার ন্যায় আচরণকারিণী অপর কোন গোপা-ঙ্গনার দুগ্ধ পান করিতে লাগিলেন, অর্থাৎ দুগ্ধ-পানের অনুকরণমাত্র করিতে লাগিলেন। কেহ বা আপনাকে বালকের ন্যায় করিয়া শকটের ন্যায় আচরণকারিণী অপর গোপাঙ্গনাকে পাদ দ্বারা প্রহার করিতে লাগিলেন।১৫

কোন এক গোপী আপনাকে তৃণাবর্ত্ত দৈত্যের ন্যায় আচরণ করিয়া শ্রীকৃষ্ণের বাল্যভাবনাবতী কিংবা শ্রীকৃষ্ণের বাল্যবাসনাযুক্তা কোন গোপীকে হরণ করিলেন অর্থাৎ তদভয়াবেশে তৎ হরণের অনুকরণ মাত্র করিয়া দেখাইলেন।

কিঙ্কিণীধ্বনিযুক্তা কোন গোপী চরণযুগল আকর্ষণ করিতে করিতে রিঙ্গণ ক্রীড়া করিতে প্রবৃত্তা হইলেন অর্থাৎ হামাগুড়ি দিয়া চলিতে লাগিলেন।১৬

অন্যা দুই গোপী শ্রীকৃষ্ণ ও রামের ন্যায় ক্রীড়া করিতে লাগিলেন, অপর কতগুলি গোপী গোপ-বালকদিগের ন্যায় এবং বৎসদিগের ন্যায় ক্রীড়া করিতে লাগিলেন।

কস্যাঞ্চিৎ স্বভুজং ন্যস্য চলন্ত্যাহাপরা ননু।
কৃষ্ণোঽহং পশ্যত গতিং ললিতামিতি তন্মনাঃ॥১
মা ভৈষ্ট বাতবর্ষাভ্যাং তত্ত্রাণং বিহিতং ময়া।
ইত্যুক্ত্বৈকেন হস্তেন যতন্ত্যুন্নিদধেঽম্বরম্॥২০

যদ্বৎ যথা কৃষ্ণঃ (গাঃ আহ্বয়তি তথা) দূরগাঃ বর্ত্তমানাঃ গাঃ আহূয় তং কৃষ্ণম্ অনুকুর্ব্বতি। অন্যাঃ গোপ ভাবনা-যুক্তাঃ বেণুং ক্বণন্তীং ক্রীড়ন্তীং সাধু সাধ্বিতি শ প্রশশংসুঃ॥১৮

কাচিৎ তু তন্মনাঃ কৃষ্ণাভেদাভিমান-যুক্তা কস্যাঞ্চিৎ স্ব অন্যস্যাঃ ভুজে ন্যস্য নিধায় চলন্তী পাদন্যাসং কুর্ব্বতী সতী সখ্যঃ! অহং কৃষ্ণ! সমললিতাং সুন্দরাং গতিং পশ্যত অপরা আহ॥১৯

কাচিৎ বাতবর্ষাভ্যাং মা ভৈষ্ট ভয়ং মা কার্ষ্ট; যতঃ তাভ্যাং বাতবর্ষাভ্যাং ত্রাণং রক্ষণং ময়া বঃ যুষ্মাকং বি ইতি উক্ত্বা যতন্তী প্রযত্নং কুর্ব্বন্তী একেন হস্তেন অম্বরম্ উ

তখন সেই স্থলে কৃষ্ণসদৃশ আচরণকারিণী গোপী বৎসাসুরের ন্যায় আচরণকারিণী গোপীকে গ্রহণ ও ভ্রামণ পূর্ব্বক হননের অনু করিতে লাগিলেন।১৭

যেরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বংশীধ্বনি দ্বারা দূর গাভীদিগকে আহ্বান করেন, সেইরূপ শ্রীকৃ অনুকরণকারিণী কোন গোপাঙ্গনা বেণুর গোসকলকে আহ্বান করিয়া ক্রীড়া কর লাগিলেন, গোপম্মন্যা অন্যা গোপীগণ কৃষ্ণানুকারি ঐ গোপীকে "সাধু সাধু" বলিয়া প্রশংসা কর লাগিলেন।১৮

শ্রীকৃষ্ণরূপিণী কোন গোপিকা অপর গোপিকার স্কন্ধদেশে স্বকীয় ভুজলতা সমর্পণ কর চলিতে চলিতে বলিতে লাগিলেন, হে সখ আমি শ্রীকৃষ্ণ, তোমরা আমার মনোরম অবলোকন কর। (আমি রূপ ও গুণাদি সম্পূর্ণরূপে কৃষ্ণ হইয়াছি, অতএব "আমার আশ্র কর" ললিতানাম্নী গোপীকে অবলোকন

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

আরুহ্যৈকা পদাক্রম্য শিরস্যাহাপরাং নৃপ।
দুষ্টাহে গচ্ছ জাতোঽহং খলানাং ননু দণ্ডধৃক্ ॥২১
তত্রৈকোবাচ হে গোপা দাবাগ্নিং পশ্যতোল্বণম্।
চক্ষূংষ্যাশ্বপিদধ্বং বো বিধাস্যে ক্ষেমমঞ্জসা ॥২২
বদ্ধান্যয়া স্রজা কাচিৎ তন্বী তত্র উলূখলে।
ভীতা সুদৃক্ পিধায়াস্যং ভেজে ভীতিবিড়ম্বনম্ ॥২৩

এবং কৃষ্ণং পৃচ্ছমানা বৃন্দাবনলতাস্তরূন্।
ব্যচক্ষত বনোদ্দেশে পদানি পরমাত্মনঃ ॥২৪
পদানি ব্যক্তমেতানি নন্দসূনোর্মহাত্মনঃ।
লক্ষ্যন্তে হি ধ্বজাম্ভোজ-বজ্রাঙ্কুশযবাদিভিঃ ॥২৫
তৈস্তৈঃ পদৈস্তৎপদবীমন্বিচ্ছন্তোঽগ্রতোঽবলাঃ।
বধ্বাঃ পদৈঃ সুপৃক্তানি বিলোক্যার্ত্তাঃ সমব্রুবন্ ॥২৬

বস্ত্রম্ উন্নিদধে উর্দ্ধং ধৃতবতী ॥২০

হে নৃপ! একা কৃষ্ণবদ্ বর্ত্তমানা পদা শিরসি আক্রম্য আরুহ্য অপরাং তাং কালিয়বৎ বর্ত্তমানাং প্রতি হে দুষ্টাহে! গচ্ছ ইতো হ্রদাদপসর। ননু খলানাং দণ্ডধৃক্ এব অহং জাতঃ। তত্র গোপীষু মধ্যে একা (কৃষ্ণায়িতা গোপবদ্বর্ত্তমানাং প্রতি আহ) রে গোপাঃ উল্বণং ভয়ঙ্করং দাবাগ্নিং পশ্যত। আশু চক্ষূংষি অপিদধ্বং নিমীলয়ত, বঃ যুষ্মাকং ক্ষেমং নির্ভয়ত্বম্ অহম্ অঞ্জসা অনায়াসেন বিধাস্যে করিষ্যামি (ইতি উবাচ) ॥২২

তথা কাচিৎ তন্বী কোমলাঙ্গী কৃষ্ণবদ্বর্ত্তমানা অন্যয়া যশোদাবদ্ বর্ত্তমানয়া স্রজা মালয়া হৈয়ঙ্গবং নবনীতম্ উষস্তু ইতি ভাণ্ডভেত্তারম্ উদূখলে বধ্নামি ইতি বদ্ধা অতএব ভীতা সুদৃক্ (শোভনে দৃশৌ নেত্রে যস্মিন্ তৎ) আস্যং মুখং পিধায় হস্তাভ্যাম্ আচ্ছাদ্য ভীতিবিড়ম্বনং ভয়ানুকরণং ভেজে চকার ॥২৩

এবং কৃষ্ণলীলাঃ কুর্ব্বন্ত্যঃ পুনঃ বৃন্দাবনলতাস্তরূন্ কৃষ্ণং পৃচ্ছমানাঃ গোপ্যঃ বনোদ্দেশে বনপ্রদেশে পরমাত্মনঃ কৃষ্ণস্য পদানি (ভূমৌ রজসি) চিহ্নতয়া উদ্বুদ্ধানি ব্যচক্ষত অপশ্যন্ ॥২৪

মহাত্মনঃ উদারচিত্তস্য, নন্দ-সূনোঃ (নন্দস্য সূনুঃ পুত্রঃ তস্য) কৃষ্ণস্য এতানি পদানি হি ধ্বজাম্ভোজ-ব্রজ্রাঙ্কুশ-যবাদিভিঃ ব্যক্তং স্পষ্টং লক্ষ্যন্তে ॥২৫

এবং তৈঃ তৈঃ ধ্বজাদিচিহ্নিতৈঃ পদৈঃ তৎপদবীম্ (তস্য

শ্রীকৃষ্ণের উক্তি তোমাদের মনে পড়ে কি ?)১৯

শ্রীকৃষ্ণের ন্যায় আচরণকারিণী কোন গোপিকা বলিলেন, "তোমরা বায়ু ও বর্ষার জন্য ভয় করিও না, যেহেতু আমিই তোমাদের বায়ু বর্ষা হইতে রক্ষা করিতেছি" এই কথা বলিয়া ঐ গোপিকা অতিযত্নে এক হস্ত দ্বারা স্বকীয় উত্তরীয় বস্ত্র উর্দ্ধে বিস্তার করিয়া ধরিলেন।২০

হে রাজন্! অপরা কোন গোপী শ্রীকৃষ্ণের রূপ ধারণ করিয়া কালিয়রূপিণী কোন গোপীর মস্তকে পদ দ্বারা আরোহণ করিয়া বলিতে লাগিলেন—অরে দুষ্ট কালিয়! তুমি এ স্থান হইতে দূরীভূত হও, অন্যথা আমি তোমার দণ্ডবিধান করিব; যেহেতু আমি খলনিগ্রহের জন্য জন্ম গ্রহণ করিয়াছি।২১

হে গোপগণ! তোমরা দুঃসহ দাবাগ্নি দেখিতে পাইতেছ; অতএব শীঘ্র নিজ নিজ চক্ষু নিমীলিত কর, আমি অতি শীঘ্রই তোমাদের মঙ্গল বিধান করিতেছি।২২

গোপীগণের মধ্যে শ্রীব্রজেশ্বরী যশোদার অনুকরণকারিণী কোন গোপিকা, "আমি দধিমন্থন-ভাণ্ড-ভগ্নকারী এই নবনীত চোরকে বন্ধন করি" এই কথা বলিয়া উদূখলানুকারিণী কোন গোপীতে কোন গোপীকে স্বকীয় মাল্য দ্বারা বন্ধন করিতে লাগিলে, বিরহদুঃখে কৃশতাপ্রাপ্তা কৃষ্ণের ন্যায় অনুকরণকারিণী সেই গোপিকা ভাবনায় ভীতা হইয়া করযুগলে সুলোচন বদন আচ্ছাদন করিয়া ভয়ানুকরণ অর্থাৎ দেহকম্পনাদি এবং ঈষৎ রোদন ও বাক্যাদির অণুকরণ করিতে লাগিলেন।২৩

এইরূপে (অর্থাৎ তত্তৎ-লীলার পুনঃ পুনঃ গান ও অনুকরণকরত) সকল গোপাঙ্গনা বৃন্দাবনস্থ বৃক্ষ-লতাদিকে শ্রীকৃষ্ণের কথা জিজ্ঞাসা করিতে করিতে বনের একদেশে সকলের মূলস্বরূপ পরমাত্মার পাদচিহ্নসকল দেখিতে পাইলেন।২৪

তদ্দর্শনে ব্রজসুন্দরীগণ পরস্পর বলিতে লাগিলেন—

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কস্যাঃ পদানি চৈতানি যাতায়া নন্দসূনুনা।
অংসন্যস্তপ্রকোষ্ঠায়াঃ করেণোঃ করিণা যথা ॥২৭

অনয়ারাধিতো নূনং ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ।
যন্নো বিহায় গোবিন্দঃ প্রীতো যামনয়দ্ রহঃ ॥২৮

কৃষ্ণস্য পদবীং স্থিতিম্) অন্বিচ্ছন্ত্যঃ অন্বেষয়ন্ত্যঃ অবলাঃ গোপ্যঃ অগ্রতঃ কস্যাশ্চিৎ বধ্বাঃ পদৈঃ সুপৃক্তানি অন্তরান্তরা সম্মিলিতানি তৎপদানি বিলোক্য আর্ত্তাঃ দুঃখিতাঃ সত্যঃ সমব্রুবন্ পরস্পরম্ ঊচুঃ ॥২৬

করিণা সহ গচ্ছন্ত্যাঃ করেণোঃ যথা তথা নন্দসূনুনা সহ যাতায়াঃ অসংন্যস্তপ্রকোষ্ঠায়াঃ (অংসে স্কন্ধে ন্যস্তঃ স্থাপিতঃ প্রকোষ্ঠঃ যস্যাঃ তস্যাঃ) কস্যাঃ চ এতানি পদানি ইতি ॥২৭

নূনং নিশ্চিতম্ অনয়া ভগবান্ ঈশ্বরঃ হরিঃ (ভক্তদুঃখহর্ত্তা) আরাধিতঃ, যৎ যস্মাৎ নঃ অস্মান্ বিহায় প্রীতঃ সন্ গোবিন্দঃ যাং রহঃ একান্তে অনয়ৎ ॥২৮

পরমপুরুষোত্তম নন্দ-নন্দনের এই চরণ-চিহ্ন যেহেতু এই পদ্ম, বজ্র অঙ্কুশ ও যবাদি চিহ্ন দ্বারা স্পষ্টই পরিলক্ষিত হইতেছে। (কিংবা প্রসিদ্ধ ধ্বজাদি চিহ্ন দ্বারা স্পষ্টতঃ লক্ষিত হইতেছে)।২৫

গোপীগণ সেই সেই ধ্বজাদি লক্ষিত পদচিহ্নের অনুসরণে শ্রীকৃষ্ণের গমন পথ অন্বেষণ করত অবলা হইলেও পুরোভাগে বধূ শ্রীরাধার পদচিহ্ন সংমিশ্র শ্রীকৃষ্ণের পদচিহ্ন বিশেষ রূপে দর্শন করিয়া দুঃখিতভাবে সম্যগ্ বিবেচনাপূর্ব্বক পরস্পর বলিতে লাগিলেন।২৬

তখন সাধারণ গোপীসকল বলিতে লাগিলেন—করীর অনুগামিনী করিণীর ন্যায় নন্দ-নন্দন শ্রীকৃষ্ণের সহিত গমনকারিণী কোন্ রমণীর এই সকল পদচিহ্ন? তাহা তোমরা নির্দ্ধারণ কর। শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং যাহার বাহু স্বকীয় স্কন্ধে সংস্থাপিত করিয়াছেন।২৭

সেই রমণী নিশ্চয়ই ভগবান্ (ব্রহ্মা) হরি (বিষ্ণু) ও ঈশ্বর অর্থাৎ মহাদেবকে আরাধনা করিয়াছেন; যেহেতু এই দেবত্রয়ের বরে গোবিন্দ আমাদিগকে পরিত্যাগপূর্ব্বক প্রীতমনে তাহাকে লইয়া নির্জনে গমন করিয়াছেন।২৮

ধন্যা অহো অমী আল্যো গোবিন্দাঙ্ঘ্র্যব্জরেণবঃ।
যান্ ব্রহ্মেশো রমা দেবী দধুর্মূর্দ্ধ্ন্যঘনুত্তয়ে ॥২৯

তস্যা অমূনি নঃ ক্ষোভং কুর্ব্বন্ত্যুচ্চৈঃ পদানি যৎ।
যৈকাপহৃত্য গোপীনাং রহো ভুঙ্‌ক্তেঽচ্যুতাধরম্ ॥৩০

আল্যঃ হে সখ্যঃ! অমী গোবিন্দাঙ্ঘ্র্যব্জরেণবঃ (গোবিন্দস্য অঙ্ঘ্রিরেব অব্জং তস্য রেণবঃ) অহো ধন্যাঃ পুরুষার্থজনকাঃ যান্ রেণূন্ অঘনুত্তয়ে পুরুষার্থপ্রতিবন্ধকদোষনিবৃত্তয়ে ব্রহ্মেশৌ রমাদেবী চ মূর্দ্ধ্না দধুঃ ॥২৯

গোপীনাং ধনম্ (সর্ব্বস্বং) অচ্যুতাধরং কৃষ্ণাধরামৃতম্ এক এব অপহৃত্য (রহঃ একান্তে ইত্যপি পাঠঃ) যা ভুঙ্‌ক্তে, তস্যাঃ যৎ যানি অমূনি পদানি (তানি) নঃ অস্মাকম্ উচ্চৈঃ অতিশয়ং ক্ষোভং দুঃখং কুর্ব্বন্তি ॥৩০

তটস্থ গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণের পদচিহ্ন দর্শন করিয়াই বলিতে লাগিলেন—হে সখিগণ! আহা! শ্রীকৃষ্ণের শ্রীচরণের সংস্পর্শে রজঃসমূহই ধন্য, যেহেতু ব্রহ্মা, মহেশ্বর এবং রমাদেবী বিঘ্ন দুঃখ অপনোদনের জন্য যাহাদিগকে মস্তকে ধারণ করিয়া থাকেন।২৯

প্রতিপক্ষ গোপীগণ বলিলেন—
সেই কামিনীর পদচিহ্নসকল আমাদের মহাক্ষোভ জন্মাইতেছে; কারণ সকল গোপিকার ধন শ্রীকৃষ্ণের অধরামৃত হরণ করিয়া নির্জনে একাকিনী ভোগ করিতেছে।৩০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ন লক্ষ্যন্তে পদান্যত্র তস্যা নূনং তৃণাঙ্কুরৈঃ।
খিদ্যৎসুজাতাঙ্ঘ্রিতলামুন্নিন্যে প্রেয়সীং প্রিয়ঃ ॥৩১
ইমান্যধিকমগ্নানি পদানি বহতো বধূম্।
গোপ্যঃ পশ্যত কৃষ্ণস্য ভারাক্রান্তস্য কামিনঃ ॥৩২
অত্রাবরোপিতা কান্তা পুষ্পহেতোর্মহাত্মনা।
অত্র প্রসূনাবচয়ঃ প্রিয়ার্থে প্রেয়সা কৃতঃ।
প্রপদাক্রমণে এতে পশ্যতাসকলে পদে ॥৩৩
কেশপ্রসাধনং ত্বত্র কামিন্যাঃ কামিনা কৃতম্।
তানি চূড়য়তা কান্তামুপবিষ্টমিহ ধ্রুবম্ ॥৩৪
রেমে তয়া চাত্মরত আত্মারামোঽপ্যখণ্ডিতঃ।
কামিনাং দর্শয়ন্ দৈন্যং স্ত্রীণাঞ্চৈব দুরাত্মতাম্ ॥৩৫

অত্র তস্যাঃ বধ্বাঃ পদানি ন লক্ষ্যন্তে দৃশ্যন্তে, অতঃ নূনং নিশ্চিতং তৃণাঙ্কুরৈঃ খিদ্যৎসুজাতাঙ্ঘ্রিতলাং (খিদ্যতী সুজাতে অঙ্ঘ্রিতলে যস্যাঃ তাং) প্রেয়সীং প্রিয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ উন্নিন্যে স্কন্ধম্ আরোপিতবান্ ॥৩১

হে গোপ্যঃ! বধূং বহতঃ (যতঃ) কামিনঃ (অতঃ) ভারাক্রান্তস্য কৃষ্ণস্য ইমানি পদানি অধিকমগ্নানি ভূমৌ অধিকং প্রবিষ্টানি পশ্যত। (পুনশ্চ অগ্রে বধ্বাঃ পদচিহ্নং দৃষ্ট্বা আহুঃ) অত্র মহাত্মনা (ভক্তজন-মনোরথ-পূরকাত্যুদার-স্বভাবেন কৃষ্ণেন) পুষ্পহেতোঃ পুষ্পাবচয়ার্থং কান্তা অবরোপিতা স্কন্ধাদবতারিতা; অত্র প্রেয়সা কৃষ্ণেন প্রিয়ার্থে (তাং প্রিয়াম্ অলংকর্ত্তুং) প্রসূনাবচয়ং (প্রসূনানাম্ অবচয়ঃ অবতারণং) কৃতঃ, (যতঃ) প্রপদাক্রমণে (প্রপদাভ্যাং পাদাগ্রাভ্যাম্ উচ্চ-প্রসূনাবতরণার্থম্ আক্রমণং ক্ষৌণীতল-সংমর্দ্দনং যয়োঃ অতএব) অসকলে অর্দ্ধলগ্নে এতে পদে পাদৌ পশ্যত ॥৩২-৩৩

অত্র তু কামিনা কৃষ্ণেন কামিন্যাঃ হি তস্যাঃ কেশপ্রসাধনং (কেশানাং প্রসাধনম্ ইতস্ততঃ বিশ্লথতাং পুনঃ সীমন্ত-সমীকরণাভ্যাং বন্ধনং) কৃতং তথা কান্তাং (অধিকৃত্য) তানি প্রসূনানি চূড়য়তা চূড়ামুকরণেন বধ্নতা কৃষ্ণেন ইহ ধ্রুবং নিশ্চিতম্ উপবিষ্টম্ ॥৩৪

এবং আত্মারামঃ (নিজানন্দে এব রমমাণঃ) অখণ্ডিতঃ স্ত্রীবিভ্রমাদিভিরনাকৃষ্টচিত্তঃ যতঃ আত্মরতঃ (স্বরূপানন্দ-লাভেনৈব সন্তুষ্টচিত্তঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) কামিনাং বিষয়াসক্তচিত্তানাং দৈন্যং পারবশ্যং স্ত্রীণাং দুরাত্মতাং দৌর্জ্জন্যং চ দর্শয়ন্ দর্শয়িতু-

এই স্থানে আর সেই রমণীর পদচিহ্ন লক্ষিত হইতেছে না; কারণ প্রিয়তমার কোমল ও সুন্দর চরণতল তৃণাঙ্কুরে বিদ্ধ হইতে লাগিলে তদীয় প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে উন্নয়নপূর্ব্বক (স্কন্ধে করিয়া) লইয়া গিয়াছিলেন।৩১

হে গোপীগণ! কৃষ্ণ নিতান্ত কামুক। তাহার প্রমাণ দেখ, প্রিয়াকে স্কন্ধে করায় ভারাক্রান্ত হইয়াছিলেন বলিয়া এই স্থানের পদ-চিহ্ন সকল অধিকতর গভীর হইয়াছে, আবার এই স্থানে পুষ্প-চয়ন মানসে মহাত্মা শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়াকে অবরোপিত করিয়াছেন।

অন্য সখীগণ বলিতে লাগিলেন—প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়াকে অলঙ্কৃত করিবার জন্য এইস্থানে পুষ্পনিচয় চয়ন করিয়াছেন, কারণ—দেখ এই স্থানে চরণের অগ্রভাগ দ্বারা ভূতল আক্রমণ করিয়া দণ্ডায়মান হইবার চিহ্ন সকল পরিলক্ষিত হইতেছে।৩২-৩৩

কামুক শ্রীকৃষ্ণ এই স্থানে সেই কামিনীর কেশ প্রসাধন করিয়া দিয়াছিলেন (চুল বাঁধিয়া দিয়াছিলেন); আর এই স্থানে তিনি পূর্ব্বচয়িত কুসুমরাজি দ্বারা প্রিয়ার চূড়াবন্ধন করিয়া দিবার জন্য নিশ্চয় উপবিষ্ট হইয়াছিলেন।৩৪

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন্! যে শ্রীকৃষ্ণ স্বাত্মরত (আপনার দ্বারাই আপনি পূর্ণকাম) আত্মারাম (স্বরূপানন্দের আবেশে তৎপর) ও অখণ্ডিত অর্থাৎ লব্ধ সমস্ত-কামত্বহেতু স্ত্রীবিভ্রম-দ্বারা অখণ্ডিত (অনাসক্ত-চিত্ত) হইয়াও সংসারস্থকামিগণের অর্থাৎ মল মূত্রাদি যাহাদের পরিণাম, তাদৃশ অন্ন-জলাদি দ্বারা তর্প্যমাণ যে দেহ, তাহারই তৃপ্তিসাধনেচ্ছারূপ কামই যাহাদের স্বভাব, তাদৃশ কামিদিগের) দৈন্য (দুর্গতত্ব বা

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ইত্যেবং দর্শয়ন্ত্যস্তাশ্চেরুর্গোপ্যো বিচেতসঃ।
যাং গোপীমনয়ৎ কৃষ্ণো বিহায়ান্যাঃ স্ত্রিয়ো বনে ॥৩৬
সা চ মেনে তদাত্মানং বরিষ্ঠং সর্ব্বযোষিতাম্।
হিত্বা গোপীঃ কাময়ানা মামসৌ ভজতে প্রিয়ঃ ॥৩৭
ততো গত্বা বনোদ্দেশং দৃপ্তা কেশবমব্রবীৎ।
ন পারয়েঽহং চলিতুং নয় মাং যত্র তে মনঃ ॥৩৮

এবমুক্তঃ প্রিয়ামাহ স্কন্ধ আরুহ্যতামিতি।
ততশ্চান্তর্দধে কৃষ্ণঃ সা বধূরন্বতপ্যত ॥৩৯
হা নাথ রমণ প্রেষ্ঠ ক্বাসি ক্বাসি মহাভুজ।
দাস্যাস্তে কৃপণায়া মে সখে দর্শয় সন্নিধিম্ ॥৪০
অন্বিচ্ছন্ত্যো ভগবতো মার্গং গোপ্যোঽবিদূরতঃ
দদৃশুঃ প্রিয়বিশ্লেষমোহিতাং দুঃখিতাং সখীম্ ॥...

মেব তয়া চৈব (অন্যাভিশ্চ) রেমে ॥৩৫

ইতি এবম্ উক্তপ্রকারেণ প্রলপন্ত্যঃ প্রলাপম্ অনর্থকং বচঃ কুর্ব্বতঃ (দর্শয়ন্ত্যঃ ইত্যপি পাঠে মিথস্তচিহ্নানি দর্শয়ন্ত্যঃ) বিচেতসঃ উন্মত্তসদৃশাঃ গোপ্যঃ চেরুঃ। অন্যাঃ স্ত্রিয়ঃ বনে বিহায় অনাদৃত্য যাং গোপীং কৃষ্ণঃ অনয়ৎ ॥৩৬

সা তদা (যতঃ) কাময়ানাঃ গোপীঃ হিত্বা পরিত্যজ্য অসৌ প্রিয়ঃ মাম্ এব ভজতে অনুবর্ত্ততে, অতঃ সর্ব্বযোষিতাং মধ্যে আত্মানম্ এব বরিষ্ঠং শ্রেষ্ঠং মেনে ॥৩৭

ততো বনোদ্দেশং কিঞ্চিৎ দূরবন-প্রদেশং গত্বা দৃপ্তা (স্বশ্রেষ্ঠত্বাভিমানেন গর্ব্বিতা) সা কেশবং (প্রতি ইতঃ অগ্রে) চলিতুম্ অহং ন পারয়ে শক্নোমি, অতঃ যত্র তে মনঃ ...তত্র মাম্ (স্কন্ধাদিনা নয়) ইতি অব্রবীৎ ॥৩৮

এবম্ উক্তঃ সন্ ভগবান্ (এবং চেৎ তর্হি মম) স্কন্ধে আরু... ইতি প্রিয়াম্ আহ। ততঃ (তস্যাং স্কন্ধারোহণো... সত্যাং) কৃষ্ণঃ অন্তর্দ্দধে. ততশ্চ সা বধূঃ অন্বতপ্যত ॥৩৯

হা রমণ প্রেষ্ঠ মহাভুজ নাথ! ক্বাসি ক্বাসি। কৃপ... দীনায়াঃ তে তব দাস্যাঃ মে হে সখে! সন্নিধিং দর্শয় ॥৪০

এবং ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য মার্গম্ অন্বিচ্ছন্ত্যঃ মৃগয়... গোপ্যঃ প্রিয়বিশ্লেষাৎ মোহিতাং ব্যাকুলিতাং দুঃখি... সখীম্ অবিদূরতঃ সমীপে এব দদৃশুঃ ॥৪১

দৌর্ভাগ্য) এবং স্ত্রীগণের (অর্থাৎ উক্তানুরূপ মলমূত্রাদিলক্ষণাক্রান্ত স্ত্রীগণের) দুরাত্মতা (তাদৃশ দুর্ভাগ্য নায়ককে বশীভূত করিয়া হর্ষ-গর্ব্বাদি দুষ্ট স্বভাব) দেখাইবার নিমিত্তই গোপীগণ কর্ত্তৃক কল্পিত সেই রমণীর সহিত গমন করিয়াছিলেন।৩৫

এই প্রকারে গোপীগণ পরস্পর শ্রীভগবল্লীলা-সমূহ অনুকরণ করিতে করিতে কিংবা পদচিহ্ন সকল দেখাইতে দেখাইতে উন্মত্তা হইয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন।৩৬

এদিকে শ্রীকৃষ্ণ অপরাপর গোপীগণকে বনমধ্যে পরিত্যাগপূর্ব্বক যে গোপীকে লইয়া আসিয়াছিলেন, সেই গোপিকা সেই সময়ে ব্রজ-সুন্দরীগণের মধ্যে আপনাকে শ্রেষ্ঠ মনে করিয়াছিলেন, কারণ ঐ গোপী মনে করিয়াছিলেন যে ঐ অনির্ব্বচনীয় বিচিত্র-মাহাত্ম্যশালী পরমদুর্ল্লভ প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ কামবৃত্তিচরিতার্থ করিবার নিমিত্ত সমাগতা গো... দিগকে পরিত্যাগ করিয়া কেবলমাত্র আ... অনুবর্ত্তন করিতেছেন।৩৭

এই প্রকার অভিমান হওয়ার পর শ্রী... সহিত বনপ্রদেশে অগ্রে গমন করিয়া গর্ব্বিতা ... শ্রীরাধা শ্রীকেশবকে বলিলেন, আমি বহু ভ্রম... অত্যন্ত পরিশ্রান্তা হইয়া পড়িয়াছি, অতএব ... চলিতে পারিতেছিনা ; সুতরাং তোমার মন যেই ... যাইতে ইচ্ছা করে, তুমি আমাকে ক্রোড়ে ক... সেই স্থানে লইয়া চল।৩৮

শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে শ্রীরাধা কর্ত্তৃক ক... হইয়া প্রিয়তমাকে বলিলেন—হে প্রিয়ে! আ... স্কন্ধে কিংবা বক্ষে আরোহণ কর—এই ব... পরমানন্দঘনমূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণ আনন্দবিশেষের নিমি... স্থান হইতে কিংবা শ্রীরাধার নিকট হইতে অন্ত... হইলেন। অনন্তর তদ্দর্শনৈকজীবনা বধূ শ্রীরাধা ...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তয়া কথিতমাকর্ণ্য মানপ্রাপ্তিঞ্চ মাধবাৎ।
অবমানঞ্চ দৌরাত্ম্যাদ্ বিস্ময়ং পরমং যযুঃ ॥৪২
ততোঽবিশন্ বনং চন্দ্রজ্যোৎস্না যাবদ্ বিভাব্যতে।
তমঃপ্রবিষ্টমালক্ষ্য ততো নিববৃতুঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৪৩
তন্মনস্কাস্তদালাপাস্তদ্বিচেষ্টাস্তদাত্মিকাঃ।
তদ্গুণানেব গায়ন্ত্যো নাত্মাগারাণি সস্মরুঃ ॥৪৪
পুনঃ পুলিনমাগত্য কালিন্দ্যাঃ কৃষ্ণভাবনাঃ।
সমবেতা জগুঃ কৃষ্ণং তদাগমনকাঙ্ক্ষিতাঃ ॥৪৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥

ততশ্চ মাধবাৎ মানপ্রাপ্তিং তথা দৌরাত্ম্যাৎ (আত্মনঃ দৌর্জ্জন্যাৎ হেতোঃ অন্তর্ধানেন পরিত্যাগাত্মকং) অবমানং চ তয়া কথিতম্ আকর্ণ্য তাঃ গোপ্যঃ পরমং বিস্ময়ম্ আশ্চর্য্যং যযুঃ প্রাপুঃ ॥৪২

ততঃ যাবৎ চন্দ্রজ্যোৎস্না বিভাব্যতে প্রকাশ্যতে (তাবৎ তয়া সহ গোপ্যঃ কৃষ্ণান্বেষণার্থং বনম্ আবিশন্ ততঃ) অগ্রে তমঃপ্রবিষ্টং (ঘনতরুচ্ছায়াক্রান্তেন তমসা প্রবিষ্টং ব্যাপ্তং) বনম্ আলক্ষ্য (হরেরন্বেষণাৎ) স্ত্রিয়ঃ নিববৃতুঃ নিবৃত্তাঃ জাতাঃ ॥৪৩

কিঞ্চ তন্মনস্কাঃ (তস্মিন্ কৃষ্ণে এব মনো যাসাং তাঃ) তদালাপাঃ (তস্যৈব আলাপো ভাষণং যাসাং তাঃ) তদ্বিচেষ্টাঃ (তস্যৈব বিবিধাঃ চেষ্টাঃ যাসাং তাঃ) তদাত্মিকাঃ (সঃ এব আত্মা যাসাং তাঃ) স্ত্রিয়ঃ তদ্গুণান্ (তস্য গুণান্ ভক্তবাৎসল্যাদীন্) গায়ন্ত্যঃ আত্মাগারাণি (আত্মনাং দেহম্ আগারং গৃহং চ) ন সস্মরুঃ ॥৪৪

সমবেতাঃ সংমিলিতাঃ (সর্ব্বাঃ এব গোপ্যঃ যত্র পূর্ব্বং কৃষ্ণেন সঙ্গতাঃ তদেব) কালিন্দ্যাঃ পুলিনং পুনঃ আগত্য কৃষ্ণভাবনাঃ কৃষ্ণধ্যানপরাঃ যতঃ তদাগমনকাঙ্ক্ষিতাঃ (তস্য আগমনং কাঙ্ক্ষিতং যাসাং তাঃ তথা সত্যঃ) কৃষ্ণম্ এব জগুঃ ॥৪৫

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ॥

মুহুঃ বিলাপ করিতে লাগিলেন।৩৯

হা নাথ! হা রমণ! হা প্রিয়তম! হা মহাভুজ হে সখে! তুমি কোথায়? তুমি কোথায়? এই দীনা দাসীকে তোমার নিকটে লইয়া যাও।৪০

শ্রীভগবানের অন্বেষণ করিতে করিতে নিকটেই গোপীগণ প্রিয়-বিরহে দুঃখিতা সুতরাং মূর্চ্ছিতা হইয়া ভূমিতে পতিতা সেই সখীকে দেখিতে পাইলেন। (যাহাকে লইয়া শ্রীভগবান্ অন্তর্হিত হইয়াছিলেন)।৪১

অনন্তর গোপীগণ শ্রীরাধার নিকটে উপস্থিত হইয়া তাঁহার রোদনের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন; তৎকর্তৃক কথিত শ্রীকৃষ্ণের নিকট সম্মানপ্রাপ্তি এবং (স্বকীয়) দৌরাত্ম্য (ভগবৎকর্তৃক নিজের) অপমান শ্রবণ করিয়া গোপীগণ অতিশয় বিস্মিত হইলেন।৪২

অনন্তর তাঁহার নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া গোপস্ত্রীগণ বনের যত দূর পর্য্যন্ত চন্দ্রের জ্যোৎস্না নিপতিত হইয়াছিল, তত দূর অন্বেষণ করিতে করিতে বনের অভ্যন্তরে প্রবেশ করিলেন, কিন্তু অনেক অন্বেষণে কৃষ্ণের পদচিহ্নাদি দ্বারা শ্রীকৃষ্ণ অন্ধকারময় গহন বনে প্রবিষ্ট হইয়াছেন বুঝিয়া অথবা গহন বনের নিবিড়তায় চন্দ্রালোকের প্রতিবন্ধকতাবশতঃ অন্ধকার উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া তাঁহারা প্রতিনিবৃত্তা হইলেন।৪৩

তাঁহারা তন্মনস্কা, তদালাপা, তদ্বিচেষ্টা ও তদাত্মিকা হইয়া তাঁহারই গুণসমূহ গান করিতে করিতে স্ব স্ব গৃহ পর্য্যন্ত বিস্মৃত হইয়া যাইলেন।৪৪

অনন্তর পুনরায় গোপীগণ শ্রীভগবানের ভাবনা ভাবিতে ভাবিতে যমুনার পুলিনে উপস্থিত ও মিলিত হইয়া তাঁহার আগমনের আকাঙ্ক্ষায় তাঁহারই বিষয়ক গান করিতে লাগিলেন।৪৫

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত ত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

একত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[গোপীগীতম্—বিরহার্তগোপীনাং ভগবদ্দর্শনলাভায় প্রার্থনম্।]

গোপ্য ঊচুঃ।

জয়তি তেঽধিকং জন্মনা ব্রজঃ
শ্রয়ত ইন্দিরা শশ্বদত্র হি।
দয়িত দৃশ্যতাং দিক্ষু তাবকা-
স্ত্বয়ি ধৃতাসবস্ত্বাং বিচিন্বতে ॥১

শরদুদাশয়ে সাধুজাতসৎ-
সরসিজোদরশ্রীমুষা দৃশা।
সুরতনাথ তেঽশুল্কদাসিকা
বরদ নিঘ্নতো নেহ কিং বধঃ ॥২

বিষজলাপ্যয়াদ্ ব্যালরাক্ষসাদ্-
বর্ষমারুতাদ্ বৈদ্যুতানলাৎ।
বৃষময়াত্মজাদ্ বিশতো ভয়াদ্
ঋষভ তে বয়ং রক্ষিতা মুহুঃ ॥৩

অন্বয়ঃ

গোপ্যঃ ঊচুঃ। হে দয়িত! তে তব জন্মনা (নিমিত্তেন) ব্রজঃ (বৈকুণ্ঠাদিলোকাৎ অপি) অধিকং (যথা তথা) জয়তি উৎকর্ষেণ বর্ত্ততে। হি যস্মাৎ (তব জন্মারভ্য) ইন্দিরা লক্ষ্মীঃ অত্র ব্রজে শশ্বৎ নিত্যমেব শ্রয়তে ব্রজমলংকৃত্য বর্ত্ততে। (অধুনা তু) ত্বয়ি ধৃতাসবঃ (ধৃতাঃ অসবঃ প্রাণাঃ যৈঃ তে) তাবকাঃ ত্বদীয়াঃ গোপীজনাঃ ত্বাং দিক্ষু বিচিন্বতে মৃগয়ন্তে, অতঃ ত্বয়া দৃশ্যতাম্ অস্মাকং প্রত্যক্ষীভূয়তাম্ ॥১

হে সুরতনাথ! বরদ! শরদুদাশয়ে (শরদি শরৎকালীনে উদাশয়ে সরসি পুষ্করিণ্যাং) সাধুজাতসৎসরসিজোদরশ্রীমুষা (সাধু সম্যক্‌জাতং যৎ সৎ সুবিকসিতং সুন্দরং সরসিজং কমলং তস্য উদরে যা শ্রীঃ শোভা তাং মুষ্ণাতি হরতি তিরস্করোতি [illegible] তয়া) দৃশা নেত্রেণ অশুল্কদাসিকাঃ অমূল্যদাসীঃ নঃ নি[illegible] প্রাণাপহারেণ নিঘ্নতঃ মারয়তঃ তে তব (ত্বয়া ক্রিয়[illegible]) ইহলোকে বধঃ কিং বধঃ ন ভবতি ॥২

হে ঋষভ! বিষজলাপ্যয়াৎ (বিষজলং কালিয়[illegible] তস্মাৎ যোঽপ্যয়ঃ মৃত্যুঃ তস্মাৎ), ব্যালরাক্ষসাৎ অঘা[illegible] বর্ষমারুতাৎ (ইন্দ্রকৃতাৎ), বৈদ্যুতানলাৎ বিদ্যুৎপাত[illegible] বৃষময়াত্মজাৎ (বৃষঃ অরিষ্টঃ তস্মাৎ ময়াত্মজাৎ ব্যোমা[illegible] বিশ্বতঃ অন্যস্মাৎ অপি সর্ব্বতো ভয়াৎ তে ত্বয়া বয়ং মুহুঃ রক্ষি[illegible]স্ম (কিমিদানীমুপেক্ষসে ইতি) ॥৩

একোত্রিংশ অধ্যায়।

[গোপীগীতি—ভগবদ্দর্শনের আকাঙ্ক্ষায় বিরহবিধুর গোপীদিগের প্রার্থনা।]

গোপীগণ কহিলেন,—হে প্রিয়! তোমার জন্ম হেতু এই ব্রজ পূর্ব্বাপেক্ষা, সর্ব্বাপেক্ষা কিংবা শ্রীবৈকুণ্ঠাদি হইতেও সমধিকরূপে জয়যুক্ত হইতেছে; অর্থাৎ যাবতীয় লোক হইতে পরমোৎকর্ষে বিরাজমান হইতেছে; যেহেতু (তুমি এই ব্রজে জন্ম গ্রহণ করিয়াছ বলিয়া) ইন্দিরা মহালক্ষ্মী এই ব্রজধাম অলঙ্কৃত করিয়া নিরন্তর বিদ্যমান রহিয়াছেন।১

হে সুরতনাথ! হে বরদ! তোমার যে চক্ষুঃ সরোবরে সম্যক্‌জাত এবং বিকসিত পদ্মের আভ্যন্তরীণ শোভাকে হরণ করিয়াছে, সেই চক্ষু [illegible] তোমার বিনামূল্যের দাসী আমাদিগকে যে [illegible] করিতেছ, ইহা কি বধ বলিয়া গণ্য হয় [illegible] শস্ত্রদ্বারা বধই কি বধ? চক্ষুদ্বারা বধ কি বধ [illegible] (অবশ্যই তাহা বধ শব্দ বাচ্য)। অতএব তোমার [illegible] দ্বারা অপহৃত আমাদিগের প্রাণ প্রত্যর্পণের নিমি[illegible] একবার দেখা দাও।২

হে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ! বিষজল হইতে (অর্থাৎ কালি[illegible] হ্রদের জলপানে মৃত্যুমুখে গো ও গোপসক[illegible] বিষপান জনিত মৃত্যু হইতে), শরীর-গ্রাসিত্ব-হে[illegible] রাক্ষসতুল্য সর্পরূপী অঘাসুরের করাল কবল [illegible]

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ন খলু গোপিকানন্দনো ভবান্
অখিলদেহিনামন্তরাত্মদৃক্।
বিখনসার্থিতো বিশ্বগুপ্তয়ে
সখ উদেয়িবান্ সাত্বতাং কুলে ॥৪

বিরচিতাভয়ং বৃষ্ণিধুর্য্য তে
চরণমীয়ুষাং সংসৃতের্ভয়াৎ।
করসরোরুহং কান্ত কামদং
শিরসি ধেহি নঃ শ্রীকরগ্রহম্ ॥৫

ব্রজজনার্ত্তিহন্ বীর যোষিতাং
নিজজনস্ময়ধ্বংসনস্মিত।
ভজ সখে ভবৎকিঙ্করীঃ স্ম নো
জলরুহাননং চারু দর্শয় ॥৬

প্রণতদেহিনাং পাপকর্শনং
তৃণচরানুগং শ্রীনিকেতনম্।
ফণিফণার্পিতং তে পদাম্বুজং
কৃণু কুচেষু নঃ কৃন্ধি হৃচ্ছয়ম্ ॥৭

হে সখে! ভবান্ খলু গোপিকানন্দনঃ যশোদাসুতঃ ন (ভবতি), কিন্তু অখিলদেহিনাং সর্ব্বপ্রাণিনাম অন্তরাত্মদৃক্, (অন্তরাত্মা অন্তঃকরণং তং পশ্যতীতি) বিখনসা ব্রহ্মণা অর্থিতঃ প্রার্থিতঃ সন্ বিশ্বগুপ্তয়ে (বিশ্বস্য গুপ্তয়ে পালনায়) সাত্বতাং যাদবানাং ভক্তানাং কুলে উদেয়িবান্ (স্বেচ্ছয়া ত্বম্ অবতীর্ণোঽসি) ॥৪

হে বৃষ্ণিধুর্য্য! চরণমীয়ুষাং শরণাগতানাং ভক্তানাং সংসৃতেঃ ভয়াৎ বিরচিতাভয়ং (বিরচিতং দত্তম্ অভয়ং যেন তৎ) কামদং মনোরথ-পূরকং কর-সরোরুহং তাপনিবর্ত্তকং, তে তব শ্রীকরগ্রহং হে কান্ত! নঃ অস্মাকং শিরসি ধেহি স্থাপয় ॥৫

হে ব্রজজনার্ত্তিহন্ বীর! নিজ-জন-স্ময়-ধ্বংসন-স্মিত (নিজজনানাং স্ময়ো গর্ব্বস্তং ধ্বংসয়তীতি তথাভূতং স্মিতং যস্য তৎ সম্বোধনে) হে সখে! ভবৎকিঙ্করীঃ নঃ অস্মান্ ভজ অনুবর্ত্তস্ব চারু মনোহরং জলরুহাননং মুখকমলং যোষিতাম্ অস্মাকং দর্শয় ॥৬

কিঞ্চ হে সখে! প্রণত-দেহিনাং (প্রণতানাং শরণাগতানাং দেহিনাং) পাপকর্শনং পাপাপহং, তৃণচরানুগং (তৃণচরান্ গবাদীন্ পশূন্ অনুগচ্ছতি ইতি) শ্রীনিকেতনং লক্ষ্ম্যাঃ আশ্রয়ভূতং ফণিফণার্পিতং (ফণিনঃ কালিয়স্য ফণাসু অর্পিতং) তে পদাম্বুজং নঃ অস্মাকং কুচেষু কৃণু স্থাপয়, (তেন) হৃচ্ছয়ং কামং কৃন্ধি ছিন্ধি ॥৭

বৎসাসুর ও ব্যোমাসুর হইতে এবং সর্ব্ববিধ ভয় হইতে বারংবার তুমি আমাদিগকে রক্ষা করিয়াছ।৩

হে সখে! আপনি গোপিকা যশোদার নন্দন নহেন, তাহা হইলে আপনার ঈদৃশ প্রভাব থাকিত না; অতএব আপনি সর্ব্বপ্রাণীর অন্তরাত্মদর্শী—বুদ্ধিসাক্ষী। যদি বল—অন্তরাত্মদর্শী কখনও নেত্র-গোচর হন না? তদুত্তরে বলিতেছি—আত্মরূপী আপনি ব্রহ্মকর্ত্তৃক প্রার্থিত হইয়া সাত্বতকুলে (ভক্তকুলে) সমুদিত হইয়াছেন।৪

হে যদুকুলশ্রেষ্ঠ! হে প্রিয়! সংসারের ভয়ে ভীত হইয়া তোমার চরণে শরণাগত প্রাণিগণের অভয়প্রদ, অভিলষিতপ্রদ ও শ্রীলক্ষ্মীদেবীর কর-গ্রহণশীল তোমার সেই করকমল আমাদিগের মস্তকে সমর্পণ কর।৫

হে ব্রজজনার্ত্তিবিনাশন! হে বীর! তুমি ঈষৎ-হাস্য দ্বারাই নিজজনের গর্ব্ব নাশ কর! হে সখে আমরা তোমার কিঙ্করী আমাদিগকে ভজনা কর এবং তোমার মনোহর মুখকমল দর্শন করাও।৬

শরণাগত জনগণের কলুষনাশন, তৃণাশন গবাদি পশুর অনুগামী, লক্ষ্মীর আশ্রয়ভূত এবং কালিয়নাগের ফণাতে স্থাপিত তোমার চরণকমলদ্বন্দ্ব আমাদের পয়োধরমণ্ডলে স্থাপিত কর এবং হৃদয়গত কাম ছেদন কর।৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মধুরয়া গিরা বল্গুবাক্যয়া
বুধমনোজ্ঞয়া পুষ্করেক্ষণ ।
বিধিকরীরিমা বীর মুহ্যতী-
রধরসীধুনাপ্যায়য়স্ব নঃ ॥৮

তব কথামৃতং তপ্তজীবনং
কবিভিরীড়িতং কল্মষাপহম্ ।
শ্রবণমঙ্গলং শ্রীমদাততং
ভুবি গৃণন্তি তে ভূরিদা জনাঃ ॥৯

প্রহসিতং প্রিয়প্রেমবীক্ষণং
বিহরণঞ্চ তে ধ্যানমঙ্গলম্ ।
রহসি সংবিদো যা হৃদিস্পৃশঃ
কুহক নো মনঃ ক্ষোভয়ন্তি হি ॥১০

চলসি যদ্‌ব্রজাচ্চারয়ন্ পশূন্
নলিনসুন্দরং নাথ তে পদম্ ।
শিলতৃণাঙ্কুরৈঃ সীদতীতি নঃ
কলিলতাং মনঃ কান্ত গচ্ছতি ॥১১

হে পুষ্করেক্ষণ! বীর! বুধমনোজ্ঞয়া (বুধানাং জ্ঞানিনাম্ অপি মনোজ্ঞয়া হৃদয়ঙ্গময়া) বল্গুবাক্যয়া (বল্গুনি মনোহরাণি বাক্যানি যস্যাং তয়া) মধুরয়া গিরা বাণ্যা মুহ্যতীঃ বিধিকরীঃ ইমাঃ নঃ অস্মান্ অধর-সীধুনা অধরামৃতেন আপ্যায়য়স্ব সংজীবয় ॥৮

কিঞ্চ হে হরে! ভুবি যে ভূরিদাঃ সুকৃতিনঃ জনাঃ তে কবিভিঃ বিবেকিভিঃ ঈড়িতং স্তুতং কল্মষাপহং সর্ব্বপাপ-নিরাসকং, শ্রবণমঙ্গলং শ্রবণমাত্রেণাপি মঙ্গলপ্রদং, শ্রীমৎ সুশান্তং, তপ্তজীবনং (তপ্তানাং জীবনং জীবনকারণং) তব কথামৃতং ভুবি যথা আততং বিস্তৃতং ভবতি, তথা গৃণন্তি নিরূপয়ন্তি ॥

হে প্রিয়! হে কুহক! ধ্যানমঙ্গলং (ধ্যানমাত্রে... পরমানন্দপ্রদং) তে তব প্রহসিতং প্রেমবীক্ষিতং বি... তথা হৃদিস্পৃশঃ হৃদয়ঙ্গমাঃ রহসি সংবিদঃ সঙ্কেতনর্ম্মা... অস্মাকং মনঃ হি ক্ষোভয়ন্তি ॥১০

হে নাথ! স্বামিন্! হে কান্ত! যৎ যদা পশূন্ চারয়ন্ ব্র... চলসি, তদা নলিনসুন্দরং (নলিনবৎ সুন্দরং কোমলং) তে প... শিলতৃণাঙ্কুরৈঃ (শিলৈঃ কণিশৈঃ তৃণৈঃ অঙ্কুরৈঃ চ) সী... ক্লিশ্যেৎ ইতি নঃ অস্মাকং মনঃ কলিলতাম্ অস্বাস্থ্যং গচ্ছতি ॥

হে কমললোচন! বীর! তোমার মনোহর পদাবলীসম্বলিত বুধজন-মনোজ্ঞ মধুর বচনে আমরা মোহপ্রাপ্ত হইতেছি, অতএব তুমি এই দাসী আমাদিগকে অধরামৃত দ্বারা আপ্যায়িত কর।৮

এই সংসারে যে কোন স্থলে তোমার যে কথামৃত তপ্তগণের জীবনকারণ, অপরের কথা কি? ব্রহ্মা, শিব ও সনকাদি আত্মরাম কবিগণ কর্ত্তৃক যে কথামৃত সংস্তুত এবং যাহা কল্মষাপহ ও শ্রবণ-মঙ্গল, আর সর্ব্বাপেক্ষা উৎকর্ষযুক্ত ও যে কথামৃত সর্ব্বব্যাপক অর্থাৎ দেশে দেশে গ্রামে গ্রামে পুরাণবাচকদিগকে সংস্থাপন করিয়া বিস্তারিত রহিয়াছে, তাহা যে সকল জন উচ্চারণ কিংবা নিরূপণ করেন, অথবা কথনরূপে প্রদান করেন, তাঁহারা ভূরিদ অর্থাৎ সকলের প্রতি সর্ব্বার্থপ্রদ; সুতরাং যাহারা এই গোকুলে তাহাতে আবার ত্বদীয় বিরহতাপে তাপি... আমাদিগের নিকটে কীর্ত্তন করে, তাহাদের ক... কি বলিব; তাহারা আমাদের জীবনই দান করি... থাকে।৯

হে প্রিয়! হে কপট! তোমার সপ্রেম নিরী... সুন্দর হাস্য, স্মরণমঙ্গল বিহরণ ও নি... মর্ম্মস্পর্শী সঙ্কেত-নর্ম্ম সকল আমাদিগের মনকে ... করিতেছে।১০

হে ব্রজেশ্বর! হে কান্ত! তুমি যে স... গবাদি পশুদিগকে চরাইবার জন্য ব্রজ হইতে চলি... যাও, সে সময়ে শিলা, কঠিন তৃণ এবং অঙ্কুর... কমল হইতেও পরম সুন্দর সুকোমল তো... পাদপদ্মযুগল ব্যথা পাইতেছে ভাবিয়া আমাদি... চিত্ত অত্যধিক কাতরতা প্রাপ্ত হয়।১১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

দিনপরিক্ষয়ে নীলকুন্তলৈ-
র্বনরুহাননং বিভ্রদাবৃতম্।
ঘনরজস্বলং দর্শয়ন্ মুহু-
র্মনসি নঃ স্মরং বীর যচ্ছসি ॥১২

প্রণতকামদং পদ্মজার্চ্চিতং
ধরণিমণ্ডনং ধ্যেয়মাপদি।
চরণপঙ্কজং শন্তমঞ্চ তে
রমণ নঃ স্তনেষ্বর্পয়াধিহন্ ॥১৩

হে বীর! ত্বং তু দিনপরিক্ষয়ে সায়ংকালে নীলকুন্তলৈঃ আবৃতং ঘনরজস্বলং গোরজশ্ছুরিতং বনরুহাননং স্থলকমল-সদৃশম্ আননং বিভ্রদ্ মুহুর্মুহুঃ প্রদর্শয়ন্ নঃ মনসি কেবলং স্মরং যচ্ছসি অর্পয়সি ॥১২

হে রমণ! পদ্মজার্চ্চিতং (পদ্মজেন ব্রহ্মণা অর্চ্চিতং), প্রণতকামদং (প্রণতানাং কামং মনোরথং দদাতীতি), ধরণি-মণ্ডনম্ (ধরণ্যাং মণ্ডনম্ অলঙ্কারভূতং), আপদি যেষাং ধ্যানমাত্রেণাপি আপন্নিবর্ত্তকং, শন্তং (সেবাসময়ে এব পরমানন্দজনকং) তে তব চরণপঙ্কজং হে আর্ত্তিহন্! নঃ স্তনেষু অর্পয় প্রযচ্ছ ॥১৩

হে বীর! তুমি দিবাবসানে নীলকুন্তলে আবৃত গোধনরজোরুষিত বনজসদৃশ বদনমণ্ডল ধারণ করিয়া এবং তাহা আমাদিগকে বারংবার দেখাইয়া আমাদের হৃদয়ে কন্দর্প অর্পণ করিয়া থাক।১২

হে রমণ! হে মনোদুঃখনাশন! প্রণত জনের অর্থাৎ নলকুবর নাগ ও তৎপত্নীপ্রভৃতির অভীষ্টপ্রদ স্বয়ম্ভু-কর্ত্তৃক অর্চ্চিত ভূতলের অলঙ্কারস্বরূপ ধ্যানমাত্রে বিপদ্-নিবারণ এবং সেবাসময়ে সুখতম তোমার পাদপঙ্কজ আমাদিগের কুচমণ্ডলে সমর্পণ কর।১৩

হে বীর! তোমার যে অধরামৃত সুরতবর্দ্ধন অর্থাৎ প্রেমবিশেষময় সম্ভোগেচ্ছার বর্দ্ধনকারী, এবং যে অধরামৃত তোমার অপ্রাপ্তি-জন্য দুঃখানুভবকেও বিস্মারিত করিয়া থাকে, আর যাহা বাদিত বেণু-কর্ত্তৃক সুন্দররূপে চুম্বিত, অপিচ যাহা নরগণেরও

সুরতবর্দ্ধনং শোকনাশনং
স্বরিতবেণুনা সুষ্ঠু চুম্বিতম্।
ইতররাগবিস্মারণং নৃণাং
বিতর বীর নস্তেঽধরামৃতম্ ॥১৪

অটতি যদ্ভবানহ্নি কাননং
ত্রুটির্যুগায়তে ত্বামপশ্যতাম্।
কুটিলকুন্তলং শ্রীমুখঞ্চ তে
জড় উদীক্ষতাং পক্ষ্মকৃদ্ দৃশাম্ ॥১৫

হে বীর! সুরতবর্দ্ধনং (সুরতং সম্ভোগসুখং বর্দ্ধয়তীতি) শোকনাশনম্ (শোকং ত্বদপ্রাপ্তিদুঃখস্য অনুভবম্ অপি নাশয়তীতি) নৃণাং নৃজাতীনাম্ অস্মাকম্ ইতর-রাগবিস্মারণং (ইতরেষু ধনপুত্রগৃহ-লোক-পরলোকাদিষু পুরুষার্থেষু রাগঃ তস্য বিস্মারকং) স্বরিত-বেণুনা (স্বরিতেন নাদিতেন বেণুনা) সুষ্ঠু সম্যক্ চুম্বিতং তে তব অধরামৃতং নঃ অস্মাকং বিতর দেহি ॥১৪

যৎ যদা অহ্নি দিবসে ভবান্ কাননং বৃন্দাবনং প্রতি অটতি গচ্ছতি, তদা ত্বামপশ্যতাং প্রাণিনাং ত্রুটিঃ যুগায়তে যুগবদ্ভবতি। (তথা দিনান্তে) কুটিল-কুন্তলং (কুটিলাঃ কুন্তলাঃ কেশাঃ যস্মিন্ তৎ) তে তব শ্রীমুখম্ উদীক্ষতাং (উচ্চৈঃ ঈক্ষমাণানাং তেষাং)

সার্ব্বভৌমাদি মোক্ষ পর্যন্ত সুখের বিস্মারক, সেই তোমার অধরামৃত আমাদিগকে বিতরণ কর।১৪

তুমি দিবাভাগে যখন বৃন্দাবন গমন কর, তখন তোমাকে দেখিতে না পাইয়া—আমাদের কথা কি বলিব—সমস্ত ব্রজবাসিজনেরই ক্ষণার্দ্ধ কালও যুগতুল্য বোধ হইয়া থাকে। যদি-ও তাঁহারা কোন প্রকারে দিবাবসানে তোমার কুটিলকুণ্ডলসমন্বিত শ্রীমুখ ঊর্দ্ধমুখে নিরীক্ষণ করে সত্য, কিন্তু তখনও চক্ষুর পক্ষ্মকারী নিমেষকর্ত্তা ব্রহ্মা তাহাদের পক্ষে জড় বলিয়াই পরিগণিত হন।

কারণ অপরের চক্ষুতে পক্ষ্ম সৃষ্টি করেন করুন্ কিন্তু যাহারা ঐ শ্রীমুখ দর্শন করিয়া থাকে, তাহা-দিগের নয়নে ও যে পক্ষ্ম সৃষ্টি করিয়াছেন, ইহাই দুঃখের কথা।১৫

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পতিসুতান্বয়ভ্রাতৃবান্ধবান্
অতিবিলঙ্ঘ্য তেঽন্ত্যচ্যুতাগতাঃ।
গতিবিদস্তবোদ্গীতমোহিতাঃ
কিতব যোষিতঃ কস্ত্যজেন্নিশি ॥১৬
রহসি সংবিদং হৃচ্ছয়োদয়ং
প্রহসিতাননং প্রেমবীক্ষণম্।
বৃহদুরঃশ্রিয়ো বীক্ষ্য ধাম তে
মুহুরতিস্পৃহা মুহ্যতে মনঃ ॥১৭
ব্রজবনৌকসাং ব্যক্তিরঙ্গ তে
বৃজিনহন্ত্র্যলং বিশ্বমঙ্গলম্।
ত্যজ মনাক্ চ নস্ত্বৎস্পৃহাত্মনাং
স্বজনহৃদ্রুজাং যন্নিসূদনম্ ॥১৮

দৃশাং পক্ষ্মকৃৎ ব্রহ্মা জড়ঃ ভবতি ॥১৫

হে অচ্যুত! অখণ্ডানন্দস্বরূপ! পতিসুতান্বয়ভ্রাতৃবান্ধবান্ অতিবিলঙ্ঘ্য অনাদৃত্য ত্যক্ত্বা গতিবিদঃ অস্মদাগমনং জানতঃ তে তব গীতমোহিতাঃ সত্যঃ (বয়ং) তব অন্তি অন্তিকে আগতাঃ। হে কিতব! শঠ! এবম্ভূতাঃ নিশি (স্বয়ম্ আগতাঃ) যোষিতঃ স্ত্রিয়ঃ (ত্বাং বিনা) কঃ ত্যজেৎ ॥১৬

(কিঞ্চ হে কৃষ্ণ!) রহসি একান্তে হৃচ্ছয়স্য কামস্য উদয়ঃ যস্মাৎ তৎ সংবিদং সাংকেত্য চেষ্টিতং তথা প্রহসিতাননং-প্রেমবীক্ষণং শ্রিয়ঃ লক্ষ্ম্যাঃ ধাম স্থানভূতং তে তব বৃহদ্ বিশালম্ উরঃ বক্ষঃ বীক্ষ্য অতিস্পৃহা (ভবতি), মনঃ মুহ্যতে মোহং চ প্রাপ্নোতি ॥১৭

হে অঙ্গ! তে তব ব্যক্তিঃ অভিব্যক্তিঃ অবতারঃ ব্রজবনৌকসাং ব্রজবাসিজনানাং বনৌকসাং মুনীনাং চ বৃজিন পাপনিরসনী তথা অলম্ অতিশয়েন বিশ্বমঙ্গলং চ, অতঃ স্পৃহাত্মনাং তৎ সম্বন্ধস্পৃহারুগ্নমনসাং নঃ অস্মাকং হৃদ্রুজাং (স্বজনানাং হৃদ্রুজাং হৃদয়রোগাণাং কামাদিরূপা নিসূদনং বিনাশকং যৎ তৎ সম্বন্ধরূপম্ ঔষধং তৎ মনাক্ অপি ত্যজ দেহি ॥১৮

হে অচ্যুত! তুমি আমাদিগের আগমনের কিংবা গীতগতিবিশেষের কারণ বিদিত আছ, অথবা নিজের এবং আমাদের স্বভাবও অবগত আছ, পক্ষান্তরে আমরা কারুণ্যাদিময় তোমার স্বরূপ তোমার উচ্চ বেণুগীতে মোহিতা হইয়া পতি, পুত্র, তৎসম্বন্ধী, ভ্রাতা ও মাতাপিতা প্রভৃতি অতিবিলঙ্ঘন করিয়া তোমার সমীপে স্বয়ং সমাগতা হইয়াছি কিংবা তোমাকর্ত্তৃক আহূতা হইয়াই আগতা হইয়াছি; অতএব হে কিতব (বঞ্চনশীল)! রাত্রিকালে এতাদৃশী স্ত্রীদিগকে তুমি ভিন্ন কে পরিত্যাগ করিয়া থাকে? অর্থাৎ কেহই পরিত্যাগ করে না।১৬

আমরা কি করিব। কামদেবের পঞ্চশরের ন্যায় তোমার পাঁচটী মোহন অঙ্গ আমাদের নেত্র-রন্ধ্র দ্বারা হৃদয়ে প্রবেশ করিয়া হৃদয় দগ্ধ করিতেছে। প্রথম—নির্জ্জনে তোমার সহিত রতি প্রা ব্যঞ্জক আলাপ, দ্বিতীয়—আমাদিগের দর্শন রতির অভিলাষ, তৃতীয়—তোমার সহাস্য বর্ণন, চ —সপ্রেম দর্শন, পঞ্চম—লক্ষ্মীর আবাসভূমি বি বক্ষঃস্থল বিশেষরূপে দর্শন করিয়া নিরতিশয় আ আমাদিগের মনকে বারংবার মুগ্ধ করিতেছে।১৭

হে প্রাণপ্রিয়তম! তোমার অবতার গোপা গণের ও বনবাসী মুনিগণের নিরতিশয় দুঃখনা এবং জগতের নিরতিশয় মঙ্গলদায়ক; অতএব তো সম্বন্ধলাভে আকৃষ্টচিত্তা আমাদিগকে আত্মীয় করিয়া আমাদিগের হৃদয়স্থিত রোগসমূহের বিনা (অতি গোপনীয় ঔষধ) যৎকিঞ্চিৎ পরিমাণে ত কর অর্থাৎ কৃপণতা পরিত্যাগ করিয়া প্র কর।১৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যৎ তে সুজাতচরণাম্বুরুহং স্তনেষু
ভীতাঃ শনৈঃ প্রিয় দধীমহি কর্কশেষু।
তেনাটবীমটসি তদ্ ব্যথতে ন কিং স্বিৎ
কূর্পাদিভির্ভ্রমতি ধীর্ভবদায়ুষাং নঃ ॥১৯

হে প্রিয়! যৎ তে তব সুজাত-চরণাম্বুরুহং (সুজাতং সুকুমারং চরণাম্বুরুহং পাদপদ্মং) কর্কশেষু কঠিনেষু স্তনেষু ভীতাঃ সংমর্দ্দন-শঙ্কিতাঃ সত্যঃ বয়ং শনৈঃ দধীমহি ধারয়েম, তেন চরণেন অটবীম্ অটসি বিচরসি (তদা) পদাব্জং কূর্পাদিভিঃ সূক্ষ্মপাষাণাদিভিঃ কিং স্বিৎ ন ব্যথতে ইতি ভবদায়ুষাং (ভবান্ এব আয়ুঃ জীবনং যাসাং তাসাং) নঃ অস্মাকং ধীঃ ভ্রমতি মুহ্যতি ॥১৯

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে একত্রিংশোঽধ্যয়ঃ॥

হে প্রিয়! তোমার যে সুজাত অর্থাৎ পরমকোমল চরণকমল আমাদিগের কঠিন স্তনমণ্ডলে আমরা সম্মর্দ্দন শঙ্কায় ভীতা হইয়া ধীরে ধীরে ধারণ করিতাম, তুমি সেই চরণকমল দ্বারা এই রজনীতে বনে বনে ভ্রমণ করিতেছ, অতএব সেই চরণকমল তীক্ষ্ণ ও সূক্ষ্ম শিলাদি দ্বারা ব্যথিত হইতেছে না কি? অবশ্যই ব্যথিত হইতেছে এই ভাবিয়া আমাদিগের চিত্ত— নিরতিশয় ব্যাকুল হইতেছে, কারণ তুমিই আমাদের জীবন, সুতরাং অতঃপর বনভ্রমণে বিরত হইয়া আমাদিগের নিকটে আবির্ভূত হও।১৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩১॥

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত একত্রিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

দ্বাত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য প্রাদুর্ভাবঃ, গোপীনামাশ্বাসনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।
ইতি গোপ্যঃ প্রগায়ন্ত্যঃ প্রলপন্ত্যশ্চ চিত্রধা।
রুরুদুঃ সুস্বরং রাজন্ কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ ॥১

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! কৃষ্ণদর্শন-লালসাঃ (কৃষ্ণদর্শনে লালসা অভিস্পৃহা যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ ইতি এবং উক্তপ্রকারেণ চিত্রধা অনেকপ্রকারেণ প্রগায়ন্ত্যঃ প্রলপন্ত্যঃ প্রলাপং বদন্ত্যঃ চ সুস্বরং যথা ভবতি তথা উচ্চৈঃ রুরুদুঃ ॥১

দ্বাত্রিংশ অধ্যায়।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রাদুর্ভাব এবং গোপীদিগকে আশ্বাস দান।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন্! এইরূপে গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণের দর্শন লালসায় সুন্দররূপে গান ও নানারূপ প্রণাম পূর্ব্বক সুস্বরে রোদন করিতে লাগিলেন।১

তাসামাবিরভূচ্ছৌরিঃ স্ময়মানমুখাম্বুজঃ।
পীতাম্বরধরঃ স্রগ্বী সাক্ষান্মন্মথমন্মথঃ ॥২

অন্বয়ঃ

তাসাং রুদন্তীনাং মধ্যে এব স্ময়মান-মুখাম্বুজঃ (স্ময়মানং সুপ্রসন্নং মুখাম্বুজং যস্য সঃ), পীতাম্বরধরঃ, স্রগ্বী মালাধারী, সাক্ষান্মন্মথ-মন্মথঃ (জগন্মোহকস্য সাক্ষাৎ কামদেবস্যাপি মোহকস্বরূপ-রূপধরঃ) শৌরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আবিরভূৎ ॥২

সেই রোদনপরায়ণা ব্রজাঙ্গনাগণের মধ্যে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তং বিলোক্যাগতং প্রেষ্ঠং প্রীত্যুৎফুল্লদৃশোঽবলাঃ।
উত্তস্থুর্যুগপৎ সর্ব্বাস্তন্বঃ প্রাণমিবাগতম্ ॥৩

কাচিৎ করাম্বুজং শৌরের্জগৃহেঽঞ্জলিনা মুদা।
কাচিদ্দধার তদ্বাহুমংসে চন্দনভূষিতম্ ॥৪

কাচিদঞ্জলিনাগৃহ্ণাৎ তন্বী তাম্বূলচর্ব্বিতম্।
একা তদঙ্ঘ্রিকমলং সন্তপ্তা স্তনয়োর্ন্যধাৎ ॥৫

একা ভ্রুকুটিমাবধ্য প্রেমসংরম্ভবিহ্বলা।
ঘ্নতীবৈক্ষৎ কটাক্ষেপৈঃ সন্দষ্টদশনচ্ছদা ॥৬

অপরা নিমিষদ্দৃগ্‌ভ্যাং জুষাণা তন্মুখাম্বুজম্।
আপীতমপি নাতৃপ্যৎ সন্তস্তচ্চরণং যথা ॥৭

তং কাচিন্নেত্ররন্ধ্রেণ হৃদিকৃত্য নিমীল্য চ।
পুলকাঙ্গ্যুপগুহ্যাস্তে যোগীবানন্দসংপ্লুতা ॥৮

প্রেষ্ঠম্ অতিপ্রিয়ং তং কৃষ্ণম্ আগতং বিলোক্য প্রীত্যুৎফুল্লদৃশঃ (প্রীত্যা উৎফুল্ল-দৃশঃ বিকশিত-নেত্রাণি যাসাং তাঃ) অবলাঃ গোপ্যঃ আগতং প্রাণং (প্রাপ্তৌ) তন্বঃ তনবঃ করচরণাদয়ঃ ইব সর্ব্বাঃ তাঃ যুগপৎ উত্তস্থুঃ ॥৩

তত্র কাচিৎ গোপী মুদা হর্ষেণ, অঞ্জলিনা সংহত-হস্তদ্বয়েন শৌরেঃ কৃষ্ণস্য করাম্বুজং জগৃহে, কাচিত্তু চন্দনভূষিতং চন্দনেন ভূষিতং প্রলিপ্তং তদ্বাহুম্ (তস্য কৃষ্ণস্য বাহুম্) অংসে স্কন্ধে দধার ॥৪

কাচিৎ তন্বী ক্ষীণ-মধ্যমা যোষিৎ অঞ্জলিনা (তস্য) তাম্বূল-চর্ব্বিতম্ অগৃহ্ণাৎ। একা তু (তদ্বিরহেণ) সন্তপ্তা সতী তদঙ্ঘ্রিকমলং (কমলবৎ সুকুমারং তাপ-নাশকম্ অঙ্ঘ্রি-যুগলং) স্তনয়োঃ ন্যধাৎ ॥৫

প্রেম-সংরম্ভ-বিহ্বলা (প্রেম-সংরম্ভেণ প্রণয়-কোপাবেশেন বিহ্বলা অতএব) স দষ্ট-দশনচ্ছদা (সংদষ্টঃ দশনৈঃ অধরোষ্ঠঃ যয়া সা) একা তু ভ্রুকুটিম্ আবধ্য (ভ্রুবং কুটীকৃত্য) কটাক্ষেপৈঃ (কটাঃ কটাক্ষাঃ তেষাম্ আক্ষেপৈঃ সন্ধানৈঃ) ঘ্নতী ইব তাড়য়ন্তী ইব ঐক্ষৎ অপশ্যৎ ॥৬

সন্তঃ সাধবঃ ভক্তাঃ তচ্চরণং (পুনঃ পুনঃ সেবমানাঃ অপি) যথা (ন তৃপ্যন্তি, তথা) অপরা অনিমিষদ্দৃগ্‌ভ্যাং (অনিমিষন্তীভ্যাং দৃগ্‌ভ্যাং) আপীতং সম্যক্ দৃষ্টমপি তন্মুখং কৃষ্ণমুখকমলং জুষাণা সেবমানা অপি ন অতৃপ্যৎ ॥৭

কাচিৎ তু নেত্র-রন্ধ্রেণ তং কৃষ্ণং হৃদি কৃত্য নিধায় উপগুহ্য আলিঙ্গ্য নেত্রে নিমীল্য পুলকাঙ্গী (পুলকানি রোমাঞ্চিতানি অঙ্গানি যস্যাঃ সা) যোগী ইব আনন্দ-সংপ্লুতা (আনন্দ-সংপ্লুতা ব্যাপ্তা) আস্তে ॥৮

সুপ্রসন্নমুখপঙ্কজ পীতবসনধারী পুষ্পমালায় সমলঙ্কৃত মূর্ত্তিমান্ মদনমোহন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অবতীর্ণ হইলেন।২

সে যাহা হউক, অবলাগণ তখন সমাগত সেই প্রিয়তমকে বিশেষরূপে অবলোকন করিয়া করচরণাদি শরীর অবয়ব সকল যেপ্রকার বিগত প্রাণ ফিরিয়া আসিলে যুগপৎ হর্ষে উৎফুল্ল হইয়া উত্থিত হয়, তদ্রূপ হর্ষোৎফুল্ল নয়নে ব্যস্ত-সমস্ত হইয়া একদা উত্থিতা হইলেন।৩

অনন্তর ভক্তসকল যেমন শ্রীকৃষ্ণের চরণকমলের লাবণ্য অনুভব করিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতে পারেন না, তদ্রূপ সেই ব্রজদেবীগণ নয়নরূপ পানপাত্র দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের মুখলাবণ্য সুধা পুনঃ পুনঃ পান করিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতে পারিলেন না।

কোন গোপী আনন্দ সহকারে অঞ্জলি দ্বারা শৌরি শ্রীকৃষ্ণের দক্ষিণ করকমল ধারণ করি[লেন।] অন্য কোন গোপী শ্রীকৃষ্ণের চন্দনলিপ্ত বাহু নিজের স্কন্ধদেশে ধারণ করিলেন।৪

বিরহ-তাপতাপিতা অতি কৃশাঙ্গী কোন গোপী অঞ্জলিবদ্ধা হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের চর্ব্বিত তাম্বূল গ্রহণ করিলেন। অপর কোন ব্রজ[দেবী] বিরহময় রত্যাখ্যভাবে সন্তাপিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের দক্ষিণ চরণকমল স্তনের উপরিভাগে ধারণ করিলেন।৫

প্রণয়কোপের আবেশে বিহ্বলা সুতরাং দন্ত দ্বারা ওষ্ঠ দংশনপরায়ণা কোন এক গোপী ভ্রূ কুটিল করিয়া কটাক্ষ আক্ষেপ সহকারে লক্ষ্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে তাড়না করিতে করিতেই দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন।৬

একমাত্র প্রীতি ভক্তিনিষ্ঠ ভক্তগণ যেমন শ্রীকৃষ্ণের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সর্ব্বাস্তাঃ কেশবালোকপরমোৎসবনির্বৃ্তাঃ।
জহুর্ব্বিরহজং তাপং প্রাজ্ঞং প্রাপ্য যথা জনাঃ ॥৯
তাভির্বিধূতশোকাভির্ভগবানচ্যুতো বৃতঃ।
ব্যরোচতাধিকং তাত পুরুষঃ শক্তিভির্যথা ॥১০

তাঃ সমাদায় কালিন্দ্যা নির্ব্বিশ্য পুলিনং বিভুঃ।
বিকসৎকুন্দমন্দারসুরভ্যনিলষট্পদম্ ॥১১
শরচ্চন্দ্রাংশুসন্দোহধ্বস্তদোষাতমঃ শিবম্।
কৃষ্ণায়া হস্ততরলাচিতকোমলবালুকম্ ॥১২

প্রাজ্ঞং সুষুপ্তি-সাক্ষিণং পরমাত্মানম্ বা প্রাপ্য প্রত্যক্ষীকৃত্য জনাঃ যোগিনঃ যথা তথা কেশবালোক-পরমোৎসব-নির্বৃ্তাঃ (কেশবস্য আলোকনং দর্শনম্ এব পরমোৎসবঃ তেন নির্বৃ্তাঃ আনন্দিতাঃ) তাঃ সর্ব্বাঃ গোপ্যঃ বিরহজং তাপং জহুঃ ॥৯

হে তাত! বিধূত-শোকাভিঃ তাভিঃ গোপীভিঃ বৃতঃ ভগবান্ অচ্যুতঃ শক্তিভিঃ মূর্ত্তিমতীভিঃ পরিবৃতঃ পুরুষঃ মহাপুরুষঃ যথা তথা অধিকং ব্যরোচত ॥১০

বিভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তাঃ গোপীঃ সমাদায় কালিন্দ্যাঃ বিকসৎ-কুন্দ-মন্দার-সুরভ্যনিলষট্পদং (বিকসদ্ভিঃ কুন্দৈঃ মন্দারৈঃ চ সুরভিঃ যো মন্দানিলঃ তস্মাৎ ষট্পদাঃ ভ্রমরাঃ যস্মিন্ তৎ) পুলিনং নির্ব্বিশ্য (তাভিঃ ব্যরোচত ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥১১

শরচ্চন্দ্রাংশুসন্দোহধ্বস্তদোষাতমঃ (শরৎকালীনঃ যো নির্ম্মলশ্চন্দ্রঃ তস্য অংশূনাং কিরণানাং সন্দোহৈঃ সমূহৈঃ ধ্বস্তং দোষায়াঃ রাত্রেঃ তমো যস্মিন্ তৎ) অতএব শিবং সুখকরং কৃষ্ণায়াঃ যমুনায়াঃ হস্ত-তরলাচিত-কোমল-বালুকম্ (হস্ততুল্যৈঃ তরলৈঃ তরঙ্গৈঃ আচিতাঃ আস্তৃতাঃ কোমলাঃ বালুকাঃ যস্মিন্ তৎ এবম্ভূতং) পুলিনম্ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥১২

চরণ পুনঃ পুনঃ সেবা করিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতে পারেন না, তদ্রূপ অপর কোন গোপী নিমেষশূন্য নয়নযুগলে শ্রীকৃষ্ণের মুখপদ্মের মাধুর্য্য সম্যক্রূপে আস্বাদন করিলেও অধুনা পুনঃ পুনঃ আস্বাদন করিয়া তৃপ্তি লাভ করিতে পারিলেন না।৭

কোন ব্রজসুন্দরী নেত্রপথে শ্রীকৃষ্ণকে হৃদয়ে আনয়ন পূর্ব্বক নয়নদ্বারা নিমীলিত করিয়া পুলকিত শরীরে (ধ্যানপর) যোগীর ন্যায় শ্রীকৃষ্ণকে হৃদয়ে ধারণ করিয়া আনন্দে নিমগ্ন হইলেন।৮

সংসারজ্বালায় সন্তপ্ত মনুষ্যগণ যেমন পরম ভাগবতকে প্রাপ্ত হইয়া সংসার-তাপ পরিত্যাগ করিতে আরম্ভ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ অন্যান্য সমস্ত গোপীগণ কেশবের ঈষদ্দর্শনরূপ পরমোৎসবে আনন্দিতা হইয়া বিরহজনিত তাপ পরিহার করিতে আরম্ভ করিলেন।৯

হে তাত পরীক্ষিৎ! পুরুষ (ঈশ্বর) যেমন ভগবদ্রূপে ঐশ্বর্য্যাদিময় স্বরূপ শক্তিসমূহে পরিবৃত হইয়াই অধিকরূপে শোভমান হন, পরন্তু ব্রহ্মরূপে সেই শক্তিসমূহে আবৃত হইয়া যেরূপ শোভা পান, তদ্রূপ ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্য সম্পূর্ণ হইলেও এবং অচ্যুত কোন প্রকারে কখন কোন শোভা হইতে চ্যুতিরহিত হইলেও বিগত-বিরহশোভা প্রেম-বিশেষময়ী স্বরূপশক্তি সেই সকল ব্রজাঙ্গনাগনে পরিবৃত হইয়া সমধিক ও সবিশেষরূপে শোভমান হইতে লাগিলেন।১০

বিভু শ্রীকৃষ্ণ সেই ব্রজসুন্দরীদিগকে সম্যগ্রূপে গ্রহণ করিয়া যমুনার পুলিনে প্রবেশ করত বিশেষরূপে শোভমান হইতে লাগিলেন। যে পুলিনে বিকসিত কুন্দ ও মন্দার কুসুমের সৌরভে সুবাসিত পবন প্রবাহিত হওয়ায় সকল ভ্রমর সমাগত হইয়াছে এবং শরচ্চন্দ্রের কিরণ-সমূহে তথায় রাত্রীকালীন তিমির বিধ্বস্ত হইয়াছিল, আর সেই পুলিন-শীতলত্বাদিগুণে সুখকর ও কৃষ্ণার (যমুনার) হস্তরূপ তরঙ্গ-নিচয় দ্বারা সুকোমল বালুকাময় হইয়াছিল।১১-১২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তদ্দর্শনাহ্লাদবিধূতহৃদ্রুজো
মনোরথান্তং শ্রুতয়ো যথা যযুঃ।
স্বৈরুত্তরীয়ৈঃ কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতৈ
রচীক্লপন্নাসনমাত্মবন্ধবে ॥১৩

তত্রোপবিষ্টো ভগবান্ স ঈশ্বরো
যোগেশ্বরান্তর্হৃদি কল্পিতাসনঃ।

অপি চ শ্রুতয়ঃ যথা (কর্ম্মকাণ্ডে তত্তৎ কাম্যকর্ম্ম প্রতিপাদয়ন্ত্যঃ পূর্ণাঃ জ্ঞানকাণ্ডে তু ঈশ্বরং প্রতিপাদ্য পূর্ণমনোরথাঃ ভবন্তি তথা) তদ্দর্শনাহ্লাদবিধূতহৃদ্রুজঃ (তস্য ভগবতো দর্শনেন যঃ আহ্লাদস্তেন বিধূতাঃ নিরস্তাঃ হৃদ্রুজঃ তদ্‌বিশ্লেষজাঃ মনঃপীড়াঃ যাসাং তাঃ তথাবিধাঃ গোপ্যঃ) মনোরথান্তং যযুঃ, তথা কুচকুঙ্কুমাচিতৈঃ রোদনাশ্রু-ক্ষালিতৈঃ কুচকুঙ্কুমৈঃ অঙ্কিতৈঃ স্বৈঃ স্বকীয়ৈঃ উত্তরীয়ৈঃ উত্তরীয়-বস্ত্রৈঃ আত্মবন্ধবে (আত্মনাং জীবানাং বন্ধবে পরমোপকারিণে) কৃষ্ণায় আসনং অচীক্লপন্ রচয়ামাসুঃ ॥১৩

যোগেশ্বরান্তর্হৃদিকল্পিতাসনঃ (যোগেশ্বরাণাং সিদ্ধযোগানাম্ অন্তর্হৃদি হৃদয়-কমলমধ্যে কল্পিতম্ আসনং যস্য সঃ) ভগবান্

অনন্তর অতিশয় হৃষ্টচিত্তা ব্রজদেবীগণের প্রেমসেবা বলিতেছেন,—ক্রীড়াবিশেষে সমুৎসুক শ্রীকৃষ্ণের দর্শনজনিত আনন্দে ব্রজসুন্দরীদিগের সমস্ত হৃদয়রোগ বিধূত হইল। কর্ম্মকাণ্ডে শ্রুতিগণ যেমন পরমেশ্বরকে দর্শন করিতে না পাইয়া তত্তৎ কামানুবন্ধ দ্বারা অপূর্ণার ন্যায় অবস্থান করেন, পরন্তু জ্ঞানকাণ্ডে পরমেশ্বরকে দেখিতে পাইয়া সেই দর্শন-জনিত আনন্দে পূর্ণহৃদয় হইয়া কামানুবন্ধ পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ তাঁহারা মনোরথের অন্ত পরাকাষ্ঠা লাভ করিলেন। পরে সুস্থিরচিত্তা হইয়া কুচ-কুঙ্কুমে অঙ্কিত স্ব স্ব পরিহিত উত্তরীয় বসন দ্বারা আত্মাপেক্ষা প্রিয়তম (প্রাণকোটি-প্রেষ্ঠ) শ্রীকৃষ্ণের বসিবার আসন রচনা করিয়াদিলেন।১৩

শ্রীরুদ্রাদি যোগেশ্বরগণ একাগ্রচিত্তে যাঁহার

চকাস গোপীপরিষদ্গতোঽর্চ্চিত-
স্ত্রৈলোক্যলক্ষ্ম্যেকপদং বপুর্দধৎ ॥১

সভাজয়িত্বা তমনঙ্গদীপনং
সহাসলীলেক্ষণাবিভ্রমভ্রুবা
সংস্পর্শনেনাঙ্ককৃতাঙ্ঘ্রিহস্তয়োঃ
সংস্তুত্য ঈষৎকুপিতা বভাষিরে ॥১

ঐশ্বর্য্যাদিপূর্ণঃ সঃ ঈশ্বরঃ সর্ব্বনিয়ন্তা শ্রীকৃষ্ণঃ ত্রৈলো লক্ষ্ম্যেকপদং (ত্রৈলোক্যে যা লক্ষ্মীঃ শোভা তস্যাঃ একম্ এক আশ্রয়ভূতং) বপুঃ দধৎ বিভ্রাণঃ তত্র আসনে উপবিষ্টঃ গো পরিষদ্‌গতঃ গোপী-সভাগতঃ অর্চ্চিতঃ সন্ চকাশ শুশুভে ॥১

(ততো গোপ্যঃ শ্রীকৃষ্ণং সৎকৃত্য) সহাসলীলে বিভ্রমভ্রুবা (সহাসলীলেক্ষণেন বিভ্রমো বিলাসো যস্যাঃ ভ্রুবা) অনঙ্গ-দীপনং (সম্ভোগ-প্রদত্বাৎ অনঙ্গ-বর্দ্ধনং) শ্রীকৃষ্ণং সভাজয়িত্বা অনুরঞ্জ্য, অঙ্ককৃতাঙ্ঘ্রিহ (অঙ্ককৃতৌ স্বোরৌ স্থাপিতৌ ভগবতোঽঙ্ঘ্রিহস্তৌ যা সংস্পর্শনেন সম্মর্দনেন সংস্তুত্য স্তুতিং কৃত্বা ঈষৎ কু ইব বভাষিরে ॥১৫

আসন হৃদয়াভ্যন্তরে কল্পনা করিয়া থাকেন, ষড়ৈশ্বর্য্যগুণসম্পন্ন অপূর্ব্ব অপূর্ব্ব নানাবিধ ঐ প্রকাশে সমর্থ, প্রেমরসাম্বুধিবর্দ্ধন, সর্ব্বনিয়ন্তা ঈ শ্রীকৃষ্ণ ত্রৈলোক্যলক্ষ্মীর একমাত্র আশ্রয়ভূত ধারণ করিয়া গোপীগণের সভায় সেই আ উপবেশন পূর্ব্বক ব্রজাঙ্গনাগণে পরিবৃত তাঁহাদের দ্বারা সম্মানিত হইয়া শোভিত হ লাগিলেন।১৪

অন্তর্দ্ধানহেতু ঈষৎ কোপযুক্তা হইয়া সহা লীলাবলোকন বিলাসিত ভ্রূযুগল দ্বারা অনঙ্গ (কামবর্দ্ধন) শ্রীকৃষ্ণকে পূর্ব্বোক্ত প্রকারে সম্মা করিয়া স্বকীয় উরুদ্বয়ে তাঁহার হস্ত এবং পদ স্থাপন পূর্ব্বক তত্তৎ সংস্পর্শে স্পর্শ সুখ অনু করত উক্ত হস্ত-পদাদির প্রশংসানন্তর বলি লাগিলেন।১৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গোপ্য উচুঃ।

ভজতোঽনুভজন্ত্যেক এক এতদ্ বিপর্য্যয়ম্।
নোভয়াংশ্চ ভজন্ত্যেক এতন্নো ব্রূহি সাধু ভোঃ ॥১৬

শ্রীভগবানুবাচ।

মিথো ভজন্তি যে সখ্যঃ স্বার্থৈকান্তোদ্যমা হি তে।
ন তত্র সৌহৃদং ধর্ম্মঃ স্বার্থার্থং তদ্ধি নান্যথা ॥১৭

ভজন্ত্যভজতো যে বৈ করুণাঃ পিতরো যথা।
ধর্ম্মো নিরপবাদোঽত্র সৌহৃদঞ্চ সুমধ্যমাঃ ॥১৮

ভজতোঽপি ন বৈ কেচিদ্ ভজন্ত্যভজতঃ কুতঃ।
আত্মারামা হ্যাপ্তকামা অকৃতজ্ঞা গুরুদ্রুহঃ ॥১৯

নাহন্তু সখ্যো ভজতোঽপি জন্তূন্
ভজাম্যমীষামনুবৃত্তিবৃত্তয়ে।
যথাধনো লব্ধধনে বিনষ্টে
তচ্চিন্তয়ান্যান্নিভৃতো ন বেদ ॥২০

গোপ্যঃ উচুঃ। ভোঃ হে কৃষ্ণ! একে জনাঃ ভজতঃ অনুবর্ত্তমানান্ ভজন্তি অনুবর্ত্তন্তে, একে তু এতদ্বিপর্য্যয়ং কুর্ব্বন্তি (অভজতোঽপি ভজন্তি)। অন্যে তু উভয়ান্ ভজতঃ অভজতঃ চ ন ভজন্তি। এতৎ (ভজতাং গুণদোষফলাদিকং সর্ব্বং) সাধু সম্যক্ ব্রূহি ॥১৬

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে সখ্যঃ! যে মিথঃ পরস্পরং ভজন্তি উপকুর্ব্বন্তি, তে হি যস্মাৎ স্বার্থৈকান্তোদ্যমাঃ (স্বার্থে স্বপ্রয়োজনে এব একান্তঃ নিয়তোদ্যমঃ যেষাং তে এব) অতঃ তেষাং তৎ ভজনং স্বার্থার্থমেব ন অন্যথা, তত্র ভজনে তৎফলং সৌহৃদং প্রেম, ধর্ম্মঃ বা ন উৎপদ্যতে ॥১৭

হে সুমধ্যমা! যে বৈ অভজতঃ ভজন্তি তে করুণাঃ কৃপালবঃ যথা পিতরৌ (মাতাপিতরৌ); অত্র নিরপেক্ষ-ভজনে নিরপবাদঃ নির্ব্বাধঃ ধর্ম্মঃ ভবতি তথা সৌহৃদং স্নেহশ্চ উৎপদ্যতে ॥১৮

কেচিত্তু ভজতঃ অপি ন ভজন্তি অভজতঃ তু কুতঃ ভজেয়ুঃ; (তে হি চতুর্ব্বিধাঃ) আত্মারামাঃ বহির্দর্শন-রহিতাঃ, কেচিৎ আপ্তকামাঃ আত্মনির্বৃতত্বাৎ বিষয়ভোগেচ্ছা-রহিতাঃ, কেচিৎ অকৃতজ্ঞাঃ সংমূঢ়াঃ, অন্যে গুরুদ্রুহাঃ অতিকঠিনাঃ ॥১৯

হে সখ্যঃ! অহন্তু ভজতঃ অপি জন্তূন্ ন ভজামি।

গোপীগণ বলিলেন—কেহ কেহ ভজনাকারীর অনুভজন করে, কেহ কেহ ইহার বিপরীত ভাবে ভজনা করে। আবার কোন কোন জন উভয়ের কাহাকেও ভজনা করে না; হে কৃষ্ণ! আমাদিগের এই প্রশ্নত্রয়ের উত্তর, উত্তমরূপে বর্ণন কর—তাহারা কোন্ কোন্ ব্যক্তি? কিংবা তাহাদিগের কি ফল, তৎসমুদয় বিবেচনা করিয়া বর্ণন কর।১৬

শ্রীভগবান্ বলিলেন—হে সখীগণ! যাহারা কেবলমাত্র উপকার ও প্রত্যুপকার আশায় পরস্পর ভজনা করিয়া থাকে, তাহাদিগের উদ্যম একমাত্র স্বার্থসিদ্ধিতে নিবদ্ধ এবং তাহারা নিজ আত্মাকেই ভজনা করিয়া থাকে, সুতরাং এবংবিধ ভজনের সৌহার্দ্দও নাই, ধর্ম্মও নাই—কেবল সেই ভজন স্বার্থের নিমিত্ত হইয়া থাকে, সুতরাং যাহা বলিলাম ইহার অন্যথা হইতে পারে না।১৭

হে সুমধ্যমাগণ! পিতা মাতা যেমন অভজনাকারী বালক কিংবা অন্ধ বধির পুত্রদিগকে ভজনা করিয়া থাকেন, তদ্রূপ যে সকল ব্যক্তি অভজনকারী-জনসকলকে ভজনা করিয়া থাকে, তাহারা নিশ্চয়ই কারুণিক। এইরূপ অভজনকারীর ভজনে নিরপবাদ (নিরপেক্ষ) ধর্ম্ম ও নিরপবাদ সর্ব্বভূতসুহৃত্ত্ব আছে ॥১৮

"আত্মারাম, আপ্তকাম, অকৃতজ্ঞ ও গুরুদ্রোহী" এই চারি প্রকার জন—ভজনকারীদিগকেও ভজনা করে না, সুতরাং অভজনকারীদিগকে ভজনা করে না ইহাতে আর বক্তব্য কি ?১৯

হে সখীগণ! যেমন নির্ধন লব্ধধনের বিনাশ হইলে ঐ বিনষ্ট ধনের চিন্তায় ব্যাপৃত হইয়া অন্য ক্ষুৎপিপাসাদি কিছুই স্মরণ করে না, কিন্তু কেবলমাত্র ঐ নষ্ট ধনের চিন্তা করিয়া থাকে, তদ্রূপ ধ্যানের অবিচ্ছেদের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এবং মদর্থোজ্‌ঝিতলোকবেদ-
স্বানাং হি বো ময্যনুবৃত্তয়েঽবলাঃ।
ময়া পরোক্ষং ভজতা তিরোহিত-
মসূয়িতুং মার্হথ তৎপ্রিয়ং প্রিয়াঃ ॥২১
ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজাং
স্বসাধুকৃত্যং বিবুধায়ুষাপি বঃ।
যা মাভজন্ দুর্জ্জয়গেহশৃঙ্খলাঃ
সংবৃশ্চ্য তদ্ বঃ প্রতিযাতু সাধুনা ॥২২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩২॥

(প্রত্যক্ষতো নিরন্তরং নানুবর্ত্তে), কিন্তু যথা অধনঃ নির্ধনঃ (পুমান্) লব্ধধনে বিনষ্টে সতি তচ্চিন্তয়া (তস্য ধনস্য চিন্তয়া) নিভৃতঃ ব্যাপ্তঃ সন্ অন্যৎ ক্ষুৎপিপাসাদিকম্ অপি ন বেদ জানাতি, তথা অমীষাং মাং ভজতাং জন্তুনাম্ অনুবৃত্তয়ে (অনুবর্ত্তনস্য ধ্যানরূপস্য অনুবৃত্তয়ে অবিচ্ছেদায় ন তান্ ভজামি, যথা মাং প্রত্যক্ষতো দৃষ্ট্বা পুনর্ময্যন্তর্হিতে সতি মচ্চিন্তয়া ব্যাপ্তোঽন্যদ্দেহাদিকম্ অপি নানুসন্ধত্তে ইত্যর্থঃ) ॥২০

হে অবলাঃ প্রিয়াঃ! মদর্থোজ্‌ঝিতলোকবেদস্বানাং (মদর্থং মৎপ্রাপ্ত্যর্থম্ উজ্‌ঝিতাঃ ত্যক্তাঃ লোকাঃ বেদাঃ ধর্ম্মাধর্ম্মঃ, স্বাঃ জ্ঞাতয়ঃ যাভিঃ তাসাং) বঃ যুষ্মাকং ময়ি অনুবৃত্তয়ে (ধ্যানরূপস্য অবিচ্ছেদায়) অপরোক্ষং যথা ভবতি তথা ভজতা (ভজতা উপকুর্ব্বতা) ময়া তিরোহিতং, তস্মাৎ প্রিয়ং মা মাম্ অসূয়িতুং দোষদৃষ্ট্যা দ্রষ্টুং ন যোগ্যঃ ভবথ ॥২১

যাঃ ভবত্যঃ দুর্জয়-গেহ-শৃঙ্খলাঃ (দুর্জয়াঃ যাঃ গেহ শৃঙ্খলাঃ তাঃ) সংবৃশ্চ্য নিঃশেষং ছিত্বা মা মাম্ ভজন্ নিরবদ্যসংযুজাং (নিরবদ্যা নিষ্কপটা সংযুক্ ... ভজনং যাসাং তাসাং) বঃ যুষ্মাকং স্বসাধুকৃত্যম্ (... সাধুকৃত্যেন প্রত্যুপকারং কর্ত্তুং) অহং বিবুধায়ুষা অপি পারয়ে ন শক্নোমি; তৎ তস্মাৎ বঃ যুষ্মাকং সাধুনা ... (সাধুকৃত্যং) প্রতিযাতু প্রতিকৃতং ভবতু ॥২২

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

নিমিত্ত আমি কিন্তু ভজনাকারীদিগকেও ভজনা করি না।২০

হে অবলাগণ! তোমরা এইরূপে আমার নিমিত্ত যুক্তাযুক্ত প্রতীক্ষা না করিয়া লোকসকল, ধর্ম্মাধর্ম্ম প্রতীক্ষা না করিয়া বেদ এবং স্নেহ ত্যাগে আত্মীয়, ধন, জ্ঞাতি প্রভৃতি পরিত্যাগ করিয়া আসিয়াছ, আমি কিন্তু তোমাদের আমার প্রতি অনুবৃত্তির নিমিত্ত তিরোহিত হইয়াছিলাম! তাহাতেও আমি অদৃশ্য থাকিয়া তোমাদিগের ভজনা করিতেছিলাম। আর আমি তোমাদিগের প্রিয়, অতএব হে প্রিয়াগণ! তোমাদিগের আমার প্রতি অসূয়া প্রকাশ করা কর্ত্তব্য নহে।২১

আমার সহিত তোমাদিগের যে সংযোগ, তাহা কামময়ত্বরূপে প্রতীয়মান হইলেও ... নির্ম্মল প্রেমবিশেষময়ত্ব হেতু দোষবির্জ্জিত হইয়া... (কারণ তোমরা মদ্-বিষয়ক চিত্তৈকাগ্রতাবশ... স্ব স্ব পত্যাদির স্পর্শশূন্য হইয়াছ) এবং তোমা... কুলবধূত্বপ্রযুক্ত যাহা পরিত্যাগে অসমর্থা, সে... গৃহ-সম্বন্ধি ঐহিক ও পারলৌকিক সুখকর লো... ধর্ম্ম-মর্য্যাদা নিঃশেষরূপে ছেদন করিয়া আমার ভজনা করিয়াছ অর্থাৎ পরমানুরাগ সহকা... আমাতে আত্মনিবেদন করিয়াছ, সুতরাং দে... পরিমিত আয়ুর দ্বারাও তোমাদিগের প্রতি আমা... প্রত্যুপকার কৃত্য সম্পাদনে সমর্থ হইব না, অত... তোমাদিগের সাধুত্ব দ্বারাই তোমাদের কৃত সাধুকৃ... প্রত্যুপকৃত হউক।২২

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত দ্বাত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ত্রয়স্ত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[রাসমহালীলাবর্ণনম্, শ্রীশুকদেবেন মহারাজ-পরীক্ষিৎকৃতশঙ্কায়াঃ সমাধানঞ্চ।]

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।

ইত্থং ভগবতো গোপ্যঃ শ্রুত্বা বাচঃ সুপেশলাঃ।
জহুর্বিরহজং তাপং তদঙ্গোপচিতাশিষঃ ॥১

তত্রারভত গোবিন্দো রাসক্রীড়ামনুব্রতৈঃ।
স্ত্রীরত্নৈরন্বিতঃ প্রীতৈরন্যোন্যাবদ্ধবাহুভিঃ ॥২

রাসোৎসবঃ সম্প্রবৃত্তো গোপীমণ্ডলমণ্ডিতঃ
যোগেশ্বরেণ কৃষ্ণেন তাসাং মধ্যে দ্বয়োর্দ্বয়োঃ।
প্রবিষ্টেন গৃহীতানাং কণ্ঠে স্বনিকটং স্ত্রিয়ঃ ॥৩

যং মন্যেরন্ নভস্তাবদ্ বিমানশতসঙ্কুলম্।
দিবৌকসাং সদারাণামত্যৌৎসুক্যভৃতাত্মনাম্ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। ইত্থং ভগবতঃ সুপেশলাঃ মনোহরাঃ বাচঃ শ্রুত্বা তদঙ্গোপচিতাশিষঃ (তস্য অঙ্গৈঃ করচরণাদ্যবয়বৈঃ স্পৃষ্টৈঃ উপচিতাঃ সমৃদ্ধাঃ অবয়বাঃ যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ বিরহজং তাপং জহুঃ ॥১

তত্র যমুনা-পুলিনে অনুব্রতৈঃ স্ববশবর্ত্তিভিঃ প্রীতৈঃ অন্যোন্যাবদ্ধবাহুভিঃ (অন্যোন্যম্ আবদ্ধাঃ বাহবঃ যৈঃ তৈঃ) স্ত্রীরত্নৈঃ অন্বিতঃ গোবিন্দঃ রাসক্রীড়াম্ (রাসস্য আনন্দস্য অভিব্যক্তিঃ রাসঃ তাং ক্রীড়াম্) আরভত ॥২

অন্বয়ঃ

যাঃ সর্ব্বাঃ স্ত্রিয়ঃ শ্রীকৃষ্ণং স্বনিকটং (স্বনিকটস্থং মামেব আশ্লিষ্টবান্ ইতি) মন্যেরন্ তাসাং মণ্ডলরূপেণ অবস্থিতানাং দ্বয়োঃ দ্বয়োঃ মধ্যে একৈকরূপেণ প্রবিষ্টেন কৃষ্ণেন কণ্ঠে গৃহীতানাম্ আলিঙ্গিতানাং গোপীমণ্ডলমণ্ডিতঃ (গোপীনাং মণ্ডলৈঃ মণ্ডিতঃ শোভমানঃ) রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তঃ ॥৩

তাবৎ তৎক্ষণমেব অত্যৌৎসুক্যভৃতাত্মনাং (অত্যৌৎসুক্যেন ভৃতঃ ব্যাকুলীকৃতঃ আত্মা চিত্তং যেষাং তেষাং) সদারাণাং সস্ত্রীকাণাং দিবৌকসাং দেবানাং বিমান-শতসংকুলং (বিমানশতৈঃ সংকুলং ব্যাপ্তং সঙ্কীর্ণং) নভঃ বভূব ॥৪

ত্রয়স্ত্রিংশো অধ্যায়।

[রাসমহালীলাবর্ণন এবং শ্রীশুকদেব কর্ত্তৃক মহারাজ পরীক্ষিৎকৃত শঙ্কার সমাধান।]

শ্রীবাদরায়ণি (শুকদেব) বলিলেন—(হে রাজন্) এই প্রকারে শ্রীব্রজাঙ্গনাগণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের এতাদৃশ পরম মনোহর বাক্যসমূহ শ্রবণপূর্ব্বক ভগবানের করচরণাদি অবয়ব দ্বারা কল্যাণসমৃদ্ধা হইয়া ভূত-ভবিষ্যৎ উভয়বিধ বিরহজনিত তাপ পরিত্যাগ করিলেন।১

এইরূপে গোপাঙ্গনাগণের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের ঐকমত্য স্থাপিত হইল, প্রেমভরে বিবশ, অদেকাধীন, পরস্পর বাহুপাশে আবদ্ধ স্ত্রীজাতির ভূষণদ্বারা গোপীগণের সহিত মিলিত শ্রীগোবিন্দ রাসক্রীড়া করিতে প্রবৃত্ত হইলেন।২

এইরূপে গোপীমণ্ডলমণ্ডিত রাসোৎসব সংপ্রবৃত্ত হইল। যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগের দুই দুই গোপীর মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া তাঁহাদিগের কণ্ঠ ধারণ করিলেন, আর গোপীগণ প্রত্যেকেই মনে করিলেন শ্রীকৃষ্ণ আমার নিকটে বর্ত্তমান রহিয়াছেন।৩

যখন শ্রীকৃষ্ণ রাসোৎসবে প্রবৃত্ত হইলেন, তখন অত্যন্ত ঔৎসুক্যপূর্ণ-চিত্ত ও স্ব স্ব স্ত্রীগণসমভিব্যাহারে সমাগত আকাশ-নিবাসী ব্রহ্মা, রুদ্র প্রভৃতি দেবতাগণের শত শত বিমানে নভোমণ্ডল সমাকীর্ণ হইয়া উঠিল।৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

ততো দুন্দুভয়ো নেদুর্নিপেতুঃ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ।
জগুর্গন্ধর্ব্বপতয়ঃ সস্ত্রীকাস্তদ্‌যশোঽমলম্ ॥৫

বলয়ানাং নূপুরাণাং কিঙ্কিণীনাঞ্চ যোষিতাম্।
সপ্রিয়াণামভূচ্ছব্দস্তুমুলো রাসমণ্ডলে ॥৬

তত্রাতিশুশুভে তাভির্ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
মধ্যে মণীনাং হৈমানাং মহামরকতো যথা ॥৭

পাদন্যাসৈর্ভুজবিধুতিভিঃ সস্মিতৈর্ভ্রূবিলাসৈ-
র্ভজ্যন্মধ্যৈশ্চলকুচপটৈঃ কুণ্ডলৈর্গণ্ডলোলৈঃ।
স্বিদ্যন্মুখ্যঃ কবররশনাগ্রন্থয়ঃ কৃষ্ণবধ্বো
গায়ন্ত্যস্তং তড়িত ইব তা মেঘচক্রে বিরেজুঃ ॥৮

উচ্চৈর্জগুর্নৃত্যমানা রক্তকণ্ঠ্যো রতিপ্রিয়াঃ।
কৃষ্ণাভিমর্ষমুদিতা যদ্‌গীতেনেদমাবৃতম্ ॥৯

ততঃ তদা রাসারম্ভে (দেবৈর্বাদিতাঃ) দুন্দভয়ঃ নেদুঃ, তৈঃ কৃতাঃ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ চ নিপেতুঃ। সস্ত্রীকাঃ স্ত্রীভিঃ গন্ধর্ব্বপতয়ঃ তৎ তস্য ভগবতঃ অমলং যশঃ জগুঃ ॥৫

সপ্রিয়াণাং কৃষ্ণসহিতানাং যোষিতাং গোপীনাং (যে বলয়াদয়ঃ তেষাং) বলয়ানাং নূপুরাণাং পাদভূষণানাং কিঙ্কিণীনাং কটিভূষণানাং তুমুলঃ সংকীর্ণঃ শব্দঃ রাসমণ্ডলে অভূৎ ॥৬

তত্র রাসমণ্ডলে হৈমানাং সুবর্ণ-রচিতানাং মণীনাং (দ্বয়োর্দ্বয়োঃ) মধ্যে মহামরকতঃ নীলমণিঃ যথা (রাজতে), তথা তাভিঃ সুবর্ণবর্ণাভিঃ (শ্যামরূপঃ) ভগবান্ দেবকীসুতঃ অতিশুশুভে ॥৭

পাদন্যাসৈঃ পাদবিক্ষেপৈঃ, ভুজবিধুতিভিঃ করচালনৈঃ, সস্মিতৈঃ ঈষদ্ধাস্যসহিতৈঃ, ভ্রূবিলাসৈঃ চ ভজ্য... মধ্যৈঃ কটিভাগৈঃ চলকুচপটৈঃ চলৈঃ কুচৈঃ পটৈঃ চ) গণ্ড... (গণ্ডেষু লোলৈঃ চঞ্চলৈঃ) কুণ্ডলৈঃ চ (উপলক্ষি... স্বিদ্যন্মুখ্যঃ (স্বিদ্যন্তি স্বেদম্ উদ্‌গিরন্তি মুখানি যাসাং ... কবর-রসনাগ্রন্থয়ঃ (কবরেষু কচেষু রসনাসু দৃঢ়াঃ গ্রন্থয়ঃ ... তাঃ) তং কৃষ্ণং গায়ন্ত্যঃ তাঃ কৃষ্ণবধ্বঃ কৃষ্ণপ্রিয়াঃ ... মেঘচক্রে মেঘসমূহে তড়িতঃ ইব বিরেজুঃ ॥৮

নৃত্যমানাঃ নৃত্যন্ত্যঃ রক্তকণ্ঠ্যঃ রক্তৈঃ নানারাগৈঃ ... রঞ্জিত-কণ্ঠ্যঃ, রতিপ্রিয়াঃ (রতিঃ কৃষ্ণস্য প্রীতিরেব ... যাসাং তাঃ) তাঃ কৃষ্ণাভিমর্ষমুদিতাঃ (কৃষ্ণস্য অভি... সংস্পর্শেন মুদিতাঃ) সত্যঃ উচ্চৈঃ (তৎগীতং) জগুঃ য... ইদং বিশ্বম্ আবৃতং ব্যাপ্তম্ ॥৯

অনন্তর দুন্দুভিসমূহ স্বয়ংই বাজিতে লাগিল। নিরতিশয় পুষ্পবৃষ্টি হইতে লাগিল। গন্ধর্ব্বপতিগণ স্ব স্ব স্ত্রীগণের সহিত কিংবা অপ্সরাগণের সহিত মিলিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের অমল অর্থাৎ কামবাসনা-শূন্য কিংবা দর্শনকারীর বা বর্ণনকারীর পাপহর—স্বভাবতঃ বিমল যশ গান করিতে লাগিলেন।৫

রাসমণ্ডলে প্রিয়তম কৃষ্ণসমন্বিতা সেই ব্রজ-দেবীগণের বলয়, নূপুর ও কাঞ্চী প্রভৃতিগত কিঙ্কিণী-সমূহের তুমুল শব্দ হইতে লাগিল।৬

সেই রাসমণ্ডলে বর্ত্তুলাকারে মণিবৎ নির্মিত হেমবর্ণ মণিসমূহের মধ্যে যেমন মহামারকত (ইন্দ্র-নীলমণি) শোভা পায়, তদ্রূপ সেই স্বর্ণবর্ণা ব্রজ-সুন্দরীগণে পরিবৃত দেবকীনন্দন ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্য ও সর্ব্ব শোভাসম্পন্ন হইয়াও অত্যন্ত শোভিত হইতে লাগিলেন।৭

চরণনিক্ষেপ, করসঞ্চালন, সহাস্য ভ্রূবি... আভুগ্ন কটিদেশ, চঞ্চল স্তন-বসন, গণ্ডস্থলে ... কুণ্ডল দ্বারা উপলক্ষিত, স্বেদযুক্ত বদনবিশিষ্ট ... ও রসনায় গ্রন্থিযুক্ত এবং শ্রীকৃষ্ণগানে ... শ্রীকৃষ্ণবধূসকল মেঘমণ্ডলে চপলার ন্যায় শো... পাইতে লাগিলেন।৮

নানারাগে অনুরঞ্জিতকণ্ঠী ও রতিপ্রিয়া গোপী... শ্রীকৃষ্ণের সংস্পর্শে প্রমুদিতা অর্থাৎ গানকর্... দর্শনে ক্ষণে ক্ষণে শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক আলিঙ্গিতা ... নৃত্য করিতে করিতে উচ্চৈঃস্বরে গান ক... লাগিলেন। যাঁহাদিগের সেই গানে এই ... পরিব্যাপ্ত রহিয়াছে।৯

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কাচিৎ সমং মুকুন্দেন স্বরজাতীরমিশ্রিতাঃ।
উন্নিন্যে পূজিতা তেন প্রীয়তা সাধু সাধ্বিতি।
তদেব ধ্রুবমুন্নিন্যে তস্যৈ মানঞ্চ বহ্বদাৎ ॥১০

কাচিদ্ রাসপরিশ্রান্তা পার্শ্বস্থস্য গদাভৃতঃ।
জগ্রাহ বাহুনা স্কন্ধং শ্লথদ্বলয়মল্লিকা ॥১১

তত্রৈকাংসগতং বাহুং কৃষ্ণস্যোৎপলসৌরভম্।
চন্দনালিপ্তমাঘ্রায় হৃষ্টরোমা চুচুম্ব হ ॥১২

কস্যাশ্চিন্নাট্যবিক্ষিপ্ত-কুণ্ডলত্বিষমণ্ডিতম্।
গণ্ডং গণ্ডে সন্দধত্যা অদাৎ তাম্বূলচর্ব্বিতম্ ॥১৩

নৃত্যন্তী গায়তী কাচিৎ কূজন্নূপুরমেখলা।
পার্শ্বস্থাচ্যুতহস্তাব্জং শ্রান্তাধাৎ স্তনয়োঃ শিবম্ ॥১৪

কাচিৎ গোপী মুকুন্দেন কৃষ্ণেন সমং সহ অমিশ্রিতাঃ (কৃষ্ণোন্নীতাভিরসঙ্কীর্ণাঃ) স্বরজাতীঃ উন্নিন্যে উন্নীতবতী। তদা প্রীয়তা প্রীয়মাণেন তেন কৃষ্ণেন সাধু সাধু ইতি বচনেন সা পূজিতা সম্মানিতা জাতা। তদা অন্যা কাচিৎ গোপী তদেব জাত্যুন্নয়নমেব ধ্রুবং ধ্রুবাখ্যং তালবিশেষং কৃত্বা উন্নিন্যে; তস্যৈ গোপ্যৈ পূর্বগোপীতোঽপি কৃষ্ণঃ বহু মানম্ আদরম্ অদাৎ ॥১০

রাসপরিশ্রান্তা (রাসেন পরিশ্রান্তা), শ্লথদ্বলয়মল্লিকা (শ্লথন্তি হস্তাভ্যাং বলয়ানি শিরসি মল্লিকাঃ কুসুমানি যস্যাঃ সা), পার্শ্বস্থা কাচিৎ গোপী অস্য গদাভৃতঃ কৃষ্ণস্য স্কন্ধং বাহুনা জগ্রাহ ॥১১

তত্র তাসাং মধ্যে একা গোপী অংসগতং স্কন্ধে নিহিতম্, উৎপলসৌরভং (উৎপলস্য সৌরভমিব সৌরভং যস্য তং), চন্দনালিপ্তং (চন্দনেন আলিপ্তং) কৃষ্ণস্য বাহুম্ আঘ্রায় হৃষ্টরোমা (হৃষ্টানি পুলকিতানি রোমাণি যস্যাঃ সা তথাবিধা সতী) চুচুম্ব হ ॥১২

নাট্যবিক্ষিপ্তকুণ্ডলত্বিষমণ্ডিতং (নাট্যেন নৃত্যেন বিক্ষিপ্তয়োঃ চঞ্চলয়োঃ কুণ্ডলয়োঃ ত্বিষা মণ্ডিতং শোভমানং যস্য) গণ্ডং কপোলং (কৃষ্ণস্য) গণ্ডে সংদধত্যাঃ সংযোজয়ন্ত্যাঃ কস্যাশ্চিৎ গোপ্যাঃ কৃষ্ণঃ তাম্বূলচর্ব্বিতং অদাৎ ॥১৩

কূজন্নূপুরমেখলা (কুজন্তী নূপুরে মেখলা চ যস্যাঃ সা) কাচিৎ নৃত্যন্তী গায়তী চ অতএব শ্রান্তা সতী শিবং শ্রান্তি-নিবর্ত্তকং পার্শ্বস্থাচ্যুতহস্তাব্জং (পার্শ্বস্থস্য অচ্যুতস্য এবং স্ত্রীসমূহে স্থিতাবপি জ্ঞান-বৈরাগ্যাদিগুণ-চ্যুতি-রহিতস্য কৃষ্ণস্য হস্তাব্জং কর-কমলং) স্তনয়োঃ অধাৎ ॥১৪

কোন সখী শ্রীমুকুন্দের সহিত অমিশ্রিত ষড়্‌জাদি স্বরের আলাপ উন্নয়ন করিলেন, তাহাতে পরিতুষ্ট হইয়া শ্রীকৃষ্ণ সাধু সাধু বলিয়া তাঁহার সম্মান করিতে লাগিলেন।

অপর ললিতা সখী পূর্ব্ব গোপীর সেই ষড়্‌জাদি স্বরের উন্নয়নকেই ধ্রুবনামক তালবিশেষে উচ্চারণ করিয়া অত্যুৎকৃষ্টরূপে গান করিতে লাগিলেন, শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে পূর্ব্ব গোপী অপেক্ষা অধিক সম্মান প্রদান করিতে লাগিলেন।১০

রাসশ্রমে ক্লান্তা কোন গোপরমণী (শ্রীরাধিকা) পার্শ্বস্থ গদাধরের স্কন্ধদেশ বাহু দ্বারা গ্রহণ করিলেন, এই রমণীর বলয় ও মল্লিকানিচয় শ্লথ হইয়া পড়িতেছিল।১১

তন্মধ্যে এক গোপী স্ব-স্কন্ধস্থিত স্বভাবতই উৎপলপুষ্পাপেক্ষা ও অধিক তজ্জাতীয় সৌরভযুক্ত ও চন্দনালিপ্ত শ্রীকৃষ্ণ-বাহু আঘ্রাণ করিয়া প্রেম-বৈবশ্যে পুলকাঞ্চিত কলেবরে স্পষ্টতঃ তাহা চুম্বন করিতে লাগিলেন।১২

কোন গোপী নৃত্যবশতঃ দোদুল্যমান কুণ্ডল-দ্বয়ের কান্তিদ্বারা বিদ্যোতিত স্বকীয় গণ্ডস্থল শ্রীকৃষ্ণের তথাবিধ গণ্ডে সংযোজিত করিলেন, শ্রীকৃষ্ণ তাহার মুখ নিজ-মুখের সম্মুখ করিয়া চর্ব্বিত তাম্বূল প্রদান করিলেন।১৩

কোন গোপী নৃত্য ও গান করিতে করিতে অতিশয় শ্রান্তা হইয়া শ্রমনিবৃত্তির নিমিত্ত পার্শ্বস্থিত অচ্যুতের স্বতঃ সুখস্বরূপ তাপনাশন করকমল স্তনযুগলে ধারণ করিলেন। নৃত্যকালে তাঁহার নূপুর ও মেখলা গানের অনুরূপ তালানুসারে কূজিত

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গোপ্যো লব্ধ্বাচ্যুতং কান্তং শ্রিয় একান্তবল্লভম্।
গৃহীতকণ্ঠ্যস্তদ্দোর্ভ্যাং গায়ন্ত্যস্তং বিজহ্রিরে ॥১৫

কর্ণোৎপলালবিটঙ্ককপোলঘর্ম্ম-
বক্ত্রশ্রিয়ো বলয়নূপুরঘোষবাদ্যৈঃ।
গোপ্যঃ সমং ভগবতা ননৃতুঃ স্বকেশ-
স্রস্তস্রজো ভ্রমরগায়করাসগোষ্ঠ্যাম্ ॥১৬

শ্রিয়ঃ লক্ষ্ম্যাঃ একান্ত-বল্লভম্ অতিপ্রিয়ম্ অচ্যুতং কৃষ্ণং কান্তং পতিং লব্ধ্বা তদ্দোর্ভ্যাং (তস্য দোর্ভ্যাং হস্তাভ্যাং) গৃহীতকণ্ঠ্যঃ (গৃহীতাঃ কণ্ঠ্যঃ যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ তং কৃষ্ণম্ এব গায়ন্তঃ বিজহ্রিরে বিহারয়ামাসুঃ ॥১৫

কর্ণোৎপলালকবিটঙ্ক-কপোল-ঘর্ম্ম-বক্ত্রশ্রিয়ঃ (কর্ণোৎপলৈঃ কর্ণাবতংসৈঃ অলকবিটঙ্কৈঃ অলকালঙ্কৃতৈঃ কপোলৈঃ চ ঘর্ম্মৈঃ স্বেদবিন্দুভিঃ বক্ত্রে শ্রীঃ শোভা যাসাং তাঃ) স্বকেশ-প্রস্তস্রজঃ (স্বকেশেভ্যঃ স্রস্তাঃ স্রজঃ যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ বলয়নূপুরঘোষবাদ্যৈঃ (বলয়নূপুরৈঃ তদ্‌ঘোষৈঃ অন্যৈঃ বাদ্যৈঃ চ) ভ্রমর-গায়ক-রাসগোষ্ঠ্যাং (ভ্রমরাঃ অপি গায়কাঃ যস্যাং তস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং রাসসভায়াং) ভগবতা সমং সহ ননৃতুঃ ॥১৬

হইতেছিল কিংবা তাঁহার মেখলা গীত ও তালের অনুরূপ স্বরযুক্ত নূপুর সমন্বিত হইয়াছিল।১৪

শ্রীব্রজসুন্দরীসকল শ্রীলক্ষ্মীদেবীর একান্ত-বল্লভ অচ্যুতকে কান্তরূপে লাভ করিয়া এবং তাঁহার বাহু-যুগলদ্বারা কণ্ঠদেশে পরিগৃহীত হইয়া অতিশয় প্রেমানন্দে সেই অচ্যুতেরই যশোগান করিতে করিতে বিহার করিতে লাগিলেন।১৫

যে স্থলে ভ্রমর-নিকর গায়কের কার্য্য করিতে-ছিল, সেই রাসমণ্ডলীতে বলয়, নূপুর ও কিঙ্কিণী বাদ্যসমূহে উপলক্ষিত ব্রজদেবীগণ শ্রীভগবানের সহিত নৃত্য করিতে লাগিলেন, তখন তাঁহাদিগের মুখমণ্ডল কর্ণোৎপল, অলঙ্কারালঙ্কৃত, কপোলদেশও ঘর্ম্মবিন্দুনিকরের দ্বারা অত্যাশ্চর্য্য শোভা হইল এবং

এবং পরিষ্বঙ্গকরাভিমর্ষ-
স্নিগ্ধেক্ষণোদ্দামবিলাসহাসৈঃ।
রেমে রমেশো ব্রজসুন্দরীভি-
র্যথার্ভকঃ স্বপ্রতিবিম্ববিভ্রমঃ ॥১৭

তদঙ্গসঙ্গপ্রমুদাকুলেন্দ্রিয়াঃ
কেশান্ দুকূলং কুচপট্টিকাং বা
নাঞ্জঃ প্রতিব্যোঢ়ুমলং ব্রজস্ত্রিয়ো
বিস্রস্তমালাভরণাঃ কুরূদ্বহ ॥১৮

স্বপ্রতিবিম্ববিভ্রমঃ (স্বপ্রতিবিম্বৈঃ বিভ্রমঃ ক্রীড়া ...) অর্ভকঃ বালকঃ যথা তথা রমেশঃ এবং পরিষ্বঙ্গকরাভিমর্ষ-স্নিগ্ধে-ক্ষণোদ্দামবিলাসহাসৈঃ (পরিষ্বঙ্গঃ আলিঙ্গনং, করাভিমর্ষঃ করস্পর্শঃ, স্নিগ্ধেক্ষণং সানুরাগাবলোকনম্, উদ্দামবিলাসঃ চুম্বনাদিঃ তৈঃ) ব্রজসুন্দরীভিঃ সহ রেমে ॥১৭

হে কুরূদ্বহ! তদঙ্গসঙ্গ প্রমুদাকুলেন্দ্রিয়াঃ (তস্য ... অঙ্গসঙ্গেন প্রকৃষ্টা যা মুৎ হর্ষঃ তয়া আকুলানি ... ইন্দ্রিয়াণি যাসাং তাঃ অতএব) বিস্রস্ত-মালাভরণাঃ (বিস্রস্তানি মালাঃ আভরণানি চ যাসাং তাঃ) ব্রজস্ত্রিয়ঃ (বিশ্লথবন্ধনান্) কেশান্ দুকূলং কুচপট্টিকাং বা প্রতিব্যোঢ়ুম্ (অনুসন্ধানপূর্ব্বং যথা পূর্ব্বং ধর্ত্তুম্) অঞ্জঃ অঞ্জসা ন অলং সমর্থাঃ বভূবুঃ ॥১৮

তাঁহাদিগের আপন আপন কেশকলাপ হইতে পুষ্পমালাসমূহ বিস্রস্ত হইয়া পড়িতে লাগিল।১৬

বালক যে প্রকার স্বীয় প্রতিবিম্বের সহিত ক্রীড়া করে, সেই প্রকার রমেশ (লক্ষ্মীপতি) আলিঙ্গন, করমর্দ্দন, অনুরাগের সহিত অবলোকন, উদ্দামবিলাস এবং হাস্যসহকারে ব্রজরমণীগণের সহিত ক্রীড়া করিতে লাগিলেন।১৭

হে কুরূদ্বহ! ব্রজস্ত্রীগণ শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গসঙ্গ-জনিত অতুল আনন্দে বিবশেন্দ্রিয়া হইলে তাঁহাদিগের মালা ও আভরণসমূহ বিস্রস্ত হইয়া পড়িতে লাগিল এবং তাঁহারা কেশকলাপ, দুকূল (পরিধান ক্ষৌমবসন), কুচপট্টিকা (কঞ্চুকস্থানীয় উত্তরীয় বসন) অনায়াসে ধারণ করিতে কিংবা পূর্ব্বের ন্যায় যথাযথ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কৃষ্ণবিক্রীড়িতং বীক্ষ্য মুমুহুঃ খেচরস্ত্রিয়ঃ।
কামার্দ্দিতাঃ শশাঙ্কশ্চ সগণো বিস্মিতোঽভবৎ ॥১৯

কৃত্বা তাবন্তমাত্মানং যাবতীর্গোপযোষিতঃ।
রেমে স ভগবাংস্তাভিরাত্মারামোঽপি লীলয়া ॥২০

তাসামতিবিহারেণ শ্রান্তানাং বদনানি সঃ।
প্রামৃজৎ করুণঃ প্রেম্না শন্তমেনাঙ্গপাণিনা ॥২১

ততঃ এব কৃষ্ণবিক্রীড়িতং বীক্ষ্য কামার্দ্দিতাঃ (কামেন অর্দ্দিতাঃ পীড়িতাঃ) খেচরস্ত্রিয়ঃ (খেচরাণাং দেবানাং স্ত্রিয়ঃ অপি) মুমুহুঃ, তথা সগণঃ (শুক্রাঙ্গারক-গুর্ব্বাদিগণ-সাহতঃ) শশাঙ্কঃ চন্দ্রঃ (চ তদ্‌বীক্ষ্য) বিস্মিতঃ অভবৎ ॥১৯

যাবতীঃ যাবত্যঃ গোপযোষিতঃ লীলয়া অনায়াসেন, আত্মানং তাবন্তং তাবৎসংখ্যকং কৃত্বা আত্মারামঃ ভগবান্‌ শ্রীকৃষ্ণঃ তাভিঃ (প্রত্যেকং) সহ ররাম রেমে ॥২০

হে অঙ্গ! অতিবিহারেণ শ্রান্তানাং তাসাং গোপীনাং বদনানি করুণঃ কৃপাবান্‌ কৃষ্ণঃ শন্তমেন নিরতিশয়-সুখকরেণ পাণিনা প্রেম্না প্রামৃজৎ পরিমৃষ্টবান্‌ ॥২১

রূপে ধারণ করিতে অসমর্থা হইলেন।১৮

সকল দেবস্ত্রী শ্রীকৃষ্ণের বিক্রীড়িত সন্দর্শন পূর্ব্বক ভগবদ্‌বিষয়ক কামে পীড়িত হইয়া বিমুগ্ধা হইলেন এবং শশাঙ্কও সগণে বিস্মিত হইয়া রহিলেন (অর্থাৎ চন্দ্র নিজপতি বিস্মৃত হইলে শুক্র বৃহস্পতি প্রভৃতি গ্রহসমস্ত ও স্ব স্ব গতি বিস্মৃত হইয়া তৎস্থলেই অবস্থিত রহিলেন) অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি অতি দীর্ঘ রাত্রিতে যথাসুখে বিহার করিতে লাগিলেন।১৯

ভগবান্‌ অর্থাৎ অচিন্ত্য পরমৈশ্বর্য্যশালী শ্রীকৃষ্ণ আত্মারাম হইয়াও যত পরিমাণ গোপজাতীয় রমণী ছিলেন, আত্মাকে তৎসংখ্যক প্রকটন করিয়া তাঁহাদিগের সহিত শৃঙ্গার রসখেলা সহকারে বিহার করিতে আরম্ভ করিলেন।২০

হে অঙ্গ! (হে রাজন্‌!) পরদুঃখাসহিষ্ণু-

গোপ্যঃ স্ফুরৎপুরটকুণ্ডকুন্তলত্বিড়্-
গণ্ডশ্রিয়া সুধিতহাসনিরীক্ষণেন।
মানং দধত্য ঋষভস্য জগুঃ কৃতানি
পুণ্যানি তৎকররুহস্পর্শপ্রমোদাঃ ॥২২

তাভির্যুতঃ শ্রমমপোহিতুমঙ্গসঙ্গ-
ঘৃষ্টস্রজঃ স কুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ।
গন্ধর্ব্বপালিভিরনুদ্রুত আবিশদ্‌ বা
শ্রান্তো গজীভিরিভরাড়িব ভিন্নসেতুঃ ॥২৩

তৎকররুহ-স্পর্শ-প্রমোদাঃ (তস্য ভগবতঃ কররুহৈঃ নখৈঃ স্পর্শেন প্রমোদঃ যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ স্ফুরৎ-পুরট-কুন্তলত্বিড়্-গণ্ড-শ্রিয়া (স্ফুরতাং পুরটস্য কুন্তলানাং কুণ্ডলানাং চ ত্বিষা গণ্ডেষু যা শ্রীঃ তয়া) সুধিতহাস-নিরীক্ষণেন (সুধিতেন অমৃতায়িতেন হাসযুক্ত-নিরীক্ষণেন চ) ঋষভস্য ভর্ত্তুঃ কৃষ্ণস্য মানং দধত্যঃ সম্মানং কুর্ব্বত্যঃ পুণ্যানি পাপনিবর্ত্তকানি (তস্য) কৃতানি কর্মাণি জগুঃ ॥২২

কুচ-কুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ (কুচ-কুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ) যতঃ অঙ্গসঙ্গ-ঘৃষ্টস্রজঃ (অঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টা সম্মর্দ্দিতা যা স্রক্‌ তস্যাঃ) গন্ধর্ব্বপালিভিঃ (গন্ধর্ব্বপতয়ঃ ইব গায়ন্তি যে অলয়ঃ তৈঃ)

স্বভাব, কৃপালু, পণ্ডিতশিরোমণি শ্রীকৃষ্ণ রতিবিহার পরিশ্রান্তা সেইসকল ব্রজরমণীদিগের বদন পরম-সুখাত্মক হস্তদ্বারা পরম প্রীতির সহিত মার্জ্জন করিয়াছিলেন অর্থাৎ স্বেদবিন্দুর অপসারণ ও অলক সংবরণাদিদ্বারা উজ্জ্বল করিয়াছিলেন।২১

শ্রীব্রজসুন্দরীগণ শ্রীকৃষ্ণের করজ নখের স্পর্শে প্রমুদিতা হইয়া সমুজ্জ্বল সুবর্ণকুণ্ডলের কান্তি ও কুন্তলসমূহের কান্তিতে অপূর্ব্ব শোভাবিশিষ্ট গণ্ডস্থল দ্বারা এবং সুধাসন্নিভ সহাস্য অবলোকন দ্বারা পতি শ্রীকৃষ্ণের সম্মান বিধানপূর্ব্বক তদীয় পুণ্যকর মনোহর কর্ম্মসমূহ গান করিতে লাগিলেন।২২

ভিন্নসেতু অর্থাৎ বিদারিততট করিরাজ যেরূপ পারশ্রান্ত হইয়া পরিশ্রান্তা করিণীর সহিত জলের মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া থাকে, সেরূপ গোপাঙ্গনাগণের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সোঽম্ভস্যলং যুবতিভিঃ পরিষিচ্যমানঃ
প্রেম্ণেক্ষিতঃ প্রহসতীভিরিতস্ততোঽঙ্গ।
বৈমানিকৈঃ কুসুমবর্ষিভিরীড্যমানো
রেমে স্বয়ং স্বরতিরত্র গজেন্দ্রলীলঃ ॥২৪

ততশ্চ কৃষ্ণোপবনে জল-স্থল-
প্রসূনগন্ধানিলজুষ্টদিকৃতটে।
চচার ভৃঙ্গপ্রমদাগণাবৃতো
যথা মদচ্যুদ্দ্বিরদঃ করেণুভিঃ ॥২৫

অনুদ্রুতঃ অনুগতঃ, (বিহারেণ) শ্রান্তঃ (কৃষ্ণঃ) শ্রমম্ অপোহিতুম্ অপাকর্ত্তুং গজীভিঃ সহঃ ভিন্নসেতুঃ বিদারিতবপ্রঃ ইভরাট্ ইব তাভিঃ যুক্তঃ সঃ কৃষ্ণঃ বাঃ জলম্ আবিশৎ ॥২৩

হে অঙ্গ রাজন্! প্রহসতীভিঃ যুবতীভিঃ ইতস্ততঃ সর্ব্বতঃ অলম্ অতিশয়েন পরিষিচ্যমানঃ প্রেম্ণা ঈক্ষিতঃ কুসুমবর্ষিভিঃ বৈমানিকৈঃ ঈড্যমানঃ স্তূয়মানঃ স্বয়ং স্বরতিঃ আত্মারামঃ গজেন্দ্রলীলঃ (গজেন্দ্রস্য লীলা ইব লীলা যস্য নঃ) ভগবান্ (অম্ভসি) রেমে ॥২৪

অথ জলস্থলপ্রসূনগন্ধানিলজুষ্টদিকৃতটে (জলস্থলপ্রসূনানাং গন্ধো যস্মিন্ তেন অনিলেন জুষ্টানি ব্যাপ্তানি দিশাং তটানি

অঙ্গ-সঙ্গ দ্বারা সম্মর্দ্দিত সুতরাং গোপাঙ্গনাগণের পয়োধরকুঙ্কুমে রঞ্জিত পুষ্পমালা সম্বন্ধীয় গন্ধর্ব্বপতি সদৃশ গানপরায়ণ ভ্রমরগণ কর্ত্তৃক অনুগত সর্ব্ব-জনমনোরম গোপাললীলানুসারে পরিশ্রান্ত ভিন্নসেতু অর্থাৎ অতীতলোক-বেদ-মর্য্যাদ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গোপপত্নীগণে পরিবৃত হইয়া শ্রান্তি দূর করিবার জন্য জলে প্রবেশ করিলেন।২৩

হে রাজন্! কুসুমবর্ষী বিমানচারিগণ কর্ত্তৃক স্তূয়মান আত্মরতি শ্রীকৃষ্ণ সেই স্থানে জলমধ্যে গজেন্দ্রের ন্যায় লীলাপরায়ণ হইয়া প্রহসমানা যুবতীগণ কর্ত্তৃক ইতস্ততঃ পরিষিচ্যমান ও প্রেমদ্বারা ঈক্ষিত (অবলোকিত) হইয়া স্বয়ং বিহার করিতে লাগিলেন।২৪

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ করিণীগণপরিবৃত মদস্রাবী

এবং শশাঙ্কাংশুবিরাজিতা নিশাঃ
স সত্যকামোঽনুরতাবলাগণঃ
সিষেব আত্মন্যবরুদ্ধসৌরতঃ
সর্ব্বাঃ শরৎকাব্যকথারসাশ্রয়াঃ ॥২৬

রাজোবাচ।

সংস্থাপনায় ধর্ম্মস্য প্রশমায়েতরস্য চ।
অবতীর্ণো হি ভগবানংশেন জগদীশ্বরঃ ॥২৭

অন্তাঃ চ যস্মিন্ তস্মিন্) কৃষ্ণোপবনে (কৃষ্ণায়াঃ যমু[নায়াঃ] উপবনে) ভৃঙ্গপ্রমদাগণাবৃতঃ (ভৃঙ্গানাং প্রমদানাং চ গ[ণৈঃ] আবৃতঃ কৃষ্ণঃ করেণুভিঃ গজীভিঃ বৃতঃ মদচ্যুৎ ম[দস্রাবী] দ্বিরদঃ গজঃ যথা তথা চচার ॥২৫

এবং উক্তপ্রকরেণ, অনুরতাবলাগণঃ (অনুরতঃ প্রী[তঃ] অবলাগণঃ যস্মিন্ সঃ) তথাপি আত্মনি অবরুদ্ধসৌরতঃ (অ[বরুদ্ধঃ] সৌরতঃ চরমধাতুঃ যস্য সঃ) যতঃ সত্যকামঃ সত্যসংক[ল্পঃ] শ্রীকৃষ্ণঃ শরৎকাব্যকথারসাশ্রয়াঃ (শরদি ভবাঃ ক... কথ্যমানাঃ যে রসাঃ তেষাম্ আশ্রয়ভূতাঃ) শশাঙ্কাংশুবিরা[জিতাঃ] (শশাঙ্কঃ চন্দ্রঃ, তস্য অংশুভিঃ কিরণৈঃ বিরা[জিতাঃ] উজ্জ্বলীকৃতাঃ) তাঃ সর্ব্বা নিশাঃ সিষেবে ক্রীড়িতবান্ ॥২৬

মাতঙ্গের ন্যায় ভৃঙ্গ ও প্রমদাগণে পরিবৃত হই[য়া] যমুনার উপবনে বিচরণ করিতে লাগিলেন; ঐ [উপ]বনের দিগন্তসমূহ জলজ ও স্থলজ কুসুমের গন্ধ[বাহী] সমীরণে সংসেবিত।২৫

সত্যকাম এবং অবলাগণ যাঁহার প্রতি নি[তান্ত] অনুরক্তা ঈদৃশ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পূর্ব্বোক্ত রসপ্র... আত্মাতে সৌরভ সম্বন্ধীয় হাব ভাবাদি অব[রুদ্ধ] করিয়া শরৎকাল ভববাক্যে কথ্যমান রসসমূ[হের] আশ্রয়ভূতা চন্দ্রকিরণশোভিতা যাবতীয় শর্ব্বরী... সেবা করিতে লাগিলেন অর্থাৎ উপভোগ করি[তে] লাগিলেন।২৬

পরীক্ষিৎ কহিলেন,—ইহা প্রসিদ্ধই যে জগদী[শ্বর] শ্রীভগবা[ন্] (অনন্তকোটি ব্রহ্মাণ্ডের প্রতিপালক)

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স কথং ধর্ম্মসেতূনাং বক্তা কর্ত্তাভিরক্ষিতা।
প্রতীপমাচরদ্ ব্রহ্মন্ পরদারাভিমর্ষণম্ ॥২৮

আপ্তকামো যদুপতিঃ কৃতবান্ বৈ জুগুপ্সিতম্।
কিমভিপ্রায় এতং নঃ সংশয়ং ছিন্ধি সুব্রত ॥২৯

শ্রীশুক উবাচ।

ধর্ম্মব্যতিক্রমো দৃষ্ট ঈশ্বরাণাঞ্চ সাহসম্।
তেজীয়সাং ন দোষায় বহ্নেঃ সর্ব্বভুজো যথা ॥৩০

নৈতৎ সমাচরেজ্জাতু মনসাপি হ্যনীশ্বরঃ।
বিনশ্যত্যাচরন্মৌঢ্যাদ্ যথা রুদ্রোঽব্ধিজং বিষম্ ॥৩১

ঈশ্বরাণাং বচঃ সত্যং তথৈবাচরিতং ক্বচিৎ।
তেষাং যৎ স্ববচোযুক্তং বুদ্ধিমাংস্তৎ সমাচরেৎ ॥৩২

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। ধর্ম্মস্য সংস্থাপনায়, ইতরস্য অধর্ম্মস্য প্রশমায় নিরাসায় চ জগদীশ্বরঃ (জগতঃ ঈশ্বরঃ পালকঃ) ভগবান্ ষড়ৈশ্বর্য্যপূর্ণঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অংশেন বলরামেণ সহ অবতীর্ণ ॥২৭

হে ব্রহ্মন্! ধর্ম্মসেতূনাং ধর্ম্মমর্য্যাদানাং বক্তা উপদেশেন প্রবর্ত্তকঃ, কর্ত্তা স্বয়ম্ অনুষ্ঠাতা অভিরক্ষিতা সন্ সঃ কৃষ্ণঃ পরদারাভিমর্ষণং পরস্ত্রীসম্ভোগাত্মকং প্রতীপং ধর্ম্মপ্রতিকূলম্ অধর্ম্মং কথম্ আচরেৎ ॥২৮

হে সুব্রত সদাচারপরায়ণ! আপ্তকামঃ পূর্ণকামঃ অপি সঃ যদুপতিঃ কৃষ্ণঃ কিমভিপ্রায়ঃ (কেন অভিপ্রায়েণ) বৈ এতৎ জুগুপ্সিতং নিন্দিতং কর্ম কৃতবান্, তৎ নঃ অস্মাকং সংশয়ং ছিন্ধি নিরাকুরু ॥২৯

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে নৃপ! ঈশ্বরাণাং মহতাং যঃ ধর্ম্ম-ব্যতিক্রমঃ দৃষ্ট, সাহসং চ যৎ দৃষ্টং, তৎ তেজীয়সাং তেষাং সর্ব্বভুজঃ বহ্নেঃ যথা তথা দোষায় ন স্যাৎ ॥৩০

অনীশ্বরঃ কর্ম্মপরবশঃ তেজোহীনঃ জনঃ জাতু কদাচিদপি এবং শাস্ত্রবিরুদ্ধং কর্ম্ম মনসাপি ন সমাচরেৎ, হি যতঃ মৌঢ্যাৎ অজ্ঞত্বাৎ ঈশ্বরত্বাভিমানাৎ (বিরুদ্ধম্) আচরন্ বিনশ্যতি। (যথা অরুদ্রঃ রুদ্রব্যতিরিক্তঃ অনীশ্বরঃ অব্ধিজং বিষং ভক্ষয়ন্ বিনশ্যতি) রুদ্রস্তু (পরমেশ্বরত্বাৎ জনোপকারায়) অব্ধিজং বিষং (ভক্ষিতবান্ তেন তস্য ন কিমপি বৈগুণ্যং জাতম্) ॥৩১

ঈশ্বরাণাং জ্ঞানবৈরাগ্যাদিভিস্তেজীয়সাং বচঃ আজ্ঞারূপং সত্যম্, আচরিতং তু ক্বচিদেব কিঞ্চিদেব তথা প্রমাণং। তেষাম্ ঈশ্বরাণাং স্ববচোযুক্তং স্ববচনেনাবিরুদ্ধং যৎ আচরিতং, বুদ্ধিমান্ তৎ তৎ এব আচরেৎ ॥৩২

ধর্ম্ম সংস্থাপনার্থ—(অর্থাৎ বিলুপ্ত ধর্ম্মের প্রবর্ত্তন ও বিঘ্ন হইতে বর্ত্তমান ধর্ম্মের রক্ষণার্থ) এবং অধর্ম্মের প্রশমার্থ (সর্ব্ববাসনা উন্মূলন করিবার নিমিত্ত) শ্রীবলদেবের সহিত অবতীর্ণ হইয়াছেন।২৭

হে ব্রহ্মন্! (হে সাক্ষাৎ দেবমূর্ত্তে! কিংবা হে সর্ব্ব বেদাত্মক!) সেই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ধর্ম্মসেতুর (ধর্ম্মরূপে লোকরক্ষা মর্য্যাদার) বক্তা, কর্ত্তা অভিরক্ষিতা হইয়া কি প্রকারে পরদারাভিগমনরূপ ধর্ম্ম প্রতিকূল আচরণ করিলেন।২৮

হে সুব্রত (হে ব্রহ্মচর্য্যাদিনিষ্ঠ! কিংবা হে সদাচারনিষ্ঠ!) যদুপতি বলিয়া প্রসিদ্ধ শ্রীকৃষ্ণ আপ্তকাম অর্থাৎ সমস্ত কামনা পরিপূর্ণ হইয়াও কি অভিপ্রায়ে এই পুরদারাভিমর্ষণ রূপ নিন্দিত কর্ম্ম করিলেন? আমাদিগের এই সন্দেহ নিবারণ করুন।২৯

শ্রীশুকদেব বলিলেন—পরমেশ্বরের অনুগ্রহে লব্ধৈশ্বর্য্য ইন্দ্র-চন্দ্রপ্রভৃতিরও অহল্যামর্ষণাদি রূপ ধর্ম্ম ব্যতিক্রম ও গুরুপত্নীহরণাদিরূপ সাহস পরিদৃষ্ট হইয়াছে। কিন্তু বহ্নি সর্ব্বভোক্তা হইলেও তাঁহার যেমন কোনরূপ দোষ বা অপবিত্রতা হয়, না তদ্রূপ সেই তেজস্বি-ব্রহ্মাদিরও তত্তৎ কর্ম্ম দোষের নিমিত্ত হয় না।৩০

অনীশ্বর অর্থাৎ দেহাদি পরতন্ত্র শাস্ত্রবশ্যজন্য এই ধর্ম্ম ব্যতিক্রমাদিময় ঈশ্বরগণের সমাচরণ (বাক্য বা কর্ম্মের দ্বারা দূরের কথা) মনেও কখন আচরণ করিবে না। মূঢ়তাবশতঃ আচরণ করিলে নিশ্চয়ই,

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কুশলাচরিতৈনৈর্ষামিহ স্বার্থো ন বিদ্যতে।
বিপর্য্যয়েণ বানর্থো নিরহঙ্কারিণাং প্রভো ৩৩
কিমুতাখিলসত্ত্বানাং তির্য্যঙ্‌মর্ত্ত্য-দিবৌকসাম্।
ঈশিতুশ্চেশিতব্যনাং কুশলাকুশলান্বয়ঃ ॥৩৪
যৎপাদপঙ্কজপরাগনিষেবতৃপ্তা
যোগপ্রভাববিধুতাখিলকর্ম্মবন্ধাঃ।

স্বৈরং চরন্তি মুনয়োঽপি ন নহ্যমানা
স্তস্যেচ্ছয়াত্তবপুষঃ কুত এব বন্ধঃ ॥৩
গোপীনাং তৎপতীনাঞ্চ সর্ব্বেষামেব দেহিনাম্।
যোঽন্তশ্চরতি সোঽধ্যক্ষঃ ক্রীড়নেনেহ দেহভাক্
অনুগ্রহায় ভূতানাং মানুষং দেহমাস্থিতঃ।
ভজতে তাদৃশীঃ ক্রীড়া যাঃ শ্রুত্বা তৎপরো ভবে

এষাম্ ঈশ্বরাণাং কুশলাচরিতৈঃ ইহলোকে, চকারাৎ পরলোকে চ অর্থঃ ফলং সুখং ন বিদ্যতে ভবতি। হে প্রভো! নিরহঙ্কারিণাম্ অহং-মমেত্যভিমান-রহিতানাং তেষাং তথা বিপর্য্যয়েণ অধর্ম্মানুষ্ঠানেন বা অনর্থঃ দুঃখম্ অপি ন ভবতি ॥৩৩

অথ ঈশিতব্যানাং নিয়ম্যানাং তির্য্যঙ্‌মর্ত্ত্যদিবৌকসাম্ অখিল-সত্ত্বানাং সকল-প্রাণিনাম্ ঈশিতুঃ নিয়ন্তুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য কুশলাকুশলান্বয়ঃ পুণ্যাপাপসম্বন্ধঃ ন ভবতি ইতি কিম্ উত বক্তব্যম্ ॥৩৪

যৎপাদপঙ্কজপরাগনিষেবতৃপ্তাঃ (যস্য ভগবতঃ পাদপঙ্কজ-পরাগস্য নিষেবণেন তৃপ্তাঃ নিবৃত্তশব্দাদিসমস্তবিষয়াভিলাষাঃ ভক্তাঃ) যোগপ্রভাববিধুতাখিলকর্ম্মবন্ধাঃ (যোগস্য যৎ-পাদপঙ্কজ-ধ্যানাত্মকস্য প্রভাবেন বিধুতাঃ নিবৃত্তাঃ অখিলাঃ কর্ম্মাত্মকাঃ বন্ধাঃ যেষাং তে) তে যোগিনঃ তথা ব্রহ্মাত্মৈক্য-মননশীলাঃ জ্ঞানিনঃ ন নহ্যমানাঃ বন্ধনম্ অপ্রা স্বৈরং চরন্তি যথেচ্ছং শাস্ত্রোল্লঙ্ঘনেনাপি কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি, স্বেচ্ছয়া আত্তবপুষঃ স্বীকৃতদেহস্য তস্য কৃষ্ণস্য বন্ধ এব স্যাৎ ॥৩৫

গোপীনাং তৎপত্নীনাং (তাসাং পতীনাং চ) তথা অপি দেহিনাং যঃ অন্তশ্চরতি নিয়ন্তৃতয়া বর্ত্ততে, সঃ সর্ব্বসাক্ষী ক্রীড়নেন হেতুনা ইহলোকে দেহভাবং স্বীকৃত

ভূতানাম্ অনুগ্রহায় (ভূতানি জীবান্ অনুগ্রহীতু কথঞ্চিৎ স্বৈকপরান্ কৃত্বা উদ্ধর্ত্তুং) মানুষং দেহ স্বীকৃতবান্ তথা তাদৃশীঃ ক্রীড়াঃ ভজতে করোতি, তৎপরঃ স্বৈকপরঃ নিরুদ্ধঃ ভবেৎ ॥৩৭

রুদ্রভিন্ন জন অজ্ঞতাবশতঃ সমুদ্রোদ্ভব কালকূট ভক্ষণ করিয়া যেমন বিনাশ প্রাপ্ত হয়, তদ্রূপ বিনাশ প্রাপ্ত হয়।৩১

ঈশ্বরসকলের বাক্য (আজ্ঞা) সত্য (প্রামাণ্য-রূপে গ্রাহ্য), কিন্তু তাঁহাদিগের আচরণ কিঞ্চিৎ সত্য, অতএব বুদ্ধিমান্ জন সেই ঈশ্বরদিগের নিজবাক্যের অবিরুদ্ধ যে আচরণ ; তাহাই পালন করিবে।৩২

হে প্রভো! অর্থাৎ তুমি সমস্তই বুঝিতে পার, নিরহঙ্কারী এই ঈশ্বরগণের পুণ্যাচরণ দ্বারা ইহলোকে বা পরলোকে কোনরূপ ফল নাই এবং পাপাচরণেও তাঁহাদের কোনরূপ অনর্থ হয় না।৩৩

এই প্রকারে ঈশ্বরগণেতেই যদি অর্থ বা অনর্থের সম্পর্ক না রহিল, তাহা হইলে তির্য্যগাদিরূপে অর্থাৎ পশু, পক্ষী মনুষ্য ও দেবতাপ্রভৃতি স্বভাবতঃ নিয়ম্য সর্ব্বকর্ম্মের যথাযথ ফলপ্রদ স্বতন্ত্র পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণের কুশল ও অকুশলের (পাপপুণ্যের) সহিত স নাই, তাহাতে আর বক্তব্য কি ?৩৪

কোন কোন ভক্তগণ যাঁহার পাদপদ্মের পরমাণুর ধ্যানানুশীলন দ্বারা পরিতৃপ্ত অর্থাৎ বিষয়ে অলংবুদ্ধি বা তৎপ্রেমে পরিপূর্ণ হইয়া এবং মুনিগণও যাঁহার যোগপ্রভাবে (যোগাখ্য সাধন তেজের দ্বারা) নিখিল ক বন্ধন নিরাকরণ পূর্ব্বক বন্ধনদশা হইতে বিমুক্ত স্বচ্ছন্দে বিচরণ করিয়া থাকেন, সেই ইচ্ছা ধৃতশরীর শ্রীভগবানের আবার বন্ধন কো বস্তুতঃ তাঁহার বন্ধন নাই।৩৫

যিনি গোপ-রমণীগণের ও তৎপতিদিগের নিখিল জগতের অন্তরে অন্তর্য্যামিরূপে বিচরণ ক থাকেন (অর্থাৎ উপাদানকারণত্বরূপে এবং রূপে অন্তরে বিচরণ করিয়া থাকেন) এবং

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নাসূয়ন্ খলু কৃষ্ণায় মোহিতাস্তস্য মায়য়া।
মন্যমানাঃ স্বপার্শ্বস্থান্
স্বান্ স্বান্ দারান্ ব্রজৌকসঃ ॥৩৮

ব্রহ্মরাত্র উপাবৃত্তে বাসুদেবানুমোদিতাঃ।
অনিচ্ছন্ত্যো যযুর্গোপ্যঃ স্বগৃহান্ ভগবৎপ্রিয়াঃ ॥৩৯

বিক্রীড়িতং ব্রজবধূভিরিদঞ্চ বিষ্ণোঃ
শ্রদ্ধান্বিতোঽনুশৃণুয়াদথ বর্ণয়েদ্ যঃ।
ভক্তিং পরাং ভগবতি প্রতিলভ্য কামং
হৃদ্‌রোগমাশ্বপহিনোত্যচিরেণ ধীরঃ ॥৪০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

তস্য কৃষ্ণস্য মায়য়া মোহিতাঃ অতএব স্বান্ স্বান্ দারান্ স্বপার্শ্বস্থান্ মন্যমানঃ ব্রজৌকসঃ গোপীনাং পতয়ঃ কৃষ্ণায় নৈব অসূয়ন্ দোষ-দৃষ্ট্যা ন অপশ্যন্ ॥৩৮

ব্রহ্মরাত্রে ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে উপাবৃত্তে প্রাপ্তে সতি বাসুদেবানুমোদিতাঃ (বাসুদেবেন অনুমোদিতাঃ অনুমোদন-পূর্বকম্ আজ্ঞাপিতাঃ) ভগবৎপ্রিয়াঃ গোপ্যঃ (গন্তুম্) অনিচ্ছন্ত্যোঽপি স্বগৃহান্ (প্রতি) যযুঃ ॥৩৯

ব্রজবধূভিঃ সাকং সহ ইদং বিষ্ণোঃ কৃষ্ণস্য বিক্রীড়িতং শ্রদ্ধান্বিতঃ যঃ পুমান্ শৃণুয়াৎ অথবা বর্ণয়েৎ, সঃ (তস্মিন্) ভগবতি পরাম্ উৎকৃষ্টাং ভক্তিং প্রতিলভ্য প্রাপ্য অচিরেণ জীবদ্দশায়ামেব ধীরঃ জিতেন্দ্রিয়ঃ সন্ হৃদ্‌রোগং কামম্ আশু অপাহিনোতি নিরস্যতি ॥৪০

ইতি শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দশমে স্কন্ধে ত্রয়স্ত্রিংশঃঽধ্যায়ঃ

অধ্যক্ষ (বুদ্ধপ্রভৃতির সাক্ষী) সেই এই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ক্রীড়া করিবার জন্য দেহ ধারণ করিয়া থাকেন।৩৬

শ্রীকৃষ্ণ পূর্ব্বরাগাদি দ্বারা ব্রজদেবীগণের জন্মাদি দ্বারা নিখিল ব্রজজনের তত্তৎ দর্শন শ্রবণাদি দ্বারা "ভূত ভবিষ্যৎ বর্ত্তমান" এই ত্রিকালগত অন্যান্য সমস্ত বৈষ্ণবদিগের প্রতি অনুগ্রহ বিধানার্থ ব্রহ্মরূপে সর্ব্বাশ্রয় হইলেও স্বয়ং মানুষাকার দেহ প্রকটন্ করিয়া তাদৃশ সর্ব্বচিত্তাকর্ষক ক্রীড়াসমূহ প্রীতিপূর্ব্বক সম্পাদন করিয়া থাকেন, এই রাসলীলার শ্রবণের কথা আর কি বলিব, যে সাধারণী ক্রীড়া সকল শ্রবণ করিয়া ভক্তাতিরিক্তজনও তৎপর অর্থাৎ ভগবৎপর হইয়া থাকে।৩৭

শ্রীকৃষ্ণের মায়ায় মোহিত হইয়া ব্রজবাসিগণ স্ব স্ব পত্নীগণকে স্ব স্ব পার্শ্বে অবস্থিত মনে করিয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ক্রুদ্ধ হইলেন না বা অসূয়া প্রকাশ করেন নাই।৩৮

অনন্তর ভগবৎপ্রিয়া গোপীগণ ব্রহ্মরাত্র (ব্রাহ্মমুহূর্ত্ত) উপাবৃত্ত (সমাগত) হইলে বাসুদেবকর্ত্তৃক অনুমোদিত হইয়া অনিচ্ছা সত্ত্বেও স্ব স্ব গৃহে গমন করিলেন।৩৯

যে ব্যক্তি বিশ্বাসান্বিত হইয়া ব্রজবধূস্বরূপ নব-যুবতীগণের-সহিত শ্রীকৃষ্ণের এই রাসক্রীড়ালক্ষণ বিশিষ্ট লীলা নিরন্তর শ্রবণ, অনন্তর বর্ণন করেন, তিনি জিতেন্দ্রিয় হইয়া অচিরে ভগবানে গোপিকানু-সারিত্বহেতু সর্ব্বোত্তমজাতীয়া প্রেমলক্ষণা ভক্তি নূতনভাবে প্রতিক্ষণ লাভ করিয়া হৃদয়রোগ কামকে অবিলম্বে পরিত্যাগ করেন।৪০

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত ত্রয়স্ত্রিংশাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

চতুস্ত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীভগবতা অজগরসর্পমুখান্নন্দস্য মোচনম্, অজগরস্য বিদ্যাধরস্বরূপপ্রাপ্তিঃ, শঙ্খচূড়বধশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

একদা দেবযাত্রায়াং গোপালা জাতকৌতুকাঃ।
অনোভিরনডুদ্‌যুক্তৈঃ প্রযযুস্তেঽম্বিকাবনম্ ॥১

তত্র স্নাত্বা সরস্বত্যাং দেবং পশুপতিং বিভুম্।
আনর্চ্চুরর্হণৈর্ভক্ত্যা দেবীঞ্চ নৃপতেঽম্বিকাম্ ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। দেবযাত্রায়াং (দেবস্য মহাদেবস্য পূজার্থং যাত্রা গমনং তস্যাং) জাতকৌতুকাঃ (জাতং কৌতুকম্ উৎসাহো যেষাং তে) তে গোপালাঃ নন্দাদয়ঃ অনডুদ্‌যুক্তৈঃ (অনডুদ্ভিঃ বৃষৈঃ যুক্তৈঃ) অনোভিঃ শকটৈঃ এব অম্বিকাবনং (মথুরায়াঃ পশ্চিমদেশে স্থিতং তীর্থবিশেষং) যযুঃ ॥১

হে নৃপ! তত্র বনে সরস্বত্যাং নদ্যাং স্নাত্বা তে গোপালাঃ, অর্হণৈঃ পূজাসাধনৈঃ গন্ধপুষ্পাদিভিঃ প্রভুং ফলদানে সমর্থং দেবং পশুপতিং ত্র্যম্বকং দেবীম্ অম্বিকাং চ ভক্ত্যা আনর্চ্চুঃ পূজয়ামাসুঃ ॥২

চতুস্ত্রিংশ অধ্যায়।

[শ্রীভগবান্ কর্ত্তৃক অজগরসর্পের মুখ হইতে শ্রীনন্দকে মোচন, অজগরের বিদ্যাধরস্বরূপপ্রাপ্তি এবং শঙ্খচূড়বধ।]

একদা (রাসের অব্যহিত পরে ফাল্গুন মাসে শিবরাত্রিতে) দেবযাত্রা উপলক্ষে জাত সমুৎসুকচিত্ত শ্রীনন্দাদি গোপগণ বৃষভযুক্ত শকটারূঢ় হইয়া অম্বিকাবনে গমন করিলেন।১

হে নৃপ! সেই শ্রীনন্দপ্রভৃতি গোপগণ সেই অম্বিকাবনের সমীপস্থ সরস্বতী নাম্নী নদীতে স্নান করিয়া পূজাসাধন গন্ধ পুষ্পাদি বিবিধ উপচারে দেব (পূজ্য) প্রভু পশুপতি শ্রীশঙ্করকে ও অম্বিকা দেবীকে ভক্তিপূর্ব্বক পূজা করিলেন।২

গাবো হিরণ্যং বাসাংসি মধু মধ্বন্নমাদৃতাঃ।
ব্রাহ্মণেভ্যো দদুঃ সর্ব্বে দেবো নঃ প্রীয়তামিতি ॥৩
ঊষুঃ সরস্বতীতীরে জলং প্রাশ্য ধৃতব্রতাঃ।
রজনীং তাং মহাভাগা নন্দ-সুনন্দকাদয়ঃ ॥৪
কশ্চিন্মহানহিস্তস্মিন্ বিপিনেঽতিবুভুক্ষিতঃ।
যদৃচ্ছয়াগতো নন্দং শয়ানমুরগোঽগ্রসীৎ ॥৫

অন্বয়ঃ

ততশ্চ দেবঃ রুদ্রঃ অস্মাকং প্রীয়তাং প্রীতঃ ... ইতি অভিপ্রায়েণ আদৃতাঃ আদরযুক্তাঃ সর্ব্বে গোপাঃ ... গাঃ, হিরণ্যং বাসাংসি, মধু, মধ্বন্নং মধুসহিতমন্নং ব্রাহ্মণেভ্যঃ দদুঃ ॥৩

ততশ্চ তে মহাভাগাঃ নন্দসুনন্দকাদয়ঃ জলং ... প্রাশ্য পীত্বা, ধৃতব্রতাঃ গৃহীত-ব্রহ্মচর্য্যাদিনিয়মাঃ তাং রজনীং সরস্বতীতীরে ঊষুঃ ন্যবসন্ ॥৪

যত্র বিপিনে যদৃচ্ছয়াগতঃ (যদৃচ্ছয়া অকস্মাদেব আগতঃ) কশ্চিৎ অতিবুভুক্ষিতঃ মহান্ উরগঃ (উরসা গচ্ছন্) ... সর্পঃ শয়ানং নিদ্রিতং নন্দম্ অগ্রসীৎ ॥৫

"দেব (শ্রীশিব) আমাদিগের প্রতি প্রসন্ন হউন" এই অভিপ্রায়ে শ্রীনন্দাদি সকলে দেবালয়ের সেবকগণ কর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া প্রত্যেকেই ব্রাহ্মণদিগকে গাভি, সুবর্ণ, বসন, মধু মধু সহিত অন্ন প্রদান করিলেন।৩

অনন্তর মহাভাগ নন্দ ও সুনন্দপ্রভৃতি গোপগণ যৎকিঞ্চিৎ জলমাত্র পান করিয়া সংযত হইয়া ব্রহ্মচর্য্যাত্মক ব্রত ধারণকরত সেই শিবরাত্রি রজনীতে সরস্বতীনদীর তীরে বাস করিয়াছিলেন।৪

সেই অম্বিকাবনে অতি ক্ষুধাতুর কোন ... ভয়ঙ্কর বিপুলকায় উরগ বিষধর (সর্প) ... অনিশ্চিত ভাগ্যবশে উপস্থিত হইয়া শয়ান শ্রীনন্দের চরণ হইতে গ্রাস করিতে আরম্ভ করিল।৫

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স চুক্রোশাহিনা গ্রস্তঃ কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহানয়ম্।
সর্পো মাং গ্রসতে তাত প্রপন্নং পরিমোচয় ॥৬

তস্য চাক্রন্দিতং শ্রুত্বা গোপালাঃ সহসোত্থিতাঃ।
গ্রস্তঞ্চ দৃষ্ট্বা বিভ্রান্তাঃ সর্পং বিব্যধুরুল্মুকৈঃ ॥৭

অলাতৈর্দহ্যমানোঽপি নামুঞ্চৎ তমুরঙ্গমঃ।
তমস্পৃশৎ পদাভ্যেত্য ভগবান্ সাত্বতাং পতিঃ ॥৮

স বৈ ভগবতঃ শ্রীমৎপাদস্পর্শহতাশুভঃ।
ভেজে সর্পবপুর্হিত্বা রূপং বিদ্যাধরার্চিতম্ ॥৯

তমপৃচ্ছদ্ধৃষীকেশঃ প্রণতং সমবস্থিতম্।
দীপ্যমানেন বপুষা পুরুষং হেমমালিনম্ ॥১০

কো ভবান্ পরয়া লক্ষ্ম্যা রোচতেঽদ্ভুতদর্শনঃ।
কথং জুগুপ্সিতামেতাং গতিং বা প্রাপিতোঽবশঃ॥১১

অহিনা গ্রস্তঃ সঃ নন্দঃ কৃষ্ণ কৃষ্ণ (ইতি আভাষ্য) হে তাত! অয়ম্ মহান্ সর্পঃ মাং গ্রসতে; প্রপন্নং শরণাগতং মাং পরিমোচয় ইতি চুক্রোশ ॥৬

এবং তস্য নন্দস্য আক্রন্দিতং দীন-বচনং শ্রুত্বা সহসোত্থিতাঃ গোপালাঃ (নন্দং) গ্রস্তং দৃষ্ট্বা সন্ত্রস্তাঃ ব্যাকুলচিত্তাঃ সন্তঃ উল্মুকৈঃ জ্বলৎকাষ্ঠৈঃ সর্পং বিব্যধুঃ তাড়য়ামাসুঃ ॥৭

এবং অলাতৈঃ উল্মুকৈঃ হন্যমানোঽপি উরঙ্গমঃ সর্পঃ যদা তং নন্দং ন অমুঞ্চৎ ন তত্যাজ, তদা সাত্বতাং ভক্তানাং পতিঃ পালকঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ অভ্যেত্য তং সর্পং পদা অস্পৃশৎ ॥৮

সঃ চ সর্পঃ ভগবতঃ শ্রীমৎপাদস্পর্শহতাশুভঃ (শ্রীমতঃ পাদস্য স্পর্শেন হতম্ অশুভং সর্পত্বাপাদিকং শাপরূপং যস্য সঃ তথাভূতঃ সন্) সর্পবপুঃ হিত্বা পরিত্যজ্য বিদ্যাধরার্চিতং রূপং ভেজে ॥৯

তং প্রণতং দীপ্যমানেন বপুষা শরীরেণ সমবস্থিতং হেমমালিনং সুবর্ণমালাধরং পুরুষং পুরুষাকারং তং বিদ্যাধরং হৃষীকেশঃ (হৃষীকাণাম্ ইন্দ্রিয়াণাম্ ঈশঃ নিয়ন্তা ভগবান্) অপৃচ্ছৎ ॥১০

অদ্ভুতদর্শনঃ বা শুভদর্শনঃ (অদ্ভুতং বা শুভং সুন্দরং দর্শনং রূপং যস্য সঃ) যঃ ইদানীং পরয়া লক্ষ্ম্যা শোভয়া রোচতে শোভতে প্রকাশতে, স ভবান্ কঃ? কথং বা অবশঃ সন্ এতাং জুগুপ্সিতাং নিন্দিতাং সর্পগতিং প্রাপিতঃ অসি ॥১১

শ্রীনন্দ সর্পকর্ত্তৃক গ্রস্ত হইয়া "বৎস কৃষ্ণ! কৃষ্ণ!! মহান্ সর্প আমাকে গ্রাস করিতেছে, অতএব তোমার শরণাগত আমাকে সর্পভয় হইতে রক্ষা কর" এই বলিয়া শ্রীকৃষ্ণকে করুণ আহ্বান করিতে লাগিলেন।৬

শ্রীনন্দের করুণ রোদন শ্রবণ করিয়া সহসা উত্থিত গোপগণ শ্রীনন্দকে সর্পগ্রস্ত দর্শনে বিভ্রান্ত হইয়া জ্বলন্ত কাষ্ঠ দ্বারা সর্পের পুচ্ছের দিকে আঘাত করিতে লাগিলেন।৭

সর্প সেই জ্বলৎ কাষ্ঠ দ্বারা তাড়িত হইয়াও শ্রীনন্দকে পরিত্যাগ করিল না, কিন্তু ভক্তগণের পালক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পিতৃস্নেহময় লীলায় আবেশবশতঃ সম্ভ্রমসহকারে সমীপে উপস্থিত হইয়া সেই দীর্ঘপুচ্ছ সর্পকে (বাম) চরণ দ্বারা স্পর্শ করিলেন।৮

অনন্তর সর্প অশেষ নিজ প্রভাবপ্রকাশক শ্রীভগবানের পাদস্পর্শে বিনষ্টপাপ হইলে সর্পদেহ পরিত্যাগ করিয়া যাবতীয় বিদ্যাধরপূজ্য সুদুর্লভ রূপ প্রাপ্ত হইল।৯

সর্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তক সুতরাং সর্ব্বজ্ঞ ভগবান্ প্রণত এবং করজোড়ে উপস্থিত হেমমালিকাশোভিত সেই পুরুষকে জিজ্ঞাসা করিলেন।১০

তিনি প্রশ্ন করিলেন—বর্ত্তমান সময়ে যে সুন্দর কান্তিসম্পন্ন ও শুভদর্শন হইয়াছ সেই তুমি কে? আর কি হেতুই বা অনিচ্ছায় নিন্দিত সর্পগতি প্রাপ্ত হইয়াছে।১১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সর্প উবাচ।

অহং বিদ্যাধরঃ কশ্চিৎ সুদর্শন ইতি শ্রুতঃ।
শ্রিয়া স্বরূপসম্পত্ত্যা বিমানেনাচরন্ দিশঃ ॥১২

ঋষীন্ বিরূপানঙ্গিরসঃ প্রাহসং রূপদর্পিতঃ।
তৈরিমাং প্রাপিতো যোনিং
প্রলব্ধৈঃ স্বেন পাপ্মনা ॥১৩

শাপো মেঽনুগ্রহায়ৈব কৃতস্তৈঃ করুণাত্মভিঃ।
যদহং লোকগুরুণা পদা স্পৃষ্টো হতাশুভঃ ॥১৪

সর্পঃ উবাচ। সুদর্শনম্ ইতি শ্রুতঃ প্রসিদ্ধঃ কশ্চিৎ বিদ্যাধরঃ দেবযোনি-বিশেষঃ অহং শ্রিয়া কান্ত্যা স্বরূপ-সম্পত্ত্যা সৌন্দর্য্য-সমৃদ্ধ্যা (কদাচিৎ) বিমানেন সর্ব্বাঃ দিশঃ আ সমন্তাৎ চরন্ ॥১২

রূপদর্পিতঃ অহং বিরূপান্ অঙ্গিরসঃ অঙ্গিরাগোত্রোৎপন্নান্ ঋষীন্ প্রাহসং হসিতবান্ অস্মি; অতঃ স্বেন পাপ্মনা পাপেন প্রলব্ধৈঃ উপহসিতৈঃ তৈঃ ইমাং যোনিং প্রাপিতঃ ॥১৩

যৎ যস্মাৎ অহম্ ইদানীং লোকগুরুণা সর্ব্বপূজ্যেন ত্বয়া পদা স্পৃষ্টঃ সন্ হতাশুভঃ (হতম্ অশুভং যথা তথা জাতঃ), অতঃ মে মম অনুগ্রহায় এব করুণাত্মভিঃ তৈঃ ঋষিভিরেব শাপঃ

সর্প বলিলেন,—

আমি সুদর্শন নামে বিখ্যাত কোনও বিদ্যাধর স্বীয় রূপ ও সম্পত্তি শোভাবিশিষ্ট হইয়া কোন সময় বিমানরোহণপূর্ব্বক ক্রীড়া দ্বারা ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিতেছিলাম।১২

তখন আমি সৌন্দর্য্যগর্ব্বিত হইয়া তপঃকৃশ সুতরাং বিকৃতাকার অঙ্গিরস গোত্রোদ্ভব ঋষিগণকে দর্শন করিয়া হাস্য করিয়াছিলাম। আমার এই অপরাধ ঋষিগণ আমাকে সর্পজন্ম প্রাপিত করিয়াছেন সুতরাং তাঁহাদিগের কোনরূপ দোষ নাই।১৩

করুণস্বভাব সেই ঋষিগণ আমার প্রতি অনুগ্রহ করিয়াই অভিশাপ দিয়াছেন, যেহেতু জগদীশ্বর আপনার শ্রীচরণস্পর্শে আমি নিষ্পাপ হইয়াছি।১৪

তং ত্বাহং ভবভীতানাং প্রপন্নানাং ভয়াপহম্।
আপৃচ্ছে শাপনির্ম্মুক্তঃ পাদস্পর্শাদমীবহন্ ॥১৫

প্রপন্নোঽস্মি মহাযোগিন্ মহাপুরুষ সৎপতে।
অনুজানীহি মাং দেব সর্ব্বলোকেশ্বরেশ্বর ॥১৬

ব্রহ্মদণ্ডাদ্ বিমুক্তোঽহং সদ্যস্তেঽচ্যুতদর্শনাৎ।
যন্নাম গৃহ্ণন্নখিলান্ শ্রোতৄনাত্মানমেব চ।
সদ্যঃ পুনাতি কিং ভূয়স্তস্য স্পৃষ্টঃ পদা হি তে ...

বৃত্তঃ দত্তঃ ॥১৪

হে অমীবহন্ সর্ব্বপাপনিবারক! (তত্র) পাদ... শাপনির্ম্মুক্তঃ (শাপাৎ নির্ম্মুক্তঃ) অহং ভবভীতানাং (... সংসারেণ ভীতানাম্ অতএব) প্রপন্নানাং শরণাগ... ভয়াপহং (ভয়ম্ অপহন্তীতি তং) তং ত্বাম্ আপৃচ্ছে (... গমনায় অনুজ্ঞাং যাচে) ॥১৫

হে সৎপতে (সতাং ভক্তানাং পতে), সর্ব্বলোকে... মহাযোগিন্ (মহান্ যোগঃ উপায়ভূতঃ মহাশক্তি... তৎসম্বোধনে), মহাপুরুষ পুরুষোত্তম দেব (কৃষ্ণঃ ... পাঠঃ) মাম অনুজানীহি স্বলোকগমনানুজ্ঞাং দেহি ॥১৬

হে পাপহারিন্! আপনার পাদস্পর্শে ... হইতে বিমুক্ত হইয়া আমি সংসার ভীত শরণাগ... ভয়াপহারক আপনার নিকটে স্বর্গলোকে ... করিবার নিমিত্ত আদেশ প্রার্থনা করিতেছি।১৫

হে মহাযোগিন্, হে মহাপুরুষ, হে সাধু... হে বৃষভ! হে দেব, হে সর্ব্বলোকেশ্বরেশ্বর! ... তোমার শরণাগত, স্বস্থানে যাইতে আ... আদেশ করুন অথবা আমাকে অনুচর ব... জানুন।১৬

হে অচ্যুত তোমার দর্শনমাত্রেই আমি ব্র... হইতে সদা বিমুক্ত হইলাম।

যে পুরুষ তোমার একমাত্র নামোচ্চারণ ক... নিজের ন্যায় (অর্থাৎ আত্মাকে যেমন কৃতার্থ ক...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ইত্যনুজ্ঞাপ্য দাশার্হং পরিক্রম্যাভিবন্দ্য চ।
সুদর্শনো দিবং যাতঃ কৃচ্ছ্রান্নন্দশ্চ মোচিতঃ ॥১৮
নিশম্য কৃষ্ণস্য তদাত্মবৈভবং
ব্রজৌকসো বিস্মিতচেতসস্ততঃ।
সমাপ্য তস্মিন্নিয়মং পুনর্ব্রজং
নৃপা যযুস্তৎ কথয়ন্ত আদৃতাঃ ॥১৯

হে অচ্যুত! তে তব দর্শনাৎ এব সদ্যঃ ব্রহ্মদণ্ডাৎ ব্রাহ্মণশাপাৎ অহং বিমুক্তঃ। (নৈতদাশ্চর্য্যং যতঃ) যন্নাম (যস্য তব নাম) গৃহ্ণন্ উচ্চরন্ পুমান্ অখিলান্ শ্রোতৄন্ আত্মানং চ সদ্যঃ এব পুনাতি, তস্য তে তব পদা স্পৃষ্টঃ অহং পূতঃ ইতি ভূয়ঃ কিম্। ইতি এবং সুদর্শনঃ বিদ্যাধরঃ দাশার্হং কৃষ্ণম্ অনুজ্ঞাপ্য পৃষ্ট্বা, পরিক্রম্য অভিবাদ্য চ দিবং স্বর্গং যাতঃ গতঃ। নন্দশ্চ কৃচ্ছ্রাৎ কষ্টাৎ মোচিতঃ বভূব ॥১৭-১৮

হে নৃপ! ব্রজৌকসঃ গোপাঃ কৃষ্ণস্য আত্মবৈভবং কার্য্যসাধনবৈভবং নিশম্য দৃষ্ট্বা বিস্মিতচেতসঃ (বিস্মিতং চেতো যেষাং তে) সন্তঃ তস্মিন্ অম্বিকাবনে নিয়মং পূজাদিকং সমাপ্য আদৃতাঃ আদরযুক্তাঃ তৎ তস্য বৈভবং কথয়ন্তঃ ততঃ স্থানাৎ পুনঃ ব্রজং যযুঃ ॥১৯

তদ্রূপ) নিখিলশোতৃবর্গকে ও তৎসম্বন্ধি-জনসকলকে তৎক্ষণাৎ পবিত্র করিয়া থাকেন, সুতরাং তোমার শ্রীচরণস্পৃষ্ট হইয়া যে সমস্ত প্রাণীকে সমধিকরূপে পবিত্র করিবে ইহাতে আর অধিক কি বক্তব্য আছে।১৭

এইরূপে বিদ্যাধর সুদর্শন শ্রীকৃষ্ণের অনুজ্ঞা অনুসারে প্রদক্ষিণপূর্ব্বক বন্দনা করিয়া স্বর্গে গমন করিলেন, আর এদিকে শ্রীকৃষ্ণ স্বপাদস্পর্শ প্রভাবে সর্পকবলের শিথিলতা হইলে সর্পকবল দুঃখ হইতে শ্রীনন্দকে মুক্ত করিলেন।১৮

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের সেই স্বরূপবৈভব দর্শন করিয়া বিস্মিতচেতা ব্রজবাসিগণ সেই অম্বিকাবনে ব্রত সমাপনপূর্ব্বক আদরসহকারে শ্রীকৃষ্ণের সেই আশ্চর্য্যজনক কথাসকল পরস্পর কথোপকথন করিতে করিতে পুনরায় ব্রজে ফিরিয়া আসিলেন।১৯

কদাচিদথ গোবিন্দো রামশ্চাদ্ভুতবিক্রমঃ।
বিজহ্রতুর্বনে রাত্র্যাং মধ্যগৌ ব্রজযোষিতাম্ ॥২০
উপগীয়মানৌ ললিতং স্ত্রীজনৈর্বদ্ধসৌহৃদৈঃ।
স্বলঙ্কৃতানুলিপ্তাঙ্গৌ স্রগ্বিনৌ বিরজোঽম্বরৌ ॥২১
নিশামুখং মানয়ন্তাবুদিতোড়ুপতারকম্।
মল্লিকাগন্ধমত্তালি-জুষ্টং কুমুদবায়ুনা ॥২২

অথ কদাচিৎ অদ্ভুতবিক্রমঃ গোবিন্দঃ রামশ্চ বনে রাত্র্যাং ব্রজযোষিতাং মধ্যগৌ সন্তৌ বিজহ্রতুঃ ॥২০

বদ্ধসৌহৃদৈঃ প্রেমময়ৈঃ তৈঃ স্ত্রীরত্নৈঃ ললিতং যথা তথা উপগীয়মানৌ স্বলঙ্কৃতানুলিপ্তাঙ্গৌ (স্বলঙ্কৃতৌ চ তৌ অনুলিপ্তানি অঙ্গানি যয়োঃ তৌ চ) স্রগ্বিনৌ বনমালাধরৌ বিরজোঽম্বরৌ (বিরজসি নির্ম্মলে অম্বরে বাসসী যয়োঃ তৌ) ॥২১

মল্লিকাগন্ধমত্তালিজুষ্টং (মল্লিকানাং গন্ধেন মত্তৈঃ অলিভিঃ জুষ্টং সেবিতং) তথা কুমুদবায়ুনা (কুমুদগন্ধযুক্তেন বায়ুনা জুষ্টং সেবিতম্) উদিতোড়ুপতারকম্ (উদিতঃ উড়ু শ্চন্দ্রঃ তারকাঃ চ যস্মিন্ তৎ) নিশামুখং নিশাপ্রবেশং মানয়ন্তৌ প্রশংসন্তৌ ॥২২

শিবরাত্রির পরে একদা (হোলিকাপূর্ণিমার দিনে অলৌকিকপ্রভাব গোকুলযুবরাজ) গোবিন্দ বলরাম এবং অন্যান্য সখাগণ সহিত ব্রজ-রমণীগণের মধ্যবর্ত্তী হইয়া রাত্রিকালে বনের মধ্যে ক্রীড়া করিতে লাগিলেন।২০

পরস্পর সুহৃদ্ভাবে নিবদ্ধা ললনাজন কর্ত্তৃক গান ও নর্ম্মাদি পরিপাটী দ্বারা মনোহর ভাবে উপগীয়মান, মনোহর অলঙ্কারে অলঙ্কৃত, অনুলিপ্তাঙ্গ, মালাধারী, নির্ম্মল বস্ত্র পরিহিত বলরাম এবং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বিহার করিতে লাগিলেন।২১

উদিত চন্দ্র ও তারকাযুক্ত, মল্লিকা কুসুমের পরিমলে মত্ত ভ্রমর সেবিত, কুমুদগন্ধ-সমন্বিত সমীরণযুক্ত রজনীমুখের (সন্ধ্যার) প্রশংসা করিতে করিতে রাম ও শ্রীকৃষ্ণ বিহার করিতে লাগিলেন।২২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

জগতুঃ সর্ব্বভূতানাং মনঃশ্রবণমঙ্গলম্।
তৌ কল্পয়ন্তৌ যুগপৎ স্বরমণ্ডলমূর্চ্ছিতম্ ॥২৩
গোপ্যস্তদ্গীতমাকর্ণ্য মূর্চ্ছিতা নাবিদন্নৃপ।
স্রংসদ্দুকূলমাত্মানং স্রস্তকেশস্রজং ততঃ ॥২৪
এবং বিক্রীড়তোঃ স্বৈরং গায়তোঃ সম্প্রমত্তবৎ।
শঙ্খচূড় ইতি খ্যাতো ধনদানুচরোঽভ্যগাৎ ॥২৫

তৌ রামকৃষ্ণৌ স্বরমণ্ডলমূর্চ্ছিতং (স্বরমণ্ডলস্য স্বরসমূহস্য মূর্চ্ছিতম্ আরোহণাবরোহণপ্রকারং) যুগপৎ কল্পয়ন্তৌ সর্ব্বভূতানাং শ্রোতৄণাং মনঃশ্রবণমঙ্গলং (মনসঃ শ্রবণয়োঃ চ মঙ্গলং সুখজনকং) জগতুঃ অগায়তাম্ ॥২৩

হে নৃপ! তয়োঃ তদ্গীতম্ আকর্ণ্য শ্রুত্বা মূর্চ্ছিতাঃ মোহং গতাঃ গোপ্যঃ ততঃ তস্মাৎ মোহাৎ স্রংসদ্দুকূলং (স্রংসৎ ভ্রশ্যৎ দুকূলং যস্মাৎ) স্রস্তকেশস্রজং (স্রস্তাঃ ভ্রষ্টাঃ কেশেভ্যঃ স্রজঃ মালাঃ যস্য যথাভূতম্ আত্মানং দেহং ন অবিদন্ ॥২৪

এবং স্বৈরং যথেষ্টং সংপ্রমত্তবৎ বিক্রীড়তোঃ গায়তোঃ রামকৃষ্ণয়োঃ (সমীপে) শঙ্খচূড়ঃ ইতি নাম্না খ্যাতঃ কথিতঃ, ধনদানুচরঃ (ধনদস্য কুবেরস্য অনুচরঃ) ভৃত্যঃ অভ্যগাৎ ॥২৫

হে রাজন্! তয়োঃ রাম-কৃষ্ণয়োঃ নিরীক্ষতোঃ নিরীক্ষমাণয়োঃ সতোঃ অশঙ্কিতঃ নির্ভয়ঃ সঃ তন্নাথং (তৌ

স্বরসমূহের যে মূর্চ্ছনা অর্থাৎ আরোহণ ও অবরোহণ তাহা যুগপৎ কল্পনাকরত শ্রীরাম এবং শ্রীকৃষ্ণ সকল প্রাণীর চিত্ত ও কর্ণের যাহাতে সুখের উদয় হয় এইরূপ ভাবে গান করিতে লাগিলেন।২৩

হে রাজন্! হে পরীক্ষিৎ। গোপীগণ রাম ও শ্রীকৃষ্ণের গীত শ্রবণ করিয়া মূর্চ্ছিতা হইয়াছিলেন। সুতরাং ইহাদের দেহ হইতে বসন বিগলিত হইয়া গিয়াছিল এবং কেশপাশ হইতে যে মাথা সকল পতিত হইয়াছিল, তাহা তাঁহারা জানিতে পারিলেন না।২৪

এইরূপে রাম এবং কৃষ্ণ ইচ্ছানুসারে প্রমত্তের ন্যায় হোলিকোচিত ক্রীড়া ও গান করিতেছিলেন, এমন সময় শঙ্খচূড়নামক কোন কুবেরানুচর সেই স্থানে আসিয়া উপস্থিত হইল।২৫

তয়োর্নিরীক্ষতো রাজংস্তন্নাথং প্রমদাগণম্।
ক্রোশন্তং কালয়ামাস দিশ্যুদীচ্যামশঙ্কিতঃ ॥২৬
ক্রোশন্তং কৃষ্ণ-রামেতি বিলোক্য স্বপরিগ্রহম্।
যথা গা দস্যুনা গ্রস্তা ভ্রাতরাবন্বধাবতাম্ ॥২৭
মা ভৈষ্টেত্যভয়ারাবৌ শালহস্তৌ তরস্বিনৌ।
আসেদতুস্তং তরসা ত্বরিতং গুহ্যকাধমম্ ॥২৮

নাথৌ স্বামিনৌ যস্য তং) ক্রোশন্তং (রোদন-পূর্ব্বক... প্রমদাগণম্ (প্রমদানাং গণম্) উদীচ্যাং দিশি কাল... সহসা প্রেরয়ামাস ॥২৬

স্বপরিগ্রহং (স্বকীয়ত্বেন পরিগৃহীতং তং স্ত্রীজন...) কৃষ্ণ হে রাম ইতি এবং ক্রোশন্তং রোদনপূর্ব্বক... বিলোক্য দস্যুনা চৌরেণ গ্রস্তাঃ কাল্যমানাঃ গাঃ... যথা তদ্বিমোচনার্থং কশ্চিৎ ধাবতি তথা) ভ্রাতরৌ রাম... অন্বধাবতাম্ ॥২৭

মা ভৈষ্ট ভয়ং মা কার্ষ্ট ইতি এবম্ অভয়ারাবৌ (... আরাবঃ শব্দঃ যয়োঃ তৌ) শালহস্তৌ গৃহীতশাল... তরস্বিনৌ অতিবেগবন্তৌ, বলিনৌ তৌ ভ্রাতরৌ... গুহ্যকাধমং (গুহ্যকেষু অধমং নীচং) শঙ্খচূড় ... আসেদতুঃ ॥২৮

হে রাজন্! নিরীক্ষমাণ রাম ও কৃষ্ণের প্রতি দৃক্পাত না করিয়া নিঃশঙ্কচিত্তে শঙ্খচূড় রাম ও কৃষ্ণই যাঁহাদের নাথ এবং যাঁহারা রোদন-পরায়... সেই প্রমদাগণকে যষ্টি-ঘূর্ণনে ভয় প্রদর্শন-করা... উত্তরদিকে নিয়া চলিল।২৬

হঠাৎ দস্যুকর্ত্তৃক আক্রান্ত গো-সমূহ দর্শন করি... যেরূপ গোপসকল তদ্রক্ষার্থ ধাবিত হয়, সেইরূপ শ্রী... ও শ্রীরাম হঠাৎ দস্যু কর্ত্তৃক আক্রান্ত স্বপরিগ্রহ প্রম... গণকে "রাম কৃষ্ণ বলিয়া" রোদন করিতে দেখি... তাহাদিগের রক্ষার্থ দুই ভ্রাতা ধাবিত হইলেন।২৭

হে রমণীগণ। "তোমাদের ভয় নাই" এই অভয়... বাণী বলিতে বলিতে মহাবলী রাম ও কৃষ্ণ শাল... হস্তে করিয়া অতিবেগ সহকারে তরান্বিত হই... গুহ্যকাধম শঙ্খচূড়ের নিকটে উপস্থিত হইলেন।২৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স বীক্ষ্য তাবনুপ্রাপ্তৌ কালমৃত্যূ ইবোদ্বিজন্।
বিসৃজ্য স্ত্রীজনং মূঢ়ঃ প্রাদ্রবজ্জীবিতেচ্ছয়া ॥২৯
তমন্বধাবদ্গোবিন্দো যত্র যত্র স ধাবতি।
জিহীর্ষুস্তচ্ছিরোরত্নং তস্থৌ রক্ষন্ স্ত্রিয়ো বলঃ ॥৩০
অবিদূর ইবাভ্যেত্য শিরস্তস্য দুরাত্মনঃ।
জহার মুষ্টিনৈবাঙ্গ সহ চূড়ামণিং বিভুঃ ॥৩১

সঃ শঙ্খচূড়ঃ কালমৃত্যূ (কালঃ অনিবার্য্যমরণসময়ঃ মৃত্যুঃ মারকো দেববিশেষঃ তৌ) ইব তৌ রামকৃষ্ণৌ অনুপ্রাপ্তৌ আগতৌ বীক্ষ্য উদ্বিজন্ বিভ্যৎ, জীবিতেচ্ছয়া প্রাণ-রক্ষার্থং স্ত্রীজনং বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা মূঢ়ঃ ইব প্রাদ্রবৎ পলায়িতঃ ॥২৯

সঃ শঙ্খচূড়ঃ যত্র যত্র ধাবতি, তত্র তত্র গোবিন্দঃ কৃষ্ণঃ তচ্ছিরোরত্নং (তস্য শিরোরত্নং) জিহীর্ষুঃ গ্রহিতুমিচ্ছুঃ তম্ অন্বধাবৎ। বলঃ তু স্ত্রিয়ো রক্ষন্ তত্রৈব তস্থৌ ॥৩০

মূঢ় শঙ্খচূড়—কাল এবং তৎপ্রেরিত যমের ন্যায় শালহস্তে উপস্থিত শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া ভীত হইয়া প্রাণরক্ষার আশায় স্ত্রীগণ পরিত্যাগ করত পলায়ন করিল ।২৯

সেই শঙ্খচূড় যে যে দিকে ধাবিত হইতেছিল, শ্রীকৃষ্ণও তাহার মস্তকস্থ ভাস্বরমণি অপহরণমানসে সেই সেই দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন, আর শ্রীবলরাম প্রমদাগণকে রক্ষাকরত একান্তে অবস্থিত রহিলেন ।৩০

শঙ্খচূড়ং নিহত্যৈবং মণিমাদায় ভাস্বরম্।
অগ্রজায়াদদৎ প্রীত্যা পশ্যন্তীনাঞ্চ যোষিতাম্ ॥৩২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৪

অঙ্গ হে রাজন্! বিভুঃ সর্ব্বকারণসমর্থঃ কৃষ্ণঃ অবিদূরে সমীপে ইব এব অভ্যেত্য অভিমুখম্ এত্য, মুষ্টিনা এব চূড়ামণিং সহ তস্য দুরাত্মনঃ শঙ্খচূড়স্য, শিরঃ জহার ॥৩১

এবং শঙ্খচূড়ং নিহত্য ভাস্বরং তেজোযুক্তং মণিম্ আদায় পশ্যন্তীনাং যোষিতাং পুরতঃ প্রীত্যা অগ্রজায় রামায় অদদৎ ॥৩২

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথ-শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

হে রাজন্! বিভু শ্রীকৃষ্ণ কিঞ্চিদ্দূর হইতেই যেন অভিমুখে গমন করিয়া মুষ্টি দ্বারা দস্যু শঙ্খচূড়ের শিরোমণির সহিত মস্তক অপহরণ করিলেন ।৩১

অনন্তর ভগবান্ এইরূপে শঙ্খচূড়কে নিহত করিয়া তাহার প্রদীপ্ত শিরোমণি গ্রহণ পূর্ব্বক নিরীক্ষমাণ স্ত্রীগণকে উপেক্ষাকরত অগ্রজ শ্রীবলদেবকে প্রীতিপূর্ব্বক তাহা দান করিলেন ।৩২

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত চতুস্ত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পঞ্চত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ ।

[গোপীযুগলগীতম্—গোচারণায় বনং গতস্য শ্রীভগবতো গুণগানম্ ।।]

শ্রীশুক উবাচ ।

গোপ্যঃ কৃষ্ণে বনং যাতে তমনুদ্রুতচেতসঃ ।
কৃষ্ণলীলাঃ প্রগায়ন্ত্যো নিন্যুর্দুঃখেন বাসরান্ ॥১

গোপ্য ঊচুঃ ।

বামবাহুকৃত-বামকপোলো
বল্গিতভ্রুরধরার্পিতবেণুম্ ।
কোমলাঙ্গুলিভিরাশ্রিতমার্গং
গোপ্য ঈরয়তি যত্র মুকুন্দঃ ॥২

ব্যোমযানবনিতাঃ সহ সিদ্ধৈ-
র্বিস্মিতাস্তদুপধার্য্য সলজ্জাঃ ।
কামমার্গণসমর্পিতচিত্তাঃ
কশ্মলং যযুরপস্মৃতনীব্যঃ ॥
হন্ত চিত্রমবলাঃ শৃণুতেদং
হারহাস উরসি স্থিরবিদ্যুৎ ।
নন্দসূনুরয়মার্ত্তজনানাং
নর্ম্মদো যর্হি কূজিতবেণুঃ ॥

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ । কৃষ্ণে বনং যাতে সতি তং কৃষ্ণম্ অনুদ্রুতচেতসঃ (অনুদ্রুতম্ আসক্তং চেতো যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ কৃষ্ণলীলাঃ এব প্রগায়ন্ত্যঃ দুঃখেন কষ্টেন বাসরান্ দিনানি নিন্যুঃ যাপয়ামাসুঃ ॥১

হে গোপ্যঃ ! বামবাহুকৃতবামকপোলঃ (বামে বাহৌ তন্মূলে কৃতঃ অর্পিতঃ বামকপোলঃ যেন সঃ) বল্গিতভ্রূঃ (বল্গিতে নর্ত্তিতে ভ্রুবৌ যেন সঃ) মুকুন্দঃ কোমলাঙ্গুলিভিঃ আশ্রিতমার্গং (আশ্রিতাঃ মার্গাঃ সপ্তস্বরচ্ছিদ্রাণি যস্য তম্) অধরার্পিতবেণুং (অধরে অর্পিতং বেণুং) যত্র যদা ঈরয়তি বাদয়তি, তদা ব্যোমযানবনিতাঃ (ব্যোম্নি যানং গমনং যেষাং তেষাং বনিতাঃ) সিদ্ধৈঃ স্বপতিভিঃ সহ (বর্ত্তমানাঃ অপি) তৎ বেণুগীতম্ উপধার্য্য শ্রুত্বা, প্রথমং বিস্মিতাঃ আশ্চর্য্যং প্রাপ্তাঃ, ততঃ কামমার্গণ-সমর্পিত-চিত্তাঃ (... মার্গণেভ্যঃ সমর্পিতানি চিত্তানি যাভিঃ তাঃ কামবাণ-পীড়িতাঃ) অতএব অপস্মৃত-নীব্যঃ (অপস্মৃতাঃ বিস্মৃতাঃ নীব্যঃ ... তাঃ ভ্রংশ্যদ্বস্ত্রানুসন্ধানরহিতাঃ) সলজ্জাঃ চ সত্যঃ ... মোহং যযুঃ ॥২-৩

হে অবলাঃ ! ইদম্ (অস্মাভিঃ কথ্যমানং) হন্ত ... শৃণুত । হারহাসঃ (হারবৎ বিশদঃ হাসঃ যস্য সঃ) স্থিরবিদ্যুৎ (স্থিরা বিদ্যুৎ ইব লক্ষ্মীর্যস্য সঃ) অয়ং নন্দ... কৃষ্ণঃ যর্হি আর্ত্তজনানাং তদ্বিরহপীড়িতানাম্ ... নর্ম্মদঃ সন্ সুখয়িতুং কূজিতবেণুঃ (কূজিতঃ বাদিতঃ বেণুঃ ...) তথাভূতঃ ভবতি) ॥৪

পঞ্চত্রিংশ অধ্যায় ।

[গোপীযুগলগীত—গোচারণের জন্য বনে গত শ্রীভগবানের গুণগান ।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্ ! শ্রীকৃষ্ণ দিবসে বনে গমন করিলে, তাঁহার প্রতি আসক্তচিত্তা গোপীগণ তদীয় লীলাসমূহ গান করিতে করিতে অতিদুঃখে দিনযাপন করিতে লাগিলেন ।১

গোপাঙ্গনাগণ বলিতে লাগিলেন—হে ব্রজদেবীগণ ! বামভুজ-মূলে বামগণ্ড ন্যস্ত করিয়া নর্ত্তিত ভ্রুযুগল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যে সময় ... অপেক্ষায় সুকোমল অঙ্গুলি দ্বারা অধরার্পিত সপ্তস্বর ছিদ্র বংশী ধারণ করিয়া বাজাইয়া থাকেন, তখন সুরবনিতাগণ সিদ্ধ স্ব স্ব পতিগণের সহিত বর্ত্তমান থাকিলেও শ্রীকৃষ্ণের বংশীগীত শ্রবণ করিয়া বিস্মিতা হইয়া থাকেন, অনন্তর কামবাণে চিত্ত সমর্পণকরত স্খলিতনীবী হইয়া সলজ্জভাবে মোহ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ।২-৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বৃন্দশো ব্রজবৃষা মৃগগাবো
বেণুবাদ্যহৃতচেতস আরাৎ।
দন্তদষ্টকবলা ধৃতকর্ণা
নিদ্রিতা লিখিতচিত্রমিবাসন্ ॥৫

বর্হিণস্তবকধাতুপলাশৈ-
র্বদ্ধমল্লপরিবর্হবিড়ম্বঃ।
কর্হিচিৎ সবল আলি স গোপৈ-
র্গাঃ সমাহ্বয়তি যত্র মুকুন্দঃ ॥৬

তর্হি ভগ্নগতয়ঃ সরিতো বৈ
তৎপদাম্বুজরজোঽনিলনীতম্।
স্পৃহয়তীর্বয়মিবাবহুপুণ্যাঃ
প্রেমবেপিতভুজাঃ স্তিমিতাপঃ ॥৭

অনুচরৈঃ সমনুবর্ণিতবীর্য্য
আদিপুরুষ ইবাচলভূতিঃ।
বনচরো গিরিতটেষু চরন্তী-
র্বেণুনাহ্বয়তি গাঃ স যদা হি ॥৮

তদা ব্রজবৃষাঃ মৃগগাবঃ (ব্রজে গোষ্ঠে যে বৃষাঃ মৃগাঃ গাবঃ চ) তে আরাৎ দূরাদেব বেণুবাদ্যহৃতচেতসঃ (বেণুবাদ্যেন হৃতানি চেতাংসি যেষাং তে) বৃন্দশঃ যূথশঃ (সর্ব্বে এব) দন্তদষ্টকবলাঃ (দন্তৈঃ দষ্টাঃ এব ন তু চর্ব্বিতাঃ কবলাঃ তৃণগ্রাসাঃ যৈঃ তে) যতঃ ধৃতকর্ণাঃ (ধৃতাঃ শ্রবণোন্মুখীকৃতাঃ কর্ণাঃ যৈঃ তে) অতঃ নিদ্রিতাঃ সঞ্জাতনিদ্রাঃ লিখিতচিত্রং চিত্রার্পিতম্ ইব আসন্ তস্থুঃ ॥৫

হে আলি সখি! বর্হিণস্তবকধাতুপলাশৈঃ (বর্হিণঃ স্তবকাঃ ময়ূরপিচ্ছগুচ্ছাঃ ধাতবঃ গৈরিকাদয়ঃ, পলাশানি পল্লবাঃ তৈঃ) বদ্ধমল্লপরিবর্হবিড়ম্বঃ (বদ্ধশ্চাসৌ মল্লানাং পরিবর্হঃ পরিকরঃ তং বিড়ম্বয়তি অনুকরোতি যঃ সঃ) সবলঃ (বলেন সহিতঃ) স গোপৈঃ (গোপৈঃ সহ বর্ত্তমানঃ) মুকুন্দঃ কর্হিচিৎ যদা কদাচিৎ দেশে (বেণুনা) গাঃ সমাহ্বয়তি ॥৬

তর্হি তদা সরিতঃ বৈ ভগ্নগতয়ঃ (ভগ্না গতিঃ যাসাং তাঃ) স্তিমিতাপঃ (স্তিমিতাঃ নিশ্চলাঃ আপঃ যাসাং তাঃ) প্রেমবেপিতভুজাঃ (প্রেম্না বেপিতাঃ কম্পিতাঃ ভুজাঃ ভুজস্থানীয়াঃ তরঙ্গাঃ যাসাং তাঃ তথাবিধাঃ সত্যঃ) অবহুপুণ্যাঃ পুণ্যপ্রচয়শূন্যাঃ বয়ম্ ইব অনিলনীতং (অনিলেন নীতং) তৎপদাম্বুজরজঃ স্পৃহয়তীঃ স্পৃহয়ন্ত্যঃ ইব ভবন্তি ॥৭

আদিপুরুষঃ পুরুষোত্তমঃ ইব অনুচরৈঃ গোপৈঃ সমনুবর্ণিতবীর্য্যঃ (সম্যগ্ অনুবর্ণিতং বীর্য্যং যস্য সঃ) অচলভূতিঃ (অচলাঃ ভূতিঃ লক্ষ্মীঃ যস্য সঃ) বনচরঃ সন্ সঃ কৃষ্ণঃ হি গিরিতটেষু চরন্তীঃ গাঃ যদা বেণুনা আহ্বয়তি ॥৮

হে অবলাগণ! হন্ত! (হায়!) ইহা অদ্ভুত হইতেও অদ্ভুততর শ্রবণ কর,—মনোহর হাস্যযুক্ত বক্ষে স্থির বিদ্যুতের ন্যায় লক্ষ্মীযুক্ত এই নন্দনন্দন শ্রীকৃষ্ণ আর্ত্তজন নর্ম্মদ, আর যখন বেণুবাদন করেন,—

তখন মৃগ-গোপ্রভৃতি ব্রজ পশুগণ দলে দলে দূর হইতেই বেণুবাদ্যে হৃতচিত্ত ও উৎকর্ণ এবং নিদ্রিত হইয়া চিত্রার্পিতের ন্যায় অবস্থান করিত, সুতরাং মুখ-গৃহীত তৃণ-গ্রাস সেই ভাবেই থাকিয়া যাইত।৪-৫

অনন্তর বনমধ্যে প্রবিষ্ট শ্রীকৃষ্ণ মল্লবেশোচিত বস্ত্রভূষণে বিভূষিত হইয়া গো প্রভৃতি পশুগণ জলপান করিবে বলিয়া দূরগত নদী বা সরোবরবহুল স্থানে উপস্থিত হইয়া, গোসমূহকে আহ্বান করিবার নিমিত্ত বেণুবাদ্যবিশেষে নদীসকলেরও ভাববিশেষ উদয় হওয়ায় তাহাদিগের মোহ সম্ভাবনা করিতেছেন—

হে সখি! মুকুন্দ যখন ময়ূরের পুচ্ছ, গৈরিকাদি ধাতু ও পল্লবপ্রভৃতি দ্বারা মল্লের ন্যায় বদ্ধপরিকর হইয়া, বলদেব এবং গোপগণের সহিত গাভাসকলকে আহ্বান করেন, তখন বায়ু সমানীত শ্রীকৃষ্ণের চরণ-কমলরেণুলাভেচ্ছু নদীসকল অবহুপুণ্য আমাদিগের ন্যায় ভগ্নগতি হইয়া প্রেমাবেগবশতঃ কম্পিত তরঙ্গ ও নিশ্চলজলা হইয়া থাকে।৬-৭

আদিপুরুষ নারায়ণের ন্যায় সতত সঙ্গী গোপগণ কর্ত্তৃক সম্যগ্ ভাবে নিরন্তর বর্ণিতবীর্য্য এবং লক্ষ্মী যাঁহার অচলা ঈদৃশ বনচর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পর্ব্বত-

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বনলতাস্তরব আত্মনি বিষ্ণুং
ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইব পুষ্পফলাঢ্যাঃ।
প্রণতভারবিটপা মধুধারাঃ
প্রেমহৃষ্টতনবো ববৃষুঃ স্ম ॥৯

দর্শনীয়তিলকো বনমালা
দিব্যগন্ধতুলসীমধুমত্তৈঃ।
অলিকুলৈরলঘুগীতমভীষ্ট-
মাদ্রিয়ন্ যর্হি সন্ধিতবেণুঃ ॥১০

সরসি সারসহংসবিহঙ্গা-
শ্চারুগীতহৃতচেতস এত্য।
হরিমুপাসত তে যতচিত্তা
হন্ত মীলিতদৃশো ধৃতমৌনাঃ ॥১১

সহবলঃ স্রগবতংসবিলাসঃ
সানুষু ক্ষিতিভৃতো ব্রজদেব্যঃ।
হর্ষয়ন্ যর্হি বেণুরবেণ
জাতহর্ষ উপরম্ভতি বিশ্বম্ ॥১২

মহদতিক্রমণশঙ্কিতচেতা
মন্দমন্দমনু গর্জ্জতি মেঘঃ।
সুহৃদভবির্ষৎ সুমনোভিঃ
শ্ছায়য়া চ বিদধৎ প্রতপত্রম্ ॥১৩

তদা আত্মনি স্বস্মিন্ (পূর্ণানন্দং) ব্যঞ্জয়ন্ত্যঃ ইব পুষ্পফলাঢ্যাঃ (পুষ্পৈঃ ফলৈঃ চ আঢ্যাঃ) যুক্তাঃ (অতএব) প্রণতভারবিটপাঃ (প্রণতাঃ ভারেণ বিটপাঃ যাসাং তাঃ) প্রেমহৃষ্টতনবঃ (প্রেম্না হৃষ্টাঃ রোমাঞ্চিতাঃ তনবঃ যাসাং তাঃ) বনলতাঃ তরবঃ চ মধুধারাঃ ববৃষুঃ স্ম (ইতি বিস্ময়ে) ॥৮

দর্শনীয়তিলকঃ (দর্শনীয়ানাং সুন্দরাণাং মধ্যে তিলকঃ মুখ্যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) বনমালা-দিব্যগন্ধতুলসী-মধুমত্তৈঃ (বনমালাসু যা দিব্যগন্ধ্যা তুলসী তস্যাঃ মধুনা মত্তৈঃ) অলিকুলৈঃ অলঘু উচ্চৈঃ ক্রিয়মাণম্ অভীষ্টম্ অনুকূলং গীতম্ আদ্রিয়ন্ আদরেণ গৃহ্নন্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) যহি সন্ধিত-বেণুঃ ভবতি ॥১০

তর্হি সরসি যে সারস-হংস-বিহঙ্গাঃ তে চারুগীতহৃতচেতসঃ (চারুগীতেন হৃতং প্রত্যাহৃতং চেতো যেষাং অতএব) যতচিত্তাঃ (যতম্ একাগ্রীকৃতং চিত্তং যৈঃ তে) এত্য আগত্য ধৃতমৌনাঃ (ধৃতং মৌনং তূষ্ণীভাবঃ যৈঃ তে) মীলিত-দৃশঃ (মীলিতে দৃশৌ যৈঃ তথাভূতাঃ সন্তঃ) হন্তঃ (খেদে) হরিম্ উপাসতে তৎসমীপম্ উপবিবিশুঃ ॥১১

ভোঃ হে ব্রজদেব্যঃ গোপ্যঃ! স্রগবতংসবিলাসঃ (স্রগ্... নির্ম্মিতাভ্যাম্ অবতংসাভ্যাং কর্ণভূষণাভ্যাং বি... শোভাতিশয়োঃ যস্য সঃ) সঃ সহবলঃ বলেন সহিতঃ শ্রী... ক্ষিতিভৃতঃ গোবর্দ্ধনগিরেঃ সানুষু তটেষু (স্বয়ং) জাত... সন্ যর্হি যদা বিশ্বং হর্ষয়ন্ বেণুরবেণ উপরম্ভতি নিনাদেন আপূরয়তি ॥১২

শৃঙ্গের বিষম প্রদেশে বিচরণশীল গো সমূহকে বেণু ধ্বনি দ্বারা যখন আহ্বান করিয়া থাকেন, তখন ভারে প্রণত শাখাশালিনী পুষ্প-ফল সমন্বিতা প্রেমভরে রোমহর্ষযুক্ত অনুধারিণী বনগত লতা এবং তরুসমূহ স্বীয় আত্মাতে বিষ্ণুকে প্রকাশমান ব্যঞ্জিত করিয়াই যেন মধুধারা সকল নিরন্তর বর্ষণ করিতে লাগিল।৮-৯

সুন্দরশ্রেষ্ঠ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যখন দিব্যাতিদিব্য কুসুমনিচয়রচিত বনমালার মধ্যে মালার মধ্যে সর্ব্বোত্তম গন্ধশালিনী তুলসীর মধুতে মত্ত ভ্রমরগণ কর্ত্তৃক উচ্চ অথচ অনুকূল যে গীত, তাহা আদরে গ্রহণ করিয়া অধরে বংশী সম্যগ্ ভাবে ধা... করিলেন, তখন সরোবরস্থিত সারস, হংস ও বিহ... সকল মনোহর গীতে হৃতচিত্ত ও একাগ্রহৃদয়ে সরো... হইতে শ্রীকৃষ্ণের নিকট আসিয়া মৌনভাব ধা... করিয়া (অর্থাৎ স্বজাতীয় চাপল্য রহিত হইয়া) অর্দ্ধ নিমীলিত নেত্রে শ্রীকৃষ্ণকে ভজনা করিতে লাগি... অর্থাৎ দর্শন-শ্রবণ মননপ্রভৃতি দ্বারা ভজনা করি... লাগিল।১০-১১

হে ব্রজদেবীসকল! বলভদ্রের সহিত বর্হ... চূড়া ও বক্ষঃস্থলস্থিত মালায় এবং কর্ণভূ... শোভিত গোবর্দ্ধন গিরির শৃঙ্গদেশে অবস্থিত অম...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বিবিধগোপচরণেষু বিদগ্ধো
বেণুবাদ্য উরুধা নিজশিক্ষাঃ।
তব সুতঃ সতি যদাধরবিম্বে
দত্তবেণুরনয়ৎ স্বরজাতীঃ ॥১৪
সবনশস্তদুপধার্য্য সুরেশাঃ
শক্র-শর্ব-পরমেষ্ঠিপুরোগাঃ।
কবয় আনতকন্ধরচিত্তাঃ
কশ্মলং যযুরনিশ্চিততত্ত্বাঃ ॥১৫

নিজপদাব্জদলৈর্ধ্বজবজ্র-
নীরজাঙ্কুশবিচিত্রললামৈঃ।
ব্রজভুবঃ শময়ন্ খুরতোদং
বর্ষ্মধুর্য্যগতিরীড়িতবেণুঃ ॥১৬
ব্রজতি তেন বয়ং সবিলাস-
বীক্ষণার্পিতমনোভববেগাঃ।
কুজগতিং গমিতা ন বিদামঃ
কশ্মলেন কবরং বসনং বা ॥১৭

তদা মহদতিক্রমণ-শঙ্কিতচেতাঃ (মহতঃ ব্রহ্মাদিপূজ্যস্য কৃষ্ণস্য অতিক্রমণে শঙ্কিতং চেতো যস্য সঃ) মেঘঃ (বিশ্বতাপ-নিবর্ত্তকত্বাদিসাম্যাৎ) সুহৃদং সখায়ং, কৃষ্ণং ছায়য়া প্রতপত্রং (প্রতাপাৎ আতপাৎ ত্রায়তে ইতি ছত্রং) বিদধৎ কুর্ব্বন্ সুমনোভিঃ অভ্যবর্ষৎ অভ্যবর্ষন্ মন্দম্ মন্দম্ অনুগর্জ্জতি ॥১৩

হে সতি যশোদে! বিবিধ-গোপ-রমণেষু (বিবিধেষু গোপক্রীড়াসু) বিদগ্ধঃ নিপুণঃ, তব সুতঃ যথা অধর-বিম্বে দত্তবেণুঃ (দত্তঃ নিহিতঃ বেণুঃ যেন সঃ) সন্ বেণুবাদ্যে উরুধা বহুপ্রকারাঃ নিজশিক্ষাঃ স্বরজাতীঃ নিষাদর্ষভ-স্বরলাপভেদান্ অনয়ৎ ॥১৪

তদা শক্র-শর্ব্ব-পরমেষ্ঠিপুরোগাঃ তৎ তাঃ স্বরজাতীঃ সবনশঃ বারংবারম্ উপধার্য্য সম্যক্ আকর্ণ্য কবয়ঃ অতি-নিপুণাঃ অপি তে অনিশ্চিততত্ত্বাঃ (ন নিশ্চিতং তত্ত্বং তত্ত্বেদো যৈঃ তে অতএব) আনত-কন্ধর-চিত্তাঃ (আনতা কন্ধরা গ্রীবা চিত্তং চ যেষাং তে তথাবিধাঃ সন্তঃ) কশ্মলং মোহং যযুঃ ॥১৫

ধ্বজ-বজ্র-নীরজাঙ্কুশ-বিচিত্র-ললামৈঃ (ধ্বজাদীনি বিচিত্রাণি ললামানি চিহ্নানি যেষাং তৈঃ) নিজপদাব্জদলৈঃ (নিজানি পদানি এব অব্জদলানি তৈঃ) ব্রজভুবঃ খুরতোদং গোখুরাক্রমণ-ব্যথাং শময়ন্ বর্ষ্মধুর্য্যগতিঃ (বর্ষ্মণা ধুর্য্যঃ গজঃ তদ্বদ্ গতিঃ যস্য সঃ) কৃষ্ণঃ ঈরিতবেণুঃ বাদিত-বেণুঃ সন্ ॥১৬

যৎ ব্রজতি তেন নিমিত্তেন, সবিলাস-বীক্ষণার্পিতমনোভব-বেগাঃ (সবিলাস-নিরীক্ষণেন চ অর্পিতঃ মনোভবস্য কামস্য বেগো যাসু তাঃ) বয়ং কুজগতিং (কুজানাং বৃক্ষাণাং গতিং দশাং নিশ্চেষ্টতাং) গমিতাঃ সত্যঃ কশ্মলেন মোহেন বসনং কবরং বা ন বিদামঃ ॥১৭

শ্রীকৃষ্ণ হৃষ্ট হইয়া যখন জগতের হর্ষবিধানের জন্য বংশীধ্বনি দ্বারা জগৎ পুরিত করিয়া থাকেন।

তখন শ্রীকৃষ্ণ মেঘের অতিক্রমণে শঙ্কিতচিত্ত হইয়া মেঘ বংশীধ্বনি লক্ষ্য করিয়া ধীরে ধীরে গর্জ্জন করিতে থাকে এবং মায়া দ্বারা ছত্র রচনা করিয়া কুসুমনিকর দ্বারা সুহৃদ্‌কে লক্ষ্য করিয়া বর্ষণ করিতে থাকে।১২-১৩

হে সতি! যশোদে! নানাবিধ গোপক্রীড়ায় নিপুণ তোমার পুত্র শ্রীকৃষ্ণ যখন অন্যের নিকট বেণুবাদন না শিখিয়াই নিষাদ-ঋষভাদি স্বরভেদ আবিষ্কারকরত অধরে বেণু রাখিয়া গান করেন, তখন স্ব স্ব স্থান হইতেই ইন্দ্র, রুদ্র ও ব্রহ্মাপ্রভৃতি কবিদেবগণ মন্দ্র, মধ্য ও তার ভেদে সেই স্বরভেদ-সমূহ শ্রবণ করিয়া পুলকিত হৃদয়ে অবনত মস্তকে সেই রাগ, তাল, তান ও স্বরাদির স্বরূপ নিশ্চয় করিতে না পাইয়া বিমুগ্ধ হইয়া থাকেন।১৪-১৫

বৃহৎকায় গজরাজের ন্যায় মন্দ মন্দ চলনশীল শ্রীকৃষ্ণ যখন বেণুবাদনপূর্ব্বক ধ্বজ, বজ্র, পদ্ম ও অঙ্কুশপ্রভৃতি চিহ্নাঙ্কিত নিজ চরণকমলদল দ্বারা ব্রজভূমির গো-খুরাক্রমণ-জনিত ব্যথা অপনোদন করিতে করিতে গমন করিতে থাকেন, তখন আমরা তাহার সবিলাস নিরীক্ষণ দ্বারা

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মণিধরঃ ক্বচিদাগণয়ন্ গা

মালয়া দয়িতগন্ধতুলস্যাঃ।

প্রণয়িনোঽনুচরস্য কদাংসে

প্রক্ষিপন্ ভুজমগায়ত যত্র ॥১৮

ক্বণিতবেণুরববঞ্চিতচিত্তাঃ

কৃষ্ণমন্বাসত কৃষ্ণগৃহিণ্যঃ।

গুণগণার্ণমনুগত্য হরিণ্যো

গোপিকা ইব বিমুক্তগৃহাশাঃ ॥১৯

কুন্দদামকৃতকৌতুকবেষো

গোপগোধনবৃতো যমুনায়াম্।

নন্দসূনুরনঘে তব বৎসো

নর্ম্মদঃ প্রণয়িনাং বিজহার ॥২০

মন্দবায়ুরুপবাত্যনুকূলং

মানয়ন্ মলয়জস্পর্শেন।

বন্দিনস্তমুপদেবগণা যে

বাদ্যগীতবলিভিঃ পরিবব্রুঃ ॥২১

মণিধরঃ (গোগণনার্থং গ্রথিতান্ মণীন ধরতীতি) তথা দয়িত-গন্ধঃ তুলস্যাঃ (দয়িতগন্ধা যা তুলসী তস্যাঃ) মালয়া সহ ক্বচিৎ আ সমন্তাৎ গাঃ গণয়ন্ প্রণয়িনঃ প্রিয়স্য অনুচরস্য সখ্যুঃ অংসে স্কন্ধে ভুজং প্রক্ষিপন্ স্থাপয়ন্ যত্র যদা কদাচিৎ অগায়ত ॥১৮

তদা তত্র ক্বণিতবেণুরব-বঞ্চিতচিত্তাঃ (ক্বণিতস্য বাদিতস্য বেণোঃ রবেন বঞ্চিতানি অপহৃতানি চিত্তানি যাসাং তাঃ) কৃষ্ণগৃহিণ্যঃ (কৃষ্ণস্য হরিণস্য গৃহিণ্যঃ ভার্য্যাঃ) হরিণ্যঃ বিমুক্ত-গৃহাশাঃ গোপিকা ইব তং গুণগণার্ণং মাধুর্য্যাদিগুণসমূহানাং সমুদ্রং কৃষ্ণম্ অনুগম্য প্রাপ্য অন্বাসত সর্ব্বম্ আবৃত্য স্থিতাঃ ॥১৯

হে অনঘে যশোদে! কুন্দদামকৃতকৌতুকবেষঃ (কুন্দানাং কুন্দপুষ্পরচিতাভিঃ মালাভিঃ কৃতঃ কৌতুকেন উৎসবেন অলঙ্কারো যেন সঃ) গোপগোধনবৃতঃ (গোপৈঃ গোভিশ্চ বৃতঃ) তব বৎসঃ পুত্রঃ নন্দসূনুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ যদা প্রণয়িনাং নর্ম্মদঃ সন্ বিজহার ॥২০

তদা মলয়জ-স্পর্শেন (মলয়জস্য চন্দনস্য স্পর্শেন) তং মানয়ন্ মন্দবায়ুঃ অনুকূলং যথা ভবতি তথা উপবাতি বীজয়তি তথা যে উপদেবগণাঃ গন্ধর্ব্বাদিগণাঃ তে বন্দিনঃ স্তাবকাঃ বাদ্যগীতবলিভিঃ তং কৃষ্ণং পরিবব্রুঃ পরিতঃ উপাসত ॥২১

কামবেগে মুগ্ধ সুতরাং বৃক্ষের ন্যায় নিশ্চেষ্ট হইয়া মোহবশতঃ কখন যে কবরী এবং বসন স্খলিত হইয়া যাইত তাহা জানিতাম না।১৬-১৭

গাভীগণনার্থে মণিমালা হস্তে লইয়া বেণুবাদন পূর্ব্বক যখন শ্রীকৃষ্ণ পশু সংগ্রহার্থ প্রিয় সখার স্কন্ধদেশে অপর হস্ত বিন্যস্ত করত বনৈকদেশে বিচরণ পূর্ব্বক গান করেন।১৮

তখন তাঁহার বংশীধ্বনিতে কৃষ্ণসার হরিণীগণ ও প্রেমানন্দে নিমগ্ন হইয়া রবাবেশিত চিত্তে তাঁহারই প্রতি নিরীক্ষণ করিয়া থাকে এবং গোপিকাকুলের ন্যায় সর্ব্বব্যাপারে জলাঞ্জলি দিয়া অনন্যমনে সেই মাধুর্য্যাদি গুণসমূহের আকর এবং প্রেমের সাগর শ্রীকৃষ্ণেরই পশ্চাৎ পশ্চাৎ অনুগমন করিয়া থাকে।১৯

হে পবিত্রহৃদয়ে যশোদে! তোমার পুত্র নন্দনন্দন কুন্দকুসুম-মালায় পরিশোভিত নয়নানন্দ রূপ ধারণে গোপ ও গোধনে পরিবৃত হইয়া প্রেমিকগণের পরমানন্দ প্রদান করত বিহার করেন।২০

তখন মলয়ানিল চন্দন গন্ধ বহনকরত মৃদুমন্দ গমনে আগমনপূর্ব্বক তাঁহার অঙ্গে বীজন দ্বারা গৌরব করিয়া থাকে। গন্ধর্ব্বাদি দেববৃন্দ বন্দীর ন্যায় গীত বা নৃত্যাদি প্রদর্শনে এবং বিবিধ উপহার প্রদানে তোমার কৃষ্ণের উপাসনা করিয়া থাকেন।২১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বৎসলো ব্রজগবাং যদগধ্রো
বন্দ্যমানচরণঃ পথি বৃদ্ধৈঃ।
কৃৎস্নগোধনমুপোহ্য দিনান্তে
গীতবেণুরনুগেড়িতকীর্ত্তিঃ ॥২২

উৎসবং শ্রমরুচাপি দৃশীনা-
মুন্নয়ন্ খুররজশ্ছুরিতস্রক্।
দিৎসয়ৈতি সুহৃদাশিষ এষ
দেবকীজঠরভূরুড়ুরাজঃ ॥২৩

মদবিঘূর্ণিতলোচন ঈষন্-
মানদঃ স্বসুহৃদাং বনমালী।
বদরপাণ্ডুবদনো মৃদুগণ্ডং
মণ্ডয়ন্ কনককুণ্ডললক্ষ্ম্যা ॥২৪

যদুপতির্দ্বিরদরাজবিহারো
যামিনীপতিরিবৈষ দিনান্তে।
মুদিতবক্ত্র উপযাতি দুরন্তং
মোচয়ন্ ব্রজগবাং দিনতাপম্ ॥২৫

ব্রজগবাং (ব্রজে স্থিতানাং গবাম্ ইব অনুকম্প্যানাম্ অস্মাকং) বৎসলঃ হিতকৃৎ, যৎ যস্মাৎ অগধ্রঃ (অস্মাকং রক্ষার্থং গোবর্দ্ধনমুদ্ধৃতবান্) বৃদ্ধৈঃ ব্রহ্মাদিভিঃ পথি মার্গে বন্দ্যমানচরণঃ, অনুগেড়িতকীর্ত্তিঃ (অনুগৈঃ গোপৈঃ ঈড়িতা কীর্ত্তিঃ যস্য সঃ) গীতবেণুঃ কৃষ্ণঃ দিনান্তে সায়ংকালে কৃৎস্নং গোধনম্ উপোহ্য একীকৃত্য ॥২২

শ্রমরুচা শ্রমযুক্তয়া রুচা কান্ত্যা অপি দৃশানাম্ অস্মন্নেত্রাণাম্ উৎসবং হর্ষম্ উন্নয়ন্ উচ্চৈঃ প্রাপয়ন্, খুর-রজশ্ছুরিত-স্রক্ (খুররজোভিঃ ছুরিতা ব্যাপ্তা স্রজো যস্য সঃ) এষঃ দেবকী-জঠরভূঃ (দেবক্যাঃ জঠরে ভবতীতি) সঃ উড়ুরাজঃ চন্দ্রঃ ইব সুহৃদাশিষঃ (সুহৃদাম্ অস্মাকম্ আশিষঃ মনোরথস্য) দিৎসয়া দাতুমিচ্ছয়া এষঃ কৃষ্ণঃ এতি আগচ্ছতি ॥২৩

ঈষৎ মদঘূর্ণিতলোচনঃ (মদেন ঘূর্ণিতে লোচনে যস্য সঃ) বদর-পাণ্ডু-বদনঃ (বদরবৎ ঈষৎপক্কবদরবৎ পাণ্ডুরং বদনং যস্য সঃ) মৃদুগণ্ডং (মৃদুগণ্ডৌ যস্মিন্ তৎ বদনং) কনককুণ্ডল লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা মণ্ডয়ন্ শোভয়ন্ বনমালী স্বসুহৃদাৎ ভক্তানাং মানদঃ সম্মানকর্ত্তা ॥২৪

দ্বিরদরাজবিহারঃ (দ্বিরদরাজঃ গজশ্রেষ্ঠঃ তদ্বৎ বিহারঃ গতিঃ যস্য সঃ) মুদিত-বক্ত্রঃ প্রসন্নবদনঃ, দিনান্তে সায়ংকালে যামিনীপতিঃ চন্দ্রঃ ইব (যথা দিনতাপং মোচয়ন্ আয়াতি তথা) দুরন্তং দুর্নিবারং ব্রজগবাং দিন-তাপং দিন-বিরহজং তাপং মোচয়ন্ এষঃ যদুপতিঃ উপযাতি সমীপম্ আয়াতি ॥২৫

অহো! তোমার পুত্র ব্রজস্থ গাভীকুল ও আমাদিগের সকলেরই তিনি হিতকারী; আহা! গোকুল রক্ষার্থ তিনি গিরি গোবর্দ্ধনকেও সপ্তাহ পর্য্যন্ত হস্তে ধারণ করিয়াছিলেন। অনুচর গোপগণ যে তাঁহার যশোগান করিবে, তাহাতে আর আশ্চর্য্য কি! সায়ংকালে যখন তাঁহারা সমগ্র গোধন সংগ্রহপূর্ব্বক গৃহাভিমুখে গমন করেন, তখন পথিমধ্যে ব্রহ্মাদি দেবতাগণও আনম্রমস্তকে তোমার কৃষ্ণকে প্রণাম করিয়া থাকেন।২২

অহো! আগমনের পরিশ্রমে মুখকমলে যে স্বেদবিন্দুর উদয় হইয়াছে, তাহাতে কি অপরূপ রূপই আমরা তাহার নিরীক্ষণ করিতেছি! উড়ুপতি নিশানাথ যে নিদাঘ তাপ উপশমনার্থ আনন্দময় মূর্ত্তিতে উদয় হন, যশোদে! তোমার গর্ভজাত শ্রীকৃষ্ণ আমাদের হৃদয়ে তাদৃশ আনন্দ প্রদান করিবার অভিপ্রায়েই এরূপ গোখুরোত্থিত ধূলায় ধূসরিত পুষ্পমালা গলে ধারণ করত দিনাত্যয়ে ঐ আগমন করিতেছেন।২৩

এই যে! অভিমানের মদে লোচনদ্বয় যেন ঈষৎ বিঘূর্ণিত হইতেছে; পক্ব বদরীফলের ন্যায় বদন-মণ্ডল কিছু পাণ্ডুরবর্ণ রূপ ধারণ করিয়াছে; কনককুণ্ডলের অপূর্ব্ব কান্তিতে কপোলদ্বয়ে কি মনোহর রূপেরই বিকাশ হইতেছে। অহো! বনমালী কেবল স্বীয় ভক্তগণের সম্মানার্থই ঈদৃশ-বেশে আগমন করিতেছেন।২৪

সায়ংকালের শুভাগমে নিশানাথ যেমন দারুণ দিবাতাপ দূরকরত উদিত হন, অদ্য যদুপতি শ্রীকৃষ্ণ যেন ব্রজবাসিগণের দিবাভাগের বিরহ-তাপ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

এবং ব্রজস্ত্রিয়ো রাজন্ কৃষ্ণলীলা নু গায়তীঃ।
রেমিরেঽহঃসু তচ্চিত্তাস্তন্মনস্কা মহোদয়াঃ ॥২৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্। তচ্চিত্তাঃ (তস্মিন্ কৃষ্ণে এব চিত্তং যাসাং তাঃ) তন্মনস্কাঃ (তস্মিন্ এব মনঃ সংকল্পং যাসাং তাঃ) মহোদয়াঃ (মহান্ উদয়ঃ উৎসবঃ যাসাং তাঃ) ব্রজস্ত্রিয়ঃ এবং অহঃসু কৃষ্ণলীলানুগায়তীঃ লীলাঃ অনুগায়ন্ত্যঃ রেমিরে ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ-শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

উপশমন করিবার নিমিত্তই সেইরূপ গজেন্দ্রগমনে আগমন করিতেছেন।২৫

শ্রীশুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! কৃষ্ণচিত্তা ও কৃষ্ণান্তপ্রাণা মহাসতী ব্রজবনিতাগণ দিবাভাগে এই প্রকার কৃষ্ণ-লীলা গান করতই বিহার করিতেন।২৬

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত পঞ্চত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ষট্‌ত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[অরিষ্টাসুরবিনাশঃ, নন্দগোকুলগমনায় অক্রূরং প্রতি কংসস্যাদেশশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অথ তর্হ্যাগতো গোষ্ঠমরিষ্টো বৃষভাসুরঃ।
মহীং মহাককুৎকায় কম্পয়ন্ খুরবিক্ষতাম্ ॥১

রম্ভমাণঃ খরতরং পদা চ বিলিখন্ মহীম্।
উদ্যম্য পুচ্ছং বপ্রাণি বিষাণাগ্রেণ চোদ্ধরন্।
কিঞ্চিৎ কিঞ্চিচ্ছকৃন্মুঞ্চন্ মূত্রয়ন্ স্তব্ধলোচনঃ ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ তর্হি মহাককুৎকায়ঃ (মহান্তৌ ককুৎকায়ৌ যস্য সঃ) বৃষভাসুরঃ বৃষভাকৃতিঃ (নাম্না) অরিষ্টঃ ইতি খুরবিক্ষতাং (খুরৈঃ বিক্ষতাং বিদারিতাং মহীং কম্পয়ন্ গোষ্ঠম্ আগতঃ ॥১

অন্বয়ঃ

খরতরং কর্কশং যথা ভবতি তথা রম্ভমাণঃ (বৃষভ-জাতি শব্দং কুর্ব্বন্) পদা মহীং চ বিলিখন্ বিদারয়ন্ পুচ্ছম্ উদ্যম্য (ঊর্দ্ধং কৃত্বা) বিষাণাগ্রেণ প্রাণি উন্নত-স্থানানি চ উদ্ধরন্ উৎক্ষিপন্ ॥

ষট্‌ত্রিংশো অধ্যায়।

[অরিষ্টাসুর বধ এবং নন্দগোকুলে গমনের জন্য অক্রূরকে কংসের আদেশ।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ যখন দিনান্তরে রাসার্থ উদ্যত হইয়াছিলেন তখন ককুৎকায় অরিষ্টাখ্য বৃষভাসুর, খুরক্ষুণ্ণ পৃথিবীকে কম্পিত করিয়া অত্যন্ত কঠোরভাবে বৃষজাতির স্বাভাবিক শব্দ সহকারে পদদ্বারা পৃথিবী বিদারণকরত পুচ্ছ ঊর্দ্ধে উত্তোলিত করিয়া শৃঙ্গাগ্রদ্বারা প্রাচীর ও তটপ্রভৃতি উৎক্ষিপ্ত করিতে লাগিল। এবং মধ্যে মধ্যে ঈষৎ ঈষৎ পুরীষ ও মূত্র পরিত্যাগ করিয়া অনিমেষ লোচনে (স্থির লোচনে) ব্রজের প্রতি আগমন করিতে লাগিল।১-২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যস্য নির্হ্রাদিতেনাঙ্গ নিষ্ঠুরেণ গবাং নৃণাম্।
পতন্ত্যকালতো গর্ভাঃ স্রবন্তি স্ম ভয়েন বৈ ॥৩
নির্বিশন্তি ঘনা যস্য ককুদ্যচলশঙ্কয়া।
তং তীক্ষ্ণশৃঙ্গমুদ্বীক্ষ্য গোপ্যো গোপাশ্চ তত্রসুঃ ॥৪
পশবো দুদ্রুবুর্ভীতা রাজন্ সন্ত্যজ্য গোকুলম্।
কৃষ্ণ-কৃষ্ণেতি তে সর্বে গোবিন্দং শরণং যযুঃ ॥৫
ভগবানপি তদ্বীক্ষ্য গোকুলং ভয়বিদ্রুতম্।
মা ভৈষ্টেতি গিরাশ্বাস্য বৃষাসুরমুপাহ্বয়ৎ ॥৬
গোপালৈঃ পশুভির্মন্দ ত্রাসিতৈঃ কিমসত্তম।
বলদর্পহাহং দুষ্টানাং ত্বদ্‌বিধানাং দুরাত্মনাম্ ॥৭
ইত্যাস্ফোট্যাচ্যুতোঽরিষ্টং তলশব্দেন কোপয়ন্।
সখ্যুরংসে ভুজাভোগং প্রসার্য্যাবস্থিতো হরিঃ ॥৮
সোঽপ্যেবং কোপিতোঽরিষ্টঃ খুরেণাবনিমুল্লিখন্।
উদ্যৎপুচ্ছভ্রমন্মেঘঃ ক্রুদ্ধঃ কৃষ্ণমুপাদ্রবৎ ॥৯

তথা কিঞ্চিৎ ঈষদীষৎ পুরীষং মুঞ্চন্ তথা মূত্রয়ন্ স্তব্ধলোচনঃ (স্তব্ধে লোচনে যস্য সঃ) আগতঃ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥২

হে অঙ্গ রাজন্! যস্য নিষ্ঠুরেণ নির্হ্রাদিতেন শব্দেন, গবাং নৃণাং নারীণাং চ গর্ভাঃ ভয়েন বৈ অকালতঃ প্রসূতি-সময়ং বিনৈব স্রবন্তি পতন্তি স্ম বৈ ॥৩

যস্য ককুদি গলপৃষ্ঠমাংসপিণ্ডে অচল-শঙ্কয়া ঘনাঃ নির্ব্বিশন্তি, তীক্ষ্ণশৃঙ্গং তম্ উদ্বীক্ষ্য গোপ্য গোপাঃ চ তত্রসুঃ। তথা হে রাজন্! পশবঃ চ তং বীক্ষ্য ভীতাঃ সন্তঃ গোকুলং সংত্যজ্য দুদ্রুবুঃ পলায়িতাঃ হে কৃষ্ণ হে কৃষ্ণ! ইতি বদন্তঃ তে সর্ব্বে গোপাদয়; গোবিন্দং শরণং যযুঃ ॥৪-৫

অথ ভগবান্ ভয়বিহ্বলং (ভয়েন বিহ্বলং ব্যাকুলং) তং (গোকুলং) বীক্ষ্য "মা ভৈষ্ট, ভয়ং মা কার্ষ্ট" ইতি গিরা আশ্বাস্য বৃষাসুরম্ উপাহ্বয়ৎ স্বসমীপম্ অকারিতবান্ ॥৬

হে মন্দ মন্দবুদ্ধে! অসত্তম! দুরাত্মনাং দুর্বুদ্ধীনাং, ত্বদ্বিধানাং দুষ্টানাং পরোদ্বেজকানাং শাস্তরি দণ্ডয়িতরি ময়ি বিদ্যমানে সতি (ত্বয়া) ত্রাসিতৈঃ সপালৈঃ গোপালৈঃ পশুভিঃ চ তব কিং ফলম্ ॥৭

হরিঃ দুঃখহর্ত্তা ভগবান্ অচ্যুতঃ ইতি এবং বদন্ আস্ফোট্য (করতলেন বাহুম্ আহত্য) তলশব্দেন তম্ অরিষ্টং কোপয়ন্ ভুজাভোগং সর্পদেহাকারং ভুজং সখ্যুঃ কংসে স্কন্ধে প্রসার্য্য সংস্থাপ্য স্থিতঃ। এবম্ আক্ষেপ-বচনেন কোপিতঃ অতএব ক্রুদ্ধঃ সঃ অরিষ্টঃ অপি খুরেণ অবনিম্ উল্লিখন্ বিদারয়ন্ উদ্যৎপুচ্ছভ্রমন্মেঘঃ (উদ্যতা ঊর্দ্ধং গচ্ছতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘাঃ যস্মিন্ সঃ তথাবিধঃ সন্) কৃষ্ণং হন্তুম্ উপাদ্রবৎ আজগাম ॥৮-৯

রাজন্! যে অরিষ্টের ভয়ঙ্কর বজ্র নিষ্পেষতুল্য ধ্বনি শ্রবণজন্য ভয়ে অকালে গাভী এবং স্ত্রীগণের গর্ভস্রাব ও গর্ভপাত হইয়া থাকে।৩

আর মেঘসকল পর্ব্বত মনে করিয়া যাহার ককুদের অন্তরালে প্রবেশ করিয়া থাকে, গোপ ও গোপীগণ তীক্ষ্ণশৃঙ্গবিশিষ্ট সেই অরিষ্টাসুরকে ঊর্দ্ধ-নয়নে নিরীক্ষণ করিয়া নিতান্ত ভীত হইয়া পড়িল।৪

হে রাজন্। পশুগণ অরিষ্টের দর্শনে ভীত হইয়া গোকুল পরিত্যাগপূর্ব্বক পলায়ন করিতে লাগিলেন; আর কৃষ্ণ কৃষ্ণ বলিতে গোপগণ গোকুলেন্দ্র সেই শ্রীগোবিন্দের শরণাপন্ন হইলেন।৫

(তখন) শ্রীভগবান্‌ও স্বপাল্যমান গোকুলকে ভয়বিহ্বল দর্শন করিয়া "ভয় করিও না" এইরূপ বাক্যে সান্ত্বনাকরত বৃষাসুরকে স্ব-সমীপে আহ্বান করিলেন।৬

হে অসত্তম! হে অল্পবুদ্ধে! তোর্ ন্যায় দুরাত্মাদিগের দণ্ডদাতা আমি বর্ত্তমান থাকিতে সপাল পশুগণকে ত্রাসিত করিয়া কি করিতে পারিস্ ?৭

অচ্যুত হরি এইরূপে আহ্বানপূর্ব্বক করতলদ্বারা বাহু অস্ফোটন এবং সেই করতল শব্দে সেই অরিষ্টকে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অগ্রন্যস্তবিষাণাগ্রঃ স্তব্ধাসৃগ্লোচনোঽচ্যুতম্।
কটাক্ষিপ্যাদ্রবৎ তূর্ণমিন্দ্রমুক্তোঽশনির্যথা ॥১০

গৃহীত্বা শৃঙ্গয়োস্তং বা অষ্টাদশ পদানি সঃ।
প্রত্যপোবাহ ভগবান্ গজঃ প্রতিগজং যথা ॥১১

সোঽপবিদ্ধো ভগবতা পুনরুত্থায় সত্বরঃ।
আপতৎ স্বিন্নসর্ব্বাঙ্গো নিঃশ্বসন্ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ ॥১২

অগ্রন্যস্তবিষাণাগ্রঃ (অগ্রে ন্যস্তে বিষাণাগ্রে যেন সঃ) স্তব্ধাসৃগলোচনঃ (স্তব্ধে অসৃকবৎ লোচনে যস্য সঃ) অরিষ্টঃ কটাক্ষিপ্য (কটাক্ষেণ তির্য্যঙ্ নিরীক্ষ্য) ইন্দ্রমুক্তঃ অশনিঃ যথা তথা অচ্যুতং কৃষ্ণং তূর্ণং শীঘ্রম্ আদ্রবৎ ॥১০

সঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ শৃঙ্গয়োঃ তং গৃহীত্বা গজঃ শ্রেষ্ঠো গজঃ গজং প্রতি যথা নুদেৎ, তথা অষ্টাদশ পদানি প্রত্যপোবাহ প্রতিলোমং ব্যনুদৎ ॥১১

ততশ্চ সঃ অরিষ্টঃ ভগবতা অপাবিদ্ধম্ অপক্ষিপ্তঃ, পুনঃ সত্বরম্ উত্থায় স্বিন্ন-সর্ব্বাঙ্গঃ (স্বিন্নানি স্বেদযুক্তানি সর্ব্বাঙ্গানি যস্য সঃ) ক্রোধ-মূর্চ্ছিতঃ (ক্রোধেন মূর্চ্ছিতঃ ব্যাপ্তঃ) নিঃশ্বসন্

কোপিত করিয়া সখা শ্রীদাম অথবা সুবলের স্কন্ধদেশে সর্পাকার ভুজ সংস্থাপিত করিয়া দাঁড়াইলেন।৮

এইরূপ আক্ষেপবচনে কোপিত অরিষ্টাসুরও উর্দ্ধে উত্তোলিত পুচ্ছদ্বারা মেঘসমূহ পরিভ্রামিতকরত নিরতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া খুরদ্বারা পৃথ্বীতল বিদারণ করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণের সমীপে ধাবিত হইল।৯

শৃঙ্গাগ্র সম্মুখে ন্যস্ত করিয়া স্তব্ধ অরুণ নয়নের তির্য্যগ্ দৃষ্টি দ্বারা তর্জ্জনসহকারে ইন্দ্রমুক্ত বজ্র যে প্রকারে ছুটিয়া চলে, সেইরূপ অরিষ্ট অচ্যুতের প্রতি ধাবিত হইল।১০

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ যাহা করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন—পরম বিনোদশীল ভগবান্ শৃঙ্গদ্বয় গ্রহণ করিয়া গজ যেরূপ প্রতিদ্বন্দ্বী গজকে তাড়াইয়া লইয়া যায়, সেইরূপ তাহাকে অষ্টাদশপাদ ব্যবধানে

তমাপতন্তং স নিগৃহ্য শৃঙ্গয়োঃ
পদা সমাক্রম্য নিপাত্য ভূতলে
নিষ্পীড়য়ামাস যথার্দ্রমম্বরং
কৃত্বা বিষাণেন জঘান সোঽপতৎ ॥১৩
অসৃগ্বমন্ মূত্রশকৃৎ সমুৎসৃজন্
ক্ষিপংশ্চ পাদাননবস্থিতেক্ষণঃ
জগাম কৃচ্ছ্রং নির্ঋতেরথ ক্ষয়ং
পুষ্পৈঃ কিরন্তো হরিমীড়িরে সুরাঃ ॥১৪

শ্বাসান্ উচ্চৈঃ মুঞ্চন্ আপতৎ কৃষ্ণাভিমুখম্ আজগাম ॥১২

সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আপতন্তং তম্ অরিষ্টং শৃঙ্গয়োঃ নিগৃহ্য ... নিপাত্য পদা সমাক্রম্য আর্দ্রম্ অম্বরং যথা ... নিষ্পীড়য়ামাস। ততশ্চ বিষাণেন কৃত্বা বিষাণম্ উৎপাট্য ... বিষাণেন তং জঘান। সঃ চ তেন হননেন অপতৎ ॥১৩

ততশ্চ সঃ অসৃক্ বমন্ মূত্রশকৃৎ উভয়ং সমুৎসৃজন্ ... চ ক্ষিপন্ ইতস্ততঃ চালয়ন্, অনবস্থিতেক্ষণঃ (অনব... চলিতে ঈক্ষণে নেত্রে যস্য সঃ) কৃচ্ছ্রং কষ্টং যথা স্যাৎ ... নির্ঋতেঃ মৃত্যোঃ ক্ষয়ং গৃহং জগাম মমার; অথ সুরাঃ ... পুষ্পৈঃ হরিং কিরন্তঃ আচ্ছাদয়ন্তঃ ঈড়িরে তুষ্টুবুঃ ॥১৪

তাড়াইয়া দিলেন।১১

অনন্তর অরিষ্ট শ্রীভগবান্ কর্ত্তৃক অপ... হইয়াও অতি সত্বর পুনরায় উত্থিত হইয়া ক্রো... মূর্চ্ছিত, বিস্মিত ও ঘর্ম্মাক্ত কলেবরে দীর্ঘ... পরিত্যাগ করিতে করিতে পুনরায় শ্রীকৃষ্ণের ... ধাবিত হইল।১২

এইক্ষণে হর্ষসহকারে অরিষ্টের বধ ... বলিতেছেন—শ্রীকৃষ্ণ পুনরাগত সেই অরি... শৃঙ্গদ্বয়ে গ্রহণ করিয়া পদদ্বারা আক্রমণপূর্ব্বক ভূতলে নিপাতিতকরত সিক্তবস্ত্রের ন্যায় তাহা... নিষ্পাড়িত করিতে করিতে তাহার শৃঙ্গদ্বয় উৎপাটিত করিয়া তাহা দ্বারাই তাহাকে আঘাত করি... লাগিলেন সুতরাং সে নিপতিত হইল।১৩

অনন্তর সেই অরিষ্টাসুর রুধির বমন, মল... পরিত্যাগ ও ইতস্ততঃ পদবিক্ষেপ করিতে করি...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এবং ককুদ্মিনং হত্বা স্তূয়মানঃ স্বজাতিভিঃ।
বিবেশ গোষ্ঠং সবলো গোপীনাং নয়নোৎসবঃ ॥১৫
অরিষ্টে নিহতে দৈত্যে কৃষ্ণেনাদ্ভুতকর্ম্মণা।
কংসায়াথাহ ভগবান্ নারদো দেবদর্শনঃ ॥১৬
যশোদায়াঃ সুতাং কন্যাং দেবক্যাঃ কৃষ্ণমেব চ।
রামঞ্চ রোহিণীপুত্রং বসুদেবেন বিভ্যতা।
ন্যস্তৌ স্বমিত্রে নন্দে বৈ যাভ্যাং তে পুরুষা হতাঃ ॥১৭

নিশম্য তদ্ ভোজপতিঃ কোপাৎ প্রচলিতেন্দ্রিয়ঃ।
নিশাতমসিমাদত্ত বসুদেবজিঘাংসয়া ॥১৮
নিবারিতো নারদেন তৎসুতৌ মৃত্যুমাত্মনঃ।
জ্ঞাত্বা লোহময়ৈঃ পাশৈর্ববন্ধ সহ ভার্য্যয়া ॥১৯
প্রতিযাতে তু দেবর্ষৌ কংস আভাষ্য কেশিনম্।
প্রেষয়ামাস হন্যেতাং ভবতা রামকেশবৌ ॥২০

এবং বৃষ-ভাসুরং ককুদ্মিনম্ হত্বা স্বজাতিভিঃ গোপৈঃ স্তূয়মানং গোপীনাং নয়নোৎসবঃ সবলঃ কৃষ্ণঃ গোষ্ঠং বিবেশ ॥ ৫

অদ্ভুতকর্ম্মণা কৃষ্ণেন গোষ্ঠে অরিষ্টে নিহতে সতি দেবদর্শনঃ (দেবেষু দর্শনং সাদৃশ্যং যস্য সঃ) ভগবান্ সর্ব্বজ্ঞঃ নারদঃ কংসায় অথ আহ ॥১৬

দেবক্যাঃ অষ্টম-গর্ভতয়া প্রসিদ্ধাং কন্যাং যশোদায়াঃ সুতাম্ আহ, যশোদায়াঃ সুতত্বেন প্রসিদ্ধং কৃষ্ণং দেবক্যাঃ সুতমাহ। রোহিণীপুত্রং রামঞ্চ দেবক্যাঃ সপ্তমসুতম্ আহ। ত্বত্তঃ বিভ্যতা বসুদেবেন স্বমিত্রে নন্দে তৌ ন্যস্তৌ গুপ্ততয়া স্থাপিতৌ যাভ্যাং রাম-কৃষ্ণাভ্যাং তে তব পুরুষাঃ পূতনাদয়ঃ দৈত্যাঃ হতাঃ ॥১৭

তৎ নারদ-বর্ণিতং নিশম্য শ্রুত্বা কোপাৎ প্রচলিতেন্দ্রিয়ঃ (প্রচলিতানি ব্যাকুলানি ইন্দ্রিয়াণি যস্য সঃ) ভোজপতিঃ কংসঃ বসুদেব-জিঘাংসয়া নিশাতম্ অসিং খড়্গাম্ আদত্ত গৃহীতবান ॥১৮

তদা চ নারদেন নিবারিতঃ সঃ কংসঃ তৎসুতৌ (তস্য বসুদেবস্য সুতৌ) আত্মনঃ দেহস্য মৃত্যুং মৃত্যুরূপৌ জ্ঞাত্বা লোহময়ৈঃ পাশৈঃ ভার্য্যয়া দেবক্যা সহ বাসুদেবং ববন্ধ ॥১৯

দেবর্ষৌ নারদ প্রতিযাতে তু কংসঃ কেশিনম্ আভাষ্য (হে কেশিন্ গোকুলং গত্বা) রাম-কেশবৌ ভবতা হন্যেতাম্ [ইতি আজ্ঞাপ্য] তং তত্র প্রেষয়াম স ॥২০

বিঘূর্ণিতনেত্রে অতিকষ্টে যমালয়ে গমন করিল. তদনন্তর (তাহা দেখিয়া) দেবগণ শ্রীকৃষ্ণের উপরিভাগে কুসুমবর্ষণ করিতে লাগিলেন।১৪

এইরূপে ককুদ্‌বিশিষ্ট বৃষরূপধারী অসুরকে নিহত করিয়া স্ব-জাতি গোপগণ কর্ত্তৃক সংস্তূয়মান ও গোপাঙ্গনাগণের নয়নানন্দদায়ক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলভদ্রের সহিত গোষ্ঠে প্রবেশ করিলেন।১৫

অত্যাশ্চর্য্য কর্ম্মকারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক ব্রজে বৃষাসুর নিহত হইলে পর, দেবদর্শন ভগবান্ শ্রীনারদ কংসের সমীপে উপস্থিত হইয়া বলিতে লাগিলেন।১৬

দেবকীর অষ্টম গর্ভ বলিয়া প্রসিদ্ধ যে কন্যা, সে দেবকীর কন্যা নহে—যশোদার কন্যা এবং শ্রীকৃষ্ণ আর রোহিণীর পুত্র বলিয়া প্রসিদ্ধ বলরাম দেবকীরই পুত্র। বসুদেব তোমার (কংসের) ভয়ে ইহাদিগকে স্বীয় মিত্র নন্দের নিকট ন্যাসরূপে ন্যস্ত করিয়াছিলেন অর্থাৎ গোপন করিয়া রাখিয়াছিলেন, তুমি মূর্খ তাহাতেই এই সকল জানিতে পার নাই। আরও দেখ—এই দুই বালকই তোমার তৃণাবর্ত্তাদি আপ্ত পুরুষদিগকে নিহত করিয়াছে। ৭

ভোজপতি কংস নারদকথিত বাক্য শ্রবণপূর্ব্বক ক্রোধে ক্ষুভিতচিত্ত হইয়া বসুদেবের নিধনের নিমিত্ত শাণিত খড়্গ গ্রহণ করিল।১৮

অনন্তর "বসুদেবকে নিহত করিয়া কিছুই প্রয়োজন নাই" ইত্যাদি জ্ঞানপ্রদ দেবর্ষি শ্রীনারদ কর্ত্তৃক নিবারিত হইয়া কংস বসুদেবের পুত্রদ্বয় রাম-কৃষ্ণকে নিজের মৃত্যু জানিয়া ভার্য্যা দেবকীর সহিত বসুদেবকে লৌহময় পাশদ্বারা বন্ধন করিল। ৯

অনন্তর দেবর্ষি নারদ প্রতিগমন করিলে পর, কংস "হে ভ্রাতঃ! মহাবীর!" এইরূপ সম্বোধন করিয়া

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ততো মুষ্টিকচাণূরশলতোশলকাদিকান্।
অমাত্যান্ হস্তিপাংশ্চৈব সমাহূয়াহ ভোজরাট্ ॥২১

ভো ভো নিশম্যতামেতদ্ বীর চাণূরমুষ্টিকৌ।
নন্দব্রজে কিলাসাতে সুতাবানকদুন্দুভেঃ ॥২২

রামকৃষ্ণৌ ততো মহ্যং মৃত্যুঃ কিল নিদর্শিতঃ।
ভবদ্ভ্যামিহ সম্প্রাপ্তৌ হন্যেতাং মল্ললীলয়া ॥২৩

ততঃ ভোজরাট্ কংসঃ মুষ্টিক-চাণূর-শল-তোশলকাদিকান্ অমাত্যান্ হস্তিপান্ এব চ সমাহূয় আহ ॥২১

ভো ভো বীর চাণূর, মুষ্টিক! এতৎ মদাজ্ঞাপনং নিশম্যতাং শ্রূয়তাম্,—নন্দব্রজে কিল আনকদুন্দুভেঃ বসুদেবস্য সুতৌ রাম-কৃষ্ণৌ আসাতে ॥২২

ততঃ তাভ্যাং মহ্যং মম মৃত্যুং কিল নারদেন নিদর্শিতঃ, ইহ সংপ্রাপ্তৌ তৌ ভবদ্ভ্যাং চাণূর-মুষ্টিকাভ্যাং মল্ললীলয়া হন্যেতাম্ ॥২৩

মল্ল-রঙ্গ-পরিশ্রিতাঃ (মল্ল-যুদ্ধভূমিং সর্ব্বতঃ সংলগ্নাঃ) বিবিধাঃ মঞ্চাঃ (উত্তুঙ্গাঃ স্তম্ভাদি-রচিত-স্থানানি)

কেশিনামক দৈত্যকে আহ্বানপূর্ব্বক বলিলেন, তুমি রামকৃষ্ণকে হনন কর এইরূপ বলিয়া তাহাকে ব্রজে প্রেরণ করিলেন।২০

কেশিদৈত্য প্রেরণানন্তর ভোজপতি কংস—মুষ্টিক, চাণূর, শল, তোশলকপ্রভৃতি অমাত্যগণ, হস্তি-রক্ষকগণ এবং কঙ্কপ্রভৃতি ভ্রাতৃগণ ও অন্যান্য বন্ধুগণকে আহ্বান করিয়া বলিল।২১

হে বীর চাণূর! হে বীর মুষ্টিক! তোমরা শ্রবণ কর, বসুদেবের পুত্র রামকৃষ্ণ নন্দ-ব্রজে বাস করিতেছে, ইহা আমি বিশ্বস্তসূত্রে অবগত হইলাম।২২

তাহাদিগের অন্যতর দ্বারা আমার মৃত্যু সুনিশ্চিত, ইহা নারদ বলিয়াছেন, অতএব মথুরায় উপস্থিত হইলে তোমরা সেই রাম এবং কৃষ্ণকে মল্ললীলায় বিনষ্ট কর।২৩

মল্লদিগের রঙ্গের চতুর্দ্দিকে বিবিধ মঞ্চ প্রস্তুত কর। পৌর এবং জানপদগণ নির্ব্বিঘ্নে এই

মঞ্চাঃ ক্রিয়ন্তাঃ বিবিধা মল্লরঙ্গপরিশ্রিতাঃ।
পৌরা জনপদাঃ সর্ব্বে পশ্যন্তু স্বৈরসংযুগম্ ॥২৪

মহামাত্র ত্বয়া ভদ্র রঙ্গদ্বার্য্যুপনীয়তাম্।
দ্বিপঃ কুবলয়াপীড়ো জহি তেন মমাহিতৌ ॥২৫

আরভ্যতাং ধনুর্যাগশ্চতুর্দ্দশ্যাং যথাবিধি।
বিশসন্তু পশূন্ মেধ্যান্ ভূতরাজায় মীঢ়ুষে ॥২৬

ক্রিয়ন্তাং বিরচ্যন্তাম্; যতঃ পৌর-জানপদাঃ (পৌ... পুরবাসিনঃ, জানপদাঃ বহির্দ্দেশবাসিনঃ চ) সর্ব্বে ... উপবিশ্য) স্বৈর-সংযুগং (স্বৈরেণ স্বচ্ছন্দতয়া ন ... প্রবর্ত্তিততয়া সংযুগং মল্লযুদ্ধং) পশ্যন্তু ॥২৪

হে মহামাত্র ভদ্র! ত্বয়া কুবলয়াপীড়ঃ হস্তী ... উপনীয়তাম্, তেন হস্তিনা মম অহিতৌ শত্রুভূতৌ ইহ ... রামকৃষ্ণৌ জহি ॥২৫

চতুর্দ্দশ্যাং যথাবিধি ধনুর্যাগঃ আরভ্যতাম্। ... বরদায় ভূতরাজায় শিবায় মেধ্যান্ শুদ্ধান্ পশূন্ ... মারয়ন্তু ॥২৬

ন্যায়োপেত মল্লযুদ্ধ দর্শন করুক।২৪

অহো! প্রিয়তম মল্লগণের শ্রমোৎপাদনে ... প্রয়োজন নাই, মত্ত-হস্তি দ্বারাই অনায়াসে ... নিষ্পন্ন করা যাইতে পারে, এইরূপ ভাব ... প্রকাশকরত অন্তরে ভয়-সহকারে বলিতেছে—

হে চতুর মহামাত্র! তুমি রঙ্গদ্বারে কুবলয়া... নামক হস্তীকে উপনীত কর; পরে সেই হস্তী ... আমার পরমশত্রু সেই রাম ও কৃষ্ণকে বি... কর।২৫

কেবলমাত্র লৌকিক উপায় করিয়াই নি... হওয়া যুক্তিসঙ্গত নহে, দৈবোপায়ও কর্ত্তব্য, ... তন্মূলক উৎসবে মল্লক্রীড়া দর্শনব্যাজে তাহাদি... আনয়ন করা যায়। এই অভিপ্রায়ে বলিতেছে—

চতুর্দ্দশীতে যথাবিধি ধনুর্যাগ আরম্ভ ... ইষ্ট-ফলদাতা মথুরাপালক ভূতেশ্বরকে পবিত্র পশু ... উৎসর্গ কর।২৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ইত্যাজ্ঞাপ্যার্থতন্ত্রজ্ঞ আহূয় যদুপুঙ্গবম্।
গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং ততোঽক্রূরমুবাচ হ ॥২৭

ভো ভো দানপতে মহ্যং ক্রিয়তাং মৈত্রমাদৃতঃ।
নান্যস্ত্বত্তো হিততমো বিদ্যতে ভোজ-বৃষ্ণিষু ॥২৮

অতস্ত্বামাশ্রিতঃ সৌম্য কার্য্যগৌরবসাধনম্।
যথেন্দ্রো বিষ্ণুমাশ্রিত্য স্বার্থমভ্যগমদ্ বিভুঃ ॥২৯

গচ্ছ নন্দব্রজং তত্র সুতাবানকদুন্দুভেঃ।
আসাতে তাবিহানেন রথেনানয় মা চিরম্ ॥৩০

নিসৃষ্টঃ কিল মে মৃত্যুর্দেবৈর্বৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈঃ।
তাবানয় সমং গোপৈর্নন্দাদ্যৈঃ সাভ্যুপায়নৈঃ ॥৩১

ঘাতয়িষ্য ইহানীতৌ কালকল্পেন হস্তিনা।
যদি মুক্তৌ ততো মল্লৈর্ঘাতয়ে বৈদ্যুতোপমৈঃ ॥৩২

ইতি আজ্ঞাপ্য অর্থতন্ত্রজ্ঞঃ রহস্যজ্ঞঃ কংসঃ যদুপুঙ্গবম্ (যাদবেষু শ্রেষ্ঠম্) অক্রূরম্ তত্র আহূয় পাণিনা (তস্য) পাণিং গৃহীত্বা হ হর্ষেণ উবাচ ॥২৭

ভো ভো দানপতে! মহ্যং মম মৈত্রং মিত্রকৃত্যং ত্বয়া ক্রিয়তাম্; যস্মাৎ ত্বত্তঃ অন্যঃ ভোজ-বৃষ্ণিষু মধ্যে আদৃতঃ আদরযুক্তঃ হিততমঃ চ ন বিদ্যতে ॥২৮

অতঃ হে সৌম্য প্রিয়! বিভুঃ ইন্দ্রঃ যথা বিষ্ণুম্ আশ্রিত্য স্বার্থম্ অভ্যগমৎ, তথা কার্য্যগৌরবসাধনম্ (কার্য্যগৌরবস্য গুরুতরকার্য্যস্য সাধনে নিমিত্তভূতং ত্বাম্) অহম্ আশ্রিতঃ ॥২৯

নন্দব্রজং (নন্দস্য ব্রজং) ত্বং গচ্ছ। তত্র আনকদুন্দুভেঃ বসুদেবস্য সুতৌ রামকৃষ্ণৌ আসাতে, তৌ অনেন মদীয়েন রথেন ইহ আনয়! মা চিরং বিলম্বো ন কার্য্যঃ ॥৩০

বৈকুণ্ঠ-সংশ্রয়ৈঃ (বৈকুণ্ঠঃ বিষ্ণুঃ সংশ্রয়ঃ আশ্রয়ো যেষাং তৈঃ) দেবৈঃ তাভ্যাং মে মম মৃত্যুঃ কিল নিসৃষ্টঃ প্রকল্পিতঃ, অতঃ (ধনুর্মখ-নিরীক্ষণ-মিষেণ) সাভ্যু-পায়নৈঃ উপায়ন-সহিতৈঃ নন্দাদ্যৈঃ গোপৈঃ সমং তৌ আনয় ॥৩১

ইহ আনীতৌ তৌ কাল-কল্পেন মৃত্যু-তুল্যেন হস্তিনা ঘাতয়িষ্যে, যদি কথঞ্চিৎ ততঃ হস্তিতঃ মুক্তৌ ভবিষ্যতঃ, ততঃ বৈদ্যুতোপমৈঃ অশনিতুল্যৈঃ মল্লৈঃ ঘাতয়ে ঘাতয়িষ্যে ॥৩২

উক্তানুরূপে অনুচরদিগকে আদেশ প্রদান করিয়া অর্থ-তন্ত্রজ্ঞ অর্থাৎ স্বার্থসাধনে অতিশয় নিপুণ কংস নিজ পরিবারগণের মধ্যে যদুকুলের শ্রেষ্ঠ অক্রূরকে আহ্বান করিয়া নিজ করদ্বারা তাহার করদ্বয় গ্রহণ করত স্ফুটভাবে বলিতে লাগিলেন।২৭

ভো ভো বদান্যপ্রবর অক্রূর! তুমি আমাকে প্রসন্ন করিবার জন্য একটি প্রিয় কার্য্য কর, যেহেতু ভোজ ও বৃষ্ণিবংশে তুমি ভিন্ন অন্য কেহই আমার আদরের পাত্র ও হিতকারী নাই।২৮

অতএব হে সৌম্য! স্বয়ং সমর্থ হইলেও ইন্দ্র যেরূপ বিষ্ণুকে আশ্রয় করিয়া স্বকীয় অভীপ্সিত লাভ করেন, সেরূপ আমিও গুরুতর কার্য্য-সাধনের নিমিত্ত তোমাকে আশ্রয় লাভ করিয়াছি।২৯

তুমি নন্দব্রজে গমন কর, সেই স্থানেই বসুদেবের পুত্রদ্বয় রাম ও কৃষ্ণ বর্ত্তমান আছেন, এই নানাবিধ অলঙ্কারে অলঙ্কৃত নূতন রথে আরোহণ করিয়া অবিলম্বে এইস্থানে মথুরায় আনয়ন কর।৩০

বিষ্ণুর আশ্রিত দেবগণ এই দুইয়ের মধ্যে একটিকে আমার মৃত্যুরূপে নির্দ্দিষ্ট করিয়াছে ইহা নিশ্চিত, সুতরাং ঘৃত দধ্যাদি উপায়ন-সহকারে নন্দাদি গোপগণের সহিত ঐ দুই বালককে আনয়ন কর।৩১

এই মধুপুরীতে আনীত ঐ বালকদ্বয়কে মৃত্যুতুল্য হস্তীদ্বারা বিনাশ করিব, যদিও কোনরূপে হস্তী হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারে, তাহা হইলে বজ্র-সদৃশ চাণূরপ্রভৃতি মল্লগণ দ্বারা ইহাদের বিনাশ সাধন করিব।৩২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তয়োর্নিহতয়োস্তপ্তান্ বসুদেবপুরোগমান্।
তদ্বন্ধূন্ নিহনিষ্যামি বৃষ্ণি-ভোজ-দশার্হকান্ ॥৩৩
উগ্রসেনঞ্চ পিতরং স্থবিরং রাজ্যকামুকম্।
তদ্ভ্রাতরং দেবকঞ্চ যে চান্যে বিদ্বিষো মম ॥৩৪
ততশ্চৈষা মহী মিত্র ভবিত্রী নষ্টকণ্টকা।
জরাসন্ধো মম গুরুর্দ্বিবিদো দয়িতঃ সখা ॥৩৫
শম্বরো নরকো বাণো ময্যেব কৃতসৌহৃদাঃ।
তৈরহং সুরপক্ষীয়ান্ হত্বা ভোক্ষ্যে মহীং নৃপান্ ॥৩৬

তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ নিহতয়োঃ সতোঃ বসুদেব-পুরোগমান্ বৃষ্ণি-ভোজ-দশার্হকান্ তপ্তান্ তদ্বন্ধূন্ নিহনিষ্যামি ॥৩৩

স্থবিরং বৃদ্ধমপি রাজ্যকামুকং মৎপিতরম্ উগ্রসেনং তদ্ভ্রাতরং দেবকং চ যে চ অন্যে মম বিদ্বিষঃ তান্ চ সর্ব্বান্ হনিষ্যামি ॥৩৪

ততশ্চ হে মিত্র! এষা মহী নষ্টকণ্টকা শত্রুরহিতা ভবিত্রী ভবিষ্যতি। জরাসন্ধঃ মম গুরুঃ পূজ্যঃ, দ্বিবিদঃ তদাখ্যঃ বানরঃ মম দয়িতঃ সখা ॥৩৫

শম্বরঃ নরকঃ বাণঃ সর্ব্বে ময়ি এব কৃতসৌহৃদাঃ (কৃতং সৌহৃদং যৈঃ তে), অতঃ তৈঃ অহং সুরপক্ষীয়ান্ নৃপান্ হত্বা সর্ব্বাং মহীং ভোক্ষ্যে ॥৩৬

যদি বল, তাহার বন্ধুগণের নিকটে স্বীয় অনিষ্ট আশঙ্কা হইতেছে; তদুত্তরে বলিতেছি—

রামকৃষ্ণ নিহত হইলে তাহাদের শোকে পরিতপ্ত বসুদেবপ্রভৃতি ও তদ্বন্ধুগণকে এবং বৃষ্ণি, ভোজ, দশার্হগণকে বিনষ্ট করিব।৩৩

অনন্তর স্থবির (বৃদ্ধ) এখনও রাজ্যকামুক আমার পিতা উগ্রসেন এবং তাহার ভ্রাতা দেবক আর অন্যান্য আমার বিদ্বেষিগণকে (তৎপক্ষপাতিগণকে) বিনষ্ট করিব।৩৪

যদি বল—সকলে বিনষ্ট হইলে ভোগ হইবে কিরূপে? অতএব সকলকে বিনষ্ট করিয়া প্রয়োজন কি? তদুত্তরে বলিতেছি—তারপর এইরূপ হইলে

এতজ্জ্ঞাত্বানয় ক্ষিপ্রং রামকৃষ্ণাবিহার্ভকৌ।
ধনুর্মখনিরীক্ষার্থং দ্রষ্টুং যদুপুরশ্রিয়ম্ ॥৩৭
অক্রূর উবাচ।
রাজন্ মনীষিতং সধ্র্যক্ তব স্বাবদ্যমার্জ্জনম্।
সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমং কুর্য্যাদ্দৈবং হি ফলসাধনম্।
মনোরথান্ করোত্যুচ্চৈর্জনো দৈবহতানপি।
যুজ্যতে হর্ষ-শোকাভ্যাং তথাপ্যাজ্ঞাং করোমি তে

এতৎ মম চিকীর্ষিতং জ্ঞাত্বা ধনুর্মখ-নিরীক্ষার্থং তথা [...] শ্রিয়ম্ যদুপুরস্য শ্রিয়ং শোভাং চ দ্রষ্টুম্ অর্ভকৌ রাম[...] ক্ষিপ্রং শীঘ্রম্ আনয় ॥৩৭

অক্রূরঃ উবাচ। হে রাজন্! তব স্বাবদ্যমার্জ্জনং (স্ব[...] স্বমরণস্য মার্জনং পরিহারঃ) সধ্র্যক্ সম্যক্ মনীষিতং [...] (তথাপি তত্র) সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ (ফলসিদ্ধৌ তদসিদ্ধৌ বা [...] সমং সমচিত্তং কুর্য্যাৎ, হি যতঃ দৈবং ফলসাধনং [...] পরমেশ্বরাধীনম্ এব ফলম্ ॥৩৮

জনঃ প্রাণী দৈবহতান্ (দৈবেন প্রারব্ধফলদাত্রা [...] হতান্ নিম্নিতান্) অপি মনোরথান্ উচ্চৈঃ করোতি, [...] হর্ষশোকাভ্যাং (লাভে হর্ষেণ, অলাভে বৃথা [...] শোকেন চ) যুজ্যতে, তথাপি তে তব আজ্ঞাম্ অহং করো[...]

"হে মিত্র। এই মহী নষ্টকণ্টকা হইবে। (যদি [...] তুমি সকলকে বিনাশ করিতে কিরূপে সমর্থ হই[...] তদুত্তরে বলিতেছি—জরাসন্ধ আমার গুরু (শ[...] হিতোপদেষ্টা) এবং দ্বিবিধনামক বানর আ[...] প্রিয় সখা।৩৫

শম্বর, নরক, বাণপ্রভৃতি অসুরগণ আ[...] সহিতই কৃতমৈত্র, অতএব আমি তাহাদিগের স[...] মিলিত হইয়া সুরপক্ষীয় কৌরবাদি রাজ[...] বিনাশকরত পৃথিবী ভোগ করিব।৩৬

আমার এই সকল অভিপ্রায় পরিজ্ঞাত [...] ধনুর্যজ্ঞ এবং যদুপুরের শোভা দর্শন করিবার [...] অর্ভক (বালক) রাম ও কৃষ্ণকে মথুরায় আ[...]

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

এবমাদিশ্য চাক্রূরং মন্ত্রিণশ্চ বিসৃজ্য সঃ।
প্রবিবেশ গৃহং কংসস্তথাক্রূরঃ স্বমালয়ম্‌ ॥৪০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবম্‌ অক্রূরং চকারাৎ কেশ্যাদীন্‌ অন্যান্‌ চ আদিশ্য মন্ত্রিণঃ চ বিসৃজ্য গৃহং প্রস্থাপ্য সঃ কংসঃ স্বগৃহং প্রবিবেশ, তথা অক্রূরোঽপি স্বম্‌ আলয়ং গৃহং গতঃ ॥৪০

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথ-শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

কর।৩৭

কংসের বাক্য শ্রবণপূর্বক অক্রূর বলিলেন,—হে রাজন্‌! মৃত্যুর হস্ত হইতে নিজেকে পরিত্রাণ করিবার জন্য আপনি যে উপায় অবলম্বন করিয়াছেন, উহা যুক্তিযুক্তই হইয়াছে। কিন্তু এই বিষয়ে উৎকণ্ঠিত হইবার প্রয়োজন নাই; কারণ, কর্ম্মের ফল লাভ পরমেশ্বরের অধীনেই হইয়া থাকে।৩৮

মানুষ কামনার বশীভূত হইয়া উচ্চ আকাঙ্ক্ষা করিয়া থাকে, কিন্তু দৈব দুর্ব্বিপাকবশতঃ কখনও উহাকে আকাঙ্ক্ষার অনুকূলে আনন্দ ও প্রতিকূলে বিষাদগ্রস্ত হইতে দেখা যায়। তথাপি কেহই আকাঙ্ক্ষার অনুসরণ করিতে ছাড়ে না। সুতরাং আমি আপনার আজ্ঞা প্রতিপালন করিব।৩৯

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—কংস অক্রূর ও অন্যান্য সকলকে এইরূপ আদেশ করিয়া এবং মন্ত্রিগণকে বিদায় দিয়া স্বগৃহে প্রবেশ করিলেন। অক্রূরও নিজ ভবনে গমন করিলেন।৪০

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত ষট্‌ত্রিংশাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সপ্তত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[কেশিবধঃ, দেবর্ষি-নারদেন ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য স্তুতিঃ, নিলায়নক্রীড়ায়াং ব্যোমাসুরবিনাশশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

কেশী তু কংসপ্রহিতঃ খুরৈর্মহীং
মহাহয়ো নির্জ্জরয়ন্ মনোজবঃ।
সটাবধূতাভ্রবিমানসঙ্কুলং
কুর্ব্বন্ নভো হেষিতভীষিতাখিলঃ॥১
বিশালনেত্রো বিকটাস্যকোটরো
বৃহদ্‌গলো নীলমহাম্বুদোপমঃ।
দুরাশয়ঃ কংসহিতং চিকীর্ষু-
র্ব্রজং স নন্দস্য জগাম কম্পয়ন্॥২
তং ত্রাসয়ন্তং ভগবান্ স্বগোকুলং
তদ্ধেষিতৈর্বালবিঘূর্ণিতাম্বুদম্।
আত্মানমাজৌ মৃগয়ন্তমগ্রণী-
রুপাহ্বয়ৎ স ব্যনদন্মৃগেন্দ্রবৎ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। কংসপ্রহিতঃ (কংসেন প্রহিতঃ প্রেষিতঃ) কেশী তু মহাহয়ঃ সন্ মনোজবঃ (মনসঃ জবঃ বেগঃ ইব বেগো যস্য সঃ) হেষিত-ভীষিতাখিলঃ (হেষিতৈঃ অশ্বজাতিশব্দৈঃ ভীষিতম্ অখিলং বিশ্বং যেন সঃ) সঃ সটাবধূতাভ্রবিমানসঙ্কুলং (সটাভিঃ স্কন্ধকেশৈঃ অবধূতানি ইতস্ততঃ ক্ষিপ্তানি যানি অভ্রাণি বিমানানি চ তৈঃ সঙ্কুলং সঙ্কীর্ণং) নভঃ কুর্ব্বন্ তথা খুরৈঃ মহীং নির্জ্জরয়ন্ (বিদারয়ন্ নন্দস্য ব্রজং জগাম ইতরেণান্বয়ঃ॥১

বিশালনেত্রঃ (বিশালে নেত্রে যস্য সঃ), বিকটাস্য[illegible] (বিকটম্ আস্যকোটরং মুখছিদ্রং যস্য সঃ), বৃহদ্‌গ[illegible] পীনঃ দীর্ঘঃ গলো যস্য সঃ), নীলমহাম্বুদোপমঃ (নীলো [illegible] অম্বুদো মেঘঃ উপমা যস্য সঃ), দুরাশয়ঃ দুষ্টচিত্তঃ সঃ কং[illegible] (কৃষ্ণরামবধং) চিকীর্ষুঃ (কর্ত্তুমিচ্ছুঃ মহীং) কম্পয়[illegible] ব্রজং জগাম॥২

সপ্তত্রিংশ অধ্যায়।

[কেশিবধ, দেবর্ষি নারদ কর্ত্তৃক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের স্তব এবং চোর-চোর খেলায় ব্যোমাসুরের বিনাশ।]

(পূর্ব্বাধ্যায়ে কংস কেশীদানবকে প্রেরণ করিলেন এইরূপ বলা হইয়াছে, সেই কেশীদানব আসিয়া কি করিয়াছিল তাহাই এখন বলিতেছেন—পূর্ব্ব দৈত্যের ন্যায় কেশীর আগমন হয় নাই, ইহাই ভিন্ন প্রকারে বলিতেছেন;)

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—কংসকর্ত্তৃক প্রেষিত মনের ন্যায় বেগগামী কেশীদানব বৃহৎকায় অশ্বের আকার ধারণ করিয়া অশ্বজাতীয় শব্দদ্বারা নিখিল বিশ্বকে ভয়াকুল ও পৃথিবীমণ্ডল খুরদ্বারা বিদীর্ণ এবং কেশদ্বারা আকাশমণ্ডল পরিব্যাপ্ত করিতে করিতে নন্দব্রজে গমন করিল।১

সেই কেশীদৈত্যের নয়নদ্বয়—বিশাল, মু[illegible] —বিকট, গলদেশ—স্থূল এবং দীর্ঘ, শরীর—[illegible] মেঘের ন্যায়; এবংবিধ দুষ্টাশয় দৈত্য কং[illegible] সাধনের জন্য নন্দরাজের ব্রজধাম কম্পি[illegible] আগমন করিল।২

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অগ্রে নির্গত হইয়া দেখি[illegible] কেশী দৈত্য অতিকঠোর শব্দে নিজে[illegible] গোকুল গ্রাসিত করিয়া পুচ্ছদ্বারা জল[illegible] বিঘূর্ণিতকরত যুদ্ধে শ্রীকৃষ্ণকে অন্বেষণ করি[illegible] সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে স্ব-নিকটে আহ্বান ক[illegible] আর সেই দৈত্য সিংহের ন্যায় গর্জ্জন ক[illegible] লাগিল।৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স তং নিশম্যাভিমুখো মুখেন খং
পিবন্নিবাভ্যদ্রবদত্যমর্ষণঃ।
জঘান পদ্ভ্যামরবিন্দলোচনং
দুরাসদশ্চণ্ডজবো দুরত্যয়ঃ ॥৪

তদ্বঞ্চয়িত্বা তমধোক্ষজো রুষা
প্রগৃহ্য দোর্ভ্যাং পরিবিধ্য পাদয়োঃ।
সাবজ্ঞমুৎসৃজ্য ধনুঃশতান্তরে
যথোরগং তার্ক্ষ্যসুতো ব্যবস্থিতঃ ॥৫

স লব্ধসংজ্ঞঃ পুনরুত্থিতো রুষা
ব্যাদায় কেশী তরসাপতদ্ধরিম্।
সোঽপ্যস্য বক্ত্রে ভুজমুত্তরং স্ময়ন্
প্রবেশয়ামাস যথোরগং বিলে ॥৬

দন্তা নিপেতুর্ভগবদ্ভুজস্পৃশ-
স্তে কেশিনস্তপ্তময়স্পৃশো যথা।
বাহুশ্চ তদ্দেহগতো মহাত্মনো
যথাময়ঃ সংববৃধে উপেক্ষিতঃ ॥৭

তদ্ধেষিতৈঃ (তৈঃ অতিনিকৃষ্টৈঃ হেষিতৈঃ) স্ব-গোকুলং ত্রাসয়ন্তং বালবিঘূর্ণিতাম্বুদম্ (বালৈঃ পুচ্ছরোমভিঃ বিঘূর্ণিতাঃ পরিভ্রামিতাঃ অম্বুদাঃ মেঘাঃ যেন তম্) আজৌ সংগ্রামার্থম্ আত্মানং কৃষ্ণং মৃগয়ন্তম্ অন্বেষয়ন্তং কেশিনম্ অগ্রণী পুরতো নির্গতঃ সন্ ভগবান্ কৃষ্ণঃ উপাহ্বয়ৎ স্বসমীপম্ আজুহাব। স চ কেশী তং নিশম্য দৃষ্ট্বা মৃগেন্দ্রবৎ ব্যনদৎ নাদম্ অকরোৎ ॥৩

দুরত্যয়ঃ (অন্যৈরত্যেতুমশক্যঃ) দুরাসদঃ (তৎসমীপ-গমনমপ্যশক্যঃ) চণ্ডজবঃ মহাবেগঃ সঃ কেশী তং শ্রীকৃষ্ণং নিশম্য দৃষ্ট্বা অত্যমর্ষিতঃ (তদুৎকর্ষম্ অত্যন্তমসহমানঃ) অভিমুখঃ সন্ মুখেন খম্ আকাশং পিবন্ ইব (মুখং ব্যাদায়) অভ্যদ্রাবৎ আজগাম, ততঃ পদ্ভ্যাম্ (প্রত্যক্পদ্ভ্যাম্) অরবিন্দলোচনং জঘান তাড়য়ামাস ॥৪

অধোক্ষজঃ ইন্দ্রিয়াগ্যগোচরঃ কৃষ্ণঃ তৎ হননং বঞ্চয়িত্বা রুষা তং কেশিনং পাদয়োঃ দোর্ভ্যাং হস্তাভ্যাং প্রগৃহ্য পরিবিধ্য ভ্রাময়িত্বা ধনুঃশতান্তরে ধনুঃশত-পরিমিত-দেশে সাবজ্ঞং (অবজ্ঞয়া সহ অনায়াসেন) উৎসৃজ্য প্রক্ষিপ্য, তার্ক্ষ্যসুতঃ গরুড়ঃ যথা (উরগং ক্ষিপতি অনায়াসেন তথা) ব্যবস্থিতঃ যথা-সুখং স্থিতঃ বভূব ॥৫

ততঃ লব্ধসংজ্ঞঃ (লব্ধা সংজ্ঞা স্মৃতিঃ যেন সঃ) সঃ কেশী পুনরুত্থিতঃ সন্ রুষা ক্রোধেন (মুখং) ব্যাদায় তরসা বেগেন হরিম্ (অসিতুং) আপতৎ আজগাম। সঃ হরিঃ অপি স্ময়ন্ হসন্ এব অস্য বক্ত্রে উত্তরং ভুজং বামবাহুং বিলে উরগং সর্পং যথা তথা প্রবেশয়ামাস ॥৬

অনন্তর দুরাসদ (দুর্দ্ধর্ষ) দুরতিক্রম বেগশালী অনভিভবনীয় কেশীদানব শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়া শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষ-সহনে অসক্ত হইয়া কিংবা অত্যন্ত কুপিত হৃদয়ে মুখদ্বারা নভোমণ্ডল পান করিতে করিতেই যেন শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে আগত হইল, অনন্তর আগমন করিয়া কমললোচন শ্রীকৃষ্ণকে চরণ দ্বারা তাড়না করিতে লাগিল ।৪

অধোক্ষজ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়ের অবিষয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই তাড়না বঞ্চনা করিয়া কোপ-সহকারে ভুজদ্বয় দ্বারা কেশীনামক দৈত্যকে যে পদদ্বয়ে প্রহার করিতে উদ্যত হইয়াছিল তাহার ঐ পদদ্বয় গ্রহণ-করত অবহেলার সহিত পরিভ্রমণ করাইয়া শতধনু পরিমিত দূরে নিক্ষেপপূর্ব্বক যথাবস্থিতভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন, যেরূপ ভাবে গরুড় সর্পকে অবজ্ঞার সহিত শতধনু-পরিমিত দূরে ক্ষেপণ করিয়া অবস্থান করিয়াছিল ।৫

সেই কেশী সংজ্ঞালাভ করিয়া (অর্থাৎ পূর্ব্বে মূর্চ্ছিত হইয়াছিল পরে চেতনা প্রাপ্ত করিয়া) ক্রোধ-সহকারে মুখ বিস্তারিতকরত বেগে তাহার দিকে আগমন করিল, তখন হরিও ঈষৎ হাস্য করিয়া "আরে দুষ্ট! গ্রাস করিতে আসিয়াছ, ভাল, গ্রাস কর" এই বলিয়া তাহাকে বামাঙ্গুষ্ঠ প্রদর্শনপূর্ব্বক সর্পবিৎ যেরূপ সর্পকে অনায়াসে গর্ত্তে প্রবেশ করায় সেরূপ কেশী দানবের প্রাণ-বিনাশার্থে তাহার মুখে বামবাহু প্রবেশ করাইয়া দিলেন ।৬

অনন্তর কেশীর সেই দন্তসমূহ যখন শ্রীভগবানের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সমেধমানেন স কৃষ্ণবাহুনা
নিরুদ্ধবায়ুশ্চরণাংশ্চ বিক্ষিপন্ ।
প্রস্বিন্নগাত্রঃ পরিবৃত্তলোচনঃ
পপাত লেণ্ডং বিসৃজন্ ক্ষিতৌ ব্যসুঃ ॥৮
তদ্দেহতঃ কর্কটিকাফলোপমাদ্-
ব্যসোরপাকৃষ্য ভুজং মহাভুজঃ ।
অবিস্মিতোঽযত্নহতারিরুৎস্ময়ৈঃ
প্রসূনবর্ষৈর্দিবিষদ্ভিরীড়িতঃ ॥৯

দেবর্ষিরুপসঙ্গম্য ভাগবতপ্রবরো নৃপ ।
কৃষ্ণমক্লিষ্টকর্ম্মাণং রহস্যেতদভাষত ॥১০
কৃষ্ণ-কৃষ্ণাপ্রমেয়াত্মন্ যোগেশ জগদীশ্বর।
বাসুদেবাখিলাবাস সাত্বতাং প্রবর প্রভো ॥১১
ত্বমাত্মা সর্ব্বভূতানামেকো জ্যোতিরিবৈধসাম্।
গূঢ়ো গুহাশয়ঃ সাক্ষী মহাপুরুষ ঈশ্বরঃ ॥১২
আত্মনাত্মাশ্রয়ঃ পূর্ব্বং মায়য়া সসৃজে গুণান্।
তৈরিদং সত্যসঙ্কল্পঃ সৃজস্যৎস্যবসীশ্বরঃ ॥১৩

ততঃ কেশিনঃ তপ্তময়স্পৃশঃ লোহাদিস্পৃশঃ যথা তথা ভগবদ্ভুজস্পৃশঃ তে দন্তাঃ নিপেতুঃ, তথা তদ্দেহগতঃ (তস্য কেশিনঃ দেহগতঃ) মহাত্মনঃ শ্রীকৃষ্ণস্য বাহুঃ চ উপেক্ষিতঃ অচিকিৎসিতঃ আময়ঃ রোগঃ যথা তথা সংববৃধে অবর্ধত ॥৭

সমেধমানেন (সম্যক্ এধমানেন) কৃষ্ণবাহুনা নিরুদ্ধবায়ুঃ (নিরুদ্ধঃ প্রাণবায়ুঃ যস্য সঃ) কেশী চরণান্ বিক্ষিপন্ ইতস্ততঃ চালয়ন্ প্রস্বিন্নগাত্রঃ (প্রস্বিন্নং প্রস্বেদযুক্তং গাত্রং যস্য সঃ) পরিবৃত্তলোচনঃ (পরিবৃত্তে পরিভ্রমমাণে লোচনে যস্য সঃ) লেণ্ডং পুরীষং বিসৃজন্ ব্যসুঃ প্রাণরহিতঃ সন্ ক্ষিতৌ পপাত ॥৮

ব্যসোঃ বিগতঃ প্রাণস্য কর্কটিকা-ফলোপমাৎ (কর্কটিকাফলং হি পক্বং বিদীর্ণং ভবতি তদ্বদ্বিদীর্ণাৎ) তদ্দেহতঃ (তস্য দেহাৎ) মহাভুজঃ (মহান্তৌ ভুজৌ যস্য সঃ কৃষ্ণঃ) ভুজম্ অপাকৃষ্য নিসার্য্য অবিস্মিতঃ গর্ব্বরহিতঃ এব অবস্থিতঃ। তদা প্রসূন-বর্ষৈঃ পুষ্পবৃষ্টিভিঃ, উৎস্ময়ৈঃ (তাদৃশ-দৈত্যস্য অনায়াসেন বধাদাশ্চর্য্যযুক্তৈঃ) সুরৈঃ দিবিষদ্ভিঃ অযত্নহতারিঃ (অযত্নেন হতো হরিঃ যেন সঃ) শ্রীকৃষ্ণঃ ঈড়িতঃ অভিষ্টুতঃ ॥৯

ততঃ ভাগবতপ্রবরঃ ভক্তশ্রেষ্ঠঃ মুনিঃ দেবর্ষিঃ নারদঃ রহসি একান্তে অক্লিষ্টকর্ম্মাণং কৃষ্ণম্ উপসঙ্গম্য এত অভাষত ॥১০

হে কৃষ্ণ, কৃষ্ণ! হে অপ্রমেয়াত্মন্! (ন প্রমেয়ঃ আ স্বরূপং যস্য তৎ সম্বোধনে এবং সর্ব্বত্র বেজ্ঞং) যোগে যোগপ্রদ, জগদীশ্বর, অখিলবাস সর্ব্বাশ্রয়, সাত্বতাং ভক্তা প্রবরশ্রেষ্ঠ পালক, প্রভো অচিন্ত্যমায়াস্বামিন্, বাসুদেব ॥১১

ত্বম্ একঃ এব সর্ব্বভূতানাম্ আত্মা, এধসাং কাষ্ঠা (অন্তঃ) জ্যোতিঃ ইব গূঢ়ঃ গুহাশয়ঃ (গুহায়াম্ অন্তঃকর শেষে), অতঃ সাক্ষী মহাপুরুষঃ ঈশ্বরঃ এব ॥১২

হস্ত স্পর্শ করিল, তখন তপ্ত লৌহস্পর্শী পদার্থের ন্যায় সমূলে নিপতিত হইতে লাগিল। কেশী দানবের দেহস্থ মহাত্মা ভগবানের হস্তও অচিকিৎসিত রোগের ন্যায় বর্দ্ধিত হইতে লাগিল ।৭

শ্রীকৃষ্ণের সম্যক্ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত বাহুদ্বারা কেশীর শ্বাস নিরুদ্ধ হইলে ঐ কেশী পদ ইতস্ততঃ চালনা করিতে করিতে ঘর্ম্মাক্তশরীরে লোচনযুগল পরিভ্রমণ করিয়া পুরীষ ত্যাগকরত বিগতপ্রাণ অবস্থায় ভূতলে নিপতিত হইল ।৮

মহাভুজ শ্রীকৃষ্ণ অনায়াসে শত্রু বিনাশ করিয়া কর্কটীকা ফলের ন্যায় তাহার সেই মৃতদেহ হইতে স্বীয় ভুজ বহির্ভাগে আকর্ষণ করিয়া (আনিয়া) স্থিরভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন; কিন্তু কোনরূ বিস্মিত হইলেন না, আর দেবগণ কুসুম বর্ষণপূর্ব্বক তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন ।৯

হে রাজন্! ভাগবত-প্রবর দেবর্ষি নারদ নির্জ্জনে শ্রীকৃষ্ণের নিকটে উপস্থিত হইয়া কেশিবধাদি বৃহৎকার্য্যেও তাঁহাকে অপরিশ্রান্ত দেখিয়া বলিতে লাগিলেন ।১০

হে কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! হে অপ্রমেয়াত্মন্! হে যোগেশ্বর! হে জগদীশ্বর! হে বাসুদেব! হে অখিলাবাস! হে সাত্বতদিগের শ্রেষ্ঠ! হে প্রভো! ।১১

তুমিই সর্ব্বভূতের একমাত্র পরমাত্মা, কাষ্ঠের অন্তর্গত তেজের ন্যায় তুমি গূঢ় এবং গুহাশয় সাক্ষী

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স ত্বং ভূধরভূতানাং দৈত্যপ্রমথরক্ষসাম্।
অবতীর্ণো বিনাশায় সাধূনাং রক্ষণায় চ ॥১৪

দিষ্ট্যা তে নিহতো দৈত্যো লীলয়ায়ং হয়াকৃতিঃ।
যস্য হেষিতসন্ত্রস্তাস্ত্যজন্ত্যনিমিষা দিবম্ ॥১৫

চাণূরং মুষ্টিকঞ্চৈব মল্লানন্যাংশ্চ হস্তিনম্।
কংসঞ্চ নিহতং দ্রক্ষ্যে পরশ্বোঽহনি তে প্রভো ॥১৬

আত্মাশ্রয়ঃ স্বতন্ত্রঃ এব ভবান্ আত্মনা আত্মরূপয়া মায়য়া গুণান্ পূর্ব্বং সসৃজে সৃষ্টবান্, ততঃ তৈঃ স্বসৃষ্টৈঃ গুণৈঃ সত্যসংকল্পঃ ঈশ্বরঃ ত্বম্ ইদং বিশ্বং সৃজসি, অবসি পালয়সি, অৎসি সংহরসি ॥১৩

সঃ পরমেশ্বরঃ এব ত্বং ভূধরভূতানাং (ভুবং ধরন্তীতি ভূধরাঃ রাজানঃ তদ্রূপাণাং) দৈত্য-প্রমথ-রক্ষসাং নাশায় সাধূনাং রক্ষণায় চ অবতীর্ণঃ অসি ॥১৪

যস্য কেশিনঃ হেষিতসন্ত্রস্তাঃ (হেষিতেন শব্দেন সন্ত্রস্তাঃ ভীতাঃ) অনিমিষাঃ দেবাঃ দিক্ স্বর্গং ত্যজন্তি, সঃ অয়ং হয়াকৃতিঃ অশ্বরূপধরঃ দৈত্যঃ দিষ্ট্যা সর্ব্বেষাং সৌভাগ্যাদেব তে ত্বয়া লীলয়া অনায়াসেন এব নিহতঃ ॥১৫

মহাপুরুষ ঈশ্বর (ব্রহ্মাদির অধিপতি) ।১২

আত্মার আশ্রয় তুমি আত্মরূপমায়াদ্বারা পূর্ব্বে মহদাদি গুণসমূহ সৃজন করিয়াছ, সুতরাং সত্যসঙ্কল্প ঈশ্বর, তুমি সৃষ্ট সেই গুণসমূহ দ্বারা এই পরিদৃশ্যমান জগত্রয় সৃজন, পালন এবং সংহার করিতেছ ।১৩

তুমি তাদৃশ হইলেও স্বভক্তি-বিরোধী রাজস্বরূপ দৈত্য, প্রমথ ও রাক্ষসদিগের বিনাশের নিমিত্ত এবং স্বভক্তিপ্রবর্ত্তক সাধুগণের রক্ষণের নিমিত্ত অবতীর্ণ হইয়াছ ।১৪

দেবগণ যাহার হ্রেষারবে ভীত হইয়া স্বর্গ পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করেন, সেই অশ্বাকৃতি দৈত্য কেশীকে তুমি অবলীলাক্রমে বিনাশ করিয়াছ; ইহা লোকসাধারণের সৌভাগ্য ।১৫

হে প্রভো! পরশ্ব দিবসে (অর্থাৎ অদ্যই

তস্যানু শঙ্খ-যবন-মুরাণাং নরকস্য চ।
পারিজাতাপহরণমিন্দ্রস্য চ পরাজয়ম্ ॥১৭

উদ্বাহং বীরকন্যানাং বীর্য্যশুল্কাদিলক্ষণম্।
নৃগস্য মোক্ষণং পাপাদ্ দ্বারকায়াং জগৎপতে ॥১৮

স্যমন্তকস্য চ মণেরাদানং সহ ভার্য্যয়া।
মৃতপুত্রপ্রদানঞ্চ ব্রাহ্মণস্য স্বধামতঃ ॥১৯

হে প্রভো! ইদানীং চাণূরং মুষ্টিকং চৈব অন্যান্ মল্লান্ চ হস্তিনং কংসং চ পরশ্বঃ অহনি তে ত্বয়া নিহতং দ্রক্ষ্যে দ্রক্ষ্যামি ॥১৬

তস্য অনু তদনন্তরং শঙ্খ-যবন-মুরাণাং নরকস্য তথা ইন্দ্রস্য পারিজাতাপহরণং পরাজয়ং চ দ্রক্ষ্যামি ॥১৭

হে-জগৎপতে! দ্বারকায়াং বীরকন্যানাং বীর্য্য-শুল্কাদি লক্ষণম্ (বীর্য্যং স্বভাবপ্রদর্শনমেব শুল্কাদিলক্ষণং প্রদেয়-দ্রব্যাদিরূপং যস্মিন্ তথা ভূতম্) উদ্বাহং পাপাৎ (ব্রাহ্মণ-গোহরণ-জনিতাৎ কৃকলাসযোনি-নিমিত্তাৎ) নৃগস্য নরপতেঃ মোক্ষণম্ ॥১৮

অক্রূর আগমন করিবেন, কল্য তুমি মথুরায় যাইবে, পরশ্ব) চাণূর, মুষ্টিক, অন্যান্য মল্লগণ, হস্তী এবং কংসকে বিনাশ করিবে, আমি তত্তল্লীলা দর্শন করিব ।১৬

সেই কংসবধের পরে শঙ্খ (পঞ্চজন), যবন (কালযবন) ও মুর (নরকের মিত্র) ইহাদিগের এবং নরকাসুরের বিনাশ আর পারিজাতাপহরণ ও ইন্দ্রের পরাজয় দর্শন করিব ।১৭

হে জগৎপতে! দ্বারকায় বীরকন্যাদিগের বীর্য্য-শুল্কাদি লক্ষণ বিবাহ এবং অজ্ঞানকৃত ব্রাহ্মণ-গোহরণরূপ শাপ হইতে নৃগ-রাজের মোক্ষণপ্রভৃতি দর্শন করিব ।১৮

ভার্য্যা জাম্ববতী এবং সত্যভামার সহিত স্যমন্তক মণির গ্রহণ; স্বীয়ধাম (মৃতুপুরী) হইতে আনয়ন করিয়া ব্রাহ্মণের নিকটে মৃত পুত্রের দান ।১৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পৌণ্ড্রকস্য বধং পশ্চাৎ কাশীপুর্য্যাশ্চ দীপনম্।
দন্তবক্রস্য নিধনং চৈদ্যস্য চ মহাক্রতৌ ॥২০
যানি চান্যানি বীর্য্যাণি দ্বারকামাবসন্ ভবান্।
কর্ত্তা দ্রক্ষ্যাম্যহং তানি গেয়ানি কবিভির্ভুবি ॥২১
অথ তে কালরূপস্য ক্ষপয়িষ্ণোরমুষ্য বৈ।
অক্ষৌহিণীনাং নিধনং দ্রক্ষ্যাম্যর্জ্জুনসারথেঃ ॥২২
বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনং স্বসংস্থয়া
সমাপ্তসর্ব্বার্থমমোঘবাঞ্ছিতম্।

ভার্য্যয়া জাম্ববত্যা সহ স্যমন্তকস্য মণেঃ আদানং চ তথা স্বধামতঃ মহাকালপুরাৎ আনীয় ব্রাহ্মণস্য মৃতপুত্রপ্রদানং চ ॥১৯

পৌণ্ড্রকস্য বধং পশ্চাৎ কাশীপুর্য্যাঃ চ দীপনম্, দন্তবক্রস্য নিধনং তথা মহাক্রতৌ যুধিষ্ঠির-রাজসূয়ে চৈদ্যস্য শিশুপালস্য চ নিধনং বধম্ ॥২০

দ্বারকাং দ্বারকায়াম্ আবসন্ ভবান্ যানি চ অন্যানি বীর্য্যাণি কর্ত্তা করিষ্যতি, ভুবি কবিভিঃ গেয়ানি তানি অহং দ্রক্ষ্যামি ॥২১

অথ অনন্তরম্ (অমুষ্য বিশ্বস্য ভারম্ অপচিকীর্ষোঃ) কালরূপস্য অতএব অর্জ্জুন-সারথেঃ তব অক্ষৌহিণীনাং নিধনং দ্রক্ষ্যামি ॥২২

পৌণ্ড্রকের বধ, অনন্তর কাশীপুরীর দাহন, দন্তবক্র বধ আর যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়যজ্ঞে শিশুপালের নিধন দর্শন করিব।২০

আপনি দ্বারকায় বাসকরত পৃথিবীতে ব্যাস-প্রভৃতি কবিগণ কর্ত্তৃক গেয় যে সকল অন্যান্য চরিত আবিষ্কৃত করিবেন, সেই সমস্তই আমি দর্শন করিব।২১

অনন্তর কালরূপী এবং এই ভূ-ভারের নাশে সমর্থ অর্জ্জুন-সারথি তোমাকর্ত্তৃক অক্ষৌহিণী সেনার নিধনরূপ কর্ম্ম দর্শন করিব।২২

এইরূপে কার্য্য নিবেদন করিয়া শ্রীভগবান্‌কে প্রণাম করিতেছেন—আপনি কেবলমাত্র জ্ঞানৈক

স্বতেজসা নিত্যনিবৃত্তমায়া
গুণপ্রবাহং ভগবন্তমীমহি ॥২৩
ত্বামীশ্বরং স্বাশ্রয়মাত্মমায়য়া
বিনির্ম্মিতাশেষবিশেষকল্পনম্।
ক্রীড়ার্থমদ্যাত্তমনুষ্যবিগ্রহং
নতোঽস্মি ধুর্য্যং যদু-বৃষ্ণি-সাত্বতাম্ ॥২৪

শ্রীশুক উবাচ।

এবং যদুপতিং কৃষ্ণং ভাগবতপ্রবরো মুনিঃ।
প্রণিপত্যাভ্যনুজ্ঞাতো যযৌ তদ্দর্শনোৎসবঃ ॥২৫

বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনং কেবলজ্ঞানৈকমূর্ত্তিম্, (অতঃ) স্বসং... সম্যক্ স্থিত্যৈব সমাপ্তসর্ব্বার্থম্ (সম্যক্ আপ্তাঃ সর্ব্বে ... যস্য তম্), অমোঘ-বাঞ্ছিতং (অমোঘং বাঞ্ছিতং যস্য ... স্বতেজসা চিচ্ছক্ত্যা নিত্য-নিবৃত্ত-মায়াগুণ-প্রবাহং (নিত্যনি... মায়য়াঃ গুণপ্রবাহঃ সংসারঃ যস্মাৎ তং) ভগ... নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যপূর্ণং ত্বাং বয়ম্ ঈমহি শরণং ব্রজাম ॥২৩

আত্মমায়াবিনির্ম্মিতাশেষবিশেষকল্পনম্ (আত্মনঃ মা... স্বেচ্ছয়ৈব বিনির্ম্মিতাঃ যে অশেষাঃ সর্ব্বে বিশেষাঃ মহদা... কল্পনা যস্য তম্) অদ্য ক্রীড়ার্থম্ আত্ত মনুষ্যবিগ্রহং (আ... গৃহীতঃ মনুষ্যবিগ্রহঃ যেন তং) যদু-বৃষ্ণি-সাত্বতাং ধুর্য্যং ... স্বাশ্রয়ম্ ঈশ্বরং ত্বাং নতঃ অস্মি ॥২৪

মূর্ত্তি, সুতরাং আপনি স্বকীয় লীলা-পরিকরা... বিশিষ্ট সার্ব্বকালিক সম্যক্ স্থিতি দ্বারা সকল অর্থ... প্রাপ্ত হইয়াছেন, আপনি অমোঘবাঞ্ছিত এবং ... আপনি স্বীয় তেজোদ্বারা গুণসমূহকে নিবৃত্ত ... করিয়াছেন, অতএব ভগবান্ আপনাকে প্রণাম ... করি।২৩

অন্য কেহই এবংবিধ নহে, তাহাই বলিতেছেন— আপনি ঈশ্বর, আপনি স্বয়ংই আপনার আশ্রয়, ... আত্মাধীন মায়াদ্বারা অশেষ বিশেষ কল্পনা ... বিনির্ম্মিত করিয়া থাকেন। আপনি ক্রীড়ার নিমিত্ত ... মনুষ্য শরীর ধারণ করেন; আপনি যদু, বৃষ্ণি এবং ... সাত্বতগণের শ্রেষ্ঠ, আপনাকে নমস্কার।২৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ভগবানপি গোবিন্দো হত্বা কেশিনমাহবে।
পশূনপালয়ৎ পালৈঃ প্রীতৈর্ব্রজসুখাবহঃ ॥২৬
একদা তে পশূন্ পালাশ্চারয়ন্তোঽদ্রিসানুষু।
চক্রুর্নিলায়নক্রীড়াশ্চোরপালাপদেশতঃ ॥২৭
তত্রাসন্ কতিচিচ্চোরাঃ পালাশ্চ কতিচিন্নৃপ।
মেষায়িতাশ্চ তত্রৈকে বিজহ্রুরকুতোভয়াঃ ॥২৮

ময়পুত্রো মহামায়ো ব্যোমো গোপালবেষধৃক্।
মেষায়িতানপোবাহ প্রায়শ্চোরায়িতো বহূন্ ॥২৯
গিরিদর্য্যাং বিনিক্ষিপ্য নীতং নীতং মহাসুরঃ।
শিলয়া পিদধে দ্বারং চতুঃপঞ্চাবশেষিতাঃ ॥৩০
তস্য তৎ কর্ম্ম বিজ্ঞায় কৃষ্ণঃ শরণদঃ সতাম্।
গোপান্ নয়ন্তং জগ্রাহ বৃকং হরিরিবৌজসা ॥৩১

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং তদ্দর্শনোৎসবঃ (তস্য কৃষ্ণস্য দর্শনেন উৎসবঃ আনন্দঃ যস্য সঃ) ভাগবতপ্রবরঃ মুনিঃ নারদঃ যদুপতিং কৃষ্ণং প্রণিপত্য (তথা তেন) অভ্যনুজ্ঞাতঃ যযৌ ॥২৫

ব্রজসুখাবহঃ (ব্রজস্য ব্রজ-জনস্য সুখম্ আবহতীতি) ভগবান্ গোবিন্দঃ অপি আহবে যুদ্ধে কেশিনং হত্বা প্রীতৈঃ পালৈঃ সহ পশূন্ গাঃ অপালয়ৎ ॥২৬

একদা অদ্রিসানুষু (অদ্রেঃ গোবর্দ্ধনস্য সানুষু তটপ্রদেশেষু) পশূন্ চারয়ন্তঃ তে রামকৃষ্ণাদয়ঃ পালাঃ গোপালাঃ চোর-পালাপদেশতঃ চোরপাল-ব্যাজেন নিলায়ন-ক্রীড়াঃ (নিলায় চোরয়িত্বা স্থাপনং যস্যাং তাং নিলায়নাখ্যাং ক্রীড়াং তাং) চক্রুঃ ॥২৭

হে নৃপ! তত্র গোপেষু মধ্যে কতিচিৎ চোরাঃ আসন্, কতিচিৎ পালাঃ স্বামিনঃ চ আসন্; তত্র একে দুর্ব্বলাঃ (মেষায়িতান্ চোরয়ন্তি পালাশ্চ তান্ বিচিন্বতে) এবং অকুতো-ভয়াঃ নির্ভয়াঃ সন্তঃ সর্ব্বে বিজহ্রুঃ ॥২৮

তদা চ গোপালবেশধৃক্ গোপালবেশধরঃ, মহামায়ঃ মহামায়াবী, ময়পুত্রঃ ব্যোমঃ অসুরঃ স্বয়ং প্রায়শঃ চোরায়িতঃ সন্ মেষায়িতান্ বহূন্ গোপান্ অপোবাহ অপকৃষ্য নিনায় ॥২৯

এবং সঃ মহাসুরঃ নীতং নীতং গোপং গিরিদর্য্যাং পর্ব্বত-গুহায়াং বিনিক্ষিপ্য তস্যাঃ দ্বারং শিলয়া পিদধে আচ্ছাদিতবান্, ততঃ চ মেষায়িতাঃ গোপাঃ চতুঃ পঞ্চ বা অবশেষিতাঃ ॥৩০

শ্রীশুকদেব বলিলেন—শ্রীকৃষ্ণের দর্শনে হৃষ্টমনা ভাগবতপ্রবর দেবর্ষি নারদ (কথিত বিষয় অবশ্য সম্পন্ন করিবেন এইরূপ আজ্ঞাপনের নিমিত্ত) যদুপতি শ্রীকৃষ্ণকে সাষ্টাঙ্গে প্রণিপাত করিয়া তাহার আজ্ঞানুসারে গমন করিলেন।২৫

এইরূপে ইতিমধ্যে সমাগত নারদের বিষয় উপসংহার করিয়া কেশীর বিনাশান্তর শ্রীকৃষ্ণ গোকুলে গিয়াছিলেন, তাহা বলা হয় নাই তাই উপসংহার করিতেছেন—

ব্রজসুখদায়ক ভগবান্ গোবিন্দও যুদ্ধে কেশীকে বিনাশ করিয়া প্রীত গোপগণের সহিত পশুগণের পালন করিতে লাগিলেন।২৬

একদা শ্রীরামকৃষ্ণাদি গোপ বালকগণ গোবর্দ্ধন পর্ব্বতের তটপ্রদেশে পশুচারণ করিতে করিতে চোর এবং তৎপালকদিগের অপদেশে (ছলে) অভিনয় করিয়া নিলায়ননামক ক্রীড়া করিতেছিলেন।২৭

হে রাজন্! তাঁহাদিগের মধ্যে কেহ চোর, কেহ বা তাঁহাদিগের নিকট হইতে রক্ষক হইলেন, আবার কতকগুলি মেষের ন্যায় আচরণ করিলেন। এইরূপে তাঁহারা নির্ভয়ে গোবর্দ্ধনের তটে ক্রীড়া করিতেছিলেন।২৮

ঐ সময়ে মহামায়াবী ময়-পুত্র ব্যোমাসুর গোপবালকের বেশ ধারণপূর্ব্বক প্রায় চোর হইয়া মেষরূপী গোপবালকগণকে অপহরণ করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল।২৯

সেই অসুর গোপদিগকে ক্রীড়া করিবার জন্য অপহরণ করে নাই, কিন্তু বধের জন্য যে নিয়াছিল তাহাই বলিতেছেন—মহাসুর ব্যো৮ ক্রমশঃ নীত

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স নিজং রূপমাস্থায় গিরীন্দ্রসদৃশং বলী।
ইচ্ছন্ বিমোক্তুমাত্মানং নাশক্নোদ্ গ্রহণাতুরঃ ॥৩২

তং নিগৃহ্যাচ্যুতো দোর্ভ্যাং পাতয়িত্বা মহীতলে।
পশ্যতাং দিবি দেবানাং পশুমারমমারয়ৎ ॥৩৩

গুহাপিধানং নির্ভিদ্য গোপান্ নিঃসার্য্য কৃচ্ছ্রতঃ।
স্তূয়মানঃ সুরৈর্গোপৈঃ প্রবিবেশ স্বগোকুলম্ ॥৩৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

সতাং ভক্তানাং শরণদঃ আশ্রয়প্রদঃ কৃষ্ণঃ তস্য ব্যোমাসুরস্য তৎ গোপ-পিধানরূপং কর্ম্ম বিজ্ঞায় হরিঃ সিংহঃ বৃকম্ ইব ওজসা বলেন কৃষ্ণঃ গোপান্ নয়ন্তং তম্ অসুরং জগ্রাহ ॥৩১

তদা গিরীন্দ্রসদৃশং নিজং রূপম্ আস্থায় স্বীকৃত্য সঃ বলী ব্যোমঃ আত্মানং বিমোক্তুং বিমোচয়িতুম্ ইচ্ছন্ অপি গ্রহণাতুরঃ (গ্রহণেন আতুরঃ ব্যাকুলঃ সন্) ন অশক্নোৎ ॥৩২

অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ তং ব্যোমং দোর্ভ্যাং হস্তাভ্যাং নিগৃহ্য মহীতলে ভূতলে পাতয়িত্বা দিবি অন্তরিক্ষে স্থিতানাং দেবানাং পশ্যতাং পশুমারং (যথা ভবতি তথা যজ্ঞীয়পশুমিব মুষ্টিভিঃ) অমারয়ৎ ॥৩৩

ততশ্চ ভগবান্ গুহাপিধানং (গুহায়াঃ পিধানম্ আচ্ছাদনম্) নির্ভিদ্য, কৃচ্ছ্রতঃ নিরোধক্লেশাৎ গোপান্ নিঃসার্য্য অনু... তৈঃ দেবৈঃ চ স্তূয়মানঃ গোকুলং প্রবিবেশ ॥৩৪

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

গোপ-সকলকে দূর হইতে বিশেষরূপে পর্ব্বতগুহার মধ্যে নিক্ষেপ করিয়া সেই পর্ব্বতগুহার দ্বারদেশ শিলাদ্বারা আচ্ছাদন করিয়া রাখিল। (সুতরাং ঐ অসুরকর্ত্তৃক নীত হওয়ায়) গোপসমূহের মধ্যে চারিটি কি পাঁচটি মাত্র অবশিষ্ট রহিল।৩০

তখন অন্যত্র অবস্থিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্যোমাসুরের গুহায় নিক্ষেপ ও গুহাদ্বার শিলাদ্বারা আচ্ছাদনরূপ কর্ম্ম জানিয়া তথায় সমাগত হইয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন—সেই ব্যোমাসুরের গোপাচ্ছাদনরূপ মহাদারুণ কর্ম্ম জানিয়া ভক্তমাত্রের শরণদ অর্থাৎ আশ্রয়দাতা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সিংহ যেরূপ ব্যাঘ্রকে বা শৃগালকে গ্রহণ করে, সেরূপ গোপাপহারী ব্যোমাসুরকে গ্রহণ করিলেন।৩১

বলবান্ হইলেও গ্রহণহেতু পীড়িত সেই ব্যোমাসুর শ্রেষ্ঠপর্ব্বত-সদৃশ স্বকীয় আসাধারণ রূপ ধারণ করিয়া আত্মাকে মোচন করিতে ইচ্ছা করিয়াও মোচন করিতে সমর্থ হইল না।৩২

অচ্যুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্যোমাসুরকে করদ্বয়ে বিশেষরূপে গ্রহণকরত পৃথ্বীতলে নিপাতিত করিয়া দর্শনের জন্য সমাগত অন্তরিক্ষে অবস্থিত দেবগণের সমক্ষে যজ্ঞীয়পশুমারণের ন্যায় শ্বাস অবরোধ করিয়া বিনষ্ট করিলেন।৩৩

অনন্তর শ্রীভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গুহার আবরণ ভেদ করিয়া গোপ-বালকগণকে গুহারূপ দুঃখ-স্থান হইতে মোচনকরত অনুগ গোপগণ কর্ত্তৃক এবং বিমানস্থ দেবতাগণ কর্ত্তৃক স্তুত হইয়া স্বীয় গোকুলে প্রবেশ করিলেন।৩৪

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত সপ্তত্রিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অষ্টত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[কংসস্যাদেশেন রাম-কৃষ্ণৌ মথুরামানেতুমক্রূরস্য নন্দগোকুলগমনম্, তত্র রাম-কৃষ্ণাভ্যাং তস্য সৎকারশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অক্রূরোঽপি চ তাং রাত্রিং মধুপুর্য্যাং মহামতিঃ।
উষিত্বা রথমাস্থায় প্রযযৌ নন্দগোকুলম্ ॥১

গচ্ছন্ পথি মহাভাগো ভগবত্যম্বুজেক্ষণে।
ভক্তিং পরামুপগত এবমেতদচিন্তয়ৎ ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। মহামতিঃ অক্রূরঃ অপি তাং রাত্রিং মধুপুর্য্যাং মথুরায়াম্ উষিত্বা প্রাতরেব রথম্ আস্থায় আরুহ্য নন্দগোকুলং প্রযযৌ ॥১

পথি গচ্ছন্ অম্বুজেক্ষণে (অম্বুজবৎ শোভমানে দৃষ্ট্যৈব সন্তাপহারকে ঈক্ষণে যস্য তস্মিন্) ভগবতি পরাং ভক্তিম্ উপগতঃ মহাভাগঃ অক্রূরঃ এবং বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ এতৎ অচিন্তয়ৎ ॥২

কিং ময়াচরিতং ভদ্রং কিং তপ্তং পরমং তপঃ।
কিং বাথাপ্যর্হতে দত্তং যদ্ দ্রক্ষ্যাম্যদ্য কেশবম্ ॥৩

মমৈতদ্ দুর্লভং মন্য উত্তমঃশ্লোকদর্শনম্।
বিষয়াত্মনো যথা ব্রহ্ম-কীর্ত্তনং শূদ্রজন্মনঃ ॥৪

অন্বয়ঃ

অহো ময়া কিং ভদ্রং যজ্ঞাদি আচরিতং কিংবা পরমং তপঃ ব্রতোপবাসাদি তপ্তম্, অথবা অর্হতে পূজ্যায় পাত্রায় কিং দত্তং, যৎ যস্মাৎ অদ্য কেশবং দ্রক্ষ্যামি ॥৩

এতৎ উত্তমঃশ্লোকদর্শনং (উৎ উদ্গতং তমোঽজ্ঞানং যেভ্যস্তে উত্তমাঃ তৈঃ শ্লোক্যতে কীর্ত্ত্যতে যঃ তস্য দর্শনং) বিষয়াত্মনঃ বিষয়াবিষ্টচিত্তস্য শূদ্রজন্মনঃ (শূদ্রাৎ জন্ম যস্য তাদৃশস্য) ব্রহ্মকীর্ত্তনং বেদোচ্চারণং যথা তথা দুর্ল্লভং মন্যে ॥৪

অষ্টত্রিংশ অধ্যায়।

[কংসের আদেশে রাম-কৃষ্ণকে আনিবার জন্য অক্রূরের নন্দগোকুলে গমন এবং সেখানে রাম ও কৃষ্ণ কর্ত্তৃক তাঁহার সৎকার।]

এইরূপে দেবর্ষি নারদ কংসবধাদি কার্য্য নিবেদন করিলে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মথুরায় গমন করিতে উদ্যত হইলেন এবং অক্রূরও প্রত্যাগমন করিলেন, তাহাই বলিতেছেন—

মহামতি অক্রূর মহাশয় সেই একাদশীর রাত্রি মধুপুরীতে বাস করিয়া প্রভাত সময়ে রথে আরোহণ-করত নন্দগোকুলের দিকে গমন করিলেন।১

অক্রূরের মহামতিত্ব বলিতেছেন—

ভগবান্ কমললোচন শ্রীকৃষ্ণে লব্ধ পরমাভক্তি মহাভাগ অক্রূর মহাশয় পথে যাইতে যাইতে বক্ষ্যমাণ বিষয় এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিলেন।২

প্রথমে ভগবদ্ধর্ম্মের মাহাত্ম্য বলিয়াছেন, তন্মধ্যে সম্প্রতি ভক্তির দৃঢ়তার নিমিত্ত দর্শনের সর্ব্বোৎকৃষ্টত্ব বলিতেছেন—

আমি ভগবানের পূজাদি শুভ-কর্ম্মের মধ্যে পরম শুভকর কি আচরণ করিয়াছি, কিংবা ভগবদ্‌ব্রতের মধ্যে কি পরম তপস্যার অনুষ্ঠান করিয়াছি অথবা মহাভাগবতরূপ যোগ্যপাত্রে এমন কি দান করিয়াছি, যে, সেই শুভাদিকর্ম্মের ফলে অদ্য পরমদুর্ল্লভ শ্রীব্রহ্মারুদ্রাদিরও ঈশ্বর শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিব ?৩

পুনরায় দীনতার সহিত বলিতেছেন—

শূদ্রজন্মা অর্থাৎ শূদ্র হইতে জন্মলাভ করিয়াছে এরূপ যে ব্যক্তি, তাহার যেরূপ বেদের কীর্ত্তন অর্থাৎ অধ্যয়ন দুর্ল্লভ, সেইরূপ প্রারব্ধবশে বিষয়াবিষ্টচিত্ত আমার সম্বন্ধেও ঈদৃশ উক্তি তত্তৎ শুভকর্ম্মাদিসাধ্য, সংসারাখ্য তমোনিরসন যশঃশালী শ্রীভগবানের দর্শন দুর্ল্লভ মনে করি।৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মৈবং মমাধমস্যাপি স্যাদেবাচ্যুতদর্শনম্।
হ্রিয়মাণঃ কালনদ্যা ক্বচিৎ তরতি কশ্চন ॥৫
মমাদ্যামঙ্গলং নষ্টং ফলবাংশ্চৈব মে ভবঃ।
যন্নমস্যে ভগবতো যোগিধ্যেয়াঙ্ঘ্রিপঙ্কজম্ ॥৬
কংসো বতাদ্যাকৃত মেঽত্যনুগ্রহং
দ্রক্ষ্যেঽঙ্ঘ্রিপদ্মং প্রহিতোঽমুনা হরেঃ।
কৃতাবতারস্য দুরত্যয়ং তমঃ
পূর্ব্বেঽতরন্ যন্নখমণ্ডলত্বিষা ॥৭

অহো! এবং মা ভবতু! অধমস্যাপি অনধিকারিণঃ অপি মম অচ্যুতদর্শনং স্যাদেব; যতঃ কাল-নদ্যা হ্রিয়মাণঃ কশ্চন জনঃ ক্বচিৎ তরতি এব। (অতঃ মমাপি সংসার-সাগর-তরণং সম্ভবতি এব) ॥৫

অদ্য মম অমঙ্গলং পাপং নষ্টম্; মে মম ভবঃ জন্ম চ ফলবান্ পরম-ফলমোক্ষবান্ জাতঃ, যৎ যস্মাৎ ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য যোগিধ্যেয়াঙ্ঘ্রিপঙ্কজং (যোগিভিঃ কেবলং ধ্যেয়মেব ন তু সাক্ষাদ্দৃষ্টম্ অঙ্ঘ্রিপঙ্কজং পাদপদ্মম্) অহং নমস্যে ॥৬

বত আশ্চর্য্যে কংসঃ অদ্য মে মম অত্যনুগ্রহম্ অকৃত কৃতবান্, যতঃ পূর্ব্বে অম্বরীষাদয়ঃ ধ্যাতারঃ যন্নখ-মণ্ডলত্বিষা (যস্য চরণকমলস্য নখমণ্ডলত্বিষা নখ-সমূহকান্ত্যা) হৃদি ধ্যায়মানয়া দুরত্যয়ং তমঃ দুস্তরং সংসারম্ অতরন্, কৃতাবতারস্য তস্য

(মতি এবং ধৃতিদ্বারা বলিতেছেন—) এরূপ নহে, কিন্তু আমি অধম হইলেও আমার অচ্যুত-দর্শন হইবেই; কারণ, কালনদীর প্রবাহে পরিচালিত কোন কোন ব্যক্তি কখন (সংসার সাগর) উত্তীর্ণ হইয়া থাকে।৫

এইরূপ নিশ্চয় করিয়াই গর্ব্বসহকারে বলিতেছেন,—আজ আমার এই প্রবৃত্তি দ্বারাই যাবতীয় অমঙ্গল নষ্ট হইয়াছে, আর আমার এই জন্ম সফল, কারণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের যোগিগণধ্যেয় চরণপঙ্কজ সাক্ষাৎ ভাবে নমস্কার করিব।৬

অপিচ কংস আমাকে শ্রীভগবানের প্রতিকূলে নির্দ্দিষ্ট করিলেও ফলতঃ আমার অনুকূল কার্য্যই করিয়াছে, তাহাই বলিতেছেন—

বিশেষ আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, কংস আমাকে

যদর্চ্চিতং ব্রহ্মভবাদিভিঃ সুরৈঃ
শ্রিয়া চ দেব্যা মুনিভিঃ সসাত্বতৈঃ।
গোচারণায়ানুচরৈশ্চরদ্বনে
যদ্গোপিকানাং কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতম্ ॥
দ্রক্ষ্যামি নূনং সুকপোলনাসিকং
স্মিতাবলোকারুণকঞ্জলোচনম্।
মুখং মুকুন্দস্য গুড়ালকাবৃতং
প্রদক্ষিণং মে প্রচরন্তি বৈ মৃগাঃ ॥

হরেঃ অঙ্ঘ্রিপদ্মম্ অহম্ অদ্য অমুনা কংসেন প্রেরিতঃ এব দ্রক্ষ্যে দ্রক্ষ্যামি ॥৭

যৎ চরণকমলং ব্রহ্মভবাদিভিঃ সুরৈঃ শ্রিয়া কমলয়া দে[বী] সসাত্বতৈঃ ভক্তসহিতৈঃ মুনিভিঃ চ অর্চ্চিতম্, ইদানীং গো[চারণায়] বনে চরৎ তথা গোপিকানাং কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতং যৎ ত[ৎ] দ্রক্ষ্যে ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৮

মুকুন্দস্য (মুকং মুক্তিং দদাতীতি তস্য) সুকপোল[নাসিকং] (শোভনৌ কপোলৌ নাসিকা চ যস্মিন্ তৎ), স্মিতাবলো[কারুণ] কঞ্জলোচনং (স্মিতসহিতঃ অবলোকঃ তথা অরুণ[ে] পদ্মবৎ লোচনে চ যস্মিন্ তৎ), গুড়ালকাবৃতং (গুড়া[লকৈঃ] বক্রকেশৈঃ বৃতং) মুখং নূনং নিশ্চিতম্ অহং দ্রক্ষ্যামি। মৃগাঃ বৈ মে মম প্রদক্ষিণং যথা ভবতি তথা প্রচরন্তি গচ্ছ[ন্তি]

আজ বিশেষ অনুগ্রহ করিয়াছে, কারণ যাহার ন[খ] কিরণে ব্রহ্মাদি দেবগণ দুস্তর সংসার হইতে [উত্তীর্ণ] হইয়াছেন; কিন্তু আজ আমি কংস-প্রেরিত হ[ইয়া] কৃতাবতার হরির চরণকমল দর্শন করিব।৭

পুনরায় তাঁহার চরণদ্বয়ের মহিমাধিক্য অনু[ভব] পূর্ব্বক এবং তাদৃশ ভগবান্ও প্রেমবশ্যত্ব গুণ [প্রকাশ] করিয়া তাঁহাকে গোকুলের পরম উৎকর্ষ ব্যঞ্জক[ে] পর্য্যবসিতকরত বিস্ময়ের সহিত বলিতেছেন—

যে চরণকমল ব্রহ্মাদি দেবগণ, দেবী লক্ষ্মী সাত্বতগণের সহিত মুনিগণ অর্চ্চনা করিয়া থা[কেন], আর যে চরণকমল গোচারণের নিমিত্ত অনুচর[গণের] সহিত বনে বনে বিচরণ করে এবং গোপিকা[গণের] কুচ-কুঙ্কুমদ্বারা চিহ্নিত, সেই চরণ আমি দর্শন করি[ব]

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অপ্যদ্য বিষ্ণোর্ম্মনুজত্বমীয়ুষো
ভারাবতারায় ভুবো নিজেচ্ছয়া।
লাবণ্যধাম্নো ভবিতোপলম্ভনং
মহ্যং ন ন স্যাৎ ফলমঞ্জসা দৃশঃ ॥১০

য ঈক্ষিতাহংরহিতোঽপ্যসৎসতোঃ
স্বতেজসাপাস্ততমোভিদাভ্রমঃ।
স্বমায়য়াত্মন্ রচিতৈস্তদীক্ষয়া
প্রাণাক্ষধীভিঃ সদনেম্বভীয়তে ॥১১

যস্যাখিলামীবহভিঃ সুমঙ্গলৈ-
র্বাচো বিমিশ্রা গুণ-কর্ম্ম-জন্মভিঃ।
প্রাণন্তি শুম্ভন্তি পুনন্তি বৈ জগৎ
যাস্তদ্বিরক্তাঃ শবশোভনা মতাঃ ॥১২

ভুবঃ ভারাবতারায় নিজেচ্ছয়া মনুজত্বম্ ঈয়ুষঃ স্বীকৃতবতঃ, লাবণ্যধাম্নঃ (লাবণ্যস্য সৌন্দর্য্যাতিশয়স্য ধাম্নঃ আশ্রয়স্য) বিষ্ণোঃ অপি যদি অদ্য উপলম্ভনং দর্শনং ভবিতা ভবিষ্যতি, তর্হি মহ্যং মম দৃশঃ লোচনস্য ফলং ন অঞ্জসা অনয়াসেন স্যাৎ ইতি ন অপি তু স্যাদেব ॥১০

যঃ অসৎসতোঃ কার্য্যকারণয়োঃ ঈক্ষিতা ঈক্ষণমাত্রেণ কর্ত্তা অপি অহংরহিতঃ অহংমমাভিমানরহিতঃ, যতঃ স্বতেজসা সচ্চিদানন্দ-স্বরূপ-প্রকাশেন অপাস্ততমোভিদাভ্রমঃ (অপাস্তাঃ অপাকৃতাঃ তমোভিদাঃ ভেদভ্রমশ্চ যেন সঃ) সদনেষু গোপগৃহ-বৃন্দাবনাদিষু বিহরন্ তদীক্ষয়া (তেষাং জীবানাম্ ঈক্ষয়া দৃষ্ট্যা) স্বমায়য়া স্বেচ্ছয়া আত্মন্ আত্মনি স্বস্মিন্ রচিতৈঃ প্রকাশিতৈঃ প্রাণাক্ষ-ধীভিঃ (যুক্তঃ অস্মদাদিবৎ) অভীয়তে প্রতীয়তে ॥১১

যস্য ভগবতঃ অখিলামীবহভিঃ (অখিলানি অমীবানি পাপানি ঘ্নন্তি ইতি তৈঃ), সুমঙ্গলৈঃ (শোভনানি মঙ্গলানি যেভ্যঃ তৈঃ), গুণকর্ম্মজন্মভিঃ (গুণাঃ কৃপালুত্বাদয়ঃ কর্ম্মাণি গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদীনি, জন্মানি রামকৃষ্ণাদীনি তৈঃ) বিমিশ্রাঃ যুক্তাঃ বাচঃ বৈ জগৎ বক্তৃশ্রোত্রাদিপ্রাণিমাত্রং প্রাণন্তি জীবয়ন্তি সফলজীবনং কুর্ব্বন্তি, শুম্ভন্তি শোভয়ন্তি, পুনন্তি পবিত্রয়ন্তি, যা বাচঃ তদ্বিরক্তাঃ তৎপ্রতিপাদনরহিতাঃ তাঃ তু শবশোভনাঃ শববৎ শোভনাঃ মতাঃ ॥১২

এইরূপ স্বাভাবিক দাস্য-বশে প্রথমতঃ চরণকমল দর্শন চিন্তা করিলেন, তাহাতেই প্রোমোদ্রেক হওয়ায় লোভাধিক্যবশতঃ শ্রীমুখ-দর্শনে মনোরথ করিলেন—

যেহেতু মৃগগণ আমার প্রদক্ষিণে বিচরণ করিতেছে, সুতরাং নিশ্চয় আমি মুকন্দের শ্রীমুখ দর্শন করিব। যাহার (মুখের) গণ্ডদ্বয় ও নাসিকা সুন্দর, হাস্যের সহিত অবলোকন, অরুণবর্ণ অথচ পদ্মের ন্যায় লোচন, তাহা আবার কুঞ্চিত কুন্তলাবৃত।৯

পুনরায় অতিশয় লোভোদ্রেকে সর্ব্বাঙ্গ দর্শনের অভিপ্রায় প্রকাশ করিতেছেন—

পৃথিবীর ভার অপনোদিত করিবার নিমিত্ত স্বেচ্ছায় মনুষ্য-শরীরধারী, লাবণ্যধাম বিষ্ণুর দর্শন আমার পক্ষে সজ্ঘটিত হইবে, এই সাক্ষাৎ দর্শনেও কি আমার এইলোচনযুগলের সার্থকতা হইবে না?১০

নয়নদ্বারাই মনুষ্যাকৃতি সেই শ্রীকৃষ্ণের লাবণ্য দর্শন হইবে, বর্ত্তমান সময়ে তিনি নন্দগ্রামেই রহিয়াছেন, তথাপি অন্তর্য্যামী সেই পরমেশ্বরের দর্শন আমাদের পক্ষে অনুমান দ্বারাও সজ্ঘটিত হইতে পারে, যেহেতু তিনি সর্ব্বদা সমস্ত স্থলেই অবস্থান করিতেছেন, তাহাই বলিতেছেন—

যিনি কার্য্য এবং কারণের দ্রষ্টা হইয়াও অহঙ্কার-রহিত, যিনি স্বীয় চিচ্ছক্তিদ্বারা অজ্ঞান ও তৎকৃত ভ্রম দূরীভূত করেন। আর যিনি স্বীয় মায়া এবং আপনারই প্রেরণাদ্বারা প্রাণ, ইন্দ্রিয় ও বুদ্ধির সহিত আত্মাতে (নিজে) রচিত জীবগণের সহিত বৃন্দাবনীয় তরুতলে কিংবা গোপীগৃহে অবস্থান পূর্ব্বক লীলাদ্বারা কর্ম্মসমূহ করিয়া আসক্তের ন্যায় প্রতীয়মান হইয়া থাকেন।১১

এইরূপে পরমাত্মত্বরূপে ভগবানের দুর্ল্লভত্ব কথনানন্তর সর্ব্বমঙ্গল সম্পাদনার্থ নানাবতার লীলা-কারিত্ব হেতু সুলভ সেই ভগবানের যাহারা বহি-র্ম্মুখ তাহাদিগকে নিন্দা করিতেছেন ;—

সর্ব্বপাত বিনাশক ও মঙ্গলবিধায়ক গুণ,

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স চাবতীর্ণঃ কিল সাত্বতান্বয়ে
স্বসেতুপালামরবর্য্যশর্ম্মকৃৎ ।
যশো বিতন্বন্ ব্রজ আস্ত ঈশ্বরো
গায়ন্তি দেবা যদশেষমঙ্গলম্ ॥১৩

তং ত্বদ্য নূনং মহতাং গতিং গুরুং
ত্রৈলোক্যকান্তং দৃশিমন্মহোৎসবম্ ।

স্বসেতুপালামরবর্য্যশর্ম্মকৃৎ (স্বেন রচিতান্ সেতূন্ বর্ণাশ্রম-ধর্ম্মান্ পালয়তাম্ অমরবর্য্যাণাং শর্ম্মকৃৎ সুখকর্ত্তা) সঃ ঈশ্বরঃ কৃষ্ণঃ সাত্বতান্বয়ে যাদব-কুলে কিল অবতীর্ণঃ সন্ যশঃ বিতন্বন্ বিস্তারয়ন্ ব্রজে আস্তে ; যদ্ যস্য অশেষ-মঙ্গলং যশঃ দেবাঃ গায়ন্তি ॥১৩

দৃশিমন্মহোৎসবং (দৃশিমতাং চক্ষুষ্মতাং মহান্ উৎসবঃ হর্ষঃ যস্মাৎ তং) শ্রিয়ঃ লক্ষ্মাঃ ঈপ্সিতাস্পদম্ আশ্রয়ভূতম্, ত্রৈলোক্যকান্তং (ত্রৈলোক্যে একম্ এব কান্তং কমনীয়ং সুন্দরম্), মহতাং সাধুনাং গতিং প্রাপ্যং, গুরুম্ উপদেষ্টারং,

কর্ম্ম, জন্মদ্বারা যুক্ত ভগবানের বাক্যসকল নিশ্চয়ই এই জগৎকে উজ্জীবিত, শোভিত এবং পবিত্রিত করে ; পক্ষান্তরে যে সকল বাক্য গুণ ও অহঙ্কারাদি বিশিষ্ট হইলেও সেই গুণ কর্ম্ম এবং জন্মবিহীন সেই সকল বাক্য পদসৌন্দর্য্য ও অর্থ-সৌন্দর্য্যসম্পন্ন হইলেও বস্ত্রাদি ভূষাদ্বারা অলঙ্কৃত শবের ন্যায় অকিঞ্চিৎকর ।১২

যিনি স্বরচিত বর্ণাশ্রম ধর্ম্মের রক্ষাকারী দেবগণের সুখদাতা সেই ঈশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যদুবংশে অবতীর্ণ হইয়া যশোরাশি বিস্তারপূর্ব্বক ব্রজে বাস করিতেছেন এবং যাঁহার অশেষ মঙ্গলকর যশঃসকল দেবগণ গান করিয়া থাকেন ।১৩

যদি বল—এইরূপ সাধারণ হইলেও তাহাতে তোমার বিশেষ বৈশিষ্ট্য কি ? তাই বলিতেছেন—

রূপং দধানং শ্রিয় ঈপ্সিতাস্পদং
দ্রক্ষ্যে মমাসন্নুষসঃ সুদর্শনাঃ ॥১
অথাবরূঢ়ঃ সপদীশয়ো রথাৎ
প্রধানপুংসোশ্চরণং স্বলব্ধয়ে
ধিয়া ধৃতং যোগিভিরপ্যহং ধ্রুবং
নমস্য আভ্যাঞ্চ সখীন্ বনৌকসঃ ॥

রূপং দধানং বিগ্রহ-ধারণেন অবতীর্ণং তং শ্রীকৃষ্ণং নূনং নিশ্চিতং দ্রক্ষ্যামি, যতঃ উষসঃ প্রভাত-সময়াঃ সুদর্শনাঃ আসন্ শুভস্থচকাঃ বভূবুঃ ॥১৪

অথ দর্শনানন্তরং সপদি ঝটিতি রথাৎ আরূঢ়ঃ অহং যোগিভিঃ অপি ধিয়া ধৃতং চিন্তিতং, ন তু সাক্ষা প্রধানপুংসোঃ পুরুষোত্তময়োঃ ঈশয়োঃ রাম-কৃষ্ণয়োঃ স্বলব্ধয়ে অনাদ্যবিদ্যয়াচ্ছাদিত-স্বপরমার্থরূপ-প্রকাশায়, আভ্যাম্ অনয়োঃ, সখীন্ বনৌকসঃ তদ্বনবাসিনঃ নিশ্চিতম্ (অহং) নমস্যে নমস্যামি ॥১৫

যেহেতু আজ আমার প্রভাতসময় (সুখ-প্রভাত), অতএব আজ সাধুদিগের গতি, হিতকারী, ত্রৈলোক্যসুন্দর চক্ষুষ্মান্ পরম উৎসব ও লক্ষ্মীর বাঞ্ছিতবিগ্রহ সেই শ্রী নিশ্চয়ই দর্শন করিব ।১৪

শ্রীঅক্রূর মহাশয় পরমভক্ত, সুতরাং কেবল মাত্রে তৃপ্তি না হওয়ায় অন্যরূপ করিতেছেন—

অনন্তর তাঁহার দর্শনানন্তর রথ হইতে অব হইয়া অবরোহণ সময়ে আমি (ভগবৎ নিমিত্ত ভক্তিনিষ্ঠ যোগিগণের কথা কি ?) আ যোগিগণ কর্ত্তৃক বিচারপূর্ব্বক দৃঢ়তা চিন্তিত প্রধানপুরুষ শ্রীকৃষ্ণের চরণ আর ইহা সহিত রামকৃষ্ণের সখা গোপদিগকে এবং ব্রজবাসিদিগকে নমস্কার করিব ।১৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অপ্যঙ্ঘ্রিমূলে পতিতস্য মে বিভুঃ
শিরস্যধাস্যন্নিজহস্তপঙ্কজম্।
দত্তাভয়ং কালভুজঙ্গরংহসা
প্রোদ্‌বেজিতানাং শরণৈষিণাং নৃণাম্ ॥১৬

সমর্হণং যত্র নিধায় কৌশিক-
স্তথা বলিশ্চাপ জগত্ত্রয়েন্দ্রতাম্।
যদ্বা বিহারে ব্রজযোষিতাং শ্রমং
স্পর্শেন সৌগন্ধিকগন্ধ্যপানুদৎ ॥১৭

ন ময্যুপৈষ্যত্যরিবুদ্ধিমচ্যুতঃ
কংসস্য দূতঃ প্রহিতোঽপি বিশ্বদৃক্।
যোঽন্তর্ব্বহিশ্চেতস এতদীহিতং
ক্ষেত্রজ্ঞ ঈক্ষত্যমলেন চক্ষুষা ॥১৮

অপ্যঙ্ঘ্রিমূলেঽবহিতং কৃতাঞ্জলিং
মামীক্ষিতা সস্মিতমার্দ্রয়া দৃশা।
সপদ্যপধ্বস্তসমস্তকিল্বিষো
বোঢ়া মুদং বীতবিশঙ্ক ঊর্জিতাম্ ॥১৯

অহো! অঙ্ঘ্রিমূলে পতিতস্য মে মম শিরসি বিভুঃ কৃষ্ণঃ কাল-ভুজঙ্গরংহসা (কালঃ এব ভুজঙ্গঃ তস্য রংহসা বেগেন) প্রোদ্‌বেজিতানাম্ অত্যন্তভীতানাম্ অতএব শরণৈষিণাং স্ব-রক্ষকত্বেন অঙ্গীকৃতানাং নৃণাং দত্তাভয়ং (দত্তম্ অভয়ং যেন তৎ) নিজহস্তপঙ্কজম্ অধাস্যৎ আধাস্যতি অপি (স্বিৎ তেনাহং কৃতার্থো ভবামি) ॥১৬

কৌশিকঃ (কৌশিকগোত্রোৎপন্নঃ ইন্দ্রঃ কশ্চিৎ পূর্ব্ব-জন্মনি) তথা বলিঃ (বৈরোচনিঃ পদত্রয়-পরিমিত-ভূতল-দান-সময়ে) যত্র যস্মিন্ হস্ত-কমলে সমর্হণং জলমাত্রং নিধায় (সমর্প্য) জগত্ত্রয়েন্দ্রতাম্ অবাপ, বা অহো! বিহারে রাসক্রীড়ায়াং ব্রজযোষিতাং বিহারজং সৌগন্ধিকগন্ধি (সৌগন্ধিকস্য কমল-বিশেষস্য গন্ধ ইব গন্ধো যস্য তথাভূতং) যৎ শ্রমং স্পর্শেন অপানুদৎ দূরীচকার ॥১৭

যদ্যপি অহম্ কংসেন প্রহিতঃ প্রেষিতঃ, তথাপি বিশ্বদৃক্ সর্ব্বসাক্ষী অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ কংসস্য দূতঃ অহম্ ইতি ময়ি অরিবুদ্ধিং ন উপৈষ্যতি ন করিষ্যতি, যঃ ক্ষেত্রজ্ঞঃ সাক্ষীঃ অমলেন যথার্থগ্রহণে সমর্থেন চক্ষুষা চিচ্ছক্ত্যা চেতসঃ অন্তর্বহিঃ (স্থিতস্য প্রাণিজাতস্য) ঈহিতং চেষ্টিতম্ ঈক্ষতে ॥১৮

অপি অঙ্ঘ্রিমূলে চরণোপান্তে অবহিতং সংযতং পতিতং, কৃতাঞ্জলিং মাং সস্মিতং যথা ভবতি তথা কৃপামৃতেন আর্দ্রয়া দৃশা দৃষ্ট্যা ঈক্ষিতা দ্রক্ষ্যতি, তর্হি সপদি-তৎক্ষণ এব অপধ্বস্ত-সমস্ত--কিল্বিষঃ (অপধ্বস্তঃ বিনষ্টঃ সমস্তঃ কিল্বিষঃ দুরিতং যস্য সঃ) বীতবিশঙ্কঃ (বীতা নিবৃত্তা পুনর্জ্জন্মাদিশঙ্কা যস্য তথাভূতঃ সন্) অহম্ ঊর্জিতাং প্রবৃদ্ধাং মুদং বোঢ়া প্রাপ্স্যামি ॥১৯

সম্প্রতি ভক্তিবিশেষের উদয় হওয়ায় নমস্কারেও তৃপ্তি না হওয়ায় করস্পর্শদ্বারা মনোরথ পূর্ণ করিতেছেন—

আমি পদতলে পতিত হইলে বিভু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কালসর্পের বেগে উদ্‌বেজিত সংসার ভয়ে ভীত শরণাগত জনগণের অভয়দ স্বীয় করকমল আমার মস্তকে স্থাপন করিবেন।১৬

পুনর্ব্বারও সেই করকমলের বর্ণন করিয়া স্বীয় মনোরথের প্রবলতা বলিতেছেন—

সেই করপঙ্কজে পূজোপকরণ প্রদান করিয়া ইন্দ্র ও বলি ত্রিজগতের ইন্দ্রত্ব লাভ করিয়াছিলেন, মানসসরোবরস্থ কমলগন্ধি সেই করপঙ্কজ রাস-ক্রীড়ানন্তর সম্প্রয়োগসময়ে ব্রজরমণীগণের বিহার-জনিত ঘর্ম্মজল স্পর্শদ্বারা মার্জ্জনা করিয়াছিল।১৭

এইরূপে পরম অনুগ্রহ সম্ভাবনা করিয়া পুনরায় তাহা অসম্ভব মনে করিয়া বলিতেছেন ;—

যদিও আমি কংসপ্রেরিত, সুতরাং কংসের দূত, তথাপি বিশ্বদর্শী অলুপ্ত-জ্ঞানৈশ্বর্য্য শ্রীকৃষ্ণ আমার প্রতি শত্রুভাবনা করিবেন না, যিনি ক্ষেত্রজ্ঞ সুতরাং অমল চক্ষুদ্বারা আমার হৃদয়ের বহির্ভাগে ও অন্তর্ভাগে এবং এই সকল জাতের কার্য্যকলাপ দর্শন করেন অর্থাৎ এক সময়ে সমস্ত সাক্ষাৎ করিয়া থাকেন।১৮

আমি কৃতাঞ্জলিপুটে চরণোপান্তে প্রণত হইলে শ্রীকৃষ্ণ তখন যদি সহাস্যে কৃপাবলোকনে আমাকে দর্শন করেন, তাহা হইলে তৎক্ষণাৎ আমি কংসের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সুহৃত্তমং জ্ঞাতিমনন্যদৈবতং
দোর্ভ্যাং বৃহদ্ভ্যাং পরিরপ্স্যতেঽথ মাম্।
আত্মা হি তীর্থীক্রিয়তে তদৈব মে
বন্ধশ্চ কর্ম্মাত্মক উচ্ছ্বসিত্যতঃ ॥২০

লব্ধাঙ্গসঙ্গং প্রণতং কৃতাঞ্জলিং
মাং বক্ষ্যতেঽক্রূর ততেত্যুরুশ্রবাঃ।
তদা বয়ং জন্মভৃতো মহীয়সা
নৈবাদৃতো যো ধিগমুষ্য জন্ম তৎ ॥২১

অথ দর্শনানন্তরং, সঃ যদি সুহৃত্তমং জ্ঞাতিং পিতৃব্যম্, অনন্যদৈবতং (ন বিদ্যতে যস্মাৎ অন্যৎ দৈবতং যস্য তং) মাং বৃহদ্ভ্যাং দোর্ভ্যাং হস্তাভ্যাং পরিরপ্স্যতে আলিঙ্গিষ্যতি, তদৈব মে আত্মা অন্তঃকরণবিশিষ্টো জীবঃ হি তীর্থীক্রিয়তে পবিত্রী করিষ্যতে, অতঃ অস্মাৎ আলিঙ্গনাৎ মে কর্ম্মাত্মকঃ বন্ধঃ চ উচ্ছ্বসিতি শিথিলী ভবিষ্যতি ॥২০

তথা যদা উরুশ্রবাঃ মহাযশাঃ শ্রীকৃষ্ণঃ লব্ধাঙ্গসঙ্গং (লব্ধঃ অঙ্গসঙ্গঃ পরিরম্ভঃ যেন তং) প্রণতং কৃতাঞ্জলিং মাং হে অক্রূর! হে তাত। ইতি চ বক্ষ্যতে সম্বোধয়িষ্যতি, তদা বয়ং জন্মভৃতঃ সফলজন্মানঃ ভবিষ্যামঃ; যঃ তু পুমান্ মহীয়সা সর্ব্বপূজ্যেন ভগবতা নৈব আদৃতঃ স্বকীয়ত্বেন গৃহীতঃ, অমুষ্য পুংসঃ তজ্জন্ম

সেবাদিরূপ সমস্ত পাপ বিনষ্ট ও সর্ব্ববিধ শঙ্কাশূন্য হইয়া নিরতিশয় আনন্দ লাভ করিব।১৯

তাহাতেও তৃপ্তি না হওয়ায় অন্যরূপ অভিলাষ প্রকাশ করিছেতেছেন—

অনন্তর তিনি যদি পরম মিত্র, জ্ঞাতি ও অনন্য দৈবত আমাকে বৃহদ্ বাহুদ্বারা আলিঙ্গন করেন, তবে তখনই আমার আত্মা পবিত্রীকৃত হইবে, কারণ সেই আলিঙ্গনহেতু কর্ম্মাত্মক বন্ধ শিথিল হইবে—সন্দেহ নাই।২০

পুনরায় অন্যরূপ মনোরথ প্রকাশ করিতেছেন—

উরুশ্রবা শ্রীকৃষ্ণ—যখন অঙ্গসঙ্গ প্রাপ্ত সুতরাং প্রণত কৃতাঞ্জলিযুক্ত আমাকে "হে অক্রূর! হে তাত!" এইরূপ সম্বোধন করিবেন, তখন আমি

ন তস্য কশ্চিদ্ দয়িতঃ সুহৃত্তমো
ন চাপ্রিয়ো দ্বেষ্য উপেক্ষ্য এব বা।
তথাপি ভক্তান্ ভজতে যথা তথা
সুরদ্রুমো যদ্বদুপাশ্রিতোঽর্থদঃ ॥২২

কিঞ্চাগ্রজো মাবনতং যদূত্তমঃ
স্ময়ন্ পরিষ্বজ্য গৃহীতমঞ্জলৌ।
গৃহং প্রবেশ্যাপ্তসমস্তসৎকৃতং
সম্প্রক্ষ্যতে কংসকৃতং স্ববন্ধুষু ॥২৩

ধিক্ নিন্দ্যমেব ॥২১

তস্য এবম্ভূতস্য হরেঃ কশ্চিৎ দয়িতঃ প্রিয়ঃ, অ... সুহৃত্তমঃ হিতকারী, দ্বেষ্যঃ বা উপেক্ষ্যঃ এব ন, তথাপি সু... কল্পতরুঃ যদ্বৎ উপাশ্রিতঃ (উপাশ্রিতানাং ভজতামেব) ... ফলপ্রদো ভবতি, তথা ভক্তান্ অপি যথা-তথা ... ভজতে ॥২২

কিঞ্চ যদূত্তমঃ অগ্রজঃ বলরামঃ স্ময়ন্ হসন্ অবনতং ... প্রণামং মাং পরিষ্বজ্য অঞ্জলৌ গৃহীতং মাং গৃহং প্রবে... আপ্ত-সমস্ত-সৎকৃতং (আপ্তানি প্রাপ্তানি সমস্ত সৎ... অর্ঘ্যাদীনি যেন তং) মাং প্রতি স্ববন্ধুষু কংসকৃতম্ (... কারাদিকং) সংপ্রক্ষ্যতে ॥২৩

সফলজন্মা হইব, যে ব্যক্তি শ্রীভগবান্ কর্... সম্ভাষণাদিদ্বারা আদৃত হয় না, তাহার সেই জ... ধিক্।২১

সুহৃত্তমত্ব ও জ্ঞাতিত্বাদি প্রযুক্ত আলি... আলাপনপ্রভৃতি যে জীব ধর্ম্ম, তাহা মাত্র সুহৃ... বর্গের প্রতি প্রযুক্ত হয়, সুতরাং তাহা কি... ঈশ্বরের প্রতি প্রযুক্ত হইতে পারে তাহ... বলিতেছেন—

যদিও সকলের প্রতি মদর্শী সেই শ্রীকৃ... কেহ প্রিয় বা সুহৃত্তম নাই এবং কোন ব্য... দ্বেষ বা উপেক্ষ্য নাই, তথাপি যেরূপ কল্প... আরাধিত হইলে বাঞ্ছিতার্থ প্রদান করিয়া থা... তদ্রূপ ভক্তগণ তাঁহাকে যেমন ভজন করেন তি...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি সঞ্চিন্তয়ন্ কৃষ্ণং শ্বফল্কতনয়োঽধ্বনি।
রথেন গোকুলং প্রাপ্তঃ সূর্য্যশ্চাস্তগিরিং নৃপ ॥২৪

পদানি তস্যাখিললোকপাল-
কিরীটজুষ্টামলপাদরেণোঃ।
দদর্শ গোষ্ঠে ক্ষিতিকৌতুকানি
বিলক্ষিতান্যব্জযবাঙ্কুশাদ্যৈঃ ॥২৫

তদ্দর্শনাহ্লাদবিবৃদ্ধসম্ভ্রমঃ
প্রেম্ণোর্দ্ধরোমাশ্রুকলাকুলেক্ষণঃ।
রথাদবস্কন্দ্য স তেষ্বচেষ্টত
প্রভোরমূন্যঙ্ঘ্রিরজাংস্যহো ইতি ॥২৬

দেহং ভৃতামিয়ানর্থো হিত্বা দম্ভং ভিয়ং শুচম্।
সন্দেশাদ্ যো হরের্লিঙ্গদর্শনশ্রবণাদিভিঃ ॥২৭

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং শ্বফল্কতনয়ঃ অক্রূরঃ অধ্বনি মার্গে কৃষ্ণম্ এব সঞ্চিন্তয়ন্ রথেন গোকুলং প্রাপ্তঃ। হে নৃপ! তদা সূর্য্যশ্চ অস্তগিরিম্ অস্তং প্রাপ্তঃ ॥২৪

তত্র চ ক্ষিতি-কৌতুকানি (ক্ষিতেঃ কৌতুকানি অলঙ্কার-রূপাণি) অব্জ-যবাঙ্কুশাদ্যৈঃ রেখাভিঃ বিলক্ষিতানি অঙ্কিতানি, অখিল-লোকপাল-কিরীট-জুষ্টামল-পাদরেণোঃ (অখিলৈঃ লোক-পালৈঃ কিরীটেষু জুষ্টাঃ সেবিতাঃ অমলাঃ অবিদ্যাদি-সকল-মল-নিবর্ত্তকাঃ পাদরেণবঃ যস্য) তস্য ভগবতঃ পদানি দদর্শ ॥২৫

তদ্দর্শনাহ্লাদবিবৃদ্ধসম্ভ্রমঃ (তেষাং পদচিহ্নানাং দর্শনেন যঃ আহ্লাদঃ তেন বিবৃদ্ধঃ সম্ভ্রমঃ ব্যাকুলত্বং যস্য সঃ) প্রেম্ণা উর্দ্ধলোমাশ্রুকলাকুলেক্ষণঃ (উর্দ্ধানি উদঞ্চিতানি রোমাণি যস্য সঃ তথা অশ্রূণাং হর্ষজানাং কলাভিঃ লেশৈঃ আকুলে ঈক্ষণে যস্য সঃ) সঃ অক্রূরঃ অহো! অমূনি প্রভোঃ কৃষ্ণস্য অঙ্ঘ্রি-রজাংসি ইতি (বিভাবয়ন্) রথাৎ অবস্কন্দ্য অবপ্লুত্য তেষু পাদরজঃসু অচেষ্টত ব্যলুণ্ঠৎ ॥২৬

সন্দেশাৎ গুরূপদেশাৎ দম্ভং, ভিয়ং ভয়ং, শুচং শোকং চ হিত্বা হরেঃ লিঙ্গদর্শনশ্রবণাদিভিঃ (লিঙ্গানাং মূর্ত্তীনাং দর্শনং শ্রবণং চ আদি যেষাং তৈঃ) যঃ সঃ দেহং ভৃতাং প্রাণিনাম্ ইয়ান্ এতাবান্ এব অর্থঃ পরমপুরুষার্থঃ ॥২৭

ভক্তদিগকে সেইরূপ ভজনা করিয়া থাকেন।২২

এইরূপে কায়, বাক্য ও মনের ভগবদ্বিষয়ক অভিলাষ প্রকাশ করিয়া শ্রীবলরামবিষয়ক অভিলাষ প্রকাশ করিতেছেন ;—যদূত্তম অগ্রজ শ্রীবলদেব হাসিতে হাসিতে অবনত আমাকে আলিঙ্গনপূর্ব্বক আপন দক্ষিণ হস্তে মৎকৃত অঞ্জলি গ্রহণ করিয়া আমাকে গৃহে প্রবেশ করাইয়া আসনাদি দ্বারা আমার যথোপযুক্ত সৎকার বিধানানন্তর "কংস স্ববন্ধুগণের প্রতি কিরূপ ব্যবহার করিতেছে" তাহা আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিবেন কি ?২৩

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! এইরূপে শ্বফল্কনন্দন অক্রূর মহাশয় পথিমধ্যে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে সম্যক্‌রূপে চিন্তা করিতে করিতে গমনসাধনভূত রথে গোকুলে আগমন করিলেন, (এই সময়ে) দিবাকরও অস্তমিত হইলেন।২৪

অক্রূরের ভক্তির অতিশয়ার্থ কায়িক ব্যাপারও বলা উচিত এবং লোকপ্রসিদ্ধির জন্য নিরূপণ করিতেছেন—

সেই সময় তিনি গোষ্ঠে পৃথিবীর অলঙ্কারস্বরূপ পদ্ম, অঙ্কুশাদি চিহ্নে চিহ্নিত এবং লোকপালসকল যব, যাঁহার অমল চরণরেণু স্ব স্ব কিরীটে ধারণ করিয়া থাকেন ; ঈদৃশ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের চরণচিহ্ন-সমূহ দেখিতে পারিলেন।২৫

ভক্তের দর্শনে যেরূপ করা উচিত শ্রীঅক্রূর মহাশয় সেইরূপই করিতে লাগিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

সেই শ্রীচরণের চিহ্নসমূহ সন্দর্শন করিয়া অতিশয় আনন্দে সম্ভ্রমযুক্ত, প্রেমপুলকিত গাত্র এবং নয়ন-সলিলে আকুল-নেত্র সেই অক্রূর "অহো ব্রহ্মাদি দেবগণের ও দুর্ল্লভ এই পদরেণুসমূহ প্রভু শ্রীকৃষ্ণের"

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দদর্শ কৃষ্ণং রামঞ্চ ব্রজে গোদোহনং গতৌ।
পীত-নীলাম্বরধরৌ শরদম্বুরুহেক্ষণৌ ॥২৮

কিশোরৌ শ্যামল-শ্বেতৌ শ্রীনিকেতৌ বৃহদ্ভুজৌ।
সুমুখৌ সুন্দরবরৌ বালদ্বিরদবিক্রমৌ ॥২৯

ধ্বজ-বজ্রাঙ্কুশাম্ভোজৈশ্চিহ্নিতৈরঙ্ঘ্রিভির্ব্রজম্।
শোভয়ন্তৌ মহাত্মানৌ সানুক্রোশস্মিতেক্ষণৌ ॥৩০

তত্তশ্চ সঃ ব্রজে কৃষ্ণং রামঞ্চ দদর্শ। তৌ বর্ণয়তি। গোদোহনং (গাবো দুহ্যন্তে যস্মিন্ তৎ গোদোহনস্থানং) গতৌ, পীতনীলাম্বরধরৌ (পীতাম্বরধরঃ কৃষ্ণঃ নীলাম্বরধরঃ রামঃ) শরদম্বুরুহেক্ষণৌ (শরৎকালীনাম্বুরুহবৎ ঈক্ষণে যয়োঃ তৌ) ॥২৮

কিশোরৌ নূতনবয়স্কৌ, শ্যামল-শ্বেতৌ (শ্যামলঃ কৃষ্ণঃ, শ্বেতঃ রামঃ) শ্রীনিকতৌ (শ্রিয়াঃ লক্ষ্ম্যাঃ শোভায়াঃ নিকেতৌ আশ্রয়ভূতৌ,) বৃহদ্ভুজৌ, সুমুখৌ, সুন্দর-বরৌ, বালদ্বিরদবিক্রমৌ (বালঃ দ্বিরদঃ গজঃ তদ্বৎ বিক্রমো গতির্যয়োঃ তৌ) ॥২৯

—এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে রথ হইতে অবতরণ করিয়া "আহা আমার কি ভাগ্য। যেহেতু অদ্য আমার দুর্ল্লভ বস্তুর লাভ হইয়াছে ইহাও গদ্‌গদ-স্বরে বলিতে বলিতে উক্ত পাদরেণুতে রোদন সহকারে পুনঃ পুনঃ লুণ্ঠন করিতে লাগিলেন।২৬

এইরূপে অক্রূরের কার্য্য বলিয়া কার্য্যের ফল বলিতেছেন ;—

দম্ভ, ভয় ও শোক পরিত্যাগ করত কংসের আদেশ হইতে আরম্ভ করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের বিগ্রহ ও চিহ্নের দর্শন ও শ্রবণপ্রভৃতির দ্বারা অক্রূরের যে অবস্থাবিশেষ বর্ণিত হইয়াছে, দেহিগণেরও এই পর্য্যন্তই পুরুষার্থ অর্থাৎ দম্ভ, ভয়, শোক পরিত্যাগপূর্ব্বক দেহিগণেরও ভগবানের মূর্ত্তি দর্শন ও শ্রবণাদি দ্বারা এই পর্য্যন্তই পুরুষার্থ লাভ হইয়া থাকে।২৭

অনন্তর অক্রূর যোগ্য শরীর প্রাপ্ত হইয়া ভগবান্‌কে দর্শন করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন—

উদাররুচিরক্রীড়ৌ স্রগ্বিণৌ বনমালিনৌ।
পুণ্যগন্ধানুলিপ্তাঙ্গৌ স্নাতৌ বিরজবাসসৌ ॥৩১

প্রধানপুরুষাবাদ্যৌ জগদ্ধেতু জগৎপতী।
অবতীর্ণৌ জগত্যর্থে স্বাংশেন বল-কেশবৌ ॥৩২

ধ্বজবজ্রাঙ্কুশাম্ভোজৈঃ চিহ্নিতৈঃ অঙ্ঘ্রিভিঃ ব্রজ শোভ... মহাত্মানৌ সানুক্রোশস্মিতেক্ষণৌ (অনুক্রোশঃ ... তদ্বিলসিত-স্মিতযুক্তম্ ঈক্ষণং যয়োঃ তৌ) ॥৩০

উদার-রুচির-ক্রীড়ৌ (উদারাঃ ফলপ্রদাঃ রুচিরাঃ মনো... ক্রীড়াঃ যয়োঃ তৌ) স্রগ্বিণৌ (রত্নমালাধরৌ বনমা... পুষ্পমালাধরৌ), পুণ্যগন্ধানুলিপ্তাঙ্গৌ (পুণ্যঃ পবিত্রঃ গন্ধ... তেন চন্দনাদিনা অনুলিপ্তানি অঙ্গানি যয়োঃ তৌ) স্না... বিরজ-বাসসৌ (বিরজে নির্ম্মলে বাসসী যয়োঃ তৌ) ॥৩১

প্রধান-পুরুষৌ পুরুষোত্তমৌ জগদ্ধেতু জগৎকারণ...

অতঃপর অক্রূর, গো-দহনস্থানগত (গো... গত) পীত ও নীলবসনধারী শরৎকালের পদ্ম... নেত্রবিশিষ্ট শ্রীকৃষ্ণকে ও বলরামকে ব্রজে দ... করিলেন।২৮

কিশোর বয়স্ক শ্যামবর্ণ ও শ্বেতবর্ণযুক্ত, লক্ষ্মী... আশ্রয়ভূত, স্থূল বর্ত্তুল দীর্ঘ বাহুবিশিষ্ট, প্র... মুখ, সুন্দর শ্রেষ্ঠ, বাল-গজেন্দ্রের ন্যায় বিক্রমশা... শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীবলরামকে (অক্রূর দেখিয়াছিলেন)।২৯

ধ্বজ, বজ্র, অঙ্কুশ এবং পদ্ম চিহ্নে চিহ্নি... চরণদ্বয় দ্বারা ব্রজভূমি অলঙ্কৃত করত দয়াযুক্ত... হাস্যসম্পন্ন লোচনবিশিষ্ট মহাত্মা (রাম-কৃষ্ণকে... দেখিলেন)।৩০

মনোহর ক্রীড়াশীল, হ্রস্ব-মধ্যমাদি মালাধা... এবং দীর্ঘ-বনমালাবিশিষ্ট, পবিত্র গন্ধ-চন্দন দ্বা... সর্ব্বাঙ্গ অনুলিপ্ত, স্নাত এবং নির্ম্মল-বস্ত্র পরি... (রাম-কৃষ্ণকে দেখিলেন)।৩১

প্রধানপুরুষ সৃষ্টির আদিতে বর্ত্তমান হ...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দিশো বিতিমিরা রাজন্ কুর্ব্বাণৌ প্রভয়া স্বয়া।
যথা মারকতঃ শৈলো রৌপ্যশ্চ কনকাচিতৌ ॥৩৩
রথাৎ তূর্ণমবপ্লুত্য সোঽক্রূরঃ স্নেহবিহ্বলঃ।
পপাত চরণোপান্তে দণ্ডবদ্ রাম-কৃষ্ণয়োঃ ॥৩৪
ভগবদ্দর্শনাহ্লাদবাষ্পপর্য্যাকুলেক্ষণঃ।
পুলকাচিতাঙ্গ ঔৎকণ্ঠ্যাৎ স্বাখ্যানে নাশকন্নৃপ ॥৩৫

ভগবাংস্তমভিপ্রেত্য রথাঙ্গাঙ্কিতপাণিনা।
পরিরেভেঽভ্যুপাকৃষ্য প্রীতঃ প্রণতবৎসলঃ ॥৩৬
সংকর্ষণশ্চ প্রণতমুপগুহ্য মহামনাঃ।
গৃহীত্বা পাণিনা পাণী অনয়ৎ সানুজো গৃহম্ ॥৩৭
পৃষ্ট্বাথ স্বাগতং তস্মৈ নিবেদ্য চ বরাসনম্।
প্রক্ষাল্য বিধিবৎ পাদৌ মধুপর্কার্হণমাহরৎ ॥৩৮

আদ্যৌ (সৃষ্টেঃ পূর্ব্বমপি বিদ্যমানৌ) জগৎপতী পালকৌ, জগত্যর্থে জগৎ পালনার্থং স্বাংশেন মূর্ত্তিভেদেন অবতীর্ণৌ বল-কেশবৌ (বলাধিক্যাৎ বলঃ কেশৌ ব্রহ্ম-রুদ্রৌ বাতি পালয়তি উৎপাদয়তীতি কেশবঃ) ॥৩২

হে রাজন্। স্বয়া প্রভয়া দিশঃ বিতিমিরাঃ কুর্ব্বাণৌ যথা কনকাচিতৌ (কনকেন আচিতৌ ব্যাপ্তৌ) মারকতঃ শৈলঃ ইন্দ্র-নীলপর্ব্বতঃ কৃষ্ণঃ, তথা রৌপ্যঃ পর্ব্বতঃ চ রামঃ ॥৩৩

স্নেহবিহ্বলঃ (স্নেহেন বিহ্বলঃ) সঃ অক্রূরঃ তূর্ণং শীঘ্রমেব, রথাৎ অবপ্লুত্য রাম-কৃষ্ণয়োঃ চরণোপান্তে দণ্ডবৎ পপাত ॥৩৪

ভগবদ্দর্শনাহ্লাদ-বাষ্পপর্য্যাকুলেক্ষণঃ (ভগবতো দর্শনেন যঃ আহ্লাদঃ তেন যৎ বাষ্পং তেন পর্য্যাকুলে ঈক্ষণে যস্য সঃ) পুলকাচিতাঙ্গঃ (পুলকৈঃ উত্থিত-রোমভিঃ আচিতং ব্যাপ্তম্ অঙ্গং যস্য সঃ) অক্রূরঃ ঔৎকণ্ঠ্যাৎ স্বাখ্যানে (অক্রূরোঽহং নমস্করোমি ইতি কথনে) অপি হি ন অশকৎ ন পারয়ামাস ॥৩৫

প্রণতবৎসলঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ তং (অক্রূরোঽস্মদানয়নার্থম্ আগত ইতি) অভিপ্রেত্য জ্ঞাত্বা প্রীতঃ সন্ রথাঙ্গাঙ্কিতপাণিনা (রথাঙ্গেন চক্রেণ অঙ্কিতঃ যুক্তঃ পাণিঃ তেন) তম্ অভ্যুপাকৃষ্য সম্মুখম্ আকৃষ্য পরিরেভে আলিঙ্গিতবান্ ॥৩৬

মহামনাঃ হৃষ্টমনাঃ সঙ্কর্ষণশ্চ প্রণতম্ অক্রূরম্ উপগুহ্য আশ্লিষ্য পাণিনা তস্য পাণী (অঞ্জলিরূপেণ সংহতৌ হস্তৌ) গৃহীত্বা সানুজঃ কৃষ্ণেন সহ গৃহম্ আনয়ৎ ॥৩৭

অথ ততঃ স্বাগতং পৃষ্টা তস্মৈ অক্রূরায় বরাসনং শ্রেষ্ঠাসনং নিবেদ্য সমর্প্য বিধিবৎ যথাবিধি পাদৌ প্রক্ষাল্য মধুপর্কার্হণং প্রাহরৎ আনীয় সমর্পিতবান্ ॥৩৮

জগৎকারণভূত জগৎপালক অতএব জগৎ পালনার্থ স্বীয় অংশে বল এবং কেশবরূপে অবতীর্ণ।৩২

যদি বল—দূর হইতে তিনি কিরূপে রাম-কৃষ্ণের রূপাদি বিশেষভাবে দেখিলেন, তাহাই বলিতেছেন, মহাতেজস্বী সুতরাং বিশেষরূপে তাঁহাদিগর রূপাদি দেখিতে পাইলেন, যেহেতু রাত্রি ক্রমশঃ অধিক হইতে লাগিলেও তাঁহারা বিশেষরূপে দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ইহাই বলিতেছেন—

হে রাজন্! যেরূপ সুবর্ণশৃঙ্গে খচিত মারকত শৈল (ইন্দ্রনীল পর্ব্বত) এবং রৌপ্য (রূপ্যময় পর্ব্বত) দিক্‌সকল প্রকাশিত করিয়া শোভা পায়, সেইরূপ তাঁহারা স্বীয় অসাধরণ প্রভাদ্বারা দিক্‌সকল নিরন্ধকার করিতে লাগিলেন।৩৩

অক্রূর অতি শীঘ্র রথ হইতে অবতরণকরত স্নেহে বিহ্বল হইয়া বলরাম ও শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মসমীপে দণ্ডের ন্যায় পতিত হইলেন।৩৪

স্নেহবিহ্বলত্বই হেতু-সমভিব্যাহারে প্রকাশ করিতেছেন— হে রাজন্! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের দর্শন-জনিত আহ্লাদে সমুৎপন্ন বাষ্প দ্বারা পর্য্যাকুলনেত্র ও পুলকিতকলেবর অক্রূরমহাশয় ঔৎকণ্ঠ্যবশতঃ (বাষ্প দ্বারা কণ্ঠরোধ হওয়ায়) স্বীয় আখ্যানে অর্থাৎ "আমি অক্রূর, আপনাকে নমস্কার করিতেছি" এইরূপ বলিতে সমর্থ হইলেন না।৩৫

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অক্রূরের পরিচয় বাক্য-শ্রবণাদিব্যতিরেকেই "ইনি অক্রূর" ইহা অবগত হইয়া তদ্বিষয়ে যাহা করা উচিত, তাহাই করিলেন;—

প্রণতবৎসল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রীতমনে "এই অক্রূর, এজন্য আসিয়াছে" ইহা জানিতে পারিয়া চক্রাঙ্কিত হস্তদ্বারা অক্রূরকে নিকটে আকর্ষণকরত আলিঙ্গন করিলেন।৩৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নিবেদ্য গাঞ্চাতিথয়ে সংবাহ্য শ্রান্তমাদৃতঃ।
অন্নং বহুগুণং মেধ্যং শ্রদ্ধয়োপাহরদ্ বিভুঃ ॥৩৯
তস্মৈ ভুক্তবতে প্রীত্যা রামঃ পরমধর্ম্মবিৎ।
মুখবাসৈর্গন্ধমাল্যৈঃ পরাং প্রীতিং ব্যধাৎ পুনঃ ॥৪০
পপ্রচ্ছ সৎকৃতং নন্দঃ কথং স্থ নিরনুগ্রহে।
কংসে জীবতি দাশার্হ সৌনপালা ইবাবয়ঃ ॥৪১

ততশ্চ আদৃতঃ আদর-যুক্তঃ বিভুঃ রামঃ অতিথয়ে অক্রূরায় গাং নিবেদ্য সমর্প্য, শ্রান্তং তং সংবাহ্য (পাদসংবাহনাদিভিঃ) মেধ্যং বিশুদ্ধং, বহুগুণং ষড়্রসযুক্তম্ অন্নং শ্রদ্ধয়া উপাহরৎ সমর্পয়ামাস ॥৩৯

ভুক্তবতে তস্মৈ অক্রূরায় পরম-ধর্ম্মবিৎ (অতিথিপূজনস্য পরমধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞঃ) রামঃ প্রীত্যা মুখবাসৈঃ কর্পূরযুক্ততাম্বূলাদিভিঃ, গন্ধমাল্যৈশ্চ পুনঃ পরাং প্রীতিং ব্যধাৎ উদপাদয়ৎ ॥৪০

ততঃ চ সৎকৃতম্ অক্রূরং নন্দঃ পপ্রচ্ছ হে দাশার্হ! নিরনুগ্রহে অতিনিষ্ঠুরে কংসে জীবিতে সতি যূয়ং সৌনপালাঃ (সূনা হিংসা তৎপরঃ সৌনঃ পশুঘাতী মাংসবিক্রয়ী স এব পালকঃ

মহামনাঃ শ্রীবলভদ্রও প্রণত অক্রূরকে আলিঙ্গন-করত করদ্বয় গ্রহণ করিয়া অনুজ শ্রীকৃষ্ণের সহিত অক্রূরকে গৃহে আনয়ন করিলেন।৩৭

অনন্তর লৌকিক ও বৈদিকোক্ত প্রকারে অক্রূরকে পূজা করিলেন তাহাই বলিতেছেন ;—

অনন্তর অক্রূরকে সুখাগমন জিজ্ঞাসা করিয়া তাঁহাকে রত্নাদিময় উৎকৃষ্ট আসন প্রদানপূর্ব্বক যথাবিধি চরণদ্বয় প্রক্ষালনানন্তর মধুপর্ক রূপ পূজোপকরণ আনয়ন করিয়া সমর্পণ করিলেন।৩৮

অনন্তর অতিথি অক্রূরকে গো দান করিয়া শ্রান্ত সেই অতিথির পরিচর্য্যাকরত আতিথ্য-নিপুণ শ্রীভগবান্ তাঁহাকে শ্রদ্ধাসহকারে বিশুদ্ধ অথচ ষড়্গুণ যুক্ত অন্ন সমর্পণ করিলেন।৩৯

পরম ধর্ম্মবিৎ বলরাম কৃতাহার সেই অক্রূরের মুখবাস (তাম্বূল) গন্ধ-মালাপ্রভৃতিদ্বারা পুনরায় উত্তম প্রীতিবিধান করিয়াছিলেন।৪০

যোঽবধীৎ স্বস্বসুস্তোকান্ ক্রোশন্ত্যা অসুতৃপ্ খলঃ
কিন্নু স্বিৎ তৎপ্রজানাং বঃ কুশলং বিমৃশামহে॥
ইত্থং সূনৃতয়া বাচা নন্দেন সুসভাজিতঃ।
অক্রূরঃ পরিপৃষ্টেন জহাবধ্বপরিশ্রমম্ ॥৪৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

যেষাং তে) আবয়ঃ মেষাঃ ইব কথং কেন প্রকারেণ স্থ ... ইতি ॥৪১

অসুতৃপ্ (অসূন্ প্রাণান্ এব তর্পয়তীতি তথা) খলঃ পরোদ্বেজকঃ কংসঃ ক্রোশন্ত্যাঃ রুদন্ত্যাঃ স্বস্য স্বসুঃ ... তোকান্ অপত্যানি অবধীৎ, তৎপ্রজানাং (তস্য প্রজানাং) যুষ্মাকং কুশলং সুখং তু কিং নু স্বিৎ বিমৃশামহে বিচারয়াম ...

(কুশলং) পরিপৃষ্টেন নন্দেন ইত্থং সূনৃতয়া মধুরয়া ... (পৃষ্টঃ) সুসভাজিতঃ সৎকৃতশ্চ অক্রূরঃ অধ্বপরিশ্রমং জহৌ ...

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে অষ্টত্রিংশোঽ...

অক্রূর, জ্যেষ্ঠ পুত্র কর্ত্তৃক সম্মানিত হই... শ্রীব্রজরাজ তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে দা... অক্রূর! ক্রূর কংস জীবিত থাকিতে—পশু... যাহাদিগের পালক সেই মেষের ন্যায় কংসের ... —তোমরা কিরূপে জীবিত থাকিবে? ৪১

তাহার নিরনুগ্রহতা (ক্রূরতা) বলিতেছেন—

যে ব্যক্তি কেবলমাত্র স্বীয় প্রাণের তৃপ্তি-সা... তৎপর তাদৃশ খল কংস রোরুদ্যমানা স্বীয় ভগি... দেবকীর অপত্যগণকে বিনাশ করিয়াছে, অতএব অক্রূর! সেই কংসের প্রজা বা তদধীন তোমাদি... কুশল কি বিচার করিব? ইহাই চিন্তার বিষয়...

শ্রীনন্দরাজ এইরূপে মধুর বাক্যে প্রশ্ন... জিজ্ঞাসা করিয়া সম্মানিত করিলে শ্রীঅক্রূরমহা... পথ পরিশ্রম বা সংসার পরিশ্রম কিংবা কায়িক বাচিক ও মানসিক পরিশ্রম ত্যাগ করিলেন... ভুলিয়া যাইলেন।৪৩

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত অষ্টত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

একোনচত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীকৃষ্ণ-বলরাময়োর্মথুরাং প্রতি প্রস্থানম্, গোপীনাং শ্রীকৃষ্ণবিরহতাপবর্ণনম্, যমুনায়ামক্রূরেণ শ্রীভগবদ্ধামদর্শনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

সুখোপবিষ্টঃ পর্য্যঙ্কে রাম-কৃষ্ণোরুমানিতঃ।
লেভে মনোরথান্ সর্ব্বান্ পথি যান্ স চকার হ ॥১
কিমলভ্যং ভগবতি প্রসন্নে শ্রীনিকেতনে।
তথাপি তৎপরা রাজন্ নহি বাঞ্ছন্তি কিঞ্চন ॥২
সায়ন্তনাশনং কৃত্বা ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
সুহৃৎসু বৃত্তং কংসস্য পপ্রচ্ছান্যচ্চিকীর্ষিতম্ ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। রামকৃষ্ণোরুমানিতঃ (রামকৃষ্ণাভ্যাম উরু অধিকং মানিতঃ) পর্য্যঙ্কে সুখোপবিষ্টঃ সঃ অক্রূরঃ পথি যান্ মনোরথান চকার তান সর্ব্বান্ লেভে ॥১

শ্রীনিকেতনে লক্ষ্মীপতৌ ভগবতি প্রসন্নে সতি কিম্ অলভ্যং (ভবেৎ ন কিমপি ইতি), তথাপি হে রাজন্! তৎপরাঃ জনাঃ কিঞ্চন ন বাঞ্ছন্তি ॥২

ততঃ দেবকীসুতঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ সায়ন্তনং সায়ংকালোচিতম্ অশনং ভোজনং কৃত্বা সুহৃৎসু বসুদেবাদিষু কংসস্য বৃত্তং বর্ত্তন-প্রকারম্, অন্যচ্চ যৎ চিকীর্ষিতং, তৎ পপ্রচ্ছ ॥৩

শ্রীভগবানুবাচ।

তাত সৌম্যাগতঃ কচ্চিৎ স্বাগতং ভদ্রমস্তু বঃ।
অপি স্বজ্ঞাতিবন্ধূনামনমীবমনাময়ম্ ॥৪
কিন্নু নঃ কুশলং পৃচ্ছে এধমানে কুলাময়ে।
কংসে মাতুলনাম্ন্যঙ্গ স্বানাংবস্তৎ প্রজাসু চ ॥৫
অহো অস্মদভূদ্ ভূরি পিত্রোর্ব্বৃজিনমার্য্যয়োঃ।
যদ্ধেতোঃ পুত্রমরণং যদ্ধেতোর্বন্ধনং তয়োঃ ॥৬

অন্বয়ঃ

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে তাত সৌম্য! কচ্চিৎ স্বাগতং নির্ব্বিঘ্নঃ যথা স্যাৎ তথা ত্বম্ আগতঃ, বঃ যুষ্মাকং ভদ্রং অস্তুম্ স্বজ্ঞাতিবন্ধূনাম্ অপি কিম্ অনমীবং পাপাভাবঃ বা অনাময়ম্ আরোগ্যম্ অস্তি ॥৪

হে অঙ্গ। মাতুলনাম্নি (নামমাত্রেণ মাতুলে বস্তুতস্তু) নঃ অস্মাকং কুলাময়ে (কুলস্য আময়ে রোগতুল্যে) কংসে এধমানে বর্দ্ধমানে সতি নঃ অস্মাকং, স্বানাং জ্ঞাতীনাং, তৎপ্রজাসু চ (বঃ যুষ্মাকম্ ইতি চ পাঠঃ) কিং নু কুশলং পৃচ্ছে ।৫

একোনচত্বারিংশ অধ্যায়।

[শ্রীকৃষ্ণ ও বলরামের মথুরার দিকে প্রস্থান, গোপী-দিগের শ্রীকৃষ্ণবিরহতাপবর্ণন এবং যমুনার মধ্যে অক্রূরকর্ত্তৃক শ্রীভগবদ্ধামদর্শন।]

শ্রীশুকদেব বলিতেছেন,— (অনন্তর শ্রীনন্দ রাত্রিকৃত্য সম্পাদনার্থ নিজের অন্তর্গৃহে প্রবৃষ্ট হইলে পর)। অক্রূরমহাশয় শ্রীরাম এবং শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক অধিকরূপে সম্মানিত হইয়া (রাম-কৃষ্ণের আদেশে সেবকদত্ত) পর্য্যঙ্কে সুখে উপবেশন করত পথে (আগমন সময়ে) যে অভিলাষ করিয়াছিলেন, সেই সমস্ত অভিলাষই প্রাপ্ত হইলেন।১

যদি বল—অক্রূরমহাশয় অন্য ধর্ম্মার্থাদি মনোরথ কেন করেন নাই তাহাই বলিতেছেন—

হে রাজন্! শ্রীনিকেতন শ্রীভগবান্ প্রসন্ন হইলে কি অলভ্য থাকে? তথাপি ভগবৎপরায়ণ ব্যক্তিগণ কোনরূপ পদার্থই অভিলাষ করেন না।২

দেবকীসুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সান্ধ্যভোজন সমা-পনানন্তর সুহৃদ্বর্গের প্রতি কংসের আচার এবং অন্যান্য তাহার মারণের উপায় ও স্বীয় কর্ত্তব্য বিষয়সকল জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন।৩

শ্রীভগবান্ বলিলেন;— হে তাত! হে সৌম্য! আপনি সুখে অর্থাৎ নির্ব্বিঘ্নে আগমন করিয়াছেন ত? আপনার মঙ্গল হউক্, স্বীয় জ্ঞাতি, স্বপিণ্ড, অসপিণ্ডগণ, অশুভরহিত অনাময়ে (নীরোগে) আছেন ত?৪

এইরূপ কুশল প্রশ্ন করাও আমার সঙ্গত হয় না ইহাই বলিতেছেন;—

অঙ্গ! (হে তাত!) নামে মাত্র আমাদিগের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দিষ্ট্যাদ্য দর্শনং স্বানাং মহ্যং বঃ সৌম্য কাঙ্ক্ষিতম্ ।
সঞ্জাতং বর্ণ্যতাং তাত তবাগমনকারণম্ ॥৭

শ্রীশুক উবাচ ।

পৃষ্টো ভগবতা সর্ব্বং বর্ণয়ামাস মাধবঃ ।
বৈরানুবন্ধং যদুষু বসুদেববধোদ্যমম্ ॥৮

অহো! অস্মৎ অস্মত্তঃ নিমিত্তাৎ আর্য্যয়োঃ পূজ্যয়োঃ পিত্রোঃ মাতাপিত্রোঃ ভূরি বৃজিনং দুঃখম্ অভূৎ; যৎ যস্মাৎ অস্মত্তঃ তয়োঃ পুত্র-মরণং জাতং, যদ্ধেতোঃ তয়োঃ বন্ধনং প্রাপ্তম্ ।৬

কিঞ্চ হে সৌম্য! প্রিয়! মহ্যং মম, স্বানাং স্বকীয়ানাং, বঃ যুষ্মাকং কাঙ্ক্ষিতং দর্শনম্ অদ্য ইদানীং দিষ্ট্যা সৌভাগ্যেনৈব সংজাতম্, অতঃ হে তাত! তব আগমন-কারণং (আগমনস্য কারণং) বর্ণ্যতাম্ ॥৭

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং ভগবতা পৃষ্টঃ মাধবঃ মধুবংশপ্রভবঃ অক্রূরঃ (কংসস্য) যদুষু বৈরানুবন্ধং তথা বসুদেব-বধোদ্যমম্ ইতি সর্ব্বং বর্ণয়ামাস ॥৮

মাতুল, পরন্ত আমাদিগের কুলের রোগ-তুল্য কংস বর্ত্তমান থাকিতে (জীবিত থাকিতে) আমাদিগের জ্ঞাতিগণের ও তাহার প্রজাগণের মঙ্গলের কথা আর কি জিজ্ঞাসা করিব ? (অর্থাৎ মঙ্গলে না থাকিবারই কথা) ।৫

অহো (হায় হায়) আমাদিগের জন্যই নিরপরাধী পূজ্য মাতা-পিতার বহুক্লেশ হইতেছে এবং আমাদিগের নিমিত্তই মাতাপিতার পুত্রগুলির (আমাদিগের অগ্রজসকলের) মরণ ও মাতা-পিতার বন্ধন হইয়াছে ।৬

এইরূপে অনুতাপ বলিয়া অক্রূরের আগমন পূর্ব্বক আগমনের কারণ জিজ্ঞাসা করিতেছেন ;—

হে সৌম্য! হে তাত! জ্ঞাতি আপনাদিগের দর্শন আমার বহুকাল হইতে বাঞ্ছিত, অদ্য সেই দর্শন হইল। ইহা আমার আনন্দজনক, আপনার

যৎসন্দেশো যদর্থং বা দূতঃ সম্প্রেষিতঃ স্বয়ম্।
যদুক্তং নারদেনাস্য স্বজন্মানকদুন্দুভেঃ ॥৯
শ্রুত্বাক্রূরবচঃ কৃষ্ণো বলশ্চ পরবীরহা।
প্রহস্য নন্দং পিতরং রাজ্ঞা দিষ্টং বিজজ্ঞতুঃ ॥১০
গোপান্ সমাদিশৎ সোঽপি গৃহ্যতাং সর্ব্বগোরসঃ।
উপায়নানি গৃহ্ণীধ্বং যুজ্যন্তাং শকটানি চ ॥১১

যৎসন্দেশঃ (যঃ ধনুর্মখঃ তস্য সন্দেশঃ) যদর্থং চাণূরাদি-ঘাতনার্থং সোপায়নানয়নার্থং স্বয়ং দূতঃ দূতীকৃতঃ (কংসেন) সংপ্রেষিতঃ যৎ চ আনকদুন্দুভেঃ সকাশাৎ স্বস্য স্ব-জন্ম নারদেন উক্তং (তৎ সর্ব্বং বর্ণয়ামাস) ॥৯

পরবীরহা (পরান্ শত্রুভূতান্ বীরান্ হন্তীতি) রামশ্চ ইতি অক্রূরঃ বচঃ শ্রুত্বা প্রহস্য রাজ্ঞা কংসেন (ধনুর্যাগনিরীক্ষণার্থং বয়ম্ আহুতাঃ ইতি) নন্দং পিতরং বিশেষেণ জ্ঞাপয়ামাসতুঃ ॥১০

সঃ নন্দঃ অপি সর্ব্বগোরসঃ ক্ষীরাদিঃ গৃহ্যতাম্, উপায়নানি রাজ্ঞে দাতু যোগ্যানি গৃহ্ণীধ্বং, শকটানি চ যুজ্যন্তাম্ ইতি গোপান্ সমাদিশৎ ॥১১

আগমনের কারণ বর্ণন করুন ।৭

তখন অক্রূর আমূল বৃত্তান্তসকল ভগবান্‌কে বলিলেন ;—

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক মধুবংশজ অক্রূর হইয়া যদুবংশের প্রতি বৈরানুবন্ধ এবং বসুদেবের বধের নিমিত্ত উদ্যম এই সকল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে জানাইবার জন্য বর্ণন করিতে লাগিলেন ।৮

ধনুর্যজ্ঞ ছলে মথুরায় আনয়নের আদেশ, চাণূর মুষ্টিকাদি দ্বারা রাম-কৃষ্ণকে নিধন করিবার নিমিত্ত দূতরূপে কংসকর্ত্তৃক যে স্বয়ং প্রেরিত হইয়াছেন তাহা এবং শ্রীদেবর্ষি নারদকর্ত্তৃক বসুদেব হইতে শ্রীকৃষ্ণের জন্মবৃত্তান্ত-কথনপ্রভৃতি যাহা কিছু পূর্ব্ববৃত্তান্ত সমস্তই বর্ণন করিলেন ।৯

এইরূপ অক্রূরের বাক্য শ্রবণ করিয়া শত্রুবীরহন্তা শ্রীকৃষ্ণ এবং বলরাম হাসিয়া কংসের আদেশ পিতা নন্দরাজকে জানাইলেন ।১০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যাস্যামঃ শ্বো মধুপুরীং দাস্যামো নৃপতে রসান্।
দ্রক্ষ্যামঃ সুমহৎ পর্ব্ব যান্তি জানপদাঃ কিল।
এবমাঘোষয়ৎ ক্ষত্রা নন্দগোপঃ স্বগোকুলে ॥১২
গোপ্যস্তাস্তদুপশ্রুত্য বভূবুর্ব্যথিতা ভৃশম্।
রাম-কৃষ্ণৌ পুরীং নেতুমক্রূরং ব্রজমাগতম্ ॥১৩
কাশ্চিৎ তৎকৃতহৃত্তাপশ্বাসম্লানমুখশ্রিয়ঃ।
স্রংসদ্দুকূলবলয়-কেশগ্রন্থ্যশ্চ কাশ্চন ॥১৪

অন্যাশ্চ তদনুধ্যাননিবৃত্তাশেষবৃত্তয়ঃ।
নাভ্যজানন্নিমং লোকমাত্মলোকং গতা ইব ॥১৫
স্মরন্ত্যশ্চাপরাঃ শৌরেরনুরাগস্মিতেরিতাঃ।
হৃদিস্পৃশশ্চিত্রপদা গিরঃ সংমুমুহুঃ স্ত্রিয়ঃ ॥১৬
গতিং সুললিতাং চেষ্টাং স্নিগ্ধহাসাবলোকনম্।
শোকাপহানি নর্ম্মাণি প্রোদ্দামচরিতানি চ ॥১৭

শ্বঃ সমনন্তর-দিনে মধুপুরীং প্রতি যাস্যামঃ, নৃপতেঃ কংসস্য রসান্ ক্ষীরঘৃতাদীন্ করান্ দাস্যামঃ, সুমহৎ পর্ব্ব ধনুর্যাগ-মহোৎসবং দ্রক্ষ্যামঃ, জানপদাঃ সর্ব্বদেশনিবাসিনঃ (নিমন্ত্রিতাঃ) যান্তি গচ্ছন্তি ॥১২

এবং নন্দগোপঃ ক্ষত্রা ব্রজ-রক্ষাধিকৃতেন গোকুলে আ সম্যক্ অঘোষয়ৎ। তৎ তদা তাঃ কৃষ্ণৈক-জীবনাঃ গোপ্যঃ রাম-কৃষ্ণৌ পুরীং প্রতি নেতুম্ অক্রূরং ব্রজম্ আগতম্ উপাশ্রিত্য ভৃশম্ অত্যন্তং ব্যথিতাঃ বভূবুঃ ॥১৩

কাশ্চিৎ গোপ্যঃ তৎকৃতহৃত্তাপশ্বাসম্লানমুখশ্রিয়ঃ (তেন শ্রবণেন কৃতঃ যো হৃত্তাপঃ তেন যঃ শ্বাসঃ তেন ম্লানা মুখশ্রীঃ যাসাং তাঃ তথা বভূবুঃ) কাশ্চিৎ স্রংসদ্দুকূল-বলয়-কেশগ্রন্থ্যঃ (স্রংসন্ত্যঃ দুকূলানি বলয়ানি কেশগ্রন্থয়শ্চ যাসাং তাঃ তথা-ভূতাঃ) বভূবুঃ ॥১৪

অন্যাশ্চ গোপ্যঃ তদনুধ্যাননিবৃত্তাশেষবৃত্তয়ঃ (তস্য ভগবতঃ অনুধ্যানেন নিবৃত্তাঃ অশেষাঃ বৃত্তয়ঃ যাসাং তাঃ) আত্মলোকং গতাঃ ইব (সমাহিতাঃ সত্যঃ) ইমং লোকং স্বদেহমপি ন অভ্যজানন্ ॥১৫

অপরাঃ স্ত্রিয়ঃ অনুরাগস্মিতেরিতাঃ (অনুরাগেণ যৎস্মিতং তেন ঈরিতাঃ) হৃদিস্পৃশঃ (হৃদিস্পৃশন্তীতি মনোজ্ঞাঃ) চিত্রপদাঃ (চিত্রাণি পদানি যাসু তাঃ) শৌরেঃ কৃষ্ণস্য গিরঃ স্মরন্ত্যঃ সংমুমুহুঃ ॥১৬

মুকুন্দস্য সুললিতাং সুন্দরতরাং গতিং চেষ্টাং (রাস-ক্রীড়াত্মিকাং) স্নিগ্ধহাসাবলোকনং (স্নিগ্ধঃ যঃ হাসঃ তদ্যুক্তং অবলোকনং) চ শোকাপহানি (শোকম্ অপঘ্নন্তীতি) নর্ম্মাণি পরিহাস-বাক্যানি, প্রোদ্দাম-চরিতানি চ (প্রোদ্দামনি অত্যুন্নতানি) গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদীনি চ ॥১৭

শ্রীনন্দ শকট বৃষের সহিত জুড়িয়া তাহাতে দধি-দুগ্ধপ্রভৃতি এবং উত্তম বস্তুসকল তুলিয়া দেও, গোপ-গণের প্রতি এইরূপ আদেশ দিলেন।১১

আগামী কল্য মধুপুরী যাইব, নৃপতি কংসকে দুগ্ধ, ঘৃতপ্রভৃতি দান করিব। আর সেই মধু-পুরীতে বৃহৎ পর্ব্ব (ধনুর্যজ্ঞ) দর্শন করিব। দেশ-বাসী সকলেই সেই স্থানে যাইতেছে (সুতরাং তাহাদিগকেও দেখিব) নন্দরাজ এইরূপে প্রতিহারী দ্বারা স্বীয় গোকুলে ঘোষণা করিয়া দিলেন।১২

তখন গোপ-রমণীগণ রাম ও কৃষ্ণকে লইয়া যাইবার জন্য অক্রূর ব্রজে আগমন করিয়াছেন শুনিয়া নিরতিশয় ব্যথিত হইলেন।১৩

সেই ব্রজ রমণীগণের মধ্যে রামদর্পিত প্রেমের তারতম্যে উত্তরোত্তর তাহাদিগের অবস্থার বৈশিষ্ট্য বলিতেছেন—

কোন কোন গোপরমণীগণের শ্রীকৃষ্ণের মথুরায় গমন শ্রবণ করিয়া তজ্জনিত হৃত্তাপে উদ্ভূত দীর্ঘশ্বাসে মুখশ্রী পরিম্লান হইয়া যাইল। আর কোন রমণী-গণের বসন, বল এবং কবরীবন্ধ শিথিল হইয়া পড়িল।১৪

অনন্তর চন্দ্রাবলীপ্রভৃতি কোন কোন গোপ-রমণীগণের বিচ্ছেদ-ভয়ে তাহার আবেশানন্তর প্রণয় বলিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণের অনুধ্যানে চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় ব্যাপার-রহিত অন্য কোন গোপ-রমণী—আত্মলোক প্রাপ্তের (জীবন্মুক্তের) ন্যায় সাক্ষাদ্ বর্ত্তমান ইহলোক সম্বন্ধে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চিন্তয়ন্ত্যো মুকুন্দস্য ভীতা বিরহকাতরাঃ।

সমেতাঃ সঙ্ঘশঃ প্রোচুরশ্রুমুখ্যোঽচ্যুতাশয়াঃ ॥১৮

গোপ্য ঊচুঃ।

অহো বিধাতস্তব ন ক্বচিদ্দয়া

সংযোজ্য মৈত্র্যা প্রণয়েন দেহিনঃ।

তাংশ্চাকৃতার্থান্ বিযুনঙ্ক্ষ্যপার্থকং

বিক্রীড়িতং তেঽর্ভকচেষ্টিতং যথা ॥১৯

যস্ত্বং প্রদর্শ্যাসিতকুন্তলাবৃতং

মুকুন্দবক্ত্রং সুকপোলমুন্নসং

শোকাপনোদস্মিতলেশসুন্দরং

করোষি পরোক্ষ্যমসাধু তে কৃতম্।

ক্রূরস্ত্বমক্রূরসমাখ্যয়া স্ম ন-

শ্চক্ষুর্হি দত্তং হরসে বতাজ্ঞবৎ।

যেনৈকদেশেঽখিলসর্গসৌষ্ঠবং

ত্বদীয়মদ্রাক্ষ্ম বয়ং মধুদ্বিষঃ ॥২

চিন্তয়ন্ত্যঃ মুকুন্দস্য-বিরহকাতরাঃ (ভাবিনা বিরহেন কাতরাঃ বিহ্বলাঃ) অচ্যুতাশয়াঃ (অচ্যুতে শ্রীকৃষ্ণে এব আশয়ঃ যাসাং তাঃ) ভীতাঃ অশ্রুমুখ্যঃ (অশ্রূণি মুখেষু যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ সংঙ্ঘশঃ যূথশঃ সমেতাঃ মিলিতাঃ সত্যঃ প্রোচুঃ (ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ) ॥১৮

গোপ্যঃ ঊচুঃ। হে বিধাতঃ! তব কচিৎ ক্বাপ্যংশে দয়া ন অস্তি; যতঃ মৈত্র্যা হিতাচরণেন, প্রণয়েন স্নেহেন, দেহিনঃ জনান্ সংযোজ্য অকৃতার্থান্ অপূর্ণমনোরথান্ এব তান্ বিযুনঙ্ক্ষি বিয়োজয়সি; অহো! অর্ভকবিচেষ্টিতম্) (অর্ভকস্য বালকস্য সংকল্পবিহীনস্য চেষ্টিতং) যথা তথা তে তব বিচেষ্টিতম্ অপার্থকং প্রয়োজনশূন্যম্ এব ॥১৯

যঃ ত্বম্ অসিতকুন্তলাবৃতং (অসিতৈঃ নীলৈঃ কু… আবৃতং) সুকপোলম্ (শোভনৌ কপোলৌ যস্মিন্ … উন্নসম্ (উন্নতা নাসিকা যস্মিন্ তৎ) শোকাপনোদস্মি… সুন্দরং (শোকম্ অপনুদতীতি শোকাপনোদঃ স্মি… গূঢ়হাসঃ তেন সুন্দরং) মুকুন্দবক্ত্রং প্রদর্শ্য পুনঃ তস্য পরো… অদৃশ্যতাং করোষি, তস্য তে তব কৃতং কর্ম্ম অসাধু নিন্দ্যমে… কিঞ্চ হে ব্রহ্মন্! অক্রূরঃ ইতি সমাখ্যয়া নাম্না ক্রূ… এব অসি, যতঃ যেন চক্ষুষা মধুদ্বিষঃ শ্রীকৃষ্ণস্য একদেশে … বক্ত্রাদৌ ত্বদীয়ম্ অখিলসর্গসৌষ্ঠবং সর্ব্বসৃষ্টিনৈপুণ্যবরম্ অ… বত খেদে, অজ্ঞবৎ পরদুঃখানভিজ্ঞবৎ ত্বয়া দত্তং নঃ অ… তৎ চক্ষুঃ হি পুনঃ ত্বমেব হরসে ॥২১

কিছুই জানিতে পারিলেন না।১৫

অনন্তর শ্রীরাধাদির প্রণয়াতিশয় বলিতেছেন;—

অপর রমণীগণ শ্রীকৃষ্ণের অনুরাগযুক্ত হাস্যের সহিত উচ্চারিত হৃদয়স্পর্শী মনোজ্ঞ বিচিত্র পদযুক্ত বাক্যসমূহ স্মরণ করিয়া মোহিত হইয়াছিলেন।১৬

অপরা গোপীসকল দলবদ্ধা হইয়া জীবনের জন্য বিরহ-বাক্যসমূহ বলিয়াছিল; তাহাই বলিতেছেন;—

ভগবান্ শ্রীমুকুন্দের সুললিত গমন, রাসক্রীড়াদি চেষ্টা, স্নিগ্ধ হাস্যযুক্ত অবলোকন, শোকনাশন পরিহাস-বাক্যসমূহ এবং শয়ন, আসন, ভোজনাদি অতিশয় উন্নত চরিত্রসকল চিন্তা করিয়া ভীতা, বিরহে ব্যাকুলা, অশ্রুমুখী, কৃষ্ণচিত্তা গোপীগণ স্ব-স্ব গৃহ হইতে দলে দলে মিলিতা হইয়া ব… লাগিলেন।১৭-১৮

শ্রীকৃষ্ণের সহিত মিলনের ন্যায় বিচ্ছে… অন্য কোনও হেতু আলোচনা না কর… একমাত্র বিধাতাকেই তাহাতে হেতু মনে কর… তাঁহার প্রতিই আক্রোশকরত ব্রজ-রমণী… বলিলেন;—

হা বিধাতঃ! তোমার কোনও অংশে … নাই, তুমি হিতাচরণ এবং প্রণয়ে দ্বারা দেহিগ… পরস্পর মিলিত করিয়া ভোগপ্রাপ্তি না হই… আবার তাহাদিগকে বিযুক্ত করিয়া দাও, … বালকের আচরণের ন্যায় তোমার আচরণ… নিষ্ফল।১৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ন নন্দসূনুঃ ক্ষণভঙ্গসৌহৃদঃ
সমীক্ষতে নঃ স্বকৃতাতুরা বত।
বিহায় গেহান্ স্বজনান্ সুতান্ পতীং-
স্তদ্দাস্যমদ্ধোপগতা নবপ্রিয়ঃ ॥২২

বত খেদে, অয়ং নন্দসূনুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অপি ক্ষণভঙ্গসৌহৃদঃ (ক্ষণভঙ্গম্ অস্থিরং সৌহৃদং প্রেম যস্য সঃ) যতঃ নবপ্রিয়ঃ (নবো নবঃ স্ত্রীজনঃ প্রিয়ো যস্য সঃ) যঃ গেহান্ স্বজনান্ সুতান্ পতীন্ চ বিহায় অদ্ধা সাক্ষাৎ তদ্দাস্যম্ (তস্যৈব দাস্যম্) উপগতাঃ অধুনা স্বকৃতাতুরাঃ স্ববিয়োগেনৈব ব্যাকুলাঃ নঃ অস্মান্ ন সমীক্ষতে পশ্যতি ॥২২

সুখং প্রভাতা রজনীয়মাশিষঃ
সত্যা বভূবুঃ পুরযোষিতাং ধ্রুবম্।
যাঃ সম্প্রবিষ্টস্য মুখং ব্রজস্পতেঃ
পাস্যন্ত্যপাঙ্গোৎকলিতস্মিতাসবম্ ॥২৩

পুরযোষিতাং মথুরাপুরস্থ-স্ত্রীণাম্ ইয়ং রজনী রাত্রিঃ সুখং প্রভাতা তথা তাসাম্ আশিষঃ মনোরথাঃ চ এবং সত্যাঃ বভূবুঃ। যাঃ পুরযোষিতঃ (পুর্য্যাং) সংপ্রবিষ্টস্য ব্রজস্পতেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য অপাঙ্গোৎকলিত-স্মিতাসবং (অপাঙ্গেন নেত্রপ্রান্তেন উৎকলিতম্ উজ্জৃম্ভিতং স্মিতম্ এব আসবঃ রসবিশেষঃ যস্মিন্ তৎ) মুখং পাস্যন্তি ॥২৩

সাধারণতঃ তোমার তাদৃশ চরিত্র হউক, কিন্তু এই কার্য্যটি তোমার বিশেষ গর্হিত, তাই বলিতেছেন—

হে ধাতঃ! যে তুমি কৃষ্ণবর্ণ কুটিল কুন্তলদ্বারা আবৃত, সুন্দর গণ্ডস্থলে শোভমান, উন্নত নাসিকাদ্বারা সুন্দর, শোকাপনোদক হাস্যলেশ দ্বারা নিরতিশয় সুন্দর মুকুন্দের বদন দর্শন করাইয়া আবার তাহাকে অদৃশ্য কর, অতএব তোমার এই আচরণ অত্যন্ত নিন্দনীয়।২০

যদি বল—অক্রূরমহাশয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে লইয়া যাইতেছেন, এ কারণে তোমরা আমাকে তিরস্কার করিতেছ কেন? তাহাতেই বলিতেছেন;—

হে বিধাতঃ! তুমিই ক্রূর; যেহেতু, তুমি আমাদিগের সেই চক্ষুর্দান করিয়াছিলে, আমাদিগের সেই চক্ষু আবার তুমিই অক্রূর নাম ধারণ করিয়া অজ্ঞের ন্যায় হরণ করিতেছ, ইহাই আমাদিগের খেদের বিষয় যে চক্ষুর্দ্বারা আমরা শ্রীকৃষ্ণের একদেশে অর্থাৎ বদনাদিতে ত্বদীয় নিখিল সৃষ্টি-নৈপুণ্য দেখিতে ছিলাম॥২১

উদাসীন বিধাতাকেই বা নিন্দা করিয়া ফল কি? পরমাত্মীয় আমাদের জীবনের একমাত্র কারণ—শ্রীকৃষ্ণই তাদৃশ, তাহাই বলিতেছেন;—

ক্ষণমাত্রভঙ্গুর সৌহার্দ্দ, নূতনপ্রিয় নন্দসূনু শ্রীকৃষ্ণ নিজকৃত পরিত্যাগে অন্তিমদশাপ্রাপ্তা, গৃহ, আত্মীয়জন, পুত্র, পতি পরিত্যাগ করিয়া সাক্ষাৎ তদ্দাসীত্বপ্রাপ্তা আমাদিগকে দেখিতেছেন না। হায়! হায়!! ইহাই মহাকষ্ট।২২

অতএব ঈর্ষাসহকারে বলিতেছেন, কিংবা হায়! হায়! আমাদের কি অত্যন্ত দুরদৃষ্ট আর মথুরাঙ্গনাদিগণের শুভাদৃষ্ট একদা বলিতেছেন—

পুরনারীগণের পক্ষে এই প্রভাতা রমণী সুখময়ী (কিন্তু ব্রজবাসিগণের দুষ্প্রভাতা) এবং তাহাদিগের পক্ষে বিপ্রাদির আশীর্ব্বচনসকল কিংবা দীর্ঘ-মনোরথসমূহ সত্য বা সফল হইয়াছে (আমাদিগের পক্ষে বিপ্রাদির আশীর্ব্বাদসমূহ নষ্ট হইয়াছে)।

(কিংবা এই রজনী পুরনারীগণের পক্ষে সুখ-প্রভাতা হইয়াছে, আর ব্রাহ্মণপ্রভৃতি মহাপুরুষ দত্ত আশীর্ব্বাদসকল তাহাদিগের পক্ষেই সত্য হইয়াছে) কারণ যে পুরসুন্দরীগণ—পুরপ্রবিষ্ট অথবা যথা-সময়ে অন্যজনের অলক্ষিতে প্রবিষ্ট ব্রজপতি শ্রীকৃষ্ণের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তাসাং মুকুন্দো মধুমঞ্জুভাষিতৈ-
গৃ‌হীতচিত্তঃ পরবান্ মনস্ব্যপি।
কথং পুনর্নঃ প্রতিযাস্যতেঽবলা
গ্রাম্যাঃ সলজ্জস্মিতবিভ্রমৈর্ভ্রমন্ ॥২৪
অদ্য ধ্রুবং তত্র দৃশো ভবিষ্যতে
দাশার্হ-ভোজান্ধক-বৃষ্ণি-সাত্বতাম্।

কিঞ্চ তাসাং মৃদু-মন্দ-ভাষিতৈঃ মধুবন্মনোহরৈঃ গৃহীতচিত্তঃ বশীকৃতান্তঃকরণঃ তথা সলজ্জস্মিতবিভ্রমৈঃ ভ্রমন্ মুকুন্দঃ পরবান্ (পিত্রাদি-পরতন্ত্রঃ) মনস্বী বীরঃ অপি হে অবলা! গ্রাম্যাঃ অবিদগ্ধাঃ নঃ অস্মান্ প্রতি পুনঃ কথং যাস্যতে ॥২৪

কিঞ্চ অদ্য তত্র পুরে দাশার্হ-ভোজান্ধক-বৃষ্ণি-সাত্বতাং দৃশঃ মহোৎসবঃ ধ্রুবং ভবিষ্যতে (ইতি আত্মনে-পদমার্ষং) যতঃ যে শ্রীরমণং লক্ষ্মীকান্তং, গুণাস্পদং সৌন্দর্য্যমাধুর্য্যাদি-গুণানাম্ আস্পদম্ আশ্রয়ভূতং, দেবকীসুতম্ অধ্বনি মার্গে গচ্ছন্তং

কটাক্ষবিসারী মধুর হাস্যস্বরূপ মাদকরস সম্পন্ন শ্রীমুখ পান করিবে কিংবা স্বীয় অপাঙ্গরূপ রসনা দ্বারা আস্বাদন করিবে—অর্থাৎ কুল-ধর্ম্ম-লজ্জা ও ভয়াদি অকস্মাৎ ত্যাগ করিয়া ইহার ইঙ্গিত অঙ্গীকার করিবে।২৩

যদি বল—দুই তিন দিন তাহা হয় হউক, উক্তরূপ হওয়া সম্ভবও বটে; কিন্তু তথাপি আমাদিগের স্নেহে আকৃষ্ট হইয়া এবং পিতাপ্রভৃতি গুরুজনের অনুরোধে সম্ভবতঃ আবার আগমন করিতে পারেন—এই আশঙ্কায় অন্যের প্রতি বলিতেছেন—ওহে মুগ্ধা রমণীগণ! প্রকৃত-তত্ত্ব কিছুই বুঝিতে পার নাই, সুতরাং শ্রবণ কর—

হে অবলাগণ! সেই সকল মথুরাস্থ পুরনারীগণের মধু হইতেও মধুরতর মনোহর বাক্যাবলিতে আকৃষ্টহৃদয়, অতএব তাহাদের অধীন হইয়া শ্রীকৃষ্ণ মনস্বী (ধীর) হইলেও তাহাদিগের লজ্জামিশ্র হাস্য বিলাসে ভ্রান্ত হইয়া গ্রাম্য আমাদিগের নিকট

মহোৎসবঃ শ্রীরমণং গুণাস্পদং
দ্রক্ষ্যন্তি যে চাধ্বনি দেবকীসুতম্ ॥২৫
মৈতদ্বিধস্যাকরুণস্য নাম ভূ-
দক্রূর ইত্যেতদতীব দারুণঃ।
যোঽসাবনাশ্বাস্য সুদুঃখিতং জনং
প্রিয়াৎ প্রিয়ং নেষ্যতি পারমধ্বনঃ ॥২৬

দ্রক্ষ্যন্তি ॥২৫

এতদ্বিধস্য (এষা দুষ্টা বিধা বিধানং কর্ম্ম যস্য ত...) অকরুণস্য কৃপারহিতস্য অক্রূরঃ ইতি এতৎ নাম মা ন... যতঃ অতীব দারুণঃ যঃ অসৌ অক্রূরঃ সুদুঃখিতং জনম্... সমুদায়াত্মকম্ অনাশ্বাস্য অশাস্তয়িত্বা প্রিয়াৎ প্রাণাদপি প্রি... কৃষ্ণম্ অধ্বনঃ পারম্ (অস্মদ্দৃগ-গোচরম্ অতিক্রম্য...) নেষ্যতি ॥২৬

কিরূপে আগমন করিবেন? (কখনই আগ... করিবেন না)।২৪

অপিচ এতদিন ব্রজবাসিগণ যেরূপ আনন্দ... করিত, মথুরাপুরবাসিগণও এখন সেইরূপ আ... লাভ করিবে; তাই বলিতেছেন—

আজ সেই মধুপুরীতে দাশার্হ, ভোজ, অ... বৃষ্ণি এবং সাত্বতগণের নয়নের মহান্ উৎসব হ... সন্দেহ নাই, আর পথিমধ্যে বর্ত্তমান সাধা... মথুরাবাসী লোকসকলও শ্রীরমণ, গুণাস্পদ, দেব... তনয় শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া তাহাদিগেরও নয়... মহোৎসব হইবে।২৫

অক্রূরের প্রতি অভিশাপ প্রদানকরত বলি... লাগিলেন;—

পরম ক্রূর এই অক্রূর (প্রত্যক্ষ বর্ত্তমা... নিরতিশয় দুঃখিত আমাদিগকে আশ্বাসি... করিয়া প্রাণ হইতেও প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণকে অতি... দেশে লইয়া যাইতেছে; এইরূপ অকরুণ এই ব্য... নাম "অক্রূর" হওয়া কোনরূপেই ন্যায় নহে।২৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অনার্দ্রধীরেষ সমাস্থিতো রথং
তমন্বমী চ ত্বরয়ন্তি দুর্ম্মদাঃ।
গোপা অনোভিঃ স্থবিরৈরুপেক্ষিতং
দৈবঞ্চ নোঽদ্য প্রতিকূলমীহতে ॥২৭
নিবারয়ামঃ সমুপেত্য মাধবং
কিং নোঽকরিষ্যন্ কুলবৃদ্ধবান্ধবাঃ।
মুকুন্দসঙ্গান্নিমিষার্দ্ধদুস্ত্যজাদ্
দৈবেন বিধ্বংসিতদীনচেতসাম্ ॥২৮
যস্যানুরাগললিতস্মিতবল্গুমন্ত্র-
লীলাবলোকপরিরম্ভণরাসগোষ্ঠ্যাম্।
নীতাঃ স্ম নঃ ক্ষণমিব ক্ষণদা বিনা তং
গোপ্যঃ কথং ন্বতিতরেম তমো দুরন্তম্ ॥২৯

অনার্দ্রধীঃ (অনার্দ্রা স্নেহরহিতা ধীঃ যস্য সঃ) এষঃ শ্রীকৃষ্ণঃ রথং সমাশ্রিতঃ গন্তুম্ অধিরূঢ়ঃ, দুর্ম্মদাঃ উৎসাহিতচিত্তাঃ অমী গোপাঃ চ অনোভিঃ শকটৈঃ ত্বরয়ন্তি (শীঘ্রং গন্তব্যমিতি বদন্তি) স্থবিরৈঃ উপনন্দাদিভিঃ চ উপেক্ষিতং (গমননিবারণং ন কৃতম্) দৈবং চ অদ্য নঃ অস্মাকং প্রতিকূলং বিপরীতম্ ঈহতে চেষ্টতে (অন্যথা গমনে বিঘ্নঃ স্যাৎ) ॥২৭

(হে স্ত্রিয়ঃ! বয়ং) সমুপেত্য মিলিত্বা মাধবং শ্রীকৃষ্ণং নিবারয়ামঃ! নিমিষার্দ্ধদুস্ত্যজাৎ মুকুন্দসঙ্গাৎ দৈবেন বিধ্বংসিত-দীনচেতসাং (বিধ্বংসিতানি বিয়োজিতানি অতএব দীনানি চেতাংসি যাসাং তাসাং) নঃ অস্মাকং কুলবৃদ্ধবান্ধবাঃ কিম্ অনিষ্টং করিষ্যন্তি ॥২৮

হে গোপ্যঃ! যস্য অনুরাগ-ললিত-স্মিতবল্গুমন্ত্র-লীলাবলোক-পরিরম্ভণ-রাসগোষ্ঠ্যাং (অনুরাগেণৈব ললিতং সুন্দরং স্মিতং বল্গুমন্ত্রঃ মনোহর-রহঃসংলাপঃ, লীলাবলোকঃ কটাক্ষনিরীক্ষণং চ পরিরম্ভণং চ এতানি যস্যাং তস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং রাসক্রীড়া-সভায়াং) নঃ বহ্বঃ রাত্রয়ঃ ক্ষণম্ ইব নীতাঃ তম্ অমুং কৃষ্ণং বিনা দুরন্তং তমঃ দুঃসহং বিরহদুঃখং কথং নু অতিতরেম ॥২৯

হায় হায়! এই কংস দূত অতিশয় ক্রূর, আর পরম কোমল হৃদয় শ্রীনন্দনন্দনও আমাদিগের প্রতি অতিশয় কঠিন হইয়াছেন; তাহাই পরমার্ত্তি সহকারে বলিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণ স্নেহশূন্য হইয়া রথে আরোহণ করিতেছেন, সেই রথের পশ্চাৎ দুর্ম্মদ (উৎসাহান্বিত) শ্রীদামাদি গোপগণ শকট লইয়া গমন করিবার জন্য ত্বরা করিতেছে, বৃদ্ধসকল উপেক্ষা করিতেছেন (অর্থাৎ গমনে বাধাদান করিতেছেন না) দৈবও অদ্য আমাদের প্রতিকূলে (বিরুদ্ধে) চেষ্টা করিতেছে।২৭

আমরা বাল্যকাল হইতে অনন্যমনে এই শ্রীকৃষ্ণকেই বরণ করিয়াছি শ্রীকৃষ্ণও ঐরূপ আমাদিগকে গ্রহণ করিয়াছেন, সুতরাং ইনিই আমাদিগের পতি, সম্প্রতি আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া যাইতেছেন অতএব ইহাকে কেনইবা নিবারণ করিব না? এবং কাহারই বা সঙ্কোচ করিব এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন—

আমরা লজ্জাদি পরিত্যাগ পূর্ব্বক সাহস অবলম্বন করত মাধবের নিকটে উপস্থিত হইয়া শ্রীহস্ত ধারণাদিদ্বারা গমন হইতে শীঘ্রই নিবৃত্ত করিব সেহেতু আমরা নিমিষার্দ্ধকালও যাহা পরিত্যাগ করিতে অসমর্থ, সেই মুকুন্দসঙ্গ হইতে দৈব আমাদিগকে বিযোজিত করিতেছে, সুতরাং দীনচিত্তা আমাদিগের কুলের বৃদ্ধ-গণ ও অন্যান্য বান্ধবগণ আর কি করিতে পারিবেন।২৮

এক্ষণ হইতেই সাহসই আলম্বনীয় ইহাই বলিতেছেন—

হে গোপীগণ! যাঁহার অনুরাগ সহকারে মনোহরহাস্য, সুন্দরনির্জ্জন আলাপ, লীলাসহিত অবলোকন এবং আলিঙ্গন সম্বলিত রাসক্রীড়া-সভায় আমরা রাত্রিসকল মুহূর্ত্তের ন্যায় অতিবাহিত করিয়াছিলাম, সেই শ্রীকৃষ্ণ ব্যতিরেকে দুরন্ত বিরহদুঃখ কিরূপে অতিক্রম করিব? নিশ্চয় কোনরূপেই তাহা অতিক্রম করিতে পারিব না।২৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যোহহ্নঃ ক্ষয়ে ব্রজমনন্তসখঃ পরীতো

গোপৈর্বিশন্ খুররজশ্ছুরিতালকস্রক্।

বেণুং ক্বণন্ স্মিতকটাক্ষ-নিরীক্ষণেন

চিত্তং ক্ষিণোত্যমুমৃতে নু কথং ভবেম ॥৩০

শ্রীশুক উবাচ।

এবং ব্রুবাণা বিরহাতুরা ভৃশং

ব্রজস্ত্রিয়ঃ কৃষ্ণবিষক্তমানসাঃ।

অনন্তসখঃ (অনন্তঃ শেষাবতারো বলঃ সখা সহচরঃ যস্য সঃ) গোপৈঃ চ পরীতঃ পরিবৃতঃ খুররজশ্ছুরিতালকস্রক্ (গবাং খুররজোভিঃ ছুরিতাঃ ধূসরাঃ অলকাঃ স্রজশ্চ যস্য সঃ) যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অহ্নঃ ক্ষয়ে দিনাবসানে ব্রজং বিশন্ বেণুং ক্বণন্ বাদয়ন্ সন্ স্মিতকটাক্ষনিরীক্ষণেন যঃ চিত্তং ক্ষিণোতি অপহরতি তম্ অমুং কৃষ্ণম্ ঋতে বিনা কথং নু ভবেম জীবেম ॥৩০

শ্রীশুকঃ উবাচ,—এবং পরস্পরং ব্রুবাণাঃ ভৃশম্ অত্যন্তং কৃষ্ণবিষক্তমানসাঃ (কৃষ্ণে বিষক্তানি মানসানি যাসাং তাঃ) অতঃ বিরহাতুরাঃ (ভাবিবিরহভয়েন আতুরাঃ বিবশাঃ)

অপিচ অদ্যই সায়ংকালে মরিয়া যাইব, ইহাই বলিতেছেন—

গোপগণে পরিবৃত অনন্তসখা শ্রীকৃষ্ণ গোখুর-ধূলিধূসরিত ও বনমালায় বিভূষিত হইয়া যখন দিবসাবসানে ব্রজধামে প্রবেশ করত বেণু বাজাইতে বাজাইতে সহাস্য কটাক্ষ নিরীক্ষণে আমাদিগের চিত্ত অহরণ করেন (কিংবা প্রেমোদ্রেকে মোহিত করেন), সেই শ্রীকৃষ্ণ বিরহে আমরা কিরূপ জীবিত থাকিব? (কখনই জীবন ধারণে সমর্থ হইবনা)।৩০

এইরূপে বিলাপ করিয়া শ্রীব্রজদেবীগণ শ্রীকৃষ্ণকে রথ হইতে অবতরণ করাইবার জন্য মিলিতা হইয়া যখন যাইতে প্রবৃত্ত হইলেন, তখন উরুস্তম্ভাদি বিঘ্নবশতঃ গমনে অসমর্থা হওয়ায় কেবলমাত্র রোদন করিতেই লাগিলেন, তাহাই বলিতেছেন—

এইরূপ বলিতে বলিতে বিরহে অত্যন্ত বিবশ-

বিসৃজ্য লজ্জাং রুরুদুঃ স্ম সুস্বরং

গোবিন্দ দামোদর মাধবেতি ॥৩১

স্ত্রীণামেব রুদন্তীনামুদিতে সবিতর্য্যথ।

অক্রূরশ্চোদয়ামাস কৃতমৈত্রাদিকো রথম্ ॥৩২

গোপাস্তমন্বসজ্জন্ত নন্দাদ্যাঃ শকটৈস্ততঃ।

আদায়োপায়নং ভূরি কুম্ভান্ গোরস-সম্ভৃতান্ ॥৩৩

ব্রজস্ত্রিয়ঃ লজ্জাং বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা, সুস্বরম্ উচ্চৈঃ, হে গোবিন্দ, হে দামোদর, হে মাধব ইতি (সম্বোধয়ন্ত্যঃ) রুরুদুঃ স্ম ॥৩১

এবং স্ত্রীণাং রুদন্তীনাং সতীনাং (তাঃ অনাদৃত্য) মৈত্রাদিকং (কৃতং মিত্রং মিত্রদেবতাকং সন্ধ্যোপাসনাদি কর্ম্ম যেন সঃ) অক্রূরঃ সবিতরি সূর্য্যে উদিতে সতি অনন্তরং রথং চোদয়ামাস চালিতবান্ ॥৩২

ততঃ অনন্তরং ভূরি উপায়নং দেয়ম্ উত্তমং বস্তু গোরস-সম্ভৃতান্ কুম্ভান্ চ আদায় নন্দাদ্যাঃ গোপাঃ শকটৈঃ তং কৃষ্ণম্ অনু অসজ্জন্ত পৃষ্ঠতঃ যযুঃ ॥৩৩

হৃদয় ও স্বাভাবিকপ্রেমরসময়ত্বে প্রসিদ্ধ গোপীগণ প্রেমবশতঃ কৃষ্ণে সমধিক আসক্তচিত্তা হইয়া লজ্জা বিসর্জ্জনপূর্ব্বক উচ্চৈঃস্বরে হে গোবিন্দ, হে দামোদর, হে মাধব, এইরূপ বলিয়া রোদন করিতে লাগিলেন।৩১

অনন্তর উক্তরূপে রোদনপরায়ণা রমণীদিগকে অনাদর করিয়া অক্রূরমহাশয় সন্ধ্যোপাসনাদি কার্য্য সমাপন পূর্ব্বক সূর্য্য উদিত হইলে কালাতি-ক্রম হইবে জানিয়া রথ চালাইয়া দিলেন।৩২

অনন্তর গমনের যে উৎসব হইয়াছিল, তাহা বলিতেছেন;—

অতঃপর নন্দাদি-গোপগণ প্রচুর উপায়ন (রাজার উত্তম দ্রব্য) এবং দধি-দুগ্ধাদি পরিপূরিত কুম্ভসমূহ গ্রহণ করিয়া শকটের সহিত অর্থাৎ শকটে আরোহণ পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণরথের পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন।৩৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গোপ্যশ্চ দয়িতং কৃষ্ণমনুব্রজ্যানুরঞ্জিতাঃ।
প্রত্যাদেশং ভগবতঃ কাঙ্ক্ষন্ত্যশ্চাবতস্থিরে ॥৩৪
তাস্তথা-তপ্যতীর্বীক্ষ্য স্বপ্রস্থানে যদূত্তমঃ।
সান্ত্বয়ামাস সপ্রেমৈরায়াস্য ইতি দৌত্যকৈঃ ॥৩৫
যাবদালক্ষ্যতে কেতুর্যাবদ্ রেণূ রথস্য চ।
অনুপ্রস্থাপিতাত্মানো লেখ্যানীবোপলক্ষিতাঃ ॥৩৬

তদা গোপ্যঃ চ দয়িতং কৃষ্ণম্ অনুব্রজ্য তেন অনুরঞ্জিতাঃ আনন্দিতাঃ ভগবতঃ প্রত্যাদেশং গমনপ্রত্যাখ্যানং কাঙ্ক্ষন্ত্যঃ এবঃ অবতস্থিরে স্থিতাঃ ॥৩৪

তদা যদূত্তমঃ কৃষ্ণঃ স্বপ্রস্থানে নিমিত্তে তাঃ গোপীঃ তথা তপ্যতীঃ তপ্যমানাঃ বীক্ষ্য সপ্রেমৈঃ প্রেমসহিতৈঃ শীঘ্রম্ আয়াস্যে ইতি দৌত্যকৈঃ দূতবাক্যৈঃ সান্ত্বয়ামাস ॥৩৫

অনুপ্রস্থাপিতাত্মানঃ (শ্রীকৃষ্ণমনু প্রস্থাপিতাঃ আত্মনঃ চিত্তানি যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ যাবৎ রথস্য কেতুঃ আলক্ষ্যতে যাবচ্চ রেণুঃ আলক্ষ্যতে, তাবৎ কালং লেখ্যানীব চিত্রলিখিত-প্রতিমা ইব উপলক্ষিতাঃ তত্রৈব উপতস্থিরে ॥৩৬

ব্রজরমণীগণও প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের সহিত কিয়দ্দূর গমন করিয়া শ্রীকৃষ্ণের নিরীক্ষণের দ্বারা কিঞ্চিৎ আনন্দ লাভকরত তাহার প্রত্যুত্তরের আকাঙ্ক্ষায় অবস্থিতি করিতে লাগিলেন।৩৪

অনন্তর শ্রীভগবান্ যাহা করিলেন তাহা বলিতেছেন—

তখন যদুপতি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজের প্রস্থানে সন্তপ্তা গোপীদিগকে প্রত্যুত্তরের আকাঙ্ক্ষিণী মনে করিয়া সপ্রেম অর্থাৎ বিবিধ শপথাদি পূর্ব্বক স্নেহময় "সত্বর আগমন করিতেছি" এই দূতবাক্যসমূহ দ্বারা সেই সন্তপ্যমান শ্রীব্রজসুন্দরীগণকে সান্ত্বনা করিলেন।৩৫

তথাপিও তাহাদিগের তৎক্ষণাৎ প্রাণরক্ষাই মাত্র হইল, কিন্তু শান্তি হইল না, তাই বলিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণ যখন চলিয়া যাইতেছিলেন, তখন গোপীগণ স্ব-স্ব-চিত্ত তাঁহার অনুসরণে প্রেরিত করিতে লাগিলেন, সুতরাং তাঁহারা প্রথমে যাবৎ রথের পতাকা, যাবৎ রথের ধূলিরেণু পরিলক্ষিত হইল তাবৎ কাল পর্য্যন্ত চিত্রপুত্তলিকার ন্যায় পরিলক্ষিত হইতে লাগিলেন।৩৬

তা নিরাশা নিববৃতুর্গোবিন্দবিনিবর্ত্তনে।
বিশোকা অহনী নিন্যুর্গায়ন্ত্যঃ প্রিয়চেষ্টিতম্ ॥৩৭
ভগবানপি সম্প্রাপ্তো রামাক্রূরযুতো নৃপ।
রথেন বায়ুবেগেন কালিন্দীমঘনাশিনীম্ ॥৩৮
তত্রোপস্পৃশ্য পানীয়ং পীত্বা মৃষ্টং মণিপ্রভম্।
বৃক্ষষণ্ডমুপব্রজ্য সরামো রথমাবিশৎ ॥৩৯

ততঃ গোবিন্দবিনিবর্ত্তনে নিরাশাঃ সত্যঃ তাঃ গোপ্যঃ নিববৃতুঃ ন্যবর্ত্তন্ত। প্রিয়চেষ্টিতং (প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য চেষ্টিতং) গায়ন্ত্যঃ বিশোকাঃ বিগতশোকাঃ সত্যঃ অহনী অহোরাত্রম্ নিন্যুঃ অতিক্রমিতবত্যঃ ॥৩৭

হে নৃপ! রামাক্রূরযুতঃ রামাক্রূরাভ্যাং যুতো ভগবান্ কৃষ্ণঃ অপি বায়ুবেগেন (বায়োরিব বেগো যস্য তেন রথেন) অঘনাশিনীং কালিন্দীং সংপ্রাপ্তঃ ॥৩৮

তত্র কালিন্দ্যাং মৃষ্টমণিপ্রভং (মৃষ্টং নির্ম্মলং মণিপ্রভম্ ইন্দ্রনীলমণিবৎ স্বচ্ছং) পানীয়ং সলিলম্ উপস্পৃশ্য বৃক্ষষণ্ডং (বৃক্ষাণাং ষণ্ডং সমূহম্ উপব্রজ্য) সরামঃ কৃষ্ণঃ রথম্ আবিশৎ আরুরোহ ॥৩৯

অতএব গোবিন্দের বিনিবর্ত্তন বিষয়ে নিরাশ হইয়া গোপীগণ ফিরিয়া আসিলেন এবং প্রিয় শ্রীকৃষ্ণের ক্রীড়াকলাপ গাইতে গাইতে শোকরহিত হইয়া দিন-রাত্র অতিবাহিত করিতে লাগিলেন।৩৭

যখন শ্রীব্রজসুন্দরীগণ শোক পরিত্যাগ করিয়াছিলেন তখন ভগবান্ গোকুলবৃত্তান্ত বিচার না করিয়া প্রথমেই গিয়াছিলেন তাহাতেই বলিতেছেন—

হে রাজন্! রাম ও অক্রূরের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও সমীরণের ন্যায় বেগশালী রথে আরোহণ করিয়া দুঃখ ও ব্যসননাশিনী যমুনার সমীপবর্ত্তী হইলেন।৩৮

তৎপর "প্রাতঃকালে ভোজন করিয়াছেন" এইরূপ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যোঽহ্নঃ ক্ষয়ে ব্রজমনন্তসখঃ পরীতো
গোপৈর্বিশন্ খুররজশ্ছুরিতালকস্রক্ ।
বেণুং ক্বণন্ স্মিতকটাক্ষ-নিরীক্ষণেন
চিত্তং ক্ষিণোত্যমুমৃতে নু কথং ভবেম ॥৩০

শ্রীশুক উবাচ ।

এবং ব্রুবাণা বিরহাতুরা ভৃশং
ব্রজস্ত্রিয়ঃ কৃষ্ণবিষক্তমানসাঃ ।

অনন্তসখঃ (অনন্তঃ শেষাবতারো বলঃ সখা সহচরঃ যস্য সঃ) গোপৈঃ চ পরীতঃ পরিবৃতঃ খুররজশ্ছুরিতালকস্রক্ (গবাং খুররজোভিঃ ছুরিতাঃ ধূসরাঃ অলকাঃ স্রজশ্চ যস্য সঃ) যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অহ্নঃ ক্ষয়ে দিনাবসানে ব্রজং বিশন্ বেণুং ক্বণন্ বাদয়ন্ সন্ স্মিতকটাক্ষনিরীক্ষণেন যঃ চিত্তং ক্ষিণোতি অপহরতি তম্ অমুং কৃষ্ণম্ ঋতে বিনা কথং নু ভবেম জীবেম ॥৩০

শ্রীশুকঃ উবাচ,—এবং পরস্পরং ব্রুবাণাঃ ভৃশম্ অত্যন্তং কৃষ্ণবিষক্তমানসাঃ (কৃষ্ণে বিষক্তানি মানসানি যাসাং তাঃ) অতঃ বিরহাতুরাঃ (ভাবিবিরহভয়েন আতুরাঃ বিবশাঃ)

অপিচ অদ্যই সায়ংকালে মরিয়া যাইব, ইহাই বলিতেছেন—

গোপগণে পরিবৃত অনন্তসখা শ্রীকৃষ্ণ গোখুর-ধূলিধূসরিত ও বনমালায় বিভূষিত হইয়া যখন দিবসাবসানে ব্রজধামে প্রবেশ করত বেণু বাজাইতে বাজাইতে সহাস্য কটাক্ষ নিরীক্ষণে আমাদিগের চিত্ত অহরণ করেন (কিংবা প্রেমোদ্রেকে মোহিত করেন), সেই শ্রীকৃষ্ণ বিরহে আমরা কিরূপ জীবিত থাকিব ? (কখনই জীবন ধারণে সমর্থ হইবনা) ।৩০

এইরূপে বিলাপ করিয়া শ্রীব্রজদেবীগণ শ্রীকৃষ্ণকে রথ হইতে অবতরণ করাইবার জন্য মিলিতা হইয়া যখন যাইতে প্রবৃত্ত হইলেন, তখন উরুস্তম্ভাদি বিঘ্নবশতঃ গমনে অসমর্থা হওয়ায় কেবলমাত্র রোদন করিতেই লাগিলেন, তাহাই বলিতেছেন—

এইরূপ বলিতে বলিতে বিরহে অত্যন্ত বিবশ-

বিসৃজ্য লজ্জাং রুরুদুঃ স্ম সুস্বরং
গোবিন্দ দামোদর মাধবেতি ॥
স্ত্রীণামেব রুদন্তীনামুদিতে সবিতর্য্যথ ।
অক্রূরশ্চোদয়ামাস কৃতমৈত্রাদিকো রথম্ ॥৩২
গোপাস্তমন্বসজ্জন্ত নন্দাদ্যাঃ শকটৈস্ততঃ ।
আদায়োপায়নং ভূরি কুম্ভান্ গোরস-সম্ভৃতান্ ॥

ব্রজস্ত্রিয়ঃ লজ্জাং বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা, সুস্বরম্ উচ্চৈঃ, হে গো[বিন্দ] হে দামোদর, হে মাধব ইতি (সম্বোধয়ন্ত্যঃ) রুরুদুঃ ॥

এবং স্ত্রীণাং রুদন্তীনাং সতীনাং (তাঃ অনাদৃত্য) মৈত্রাদিকং (কৃতং মিত্রং মিত্রদেবতাকং সন্ধ্যোপাসন[াদি] কর্ম্ম যেন সঃ) অক্রূরঃ সবিতরি সূর্য্যে উদিতে সতি অনন্তরং রথং চোদয়ামাস চালিতবান্ ॥৩২

ততঃ অনন্তরং ভূরি উপায়নং দেয়ম্ উত্তমং বস্ত্র[াদি] গোরস-সম্ভৃতান্ কুম্ভান্ চ আদায় নন্দ্যাদ্যাঃ গোপাঃ শ[কটৈঃ] তং কৃষ্ণম্ অনু অসজ্জন্ত পৃষ্ঠতঃ যযুঃ ॥৩৩

হৃদয় ও স্বাভাবিকপ্রেমরসময়ত্বে প্রসিদ্ধ গোপী[গণ] প্রেমবশতঃ কৃষ্ণে সমধিক আসক্তচিত্তা হইয়া ল[জ্জা] বিসর্জ্জনপূর্ব্বক উচ্চৈঃস্বরে হে গোবিন্দ, হে দামো[দর] হে মাধব, এইরূপ বলিয়া রোদন করি[তে] লাগিলেন ।৩১

অনন্তর উক্তরূপে রোদনপরায়ণা রমণী[গণকে] অনাদর করিয়া অক্রূরমহাশয় সন্ধ্যোপাসন[াদি] কার্য্য সমাপন পূর্ব্বক সূর্য্য উদিত হইলে কাল[াতি]ক্রম হইবে জানিয়া রথ চালাইয়া দিলেন ।৩২

অনন্তর গমনের যে উৎসব হইয়াছিল, তাহা বলিতেছেন ;—

অতঃপর নন্দাদি-গোপগণ প্রচুর উপায়ন (রা[জার যোগ্য] উত্তম দ্রব্য) এবং দধি-দুগ্ধাদি পরিপূরিত কু[ম্ভ] গ্রহণ করিয়া শকটের সহিত অর্থাৎ শকটে আরো[হণ] পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণরথের পশ্চাৎ পশ্চাৎ যা[ইতে] লাগিলেন ।৩৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গোপ্যশ্চ দয়িতং কৃষ্ণমনুব্রজ্যানুরঞ্জিতাঃ।
প্রত্যাদেশং ভগবতঃ কাঙ্ক্ষন্ত্যশ্চাবতস্থিরে ॥৩৪
তাস্তথা-তপ্যতীর্বীক্ষ্য স্বপ্রস্থানে যদূত্তমঃ।
সান্ত্বয়ামাস সপ্রেমৈরায়াস্য ইতি দৌত্যকৈঃ ॥৩৫
যাবদালক্ষ্যতে কেতুর্যাবদ্ রেণূ রথস্য চ।
অনুপ্রস্থাপিতাত্মানো লেখ্যানীবোপলক্ষিতাঃ ॥৩৬

তদা গোপ্যঃ চ দয়িতং কৃষ্ণম্ অনুব্রজ্য তেন অনুরঞ্জিতাঃ আনন্দিতাঃ ভগবতঃ প্রত্যাদেশং গমনপ্রত্যাখ্যানং কাঙ্ক্ষন্ত্যঃ এবঃ অবতস্থিরে স্থিতাঃ ॥৩৪

তদা যদূত্তমঃ কৃষ্ণঃ স্বপ্রস্থানে নিমিত্তে তাঃ গোপীঃ তথা তপ্যতীঃ তপ্যমানাঃ বীক্ষ্য সপ্রেমৈঃ প্রেমসহিতৈঃ শীঘ্রম্ আয়াস্যে ইতি দৌত্যকৈঃ দূতবাক্যৈঃ সান্ত্বয়ামাস ॥৩৫

অনুপ্রস্থাপিতাত্মানঃ (শ্রীকৃষ্ণমনু প্রস্থাপিতাঃ আত্মনঃ চিত্তানি যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ যাবৎ রথস্য কেতুঃ আলক্ষ্যতে যাবচ্চ রেণুঃ আলক্ষ্যতে, তাবৎ কালং লেখ্যানীব চিত্রলিখিত-প্রতিমা ইব উপলক্ষিতাঃ তত্রৈব উপতস্থিরে ॥৩৬

ব্রজরমণীগণও প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের সহিত কিয়দ্দূর গমন করিয়া শ্রীকৃষ্ণের নিরীক্ষণের দ্বারা কিঞ্চিৎ আনন্দ লাভকরত তাহার প্রত্যুত্তরের আকাঙ্ক্ষায় অবস্থিতি করিতে লাগিলেন।৩৪

অনন্তর শ্রীভগবান্ যাহা করিলেন তাহা বলিতেছেন—

তখন যদুপতি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজের প্রস্থানে সন্তপ্তা গোপীদিগকে প্রত্যুত্তরের আকাঙ্ক্ষিণী মনে করিয়া সপ্রেম অর্থাৎ বিবিধ শপথাদি পূর্ব্বক স্নেহময় "সত্বর আগমন করিতেছি" এই দূতবাক্যসমূহ দ্বারা সেই সন্তপ্যমান শ্রীব্রজসুন্দরীগণকে সান্ত্বনা করিলেন।৩৫

তথাপিও তাহাদিগের তৎক্ষণাৎ প্রাণরক্ষাই মাত্র হইল, কিন্তু শান্তি হইল না, তাই বলিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণ যখন চলিয়া যাইতেছিলেন, তখন গোপীগণ স্ব-স্ব-চিত্ত তাঁহার অনুসরণে প্রেরিত করিতে লাগিলেন, সুতরাং তাঁহারা প্রথমে যাবৎ রথের পতাকা, যাবৎ রথের ধূলিরেণু পরিলক্ষিত হইল তাবৎ কাল পর্য্যন্ত চিত্রপুত্তলিকার ন্যায় পরিলক্ষিত হইতে লাগিলেন।৩৬

তা নিরাশা নিববৃতুর্গোবিন্দবিনিবর্ত্তনে।
বিশোকা অহনী নিন্যুর্গায়ন্ত্যঃ প্রিয়চেষ্টিতম্ ॥৩৭
ভগবানপি সম্প্রাপ্তো রামাক্রূরযুতো নৃপ।
রথেন বায়ুবেগেন কালিন্দীমঘনাশিনীম্ ॥৩৮
তত্রোপস্পৃশ্য পানীয়ং পীত্বা মৃষ্টং মণিপ্রভম্।
বৃক্ষষণ্ডমুপব্রজ্য সরামো রথমাবিশৎ ॥৩৯

ততঃ গোবিন্দবিনিবর্ত্তনে নিরাশাঃ সত্যঃ তাঃ গোপ্যঃ নিববৃতুঃ ন্যবর্ত্তন্ত। প্রিয়চেষ্টিতং (প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য চেষ্টিতং) গায়ন্ত্যঃ বিশোকাঃ বিগতশোকাঃ সত্যঃ অহনী অহোরাত্রম্ নিন্যুঃ অতিক্রমিতবত্যঃ ॥৩৭

হে নৃপ! রামাক্রূরযুতঃ রামাক্রূরাভ্যাং যুতো ভগবান্ কৃষ্ণঃ অপি বায়ুবেগেন (বায়োরিব বেগো যস্য তেন রথেন) অঘনাশিনীং কালিন্দীং সংপ্রাপ্তঃ ॥৩৮

তত্র কালিন্দ্যাং মৃষ্টমণিপ্রভং (মৃষ্টং নির্ম্মলং মণিপ্রভম্ ইন্দ্রনীলমণিবৎ স্বচ্ছং) পানীয়ং সলিলম্ উপস্পৃশ্য বৃক্ষষণ্ডং (বৃক্ষাণাং ষণ্ডং সমূহম্ উপব্রজ্য) সরামঃ কৃষ্ণঃ রথম্ আবিশৎ আরুরোহ ॥৩৯

অতএব গোবিন্দের বিনিবর্ত্তন বিষয়ে নিরাশ হইয়া গোপীগণ ফিরিয়া আসিলেন এবং প্রিয় শ্রীকৃষ্ণের ক্রীড়াকলাপ গাইতে গাইতে শোকরহিত হইয়া দিন-রাত্র অতিবাহিত করিতে লাগিলেন।৩৭

যখন শ্রীব্রজসুন্দরীগণ শোক পরিত্যাগ করিয়াছিলেন তখন ভগবান্ গোকুলবৃত্তান্ত বিচার না করিয়া প্রথমেই গিয়াছিলেন তাহাতেই বলিতেছেন—

হে রাজন্! রাম ও অক্রূরের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও সমীরণের ন্যায় বেগশালী রথে আরোহণ করিয়া দুঃখ ও ব্যসননাশিনী যমুনার সমীপবর্ত্তী হইলেন।৩৮

তৎপর "প্রাতঃকালে ভোজন করিয়াছেন" এইরূপ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যোঽহ্নঃ ক্ষয়ে ব্রজমনন্তসখঃ পরীতো
গোপৈর্বিশন্ খুররজশ্ছুরিতালকস্রক্ ।
বেণুং ক্বণন্ স্মিতকটাক্ষ-নিরীক্ষণেন
চিত্তং ক্ষিণোত্যমুমৃতে নু কথং ভবেম ॥৩০

শ্রীশুক উবাচ ।

এবং ব্রুবাণা বিরহাতুরা ভৃশং
ব্রজস্ত্রিয়ঃ কৃষ্ণবিষক্তমানসাঃ ।

অনন্তসখঃ (অনন্তঃ শেষাবতারো বলঃ সখা সহচরঃ যস্য সঃ) গোপৈঃ চ পরীতঃ পরিবৃতঃ খুররজশ্ছুরিতালকস্রক্ (গবাং খুররজোভিঃ ছুরিতাঃ ধূসরাঃ অলকাঃ স্রজশ্চ যস্য সঃ) যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অহ্নঃ ক্ষয়ে দিনাবসানে ব্রজং বিশন্ বেণুং ক্বণন্ বাদয়ন্ সন্ স্মিতকটাক্ষনিরীক্ষণেন যঃ চিত্তং ক্ষিণোতি অপহরতি তম্ অমুং কৃষ্ণম্ ঋতে বিনা কথং নু ভবেম জীবেম ॥৩০

শ্রীশুকঃ উবাচ,—এবং পরস্পরং ব্রুবাণাঃ ভৃশম্ অত্যন্তং কৃষ্ণবিষক্তমানসাঃ (কৃষ্ণে বিষক্তানি মানসানি যাসাং তাঃ) অতঃ বিরহাতুরাঃ (ভাবিবিরহভয়েন আতুরাঃ বিবশাঃ)

অপিচ অদ্যই সায়ংকালে মরিয়া যাইব, ইহাই বলিতেছেন—

গোপগণে পরিবৃত অনন্তসখা শ্রীকৃষ্ণ গোখুর-ধূলিধূসরিত ও বনমালায় বিভূষিত হইয়া যখন দিবসাবসানে ব্রজধামে প্রবেশ করত বেণু বাজাইতে বাজাইতে সহাস্য কটাক্ষ নিরীক্ষণে আমাদিগের চিত্ত অহরণ করেন (কিংবা প্রেমোদ্রেকে মোহিত করেন), সেই শ্রীকৃষ্ণ বিরহে আমরা কিরূপ জীবিত থাকিব ? (কখনই জীবন ধারণে সমর্থ হইবনা) ।৩০

এইরূপে বিলাপ করিয়া শ্রীব্রজদেবীগণ শ্রীকৃষ্ণকে রথ হইতে অবতরণ করাইবার জন্য মিলিতা হইয়া যখন যাইতে প্রবৃত্ত হইলেন, তখন উরুস্তম্ভাদি বিঘ্নবশতঃ গমনে অসমর্থা হওয়ায় কেবলমাত্র রোদন করিতেই লাগিলেন, তাহাই বলিতেছেন—

এইরূপ বলিতে বলিতে বিরহে অত্যন্ত বিবশ-

বিসৃজ্য লজ্জাং রুরুদুঃ স্ম সুস্বরং
গোবিন্দ দামোদর মাধবেতি ॥৩১
স্ত্রীণামেব রুদন্তীনামুদিতে সবিতর্য্যথ ।
অক্রূরশ্চোদয়ামাস কৃতমৈত্রাদিকো রথম্ ॥৩২
গোপাস্তমন্বসজ্জন্ত নন্দাদ্যাঃ শকটৈস্ততঃ ।
আদায়োপায়নং ভূরি কুম্ভান্ গোরস-সম্ভৃতান্ ।৩৩

ব্রজস্ত্রিয়ঃ লজ্জাং বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা, সুস্বরম্ উচ্চৈঃ, হে গোবি... হে দামোদর, হে মাধব ইতি (সম্বোধয়ন্ত্যঃ) রুরুদুঃ ...

এবং স্ত্রীণাং রুদন্তীনাং সতীনাং (তাঃ অনাদৃত্য) কৃ... মৈত্রাদিকং (কৃতং মিত্রং মিত্রদেবতাকং সন্ধ্যোপাসনাদি কর্ম্ম যেন সঃ) অক্রূরঃ সবিতরি সূর্য্যে উদিতে সতি ... অনন্তরং রথং চোদয়ামাস চালিতবান্ ॥৩২

ততঃ অনন্তরং ভূরি উপায়নং দেয়ম্ উত্তমং বস্ত... গোরস-সম্ভৃতান্ কুম্ভান্ চ আদায় নন্দাদ্যাঃ গোপাঃ শক... তং কৃষ্ণম্ অনু অসজ্জন্ত পৃষ্ঠতঃ যযুঃ ॥৩৩

হৃদয় ও স্বাভাবিকপ্রেমরসময়ত্বে প্রসিদ্ধ গোপী... প্রেমবশতঃ কৃষ্ণে সমধিক আসক্তচিত্তা হইয়া ল... বিসর্জ্জনপূর্ব্বক উচ্চৈঃস্বরে হে গোবিন্দ, হে দামোদ... হে মাধব, এইরূপ বলিয়া রোদন করি... লাগিলেন ।৩১

অনন্তর উক্তরূপে রোদনপরায়ণা রমণীগ... অনাদর করিয়া অক্রূরমহাশয় সন্ধ্যোপাসনা... কার্য্য সমাপন পূর্ব্বক সূর্য্য উদিত হইলে কাল... ক্রম হইবে জানিয়া রথ চালাইয়া দিলেন ।৩২

অনন্তর গমনের যে উৎসব হইয়াছিল, তা... বলিতেছেন ;—

অতঃপর নন্দাদি-গোপগণ প্রচুর উপায়ন (র... উত্তম দ্রব্য) এবং দধি-দুগ্ধাদি পরিপূরিত কু... গ্রহণ করিয়া শকটের সহিত অর্থাৎ শকটে আরো... পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণরথের পশ্চাৎ পশ্চাৎ যা... লাগিলেন ।৩৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গোপ্যশ্চ দয়িতং কৃষ্ণমনুব্রজ্যানুরঞ্জিতাঃ।
প্রত্যাদেশং ভগবতঃ কাঙ্ক্ষন্ত্যশ্চাবতস্থিরে ॥৩৪
তাস্তথা-তপ্যতীর্বীক্ষ্য স্বপ্রস্থানে যদূত্তমঃ।
সান্ত্বয়ামাস সপ্রেমৈরায়াস্য ইতি দৌত্যকৈঃ ॥৩৫
যাবদালক্ষ্যতে কেতুর্যাবদ্ রেণূ রথস্য চ।
অনুপ্রস্থাপিতাত্মানো লেখ্যানীবোপলক্ষিতাঃ ॥৩৬

তদা গোপ্যঃ চ দয়িতং কৃষ্ণম্ অনুব্রজ্য তেন অনুরঞ্জিতাঃ আনন্দিতাঃ ভগবতঃ প্রত্যাদেশং গমনপ্রত্যাখ্যানং কাঙ্ক্ষন্ত্যঃ এবঃ অবতস্থিরে স্থিতাঃ ॥৩৪

তদা যদূত্তমঃ কৃষ্ণঃ স্বপ্রস্থানে নিমিত্তে তাঃ গোপীঃ তথা তপ্যতীঃ তপ্যমানাঃ বীক্ষ্য সপ্রেমৈঃ প্রেমসহিতৈঃ শীঘ্রম্ আয়াস্যে ইতি দৌত্যকৈঃ দূতবাক্যৈঃ সান্ত্বয়ামাস ॥৩৫

অনুপ্রস্থাপিতাত্মানঃ (শ্রীকৃষ্ণমনু প্রস্থাপিতাঃ আত্মনঃ চিত্তানি যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ যাবৎ রথস্য কেতুঃ আলক্ষ্যতে যাবচ্চ রেণুঃ আলক্ষ্যতে, তাবৎ কালং লেখ্যানীব চিত্রলিখিত-প্রতিমা ইব উপলক্ষিতাঃ তত্রৈব উপতস্থিরে ॥৩৬

ব্রজরমণীগণও প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের সহিত কিয়দ্দূর গমন করিয়া শ্রীকৃষ্ণের নিরীক্ষণের দ্বারা কিঞ্চিৎ আনন্দ লাভকরত তাহার প্রত্যুত্তরের আকাঙ্ক্ষায় অবস্থিতি করিতে লাগিলেন।৩৪

অনন্তর শ্রীভগবান্ যাহা করিলেন তাহা বলিতেছেন—

তখন যদুপতি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজের প্রস্থানে সন্তপ্তা গোপীদিগকে প্রত্যুত্তরের আকাঙ্ক্ষিণী মনে করিয়া সপ্রেম অর্থাৎ বিবিধ শপথাদি পূর্ব্বক স্নেহময় "সত্বর আগমন করিতেছি" এই দূতবাক্যসমূহ দ্বারা সেই সন্তপ্যমান শ্রীব্রজসুন্দরীগণকে সান্ত্বনা করিলেন।৩৫

তথাপিও তাহাদিগের তৎক্ষণাৎ প্রাণরক্ষাই মাত্র হইল, কিন্তু শান্তি হইল না, তাই বলিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণ যখন চলিয়া যাইতেছিলেন, তখন গোপীগণ স্ব-স্ব-চিত্ত তাঁহার অনুসরণে প্রেরিত করিতে লাগিলেন, সুতরাং তাঁহারা প্রথমে যাবৎ রথের পতাকা, যাবৎ রথের ধূলিরেণু পরিলক্ষিত হইল তাবৎ কাল পর্য্যন্ত চিত্রপুত্তলিকার ন্যায় পরিলক্ষিত হইতে লাগিলেন।৩৬

তা নিরাশা নিববৃতুর্গোবিন্দবিনিবর্ত্তনে।
বিশোকা অহনী নিন্যুর্গায়ন্ত্যঃ প্রিয়চেষ্টিতম্ ॥৩৭
ভগবানপি সম্প্রাপ্তো রামাক্রূরযুতো নৃপ।
রথেন বায়ুবেগেন কালিন্দীমঘনাশিনীম্ ॥৩৮
তত্রোপস্পৃশ্য পানীয়ং পীত্বা মৃষ্টং মণিপ্রভম্।
বৃক্ষষণ্ডমুপব্রজ্য সরামো রথমাবিশৎ ॥৩৯

ততঃ গোবিন্দবিনিবর্ত্তনে নিরাশাঃ সত্যঃ তাঃ গোপ্যঃ নিববৃতুঃ ন্যবর্ত্তন্ত। প্রিয়চেষ্টিতং (প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য চেষ্টিতং) গায়ন্ত্যঃ বিশোকাঃ বিগতশোকাঃ সত্যঃ অহনী অহোরাত্রম্ নিন্যুঃ অতিক্রমিতবত্যঃ ॥৩৭

হে নৃপ! রামাক্রূরযুতঃ রামাক্রূরাভ্যাং যুতো ভগবান্ কৃষ্ণঃ অপি বায়ুবেগেন (বায়োরিব বেগো যস্য তেন রথেন) অঘনাশিনীং কালিন্দীং সংপ্রাপ্তঃ ॥৩৮

তত্র কালিন্দ্যাং মৃষ্টমণিপ্রভং (মৃষ্টং নির্ম্মলং মণিপ্রভম্ ইন্দ্রনীলমণিবৎ স্বচ্ছং) পানীয়ং সলিলম্ উপস্পৃশ্য বৃক্ষষণ্ডং (বৃক্ষাণাং ষণ্ডং সমূহম্ উপব্রজ্য) সরামঃ কৃষ্ণঃ রথম্ আবিশৎ আরুরোহ ॥৩৯

অতএব গোবিন্দের বিনিবর্ত্তন বিষয়ে নিরাশ হইয়া গোপীগণ ফিরিয়া আসিলেন এবং প্রিয় শ্রীকৃষ্ণের ক্রীড়াকলাপ গাইতে গাইতে শোকরহিত হইয়া দিন-রাত্র অতিবাহিত করিতে লাগিলেন।৩৭

যখন শ্রীব্রজসুন্দরীগণ শোক পরিত্যাগ করিয়াছিলেন তখন ভগবান্ গোকুলবৃত্তান্ত বিচার না করিয়া প্রথমেই গিয়াছিলেন তাহাতেই বলিতেছেন—

হে রাজন্! রাম ও অক্রূরের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও সমীরণের ন্যায় বেগশালী রথে আরোহণ করিয়া দুঃখ ও ব্যসননাশিনী যমুনার সমীপবর্ত্তী হইলেন।৩৮

তৎপর "প্রাতঃকালে ভোজন করিয়াছেন" এইরূপ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অক্রূরস্তাবুপামন্ত্র্য নিবেশ্য চ রথোপরি ।
কালিন্দ্যা হ্রদমাগত্য স্নানং বিধিবদাচরৎ ॥৪০
নিমজ্জ্য তস্মিন্ সলিলে জপন্ ব্রহ্ম সনাতনম্ ।
তাবেব দদৃশেঽক্রূরো রাম-কৃষ্ণৌ সমন্বিতৌ ৪১
তৌ রথস্থৌ কথমিহ সুতাবানকদুন্দুভেঃ ।
তর্হি স্বিৎ স্যন্দনে ন-স্ত ইত্যুন্মজ্জ্য ব্যচষ্ট সঃ ।৪২

তত্রাপি চ যথাপূর্ব্বমাসীনৌ পুনরেব সঃ ।
ন্যমজ্জদ্দর্শনং যন্মে মৃষা কিং সলিলে তয়োঃ ॥৪৩
ভূয়স্তত্রাপি সোঽদ্রাক্ষীৎ স্তূয়মানমহীশ্বরম্ ।
সিদ্ধ-চারণ-গন্ধর্ব্বৈরসুরৈর্নতকন্ধরৈঃ ॥৪৪
সহস্রশিরসং দেবং সহস্রযানমৌলিনম্ ।
নীলাম্বরং বিসশ্বেতং শৃঙ্গৈঃ শ্বেতমিব স্থিতম্ ॥৪৫

তদা অক্রূরঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ উপামন্ত্র্য আহূয় রথোপরি নিবেশ্য চ মাধ্যাহ্নিকার্থং কালিন্দ্যাঃ হ্রদম্ আগত্য তত্র বিধিবদ্ যথাবিধি স্নানম্ আচরৎ ॥৪০

তস্মিন্ সলিলে নিমজ্জ্য সনাতনং ব্রহ্ম জপন্ অক্রূরঃ তৌ এব সমন্বিতৌ মিলিতৌ রামকৃষ্ণৌ এব তত্র সলিলমধ্যে দদৃশে ॥৪১

এবং দৃষ্ট্বা চ অক্রূরঃ তৌ রথস্থৌ আনকদুন্দুভেঃ বসুদেবস্য সুতৌ ইহ কথং স্তঃ (যদি রথাৎ অবরুহ্য অত্রাগতৌ), তর্হি স্যন্দনে ন স্তঃ (ইতি বিতর্ক্য) সঃ উন্মজ্জ্য তৌ ব্যচষ্ট দদর্শ ॥৪২

তত্রাপি রথে যথাপূর্ব্বম্ আসীনৌ দদর্শ ইতি পূর্ব্বে... ন্বয়ঃ। অতঃ সলিলে মে ময়া তয়োঃ দর্শনং কিং মৃষা ... ইতি বিচিন্ত্য সঃ অক্রূরঃ ভূয়ঃ পুনরপি নতকন্ধরৈঃ (ন... কন্ধরাঃ গ্রীবাঃ যেষাং তৈঃ) সিদ্ধৈঃ, চারণৈঃ, গন্ধর্ব্বৈঃ, অসু... প্রহ্লাদাদিভিঃ চ স্তূয়মানম্ অহীশ্বরং শেষম্ অদ্রাক্ষীৎ ॥৪৩-৪৪

সহস্রশিরসং (সহস্রং শিরাংসি ফণাঃ যস্য তং) দে... সহস্রফণমৌলিনং (সহস্রেষু ফণেষু মৌলয়ঃ কিরীটানি যস্য ত... নীলাম্বরং (নীলম্ অম্বরং যস্য তং) শৃঙ্গৈঃ হিরণ্ময়ৈঃ শিখ... বিসশ্বেতং (বিসবৎ পদ্মকন্দবৎ শ্বেতম্) ইব স্থিতম্ ॥৪৫

বলা হইয়াছে, পরে সেই স্থানে আসিয়া যাহা করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন ;—

ঘর্ষণাদি দ্বারা নির্ম্মল ইন্দ্রনীল মণির ন্যায় প্রভা-শালী সেই যমুনার সলিল পান ও তাহা দ্বারা আচমন করিয়া বৃক্ষশ্রেণীর সমীপে গমনপূর্ব্বক শ্রীবলদেব সহ পুনর্ব্বার রথে আরোহণ করিলেন ।৩৯

অহো ব্রজরমণীগণের মনঃক্ষোভ-হেতু তখনও অক্রূরের তাঁহার স্বীয় পরমমধুর বৈভবে অবগাহন হইয়াছিল, কিন্তু ব্রহ্মাপ্রভৃতি দেবগণের যেরূপ হইয়াছিল সেইরূপ হইল না ইহাই বলিতেছেন

অক্রূরমহাশয়,—রাম এবং কৃষ্ণকে রথোপরি সংস্থাপিতকরত রাম এবং কৃষ্ণের অনুজ্ঞানুসারে মাধ্যহ্নিক সন্ধ্যাবন্দনাদি করিবার নিমিত্ত যমুনাহ্রদে উপস্থিত হইয়া তাহাতে অনুসারে স্নান করিলেন ।৪০

শ্রীঅক্রূরমহাশয় সেই জলে নিমজ্জিত হইয়া নিত্য ব্রহ্ম-স্বরূপবোধক প্রণব জপ করিতে করিতে (জলমধ্যে) একত্র সম্মিলিত শ্রীরাম-কৃষ্ণকেই দেখিতে পাইলেন ।৪১

শ্রীরাম ও কৃষ্ণকে জলমধ্যে দর্শন করিয়া সন্দে... হওয়ায় বিচার করিতেছেন—

বাসুদেবের পুত্র রাম-কৃষ্ণ রথে বর্ত্তমান আছে... কিন্তু এই জলমধ্যে তাঁহারা কিরূপে আসিলেন? তবে কি তাঁহারা রথে বর্ত্তমান নহেন? এইরূ... চিন্তাকরত জল হইতে উত্থিত হইয়া অক্রূর শ্রীরাম... কৃষ্ণকে রথেই দেখিতে পাইলেন ।৪২

রথের উপরেও শ্রীরাম-কৃষ্ণকে পূর্ব্ববৎ সমাসী... দর্শন করিলেন, কিন্তু জলমধ্যে যে আমি তাঁহাদিগকে দর্শন করিলাম, তাহা কি মিথ্যা, না সত্য? যদি সত্য হয়, তাহলে পুনর্ব্বারও দর্শন করিব ইহা চিন্তা করিয়া সেই অক্রূরমহাশয় পুনর্ব্বারও যমুনাসলিলে নিমগ্ন হইলেন ।৪৩

শ্রীভগবান্ও স্বকীয় পরম মধুর বৈভবে অনবগাহ... মান অক্রূরের প্রতি নিজাংশস্বরূপ শ্রীবিষ্ণুর... অনুভাবিত করাইয়াছিলেন তাই বলিতেছেন—

অক্রূর পুনরায় সেই হ্রদে অবনতকন্ধর সিদ্ধ, চারণ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তস্যোৎসঙ্গে ঘনশ্যামং পীতকৌশেয়বাসসম্।
পুরুষং চতুর্ভুজং শান্তং পদ্মপত্রারুণেক্ষণম্ ॥৪৬
চারুপ্রসন্নবদনং চারুহাসনিরীক্ষণম্।
সুভ্রূন্নসং চারুকর্ণং সুকপোলারুণাধরম্ ॥৪৭
প্রলম্বপীবরভুজং তুঙ্গাংসোরঃস্থলশ্রিয়ম্।
কম্বুকণ্ঠং নিম্ননাভিং বলিমৎপল্লবোদরম্ ॥৪৮
বৃহৎকটিতটশ্রোণিকরভোরুদ্বয়ান্বিতম্।
চারুজানুযুগং চারুজঙ্ঘাযুগলসংযুতম্ ॥৪৯
তুঙ্গগুল্ফারুণনখব্রাতদীধিতিভির্বৃতম্।
নবাঙ্গুল্যঙ্গুষ্ঠদলৈর্বিলসৎপাদপঙ্কজম্ ॥৫০
সুমহার্হমণিব্রাতকিরীট-কটকাঙ্গদৈঃ।
কটিসূত্র-ব্রহ্মসূত্র-হার-নূপুর-কুণ্ডলৈঃ ॥৫১
ভ্রাজমানং পদ্মকরং শঙ্খ-চক্র-গদাধরম্।
শ্রীবৎসবক্ষসং ভ্রাজৎকৌস্তুভং বনমালিনম্ ॥৫২
সুনন্দ-নন্দপ্রমুখৈঃ পার্ষদৈঃ সনকাদিভিঃ।
সুরেশৈর্ব্রহ্ম-রুদ্রাদ্যৈর্নবভিশ্চ দ্বিজোত্তমৈঃ ॥৫৩

তস্য অহীশ্বরস্য উৎসঙ্গে কুণ্ডলীকৃতদেহার্দ্ধে (পুরুষং বিলোক্য ইতি পরেণান্বয়ঃ। তং বর্ণয়তি) ঘনশ্যামং নীল-মেঘবৎ শ্যামং, পীতকৌশেয়-বাসসং (পীতে কৌশেয়ে কীট-রচিতকোশ-জনিত-তন্তুনির্ম্মিতে বাসসী যস্য তং) চতুর্ভুজং (চত্বারো ভুজা যস্য তং), শান্তং প্রসন্নং, পদ্মপত্রারুণেক্ষণম্ (পদ্মপত্রে ইব অরুণে ঈক্ষণে যস্য তম্) ॥৪৬

চারুপ্রসন্নবদনং (চারু সুন্দরং প্রসন্নং চ বদনং যস্য তং), চারুহাসনিরীক্ষণং, (চারুহাসেন যুক্তং নিরীক্ষণং যস্য তং), সুভ্রু (শোভনে ভ্রুবৌ চ) উন্নসং (উন্নতা নাসিকা যস্য তং) চারুকর্ণং (চারু কর্ণে যস্য তং) সুকপোলারুণাধরং (শোভনৌ কপোলৌ তথা অরুণঃ অধরঃ যস্য তম্) ॥৪৭

প্রলম্বপীবরভুজং (প্রলম্বাঃ আজানুলম্বিনঃ পীবরাঃ চ ভুজাঃ যস্য তং) তুঙ্গাংসোরঃস্থলশ্রিয়ং (তুঙ্গৌ উন্নতৌ অংসৌ স্কন্ধৌ যস্য তথা উরসি শ্রীঃ যস্য তং), বলিমৎ-পল্লবোদরং (বলয়ঃ তির্য্যঙ্ নিম্নাঃ রেখাঃ যস্য সন্তি তৎ বলিমৎ তৎ চ পল্লবৎ অশ্বত্থদল-সদৃশং চ উদরং যস্য তম্) ॥৪৮

বৃহৎকটিতটশ্রোণি-করভোরুদ্বয়ান্বিতং (বৃহদ্ভ্যাং কটি-তট-শ্রোণিভ্যাং করভ-সদৃশেন হস্তিশুণ্ড-সদৃশেন চারুণা উরুদ্বয়েন চ অন্বিতঃ) চারু-জানুযুগং চারুজঙ্ঘাযুগলসংযুতম্ ॥৪৯

তুঙ্গগুল্ফারুণ-নখ-ব্রাতদীধিতিভিঃ (তুঙ্গৌ ঈষৎ উন্নতৌ গুল্ফৌ চ অরুণ-নখানাং ব্রাতঃ সমূহঃ তেষাং দীধিতিভিঃ) বৃতং নবাঙ্গুল্যঙ্গুষ্ঠদলৈঃ (নবাঃ অঙ্গুল্যঃ অঙ্গুষ্ঠৌ চ তান্যেব দলানি তৈঃ) বিলসন্তী শোভমানে পাদপঙ্কজে যস্য তং বিলসৎ-পাদপঙ্কজম্ ॥৫০

সুমহার্হমণিব্রাত-কিরীট-কটকাঙ্গ :(সুমহার্হাঃ বহুমূল্যাঃ মণিব্রাতাঃ যেষু তৈঃ কিরীটাদিভিঃ) তথা কটিসূত্র-ব্রহ্মসূত্র-হার-নূপুর-কুণ্ডলৈঃ (ব্রহ্মসূত্রং যজ্ঞোপবীতং) ভ্রাজমানম্ ॥৫১

পদ্মকরং (পদ্মং করে দক্ষিণকরে যস্য তং) শঙ্খচক্র-গদাধরং শ্রীবৎসবক্ষসং (শ্রীবৎসো দক্ষিণাবর্ত্তরোমরেখাবিশেষো বক্ষসি যস্য তং) ভ্রাজৎকৌস্তুভং বনমালিনম্ ॥৫২

গন্ধর্ব্ব এবং প্রহ্লাদপ্রভৃতি অসুরগণ কর্ত্তৃক স্তূয়মান সহস্রশির, দেব (জগৎপূজ্য), সহস্র ফণায় মৌলি-বিশিষ্ট, নীল বসন পরিহিত, মৃণালের ন্যায় শ্বেতবর্ণ, হৈমশৃঙ্গ দ্বারা কৈলাস পর্ব্বতের ন্যায় স্থিত অহীশ্বরকে (শেষকে) দর্শন করিলেন, পরন্তু রাম-কৃষ্ণকে দেখিতে পাইলেন না ।৪৪-৪৫

সেই অহীশ্বরের উৎসঙ্গে (ক্রোড়ে) নীল মেঘের ন্যায় শ্যামবর্ণ, পীতবর্ণ কৌশেয়বসন পরিহিত, চতুর্ভুজ শান্ত, পদ্মপত্রের ন্যায় অরুণবর্ণ নয়ন, এক পুরুষ দর্শন করিলেন ।৪৬

তাহার মুখকমল—সুন্দর ও প্রসন্ন, অবলোকন মনোহর হাস্যযুক্ত, ভ্রূদ্বয়—শোভন, নাসিকা—উন্নত, সুন্দর কর্ণদ্বয়, গণ্ডদ্বয় চারুতর, অধর—অরুণবর্ণ ।৪৭

তাহার ভুজদ্বয় আজানুলম্বী ও পীবর, স্কন্ধ এবং বক্ষঃস্থল উন্নত, কম্বুর ন্যায় কণ্ঠ নাভি—গভীর অথচ নিম্ন, বলিত্রয় সম্বলিত উদর ।৪৮

বৃহৎ কটিতট, বৃহৎ নিতম্ব, করভসদৃশ উরুদ্বয় সমন্বিত, মনোজ্ঞ জানুযুগলবিশিষ্ট এবং মনোরম জঙ্ঘাদ্বয় যুক্ত ।৪৯

ঈষৎ উন্নত গুল্ফ এবং অরুণবর্ণ নখসমূহের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

প্রহ্লাদ-নারদ-বসুপ্রমুখৈর্ভাগবতোত্তমৈঃ ।
স্তূয়মানং পৃথগ্ভাবৈর্ব্বচোভিরমলাত্মভিঃ ॥৫৪
শ্রিয়া পুষ্ট্যা গিরা কান্ত্যা কীর্ত্ত্যা তুষ্টচেলয়োর্জয়া।
বিদ্যয়াবিদ্যয়া শক্ত্যা মায়য়া চ নিষেবিতম্ ॥৫৫
বিলোক্য সুভৃশং প্রীতো ভক্ত্যা পরময়া যুতঃ।
হৃষ্যত্তনূরুহো ভাবপরিক্লিন্নাত্মলোচনঃ ॥৫৬
গিরা গদ্গদয়াস্তৌষীৎ সত্ত্বমালম্ব্য সাত্বতঃ।
প্রণম্য মূর্দ্ধ্নাবহিতঃ কৃতাঞ্জলিপুটঃ শনৈঃ ॥৫৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

সুনন্দ-নন্দপ্রমুখৈঃ পার্ষদৈঃ, সনকাদিভিঃ ব্রহ্মর্ষিভিঃ, ব্রহ্ম-রুদ্রাদ্যৈঃ সুরেশৈঃ, মরীচ্যাদিভিঃ নবভিঃ দ্বিজোত্তমৈঃ, প্রহ্লাদ-নারদবসুপ্রমুখৈঃ ভাগবতোত্তমৈঃ পৃথগ্ভাবৈঃ অমলাত্মভিঃ বচোভিঃ স্তূয়মানম্ ॥৫৩-৫৪

প্রিয়া পুষ্ট্যা গিরা কান্ত্যা কীর্ত্ত্যা তুষ্ট্যা বৈরাগ্যেণ, ইলয়া ভূশক্ত্যা ঊর্জ্জয়া সর্ব্বসামর্থ্যরূপয়া বিদ্যয়া অবিদ্যয়া শক্ত্যা মায়য়া চ নিষেবিতম্ ॥৫৫

পুরুষং বিলোক্য সুভৃশম্ অত্যন্তং প্রীতঃ পরময়া ভক্ত্যা যুক্তঃ হৃষ্যত্তনূরুহঃ (হৃষ্যন্তঃ উদঞ্চিতাঃ তনূরুহাঃ লোমানি য সঃ) ভাবপরিক্লিন্নাত্মলোচনঃ (ভাবেন পরিক্লিন্নঃ আর্দ্রঃ আত্মা চিত্তং লোচনে চ যস্য সঃ) ॥৫৬

সাত্বতঃ অক্রূরঃ শনৈঃ সত্ত্বং ধৈর্য্যম্ আলম্ব্য ভগবন্তং প্রণম্য কৃতাঞ্জলিঃ অবহিতঃ সাবধানঃ সন্ গদ্গদয়া গিরা স্খলিতাক্ষরয়া অস্তৌষীৎ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥৫৭

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

কান্তিযুক্ত, নূতন অঙ্গুলী ও অঙ্গুষ্ঠদ্বারা শোভিত পাদপদ্মযুগলযুক্ত পুরুষ ।৫০

এই সর্ব্বাঙ্গের বর্ণন করিয়া অলঙ্কারসমূহের বর্ণন করিতেছেন ;—

মহামূল্য মণিসমূহ সংযুক্ত শিরোভূষণ, বলয়, বাহুভূষণ, কটিসূত্র, ব্রহ্মসূত্র, হার, নূপুর ও কুণ্ডল-প্রভৃতি দ্বারা শোভমান, দক্ষিণ করে কমলধারণ, অবশিষ্ট তিন করে শঙ্খ, চক্র, গদাধারণ করিয়াছেন এবং তিনি শ্রীবৎসবক্ষঃ কৌস্তভালঙ্কৃত বনমালাধারী ।৫১-৫২

এইরূপে লক্ষণসকল নিরূপণ করিয়া সেবক নিরূপণ করিতেছেন—

নির্ম্মলান্তঃকরণ সুনন্দ, নন্দ, সনকাদি পার্ষদবর্গ, সুরশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মারুদ্রাদি দেবগণ নব দ্বিজোত্তমগণ এবং প্রহ্লাদ, নারদ ও বসুপ্রভৃতি ভগবতশ্রেষ্ঠ কর্ত্তৃক পৃথক্ পৃথক্ অভিপ্রায়যুক্ত পূর্ব্বসিদ্ধ গদ্য-পদ্যাদি বাক্যদ্বারা স্তূয়মান ।৫৩-৫৪

আবরণরূপে বর্ত্তমান ও শক্তির কথা বলিতেছেন—শ্রী, পুষ্টি, সরস্বতী, কান্তি, কীর্ত্তি, তুষ্টি, ইলা, ঊর্জ্জা, বিদ্যা, অবিদ্যা, শক্তি এবং মায়াকর্ত্তৃক নিষেবিত ।৫৫

এইরূপ দর্শন করিয়া শ্রীঅক্রূরমহাশয় পরম প্রীত ও পরম ভক্তিযুক্ত হইলেন, আর তাঁহার শরীর রোমাঞ্চিত হইতে লাগিল। নিরতিশয় প্রীতিবশতঃ চিত্ত এবং নয়নযুগল আর্দ্র হইয়া যাইল। সুতরাং তিনি ধৈর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক মস্তক অবনত করিয়া প্রণত হইলেন ও কৃতাঞ্জলিপুটে গদ্গদ বাক্যে ধীরে ধীরে স্তব করিতে লাগিলেন ।৫৬-৫৭

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত একোনচত্বারিংশাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[পরমভাগবতেনাক্রূরেণ ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য স্তুতিঃ।]

অক্রূর উবাচ।

নতোঽস্ম্যহং ত্বাখিলহেতুহেতুং
নারায়ণং পূরুষমাদ্যমব্যয়ম্।
যন্নাভিজাতাদরবিন্দকোষাদ্
ব্রহ্মাবিরাসীদ্ যত এষ লোকঃ ॥১

ভূস্তোয়মগ্নিঃ পবনঃ খমাদি-
র্মহানজাদির্মন ইন্দ্রিয়াণি।
সর্ব্বেন্দ্রিয়ার্থা বিবুধাশ্চ সর্ব্বে
যে হেতবস্তে জগতোঽঙ্গভূতাঃ ॥২

নৈতে স্বরূপং বিদুরাত্মনস্তে
হ্যজাদয়োঽনাত্মতয়া গৃহীতাঃ।
অজোঽনুবদ্ধঃ স গুণৈরজায়া
গুণাৎ পরং বেদ ন তে স্বরূপম্ ॥৩

অন্বয়ঃ

অক্রূরঃ উবাচ। হে শ্রীকৃষ্ণ! অখিলহেতুহেতুং (অখিলস্য প্রপঞ্চস্য হেতূনাং মহদাদীনাম্ অপি হেতুঃ কারণং তং) নারায়ণং (নরাণাং জীবানাম্ অয়নম্ আশ্রয়ম্) আদ্যম্ আদিভূতম্, অব্যয়ং ক্ষয়োদয়রহিতং, পুরুষং পূর্ণং, ত্বা ত্বাম্ অহং নতঃ অস্মি। যস্য নাভেঃ জাতাৎ অরবিন্দকোষাৎ ব্রহ্মা আবিরাসিৎ, যতঃ ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ এষঃ পরিদৃশ্যমানঃ লোকঃ প্রাণিসমূহঃ জাতঃ ॥১

ভূঃ তোয়ম্ অগ্নিঃ পবনঃ খম্ (তেষাম্) আদিঃ কারণম্ অহঙ্কারঃ, মহান্ মহত্তত্ত্বম্, অজা প্রকৃতিঃ, আদিঃ পুরুষঃ, মনঃ, ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুরাদীনি, সর্ব্বেন্দ্রিয়ার্থাঃ (সর্ব্বেষাম্ ইন্দ্রিয়াণাম্ অর্থাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ) বিবুধাঃ ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতারঃ, যে জগতঃ হেতবঃ তে তব অঙ্গভূতাঃ (অঙ্গাৎ ভূতাঃ জাতাঃ এব) ॥২

অনাত্মতয়া দেহাদিরূপেণ গৃহীতাঃ প্রত্যক্ষাদিভির্দৃষ্টাঃ এতে অজাদয়ঃ (অজায়াঃ প্রকৃতেঃ আদয়ঃ প্রেরকাঃ পুরুষাঃ) আত্মনঃ চিদ্রূপস্য তে তব স্বরূপং তত্ত্বং ন বিদুঃ ন জানন্তি, যতঃ সঃ অজঃ (ন জায়তে ইতি অজঃ পুরুষঃ) অজায়াঃ প্রকৃতেঃ গুণৈঃ অনুবদ্ধঃ আবৃতঃ সন্ তে তব গুণাৎ পরং গুণাতীতং স্বরূপং ন বেদ ন জানাতি ॥৩

চত্বারিংশ অধ্যায়।

[পরমভাগবত অক্রূর কর্তৃক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের স্তুতি।]

"স্তব করিয়াছিলেন" সেই উক্ত স্তুতি দেখাইতেছেন ;—

শ্রীঅক্রূর মহাশয় বলিতে লাগিলেন—তুমি অখিলের কারণ যে মহদাদি তাহারও কারণ আদি, নির্ব্বিকারস্বরূপ পুরুষ সেই ভগবান্ নারায়ণ তোমাকে আমি নমস্কার করি, যে তোমার নাভিজাত কমল-মুকুল হইতে ব্রহ্মা আর্বিভূত হইয়াছেন এবং এই ব্রহ্মা হইতে এই পরিদৃশ্যমান লোক সৃষ্ট হইয়াছে।১

যদি বল এই অখিলহেতুত্ব কি নিমিত্তরূপ? অথবা অপাদানত্বরূপ? এই আকাঙ্ক্ষায় উভয়বিধই বলা যাইতে পারে এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন ;—

ক্ষিতি, জল, অগ্নি, আকাশ এবং আকাশের কারণ অহঙ্কার তাহার কারণ মহত্তত্ত্ব, তাহার কারণ মূল প্রকৃতি, সেই প্রকৃতি সর্ব্বকার্য্যের আদিভূতা, (কিংবা প্রকৃতির আদিপুরুষ) মনঃ, দশ ইন্দ্রিয় এবং ইন্দ্রিয়ের বিষয় (শব্দাদি বিষয়সকলভূত) দেবগণ,

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

প্রহ্লাদ-নারদ-বসুপ্রমুখৈর্ভাগবতোত্তমৈঃ ।
স্তূয়মানং পৃথগ্ভাবৈর্বচোভিরমলাত্মভিঃ ॥৫৪
শ্রিয়া পুষ্ট্যা গিরা কান্ত্যা কীর্ত্ত্যা তুষ্টেলয়োর্জয়া।
বিদ্যয়াবিদ্যয়া শক্ত্যা মায়য়া চ নিষেবিতম্ ॥৫৫
বিলোক্য সুভৃশং প্রীতো ভক্ত্যা পরময়া যুতঃ ।
হৃষ্যত্তনূরুহো ভাবপরিক্লিন্নাত্মলোচনঃ ॥৫৬

গিরা গদ্গদয়াস্তৌষীৎ সত্ত্বমালম্ব্য সাত্বতঃ।
প্রণম্য মূর্দ্ধাবহিতঃ কৃতাঞ্জলিপুটঃ শনৈঃ ॥৫৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

সুনন্দ-নন্দপ্রমুখৈঃ পার্ষদৈঃ, সনকাদিভিঃ ব্রহ্মর্ষিভিঃ, ব্রহ্মরুদ্রাদ্যৈঃ সুরেশৈঃ, মরীচ্যাদিভিঃ নবভিঃ দ্বিজোত্তমৈঃ, প্রহ্লাদ-নারদবসুপ্রমুখৈঃ ভাগবতোত্তমৈঃ পৃথগ্ভাবৈঃ অমলাত্মভিঃ বচোভিঃ স্তূয়মানম্ ॥৫৩-৫৪

শ্রিয়া পুষ্ট্যা গিরা কান্ত্যা কীর্ত্ত্যা তুষ্ট্যা বৈরাগ্যেণ, ইলয়া ভূশক্ত্যা উর্জ্জয়া সর্ব্বসামর্থ্যরূপয়া বিদ্যয়া অবিদ্যয়া শক্ত্যা মায়য়া চ নিষেবিতম্ ॥৫৫

পুরুষং বিলোক্য সুভৃশম্ অত্যন্তং প্রীতঃ পরময়া ভক্ত্যা যুতঃ হৃষ্যত্তনূরুহঃ (হৃষ্যন্তঃ উদঞ্চিতাঃ তনূরুহাঃ লোমানি যস্য সঃ) ভাবপরিক্লিন্নাত্মলোচনঃ (ভাবেন পরিক্লিন্নঃ আর্দ্রঃ আত্মা চিত্তং লোচনে চ যস্য সঃ) ॥৫৬

সাত্বতঃ অক্রূরঃ শনৈঃ সত্ত্বং ধৈর্য্যম্ আলম্ব্য ভগবন্তং প্রণম্য কৃতাঞ্জলিঃ অবহিতঃ সাবধানঃ সন্ গদ্গদয়া গিরা স্খলিতাক্ষরয়া অস্তৌষীৎ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥৫৭

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে
একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

কান্তিযুক্ত, নূতন অঙ্গুলী ও অঙ্গুষ্ঠদ্বারা শোভিত পাদপদ্মযুগলযুক্ত পুরুষ ।৫০

এই সর্ব্বাঙ্গের বর্ণন করিয়া অলঙ্কারসমূহের বর্ণন করিতেছেন ;—

মহামূল্য মণিসমূহ সংযুক্ত শিরোভূষণ, বলয়, বাহুভূষণ, কটিসূত্র, ব্রহ্মসূত্র, হার, নূপুর ও কুণ্ডল-প্রভৃতি দ্বারা শোভমান, দক্ষিণ করে কমলধারণ, অবশিষ্ট তিন করে শঙ্খ, চক্র, গদাধারণ করিয়াছেন এবং তিনি শ্রীবৎসবক্ষঃ কৌস্তুভালঙ্কৃত বনমালাধারী ।৫১-৫২

এইরূপে লক্ষণসকল নিরূপণ করিয়া সেবক নিরূপণ করিতেছেন—

নির্ম্মলান্তঃকরণ সুনন্দ, নন্দ, সনকাদি পার্ষদবর্গ, সুরশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মারুদ্রাদি দেবগণ নব দ্বিজোত্তমগণ এবং প্রহ্লাদ, নারদ ও বসুপ্রভৃতি ভগবতশ্রেষ্ঠ কর্ত্তৃক পৃথক্ পৃথক্ অভিপ্রায়যুক্ত পূর্ব্বসিদ্ধ গদ্য-পদ্যাদি বাক্যদ্বারা স্তূয়মান ।৫৩-৫৪

আবরণরূপে বর্ত্তমান ও শক্তির কথা বলিতেছেন—

শ্রী, পুষ্টি, সরস্বতী, কান্তি, কীর্ত্তি, তুষ্টি, ইলা, উর্জ্জা, বিদ্যা, অবিদ্যা, শক্তি এবং মায়াকর্ত্তৃক নিষেবিত ।৫৫

এইরূপ দর্শন করিয়া শ্রীঅক্রূরমহাশয় পরম প্রীত ও পরম ভক্তিযুক্ত হইলেন, আর তাঁহার শরীর রোমাঞ্চিত হইতে লাগিল। নিরতিশয় প্রীতিবশতঃ চিত্ত এবং নয়নযুগল আর্দ্র হইয়া যাইল। সুতরাং তিনি ধৈর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক মস্তক অবনত করিয়া প্রণত হইলেন ও কৃতাঞ্জলিপুটে গদ্গদ বাক্যে ধীরে ধীরে স্তব করিতে লাগিলেন ।৫৬-৫৭

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত একোনচত্বারিংশাধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[পরমভাগবতেনাক্রূরেণ ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য স্তুতিঃ।]

অক্রূর উবাচ।

নতোঽস্ম্যহং ত্বাখিলহেতুহেতুং
নারায়ণং পূরুষমাদ্যমব্যয়ম্।
যন্নাভিজাতাদরবিন্দকোষাদ্
ব্রহ্মাবিরাসীদ্ যত এষ লোকঃ॥১

ভূস্তোয়মগ্নিঃ পবনঃ খমাদি-
র্মহানজাদির্মন ইন্দ্রিয়াণি।
সর্ব্বেন্দ্রিয়ার্থা বিবুধাশ্চ সর্বে
যে হেতবস্তে জগতোঽঙ্গভূতাঃ॥২

নৈতে স্বরূপং বিদুরাত্মনস্তে
হ্যজাদয়োঽনাত্মতয়া গৃহীতাঃ।
অজোঽনুবদ্ধঃ স গুণৈরজায়া
গুণাৎ পরং বেদ ন তে স্বরূপম্॥৩

অন্বয়ঃ

অক্রূরঃ উবাচ। হে শ্রীকৃষ্ণ! অখিলহেতুহেতুং (অখিলস্য প্রপঞ্চস্য হেতুনাং মহদাদীনাম্ অপি হেতুঃ কারণং তং) নারায়ণং (নরাণাং জীবানম্ অয়নম্ আশ্রয়ম্) আদ্যম্ আদি-ভূতম্, অব্যয়ং ক্ষয়োদয়রহিতং, পুরুষং পূর্ণং, ত্বা ত্বাম্ অহং নতঃ অস্মি। যস্য নাভেঃ জাতাৎ অরবিন্দকোষাৎ ব্রহ্মা আবিরাসিৎ, যতঃ ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ এষঃ পরিদৃশ্যমানঃ লোকঃ প্রাণিসমূহঃ জাতঃ॥১

ভূঃ তোযম্ অগ্নিঃ পবনঃ খম্ (তেষাম্) আদিঃ কারণম্ অহংকারঃ, মহান্ মহত্তত্ত্বম্, অজা প্রকৃতিঃ, আদিঃ পুরুষঃ, মনঃ, ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুরাদীনি, সর্ব্বেন্দ্রিয়ার্থাঃ (সর্ব্বেষাম্ ইন্দ্রিয়াণাম্ অর্থাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ) বিবুধাঃ ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতারঃ, যে জগতঃ হেতবঃ তে তব অঙ্গভূতাঃ (অঙ্গাৎ ভূতাঃ জাতাঃ এব)॥২

অনাত্মতয়া দেহাদিরূপেণ গৃহীতাঃ প্রত্যক্ষাদিভির্দৃষ্টাঃ এতে অজাদয়ঃ (অজায়াঃ প্রকৃতেঃ আদয়ঃ প্রেরকাঃ পুরুষাঃ) আত্মনঃ চিদ্রূপস্য তে তব স্বরূপং তত্ত্বং ন বিদুঃ ন জানন্তি, যতঃ সঃ অজঃ (ন জায়তে ইতি অজঃ পুরুষঃ) অজায়াঃ প্রকৃতেঃ গুণৈঃ অনুবদ্ধঃ আবৃতঃ সন্ তে তব গুণাৎ পরং গুণাতীতং স্বরূপং ন বেদ ন জানাতি॥৩

চত্বারিংশ অধ্যায়।

[পরমভাগবত অক্রূর কর্ত্তৃক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের স্তুতি।]

"স্তব করিয়াছিলেন" সেই উক্ত স্তুতি দেখাইতেছেন ;—

শ্রীঅক্রূর মহাশয় বলিতে লাগিলেন—তুমি অখিলের কারণ যে মহদাদি তাহারও কারণ আদি, নির্ব্বিকারস্বরূপ পুরুষ সেই ভগবান্ নারায়ণ তোমাকে আমি নমস্কার করি, যে তোমার নাভিজাত কমল-মুকুল হইতে ব্রহ্মা আর্বিভূত হইয়াছেন এবং এই ব্রহ্মা হইতে এই পরিদৃশ্যমান লোক সৃষ্ট হইয়াছে।১

যদি বল এই অখিলহেতুত্ব কি নিমিত্তরূপ ? অথবা অপাদনত্বরূপ ? এই আকাঙ্ক্ষায় উভয়বিধই বলা যাইতে পারে এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন ;—

ক্ষিতি, জল, অগ্নি, আকাশ এবং আকাশের কারণ অহঙ্কার তাহার কারণ মহত্তত্ত্ব, তাহার কারণ মূল প্রকৃতি, সেই প্রকৃতি সর্ব্বকার্য্যের আদিভূতা, (কিংবা প্রকৃতির আদিপুরুষ) মনঃ, দশ ইন্দ্রিয় এবং ইন্দ্রিয়ের বিষয় (শব্দাদি বিষয়সকলভূত) দেবগণ,

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ত্বাং যোগিনো যজন্ত্যদ্ধা মহাপুরুষমীশ্বরম্
সাধ্যাত্মং সাধিভূতং চ সাধিদৈবং চ সাধবঃ ॥৪
ত্রয্যা চ বিদ্যয়া কেচিৎ ত্বাং বৈ বৈতানিকা দ্বিজাঃ।
যজন্তে বিততৈর্যজ্ঞৈর্নানারূপামরাখ্যয়া ॥৫

যোগিনঃ ত্বাং মহাপুরুষম্ ঈশ্বরম্ ইতি অদ্ধা সাক্ষাৎ এব যজন্তি ধ্যায়ন্তি ! সাধবঃ তু কেচিৎ সাধ্যাত্মং (আত্মনি শরীরে ভবম্, অধ্যাত্মং তেন সহিতং) কেচিৎ সাধিভূতং সর্ব্বভূতস্থং সর্ব্বশরীরকং কেচিৎ তু সাধিদৈবং সর্ব্বদেবতাময়ং ত্বাং যজন্তি ॥৪

কেচিৎ বৈতানিকাঃ কর্ম্মযোগিনঃ, দ্বিজাঃ বৈ ত্রয্যা ঋগ্‌যজুঃ-সামাত্মকবেদরূপয়া বিদ্যয়া বিততৈঃ বোধিতৈঃ যজ্ঞৈঃ নানারূপামরাখ্যয়া (নানা বজ্রহস্তাদিরূপাণি যেষাং তে অমরাঃ তেষাম্ আখ্যয়া নাম্না সর্ব্বাভেদেন) ত্বাং যজন্তি আরাধয়ন্তি॥৫

ইহাঁরা সকলেই জগতের কারণ, কিন্তু তাঁহারাও তোমার অঙ্গভূত অর্থাৎ তোমার শরীর হইতে উৎপন্ন।২

ইহারা কেবল তোমা হইতে উৎপন্নই হইয়াছে পরন্তু তোমাকে জানিতে সমর্থ নহে, ইহাই বলিতেছেন—

জড় বলিয়া পরিগৃহীত এই প্রকৃতিপ্রভৃতি, পরমাত্মা তোমার স্বরূপ অবগত নহে, আর ব্রহ্মাও প্রকৃতির গুণসমূহ দ্বারা অনুবদ্ধ হইয়া গুণাতীত তোমার স্বরূপ জানিতে পারেন না।৩

যদি বল—যদি কেহই আমাকে না জানে, তাহা হইলে কিরূপে জীবগণের সংসার নিবৃত্তি হয় ? কিংবা যোগাদি ফল সিদ্ধ হয় ? এই অহঙ্কার তুমি, সাক্ষাৎ অগোচর হইলেও যে কোন উপায়ে তোমার ভজনাকারীদিগের হৃদয়গম্য হও তাই বলিতেছেন;—

যোগিগণ—মহাপুরুষ ঈশ্বর তোমাকে সাক্ষাৎ ভাবে উপাসনা করিয়া থাকেন। আর সাধুগণ সাধ্যাত্ম, সাধিভূত, সাধিদেব তোমার উপাসনা করিয়া থাকেন।

(ভাবার্থ এই যে—কোন যোগিগণ মহাপুরুষ ঈশ্বর তোমাকে সাক্ষাৎভাবে উপাসনা করেন আ... কোন সাধক সাধিদৈব, কেহ সাধ্যাত্ম, কেহ সাধি... তোমার উপাসনা করিয়া থাকেন)।৪

সাঙ্খ্যযোগ একত্রিত উক্তিতে সম্প্রতি বেদমার্গ... জ্ঞান ও কর্ম্মভেদে দেখাইতেছেন ;—

কোন কোন কর্ম্মযোগী ব্রাহ্মণগণ কর্ম্মকাণ্ড... বিদ্যাদ্বারা বোধিত বহু প্রকারে বিস্তারিত য... তোমাকেই নানাবিধ রূপবিশিষ্ট ইন্দ্রাদিদেবগ... স্বরূপে আরাধনা করিয়া থাকেন।৫

একে ত্বাখিলকর্ম্মাণি সংন্যস্যোপশমং গতাঃ।
জ্ঞানিনো জ্ঞানযজ্ঞেন যজন্তি জ্ঞানবিগ্রহম্॥৬
অন্যে চ সংস্কৃতাত্মানো বিধিনাভিহিতেন তে।
যজন্তি ত্বন্ময়াস্ত্বাং বৈ বহুমূর্ত্ত্যেকমূর্ত্তিকম্॥৭

অখিলকর্ম্মাণি লৌকিকবৈদিকব্যাপারান্ সংন্যস্য উপশ... নিবৃত্তিং গতাঃ প্রাপ্তাঃ। একে জ্ঞানিনঃ জ্ঞানযজ্ঞেন জ্ঞানবিগ্র... সচ্চিদানন্দমূর্ত্তিং ত্বা ত্বাম্ এব যজন্তি ধ্যায়ন্তি॥৬

অন্যে চ তে ত্বয়া অভিহিতেন বিধিনা সংস্কৃতাত্মানঃ (সংস্কৃতঃ আত্মা দেহঃ যেষাং তে) ত্বন্ময়াঃ ত্বন্ময়ত্বেন আ... চিন্তয়ন্তঃ জনাঃ বহুমূর্ত্ত্যেকমূর্ত্তিকং (বহুমূর্ত্তীনাং বাসুদেব-সঙ্ক... প্রদ্যুম্নানিরুদ্ধভেদেন অনেকমূর্ত্তিধৃতবতামপি নারায়ণরূপৈক... মূর্ত্তিকং) ত্বাং বৈ যজন্তি ॥৭

কর্ম্মিগণাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ব্রহ্মকাণ্ডবিদ্ সকল স... কাম্য কর্ম্ম পরিত্যাগপূর্ব্বক নির্ণীত পরমার্থ শব্দ... বিষয়সমূহে বিতৃষ্ণ হইয়া চিদ্‌ঘনমূর্ত্তি ভগবান্ তোমা... সমাধি দ্বারা ধ্যান করিয়া থাকেন।৬

সাংখ্যযোগ এবং বেদমার্গ কথিত হইলে সম্প্রতি বৈষ্ণব এবং শৈবমার্গ বলিতেছেন--

অন্যান্য সংস্কৃতাত্মা (বৈষ্ণব ও শৈব ধর্ম্মে দীক্ষি... সাধকগণ তন্ময় হইয়া চিন্তাকরত তোমার ক... পঞ্চরাত্রাদি বিধান অনুসারে বহুমূর্ত্তি ও একমূ... তোমরাই উপাসনা করিয়া থাকেন।৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ত্বামেবান্যে শিবোক্তেন মার্গেণ শিবরূপিণম্।
বহ্বাচার্য্যবিভেদেন ভগবন্ সমুপাসতে ॥৮
সর্ব এব যজন্তি ত্বাং সর্বদেবময়েশ্বরম্।
যেঽপ্যন্যদেবতাভক্তা যদ্যপ্যন্যধিয়ঃ প্রভো ॥৯
যথাদ্রিপ্রভবা নদ্যঃ পর্জন্যাপূরিতাঃ প্রভো।
বিশন্তি সর্বতঃ সিন্ধুং তদ্বত্ত্বাং গতয়োঽন্ততঃ ॥১০
সত্ত্বং রজস্তম ইতি ভবতঃ প্রকৃতেগুর্ণাঃ।
তেষু হি প্রাকৃতাঃ প্রোতা আব্রহ্মস্থাবরাদয়ঃ ॥১১

তুভ্যং নমস্তেঽস্ত্ববিষক্তদৃষ্টয়ে
সর্বাত্মনে সর্বধিয়াং চ সাক্ষিণে।
গুণপ্রবাহোঽয়মবিদ্যয়া কৃতঃ
প্রবর্ত্ততে দেব-নৃ-তির্য্যগাত্মসু ॥১২
অগ্নির্মুখং তেঽবনিরঙ্ঘ্রিরীক্ষণং
সূর্য্যো নভো নাভিরথো দিশঃ শ্রুতিঃ।
দ্যৌঃ কং সুরেন্দ্রাস্তব বাহবোঽর্ণবাঃ
কুক্ষির্মরুৎ প্রাণবলং প্রকল্পিতম্ ॥১৩

অন্যে শিবোক্তেন মার্গেণ বহ্বাচার্য্যবিভেদেন (বহূনাং আচার্য্যাণাং বিভেদেন অবান্তর-প্রকারভেদেন) শিবরূপিণং ভগবন্তং ত্বাম্ এব উপাসন্তে ॥৮

হে প্রভো! অন্যদেবতাভক্তাঃ সুতরাং তে যদ্যপি অন্যধিয়ঃ, তথাপি সর্ব্বে সর্ব্বদেবময়েশ্বরং ত্বাম্ এব যজন্তি (সর্ব্বেষাং অন্তর্য্যামিত্বাৎ ত্বত্তঃ দেবতান্তরাভাবাৎ) ॥৯

অদ্রিপ্রভবাঃ (অদ্রেঃ সকাশাৎ প্রভবন্তীতি) নদ্যঃ পর্জ্জন্যাপূরিতাঃ (পর্জ্জন্যেন আপূরিতাঃ সত্যঃ) সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু সিন্ধুম্ এব বিশন্তি তদ্বৎ হে প্রভো! গতয়ঃ ভজন-মার্গাঃ অপি অন্ততঃ ত্বাম্ এব বিশন্তি বিষয়ীকুর্ব্বন্তি ॥১০

যতঃ সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি ভবতঃ প্রকৃতেঃ এব গুণাঃ তেষু হি প্রাকৃতাঃ প্রকৃতিপরিণামভূতাঃ দেহাদ্যুপাধয়ঃ আব্রহ্ম-স্থাবরাদয়ঃ ব্রহ্মাদিতৃণপর্য্যন্তাঃ প্রোতাঃ গ্রথিতাঃ এব ॥১১

অবিষক্তদৃষ্টয়ে অলিপ্তবুদ্ধয়ে, সর্ব্বধিয়াং চ সর্ব্বচিত্তভূমীনাং, সাক্ষিণে দ্রষ্ট্রে, যতঃ সর্ব্বাত্মনে তে তুভ্যং নমঃ; হে প্রভো! অবিদ্যয়া কৃতঃ অয়ং গুণপ্রবাহঃ জন্মমরণাদ্যাত্মকঃ সংসারঃ দেবনৃতির্য্যগাত্মসু দেবাদিশরীরাভিমানিষু প্রবর্ত্ততে ॥১২

যঃ অয়ম্ অগ্নিঃ সঃ তে তব মুখম্, অবনিঃ তব অঙ্ঘ্রিঃ, সূর্য্যঃ তে ঈক্ষণং চক্ষুঃ, নভঃ আকাশং তব নাভিঃ, অথ দিশঃ তে শ্রুতিঃ শ্রবণেন্দ্রিয়ং; দ্যৌঃ সত্যলোকঃ, তব কং মূর্দ্ধা, সুরেশাঃ ইন্দ্রাদয়ঃ, তব বাহবঃ, অর্ণবাঃ সমুদ্রাঃ, তব কুক্ষি, মরুৎ বায়ুঃ, তব প্রাণবলম্ (ইতি উপাসকৈঃ) কল্পিতম্ ॥১৩

হে ভগবন্! অন্য সাধকগণ বহু আচার্য্যভেদে শিবোক্ত পন্থা অনুসারে শিবরূপী তোমার উপাসনা করিয়া থাকেন।৮

তত্তৎ বিশেষের নির্দ্দেশ দ্বারা প্রয়োজন কি? তাহাই বলিতেছেন—

হে প্রভো! যাঁহারা অন্য দেবতার ভক্ত, তাঁহারা যদিও অন্যদেবতাসক্ত, তথাপি তাঁহারা সকলে সর্ব্বদেব মহেশ্বর তোমারই উপসনা করেন।৯

অতএব সকল পন্থাই তোমাতে পর্য্যবসিত হয় তাহাই দৃষ্টান্ত সহকারে বলিতেছেন—

হে প্রভো! পর্ব্বত হইতে উৎপন্ন এবং মেঘদ্বারা আপূরিত নদীসকল যেরূপ চতুর্দ্দিকে প্রসৃত হইয়াই সমুদ্রেতে প্রবেশ করে, সেইরূপ মার্গস্বরূপ অর্চনা কিংবা পুরুষার্থ-সাধন শাস্ত্রসমূহ, পর্য্যবসানে তোমাতেই প্রবিষ্ট হয়।১০

যদি বল—বিচারের পর্য্যবসান হইলেই সেই মার্গ সকল আমাতেই প্রবেশ করে, ইহা কি প্রকারে বলিতেছ? এবং প্রথম হইতেই আমাতে কেন প্রবেশ করে না? তাহাই বলিতেছেন,—

সত্ত্বঃ, রজঃ, তম এই তিনটি তোমার শরীরভূত প্রকৃতির গুণ (তোমারই শক্তিরূপ গুণ) সেই গুণ-সমূহেই প্রাকৃত স্থাবরাদি ব্রহ্মপর্য্যন্ত জীবসকল স্বীয় উপাধি দ্বারা প্রবিষ্ট হইয়া থাকে। (তাৎপর্য্যার্থ এই)—আব্রহ্ম-স্থাবরান্ত জীবগণ প্রকৃতিতে প্রবেশ করে, প্রকৃতি তোমাতেই প্রবিষ্ট হয়, সুতরাং ক্রমে উপাধির লয়বশতঃ সকলই তোমার প্রবেশ করিয়া থাকে)।১১

তুমি তাহাদের প্রতি পূর্ব্বের ন্যায় উদাসীন হইয়া

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

রোমাণি বৃক্ষৌষধয়ঃ শিরোরুহা
মেঘাঃ পরস্যাস্থিনখানি তেঽদ্রয়ঃ।
নিমেষণং রাত্র্যহনী প্রজাপতি-
র্মেঢ্রস্তু বৃষ্টিস্তব বীর্য্যমিষ্যতে ॥১৪

ত্বয্যব্যয়াত্মন্ পুরুষে প্রকল্পিতা
লোকাঃ সপালা বহুজীবসঙ্কুলাঃ।
যথা জলে সঞ্জিহতে জলৌকসো
ঽপ্যুড়ুম্বরে বা মশকা মনোময়ে ॥১৫

যানি যানীহ রূপাণি ক্রীড়নার্থং বিভর্ষি হি।
তৈরামৃষ্টশুচো লোকা মুদা গায়ন্তি তে যশঃ ॥১৬

নমঃ কারণমৎস্যায় প্রলয়াব্ধিচরায় চ।
হয়শীর্ষ্ণে নমস্তুভ্যং মধুকৈটভমৃত্যবে ॥১৭

অকূপারায় বৃহতে নমো মন্দরধারিণে।
ক্ষিত্যুদ্ধারবিহারায় নমঃ শূকরমূর্ত্তয়ে ॥১৮

বৃক্ষৌষধয়ঃ (বৃক্ষাঃ ঔষধয়শ্চ) তব রোমাণি, মেঘাঃ শিরোরুহাঃ, কেশাঃ, অদ্রয়ঃ পর্ব্বতাঃ পরস্য পরমেশরস্য, তব অস্থিনখানি, রাত্র্যহনী (রাত্রিঃ অহঃ চ) তব নিমেষণং (রাত্রিঃ নিমীলনম্, অহঃ উন্মীলনং), প্রজাপতিঃ ব্রহ্মা তে তব মেঢ়ঃ গুহ্যমিন্দ্রিয়ম্, বৃষ্টিস্তু তব বীর্য্যং রেতঃ ইষ্যতে (প্রামাণিকৈঃ) ॥১৪

হে অব্যয়াত্মন্! জলে যথা জলৌকসঃ মৎস্যাদয়ঃ উড়ুম্বরে বা মশকাঃ যথা সঞ্জিহতে প্রচরন্তি, তথা মনোময়ে অন্তঃকরণময়ষোড়শকলে, পুরুষে মহাহিরণ্যগর্ভরূপে, ত্বয়ি বহুজীবসঙ্কুলাঃ (বহুভিঃ জীবৈঃ সঙ্কুলাঃ ব্যাপ্তাঃ) সপালাঃ লোকাঃ (অনন্তানি ব্রহ্মাণ্ডানি) প্রকল্পিতাঃ রচিতাঃ সন্তঃ সঞ্জিহতে প্রচরন্তি ॥১৫

ইহলোকে ক্রীড়নার্থং ত্বং যানি যানি মৎস্যাদিরূপেণ ... তৈঃ (অনুচিন্তিতৈঃ) রূপৈঃ আমৃষ্টশুচঃ (আমৃষ্টাঃ পরি... শুচঃ অধ্যাত্মিকাদিতাপাঃ যেষাং তে) লোকাঃ জনাঃ মুদা ... তে তব যশঃ গায়ন্তি ॥১৬

প্রলয়াব্ধিচরায় কারণমৎস্যায় তে নমঃ, মধুকৈটভ... মৃত্যবে হন্ত্রে হয়শীর্ষ্ণে তে তুভ্যং নমঃ ॥১৭

মন্দরধারিণে বৃহতে অকূপারায় কূর্ম্মায় নমঃ, ক্ষিত্যু... বিহারায় (ক্ষিতেঃ উদ্ধরণম্ এব বিহারঃ যস্য তস্মৈ) শূকর... নমঃ ॥১৮

বিরাজ কর এই বিচার করিয়া স্বয়ং ভীত হওয়ায় শরণাগত হইয়া বলিতেছেন—

দেহাদিতে অনভিনিবিষ্ট অর্থাৎ দেহাত্মাদিতে অভিমান শূন্য, ব্রহ্মাদি ক্ষেত্রজ্ঞ সকলের আত্মা ও নিখিল বুদ্ধির সাক্ষাৎ দ্রষ্টা তোমাকেই নমস্কার, তোমার অবিদ্যাকর্ত্তৃক সৃত এই পরিদৃশ্যমান সংসার, দেবাদি শরীরাভিমানীতেই প্রবৃত্ত হইয়া থাকে।১২

ভগবানের সর্ব্বময়ত্ব থাকায়, সর্ব্বময় ঈশ্বরত্ব দেখাইতেছেন—

অগ্নি (তেজঃ) তোমার মুখ, পৃথিবী চরণ, সূর্য্য—চক্ষু, আকাশ নাভি, আর দিক্ সকল—কর্ণ, সত্যলোক—মস্তক, ইন্দ্রাদি দেবগণ তোমার বাহু, সমুদ্র—কুক্ষি, বায়ু—প্রাণ ও বল, এইরূপ উপাসকগণ কল্পনা করিয়াছেন।১৩

পর অর্থাৎ সেই সেই দেবতাগণ ভিন্ন নি... পৃথক্ বর্ত্তমান তোমার রোমসকল—বৃক্ষ ও ঔ... মেঘসকল—কেশ, পর্ব্বতসমূহ অস্থি ও নখ, ... এবং দিন তোমার নিমেষ, প্রজাপতি (ব্রহ্মা) ... (গুহ্য ইন্দ্রিয়) এবং বৃষ্টি তোমার বীর্য্য ব... কথিত হইয়াছে।১৪

অতএব এইরূপ বিরাড্রূপত্বে স্তব ক... অনন্ত-ব্রহ্মাণ্ডের কারণ মহাহিরণ্যগর্ভত্বরূপে ... করিতেছেন—

হে অব্যয়াত্মন্! যেরূপ জলে জলৌকাপ্রভৃতি ... প্রাণিগণ বিচরণ করে অথবা উড়ুম্বরের মধ্যে মশক... ক্ষুদ্র কীটগণ বিচরণ করে, সেইরূপ মনোময় ... তোমাতে বহু জীব-সঙ্কুল সপাল লোক... প্রকল্পিত হয়।১৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নমস্তেঽদ্ভুতসিংহায় সাধুলোকভয়াপহ।
বামনায় নমস্তুভ্যং ক্রান্তত্রিভুবনায় চ ॥১৯
নমো ভৃগূণাং পতয়ে দৃপ্তক্ষত্রবনচ্ছিদে।
নমস্তে রঘুবর্য্যায় রাবণান্তকরায় চ ॥২০
নমস্তে বাসুদেবায় নমঃ সঙ্কর্ষণায় চ।
প্রদ্যুম্নায়ানিরুদ্ধায় সাত্বতাং পতয়ে নমঃ ॥২১

হে সাধুলোকভয়াপহ! (সাধুলোকস্য ভয়ম্ অপহন্তীতি ক্বিপ্ সম্বোধনে) অদ্ভুতসিংহায় নরসিংহায় তে তুভ্যং নমঃ। ক্রান্তত্রিভুবনায় (ক্রান্তং ব্যাপ্তং ত্রিভুবনং যেন তস্মৈ) বামনায় তুভ্যং নমঃ ॥১৯

দৃপ্তক্ষত্রবনচ্ছিদে (দৃপ্তং গর্ব্বিতং ক্ষত্রকুলম্ এব বনং তৎ-ছিনত্তি যঃ তস্মৈ), ভৃগূণাং পতয়ে পরশুরামায় নমঃ, রাবণান্তকরায় (রাবণস্য অন্তং নাশং করোতীতি তস্মৈ) রঘুবর্য্যায় শ্রীরামায় তে নমঃ ॥২০

সাত্বতাং ভক্তানাং পতয়ে পালকায়, বাসুদেবায়, সঙ্কর্ষণায় প্রদ্যুম্নায় নমঃ, অনিরুদ্ধায় তে নমঃ ॥২১

অতএব এবম্ভূত তোমার (ভগবানের) যে স্বরূপ, তাহা দুরবগাহ; সুতরাং তোমার অবতারের কথামৃতই সাধুগণ সেবন করিয়া থাকেন, তাহাতেই বলিতেছেন—

তুমি এই প্রপঞ্চে নানাবিধ ক্রীড়ার নিমিত্ত যে যে রূপ ধারণ করিয়া থাক, লোকসকল আধ্যাত্মিকাদি-তাপ বিসর্জ্জন করিয়া আরাধিত সেই রূপসমূহ দ্বারা তোমার যশ সহর্ষে গান করিয়া থাকে।১৬

যদিও রূপসকল অনন্ত, তথাপি ইহার মধ্যে যে গুহসমূহ প্রসিদ্ধ, তাহাদিগেরই গণনা করিয়া মহত্ত্ব-খ্যাপনের নিমিত্ত নমস্কার করিতেছেন;—

প্রলয়-জলধিচারী সর্ব্বকারণরূপ মৎস্যরূপী তোমাকে নমস্কার, মধু ও কৈটভের হন্তা হয়শীর্ষ (হয়গ্রীব) তোমাকে নমস্কার।১৭

কূর্ম্মরূপকে নমস্কার করিতেছেন;—

মন্দর পর্ব্বতধারী অতি বৃহৎ কূর্ম্মরূপী তোমাকে নমস্কার এবং পৃথিবীর উদ্ধারের নিমিত্ত বিহারকারী শূকর-মূর্ত্তিধারী তোমাকে নমস্কার।১৮

নমো বুদ্ধায় শুদ্ধায় দৈত্যদানবমোহিনে ॥২২
ম্লেচ্ছপ্রায়ক্ষত্রহন্ত্রে নমস্তে কল্কিরূপিণে ॥২২
ভগবন্ জীবলোকোঽয়ং মোহিতস্তব মায়য়া।
অহং মমেত্যসদ্গ্রাহো ভ্রাম্যতে কর্ম্মবর্ত্মসু ॥২৩
অহং চাত্মাত্মজাগারদারার্থস্বজনাদিষু।
ভ্রমামি স্বপ্নকল্পেষু মূঢ়ঃ সত্যধিয়া বিভো ॥২৪

দৈত্যদানবমোহিনে অতএব শুদ্ধায় বুদ্ধায় তে নমঃ, তথা মোহপ্রায়ক্ষত্রহন্ত্রে (ম্লেচ্ছাঃ এব প্রায়েণ সাদৃশ্যেন ক্ষত্রিয়াঃ রাজকারিত্বাৎ তত্তুল্যাঃ তেষাং হন্ত্রে বিনাশকারিণে) কল্কি-রূপিণে (কল্কঃ দম্ভঃ ম্লেচ্ছবেশিত্বেন সোঽস্যাস্তীতি তাদৃশং রূপং যস্য তস্মৈ) তে তুভ্যং নমঃ ॥২২

হে ভগবন্! অয়ং সর্ব্বো হি জীবলোকঃ তব মায়য়া মোহিতঃ, অতএব অহংমমেত্যসদ্গ্রাহঃ (অসতি তুচ্ছে দেহে তদনুবন্ধি-ধনপুত্রাদৌ গ্রাহম্ অভিমানঃ যস্য সঃ) কর্ম্মবর্ত্মসু বিষয়প্রাপ্ত্যুপায়েষু ভ্রাম্যতে ॥২৩

হে সাধু-জনের ভয়নাশন! অদ্ভুত নৃ-সিংহ রূপধারী তোমাকে নমস্কার এবং ত্রিভুবন আক্রমণ-কারী বামনরূপী তোমাকে নমস্কার।১৯

গর্ব্বিত ক্ষত্রিয়রূপ বনের ছেদনকারী ভৃগুপতি পরশুরাম তোমাকে নমস্কার এবং রাবণের নাশকারী রঘুশ্রেষ্ঠ শ্রীরামচন্দ্র তোমাকে নমস্কার।২০

ভগবান্ চারিমূর্ত্তিতে অবতীর্ণ হইয়াছেন, ভগবানের শ্রীকৃষ্ণাবতারের বিশেষ বলিতেছেন;—

সাত্বতদিগের পতি বাসুদেব তোমাকে নমস্কার, সঙ্কর্ষণ তোমাকে নমস্কার এবং প্রদ্যুম্ন ও অনিরুদ্ধ তোমাকে নমস্কার।২১

বিশুদ্ধ দৈত্য ও দানবমোহন বুদ্ধকে নমস্কার। প্রায় ক্ষত্রিয়-সদৃশ ম্লেচ্ছবিনাশক কল্কিরূপীকে নমস্কার।২২

এইরূপে তুমি লোকের উদ্ধারের নিমিত্ত অবতীর্ণ হইলেও যাহারা মহাপরাধশালী, তাহারা তোমার মায়ায় মোহিত হইয়া তোমার প্রতি যে ভক্তি, তাহা পরিত্যাগপূর্ব্বক অন্যত্র প্রবর্ত্তিত হয়, ইহার জন্য

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অনিত্যানাত্মদুঃখেষু বিপর্য্যয়মতির্হ্যহম্ ।
দ্বন্দ্বারামাস্তমো বিষ্টে ন জানে ত্বাত্মনঃ প্রিয়ম্ ॥২৫

যথাবুধো জলং হিত্বা প্রতিচ্ছন্নং তদুদ্ভবৈঃ ।
অভ্যেতি মৃগতৃষ্ণাং বৈ তদ্বত্ত্বাহং পরাঙ্মুখঃ ॥২৬

নোৎসহেঽহং কৃপণধীঃ কামকর্মহতং মনঃ ।
রোদ্ধুং প্রমাথিভিশ্চাক্ষৈর্হ্রিয়মাণমিতস্ততঃ ॥২৭

সোঽহং তবাঙ্ঘ্র্যুপগতোঽস্ম্যসতাং দুরাপং
তচ্চাপ্যহং ভবদনুগ্রহ ঈশ মন্যে ।
পুংসো ভবেদ্ যর্হি সংসারণাপবর্গ—
স্ত্বয্যব্জনাভ সদুপাসনয়া মতিঃ স্যাৎ ॥২৮

হে প্রভো ! অহং চ স্বপ্নকল্পেষু ক্ষণভঙ্গুরেষু আত্মাত্মজাগারদারার্থস্বজনাদিষু সত্যধিয়া নিত্যবুদ্ধ্যা মূঢ়ঃ এব ভ্রমামি ॥২৪

অনিত্যানাত্মদুঃখেষু বিপর্য্যয়মতিঃ (বিপর্য্যয়া অনিত্যেষু দেহাদিষু নিত্যা ইতি অনাত্মসু আত্মান ইতি দুঃখপ্রদেষু সুখপ্রদেষু সুখপ্রদা ইতি মতিঃ যস্য সঃ) যতঃ তমোবিষ্টঃ (তমসা অবিদ্যয়া আবিষ্টঃ ব্যাপ্তঃ) দ্বন্দ্বারামঃ (দ্বন্দ্বেষু সুখ-দুঃখাদিষু আরমতে ক্রীড়তি ইতি) হি অহম্ আত্মনঃ প্রিয়ং ত্বাং ন জানে ॥২৫

অবুধঃ অজ্ঞঃ জনঃ তদুদ্ভবৈঃ (তস্মাৎ জলাৎ উদ্ভবঃ যেষাং তৈঃ তৃণাদিভিঃ) প্রতিচ্ছন্নং পিহিতং জলং হিত্বা মৃগতৃষ্ণাং (জলবদাভাসমানাং মরীচিকাম্) অভ্যেতি অনুধাবতি, তদ্বৎ বৈ অহং ত্বাং হিত্বা পরাঙ্মুখঃ বিষয়সুখেষু আসক্তঃ বর্ত্তে ॥২৬

কামকর্ম্মহতম্ (কামকর্ম্মভ্যাং হতং ক্ষুভিতম্) অ প্রমাথিভিঃ প্রবলৈঃ অক্ষৈঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ চ ইতস্ততঃ হ্রিয়ম আক্রুষ্যমাণং মনঃ রোদ্ধুং কৃপণধীঃ (কৃপণা বিবেকে অসমর্থা যস্য সঃ) অহং ন উৎসহে শক্নোমি ॥২৭

সঃ ইন্দ্রিয়পরতন্ত্রঃ অহম্ অসতাং বিষয়াকৃষ্টমনসাং দু দুর্লভং তব অঙ্ঘ্রিম্ উপগতঃ (সমীপে প্রাপ্তবান্) অ হে ঈশ ! তৎ চ অঙ্ঘ্র্যুপগমনং ভবদনুগ্রহে অনুগ্রহ এব মন্যে ; হে অব্জনাভ ! পুংসঃ যর্হি সংসরণাপ (সংসরণস্য অপবর্গঃ সমাপ্তিঃ) ভবেৎ, তদা হি সদুপা ত্বয়ি মতিঃ স্যাৎ ॥২৮

শোক করিয়া বলিতেছেন ;—

হে ভগবন্ ! (হে মায়াতিরস্কার-ষড়্‌গুণৈশ্বর্য্য-শালিন্ !) তোমার মায়ায় মোহিত এই জীবলোক অনিত্য দেহাদিতে আগ্রহ করিতে করিতে কর্ম্ম-পথে পুনঃ পুনঃ ভ্রমণ করিয়া থাকে, কিন্তু তোমার ভক্তিতে নহে ।২৩

তোমার প্রতি ভক্তি-বিষয়ে আমি প্রবৃত্ত, কিন্তু নিশ্চয় তাদৃশ অপরাধীর সঙ্গ-দোষে পুনরায় লব্ধ ছিদ্র। তোমার মায়া কর্ত্তৃক আবৃত হওয়ায় গৃহাদি আসক্তি পরিত্যাগ করিতে পারিতেছি না, তাহাই বলিতেছেন—

হে বিভো ! আমি নিরতিশয় মূঢ়, কারণ স্বপ্নের ন্যায় অনিত্য নিজ আত্মজ, গৃহ, স্ত্রী, অর্থ এবং স্বজনাদির প্রতি নিত্য বুদ্ধিতে ভ্রমণ করিতেছি ।২৪

আমি তমোব্যাপ্ত, অতএব অনিত্যানাত্ম দুঃখে বিপর্য্যয়মতি হইয়া সুখ-দুঃখাদিতে ক্রীড়ারত থাকি আত্মপ্রিয় তোমাকে জানিতেছি না ।২৫

যদি বল—শ্রুতি ও অনুভব পরিত্যাগ করি যুক্তিমান্ বিবেকী কেন জানে না এই আশ করিয়াই দৃষ্টান্ত দ্বারা স্পষ্ট করিতেছেন,—

বিবেক-বিহীন-ব্যক্তি যেরূপ জল হইতে সমুৎপ শৈবালাদি তৃণদ্বারা সমাচ্ছাদিত জল পরিত্যা করিয়া জলের ন্যায় অবভাসমান মরীচিকার প্রতি ধাবিত হয়, আমিও তদ্রূপ মায়াদ্বারা সমাচ্ছ তোমাকে পরিত্যাগ করিয়া দেহাদির অভিমু ধাবিত হইতেছি ।২৬

যদি বল—তুমি জানিয়াও বিষয়ের অভিমু ধাবিত হইতেছ কেন ? তাহাতেই বলিতেছেন;

আমার বুদ্ধি—বিষয় বাসনাযুক্ত, সুতরাং আমি কাম ও কর্ম্মদ্বারা ক্ষুব্ধ, বিষয়সংযুক্ত বলবান্ ইন্দ্রি

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নমো বিজ্ঞানমাত্রায় সর্বপ্রত্যয়হেতবে।
পুরুষেশপ্রধানায় ব্রহ্মণেঽনন্তশক্তয়ে ॥২৯
নমস্তে বাসুদেবায় সর্বভূতক্ষয়ায় চ।
হৃষীকেশ নমস্তুভ্যং প্রপন্নং পাহি মাং প্রভো ॥৩০

অতঃ সর্ব্বপ্রত্যয়হেতবে সমস্তজ্ঞানকারণায়, বিজ্ঞানমাত্রায় (বিজ্ঞানং চৈতন্যম্ এব মাত্রা মূর্ত্তিঃ যস্য তস্মৈ) পুরুষেশ-প্রধানায় (পুরুষঃ ভোক্তা, জীবঃ প্রেরয়িতা, প্রধানং প্রকৃতিঃ, এতৎত্রিতয়াত্মনে) অনন্তশক্তয়ে (অনন্তাঃ শক্তয়ঃ যস্য তস্মৈ) তুভ্যং ব্রহ্মণে নমঃ ॥২৯

সমূহ দ্বারা ইতস্ততঃ আকৃষ্ট মনকে রোধ বা স্বায়ত্ত করিতে সমর্থ হইতেছি না।২৭

হে অন্তর্য্যামিন্! সেই ইন্দ্রিয়পরবশ আমি ইন্দ্রিয় পরতন্ত্রের দুষ্প্রাপ্য তোমার চরণ শরণ প্রাপ্ত হইয়াছি, আর সেই চরণ-প্রাপ্তিও তোমার অনুগ্রহ, এই আমার ধারণা। (যদি বল—আমার অনুগ্রহ কখন হইবে? তাহাই বলিতেছি—) হে পদ্মনাভ! যখন পুরুষের সৎ উপাসনা দ্বারা তোমাতে মতি হয়, তখন সংসারের অপবর্গ (অন্তকাল) উপস্থিত হয়। কিংবা যখন তোমার কৃপায় জীবের সংসারাপবর্গ (সংসারের সমাপ্তি) হয়, তখন সদুপাসনা নিষ্পন্ন হয় এবং তোমাতে মতি হয়।২৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪০

সর্ব্বভূতক্ষয়ায় সর্ব্বভূতনিবাসায় বাসুদেবায় তে তুভ্যং নমঃ, হে হৃষীকেশ! সর্ব্বেন্দ্রিয়নিয়ন্তঃ! তুভং নমঃ। হে প্রভো! প্রপন্নং শরণাগতম্ মাং পাহি ॥৩০

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

এতৎ সমস্ত তুমি স্বয়ংই অবগত আছ এবং তত্তৎ প্রতীকারেও তুমি পরম সমর্থ, সুতরাং আমি অধিক আর কি বিজ্ঞাপন করিব, ইহা বলিয়া দৈন্য সহকারে প্রণাম করত আত্ম সমর্পণ করিতেছেন;—

বিজ্ঞানমাত্র সর্ব্ব-প্রত্যয়হেতু পুরুষেশ-প্রধান অনন্তশক্তি ব্রহ্ম তোমাকে নমস্কার।২৯

সকল প্রত্যয়ের হেতুত্ব ব্যঞ্জিত করিয়া স্তব করিতেছেন;—

হে প্রভো! চিত্তের অধিষ্ঠাতা সর্ব্বভূতের নিবাস বাসুদেব আপনাকে নমস্কার, হে হৃষীকেশ! ইন্দ্রিয়াধীশ্বর আপনাকে নমস্কার, আপনার পাদপদ্মে শরণাপন্ন আমাকে সংসার হইতে পরিত্রাণ করুন।৩০

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত চত্বারিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

LIBRARY
No. ....
Shri Shri ... Anandamayee Ashram
BANARAS

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

একচত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[মথুরায়াং রাম-কৃষ্ণয়োঃ প্রবেশঃ, রজক-মালাকরয়োরনুগ্রহশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

স্তুবতস্তস্য ভগবান্ দর্শয়িত্বা জলে বপুঃ।
ভূয়ঃ সমাহরৎ কৃষ্ণো নটো নাট্যমিবাত্মনঃ ॥১
সোঽপি চান্তর্হিতং বীক্ষ্য জলাদুন্মজ্জ্য সত্বরম্।
কৃত্বা চাবশ্যকং সর্বং বিস্মিতো রথমাগমৎ ॥২
তমপৃচ্ছদ্ধৃষীকেশঃ কিং তে দৃষ্টমিহাদ্ভুতম্।
ভূমৌ বিয়তি তোয়ে বা তথা ত্বাং লক্ষয়ামহে ॥ ৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। ভগবান্ কৃষ্ণঃ জলে আত্মনঃ বপুঃ চতুর্ভুজরূপং দর্শয়িত্বা স্তুবতঃ তস্য অক্রূরস্য এব ভূয়ঃ নটঃ যথা নাট্যং।(রূপং দর্শয়িত্বা উপসংহরতি) তথা তদ্রূপং সমহরৎ উপসংহৃতবান্ ॥১

সঃ অক্রূরঃ অপি রূপম্ অন্তর্হিতং বীক্ষ্য জলাৎ উন্মজ্জ্য সত্বরং সর্ব্বম্ আবশ্যকং মাধ্যাহ্নিকম্ কৃত্বা বিস্মিতঃ এব রথম্ আগমৎ ॥২

তম্ আগতম্ অক্রূরং হৃষীকেশঃ অপৃচ্ছৎ, যথা ইহ অস্মিন্ কালে ভূমৌ বিয়তি আকাশে, তোয়ে জলে, বা তে

একচত্বারিংশো অধ্যায়।

[মথুরায় রাম-কৃষ্ণের প্রবেশ এবং রজক ও মালাকরের উপর অনুগ্রহ।]

এইরূপ অক্রূর স্তব করিতেছিলেন, এমন সময়ে তাহার কোনরূপ অপেক্ষা না করিয়াই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নট যেরূপ নাট্য অর্থাৎ নাট্যার্হ রূপ দর্শন করাইয়া পুনরায় সেইরূপ অপহরণ করে, তদ্রূপ অক্রূর মহাশয়কে নিজের শরীর জলে দর্শন করাইয়া পুনরায় তাহা অন্তর্হিত করিলেন।১

শ্রীঅক্রূর মহাশয়ও সেইরূপ অন্তর্হিত দর্শনপূর্ব্বক সত্বর জল হইতে উত্থিত হইয়া আবশ্যকীয় মাধ্যাহ্নিক অনুষ্ঠেয় ক্রিয়াকলাপ সম্পাদনকরত বিস্ময়সহকারে রথে ফিরিয়া আসিলেন।২

হৃষীকেশ শ্রীকৃষ্ণ অক্রূরকে জিজ্ঞাসা করিলেন—

অক্রূর উবাচ।

অদ্ভুতানীহ যাবন্তি ভূমৌ বিয়তি বা জলে।
ত্বয়ি বিশ্বাত্মকে তানি কিং মেঽদৃষ্টং বিপশ্যতঃ ॥৪
যত্রাদ্ভুতানি সর্বাণি ভূমৌ বিয়তি বা জলে।
তং ত্বানুপশ্যতো ব্রহ্মন্ কিং মে দৃষ্টমিহাদ্ভুতম্ ॥

অন্বয়ঃ

ত্বয়া কিম্ অদ্ভুতং দৃষ্টম্? তথা দৃষ্টাদ্ভুতং ত্বাং লক্ষয়ামঃ চিহ্নৈঃ অনুমিনুমঃ ॥৩

অক্রূরঃ উবাচ। ইহ ভূমৌ বিয়তি বা জলে যানি অদ্ভুতানি সর্ব্বাণি বিশ্বাত্মকে ত্বয়ি এব বসন্তি; অতঃ বিপশ্যতঃ মে মম (ময়া) কিম্ অদৃষ্টং (সর্ব্বমদ্ভুতদৃষ্টমেব) ॥

যত্র ত্বয়ি সর্ব্বাণি অদ্ভুতানি সন্তি, তং ত্বাম্ অপশ্যতঃ ইহ ভূমৌ বিয়তি জলে বা কিম্ অদ্ভুতং দৃষ্টম্? হে ব্রহ্মন্ ত্বাং বিনা ন কিঞ্চিৎ অদ্ভুতং দৃষ্টম্ (ত্বমেব অদ্ভুতরূপঃ) ॥

হে অক্রূর! তুমি এই স্থানে ভূমিতে, আকাশে অথবা জলে অদ্ভুত কোনও পদার্থ দর্শন করিয়াছ কি? কারণ পুলকাদি চিহ্নদ্বারা কিংবা বৈলক্ষণাদি লক্ষণ দ্বারা তুমি আশ্চর্য্য দর্শন করিয়াছ বলিয়া পরিলক্ষিত হইতেছে অর্থাৎ তোমাকে চমৎকৃতের ন্যায় দেখিতেছি।৩

(পূর্ব্বে সেইরূপ তদভেদে পরিজ্ঞাত হইয়াছে, এক্ষণে তাঁহার সানুগ্রহ প্রশ্নপ্রভাবেই বিশেষ জ্ঞান লাভে তাঁহাকেই সর্ব্বদর্শক মনে কবিয়া সেই রূপের ভগবদ্‌বৈভবত্ব বিচার পূর্ব্বক বলিতেছেন—)

শ্রীঅক্রূর মহাশয় বলিলেন—এই দেশে ভূমিতে, আকাশে অথবা জলে যে সকল অদ্ভুত পদার্থ রহিয়াছে, সে সমস্তই বিশ্বাত্মক তোমাতে বর্ত্তমান; অতএব আমি ভূমি প্রভৃতিতে অধিক আর কি অদ্ভুত

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ইত্যুক্ত্বা চোদয়ামাস স্যন্দনং গান্দিনীসুতঃ।
মথুরামনয়দ্ রামং কৃষ্ণং চৈব দিনাত্যয়ে ॥৬
মার্গে গ্রামজনা রাজংস্তত্র তত্রোপসংগতাঃ।
বসুদেবসুতৌ বীক্ষ্য প্রীতা দৃষ্টিং ন চাদদুঃ ॥৭
তাবদ্ ব্রজৌকসস্তত্র নন্দগোপাদয়োঽগ্রতঃ।
পুরোপবনমাসাদ্য প্রতীক্ষন্তোঽবতস্থিরে ॥৮

তান্ সমেত্যাহ ভগবানক্রূরং জগদীশ্বরঃ।
গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং প্রশ্রিতং প্রহসন্নিব ॥৯
ভবান্ প্রবিশতামগ্রে সহযানঃ পুরীং গৃহম্।
বয়ং ত্বিহাবমুচ্যাথ ততো দ্রক্ষ্যামহে পুরীম্ ॥১০

অক্রূর উবাচ।

নাহং ভবদ্ভ্যাং রহিতঃ প্রবেক্ষ্যে মথুরাং প্রভো।
ত্যক্তুং নার্হসি মাং নাথ ভক্তং তে ভক্তবৎসল ॥১১

গান্দিনীসুতঃ অক্রূরঃ ইতি উক্ত্বা স্যন্দনং রথং চোদয়ামাস চালিতবান্, ততঃ দিনাত্যয়ে দিবারূঢ়ে সতি রামং কৃষ্ণং চ মথুরাম্ অনয়ৎ ॥৬

হে রাজন্! তত্র তত্র মার্গে উপসঙ্গতাঃ মিলিতাঃ গ্রামজনাঃ বসুদেবসুতৌ রামকৃষ্ণৌ দৃষ্ট্বা প্রীতাঃ সন্তঃ দৃষ্টিং ন আদদুঃ প্রত্যাজহ্রুঃ ॥৭

(যাবৎ রামকৃষ্ণৌ মথুরাং নিয়মানৌ পথি স্নানাদিক্রিয়য়া বিলম্বতঃ,) তাবৎ তৎপূর্ব্বম্ এব নন্দগোপাদয়ঃ ব্রজৌকসঃ অগ্রতঃ তত্র মথুরায়াং পুরোপবনম্ আসাদ্য আগত্য (রামকৃষ্ণাগমনং) প্রতীক্ষন্তঃ প্রতীক্ষমাণাঃ এব অবতস্থিরে স্থিতাঃ ॥৮

তান্ নন্দাদীন্ সমেত্য ভগবান্ জগদীশ্বরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ (স্বস্য) পাণিনা (অক্রূরস্য) পাণিং গৃহীত্বা প্রহসন্ ইব প্রশ্রিতং বিনম্রম্ অক্রূরম্ আহ ॥৯

হে তাত! অগ্রে (মৎপ্রবেশাৎ পূর্ব্বম্ এব) সহযানঃ রথসহিতঃ ভবান্ (কংসং প্রতি অস্মদানয়নবার্ত্তাবিজ্ঞাপনার্থং) পুরীং প্রবিশতাং (ততঃ স্বস্য) গৃহং প্রবিশতাং; বয়ং তু ইহ উপবনে অবমুচ্য বস্তূনি উত্তার্য্য বিশ্রাম্য চ ততঃ পুরীং দ্রক্ষ্যামহে ॥১০

অক্রূরঃ উবাচ। হে প্রভো! ভবদ্ভ্যাং রহিতঃ বিযুক্তঃ অহং মথুরাং ন প্রবেক্ষ্যে। হে ভক্তবৎসল নাথ স্বামিন্! তে তব ভক্তং মাং ত্যক্তুং ত্বং ন অর্হসি ॥১১

দেখিব? কিছুই অদ্ভুত পদার্থ দেখি নাই, কিন্তু যাহা দেখিয়াছি, তাহা তোমাতেই দেখিয়াছি।৪

(তোমার এই দৃশ্যমানরূপে যাহা কিছু দেখিয়াছি, তাহা কোনরূপ অদ্ভুত নহে, কিন্তু তোমারই রূপ মাত্র, ইহাই বলিতেছেন—)

হে ব্রহ্মন্! (হে পরমেশ্বর!) যে তোমাতে নিখিল অদ্ভুত পদার্থ রহিয়াছে, সেই তোমাকে অবিরত দর্শন করিয়া (কিংবা ভাগ্যবশে সম্প্রতি নিরন্তর দর্শন করিয়া) আমি এইস্থানে ভূমি, আকাশ, জলে কি অদ্ভুত দর্শন করিলাম। কিন্তু কিছুই নহে।৫

গান্দিনী-নন্দন অক্রূরমহাশয় এইরূপ বলিয়া রথ চালাইয়া দিলেন; অনন্তর রাম ও শ্রীকৃষ্ণকে দিবাবসানে মথুরায় আনয়ন করিলেন।৬

(অনন্তর ভগবান্ মথুরার পথে ধীরে ধীরে গমন সময়ে সকলের আনন্দদায়ক হইয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন—)

হে রাজন্! সেই সেই পথে সমাগত গ্রামবাসী জনগণ বসুদেব-নন্দন রাম ও কৃষ্ণের দর্শনে প্রীত হইয়া নয়ন ফিরাইতে সমর্থ হইলেন না, পরন্তু অনিমেষনয়নে দর্শন করিতে লাগিলেন।৭

(শ্রীভগবানের গমনের পূর্ব্বেই শ্রীনন্দাদি সকলে মথুরার উপবন পর্য্যন্ত গমন করিয়াছিলেন; "শ্রীকৃষ্ণ আগমন করিলে পর মথুরায় যাইব" এই প্রতীক্ষা করিয়াই তাঁহারা সেই স্থানে ছিলেন, তাহাই বলিতেছেন;)

যাবৎ পর্য্যন্ত তাঁহারা আগমন করেন, তাবৎ পর্য্যন্ত ব্রজবাসী নন্দাদি গোপগণ নানাবিধ ফলাদি-যুক্ত মথুরাসমীপস্থ বনে রাম ও শ্রীকৃষ্ণের আগমন

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

আগচ্ছ যাম গেহান্ নঃ সনাথান্ কুর্ব্বধোক্ষজ।
সহাগ্রজঃ সগোপালৈঃ সুহৃদ্ভিশ্চ সুহৃত্তম ॥১২

পুনীহি পাদরজসা গৃহান্ নো গৃহমেধিনাম্।
যচ্ছৌচেনানুতৃপ্যন্তি পিতরঃ সাগ্নয়ঃ সুরাঃ ॥১৩

অবনিজ্যাঙ্ঘ্রিযুগলমাসীচ্ছ্লোক্যো বলির্মহান্।
ঐশ্বর্য্যমতুলং লেভে গতিং চৈকান্তিনাং তু যা ॥১৪

আপস্তেঽঙ্ঘ্র্যবনেজন্যস্ত্রীল্লোঁকাঞ্শুচয়োঽপুনন্।
শিরসাধত্ত যাঃ শর্বঃ স্ব র্যাতাঃ সগরাত্মজাঃ ॥১৫

দেবদেব জগন্নাথ পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তন।
যদূত্তমোত্তমঃশ্লোক নারায়ণ নমোঽস্তু তে।

শ্রীভগবানুবাচ।

আয়াস্যে ভবতো গেহমহমার্য্যসমন্বিতঃ।
যদুচক্রদ্রুহং হত্বা বিতরিষ্যে সুহৃৎপ্রিয়ম্ ॥১৭

হে হৃত্তম অধোক্ষজ! সাগ্রজঃ সুহৃদ্ভিঃ সগোপালৈশ্চ সহ আগচ্ছ; সর্ব্বে বয়ং যাম, এতেন গমনেন নঃ অস্মাকং গেহান্ সনাথান্ কুরু ॥১২

পাদরজসা গৃহমেধিনাং নঃ অস্মাকং গৃহান্ পুনীহি; যচ্ছৌচেন (যস্য তব পাদস্য শৌচেন প্রক্ষালনোদকেন গঙ্গা-রূপেণ) পিতরঃ সাগ্নয়ঃ সুরাশ্চ অনুতৃপ্যন্তি ॥১৩

কিঞ্চ তব অঙ্ঘ্রিযুগলম্ অবনিজ্য প্রক্ষাল্য বলিঃ শ্লোক্যঃ কীর্ত্তিবিশিষ্টঃ মহান্ (গুণৈঃ) আসীৎ; অতুলম্ ঐশ্বর্য্যম্ তথা ঐকান্তিনাং নিষ্কামভক্তানাং যা গতিঃ তাং চ লেভে ॥১৪

তে তব অঙ্ঘ্র্যবনেজন্যঃ শুচয়ঃ পবিত্রাঃ আপঃ ত্রীন্ লোকান্ ত্রিলোকস্থজনান্ অপুনন্ পবিত্রিতবত্যঃ। যাঃ আপ: মহাদেবঃ শিরসা অধত্ত ধৃতবান্, যৎস্পর্শেন সগরাত্মজাঃ স্বর্গং গতাঃ ॥১৫

হে দেবানাং ব্রহ্মাদীনাং দেব পূজ্য! জগতঃ নাথ! শ্রবণকীর্ত্তন (পুণ্যং পুণ্যজনকং শ্রবণং কীর্ত্তনং চ যস্য) যদূত্ত শ্লোক (যদুষু উত্তম! উত্তমঃ শ্লোকঃ যস্য তৎসম্বোধ নারায়ণ! তে তুভ্যং নমঃ অস্তু ॥১৬

শ্রীভগবান্ উবাচ। যদুচক্রদ্রুহং (যদুচক্রায় যদুগণ দ্রুহ্যতীতি তং কংসং) হত্বা আর্য্যসমন্বিতঃ বলদেবাদিভি অহং ভবতঃ গেহম্ আয়াস্যে আগমিষ্যামি; সুহৃৎপ্রিয় প্রিয়ং চ বিতরিষ্যে বিতরিষ্যামি ॥১৭

প্রতীক্ষা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন।৮

জগদীশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীনন্দাদি গোপগণের নিকট সমাগত হইয়া অক্রূরের হস্ত স্বীয় হস্তদ্বারা গ্রহণ করত ঈষৎ হাস্য করিয়াই যেন বিনয়াবনত অক্রূরমহাশয়কে বলিতে লাগিলেন।৯

হে তাত! আপনি রথের সহিত প্রথমে স্বগৃহে গমন করুন, আমরা এই উপবনে অবতরণ পূর্ব্বক বিশ্রাম করিয়া তারপর আপনাদের মথুরাপুরী দর্শন করিব।১০

অক্রূরমহাশয় বলিতে লাগিলেন—হে প্রভো! আমি তোমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া মথুরাপুরীতে প্রবেশ করিব না। হে ভক্তবৎসল! হে নাথ! তোমার ভক্ত আমাকে ত্যাগ করা তোমার উপযুক্ত কার্য্য নহে।১১

তাহা হইলে কি করা কর্ত্তব বলিতেছেন;—

হে অধোক্ষজ! হে সুহৃত্তম! অগ্রজ গোপালকগণ এবং পিত্রাদি বন্ধুগণের সহিত করুন, আমরা গৃহে চলিয়া যাই, আর আমা সনাথ করুন।১২

(যদি বল—পিতা, অগ্নি ও দেবতা পূজাদ্বারাই তোমার গৃহ সনাথ রহিয়াছে, তা বলিতেছেন;—)

গৃহমেধী আমাদিগের গৃহ পদধূলি দ্বারা গৃহাঙ্গণে অবস্থান দ্বারা, কিংবা মস্তকে ধারণ আমাদিগের পিতৃগণ এবং অগ্নির সহিত অনুতৃপ্ত হইবেন।১৩

(ইহা তোমার স্তুতি নহে, যেহেতু ইহা

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ

এবমুক্তো ভগবতা সোঽক্রূরো বিমনা ইব।
পুরীং প্রবিষ্টঃ কংসায় কর্ম্মাবেদ্য গৃহং যযৌ ॥১৮

অথাপরাহ্ণে ভগবান্ কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণান্বিতঃ।
মথুরাং প্রাবিশদ্ গোপৈর্দিদৃক্ষুঃ পরিবারিতঃ ॥১৯

দদর্শ তাং স্ফাটিকতুঙ্গগোপুর-
দ্বারাং বৃহদ্ধেমকপাটতোরণাম্।
তাম্রারকোষ্ঠাং পরিখাদুরাসদা-
মুদ্যানরম্যোপবনোপশোভিতাম্ ॥২০

এবং ভগবতা উক্তঃ সঃ অক্রূরঃ বিমনাঃ ইব পুরীং প্রবিষ্টঃ সন্ কংসায় (স্বকীয়ং কৃষ্ণানয়নরূপং) কর্ম্ম আবেদ্য গৃহং যযৌ ॥১৮

অথ পুরীং দিদৃক্ষুঃ গোপৈঃ পরিবারিতঃ সঙ্কর্ষণান্বিতঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ অপরাহ্ণে মথুরাং প্রাবিশৎ ॥১৯

স্ফাটিকতুঙ্গগোপুরদ্বারাং (স্ফাটিকানি স্ফটিকময়ানি তুঙ্গানি উচ্ছ্রিতানি গোপুরদ্বারাণি যস্যাঃ তাং) বৃহদ্ধেমকপাটতোরণাং (বৃহন্তি হেমময়ানি কপাটানি তোরণানি চ যস্যাঃ তাং) তাম্রারকোষ্ঠাং (তাম্রং চ আরঃ আরকূটঃ তন্ময়াঃ কোষ্ঠাঃ ধান্যাগারাঃ চ যস্যাং তাং) পরিখাদুরাসদাং (পরিখাঃ পরিতঃ খাতাঃ গর্ত্তাঃ তাভিঃ দুরাসদাং দুর্গমাম্) উদ্যানরম্যোপবনোপশোভিতাং (উদ্যানানি রম্যাণি উপবনানি চ তৈঃ উপশোভিতাং) তাং মথুরাং দদর্শ ॥২০

আমরা দর্শন করিয়াছি। অথবা যদি বল—তাহা হইলে চরণধূলি অথবা তাহার ক্ষালনজল সেই স্থানে লইয়া যাও—এই আশঙ্কায় মহারাজ বলির ন্যায় শ্রীচরণের সাক্ষাৎ প্রক্ষালন করিতে ইচ্ছা করিতেছি, তাহাই বলিতেছেন,—)

বিরোচননন্দন বলি মহারাজ তোমার চরণযুগল প্রক্ষালিত করিয়া পুণ্য কীর্ত্তিমান্‌দিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়াছেন; আর অতুল ঐশ্বর্য্য এবং ঐকান্তিক বা শরণাগতদিগের যে গতি, তাহাও লাভ করিয়াছেন।১৪

(অহো! তোমার চরণধৌত জলের মাহাত্ম্যের কথা আর কি বলিব! পরম্পরায় তৎসংস্পৃষ্টেরও মাহাত্ম্য অতি আশ্চর্য্য, তাহাই বলিতেছেন ;—)

তোমার চরণবিধৌত পবিত্রা গঙ্গা "স্বর্গ, মর্ত্ত, পাতাল" লোকত্রয়কে পবিত্র করিয়াছে; এই জল মহাদেব মস্তকে ধারণ করিয়াছেন। আর যে জলের মাহাত্ম্যে সগরবংশীয়গণ স্বর্গগত অর্থাৎ ব্রহ্মলোকগত হইয়াছেন।১৫

(শ্রীভগবানের ঐশ্বর্য্য কীর্ত্তন করিয়া নমস্কার করিতেছেন. ঐশ্বর্য্য—উপাস্যত্ব, প্রভুত্ব, দোষনিবারকত্ব, গুণাধায়কত্ব, উত্তমসত্ত্ব্যত্ব, জগৎকারণত্ব, ভেদে ষড়্‌বিধ, তাহাই বলিতেছেন ;—)

হে দেবদেব, হে জগন্নাথ, হে পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তন! হে যদুশ্রেষ্ঠ! হে উত্তমঃশ্লোক! হে নারায়ণ! তোমাকে নমস্কার।১৬

শ্রীভগবান্ বলিতে লাগিলেন ;—অগ্রজের (জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার) সহিত সমন্বিত হইয়া আমি যদুচক্রদ্রুহকে (যদুবংশের দ্রোহকারী কংসকে) বিনাশ করিয়া আপনার গৃহে আগমন করিব, এবং বন্ধুগণের প্রিয় কার্য্য করিব।১৭

শ্রীশুকদেব গোস্বামী মহাশয় বলিলেন ;— (এইরূপে আগমন নির্দ্ধারিত করিয়া অক্রূরমহাশয় শ্রীভগবানের আজ্ঞায় গৃহে গমন করিলেন, ইহাই বলিতেছেন ;—)

অক্রূরমহাশয় পরম ঔৎসুক্যযুক্ত ও শ্রীভগবানের আনয়নে অত্যন্ত হৃষ্টচিত্ত হইলেও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এইরূপ কথিত হইয়া কিঞ্চিৎ অসন্তুষ্ট হইয়াই যেন পুরীতে প্রবেশপূর্ব্বক "রাম ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে আনয়ন করিয়াছি" এই স্ব-কৃত কর্ম্ম কংসকে বিজ্ঞাপন করিয়া স্বীয় গৃহে গমন করিলেন।১৮

অনন্তর দিবাবসানে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলভদ্রের সহিত বয়স্য গোপগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দর্শনের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

সৌবর্ণশৃঙ্গাটকহর্ম্যনিষ্কুটৈঃ
শ্রেণীসভাভির্ভবনৈরুপস্কৃতাম্।
বৈদূর্য্যবজ্রামলনীলবিদ্রুমৈ-
র্মুক্তাহরিদ্ভির্বলভীষু বেদিষু ॥২১

জুষ্টেষু জালামুখরন্ধ্রকুট্টিমে-
ষ্বাবিষ্টপারাবতবর্হিনাদিতাম্।
সংসিক্তরথ্যাপণমার্গচত্বরাং
প্রকীর্ণমাল্যাঙ্কুরলাজতণ্ডুলাম্ ॥২২

আপূর্ণকুম্ভৈর্দধিচন্দনোক্ষিতৈঃ
প্রসূনদীপাবলিভিঃ সপল্লবৈঃ।
সবৃন্দরম্ভাক্রমুকৈঃ সকেতুভিঃ
স্বলঙ্কৃতদ্বারগৃহাং সপট্টিকৈঃ ॥২৩

তাং সম্প্রবিষ্টৌ বসুদেবনন্দনৌ
বৃতৌ বয়স্যৈর্নরদেববর্ত্মনা।
দ্রষ্টুং সমীয়ুস্ত্বরিতাঃ পুরস্ত্রিয়ো
হর্ম্যাণি চৈবারুরুহুর্নৃপোৎসুকাঃ ॥২৪

সৌবর্ণ-শৃঙ্গাটক-হর্ম্যনিষ্কুটৈঃ (সৌবর্ণাঃ শৃঙ্গাটকাঃ চতুষ্পথাঃ, হর্ম্যাণি ধনিনাং গৃহাঃ, চ নিষ্কুটাঃ গৃহোচিতাঃ আরামাঃ তৈঃ) শ্রেণীসভাভিঃ (শ্রেণীনাং একরূপশিল্পোপজীবিনাং সভাভিঃ উপবেশনস্থানৈঃ) ভবনৈঃ গৃহৈঃ উপস্কৃতাম্ অলংকৃতাং বৈদূর্য্য-বজ্রামল-নীল-বিদ্রুমৈঃ মুক্তাহরিদ্ভিশ্চ জুষ্টেষু বলভীষু বেদিষু আবিষ্টপারাবতবর্হিনাদিতাং (আবিষ্টৈঃ পারাবতৈঃ বর্হিভিঃ ময়ূরৈঃ চ নাদিতাং) জালামুখরন্ধ্রকুট্টিমেষু (জালামুখরন্ধ্রাণি গবাক্ষচ্ছিদ্রাণি কুট্টিমানি মণিবদ্ধভূময়ঃ তেষু) সংসিক্তরথ্যাপণ-মার্গচত্বরাং (সংসিক্তানি রথ্যাদীনি রাজমার্গাদীনি, আপণাঃ পণ্যবীথয়ঃ, মার্গাঃ চত্বরাণি অঙ্গনানি যস্যাং তাং) প্রকীর্ণ-মাল্যাঙ্কুরলাজতণ্ডুলাম্ (প্রকীর্ণানি বিকীর্ণানি মাল্যানি অঙ্কুরাণি লাজাঃ ভৃষ্টধান্যানি তণ্ডুলানি চ যস্যাং তাম্) ॥২১-২২

দধিচন্দনোক্ষিতৈঃ (দধ্না চন্দনেন চ উক্ষিতৈঃ সিক্তৈঃ) প্রসূনদীপাবলিভিঃ (প্রসূনানাং দীপানাং চ বলয়ঃ শ্রে...) সপল্লবৈঃ সবৃন্তরম্ভাক্রমুকৈঃ সকেতুভিঃ (কেতবঃ ধ্বজাঃ ... সহিতৈঃ) সপট্টিকৈঃ (পট্টিকাঃ বিতস্তিবিস্তারপট্টবস্ত্রাণি ... সহিতৈঃ) আপূর্ণকুম্ভৈঃ (জলেনাপূর্ণকুম্ভৈঃ) স্বলঙ্কৃতদ্বার... (স্বলঙ্কৃতানি দ্বারাণি যেষাং তাদৃশানি গৃহাণি যস্যাং তাম্)

তাং পুরীং বয়স্যৈঃ সখিভিঃ বৃতৌ নরদেববর্ত্মনা রাজমা... সংপ্রবিষ্টৌ বসুদেবনন্দনৌ দ্রষ্টুং সমুৎসুকাঃ উৎসাহ... ত্বরিতাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ এব হে নৃপ ! হর্ম্যাণি চ আরুরুহুঃ ॥২৪

ইচ্ছা করিয়া মথুরাপুরীতে প্রবেশ করিলেন।১৯

(চারিটি শ্লোকে মথুরা পুরীর বর্ণন করিবার নিমিত্ত প্রথমে পুরীর স্বাভাবিক সৌন্দর্য্য বর্ণনা করিতেছেন;—তাঁহারা তথায় প্রবেশ করিয়া)

স্ফটিকময় উন্নত পুরদ্বার এবং অন্যান্য গৃহ-দ্বার-যুক্তা, বৃহৎ অথচ স্বর্ণময় কপাট ও তোরণশালিনী, তাম্র ও পিতলময় ধান্যাদি আগারে শোভিতা, পরিখা দ্বারা দুর্গমা, উদ্যান এবং রমণীয় উপবন প্রভৃতি দ্বারা উপশোভিতা মথুরাপুরী দর্শন করিতে লাগিলেন।২০

স্বর্ণময় চতুষ্পথ, ধনিগণের গৃহ এবং গৃহোচিত আরাম প্রভৃতি দ্বারা ও একপ্রকার শিল্পোপজীবিগণের উপবেশন স্থান ও গৃহসমূহে অলঙ্কৃতা, কৃষ্ণ-পীতাদিবর্ণবিশিষ্ট মণিবিশেষ, হীরকবিশেষ ও নির্ম্মলস্ফটিকবিশেষ দ্বারা অপিচ নীলমণি, মুক্তা ও মরকত-মণিবিশেষ দ্বারা যথোপযুক্তরূপে সংযুক্ত বলভীতে (গৃহ-পুরোভাগে বক্রদারুচ্ছাদনেতে কার্ণিসে) তথা তাহার উপরি বিরচিত অবষ্টম্ভবেদিকায়, গবাক্ষচ্ছিদ্রে এবং মণি-ভূমিতে উপবিষ্ট পারাবত (পায়রা) ও ময়ূর-কর্ত্তৃক নাদিতা, সংসিক্ত রাজপথ দোকান ও (উঠান) প্রভৃতি দ্বারা সংসেবিতা ও বিক্ষিপ্ত পু... যবাঙ্কুর-লাজ (খৈ)-তণ্ডুল-বিশিষ্টা মথুরাপুরী দেখি-ছিলেন।২১-২২

দধিসিক্ত এবং চন্দন দ্বারা উক্ষিত জলপূর্ণ ... প্রসূন এবং দীপশ্রেণী, আম্রাদির পল্লব, বৃ... রম্ভা এবং ক্ষুদ্র পূগ (সুপারী) বৃক্ষ, ... বিতস্তি-পরিমিত পটবস্ত্রখণ্ড প্রভৃতি দ্বারা সুঅল... অলঙ্কৃত গৃহদ্বারা শোভিত মথুরাপুরী দর্শন করি...

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কাশ্চিদ্ বিপর্য্যগ্ধৃতবস্ত্রভূষণা
বিস্মৃত্য চৈকং যুগলেম্বথাপরাঃ।
কৃতৈকপত্রশ্রবণৈকনূপুরা
নাঙ্‌ক্ত্বা দ্বিতীয়ং ত্বপরাশ্চ লোচনম্ ॥২৫
অশ্নন্ত্য একাস্তদপাস্য সোৎসবা
অভ্যজ্যমানা অকৃতোপমজ্জনাঃ।

স্বপন্ত্য উত্থায় নিশম্য নিঃস্বনং
প্রপায়য়ন্ত্যোহর্ভমপোহ্য মাতরঃ ॥২৬
মনাংসি তাসামরবিন্দলোচনঃ
প্রগল্ভ লীলাহসিতাবলোকনৈঃ।
জহার মত্তদ্বিরদেন্দ্রবিক্রমো
দৃশাং দদচ্ছ্রীরমণাত্মনোৎসবম্ ॥২৭

কাশ্চিৎ বিপর্য্যগ্-ধৃতবস্ত্রভূষণাঃ (বিপরীতং যথা ভবতি তথা ধৃতানি বস্ত্রাণি ভূষণানি চ যাভিঃ তাঃ) অপরাঃ তু যুগলেষু ধার্য্যেষু কুণ্ডলকঙ্কণাদিষু একং বিস্মৃত্যৈব একম্ এব ধৃত্বা, অন্যাঃ তু কৃতৈকপত্রশ্রবণৈকনূপুরাঃ (কৃতঃ নিহিতম্ একম্ এব পত্রং যয়োঃ তে শ্রবণে কর্ণৌ যাসাম্ একম্ এব নূপুরং চরণাভরণং যাসাং তাঃ), অপরাঃ তু দ্বিতীয়ং লোচনং নাঙ্‌ক্ত্বা অনঙ্‌ক্ত্বা (একস্মিন্ এব লোচনে অঞ্জনং নিধায় সমীয়ুঃ ইতি পূর্ব্বেণৈবান্বয়ঃ) ॥২৫

অশ্নন্ত্যঃ একাঃ সোৎসবাঃ তু তদ্ অশনম্ অপাস্য ত্যক্ত্বা, অপরাঃ অভ্যজ্যমানাঃ ক্রিয়মাণতৈলাভ্যঙ্গাঃ অপি অকৃতোপমজ্জনাঃ অকৃতস্নানাঃ এব সমীয়ুঃ, কাশ্চিৎ স্বপন্ত্য এব নিঃস্বনং ভগবদাগমনজনিতং কোলাহলং নিশম্য উত্থায়, প্রপায়য়ন্ত্যঃ মাতরশ্চ অর্ভং শিশুম্ অপোহ্য পরিত্যজ্য সর্ব্বাঃ সমীয়ুঃ ॥২৬

অরবিন্দলোচনঃ (অরবিন্দবৎ লোচনে যস্য সঃ) মত্তদ্বিরদেন্দ্রবিক্রমঃ মত্তদিঙ্‌নাগতুল্যবলঃ ভগবান্ প্রগল্ভলীলাহসিতাবলোকনৈঃ (প্রগল্ভা উৎকটা লীলা হসিতানি

লাগিলেন।২৩

(এইরূপে মথুরাপুরী বর্ণন করিয়া তাহাতে প্রবেশ করিলেন, তাহাই বলিতেছেন—)

হে নৃপ! বয়স্যগণপরিবৃত বসুদেবনন্দন বলরাম এবং কৃষ্ণ রাজপথ অবলম্বনে পুরী প্রবেশ করিতে লাগিলেন, তখন পুরমহিলাগণ ব্যগ্রতাসহকারে তাঁহাদিগকে দেখিবার জন্য সত্বর আসিয়া উপস্থিত হইলেন, যাঁহারা সাধারণ রমণী এবং দূরস্থিত, সুতরাং বাহিরে আসিতে অসমর্থ, তাঁহারা প্রাসাদশিখরে আরোহণ করিয়া দর্শন করিতে লাগিলেন।২৪

(তাহাদিগের ঔৎসুক্য বর্ণন করিতে যাইয়া আভরণসমূহের বিপর্য্যয় সন্নিবেশ বর্ণন করিতেছেন—)

কোন কোন পুরস্ত্রী "শ্রীরামকৃষ্ণ আগমন করিয়াছেন" পৌরজনসকলের এই কোলাহল শ্রবণ বিপরীতরূপে বস্ত্র এবং আভরণ ধারণ করিয়া দর্শনার্থ আসিলেন। অপর কোন মহিলা কুন্তল ও কঙ্কণাদির মধ্যে একটী ভুলিয়া অপরটি ধারণ করিয়া চলিয়া আসিলেন, আর অন্য রমণীগণ একমাত্র তাড়ঙ্ক (কর্ণালঙ্কার) অলঙ্কৃত শ্রবণে এবং এক চরণে একমাত্র নূপুর পরিভূষিত করিয়া দর্শনার্থ আগমন করিলেন। অপিচ অন্য রমণীগণ দ্বিতীয় লোচন অঞ্জনাক্ত না করিয়াই আগমন করিলেন।২৫

(সেইরূপ গতি ক্রিয়া শক্তির অভাব বলিতেছেন—)

বিহারাদি-কর্ম্মপরায়ণ ও বিবাহ্যমানা কোন কোন পুররমণী তত্তৎ পদার্থ পরিত্যাগ করিয়া, অপর রমণীগণ ভোজনে প্রবৃত্ত হইলেও তাহা পরিত্যাগ করিয়া, অন্য কোন রমণী আনন্দসহকারে সখীকর্ত্তৃক তৈল মর্দ্দন করাইতেছিলেন, কিন্তু তাঁহারা উহা পরিত্যাগপূর্ব্বক স্নান না করিয়াই কৃষ্ণ-দর্শনার্থ উপস্থিত হইলেন। অপর কোন রমণী "শ্রীকৃষ্ণ আসিয়াছেন" এই কোলাহল শ্রবণে নিদ্রা পরিত্যাগ করত যথাবস্থিতদেহে আসিয়া উপস্থিত হইলেন, অপর কোন কোন রমণী (মাতা) স্তনন্ধয় শিশুকে স্তন্য পান করাইতেছিলেন কিন্তু তাঁহারা উহকে পরিত্যাগ করিয়া কৃষ্ণদর্শনার্থ আসিয়া উপস্থিত হইলেন।২৬

(এইরূপে শ্রীকৃষ্ণদর্শনের নিমিত্ত সর্ব্বসাধারণের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দৃষ্ট্বা মুহুঃ শ্রুতমনুদ্রুতচেতসস্তং
তৎপ্রেক্ষণোৎস্মিতসুধোক্ষণলব্ধমানাঃ।
আনন্দমূর্ত্তিমুপগুহ্য দৃশাত্মলব্ধং
হৃষ্যত্ত্বচো জহুরনন্তমরিন্দমাধিম্ ॥২৮
প্রাসাদশিখরারূঢ়াঃ প্রীত্যুৎফুল্লমুখাম্বুজাঃ।
অভ্যবর্ষন্ সৌমনস্যৈঃ প্রমদা বল-কেশবৌ ॥২৯

দধ্যক্ষতৈঃ সোদপাত্রৈঃ স্রগ্গন্ধৈরভ্যুপায়নৈঃ।
তাবানর্চুঃ প্রমুদিতাস্তত্র তত্র দ্বিজাতয়ঃ ॥৩০
ঊচুঃ পৌরা অহো গোপ্যস্তপঃ কিমচরন্ মহৎ।
যা হ্যেতাবনুপশ্যন্তি নরলোকমহোৎসবৌ ॥৩১
রজকং কঞ্চিদায়ান্তং রঙ্গকারং গদাগ্রজঃ।
দৃষ্ট্বাযাচত বাসাংসি ধৌতান্যত্যুত্তমানি চ ॥৩২

অবলোকনানি চ তৈঃ) তথা শ্রীরমণাত্মনা (শ্রিয়ং লক্ষ্মীং রময়তীতি শ্রীরমণঃ তেন আত্মনা বপুষা) তাসাং স্ত্রীণাং দৃশাম্ উৎসবং হর্ষং দদৎ মনাংসি জহার অপহৃতবান্ ॥২৭

হে অরিন্দম! নির্জ্জিতকামাদিশত্রো! মুহুঃ শ্রুতম্ অতএব অনুদ্রুতচেতসঃ তদ্গতচেতসঃ তং কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা তৎপ্রেক্ষণোৎস্মিত-সুধোক্ষণলব্ধমানাঃ (তস্য প্রেক্ষণপূর্ব্বকং যৎ উৎস্মিতং তদেব সুধাতয়া উক্ষণং সেচনং তেন লব্ধঃ মানঃ সৎকারঃ যাভিঃ তাঃ) দৃশা নেত্রদ্বারা আত্মলব্ধম্ (আত্মনি লব্ধম্) আনন্দমূর্ত্তিং শ্রীকৃষ্ণম্ উপগুহ্য আলিঙ্গ্য হৃষ্যত্বচঃ সত্যঃ অনন্তম্ আধিং মনোব্যথাং জহুঃ ॥২৮

প্রাসাদশিখরারূঢ়াঃ প্রীত্যুৎফুল্লমুখাম্বুজাঃ (প্রীত্যা উৎফুল্লানি মুখাম্বুজানি যাসাং তাঃ) প্রমদাঃ স্ত্রিয়ঃ সৌমনস্যৈঃ পুষ্পসমূহৈঃ বলকেশবৌ অভ্যবর্ষন্ আচ্ছাদিতবত্যঃ ॥২৯

তত্র তত্র (মিলিতাঃ) দ্বিজাতয়ঃ প্রমুদিতাঃ সন্তঃ দধ্যক্ষতৈঃ সোদপাত্রৈঃ স্রগ্গন্ধৈঃ উপায়নৈঃ ফলাদিমিষ্টান্নাদিভিঃ অপি তৌ রামকৃষ্ণৌ আনর্চ্চুঃ ॥৩০

পৌরাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ ঊচুঃ—অহো! আশ্চর্য্যং! গোপ্যঃ কিং মহৎ তপঃ অচরন্ চক্রুঃ, যাঃ হি এতাঃ গোপ্যঃ নরলোকমহোৎসবৌ (নরলোকস্য মহান্ উৎসবঃ যাভ্যাং তৌ রামকৃষ্ণৌ) অনু অনুক্ষণং পশ্যন্তি ॥৩১

পার্থিববস্তু বিস্মৃতি নিরূপণ করিয়া নিষ্প্রপঞ্চে স্ব-স্ব আসক্তির নিমিত্ত ভগবচ্চরিত বর্ণন করিতেছেন—)

মত্ত গজেন্দ্রের ন্যায় গমনশীল, কমলনয়ন শ্রীকৃষ্ণ প্রগল্ভলীলা-সূচক হাস্য এবং অবলোকনে, আর লক্ষ্মীর রমণ স্বীয়-শরীরসৌন্দর্য্যে রমণীগণের নয়নের উৎসবদান করত তাঁহাদিগের মন অপহরণ করিতে লাগিলেন।২৭

হে অরিন্দম! অনেকবার শ্রীকৃষ্ণের রূপ-সৌন্দর্য্য শ্রবণপূর্ব্বক চিত্তপ্রেমে দ্রবীভূত হইয়া নিরন্তর শ্রীকৃষ্ণে সংলগ্নে রহিয়াছে অতএব স্ত্রীলোকগণ তাঁহাকে দেখিয়া তাঁহার দর্শন এবং হাস্যরূপ সুধা-সেচনে সম্মানলাভ করত নয়নদ্বারে মনোলব্ধ আনন্দঘনমূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া পুলকিত-ভাবে তদপ্রাপ্তিজনিত অশেষ ব্যাধি ভুলিয়া গেলেন।২৮

(অনন্তর যাঁহাদিগের মনোরথপূর্ণ হইয়াছে, তাঁহাদিগের কৃত্য বলিতেছেন;—)

প্রাসাদের শিখরে (দালানের উপর) আরূঢ়া হইয়া প্রীতিবশে প্রফুল্লমুখকমল প্রমদাগণ বলরাম ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের উপরে পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন।২৯

(এইরূপে প্রায়ই কোমলতম হৃদয়হেতু ভাব-বিশেষযুক্ত স্ত্রীগণ কর্ত্তৃক শ্রীভগবৎকৃত সম্মাননা প্রথমে নিরূপণ করিয়া ব্রাহ্মণগণের অনুষ্ঠিত সম্মাননা বলিতেছেন;—)

ব্রাহ্মণগণ আনন্দিত হইয়া স্থানে স্থানে দধি, অক্ষত (তণ্ডুল), জলপূর্ণ ঘট-সমন্বিত মাল্য, চন্দন, ধূপ ও অন্যান্য মঙ্গলময় ফল-মিষ্টান্নাদি দ্বারা বলরাম এবং শ্রীকৃষ্ণের পূজা করিতে আরম্ভ করিলেন।৩০

(এইরূপে কায়িক ও মানসিক সম্মাননা বলিয়া বাচনিক সম্মাননা বলিতেছেন;—হে রাজন্!)

সেই সময় পুরবাসিনী স্ত্রীগণ বলিতে লাগিলেন "অহো! গোপীগণ কি মহৎ তপস্যাই

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দেহ্যাবয়োঃ সমুচিতান্যঙ্গ বাসাংসি চার্হতোঃ।
ভবিষ্যতি পরং শ্রেয়ো দাতুস্তে নাত্র সংশয়ঃ ॥৩৩
স যাচিতো ভগবতা পরিপূর্ণেন সর্বতঃ।
সাক্ষেপং রুষিতঃ প্রাহ ভৃত্যো রাজ্ঞঃ সুদুর্মদঃ ॥৩৪
ঈদৃশান্যেব বাসাংসি নিত্যং গিরিবনেচরাঃ।
পরিধত্ত কিমুদ্‌বৃত্তা রাজদ্রব্যাণ্যভীপ্সথ ॥৩৫

তদা গদাগ্রজঃ ভগবান্ কঞ্চিৎ (বস্ত্রাণাং) রঙ্গকারং রজকং বস্ত্রনির্ণেজকম্ আয়ান্তং দৃষ্ট্বা ধৌতানি অত্যুত্তমানি বাসাংসি অযাচত ॥৩২

হে অঙ্গ! অর্হতোঃ আবয়োঃ সমুচিতানি বাসাংসি দেহি। দাতুঃ তে তব পরম্ উৎকৃষ্টং শ্রেয়ঃ ভবিষ্যতি, অত্র সংশয়ঃ সন্দেহঃ নাস্তি ॥৩৩

সর্ব্বতঃ (দেশতঃ কালতঃ বস্তুতশ্চ) পরিপূর্ণেন ভগবতা যাচিতঃ সঃ রাজ্ঞঃ কংসস্য সুদুর্ম্মদঃ গর্ব্বিতঃ ভৃত্যঃ রজকঃ রুষিতঃ সন্ সাক্ষেপং তিরস্কারপূর্ব্বকং প্রাহ ॥৩৪

করিয়াছে। যেহেতু ইহারা নরলোকের মহোৎসব-রূপ এই রাম-কৃষ্ণকে নিরন্তর দর্শন করিয়া থাকে।৩১

(এইরূপে শিষ্টদিগের পরমানন্দ শ্রীকৃষ্ণের সম্মাননা বলিয়া দুষ্টগণের ইহার বৈপরীত্য দেখাইবার মানসে প্রথমে রজক-বধ বলিতেছেন ;—)

গদাগ্রজ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আগত কোনও এক রজককে দর্শন করিয়া তাহার নিকট ধৌত ও উত্তম উত্তম বস্ত্রসকল প্রার্থনা করিলেন।৩২

কেন প্রার্থনা করিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

হে অঙ্গ! (হে রজক!) আমরা উভয়ে— এই বস্ত্র পরিধানের যোগ্যপাত্র, সুতরাং আমাদিগের পরিধানযোগ্য এবং স্ব-স্ববর্ণের বা স্ব স্ব আকারের উপযুক্ত বসন দান কর, আমাদিগকে বসন দান করিলে তোমার অত্যন্ত মঙ্গল হইবে, এ বিষয়ে সংশয় নাই।৩৩

(এইরূপ ব্যবহার সিদ্ধ হেতু উপকারের নিমিত্ত যাজ্ঞা করিলেও দুষ্ট রজক অঙ্গীকার করিল না, তাহাই বলিতেছেন ;—)

যাতাশু বালিশা মৈবং প্রার্থ্যং যদি জিজীবিষা।
বধ্নন্তি ঘ্নন্তি লুম্পন্তি দৃপ্তং রাজকুলানি বৈ ॥৩৬
এবং বিকত্থমানস্য কুপিতো দেবকীসুতঃ।
রজকস্য করাগ্রেণ শিরঃ কায়াদপাতয়ৎ ॥৩৭
তস্যানুজীবিনঃ সর্বে বাসঃ-কোশান্ বিসৃজ্য বৈ।
দুদ্রুবুঃ সর্বতো মার্গং বাসাংসি জগৃহেঽচ্যুতঃ ॥৩৮

হে উদ্‌বৃত্তাঃ (উদ্গতং বৃত্তং সদাচারলক্ষণং যেভ্যঃ তে)! যে রাজদ্রব্যাণি বস্ত্রাণি অভীপ্সথ, তে নিত্যং গিরিবনেচরাঃ যূয়ং কিম্ ঈদৃশানি এব বাসাংসি পরিধত্ত ?৩৫

হে বালিশাঃ অজ্ঞাঃ! ইতঃ স্থানাৎ আশু যাত গচ্ছত, তত্রাপি যদি জিজীবিষা জীবিতুম্ ইচ্ছা চেৎ এবং মা ন প্রার্থ্যং প্রার্থনীয়ং, হি যস্মাৎ রাজকুলানি রাজপুরুষাঃ দৃপ্তং গর্ব্বিতং (যুষ্মদ্বিধং জনং) বধ্নন্তি ঘ্নন্তি লুম্পন্তি নিঃস্বং কুর্ব্বন্তি ॥৩৬

এবং বিকত্থমানস্য রজকস্য শিরঃ কুপিতঃ দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ করাগ্রেণ নখেনৈব কায়াৎ অপাহরৎ পৃথক্ কৃতবান্ ॥৩৭

পূর্ণকাম ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক যাচিত, অত্যন্ত দর্পিত রাজা কংসের অনুচর ঐ রজক ক্রুদ্ধ হইয়া আক্ষেপ-সহকারে বলিতে লাগিল।৩৪

হে উদ্‌বৃত্তগণ! তোমরা সর্ব্বদা পর্ব্বত-কাননে বিচরণ করিয়া থাক, অতএব এইরূপ বস্ত্রই কি তোমরা পরিধান করিয়া থাক? সুতরাং এই রাজদ্রব্য প্রার্থনা করিতেছ কেন?৩৫

হে মূর্খগণ! তোমরা শীঘ্র গমন কর; যদি বাঁচিবার ইচ্ছা থাকে, তাহা হইলে এইরূপ প্রার্থনা কখনও করিও না, যেহেতু রাজ-পুরুষেরা দর্পিত ব্যক্তিকে বন্ধন, প্রহার এবং তাহার সম্পত্তি হরণ করিয়া থাকে।৩৬

দেবকীসুত শ্রীকৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া করাগ্রে (চপেট অথবা নখ দ্বারা) অন্যায্য আত্মশ্লাঘাকারী রজকের কায় হইতে মস্তক ছিন্ন করিয়া দূরে নিক্ষেপ করিলেন।৩৭

(সেই রজকধৌত বস্ত্রই শ্রীভগবান্ পরিধান করিবেন ; সুতরাং অন্যান্য রজকগণ অনাহত হইয়াই

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বসিত্বাত্মপ্রিয়ে বস্ত্রে কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণস্তথা।
শেষাণ্যাদত্ত গোপেভ্যো বিসৃজ্য ভুবি কানিচিৎ ॥৩৯
ততস্তু বায়কঃ প্রীতস্তয়োর্বেষমকল্পয়ৎ।
বিচিত্রবর্ণৈশ্চৈলেয়ৈরাকল্পৈরনুরূপতঃ ॥৪০
নানালক্ষণবেষাভ্যাং কৃষ্ণরামৌ বিরেজতুঃ।
স্বলঙ্কৃতৌ বালগজৌ পর্বণীব সিতেতরৌ ॥৪১

তস্য প্রসন্নো ভগবান্ প্রাদাৎ সারূপ্যমাত্মনঃ।
শ্রিয়ং চ পরমাং লোকে বলৈশ্বর্য্যস্মৃতীন্দ্রিয়ম্ ॥৪২
ততঃ সুদাম্নো ভবনং মালাকারস্য জগ্মতুঃ।
তৌ দৃষ্ট্বা স সমুত্থায় ননাম শিরসা ভুবি ॥৪৩
তয়োরাসনমানীয় পাদ্যং চার্ঘ্যার্হণাদিভিঃ।
পূজাং সানুগয়োশ্চক্রে স্রকৃতাম্বূলানুলেপনৈঃ ॥৪৪

তস্য রজকস্য অনুজীবিনঃ সর্ব্বে বৈ বাসঃকোশান্ বস্ত্র-পুটকান্ বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা সর্ব্বতো মার্গং দুদ্রুবুঃ পলায়িতবন্তঃ। ততঃ অচ্যুতঃ বাসাংসি জগৃহে আদত্ত ॥৩৮

কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণঃ চ আত্মনঃ প্রিয়ে পীতনীলে বসিত্বা পরিধায় শেষাণি তথা গোপেভ্যঃ আদত্ত দত্তবান্, তথা কানিচিৎ তত্র ভুবি বিসৃজ্য অগাৎ ॥৩৯

ততস্তু বায়কঃ তন্তুবায়কঃ প্রীতিযুক্তঃ সন্ বিচিত্রবর্ণৈঃ চৈলেয়ৈঃ বস্ত্রময়ৈঃ আকল্পৈঃ ভূষণৈঃ যথা অনুরূপং তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ বেশম্ অকল্পয়ৎ (অলঙ্কারং বিদধে) ॥৪০

তদা যথা পর্ব্বণি উৎসবে স্বলঙ্কৃতৌ সিতেতরৌ গৌরশ্যামৌ বালগজৌ রাজেতে, তথা নানালক্ষণবেশাভ্যাং স্বলঙ্কৃতৌ রামকৃষ্ণৌ বিরেজতুঃ শুশুভাতে ॥৪১

ততঃ প্রসন্নঃ ভগবান্ তস্য বায়কস্য দেহাবসানে আত্মনঃ স্বস্য সারূপ্যং সমানরূপতাং প্রাদাৎ সংকল্পিতবান্, তথা তস্মিন্ লোকে জীবদ্দশায়াং পরমাম্ উৎকৃষ্টাং শ্রিয়ং বলৈশ্বর্য্য-স্মৃতীন্দ্রিয়ম্ (বলং শারীরম্) অদাৎ ॥৪২

ততশ্চ সুদাম্নঃ মালাকারস্য ভবনং তৌ জগ্মতুঃ, সঃ মালাকারঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ দৃষ্ট্বা (আসনাৎ) সমুত্থায় ভুবি শিরসা ননাম ॥৪৩

ততশ্চ সঃ আসনং পাদ্যং চ আনীয় অর্ঘ্যার্হণাদিভিঃ স্রকৃতাম্বূলানুলেপনৈঃ সানুগয়োঃ তয়োঃ রামকেশবয়োঃ পূজাং চক্রে ॥৪৪

পলায়ন করিয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন—)

সেই প্রধান রজকের সেবকগণ বস্ত্রকোশ (কাপড়ের বাক্স) পরিত্যাগ করিয়া অভীপ্সিত পথে ইতস্ততঃ পলায়ন কবিতে লাগিল। (অথবা অকার প্রশ্লেষে) অপথে অর্থাৎ কুপথে পুনরায় বস্ত্রাদির প্রাপ্তি আশা পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল। অনন্তর অচ্যুত শ্রীকৃষ্ণ বস্ত্রসমূহ গ্রহণ করিলেন।৩৮

(অনন্তর নির্ভয় ব্যবহার বলিতেছেন ;—)

শ্রীকৃষ্ণ এবং বলরাম নিজ নিজ অভীষ্ট পীত এবং নীলবর্ণ বস্ত্রসকল পরিধান করিয়া অবশিষ্ট বস্ত্রসমূহ অন্যান্য গোপগণকে বিতরণ করিলেন, আর পরিধানের অযোগ্য অন্যান্য বস্ত্রগুলি সেই ভূমিতে পরিত্যাগপূর্ব্বক তাঁহারা চলিয়া যাইলেন।৩৯

(এইরূপে শিষ্টগণের হর্ষবর্দ্ধনের নিমিত্ত দুষ্টের নিগ্রহ করিয়া শিষ্টের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করিলেন, ইহা বলিতে যাইয়া প্রথমে তন্তুবায়ের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করিতেছেন—)

অনন্তর (রজকের বিনাশ এবং তাহার বস্ত্র পরিধানের পর) কোন তন্তুবায় প্রীত হইয়া বিচিত্র-বর্ণ (মণিখচিত স্বর্ণ-তুল্য বর্ণ) চৈলবস্ত্রময় (চেলীর কাপড়) কটককুণ্ডলাদি দ্বারা শ্রীরাম-কৃষ্ণের অনুরূপ (মল্লোচিত) বেশ-ভূষা করিয়া দিলেন।৪০

পর্ব্বদিনে (নবমীপ্রভৃতি উৎসবে) সুন্দর অলঙ্কৃত শুভ্র এবং কৃষ্ণবর্ণ রাম-কৃষ্ণ করি-শাবকের ন্যায় বহুলক্ষণ-সংক্রান্ত বেশদ্বারা বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন।৪১

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাহার প্রতি প্রসন্ন হইয়া সেই বায়ককে নিজের সারূপ্য প্রদান করিলেন, অর্থাৎ দেহাবসানে দান করিব এইরূপ সঙ্কল্প করিলেন। জীবিত অবস্থায় ব্রহ্মাদি দেবগণের দুর্ল্লভ সম্পৎ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

প্রাহ নঃ সার্থকং জন্ম পাবিতং চ কুলং প্রভো।
পিতৃদেবর্ষয়ো মহ্যং তুষ্টা হ্যাগমনেন বাম্ ॥৪৫
ভবন্তৌ কিল বিশ্বস্য জগতঃ কারণং পরম্।
অবতীর্ণাবিহাংশেন ক্ষেমায় চ ভবায় চ ॥৪৬
নহি বাং বিষমা দৃষ্টিঃ সুহৃদোর্জগদাত্মনোঃ।
সময়োঃ সর্বভূতেষু ভজন্তং ভজতোরপি ॥৪৭

তাবাজ্ঞাপয়তাং ভৃত্যং কিমহং করবাণি বাম্।
পুংসোঽত্যনুগ্রহো হ্যেষ ভবদ্ভির্যন্নিযুজ্যতে ॥৪৮
ইত্যভিপ্রেত্য রাজেন্দ্র সুদামা প্রীতমানসঃ।
শস্তৈঃ সুগন্ধৈঃ কুসুমৈর্মালা বিরচিতা দদৌ ॥৪৯
তাভিঃ স্বলঙ্কৃতৌ প্রীতৌ কৃষ্ণ-রামৌ সহানুগৌ।
প্রণতায় প্রপন্নায় দদতুর্বরদৌ বরান্ ॥৫০

প্রাহ চ হে প্রভো! বাং যুবয়োঃ আগমনেন নঃ অস্মাকং জন্ম সার্থকং সফলং, মহ্যং মদর্থং পিতৃদেবর্ষয়ঃ তুষ্টাঃ (তেষাম্ ঋণাৎ বয়ং বিমুক্তাঃ) কুলং চ পাবিতম্ উদ্ধৃতং জাতম্ ॥৪৫

বিশ্বস্য কৃৎস্নস্য জগতঃ পরং কারণং কিল ভবন্তৌ ক্ষেমায় (সাধূনাং মঙ্গলায়,) ভবায় উদ্ভবায় চ অংশেন মূর্ত্তিভেদেন ইহ ভূলোকে অবতীর্ণৌ এব ॥৪৬

জগদাত্মনোঃ (জগতঃ আত্মনোঃ উপাদানভূতয়োঃ) ভজন্তং ভজতোঃ (সুরতরুবদ্) সর্ব্বভূতেষু সময়োঃ সুহৃদোঃ বাং যুবয়োঃ বিষমা দৃষ্টিঃ নহি অস্তি ॥৪৭

তৌ জগদীশ্বরৌ ভবন্তৌ ভৃত্যং মা আজ্ঞাপয়তাং, বাং যুবয়োঃ কিং দাস্যম্ অহং করবাণি? যৎ ভবদ্ভিঃ নিযুজ্যতে, তৎ এষঃ এব পুংসঃ অত্যনুগ্রহঃ এব ॥৪৮

হে রাজেন্দ্র! ইতি এবং বিজ্ঞাপয়ন্ অভিপ্রেত্য ভগবদাজ্ঞাং জ্ঞাত্বা প্রীতিমানসঃ সুদামা শস্তৈঃ প্রশস্তৈঃ, সুগন্ধৈঃ কুসুমৈঃ বিরচিতাং মালাং তাভ্যাং দদৌ ॥৪৯

তাভিঃ মালাভিঃ স্বলঙ্কৃতৌ প্রীতৌ সহানুগৌ বরদৌ কৃষ্ণরামৌ, প্রণতায় প্রপন্নায় শরণাগতায় তস্মৈ বরান্ দদতুঃ ॥৫০

বল, ঐশ্বর্য্য ও স্ববিষয়ক স্মৃতি ইন্দ্রিয় এবং ইন্দ্রিয়ের পটুতা দান করিলেন।৪২

ভক্তির সহিত স্বীয়রূপ দানের জন্য অপর উপাখ্যান বলিতেছেন,—

অতঃপর সুদাম-নামক মালাকারের গৃহে শ্রীবলরাম ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গমন করিলেন, সেই সুদাম মালাকার দূর হইতে শ্রীবলরাম এবং শ্রীকৃষ্ণকে নিরীক্ষণ করত উত্থিত হইয়া মস্তকদ্বারা ভূমিতে নমস্কার করিলেন।৪৩

সুদামাখ্য মালাকার, আসন ও পাদ্য (পাদ-প্রক্ষালনার্থ জল) আনয়নপূর্ব্বক তাহা প্রদান করিয়া মাল্য, তাম্বূল, অনুলেপনপ্রভৃতি অর্ঘ্য ও অর্হণাদি দ্বারা বয়স্যগণের সহিত বর্ত্তমান রাম ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের পূজা করিতে আরম্ভ করিলেন।৪৪

ইহার পর ভক্তির সহিত স্তবও যে করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

সুদামা গদ্‌গদ বাক্যে বলিতে লাগিলেন—হে পরমেশ্বর! আপনাদিগের আগমনেই আমাদের জন্ম সার্থক এবং কুল পবিত্র হইল। এই পিতৃগণ, দেবগণ ও ঋষিগণ আমার প্রতি সন্তুষ্ট হইলেন।৪৫

(যদি বলেন আমরা নন্দগোপের পুত্র, আমা-দিগের কেন এইরূপ স্তব করিতেছ, তাই বলিতেছেন)

আপনারা সমস্ত জগতের মূল কারণ, সাধুদিগের মঙ্গল এবং সুখপ্রাপ্তি নিমিত্ত, এই মথুরায় অংশভূত :গাপ ও যাদবদিগের সহিত অবতীর্ণ হইয়াছেন ইহা শাস্ত্রাদিতে প্রসিদ্ধ রহিয়াছে।৪৬

(যদি বল আমরা কাহারও তি অনুগ্রহ, কাহারও প্রতি তাহার বিপরীত, আর কাহারও প্রতি অতিশয় অনুগ্রহ করিয়া থাকি সুতরাং আমরা প্রাকৃত জীব ভিন্ন ঈশ্বর নহে, এই আশঙ্কা নিরাস করিবার নিমিত্ত বলিতেছেন—)

ব্রাহ্মণ ও চণ্ডালপ্রভৃতি যে কোন সেবকের প্রতি স্বয়ং অনুগ্রহকারী হইলেও সর্ব্বভূতে তুল্য, যাবতীয় চেতন ও অচেতন জগতের আত্মস্বরূপ এবং সমগ্র

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সোহপি বব্রেহচলাং ভক্তিং তস্মিন্নেবাখিলাত্মনি।
তদ্ভক্তেষু চ সৌহার্দ্দং ভূতেষু চ দয়াং পরাম্ ॥৫১
ইতি তস্মৈ পরং দত্ত্বা শ্রিয়ং চান্বয়বর্দ্ধিনীম্।
বলমায়ুর্যশঃকান্তিং নির্জগাম সহাগ্রজঃ ॥৫২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

সঃ সুদামা, অপি তস্মিন্ অখিলাত্মনি শ্রীকৃষ্ণে, এব অচলাং ভক্তিং তদ্ভক্তেষু সৌহার্দ্দং মিত্রতাং, অন্যেষু ভূতেষু চ পরাং দয়াং পরদুঃখপ্রহানেচ্ছারূপাং বব্রে ॥৫১

ইতি এবং তদ্যাচিতান্ বরান্ দত্ত্বা তথা চ অন্বয়বর্দ্ধিনীং বংশবৃদ্ধিকরীং শ্রিয়ং বলম্ আয়ুঃ যশঃ কান্তিং চ তস্মৈ সুদামে দত্ত্বা সহাগ্রজঃ নির্জগাম ॥৫২

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে
একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

জগতের সুহৃদ্ তোমাদিগের কোথায়ও বিষমা দৃষ্টি নাই।৪৭

তোমরা পক্ষপাত দৃষ্টিবিহীন হইয়াছ, সুতরাং আমি তোমাদের কি করিব—তাহা আদেশ কর; কারণ তোমরা যে, জীবগণকে কার্য্যে নিযুক্ত কর, ইহাই জীবগণের কিংবা নিজজনের প্রতি বিশেষ অনুগ্রহ।৪৮

হে রাজেন্দ্র! সুদামা এই প্রকার বিজ্ঞাপন-পূর্ব্বক তাঁহাদিগের অভিপ্রায় জ্ঞাত হইয়া (কিংবা লজ্জাদিবশতঃ শ্রীরামকৃষ্ণ সাক্ষাৎভাবে না বলিলেও আমি মালাকার, আমার গৃহে ইহারা আগমন করিয়াছেন বলিয়া মালার বিশেষ বিষয় মনে করিয়া) হৃষ্টান্তঃকরণে সদ্গন্ধ এবং সদ্বর্ণ ও সৌকুমার্য্যাদি গুণবিশিষ্ট রঞ্জিত কুসুমদ্বারা রচিত মালা তাঁহাদিগকে দান করিলেন।৪৯

(অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বর দান করিলেন, ইহা বলিবার নিমিত্ত তৎকৃত শোভাতিশয় বর্ণন করিতেছেন;—)

উৎকৃষ্ট মালাদ্বারা সুন্দররূপে অলঙ্কৃত, সুতরাং সুপ্রসন্ন, বরপ্রদ বলদেব ও শ্রীকৃষ্ণ বয়স্যগণে পরিবৃত হইয়া প্রণত শরণাগত ভক্ত সুদামমালাকারকে অভিলষিতার্থ প্রদান করিলেন।৫০

রাম ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যে বর প্রদান করিয়াছিলেন, সে বরসমূহ কি? তাহাই বলিতেছেন;—

সেই সুদামনামক মালাকারও সঙ্কর্ষণাদি নিখিল অংশসমূহের মূলস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণে অচলাভক্তি ও তদ্ভক্তগণেই সৌহার্দ্দ (আনুকূল্য) এবং ভগবানের শরীরভূত চেতনাত্মক ভূতগণে পরম দয়া প্রার্থনা করিলেন।৫১

বলরামের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সুদাম মালাকারকে তৎপ্রার্থিত বর দান করিয়া এবং তৎকর্তৃক অপ্রার্থিত বংশবৃদ্ধিকারী শ্রী, বল (দেহধারণ সামর্থ্য) আয়ুঃ, (পরমায়ুঃ অর্থাৎ জীবন ধারণের অত্যধিক সময়বিশেষ), যশঃ ও কান্তি (সৌন্দর্য্য) প্রদান করত সেই স্থান হইতে নির্গত হইলেন।৫২

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত একচত্বারিংশাধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দ্বিচত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য কুব্জানুগ্রহঃ, ধনুর্ভঙ্গশ্চ মল্লগৃহসজ্জীকরণবর্ণনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অথ ব্রজন্ রাজপথেন মাধবঃ
স্ত্রিয়ং গৃহীতাঙ্গবিলেপভাজনাম্।
বিলোক্য কুব্জাং যুবতীং বরাননাং
পপ্রচ্ছ যান্তীং প্রহসন্ রসপ্রদঃ ॥১

কা ত্বং বরোর্বেতদুহানুলেপনং
কংস্যাঙ্গনে কা কথয়স্ব সাধু নঃ।
দেহ্যাবয়োরঙ্গবিলেপমুত্তমং
শ্রেয়স্ততস্তে নচিরাদ্ ভবিষ্যতি ॥২

সৈরন্ধ্র্যুবাচ।

দাস্যস্ম্যহং সুন্দর কংসসম্মতা
ত্রিবক্রনামা হ্যনুলেপকর্ম্মণি।
মদ্ভাবিতং ভোজপতেরতিপ্রিয়ং
বিনা যুবাং কোঽন্যতমস্তদর্হতি ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ রাজপথেন ব্রজন্ গচ্ছন্ রসপ্রদঃ মাধবঃ গৃহীতাঙ্গবিলেপভাজনাং (গৃহীতানি অঙ্গ-বিলেপানাং চন্দনাদীনাং ভাজনানি পাত্রাণি যয়া তাং) বরাননাং (বরং সুন্দরম্ আননং মুখং যস্যাঃ তাং) কুব্জাং যুবতীং স্ত্রিয়ং যান্তীং গচ্ছন্তীং বিলোক্য দৃষ্ট্বা প্রহসন্ পপ্রচ্ছ ॥১

হে বরোরু অঙ্গনে! ত্বং কা! এতদনুলেপনং বা কস্য (কস্মৈ নয়সি)? সাধু যথার্থং নঃ অস্মান্ প্রতি কথয়স্ব। উত্তমম্ ইদম্ অঙ্গবিলেপনম্ আবয়োঃ দেহি! তেন অনুলেপদানেন তে তব অচিরাদেব শ্রেয়ঃ মঙ্গলং, ভবিষ্যতি ॥২

সৈরিন্ধ্রী উবাচ। হে সুন্দর! অহং ত্রিবক্রনামা (তিস্রঃ গ্রীবোরঃকটয়ঃ বক্রাঃ যস্যাঃ সা) অনুলেপনকর্ম্মণি অনুলেপ-সাধনক্রিয়ায়াং কংসসম্মতা (কংসস্য সম্মতা বহুমতা) দাসী অস্মি। মদ্ভাবিতং (ময়া সাধিতম্ অনুলেপনং) ভোজপতেঃ অতিপ্রিয়ং ভবতি, যুবাং বিনা অন্যতমঃ কঃ তৎ অনুলেপনম্ (স্বীকর্ত্তুম্) অর্হতি ॥৩

দ্বিচত্বারিংশ অধ্যায়।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের কুব্জার প্রতি অনুগ্রহ ও ধনুর্ভঙ্গ এবং মল্লগৃহসজ্জাবর্ণন]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—অনন্তর সুদামার ভবন হইতে নির্গত হইয়া রসপ্রদ মাধব রাজপথে যাইতে যাইতে দেখিতে পাইলেন—বরাঙ্গনা যুবতী কুব্জা অঙ্গবিলেপনের পাত্র হাতে করিয়া কংসগৃহে যাইতেছে, তিনি হাসিয়া তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন।১

হে বরোরু! হে অঙ্গনে! তুমি কে? আমাদের গাত্রেলেপনযোগ্য এই অনুলেপনই বা কাহার? (অথবা এই পুরীতে এই অনুলেপন কাহার) আর কাহার নিমিত্তেই বা এই সমস্ত লইয়া যাইতেছ? আমার নিকট ইহা সত্য করিয়া বল, এই উত্তম অনুলেপন আমাদিগের অঙ্গে দান কর। তাহাতে অবিলম্বে তোমার মঙ্গল হইবে।২

ত্রিবক্রা নাম্নী সৈরিন্ধ্রী বলিলেন—হে সুন্দর! আমি অনুলেপন-কার্য্যে কংসের অভিমত ত্রিবক্রা নাম্নী দাসী বলিয়া প্রসিদ্ধা, সুতরাং আমার নিষ্পাদিত অনুলেপন ভোজপতি কংসের অতিপ্রিয়, অতএব (পরমসুন্দর) তোমরা ব্যতীত অন্য কেহ রাজার অতিপ্রিয় এই অনুলেপনের ব্যবহার পাত্র হইতে পারে না।৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

রূপপেশলমাধুর্য্যহসিতালাপবীক্ষিতৈঃ।
ধর্ষিতাত্মা দদৌ সান্দ্রমুভয়োরনুলেপনম্ ॥৪
ততস্তাবঙ্গরাগেণ স্ববর্ণেতরশোভিনা।
সম্প্রাপ্তপরভাগেন শুশুভাতেঽনুরঞ্জিতৌ ॥৫
প্রসন্নো ভগবান্ কুব্জাং ত্রিবক্রাং রুচিরাননাম্।
ঋজ্বীং কর্ত্তুং মনশ্চক্রে দর্শয়ন্ দর্শনে ফলম্ ॥৬

রূপ-পেশল-মাধুর্য্য-হসিতালাপবীক্ষিতৈঃ (রূপম্ অঙ্গসৌষ্ঠবং, পেশলং সৌকুমার্য্যং, মাধুর্য্যং রসিকতা, হসিতম্, আলাপঃ ভাষণং, বীক্ষিতং চ তৈঃ) ধর্ষিতাত্মা (ধর্ষিতঃ মোহিতঃ আত্মা চিত্তং যস্যাঃ সা কুব্জা) সান্দ্রং ঘনং তৎ অনুলেপনম্ উভয়োঃ রাম-কৃষ্ণয়োঃ দদৌ ॥৪

ততঃ স্ববর্ণেতরশোভিনা (রাম-কৃষ্ণয়োঃ সিতাসিতবর্ণাভ্যাম্ ইতরৌ রক্তপীতৌ তাভ্যাং শোভিতুং শীলমস্য তেন) সংপ্রাপ্ত-পরভাগেন (সংপ্রাপ্তঃ পরঃ নাভেঃ উপরিতমঃ ভাগঃ যেন তেন) অঙ্গরাগেন অনুরঞ্জিতৌ রামকৃষ্ণৌ শুশুভাতে ॥৫

(স্বস্য) দর্শনে ফলং (লোকস্য) দর্শয়ন্ প্রসন্নঃ ভগবান্ তাং রুচিराननাং ত্রিবক্রাং কুব্জাম্ ঋজ্বীম্ অবক্রাং কর্ত্তুং মনঃ চক্রে ॥৬

(যদিও সেই অনুলেপন রাজকীয়, সুতরাং রাজা জীবিত থাকিতে যোগ্য হউক আর নাই হউক অন্যকে দান করা উচিত নয়, তথাপিও কামদ্বারা ভগবানের বশবর্ত্তিনী হইয়া দান করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—)

ভগবানের রূপ, সৌকুমার্য্য, মাধুর্য্য, রসিকতা, হসিত, আলাপ, অবলোকনদ্বারা ত্রিবক্রা মোহিত হইয়া ঘন (গাঢ়) অনুলেপন বলরাম ও শ্রীকৃষ্ণকে প্রদান করিলেন।৪

(অনন্তর শ্রীভগবানের ক্রমে বিবিধ অলঙ্কার, হইয়াছিল, ইহাই বলিতেছেন ;—)

তাহার পর "বলভদ্র ও শ্রীকৃষ্ণ" এই উভয়ে স্ব-স্ব বর্ণের ইতর অর্থাৎ পীত ও শ্যামবর্ণ শোভিত সুতরাং অধিক শোভাযুক্ত অঙ্গরাগ দ্বারা অনুরঞ্জিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন।৫

ত্রিবক্রাকৃত শোভাতিশয় জানিয়া সর্ব্বফল দান-

পদ্ভ্যামাক্রম্য প্রপদে দ্ব্যঙ্গুল্যুত্তানপাণিনা।
প্রগৃহ্য চুবুকেঽধ্যাত্মমুদনীনমদচ্যুতঃ ॥৭
সা তদর্জুসমানাঙ্গী বৃহচ্ছ্রোণিপয়োধরা।
মুকুন্দস্পর্শনাৎ সদ্যো বভূব প্রমদোত্তমা ॥৮
ততো রূপগুণৌদার্য্যসম্পন্না প্রাহ কেশবম্।
উত্তরীয়ান্তমাকৃষ্য স্ময়ন্তী জাতহৃচ্ছয়া ॥৯

তস্যাঃ প্রপদে পদাগ্রদ্বয়ং পদ্ভ্যাম্ আক্রম্য আক্রমণে অবষ্টভ্য, দ্ব্যঙ্গুলোত্তানপাণিনা (দ্বে অঙ্গুলী উত্তানে উন্নতে যস্মিন্ তেন পাণিনা) তস্যাঃ চিবুকে (মুখস্য অধোভাগে) প্রগৃহ্য অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ অধ্যাত্মং দেহম্ উদনীনমৎ উন্নময়ামাস ॥৭

তৎ তদা সা কুব্জা মুকুন্দস্পর্শনাৎ এব সদ্যঃ ঋজুসমানাঙ্গী (ঋজু সমানং যোগ্যাবয়বম্ অঙ্গং যস্যাঃ সা) বৃহচ্ছ্রোণিপয়োধরা (বৃহতৌ শ্রোণী পয়োধরৌ চ যস্যাঃ সা) প্রমোদত্তমা বভূব ॥৮

ততঃ রূপগুণৌদার্য্যসম্পন্না (রূপং সৌন্দর্য্যং, গুণাঃ সৌশীল্যাদয়ঃ, ঔদার্য্যং দক্ষত্বং তৈঃ সম্পন্না) তথা জাতহৃচ্ছয়া (জাতঃ হৃচ্ছয়ঃ কামঃ যস্যাঃ সা কুব্জা) উত্তরীয়ান্তম্ অঞ্চলম্ আকৃষ্য স্ময়ন্তী হসন্তীব তং কেশবং প্রাহ ॥৯

সমর্থ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ত্রিবক্রার প্রতি প্রীত হইয়া স্বদর্শনের ফল তাহাকে দেখাইয়া কিংবা অন্য লোক সকলের বিশ্বাস জন্মাইয়া মনোজ্ঞাননা কুব্জা ত্রিবক্রাকে ঋজু করিবার জন্য অর্থাৎ কুব্জতা ও বক্রত্ব দূর করিব বলিয়া ইচ্ছা করিলেন।৬

অচ্যুত শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় পাদদ্বয় দ্বারা কুব্জার পাদাগ্রদ্বয় আক্রমণ করিয়া দক্ষিণ হস্তের উত্তান মধ্যম এবং তর্জ্জনী অঙ্গুলী দ্বারা চিবুকে (মুখের অধোভাগে) ধারণ করিয়া বামকর দ্বারা পৃষ্ঠভাগে অবলোকনকরত দেহকে উন্নমিত করিলেন।৭

মুকুন্দের স্পর্শে তখনই ত্রিবক্রার অঙ্গ সরল বা সমান হইল, নিতম্ব এবং পয়োধর বৃহৎ হইয়া উঠিল, সুতরাং সে তৎক্ষণাৎ এক উত্তম প্রমদা বলিয়া গণ্য হইলেন।৮

শ্রীকৃষ্ণেরস্পর্শ মাত্রেই রূপ ও গুণের ঔদার্য্য (মহত্ব) সম্পন্না ত্রিবক্রা প্রকটিত কামাবেশে

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS
CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এহি বীর গৃহং যামো ন ত্বাং ত্যক্তুমিহোৎসহে।
ত্বয়োন্মথিতচিত্তায়াঃ প্রসীদ পুরুষর্ষভ ॥১০
এবং স্ত্রিয়া যাচ্যমানঃ কৃষ্ণো রামস্য পশ্যতঃ।
মুখং বীক্ষ্যানুগানাং চ প্রহসংস্তামুবাচ হ ॥১১
এষ্যামি তে গৃহং সুভ্রু পুংসামাধিবিকর্ষণম্।
সাধিতার্থোঽগৃহাণাং নঃ পান্থানাং ত্বং পরায়ণম্ ॥১২

হে বীর! এহি অস্মদ্গৃহং প্রতি আগচ্ছ, যামঃ গচ্ছামঃ; ইহ স্থানে ত্বাং ত্যক্তুং ন উৎসহে শক্নোমি, ত্বয়া উন্মথিতচিত্তায়াঃ (উন্মথিতং কামক্ষোভিতং চিত্তং যস্যাঃ তস্যাঃ মম) হে পুরুষর্ষভ! প্রসীদ ॥১০

রামস্য পশ্যতঃ এবং স্ত্রিয়া যাচ্যমানঃ কৃষ্ণঃ অনুগানাং গোপানাং মুখং চ বীক্ষ্য প্রহসন্ তাম্ উবাচ হ ॥১১

হে সুভ্রু! সাধিতার্থঃ (সাধিতঃ কংসবধাদিরূপোঽর্থঃ যেন তথাবিধঃ সন্ অহং) পুংসাম্ আধিবিকর্ষণং (কামপ্রযুক্তমনঃপীড়াপনং) তে তব গৃহম্ এষ্যামি। যতঃ পান্থানাং গৃহহীনানাং পথিকানাং নঃ অস্মাকং পরায়ণম্ আশ্রয়ঃ ত্বম্ এব ॥১২

অভিভূত হইয়া হাস্যকরত উত্তরীয়াগ্র ধারণ করিয়া কটাক্ষ দর্শনাদি দ্বারা কেশবকে বলিলেন। ("সস্ময়ং" এই পাঠে মদাদেশ ব্যঞ্জক ভাষায় বলিতে লাগিলেন)।৯

হে বীর! তুমি এস, আমরা সকলে গৃহে যাই, এই রাজপথেই আমি তোমাকে পরিত্যাগ করিতে পারিতেছি না। হে পুরুষোত্তম! (হে পুরুষরত্ন!) তুমি আমার চিত্তকে উন্মথিত করিয়াছ, অতএব আমার প্রতি প্রসন্ন হও।১০

এইরূপে কন্দর্পপীড়িতা কুব্জাকর্তৃক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রার্থিত হইলেন, "তাহার উল্লঙ্ঘন অনুচিত এই চিন্তা করিয়া কি করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন—

এইরূপে কামিনী কর্তৃক প্রার্থ্যমান্ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দর্শনকারী শ্রীবলরাম ও বয়স্যদিগের মুখাবলোকন পূর্ব্বক সকৌতুকে উচ্চহাস্য করিয়া সেই কামিনীকে স্পষ্টতঃ বলিতে আরম্ভ করিলেন।১১

হে সুভ্রু! আমি কংসবধ-রূপ প্রয়োজনসাধন করিয়া পুরুষগণের কন্দর্পজনিত মনঃপীড়ানাশন তোমার গৃহে আগমন করিব, এই পুরীতে গৃহহীন পথিক আমাদিগের তুমিই উপভোগ্যা।১২

বিসৃজ্য মাধ্ব্যা বাণ্যা তাং ব্রজন্ মার্গে বণিক্পথৈঃ।
নানোপায়নতাম্বূলস্রগ্গন্ধৈঃ সাগ্রজোঽর্চিতঃ ॥১৩
তদ্দর্শনস্মরক্ষোভাদাত্মানং নাবিদন্ স্ত্রিয়ঃ।
বিস্রস্তবাসঃ-কবর-বলয়ালেখ্যমূর্ত্তয়ঃ ॥১৪
ততঃ পৌরান্ পৃচ্ছমানো ধনুষঃ স্থানমচ্যুতঃ।
তস্মিন্ প্রবিষ্টো দদৃশে ধনুরৈন্দ্রমিবাদ্ভুতম্ ॥১৫

এবং বিধয়া মাধ্ব্যা মধুরয়া বাণ্যা তাং বিসৃজ্য মার্গে ব্রজন্ সাগ্রজঃ বলদেবসহিতঃ কৃষ্ণঃ বণিক্পথৈঃ বণিক্জনৈঃ নানোপহারতাম্বূলস্রগ্-গন্ধৈঃ অর্চ্চিতঃ বভূব ॥১৩

তদ্দর্শনস্মরক্ষোভাৎ (তস্য ভগবতঃ দর্শনেন যঃ স্মরস্য ক্ষোভঃ তস্মাৎ হেতোঃ) বিস্রস্তবাসঃ-কবরবলয়ালেখ্যমূর্ত্তয়ঃ (বিস্রস্তাঃ স্থানাৎ প্রচলিতাঃ বাসঃ কবরবলয়াদ্যাঃ যাসাম্ অতএব আলেখ্যবৎ লিখিতপ্রতিমাবৎ মূর্ত্তয়ঃ যাসাং তাঃ) স্ত্রিয়ঃ আত্মানং দেহম্ অপি ন অবিদন্ ॥১৪

ততঃ চ পৌরান্ প্রতি ধনুষঃ স্থানং পৃচ্ছমানঃ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ তস্মিন্ ধনুষঃ স্থানে প্রবিষ্টঃ সন্ ঐন্দ্রম্ ইব অদ্ভুতং ধনুঃ দদৃশে ॥১৫

মধুর বাক্যে সেই রমণীকে বিদায় করিয়া (অর্থাৎ নিজ গৃহে পাঠাইয়া) রাজপথে যাইতে যাইতে শ্রীবলদেবের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বণিক্গণ কর্তৃক নানাবিধ উপায়ন তাম্বূলমালা. রত্নমালা, মুক্তমালা ও চন্দনপ্রভৃতি দ্বারা অর্চ্চিত হইতে লাগিলেন।১৩

বণিক্পথেও রমণীগণের কোমল স্বভাবহেতু অধিক ভাব উৎপন্ন হইয়াছিল, তাহাতেই বলিতেছেন ;—

শ্রীকৃষ্ণদর্শনে জায়মান প্রেমবিলাসরূপ কন্দর্প দ্বারা ক্ষোভহেতু রমণীগণের বস্ত্র, কবরী (খোঁপা) ও বলয় খসিয়া পড়িল এবং তাঁহারা লিখিত প্রতিমার

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পুরুষৈর্বহুভির্গুপ্তমর্চিতং পরমর্দ্ধিমৎ।
বার্য্যমাণো নৃভিঃ কৃষ্ণঃ প্রসহ্য ধনুরাদদে ॥১৬
করেণ বামেন সলীলমুদ্ধৃতং
সজ্যং চ কৃত্বা নিমিষেণ পশ্যতাম্।
নৃণাং বিকৃষ্য প্রবভঞ্জ মধ্যতো
যথেক্ষুদণ্ডং মদকর্য্যুরুক্রমঃ ॥১৭

ধনুষো ভজ্যমানস্য শব্দঃ খং রোদসী দিশঃ।
পূরয়ামাস যং শ্রুত্বা কংসস্ত্রাসমুপাগমৎ ॥১৮
তদ্রক্ষিণঃ সানুচরাঃ কুপিতা আততায়িনঃ।
গ্রহীতুকামা আবব্রুর্গৃহ্যতাং বধ্যতামিতি ॥১৯
অথ তান্ দুরভিপ্রায়ান্ বিলোক্য বল-কেশবৌ।
ক্রুদ্ধৌ ধন্বন আদায় শকলে তাংশ্চ জঘ্নতুঃ ॥২০

বহুভিঃ পুরুষৈঃ গুপ্তং রক্ষিতং, ততঃ পরমর্দ্ধিমৎ অর্চ্চিতং তৎ ধনুঃ নৃভিঃ বার্য্যমাণঃ অপি কৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলাৎ আদদে ॥১৬

ততঃ উরুক্রমঃ মহাবলপরাক্রমঃ ভগবান্ সলীলম্ অনয়াসেন বামেন করেণ উদ্ধৃতং ধনুঃ সজ্যং সমারোপিতজ্যাকং কৃত্বা নৃণাং পশ্যতাম্ এব নিমিষেণ বিকৃষ্য মদকরী হস্তী যথা ইক্ষুদণ্ডং ভঞ্জয়তি তথা মধ্যতঃ প্রবভঞ্জ ভগ্নম্ অকোরৎ ॥১৭

ভজ্যমানস্য ধনুষঃ ধ্বনিঃ খম্ আকাশং, রোদসী দ্যাবা-পৃথিব্যৌ দিশঃ চ পূরয়ামাস, যং শব্দং শ্রুত্বা কংসঃ ত্রাসম্ উপাগমৎ প্রাপ্তবান্ ॥১৮

তদ্রক্ষিণঃ (তস্য ধনুষঃ রক্ষিণঃ) সানুচরা আততায়িনঃ গৃহীতশস্ত্রাঃ গৃহীতকামাঃ গৃহ্যতাং বধ্যতাম্ ইতি বদন্তঃ রাম-কৃষ্ণৌ আবব্রুঃ আবৃতবন্তঃ ॥১৯

অথ তান্ দুরভিপ্রায়ান্ জিঘাংসূন্ বিলোক্য ক্রুদ্ধৌ রাম-কৃষ্ণৌ ধন্বনঃ ধনুষঃ শকলে দ্বেখণ্ডে আদায় তাভ্যাং তান্ জঘ্নতুঃ ॥২০

ন্যায় নিশ্চলা হইয়া আপনাদিগকে পর্য্যন্ত জানিতে পারিলেন না অর্থাৎ "আমরা কে কোথায় আছি" এই অনুসন্ধান করিতে সমর্থা হইলেন না।১৪

অনন্তর অচ্যুত পুরবাসিজনের নিকটে ধনুর স্থান জিজ্ঞাসা করিয়া সেই স্থানে প্রবেশকরত ইন্দ্রধনুর ন্যায় অদ্ভুত ধনু দর্শন করিলেন।১৫

রক্ষিগণ কর্ত্তৃক নিবারিত হইয়াও শ্রীকৃষ্ণ বল-পূর্ব্বক কংসের ভৃত্যগণে পরিরক্ষিত ও পূজিত এবং সুবর্ণভূষণাদি মহাধন সম্পত্তিযুক্ত ধনু গ্রহণ করিলেন।১৬

মহাবলী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বামকর দ্বারা অবলীলা-ক্রমে সেই ধনু উত্থাপনপূর্ব্বক নিমেষ মধ্যে জ্যা আরোপিত করিয়া দর্শকজনবৃন্দের সমক্ষেই যেরূপ মত্তহস্তী ইক্ষুদণ্ড ভঙ্গ করে, সেইরূপ আকর্ষণ করিয়া মধ্যদেশ ভগ্ন করিলেন।১৭

(সেই ধনুককে মৃদুল মনে করা উচিত নহে; তাহা বজ্র হইতেও অতি কঠিন ছিল, তাহাই বলিতেছেন—)

সেই ভজ্যমান ধনুর শব্দ—পৃথিবী, স্বর্গ ও দিক্ সকল পরিপূরিত করিল যে শব্দ শ্রবণ করিয়া কংস—জগদ্ভীষণকারী হইলেও অত্যন্ত ভয় প্রাপ্ত হইল।১৮

অনন্তর শ্রীরামপ্রভৃতির সহিত শ্রীকৃষ্ণকে গ্রহণ করিবার অভিপ্রায়ে আততায়ী ধনুক রক্ষিগণ-ক্রুদ্ধ হইয়া "গ্রহণ কর, পরে পাশদ্বারা বন্ধন কর" এইরূপ বলিয়া তাঁহাদিগকে পরিবেষ্টন করিয়া ফেলিল।১৯

(অনন্তর "ভগবান্ রাম-কৃষ্ণ, তাহাদিগের অতিক্রম পরিজ্ঞাত হইয়া অর্থাৎ "ইহারা ইহাতেই পরিত্যাগ করিবে না" এইরূপ তাহাদিগের দুরভিপ্রায় অবগত হইয়া ভিন্নপ্রক্রমে লীলা পরিত্যাগ করিয়া পুরুষকার আবিষ্কারকরত গোপালদিগকে রক্ষা করিবার জন্য এবং কংসকে ইহা জানাইবার নিমিত্ত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন, ইহাই বলিতেছেন ;—)

অনন্তর রাম ও কেশব দুষ্টভাবাপন্ন সেই ধনুর রক্ষীদিগকে দর্শন করিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন এবং দুইখণ্ড ধনুক লইয়া তাহাদিগকে আঘাত করিতে লাগিলেন।২০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বলং চ কংসপ্রহিতং হত্বা শালামুখাত্ততঃ।
নিষ্ক্রম্য চেরতুর্হৃষ্টৌ নিরীক্ষ্য পুরসম্পদঃ ॥২১
তয়োস্তদদ্ভুতং বীর্য্যং নিশাম্য পুরবাসিনঃ।
তেজঃ প্রাগল্‌ভ্যং রূপং চ মেনিরে বিবুধোত্তমৌ ॥২২
তয়োর্বিচরতোঃ স্বৈরমাদিত্যোঽস্তমুপেয়িবান্।
কৃষ্ণ-রামৌ বৃতৌ গোপৈঃ পুরাচ্ছকটমীয়তুঃ ॥২৩

কংসপ্রহিতং (কংসেন প্রহিতং প্রেরিতং) বলং সৈন্যং চ হত্বা ততঃ শালামুখাৎ বহিঃ নিষ্ক্রম্য (তত্র) পুরসম্পদঃ নিরীক্ষ্য হৃষ্টৌ চেরতুঃ ॥২১

তয়োঃ রাম-কৃষ্ণয়োঃ তৎ অদ্ভুতং বীর্য্যং তেজঃ পরাভিভবনসামর্থ্যং, প্রাগল্‌ভ্যং ধৃষ্টতাং. রূপং সৌন্দর্য্যং চ নিরীক্ষ্য বিবুধোত্তমৌ ইতি জনাঃ মেনিরে ॥২২

স্বৈরং যথেচ্ছং বিচরতোঃ তয়োঃ সতোঃ সূর্য্যঃ আদিত্যঃ অস্তম্ উপেয়িবান্। ততশ্চ গোপৈঃ বৃতৌ রাম-কৃষ্ণৌ পুরাৎ শকটং শকটাবমোচনস্থানং নন্দাদিসমীপম্ ঈয়তুঃ আজগ্মুঃ ॥২৩

এইরূপে রক্ষকগণ, অধিদৈবিক দেবগণ ও মনুষ্যসকলের বিনাশ সাধন করিয়া যাইবার জন্য উদ্যুক্ত হইলেন, সেই সময় কংস কোলাহল শুনিয়া সৈন্য প্রেরণ করিল, রামকৃষ্ণ অবহেলায় তাহাদিগকে বিনাশ করিয়া নির্গত হইয়া ছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

তখন কংস-প্রেরিত বল (সৈন্য) বিনাশ করিয়া ধনুর্গৃহের দ্বার হইতে নির্গমনকরত পুরীর সম্পত্তি নিরীক্ষণপূর্ব্বক হৃষ্টচিত্তে পুনর্ব্বারও লীলাক্রমে পুরীর মধ্যে ভ্রমণ করিতে লাগিলেন।২১

এইরূপে দুষ্টের দমনাদি দ্বারা শিষ্টের অধিক আনন্দ হইয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন ;—

পুরবাসিগণ ও তাঁহাদিগের সেই ধনুর্ভঙ্গাদি অদ্ভুত বীর্য্য, তেজঃ, প্রগল্‌ভতা ও রূপ দেখিয়া বা শুনিয়া তাঁহাদিগকে শ্রেষ্ঠ দেবতা মনে করিলেন।২২

(সেই সময় সূর্য্যদেব অস্তমিত হইলেন, কেহ কেহ বলেন ভীত হইয়াছিলেন) সুতরাং ভগবান্‌ও নিবৃত্ত হইলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—)

শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতেছেন, এই সময় সূর্য্যদেব অস্তাচলে গমন করিলেন, অতঃপর বয়স্য গোপগণে পরিবৃত রাম-কৃষ্ণ পুরী হইতে শকটাবমোচন স্থানে আগমন করিলেন।২৩

(অনন্তর গোপী ও পুরস্ত্রীগণের প্রেমবর্ণনার উপসংহার করিতেছেন—)

(কিম্বা ব্রজসুন্দরীদিগের ভাবে ভাবিতত্বহেতু মুনীন্দ্র শ্রীশুকদেব অকস্মাৎ রমণীগণের বিরহ স্মৃতিজনিত বিষাদে বিষণ্ণ হইয়া মহারাজ পরীক্ষিৎকে পূর্ব্ব কথা স্মরণ করাইতেছেন—)

গোপ্যো মুকুন্দবিগমে বিরহাতুরা যা
আশাসতাশিষ ঋতা মধুপুর্য্যভূবন্।
সম্পশ্যতাং পুরুষভূষণগাত্রলক্ষ্মীং
হিত্বেতরান্ নু ভজতশ্চকমেঽয়নং শ্রীঃ ॥২৪
অবনিক্তাঙ্ঘ্রিযুগলৌ ভুক্ত্বা ক্ষীরোপসেচনম্।
ঊষতুস্তাং সুখং রাত্রিং জ্ঞাত্বা কংসচিকীর্ষিতম্ ॥২৫

মুকুন্দবিগমে (মুকুন্দস্য বিগমে ব্রজান্নির্গমনবেলায়াং) বিরহাতুরাঃ গোপ্যঃ যাঃ আশিষঃ আশাসত মধুপুরি পুরুষভূষণগাত্রলক্ষ্মীং সংপশ্যতাং জনানাং তাঃ সর্ব্বাঃ ঋতাঃ সত্যাঃ অভূবন্। ভজতঃ সেবমানান্ ইতরান্ ব্রহ্মাদীন্ হিত্বা শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ যৎ অয়নং গাত্রং নু চকমে ॥২৪

অবনিক্তাঙ্ঘ্রিযুগলৌ (অবনিক্তম্ ক্ষালিতং অঙ্ঘ্রিযুগলং যয়োঃ তৌ রাম-কৃষ্ণৌ) ক্ষীরোপসেচনং ক্ষীরমিশ্রম্ অন্নং ভুক্ত্বা কংসচিকীর্ষিতং (কংসস্য চিকীর্ষিতং স্ববধোদ্যোগং) চ জ্ঞাত্বা তাং রাত্রিং সুখম্ ঊষতুঃ ॥২৫

হে মহারাজ! মুকুন্দ—ব্রজ পরিত্যাগ করিয়া মথুরায় গমনকালে গোপীসকল—পুররমণীগণের প্রতি যে সমস্ত আশীর্ব্বাদ করিয়াছিলেন, সেই সকল আশীর্ব্বাদ—মথুরাপুরীতে পুরুষভূষণ শ্রীকৃষ্ণের দেহ শোভা দর্শন-পরায়ণ পুরুষ ও রমণীগণের পক্ষে সত্য হইল। শ্রী (সম্পত্তি বা মহালক্ষ্মী)—সম্পত্তি কামনায় উপাসনা-পরায়ণ ব্রহ্মাদি-দেবগণকে পরিত্যাগ করিয়া

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কংসস্তু ধনুষো ভঙ্গং রক্ষিণাং স্ববলস্য চ।
বধং নিশম্য গোবিন্দরামবিক্রীড়িতং পরম্ ॥২৬
দীর্ঘপ্রজাগরো ভীতো দুর্নিমিত্তানি দুর্মতিঃ।
বহূন্যচষ্টোভয়থা মৃত্যোর্দৌত্যকরাণি চ ॥২৭
অদর্শনং স্বশিরসঃ প্রতিরূপে চ সত্যপি।
অসত্যপি দ্বিতীয়ে চ দ্বৈরূপ্যং জ্যোতিষাং তথা ॥২৮
ছিদ্রপ্রতীতিশ্ছায়ায়াং প্রাণঘোষানুপশ্রুতিঃ।
স্বর্ণপ্রতীতির্বৃক্ষেষু স্বপদানামদর্শনম্ ॥২৯
স্বপ্নে প্রেতপরিষ্বঙ্গঃ খরযানং বিষাদনম্।
যায়ান্নলদমাল্যেকস্তৈলাভ্যক্তো দিগম্বরঃ ॥৩০
অন্যানি চেত্থম্ভূতানি স্বপ্নজাগরিতানি চ।
পশ্যন্ মরণসন্ত্রস্তো নিদ্রাং লেভে ন চিন্তয়া ॥৩১

পরং কেবলং, গোবিন্দরামবিক্রীড়িতং (গোবিন্দরাময়োঃ বিক্রীড়িতম্) এব তৎ ধনুর্ভঙ্গং, তথা রক্ষিণাং স্ববলস্য চ বধং নিশম্য শ্রুত্বা, কংসঃ ॥২৬

ভীতঃ অতএব দীর্ঘপ্রজাগরঃ অলব্ধনিদ্রঃ সন্ সঃ দুর্ম্মতি উভয়থা স্বপ্নানি জাগরিতানি চ মৃত্যোঃ দৌত্যকরাণি আগমন-সূচকানি বহূনি দুর্নিমিত্তানি অচষ্ট দদর্শ ॥২৭

তান্যেবাহ ত্রিভিঃ। জলাদৌ দর্পণে বা প্রতিরূপে সত্যপি দৃশ্যমানেঽপি স্বশিরসঃ অদর্শনং; তথা অসতি অপি দ্বিতীয়ে জ্যোতিষাং চন্দ্রাদীনাং দ্বৈরূপ্যং দ্বিত্বং দদর্শ ॥২৮

ছায়ায়াং ছিদ্রপ্রতীতিঃ প্রাণঘোষানুপশ্রুতিঃ (কর্ণরন্ধ্রয়োঃ পিহিতয়োঃ অন্তঃ শ্রূয়মাণঃ ধ্বনিঃ প্রাণঘোষঃ তস্য অনুপশ্রুতিঃ অশ্রবণং) বৃক্ষেষু স্বর্ণপ্রতীতিঃ (তথা রজঃ কর্দ্দমাদিষু) স্বপদানাম্ অদর্শনম্ ॥২৯

স্বপ্নে প্রেতপরিষ্বঙ্গঃ (প্রেতৈঃ মৃতৈঃ পরিষ্বঙ্গঃ আলিঙ্গনং) খরযানং (খরম্ আরুহ্য গমনং) বিষাদনং বিষভক্ষণং, নলদমাল্য জবাকুসুমমালাবান্, তৈলাভ্যক্তঃ দিগম্বরঃ নগ্নঃ, চ একঃ একাকী যায়াৎ গচ্ছেৎ, ইতি আত্মানং দদর্শ ॥৩০

ইত্থম্ভূতানি মৃত্যুসূচকানি স্বপ্নজাগরিতানি চ অন্যানি দুর্নিমিত্তানি পশ্যন্ মরণসংত্রস্তঃ (মরণাৎ সংত্রস্তঃ) কংসঃ চিন্তয়া নিদ্রাং ন লেভে ॥৩১

যে গাত্রশোভাকে আশ্রয়স্বরূপে কামনা করিতেন।২৪

শকটাবমোচন-স্থানগত শ্রীভগবানের চরিত্র বলিতেছেন—

দাসগণ কর্ত্তৃক শ্রীবলরাম এবং শ্রীকৃষ্ণের চরণযুগল ক্ষালিত হইলে দুগ্ধ মিশ্র অন্ন ভোজন করিলেন, পর দিবসে কংসের অভিপ্রায় লোকমুখে শুনিয়াও সেইরাত্রি সুখে যাপন করিলেন।২৫

(এইরূপে শ্রীভগবচ্চরিত্র বলিয়া অগ্রিম চরিত্র সিদ্ধির নিমিত্ত কংসবৃত্তান্ত বলিতেছেন—)

কিন্তু দুর্ম্মতি কংস কেবল রাম-কৃষ্ণের ক্রীড়াকলাপ (যুদ্ধরূপ নহে) ধনুর্ভঙ্গ, রক্ষীদিগের এবং স্বীয় সৈন্য-গণের বিনাশ শ্রবণে ভীত হইয়া কোনরূপে নিদ্রালাভ করিতে পারিল না, অপিচ স্বপ্নাবস্থায় এবং জাগরণা-বস্থায় কিংবা দৈহিক এবং বাহ্যিক অবস্থায় বহু রাজ্য ভঙ্গাদি-হেতু মৃত্যুর দৌত্যকারী দুর্নিমিত্তসকল দর্শন করিতে লাগিল।২৬-২৭

কংস জলাদিতে তাহার প্রতিবিম্ব রহিয়াছে দেখিতে পাইল কিন্তু তাহাতে স্বীয় মস্তক দেখিতে পাইল না, রূপদ্বয়-দর্শনের হেতুভূত চক্ষুর অন্তর্দ্ধান-কারী অঙ্গুলীপ্রভৃতি পদার্থ না থাকিলেও চন্দ্রাদি জ্যোতিঃ-পদার্থকে দুই দুই দেখিতে লাগিল।২৮

নিজের ছায়াতে ছিদ্র প্রতীত হইতে লাগিল কর্ণদ্বয় আচ্ছাদিত হইলে অন্তরে শ্রূয়মাণ যে শব্দ, তাহা শ্রবণে অসমর্থ হইল। তরুচ্ছলে সুবর্ণবর্ণের প্রতীতি হইতে লাগিল, ধূলি-কর্দ্দমাদিতে স্বীয় চরণচিহ্ন দেখিতে পাইল না।২৯

(এইরূপে জাগরিত কার্য্য নিরূপণ করিয়া অবস্থান্তরে দুর্নিমিত্ত নিরূপণ করিতেছেন,—)

অনন্তর স্বপ্ন বলিতেছেন ;—

স্বপ্নে প্রেতের (মৃতের) সহিত আলিঙ্গন করিতে লাগিল, গর্দ্দভে আরোহণ করিয়া গমন করিতে লাগিল এবং বিষভক্ষণ করিতে লাগিল, জবাপুষ্পের মালাধারী তৈলাক্ত কলেবর বিবসন একাকী গমন করিল।৩০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ব্যুষ্টায়াং নিশি কৌরব্য সূর্য্যে চাদ্ভ্যঃ সমুত্থিতে।
কারয়ামাস বৈ কংসো মল্লক্রীড়ামহোৎসবম্ ॥৩২
আনর্চ্চুঃ পুরুষা রঙ্গং তূর্য্যভের্য্যশ্চ জঘ্নিরে।
মঞ্চাশ্চালঙ্কৃতাঃ স্রগ্ভিঃ পতাকাচৈলতোরণৈঃ ॥৩৩
তেষু পৌরা জানপদা ব্রহ্ম-ক্ষত্রপুরোগমাঃ।
যথোপজোষং বিবিশূ রাজানশ্চ কৃতাসনাঃ ॥৩৪

কংসঃ পরিবৃতোঽমাত্যৈ রাজমঞ্চ উপাবিশৎ।
মণ্ডলেশ্বরমধ্যস্থো হৃদয়েন বিদূয়তা ॥৩৫
বাদ্যমানেষু তূর্য্যেষু মল্লতালোত্তরেষু চ।
মল্লাঃ স্বলঙ্কৃতা দৃপ্তাঃ সোপাধ্যায়াঃ সমাবিশন্ ॥৩৬
চাণূরো মুষ্টিকঃ কূটঃ শলস্তোশল এব চ।
ত আসেদুরুপস্থানং বল্গুবাদ্যপ্রহর্ষিতাঃ ॥৩৭

হে কৌরব্য! নিশি ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াং সূর্য্যে চ অদ্ভ্যঃ সমুত্থিতে সতি কংসঃ বৈ মল্লক্রীড়ামহোৎসবং (মল্লানাং ক্রীড়ারূপং মহোৎসবং) কারয়ামাস ॥৩২

পুরুষাঃ কংসভৃত্যাঃ রঙ্গং মল্লক্রীড়াস্থানম্ আনর্চ্চুঃ, স্রগ্ভিঃ পতাকাচৈলতোরণৈঃ [illegible]ঃ উপবেশনার্থম্ উচ্চস্থানানি অলঙ্কৃতাঃ জাতাঃ, তূর্য্যভের্য্যশ্চ (তূর্য্যাণি ভের্য্যশ্চ) জঘ্নিরে (বাদিতাঃ জাতাঃ) ॥৩৩

তেষু মঞ্চেষু পৌরাঃ পুরবাসিনঃ, জানপদাঃ বহির্দেশবাসিনঃ, ব্রহ্মক্ষত্রপুরোগমাঃ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াদয়োঃ জনাঃ তথা কৃতাসনাঃ (কৃতানি আসনানি যেষাং তে) রাজানঃ চ যথোপজোষং যথাসুখং বিবিশুঃ উপবিষ্টাঃ ৪

অমাত্যৈঃ মন্ত্রিভিঃ পরিবৃতঃ মণ্ডলেশ্বরমধ্যস্থঃ (মণ্ডলেশ্বরাঃ যে রাজানঃ তেষাং মধ্যস্থঃ) অপি বিদূয়তা প্রকম্পমানেন হৃদয়েন রাজমঞ্চে উপাবিশৎ ॥৩৫

মল্লতালোত্তরেষু (মল্লানাং তালঃ করতলশব্দঃ উত্তরঃ উচ্চৈঃ শ্রূয়মাণঃ যেষু তেষু) তূর্য্যেষু বাদ্যমানেষু স্বৎসু স্বলঙ্কৃতাঃ সোপাধ্যায়াঃ মল্লাচার্য্যসহিতাঃ, দৃপ্তাঃ গর্ব্বিতাঃ মল্লাঃ সমাবিশন্ আজগ্মুঃ ॥৩৬

চাণূরঃ, মুষ্টিকঃ, কূটঃ, শলঃ, তোশলঃ চ তে বল্গুবাদ্যপ্রহর্ষিতাঃ বল্গুবাদ্যৈঃ মনোহরতূর্য্যঘোষৈঃ প্রহর্ষিতাঃ এব মল্লাঃ উপস্থানং স্বক্রীড়াস্থানম্ আসেদুঃ আজগ্মুঃ ॥৩৭

(এইরূপে কিঞ্চিৎ নিরূপণ করিয়া যথাকাল-সূচিত অন্য দুর্নিমিত্তও দর্শন করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন;—)

এইরূপ অন্যান্য জগৎও স্বপ্নাবস্থায় নানাবিধ দুর্নিমিত্ত দর্শন করিয়া কংস মরণে অতিশয় ভীত হইল, সুতরাং চিন্তায় তাহার নিদ্রা হইল না।৩১

হে কুরুনন্দন পরীক্ষিৎ! রজনী প্রভাত হইলে দিবাকর জল হইতে উত্থিত হইলেন। এই সময় কংস মল্লক্রীড়াত্মক মহোৎসব করিতে আদেশ প্রদান করিলেন।৩২

(উৎসব কি তাহাই বলিতেছেন;—)

কংসভৃত্যগণ মল্লক্রীড়াস্থান—মঙ্গল কলস স্থাপনাদি দ্বারা অলঙ্কৃত করিয়া তুরী, ভেরীবাদন করিতে লাগিলেন; মাল্য, পতাকা, চিত্রপট, তোরণ-প্রভৃতি দ্বারা দর্শকদিগের উপবেশন স্থান (মঞ্চ) অলঙ্কৃত হইল।৩৩

সেই মঞ্চে ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়প্রভৃতি পুরবাসিগণ ও বহির্দেশবাসিগণ যথাসুখে উপবেশন করিলেন এবং অন্যান্য দেশ হইতে সমাগত নৃপতিমণ্ডল স্ব-স্ব সিংহাসন গ্রহণ করিয়া উপবেশন করিলেন।৩৪

মন্ত্রিগণে পরিবৃত এবং মণ্ডলেশ্বর মধ্যস্থ কংস অত্যন্ত সন্তপ্যমান হৃদয়ে রাজমঞ্চে উপবেশন করিল।৩৫

তূর্য্যবাদ্যসকল বাদিত হইলে এবং মল্লগণের স্বীয় বাহু মূলাঘাত জন্য শব্দ, তদধিকতররূপে শ্রূয়মাণ হইতে লাগিলে মল্লাচার্য্যগণের সহিত মল্লগণ সুন্দর-রূপে অলঙ্কৃত হইয়া সগর্ব্বে এবং অসঙ্কোচে সেই স্থানে প্রবেশ করিল।৩৬

চাণূর, মুষ্টিক; কূট, শল, তোশল প্রভৃতি মল্লগণ মনোহর বাদ্য শ্রবণে হৃষ্ট হইয়া মল্ল-রঙ্গোচিত

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নন্দগোপাদয়ো গোপা ভোজরাজসমাহুতাঃ।
নিবেদিতোপায়নাস্তে একস্মিন্ মঞ্চ আবিশন্॥৩৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ॥

ভোজরাজসমাহুতাঃ (ভোজরাজেন কংসেন সমাহূতাঃ অতএব) নিবেদিতোপায়নাঃ (নিবেদিতানি উপায়নানি যৈঃ তে) তে নন্দগোপাদয়ঃ গোপাঃ একস্মিন্ মঞ্চে আবিশন্।৩৮

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

স্থলে আসিয়া উপস্থিত হইল।৩৭

শ্রীনন্দাদি গোপগণ—ভোজরাজ কংসকর্তৃক সমাহূত হইয়া কংসকে উপঢৌকন দিয়া যথাস্থানে উপবেশন করিলেন।৩৮

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশম স্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত চত্বারিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ত্রিচত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[কুবলয়াপাড়বধঃ, মল্লশালাপ্রবিষ্টস্য শ্রীকৃষ্ণস্য চাণূরেণ সহ সংবাদশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।
অথ রামশ্চ কৃষ্ণশ্চ কৃতশৌচৌ পরন্তপ।
মল্লদুন্দুভিনির্ঘোষং শ্রুত্বা দ্রষ্টুমুপেয়তুঃ॥১

রঙ্গদ্বারং সমাসাদ্য তস্মিন্ নাগমবস্থিতম্।
অপশ্যৎ কুবলয়াপীড়ং কৃষ্ণোঽম্বষ্ঠপ্রচোদিতম্॥২

বদ্ধ্বা পরিকরং শৌরিঃ সমুহ্য কুটিলালকান্।
উবাচ হস্তিপং বাচা মেঘনাদগভীরয়া॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রী শুকঃ উবাচ। হে পরন্তপ (শত্রুনিসূদন)! অথ কৃতশৌচৌ (কৃতং শৌচং দন্তধাবনস্নানাদিকং যাভ্যাং তৌ) রামশ্চ কৃষ্ণশ্চ মল্লদুন্দুভিনির্ঘোষং (মল্লানাং দুন্দুভীনাং চ নির্ঘোষং শব্দং) শ্রুত্বা উৎসবং দ্রষ্টুম্ উপেয়তুঃ আজগ্মতুঃ॥১

কৃষ্ণঃ রঙ্গদ্বারং (রঙ্গস্য মল্লক্রীড়াস্থানস্য প্রবেশদ্বারং) সমাসাদ্য আগত্য তস্মিন্ দ্বারে অম্বষ্ঠপ্রচোদিতং (অম্বষ্ঠেন হস্তিপকেন প্রচোদিতং) কুবলয়াপীড়ং গজম্ অবস্থিতম্ অপশ্যৎ॥২

ততঃ শৌরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পরিকরং বদ্ধ্বা কুটিলালকান্ সমুহ্য নিবধ্য মেঘনাদগভীরয়া বাচা হস্তিপম্ উবাচ॥৩

ত্রিচত্বারিংশ অধ্যায়।

[কু লাপীড়বধ এবং মল্লশালায় প্রবিষ্ট শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক চাণূরের সহিত কথোপকথন।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে পরন্তপ! অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ এবং বলরাম কৃতাশৌচ অর্থাৎ স্নানাদি কর্ম্ম সমাপনে পবিত্র হইয়া মল্ল এবং দুন্দুভির নির্ঘোষ শ্রবণে মল্লযুদ্ধ দেখিবার অভিলাষে সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন।১

শ্রীকৃষ্ণ রঙ্গদ্বারে উপস্থিত হইয়া সেই স্থানে হস্তিপক পরিচালিত কুবলয়াপীড় নামক গজ উপস্থিত দেখিতে পাইলেন।২

শৌরি শ্রীকৃষ্ণ পরিকর বদ্ধ (কটি বন্ধন) করিয়া কুটিল কুন্তলসমূহ যথাস্থানে সন্নিবেশিত করত জলদগম্ভীর নাদে হস্তিপককে বলিতে লাগিলেন।৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অম্বষ্ঠাম্বষ্ঠ মার্গং নৌ দেহ্যপক্রম মাচিরম্।
নো চেৎ সকুঞ্জরং ত্বাদ্য নয়ামি যমসাদনম্ ॥৪
এবং নির্ভর্ৎসিতোঽম্বষ্ঠঃ কুপিতঃ কোপিতং গজম্।
চোদয়ামাস কৃষ্ণায় কালান্তকযমোপমম্ ॥৫
করীন্দ্রস্তমভিদ্রুত্য করেণ তরসাগ্রহীৎ।
করাদ্ বিগলিতঃ সোঽমুং নিহত্যাঙ্ঘ্রিষ্বলীয়ত ॥৬

অম্বষ্ঠ অম্বষ্ঠ! নৌ আবয়োঃ মার্গং দেহি, অপক্রম মার্গং পরিত্যজ! মাচিরং বিলম্বং মা কার্ষীঃ, নোচেৎ সকুঞ্জরং ত্বা ত্বাম্ অদ্যৈব যমসাদনং যমালয়ং নয়ামি ॥৪

এবং নির্ভর্ৎসিতঃ অতিকুপিতঃ অম্বষ্ঠঃ কালান্তকযমোপমং প্রলয়কালীনকৃতান্তসদৃশং কোপিতং গজং কৃষ্ণায় (কৃষ্ণং হন্তুং) চোদয়ামাস প্রেরিতবান্ ॥৫

করীন্দ্রঃ হস্তী তরসা বেগেন অভিদ্রুত্য সম্মুখম্ আগত্য করেণ শুণ্ডেন কৃষ্ণম্ অগ্রহীৎ; তদা সঃ কৃষ্ণঃ অপি তস্য করাৎ শুণ্ডাৎ বিগলিতঃ বিচ্যুতঃ সন্ অমুং হস্তিনং নিহত্য তস্য অঙ্ঘ্রিষু চরণানাং মধ্যে অলীয়ত অদৃশ্যো বভূব ॥৬

হে অম্বষ্ঠ! অম্বষ্ঠ! শীঘ্র আমাদিগের পথ ছাড়িয়া দাও, আর এই হস্তীকে শীঘ্র অপসারিত কর, অন্যথা আজ হস্তীর সহিত তোমাকে যমালয়ে প্রেরণ করিব।৪

এইরূপে হস্তিপক তিরস্কৃত হইয়া কোপ-সহকারে কালান্ত যমসদৃশ হস্তীকে কোপিত করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে ধরিবার নিমিত্ত চালাইয়া দিল।৫

যদি হস্তীপক-প্রেরিত হস্তী বিশেষ অপকার না করে, তাহা হইলে বিনাশ করিব না, তাহার বিশেষ অপকার বলিতেছেন—

করীন্দ্র শ্রীকৃষ্ণের দিকে দ্রুতপদে আগত হইয়া বলপূর্বক শুণ্ডদ্বারা তাহাকে ধারণ করিল, শ্রীকৃষ্ণ শুণ্ড হইতে নিষ্ক্রান্ত হইয়া ঐ গজ-রাজকে মুষ্টিদ্বারা প্রহার করিয়া তাহার মহাস্থূল চরণসমূহে অদৃশ্য হইলেন।৬

সংক্রুদ্ধস্তমচক্ষাণো ঘ্রাণদৃষ্টিঃ স কেশবম্।
পরামৃশৎ পুষ্করেণ স প্রসহ্য বিনির্গতঃ ॥৭
পুচ্ছে প্রগৃহ্যাতিবলং ধনুষঃ পঞ্চবিংশতিম্।
বিচকর্ষ যথা নাগং সুপর্ণ ইব লীলয়া ॥৮
সপর্য্যাবর্তমানেন সব্যদক্ষিণতোঽচ্যুতঃ।
বভ্রাম ভ্রাম্যমাণেন গোবৎসেনেব বালকঃ ॥৯

ততশ্চ ঘ্রাণদৃষ্টিঃ (ঘ্রাণেন দৃষ্টিঃ যস্য সঃ) সংক্রুদ্ধঃ সঃ গজঃ কেশবং শ্রীকৃষ্ণম্ অচক্ষাণঃ অপশ্যন্ পুষ্করেণ শুণ্ডাগ্রেণ পরামৃশৎ অন্বিষ্য ধৃতবান্; সঃ চ কৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলাৎ ততঃ বিনির্গতঃ ॥৭

তথা অতিবলং গজং পুচ্ছে প্রগৃহ্য সুপর্ণঃ গরুড়ঃ, যথা নাগং সর্পম্ অনায়াসেন আকর্ষতি, তথা লীলয়া অনায়াসেন ইব ধনুষঃ (হস্তচতুষ্টয়পরিমিতস্য) পঞ্চবিংশতিং শতহস্তং যাবৎ বিচকর্ষ ॥৮

ভ্রাম্যমাণেন গোবৎসেন সহ বালকঃ ইব অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ (পুচ্ছগ্রাহিণম্ আত্মান্ গ্রহীতুং) সপর্য্যাবর্ত্তমানেন গজেন সহ সব্যদক্ষিণতঃ বভ্রাম ॥৯

তাহার যাহা হইয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন ;— শ্রীকৃষ্ণকে না দেখিয়া ক্রুদ্ধ সেই গজরাজ ঘ্রাণদৃষ্টি-দ্বারা শুণ্ডাগ্রে শ্রীকৃষ্ণকে ধারণ করিল, শ্রীকৃষ্ণও সবলে ("আরে! কি বল দেখাইতেছিস্?" এই বলিয়া) শুণ্ডাগ্র হইতে নিজেকে মুক্ত করিয়া বাহিরে নির্গত হইলেন।৭

(অনন্তর ভগবান্ বিশেষরূপে ক্রোধ উৎপাদন করিবার জন্য পশ্চাৎ দিকে গমন করিয়া পুচ্ছ ধারণ করিলেন, ইহাই বলিতেছেন)

গরুড় যেরূপ অনায়াসে সর্পকে আকর্ষণ করে সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ অত্যন্ত বলশালী সেই করিরাজের পুচ্ছ করদ্বয়ে ধারণ করিয়া পঞ্চবিংশতি ধনুঃপরিমিত অর্থাৎ শতহস্ত-প্রমাণ দেশ ব্যাপিয়া আকর্ষণ করিয়া লইয়া গেলেন।৮

অনন্তর গজরাজের কিঞ্চিৎ উৎসাহ প্রাপণের নিমিত্ত শ্রীভগবান্ আকর্ষণের বেগ কিয়ৎ পরিমাণে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ততোঽভিমুখমভ্যেত্য পাণিনাহত্য বারণম্।
প্রাদ্রবন্ পাতয়ামাস স্পৃশ্যমানঃ পদে পদে ॥১০

স ধাবন্ ক্রীড়য়া ভূমৌ পতিত্বা সহসোত্থিতঃ।
তং মত্বা পতিতং ক্রুদ্ধো দন্তাভ্যাং সোঽহনৎ ক্ষিতিম্ ॥১১

স্ববিক্রমে প্রতিহতে কুঞ্জরেন্দ্রোঽত্যমর্ষিতঃ।
চোদ্যমানো মহামাত্রৈঃ কৃষ্ণমভ্যদ্রবদ্ রুষা ॥১২

তমাপতন্তমাসাদ্য ভগবান্ মধুসূদনঃ।
নিগৃহ্য পাণিনা হস্তং পাতয়ামাস ভূতলে ॥১৩

পতিতস্য পদাক্রম্য মৃগেন্দ্র ইব লীলয়া।
দন্তমুৎপাট্য তেনেভং হস্তিপাংশ্চাহনদ্ধরিঃ ॥১৪

ততঃ (পুচ্ছং ত্যক্ত্বা) অভিমুখম্ অভ্যেত্য আগত্য পাণিনা বারণম্ আহত্য তেন পদে পদে স্পৃশ্যমানঃ (বারণঃ যথা পতেৎ তথা) প্রাদ্রবন্ প্রকর্ষেণ ধাবন্ তং কুঞ্জরং পাতয়ামাস ॥১০

সঃ কৃষ্ণঃ ধাবন্ ক্রীড়য়া এব গজং বঞ্চয়িতুং ভূমৌ পতিত্বা সহসা ঝটিতি উত্থিতঃ সঃ কুঞ্জরস্তু তং কৃষ্ণং পতিতং মত্বা ক্রুদ্ধঃ সন্ দন্তাভ্যাং ক্ষিতিম্ অহনৎ বিদারিতবান্ ॥১১

পরন্তু স্ববিক্রমে পরাক্রমে প্রতিহতে ক্ষীয়মাণে সতি কুঞ্জরেন্দ্রঃ অতি অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ মহামাত্রৈঃ হস্তিপৈঃ চোদ্যমানঃ সন্ রুষা ক্রোধেন কৃষ্ণঃ অভ্যদ্রবৎ তদভিমুখম্ অধাবৎ ॥১২

মধুসূদন সঃ ভগবান্ তং গজম্ আসাদ্য সমীপে প্রাপ্য পাণিনা হস্তং শুণ্ডং নিগৃহ্য নিপীড্য ভূতলে পাতয়ামাস ॥১৩

হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ ইব পতিতং তং করীন্দ্রং লীলয়া অনায়াসেন পদা আক্রম্য তস্য দন্তম্ উৎপাট্য তেন দন্তেন ইভং হস্তিনং হস্তিপান্ চ অহনৎ ॥১৪

শিথিল করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

বালক যেমন ভ্রমণশীল গোবৎসের সহিত ভ্রমণ করিয়া থাকে ; তেমন পুচ্ছধারী অচ্যুতকে করিরাজ যখন ধরিবার জন্য দক্ষিণদিকে ফিরিত তখন শ্রীকৃষ্ণ বামদিকে ভ্রমণ করাইতে লাগিলেন এবং যখন বামদিকে ফিরিত তখন দক্ষিণদিকে ভ্রমণ করাইয়া তাহার সহিত ভ্রমণ করিতে লাগিলেন ।৯

(লীলার নিমিত্তই এইরূপ করিলেন, অতএব পশ্চাৎ লীলা পরিত্যাগ করিয়া প্রৌঢ়লীলা দেখাইবার জন্য সম্মুখে আগমন করিয়া যুদ্ধ করিয়াছিলেন, এই জন্যই বলিতেছেন ;—)

তাহার পর (অর্থাৎ ভ্রামণ-লীলার পর) শ্রীকৃষ্ণ তদীয় পুচ্ছ পরিত্যাগ করিয়া অভিমুখে আগমন পূর্ব্বক হস্তদ্বারা ঈষৎ আঘাতকরত চারিদিকে দৌড়াইতে দৌড়াইতে পদে পদে স্পৃষ্ট হইয়া করিরাজকে পাতিত করিলেন অর্থাৎ কষ্টের সহিত চারিদিকে ধাবনের দ্বারা মোহিত করিয়া পাতিত করিলেন, তাহাকে পাতিত করিবার জন্য বার বার দৌড়াইতে অসমর্থ হইয়াই যেন স্খলিত হইয়াছিলেন ।১০

(অনন্তর কঠোরতর শিলাময় ভূমিতে তাহাকে আঘাতিত করিবার নিমিত্ত তাহাকে নিজের পতন দেখাইলেন, কিন্তু লঘুতাবশতঃ উত্থান নহে, তাহাই বলিতেছেন—)

শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে উত্থিত দর্শনে ধাবিত হইয়া ক্রীড়াকরত ভূমিতে পতিত হইলেন এবং তৎক্ষণাৎই উত্থিত হইলেন। কিন্তু সেই গজ তাহাকে পতিত মনে করিয়া রোষভরে দন্তদ্বারা ভূমিতে আঘাত করিতে লাগিল ।১১

গজরাজের স্বীয় বিক্রম প্রতিহত হইলে স্বভাবতঃ সে নিরতিশয় ক্রুদ্ধ ; তাহাতে আবার হস্তিপককর্ত্তৃক পুনরায় প্রেরিত হইয়া ক্রোধভরে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ধাবিত হইল ।১২

ভগবান্ মধুসূদন বেগে আগমনশীল সেই হস্তীর সম্মুখে উপস্থিত হইয়া অগ্রে নিজেই হস্তদ্বারা তাহার শুণ্ড গ্রহণ করিয়া তাহাকে ভূতলে পাতিত করিলেন ।১৩

মৃগেন্দ্রের ন্যায় শ্রীহরি সেই পতিত হস্তীকে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মৃতকং দ্বিপমুৎসৃজ্য দন্তপাণিঃ সমাবিশৎ।
অংসন্যস্তবিষাণোঽসৃঙ্মদবিন্দুভিরঙ্কিতঃ।
বিরূঢ়স্বেদকণিকাবদনাম্বুরুহো বভৌ ॥১৫
বৃতৌ গোপৈঃ কতিপয়ৈর্বলদেব-জনার্দ্দনৌ।
রঙ্গং বিবিশতু রাজন্ গজদন্তবরায়ুধৌ ॥১৬
মল্লানামশনির্নৃণাং নরবরঃ
স্ত্রীণাং স্মরো মূর্ত্তিমান্
গোপানাং স্বজনোঽসতাং ক্ষিতিভুজাং
শাস্তা স্বপিত্রোঃ শিশুঃ।
মৃত্যুর্ভোজপতের্বিরাজবিদুষাং
তত্ত্বং পরং যোগিনাং
বৃষ্ণীণাং পরদেবতেতি বিদিতো
রঙ্গং গতঃ সাগ্রজঃ ॥১৭

মৃতকং দ্বিপং গজম্ উৎসৃজ্য ত্যক্ত্বা দন্তপাণিঃ কৃষ্ণঃ রঙ্গং সমাবিশৎ। তত্র চ অংসন্যস্তবিষাণঃ (অংসে স্কন্ধে ন্যস্তঃ ধৃতঃ বিষাণঃ গজদন্তঃ যেন সঃ) অসৃঙ্‌মদবিন্দুভিঃ (অসৃজঃ রুধিরস্য মদস্য বিন্দুভিঃ) অঙ্কিতঃ, বিরূঢ়স্বেদকণিকাবদনাম্বুরুহঃ (বিরূঢ়াঃ উদ্গতাঃ স্বেদকণিকাঃ যস্মিন্ তদ্‌বদনাম্বুরুহং যস্য সঃ কৃষ্ণঃ) বভৌ ॥১৫

হে রাজন্! কতিপয়ৈঃ গোপৈঃ বৃতৌ গজদন্তবরায়ুধৌ (গজদন্তৌ এব বরে শ্রেষ্ঠে আয়ুধে যয়োঃ তৌ) বলদেব-জনার্দ্দনৌ রাম-কৃষ্ণৌ রঙ্গং বিবিশতুঃ ॥১৬

(দশানাং দ্রষ্টৄণাং মধ্যে) মল্লানাম্ অশনিঃ (অশনিবৎ রৌদ্রঃ), নৃণাং নরবরঃ (অদ্ভুতরসঃ), স্ত্রীণাং মূর্ত্তিমান্ স্মরঃ কামদেবঃ (শৃঙ্গাররসবিশিষ্টঃ), গোপানাং স্বজনঃ (হাস্যরস-বিশিষ্টঃ), অসতাং দুর্বৃত্তানাং ক্ষিতিভুজাং ভূমিপালানাং শাস্তা শিক্ষকঃ (বীররসবিশিষ্টঃ), স্বপিত্রোঃ দেবকী-বসুদেবয়োঃ শিশুঃ (করুণারসবিশিষ্টঃ), ভোজপতেঃ কংসস্য মৃত্যুঃ (ভয়ানকরসঃ), অবিদুষাং তৎপ্রভাবানভিজ্ঞানাং বিরাট্ (বিভৎসরূপঃ), যোগিনাং পরং তত্ত্বং পরমাত্মা (ইতি শান্তরসঃ), বৃষ্ণীনাং যাদবাদিভক্তানাং পরদেবতা (ভক্তিরসঃ), সাগ্রজঃ বলরামসহিতঃ রঙ্গং গতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ইতি এবং বিদিতঃ ॥১৭

পদদ্বারা আক্রমণ করিয়া তাহার দন্ত উৎপাটিত করিলেন এবং সেই দন্তদ্বারাই হস্তী এবং তাহার পরিচালককে বিনাশ করিলেন।১৪

মৃত হস্তীকে পরিত্যাগ করিয়া শ্রীকৃষ্ণ বামহস্তে ঐ হস্তীর একটি দন্ত লইয়া প্রবেশ করিলেন।

গজদন্ত স্কন্ধোপরি ন্যস্ত করিয়া শোণিত এবং হস্তিমদ বিন্দুদ্বারা উক্ষিত রাম ও কৃষ্ণ উদ্ভিন্ন স্বেদজল-কণায় শোভিত বদনে শোভা পাইতে লাগিলেন।১৫

(প্রবেশ-বিষয়ে পূর্ব্বেই বিশেষ বিরচিত হইয়াছে, তাহার পোষণের জন্য বলিতেছেন—

হে রাজন্! কতিপয় গোপে পরিবৃত বলদেব এবং জনার্দ্দন গজদন্তমাত্র অস্ত্রগ্রহণ করিয়া মল্ল-ক্রীড়াস্থলে প্রবেশ করিলেন।১৬

শৃঙ্গারাদি সকল রসের মূর্ত্তিস্বরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তত্তৎ অভিপ্রায় অনুসারে শোভা পাইতে লাগিলেন; তাহা বলা হইতেছে;—

বলদেবের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পরম শূরত্বাভি-মানি চাণূরাদি মল্লগণের পক্ষে বজ্রতুল্য, মানবগণের মধ্যে অসাধারণ ও অতিচমৎকার রূপ, গুণ, লীলা-সমূহ দ্বারা শ্রেষ্ঠ, মাত্রাদি ব্যতিরিক্ত রমণীগণের পক্ষে কামদেব-সদৃশ, শ্রীদামাদি গোপসমূহের বয়স্য, অসাধু নরপতিগণের শাসনকর্তা, নিজের পিতা-মাতার শিশু, কংসের মৃত্যু (মৃত্যুহেতু), অপরাধী ও অজ্ঞ কংসের পুরোহিতাদির নিকট প্রাকৃতমনুষ্য, জ্ঞানিভক্ত সকলের পক্ষে পরমব্রহ্ম বিগ্রহ, যদুবংশীয়গণের পরম দেবতা এইরূপে বিদিত হইয়া রঙ্গমধ্যে গমন করিলেন।১৭

রসের উৎপত্তিতে তত্তৎ বুদ্ধি যোগ্যত্ব-হেতু রসসমূহ নিরূপণ করিয়াছেন, ফল মুখত্বের নিমিত্ত প্রথমে কংসের ভয় বলিতেছেন;—

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

হতং কুবলয়াপীড়ং দৃষ্ট্বা তাবপি দুর্জয়ৌ।
কংসো মনস্ব্যপি তদা ভৃশমুদ্বিবিজে নৃপ ॥১৮
তৌ রেজতূ রঙ্গগতৌ মহাভুজৌ
বিচিত্রবেষাভরণস্রগম্বরৌ।
যথা নটাবুত্তমবেষধারিণৌ
মনঃ ক্ষিপন্তৌ প্রভয়া নিরীক্ষতাম্ ॥১৯
নিরীক্ষ্য তাবুত্তমপুরুষৌ জনা
মঞ্চস্থিতা নাগররাষ্ট্রকা নৃপ।
প্রহর্ষবেগোৎকলিতেক্ষণাননাঃ
পপুর্ন তৃপ্তা নয়নৈস্তদাননম্ ॥২০
পিবন্ত ইব চক্ষুর্ভ্যাং লিহন্ত ইব জিহ্বয়া।
জিঘ্রন্ত ইব নাসাভ্যাং শ্লিষ্যন্ত ইব বাহুভিঃ ॥২১
ঊচুঃ পরস্পরং তে বৈ যথাদৃষ্টং যথাশ্রুতম্।
তদ্রূপগুণমাধুর্য্যপ্রাগল্ভ্যস্মারিতা ইব ॥২২
এতৌ ভগবতঃ সাক্ষাদ্ধরের্নারায়ণস্য হি।
অবতীর্ণাবিহাংশেন বসুদেবস্য বেশ্মনি ॥২৩

হে নৃপ! কুবলয়াপীড়ং তদাখ্যং গজং হতং শ্রুত্বা অতি-দুর্জ্জয়ৌ রামকৃষ্ণৌ চ দৃষ্ট্বা মনস্বী বীরোঽপি কংসঃ তদা ভৃশম্ অত্যন্তম্ উদ্বিবিজে ভীতঃ বভূব ॥১৮

বিচিত্রবেশাভরণস্রগম্বরৌ (বিচিত্রবেশাভরণানি স্রজঃ চ অম্বরং চ যয়োঃ) রঙ্গগতৌ মহাভুজৌ তৌ রাম-কৃষ্ণৌ উত্তম-বেশধারিণৌ নটৌ যথা তথা নিরীক্ষতাং জনানাং মনঃ প্রভয়া স্বকান্ত্যা ক্ষিপন্তৌ ক্ষোভয়ন্তৌ রেজতুঃ ॥১৯

হে নৃপ! মঞ্চে স্থিতাঃ নাগররাষ্ট্রিকাঃ (নাগরাঃ পৌরাঃ রাষ্ট্রিকাঃ জানপদাঃ চ) জনাঃ তৌ উত্তমপুরুষৌ নিরীক্ষ্য দৃষ্ট্বা প্রহর্ষবেগোৎকলিতেক্ষণানাং (প্রহর্ষবেগেন উৎকলিতানি উজ্জৃম্ভিতানি ঈক্ষণানি আননানি চ যেষাং তে) তথাভূতাঃ সন্তঃ নয়নৈঃ লাবণ্যপানপাত্রৈঃ তয়োঃ আননম্ আননলাবণ্যম্ পপুঃ পীতবন্তঃ অপি ন তৃপ্তাঃ জাতাঃ ॥২০

চক্ষুর্ভ্যাং পিবন্তঃ ইব, জিহ্বয়া লিহন্তঃ ইব, নাসাভ্যাং জিঘ্রন্তঃ ইব তথা বাহুভিঃ শ্লিষ্যন্তঃ ইব স্থিতাঃ ॥২১

তদ্রূপগুণমাধুর্য্যপ্রাগল্ভ্যস্মারিতাঃ (তয়োঃ রূপগুণমাধুর্য্য-প্রাগল্ভ্যৈঃ স্মারিতাঃ স্মরণং প্রাপিতাঃ) ইব তে যথাদৃষ্টং ধনুর্ভঙ্গাদি, যথাশ্রুতম্ অবতারাদি পরস্পরং বৈ ঊচুঃ ॥২২

এতৌ রামকৃষ্ণৌ সাক্ষাৎ ভগবতঃ হরেঃ নারায়ণস্য অংশেন বসুদেবস্য বেশ্মনি গৃহে অবতীর্ণৌ এব ॥২৩

হে মহারাজ! প্রশস্তমনা কংস কুবলয়াপীড় নিহত এবং রাম-কৃষ্ণকেও জয় করা দুঃসাধ্য ইহা দেখিয়া অত্যন্ত ভীত হইয়াছিল।১৮

যাহারা প্রতিকূল জ্ঞানশূন্য তাহাদের প্রতি পরমপ্রেম হইয়াছিল, অসাধারণের কথা আর কি বলিব, তাহাই বলিতেছেন ;—

বিচিত্র পরিচ্ছদ অলঙ্কার মাল্য বস্ত্রাদি দ্বারা শোভিত মহাভুজ, প্রভাসম্বলিত রাম-কৃষ্ণ দর্শনকারী জনগণের মন অপহরণ করিতে করিতে উত্তম বেশধারী নটের ন্যায় রঙ্গগত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন।১৯

হে মহারাজ! মঞ্চে অবস্থিত নাগরিক পৌর ও রাষ্ট্রিক লোকসকল উত্তমপুরুষ রাম-কৃষ্ণকে দর্শন করিয়া হর্ষবেগে তাহাদের চক্ষু ও মুখ উৎফুল্ল হইয়াছিল ; লাবণ্যপানের পাত্রভূত নয়ন দ্বারা রাম-কৃষ্ণের মুখ গত লাবণ্য রস পান করিয়াছিল কিন্তু পরিতৃপ্ত হইয়াছিল না।২০

দর্শকগণ তখন রামকৃষ্ণকে যেন চক্ষুদ্বারা পান, জিহ্বা দ্বারা লিহন, নাসিকা দ্বারা আঘ্রাণ, বাহুদ্বারা আলিঙ্গন করিতে লাগিলেন।

এবং তাহার রূপগুণ মাধুর্য্যের প্রগলভতায় স্মারিত হইয়া সেই জনগণ দৃষ্ট ধনুর্ভঙ্গাদি এবং শ্রুত গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদি ইঁহার পক্ষে অসম্ভব নহে, ইহা পরস্পর বলাবলি করিতে লাগিলেন।২১-২২

এই রাম-কৃষ্ণ সাক্ষাৎ ভগবান্ সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্বজীবাশ্রয় অভীষ্ট দানাদি দ্বারা মনোহর শ্রীনারায়ণের সাক্ষাৎ অংশে এই মথুরাতে বসুদেবের গৃহে অবতীর্ণ হইয়াছেন।২৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এষ বৈ কিল দেবক্যাং জাতো নীতশ্চ গোকুলম্।
কালমেতং বসন্ গূঢ়ো ববৃধে নন্দবেশ্মনি ॥২৪
পূতনানেন নীতান্তং চক্রবাতশ্চ দানবঃ।
অর্জুনৌ গুহ্যকঃ কেশী ধেনুকোঽন্যে চ তদ্‌বিধাঃ॥২৫
গাবঃ সপালা এতেন দাবাগ্নেঃ পরিমোচিতাঃ।
কালিয়ো দমিতঃ সর্প ইন্দ্রশ্চ বিমদঃ কৃতঃ ॥২৬

সপ্তাহমেকহস্তেন ধৃতোঽদ্রিপ্রবরোঽমুনা।
বর্ষবাতাশনিভ্যশ্চ পরিত্রাতং চ গোকুলম্ ॥২৭
গোপ্যোঽস্য নিত্যমুদিতহসিতপ্রেক্ষণং মুখম্।
পশ্যন্ত্যো বিবিধাংস্তাপাংস্তরন্তি স্মাশ্রমং মুদা ॥২৮
বদন্ত্যনেন বংশোঽয়ং যদোঃ সুবহুবিশ্রুতঃ।
শ্রিয়ং যশো মহত্ত্বং চ লপ্স্যতে পরিরক্ষিতঃ ॥২৯

এষঃ বৈ শ্রীকৃষ্ণঃ বসুদেবাৎ দেবক্যাং জাতঃ, বসুদেবেন কিল গোকুলং নীতঃ, এতম্ এতাবন্তং কালং গূঢ়ঃ অন্যৈঃ অজ্ঞাতঃ বসন্ নন্দবেশ্মনি ববৃধে ॥২৪

অনেনৈব কৃষ্ণেন পূতনা, চক্রবাতঃ দানবশ্চ অন্তং মৃত্যুং নীতঃ। অর্জ্জুনৌ পাতিতৌ, ধেনুকঃ, কেশী, গুহ্যকঃ শঙ্খচূড়ঃ তদ্‌বিধাঃ অন্যে দানবাঃ নিহতাঃ ॥২৫

এতেন সপালাঃ গাবঃ দাবাগ্নেঃ সকাশাৎ পরিমোচিতাঃ রক্ষিতাঃ, কালিয়ঃ সর্পঃ দমিতঃ, ইন্দ্রঃ এব বিমদঃ কৃতঃ,

অমুনা সপ্তাহম্ একহস্তেন অদ্রিপ্রবরঃ গোবর্দ্ধনঃ ধৃতঃ, বর্ষ-বাতাশনিভ্যঃ গোকুলং পরিত্রাতং চ। নিত্যমুদিতহসিতপ্রেক্ষণম্ (নিত্যমুদিতং হসিতং প্রেক্ষণং চ যস্মিন্ তৎ), অস্য মুখং মুদা পশ্যন্ত্যঃ গোপ্যঃ বিবিধান্ আধ্যাত্মিকাদীন্ তাপান্ দুঃখানি অশ্রমং যথা ভবতি তথা শ্রমং বিনা তরন্তি স্ম ॥২৬-২৮

অনেন পরিরক্ষিতঃ অয়ং যদোঃ বংশঃ সুবহুবিস্মৃতঃ প্রসিদ্ধঃ সন্ শ্রিয়ং সম্পদং, যশঃ কীর্ত্তিং, মহত্ত্বং চ লপ্স্যতে ইতি শাস্ত্রজ্ঞাঃ বদন্তি ॥২৯

(এইরূপে উভয়ের চরিত্র সামান্যরূপে বলিয়া ভগবানের অবতার স্পষ্ট করিবার জন্য শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণের চরিত্র বলিবার নিমিত্ত প্রধানভাবে প্রথমে শ্রীকৃষ্ণের চরিত্র বলিতেছেন ;—)

প্রসিদ্ধও আছে এই শ্রীকৃষ্ণ—দেবকীর গর্ভে উৎপন্ন হইয়াছেন; ইঁহাকেই গোকুলে নেওয়া হইয়াছিল, নিশ্চয়ই ইনি এতকাল পর্য্যন্ত শ্রীনন্দের গৃহে অপরের অপরিজ্ঞাতসারে (গুপ্তভাবে) বাস করিয়া বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়াছেন।২৪

কেবলমাত্র মৌনভাবে বৃদ্ধি প্রাপ্ত হন নাই, পরন্তু বহু বহু লীলাও করিয়াছেন, তাহাই বলিতেছেন—

এই শ্রীকৃষ্ণ পূতনা এবং তৃণাবর্ত্ত দানবকে বিনাশ করিয়াছেন। যমলার্জ্জুন বৃক্ষ পাতিত করিয়াছেন। গুহ্যক (শঙ্খচূড়), কেশী, ধেনুক এবং অঘাসুরাদি অন্যান্য দৈত্যদিগকেও বিনাশ করিয়াছেন।২৫

আধিভৌতিক উপদ্রব্যের পরিহার বলিতেছেন—

এই শ্রীকৃষ্ণ গোপালের সহিত গো-সকলকে দাবাগ্নি হইতে রক্ষা করিয়াছেন। কালিয় সর্পকে দমিত করিয়াছেন আর ইন্দ্রের অহঙ্কার চূর্ণ করিয়াছেন।২৬

আধিদৈবিক উপদ্রব নিরাকরণ করিতেছেন—

এই শ্রীকৃষ্ণ এক হস্তে সপ্তাহ কাল পর্ব্বত শ্রেষ্ঠ শ্রীগোবর্দ্ধনকে ধারণ করিয়া বাত এবং বর্ষা হইতে গোকুল রক্ষা করিয়াছিলেন।২৭

অথবা আধ্যাত্মিক পীড়ার পরিহার বলিতেছেন।

গোপীগণ এই শ্রীকৃষ্ণের নিত্য প্রসন্ন, হাস্য ও কটাক্ষ দ্বারা সুন্দর মুখ নিরীক্ষণ করিয়া সহর্ষে বিবিধ আধ্যাত্মিকাদি সন্তাপ অক্লেশে অতিবর্ত্তন করিয়া থাকে অর্থাৎ সন্তাপ দূর করিয়া থাকে।২৮

অনন্তর শ্রীমথুরাদিতে যে লীলা করিবেন তাহাই বলিতেছেন ;—

এই শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক পরিরক্ষিত যদুবংশ বহুবিস্তৃত হইয়া শ্রী, কীর্ত্তি ও মহত্ত্ব (সর্ব্বাপেক্ষা উৎকর্ষ) লাভ করিবে, শাস্ত্রকারগণ ইহা বলিয়া থাকেন।২৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অয়ং চাস্যাগ্রজঃ শ্রীমান্ রামঃ কমললোচনঃ।
প্রলম্বো নিহতো যেন বৎসকো যে বকাদয়ঃ ॥৩০
জনেষ্বেবং ব্রুবাণেষু তূর্য্যেষু নিনদৎসু চ।
কৃষ্ণ-রামৌ সমাভাষ্য চাণূরো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩১
হে নন্দসূনো হে রাম ভবন্তৌ বীরসম্মতৌ।
নিযুদ্ধকুশলৌ শ্রুত্বা রাজ্ঞাহূতৌ দিদৃক্ষুণা ॥৩২
প্রিয়ং রাজ্ঞঃ প্রকুর্বত্যঃ শ্রেয়ো বিন্দন্তি বৈ প্রজাঃ।
মনসা কর্মণা বাচা বিপরীতমতোঽন্যথা ॥৩৩

নিত্যং প্রমুদিতা গোপা বৎসপালা যথা স্ফুটম্।
বনেষু মল্লযুদ্ধেন ক্রীড়ন্তশ্চারয়ন্তি গাঃ ॥৩৪
তস্মাদ্ রাজ্ঞঃ প্রিয়ং যূয়ং বয়ং চ করবাম হে।
ভূতানি নঃ প্রসীদন্তি সর্বভূতময়ো নৃপঃ ॥৩৫
তন্নিশম্যাব্রবীৎ কৃষ্ণো দেশকালোচিতং বচঃ।
নিযুদ্ধমাত্মনোঽভীষ্টং মন্যমানোঽভিনন্দ্য চ ॥৩৬
প্রজা ভোজপতেরস্য বয়ং চাপি বনেচরাঃ।
করবাম প্রিয়ং নিত্যং তন্নঃ পরমনুগ্রহঃ ॥৩৭

অয়ং শ্রীমান্ সৌন্দর্য্যাদিবিশিষ্টঃ, কমললোচনঃ রামঃ বলরামঃ চ অস্য কৃষ্ণস্য অগ্রজঃ, অনেন বলরামেণ, প্রলম্বঃ নিহতঃ; বকাদয়ঃ বৎসকশ্চ তেঽপি যেন নিহতাঃ ॥৩০

জনেষু এবং ব্রুবাণেষু তূর্য্যেষু নিনদৎসু চ (তত্তৎকর্ষমসহমানঃ) চাণূরঃ কৃষ্ণ-রামৌ সমাভাষ্য বাক্যম্ অব্রবীৎ ॥৩১

হে নন্দসূনো কৃষ্ণ! হে রাম! ভবন্তৌ বীর্য্যসম্মতৌ অতঃ নিযুদ্ধকুশলৌ (নিযুদ্ধে মল্লযুদ্ধে কুশলৌ শ্রুত্বা) দিদৃক্ষুণা রাজ্ঞা আহূতৌ ॥৩২

রাজ্ঞঃ প্রিয়ং প্রকুর্ব্বত্যঃ প্রজাঃ বৈ প্রসিদ্ধং, শ্রেয়ঃ উত্তমং ফলং বিন্দন্তি লভন্তে, তথা মনসা, বাচা কর্ম্মণা চ অন্যথা অপ্রিয়ং প্রকুর্ব্বত্যঃ তু বিপরীতং বন্ধনং মারণং ভর্ৎসনাদিকং লভন্তে ॥৩৩

বৎসপালাঃ গোপাঃ প্রমুদিতাঃ বনেষু নিত্যং মল্লযুদ্ধেন ক্রীড়ন্তঃ এব গাঃ চারয়ন্তি ইতি যথা তথা স্ফুটং লোকপ্রসিদ্ধমেব ॥৩৪

তস্মাৎ যূয়ং বয়ং চ রাজ্ঞঃ প্রিয়ং নিযুদ্ধং করবামহে। (এবং সতি সর্ব্বাণি) ভূতানি নঃ অস্মাকং প্রসীদন্তি প্র[illegible] যতঃ নৃপ এব সর্ব্বভূতময়ঃ ॥৩৫

তৎ চাণূরবাক্যং নিশম্য শ্রুত্বা নিযুদ্ধং মল্লযুদ্ধম্ আত্মনঃ অভীষ্টম্ অভিমতং, মন্যমানঃ কৃষ্ণঃ তদ্বচঃ অভিনন্দ্য প্রশংস্য দেশকালোচিতং বচঃ অব্রবীৎ ॥৩৬

তস্য ভোজপতেঃ কংসস্য (যথা যূয়ং তথা বয়ং চ বনেচরাঃ) প্রজাঃ, অতঃ তস্য প্রিয়ং নিত্যং করবাম, তৎ তস্মাৎ নঃ অস্মাকং পরমানুগ্রহঃ (ভবিষ্যতি) ॥৩৭

এই শ্রীকৃষ্ণের অগ্রজ কমললোচন শ্রীমান্ বলদেব, যিনি প্রলম্ব, বৎস এবং বকপ্রভৃতি অসুরগণকে নিহত করিয়াছেন।৩০

সাধারণ জনসকল এইরূপ বলাবলি করিতেছে আর তূর্য্যও নিনাদিত হইতেছে এমন সময় চাণূর শ্রীরাম ও কৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিতে লাগিল।৩১

হে নন্দসূনো! হে রাম! তোমরা বীরগণের সম্মত এবং বাহুযুদ্ধেও কুশল, ইহা শুনিয়া যুদ্ধ দর্শনেচ্ছু রাজা তোমাদিগকে আহ্বান করিয়াছেন।৩২

তাহাতে বৈমুখ্য সঙ্গত নহে, কারণ স্মৃতিতে বলিয়াছে এই যে—

কায়, মন ও বাক্যদ্বারা রাজার প্রিয়-কার্য্যকারী প্রজাগণ সুখ লাভ করিয়া থাকে ইহাতে সন্দেহ নাই, অতএব অপ্রিয়কারী প্রজাগণ দুঃখ ভোগ করে, তাহাতেও সন্দেহ নাই।৩৩

যদি বল আমরা বালক, তাহাতে আবার বনবাসী, সুতরাং মল্লযুদ্ধ শিক্ষা করিব কোথায়! তাহাতেই বলিতেছে;—

বৎস-পালক গোপগণ, নিত্য আনন্দিত মনে বনমধ্যে মল্লযুদ্ধ ক্রীড়া করিয়াই গো-চারণ করিয়া থাকে (ইহাও প্রসিদ্ধ)।৩৪

(তাহা হইলে আমরা গোপগণের সহিত মল্ল ক্রীড়া করিব, তাহাতেই বলিতেছেন;—)

অতএব (এস) তোমরা ও আমরা রাজার প্রিয় করি, (রাজা প্রীত হইলে) সকল প্রাণী আমাদিগের প্রতি প্রসন্ন হইবে; যেহেতু রাজা সর্ব্বভূত-স্বরূপ।৩৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বালা বয়ং তুল্যবলৈঃ ক্রীড়িষ্যামো যথোচিতম্।
ভবেন্নিযুদ্ধং মাধর্ম্মঃ স্পৃশেন্মল্লসভাসদঃ ॥৩৮

চাণূর উবাচ।

ন বালো ন কিশোরস্ত্বং বলশ্চ বলিনাং বরঃ।
লীলয়েভো হতো যেন সহস্রদ্বিপসত্ত্বভৃৎ ॥৩৯

(তথাপি যতঃ) বয়ং বালাঃ, অতঃ তুল্যবলৈঃ সহ যথোচিতং যথান্যায়ং ক্রীড়িষ্যামঃ, তদৈব যথোচিতং যথান্যায়ং নিযুদ্ধং ভবেৎ। যথা মল্লসভাসদঃ মল্লসভাধিকৃতান্ অধর্ম্মঃ সঃ মা ন স্পৃশেৎ ॥৩৮

চাণূরঃ উবাচ ত্বং হি ন বালঃ ন কিশোরশ্চ, কিন্তু যুবা এব; তথা বলশ্চ বলিনাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ। যেন ত্বয়া সহস্রদ্বিপ-সত্ত্বভৃৎ (সহস্রাণাং দ্বিপানাং সত্ত্বং বলং বিভর্ত্তীতি তথাভূতঃ)

(অনন্তর অক্লিষ্টকর্ম্মা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ "যুক্তিযুক্ত বাক্য গ্রাহ্য" ইহা মনে করিয়া লৌকিক বাক্যও বাধনীয় নহে, সুতরাং উত্তর করিতেছেন —)

শ্রীকৃষ্ণ চাণূরের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া বাহুযুদ্ধ স্বীয় অভিমত মনে করিয়া তাহার বাক্য অভিনন্দন করিলেন এবং দেশ ও কালোচিত বাক্য বলিতে লাগিলেন (কিন্তু বাস্তবিক অভিপ্রায় অন্য প্রকার) ।৩৬

(অভিনন্দন বলিতেছেন—কিংবা রাজার প্রিয়ানুষ্ঠানই করিব, পরন্তু তোমার সহিত যুদ্ধ করিব না, যেহেতু উভয়ের বল—তুল্য নহে, তাহাতেই বলিতেছেন—)

আমরা এই ভোজপতি কংসের বনেচর প্রজা আর তোমরা পুরবাসী, সুতরাং তাঁহার পুরপ্রজা অতএব আমরা নিত্যই তাঁহার আজ্ঞা প্রতিপালনরূপ প্রিয় কার্য্য করিব, যেহেতু সেই আজ্ঞা প্রদান কর্ম্ম আমাদিগের পক্ষে পরম অনুগ্রহ ।৩৭

তস্মাদ্ ভবদ্ভ্যাং বলিভির্যোদ্ধব্যং নানয়োঽত্র বৈ।
ময়ি বিক্রম বার্ষ্ণেয় বলেন সহ মুষ্টিকঃ ॥৪০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৩

ইভঃ হস্তী লীলয়া অনায়াসেন এব হতঃ ॥৩৯

তস্মাৎ ভবদ্ভ্যাং সহ বলিভিঃ অস্মাভিঃ যোদ্ধব্যম্, অত্র যুদ্ধে কচিৎ অনয়ঃ অধর্ম্মঃ ন ভবেৎ। হে বার্ষ্ণেয়! ময়ি মহত্বং বিক্রম মর্দ্দনেন পরাক্রমং কুরু, তথা বলেন সহ মুষ্টিকঃ বিক্রমতু (পরাক্রমং করোতু) ॥৪০

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথ-শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

(এই অর্থ, সাধারণ বিশেষ অর্থ বলিতেছেন ;— ধর্ম্মযুদ্ধ প্রদর্শন এই স্থানে প্রয়োজন অন্য প্রয়োজন নয়, সুতরাং বাহুযুদ্ধ শাস্ত্রানুসারে কর্ত্তব্য, অতএব সেইরূপ করিব তাহাই বলিতেছেন ;—)

আমরা বালক, সুতরাং বালকত্ব বিধায় অল্প বলশালী, অতএব আমাদের তুল্য বলশালীদিগের সহিত যথোচিত ক্রীড়া করিব, কিন্তু বলশালী তোমাদিগের সহিত মল্লযুদ্ধ করিব না, এইরূপ যুদ্ধ হইলে মল্লসভাসদ্দিগকে অধর্ম্ম স্পর্শ করিবে না ।৩৮

চাণূর বলিল—তুমি এবং বলশালিগণের শ্রেষ্ঠ বলরাম উভয়ে বালকও নও, কিশোরও নও ; যেহেতু তুমি কিংবা বলরাম সহস্র হস্তীর সমান বলশালী হস্তীকে অবহেলায় বিনাশ করিয়াছ ।৩৯

সুতরাং তোমরা উভয়ে বলশালী আমাদিগের সহিত যুদ্ধ কর, এই যুদ্ধে নিশ্চয়ই কোন অধর্ম্ম নাই, হে বার্ষ্ণেয়! হে কৃষ্ণ! তুমি আমার সহিত যুদ্ধ কর। বলভদ্রের সহিত মুষ্টিক বিক্রম প্রকাশ করিবে ।৪০

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত ত্রিচত্বারিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চতুশ্চত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[চাণূর-মুষ্টিকাদিমল্লবধস্য কংসবধস্য চ বর্ণনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

এবং চর্চিতসঙ্কল্পো ভগবান্ মধুসূদনঃ।
আসসাদাথ চাণূরং মুষ্টিকং রোহিণীসুতঃ ॥১
হস্তাভ্যাং হস্তয়োর্বদ্ধা পদ্ভ্যামেব চ পাদয়োঃ।
বিচকর্ষতুরন্যোন্যং প্রসহ্য বিজিগীষয়া ॥২
অরত্নী দ্বে অরত্নিভ্যাং জানুভ্যাং চৈব জানুনী।
শিরঃ শীর্ষ্ণোরসোরস্তাবন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥৩
পরিভ্রামণ-বিক্ষেপ-পরিরম্ভাবপাতনৈঃ।
উৎসর্পণাপসর্পণৈশ্চান্যোন্যং প্রত্যরুন্ধতাম্ ॥৪
উত্থাপনৈরুন্নয়নৈশ্চালনৈঃ স্থাপনৈরপি।
পরস্পরং জিগীষন্তাবপচক্রতুরাত্মনঃ ॥৫
তদ্ বলাবলবদ্ যুদ্ধং সমেতাঃ সর্বযোষিতঃ।
ঊচুঃ পরস্পরং রাজন্ সানুকম্পা বরূথশঃ ॥৬

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। চর্চ্চিতসঙ্কল্পঃ (চর্চ্চিতঃ নিশ্চয়েন বিচারিতঃ সঙ্কল্পঃ যেন সঃ) ভগবান্ মধুসূদনঃ কৃষ্ণঃ চাণূরম্ আসসাদ যোদ্ধুম্ আজগাম, অথ রোহিণীসুতঃ বলরামঃ মুষ্টিকং জগ্রাহ ॥১

হস্তয়োঃ হস্তাভ্যাং, পাদয়োঃ পদ্ভ্যাং বদ্ধা (কৃষ্ণ-চাণূরৌ রাম-মুষ্টিকৌ) বিজিগীষয়া জেতুম্ ইচ্ছয়া অন্যোন্যাং পরস্পরং প্রসহ্য বলাৎ বিচকর্ষতুঃ আকৃষ্টবন্তৌ ॥২

দ্বে অরত্নী (কনিষ্ঠাঙ্গুলিব্যতিরেকেণ কৃতমুষ্টিহস্তঃ অরত্নিঃ) অরত্নিভ্যাং জানুভ্যাং জানুনী চ তথা শীর্ষ্ণা শিরঃ, উরঃ উরশ্চৈব তৌ তৌ অন্যোঽন্যম্ অভিজঘ্নতুঃ ॥৩

পরিভ্রামণ-বিক্ষেপ-পরিরম্ভাবপাতনৈঃ (পরিভ্রামণং হস্তাদিনা গৃহীত্বা পরিতশ্চালনং, বিক্ষেপঃ নোদনং, পরিরম্ভঃ বাহুভ্যাং নিপীড়নম্, অধপাতনম্ অধঃক্ষেপঃ তৈঃ) উৎসর্পণাপসর্পণৈঃ (উৎসর্পণম্ উৎসৃজ্য পুরতো গমনম্, অপসর্পণং পৃষ্ঠতো গমনং তৈঃ) অন্যেঽন্যং প্রত্যরুন্ধতাং প্রত্যাবৃতবন্তৌ ॥৪

উত্থাপনম্ (পাদৌ জানুনী চ পিণ্ডীকৃত্য পতিতস্য উচ্চাটনম্ ...

চতুশ্চত্বারিংশ অধ্যায়।

[চাণূর-মুষ্টিকাদি মল্লবধ ও কংসবধ বর্ণন।]

অনন্তর চাণূর, মুষ্টিক, কূট, শল ও কংসের বধাত্মক কর্ম্ম বর্ণন করিতেছেন ;—

এইরূপে স্থিরসঙ্কল্প হইয়া ভগবান্ মধুসূদন চাণূরের এবং রোহিণীনন্দন বলদেব মুষ্টিকের নিকটবর্ত্তী হইলেন।১

সেই সময় কৃষ্ণ ও চাণূর এবং বলরাম ও মুষ্টিক উভয়ে হস্তদ্বয় এবং উভয় পদে উভয়পদ বন্ধনকরত পরস্পর জয় করিতে ইচ্ছা করিয়াই বলপূর্ব্বক পরস্পরকে আকর্ষণ করিতে লাগিলেন।২

সেই শ্রীকৃষ্ণ ও চাণূর অরত্নি দ্বারা অপরের দুই অরত্নি এবং জানুদ্বয় দ্বারা অন্যের দুই জানু, মস্তক দ্বারা অপরের মস্তক ও বক্ষঃস্থল দ্বারা বক্ষঃস্থলে পরস্পরভাবে আঘাত করিতে লাগিলেন।৩

(মল্ল শিক্ষা নিরূপণ করিয়াছেন এখন মারামারির শাস্ত্রীয় প্রকার নিরূপণ করিতেছেন ;—)

পরিভ্রামণ অর্থাৎ হস্তাদিতে গ্রহণ করিয়া ইতস্ততঃ চালন, দূরে বিক্ষেপ, বাহুদ্বারা নিষ্পীড়ন, অধঃক্ষেপণ, অগ্রে গমন ও পশ্চাদ্গমনপ্রভৃতি দ্বারা পরস্পর পরস্পরকে ঘুরাইতে লাগিলেন।৪

পরস্পর জয় করিতে ইচ্ছা করিয়া কৃষ্ণ ও চাণূর উত্থাপন, উন্নয়ন, চালন ও স্থাপনপ্রভৃতি দ্বারা

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মহানয়ং বতাধর্ম এষাং রাজসভাসদাম্।
যে বলাবলবদ্ যুদ্ধং রাজ্ঞোঽন্বিচ্ছন্তি পশ্যতঃ ॥৭
ক্ব বজ্রসারসর্বাঙ্গৌ মল্লৌ শৈলেন্দ্রসন্নিভৌ।
ক্ব চাতিসুকুমারাঙ্গৌ কিশোরৌ নাপ্তযৌবনৌ ॥৮
ধর্মব্যতিক্রমো হ্যস্য সমাজস্য ধ্রুবং ভবেৎ।
যত্রাধর্মঃ সমুত্তিষ্ঠেন্ন স্থেয়ং তত্র কর্হিচিৎ ॥৯

ন সভাং প্রবিশেৎ প্রাজ্ঞঃ সভ্যদোষাননুস্মরন্।
অব্রুবন্ বিব্রুবন্নজ্ঞো নরঃ কিল্বিষমশ্নুতে ॥১০
বল্গতঃ শত্রুমভিতঃ কৃষ্ণস্য বদনাম্বুজম্।
বীক্ষ্যতাং শ্রমবার্য্যুপ্তং পদ্মকোষমিবাম্বুভিঃ ॥১১
কিং ন পশ্যত রামস্য মুখমাতাম্রলোচনম্।
মুষ্টিকং প্রতি সামর্ষং হাসসংরম্ভশোভিতম্ ॥১২

উন্নয়নং হস্তাভ্যামূদ্ধৃত্য নয়নং, চালনং কণ্ঠাদিলগ্নস্য নিঃসারণং, স্থাপনং পাণিপাদাদেঃ পিণ্ডীকরণম্, এভিঃ পরস্পরম্ আত্মনঃ দেহস্য জিগীষন্তৌ তৌ অপচক্রতুঃ অপকৃতবন্তৌ ॥৫

হে রাজন্! বরূথশঃ সংঘশঃ সমেতাঃ সানুকম্পাঃ সর্ব্ব-যোষিতঃ তৎ বলাবলবৎ একতঃ বলম্ অন্যতঃ অবলঃ তদ্যুক্তং যুদ্ধং পশ্যন্তঃ পরস্পরম্ উচুঃ ॥৬

এষাং রাজসভাসদাং বত খেদে অয়ং মহান্ অধর্ম্মঃ; যে এতে রাজ্ঞঃ পশ্যতঃ এব বলাবলবদ্ যুদ্ধম্ অন্বিচ্ছন্তি ॥৭

বজ্রসারসর্ব্বাঙ্গৌ (বজ্রসারাণি বজ্রবৎ কঠিনানি সর্ব্বাঙ্গানি যয়োঃ তৌ) শৈলেন্দ্রসন্মিতৌ (শৈলেন্দ্রঃ মেরুঃ তৎ সম্মিতৌ সন্নিভৌ সদৃশৌ মল্লৌ) ক্ব? ক্ব চ অতিসুকুমারাঙ্গৌ (অতি-সুকুমারাণি অঙ্গানি যয়োঃ তৌ) নাপ্তযৌবনৌ কিশরৌ রাম-কৃষ্ণৌ ॥৮

অথ অস্য সমাজস্য সভায়াঃ হি ধর্ম্মব্যতিক্রমঃ ধর্ম্মবিনাশঃ ধ্রুবং ভবেৎ; অতঃ যত্র অধর্ম্মঃ সমুত্তিষ্ঠেৎ প্রবর্ত্তেত, তত্র কর্হিচিৎ ন স্থেয়ম্ ॥৯

সভ্যদোষান্ (সভ্যানাং দোষান্) অনুস্মরন্ প্রাজ্ঞঃ জনঃ সভাং ন প্রবিশেৎ। তত্র অব্রুবন্ (দোষান্ জ্ঞাত্বাপি তূষ্ণীং তিষ্ঠন্) বিব্রুবন্ (তেষামনুরোধেন ধর্ম্মবিপরীতং ব্রুবন্) তথা অজ্ঞঃ মূর্খঃ অনভিজ্ঞঃ অপি নরঃ কিল্বিষং পাপম্ অশ্নুতে প্রাপ্নোতি ॥১০

শত্রুম্ অভিতঃ (শত্রোঃ সর্ব্বত্র) বল্গতঃ ধাবতঃ কৃষ্ণস্য সম্পৃক্তং পদ্মকোষম্ ইব শ্রমবার্য্যুপ্তং (শ্রমবারিভিঃ উপ্তং ব্যাপ্তং) কৃষ্ণস্য বদনাম্বুজং বীক্ষ্যতাম্ ॥১১

(অন্যাঃ আহুঃ) মুষ্টিকং প্রতি সামর্ষং সক্রোধং হাস-সংরম্ভশোভিতং (হাসসংরম্ভেণ হাসাবেশেন শোভিতং) রামস্য আতাম্রলোচনং মুখং কিং ন পশ্যত ?১২

পরস্পরের দেহের অপকার করিতে লাগিলেন।৫

হে রাজন্! রমণীগণ স্ব-স্ব-বর্গভেদে দলবদ্ধ হইয়া দয়ার্দ্র চিত্তে এই যুদ্ধ একদিকে বল এবং অপরদিকে অবলযুক্ত অর্থাৎ বিষম (দর্শন করিয়া) পরস্পর বলাবলি করিতে লাগিলেন।৬

অহো! ইহা রাজসভাসদ্‌গণের অত্যন্ত অধর্ম্ম, যেহেতু ইহারা বালকের সহ বলবানের যুদ্ধ দর্শন-কারী রাজাকে কোথায় নিষেধ করিবেন, তাহা না করিয়া ইহারাই স্বয়ং তাহার অনুমোদন করিতেছেন।৭

পর্ব্বত-সদৃশ ও বজ্রবৎ কঠিন এই মল্লদ্বয়ের অঙ্গ সমূহই বা কোথায়? আর অতি সুকুমার কলেবর অপ্রাপ্ত যৌবন ঈদৃশ এই কিশোরবালকদ্বয়ই বা কোথায়? অর্থাৎ এই বালকদ্বয়ের সহিত ইহাদের যুদ্ধ কখনই সম্ভব হইবে না।৮

এই সভার ধর্ম্মব্যতিক্রম (ধর্ম্মবিপর্য্যয়) নিশ্চয় হইবে; অতএব যে স্থানে অধর্ম্মের উদ্ভব, সে স্থানে অনুমাত্র সময়ও অবস্থান করিতে নাই। (অতএব আমরা এ স্থানে থাকিব না)।৯

(তথাপি যে, এই স্থানে প্রবেশ করা হইয়াছে এইটীও মহান্ অপরাধ, এই অভিপ্রায়ই বলিতেছেন)

প্রাজ্ঞ ব্যক্তি সভামধ্যে প্রবিষ্ট হইবে না, যেহেতু সভ্যগণের দোষ পর্য্যবেক্ষণ করিয়া, তাহা জানিয়াও যদি নীরবে থাকেন, অথবা বিপরীতভাবে প্রকাশ করেন। আর যে ব্যক্তি অজ্ঞ অর্থাৎ জানিয়াও যদি "জানি না" ইহা প্রকাশ করেন, তবে তিনি পাপে লিপ্ত হন (কিংবা সভ্যদোষ জানিয়াও যিনি মৌনভাবে থাকেন কিংবা অপলাপ বাক্য বলেন, তথা স্বয়ং সভ্য দোষ জানিয়াও যদি বিরুদ্ধ বলেন, তাহা ইলে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পুণ্যা বত ব্রজভুবো যদয়ং নৃলিঙ্গ-
গূঢ়ঃ পুরাণপুরুষো বনচিত্রমাল্যঃ।
গাঃ পালয়ন্ সহবলঃ ক্বণয়ংশ্চ বেণুং
বিক্রীড়য়াঞ্চতি গিরিত্র-রমার্চ্চিতাঙ্ঘ্রিঃ ॥১৩

গোপ্যস্তপঃ কিমচরন্ যদমুষ্য রূপং
লাবণ্যসারমসমোর্দ্ধমনন্যসিদ্ধম্।
দৃগ্‌ভিঃ পিবন্ত্যনুসবাভিনবং দুরাপ-
মেকান্তধাম যশসঃ শ্রিয় ঐশ্বরস্য ॥১৪

যা দোহনেঽবহননে মথনোপলেপ-
প্রেঙ্খেঙ্খনার্ভরুদিতোক্ষণমার্জনাদৌ।
গায়ন্তি চৈনমনুরক্তধিয়োঽশ্রুকণ্ঠ্যো
ধন্যা ব্রজস্ত্রিয় উরুক্রমচিত্তযানাঃ ॥১৫

প্রাতর্ব্রজাদ্ ব্রজত আবিশতশ্চ সায়ং
গোভিঃ সমং ক্বণয়তোঽস্য নিশম্য বেণুম্।
নির্গম্য তূর্ণমবলাঃ পথি ভূরিপুণ্যাঃ
পশ্যন্তি সস্মিতমুখং সদয়াবলোকম্ ॥১৬

ব্রজভুবঃ বত পুণ্যাঃ, যৎ যাসু নৃলিঙ্গগূঢ়ঃ (নৃলিঙ্গেন মনুষ্যদেহেন গূঢ়ঃ আচ্ছাদিতৈশ্বর্য্যঃ), বনচিত্রমাল্যঃ (বনজানি চিত্রাণি মাল্যানি যস্য সঃ), গিরিত্র-রমার্চ্চিতাঙ্ঘ্রিঃ (গিরিত্র-রমাভ্যাং মহাদেব-লক্ষ্মীভ্যাম অর্চ্চিতৌ অঙ্ঘ্রী যস্য সঃ) অয়ং সহবলঃ শ্রীকৃষ্ণঃ গাঃ পালয়ন্ চালয়ন্ বেণুং ক্বণয়ন্ বাদয়ন্ বিক্রীড়য়া অঞ্চতি অটতি ॥১৩

অহো! গোপ্যঃ কিং তপঃ অচরন্, যৎ যস্মাৎ যাঃ অমুষ্য শ্রীকৃষ্ণস্য যশসঃ শ্রিয়ঃ ঐশ্বরস্য চ একান্তধাম আধারম্, অন্যৈঃ দুরাপম্, অনুসবাভিনবং নিত্যনূতনম্, অসমোর্দ্ধং (ন বিদ্যতে সমম্ উর্দ্ধম্ অধিকং চ যস্য তৎ) লাবণ্যসারং রূপং দৃগ্‌ভিঃ পিবন্তি ॥১৪

কিঞ্চ যাঃ অনুরক্তধিয়ঃ (অনুরক্তা ধীঃ যাসাং তাঃ) উরুক্রমচিত্তযানাঃ (উরুক্রমে অনন্তলীলাবিশিষ্টে চিত্তং যেন যানং ক্ষেমাদিষু প্রবত্তির্যাসাং তাঃ) ব্রজস্ত্রিয়ঃ (গবাং) দোহনে (ব্রীহ্যাদেঃ) অবহননে তুষাপকরণে, মথনোপলেপপ্রেঙ্খেঙ্খনার্ভরুদিতোক্ষণমার্জ্জনাদৌ (মথনং নবনীতাদেঃ, উপলেপঃ গৃহাণাং, প্রেঙ্খেঙ্খনং দোলান্দোলনম্, অর্ভরুদিতং রুদ্রদর্ভকসান্ত্বনম্ উক্ষণং সেচনং, মার্জ্জনং গৃহসম্মার্জ্জনম্ তদাদৌ) অশ্রুকণ্ঠ্যঃ সত্যঃ গায়ন্তি তাঃ ধন্যাঃ কৃতার্থাঃ এব ॥১৫

যাঃ অবলাঃ গোভিঃ সহ প্রাতঃ ব্রজাৎ ব্রজতঃ নির্গচ্ছতঃ সায়ং ব্রজম্ আবিশতঃ বেণুং ক্বণয়তঃ বাদয়তঃ তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য বেণুং বেণুরবং নিশম্য আকর্ণ্য, গৃহাৎ তূর্ণং শীঘ্রং নির্গত্য, পথি তস্য সদয়াবলোকং (সদয়ঃ অবলোকঃ যস্মিন্ তৎ) স্মিতমুখং সহাস্যবদনং পশ্যন্তি, তাঃ ভূরিপুণ্যাঃ এব ॥১৬

তিনি পাপে লিপ্ত হন)।১০

(যদি বল—রামকৃষ্ণের শ্রম হয় নাই দর্শন করিয়া, তাহাদিগের বলশালিত্ব অনুমান হেতুক কোনরূপ দোষের প্রসঙ্গ হয় না। এই আশঙ্কায় শ্রীকৃষ্ণের পরিশ্রম দর্শন করাইতেছেন—)

যেরূপ জলদ্বারা পদ্মকোশ ব্যাপ্ত হয়, সেইরূপ শত্রুর অভিমুখে ধাবমান কিংবা মল্লোচিত শব্দকারী শ্রীকৃষ্ণের মুখপদ্ম শ্রম-জলের দ্বারা পরিব্যাপ্ত হইয়াছে, দর্শন কর।১১

(অনন্তর নিরতিশয় সুকুমার দেহ শ্রীরামের ও শ্রীকৃষ্ণের সেই শ্রম-দর্শনে স্বীয় শ্রম আবির্ভূত হওয়ায় উৎপন্ন ক্রোধ তেজ দর্শন কর, ইহাই বলিতেছেন—)

মুষ্টিকের প্রতি সামর্ষ ও হাস্য সহিত যুদ্ধাবেশে শোভিত ঈষৎ তাম্রবর্ণ লোচনযুগল-বিশিষ্ট শ্রীরামের মুখ দর্শন করিতেছ না কি ?১২

(প্রায় যজ্ঞপত্নীগণের ন্যায় ঐশ্বর্য্য-জ্ঞান-মিশ্র পরম প্রেমবতী কতিপয় বিদুষী রমণী সেই সভার বৈগুণ্য দর্শনে মধুপুরীকেও অবজ্ঞাকরত তত্রত্য জনগণের সদ্‌গুণে শ্রীব্রজভূমিকে প্রশংসা করিতেছেন—)

ব্রজভূমি পরম ধন্যা ; কি আশ্চর্য্য ? যেস্থানে নররূপে গুপ্তভাবে বনস্থবিচিত্র মালাধারী ও শিব এবং লক্ষ্মীকর্ত্তৃক পূজিত-চরণ পুরাণপুরুষ এই শ্রীকৃষ্ণ বলরামের সহিত বেণু বাদনপূর্ব্বক গো-পালন বা গোচারণ করিতে করিতে ক্রীড়ায় পরিভ্রমণ করিতেছেন।১৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এবং প্রভাষমাণাসু স্ত্রীষু যোগেশ্বরো হরিঃ।
শত্রুং হন্তুং মনশ্চক্রে ভগবান্ ভরতর্ষভ ॥১৭
সভয়াঃ স্ত্রীগিরঃ শ্রুত্বা পুত্রস্নেহশুচাতুরৌ।
পিতরাবন্বতপ্যেতাং পুত্রয়োরবুধৌ বলম্ ॥১৮

হে ভরতর্ষভ! স্ত্রীষু এবং প্রভাষমাণাসু সতীষু, যোগেশ্বরঃ যোগফলদাতা ভগবান্ হরিঃ শত্রুং হন্তুং মনঃ চক্রে ॥১৭

তদা পুত্রয়োঃ রাম-কৃষ্ণয়োঃ. বলং প্রভাবম্ অবুধৌ অজানন্তৌ পিতরৌ দেবকী-বসুদেবৌ (নন্দবসুদেবৌ বা) স্ত্রীণাং গিরঃ উপশ্রুত্য পুত্রস্নেহশুচা (পুত্রয়োঃ স্নেহেন যা শুক্ তয়া) আতুরৌ আকুলৌ এব অনুতপ্যেতাম্ অন্বতপ্যেতাম্ ॥১৮

(এইরূপ ব্রজভূমির অভিনন্দন বলিয়া গোপিকাগণের অভিনন্দন বলিতেছেন—)

গোপীগণ কি তপস্যা করিয়াছেন? কারণ, যে তপস্যার বলে তাঁহারা নয়ন দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের লাবণ্যসার, সমতা এবং আধিক্যরহিত স্বাভাবিক যশ এবং ঐশ্বর্য্যের একান্ত আশ্রয়, প্রতিক্ষণে নূতন, অকৃতপুণ্যগণ চক্ষুদ্বারাও দর্শন করিতে অসমর্থ, তাদৃশ রূপ দর্শন করিতেছেন।১৪

এই রূপ দর্শনের ন্যায় অদর্শনেও গোপীগণের পক্ষে শ্রীকৃষ্ণের সেইরূপ রূপ স্ফুরিত হয় ইহাই বলিতেছেন—

যে ব্রজরমণীগণ গবাদির দোহনসময়ে (সায়ং অথবা প্রভাতে) আর উলূখল আদিতে ধান্যাদির সংস্কার সময়ে, দধ্যাদি মথনে, উপলেপ সময়ে, দোলান্দোলা সময়ে, রোরুদ্যমান বালকের সান্ত্বনার সময়ে আর গৃহ সম্মার্জনাদির সময়ে এই শ্রীকৃষ্ণ বিষয়ক গান করেন, কখনও দর্শন করেন। শ্রীকৃষ্ণের চিন্তাই যাঁহাদিগের গমন-সাধন (উপক্রমং চিন্তয়ানা এই পাঠে শ্রীকৃষ্ণের চিন্তাও যাহাদিগের গমন-সাধন) সেই অশ্রুকণ্ঠী কৃষ্ণানুরক্তচিত্তা ব্রজরমণীগণই ধন্য।১৫

দর্শন দ্বারা পান বর্ণনা করিতেছেন,—যে ব্রজ-

তৈস্তৈর্নিযুদ্ধবিধিভির্বিবিধৈরচ্যুতেতরৌ।
যুযুধাতে যথান্যোন্যং তথৈব বল-মুষ্টিকৌ ॥১৯
ভগবদ্গাত্রনিষ্পাতৈর্বজ্রনিষ্পেষনিষ্ঠুরৈঃ।
চাণূরো ভজ্যমানাঙ্গো মুহুর্গ্লানিমবাপ হ ॥২০

এবং যথা উভৌ চাণূর-কেশবৌ তৈঃ তৈঃ বিবিধৈঃ নিযুদ্ধবিধিভিঃ পরিভ্রামণাদিভিঃ যুযুধাতে, বল-মুষ্টিকৌ অপি তথৈব যুযুধাতে ॥১৯

ব্রজনিষ্পেষনিষ্ঠুরৈঃ (ব্রজস্য নিষ্পেষঃ তীব্র প্রহারঃ তদ্বন্নিষ্ঠুরৈঃ) ভগবদ্গাত্রনিষ্পাতৈঃ (ভগবতঃ গাত্রাণাং নিষ্পাতৈঃ প্রহারৈঃ) ভজ্যমানাঙ্গঃ নির্ভিন্নকলেবরঃ চাণূরঃ মুহুঃ গ্লানিং মর্ম্মবেদনাম্ অবাপ ॥২০

রমণীগণ গাভীগণের সহিত প্রাতঃকালে গৃহ হইতে শ্রীবৃন্দাবনে গমনকালে এবং সায়ংকালে গাভীগণের সহিত ব্রজে আগমনকালে বেণুবাদক এই শ্রীকৃষ্ণের বেণুরব শ্রবণ করিয়া সত্বর গৃহ হইতে বহির্গমন পূর্ব্বক পথিমধ্যে সদয়দর্শন শ্রীকৃষ্ণের সহাস্য বদন দর্শন করেন, সুতরাং তাঁহারা নিরতিশয় সৌভাগ্যবতী।১৬

(অনন্তর ভগবান্ তাহা সহ্য করিতে না পারিয়া যাহা করিয়াছিলেন--তাহাই বলা হইতেছে ;—)

হে ভরতর্ষভ (হে পরীক্ষিৎ)! রমণীগণ এরূপ প্রেমার্ত্তিসহকারে সভয়ে বর্ণন করিলে পর যোগেশ্বর ভগবান্ শ্রীহরি শত্রুনাশ করিবার নিমিত্ত মনস্থির করিলেন।১৭

(যদি বল তাহা হইলেও রমণীগণের বাক্যানুসারে সর্ব্বাত্মা শ্রীকৃষ্ণ তাহাদিগকে বধ করিবার নিমিত্ত প্রবৃত্ত হইলেন কিরূপে? তাহাতেই বলিতেছেন ;—)

রমণীগণের বাক্য সম্যগ্ রূপে শ্রবণ পূর্ব্বক পুত্রস্নেহহেতু শোক-বিহ্বল দেবকী ও বসুদেব কিংবা নন্দ বসুদেব রাম-কৃষ্ণের বলের বিষয় জানিতে না পারিয়া অনুতাপ করিতে লাগিলেন।১৮

এইরূপে প্রাসঙ্গিক বলিয়া প্রস্তুত বিষয় বলিতে বলিতে পূর্ব্বে যেরূপ শ্রীকৃষ্ণ ও চাণূরের প্রকার চতুষ্টয় নিরূপণ করিয়াছেন, তদ্রূপ রাম-মুষ্টিকেরও তাহাই

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স শ্যেনবেগ উৎপত্য মুষ্টীকৃত্য করাবুভৌ।
ভগবন্তং বাসুদেবং ক্রুদ্ধো বক্ষস্যবাধত ॥২১
নাচলত্তৎপ্রহারেণ মালাহত ইব দ্বিপঃ।
বাহ্বোর্নিগৃহ্য চাণূরং বহুশো ভ্রাময়ন্ হরিঃ ॥২২
ভূপৃষ্ঠে পোথয়ামাস তরসা ক্ষীণজীবিতম্।
বিস্রস্তাকল্পকেশস্রগিন্দ্রধ্বজ ইবাপৎ ॥২৩
তথৈব মুষ্টিকঃ পূর্বং স্বমুষ্ট্যাভিহতেন বৈ।
বলভদ্রেণ বলিনা তলেনাভিহতো ভৃশম্ ॥২৪

প্রবেপিতঃ স রুধিরমুদ্বমন্ মুখতোঽর্দিতঃ।
ব্যসুঃ পপাতোর্ব্যুপস্থে বাতাহত ইবাঙ্ঘ্রিপঃ ॥২৫
ততঃ কূটমনুপ্রাপ্তং রামঃ প্রহরতাং বরঃ।
অবধীল্লীলয়া রাজন্ সাবজ্ঞং বামমুষ্টিনা ॥২৬
তর্হ্যেব হি শলঃ কৃষ্ণপদাপহতশীর্ষকঃ।
দ্বিধা বিদীর্ণস্তোশলক উভাবপি নিপেততুঃ ॥২৭
চাণূরে মুষ্টিকে কূটে শলে তোশলকে হতে।
শেষাঃ প্রদুদ্রুবুর্মল্লাঃ সর্বে প্রাণপরীপ্সবঃ ॥২৮

ক্রুদ্ধঃ শ্যেনবেগঃ (শ্যেনস্য ইব বেগঃ যস্য সঃ) সঃ চাণূরঃ উভৌ করৌ মুষ্টীকৃত্য উৎপত্য উৎপ্লুত্য ভগবন্তং বাসুদেবং বক্ষসি অবাধত অতাড়য়ৎ। তথাপি তৎপ্রহারেণ স্রগ্‌ভিঃ হতঃ দ্বিপঃ ইব ভগবান্‌ন অচলৎ ঈষৎ অপি ন অকম্পত, অপি তু তরসা চাণূরং বাহ্বোঃ নিগৃহ্য গৃহীত্বা বহুশঃ ভ্রাময়ন্ হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ক্ষীণজীবিতং (ক্ষীণং জীবিতং যস্য তং) দুর্ব্বলং চাণূরং ভূপৃষ্ঠে পোথয়ামাস বেগেন পাতয়ামাস। তেন পাতনেন বিস্রস্তাকল্পকেশস্রক্ (বিস্রস্তাঃ বিক্ষিপ্তাঃ আকল্পানি আভরণানি কেশাঃ স্রজশ্চ যস্য সঃ) চাণূরঃ ইন্দ্রধ্বজঃ বজ্রঃ ইব অপতৎ। মুষ্টিকঃ বৈ তথৈব পূর্ব্বং স্বমুষ্ট্যাভিহতেন (সমুষ্টিনা অভিহতেন তাড়িতেন) বলিনা বলভদ্রেণ (কর্ত্রা) তলেন (সাধনেন) অভিহতঃ তাড়িতঃ অতঃ ভৃশম্ অত্যন্তম্ ॥২১-২৪

অর্দ্দিতঃ পীড়িতঃ, প্রবেপিতঃ, মুখতঃ রুধিরম্ উদ্বমন্ উদ্গিরন্ বাতাহতঃ (বাতেন মারুতেন আহতঃ উন্মূলিতঃ) অঙ্ঘ্রিপঃ বৃক্ষঃ ইব ব্যসুঃ বিগতপ্রাণঃ উর্ব্ব্যুপস্থে ধরণীপৃষ্ঠে পপাত ॥২৫

হে রাজন্! ততঃ অনু অনন্তরং প্রহরতাং যোদ্ধৃণাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ রামঃ বলরামঃ প্রাপ্তম্ আগতং কূটং তদাখ্য মল্লং সাবজ্ঞং লীলয়া অনায়াসেন বামমুষ্টিনা অবধীৎ ॥২৬

তর্হি এব হি শলঃ কৃষ্ণস্য পদা পাদাগ্রেণ হতশীর্ষকঃ তোশলকঃ দ্বিধা বিদীর্ণঃ সন্ উভৌ নিপেততুঃ ॥২৭

এবং চাণূরপ্রভৃতৌ হতে সতি শেষাঃ সর্ব্বে মল্লাঃ প্রাণপরীপ্সবঃ এব প্রদুদ্রুবুঃ ॥২৮

দেখাইতেছেন ;—

শ্রীকেশব ও চাণূর উভয়েই পূর্ব্ব প্রদর্শিত অর্থাৎ পূর্ব্বোক্ত সেই সেই পরিভ্রমণ বিক্ষেপাদি বিবিধ যুদ্ধদ্বারা যেরূপ পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ; ঠিক্ সেরূপ শ্রীবলদেব এবং মুষ্টিকও যুদ্ধ করিতে লাগিলেন।১৯

অগ্রে চাণূরের বধ বর্ণন করিবার নিমিত্ত পূর্ব্বকৃত যুদ্ধের বৈয়র্থে পরকৃত যুদ্ধেরও সেইরূপই হইবে ; এই জন্যই পূর্ব্বকৃতের ফল বলিতেছেন ;—

বজ্রের তীক্ষ্ণ প্রহারের ন্যায় নিষ্ঠুর কিংবা বজ্রপেষণ হইতেও এবং পুনঃ পুনঃ ঘর্ষণ হইতেও অতি দুঃসহ ভগবদ্‌গাত্র অর্থাৎ অরত্নি জানু প্রভৃতির প্রহারে চাণূর ভগ্নাঙ্গ হইয়া বার বার কষ্ট পাইতে লাগিল, ইহা বড়ই আশ্চর্য্যের বিষয়। ০

শ্যেন পক্ষীর ন্যায় বেগশালী সেই চাণূর ক্রুদ্ধ হইয়া উভয় কর মুষ্টীকৃত করত ভগবান্ বাসুদেবের বক্ষঃস্থলে আঘাত করিল।২১

তখন শ্রীভগবান্‌ও নিজজনের হর্ষ উৎপাদনের জন্য তাহার মুষ্ট্যাঘাত সহ্য করিয়াছিলেন, কিন্তু নিজের বিনোদনের নিমিত্ত নিজের ক্ষোভের লেশ মাত্রও অনুকরণ করিয়াছিলেন না, তাহাই বলিতেছেন ;—

পুষ্পমাল্যসমূহ দ্বারা তাড়িত হস্তীর ন্যায় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ চাণূরের মুষ্ট্যাঘাতে বিচলিত হইয়াছিলেন না; কিন্তু ভগবান্ বেগে চাণূরের বাহুদ্বয় ধারণ করিয়া বারংবার ভ্রমণ-বেগেই গতপ্রাণ করিয়া তাহাকে পৃথ্বীতলে পাতিত করিলেন, এইরূপে পাতিত চাণূর—

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গোপান্ বয়স্যানাকৃষ্য তৈঃ সংস্থজ্য বিজহ্রতুঃ।
বাদ্যমানেষু তূর্য্যেষু বল্গন্তৌ রত্ননূপুরৌ ॥২৯
জনাঃ প্রজহৃষুঃ সর্বে মর্মণা রাম-কৃষ্ণয়োঃ।
ঋতে কংসং বিপ্রমুখ্যাঃ সাধবঃ সাধু সাধ্বিতি ॥৩০

হতেষু মল্লবর্য্যেষু বিদ্রুতেষু চ ভোজরাট্।
ন্যবারয়ৎ স্বতূর্য্যাণি বাক্যং চেদমুবাচ হ ॥৩১
নিঃসারয়ত দুর্বৃত্তৌ বসুদেবাত্মজৌ পুরাৎ।
ধনং হরত গোপানাং নন্দং বধ্নীত দুর্মতিম্ ॥৩২

ততঃ রত্ননূপুরৌ রাম-কৃষ্ণৌ বয়স্যান্ গোপন্ আকৃষ্য তৈঃ সংসৃজ্য সংগম্য, তূর্য্যেষু বাদ্যমানেষু সৎসু বল্গন্তৌ আলিঙ্গনাদি কুর্ব্বন্তৌ বিজহ্রতুঃ ॥২৯

রাম-কৃষ্ণয়োঃ কর্ম্মণা কংসম্ ঋতে বিনা সর্ব্বে বিপ্রমুখ্যাঃ সাধবঃ জনাঃ সাধু সাধু ইতি বদন্তঃ প্রজহৃষুঃ ॥৩০

মল্লবর্য্যেষু চাণূরাদিষু হতেষু (অবশিষ্টেষু) বিদ্রুতেষু পলায়মানেষু সৎসু ভোজরাট্ কংসঃ স্বতূর্য্যাণি বাদ্যানি ন্যবারয়ৎ, ইদং বাক্যং চ ভৃত্যান্ প্রতি উবাচ হ ॥৩১

দুর্বৃত্তৌ বসুদেবাত্মজৌ পুরাৎ নিঃসারয়ত; গোপানাং ধনং হরত; তথা দুর্ম্মতিং নন্দং বধ্নীত ॥৩২

স্রস্তকেশ, স্রস্তবেশ ও স্রস্তমাল্য হইয়া ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় নিপতিত হইল ।২২-২৩

সেইরূপ মুষ্টিকও স্বীয় মুষ্টি দ্বারা প্রহৃত বলীয়ান্ বলভদ্র কর্তৃক চপেটাঘাতে নিরতিশয় আঘাতিত হইল ।২৪

অনন্তর মুষ্টিক কম্পিত এবং পীড়িত হইয়া রুধির বমন করিতে করিতে গতপ্রাণ শরীরে বাতাহত বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ।২৫

মুষ্টিক নিহত হইলে বহুকপটাভিজ্ঞ কূটনামক মল্ল যুদ্ধে পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় স্থির হইলেও শ্রীবলরামকে আঘাত করায় বলরাম তাহাকে অবহেলায় বিনাশ করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন,—

হে রাজন্! অনন্তর প্রহারকশ্রেষ্ঠ শ্রীরামও তৎপশ্চাৎ উপস্থিত কূটনামক মল্লকে অবহেলার সহিত বিনা চেষ্টায় বাম মুষ্টি দ্বারাই বিনাশ করিলেন ।২৬

সেই সময়েই শ্রীকৃষ্ণের পদদ্বারা অপহতমস্তক শলনামক মল্ল এবং দ্বিধাবিদীর্ণ তোশলক উভয়ই নিপতিত হইল ।২৭

(শল ও তোশল এই উভয়ে মল্লরীতি অতিক্রম পূর্ব্বক ভয়বশতঃ মিলিত হইয়া অলক্ষিতভাবে এক কালীন শ্রীকৃষ্ণের পাদদ্বয় আকর্ষণ করিবার নিমিত্ত অধোমস্তকে আগমন করিয়াছিল।)

চাণূর মুষ্টিক, কূট, শল, তোশল প্রভৃতি মল্লগণ বিনষ্ট হইলে অবশিষ্ট মল্লগণ প্রাণরক্ষার নিমিত্ত পলায়ন করিল ।২৮

তখন তূর্য্যসকল বাদিত হইতে থাকিলে বয়স্য গোপগণকে আর্কষণ করিয়া তাহাদিগের সহিত রত্ন নূপুরচরণে রাম-কৃষ্ণ মল্লের ন্যায় আচরণ পূর্ব্বক অর্থাৎ মল্লগণের রীতি অনুসারে পরস্পর গ্রহণ করিয়া বিহার করিতে লাগিলেন ।২৯

রাম-কৃষ্ণের আচরণে কংস ব্যতিরিক্ত মুখ্য ব্রাহ্মণসকল ও সাধুগণ সুস্পষ্ট ভাবে সাধু সাধু বলিয়া আনন্দিত হইলেন কিংবা রামকৃষ্ণের যুদ্ধাত্মক ব্যাপারে কংস ভিন্ন সকলেই আনন্দিত হইলেন। আর সাধু ব্রাহ্মণাগ্রগণ্য সকল সাধু সাধু বলিয়া উঠিলেন ।৩০

মল্লশ্রেষ্ঠ চাণূরাদি মল্লগণ বিনষ্ট হইলে আর অবশিষ্ট মল্লগণ পলায়নপর হইলে ভোজরাজ কংস স্বীয় তূর্য্য বাদিত করিতে নিষেধ করিল এবং নিজের আদেশ শ্রবণের নিমিত্ত এই বক্ষ্যমাণ বাক্য স্পষ্ট করিয়া বলিতে লাগিল ।৩১

বাসুদেবের পুত্র দুর্বৃত্ত রাম ও কৃষ্ণকে পুর হইতে বহিষ্কার করিয়া দাও, গোপগণের ধন অপহরণ কর এবং দুর্বুদ্ধি নন্দকে বিনাশ কর ।৩২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বসুদেবস্তু দুর্মেধা হন্যতামাশ্বসত্তমঃ ।
উগ্রসেনঃ পিতা চাপি সানুগঃ পরপক্ষগঃ ॥৩৩

এবং বিকত্থমানে বৈ কংসে প্রকুপিতোঽব্যয়ঃ
লঘিম্নোৎপত্য তরসা মঞ্চমুত্তুঙ্গমারুহৎ ॥৩৪

তমাবিশন্তমালোক্য মৃত্যুমাত্মন আসনাৎ ।
মনস্বী সহসোত্থায় জগৃহে সোঽসিচর্ম্মণী ॥৩৫

অসত্তমঃ দুর্ম্মেধাঃ বসুদেবঃ তু ভবদ্ভিঃ আশু শীঘ্রং হন্যতাম্ পরপক্ষগঃ (পরেষাং শত্রূণাং পক্ষং গচ্ছতীতি) সানুজঃ পিতা উগ্রসেনঃ চ হন্যতাম্ ॥৩৩

কংসে বৈ এবং বিকত্থমানে সতি, প্রকুপিতঃ অব্যয়ঃ অক্ষীণবলঃ শ্রীকৃষ্ণঃ লঘিম্না সিদ্ধ্যা উৎপত্য উল্লম্ফ্য তরসা ঝটতি উত্তুঙ্গম্ (কংসস্য) মঞ্চম্ আরুহৎ ॥৩৪

আত্মনঃ মৃত্যুং যমস্বরূপং তং শ্রীকৃষ্ণম্ আবিশন্তম্ আলোক্য সঃ মনস্বী ধীরঃ কংসঃ সহসা তৎক্ষণমেব আসনাৎ উত্থায় অসিচর্ম্মণী জগৃহে ॥৩৫

অসত্তম দুরাত্মা বাসুদেবকে শীঘ্র বিনাশ কর শত্রুপক্ষগ পিতা উগ্রসেনকেও অনুচরগণের সহিত বিনাশ কর ।৩৩

অনুনয় পরিত্যাগ করিয়া বিপরীত বলিতেছে সুতরাং মারণীয়—এই তাহার দোষ ত্যাগ করাইবার জন্য ও মারণের নিমিত্ত প্রবৃত্ত হইলেন, তাহাই বলিতেছেন,—

কংস কর্ত্তৃক এইরূপ অহঙ্কার বাক্য কথিত হইলে অব্যয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কুপিত হইয়া এবং লঘুতা ধারণ পূর্ব্বক লম্ফ প্রদান করিয়া বেগে বা সবলে উচ্চ কংসাধিষ্ঠিত মঞ্চে আরোহণ করিলেন ।৩৪

মনস্বী কংস অত্যন্ত ভয়ে নিজের সাক্ষাৎ মৃত্যু-রূপে প্রতীয়মান শ্রীকৃষ্ণকে সবেগে মঞ্চ মধ্যে প্রবেশ করিতে দর্শন করিয়া সহসা আসন হইতে উত্থান পূর্ব্বক অসি ও চর্ম্ম গ্রহণ করিল ।৩৫

তং খড়্গপাণিং বিচরন্তমাশু
শ্যেনং যথা দক্ষিণসব্যমম্বরে।
সমগ্রহীদ্ দুর্বিষহোগ্রতেজা
যথোরগং তার্ক্ষ্যসুতঃ প্রসহ্য ॥৩৬
প্রগৃহ্য কেশেষু চলৎকিরীটং
নিপাত্য রঙ্গোপরি তুঙ্গমঞ্চাৎ।
তস্যোপরিষ্টাৎ স্বয়মব্জনাভঃ
পপাত বিশ্বাশ্রয় আত্মতন্ত্রঃ ॥৩৭

দুর্ব্বিসহোগ্রতেজা (দুর্ব্বিসহম্ অবিসহ্যম্ উগ্রং তেজঃ য... সঃ ভগবান্) উরগং সর্পং তার্ক্ষ্যসুতঃ গরুড়ঃ যথা ... খড়্গাপাণিম্ (খড়্গঃ পাণৌ যস্য তম্) অম্বরে আকা... শ্যেনং যথা তথা দক্ষিণসব্যম্ আশু বিচরন্তং তং কংসং প্র... বলেন সমগ্রহীৎ ॥৩৬

ততঃ চলৎকিরীটং (চলং বিক্ষিপ্তং কিরীটং যস্য ...) কংসং কেশেষু প্রগৃহ্য দৃঢ়ং গৃহীত্বা তুঙ্গমঞ্চাৎ রঙ্গো... রঙ্গভূমৌ নিপাত্য তস্য উপরিষ্টাৎ স্বয়ম্ আত্মতন্ত্রঃ বিশ্বা... (বিশ্বস্য আশ্রয়ঃ) অব্জনাভঃ (বিশ্বাত্মকম্ অব্জং পদ্মং না... যস্য সঃ) শ্রীকৃষ্ণঃ পপাত ॥৩৭

অনন্তর যুদ্ধের জন্য তাহাকে যতমান দেখি... আকাশে যুদ্ধ যুক্ত নহে, এইজন্য ভূমিতে উৎপন্ন... তাহাকে ভূমিতে পাতিত করিবার জন্য গ্র... করিলেন,—

দুঃসহ অসহ্য তেজঃশালী ভগবান্ শ্রীকৃ... গরুড় যেরূপ সর্পকে ধারণ করে, ঐরূপ শ্যেন পক্ষী... ন্যায় আকাশে দক্ষিণে ও বামভাগে গমন চাতুর্য্য... বশতঃ বিবিধ প্রকরে বেগে ভ্রমণশীল খড়্গধারী কংসকে বল পূর্ব্বক গ্রহণ করিলেন ।৩৬

আত্মতন্ত্র (স্বতন্ত্র), সংহারকর্ত্তা, বিশ্বাধার, পদ্মনাভ শ্রীকৃষ্ণ গ্রহণে উদ্যুক্ত হইবামাত্র ব্যগ্রতাবশতঃ মস্তক হইতে বিগলিতকিরীট কংসকে কেশে গ্রহণ করিয়া উচ্চ মঞ্চ হইতে রঙ্গভূমি উপরে ফেলিয়া দিয়া ... কংসের উপর নিপতিত হইলেন ।৩৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তং সম্পরেতং বিচকর্ষ ভূমৌ
হরির্যথেভং জগতো বিপশ্যতঃ।
হাহেতি শব্দঃ সুমহাংস্তদাভূ-
দুদীরিতঃ সর্বজনৈর্নরেন্দ্র ॥৩৮

স নিত্যদোদ্বিগ্নধিয়া তমীশ্বরং
পিবন্ বদন্ বা বিচরন্ স্বপঞ্শ্বসন্।
দদর্শ চক্রায়ুধমগ্রতো যত-
স্তদেব রূপং দুরবাপমাপ ॥৩৯

ততঃ জগতঃ সর্ব্বজনসমূহস্য, পশ্যতঃ তং সম্পরেতং মৃতং কংসম্ (মৃতং) ইভং যথা হরিঃ সিংহ, (বিকর্ষতি তথা, শ্রীকৃষ্ণঃ ভূমৌ বিচকর্ষ! তদা হে নরেন্দ্র! সর্ব্বজনৈঃ তত্রত্যৈঃ রাজপুরুষৈঃ উদীরিতঃ সুমহান্ হাহা ইতি শব্দঃ অভূৎ ॥৩

সঃ কংসঃ নিত্যদা নিরবচ্ছিন্নয়া, উদ্বিগ্নধিয়া (উদ্বিগ্নয়া ভীতয়া ধিয়া) চক্রায়ুধং সুদর্শনধারিণং, তম্ ঈশ্বরম্ এব, যতঃ পিবন্ অদন্ বিচরন্ স্বপন্ শ্বসন্ এব তত্তৎক্রিয়াবসরে এব দদর্শ, অতঃ তদেব দুরবাপং (যোগিভিরপি দুর্ল্লভং) রূপম্ আপ সারূপ্যং প্রাপ্তবান্ ॥৩৯

হে রাজেন্দ্র! সিংহ যেরূপ মৃত হস্তীকে আকর্ষণ করে, তদ্রূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দর্শনকারী জনগণের নিকট স্বপতন ভারেই মৃত কংসকে ভূমিতে আকর্ষণ করিতে লাগিলেন; তখন দর্শক জনগন কর্ত্তৃক অত্যুচ্চ হাহাকার শব্দ উচ্চারিত হইল।৩৮

(প্রসঙ্গক্রমে কংসের মোক্ষ বলিতেছেন), কংস যাহা হইতে সর্ব্বদাই উদ্বিগ্নচিত্তে ভায়বিষ্ট হইয়া পান, ভোজন কথন, বিচরণ, নিদ্রা ও জাগরণ এই সকল সময়েই সম্মুখে স্বীয় অশেষ ঐশ্বর্য্য প্রকটনপর চক্রায়ুধ সেই শ্রীকৃষ্ণকে দেখিত পাইত, সুতরাং সম্প্রতি ইঁহার হস্তে নিহত হইয়া দুষ্পাপ তাহার রূপ প্রাপ্ত হইল অর্থাৎ তৎসারূপ্য লক্ষণ মুক্তি প্রাপ্ত হইল।৩৯

কংসের অনুজ কঙ্ক ন্যগ্রোধ প্রভৃতি অষ্ট ভ্রাতৃগণ কংসের ঋণ পরিশোধ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া অতিশয় ক্রোধে শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে ধাবিত হইল।৪০

তস্যানুজা ভ্রাতরোঽষ্টৌ কঙ্ক-ন্যগ্রোধকাদয়ঃ।
অভ্যধাবন্নভিক্রুদ্ধা ভ্রাতুর্নির্বেশকারিণঃ ॥৪০
তথাতিরভসাংস্তাংস্তু সংযত্তান্ রোহিণীসুতঃ।
অহন্ পরিঘমুদ্যম্য পশূনিব মৃগাধিপঃ ॥৪১
নেদুর্দুন্দুভয়ো ব্যোম্নি ব্রহ্মেশাদ্যা বিভূতয়ঃ।
পুষ্পৈঃ কিরন্তস্তং প্রীতাঃ শশংসুর্ননৃতুঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৪২
তেষাং স্ত্রিয়ো মহারাজ সুহৃন্মরণদুঃখিতাঃ।
তত্রাভীয়ুর্বিনিঘ্নন্ত্য শীর্ষাণ্যশ্রুবিলোচনাঃ ॥৪৩

তস্য কংসস্য ভ্রাতরঃ কঙ্ক-ন্যগ্রোধকাদয়ঃ অষ্টৌ ভ্রাতুঃ মৃতকংসস্য নির্ব্বেশকারিণঃ (নির্বেশম্ আনৃণ্যং তৎকারিণঃ কর্ত্তুমিচ্ছবঃ), অতএব অতিক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ অভি সমন্তাৎ অধাবন্ সম্মুখম্ আজগ্মুঃ ॥৪০

তথা অতিরভসান্ (অতিরভসঃ বেগো যেষাং তান্) সংযত্তান্ তান্ তু রোহিণীসুতঃ রামঃ পরিঘম্ উদ্যম্য উদ্ধৃত্য মৃগাধিপঃ সিংহঃ পশূন ইব অহন্ জঘান ॥৪১

তদা ব্যোম্নি আকাশে দুন্দুভয়ঃ নেদুঃ, ব্রহ্মেশাদ্যাঃ (ভগবতঃ) বিভূতয়ঃ প্রীতাঃ এব পুষ্পৈঃ কিরন্তঃ তৎ শ্রীকৃষ্ণং শশংসুঃ তুষ্টুবুঃ, স্ত্রিয়ঃ অপ্সরসঃ ননৃতুঃ ॥৪২

আটজনের অনুকল্প ভগবান্ একক হইয়াও সেই আটজনকে মারিয়াছিলেন—তাহাই বলা হইতেছে,—

যেরূপ মৃগাধিপতি সিংহ পশুদিগকে নিহত করে, তদ্রূপ রোহিণীনন্দন শ্রীবলদেব পরিঘ উত্তোলন করিয়া অতিশয়বেগবান্ ও উদ্যমশীল কঙ্কাদি সকলকে নিহত করিলেন।৪১

এইরূপে ভ্রাতৃগণের সহিত কংস নিহত হইলে দেবগণের অতিশয় আনন্দ হইয়াছিল, দেবতাগণের বিপক্ষ বধ হওয়ায় ভগবানের ধর্ম্ম স্থাপন হইল এবং মাতুলদোষ পরিহারের নিমিত্ত দেবগণ কর্ত্তৃক পুষ্প-বৃষ্ট্যাদি বলিতেছেন,—আকাশে দুন্দুভিসকল বাজিয়া উঠিল, স্বীয় বিভূতি ভূত ব্রহ্মেশাদি দেবগণ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি প্রীত হইয়া পুষ্পবর্ষণ করত স্তব করিতে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শয়ানান্ বীরশয্যায়াং পতীনালিঙ্গ্য শোচতীঃ।
বিলেপুঃ সুস্বরং নার্য্যো বিসৃজন্ত্যো মুহুঃ শুচঃ ॥৪৪
হা নাথ প্রিয় ধর্ম্মজ্ঞ করুণানাথ বৎসল।
ত্বয়া হতেন নিহতা বয়ং তে সগৃহপ্রজাঃ ॥৪৫
ত্বয়া বিরহিতা পত্যা পুরীয়ং পুরুষর্ষভ।
ন শোভতে বয়মিব নিবৃত্তোৎসবমঙ্গলা ॥৪৬

অনাগসাং ত্বং ভূতানাং কৃতবান্ দ্রোহমুল্বণম্।
তেনেমাং ভো দশাং নীতো ভূতধ্রুক্ কো লভেত শম্ ॥৪৭
সর্বেষামিহ ভূতানামেষ হি প্রভবাপ্যয়ঃ।
গোপ্তা চ তদবধ্যায়ী ন ক্বচিৎ সুখমেধতে ॥৪৮

হে মহারাজ! সুহৃন্মরণদুঃখিতাঃ (সুহৃদাং স্বভর্ত্তৃণাং মরণেন দুঃখিতাঃ অতএব) অশ্রুবিলোচনাঃ তেষাং কংসাদীনাং স্ত্রিয়ঃ শীর্ষাণি বিনিঘ্নন্ত্যঃ অত্র ভর্ত্তৃসন্নিধৌ অভি ঈয়ুঃ আজগ্মুঃ ॥৪৩

বীরশয্যায়াং যুদ্ধভূমৌ শয়ানান্ পতীন্ স্বভর্ত্তৃন্ আলিঙ্গ্য শোচতীঃ শোচন্ত্যঃ, মুহুঃ শুচঃ অশ্রূণি বিসৃজন্ত্যঃ চ তাঃ নার্য্যঃ সুস্বরং যথা তথা বিলেপুঃ ॥৪৪

হা নাথ প্রিয় ধর্ম্মজ্ঞ করুণানাথবৎসল! হতেন ত্বয়া সহৈব তে সগৃহপ্রজাঃ বয়ম্ অপি নিহতাঃ এব ॥৪৫

হে পুরুষর্ষভ পুরুষশ্রেষ্ঠ! পত্যা স্বামিনা ত্বয়া বিরহিতা ইয়ং পুরী অপি নিবৃত্তোৎসবমঙ্গলা (নিবৃত্তাঃ উৎসবাঃ মঙ্গলানি সুখানি চ যস্যাং তথাভূতাঃ) বয়ম্ ইব ন শোভতে ॥৪৬

ত্বম্ অনাগসাং নিরাপরাধানাং ভূতানাম্ উল্বণম্ উৎকটং দ্রোহং পীড়নং কৃতবান্, তেন কারণেন ভোঃ ভর্ত্তঃ! ইমাং দশাং নীতঃ মৃত্যুং প্রাপ্তঃ; কঃ ভূতধ্রুক্ (ভূতানি দ্রুহ্যতি ইতি) শং মঙ্গলং সুখং লভেত ?৪৭

কিঞ্চ এষঃ শ্রীকৃষ্ণঃ এব হি সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রভবাপ্যয়ঃ (প্রভবন্তি অস্মাৎ ইতি প্রভবঃ, অপিযন্তি লীয়ন্তে যস্মিন্ ইতি অপ্যয়ঃ হর্ত্তা চ) তথা গোপ্তা রক্ষিতা চ তদবধ্যায়ী (তস্মিন্ অবধ্যানম্ অপমানং যঃ করোতি তাদৃশঃ জনঃ) ক্বচিৎ সুখং (সুখেন) ন এধতে বর্দ্ধতে (অপি তু দুঃখেন এব ক্ষীয়তে) ॥৪৮

লাগিলেন; অপ্সরাগণ নৃত্য করিতে আরম্ভ করিল।৪২

(ভগবান্ স্ত্রীগণের সুখদান করিবার জন্য অবতীর্ণ হইয়াছেন, অতএব কংসাদির স্ত্রীগণ মাতুলানী তাহাদিগের বৈধব্য সম্পাদন করিলেন কিরূপে? এই আশঙ্কা করিয়া তাহাদিগের ভর্ত্তৃগণের দোষ স্মরণ করিয়া অতি দুঃখ হয় নাই, অন্যথা নির্ব্বাহাভাব হেতু এবং ভগবানের প্রতি অতিশয় আদর বশতঃ অতি দুঃখ হয় নাই—ইহা বলিবার জন্য সেই স্ত্রীগণের উপাখ্যান বলিতেছেন,) হে রাজন্! কংসাদির পত্নীগণ পত্যাদির মরণে দুঃখিতা হইয়া মস্তকে আঘাত করিতে করিতে অশ্রুলোচনে সেই স্থানে আগমন করিল।৪৩

রমণীগণ বীরশয্যায় শায়িত পতিগণকে আলিঙ্গনকরত শোকে অভিভূত হইয়া অনবরত অশ্রুবিসর্জ্জন পূর্ব্বক সুস্বরে বিলাপ করিতে লাগিল।৪৪

হা নাথ, প্রিয়, ধর্ম্মজ্ঞ, করুণানাথবৎসল! তোমার মৃত্যুতে আমরা গৃহ এবং প্রজাগণের সহিত নিহত হইয়াছি।৪৫

হে পুরুষরত্ন স্বামিন্! তোমাকর্ত্তৃক পরিত্যক্ত সুতরাং উৎসব ও মঙ্গলকার্য্য-রহিত এ পুরী আমাদিগের ন্যায় শোভা পাইতেছে না।৪৬

হে স্বামিন্! আপনি নিরাপরাধ প্রাণিগণের প্রতি কঠোর দ্রোহ আচরণ করিয়াছেন, সেইহেতু আপনার এই অবস্থা হইয়াছে; ভূতদ্রোহী কোন্ ব্যক্তি সুখ লাভ করিয়া থাকে?৪৭

এই শ্রীকৃষ্ণ প্রাণিগণের স্রষ্টা, সংহর্ত্তা ও রক্ষিতা, সুতরাং সেই শ্রীকৃষ্ণ-বিষয়ে অবজ্ঞাকারী ব্যক্তি ইহকালে ও পরকালে কখনই সুখ বর্দ্ধিত হয় না, পরন্তু সে দুঃখে কাল যাপন করিয়া থাকে।৪৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

রাজযোষিত আশ্বাস্য ভগবাঁল্লোকভাবনঃ।
যামাহুর্লৌকিকীং সংস্থাং হতানাং সমকারয়ৎ ॥৪৯
মাতরং পিতরং চৈব মোচয়িত্বাথ বন্ধনাৎ।
কৃষ্ণ-রামৌ ববন্দাতে শিরসাস্পৃশ্য পাদয়োঃ ॥৫০
দেবকী বসুদেবশ্চ বিজ্ঞায় জগদীশ্বরৌ।
কৃতসংবন্দনৌ পুত্রৌ সস্বজাতে ন শঙ্কিতৌ ॥৫১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৪

শ্রীশুকঃ উবাচ। লোকভাবনঃ লোকমর্য্যাদাপালকঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ (ইত্থং শোচতীঃ তাঃ) রাজযোষিতঃ আশ্বাস্য হতানাং যাং লৌকিকীং পরলোকসম্বন্ধিনীং সংস্থাং দাহাদি-ক্রিয়াং (মন্বাদয়ঃ) আহুঃ, তাং সমকারয়ৎ ॥৪৯

অথ মাতরং দেবকীং, পিতরং বসুদেবং চ বন্ধনাৎ মোচয়িত্বা তয়োঃ পাদয়োঃ শিরসা আস্পৃশ্য ঈষৎ স্পৃষ্ট্বা কৃষ্ণ-রামৌ ববন্দাতে ॥৫০

দেবকী বসুদেবশ্চ কৃতসংবন্দনৌ (কৃতং লোকরীত্যনুসারেণ সংবদনং যাভ্যাং তৌ) পুত্রৌ জগদীশ্বরৌ বিজ্ঞায় শঙ্কিতৌ ভীতৌ সন্তৌ ন সস্বজাতে ন আলিঙ্গিতবন্তৌ ॥৫১

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ॥

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন,—হে রাজন্! লোকভাবন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রাজমহিষীগণকে আশ্বাসিত করিয়া মনু ও যাজ্ঞবল্ক্যপ্রভৃতি ঋষিগণ যাহাকে লৌকিক সৎকার বলিয়া নির্দ্দেশ করিয়াছেন মৃত কংসাদি দানবগণের সেই সৎকার করাইলেন।৪৯

অনন্তর রাম ও কৃষ্ণ মাতা দেবকী এবং পিতা বসুদেবকে বন্ধন হইতে মুক্ত করিয়া মস্তক দ্বারা তাঁহাদিগের চরণ স্পর্শপূর্ব্বক বন্দনা করিলেন।৫০

দেবকী ও বসুদেব বন্দনাকারী দুই পুত্রকে জগদীশ্বর শ্রীভগবান্ জানিয়া ভীত হইলেন এবং আলিঙ্গন করিলেন না ॥৫১

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত চতুশ্চত্বারিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

পঞ্চচত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[বসুদেব-দেবকীসান্ত্বনম্, উগ্রসেনস্য রাজ্যাভিষেকঃ, রাম-কৃষ্ণয়োরুপনয়নম্, বিদ্যাধ্যয়নম্, গুরোর্মৃত-পুত্রস্যানয়নঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

পিতরাবুপলব্ধার্থৌ বিদিত্বা পুরুষোত্তমঃ।
মা ভূদিতি নিজাং মায়াং ততান জনমোহিনীম্ ॥১

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। পিতরৌ দেবকীবসুদেবৌ উপলব্ধার্থৌ (উপলব্ধঃ বিজ্ঞাতঃ অর্থঃ স্বযাথাত্ম্যং যাভ্যাং তৌ)

পঞ্চচত্বারিংশ অধ্যায়।

[বসুদেব-দেবকীকে সান্ত্বনাদান, উগ্রসেনের রাজ্যাভিষেক, রাম ও কৃষ্ণের উপনয়ন, বিদ্যাধ্যয়ন ও শ্রীগুরুর মৃতপুত্রকে আনয়ন।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন,—হে রাজন্! পুরুষোত্তম শ্রীকৃষ্ণ পিতা মাতাকে পুত্রদ্বয়ের প্রতি পরমেশ্বর ধারণাসম্পন্ন জানিয়া তাহাদিগের পরমৈশ্বর্য্য জ্ঞান না হউক এই বিচারে জনমোহিনী নিজ মায়া বিস্তার করিলেন কিংবা স্বভক্তদিগের মোহিনী অর্থাৎ যাহার দর্শনে তদানীন্তন এবং যাহার শরণে ইদানীন্তন ভক্তগণ প্রেম মোহপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন, তাদৃশ স্বীয় মায়া অসাধারণী কৃপা

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

উবাচ পিতরাবেত্য সাগ্রজঃ সাত্বতর্ষভ।
প্রশ্রয়াবনতঃ প্রীণন্নম্ব তাতেতি সাদরম্ ॥২
নাস্মত্তো যুবয়োস্তাত নিত্যোৎকণ্ঠিতয়োরপি।
বাল্যপৌগণ্ডকৈশোরাঃ পুত্রাভ্যামভবন্ ক্বচিৎ ॥৩
ন লব্ধো দৈবহতয়োর্বাসো নৌ ভবদন্তিকে।
যাং বালাঃ পিতৃগেহস্থা বিন্দন্তে লালিতা মুদম্ ॥৪

বিদিত্বা পুরুষোত্তমঃ শ্রীকৃষ্ণঃ (ইদানীম্ এব জ্ঞানং) মা ভূৎ ইতি জনমোহিনীং নিজাং মায়াং ততান (তয়োরুপরি প্রসারিতবান্) ॥১

ততশ্চ সাগ্রজঃ বলরামেণ সহ সাত্বতর্ষভঃ যাদবশ্রেষ্ঠঃ কৃষ্ণঃ পিতরৌ প্রতি এত্য আগত্য, প্রশ্রয়াবনতঃ (প্রশ্রয়েণ বিনয়েন অবনতঃ নম্রঃ এব) সাদরং যথা তথা হে তাত! হে অম্ব! ইতি প্রীতিং জনয়ন্ উবাচ ॥২

হে তাত! নিত্যোৎকণ্ঠিতয়োঃ (নিত্যম্ উৎকণ্ঠিতয়োঃ অনুভাবাকাঙ্ক্ষাবতোঃ) অপি যুবয়োঃ অস্মত্তঃ আবয়োঃ পুত্রাভ্যাং পুত্রয়োঃ, বাল্য-পৌগণ্ড-কৈশোরাঃ তত্তদবস্থানুভবসুখানি ক্বচিৎ কদাচিৎ অপি ন অভবন্ ॥৩

কিংবা স্ব-বিনয়ক পিতৃভাবময় বাৎসল্য বিস্তার করিলেন।১

(অতএব অলৌকিক উপায় নির্দ্ধারণ করিয়া লোকন্যায়ে ইঁহারা উভয়ে অপরাধী, সুতরাং এতদর্থ বসুদেব দুঃখানুভব করিয়া থাকেন এইজন্য আলিঙ্গন করিলেন না—এই প্রতীতি উৎপাদন করিয়া তদ্দোষ পরিহারের নিমিত্ত তাদৃশ বাক্যসমূহ বলিতেছেন।) অনন্তর যাদবশ্রেষ্ঠ শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজের সমভিব্যাহারে দেবকী ও বসুদেবের সমীপে আগমন পূর্ব্বক বিনয়াবনত হইয়া আদরসহকারে হে মাতঃ হে তাত এইরূপ সম্বোধন করিয়া কহিতে লাগিলেন।২

হে তাত! আমাদের নিমিত্ত নিত্য উৎকণ্ঠিত আপনাদিগের পুত্র আমাদিগের বাল্য, পৌগণ্ড ও কৈশোর ইহার কোন সময়েই আপনাদিগের নিকটে হয় নাই, অন্য স্থলে এই কালত্রয় গত হইয়াছে।৩

(যদ্যপিও আপনাদের সুখ হয় নাই, তথাপি

সর্ব্বার্থসম্ভবো দেহো জনিতঃ পোষিতো যতঃ।
ন তয়োর্যাতি নির্বেশং পিত্রোর্মর্ত্ত্যঃ শতায়ুষা ॥৫
যস্তয়োরাত্মজঃ কল্প আত্মনা চ ধনেন চ।
বৃত্তিং ন দদ্যাত্তং প্রেত্য স্বমাংসং খাদয়ন্তি হি ॥৬
মাতরং পিতরং বৃদ্ধং ভার্য্যাং সাধ্বীং সুতং শিশুম্।
গুরুং বিপ্রং প্রপন্নং চ কল্পোঽবিভ্রচ্ছ্বসন্ মৃতঃ ॥

দৈবহতয়োঃ আবয়োঃ বাসঃ নৌ আবাভ্যাং ভবদন্তি... ন লব্ধঃ। পিতৃগেহস্থাঃ লালিতাঃ বালাঃ যাং মুদং বিন্দ... (সা চ ন লব্ধা) ॥৪

সর্ব্বার্থসম্ভবঃ (সর্ব্বেষাং ধর্ম্মার্থাদীনাং পুরুষার্থানাং সম্ভবঃ যস্মিন্ সঃ) দেহঃ যতঃ যাভ্যাং জনিতঃ পোষিতঃ চ তয়োঃ পিত্রোঃ নির্ব্বেশং নিষ্কৃতিম্ আনৃণ্যং মর্ত্ত্যঃ শতায়ুষা শতবর্ষে... অপি ন যাতি ন প্রাপ্নোতি ॥৫

যঃ আত্মজঃ পুত্রঃ কল্যঃ সমর্থঃ সন্ আত্মনা দেহেন ধনেন চ তয়োঃ পিত্রোঃ বৃত্তিম্ অন্নবস্ত্রাদি জীবিকাং ন দদ্যাৎ তং প্রেত্য (যমলোকে যমদূতাঃ) স্বমাংসং স্বস্য তস্য এব মাংসং খাদয়ন্তি ॥৬

আমাদের অতিশয় ক্লেশ আপনাদিগের অল্প তাহাই নিরূপণ করিতেছেন,) হতভাগ্য আমাদিগের নিকটে বাস হয় নাই, পিতৃগৃহস্থ বালকগণ পিতামাতা কর্তৃক লালিত হইয়া যে সুখ অনুভব করে, আমাদিগের ভাগ্যে তাহা ঘটে নাই।৪

(এইরূপে আপনাদের ও আমাদের অভীষ্ট-হানি হইয়াছে, এইরূপ বলা হইয়াছে সম্প্রতি আমাদের ও আপনাদিগের পরিচর্য্যা লোপ করায় ধর্ম্মের হানিও হইয়াছে—তাহাই বলিতেছেন,) সকল ধর্ম্মাদি পুরুষার্থের মূল এই দেহ যে জনক জননী হইতে সমুৎপন্ন, শতবর্ষ আয়ুদ্বারা শোধ করিতে তাহা সমর্থ হয় না।৫

যে পুত্র সমর্থ হইয়া দেহ কিংবা ধনদ্বারা পিতা-মাতার জীবিকা সম্পাদন না করে, লোকান্তরে যমদূতগণ তাহাকে তাহারই মাংস খাওয়াইয়া থাকে।৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তন্মাবকল্পয়োঃ কংসান্নিত্যমুদ্বিগ্নচেতসোঃ।
মোঘমেতে ব্যতিক্রান্তা দিবসা বামনর্চতোঃ ॥৮
তৎ ক্ষন্তুমর্হথস্তাত মাতর্নৌ পরতন্ত্রয়োঃ।
অকুর্বতোর্বাং শুশ্রূষাং ক্লিষ্টয়োর্দুর্হৃদা ভৃশম্ ॥৯

শ্রীশুক উবাচ

ইতি মায়ামনুষ্যস্য হরের্বিশ্বাত্মনো গিরা।
মোহিতাবঙ্কমারোপ্য পরিষ্বজ্যাপতুর্মুদম্ ॥১০
সিঞ্চন্তাবশ্রুধারাভিঃ স্নেহপাশেন চাবৃতৌ।
ন কিঞ্চিদূচতূ রাজন্ বাষ্পকণ্ঠৌ বিমোহিতৌ ॥১১
এবমাশ্বাস্য পিতরৌ ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
মাতামহং তূগ্রসেনং যদূনামকরোন্নৃপম্ ॥১২
আহ চাস্মান্ মহারাজ প্রজাশ্চাজ্ঞপ্তুমর্হসি।
যযাতিশাপাদ্ যদুভির্নাসিতব্যং নৃপাসনে ॥১৩

যঃ কল্যঃ সমর্থঃ সন্ বৃদ্ধং মাতরং পিতরং, সাধ্বীং ভার্য্যাং, শিশুং সুতং, গুরুং, বিপ্রং, প্রপন্নং চ অবিভ্রৎ ন পুষ্ণাতি, সঃ শ্বসন্ জীবন্ অপি মৃতঃ এব ॥৭

তৎ তস্মাৎ বাং যুবয়োঃ অনর্চতোঃ অপূজয়তোঃ, যতঃ কংসাৎ নিত্যম্ উদ্বিগ্নচেতসোঃ (উদ্বিগ্নং চেতঃ যয়োঃ তয়োঃ) অতঃ অবকল্পয়োঃ অসমর্থয়োঃ আবয়োঃ এতে একাদশ-বর্ষাত্মকাঃ দিবসাঃ মোঘং ব্যর্থম্ এব ব্যতিক্রান্তাঃ ॥৮

হে তাত! হে মাতঃ! দুর্হৃদা দুর্বুদ্ধিনা কংসেন, ক্লিষ্টয়োঃ পরতন্ত্রয়োঃ, অতঃ বাং যুবয়োঃ শুশ্রূষাং সেবাম্ অকুর্বতোঃ নৌ আবয়োঃ তৎ অপরাধং ক্ষন্তুম্ অর্হথঃ ॥৯

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবম্ভূতয়া মায়ামনুষ্যস্য (মায়য়া স্বেচ্ছয়া মনুষ্যনাট্যমঙ্গীকৃতবতঃ) বিশ্বাত্মনঃ সর্ব্বান্তর্য্যামিণঃ হরেঃ গিরা মোহিতৌ দেবকী-বসুদেবৌ, তদা রামকৃষ্ণৌ পুত্রৌ মত্বা অঙ্কম্ আরোপ্য পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য মুদং হর্ষম্ আপতুঃ ॥১০

হে রাজন্! অশ্রুধারাভিঃ তৌ সিঞ্চন্তৌ, স্নেহপাশেন চ আবৃতৌ বাষ্পকণ্ঠৌ অশ্রুনিরুদ্ধকণ্ঠৌ, যতঃ বিমোহিতৌ তৌ ন কিঞ্চিৎ উচতুঃ ॥১১

ভগবান্ দেবকীসুতঃ পিতরৌ এবম্ আশ্বাস্য সান্ত্বয়িত্বা মাতামহম্ উগ্রসেনং তু যদূনাং নৃপম্ অকরোৎ ॥১২

হে মহারাজ! অস্মান্ ভৃত্যাদীন্ প্রজাঃ চ আজ্ঞপ্তুম্ অর্হসি (অস্মাকম্ অধিপতির্ভবিতুমর্হসি); যযাতিশাপাৎ যদুভিঃ নৃপাসনে নাসিতব্যম্ ॥১৩

যে পুত্র সমর্থ হইয়াও মাতা, পিতা, বৃদ্ধ, সাধ্বী ভার্য্যা, শিশু পুত্র, গুরু, ব্রাহ্মণ ও শরণাগত ইহাদিগকে পোষণ না করে, তাহারা বাঁচিয়াও মৃতপ্রায়।৭

অতএব কংস হইতে সতত উদ্বিগ্নচিত্ত অসমর্থ এবং আপনাদিগের পূজায় বিমুখ হইয়া আমাদের এতদিন নিষ্ফলে অতিবাহিত হইয়াছে অর্থাৎ পুরুষার্থ সাধক হয় নাই।৮

(যদি বলেন, তোমার সামর্থ রহিয়াছে সুতরাং তখনই আগমন করিয়া কংসকে কেন বিনাশ করিলে না। তাহাই বলিতেছেন,) হে পিতঃ! হে মাতঃ! আমরা পরতন্ত্র গুপ্তভাবে বাস করিয়া পরাধীন, সুতরাং কংসকর্ত্তৃক অত্যন্ত ক্লেশপ্রাপ্ত আপনাদিগের শুশ্রূষা করিতে পারি নাই, অতএব আমাদিগকে ক্ষমা করুন।৯

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—(যদি বল-ঈশ্বর কেন অনীশ্বরের ন্যায় বলিলেন। তাহাতেই বলিতেছি,) এইরূপে মায়ামনুষ্য বিশ্বাত্মা হরির বাক্যে শ্রীদেবকী ও বসুদেব মোহিত হইয়া পুত্রদ্বয়কে ক্রোড়ে তুলিয়া আলিঙ্গনপূর্ব্বক নিরতিশয় হৃষ্ট হইলেন।১০

হে রাজন্! স্নেহপাশে আবৃত অতএব বিমোহিত শ্রীদেবকী ও বসুদেব অশ্রুধারায় পুত্রদ্বয়কে সিক্ত করত বাষ্পরুদ্ধ কণ্ঠে কিছুই বলিতে পারিলেন না।১১

দেবকীসুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মাতা পিতা দেবকী বসুদেবকে এইরূপে আশ্বাসিত করিয়া মাতামহ উগ্রসেনকে যদুগণের রাজা করিলেন।১২

মহারাজ! আপনি প্রজা আমাদিগকে যাদবগণকে আদেশ করিতে যোগ্য অর্থাৎ আমাদিগের রাজা, যেহেতু যযাতি শাপে যদুগণ নৃপাসনে উপবেশন করিতে পারিবে না।১৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ময়ি ভৃত্য উপাসীনে ভবতো বিবুধাদয়ঃ।
বলিং হরন্ত্যবনতাঃ কিমুতান্যে নরাধিপাঃ ॥১৪
সর্বান্ স্বজ্ঞাতিসম্বন্ধান্ দিগ্ভ্যঃ কংসভয়াদ্ গতান্।
যদুবৃষ্ণ্যন্ধকমধুদাশার্হকুকুরাদিকান্ ॥১৫
সভাজিতান্ সমাশ্বাস্য বিদেশাবাসকর্শিতান্।
ন্যবাসয়ৎ স্বগেহেষু বিত্তৈঃ সন্তর্প্য বিশ্বকৃৎ ॥১৬
কৃষ্ণসঙ্কর্ষণভুজৈর্গুপ্তা লব্ধমনোরথাঃ।
গৃহেষু রেমিরে সিদ্ধাঃ কৃষ্ণরামগতজ্বরাঃ ॥১৭

ভৃত্যে ময়ি উপাসীনে ত্বাং সেবমানে সতি, বিবুধাদয়ঃ দেবাঃ অবনতাঃ সন্তঃ ভবতঃ বালম্ উপহারং হরন্তি (সমর্পয়িষ্যন্তি) উত অন্যে নরাধিপাঃ (সমর্পয়িষ্যন্তি ইতি) কিং বক্তব্যম্ ॥১৪

ততশ্চ কংসভয়াৎ গতান্ পালয়িতান্, যদুবৃষ্ণ্যন্ধকমধুদাশার্হ-কুকুরাদিকান্ স্বজ্ঞাতিসম্বন্ধান্ সর্বান্ দিগ্ভ্যঃ সমানায্য বিদেশ-বাসকর্ষিতান্ (বিদেশবাসেন কর্ষিতান্) সভাজিতান্ সম্মানিতান্, তান্ বিত্তৈঃ সন্তর্প্য বিশ্বকৃৎ কৃষ্ণঃ স্বগেহেষু ন্যবাসয়ৎ ॥১৫-১৬

কৃষ্ণসঙ্কর্ষণভুজৈঃ গুপ্তাঃ রক্ষিতাঃ, অতএব কৃষ্ণরামগতজ্বরাঃ (কৃষ্ণরামাভ্যাম্ এব গতঃ নিবৃত্তঃ জ্বরঃ আধ্যাত্মিকাদিসন্তাপঃ যেষাং তে) লব্ধমনোরথাঃ আপ্তকামাঃ সিদ্ধাঃ কৃতার্থাঃ সন্তঃ যাদবাঃ গৃহেষু রেমিরে ॥১৭

(যদি বল—আমি অসমর্থ, সুতরাং আমি অধিপতি হইব কিরূপে? তাহাই বলিতেছি,) আমি ভৃত্যরূপে ভবদীয় সেবায় বর্ত্তমান থাকিতে দেবগণও ভক্তিপূর্ব্বক অবনত হইয়া আপনাকে উপহার সমর্পণ করিবেন, সুতরাং অন্য রাজগণ সম্বন্ধে আর কি বক্তব্য আছে অর্থাৎ আমার অনুগ্রহে সকলই সম্ভব হয়।১৪

বিশ্বকর্ত্তা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কংসের ভয়ে ব্যাকুল যদু, বৃষ্ণি, অন্ধক, মধু, দাশার্হ, কুকুরাদি নিখিল স্বীয় জ্ঞাতি ও সম্বন্ধীদিগের নানা দেশ-বিদেশ বাসে কৃশতাপ্রাপ্ত, ইহাদিগকে প্রচুর বিত্তদানে সন্তুষ্ট করিয়া অর্থাৎ গৃহাদি উপকরণ পরিচ্ছদ বৃত্তি প্রদানাদি মহাউৎসব সহকারে স্ব স্ব গৃহে বাস করাইলেন।১৫-১৬

(অনন্তর তাহাদিগের সর্ব্বোত্তম স্থিতি বলিতেছেন

বীক্ষন্তোঽহরহঃ প্রীতা মুকুন্দবদনাম্বুজম্।
নিত্যং প্রমুদিতং শ্রীমৎ সদয়স্মিতবীক্ষণম্ ॥১৮
তত্র প্রবয়সোঽপ্যাসন্ যুবানোঽতিবলৌজসঃ।
পিবন্তোঽক্ষৈর্মুকুন্দস্য মুখাম্বুজসুধাং মুহুঃ ॥১৯
অথ নন্দং সমাসাদ্য ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
সঙ্কর্ষণশ্চ রাজেন্দ্র পরিষ্বজ্যেদমূচতুঃ ॥২০
পিতর্যুবাভ্যাং স্নিগ্ধাভ্যাং পোষিতৌ লালিতৌ ভৃশ[ম্]।
পিত্রোরভ্যধিকা প্রীতিরাত্মজেষ্বাত্মনোঽপি হি ॥২১

নিত্যপ্রমুদিতং পরমানন্দজনকং শ্রীমৎ সৌন্দর্য্যাতিশয়যুক্ত[ং] সদয়স্মিতবীক্ষণং (দয়াস্মিতাভ্যাং সহিতে বীক্ষণে যস্মিন্ তৎ) মুকুন্দবদনাম্বুজং (মুকুন্দস্য কৃষ্ণস্য মুখমেব সন্তাপনাশকর[ং] অম্বুজম্) অহরহঃ বীক্ষন্তঃ পশ্যন্তঃ, প্রীতাঃ চ সন্তঃ গৃহে[ষু] রেমিরে ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥১৮

তত্র মধুপুর্য্যাং মুকুন্দস্য মুখাম্ভোজসুধাং মুখমাধুর্য্যম্ অক্ষৈঃ নেত্রভৃঙ্গৈঃ মুহুঃ প্রবয়সঃ বৃদ্ধাঃ অপি যুবান্ অতিবলৌজস[ঃ] (অতিশয়িতম্ বলম্ ওজঃ চ যেষাং তে) তথা আসন্ ॥১৯

হে রাজেন্দ্র! অথ দেবকীসুতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ রোহিণী-নন্দনঃ সঙ্কর্ষণশ্চ নন্দং সমাসাদ্য তৎ সমীপম্ আগত্য পরিষ্ব[জ্য] আলিঙ্গ্য, ইদম্ উচতুঃ ॥২০

ও সুখ বিবৃত করিতেছেন।) রাম ও কৃষ্ণের ভুজবলে কংসভয় হইতে রক্ষিত রাম-কৃষ্ণ দ্বারা বীতভাপ কিংবা কংসাদি বধে বিগতসন্তাপ পুনর্ব্বার মথুরায় বাসাদি দ্বারা পূর্ণ মনোরথ সিদ্ধ যদু বৃষ্ণিগণ নিত্য প্রমুদিত শ্রীসম্পন্ন এবং সদয় হাস্যে ও কটাক্ষে শোভিত মুকুন্দের বদনকমল অহরহঃ নিরীক্ষণ করিয়া আনন্দে রাম-কৃষ্ণের সহিত স্ব স্ব গৃহে ক্রীড়া করিতে লাগিলেন অর্থাৎ ইঁহারা ইহা দ্বারাই কৃত-কৃত্য হইয়াছিলেন।১৭-১৮

তথায় বৃদ্ধগণও নেত্রদ্বারা মুকুন্দের মুখ-কমলসুধা প্রতিক্ষণে পান করিয়া যুবা ও শরীরেন্দ্রীয়ের বলযুক্ত হইয়াছিলেন।১৯

হে রাজেন্দ্র! অনন্তর দেবকীনন্দন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীবলদেব শ্রীনন্দের নিকট গমন করিয়া আলিঙ্গন

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স পিতা সা চ জননী যৌ পুষ্ণীতাং স্বপুত্রবৎ।
শিশূন্ বন্ধুভিরুৎসৃষ্টানকল্পৈঃ পোষরক্ষণে ॥২২
যাত যূয়ং ব্রজং তাত বয়ং চ স্নেহদুঃখিতান্।
জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যামো বিধায় সুহৃদাং সুখম্ ॥২৩
এবং সান্ত্বয্য ভগবান্ নন্দং সব্রজমচ্যুতঃ।
বাসোঽলঙ্কারকুপ্যাদ্যৈরর্হয়ামাস সাদরম্ ॥২৪

হে পিতঃ! স্নিগ্ধাভ্যাম্ অনুরক্তাভ্যাং যুবাভ্যাং ভৃশম্ আত্মনোঽপ্যাধিক্যেন পোষিতৌ লালিতৌ চ আবাং (নাশ্চর্য্যমেতৎ যতঃ) পিত্রোঃ আত্মনঃ স্বদেহাদপি আত্মজেষু পুত্রেষু, অধিকা প্রীতিঃ স্যাৎ ॥২১

পোষরক্ষণে অকল্যৈঃ অসমর্থৈঃ বন্ধুভিঃ পিত্রাদিভিঃ, উৎসৃষ্টান্ ত্যক্তান্ শিশূন্ অস্মান্, যৌ যশোদানন্দৌ যুবাং স্বপুত্রবৎ পুষ্ণীতাং পোষিতবন্তৌ, সঃ ভবান্ নন্দঃ এব আবয়োঃ পিতা, সা যশোদা এব মাতা ॥২২

হে তাত! যূয়ং সর্ব্বে ব্রজং যাত! বয়ং চ (অত্রত্যানাং) সুহৃদাং পিত্রাদীনাং সুখং বিধায় স্নেহদুঃখিতান্ (অস্মৎ স্নেহেন দুঃখিতান্) বঃ যুস্মান্ জ্ঞাতীন্ দ্রষ্টুম্ এষ্যামঃ ॥২৩

সব্রজং ব্রজবাসিসহিতং নন্দম্ এবং সান্ত্বয্য ভগবান্ অচ্যুতঃ

পূর্ব্বক এই বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিলেন।২০

হে পিতঃ! আপনারা নিরতিশয় স্নেহ-পরায়ণ হইয়া আমাদিগকে স্নপনাদি দ্বারা লালন ও ভোজনাদি দ্বারা পালন করিয়াছেন, কিংবা নিজ হইতে অধিক ভাবে লালিত পালিত করিয়াছেন যেহেতু পিতা মাতার আত্মজ ঔরসজাতসন্তানের প্রতি প্রীতি নিজ হইতেও অধিক প্রবর্ত্তিত হইয়া থাকে।২১

(সঙ্কর্ষণকেও অন্যথা মনে করিবেন না, তাই শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং বলিতেছেন,) পোষণ এবং রক্ষণে অসমর্থ বন্ধুগণ কর্ত্তৃক পরিত্যক্ত শিশু সন্তানকে যাহারা নিজের পুত্রের ন্যায় পালন করেন, তাঁহারাই পিতা এবং মাতা।২২

হে তাত! আপনি ব্রজে গমন করুন, আমরা এই স্থানীয় মিত্রগণের সুখ বিধান করিয়া আমাদিগের স্নেহে দুঃখিত জ্ঞাতিবর্গ ও আপনাদিগকে দেখিবার

ইত্যুক্তস্তৌ পরিষ্বজ্য নন্দঃ প্রণয়বিহ্বলঃ।
পূরয়ন্নশ্রুভির্নেত্রে সহ গোপৈর্ব্রজং যযৌ ॥২৫
অথ শূরসুতো রাজন্ পুত্রয়োঃ সমকারয়ৎ।
পুরোধসা ব্রাহ্মণৈশ্চ যথাবদ্ দ্বিজসংস্কৃতিম্ ॥২৬
তেভ্যোঽদাদ্ দক্ষিণা গাবো রুক্মমালাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ।
স্বলঙ্কৃতেভ্যঃ সম্পূজ্য সবৎসাঃ ক্ষৌমমালিনীঃ ॥২৭

সাদরঃ যথা স্যাৎ তথা বাসোঽলঙ্কারকুপ্যাদ্যৈঃ বাসোঽলঙ্কারকাংস্যপাত্রাদিভিঃ তম্ অর্হয়ামাস পূজয়ামাস ॥২৪

ইতি এবম্ উক্তঃ প্রণয়বিহ্বলঃ (প্রণয়েন স্নেহেন বিহ্বলঃ) নন্দঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ পরিষ্বজ্য অশ্রুভিঃ নেত্রে পূরয়ন্ গোপৈঃ সহ ব্রজং যযৌ ॥২৫

হে রাজন্! অথ শূরসুতঃ বসুদেবঃ পুরোধসা গর্গাচার্য্যেণ, অন্যৈঃ ব্রাহ্মণৈঃ চ যথাবিধি পুত্রায়োঃ দ্বিজাতিসংস্কৃতিম্ উপনয়নং সম্ সম্যক্ অকারয়ৎ ॥২৬

ততশ্চ (বিপ্রান্) সংপূজ্য স্বলঙ্কৃতেভ্যঃ তেভ্যঃ, রুক্মমালাঃ স্বর্ণমালাঃ স্বর্ণমালাবিশিষ্টাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ক্ষৌমমালিনীঃ ক্ষৌমবস্ত্রমালাবতীঃ সবৎসাঃ গাবঃ গাঃ দক্ষিণাং চ অদাৎ অপি তু কংসেন অধর্ম্মতঃ হৃতাঃ তাঃ অনুমত্যা মহামতিঃ বসুদেবঃ বিপ্রেভ্যঃ অদাৎ ॥২৭

জন্য আগমন করিব।২৩

ভগবান্ অচ্যুত সর্ব্বব্রজজনের সহিত শ্রীনন্দকে এইরূপ শান্তনা বাক্যে আশ্বাসিত করিয়া বস্ত্র, অলঙ্কার, স্বর্ণ, রৌপ্য ও কংসাদি পাত্র দ্বারা আহার সহকারে অর্চ্চনা করাইবেন।২৪

শ্রীকৃষ্ণ এইরূপ বলিলে পর প্রণয়বিহ্বল নন্দ রাম-কৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া অশ্রুভারাক্রান্ত নেত্রে গোপগণের সহিত ব্রজে গমন করিলেন।২৫

হে রাজন্! অনন্তর শূরতনয় শ্রীবসুদেবপুরোহিত গর্গাচার্য্য এবং ব্রাহ্মণগণের পুত্র রাম-কৃষ্ণের যথাবিধি দ্বিজ সংস্কার উপনয়ন সম্পন্ন করিলেন।২৬

সুন্দররূপে অলঙ্কৃত ব্রাহ্মণগণকে পূজা করিয়া দক্ষিণা এবং সবৎসা ক্ষৌমবস্ত্র মালাবতী ও স্বর্ণমালিনী, অতএব সুন্দররূপে অলঙ্কৃত ধেনুসকল দান করিলেন।২৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যাঃ কৃষ্ণ-রামজ ঋর্ক্ষে মনোদত্তা মহামতিঃ।
তাশ্চাদদাদনুস্মৃত্য কংসেনাধর্মতো হৃতাঃ ॥২৮
ততশ্চ লব্ধসংস্কারৌ দ্বিজত্বং প্রাপ্য সুব্রতৌ।
গর্গাদ্ যদুকুলাচার্য্যাদ্ গায়ত্রং ব্রতমাস্থিতৌ ॥২৯
প্রভবৌ সর্ববিদ্যানাং সর্বজ্ঞৌ জগদীশ্বরৌ।
নান্যসিদ্ধামলজ্ঞানং গূহমানৌ নরেহিতৈঃ ॥৩০
অথো গুরুকুলে বাসমিচ্ছন্তাবুপজগ্মতুঃ।
কাশ্যং সান্দীপনিং নাম হ্যবন্তীপুরবাসিনম্ ॥৩১

যথোপসাদ্য তৌ দান্তৌ গুরৌ বৃত্তিমনিন্দিতাম্।
গ্রাহয়ন্তাবুপেতৌ স্ম ভক্ত্যা দেবমিবাদৃতৌ ॥৩২
তয়োর্দ্বিজবরস্তুষ্টঃ শুদ্ধভাবানুবৃত্তিভিঃ।
প্রোবাচ বেদানখিলান্ সাঙ্গোপনিষদো গুরুঃ ॥৩৩
সরহস্যং ধনুর্বেদং ধর্মান্ ন্যায়পথাংস্তথা।
তথা চান্বীক্ষিকীং বিদ্যাং রাজনীতিং চ ষড়্‌বিধাম্ ॥৩৪
সর্বং নরবরশ্রেষ্ঠৌ সর্ববিদ্যাপ্রবর্ত্তকৌ।
সকৃন্নিগদমাত্রেণ তৌ সংজগৃহতুর্নৃপ ॥৩৫

রামকৃষ্ণজন্মর্ক্ষে (রামকৃষ্ণয়োঃ জন্মর্ক্ষে জন্মনক্ষত্রে যাঃ গাবঃ মনোদত্তাঃ (মনসা দানার্থং সঙ্কল্পিতাঃ) অপি তু কংসেন অধর্মতঃ হৃতাঃ, তাঃ অনুস্মৃত্য মহামতিঃ বসুদেবঃ বিপ্রেভ্যঃ অদাৎ ॥২৮

ততশ্চ লব্ধসংস্কারৌ (লব্ধঃ সংস্কারঃ উপনয়নাখ্যঃ যাভ্যাং তৌ) অতঃ দ্বিজত্বং প্রাপ্য সুব্রতৌ দৃঢ়সংকল্পৌ যদুকুলাচার্য্যাৎ গর্গাৎ গায়ত্রং ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যম্ আস্থিতৌ ॥২৯

সর্ব্ববিদ্যানাং প্রভবৌ উৎপাদকৌ, সর্ব্বজ্ঞৌ অপি নান্যসিদ্ধামলং স্বতঃ সিদ্ধম্ অমলং জ্ঞান নরেহিতৈঃ নরচেষ্টিতৈঃ গূহমানৌ প্রচ্ছাদয়ন্তৌ জগদীশ্বরৌ রামকৃষ্ণৌ ॥৩০

অথ গুরুকুলে বাসম্ ইচ্ছন্তৌ সন্তৌ নাম্না সান্দীপনিম্ অবন্তীপুরবাসিনং কাশ্যং কাশগোত্রজং গুরুম্ উপজগ্মতুঃ ॥৩১

তৌ রামকৃষ্ণৌ যথা যথাবৎ তম্ উপাসাদ্য প্রাপ্য, দান্তৌ জিতেন্দ্রিয়ৌ সন্তৌ অনিন্দিতাং গুরৌ বৃত্তিম্ অন্যান্ গ্রাহয়ন্ শিক্ষয়ন্তৌ আদৃতৌ দেবম্ ইবং গুরুং ভক্ত্যা উপেতৌ সেবি বন্তৌ স্ম ॥৩২

তয়োঃ শুদ্ধভাব্যনুবৃত্তিভিঃ তুষ্টঃ দ্বিজবরঃ গুরুঃ সাঙ্গোপনি (অঙ্গানি শিক্ষাদীনি তৈঃ উপনিষদ্ভিশ্চ সহিতান্) অখি বেদান্ প্রোবাচ ॥৩৩

সরহস্যং মন্ত্রদেবতাজ্ঞানসহিতং, ধনুর্ব্বেদং ধর্মান্ ধর্মশাস্ত্রা তথা ন্যায়পথান্ মীমাংসাদীন্, আন্বীক্ষিকীং বিদ্যাং তর্কবিদ্যা ষড়্‌বিধাং রাজনীতিং চ প্রোবাচ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৩৪

হে নৃপ! সর্ব্ববিদ্যাপ্রবর্ত্তকৌ অমরশ্রেষ্ঠৌ তৌ রামকৃ সকৃৎ একদা, নিগদমাত্রেণ শ্রবণমাত্রেণ, তৎ সর্ব্বম্ উপদি সংজগৃহতুঃ গৃহীতবন্তৌ ॥৩৫

মহামতি শ্রীবসুদেব রাম-কৃষ্ণের জন্ম নক্ষত্রে যে সকল গাভী মনে মনে দ্বিজাদিগণকে দান করিয়াছিলেন, কংস গৃহ লুণ্ঠন সময়ে যে সকল গাভী হরণ করিয়াছিল, এখন তাহা স্মরণ হওয়ায় সেই সমস্ত গাভী আনয়ন পূর্ব্বক ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন।২৮

তদনন্তর রাম-কৃষ্ণ উপনয়ন সংস্কার লাভ করিয়া দ্বিজত্বপ্রাপ্তি পূর্ব্বক সুব্রত ধারণ করিয়া যদুকুলের আচার্য্য গর্গ ঋষি হইতে গায়ত্র-ব্রত ব্রহ্মচর্য্য গ্রহণ করিলেন।২৯

অতঃপর সর্ব্ববিদ্যার উৎপাদক সুতরাং সর্ব্বজ্ঞ রাম কৃষ্ণ জগদীশ্বর হইলেও নরলীলা দ্বারা স্বতঃ সিদ্ধ নির্ম্মল জ্ঞান সঙ্গোপন পূর্ব্বক সম্প্রতি গুরুকুলে বাস করিতে ইচ্ছা করিয়া অবন্তীপুরনিবাসী কশ্যপ গোত্রজ সান্দীপনি নামক ঋষির নিকট গমন করিলেন।৩০-৩১

রাম কৃষ্ণ যথানিয়মে সমিৎ-পাণিত্বাদি শুশ্রূষা প্রকারে গুরুসমীপে উপস্থিত হইয়া জিতেন্দ্রিয় ভাবে গুরুর প্রতি আনন্দিত অনুবৃত্তি অন্যের শিক্ষাদান করিয়া গুরুর নিকট পরম দেবতার ন্যায় আদর প্রাপ্ত হইয়া ভক্তি সহকারে গুরুর সেবা করিতে লাগিলেন।৩২

শ্রীকৃষ্ণের শুদ্ধ ভাবানুবৃত্তি দ্বারা পরিতুষ্ট হইয়া দ্বিজবর সান্দীপনি গুরু ষড়ঙ্গও উপনিষদ সহিত সমগ্র বেদ তাঁহাদিগের নিকট বর্ণনা করিলেন।৩৩

অপিচ সরহস্য ধনুর্ব্বেদ মন্বাদি ধর্মশাস্ত্র ন্যায়

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অহোরাত্রৈশ্চতুঃষষ্ট্যা সংযত্তৌ তাবতীঃ কলাঃ।
গুরুদক্ষিণয়াচার্য্যং ছন্দয়ামাসতুর্নৃপ ॥৩৬

দ্বিজস্তয়োস্তং মহিমানমদ্ভুতং
সংলক্ষ্য রাজন্নতিমানুষীং মতিম্।
সম্মন্ত্র্য পত্ন্যা স মহার্ণবে মৃতং
বালং প্রভাসে বরয়াম্বভূব হ ॥৩৭

সংযত্তৌ বশীকৃতদেহেন্দ্রিয়াদিসঙ্ঘাতৌ রামকৃষ্ণৌ চতুঃষষ্ট্যা চতুঃষষ্টিযুক্তৈঃ অহোরাত্রৈঃ তাবতীঃ চতুঃষষ্টিঃ কলাঃ বিদ্যাঃ সংজগৃহতুঃ। ততঃ হে নৃপ! গুরুদক্ষিণয়া গুরবে দেয়-দক্ষিণার্থম্ আচার্য্যং তম্ এব গুরুং ছন্দয়ামাসতুঃ তদনিচ্ছুম্ অপি ইচ্ছাং কারিতবন্তৌ ॥৩৬

হে রাজন্! সঃ দ্বিজঃ সান্দীপনিঃ তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ অদ্ভুতং মহিমানং তথা অতিমানুষীং মতিং চ সংলক্ষ্য নিশ্চিত্য, পত্ন্যা সহ সংমন্ত্র্য বিচার্য্য, প্রভাসেক্ষেত্রে মহার্ণবে মৃতং বালং স্বপুত্রম্ এব বরয়াম্বভূব দক্ষিণারূপেণ যাচিতবান্ ॥৩৭

পথ (মীমাংসাদি) আন্বীক্ষিকী (তর্কবিদ্যা বা আত্ম-বিদ্যা) ষড়্বিধ রাজনীতি বিদ্যা বলিয়াছিলেন।৩৪

রাজন্! সর্ব্ববিদ্যাপ্রবর্ত্তক নরবরশ্রেষ্ঠ রামকৃষ্ণ একবার গুরু মুখের উচ্চারণ মাত্রে সমস্ত বিষয় ধারণা করিতে লাগিলেন।৩৫

(কত সময়ের মধ্যে কি কি বিদ্যা অভ্যস্ত করিয়া-ছিলেন তাহাই বলিতেছেন,—একাগ্রচিত্ত হইয়া রাম-কৃষ্ণ চতু.ষষ্টি দিবসে চতু.ষষ্টি কলা বিদ্যা অভ্যাস করিলেন। হে রাজন্! গুরুদক্ষিণা নিমিত্ত আচার্য্য সান্দীপনিকে (কি গুরু দক্ষিণা দেয়) এইরূপে বিলোভিত করিলেন অর্থাৎ দক্ষিণাগ্রহণে অনিচ্ছুক হইলেও তাঁহাকে দক্ষিণা গ্রহণ-বিষয়ে ইচ্ছা করাইয়াছিলেন।৩৬

"উভয়েরই ভগবন্মাহাত্ম্য পরিজ্ঞান-হেতু অলৌকিক বস্তুই প্রার্থনা করিব" এই নিশ্চয় করিয়া এইরূপ যাচ্ঞা করিয়াছিলেন,—হে মহারাজ! দ্বিজবর

তথেত্যথারুহ্য মহারথৌ রথং
প্রভাসমাসাদ্য দুরন্তবিক্রমৌ।
বেলামুপব্রজ্য নিষীদতুঃ ক্ষণং
সিন্ধুর্বিদিত্বার্হণমাহরত্তয়োঃ ॥৩৮

তমাহ ভগবানাশু গুরুপুত্রঃ প্রদীয়তাম্।
যোঽসাবিহ ত্বয়া গ্রস্তো বালকো মহতোর্ম্মিণা ॥৩৯

তথা অস্তু ইতি অঙ্গীকৃত্য মহারথৌ দুরন্তবিক্রমৌ (দুরন্তঃ অপারঃ বিক্রমঃ যয়োঃ তৌ) রামকৃষ্ণৌ রথম্ আরুহ্য প্রভাসম্ আসাদ্য প্রাপ্য, বেলাং সমুদ্রস্য তীরম্ উপব্রজ্য অতিক্রম্য, ক্ষণং নিষীদতুঃ উপবিষ্টবন্তৌ, সিন্ধুঃ সমুদ্রশ্চ ইমৌ পরমেশ্বরৌ ইতি বিদিত্বা তয়োঃ অর্হণম্ অহরৎ পূজনং কৃতবান্ ॥৩৮

তদা চ ভগবান্ ইহ স্থানে মহতা উত্থিতেন তরঙ্গেন যঃ অসৌ বালকঃ ত্বয়া গ্রস্তঃ, সঃ অস্মাকং গুরুপুত্রঃ; অতঃ আশু শীঘ্রং প্রদীয়তাম্ ইতি তং সমুদ্রং প্রাহ ॥৩৯

সান্দীপনি রাম-কৃষ্ণের চতুঃষষ্টি দিবসে চতুঃষষ্টি কলাবিদ্যা গ্রহণাত্মক অদ্ভুত মহিমা ও অমানুষী বুদ্ধি দর্শন করিয়া অর্থাৎ (ইহারা মহাপুরুষ এইরূপ নিশ্চয় করিয়া) পত্নীর সহ পরামর্শকরত প্রভাস ক্ষেত্রে মহাসাগরে মৃত স্বীয় পুত্রকে প্রার্থনা করিলেন।৩৭

অনন্তর মহারথ (বীরপ্রবর) দুরন্তবিক্রম রাম-কৃষ্ণ "তাহাই হইবে" এইরূপ স্বীকার করিয়া রথে আরোহণপূর্ব্বক প্রভাসে উপস্থিত হইয়া সমুদ্রতীরে গমনান্তে ক্ষণকাল উপবেশন করিলেন। সমুদ্র ইহা জানিতে পারিয়া রাম-কৃষ্ণকে অমূল্য রত্নাদি সমর্পণ পূর্ব্বক পূজা করিলেন।৩৮

ভগবান্ সমুদ্রকে বলিলেন,—এই প্রভাসে তুমি তরঙ্গদ্বারা যে বালককে (গুরুপুত্রকে) গ্রস্ত (অন্তর্ধাপিত) করিয়াছ, ঐ আমাদের সেই গুরুপুত্র তাহাকে সত্বর অবিকৃত শরীরে প্রদান কর।৩৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সমুদ্র উবাচ।

নৈবাহার্ষমহং দেব দৈত্যঃ পঞ্চজনো মহান্।
অন্তর্জলচরঃ কৃষ্ণ শঙ্খরূপধরোঽসুরঃ ॥৪০
আস্তে তেনাহৃতো নূনং তচ্ছ্রুত্বা সত্বরং প্রভুঃ।
জলমাবিশ্য তং হত্বা নাপশ্যদুদরেঽর্ভকম্ ॥৪১
তদঙ্গপ্রভবং শঙ্খমাদায় রথমাগমৎ।
ততঃ সংযমনীং নাম যমস্য দয়িতাং পুরীম্ ॥৪২
গত্বা জনার্দনঃ শঙ্খং প্রদধ্মৌ সহলায়ুধঃ।
শঙ্খনির্হ্রাদমাকর্ণ্য প্রজাসংযমনো যমঃ ॥৪৩

সমুদ্রঃ উবাচ। হে দেব কৃষ্ণ! অহং চ তং দ্বিজপুত্রং ন অহার্ষং ন অপহৃতবান্, কিন্তু অন্তর্জলচরঃ জলান্তর্বর্ত্তী পঞ্চজনঃ নাম মহান্ দৈত্যঃ অসুরঃ অপি শঙ্খরূপধরঃ সন্ আস্তে; নূনং নিশ্চিতং তেন বালকঃ আহৃতঃ। এতৎ শ্রুত্বা প্রভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সত্বরং জলম্ আবিশ্য পঞ্চজনং হত্বা তস্য উদরে অর্ভকং বালকং ন অপশ্যৎ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥৪০-৪১

তদঙ্গপ্রভবং (তস্য পঞ্চজনস্য অঙ্গাৎ প্রভবঃ যস্য তং) শঙ্খম্ আদায় রথং প্রতি আগমৎ। ততঃ সংযমনীং নাম যমস্য দয়িতাং প্রিয়াং পুরীং গত্বা সহলায়ুধঃ বলভদ্রেণ সহিতঃ জনার্দ্দনঃ শ্রীকৃষ্ণঃ শঙ্খং পাঞ্চজন্যং প্রদধ্মৌ ধ্বনয়ামাস।

শঙ্খনির্হ্রাদং শঙ্খধ্বনিম্ আকর্ণ্য প্রজাসংযমনঃ (প্রজানাং সংযমনঃ শাস্তা) যমঃ ভক্ত্যুপবৃংহিতাং শক্তিযুক্তাং তয়োঃ

সমুদ্র বলিলেন—হে দেব। আমি সেই ব্রাহ্মণ-তনয়কে অপহরণ করি নাই। কিন্তু হে কৃষ্ণ! পঞ্চজন নামক মহান্ দৈত্য (ব্রাহ্মণ-তনয়কে) অপহরণ করিয়াছে এবং সে শঙ্খরূপ ধারণ করিয়া জলমধ্যে বিচরণ করিতেছে।৪০

নিশ্চয় সেই পঞ্চজনকর্ত্তৃক গুরুতনয় অপহৃত হইয়াছে; শ্রীকৃষ্ণ তাহা শ্রবণ করিয়া জলমধ্যে প্রবেশ করিলেন এবং সেই অসুরকে বিনাশ করিয়া তাহার উদরে বালককে পাইলেন না, কিন্তু তাহার শরীর হইতে উৎপন্ন পাঞ্চজন্য নামক এক শঙ্খ গ্রহণ করিয়া রথে আগমন করিলেন।

তয়োঃ সপর্য্যাং মহতীং চক্রে ভক্ত্যুপবৃংহিতাম্।
উবাচাবনতঃ কৃষ্ণং সর্বভূতাশয়ালয়ম্ ॥
লীলামনুষ্য হে বিষ্ণো যুবয়োঃ করবাম কিম্ ॥৪৪

শ্রীভগবানুবাচ।

গুরুপুত্রমিহানীতং নিজকর্মনিবন্ধনম্।
আনয়স্ব মহারাজ মচ্ছাসনপুরস্কৃতঃ ॥৪৫
তথেতি তেনোপানীতং গুরুপুত্রং যদূত্তমৌ।
দত্ত্বা স্বগুরবে ভূয়ো বৃণীষ্বেতি তমূচতুঃ ॥৪৬

রামকৃষ্ণয়োঃ মহতীং সপর্য্যাং পূজাং চক্রে তথা হে বিষ্ণো লীলামনুষ্যয়োঃ যুবয়োঃ কিং করবাম ইতি অবনতঃ সন্ সর্ব্ব-ভূতাশয়ালয়ং (সর্ব্বেষাং ভূতানাম্ আশয়াঃ হৃদয়ানি আলয়ানি যস্য তং) সর্ব্বান্তর্য্যামিণং কৃষ্ণম্ উবাচ ॥৪২-৪৪

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে মহারাজ! ইহ ত্বৎসমীপে নিজ কর্ম্মনিবন্ধনং (নিজং কর্ম্মৈব নিতরাং বন্ধনং যস্য তং) গুরুপুত্রং ত্বদ্‌ভৃত্যৈঃ আনীতং, মচ্ছাসনপুরস্কৃতঃ মদাজ্ঞানুবর্ত্তী সন্ [illegible] পুত্রম্ আনয়স্ব ॥৪৫

তথা ইতি অঙ্গীকৃত্য তে যমেন উপানীতং গুরুপুত্রম্ [illegible] যদূত্তমৌ রামকৃষ্ণৌ স্বগুরবে দত্ত্বা ভূয়ঃ পুনঃ বরান্তরং বৃণীষ্ব ইতি তম্ উচতুঃ ॥৪৬

অনন্তর জনার্দ্দন শ্রীকৃষ্ণ হলায়ুধ বলরামের সহিত সংযমনী নামক যমের প্রিয় পুরীতে গমন করিয়া পাঞ্চজন্যাখ্য শঙ্খ ধ্বনিত করিলেন।

প্রজাশাসক যমরাজ শঙ্খনাদ শ্রবণে একান্ত ভক্তিসহকারে শ্রীরামকৃষ্ণের মহাসমারোহে পূজা করিলেন।

অনন্তর প্রণত হইয়া সকল প্রাণীর হৃদয়ের আলয়স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণকে বলিলেন,—হে বিষ্ণো! হে লীলামনুষ্য আপনাদিগের কি আদেশ পালন করিব।৪১-৪৪

শ্রীভগবান্ বলিলেন,—মহারাজ! আমাদের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

শ্রীগুরু উবাচ

সম্যক্ সম্পাদিতো বৎস ভবদ্ভ্যাং গুরুনিষ্ক্রয়ঃ।
কো নু যুষ্মদ্‌বিধগুরোঃ কামানামবশিষ্যতে ॥৪৭
গচ্ছতং স্বগৃহং বীরৌ কীর্ত্তির্বামস্তু পাবনী।
ছন্দাংস্যযাতযামানি ভবন্ত্বিহ পরত্র চ ৪৮॥
গুরুণৈবমনুজ্ঞাতৌ রথেনানিলরংহসা।
আয়াতৌ স্বপুরং তাত পর্জ্জন্যনিনদেন বৈ ॥৪৯

সমনন্দন্ প্রজাঃ সর্বা দৃষ্ট্বা রাম-জনার্দ্দনৌ।
অপশ্যন্ত্যো বহ্বহানি নষ্টলব্ধধনা ইব ॥৫০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।৪৫

শ্রীগুরুঃ উবাচ। হে বৎস! ভবদ্ভ্যাং গুরুনিষ্ক্রয়ঃ গুরুদক্ষিণা সম্যক্ সম্পাদিতঃ, যুষ্মদ্‌বিধগুরোঃ (যুষ্মদ্‌বিধয়োঃ শিষ্যয়োঃ গুরোঃ মম) কামানাং মধ্যে কো নু কামঃ অবশিষ্যতে ?৪৭

হে বীরৌ! স্বস্য গৃহং গচ্ছতম্; বাং যুবয়োঃ কীর্ত্তিঃ পাবনী অস্তু! তথা ইহ পরত্র চ যুবয়োঃ অধীতানি ছন্দাংসি অযাতযামানি অবিস্মৃতানি ভবন্তু ॥৪৮

হে তাত! গুরুণা এবম্ অনুজ্ঞাতৌ রামকৃষ্ণৌ অনিল-রংহসা (অনিলবৎ রংহঃ বেগো যস্য তেন) তথা পর্জ্জন্যনিনদেন (পর্জ্জন্যঃ মেঘঃ তদ্‌বৎ নিনদঃ শব্দঃ যস্য তেন বৈ) রথেন স্বপুরম্ আয়াতৌ আজগ্মতুঃ ॥৫৯

বহ্বহানি (বহূনি অহানি) অপশ্যন্ত্যঃ সর্ব্বাঃ প্রজাঃ রামজনার্দ্দনৌ দৃষ্ট্বা নষ্টলব্ধধনাঃ (নষ্টম্ অদর্শনগতং পুনঃ তৎ লব্ধং ধনং যাভিঃ তথাভূতাঃ) এব সমনন্দন্ পরমানন্দযুক্তাঃ জাতাঃ ॥৫০

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

গুরুপুত্র নিজ কার্য্য নিবন্ধন আপনার ভৃত্য কর্ত্তৃক এই স্থানে আনীত হইয়াছে, অতএব আমার আদেশ অনুসারে তাহাকে আনয়ন করুন।৪৫

'তাহাই হইবে' এইরূপ স্বীকার করিয়া যম কর্ত্তৃক নিজের নিকট আনীত গুরুপুত্রকে সঙ্গে করিয়া রামকৃষ্ণ স্বগুরু সান্দীপনিকে দান করিলেন, পুনরায় বর লইবার জন্য গুরুদেবকে অনুরোধ করিলেন।৪৬

শ্রীগুরুদেব বলিলেন,—হে বৎস! তোমাদের দ্বারা গুরু-দক্ষিণা সম্যগ্‌রূপে প্রদত্ত হইয়াছে, তোমাদিগের গুরু আমার যাবতীয় অভিলাষের মধ্যে কোন অভিলাষ অসম্পূর্ণ থাকিতে পারে ?৪৭

হে বীরদ্বয়! তোমরা স্বগৃহে গমন কর, তোমাদিগের কীর্ত্তি সর্ব্বলোকপাবনী হউক এবং অধীত বেদ-সকল ইহ জন্মে ও পরজন্মে সর্ব্বদা স্ফুরিত হউক।৪৮

হে তাত পরীক্ষিৎ! গুরু সন্দীপনি কর্ত্তৃক অনুজ্ঞাত রামকৃষ্ণ বায়ুর ন্যায় বেগশালী ও মেঘবৎ শব্দায়মান রথে আরোহণ করিয়া স্বগৃহে আগমন করিলেন।৪৯

বহুদিবস মথুরাস্থ প্রজাসকলে রাম-কৃষ্ণকে দর্শন করিতে পায় নাই, সম্প্রতি তাঁহাদিগকে দর্শন করিয়া নষ্ট ধন পাইলে মনুষ্য যেরূপ আনন্দিত হয়, সেরূপ তাহারা আনন্দিত হইল।৫০

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত পঞ্চচত্বারিংশাধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS
CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ষট্চত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীভগবতা তদ্বিরহপীড়িতগোপ-গোপীনাং সান্ত্বনায় উদ্ধবস্য প্রস্থাপনম্, নন্দোদ্ধবসংলাপশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

বৃষ্ণীনাং প্রবরো মন্ত্রী কৃষ্ণস্য দয়িতঃ সখা।
শিষ্যো বৃহস্পতেঃ সাক্ষাদুদ্ধবো বুদ্ধিসত্তমঃ ॥১
তমাহ ভগবান্ প্রেষ্ঠং ভক্তমেকান্তিনং ক্বচিৎ।
গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং প্রপন্নার্ত্তিহরো হরিঃ ॥২
গচ্ছোদ্ধব ব্রজং সৌম্য পিত্রোর্নৌ প্রীতিমাবহ।
গোপীনাং মদ্বিয়োগাধিং মৎসন্দেশৈর্বিমোচয় ॥৩
তা মন্মনস্কা মৎপ্রাণা মদর্থে ত্যক্তদৈহিকাঃ।
মামেব দয়িতং প্রেষ্ঠমাত্মানং মনসা গতাঃ।
যে ত্যক্তলোকধর্ম্মাশ্চ মদর্থে তান্ বিভর্ম্ম্যহম্ ॥৪
ময়ি তাঃ প্রেয়সাং প্রেষ্ঠে দূরস্থে গোকুলস্ত্রিয়ঃ।
স্মরন্ত্যোঽঙ্গ বিমুহ্যন্তি বিরহৌৎকণ্ঠ্যবিহ্বলাঃ ॥৫
ধারয়ন্ত্যতিকৃচ্ছ্রেণ প্রায়ঃ প্রাণান্ কথঞ্চন।
প্রত্যাগমনসন্দেশৈর্বল্লব্যো মে মদাত্মিকাঃ ॥৬

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। বৃষ্ণীনাং সম্মতঃ অভিমতঃ মন্ত্রী, কৃষ্ণস্য দয়িতঃ প্রিয়ঃ সখা, সাক্ষাৎ বৃহস্পতেঃ শিষ্যঃ এব বুদ্ধিসত্তমঃ উদ্ধবঃ ॥১

একান্তিনম্ অনন্যভক্তম্, প্রেষ্ঠং প্রিয়ং তম্ উদ্ধবং ক্বচিৎ একান্তে পাণিনা পাণিং গৃহীত্বা প্রপন্নার্ত্তিহরঃ (প্রপন্নানাং শরণাগতভক্তানাম্ আর্ত্তিহরঃ দুঃখবারণঃ) হরিঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ আহ ॥২

হে সৌম্য উদ্ধব! ব্রজং গচ্ছ! নৌ আবয়োঃ পিত্রোঃ নন্দযশোদয়োঃ প্রীতিং সন্তোষম্ আবহ; তথা মৎসন্দেশৈঃ মদ্বার্ত্তাকথনৈঃ গোপীনাং মদ্বিয়োগাধিং মম বিয়োগজনিতমনঃপীড়াং বিমোচয় নিবারয় ॥৩

অন্বয়ঃ

যতঃ তাঃ গোপ্যঃ মন্মনস্কাঃ (ময়ি এব সংকল্পবিকল্পা... মনঃ যাসাং তাঃ), মৎপ্রাণাঃ (মদর্থম্ এব প্রাণধারণং যা... তাঃ), মদর্থে ত্যক্তদৈহিকাঃ (ত্যক্তাঃ দৈহিকাঃ দেহসম্বন্ধি... পতিপুত্রাদয়ঃ যাভিঃ তাঃ) দয়িতং দয়াবন্তং, প্রেষ্ঠম্ আত্মান... এব মাং মনসা গতাঃ প্রাপ্তাঃ, যে মদর্থে ত্যক্তলোকধ... (মৎপ্রসাদার্থে ত্যক্তঃ লোকঃ ইহামুত্রসুখং, ধর্ম্মঃ তৎসাধন... যৈঃ তে) তান্ অহং বিভর্ম্মি সংবর্দ্ধয়ামি সুখয়ামি ॥৪

হে অঙ্গ! প্রেয়সাং প্রীতিবিষয়াণাং মধ্যে প্রেষ্ঠে প্রিয়ত... ময়ি দূরস্থে সতি তাঃ গোকুলস্ত্রিয়ঃ (মাং) স্মরন্ত্যঃ বিরহৌৎ... বিহ্বলাঃ (বিরহৌৎকণ্ঠ্যেন বিহ্বলাঃ অভিভূতাঃ সত্যঃ) বিমুহ্যন্তি ॥৫

ষট্চত্বারিংশ অধ্যায়।

[ভগবান্ কর্ত্তৃক তাঁহার বিরহে পীড়িত গোপ-গোপীদিগকে সান্ত্বনা দিবার জন্য উদ্ধবকে প্রেষণ এবং নন্দ ও উদ্ধবের আলাপ।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—বৃষ্ণিগণের সম্মত মন্ত্রী সাক্ষাৎ বৃহস্পতির শিষ্য, অতি বুদ্ধিমান্ উদ্ধব নামে শ্রীকৃষ্ণের প্রিয় সখা ছিলেন।১

(উদ্ধবের শ্রীকৃষ্ণপ্রিয়ত্বাদি বিষয়ে হেতু এবং তাহাতে তৎপরতাবিশেষণ দ্বারা দেখাইবার নিমিত্ত তাহার তাদৃশ বর্ণনের হেতু বলিতেছেন,) শরণাগতপালক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নির্জ্জন স্থানে একান্ত ভক্ত প্রিয়তম উদ্ধবকে হস্ত দ্বারা তাঁহার হস্ত ধারণ করিয়া বলিতে লাগিলেন।২

হে সৌম্য, হে উদ্ধব! তুমি ব্রজে গমন কর এ... আমাদিগের মাতাপিতা শ্রীযশোদা ও শ্রীনন্দের সু... বিধান কর আর আমার সংবাদ বলিয়া গোপ... রমণীগণের মদনবিরহ জনিত দুঃখ নিরাস কর।৩

(গোপ-রমণীগণের বিশেষ সংবাদে দুই শ্লোক দ্বারা বিশেষ অবস্থা বর্ণন দ্বারা কারণ বলি... যাইয়া প্রথমতঃ সাধারণ অবস্থা বর্ণন করিতেছেন।)

মন্মনস্কা, মৎপ্রাণা এবং আমার নিমিত্ত ত্যক্ত... পরিজনা সেই ব্রজ-রমণীগণ আমাকেই প্রিয় এবং তাহ... হইতেও অধিক প্রিয় আত্মা বলিয়া মনে মনে নিশ্চয়... করিয়াছেন। আমার নিমিত্ত যাঁহারা লোকধ... ত্যাগ করিয়া থাকেন, আমি তাঁহাদিগকে সু... করিয়া থাকি।৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যুক্ত উদ্ধবো রাজন্ সন্দেশং ভর্ত্তুরাদৃতঃ।
আদায় রথমারুহ্য প্রযযৌ নন্দগোকুলম্ ॥৭
প্রাপ্তো নন্দব্রজং শ্রীমান্ নিম্লোচতি বিভাবসৌ।
ছন্নযানঃ প্রবিশতাং পশূনাং খুররেণুভিঃ ॥৮

প্রত্যাগমনসন্দেশৈঃ মে মদাত্মিকাঃ বল্লব্যঃ গোপ্যঃ প্রায়ঃ অতিকৃচ্ছ্রেণ ক্লেশেন প্রাণান্ কথঞ্চন ধারয়ন্তি ॥৬

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! ইতি এবং ভগবতা উক্তঃ আদৃতশ্চ উদ্ধবঃ ভর্ত্তুঃ কৃষ্ণস্য সন্দেশম্ আদায় রথম্ আরুহ্য নন্দগোকুলং প্রযযৌ ॥৭

বিভাবসৌ সূর্য্যে নিম্লোচতি অস্তং গচ্ছতি সতি, প্রবিশতাং পশূনাং খুররেণুভিঃ ছন্নযানঃ (ছন্নম্ আবৃতং যানং যস্য সঃ)

যদি বল যাহারা ভবন্মনস্কা (আপনাতে সমর্পিত চিত্তা) তাহারা আপনাকে প্রাপ্ত হইয়াছে, সুতরাং কেন অনুশোচনা করিতেছ ? ইহা সত্য, অন্তরনুসন্ধান করিলে তাহারা সেই রূপই বোধ হয়, কিন্তু বহিরনুসন্ধান করিলে নিরতিশয় ব্যগ্র হইয়া পড়ে। তাহাই বলিতেছেন,—

হে অঙ্গ হে উদ্ধব! সাধারণ প্রিয়গণের অপেক্ষা অধিক প্রিয় আমি দূরে থাকিলে অনির্ব্বচনীয়-স্বভাব ও আমার দর্শনমাত্রে জীবন-ধারিণী সেই গোকুলরমণীগণ দূরগত আমার চিন্তায় অর্থাৎ দূরস্থ এই ভাবনায় তদ্‌ভাবনারম্ভেই বিরহ-জাত উৎকণ্ঠাবশতঃ বিহ্বল হইয়া মূর্চ্ছিত হইয়া পড়ে।৫

(অনন্তর গোকুল-রমণীগণের দশমী দশাকেই আশঙ্কা করিতেছেন,)।

মদাত্মিকা গোপ-রমণীগণ আমার প্রত্যাগমন সংবাদে কোন প্রকারে অতি কষ্টে জীবন ধারণ করিতেছেন।৬

শ্রীশুকদেব বলিলেন ;—রাজন্! এইরূপে শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক কথিত ও সমাদৃত হইয়া শ্রীউদ্ধব মহাশয়

বাসিতার্থেঽভিযুধ্যদ্ভির্নাদিতং শুষ্মিভির্বৃষৈঃ।
ধাবন্তীভিশ্চ বাস্রাভিরূধোভারৈঃ স্ববৎসকান্ ॥৯
ইতস্ততো বিলঙ্ঘদ্ভির্গোবৎসৈর্মণ্ডিতং সিতৈঃ।
গোদোহশব্দাভিরবং বেণূনাং নিঃস্বনেন চ ॥১০

শ্রীমান্ উদ্ধবঃ নন্দব্রজং (নন্দস্য ব্রজং) প্রাপ্তঃ ॥৮

বাসিতাঃ পুষ্পিণ্যঃ, গাবঃ তাসাম্ অর্থে তৎ সম্বন্ধনিমিত্তম্, অভিযুধ্যদ্ভিঃ (অভিতঃ পরস্পরং যুধ্যদ্ভিঃ) শুষ্মিভিঃ মত্তৈঃ বৃষৈঃ নাদিতঃ তথা উধোভারৈঃ উপলক্ষিতাভিঃ স্ববৎসকান্ প্রতি ধাবন্তীভিঃ বাস্রাভিঃ ধেনুভিঃ চ মণ্ডিতম্ ॥৯

তথা ইতস্ততঃ বিলঙ্ঘদ্ভিঃ সিতৈঃ শুভ্রৈঃ গোবৎসৈঃ চ মণ্ডিতং ; গোদোহশব্দাভিরবং (গোদোহ-শব্দৈঃ সহ অভিতঃ রবাঃ যস্মিন্ তৎ) বেণূনাং নিঃস্বনেন চ মণ্ডিতম্ ॥১০

ভর্ত্তা শ্রীকৃষ্ণের আদেশ গ্রহণপূর্ব্বক রথে আরোহণ করিয়া নন্দ-গোকুলে প্রস্থান করিলেন।৭

গমনদিবসে সংবাদ বলা যায় না, আর শ্রীনন্দকেই পূর্ব্বে বলিতে হইবে ; পক্ষান্তরে অতীত এবং বর্ত্তমান বৃত্তান্ত স্মরণে তাহাদিগের বিরহ অধিক হইতে পারে এই নিমিত্ত সন্ধ্যার সময় গমন করিলেন তাহাই বলিতেছেন,—

সূর্য্যদেব অস্তগত হইলে গোষ্ঠ হইতে গৃহের প্রতি চলিত গবাদি পশুগণের খুরধুলিতে রথ আবৃত হইতে লাগিল—এইরূপ ভাবে শ্রীমান্ উদ্ধব নন্দব্রজে উপস্থিত হইলেন।৮

(নন্দব্রজের বর্ণনা করিবার নিমিত্ত পাঁচ শ্লোক দ্বারা শ্রীমৎ উদ্ধবের আনন্দ প্রকাশ করিতেছেন।)

যে নন্দব্রজ পুষ্পিত গাভীর নিমিত্ত পরস্পর বিবাদমান প্রমত্ত বৃষগণ এবং স্তনভারে উপলক্ষিতা ও স্বীয় বৎসের প্রতি ধাবমান ধেনুগণ কর্ত্তৃক শব্দিত।৯

যে নন্দব্রজ ইতস্ততঃ উল্লম্ফনকারী দলবদ্ধ গোবৎস্য-সমূহ এবং গো-দোহন শব্দ মিশ্র অভিরব (অর্থাৎ গো ছাড়িয়া দাও অথবা দিও না। গো নিয়া যাও

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গায়ন্তীভিশ্চ কর্ম্মাণি শুভানি বল-কৃষ্ণয়োঃ।
স্বলঙ্কৃতাভির্গোপীভির্গোপৈশ্চ সুবিরাজিতম্ ॥১১
অগ্ন্যর্কাতিথি-গো-বিপ্র-পিতৃ-দেবার্চনান্বিতৈঃ।
ধূপ-দীপৈশ্চ মাল্যৈশ্চ গোপাবাসৈর্মনোরমম্ ॥১২
সর্বতঃ পুষ্পিতবনং দ্বিজালিকুলনাদিতম্।
হংসকারণ্ডবাকীর্ণৈঃ পদ্মষণ্ডৈশ্চ মণ্ডিতম্ ॥১৩

বল-কৃষ্ণয়োঃ শুভানি দুরিতনিবর্ত্তকানি কর্ম্মাণি গায়ন্তীভিঃ স্বলঙ্কৃতাভিঃ গোপীভিঃ তথা গোপৈঃ চ সুবিরাজিতম্ ॥১১

অগ্ন্যর্কাতিথিগোবিপ্রপিতৃদেবার্চ্চনান্বিতৈঃ (অগ্ন্যাদীনাং যা অর্চ্চনা তয়া অন্বিতৈঃ বিশিষ্টৈঃ) গোপাবাসৈঃ গোপগৃহৈঃ ধূপদীপৈঃ মাল্যৈঃ চ মনোরমং ব্রজম্ ॥১২

সর্ব্বতঃ পুষ্পিতবনং (পুষ্পিতানি বনানি যস্মিন্ তৎ), দ্বিজালিকুলনাদিতং (দ্বিজানাং পক্ষিণাম্ অলীনাং ভ্রমরাণাং কুলৈঃ সমূহৈঃ চ নাদিতং), হংসকারণ্ডবাকীর্ণৈঃ (হংসৈঃ কারণ্ডবৈঃ জলকুক্কুটৈঃ চ আকীর্ণৈঃ ব্যাপ্তৈঃ), পদ্মষণ্ডৈঃ পদ্ম-সমূহৈঃ চ মণ্ডিতং ব্রজমিতি ॥১৩

অথবা যাইও না ইত্যাদি রব) এবং বেণুনিনাদ দ্বারা অলঙ্কৃত।১০

যে নন্দব্রজ শ্রীরাম-কৃষ্ণের শুভ কর্ম্মসমূহ গান-পরায়ণা সুচারুরূপে অলঙ্কৃতা গোপীগণ ও শ্রীদামাদি এবং অন্যান্য গোপগণে শোভিত হইয়াছে।১১

(এইরূপে লৌকিক শোভা বর্ণন করিয়া বৈদিক শোভাও বর্ণন করিতেছেন।)

যে নন্দব্রজ অগ্নি, সূর্য্য, অতিথি, গো, ব্রাহ্মণ ও পিতৃদেবগণের অর্চ্চনান্বিত গোপ-ভবন দ্বারা এবং ধূপ-দীপ-মাল্যপ্রভৃতি দ্বারা মনোরম হইয়াছে।১২

(বহিঃপ্রদেশের শোভা বর্ণন করিতেছেন) এবং যে নন্দব্রজ চারিদিকে বহু বহু পুষ্পিত-বন যুক্ত, পক্ষিকুল ও ভৃঙ্গকুল কর্ত্তৃক নিনাদিত, হংস এবং কারণ্ডবগণ (জলকুক্কুট) কর্ত্তৃক পরিব্যাপ্ত পদ্মসমূহে ভূষিত, সেই নন্দব্রজ প্রাপ্ত হইলেন।১৩

(এইরূপ ব্রজের বর্ণনা করিয়া এইস্থানে উপস্থিত

তমাগতং সমাগম্য কৃষ্ণস্যানুচরং প্রিয়ম্।
নন্দঃ প্রীতঃ পরিষ্বজ্য বাসুদেবধিয়ার্চয়ৎ ॥১৪
ভোজিতং পরমান্নেন সংবিষ্টং কশিপৌ সুখম্।
গতশ্রমং পর্য্যপৃচ্ছৎ পাদসংবাহনাদিভিঃ ॥১৫
কচ্চিদঙ্গ মহাভাগ সখা নঃ শূরনন্দনঃ।
আস্তে কুশল্যপত্যাদ্যৈর্যুক্তো মুক্তঃ সুহৃদ্বৃতঃ ॥১৬

তং কৃষ্ণস্য প্রিয়ম্ অনুচরং সেবকম্ উদ্ধবম্ আগতম্ আকর্ণ্য প্রীতঃ সন্ নন্দঃ সমাগম্য তং পরিষ্বজ্য বাসুদেবধিয়া কৃষ্ণম্ এব মত্বা অর্চ্চয়ৎ সৎকারং কৃতবান্ ॥১৪

পরমান্নেন (পরমেণ উৎকৃষ্টেন অন্নেন) ভোজিতং কশিপৌ পর্য্যঙ্কে সুখং যথা ভবতি তথা সংবিষ্টং, পাদসংবাহনাদিভিঃ গত-শ্রমম্ উদ্ধবং নন্দঃ পর্য্যপৃচ্ছৎ ॥১৫

হে মহাভাগ অঙ্গ ! নঃ অস্মাকং ব্রজবাসিনাং সখা শূরনন্দনঃ বসুদেবঃ বন্ধাৎ মুক্তঃ সুহৃদ্বৃতঃ (সুহৃদ্ভিঃ বৃতঃ) অপত্যাদ্যৈঃ যুক্তঃ কচ্চিৎ কুশলী সুখী আস্তে ?১৬

শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের পূজাদি বলিতেছেন),—

শ্রীকৃষ্ণের অনুচর—ভক্তপ্রিয় উদ্ধব স্ব-গৃহদ্বারে উপস্থিত হইয়াছেন শুনিয়া শ্রীব্রজরাজ পরম প্রীতি-সহকারে তাঁহার নিকটে আসিয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন পূর্ব্বক ভগবদ্‌বুদ্ধিতে অর্চ্চনা করিলেন।১৪

অনন্তর শ্রীউদ্ধবকে পরমান্ন দ্বারা ভোজন করাইলেন, পরে উদ্ধবমহাশয় শয্যায় ক্ষণকালের নিমিত্ত শরীর বিস্তৃত করিয়া গতশ্রান্তি হইলে উদ্ধবকে পাদসেবক দ্বারা পাদ-সংবাহনাদি দ্বারা গতশ্রম এবং সুখোপবিষ্ট উদ্ধবকে শ্রীব্রজরাজ জিজ্ঞাসা করিলেন।১৫

এক্ষণে শ্রীকৃষ্ণের বিচ্ছেদ দুঃখ বৃদ্ধিশঙ্কায় সহসা স্পষ্টভাবে তাহার কথা জিজ্ঞাসা করিতে অসমর্থ জানিয়া প্রথমে সেই প্রশ্নের ভূমিকারূপ শ্রীবসুদেবের কুশল জিজ্ঞাসা করিতেছেন ;—

হে অঙ্গ ! হে মহাভাগ ! আমাদের সখা শূরনন্দন বসুদেব বন্ধনমুক্ত ও সুহৃদ্‌গণের পরিবৃত হইয়া

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দিষ্ট্যা কংসো হতঃ পাপঃ সানুগঃ স্বেন পাপ্মনা।
সাধূনাং ধর্ম্মশীলানাং যদূনাং দ্বেষ্টি যঃ সদা ॥১৭
অপি স্মরতি নঃ কৃষ্ণো মাতরং সুহৃদঃ সখীন্।
গোপান্ ব্রজং চাত্মনাথং গাবো বৃন্দাবনং গিরিম্ ॥১৮
অপ্যায়াস্যতি গোবিন্দঃ স্বজনান্ সকৃদীক্ষিতুম্।
তর্হি দ্রক্ষ্যাম তদ্‌বক্ত্রং সুনসং সুস্মিতেক্ষণম্ ॥১৯

দাবাগ্নের্বাতবর্ষাচ্চ বৃষসর্পাচ্চ রক্ষিতাঃ।
দুরত্যয়েভ্যো মৃত্যুভ্যঃ কৃষ্ণেন সুমহাত্মনা ॥২০
স্মরতাং কৃষ্ণবীর্য্যাণি লীলাপাঙ্গনিরীক্ষিতম্।
হসিতং ভাষিতং চাঙ্গ সর্বা নঃ শিথিলাঃ ক্রিয়াঃ ॥২১
সরিচ্ছৈলবনোদ্দেশান্ মুকুন্দপদভূষিতান্।
আক্রীড়ানীক্ষমাণানাং মনো যাতি তদাত্মনাম্ ॥২২

পাপঃ পাপাচারঃ কংসঃ স্বেন স্বকীয়েন পাপ্মনা দুরিতেন হেতুনা সানুজঃ ভ্রাতৃমল্লাদিসহিতঃ এব দিষ্ট্যা (অস্মাকং সৌভাগ্যেনৈব) হতঃ, অহো। যঃ কংসঃ সদা ধর্ম্মশীলানাং সাধূনাং যদূনাং (যদূন্ এব) দ্বেষ্টি স্ম ॥১৭

নঃ অস্মান্ সুহৃদঃ পিত্রাদিরূপান্, মাতরং যশোদাং. সখীন্ গোপান্, আত্মনাথং (আত্মা স্বয়ম্ এব নাথঃ পালকং যস্য তং) ব্রজং, গাবঃ গাঃ, বৃন্দাবনং ক্রীড়াস্থানং, গিরিং গোবর্দ্ধনং বিশেষ-লীলাধারং চ অপি কিং কৃষ্ণঃ স্মরতি ?১৮

অপি কিং স্বজনান্ অস্মান্ ঈক্ষিতুং গোবিন্দঃ সকৃৎ একদাপি আয়াস্যতি খলু। তর্হি তদা সুনসং (শোভনা নাসিকা যস্মিন্ তৎ), সুস্মিতেক্ষণং (সস্মিতম্ ঈক্ষণং যস্মিন্ তৎ) তদ্বক্ত্রং (তস্য কৃষ্ণস্য বক্ত্রং মুখং) দ্রক্ষ্যাম ॥১৯

অহো সুমহাত্মনা কৃষ্ণেন স্বয়ং দাবাগ্নেঃ, বাতবর্ষাৎ, বৃষাৎ অরিষ্টাৎ, সর্পাৎ কালিয়াৎ, সুদর্শনাৎ চ, দুরত্যয়েভ্যঃ দুরতিক্রম্যেভ্যঃ মৃত্যুভ্যঃ রক্ষিতাঃ স্মঃ ॥২০

হে অঙ্গ উদ্ধব! কৃষ্ণবীর্য্যাণি (কৃষ্ণস্য বীর্য্যাণি গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদীনি), লীলাপাঙ্গনিরীক্ষিতং (লীলয়া অপাঙ্গেন নিরীক্ষণং) হসিতং ভাষিতং চ স্মরতাং নঃ অস্মাকং সর্ব্বাঃ এব ক্রিয়াঃ ভোজনাদি-ব্যাপারাঃ শিথিলাঃ জাতাঃ ॥২১

মুকুন্দপদভূষিতান্ (মুকুন্দস্য পদ্ভ্যাং [চরণরেখয়া] ভূষিতান্ অঙ্কিতান্), সরিচ্ছৈলবনোদ্দেশান্ (সরিৎ যমুনাদিতটং,) আক্রীড়ান্ ক্রীড়াস্থানানি, ঈক্ষমাণানাং নঃ অস্মাকং মনঃ

অপত্যাদির সহিত কুশলে আছেন ত।১৬

(ক্ষণকাল নিজের ধৈর্য্য রক্ষার্থ সাক্ষাৎভাবে শ্রীকৃষ্ণ-প্রস্তাব-ব্যবধানতায় মুক্তির মুখ্য কারণই বলিতেছেন)—

পাপিষ্ঠ কংস স্বীয় পাপে অনুজগণের সহিত বিনষ্ট হইয়াছে, ইহা আমাদিগের নিরতিশয় আনন্দের বিষয় যে, কংস সর্ব্বদা ধর্মশীল সাধু-যদুগণকে হিংসা করিত।১৭

(অনন্তর ধৈর্য্যে অনেক সময় অতিবাহিত করিতে অসমর্থ হইয়া সাক্ষাৎভাবেই প্রষ্টব্য বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছেন,) সর্বচিত্তাকর্ষক আমার পুত্র শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগকে, তাহার জননী, সুহৃদ্ তাহার মাতুলপ্রভৃতিকে, শ্রীদামাদি সখাগণকে, সাধারণ গোপ-গোপীগণকে আর আত্মনাথ ব্রজকে, গাভীগণ, বৃন্দাবন গোবর্দ্ধন গিরিকে স্মরণ করিয়া থাকে কি?১৮

যদি বল, শ্রীকৃষ্ণ ধীমান্ কৃতজ্ঞ সর্ব্বদাই এই সকল স্মরণ করেন কিন্তু "বিধায় সুহৃদাং সুখং" এই বলিয়াছেন, সুতরাং কার্য্যবশে কিঞ্চিৎ মাত্র বিলম্ব হইতে পারে এই আশঙ্কায় হৃদ্‌গত ফলকথা জিজ্ঞাসা করিতেছেন,—

গোবিন্দ স্ব-জনগণকে দর্শন করিতে একবারও আগমন করিবে কি? কবে আমরা সেই সুন্দর নাসিকা ও সুন্দর দর্শনযুক্ত শ্রীকৃষ্ণের বদন দর্শন করিব।১৯

সুমহাত্মা শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগকে দাবাগ্নি, ইন্দ্রকৃত বর্ষবাত, বৃষ, সর্প ও দুরতিক্রম মৃত্যু হইতে রক্ষা করিয়াছে।২০

(এইরূপে দুই শ্লোক মাধুর্য্য প্রভাব স্মরণ হইল। তাহাতে উভয় প্রকার স্মরণেই ব্যাগ্রতা প্রাপ্ত হইয়া প্রাত্যহিক আত্মদুঃখ নিবেদন করিতেছেন)—

হে উদ্ধব! শ্রীকৃষ্ণের দাবাগ্নি মোক্ষণাদিরূপ প্রভাবময় চরিত্র, লীলাসহকারে অপাঙ্গ নিরীক্ষণ, হাস্য এবং মধুর বাক্য স্মরণ করিয়া আমাদিগের ভোজনাদি

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মন্যে কৃষ্ণং চ রামং চ প্রাপ্তাবিহ সুরোত্তমৌ।
সুরাণাং মহদর্থায় গর্গস্য বচনং যথা ॥২৩

কংসং নাগাযুতপ্রাণং মল্লৌ গজপতিং তথা।
অবধিষ্টাং লীলয়ৈব পশূনিব মৃগাধিপঃ ॥২৪

তালত্রয়ং মহাসারং ধনুর্যষ্টিমিবেভরাট্।
বভঞ্জৈকেন হস্তেন সপ্তাহমদধাদ্ গিরিম্ ॥২৫

প্রলম্বো ধেনুকোঽরিষ্টস্তৃণাবর্তো বকাদয়ঃ।
দৈত্যাঃ সুরাসুরজিতো হতা যেনেহ লীলয়া ॥২৬

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য নন্দঃ কৃষ্ণানুরক্তধীঃ।
অত্যুৎকণ্ঠোঽভবত্তূষ্ণীং প্রেমপ্রসরবিহ্বলঃ ॥২৭

যশোদা বর্ণ্যমানানি পুত্রস্য চরিতানি চ।
শৃণ্বন্ত্যশ্রূণ্যবাস্রাক্ষীৎ স্নেহস্নুতপয়োধরা ॥২৮

তদাত্মতাং কৃষ্ণাকারতাং যাতি ॥২২

গর্গস্য বচনং (তস্মান্নন্দাত্মজোঽয়ং তে নারায়ণসমো গুণৈঃ ইতি) যথা যথাবৎ অনুস্মৃত্য, সুরাণাং দেবানাং মহদর্থায় কার্য্যসিদ্ধয়ে, সুরোত্তমৌ প্রধানপুরুষৌ এব ইহ প্রাপ্তৌ অবতীর্ণৌ ইতি রামং কৃষ্ণং চ অহং মন্যে ॥২৩

মৃগাধিপঃ সিংহঃ যথা পশূন্ মৃগান্ অনায়াসেন হন্তি, তথা নাগাযুতপ্রাণং (নাগাযুতস্য হস্তিদশসহস্রস্য প্রাণং বলং যস্য তং) কংসং মল্লৌ চাণূরমুষ্টিকৌ, তথা গজপতিং কুবলয়াপীড়ং লীলয়া এব অবধিষ্টাং তবন্তৌ ॥২৪

তালত্রয়ং সপ্তবিংশতিবিতস্তিপরিমিতঃ, মহাসারং ধনুঃ ইভরাট্ গজেন্দ্রঃ, যষ্টিম্ ইব শ্রীকৃষ্ণঃ বভঞ্জ ; তথা একেন হস্তেন সপ্তাহং গিরিং গোবর্দ্ধনম্ অদধাৎ ॥২৫

তথা যেন শ্রীকৃষ্ণেন প্রলম্বধেনুকারিষ্টতৃণাবর্তবকাদয়ঃ সুরাসুরজিতঃ দৈত্যাঃ ইহ বৃন্দাবনে লীলয়া অনায়াসেন এব হতাঃ ॥২৬

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং কৃষ্ণানুরক্তধীঃ কৃষ্ণং সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য অত্যুৎকণ্ঠঃ প্রেমপ্রসরবিহ্বলঃ (প্রেম্নঃ প্রসরেণ উদ্রেকেণ বিহ্বলঃ ব্যাকুলঃ) সন্ নন্দঃ তূষ্ণীম্ অভবৎ ॥২৭

বর্ণ্যমানানি পুত্রস্য চরিতানি শৃণ্বন্তী যশোদা চ স্নেহস্নুতপয়োধরা (স্নেহেন স্নুতৌ ক্ষরিতৌ পয়োধরৌ যস্যাঃ সা তথাবিধা সতী) অশ্রূণি অবাস্রাক্ষীৎ ববর্ষ ॥২৮

সকল কার্য্যই শিথিল হইয়া পড়িয়াছে।২১

(যদি বল স্বগৃহাবস্থানে পুত্র স্মরণ অধিক হয়, এ কারণে তৎত্যাগের নিমিত্ত স্বয়ংই গাভী পালনপূর্ব্বক যমুনাতীরাদিতে ভ্রমণ করুন এই আশঙ্কায় তদ্দ্বারাও যে প্রতীকার হয় না তাহা নিবেদন করিতেছেন)—

শ্রীমুকুন্দের চরণচিহ্নে অলঙ্কৃত যমুনাতীর, পর্ব্বতসানু বনপ্রদেশ এবং তাহার সেই মনোহর ক্রীড়া চিহ্নসকল অবলোকনকারী প্রাণিমাত্রের মন তদাত্মতা প্রাপ্ত হইতেছে, আমাদিগের কথা আর কি বলিব ?২২

(এইরূপে হঠাৎ পুনরায় উপস্থিত মাধুর্য্য স্ফুরণে চিত্তের অস্বাস্থ্য উপস্থিত হইলে পুত্রবুদ্ধি হেতু স্নেহই অত্যন্ত দুঃখের কারণ এই আশঙ্কায় তাহাকে আচ্ছাদিত করিবার অভিপ্রায় বিচ্ছেদের বৈশিষ্ট্যময় প্রীতির জাতিস্বভাব হেতু তাহার মাহাত্ম্য কীর্ত্তনে ইচ্ছায় পুনরায় তাহার প্রভাব স্মরণ করিতেছেন।)

আমার মনে হয় গর্গাচার্য্য যেরূপ মহৎ বাক্য বলিয়াছেন, সেইরূপ দেবগণের কার্য্যসিদ্ধির নিমিত্ত কোনও দেবোত্তমদ্বয় আমার এবং বসুদেবের ভাগ্যবশতঃ আমাদিগের গৃহে পুত্ররূপে উপস্থিত হইয়াছেন।২৩

কেবলমাত্র গর্গাচার্য্যের বাক্য অনুসারে যে এইরূপ ধারণা করিয়াছি তাহা নহে, শ্রীকৃষ্ণের ব্যবহারেও তাহাই প্রতীত হইতেছে তাহা বলিতেছেন,—

সহস্র গজতুল্য বলশালী কংস এবং চাণূর ও মুষ্টিক এই মল্লদ্বয়কে গজশ্রেষ্ঠ কুবলয়াপীড় প্রভৃতিকে সিংহ যেরূপ পশুদিগকে বিনাশ করে সেইরূপ তিনি অনায়াসে বিনাস করিয়াছেন।২৪

গজেন্দ্র ইক্ষুদণ্ডের ন্যায় তিনি (শ্রীকৃষ্ণ) তালত্রয়

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তয়োরিত্থং ভগবতি কৃষ্ণে নন্দ-যশোদয়োঃ।
বীক্ষ্যানুরাগং পরমং নন্দমাহোদ্ধবো মুদা ॥২৯

উদ্ধব উবাচ।

যুবাং শ্লাঘ্যতমৌ নূনং দেহিনামিহ মানদ।
নারায়ণেঽখিলগুরৌ যৎ কৃতা মতিরীদৃশী ॥৩০

এতৌ হি বিশ্বস্য চ বীজ-যোনী
রামো মুকুন্দঃ পুরুষঃ প্রধানম্।
অন্বীয় ভূতেষু বিলক্ষণস্য
জ্ঞানস্য চেশাত ইমৌ পুরাণৌ ॥৩১

যস্মিন্ জনঃ প্রাণবিয়োগকালে
ক্ষণং সমাবেশ্য মনোঽবিশুদ্ধম্।
নির্হৃত্য কর্ম্মাশয়মাশু যাতি
পরাং গতিং ব্রহ্মময়োঽর্কবর্ণঃ ॥৩২

ইত্থং তয়োঃ নন্দ-যশোদয়োঃ পরমম্ অনুরাগং ভগবতি কৃষ্ণে বীক্ষ্য উদ্ধবঃ মুদা হর্ষেণ নন্দম্ আহ ॥২৯

উদ্ধবঃ উবাচ। হে মানদ! যৎ যস্মাৎ অখিলগুরৌ (অখিলানাং ব্রহ্মাদীনাম্ অপি গুরৌ) নারায়ণে যুবাভ্যাম্ ঈদৃশী মতিঃ কৃতা, অতঃ ইহলোকে দেহিনাং মধ্যে যুবাং যশোদা নন্দৌ এব শ্লাঘ্যতমৌ অতিশয়েন প্রশংসাযোগ্যৌ এব ॥৩০

হিঃ যতঃ রামঃ মুকুন্দঃ মুক্তিদাতা কৃষ্ণঃ চ এতৌ দ্বৌ বিশ্বস্য বীজযোনী (বীজম্ উপাদানকারণং, যোনিঃ নিমিত্ত-কারণম্ এব) পুরুষঃ অংশঃ, প্রধানং শক্তিঃ চ ভবতঃ। ভূতেষু স্থাবরজঙ্গমেষু অন্বীয় প্রবিশ্য, (তেষাং) বিলক্ষণস্য জ্ঞানস্য চিদাত্মকস্য জীবস্য চ ইমৌ পুরাণৌ পুরুষৌ এব ঈশাতে নিয়ন্তারৌ ভবতঃ ॥৩১

যস্মিন্ জনঃ কোঽপি প্রাণী প্রাণবিয়োগকালে বিশুদ্ধং বিষয়চিন্তারহিতং মনঃ ক্ষণং সমাবিশ্য স্থিরীকৃত্য, আশু শীঘ্রং কর্ম্মাশয়ং কর্ম্মবাসনাং নির্হৃত্য দগ্ধ্বা, ব্রহ্মময়ঃ প্রকৃত্যতীত-নিজানন্দস্বরূপম্ অর্কবর্ণঃ প্রকাশমানমূর্ত্তিঃ সন্ পরাং শ্রেষ্ঠাং গতিং তৎপদং যাতি প্রাপ্নোতি ॥৩২

পরিমিত মহাসার ধনুর্ভঙ্গ করিয়াছেন। সপ্তাহ পর্য্যন্ত এক বামহস্ত দ্বারা গোবর্দ্ধন-গিরি ধারণ করিয়াছেন।২৫

যিনি সুর ও অসুর-বিজেতা ও বক, প্রলম্ব, ধেনুক, অরিষ্ট, তৃণাবর্ত্তপ্রভৃতি দৈত্যগণকে অনায়াসে বিনাশ করিয়াছেন।২৬

শ্রীশুকদেব বলিলেন ;—শ্রীকৃষ্ণানুরক্তচিত্ত নন্দরাজ পূর্ব্বোক্ত রূপ মাধুর্য্য ও প্রভাবময় ভাব বারংবার স্মরণ করিয়া প্রেমবিহ্বলতায় নিরতিশয় উৎকণ্ঠাবশতঃ নির্ব্বাক্ রহিলেন (অর্থাৎ রুদ্ধ-কণ্ঠে আর কিছুই বলিতে পারিলেন না)।২৭

স্বামী নন্দরাজ-কথিত চরিত্র শ্রবণে যশোদার পয়োধরে স্তন্য পরিস্রুত হইতে লাগিল। তিনি অশ্রু-বিসর্জ্জন করিতে লাগিলেন।২৮

রাম-কৃষ্ণ কীদৃশ ভাবে বর্ত্তমান এই বিষয়ে চিন্তাযুক্ত শ্রীনন্দ যশোদার পূর্ব্বোক্ত প্রকারে নিরন্তর বর্ত্তমান অনুরাগ বলিতেছেন,—

উদ্ধব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি নন্দ যশোদার এইরূপ সর্ব্বোত্তম অনুরাগ দর্শন করিয়া সহর্ষে নন্দরাজকে বলিলেন।২৯

অতএব তাহাতে প্রথমে তাহার মহিমা বর্ণন দ্বারাই প্রোৎসাহিত এবং তাহাদিগকে সান্ত্বনা করিতে ইচ্ছা করিয়া তজ্জাতীয় শ্রীনন্দের বাক্যাবসর প্রাপ্তে তাহাই বলিলেন ;—

উদ্ধব বলিলেন,—হে মান্যবর! আপনি যেহেতু অখিল-গুরু নারায়ণে এইরূপ বুদ্ধি করিয়াছেন, সেই হেতু এই জগতে আপনারাই দেহিগণের মধ্যে শ্লাঘ্যতমত্ব ইহা নিশ্চিত।৩০

বলরাম এবং মুকুন্দ বিশ্বসংসারের কারণ, ইহাঁরাই প্রধান ও পুরাণ পুরুষ, আর ইহাঁরাই

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তস্মিন্ ভবন্তাবখিলাত্মহেতৌ
নারায়ণে কারণমর্ত্ত্যমূর্ত্তৌ।
ভাবং বিধত্তাং নিতরাং মহাত্মন্
কিং বাবশিষ্টং যুবয়োঃ সুকৃত্যম্ ॥৩৩

আগমিষ্যত্যদীর্ঘেণ কালেন ব্রজমচ্যুতঃ।
প্রিয়ং বিধাস্যতে পিত্রোর্ভগবান্ সাত্বতাং পতিঃ॥৩৪

তস্মিন্ কারণমর্ত্ত্যমূর্ত্তৌ (কারণেন ভূভারহরণাদিনিমিত্তেন মর্ত্ত্যস্য ইব মূর্ত্তিঃ যস্য তস্মিন্) অখিলাত্মহেতৌ (অখিলস্য চিদচিদাত্মকস্য জগতঃ আত্মা উপাদানং হেতুঃ নিমিত্তং যঃ তস্মিন্) নারায়ণে ভবন্তৌ ভাবং নিতরাং নিরন্তরং বিধত্তঃ বিধত্তাম্ অকুরুতাম্, অত্র হে মহাত্মন্! যুবয়োঃ স্বকৃত্যং কর্ত্তব্যং বা কিম্ অবশিষ্টং ন কিঞ্চিৎ অপি ॥৩৩

অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ অদীর্ঘেন স্বল্পেন কালেন ব্রজম্ আগমিষ্যতি। সাত্বতাং ভক্তানাং পতিঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ পিত্রোঃ প্রিয়ং বিধাস্যতি ॥৩৪

রঙ্গমধ্যে মল্লযুদ্ধভূমৌ সর্ব্বসাত্বতাং (সর্ব্বেষাং ভক্তবাদকানাং

ভূতসমূহের মধ্যে তত্তদুপাধিতে অন্তর্য্যামি-রূপে অনুপ্রবিষ্ট হইয়া বিলক্ষণ জ্ঞানের প্রকাশ ও অপ্রকাশে সমর্থ রহিয়াছেন।৩১

যে কোন প্রাণী প্রাণ বিয়োগকালে শ্রীকৃষ্ণে বিশুদ্ধ মন ক্ষণকালের নিমিত্ত নিবিষ্ট করিয়া কর্ম্ম বাসনা দহনপূর্ব্বক ব্রহ্মময় সুতরাং অর্কবর্ণ হইয়া তৎক্ষণাৎ পরম গতি প্রাপ্ত হয়।৩২

(এতাদৃশ ভগবৎ-স্বরূপে যাহারা সর্ব্বদা সর্ব্বতোভাবে মন অর্পণ করিয়াছেন ফলের বিষয় আর কি বলিব?—তাহাতেই বলিতেছেন),—

হে মহাত্মন্! আপনারা অখিলের আত্মা ও কারণ, প্রয়োজন বশে মানবশরীরধারী শ্রীকৃষ্ণে একান্ত ভক্তি করিতেছেন; সুতরাং আপনাদের আর কি সুকৃত্য অবশিষ্ট আছে? অর্থাৎ সকলই আপনাদের পরিপূর্ণ হইয়াছে, কেবল আপনাদের সন্তোষই তাহার কৃত্য অবশিষ্ট আছে।৩৩

হত্বা কংসং রঙ্গমধ্যে প্রতীপং সর্বসাত্বতাম্।
যদাহ বঃ সমাগত্য কৃষ্ণঃ সত্যং করোতি তৎ ॥৩৫
মা খিদ্যতং মহাভাগৌ দ্রক্ষ্যথঃ কৃষ্ণমন্তিকে।
অন্তর্হৃদি স ভূতানামাস্তে জ্যোতিরিবৈধসি ॥৩৬
ন হ্যস্যাস্তি প্রিয়ঃ কশ্চিন্নাপ্রিয়ো বাস্ত্যমানিনঃ।
নোত্তমো নাধমো নাপি সমানস্যাসমোঽপি বা ॥৩৭

প্রতীপং প্রতিকুলং কংসং হত্বা, বঃ যুষ্মান্ প্রতি সমা[গত্য] কৃষ্ণঃ যৎ "যাত যূয়ং ব্রজং তাত বয়ং চ স্নেহদুঃখিতা[ন্] জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যামো বিধায় সুহৃদাং প্রিয়ম্" ইতি [বা]... তৎ সত্যং করোতি ॥৩৫

হে মহাভাগৌ! মা খিদ্যতাং খেদং মা কুরুতম্, অন্তি[কে] সমীপে এব কৃষ্ণঃ দ্রক্ষ্যথঃ, যতঃ সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ এধসি ক[াষ্ঠে] জ্যোতিঃ বহ্নিঃ ইব ভূতানাম্ অন্তর্হৃদি হৃদয়াকাশে আস্তে॥...

অমানিনঃ প্রাকৃতদেহাদৌ অহং-মমাভিমানশূন্যস্য, সম[ানস্য] সর্ব্বত্র সমদৃষ্টেঃ অস্য শ্রীকৃষ্ণস্য ন হি কশ্চিৎ অতিপ্রিয়ঃ... কশ্চিৎ অপ্রিয়ঃ, ন উত্তমঃ, ন বাপি অধমঃ অপি কশ্চিৎ ন অ[স্তি]...

(এইরূপে বিষয় ও সাধন অভিনন্দন কর[িয়া] লৌকিকভাবে খেদ বারণ করিবার জন্য বলিতেছেন),—

সাত্বতদিগের অধিপতি ভগবান্ অচ্যুত অত্যল্প কাল[ের] মধ্যেই ব্রজে আগমন করিয়া পিতামাতার প্রি[য়] সাধন করিবেন।৩৪

যদি বল তাহার আগমন প্রত্যয় করি না এ[ই] আশঙ্কা করিয়াই বলিতেছেন,—

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রঙ্গ মধ্যে সকল সাত্বতগণে[র] প্রতিকূল কংসকে বিনাশ করিয়া আপনাদিগের প্রতি "হে তাত! আপনারা ব্রজে গমন করুন" ইত্যাদি যে বাক্য বলিয়াছিলেন, সেই বাক্য সত্য করিবেন।৩৫

"আগমন করিবেন" ইহাও যাঁহারা সহ্য করি[তে] পারিতেছেন না, সেই নন্দ যশোদার প্রতি বলিতেছেন,—হে মহাভাগ! আপনারা উভয়ে খে[দ] করিবেন না, অনতিবিলম্ব কালমধ্যেই শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে পাইবেন; কাষ্ঠের মধ্যে অগ্নি যেরূপ থাকে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ন মাতা ন পিতা তস্য ন ভার্য্যা ন সুতাদয়ঃ।
নাত্মীয়ো ন পরশ্চাপি ন দেহো জন্ম এব চ ॥৩৮
ন চাস্য কর্ম বা লোকে সদসন্মিশ্রযোনিষু।
ক্রীড়ার্থঃ সোঽপি সাধূনাং পরিত্রাণায় কল্পতে ॥৩৯
সত্ত্বং রজস্তম ইতি ভজতে নির্গুণো গুণান্।
ক্রীড়ন্নতীতোঽত্র গুণৈঃ সৃজত্যবতি হন্ত্যজঃ ॥৪০
যথা ভ্রমরিকাদৃষ্ট্যা ভ্রাম্যতীব মহীয়তে।
চিত্তে কর্ত্তরি তত্রাত্মা কর্তেবাহং ধিয়া স্মৃতঃ ॥৪১

যুবয়োরেব নৈবায়মাত্মজো ভগবান্ হরিঃ।
সর্বেষামাত্মজো হ্যাত্মা পিতা মাতা স ঈশ্বরঃ ॥৪২
দৃষ্টং শ্রুতং ভূতভবদ্ ভবিষ্যৎ
স্থাস্নুশ্চরিষ্ণুর্মহদল্পকং চ।
বিনাচ্যুতাদ্ বস্তুতরাং ন বাচ্যং
স এব সর্বং পরমার্থভূতঃ ॥৪৩

কুতঃ পিত্রাদেঃ প্রিয়তমত্বম্ ?৩৭

অস্য ন কাপি মাতা, ন কোঽপি পিতা, ন ভার্য্যা, ন সুতাদয়ঃ সন্তি, ন কশ্চিৎ অস্য আত্মীয়ঃ বন্ধুঃ, ন পরঃ শত্রুঃ বিদ্যতে, যতঃ অস্য দেহঃ জন্ম বা ন সম্ভবতি ॥৩৮

লোকে প্রাণিসমূহে, জন্মাদিহেতুপুণ্যপাপাত্মকং যৎ কর্ম্ম তৎ অস্য ন অস্তি, তথাপি ক্রীড়ার্থঃ ক্রীড়াপ্রয়োজনঃ সন্ সাধূনাং পরিত্রাণায় সঃ সদসন্মিশ্রযোনিষু দেবতির্য্যঙ্‌মনুষ্যেষু কল্পতে স্বেচ্ছয়া আবির্ভবতি ॥৩৯

নির্গুণঃ সত্ত্বাদিপ্রাকৃতগুণপারবশ্যরহিতঃ অপি ভগবান্ সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি গুণান্ ভজতে স্বীকরোতি। তথা সংসারাৎ অতীতঃ অজঃ কর্ম্মাধীনজন্মরহিতঃ অপি ক্রীড়ন্ গুণৈঃ বিশ্বং সৃজতি, অবতি রক্ষতি, হন্তি সংহরতি চ ॥৪০

ভ্রমরিকাদৃষ্ট্যা (ভ্রমরিকা পরিভ্রমণং তথা উপলক্ষিতয়া দৃষ্ট্যা) মহী যথা ভ্রামতী ইব ঈয়তে প্রতীয়তে, তথা স্বচিত্তে কর্ত্তরি সতি, তত্র অহংধিয়া (ভ্রান্তস্য জনস্য স্বদোষেণ) আত্মা ভগবান্ অপি কর্ত্তা ইব স্মৃতঃ ॥৪১

অয়ং ভগবান্ হরিঃ যুবয়োঃ এব আত্মজঃ ন ভবতি ; অপি তু সর্ব্বেষাং হি আত্মজঃ আত্মা, পিতা মাতা চ ঈশ্বরঃ নিয়ন্তা চ সঃ এব ॥৪২

(কিং বহুনা) দৃষ্টং শ্রুতং ভূতভবৎ ভবিষ্যৎ স্থাস্নুঃ স্থাবরঃ, চরিষ্ণুঃ জঙ্গমঃ, মহৎ অল্পকং বা বস্তুতরাং বস্তুমাত্রম্, অচ্যুতাৎ বিনা তদ্ভিন্নতয়া ন বাচ্যং নির্ব্বচনার্হং ন ভবতি ! যতঃ পরমার্থ-

সেরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রাণিমাত্রের হৃদয়াভ্যন্তরে বিদ্যমান আছেন।৩৬

অভিমানশূন্য বিকাররহিত শ্রীকৃষ্ণের কেহ অতিশয় প্রিয় বা অপ্রিয় নাই, উত্তম নাই, অধম নাই বা সর্ব্বোতোভাবে সমান নাই।৩৭

শ্রীকৃষ্ণের পিতা নাই, মাতা নাই, ভার্য্যা নাই পুত্রাদি নাই, আত্মীয় নাই, পর নাই, দেহ নাই, জন্মও নাই।৩৮

শ্রীকৃষ্ণের কর্ম্মও নাই, তিনি জন্মকর্ম্মাদি-রহিত হইলেও ক্রীড়ার নিমিত্ত সাধুদিগের পরিপালন করিবার মানসে এই জগতে উত্তম, অধম ও মধ্যম যোনিতে আবির্ভূত হইয়া থাকেন।৩৯

যদি বল জন্মকর্ম্ম-রহিত শ্রীভগবানের ইহা কিরূপে সম্ভব হয় তাহাই বলিতেছেন,—

শ্রীকৃষ্ণ অজ ও নির্গুণ হইয়াও ক্রীড়ার নিমিত্ত সত্ত্ব রজঃ ও তম এই তিনি গুণ আশ্রয় করেন, ক্রীড়াতীত হইয়াও সেই গুণদ্বারা বিশ্বকে সৃজন, রক্ষণ ও পালন করিয়া থাকেন।৪০

তাহা হইলে সেই সেই গুণাবিষ্ট বলিয়া প্রতীতি হয় কেন ? তাহাতেই বলিতেছেন,—

যেরূপ জীবগণ ভ্রমরিকাদৃষ্টি দ্বারা পৃথিবী ভ্রমণ করিতেছে বলিয়া বোধ করে, অপিচ যেরূপ চিত্ত কর্ত্তা হইলে সেই চিত্তের অহং বুদ্ধি দ্বারা (অর্থাৎ আমিই সেই চিত্ত এতাদৃশ বুদ্ধি দ্বারা) শুদ্ধস্বরূপ আত্মাকে কর্ত্তার ন্যায় মনে করে, সেইরূপ ঈশ্বরও সৃষ্ট্যাদি আবিষ্ট হইয়া প্রতীত হন।৪১

এই ভগবান্ হরি কেবল আপনাদিগের দুই জনেরই পুত্র নহে, কারণ তিনি সকলের আত্মজ,

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এবং নিশা সা ব্রুবতোর্ব্যতীতা
নন্দস্য কৃষ্ণানুচরস্য রাজন্।
গোপ্যঃ সমুত্থায় নিরূপ্য দীপান্
বাস্তূন্ সমভ্যর্চ্য দধীন্যমন্থন্ ॥৪৪
তা দীপদীপ্তৈর্মণিভির্বিরেজূ-
রজ্জূর্বিকর্ষদ্ভুজকঙ্কণস্রজঃ।
চলন্নিতম্বস্তনহারকুণ্ডল-
ত্বিষৎকপোলারুণকুঙ্কুমাননাঃ ॥৪৫

উদ্গায়তীনামরবিন্দলোচনং
ব্রজাঙ্গনানাং দিবমস্পৃশদ্ ধ্বনিঃ।
দধ্নশ্চ নির্ম্মন্থনশব্দমিশ্রিতো
নিরস্যতে যেন দিশামমঙ্গলম্ ॥৪৬
ভগবত্যুদিতে সূর্য্যে নন্দদ্বারি ব্রজৌকসঃ।
দৃষ্ট্বা রথং শাতকৌম্ভং কস্যায়মিতি চাব্রুবন্ ॥৪৭
অক্রূর আগতঃ কিং বা যঃ কংসস্যার্থসাধকঃ।
যেন নীতো মধুপুরীং কৃষ্ণঃ কমললোচনঃ ॥৪৮

ভূতঃ পরমকারণত্বাৎ সঃ এব সর্ব্বম্ ॥৪৩

হে রাজন্! কৃষ্ণানুচরস্য উদ্ধবস্য নন্দস্য চ এবং ব্রুবতোঃ পরস্পরং কথয়তোঃ সতোঃ সা নিশা ব্যতীতা, তদা গোপ্যঃ সমুত্থায় দীপান্ নিরূপ্য প্রজ্বাল্য, বাস্তূন্ দেহল্যাদীন্ সমভ্যর্চ্চ্য গন্ধাদিভিঃ সম্পূজ্য দধীনি অমন্থন্ ॥৪৪

রজ্জূর্বিকর্ষদ্ভুজকঙ্কণস্রজঃ (মন্থনরজ্জূর্বিকর্ষৎসু ভুজেষু কঙ্কণানাং স্রজঃ সমূহঃ যাসাং তাঃ) চলন্নিতম্বস্তনহারকুণ্ডলত্বিষৎকপোলারুণকুঙ্কুমাননাঃ (চলন্তঃ নিতম্বাঃ স্তনাঃ হারাঃ চ যাসাং, কুণ্ডলৈঃ ত্বিষ্যন্তঃ স্ফুরন্তঃ কপোলাঃ যাসাম্, অরুণানি কুঙ্কুমানি যেষু তানি আননানি যাসাং তাঃ) তাঃ গোপ্যঃ দীপদীপ্তৈঃ (দীপৈঃ দীপ্তাঃ কাঞ্চ্যাদিস্থিতাঃ মণয়ঃ) তৈঃ বিরেজুঃ ॥৪৫

দধ্নঃ নির্ম্মন্থনশব্দমিশ্রিতঃ অরবিন্দলোচনং পদ্মপলাশলোচনং শ্রীকৃষ্ণম্ উদ্গায়তীনাং ব্রজাঙ্গনানাং ধ্বনিঃ দিবম্ অস্পৃশৎ; যেন ধ্বনিনা দিশাম্ অমঙ্গলং নিরস্যতে অপসার্য্যতে ॥৪৬

ভগবতি সূর্য্যে উদিতে সতি নন্দদ্বারি শাতকৌম্ভং সুবর্ণালঙ্কৃতং রথং দৃষ্ট্বা অয়ং রথঃ কস্য ইতি ব্রজৌকসঃ গোপীজনাঃ অব্রুবন্ ॥৪৭

কংসস্য অর্থসাধকঃ প্রয়োজনসাধকঃ যঃ অক্রূরঃ যেন অক্রূরেণ কমললোচনঃ কৃষ্ণঃ মধুপুরীং নীতঃ, সঃ কিং পুনঃ আগতঃ বা ॥৪৮

পরমাত্মা, পিতা, মাতা ও ঈশ্বর।৪২

(তাহাতে হেতুস্বহেতু সর্ব্বাত্মকত্বই দেখাইতেছেন।) ভূত, বর্ত্তমান, ভবিষ্যৎ, স্থায়ী, অস্থায়ী, মহৎ, ক্ষুদ্র, দৃষ্ট, শ্রুতপ্রভৃতি যে কিছু বস্তু, সে সকল অচ্যুত ব্যতীত কিছুই নহে, (অর্থাৎ সেই সমস্তই শ্রীকৃষ্ণ) সকলের মূলস্বরূপ সেই শ্রীকৃষ্ণই সমগ্র জগৎ।৪৩

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণানুচর উদ্ধব ও শ্রীব্রজরাজের পূর্ব্বোক্ত প্রকারে পরস্পর কথা বলিতে বলিতেই সেই রজনী বিগত হইয়াছিল। (তখন নিশার শেষ ভাগে) গোপীগণ গাত্রোত্থানপূর্ব্বক প্রদীপসকল প্রজ্বালিত করিয়া গন্ধ-পুষ্পাদি দ্বারা দেহলীপ্রভৃতির অর্চ্চনা করণান্তর দধি-মন্থন করিতে লাগিলেন।৪৪

(যদ্যপি স্বরূপের স্থিতি দ্বারাই সন্তুষ্ট হয়, তথাপি তাহাদিগের উৎকর্ষও বলিতেছেন)—সেই সেই গোপীগণ যখন মালায় ভূষিত ভুজদ্বারা মন্থন রজ্জু আকর্ষণ করিতে আরম্ভ করিলেন, তখন তাঁহাদিগের গণ্ডদ্বয় কুণ্ডলের কান্তিতে স্ফুরিত হইতে লাগিল এবং কুঙ্কুমযুক্ত আননশালিনী গোপীগণ স্বভাবতঃ শোভাশালিনী হইলেও কাঞ্চ্যাদিতে স্থিত মণিদ্বারা বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন।৪৫

কমললোচন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে উচ্চৈঃস্বরে গোপাঙ্গনাগণ গান করিতে আরম্ভ করিলে ইহাদিগের গীতধ্বনি দধিমন্থন ধ্বনির সহিত মিশ্রিত হইয়া সর্ব্ব দিগ্বর্ত্তী নিখিল লোকের ঐহিক এবং আকস্মিক অমঙ্গল দুঃখ ও তন্মূলক কর্ম্ম নিরাশ করিতে লাগিল।৪৬

ভগবান্ শ্রীসূর্য্যদেব উদিত হইলে ব্রজবাসিগণ স্বর্ণ-পরিবৃত রথ দর্শন করিয়া "কাহার এই রথ" (কোথা হইতে কি করিতে আগমন করিল সক্রোধে) বলাবলি করিতে লাগিলেন।৪৭

অনন্তর উৎকণ্ঠাপ্রধানা দুঃখান্তঃপাতিনী কো

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কিং সাধয়িষ্যত্যস্মাভির্ভর্ত্তুঃ প্রেতস্য নিষ্কৃতিম্।
ততঃ স্ত্রীণাং বদন্তীনামুদ্ধবোঽগাৎ কৃতাহ্নিকঃ ॥৪৭

প্রেতস্য মৃতস্য, প্রীতস্য বা ভর্ত্তুঃ কংসস্য নিষ্কৃতিম্ ঔর্দ্ধদেহিকম্, অস্মাভিঃ অস্মন্মাংসৈঃ সাধয়িষ্যতি কিম্? ততঃ স্ত্রীণাং বদন্তীনাং (তস্মিন্ এব সময়ে) কৃতাহ্নিকঃ কৃতস্নানাদি-

কোন গোপাঙ্গনাগণের বাক্য বলিতেছেন ;—

যে কংসের প্রয়োজন সাধন করিয়াছে, সেই অক্রূর কি আগমন করিয়াছে, যেই অক্রূর কমললোচন শ্রীকৃষ্ণকে মধুপুরী লইয়া গিয়াছে ?৪৮

(যদ্যপি স্বীয় ভর্ত্তা কংসের অর্থ সাধনের নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণকে লইয়া গিয়াছিল; তথাপি দৈবাৎ কংস বিনষ্ট হইলে স্বার্থ-সাধনের জন্য সেইস্থানে শ্রীকৃষ্ণকে রক্ষা করিয়া যে পুনরায় এই স্থানে

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে নাম ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

নিয়মঃ উদ্ধবঃ অগাৎ ॥৪৭

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

আগমন করিয়াছেন, তাহা নিশ্চয় এই অভিপ্রায় তাহাই বলিতেছেন),—

মৃত ভর্ত্তা কংসের নিষ্কৃতি আমাদিগের দ্বারা কি করিয়া সাধন করিবে ? অনন্তর তাদৃশোক্তি শ্রবণহেতু তত্তদ্গৃহবর্ত্তিনী সকল স্ত্রীগণে এইরূপ বলিতেছেন, এই সময় স্নানাদি নিয়ম সম্পাদন করিয়া উদ্ধব মহাশয় আগমন করিলেন ।৪৭

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত ষট্‌ত্রিচত্বারিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

সপ্তচত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[উদ্ধবগোপীসংবাদঃ, ভ্রমরগীতম্, উদ্ধবস্য মথুরাগমনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

তং বীক্ষ্য কৃষ্ণানুচরং ব্রজস্ত্রিয়ঃ
প্রলম্ববাহুং নবকঞ্জলোচনম্।
পীতাম্বরং পুষ্করমালিনং লস-
ন্মুখারবিন্দং পরিমৃষ্টকুণ্ডলম্ ॥১

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। প্রলম্ববাহুং (প্রলম্বৌ আজানুলম্বিতৌ বাহু যস্য তং) নবকঞ্জলোচনাং (নবকঞ্জে সদ্যোবিকসিতপদ্মদলে ইব লোচনে যস্য তং) পীতাম্বরং (পীতে অম্বরে যস্য তং) পুষ্করমালিনং (পুষ্করস্য কমলস্য মালা অস্য অস্তীতি তং)

সপ্তচত্বারিংশ অধ্যায়।

[উদ্ধবের সহিত গোপীগণের আলাপ, ভ্রমরগীতি এবং উদ্ধবের মথুরায় আগমন]

শ্রীকৃষ্ণের রূপ বেশাদি ধ্যান ও গানপরায়ণা ব্রজকামিনীগণ আজানুলম্বিত বাহু নব-কমললোচন পীতবসনধারী পদ্মমালী এবং দীপ্যমান মুখমণ্ডল উজ্জ্বলীকৃত কুণ্ডলযুক্ত কৃষ্ণানুচর সেই উদ্ধবকে সাক্ষাদ্ দূর হইতে দর্শন করিয়াই অতিশয় বিস্ময় প্রাপ্ত হইলেন এবং অচ্যুতের ন্যায় বেশভূষাধারী সুদর্শন এই পুরুষই বা কে এবং কোন্ দেশ হইতে আগমন করিল ও কাহারই বা অনুচর এইরূপ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সুবিস্মিতাঃ কোঽয়মপীব্যদর্শনঃ
কুতশ্চ কস্যাচ্যুতবেষভূষণঃ।
ইতি স্ম সর্বাঃ পরিবব্রুরুৎসুকা-
স্তমুত্তমশ্লোকপদাম্বুজাশ্রয়ম্ ॥২

তং প্রশ্রয়েণাবনতাঃ সুসৎকৃতং
সব্রীড়হাসেক্ষণসূনৃতাদিভিঃ।
রহস্যপৃচ্ছন্নুপবিষ্টমাসনে
বিজ্ঞায় সন্দেশহরং রমাপতেঃ ॥৩

লসন্মুখারবিন্দং (লসৎ শোভমানং মুখারবিন্দং যস্য তং) পরিমৃষ্টকুণ্ডলং (পরিমৃষ্টে উজ্জ্বলে কুণ্ডলে যস্য তং) কৃষ্ণানুচরং (কৃষ্ণস্য অনুচরং) তম্ উদ্ধবং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা সুবিস্মিতাঃ সর্ব্বাঃ ব্রজস্ত্রিয়ঃ অয়ম্ অচ্যুতবেশভূষণঃ (অচ্যুতস্য কৃষ্ণস্য ইব বেশঃ পীতাম্বরাদি ভূষণানি চ যস্য সঃ) অপীব্যদর্শনঃ (অপীব্যং স্ত্রীণাং মনোহরং দর্শনং যস্য সঃ) কঃ? কুতঃ দেশাৎ আগতঃ ? কস্য পুংসঃ ভৃত্যো বা স্ম ইতি বিতর্কয়ন্ত্যঃ উৎসুকাঃ সত্যঃ উত্তম-শ্লোকপদাম্বুজাশ্রয়ম্ (উত্তমশ্লোকস্য অবিদ্যানিবর্ত্তকযশসঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পদাম্বুজে এব আশ্রয়ঃ যস্য তং) উদ্ধবং পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টিত-বত্যঃ ॥১-২

রমাপতেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সন্দেশহরং বার্ত্তাবাহকং বিজ্ঞায় রহসি একান্তে আনীয় সব্রীড়হাসেক্ষণসূনৃতাদিভিঃ (ব্রীড়েন হাসেন ঈক্ষণেন সূনৃতেন মধুরভাষণে চ) সুসৎকৃতম্ আসনে উপবিষ্টং তম্ উদ্ধবম্ অবনতাঃ কৃতপ্রণামাঃ স্ত্রিয়ঃ প্রশ্রয়েণ বিনয়েন অপৃচ্ছন্ ॥৩

বলিয়া গোপীসকলে সম্ভ্রান্ত কিংবা সমুৎ-সুকচিত্তে একে একে স্ব-স্ব স্থান হইতে আগমন করিলেন এবং উত্তমশ্লোক শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মাশ্রয়ী শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের চারিদিকে বেষ্টন করিলেন।১-২

ব্রজরমণীগণ বিনয়ে অবনত হইয়া নির্জ্জনে আসনোপবিষ্ট উদ্ধবকে রমাপতি শ্রীকৃষ্ণের বার্ত্তাবাহী এইরূপ ইঙ্গিতে পরিজ্ঞাত হইয়া লজ্জাযুক্ত হাস্য ঈক্ষণ, মধুর বাক্য ও অর্ঘ্যাদি দ্বারা সুসৎকৃত করিয়া জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন।৩

ব্রজজনের সমীপে সমাগত তোমাকে যদুপতি শ্রীকৃষ্ণের সেবক বলিয়া জানিতে পারিয়াছি, পিতা

জানীমস্ত্বাং যদুপতেঃ পার্ষদং সমুপাগতম্।
ভর্ত্রেহ প্রেষিতঃ পিত্রোর্ভবান্ প্রিয়চিকীর্ষয়া ॥৪

অন্যথা গোব্রজে তস্য স্মরণীয়ং ন চক্ষ্মহে।
স্নেহানুবন্ধো বন্ধূনাং মুনেরপি সুদুস্ত্যজঃ ॥৫

অন্যেষ্বর্থকৃতা মৈত্রী যাবদর্থবিড়ম্বনম্।
পুম্ভিঃ স্ত্রীষু কৃতা যদ্বৎ সুমনঃস্বিব ষট্পদৈঃ ॥৬

নিঃস্বং ত্যজন্তি গণিকা অকল্যং নৃপতিং প্রজাঃ।
অধীতবিদ্যা আচার্য্যমৃত্বিজো দত্তদক্ষিণম্ ॥৭

যদুপতেঃ কৃষ্ণস্য পার্ষদসেবকং সমুপাগতং ত্বাং জানীমঃ স্বস্য পিত্রোঃ নন্দযশোদয়োঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া তব ভর্ত্রা স্বামি ভবান্ ইহ প্রেষিতঃ প্রস্থাপিতঃ ইতি ॥৪

অন্যথা পিত্রোঃ প্রিয়চিকীর্ষামন্তরেণ তস্য যদুপতেঃ গোব্রজে পশুযোগ্যস্থানে স্মরণীয়ং কিঞ্চিং ন চক্ষ্মহে পশ্যামঃ। বন্ধূনাং পিত্রাদীনাং স্নেহানুবন্ধঃ (স্নেহঃ এব অনুবন্ধঃ পাশঃ মুনেঃ মননশীলস্য অপি সুদুস্ত্যজঃ ত্যক্তুমশক্যঃ ॥৫

অন্যেষু বন্ধুব্যতিরিক্তেষু মৈত্রী অর্থকৃতাঃ প্রয়োজনপ্রযুক্ত এব। অতঃ যাবদর্থবিড়ম্বনং প্রয়োজনসিদ্ধার্থং স্নেহপ্রদর্শন এব। সুমনঃসু পুষ্পেষু ষট্পদৈঃ ভ্রমরৈঃ ইব যদ্বৎ তদ্বৎ পুংভিঃ কৃতা স্ত্রীষু মৈত্রী কামনিমিত্তা এব, কামে নিবৃত্তে মৈত্রী নিবর্ত্ততে ॥৬

নিঃস্বম্ অধনম্ উপপতিং গণিকাঃ বেশ্যাঃ ত্যজন্তি; প্রজাঃ অকল্যং পালনাদ্যসমর্থং, নৃপতিং ত্যজন্তি। অধীতবিদ্যাঃ

মাতা শ্রীনন্দ যশোদার প্রিয় করিবার মানসে ভর্ত্তা যদুপতি তোমাকে এই ব্রজে পাঠাইয়াছেন।৪

অন্যথা তাহারা ভিন্ন যদুপতির গোব্রজে স্মরণযোগ্য আর কাহাকেও দেখিতে পাইতেছি না, স্মরণ পথে উপস্থিতের বিষয় আর কি বক্তব্য আছে! সন্ন্যাসিদিগেরও পিত্রাদি বন্ধুগণের প্রতি স্নেহানুবন্ধ পরিত্যাগ করা সুকঠিন (অর্থাৎ অশক্য)।৫

ভ্রমর যেরূপ কুসুমের প্রতি মিত্রতা প্রকাশ করে, সেইরূপ পুরুষগণ স্ত্রীলোকের প্রতি মিত্রতা প্রকাশ করে। কিংবা বার-বনিতার প্রতি পুরুষের মিত্রতার ন্যায় বা ভ্রমরগণ কুসুমরাশির সহিত যেরূপ মিত্রতা

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

খগা বীতফলং বৃক্ষং ভুক্ত্বা চাতিথয়ো গৃহম্।
দগ্ধং মৃগাস্তথারণ্যং জারা ভুক্ত্বা রতাং স্ত্রিয়ম্ ॥৮

ইতি গোপ্যো হি গোবিন্দে গতবাক্‌কায়মানসাঃ।
কৃষ্ণদূতে সমায়াতে উদ্ধবে ত্যক্তলৌকিকাঃ ॥৯

গায়ন্ত্যঃ প্রিয়কর্ম্মাণি রুদত্যশ্চ গতহ্রিয়ঃ।
তস্য সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য যানি কৈশোরবাল্যয়োঃ ॥১০

কাচিন্মধুকরং দৃষ্ট্বা ধ্যায়ন্তী কৃষ্ণসঙ্গমম্।
প্রিয়প্রস্থাপিতং দূতং কল্পয়িত্বেদমব্রবীৎ ॥১১

গোপ্যুবাচ।

মধুপ কিতববন্ধো মা স্পৃশাঙ্‌ঘ্রিং সপত্ন্যাঃ
কুচবিলুলিতমালাকুঙ্কুমশ্মশ্রুভির্নঃ।
বহতু মধুপতিস্তন্মানিনীনাং প্রসাদং
যদুসদসি বিড়ম্ব্যং যস্য দূতস্ত্বমীদৃক্ ॥১২

(অধীতা বিদ্যা যৈঃ তে) শিষ্যাঃ আচার্য্যং, তথা ঋত্বিজঃ যাজকাঃ ব্রাহ্মণাঃ দত্তদক্ষিণং (দত্তা দক্ষিণা যেন তং) যজমানং ত্যজন্তি ॥৭

খগাঃ পক্ষিণঃ বীতফলং ফলরহিতং বৃক্ষং, তথা অতিথয়ঃ ভুক্ত্বা চ গৃহং ত্যজন্তি, তথা দগ্ধং অরণ্যং মৃগাঃ, তথা জারাঃ পরস্ত্রিভোক্তারঃ স্বয়ং ভুক্ত্বারতাম্ অতৃপ্তাং স্ত্রিয়ং ত্যজন্তি ॥৮

তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য কৈশোরবালয়োঃ যানি প্রিয়কর্ম্মাণি তানি সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য গায়ন্ত্যঃ রুদত্যঃ গোপ্যঃ কৃষ্ণদূতে উদ্ধবে, ব্রজং সমায়াতে গোবিন্দে গতবাক্‌কায়মানাসাঃ (গতানি নিবিষ্টানি বাগদীনি যাসাং তাঃ) ত্যক্তলৌকিকাঃ লোক-ব্যবহারানুসন্ধানরহিতাঃ, গতহ্রিয়ঃ পরিত্যক্তলজ্জাঃ সত্যঃ ইতি এবং হি অপৃচ্ছন্ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৯-১০

তত্র প্রিয়সঙ্গমং (প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য সঙ্গমং) ধ্যায়ন্তী কাচিৎ গোপী মধুকরং ভ্রমরং দৃষ্ট্বা তং প্রিয়প্রস্থাপিতং (প্রিয়েণ কৃষ্ণেন প্রস্থাপিতং প্রেষিতং) দূতং কল্পয়িত্বা ইদং বক্ষ্যমাণম্ অব্রবীৎ ॥১১

গোপী উবাচ। হে মধুপ ভ্রমর! হে কিতবন্ধো (কিতস্য ধূর্ত্তস্য বন্ধো!) নঃ অস্মাকং সপত্ন্যাঃ কুচবিলুলিতমালা-কুঙ্কুমশ্মশ্রুভিঃ (কুচাভ্যাং বিলুলিতা আলিঙ্গনদশায়াং সংমর্দ্দিতা মালা তস্যাঃ কুঙ্কুমং কুচসম্বন্ধাৎ মালায়াং প্রাপ্তং যৎ কুঙ্কুমং তৎ যেষু তৈঃ শ্মশ্রুভিঃ) নঃ অস্মাকম্ অঙ্ঘ্রিং মা ন স্পৃশ! মধুপতিঃ (মধবঃ যাদবাঃ তেষাং পতি কৃষ্ণঃ যদি ব্রজপতিত্বং হিত্বা যদুপতিঃ জাতঃ, তদা) তন্মানিনীনাং (তাসাং মানবতীনাং) প্রসাদং বহতু করোতু, (কিমস্মাকং বনচরীণাং প্রসাদেন) যস্য ত্বম্ ঈদৃক্ স্ত্রীকুচকুঙ্কুমযুক্তশ্মশ্রুবান্ দূতঃ, তস্য যদুসদসি বিড়ম্ব্যম্ উপহাসাস্পদত্বম্ এব স্যাৎ ॥১২

করে, তদ্রূপ বন্ধু ব্যক্তিরিক্ত ব্যক্তির প্রতি স্নেহ—অর্থকৃত সেই মিত্রতা যাবৎ অর্থ তাবৎকাল পর্য্যন্ত অতএব আমাদিগের প্রতি কখনও বন্ধুতা নাই আর মিথুনতা সম্বন্ধেরও কখন স্থিরত্ব নাই।৬

ধর্ম্ম-প্রাধান্যে যদি মিথুনতা সম্বন্ধও হয়, তাহা হইলে তাহা স্থির থাকে ; কিন্তু কেবল যদি গ্রাম্য ধর্মময় হয়, তাহা হইলে তাহা অস্থির হইয়া থাকে সুতরাং অর্থান্তরন্যাসচ্ছলে তাহারই পর্য্যবসান করিতেছেন,—

বারবনিতাগণ নির্দ্ধন পুরুষকে (পূর্ব্বে ধনবান্ হইলেও পশ্চাৎ ব্যয়াদি দ্বারা ধনহীন জনকে) পরিত্যাগ করে। প্রজাগণ পালনাসমর্থ নৃপতিকে পরিত্যাগ করে। অধীতবিদ্য শিষ্যগণ আচার্য্য গুরুকে পরিত্যাগ করে। পুরোহিতগণ দত্তদক্ষিণ যজমানকে পরিত্যাগ করে।

পক্ষিগণ ফলরহিত বৃক্ষ পরিত্যাগ করে। অতিথিগণ ভোজনান্তে গৃহ পরিত্যাগ করে। মৃগাদি পশুগণ—দগ্ধীভূত বন পরিত্যাগ করে। জারগণ অর্থাৎ উপপতিগণ রমণবতী বা অতৃপ্তা রমণীকে ভোগ করিয়া পরিত্যাগ করে।৭-৮

শ্রীকৃষ্ণ-দূত উদ্ধব ব্রজে আগমন করিলে পূর্ব্বোক্ত প্রকার বাক্যদ্বারা গোবিন্দে কায় মনঃ বাক্য সমর্পণ-কারিণী গোপীগণ সেই শ্রীকৃষ্ণের কৈশোর ও বাল্য কালের যে সকল প্রিয় কর্ম্ম, সেই সকল স্মরণ করিয়া লোক-সঙ্কোচ পরিত্যাগপূর্ব্বক নির্লজ্জভাবে গান ও রোদনকরত মুগ্ধ হইয়া পড়িলেন।৯-১০

(গোপীকাগণ কর্ত্তৃক দত্ত উপালম্ভসমূহ দ্বারা পরিতোষ লাভ করিতে না পারিয়া অত্যন্ত মানবতী

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সকৃদধরসুধাং স্বাং মোহিনীং পায়য়িত্বা
সুমনস ইব সদ্যস্তত্যজেঽস্মান্ ভবাদৃক্।
পরিচরতি কথং তৎ পাদপদ্মং নু পদ্মা
অপি বত হৃতচেতা হ্যুত্তমশ্লোকজল্পৈঃ ॥১৩

সকৃৎ একদা এব স্বাং মোহিনীম্ অধরসুধাং পায়য়িত্বা সদ্যঃ অবিলম্বেনৈব ভবাদৃক্ ত্বাদৃশঃ ভ্রমরঃ যথা রসং পীত্বা সুমনসঃ কুসুমানি ত্যজতি, তদ্বৎ অস্মান্ কৃষ্ণঃ ত্যতজে। নু ভোঃ পদ্মা পরমচতুরা লক্ষ্মীঃ তৎপাদপদ্মং (তস্য কৃতঘ্নস্য পাদপদ্মং) কথং নু পরিচরতি সেবতে. অপি বত খেদে বিতর্কে, উত্তমশ্লোকজল্পৈঃ (উত্তমশ্লোকাঃ পুণ্যকীৰ্ত্তিমন্তঃ যে তদ্ভক্তাঃ নারদাদয়ঃ তেষাং জল্পৈঃ শ্লাঘ্যবচনৈঃ) হৃতচেতাঃ হৃতম্ আকৃষ্টং চেতো যস্যাঃ তথাভূতা সতী হি এব পরিচরতি ॥১৩

শ্রীবৃষভানু-নন্দিনীর হ্লাদিনী শক্তির বৃত্ত আবেদন করিতেছেন) ;—

প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গম চিন্তা করিয়া (অর্থাৎ প্রিয়তম গুপ্তভাবে পুনঃ পুনঃ আগমন করিলেও সাক্ষাদ্‌ভাবে তাঁহার স্মরণ করিয়া) কোন রমণী অকস্মাৎ আগত পীতপরাগ পিঞ্জরশ্মশ্রু কোনও এক মধুকর দর্শনে প্রিয়তম এই দূত প্রেরণ করিয়াছেন, এইরূপ কল্পনা করিয়া বক্ষ্যমাণ ভঙ্গীমায় এই বাক্য বলিতে লাগিলেন ।১১

স্বীয় চরণকমলের সৌরভ-লোভে ভ্রমণকারী ভ্রমরকে নিরীক্ষণ করিয়া দিব্যোন্মাদবতী শ্রীবৃষভানু-নন্দিনী শ্রীরাধা জল্পনা করিতেছেন,—

হে মধুপ ! হে কিতব-বন্ধো ! তোমার শ্মশ্রুসমূহে আমাদের সপত্নীর কুচবিমৰ্দ্দিত মালার কুঙ্কুম রহিয়াছে, সুতরাং তুমি আমাদিগের চরণ স্পর্শ করিও না, মধুপতি সেই সকল মানিনীগণের প্রমাদপাত্র হউন, বিদগ্ধ সখীসভায় তাঁহার চরিত্র উপহাসের আস্পদ হউক, যাহার দূত তুমিও ঈদৃশ তদীয় সুরতচিহ্নধারী, তাহার এই সকল প্রকাশে আর আশ্চর্য্য কি ?১২

তাঁহারা কৈতব দর্শন করিতে যাইয়া মানবিষয়ে কারণ বলিতেছেন,—

কিমিহ বহু ষড়ঙ্ঘ্রে গায়সি ত্বং যদূনা-
মধিপতিমগৃহাণামগ্রতো নঃ পুরাণম্।
বিজয়সখসখীনাং গীয়তাং তৎপ্রসঙ্গঃ
ক্ষপিতকুচরুজস্তে কল্পয়ন্তীষ্টমিষ্টাঃ ॥১৪

হে ষড়ঙ্ঘ্রে ! ইহ অগৃহানাং গৃহং ত্যক্ত্বা বনে অবস্থিতানাং (অতঃ কিঞ্চিদ্দানে অসমর্থানাং) নঃ অস্মাকম্ অগ্রতঃ পুরাণং বহুধা শ্রুতং, যদূনাম্ অধিপতিং শ্রীকৃষ্ণং গায়সি ? (কিং কিঞ্চিৎ প্রাপ্তুমিচ্ছসি তৰ্হি) বিজয়সখসখীনাম্ (বিজয়ঃ অর্জ্জুনস্য সখা যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য সখীনাম্) অগ্রে তৎপ্রসঙ্গঃ (তস্য কৃষ্ণস্য প্রসঙ্গঃ) গীয়তাং ; যতঃ ক্ষপিতকুচরুজঃ (ক্ষপিতা দূরীকৃতা কুচরুক্ যাসাং তাঃ) ইষ্টাঃ তদ্গানেন সংকৃতাঃ সত্যঃ তে তব ইষ্টম্ অভিলষিতং কল্পয়ন্তি শীঘ্রং সম্পাদয়িষ্যন্তি ॥১৪

ভবাদৃশ ব্যক্তি কুসুমের ন্যায় (অর্থাৎ যেরূপ তুমি পুষ্পের মধু পান করিয়া তাহাকে পরিত্যাগ কর, সেইরূপ প্রিয়বস্তুত্যাগী ত্বৎসম) মধুপতি স্বীয় (অসাধারণী) মোহিনী (বুদ্ধিভ্রংশ পূর্ব্বক নিজের তুরন্ত লালসা সম্পাদয়িত্রী) অধরসুধা একবার বহু ছলে পান করাইয়া তৎক্ষণাৎ আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়াছেন।

যদি বল, “জয়তি তেঽধিকং জন্মনা ব্রজঃ” ইত্যাদি ৩১ অধ্যায়ের এক শ্লোকস্থ তোমাদিগের বাক্যের রীতি অনুসারে শ্রীকৃষ্ণাসক্ত লক্ষ্মীরও শ্রীকৃষ্ণের উপাসনা দেখা যায়, সুতরাং তোমরা কেন তাহারে নিন্দা করিতেছ, তাহাতেই বলিতেছেন,—

সকল পদ্মাধিকারিণী পদ্মা (লক্ষ্মী) কেন শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মের পরিচর্য্যা করেন (ইহা বুঝিতে পারি না, এই বলিয়া ক্ষণকাল চিন্তা করিয়া বলিলেন) হায় হায় !! বোধ হয়, উত্তমশ্লোকের ন্যায় যে তাহার প্রলোভনময় বাক্যালাপ তদ্দ্বারা হৃতচিত্ত হইয়া তাঁহার পরিচর্য্যা করিয়া থাকেন।১৩

(এইরূপে বিক্ষেপবশতঃ তাঁহার সরোষ চরণকমল হইতে অপসৃত হইয়া সম্মুখে রোরুদ্যমান মধুপকে “আমাদিগের প্রসাদনের জন্যই শ্রীকৃষ্ণকে অনেক

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দিবি ভুবি চ রসায়াং কাঃ স্ত্রিয়স্তদ্দুরাপাঃ
কপটরুচিরহাসভ্রূবিজৃম্ভস্য যাঃ স্যুঃ।
চরণরজ উপাস্তে যস্য ভূতির্বয়ং কা
অপি চ কৃপণপক্ষে হ্যুত্তমশ্লোকশব্দঃ ॥১৫

দিবি স্বর্গে ভুবি ভূলোকে রসায়াং রসাতলে অধোলোকে চ যাঃ স্ত্রিয়ঃ স্যুঃ, তাসাং মধ্যে কাঃ স্ত্রিয়ঃ তস্য কপটরুচিরহাসভ্রূবিজৃম্ভস্য (কপটঃ যঃ রুচিরঃ মনোহরঃ হাসঃ তৎপূর্ব্বকঃ ভ্রূবিজৃম্ভঃ ভ্রূবিলাসঃ যস্য তস্য) তদ্দুরাপাঃ (তস্য দুরাপাঃ দুর্লভাঃ) বিদ্যন্তে ; ভূতিঃ লক্ষ্মীঃ অপি যস্য চরণরজঃ উপাস্তে সেবতে, তত্র বয়ং কা ? অপি চ তথাপি কৃপণপক্ষে দীনানুকম্পিনি পুরুষে হি এব উত্তমশ্লোকশব্দঃ মহাযশাঃ ইতি নাম ব্যবহারঃ প্রবর্ত্ততে ॥১৫

প্রকার গান করিতেছ” এইরূপ মনে করিয়া তাহাকে অবজ্ঞা করিবার জন্য অন্যথা প্রকারে উৎপ্রেক্ষা করিতেছেন ;—)

হে ষড়ঙ্ঘ্রে ! তুমিই এই পরম দুঃখিত ব্রজধামে বনচারিণী আমাদিগের সাক্ষাতে পুরাণ, অনেকবার অনুভূত, মহারাজবংশীয় যাদবগণের অধিপতিকে কেন বহু বার গান করিতেছ। বিজয়সখা শ্রীকৃষ্ণের সখীগণের সাক্ষাতে তাহার প্রসঙ্গ গান কর ; সুতরাং কৃষ্ণ কিংবা তোমাকর্ত্তৃক সম্মানিত এবং অপগতস্তনপীড়া সেই পুরস্ত্রীগণ অবিলম্বে তোমার অভিলষিত দান করিবে।১৪

উন্মাদস্বভাববশত মানভঙ্গী পরিত্যাগ করিয়া কলহান্তরিতা ভঙ্গীদ্বারা বলিতেছেন—স্বর্গে পৃথিবীতে ও পাতালে অর্থাৎ উর্দ্ধ মধ্য অধঃ এই লোকত্রয়ে যে সকল রমণী আছে, তাহাদিগের মধ্যে এমন কোন্ রমণী আছে যে, তাঁহার পক্ষে দুষ্প্রাপ্য ? তিনি সমস্ত রমণীকেই পাইতে পারেন ; কারণ লক্ষ্মী কপটতা দ্বারা মনোরম হাস্য ও ভ্রূ-বিজৃম্ভনযুক্ত সেই শ্রীকৃষ্ণের চরণরেণু সেবন করেন, তাঁহার কাছে আমরা কে ? পক্ষান্তরে আমরা

বিসৃজ শিরসি পাদং বেদ্ম্যহং চাটুকারৈ-
রনুনয়বিদুষস্তেঽভ্যেত্য দৌত্যৈর্মুকুন্দাৎ।
স্বকৃত ইহ বিসৃষ্টাপত্যপত্যন্যলোকা
ব্যসৃজদকৃতচেতাঃ কিং নু সন্ধেয়মস্মিন্ ॥১৬

(বলাৎ) শিরসি ন্যস্তং পাদং বিসৃজ্য পরিত্যজ। মুকুন্দাৎ অভ্যেত্য শিক্ষিত্বা আগতস্য দৌত্যৈঃ দূতকর্ম্মভিঃ চাটুকারৈঃ প্রিয়বচনৈঃ অনুনয়বিদঃ প্রার্থনাচতুরস্য তে তব কপটম্ অহং বেদ্মি জানামি। স্বকৃতে তদর্থমেব ইহ বিসৃষ্টাপত্যপত্যন্যলোকাঃ (বিসৃষ্টানি উপেক্ষিতানি অপত্যানি পতয়ঃ অন্যে চ লোকাঃ স্বর্গাদয়ঃ যাভিঃ তাঃ অস্মান্) ইহ ব্রজে অকৃতচেতাঃ (ন কৃতে উপকারে চেতঃ যস্য সঃ) কৃতঘ্নঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তত্যাজ। অতঃ অস্মান্ নু কিং সন্ধেয়ং সন্ধিনা সাধ্যম্ অস্তি ॥১৬

শ্রীকৃষ্ণের অনভীপ্সিতই হইয়াছি। যদি এইরূপ হইল, তথাপি তিনি দীনজনের পক্ষে উত্তমশ্লোক শব্দবাচ্য অর্থাৎ ইনি দুঃখীর প্রতি অনুকম্পা করিয়া থাকেন ; সুতরাং উত্তমশ্লোক-প্রসঙ্গগোচর শব্দ তাঁহার প্রতিই ব্যবহৃত হইয়া থাকে।১৫

চরণতলে পতিত ভ্রমরকে ক্ষমাকারীর ন্যায় মনে করিয়া বলিতেছেন, অথবা পদ্মবোধে অপসৃত হইয়া পুনরায় চরণোপরি পতিত মৃদু রোদনপরায়ণ ভ্রমরকে দর্শন করিয়া এবং ‘ভো দেবি ! রোষ করিও না ; অন্ততঃ কৃপা করিয়া একবার আমার বিজ্ঞাপন শ্রবণ কর’ এইরূপ যাচমান মনে করিয়া বলিতেছেন।

মস্তকে ধৃত আমার চরণ পরিত্যাগ কর অর্থাৎ এস্থান হইতে দূরীভূত হও। মুকুন্দের নিকট হইতে আসিয়া অর্থাৎ তাহার নিকট শিক্ষালাভ পূর্ব্বক আসিয়া চাটুকারসম্পন্ন (প্রিয়ের বাক্য রচনারূপ) দূত দ্বারা অনুনয়াভিজ্ঞ তোমার সমস্তই আমি জানি (অন্যে না জানুক আমি বিলক্ষণ অবশ্যই তাহা অবগত আছি, মুকুন্দের সংবাদ দ্বারা আমাদিগের স্নেহ লাভ করিবার জন্য প্রবৃত্ত হইয়াছ)

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মৃগয়ুরিব কপীন্দ্রং বিব্যধে লুব্ধধর্ম্মা
স্ত্রিয়মকৃত বিরূপাং স্ত্রীজিতঃ কাময়ানাম্।
বলিমপি বলিমত্ত্বাবেষ্টয়দ্ ধ্বাঙ্ক্ষবদ্ য-
স্তদলমসিতসখ্যৈর্দুস্ত্যজস্তৎকথার্থঃ ॥১৭

অলুব্ধধর্ম্মা সত্ত্বময়ম্ অপি মৃগয়ুঃ ব্যাধঃ ইব (সুগ্রীবম্ অগ্রে কৃত্বা স্বয়ং) যথা কপীন্দ্রঃ বালিনং বিব্যধে জঘান; তথা স্ত্রীজিতঃ (স্ত্রিয়া সীতয়া জিতঃ পরতন্ত্রঃ অপি) অয়ং কামযানাং (কামঃ এব যানং প্রাপ্তিসাধণং যস্যাঃ তাং সূর্পনখাং) স্ত্রিয়ং বিরূপাং ছিন্নকর্ণনাসিকাম্ অকৃত অকরোৎ; তথা বামনরূপেণ বলিং বৈরোচনিসমর্পিতাং ভূম্যাদিপূজাম্ অত্ত্বা পরিগৃহ্য, ধ্বাঙ্ক্ষবৎ কাকবৎ যঃ বলিম্ অবেষ্টয়ৎ পাশৈঃ ববন্ধ, তৎ তস্য অসিত-সখ্যৈঃ (অসিতস্য কৃষ্ণস্য সখ্যৈঃ মৈত্রীভিঃ) অলং নিষ্প্রয়োজনং,

যদি বল—তিনি কি অপরাধ করিয়াছেন, তাহাতেই বলিতেছেন,—তিনি অকৃতজ্ঞ, কারণ তিনি এই সংসারে তাঁহার নিমিত্ত স্বামী, পুত্র, মাতা, পিতা প্রভৃতি সকল আত্মীয় স্বজন বিসর্জ্জনকারী আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়াছেন। হায়! ঈদৃশ কঠিন লোকের সহিতও কি সন্ধি (মিলন) করা উচিত? (কখনই নহে)।১৬

যদি বল—কোমলমতি শ্রীকৃষ্ণ তোমাকেই ধ্যান করিয়া সেই স্থানে বর্ত্তমান আছেন, ইহা আমরা দেখিয়াছি, এ বিষয়ে তুমি অর্ব্বাচীন দাস; তাঁহার তত্ত্ব জান না, সে যে কেবল এই জন্মে কঠোর তাহা নহে, কিন্তু পূর্ব্ব পূর্ব্ব জন্মেও কঠোর, ইহা পৌর্ণমাসীর মুখে আমরা শুনিয়াছি, তাহাই বলিতেছেন,—

ক্রূরতা ও কঠিনতাদিযুক্ত শ্রীকৃষ্ণ (রামাবতারে) নির্দ্দয় ও গুপ্তভাবে ব্যাধের ন্যায় কপীন্দ্র বালীকে বিনাশ করিয়াছেন এবং স্ত্রীর বশবর্ত্তী হইয়া কামযানা শূর্পণখাকে বিরূপা (ছিন্নকর্ণ-নাসা) করিয়াছেন ও (তৎপূর্ব্বজন্মে বামনাবতারে) পরম-ধার্ম্মিক বলিরাজকর্ত্তৃক দত্ত পূজোপহার ভোজন

যদনুচরিতলীলাকর্ণপীযূষবিপ্রুট্-
সকৃদদনবিধূতদ্বন্দ্বধর্ম্মা বিনষ্টাঃ।
সপদি গৃহকুটুম্বং দীনমুৎসৃজ্য দীনা
বহব ইহ বিহঙ্গা ভিক্ষুচর্য্যাং চরন্তি ॥১৮

তথাপি তৎকথার্থঃ তস্য কথারূপঃ অর্থঃ দুস্ত্যজঃ এব॥১৭

(ন কেবলং বয়মেব বিক্ষিপ্তাঃ) কিন্তু ... জনাঃ যদনুচরিতলীলাকর্ণপীযূষবিপ্রুট্সকৃদদনবিধূতদ্বন্দ্বধর্ম্মাঃ ... অনুচরিতম্ এব লীলা পরমানন্দজনকং কর্ণয়োঃ পীযূষম্ ... তস্য বিপ্রুট্ কণিকাঃ তস্য সকৃৎ অদনং সেবনং, তেন বিধূতাঃ নিরস্তাঃ দ্বন্দ্বধর্ম্মাঃ রাগদ্বেষাদয়ঃ যেষাং তে) অতঃ বিনষ্টাঃ অচেতনপ্রায়াঃ সপদি তৎক্ষণমেব দীনং দুঃখিতং গৃহকুটুম্বং উৎসৃজ্য বিহায় দীনাঃ ধীরাঃ বিহঙ্গাঃ হংসাঃ ইব ইহ ...

করিয়া কাকের ন্যায় ছলে সেই বলিরাজকে বন্ধন করিয়াছিলেন, সুতরাং আমাদিগের কৃষ্ণ ... তাহার সখাগণের দ্বারাও কোন প্রয়োজন নাই ... তথাপি শ্রীকৃষ্ণের কথারূপ অর্থ ত্যাগ করিতে পারিতেছি না।১৭

অপিচ আমরা নিশ্চয়ই অবগতা আছি যে, তাঁহার কথাও ত্রিবর্গের লতা ও মূল উন্মূলনকারিণী, তথাপি তাহা পরিত্যাগ করিতে পারিতেছি না, কি করিব? ইহাই বলিতেছেন,—

যাঁহার প্রতিক্ষণ চেষ্টিত-লীলাই (অর্থের কথা কি বলিব; শব্দমাত্রেই কর্ণের সুধাস্বরূপ সুধার ... সুধার কণিকা) একবার মাত্র কিঞ্চিৎ আস্বাদন দ্বারাও দ্বন্দ্বধর্ম্ম রাগাদি বিশেষ রূপে খণ্ডিত হয়, কিম্বা স্ত্রীপুরুষাদি পরস্পর ধর্ম্ম মিথুনাচরণ, কিম্বা উষ্ণশীতাদি ভোগসমূহ নষ্ট হয়, তাদৃশ অনেক ... (ভোগহীন) বিহঙ্গগণও আকাশগামিত্ব হেতু ... হইতে আগত হংসাদিপক্ষিগণও লীলাশ্রবণ মাত্রই ... দুঃখিত গৃহ, কুটুম্ব—পিতা, মাতা, স্ত্রী, প্রভৃতি পরিত্যাগ করিয়া (স্বয়ংও দীর্ণ ও বিনষ্ট হইয়া তাঁহার লীলাস্থান এই বৃন্দাবনে সমাগত হইয়া) ভিক্ষুচর্য্যা (প্রাণবৃত্তিমাত্র ...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বয়মৃতমিব জিহ্মব্যাহৃতং শ্রদ্দধানাঃ
কুলিকরুতমিবাজ্ঞাঃ কৃষ্ণবধ্বো হরিণ্যঃ।
দদৃশুরসকৃদেতৎ তন্নখস্পর্শতীব্র-
স্মররুজ উপমন্ত্রিন্ ভণ্যতামন্যবার্ত্তা ॥১৯

প্রিয়সখ পুনরাগাঃ প্রেয়সা প্রেষিতঃ কিং
বরয় কিমনুরুন্ধে মাননীয়োঽসি মেঽঙ্গ।
নয়সি কথমিহাস্মান্ দুস্ত্যজদ্বন্দ্বপার্শ্বং
সততমুরসি সৌম্য শ্রীর্বধূঃ সাকমাস্তে ॥২০

অপি বত মধুপুর্য্যামার্য্যপুত্রোঽধুনাস্তে
স্মরতি স পিতৃগেহান্ সৌম্য বন্ধূংশ্চ গোপান্।
কচিদপি স কথা নঃ কিঙ্করীণাং গৃণীতে
ভুজমগুরুসুগন্ধং মূর্দ্ধ্ন্যধাস্যৎ কদা নু ॥২১

ভিক্ষুচর্য্যাং চরন্তি প্রাণবৃত্তিমাত্রং কুর্ব্বন্তি ॥১৮

কৃষ্ণবধ্বঃ (কৃষ্ণস্য হরিণস্য বধ্বঃ) হরিণ্যঃ যথা কুলিকরুতং (কুলিকস্য ব্যাধস্য রুতং মধুরগানং শ্রুত্বা মোহিতাঃ তৎসমীপং গতাঃ বাণবেধাদিদুঃখম্ অনুভবন্তি তথা) অজ্ঞাঃ কৃষ্ণবধ্বঃ বয়ং জিহ্মব্যাহৃতম্ (জিহ্মস্য কুটিলস্য তস্য ব্যাহৃতং বচনং) ঋতং সত্যম্ ইব শ্রদ্দধানাঃ অতঃ তন্নখস্পর্শতীব্রস্মররুজঃ (তস্য নখস্পর্শৈঃ নখক্ষতৈঃ তীব্রাঃ স্মররুক্ স্মরপীড়াঃ যা ·াং তথাভূতাঃ) সত্যঃ অসকৃৎ পুনঃ পুনঃ এতৎ দুঃখং দদৃশুঃ দদৃশিম অদ্রাক্ষ্ম। হে উপমন্ত্রিন্! অন্যবার্ত্তাঃ ভণ্যতাং কথ্যতাম্ ॥১৯

হে প্রিয়সখ (প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য সখে)! প্রেয়সা কৃষ্ণেন প্রেষিতঃ প্রেরিতঃ সন্ কিং ত্বং পুনঃ আগাঃ আগতঃ? তর্হি হে অঙ্গ! যে মম ত্বং মাননীয়ঃ পূজ্যঃ অসি। অতঃ যৎ কিঞ্চিৎ ভবান্ অনুরুন্ধে প্রাপ্তুম্ ইচ্ছতি, তৎ বরয় বৃণীষ্ব (ভগবৎ সমীপে অস্মান্ নেতুম্ ইচ্ছসি চেৎ) হে সৌম্য! ইহ অস্মিন্ অপি কালে দুস্ত্যজদ্বন্দ্বপার্শ্বম্ (দুস্ত্যজং দ্বন্দ্বং মিথুনীভাবঃ যস্য তস্য পার্শ্বং সমীপং) অস্মান্ কথং নয়সি নেষ্যসি? যতঃ শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ নাম বধূঃ সাকং সহৈব তত্রাপি উরসি এব সততং নিরন্তরম্ আস্তে ॥২০

হে সৌম্য! আর্য্যপুত্রঃ (আর্যস্য নন্দস্য পুত্রঃ শ্রীকৃষ্ণঃ উপনীতঃ সন্ বিদ্যাগ্রহণার্থং গতঃ ইতি শ্রুতং ততঃ গুরুগৃহাৎ আগত্য) অধুনা বত হর্ষে, মধুপুর্য্যাম্ অপি সম্ভাবনায়াম্, আস্তে? সঃ পিতৃগেহান্ (পিতৃভ্যাং গৃহৈঃ চ সহিতান্) বন্ধূন্ গোপান্ কিং স্মরতি? কচিৎ কদাচিৎ সঃ কিঙ্করীণাং নঃ অস্মাকং কথাং বার্ত্তাং গৃণীতে কিম্? নু ভোঃ অগুরু-সুগন্ধং (অগুরুবৎ সুগন্ধং) স্বস্য ভুজং নঃ মূর্দ্ধ্নি কদা বা অধাস্যৎ নিধাস্যতি ॥২১

আচরণ করিয়া থাকে; তথাপি তাহা পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হয় না।১৮

হায়! হায়! তাঁহার লীলা শ্রবণ করিয়া অনেকেই বিপদাপন্ন হইয়াছে; ইহা অধিক আর কি বলিব? আমরাও তাঁহার কপট উক্তিতে মহাদুঃখ অনুভব করিয়াছি; ইহাই বলিতেছেন,—হে উপমন্ত্রিন্! (হে দূত!) যেমন অবোধ কৃষ্ণসার মৃগের পত্নীগণ ব্যাধের গীতধ্বনিতে বিশ্বাস স্থাপনপূর্ব্বক শরাঘাতে পীড়িত হইয়া ব্যথা প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তেমন আমরাও কুটিলমতি শ্রীকৃষ্ণের কথায় বিশ্বাস করিয়া বার বার তাঁহার নখস্পর্শ জন্য তীক্ষ্ণ-মদনব্যথা সহ্য করিয়া এতাদৃশ দুরবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছি; পরন্তু কখনও কন্দর্প-সুখ প্রাপ্ত হই নাই; সুতরাং হে দূত! দুঃখের কথা পরিত্যাগ করিয়া অন্য আলাপ কর, (অতঃপর মধুকরও প্রস্থান করিল)।১৯

প্রত্যাবৃত্ত হইয়া পুনরায় আগত ভ্রমরের প্রতি বলিতেছেন; হে প্রিয়ের সখা! প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক পুনরায় প্রেরিত হইয়া আগমন করিলে কি? হে দূত! তুমি আমার পূজনীয়, অতএব কি ইচ্ছা করিতেছ? তাহা প্রার্থনা কর। হে সৌম্য! হে শান্ত-মূর্ত্তে! যিনি পুরস্ত্রীগণের মিথুনীভাব পরিত্যাগ করিতে অক্ষম, ঈদৃশ শ্রীকৃষ্ণের নিকটে এই ব্রজে অবস্থিত আমাদিগকে কোন্ যুক্তি অনুসারে মথুরায় লইয়া যাইতে ইচ্ছা করিতেছ? হে সৌম্য! প্রিয়তমারূপে প্রসিদ্ধা লক্ষ্মী পরম সুখে নিরন্তর তাঁহার বক্ষঃস্থলে বাস করিতেছেন।২০

হায় হায়!! আমি কি কি প্রলাপ বলিলাম, কিন্তু জিজ্ঞাস্য বিষয় জিজ্ঞাসা করিলাম না, এই মনে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

অথোদ্ধবো নিশম্যৈবং কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ।
সান্ত্বয়ন্ প্রিয়সন্দেশৈর্গোপীরিদমভাষত ॥২২

উদ্ধব উবাচ।

অহো যূয়ং স্ম পূর্ণার্থা ভবত্যো লোকপূজিতাঃ।
বাসুদেবে ভগবতি যাসামিত্যর্পিতং মনঃ ॥২৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ (কৃষ্ণস্য দর্শনে লালসা ঔৎসুক্যং যাসাং তাঃ) গোপীঃ নিশম্য দৃষ্ট্বা উদ্ধবঃ প্রিয়সন্দেশৈঃ তাঃ সান্ত্বয়ন্ ইদং বক্ষ্যমাণম্ অভাষত ॥২২

উদ্ধবঃ উবাচ। অহো! স্ম নিশ্চয়ে যূয়ং পূর্ণার্থাঃ (পূর্ণঃ অর্থঃ পুরুষার্থঃ যাসাং তাঃ) এব ভগবতি ষড়ৈশ্বর্য্যপূর্ণে বাসুদেবে বসুদেবনন্দনে যাসাং মনঃ ইতি এবম্ অর্পিতঃ তাঃ ভবত্যঃ লোকপূজিতাঃ (লোকেষু পূজিতাঃ পূজাযোগ্যাঃ এব) ॥২৩

করিয়া অবশেষে সরলতা, গাম্ভীর্য্য, দৈন্য, চপলতা ও উৎকণ্ঠার সহিত সগদ্গদ বাষ্পভারাক্রান্ত কণ্ঠে জিজ্ঞাসা করিতেছেন,—

হে সৌম্য! আর্য্যপুত্র গুরুকুল হইতে আগমন করিয়া এক্ষণে মধুপুরীতে বাস করিতেছেন কি? তিনি এক্ষণে পিতার গৃহসমূহ বন্ধুগণ—উপনন্দাদি জ্ঞাতিগণ, গোপ—শ্রীদামাদি সখাগণকে স্মরণ করেন কি? সেই শ্রীদামাদির প্রিয়সখা কিংবা অস্মৎপ্রাণনাথ শ্রীকৃষ্ণ কোন সময়ে কোন প্রসঙ্গে বা কোন অবসরে কিঙ্করী আমাদিগের কথা স্মরণ করেন কি? হে উদ্ধব! কবে তিনি সেই অগুরু সুগন্ধ বাহু আমাদিগের মস্তকে অর্পণ করিবেন।২১

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন;—হে রাজন্!

তাদৃশ প্রেম-বিকারের শান্তির পর, শ্রীউদ্ধব মহাশয় পূর্ব্বোক্তপ্রকারে সাক্ষাৎ ও গৌণভাবে অশ্রুত প্রেম-বচন শ্রবণ করিয়া শ্রীকৃষ্ণের দর্শনে সমুৎসুক গোপীগণকে প্রিয় শ্রীকৃষ্ণের সংবাদ দ্বারা, (কিংবা প্রিয়কর সংবাদ দ্বারা! কিংবা হে প্রিয় পরীক্ষিৎ! সংবাদ দ্বারা) সান্ত্বনা করিবার নিমিত্ত এই বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিতে লাগিলেন।২২

দান-ব্রত-তপো-হোম-জপ-স্বাধ্যায়-সংযমৈঃ।
শ্রেয়োভির্বিবিধৈশ্চান্যৈঃ কৃষ্ণে ভক্তির্হি সাধ্যতে ॥২৪

ভগবত্যুত্তমঃশ্লোকে ভবতীভিরনুত্তমা।
ভক্তিঃ প্রবর্ত্তিতা দিষ্ট্যা মুনীনামপি দুর্ল্লভা ॥২৫

দানব্রততপোহোমজপস্বাধ্যায়সংযমৈঃ (দানং তুলাপুরু… দানং, ব্রতম্ একাদশ্যাদি উপবাসঃ, তপঃ কৃচ্ছ্র চান্দ্রায়ণাদি, হো… অগ্নিহোত্রাদিঃ, জপঃ মন্ত্রাদিঃ, স্বাধ্যায়ঃ বেদাধ্যয়নাদিঃ, সং… ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, তৈঃ) অন্যৈঃ চ বিবিধৈঃ শ্রেয়োভিঃ কৃষ্ণে ভ… হি সাধ্যতে ॥২৪

উত্তমঃশ্লোকে ভগবতি অনুত্তমা মুনীনাম্ অপি দুর্ল্লভা ভ… দিষ্ট্যা পরমসৌভাগ্যেন এব ভবতীভিঃ প্রবর্ত্তিতা ॥২৫

শ্রীউদ্ধব মহাশয় বলিলেন;—ইহা অতি আশ্চ… যাঁহাদিগের সর্ব্বাশ্রয় সর্ব্বাংশী সর্ব্বৈশ্বর্য্যের পরমা… স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে এই রূপে মন অর্পিত হইয়া… সেই তোমরা নিশ্চয় পূর্ণমনোরথা হইয়াছ এ… আপনারা লোকপূজ্যা হইয়াছেন কিংবা আপনা… পূর্ণার্থা, এবং লোকপূজিতাও হইয়াছেন।২৩

যদি বল— শ্রীকৃষ্ণের প্রাপ্তিদ্বারাই পূর্ণার্থ… হয়; কিন্তু কেবল মনের অর্পণমাত্রে হয় না… তাহাতেই বলিতেছেন;—

দান, ব্রত, তপঃ, হোম, জপ, বেদাভ্যাস… সংযম দ্বারা এবং অন্য ভক্তির অঙ্গ নানাবিধ যো… সাঙ্খ্যজ্ঞানাদি শ্রেয়ঃসাধনের দ্বারা স্বয়ং ভগব… কৃষ্ণে নিশ্চয়ই ভক্তি সাধিত হইয়া থাকে।২৪

পরন্তু আপনাদিগের মহাভাবাত্মিকা ভক্তি নি… সিদ্ধাই রহিয়াছে, অতএব সেই ভক্তি কি শ্লাঘনী… কিন্তু সেই ভক্তি শিক্ষা দ্বারা যাবতীয় লোকে… ভাগ্যই প্রশংসনীয়; তাহাই বলিতেছেন;—

আপনাদের কর্ত্তৃক নিখিল নিজৈশ্বর্য্য প্রকাশ… ভগবান্ উত্তমঃশ্লোক শ্রীকৃষ্ণে শ্রীসনকাদি মুনিগণে… দুর্ল্লভা অনুত্তমা সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠা মহা-প্রেমলক্ষ…

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দিষ্ট্যা পুত্রান্ পতীন্ দেহান্ স্বজনান্ ভবনানি চ।
হিত্বাঽবৃণীত যূয়ং যৎ কৃষ্ণাখ্যং পুরুষং পরম্ ॥২৬

সর্বাত্মভাবোঽধিকৃতো ভবতীনামধোক্ষজে।
বিরহেণ মহাভাগা মহান্ মেঽনুগ্রহঃ কৃতঃ ॥২৭

শ্রূয়তাং প্রিয়সন্দেশো ভবতীনাং সুখাবহঃ।
যমাদায়াগতো ভদ্রা অহং ভর্ত্তূ রহস্করঃ ॥২৮

শ্রীভগবানুবাচ।

ভবতীনাং বিয়োগো মে নহি সর্বাত্মনা ক্বচিৎ।
যথা ভূতানি ভূতেষু খং বায়ুগ্নির্জলং মহী।
তথাহঞ্চ মনঃ প্রাণভূতেন্দ্রিয়গুণাশ্রয়ঃ ॥২৯

যৎ যস্মাৎ পুত্রান্ পতীন্ দেহান্ স্বজনান্ ভবনানি চ হিত্বা পরিত্যজ্য, কৃষ্ণাখ্যং পরং পুরুষম্ এব যূয়ম্ দিষ্ট্যা এব অবৃণীত বৃতবত্যঃ ॥২৬

অধোক্ষজে ইন্দ্রিয়জন্যজ্ঞানাবিষয়ে শ্রীকৃষ্ণে ভবতীনাং সর্ব্বাত্মভাবঃ একান্তভক্তিযোগঃ অধিকৃতঃ প্রাপ্তঃ। অতঃ হে মহাভাগাঃ! বিরহেণ বিরহনিমিত্ত-সর্ব্বাত্মভাব-প্রদর্শনেন ভবতীভিঃ মে মহ্যং মহান্ অনুগ্রহঃ কৃতঃ (তেনাহমপি কৃতার্থঃ) ॥২৭

হে ভদ্রাঃ কৃতার্থাঃ! যৎ সন্দেশম্ আদায় ভর্ত্তুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য রহস্করঃ রহস্যকার্য্যকর্ত্তা অহং গতঃ আগতঃ, ভবতীনাং সুখাবহঃ (সুখম্ আবহতীতি সঃ) প্রিয়সন্দেশঃ শ্রূয়তাম্ ॥২৮

শ্রীভগবান্ উবাচ। সর্ব্বাত্মনা মে ময়া সহ ভবতীনাং বিয়োগঃ হি নিশ্চিতং ক্বচিৎ কস্মিংশ্চিৎ দেশে কালে অপি ন অস্তি। যথা ভূতেষু চরাচরেষু খম্ আকাশঃ, বায়ুঃ, অগ্নিঃ, জলং মহী চ ইতি মহাভূতানি (আশ্রয়তয়া স্থিতানি), তথা অহম্ অপি মনঃপ্রাণবুদ্ধীন্দ্রিয়গুণানাম্ আশ্রয়ঃ এব বর্ত্তে ॥২৯

ভক্তি প্রবর্ত্তিতা হইয়াছেন অর্থাৎ স্ব-দর্শন শ্রবণ-প্রভাবে, কিংবা স্বীয় আচরণ দ্বারা লোকে প্রচারিতা হইয়াছেন। ইহা লোকসকলের অতি ভাগ্যবশে মঙ্গল হইয়াছে, কারণ আপনা হইতেই সর্ব্বলোকের পরম হিত সিদ্ধি হইবে।২৫

ভক্তি-প্রবর্ত্তন রীতিই স্পষ্ট করিতেছেন,—

যেহেতু আপনারা পুত্র, পতি, দেহ, ভ্রাতা, ভগিনী, আত্মীয়স্বজন এবং গৃহ সমস্ত পর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া শ্রীকৃষ্ণাভিধান পরমপুরুষকে স্ব-স্ব কান্তরূপে স্বীকার করিয়াছেন, ইহা আমাদের পরম-ভাগ্যবশেই মঙ্গল হইয়াছে।২৬

যদি বল—তাহা হইলে তাঁহার সহিত বিয়োগ হইবে না সত্য, সেই বিয়োগ কেবল ভক্তিরই উৎকর্ষ বিশেষার্থ তাহাই বলিতেছেন,—

হে মহাভাগাসকল (সাধ্বীগণ)! আপনাদিগের দ্বারা অধোক্ষজে সর্ব্বাত্ম-ভাব (একান্ত ভক্তি) অধিকরূপে কৃত হইয়াছে এবং আপনাদের বিরহ আমার প্রতি মহৎ অনুগ্রহ করিল।২৭

(এইরূপে আশ্বস্ত করিয়া কিঞ্চিৎ স্বস্থতালাভ পূর্ব্বক বক্তব্য বিষয় বলিতেছেন, অথবা তথাপি গোপীদিগের বৈকল্য হ্রাস অদর্শনে ব্যগ্র হইয়া কিংবা "তাহার সন্দেশ দ্বারাই সুস্থতা লাভ করিবে" এই মনে করিয়া তাহাই বলিতে আরম্ভ করিলেন),—হে সাধ্বীগণ! পরমোৎকণ্ঠাবতী আপনাদের, সুখকারী শ্রীকৃষ্ণের সন্দেশ—বার্ত্তা শ্রবণ করুন, যেই বার্ত্তা গ্রহণ করিয়া ভর্ত্তা শ্রীকৃষ্ণের রহস্য কার্য্যকারী (গুপ্তকার্য্যকারী) আমি আসিয়াছি।২৮

শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন,—সকলের উপাদান কারণ স্বরূপ আমার সহিত অথবা সকল প্রকারে আমার সহিত তোমাদিগের কখনও বিচ্ছেদ হয় নাই ইহা নিশ্চিত "আকাশ, বায়ু, অগ্নি, জল, মহী" এই পঞ্চ মহাভূত যেরূপ চরাচর ভূতে কারণত্ব রূপে সমন্বিত হইয়া থাকে, সেইরূপ পরম কারণস্বরূপ আমিও তোমাদিগের মন, প্রাণ, ভূতেন্দ্রিয় এবং গুণের আশ্রয় অর্থাৎ সেই সেই বস্তুতে অনুগত হইয়া বর্ত্তমান রহিয়াছি।২৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

আত্মন্যেবাত্মনাত্মানং সৃজে হন্ম্যনুপালয়ে।
আত্মমায়ানুভাবেন ভূতেন্দ্রিয়গুণাত্মনা ॥৩০
আত্মা জ্ঞানময়ঃ শুদ্ধো ব্যতিরিক্তোঽগুণান্বয়ঃ।
সুষুপ্তিস্বপ্নজাগ্রদ্ভির্মনোবৃত্তিভিরীয়তে ॥৩১

আত্মমায়ানুভাবেন সংকল্পমাত্রেণ আত্মনি আধারভূতে সৎস্বরূপে আত্মনা সাধনান্তররহিতেন চিদ্রূপেণ, আত্মানং ব্রহ্মস্বরূপং, ভূতেন্দ্রিয়গুণাত্মনা অহং সৃজে সৃজামি, পালয়ে পালয়ামি, হন্মি সংহরামি চ ॥৩০

আত্মা জীবাত্মা তু শুদ্ধঃ, অগুণান্বয়ঃ প্রাকৃতগুণগতবিকার-রহিতঃ ব্যতিরিক্তঃ গুণাতীতঃ জ্ঞানময়ঃ চৈতন্যস্বরূপঃ এব। সুষুপ্তস্বপ্নজাগ্রদ্ভিঃ মায়াবৃত্তিভিঃ চ (বিশ্ব-তৈজসপ্রাজ্ঞরূপেণ) ঈয়তে প্রতীয়তে ॥৩১

আমি এ মথুরায় রহিয়াছি বলিয়া আমার সেই সেই স্থানে থাকা অসম্ভব এরূপ মনে করিওনা ইহাই বলিতেছেন,—আত্ম-মায়া প্রভাবে ভূতেন্দ্রিয় গুণাত্মারূপে (ভূতরূপ ইন্দ্রিয়রূপ গুণরূপ ও জীবরূপে) আত্মাদ্বারা আত্মাতে অধিষ্ঠান উপাদানরূপ আত্মাকে সৃজন, অন্তর্দ্ধান ও নিরন্তর পালন করিয়া থাকি।৩০

হায় হায়!! কি আশ্চর্য্য! "মায়াদ্বারা সৃজন করি" এই কথা কিরূপে বলিতেছ? জীবেরও তত্ত্বতঃ মায়িক-দেহের সহিত সম্বন্ধ নাই, সুতরাং আমার সম্বন্ধ কিরূপে হইবে তাহারই দৃষ্টান্ত বলিতেছেন,—

জ্ঞানময়, নির্ব্বিকার, দেহ ইন্দ্রিয় মন প্রাণ প্রভৃতির অতীত, আত্মা (মদীয় অংশ ক্ষেত্রজ্ঞ) সৃষ্টি সময়ে গুণান্বয় হইয়া সুষুপ্তি স্বপ্ন জাগ্রৎ প্রভৃতি মায়াবৃত্তি (মনোবৃত্তি) দ্বারা, দেহ ও মনোবৃত্তি হইতে গ্রাহকত্বে পৃথক্ প্রতীত হন।৩১

হায়! অন্তর্য্যামিত্বহেতু ও সর্ব্বেন্দ্রিয় প্রবর্ত্তকত্ব-হেতু সকল স্থানে প্রকাশমান হইলেও আমাকে তোমরা ভিন্ন অপর কেহই বিষয়াসক্তিদ্বারা দর্শন করিতে সমর্থ হন না; সুতরাং বিষয় ব্যতীত অন্য সকল দ্বারা মনোনিরোধ করিবে, অতএব প্রসঙ্গ ক্রমে তাহাদিগের মাহাত্ম্যার্থই বলিতেছেন;—

যেনেন্দ্রিয়ার্থান্ ধ্যায়েত মৃষা স্বপ্নবদুত্থিতঃ।
তন্নিরুন্ধ্যাদিন্দ্রিয়াণি বিনিদ্রঃ প্রত্যপদ্যত ॥৩২
এতদন্তঃ সমাম্নায়ো যোগঃ সাঙ্খ্যং মনীষিণাম্।
ত্যাগস্তপো দমঃ সত্যং সমুদ্রান্তা ইবাপগাঃ ॥৩৩

উত্থিতঃ জাগরিতঃ পুমান্ মৃষা মিথ্যাভূতং, স্বপ্নং যথা ধ্যায়তি, তথা মিথ্যাভূতান্ ইন্দ্রিযার্থান্ যেন মনসা ধ্যায় চিন্তয়েৎ, ধ্যায়ন্ চ ইন্দ্রিয়াণি প্রত্যপদ্যত প্রতিপদ্যতে, বিনি অনলসঃ সন্ তৎ মনঃ নিরুন্ধ্যাৎ নিযচ্ছেৎ ॥৩২

সমাম্নায়ঃ বেদোক্তসাধনকলাপঃ যোগঃ যমাদ্যষ্টাঙ্গঃ, সাংখ্য আত্মানাত্মবিবেকঃ ত্যাগঃ দানং, তপঃ, দমঃ ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, সত্য যথার্থভাষণং সর্ব্ব এব সমুদ্রান্তঃ আপগাঃ নদ্যঃ যথা তথা এতদন্ত (এষঃ মনোনিরোধঃ অন্তঃ সমাপ্তিঃ ফলং যস্য সঃ) তথা এব ॥৩৩

নিদ্রোত্থিত পুরুষ অলীক স্বপ্নার্থের ন্যায় অর্থা নিদ্রিতব্যক্তি স্বপ্নদর্শনপূর্ব্বক পশ্চাৎ জাগরিত হইয়া যেমন স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থকে জাগ্রদ্দশায় অসত্য বলিয়া চিন্তা করে, তদ্রূপ পুরুষ মায়ার পরিণাম-রূপ মন দ্বারা মিথ্যাভূত শব্দাদি বিষয়সমূহকে ধ্যান করে এবং ধ্যান করিয়া যে মনদ্বারা বাহ্য ইন্দ্রিয়সকলকে প্রাপ্ত হয়, সেই মনকে আলস্যশূন্য হইয়া দমন করিতে হইবে। কিংবা দেহাত্মভ্রমরহিত হইয়া সেই মনকেও অন্তর-বাহ্যেন্দ্রিয়সমূহকে দমন করিবে, যে মন দমিত হইলে তদ্দ্বারা আমাকে প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ যথাবিধি জানিতে পারে, কিংবা যে মন দ্বারা ইন্দ্রিয়ার্থ অর্থাৎ দৃষ্টশ্রুত শব্দাদি (যাহা ধ্যানসময়ে অবিদ্যমান-অতীত বা অনাগত তাহাদিগকে) ধ্যান করিবে এবং সেই মন ও ইন্দ্রিয় সমূহকে নিরোধ বা সংযমন করিবে, তদনন্তর প্রবুদ্ধ হইয়া ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের মূলস্বরূপ সর্ব্বনিয়ন্তা আমাকেই মদীয় ধ্যানদ্বারা প্রাপ্ত হইবে।৩২

যদি বল—বেদাদি শাস্ত্রে বহুবিধ আত্ম-জ্ঞানের সাধন কথিত হইয়াছে, সুতরাং কেবল মনের নিরোধ মাত্র কি প্রকারে বলিতেছ? এই আশঙ্কা করিয়া বলিতেছেন;—

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যত্ত্বহং ভবতীনাং বৈ দূরে বর্ত্তে প্রিয়ো দৃশাম্।
মনসঃ সন্নিকর্ষার্থং মদনুধ্যানকাম্যয়া ॥৩৪
যথা দূরচরে প্রেষ্ঠে মন আবিশ্য বর্ত্ততে।
স্ত্রীণাঞ্চ ন তথা চেতঃ সন্নিকৃষ্টেঽক্ষিগোচরে ॥৩৫

ময্যাবেশ্য মনঃ কৃৎস্নং বিমুক্তাশেষবৃত্তি যৎ।
অনুস্মরন্ত্যো মাং নিত্যমচিরাম্মামুপৈষ্যথ ॥৩৬
যা ময়া ক্রীড়তা রাত্র্যাং বনেঽস্মিন্ ব্রজ আস্থিতাঃ।
অলব্ধরাসাঃ কল্যাণ্যো মাপুর্মদ্বীর্য্যচিন্তয়া ॥৩৭

যৎ তু প্রিয়ঃ অপি অহং ভবতীনাং বৈ দৃশাং দূরে বর্ত্তে, তৎ মদনুধ্যানকাম্যয়া মনসঃ, সন্নিকর্ষার্থম্ এব ॥৩৪

স্ত্রীণাং চকারাৎ অন্যেষাং চ মনঃ দূরচরে দূরবর্ত্তিনি, প্রেষ্ঠে প্রিয়তমে জনে যথা আবিশ্য নিশ্চলং সৎ বর্ত্ততে, তথা অক্ষিগোচরে সন্নিকৃষ্টে চিত্তম্ আবিষ্টং ন ভবতি ॥৩৫

বিমুক্তাশেষবৃত্তি (বিমুক্তাঃ অশেষাঃ বৃত্তয়ঃ ব্যাপারাঃ যস্মাৎ তৎ) যৎ কৃৎস্নং সম্পূর্ণং মনঃ ময়ি আবেশ্য স্থিরীকৃত্য নিত্যং মাম্ অনুস্মরন্ত্যঃ অথ মাম্ এব অচিরাৎ উপৈষ্যথ ॥৩৬

হে কল্যাণ্যঃ! অস্মিন্ বৃন্দাবনে বনে রাত্র্যাং ক্রীড়তা ময়া সহ অলব্ধরাসাঃ যাঃ গোপ্যঃ ব্রজে আস্থিতাঃ তাঃ মদ্বীর্য্যচিন্তয়া (মদ্বীর্য্যাণাং মল্লীলানাং চিন্তয়া) মাম্ এব আপুঃ (অতো যূয়মপি মচ্চিন্তনেন মাং প্রাপ্স্যথ ইতি ন সন্দেহঃ) ॥৩৭

যেরূপ নদীসকল সমুদ্রেতেই পর্য্যবসিত হয় অর্থাৎ সমুদ্র পর্য্যন্ত গমনই নদীসকলের কার্য্য; সেরূপ বুদ্ধিমান্‌গণের বেদ, অষ্টাঙ্গযোগ, সাঙ্খ্য (আত্ম-অনাত্ম-বিবেক), ত্যাগ (সন্ন্যাস), তপঃ (স্বধর্ম্ম), দম (ইন্দ্রিয়-দমন) ও সত্য ইহারা সকলেই মনো-নিরোধ পর্য্যন্ত কার্য্যে পর্য্যবসিত হয় ।৩৩

যদি বল—আমাদিগের সহিত এইরূপ বঞ্চনা করা নিষ্প্রয়োজন; আমরা সাক্ষাতেই তোমাকে দেখিতে ইচ্ছা করিতেছি; সুতরাং কেন তথায় বহুকাল বিলম্ব করিতেছ? তাহাই বলিতেছেন;—

তোমাদিগের প্রিয় আমি যে, তোমাদিগের নয়নের দূরে বসতি করিতেছি, (ইহার তাৎপর্য্য আর কিছুই নহে;—) তোমাদিগের কর্ত্তৃক আমার যে নিরন্তর ধ্যান; তাহা কামনা করিয়া এবং তাহাও আমার মন তোমাদিগের সন্নিকর্ষের নিমিত্ত অর্থাৎ মনের নৈকট্য হইবার নিমিত্ত; (ইহার তাৎপর্য্যার্থ এই;—যেমন সকল পরিত্যাগ করিয়া তোমাদের মন সর্ব্বদা আমাতে সুস্থির রহিয়াছে, তেমন তোমাদিগের প্রতি আমার মন সুস্থির নহে, অতএব লজ্জায় কার্য্যশেষাপেক্ষা করিয়া সর্ব্বদা স্বীয় মনের তোমাদের সামীপ্য প্রাপ্তির জন্যই এইস্থানে বর্ত্তমান রহিয়াছি) ।৩৪

(যদি বল—হউক তোমার ভাবসিদ্ধি; তাহাতে আমাদিগের কি? এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—

কিংবা সেই স্থানে থাকিয়া কিরূপে তাহা সিদ্ধ হইবে, ইহাই উপপাদিত করিতেছেন;—

রমণীগণের যেরূপ প্রিয়তম দূরে বর্ত্তমান থাকিলে তাহার প্রতি মন আবিষ্ট হইয়া থাকে; তদ্রূপ প্রিয়তম যদি সন্নিকৃষ্ট বা অক্ষিগোচরীভূত থাকে, তাহা হইলে তাহাতে তাহাদিগের মন সেইরূপ আবিষ্ট থাকে না ।৩৫

যদি বল—তথাপি তুমি সেই নিমিত্ত চিরকাল সেই স্থানে থাকিতে সমর্থ নও, তদুত্তরে বলিতেছেন, ইহা সত্য; কিন্তু এখন তাহা সুসিদ্ধ হইয়াছে অতএব আমাকে আগতপ্রায় জানিও; ইহা বলিতেছেন—

যেহেতু তোমরা অন্যান্য যাবতীয় সঙ্কল্প পরিত্যক্ত মনকে তোমাদিগের চিত্তাকর্ষক আমাতে আবিষ্ট রাখিয়া নিরন্তর আমাকে স্মরণ পূর্ব্বক কৃষ্ণরূপে প্রসিদ্ধ বিশিষ্ট আমাকে শীঘ্রই প্রাপ্ত হইবে (এ বিষয়ে আমার কোন স্বাধীনতা নাই) ।৩৬

(যদি বল—তাহাতে আমরা বিশ্বাস করিতে পারিতেছি না; তাহাতেই বলিতেছেন;—)

হে কল্যাণীগণ! এই প্রকট প্রকাশাত্মক বৃন্দাবনে রাসরজনীতে ক্রীড়াপরায়ণ কৃষ্ণরূপে প্রসিদ্ধ আমার সহিত ব্রজস্থিতা যে রমণীগণ রাসক্রীড়া

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

এবং প্রিয়তমাদিষ্টমাকর্ণ্য ব্রজযোষিতঃ।
তা ঊচুরুদ্ধবং প্রীতাস্তৎসন্দেশাগতস্মৃতীঃ ॥৩৮

গোপ্য ঊচুঃ।

দিষ্ট্যাহিতো হতঃ কংসো যদূনাং সানুগোঽঘকৃৎ।
দিষ্ট্যাপ্তৈর্লব্ধসর্ব্বার্থৈঃ কুশল্যাস্তেঽচ্যুতোঽধুনা ॥৩৯

কচ্চিদ্গদাগ্রজঃ সৌম্য করোতি পুরযোষিতাম্।
প্রীতিং নঃ স্নিগ্ধসব্রীড়-হাসোদারেক্ষণার্চ্চিতঃ ॥৪০

কথং রতিবিশেষজ্ঞঃ প্রিয়শ্চ পুরযোষিতাম্।
নানুবধ্যেত তদ্বাক্যৈর্বিভ্রমৈশ্চানুভাজিতঃ ॥৪১

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং প্রিয়তমাদিষ্টম্ (প্রিয়তমস্য শ্রীকৃষ্ণস্য আদিষ্টম্) আকর্ণ্য শ্রুত্বা তৎসন্দেশাগতস্মৃতীঃ (তস্য সন্দেশেন আগত্য তল্লীলাবিষয়িকা স্মৃতিঃ যাসাং তাঃ) ব্রজযোষিতঃ প্রীতাঃ সত্যঃ উদ্ধবম্ ঊচুঃ ॥৩৮

গোপ্যঃ ঊচুঃ। যদূনাম্ অঘকৃৎ দুঃখদঃ সানুগঃ ভ্রাতৃমল্লাদিসহিতঃ অহিতঃ পাপী কংসঃ কৃষ্ণেন হতঃ এতৎ দিষ্ট্যা এব। তথা লব্ধসর্ব্বার্থৈঃ (লব্ধাঃ সর্ব্বে অর্থাঃ ধনাদিসম্পদঃ যৈঃ তৈঃ) আপ্তৈঃ বৃদ্ধৈঃ বসুদেবাদিভিঃ সহ অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অধুনা কুশলী আস্তে এতদপি দিষ্ট্যা এব ॥৩৯

হে সৌম্য! নঃ অস্মাকং গদাগ্রজঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পুরযোষিতাং স্নিগ্ধসব্রীড়হাসোদারেক্ষণার্চ্চিতঃ (স্নিগ্ধং চ তৎ সব্রীড়হাসেন উদারং মনোরথপূরকং চ যৎ ঈক্ষণং তেন অর্চ্চিতঃ সৎকৃতঃ সন্) তাসাং প্রীতিং কচ্চিৎ করোতি ॥৪০

রতিবিশেষজ্ঞঃ (রতিবিশেষং জানাতি যঃ সঃ) অতঃ পুরযোষিতাং প্রিয়ঃ, অতএব তদ্বাক্যবিভ্রমৈঃ (তাসাং মধুর বাক্যৈঃ বিভ্রমৈঃ নানাবিলাসৈঃ চ) অনুভাজিতঃ সৎকৃতঃ সন্ কথং ন অনুবধ্যেত বশবর্ত্তী ভবেৎ ॥৪১

প্রাপ্ত হয় নাই, তাহারাও কৃষ্ণরূপে প্রসিদ্ধাকার আমার রাসক্রীড়ারূপ বীর্য্য চিন্তা বা ধ্যান দ্বারা অপ্রকট প্রকাশাত্মক বৃন্দাবনে কৃষ্ণরূপে প্রসিদ্ধাকার আমাকে প্রাপ্ত হইয়াছে।৩৭

শ্রীশুকদেবগোস্বামী বলিলেন;—হে রাজন্! হায়! কি আশ্চর্য্য! তথাপি তাঁহাদিগের শোক নিবৃত্ত হইল না, বিশেষতঃ তৎ সংবাদে তাঁহার কার্য্যকলাপ স্মরণ হওয়ায় সমুৎপন্নপ্রেমবেগবশতঃ সকলেই বিলাপ করিতে লাগিলেন;—

ব্রজ-রমণীগণ প্রিয়তমের উক্তরূপ আদেশ শ্রবণ করিয়া তৎ সংবাদে তাঁহার স্মৃতি বিশেষরূপে উদ্গত হওয়ায় প্রীতা হইয়া শ্রীউদ্ধব মহাশয়কে বলিয়াছিলেন।৩৮

শ্রীগোপীগণ বলিলেন—(হায়! আমাদের নিজসুখ সিদ্ধ হউক বা অসিদ্ধই হউক; তাহা দ্বারা প্রয়োজন কি? তাঁহার সুখই আমাদের সর্ব্বমঙ্গল; এই অভিপ্রায়েই প্রথমে তাহা অভিনন্দন করিতেছেন—)

হে উদ্ধব! যদুগণের পরম শত্রু মহাদুঃখদ কংস অনুচরগণের সহিত আমাদিগের ভাগ্যবশেই বিনাশ প্রাপ্ত হইয়াছেন; ইহা আমাদের মহান্ আনন্দ, অতএব লব্ধপুরুষার্থ ভগবান্ অচ্যুত মিত্রগণের সহিত সম্প্রতি সুখেই আছেন।৩৯

অপর কোনকোন গোপীগণ ঈর্ষার সহিত বলিলেন;—হে সৌম্য! যিনি আমাদের স্নিগ্ধ অথচ সলজ্জ-হাস্যের সহিত উদার (মনোজ্ঞ সেই) ঈক্ষণ দ্বরাপূজিত স্বীয় গদাগ্রজ শ্রীকৃষ্ণ হাস্য ও অবলোকন প্রভৃতি দ্বারা পুরস্ত্রীগণের প্রীতি উৎপাদন করিতেছেন কি?৪০

অহো! তাহা কি জিজ্ঞাসা করিতেছ? ইহাতে সন্দেহই নাই; ইহাই বলিতেছেন—

রূপ, বেশ ও উপকারাদি দ্বারা পুর-কামিনীগণের প্রিয়, রতিবিশেষের অভিজ্ঞ, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পুরস্ত্রীগণের বাক্য-বিভ্রম কিংবা মধুর বাক্য ও বিভ্রম দ্বারা পূজিত হইয়া কেনইবা তাহাদিগের প্রতি অনুরক্তা না হইবেন? অবশ্যই তাহাদিগের প্রতি অনুরক্ত হইবেন।৪১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অপি স্মরতি নঃ সাধো গোবিন্দঃ প্রস্তুতে ক্বচিৎ।
গোষ্ঠীমধ্যে পুরস্ত্রীণাং গ্রাম্যাঃ স্বৈরকথান্তরে ॥৪২
তাঃ কিং নিশা স্মরতি যাসু তদা প্রিয়াভি-
র্ব্বৃন্দাবনে কুমুদকুন্দশশাঙ্করম্যে।
রেমে ক্বণচ্চরণনূপুররাসগোষ্ঠ্যা-
মস্মাভিরীড়িত-মনোজ্ঞকথঃ কদাচিৎ ॥৪৩

অপ্যেষ্যতীহ দাশার্হস্তপ্তাঃ স্বকৃতয়া শুচা।
সঞ্জীবয়ন্ নু নো গাত্রৈর্যথেন্দ্রো বনমম্বুদৈঃ ॥৪৪

কস্মাৎ কৃষ্ণ ইহায়াতি প্রাপ্তরাজ্যো হতাহিতঃ।
নরেন্দ্রকন্যা উদ্বাহ্য প্রীতঃ সর্ব্বসুহৃদ্বৃতঃ ॥৪৫

হে সাধো! পুরস্ত্রীণাং গোষ্ঠীমধ্যে সভায়াং তথাপি স্বৈরকথান্তরে যথেষ্টবিহারকথামধ্যে প্রস্তুতে কস্মিংশ্চিৎ প্রসঙ্গে, ক্বচিৎ অপি গ্রাম্যাঃ অবিদগ্ধাঃ, নঃ অস্মান্ গোবিন্দঃ অপি কিং স্মরতি ?৪২

তদা ব্রজস্থিতিকালে, কুমুদ-কন্দ-শশাঙ্ক-রম্যে (কুমুদৈঃ কুন্দৈঃ শশাঙ্কেন চ রম্যে মনোহরে) বৃন্দাবনে ক্বণচ্চরণনূপুর-গোষ্ঠ্যাং (ক্বণন্তি চরণনূপুরাণি যস্যাং তস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং রাস-সভায়াম্ অস্মাভিঃ প্রিয়াভিঃ সহ যাসু নিশাসু রেমে, তাঃ নিশাঃ সঃ ঈড়িতমনোজ্ঞকথঃ (ঈড়িতাঃ ব্রহ্মাদিভিঃ কবিভিঃ স্তুতাঃ মনোজ্ঞাঃ মনোহরাঃ কথাঃ যস্য সঃ) শ্রীকৃষ্ণঃ কিং কদাচিৎ স্মরতি ? ॥৪৩

কিঞ্চ স্বকৃতয়া শুচা স্বনিমিত্তশোকেন তপ্তাঃ নঃ অস্মান্ ইন্দ্রঃ যথা অম্বুদৈঃ মেঘৈঃ শুষ্কং বনং সঞ্জীবয়ন্ আয়াতি তথা গাত্রৈঃ সুখকরস্পর্শাদিভিঃ সংজীবয়ন্ দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ তু অপি কিম্ ইহ ব্রজে এষ্যতি আগমিষ্যতি ॥৪৪

(ইতরাঃ ঊচুঃ) অহো! সম্প্রতি কৃষ্ণঃ প্রাপ্তরাজ্যঃ (প্রাপ্তং রাজ্যং যেন সঃ), যতঃ হতাহিতঃ (হতাঃ অহিতাঃ শত্রবঃ কংসাদয়ঃ যেন সঃ), তথা নরেন্দ্রকন্যাঃ উদ্বাহ্য সর্ব্বসুহৃদবৃতঃ (সর্ব্বৈঃ সুহৃদ্ভিঃ পিত্রাদিভিঃ বৃতঃ) প্রীতঃ আস্তে, অতঃ কস্মাৎ সঃ ইহ আয়াতি আগমিষ্যতি ॥৪৫

সুষুপ্তি প্রভৃতিতেও আপনাদিগকে তিনি দর্শন করিয়া থাকেন। এই সন্দেহ দ্বারা স্বীয়-সৌভাগ্য শ্রুত হইলেও পুনরায় প্রেমবিশেষ হেতু অশান্তি-বশতঃ জিজ্ঞাসা করিতেছেন ;—

হে সাধো! গোবিন্দ পুর-নারীগণের সভায় স্বচ্ছন্দ-কথার মধ্যে (অর্থাৎ কথায় কথায়) কোন-রূপ প্রস্তাব উপস্থিত হইলে ; তিনি গ্রাম্যা অবিদগ্ধা আমাদিগকে কখনও স্মরণ করিয়া থাকেন কি ?৪২

অহো! নাগরীগণকে প্রাপ্ত হইয়া আমাদিগকে স্মরণ নাইবা করিলেন ; কিন্তু সেই রাসক্রীড়ার রজনীও কখন স্মরণ করেন কি ? ইহাই জিজ্ঞাসা করিতেছেন,—

সেই সকল রাত্রি স্মরণ করেন কি ? শ্রীকৃষ্ণের এইস্থানে অবস্থান কালে যে সকল রজনীতে কুমুদ, কুন্দ ও শশাঙ্ক দ্বারা রমণীয় বৃন্দাবনে তাঁহার এবং আমাদিগের চরণনূপুর শব্দে শব্দায়মান রাস-গোষ্ঠীতে প্রিয়া আমাদিগের সহিত স্বয়ং ক্রীড়া করিয়াছেন আর সে সময়ে ব্যোমপথে উপস্থিত দেবগণ জগতের অথবা তাঁহার চিত্তাকর্ষক মনোজ্ঞ কথা (বিবিধ বৈদগ্ধ্যাদি বার্ত্তা) কীর্ত্তন করিতে-ছিলেন।৪৩

যদি বল—তিনি তোমাদিগকে নিরন্তর স্মরণ করিয়া থাকেন ; তদুত্তরে বলিতেছেন—তাহা হইলে তাঁহার আগমন বিশ্বাস করি না ; এই আশয়ে কিংবা রাসের স্মরণ-জনিত উৎকণ্ঠাবশতঃ তাঁহার আগমন বার্ত্তা বিস্মৃত হইয়াই জিজ্ঞাসা করিতেছেন ;—

(হে উদ্ধব!) দেবরাজ ইন্দ্র যেরূপ মেঘসকল দ্বারা অরণ্যকে সঞ্জীবিত করেন, সেইরূপ দাশার্হ শ্রীকৃষ্ণ স্বকৃত-শোকে সন্তপ্তা আমদিগকে করস্পর্শাদি দ্বারা সঞ্জীবিত করিবার নিমিত্ত এই ব্রজে আগমন করিবেন কি ?৪৪

যদি বল—শ্রীকৃষ্ণ নিশ্চয়ই ব্রজে আসিবেন ;

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কিমস্মাভির্বনৌকোভিরন্যাভির্বা মহাত্মনঃ।
শ্রীপতেরাপ্তকামস্য ক্রিয়েতার্থঃ কৃতাত্মনঃ ॥৪৬
পরং সৌখ্যং হি নৈরাশ্যং স্বৈরিণ্যপ্যাহ পিঙ্গলা।
তজ্জানতীনাং নঃ কৃষ্ণে তথাপ্যাশা দুরত্যয়া ॥৪৭

(অন্যাঃ উচুঃ।) বনৌকোভিঃ বনবাসিনীভিঃ, অন্যাভিঃ বিদগ্ধাভিঃ পুরবাসিনীভিঃ বা আপ্তকামস্য পূর্ণমনোরথস্য মহাত্মনঃ (মহান্ সর্ব্বমনোরথপূরকঃ আত্মা অন্তঃকরণং যস্য তস্য) কৃতাত্মনঃ বশীকৃতান্তঃকরণস্য শ্রীপতেঃ কৃষ্ণস্য কিং কঃ বা অর্থঃ প্রয়োজনং ক্রিয়েত ॥৪৬

নৈরাশ্যম্ আশারাহিত্যং হি নিশ্চিতং পরং সৌখ্যং সুখ-সাধনম্, ইতি স্বৈরিণী কামচারিণী পিঙ্গলা অপি আহ; তথা তৎ জানতীনাম্ অপি নঃ অস্মাকং দুরত্যয়া আশা কৃষ্ণে

তাহার উত্তরে বলিতেছেন;—তাহা ঘটিবে না; ইহাই বলিতেছেন;—

শত্রু বিনাশ করিয়া প্রাপ্তরাজ্য, রাজকন্যাগণকে বিবাহ করিয়া প্রীত ও সকল সুহৃদ্‌গণে পরিবৃত পরমানন্দপরিপূর্ণ শ্রীকৃষ্ণ এই স্থানে কেন আগমন করিবেন ?৪৫

রজেকন্যা বিবাহের হেতু লক্ষ্য করিয়া তাহা-দিগের প্রতিও করুণা দেখাইয়া যেন ঈর্ষ্যা সহকারে শ্রীকৃষ্ণের নিরপেক্ষতাই তাহার হেতুরূপে নির্দ্দেশ করিয়া বলিতেছেন;—

মহাত্মা, শ্রীপতি, আপ্তকাম ও কৃতাত্মা শ্রীকৃষ্ণের বনবাসিনী আমাদিগের দ্বারা এবং অন্য রমণীগণ দ্বারাই বা কি প্রয়োজন সংসাধিত হইতে পারে ?৪৬

তাহা হইলে তাঁহার প্রাপ্তির আশা পরিত্যাগ কর, ইহা বলিতে পার না; কেন না আশা কোন মতেই পরিত্যাগ করিতে পারিব না; তাহাতেই বলিলেন;—

কাম-চারিণী পিঙ্গলাও নৈরাশ্যেই (আকাঙ্ক্ষা রাহিত্য জন্যই) পরম সৌখ্য এইরূপ বলিয়াছে, সেই

ক উৎসহেত সন্ত্যক্তুমুত্তমশ্লোকসংবিদম্।
অনিচ্ছতোঽপি যস্য শ্রীরঙ্গান্ন চ্যবতে ক্বচিৎ ॥৪৮
সরিচ্ছৈলবনোদ্দেশা গাবো বেণুরবা ইমে।
সঙ্কর্ষণসহায়েন কৃষ্ণেনাচরিতাঃ প্রভো ॥৪৯

বর্ত্ততে ॥৪৭

উত্তমঃশ্লোকসংবিদং (উত্তমৈঃ ব্রহ্মাদিভিঃ শ্লোক্যতে স্তূয়তে যঃ সঃ উত্তমশ্লোকঃ তস্য সংবিদম্ একান্তবার্ত্তাম্) সন্ত্যক্তুং কঃ প্রাণী উৎসহেত ? অনিচ্ছতঃ তাম্ অকাময়তঃ অপি যস্য অঙ্গাৎ শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ ক্বচিৎ কদাচিৎ অপি ন চ্যবতে ন প্রচলতি ॥৪৮

হে প্রভো উদ্ধব! সঙ্কর্ষণসহায়েন রামসহিতেন কৃষ্ণেন আচরিতাঃ সেবিতাঃ ইমে সরিচ্ছৈল-বনোদ্দেশাঃ গাবঃ বেণু-

নৈরাশ্যই সুখ; ইহা অবগত হইলেও আমাদের চিত্তাকর্ষক শ্রীকৃষ্ণের প্রতি তাদৃশী আশা কিছুতেই আমরা পরিত্যাগ করিতে পারিব না।৪৭

তাহাই অভিব্যঞ্জিত করিতেছেন;—

কোন্ ব্যক্তি উত্তমশ্লোকের বাক্য সম্যগ্‌রূপে পরিত্যাগ করিতে চেষ্টা করে? যে উত্তমশ্লোক শ্রীকৃষ্ণের অনিচ্ছা সত্ত্বেও শ্রীমতী লক্ষ্মী দেবী তাঁহার বক্ষঃ হইতে কখনও বিচ্যুতা হন না।৪৮

অহো! তাঁহাকে বিস্মৃত হইলে আশাও না হইয়া যাইবে তাহাও সম্ভবপর হইতে পারে না; ইহাই বলিতেছেন;—

হে প্রভো! সঙ্কর্ষণসঙ্গী শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক আচরিত যে "যমুনাদি নদী, গোবর্দ্ধনাদি পর্ব্বত, বৃন্দাবনাদি তত্তৎ প্রদেশ, ধেনুগণ ও বেণুরব" ইহারা সকলে নন্দগোপৎতনয়কে বারংবার স্মরণ করাইয়া দিতেছে (অর্থাৎ যে নদী, পর্ব্বত ও বৃন্দাবনে তিনি ক্রীড়া করিতেন, তত্তৎ ক্রীড়াস্থল দর্শনে এবং তৎপালিত ধেনুগণের অবস্থা দর্শনে, আর তৎকর্ত্তৃক প্রবর্ত্তিত শিক্ষিত গোপগণের বেণুরব শ্রবণে শ্রীকৃষ্ণ আমা-দিগের স্মৃতিপথে জাগরূক্ হইতেছেন) এ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পুনঃ পুনঃ স্মারয়ন্তি নন্দগোপসুতং বত।
শ্রীনিকেতৈস্তৎপদকৈর্বিস্মর্ত্তুং নৈব শক্নুমঃ ॥৫০

গত্যা ললিতয়োদার-হাসলীলাবলোকনৈঃ।
মাধ্ব্যা গিরা হৃতধিয়ঃ কথং তং বিস্মরামহে ॥৫১

বয়াঃ শ্রীনিকেতৈঃ (শ্রিয়ঃ সৌন্দর্য্যসম্পদঃ নিকেতৈঃ আশ্রয়ৈঃ) তস্য পদকৈঃ (তত্তদ্দেশে চিহ্নতয়া আশ্রিতৈঃ) নন্দগোপসুতং পুনঃ পুনঃ স্মারয়ন্তি। অতঃ তং বিস্মর্ত্তুং নৈব শক্নুমঃ ॥৪৯-৫০

বয়ং তু তস্য ললিতয়া মনোহরয়া গত্যা উদারহাস-লীলাবলোকনৈঃ (উদারেণ মনোরথপূরকেণ হাসেন লীলয়া কটাক্ষেণ অবলোকনৈঃ চ) মাধ্ব্যা মধুরয়া গিরা বাণ্যা চ হৃতধিয়ঃ, অতঃ কথং তং বিস্মরামহে ॥৫১

শ্রীকৃষ্ণের ধ্বজাদি অসাধারণ চিহ্ন সম্পন্ন, কিংবা নিখিল লাবণ্যের কারণীভূত লক্ষ্মীর বাসস্থানস্বরূপ সর্ব্বত্র প্রকাশিত পদচিহ্নসমূহে তাঁহাকে বিস্মৃত হইতে পারিতেছি না। হায় হায়!! কি কষ্ট! যেহেতু তাঁহাকে পাইতেওছি না, ভুলিতেও পারিতেছি না (হায়! কি করিব ? কোথায় যাইব) ।৪৯-৫০

যদি বল—বস্ত্র দ্বারা স্ব স্ব নেত্রযুগল আবরণ করিয়া বুদ্ধি দ্বারা অপর বিষয়ে মনোনিবেশপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের সকল বিষয় ভুলিয়া তাঁহাকে বিস্মৃত হও; তাহাই বলিতেছেন ;—

হে উদ্ধব! "মনোহর গমন, মনোজ্ঞ হাস্য-লীলা দ্বারা অবলোকন ও মধুর বাক্য" এই ত্রিবিধ চেষ্টা দ্বারা শ্রীকৃষ্ণ আমাদের বুদ্ধি হরণ করিয়াছেন; সুতরাং সেই গমন প্রভৃতি অথবা শ্রীকৃষ্ণের সোহার্দ্দ্য কি উপায়ে ভুলিয়া যাইব (অর্থাৎ কোন মতেই ভুলিতে পারিব না; কারণ তত্তদ্‌বিষয় স্মরণ দ্বারা তাঁহারই স্মৃতি উৎপন্ন হইয়া থাকে, অথবা পুনর্ব্বার অন্য কোনও তদ্‌বিস্মরণোপায় উপদেশ প্রদান কর) ।৫১

হে রাজন্! তাহার পর শ্রীব্রজদেবীগণ মনে মনে ভাবিলেন—হায়! আমাদের দুঃখ, ইহার উপদেশে নিবৃত্ত হইবে না; সুতরাং তাঁহারা উদ্ধব মহাশয়কেও অনাদরপূর্ব্বক গাত্রোত্থান করিয়া এবং মথুরাভিমুখী হইয়া উচ্চধ্বনি সহকারে স্বীয় কান্তকেই সম্বোধন করিয়া দৈন্যের সহিত রোদন করিতে লাগিলেন ;—তাহাতেও তাঁহার গোকুলের প্রিয়তা-স্মরণ ও গোকুলের দুঃখ অসহিষ্ণুতাদ্বারা স্বীয় দুঃখকেও অনাদর করিয়া গোকুলের রক্ষাই প্রার্থনা করিতেছেন ;—

হে নাথ হে রমানাথ ব্রজনাথার্ত্তিনাশন।
মগ্নমুদ্ধর গোবিন্দ গোকুলং বৃজিনার্ণবে ॥৫২

শ্রীশুক উবাচ।

ততস্তাঃ কৃষ্ণসন্দেশৈর্ব্যপেতবিরহজ্বরাঃ।
উদ্ধবং পূজয়াঞ্চক্রুর্জ্ঞাত্বাত্মানমধোক্ষজম্ ॥৫৩

হে নাথ কৃষ্ণ! স্বামিন্! হে ব্রজনাথ! হে আর্ত্তিনাশন! হে রমানাথ! হে গোবিন্দ! বৃজিনার্ণবে দুঃখসমুদ্রে মগ্নং গোকুলং গোকুলবাসিজনম্ উদ্ধর ॥৫২

শ্রীশুকঃ উবাচ। ততঃ কৃষ্ণসন্দেশৈঃ ব্যপেতবিরহজ্বরাঃ (ব্যপেতঃ অপগতঃ বিরহকৃতঃ জ্বরঃ সন্তাপঃ যাসাং তাঃ) তাঃ গোপ্যঃ শ্রীকৃষ্ণম্ অধোক্ষজম্ আত্মানং জ্ঞাত্বা উদ্ধবং (গুরুত্বেন) পূজয়াঞ্চক্রুঃ ॥৫৩

হে কৃষ্ণ! হে রমা-নাথ! হে ব্রজ-নাথ! হে আর্ত্তিনাশন! হে গোবিন্দ! অধুনা দুঃখ-সাগরে নিমগ্ন এই গোকুলকে দুঃখ-সমুদ্র হইতে রক্ষা কর অর্থাৎ একবার নিজ দর্শন-দানে সকল দুঃখ দূরীভূত করিয়া পুনরায় জীবিত করিয়া সুখী কর।৫২

অনন্তর শ্রীব্রজাঙ্গনাগণ অতি কষ্টে শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তির আশাও পরিত্যাগ করিয়া মরিতে উদ্যত হইলে, শ্রীউদ্ধবমহাশয় অতিশয় গোপ্য অন্যান্য সংবাদ বলিয়া তাঁহাদিগকে আনন্দিত করিয়াছিলেন; ইহাই—

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! অনন্তর এইরূপে বিলাপাদির পরে শ্রীব্রজদেবীগণ কিছুকাল নিচেষ্টভাবে পড়িয়া রহিলেন, পরে কিঞ্চিৎ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

উবাস কতিচিন্মাসান্ গোপীনাং বিনুদন্ শুচঃ।
কৃষ্ণলীলাকথা গায়ন্ রময়ামাস গোকুলম্ ॥৫৪
যাবন্ত্যহানি নন্দস্য ব্রজেঽবাৎসীৎ স উদ্ধবঃ।
ব্রজৌকসাং ক্ষণপ্রায়াণ্যাসন্ কৃষ্ণস্য বার্ত্তয়া ॥৫৫

গোপীনাং শুচঃ শোকান্ বিনুদন্ অপনয়িতুম্ ইচ্ছন্ উদ্ধবঃ কতিচিৎ মাসান্ ব্রজে উবাস। তথা কৃষ্ণলীলাকথাঃ গায়ন্ গোকুলং রময়ামাস সুখয়ামাস ॥৫৪

সঃ উদ্ধবঃ যাবন্তি অহানি নন্দস্য ব্রজে অবাৎসীৎ, তাবন্তি অহানি কৃষ্ণস্য বার্ত্তয়া ব্রজৌকসাং ব্রজবাসিজনানাং ক্ষণপ্রায়াণি আসন্ বভূবুঃ ॥৫৫

ধৈর্য্য অবলম্বনে কিছু সুস্থতা লাভ করিলে শ্রীকৃষ্ণের সংবাদে তাঁহাদিগের শ্রীকৃষ্ণবিরহ জন্য মহাসন্তাপ অপগত হইল; পরন্তু তৎপ্রাপ্তি দ্বারা যেরূপ বিরহ অপগত হইবে তাহা হইল না। উদ্ধবকর্ত্তৃক যে আত্মজ্ঞান সন্দিষ্ট হইল, সেই আত্মাকে তাঁহারা অধোক্ষজ শ্রীকৃষ্ণ মনে করিয়াই শ্রীউদ্ধব মহাশয়কে সম্মানাদি দ্বারা পূজা করিয়াছিলেন।৫৩

অনন্তর শ্রীগোপীগণের শ্রীকৃষ্ণ-স্ফূর্ত্তিতে সাক্ষাৎকারত্ব প্রতীতি হওয়ায় তন্নিত্যলীলাতে এবং মানস-প্রত্যক্ষময় প্রবেশ হেতু "শ্রীকৃষ্ণ যে আমি আমাতে মনঃনিবেশ করিয়া" এই তাঁহার আশ্বাসবাক্যেতে প্রায়ই শোক বিচ্ছিন্ন হইয়াছে; তাহাই বলিতেছেন—

উদ্ধব গোপীগণের দুঃখ অপনোদন করিয়া কয়েক মাস ব্রজ-ধামে বাস করিয়াছিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণের মথুরার ও গোকুলের লীলাকথা গান করিয়া গোকুলবাসি-জন সকলকে সুখী করিয়াছিলেন অর্থাৎ তত্তৎ লীলাসমূহের বর্ণন দ্বারা প্রত্যক্ষের ন্যায় পরিস্ফুরণ হেতু সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন।৫৪

সেই উদ্ধব মহাশয় শ্রীনন্দের গোকুলে যত দিন পর্য্যন্ত বাস করিয়াছিলেন; সেই সকল দিন ব্রজ-বাসিগণের পক্ষে শ্রীকৃষ্ণ-বার্ত্তা দ্বারা ক্ষণপ্রায় হইয়াছিল।৫৫

সরিদ্বনগিরিদ্রোণীর্বীক্ষন্ কুসুমিতান্ দ্রুমান্।
কৃষ্ণং সংস্মারয়ন্ রেমে হরিদাসো ব্রজৌকসাম্ ॥৫৬
দৃষ্ট্বৈবমাদি গোপীনাং কৃষ্ণাবেশাত্মবিক্লবম্।
উদ্ধবঃ পরমপ্রীতস্তা নমস্যন্নিদং জগৌ ॥৫৭

সরিদ্বনগিরিদ্রোণীঃ কুসুমিতান্ দ্রুমান্ চ বীক্ষন্ ব্রজৌকসাং কৃষ্ণং সংস্মারয়ন্ হরিদাসঃ উদ্ধবঃ রেমে ॥৫৬

গোপীনাম্ এবমাদি (এবং প্রদর্শিতপ্রকারম্ আদিঃ যস্য তৎ) কৃষ্ণাবেশাত্মবিক্লবং (কৃষ্ণাবেশেন আত্মনঃ মনসঃ বিক্লবং ব্যাকুলভাবং) দৃষ্ট্বা পরমপ্রীতঃ উদ্ধবঃ তাঃ গোপীঃ নমস্যন্ ইদং জগৌ উক্তবান্ ॥৫৭

(শ্রীউদ্ধব মহাশয় ব্রজবাসীদিগের সঙ্গে শ্রীবৃন্দাবনে পরিভ্রমণ করিয়া পরম সুখী হইয়াছিলেন ইহাই বলিতেছেন;—)

সেই হরিদাস উদ্ধব নদী, বন, পর্ব্বত, পর্ব্বতগুহা ও কুসুমিত বৃক্ষসমূহ সাক্ষাৎ দর্শন করিয়া ব্রজবাসিদিগকে তত্তৎ প্রশ্ন ও শ্রীকৃষ্ণ সন্দেশ দ্বারা (কৃষ্ণ সংবাদ প্রদান দ্বারা) শ্রীকৃষ্ণকে স্মরণ করাইয়া ক্রীড়া করিতে লাগিলেন।৫৬

এই প্রকারে যদিও ব্রজবাসী সকলেরই শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সর্ব্ববিলক্ষণ প্রেম রহিয়াছে; তথাপি শ্রীগোপীগণের প্রতি তাঁহার (উদ্ধবের) পরম চমৎকারময়ী ভক্তি হইয়াছিল; তাহাই দর্শন করাইতেছেন;—

শ্রীউদ্ধব শ্রীব্রজদেবীগণের উক্ত প্রকারাদি অনন্ত ও শ্রীকৃষ্ণাবেশবশতঃ স্ব স্ব-দিব্যোন্মাদাদি অনন্ত বৈক্লব্য দর্শন করিয়া পরমানন্দিত অর্থাৎ তদর্শনে স্বীয় ভাগ্যের স্ফূর্ত্তি হওয়ায় তাহাদিগের গুণানুমোদন পূর্ব্বকই অত্যন্ত হৃষ্ট হইয়া সেই গোপীদিগকে ... নমস্কার করিবার নিমিত্ত প্রথমে স্তোত্ররূপে ... পরম ভক্তিবশতঃ সাক্ষাতেই প্রণাম করিয়া ... বক্ষ্যমাণ গীত উচ্চ অথচ সুমধুর স্বরে কীর্ত্তন করিয়াছিলেন।৫৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এতাঃ পরং তনুভৃতো ভুবি গোপবধ্বো
গোবিন্দ এব নিখিলাত্মনি রূঢ়ভাবাঃ।
বাঞ্ছন্তি যদ্ভবভিয়ো মুনয়ো বয়ঞ্চ
কিং ব্রহ্মজন্মভিরনন্তকথারসস্য ॥৫৮

ক্কেমাঃ স্ত্রিয়ো বনচরীর্ব্যভিচারদুষ্টাঃ
কৃষ্ণে ক্ক চৈষ পরমাত্মনি রূঢ়ভাবঃ।
নন্বীশ্বরোঽনুভজতোঽবিদুষোঽপি সাক্ষা-
চ্ছ্রেয়স্তনোত্যগদরাজ ইবোপযুক্তঃ ॥৫৯

অখিলাত্মনি গোবিন্দে এবং রূঢ়ভাবাঃ বদ্ধহৃদয়াঃ এতাঃ গোপবধ্বঃ পরং কেবলং ভুবি তনুভৃতঃ সফলজন্মানঃ এব। যং যং রূঢ়ভাবং ভবভিয়ঃ মুমুক্ষবঃ, মুনয়ঃ, বয়ং ভক্তাঃ অপি বাঞ্ছন্তি। অতঃ অনন্তকথারসস্য (অনন্তস্য ভগবতঃ কথাসু রসঃ রাগঃ যস্য তস্য) ব্রহ্ম-জন্মভিঃ বিপ্রসম্বন্ধিভিঃ জন্মভিঃ বা চতুর্ম্মুখজন্মভিঃ অপি কিং প্রয়োজনম্ ॥৫৮

ইমাঃ ব্যভিচারদুষ্টাঃ (ব্যভিচারেণ কামসংকল্পেন দুষ্টাঃ) বনচরীঃ বনচর্য্যঃ সৎসঙ্গরহিতাঃ, গোপ্যঃ ক্ক। এষঃ অতিদুর্ল্লভঃ পরমাত্মনি কৃষ্ণে রূঢ়ভাবঃ নিশ্চলস্নেহশ্চ ক্ক। ঈশ্বরঃ সর্ব্বং কর্ত্তুং সমর্থঃ; অনু নিরন্তরং ভজতঃ জনস্য অবিদুষঃ স্বপ্রভাবম্ অজানতঃ অপি সাক্ষাৎ স্বয়মেব উপযুক্তঃ উপভুক্তঃ অগদরাজঃ ঔষধিশ্রেষ্ঠঃ অমৃতম্ ইব শ্রেয়ঃ ফলং তনোতি বিস্তরতঃ দদাতি এব ॥৫৯

যদি বল,—ক্ষত্রিয়-শরীরধারিণী আপনাদিগের কর্ত্তৃক ব্রাহ্মণ শরীর নমস্য, এইরূপ নিশ্চয় হইলে "কেমা স্ত্রিয়ো বনচরীর্ব্যভিচারদুষ্টাঃ" কোন ব্যক্তির এই দুর্ম্মতি আশঙ্কা করিয়া তিন শ্লোকদ্বারা তাঁহাদিগের (গোপীগণের) সর্ব্বোত্তম শরীরধারিত্ব সংস্থাপন করিবার জন্য প্রথমে গোপীগণের ভগবানের মহাপ্রেম প্রকাশকারিত্ব স্থাপন করিতে যাইয়া বলিতেছেন ;—

এইরূপে সর্ব্বান্তর্য্যামী পরমেশ্বর গোবিন্দে রূঢ়ভাবা (জাতপ্রেমবিশেষা) এই ভগবৎপ্রেয়সী ব্রজবাসিনী গোপবধূগণ এই পৃথিবীতলে একমাত্র উত্তমশরীরধারিণী; কারণ, ভবভীত মুক্তি ইচ্ছুক মুনিগণ এই ভাবকে প্রার্থনা করিয়া থাকেন এবং সর্ব্বদা শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গী আমরা ভক্ত হইয়াও কেবল-মাত্র পাইতে বাঞ্ছা করিতেছি, কিন্তু প্রাপ্ত হইতেছি না। গোবিন্দের কথারসে অনুরাগী ব্যক্তির ব্রাহ্মণ-সম্বন্ধীয় "শৌক্র্য, সাবিত্র, যাজ্ঞিক" এই তিন জন্ম দ্বারা বিশেষ কি হইয়া থাকে ?৫৮

অহো! আমি অযোগ্য হইলেও শ্রীভগবানের কৃপাবিশেষেই কেবল আমার সহিত শ্রীব্রজদেবীদিগের মিলন সংসিদ্ধ হইয়াছে; এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন ;—

ব্যভিচার-দুষ্ট (অর্থাৎ সৎকর্ম্ম পরাঙ্মুখ) এই শ্রীকৃষ্ণ-প্রিয়া বনচরী রমণীগণ কোথায়? আর পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণে অতিদুর্লভ নিশ্চল প্রেমই বা কোথায়? (সুতরাং পরম বিস্ময়ে রোমাঞ্চ শরীরে অভিনয়ের সহিত বলিতেছেন হায় হায়!! এই গোপীগণের পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণে এইরূপ সুদৃশ্যমান মহাভাব সম্ভব হইল? পরন্তু আমাদিগের তাহার লেশমাত্রও নাই।)

(গোপীগণেরই শ্রীকৃষ্ণের প্রতি এইরূপ সৌহৃদ্য, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের গোপীদিগের প্রতি এইরূপ ভাব নাই; ইহাও বলিতে পারা যায় না; কারণ, সেই পরমেশ্বরের পরম সহৃদয়তা অসাধারণেও পরিলক্ষিত হইয়া থাকে; গোপরমণীগণ সম্বন্ধে আর কি বক্তব্য আছে? ইহাই বলিতেছেন—)

অগদরাজ অমৃত অজ্ঞানবশতঃ উপভুক্ত হইলেও যেমন আরোগ্য কিংবা অমরত্ব প্রদান করিয়া থাকে; তদ্রূপ ঈশ্বর (পরমস্বতন্ত্র) শ্রীকৃষ্ণ ভজনের অনুকরণ-কারী ব্যক্তি অজ্ঞান হইলেও তাহাকে সাক্ষাৎ ভাবে শ্রেয়ঃ দান করিয়া থাকেন, ইহা নিশ্চিত।৫৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গ উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ
স্বর্যোষিতাং নলিনগন্ধরুচাং কুতোঽন্যাঃ।
রাসোৎসবেঽস্য ভুজদণ্ডগৃহীতকণ্ঠ-
লব্ধাশিষাং য উদগাদ্ ব্রজবল্লবীনাম্ ॥৬০

রাসোৎসবে রাসক্রীড়ায়াম্ অস্য কৃষ্ণস্য ভুজদণ্ডগৃহীতকণ্ঠ-লব্ধাশিষাং (ভুজদণ্ডাভ্যাং গৃহীতঃ আলিঙ্গিতঃ কণ্ঠঃ তেন লব্ধাঃ আশিষঃ মনোরথাঃ যাভিঃ তাসাং) ব্রজসুন্দরীণাং গোপীনাং যঃ অয়ং ভগবৎপ্রসাদঃ উদগাৎ আবির্বভূব, সঃ অয়ং প্রসাদঃ, নলিনগন্ধরুচাং (নলিনস্য ইব গন্ধঃ রুক্ কান্তিঃ চ যাসাং তাসাং) স্বর্যোষিতাম্ উ অহো! অঙ্গে বক্ষসি নিতান্ত-রতেঃ একান্তরতিমত্যাঃ শ্রিয়ঃ লক্ষ্ম্যাঃ অপি ন অভূৎ, অন্যাঃ স্ত্রিয়ঃ কুতঃ এবং প্রসাদবিষয়াঃ ভবেয়ুঃ ॥৬০

(যদি বল—পরম-ব্যোমস্থ শ্রীনারায়ণ এবং শ্রীকৃষ্ণ অভেদ বলিয়া নিরূপিত হইয়াছেন; এই উভয়ের মধ্যে পূর্ব্বের অর্থাৎ পরম ব্যোমগত নারায়ণের বক্ষঃস্থলে সর্ব্বদা নিবাসিনী সকল ভক্তের শ্রেষ্ঠা শ্রীলক্ষ্মীদেবীতে যে ভাব আছে, সেই ভাবকে অভিনন্দিত করিতেছ না কেন? এবং "যথা দূরচরে প্রেষ্ঠে" অর্থাৎ "প্রিয়তম জন যদি দূরে থাকে; তাহা হইলে তাহার প্রতি স্ত্রীর অধিক প্রীতি থাকে" এই রীতি অনুসারে বিয়োগময় ভাবেরই সর্ব্বত্র উৎকর্ষ দেখা যায়, সুতরাং যদি মিলনেও এই গোপরমণীগণের তদ্দারা আধিক্য হয়, তাহা হইলে তাহাই বর্ণন কর; মিলনে কিন্তু কেবল লক্ষ্মীরই ভাবের আধিক্য উপলব্ধি হয়; লক্ষ্মী—স্বরূপশক্তি; তদপেক্ষায় স্বরূপে এই গোপীগণ হেয়, সুতরাং তুমি কিরূপে এই গোপীদিগকে স্তুতির বিষয়ীভূত করিতেছ, (অর্থাৎ স্তব করিতেছ) তাহাতেই প্রৌঢ়ির (ঔৎসুক্যের) সহিত বলিতেছেন;—

রাসোৎসবে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের ভুজলতা দ্বারা কণ্ঠে গৃহীতা হইয়া মনোরথ পূর্ণ করত ব্রজ-রমণীগণ যে প্রসাদ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই প্রসাদ শ্রীকৃষ্ণের বাম বক্ষঃস্থলে নিয়ত বর্ত্তমানা পরমপ্রেমময়ী লক্ষ্মী-দেবীরও হয় নাই এবং পদ্মের সদৃশ গন্ধ ও কান্তিমতী স্বর্গাঙ্গনা অপ্সরাগণেরও হয় নাই; সুতরাং অন্যান্য কামিনীগণের কথা আর কি বলিব! (অর্থাৎ কোন মতেই তাঁহারা প্রসাদের বিষয়ীভূত হইতে পারেন না)।৬০

আসামহো চরণরেণুজুষামহং স্যাং
বৃন্দাবনে কিমপি গুল্মলতৌষধীনাম্।
যা দুস্ত্যজং স্বজনমার্য্যপথঞ্চ হিত্বা
ভেজুর্মুকুন্দপদবীং শ্রুতিভির্বিমৃগ্যাম্ ॥৬১

যাঃ গোপ্যঃ দুস্ত্যজং স্বজনং পতিপুত্রাদিকম্ আর্য্যপথং (আর্য্যাণাং পন্থানং) চ হিত্বা শ্রুতিভিঃ বিমৃগ্যাম্ অন্বিষ্যমাণাং মুকুন্দপদবীং (মুকুন্দস্য মুক্তিদাতুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পদবীং প্রাপ্তিমার্গং) ভেজুঃ কৃষ্ণৈকচিন্তনপরাঃ বভূবুঃ। অহো! আসাং গোপীনাং চরণরেণুজুষাং গুল্মলতৌষধীনাং মধ্যে অহং কিমপি বৃন্দাবনে স্যাম্ ভবেয়ম্। (এতেষ্বপি যদি স্যাম্ তদপি মম জন্ম ধন্যম্)।৬১

কিংবা গোপপত্নীগণের শ্রেষ্ঠতা সর্ব্বতোভাবে গান করিয়া তাঁহাদিগের দাসত্ব হৃদয়ে অভিলাষ থাকিলেও তাহা সুদুর্ল্লভ মনে হওয়ায় কেবল তাঁহাদের পাদপদ্ম সম্পর্কই প্রার্থনা করিতেছেন;—

হায় হায়!! আমি বৃন্দাবনস্থ এই ব্রজ-রমণী-গণের চরণ-ধূলী সংলগ্ন গুল্ম, লতা ও ঔষধিগণের মধ্যে যে কোনও একটী হইতে পারিলে, কিংবা ব্রজদেবীগণের চরণরেণু-সংস্পর্শ যোগ্য কোনও তৃণ কীটাদিরূপে হইতে পারিলে নিজকে ধন্যজ্ঞান করিব; তাহা পাইলে উত্তম হয় অর্থাৎ তাদৃশ জন্ম হইবে কি? আমি প্রার্থনা করিতেছি, আমার ভাগ্যে তাহা হইবে কি? যে ব্রজদেবীগণ অন্যজনের অপরিহার্য্য পতি-পুত্রাদি পরিজনবর্গকে এবং আর্য্যপথ বা ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া শ্রুতিগণের অন্বেষণীয় মুকুন্দের পদবী ভক্তিসহকারে ভজনা করিয়া থাকেন।৬১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যা বৈ শ্রিয়ার্চ্চিতমজাদিভিরাপ্তকামৈ-
র্যোগেশ্বরৈরপি যদাত্মনি রাসগোষ্ঠ্যাম্।
কৃষ্ণস্য তদ্ভগবতশ্চরণারবিন্দং
ন্যস্তং স্তনেষু বিজহুঃ পরিরভ্য তাপম্ ॥৬২

বন্দে নন্দব্রজস্ত্রীণাং পাদরেণুমভীক্ষ্ণশঃ।
যাসাং হরিকথোদ্গীতং পুনাতি ভুবনত্রয়ম্ ॥৬৩

যাঃ গোপ্যঃ বৈ নিশ্চয়ে শ্রিয়া অর্চ্চিতম্ পূজিতম্ আপ্তকামৈঃ প্রাপ্তৈশ্বর্য্যৈঃ অজাদিভিঃ ব্রহ্মাদিভিঃ পূজিতং তথা যোগেশ্বরৈঃ সিদ্ধৈঃ আত্মনি মনসি চিন্তিতং যৎ ভগবতঃ ঐশ্বর্য্যাদি গুণপূর্ণস্য কৃষ্ণস্য চরণারবিন্দং তৎ তেনৈব কৃষ্ণেন রাসগোষ্ঠ্যাং স্তনেষু ন্যস্তং পরিরভ্য আলিঙ্গ্য তাপং কামসন্তাপং বিজহুঃ পরিত্যজুঃ ॥৬২

অতঃ যাসাং হরিকথোদ্গীতং ভুবনত্রয়ং পুনাতি তাসাং নন্দব্রজস্ত্রীণাং পাদরেণুম্ অহম্ অভীক্ষ্ণশঃ পুনঃ পুনঃ বন্দে ॥৬৩

কেবলমাত্র তাদৃশ তাহাদিগের লাভের সাধন তাদৃশ রাসের উৎকর্ষ দ্বারা তাঁহাদিগের মাহাত্ম্য নহে. কিন্তু ভগবানের লাভেরও মাহাত্ম্যও রহিয়াছে; ইহাই বলিতেছেন—

শ্রী (মহালক্ষ্মী), অজাদি (ব্রহ্মাদি), দেবগণ আপ্তকামগণ এবং যোগেশ্বরগণ কর্ত্তৃক বিশুদ্ধ আত্মায় অর্চ্চিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের সেই পাদাগ্রভাগরূপ অরবিন্দকে যে গোপীগণ রাসগোষ্ঠীতে স্তনোপরি সংরক্ষণপূর্ব্বক আলিঙ্গন করিয়া বিরহতাপ বিস্মৃত হইয়াছিলেন, ইহা সর্ব্বলোকের চমৎকারকারিত্বরূপে প্রসিদ্ধই রহিয়াছে।৬২

অতএব হায়! অতিমুগ্ধ আমার শ্রীব্রজদেবীদিগকে সাক্ষাৎ নমস্কারের সাহসে কোন প্রয়োজন নাই; কিন্তু ইঁহাদিগের সজাতীয়ত্ব বিধায় অন্যান্য রমণীগণেরও পাদরেণুকেই নমস্কার করিব; তাহাদিগকেও সাক্ষাৎ নমস্কারের সাহস করিব না; ইহাই বলিতেছেন;—

ভগবৎপ্রিয়াদিগের বিষয়ে অধিক আর কি বক্তব্য আছে? নন্দব্রজের স্ত্রীমাত্রের একমাত্র পাদরেণু আমি বারংবার বন্দনা করি। যে নন্দব্রজ-রমণীগণের হরিকথার উচ্চ-গান ত্রিভুবন পবিত্র করিয়া থাকে।৬৩

শ্রীশুক উবাচ।

অথ গোপীরনুজ্ঞাপ্য যশোদাং নন্দমেব চ।
গোপানামন্ত্র্য দাশার্হো যাস্যন্নারুরুহে রথম্ ॥৬৪

তং নির্গতং সমাসাদ্য নানোপায়নপাণয়ঃ।
নন্দাদয়োঽনুরাগেণ প্রাবোচন্নশ্রুলোচনাঃ ॥৬৫

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ গোপীনাং বিরহতাপনিবৃত্তানন্তরং, দাশার্হঃ উদ্ধবঃ গোপীঃ যশোদাং নন্দং চ অনুজ্ঞাপ্য সংপ্রার্থ্য, গোপান্ আমন্ত্র্য অভিবাদ্য চ মথুরাং যাস্যন্ গন্তুম্ রথম্ আরুরুহে ॥৬৪

নানোপায়ন-পাণয়ঃ (নানাবিধানি উপায়নানি বস্তূনি পাণিষু যেষাং তে) অশ্রুলোচনাঃ (অশ্রূণি লোচনয়োঃ যেষাং তে) নন্দাদয়ঃ নির্গতং নিষ্ক্রান্তং তম্ উদ্ধবং সমাসাদ্য অনুরাগেণ প্রাবোচন্ ॥৬৫

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন;—হে রাজন্! অনন্তর একদা সর্ব্বনীতিজ্ঞ উদ্ধবমহাশয় শ্রীভগবৎ-প্রিয়া গোপীগণ, শ্রীযশোদা ও শ্রীনন্দমহারাজ প্রভৃতির নিকট আজ্ঞা প্রার্থনা করিয়া অর্থাৎ তাঁহাদিগের চিত্তবিনোদন পূর্ব্বক আজ্ঞা লইয়া এবং অন্যান্য গোপগণ ও দাস দাসী প্রভৃতিকে যথাযথ সম্ভাষণ করিয়া মথুরায় যাইবার জন্য রথে আরোহণ করিলেন ৬৪

(রথারোহণের পরিপাটী বলিতেছেন,—) শ্রীব্রজরাজ প্রভৃতি গোপগণ রথারোহণের জন্য ব্রজ-দ্বারে উপস্থিত (কিংবা ব্রজ হইতে বহির্নির্গত) শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের নিকটে আসিয়া নানাবিধ উপায়ন হাতে করিয়া অনুরাগে বাষ্পাকুল লোচনে গদ্গদ ভাবে বলিতে লাগিলেন।৬৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যুঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়াঃ।
বাচোঽভিধায়িনীর্নাম্নাং কায়স্তৎপ্রহ্বণাদিষু ॥৬৬
কর্ম্মভির্ভ্রাম্যমাণানাং যত্র ক্বাপীশ্বরেচ্ছয়া।
মঙ্গলাচরিতৈর্দানৈ রতির্নঃ কৃষ্ণ ঈশ্বরে ॥৬৭
এবং সভাজিতো গোপৈঃ কৃষ্ণভক্ত্যা নরাধিপ।
উদ্ধবঃ পুনরাগচ্ছন্মথুরাং কৃষ্ণপালিতাম্ ॥৬৮

(হে উদ্ধব !) নঃ অস্মাকং মনসঃ বৃত্তয়ঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়াঃ স্যুঃ, বাচঃ চ তস্য নাম্নাম্ অভিধায়িনীঃ অভিধায়িন্যঃ স্যুঃ, কায়ঃ দেহশ্চ তৎ প্রহ্বণাদিষু নমস্কারাদিষু অস্তু ॥৬৬

কর্ম্মভিঃ (তদনুরূপয়া) ঈশ্বরেচ্ছয়া অত্র ক্বাপি (দেব-মনুষ্যাদিষু) ভ্রাম্যমাণানাং নঃ অস্মাকং মঙ্গলাচরিতৈঃ দানৈঃ পুণ্যাদিভিঃ ঈশ্বরে কৃষ্ণে রতিঃ অনুরাগঃ অস্তু এব ॥৬৭

"অনুরাগ সহকারে বলিলেন" এই পূর্ব্ব শ্লোকোক্তি সামর্থ্যে এইস্থলে "আমাদিগের মনের বৃত্তি হউক" এই যে উক্তি, তাহা অনুরাগ কৃতই বলিতে হইবে ; কিন্তু ঐশ্বর্য-জ্ঞান কৃত নহে , অতএব তাহার ঐশ্বর্য্যপ্রধান মত আলোচনা করিয়া নিজের অত্যন্ত দুঃখ-ব্যঞ্জকত্ব হেতু তদীয় অঙ্গীকৃত্য বাক্য দ্বারাই স্বীয় অভীষ্ট প্রার্থনা করিতেছেন ;—

আমাদিগের মনের বৃত্তি শ্রীকৃষ্ণ-চরণাবলম্বিনীই হউক অর্থাৎ যদি তোমরা শ্রীকৃষ্ণকে ঈশ্বর বলিয়াই মনে করিয়া থাক, আর যদিও আমাদিগের তৎ-প্রাপ্তি সুদূর পরাহতাও হয়, তথাপি তাঁহাতে আমাদিগের তদুচিত বৃত্তিসমূহ থাকুক্, পরন্ত তাহা হইতে উদাসীন না হউক এবং আমাদিগের বাক্য কিংবা বাগেন্দ্রিয়ের বৃত্তিসকল তাঁহার শ্রীকৃষ্ণ, দামোদর ও গোবিন্দপ্রভৃতি নামসমূহের অভিধায়িনী (কীর্ত্তনশীলা) হউক। আর আমাদিগের দেহ ভক্তিভূপূর্ব্ব তাঁহার নমস্কারাদিতে নিযুক্ত হউক।৬৬

(অপার্থিত এই ভক্তি প্রকারক শুভকর্ম্ম দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের প্রেমভিন্ন অন্য কিছু ইচ্ছা করি না; ইহাই বলিতেছেন;—)

কৃষ্ণায় প্রণিপত্যাহ ভক্ত্যুদ্রেকং ব্রজৌকসাম্।
বাসুদেবায় রামায় রাজ্ঞে চোপায়নান্যদাৎ ॥৬৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৭

হে নরাধিপ ! কৃষ্ণভক্ত্যা গোপৈঃ এবং সভাজিতঃ পূজিতঃ উদ্ধবঃ কৃষ্ণপালিতাং মথুরাং পুনঃ আগচ্ছন্ ॥৬৮

কৃষ্ণায় বসুদেবায় রামায় রাজ্ঞে উগ্রসেনায় চ প্রণিপত্য ব্রজৌকসাং ভক্ত্যুদ্রেকম্ আহ, উপায়নানি চ অদাৎ ॥৬৯

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

ঈশ্বরের ইচ্ছায় (কর্ম্মফলদাতা ঈশ্বরের ইচ্ছায়) কর্ম্মানুসারে এই পৃথিবীতে কিংবা উর্দ্ধলোকে যে কোনস্থানে ভ্রমণশীল আমাদিগের মঙ্গলাচরণ ও গবাদির দান দ্বারা ঈশ্বরে (ঈশ্বররূপ কৃষ্ণে) রতি (অনুরাগ) হউক।৬৭

হে নরাধিপ পরীক্ষিৎ! এইরূপে শ্রীকৃষ্ণ-প্রিয় গোপগণ কর্ত্তৃক প্রেমলক্ষণ মহানুরাগময়ী কৃষ্ণভক্তি বা কৃষ্ণাসক্তি দ্বারাই সম্মানিত হইয়া শ্রীউদ্ধবমহাশয় পুনরায় শ্রীকৃষ্ণ-পালিতা মথুরা পুরীতে আসিয়া উপস্থিত হইলেন।৬৮

প্রথমতঃ নিজের অন্তঃপুরস্থিত শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকৃত আলিঙ্গন ও কুশল প্রশ্নাদি পূর্ব্ব-ব্যাপারসকল নির্ব্বাহান্তে ক্রমে তৎকৃত প্রশ্নবিশেষে ধারণা করিয়া ব্রজস্থ তাঁহার পিতা প্রভৃতির ভক্ত্যুদ্রেক অর্থাৎ তাহাদিগের সেই সেই বচন ও চেষ্টার প্রেমাতিশয় যথাযোগ্য অবসরক্রমে সমস্ত বলিলেন। অনন্তর যথাবসরে পূর্ব্ববৎ যথাক্রমে বসুদেব, রাম ও রাজা উগ্রসেনকে প্রণাম করিয়া ব্রজবাসিগণের ভক্ত্যুদ্রেক সকল বলিলেন। আর তাঁহারা যে সকল উপঢৌকন পাঠাইয়া দিলেন, সে সমস্ত তাঁহাদিগকে প্রদান করিলেন।৬৯

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত সপ্তচত্বারিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।

অথ বিজ্ঞায় ভগবান্ সর্বাত্মা সর্ব্বদর্শনঃ।
সৈরন্ধ্র্যাঃ কামতপ্তায়াঃ প্রিয়মিচ্ছন্ গৃহং যযৌ।১

মহার্হোপস্করৈরাঢ্যং কামোপায়োপবৃংহিতম্।
মুক্তাদামপতাকাভির্বিতানশয়নাসনৈঃ॥
ধূপৈঃ সুরভিভির্দীপৈঃ স্রগ্‌গন্ধৈরপি মণ্ডিতম্ ॥২

গৃহং তমায়ান্তমবেক্ষ্য সাসনাৎ
সদ্যঃ সমুত্থায় হি জাতসম্ভ্রমা।
যথোপসঙ্গম্য সখীভিরচ্যুতং
সভাজয়ামাস সদাসনাদিভিঃ ॥৩

তথোদ্ধবঃ সাধু তয়াভিপূজিতো
ন্যষীদদুর্ব্যামভিমৃশ্য চাসনম্।
কৃষ্ণোঽপি তূর্ণং শয়নং মহাধনং
বিবেশ লোকাচরিতান্যনুব্রতঃ ॥৪

শ্রীবাদরায়ণিঃ শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ নন্দাদিব্রজবাসিগণ-সান্ত্বনানন্তরং সর্ব্বাত্মা সর্ব্বদর্শনঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ কামতপ্তায়াঃ সৈরন্ধ্র্যাঃ কুব্জায়াঃ কামসন্তাপং বিজ্ঞায় তস্যাঃ প্রিয়ং সুখম্ ইচ্ছন্ গৃহং যযৌ ॥১

মহার্হোপস্করৈঃ (মহার্হৈঃ মহামূল্যৈঃ উপস্করৈঃ পাত্রাদিভিঃ) আঢ্যম্ অন্বিতং, কামোপায়োপবৃংহিতং (কামোপায়ৈঃ কামোদ্দীপকৈঃ সুরতবন্ধাদিলেখ্যৈঃ উপবৃংহিতং সমৃদ্ধং) মুক্তাদামভিঃ পতাকাভিঃ ধ্বজৈঃ, বিতানৈঃ চন্দ্রাতপৈঃ, শয়নৈঃ শয্যাদিভিঃ, আসনৈঃ, সুরভিভিঃ ধূপৈঃ, দীপৈঃ, স্রগ্‌গন্ধৈঃ স্রগ্‌ভিঃ গন্ধৈঃ চন্দনাদিভিঃ চ মণ্ডিতম্ অলঙ্কৃতম্ ॥২

গৃহং প্রতি আয়ান্তং তং কৃষ্ণম্ অবেক্ষ্য জাতসম্ভ্রমা (জাতঃ সম্ভ্রমঃ যস্যাঃ সা) কুব্জা সা সদ্যঃ তৎক্ষণম্ এব আসনাৎ সমুত্থায় সখীভিঃ সহ যথা যথোচিতম্ উপসঙ্গম্য অভিমুখম্ আগত্য সদাসনাদিভিঃ অচ্যুতং কৃষ্ণং সভাজয়ামাস পূজয়ামাস ॥৩

তথা উদ্ধবঃ চ সাধু সম্যক্ যথা ভবতি তথা তয়া অভিপূজিতঃ সন্ আসনম্ অভিমৃশ্য হস্তেন গৃহীত্ব উর্ব্যাম্ এব ন্যষীদৎ উপবিবেশ। কৃষ্ণঃ অপি লোকাচরিতানি লৌকিকব্যবহারম্ অনুব্রতঃ অনুসরন্ মহাধনম্ অনর্ঘ্যং শয়নং পর্য্যঙ্কং তূর্ণং বিবেশ ॥৪

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন ;—হে রাজন্! সকলের অন্তরাত্মা সর্ব্বদর্শন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অনন্তর উদ্ধবের আগমনের কারণ বিশেষরূপে জানিতে পারিয়া অর্থাৎ বহুদিন পর্য্যন্ত শ্রীউদ্ধবের মুখ হইতে ব্রজ-বাসি-পিত্রাদির প্রত্যেকের সান্ত্বনা বিশেষরূপে অনুভব করিয়া কোনদিন কামসন্তপ্তা কুব্জা নামে প্রসিদ্ধা সৈরিন্ধ্রীর প্রিয় কার্য্য করিব এইরূপ অভিলাষ করিয়া তাঁহার গৃহে গমন করিলেন।১

কিরূপ গৃহে শ্রীকৃষ্ণ গমন করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন,—

অমূল্য গৃহোপকরণে শোভিত এবং কামোদ্দীপক মধু ও তাম্বূলপ্রভৃতি যুক্ত, গৃহাভ্যন্তরস্থ মুক্তামালা, গৃহের উপরিস্থিত পতাকা ও চন্দ্রাতপ, শয্যা, আসন, সুগন্ধ ধূপ, দীপ, মাল্য ও গন্ধদ্বারা অলঙ্কৃত (সেই গৃহে গমন করিয়াছিলেন)।২

শ্রীভগবানের ইচ্ছায় তাঁহার গৃহে ত্রিবিধ উৎকর্ষ সম্পন্ন হইয়াছিল, ইহা বলা হইয়াছে। অনন্তর ভগবান্ গৃহে গমন করিলে যাহা বলা উচিত, তাহাই বলিতেছেন—

সৈরিন্ধ্রী (কুব্জা) শ্রীঅচ্যুতকে নিজের গৃহের দিকে আগমন করিতে দেখিয়া সম্ভ্রম সহকারে অথচ অত্যুল্লাসে তৎক্ষণাৎ আসন হইতে উত্থিতা হইয়া সখীগণের সহিত যথানিয়মে নিকটে আসিয়া (যথোচিত) সুবর্ণময় আসনাদি দ্বারা তাঁহার (যথোচিত) সম্মান করিতে লাগিলেন।৩

শ্রীউদ্ধব মহাশয়ও সৈরিন্ধ্রী কর্ত্তৃক উত্তমরূপে পূজিত হইয়া অর্থাৎ সৈরিন্ধ্রী শ্রীউদ্ধব মহাশয়কে আসন প্রদান করিলে পর পরমভক্ত শ্রীউদ্ধব মহাশয় সেই আসনে উপবেশন না করিয়া ভক্তিপূর্ব্বক আসন স্পর্শ করিয়া অথবা সৈরিন্ধ্রীদেবীর

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সা মজ্জনালেপদুকূলভূষণ-
স্রগ্‌গন্ধতাম্বলসুধাসবাদিভিঃ।
প্রসাধিতাত্মোপসসার মাধবং
সব্রীড়লীলোৎস্মিতবিভ্রমেক্ষিতৈঃ ॥৫

আহূয় কান্তাং নবসঙ্গমহ্রিয়া
বিশঙ্কিতাং কঙ্কণভূষিতে করে।
প্রগৃহ্য শয্যামধিবেশ্য রাময়া
রেমেঽনুলেপার্পণপুণ্যলেশয়া ॥৬

মজ্জনালেপদুকূল-ভূষণ-স্রগ্‌-গন্ধ-তাম্বূল-সুধাসবাদিভিঃ প্রসাদিতাত্মা সংস্কৃতদেহা সা কুব্জা সব্রীড়লীলোৎস্মিত-বিভ্রমেক্ষিতৈঃ (সব্রীড়ং লীলয়া উদ্‌গতং স্মিতং যেষু বিভ্রমেষু তদ্‌যুক্তৈঃ ঈক্ষিতৈঃ অবলোকনৈঃ) মাধবং কৃষ্ণম্ উপসসার উপজগাম ॥৫

নবসঙ্গমহ্রিয়া (নবসঙ্গমে যা হ্রীঃ লজ্জা তয়া) বিশঙ্কিতং স্বয়মাগমনম্ অকুর্ব্বতীং কান্তাং কুব্জাম্ আহূয় কঙ্কণভূষিতে করে হস্তে প্রগৃহ্য শয্যাম্ অধিবেশ্য অনুলেপার্পণপুণ্যলেশয়া (অনুলেপার্পণম্ এব পুণ্যলেশঃ যস্যাঃ তয়া) রাময়া স্ত্রিয়া সহ ভগবান্ রেমে ॥৬

প্রীতির নিমিত্ত বন্দনা করিয়া ভূমিতেই উপবেশন করিলেন। শ্রীকৃষ্ণও লোকচরিত্র রীতি অনুসারে শীঘ্র বহুমূল্য পর্য্যঙ্কে উপবেশন করিলেন।৪

স্নান, অনুলেপন, বসন, ভূষণ, মালা, তাম্বূল ও সুধা প্রভৃতি দ্বারা প্রসাদিতাত্মা সেই সৈরিন্ধ্রী দেবী (কুব্জা) লজ্জাসহকারে লীলায় উদ্‌গত হাস্য-সম্বলিত বিভ্রমযুক্ত যে দর্শন, তদ্‌যুক্তা হইয়া ধীরে ধীরে শ্রীমাধবের নিকটে উপস্থিতা হইলেন।৫

অনন্তর শ্রীভগবদ্ধর্ম্মের আবেশ হওয়ায় সেই কুব্জাদেবী কান্তা হইয়াছিলেন, পরে ভগবান্ যথাভি-লষিত কার্য্য করিয়াছিলেন ; তাহাই বলিতেছেন ;—

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও নবসঙ্গম-লজ্জায় ভীতা কান্তা সৈরিন্ধ্রীকে আহ্বান করিয়া কঙ্কণ দ্বারা অলঙ্কৃত

সানঙ্গতপ্তকুচয়োরুরসস্তথাক্ষ্ণো-
র্জিঘ্রন্ত্যনন্তচরণেন রুজো মৃজন্তী।
দোর্ভ্যাং স্তনান্তরগতং পরিরভ্য কান্ত-
মানন্দমূর্ত্তিমজহাদতিদীর্ঘতাপম্ ॥৭

সৈবং কৈবল্যনাথং তং প্রাপ্য দুষ্প্রাপমীশ্বরম্।
অঙ্গরাগার্পণেনাহো দুর্ভগেদমযাচত ॥৮

আহোষ্যতামিহ প্রেষ্ঠ দিনানি কতিচিন্ময়া।
রমস্ব নোৎসহে ত্যক্তুং সঙ্গং তেঽম্বুরুহেক্ষণ ॥৯

(অনন্তচরণং) জিঘ্রন্তী সা কুব্জা (অনঙ্গেন কামেন তপ্তে কুচাদিষু তচ্চরণং নিধায় তেন) অনন্তচরণেন অনঙ্গতপ্তকুচয়োঃ উরসঃ তথা অক্ষ্ণোঃ রুজঃ কামপীড়াং মৃজন্তী অপনয়ন্তী সা স্তনান্তরগতং কুচমধ্যগতম্ আনন্দমূর্ত্তিং কান্তং প্রিয়তমং কৃষ্ণং দোর্ভ্যাং ভুজাভ্যাং পরিরভ্য আলিঙ্গ্য অতিদীর্ঘতাপং বহুকাল-সঞ্চিতং কামসন্তাপম্ অজহাৎ তত্যাজ ॥৭

সা সৈরিন্ধ্রীঃ এবম্ অঙ্গরাগার্পণেন দুষ্প্রাপ্যং কৈবল্যনাথং তম্ ঈশ্বরং প্রাপ্য অহো! দুর্ভগা সা ইদম্ এব অযাচত ॥৮

হে অম্বুরুহেক্ষণ প্রেষ্ঠ! তে তব সঙ্গম্ অহং ত্যক্তুং উৎসহে ন প্রভবামি ; অতঃ ময়া সহ কতিচিৎ দিনানি রমস্ব অত্র ইহ মদ্‌গৃহে ত্বয়া উষ্যতাম্ ॥৯

করদ্বয় গ্রহণপূর্ব্বক শয্যায় উপবেশন করাইয়া শ্রীহরির প্রতি অনুলেপন সমর্পণে লব্ধপুণ্যা সেই সৈরিন্ধ্রীদেবীর সহিত রমণ করিতে লাগিলেন।৬

এবং সৈরিন্ধ্রীদেবীও ধৃষ্টতা সহকারে স্বীয় অভিলষিত কার্য্য সমাধান করিয়াছিলেন ; তাহাই বলিতেছেন ;—

সেই সৈরিন্ধ্রীদেবী ভগবান্ অনন্তের চরণ আঘ্রাণ করিয়া কাম-সন্তপ্ত কুচযুগলের বক্ষঃস্থলের ও নয়নদ্বয়ের কামপীড়া নাশ করিলেন এবং স্তন-দ্বয়ের মধ্যগত আনন্দমূর্ত্তি কান্তকে ভুজযুগল দ্বারা আলিঙ্গন করিয়া শ্রীকৃষ্ণের অপ্রাপ্তি-জনিত বহুদিনের সন্তাপ তৎক্ষণাৎই দূর করিলেন।৭

কি আশ্চর্য্য! সেই সৈরিন্ধ্রী পূর্ব্বের কুব্জা ও

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তস্যৈ কামবরং দত্ত্বা মানয়িত্বা চ মানদঃ।
সহোদ্ধবেন সর্ব্বেশঃ স্বধামাগমদৃদ্ধিমৎ ॥১০
দুরারাধ্যং সমারাধ্য বিষ্ণুং সর্ব্বেশ্বরেশ্বরম্।
যো বৃণীতে মনোগ্রাহ্যমসত্ত্বাৎ কুমনীষ্যসৌ ॥১১
অক্রূরভবনং কৃষ্ণঃ সহরামোদ্ধবঃ প্রভুঃ।
কিঞ্চিচ্চিকীর্ষয়ন্ প্রাগাদক্রূরপ্রিয়কাম্যয়া ॥১২

স তান্ নরবরশ্রেষ্ঠানারাদ্ বীক্ষ্য সবান্ধবান্।
প্রত্যুত্থায় প্রমুদিতঃ পরিষ্বজ্যাভিনন্দ্য চ ॥১৩
ননাম কৃষ্ণং রামঞ্চ স তৈরপ্যভিবাদিতঃ।
পূজয়ামাস বিধিবৎ কৃতাসনপরিগ্রহান্ ॥১৪
পাদাবনেজনীরাপো ধারয়ন্ শিরসা নৃপ।
অর্হণেনাম্বরৈর্দিব্যৈর্গন্ধস্রগ্‌ভূষণোত্তমৈঃ ॥১৫

অথ মানদঃ বরদঃ সর্ব্বেশঃ সর্ব্বমনোরথপূরণসমর্থঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্যৈ কুব্জায়ৈ কামবরং দত্ত্বা (তথাস্তু ইতি) মানয়িত্বা মনোরথং পূরয়িত্বা উদ্ধবেন সহ ঋদ্ধিমৎ সর্ব্বসম্পৎসমন্বিতং স্বধাম আগমৎ ॥১০

সর্ব্বেশ্বরেশ্বরং (সর্ব্বেষাম্ ঈশ্বরাণাং ব্রহ্মাদীনাম্ অপি ঈশ্বরং নিয়ন্তারং) দুরারাধ্যং বিষ্ণুং সর্ব্বব্যাপকং সমারাধ্য অসত্ত্বাৎ তুচ্ছত্বাৎ মনোগ্রাহ্যং মনঃপ্রিয়ং যঃ বৃণীতে, সঃ অসৌ কুমনীষী কুবুদ্ধিঃ এব ॥১১

অথ কিঞ্চিৎ চিকীর্ষয়ন্ (হস্তিনাপুরপ্রস্থানং কারয়িতুম্ ইচ্ছন্) অক্রূরস্য প্রিয়কাম্যয়া প্রিয়ং কর্ত্তুম্ ইচ্ছয়া চ সহরামোদ্ধবঃ (রামোদ্ধবাভ্যাং সহিতঃ) প্রভুঃ কৃষ্ণঃ অক্রূরভবনং প্রাগাৎ ॥১২

সঃ অক্রূরঃ নরবরশ্রেষ্ঠান্ পুরুষোত্তমান্ সবান্ধবান্ রামকৃষ্ণোদ্ধবান্ আরাৎ দূরাৎ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা প্রমুদিতঃ সন্ প্রত্যুত্থায় পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য (তদাগমনং) অভিনন্দ্য চ ॥১৩

রামং কৃষ্ণং চ ননাম, ততঃ চ সঃ তৈঃ অপি অভিবাদিতঃ বাচা কৃতপ্রণামঃ সন্ কৃতাসনপরিগ্রহান্ আসনোপবিষ্টান্ তান্ রামাদীন্ বিধিবৎ পূজয়ামাস ॥১৪

দাসীস্বরূপে নিরতিশয় দৌর্ভাগ্যযুক্তা হইয়াও কেবলমাত্র অঙ্গরাগ অর্পণেই এই প্রকারে ঈশ্বর অতএব দুষ্প্রাপ্য কৈবল্যনাথকে প্রাপ্তা হইয়া বক্ষ্যমাণ সুদুর্ল্লভ বর প্রার্থনা করিয়াছিলেন।৮

সৈরিন্ধ্রী বলিলেন;—হে কমলনয়ন! হে প্রিয়তম! এই গৃহে তুমি আমার সহিত বাস কর এবং আমার সহিত কয়েক দিন রমণ কর, আমি তোমার সঙ্গ পরিত্যাগ করিতে পারিতেছি না।৯

মানদ সর্ব্বেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে প্রার্থনাকারিণী কুব্জাদেবীকে মধুর বাক্যে সম্ভাষণপূর্ব্বক কাম-বর প্রদান করিয়া শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের সহিত সর্ব্ববিধ প্রিয়জন ও সর্বোপকরণসম্পন্ন স্বীয় ধামে আগমন করিলেন।১০

এই প্রকারে সেই কথা সমাপন করিয়া লৌকিক রমণীর ন্যায় প্রতীয়মান হইলেও তাহার (কুব্জার) নিন্দা দূর করিয়া প্রশংসাই প্রকাশ করিতেছেন;—

দুরারাধ্য সর্ব্বেশ্বরেশ্বর শ্রীবিষ্ণুকে আরাধনা করিয়া যে ব্যক্তি মনোগ্রাহ্য অর্থাৎ শব্দাদি বিষয়-সুখ প্রার্থনা করে, সেই ব্যক্তি অতিতুচ্ছ অনিত্য ও অনর্থকারি-বস্তুর প্রার্থনা করে বলিয়া কুৎসিতবুদ্ধি।১১

শ্রীসৈরিন্ধ্রীর ন্যায় শ্রীঅক্রূরের প্রতিও পূর্ব্বে তদ্‌গৃহগমনরূপ বর প্রদান করিয়াছিলেন; সেই বর সম্পাদন করিয়া "তাহার গৃহে গমন করিলেন"; এই অংশ দ্বারা প্রসঙ্গ-বিষয়ের সাজাত্যহেতু ও লীলাক্রমহেতু বলিতেছেন;—

শ্রীবলরাম ও শ্রীউদ্ধবের সহিত প্রভু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পাণ্ডবদিগের বৃত্তান্ত জানিবার নিমিত্ত অক্রূরকে হস্তিনাপুর প্রেরণ করিতে ইচ্ছা করিয়া শ্রীঅক্রূর মহাশয়ের হিত-কামনাপূর্ব্বকই তাঁহার গৃহে গমন করিলেন।১২

শ্রীকৃষ্ণের তদীয় এবং পাণ্ডবীয় সৌহৃদাংশ প্রকাশ করিয়াই সেই স্থানে গিয়াছেন বলিয়া প্রথমতঃ শ্রীঅক্রূরের তাদৃশ ভাব হইয়াছিল, ইহাই বলিতেছেন;—

শ্রীঅক্রূর নরবরশ্রেষ্ঠ সবান্ধব শ্রীরাম, শ্রীকৃষ্ণ এবং উদ্ধবকে দূর হইতে দর্শন করিয়া হৃষ্টান্তঃকরণে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অর্চ্চিত্বা শিরসানম্য পাদাবঙ্কগতৌ মৃজন্ ।
প্রশ্রয়াবনতোঽক্রূরঃ কৃষ্ণ-রামাবভাষত ॥১৬
দিষ্ট্যা পাপো হতঃ কংসঃ সানুগো বামিদং কুলম্ ।
ভবদ্ভ্যামুদ্ধৃতং কৃচ্ছ্রাদ্দুরন্তাচ্চ সমেধিতম্ ॥১৭

যুবাং প্রধানপুরুষৌ জগদ্ধেতূ জগন্ময়ৌ ।
ভবদ্ভ্যাং ন বিনা কিঞ্চিৎ পরমস্তি ন চাপরম্ ॥১৮
আত্মসৃষ্টমিদং বিশ্বমন্বাবিশ্য স্বশক্তিভিঃ ।
ঈয়তে বহুধা ব্রহ্মন্ শ্রুতপ্রত্যক্ষগোচরম্ ॥১৯

হে নৃপ ! পাদাবনেজনীঃ (পাদৌ অবনিজ্যেত প্রক্ষাল্যতে যাভিঃ তাঃ) আপঃ আ সর্ব্বতঃ, শিরসা ধারয়ন্, অর্হণেন অর্ঘ্যাদিনা, দিব্যৈঃ অনুত্তমৈঃ অম্বরৈঃ গন্ধস্রগ্‌ভূষণোত্তমৈঃ চ ॥১৫

অর্চ্চিত্বা শিরসা আনম্য অঙ্কগতৌ (উৎসঙ্গে নিধাপিতৌ) পাদৌ মৃজন্ সংমর্দ্দয়ন্ প্রশ্রয়েণ অবনতঃ অক্রূরঃ কৃষ্ণরামৌ অভাষত ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥১৬

ভবদ্ভ্যাং সানুগঃ মল্লাদিসহিতঃ পাপঃ পাপাত্মা কংসঃ হতঃ। বাং যুবয়োঃ ইদং কুলং দুরন্তাৎ অপারাৎ কৃচ্ছ্রাৎ দুঃখাৎ উদ্ধৃতং সমেধিতং সম্যক্ বর্দ্ধিতং চ। এতৎ সর্ব্বং দিষ্ট্যা এব আনন্দো জাতঃ ॥১৭

যুবাং জগতঃ হেতূ নিমিত্তোপাদানকারণে, অতঃ জগন্ময়ৌ প্রধানপুরুষৌ পুরুষোত্তমৌ (প্রকৃতিপুরুষৌ বা), ভবদ্ভ্যাং বি- ব্যতিরিক্তং কিঞ্চিৎ পরং কারণং ন অস্তি তথা অপরং কার্য্যং চ কিঞ্চিৎ অপি ন অস্তি ॥১৮

হে ব্রহ্মন্ ! স্বশক্তিভিঃ রজ-আদিভিঃ আত্মসৃষ্টং (আত্ম- এব সৃষ্টম্) ইদং বিশ্বম্ অন্বাবিশ্য (উপাদানত্বাৎ স্বয়ং তদ্রূপোঽপি অন্তর্য্যামিতয়া প্রবিশ্য ইব) শ্রুতপ্রত্যক্ষগোচরঃ যথা ভব- তথা ভবান্ এব ঈয়তে প্রতীয়তে ॥১৯

গাত্রোত্থান ও প্রত্যুদ্গমন পূর্ব্বক তাঁহাদিগকে আলিঙ্গন করিয়া অভিনন্দন করিলেন ।১৩

এইরূপ কায়িক বাচনিক বলিয়া মানসিক নমস্কার বলিতেছেন ;—

শ্রীঅক্রূর মহাশয় পশ্চাৎ আতিথ্য করণে ভক্তির অংশ অবলম্বন করিয়া স্বভাবের উদয়বশতঃ ঐশ্বর্য্য স্ফূর্ত্তিহেতু সেই অনুক্রমেই শ্রীকৃষ্ণকে ও শ্রীবলরামকে নমস্কার করিলেন এবং উদ্ধব মহাশয়কে বন্ধুর উচিত সৎকার করিলেন। পরে তাঁহাদিগের কর্ত্তৃক অভিবাদিত হইয়া তাঁহারা আসন পরিগ্রহ করিলে তাঁহাদিগকে যথাবিধি পূজা করিলেন ।১৪

হে রাজন্ ! শ্রীঅক্রূর মহাশয় শ্রীকৃষ্ণের চরণ-প্রক্ষালন জল মস্তকে ধারণ করিয়া দিব্য গন্ধমাল্য এবং উত্তম বসন ভূষণে ও চতুর্ব্বিধ অন্ন তাম্বূল প্রভৃতির দ্বারা অর্চ্চনাপূর্ব্বক অবনত-মস্তকে নমস্কার করিয়া স্বীয়ক্রোড়দেশে স্থাপিত রাম-কৃষ্ণের চরণ-দ্বয় ভক্তিসহকারে সংবাহন (কিংবা স্বীয় উত্তরীয় বসন দ্বারা মার্জ্জন) করিতে করিতে বিনয়ে অবনত হইয়া উত্তানশায়ী শ্রীরাম-কৃষ্ণকে বলিলেন ।১৫-১৬

প্রথমে ভগবান্ কর্ত্তৃক আচরিত কর্ম্মসমূহের অভিনন্দনরূপ স্তুতি বলিতেছেন ;—

পাপাত্মা কংস অনুচরগণের সহিত নিহত হইয়াছে, ইহা পরম আনন্দের বিষয় ; আপনাদের কর্ত্তৃক আপনাদের কুল কংস-কৃত অপার দুঃখ হইতে উদ্ধৃত হইয়া বিচিত্র বৈভবদ্বারা সম্যক্‌রূপে বর্দ্ধিত হইতেছে।১৭

কেবল আপনাদের এই কুল, ইহা কি প্রকারে বলা যাইতে পারে ; যেহেতু জগৎই আপনাদের উভয়ের, তাহাই বলিতেছেন ;—

আপনারা উভয়ে বহিরঙ্গশক্তি ও অন্তরঙ্গশক্তি দ্বারা শ্রেষ্ঠ পুরুষ হইয়া জগতের উপাদান ও নিমিত্ত কারণ হইয়া থাকেন ; অতএব এই অংশদ্বয় দ্বারা জগন্ময় ; সুতরাং আপনারা ব্যতীত আর কিছুই কার্য্য নাই এবং কারণও নাই ।১৮

(একই ভগবান্ জগদ্রূপে নানা হইয়া থাকেন ইহাই বলিতেছেন—)

হে ব্রহ্মন্ ! (হে পরমেশ্বর !) আপনি নিজ শক্তি দ্বারা আত্মা হইতে সৃষ্ট এই বিশ্বের মধ্যে প্রবেশ করিয়া শ্রুত প্রত্যক্ষরূপে বহু প্রকারে অর্থাৎ দেব- গন্ধর্ব্বাদিরূপে ও মনুষ্যগবাদিরূপে বহুবার প্রতী- হইতেছেন ।১৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যথা হি ভূতেষু চরাচরেষু
মহ্যাদয়ো যোনিষু ভান্তি নানা।
এবং ভবান্ কেবল আত্মযোনি-
ষ্বাত্মাত্মতন্ত্রো বহুধা বিভাতি ॥২০

সৃজস্যথো লুম্পসি পাসি বিশ্বং
রজস্তমঃ-সত্ত্বগুণৈঃ স্বশক্তিভিঃ।
ন বধ্যসে তদ্‌গুণকর্ম্মভির্বা
জ্ঞানাত্মনস্তে ক্ব চ বন্ধহেতুঃ ॥২১

দেহাদ্যুপাধেরনিরূপিতত্বদ্-
ভবো ন সাক্ষান্ন ভিদাত্মনঃ স্যাৎ।
অতো ন বন্ধস্তব নৈব মোক্ষঃ
স্যাতাং নিকামস্ত্বয়ি নোঽবিবেকঃ ॥২২

ত্বয়োদিতোঽয়ং জগতো হিতায়
যদা যদা বেদপথঃ পুরাণঃ।
বাধ্যেত পাষণ্ডপথৈরসদ্ভি-
স্তদা ভবান্ সত্ত্বগুণং বিভর্ত্তি ॥২৩

যোনিষু স্বকারণকেষু রূপান্তরেণাভিব্যক্তিস্থানেষু চরাচরেষু ভূতেষু হি প্রসিদ্ধঃ মহ্যাদয়ঃ কারণানি এব নানা তত্তদ্রূপেণ ভান্তি, এবম্ আত্মতন্ত্রঃ কালকর্ম্মাদিপারতন্ত্র্যরহিতঃ অপি ভবান্ আত্মযোনিষু স্বকারণকেষু ভূতভৌতিকেষু কার্য্যমাত্রেষু বহুধা লীলার্থং নানারূপঃ বিভাতি ॥২০

স্বশক্তিভিঃ রজস্তমঃসত্ত্বগুণৈঃ বিশ্বং সৃজসি পাসি, অথ অনন্তরং লুম্পসি সংহরসি, তথাপি তৈঃ রজআদিগুণৈঃ সৃষ্ট্যাদিকর্ম্মভিঃ বা ন বধ্যসে, যতঃ জ্ঞানাত্মনঃ অলুপ্তচৈতন্য-স্বরূপস্য তে তব ক্ব চ বন্ধহেতুঃ বন্ধকারণং নাস্তীত্যর্থঃ ॥২১

দেহাদ্যুপাধেঃ অনিরূপিতত্বাৎ প্রাকৃতত্বেন নিরূপয়িতুমশক্যত্বাৎ সাক্ষাৎ আনন্দরূপস্য আত্মনঃ তব ভবঃ জন্ম (তথা দেহাদিপ্রযুক্তা) ভিদা ভেদঃ অপি ন স্যাৎ নাস্তি ; অতঃ তত্ত্বতঃ এব বন্ধঃ মোক্ষঃ চ নৈব স্যাতাং ; ত্বয়ি নঃ অস্মাকং নিকামঃ স্বাভিপ্রায়ানুরূপঃ অবিবেকঃ এব তথা ব্যবহারহেতুঃ ॥২২

জগতঃ প্রাণিমাত্রস্য হিতায় ত্বয়া উদিতঃ অয়ং পুরাণঃ বেদপথঃ বেদবোধিতধর্ম্মমার্গঃ যদা যদা পাষণ্ডপথৈঃ বেদবিরুদ্ধমার্গৈঃ অসদ্ভিঃ অসাধুভিঃ বাধ্যেত পীড্যেত, তদা তদা ভবান সত্ত্বগুণং শুদ্ধসত্ত্বময়ং বিগ্রহং বিভর্ত্তি ॥২৩

কিন্তু ক্ষিতিপ্রভৃতির ন্যায় বিকারশীল নহে, ইহাই বলিতেছেন ;—

যেমন নিজের রূপান্তরে অভিব্যক্তি স্থান চরাচর ভূতে (পৃথিবী প্রভৃতি কার্য্য) পৃথিবী আদি কারণ-সমূহ নানারূপে প্রতিভাত হয় ; সেইরূপ শুদ্ধ (অচিন্ত্য শক্তিদ্বারা বিকার-রহিত) আত্মতন্ত্র (স্বতন্ত্র) আপনি, স্বকারণীভূত পদার্থে (নিজে কারণ যাহার তাদৃশ ভূত ও ভৌতিক পদার্থে) কিংবা জীবরূপেও নরমৃগাদি শরীরসমূহে এবং বালক, যুবা প্রভৃতি নানা অবস্থাতে প্রতীত হন ।২০

(যদি বলেন—তাহা হউক ; কিন্তু অচিন্ত্য শক্তিত্বহেতু চিন্তামনি ও অয়স্কান্তাদির ন্যায় আমরা উপাদানকারণ ও নিমিত্তকারণ হইলেও অবিকারী কি প্রকারে হইলাম ? আর দর্শনাদি চেষ্টাময় সৃষ্ট্যাদি থাকায় কেনই বা আমাদিগের তদ্দ্বারা বন্ধ হইবে না ? তাহাতে বলিতেছেন)—

অনন্তর আপনি স্বীয়শক্তি—রজঃ, তমঃ ও সত্ত্ব-গুণদ্বারা এই জগৎকে সৃজন, পালন ও হরণ করিয়া থাকেন ; সেই গুণ, কর্ম্ম এবং রজঃপ্রভৃতি গুণমূলক সৃষ্টি আদি ব্যাপারসমূহে আপনি বদ্ধ হন না, সুতরাং জ্ঞানাত্মা (পরব্রহ্ম) আপনার বন্ধ-হেতু কোথায় ? অর্থাৎ জীবের ন্যায় আপনার বন্ধ-হেতু অবিদ্যা নাই ।২১

সাক্ষাৎ স্বাশ্রয়স্বরূপ আপনার বন্ধ-হেতু দেহাদি উপাধির (প্রাকৃত দেহ ও তন্মূলক কর্ম্মজ্ঞানাদি উপাধির) নিরূপণ নাই বলিয়া অপূর্ব্ব দেহগ্রহণ-রূপ উদ্ভব এবং দেহ-ত্যাগ নাই ; অতএব বন্ধ ও মোক্ষ নাই ; কিন্তু আমাদিগের দেহগ্রহণ ও ত্যাগরূপ বন্ধন ও মুক্তি রহিয়াছে ; তাহার কারণ আপনাতে আমাদিগের অবিবেক মায়ামোহিত জীবের অনুরূপ। (অবিবেক উপলব্ধি পরাঙ্মুখত্ব রহিয়াছে) ।২২

অতএব স্বীয় ভক্তির তাৎপর্য্যের পর্য্যবসানস্থল

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স ত্বং প্রভোঽদ্য বসুদেবগৃহেঽবতীর্ণঃ
স্বাংশেন ভারমপনেতুমিহাসি ভূমেঃ।
অক্ষৌহিণীশতবধেন সুরেতরাংশ-
রাজ্ঞামমুষ্য চ কুলস্য যশো বিতন্বন্ ॥২৪
অদ্যেশ নো বসতয়ঃ খলু ভূরিভাগা
যঃ সর্ব্বদেবপিতৃভূতনৃদেবমূর্ত্তিঃ।
যৎপাদশৌচসলিলং ত্রিজগৎ পুনাতি
স ত্বং জগদ্গুরুরধোক্ষজ যাঃ প্রবিষ্টঃ ॥২৫
কঃ পণ্ডিতস্ত্বদপরং শরণং সমীয়াদ্
ভক্তপ্রিয়াদৃতগিরঃ সুহৃদঃ কৃতজ্ঞাৎ।
সর্ব্বান্ দদাতি সুহৃদো ভজতোঽভিকামা-
নাত্মানমপ্যুপচয়াপচয়ৌ ন যস্য ॥২৬

হে বিভো! সঃ ত্বং সুরেতরাংশরাজ্ঞাং (সুরেতরাণাম্ অসুরাণাম্ অংশভূতাঃ যে রাজানঃ কংসাদয়ঃ তেষাং) অক্ষৌহিণীশতবধেন (অক্ষৌহিণীনাং যানি শতানি তেষাং বধেন) ভূমেঃ ভারম্ অপনেতুং নিরাকর্ত্তুং তথা অমুষ্য যাদবকুলস্য যশঃ বিতন্বন্ বিস্তারয়িতুম্ ইচ্ছন্ চ ইহ ভূলোকে বসুদেবগৃহে স্বাংশেন বলভদ্রেণ সহ অবতীর্ণঃ অসি ॥২৪

হে অধোক্ষজ অতীন্দ্রিয়! যঃ সর্ব্বদেবপিতৃভূতনৃদেবমূর্ত্তিঃ (দেবাঃ পিতরঃ ভূতানি নৃদেবাঃ রাজানঃ চ মূর্ত্তয়ঃ যস্য সঃ) তথা যৎপাদশৌচসলিলং (যস্য এব পাদয়োঃ সলিলং ক্ষালনোদকং গঙ্গারূপং) ত্রিলোকীং পুনাতি, সঃ জগতাং গুরুঃ পূজ্যঃ ত্বং যাঃ বসতীঃ প্রবিষ্টঃ, হে ঈশ্বর! অদ্য নঃ অস্মাকং তাঃ বসতয়ঃ খলু নিশ্চয়েন ভূরিভাগাঃ মহাপুণ্যাঃ এব ॥২৫

কঃ পণ্ডিতঃ বিবেকী ত্বত্তঃ ভক্তপ্রিয়াৎ (ভক্তাঃ প্রিয়াঃ যস্য তস্মাৎ) ঋতগিরঃ (ঋতা সত্যা গীঃ যস্য তস্মাৎ) সুহৃদঃ হিতকারিণঃ কৃতজ্ঞাৎ (কৃতং ভক্তকৃতং ভজনং তুষ্টকৃতঃ প্রেরঃ বা জানাতি যঃ তস্মাৎ) সুহৃদঃ শুদ্ধান্তঃকরণস্য ভজতঃ ভক্তস্য সর্ব্বান্ অভিকামান্ বাঞ্ছিতান্ ধর্ম্মাদীন্ দদাতি, (কিং বহুনা) আত্মানম্ অপি তদধীনং করোতি, তথাপি যস্য উপচয়াপচয়ৌ উৎকর্ষাপকর্ষৌ ন স্তঃ, তাদৃশাৎ ভগবতঃ অপরং শরণং সমীয়াৎ ব্রজেৎ ॥২৬

বেদ-মার্গকে রক্ষা করিতে যাইয়া তাহার অভিব্যক্তি-স্থান সত্ত্বগুণকেও পোষণ করিতেছেন ;—

জগতের হিতের নিমিত্ত আপনা কর্ত্তৃক কথিত পুরাণ (অনাদি) এই বেদমার্গ, বেদবিরোধী অসদ্‌গণ কর্ত্তৃক যখন যখন প্রতিরুদ্ধ হয়, তখন তখন আপনি সত্ত্বগুণময় দেহধারণ করিয়া থাকেন।২৩

এইরূপ উপক্রমের পরে "দিষ্ট্যা পাপো হতঃ কংসঃ" ইত্যাদি নির্দ্দিষ্ট প্রস্তুত বিষয়কেই অনুবর্ত্তন করিতেছেন ;—

হে বিভো! আপনি সেই শত সহস্র অক্ষৌহিণী অসুরপ্রভৃতি রাজগণকে বধ করিয়া পৃথিবীর ভার অপনোদন করিবার নিমিত্ত আর এই যাদবকুলের যশোবিস্তার করিবার নিমিত্ত স্বীয় অংশ শ্রীবলদেবের সহিত এই শ্রীবসুদেবের গৃহে অবতীর্ণ হইয়াছেন।২৪

(যদুকুলের মধ্যে আপনি আমাকে অত্যন্ত অনুগৃহীত করিয়াছেন, তাহাতেই বলিতেছেন ;—)

হে সর্ব্বেশ্বর! হে অধোক্ষজ! (হে নিখিল জ্ঞানের অতীত!) ব্রহ্ম-রুদ্রাদি যাবতীয় দেবগণ, পিতৃগণ, ভূতসকল ও নরদেবগণ আপনার মূর্ত্তি-শরীর এবং আপনার চরণধৌত সলিল ত্রিজগৎকে পবিত্র করিয়া থাকে ; সেই জগতের গুরু আপনি যে আমাদের গৃহে প্রবিষ্ট হইলেন, তাহাতে আমাদের গৃহ নিশ্চয়ই (বহুভাগ্যশালী হইল) পবিত্র হইল।২৫

কোন্‌ব্যক্তি পণ্ডিত হইয়া ভক্ত-প্রিয় সত্যবাক্ পরম-হিতকারী কৃতজ্ঞ আপনার ভিন্ন অন্যের শরণাগত হইবে? যে আপনার হ্রাস ও বৃদ্ধি নাই। আপনি ভজনকারিদিগকে অর্থাৎ পুষ্পাদি দ্বারা সেবাকারী সৌহার্দ্দযুক্ত ভক্তগণকে সকল অভিলষিত অর্থ এমন কি আত্মা পর্য্যন্তও প্রদান করিয়া থাকেন।২৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দিষ্ট্যা জনার্দ্দন ভবানিহ নঃ প্রতীতো
যোগেশ্বরৈরপি দুরাপগতিঃ সুরেশৈঃ।
ছিন্ধ্যাশু নঃ সুতকলত্রধনাপ্তগেহ-
দেহাদিমোহরশনাং ভবদীয়মায়াম্ ॥২৭

ইত্যর্চ্চিতঃ সংস্তুতশ্চ ভক্তেন ভগবান্ হরিঃ।
অক্রূরং সস্মিতং প্রাহ গীর্ভিঃ সম্মোহয়ন্নিব ॥২৮

হে জনার্দ্দন মায়ানিবর্ত্তক! যোগেশ্বরৈঃ সনকাদিভিঃ, সুরেশৈঃ ইন্দ্রাদিভিঃ অপি দুরাপগতিঃ (দুরাপা দুর্ল্লভা গতিঃ স্বরূপং যস্য সঃ) সঃ ভবান্ নঃ অস্মাকম্ ইহ গৃহে প্রতীতঃ ইতি দিষ্ট্যা এব; অতঃ নঃ অস্মাকং সুত-কলত্র-ধনাপ্তগেহ-দেহাদি-মোহরশনাং (সুতাদিষু যঃ মোহঃ আসক্তিঃ এব রশনা পাশঃ তাং) ভবদীয়মায়াম্ (ভবদীয়াং মায়াং) আশু শীঘ্রং ছিন্ধি বিনাশয় ॥২৭

ইতি এবং ভক্তেন অক্রূরেণ অর্চ্চিতঃ সংস্তুতঃ চ ভগবান্ হরিঃ সস্মিতং যথা স্যাৎ তথা গীর্ভিঃ অক্রূরং সংমোহয়ন্ ইব প্রাহ ॥২৮

শ্রীভগবান্ উবাচ। ত্বং নঃ অস্মাকং গুরুঃ পূজ্যঃ পিতৃব্যঃ পিতুঃ ভ্রাতা শ্লাঘ্যঃ প্রশংসনীয়ঃ বন্ধুঃ চ। বয়ং তু নিত্যদা

(তাদৃশ তৎকৃপা প্রশংসা করিয়া লজ্জার সহিত স্বীয় তদেকনিষ্ঠতার যে বিঘ্ন, তাহার দূরীকরণ প্রার্থনা করিতেছেন;—)

হে জনার্দ্দন! সুরেশ ব্রহ্মাদি দেবগণ এবং যোগেশ্বর সনকাদিও আপনার স্বরূপ মাহাত্ম্য জানিতে অশক্ত; ঈদৃশ আপনি এই মনুষ্য-লোকে আমাদের নয়নের বিষয়ীভূত হইলেন। আহা! ইহা আমাদের পরম সৌভাগ্যের বিষয়। আপনার মায়াকার্য্যভূত পুত্র, কলত্র, ধন, জন, গৃহ ও দেহাদিতে আমাদিগের যে মোহরূপ পাশ, তাহা অবিলম্বে ছেদন করুন, ইহাই প্রার্থনীয়।২৭

ভক্তচূড়ামণি অক্রূর কর্তৃক এই প্রকারে অর্চ্চিত ও সংস্তুত হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ঈষৎ হাস্যসহকারে অক্রূরের চিত্ত বিনোদন করত বলিলেন।২৮

শ্রীভগবানুবাচ।
ত্বং নো গুরুঃ পিতৃব্যশ্চ শ্লাঘ্যো বন্ধুশ্চ নিত্যদা।
বয়ন্তু রক্ষ্যাঃ পোষ্যাশ্চ অনুকম্প্যাঃ প্রজা হি বঃ ॥২৯
ভবদ্বিধা মহাভাগা নিষেব্যা অর্হসত্তমাঃ।
শ্রেয়স্কামৈর্নৃভির্নিত্যং দেবাঃ স্বার্থা ন সাধবঃ ॥৩০
ন হ্যম্ময়ানি তীর্থানি ন দেবা মৃচ্ছিলাময়াঃ।
তে পুনন্ত্যুরুকালেন দর্শনাদেব সাধবঃ ॥৩১

ভবতা রক্ষ্যাঃ (কুমার্গতঃ), পোষ্যাঃ বর্ধনীয়াঃ, অনুকম্প্যাঃ কৃপাযোগ্যাঃ চ, হি যতঃ বঃ যুষ্মাকং প্রজাঃ পুত্রাদিরূপাঃ এব বয়ম্ ॥২৯

শ্রেয়স্কামৈঃ মোক্ষার্থিভিঃ নৃভিঃ ভবদ্বিধা ভবাদৃশাঃ অর্হত্তমাঃ উৎকৃষ্টতমাঃ মহাভাগাঃ জনাঃ নিত্যং সংনিষেব্যাঃ এব। যতঃ দেবাঃ হি স্বার্থাঃ (স্বার্থমপেক্ষ্য উপকুর্ব্বন্তি) সাধবঃ তু ন তথা ॥৩০

সাধূনাম্ অপেক্ষয়া ন অম্ময়ানি জলময়ানি গঙ্গাদীনি তীর্থানি উৎকৃষ্টানি; মৃচ্ছিলাময়া দেবাঃ বা ন উৎকৃষ্টাঃ; হি যস্মাৎ তে মৃচ্ছিলাদয়ঃ দেবাঃ উরুকালেন বহুকালেন সেবিতাঃ পুনন্তি; সাধবঃ তু দর্শনাদেব জ্ঞানভক্ত্যাদ্যুপদেশমাত্রেণ পুনন্তি ॥৩১

ভগবান্ বলিলেন, হে তাত! আপনি আমাদের পিতৃব্য; অতএব গুরুর ন্যায় পূজনীয় এবং প্রশংসনীয় পরম বন্ধু। আমরা যাহাতে কখন কুপথে পদার্পণ না করি, বা শত্রুকুল আমাদের কোন অনিষ্ট করিতে না পারে তজ্জন্য আমাদের প্রতি আপনার সর্ব্বদা দৃষ্টি রাখা কর্ত্তব্য। আমরা আপনার পুত্র-স্থানীয় এবং নিতান্ত কৃপার মাত্র।২৯

যাঁহারা মোক্ষাদি শ্রেয়োলাভের প্রার্থনা করেন, তাদৃশ জনগণ আপনার ন্যায় শ্রেষ্ঠতম মহাভাগ পুরুষেরই সেবা করিয়া থাকেন। কারণ, দেবতাগণও স্বার্থকে লক্ষ্য করিয়া জীবের উপকার করিয়া থাকেন; কিন্তু সাধুগণ সেরূপ নহেন; তাঁহারা নিঃস্বার্থে জগতের উপকার করিয়া থাকেন।৩০

সাধুর অপেক্ষা জলময়ী গঙ্গাদি তীর্থসমূহ বা

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স ভবান্ সুহৃদাং বৈ নঃ শ্রেয়ান্ শ্রেয়শ্চিকীর্ষয়া ।
জিজ্ঞাসার্থং পাণ্ডবানাং গচ্ছস্ব গজসাহ্বয়ম্ ॥৩২
পিতর্য্যুপরতে বালাঃ সহ মাত্রা সুদুঃখিতাঃ ।
আনীতাঃ স্বপুরং রাজ্ঞা বসন্ত ইব শুশ্রুম ॥৩৩
তেষু রাজাম্বিকাপুত্রো ভ্রাতৃপুত্রেষু দীনধীঃ ।
সমো ন বর্ত্ততে নূনং দুষ্পুত্রবশগোঽন্ধদৃক্ ॥৩৪
গচ্ছ জানীহি তদ্বৃত্তমধুনা সাধ্বসাধু বা ।
বিজ্ঞায় তদ্ বিধাস্যামো যথা শং সুহৃদাং ভবেৎ ॥৩৫

ইত্যক্রূরং সমাদিশ্য ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ ।
সঙ্কর্ষণোদ্ধবাভ্যাং বৈ ততঃ স্বভবনং যযৌ ॥৩৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।৪৮

সঃ উক্তবিধঃ ভবান্ নঃ অস্মাকং শ্রেয়ান্ শ্রেষ্ঠঃ ; অতঃ সুহৃদাং পাণ্ডবানাং শ্রেয়ঃ চিকীর্ষয়া তৎ জিজ্ঞাসার্থং গজসাহ্বয়ং হস্তিনাপুরং গচ্ছস্ব গচ্ছ ॥৩২

পিতরি পাণ্ডৌ উপরতে মৃতে সতি বালাঃ যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ স্বপুরম্ আনীতাঃ সন্তঃ মাত্রা পৃথয়া সহ সুদুঃখিতা এব বসন্তে নিবসন্তি ইতি বয়ং শুশ্রুম শ্রুতবন্তঃ ॥৩৩

ভ্রাতৃপুত্রেষু তেষু যুধিষ্ঠিরাদিষু অন্ধদৃক্ (অন্ধা দৃক্ নেত্ররূপা যস্য সঃ) দীনধীঃ (দীনা বিবেকহীনা ধীঃ যস্য সঃ) দুষ্পুত্রবশগঃ (দুষ্টঃ যঃ পুত্রঃ দুর্য্যোধনঃ তদ্বশগঃ) রাজা অম্বিকাপুত্রঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ নূনং নিশ্চিতং সমঃ তুল্যদৃষ্টিঃ ন বর্ত্ততে ॥৩৪

অতঃ ত্বং হস্তিনাপুরং গচ্ছ। অধুনা তদ্বৃত্তং (তেষাং পাণ্ডবানাং বৃত্তং বর্ত্তনং) সাধু অসাধু বা জানীহি। তৎ বৃত্তং বিজ্ঞায় সুহৃদাং শং সুখং যথা ভবেৎ তথা বিধাস্যামঃ করিষ্যামঃ ॥৩৫

ইতি এবম্ অক্রূরং সমাদিশ্য আজ্ঞাপ্য সঙ্কর্ষণোদ্ধবাভ্যাং সহিতঃ ঈশ্বরঃ ভগবান্ হরিঃ ততঃ স্বভবনং যযৌ ॥৩৬

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

মৃন্ময় ও শিলাময় দেবতাগণ কখন উৎকৃষ্ট হইতে পারেন না ; কারণ, শিলাদিময়ী দেবতা বা তীর্থসমূহ বহুকাল সেবনে জীবকে পবিত্র করে, কিন্তু সাধুগণের সন্দর্শনেই জ্ঞান ও ভক্তির উপদেশ লাভে জীব পবিত্রতা লাভ করে, সন্দেহ নাই ।৩১

তাদৃশ সাধুহৃদয় আপনিই আমাদের পরম সুহৃদ্ ; অতএব আমাদের প্রিয় সুহৃদ্, পাণ্ডবগণের মঙ্গল-কামনায় আপনি একবার হস্তিনাপুরে গমন করুন এবং তাঁহাদের বিষয় পরিজ্ঞাত হউন ।৩২

পিতা পাণ্ডুর মৃত্যু হইলে তদীয় পুত্র যুধিষ্ঠিরাদি পঞ্চ ভ্রাতাকে রাজা ধৃতরাষ্ট্র স্বীয় পুরী হস্তিনায় আনয়ন করিয়াছিলেন; কিন্তু তথায় তাঁহারা জননী কুন্তীর সহিত অতিকষ্টেই কালাতিপাত করিতেছেন ; এইরূপই আমরা শ্রবণ করিয়াছি ।৩৩

অম্বিকানন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র জন্মান্ধ ; বিশেষতঃ তদীয় কুপুত্র দুর্য্যোধনাদির বশীভূত হইয়া, তিনি হিতাহিত বিবেচনায়ও সম্পূর্ণ অন্ধ হইয়াছেন। সুতরাং তদীয় ভ্রাতা মহারাজ পাণ্ডুর পুত্রগণ যুধিষ্ঠিরাদির প্রতি তিনি পুত্র-নির্ব্বিশেষে যত্ন যে করেন না, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই ।৩৪

অতএব আপনি হস্তিনাপুরে গমন করুন এবং পাণ্ডবেরা সম্প্রতি কিরূপ ভাবে জীবনযাত্রা নির্ব্বাহ করিতেছেন, তাহা বিশেষরূপে অবগত হউন। তাহাদের বর্ত্তমান অবস্থা পরিজ্ঞাত হইয়া, যাহাতে সেই সুহৃদ্গণের মঙ্গল সাধন হয়, তদ্বিষয়ে আমরা বিশেষ যত্ন করিব ।৩৫

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অক্রূরের প্রতি এইরূপ আদেশ করিয়া উদ্ধব এবং বলরামের সমভিব্যাহারে স্বকীয় ভবনে গমন করিলেন ।৩৬

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম স্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত অষ্টচত্বারিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

একোনপঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীভগবদনুজ্ঞয়া অক্রূরস্য হস্তিনাপুরে গমনম্, তত্রত্য-বৃত্তান্তাবগত্যনন্তরং পুনস্তস্য যদুপুর্য্যামাগমনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ

স গত্বা হস্তিনাপুরং পৌরবেন্দ্রযশোঽঙ্কিতম্।
দদর্শ তত্রাম্বিকেয়ং সভীষ্মং বিদুরং পৃথাম্ ॥১

সহ পুত্রঞ্চ বাহ্লীকং ভারদ্বাজং সগৌতমম্।
কর্ণং সুযোধনং দ্রৌণিং পাণ্ডবান্ সুহৃদোঽপরান্॥২

যথাবদুপসঙ্গম্য বন্ধুভির্গান্দিনীসুতঃ।
সম্পৃষ্টস্তৈঃ সুহৃদ্বার্ত্তাং স্বয়ঞ্চাপৃচ্ছদব্যয়ম্ ॥৩

উবাস কতিচিন্মাসান্ রাজ্ঞো বৃত্তবিবিৎসয়া।
দুষ্প্রজস্যাল্পসারস্য খলচ্ছন্দানুবর্ত্তিনঃ ॥৪

তেজ ওজো বলং বীর্য্যং প্রশ্রয়াদীংশ্চ সদ্‌গুণান্।
প্রজানুরাগং পার্থেষু ন সহদ্ভিশ্চিকীর্ষিতম্ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। সঃ অক্রূরঃ কৌরবেন্দ্রযশোঙ্কিতং (কৌরবেন্দ্রাণাং যশোভিঃ অঙ্কিতং হস্তিনাপুরং গত্বা তত্র সভীষ্মম্ (ভীষ্মেণ সহিতং) আম্বিকেয়ম্ অম্বিকাপুত্রং ধৃতরাষ্ট্রং, বিদুরং, পৃথাং চ দদর্শ ॥১

সহপুত্রং (পুত্রেণ সোমদত্তেন সহ বিদ্যমানং) বাহ্লীকং, ভারদ্বাজং, দ্রোণং, গৌতমং কৃপং, কর্ণং, দুর্য্যোধনং, দ্রৌণিম্ অশ্বত্থামানং, পাণ্ডবান্ তথা অপরান্ সুহৃদঃ চ দদর্শ ॥২

গান্দিনীসুতঃ অক্রূরঃ যথাবৎ যথাযোগ্যং বন্ধুভিঃ সহ উপসংগম্য মিলিত্বা তৈঃ চ সুহৃদ্বার্ত্তাং সংস্পৃষ্টঃ স্বয়ম্ অপি তেষাম্ অব্যয়ং কুশলম্ অপৃচ্ছৎ ॥৩

খলচ্ছন্দানুবর্ত্তিনঃ (খলাঃ দুষ্টাঃ কর্ণাদয়ঃ তেষাং ছন্দম্ ইচ্ছাম্ অনুবর্ত্তিতুং শীলং যস্য তস্য) দুষ্প্রজস্য (দুষ্টাঃ প্রজাঃ পুত্রাঃ দুর্য্যোধনাদয়ঃ যস্য তস্য) অল্পসারস্য (অল্পঃ মন্দঃ সারঃ বুদ্ধিঃ যস্য তস্য) রাজ্ঞঃ ধৃতরাষ্ট্রস্য বৃত্তবিবিৎসয়া (বৃত্তস্য বিবিৎসয়া জ্ঞাতুমিচ্ছয়া) কতিচিৎ মাসান্ তত্র উবাস ॥৪

তেজঃ পরাভিভবসামর্থ্যম্, ওজঃ ইন্দ্রিয়সামর্থং, বলং শরীর-সামর্থ্যং, বীর্য্যং, শৌর্য্যং, প্রশ্রয়াদীন্ চ পার্থানাং সদ্‌গুণান্ তথা পার্থেষু প্রজানুরাগং চ ন সহদ্ভিঃ অসহমানৈঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ ধৃতরাষ্ট্র-

একোনপঞ্চাশ অধ্যায়।

[শ্রীভগবানের আদেশে অক্রূরের হস্তিনাপুরে গমন এবং সেখানকার বৃত্তান্ত অবগত হইবার পর পুনঃ তাঁহার যদুপুরীতে আগমন।]

শুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! অনন্তর অক্রূর সেই কৌরবেন্দ্রগণের কীর্ত্তিস্তম্ভে সুসজ্জিত হস্তিনাপুরে উপনীত হইয়া ভীষ্মের সহিত একত্র উপবিষ্ট ধৃতরাষ্ট্র, বিদুর এবং পৃথা কুন্তীদেবীকে অবলোকন করিলেন।১

তথায় বাহ্লীক, তদীয় পুত্র সোমদত্ত, ভরদ্বাজ-নন্দন দ্রোণ, কৃপাচার্য্য, কর্ণ, দুর্য্যোধন, দ্রোণ-পুত্র অশ্বত্থামা, পাণ্ডবগণ এবং অন্যান্য সুহৃদ্‌বর্গের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন।২

গান্দিনী-নন্দন অক্রূর সুহৃদ্‌গণের সহিত মিলিত হইয়া যথাযোগ্য সম্ভাষণ ও অভিবাদনাদি করিলেন; তাঁহারাও তাঁহার অভিবাদনাদি করিলে সকলের কুশল-বার্ত্তা তিনি জিজ্ঞাসা করিলেন।৩

ধৃতরাষ্ট্র দুষ্ট কর্ণাদির অভিমতেই কার্য্য করিতেন, এবং তাঁহার পুত্র দুর্য্যোধনাদিও নিতান্ত খল-প্রকৃতি; সুতরাং রাজা ধৃতরাষ্ট্রের কোনরূপ বুদ্ধির গুরুত্ব ছিল না; অতএব ধৃতরাষ্ট্রের ব্যবহার অনায়াসে পরিজ্ঞাত অভিপ্রায়ে অক্রূর কয়েক মাস সেই হস্তিনাপুরেই অবস্থান করিলেন।৪

পাণ্ডবগণের পরাভিভব-সামর্থ্য, ইন্দ্রিয়ের বল, দেহের বল, বীর্য্য, শৌর্য্য ও বিনয়াদি নানাপ্রকার সদ্‌গুণ এবং তাহাদিগের প্রতি প্রজাবর্গের অনুরাগাদি অবলোকনে মর্ম্মপীড়িত দুর্য্যোধনাদি ধৃতরাষ্ট্র পুত্রগণ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কৃতঞ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্যদ্গরদানাদ্যপেশলম্।
আচখ্যৌ সর্বমেবাস্মৈ পৃথা বিদুর এব চ ॥৬
পৃথা তু ভ্রাতরং প্রাপ্তমক্রূরমুপসৃত্য তম্।
উবাচ জন্মনিলয়ং স্মরন্ত্যশ্রুকলেক্ষণা ॥৭
অপি স্মরন্তি নঃ সৌম্য পিতরৌ ভ্রাতরশ্চ মে।
ভগিন্যো ভ্রাতৃপুত্রাশ্চ জাময়ঃ সখ্য এব চ ॥৮
ভ্রাত্রেয়ো ভগবান্ কৃষ্ণঃ শরণ্যো ভক্তবৎসলঃ।
পৈতৃষ্বসেয়ান্ স্মরতি রামশ্চাম্বুরুহেক্ষণঃ ॥৯

তনয়ৈঃ দুর্য্যোধনাদিভিঃ যৎ গরদানাদি বিষয়দানাদিকম্ অপেশলং দুষ্টং কর্ম্ম কৃতং, যৎ চ অগ্রে চিকীর্ষিতং তৎ সর্ব্বম্ অস্মৈ অক্রূরায় পৃথা বিদুরঃ চ আচখ্যৌ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥৫-৬

পৃথা তু ভ্রাতরম্ অক্রূরং প্রাপ্তম্ উপস্থিতম্ আশ্রুত্য উপসৃত্য তৎসমীপং গত্বা, জন্মনিলয়ং পিতৃগৃহং স্মরন্তী অশ্রুকলেক্ষণা (অশ্রূণাং কলাঃ লেশাঃ যয়োঃ তে ঈক্ষণে যস্যাঃ সা) সতী তম্ অক্রূরম্ উবাচ ॥৭

হে সৌম্য! অপি নঃ অস্মান্, মে পিতরৌ, ভ্রাতরঃ, ভগিন্যঃ, ভ্রাতৃপুত্রাঃ, যাময়ঃ কুলস্ত্রিয়ঃ, সখ্যঃ এব চ স্মরন্তি কিম্ ?৮

মম ভ্রাত্রেয়ঃ ভ্রাতৃপুত্রঃ, ভক্তবৎসলঃ শরণ্যঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ

পাণ্ডবগণের প্রতি যে সকল বিষদানাদি দুর্ব্বৃত্তাচরণ করিয়াছিলেন এবং পরেও যে সকল করিবার অভিপ্রায় করিতেছেন, তৎসমস্তই বিদুর ও কুন্তী অক্রূরের নিকট বর্ণন করিলেন।৫-৬

ভ্রাতা ও অক্রূর হস্তিনাপুরে আগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া কুন্তী তৎসমীপে উপস্থিত হইলেন এবং জন্মস্থান পিতৃগৃহ স্মরণকরত অশ্রুপূর্ণলোচনে এবং গদ্গদ বচনে অক্রূরকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন।৭

হে সৌম্য! জনক জননী কি আর এই দুঃখিনীকে কন্যা বলিয়া মনে করেন? ভ্রাতৃগণ, ভগিনীগণ, ভ্রাতৃপুত্র, কুলবধূগণ এবং তখনকার আমার সহচরী সখীগণ কি আমার বিষয় স্মরণ করেন ?৮

হে ভ্রাতঃ! বল দেখি, জগতের আশ্রয়প্রদ ভক্তবৎসল আমার ভ্রাতৃপুত্র ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এবং

সাপত্নমধ্যে শোচন্তীং বৃকাণাং হরিণীমিব।
সান্ত্বয়িষ্যতি মাং বাক্যৈঃ পিতৃহীনাংশ্চ বালকান্ ॥১০
কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাযোগিন্ বিশ্বাত্মন্ বিশ্বভাবন।
প্রপন্নাং পাহি গোবিন্দ শিশুভিশ্চাবসীদতীম্ ॥১১
নান্যৎ তব পদাম্ভোজাৎ পশ্যামি শরণং নৃণাম্।
বিভ্যতাং মৃত্যুসংসারাদীশ্বরস্যাপবর্গিকাৎ ॥১২

অম্বুরেহক্ষণঃ রামঃ চ পৈতৃষ্বসেয়ান্ (পিতৃভগিন্যাঃ মম পুত্রান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্) কিং স্মরতি ?৯

বৃকাণাং ঘাতকানাং মধ্যে হরিণীম্ ইব সাপত্নমধ্যে (সাপত্নানাং শত্রূণাং দুর্য্যোধনাদীনাং মধ্যে) শোচন্তীং মাং তথা পিতৃহীনান্ বালকান্ সৎপুত্রান্ চ কিং সান্ত্বয়িষ্যতি ॥১০

হে মহাযোগিন্ বিশ্বাত্মন্ বিশ্বভাবন কৃষ্ণ! গোবিন্দ! শিশুভিঃ সহ অবসীদতীং ক্লিশ্যন্তীং প্রপন্নাং শরণাগতাং মাং পাহি ॥১১

মৃত্যুসংসারাৎ (মৃত্যোঃ সংসারাৎ উৎপত্তেঃ চ) বিভ্যতাং নৃণাম্ ঈশ্বরস্য তব আপবর্গিকাৎ মোক্ষপ্রদাৎ পদাম্ভোজাৎ অন্যৎ শরণং ন পশ্যামি ॥১২

কমললোচন বলরাম পিতৃষ্বসার পুত্র বলিয়া মদীয় পুত্র যুধিষ্ঠিরাদি পঞ্চভ্রাতাকে কি কখন মনে করেন ?৯

অহো ভীষণ মাংসলোলুপ বৃকগণের মধ্যগত হরিণীর ন্যায়, দোর্দ্দণ্ডপ্রতাপ দুর্য্যোধনাদি শত্রুকুলের মধ্যে অবস্থানকরত দুরন্ত দুঃখসাগরে নিপতিত এই হতভাগিনীকে এবং পিতৃহীন মদীয় অসহায় পুত্রগণকে কি কখন তাঁহারা সান্ত্বনা-বাক্যে পরিতুষ্ট করিবেন ?১০

হে মহাযোগিন্ শ্রীকৃষ্ণ! তুমি বিশ্বসংসারের পালন করিতেছ এবং অন্তরের সকল কথাই অবগত আছ। হে বিশ্বাত্মন্ গোবিন্দ! এই অসহায় বালকগণকে লইয়া, আমি সাতিশয় ক্লেশ পাইতেছি, আমার আর কোন উপায়ই নাই। হে শরণাগত প্রতিপালক! আমি তোমার আশ্রয় গ্রহণ করিলাম।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নমঃ কৃষ্ণায় শুদ্ধায় ব্রহ্মণে পরমাত্মনে।
যোগেশ্বরায় যোগায় ত্বামহং শরণং গতা ॥১৩

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যনুস্মৃত্য স্বজনং কৃষ্ণঞ্চ জগদীশ্বরম্।
প্রারুদদ্ দুঃখিতা রাজন্ ভবতাং প্রপিতামহী ॥১৪

সমদুঃখসুখোঽক্রূরো বিদুরশ্চ মহাযশাঃ।
সান্ত্বয়ামাসতুঃ কুন্তীং তৎপুত্রোৎপত্তিহেতুভিঃ ॥১৫

যাস্যন্ রাজানমভ্যেত্য বিষমং পুত্রলালসম্।
অবদৎ সুহৃদাং মধ্যে বন্ধুভিঃ সৌহৃদোদিতম্ ॥১৬

অক্রূর উবাচ।

ভো ভো বৈচিত্রবীর্য্য ত্বং কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধন।
ভ্রাতর্য্যুপরতে পাণ্ডাবধুনাসনমাস্থিতঃ ॥১৭

ধর্মেণ পালয়ন্নুর্বীং প্রজাঃ শীলেন রঞ্জয়ন্।
বর্ত্তমানঃ সমঃ স্বেষু শ্রেয়ঃ কীর্ত্তিমবাপ্স্যসি ॥১৮

নমঃ কৃষ্ণায় সদানন্দমূর্ত্তয়ে, শুদ্ধায় রাগদ্বেষাদিদোষরহিতায়, ব্রহ্মণে বেদান্তপ্রতিপাদ্যায়, পরমাত্মনে অন্তর্য্যামিণে, যোগেশ্বরায় যোগফলদাত্রে, যোগায় যোগফলরূপায় তুভ্যং নমঃ। অহং ত্বাং শরণং গতা ॥১৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্। ভবতাং প্রপিতামহী কুন্তী ইতি এবং স্বজনং বসুদেবাদিবন্ধুবর্গং জগদীশ্বরং কৃষ্ণং চ অনুস্মৃত্য দুঃখিতা সতী প্রারুদৎ ॥১৪

সমদুঃখ-সুখঃ (কুন্ত্যা সহ সমং দুঃখং সুখং চ যস্য সঃ) অক্রূরঃ মহাযশাঃ প্রখ্যাতকীর্ত্তিঃ বিদুরঃ চ তস্যাঃ পুত্রোৎপত্তিহেতুভিঃ কুন্তীং সান্ত্বয়ামাসতুঃ ॥১৫

যাস্যন্ মথুরাং প্রতি গমিষ্যন্ অক্রূরঃ সুহৃদাং বন্ধূনাং মধ্যে রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ অভ্যেত্য বন্ধুভিঃ কৃষ্ণরামাদিভিঃ যৎ সৌহৃদোদিতং (সৌহৃদেন প্রেম্না উদিতং কথিতং তৎ) বিষমং পুত্রলালসম্ অবদৎ ॥১৬

অক্রূরঃ উবাচ। ভোঃ ভোঃ বৈচিত্রবীর্য্য! কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধন! ত্বং ভ্রাতরি পাণ্ডৌ উপরতে মৃতে সতি অধুনা নৃপাসনম্ আস্থিতঃ অধিষ্ঠিতবান্ ॥১৭

অতঃ ধর্ম্মেণ ধর্ম্মশাস্ত্রোক্তপ্রকারেণ উর্ব্বীং ধরাতলস্থান্-লোকান্ পালয়ন্, শীলেন সুখভাবেন প্রজাঃ রঞ্জয়ন্, স্বেষু ভ্রাতৃপুত্রেষু স্বপুত্রেষু সমঃ সমতয়া বর্ত্তমানঃ সন্ শ্রেয়ঃ ধর্ম্মাদিফলং

তুমি আমাকে রক্ষা কর।১১

এই জনন-মরণরূপ সংসার-রোগে ভীত মানবগণের পক্ষে পরমেশ্বর তোমার অপবর্গদাতা পাদপদ্ম ব্যতীত অন্য কোন আশ্রয়-স্থলই আর আমি নয়নগোচর করি না।১২

হে সদানন্দ-মূর্ত্তে শ্রীকৃষ্ণ! তোমাকে প্রণাম করি। তুমি রাগদ্বেষাদিশূন্য বেদপ্রতিপাদ্য সর্ব্বান্তর্যামী পরম ব্রহ্ম, তুমিই যোগেশ্বরগণের যোগফল প্রদান করিয়া থাক এবং যোগের ফলস্বরূপও তুমি-ই। আমি তোমার শরণাগত তোমাকে প্রণাম করি।১৩

হে নরনাথ! আপনার প্রপিতামহী কুন্তী এই প্রকারে বসুদেবাদি স্বজনবর্গ এবং জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণকে স্মরণ করত সাতিশয় দুঃখের সহিত ক্রন্দন করিতে লাগিলেন।১৪

অচল-প্রতিষ্ঠিত অক্রূর এবং প্রখ্যাত-কীর্ত্তি বিদুর কুন্তীর সুখে সুখী এবং দুঃখে দুঃখিত হইলেন। সুতরাং কুন্তীর তৎকালিক মর্ম্মবেদনায় ব্যথিত হইয়া, তদীয় পুত্র যুধিষ্ঠিরাদির জন্ম-বৃত্তান্ত শ্রবণ করাইয়া, অবশ্যম্ভাবী মঙ্গলের উল্লেখে আপনার প্রপিতামহীকে সান্ত্বনা দান করিলেন।১৫

এবং মথুরায় প্রত্যাগমনের পূর্ব্বে রাজা ধৃতরাষ্ট্রের সমীপে গমন করিয়া, অক্রূর অন্যান্য বন্ধুবর্গের সমক্ষেই তাঁহাকে সম্বোধন করত পাণ্ডবগণের প্রতি তাঁহার বিষম ব্যবহার সম্বন্ধে রামকৃষ্ণ প্রেমানুরোধে যেরূপ অভিপ্রায় প্রকাশ করিয়াছেন, আনুপূর্ব্বিক তাহা বর্ণনা করিলেন।১৬

তিনি বলিলেন,—ওহে বিচিত্রবীর্য্যনন্দন! আপনি কুরুবংশের বিশেষ গৌরববৃদ্ধিই করিয়াছেন। আপনার ভ্রাতা মহারাজ পাণ্ডুর মৃত্যু হওয়াতে, তদীয় পুত্র যুধিষ্ঠিরাদি উপস্থিত থাকিতেও আপনি অবলীলাক্রমে রাজসিংহাসনে সমাসীন হইয়াছেন।১৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অন্যথা ত্বাচরঁল্লোকে গর্হিতো যাস্যসে তমঃ।
তস্মাৎ সমত্বে বর্ত্তস্ব পাণ্ডবেষ্বাত্মজেষু চ ॥১৯
নেহ চাত্যন্তসংবাসঃ কস্যচিৎ কেনচিৎ সহ।
রাজন্ স্বেনাপি দেহেন কিমু জায়াত্মজাদিভিঃ ॥২০
একঃ প্রসূয়তে জন্তুরেক এব প্রলীয়তে।
একোঽনুভুঙ্‌ক্তে সুকৃতমেক এব চ দুষ্কৃতম্ ॥২১

অধর্মোপচিতং বিত্তং হরন্ত্যন্যেঽল্পমেধসঃ।
সম্ভোজনীয়াপদেশৈর্জলানীব জলৌকসঃ ॥২২
পুষ্ণাতি যানধর্মেণ স্ববুদ্ধ্যা তমপণ্ডিতম্।
তেঽকৃতার্থং প্রহিণ্বন্তি প্রাণা রায়ঃ সুতাদয়ঃ ॥২৩
স্বয়ং কিল্বিষমাদায় তৈস্ত্যক্তো নার্থকোবিদঃ।
অসিদ্ধার্থো বিশত্যন্ধং স্বধর্মবিমুখস্তমঃ ॥২৪

কীর্ত্তিং চ আপ্স্যসি ॥১৮

অন্যথা যথোক্তবিপরীতম্ আচরন্ কুর্ব্বন্ তু লোকে (জনৈঃ) গর্হিতঃ নিন্দিতঃ সন্ তমঃ নরকং যাস্যসে প্রাপ্স্যসি। তস্মাৎ পাণ্ডবেষু আত্মজেষু চ বিষয়ে সমত্বে বর্ত্তস্ব ॥১৯

ইহ লোকে কস্যচিৎ কেনচিৎ সহ অত্যন্তসম্বাসঃ (অত্যন্তং নিত্যং সংবাসঃ সম্যক্ স্থিতিঃ ন অস্তি), হে রাজন্! যতঃ স্বেন দেহেন অপি ন অত্যন্তসংবাসঃ, অতঃ জায়াত্মজাদিভিঃ ভার্য্যা-পুত্রাদিভিঃ অত্যন্তসংবাসঃ ন ইতি কিমু বক্তব্যম্ ॥২০

জন্তুঃ শরীরী একঃ এব প্রসূয়তে, জায়তে তথা একঃ একাকী এব প্রলীয়তে ম্রিয়তে, ন তু পুত্রাদিভিঃ সহিতঃ। তথা একঃ এব সুকৃতং পুণ্যফলং সুখম্ অনুভুঙ্‌ক্তে [illegible] একঃ একাকী এব দুষ্কৃতং পাপফলং দুঃখং ভুঙ্‌ক্তে ॥২১

যথা জলৌকসঃ মৎস্যাদেঃ, জীবনভূতানি জলানি তৎপুত্রাঃ হরন্তি, তদ্বৎ অল্পমেধসঃ মূঢ়স্য, অধর্ম্মোপচিতং (অধর্মেণ উচিতং সংগৃহীতং) বিত্তম্ অন্যে পুত্রাদয়ঃ ইতি ব্যপদেশৈঃ কথনৈঃ হরন্তি ॥২২

স্ববুদ্ধ্যা স্বকীয়বুদ্ধ্যা যান্ অধর্ম্মেণাপি পুষ্ণাতি, তে প্রাণা রায়ঃ ধনানি সুতাদয়ঃ তং অপণ্ডিতং মূর্খম্ অকৃতার্থম্ অপূর্ণমনোরথং জনং প্রহিণ্বন্তি ত্যজন্তি ॥২৩

স্বয়ং তু অসিদ্ধার্থঃ অপূর্ণমনোরথঃ এব তৈঃ পুত্রাদিভিঃ

অতএব এক্ষণে ধর্ম্মানুসারে ধরাতলস্থ সকল লোকের পালন করাই আপনার কর্ত্তব্য এবং সচ্চরিত্রের পরিচয়ে যাবতীয় প্রজাবর্গের আনন্দবর্দ্ধন করাই বিধেয়। নিজের পুত্র বা ভ্রাতৃতনয়গণের প্রতি সমান ভাবে আচরণ করিলে, আপনি ধর্ম্মাদির সমগ্র ফল এবং জগতের অচলা কীর্ত্তিলাভ করিবেন, সন্দেহ নাই।১৮

ইহার বিপরীত আচরণ করিলে, আপনি জগতে নিতান্ত নিন্দিত হইয়া অন্তে নরকার্ণবে নিপতিত হইবেন অতএব নিজের পুত্র দুর্য্যোধনাদি ও পাণ্ডুনন্দনগণের প্রতি তুল্য-দৃষ্টিতে আচরণ করুন।১৯

দেখুন, এই জগতে কাহারও সহিত কাহারও নিরন্তর সম্পর্ক থাকে না। অধিক কি! হে রাজন্! নিজের দেহের সহিতই নিজের সম্বন্ধ যখন চিরস্থায়ী নহে, তখন স্ত্রী-পুত্রের সহিত সম্বন্ধ যে নিরন্তর পরিবর্ত্তনীয়, তাহাতে আর বক্তব্য কি ?২০

শরীরমাত্রেই পুত্রাদি স্বজনবর্গের সম্পর্ক ব্যতীত একাকীই জন্মগ্রহণ করে এবং একাকীই মৃত্যুমুখে নিপতিত হয়; কাহারও সঙ্গে আগমন করে না এবং কাহাকেও সঙ্গে লইয়া যায় না। নিজের সুকৃতি বা দুষ্কৃতির ফল সুখ বা দুঃখ নিজেই অনুভব করে; তাহার অংশ অন্য কাহাকেও প্রদান করিয়া নিজে নিষ্কৃতিলাভে নিশ্চিন্ত হইতে পারে না।২১

সলিলোপজীবী মৎস্যাদির সন্তান-সন্ততি যেমন তদীয় জীবনোপায় সলিলকেই হরণ করিয়া থাকে, সেইরূপ পুত্র-কলত্রাদিগণ পোষ্যবর্গের পরিচয়ে মূঢ় মানবের অধর্ম্মোপার্জ্জিত বিত্তের অংশ গ্রহণে তাহাকে বঞ্চিত করিয়া থাকে মাত্র।২২

কিন্তু কি আশ্চর্য্য! বুদ্ধিপূর্ব্বক নানাবিধ অন্যায় অধর্ম্ম কার্য্যের অনুষ্ঠানেও যে সকল পুত্র, কলত্র ধন বা প্রাণের পোষণ নিত্য করা হয়, কাল উপস্থিত হইলে মনোরথ পূর্ণ হইতে না হইতে তাহারা সকলে সেই অবিবেকী পুরুষকে পরিত্যাগ করিয়া [illegible]

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তস্মাল্লোকমিমং রাজন্ স্বপ্নমায়ামনোরথম্।
বীক্ষ্যায়ম্যাত্মনাত্মানং সমঃ শান্তো ভব প্রভো ॥২৫

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যথা বদতি কল্যাণীং বাচং দানপতে ভবান্।
তথানয়া ন তৃপ্যামি মর্ত্ত্যঃ প্রাপ্য যথামৃতম্ ॥২৬

তথাপি সুনৃতা সৌম্য হৃদি ন স্থীয়তে চলে।
পুত্রানুরাগবিষমে বিদ্যুৎ সৌদামনী যথা ॥২৭

ঈশ্বরস্য বিধিং কো নু বিধুনোত্যন্যথা পুমান্।
ভূমের্ভারাবতারায় যোঽবতীর্ণো যদোঃ কুলে ॥২৮

যো দুর্বিমর্শপথয়া নিজমায়য়েদং
স্বৃষ্ট্বা গুণান্ বিভজতে তদনুপ্রবিষ্টঃ।
তস্মৈ নমো দুরববোধবিহারতন্ত্র-
সংসারচক্রগতয়ে পরমেশ্বরায় ॥২৯

ত্যক্তঃ নার্থকোবিদঃ অনর্থকোবিদঃ স্বার্থেঃ মূঢ়ঃ, যতঃ স্বধর্ম্মবিমুখঃ জনঃ কিল্বিষং তৎপোষণার্থকৃতং পাপম্ আদায় অন্ধং তমঃ ঘোরতামিস্রাদিনরকং বিশতি ॥২৪

হে রাজন্ প্রভো! তস্মাৎ ইমং লোকং স্বপ্নমায়ামনোরথং স্বপ্নমনোরথতুল্যং বীক্ষ্য নিশ্চিত্য, আত্মনা বিবেকবুদ্ধ্যা আত্মানং মনঃ আযম্য বশীকৃত্য সমঃ শান্তঃ রাগদ্বেষাদিরহিতঃ ভব ॥২৫

ধৃতরাষ্ট্রঃ উবাচ। হে দানপতে! ভবান্ যথা কল্যাণীং শুভাবহাং বাচং বদতি, তথা অনয়া বাচা অমৃতং প্রাপ্য মর্ত্ত্যঃ মরণধর্ম্মশীলঃ যথা ন তৃপ্যতি, তথা অহমপি ন তৃপ্যামি ॥২৬

হে সৌম্য! (ভবতঃ বাণী) সুনৃতা মধুরা হিতা চ তথাপি সৌদামনী (সুদামা পর্ব্বতাঃ মেঘাঃ তত্র ভবা সৌদামনী) বিদ্যুৎ স্ফুরিতাপি যথা ঝটিতি লীয়তে, তথা পুত্রানুরাগবিষমে (পুত্রেষু অনুরাগঃ তেন বিষমে ব্যাকুলে) চলে চঞ্চলে মম হৃদি ন স্থীয়তে প্রতিষ্ঠিতো ন ভবতি ॥২৭

ভূমেঃ ভারাবতারায় (ভারস্য অবতারায় অপনয়নায়) যদোঃ কুলে যঃ অবতীর্ণঃ তস্য ঈশ্বরস্য হরেঃ, বিধিং চিকীর্ষিতং, কঃ নু পুমান্ অন্যথা বিধুনোতি ব্যর্থং কর্ত্তুং শক্নোতি ॥২৮

দুর্বিমর্ষপথয়া অবিতর্ক্যমার্গয়া, নিজমায়য়া প্রকৃত্যা, ইদং (ব্রহ্মাদি শরীরজাতং) সৃষ্ট্বা তৎ তস্মিন, অন্তর্য্যামিতয়া

যায়।২৩

বহু পরিশ্রম বা অধর্ম্মের সঞ্চয়ে যাহাদিগকে প্রতিপালন করা হইল, সেই পুত্র কলত্রাদি যখন তাহাকে পরিত্যাগ করে, তখন সেই মানবের সকল আশাই নিষ্ফল হইয়া পড়ে; তিনি পরমার্থ চিন্তনেও বিমুগ্ধ হইয়া পড়েন; অথচ স্বকীয় ধর্ম্মে পরাঙ্মুখতাবশতঃ এবং পোষ্যবর্গের প্রতিপালনের জন্য পূর্ব্বানুষ্ঠিত পাপের অনুরোধে ভীষণ অন্ধতামিস্র নরকেই প্রবেশ করেন।২৪

অতএব হে রাজেন্দ্র! এই সংসারকে মায়া, স্বপ্ন ও কল্পনার উচ্ছ্বাসের ন্যায় অলিক ও অনিত্য বিবেচনায় বুদ্ধিবলে মনের নিগ্রহকরত রাগদ্বেষাদিশূন্য এবং শান্ত হওয়াই আপনার সর্ব্বতোভাবে বিধেয়।২৫

ধৃতরাষ্ট্র তখন অক্রূরকে সম্বোধনপূর্ব্বক বলিলেন, হে দানপতে! আপনি আমার কল্যাণকর যুক্তিযুক্ত কথাই বলিয়াছেন বটে, কিন্তু মরণোন্মুখ মানব যেমন দুর্ল্লভ অমৃত সহজে পাইলেও তাহা পান করিতে ইচ্ছুক হয় না; আমিও সেইরূপ তোমার কথায় তাদৃশ তৃপ্তিলাভ করিতেছি না।২৬

তোমার স্বভাব যেমন শান্ত, তেমনি অতিমধুর এবং হিতকর বাক্যই প্রয়োগ করিয়াছ। কিন্তু ক্ষণপ্রদা সৌদামিনী যেমন ক্ষণকালের মধ্যেই বিলীন হয়, নভোমণ্ডলে তাহার কোন চিহ্নই আর পরে লক্ষিত হয় না, সেইরূপ পুত্রগণের প্রতি বিশেষ অনুরাগবশতঃ আমার চিত্ত নিতান্তই ব্যাকুল; তোমার তাদৃশ হিতকর বাক্যও কোনমতে স্থান পাইতেছে না।২৭

অহো! পৃথিবীর ভার-হরণার্থ যিনি যাদব-কুলে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছেন, সেই সর্ব্বেশ্বর ভক্তদুঃখহারী ভগবানের নিয়তি অতিক্রম করিতে পারে, এরূপ লোক জগতে ত কাহাকেও দেখিতে পাইতেছি না।২৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যভিপ্রেত্য নৃপতেরভিপ্রায়ং স যাদবঃ।
সুহৃদ্ভিঃ সমনুজ্ঞাতঃ পুনর্যদুপুরীমগাৎ ॥৩০
শশংস রামকৃষ্ণাভ্যাং ধৃতরাষ্ট্রবিচেষ্টিতম্।
পাণ্ডবান্ প্রতি কৌরব্য যদর্থং প্রেষিতঃ স্বয়ম্ ॥৩১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে একোনপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫১

অনুপ্রবিষ্টঃ সন্ যঃ গুণান্ বিভজতে (সত্ত্বাদিগুণকার্য্যশান্তি-রাগদ্বেষাদীন্ উৎপাদয়তি) তস্মৈ দুরববোধবিহারতন্ত্রসংসার-চক্রগতয়ে (দুরববোধঃ যঃ বিহারঃ ক্রীড়াঃ, সঃ এব তন্ত্রং মুখ্যং কারণং যস্য তস্য সংসারচক্রস্য গতিঃ ভ্রমণং যস্মাৎ তস্মৈ) পরমেশ্বরায় নমঃ ॥২৯

শ্রীশুকঃ উবাচ। নৃপতেঃ ধৃতরাষ্ট্রস্য, অভিপ্রায়ম্ ইতি এবম্ (পরস্পর-সম্ভাষণেন) অভিপ্রেত্য জ্ঞাত্বা সঃ যাদবঃ অক্রূরঃ সুহৃদ্ভিঃ পাণ্ডবাদিভিঃ সং সম্যক্ অনুজ্ঞাতঃ পুনঃ যদুপুরীং মথুরাম্ অগাৎ গতবান্ ॥৩০

হে কৌরব্য! যদর্থং (ধৃতরাষ্ট্রবৃত্তবিজ্ঞানার্থং ভগবতা) স্বয়ং প্রেষিতঃ, তৎ পাণ্ডবান্ প্রতি ধৃতরাষ্ট্রবিচেষ্টিতং (ধৃতরাষ্ট্র বিচেষ্টিতং বিষপ্রদানাদিকং) সর্ব্বং বৃত্তং রাম-কৃষ্ণাভ্যাং শশংস কথয়ামাস ॥৩১

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

যে অচিন্ত্যশক্তি মায়ার গতি কেহ অবধারণ করিতে সক্ষম হয় না, ভগবান্ সেই স্বকীয় মায়াখ্যা প্রকৃতির দ্বারা এই ব্রহ্মাদির শরীরসমূহের সৃষ্টি বিধান করিয়াছেন এবং অন্তর্য্যামীর বেশে যেন তাহার অন্তরে প্রবেশকরত সত্ত্বাদি গুণগ্রামের বিচিত্র বিভাগে শান্তি রাগ বা দ্বেষাদি গুণবৃত্তির ব্যবস্থা করিতেছেন। যাঁহার ক্রীড়া-বিহারের গভীর তত্ত্বে কেহ কখন অবগাহন করিতে পারে না অথচ যাঁহার ইচ্ছায় এই সংসার-চক্র নিরন্তর পরিভ্রমণ করিতেছে সেই পরমেশ নারায়ণ শ্রীহরিকে আমি বারংবার প্রণাম করি।২৯

এই প্রকারে অক্রূর পরস্পর-কথনে রাজা ধৃতরাষ্ট্রের মনোগত অভিপ্রায় অবগত হইলেন এবং পাণ্ডবাদি সুহৃদ্গণের সম্মতি লইয়া যদুপুরী মথুরায় গমন করিলেন।৩০

হে কুরুবংশাবতংস! পাণ্ডবগণের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের আচরণ অবগত হইবার অভিপ্রায়ে স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অক্রূরকে হস্তিনাপুরে প্রেরণ করিয়াছিলেন সুতরাং সম্প্রতি তিনি ধৃতরাষ্ট্রের যাবতীয় অত্যাচারের বিবরণ তথায় অবগত হইয়া রামকৃষ্ণের সমীপে তাহা কীর্ত্তন করিলেন।৩১

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত একোনপঞ্চাশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

দশম স্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধ সমাপ্ত

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশ্রীঠাকুর শ্রীমৎসীতারামদাসোঙ্কারনাথপ্রবর্তিত-আর্য্যশাস্ত্রে

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাস প্রণীত-শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণে

দশমঃ স্কন্ধঃ

উত্তরার্দ্ধঃ

পণ্ডিতকুলতিলক-শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়বঙ্গভাষানুবাদসমলঙ্কৃতঃ।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[রাম-কৃষ্ণয়োর্জরাসন্ধেন সহ সংগ্রামঃ, দ্বারকাদুর্গনির্ম্মাণঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অস্তিঃ প্রাপ্তিশ্চ কংসস্য মহিষ্যৌ ভরতর্ষভ।
মৃতে ভর্ত্তরি দুঃখার্ত্তে ঈয়তুঃ স্ম পিতুর্গৃহান্ ॥১
পিত্রে মগধরাজায় জরাসন্ধায় দুঃখিতে।
বেদয়াঞ্চক্রতুঃ সর্বমাত্মবৈধব্যকারণম্ ॥২
স তদপ্রিয়মাকর্ণ্য শোকামর্ষযুতো নৃপ।
অযাদবীং মহীং কর্ত্তুং চক্রে পরমমুদ্যমম্ ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে ভরতর্ষভ! অস্তিঃ প্রাপ্তিঃ চ ইতি সংজ্ঞকে কংসস্য দ্বে মহিষ্যৌ ভার্য্যে ভর্ত্তরি কংসে হতে দুঃখার্ত্তে সত্যৌ স্বপিতুঃ জরাসন্ধস্য গৃহান্ ঈয়তুঃ জগ্মতুঃ স্ম ॥১
দুঃখিতে চ তে আত্মনোঃ বৈধব্যকারণং সর্ব্বং মগধরাজায় পিত্রে জরাসন্ধায় বেদয়াঞ্চক্রতুঃ জ্ঞাপিতবত্যৌ ॥২
তং দুহিতৃবৈধব্যকারণম্ অপ্রিয়ম্ আকর্ণ্য শোকামর্ষযুতঃ (কংসস্য মরণেন শোকঃ তন্মারকে কৃষ্ণে অমর্ষঃ তাভ্যাং যুতঃ) সঃ নৃপঃ জরাসন্ধঃ মহীম্ অযাদবীং যাদবশূন্যাং কর্ত্তুং পরমম্ উদ্যমং চক্রে ॥৩

অক্ষৌহিণীভির্বিংশত্যা তিসৃভিশ্চাপি সংবৃতঃ।
যদুরাজধানীং মথুরাং ন্যরুণৎ সর্ব্বতো দিশম্ ॥৪
নিরীক্ষ্য তদ্বলং কৃষ্ণ উদ্বেলমিব সাগরম্।
স্বপুরং তেন সংরুদ্ধং স্বজনঞ্চ ভয়াকুলম্ ॥৫
চিন্তয়ামাস ভগবান্ হরিঃ কারণমানুষঃ।
তদ্দেশকালানুগুণং স্বাবতারপ্রয়োজনম্ ॥৬

অন্বয়ঃ

বিংশত্যা তিসৃভিঃ ত্রয়োবিংশতিভিঃ অক্ষৌহিণীভিঃ সংবৃতঃ সঃ জরাসন্ধঃ যদুরাজধানীং মথুরাং সর্ব্বতোদিশং ন্যরুণৎ রুরোধ ॥৪
উদ্বেলং লঙ্ঘিতমর্য্যাদং সাগরম্ ইব স্থিতং তদ্বলং (তস্য জরাসন্ধস্য বলং) তেন চ সংরুদ্ধং স্বপুরং তথা ভয়াকুলং (ভয়েন আকুলং) স্বজনং চ নিরীক্ষ্য দৃষ্ট্বা কৃষ্ণঃ ॥৫
কারণমানুষঃ (ভূভারাবতারকারণে ধৃতমানুষবিগ্রহঃ) ভগবান্ হরিঃ কৃষ্ণঃ তদ্দেশকালানুগুণং স্বাবতারপ্রয়োজনং চিন্তয়ামাস ॥৬

পঞ্চাশ অধ্যায়।

[রাম-কৃষ্ণের জরাসন্ধের সহিত সংগ্রাম এবং দ্বারকা-দুর্গ নির্মাণ।]

শ্রীশুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে বলিলেন,—হে ভরতবংশভূষণ! সাক্ষাৎ ক্রূরমূর্ত্তি হিংসাস্বরূপ রাজা কংসের অস্তি ও প্রাপ্তি নামে দুইটী ভার্য্যা ছিলেন; স্বামীর মরণে নিতান্ত কাতর ও মর্ম্মাহত হইয়া তাঁহারা স্বকীয় জনক জরাসন্ধের আলয়ে গমন করিলেন।১

তাঁহারা শোক-ব্যথিতহৃদয়ে ও গদ্‌গদ কণ্ঠে আপনাদের বৈধব্যকারণ সমস্ত পিতা মগধরাজ জরাসন্ধকে নিবেদন করিলেন।২

কন্যাদ্বয়ের তাদৃশ বৈধব্যনিবন্ধন অমঙ্গল বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া, মগধাধিপতি জরাসন্ধ সাতিশয় দুঃখিত হইলেন; কংসের মৃত্যুজনিত শোক এবং তাহার বধকারী কৃষ্ণের প্রতি ক্রোধে তাঁহার হৃদয় উদ্বেজিত হইল; সুতরাং কৃষ্ণকে নিহত করিবার ও সেই সঙ্গে সমগ্র ধরণীকে যাদবশূন্যা করিবার অভিপ্রায়ে তিনি বিশেষ উদ্‌যোগ করিলেন।৩

তিনি ত্রয়োবিংশতি অক্ষৌহিণী সেনায় পরিবৃত হইয়া যদুগণের রাজধানী মথুরাপুরীকে চতুর্দ্দিক্ হইতে অবরোধ করিলেন।৪

উদ্বেলিত সমুদ্রের ন্যায় জরাসন্ধের সৈন্য-সামন্ত যখন চতুর্দ্দিক্ হইতে মথুরাকে অবরোধ করিল এবং এতদ্দর্শনে যদুবংশীয় স্বজনবর্গও ভয়ে ব্যাকুল হইয়া উঠিল।৫

তখন যিনি কেবল ধরার ভারহরণার্থ মনুষ্য বিগ্রহে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছিলেন, সেই ভক্তদুঃখহারী

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

হনিষ্যামি বলং হ্যেতদ্ভুবি ভারং সমাহিতম্।
মাগধেন সমানীতং বশ্যানাং সর্ব্বভূভুজাম্ ॥৭
অক্ষৌহিণীভিঃ সংখ্যাতং ভটাশ্বরথকুঞ্জরৈঃ।
মাগধস্তু ন হন্তব্যো ভূয়ঃ কর্ত্তা বলোদ্যমম্ ॥৮
এতদর্থোঽবতারোঽয়ং ভূভারহরণায় মে।
সংরক্ষণায় সাধূনাং কৃতোঽন্যেষাং বধায় চ ॥৯

(মাগধস্য) বশ্যানাং বশীভূতানাং সর্ব্বভূভুজাং রাজ্ঞাম্ এতৎ ভূমেঃ ভাররূপং সমাহিতং সমুদিতং মাগধেন জরাসন্ধেন সমানীতম্ অত্র প্রাপিতং ভটাশ্বরথকুঞ্জরৈঃ অক্ষৌহিণীভিঃ সংখ্যাতং বলং হনিষ্যামি। মাগধঃ তু ন হন্তব্যঃ, যতঃ সঃ ভূয়ঃ বলোদ্যমং কর্ত্তা করিষ্যতি ॥৭-৮

অন্যেষাং দুষ্টানাং বধায়, ভূভারহরণায় তথা সাধূনাং সংরক্ষণায় অয়ম্ এতদর্থঃ অবতারঃ মে ময়া কৃতঃ ধৃতঃ ॥৯

কালে ক্বচিৎ প্রভবতঃ উদ্ভবতঃ অধর্ম্মস্য বিরামায় তথা ধর্ম্মস্য রক্ষায়ৈ অন্যঃ অপি দেহঃ ময়া সংভ্রিয়তে পরিগৃহ্যতে ॥১০

সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দেশ ও কালের অনুসারে নিজের অবতারোচিত কর্ত্তব্যতার বিষয় মনে মনে চিন্তা করিলেন এবং ভাবিলেন যে এক্ষণে আমার কর্ত্তব্য কি? সমগ্র সৈন্য-সহ জরাসন্ধকে নিধন করা কর্ত্তব্য বা কেবল জরাসন্ধকে নিহত করিয়া তাহার সৈন্য-সামন্তকে নিজে সংগ্রহ করাই কর্ত্তব্য অথবা কেবল সৈন্যগণের নিধন সাধন করিয়া এক্ষেত্রে জরাসন্ধকে পরিত্যাগ করাই কর্ত্তব্য? এইরূপ বিবিধ চিন্তা করিয়া অবশেষে মাগধের অধীনস্থ যাবতীয় নরপতিগণের সংগৃহীত বিপুল বল, যাহা মগধরাজ সম্প্রতি তথায় আনয়ন করিয়াছিলেন, সেই পদাতি, অশ্বারোহী, রথী ও হাস্তিকগণে সমবদ্ধ অক্ষৌহিণী পরিসংখ্যাত প্রচুর সৈন্যদলকে বিনষ্ট করাই আমার কর্ত্তব্য, এইরূপ অবধারণ করিলেন। সম্প্রতি মাগধ বধ্য নহে, কারণ এক্ষণে তাহাকে অব্যাহতি দিলে সে যুদ্ধার্থ পুনরায় সৈন্য সংগ্রহ

অন্যোঽপি ধর্ম্মরক্ষায়ৈ দেহঃ সম্ভ্রিয়তে ময়া।
বিরামায়াপ্যধর্ম্মস্য কালে প্রভবতঃ ক্বচিৎ ॥১০
এবং ধ্যায়তি গোবিন্দ আকাশাৎ সূর্য্যবর্চ্চসৌ।
রথাবুপস্থিতৌ সদ্যঃ সসূতৌ সপরিচ্ছদৌ ॥১১
আয়ুধানি চ দিব্যানি পুরাণানি যদৃচ্ছয়া।
দৃষ্ট্বা তানি হৃষীকেশঃ সঙ্কর্ষণমথাব্রবীৎ ॥১২

গোবিন্দে এবং ধ্যায়তি সতি সদ্যঃ তৎক্ষণমেব সসূতৌ সারথিসহিতৌ সপরিচ্ছদৌ ধ্বজ-কবচাদি-সহিতৌ সূর্য্যবর্চ্চসৌ (সূর্য্যস্য বর্চ্চঃ তেজঃ ইব বর্চ্চঃ যয়োঃ তৌ) রথৌ আকাশাৎ অবতীর্য্য উপস্থিতৌ; তথা পুরাণানি সনাতনানি দিব্যানি আয়ুধানি চক্রাদীনি যদৃচ্ছয়া অকস্মাদেব রথাভ্যাং সহৈব আগতানি ॥১১

অথ অনন্তরং তানি দৃষ্ট্বা হৃষীকেশঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণম্ অব্রবীৎ—হে আর্য্য প্রভো! ত্বাবতাং (ত্বং স্বামিত্বয়া বর্ত্তসে যেষাং তে ত্বাবন্তঃ তেষাং) যদূনাং প্রাপ্তং জরাসন্ধনিরোধজনিতং ব্যসনং কষ্টং পশ্য ॥১২

করিবে। অতএব ধরার ভার এই প্রকারে সহজেই অপনোদিত করা হইবে, সন্দেহ নাই।৬-৮

কারণ দুষ্টগণের নিধন দ্বারা পৃথিবীর ভার অপনয়নপূর্ব্বক সাধুগণের রক্ষা বিধানই আমার একমাত্র উদ্দেশ্য এবং এই নিমিত্তই আমি অবতার গ্রহণে আবির্ভূত হইয়াছি।৯

সময়ে সময়ে অধর্ম্মের প্রশ্রয় হইলে তাহার নিবারণার্থ এবং ধর্ম্মের প্রতিষ্ঠার জন্য আমি প্রয়োজন মত অন্য দেহধারণও করিয়া থাকি।১০

ভগবান্ গোবিন্দ এই প্রকার চিন্তা করিতেছেন, এমন সময়ে ধ্বজা ও পতাকাদি রথসজ্জা এবং সারথি সহিত দিবাকরের ন্যায় অতুল তেজঃসম্পন্ন দুইখানি রথ অকস্মাৎ নভোমণ্ডল হইতে তাঁহাদের সমীপে উপস্থিত হইল। রথের সঙ্গে সঙ্গে হল, মুষল, চক্র ও গদাদি সনাতন অস্ত্রসমূহও তথায় আগমন করিল। ভগবান্ হৃষীকেশ সেই সমস্ত অবলোকন করিয়া

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

পশ্যার্য্য ব্যসনং প্রাপ্তং যদূনাং ত্বাবতাং প্রভো।
এষ তে রথ আয়াতো দয়িতান্যায়ুধানি চ ॥১৩
যানমাস্থায় জহ্যেতদ্ ব্যসনাৎ স্বান্ সমুদ্ধর।
এতদর্থং হি নৌ জন্ম সাধূনামীশ শর্ম্মকৃৎ।
ত্রয়োবিংশত্যনীকাখ্যং ভূমের্ভারমপাকুরু ॥১৪
এবং সম্মন্ত্র্য দাশার্হৌ দংশিতৌ রথিনৌ পুরাৎ।
নির্জগ্মতুঃ স্বায়ুধাঢ্যৌ বলেনাল্পীয়সা বৃতৌ ॥১৫

শঙ্খং দধ্মৌ বিনির্গত্য হরির্দারুকসারথিঃ।
ততোঽভূৎ পরসৈন্যানাং হৃদি বিত্রাসবেপথুঃ ॥১৬
তাবাহ মাগধো বীক্ষ্য হে কৃষ্ণ পুরুষাধম।
ন ত্বয়া যোদ্ধুমিচ্ছামি বালেনৈকেন লজ্জয়া।
গুপ্তেন হি ত্বয়া মন্দ ন যোৎস্যে যাহি বন্ধুহন্ ॥১৭
তব রাম যদি শ্রদ্ধা যুধ্যস্ব ধৈর্য্যমুদ্বহ।
হিত্বা বা মচ্ছরৈশ্ছিন্নং দেহং স্বর্যাহি মাং জহি ॥১৮

এষঃ তে রথঃ আয়াতঃ ; দয়িতানি তব প্রিয়াণি আয়ুধানি চ হল-মুষলাদীনি আগতানি ; অতঃ যানম্ এনম্ আস্থায় আরুহ্য এতৎ সৈন্যং জহি ; তেন স্বান্ স্বকীয়ান্ ব্যসনাৎ সমুদ্ধর ॥১৩

হে ঈশ ! এতদর্থং প্রতিপক্ষ-নিরসনার্থং হি নৌ আবয়োঃ জন্ম (অতঃ প্রতিপক্ষনিরাসাদেব) সাধূনাং সদাচারনিষ্ঠানাং শর্ম্মকৃৎ সুখং করোতীতি; তথা ত্বম্ ত্রয়োবিংশত্যনীকাখ্যং (ত্রয়োবিংশতিঃ অনীকাখ্যঃ অনীকশব্দবাচ্যঃ অক্ষৌহিণীসৈন্যং যস্য তং) ভূমেঃ ভারম্ অপাকুরু দূরীকুরু ॥১৪

এবং সংমন্ত্র্য মিথঃ সম্মিতিং কৃত্বা দাশার্হৌ রামকৃষ্ণৌ দংশিতৌ বদ্ধকবচৌ রথিনৌ রথাধিরূঢ়ৌ স্বায়ুধাঢ্যৌ (স্বৈঃ অসাধারণৈঃ আয়ুধৈঃ আঢ্যৌ যুক্তৌ) অল্পীয়সা বলেন সৈন্যেন বৃতৌ মিলিতৌ চ ভূত্বা পুরাৎ মথুরায়াঃ নির্জ্জগ্মতুঃ ॥১৫

দারুকসারথিঃ (দারুকাখ্যঃ সারথিঃ যস্য সঃ) হরিঃ বিনির্গত্য শঙ্খং পাঞ্চজন্যং দধ্মৌ বাদিতবান্ ; ততঃ শঙ্খ-নিনাদং শ্রুত্বা পরসৈন্যানাং (জরাসন্ধস্য পরস্য সৈন্যানাং) হৃদি বিত্রাস-বেপথুঃ (বিত্রাসঃ ভয়ং তেন বেপথুঃ প্রকম্পঃ) অভূৎ। তৌ রামকৃষ্ণৌ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা মাগধঃ আহ হে পুরুষাধম কৃষ্ণ ! ত্বয়া একেন বালেন সহ অহং লজ্জয়া এব যোদ্ধুং ন ইচ্ছামি। হে মন্দবুদ্ধে ! বন্ধুহন্ মাতুলহন্তঃ ! গুপ্তেন স্বজনৈঃ রক্ষাযোগ্যেন বালেন ত্বয়া সহ অহং ন যোৎস্যে ; অতঃ ত্বং যাহি ॥১৬-১৭

অগ্রজ বলরামকে সম্বোধনপূর্ব্বক বলিলেন।১১-১২

হে প্রভো আর্য্য ! যদুগণ আপনারই প্রতিপাল্য। কিন্তু সম্প্রতি তাহাদের কিরূপ দুঃখ উপস্থিত হইয়াছে, তাহা আপনি একবার নয়নগোচর করুন।

এই আপনার রথ ও প্রিয় অস্ত্রশস্ত্রও সমক্ষে উপস্থিত রহিয়াছে ; রথে আরোহণ পূর্ব্বক এই সৈন্য সাগরকে নিহত করত নিজের স্বজনবর্গকে দারুণ দুঃখ-যাতনা হইতে পরিত্রাণ করুন।

সকল সামর্থ্যই আপনাতে আছে ; অসাধুগণের নিধনে সাধুব্যক্তিগণের সুখশান্তি প্রদান করিবার জন্যই আমরা উভয়ে বিগ্রহধারণে অবতীর্ণ হইয়াছি ; অতএব ত্রয়োবিংশতি-সংখ্যক অক্ষৌহিণী সেনার বধ-সাধনে পৃথিবীর ভার অপনোদন করুন।

এই প্রকার মন্ত্রণা করিয়া রামকৃষ্ণ ভ্রাতৃদ্বয় বর্ম্ম পরিধানপূর্ব্বক রথে আরোহণ করিলেন এবং স্ব স্ব অস্ত্র শস্ত্র ধারণপূর্ব্বক অতি অল্প সংখ্যক সৈন্যে পরিবৃত হইয়াই মথুরা হইতে নিষ্ক্রান্ত হইলেন।১৩-১৫

দারুক-সারথি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মথুরার দ্বার হইতে বহির্গত হইয়াই শঙ্খধ্বনি করিলেন। কিন্তু পাঞ্চজন্য শঙ্খের প্রচণ্ড ধ্বনি শ্রবণে মাগধপক্ষীয় সৈন্যদলের হৃদয়ে এরূপ একটী বিষম ভয় উপস্থিত হইল যে, তাহাদের কলেবর কম্পিত হইয়া উঠিল।১৬

মগধরাজ জরাসন্ধ তখন সেই রাম ও কৃষ্ণকে দর্শনপূর্ব্বক বলিলেন,—রে পুরুষাধম কৃষ্ণ ! তুমি আবার যুদ্ধার্থী হইয়া কেন আগমন করিয়াছ ? আমি বীরপুরুষ হইয়া কোন্ লজ্জায় তোমার ন্যায় অসহায় একাকী বালকের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইব ? রে মূঢ়মতে ! তোমার যেরূপ বয়স, তাহাতে আত্মরক্ষার জন্যই তোমার অন্যের সাহায্যের প্রয়োজন করে, তোমার সহিত আমি যুদ্ধ করিব না। বিশেষতঃ তুমি মহাপাপী, নিজের পরমাত্মীয় মাতুলকেও নিহত

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্ৰীভগবানুবাচ।
ন বৈ শূরা বিকত্থন্তে দর্শয়ন্ত্যেব পৌরুষম্।
ন গৃহ্ণীমো বচো রাজন্ আতুরস্য মুমূর্ষতঃ ॥১৯
শ্ৰীশুক উবাচ।
জরাসুতস্তাবভিসৃত্য মাধবৌ
মহাবলৌঘেন বলীয়সাবৃণোৎ।
সসৈন্যযানধ্বজবাজিসারথী
সূর্য্যানলৌ বায়ুরিবাভ্ররেণুভিঃ ॥২০
সুপর্ণতালধ্বজচিহ্নিতৌ রথা-
বলক্ষয়ন্ত্যো হরিরাময়োর্ম্মৃধে।
স্ত্রিয়ঃ পুরাট্টালকহর্ম্ম্যগোপুরং
সমাশ্রিতাঃ সংমুমুহুঃ শুচার্দ্দিতাঃ ॥২১
হরিঃ পরানীকপয়োমুচাং মুহুঃ
শিলীমুখাত্যুল্বণবর্ষপীড়িতম্।
স্বসৈন্যমালোক্য সুরাসুরার্চ্চিতং
ব্যস্ফূর্জ্জয়চ্ছার্ঙ্গশরাসনোত্তমম্ ॥২২
গৃহ্ণন্নিষঙ্গাদথ সন্দধচ্ছরান্
বিকৃষ্য মুঞ্চন্ শিতবাণপূগান্।
নিঘ্নন্ রথান্ কুঞ্জরবাজিপত্তীন্
নিরন্তরং যদ্বদলাতচক্রম্ ॥২৩

হে রাম! তব যদি ময়া সহ যোদ্ধুং শ্রদ্ধা স্যাৎ, তর্হি যুধ্যস্ব। পরন্তু স্থৈর্য্যম্ উদ্বহ। ন পলায়স্ব! ততঃ মচ্ছরৈঃ ছিন্নং দেহং হিত্বা পরিত্যজ্য স্বঃ স্বর্গং যাহি, অথবা মাং জহি বিনাশয় ॥১৮

শ্ৰীভগবান্ উবাচ। শূরাঃ বৈ ন বিকত্থন্তে নৈব শ্লাঘন্তে, কিন্তু পৌরুষম্ এব দর্শয়ন্তি, অতঃ হে রাজন্! মুমূর্ষতঃ আতুরস্য তব বচঃ ন গৃহ্ণীমঃ যথার্থেন ন স্বীকুর্মঃ ॥১৯

শ্ৰীশুকঃ উবাচ। ইতি উক্তঃ জরাসুতঃ জরাসন্ধঃ বায়ুঃ যথা সূর্য্যানলৌ অভ্ররেণুভিঃ (সূর্য্যম্ অভ্রৈঃ অগ্নিং চ রেণুভিঃ আবৃণোতি) তথা সসৈন্যযানধ্বজবাজিসারথী মাধবৌ মধুবংশজাতৌ রামকৃষ্ণৌ অভিসৃত্য অভিমুখম্ আগত্য বলীয়সা মহতা মহাবলৌঘেন সৈন্যসমূহেন আবৃণোৎ আবৃতবান্ ॥২০

তদা চ পুরাট্টালকহর্ম্মগোপুরং (পুরস্য অট্টালকাদিকং) সমাশ্রিতাঃ অধিরূঢ়াঃ স্ত্রিয়ঃ যুদ্ধভূমৌ সুপর্ণতাল-ধ্বজচিহ্নিতৌ হরি-রাময়োঃ রথৌ অলক্ষয়ন্ত্যঃ অপশ্যন্ত্যঃ শুচার্দ্দিতাঃ শোকপীড়িতাঃ সত্যঃ সংমুমুহুঃ ॥২১

তদা হরিঃ পরানীকপয়োমুচাং (পরস্য অনীকানি সৈন্যানি এব পয়োমুচঃ মেঘাঃ তেষাং) শিলীমুখাত্যুল্বণবর্ষপীড়িতং (শিলীমুখাঃ বাণাঃ তেষাম্ অত্যুল্বণং দুঃসহং বর্ষং তেন পীড়িতম্) স্বসৈন্যম্ আলোক্য সুরাসুরার্চ্চিতং (সুরৈঃ অসুরৈঃ চ অর্চ্চিতং সম্মতং) শার্ঙ্গ-শরাসনোত্তমং শার্ঙ্গাখ্যং শরাসনোত্তমং ধনুঃশ্রেষ্ঠং

করিয়াছ। তুমি ফিরিয়া যাও।১৭

তবে অহে বলরাম! তোমার যদি যুদ্ধ করিবার সাধ থাকে, তবে অগ্রসর হও। কিন্তু দেখ যেন রণে ভঙ্গ দিয়া পলায়ন করিও না। স্থিরভাবে ও দৃঢ় প্রতিজ্ঞার সহিত যুদ্ধ কর। তাহাতে হয় আমার বাণে ছিন্নভিন্ন কলেবর পরিত্যাগ পূর্ব্বক স্বর্গে গমন কর কিংবা আমাকেই রণে নিহত কর।১৮

এতচ্ছ্রবণে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে রাজন্! বীরপুরুষ কখন কথায় শ্লাঘার পরিচয় দেয় না; কার্য্যেই পৌরুষের প্রকাশ করিয়া থাকেন। তোমার নাকি মৃত্যু নিকটবর্ত্তী, সুতরাং কাতর প্রাণে যে সকল কটূক্তির প্রয়োগ করিতেছ, তাহা আমরা উক্তির মধ্যেই গ্রহণ করিলাম না।১৯

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! জরাসুত জরাসন্ধ তখন স্বকীয় প্রবলপরাক্রম প্রচুর সৈন্যদলের সঞ্চালনে সৈন্যসামন্তধ্বজ, অশ্ব ও সারথি সহ রামকৃষ্ণকে সম্পূর্ণ আবৃত করিয়া ফেলিল। কিন্তু বায়ু যেমন মেঘের সঞ্চালনে সূর্য্যদেবকে এবং ধূলিপটলের উত্থাপনে প্রচণ্ড হুতাশনকে আবৃত করিবার চেষ্টা করিয়াও নিষ্ফল-প্রযত্ন হয়, সেইরূপ রামকৃষ্ণের বিপক্ষে জরাসন্ধের উদ্যমও কোনমতে কার্য্যকারী হইল না।২০

মথুরাস্থ অট্টালিকা, হর্ম্ম্য এবং গোপুরাদিতে সমবেত পুরবনিতাগণ সুপর্ণ (গরুড়) ও তালধ্বজ-চিহ্নিত কৃষ্ণ ও বলরামের রথদ্বয় তৎকালে আর নয়নগোচর না করিয়া শোকে ও ভয়ে মূর্চ্ছিতপ্রায়

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নির্ভিন্নকুম্ভাঃ করিণো নিপেতু-
রনেকশোঽশ্বাঃ শরবৃক্‌ণকন্ধরাঃ।
রথা হতাশ্বধ্বজসূতনায়কাঃ
পদাতয়শ্ছিন্নভুজোরুকন্ধরাঃ ॥২৪

সংছিদ্যমানদ্বিপদেভবাজিনা-
মঙ্গপ্রসূতাঃ শতশোঽসৃগাপগাঃ।
ভুজাহয়ঃ পূরুষশীর্ষকচ্ছপা
হতদ্বিপদ্বীপহয়গ্রহাকুলাঃ ॥২৫

করোরুমীনা নরকেশশৈবলা
ধনুস্তরঙ্গায়ুধগুল্মসঙ্কুলাঃ।
অচ্ছূরিকাবর্ত্তভয়ানকা মহা-
মণিপ্রবেকাভরণাশ্মশর্করাঃ ॥২৬

প্রবর্ত্তিতা ভীরুভয়াবহা মৃধে
মনস্বিনাং হর্ষকরীঃ পরস্পরম্।
বিনিঘ্নতারীন্ মুষলেন দুর্ম্মদান্
সঙ্কর্ষণেনাপরিমেয়তেজসা ॥২৭

ব্যস্ফূর্জয়ৎ সংঘোষজ্যাযুক্তম্ অকরোৎ ॥২২

ততঃ চ নিষঙ্গাৎ তূণীরাৎ শরান্ গৃহ্ণন্ অথ তান্ ধনুষি সন্ধধন্ অথ তান্ শিতবাণপূগান্ তীক্ষ্ণশরসমূহান্ বিকৃষ্য মুঞ্চন্ তৈশ্চ রথান্ কুঞ্জরবাজিপত্তীঃ নিঘ্নন্ যদ্বৎ যথা অলাতচক্রং পরিভ্রমৎ জ্বলৎকাষ্ঠং তথা চতুর্দ্দিক্ষু সৈন্যাভিমুখং পরিভ্রমন্ বভূব ইতি শেষেণান্বয়ঃ ॥২৩

(তদা ভগবচ্ছরৈঃ) নির্ভিন্নকুম্ভাঃ (নির্ভিন্নানি বিদারিতানি কুম্ভানি মস্তকানি যেষাং তে) করিণঃ গজাঃ নিপেতুঃ; তথা শরবৃক্‌ণকন্ধরাঃ (শরৈঃ বৃক্‌ণাঃ ছিন্নাঃ কন্ধরাঃ গ্রীবাঃ যেষাং তে) অনেকশঃ অশ্বাঃ চ নিপেতুঃ। তথা হতাশ্বধ্বজসূতনায়কাঃ (হতাঃ অশ্বাঃ ধ্বজাঃ সূতাঃ নায়কাঃ রথিনঃ চ যেষু তে) ছিন্নভুজোরুকন্ধরাঃ ছিন্নবাহূরুগ্রীবাঃ পদাতয়ঃ চ নিপেতুঃ ॥২৪

সংছিদ্যমান-দ্বিপদেভবাজিনাম্ (সংছিদ্যমানাঃ দ্বিপদাঃ ইভাঃ হস্তিনঃ বাজিনঃ চ যেষাম্) অঙ্গপ্রসূতাঃ (অঙ্গেভ্যঃ প্রসূতাঃ) শতশঃ অসৃগাপগাঃ (রুধিরনদ্যঃ যাঃ প্রবর্ত্তিতাঃ তাঃ) ভুজাহয়ঃ (ভুজা এব অহয়ঃ সর্পাঃ যাসু তাঃ) পূরুষশীর্ষকচ্ছপাঃ (পুরুষাণাং শীর্ষাণি এব কচ্ছপাঃ যাসু তাঃ) হতদ্বিপদ্বীপহয়গ্রহাকুলাঃ (হতাঃ দ্বিপাঃ গজাঃ এব দ্বীপাঃ অন্তরাঃ ভূময়ঃ, হয়াঃ অশ্বাঃ এব গ্রহাঃ তৈঃ চ আকুলাঃ ব্যাপ্তাঃ) ॥২৫

করোরুমীনাঃ (করাঃ উরবশ্চ মীনাঃ যাসু তাঃ) নর-

হইলেন।২১

এদিকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ জলদ-পটলের ন্যায় সর্ব্বতোব্যাপ্ত বিপক্ষ সৈন্যদলের তীব্র বাণবর্ষণে উৎপীড়িত স্বকীয় সৈন্যগণের সাতিশয় ক্লেশ অবলোকন করিয়া সুরাসুরার্চ্চিত স্বকীয় শরাসনোত্তম শার্ঙ্গধনুতে জ্যা আকর্ষণে টঙ্কারধ্বনি করিলেন।২২

অনন্তর তূণীর হইতে তীক্ষ্ণধার বাণসমূহ গ্রহণ-করত শরাসনে সংযোজিত করিতে লাগিলেন এবং জ্যা-র আকর্ষণে সেই শাণিত অস্ত্রজালের প্রয়োগে রথ, হস্তী, অশ্ব এবং পদাতিসমূহের নিধনে রণ-প্রাঙ্গণে অলাতচক্রের ন্যায় মণ্ডলাকারে পরিভ্রমণ করিতে লাগিলেন।২৩

কৃষ্ণ-নিক্ষিপ্ত শরনিকরে করিকুল ছিন্নমস্তক হইয়া ধরাতলে নিপতিত হইতে লাগিল; অশ্ব-সমূহের গলদেশ ছিন্ন হইয়া ভূপতিত হইতে লাগিল; রথের অশ্ব, ধ্বজা, সারথি ও রথীসমূহ শরাঘাতে কে কোথায় ছিন্ন বিচ্ছিন্ন হইয়া যে নিপতিত হইল কেহই তাহার সংবাদ জানে না। পদাতি সৈন্যকুল ছিন্নবাহু, ভিন্ন-বক্ষ এবং বিশিষ্টগ্রীব হইয়া ধরাশায়ী হইতে লাগিল।২৪

পদাতি, হস্তী এবং অশ্বাদির ছিন্ন বিচ্ছিন্ন অঙ্গ প্রত্যঙ্গ হইতে গলিত রুধিরের বেগে শত শত নদী প্রবাহিত হইতে লাগিল। সেই রুধির স্রোতে পদাতিগণের ছিন্নবাহু নিপতিত হইয়া সর্পের ন্যায় উপলব্ধ হইল, মানবের ছিন্ন মস্তকসমূহ কচ্ছপ এবং নিহত হস্তীসমূহের দেহসকল ভাসমান হইয়া নদী-স্রোতে দ্বীপের ন্যায় পরিলক্ষিত হইয়াছিল এবং অশ্বকুলের দেহ মকরের ন্যায় অনুভূত হইতে লাগিল।২৫

করতলসমূহ ও উরুদেশ মীনের ন্যায় ভাসমান

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

বলং তদঙ্গার্ণবদুর্গভৈরবং
দুরন্তপারং মগধেন্দ্রপালিতম্।
ক্ষয়ং প্রণীতং বসুদেবপুত্রয়ো-
র্বিক্রীড়িতং তজ্জগদীশয়োঃ পরম্ ॥২৮

স্থিত্যুদ্ভবান্তং ভুবনত্রয়স্য যঃ
সমীহতেঽনন্তগুণঃ স্বলীলয়া।

কেশশৈবলাঃ (নরাণাং কেশাঃ এব শৈবলাঃ যাসু তাঃ) ধনুস্তরঙ্গায়ুধগুল্মসংকুলাঃ (ধনুংষি এব তরঙ্গাঃ আয়ুধানি এব চ গুল্মানি তৈঃ চ সংকুলাঃ ব্যাপ্তাঃ) অচ্ছূরিকাবর্ত্তভয়ানকাঃ (অচ্ছূরিকাঃ চর্ম্মাণি চক্রাণি বা আবর্ত্তাঃ তৈঃ ভয়ানকাঃ) মহামণিপ্রবেকাভরণাশ্মশর্করাঃ (মহামণীনাং প্রবেকাঃ উত্তমাঃ তন্নির্ম্মিতানি আভরণানি যথাযথম্ অশ্মানঃ শর্করাঃ চ যাসু তাঃ)।২৬

ভীরুভয়াবহাঃ (ভীরূণাং ভয়াবহাঃ) মৃধে যুদ্ধে মনস্বিনাং বীরাণাং তু পরস্পরং হর্ষকরীঃ হর্ষকর্য্যঃ প্রবর্ত্তিতাঃ। তথা দুর্ম্মদান্ অরীন্ মুষলেন বিনিঘ্নতা অপরিমেয়তেজসা (অপরিমেয়ং তেজঃ পরাভিভবসামর্থ্যং যস্য তেন) সঙ্কর্ষনে অপি হে অঙ্গ! তৎ অর্ণবদুর্গভৈরবং (অর্ণববৎ দুর্গং দুষ্প্রবেশং ভৈরবং ভয়ানকং চ) দুরন্তপারম্ অপারং মগধেন্দ্রপালিতং (মগধেন্দ্রেণ

হইতে লাগিল, নরকেশজাল নদীগর্ভে শৈবালের ন্যায় ইতস্ততঃ ভাসমান হইতেছিল, ধনুসমূহ তরঙ্গের ন্যায় এবং আয়ুধসকল গুল্মের ন্যায় ইতস্ততঃ পরিব্যাপ্ত ছিল। চর্ম্ম এবং চক্রসমূহ ভয়ানক আবর্ত্তের ন্যায় লক্ষিত হইতেছিল।২৬

ভীরুগণের ভয়াবহ তাদৃশ মহাযুদ্ধে মনস্বী বীর-পুরুষগণের বরং পরস্পরের মধ্যে আনন্দেরই কারণ হইয়াছিল। দুর্ম্মদ অরিকুলকে মুষলাঘাতে নিহত-করত অতুল-তেজস্বী ভগবান্ সঙ্কর্ষণ সেই সমুদ্রতুল্য অপার ও ভীষণ মাগধের সৈন্য-সাগরকে প্রায় ক্ষয় করিয়া ফেলিলেন। হে নরনাথ! বসুদেব-নন্দন জগৎপতি রামকৃষ্ণের ঈদৃশ জরাসন্ধের সৈন্য-সংহার কার্য্যে বিশেষ বিস্মিত হইবার প্রয়োজন

ন তস্য চিত্রং পরপক্ষনিগ্রহ-
স্তথাপি মর্ত্ত্যানুবিধস্য বর্ণ্যতে ॥২৯

জগ্রাহ বিরথং রামো জরাসন্ধং মহাবলম্।
হতানীকাবশিষ্টাসুং সিংহঃ সিংহমিবৌজসা ॥৩০

বধ্যমানং হতারাতিং পাশৈর্বারুণমানুষৈঃ।
বারয়ামাস গোবিন্দস্তেন কার্য্যচিকীর্ষয়া ॥৩১

পালিতং) বলং ক্ষয়ং প্রণীতম্। হে রাজন্। জগদীশয়োঃ বসুদেবপুত্রয়োঃ তৎ জরাসন্ধসৈন্যবিনাশনং তু পরং বিক্রীড়িতং ক্রীড়ামাত্রম্ এব ন তু পরাক্রমঃ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥২৭-২৮

অনন্তগুণঃ যঃ ভগবান্ স্বলীলয়া অনায়াসেন সংকল্পমাত্রেণ ভুবনত্রয়স্য স্থিত্যুদ্ভবান্তং স্থিতিসংহারাদিকং সৃষ্টিং সমীহতে করোতি, তস্য পরপক্ষনিগ্রহঃ চিত্রম্ আশ্চর্য্যবিষয়ঃ ন ভবতি। তথাপি মর্ত্ত্যানুবিধস্য মর্ত্ত্যান্ অনুবিধত্তে অনুকরোতি তথাবিধস্য মনুষ্যদৃষ্ট্যা বর্ণ্যতে ॥২৯

সিংহঃ যথা ওজসা বলেন সিংহং গৃহ্লাতি, তথা মহাবলঃ রামঃ হতানীকাবশিষ্টাসুং (হতানি অনীকানি সৈন্যানি যস্য অবশিষ্টাঃ অসবঃ প্রাণাঃ চ যস্য তং) বিরথং মহাবলং জরাসন্ধং ওজসা জগ্রাহ ॥৩০

নাই। কারণ তাঁহারা জগতের ঈশ্বর। এ-সকল কার্য্যে তাঁহাদের কেবল ক্রীড়ারই পরিচয় হইয়াছে মাত্র।২৭-২৮

যে অনন্তগুণ অনন্তদেব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কেবল সংকল্পমাত্রে অবলীলাক্রমে এই ভুবনত্রয়ের সৃষ্টি, স্থিতি ও পালন করিতেছেন, তাঁহার পক্ষে পরপক্ষ নিগ্রহ করা কিছু আশ্চর্য্যের বিষয় নহে। তথাপি মর্ত্ত্য মানবগণের অনুকরণেই এই সমস্ত বৃত্তান্ত অনুবর্ণিত হইতেছে মাত্র।২৯

সিংহ যেমন বলপূর্ব্বক অন্য সিংহকে আক্রমণ করে, সেইরূপ মহাবলপরাক্রম বলদেব বলপূর্ব্বক জরাসন্ধকে আক্রমণ করিলেন।৩০

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স মুক্তো লোকনাথাভ্যাং ব্রীড়িতো বীরসম্মতঃ।
তপসে কৃতসঙ্কল্পো বারিতঃ পথি রাজভিঃ ॥৩২
বাক্যৈঃ পবিত্রার্থপদৈর্নয়নৈঃ প্রাকৃতৈরপি ।
স্বকর্মবন্ধপ্রাপ্তোঽয়ং যদুভিস্তে পরাভবঃ ॥৩৩
হতেষু সর্বানীকেষু নৃপো বার্হদ্রথস্তদা ।
উপেক্ষিতো ভগবতা মগধান্ দুর্ম্মনা যযৌ ॥৩৪

মুকুন্দোঽপ্যক্ষতবলো নিস্তীর্ণারিবলার্ণবঃ।
বিকীর্য্যমাণঃ কুসুমৈস্ত্রিদশৈরনুমোদিতঃ ॥৩৫
মাথুরৈরুপসঙ্গম্য বিজ্বরৈর্মুদিতাত্মভিঃ।
উপগীয়মানবিজয়ঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ ॥৩৬
শঙ্খদুন্দুভয়ো নেদুর্ভেরীতূর্য্যাণ্যনেকশঃ।
বীণাবেণুমৃদঙ্গানি পুরং প্রবিশতি প্রভৌ ॥৩৭

বারুণমানুষৈঃ পাশৈঃ জরাসন্ধং বধ্যমানং হতারাতিং (হতাঃ অরাতয়ঃ যেন তং বলরামং) গোবিন্দঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তেন জরাসন্ধেন কার্য্যচিকীর্ষয়া (কার্যস্য দুষ্টসংগ্রহস্য চিকীর্ষয়া কর্ত্তুমিচ্ছয়া) বারয়ামাস ॥৩১

বীরসম্মতঃ (বীরতয়া সম্মতঃ) সঃ জরাসন্ধঃ লোকনাথাভ্যাং রাম-কৃষ্ণাভ্যাম্ এবং মুক্তঃ পরিত্যক্তঃ, অতঃ ব্রীড়িতঃ লজ্জিতঃ সন্ তপসে কৃতসংকল্পঃ পথি রাজভিঃ শিশুপালাদিভিঃ বারিতঃ নিবারিতঃ ॥৩২

পবিত্রার্থপদৈঃ (পবিত্রার্থানি ধর্ম্মোপদেশপরাণি পদানি যেষু তৈঃ) যদুভিঃ তে তব পরাভবঃ স্বকর্ম্মবন্ধপ্রাপ্তঃ স্বকর্ম্ম-বন্ধেন নিমিত্তেন এব প্রাপ্তঃ ইতি নয়নৈঃ নীতিভিঃ প্রাকৃতৈঃ লৌকিকৈঃ বাক্যৈঃ তং জরাসন্ধং নিবারয়ামাস ॥৩৩

এবং সর্ব্বানীকেষু (সর্ব্বেষু অনীকেষু) হতেষু সৎসু বার্হদ্রথঃ বৃহদ্রথপুত্রঃ জরাসন্ধঃ নৃপতিঃ ভগবতা উপেক্ষিতঃ সন্ দুর্ম্মনা এব মগধান্ স্বদেশং যযৌ ॥৩৪

অক্ষতবলঃ (ন ক্ষতং বলং সৈন্যং যস্য সঃ) নিস্তীর্ণারিবলার্ণবঃ (নিস্তীর্ণ অনায়াসেন তীর্ণঃ অরিবলার্ণবঃ যেন সঃ) বিবুধৈঃ (সাধু সাধু ইতি) অনুমোদিতঃ কুসুমৈঃ বিকীর্য্যমাণঃ আচ্ছাদ্যমানঃ মুকুন্দঃ অপি স্বপুরং যযৌ ॥৩৫

(শত্রুবিনাশাৎ) বিজ্বরৈঃ নিবৃত্ততাপৈঃ মুদিতাত্মভিঃ প্রসন্নচিত্তৈঃ মাথুরৈঃ মথুরাবাসিভিঃ জনৈঃ অভিসংগম্য মিলিত্বা সূতমাগধবন্দিভিঃ উপগীয়মানবিজয়ঃ (উপগীয়মানঃ বিজয়ঃ যস্য সঃ) কৃষ্ণঃ স্বপুরং মথুরাং যযৌ ॥৩৬

বলরাম যখন বারুণাস্ত্র ও মানুষ-পাশের দ্বারা জরাসন্ধকে নিহত করিবার জন্য বন্ধন করিলেন, তখন শ্রীকৃষ্ণ জরাসন্ধের দ্বারা অন্য দুষ্টগণের সংগ্রহার্থ তাঁহাকে পরিত্যাগ করিতে বলিলেন।৩১

জরাসন্ধ একজন প্রসিদ্ধ বীর, সুতরাং লোকনাথ রামকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এইরূপে অবমাননার সহিত পরিত্যক্ত হওয়াতে তিনি নিতান্ত লজ্জিত হইয়া তপোঽনুষ্ঠানার্থ বন-গমনে বাসনা করিলেন। কিন্তু শিশুপালাদি রাজন্যবর্গ নানাবিধ ধর্ম্মোপদেশ এবং নীতি-সঙ্গত পবিত্র ও লৌকিক উপদেশ বাক্যের দ্বারা তাঁহাকে নিবারণ করিয়াছিল।৩২

তাঁহারা বলিলেন,—হে বীর! একজন সমকক্ষের সহিত যুদ্ধে পরাস্ত হইলে আপনার অবমাননার কারণ ছিল বটে; কিন্তু অতি তুচ্ছ যদুপতি কৃষ্ণের নিকট যখন আপনার পরাজয় হইল, তখন তাহা প্রকৃত পরাজয় নহে, উহা আপনার পূর্ব্বসঞ্চিত পাপেরই লিখন মাত্র। ইহাতে আপনার লজ্জিত হওয়া অবিধেয়। বিশেষতঃ কোন্ বুদ্ধিমান ব্যক্তি অতি ক্ষুদ্র যাদব হইতেও আপনাকে দুর্ব্বল মনে করিবে? ইহাদের সহিত যুদ্ধে জয়লাভ হইলে যেমন আপনার পক্ষে কোন গৌরবের বিষয় হয় না, সেইরূপ পরাজয়েও কোন নিন্দা নাই। বিশেষতঃ জয় কিংবা পরাজয়ে ক্ষত্রিয়ের পক্ষে হর্ষ বা বিষাদের বিষয় কখনই সম্ভব নহে। এই প্রকার যুক্তিযুক্ত বাক্যে তাঁহারা জরাসন্ধকে সান্ত্বনা করিলেন।৩৩

যাবতীয় সৈন্যকুল নিহত হইলে বৃহদ্রথ-নন্দন রাজা জরাসন্ধ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে উপেক্ষিত হইয়া বিষণ্ণচিত্তে স্বকীয় রাজ্য মগধদেশে প্রস্থান করিলেন।৩৪

বিস্তীর্ণ সৈন্যসাগরকে নিধন করিলেও শ্রীকৃষ্ণের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

সিক্তমার্গাং হৃষ্টজনাং পতাকাভিরলঙ্কৃতাম্।
নির্ঘুষ্টাং ব্রহ্মঘোষেণ কৌতুকাবদ্ধতোরণাম্ ॥৩৮

নিচীয়মানো নারীভির্মাল্যদধ্যক্ষতাঙ্কুরৈঃ।
নিরীক্ষ্যমাণঃ সস্নেহং প্রীত্যুৎকলিতলোচনৈঃ ৩৯ ॥

আয়োধনগতং বিত্তমনন্তং বীরভূষণম্।
যদুরাজায় তৎ সর্বমাহৃতং প্রাদিশৎ প্রভুঃ ॥৪০
এবং সপ্তদশকৃত্বস্তাবত্যক্ষৌহিণীবলঃ।
যুযুধে মাগধো রাজা যদুভিঃ কৃষ্ণপালিতৈঃ ॥৪১
অক্ষিণ্বংস্তদ্বলং সর্বং বৃষ্ণয়ঃ কৃষ্ণতেজসা।
হতেষু স্বেষ্বনীকেষু ত্যক্তোঽগাদরিভির্নৃপঃ ॥৪২

প্রভৌ শ্রীকৃষ্ণে পুরং প্রবিশতি সতি শঙ্খদুন্দুভয়ঃ ভেরীতূর্য্যাণি চ বীণাবেণুমৃদঙ্গানি চ অনেকশঃ নেদুঃ ॥৩৭

তদা তু সিক্তমার্গাং (সিক্তাঃ চন্দনাদ্যম্বুভিঃ মার্গাঃ যস্তাঃ তাং) হৃষ্টজনাং (হৃষ্টাঃ জনাঃ যস্তাঃ তাং) পতাকাভিঃ অলঙ্কৃতাং, ব্রহ্মঘোষেণ বেদপাঠঘোষেণ নির্ঘুষ্টাং নিনাদিতাং, কৌতুকাবদ্ধ-তোরণাম্ (কৌতুকেন উৎসবেন আ সর্ব্বতো বদ্ধানি তোরণানি যস্তাং তাং পুরীং মথুরাং শ্রীকৃষ্ণঃ প্রাবিশৎ) ॥৩৮

নারীভিঃ মাল্যদধ্যক্ষতাঙ্কুরৈঃ প্রভৃতিভিঃ নিচীয়মানঃ বিকীর্য্যমাণঃ তথা প্রীত্যা উৎকলিতলোচনৈঃ (উৎকলিতানি লোচনানি যেষাং তৈঃ জনৈঃ) সস্নেহং যথা স্যাং তথা নিরীক্ষমাণঃ ॥৩৯

প্রভুঃ পরমেশ্বরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আয়োধনগতম্ (আয়োধনং রণভূমিঃ তাং গতং তত্র স্থিতং) অনন্তং বিত্তং বীরভূষণং (বীরাণাং ভূষণং) যৎ আহৃতং তৎ সর্ব্বং যদুরাজায় উগ্রসেনায় প্রাদিশৎ সমর্পিতবান্ ॥৪০

তাবত্যক্ষৌহিণীবলঃ (তাবত্যঃ ত্রয়োবিংশতিসংখ্যাঃ অক্ষৌহিণ্যঃ বলং সেনা যস্য তথাভূতঃ) মাগধঃ রাজা জরাসন্ধঃ কৃষ্ণপালিতৈঃ যদুভিঃ সহ সপ্তদশকৃত্বঃ সপ্তদশবারান্ এবম্ এব যুযুধে ॥৪১

নিজের কোনরূপ বলক্ষয় হয় নাই। তাদৃশ যুদ্ধে জয়লাভ করাতে অমরবাসী দেববৃন্দ সাধুবাদের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের জয়ঘোষণাকরত তদুপরি পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন।৩৫

শত্রুগণের নিধনে মথুরাবাসীর আনন্দের সীমা রহিল না; তাঁহারা সকলে আনন্দ-সহকারে শ্রীকৃষ্ণকে পরিবৃত করিয়া হর্ষ প্রকাশ করিতে লাগিলেন; সূত, মাগধ ও বন্দিগণ শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিতে লাগিলেন। এই প্রকারে সকলে পরিবৃত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় পুরী মথুরায় প্রস্থান করিলেম।৩৬

(জরাসন্ধের দর্পখর্ব্বকারী গোবিন্দ যখন জয়শব্দে মথুরায় প্রবেশ করিলেন), তখন তুরী, ভেরী, বেণু, বীণা, মৃদঙ্গ, শঙ্খ ও দুন্দুভিপ্রভৃতি বাদ্যযন্ত্র চতুর্দ্দিক্ হইতে বাজিতে লাগিল।৩৭

মথুরায় রাজপথসকল সুবাসিত জলে আসিক্ত করা হইয়াছিল; ইতস্ততঃ বিচিত্র পতাকা ও নানাবিধ উৎসব-সূচক মাঙ্গল্য দ্রব্যে হর্ম্ম্য ও তোরণাদি অলঙ্কৃত করা হইয়াছিল। তত্রত্য জনগণ সকলেই আনন্দপূর্ণ ও হৃষ্টচিত্ত প্রতীত হইতে লাগিল; ব্রাহ্মণগণকৃত সুমঙ্গল বেদাধ্যয়ন-শব্দ সমগ্র মথুরাভূমিকে যেন নিনাদিত করিতেছিল।৩৮

পুর-প্রবেশ কালে মথুরাবাসিনী নারীগণ মাল্য, দধি, অক্ষত ও অঙ্কুরাদি বিকীরণে শ্রীকৃষ্ণের মঙ্গল প্রার্থনা করিয়াছিলেন, জনগণ প্রীত ও প্রসন্নচিত্তে আনন্দ বিকসিত-লোচনে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সস্নেহ নিরীক্ষণ করিতে লাগিল।৩৯

অসীম-পরাক্রম সর্ব্বেশ্বর বাসুদেব রণ-প্রাঙ্গণে বীরসমূহের বিবিধ মণিময় রত্নালঙ্কারাদি যে সমস্ত প্রচুর ঐশ্বর্য্য সংগ্রহ করিয়াছিলেন, সে সমস্ত আনয়ন করত যদুরাজ উগ্রসেনকে প্রদান করিলেন।৪০

মগধরাজ জরাসন্ধ এই প্রকারে প্রতিবার ত্রয়োবিংশতি অক্ষৌহিণী সেনা সংগ্রহকরত ক্রমান্বয়ে সপ্তদশবার কৃষ্ণপালিত যদুগণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন।৪১

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অষ্টাদশমসংগ্রামে আগামিনি তদন্তরা।
নারদপ্রেষিতো বীরো যবনঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥৪৩
রুরোধ মথুরামেত্য তিসৃভির্ম্লেচ্ছকোটিভিঃ।
নৃলোকে চাপ্রতিদ্বন্দ্বো বৃষ্ণীন্ শ্রুত্বাত্মসম্মিতান্ ॥৪৪
তং দৃষ্ট্বাচিন্তয়ৎ কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণসহায়বান্।
অহো যদূনাং বৃজিনং প্রাপ্তং হ্যুভয়তো মহৎ ॥৪৫

যবনোঽয়ং নিরুন্ধেঽস্মানদ্য তাবন্মহাবলঃ।
মাগধোঽপ্যদ্য বা শ্বো বা পরশ্বো বাগমিষ্যতি ॥৪৬
আবয়োর্যুধ্যতোরস্য যদ্যাগন্তা জরাসুতঃ।
বন্ধূন্ হনিষ্যত্যথবা নেষ্যতে স্বপুরং বলী ॥৪৭
তস্মাদদ্য বিধাস্যামো দুর্গং দ্বিপদদুর্গমম্।
তত্র জ্ঞাতীন্ সমাধায় যবনং ঘাতয়ামহে ॥৪৮

কৃষ্ণতেজসা যুক্তাঃ বৃষ্ণয়ঃ যাদবাঃ সর্ব্বং তদ্বলম্ (তস্য জরাসন্ধস্য বলং) অক্ষিণ্বন্ নাশিতবন্তঃ। এবমেব তেষু অনীকেষু হতেষু সৎসু অরিভিঃ রামকৃষ্ণাদিভিঃ ত্যক্তঃ উপেক্ষিতঃ নৃপঃ জরাসন্ধঃ অগাৎ স্বপুরং জগাম ॥৪২

অষ্টাদশমে সংগ্রামে আগামিনি সতি তদন্তরা তৎপূর্ব্বং নারদেন প্রেরিতঃ যবনঃ কাল-যবনাখ্যঃ বীরঃ প্রত্যদৃশ্যত (মথুরাং প্রাপ্তঃ তত্রত্যৈঃ জনৈঃ চ দৃষ্টঃ) ॥৪৩

নৃলোকে অপ্রতিদ্বন্দ্বঃ (ন বিদ্যতে প্রতিদ্বন্দ্বঃ তুল্যবলঃ যস্য সঃ তথাভূতঃ কালযবনঃ নারদমুখাৎ) বৃষ্ণীন্ এব আত্মসম্মিতান্ স্বতুল্যবলান্ শ্রুত্বা তিসৃভিঃ ম্লেচ্ছকোটিভিঃ সহ এত্য আগম্য মথুরাং রুরোধ ॥৪৪

তং কালযবনং দৃষ্ট্বা সঙ্কর্ষণ-সহায়বান্ বলরামেণ সহ অবস্থিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ইদম্ অচিন্তয়ৎ যৎ অহো! যদূনাং মহৎ বৃজিনং দুঃখম্ উভয়তঃ কালযবনাৎ জরাসন্ধাৎ চ প্রাপ্তম্ ॥৪৫

মহাবলঃ অয়ং যবনঃ অদ্য তাবৎ অস্মান্ নিরুন্ধে নিরুণদ্ধি; অদ্য অস্মিন্ অহনি বা শ্বঃ পরস্মিন্ অহনি বা পরশ্বঃ তদনন্তরে অহনি বা মাগধঃ আগমিষ্যতি ॥৪৬

অস্য অনেন সহ আবয়োঃ যুধ্যতোঃ যদি জরাসুতঃ আগন্তা আগমিষ্যতি, তর্হি সঃ বলী অস্মাকং বন্ধূন্ হনিষ্যতি অথবা তান্ বদ্ধা স্বপুরং নেষ্যতি ॥৪৭

তস্মাৎ দ্বিপদদুর্গমং (দ্বিপদৈঃ নরৈঃ দুর্গমং গন্তুমশক্যং) দুর্গং বিধাস্যামঃ করিষ্যামঃ, তত্র জ্ঞাতীন্ সমাধায় নীত্বা

কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের অতুল সামর্থ্যে উন্নদ্ধতেজা যাদবগণ কর্ত্তৃক হতসৈন্য হইয়া তিনি পরাজয় স্বীকার করেন; এই প্রকারে জরাসন্ধের সংগৃহীত যাবতীয় বল বিনষ্ট হইলেও রামকৃষ্ণ যখন তাঁহাকে নিহত না করিয়া উপেক্ষিত ভাবে পরিত্যাগ করিলেন, তখন মহারাজ জরাসন্ধ স্বীয় রাজ্য মগধ-দেশেই প্রস্থান করিলেন।৪২

অনন্তর জরাসন্ধ যখন পুনরায় অষ্টাদশ বার যুদ্ধের আয়োজন করিতেছিলেন, ইতিমধ্যে দেবর্ষি নারদ কালযবনের সমীপে উপস্থিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করিবার উপদেশ প্রদান করিলে যবন-বীর মথুরায় উপস্থিত হইলেন।৪৩

তৎকালে কালযবনের তুল্য বলশালী বীর আর কেহ মানবের মধ্যে নয়নগোচর হয় নাই। অকস্মাৎ নারদকে অবলোকন করিয়া তিনি নিজের তুল্য যোদ্ধার অনুসন্ধান করিলে দেবর্ষি বৃষ্ণিবংশীয় বীরগণকেই তাঁহার সমকক্ষ বিবেচনায় নির্দ্দেশ করিলেন। সুতরাং কালযবনও নারদের উপদেশ অনুসারে তিন কোটি ম্লেচ্ছ সৈন্য সঙ্গে লইয়া তথায় আগমন করিলেন এবং মথুরাকে অবরুদ্ধ করিলেন।৪৪

তাদৃশ সৈন্য-সামন্তে পরিবৃত যবনাধিপতিকে যুদ্ধার্থ উপস্থিত হইতে অবলোকন করিয়া শ্রীকৃষ্ণ বলরামের সহিত একত্র চিন্তা করিয়া বলিলেন,—অহো! যাদবগণের বিষম বিপদ উভয়ত উপস্থিত বলিয়া আমি বিশেষ অনুভব করিতেছি।৪৫

এদিকে মহাবল কালযবন অদ্য আমাদিগের মথুরার দ্বার অবরোধ করত অবস্থান করিতেছে, ওদিকে অদ্য বা কল্য বা আগামী পরশ্ব জরাসন্ধ যুদ্ধার্থ আগমন করিবে।৪৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ইতি সম্মন্ত্র্য ভগবান্ দুর্গং দ্বাদশযোজনম্।
অন্তঃসমুদ্রে নগরং কৃৎস্নাদ্ভুতমচীকরৎ ॥৪৯
দৃশ্যতে যত্র হি ত্বাষ্ট্রং বিজ্ঞানং শিল্পনৈপুণম্।
রথ্যাচত্বরবীথীভির্যথাবাস্তু বিনির্ম্মিতম্ ॥৫০
সুরদ্রুমলতোদ্যানবিচিত্রোপবনান্বিতম্।
হেমশৃঙ্গৈর্দিবিস্পৃগ্ভিঃ স্ফাটিকাট্টালগোপুরৈঃ ॥৫১

যবনং ঘাতয়ামহে ॥৪৮

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণেন সহ ইতি এবং সংমন্ত্র্য বিচার্য্য অন্তঃসমুদ্রে সমুদ্রমধ্যে দুর্গং তত্র চ কৃৎস্নাদ্ভুতং সর্ব্বাশ্চর্য্যময়ং দ্বাদশযোজনং তৎপরিমাণবিস্তীর্ণং নগরম্ অচীকরৎ (বিশ্বকর্ম্মণা কারয়ামাস) ॥৪৯

যত্র নগরে হি ত্বাষ্ট্রং (ত্বষ্টা বিশ্বকর্ম্মা তস্য সম্বন্ধি) বিজ্ঞানং শিল্পনৈপুণ্যং ক্রিয়াকৌশলং দৃশ্যতে; তৎ যথা (রথ্যাঃ রাজমার্গাঃ চত্বরাণি অঙ্গনানি বীথ্যঃ উপমার্গাঃ তৈঃ) যথা-বাস্তু বাস্তুগৃহাদিনির্মাণস্থানং তদনতিক্রম্য নির্ম্মিতম্ ॥৫০

সুরদ্রুমলতোদ্যানবিচিত্রোপবনান্বিতং (সুরাণাং দ্রুমা লতাশ্চ যেষু তানি উদ্যানানি বিচিত্রোপবনানি চ তৈঃ অন্বিতং), হেমশৃঙ্গৈঃ

আমরা উভয়ে ইহার সহিত সংগ্রামে নিযুক্ত থাকিবার সময় যদি জরাসুত্র মগধ হইতে আসিয়া উপস্থিত হয়, তাহা হইলে বিলক্ষণ বিপদেরই সম্ভাবনা; সেই মহাবল পরাক্রান্ত জরাসন্ধ আমাদিগের যাবতীয় বন্ধুবর্গকে হয় নিধন করিবে, নতুবা বন্দী করত তাহার স্বীয় রাজ্য মগধেই লইয়া যাইবে।৪৭

অতএব এরূপ অবস্থায় এমন একটি দুর্গ নির্ম্মাণ করা প্রয়োজন, যেস্থানে মনুষ্যের গতিবিধি হইতে না পারে এবং সেই দুর্গে জ্ঞাতিগণকে রাখিয়া আসিয়া কালযবনকে নিহত করিব।৪৮

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজ বলদেবের সহিত এইরূপ পরামর্শ করিয়া সমুদ্র মধ্যে এক অদ্ভুত দুর্গ প্রস্তুত করিলেন এবং দুর্গমধ্যে দ্বাদশ যোজন বিস্তীর্ণ এক অপূর্ব্ব মনোরম নগর বিশ্বকর্ম্মার দ্বারা নির্ম্মাণ করাইলেন।৪৯

রাজতারকূটৈঃ কোষ্ঠৈর্হেমকুম্ভৈরলঙ্কৃতৈঃ।
রত্নকূটৈর্গৃহৈর্হৈমৈর্মহামারকতস্থলৈঃ ॥৫২
বাস্তোষ্পতীনাঞ্চ গৃহৈর্বলভীভিশ্চ নির্ম্মিতম্।
চাতুর্বর্ণ্যজনাকীর্ণং যদুদেবগৃহোল্লসৎ ॥৫৩
সুধর্ম্মাং পারিজাতঞ্চ মহেন্দ্রঃ প্রাহিণোদ্ধরেঃ।
যত্র চাবস্থিতো মর্ত্ত্যো মর্ত্ত্যধর্ম্মৈর্ন যুজ্যতে ॥৫৪

(হেমময়ানি শৃঙ্গাণি যেষাং তৈঃ), দিবিস্পৃগ্ভিঃ অত্যুচ্চৈঃ স্ফাটিকাট্টালগোপুরৈঃ (স্ফাটিকাঃ অট্টালাঃ উপরিভূমিকাঃ গোপুরাণি পুরদ্বারাণি তৈঃ চ) নির্ম্মিতম্ ইতি পরেণান্বয়ঃ॥৫১

রাজতারকূটৈঃ (রাজতম্ আরকূটং পিত্তলং চ তাভ্যাং নির্ম্মিতৈঃ) হেমকুম্ভৈঃ অলঙ্কৃতৈঃ কোষ্ঠৈঃ অন্নশালাশ্বশালাদিভিঃ রত্নকূটৈঃ পদ্মরাগাদিশিখরৈঃ হৈমৈঃ সৌবর্ণৈঃ মহামারকতস্থলৈঃ (মহামারকতস্থলানি যেষু তৈঃ) গৃহৈঃ চ নির্মিতম্ ॥৫২

(নগরগৃহাদৌ) বাস্তোষ্পতীনাং দেবানাং চ গৃহৈঃ বলভীভিঃ চন্দ্রশালিকাভিঃ চ নির্ম্মিতং চাতুর্বর্ণ্যজনাকীর্ণং (ব্রাহ্মণাদিচাতুর্বর্ণ্যজনৈঃ আকীর্ণং ব্যাপ্তং) তথা যদুদেব-গৃহোল্লসৎ যদুদেবস্য উগ্রসেনস্য গৃহৈঃ উল্লসৎ শোভমানম্॥৫৩

এই নগর-মধ্যে বিশ্বকর্ম্মার বিজ্ঞান ও শিল্প নৈপুণ্যের বিশেষ পরিচয় পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে। রাজমার্গ, প্রাঙ্গণ, উপমার্গ এবং বাস্তু গৃহাদি নির্ম্মাণের শৃঙ্খলা অতি অপূর্ব্ব বলিয়াই অনুভূত হইয়াছিল।৫০

তথাকার উদ্যান এবং উপবনসমূহ স্বর্গীয় তরু ও লতায় সমাকীর্ণ ছিল। সুবর্ণময় চূড়াবিশিষ্ট অত্যুচ্চ স্ফটিকনির্ম্মিত অট্টালিকাসমূহ এবং পুরদ্বার সকল নির্ম্মিত হইল।৫১

রজত ও পিত্তলনির্ম্মিত হেমকলসবিশিষ্ট শোভন রন্ধনশালা ও অশ্বশালাদি প্রস্তুত হইল। বাসগৃহ সমস্তের শীর্ষভাগ পদ্মরাগাদি বিচিত্র মণিদ্বারা খচিত এবং সমস্ত গৃহতল মহা-মারকতাদির দ্বারা নির্ম্মিত হইল।৫২

নগরস্থিত প্রত্যেক বাসভবনে দেবগৃহ এবং চন্দ্রশালিকায় (প্রাসাদের সর্ব্বোপরিস্থ গৃহ ...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্যামৈককর্ণান্ বরুণো হয়ান্ শুক্লান্ মনোজবান্।
অষ্টৌ নিধিপতিঃ কোষান্ লোকপালো নিজোদয়ান্॥৫৫
যদ্‌যদ্ ভগবতা দত্তমাধিপত্যং স্বসিদ্ধয়ে।
সর্বং প্রত্যর্পয়ামাসুর্হরৌ ভূমিগতে নৃপ॥৫৬

তত্র যোগপ্রভাবেণ নীত্বা সর্বজনং হরিঃ।
প্রজাপালেন রামেণ কৃষ্ণঃ সমনুমন্ত্রিতঃ।
নির্জগাম পুরদ্বারাৎ পদ্মমালী নিরায়ুধঃ॥৫৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ॥

সুধর্মাং সুধর্মাখ্যাং সভাং, পারিজাতং তদাখ্যং বৃক্ষং, হরেঃ হরয়ে মহেন্দ্রঃ বাসবঃ প্রাহিণোৎ প্রস্থাপয়ামাস। যত্র সভায়াম্ অবস্থিতঃ মর্ত্ত্যঃ মানবঃ মর্ত্ত্যধর্মৈঃ ক্ষুৎপিপাসাদি-দ্বন্দ্বধর্মৈঃ বিমুচ্যতে ন যুজ্যতে॥৫৪

বরুণঃ তু শ্যামৈককর্ণান্ (শ্যামঃ একঃ কর্ণঃ যেষাং তান্) শ্বেতান্ সর্বতঃ শুক্লান্ মনোজবান্ (মনোবৎ জবঃ বেগঃ যেষাং তান্) হয়ান্ প্রাহিণোৎ। নিধিপতিঃ কুবেরঃ অষ্টৌ কোষান্ নিধীন্ প্রাহিণোৎ; তথা অন্যে লোকপালাঃ নিজোদয়ান্ নিজবিভূতীঃ প্রস্থাপিতবন্তঃ॥৫৫

হে নৃপ! অন্যে চ সিদ্ধাদয়ঃ যৎ যৎ আধিপত্যং বিভূতি-বিশেষং স্বসিদ্ধয়ে স্বাধিকারসিদ্ধ্যর্থং ভগবতা দত্তং সর্বং ভূমিগতে হরৌ প্রত্যর্পয়ামাসুঃ॥৫৬

ভগবান্ হরিঃ যোগপ্রভাবেণ (যোগস্য অচিন্ত্য-শক্ত্যাখ্যয়া মায়য়া প্রভাবেণ) স্বান্ স্বকীয়ান্ জনান্ তত্র নীত্বা প্রাপয্য মথুরাম্ এত্য রামেণ সমনুমন্ত্রিতঃ পদ্মমালী কৃষ্ণঃ নিরায়ুধঃ আয়ুধরহিতঃ এব পুরদ্বারাৎ নির্জ্জগাম॥৫৭

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥

দেবগৃহের পুরোবর্ত্তী প্রশস্ত গৃহে) সুশোভিত হইল। ব্রাহ্মণাদি বর্ণ চতুষ্টয়ের বাসভবনসকল বিভিন্নভাবে সর্বত্র নির্ম্মিত হইল। ইহার মধ্যস্থলে যদুপতি উগ্রসেন, শ্রীকৃষ্ণ, বলরাম ও বসুদেবের নিমিত্ত এক একটি সুপ্রশস্ত ও মনোহর রাজপ্রাসাদ প্রস্তুত হইল।৫৩

দেবরাজ ইন্দ্র স্বর্গ হইতে তাঁহার সুধর্ম্মানাম্নী সভা এবং পারিজাত বৃক্ষ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের দুর্গে প্রেরণ করিলেন। অহো! এই সভায় অবস্থান করিলে মরণধর্ম্মশীল মানবেরও ক্ষুৎপিপাসাদি দ্বন্দ্ব ধর্ম বিদূরিত হয়।৫৪

জলাধিপতি বরুণ শ্রীকৃষ্ণকে মনের ন্যায় তীব্র বেগবিশিষ্ট শ্যামৈককর্ণ শুভ্রকায় শ্রেষ্ঠ অশ্বসমূহ উপহাররূপে প্রদান করিলেন। নিধিপতি কুবের ভগবান্‌কে পদ্ম, মহাপদ্ম, মৎস্য, কূর্ম্ম, উদক, নীল, মুকুন্দ ও শঙ্খ এই অষ্টবিধ নিধি প্রদান করিলেন। অন্যান্য লোকপালগণও স্ব-স্ব বিভূতি প্রদানে শ্রীকৃষ্ণের অভ্যর্থনা করিয়াছিলেন।৫৫

অন্যান্য সিদ্ধগণকে স্ব-স্ব অধিকার-সিদ্ধ্যর্থ ভগবান্ যে যে আধিপত্য প্রদান করিয়াছিলেন, এক্ষণে তাঁহারা ভূতলে শ্রীহরিকে অবতীর্ণ অবলোকন করিয়া তাঁহাকে স্ব-স্ব বিভূতি সকলেই প্রত্যর্পণ করিলেন।৫৬

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বকীয় অচিন্ত্যশক্তি যোগমায়ার প্রভাবে সকলের অজ্ঞাতসারে স্বজনগণকে মথুরা হইতে সেই দুর্গে লইয়া গেলেন এবং তৎপরে মথুরায় প্রত্যাগমন পূর্ব্বক বলরামের সহিত পরামর্শ করিয়া একাকী গলদেশে পদ্মমালা ধারণকরত বিনা অস্ত্রে মথুরার দ্বার দিয়া নির্গত হইলেন।৫৭

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশম স্কন্ধে পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত পঞ্চাশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

একপঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[কালযবনস্য বিনাশঃ, মুচুকুন্দেন শ্রীভগবতঃ স্তুতিশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

তং বিলোক্য বিনিষ্ক্রান্তমুজ্জিহানমিবোড়ুপম্।
দর্শনীয়তমং শ্যামং পীতকৌশেয়বাসসম্ ॥১

শ্রীবৎসবক্ষসং ভ্রাজৎকৌস্তুভামুক্তকন্ধরম্।
পৃথুদীর্ঘচতুর্বাহুং নবকঞ্জারুণেক্ষণম্ ॥২

নিত্যপ্রমুদিতং শ্রীমৎসুকপোলং শুচিস্মিতম্।
মুখারবিন্দং বিভ্রাণং স্ফুরন্মকরকুণ্ডলম্ ॥৩

বাসুদেবো হ্যয়মিতি পুমান্ শ্রীবৎসলাঞ্ছনঃ।
চতুর্ভুজোঽরবিন্দাক্ষো বনমাল্যতিসুন্দরঃ ॥৪

লক্ষণৈর্নারদপ্রোক্তৈর্নান্যো ভবিতুমর্হতি।
নিরায়ুধশ্চলন্ পদ্ভ্যাং যোঽস্মেঽহননে নিরায়ুধঃ ॥৫

ইতি নিশ্চিত্য যবনঃ প্রাদ্রবন্তং পরাঙ্মুখম্।
অন্বধাবজ্জিঘৃক্ষুস্তং দুরাপমপি যোগিনাম্ ॥৬

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। উজ্জিহানম্ উদ্গচ্ছন্তম্ উড়ুপং চন্দ্রম্ ইব দর্শনীয়তমম্ অতিসুন্দরং শ্যামং পীতকৌশেয়বাসসং (পীতে কৌশেয়ে বাসসী যস্য তং) শ্রীবৎসবক্ষসং (শ্রীবৎসঃ দক্ষিণাবর্ত্তরোমরেখায়াং সুবর্ণরেখাবত্তেজোবিশেষঃ বক্ষসি যস্য তং) ভ্রাজৎকৌস্তুভামুক্তকন্ধরং (ভ্রাজৎকৌস্তুভেন আমুক্তা বদ্ধা অলঙ্কৃতা কন্ধরা গ্রীবা যস্য তং) পৃথুদীর্ঘচতুর্বাহুং (পৃথবঃ পীনাঃ দীর্ঘাঃ চত্বারঃ বাহবঃ যস্য তং) নবকঞ্জারুণেক্ষণং (নবকঞ্জঃ ইব অরুণে ঈক্ষণে যস্য তং) তং শ্রীকৃষ্ণং বিলোক্য যবনঃ অন্বধাবৎ ইতি চতুর্থেনান্বয়ঃ ॥১-২

(ভগবদ্রূপং দর্শয়তি) নিত্যপ্রমুদিতং শ্রীমৎসুকপোলং (শ্রীমতী সৌন্দর্য্যযুক্তে সুষ্ঠু কপোলে যস্য তং) শুচিস্মি[তং] (শুচি শুদ্ধং স্মিতং যস্মিন্ তৎ) স্ফুরন্মকরকুণ্ডলং (স্ফুর[ন্তী] মকরাকারে কুণ্ডলে যস্মিন্ তৎ) মুখারবিন্দং বিভ্রাণং [তং] শ্রীকৃষ্ণং বিলোক্য ॥৩

নারদপ্রোক্তৈঃ লক্ষণৈঃ অয়ং চতুর্ভুজঃ অরবিন্দাক্ষঃ [পদ্ম]পলাশলোচনঃ বনমালী অতিসুন্দরঃ শ্রীবৎসলাঞ্ছনঃ পুমান্ [স] নিশ্চিতং বাসুদেবঃ এব অন্যঃ ন অর্হতি। অয়ং চ নিরা[য়ুধঃ] অতঃ পদ্ভ্যাম্ এব চলন্ নিরায়ুধঃ এব অহম্ অনেন যো[ৎস্যে] ইতি নিশ্চিত্য যোগিনাম্ অপি দুরাপং দুর্লভং প্রাদ্রবন্তং পরাঙ্মুখং তং শ্রীকৃষ্ণং জিঘৃক্ষুঃ যবনঃ অন্বধাবৎ ॥৪-৬

একপঞ্চাশ অধ্যায়।

[কালযবনের বিনাশ এবং মুচুকুন্দ কর্ত্তৃক শ্রীভগবানের স্তুতি]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! পীতকৌশেয় বসন পরিধানে শ্যামসুন্দর শ্রীকৃষ্ণ যখন মথুরার দ্বার দিয়া বহির্গত হইলেন, তখন নবোদিত পূর্ণ শশধরের অপূর্ব্ব লাবণ্যের ন্যায় তাঁহার মনোহর রূপ দর্শনে দর্শকমাত্রেরই চিত্ত বিনোদিত হইয়াছিল। তাঁহার বক্ষঃস্থলে শ্রীবৎসলাঞ্ছিত দক্ষিণাবর্ত্ত রোমরেখায় সুবর্ণরেখার ন্যায় উজ্জ্বল তেজ, গলদেশে দোদুল্যমান কৌস্তুভ মণির প্রভা, আজানুলম্বিত স্থূলতম দীর্ঘ ভুজচতুষ্টয়, প্রফুল্ল কমলসদৃশ অরুণ লোচনযুগল।১-২

এবং মৃদুমন্দ হাস্যবিশিষ্ট প্রশান্ত বদন-মণ্ডল কপোলদ্বয়ে উজ্জ্বল মকর-কুণ্ডলের স্নিগ্ধ জ্যোতি কি অনুপম শোভারই পরিচয় হইতেছিল।৩

তাঁহাকে অবলোকন করিবামাত্র নারদো[ক্ত] লক্ষণসমূহ কাল-যবনের স্মৃতিপথে আরূঢ় হই[ল]। সে মনে মনে বিবেচনা করিল যে এই পদ্মপলা[শ]লোচন চতুর্ভুজ শ্রীবৎসবক্ষ অতিসুন্দর বনমালাধারী অপূর্ব্বদর্শন পুরুষ অবশ্য বাসুদেব ব্যতীত অন্য কেহ হইতে পারে না। বিশেষতঃ ইনি যখন নিরস্ত্র হইয়া পদব্রজেই গমন করিতেছেন, তখন আমিও অস্ত্র গ্রহণ না করিয়া পদব্রজে ইহার সহিত যুদ্ধ করি[ব]। এইরূপ মনে মনে স্থিরকরত কাল-যবন যখন যো[গি-]

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

হস্তপ্রাপ্তমিবাত্মানং হরিণা স পদে পদে।
নীতো দর্শয়তা দূরং যবনেশোঽদ্রিকন্দরম্ ॥৭
পলায়নং যদুকুলে জাতস্য তব নোচিতম্।
ইতি ক্ষিপন্ননুগতো নৈনং প্রাপাহতাশুভঃ ॥৮
এবং ক্ষিপ্তোঽপি ভগবান্ প্রাবিশদ্ গিরিকন্দরম্।
সোঽপি প্রবিষ্টস্তত্রান্যং শয়ানং দদৃশে নরম্ ॥৯

পদে পদে প্রতিপদং হস্তপ্রাপ্তম্ ইব আত্মানং দর্শয়িত্বা হরিণা সঃ যবনেশঃ কালযবনঃ দূরম্ অদ্রিকন্দরং প্রতি নীতঃ ॥৭

যদুকুলে জাতস্য তব পলায়নং ন উচিতম্ ইতি এবং ক্ষিপন্ বচসা অভিভবন্ অনুগতঃ অপি অহতাশুভঃ অক্ষীণকর্ম্মা যবনঃ এনং ভগবন্তং ন প্রাপ ॥৮

এবং ক্ষিপ্তঃ তিরস্কৃতঃ অপি ভগবান্ গিরিকন্দরং প্রাবিশৎ, সঃ যবনঃ অপি তত্র গিরিকন্দরে প্রবিষ্টঃ সন্ শয়ানম্ অন্যং নরং দদৃশে ॥৯

যোগিগণেরও দুষ্প্রাপ্য ভগবান্‌কে আক্রমণ করিবার মানসে তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইল, তখন শ্রীকৃষ্ণ যেন ভয়ে ভীতের ন্যায় যুদ্ধে পশ্চাৎপদ হইয়া পুরোভাগে পলায়ন করিতে লাগিলেন।৪-৬

এবং প্রতি পদে যেন কাল-যবনের হস্ত-প্রাপ্তের ন্যায় আপনাকে প্রদর্শনের প্রলোভনে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কাল-যবনকে একটি দূরবর্ত্তী গিরিকন্দর পর্য্যন্ত লইয়া গেলেন।৭

পথে গমনকালে কাল-যবন শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিতেছিলেন যে, হে কৃষ্ণ! যদুকুলে জন্ম পরিগ্রহ করিয়া এরূপ ভীতের ন্যায় পলায়ন করা তোমার পক্ষে কখনই সম্ভব নহে; এইরূপ তিরস্কার বাক্যে ভর্ৎসনা করিলেও পূর্ব্ব পূর্ব্ব সঞ্চিত মালিন্য-নিবন্ধন কাল-যবন পুরোবর্ত্তী পরমেশ্বরকে পশ্চাদ্ধাবনেও ধরিতে পারিল না।৮

শ্রীকৃষ্ণ যবনের তিরস্কার বাক্যে কর্ণপাত না করিয়া তাহার সমক্ষেই সম্মুখবর্ত্তী পর্ব্বত-কন্দরে প্রবেশ করিলেন; তাঁহার পশ্চাদ্ধাবনে কাল-যবনও

নন্বসৌ দূরমানীয় শেতে মামিহ সাধুবৎ।
ইতি মত্বাচ্যুতং মূঢ়স্তং পদা সমতাড়য়ৎ ॥১০
স উত্থায় চিরং সুপ্তঃ শনৈরুন্মীল্য লোচনে।
দিশো বিলোকয়ন্ পার্শ্বে তমদ্রাক্ষীদবস্থিতম্ ॥১১
স তাবৎ তস্য রুষ্টস্য দৃষ্টিপাতেন ভারত।
দেহজেনাগ্নিনা দগ্ধো ভস্মসাদভবৎ ক্ষণাৎ ॥১২

ননু অসৌ বাসুদেবঃ এব মাং দূরম্ আনীয় ইহ গুহায়াং সাধুবৎ শেতে ইতি তং সুপ্তং জনম্ অচ্যুতং মত্বা সঃ মূঢ়ঃ মূর্খঃ যবনঃ পদা পাদেন তম্ অতাড়য়ৎ ॥১০

চিরং সুপ্তঃ সঃ তাড়িতপুরুষঃ উত্থায় শনৈঃ লোচনে উন্মীল্য সর্ব্বাঃ দিশঃ বিলোকয়ন্ পার্শ্বে অবস্থিতং তং কালযবনম্ অদ্রাক্ষীৎ ॥১১

হে ভারত! সঃ যবনঃ (নিদ্রাভঙ্গাৎ) রুষ্টস্য ক্রুদ্ধস্য তস্য পুংসঃ তাবৎ দৃষ্টিপাতেন দেহজেন অগ্নিনা দগ্ধঃ সন্ তৎক্ষণাৎ ভস্মসাৎ অভবৎ ॥১২

সেই গিরিগুহায় প্রবেশপূর্ব্বক অকাতরে নিদ্রিত অপর একজন ব্যক্তিকে নয়নগোচর করিল।৯

প্রস্তর-শয্যায় শয়নে নিদ্রিত সেই মহাপুরুষকে অবলোকন করিয়া যবনপতি বিবেচনা করিল যে শ্রীকৃষ্ণ চাতুর্য্যের প্রকাশে আমাকে এতদূর আনয়ন করিয়া সম্প্রতি নিরীহ সাধুর ন্যায় নিদ্রার ভাণ করিতেছেন মাত্র। এই ভাবিয়া সেই মূঢ়মতি কৃষ্ণজ্ঞানে সেই নিদ্রিত পুরুষকে পদাঘাত করিল।১০

যবনের পদাঘাতে সেই নিদ্রিত পুরুষের নিদ্রাভঙ্গ হইল, বহুকাল নিদ্রার পর গাত্রোত্থান করিয়া ক্রমশঃ চক্ষু উন্মীলনে সেই পুরুষ যখন চতুর্দ্দিক্ অবলোকন করিতেছিলেন, তখন তাঁহার পার্শ্বদেশে দণ্ডায়মান এই কালযবনকে তিনি অকস্মাৎ অবলোকন করিলেন।১১

হে ভরতবংশাবতংস পরীক্ষিৎ! নিদ্রাভঙ্গ করায় সেই পুরুষের হৃদয়ে ক্রোধের উদ্দীপনা হইয়াছিল এবং তিনি যেমন যবনের প্রতি দৃষ্টি নিক্ষেপ করিলেন, অমনি তাঁহার দেহস্থ বহ্নির সংস্পর্শে যবন ভস্মীভূত হইয়া গেল।১২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

রাজোবাচ।

কো নাম স পুমান্ ব্রহ্মন্ কস্য কিংবীর্য্য এব চ।
কস্মাদ্ গুহাং গতঃ শিশ্যে কিংতেজো যবনার্দ্দনঃ ॥১৩

শ্রীশুক উবাচ।

স ইক্ষ্বাকুকুলে জাতো মান্ধাতৃতনয়ো মহান্।
মুচুকুন্দ ইতি খ্যাতো ব্রহ্মণ্যঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥১৪

স যাচিতঃ সুরগণৈরিন্দ্রাদ্যৈরাত্মরক্ষণে।
অসুরেভ্যঃ পরিত্রস্তৈস্তদ্রক্ষাং সোঽকরোচ্চিরম্ ॥১৫

লব্ধ্বা গুহং তে স্বঃপালং মুচুকুন্দমথাব্রুবন্।
রাজন্ বিরমতাং কৃচ্ছ্রাদ্ভবান্ নঃ পরিপালনাৎ ॥১৬

নরলোকে পরিত্যজ্য রাজ্যং নিহতকণ্টকম্।
অস্মান্ পালয়তো বীর কামাস্তে সর্ব্ব উজ্ঝিতাঃ ॥১৭

সুতা মহিষ্যো ভবতো জ্ঞাতয়োঽমাত্যমন্ত্রিণঃ।
প্রজাশ্চ তুল্যকালীনা নাধুনা সন্তি কালিতাঃ ॥১৮

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! যবনার্দ্দনঃ পুমান্ কঃ নাম কিং তস্য নামধেয়ম্? কস্য কুলে জাতঃ? কিং-বীর্য্যঃ কস্য পুত্রঃ? কিংতজঃ কীদৃক্ প্রভাববান্? কস্মাৎ কারণাৎ গুহাগতঃ গুহাং প্রবিষ্টঃ সন্ শিশ্যে অশয়িষ্ট ॥১৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। মুচুকুন্দঃ ইতি নাম্না খ্যাতঃ প্রসিদ্ধঃ ব্রাহ্মণভক্তঃ, সত্যসঙ্গরঃ (সত্যঃ ধর্ম্ম্যঃ সঙ্গরঃ যুদ্ধং যস্য সঃ) সঃ মহান্ মান্ধাতৃতনয়ঃ ইক্ষাকুকুলে জাতঃ ॥১৪

অসুরেভ্যঃ পরিত্রস্তৈঃ ভীতৈঃ ইন্দ্রাদ্যৈঃ সুরগণৈঃ আত্ম-রক্ষণে নিমিত্তে সঃ মুচুকুন্দঃ যাচিতঃ প্রার্থিতঃ, তথা সঃ তেষাং রক্ষাং চিরং বহুকালম্ অকরোৎ ॥১৫

গুহং কার্ত্তিকেয়ং স্বঃপালং স্বর্গপালং লব্ধ্বা তে দেবাঃ মুচুকুন্দম্ অথ সম্বোধ্য, হে রাজন্! নঃ অস্মাকং পরিপালনাৎ কৃচ্ছ্রাৎ কষ্টাৎ ভবান্ বিরমতাম্ ইতি অব্রুবন্ ॥১৬

হে বীর! হতকণ্টকং শত্রুরহিতং রাজ্যং নরলোকে পরিত্যজ্য অস্মান্ পালয়তঃ তে তব সর্ব্বে কামাঃ ভোগাঃ উজ্ঝিতাঃ ত্যক্তাঃ এব ॥১৭

ভবতঃ সুতাঃ মহিষ্যঃ জ্ঞাতয়ঃ অমাত্যমন্ত্রিণঃ তুল্যকালীনাঃ প্রজাঃ কালিতাঃ কালেন চালিতাঃ মৃতাঃ এব অধুনা ন সন্তি ॥১৮

এতচ্ছ্রবণে রাজা পরীক্ষিৎ শ্রীশুকদেবকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্! এই কাল-যবনের সংহারকারী পুরুষের নাম কি? কোন্ কুলে তিনি জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন? তাঁহার পিতার নাম কি? তাঁহার বল ও বীর্য্যই বা কিরূপ এবং কি কারণেই বা তিনি সেই পর্ব্বতগুহায় শয়ান ছিলেন? অনুগ্রহপূর্ব্বক এই সমস্ত বিষয়ের আনু-পূর্ব্বিক বর্ণন করুন।১৩

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! এই ব্যক্তি পবিত্র ইক্ষ্বাকু কুলে মহাত্মা মান্ধাতার ঔরসে জন্ম পরিগ্রহ করিয়া জগতে মুচুকুন্দ নামে বিখ্যাত হইয়াছিলেন, ইনি একজন প্রধান ব্রাহ্মণ-ভক্ত এবং সত্যের পালনার্থ জীবন পর্য্যন্ত উৎসর্গ করিতেও পরাঙ্মুখ ছিলেন না।১৪

অসুরগণের প্রপীড়নে ইন্দ্রাদি দেবতাগণ নিতান্ত কাতর ও ভীত হইয়া আত্মরক্ষার নিমিত্ত এই মুচুকুন্দের নিকট সাহায্য প্রার্থনা করেন এবং মুচুকুন্দও বহুকাল তাঁহাদিগকে অসুরগণের হস্ত হইতে প্রতিপালন করেন।১৫

পরে কার্ত্তিকেয়কে স্বর্গের পালকরূপে প্রাপ্ত হইয়া দেবতাগণ মুচুকুন্দকে সম্বোধনপূর্ব্বক বলিলেন,—হে রাজন্! আমাদিগের রক্ষার্থ আপনাকে বহুকাল অনেক কষ্ট স্বীকার করিতে হইয়াছে; সম্প্রতি আপনি বিশ্রাম করুন।১৬

হে বীর! নিষ্কণ্টক রাজ্য ও নরলোক পরিত্যাগ পূর্ব্বক আমাদের প্রতিপালনে যাবতীয় সুখ-সম্ভোগ পরিত্যাগ করিয়াছেন।১৭

কিন্তু সম্প্রতি আপনার তাৎকালিক পুত্র, কলত্র, জ্ঞাতি, বন্ধু, বান্ধব এবং অমাত্যবর্গ, মন্ত্রী ও সেই সময়ের প্রজাবর্গ আর এক্ষণে কেহই নাই। প্রত্যে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কালো বলীয়ান্ বলিনাং ভগবানীশ্বরোঽব্যয়ঃ।
প্রজাঃ কালয়তে ক্রীড়ন্ পশুপালো যথা পশূন্ ॥১৯
বরং বৃণীষ্ব ভদ্রং তে ঋতে কৈবল্যমদ্য নঃ।
এক এবেশ্বরস্তস্য ভগবান্ বিষ্ণুরব্যয়ঃ ॥২০
এবমুক্তঃ স বৈ দেবানভিবন্দ্য মহাযশাঃ।
অশয়িষ্ট গুহাবিষ্টো নিদ্রয়া দেবদত্তয়া ॥২১
(নিদ্রামেব ততো বব্রে স রাজা শ্রমকর্শিতঃ।
যঃ কশ্চিন্মম নিদ্রায়া ভঙ্গং কুর্য্যাৎ সুরোত্তমাঃ

বলিনাং বলীয়ান্ ঈশ্বরঃ সর্ব্বনিয়ন্তা অব্যয়ঃ পারবশ্যরহিতঃ কালঃ পশুপালঃ যথা পশূন্ কালয়তে চালয়তি, তথা সর্ব্বাঃ প্রজাঃ কালয়তে ইতস্ততঃ চালয়তি ॥১৯

তে তব ভদ্রং কল্যাণং ভবতু! নঃ অস্মৎসকাশাৎ কৈবল্যম্ ঋতে বিনা অন্যং বরং বৃণীষ্ব। যতঃ তস্য মোক্ষস্য ঈশ্বরঃ দাতা অব্যয়ঃ কালাতীতঃ ভগবান্ বিষ্ণুঃ এব ॥২০

এবং দেবৈঃ উক্তঃ সঃ শ্রমকর্ষিতঃ (চিরপ্রজাগরশ্রান্তত্বাৎ) মহযশাঃ মুচুকুন্দঃ দেবান্ অভিবন্দ্য ততঃ তেভ্যঃ নিদ্রাম্ এব বরে যাচিতবান্। যথা হে সুরোত্তমাঃ! যঃ কশ্চিৎ জনঃ মম নিদ্রায়াঃ ভঙ্গং কুর্য্যাৎ, সঃ হি আশু ভস্মীভবেৎ ইতি

কালের পরিচালনায় সকলেই বিনষ্ট হইয়াছে।১৮

সর্ব্ব-সংহর্ত্তা সর্ব্বনিয়ন্তা স্বতন্ত্র কাল সকলের অপেক্ষা বলবান্; পশুপাল যেমন পশুকুলকে ইতস্ততঃ চালিত করে, কালও সেইরূপ জীবনিচয়কে ইতস্ততঃ পরিচালিত করিয়া থাকেন।১৯

হে নরনাথ! আপনার মঙ্গল হউক্। মোক্ষলাভ করিবার প্রার্থনা ব্যতীত অন্য যে কোন বর আপনি অদ্য আমাদের নিকট হইতে প্রার্থনা করিতে পারেন; কারণ মোক্ষদাতা এক কালকর্ত্তা বিষ্ণু মাত্র।২০

বিখ্যাতবীর্য্য মহারাজ মুচুকুন্দ বহুকাল অবিশ্রান্তে দেবতাগণের সাহায্যে নিযুক্ত থাকায় নিতান্তই পরিশ্রান্ত হইয়াছিলেন; সুতরাং বরগ্রহণার্থ দেববৃন্দ মুচুকুন্দকে বরগ্রহণে অনুরোধ করিলে দেবতাগণকে অভিবাদন পূর্ব্বক দীর্ঘকালস্থায়ী নিদ্রাই প্রার্থনা করিলেন এবং বলিয়াছিলেন যে, হে

স হি ভস্মীভবেদাশু তথোক্তশ্চ সুরৈস্তদা।)
স্বাপং যাতং যস্তু মধ্যে বোধয়েৎ ত্বামচেতনঃ।
স ত্বয়া দৃষ্টমাত্রস্তু ভস্মীভবতু তৎক্ষণাৎ ॥২২
যবনে ভস্মসান্নীতে ভগবান্ সাত্বতর্ষভঃ।
আত্মানং দর্শয়ামাস মুচুকুন্দায় ধীমতে ॥২৩
তমালোক্য ঘনশ্যামং পীতকৌশেয়বাসসম্।
শ্রীবৎসবক্ষসং ভ্রাজৎকৌস্তুভেন বিরাজিতম্ ॥২৪

প্রার্থয়ামাস, তদা সুরৈঃ চ তথা অস্তু ইতি উক্তম্।

ইত্থং গুহাবিষ্টঃ মুচুকুন্দঃ দেবদত্তয়া নিদ্রয়া অশয়িষ্ট নিদ্রাং কৃতবান্, মুচুকুন্দং প্রতি নিদ্রাং দত্ত্বা দেবাঃ উচুঃ। হে রাজন্! স্বপন্তং সুপ্তম্ অতঃ অচেতনং সংজ্ঞারহিতং ত্বাং বৈঃ যঃ তু জনঃ মধ্যে বোধয়েৎ ত্বয়া দৃষ্টমাত্রঃ তু সঃ তৎক্ষণাৎ ভস্মীভবতু ॥২১-২২ (অয়ং শ্লোকঃ ক্বচিন্নাস্তি)

যবনে ভস্মসাৎ নীতে ভস্মীভূতে সতি সাত্বতর্ষভঃ (সাত্বতানাং ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ) ভগবান্ কৃষ্ণঃ ধীমতে বিবেকিনে মুচুকুন্দায় আত্মানং দর্শয়ামাস ॥২৩

সুরশ্রেষ্ঠগণ! আমার ইহাও প্রার্থনা যে যদি কোন ব্যক্তি আমার নিদ্রাভঙ্গ করে, সে যেন তৎক্ষণাৎ আমার দৃষ্টিপাতেই ভস্মীভূত হয়। দেবতাগণও 'তথাস্তু' বলিয়া বর প্রদান করিলেন। এই প্রকারে বর লাভ করিয়া মুচুকুন্দ গুহাভ্যন্তরে প্রবেশ করিলেন এবং দেবদত্ত নিদ্রায় অভিভূতের ন্যায় শয়ন করিলেন।২১

মুচুকুন্দকে নিদ্রার বর-প্রদানে দেবতাগণও বলিলেন,—হে নরনাথ! আপনি সংজ্ঞারহিতের ন্যায় নিদ্রা যাইবার সময় যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে জাগরিত করে, তাহা হইলে আপনার দৃষ্টিমাত্রেই সে ভস্মীভূত হইবে সন্দেহ নাই। (এই শ্লোকটি কোন কোন স্থানে নাই; অতিরিক্ত বলিয়াই বোধ হয়)।২২

মুচুকুন্দের ক্রোধপূর্ণ তীক্ষ্ণ দৃষ্টি-সংযোগে কাল-যবন ভস্মীভূত হইলে ভক্তবল্লভ ভগবান্ গোবিন্দ মুচুকুন্দের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চতুর্ভুজং রোচমানং বৈজয়ন্ত্যা চ মালয়া।
চারুপ্রসন্নবদনং স্ফুরন্মকরকুণ্ডলম্ ॥২৫

প্রেক্ষণীয়ং নৃলোকস্য সানুরাগস্মিতেক্ষণম্।
অপীব্যবয়সং মত্তমৃগেন্দ্রোদারবিক্রমম্ ॥২৬

পর্য্যপৃচ্ছন্মহাবুদ্ধিস্তেজসা তস্য ধর্ষিতঃ।
শঙ্কিতঃ শনকৈ রাজা দুর্দ্ধর্ষমিব তেজসা ॥২৭

মুচুকুন্দ উবাচ।

কো ভবানিহ সম্প্রাপ্তো বিপিনে গিরিগহ্বরে।
পদ্ভ্যাং পদ্মপলাশাভ্যাং বিচরস্যুরুকণ্টকে ॥২৮

কিং স্বিৎ তেজস্বিনাং তেজো ভগবান্ বা বিভাবসুঃ।
সূর্য্যঃ সোমো মহেন্দ্রো বা লোকপালোঽপরোঽপি বা।
২৯

মন্যে ত্বাং দেবদেবানাং ত্রয়াণাং পুরুষর্ষভম্।
যদ্ বাধসে গুহাধ্বান্তং প্রদীপঃ প্রভয়া যথা ॥৩০

ঘনশ্যামং (ঘনঃ মেঘঃ ইব শ্যামং) পীতকৌশেয়বাসসং (পীতে কৌশেয়ে কীটনির্ম্মিত-কোশ-জনিত-তন্তু-নির্ম্মিতে বাসসী যস্য তং) শ্রীবৎসবক্ষসং (শ্রীবৎসঃ দক্ষিণাবর্ত্তরোম-রেখায়াং সুবর্ণবত্তেজোবিশেষঃ বক্ষসি যস্য তং) ভ্রাজৎ-কৌস্তুভেন (ভ্রাজতা প্রকাশমানেন কৌস্তুভেন) বিরাজিতম্ ॥২৪

বৈজয়ন্ত্যা বহুবর্ণপুষ্পনির্ম্মিতয়া মালয়া চ রোচমানং, চারুপ্র বদনং (চারুং সুন্দরং প্রসন্নং চ বদনং যস্য তং) স্ফুরন্মকরকুণ্ডলং (স্ফুরতী মকরাকারে কুণ্ডলে যস্য তং) চতুর্ভুজম্ ॥২৫

সানুরাগস্মিতেক্ষণম্ (সানুরাগং স্মিতম্ ঈক্ষণং যস্য তং) অপীব্যবয়সং (অপীব্যম্ অতিসুন্দরং বয়ঃ যস্য তং) মত্তমৃগেন্দ্রোদারবিক্রমম্ (মত্তস্য মৃগেন্দ্রস্য সিংহস্য ইব উদারঃ বিক্রমঃ গতিঃ যস্য তং) অতএব নৃলোকস্য প্রেক্ষণীয়ম্ ॥২৬

তেজসা দুর্দ্ধর্ষম্ অভিভবিতুম্ অশক্যং তং শ্রীকৃষ্ণম্ আলোক্য দৃষ্ট্বা তস্য তেজসা ধর্ষিতঃ অভিভূতঃ অতঃ শঙ্কিতঃ ই মহাবুদ্ধিঃ রাজা মুচুকুন্দঃ শনকৈঃ পর্য্যপৃচ্ছৎ ॥২৭

মুচুকুন্দঃ উবাচ। যঃ ইহ উরুকণ্টকে (উরূণি কণ্টকানি যস্মিন্ তস্মিন্) বিপিনে তত্রাপি গিরিগহ্বরে (গিরিবিবরে গহ্বরে দুষ্প্রবেশ-স্থানে) যঃ পদ্মপলাশাভ্যাং কোমলাভ্যাং পদ্ভ্যাং বিচরসি, ভবান্ সঃ ত্বং কঃ ? ॥২৮

ত্বং কিং স্বিৎ উতঃ তেজস্বিনাং তেজঃ মূর্ত্তিঃ, ভগবান্ বিভাবসুঃ অগ্নিঃ, উত সূর্য্যঃ সোমঃ মহেন্দ্রঃ অথবা অপরঃ লোকপালঃ বা ?২৯

অক্ষিগোচর হইলেন।২৩

নবীন নীরদতুল্য শ্যামসুন্দর, পীতকৌশেয় বসন-ধারী, বক্ষস্থলে শ্রীবৎসচিহ্ন, গলদেশে উজ্জ্বল কৌস্তুভ-মণি দোদুল্যমান।২৪

বিচিত্রবর্ণ পুষ্পের মালা, প্রশান্ত বদনমণ্ডল, তাহাতে আবার মকরাকার উজ্জ্বল কুণ্ডলদ্বয় শ্রবণদ্বয়ে শোভা পাইতেছিল, তিনি চতুর্ভুজধারী।২৫

সহাস্য প্রেমপূর্ণ দৃষ্টিবিশিষ্ট নবীন বয়স্ক এবং মত্ত কেশরীর ন্যায় বিপুলবিক্রম নয়নলোকের দর্শনীয় মনোহর রূপবিশিষ্ট ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে মুচুকুন্দ অকস্মাৎ নয়নগোচর করিলেন।২৬

শ্রীভগবানের অনুপম তেজোরাশিতে অভিভূতদৃষ্টি মুচুকুন্দ শঙ্কিত ও বিহ্বলের ন্যায় সেই সেই তেজঃপূর্ণকলেবর শ্রীভগবানের প্রতি ক্রমশ দৃষ্টি নিক্ষেপ করত মুচুকুন্দ জিজ্ঞাসা করিলেন।২৭

এই কণ্টকাকীর্ণ বিপিন মধ্যে দুষ্প্রবেশ্য গিরি-সঙ্কট স্থানে পদ্মপলাশের ন্যায় সুকোমল চরণকমলের বিন্যাসে যিনি অবলীলাক্রমে বিচরণ করিতেছেন, সেই আপনি কে? অনুগ্রহ পূর্ব্বক পরিচয় দানে কৃতার্থ করুন।২৮

আপনি কি তেজস্বিগণের তেজোময় মূর্ত্তি? বা ভগবান্ হুতাশন বিগ্রহধারণে আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছেন, আপনি কি সূর্য্য, চন্দ্র, মহেন্দ্র বা অন্য কোন লোকপাল হইবেন, তাহার কিছুই অবধারণ করিতে পারিতেছি না।২৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শুশ্রূষতামব্যলীকমস্মাকং নরপুঙ্গব।
স্বজন্ম কর্ম্ম গোত্রং বা কথ্যতাং যদি রোচতে ॥৩১
বয়ং তু পুরুষব্যাঘ্র ঐক্ষ্বাকাঃ ক্ষত্রবন্ধবঃ।
মুচুকুন্দ ইতি প্রোক্তো যৌবনাশ্বাত্মজঃ প্রভো ॥৩২
চিরপ্রজাগরশ্রান্তো নিদ্রয়োপহতেন্দ্রিয়ঃ।
শয়েঽস্মিন্ বিজনে কামং কেনাপ্যুত্থাপিতোঽধুনা॥৩৩

যং যস্মাৎ গুহাধ্বান্তং গিরিগুহাগতং তমঃ প্রদীপঃ ইব যথা, তথা স্বস্য প্রভয়া ত্বং বাধসে বিধুনোষি, অতঃ দেবদেবানাং (দেবানাম্ ইন্দ্রাদীনাম্ অপি দেবাঃ যে ব্রহ্ম-বিষ্ণু-রুদ্রাঃ তেষাং) ত্রয়াণাং মধ্যে পুরুষর্ষভং পুরুষশ্রেষ্ঠং তং বিষ্ণুম্ এব ত্বাম্ অহং মন্যে ॥৩০

হে নরপুঙ্গব পুরুষোত্তম! শুশ্রূষতাং শ্রোতুম্ ইচ্ছতাম্ অব্যলীকং নিষ্কপটং যথা ভবতি তথা স্বজন্মকর্ম্মগোত্রং বা কথ্যতাং যদি রোচতে (ত্বয়া ইতি) ॥৩১

হে পুরুষব্যাঘ্র পুরুষশ্রেষ্ঠ! বয়ং তু ক্ষত্রবন্ধবঃ (ক্ষত্রেণ বর্ণেন বধ্যন্তে সম্বধ্যন্তে ইতি) ক্ষত্রিয়াঃ, তত্রাপি ঐক্ষ্বাকাঃ ইক্ষ্বাকুবংশ্যাঃ এব! হে প্রভো! তত্রাপি অহং যৌবনাশ্বাত্মজঃ (যুবনাশ্বস্য অপত্যং যৌবনাশ্বঃ মান্ধাতাঃ তস্য আত্মজঃ পুত্রঃ) মুচুকুন্দঃ ইতি নাম্না প্রোক্তঃ ॥৩২

ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও মহাদেব নামে যে তিন জন দেবদেব বলিয়া অভিহিত তন্মধ্যে পুরুষোত্তম বিষ্ণু বলিয়াই আপনাকে আমার জ্ঞান হইতেছে; কারণ ভীষণ অন্ধকারাচ্ছন্ন এই গিরিগহ্বর কেবল আপনার জ্যোতিতেই দীপালোকের ন্যায় আলোকিত হইয়াছে।৩০

হে নরশার্দ্দূল! আপনার পরিচয় অবগত হইবার জন্য আমার বিশেষ কৌতূহল জন্মিয়াছে। যদি ইচ্ছা হয়, তবে অনুগ্রহ পূর্ব্বক ভবদীয় জন্ম, কর্ম্ম এবং নাম-গোত্রাদির বিষয় অকপট ভাবে কীর্ত্তন করুন।৩১

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! আমরা ক্ষত্রিয়বর্ণের সংস্রবে ক্ষত্রিয় বলিয়াই পরিচিত এবং ইক্ষ্বাকু বংশসম্ভূত

সোঽপি ভস্মীকৃতো নূনমাত্মীয়েনৈব পাপ্মনা।
অনন্তরং ভবান্ শ্রীমাঁল্লক্ষিতোঽমিত্রশাতনঃ ॥৩৪
তেজসা তেঽবিষহ্যেণ ভূরি দ্রষ্টুং ন শক্নুমঃ।
হতৌজসো মহাভাগ মাননীয়োঽসি দেহিনাম্ ॥৩৫
এবং সম্ভাষিতো রাজ্ঞা ভগবান্ ভূতভাবনঃ।
প্রত্যাহ প্রহসন্ বাণ্যা মেঘনাদগভীরয়া ॥৩৬

(সোঽহং দেবৈঃ প্রার্থিতঃ তেষাং রক্ষাং কুর্ব্বন্ চিরপ্রজাগরশ্রান্তঃ (চিরপ্রজাগরেণ শ্রান্তঃ), অতঃ নিদ্রয়া অপহৃতেন্দ্রিয়ঃ (অপহৃতানি অভিভূতানি ইন্দ্রিয়াণি যস্য সঃ) অস্মিন্ বিজনে দেশে কামং যথেচ্ছং শয়ে শয়িতবান্, কিন্তু অধুনা কেনাপি উত্থাপিতঃ অস্মি ॥৩৩

সঃ অপি আত্মীয়েন স্বেনৈব পাপ্মনা পাপেন (শয়ানং ন প্রতিবোধয়েৎ ইতি বাক্যলঙ্ঘনজনিতেন) নূনং নিশ্চিতং, ভস্মীকৃতঃ। অনন্তরম্ অমিত্রশাসনঃ (অমিত্রাণাং শত্রূণাং শাসনঃ শাস্তা) শ্রীমান্ ভবান্ (ময়া) লক্ষিতঃ দৃষ্টঃ ॥৩৪

হে মহাভাগ! তে তব অবিষহ্যেন সোঢ়ুমশক্যেন্ তেজসা হতৌজসঃ (হতম্ ওজঃ দর্শনসামর্থ্যং যেষাং তে) বয়ং ভূরি চিরং ত্বাং দ্রষ্টুম্ অপি ন শক্নুমঃ। অতঃ দেহিনাং মাদৃশাং ত্বং মাননীয়ঃ ভজনীয়ঃ অসি ॥৩৫

যুবনাশ্বের পুত্র মান্ধাতার ঔরসে জন্ম পরিগ্রহ করিয়া জগতে মুচুকুন্দ নামে অভিহিত হইয়াছি।৩২

দেবতাগণের অনুরোধে আহার নিদ্রা পরিত্যাগ করত তাঁহাদের রক্ষাকার্য্যে বহুকাল নিযুক্ত থাকায় আমি নিতান্তই শ্রান্ত হইয়াছিলাম, সম্প্রতি তাঁহাদের আশীর্ব্বাদে গাঢ় নিদ্রায় অভিভূত হইয়া এই নির্জ্জন স্থানে সুখে বিশ্রাম করিতেছিলাম। কিন্তু অবশ্য কেহ আমার নিদ্রাভঙ্গ করিয়াছে সেই নিমিত্তই আমি জাগ্রত হইয়াছি।৩৩

নিদ্রিত ব্যক্তির নিদ্রা অকারণ ভঙ্গ করিলে যে মহাপাপ, হয় সেই নিজকৃত পাপেই আমার নিদ্রাভঙ্গকারী এই স্থানেই ভস্মীভূত হইয়াছে। পরক্ষণেই শত্রুকুলের দণ্ডদাতা অপূর্ব্বরূপধারী আপনাকে আমি

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীভগবানুবাচ।

জন্মকর্ম্মাভিধানানি সন্তি মেঽঙ্গ সহস্রশঃ।
ন শক্যন্তেঽনুসংখ্যাতুমনন্তত্বান্ময়াপি হি ॥৩৭
ক্বচিদ্ রজাংসি বিমমে পার্থিবান্যুরুজন্মভিঃ।
গুণকর্ম্মাভিধানানি ন মে জন্মানি কর্হিচিৎ ॥৩৮
কালত্রয়োপপন্নানি জন্মকর্ম্মাণি মে নৃপ।
অনুক্রমন্তো নৈবান্তং গচ্ছন্তি পরমর্ষয়ঃ ॥৩৯

তথাপ্যদ্যতনান্যঙ্গ শৃণুষ্ব গদতো মম।
বিজ্ঞাপিতো বিরিঞ্চেন পুরাহং ধর্ম্মগুপ্তয়ে।
ভূমের্ভারায়মাণানামসুরাণাং ক্ষয়ায় চ ॥৪০
অবতীর্ণো যদুকুলে গৃহ আনকদুন্দুভেঃ।
বদন্তি বাসুদেবেতি বসুদেবসুতং হি মাম্ ॥৪১
কালনেমির্হতঃ কংসঃ প্রলম্বাদ্যাশ্চ সদ্দ্বিষঃ।
অয়ঞ্চ যবনো দগ্ধো রাজংস্তে তিগ্মচক্ষুষা ॥৪২

রাজ্ঞা মুচুকুন্দেন এবং সম্ভাষিতঃ সম্যক্ পৃষ্টঃ ভূতভাবনঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ প্রহসন্ মেঘনাদগভীরয়া বাণ্যা তং প্রতি আহ ॥৩৬

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে অঙ্গ প্রিয়! মে মম জন্মকর্ম্মাভিধানানি সহস্রশঃ অসংখ্যানি সন্তি। অতঃ অনন্তত্বাৎ ময়াপি তানি অনুসংখ্যাতুং গণয়িতুং নৈব শক্যন্তে ॥৩৭

কচিৎ কশ্চিৎ সূক্ষ্মদর্শী জনঃ পার্থিবানি রজাংসি অপি উরুজন্মভিঃ বহুজন্মভিঃ বিমমে গণয়েৎ, অপি গুণকর্ম্মাভিধানানি মে মম জন্মানি তু কর্হিচিৎ গণয়িতুং ন শক্নুয়াৎ ॥৩৮

হে নৃপ! পরমর্ষয়ঃ নারদাদয়ঃ অপি কালত্রয়োপপন্নানি ত্রিকালসম্বন্ধীনি মম জন্মকর্ম্মাণি অনুক্রমন্তঃ অনুক্রমেণ বর্ণয়ন্তঃ অপি অন্তাপি অন্তং পারং ন গচ্ছন্তি ॥৩৯

তথাপি হে অঙ্গ! অদ্যতনানি আধুনিকানি মম জন্মাদীনি গদতঃ কথয়তঃ মত্তঃ সকাশাৎ শৃণু, যথা ধর্ম্মগুপ্তয়ে (ধর্ম্ম গুপ্তয়ে সংরক্ষণায়) তথা ভূমেঃ ভারায়মাণানাং ভারভূতানাং অসুরাণাং (অসুরসম্পত্ত্যা অভিজাতানাং) বধায় ক্ষয়ায় বিরিঞ্চেন ব্রহ্মণা পুরা বিজ্ঞাপিতঃ প্রার্থিতঃ অহং যদুকুলে আনকদুন্দুভেঃ বসুদেবস্য গৃহে অবতীর্ণঃ অস্মি। অতঃ বসুদেবসুতং মাং বাসুদেবঃ ইতি জনাঃ বদন্তি ॥৪০-৪১

নয়নগোচর করিলাম।৩৪

হে মহাভাগ! আপনার যেরূপ অবিষহ্য তেজ, তাহা আমি এই সামান্য দৃষ্টিতে অধিকক্ষণ অবলোকন করিতেও আর সক্ষম হইতেছি না, আপনি আমাদের ন্যায় দেহিগণের যে প্রকৃত মাননীয় এবং ভজনের উপযুক্ত পাত্র, তাহা আমি বিলক্ষণ অবধারণ করিয়াছি।৩৫

রাজা মুচুকুন্দ এই প্রকারে ভূতভাবন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে সম্যক্ অভিবাদন করিলে তিনি ঈষৎ হাস্য করত মেঘ-গম্ভীর বচনে মুচুকুন্দকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন।৩৬

শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে প্রিয় মুচুকুন্দ! আমার জন্ম, কর্ম্ম এবং নাম অসংখ্য। এমন কি স্বয়ং অনন্ত হইয়াও আমি নিজে সেই সমস্ত অনন্ত জন্ম-কর্ম্মাদির বিষয় বর্ণন করিতে পারি না।৩৭

সূক্ষ্মদর্শী বিচক্ষণ ব্যক্তির বহু জন্মের প্রয়াসে পার্থিব পরমাণুসমূহের গণনা হওয়াও বরং সম্ভব, তথাপি মদীয় জন্ম, কর্ম্ম ও নাম সমূহের গণনা হওয়া সম্পূর্ণই অসম্ভব।৩৮

হে নরনাথ! ত্রিকালজ্ঞ নারদাদি পরমর্ষিগণ অদ্যাবধি ক্রমান্বয়ে কীর্ত্তন করিয়াও মদীয় কালত্রয় সম্বন্ধী জন্ম, কর্ম্ম ও নামসমূহের সম্যক্ বর্ণনে এ-পর্য্যন্ত কেহ সমর্থ হন নাই।৩৯

কিন্তু তথাপি হে রাজন্! তুমি আমার নিতান্ত প্রিয়পাত্র। সুতরাং বর্ত্তমান কাল-সম্বন্ধীয় আমার জন্ম-কর্ম্মের বিবরণ বর্ণন করিতেছি। তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর। ধর্ম্মের রক্ষা এবং ধরণীর ভারভূত অসুরাংশে সমুৎপন্ন জীবসমূহের বিনাশার্থ পূর্ব্বে আমি কমলযোনি ব্রহ্মাকর্ত্তৃক অনুরুদ্ধ হই, সুতরাং সম্প্রতি যাদবকুলে বসুদেবের গৃহে অবতীর্ণ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সোঽহং তবানুগ্রহার্থং গুহামেতামুপাগতঃ।
প্রার্থিতঃ প্রচুরং পূর্ব্বং ত্বয়াহং ভক্তবৎসলঃ ॥৪৩

বরান্ বৃণীষ্ব রাজর্ষে সর্ব্বান্ কামান্ দদামি তে।
মাং প্রপন্নো জনঃ কশ্চিন্ন ভূয়োঽর্হতি শোচিতুম্॥৪৪

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যুক্তস্তং প্রণম্যাহ মুচুকুন্দো মুদান্বিতঃ।
জ্ঞাত্বা নারায়ণং দেবং গর্গবাক্যমনুস্মরন্ ॥৪৫

মু উবাচ।

বিমোহিতোঽয়ং জন ঈশ মায়য়া
ত্বদীয়য়া ত্বাং ন ভজত্যনর্থদৃক্।
সুখায় দুঃখপ্রভবেষু সজ্জতে
গৃহেষু যোষিৎ পুরুষশ্চ বঞ্চিতঃ ॥৪৬

লব্ধ্বা জনো দুর্লভমত্র মানুষং
কথঞ্চিদব্যঙ্গমযত্নতোঽনঘ।
পাদারবিন্দং ন ভজত্যসন্মতি-
গৃহান্ধকূপে পতিতো যথা পশুঃ ॥৪৭

কংসঃ (কংসরূপেণ জাতঃ) কালনেমিঃ (ময়া) হতঃ, তথা সদ্দ্বিষঃ (সতাং ধর্ম্মবর্ত্তিনাং দ্বিষঃ দ্বেষিণঃ) প্রলম্বাদ্যাঃ চ দৈত্যাঃ হতাঃ। হে রাজন্! তে তব তিগ্মচক্ষুষা (তিগ্মেন তীক্ষ্ণেন চক্ষুষা নিমিত্তেন) অয়ং যবনঃ চ ময়ৈব দগ্ধঃ ॥৪২

ভক্তবৎসলঃ যঃ অহং ত্বয়া পূর্ব্বং প্রচুরং যথেষ্টং প্রার্থিতঃ সমারাধিতঃ, সঃ অহম্ এব অনুগ্রহার্থম্ এতাং গুহাম্ উপাগতঃ ॥৪৩

হে রাজর্ষে! ত্বং মত্তঃ বরান্ বৃণীষ্ব যাচয়স্ব, অহং তে তুভ্যং সর্ব্বান্ কামান্ অভিলষিতান্ দদামি। মাং প্রপন্নঃ কশ্চিৎ জনঃ ভূয়ঃ পুনঃ শোচিতুং ন অর্হতি ॥৪৪

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং ভগবতা উক্তঃ, অতঃ গর্গবাক্যম্ (অষ্টাবিংশতিতমে যুগে ভগবান্ বসুদেবগৃহে অবতরিষ্যতি ইত্যেবংবিধম্) অনুস্মরন্ তং কৃষ্ণং নারায়ণং দেবং জ্ঞাত্বা মুদান্বিতঃ হর্ষযুক্তঃ মুচুকুন্দঃ তং প্রণম্য আহ ॥৪৫

মুচুকুন্দঃ উবাচ। হে ঈশ! অয়ং সাংসারিকো যোষিদাত্মকঃ চ জনঃ ত্বদীয়য়া বৈষ্ণব্যা মায়য়া বিমোহিতঃ, অতএব অনর্থদৃক্ সন্ ত্বাং পরমার্থভূতং ন ভজতি ন উপাস্তে। কিন্তু অয়ং যোষিৎপুরুষঃ জনঃ বঞ্চিতঃ সন্ সুখায় সুখেচ্ছয়া দুঃখপ্রভবেষু (দুঃখানি এব প্রভবন্তি যেষু তেষু) গৃহেষু এব সজ্জতে আসক্তঃ ভবতি ॥৪৬

হইয়াছি। তজ্জন্য লোকে বসুদেব-পুত্র বলিয়া আমাকে বাসুদেব নামে অভিহিত করিয়া থাকে।৪০-৪১

কংসরূপে আবির্ভূত কালনেমিকে আমি এই জন্মে সংহার করিয়াছি এবং সাধুগণের বিদ্রোহাচারী প্রলম্বাদি অন্যান্য দৈত্যগণও আমার দ্বারা নিহত হইয়াছে। হে রাজেন্দ্র! তোমার তীব্র দৃষ্টিরূপ ক্রোধানলের দ্বারা আমিই ঐ কালযবনকে দগ্ধ করিয়াছি।৪২

তুমি পূর্ব্বজন্মে আমার যথেষ্ট আরাধনা করিয়াছিলে, সুতরাং ভক্তবাৎসল্যবশতঃ দর্শনদানে তোমার প্রতি অনুগ্রহপ্রকাশের জন্য এই গিরিগুহায় সম্প্রতি আমি উপস্থিত হইয়াছি।৪৩

হে রাজর্ষে! তুমি আমার নিকট যথাভিলষিত বর প্রার্থনা কর। আমি তোমার সকল প্রার্থনাই পূরণ করিব। কারণ, যাহারা আমার শরণাগত হয়, তাহাদের আর কোন বিপদ বা দুঃখের কারণ কখনও থাকে না।৪৪

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—মুচুকুন্দকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে আত্মপরিচয় প্রদান করিলে গর্গাচার্য্যের বাক্য তাঁহার স্মৃতিপথে আরূঢ় হইল; অষ্টাবিংশতি যুগে বসুদেবের গৃহে ভগবান্ যে আবির্ভূত হইবেন, তাহা তাঁহার স্মরণ হইল এবং তদনুসারে আনন্দিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণকে পরমপুরুষ নারায়ণ জ্ঞানে মুচুকুন্দ প্রণাম করত বলিতে লাগিলেন।৪৫

মুচুকুন্দ বলিলেন,—হে জগৎপতে! এই সংসারে নর বা নারীরূপে বিদ্যমান যাবতীয় মানবই আপনার বৈষ্ণবী মায়ার প্রভাবে বিমোহিত হইয়া পরমার্থ-দর্শনে পরাঙ্মুখ হইয়াছে; সুতরাং প্রকৃত পরমানন্দস্বরূপ আপনার উপাসনা কেহই করিতে চাহে না। কি পুরুষ! কি স্ত্রী! সকলেই পরমার্থ-দর্শনে বঞ্চিত হইয়া

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ময়ৈষ কালোঽজিত নিষ্ফলো গতো
রাজ্যশ্রিয়োন্নদ্ধমদস্য ভূপতেঃ।
মর্ত্ত্যাত্মবুদ্ধেঃ সুত-দার-কোষ-ভূ-
ষ্বাসজ্জমানস্য দুরন্তচিন্তয়া ॥৪৮

কলেবরেঽস্মিন্ ঘটকুড্যসন্নিভে
নিরূঢ়মানো নরদেব ইত্যহম্।
বৃতো রথেভাশ্বপদাত্যনীকপৈ-
র্গাং পর্য্যটংস্ত্বাগণয়ন্ সুদুর্ম্মদঃ ॥৪৯

হে অনঘ! অযত্নতঃ অনায়াসেন ভবদনুগ্রহেণ অব্যঙ্গম্, অবিকলাঙ্গম্, অন্তঃকরণেন্দ্রিয়াদিযুক্তং ভজনযোগ্যং, দুর্ল্লভং মানুষং শরীরম্:অত্র ভারতভূমৌ লব্ধ্বা অপি অসন্মতিঃ (অসতী দুষ্টা কান্তাদিবিষয়ব্যাপ্তা মতিঃ যস্য সঃ) জনঃ পশুঃ যথা (তৃণলোভেন অন্ধকূপে পততি তথা) গৃহান্ধকূপে (গৃহঃ এব অন্ধকূপঃ তস্মিন্) পতিতঃ সন্ তব পাদারবিন্দং ন ভজতি ॥৪৭

হে অজিত! রাজ্যশ্রিয়া উন্নদ্ধমদস্য (উন্নদ্ধঃ প্রভূতঃ মদঃ যস্য তস্য) অতএব সুত-দার-কোষ-ভূষু দুরন্তচিন্তয়া আসজ্জমানস্য মর্ত্ত্যাত্মবুদ্ধেঃ (মর্ত্ত্যে মরণধর্ম্মশীলে দেহে আত্মা ইতি বুদ্ধিঃ যস্য তস্য) ভূপতেঃ মম এষঃ ভূতঃ কালঃ নিষ্ফলঃ গতঃ (ময়া) নিষ্ফলঃ নীতঃ। যতঃ কালঃ হি পুরুষস্য পুরুষার্থসাধনে হেতুঃ। পুরুষার্থসিদ্ধৌ চ কালস্য নিষ্ফলত্বং, মম তু ন তদ্ভজনাদি পুরুষার্থঃ সিদ্ধঃ। অতঃ এষঃ কালঃ ময়া নিষ্ফলঃ (নীতঃ) ॥৪৮

সুখের প্রত্যাশায় দারুণ দুঃখসঙ্কুল গৃহাদিতেই একান্ত আসক্ত হইতেছে।৪৬

হে অনঘ! আপনার অনুগ্রহে অবলীলাক্রমে অন্তঃকরণাদি বিশিষ্ট পূর্ণাবয়ব ভগবদ্ভজনযোগ্য দুর্ল্লভ নর-কলেবর ঈদৃশ পবিত্র ভারতভূমিতে জন্ম লাভ করিয়াও পশু যেমন তৃণের লোভে অবিবেকবশতঃ অন্ধকূপে নিপতিত হয়, সেইরূপ সুখের লালসায় মিথ্যা কান্তাদি ভোগ্যবিষয়ে একান্ত আসক্ত হইয়া জীব অন্ধ-কূপতুল্য ঘোর গৃহ-ব্যাপারে নিপতিত হয় এবং ভবদীয় চরণারবিন্দের পূজনে সম্পূর্ণ অসমর্থ হইয়া পড়ে।৪৭

হে অজিত! কেবল অন্যের কথা কেন, অতুল

প্রমত্তমুচ্চৈরিতি কৃত্যচিন্তয়া
প্রবৃদ্ধলোভং বিষয়েষু লালসম্।
ত্বমপ্রমত্তঃ সহসাভিপদ্যসে
ক্ষুল্লেলিহানোঽহিরিবাখুমন্তকঃ ॥৫০

পুরা রথৈর্হেমপরিষ্কৃতৈশ্চরন্
মতঙ্গজৈর্বা নরদেবসংজ্ঞিতঃ।
স এব কালেন দুরত্যয়েন তে
কলেবরো বিট্ কৃমিভস্মসংজ্ঞিতঃ ॥৫১

(পরভোগ-সম্পাদকত্বেন ভৌতিকত্বেন, আশু বিনাশি[ত্বেন] মলসংগ্রাহকত্বাদিনা চ) ঘটকুড্যসন্নিভে অস্মিন্ কলেবরে [দেহে] নরদেবঃ রাজা ইতি এবং নিরূঢ়মানঃ বদ্ধাভিমানঃ অহং [ত্বাং] কালরূপম্ অগণয়ন্ রথেভাশ্বপদাত্যনীকপৈঃ (রথাঃ ই[ভাঃ] অশ্বাঃ পদাতয়ঃ তেষাং তেষাম্ অনীকানি সৈন্যানি তানি পা[ন্তি] যে তৈঃ) বৃতঃ সন্ গাং ভূমিং পর্য্যটন্ সুদুর্ম্মদঃ জাতঃ ॥৪৯

যথা (অন্নমুখং) আখুং মূষিকং ক্ষুল্লেলিহানঃ (ক্ষু[ৎ] লেলিহানঃ জিহ্বয়া ওষ্ঠপ্রান্তৌ স্পৃশন্ বর্ত্তমানঃ) অ[হিঃ] সর্পঃ অভিপদ্যতে (গিলতি তথা ইতি কৃত্যচিন্তয়া ইতি এ[তৎ] কর্ত্তব্যম্ ইতি চিন্তয়া উচ্চৈঃ অতিশয়েন প্রমত্তং কর্ত্তব্যা[ন্তরে] পরাঙ্মুখং ভজনানুসন্ধানশূন্যং, বিষয়েষু লালসং (শব্দাদিবিষ[য়েষু] লালসা অভিলাষঃ যস্য তং) প্রবৃদ্ধলোভং জনম্ অপ্র[মত্তঃ] সাবধানঃ তত্তৎপ্রাণিকর্ম্মভোগসমাপ্তিম্ অনুসন্ধানঃ অ[পি] কালরূপঃ ত্বং সহসা অকস্মাৎ এব অভিপদ্যসে বলাৎ গ্রসসি ॥৫০

রাজৈশ্বর্য্যমদে উন্মত্ত থাকিয়া ভূমিপতি হওয়া[য়] আমিও এই দুর্ল্লভ মানব জীবন বৃথায় অতিবাহি[ত] করিয়াছি। নিরন্তর ক্ষয় ও পরিবর্ত্তনশীল দেহে[তে] আত্মা বিবেচনায় যেমন অন্ধ হইয়াছি, তেমনই দেহে[র] সংস্রবে কন্যা, পুত্র, কলত্র, ভৃত্য এবং রাজ্যৈশ্বর্য্যে[র] উৎকট চিন্তায় বিহ্বল হইয়া পুরুষার্থ-সাধনে[র] পরাঙ্মুখ হইয়া বৃথায় কালক্ষয় করিয়াছি।৪৮

অহো! মৃন্ময় ঘট বা পর্ণকুটীর তুল্য অতিতু[চ্ছ] কেবল মলপূর্ণ ক্ষণধ্বংসী পঞ্চভূতময় এবং কেবল পরের উপভোগার্থে প্রস্তুত এই কলেবরে অবস্থা[ন] পূর্ব্বক "আমি নরপতি" ইত্যাদি অভিমানে অ[ন্ধ]

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নির্জ্জিত্য দিক্‌চক্রমভূতবিগ্রহো
বরাসনস্থঃ সমরাজবন্দিতঃ।
গৃহেষু মৈথুন্যসুখেষু যোষিতাং
ক্রীড়ামৃগঃ পূরুষ ঈশ নীয়তে ॥৫২
করোতি কর্ম্মাণি তপঃসু নিষ্ঠিতো
নিবৃত্তভোগস্তদপেক্ষয়া দদৎ।
পুনশ্চ ভূয়াসমহং স্বরাড়িতি
প্রবৃদ্ধতর্ষো ন সুখায় কল্পতে ॥৫৩
ভবাপবর্গো ভ্রমতো যদা ভবে-
জ্জনস্য তর্হ্যচ্যুত সৎসমাগমঃ।
সৎসঙ্গমো যর্হি তদৈব সদ্গতৌ
পরাবরেশে ত্বয়ি জায়তে রতিঃ ॥৫৪

পুরা জীবদবস্থায়াং হেমপরিষ্কৃতৈঃ স্বর্ণভূষিতৈঃ, রথৈঃ গজৈঃ বা সঞ্চরন্ যঃ নরদেবসংজ্ঞিতঃ ভবতি, সঃ এব কলেবরঃ দুরত্যয়েন দুরতিক্রমণীয়েন তে ত্বয়া কালেন অভিপন্নঃ বিট্-কৃমি-ভস্মসংজ্ঞিতঃ ভবতি ॥৫১

দিক্‌চক্রং দিঙ্‌মণ্ডলং নির্জ্জিত্য অভূতবিগ্রহঃ (অভূতঃ অসম্ভাবিতঃ বিগ্রহঃ বিরোধঃ যস্য সঃ) প্রতিপক্ষশূন্যঃ বরাসনস্থঃ সার্ব্বভৌমসমাধিষ্ঠিতঃ সমরাজবন্দিতঃ (সমাঃ তুল্যাঃ রাজানঃ তৈঃ অসি বন্দিতঃ পুরুষঃ হে ঈশ! মৈথুন্যপরেষু (মৈথুন্যম্ এবং পরং শ্রেষ্ঠং সুখং যেষু তেষু গৃহেষু যোষিতাং স্ত্রীণাং ক্রীড়ামৃগঃ বানরঃ ইব নীয়তে ইতস্ততঃ চাল্যতে ॥৫২

সাম্প্রতং নিবৃত্তিভোগঃ জনঃ অহং পুনঃ স্বরাট্ সার্ব্বভৌমঃ ভূয়সাম্ ইতি তদপেক্ষয়া (তস্য সার্ব্বভৌমরাজস্য অপেক্ষয়া প্রাপ্তীচ্ছয়া) তপঃসু অধঃশয়নব্রহ্মচর্য্যব্রতাদিষু নিষ্ঠিতঃ নিতরাং স্থিতঃ সম্ দদৎ দানং কুর্ব্বৎ, সুখসাধনভূতানি কর্ম্মাণি করোতি। অতঃ প্রবৃদ্ধতর্ষঃ জনঃ সুখায় ন কল্পতে সুখং অনুভবিতুং ন সমর্থঃ ভবতি ॥৫৩

হইয়া আমি সর্ব্বসংহর্ত্তা কালরূপে বিদ্যমান ভবদীয় স্বরূপকে বিস্মৃত হইয়াছি এবং হস্তী অশ্ব, রথ, পদাতি ও সেনানীগণে পরিবৃত হইয়া ধরণী পর্য্যটনে একজন বিষম দাম্ভিক হইয়াছি।৪৯

নিজের ভাবী সুখের প্রত্যাশায় অন্যের অন্নকে মূষিক যখন প্রমত্তভাবে আত্মসাৎ করিতে থাকে, তখনই সে যেমন ক্ষুধাতুরভাবে অন্বেষণকারী সর্পের করাল-কবলে গ্রস্ত হয়, সেইরূপ ইতি কর্ত্তব্যতার উৎকট চিন্তায় জীবের চিত্ত যখন ভগবদ্ভজনের অনুসন্ধান হইতে বিরত হইয়া কেবল বিষম-সম্ভোগের অনুসন্ধানেই বিব্রত থাকে, তখনই তাহারা আপনার ন্যায় তীক্ষ্ণ অনুসন্ধানকারী প্রচণ্ড কামরূপ অন্তকের হস্তে অকস্মাৎ নিপতিত হয়। আপনি তাহাদিগকে আর কিছুমাত্র অবসর প্রদান না করিয়াই বলপূর্ব্বক গ্রহণ করিয়া থাকেন।৫০

পূর্ব্বে জীবদ্দশাতে সুবর্ণখচিত রথে বা হস্তিপৃষ্ঠে আরোহণ পূর্ব্বক যে কলেবর একবার নরপতি নামে অভিহিত ও সম্মানিত হইয়াছিল, কালক্রমে মৃত্যুর হস্তে নিপতিত হইয়া সেই দেহই আবার সকলের উপেক্ষিত বিষ্ঠা, কৃমি বা ভস্মে পরিণত হইয়া যাইতেছে।৫১

হে ঈশ! দিক্-দিগন্তের আধিপত্য লাভে যে ব্যক্তি অক্ষুণ্ণ কীর্ত্তি সংগ্রহ করেন, যাঁহার প্রবল প্রতাপে অন্য কেহ বিপক্ষতাচরণেও কখন অগ্রসর হয় না, যিনি সাধারণ লোক-দৃষ্টিতে রাজচক্রবর্ত্তীর আসনে উপবেশন পূর্ব্বক সমতুল্য রাজাগণের উপর আধিপত্য স্থাপনে সম্মান ও পূজাপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন, তিনিই আবার সংসর্গদোষদূষিত গৃহের অভ্যন্তরে নারীগণের ক্রীড়ামৃগ বানররূপে পরিচালিত হইয়া থাকেন।৫২

অতুল ঐশ্বর্য্যের অধিপতি রাজচক্রবর্ত্তী হইলেও আশার বিরাম হয় না। কারণ "ভবিষ্যতে (জন্মান্তরে) কোন উপায়ে সেইরূপ বা তদপেক্ষা অধিক সম্পদ্ লাভে রাজচক্রবর্ত্তী থাকিতে পারি"—এইরূপ প্রত্যাশায় ধনদানাদি কাম্য কর্ম্মের অনুষ্ঠানে ও ব্রহ্মচর্য্যাদি ঘোরতর তপস্যার আচরণে লোকে যথেষ্ট পরিশ্রম করিয়া থাকে। অতএব যাহাদের হৃদয়ে বিষয়-লালসা উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত থাকে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মন্যে মমানুগ্রহ ঈশ তে কৃতো
রাজ্যানুবন্ধাপগমো যদৃচ্ছয়া।
যঃ প্রার্থ্যতে সাধুভিরেকচর্য্যয়া
বনং বিবিক্ষদ্ভিরখণ্ডভূমিপৈঃ ॥৫৫
ন কাময়েঽন্যং তব পাদসেবনা-
দকিঞ্চনপ্রার্থ্যতমাদ্ বরং বিভো।
আরাধ্য কস্ত্বাং হ্যপবর্গদং হরে
বৃণীত আর্য্যো বরমাত্মবন্ধনম্ ॥৫৬

তস্মাদ্ বিসৃজ্যাশিষ ঈশ সর্ব্বশো
রজস্তমঃসত্ত্বগুণানুবন্ধনাঃ।
নিরঞ্জনং নির্গুণমদ্বয়ং পরং
ত্বাং জ্ঞপ্তিমাত্রং পুরুষং ব্রজাম্যহম্ ॥৫৭
চিরমিহ বৃজিনার্ত্তস্তপ্যমানোঽনুতাপৈ-
রবিতৃষষড়মিত্রোঽলব্ধশান্তিঃ কথঞ্চিৎ।
শরণদ সমুপেতস্ত্বৎপদাব্জং পরাত্ম-
ন্নভয়মৃতমশোকং পাহি মাপন্নমীশ ॥৫৮

হে অচ্যুত! ভ্রমতঃ সংসরতঃ জনস্য যদা ভবাপবর্গঃ (ভবস্য সংসারস্য অপবর্গঃ বিনাশঃ আসন্নঃ) ভবেৎ, তর্হি সৎসমাগমঃ (সদ্ভিঃ ত্বদ্ভক্তৈঃ সহ সমাগমঃ সম্মেলনং ভবতি)। তথা যর্হি সৎসমাগমঃ ভবতি, তদৈব সদ্গতৌ সতাং ফলস্বরূপে পরাবরেশে সর্ব্বকারণকারণে ত্বয়ি রতিঃ জায়তে ॥৫৪

যঃ রাজ্যানুবন্ধাপগমঃ (রাজ্যরূপঃ যঃ অনুবন্ধঃ পাশঃ তস্য অপগমঃ অপায়ঃ) একচর্য্যয়া একাকী সঞ্চরণপূর্ব্বকং বনং বিবিক্ষদ্ভিঃ তপসে বনং প্রবেষ্টুম্ ইচ্ছদ্ভিঃ অখণ্ডভূমিপৈঃ সার্ব্বভৌমৈঃ অপি রাজভিঃ তথা সাধুভিঃ এব মম অনুগ্রহঃ তে ত্বয়া প্রাগেব কৃতঃ ইতি হে ঈশ! অহং মন্যে ॥৫৫

হে বিভো! হে হরে! অকিঞ্চনপ্রার্থতমাৎ (অকিঞ্চনৈঃ ত্যক্তসর্ব্বভোগৈঃ অপি প্রার্থতমাৎ প্রার্থনীয়াৎ তব পাদসেবনাৎ অন্যং বরং ন কাময়ে ন ইচ্ছামি। যতঃ অপবর্গদং মোক্ষপ্রদং ত্বাম্ আরাধ্য কঃ আর্য্যঃ বিবেকী আত্মবন্ধনং বরং বৃণীত বৃণুয়াৎ ॥৫৬

তস্মাৎ হে ঈশ! সর্ব্বশঃ সর্ব্বাঃ রজস্তমঃ-সত্ত্বগুণানুবন্ধনাঃ (প্রাকৃতৈঃ রজআদিভিঃ গুণৈঃ অনুবধ্যন্তে বিসৃজ্যন্তে তৈঃ গুণকার্য্যরূপাঃ) আশিষঃ সর্ব্বান্ বিষয়ান্ বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা নিরঞ্জনং পুণ্যপাপরাগলোভাদিদোষরহিতং নির্গুণং প্রাকৃত-গুণসম্বন্ধরহিতম্, অদ্বয়ং সমাভ্যধিকরহিতং, জ্ঞপ্তিমাত্রং জ্ঞানৈকস্বরূপং, পরং পুরুষং পুরুষোত্তমং ত্বাম্ অহং শরণং ব্রজামি ॥৫৭

তাহারা আপাতত সুখের চরম সীমায় অবস্থান করিয়াও কোন অংশে সুখী বলিয়া পরিগণিত হয় না।৫৩

হে অচ্যুত! এই সংসার তরঙ্গে ভাসমান যে কোন জীবের যখন সংসার মোচনের সময় উপস্থিত হয়, তখনই তাঁহার সাধু ভক্তগণের সঙ্গলাভ হইয়া থাকে এবং যখনই সাধুসঙ্গ ঘটে, তখনই সাধু ভক্তগণের শান্তিদাতা সর্ব্বফলস্বরূপ সর্ব্বনিয়ামক সর্ব্বেশ্বর আপনাতে সেই মানবের প্রেম ও রতির উদয় হইয়া থাকে।৫৪

হে জগদীশ! রাজ্যৈশ্বর্য্যের বিষম বন্ধনরূপ পাশের অপনয়নে আপনি পূর্ব্বেই আমার প্রতি বিশেষ অনুগ্রহ প্রকাশ করিয়াছিলেন। কারণ এই দৃঢ় সংসার-বন্ধনকে ছেদন করিবার জন্য কি সসাগরা পৃথিবীর অধিপতি, সার্ব্বভৌম রাজাধিরাজ, কি দীন-হীন সদাচারনিষ্ঠ বিবেকী সাধু, সকলেই সর্ব্বসঙ্গ পরিত্যাগ পূর্ব্বক একাকী নির্জ্জন অরণ্যে প্রবেশ করিয়া তপোনুষ্ঠানে যে বৈরাগ্য প্রার্থনা করিয়া থাকেন, অদ্য যদৃচ্ছাক্রমে সেই বৈরাগ্য আপনার প্রসাদে উপস্থিত হইয়াছে।৫৫

হে ভক্তদুঃখহারি-সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পন্ন পরমেশ! লব্ধবৈরাগ্য অকিঞ্চন জনগণেরও প্রার্থনীয় ভবদীয় পাদপদ্মের সেবাকার্য্য ব্যতীত আমি অন্য কোন প্রার্থনা করিব না। কারণ সাক্ষাৎ সম্বন্ধে যিনি জীবকে অপবর্গস্বরূপ মোক্ষ প্রদান করিয়া থাকেন তাঁহাকে আরাধনার দ্বারা একবার প্রসন্ন করিতে পারিলে আর কোন্ বিবেকী ন্যায়বান্ পুরুষ আবার নিজের বন্ধনের কারণ অন্য বর প্রার্থনা করিয়া

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীভগবানুবাচ।

সার্ব্বভৌম মহারাজ মতিস্তে বিমলোর্জ্জিতা।
বরৈঃ প্রলোভিতস্যাপি ন কামৈর্বিহতা যতঃ ॥৫৯
প্রলোভিতো বরৈর্যৎ ত্বমপ্রমাদায় বিদ্ধি তৎ।
ন ধীর্ময্যেকান্তভক্তানামাশীর্ভির্ভিদ্যতে ক্বচিৎ ॥৬০

যুঞ্জানানামভক্তানাং প্রাণায়ামাদিভির্মনঃ।
অক্ষীণবাসনং রাজন্ দৃশ্যতে পুনরুত্থিতম্ ॥৬১
বিচরস্ব মহীং কামং ময্যাবেশিতমানসঃ।
অস্ত্বেবং নিত্যদা তুভ্যং ভক্তির্ময্যনপায়িনী ॥৬২

হে শরণদ আশ্রয়প্রদ! হে পরমাত্মন্ সর্ব্বান্তর্য্যামিন্! হে ঈশ! ইহ সংসারে অনুতাপৈঃ আধ্যাত্মিকাদিদুঃখৈঃ চিরং তপ্যমানঃ, বৃজিনার্ত্তঃ (বৃজিনৈঃ পাপৈঃ পীড়িতঃ) অবিতৃষ-ষড়মিত্রঃ (তৃট্ এব তৃষঃ তৃষ্ণাঃ, ন বিগতাঃ তৃষ্ণাঃ যেষাং তে অবিতৃষঃ ষট্ অমিত্রাণি শত্রবঃ পাপাচরণহেতবঃ মনঃ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি যস্য সঃ) অতঃ অলব্ধশান্তিঃ (ন লব্ধা শান্তিঃ মনঃপ্রসাদঃ যেন সঃ) কথঞ্চিৎ অভয়ং শরণাগতভয়নিবর্ত্তকম্, অশোকং শোকনিবারকং, সত্যফলরূপং ত্বৎপদাব্জং (অন্তর্য্যামিনঃ তব পদাব্জং চরণকমলং) সমুপেতঃ শরণং প্রাপ্তঃ অহম্ অতঃ আপন্নম্ আপদা ব্যাপ্তং মাং পাহি সংসারদুঃখাৎ ত্রায়স্ব ॥৫৮

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে সার্ব্বভৌম মহারাজ! তব মতিঃ বিমলা রাগাদিমলরহিতা, উর্জ্জিতা পরমার্থদর্শনে সমর্থা চ। যতঃ বরৈঃ প্রলোভিতস্যাপি তে তব বুদ্ধিঃ কামৈঃ বিষয়ৈঃ ন বিহিতা আকৃষ্টা ॥৫৯

ত্বং যৎ বরৈঃ ময়া প্রলোভিতঃ, তৎ প্রলোভনম্ অপ্রমাদায় (লোকে ভক্তানাং বিষয়েষু অনাসক্তিঃ দর্শয়িতুম্ এব) বিদ্ধি জানীহি। যতঃ ময়ি একান্তভক্তানাং জনানাং ধীঃ আশীর্ভিঃ বিষয়ৈঃ ন কচিৎ ভিদ্যতে ন প্রমত্তা ভবতি ॥৬০

হে রাজন্! অত ভক্তানাং তু প্রাণায়ামাদিভিঃ যুঞ্জানানাং নিরোধার্থং প্রবর্তমানানাম্ অপি অক্ষীণবাসনং মনঃ ক্বচিৎ কদাচিৎ উত্থিতং বিষয়াভিমুখং দৃশ্যতে ॥৬১

থাকে।৫৬

হে জগৎপতে! ভোগ্য যাবতীয় বিষয়ই যখন রজঃপ্রভৃতি প্রাকৃতিক গুণের দ্বারাই প্রস্তুত, তখন সে সমস্ত বিষয়ে আর আমার প্রয়োজন নাই। তাদৃশ বন্ধন-কারণ বিষয়-সমূহকে বিষের ন্যায় দূরে নিক্ষেপ করিয়া ধর্ম্মাধর্ম্ম এবং রাগদ্বেষাদি দোষশূন্য, প্রাকৃতিক গুণের অতীত, অদ্বৈত, জ্ঞানৈকবিগ্রহ পরম পুরুষ আপনার চরণে আশ্রয় গ্রহণ করিলাম।৫৭

হে শরণাগত-জনপালক সর্ব্বান্তর্য্যামিন্ সর্ব্বেশ্বর! এই ভীষণ সংসারক্ষেত্রে নিপতিত হইয়া আমি আধ্যাত্মিকাদি বিবিধ তাপে নিরন্তর পরিতপ্ত হইতেছি। নানাবিধ পাপে সর্ব্বদাই প্রপীড়িত; ভবতৃষ্ণায় সতত উৎকণ্ঠিত; মন আদি ইন্দ্রিয়বর্গের অসদাচরণে ক্ষণকালের জন্যও শান্তিলাভ করিতে পারিলাম না। এক্ষণে সৌভাগ্যবশতঃ আপনার কৃপাকটাক্ষের ঈষৎ ঈক্ষণে ভবদীয় ভবভয়হারী শোকনিবর্ত্তক এবং সত্যস্বরূপ চরণ-কমলে কোন গতিকে যখন শরণ লইতে সক্ষম হইয়াছি, তখন হে জনার্দ্দন! এই বিপন্ন ব্যক্তিকে এইবার সংসার দুঃখ হইতে নিস্তার করুন্।৫৮

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে সার্ব্বভৌম মহারাজ! তোমার বুদ্ধি অতীব নির্ম্মল এবং পরমার্থ সন্দর্শনের উপযুক্ত আশ্রয়। কারণ আমার দ্বারা এইরূপ বিবিধ বরের প্রলোভনে প্রলোভিত হইয়াও তুমি ভোগ ও বৈভবের জন্য একবারও অগ্রসর হও নাই।৫৯

তোমাকে আমি যে বর প্রদানে প্রলোভিত করিয়াছিলাম তাহা নহে, তবে জগতে ভক্তহৃদয়ের অনাসক্তির পরিচয় প্রদান করাই আমার উদ্দেশ্য। কারণ যাহারা আমার প্রকৃত ভক্ত, তাহাদের চিত্ত কখন বিষয় চিন্তায় ব্যগ্র হয় না।৬০

হে নরনাথ! যাহাদের হৃদয়ে প্রকৃত ভক্তি নাই, তাহারা প্রাণায়ামাদি যোগাঙ্গের অনুষ্ঠানে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ক্ষাত্রধর্ম্মস্থিতো জন্তূন্ ন্যবধীর্ম্মৃগয়াদিভিঃ।
সমাহিতস্তৎ তপসা জহ্যঘং মদুপাশ্রিতঃ ॥৬৩
জন্মন্যনন্তরে রাজন্ সর্ব্বভূতসুহৃত্তমঃ।
ভূত্বা দ্বিজবরস্ত্বং বৈ মামুপৈষ্যসি কেবলম্ ॥৬৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে একপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫১

তুভ্যং তব তু অনপায়িনী ভক্তিঃ নিত্যদা সর্ব্বদা ময়ি অস্তি এব। অতঃ ময়ি আবেশিতমানসঃ (আবেশিতং মানসং যেন তথাভূতং ত্বং) কামং যথেচ্ছং মহীং বিচরস্ব ॥৬২

ক্ষাত্রধর্ম্মস্থিতঃ (ক্ষাত্রধর্ম্মে রাজ্যে স্থিতঃ সন্) ত্বং মৃগয়াদিভিঃ জন্তূন্ অবধীঃ হতবান্ অসি। অতঃ মদুপাশ্রিতঃ তথা সমাহিতঃ জিতেন্দ্রিয়ঃ সন্ তপসা তৎ মৃগয়াজনিতং পাপং জহি অপনয় ॥৬৩

ততশ্চ হে রাজন্! অনন্তরে এতজ্জন্মব্যবহিতে জন্মনি ত্বং সর্ব্বভূতসুহৃত্তমঃ (সর্ব্বেষাং ভূতানাং সুহৃত্তমঃ সৌহার্দ্দিযুক্তঃ) দ্বিজবরঃ ব্রাহ্মণঃ ভূত্বা কেবলং গুণাতীতং পরমানন্দস্বরূপং মাম্ উপৈষ্যসি প্রাপ্স্যসি ॥৬৪

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥

চিত্তের নিরোধার্থ বিশেষ যত্ন করিলেও বিষয়রসে সংসিক্ত তাহাদের মন বিষয়াভিমুখেই ধাবিত হয়, এইরূপই সর্ব্বত্র দেখা যায়।৬১

তোমার ভক্তি কিন্তু অচলা ও চিরন্তনা। আমার প্রতি তোমার কখনই ঔদাসীন্য আসে না। অতএব আমার প্রতি চিত্ত নিশ্চল রাখিয়া জগতে যথেচ্ছ বিচরণ কর।৬২

রাজ্য-পালনাদি ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্মে যতকাল অবস্থান করিতে, সেই সময়ে মৃগয়াদির অনুষ্ঠানে অনেক প্রাণীর প্রাণবধ করিয়াছ। অতএব এক্ষণে ভগবৎ-স্বরূপে চিত্তকে সংযত করত ইন্দ্রিয়গ্রামের নিরোধে তপোঽনুষ্ঠানের দ্বারা সেই সকল পাপের ধ্বংস কর।৬৩

অনন্তর হে রাজন্! পরজন্মে সর্ব্বভূতোপকারী উৎকৃষ্ট ব্রাহ্মণ হইয়া জন্ম গ্রহণ করত গুণাতীত পরমানন্দস্বরূপ পরম ব্রহ্ম আমাকে লাভ করিবে—সন্দেহ নাই।৬৪

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত একপঞ্চাশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দ্বিপঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[তপসে মুচুকুন্দস্য বদর্য্যাশ্রমে গমনম্, জরাসন্ধবঞ্চনায় রাম-কৃষ্ণয়োঃ কপটভয়াবলম্বনম্, শ্রীকৃষ্ণসমীপে স্বীয়বার্ত্তাজ্ঞাপনায় রুক্মিণ্যা আপ্ত-ব্রাহ্মণপ্রেরণঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্থং সোঽনুগৃহীতোঽঙ্গ কৃষ্ণেনেক্ষ্বাকুনন্দনঃ।
তং পরিক্রম্য সন্নম্য নিশ্চক্রাম গুহামুখাৎ ॥১

স বীক্ষ্য ক্ষুল্লকান্ মর্ত্ত্যান্ পশূন্ বীরুদ্‌বনস্পতীন্।
মত্বা কলিযুগং প্রাপ্তং জগাম দিশমুত্তরাম্ ॥২

তপঃ শ্রদ্ধাযুতো ধীরো নিঃসঙ্গো মুক্তসংশয়ঃ।
সমাধায় মনঃ কৃষ্ণে প্রাবিশদ্ গন্ধমাদনম্ ॥৩

বদর্য্যাশ্রমমাসাদ্য নরনারায়ণালয়ম্।
সর্ব্বদ্বন্দ্বসহঃ শান্তস্তপসারাধয়দ্ধরিম্ ॥৪

ভগবান্ পুনরাব্রজ্য পুরীং যবনবেষ্টিতাম্।
হত্বা ম্লেচ্ছবলং নিন্যে তদীয়ং দ্বারকাং ধনম্ ॥৫

নীয়মানে ধনে গোভির্নৃভিশ্চাচ্যুতচোদিতৈঃ।
আজগাম জরাসন্ধস্ত্রয়োবিংশত্যনীকপঃ ॥৬

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। অঙ্গ হে রাজন্! ইক্ষ্বাকুনন্দনঃ সঃ মুচুকুন্দঃ ইত্থম্ উক্তপ্রকারেণ কৃষ্ণেন অনুগৃহীতঃ সন্ তং শ্রীকৃষ্ণং পরিক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য, সংনম্য প্রণম্য চ গুহামুখাৎ নিশ্চক্রাম নির্গতবান্ ॥১

তথা মর্ত্ত্যান্ মানবান্, পশূন্, বীরুদ্বনস্পতীন্ ক্ষুল্লকান্ অল্প-পরিমিতান্ সংবীক্ষ্য দৃষ্ট্বা কলিযুগং প্রাপ্তং মত্বা উত্তরাং দিশং জগাম। এষা বৈ দেবমনুষ্যাণাং শান্তা দিগিতি শ্রুতেঃ। তত্র কলিদোষপ্রাপ্ত্যভাবাৎ মুচুকুন্দঃ গতবান্ ॥২

তত্র তপঃ শ্রদ্ধাযুতঃ (তপসি শ্রদ্ধাযুতঃ) ধীরঃ জিতেন্দ্রিয়ঃ (দেহপুত্রকলত্রাদিষু) নিঃসঙ্গঃ আসক্তিরহিতঃ, মুক্তসংশয়ঃ সংশয়রহিতঃ সন্ কৃষ্ণে মনঃ সমাধায় স্থিরীকৃত্য গন্ধমাদনং তদাখ্যং পর্ব্বতং প্রাবিশৎ ॥৩

অন্বয়ঃ

তত্রাপি নরনারায়ণয়োঃ আলয়ং বদর্য্যাশ্রমম্ আসাদ্য প্রাপ্য সর্ব্বদ্বন্দ্বসহঃ (সর্ব্বাণি দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণাদীনি সহতে ইতি) শান্তঃ কামক্রোধাদিরহিতঃ সন্ তপসা হরিম্ আরাধয়ৎ ॥৪

যবনে হতে ভগবান্ কৃষ্ণঃ পুনঃ মথুরাম্ আব্রজ্য আগম্য, ম্লেচ্ছবলং হত্বা তদীয়ং ধনং ভূষণাদিকং দ্বারকাং প্রতি নিন্যে নেতুম্ উদ্যুক্তঃ বভূব ॥৫

অচ্যুতচোদিতৈঃ (অচ্যুতেন কৃষ্ণেন চোদিতৈঃ প্রেরিতৈঃ) নৃভিঃ (কর্তৃভিঃ গোভিঃ সাধনৈঃ) ধনে নীয়মানে সতি, ত্রয়োবিংশত্যনীকপঃ ত্রয়োবিংশত্যক্ষৌহিণী-সৈন্যাধিপতিঃ জরাসন্ধঃ আজগাম ॥৬

দ্বিপঞ্চাশ অধ্যায়।

[তপস্যার জন্য বদরী আশ্রমে মুচুকুন্দের গমন, জরাসন্ধকে বঞ্চনার জন্য রাম-কৃষ্ণের কপট ভয় অবলম্বন এবং শ্রীকৃষ্ণসমীপে স্বীয় বার্ত্তা জানাইবার জন্য রুক্মিণীদেবীর বিশ্বস্ত-ব্রাহ্মণপ্রেরণ।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজেন্দ্র! ইক্ষ্বাকুনন্দন মুচুকুন্দ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ-কর্ত্তৃক এই প্রকারে অনুগৃহীত হইয়া ভগবান্ গোবিন্দকে প্রদক্ষিণ পূর্ব্বক প্রণাম করিয়া গিরিগুহা হইতে নির্গত হইলেন।১

কিন্তু বহুকালের পর বাহিরে আসিয়া তিনি মনুষ্য, পশু এবং বৃক্ষাদি বনস্পতিসমূহকে পূর্ব্বাপেক্ষা অনেক ক্ষুদ্র-কলেবর নিরীক্ষণ করিয়া কলিযুগ যে উপস্থিত হইয়াছে, তাহা মনে মনে অবধারণ করিলেন এবং দেবতা ও মনুষ্যগণের শান্তিপ্রদ কলিদোষ-শূন্য উত্তরদিকের অভিমুখে তপস্যার্থ যাত্রা করিলেন।২

এবং বিশেষ শ্রদ্ধা ও ভক্তি সহকারে তপস্যার অনুষ্ঠানকরত মুচুকুন্দ বিষয়াসক্তি বিসর্জ্জনে জিতেন্দ্রিয় হইলেন, তাঁহার হৃদয় হইতে আত্মা ও অনাত্মা সম্বন্ধে অবিবেক বিদূরিত হইল, তিনি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে চিত্ত স্থির করত তত্রত্য গন্ধমাদন পর্ব্বতে গমন করিলেন।৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বিলোক্য বেগরভসং রিপুসৈন্যস্য মাধবৌ।
মনুষ্যচেষ্টামাপন্নৌ রাজন্ দুদ্রুবতুর্দ্রুতম্ ॥৭
বিহায় বিত্তং প্রচুরমভীতৌ ভীরুভীতবৎ।
পদ্ভ্যাং পদ্মপলাশাভ্যাং চেলতুর্বহুযোজনম্ ॥৮
পলায়মানৌ তৌ দৃষ্ট্বা মাগধঃ প্রহসন্ বলী।
অন্বধাবদ্ রথানীকৈরীশয়োরপ্রমাণবিৎ ॥৯
প্রদ্রুত্য দূরং সংশ্রান্তৌ তুঙ্গমারুহতাং গিরিম্।
প্রবর্ষণাখ্যং ভগবান্ নিত্যদা যত্র বর্ষতি ॥১০
গিরৌ নিলীনাবাজ্ঞায় নাধিগম্য পদং নৃপ।
দদাহ গিরিমেধোভিঃ সমন্তাদগ্নিমুৎসৃজন্ ॥১১
তত উৎপত্য তরসা দহ্যমানতটাদুভৌ।
দশৈকযোজনোত্তুঙ্গান্নিপেততুরধো ভুবি ॥১২

হে রাজন্! রিপুসৈন্যস্য বেগরভসং বেগোদ্রেকং বিলোক্য দৃষ্ট্বা, মনুষ্যচেষ্টাম্ আপন্নৌ স্বীকৃতবন্তৌ মাধবৌ রামকৃষ্ণৌ দ্রুতং দুদ্রুবতুঃ পলায়িতবন্তৌ ॥৭

(নীয়মানং) প্রচুরং বিত্তং বিহায় তত্র পরিত্যজ্য অভীতৌ অপি ভীরুভীতবৎ (ভীরোঃ অপি ভীতবৎ) রামকৃষ্ণৌ পদ্মপলাশাভ্যাং পদ্ভ্যাং বহুযোজনং চেলতুঃ ॥৮

ঈশয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ অপ্রমাণবিৎ (প্রমাণং প্রভাবং ন বেত্তি যঃ সঃ) বলী মাগধঃ জরাসন্ধঃ তৌ মাধবৌ পলায়মানৌ দৃষ্ট্বা প্রহসন্ রথানীকৈঃ অন্বধাবৎ ॥৯

দূরং প্রদ্রুত্য পলায়িত্বা সুশ্রান্তৌ রামকৃষ্ণৌ তুঙ্গম্ অত্যুন্নতং প্রবর্ষণাখ্যং গিরিম্ আরুহতাং, যত্র গিরৌ ভগবান্ পর্জ্জন্যঃ নিত্যদা বর্ষতি ॥১০

নৃপঃ জরাসন্ধঃ গিরৌ এব নিলীনৌ রামকৃষ্ণৌ আজ্ঞায় জ্ঞাত্বা তথা বিচিন্বন্ অপি তয়োঃ পদং নিলয়স্থানং অধিগম্য অজ্ঞাত্বা এধোভিঃ কাষ্ঠৈঃ সমন্তাৎ অগ্নিম্ উৎসৃজন্ প্রক্ষিপন্ গিরিং দদাহ ॥১১

তথায় নরনারায়ণের আলয় বদর্য্যাশ্রমে উপস্থিত হইয়া শীতোষ্ণাদি দ্বন্দ্বসমূহকে সহ্য করত কামক্রোধাদি রিপুকুলের পরাজয়ে শান্তভাব অবলম্বন করিলেন এবং তপস্যার দ্বারা ভগবান্ শ্রীহরির আরাধনায় নিযুক্ত হইলেন।৪

এদিকে কাল-যবন নিহত হইলে ভগবান্ বাসুদেব পুনরায় মথুরায় প্রত্যাগমন করিলেন এবং মথুরাকে অবরোধ পূর্ব্বক উপস্থিত ম্লেচ্ছ সৈন্যকুলকে নিহত করিয়া তাঁহাদের ভূষণাদি রত্নসমূহ দ্বারকায় প্রেরণার্থ যত্ন করিলেন।৫

অচ্যুতের অনুমতিক্রমে ভৃত্যবর্গ ধনসামগ্রী বলিবর্দ্দে স্থাপন করত যখন মথুরাভিমুখে লইয়া যাইতেছিল, এমন সময়ে জরাসন্ধ অকস্মাৎ ত্রয়োবিংশতি অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া পুনরায় যুদ্ধার্থ তথায় উপস্থিত হইলেন।৬

হে নরনাথ! শত্রুসৈন্যের দারুণ যুদ্ধোদ্যম এবং প্রচণ্ড বেগ অবলোকন করিয়া মানবের ন্যায় লীলা করিতে অবতীর্ণ মানববেশধারী মহামনা শ্রীকৃষ্ণ এবং বলরাম মনুষ্যাচরণে যেন ভয়ে দ্রুত পলায়ন করিতে আরম্ভ করিলেন।৭

সামান্য ভীরুস্বভাব মানবের অপেক্ষাও আপনাকে অধিক ভীতের ন্যায় প্রদর্শন করাইয়া ভবভয়হারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সংগৃহীত ধনরত্নাদি পথে পরিত্যাগ করিয়াই উভয়ে কমলের ন্যায় সুকোমল চরণযুগলের বিন্যাসে পাদচারণেই বহু যোজন পথ পলাইতে লাগিলেন।৮

অতুল ঐশ্বর্য্যসম্পন্ন রাম-কৃষ্ণের প্রভাবের বিষয় বলবান্ জরাসন্ধ পরিজ্ঞাত ছিলেন না; সুতরাং তাঁহাদের উভয়কে পলায়ন করিতে দেখিয়া সামর্থ্যাভিমানী জরাসন্ধ হাসিতে হাসিতে রথাদি সৈন্যসহ তাঁহাদের পশ্চাদ্ধাবন করিলেন।৯

দ্রুতবেগে বহুদূরে পলায়ন করায় রাম-কৃষ্ণ উভয়েই নিতান্ত পরিশ্রান্ত হইয়া সমীপবর্ত্তী একটী অতি উন্নত প্রবর্ষণনামক পর্ব্বতে আরোহণ করিলেন। এই পর্ব্বতে ভগবান্ পর্জ্জন্য নিরন্তরই বারি-বর্ষণ করিয়া থাকেন।১০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অলক্ষ্যমাণৌ রিপুণা সানুগেন যদূত্তমৌ।
স্বপুরং পুনরায়াতৌ সমুদ্রপরিখাং নৃপ ॥১৩

সোঽপি দগ্ধাবিতি মৃষা মন্বানো বল-কেশবৌ।
বলমাকৃষ্য সুমহন্মগধান্ মাগধো যযৌ ॥১৪

আনর্ত্তাধিপতিঃ শ্রীমান্ রৈবতো রেবতীং সুতাম্।
ব্রহ্মণা চোদিতঃ প্রাদাদ্ বলায়েতি পুরোদিতম্ ॥১৫

ভগবানপি গোবিন্দ উপযেমে কুরূদ্বহ।
বৈদর্ভীং ভীষ্মকসুতাং শ্রিয়ো মাত্রাং স্বয়ম্বরে ॥১৬
প্রমথ্য তরসা রাজ্ঞঃ শাল্বাদীংশ্চৈদ্যপক্ষগান্।
পশ্যতাং সর্বলোকানাং তার্ক্ষ্যপুত্রঃ সুধামিব ॥১৭

রাজোবাচ।

ভগবন্ ভীষ্মকসুতাং রুক্মিণীং রুচিরাননাম্।
রাক্ষসেন বিধানেন উপযেম ইতি শ্রুতম্ ॥১৮

ততঃ দহ্যমানতটাৎ (দহ্যমানানি তটানি যস্য তস্মাৎ) পর্ব্বতাৎ তরসা বেগেন, উৎপত্য দশৈকযোজনাৎ (দশ চ একং যানি যোজনানি তৎপরিমাণাৎ) তুঙ্গাৎ ততো গিরেঃ সকাশাৎ, উৎপ্লুত্য অধঃ (মাগধসংরোধম্ অতিক্রম্য পরতঃ) ভুবি নিপেততুঃ ॥১২

হে নৃপঃ! সানুগেন স্বসৈন্যেন রিপুণা জরাসন্ধেন অলক্ষ্যমাণৌ যদূত্তমৌ রামকৃষ্ণৌ সমুদ্রপরীখাং (সমুদ্রঃ এব পরিখা যস্যাঃ তাং) পুরীং দ্বারকাং প্রতি পুনঃ আয়াতৌ ॥১৩

সঃ মাগধঃ, অপি বলকেশবৌ দগ্ধৌ ইতি মৃষা মন্বানঃ সুমহৎ বলং সৈন্যম্ আকৃষ্য আদায়, মাগধান্ দেশান্ যযৌ ॥১৪

আনর্ত্তাধিপতিঃ শ্রীমান্ রৈবতঃ ব্রহ্মণা চোদিতঃ উপদিষ্টঃ সন্ স্বীয়াং সুতাং রেবতীং বলায় সঙ্কর্ষণায় প্রাদাৎ ইতি পুরা পূর্ব্বমেব উদিতং কথিতম্ ॥১৫

হে কুরূদ্বহ! ভগবান্ গোবিন্দঃ অপি ভীষ্মকসুতাং শ্রিয়ঃ লক্ষ্ম্যাঃ মাত্রাং (অবতারভূতাং কলাং) বৈদর্ভীং রুক্মিণীং স্বয়ংবরে উপযেমে বিবাহিতবান্ ॥১৬

হে কুরূদ্বহ! তার্ক্ষ্যপুত্রঃ গরুড়ঃ যথা দেবান্ অভিভূয় সুধাম্ অহরৎ, তথা পশ্যতাং সর্ব্বলোকানাং সমক্ষে চৈদ্য-পক্ষগান্ (চৈদস্য শিশুপালস্য পক্ষগান্) রাজ্ঞঃ তরসা বেগেন প্রমথ্য (রুক্মিণীম্ উপযেমে ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥১৭

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। ভীষ্মকসুতাং রুচিরাননাং (রুচিরং সুন্দরম্ আননং যস্যাঃ তাং) রুক্মিণীং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ রাক্ষসেন বিধানেন হরণ-প্রকারেণ উপযেমে বিবাহিতবান্ ইতি তু শ্রুতম্ (অস্মাভিঃ) ॥১৮

মহারাজ জরাসন্ধ রাম-কৃষ্ণ ভ্রাতৃদ্বয়কে পর্ব্বতে প্রবিষ্ট হইতে অবলোকন করিলেন মাত্র কিন্তু পর্ব্বতের সর্ব্বত্র অন্বেষণ করিয়াও যখন তাঁহাদিগের আর কোন অনুসন্ধান পাইলেন না, তখন পর্ব্বতের চতুর্দ্দিকে ইন্ধনযোগে অগ্নিপ্রদান পূর্ব্বক সমগ্র পর্ব্বতকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন।১১

পর্ব্বতের পাদদেশ যখন দগ্ধ হইতেছিল, তখন তাহার উচ্চ ভূমি হইতে উল্লম্ফন প্রদানে রাম-কৃষ্ণ একাদশ যোজন দূরে মাগধ কর্ত্তৃক সংরুদ্ধ স্থানকে অতিক্রম করিয়া তদধঃ-নিম্ন ভূমিতে নিপতিত হইলেন।১২

হে নৃপ! রাম-কৃষ্ণ যেরূপ পলায়ন করিলেন, তাহা জরাসন্ধ বা তাঁহার সৈন্য সামন্ত কাহারই লক্ষিত হয় নাই; ভ্রাতৃদ্বয় তথা হইতে পলায়ন করিয়া সমুদ্রবেষ্টিত দ্বারকাপুরে পুনঃ প্রস্থান করিলেন।১৩

মগধাধিপতিও রাম-কৃষ্ণ অগ্নি-দাহনে ভস্মীভূত হইয়াছেন এইরূপ মিথ্যা মনে করিয়া নিজের বিপুল সৈন্যসমূহ আহ্বানকরত স্বীয় মগধাভিমুখে যাত্রা করিলেন।১৪

ব্রহ্মার উপদেশে আনর্ত্তাধিপতি শ্রীমান্ রৈবত স্বকীয় কন্যা রেবতীকে বলরামের সহিত বিবাহ দেন ইহা পূর্ব্বেই বর্ণিত হইয়াছে।১৫

হে কুরূদ্বহ পরীক্ষিৎ! ভগবান্ গোবিন্দও সাক্ষাৎ লক্ষ্মীর অংশে সমুৎপন্না বিদর্ভরাজ ভীষ্মকের দুহিতা রুক্মিণীকে স্বয়ংবর-সভায় বিবাহ করিয়াছিলেন।১৬

গরুড় যেমন দেবতাগণকে অভিভূত করিয়া সুধা হরণ করিয়াছিল, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ সকলের সমক্ষে শিশুপালপক্ষীয় রাজন্যবর্গকে পরাস্ত করিয়া রুক্মিণীকে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

ভগবন্ শ্রোতুমিচ্ছামি কৃষ্ণস্যামিততেজসঃ।
যথা মাগধশাল্বাদীন্ জিত্বা কন্যামুপাহরৎ ॥১৯
ব্রহ্মন্ কৃষ্ণকথাঃ পুণ্যা মাধ্বীর্লোকমলাপহাঃ।
কো নু তৃপ্যেত শৃণ্বানঃ শ্রুতজ্ঞো নিত্যনূতনাঃ ॥২০
শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।
রাজাসীদ্ ভীষ্মকো নাম বিদর্ভাধিপতির্মহান্।
তস্য পঞ্চাভবন্ পুত্রাঃ কন্যৈকা চ বরাননা ॥২১

হে ভগবন্! যথা যেন প্রকারেণ মাগধ-শাল্বাদীন্ জিত্বা কন্যাং রুক্মিণীং শ্রীকৃষ্ণঃ উপাহরৎ, অমিততেজসঃ মহাপ্রভাবস্য তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য তৎ চরিতং শ্রোতুং বয়ম্ ইচ্ছামঃ ॥১৯

হে ব্রহ্মন্! পুণ্যাঃ পুণ্যাবহাঃ, মাধ্বাঃ শ্রুতিসুখবহাঃ লোকমলাপহাঃ শ্রবণাদিপরাণাং লোকানাং মলাপহাঃ পাপঘ্নাঃ, নিত্যনূতনাঃ প্রতিক্ষণমাশ্চর্য্যবৎ প্রতীয়মানাঃ কৃষ্ণকথাঃ শৃণ্বানঃ শৃন্বন্ শ্রুতজ্ঞঃ শ্রুতসারবিৎ জনঃ কঃ ন অনুতৃপ্যেত ॥২০

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। বিদর্ভদেশাধিপতিঃ ভীষ্মকঃ নামঃ মহান্ রাজা আসীৎ। তস্য একা রুচিরাননা কন্যা তথা পঞ্চ পুত্রাঃ অভবন্ ॥২১

হরণ করেন।১৭

রাজা পরীক্ষিৎ তখন শ্রীশুকদেবকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রাক্ষস বিবাহ-বিধানে অর্থাৎ হরণের প্রথা অনুসারে ভীষ্মক-কন্যা সুমুখী রুক্মিণীর পাণিগ্রহণ করিয়াছিলেন, আমরা এইরূপ শ্রবণ করিয়াছি।১৮

হে ভগবন্! যে প্রকারে মাধব শ্রীকৃষ্ণ শাল্বাদি রাজন্যবর্গকে পরাজয়করত রুক্মিণীকে হরণ করিয়াছিলেন, প্রবল-পরাক্রম অমিততেজা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ লীলা-ব্যাপার শ্রবণে আমার নিতান্ত কৌতূহল জন্মিতেছে।১৯

হে ব্রহ্মন্! কৃষ্ণকথার মাহাত্ম্য অসীম। যাঁহারা আগ্রহ-সহকারে কৃষ্ণ-কথা শ্রবণ করেন, তাঁহাদের হৃদয়ে আর পাপরাশি কোনমতে স্থান পায় না, নিত্য নবীন রসের পুষ্টিসাধক শ্রবণ-সুখকর এই পবিত্র কৃষ্ণগাথা যে কেবল জনগণের হৃদয়ের মালিন্য

রুক্ম্যগ্রজো রুক্মরথো রুক্মবাহুরনন্তরঃ।
রুক্মকেশো রুক্মমালী রুক্মিণ্যেষাং স্বসা সতী ॥২২
সোপশ্রুত্য মুকুন্দস্য রূপ-বীর্য্য-গুণশ্রিয়ঃ।
গৃহাগতৈর্গীয়মানাস্তং মেনে সদৃশং পতিম্ ॥২৩
তাং বুদ্ধিলক্ষণৌদার্য্যরূপশীলগুণাশ্রয়াম্।
কৃষ্ণশ্চ সদৃশীং ভার্য্যাং সমুদ্বোঢ়ুং মনো দধে ॥২৪

তেষাং পুত্রাণাং মধ্যে অগ্রজঃ জ্যেষ্ঠঃ রুক্মী, অথ রুক্মরথঃ রুক্মবাহুঃ রুক্মকেশঃ রুক্মমালী চ অনন্তরঃ সতী সদ্‌গুণসম্পন্না রুক্মিণী এষাং স্বসা ভগিনী।২২

সা রুক্মিণী, গৃহাগতৈঃ (গৃহান্ প্রতি-আগতজনৈঃ) গীয়মানাঃ মুকুন্দস্য রূপবীর্য্যগুণশ্রিয়ঃ (রূপং সৌন্দর্য্যং, বীর্য্যং প্রভাবঃ গুণাঃ গাম্ভীর্য্যাদয়ঃ, শ্রীঃ সম্পত্তিঃ তাঃ) উপশ্রুত্য তং কৃষ্ণম্ এব সদৃশম্ অনুরূপং পতিং মেনে ॥২৩

তথা কৃষ্ণঃ অপি (গৃহাগতজনমুখাৎ) রুক্মিণীং বুদ্ধিলক্ষণৌদার্য্যরূপশীলগুণাশ্রয়াং শ্রুত্বা আত্মনঃ সদৃশীং ভার্য্যাং মত্বা তাং সমুদ্বোঢ়ুম্ উপযন্তুং মনঃ দধে ॥২৪

অপনোদিত করে তাহা নহে; যথেষ্ট পুণ্যেরও সঞ্চয় করিয়া দেয়। অতএব শ্রুত-সারজ্ঞ কোন্ ব্যক্তি না তাদৃশ লীলাবার্ত্তা শ্রবণে বিশেষ তৃপ্তি অনুভব করিবেন?২০

ব্যাস-নন্দন শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! বিদর্ভ দেশাধিপতি ভীষ্মক নামে একজন প্রসিদ্ধ রাজা ছিলেন, তাঁহার একটি অতি অপূর্ব্ব লাবণ্যবতী কন্যা এবং পাঁচটি পুত্র জন্মে।২১

পুত্রগণের মধ্যে জ্যেষ্ঠের নাম রুক্মী, তাঁহার অনুজরূপে ক্রমান্বয়ে রুক্মরথ, রুক্মবাহু, রুক্মকেশ এবং রুক্মমালী নামে চারি জন ভ্রাতা জন্ম গ্রহণ করেন। সর্ব্বগুণলঙ্কৃতা রুক্মিণী ইহাদের ভগিনী।২২

লাবণ্যবতী রুক্মিণী গৃহাগত জনগণের মুখে মুকুন্দের রূপ, গুণ, ঐশ্বর্য্য ও প্রবল সামর্থ্যের বিষয় শ্রবণ করিয়া নিজের অনুরূপ পতি বিবেচনায় মনে মনে তাঁহাকেই বরণ করিলেন। এদিকে শ্রীকৃষ্ণ

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বন্ধূনামিচ্ছতাং দাতুং কৃষ্ণায় ভগিনীং নৃপ।
ততো নিবার্য্য কৃষ্ণদ্বিট্ রুক্মী চৈদ্যমমন্যত ॥২৫
তদবেত্যাসিতাপাঙ্গী বৈদর্ভী দুর্ম্মনা ভৃশম্।
বিচিন্ত্যাপ্তং দ্বিজং কঞ্চিৎ কৃষ্ণায় প্রাহিণোদ্ দ্রুতম্ ॥২৬
দ্বারকাং স সমভ্যেত্য প্রতীহারৈঃ প্রবেশিতঃ।
অপশ্যদাদ্যং পুরুষমাসীনং কাঞ্চনাসনে ॥২৭

দৃষ্ট্বা ব্রহ্মণ্যদেবস্তমবরুহ্য নিজাসনাৎ।
উপবেশ্যার্হয়াঞ্চক্রে যথাত্মানং দিবৌকসঃ ॥২৮
তং ভুক্তবন্তং বিশ্রান্তমুপগম্য সতাং গতিঃ।
পাণিনাভিমৃশন্ পাদাবব্যগ্রস্তমপৃচ্ছত ॥২৯
কচ্চিদ্দ্বিজবরশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মস্তে বৃদ্ধসম্মতঃ।
বর্ত্ততে নাতিকৃচ্ছ্রেণ সন্তুষ্টমনসঃ সদা ॥৩০

কৃষ্ণায় ভগিনীং রুক্মিণীং দাতুম্ ইচ্ছতাং বন্ধূনাং (বন্ধূনিতি) নিবার্য্য হে নৃপ! কৃষ্ণদ্বিট্ রুক্মী ততঃ চৈদ্যং শিশুপালম্ এব (তস্যাঃ বরম্) ইতি অমন্যত নিশ্চয়ং কৃতবান্ ॥২৫

তৎ ভ্রাতুঃ নিশ্চয়ম্ অবেত্য জ্ঞাত্বা অসিতাপাঙ্গী (অসিতৌ অপাঙ্গৌ নেত্রপ্রান্তৌ যস্যাঃ সা) বৈদর্ভী রুক্মিণী ভৃশং দুর্ম্মনা সুদুঃখিতা সতী বিচিন্ত্য (কৃষ্ণপ্রাপ্তেরুপায়ং বিচার্য্য) কঞ্চিৎ আপ্তং বিশ্বস্তং দ্বিজং কৃষ্ণায় কৃষ্ণম্ আনেতুং, দ্রুতং প্রাহিণোৎ প্রেষয়ামাস ॥২৬

ততঃ চ দ্বারকায়াম্ অভ্যেত্য প্রতীহারৈঃ দ্বারপালৈঃ প্রবেশিতঃ সঃ দ্বিজঃ কাঞ্চনাসনে স্বর্ণসিংহাসনে আসীনম্ আদ্যং জগৎকারণং পুরুষং কৃষ্ণম্ অপশ্যৎ ॥২৭

ব্রহ্মণ্যদেবঃ কৃষ্ণঃ তং দ্বিজম্ আগতং দৃষ্ট্বা (স্বয়ং সিংহাসনাৎ) অবরুহ্য অবতীর্য্য দিবৌকশঃ দেবাঃ যথা আত্মানং কৃষ্ণং পূজয়ন্তি তথা নিজাসনে তং দ্বিজম্ উপবেশ্য অর্হয়াঞ্চক্রে ॥২৮

বিশ্রান্তং বিগতাধ্বশ্রমং ভুক্তবন্তং তং দ্বিজম্ উপসঙ্গম্য সতাঙ্গতিঃ ভগবান্ পাণিনা তস্য দ্বিজস্য পাদৌ অভিমৃশন্ সম্মর্দ্দয়ন্ অব্যগ্রঃ সাবধানঃ সন্ তং সমপৃচ্ছত ॥২৯

হে দিজবরশ্রেষ্ঠ! নাতিকৃচ্ছ্রেণ অনায়াসসিদ্ধেন সদা সন্তুষ্টমনসঃ (সন্তুষ্টং মনঃ যস্য তস্য) তে তব বৃদ্ধানাং সম্মতঃ ধর্ম্মঃ কচ্চিৎ বর্ত্ততে এব ॥৩০

ও সমাগত জনগণের মুখে রুক্মিণীর অলোক-সামান্য রূপ, শীল, গুণ ও সৎস্বভাব এবং শুভ লক্ষণসমূহ শ্রবণ করিয়া অনুরূপা পত্নী বিবেচনায় তাঁহাকেই বিবাহ করিতে বাসনা করিলেন।২৩ ২৪

হে রাজন্! রুক্মী শ্রীকৃষ্ণের বিলক্ষণ দ্বেষ করিত, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের করে ভগিনী রুক্মিণীকে সম্প্রদানার্থ পিত্রাদি বন্ধুবর্গ উৎসুক হইয়াছেন শ্রবণ করিয়া ঐ পাপিষ্ঠ তাঁহাদিগকে নিবারণ করিল এবং শ্রীকৃষ্ণের পরিবর্ত্তে চেদিপতি শিশুপালকেই সে ভগিনীর বররূপে নির্ণয় করিল।২৫

ভ্রাতা রুক্মীর মনোগত অভিপ্রায় অবগত হইয়া সুনীল-নয়না বিদর্ভ-রাজনন্দিনী রুক্মিণী অত্যন্ত মর্ম্মাহত হইলেন এবং নিতান্ত কাতর-হৃদয়ে কৃষ্ণ-লাভের উপায় চিন্তাকরত অবশেষে একজন শ্রদ্ধাস্পদ বিশ্বস্ত ব্রাহ্মণকে শ্রীকৃষ্ণকে আনিবার জন্য তৎ-সন্নিধানে গোপনে প্রেরণ করিলেন।২৬

ব্রাহ্মণ রুক্মিণীর অনুরোধে বিদর্ভ হইতে যাত্রা-করত অতি অল্পকালের মধ্যে দ্বারকায় উপনীত হইলেন। পুররক্ষক প্রতিহারিগণ অতি আদরের সহিত ব্রাহ্মণকে শ্রীকৃষ্ণের সমীপে লইয়া গেল এবং স্বর্ণসিংহাসনে সমাসীন শ্রীকৃষ্ণকে নয়নগোচর করিয়া তৎকালে ব্রাহ্মণের আর আনন্দের সীমা রহিল না।২৭

ব্রাহ্মণকে সমাগত দেখিয়া ব্রাহ্মণভক্ত শ্রীকৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ স্বীয় সিংহাসন হইতে নামিয়া ব্রাহ্মণকে তদুপরি উপবেশন করাইলেন এবং সিংহাসনস্থ নারায়ণকে দেবতাগণ যেমন পূজা করেন, অদ্য সেইরূপ সিংহাসনস্থ সেই দ্বিজবরকে শ্রীকৃষ্ণ বিশেষ আদরাতিশয়ে পূজা ও অভ্যর্থনাদি করিতে লাগিলেন।২৮

উক্ত ব্রাহ্মণ বিশ্রাম লাভের পর ভোজনাদি

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

সন্তুষ্টো যর্হি বর্ত্তেত ব্রাহ্মণো যেন কেনচিৎ।
অহীয়মানঃ স্বাদ্ধর্ম্মাৎ স হ্যস্যাখিলকামধুক্ ॥৩১
অসন্তুষ্টোঽসকৃল্লোকানাপ্নোত্যপি সুরেশ্বরঃ।
অকিঞ্চনোঽপি সন্তুষ্টঃ শেতে সর্ব্বাঙ্গবিজ্বরঃ ॥৩২
বিপ্রান্ স্বলাভসন্তুষ্টান্ সাধূন্ ভূতসুহৃত্তমান্।
নিরহঙ্কারিণঃ শান্তান্ নমস্যে শিরসাসকৃৎ ॥৩৩

কচ্চিদ্ বঃ কুশলং ব্রহ্মন্ রাজতো যস্য হি প্রজাঃ।
সুখং বসন্তি বিষয়ে পাল্যমানাঃ স মে প্রিয়ঃ ॥৩৪
যতস্ত্বমাগতো দুর্গং নিস্তীর্য্যেহ যদিচ্ছয়া।
সর্ব্বং নো ব্রূহ্যগুহ্যং চেৎ কিং কার্য্যং করবাম তে ॥৩৫
এবং সম্পৃষ্টসম্প্রশ্নো ব্রাহ্মণঃ পরমেষ্ঠিনা।
লীলাগৃহীতদেহেন তস্মৈ সর্ব্বমবর্ণয়ৎ ॥৩৬

ব্রাহ্মণঃ যদি যেন কেনচিৎ অযত্নলব্ধেন দেহধারণোপযুক্তেন সন্তুষ্টঃ বর্ত্তেত, তথা স্বাৎ ধর্ম্মাৎ অহীয়মানঃ অস্খলিতঃ ভবতি, তর্হি সঃ ধর্ম্মঃ অস্য পুরুষস্য হি নিশ্চিতম্ অখিলকামধুক্ ভবতি ॥৩১

সুরেশ্বরঃ ইন্দ্রঃ, অপি অসন্তুষ্টঃ চেৎ অসকৃৎ লোকান্ আপ্নোতি অপি (ন একত্র নির্বৃতস্তিষ্ঠতি)। তথা সন্তুষ্টঃ জনঃ অকিঞ্চনঃ ভোজনাচ্ছাদনোপযুক্তধনাদিহীনঃ অপি সর্ব্বাঙ্গবিজ্বরঃ সর্ব্বতাপরহিতঃ শেতে সুখম্ আস্তে ॥৩২

স্বলাভসন্তুষ্টান্ (স্বলাভেন স্বতঃ প্রাপ্তেন অন্ন-বস্ত্রাদিনা সন্তুষ্টান্) সাধূন্ সদাচারনিষ্ঠান ভূতসুহৃত্তমান্ সর্ব্বোপকারিণঃ শান্তান্ রাগলোভাদিরহিতান্ নিরহঙ্কারিণঃ বিপ্রান্ অহং শিরসা অসকৃৎ পুনঃ পুনঃ নমস্যে নমস্করোমি ॥৩৩

হে ব্রহ্মন্! যুষ্মাকং রাজতঃ সকাশাৎ কচ্চিৎ কুশলম্ অস্তি হি যতঃ যস্য রাজ্ঞঃ বিষয়ে রাজ্যে দেশে পাল্যমানাঃ প্রজাঃ সুখং বসন্তি, সঃ রাজা মম প্রিয়ঃ ভবতি ॥৩৪

যতঃ স্থানাৎ যদিচ্ছয়া (যস্য প্রয়োজনস্য ইচ্ছয়া) দুর্গং সমুদ্রং নিস্তীর্য্য উল্লঙ্ঘ্য ইহ দ্বারকায়াং ত্বম্ আগতঃ, তৎ অগুহ্যং চেৎ সর্ব্বং নঃ অস্মভ্যং ব্রূহি, বয়ং তে তব কিং কার্য্যং করবাম ॥৩৫

লীলাগৃহীতদেহেন (লীলয়া এব গৃহীতঃ দেহঃ যেন তেন) পরমেষ্ঠিনা ভগবতা এবং সংপৃষ্ট-সংপ্রশ্নঃ তস্মৈ ব্রাহ্মণঃ কৃষ্ণায় সর্ব্বম্ অবর্ণয়ৎ ॥৩৬

সমাপন করিলে, সাধুগণের আশ্রয়পদ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বিনীতভাবে ব্রাহ্মণের নিকট উপস্থিত হইয়া অতি আদরের সহিত তাঁহার চরণদ্বয়ের সংবাহন করিতে লাগিলেন। এই প্রকার আচরণের ক্ষণকাল পরে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন।২৯

হে দ্বিজবরশ্রেষ্ঠ! অনায়াস-লব্ধ জীবিকার দ্বারা আপনার চিত্তে নিরন্তর শান্তি-স্রোতের অবস্থিতিতে প্রাচীনগণ সেবিত ধর্ম্মের কোন ব্যাঘাত উপস্থিত হয় নাই ত? ব্রাহ্মণের অবশ্য কর্ত্তব্য ধর্ম্ম সুন্দররূপে অনুষ্ঠিত হইতেছে।৩০

ব্রাহ্মণ যদি অযত্নলব্ধ জীবিকালাভেই সন্তুষ্ট থাকেন, তাহা হইলে আর তাঁহাকে কখন স্বধর্ম্ম হইতে বিভ্রষ্ট হইতে হয় না। ধর্ম্ম সুরক্ষিত হইলে ধার্ম্মিকের আর কোন অভাব থাকে না। ধর্ম্মই সে পুরুষের যাবতীয় প্রয়োজনের পূরণ করিয়া থাকেন ৩১

দেবতাগণের উপর আধিপত্য লাভে দেবরাজ ইন্দ্রেরও যদি চিত্ত-শাসনের অভাবে সন্তোষ না থাকে, তাহা হইলে তিনি অনন্ত লোক লাভ করিয়াও কখনও তৃপ্তিলাভে সমর্থ হন না; অতৃপ্তের ন্যায়ই নিরন্তর অবস্থান করেন। কিন্তু যাঁহার হৃদয়ে সন্তোষ নিত্য বিদ্যমান, তিনি জগতে কিছুই প্রার্থনা করেন না, এমন কি জীবিকানির্ব্বাহার্থ উপযুক্তরূপ অন্ন-বস্ত্রের সংস্থান না থাকিলেও তিনি তাপনির্মুক্ত হইয়া সুখে কালাতিপাত করিয়া থাকেন।৩২

অহো! যে সকল ব্রাহ্মণ অযত্ন-লব্ধ জীবনোপায় লব্ধ হইয়া সন্তুষ্টচিত্তে স্বধর্ম্মের প্রতিপালনকরত প্রাণিবর্গের হিতসাধনেই নিরত থাকেন এবং দম্ভ ও অভিমানাদি পরিত্যাগ পূর্ব্বক শান্তগুণাবলম্বনে কালাতিপাত করেন, আমি অবনত-মস্তকে তাঁহাদিগকে বারংবার প্রণাম করি।৩৩

হে ব্রহ্মন্! যে রাজার অধিকারে বসতি

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

রুক্মিণ্যুবাচ।

শ্রুত্বা গুণান্ ভুবনসুন্দর শৃণ্বতাং তে
নির্বিশ্য কর্ণবিবরৈর্হরতোঽঙ্গতাপম্।
রূপং দৃশাং দৃশিমতামখিলার্থলাভং
ত্বয্যচ্যুতাবিশতি চিত্তমপত্রপং মে ॥৩৭

কা ত্বা মুকুন্দ মহতী কুলশীলরূপ-
বিদ্যাবয়োদ্রবিণধামভিরাত্মতুল্যম্।
ধীরা পতিং কুলবতী ন বৃণীত কন্যা
কালে নৃসিংহ নরলোকমনোভিরামম্ ॥৩৮

তন্মে ভবান্ খলু বৃতঃ পতিরঙ্গ জায়া-
মাত্মার্পিতশ্চ ভবতোঽত্র বিভো বিধেহি।
মা বীরভাগমভিমর্শতু চৈদ্য আরাদ্-
গোমায়ুবন্মৃগপতের্বলিমম্বুজাক্ষ ॥৩৯

রুক্মিণী উবাচ। হে ভুবনসুন্দর অচ্যুত! স্বগুণান্ শৃণ্বতাং জনানাং কর্ণরন্ধ্রৈঃ অন্তঃ প্রবিশ্য অঙ্গতাপম্ আধ্যাত্মিকাদি-দুঃখং হরতঃ তে তব গুণান্ তথা দৃশিমতাং চক্ষুষ্মতাং দৃশাং চক্ষুষাং চ অখিলার্থানাম্ অনুকূলবিষয়াণাং লাভঃ যস্মাৎ তথাভূতং তব রূপং চ শ্রুত্বা অপত্রপং নির্লজ্জং সৎ মে মম চিত্তং ত্বয়ি এব আবিশতি আসজ্জতে ॥৩৭

হে মুকুন্দ! হে নৃসিংহনরশ্রেষ্ঠ! কা নাম কুলবতী তথা মহতীগুণোদারা ধীরা ধীমতী কন্যা কুলশীলরূপবিদ্যাবয়োদ্রবিণধামভিঃ আত্মতুল্যং নরলোকমনোভিরামং (নরলোকস্য মনসাম্ অভিরামঃ অভিরমণং যস্মাৎ তং) ত্বাং পতিং কালে বিবাহযোগ্যসময়ে ন বৃণীত ॥৩৮

হে অঙ্গ অচ্যুত! তৎ তস্মাৎ মে ময়া ভবান্ খলু নিশ্চয়েন পতিং বৃতঃ; আত্মা দেহঃ চ ভবতে অর্পিতঃ, অতঃ হে বিভো! ত্বম্ অত্র আগত্য মাং ভবতঃ জায়াং ভার্য্যাং বিধেহি সম্পাদয়! হে অম্বুজাক্ষ! পদ্মপলাশলোচন! মৃগপতেঃ সিংহস্য বলিং ভাগং গোমায়ুঃ শৃগালঃ যথা স্পৃশেৎ, তথা বীরভাগং (বীরস্য তব ভাগং) মাম্ আরাৎ শীঘ্রম্ আগত্য চৈদ্যঃ শিশুপালঃ মা ন অভিমর্ষতু ন স্পৃশতু ॥৩৯

করিতেছেন তাঁহার সুশাসনে আপনাদের সর্ব্বাঙ্গীন কুশল ত? প্রজাবর্গ যে নরপতি অধিকারে নিরুপদ্রবে ও সুখে বসবাস করে, সে নরপতি আমার বিশেষ প্রিয়পাত্র সন্দেহ নাই।৩৪

হে মহাত্মন্! আপনি যে অভিপ্রায়ে ও যে স্থান হইতে এই দুরতিক্রমণীয় সমুদ্রকে অতিক্রম করিয়া এই স্থানে আগমন করিয়াছেন, তাহা আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করুন। আমার দ্বারা আপনার যে কোন গূঢ় রহস্য সাধন করিবার প্রয়োজন যদি থাকে, প্রকাশ করিলে আমি তাহা সমস্ত সম্পাদন করিব।৩৫

লীলাগৃহীত-মানব-রূপধারী পরাৎপর শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক এই প্রকারে জিজ্ঞাসিত হইয়া ব্রাহ্মণ তৎসমীপে রুক্মিণী-কথিত যাবতীয় বৃত্তান্ত আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিলেন।৩৬

রুক্মিণী বলিয়াছিলেন,—হে ভুবনসুন্দর অচ্যুত! যে আপনার অলোকসমান্য গুণগ্রাম শ্রোতৃবর্গের কর্ণকুহর অবলম্বনে অন্তর্হৃদয়ে প্রবিষ্ট হইয়া আধ্যাত্মিকাদি ত্রিবিধ দুঃখরাশিকে বিদূরিত করে এবং ভবদীয় মনোহর রূপ দর্শনে চক্ষুষ্মান্ ব্যক্তিগণের যাবতীয় অনুকূল ফলের লাভ ঘটিয়া থাকে, আমি আপনার তাদৃশ গুণগ্রাম এবং রূপমাধুরী লোকমুখে শ্রবণ করিয়া বিমোহিতা হইয়াছি। আমার চিত্ত লজ্জা ও ভয়ে জলাঞ্জলি প্রদানকরত আপনাতেই সম্যক্‌রূপে আকৃষ্ট হইতেছে।৩৭

হে নরশ্রেষ্ঠ! আপনিই জীবের সুখ এবং মুক্তি উভয়ই প্রদান করিয়া থাকেন। জগতে গুণৌদার্য্য-সম্পন্না ধৈর্য্যশীলা এরূপ কে কুলবতী কামিনী আছে যে, আপনার ন্যায় রূপ-যৌবনসম্পন্ন বিশাল কুল-সম্ভব অতুল-তেজস্বী ধনবান্ ও বিদ্যাবান্ এবং নরলোকের মনোহারী মনের মত ব্যক্তিকে বিবাহের উপযুক্ত বয়সে পতিরূপে বরণ না করে?৩৮

হে প্রাণপ্রিয় অচ্যুত! এই সমস্ত আলোচনা করিয়াই আমি আপনাকে পতিরূপে বরণ করিয়াছি

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পূর্ত্তেষ্টদত্তনিয়মব্রতদেববিপ্র-

গুর্ব্বর্চনাদিভিরলং ভগবান্ পরেশঃ।

আরাধিতো যদি গদাগ্রজ এত্য পাণিং

গৃহ্ণাতু মে ন দমঘোষসুতাদয়োঽন্যে ॥৪০

শ্বোভাবিনি ত্বজিতোদ্বহনে বিদর্ভান্

গুপ্তঃ সমেত্য পৃতনাপতিভিঃ পরীতঃ।

পূর্ত্তেষ্টদত্তনিয়মব্রতদেববিপ্রগুর্ব্বর্চ্চনাদিভিঃ (পূর্ত্তং বাপী-কূপাদি, ইষ্টম্ অগ্নিহোত্রাদি কর্ম্ম, দত্তং হিরণ্যাদিদানং, নিয়মঃ তীর্থস্নানাদিঃ ব্রতং কৃচ্ছ্রাদি তথা দেবাদীনাম্ অর্চ্চনম্ এভিঃ) যদি পরেশঃ (পরেষাং ব্রহ্মাদীনাম্ ঈশঃ নিয়ন্তা) ভগবান্ অলম্ অত্যর্থং ময়া আরাধিতঃ তদা (তেন প্রসন্নঃ) গদাগ্রজঃ কৃষ্ণঃ এব এত্য মে মম পাণিং গৃহ্ণাতু, ন তু অন্যে দমঘোষসুতাদয়ঃ শিশুপালাদয়ঃ ॥৪০

হে অজিত! উদ্বহনে বিবাহে শ্বোভাবিনি সতি ত্বং প্রথমং গুপ্তঃ অলক্ষিতঃ এব বিদর্ভান্ দেশান্ সমেত্য, পশ্চাৎ

এবং মনে মনে এই দেহ আপনাকে সমর্পণ করিয়াছি। এক্ষণে হে বিভো! আপনি এইস্থানে আগমনকরত আমাকে আপনার পত্নীত্বে গ্রহণ করুন। হে পদ্ম-পলাশলোচন! শৃগাল যেমন কেশরীর ভাগ স্পর্শ করিতে কখন অগ্রসর হয় না, সেইরূপ আপনার ন্যায় বীরকেশরীর ভাগে প্রদত্ত মদীয় দেহকে যেন চেদিপতি নিকৃষ্ট শিশুপাল কখন অকস্মাৎ স্পর্শ করিতে সাহসী না হয়।৩৯

আমি যদি কখন কোন জন্মে কূপ আরামাদির প্রতিষ্ঠা, অগ্নিহোত্রাদি স্মার্ত্ত কর্ম্মের অনুষ্ঠান, সৎ-পাত্রে হিরণ্যাদির দান, তীর্থাদিতে স্নান, চান্দ্রায়ণাদি কৃচ্ছ্রব্রতের অনুষ্ঠান এবং দেব, দ্বিজ ও গুরুর অর্চ্চনা দ্বারা পরাৎপর পরমেশের বিশেষ আরাধনা করিয়া থাকি, তবে সেই ফলে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সুপ্রসন্ন হইয়া এই স্থানে আগমন-করত আমার পাণিগ্রহণ করুন। দমঘোষ-নন্দন শিশুপালাদির হস্তে যেন আমাকে

নির্ম্মথ্য চৈদ্যমগধেন্দ্রবলং প্রসহ্য

মাং রাক্ষসেন বিধিনোদ্বহ বীর্য্যশুল্কাম্ ॥৪১

অন্তঃপুরান্তরচরীমনিহত্য বন্ধূন্

ত্বামুদ্বহে কথমিতি প্রবদাম্যুপায়ম্।

পূর্ব্বেদ্যুরস্তি মহতী কুলদেবযাত্রা

যস্যাং বহির্নববধূর্গিরিজামুপেয়াৎ ॥৪২

পৃতনাপতিভিঃ সেনাপতিভিঃ পরীতঃ পরিবৃতঃ সন্ চৈদ্যমগধেন্দ্রবলং নির্ম্মথ্য পরাভূয় প্রসহ্য বলাৎ রাক্ষসেন বিধিনা বীর্য্যশুল্কাং (বীর্য্যং প্রভাবদর্শনম্ এব শুল্কং বৈবাহিকং দেয়ং যস্যাঃ তাং) মাম্ উদ্বহ বিবাহয় ॥৪১

ননু তব বন্ধূন্ অনিহত্য অন্তঃপুরান্তরচরীং তাং কথম্ উদ্বহে ইতি চেৎ তত্র উপায়ং প্রবদামি; বিবাহদিনাৎ পূর্ব্বেদ্যুঃ মহতী কুলদেবযাত্রা (কুলদেবদর্শনার্থা যাত্রা ভবতি) যস্যাং যাত্রায়াং নববধূঃ পুরাৎ বহিঃস্থিতাং গিরিজাং পার্ব্বতীং দ্রষ্টুম্ উপেয়াৎ গচ্ছেৎ ॥৪২

নিপতিত হইতে না হয়।৪০

হে অজিত! আগামী কল্যই বিবাহের দিন স্থির হইয়াছে। আপনি প্রথমতঃ অন্যের অলক্ষিত ভাবে এই বিদর্ভপুরে উপস্থিত হইবেন, পরে সৈন্য সামন্তে পরিবৃত হইয়া শিশুপাল ও জরাসন্ধাদির সৈন্যসমূহকে বিধ্বস্ত-করত রাক্ষস-বিধানে কেবল বংশের পরিচয়ে আমার পাণিগ্রহণ করিবেন।৪১

আমি অন্তঃপুরচারিণী! সুতরাং আমাকে হরণ করিতে হইলে রক্ষকরূপে বিদ্যমান মদীয় আত্মীয় স্বজনকেই নিহত করিতে হইবে এইরূপ আপনি পাছে আশঙ্কা করেন এই নিমিত্ত তাহার উপায় বর্ণন করিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন। বিবাহের পূর্ব্ব দিবসে কুলদেবতার দর্শনার্থ আমাদের সেখানে গমনের প্রথা আছে এবং এই গমনোপলক্ষে নববধূ পুরের বাহিরে অবস্থিতা পার্ব্বতীকে দর্শনার্থ তথায় গমন করিয়া থাকে।৪২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যস্যাঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজঃস্নপনং মহান্তো
বাঞ্ছন্ত্যুমাপতিরিবাত্মতমোঽপহত্যৈ।
যর্হ্যম্বুজাক্ষ ন লভেয় ভবৎপ্রসাদং
জহ্যামসূন্ ব্রতকৃশান্ শতজন্মভিঃ স্যাৎ ॥৪৩

হে অম্বুজাক্ষ! কমললোচন! যস্য তব অঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজঃ-স্নপনম্ (অঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজোভিঃ স্নপনং) আত্মতমোঽপহত্যৈ আত্মনঃ তমসঃ অজ্ঞানস্য অপহত্যৈ নিবৃত্ত্যর্থং) উমাপতিঃ ইব অন্যে অপি মহান্তঃ ব্রহ্মাদয়ঃ দেবাঃ বাঞ্ছন্তি, তস্য ভবতঃ প্রসাদং যদি অহং ন লভেয় প্রাপ্নুয়াং, তর্হি ব্রতকৃশান্ (ব্রতৈঃ উপবাসাদিভিঃ কৃশান্) অসূন্ প্রাণান্ জহ্যাং ত্যজেয়ম্। এবং শতজন্মভিঃ স্যাৎ বারং বারং জহ্যাং যাবৎ তব প্রসাদঃ ন স্যাৎ ॥৪৩

হে কমললোচন! আপনার চরণকমল-রজে স্নান করিয়া নিজের অজ্ঞান-অন্ধকার নিবারণার্থ ত্রিলোচনের ন্যায় ব্রহ্মাদি শ্রেষ্ঠ লোকপালগণও যখন প্রার্থনা করেন, তখন আমি যদি সেই আপনার প্রসাদে বঞ্চিত হই, তবে আমার জীবন ধারণে আর প্রয়োজন নাই। আমি উপবাসাদি কৃচ্ছ্রব্রতের অনুষ্ঠানে শত জন্ম জীবন পরিত্যাগ করিব, তথাপি আপনার আশা কখন পরিত্যাগ করিব না।৪৩

ব্রাহ্মণ উবাচ।
ইত্যেতে গুহ্যসন্দেশা যদুদেব ময়াহৃতাঃ।
বিমৃশ্য কর্ত্তুং যচ্চাত্র ক্রিয়তাং তদনন্তরম্ ॥৪৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে দ্বিপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ। ৫২

ব্রাহ্মণঃ উবাচ। হে যদুদেব! ইতি এতে গুহ্যসন্দেশাঃ রুক্মিণ্যুক্তাঃ ময়া আহৃতাঃ আনীতাঃ; অতঃ যৎ কর্ত্তুং যোগ্যং তৎ বিমৃশ্য বিচার্য্য অনন্তরং ত্বরিতম্ এব অত্র ক্রিয়তাম্ ॥৪৪

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫২

ব্রাহ্মণ বলিলেন,—হে যদুপতে! রুক্মিণীর কথিত এই রহস্য-কথা সমস্তই আপনার নিকট বর্ণন করিলাম। এক্ষণে মনোমধ্যে বিচার-করত আপনার যাহা কর্ত্তব্য হয়, তাহারই অনুষ্ঠান করুন।৪৪

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত দ্বিপঞ্চাশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ত্রিপঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ ।

[ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য কুণ্ডিনপুরে গমনম্, রুক্মিণীহরণঞ্চ ।]

শ্রীশুক উবাচ ।

বৈদর্ভ্যাঃ স তু সন্দেশং নিশম্য যদুনন্দনঃ ।
প্রগৃহ্য পাণিনা পাণিং প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥১

শ্রীভগবানুবাচ ।

তথাহমপি তচ্চিত্তো নিদ্রাঞ্চ ন লেভে নিশি ।
বেদাহং রুক্মিণা দ্বেষান্মমোদ্বাহো নিবারিতঃ ॥২

তামানয়িষ্য উন্মথ্য রাজন্যাপসদান্ মৃধে ।
মৎপরামনবদ্যাঙ্গীমেধসোঽগ্নিশিখামিব ॥৩

শ্রীশুক উবাচ ।

উদ্বাহর্ক্ষঞ্চ বিজ্ঞায় রুক্মিণ্যা মধুসূদনঃ ।
রথঃ সংযুজ্যতামাশু দারুকেত্যাহ সারথিম্ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ । বৈদর্ভ্যাঃ রুক্মিণ্যাঃ সন্দেশং বার্ত্তাং নিশম্য শ্রুত্বা, যদুনন্দনঃ সঃ কৃষ্ণঃ পাণিনা (দ্বিজস্য) পাণিং প্রগৃহ্য প্রহসন্ দ্বিজং প্রতি ইদম্ অব্রবীৎ ॥১

শ্রীভগবান্ উবাচ । (যথা অসৌ বৈদর্ভী তথা অহম্ অপি তচ্চিত্তঃ বৈদর্ভীগতচিত্তঃ সন্ ব্যাকুলতয়া নিশি নিদ্রাং চ ন লভে ; (মদ্বিষয়কাৎ) দ্বেষাৎ রুক্মিণা মম উদ্বাহঃ নিবারিতঃ ইতি অহং বেদ জানামি ॥২

অতঃ রাজন্যাপসদান্ (রাজন্যেষু অপসদান্ অধমান্ শিশুপালাদীন্) মৃধে যুদ্ধে উন্মথ্য অভিভূয় এধসঃ কাষ্ঠাৎ অগ্নিশিখা ইব (যথা বায়ুঃ হরতি তথা) মৎপরাম্ (অহম্ এব পরঃ ভর্ত্তৃতয়া সম্মতঃ যস্যাঃ তাম্) অনবদ্যাঙ্গীং (অনবদ্যানি অনিন্দিতানি শোভনানি অঙ্গানি যস্যাঃ তাং) তাং রুক্মিণীম্ আনয়িষ্যে ॥৩

শ্রীশুকঃ উবাচ । ততঃ সঃ মধুসূদনঃ কৃষ্ণঃ রুক্মিণ্যাঃ উদ্বাহর্ক্ষং (পরশ্বো রাত্রৌ বিবাহনক্ষত্রম্ ইতি) বিজ্ঞায় হে দারুক ! আশু রথঃ সংযুজ্যতাম্ অশ্বৈঃ সংযুক্তঃ ক্রিয়তাম্ ইতি—সারথিং প্রতি আহ ॥৪

ত্রিপঞ্চাশ অধ্যায় ।

(ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের কুণ্ডিনপুরে গমন ও রুক্মিণীহরণ ।)

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজেন্দ্র ! যদুপতি কৃষ্ণ ব্রাহ্মণের মুখে বিদর্ভ-নন্দিনীর বিবাহ বার্ত্তাপ্রভৃতি শ্রবণ করিয়া স্বীয় করকমলে ব্রাহ্মণের হস্তধারণ পূর্ব্বক সহাস্যবদনে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ।১

শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে দ্বিজবর ! রুক্মিণীর ন্যায় আমার চিত্তও রুক্মিণীর জন্য এত উৎকণ্ঠিত হইয়াছে যে, রাত্রিতে আমার আর তজ্জন্য নিদ্রা হয় না । আমি জানি রুক্মী আমার অতীব বিদ্বেষী। সেই আমার বিবাহের প্রতিবন্ধক করিয়াছে ।২

কিন্তু সমীরণ (বায়ু) যেমন ইন্ধন (কাষ্ঠ) হইতে অনল-শিখাকে হরণ করিয়া থাকে, আমিও সেইরূপ রাজন্যবেশধারী সেই নরাধমগণকে যুদ্ধে পরাজয়করতঃ সেই সর্ব্বাঙ্গ-সুন্দরী মৎপরায়ণা রুক্মিণীকে আনয়ন করিব, সন্দেহ নাই ।৩

অনন্তর মধুসূদন শ্রীকৃষ্ণ পর-দিবস রাত্রিতে রুক্মিণীর বিবাহ হইবে অবগত হইয়া সারথিকে তৎক্ষণাৎ সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন,—দারুক ! দ্রুতগামী অশ্বসমূহে সংযোজিত করিয়া শীঘ্র রথ প্রস্তুত কর ।৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স চাশ্বৈঃ শৈব্য-সুগ্রীব-মেঘপুষ্প-বলাহকৈঃ।
যুক্তং রথমুপানীয় তস্থৌ প্রাঞ্জলিরগ্রতঃ ॥৫
আরুহ্য স্যন্দনং শৌরির্দ্বিজমারোপ্য তূর্ণগৈঃ।
আনর্ত্তাদেকরাত্রেণ বিদর্ভানগমদ্ধয়ৈঃ ॥৬
রাজা স কুণ্ডিনপতিঃ পুত্রস্নেহবশানুগঃ।
শিশুপালায় স্বাং কন্যাং দাস্যন্ কর্ম্মাণ্যকারয়ৎ ॥৭
পুরং সংমৃষ্টসংসিক্ত-মার্গরথ্যাচতুষ্পথম্।
চিত্র-ধ্বজ-পতাকাভিস্তোরণৈঃ সমলঙ্কৃতম্ ॥৮
স্রগ্-গন্ধ-মাল্যাভরণৈর্বিরজোঽম্বরভূষিতৈঃ।
জুষ্টং স্ত্রীপুরুষৈঃ শ্রীমদ্গৃহৈরগুরুধূপিতৈঃ ॥৯
পিতৄন্ দেবান্ সমভ্যর্চ্চ্য বিপ্রাংশ্চ বিধিবন্নৃপ।
ভোজয়িত্বা যথান্যায়ং বাচয়ামাস মঙ্গলম্ ॥১০
সুস্নাতাং সুদতীং কন্যাং কৃতকৌতুকমঙ্গলাম্।
আহতাংশুকযুগ্মেন ভূষিতাং ভূষণোত্তমৈঃ ॥১১
চক্রুঃ সামর্গ্‌যজুর্ম্মন্ত্রৈর্বধ্বা রক্ষাং দ্বিজোত্তমাঃ।
পুরোহিতোঽথর্ববিদ্ বৈ জুহাব গ্রহশান্তয়ে ॥১২

সঃ চ দারুকঃ শৈব্যসুগ্রীবমেঘপুষ্পবলাহকৈঃ তদাখ্যৈঃ চতুর্ভিঃ অশ্বৈঃ যুক্তং রথম্ উপানীয় প্রাঞ্জলিঃ সন্ অগ্রতঃ তস্থৌ ॥৫

শৌরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ দ্বিজং স্যন্দনং রথম্ আরোপ্য স্বয়ং চ আরুহ্য তূর্ণগৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ হয়ৈঃ (রথযোজিতৈঃ অশ্বৈঃ) একরাত্রেণ আনর্ত্তাৎ তস্যাং রাত্র্যাং প্রস্থায় প্রাতঃ বিদর্ভান্ অগমৎ ॥৬

পুত্রস্নেহবশানুগঃ পুত্রস্নেহবদ্ধঃ সঃ কুণ্ডিনপতিঃ রাজা ভীষ্মকঃ স্বাং কন্যাং রুক্মিণীং শিশুপালায় দাস্যন্ দাতুং কর্ম্মাণি পিতৃদেবার্চ্চনাদীনি অকারয়ৎ ॥৭

পুরং সংমৃষ্টসংসিক্তমার্গরথ্যাচতুষ্পথং (সংমৃষ্টাঃ সংসিক্তাঃ মার্গাঃ সাধারণপথাঃ, রথ্যাঃ পণ্যবীথিকাঃ, চতুষ্পথাঃ যস্মিন্ তৎ) চিত্রধ্বজপতাকাভিঃ (চিত্রধ্বজেষু যাঃ পতাকাঃ তাভিঃ) তোরণৈঃ চ সম্যক্ অলঙ্কৃতম্ অকারয়ৎ ॥৮

স্রগ্‌গন্ধমাল্যাভরণৈঃ তথা বিরজোঽম্বরভূষিতৈঃ স্ত্রীপুরুষৈঃ জুষ্টং তথা অগুরুধূপিতৈঃ শ্রীমদ্গৃহৈঃ শ্রীমদ্ভিঃ গৃহৈঃ জুষ্টম্ অকারয়ৎ ॥৯

হে নৃপ! পিতৄন্ দেবান্ বিধিবৎ সমভ্যর্চ্চ্য তথা যথান্যায়ং যথাযোগ্যং বিপ্রান্ ভোজয়িত্বা মঙ্গলং বাচয়ামাস ॥১০

তথা কৃতকৌতুকমঙ্গলাং (কৃতং কৌতুকেন মঙ্গলং যস্যাঃ তাং) সুস্নাতাং সুদতীং কন্যাম্ আহতাংশুকযুগ্মেন (আহতয়োঃ অখণ্ডয়োঃ নবীনয়োঃ অংশুকয়োঃ বস্ত্রয়োঃ যুগ্মেন) ভূষণোত্তমৈঃ চ ভূষিতাং কন্যাং চক্রে ॥১১

তদা চ দ্বিজোত্তমাঃ সামর্গ্‌যজুর্মন্ত্রৈঃ বধ্বাঃ কন্যায়াঃ রক্ষাং চক্রুঃ; অথর্ববিদ্ পুরোহিতঃ গ্রহশান্তয়ে প্রতিকূল-গ্রহদোষ-নিবারণার্থং জুহাব ॥১২

অনুমতিমাত্রেই দারুক শৈব্য, সুগ্রীব, মেঘপুষ্প ও বলাহক-নামক দ্রুতগতি অশ্বচতুষ্টয়যুক্ত রথ সম্মুখে আনয়ন করত কৃতাঞ্জলিপুটে দণ্ডায়মান হইলেন।৫

ভগবান্ প্রথমতঃ ব্রাহ্মণকে রথে আরোহণ করাইয়া নিজে আরোহণ করিলেন এবং অতি দ্রুতগামী সেই সকল অশ্বের সাহায্যে সেই রাত্রিতেই আনর্ত্ত হইতে যাত্রা করিয়া পরদিন প্রাতে বিদর্ভ নগরে উপনীত হইলেন।৬

পুত্রস্নেহের বশবর্ত্তী কুণ্ডিনপতি রাজা ভীষ্মক পুত্রের অভিপ্রায় অনুসারে শিশুপালের হস্তে কন্যা সম্প্রদান করিবার আয়োজনে পিতৃলোক ও দেবগণের অর্চ্চনাদি যাবতীয় শুভকর্ম্ম সম্পন্ন করাইতে লাগিলেন।৭

পুরমধ্যবর্ত্তী সাধারণ পথ, হট্ট, পণ্যবিক্রয়-স্থল এবং চতুষ্পথসমূহ সম্মার্জ্জিত ও জলসিক্ত হইল, তোরণসমূহ বিচিত্র ধ্বজা ও পতকাদির দ্বারা সুসজ্জিত হইল।৮

মণিময় হার, গন্ধ, মাল্য, শুভ্র বস্ত্র ও বিচিত্র আভরণে ভূষিত হইয়া নরনারীগণ পুরের অপূর্ব্ব শোভা বর্দ্ধন করিল। অগুরুপ্রভৃতি সুগন্ধ দ্রব্যে ধনৈশ্বর্য্যপূর্ণ গৃহাদি আমোদিত হইতে লাগিল।৯

পিতৃলোক এবং দেবলোকের সম্যক্ অর্চ্চনা-করত যথাবিধি ব্রাহ্মণগণের ভোজন সমাপনান্তে কন্যার মঙ্গলবাচন করাইলেন।১০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

হিরণ্য-রূপ্য-বাসাংসি তিলাংশ্চ গুড়মিশ্রিতান্।
প্রাদাদ্ধেনূশ্চ বিপ্রেভ্যো রাজা বিধিবিদাং বরঃ ॥১৩
এবং চেদিপতী রাজা দমঘোষঃ সুতায় বৈ।
কারয়ামাস মন্ত্রজ্ঞৈঃ সর্ব্বমভ্যুদয়োচিতম্ ॥১৪
মদচ্যুদ্ভির্গজানীকৈঃ স্যন্দনে হেমমালিভিঃ।
পত্ত্যশ্বসঙ্কুলৈঃ সৈন্যৈঃ পরীতঃ কুণ্ডিনং যযৌ ॥১৫

বিধিবিদাম্বরঃ (বিধিবিদাং শাস্ত্রোক্তপ্রকারজ্ঞানাং মধ্যে বরঃ শ্রেষ্ঠঃ) রাজা ভীষ্মকঃ হিরণ্যরূপ্যবাসাংসি গুড়মিশ্রিতান্ তিলান্ চ ধেনূঃ চ বিপ্রেভ্যঃ প্রাদাৎ ॥১৩

এবং চেদিপতী রাজা দমঘোষঃ অপি সুতায় শিশুপালায় সর্ব্বং যৎ অভ্যুদয়োচিতং (অভ্যুদয়ায় উচিতং) কর্ম্ম তৎ সর্ব্বং মন্ত্রজ্ঞৈঃ দ্বিজৈঃ বৈ কারয়ামাস ॥১৪

তথা মদচ্যুদ্ভিঃ (মদং চ্যবন্তে ইতি তৈঃ) গজানাম্ অনীকৈঃ হেমমালিভিঃ স্যন্দরৈঃ রথৈঃ পত্ত্যশ্বসঙ্কুলৈঃ (পদাতিভিঃ অশ্বৈঃ চ সঙ্কুলৈঃ) সৈন্যৈঃ পরীতঃ পরিবৃতঃ শিশুপালঃ কুণ্ডিনং যযৌ ॥১৫

কৌতুক ও মঙ্গলাচরণ হইবার পর সুদতী রুক্মিণী স্নান করিলেন এবং অখণ্ড নূতন বস্ত্রদ্বয় পরিধান-করত বিবিধ রত্নালঙ্কারে ভূষিত হইলেন।১১

বেদজ্ঞ শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণগণ ঋক্, যজু ও সামমন্ত্রে রুক্মিণীর রক্ষাবন্ধন করিলেন। অথর্ব্ববেদবিদ্ আথর্ব্বণ মন্ত্রের প্রয়োগে কন্যার গ্রহদোষ নিবারণ করিলেন।১২

মহাপ্রাজ্ঞ শাস্ত্রদর্শী রাজা ভীষ্মক কন্যার কল্যাণ কামনায় সুবর্ণ, রৌপ্য, মহামূল্য বস্ত্র, ধেনু এবং গুড়-মিশ্রিত তিল ব্রাহ্মণকে প্রদান করিতে লাগিলেন।১৩

এদিকে চেদিপতি রাজা দমঘোষও স্বীয় পুত্র শিশুপালের অভ্যুদয়ার্থ প্রয়োজনীয় যাবতীয় শুভ-কার্য্য মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণগণের দ্বারা সম্পাদন করাইলেন।১৪

অনন্তর শিশুপাল মহামূল্য হেমমালায় সুসজ্জিত মদস্রাবী হস্তীসমূহ, বহুসংখ্যক উৎকৃষ্ট রথ এবং পদাদি ও অশ্বারোহী সৈন্যে পরিবৃত হইয়া কুণ্ডিন-নগরে উপস্থিত হইলেন।১৫

তং বৈ বিদর্ভাধিপতিঃ সমভ্যেত্যাভিপূজ্য চ।
নিবেশয়ামাস মুদা কল্পিতান্যনিবেশনে ॥১৬
তত্র শাল্বো জরাসন্ধো দন্তবক্রো বিদূরথঃ।
আজগ্মুশ্চৈদ্যপক্ষীয়াঃ পৌণ্ড্রকাদ্যাঃ সহস্রশঃ ॥১৭
কৃষ্ণরামদ্বিষো যত্তাঃ কন্যাং চৈদ্যায় সাধিতুম্।
যদ্যাগত্য হরেৎ কৃষ্ণো রামাদ্যৈর্যদুভির্বৃতঃ ॥১৮

বিদর্ভাধিপতিঃ ভীষ্মকঃ বৈ মুদা যুক্তঃ তং শিশুপাল[ং] সমভ্যেত্য অগ্রতো মিলিত্বা অভিপূজ্য চ কল্পিতান্যনিবেশ[নে] (কল্পিতং যৎ অন্যৎ বরযোগ্যং নিবেশনং বাসস্থানং তস্মি[ন্]) নিবেশয়ামাস ॥১৬

তত্র কুণ্ডিনপুরে শাল্বঃ, জরাসন্ধঃ, দন্তবক্রঃ, বিদূরথঃ [ত]থা অন্যে চৈদ্যপক্ষীয়াঃ সহস্রশঃ পৌণ্ড্রকাদ্যাঃ আজগ্মুঃ ॥১৭

কৃষ্ণরামদ্বিষঃ তে রামাদ্যৈঃ যদুভিঃ সহ আগত্য কৃষ্ণ যদি কন্যাং রুক্মিণীং হরেৎ, তদা বয়ং সহিতাঃ মিলিতাঃ স[ন্তঃ] তেন সহ যোৎস্যামঃ ইতি নিশ্চিতমানসাঃ (নিশ্চিতং মানস[ং] যেষাং তে) যত্তাঃ সাবধানাঃ, অতঃ যুদ্ধায় সমগ্রবলবাহনযুক্তাঃ

শিশুপাল আগমন করিতেছেন শ্রবণ করিয়া বিদর্ভাধিপতি তাঁহার অভ্যর্থনার্থ অগ্রসর হইয়া আসিলেন এবং নানা প্রকারে তাঁহার অভিবাদন করিয়া বরের জন্য পৃথগ্‌ভাবে নির্দ্দিষ্ট গৃহে তাহাকে উপবেশন করাইলেন।১৬

শিশুপালের অব্যবহিত পরেই চৈদ্যপক্ষীয় শাল্ব, জরাসন্ধ, দন্তবক্র, বিদূরথ এবং পৌণ্ড্রকাদি অন্যান্য সহস্র সহস্র বরপক্ষগণ ক্রমশঃ পুরমধ্যে প্রবেশ করিলেন।১৭

ইহারা সকলে শ্রীকৃষ্ণের নিতান্তই বিদ্বেষী, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ বলরামাদি যদুগণে পরিবৃত হইয়া যদি আসিয়া রুক্মিণীকে বলপূর্ব্বক হরণ করেন, তাহা হইলে আমরা সকলে একত্র হইয়া শ্রীকৃষ্ণের বিপক্ষে যুদ্ধ করিব এইরূপ পরস্পরে স্থিরকরত সমগ্র সৈন্যসামন্তে পরিবৃত সেই রাজন্যগণ রুক্মিণীকে শিশুপালের হস্তে সম্প্রদান করাইবার জন্য সকলে প্রস্তুত হইয়া তথায় উপস্থিত হইলেন। এদিকে বলরাম

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যো২স্যামঃ সংহতাস্তেন ইতি নিশ্চিতমানসাঃ।
আজগ্মুর্ভূভুজঃ সর্ব্বে সমগ্রবলবাহনাঃ ॥১৯
শ্রুত্বৈতদ্ ভগবান্ রামো বিপক্ষীয়নৃপোদ্যমম্।
কৃষ্ণঞ্চৈকং গতং হর্ত্তুং কন্যাং কলহশঙ্কিতঃ ॥২০
বলেন মহতা সার্দ্ধং ভ্রাতৃস্নেহপরিপ্লুতঃ।
ত্বরিতঃ কুণ্ডিনং প্রাগাদ্ গজাশ্ব-রথ-পত্তিভিঃ ॥২১
ভীষ্মকন্যা বরারোহা কাঙ্ক্ষন্ত্যাগমনং হরেঃ।
প্রত্যাপত্তিমপশ্যন্তী দ্বিজস্যাচিন্তয়ৎ তদা ॥২২
অহো ত্রিযামান্তরিত উদ্বাহো মে২ল্পরাধসঃ।
নাগচ্ছত্যরবিন্দাক্ষো নাহং বেদ্ম্যত্র কারণম্।
সো২পি নাবর্ত্ততে২দ্যাপি মৎসন্দেশহরো দ্বিজঃ ॥২৩
অপি ময্যনবদ্যাত্মা দৃষ্ট্বা কিঞ্চিজ্জুগুপ্সিতম্।
মৎপাণিগ্রহণে নূনং নায়াতি হি কৃতোদ্যমঃ ॥২৪
দুর্ভগায়া ন মে ধাতা নানুকূলো মহেশ্বরঃ।
দেবী বা বিমুখী গৌরী রুদ্রাণী গিরিজা সতী ॥২৫
এবং চিন্তয়তী বালা গোবিন্দহৃতমানসা।
ন্যমীলয়ত কালজ্ঞা নেত্রে চাশ্রুকলাকুলে ॥২৬

শাল্বাদয়ঃ সর্ব্বে চৈদ্যায় কন্যাং সাধয়িতুং তত্র আজগ্মুঃ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥১৮-১৯

এতৎ বিপক্ষীয়-বলোদ্যমং তথা কন্যাং হর্ত্তুং কৃষ্ণম্ একম্ একাকিনং গতং শ্রুত্বা কলহশঙ্কিতঃ ভগবান্ বলরামঃ ॥২০

ভ্রাতৃস্নেহপরিপ্লুতঃ (ভ্রাতরি শ্রীকৃষ্ণে যঃ স্নেহঃ তেন পরিপ্লুতঃ ব্যাপ্তঃ) সন্ গজাশ্বরথপত্তিভিঃ মহতা বলেন সৈন্যেন সহ কুণ্ডিনং পুরং প্রাগাৎ ॥২১

হরেঃ আগমনং কাঙ্ক্ষন্তী বরারোহা রূপলাবণ্যবতী ভীষ্মককন্যা রুক্মিণী তদা দ্বিজস্য প্রত্যাপত্তিং প্রত্যাগমনম্ অপশ্যন্তী সতী অচিন্তয়ৎ ॥২২

অহো! অল্পরাধসঃ মন্দভাগ্যায়াঃ মে মম উদ্বাহঃ বিবাহঃ ত্রিযামান্তরিতঃ (ত্রিযামা রাত্রিঃ তাবন্মাত্র অন্তরিতঃ) অরবিন্দাক্ষঃ কৃষ্ণঃ অধুনাপি ন আগচ্ছতি, অত্র অনাগমনে কারণম্ অহং ন বেদ্মি, সঃ চ সন্দেশহরঃ বার্ত্তাবহঃ দ্বিজঃ চ অদ্যাপি ন আবর্ত্ততে ॥২৩

নূনং নিশ্চিতং (এতৎ প্রথমম্ আগমনার্থং) কৃতোদ্যমঃ ততঃ প্রস্থাপনাবসরে তু ময়ি কিঞ্চিৎ জুগুপ্সিতং ধার্ষ্ট্যাদি নিন্দিতং দোষং মত্বা বিচিন্ত্য, অনবদ্যাত্মা নির্দ্দোষপূর্ণগুণস্বরূপঃ কৃষ্ণঃ হিঃ নিশ্চিতং মৎপাণিগ্রহণে তদর্থং ন আয়াতি, অতঃ দ্বিজস্যাপি আগমনে বিলম্বঃ জাতঃ ॥২৪

দুর্ভগায়াঃ ভাগ্যহীনায়াঃ মে ধাতা বিধাতা ব্রহ্মা, মহেশ্বরঃ শিবঃ চ মে মম অনুকূলঃ কার্য্যসাধকঃ ন ভবতি; দেবী গিরিজা সতী রুদ্রাণী গৌরী চ বা মে মম বিমুখী জাতা ॥২৫

গোবিন্দহৃতমানসা (গোবিন্দেন হৃতং মানসং যস্যাঃ সা) সা বালা রুক্মিণী এবং চিন্তয়তী অপি কালজ্ঞা (নাধুনাপি কৃষ্ণাগমনকালঃ ইতি মন্বানা) অশ্রুকলাকুলে (অশ্রূণাং কলাভিঃ বিন্দুভিঃ আকুলে) লোচনে ন্যমীলয়ত ॥২৬

বিপক্ষগণের তাদৃশ সৈন্যসংগ্রহ শ্রবণ করিয়া এবং শ্রীকৃষ্ণ একাকী রুক্মিণী-হরণার্থ গমন করিয়াছেন অবগত হইয়া ভাবী কলহের আশঙ্কায়। ভ্রাতস্নেহ-বশতঃ গজ, অশ্ব, রথ ও পদাতি প্রভৃতি বহুবিধ সৈন্যে পরিবৃত হইয়া স্বয়ং কুণ্ডিনপুরে ত্বরায় যাত্রা করিলেন।১৮-২১

ভীষ্মকরাজনন্দিনী বরারোহা রুক্মিণী প্রতিমুহূর্ত্তেই শ্রীকৃষ্ণের আগমন প্রতীক্ষা করিতেছিলেন। কিন্তু দিবা অবসান-প্রায়, অথচ বার্ত্তাবহ ব্রাহ্মণ তখনও প্রত্যাগমন করিতেছেন না। দেখিয়া মনে মনে অতিশয় উৎকণ্ঠিতা হইলেন।২২

ভাবিলেন অহো! আমার ভাগ্য নিতান্তই মন্দ। এই রাত্রিটী অবসান হইলে কল্যই আমার বিবাহ হইবে। কিন্তু কমললোচন কৃষ্ণ ত এখনও আসিলেন না। ইহার কারণ ত আমি কিছুই স্থির করিতে পারিতেছি না। সেই সংবাদদাতা ব্রাহ্মণও এ পর্য্যন্ত ফিরিয়া আসিলেন না।২৩

আমার নিশ্চয়ই অনুমান হইতেছে যে, সংবাদ পাইবার পর শ্রীকৃষ্ণ আসিবার উদ্যোগই করিতে-ছিলেন, কিন্তু পরে আমার কোন রূপ দোষের প্রতি

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এবং বধ্বাঃ প্রতীক্ষন্ত্যা গোবিন্দাগমনং নৃপ।
বাম ঊরুর্ভুজো নেত্রমস্ফুরন্ প্রিয়ভাষিণঃ ॥২৭
অথ কৃষ্ণবিনির্দ্দিষ্টঃ স এব দ্বিজসত্তমঃ।
অন্তঃপুরচরীং দেবীং রাজপুত্রীং দদর্শ হ ॥২৮
সা তং প্রহৃষ্টবদনমব্যগ্রাত্মগতিং সতী।
আলক্ষ্য লক্ষণাভিজ্ঞা সমপৃচ্ছচ্ছুচিস্মিতা ॥২৯

তস্যা আবেদয়ৎ প্রাপ্তং শশংস যদুনন্দনম্।
উক্তঞ্চ সত্যবচনমাত্মোপনয়নং প্রতি ॥৩০
তমাগতং সমাজ্ঞায় বৈদভী হৃষ্টমানসা।
ন পশ্যন্তী ব্রাহ্মণায় প্রিয়মন্যন্ননাম সা ॥৩১
প্রাপ্তৌ শ্রুত্বা স্বদুহিতুরুদ্বাহপ্রেক্ষণোৎসুকৌ।
অভ্যয়াৎ তূর্য্যঘোষেণ রাম-কৃষ্ণৌ সমর্হণৈঃ ॥৩২

হে নৃপ! গোবিন্দাগমনং প্রতীক্ষন্ত্যাঃ বধ্বাঃ রুক্মিণ্যাঃ প্রিয়ভাষিণঃ কৃষ্ণাগমনরূপপ্রিয়সূচকাঃ বামঃ ঊরুঃ, ভুজঃ, নেত্রং চ অস্ফুরন্ ॥২৭

অথ কৃষ্ণবিনির্দ্দিষ্টঃ (কৃষ্ণেন বিনির্দ্দিষ্টঃ প্রস্থাপিতঃ) সঃ এব সন্দেশহরঃ দ্বিজসত্তমঃ অন্তঃ-পুরচরীং দেবীং দীপ্যমানাং রাজপুত্রীং রুক্মিণীং হর্ষেণ দদর্শ ॥১৮

প্রহৃষ্টবদনম্ (প্রহৃষ্টং বদনং যস্য তম্) অব্যগ্রাত্মগতিং (ন ব্যগ্রা অবিকৃতা আত্মনঃ দেহস্য গতিঃ চেষ্টা যস্য তং) দ্বিজম্ আলক্ষ্য লক্ষণাভিজ্ঞা সা রুক্মিণী শুচিস্মিতা প্রহসিত-বদনা সতী তং দ্বিজং সমপৃচ্ছৎ ॥২৯

তস্মৈ রুক্মিণ্যৈ সরামং রামেণ সহিতং যদুনন্দনং কৃষ্ণ প্রাপ্তম্ আগতম্ আবেদয়ৎ শশংস, তথা আত্মোপনয় (আত্মনঃ রুক্মিণ্যাঃ উপনয়নং) প্রতি (ভগবতা) উক্ত সত্যবচনং চ শশংস উবাচ ॥৩০

তং শ্রীকৃষ্ণম্ আগতং সমাজ্ঞায় হৃষ্টমানসা (হৃষ্টং মান যস্যাঃ সা) সা বৈদর্ভী রুক্মিণী অন্যৎ (প্রদানযোগ্য) প্রিয়ং ন পশ্যন্তী সতী ব্রাহ্মণায় কেবলং ননাম ॥৩১

স্বদুহিতুঃ উদ্বাহপ্রেক্ষণোৎসুকৌ (উদ্বাহপ্রেক্ষণে উৎসুকৌ) রাম-কৃষ্ণৌ প্রাপ্তৌ আগতৌ শ্রুত্বা ভীষ্মকঃ তূর্য্যঘোষে সমর্হণৈঃ পূজাসাধনৈঃ চ সহ অভ্যয়াৎ তৎ সম্মুখম্ আজগাম ॥৩২

দৃষ্টি করিয়া সেই পূর্ণগুণবান্ নির্দ্দোষচিত্ত আমার পাণিগ্রহণে অসম্মত হইয়াই এখানে আগমনে ক্ষান্ত হইয়াছেন, সেইজন্য ব্রাহ্মণেরও আসিতে বিলম্ব হইতেছে।২৪

আমি নিতান্তই ভাগ্যহীনা, সেই নিমিত্ত বিশ্ববিধাতা ব্রহ্মা এবং দেবদেব ত্রিলোচনও আমার প্রতিকূল হইয়াছেন। অহো! হিমাদ্রি-দুহিতা পতিপরায়ণা মহেশগৃহিণী গৌরীও কি আমার প্রতি বিমুখা হইলেন ?২৫

কৃষ্ণৈকহৃদয়া বালা রুক্মিণী এইরূপ কাতরভাবে চিন্তা করিতেছেন, এমন সময়ে তাঁহার যখন মনে হইল যে, কৃষ্ণের আগমনের উপযুক্ত সময় তখনও উপস্থিত হয় নাই, অমনি অশ্রুপূর্ণ লোচনদ্বয় নিমীলিত করিলেন।২৬

হে রাজন্! এই প্রকারে গোবিন্দের আগমন প্রতীক্ষা করিতেছেন, এমন সময়ে শুভলক্ষণ-সূচক রুক্মিণীর বাম উরু, বাম হস্ত ও বাম নেত্র স্পন্দিত হইয়া উঠিল।২৭

অনন্তর কৃষ্ণ-প্রেরিত সেই বার্ত্তাবাহী ব্রাহ্মণ অন্তঃপুরে প্রবেশপূর্ব্বক তাদৃশ আলোক-সামান্য রূপে দেদীপ্যমানা অন্তপুরচরী রাজপুত্রী রুক্মিণীর সমীপবর্ত্তী হইলেন।২৮

ব্রাহ্মণের প্রফুল্লবদন এবং অবিকৃত-ভাব দর্শনে লক্ষণজ্ঞা রুক্মিণী অভিষ্টসিদ্ধির পরিচয়ে বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন এবং প্রসন্ন-বদনে ব্রাহ্মণকে সম্বোধন পূর্ব্বক সংবাদ জিজ্ঞাসা করিলেন।২৯

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলরামসহ একত্রে কুণ্ডিনপুরে উপস্থিত হইয়াছেন, এই সংবাদ রুক্মিণীকে ব্রাহ্মণ প্রদান করিলেন এবং বিপক্ষ রাজন্যবর্গকে পরাজয় করিয়া রুক্মিণীকে হরণ করিবেন বলিয়া শ্রীকৃষ্ণ ব্রাহ্মণসমীপে যে সত্য প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, তাহাও সরলভাবে প্রকাশ করিলেন।৩০

কৃষ্ণ আগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া রুক্মিণীর আনন্দের আর সীমা রহিল না। এই প্রিয় সংবাদ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

মধুপর্কমুপানীয় বাসাংসি বরজাংসি সঃ।
উপায়নান্যভীষ্টানি বিধিবৎ সমপূজয়ৎ ॥৩৩
তয়োর্নিবেশং শ্রীমদুপকল্প্য মহামতিঃ।
সসৈন্যয়োঃ সানুগয়োরাতিথ্যং বিদধে যথা ॥৩৪
এবং রাজ্ঞাং সমেতানাং যথাবীর্য্যং যথাবয়ঃ।
যথাবলং যথাবিত্তং সর্ব্বৈঃ কামৈঃ সমর্হয়ৎ ॥৩৫

ততঃ চ সঃ ভীষ্মকঃ মধুপর্কং, বিরজাংসি বাসাংসি, অভীষ্টানি অভিলষিতানি উপায়নানি উপানীয় তাভ্যাং বিধিবৎ সমপূজয়ৎ ॥৩৩

মহামতিঃ পরমভাগবতঃ ভীষ্মকঃ সসৈন্যয়োঃ সানুজয়োঃ তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ শ্রীমৎ ভোগোপকরণাদিসমৃদ্ধিমৎ নিবেশনং বাসগৃহম্ উপকল্প্য নিবেদ্য, যথাবৎ আতিথ্যং বিদধে চক্রে ॥৩৪

এবম্ অন্যেষাম্ অপি সমেতানাম্ আগতানাং রাজ্ঞাং যথাবীর্য্যং যথাবলং যথাবিত্তং যথাযোগ্যং ভবতি তথা সর্ব্বৈঃ কামৈঃ আতিথ্যং সমর্হয়ৎ ॥৩৫

প্রদানের পুরস্কার-স্বরূপ অন্য কোন উৎকৃষ্ট সামগ্রী নয়নগোচর না করিয়া তিনি ব্রাহ্মণকে তখন কেবল প্রণামমাত্র বিদায় দিলেন।৩১

এদিকে স্বীয় কন্যার বিবাহোৎসব-দর্শনার্থ উৎসুক চিত্তে রামকৃষ্ণ আগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া রাজা ভীষ্মক তূরীপ্রভৃতি বাদ্যধনি-করত বিবিধ উপহার বস্তু আহরণে অভ্যর্থনার নিমিত্ত তাঁহাদের সমীপে সত্বর অগ্রসর হইলেন।৩২

মধুপর্ক, বহুমূল্য পরিষ্কৃত পরিধেয় এবং প্রয়োজনীয় যাবতীয় উপহার দ্রব্য তাঁহাদিগকে প্রদান করিয়া যথাবিধি আদর ও অভ্যর্থনা করিলেন।৩৩

সৈন্যসামন্তে পরিবৃত হইয়া রাম-কৃষ্ণ দুই ভ্রাতা পুরমধ্যে প্রবেশ করিলে পরম ভাগবত ভীষ্মক সর্ব্বপ্রকার সাজসজ্জা ও ব্যবহারোপযোগী দ্রব্য সামগ্রীতে পরিপূর্ণ নিবেশ-স্থল তাঁহাদিগকে নির্ণয় করিয়া দিলেন এবং যথাবিধি তাঁহাদের আতিথ্য-সৎকার করিলেন।৩৪

কৃষ্ণমাগতমাকর্ণ্য বিদর্ভপুরবাসিনঃ।
আগত্য নেত্রাঞ্জলিভিঃ পপুস্তন্মুখপঙ্কজম্ ॥৩৬
অস্যৈব ভার্য্যা ভবিতুং রুক্মিণ্যর্হতি নাপরা।
অসাবপ্যনবদ্যাত্মা ভৈষ্ম্যাঃ সমুচিতঃ পতিঃ ॥৩৭
কিঞ্চিৎ সুচরিতং যন্নস্তেন তুষ্টস্ত্রিলোককৃৎ।
অনুগৃহ্নাতু গৃহ্নাতু বৈদর্ভ্যাঃ পাণিমচ্যুতঃ ॥৩৮

বিদর্ভপুরবাসিনঃ জনাঃ কৃষ্ণম্ আগতম্ আকর্ণ্য শ্রুত্বা, ইতস্ততঃ আগত্য নেত্রাঞ্জলিভিঃ (নেত্ররূপৈঃ অঞ্জলিভিঃ) তস্য কৃষ্ণস্য মুখপঙ্কজং মুখপদ্মস্য লাবণ্যং পপুঃ দদৃশুঃ॥৩৬

(আহুঃ চ) রুক্মিণী এব অস্য ভার্য্যা ভবিতুম্ অর্হতি, অপরা ন তথা অনবদ্যাত্মা (অনবদ্যঃ কামক্রোধাদিদোষরহিতঃ আত্মা যস্য সঃ) অসৌ কৃষ্ণঃ অপি ভৈষ্ম্যাঃ রুক্মিণ্যাঃ সমুচিতঃ যোগ্যঃ পতিঃ এব ॥৩৭

নঃ অস্মাকং যৎ কিঞ্চিৎ সুচরিতং পুণ্যম্ অস্তি, তেন তুষ্টঃ প্রীতঃ, ত্রিলোককৃৎ ভগবান্ হি বৈদর্ভ্যাঃ পাণিম্ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ গৃহ্নাতু ইতি অনুগৃহ্নাতু ॥৩৮

অন্যান্য রাজন্যবর্গ যাঁহারা সেই স্বয়ংবর উপলক্ষে সভায় উপস্থিত হইয়াছিলেন, রাজা ভীষ্মক সকলকেই বল, বীর্য্য, বয়ঃক্রম ও সম্পত্তি অনুসারে যথাযোগ্য দ্রব্য সামগ্রী প্রদানে উপযুক্তরূপ সম্মান প্রদর্শন করিলেন।৩৫

শ্রীকৃষ্ণ আগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া বিদর্ভ-পুরবাসী জনগণ সকলেই চতুর্দ্দিক্ হইতে তথায় উপস্থিত হইলেন এবং নেত্র-রূপ অঞ্জলি পাতিয়াই যেন কৃষ্ণ-মুখকমলের অপূর্ব্ব লাবণ্য প্রচুর পরিমাণে পান করিতে লাগিলেন।৩৬

এবং সকলেই পরস্পর বলিতে লাগিলেন যে, এই শ্রীকৃষ্ণের উপযুক্ত পত্নী এক রুক্মিণীই হইতে পারেন এবং রুক্মিণীর পতি হইতে হইলে এই সর্ব্বাঙ্গ সুন্দর এবং সর্ব্বদোষ-শূন্য শ্রীকৃষ্ণই উপযুক্ত পাত্র হইতে পারেন।৩৭

অহো! আমরা যদি পূর্ব্ব পূর্ব্ব জন্মেও কিছু পুণ্যের সঞ্চয় করিয়া থাকি, তবে তাহার ফলে

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এবং প্রেমকলাবদ্ধা বদন্তি স্ম পুরৌকসঃ।
কন্যা চান্তঃপুরাৎ প্রাগাদ্ভটৈর্গুপ্তাম্বিকালয়ম্ ॥৩৯

পদ্ভ্যাং বিনির্য্যযৌ দ্রষ্টুং ভবান্যাঃ পাদপল্লবম্।
সা চানুধ্যায়তী সম্যঙ্মুকুন্দচরণাম্বুজম্ ॥৪০
যতবাঙ্মাতৃভিঃ সার্দ্ধং সখীভিঃ পরিবারিতা।

গুপ্তা রাজভটৈঃ শূরৈঃ সন্নদ্ধৈরুদ্যতায়ুধৈঃ।
মৃদঙ্গ-শঙ্খ-পণবাস্তূর্য্যভের্য্যশ্চ জঘ্নিরে ॥৪১

নানোপহারবলিভির্বারমুখ্যাঃ সহস্রশঃ।
স্রগ্-গন্ধ-বস্ত্রাভরণৈর্দ্বিজপত্ন্যঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥৪২
গায়ন্তশ্চ স্তুবন্তশ্চ গায়কা বাদ্যবাদকাঃ।
পরিবার্য্য বধূং জগ্মুঃ সূত-মাগধ-বন্দিনঃ ॥৪৩
আসাদ্য দেবীসদনং ধৌতপাদকরাম্বুজা।
উপস্পৃশ্য শুচিঃ শান্তা প্রবিবেশাম্বিকান্তিকম্ ॥৪৪
তাং বৈ প্রবয়সো বালাং বিধিজ্ঞা বিপ্রযোষিতঃ।
ভবানীং বন্দয়াঞ্চক্রুর্ভবপত্নীং ভবান্বিতাম্ ॥৪৫

প্রেমকলাবদ্ধাঃ (প্রেম্নঃ কলা ভাবনা তয়া বদ্ধাঃ) পুরৌকসঃ পুরবাসিনঃ জনাঃ এবং যদা বদন্তি স্ম, তদা ভটৈঃ সৈন্যৈঃ গুপ্তা রক্ষিতা কন্যা রাজকুমারী অন্তঃপুরাৎ অম্বিকালয়ং প্রাগাৎ ॥৩৯

মুকুন্দচরণাম্বুজং সম্যক্ অনুধ্যায়তী চ সা রুক্মিণী ভবান্যাঃ পাদপল্লবং দ্রষ্টুম্ উদ্যতায়ুধৈঃ (উদ্যতানি উদ্ধৃতানি আয়ুধানি যৈঃ তৈঃ) সন্নদ্ধৈঃ বদ্ধকবচৈঃ, শূরৈঃ বীর্য্যসম্পন্নৈঃ, রাজভটৈঃ গুপ্তা (বেষ্টনেন রক্ষিতা) তদন্তঃ সখীভিঃ পরিবৃতা সতী যতবাঙ্-মাতৃভিঃ মাতৃতুল্যাভিঃ পরিচারিকাভিঃ সার্দ্ধং পদ্ভ্যাং বিনির্যযৌ। তদা মৃদঙ্গশঙ্খপণবাস্তূর্য্যভের্য্যশ্চ জঘ্নিরে বাদিতাঃ জাতাঃ ॥৪০-৪১

নানাপোহারবলিভিঃ সহস্রশঃ বারমুখ্যাঃ, স্রগ্গন্ধবস্ত্রাভরণৈঃ স্বলঙ্কৃতাঃ দ্বিজপত্ন্যঃ তথা গায়ন্তঃ স্তুবন্তঃ চ গায়কাঃ বাদ্যবাদকাঃ সূতমাগধবন্দিনঃ বধূং রুক্মিণীং পরিবার্য্য জগ্মুঃ। দেবসদনং (মহাদেব্যাঃ সদনং মন্দিরম্) আসাদ্য আগত্য, তত্র ধৌত-পাদকরাম্বুজা (ধৌতে প্রক্ষালিতে পাদাম্বুজে করাম্বুজে চ যস্যাঃ সা) উপস্পৃশ্য আচম্য শুচিঃ শান্তা সমাহিতচিত্তা সতী অম্বিকান্তিকম্ অম্বিকাগৃহং প্রবিবেশ ॥৪২-৪৪

ততঃ চ প্রবয়সঃ বৃদ্ধাঃ, বিধিজ্ঞাঃ পূজাদিনিয়মজ্ঞাঃ বিপ্রযোষিতঃ পুরোহিতস্ত্রিয়ঃ ভবান্বিতাং ভবপত্নীং ভবানীং প্রতি তাং বালাং রুক্মিণীং বৈ বন্দয়াঞ্চক্রুঃ ॥৪৫

ত্রিলোককর্ত্তা ভগবান্ নারায়ণ প্রসন্ন হইয়া এই অনুগ্রহ করুন যেন অচ্যুত শ্রীকৃষ্ণ অদ্য বিদর্ভ-রাজনন্দিনীর পাণিগ্রহণ করেন।৩৮

পুরবাসী ব্যক্তিগণ প্রেমানন্দের পরিচয়ে যখন এইরূপ কথোপকথন করিতেছিলেন, এমন সময়ে রাজকুমারী রুক্মিণী রাজসৈন্যে পরিবৃতা হইয়া অন্তঃপুর হইতে অম্বিকালয়ে যাত্রা করিলেন।৩৯

ভবানীর পাদপদ্ম দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে তিনি নির্গতা হইলেন বটে, কিন্তু মনে মনে মুকুন্দের চরণযুগলই হৃদয়ে নিরন্তর চিন্তা করিতেছিলেন। পথে পদব্রজে গমন-কালে বলবীর্য্য-সম্পন্ন, যুদ্ধার্থ সম্পূর্ণ প্রস্তুত, বদ্ধকবচ রাজভটগণ উদ্যতাস্ত্র হইয়া চতুর্দ্দিক্ রক্ষা করত রাজকন্যার সহিত গমন-করিতেছিল। সৈন্যগণের মধ্যে মণ্ডলাকারে সখীগণ এবং তাঁহাদের মধ্যমণ্ডলে মাতৃতুল্যা পরিচারিকাগণ রাজপুত্র রুক্মীর আদেশ অনুসারে অনন্যমনে সকলেই রুক্মিণীকে রক্ষা-করত সঙ্গে সঙ্গে অম্বিকালয়ে গমন করিল। তাহাদিগের সমভিব্যাহারে মৃদঙ্গ, শঙ্খ, পণব এবং তূরী, ভেরীপ্রভৃতি বাদ্যযন্ত্র সমস্বরে বাদিত হইতে লাগিল।৪০-৪১

বিবিধ উপহার হস্তে সহস্র সহস্র বারবনিতাগণ, গন্ধ, মাল্য, বস্ত্র ও আভরণে ভূষিতা দ্বিজপত্নীগণ, গায়ক, বাদক এবং গুণকীর্ত্তনকারী সূত, মাগধ ও বন্দিগণ সকলেই রাজনন্দিনীকে পরিবেষ্টন পূর্ব্বক গমন করিতে লাগিলেন।৪২-৪৩

অনন্তর মহাদেবীর সমীপে উপনীত হইয়া রুক্মিণী করচরণাদি ধৌত করিলেন এবং আচমন পূর্ব্বক শুচি ও সমাহিতচিত্তা হইয়া অম্বিকা-গৃহে প্রবেশ করিলেন।৪৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নমস্যে ত্বাম্বিকেঽভীক্ষ্ণং স্বসন্তানযুতাং শিবাম্।
ভূয়াৎ পতির্মে ভগবান্ কৃষ্ণস্তদনুমোদতাম্ ॥৪৬

অদ্ভির্গন্ধাক্ষতৈর্ধূপৈর্বাসঃস্রঙ্‌মাল্যভূষণৈঃ।
নানোপহারবলিভিঃ প্রদীপাবলিভিঃ পৃথক্ ॥৪৭

বিপ্রস্ত্রিয়ঃ পতিমতীস্তথা তৈঃ সমপূজয়ৎ।
লবণাপূপ-তাম্বূল-কণ্ঠসূত্রফলেক্ষুভিঃ ॥৪৮

তস্যৈ স্ত্রিয়স্তাঃ প্রদদুঃ শেষাং যুযুজুরাশিষঃ।
তাভ্যো দেব্যৈ নমশ্চক্রে শেষাঞ্চ জগৃহে বধূঃ ॥৪৯

মুনিব্রতমথ ত্যক্ত্বা নিশ্চক্রামাম্বিকাগৃহাৎ।
প্রগৃহ্য পাণিনা ভৃত্যাং রত্নমুদ্রোপশোভিনা ॥৫০

তাং দেবমায়ামিব বীরমোহিনীং
সুমধ্যমাং কুণ্ডলমণ্ডিতাননাম্
শ্যামাং নিতম্বার্পিতরত্নমেখলাম্
ব্যঞ্জৎস্তনীং কুন্তলশঙ্কিতেক্ষণাম্ ॥৫১

হে অম্বিকে! স্বসন্তানযুতাং গণেশাদি-সহিতাং শিবাং মঙ্গলরূপাং ত্বাম্ অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ নমস্যে নমস্করোমি। ভগবান্ কৃষ্ণঃ মে মম পতিঃ ভূয়াৎ ইতি যৎ তৎ ভবতী অনুমোদতাম্ অনুগৃহ্নাতু ॥৪৬

অদ্ভিঃ শুদ্ধোদকৈঃ, গন্ধৈঃ চন্দনৈঃ, অক্ষতৈঃ, ধূপৈঃ, বাসোভিঃ স্রগ্‌ভিঃ মাল্যৈঃ, পুষ্পৈঃ ভূষণৈঃ শঙ্খবলয়াদিভিঃ, পৃথক্ নানোপহারবলিভিঃ প্রদীপাবলিভিঃ আরাত্রিকাদিভিঃ।

তথা তৈঃ লবণাপূপতাম্বূলকণ্ঠসূত্রফলেক্ষুভিঃ পতিমতীঃ বিপ্রস্ত্রিয়ঃ সমপূজয়ৎ ॥৪৭-৪৮

ততঃ তাঃ স্ত্রিয়ঃ তস্যৈ রুক্মিণ্যৈ শেষাং পূজোপযুক্তবিশিষ্টাং সামগ্রীং নির্ম্মাল্যসহিতাং প্রদদুঃ, আশিষঃ চ যুযুজুঃ, সা চ বধূঃ রুক্মিণী তাভ্যঃ দেব্যৈ চ নমশ্চক্রে আশিষঃ চ জগৃহে ॥৪৯

অথ অনন্তরং মুনিব্রতং মৌনং ত্যক্ত্বা রত্নসমুদ্রোপশোভিনা (রত্নমুদ্রিকাভিঃ উপশোভিনা) পাণিনা ভৃত্যাং প্রগৃহ্য অম্বিকা-গৃহাৎ নিশ্চক্রাম ॥৫০

সুমধ্যমাং (শোভনঃ কৃশঃ মধ্যপ্রদেশঃ যস্যাঃ তাং) কুণ্ডলমণ্ডিতাননাং (কুণ্ডলাভ্যাং মণ্ডিতম্ আননং যস্যা তাং) শ্যামাং নিতম্বার্পিতহেমমেখলাং (নিতম্বয়োঃ শ্রোণ্যোঃ অর্পিতা নিবদ্ধা রত্নমেখলা যস্যাঃ তাং) ব্যঞ্জৎস্তনীং (ব্যঞ্জন্তৌ ব্যক্তী-ভবন্তৌ যৌবনপ্রাদুর্ভাবসূচকৌ স্তনৌ যস্যাঃ তাং) কুন্তল-শঙ্কিতেক্ষণাং (কুন্তলেভ্যঃ শঙ্কিতে ইব চপলে ঈক্ষণে যস্যাঃ তাং) দেবমায়াং (দেবস্য ভগবতঃ মায়াম্ ইব) বীরমোহিনীং (বীরান্ মোহয়তীতি তথা তাং) তাং রুক্মিণীম্ ॥৫১

পূজাপ্রণালীতে বিলক্ষণ নিপুণা পরিণতবয়স্কা পুরোহিত—বনিতাগণ মহাকাল-সহিতা ভবপত্নী ভবানীর সমীপে রুক্মিণীকে লইয়া বিবিধ উপচারাদির প্রয়োগে এইরূপ প্রার্থনা করাইলেন যে।৪৫

হে সর্ব্বমঙ্গলময়ি জগদম্বে! গণেশাদি সন্তান-সন্ততিগণে পরিবৃতা আপনাকে নিরন্তর প্রণাম করিতেছি। মা! আমার সকল অমঙ্গল দূর করুন। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যেন আমার পতি হন, আপনি আমার এই মনোবাঞ্ছা পূরণ করুন।৪৬

অনন্তর পবিত্র উদক, গন্ধ, অক্ষত, ধূপ, দীপ, বস্ত্র, আভরণ, পুষ্প, মাল্য ও শঙ্খ রত্নাদি বিবিধ উপহার ও দীপাবলির দ্বারা আরাত্রিকপ্রভৃতির আয়োজনে জগদম্বার পূজা করিলেন।৪৭

এবং লবণ, ধূপ, তাম্বূল, কাষ্ঠসূত্র, নারিকেলাদি ফল, ইক্ষুপ্রভৃতি সুভোজন দ্রব্য সামগ্রীর প্রদানে দেবীর পূজা রুক্মিণী সমাপন করিলেন। বিপ্রপত্নীগণও সকলে পৃথক্ ভাবে উপরোক্ত উপহারাদি প্রদানে ভগবতীকে পূজা করিলেন।৪৮

পুরোহিত-পত্নীগণ রুক্মিণীকে নির্ম্মাল্য প্রদানে আশীর্ব্বাদ করিলেন এবং রুক্মিণী দেবী অম্বিকাকে প্রণাম-করত আশীর্ব্বাদ গ্রহণে মাননীয়া বিপ্রনারী-গণকে প্রণাম করিলেন।৪৯

অনন্তর মৌন ব্রত পরিত্যাগ পূর্ব্বক রত্নাঙ্গুরীয় শোভিত হস্তে দাসীর হস্তধারণে অম্বিকাগৃহ হইতে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শুচিস্মিতাং বিম্বফলাধরদ্যুতি-
শোণায়মানদ্বিজকুন্দকুড্‌মলাম্।
পদা চলন্তীং কলহংসগামিনীং
সিঞ্জৎকলানূপুরধামশোভিনা ॥৫২

বিলোক্য বীরা মুমুহুঃ সমাগতা
যশস্বিনস্তৎকৃতহৃচ্ছয়ার্দ্দিতাঃ।
যাং বীক্ষ্য তে নৃপতয়স্তদুদারহাস-
ব্রীড়াবলোকহৃতচেতস উজ্‌ঝিতাস্ত্রাঃ ॥৫৩

পেতুঃ ক্ষিতৌ গজরথাশ্বগতা বিমূঢ়া
যাত্রাচ্ছলেন হরয়েঽর্পয়তীং স্বশোভাম্।
সৈবং শনৈশ্চলয়তী চলপদ্মকোশৌ
প্রাপ্তিং তদা ভগবতঃ প্রসমীক্ষমাণা ॥৫৪

উৎসার্য্য বামকরজৈরলকানপাঙ্গৈঃ
প্রাপ্তান্ হ্রিয়ৈক্ষত নৃপান্ দদৃশেঽচ্যুতঞ্চ।
তাং রাজকন্যাং রথমারুরুক্ষতীং
জহার কৃষ্ণো দ্বিষতাং সমীক্ষতাম্ ॥৫৫

তথা শুচিস্মিতাং (শুচি শুদ্ধং কামাদিবিকাররহিতং স্মিতং যস্যাঃ তাং) বিম্বফলাধরদ্যুতি-শোণায়মান-দ্বিজকুন্দকুড্‌মালাং (বিম্বফলমিব অধরোষ্ঠস্য দ্যুতিভিঃ কান্তিভিঃ শোণায়মানাঃ দ্বিজাঃ দন্তাঃ এব কুন্দানাং কুড্‌মলানি মুকুলানি যস্যাঃ তাং) শিঞ্জৎকলানূপুরধামশোভিনা (কলা শোভা তদ্যুক্তং নূপুরং) কলা নূপুরং ; শিঞ্জৎ চলৎ কলা নূপুরং চ তস্য ধাম দীপ্তিং তেন শোভিতুং শীলং যস্য তেন) পদা চলন্তীং কলহংসগামিনীং (কলহংসবৎ গচ্ছতীতি তাং) তাং বিলোক্য সমাগতাঃ যশস্বিনঃ বীরাঃ তৎকৃতহৃচ্ছয়ার্দ্দিতাঃ সন্তঃ মুমুহুঃ।

যাত্রাচ্ছলেন গমনমিষেণ, স্বশোভাং হরয়ে শ্রীকৃষ্ণায় অর্পয়তীং দর্শয়তীং যাং কন্যাং বীক্ষ্য উদারহাস-ব্রীড়াবলোক-হৃতচেতসঃ (উদারেণ সুখদেন হাসেন ব্রীড়াপূর্ব্বকাবলোকনেন হৃতানি চেতাংসি যেষাং তে) অতএব উজ্‌ঝিতাস্ত্রাঃ (উজ্‌ঝিতানি ত্যক্তানি অস্ত্রাণি যৈঃ তে) হে নৃপতয়ঃ বিমূঢ়াঃ সন্তঃ গজরথাশ্বগতাঃ গজাদ্যারূঢ়াঃ অপি ক্ষিতৌ পেতুঃ।

সা রুক্মিণী এবং তদা ভগবতঃ প্রাপ্তিং প্রসমীক্ষমাণা ... চরণাব্জকোষৌ পদ্মকোষতুল্যৌ চরণৌ শনৈঃ চলয়তী বামকর... নখৈঃ অলকান্ উৎসার্য্য অপাকৃত্য হ্রিয়া এব প্রাপ্তান্ ... নৃপান্ ঐক্ষত তথা অচ্যুতং কৃষ্ণং চ দদৃশে দদর্শ।

তদা কৃষ্ণঃ রথম্ আরুরুক্ষতীং (আরোঢুম্ ইচ্ছতীং) ... রাজকন্যাং দ্বিষতাং শত্রূণাং চৈদ্যাদীনাং সমীক্ষতাং ... মাণানাং সতাং জহার। তথা সুপর্ণলক্ষণং গরুড়ধ্বজং ...

রুক্মিণী বাহিরে আগমন করিলেন।৫০

অত্যুজ্জ্বল কুণ্ডলদ্বয়শোভিত-বদনা কৃশাঙ্গী তাদৃশ দেবমায়ার ন্যায় অপূর্ব্ব লাবণ্যবতী রুক্মিণীকে নয়নগোচর করিয়া এমন কোন বীর তথায় উপস্থিত ছিলেন না যিনি মোহিত না হইয়াছিলেন। রুক্মিণী তখন যৌবন-পদবীতে কেবল পদার্পণ করিয়াছিলেন মাত্র, অজাত-বয়স্কা রুক্মিণীর বক্ষঃস্থলে নবোদগত স্তনচিহ্নে তৎকালে তাঁহার যৌবনপদবীতে কেবল পদার্পণেরই পরিচয় হইতেছিল। গুরু নিতম্বোপরি স্বুবর্ণময়ী মেখলা তিনি পরিধান করিয়াছিলেন, সুনীল অলকাজলে যেন তাঁহার দর্শনের প্রতিবন্ধক করিতেছিল, তজ্জন্য চঞ্চলদৃষ্টিতে ইতস্ততঃ অবলোকন করিতেছিলেন। বদন-কমলে সুমধুর হাস্য ও বিম্বফলের ন্যায় ঈষৎ রক্তাভ ওষ্ঠদ্বয়ের জ্যোতি... এবং কুন্দকলিকা তুল্য দন্তপঙ্‌ক্তিতে কি অপূ... হেম-শোভাই পরিলক্ষিত হইতেছিল। কলহংসের ... মৃদু-মন্দ গতির অনুকরণে অপূর্ব্ব শোভাবি... নূপুরের ধ্বনি-করত ধীরে ধীরে পদসঞ্চালনে ... অগ্রসর হইতে লাগিলেন, তখন তাঁহাকে অবলো... করিয়া বিখ্যাত-বীর্য্য যে সমস্ত মহীপতি ... সমাগত হইয়াছিলেন, তাঁহারা যে সকলেই কাম... নিতান্তই কাতর হইয়া মূর্চ্ছাপন্ন হইয়াছিলে... তাহাতে আর সন্দেহ ছিল না।

ভগবান্ শ্রীহরিকে স্বকীয় শোভা প্রদর্শ... করাইবার জন্যই যখন লক্ষ্মীস্বরূপা রুক্মিণী দে... দর্শনচ্ছলেই কেবল তথায় উপনীত হইয়াছিলে...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

রথং সমারোপ্য সুপর্ণলক্ষণং
রাজন্যচক্রং পরিভূয় মাধবঃ।
ততো যযৌ রামপুরোগমৈঃ শনৈঃ
শৃগালমধ্যাদিব ভাগহৃদ্ধরিঃ ॥৫৬

তং মানিনঃ স্বাভিভবং যশঃক্ষয়ং
পরে জরাসন্ধমুখা ন সেহিরে।
অহো ধিগস্মান্ যশ আত্তধন্বনাং
গোপৈর্হৃতং কেশরিণাং মৃগৈরিব ॥৫৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ত্রিপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫৩

সমারোপ্য রাজন্যচক্রং (রাজন্যানাং চক্রং মণ্ডলং) পরিভূয় তুচ্ছীকৃত্য রামপুরোগমৈঃ (রামঃ পুরোগমঃ অগ্রণী যেষাং তৈঃ) যদুভিঃ সহ মাধবঃ শৃগালমধ্যাৎ ভাগহৃৎ হরিঃ সিংহঃ ইব শনৈঃ যযৌ ইতি সার্দ্ধান্বয়ঃ ॥৫২-৫৬

মানিনঃ দুরহঙ্কারিণঃ জরাসন্ধাদয়ঃ (কন্যাহরণেন) যশঃক্ষয়ং তং স্বাভিভবং ন সেহিরে। অহো! অস্মান্ ধিক্! যতঃ কেশরিণাং সিংহানাং ভাগঃ যথা তুচ্ছৈঃ মৃগৈঃ হ্রিয়তে তথা আত্তধন্বনাং ধনুর্দ্ধরাণাম্ অস্মাকং যশঃ ধনঃ গোপৈঃ হৃতম্ ॥৫৭

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

তখন তাঁহার হাব ভাব ও প্রসন্ন হাস্য-বিকসিত সলজ্জ অবলোকন দর্শনে আকৃষ্টচেতা জরাসন্ধাদি ভূপতিবৃন্দ সম্মোহিত হইবেন তাহাতে আর সন্দেহ কি? এমন কি, গজ-পৃষ্ঠে, রথের উপরে এবং অশ্বাদিতে আরোহণ-করত যে যেখানে ছিলেন এক রুক্মিণীকে অবলোকন-করত তিনি সেই স্থান হইতেই মূর্চ্ছিতের ন্যায় অস্ত্র-শস্ত্র পরিত্যাগে ভূমিতে নিপতিত হইতে লাগিলেন।

রুক্মিণী এই প্রকারে চরণপদ্মের বিন্যাসে গমন-করত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তথায় আগমন করিয়াছিলেন কি না, কেবল ইহাই দর্শন করিবার অভিলাষে স্বীয় বামকরের অঙ্গুলীর অগ্রভাগের দ্বারা অলকাজালের অপসারণে অপাঙ্গদৃষ্টি-করত লজ্জাবনত মুখে উপস্থিত রাজন্যবর্গের প্রতি যেমন দৃষ্টি নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, অমনি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে নয়নগোচর করিলেন।

রাজকুমারী রথে আরোহণার্থ অভিপ্রায় প্রকাশ করিতেছেন ইহা অবগত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ শিশুপালাদি বিপক্ষ নরপতিগণের সমক্ষেই তাঁহাকে হরণ করিলেন এবং স্বকীয় গরুড়ধ্বজ রথে রুক্মিণীকে আরোহণ করাইয়া রাজন্যগণের ব্যূহ ভেদ-করত নির্গত হইলেন এবং শৃগালসমূহের মধ্যস্থল হইতে কেশরী যেমন সদর্পে স্বীয় ভাগ গ্রহণ করিয়া অপসৃত হয়, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিণীকে হরণ-করত বলরামচালিত যদুসৈন্যে পরিবৃত হইয়া অকুতোভয়ে তথা হইতে প্রস্থান করিলেন। কিন্তু এই প্রকার অভিভবে আপনাদের বিলক্ষণ যশোহানি হইতেছে বিবেচনা করিয়া অভিমানী জরাসন্ধাদি নৃপতিবৃন্দ তাদৃশ অপমান কোন মতে সহ্য করিতে পারিলেন না।

তাঁহারা পরস্পরে বলিতে লাগিলেন, যে, অহো! আমাদের ন্যায় বীর পুরুষের ধনুর্ধারণ করিবার যশে ধিক্। সিংহসমূহের সমক্ষ হইতে তাহাদের নির্দ্দিষ্ট ভাগ যেমন মৃগ আসিয়া হরণ করে, অদ্য আমাদের ন্যায় প্রবলপরাক্রম তেজস্বী নরপতিগণের সম্মুখ হইতে এই গোপজাতি আসিয়া সেইরূপ রুক্মিণীকে হরণ-করত নির্ব্বিবাদে প্রস্থান করিতেছে।৫২-৫৭

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে পণ্ডিত-শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত ত্রিপঞ্চাশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চতুঃপঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[যদুভিঃ সহ যুদ্ধে চৈদ্যপক্ষীয়রাজ্ঞাং পরাজয়ঃ, রুক্মিণঃ পরাভবঃ, রুক্মিণী-শ্রীকৃষ্ণয়োর্বিবাহশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি সর্ব্বে সুসংরব্ধা বাহানারুহ্য দংশিতাঃ

স্বৈঃ স্বৈর্বলৈঃ পরিক্রান্তা অন্বীয়ুর্ধৃতকার্ম্মুকাঃ ॥১

তানাপতত আলোক্য যাদবানীকযূথপাঃ।

তস্থুস্তৎসম্মুখা রাজন্ বিস্ফূর্জ্জ্য স্বধনূংষি তে ॥২

অশ্বপৃষ্ঠে গজস্কন্ধে রথোপস্থেঽস্ত্রকোবিদাঃ।

মুমুচুঃ শরবর্ষাণি মেঘা অদ্রিষ্বপো যথা ॥৩

পত্যুর্বলং শরাসারৈশ্ছন্নং বীক্ষ্য সুমধ্যমা।

সব্রীড়মৈক্ষৎ তদ্বক্ত্রং ভয়বিহ্বললোচনা ॥৪

প্রহস্য ভগবানাহ মাস্ম ভৈর্বামলোচনে।

বিনঙ্ক্ষ্যত্যধুনৈবৈতৎ তাবকৈঃ শাত্রবং বলম্ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। (অহো ধিগস্মান্) ইতি এবং ব্রুবাণাঃ সুসংরব্ধাঃ ক্রোধাবিষ্টাঃ, দংশিতাঃ বদ্ধকবচাঃ, তথা ধৃত-কার্ম্মুকাঃ স্বৈঃ স্বৈঃ বলৈঃ সৈন্যৈঃ পরিক্রান্তাঃ পরিবৃতাঃ সর্ব্বে রাজানঃ জরাসন্ধাদয়ঃ বাহান্ রথাদীন্ আরুহ্য অন্বীয়ুঃ কৃষ্ণং প্রতি অধাবন্ ॥১

হে রাজন্! তান্ শত্রূন্ আপততঃ আগচ্ছতঃ আলোক্য তে যাদবানীকযূথপাঃ যাদবসৈন্যাধিপতয়ঃ স্বধনূংষি বিস্ফূর্জ্জ্য টঙ্কারয়িত্বা তেষাং সম্মুখাঃ তস্থুঃ ॥২

অহো! মেঘাঃ যথা অদ্রিষু পর্ব্বতেষু তেষাং অপঃ জলানি মুঞ্চন্তি, তথা অস্ত্রকোবিদাঃ জরাসন্ধাদয়ঃ অশ্বপৃষ্ঠে গজস্কন্ধে রথোপস্থে রথোপরিস্থিতনীড়ে শরবর্ষাণি মুমুচুঃ ॥৩

পত্যুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য বলং শরাসারৈঃ ছন্নম্ আচ্ছন্নং বীক্ষ্য ভয়বিহ্বললোচনা (ভয়েন বিহ্বলে লোচনে যস্যাঃ সা) সুমধ্যমা তন্বঙ্গীঃ কোমলচিত্তা রুক্মিণী তদ্বক্ত্রং কৃষ্ণমুখং সব্রীড়ম্ ঐক্ষৎ ঐক্ষত ॥৪

ভগবান্ প্রহস্য আহ, হে বামলোচনে! মাস্ম ভৈঃ ভয়ং মা কৃথাঃ, তাবকৈঃ ত্বদীয়ৈঃ সৈনিকৈঃ এতৎ শাত্রবং বলং অধুনৈব বিনঙ্ক্ষ্যতি নাশম্ এষ্যতি ॥৫

চতুঃপঞ্চাশ অধ্যায়।

[যদুগণের সহিত যুদ্ধে চৈদ্যপক্ষীয় নৃপদিগের পরাজয়, রুক্মীর পরাভব এবং রুক্মিণী-শ্রীকৃষ্ণের বিবাহ।]

শ্রীশুকদেব তখন রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন,—হে নরনাথ! শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিণীকে হরণ করত প্রস্থান করিলে জরাসন্ধাদি রাজন্যবর্গ স্ব-স্ব প্রতাপে ধিক্কার প্রদান পুর্ব্বক ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া উঠিলেন এবং বর্ম্মাবৃত হইয়া শরাসন হস্তে স্ব-স্ব সৈন্যসামন্ত সহ সকলেই শ্রীকৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিবার অভিপ্রায়ে তাঁহার অভিমুখে ধাবিত হইল।১

হে রাজন্! যাদবসেনা-সমূহের অধিপতিগণ বিপক্ষ সৈন্যকুলকে যুদ্ধার্থ তাঁহাদিগের পশ্চাদ্ভাগে আগমন করিতে অবলোকন করিয়া নিজ নিজ ধনুতে টঙ্কার-ধ্বনি-করত বিপক্ষগণের অভিমুখে দণ্ডায়মান হইলেন।২

অহো! বারিধর (মেঘ) যেমন ধরাধরোপরি (পর্বতোপরি) অবিশ্রান্তে জলধারা বিসর্জ্জন করে, কিন্তু তাহাতে পর্ব্বতের কোন অনিষ্ট সাধন হয় না, সেইরূপ জরাসন্ধাদি যুদ্ধবিশারদ বিপক্ষ রাজন্যবর্গ অশ্বপৃষ্ঠে, গজস্কন্ধে এবং রথোপরি বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন, কিন্তু তাহাতে যাদবগণের কোন বিশেষ অনিষ্টপাত ঘটে নাই।৩

যাদব-সৈন্যগণ বিপক্ষগণের শরজালে তাঁহা… সমাচ্ছন্ন অবলোকন করিয়া কোমল-হৃদয়া তন্বঙ্গী রুক্মিণী ভয়-বিহ্বল-লোচনে সলজ্জভাবে স্বীয় পতি শ্রীকৃষ্ণের বদনাভিমুখে দৃষ্টিপাত করিলেন।৪

এতদ্দর্শনে শ্রীকৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য-করত তাঁহাকে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তেষাং তদ্বিক্রমং বীরা গদসঙ্কর্ষণাদয়ঃ।
অমৃষ্যমানা নারাচৈর্জঘ্নুর্হয়-গজান্ রথান্ ॥৬
পেতুঃ শিরাংসি রথিনামশ্বিনাং গজিনাং ভুবি।
সকুণ্ডলকিরীটানি সোষ্ণীষাণি চ কোটিশঃ ॥৭
হস্তাঃ সাসি-গদেষ্বাসাঃ করভা ঊরবোঽঙ্ঘ্রয়ঃ।
অশ্বাশ্বতরনাগোষ্ট্র-খরমর্ত্ত্যশিরাংসি চ ॥৮

তেষাং জরাসন্ধাদীনাং তৎ তথাবিধং বিক্রমম্ অসহমানাঃ অমৃষ্যমাণাঃ গদসঙ্কর্ষণাদয়ঃ বীরাঃ নারাচৈঃ বাণৈঃ, হয়গজান্ রথান্ চ জঘ্নুঃ ॥৬

তথা রথিনাম্ অশ্বিনাং গজিনাং তত্তদারূঢ়ানাং সকুণ্ডল-কিরীটানি সোষ্ণীষাণি তত্তৎসহিতানি কোটিশঃ শিরাংসি ভুবি পেতুঃ ॥৭

সাসিগদেষ্বাসাঃ হস্তাঃ, করভাঃ প্রকোষ্ঠাঃ, ঊরবঃ অঙ্ঘ্রয়ঃ চ তথা অশ্বাশ্বতরনাগোষ্ট্রখরমর্ত্ত্যশিরাংসি চ পেতুঃ ॥৮

জয়কাঙ্ক্ষিভিঃ বৃষ্ণিভিঃ হন্যমানবলানীকাঃ (হন্যমানানি বলানীকানি সৈন্যসমূহাঃ যেষাং তে) জরাসন্ধপুরোগমাঃ রাজানঃ

সম্বোধনপূর্ব্বক বলিলেন,—হে সুলোচনে! তোমার কোনরূপ ভয় করিবার প্রয়োজন নাই। তোমার এই যাদব-সৈন্যগণ অতি অল্পকালের মধ্যেই বিপক্ষের বল ধ্বংস করিবে।৫

এদিকে গদ ও সঙ্কর্ষণাদি যদুবীরগণ জরাসন্ধাদি বিপক্ষগণের তাদৃশ ধৃষ্টতায় বিরক্ত হইয়া শাণিত বাণ প্রয়োগে তাহাদিগের অশ্ব, গজ এবং রথসমূহ বিনষ্ট করিতে লাগিলেন।৬

তৎকালে অশ্বারোহী, গজারোহী এবং রথী-গণের কুণ্ডল, কিরীট এবং উষ্ণীষ-শোভিত কোটি কোটি মস্তক ছিন্ন বিচ্ছিন্ন হইয়া ভূমিতে নিপতিত হইতে লাগিল।৭

কৃপাণ, গদা এবং শরাসন ধারণ করা অবস্থাতেই ছিন্ন হইয়া বীরগণের হস্তসমূহ ধরাতলে পতিত হইতে লাগিল; প্রকোষ্ঠ সকল, ঊরুদেশ সকল এবং

হন্যমানবলানীকা বৃষ্ণিভির্জয়কাঙ্ক্ষিভিঃ।
রাজানো বিমুখা জগ্মুর্জরাসন্ধপুরঃসরাঃ ॥৯
শিশুপালং সমভ্যেত্য হৃতদারমিবাতুরম্।
নষ্টত্বিষং গতোৎসাহং শুষ্যদ্বদনমব্রুবন্ ॥১০
ভো ভোঃ পুরুষশার্দ্দূল দৌর্ম্মনস্যমিদং ত্যজ।
ন প্রিয়াপ্রিয়য়োঃ রাজন্ নিষ্ঠা দেহিষু দৃশ্যতে ॥১১
যথা দারুময়ী যোষিৎ নৃত্যতে কুহকেচ্ছয়া।
এবমীশ্বরতন্ত্রোঽয়মীহতে সুখ-দুঃখয়োঃ ॥১২

বিমুখাঃ সন্তঃ জগ্মুঃ ॥৯

তথা হৃতদারম্ ইব আতুরং ব্যাকুলং, নষ্টত্বিষং নিস্তেজস্কং, গতোৎসাহং (গতঃ বিনষ্টঃ উৎসাহঃ যস্মাৎ তং) শুষ্যদ্বদনং ম্লানবদনং শিশুপালং সমভ্যেত্য তে অব্রুবন্ ॥১০

ভোঃ ভোঃ পুরুষশার্দ্দূল। পুরুষশ্রেষ্ঠ! ইদং দৌর্ম্মনস্যং বিষাদং ত্যজ! যতঃ হে রাজন্! প্রিয়াপ্রিয়য়োঃ সুখদুঃখয়োঃ নিষ্ঠা স্থৈর্য্যং দেহিষু ন দৃশ্যতে ॥১১

যথা কুহকেচ্ছয়া (কুহকস্য নর্ত্তকস্য ইচ্ছয়া এব) দারুময়ী যোষিৎ প্রতিমা নৃত্যতে এবম্ ঈশ্বরতন্ত্রঃ ঈশ্বরাধীনঃ অয়ং লোকঃ সুখ-দুঃখয়োঃ ঈহতে চেষ্টতে ॥১২

পাদ-সমূহ ভূপতিত হইতে লাগিল; অশ্ব, খচ্চর, নাগ, উষ্ট্র, খর এবং পদাতিগণের মস্তকসমূহ সমর-প্রাঙ্গণে ইতস্ততঃ নিক্ষিপ্ত হইতে লাগিল।৮

জয়াকাঙ্ক্ষী বৃষ্ণিগণের প্রবল পরাক্রমকে বিধ্বস্ত এবং হতসৈন্য জরাসন্ধাদি রাজগণ যুদ্ধে পরাস্ত হইয়া ক্রমশঃ প্রত্যাবর্ত্তন করিলেন।৯

এবং হৃতদারের ন্যায় নিতান্ত বিষণ্ণ ও ম্লান-বদনে অবস্থিত নষ্টপ্রভ, উৎসাহ-শূন্য শিশুপালের নিকট গমন-করত তাঁহারা তাহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক প্রবোধ প্রদান করিলেন।১০

অহে! পুরুষশ্রেষ্ঠ! এই ব্যপারে তোমার এতাদৃশ বিষণ্ণ হইবার কোন কারণ দেখা যায় না। তুমি মনোগ্লানি পরিত্যাগ কর। হে রাজন্! জাগতিক সুখ বা দুঃখের সহিত দেহধারী জীবের কখন কোন স্থিরতর সম্বন্ধ দেখা যায় না।১১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শৌরেঃ সপ্তদশাহং বৈ সংযুগানি পরাজিতঃ।
ত্রয়োবিংশতিভিঃ সৈন্যৈর্জিগ্য একমহং পরম্ ॥১৩
তথাপ্যহং ন শোচামি ন প্রহৃষ্যামি কর্হিচিৎ।
কালেন দৈবযুক্তেন কৃৎস্নং বিদ্রাবিতং জগৎ ॥১৪
অধুনাপি বয়ং সর্ব্বে বীরযূথপযূথপাঃ।
পরাজিতাঃ ফল্গুতন্ত্রৈর্যদুভিঃ কৃষ্ণপালিতৈঃ ॥১৫

ত্রয়োবিংশতিভিঃ অক্ষৌহিণীভিঃ সৈন্যৈঃ পরিবৃতঃ অহং বৈ সপ্তদশ-সংযুগানি যুদ্ধানি কৃত্বা শৌরেঃ শ্রীকৃষ্ণাৎ পরাজিতঃ, পরং অন্তিমম্ একং সংযুগম্ অহং জিগ্যে জিতবান্ ॥১৩

তথাপি অহং ন শোচামি, নাপি কর্হিচিৎ প্রহৃষ্যামি। যতঃ হে রাজন্! দৈবযুক্তেন পরমেশ্বরনিযুক্তেন কালেন কৃৎস্নং জগৎ বিদ্রাবিতম্ উপদ্রুতং ভবতি ॥১৪

অধুনাপি বীরযূথপযূথপাঃ সর্ব্বে বয়ং ফল্গুতন্ত্রৈঃ সল্পসৈন্যযুক্তৈঃ কৃষ্ণপালিতৈঃ যদুভিঃ পরাজিতাঃ ॥১৫

যেমন সূত্রধারী কুহকের (নর্ত্তকের) ইচ্ছার উপরই কাষ্ঠময়ী পুত্তলিকার ইতস্ততঃ বিচরণ-রূপ নৃত্যাদি পরিদৃষ্ট হয়; পুত্তলিকা নিজে সঞ্চরণ করিতে পারে না, সেইরূপ এই সমগ্র জীবজগৎ ঈশ্বরের উপরই সম্পূর্ণ নির্ভর করে এবং তাঁহারই প্রেরণায় সুখ বা দুঃখের অভিমুখে গমন করিয়া থাকে।১২

এই সামান্য পরাজয়ে তোমার আর কি বিশেষ অপমান বোধ হইয়াছে? আমি ত্রয়োবিংশতি অক্ষৌহিণী সেনায় পরিবৃত থাকিয়াও সপ্তদশ বার শ্রীকৃষ্ণের সহিত যুদ্ধে পরাস্ত হইয়াছিলাম কেবল শেষ একবার মাত্র জয়লাভ করিয়াছি।১৩

কিন্তু তথাপি তাদৃশ পরাজয়ে আমার কোন দুঃখ বা শেষ জয়ে কোন বিশেষ আনন্দ অনুভব করি নাই। কারণ আমি জানি যে, পরমেশ্বর-প্রেরিত কালের বশবর্ত্তী হইয়াই এই সমগ্র ভুবন ইতস্ততঃ পরিচালিত ও উপদ্রুত হইতেছে।১৪

এই দেখ, আমাদের ন্যায় বীর চূড়ামণিগণের অগ্রগণনীয় নেতাগণও সামান্য কৃষ্ণপালিত স্বল্পসংখ্যক যদুগণের দ্বারাও পরাজিত হইলাম।১৫

রিপবো জিগ্যুরধুনা কাল আত্মানুসারিণি।
তদা বয়ং বিজেষ্যামো যদা কালঃ প্রদক্ষিণঃ ॥১৬
এবং প্রবোধিতা মিত্রৈশ্চৈদ্যোহগাৎ সানুগঃ পুর[ম্]।
হতশেষাঃ পুনস্তেহপি যযুঃ স্বং স্বং পুরং নৃপাঃ ॥১[৭]
রুক্মী তু রাক্ষসোদ্বাহং কৃষ্ণদ্বিড়সহন্ স্বসুঃ।
পৃষ্ঠতোহন্বগমৎ কৃষ্ণমক্ষৌহিণ্যা বৃতো বলী ॥১৮

আত্মানুসারিণি স্বানুকূলে কালে প্রাপ্তে অধুনা রিপ[বঃ] যদবঃ অস্মান্ জিগ্যুঃ, কিন্তু কালঃ যদা অস্মাকং প্রদক্ষি[ণঃ] অনুকূলঃ ভাবী, তদা বয়ং তান্ বিজেষ্যামঃ ॥১৬

মিত্রৈঃ জরাসন্ধাদিভিঃ এবং প্রবোধিতঃ সানুগঃ হতাবশি[ষ্ট] সৈন্যসহিতঃ চৈদ্যশিশুপালঃ স্বং পুরম্ অগাৎ, তথা হতশে[ষাঃ] তে জরাসন্ধাদয়ঃ নৃপাঃ অপি স্বং স্বং পুরং যযুঃ ॥১৭

স্বসুঃ ভগিন্যাঃ, রাক্ষসোদ্বাহং হরণম্ অসহমানঃ, কৃষ্ণ[দ্বিট্] বলী রুক্মী তু অক্ষৌহিণ্যা সেনয়া যুতঃ সন্ কৃষ্ণং পৃষ্ঠ[তঃ] অন্বগমৎ অন্বধাবৎ ॥১৮

সম্প্রতি বিপক্ষ যাদবগণ অনুকূল কালপ্রা[প্ত] হইয়াই আমাদিগকে পরাস্ত করিয়াছে, আবা[র] কাল যখন আমাদের অনুকূল হইবে, তখন আমরা[ও] তাহাদিগকে পরাজয় করিব।১৬

জরাসন্ধাদি মিত্রগণের উৎসাহ-বাক্যে এ[ই] প্রকার প্রবোধিত শিশুপাল হতাবশিষ্ট অনুচরবর্গে পরিবৃত হইয়া স্বীয় পুরে প্রস্থান করিল এবং অন্যা[ন্য] নৃপগণও স্ব-স্ব সৈন্য লইয়া আপন আপন রাজ্যে যাত্রা করিলেন।১৭

এই অবস্থা দর্শনে রুক্মী আর নিরস্ত থাকি[তে] পারিলেন না; সেই ব্যক্তি শ্রীকৃষ্ণের নিতান্ত বিদ্বে[ষী] তাহাতে আবার বলবান্, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ ভগিনীকে হরণ করিয়াছেন শুনিয়া রুক্মী আর সহ্য করিতে পারিল না। সে এক অক্ষৌহিণী সেনায় পরিবৃ[ত] হইয়া যুদ্ধ করিবার মানসে শ্রীকৃষ্ণের পশ্চাদ্ধাবন করিল।১৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

রুক্ম্যমর্ষী সুসংরব্ধঃ শৃণ্বতাং সর্ব্বভূভুজাম্।
প্রতিজজ্ঞে মহাবাহুর্দংশিতঃ সশরাসনঃ ॥১৯
অহত্বা সঙ্গরে কৃষ্ণমপ্রত্যূহ্য চ রুক্মিণীম্।
কুণ্ডিনং ন প্রবেক্ষ্যামি সত্যমেতদ্ ব্রবীমি বঃ ॥২০
ইত্যুক্ত্বা রথমারুহ্য সারথিং প্রাহ সত্বরঃ।
চোদয়াশ্বান্ যতঃ কৃষ্ণস্তস্য মে সংযুগং ভবেৎ ॥২১
অদ্যাহং নিশিতৈর্বাণৈর্গোপালস্য সুদুর্ম্মতে।
নেষ্যে বীর্য্যমদং যেন স্বসা মে প্রসভং হৃতা ॥২২

বিকত্থমানঃ কুমতিরীশ্বরস্যাপ্রমাণবিৎ।
রথেনৈকেন গোবিন্দং তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্যথাহ্বয়ৎ ॥২৩
ধনুর্বিকৃষ্য সুদৃঢ়ং জঘ্নে কৃষ্ণং ত্রিভিঃ শরৈঃ।
আহ চাত্র ক্ষণং তিষ্ঠ যদূনাং কুলপাংসন ॥২৪
কুত্র যাসি স্বসারং মে মুষিত্বা ধ্বাঙ্ক্ষবদ্ধবিঃ।
হরিষ্যেঽদ্য মদং মন্দ মায়িনঃ কূটযোধিনঃ ॥২৫

মহাবাহুঃ মহাবলী অমর্ষী হরণম্ অসহমানঃ সুসংরব্ধঃ সংক্রুদ্ধঃ, দংশিতঃ বদ্ধকবচঃ, সশরাসনঃ ধনুর্দ্ধরঃ রুক্মী সর্ব্বভূভুজাং শৃণ্বতাং সতাং প্রতিজজ্ঞে প্রতিজ্ঞাম্ অকরোৎ ॥১৯

সঙ্গরে সমরে কৃষ্ণম্ অহত্বা যবীয়সীং ভগিনীং রুক্মিণীম্ অপ্রত্যূহ্য অনিবর্ত্ত্য অহং কুণ্ডিনং পুরং ন প্রবেক্ষ্যামি, এতৎ বঃ যুষ্মভ্যং যথার্থম্ এব অহং ব্রবীমি ॥২০

ইতি উক্ত্বা সত্বরং সন্ রথম্ আরুহ্য যত্র কৃষ্ণঃ অস্তি, তত্র অশ্বান্ শীঘ্রং চোদয় গময়, যতঃ তেন কৃষ্ণেন সহ মম সংযুগং যুদ্ধং ভবেৎ ইতি সারথিং প্রাহ ॥২১

যেন শ্রীকৃষ্ণেন মে মম স্বসা ভগিনী প্রসভং বলেন হৃতা, তস্য সুদুর্ম্মতেঃ গোপালস্য বীর্য্যমদম্ অদ্য নিশিতৈঃ তীক্ষ্ণৈঃ বাণৈঃ অহং নেষ্যে ॥২২

ঈশ্বরস্য অপ্রমাণবিৎ (বলবীর্য্যয়োঃ প্রমাণম্ ইয়ত্তাং ন বেত্তি ইতি) তথা কুমতিঃ মন্দবুদ্ধিঃ এবং বিকত্থমানঃ রুক্মী একেন রথেন অনুধাবন্ অথ তিষ্ঠ তিষ্ঠ ইতি গোবিন্দম্ আহ্বয়ৎ ॥২৩

তথা সুদৃঢ়ং ধনুঃ বিকৃষ্য (তস্মিন্ শরান্ সন্ধায়) ত্রিভিঃ শরৈঃ কৃষ্ণং জঘ্নে, আহ চ অরে যদূনাং কুলপাংসন কুলদূষণ ক্ষণং তিষ্ঠ ॥২৪

হে মন্দ! ধ্বাঙ্ক্ষঃ কাকঃ যথা হবি হৃত্বা পলায়তে, তথা মে মম স্বসারং ভগিনীং মুষিত্বা হৃত্বা কুত্র যাসি? কূটযোধিনঃ (কূটং কপটং যুদ্ধং কর্ত্তুং শীলং যস্য তাদৃশস্য) মায়িনঃ তে মদং গর্ব্বম্ অদ্য হরিষ্যে ॥২৫

ক্রোধপূর্ণ-হৃদয়ে বর্ম্মাদিতে সজ্জিত হইয়া, শরাসন হস্তে তথায় উপনীত হইলেন এবং যাদবীয় রাজন্যবর্গের সমক্ষেই প্রতিজ্ঞা পূর্ব্বক প্রকাশ করিয়া বলিল—

ওহে বীরগণ! আপনারা সকলে শ্রবণ করুন। আমি অদ্য শ্রীকৃষ্ণকে বিনাশ না করিয়া এবং রুক্মিণীকে পুনরুদ্ধার না করিয়া আর কুণ্ডিনপুরে প্রত্যাগমন করিব না। আমার এই প্রতিজ্ঞা কখন বিফল হইবার নহে। এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া রুক্মী সত্বর রথে আরোহণ পূর্ব্বক সারথিকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিল যে, কৃষ্ণ যে স্থানে অবস্থান করিতেছেন তুমি সত্বর সেই দিকে অশ্বগণকে পরিচালিত কর। কারণ তাঁহার সহিত অদ্য আমার যুদ্ধ হইবে।১৯-২০-২১

সেই নির্ব্বোধ যেমন দর্প করিয়া আমার ভগিনীকে হরণ করিয়াছে, অদ্য সেই দর্পের সমুচিত দণ্ডবিধান করিব। এই নিশিত বাণের দ্বারা সেই নির্ব্বোধ গোপালের বীরাভিমান অদ্য বিচূর্ণ করিব।২২

রুক্মী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের ঐশ্বর্য্যে সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞ সুতরাং এই প্রকার প্রগল্‌ভতার পরিচয়ে একাকী রথে আরোহণ পূর্ব্বক 'যুদ্ধার্থ দণ্ডায়মান হও, পলায়ন করিও না' বলিয়া গোবিন্দকে পুনঃ পুনঃ আহ্বান করিতে লাগিল।২৩

এবং সুদৃঢ় শরাসনে বাণ যোজনা করত তিনটি শরে কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া আস্ফালন পূর্ব্বক বলিতে লাগিল যে, অরে যদুকুলকলঙ্ক! ক্ষণকাল অপেক্ষা কর।২৪

অরে দুর্ব্বুদ্ধে! কাক যেমন যজ্ঞের হবি লইয়া

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যাবন্ন মে হতো বাণৈঃ শয়ীথা মুঞ্চ দারিকাম্।
স্ময়ন্ কৃষ্ণো ধনুশ্ছিত্ত্বা ষড়্‌ভির্বিব্যাধ রুক্মিণম্ ॥২৬
অষ্টভিশ্চতুরো বাহান্ দ্বাভ্যাং সূতং ধ্বজং ত্রিভিঃ।
স চান্যদ্ধনুরাদায় কৃষ্ণং বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২৭
তৈস্তাড়িতঃ শরৌঘৈস্ত বিচ্ছেদ ধনুরচ্যুতঃ।
পুনরন্যদুপাদত্ত তদপ্যচ্ছিনদচ্যুতঃ ॥২৮

যাবৎ মম বাণৈঃ হতঃ সন্ ন শয়ীথাঃ, ততঃ পূর্ব্বম্ এব দারিকাং কন্যাং রুক্মিণীং মুঞ্চ ত্বং ত্যজ? তদা কৃষ্ণঃ স্ময়ন্ উপহসন্ তস্য ধনুঃ ছিত্ত্বা ষড়্‌ভিঃ বাণৈঃ রুক্মিণং বিব্যাধ ॥২৬

অষ্টভিঃ বাণৈঃ চতুরঃ বাহান্ বিব্যাধ তাড়য়ামাস; দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং সূতং সারথিং বিব্যাধ। সঃ চ রুক্মী অন্যৎ ধনুঃ আদায় পঞ্চভিঃ শরৈঃ কৃষ্ণং বিব্যাধ ॥২৭

তৈঃ রুক্মিপ্রযুক্তৈঃ শরৌঘৈঃ বাণসমূহৈঃ তাড়িতঃ অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য ধনুঃ চিচ্ছেদ; রুক্মী তু অন্যৎ অপি ধনুঃ উপাদত্ত, তৎ অপি ধনুঃ অচ্যুতঃ অচ্ছিনৎ ॥২৮

পলায়ন করে, তুমি সেইরূপ আমার ভগিনীকে হরণ করত কোথায় পলায়ন করিতেছ? কপট যুদ্ধে আমার নিকট ফল পাইবে না। অহে মায়াবিন্! অদ্য তোমার পরাক্রমের গর্ব্ব সমূলে বিলোপসাধন করিব।২৫

মদীয় শাণিত বাণে আহত হইয়া ধরাশায়ী হইবার পূর্ব্বেই রুক্মিণীকে প্রত্যর্পণ কর। রুক্মীর তাদৃশ কটু বাক্যে শ্রীকৃষ্ণ উপহাস করত শাণিত বাণের দ্বারা রুক্মীর শরাশন ছেদন করিলেন এবং ছয়টী বাণে তাহার কলেবর বিদ্ধ করিলেন।২৬

অপর আটটী বাণে তাহার অশ্ব চতুষ্টয়কে এবং দুইটী শরে তাহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন এবং তিনটী শরে রথের ধ্বজাকে ছিন্ন বিছিন্ন করিয়া ফেলিলেন। রুক্মী ইত্যবসরে অপর একটী ধনু গ্রহণ করিয়া পাঁচটী বাণে শ্রীকৃষ্ণকে আহত করিল।২৭

রুক্মীপ্রযুক্ত-বাণ-সমূহে আহত হইয়া অচ্যুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পুনরায় তাহার শরাসন ছেদন করিলেন এবং রুক্মী যেমন অন্য ধনু গ্রহণ করিল

পরিঘং পট্টিশং শূলং চর্ম্মাসী শক্তিতোমরৌ।
যদ্ যদায়ুধমাদত্ত তৎ সর্ব্বং সোঽচ্ছিনদ্ধরিঃ ॥২৯
ততো রথাদবপ্লুত্য খড়্গপাণির্জিঘাংসয়া।
কৃষ্ণমভ্যদ্রবৎ ক্রুদ্ধঃ পতঙ্গ ইব পাবকম্ ॥৩০
তস্য চাপততঃ খড়্গং তিলশশ্চর্ম চেষুভিঃ।
ছিত্ত্বাসিমাদদে তিগ্মং রুক্মিণং হন্তুমুদ্যতঃ ॥৩১

ততঃ পরিঘং পট্টিশং শূলং চর্ম্মাসী শক্তিতোমরৌ যদ্ যদ্ আয়ুধং রুক্মী তদা আদত্ত আদত্তবান্, হরিঃ তৎ সর্ব্বম্ অচ্ছিনৎ ॥২৯

ততঃ তদনন্তরং খড়্গপাণিঃ (খড়্গঃ পাণৌ যস্য সঃ) ক্রুদ্ধঃ রুক্মী রথাৎ অবপ্লুত্য পতঙ্গঃ ইব যথা পাবকং হন্তুং তত্র পতিত্বা স্বয়মেব বিনশ্যতি তথা জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া কৃষ্ণম্ অভ্যদ্রবৎ তদভিমুখম্ অধাবৎ ॥৩০

আপততঃ আগচ্ছতঃ তস্য রুক্মিণঃ খড়্গং চর্ম্ম চ ভগবান্ কৃষ্ণঃ ইষুভিঃ তিলশঃ তিলপ্রমাণতঃ ছিত্ত্বা রুক্মিণং হন্তুম্ উদ্যতঃ সন্ তিগ্মং তীক্ষ্ণম্ অসিম্ আদদে ॥৩১

অমনি তাহাও তিনি ছেদন করিয়া ফেলিলেন।২৮

অনন্তর পরিঘ, পট্টিশ, শূল, চর্ম্ম, অসি, শক্তি ও তোমর প্রভৃতি যে যে অস্ত্র রুক্মী তখন যুদ্ধার্থে গ্রহণ করিয়াছিল, ভগবান্ শ্রীহরি কিন্তু একে একে সেই সকল অস্ত্রকেই ছেদন করিয়া ফেলিলেন।২৯

রুক্মী তখন ক্রোধে কম্পিত-কলেবর হইয়া কৃপাণ হস্তে রথ হইতে অবতরণ করিল এবং পতঙ্গ যেমন হুতাশনকে গ্রাস করিবার অভিপ্রায়ে ধাবিত হইয়া বহ্নিতেই জীবন বিসর্জ্জন করে, অদ্য কৃষ্ণবধের কামনায় রুক্মীও সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে ধাবিত হইল।৩০

রুক্মীকে আপনা অভিমুখে আগমন করিতে অবলোকন করিয়া শ্রীকৃষ্ণ নিশিত শরসংযোগে তাহার খড়্গ ও চর্ম্মখণ্ডকে এরূপ খণ্ড বিখণ্ড করিয়া ফেলিলেন যে, তাহার অংশসমূহ তিল-প্রমাণে ইতস্ততঃ বিকীর্ণ হইয়া পড়িল। তখন রুক্মীকে নিধন করিবার মানসে শ্রীকৃষ্ণ তীক্ষ্ণধার একখানি অসি গ্রহণ করিলেন।৩১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃবধোদ্যোগং রুক্মিণী ভয়বিহ্বলা।
পতিত্বা পাদয়োর্ভর্ত্তুরুবাচ করুণং সতী ॥৩২

যোগেশ্বরাপ্রমেয়াত্মন্ দেবদেব জগৎপতে।
হন্তুং নার্হসি কল্যাণ ভ্রাতরং মে মহাভুজ ॥৩৩

শ্রীশুক উবাচ।

তয়া পরিত্রাসবিকম্পিতাঙ্গয়া
শুচাবশুষ্যন্মুখরুদ্ধকণ্ঠয়া।
কাতর্য্যবিস্রংসিতহেমমালয়া
গৃহীতপাদঃ করুণো ন্যবর্ত্তত ॥৩৪

চৈলেন বদ্ধা তমসাধুকারিণং
সশ্মশ্রুকেশং প্রবপন্ ব্যরূপয়ৎ।
তাবন্মমর্দ্দুঃ পরসৈন্যমদ্ভুতং
যদুপ্রবীরা নলিনীং যথা গজাঃ ॥৩৫

কৃষ্ণান্তিকমুপব্রজ্য দদৃশুস্তত্র রুক্মিণম্।
তথাভূতং হতপ্রায়ং দৃষ্ট্বা সঙ্কর্ষণো বিভুঃ।
বিমুচ্য বদ্ধং করুণো ভগবান্ কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥৩৬

তদা ভ্রাতৃবধোদযোগং (ভ্রাতৃবধার্থম্ উদযোগং প্রযত্নং) দৃষ্ট্বা ভয়বিহ্বলা (ভয়েন বিহ্বলা কাতরা) সতী রুক্মিণী ভর্ত্তুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পাদয়োঃ পতিত্বা করুণং যথা ভবতি তথা উবাচ ॥৩২

হে কল্যাণ! হে যোগেশ্বর! হে অপ্রমেয়াত্মন্! হে মহাভুজ! জগৎপতে দেবদেব! মে মম ভ্রাতরং হন্তুং ত্বং ন অর্হসি ॥৩৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। পরিত্রাসবিকম্পিতাঙ্গয়া (পরিত্রাসেন পরিতঃ ভয়েন বিকম্পিতানি অঙ্গানি যস্যাঃ তয়া) শুচা চ শোকেন চ শুষ্যন্মুখরুদ্ধকণ্ঠয়া (শুষ্যৎ মুখং রুদ্ধঃ কণ্ঠঃ চ যস্যাঃ তয়া) কাতর্য্যেণ বৈক্লব্যেন বিস্রংসিতা স্খলিতা হেমময়ী মালা যস্যাঃ তয়া রুক্মিণ্যা গৃহীতপাদঃ (গৃহীতৌ পাদৌ যস্য সঃ) করুণঃ কৃপাপূর্ণঃ, কৃষ্ণঃ রুক্মিবধাৎ ন্যবর্ত্তত ॥৩৪

ততঃ তম্ অসাধুকারিণং রুক্মিণং চৈলেন তদ্বস্ত্রেণ বদ্ধা সশ্মশ্রুকেশং (সহিতানি স্থানে স্থানে অবশিষ্টানি শ্মশ্রূণি কেশাঃ চ যথা ভবতি তথা তেনৈব অসিনা) প্রবপন্ মুণ্ডয়ন্ ব্যরূপয়ৎ বিকৃতরূপম্ অকরোৎ। তাবৎ কালেন যদুপ্রবীরাঃ অপি গজাঃ যথা নলিনং মর্দ্দয়ন্তি, তথা উদ্ধতং পরস্য রুক্মিণঃ সৈন্যং মমর্দ্দুঃ ॥৩৫

তদা চ তে কৃষ্ণান্তিকং কৃষ্ণস্য সমীপং গত্বা তথাভূতং বিকৃতরূপম্, অতএব হতপ্রায়ং রুক্মিণং বিমুচ্য কৃষ্ণম্ অব্রবীৎ ॥৩৬

তৎকালে শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক ভ্রাতা রুক্মীর বধোদ্যোগ অবলোকন করত পতিব্রতা রুক্মিণী ভয়ে কাতর হইলেন এবং স্বামীর চরণতলে নিপতিতা হইয়া অতি করুণ-স্বরে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন।৩২

হে মঙ্গলময়! জগৎ সংসারকে আপনি প্রতি-পালিত করিতেছেন। আপনি দেবতাগণেরও নিয়ন্তা এবং যোগপথের ফলদাতা। এই সংসারে আপনার মহিমা অবগত হইতে পারে এমন কেহই নাই। এবং আপনার পরাক্রমের সমকক্ষ হইতেও কেহ সমর্থ নহে। আপনার ঐশ্বর্য্য এবং বিক্রম অনুপম ও অসামান্য। অতএব আমার ভ্রাতার জীবন হনন করা আপনার পক্ষে কখনই বিধেয় নহে।৩৩

ব্যাস-নন্দন শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! ভ্রাতৃবধের উদ্‌যোগ দর্শনে ভীতা রুক্মিণীর কলেবর কম্পিত হইতে লাগিল; শোকে মুখমণ্ডল মলিন ও কণ্ঠ রুদ্ধ হইয়া গেল; হেমময়ী মালা গলদেশ হইতে স্খলিত হইয়া পড়িল, তাদৃশ অবস্থায় রুক্মিণী যখন শ্রীকৃষ্ণের চরণধারণে ক্রন্দন করিতে লাগিলেন তখন শ্রীহরি রুক্মিবধ হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইলেন।৩৪

তখন বাসুদেব সেই রুক্মীকে ধরিয়া তাহার বস্ত্রের দ্বারাই তাহাকে বন্ধন করিলেন এবং স্থানে স্থানে কিছু অবশিষ্ট থাকে এই প্রকারে তীক্ষ্ণধার অসির দ্বারা মস্তকের কেশ ও শ্মশ্রু মণ্ডন করত তাহাকে বিরূপ করিয়া দিলেন। ইতি মধ্যে যাদব বীরগণ গজপতি যেমন কমল দলকে বিদলিত করে, সেইরূপ রুক্মী-পক্ষীয় সৈন্যকুলকে বিধ্বস্ত করিয়া ফেলিলেন।৩৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অসাধ্বিদং ত্বয়া কৃষ্ণ কৃতমস্মজ্জুগুপ্সিতম্।
বপনং শ্মশ্রুকেশানাং বৈরূপ্যং সুহৃদো বধঃ ॥৩৭

নৈবাস্মান্ সাধ্ব্যসূয়েথা ভ্রাতুর্বৈরূপ্যচিন্তয়া।
সুখদুঃখদো ন চান্যোঽস্তি যতঃ স্বকৃতভুক্ পুমান্ ॥৩৮

বন্ধুর্বধার্হদোষোঽপি ন বন্ধোর্বধমর্হতি।
ত্যাজ্যঃ স্বেনৈব দোষেণ হতঃ কিং হন্যতে পুনঃ ॥৩৯

ক্ষত্রিয়াণাময়ং ধর্ম্মঃ প্রজাপতিবিনির্ম্মিতঃ।
ভ্রাতাপি ভ্রাতরং হন্যাদ্ যেন ঘোরতরস্ততঃ ॥৪০

রাজ্যস্য ভূমের্বিত্তস্য স্ত্রিয়ো মানস্য তেজসঃ।
মানিনোঽন্যস্য বা হেতোঃ শ্রীমদান্ধাঃ ক্ষিপন্তি হি ॥৪১

তবেয়ং বিষমা বুদ্ধিঃ সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদাম্।
যন্মন্যসে সদাভদ্রং সুহৃদাং ভদ্রমজ্ঞবৎ ॥৪২

হে কৃষ্ণ! রুক্মিণঃ ইদং শ্মশ্রুকেশানাং বপনং হি অস্মজ্জুগুপ্সিতং (অস্মাকং জুগুপ্সিতং নিন্দিতম্ এতৎ) ত্বয়া অসাধুকৃতং, যতঃ সুহৃদঃ বৈরূপ্যম্ এব বধঃ উচ্যতে ॥৩৭

হে সাধ্বি! ভ্রাতৃবৈরূপ্যচিন্তয়া অস্মান্ এব মা ন অসূয়েথাঃ দোষারোপেণ মা পশ্য! যতঃ সুখদুঃখদঃ অন্যঃ কশ্চিৎ ন অস্তি; যতঃ পুমান্ স্বকৃতভুক্ ॥৩৮

বধার্হদোষঃ (বধম্ অর্হতি যেন দোষেণ তথাবিধঃ দোষঃ যস্য তাদৃশঃ অপি) বন্ধুঃ বন্ধোঃ সকাশাৎ বধং ন অর্হতি, কিন্তু ত্যাজ্যঃ ভবতি। যতঃ স্বেনৈব দোষেণ হতঃ সঃ কিং পুনঃ হন্যতে ॥৩৯

যেন হেতুনা ভ্রাতাপি যুদ্ধে ভ্রাতরং হন্যাৎ ইতি অয়ং ঘোরতরঃ অতিদারুণঃ ক্ষত্রিয়াণাং ধর্ম্মঃ প্রজাপতিনা এ... বিনির্ম্মিতঃ ততঃ (রুক্মিবধ-প্রবৃত্তৌ অস্মাকং ন অপরাধঃ) ॥৪০

হে কৃষ্ণ! হি যস্মাৎ শ্রীমদান্ধাঃ (শ্রীমদেন অ... বিবেকরহিতাঃ মানিনঃ আত্মাভিমানিনঃ জনাঃ রাজ্যস্য, ভূমেঃ, বিত্তস্য শ্রিয়ঃ, মানস্য লোককর্ত্তৃকসম্মানস্য, তেজসঃ স্বপ্রভা... ক্ষাপণার্থস্য হোতোঃ নিমিত্তাৎ বন্ধূন্ ক্ষিপন্তি তিরস্কুর্ব... (তস্মাদস্মাকম্ এতদনুচিতম্) ॥৪১

সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদাং দুরভিপ্রায়াণাং সুহৃদাং স্বস... রুক্ম্যাদিনাং ভদ্রম্ এব মুণ্ডনাদিনা বৈরূপ্যম্ অজ্ঞবৎ অজ্ঞা... যৎ ত্বং সদা অভদ্রঃ ইব মন্যসে, ইয়ং তব বুদ্ধিঃ বিষমা এব ॥৪২

অনন্তর তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণের নিকট যখন গমন করিলেন তখন তাদৃশ বিকৃতরূপ হতপ্রায় রুক্মীকে অবলোকন করিলেন। কিন্তু ভগবান্ বলদেব রুক্মীর তাদৃশ বিরূপ অবস্থা অবলোকন করিয়া বিশেষ দুঃখিত হইলেন এবং নিরতিশয় অনুগ্রহের প্রকাশে রুক্মীকে বিমোচিত করত শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন।৩৬

হে কৃষ্ণ! শ্মশ্রু কেশের ঈদৃশ বপনের দ্বারা রুক্মীকে এরূপ বিরূপ করায় আমাদের অতীব অন্যায় আচরণ করা হইয়াছে; আমাদের পক্ষে ইহা নিতান্ত নিন্দার কার্য্য সন্দেহ নাই। দেখ, সুহৃৎকে বিরূপ করায় তাহার বধ করাই হয় সন্দেহ নাই।৩৭

পরে রুক্মিণীকে সম্বোধন পূর্ব্বক সান্ত্বনা বাক্যে বলিলেন,—হে সাধ্বি! ভ্রাতার বিরূপ করণের চিন্তায় আমাদিগের উপরই কেবল দোষারোপ করি... না। কারণ, মানব যে কোন সুখ বা দুঃখ এই লো... অনুভব করে, সকলই তাহার পূর্ব্ব সঞ্চিত কর্ম্মে... ফল বলিয়া জানিতে হইবে, তদ্ব্যতীত অ... কাহাকেও সুখ বা দুঃখ প্রদানের কারণ বলিয়া নি... করা যায় না।৩৮

আবার শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন যে, হে কৃষ্ণ! বন্ধু যদি প্রকৃত বধের উপযোগী অপরাধ... বলিয়া ফেলেন, তথাপি বন্ধু বন্ধুর সমীপে চিরকাল... মার্জ্জনীয় হন; তোমরা কখন তাঁহাকে বধ কর... কর্ত্তব্য নহে, উপেক্ষা করাই বিধেয়। কারণ যে ব্যক্তি স্বকৃত অপরাধেই মৃতপ্রায় হয়, তাহাকে আ... পুনর্ব্বার বধ করা অবিধেয়।৩৯

পুনরায় রুক্মিণীকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন,—

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

আত্মমোহো নৃণামেষ কল্পতে দেবমায়য়া।
সুহৃদ্দুর্হৃদুদাসীন ইতি দেহাত্মমানিনাম্ ॥৪৩
এক এব পরো হ্যাত্মা সর্ব্বেষামপি দেহিনাম্।
নানেব গৃহ্যতে মূঢ়ৈর্যথা জ্যোতির্যথা নভঃ ॥৪৪

দেহ আদ্যন্তবানেষ দ্রব্যপ্রাণগুণাত্মকঃ।
আত্মন্যবিদ্যয়া কৢপ্তঃ সংসারয়তি দেহিনম্ ॥৪৫
নাত্মনোঽন্যেন সংযোগো বিয়োগশ্চাসতা সতি।
তদ্ধেতুত্বাৎ তৎপ্রসিদ্ধের্দৃগ্রূপাভ্যাং যথা রবেঃ ॥৪৬

দেহাত্মমানিনাং (দেহঃ এব আত্মা ইতি মন্যমানানাং) নৃণাং প্রাণিনাং সুহৃদ্দুর্হৃদুদাসীনঃ ইতি এষঃ আত্মমোহঃ (আত্মনঃ বুদ্ধেঃ মোহঃ এব) দেবমায়য়া (দেবস্য ভগবতঃ মায়য়া) কল্প্যতে এব ॥৪৩

জ্যোতিঃ চন্দ্রাদিঃ (যথা উদকপাত্রভেদেন), নভঃ যথা (সর্বঘটাদিভেদেন ভিন্নতয়া গৃহ্যতে) তথা সর্ব্বেষাম্ এব দেহিনাম্ একঃ এব পরঃ আত্মা মূঢ়ৈঃ নানা ইব গৃহ্যতে ॥৪৪

দ্রব্য-প্রাণ-গুণাত্মকঃ (দ্রব্যাণি ক্ষিত্যাদি পঞ্চ মহাভূতানি, প্রাণাঃ ইন্দ্রিয়াণি, গুণাঃ শব্দাদয়ঃ তদাত্মকঃ তদারব্ধঃ) আদ্যন্তবান্ এষঃ দেহঃ অবিদ্যয়া আত্মনি কৢপ্তঃ কল্পিতঃ সন্ (জন্মাদি-সংসাররহিতম্) অপি দেহিনং সংসারয়তি ॥৪৫

অসতা আত্মাতিরিক্ত-সত্তারহিতেন অন্যেন দেহাদিনা আত্মনঃ সংযোগঃ নাস্তি। তথা হে সতি! তদ্ধেতুত্বাৎ হেত্বন্তরাভাবাৎ তৎ প্রসিদ্ধেঃ (তস্য দেহাদেঃ প্রসিদ্ধেঃ উৎপত্তেঃ প্রকাশস্য চ তদ্ধেতুত্বাৎ সঃ আত্মা হেতুঃ যস্যাঃ সা তথাত্বাৎ) দৃগ্রূপাভ্যাং যথা প্রকাশ্য-প্রকাশকত্বেন বর্ত্তমানয়োঃ অপি চক্ষূ-রূপয়োঃ রবেঃ সকাশাৎ প্রসিদ্ধিঃ দ্বয়োরপি তৈজসত্বাৎ তদ-ভেদশ্চ তথা দেহেন্দ্রিয়াণাং পরস্পরং প্রকাশ্য-প্রকাশক-ভাবেন সিদ্ধানাম্ অপি আত্মচৈতন্যাধীনঃ এব প্রকাশঃ তৎ কার্য্যাৎ তদ্ব্যতিরেকেণ অসত্বঞ্চ ॥৪৬

দেখ, ক্ষত্রিয়গণের ধর্ম্ম অতি ভয়াবহ! প্রয়োজন হইলে ইহারা স্বীয় সহোদরেরও প্রাণ বিনাশ করিতে কিছুমাত্র কুণ্ঠিত হইবে না, এইরূপ ধর্ম্ম স্বয়ং কমলাসন ব্রহ্মাই তাহাদের জন্য বিহিত করিয়াছেন, তখন এতাদৃশ বিরূপকরণ কার্য্যে আমাদের বিশেষ অপরাধ কি ?৪০

এদিকে শ্রীকৃষ্ণকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন যে, নিতান্ত দেহাভিমানীর কার্য্যে আমাদিগের কি হস্তক্ষেপ করা হইতেছে না ? কারণ, যাহারা ঐশ্বর্য্য-মদে সম্পূর্ণ অন্ধ, তাহারাই রাজত্ব, ক্ষেত্র, বিত্ত, সম্পদ্, সম্মান বা প্রতাপাদির অনুরোধে উন্মত্তপ্রায় হইয়া অন্যের অবমাননা করে বটে, কিন্তু আমাদের পক্ষে তাদৃশ আচরণ করা কখনই কর্ত্তব্য নহে।৪১

আবার দেবীকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন,—হে সাধ্বি! যাহারা সাধারণ লোকের প্রতি বিদ্রোহাচরণ করে, তাহারা পরমাত্মীয় হইলেও তিরস্কারের পাত্র সন্দেহ নাই। কিন্তু তুমি যখন তাদৃশ দুরাচারী ভ্রাতা রুক্মীর বিরূপকরণ কার্য্যকে তাহার পক্ষে হিতকর বলিয়া মনে না করিয়া বরং অনিষ্টকর জ্ঞান করিতেছ, তখন তোমার বিবেচনায় বিশেষ ত্রুটি হইতেছে স্বীকার করিতে হইবে।৪২

ইহাতে তোমার বিশেষ অপরাধ নাই। কারণ যাহারা কেবল দেহকে পরম হিতকারী আত্মা বলিয়া জ্ঞান করে, তাহারা ঈশ্বর সৃষ্ট মায়ার প্রভাবে কাহাকে আত্মীয়, কাহাকে শত্রু এবং কাহাকেও বা উদাসীন বলিয়া ধারণা করিয়াই থাকে—ইহা ভগবান্ বিষ্ণুরই মায়া।৪৩

দেখ! জীবমাত্রেরই অন্তরে আত্মরূপে যিনি নিত্য বিরাজ করিতেছেন, তিনি অখণ্ড বিদ্যমান পরমপুরুষ পরমাত্মা; কিন্তু ভিন্ন ভিন্ন উদকপাত্রে এক সূর্য্য বা চন্দ্র যেমন পৃথক পৃথক্ ভাবে প্রতিবিম্বিত হন, ঘটের পার্থক্যে অখণ্ড দণ্ডয়মান বিভু সমষ্টি আকাশেও ব্যষ্টি এবং সাঙ্কেতিক বলিয়া অনুভূত হয়, সেইরূপ বিভিন্ন দেহে এক সর্ব্বান্তর্য্যামী পরমাত্মাই বহুরূপে প্রতীত হইতেছেন।৪৪

পঞ্চ মহাভূত; একাদশ ইন্দ্রিয় নামক প্রাণ এবং পঞ্চ তন্মাত্রার সমবায়ে দেহ উৎপন্ন হয় এবং কালক্রমে এই সমস্ত তত্ত্বের বিশ্লেষে ধ্বংস হইয়া যায়। কিন্তু

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

জন্মাদয়স্তু দেহস্য বিক্রিয়া নাত্মনঃ ক্বচিৎ।
কলানামিব নৈবেন্দোর্মৃতির্হ্যস্য কুহূরিব ॥৪৭

যথা শয়ান আত্মানং বিষয়ান্ ফলমেব চ।
অনুভুঙ্‌ক্তেঽপ্যসত্যর্থে যথাপ্নোত্যবুধো ভবম্ ॥৪৮

তস্মাদজ্ঞানজং শোকমাত্মশোষবিমোহনম্।
তত্ত্বজ্ঞানেন নির্হৃত্য স্বস্থা ভব শুচিস্মিতে ॥৪৯

শ্রীশুক উবাচ।

এবং ভগবতা তন্বী রামেণ প্রতিবোধিতা।
বৈমনস্যং পরিত্যজ্য মনো বুদ্ধ্যা সমাদধে ॥৫০

জন্মাদয়ঃ বিক্রিয়াঃ বিকারাঃ দেহস্য এব ; যথা কলানাং জন্মবৃদ্ধ্যাদিভিঃ ইন্দোঃ চন্দ্রস্য তু পৃথক্ জন্মাদয়ঃ ন ভবন্তি, তথা দেহস্য জন্মাদিভিঃ এব আত্মনঃ জন্মাদি-ব্যবহারঃ ন স্বতঃ তে ক্বচিৎ ভবন্তি ; তথা অস্য জীবস্য মৃতিঃ মরণম্ অপি চন্দ্রস্য কুহূঃ ইব। কলানাশাদেব কুহূঃ অমাবস্যা ইন্দুক্ষয়ঃ যথা তথা দেহনাশাৎ এব আত্মনঃ মৃতিঃ ইতি ব্যবহারঃ ॥৪৭

(দেহাদিসম্বন্ধরূপে) অর্থে সতি অবিদ্যমানে অপি শয়ানঃ পুরুষঃ যথা আত্মানং দেহাদিবিশিষ্টং ভোক্তারং শব্দাদীন্ বিষয়ান্ (তদ্ভোগং) ফলং চ অনুভুঙ্‌ক্তে অনুভবতি, তথা অবুধঃ অজ্ঞঃ ভবং জন্মাদি সংসারম্ আপ্নোতি অনুভবতি ॥৪৮

তস্মাৎ হে শুচিস্মিতে প্রসন্নহৃদয়ে! তত্ত্বজ্ঞানেন আত্মজ্ঞানে[ন] আত্মশোষবিমোহনম্ (আত্মানম্ অন্তঃকরণম্ শোষয়[তি] কৃশীকরোতি তথা বিমোহয়তি তথা তং) অজ্ঞানজ[ং] শোকং নির্হৃত্য অপাকৃত্য স্বস্থা শান্তচিত্তা ভব ॥৪৯

শ্রীশুকঃ উবাচ। তন্বী সুকুমারাঙ্গী রুক্মিণী এবং ভগবতা রামেণ প্রতিবোধিতা সতী বৈমনস্যং পরিত্যজ্য বুদ্ধ্যা বিবেকা[ত্মিকয়া] মনঃ সমাদধে সমাহিতমকরোৎ ॥৫০

এই দেহকে উপাধিরূপে অবলম্বন করায় দেহাতীত জীবতত্ত্বও দেহধর্ম্মে আত্মভাবের প্রকাশ করত সংসারে মোহিত হন। আত্মস্বরূপে অবস্থিত অজ্ঞানই যাবতীয় অনিষ্টের মূল।৪৫

হে সতি বিচক্ষণে! অনিত্য এবং ক্ষণধ্বংসী এই দেহের সহিত জীবাত্মার প্রকৃত প্রস্তাবে কোনরূপ সম্বন্ধ নাই। সুতরাং ইহার সহিত আত্মার সম্মিলন বা বিশ্লেষ ঘটে না। কারণ আত্মাই ইহার হেতু এবং উপদ্রষ্টা। যেমন দর্শন-শক্তি চক্ষু এবং দৃশ্য স্বরূপ রূপ উভয়ই এক সূর্য্য হইতে সমুৎপন্ন হয়, সেইরূপ এক পরমপুরুষ হইতেই দেহাদি দৃশ্য সমুৎপন্ন হইয়া তদীয় বিজ্ঞানাংশে প্রতীয়মান জীবের দ্বারাই তাহা পরিদৃষ্ট হইতেছে।৪৬

জন্ম মৃত্যু প্রভৃতি ছয় প্রকার বিকার এক দেহের উপরই প্রতিপত্তি করে, আত্মার সহিত তাহাদের কোন সংস্রবই নাই। যেমন কলার ক্ষয়ে কুহূনামা অমাবস্যাকে ইন্দুক্ষয় বলিয়া লোকে বলে, প্রকৃত পক্ষে তাহাতে চন্দ্রের বিনাশ হয় না এবং কলার উদয়ে পূর্ণিমার পূর্ণচন্দ্রের প্রতীতিতেও চন্দ্রের জন্ম হয় না কিন্তু তদ্‌বৎ প্রতীত হয় মাত্র, সেইরূপ দেহের উদয়ে আত্মার জন্ম এবং দেহের ক্ষয়ে আত্মার বিনাশ প্রতীত হয় মাত্র ; প্রকৃত প্রস্তাবে আত্মার জন্মাদি কোন বিকারই কখন নাই।৪৭

নিদ্রাকালে ভোগ্য পদার্থ না থাকিলেও নিদ্রিত ব্যক্তি স্বপ্নের প্রভাবে ভোক্তা (আপনাকে), ভোগ্য বস্তু এবং ভোগ এই তিনটী ব্যাপারই সুস্পষ্ট প্রতীতি করে, সেইরূপ অবিবেকী পুরুষ কেবল মায়ার প্রভাবে মিথ্যা বস্তুতেও একান্ত আসক্ত হইয়া সংসারে বদ্ধ হইয়া থাকে।৪৮

অজ্ঞানোৎপন্ন শোকে জীবের চিত্ত সঙ্কুচিত ও বিমোহিত হইয়া পড়ে। হে প্রসন্নহৃদয়ে! তুমি আত্মজ্ঞানের দ্বারা সেই অজ্ঞান-জনিত শোকের অপনয়ন পূর্ব্বক স্বস্থ ভাব ধারণ কর।৪৯

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! অপূর্ব্ব লাবণ্যবতী সর্ব্বসৌন্দর্য্যসম্পন্না রুক্মিণী ভগবান্ বলরাম কর্ত্তৃক এই প্রকারে প্রবোধিত হইয়া মনোমালিন্য বিসর্জনে বুদ্ধিপূর্ব্বক ধৈর্য্য অবলম্বন করিলেন।৫০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

প্রাণাবশেষ উৎসৃষ্টো দ্বিড়্‌ভির্হতবলপ্রভঃ।
স্মরন্ বিরূপকরণং বিতথাত্মমনোরথঃ।
চক্রে ভোজকটং নাম নিবাসায় মহৎপুরম্ ॥৫১

অহত্বা দুর্ম্মতিং কৃষ্ণমপ্রত্যূহ্য যবীয়সীম্।
কুণ্ডিনং ন প্রবেক্ষ্যামীত্যুক্ত্বা তত্রাবসদ্ রুষা ॥৫২

ভগবান্ ভীষ্মকসুতামেবং নির্জ্জিত্য ভূমিপান্।
পুরমানীয় বিধিবদুপযেমে কুরূদ্বহ ॥৫৩

তদা মহোৎসবো নৃণাং যদুপুর্য্যাং গৃহে গৃহে।
অভূদনন্যভাবানাং কৃষ্ণে যদুপতৌ নৃপ ॥৫৪
নরা নার্য্যশ্চ মুদিতাঃ প্রমৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ।
পারিবর্হমুপাজহ্রুর্বরয়োশ্চিত্রবাসসোঃ ॥৫৫
সা বৃষ্ণিপুর্য্যুত্তভিতেন্দ্রকেতুভি-
র্বিচিত্রমাল্যাম্বররত্নতোরণৈঃ।
বভৌ প্রতিদ্বার্য্যুপকৢপ্তমঙ্গলৈ-
রাপূর্ণকুম্ভাগুরুধূপদীপকৈঃ ॥৫৬

দ্বিড়্‌ভিঃ শত্রুভিঃ কৃষ্ণাদিভিঃ হতবলপ্রভঃ (হতং বলং প্রভা তেজশ্চ যস্য সঃ অতএব) প্রাণাবশেষঃ (প্রাণমাত্রম্ অবশেষঃ যস্য সঃ) তৈঃ এব উৎসৃষ্টঃ পরিত্যক্তঃ অতএব বিতথাত্মমনোরথঃ (বিতথঃ অপূর্ণঃ আত্মনঃ মনোরথঃ যস্য সঃ) রুক্মী স্বস্য বিরূপকরণং স্মরন্ রুষা ক্রোধেন ভোজকটং নাম মহৎ পুরং নিবাসায় চক্রে ॥৫১

অতএব রুষা ক্রোধেন দুর্ম্মতিং কৃষ্ণম্ অহত্বা যবীয়সীং কনিষ্ঠাং রুক্মিণীম্ অপ্রত্যূহ্য অনিবর্ত্ত্য কুণ্ডিনং পুরং ন প্রবেক্ষ্যামি ইতি উক্ত্বা প্রতিজ্ঞায় যত্র বিরূপিতঃ, তত্র ভোজকটং কৃত্বা অবসদ্ ॥৫২

হে কুরূদ্বহ পরিক্ষিৎ! ভগবান্ কৃষ্ণঃ এবং ভূমিপান্ নির্জ্জিত্য ভীষ্মকসুতাং রুক্মিণীং পুরম্ আনীয় বিধিবৎ যথা-বিধানম্ উপযেমে বিবাহিতবান্ ॥৫৩

হে নৃপ! যদুপতৌ কৃষ্ণে অনন্যভাবানাং নিরুপাধিস্নেহবতাং নৃণাং যদুপুর্য্যাং দ্বারকায়াং গৃহে গৃহে তদা মহোৎসবঃ অভূৎ ॥৫৪

প্রমৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ (প্রমৃষ্টানি নির্ম্মলীকৃতানি মণিময়ানি কুণ্ডলানি যেষাং যাসাং চ তে তাঃ চ) প্রমুদিতাঃ নরাঃ নার্য্যঃ চিত্রবাসসোঃ (চিত্রে বাসসী যয়োঃ তয়োঃ) বরয়োঃ বরবধ্বোঃ, পারিবর্হং বিবাহে দেয়ম্ উপস্করম্ উপাজহ্রুঃ সমর্পয়ামাসুঃ ॥৫৫

সা বৃষ্ণিপুরী দ্বারকা তদা উত্তভিতেন্দ্রকেতুভিঃ (উত্তভিতৈঃ তৈঃ উদ্ধৃত্য প্রতিবদ্ধৈঃ ইন্দ্রকেতুভিঃ ধ্বজাবিশেষৈঃ) বিচিত্র-মাল্যাম্বরতোরণৈঃ প্রতিদ্বারি গৃহাণাং দ্বারে দ্বারে উপকৢপ্ত-মঙ্গলৈঃ (উপকৢপ্তানি স্থাপিতানি যানি মঙ্গলানি তৈঃ) আপূর্ণ-কুম্ভাগুরু-ধূপদীপকৈঃ বভৌ ॥৫৬

এদিকে কৃষ্ণপক্ষীয় শত্রুকুল রুক্মীর যাবতীয় সৈন্য সামন্ত নিহত করিয়া কেবল জীবনমাত্র অবশিষ্ট রাখিয়া রুক্মীকে যখন পরিত্যাগ করিল, তখন রুক্মীর অপমানের আর সীমা রহিল না। সে আপনার অভীষ্টসাধনে পরাঙ্মুখ হইয়া যেরূপ বিকৃত দশায় পরিণত হইয়াছিল, সেই সমস্ত চিন্তা করিয়া সে আর গৃহে প্রত্যাগমন করিতে পারিল না।

রুক্মী শ্রীকৃষ্ণকে নিহত না করিয়া ও রুক্মিণীকে প্রত্যাবর্ত্তন না করাইয়া কুণ্ডিনপুরে প্রত্যাগমন করিব না বলিয়া ক্রোধভরে পূর্ব্বে যেরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল, এক্ষণে সেই প্রতিজ্ঞা স্মরণ করত পরাজয়ের স্থলে একটী বিপুল ভোজকট নির্ম্মাণ করত সেই স্থলেই বসতি করিল ।৫১-৫২

হে নরনাথ! এদিকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উপস্থিত জরাসন্ধাদি নৃপতিবর্গকে যুদ্ধে পরাজয় করত ভীষ্মকনন্দিনী রুকিণীকে দ্বারকাপুরে আনয়ন করিলেন এবং যথাবিধি তাহার পাণিগ্রহণ করিলেন ।৫৩

হে নৃপ! যদুপতি কৃষ্ণের প্রতি পুরবাসিগণের বিশেষ শ্রদ্ধা ও প্রীতি ছিল, সুতরাং এই বিবাহের উপলক্ষে যদুপুরীর প্রতিগৃহেই যথেষ্ট আনন্দোৎসব হইয়াছিল ।৫৪

সমগ্র নর-নারীগণ উজ্জ্বল মণিময় কুণ্ডলাদি ধারণে অতীব আনন্দিত হইয়া বিচিত্র বেশভূষায় সুসজ্জিত বরবধূর সমীপে বিবাহোপযোগী দ্রব্য সামগ্রী আনয়ন করিতে লাগিলেন ।৫৫

অহো! বৃষ্ণিকুলের দ্বারকাপুরী তৎকালে কি

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

সিক্তমার্গা মদচ্যুদ্ভিরাহূতপ্রেষ্ঠভূভুজাম্।
গজৈর্দ্বাঃসু পরামৃষ্টরম্ভাপূগোপশোভিতা ॥৫৭

কুরু-সৃঞ্জয়-কৈকেয়-বিদর্ভ-যদু-কুন্তয়ঃ।
মিথো মুমুদিরে তস্মিন্ সম্ভ্রমাৎপরিধাবতাম্ ॥৫৮

রুক্মিণ্যা হরণং কৃত্বা গীয়মানং ততস্ততঃ।
রাজানো রাজকন্যাশ্চ বভূবুর্ভৃশবিস্মিতাঃ ॥৫৯

দ্বারকায়ামভূদ্ রাজন্ মহামোদঃ পুরৌকসাম্।
রুক্মিণ্যা রময়োপেতং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণং শ্রিয়ঃ পতিম্ ॥৬০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
চতুঃপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫৪

আহূতপ্রেষ্ঠভূভুজাং (আহূতাঃ যে প্রেষ্ঠাঃ ভূভুজঃ রাজানঃ তেষাং) মদচ্যুদ্ভিঃ (মদোদকং স্রবদ্ভিঃ) গজৈঃ সিক্তমার্গা (সিক্তাঃ মার্গাঃ যস্যাঃ সা) তথা দ্বাঃসুঃ পরামৃষ্টরম্ভাপূগোপশোভিতা (পরামৃষ্টাঃ উচ্ছ্রিতাঃ রম্ভাঃ কদল্যাঃ তাভিঃ পূগৈঃ চ উপশোভিতা অলঙ্কৃতা) চ বভৌ ॥৫৭

সম্ভ্রমাৎ ঔৎসুক্যাৎ পরিতঃ মার্গে ধাবতাং বন্ধূনাং মধ্যে তস্মিন্ কুরু-সৃঞ্জয়-কৈকেয়-বিদর্ভ-যদু-কুন্তয়ঃ মিথঃ সমেত্য মুমুদিরে মুদং প্রাপুঃ ॥৫৮

ততঃ ততঃ তত্র তত্র দেশেষু (সূতাদিভিঃ) গীয়মানং রুক্মিণ্যাঃ হরণং তৎসংবাদং শ্রুত্বা রাজানঃ রাজকন্যাঃ চ ভৃশবিস্মিতাঃ বভূবুঃ ॥৫৯

হে রাজন্! রময়া লক্ষ্মীরূপয়া রুক্মিণ্যা উপেতং সহিতং শ্রিয়ঃ পতিং শ্রীকৃষ্ণং দৃষ্ট্বা দ্বারকায়াং পুরৌকসাং পুরবাসিনাং মহামোদঃ বভূব ॥৬০

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে
চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

অপূর্ব্ব শোভাই ধারণ করিয়াছিল। নানাপ্রকার ধ্বজাপতাকা তোরণোপরি সংলগ্ন হইল, তাহাতে বিচিত্র মাল্য ও চেলখণ্ড সকল শোভা পাইতে লাগিল। প্রতি গৃহের দ্বারদেশে অগুরু চন্দনোপলিপ্ত এবং ধূপ-দীপোপশোভিত জলপূর্ণ কুম্ভসমূহ মাঙ্গল্যের পরিচয়ে রক্ষিত পরিলক্ষিত হইতে লাগিল।৫৬

নিমন্ত্রিত প্রিয় রাজন্যবর্গের মদস্রাবী বারণসমূহের মদক্ষরণে রাজমর্গ প্রায় আর্দ্র হইয়া গেল। প্রতি ভবনের দ্বারদেশে কদলী-বৃক্ষ ও গুবাকবৃক্ষ সকল শোভা পাইতে লাগিল।৫৭

রাজমার্গ ও চত্বরাদি স্থানসমূহ জন-সঙ্ঘে পরিপূর্ণ হইয়া গেল, তন্মধ্যে কুরু, সৃঞ্জয়, কৈকেয়, বিদর্ভ, যদু ও কুন্তিবংশীয় বন্ধুবর্গই পরস্পরে আনন্দ-পূর্ণ হইয়া ঔৎসুক্যবশত. ইতস্ততঃ উৎসবোপলক্ষে ধাবিত লক্ষ্য হইতে লাগিল।৫৮

পূর্ব্বোক্ত বন্ধুগণের দেশসমূহে সূতাদি বন্দিগণ যখন রুক্মিণীর হরণব্যাপারে কমললোচন শ্রীকৃষ্ণের বীর্য্যসমূহ কীর্ত্তন করিতে লাগিল, তৎশ্রবণে সেই সেই প্রদেশে এমন কোন নর বা নারী ছিল না, যিনি বিস্মিত ও আনন্দিত না হইয়াছিলেন; সমগ্র রাজন্যবর্গ ও রাজকন্যাগণ রুক্মিণীর হরণবার্ত্তা শ্রবণে অতীব চমৎকৃত ও আনন্দিত হইয়াছিলেন।৫৯

হে রাজন্! লক্ষ্মীস্বরূপ রুক্মিণী সহ শ্রীপতি শ্রীকৃষ্ণকে একাসনে সমাসীন অবলোকন করিয়া দ্বারকাবাসী জনগণ সকলেই বিশেষ তৃপ্তি ও আনন্দ উপভোগ করিয়াছিলেন।৬০

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত চতুঃপঞ্চাশাধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS
CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পঞ্চপঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[প্রদ্যুম্নস্য জন্ম, শম্বরাসুরবধশ্চ।]

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।

কামস্তু বাসুদেবাংশো দগ্ধঃ প্রাগ্ রুদ্রমন্যুনা।
দেহোপপত্তয়ে ভূয়স্তমেব প্রত্যপদ্যত ॥১

স এব জাতো বৈদর্ভ্যাং কৃষ্ণবীর্য্যসমুদ্ভবঃ।
প্রদ্যুম্ন ইতি বিখ্যাতঃ সর্ব্বতোঽনবমঃ পিতুঃ ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। কামঃ কন্দর্পঃ তু বাসুদেবস্য অংশঃ। প্রাক্ পূর্ব্বং রুদ্র-মন্যুনা (রুদ্রস্য মন্যুনা ক্রোধেন) দগ্ধঃ ভস্মীভূতঃ সন্ ভূয়ঃ পুনরপি দেহস্য উপপত্তয়ে প্রপ্ত্যর্থং তং বাসুদেবম্ এব প্রত্যপদ্যত প্রাপ ॥১

কৃষ্ণবীর্য্যসমুদ্ভব, (কৃষ্ণস্য বীর্য্যাৎ সম্যক্ উদ্ভবঃ যস্য সঃ) সঃ কামঃ বৈদর্ভ্যাং রুক্মিণ্যাং জাতঃ প্রদ্যুম্নঃ ইতি খ্যাত উক্তঃ এব তথা সর্ব্বতঃ সর্ব্বৈঃ গুণৈঃ, পিতুঃ অনবমঃ তুল্য এব অভূৎ ॥২

পঞ্চপঞ্চাশ অধ্যায়।

[প্রদ্যুম্নের জন্ম এবং শম্বরাসুরবধ।]

ব্যাসপুত্র শ্রীশুকদেব বলিলেন,—কামদেব বাসুদেবের অংশেই জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছিলেন। কিন্তু পূর্ব্বে রুদ্রকোপানলে ভস্মীভূত হওয়ায় দেহ ধারণার্থ তিনি পুনরায় শ্রীকৃষ্ণকেই আশ্রয় করিলেন এবং তাঁহার দেহে প্রবেশ পূর্ব্বক অবস্থান করিতে লাগিলেন।১

অনন্তর কৃষ্ণবীর্য্যে সমুদ্ভূত কামদেব বিদর্ভনন্দিনী রুক্মিণীর গর্ভে জন্ম পরিগ্রহ করত প্রদ্যুম্ননামে অভিহিত হইলেন। আকার, প্রকার, রূপ ও দর্শনীয়তা সম্বন্ধে তিনি পিতা শ্রীকৃষ্ণের কোন অংশে অতুলনীয় হন নাই।২

তং শম্বরঃ কামরূপী হৃত্বা তোকমনির্দ্দিশম্।
স বিদিত্বাত্মনঃ শত্রুং প্রাস্যোদন্বত্যগাদ্ গৃহম্ ॥ ৩

তং নির্জ্জগার বলবান্ মীনঃ সোঽপ্যপরৈঃ সহ।
বৃতো জালেন মহতা গৃহীতো মৎস্যজীবিভিঃ ॥৪

তং শম্বরায় কৈবর্ত্তা উপাজহ্রুরুপায়নম্।
সূদা মহানসং নীত্বাবদ্যন্ স্বধিতিনাদ্ভুতম্ ॥৫

অন্বয়ঃ

সঃ প্রসিদ্ধঃ কামশত্রুঃ শম্বরঃ তম্ আত্মনঃ শত্রুং বিদিত্বা অনির্দিশম্ অনতীতদশাহম্ অর্ভকং শিশুম্ এব কামঃ কামরূপী অলক্ষিতঃ এব সঃ হৃত্বা উদন্বতি সমুদ্রে প্রাস্য ক্ষিপ্ত্বা গৃহম্ অগাৎ ॥৩

তত্র কশ্চিৎ বলবান্ মৎস্যঃ তং বালকং নির্জ্জগার গিলিতবান্, সঃ মৎস্যঃ অপি অপরৈঃ মৎস্যৈঃ সহ মহতা জালেন বৃতঃ সন্ মৎস্যজীবিভিঃ ধীবরৈঃ গৃহীতঃ ॥৪

কৈবর্ত্তাঃ তে তং মীনং শম্বরায় উপায়নম্ উপাজহ্রুঃ তং

এদিকে শম্বরনামে এক অসুর কামদেবকে নিজের শত্রু বলিয়াই জানিতেন, সুতরাং প্রাপ্তবয়স্ক হইয়া প্রদ্যুম্ন পাছে তাঁহার অনিষ্ট সাধন করেন, এই ভয়ে ভীত হইয়া ঐ অসুর মায়ামূর্ত্তি ধারণে সকলের অজ্ঞাতসারে দশ দিনেরও ন্যূনবয়স্কবালক মাত্র সেই শিশু কামদেবকে সুতিকাগৃহ হইতে অপহরণ করত সমুদ্রজলে নিক্ষেপ করিয়া নিজগৃহে প্রস্থান করিল।৩

সমুদ্রে প্রক্ষিপ্ত হইবামাত্র একটি বিপুল কলবের মৎস্য সেই বালককে তৎক্ষণাৎ গ্রাস করিল; সেই মৎস্যও আবার অন্যান্য মীনের সহ একটী প্রকাণ্ড জালে আবদ্ধ হইয়া মৎস্যজীবী ধীবরগণ কর্ত্তৃক গৃহীত হইল।৪

কৈবর্ত্তেরা সেই বৃহৎ মৎস্যটিকে লইয়া শম্বরের সমীপে উপহার স্বরূপে প্রদান করিলে পাচকেরা সেই

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দৃষ্ট্বা তত্তুদরে বালং মায়াবত্যৈ ন্যবেদয়ন্ ।
নারদোঽকথয়ৎ সর্ব্বং তস্যাঃ শঙ্কিতচেতসঃ ॥৬
সা চ কামস্য বৈ পত্নী রতির্নাম যশস্বিনী ।
পত্যুর্নির্দগ্ধদেহস্য দেহোৎপত্তিং প্রতীক্ষতী ॥৭
নিরূপিতা শম্বরেণ সা সূপৌদনসাধনে ।
কামদেবং শিশুং বুদ্ধ্বা চক্রে স্নেহং তদার্ভকে ॥৮

নাতিদীর্ঘেণ কালেন স কার্ষ্ণী রূঢ়যৌবনঃ ।
জনয়ামাস নারীণাং বীক্ষন্তীনাঞ্চ বিভ্রমম্ ॥৯
সা তং পতিং পদ্মদলায়তেক্ষণং
প্রলম্ববাহুং নরলোকসুন্দরম্ ।
সব্রীড়হাসোত্তভিতভ্রুবেক্ষতী
প্রীত্যোপতস্থে রতিরঙ্গ সৌরতৈঃ ॥১০

সমর্পয়ামাসুঃ। সূদাঃ ছেত্তারঃ পাচকাঃ তম্ অদ্ভুতং মৎস্যং মহানসং পাকগৃহং প্রতি নীত্বা স্বধিতিনা শস্ত্রবিশেষেণ, অবদ্যন্ খণ্ডিতবন্তঃ। তদা তস্য উদরে বালং দৃষ্ট্বা তে মায়াবত্যৈ ন্যবেদয়ন্ সমর্পয়ামাসুঃ। (কোঽয়ং বালঃ ইতি) শঙ্কিতং চেতঃ যস্যাঃ তস্যাঃ মায়াবত্যাঃ নারদঃ বালস্য তত্ত্বং কামদেবস্বরূপত্বম্ উৎপত্তিং (শম্বরহরণেন) মৎস্যোদর-নিবেশনং চ সর্ব্বম্ অকথয়ৎ ॥৫-৬

নির্দগ্ধদেহস্য পত্যুঃ কামদেবস্য দেহোৎপত্তিং জননং প্রতীক্ষতী প্রতীক্ষমাণা সা মায়াবতী বৈ কামস্য রতিঃ নাম যশস্বিনী পত্নী এব ॥৭

শম্বরেণ সূপৌদনসাধনে পাকাদিকার্য্যে নিরূপিতা সা রতিঃ তং শিশুং কামদেবং বুদ্ধ্বা তদা তস্মিন্ অর্ভকে স্নেহং চক্রে ॥৮

নাতিদীর্ঘেণ অল্পেনৈব কালেন রূঢ়যৌবনঃ (রূঢ়ং প্রাপ্তং যৌবনং যস্য সঃ) কার্ষ্ণী কৃষ্ণপুত্রঃ প্রদ্যুম্নঃ তং বীক্ষন্তীনাং নারীণাং বিভ্রমং জনয়ামাস ॥৯

হে অঙ্গ! পদ্মদলায়তেক্ষণং (পদ্মদলবৎ আয়তে ঈক্ষণে যস্য তং) প্রলম্ববাহুং (প্রলম্বৌ বাহূ যস্য তং) নরলোকে সুন্দরং তং রূঢ়যৌবনং প্রদ্যুম্নং ব্রীড়য়া সহিতঃ হাসঃ যেন উত্তম্ভিতে ভ্রুবৌ যস্যাঃ তয়া, ঈক্ষতী সতী রতিঃ প্রীত্যা সৌরতৈঃ ভাবৈঃ উপতস্থে অভজৎ ॥১০

অদ্ভুত মৎস্যকে লইয়া পাকশালায় গমন করিল এবং তীক্ষ্ণধার অস্ত্রের দ্বারা মৎস্যটিকে ছেদন করিবামাত্র তাহার উদর মধ্যে এই অপূর্ব্ব বালকটিকে নয়নগোচর করিল। তখন তাহারা মায়াবতীকে সেই বালকটি সমর্পণ করিল ।৫

বালক দর্শনে মায়াবতী বিস্মিত মনে যখন অবস্থান করিতেছিলেন, এমন সময়ে দেবর্ষি নারদ অকস্মাৎ তথায় উপনীত হইয়া বালকের পূর্ব্ব বৃত্তান্ত বর্ণন করিলে। মায়াবতী তখন বালককে কামদেব বলিয়া অবগত হইলেন এবং শম্বক কর্ত্তৃক আহৃত হইয়া যেরূপে মৎস্য গর্ভে রক্ষিত ও তাহার নিকট আনীত হইয়াছেন সেই সকল বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া বিশেষ পরিতৃপ্ত হইলেন ।৬

রুদ্রকোপানলে ভস্মাবশেষিত প্রাণপতি কন্দর্পের পুনরায় কলেবরোৎপত্তি কামনায় কামপত্নী রতিদেবী এতকাল মায়াবতী নামে অবস্থান পূর্ব্বক কালের প্রতীক্ষা করিতেছিলেন ।৭

সম্প্রতি তিনি শম্বর-গৃহে পাকাদি কার্য্যে নিযুক্ত থাকিয়া সেই শিশুকে কামদেব জ্ঞানে যথেষ্ট যত্ন ও স্নেহ করিতে লাগিলেন ।৮

কিন্তু অতি অল্প কালের মধ্যে কৃষ্ণপুত্র প্রদ্যুম্ন-মূর্ত্তিধারী কন্দর্প যৌবন পদবীতে আরোহণ করিলেন এবং স্বীয় রূপলাবণ্যে সমাগত যাবতীয় যুবতীবৃন্দেরই মোহ উৎপাদন করিতে লাগিলেন ।৯

হে প্রিয় পরীক্ষিৎ! পদ্মপলাশের ন্যায় আরক্ত-লোচন আজানুলম্বিতবাহু নরলোক-মনোরম প্রাপ্ত-যৌবন স্বীয়পতি প্রদ্যুম্নরূপী কামদেবকে একদিন অবলোকন করিয়া মায়াবতী আর নিরস্ত থাকিতে পারিলেন না। তিনি সলজ্জ মৃদুমন্দ হাস্য-সহকারে এবং ভ্রূযুগলের কুঞ্চনে কটাক্ষপাত করত সুরত-প্রার্থনায় প্রদ্যুম্নের সমীপে অগ্রসর হইলেন ।১০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

তামাহ ভগবান্ কার্ষ্ণির্মাতস্তে মতিরন্যথা।
মাতৃভাবমতিক্রম্য বর্ত্তসে কামিনী যথা ॥১১

রতিরুবাচ।

ভবান্ নারায়ণসুতঃ শম্বরেণ হৃতো গৃহাৎ।
অহং তেঽধিকৃতা পত্নী রতিঃ কামো ভবান্ প্রভো॥১২
এষ ত্বানির্দ্দশং সিন্ধাবক্ষিপচ্ছম্বরোঽসুরঃ।
মৎস্যোঽগ্রসীৎ তদুদরাদিহ প্রাপ্তো ভবান্ প্রভো ॥১৩

তমিমং জহি দুর্দ্ধর্ষং দুর্জ্জয়ং শত্রুমাত্মনঃ।
মায়াশতবিদং ত্বঞ্চ মায়াভির্মোহনাদিভিঃ ॥১৪
পরিশোচতি তে মাতা কুররীব গতপ্রজা।
পুত্রস্নেহাকুলা দীনা বিবৎসা গৌরিবাতুরা ॥১৫
প্রভাষ্যৈবং দদৌ বিদ্যাং প্রদ্যুম্নায় মহাত্মনে।
মায়াবতী মহামায়াং সর্ব্বমায়াবিনাশিনীম্ ॥১৬
স চ শম্বরমভ্যেত্য সংযুগায় সমাহ্বয়ৎ।
অবিষহ্যৈস্তমাক্ষেপৈঃ ক্ষিপন্ সঞ্জনয়ন্ কলিম্ ॥১৭

তদা চ ভগবান্ কার্ষ্ণী প্রদ্যুম্নঃ তাং মায়াবতীম্ আহ, হে মাতঃ! তে তব মতিঃ অন্যথা (বিপরীতা জাতা ইত্যহং মন্যে যতঃ) মাতৃভাবম্ অতিক্রম্য পরিত্যজ্য কামিনী যথা তথা বর্ত্তসে ॥১১

রতিঃ উবাচ। ভবান্ নারায়ণসুতঃ (নারায়ণস্য কৃষ্ণস্য সুতঃ) শম্বরেণ অসুরেণ গৃহাৎ হৃতঃ। অহং তে তব অধিকৃতা অধিকারপ্রাপ্তা পত্নী রতিঃ; তথা হে প্রভো! ভবান্ মম পতিকামঃ এব ॥১২

এষঃ শম্বরঃ তন্নামকঃ অসুরঃ অনির্দ্দশম্ অনতিদশদিনং ত্বা সিন্ধৌ অক্ষিপৎ প্রক্ষিপ্তবান্; তত্র মৎস্যঃ ত্বাম্ অগ্রসীৎ (সঃ মৎস্যো মৎস্যজীবিভিরিহানীতঃ) তস্য উদরাৎ হে প্রভো! ভবান্ ইহ প্রাপ্তঃ আগতঃ ॥১৩

তম্ ইমং দুর্দ্ধর্ষম্ অভিভবিতুমশক্যং দুর্জ্জয়ং মায়াশতবিদম্ আত্মনঃ শত্রুং শম্বরং মোহনাদিভিঃ মায়াভিঃ ত্বং জহি মারয় ॥১৪

গতপ্রজা (গতা হৃতা প্রজা পুত্রঃ যস্যাঃ সা) পুত্র-স্নেহাকুলা (পুত্রস্নেহেন আকুলা) অতএব বিবৎসা বৎসহীনা গৌঃ ইব আতুরা দীনা তে তব মাতা কুররী ইব পরিশোচতি ॥১৫

এবং প্রভাষ্য উক্ত্বা মায়াবতী রতিঃ মহাত্মনে প্রদ্যুম্নায় সর্ব্বমায়াবিনাশিনীং মহামায়াং বিদ্যাং দদৌ ॥১৬

সঃ চ প্রদ্যুম্নঃ তং শম্বরম্ অভ্যেত্য তৎসমীপং গত্বা অবিষহ্যৈঃ আক্ষেপৈঃ তিরস্কারবাক্যৈঃ তং ক্ষিপন্ উদ্দীপয়ন্, কলিং কলহং সংজনয়ন্ উৎপাদয়ন্ সংযুগায় যুদ্ধায় সমাহ্বয়ৎ ॥১৭

তখন কৃষ্ণনন্দন প্রদ্যুম্ন মায়াবতীকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন,—হে মাতঃ! অদ্য আমার প্রতি তোমার বিপরীত ভাব অবলোকন করিতেছি। তুমি মাতৃভাব বিসর্জ্জন-করত কুলটা কামিনীর ন্যায় আমার পার্শ্বে অবস্থান করিতেছ।১১

রতি বলিলেন,—আপনি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের পুত্র, সাক্ষাৎ কামদেব। সূতিকাগৃহ হইতে শম্বরাসুর আপনাকে হরণ করিয়াছিল। আমি আপনার অধিকৃতা পত্নী রতি।১২

এই শম্বরাসুর দশ দিবসেরও ন্যূন বয়স্ক শৈশব-ভাবাপন্ন আপনাকে হরণ করিয়া সমুদ্রজলে নিক্ষেপ করে, তথায় একটি বৃহৎ মৎস্য আপনাকে গ্রাস করে এবং ঐ মৎস্য আবার ধীবরগণ কর্ত্তৃক ধৃত হইয়া এই স্থানেই আনীত হয়। তাহার উদর হইতে আমি আপনাকে এখানে প্রাপ্ত হইয়াছি।১৩

এই অসুর অতীব দুর্দ্ধর্ষ এবং অজেয়, এ বিবিধ মায়াজাল জানে অতএব মোহনাদি বিবিধ মায়া-শক্তির বিস্তারে হে প্রভো! আপনি নিজের পরম শত্রু এই শম্বরাসুরকে অবিলম্বে সংহার করুন।১৪

অহো! ভবদীয় জননী পুত্রশোকে কাতর হইয়া বৎসহীনা গাভীর ন্যায় তি কাতর কণ্ঠে কুররীপাখীর ন্যায় রোদন করিতেছেন।১৫

এই প্রকার বলিয়া মায়াবতী রতি মহাত্মা প্রদ্যুম্নকে র্ব্বপ্রকার মায়াবিনাশিনী মহামায়া বিদ্যা

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সোঽধিক্ষিপ্তো দুর্বচোভিঃ পদাহত ইবোরগঃ।
নিশ্চক্রাম গদাপাণিরমর্ষাৎ তাম্রলোচনঃ ॥১৮

গদামাবিধ্য তরসা প্রদ্যুম্নায় মহাত্মনে।
প্রক্ষিপ্য ব্যনদন্নাদং বজ্রনিষ্পেষনিষ্ঠুরম্ ॥১৯

তামাপতন্তীং ভগবান্ প্রদ্যুম্নো গদয়া গদাম্।
অপাস্য শত্রবে ক্রুদ্ধঃ প্রাহিণোৎ স্বগদাং নদন্ ॥২০

পদাহতঃ উরগঃ সর্পঃ ইব দুর্ব্বচোভিঃ অধিক্ষিপ্তঃ তিরস্কৃতঃ, অতএব অমর্ষাৎ ক্রোধেন তাম্রলোচনঃ (তাম্রে রক্তে লোচনে যস্য সঃ) গদাপাণিঃ (গদা পাণৌ যস্য সঃ) শম্বরঃ (যুদ্ধার্থং গৃহাৎ) নিশ্চক্রাম ॥১৮

তথা তরসা বেগেন গদাম্ আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা মহাত্মনে প্রদ্যুম্নায় প্রক্ষিপ্য বজ্রনিষ্পেষনিষ্ঠুরং (বজ্রস্য অশনেঃ নিষ্পেষে নির্ঘাতে যথা নিষ্ঠুরং তীব্রং তথাভূতং) নাদং ব্যনদৎ চকার ॥১৯

ভগবান্ প্রদ্যুম্নঃ অপি আপতন্তীং তাং গদাং স্বস্য গদয়া অপাস্য নিরস্য ক্রুদ্ধঃ সন্ নদন্ শত্রবে শম্বরায় স্বগদাং প্রাহিণোৎ চিক্ষেপ ॥২০

প্রদান করিলেন।১৬

প্রদ্যুম্ন তখন শম্বরের নিকট উপস্থিত হইয়া বিবিধ তিরস্কার বাক্যে তাহাকে উদ্দীপিত করিলেন এবং কলহের উৎপাদন-করত যুদ্ধার্থ আহ্বান করিলেন।১৭

পদাহত সর্পের ন্যায় তিরস্কার বাক্যে উত্তেজিত ও ক্রোধে আরক্তলোচন শম্বর হস্তে গদা লইয়া যুদ্ধার্থ গৃহ হইতে নির্গত হইল।১৮

এবং তাহার বিপুল গদাকে ঘূর্ণন-করত প্রচণ্ড বেগে মহাত্মা প্রদ্যুম্নের উপর নিক্ষেপ করিয়া বজ্রাঘাতের ন্যায় অতি কঠোরভাবে চীৎকার ধ্বনি করিল।১৯

শম্বরের গদা নিজের অভিমুখে আগমন করিতে অবলোকন করিয়া ভগবান্ প্রদ্যুম্ন স্বীয় গদা দ্বারা তাহার প্রতিরোধ করিলেন এবং ক্রোধভরে তর্জ্জন-গর্জ্জন-করত শত্রুর প্রতি স্বীয় গদা নিক্ষেপ করিলেন।২০

স চ মায়াং সমাশ্রিত্য দৈতেয়ীং ময়দর্শিতাম্।
মুমুচেঽশ্মময়ং বর্ষং কার্ষ্ণৌ বৈহায়সোঽসুরঃ ॥২১

বাধ্যমানোঽশ্মবর্ষেণ রৌক্মিণেয়ো মহারথঃ।
সত্ত্বাত্মিকাং মহাবিদ্যাং সর্ব্বমায়োপমর্দ্দিনীম্ ॥২২

ততো গৌহ্যক-গান্ধর্ব্ব-পৈশাচোরগ-রাক্ষসীঃ।
প্রাযুঙ্‌ক্ত শতশো দৈত্যঃ কার্ষ্ণির্ব্যধময়ৎ স তাঃ ॥২৩

সঃ চ শম্বরঃ অসুরঃ ময়দর্শিতাং (ময়েন দৈত্যদানবাচার্য্যেণ দর্শিতাম্ উপদিষ্টাং) মায়াম্ অন্তর্দ্ধানাত্মিকাম্ আশ্রিত্য বৈহায়সঃ আকাশে স্থিতঃ সন্ কার্ষ্ণৌ প্রদ্যুম্নে অশ্মময়ং শিলাময়ং বর্ষং মুমুচে অকরোৎ ॥২১

অশ্মবর্ষেণ বাধ্যমানঃ তাড্যমানঃ অপি মহারথঃ রৌক্মিণেয়ঃ সর্ব্বমায়োপমর্দ্দিনীং সত্ত্বাত্মিকাং মহাবিদ্যাং প্রাযুঙ্‌ক্ত ইত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥২২

ততঃ পুনঃ দৈত্যঃ শম্বরঃ গৌহ্যক-গান্ধর্ব্ব-পৈশাচোরগ-রাক্ষসীঃ তত্তৎসম্বন্ধিনীঃ শতশঃ মায়াঃ প্রাযুঙ্‌ক্ত। সঃ কার্ষ্ণিঃ প্রদ্যুম্নঃ চ তাঃ সর্ব্বাঃ মায়াঃ ব্যধময়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥২৩

তৎকালে শম্বরাসুর দৈত্যাচার্য্য ময় কর্ত্তৃক উপদিষ্ট অন্তর্দ্ধানাদি হইবার উপায়ভূত দৈত্য মায়ার সহায়ে অন্তর্হিত ও আকাশমার্গে আরূঢ় হইয়া বারিধারার ন্যায় শিলাসমূহ প্রদ্যুম্নের উপর নিক্ষেপ করিতে লাগিল।২১

কিন্তু রুক্মিণীনন্দন মহারথ প্রদ্যুম্ন তাদৃশ প্রস্তর বর্ষণের আঘাতে বিলক্ষণ বিতাড়িত হইয়াও কিছুমাত্র উদ্বিগ্ন হইলেন না, বরং তাহার নিবারণার্থ সর্ব্বমায়া বিনাশিনী সত্ত্বগুণময়ী মহাবিদ্যারই প্রয়োগ করিলেন।২২

তখন সেই শম্বর দৈত্য গুহ্যক, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, উরগ ও রাক্ষস-সম্বন্ধীয় বিবিধ মায়ার প্রয়োগে প্রদ্যুম্নকে পরাস্ত করিবার চেষ্টা করিল, কিন্তু কৃষ্ণনন্দন একে একে তাহার সকল মায়াকেই বিনাশ করিয়া দিলেন।২৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নিশাতমসিমুদ্যম্য সকিরীটং সকুণ্ডলম্।
শম্বরস্য শিরঃ কায়াৎ তাম্র-শ্মশ্রোজসাহরৎ ॥২৪
আকীর্য্যমাণো দিবিজৈঃ স্তুবদ্ভিঃ কুসুমোৎকরৈঃ।
ভার্য্যয়াম্বরচারিণ্যা পুরং নীতো বিহায়সা ॥২৫
অন্তঃপুরবরং রাজন্ ললনাশতসঙ্কুলম্।
বিবেশ পত্ন্যা গগনাদ্ বিদ্যুতেব বলাহকঃ ॥২৬

ততঃ নিশাতং তীক্ষ্ণম্ অসিম্ উদ্যম্য উদ্ধৃত্য শম্বরস্য কায়াৎ তাম্রশ্মশ্রু (তাম্রাণি শ্মশ্রুণি যস্মিন্ তৎ) সকিরীটং সকুণ্ডলং শিরঃ ওজসা বলেন আহরৎ ছিত্বা পাতয়ামাস ॥২৪

স্তুবদ্ভিঃ দিবিজৈঃ দেবৈঃ কুসুমোৎকরৈঃ পুষ্পাঞ্জলিভিঃ আকীর্য্যমাণঃ আচ্ছাদ্যমানঃ প্রদ্যুম্নঃ অম্বরচারিণ্যা (অম্বরে আকাশে স্বয়ং চরতি অন্যান্ চ চারয়তি যা সা তয়া) ভার্য্যয়া মায়াবত্যা সহ বিহায়সা আকাশপথেন পুরং প্রতি নীতঃ প্রাপিতঃ ॥২৫

হে রাজন্! ততঃ চ বিদ্যুতা সহ বলাহকঃ মেঘঃ ইব পত্ন্যা সহ প্রদ্যুম্নঃ ললনাশতসংকুলম্ (ললনানাম্ উত্তমস্ত্রীণাং শতৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তং) অন্তঃপুরং গগনাৎ বিবেশ ॥২৬

এবং তীক্ষ্ণধার অসি উত্তোলন পূর্ব্বক কিরীট ও কুণ্ডল শোভিত তাম্রশ্মশ্রুবিশিষ্ট শম্বরের শিরোদেশ দেহ হইতে ছেদন করিয়া ভূমিতে নিপাতিত করিলেন।২৪

এই অদ্ভুত ব্যাপার দর্শনে অমরগণ প্রদ্যুম্নের প্রশংসাবাদে স্তব-করত সকলে অঞ্জলিপূর্ণ করিয়া পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন। প্রদ্যুম্ন এই প্রকারে প্রশংসিত হইয়া আকাশচারিণী পত্নী রতির সমভিব্যবহারে আকাশপথে গমন-করত স্বকীয় পিতৃগৃহ দ্বারকাপুরে উপনীত হইলেন।২৫

হে রাজন্! বিদ্যুদ্‌বেষ্টিত নবীন নীরদ (মেঘ) যেমন অকস্মাৎ গগনে উদিত হয়, অদ্য মায়াবতী পত্নীর সমভিব্যবহারে শ্যামসুন্দর প্রদ্যুম্ন সেইরূপ ললনাজন-ললামভূতা শত শত সুন্দরী নারীগণে পরিবৃতা দ্বারকার অন্তঃপুরে সহসা প্রবেশ করিলেন।২৬

তং দৃষ্ট্বা জলদশ্যামং পীতকৌষেয়বাসসম্।
প্রলম্ববাহুং তাম্রাক্ষং সুস্মিতং রুচিরাননম্ ॥২৭
অলঙ্কৃতমুখাম্ভোজং নীলবক্রালকালিভিঃ।
কৃষ্ণং মত্বা স্ত্রিয়ো হ্রীতা নিলিল্যুস্তত্র তত্র হ ॥২৮
অবধার্য্য শনৈরীষদ্ বৈলক্ষণ্যেন যোষিতঃ।
উপজগ্মুঃ প্রমুদিতাঃ সস্ত্রীরত্নং সুবিস্মিতাঃ ॥২৯

জলদশ্যামং (জলদঃ মেঘঃ তদ্‌বৎ শ্যামম্) পীতকৌষেয়বাসসং (পীতে কৌষেয়ে কীটরচিত-কোশজনিততন্তুনির্ম্মিতে বাসসী যস্য তং) প্রলম্ববাহুং (প্রলম্বৌ বাহূ যস্য তং) তাম্রাক্ষং (তাম্রে অক্ষিণী যস্য তম্ আরক্তলোচনং) সুস্মিতং হাস্যযুক্তং, রুচিরাননাং (রুচিরম্ আননং যস্য তং) নীলবক্রালকালিভিঃ (নীলাঃ বক্রাঃ অলকাঃ এব অলয়ঃ তৈঃ) অলঙ্কৃত-মুখাম্ভোজঃ (অলঙ্কৃতং মুখাম্ভোজং যস্য তং) তং প্রদ্যুম্নং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণং মত্বা হ্রীতাঃ লজ্জিতাঃ সত্যঃ তত্র তত্র হ নিলিল্যুঃ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥২৭-২৮

ততঃ চ তাঃ ঈষৎ বৈলক্ষণ্যেন শ্রীবৎসাদ্যভাবরূপেণ অবধার্য্য (নায়ং শ্রীকৃষ্ণঃ ইতি নিশ্চিত্য) প্রমুদিতাঃ সুবিস্মিতাঃ চ সত্যঃ সস্ত্রীরত্নং স্ত্রীরত্নসহিতং প্রদ্যুম্নম্ উপজগ্মুঃ সমীপম্ আজগ্মুঃ ॥২৯

নবীন নীরদতুল্য শ্যামল কলেবর পাতকৌষেয় বসনধারী, আজানুলম্বিত বাহু, মধুরহাস্য-বিরাজিত ও সুনীল এবং কুঞ্চিত অলকাজাল-শোভিত মুখ-মণ্ডলের বিকাশে সর্ব্বসমক্ষে উপনীত ঈষদারক্ত-লোচন প্রদ্যুম্নকে দূর হইতে অবলোকন-করত স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণ-জ্ঞানে লজ্জিত হইয়া অন্তঃপুরস্থ বনিতাগণ সকলেই স্ব স্ব গৃহে পলায়ন করিলেন।২৭-২৮

পরে প্রণিহিত চিত্তে নিরীক্ষণ করিয়া শ্রীবৎসাদি চিহ্নের অদর্শনে ইনি কৃষ্ণ নহেন বলিয়া যখন তাঁহারা অবধারণ করিলেন, তখন সকলেই তাঁহার নিকটে উপস্থিত হইয়া বিশেষ আনন্দিতা হইলেন, কিন্তু ইনি যে কে, কেহই তাহার নিশ্চয় করিতে পারিলেন না।২৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অথ তত্রাসিতাপাঙ্গী বৈদর্ভী বল্গুভাষিণী।
অস্মরৎ স্বসুতং নষ্টং স্নেহস্নুতপয়োধরা ॥৩০

কো ন্বয়ং নরবৈদূর্য্যঃ কস্য বা কমলেক্ষণঃ।
ধৃতঃ কয়া বা জঠরে কেয়ং লব্ধা ত্বনেন বা ॥৩১

মম চাপ্যাত্মজো নষ্টো নীতো যঃ সূতিকাগৃহাৎ।
এতত্তুল্যবয়োরূপো যদি জীবতি কুত্রচিৎ ॥৩২

অথ তত্র অন্তঃপুরে অসিতাপাঙ্গী সুনীললোচনা বল্গুভাষিণী মধুরভাষিণী বৈদর্ভী রুক্মিণী স্নেহস্নুতপয়োধরা (স্নেহেন স্নুতে ক্ষরিতে পয়োধরে যস্যাঃ সাঃ তথাবিধা সতী) নষ্টং (সূতিকাগৃহে অপহৃতং) স্বস্য সুতম্ অস্মরৎ ॥৩০

অয়ং কমলেক্ষণঃ পদ্মলোচনঃ নরবৈদূর্য্যঃ পুরুষশ্রেষ্ঠঃ কঃ অনু কস্য বা পুত্রঃ, কয়া নার্য্যা বা অয়ং জঠরে ধৃতঃ; অনেন তু লব্ধা ইয়ং কামিনী বা কা ॥৩১

মমাপি যঃ আত্মজঃ সূতিকাগৃহাৎ কেনাপি নীতঃ অপহৃতঃ, অতঃ নষ্টঃ অদর্শনং গতঃ যদি সঃ কুত্রচিৎ জীবতি, সঃ এতেন তুল্যং বয়োরূপঃ (এতেন তুলং বয়ঃ রূপং চ যস্য সঃ তথাভূতঃ) এব ভবেৎ ॥৩২

প্রদ্যুম্নকে অবলোকন করিয়া রুক্মিণী কিন্তু স্থির থাকিতে পারিলেন না, প্রদ্যুম্নের মধুরভাষণে সুনীললোচনা বৈদর্ভীর হৃদয় যেমন উচ্ছলিত হইল, স্নেহভরে পয়োধর হইতে ক্ষীর নিঃসৃত হইতে লাগিল তখন সূতিকাগৃহে অপহৃত স্বকীয় শিশুর কথা তাঁহার স্মৃতিপথে আরূঢ় হইল।৩০

তিনি মনে মনে ভাবিতে লাগিলেন যে, এই পদ্মপলাশলোচন পুরুষশ্রেষ্ঠ ব্যক্তিটী কে? ইনি কাহারই বা পুত্র? অহো! কোন্ রত্নগর্ভা ইহাকে উদরে ধারণ করিয়াছেন? অহো! এই অপূর্ব্ব লাবণ্যবতী ইহার সঙ্গিনী কামিনীই বা কে? কোথা হইতেই বা ইহাকে আনয়ন করিলেন?৩১

অহো! আমারও একটি পুত্র সূতিকাগৃহ হইতে কে হরণ করিল। আর তাহাকে পাইলাম না। যদি সেই বালক এখনও জীবিত থাকে, তাহা হইলে বয়ঃক্রম ও রূপে ইহার সম্পূর্ণ অনুরূপই হইবে।৩২

কথন্ত্বনেন সম্প্রাপ্তং সারূপ্যং শার্ঙ্গধন্বনঃ।
আকৃত্যাবয়বৈর্গত্যা স্বরহাসাবলোকনৈঃ ॥৩৩

স এব বা ভবেন্নূনং যো মে গর্ভে ধৃতোঽর্ভকঃ।
অমুষ্মিন্ প্রীতিরধিকা বামঃ স্ফুরতি মে ভুজঃ ॥৩৪

এবং মীমাংসমানায়াং বৈদর্ভ্যাং দেবকীসুতঃ।
দেবক্যানকদুন্দুভ্যামুত্তমঃশ্লোক আগমৎ ॥৩৫

বিজ্ঞাতার্থোঽপি ভগবাংস্তূষ্ণীমাস জনার্দ্দনঃ।
নারদোঽকথয়ৎ সর্ব্বং শম্বরহরণাদিকম্ ॥৩৬

আকৃত্যা অবয়বৈঃ গত্যা স্বরহাসাবলোকনৈঃ শার্ঙ্গধন্বনঃ শ্রীকৃষ্ণ[স্য] সারূপ্যং সমানরূপত্বম্ অনেন আগন্তুকেন তু কথং সম্প্রাপ্তম্ ॥৩৩

যঃ অর্ভকঃ মে ময়া গর্ভে ধৃতঃ, নূনং নিশ্চিতং স এব ভবেৎ; ততঃ অমুষ্মিন্ মম আধিকা প্রীতিঃ স্নেহ জায়তে; তথা মে বামং ভুজঃ চ স্ফুরতি সঞ্চলতি ॥৩৪

বৈদর্ভ্যাং রুক্মিণ্যাম্ এব মীমাংসমানায়াং তর্কয়[ন্ত্যাং] সত্যাং দেবক্যানকদুন্দুভ্যাং দেবকী-বসুদেবাভ্যাং সহ উত্তমঃশ্লোকঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আগমৎ ॥৩৫

ভগবান্ জনার্দ্দনঃ বিজ্ঞাতার্থঃ (বিজ্ঞাতঃ শম্বরহরণাদি[কঃ] অর্থঃ যেন তথাভূতঃ) অপি তূষ্ণীম্ আস। নারদঃ [তু] শম্বরহরণাদিকং সর্ব্বম্ অকথয়ৎ ॥৩৬

কি আশ্চর্য্য! এরূপ রূপ এ কোথায় পাইল! ইহার অঙ্গ প্রত্যঙ্গ, গতি, কণ্ঠের স্বর, হাস্য ও ঈক্ষণ[ে] শার্ঙ্গধন্বা শ্রীকৃষ্ণের সম্পূর্ণ অনুরূপ বলিয়াই ইহাকে অনুভূত হইতেছে।৩৩

ইহাকে দর্শন করিয়া আমার গর্ভজাত শিশুরই সম্পূর্ণ স্মরণ হইতেছে। বিশেষতঃ ইহার প্রতি আমার নিরতিশয় স্নেহেরও উদয় হইতেছে। আবার আমার বাম বাহুও স্পন্দিত হইতেছে।৩৪

বিদর্ভ-রাজনন্দিনী রুক্মিণী মনে মনে এইরূপ তর্ক বিতর্ক করিতেছেন এমন সময়ে দেবকী ও বসুদেবের সহিত উত্তমঃশ্লোক শ্রীকৃষ্ণ তথায় উপনীত হইলেন।৩৫

ভগবান্ জনার্দ্দন প্রদ্যুম্ন-সম্বন্ধীয় যাবতীয় ব্যাপার

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তচ্ছ্রুত্বা মহদাশ্চর্য্যং কৃষ্ণান্তঃপুরযোষিতঃ।
অভ্যনন্দন্ বহূনব্দান্ নষ্টং মৃতমিবাগতম্ ॥৩৭

দেবকী বসুদেবশ্চ কৃষ্ণ-রামৌ তথা স্ত্রিয়ঃ।
দম্পতী তৌ পরিষ্বজ্য রুক্মিণী চ যযুর্মুদম্ ॥৩৮

নষ্টং প্রদ্যুম্নমায়াতমাকর্ণ্য দ্বারকৌকসঃ।
অহো মৃত ইবায়াতো বালো দিষ্ট্যেতি হাব্রুবন্ ॥৩৯

যং বৈ মুহুঃ পিতৃসরূপনিজেশভাবা-
স্তন্মাতরো যদভজন্ রহরূঢ়ভাবাঃ।
চিত্রং ন তৎ খলু রমাস্পদবিম্ববিম্বে
কামে স্মরেঽক্ষবিষয়ে কিমুতান্যনার্য্যঃ ॥৪০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পঞ্চপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫৫

তৎ নারদকথিতং মহদাশ্চর্য্যং শম্বরহরণাদিকং শ্রুত্বা কৃষ্ণান্তঃপুরযোষিতঃ বহূন্ অব্দান্ বহুবর্ষপর্য্যন্তং নষ্টং মৃতং পুনঃ আগতম্ ইব প্রদ্যুম্নম্ ইতি অভ্যনন্দন্ ॥৩৭

দেবকী বসুদেবঃ কৃষ্ণ-রামৌ তথা অন্যাঃ স্ত্রিয়ঃ রুক্মিণী চ তৌ দম্পতী পরিষ্বজ্য মুদং হর্ষম্ যযুঃ প্রাপুঃ। দ্বারকৌকসঃ দ্বারকাবাসিনঃ, জনাঃ নষ্টং প্রদ্যুম্নম্ আয়াতং আকর্ণ্য অহো আশ্চর্যম্ অয়ং বালকঃ মৃতঃ উত দিষ্ট্যা এব আয়াতঃ তেন মহান্ আনন্দঃ জাতঃ ইতি হ স্পষ্টম্ অব্রুবন্ ॥৩৮-৩৯

পিতৃসরূপনিজেশভাবাঃ (পিতা শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য সরূপে প্রদ্যুম্নে নিজঃ আত্মীয়ঃ ঈশঃ ভর্ত্তা ইতি ভাবঃ ভাবনা যাসাং তাঃ) মাতরঃ কৃষ্ণপত্ন্যঃ অপি রূঢ়ভাবাঃ উদ্ভূতকামাঃ সত্যঃ রহসি মুহুঃ অভজন্ ইতি যৎ তৎ তস্মিন্ রমাস্পদং শ্রীকৃষ্ণঃ অস্য বিম্বং শ্রীমূর্ত্তিঃ তস্য বিম্বে প্রতিবিম্বভূতে পুত্রে স্মরে স্মর্য্যমাণত্বেন ক্ষোভকে কামে অক্ষবিষয়ে (অক্ষাণাম্ ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়ে সতি) অন্যাঃ নার্য্যাঃ ভজেয়ুঃ ইতি উত কিমু বক্তব্যম্ ॥৪০

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

অবগত থাকিলেও নিস্তব্ধ ভাবেই অবস্থান করিতে লাগিলেন। ইতিমধ্যে দেবর্ষি নারদ তথায় উপস্থিত প্রদ্যুম্নের পূর্ব্ব বৃত্তান্ত সমস্তই বর্ণন করিলেন।৩৬

নারদমুখে শিশুর হরণ, সমুদ্রজলে তাহার নিক্ষেপ, মৎস্যোদরে বাস, শম্বর-গৃহে পুনঃ অবস্থিতি এবং তাহার সহিত যুদ্ধে প্রদ্যুম্নের জয় ও রতি লাভের বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া দ্বারকান্তঃপুরবাসিনী বনিতাগণ বিশেষ চমৎকৃত হইলেন এবং বহু বৎসর পর্য্যন্ত এই সকল ব্যাপারের আন্দোলনে মৃত পুত্রের পুনঃপ্রাপ্তি সম্বন্ধে বিশেষ আনন্দ প্রকাশ করিলেন।৩৭

দেবকী, বসুদেব, শ্রীকৃষ্ণ, বলরাম এবং রুক্মিণী দম্পতীকে আলিঙ্গন করিয়া নিতান্তই পরিতৃপ্ত হইলেন।৩৮

দ্বারকাবাসী জনমাত্রেই নষ্ট-প্রদ্যুম্ন পুনর্ব্বার আগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া বিস্মিত হইল এবং মৃতপুত্র পুনরায় আগমন করিয়াছে বলিয়া বিশেষ হর্ষ প্রকাশ করিল।৩৯

কৃষ্ণপুত্র প্রদ্যুম্নের কলেবরে পিতৃসদৃশ অনুপম দেহ সাদৃশ্য অবলোকন করিয়া যখন তদীয় মাতৃস্থানীয়া অন্যান্য কৃষ্ণপত্নীগণ ভর্তৃভ্রমে ভ্রান্তা হইয়া কামাকুলিত-চিত্তে একান্তে উপবেশন-করত প্রদ্যুম্নের দেহকান্তির বিষয়ে মনে মনে নানা প্রকার আলোচনা করিয়াছিলেন, তখন স্বয়ং কমলার আশ্রয়স্থল কৃষ্ণ-কলেবরের প্রতিবিম্বস্থানীয় সাক্ষাৎ কন্দর্পের অংশে সমুৎপন্ন প্রদ্যুম্নকে নয়নগোচর করিয়া অন্যান্য কামিনীগণ যে কামাতুরা হইবেন তাহাতে আর বিচিত্র কি ?৪০

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত পঞ্চপঞ্চাশঃ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ষট্‌পঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ ।

[স্যমন্তকোপাখ্যানম্, ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য কলঙ্কমার্জ্জনম্, জাম্ববতী-সত্যভাময়োঃ পাণিগ্রহণঞ্চ ।]

শ্রীশুক উবাচ ।

সত্রাজিতঃ স্বতনয়াং কৃষ্ণায় কৃতকিল্বিষঃ ।
স্যমন্তকেন মণিনা স্বয়মুদ্যম্য দত্তবান্ ॥১

রাজোবাচ ।

সত্রাজিতঃ কিমকরোদ্ ব্রহ্মন্ কৃষ্ণস্য কিল্বিষম্ ।
স্যমন্তকঃ কুতস্তস্য কস্মাদ্দত্তা সুতা হরেঃ ॥২

শ্রীশুক উবাচ ।

আসীৎ সত্রাজিতঃ সূর্য্যো ভক্তস্য পরমঃ সখা ।
প্রীতস্তস্মৈ মণিং প্রাদাৎ স চ তুষ্টঃ স্যমন্তকম্ ॥৩
স তং বিভ্রন্মণিং কণ্ঠে ভ্রাজমানো যথা রবিঃ ।
প্রবিষ্টো দ্বারকাং রাজন্ তেজসা নোপলক্ষিতঃ ॥৪
তং বিলোক্য জনা দূরাৎ তেজসা মুষ্টদৃষ্টয়ঃ ।
দীব্যতেঽক্ষৈর্ভগবতে শশংসুঃ সূর্য্যশঙ্কিতাঃ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ । কৃতকিল্বিষঃ কৃতাপরাধঃ স্বয়ম্ উদ্যম্য স্যমন্তকেন মণিনা সহ স্বতনয়াং সত্যভামাং কৃষ্ণায় দত্তবান্ ॥১

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ । হে ব্রহ্মন্ ! সত্রাজিতঃ কৃষ্ণস্য কিং কিল্বিষম্ অপরাধম্ অকরোৎ ? তস্য স্যমন্তকঃ কুতঃ প্রাপ্তঃ ; সুতা চ হরেঃ হরয়ে কস্মাৎ হেতোঃ দত্তা ॥২

শ্রীশুকঃ উবাচ । সূর্য্যঃ কিল ভক্তস্য সত্রাজিতঃ পরমঃ সখা আসীৎ । সঃ চ সূর্য্যঃ তস্মৈ সত্রাজিতে প্রীতঃ তুষ্টঃ চ সন্ স্যমন্তকং মণিং প্রাদাৎ ॥৩

সঃ চ সত্রাজিৎ তং মণিং কণ্ঠে বিভ্রৎ ধৃত্বা রবিঃ যথা ভ্রাজমানঃ সন্ কদাচিৎ দ্বারকাং প্রবিষ্টঃ, তত্র চ তেজ... দীপ্তত্বাৎ হে রাজন্ ! দ্বারকাবাসিভিঃ ন উপলক্ষিতঃ (অ... সত্রাজিৎ ইতি ন পরিজ্ঞাতঃ) ॥৪

তং দূরাৎ এব বিলোক্য তেজসা মুষ্টদৃষ্টয়ঃ (মুষ্টা অভিভূ... দৃষ্টিঃ যেষাং তে) জনাঃ সূর্য্যশঙ্কিতাঃ সূর্য্যঃ অয়ম্ ইতি শঙ্কি... সন্তঃ অক্ষৈঃ দীব্যতে ক্রীড়াং কুর্ব্বাণায় ভগবতে শ্রীকৃষ্ণা... শশংসুঃ কথয়ামাসুঃ ॥৫

ষট্‌পঞ্চাশ অধ্যায় ।

[স্যমন্তকোপাখ্যান, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের কলঙ্কমোচন ও জাম্ববতী-সত্যভামার পাণিগ্রহণ ।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ ! সত্রাজিৎ স্বকৃত অপরাধে ভীত হইয়া বিনা অনুরোধে নিজেই উদ্‌যোগ-করত স্যমন্তক মণিসহ স্বীয় কন্যা সত্যভামাকে কৃষ্ণকরে সমর্পণ করেন ।১

এতৎ শ্রবণে রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্ ! শ্রীকৃষ্ণের সন্নিধানে সত্রাজিৎ কি অপরাধ করিয়াছিলেন ? স্যমন্তক মণি তিনি কোথা হইতে পাইলেন এবং শ্রীকৃষ্ণকেই বা তিনি কেন প্রদান করিলেন ? আপনি তাহা আনুপূর্ব্বিক বর্ণনা করুন ।২

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—সত্রাজিৎ সূর্য্যদেবের এক... জন পরম ভক্ত ছিলেন এবং সূর্য্যদেবও তাঁহাকে সখার ন্যায় প্রেম করিতেন । এক দিবস সত্রাজিতের ভক্তিতে বিশেষ তৃপ্ত ও সন্তুষ্ট হইয়া দিবাকর তাঁহাকে স্যমন্তক নামক মণি অর্পণ করিলেন ।৩

সত্রাজিৎ কণ্ঠদেশে সেই মণি ধারণ করিয়া দ্বিতীয় সূর্য্যের ন্যায় রূপ ধারণ করিলেন এবং এক... কি তথা হইতে প্রস্থান করিয়া যখন স্বীয় বাসস্থান দ্বারকাপুরে প্রবেশ করেন, তখন তাঁহার অলোক... সামান্য সর্ব্বতোব্যাপ্ত তেজের প্রভাবে দ্বারকাবাসী কেহ তাঁহাকে পূর্ব্বপরিচিত সত্রাজিৎ বলিয়া চিনিতে পারিল না ।৪

দ্বারকাবাসী জনগণ তাঁহাকে দূর হইতে অব...

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নারায়ণ নমস্তেঽস্তু শঙ্খ-চক্র-গদাধর।
দামোদরারবিন্দাক্ষ গোবিন্দ যদুনন্দন ॥৬
এষ আয়াতি সবিতা ত্বাং দিদৃক্ষুর্জগৎপতে।
মুষ্ণন্ গভস্তিচক্রেণ নৃণাং চক্ষূংষি তিগ্মগুঃ ॥৭
নন্বন্বিচ্ছন্তি তে মার্গং ত্রিলোক্যাং বিবুধর্ষভাঃ।
জ্ঞাত্বাদ্য গূঢ়ং যদুষু দ্রষ্টুং ত্বাং যাত্যজঃ প্রভো ॥৮

(সর্ব্বকারণত্বেন) হে নারায়ণ! (রক্ষকত্বেন) হে শঙ্খ-চক্র-গদাধর! (ভক্তবৎসলতয়া) হে দামোদর! (ত্বৎকৃপাদৃষ্ট্যৈব সন্তাপনিবৃত্তিরিত্যাশয়েনাহঃ) হে অরবিন্দাক্ষ! অচিন্ত্যৈশ্বর্য্যত্বেন) হে গোবিন্দ! (অস্মাকং যাদবানাম্ অবলম্বত্বেন) হে যদুনন্দন! তে তুভ্যং নমঃ অস্তু ॥৬

হে জগৎপতে! ত্বাং দিদৃক্ষুঃ দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ এষঃ তিগ্মগুঃ (তিগ্মাঃ তীক্ষ্ণাঃ দুঃসহাঃ গাবঃ রশ্ময়ঃ যস্য সঃ) সবিতা সূর্য্যঃ গভস্তিচক্রেণ রশ্মিসমূহেন নৃণাং চক্ষূংষি মুষ্ণন্ প্রতিঘ্নন্ আয়াতি ॥৭

হে প্রভো! বিবুধর্ষভাঃ দেবশ্রেষ্ঠাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ ত্রিলোক্যাং

লোকন করিয়াই তাঁহার তেজে স্তম্ভিতদৃষ্টি হইয়া পড়িল এবং সাক্ষাৎ অংশুমালী দিবাকর উপস্থিত হইয়াছেন এইরূপ আশঙ্কা-করত ভগবান্ যে স্থানে অক্ষক্রীড়ায় নিমগ্ন ছিলেন তথায় উপস্থিত হইয়া সূর্য্যদেবের আগমনবার্ত্তা নিবেদন করিল।৫

এবং তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিল,—হে সর্ব্বকারণ-কারণ নারায়ণ! হে সর্ব্বরক্ষক শঙ্খ-চক্র-গদাধর! হে ভক্তবৎসল দামোদর! হে সর্ব্ব-সন্তাপহারি পদ্মলোচন! হে সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পন্ন গোবিন্দ! হে আমাদের প্রাণবল্লভ যদুনন্দন! আপনাকে প্রণাম করি।৬

হে জগৎপতে! আপনাকে দর্শন ও প্রণাম করিবার মানসে ভগবান্ অংশুমালী কিরণজাল-বিকীরণে জনসমূহের দৃষ্টিশক্তিকে বিহ্বল-করত এই স্থানেই আগমন করিতেছেন।৭

হে প্রভো! আমাদের নিশ্চয়ই অনুমান হইতেছে যে অমরশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মাদি লোকপালগণ ত্রিভুবনমধ্যে আপনার পদবী অন্বেষণ করিতেছেন। সম্প্রতি

শ্রীশুক উবাচ।
নিশম্য বালবচনং প্রহস্যাম্বুজলোচনঃ।
প্রাহ নাসৌ রবির্দেবঃ সত্রাজিন্মণিনা জ্বলন্ ॥৯
সত্রাজিৎ স্বগৃহং শ্রীমৎ কৃতকৌতুকমঙ্গলম্।
প্রবিশ্য দেবসদনে মণিং বিপ্রৈর্ন্যবেশয়ৎ।
দিনে দিনে স্বর্ণভারানষ্টৌ স সৃজতি প্রভো ॥১০

তে তব মার্গং পদবীম্ অন্বিচ্ছন্তি অন্বেষয়ন্তি। অদ্য যদুষু গূঢ়ং গৃহীতযদুবেশং জ্ঞাত্বা ত্বাং দ্রষ্টুম্ অজঃ সূর্য্যঃ আয়াতি ॥৮

শ্রীশুকঃ উবাচ। বালানাম্ (আগচ্ছতঃ তত্ত্বম্ অজ্ঞানতাং) বচনং নিশম্য শ্রুত্বা অম্বুজলোচনঃ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রহস্য প্রাহ যৎ মণিনা স্যমন্তকেন জ্বলন্ বিদ্যোতমানঃ সত্রাজিৎ এব অসৌ ন দেবঃ রবি ইতি ॥৯

কৃতকৌতুকমঙ্গলম্ (কৃতং কৌতুকেন মঙ্গলং যস্মিন্ তৎ) অতএব শ্রীমৎ স্বগৃহং প্রবিশ্য সত্রাজিৎ বিপ্রৈঃ ব্রাহ্মণৈঃ মণিং দেবসদনে ন্যবেশয়ৎ। হে প্রভো! সঃ মণি

আপনি যদুবেশ ধারণে প্রচ্ছন্ন ভাবে এই স্থানে অবস্থান করিতেছেন অবধারণ করিয়া আপনাকে দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে ভগবান্ দিবাকর এখানে আগমন করিয়াছেন।৮

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—সত্রাজিতের স্বরূপ অবধারণে অনভিজ্ঞ বালকগণের তাদৃশ ভক্তি শ্রবণে কমল-লোচন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য-করত বলিলেন যে, উনি দিবাকর নহেন, স্যমন্তক মণির ঔজ্জ্বল্যে ঐ রূপ দীপ্তিমান্ হইয়া তোমাদের পূর্ব্ব-পরিচিত সত্রাজিতই আগমন করিতেছেন।৯

এদিকে সত্রাজিৎ বিবিধ মঙ্গলাচরণের অনুষ্ঠানে স্বীয় গৃহের পবিত্রতা সাধন করিলেন এবং ব্রাহ্মণগণ কর্ত্তৃক অর্চ্চনা পূর্ব্বক দেবমন্দিরে সেই মণিটিকে প্রতিষ্ঠা করিলেন।

হে প্রভো! সেই স্যমন্তক মণি সত্রাজিতের গৃহে নিত্য অষ্টভার পরিমাণে সুবর্ণ প্রসব করিতে লাগিল।১০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দুর্ভিক্ষ-মার্য্যরিষ্টানি সর্পাধিব্যাধয়োঽশুভাঃ।
ন সন্তি মায়িনস্তত্র যত্রাস্তেঽভ্যর্চ্চিতো মণিঃ ॥১১

স যাচিতো মণিং ক্বাপি যদুরাজায় শৌরিণা।
নৈবার্থকামুকঃ প্রাদাদ্ যাচ্ঞাভঙ্গমতর্কয়ন্ ॥১২

তমেকদা মণিং কণ্ঠে প্রতিমুচ্য মহাপ্রভম্।
প্রসেনো হয়মারুহ্য মৃগয়াং ব্যচরদ্ বনে ॥১৩

দিনে দিনে প্রতিদিনম্ অষ্টৌ স্বর্ণভারান্ সৃজতি ॥১০

অভ্যর্চ্চিতঃ মণিঃ যত্র আস্তে, তত্র দুর্ভিক্ষঃ অনাবৃষ্টিপ্রযুক্তঃ অন্নাদ্যভাবঃ, মারী অকালমৃত্যুঃ, অরিষ্টং গ্রহাদিপীড়াঃ, সর্পাঃ আধিঃ মনঃপীড়া, ব্যাধয়ঃ রোগাঃ, অশুভাঃ অন্যে দুঃখহেতবঃ, মায়িনঃ দৈত্যাদয়ঃ চৌরাশ্চ ন সন্তি ॥১১

ক্বাপি কদাচিৎ শৌরিণা শ্রীকৃষ্ণেন, যদুরাজায় উগ্রসেনার্থং মণিঃ যাচিতঃ অপি অর্থকামুকঃ সঃ সত্রাজিৎ যাচ্ঞাভঙ্গম্ অতর্কয়ন্ নৈব প্রাদাৎ ॥১২

মহাপ্রভং (মহতী প্রভা দীপ্তিঃ যস্য তং) মণিম্ একদা কণ্ঠে প্রতিমুচ্য বধ্বা প্রসেনঃ সত্রাজিদ্ ভ্রাতা হয়ম্ আরুহ্য বনে মৃগয়াং ব্যচরৎ ॥১৩

অর্চ্চিত স্যমন্তক যে স্থানে থাকে কোনরূপ অনাবৃ -জনিত দুর্ভিক্ষ বা মারীভয়, গ্রহপীড়া, সর্পভয়, মনঃপীড়া, রোগাদি ব্যাধি বা অন্য কোন প্রকার দুঃখের কারণ বা দৈত্যভয় বা চোরভয় কিছুই থাকে না।১১

কিন্তু তাদৃশ মহামূল্য মণি সত্রাজিতের নিকট থাকায় শোভা পায় না, রাজা উগ্রসেনের নিকটেই রাখা কর্ত্তব্য, এই বিবেচনায় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যদুপতি উগ্রসেনের জন্য সত্রাজিতের নিকট সেই মণি প্রার্থনা করিলেন, কিন্তু অর্থলোভে হতজ্ঞান সত্রাজিৎ ভগবদাজ্ঞা উল্লঙ্ঘনের অপরাধের প্রতি লক্ষ্য না করিয়া তাঁহাকে মণি প্রদান করিল না।১২

এক দিবস সেই মহাপ্রভাবিশিষ্ট মণি কণ্ঠে ধারণ করিয়া সত্রাজিতের ভ্রাতা প্রসেন অশ্বারোহণে

প্রসেনং সহয়ং হত্বা মণিমাচ্ছিদ্য কেশরী।
গিরিং বিশন্ জাম্ববতা নিহতো মণিমিচ্ছতা ॥১৪

সোঽপি চক্রে কুমারস্য মণিং ক্রীড়নকং বিলে।
অপশ্যন্ ভ্রাতরং ভ্রাতা সত্রাজিৎ পর্য্যতপ্যত ॥১৫

প্রায়ঃ কৃষ্ণেন নিহতো মণিগ্রীবো বনং গতঃ।
ভ্রাতা মমেতি তচ্ছ্রুত্বা কর্ণে কর্ণেঽজপন্ জনাঃ ॥১৬

সহয়ং প্রসেনং হত্বা মণিম্ আচ্ছিদ্য গিরিং বিশন্ কশ্চিৎ কেশরী সিংহঃ মণিম্ ইচ্ছতা জাম্ববতা ঋক্ষরাজেন নিহতঃ ॥১৪

সঃ জাম্ববান্ অপি বিলে স্বনিবাসস্থানে গিরিগুহায়াং তং মণিং কুমারস্য বালস্য ক্রীড়নকং ক্রীড়াসাধনং চক্রে; তদা ভ্রাতা সত্রাজিৎ ভ্রাতরং প্রসেনং মণিং চ অপশ্যন্ ন দৃষ্ট্বা পর্য্যতপ্যত ॥১৫

পূর্ব্বং কৃষ্ণেন মণিঃ যাচিতঃ অপি ময়া ন দত্তঃ। ইদানীং মণিগ্রীবঃ (গলদেশে স্যমন্তকমণিং ধৃত্বা) বনং গতঃ মম ভ্রাতা প্রসেনঃ প্রায়ঃ ধ্রুবং কৃষ্ণেন এব নিহতঃ ইতি সত্রাজিতোক্তং শ্রুত্বা দ্বারিকাবাসিনঃ জনাঃ কর্ণে কর্ণে অজপন্ উপাংশ্ববোচন্ ॥১৬

মৃগয়ার্থ বনে প্রবেশ করিল।১৩

প্রসেনকে দর্শন করিয়া একটী সিংহ অশ্বসহ তাহাকে নিহত করিয়া মণি-গ্রহণে একটী পর্ব্বত-গুহায় প্রবেশ করেন। ঋক্ষরাজ জাম্ববান্ সেই কেশরীকে বধ করিয়া স্যমন্তক মণি নিজে আত্মসাৎ করিল।১৪

এবং নিজের বাসভবন সেই গিরিগুহায় স্বীয় বালককে ক্রীড়ার্থ সেই মণিটী প্রদান করে। তদবধি সত্রাজিৎ মণিসহ স্বীয় ভ্রাতা প্রসেনের অদর্শনে নিতান্তই কাতর হইয়া দুঃখের প্রকাশে বলিয়াছিল।১৫

পূর্ব্বে শ্রীকৃষ্ণই আমার নিকট এই মণি প্রার্থনা করিয়াছিলেন, তখন আমি তাঁহাকে দিই নাই। সম্প্রতি মদীয় ভ্রাতা প্রসেন ঐ মণি গলদেশে ধারণ করত যখন বনে মৃগয়ার্থ প্রবেশ করে, তখন শ্রীকৃষ্ণই

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ভগবাংস্তদুপশ্রুত্য দুর্যশো লিপ্তমাত্মনি।
মার্ষ্টুং প্রসেনপদবীমন্বপদ্যত নাগরৈঃ ॥১৭

হতং প্রসেনমশ্বঞ্চ বীক্ষ্য কেসরিণা বনে।
তঞ্চাদ্রিপৃষ্ঠে নিহতমৃক্ষেণ দদৃশুর্জনাঃ ॥১৮

ঋক্ষরাজবিলং ভীমমন্ধেন তমসাবৃতম্।
একো বিবেশ ভগবানবস্থাপ্য বহিঃ প্রজাঃ ॥১৯

ক্রমেণ ভগবান্ অপি তৎ বচঃ উপশ্রুত্য আত্মনি স্বস্মিন্ লিপ্তং দুর্যশঃ মার্ষ্টুম অপোহিতুং নাগরৈঃ জনৈঃ সহ প্রসেনস্য পদবীং মার্গম্ অন্বপদ্যত অন্বেষণার্থম্ অন্বগমৎ ॥১৭

বনে কেশরিণা সিংহেন প্রসেনম্ অশ্বং চ হতং বীক্ষ্য অদ্রিপৃষ্ঠে অদ্রেঃ ঋক্ষবতঃ পৃষ্ঠে তং সিংহম্ অপি। জাম্ববতা ঋক্ষেণ নিহতং চ জনাঃ দদৃশুঃ ॥১৮

ততঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ বহিঃ বিলদ্বারে প্রজাঃ নাগরান্ অবস্থাপ্য একঃ একাকী ত্রব অন্ধেন গাঢ়েন তমসা আবৃতঃ ভীমং ভয়ানকম্ ঋক্ষরাজস্য বিলং বিবেশ ॥১৯

মণিলোভে তাঁহার প্রাণবধ পূর্ব্বক মণিটি আত্মসাৎ করিয়াছেন, এইরূপ কথা যখন সত্রাজিতের মুখ হইতে নির্গত হইল, তখন জন-সাধারণের মধ্যে তাহারই বিলক্ষণ ঘোষণা হইয়া উঠিল।১৬

এবং ক্রমে এই কথা শ্রীকৃষ্ণের কর্ণগোচর হইল। তিনি সত্রাজিতের এইরূপ দুরুক্তি শ্রবণে কিছু লজ্জিত হইলেন এবং নিজের উপর রটিত এই অপযশের অপনোদনার্থ নগরস্থ বহুসংখ্যক লোককে সঙ্গে লইয়া প্রসেনের অনুসন্ধানার্থ নির্গত হইলেন।১৭

বনের কিয়দ্দূর প্রবেশ করিয়াই সিংহ কর্ত্তৃক নিহত প্রসেন ও তদীয় অশ্বের মৃত কলেবর নিপতিত অবলোকন করিলেন এবং তাহার কিছু দূরে পর্ব্বতোপরি সেই সিংহও যে ঋক্ষরাজ জাম্ববান্ কর্ত্তৃক নিহত হইয়াছে তাহাও তাঁহার সঙ্গী সকল লোকই দেখিতে পাইল।১৮

তখন শ্রীকৃষ্ণ সঙ্গী লোকসমূহকে গিরিগহ্বরের

তত্র দৃষ্ট্বা মণিশ্রেষ্ঠং বালক্রীড়নকং কৃতম্।
হর্ত্তুং কৃতমতিস্তস্মিন্নবতস্থেঽর্ভকান্তিকে ॥২০

তমপূর্ব্বং নরং দৃষ্ট্বা ধাত্রী চুক্রোশ ভীতবৎ।
তচ্ছ্রুত্বাভ্যদ্রবৎ ক্রুদ্ধো জাম্ববান্ বলিনাং বরঃ ॥২১

স বৈ ভগবতা তেন যুযুধে স্বামিনাত্মনঃ।
পুরুষং প্রাকৃতং মত্বা কুপিতো নানুভাববিৎ ॥২২

তত্র বিলে বালক্রীড়নকং বালস্য ক্রীড়াসাধনং কৃতং মণিশ্রেষ্ঠং দৃষ্ট্বা তং হর্ত্তুং কৃতমতিঃ কৃষ্ণঃ তস্মিন্ অর্ভকান্তিকে (অর্ভকস্য বালস্য অন্তিকে সমীপে) অবতস্থে উপজগাম ॥২০

তম্ অপূর্ব্বম্ অদৃষ্টপূর্ব্বং নরং শ্রীকৃষ্ণং দৃষ্ট্বা ভীতবৎ ধাত্রী তন্মাতা চুক্রোশ, অথ তৎ তস্যাঃ আক্রোশনং শ্রুত্বা বলিনাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ জাম্ববান্ ক্রুদ্ধঃ সন্ অভ্যদ্রবৎ অভিজগাম ॥২১

সঃ মহাবলী জাম্ববান্ যতঃ কুপিতঃ, অতঃ ন অনুভাববিৎ তৎপ্রভাবম্ অজানন্ এব প্রত্যুত প্রাকৃতং মানুষং জ্ঞাত্ব আত্মনঃ স্বামিনা (শ্রীরামাবতারে তস্য সেবকত্বাৎ) ভগবতা তেন শ্রীকৃষ্ণেন সহ যুযুধে ॥২২

বাহিরে রাখিয়া নিজে একাকী সেই গাঢ় অন্ধকারাচ্ছন্ন ঋক্ষরাজের বাসমন্দির ভয়ানক পর্ব্বত-কন্দরে প্রবেশ করিলেন।১৯

এবং জাম্ববানের একটি বালক পুত্র সেই স্যমন্তক লইয়া ক্রীড়নকরূপে ক্রীড়া করিতেছে দেখিয়া মণিহরণের বাসনায় তিনি বালকের নিকটবর্ত্তী হইলেন।২০

তাদৃশ অদৃষ্টপূর্ব্ব ব্যক্তিকে অকস্মাৎ উপস্থিত দেখিয়া ভীতিবশতঃ বালকের জননী অতি কর্কশভাবে চিৎকার করিয়া উঠিল। ধাত্রীর চিৎকার শ্রবণে অতীব ক্রুদ্ধ হইয়া জাম্ববান্ শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে ধাবিত হইল।২১

মহাবলী জাম্ববানের চিত্ত তৎকালে ক্রোধে এতই অস্থির হইয়াছিল যে, তিনি শ্রীকৃষ্ণের পরম ভাব কিছুই অবধারণ করিতে পারিলেন না, বরং সামান্য মানব বিবেচনায় স্বীয় ইষ্টদেব শ্রীপতির সহ যুদ্ধে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দ্বন্দ্বযুদ্ধং সুতুমুলমুভয়োর্বিজিগীষতোঃ।
আয়ুধাশ্ম-দ্রুমৈর্দোর্ভিঃ ক্রব্যার্থে শ্যেনয়োরিব ॥২৩
আসীৎ তদষ্টাবিংশাহমিতরেতরমুষ্টিভিঃ।
বজ্রনিষ্পেষপরুষৈরবিশ্রমমহর্নিশম্ ॥২৪
কৃষ্ণমুষ্টিবিনিষ্পাতনিষ্পিষ্টাঙ্গোরুবন্ধনঃ।
ক্ষীণসত্ত্বঃ স্বিন্নগাত্রস্তমাহাতীব বিস্মিতঃ ॥২৫
জানে ত্বাং সর্ব্বভূতানাং প্রাণ ওজঃ সহো বলম্।
বিষ্ণুং পুরাণপুরুষং প্রভবিষ্ণুমধীশ্বরম্ ॥২৬

ক্রব্যার্থে মাংসার্থং যথা শ্যেনয়োঃ যুদ্ধং ভবতি তথা মণ্যর্থং বিজিগীষতোঃ জেতুম্ ইচ্ছতোঃ উভয়োঃ শ্রীকৃষ্ণ-জাম্ববতোঃ আয়ুধাশ্মদ্রুমৈর্দোর্ভিঃ (আয়ুধৈঃ গদাদিভিঃ, অশ্মভিঃ পাষাণৈঃ, দ্রুমৈঃ দোর্ভিঃ ভুজৈঃ চ) বজ্রনিষ্পেষপরুষৈঃ (বজ্রনিষ্পেষঃ নির্ঘাতঃ তদ্বৎ পরুষৈঃ নিষ্ঠুরৈঃ) ইতরেতরয়োঃ মুষ্টিভিঃ চ অবিশ্রমম্ (ন বিদ্যতে বিশ্রামঃ যস্মিন্ তৎ) অহর্নিশম্ অষ্টবিংশাহম্ অষ্টাবিংশতিদিনপর্য্যন্তং সুতুমুলং ঘোরং দ্বন্দ্বযুদ্ধম্ আসীৎ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥২৩-২৪

কৃষ্ণমুষ্টীনাং বিনিষ্পাতৈঃ আঘাতৈঃ নিষ্পিষ্টানি অঙ্গানি উরূণি বন্ধনানি সন্ধিবন্ধনানি যস্য সঃ, অতএব ক্ষীণং সত্ত্বং বলং ধৈর্য্যং চ যস্য সঃ, স্বিন্নগাত্রঃ (সিন্নং প্রস্বেদযুক্তং গাত্রং যস্য সঃ) অতঃ বিস্মিতঃ আশ্চর্য্যং প্রাপ্তঃ জাম্ববান্ শ্রীকৃষ্ণম্ আহ ॥২৫

সর্ব্বভূতানাং যঃ প্রাণঃ, ওজঃ ইন্দ্রিয়শক্তিঃ, সহঃ অন্তঃকরণশক্তিঃ, বলং শরীরসামর্থ্যম্ এতৎ সর্বং ত্বম্ এব ইতি।

প্রবৃত্ত হইলেন। কারণ পূর্ব্ববর্ত্তী রামাবতারে জাম্ববান্‌ই শ্রেষ্ঠ ভক্ত বলিয়া পরিচিত ছিলেন।২২

অহো! কথঞ্চিৎ আমিষের (মাংসের) অনুরোধে দুইটি শ্যেন পক্ষী যেমন পরস্পরে বিবাদ করে, অদ্য স্যমন্তক মণির অনুরোধে সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ এবং জাম্ববান্‌ও ভীষণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন। গদাঘাত, পাষাণ নিক্ষেপ, বৃক্ষ উৎপাটনে তদ্দ্বারা আঘাত, কখন বা কেবল বাহুযুদ্ধে মিলিত হইয়া বজ্রাঘাতের ন্যায় নিদারুণ শব্দের উত্থাপনে অতি কঠোর ভাবে উভয়ে অবিশ্রামে অষ্টাবিংশতি দিবস দিবারাত্রি মুষ্টি প্রহারে তুমুল দ্বন্দ্বযুদ্ধ করিতে লাগিলেন।২৩-২৪

ত্বং হি বিশ্বসৃজাং স্রষ্টা সৃজ্যানামপি যচ্চ সৎ।
কালঃ কলয়তামীশঃ পর আত্মা তথাত্মনাম্ ॥২৭
যস্যেষদুৎকলিতরোষকটাক্ষমোক্ষৈ-
র্বর্ত্মাদিশৎ ক্ষুভিতনক্রতিমিঙ্গিলোঽব্ধিঃ।
সেতুঃ কৃতঃ স্বযশ উজ্জ্বলিতা চ লঙ্কা
রক্ষঃশিরাংসি ভুবি পেতুরিষু-ক্ষতানি ॥২৮
ইতি বিজ্ঞাতবিজ্ঞানমৃক্ষরাজানমচ্যুতঃ।
ব্যাজহার মহারাজ ভগবান্ দেবকীসুতঃ ॥২৯

তথা পুরাণপুরুষং বিষ্ণুং ব্যাপকং প্রভবিষ্ণুম্ উপাদানকারণ[illegible] অধীশ্বরং সর্ব্বনিয়ন্তারং সর্ব্বোপসংহারকর্ত্তারং চ ত্বাম্ অ[illegible] জানে ॥২৬

বিশ্বসৃজাং মহদাদীনাং ব্রহ্মাদীনাং চ স্রষ্টা নির্ম্মিতঃ, সৃজ্যা[illegible] মহদাদীনাং যৎ সৎ পরমার্থভূতং যৎ উপাদানং তৎ চ[illegible] নিশ্চিতম্ ত্বমেব। কলয়তাং নিয়ামকানাং নাশকানাং চ ই[illegible] নিয়ন্তৃরূপঃ কালঃ তথা আত্মানং পরঃ আত্মা চ ত্বম্ এব ॥২[illegible]

যস্য ঈষৎ উৎকলিতঃ উদ্দীপিতঃ যঃ রোষঃ তেন [illegible] কটাক্ষমোক্ষাঃ তৈঃ ক্ষুভিতাঃ নক্রাঃ গ্রাহাঃ তিমিঙ্গিলাঃ ম[illegible] মৎস্যাঃ চ যস্মিন্ সঃ অব্ধিঃ সমুদ্রঃ যস্মৈ ভগবতে বর্ত্মা[illegible] আদিশৎ দত্তবান্, তথা স্বযশোবিস্তারায় তস্মিন্ সমুদ্রে [illegible] সেতুঃ কৃতঃ ; যেন চ লঙ্কা উজ্জ্বলিতা দগ্ধা, যস্য ইষুভিঃ ক্ষ[illegible] ছিন্নানি রক্ষসাং রাবণাদীনাং শিরাংসি চ ভুবি পেতুঃ, সঃ [illegible] স্বামী শ্রীরামঃ এব ত্বম্ ইতি অহম্ জানে ॥২৮

শ্রীকৃষ্ণের মুষ্ট্যাঘাতে জাম্ববানের কলেবর বি[illegible] হইয়া পড়িল। তাহার দেহবন্ধনী যেন শিথি[illegible] হইয়া পড়িল, গাত্রে ঘর্ম্মের নিঃসরণে একান্ত দৌর্ব্ব[illegible] উপস্থিত দেখিয়া জাম্ববান্ মনে মনে কিছু বিস্মি[illegible] হইল। কারণ তাহার বল হনন করা সংসার[illegible] সামান্য লোকের ক্ষমতায় কখন ঘটে না, এইরূ[illegible] বিবেচনা করিয়া জাম্ববান্ শ্রীকৃষ্ণকে তখন সম্বো[illegible] পূর্ব্বক বলিল।২৫

হে প্রভো! আপনি যে বিশ্ব সৃজনকা[illegible] সর্ব্বাধার ও সর্ব্বান্তর্য্যামী আদিপুরুষ বিষ্ণু তা[illegible] আমি পরিজ্ঞাত হইয়াছি। হে দেব! প্রাণি[illegible]

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অভিমৃশ্যারবিন্দাক্ষঃ পাণিনা শঙ্করেণ তম্‌।
কৃপয়া পরয়া ভক্তং মেঘগম্ভীরয়া গিরা ॥৩০

মণিহেতোরিহ প্রাপ্তা বয়মৃক্ষপতে বিলম্‌।
মিথ্যাভিশাপং প্রমৃজন্নাত্মনো মণিনামুনা ॥৩১

হে মহারাজ! ইতি এবং বিজ্ঞাতবিজ্ঞানম্‌ (বিজ্ঞাতং বিজ্ঞানং চিদানন্দস্বরূপং তত্ত্বং যেন তম্‌) ঋক্ষরাজানং দেবকীসুতঃ ভগবান্‌ অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ব্যাজহার উক্তবান্‌ ॥২৯

পরয়া কৃপয়া পূর্ণঃ অরবিন্দাক্ষঃ পদ্মপলাশলোচনঃ শ্রীকৃষ্ণঃ শঙ্করেণ সুখদেন পাণিনা তম্‌ অভিমৃশ্য সংস্পৃশ্য মেঘগম্ভীরয়া গিরা ভক্তং ব্যাজহার ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৩০

মাত্রেরই প্রাণ, ইন্দ্রিয়শক্তি (ওজঃ), অন্তঃকরণশক্তি (সহঃ) এবং শরীরশক্তি বলরূপে একা আপনিই বিরাজ করিতেছেন।২৬

এই বিশ্বসংসার যে উপাদানে এবং যে ব্রহ্মাদি দেবগণের দ্বারা সৃজিত হইয়াছে, তাঁহাদেরও সৃষ্টি-কর্ত্তা একা আপনি মাত্র। আপনি সর্ব্বনিয়ন্তা ও সর্ব্ববিনাশকগণেরও প্রেরয়িতা কালরূপে বিচরণ করিতেছেন এবং জীবস্বরূপের আশ্রয়স্থল পরমাত্ম-স্বরূপে ও অচলপ্রতিষ্ঠভাবে আপনিই বিরাজ করিতেছেন।২৭

অহো! যাঁহার কণামাত্র ক্রোধপ্রকাশ দৃষ্টির নিক্ষেপে তাদৃশ ভীষণ তিমি, মৎস্য ও নক্রাদি জলচরে সঙ্কুল মহার্ণবও স্তম্ভিত হইয়া পড়িল। সমুদ্র বিনা আপত্তিতে যাঁহাকে পথ প্রদান করিল এবং যিনি সেই সমুদ্রের উপরও সেতু বন্ধন করিলেন, স্বর্ণপুরী লঙ্কাকে পরিদগ্ধ করিয়াছিলেন এবং নিশিত শরের প্রহারে রাবণাদি রাক্ষসকুলের মস্তক-সমূহ ধরা লুণ্ঠিত করিয়াছিলেন, সেই আমার ইষ্টদেবই যে আপনি, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত হইয়াছি।২৮

ঋক্ষরাজ এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণের পরম তত্ত্ব

ইত্যুক্তঃ স্বাং দুহিতরং কন্যাং জাম্ববতীং মুদা।
অর্হণার্থং স মণিনা কৃষ্ণায়োপজহার হ ॥৩২

অদৃষ্ট্বা নির্গমং শৌরেঃ প্রবিষ্টস্য বিলং জনাঃ।
প্রতীক্ষ্য দ্বাদশাহানি দুঃখিতাঃ স্বপুরং যযুঃ ॥৩৩

হে ঋক্ষপতে! মণিহেতোঃ বয়ম্‌ ইহ বিলে প্রাপ্তাঃ আগতাঃ অমুনা মণিনা আত্মনঃ মিথ্যাভিশাপং মিথ্যাপবাদং প্রমৃজন্‌ অপনেতুম্‌ ইহাগতাঃ ॥৩১

ইতি এবম্‌ উক্তঃ সঃ জাম্ববান্‌ মুদামুক্তঃ সন্‌ অর্হণার্থং সেবার্থং মণিনা সহ স্বাং দুহিতরং জাম্ববতীং নাম কন্যাং কৃষ্ণায় উপজহার সমর্পয়ামাস ॥৩২

অবধারণ করিলে, পদ্মপলাশলোচন দেবকীপুত্র ভগবান্‌ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার উপর প্রসন্ন হইলেন এবং সন্তাপ-নিবারক করকমলের সংস্পর্শে ভক্ত ঋক্ষরাজের অঙ্গবেদনা নিবারণ করত জলদ-গম্ভীর স্বরে ও মধুর বচনে ভক্তকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন।২৯-৩০

ঋক্ষরাজ! এই সমন্তক মণির উপলক্ষেই আমরা এই বিলের মধ্যে প্রবেশ করিয়াছি। এই মণি হারাইবার প্রকৃত কারণ লোকসমাজে স্পষ্টতঃ প্রকাশ করত আমার উপর নিরর্থক মণিহরণের অপবাদ নিবারণ করিব।৩১

জাম্ববান্‌ এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণমুখে মণি-সম্বন্ধীয় যাবতীয় বৃত্তান্ত অবগত হইলে বিশেষ আনন্দ-সহকারে মণিসহ স্বীয় কন্যা জাম্ববতীকেও কৃষ্ণকরে সমর্পণ করিলেন।৩২

এদিকে দ্বারকাবাসী যে সমস্ত লোক শ্রীকৃষ্ণের সহিত একত্র আসিয়া গিরিগুহার দ্বারসমীপে অপেক্ষা করিতেছিল, তাহারা সকলে শ্রীকৃষ্ণের নির্গমনের প্রত্যাশায় দ্বাদশ দিবস তথায় অপেক্ষা করিয়া নিরাশ-বশতঃ নিতান্ত দুঃখিত-হৃদয়ে স্ব স্ব ভবনে প্রত্যাগমন করিল।৩৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নিশম্য দেবকী দেবী রুক্মিণ্যানকতুন্দুভিঃ।
সুহৃদো জ্ঞাতয়োঽশোচন্ বিলাৎ কৃষ্ণমনির্গতম্ ॥৩৪
সত্রাজিতং শপন্তস্তে তুঃখিতা দ্বারকৌকসঃ।
উপতস্থুশ্চন্দ্রভাগাং তুর্গাং কৃষ্ণোপলব্ধয়ে ॥৩৫
তেষান্তু দেব্যুপস্থানাৎ প্রত্যাদিষ্টাশিষা স চ।
প্রাতুর্বভূব সিদ্ধার্থঃ সদারো হর্ষয়ন্ হরিঃ ॥৩৬

জনাঃ দ্বাদশাহানি তত্র প্রতীক্ষ্য অপি বিলং প্রবিষ্টস্য শৌরেঃ কৃষ্ণস্য নির্গমম্ অদৃষ্ট্বা তুঃখিতাঃ সন্তঃ স্বপুরং যযুঃ ॥৩৩

লোকমুখাৎ কৃষ্ণং বিলাৎ অনির্গতং নিশম্য শ্রুত্বা, দেবকী দেবী রুক্মিণী আনকতুন্দুভিঃ অপরে সুহৃদঃ জ্ঞাতয়শ্চ সর্ব্বে অশোচন্ ॥৩৪

তুঃখিতাঃ তে দ্বারকৌকসঃ সত্রাজিতং শপন্তঃ কৃষ্ণোপলব্ধয়ে চন্দ্রভাগাং নাম মহামায়াম্ ইতি পাঠে ভগবচ্ছক্তিম্ ইতি তুর্গাম্ উপতস্থুঃ আরাধয়ামাসুঃ ॥৩৫

তেষাং দ্বারকাবাসিনাং দেব্যুপস্থানাৎ (দেব্যাঃ উপস্থানাৎ আরাধনাৎ) প্রত্যাদিষ্টাশিষা সহ সিদ্ধার্থঃ লব্ধমণিঃ, সদারঃ জাম্ববতীসহিতঃ হরিঃ হর্ষয়ন্ প্রাতুর্বভূব ॥৩৬

তথায় দেবকী, বসুদেব, রুক্মিণী এবং অন্যান্য সুহৃদ্ ও জ্ঞাতিগণ যখন তাহাদের মুখে শুনিলেন যে কৃষ্ণ আর পর্ব্বতগুহা হইতে নিষ্ক্রান্ত হয়েন নাই, তখন তাঁহারা নিতান্ত কাতরভাবে বিলাপ করিতে লাগিলেন।৩৪

এবং অতি তুঃখিতভাবে অন্যান্য দ্বারকাবাসীর সহিত একত্র হইয়া সত্রাজিৎকে অভিসম্পাত করিতে করিতে পুনর্বার শ্রীকৃষ্ণকে পাইবার প্রত্যাশায় চন্দ্রভাগা নাম্নী তুর্গতিনাশিনী মা তুর্গার আরাধনা আরম্ভ করিলেন।৩৫

তাদৃশ আরাধনায় দেবীদত্ত আশীর্ব্বাদেই তাঁহারা লব্ধমনোরথ হইলেন এবং শ্রীকৃষ্ণ পরমানন্দের প্রকাশে ভার্য্যা জাম্ববতী সহ বিল হইতে তাঁহাদের সমীপে সত্বর প্রত্যাগমন করিলেন।৩৬

যদি কোন পরলোকগত ব্যক্তি পুনরায় জীবিত

উপলভ্য হৃষীকেশং মৃতং পুনরিবাগতম্।
সহ পত্ন্যা মণি-গ্রীবং সর্ব্বে জাতমহোৎসবাঃ ॥৩৭
সত্রাজিতং সমাহূয় সভায়াং রাজসন্নিধৌ।
প্রাপ্তিঞ্চাখ্যায় ভগবান্ মণিং তস্মৈ ন্যবেদয়ৎ ॥৩৮
স চাতিব্রীড়িতো রত্নং গৃহীত্বাবাঙ্মুখস্ততঃ।
অনুতপ্যমানো ভবনমগমৎ স্বেন পাপ্মনা ॥৩৯

লোকে যথা মৃতং বন্ধুং পুনরাগতম্ উপলভ্য জনাঃ জাত-মহোৎসবাঃ ভবন্তি, তথা পত্ন্যা সহ আগতং মণিগ্রীবং হৃষীকেশং সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তকং শ্রীকৃষ্ণম্ উপলভ্য সর্ব্বে দ্বারকাবাসিনঃ জাতমহোৎসবাঃ আসন্ ॥৩৭

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ সভায়াং রাজসন্নিধৌ (রাজ্ঞঃ উগ্রসেনস্য সন্নিধৌ) সত্রাজিতং সমাহূয় প্রাপ্তিং মণিপ্রাপ্তিপ্রকারম্ আখ্যায় তস্মৈ সত্রাজিতে মণিং ন্যবেদয়ৎ অর্পয়ামাস ॥৩৮

স্বেন পাপ্মনা (ভগবদাজ্ঞোল্লঙ্ঘনমিথ্যাপবাদোপপাদন... অতিব্রীড়িতঃ লজ্জিতঃ অতএব অবাঙ্মুখঃ অধোমুখঃ ... সত্রাজিতঃ ততঃ কৃষ্ণাৎ রত্নং মণিং গৃহীত্বা অনুতপ্যমানঃ ... ততঃ স্থানাৎ স্বভবনম্ অগমৎ জগাম ॥৩৯

হইয়া পূর্ব্ববৎ দেহধারণে প্রত্যাগমন করে, তখন তাহাকে দর্শন করিয়া তাহার স্বজনবর্গের যেমন আনন্দের আর সীমা থাকে না, সেইরূপ গলদেশে স্যমন্তক মণি-ধারণ করত বহুদিবসের পর নবপরিণীতা জাম্ববতীকে সঙ্গে লইয়া হৃষীকেশ শ্রীকৃষ্ণ যখন প্রত্যাগমন করিলেন, তখন তাঁহাকে অবলোকন করিয়া দ্বারকাবাসী জন-মাত্রেরই আনন্দের আর পরিসীমা ছিল না।৩৭

শ্রীকৃষ্ণ রাজসভায় উপস্থিত হইয়া রাজা উগ্রসেনের সমক্ষে সত্রাজিৎকে আহ্বান করিলেন এবং যে প্রকারে তিনি সেই মণিটী পুনরায় সংগ্রহ করিয়াছেন, আনুপূর্ব্বিক সমস্ত বৃত্তান্ত বর্ণন করিয়া সকলের সমক্ষেই সত্রাজিৎকে পুনরায় সেই মণি প্রদান করিলেন।৩৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সোঽনুধ্যায়ংস্তদেবাঘং বলবদ্বিগ্রহাকুলঃ।
কথং মৃজাম্যাত্মরজঃ প্রসীদেদ্ বাচ্যুতঃ কথম্ ॥৪০
কিং কৃত্বা সাধু মহ্যং স্যান্ন শপেদ্ বা জনো যথা।
অদীর্ঘদর্শনং ক্ষুদ্রং মূঢ়ং দ্রবিণলোলুপম্ ॥৪১
দাস্যে দুহিতরং তস্মৈ স্ত্রীরত্নং রত্নমেব চ।
উপায়োঽয়ং সমীচীনস্তস্য শান্তির্ন চান্যথা ॥৪২

বলবদ্বিগ্রহাকুলঃ (বলবতা ভগবতা সহ যো বিগ্রহঃ বিরোধঃ তেন আকুলঃ) সঃ সত্রাজিৎ তৎ এব অঘং স্বকৃতাপরাধম্ অনুধ্যায়ন্ তথা আত্মরজঃ স্বাপরাধং মৃজামি অপনয়ামি, অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বা কথং প্রসীদেৎ প্রসন্নঃ ভবেৎ ॥৪০

কিং কৃত্বা মহ্যং মম সাধু ভদ্র স্যাৎ, অদীর্ঘদর্শনং ভাবিফলানভিজ্ঞং, ক্ষুদ্রং কৃপণং, মূঢ়ং মন্দমতিং, দ্রবিণলোলুপং মাং জনঃ বা যথা ন শপেৎ ন নিন্দেৎ, সঃ কঃ উপায়ঃ ইতি চিন্তয়ন্ ॥৪১

প্রথমতঃ ভগবাণের মণি-যাচ্ঞা উপেক্ষা করিবার পাপ, দ্বিতীয়তঃ মিথ্যা চৌর্য্যাপবাদ প্রদানে শ্রীকৃষ্ণের উপর দোষারোপ করিবার অপরাধে নিতান্ত লজ্জিত সত্রাজিৎ শ্রীকৃষ্ণের হস্ত হইতে মণি লইয়া অধোবদনে সে স্থান হইতে নিজ গৃহাভিমুখে প্রস্থান করিলেন।৩৯

কিন্তু প্রবল পরাক্রম শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিষম বিগ্রহ ঘটিবার চিন্তায় তাঁহার মন অত্যন্ত ব্যাকুল হইল, তিনি নিজের অপরাধ স্মরণ-করত এবং কোন উপায়ে স্বকৃত অপরাধের অপনয়ন করিবেন এবং অচ্যুত কৃষ্ণকেই বা কোন উপায়ে প্রসন্ন করাইবেন।৪০

কি উপায় অবলম্বন করিলে তাঁহার পক্ষে প্রকৃত মঙ্গলের বিধান হয়? তিনি ভাবী ফলের প্রতি দৃষ্টি না করিয়া নিতান্ত মূর্খের ন্যায় অতীব ক্ষুদ্র হৃদয়েরই পরিচয় দিয়াছিলেন, এক্ষণে সাতিশয় ধনলোভী বলিয়া জন-সমাজে যাহাতে তিনি চির-নিন্দিত না হন তাহার প্রতীকারের চিন্তায় উদ্বিগ্ন

এবং ব্যবসিতো বুদ্ধ্যা সত্রাজিৎ স্বসুতাং শুভাম্।
মণিঞ্চ স্বয়মুদ্যম্য কৃষ্ণায়োপজহার হ ॥৪৩
তাং সত্যভামাং ভগবানুপযেমে যথাবিধি।
বহুভির্যাচিতাং শীল-রূপৌদার্য্যগুণান্বিতাম্ ॥৪৪

তস্মৈ কৃষ্ণায় স্ত্রীরত্নং দুহিতরং, স্যমন্তকমণিং রত্নম্ এব চ দাস্যে দাস্যামি। অয়ম্ এব সমীচীনঃ বিরোধশান্তয়ে উপায়ঃ অন্যথা এতদ্দানং বিনা তস্য বিরোধস্য শান্তিঃ ন ভবিষ্যতি ॥৪২

বুদ্ধ্যা এবং ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ, সঃ সত্রাজিৎ স্বয়ম্ উদ্যম্য উদ্যোগং কৃত্বা শুভাং স্বসুতাং সত্যভামাং মণিং চ কৃষ্ণায় উপজহার সমর্পয়ামাস ॥৪৩

বহুভিঃ (কৃতবর্ম্মশতধন্বাদিভিঃ) যাচিতাং শীলাদিভিঃ অন্বিতাং যুক্তাং তাং সত্যভামাং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ যথাবিধি বিবাহবিধিনা উপযেমে বিবাহিতবান্ ॥৪৪

হইয়া সত্রাজিৎ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে স্বকীয় দুহিতা সত্যভামা এবং স্যমন্তক মণি উভয়ই সম্প্রদান করিতে মনস্থ করিলেন। পরস্পরের মধ্যে বিরোধ নিবারণের ইহাই যে সমীচীন উপায় এবং এইরূপ দান করা ব্যতীত অন্য কোন উপায়েই যে শ্রীকৃষ্ণের ক্রোধাপনয়ন হইবে না, তাহা বিশেষ বিচার দ্বারা বুদ্ধিপূর্ব্বক অবধারণ করিয়া সত্রাজিৎ নিজে উদ্যোগী হইয়া স্বীয় প্রিয়তমা কন্যা সত্যভামা সহ স্যমন্তক মণি বাসুদেবের করকমলে সমর্পণ করিলেন। ৪১-৪৩

সত্যভামার চরিত্র অতীব পবিত্র, তাঁহার অলোক-সামান্য সৌন্দর্য্য, ঔদার্য্য এবং গুণগ্রামে বিমোহিত হইয়া কৃতবর্ম্মা ও শতধন্বাদি অনেক যুবকই তাঁহার পাণিগ্রহণার্থ প্রার্থনা করিয়াছিলেন। কিন্তু সকলকেই উপেক্ষা করিয়া কৃষ্ণহস্তে সত্যভামা ন্যস্তা হইলেন। বাসুদেব যথাবিধি তাঁহার পাণি গ্রহণ করিলেন।৪৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ভগবানাহ ন মণিং প্রতীচ্ছামো বয়ং নৃপ।
তবাস্তাং দেবভক্তস্য বয়ঞ্চ ফলভাগিনঃ ॥৪৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ষট্‌পঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫৬

হে নৃপ পরীক্ষিৎ! বয়ং মণিং ন প্রতীচ্ছামঃ; দেবভক্তস্য সূর্য্যভক্তস্য তবৈব এষঃ মণিঃ তিষ্ঠতু! তব (অপুত্রকস্য) ফলভাগিনঃ ধনাধিকারিণঃ তু বয়মেব ॥৪৫

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

কিন্তু হে নরনাথ! শ্রীকৃষ্ণ সেই স্যমন্তক মণিটী তখন আর গ্রহণ করিলেন না। তিনি তাহা সত্রাজিৎকে প্রত্যর্পণ করিয়া বলিলেন যে, দিবাকরের প্রদত্ত মণি ভাস্করভক্ত আপনার নিকটেই রাখা কর্ত্তব্য, আমি ইহা এক্ষণে গ্রহণ করিব না। বিশেষতঃ আপনার অনপত্যতানিবন্ধন আমরাই যখন ভবিষ্যতে আপনার যাবদীয় ধনের অধিকারী হইব, তখন এই সময়ে ইহা লইবার কোন প্রয়োজন নাই। সম্প্রতি আপনিই ইহা সম্ভোগ করুন।৪৫

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে পণ্ডিত-শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত ষট্‌পঞ্চাশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

সপ্তপঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[সত্রাজিদ্‌বধবর্ণনম্, ভগবতা শ্রীকৃষ্ণেণ সত্রাজিদ্ধন্তুঃ শতধন্বনো বিনাশঃ, অক্রূরস্য পলায়নং পুনর্দ্বারকায়ামাগমনঞ্চ।]

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।

বিজ্ঞাতার্থোঽপি গোবিন্দো দগ্ধানাকর্ণ্য পাণ্ডবান্‌।
কুন্তীঞ্চ কুল্যকরণে সহরামো যযৌ কুরূন্‌ ॥১

অন্বয়ঃ

শ্রীবাদরায়ণিঃ শ্রীশুকঃ উবাচ। বিজ্ঞাতার্থঃ (বিজ্ঞাতঃ 'পাণ্ডবাঃ বিলদ্বারেণ জতুগৃহাৎ নির্গতাঃ ন দগ্ধাঃ ইতি' এবং বিধঃ অর্থঃ যেন সঃ) অপি গোবিন্দঃ লোকমুখে কুন্তীং পাণ্ডবান্ চ জতুগৃহে দগ্ধান্ আকর্ণ্য শ্রুত্বা কুল্যকরণে কুলোচিতব্যবহারার্থং রামেণ সহ কুরূন্ (হস্তিনাপুরং) যযৌ ॥১

[সপ্তপঞ্চাশ অধ্যায়।

[সত্রাজিদ্‌বধবর্ণন, শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক সত্রাজিদ্‌-হননকারী শতধন্বার বিনাশ এবং অক্রূরের পলায়ন ও পুনঃ দ্বারকায় আগমন।]

ব্যাসনন্দন শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্‌! দুষ্ট দুর্য্যোধন যুধিষ্ঠিরাদি পঞ্চ ভ্রাতাকে বিনষ্ট করিবার অভিপ্রায়ে একটি জতুগৃহ নির্ম্মাণ করে এবং কৌশলক্রমে পাণ্ডুরাজের পঞ্চপুত্র ও তাঁহাদের জননী কুন্তীকে তাহার মধ্যে রাখিয়া যখন দগ্ধ করিবার চেষ্টা করে, তখন বিদুরের পরামর্শ অনুসারে পূর্ব্বনির্ম্মিত সুড়ঙ্গের দ্বারা পাণ্ডবগণ অন্য সকলের অজ্ঞাতসারে যে পলায়ন করিয়াছেন, তাহা শ্রীকৃষ্ণ বিশেষরূপে অবগত ছিলেন; তথাপি লোকমুখে যখন শুনিলেন যে, পাণ্ডবগণ জননী কুন্তীসহ জতুগৃহে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ভীষ্মং কৃপং সবিদুরং গান্ধারীং দ্রোণমেব চ।
তুল্যদুঃখৌ চ সঙ্গম্য হা কষ্টমিতি হোচতুঃ ॥২
লব্ধ্বৈতদন্তরং রাজন্ শতধন্বানমূচতুঃ।
অক্রূর-কৃতবর্ম্মাণৌ মণিঃ কস্মান্ন গৃহ্যতে ॥৩
যোঽস্মভ্যং সম্প্রতিশ্রুত্য কন্যারত্নং বিগর্হ্য নঃ।
কৃষ্ণায়াদান্ন সত্রাজিৎ কস্মাদ্ ভ্রাতরমন্বিয়াৎ ॥৪
এবং ভিন্নমতিস্তাভ্যাং সত্রাজিতমসত্তমঃ।
শয়ানমবধীল্লোভাৎ স পাপঃ ক্ষীণজীবিতঃ ॥৫
স্ত্রীণাং বিক্রোশমানানাং ক্রন্দন্তীনামনাথবৎ।
হত্বা পশূন্ সৌনিকবন্মণিমাদায় জগ্মিবান্ ॥৬
সত্যভামা চ পিতরং হতং বীক্ষ্য শুচার্পিতা।
ব্যলপৎ তাত তাতেতি হা হতাস্মীতি মুহ্যতী ॥৭

তুল্যদুঃখৌ (তুল্যং দুঃখং যয়োঃ তৌ) তথাভূতৌ ভূত্বা ভীষ্মং, কৃপং, বিদুরং, গান্ধারীং, দ্রোণঞ্চ সমাগম্য হা কষ্টম্ ইতি হ উচতুঃ ॥২

(শ্রীকৃষ্ণঃ দ্বারকায়াং নাস্তি, অতঃ সত্রাজিদ্বধঃ সুকরঃ ইতি মত্বা) হে রাজন্! এতৎ কৃষ্ণস্য অনুপস্থিতিরূপম্ অন্তরম্ অবসরং লব্ধ্বা কস্মাৎ মণিঃ সত্রাজিতঃ সকাশাৎ ত্বয়া ন গৃহ্যতে ইতি শতধন্বানম্ অক্রূর-কৃতবর্ম্মাণৌ উচতুঃ ॥৩

যঃ সত্রাজিৎ অস্মভ্যং প্রতিশ্রুত্য সত্যভামাং দাস্যামি ইতি প্রতিজ্ঞায় অস্মান্ বিগর্হ্য অনাদৃত্য তাং কন্যাং কৃষ্ণায় অদাৎ। সঃ সত্রাজিৎ কস্মাৎ হেতোঃ ভ্রাতরং মৃতং প্রসেনং ন অন্বিয়াৎ অনুগচ্ছেৎ (সঃ হন্তব্য এব) ॥৪

তাভ্যাম্ অক্রূর-কৃতবর্ম্মভ্যাম্ এবং ভিন্নমতিঃ (ভিন্না ধর্ম্মপথাৎ ভ্রংশিতা মতিঃ যস্য সঃ) ক্ষীণজীবিতঃ (ক্ষীণং জীবিতং যস্য সঃ) পাপঃ অসত্তমঃ শতধন্বা মণিলোভাৎ শয়ানং সত্রাজিতম্ অবধীৎ ॥৫

সৌনিকঃ পশুহিংসকঃ যথা পশূন্ হন্তি, তদ্বৎ তং সত্রাজিতং হত্বা অনাথবৎ স্ত্রীণাং বিক্রোশমানানাং ক্রন্দন্তীনাং সতীনাং মণিম্ আদায় শতধন্বা জগ্মিবান্ জগাম ॥৬

পিতরং হতং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা শুচার্পিতা (শুচা শোকেন অর্পিতা ব্যাপ্তা) সত্যভামা মধ্যে মধ্যে মুহ্যতী মূর্চ্ছাং প্রাপ্নুবতী সতী তাত তাতেতি হা হতাস্মীতি উক্তা চ ব্যলপৎ ॥৭

দগ্ধ হইয়া ইহলোক পরিত্যাগ করিয়াছেন, তখন তিনিও লৌকিক ব্যবহারানুসারে আত্মীয়তা করিবার উদ্দেশে অগ্রজ বলদেব সহ হস্তিনাপুরে গমন করিলেন।১

পাণ্ডবগণের বিরহে শোক-সন্তপ্ত ভীষ্ম, কৃপ, বিদুর, গান্ধারী এবং দ্রোণাচার্য্যের নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহাদের ন্যায় তুল্য শোকের প্রকাশে বিবিধ ক্লেশ ও দুঃখেরই ভাব প্রকাশ করিয়াছিলেন।২

শ্রীকৃষ্ণ দ্বারকায় উপস্থিত নাই অতএব সত্রাজিৎকে বিনাশ করিবার উত্তম অবসর মনে করিয়া অক্রূর ও কৃতবর্ম্মা উভয়ে শতধন্বার সমীপে গমনকরত তাহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন যে, এরূপ অবসর পাইয়া তুমি সত্রাজিতের নিকট হইতে মণি কেন গ্রহণ করিতেছ না ?৩

আমরা সকলেই সত্যভামা পাইবার প্রার্থনা করিয়াছিলাম, সত্রাজিতও সম্প্রদানে অঙ্গীকার করিয়া অবশেষে আমাদের সকলের অবমাননা করত কৃষ্ণকরে সত্যভামাকে সমর্পণ করিল। অতএব এরূপ অবমাননাকারী তদীয় ভ্রাতা প্রসেনের পদবী কেন অনুসরণ করিবে না? তাহাকে অবশ্য যমরাজের আতিথ্য স্বীকার করিতেই হইবে।৪

শতধন্বা যদুকুলে জন্ম গ্রহণ করিলেও কংসাদির ন্যায় অসুরভাবাপন্ন এবং পাপমতি ছিল, প্রবল পাপবাসনার প্রাবল্যে তাহার জীবন স্বতঃই ক্ষয় হইয়া আসিল, সুতরাং কৃতবর্ম্মা ও অক্রূরের পরামর্শে তাহার মতিভ্রম উপস্থিত হইল, সে মণির লোভে নিদ্রিত সত্রাজিৎকে অনায়াসে বধ করিল।৫

আকস্মিক হত্যাকাণ্ড দর্শনে অন্তঃপুরস্থা সত্রাজিৎ বনিতাগণ বিকটাকার চিৎকার করিয়া উঠিলেন এবং অনাথার ন্যায় কাতরকণ্ঠে যখন রোদন করিতে লাগিলেন, তখন পশুহন্তা যেমন নির্দ্দয়ভাবে পশুর প্রাণ বধ করে, সেইরূপ শতধন্বা সত্রাজিতের প্রাণ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তৈলদ্রোণ্যাং মৃতং প্রাস্য জগাম গজসাহ্বয়ম্।
কৃষ্ণায় বিদিতার্থায় তপ্তাচাখ্যৌ পিতুর্বধম্ ॥৮
তদাকর্ণ্যেশ্বরৌ রাজন্ননুসৃত্য নৃলোকতাম্।
অহো নঃ পরমং কষ্টমিত্যস্রাক্ষৌ বিলেপতুঃ ॥৯
আগত্য ভগবাংস্তস্মাৎ সভার্য্যং সাগ্রজঃ পুরম্।
শতধন্বানমারেভে হন্তুং হর্ত্তুং মণিং ততঃ ॥১০

সোঽপি কৃষ্ণোদ্যমং জ্ঞাত্বা ভীতঃ প্রাণপরীপ্সয়া।
সাহায্যে কৃতবর্ম্মাণমযাচত স চাব্রবীৎ ॥১১
নাহমীশ্বরয়োঃ কুর্য্যাং হেলনং রাম-কৃষ্ণয়োঃ।
কো নু ক্ষেমায় কল্পেত তয়োর্বৃজিনমাচরন্ ॥১২
কংসঃ সহানুগোঽপীতো যদ্দ্বেষাৎ ত্যাজিতঃ শ্রিয়া।
জরাসন্ধঃ সপ্তদশ সংযুগান্ বিরথো গতঃ ॥১৩

ততঃ মৃতং পিতরং তৈলদ্রোণ্যাং তৈলপূর্ণকটাহে প্রাস্য নিধায়, গজসাহ্বয়ং (গজেন সহিতম্ আহ্বয়ং নাম যস্য তৎ হস্তিনাপুরং) জগাম, তথা বিদিতার্থায় সর্ব্বজ্ঞায় অপি কৃষ্ণায় তপ্তা সন্তপ্তা সা সত্যভামা পিতুঃ বধম্ আচখ্যৌ বর্ণয়ামাস ॥৮

হে রাজন্! তৎ সত্রাজিন্মরণম্ আকর্ণ্য ঈশ্বরৌ অপি রাম-কৃষ্ণৌ নৃলোকতাম্ অনুসৃত্য নরলীলাম্ অভিনয়ন্তৌ, অস্রাক্ষৌ অশ্রুপূর্ণনেত্রৌ সন্তৌ অহো নঃ অস্মাকং পরমং কষ্টং দুঃখম্ আপ্তম্ ইত্যেবং বিলেপতুঃ ॥৯

সভার্য্যঃ সত্যভামাসহিতঃ, সাগ্রজঃ বলদেব সহিতঃ চ ভগবান্ কৃষ্ণঃ ততঃ হস্তিনাপুরাৎ দ্বারকাম্ আগত্য তস্মাৎ শতধন্বনঃ মণিং হর্ত্তুং তং শতধন্বানং হন্তুম্ আরেভে উদ্যতঃ বভূব ॥১০

সঃ শতধন্বা অপি কৃষ্ণস্য উদ্যমং শ্রুত্বা প্রাণপরীপ্সয়া প্রাণরক্ষণেচ্ছয়া কৃতবর্ম্মাণং সাহায্যে অযাচত। স চ কৃতবর্ম্মা ইদম্ অব্রবীৎ যৎ ॥১১

অহম্ ঈশ্বরয়োঃ রাম-কৃষ্ণয়োঃ হেলনং প্রতিকূলং ন কুর্য্যাম্; তয়োঃ বৃজিনম্ অপরাধম্ আচরন্ কুর্ব্বন্ কঃ নু পুমান্ ক্ষেমায় কল্পেত ক্ষেমং প্রাপ্নুয়াৎ ॥১২

যদ্দ্বেষাৎ (যস্য কৃষ্ণস্য দ্বেষাৎ) সহানুগঃ (অনুগৈঃ ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ) কংসঃ শ্রিয়া ত্যাজিতঃ সন্ অপীতঃ অপ্যয়ং নাশং প্রাপ্তঃ, তথা জরাসন্ধঃ অপি সপ্তদশ-সংযুগাৎ বিরথঃ শরীর-মাত্রাবশিষ্টঃ গতঃ ॥১৩

বধ করিয়া স্যমন্তক মণি লইয়া প্রস্থান করিল।৬

জনকের নিধন দর্শনে সত্যভামা শোকে ও দুঃখে বিহ্বল হইয়া পড়িলেন এবং হে তাত। আমাদিগকে শোকসাগরে নিক্ষেপ করিয়া আপনি কোথায় গমন করিলেন ইত্যাদি বিবিধ কাতরোক্তির উল্লেখে মধ্যে মধ্যে হাহাকার ধ্বনি করিতে লাগিলেন।৭

পরে কথঞ্চিৎ ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া এতাদৃশ হত্যাকাণ্ডের ব্যাপার শ্রীকৃষ্ণকে অবগত করান বিশেষ প্রয়োজন মনে করত পিতার অন্ত্যেষ্টিক্রিয়াদি না করিয়াই তদীয় মৃতদেহ তৈলকটাহে নিক্ষিপ্ত রাখিয়া স্বয়ং হস্তিনাপুরে গমন করিলেন এবং অতীব সন্তপ্ত-চিত্তে সর্ব্বজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণের সন্নিধানে উপনীত হইয়া পিতার মৃত্যুসংবাদ তাঁহাকে প্রদান করিলেন।৮

রাম-কৃষ্ণ সর্ব্বজ্ঞ পরমপুরুষ হইলেও সত্যভামার মুখে তদীয় পিতার নিধন-বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া সাধারণ মানবতুল্য আচরণের প্রদর্শনে "অহো! আমাদের কি বিষম দুর্দ্দৈব উপস্থিত হইল" ইত্যাদি শোকোক্তির প্রকাশে অশ্রুপূর্ণ-লোচনে উভয়েই বিলাপ করিতে লাগিলেন।৯

পরে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলদেব ও সত্যভামাকে সঙ্গে লইয়া হস্তিনাপুর হইতে দ্বারকায় আগমন করিলেন এবং শতধন্বাকে বধ করত তাহার নিকট হইতে মণি সংগ্রহের চেষ্টা করিতে লাগিলেন।১০

এদিকে শতধন্বাও বাসুদেবের তাদৃশ অভিপ্রায় অবগত হইয়া স্বীয় জীবনরক্ষার বাসনায় কৃতবর্ম্মার নিকট সাহায্য প্রার্থনা করিল, কিন্তু কৃতকর্ম্মা তাহা উপেক্ষা করত বলিল যে।১১

আমি সাক্ষাৎ জগদীশ্বর-তুল্য রামকৃষ্ণের প্রতিকূলে কখন তোমার কোন সাহায্য করিব না। কারণ তাঁহাদিগের নিকট অপরাধী হইয়া জগতে কে মঙ্গল লাভের প্রত্যাশা করিতে পারে?১২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

প্রত্যাখ্যাতঃ স চাক্রূরং পার্ষ্ণিগ্রাহমযাচত।
সোঽপ্যাহ কো বিরুধ্যেত বিদ্বানীশ্বরয়োর্বলম্ ॥১৪
য ইদং লীলয়া বিশ্বং সৃজত্যবতি হন্তি চ।
চেষ্টাং বিশ্বসৃজো যস্য ন বিদুর্মোহিতাজয়া ॥১৫
যঃ সপ্তহায়নঃ শৈলমুৎপাট্যৈকেন পাণিনা।
দধার লীলয়া বাল উচ্ছিলীন্ধ্রমিবার্ভকঃ ॥১৬

এষঃ কৃতবর্ম্মণা প্রত্যাখ্যাতঃ শতধন্বা অক্রূরঃ পার্ষ্ণিগ্রাহঃ চরণধারণপূর্ব্বকং সাহার্য্যার্থম্ অযাচত। সঃ অক্রূরঃ অপি ঈশ্বরয়োঃ বলং জানন্ সন্, কঃ পুমান্ তাভ্যাং সহ বিরুধ্যেত ইতি আহ ॥১৪

যঃ লীলয়া অনায়াসেন সংকল্পমাত্রেণৈব ইদং বিশ্বং সৃজতি, অবতি রক্ষতি, হন্তি চ, যস্য চেষ্টাং বিশ্বসৃজঃ ব্রহ্মাদয়ঃ অপি অজয়া মায়য়া মোহিতাঃ সন্তঃ ন বিদুঃ ন জানন্তি ॥১৫

অর্ভকঃ বালঃ যথা উচ্ছিলীন্ধ্রং ছত্রাকং ধরতি. তথা সপ্তহায়নঃ সপ্তবর্ষীয়ঃ বালঃ এব যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ শৈলং গোবর্দ্ধনম্ উৎপাট্য লীলয়া অনায়াসেন এব একেন পাণিনা দধার ॥১৬ .

দেখ! প্রবল-প্রতাপ মহারাজ কংস শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিরুদ্ধাচরণ করিয়া রাজ্যভ্রষ্ট হইলেন এবং ভ্রাতৃগণ ও অনুচরবর্গ সহ অবশেষে নিহতও হইয়াছেন। বিপুলবিক্রম জরাসন্ধ রাম-কৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে গিয়া সপ্তদশ বার পরাস্ত হইয়াছেন। এমনকি প্রত্যেকবার পরাস্ত সৈন্য সামন্তের নিধনে কেবল একাকী প্রাণ লইয়া পলায়ন করিয়াছেন।১৩

কৃতবর্ম্মার নিকট প্রত্যাখ্যাত হইয়া শতধন্বা অক্রূরের চরণধারণ করত সাহায্য প্রার্থনা করিল, কিন্তু অক্রূরও তাঁহার কথায় কর্ণপাত করিলেন না বরং বলিলেন যে, রাম-কৃষ্ণের প্রভাব যাঁহারা পরিজ্ঞাত আছেন, তাঁহারা কখন তোমার সাহায্যার্থ তাঁহাদের বিরুদ্ধে দণ্ডায়মান হইবেন না।১৪

অহো! যিনি অবলীলাক্রমে স্বীয় বৈষ্ণবী মায়ার প্রভাবে এই বিশ্বসংসারের সৃষ্টি, স্থিতি ও

নমস্তস্মৈ ভগবতে কৃষ্ণায়াদ্ভুতকর্ম্মণে।
অনন্তায়াদিভূতায় কূটস্থায়াত্মনে নমঃ ॥১৭
প্রত্যাখ্যাতঃ স তেনাপি শতধন্বা মহামণিম্।
তস্মিন্ ন্যস্যাশ্বমারুহ্য শতযোজনগং যযৌ ॥১৮
গরুড়ধ্বজমারুহ্য রথং রাম-জনার্দ্দনৌ।
অন্বয়াতাং মহাবেগৈরশ্বৈ রাজন্ গুরুদ্রুহম্ ॥১৯

তস্মৈ অনন্তায় অপরিচ্ছিন্নায়, আদিভূতায় সর্ব্বকারণায়, কূটস্থায় স্বরূপতঃ স্বভাবতশ্চ নির্ব্বিকারায়, আত্মনে সর্ব্বান্তর্য্যামিণে অদ্ভুতকর্ম্মণে (অদ্ভুতং দেবমনুষ্যাদিষু অসম্ভাবিতং কর্ম্ম যস্য তস্মৈ) ভগবতে ষড়ৈশ্বর্য্যপূর্ণায় কৃষ্ণায় নমঃ নমঃ ইতি ॥১৭

তেন অক্রূরেণ এবং প্রত্যাখ্যাতঃ সঃ শতধন্বা মহামণিং স্যমন্তকং তস্মিন্ অক্রূরে এব ন্যস্য অক্রূরাধীনং কৃত্বা, শত-যোজনম্ (শতযোজনং গচ্ছতি ইতি তম্) অশ্বম্ আরুহ্য যযৌ অপালয়ত ॥১৮

হে রাজন্! মহাবেগৈঃ অশ্বৈঃ যুক্তং গরুড়ধ্বজং (গরুড়ঃ ধ্বজে যস্য তং) রথম্ আরুহ্য রাম-কৃষ্ণৌ তং গুরুদ্রুহং শ্বশুরহন্তারং শতধন্বানম্ অন্বয়াতাম্ অন্বগচ্ছতাম্ ॥১৯

সংহার কার্য্য সাধিত করিতেছেন! অহো! যাঁহার মায়ায় মোহিত হইয়া বিশ্ববিধাতা ব্রহ্মাদিগণও যে শ্রীকৃষ্ণের উদ্যম অবগত হইতে পারেন না।১৫

যিনি কেবল সপ্তমবর্ষীয় বালকাবস্থায় বিপুল গোর্দ্ধবন পর্ব্বতকে উৎপাটন করিয়া বালক যেমন অবলীলাক্রমে ছত্রাক ধারণ করে, সেইরূপ কেবল বামকরে অবলীলাক্রমে ধারণ করিয়াছিলেন।১৬

তিনি অনাদি ও অনন্ত, সমগ্র সংসার তাঁহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, অথচ তিনি নিত্যরঞ্জন ও নির্ব্বিকার। তিনি অন্তর্য্যামিরূপে সকলের অন্তরে নিরন্তর বিরাজ করিতেছেন, তিনি সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণ। তাঁহার অনুকূল বা প্রতিকূলে আচরণ করিবার প্রত্যাশা করা দূরে থাকুক্ কেবল প্রণাম মাত্র করিবার আমরা অধিকারী।১৭

অক্রূর কর্ত্তৃক এই প্রকারে উপেক্ষিত হইয়া,

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মিথিলায়ামুপবনে বিস্‌জ্য পতিতং হয়ম্ ।
পদ্ভ্যামধাবৎ সন্ত্রস্তঃ কৃষ্ণোঽপ্যন্বদ্রবদ্ রুষা ॥২০
পদাতের্ভগবাংস্তস্য পদাতিস্তিগ্মনেমিনা ।
চক্রেণ শির উৎকৃত্য বাসসোর্ব্যচিনোন্মণিম্ ॥২১
অলব্ধমণিরাগত্য কৃষ্ণ আহাগ্রজান্তিকম্ ।
বৃথা হতঃ শতধনুর্মণিস্তত্র ন বিদ্যতে ॥২২

মিথিলায়াম্ উপবনে পতিতং মৃতং হয়ং বিসৃজ্য সন্ত্রস্তঃ শতধন্বা পদ্ভ্যাম্ এব অধাবৎ। কৃষ্ণঃ অপি রুষাঃ ক্রোধেন তম্ অন্বদ্রবৎ অন্বধাবৎ ॥২০

পদাতিঃ পদ্ভ্যাম্ এব গচ্ছন্ ভগবান্ পদাতেঃ ধাবতঃ তস্য শতধন্বনঃ শিরং তিগ্মনেমিনা তীক্ষ্ণধারেণ চক্রেণ উৎকৃত্য ছিত্ত্বা বাসসঃ অন্তরে মণিং ব্যচিনোৎ অন্বেষয়ামাস ॥২১

ততঃ অলব্ধমণিঃ (ন লব্ধঃ মণিঃ যেন সঃ) কৃষ্ণঃ অগ্রজান্তিকম্ (অগ্রজস্য বলভদ্রস্য অন্তিকং সমীপম্) আগত্য শতধনুঃ বৃথা হতঃ, তত্র মণিঃ ন বিদ্যতে ইতি আহ ॥২২

শতধন্বা কিংকর্ত্তব্যবিমূঢ়ের ন্যায় স্যমন্তক মণি অক্রূরের নিকট গচ্ছিত রাখিয়া শতযোজনগামী এক অশ্বে আরোহণ পূর্ব্বক তথা হইতে প্রাণভয়ে পলায়ন করিল।১৮

হে রাজন্! এদিকে রাম-কৃষ্ণ অতি দ্রুতগামী অশ্বচতুষ্টয়ে সংযোজিত গরুড়ধ্বজ রথে আরোহণ পূর্ব্বক শ্বশুরহন্তা শতধন্বার পশ্চাদ্ধাবন করিলেন।১৯

প্রাণভয়ে পলায়ন-করত শতধন্বা যখন মিথিলায় উপবন-মধ্যে প্রবেশ করিল, তখন তাহার অশ্ব নিতান্ত শ্রান্ত হইয়া ভূমিতলে পড়িয়া মরিয়া গেল। শতধন্বা তখন মৃত অশ্বকে পরিত্যাগ করিয়া পদব্রজেই পলায়ন করিতে লাগিল। শ্রীকৃষ্ণও ক্রোধে আরক্ত-লোচন হইয়া পদব্রজেই তাহার পশ্চাদ্ধাবন করিলেন।২০

এই প্রকারে উভয়ে ধাবিত হইতে হইতে শ্রীকৃষ্ণ তীক্ষ্ণধার চক্রের দ্বারা শতধন্বার মস্তক ছেদন করিলেন এবং (মণি যে শতধন্বার কাছে ছিল না তাহা

তত আহ বলো নূনং স মণিঃ শতধন্বনা ।
কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে ন্যস্তস্তমন্বেষ পুরং ব্রজ ॥২৩
অহং বৈদেহমিচ্ছামি দ্রষ্টুং প্রিয়তমং মম ।
ইত্যুক্ত্বা মিথিলাং রাজন্ বিবেশ যদুনন্দনঃ ॥২৪
তং দৃষ্ট্বা সহসোত্থায় মৈথিলঃ প্রীতমানসঃ ।
অর্হয়ামাস বিধিবদর্হণীয়ং সমর্হণৈঃ ॥২৫

ততঃ বলঃ বলদেবঃ আহ যৎ, নূনং নিশ্চিতং শতধন্বনা কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে সঃ মণিঃ ন্যস্তঃ। অতঃ তং মণিম্ ... অন্বেষয়, পুরং দ্বারকাং ব্রজ গচ্ছ ॥২৩

অহং তু মম প্রিয়তমং বৈদেহং মিথিলাপতিং জনকং দ্রষ্টুম্ ইচ্ছামি ইতি শ্রীকৃষ্ণম্ উক্ত্বা। হে রাজন্। যদুনন্দনঃ বলভদ্রঃ মিথিলাং বিবেশ ॥২৪

তং রামং দৃষ্ট্বা প্রীতিমানসঃ মৈথিলঃ সহসা উত্থায় অর্হণীয়ং পূজার্হং তং রামং সমর্হণৈঃ পূজাসাধনৈঃ যথাবিধি অর্হয়ামাস পূজয়ামাস ॥২৫

শ্রীকৃষ্ণ জানিতেন, তথাপি, বলরামেরচিত্ত বিনোদনার্থ শতধন্বার বস্ত্রাস্তরে মণি অন্বেষণ করিতে লাগিলেন।২১

অনন্তর মণি না পাইয়া অগ্রজসন্নিধানে আগমন করত বলিলেন যে, শতধন্বাকে নিরর্থক বধ করা হইয়াছে; কারণ, মণি ত তাহার নিকট পাইলাম না।২২

এতৎ শ্রবণে বলরাম বলিলেন যে, তাহা হইলে অবশ্য অন্য কাহারও নিকট মণি রাখিয়া আসিয়াছে। দ্বারকায় গমন কর এবং তথায় মণি সন্ধান কর।২৩

আমি কিন্তু এক্ষণে আর দ্বারকায় যাইব না। আমার প্রিয়তম বিদেহপতি জনকরাজকে আমি দেখিতে যাইব। হে নরনাথ! এই বলিয়া বলদেব মিথিলায় গমন করিলেন।২৪

বলরামকে আগমন করিতে অবলোকন করিয়া মিথিলাধিপতির আর আনন্দের সীমা রহিল না। তিনি তৎক্ষণাৎ সিংহাসন হইতে গাত্রোত্থান করত পূজার্থ বিবিধ দ্রব্যসামগ্রী হস্তে লইয়া বলরামের যথোচিত অভ্যর্থনা করিলেন।২৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

উবাস তস্যাং কতিচিন্মিথিলায়াং সমা বিভুঃ।
মানিতঃ প্রীতিযুক্তেন জনকেন মহাত্মনা।
ততোঽশিক্ষদ্গদাং কালে ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ সুযোধনঃ ॥২৬

কেশবো দ্বারকামেত্য নিধনং শতধন্বনঃ।
অপ্রাপ্তিঞ্চ মণেঃ প্রাহ প্রিয়ায়াঃ প্রিয়কৃদ্ বিভুঃ ॥২৭

ততঃ স কারয়ামাস ক্রিয়া বন্ধোর্হতস্য বৈ।
সাকং সুহৃদ্ভির্ভগবান্ যা যাঃ স্যুঃ সাম্পরায়িকাঃ ॥২৮

বিভুঃ বলভদ্রঃ চ তস্যাং মিথিলায়াং প্রীতিযুক্তেন মহাত্মনা জনকেন মানিতঃ সন্ কতিচিৎ সমাঃ দিবসান্ উবাস। ততঃ বলভদ্রাৎ ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ সুযোধনঃ কালে লব্ধে অবসরে গদাং গদাযুদ্ধম্ অশিক্ষৎ ॥২৬

প্রিয়ায়াঃ সত্যভামায়াঃ প্রিয়কৃৎ বিভুঃ সর্ব্বথা সর্ব্বকরণে সমর্থঃ কেশবঃ কৃষ্ণঃ দ্বারকাম্ এত্য শতধন্বনঃ নিধনং তথা মণেঃ অপ্রাপ্তিং চ প্রিয়ায়াঃ সত্যভামায়াঃ প্রাহ ॥২৭

ততঃ চ যাঃ যাঃ সাম্পরায়িকাঃ পরলোকহিতকারিণ্যঃ ক্রিয়াঃ স্যুঃ ভবন্তি, তাঃ সর্ব্বাঃ হতস্য বন্ধোঃ শ্বশুরস্য সত্রাজিতঃ ক্রিয়াঃ সঃ ভগবান্ সুহৃদ্ভিঃ সাকং কারয়ামাস ॥২৮

অক্রূরঃ কৃতবর্ম্মা চ দ্বৌ শতধনোঃ বধং শ্রুত্বা (আত্মনৌ সত্রাজিদ্বধে মণিহরণার্থং শতধন্বনঃ) প্রযোজকৌ প্রবর্ত্তকৌ

সঙ্কর্ষণও মহামনা মিথিলাপতির আদরাতিশয়ে পরিতৃপ্ত হইয়া কিছুকাল সেই স্থানেই বাস করিলেন। এদিকে ধৃতরাষ্ট্রনন্দন সুযোধন উত্তম অবসর দেখিয়া বলরামের নিকট এই সুযোগে গদাযুদ্ধ শিক্ষা করিলেন।২৬

এদিকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সত্যভামার মনোবিনোদনার্থ দ্বারকায় উপস্থিত হইয়া শতধন্বার নিধন-বার্ত্তা ও ও স্যমন্তক মণির অপ্রাপ্তি-সংবাদ প্রিয়তমা ভার্য্যা সত্যভামাকে প্রদান করিলেন।২৭

এবং শ্বশুর সত্রাজিতের পরলৌকিক যে সকল কার্য্য সম্পাদন করিতে অবশিষ্ট ছিল, তাহার জ্ঞাতি ও বন্ধুগণের দ্বারা সে সমস্ত সম্পাদন করাইলেন।২৮

অক্রূরঃ কৃতবর্ম্মা চ শ্রুত্বা শতধনোর্বধম্।
ব্যূষতুর্ভয়বিত্রস্তৌ দ্বারকায়াঃ প্রযোজকৌ ॥২৯

অক্রূরে প্রোষিতেঽরিষ্টান্যাসন্ বৈ দ্বারকৌকসাম্।
শরীরা মানসাস্তাপা মুহুর্দৈবিক-ভৌতিকাঃ ॥৩০

ইত্যঙ্গোপদিশন্ত্যেকে বিস্মৃত্য প্রাগুদাহৃতম্।
মুনিবাসনিবাসে কিং ঘটেতারিষ্টদর্শনম্ ॥৩১

মত্বা ভয়বিত্রস্তৌ সন্তৌ দ্বারকায়াঃ সকাশাৎ ব্যূষতুঃ দেশান্তরং গতৌ ॥২৯

অক্রূরে প্রোষিতে দেশান্তরে গতে সতি দ্বারকাবাসিনাং শরীরাঃ তাপাঃ ব্যাধয়ঃ, মানসাঃ আধয়ঃ, দৈবিকাঃ দেবকর্তৃকাঃ অনাবৃষ্ট্যাদয়ঃ, ভৌতিকাঃ সর্প-মনুষ্যাদিজন্যাঃ বিবিধাঃ অরিষ্টাঃ মুহুঃ আসন্ ॥৩০

হে অঙ্গ রাজন্! একে অভিজ্ঞাভিমানিনঃ পরমার্থদর্শিনোঽপি প্রাগুদাহৃতং ভগবতো বীর্য্যবিভাগং মণিসামর্থ্যং বা বিস্মৃত্য স্বয়ং ভ্রান্তাঃ সন্তঃ একদেশপর্য্যবসিতমতয়ঃ অন্যান্ উপদিশন্তি। উভয়ত্রাপি ভগবদিচ্ছা এব হেতুঃ। যতঃ মুনীনাং বাসঃ যস্মিন্ সঃ মুনিবাসঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য নিবাসে সতি অক্রূরাপগমনমাত্রেণারিষ্টদর্শনং কিং ঘটেত ?৩১

কিন্তু অক্রূর ও কৃতবর্ম্মা যখন শ্রবণ করিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ শ্বশুরহন্তা শতধন্বার প্রাণ বিনাশ করিয়াছেন, তখন তাঁহারাও আপনাদিগকে তাদৃশ কার্য্যের প্রবর্ত্তক বিবেচনায় নিজেরা নিতান্ত ভীত হইলেন এবং ব্যাকুলহৃদয়ে দ্বারকা পরিত্যাগ করিয়া দেশান্তরে পলায়ন করিলেন।২৯

অক্রূর দেশান্তরে গমন করিলে দ্বারকায় নানাপ্রকারের উৎপাত আরম্ভ হইল। শারীরিক ব্যাধি; মানসিক সন্তাপ, দৈব-দুর্ব্বিপাক-বশতঃ নানাবিধ অনাবৃষ্টি প্রভৃতি এবং সর্পচৌরাদিজনিত বিচিত্র অরিষ্টসমূহ বারংবার তথায় উপস্থিত হইতে লাগিল।৩০

হে রাজন্! অনেক জ্ঞানাভিমানী এবং পরমার্থ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দেবেঽবর্ষতি কাশীশঃ শ্বফল্কায়াগতায় বৈ।
স্বসুতাং গান্দিনীং প্রাদাত্ততোঽবর্ষৎ স্ম কাশিষু ॥৩২
তৎসুতস্তৎপ্রভাবোঽসাবক্রূরো যত্র যত্র হ।
দেবোঽভিবর্ষতে তত্র নোপতাপা ন মারিকাঃ ॥৩৩
ইতি বৃদ্ধবচঃ শ্রুত্বা নৈতাবদিহ কারণম্।
ইতি মত্বা সমানায্য প্রাহাক্রূরং জনার্দ্দনঃ ॥৩৪

কাশিষু কাশিদেশেষু দেবে পর্জ্জন্যে অবর্ষতি সতি কাশীশঃ তদ্দেশাধিপতিঃ তত্র আগতায় শ্বফল্কায় স্বসুতাং গান্দিনীং প্রাদাৎ, ততঃ কন্যাদানাৎ অনন্তরং তদ্দেশেষু বৈ পর্জ্জন্যঃ অবর্ষৎ ॥৩২

অসৌ তস্য শ্বফল্কস্য সুতঃ অক্রূরঃ অপি তস্য তুল্যপ্রভাবঃ, অতঃ সঃ যত্র যত্র বসতি, তত্র তত্র দেবঃ অভিবর্ষতে; তত্র শারীরাদ্যুপতাপাঃ, মারিকাঃ অকালমৃত্যুহেতবশ্চ ন ভবন্তি ॥৩৩

যদ্যপি ইহ উৎপাতে এতাবৎ অক্রূরাপগমমাত্রং কারণং ন ভবতি, তথাপি ইতি এবম্ভূতম্ অক্রূরমহিমপ্রতিপাদকং বৃদ্ধবচঃ বৃদ্ধাভিমানিনাং বচঃ শ্রুত্বা সত্যমেবম্ ইতি মত্বা দূতৈঃ অক্রূরং সমানায্য জনার্দ্দনঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তং প্রাহ ॥৩৪

দর্শী ব্যক্তিও পূর্ব্ববর্ণিত ভগবানের বীর্যপ্রভাব বা মণির সামর্থ্য বিস্মৃত হইয়া একদেশদর্শী ভ্রান্তের ন্যায় অক্রূরের অনুপস্থিতিকেই অনিষ্টের কারণ বলিয়া নির্দ্দেশ করিলেন বটে, কিন্তু ভগবানের ইচ্ছাই যে সর্ব্বত্র মূল কারণ, তাহা কেহই নির্ব্বাচনে সমর্থ হইল না। কারণ যাবদীয় মুনিগণের বাসমন্দির সাক্ষাৎ পরমপুরুষ ভগবান্ যে স্থানে নিত্য বিরাজ করেন, সে স্থানে কেবল এক অক্রূরের অনুপস্থিতিতে অরিষ্টদর্শন ঘটা কিরূপে সঙ্গত হইতে পারে? ৩১

এদিকে কাশীদেশে যখন অনাবৃষ্টি আরম্ভ হয়, তখন মহারাজ কাশীপতি শ্বফল্ককে স্বীয় দেশে আনয়ন করিয়া স্বকীয় কন্যা গান্দিনীকে তাঁহার করে সমর্পণ করেন। শ্বফল্কের সহিত স্বীয় কন্যার বিবাহ দিবার পর হইতেই সেই রাজ্যে প্রচুর বারিবর্ষণ হইয়াছিল। ৩২

পূজয়িত্বাভিভাষ্যৈনং কথয়িত্বা প্রিয়াঃ কথাঃ।
বিজ্ঞাতাখিলচিত্তজ্ঞঃ স্ময়মান উবাচ হ ॥৩৫
নন্বু দানপতেন্যস্তস্ত্বয্যাস্তে শতধন্বনা।
স্যমন্তকো মনিঃ শ্রীমান্ বিদিতঃ পূর্ব্বমেব নঃ ॥৩৬
সত্রাজিতোঽনপত্যত্বাদ্ গৃহ্ণীয়ুর্দুহিতুঃ সুতাঃ।
দায়ং নিনীয়াপঃ পিণ্ডম্ বিমুচ্যর্ণঞ্চ শেষিতম্ ॥৩৭

আগতম্ এনম্ অক্রূরং পূজয়িত্বা তথা অন্যাঃ প্রিয়াঃ কথাঃ কথয়িত্বা অভিভাষ্য সম্বোধ্য, স্ময়মানঃ হসন্ এব হ বিজ্ঞাতাখিলচিত্তজ্ঞঃ (বিজ্ঞাতম্ অখিলং যেন সঃ বিজ্ঞাতাখিলঃ স চাসৌ চিত্তং জানাতি যঃ স চিত্তজ্ঞশ্চেতি) কৃষ্ণঃ উবাচ।৩৫

হে দানপতে! নন্বু নিশ্চিতম্ এতৎ, শতধন্বনা ন্যস্তঃ স্যমন্তকঃ মণিঃ ত্বয়ি আস্তে, সঃ চ শ্রীমান্ মণিঃ নঃ অস্মাকম্ ইতি পূর্ব্বম্ এব বিদিতঃ ॥৩৬

অনপত্যত্বাৎ অপুত্রকত্বাৎ সত্রাজিতঃ দুহিতুঃ সত্যভামায়াঃ সুতাঃ অপঃ তিলোদকানি, পিণ্ডান্ চ নিনীয় দত্বা ঋণং বিমুচ্য অপাকৃত্য অবশেষিতং দায়ং ধনং গৃহ্ণীয়ুঃ ॥৩৭

অক্রূর এই শ্বফল্কের পুত্র এবং তত্তুল্য প্রভাবশালী। সুতরাং যখন যে স্থানে তিনি বাস করিতেন ভগবান্ পুরন্দর তখন সেই স্থানেই প্রচুর পরিমাণে সুবৃষ্টি প্রদান করিতেন এবং শরীর সম্বন্ধীয় উপতাপ বা অকালমৃত্যু প্রভৃতি কোনরূপ উৎপাত সেস্থানে কখনই উপস্থিত হইত না। ৩৩

অক্রূর দেশান্তরে গমন করাতে যদিও প্রকৃত প্রস্তাবে দ্বারকায় মহামারীভয় প্রভৃতি উৎপাতসমূহ উপস্থিত হয় নাই বটে, তথাপি জ্ঞানাভিমানী প্রাচীন ব্যক্তিগণের ঐ প্রকার অক্রূরের মহিমা প্রকাশক উক্তিসমূহ শ্রবণ করিয়া ভগবান্ জনার্দ্দন দূতের দ্বারা অক্রূরকে নিজ সমীপে আনয়নকরত প্রথমতঃ যথোচিত সৎকার ও অভিবাদন পূর্ব্বক অন্যান্য প্রিয় কথা অনেক বলিলেন এবং পরে সর্ব্বজ্ঞ ও সর্ব্বান্তর্য্যামীর ন্যায় হাসিতে হাসিতে অক্রূরকে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তথাপি দুর্দ্ধরস্ত্বন্যৈস্ত্বয্যাস্তাং সুব্রতে মণিঃ।
কিন্তু মামগ্রজঃ সম্যঙ্ন প্রত্যেতি মণিং প্রতি ॥৩৮

দর্শয়স্ব মহাভাগ বন্ধূনাং শান্তিমাবহ।
অব্যুচ্ছিন্না মখাস্তেঽদ্য বর্ত্তন্তে রুক্মবেদয়ঃ ॥৩৯

তথাপি মৎ পুত্রগ্রাহ্যত্বে অপি অন্যৈঃ দুর্দ্ধরঃ মণিঃ সুব্রতে ধারণযোগ্যে ত্বয়ি আস্তাম্, কিন্তু অগ্রজঃ রামঃ মণিং প্রতি মাং ন সম্যক্ প্রত্যেতি বিশ্বসিতি ॥৩৮

অতঃ হে মহাভাগ! মণিং দর্শয়! বন্ধূনাং শান্তিং চিত্তসমাধানম্ আবহ সম্পাদয়! মণিঃ নাস্তি ইতি মা বদ; যতঃ রুক্মবেদয়ঃ অব্যুচ্ছিন্নাঃ সন্ততাঃ মখাঃ যজ্ঞাঃ তে অদ্য বর্ত্তন্তে, অতঃ ত্বয়ি এব ইদানীং মণিঃ অস্তি ইতি অনুমিনোমি ॥৩৯

সম্বোধন করত বলিলেন।৩৪-৩৫

সম্প্রতি আপনার ন্যায় ধনদাতা আর কাহাকেও নয়নগোচর হয় না। আমার নিশ্চয়ই অনুমান হইতেছে যে, শতধন্বা পলায়ন করিবার সময় স্যমন্তক মণি আপনার নিকটেই গচ্ছিত রাখিয়া গিয়াছে। উহা যে প্রতিদিন অষ্টভার সুবর্ণ প্রসব করে, তাহা আমি বিলক্ষণ জানি। ঐ মণি সম্প্রতি আপনার নিকটই রহিয়াছে, সুতরাং তাহারই প্রসাদে আপনার এত দানসামর্থ্য লক্ষিত হইয়াছে।৩৬

সত্রাজিতের পুত্র ছিল না, সুতরাং তাঁহার কন্যা সত্যভামার পুত্রগণই মাতামহকে জলপিণ্ড প্রদানে ও তাঁহার ঋণ পরিশোধপূর্ব্বক যাবদীয় ধনেরই অধিকারী হইয়াছে। কিন্তু স্যমন্তক মণি তাহাদের মাতামহ-সম্পত্তি হইলেও আমার সেই পুত্রগণ তাহা লাভ করিতে পারে নাই। আর দেখ! সাধারণ লোক কেহ ঐ মণি ধারণ করিতেও পারে না, তবে আপনি বিশেষ সত্যনিষ্ঠ ও ধার্ম্মিক সেই নিমিত্তই তাহা ধারণে সমর্থ হইয়াছেন। এক্ষণে উহা আপনার নিকটেই থাকুক্।

এবং সামভিরালব্ধঃ শ্বফল্কতনয়ো মণিম্।
আদায় বাসসাচ্ছন্নং দদৌ সূর্য্যসমপ্রভম্ ॥৪০

স্যমন্তকং দর্শয়িত্বা জ্ঞাতিভ্যো রজ আত্মনঃ।
বিমৃজ্য মণিনা ভূয়স্তস্মৈ প্রত্যর্পয়ৎ প্রভুঃ ॥৪১

এবং সামভিঃ সামোক্তিভিঃ আলব্ধঃ উক্তঃ শ্বফল্কতনয়ঃ অক্রূরঃ বাসসা আচ্ছন্নং সূর্য্যসমপ্রভং মণিম্ আদায় কৃষ্ণায় দদৌ ॥৪০

বিভুঃ স্বতন্ত্রঃ শ্রীকৃষ্ণঃ জ্ঞাতিভ্যঃ রামাদিভ্যঃ স্যমন্তকং দর্শয়িত্বা তেন মণিনা আত্মনঃ রজঃ মিথ্যাপবাদং বিসৃজ্য অপমৃজ্য ভূয়ঃ তস্মৈ অক্রূরায় মণিং প্রত্যর্পয়ৎ দদৌ ॥৪১

তবে আমার অগ্রজ বলদেব মণিসম্বন্ধীয় মদীয় কথায় বিশ্বাস করিতেছেন না। অতএব হে মহাভাগ আপনি একবার সেই মণিটি বন্ধুগণ সমীপে প্রদর্শন করাইয়া তাঁহাদের চিত্তে সন্তোষ প্রদান করুন। আপনার নিকট মণি নাই বলা নিতান্ত অসঙ্গত হইবে। কারণ সুবর্ণময় বেদিকাবিশিষ্ট অসংখ্য যজ্ঞ এযাবৎ আপনি কাহার প্রসাদে তবে নিষ্পন্ন করিতেছেন? এতাদৃশ যজ্ঞের অনুষ্ঠান দর্শনে স্পষ্টই অনুমান হইতেছে যে, মণি সম্প্রতি আপনার নিকটই রহিয়াছে।৩৭-৩৯

শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে যুক্তিযুক্ত ও নীতিপূর্ণ বাক্যে প্রবোধিত হইয়া শ্বফল্ক-নন্দন অক্রূর বস্ত্রান্তর হইতে বাহির করিয়া সেই সূর্য্যের ন্যায় প্রভাবিশিষ্ট অমূল্য মণি কৃষ্ণকে প্রদান করিলেন।৪০

বিভু শ্রীকৃষ্ণ মণি লইয়া বলরামাদি জ্ঞাতিবর্গকে প্রদর্শন করত নিজের মিথ্যাপবাদ নিবারণ করিলেন এবং পুনরায় তাহা সর্ব্বসমক্ষে অক্রূরকেই প্রত্যর্পণ করিলেন।৪১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যস্ত্বেতদ্ভগবত ঈশ্বরস্য বিষ্ণো
বীর্য্যাঢ্যং বৃজিনহরং সুমঙ্গলঞ্চ।
আখ্যানং পঠতি শৃণোত্যনুস্মরেদ্ বা
দুষ্কীর্ত্তিং দুরিতমপোহ্য যাতি শান্তিম্ ॥৪২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
সপ্তপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫৭

যঃ তু পুমান্ ভগবতঃ ঈশ্বরস্য বিষ্ণোঃ বীর্য্যাঢ্যং (বীর্য্যেণ প্রভাবেণ আঢ্যং যুক্তং) বৃজিনহরং পাপনিবারকং, সুমঙ্গলং পুণ্যজনকং চ আখ্যানং পঠতি শৃণোতি অনুস্মরেৎ বা, সঃ আত্মনঃ দুষ্কীর্ত্তিং তন্মূলং দুরিতং পাপং চ অপোহ্য নিরস্য শান্তিং যাতি জীবন্মুক্তো ভবতি ॥৪২

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে
সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

যে ব্যক্তি বিশ্বব্যাপী ভগবান্ বিষ্ণুর এই অচিন্ত্যৈশ্বর্য্যের পরিচয়-স্বরূপ পাপহর এবং পুণ্যজনক এই অপূর্ব্ব আখ্যায়িকা শ্রবণ করেন বা পাঠ করেন এবং অন্যকে শ্রবণ করান, তিনি দুরিতমূলক দুষ্কীর্ত্তি নিবারণে ও অপার শান্তির অনুভবে জীবন্মুক্তি লাভ করেন।৪২

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত সপ্তপঞ্চাশাধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

অষ্টপঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃকং কালিন্দীপ্রভৃতীনাং পাণিগ্রহণম্।]

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।
একদা পাণ্ডবান্ দ্রষ্টুং প্রতীতান্ পুরুষোত্তমঃ।
ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ শ্রীমান্ যুযুধানাদিভির্বৃতঃ ॥১

দৃষ্ট্বা তমাগতং পার্থা মুকুন্দমখিলেশ্বরম্।
উত্তস্থুর্যুগপদ্ বীরাঃ প্রাণ্য মুখ্যমিবাগতম্ ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীবাদরায়ণিঃ শ্রীশুকঃ উবাচ। প্রতীতান্ (নষ্টান্ ইতি শ্রুতানপি পুনঃ দ্রুপদগেহে সর্ব্বৈঃ দৃষ্টান্) পাণ্ডবান্ দ্রষ্টুং যুযুধানাদিভিঃ (যুযুধানঃ সাত্যকিঃ আদিঃ যেষাং তৈঃ যদুভিঃ) বৃতঃ শ্রীমান্ পুরুষোত্তমঃ কৃষ্ণঃ একদা ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ ॥১

অন্বয়ঃ

পার্থাঃ পৃথাপুত্রাঃ যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ বীরাঃ অখিলেশ্বরং মুকুন্দম্ আগতং দৃষ্ট্বা মুকং পঞ্চবৃত্তিকং প্রাণম্ আগতং দৃষ্ট্বা প্রাণাঃ ইন্দ্রিয়াণি যথা যুগপৎ সচেষ্টানি ভবন্তি, তথা যুগপৎ উত্তস্থুঃ ॥২

অষ্টপঞ্চাশ অধ্যায়।

[শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক কালিন্দী প্রভৃতির পাণিগ্রহণ।]

বেদব্যাসাত্মজ শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! পাণ্ডবগণ জতুগৃহে দগ্ধ হইয়া মানবলীলা সংবরণ করিয়াছেন এইরূপই জনরব ছিল, কিন্তু দ্রুপদ রাজের গৃহে তাঁহারা বাস করিতেছেন, নরেন্দ্র! এই কথা সকলে বলিলে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সাত্যকি প্রভৃতি যদুগণে পরিবৃত হইয়া তাঁহাদিগকে দেখিবার মানসে এক দিবস ইন্দ্রপ্রস্থে গমন করিলেন।১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পরিষ্বজ্যাচ্যুতং বীরা অঙ্গসঙ্গহতৈনসঃ।
সানুরাগস্মিতং বক্ত্রং বীক্ষ্য তস্য মুদং যযুঃ ॥৩

যুধিষ্ঠিরস্য ভীমস্য কৃত্বা পাদাভিবন্দনম্।
ফাল্গুনং পরিরভ্যাথ যমাভ্যাং চাভিবন্দিতঃ ॥৪

পরমাসন আসীনং কৃষ্ণা কৃষ্ণমনিন্দিতা।
নবোঢ়া ব্রীড়িতা কিঞ্চিচ্ছনৈরেত্যাভ্যবন্দত ॥৫

তথৈব সাত্যকিঃ পার্থৈঃ পূজিতশ্চাভিবন্দিতঃ।
নিষসাদাসনেঽন্যে চ পূজিতাঃ পর্য্যুপাসত ॥৬

পৃথাং সমাগত্য কৃতাভিবাদন-
স্তয়াতিহার্দার্দ্রদৃশাভিরম্ভিতঃ।
আপৃষ্টবাংস্তাং কুশলং সহস্নুষাং
পিতৃষ্বসারং পরিপৃষ্টবান্ধবঃ ॥৭

তমাহ প্রেমবৈক্লব্য-রুদ্ধকণ্ঠাশ্রুলোচনা।
স্মরন্তী তান্ বহূন্ ক্লেশান্ ক্লেশাপায়াত্মদর্শনম্ ॥৮

অচ্যুতং পরিষ্বজ্য অঙ্গসঙ্গহতৈনসঃ (অঙ্গসঙ্গেন হতানি এনাংসি পাপানি যেষাং তে) বীরাঃ যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য অনুরাগস্মিতং (অনুরাগেণ সহিতং স্মিতং মন্দহাসো যস্মিন্ তৎ) বক্ত্রং বীক্ষ্য মুদং হর্ষং যযুঃ প্রাপুঃ ॥৩

কৃষ্ণঃ যুধিষ্ঠিরস্য ভীমস্য (অধিকবয়স্কত্বাৎ) পাদাভিবন্দনং কৃত্বা (তুল্যবয়স্কং) ফাল্গুনম্ অর্জ্জুনম্ অথ পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য যমাভ্যাং নকুল-সহদেবাভ্যাং চ ন্যূনবয়স্কত্বাৎ অভিবন্দিতঃ বভূব ॥৪

অথ পরমাসনে আসীনং কৃষ্ণং শনৈঃ এত্য আগত্য, অনিন্দিতা নবোঢ়া নববিবাহিতা, অতঃ ব্রীড়িতা লজ্জিতা কৃষ্ণা দ্রৌপদী কিঞ্চিৎ অভ্যবন্দত অভি অবদৎ ॥৫

যথা কৃষ্ণঃ তথৈব সাত্যকিঃ চ পার্থৈঃ পূজিতঃ অভিনন্দিতঃ সন্ আসনে নিষসাদ। তথা অন্যে চ যাদবাঃ পার্থৈঃ পূজিতাঃ কৃষ্ণং পরিতঃ উপাসত ॥৬

পৃথাং কুন্তীং সমাগম্য কৃতাভিবাদনঃ (কৃতম্ অভিবাদনং যেন সঃ) তথা অতিহার্দ্দার্দ্রদৃশা (অতিহার্দ্দেন অতিস্নেহেন আর্দ্রে সজলে দৃশৌ যস্যাঃ তয়া) তয়া পৃথয়া অতিরম্ভিতঃ পরিষ্বক্তঃ, পরিপৃষ্টবান্ধবঃ (পরিপৃষ্টাঃ কুশলপ্রশ্নবিষয়ীকৃতাঃ বান্ধবাঃ বসুদেবাদয়ঃ যস্য সঃ) কৃষ্ণঃ সহস্নুষাং পুত্রভার্য্যা-সহিতং পুত্রস্বসারং তাং কুন্তীং কুশলম্ আপৃষ্টবান্ ॥৭

প্রেমবৈক্লব্যরুদ্ধকণ্ঠাশ্রুলোচনা (প্রেম্ণা বৈক্লব্যং ব্যাকুলত্বং তেন রুদ্ধঃ কণ্ঠঃ যস্যাঃ সা অশ্রূণি লোচনয়োঃ যস্যাঃ সা) তান্ বহূন্ ভূতপূর্ব্বান্ ক্লেশান্ স্মরন্তী কুন্তী ক্লেশাপায়াত্মদর্শনম্ (ক্লেশানাম্ অপায়ায় বিনাশায় আত্মানং দর্শয়তীতি তথাভূতং তং কৃষ্ণম্) আহ ॥৮

কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরাদি বীরপুরুষগণ অখিলেশ্বর শ্রীকৃষ্ণকে আগমন করিতে দেখিয়া জীবন-লাভে ইন্দ্রিয়বর্গের সচকিত উত্তেজনার ন্যায় সকলে তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করিলেন।২

এবং অচ্যুত ভগবান্‌কে আলিঙ্গন করিয়া সকলে নিষ্পাপ হইলেন, যুধিষ্ঠিরাদি বীরগণ শ্রীকৃষ্ণের অনুরাগপূর্ণ সহাস্য বদন দর্শনে অপার আনন্দ ও তৃপ্তিলাভ করিলেন।৩

শ্রীকৃষ্ণ আপনার অপেক্ষা অধিকবয়স্ক যুধিষ্ঠিরকে ও ভীমসেনের চরণবন্দন করিলেন, তুল্যবয়স্ক অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন এবং ন্যূনবয়স্ক যমজ ভ্রাতা নকুল ও সহদেব কর্ত্তৃক অভিবন্দিত হইলেন।৪

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ পরমাসনে আসীন হইলে সর্ব্ব-সৌন্দর্য্যসম্পন্না নববধূ দ্রৌপদী লজ্জাবনত-মুখে শ্রীকৃষ্ণকে যথোচিত অভিবাদন করিলেন।৫

শ্রীকৃষ্ণের ন্যায় সাত্যকিও পার্থগণ কর্ত্তৃক যথোচিত পূজিত ও অভিবন্দিত হইয়া আসনে উপবেশন করিলেন এবং অন্যান্য যাদবগণও অভি-বন্দিত হইয়া কৃষ্ণের চতুর্দ্দিকে পরিবেষ্টন পূর্ব্বক উপবেশন করিলেন।৬

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ পিতৃষ্বসা কুন্তীর নিকট অগ্রসর হইয়া তাঁহার চরণবন্দন করিলেন। শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করিয়া পৃথার আনন্দের আর পরিসীমা রহিল না, তাঁহার লোচনদ্বয় হইতে দরদরিতধারে-

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তদৈব কুশলং নোঽভূৎ সনাথাস্তে কৃতা বয়ম্।
জ্ঞাতীন্ নঃ স্মরতা কৃষ্ণ ভ্রাতা মে প্রেষিতস্ত্বয়া ॥৯

ন তেঽস্তি স্বপরভ্রান্তির্বিশ্বস্য সুহৃদাত্মনঃ।
তথাপি স্মরতাং শশ্বৎ ক্লেশান্ হংসি হৃদি স্থিতঃ॥১০

যদা জ্ঞাতীন্ বন্ধূন্ নঃ অস্মান্ স্মরতা তে ত্বয়া (অস্মদ্বৃত্ত-জ্ঞানায়) যে মম ভ্রাতা অক্রূরঃ প্রেষিতঃ, তদৈব নঃ অস্মাকং কুশলম্ অভূৎ, তথা তে ত্বয়া বয়ং সনাথাঃ কৃতাঃ ॥৯

বিশ্বস্য জগতঃ সুহৃদ্ চ অসৌ আত্মা চ যঃ তস্য সুহৃদাত্মনঃ তে তব স্বপরভ্রান্তিঃ নাস্তি। তথাপি স্মরতাং ভক্তানাং হৃদি স্থিতিঃ সন্ ক্লেশান্ শশ্বৎ সর্ব্বদা হংসি নাশয়সি ॥১০

যুধিষ্ঠিরঃ উবাচ। নঃ অস্মাভিঃ কিং শ্রেয়ঃ আচরিতং পুণ্যং

আনন্দাশ্রু বিগলিত হইতে লাগিল। তিনি প্রেমানন্দে শ্রীকৃষ্ণকে গাঢ় আলিঙ্গন করত বসুদেবাদি স্বজন-বর্গের কুশল বার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণও পিতৃস্বসা পৃথা ও তদীয় পুত্রবধূ দ্রৌপদীকে কুশলবার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিলেন।৭

শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া কুন্তীর ভূতপূর্ব্ব অগণ্য দুঃখের ব্যপার স্মৃতিপথে আরূঢ় হইতে লাগিল। তিনি প্রেমে বিহ্বল হইয়া পড়িলেন এবং গলদশ্রুলোচনে ও গদ্গদস্বরে শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন যে, হে কৃষ্ণ! দুঃখের অন্ত না হইলে তোমাকে দেখিতে পাওয়া যায় না। জগতের দুঃখনিবারণ করিবার জন্যই তুমি দেখা দিয়া থাক।৮

এক্ষণে আমাদের যে মঙ্গল হইবে তাহাতে আর সন্দেহ কি? আমাদিগকে জ্ঞাতি ও বন্ধুজ্ঞানে স্মরণ করত আমাদের অবস্থা পরিজ্ঞাত হইবার মানসে যে দিবস তুমি মদীয় ভ্রাতা অক্রূরকে আমাদের নিকট প্রেরণ করিয়াছিলে, সেই দিবসই আমাদের মঙ্গল আরম্ভ হইয়াছে এবং তোমার অনুগ্রহে আমরা এক্ষণে সনাথ হইয়াছি—সন্দেহ নাই।৯

যুধিষ্ঠির উবাচ।
কিং ন আচরিতং শ্রেয়ো ন বেদাহমধীশ্বর।
যোগেশ্বরাণাং দুর্দ্দর্শো যন্নো দৃষ্টঃ কুমেধসাম্ ॥১১
ইতি বৈ বার্ষিকান্ মাসান্ রাজ্ঞা সোঽভ্যর্থিতঃ সুখম্।
জনয়ন্ নয়নানন্দমিন্দ্রপ্রস্থৌকসাং বিভুঃ ॥১২

কৃতম্ ইতি হে অধীশ্বরঃ অহং ন বেদঃ ; যৎ যস্মাৎ যোগেশ্বরাণাম্ অপি দুর্দর্শঃ দ্রষ্টুমশক্যঃ ভবান্ কুমেধসাং বিষয়াসক্তচেতসাং নঃ অস্মাকং দৃষ্টঃ দৃশ্যঃ জাতঃ ॥১১

ইতি এবং রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ অভ্যর্থিতঃ স্তুতিপূর্ব্বকং প্রার্থিতঃ বিভুঃ স্বতন্ত্রঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ইন্দ্রপ্রস্থৌকসাং তৎস্থানবাসিনাং নয়নানন্দং জনয়ন্ বার্ষিকান্ বর্ষোপলক্ষিতান্ চতুরো মাসান্ বৈ তত্র উবাস ॥১২

কৃষ্ণ! তুমি সমগ্র সংসারস্থ জীবের সুহৃৎ এবং আত্মস্বরূপ! তোমার নিকট আত্মীয় বা পর বলিয়া কোন ভেদই নাই বটে, কিন্তু তথাপি যাহারা প্রাণের সহিত তোমাকে নিরন্তর স্মরণ করে, তাদৃশ ভক্তগণের হৃদয়মন্দিরে তুমি নিত্য বিরাজ করত সর্ব্বদা সকল দুঃখই নিবারণ করিয়া থাক।১০

যুধিষ্ঠির শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিলেন,—হে সর্ব্বেশ্বর! আমরা পূর্ব্বে যে কিরূপ পুণ্যের অনুষ্ঠান করিয়াছি, এক্ষণে তাহার কিছুই নিরূপণ করিতে পারিতেছি না। কারণ যোগেশ্বরগণ বহুকাল ও আয়াস-সাধ্য যোগের অনুষ্ঠানেও যাঁহার সাক্ষাৎকার সহজে লাভ করিতে পারেন না, আমরা নিতান্ত বিষয়াসক্ত সাংসারিক জীব হইয়াও অদ্য অনায়াসে সেই আপনাকে দর্শন করিলাম।১১

এই প্রকারে রাজা যুধিষ্ঠির কর্ত্তৃক অভ্যর্থিত ও মিনতি এবং স্তুতি পূর্ব্বক প্রার্থিত হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ইন্দ্রপ্রস্থবাসী যাবতীয় জনগণের আনন্দ উৎপাদন পূর্ব্বক বর্ষোপলক্ষিত মাস-চতুষ্টয় সেই স্থানেই অবস্থিত করিলেন।১২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

একদা রথমারুহ্য বিজয়ো বানরধ্বজম্।
গাণ্ডীবং ধনুরাদায় তূণৌ চাক্ষয়সায়কৌ ॥১৩
সাকং কৃষ্ণেন সন্নদ্ধো বিহর্ত্তুং বিপিনং মহৎ।
বহুব্যালমৃগাকীর্ণং প্রাবিশৎ পরবীরহা ॥১৪
তত্রাবিধ্যচ্ছরৈর্ব্যাঘ্রান্ শূকরান্ মহিষান্ রুরূন্।
শরভান্ গবয়ান্ খড়্গান্ হরিণান্ শশশল্লকান্ ॥১৫
তান্ নিন্যুঃ কিঙ্করা রাজ্ঞে মেধ্যান্ পর্ব্বণ্যুপাগতে।
তৃট্পরীতঃ পরিশ্রান্তো বীভৎসুর্যমুনামগাৎ ॥১৬

তত্রোপস্পৃশ্য বিশদং পীত্বা বারি মহারথৌ।
কৃষ্ণৌ দদৃশতুঃ কন্যাং চরন্তীং চারুদর্শনাম্ ॥১৭
তামাসাদ্য বরারোহাং সুদ্বিজাং রুচিরাননাম্।
পপ্রচ্ছ প্রেষিতঃ সখ্যা ফাল্গুনঃ প্রমদোত্তমাম্ ॥১৮
কা ত্বং কস্যাসি সুশ্রোণি কুতো বা কিং চিকীর্ষসি।
মন্যে ত্বাং পতিমিচ্ছন্তীং সর্ব্বং কথয় শোভনে ॥১৯

পরবীরহা শত্রুনিসূদনঃ বিজয়ঃ অর্জ্জুনঃ একদা বানরধ্বজং (বানরঃ হনুমৎপ্রতিকৃতিঃ ধ্বজে যস্য তং তথাভূতং) রথম্ আরুহ্য গাণ্ডীবং তদাখ্যং ধনুঃ তথা অক্ষয়সায়কৌ (অক্ষয়্যাঃ অক্ষীণাঃ সায়কাঃ বাণাঃ যয়োঃ তৌ) তূণৌ তূণীরৌ আদায় সন্নদ্ধঃ বদ্ধকবচঃ সন্ কৃষ্ণেন সাকং বিহর্ত্তুং মৃগয়াং কর্ত্তুং বহুব্যাল্যমৃগাকীর্ণং মহৎ বিপিনং প্রাবিশৎ। ব্যাঘ্রান্ শূকরান্ মহিষান্ রুরূন্ শরভান্ গবয়ান্ খড়্গান্ হরিণান্ শশশল্লকান্ শরৈঃ অবিধ্যৎ ॥১৩-১৫

তত্র মেধ্যান্ কর্ম্মার্হান্ তান্ মৃগান্ পর্ব্বণি উপাগতে পর্ব্ব-যুক্তাষ্টকাশ্রদ্ধাদি কর্ম্মণি উপস্থিতে সতি রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায় কিঙ্করাঃ নিন্যুঃ প্রাপয়ামাসুঃ। ততঃ তৃট্পরীতঃ (তৃষা পিপাসয়া পরীতঃ ব্যাপ্তঃ) পরিশ্রান্তঃ চ বীভৎসুঃ অর্জ্জুনঃ যমুনাম্ অগাৎ ॥১৬

মহারথৌ কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ তত্র যমুনায়াম্ উপস্পৃশ্য স্নাত্বা বিশদং নির্ম্মলং বারি জলং পীত্বা চ চারুদর্শনাং (চারু মনোহরং সুন্দরং দর্শনং শরীরং যস্যাঃ তাং) তত্র চরন্তীং তীরে বিচরন্তীং কন্যাং দদৃশতুঃ ॥১৭

বরারোহাং (বরৌ শ্রেষ্ঠৌ আরোহৌ উরূ যস্যাঃ তাং) সুদ্বিজাং (শোভনাঃ দ্বিজাঃ দন্তাঃ যস্যাঃ তাং) রুচিরাননাং (রুচিরং সুন্দরম্ আননং যস্যাঃ তাং প্রমদোত্তমাং প্রমদাসু) শ্রেষ্ঠাং তাম্ আসাদ্য সখ্যা শ্রীকৃষ্ণেন প্রেষিতঃ প্রেরিতঃ ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ তাং প্রপচ্ছ ॥১৮

হে সুশ্রোণি! ত্বং কা? কিং নামাসি, কস্য বংশে জাতাসি; কুতঃ বা স্থানাৎ অত্র সমাগতাসি? অত্র বা কিং কর্ত্তুম্ ইচ্ছসি? অহং তু ত্বাং পতিম্ ইচ্ছন্তীং কন্যাম্ ইতি মন্যে। অতঃ হে শোভনে। তৎ সর্ব্বং কথয় ॥১৯

এক দিবস শত্রুনিসূদন অর্জ্জুন কবচ ধারণ ও গাণ্ডীব ধনু এবং অক্ষয় বাণবিশিষ্ট তূণীরদ্বয় হস্তে লইয়া বানরধ্বজ রথে আরোহণ পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের সমভিব্যাহারে মৃগয়ার্থ শ্বাপদ-সমাকীর্ণ একটী বিস্তৃত বিপিনমধ্যে প্রবেশ করিলেন এবং তথায় বাণের প্রহারে ব্যাঘ্র, শূকর, মহিষ, রুরু, শরভ, গবয়, খড়্গী, হরিণ ও শল্লকাদি বিচিত্র বন্য জন্তু-সমূহকে বধ করিলেন।১৩-১৪-১৫

এবং তন্মধ্যে যজ্ঞের উপযুক্ত মৃগসমূহ সংগ্রহ করিয়া পর্ব্বোপলক্ষিত অষ্টকাদি বিহিত যজ্ঞকাল উপস্থিত হওয়ায় কিঙ্করগণের দ্বারা রাজা যুধিষ্ঠির-সমীপে প্রেরণ করিলেন এবং নিজে মৃগয়ায় পরিশ্রম শান্ত ও পিপাসাতুর হইয়া শ্রম নিবারণার্থ যমুনাতীরে গমন করিলেন।১৬

এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণ এবং অর্জ্জুন যমুনাজলে অবগাহণপূর্ব্বক স্নান ও পবিত্র জল পান করিয়া যখন তীরে উঠিতেছিলেন, তখন একটী পরমা সুন্দরী কন্যাকে যমুনাকচ্ছে বিচরণ করিতেছে তাঁহারা অবলোকন করিলেন।১৭

অপূর্ব্ব রূপলাবণ্যসম্পন্না বরারোহা সুদতী এবং সুন্দরবদনা সেই উৎকৃষ্টা কন্যাকে নয়নগোচর করিয়া সখা শ্রীকৃষ্ণের আদেশে অর্জ্জুন তৎসমীপে আগমন

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কালিন্দ্যুবাচ।

অহং দেবস্য সবিতুর্দুহিতা পতিমিচ্ছতী।
বিষ্ণুং বরেণ্যং বরদং তপঃ পরমমাস্থিতা ॥২০
নান্যং পতিং বৃণে বীর তমৃতে শ্রীনিকেতনম্।
তুষ্যতাং মে স ভগবান্ মুকুন্দোঽনাথসংশ্রয়ঃ ॥২১
কালিন্দীতি সমাখ্যাতা বসামি যমুনাজলে।
নির্ম্মিতে ভবনে পিত্রা যাবদচ্যুতদর্শনম্ ॥২২

তথাবদদ্ গুড়াকেশো বাসুদেবায় সোঽপি তাম্।
রথমারোপ্য তদ্বিদ্বান্ ধর্ম্মরাজমুপাগমৎ ॥২৩
যদৈব কৃষ্ণঃ সন্দিষ্টঃ পার্থানাং পরমাদ্ভুতম্।
কারয়ামাস নগরং বিচিত্রং বিশ্বকর্ম্মণা ॥২৪

ভগবাংস্তত্র নিবসন্ স্বানাং প্রিয়চিকীর্ষয়া।
অগ্নয়ে খাণ্ডবং দাতুমর্জ্জুনস্যাস সারথিঃ ॥২৫

কালিন্দী উবাচ। অহং দেবস্য সবিতুঃ সূর্য্যস্য দুহিতা বরেণ্যং যোগ্যং বরদং বিষ্ণুম্ এব পতিম্ ইচ্ছতি সতী পরমং তপঃ আস্থিতা ইতি ॥২০

হে বীর! ত্বং শ্রীনিকেতনং (শ্রিয়ঃ লক্ষ্ম্যাঃ নিকেতনম্ আশ্রয়ঃ) বিষ্ণুম্ ঋতে বিনা অহম্ অন্যং পতিং ন বৃণে। অনাথসংশ্রয়ঃ (অনাথানাং সংশ্রয়ঃ) সঃ মুকুন্দঃ ভগবান্ মে তুষ্যতাম্ ॥২১

কালিন্দীতি সমাখ্যাতা অহং যাবদচ্যুতদর্শনং (অচ্যুতস্য শ্রীকৃষ্ণস্য দর্শনং প্রাপ্তিঃ, তাবৎ) যমুনাজলে তত্রাপি পিত্রা নির্ম্মিতে ভবনে বসামি ॥২২

গুড়কা নিদ্রা তস্যাঃ ঈশঃ জিতনিদ্রঃ অর্জ্জুনঃ তথা বাসুদেবায় অবদৎ। সঃ বাসুদেবঃ কৃষ্ণঃ অপি তদ্বিদ্বান্ (স্বপ্রাপ্ত্যর্থং কন্যায়াঃ তপসঃ আচরণং জানন্) তাং কন্যাং রথম্ আরোপ্য ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরং প্রতি হস্তিনাপুরম্ উপাগমৎ ॥২৩

পার্থেন এবং যদৈব সন্দিষ্টঃ বিজ্ঞাপিতঃ, শ্রীকৃষ্ণঃ তদৈ বিশ্বকর্ম্মণা পার্থানাং পরমাদ্ভুতং বিচিত্রং নগরং কারয়ামাস ॥২৪

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বানাং স্বভক্তানাং পাণ্ডবানাং প্রিয়চিকীর্ষয়া 'প্রিয়ং কর্ত্তুম্ ইচ্ছয়া' তত্র হস্তিনাপুরে নিবসন্ অর্জ্জুন ধনুরাদিলাভায় অগ্নয়ে খাণ্ডবং বনং দাতুম্ অর্জ্জুনস্য সারথিঃ আস বভূব ॥২৫

পূর্ব্বক কন্যাকে সম্বোধন করত বলিলেন—।১৮

হে সুশ্রোণি! তুমি কে? তোমার নাম কি? পিতা কে? এবং কি নিমিত্তই বা এই নির্জ্জনস্থানে আগমন করিয়াছ? তোমাকে দেখিলে বোধ হয় যেন পতির অন্বেষণে এইস্থানে বিচরণ করিতেছ। হে সুন্দরি! তোমার সকল কথা আনুপূর্ব্বিক বর্ণন কর।১৯

অর্জ্জুনের কথা শ্রবণে কালিন্দী বলিলেন,—আমি ভগবান্ দিবাকরের দুহিতা, সর্ব্ববরদাতা বরণীয় বিষ্ণুকে পতিরূপে প্রাপ্ত হইবার মানসে এই স্থানে উৎকট তপস্যার অনুষ্ঠান করিতেছি।২০

হে বীর! সেই শ্রীনিবাস বিষ্ণু ব্যতীত অন্য কোন ব্যক্তিকে পতিত্বে বরণ করিব না। সেই অনাথনাথ ভগবান্ মুকুন্দ যেন প্রসন্ন হইয়া আমার পাণিগ্রহণ করেন, এই মাত্র আমার প্রার্থনা।২১

আমার নাম কালিন্দী। ভগবান্ অচ্যুতের সন্দর্শন লাভ করা পর্য্যন্ত আমি এই যমুনাজলের অন্তরে পিতা ভাস্কর কর্ত্তৃক নির্মিত গৃহে বাস করিতেছি।২২

কালিন্দীর কথা শ্রবণ করিয়া গুড়াকেশ (জিতনিদ্র) অর্জ্জুন শ্রীকৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইয়া সমস্ত আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিলেন এবং ভগবান্ বাসুদেবও কালিন্দীর তপস্যার কারণ অবগত হইয়া সেই কন্যাকে স্বীয় রথে আরোহণ করাইয়া হস্তিনায় রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিলেন।২৩

এবং তথায় উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবগণের অনুরোধে বিশ্বকর্ম্মার দ্বারা তাঁহাদের জন্য একটী সর্ব্বশোভা সম্পন্ন অপূর্ব্ব নগর প্রস্তুত করাইলেন।২৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সোঽগ্নিস্তুষ্টো ধনুরদাদ্ধয়ান্ শ্বেতান্ রথং নৃপ।
অর্জ্জুনায়াক্ষয়ৌ তূণৌ বর্ম্ম চাভেদ্যমস্ত্রিভিঃ ॥২৬
ময়শ্চ মোচিতো বহ্নেঃ সভাং সখ্য উপাহরৎ।
যস্মিন্ দুর্য্যোধনস্যাসীজ্জলস্থলদৃশিভ্রমঃ ॥২৭
স তেন সমনুজ্ঞাতঃ সুহৃদ্ভিশ্চানুমোদিতঃ।
আযযৌ দ্বারকাং ভূয়ঃ সাত্যকিপ্রমুখৈর্বৃতঃ ॥২৮
অথোপযেমে কালিন্দীং সুপুণ্যর্ত্বৃক্ষ উর্জ্জিতে।
বিতরন্ পরমানন্দং স্বানাং পরমমঙ্গলঃ ॥২৯
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ দুর্য্যোধনবশানুগৌ।
স্বয়ংবরে স্বভগিনীং কৃষ্ণে সক্তাং ন্যবেধতাম্ ॥৩০
রাজাধিদেব্যাস্তনয়াং মিত্রবিন্দাং পিতৃষ্বসুঃ।
প্রসহ্য হৃতবান্ কৃষ্ণো রাজন্ রাজ্ঞাং প্রপশ্যতাম্ ॥৩১

হে নৃপ! সঃ চ দগ্ধখাণ্ডবঃ অগ্নিঃ তুষ্টঃ সন্ অর্জ্জুনায় ধনুঃ গাণ্ডীবং, শ্বেতান্ হয়ান্ অশ্বান্, ধ্বজান্, অক্ষয়ৌ অক্ষয়সায়কৌ তূণৌ তূণীরৌ অস্ত্রিভিঃ অস্ত্রধারিভিঃ অভেদ্যং বর্ম্ম কবচং চ অদাৎ দত্তবান্ ॥২৬

(খাণ্ডববনে স্থিতঃ) ময়ঃ (তদাখ্যঃ দানবানাং শিল্পাচার্য্যঃ বনদাহকাৎ) বহ্নেঃ সকাশাৎ (ভগবতা) মোচিতঃ রক্ষিতঃ, অতঃ তৎসখ্যে অর্জ্জুনস্য সভা· কৃত্বা উপাহরৎ দদৌ। যস্মিন্ যস্যাং সভায়াং দুর্য্যোধনস্য জলস্থলদৃশিভ্রমঃ জলে স্থলদৃষ্টিঃ স্থলে চ জলদৃষ্টিঃ ইত্যেবংবিধঃ ভ্রমঃ আসীৎ ॥২৭

ততশ্চ তেন অর্জ্জুনেন সমনুজ্ঞাতঃ অন্যৈঃ সুহৃদ্ভিঃ যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ অনুমোদিতঃ সঃ কৃষ্ণঃ সাত্যকিপ্রমুখৈঃ যদুভিঃ বৃতঃ সন্ ভূয়ঃ দ্বারকাং প্রযযৌ ॥২৮

অথ সুপুণ্যর্ত্বৃক্ষে (সুপুণ্যঃ বিবাহযোগ্যঃ ঋতুঃ ঋক্ষঃ নক্ষত্রং চ যস্মিন্ তস্মিন্) উর্জ্জিতে গ্রহবলবতি মুহূর্ত্তে পরমমঙ্গলঃ ভগবান্ স্বানাং স্বভক্তানাং পরমানন্দং বিতরন্ বিস্তারয়ন্ কালিন্দীম্ উপযেমে বিবাহিতবান্ ॥২৯

দুর্য্যোধনবশানুগৌ আবন্ত্যৌ অবন্ত্যাঃ রাজানৌ বিন্দানুবিন্দৌ কৃষ্ণে সক্তাং স্বভগিনীং স্বয়ংবরে ন্যবেধতাং নিষেধিতবন্তৌ ॥৩০

হে রাজন্! ততশ্চ পিতৃষ্বসুঃ স্বপিতৃভগিন্যাঃ রাজাধিদেব্যাঃ তনয়াং মিত্রবিন্দাং কন্যাং রাজ্ঞাং প্রপশ্যতাম্ এব কৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলাৎ হৃতবান্ ॥৩১

ভগবান্ কৃষ্ণ স্বীয় ভক্ত পাণ্ডবগণের হিতসাধন-মানসে হস্তিনাপুরে কিছুকাল বাস করিলেন এবং অর্জ্জুনের ধনুলাভের নিমিত্ত খাণ্ডবনামক ইন্দ্রের বন হুতাশনকে সমর্পণ করিবার অভিপ্রায়ে নিজে অর্জ্জুনের সারথি হইয়াছিলেন।২৫

হে নরনাথ! হুতাশন খাণ্ডববন দগ্ধ করিয়া পরিতৃপ্ত হইলে অর্জ্জুনকে গাণ্ডীব ধনু, শ্বেত অশ্ব, ধ্বজা, দুইটী অক্ষয়সায়ক তূণ এবং অস্ত্রধারিগণের অভেদ্য অপূর্ব্ব কবচ প্রদান করিলেন।২৬

দৈত্যগণের শিল্পাচার্য্য ময়দানব এই খাণ্ডববনে বাস করিতেন, বনদাহ-কালে নিরুপায় দেখিয়া উক্ত দানব প্রাণরক্ষার্থ শ্রীকৃষ্ণের শরণাগত হইল। ভগবান্ তাঁহাকে অগ্নিনির্ম্মুক্ত করিয়া অর্জ্জুনের সহিত সখ্যতায় নিবদ্ধ করিলেন; পরে ঐ ময়দানব সখ্যতা-নিবন্ধন অর্জ্জুনের নিমিত্ত এরূপ একটী অপূর্ব্ব সভা নির্ম্মাণ করিয়া দেনযে, যে সভায় দুর্য্যোধনের ন্যায় বিচক্ষণ নরপতিরও জলে স্থলভ্রম এবং স্থলে জলভ্রম উপস্থিত হইয়াছিল।২৭

পরে অর্জ্জুন এবং যুধিষ্ঠিরাদি সুহৃদ্‌বর্গের অনুমোদন অনুসারে ভগবান্ বাসুদেব সাত্যকি প্রভৃতি যদুগণে পরিবৃত হইয়া পুনরায় দ্বারকায় গমন করিলেন।২৮

অনন্তর অতি পবিত্র বিবাহ-যোগ্য ঋতু ও নক্ষত্রের উদয়ে এবং অনুকূল গ্রহবিশিষ্ট মুহূর্ত্তের উপস্থিতিতে পরম মঙ্গলময় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বকীয় ভক্তগণের পরমানন্দের বিস্তারে যথাবিধি কালিন্দীর পাণিগ্রহণ করিলেন।২৯

এদিকে অবন্তী-রাজনন্দিনী মিত্রবিন্দা স্বয়ংবর সভায় শ্রীকৃষ্ণকে বরণ করিবেন বলিয়া অভিপ্রায় করেন, কিন্তু তদীয় ভ্রাতৃদ্বয় বিন্দু ও অনুবিন্দু নামক অবন্তীরাজের দুইটী পুত্র দুর্য্যোধনের পরামর্শ অনুসারে তাদৃশ্ কৃষ্ণবরণ কার্য্য হইতে তাঁহাকে নিবারণ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নগ্নজিন্নাম কৌশল্য আসীদ্ রাজাতিধার্ম্মিকঃ।
তস্য সত্যাভবৎ কন্যা দেবী নাগ্নজিতী নৃপ ॥৩২
ন তাং শেকুর্নৃপা বোঢ়ুমজিত্বা সপ্ত গোবৃষান্।
তীক্ষ্ণশৃঙ্গান্ সুদুর্দ্ধর্ষান্ বীরগন্ধাসহান্ খলান্ ॥৩৩
তাং শ্রুত্বা বৃষজিল্লভ্যাং ভগবান্ সাত্বতাং পতিঃ।
জগাম কৌশল্যপুরং সৈন্যেন মহতা বৃতঃ ॥৩৪

হে নৃপ! কৌশল্যঃ কোশলাধিপতিঃ অযোধ্যাবাসী নগ্নজিৎ নাম অতিধার্ম্মিকঃ রাজা আসীৎ; তস্য নাগ্নজিতী ইতি নাম্না প্রসিদ্ধা দেবী সত্যা নাম কন্যা অভবৎ ॥৩২

সুদুর্দ্ধর্ষান্ ধর্ষয়িতুমশক্যান্ তীক্ষ্ণশৃঙ্গান্ বীরগন্ধসহান্ (বীরাণাং গন্ধান্ অপি ন সহন্তে ইতি) খলান্ সপ্তগোবৃষান্ অজিত্বা নৃপাঃ তাং সত্যাং বোঢ়ুং পরিণেতুং ন শেকুঃ ॥৩৩

বৃষজিল্লভ্যাং (বৃষান্ জয়তীতি বৃষজিৎ তেন লভ্যাং) তাং সত্যাং শ্রুত্বা সাত্বতাং পতিঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ মহতা সৈন্যেন বৃতঃ সন্ কৌশল্যপুরম্ অযোধ্যাং জগাম ॥৩৪

করে।৩০

কিন্তু হে নরনাথ! ঐ কন্যা আবার শ্রীকৃষ্ণের পিতৃষ্বসা রাজাধিদেবীর কন্যা ছিলেন, শ্রীকৃষ্ণ রাজন্যবর্গের সমক্ষেই বলপূর্ব্বক সেই মিত্র-বিন্দাকে হরণ করেন।৩১

হে রাজন্! কোশল-রাজ্যের অধিপতি পরম-ধার্ম্মিক রাজা নগ্নজিৎ তদীয় রাজধানী অযোধ্যা-নগরীতেই বাস করিতেন। তাঁহার একটী কন্যা জন্মে, তাঁহার নাম সত্যা; এই কন্যা পিতৃনামানুসারে নাগ্নজিতী নামেই অভিহিত হইলেন।৩২

এই কন্যার বিবাহকালে পুষ্পবতী গাভীর অনুসরণকারীর ন্যায় অতি উত্তেজিত বিপুল পরাক্রম, এমন কি বীরের গন্ধ পর্য্যন্ত সহ্য করে না এরূপ অজেয় ও তীক্ষ্ণশৃঙ্গ সাতটী গোবৃষকে পরাজয় করিয়া কন্যার পাণিগ্রহণ করিতে হইবে এইরূপ পণ প্রকাশ করিলে স্বয়ংবর সভায় সমবেত অনেক ভূপতি তাদৃশ বীরত্বের পরিচয়ে কন্যার পাণিগ্রহণ করিতে সমর্থ হন নাই।৩৩

স কোশলপতিঃ প্রীতঃ প্রত্যুত্থানাসনাদিভিঃ।
অর্হণেনাপি গুরুণা পূজয়ন্ প্রতিনন্দিতঃ ॥৩৫
বরং বিলোক্যাভিমতং সমাগতং
নরেন্দ্রকন্যা চকমে রমাপতিম্।
ভূয়াদয়ং মে পতিরাশিষোঽমলাঃ
করোতু সত্যা যদি মে ধৃতো ব্রতৈঃ ॥৩৬

তদা সঃ কোশলপতিঃ আগতং তং কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা প্রীতঃ স(ন্) প্রত্যুত্থায় অগ্রতো গত্বা সমানীয় আসনাদিভিঃ গুরুণা মহ(তা) অর্হণেন পূজাসাধনেন চ তং পূজয়ন্ প্রতিনন্দিতঃ স্বগতমিত্যা(দি) বাচা প্রতিনন্দনং কৃতবান্ ॥৩৫

নরেন্দ্রকন্যা নাগ্নজিতী সত্যা সমাগতম্ অভিমতং রমাপতি(ম্) বরং বিলোক্য তং চকমে অকাময়ত। যদি মে ময়া ব্র(তৈঃ) সন্তোষহেতুভিঃ যমৈঃ সহ (অয়ং ভগবান্ হৃদি) ধৃতঃ স(র্ব্বদা) চিন্তিতঃ, তদা অয়ং মে পতিঃ ভূয়াৎ; তথা অমলাঃ উৎকৃ(ষ্টাঃ) মম আশিষঃ মনোরথান্ সত্যাঃ সতীঃ যথার্থাঃ করোতু ॥৩৬

কিন্তু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাদৃশ বৃষজয়ে কন্যালাভে(র) বার্ত্তা শ্রবণ করত বহুসংখ্যক সৈন্যসামন্তে পরিবৃ(ত) হইয়া কোশলাধিপতি অযোধ্যানগরীতে গম(ন) করিলেন।৩৪

কোশলরাজ শ্রীকৃষ্ণকে উপস্থিত হইতে অবলোক(ন) করিয়া মনে মনে অতীব প্রীত হইলেন এ(বং) প্রত্যুদ্গমনাদি দ্বারা বিশেষ অভ্যর্থনা করিয়া আস(ন) ও বহুমূল্য উপহার প্রদানে যথেষ্ট অভর্থনা করিলে(ন) এবং কুশলপ্রশ্নাদি দ্বারা তাঁহার আনন্দবর্দ্ধ(ন) করিলেন।৩৫

এদিকে রাজকুমারী নাগ্নজিতী চিরবাঞ্ছি(ত) সাক্ষাৎ রমাপতি শ্রীকৃষ্ণকে বরবেশে আগমন করি(তে) দেখিয়া মনে মনে তাঁহাকেই পতিত্বে প্রার্থনা কর(ত) ভাবিলেন যে, যদি আমি সন্তোষপ্রদ যমাদি বিবি(ধ) ব্রতের অনুষ্ঠানে সেই ভগবান্ বাসুদেবকে হৃদ(য়) মন্দিরে চিন্তা করিয়া থাকি, তাহা হইলে তিনি যে(ন) আমার পতি হন এবং আমার উৎকৃষ্ট ও পবি(ত্র) মনোবাঞ্ছাসকল যেন সফল করেন।৩৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যৎপাদপঙ্কজরজঃ শিরসা বিভর্ত্তি
শ্রীরব্জজঃ সগিরিশঃ সহ লোকপালৈঃ।
লীলাতনূঃ স্বকৃতসেতুপরীপ্সয়েশঃ
কালে দধৎ স ভগবান্ মম কেন তুষ্যেৎ ॥৩৭

অর্চ্চিতং পুনরিত্যাহ নারায়ণ জগৎপতে।
আত্মানন্দেন পূর্ণস্য করবাণি কিমল্পকঃ ॥৩৮

শ্রীশুক উবাচ।

তমাহ ভগবান্ হৃষ্টঃ কৃতাসনপরিগ্রহঃ।
মেঘগম্ভীরয়া বাচা সস্মিতং কুরুনন্দন ॥৩৯

শ্রীভগবানুবাচ।

নরেন্দ্র যাচ্ঞা কবিভির্বিগর্হিতা
রাজন্যবন্ধোর্নিজধর্ম্মবর্ত্তিনঃ।
তথাপি যাচে তব সৌহৃদেচ্ছয়া
কন্যাং ত্বদীয়াং ন হি শুল্কদা বয়ম্ ॥৪০

রাজোবাচ।

কোহন্যস্তেহভ্যধিকো নাথ কন্যাবর ইহেপ্সিতঃ।
গুণৈকধাম্নো যস্যাঙ্গে শ্রীর্বসত্যনপায়িনী ॥৪১

শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ সহলোকপালৈঃ ইন্দ্রাদিভিঃ সহিতঃ সগিরিশঃ গিরিশেন রুদ্রেণ সহিতঃ অব্জজঃ ব্রহ্মা চ যস্য পাদপঙ্কজরজঃ শিরসা বিভর্ত্তি, স স্বকৃতসেতুপরীপ্সয়া (স্বকৃতানাং সেতুনাং ধর্ম্মমর্য্যাদানাং পরীপ্সয়া পরিত্রাণেচ্ছয়া, কালে ধর্ম্মগ্লানিকালে, লীলাতনূঃ দধৎ বিভ্রাণঃ ভগবান্ ঈশঃ মম কেন উপায়েন তুষ্যেৎ (অপি তু কৃপয়ৈব মাম্ অঙ্গীকরতু ইতি) ॥৩৭

অর্চ্চিতং শ্রীকৃষ্ণং পুনঃ নগ্নজিৎ আহ "হে জগৎপতে নারায়ণ"! আত্মানন্দেন পূর্ণস্য এব অল্পকঃ (অল্পতঃ অপি অল্পঃ ক্ষুদ্রঃ অহং) কিং করবাণি ॥৩৮

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে কুরুনন্দন রাজন্! কৃতাসনপরিগ্রহঃ (কৃতঃ আসনপরিগ্রহঃ যেন সঃ) ভগবান্ কৃষ্ণঃ মেঘগম্ভীরয়া বাচা সস্মিতং যথা স্যাৎ তথা তং রাজানম্ আহ ॥৩৯

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে নরেন্দ্র! নিজধর্ম্মবর্ত্তিনঃ রাজন্যবন্ধোঃ ক্ষত্রিয়স্য যাচ্ঞা কবিভিঃ বিগর্হিতা নিন্দিতা শাস্ত্রতশ্চ প্রতিষিদ্ধা, তথাপি তব সৌহৃদেচ্ছয়া বন্ধুত্বেন স্নেহচ্ছায়া ত্বদীয়াং কন্যাম্ অহং যাচে। হি নিশ্চিতং বয়ং তু ন শুল্কদাঃ দ্রব্যাদিপ্রদাঃ ॥৪০

রাজা উবাচ। হে নাথ! তে ত্বত্তঃ অধিকঃ উৎকৃষ্টঃ কন্যাবরঃ (কন্যায়াঃ ঈপ্সিতঃ বরঃ) অন্যঃ কঃ বা অস্তি, যতঃ যস্য গুণৈকধাম্নঃ তব অঙ্গে অনপায়িনী বিশ্লেষরহিতা শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ বসতি ॥৪১

রাজা নগ্নজিৎ শ্রীকৃষ্ণের উপযুক্তরূপে অভ্যর্থনাদি করিয়া তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন;—হে জগৎপতে নারায়ণ! আপনি স্বীয় পরমানন্দেই নিরন্তর পূর্ণ আছেন। আমরা আপনার নিকট অতি সামান্য ও তুচ্ছ ব্যক্তি। সুতরাং আমাদের ন্যায় সামান্য ব্যক্তির দ্বারা আপনার কি কার্য্য সাধিত হইতে পারে? সর্বৈশ্বর্য্যস্বরূপা সাক্ষাৎ কমলা এবং ইন্দ্রাদি লোকপালগণ ও উমাপতি ত্রিলোচনসহ স্বয়ং ব্রহ্মা যাঁহার চরণকমলের পরাগকণা নিরন্তর মস্তকেই ধারণ করিয়া থাকেন, যিনি স্বকৃত ধর্ম্ম-মর্য্যাদার পালনার্থ ধর্ম্মের অবসন্নকালে স্বয়ং ইচ্ছা-পূর্ব্বকই বিগ্রহ ধারণে জগতে অবতীর্ণ হইয়াছেন, সেই সর্ব্বদেবময় জগৎপতি জনার্দ্দন কোন্ উপায়ে যে আমায় অতি তুষ্ট হইবেন, তাহার কিছুই অল্পবুদ্ধি আমি নিরূপণ করিতে পারিতেছি না। তবে তিনি যদি কেবলমাত্র অনুগ্রহের প্রকাশে আমার প্রতি প্রসন্ন হন, তবেই মঙ্গল।৩৭-৩৮

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আসনে উপবেশনপূর্ব্বক জলদ-গম্ভীর-স্বরে ও সহাস্যবদনে রাজা নগ্নজিৎকে সম্বোধন-করত বলিলেন।৩৯

শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে নরেন্দ্র! স্বধর্ম্মপরায়ণ ক্ষত্রিয়ের পক্ষে যাচ্ঞা-কার্য্যকে পণ্ডিতগণ নিন্দিত বলিয়াই স্বীকার করিয়াছেন; শাস্ত্রানুসারেও তাহা নিতান্তই নিষিদ্ধ। তথাপি আপনার সহিত সৌহার্দ্দ ও স্নেহের অনুরোধে আপনার কন্যাকে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কিন্ত্বস্মা ভিঃ কৃতঃ পূর্ব্বং সময়ঃ সাত্বতর্ষভ।
পুংসাং বীর্য্যপরীক্ষার্থং কন্যাবরপরীপ্সয়া ॥৪২
সপ্তৈতে গোবৃষা বীর দুর্দ্দান্তা দুরবগ্রহাঃ।
এতৈর্ভগ্নাঃ সুবহবো ভিন্নগাত্রা নৃপাত্মজাঃ ॥৪৩
যদিমে নিগৃহীতাঃ স্যুস্ত্বয়ৈব যদুনন্দন।
বরো ভবানভিমতো দুহিতুর্মে শ্রিয়ঃ পতে ॥৪৪

হে সাত্বতর্ষভ! (মহতে কন্যা দেয়া অতঃ) কন্যাবরপরীপ্সয়া (তাদৃশস্য কন্যাবরস্য পরীপ্সয়া প্রাপ্তীচ্ছয়া) পুংসাং বীর্য্যপরীক্ষার্থং (বীর্য্যস্য বলাদিপ্রভাবস্য পরীক্ষা যা তদর্থং) অস্মাভিঃ ইতঃ পূর্ব্বং কিন্তু সময়ঃ কৃতঃ প্রতিজ্ঞা কৃতা ॥৪২

হে বীর! এতে সপ্ত গোবৃষাঃ দুর্দ্দান্তাঃ অশিক্ষিতাঃ দুরবগ্রহাঃ অপরায়ত্তাঃ এতৈঃ তু সুবহবঃ নৃপাত্মজাঃ ভগ্নাঃ ভগ্নাভিমানাঃ, তথা ভিন্নগাত্রাঃ ভিন্নানি গাত্রাণি যেষাং তথাভূতাঃ জাতাঃ ॥৪৩

অতঃ হে শ্রিয়ঃ পতে যদুনন্দন! যৎ যদি ইমে বৃষাঃ ত্বয়া এব নিগৃহীতাঃ স্যুঃ, তর্হি ভবান্ এব মে মম দুহিতুঃ অভিমতঃ

আমি যাচ্ঞা করিতেছি। কিন্তু আপনার অবগত হওয়া উচিত যে, আমরা কখন শুল্ক প্রদানে বিবাহ করি না।৪০

রাজা নগ্নজিৎ বলিলেন,—হে নাথ! আপনার অপেক্ষা উৎকৃষ্ট কন্যার অভিমত বর আর অন্য কে আছেন? অহো! সমগ্র গুণগ্রামের একমাত্র আধারভূত ভবদীয় কলেবরে স্বয়ং লক্ষ্মী অচলাভাবে বিরাজ করিতেছেন।৪১

হে যাদবেশ্বর! একজন শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিকে কন্যা সম্প্রদান করিতে হইবে, এই মন্তব্য স্থির করত এই কন্যার উপযুক্ত এবং মনোমত বর-লাভের প্রত্যাশায় আমি পুরুষের বল, বীর্য্য এবং প্রভাবের পরীক্ষার জন্য ইতি পূর্ব্বে একটী প্রতিজ্ঞা করিয়াছি।৪২

এই যে সাতটী গোবৃষ দেখিতেছ, ইহারা নিতান্ত দুর্দ্দান্ত এবং সম্পূর্ণ অনায়ত্ত। অনেক রাজপুত্র ইহাদের পরাক্রমে ভগ্নগাত্র ও হতমান হইয়াছেন।৪৩

এবং সময়মাকর্ণ্য বদ্ধা পরিকরং প্রভুঃ।
আত্মানং সপ্তধা কৃত্বা ন্যগৃহ্ণাল্লীলয়ৈব তান্ ॥৪৫
বদ্ধা তান্ দামভিঃ শৌরির্ভগ্নদর্পান্ হতৌজসঃ।
ব্যকর্ষল্লীলয়া বদ্ধান্ বালো দারুময়ান্ যথা ॥৪৬
ততঃ প্রীতঃ সুতাং রাজা দদৌ কৃষ্ণায় বিস্মিতঃ।
তাং প্রত্যগৃহ্ণাদ্ভগবান্ বিধিবৎ সদৃশীং প্রভুঃ ॥৪৭

বরঃ ॥৪৪

এবং সময়ং প্রতিজ্ঞাম্ আকর্ণ্য শ্রুত্বা পরিকরং (উত্তরীয়াদিকং কট্যাং) বদ্ধা প্রভুঃ (সর্ব্বং কর্ত্তুং সমর্থঃ) শ্রীকৃষ্ণঃ লীলয়া সংকল্পমাত্রেণ এব আত্মানং সপ্তধা কৃত্বা তান্ গোবৃষান্ ন্যগৃহ্ণাৎ ততঃ ভগ্নদর্পান্ (ভগ্নঃ দর্পঃ গর্বঃ যেষাং তান্) হতৌজসঃ (হতম্ ওজঃ বলং যেষাং তান্) তান্ দামভিঃ বদ্ধা শৌরিঃ কৃষ্ণঃ দারুময়ান্ কাষ্ঠনির্ম্মিতান্ বদ্ধান্ পুত্তলিকান্ বালঃ যথা আকর্ষতি তথা বদ্ধান্ তান্ লীলয়া ব্যকর্ষৎ ॥৪৫-৪৬

ততঃ বৃষনিগ্রহাৎ বিস্মিতঃ আশ্চর্য্যযুক্তঃ রাজা প্রীতঃ সন্ কৃষ্ণায় সুতাং দদৌ। প্রভুঃ ভগবান্ অপি সদৃশীং স্বানুরূপাং সত্যাং বিধিবৎ প্রত্যগৃহ্ণাৎ উপযেমে ॥৪৭

হে শ্রীপতি যদুনন্দন! এই বৃষসমূহ যদি আপনার দ্বারা নিগৃহীত হয়, তাহা হইলে আপনিই আমার কন্যার অভিমত বর বলিয়া নিরূপিত হইবেন।৪৪

রাজা নগ্নজিতের এইরূপ প্রতিজ্ঞা-বাণী শ্রবণ করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উত্তরীয় বসনে বদ্ধপরিকর হইলেন এবং সংকল্পমাত্রেই স্বীয় কলেবরকে সাত ভাগে বিভক্ত করিয়া এক সময়েই সেই বৃষ সপ্তকে আক্রমণ করিলেন।৪৫

এবং ক্ষণকাল মধ্যে সেই বৃষ সপ্তের বল ও দর্প খর্ব্ব-করত রজ্জু দ্বারা সেই সাতটীকেই একত্র বন্ধন করিলেন এবং বালক যেমন দারুনির্ম্মিত গোবৃষাদিকে রজ্জুবন্ধনে আকর্ষণ করে, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ রজ্জুবদ্ধ সেই বৃষসপ্তকে আকর্ষণ পূর্ব্বক সকলের সমক্ষে টানিয়া আনিলেন।৪৬

কৃষ্ণকর্তৃক বৃষগণের তাদৃশ নিগ্রহ করা দেখিয়া

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

রাজপত্ন্যশ্চ দুহিতুঃ কৃষ্ণং লব্ধ্বা প্রিয়ং পতিম্।
লেভিরে পরমানন্দং জাতশ্চ পরমোৎসবঃ ॥৪৮
শঙ্খভের্য্যানকা নেদুর্গীতবাদ্যদ্বিজাশিষঃ।
নরা নার্য্যঃ প্রমুদিতাঃ সুবাসঃ স্রগলঙ্কৃতাঃ ॥৪৯
দশ ধেনুসহস্রাণি পারিবর্হমদাদ্ বিভুঃ।
যুবতীনাং ত্রিসাহস্রং নিষ্কগ্রীবসুবাসসাম্ ॥৫০

রাজপত্ন্যঃ চ স্বদুহিতুঃ প্রিয়ং পতিঃ কৃষ্ণং লব্ধ্বা পরমানন্দং লেভিরে। তত্র তদা পরমোৎসবঃ চ জাতঃ ॥৪৮

শঙ্খভের্য্যানকাঃ গীতবাদ্যানি দ্বিজানাম্ আশিষঃ আশীর্ব্বাদাঃ চ নেদুঃ। প্রমুদিতাঃ নরাঃ নার্য্যাঃ চ সুবাসঃ-স্রগলঙ্কৃতাঃ শোভনৈঃ বাসোভিঃ স্রগ্‌ভিঃ চ অলঙ্কৃতাঃ আসন্ ॥৪৯

বিভুঃ নগ্নজিৎ রাজা ধেনূনাং দশসহস্রাণি নিষ্কগ্রীবসুবাসসাং (নিষ্কঃ গ্রীবায়াং যাসাং তথা সুষ্ঠু বাসো যাসাং তাসাং) যুবতীনাং ত্রিসাহস্রং পরিবর্হম্ উপায়নম্ অদাৎ ॥৫০

নাগানাং গজানাং নব সহস্রাণি নাগাৎ নাগেভ্যঃ শতগুণান্

রাজা বিস্মিত ও শ্রীকৃষ্ণের উপর নিতান্তই প্রসন্ন হইলেন এবং স্বকীয় কন্যা সত্যাকে কৃষ্ণকরে সমর্পণ করিলেন। প্রবল-পরাক্রম ভগবান্ দামোদর নিজের অনুরূপ ভার্য্যা সত্যাকে বিধিবৎ বিবাহ করিলেন।৪৭

রাজমহিষীগণ দুহিতার তাদৃশ পুরুষপ্রধান শ্রীকৃষ্ণকে প্রাণপতিরূপে প্রাপ্ত হইয়া দেখিয়া পরম আনন্দ লাভ করিলেন। হে নরনাথ! এই উপলক্ষে তথায় প্রকৃষ্ট উৎসবও উদ্‌যাপিত হইল।৪৮

শঙ্খ, ভেরী ও আনকাদি বাদ্যসমূহ বাদিত হইতে লাগিল, গীতধ্বনি এবং ব্রাহ্মণগণের আশীর্ব্বাদ-ধ্বনি শ্রুত হইতে লাগিল। নগরস্থ নরনারীগণ আনন্দে পুলকিত হইয়া উৎকৃষ্ট বস্ত্র ও অলঙ্কারাদিতে বিভূষিত হইলেন।৪৯

রাজা নগ্নজিৎ দশ সহস্র ধেনু, সুবর্ণপদক ও ক্ষৌমবস্ত্র পরিহিত তিন সহস্র যুবতী দাসী শ্রীকৃষ্ণকে উপহারস্বরূপ প্রদান করিলেন।৫০

নব নাগসহস্রাণি নাগাচ্ছতগুণান্ রথান্।
রথাচ্ছতগুণানশ্বানশ্বাচ্ছতগুণান্ নরান্ ॥৫১
দম্পতী রথমারোপ্য মহত্যা সেনয়া বৃতৌ।
স্নেহপ্রক্লিন্নহৃদয়ো যাপয়ামাস কোশলঃ ॥৫২
শ্রুত্বৈতদ্ রুরুধুর্ভূপা নয়ন্তং পথি কন্যকাম্।
ভগ্নবীর্য্যাঃ সুদুর্মর্ষা যদুভির্গোবৃষৈঃ পুরা ॥৫৩

নবলক্ষাণি রথান্, রথাৎ রথেভ্যঃ শতগুণান্ নবকোটীম্ অশ্বান্ তথা অশ্বাৎ অশ্বেভ্যঃ শতগুণান্ নবপদ্মাণি নরান্ দদৌ ॥৫১

স্নেহপ্রক্লিন্নহৃদয়ঃ (স্নেহেন প্রক্লিন্নম্ আর্দ্রং হৃদয়ং যস্য সঃ) কৌশলঃ নগ্নজিৎ মহত্যা সেনয়া বৃতৌ দম্পতী সত্যা-কৃষ্ণৌ রথম্ আরোপ্য যাপয়ামাস গময়ামাস ॥৫২

এতৎ কৃষ্ণস্য প্রযাণং শ্রুত্বা যদুভিঃ গোবৃষৈঃ চ পুরা ভগ্নবীর্য্যাঃ সুদুর্মর্ষাঃ দুঃখিতাঃ ভূপাঃ কন্যকাং সত্যাং নয়ন্তং কৃষ্ণং পথি রুরুধুঃ ॥৫৩

এতদ্ব্যতীত নবসহস্র হস্তী, হস্তীর শতগুণ অর্থাৎ নব লক্ষ রথ, রথের শতগুণ অর্থাৎ নব কোটি অশ্ব এবং অশ্বের শতগুণ অর্থাৎ নব পদ্ম পদাতি সৈন্য মহারাজ নগ্নজিৎ কন্যা ও জামাতাকে প্রদান করিলেন।৫১

দুহিতৃবৎসল কোশলাধিপতি নগ্নজিৎ এইরূপ মহতী সেনায় পরিবৃত দম্পতীযুগলকে রথে আরোহণ করাইয়া স্নেহার্দ্র-হৃদয়ে বিদায় দিলেন।৫২

এতাদৃশ ঐশ্বর্য্যের পরিচয়ে শ্রীকৃষ্ণ বধূ লইয়া স্বদেশে যাত্রা করিতেছেন এই সংবাদ-শ্রবণে উপস্থিত রাজাগণ আর নিশ্চিন্ত থাকিতে পারিলেন না। একে ত গো-বৃষের তীক্ষ্ণ শৃঙ্গাঘাতে বিদীর্ণ দেহ ও হতমান, তাহাতে আবার যদুগণের নিকট পূর্ব্বেও পরাস্ত হইয়াছিলেন; সর্ব্ব প্রকারের মনোমালিন্য তাঁহাদের হৃদয়ে যুগপৎ উদিত হওয়ায় তাঁহারা সকলে একত্র হইয়া বধূ আনয়নকালে শ্রীকৃষ্ণকে পথেই আক্রমণ করিলেন।৫৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তানস্ততঃ শরব্রাতান্ বন্ধুপ্রিয়কৃদর্জ্জুনঃ।
গাণ্ডীবী কালয়ামাস সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব ॥৫৪

পারিবর্হমুপাগৃহ্য দ্বারকামেত্য সত্যয়া
রেমে যদূনামৃষভো ভগবান্ দেবকীসুতঃ ।৫৫

শ্রুতকীর্ত্তেঃ সুতাং ভদ্রামুপযেমে পিতৃষ্বসুঃ।
কৈকেয়ীং ভ্রাতৃভির্দত্তাং কৃষ্ণঃ সন্তর্দ্দনাদিভিঃ ॥৫৬

সুতাঞ্চ মদ্রাধিপতের্লক্ষ্মণাং লক্ষণৈর্যুতাম্।
স্বয়ম্বরেজহারেকঃ স সুপর্ণঃ সুধামিব ॥৫৭
অন্যাশ্চৈবংবিধা ভার্য্যাঃ কৃষ্ণস্যাসন্ সহস্রশঃ।
ভৌমং হত্বা তন্নিবোধাদাহৃতাশ্চারুদর্শনাঃ ॥৫৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
অষ্টপঞ্চশোঽধ্যায়ঃ ॥৫৮

শরব্রাতান্ শরসমূহান্ অস্যতঃ ক্ষিপতঃ তান্ ভূপান্ বন্ধুপ্রিয়কৃৎ (বন্ধোঃ প্রিয়ং করোতীতি) গাণ্ডীবী অর্জ্জুনঃ ক্ষুদ্রমৃগান্ সিংহঃ ইব কালয়ামাস পলায়নপরান্ কৃতবান্। যদূনাম্ ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ ভগবান্ দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ পারিবর্হম্ উপাগৃহ্য দ্বারকাম্ এত্য সত্যয়া সহ রেমে ॥৫৪-৫৫

পিতৃষ্বসুঃ শ্রুতকীর্ত্তেঃ সুতাং কৈকয়ীং কেকয়দেশোদ্ভবাং সন্তর্দ্দনাদিভিঃ ভ্রাতৃভিঃ দত্তাং ভদ্রাং নাম কন্যাম্ উপযেমে ॥৫৬

মদ্রাধিপতেঃ সুতাং লক্ষণৈঃ যুতাং লক্ষ্মণাং স্বয়ংবরে একঃ একাকী কৃষ্ণঃ সুধাং সুপর্ণঃ গরুড়ঃ ইব জহার ॥৫৭

ভৌমং নরকাসুরং হত্বা তন্নিরোধাৎ (তস্য নিরোধাৎ অন্তঃপুরাৎ) তেন আহৃতাঃ আনীতাঃ চারুদর্শনাঃ (চারু সুন্দরং দর্শনং শরীরং যাসাং তাঃ) এবংবিধাঃ অন্যাঃ সহস্রশঃ ভার্য্যাঃ কৃষ্ণস্য আসন্ ॥৫৮

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে
অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

এবং আষাঢ়ের বারিধারার ন্যায় অনবরত শ্রীকৃষ্ণের উপর শরসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন। কিন্তু বন্ধু শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়কারী মহারথ অর্জ্জুন সিংহ যেমন ক্ষুদ্র মৃগকুলকে তাড়না দ্বারাই অপসারিত করে, সেইরূপ গাণ্ডীব ধনু ধারণে সামান্য ভীতির প্রদর্শনেই সেই রাজগণকে দূরীভূত ও পলায়ন-পরায়ণ করিলেন।৫৪

যদুশ্রেষ্ঠ ভগবান্ দেবকীপুত্র শ্বশুর-প্রদত্ত সেই সমস্ত উপায়ন লইয়া দ্বারকায় গমন করিলেন এবং নববধূ সত্যা সহ তথায় বিহার করিতে লাগিলেন।৫৫

স্বকীয় পিতৃষ্বসা শ্রুতকীর্তির কন্যা ভদ্রাকে তদীয় ভ্রাতা সন্তর্দ্দনাদির অনুমোদনে শ্রীকৃষ্ণ বিবাহ করেন। এই কন্যা কেকয় দেশে জন্মিয়াছিলেন বলিয়া পুরবাসিগণের নিকট তিনি কেকয়ী নামে অভিহিতা হইয়াছিলেন।৫৬

অহো! খগপতি গরুড় যেমন ইন্দ্রাদি অমরবৃন্দের সমক্ষ হইতে বলপূর্ব্বক ক্ষীরোদমথিত ক্ষীরভাণ্ডার সংগ্রহ করিয়াছিলেন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও সেইরূপ একাকী স্বয়ংবর সভায় উপস্থিত হইয়া মদ্রদেশাধিপতির সর্ব্বলক্ষণসম্পন্না লক্ষণা নাম্নী কন্যাকে হরণ করিয়াছিলেন।৫৭

এতদ্ব্যতীত ভূমিপুত্র নরকাসুরকে নিহত করিয়া তৎকর্ত্তৃক আনীত ও অন্তঃপুরে অবরুদ্ধ রূপলাবণ্য-সম্পন্না এরূপ সহস্র সহস্র বনিতা শ্রীকৃষ্ণ সংগ্রহ করিয়াছিলেন।৫৮

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত অষ্টপঞ্চাশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

একোনষষ্টিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীকৃষ্ণস্য মুর-নরকাসুরবধঃ, ভূমিকৃতা শ্রীভগবৎস্তুতিঃ, নরকাহৃতশতাধিকষোড়শসহস্র-রাজকন্যানাং পাণিগ্রহণম্, পারিজাতহরণঞ্চ।]

রাজোবাচ।

যথা হতো ভগবতা ভৌমো যেন চ তাঃ স্ত্রিয়ঃ।
নিরুদ্ধা এতদাচক্ষ্ব বিক্রমং শার্ঙ্গধন্বনঃ ॥১

শ্রীশুক উবাচ।

ইন্দ্রেণ হৃতচ্ছত্রেণ হৃতকুণ্ডলবন্ধুনা।
হৃতামরাদ্রিস্থানেন জ্ঞাপিতো ভৌমচেষ্টিতম্।
সভার্য্যো গরুড়ারূঢ়ঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরং যযৌ ॥২

গিরিদুর্গৈঃ শস্ত্রদুর্গৈর্জলাগ্ন্যনিলদুর্গমম্।
মুরপাশাযুতৈর্ঘোরৈর্দৃঢ়ৈঃ সর্ব্বত আবৃতম্ ॥৩

অন্বয়ঃ

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্। যেন ভৌমেন নরকাসুরেণ তাঃ স্ত্রিয়ঃ নিরুদ্ধাঃ, সঃ ভৌমঃ ভগবতা কৃষ্ণেন যথা হতঃ, এতৎ শার্ঙ্গধন্বনঃ কৃষ্ণস্য বিক্রমং চরিতম্ আচক্ষ্ব আখ্যাহি ॥১

শ্রীশুকঃ উবাচ। হৃতচ্ছত্রেণ (হৃতং ছত্রং যস্য তেন) হৃতকুণ্ডলবন্ধুনা (হৃতে কুণ্ডলে যস্যাঃ সাঃ অদিতিঃ বন্ধুঃ মাতা যস্য তেন) তথা হৃতামরাদ্রিস্থানেন (হৃতম্ অমরাদ্রিঃ সুমেরুঃ তত্রত্যং স্থানং যস্য তেন) ইন্দ্রেণ ভৌমচেষ্টিতং প্রতি জ্ঞাপিতঃ সভার্য্যঃ গরুড়ারূঢ়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরং ভৌমনগরং যযৌ ॥২

গিরিদুর্গৈঃ তথা সর্ব্বতঃ স্থাপিতৈঃ ভূশুণ্ড্যাদি-শস্ত্রদুর্গৈঃ তথা জলাগ্ন্যনিলৈঃ চ সর্ব্বতঃ বর্ত্তমানৈঃ দুর্গমং তথা ঘোরৈঃ দৃঢ়ৈঃ ছেত্তুমশক্যৈঃ মুরস্য দৈত্যস্য পাশাযুতৈঃ সর্ব্বতঃ আবৃতং পুরং নির্বিভেদ ॥৩

একোনষষ্টিতম অধ্যায়।

[শ্রীকৃষ্ণের মুর ও নরকাসুর বধ, ভূমিদেবীকৃতা শ্রীভগবৎস্তুতি, নরকাসুর আনীত শতাধিকষোড়শ সহস্র রাজকন্যার পাণিগ্রহণ এবং পারিজাতহরণ।]

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্! যে নরকাসুর পরাক্রমের প্রকাশে এত অগণ্য রাজকন্যাকে বলপূর্ব্বক আহরণ করিয়া নিজের অন্তঃপুরে আবদ্ধ করিয়াছিল, তাদৃশ বিপুল-বিক্রম ভৌম যে প্রকারে শার্ঙ্গধন্বা শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক নিহিত হয়, আমি শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ বীর্য্যের কথা শ্রবণ করিতে বাসনা করি, অনুগ্রহ পূর্ব্বক আপনি তাহা বর্ণন করুন।১

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—ভূমিনন্দন নরকাসুর বরুণের ছত্র বলপূর্ব্বক হরণ করে, দেবজননী অদিতির কুণ্ডলদ্বয় হরণ করে এবং অমরাদ্রি স্থান অধিকার করিলে পুরন্দর আপনাকে পরাভূত ও হতমানী দেখিয়া শ্রীকৃষ্ণের সমীপে উপস্থিত হন এবং ভৌমের অত্যাচার ব্যাপার নিবেদন করিলেন। ভগবান্ বাসুদেবও প্রিয় ভার্য্যা সত্যভামা সমভিব্যাহারে গরুড়োপরি আরোহণ পূর্ব্বক ভৌমের রাজধানী প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরে যাত্রা করিলেন।২

ভৌমের স্থানে গমন করা সাধারণ লোকের পক্ষে অতীব অসম্ভব। কারণ প্রথমতঃ চতুর্দ্দিকে পর্ব্বতশ্রেণীর পরিবেষ্টনে স্থানটী শত্রুকুলের আক্রমণ হইতে সুরক্ষিত; পর্ব্বতপ্রাকারের অভ্যন্তরে ভূশুণ্ড্যাদি অস্ত্রসমূহ প্রোথিত ছিল; তাহার নিকটবর্ত্তী হইবা মাত্র শত্রুকুল আপনা হইতেই বিনষ্ট হয়। ইহার অন্তরে জলের পরিখা, তদন্তরে অগ্নির পরিখা, তদনন্তরে তীক্ষ্ণবেগ বায়ুর পরিখা উত্তরোত্তর সন্নিবিষ্ট ছিল। তদন্তরে মুরনামক দৈত্যের অচ্ছেদ্য ও ভীষণ পাশের দ্বারা সমস্ত স্থানটী আবৃত ছিল। ভগবান্ গদাঘাতে প্রথম পর্ব্বতশ্রেণী, অস্ত্রনিক্ষেপে অস্ত্রদুর্গ, সুদর্শন চক্রের দ্বারা অগ্নি, জল ও বায়ুদুর্গ, অসি

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গদয়া নির্বিভেদাদ্রীন্ শস্ত্রদুর্গাণি সায়কৈঃ।
চক্রেণাগ্নিং জলং বায়ুং মুরপাশাংস্তথাসিনা ॥৪
শঙ্খনাদেন যন্ত্রাণি হৃদয়ানি মনস্বিনাম্।
প্রাকারং গদয়া গুর্ব্যা নির্বিভেদ গদাধরঃ ॥৫
পাঞ্চজন্যধ্বনিং শ্রুত্বা যুগান্তাশনিভীষণম্।
মুরঃ শয়ান উত্তস্থৌ দৈত্যঃ পঞ্চশিরা জলাৎ ॥৬
ত্রিশূলমুদ্যম্য সুদুর্নিরীক্ষণো
যুগান্তসূর্য্যানলরোচিরুল্বণঃ।
গ্রসংস্ত্রিলোকীমিব পঞ্চভির্মুখৈ-
রভ্যদ্রবৎ তার্ক্ষ্যসুতং যথোরগঃ ॥৭

আবিধ্য শূলং তরসা গরুত্মতে
নিরস্য বক্তৈ্র্ব্যনদৎ স পঞ্চভিঃ।
স রোদসী সর্বদিশোঽম্বরং মহান্
আপূরয়ন্নণ্ডকটাহমাবৃণোৎ ॥৮
তদাপতদ্ বৈ ত্রিশিখং গরুত্মতে
হরিঃ শরাভ্যামভিনৎ ত্রিধৌজসা।
মুখেষু তঞ্চাপি শরৈরতাড়য়ৎ
তস্মৈ গদাং সোঽপি রুষা ব্যমুঞ্চত ॥৯

গদয়া অদ্রীন্, সায়কৈঃ শস্ত্রদুর্গাণি চক্রেণ সুদর্শনেন অগ্নিং জলং বায়ুং; তথা অসিনা মুরপাশান্, যন্ত্রাণি (শত্রুপ্রবেশ-প্রতিবন্ধকতয়া সর্ব্বতঃ কারিতানি) তথা শঙ্খনাদেন মনস্বিনাং শূরাণাং হৃদয়ানি তথা গুর্ব্যা গদয়া প্রাকারং চ গদাধরঃ নির্ব্বিভেদ ॥৪-৫

যুগান্তাশনিভীষণং (যুগান্তে প্রলয়ে যঃ অশনিঃ তস্য ধ্বনিবৎ ভীষণং) পাঞ্চজন্যধ্বনিং পঞ্চজনস্য শংখস্য ধ্বনিং শ্রুত্বা পরিখাজলে শয়ানঃ পঞ্চশিরাঃ মুরঃ তদাখ্যঃ দৈত্যঃ জলাৎ উত্তস্থৌ ॥৬

যুগান্তসূর্য্যানলরোচিঃ (যুগান্তে সূর্য্যাগ্নেঃ রোচিঃ ইব রোচিঃ দীপ্তিঃ যস্য সঃ), উল্বণঃ ভয়ঙ্করঃ, অতএব সুদুর্নিরীক্ষণঃ সম্যক্ দ্রষ্টুমশক্যঃ মুরঃ ত্রিশূলম্ উদ্যম্য উরগঃ সর্পঃ যথা তার্ক্ষ্যসুতং গরুড়ং হন্তুম্ আপতেৎ, তথা পঞ্চভিঃ মুখৈঃ ত্রিলোকীং গ্র[সন্] ইব অভ্যদ্রবৎ ভগবন্তং হন্তুং বেগেন আগতঃ ॥৭

আগত্য চ শূলম্ আবিধ্য উত্তোল্য তরসা বলেন গরু[ত্মতে] গরুড়ং প্রতি নিরস্য প্রক্ষিপ্য সঃ অসুরঃ মুরঃ পঞ্চভিঃ ব[ক্ত্রৈঃ] রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ, খম্ আকাশং, সর্ব্বদিশঃ, অম্বরং আপূরয়ন্ ব্যনদৎ; সঃ চ নাদঃ অণ্ডকটাহম্ আবৃণোৎ ॥৮

হরিঃ তদা গরুত্মতে গরুড়ায় আপতৎ বৈ তং ত্রিশি[খং] (তিস্রঃ শিখাঃ যস্য তং) ত্রিশূলম্ ওজসা ঝটিতি বে[গেন] শরাভ্যাং ত্রিধা অভিনৎ চিচ্ছেদ। তং মুরং চাপি মু[খেষু] শরৈঃ অতাড়য়ৎ। সঃ মুরঃ অপি তস্মৈ কৃষ্ণায় ততঃ গ[দাং] ব্যমুঞ্চৎ ॥৯

দ্বারা মুরপাশ এবং শত্রু প্রবেশের প্রতিবন্ধক-স্বরূপ যন্ত্রসমূহকে নিঃশেষে বিনষ্ট ও বিধ্বস্ত করিয়া ফেলিলেন। তাঁহার গম্ভীর শঙ্খনিনাদে তত্রত্য বীরগণেরও হৃদয়যন্ত্র এবং প্রচণ্ড গদার আঘাতে নগর-প্রাকার সকল বিদীর্ণ ও স্থানচ্যুত হইয়া গেল।৩-৫

প্রলয়কালীন বজ্রাঘাতের ন্যায় তদীয় পাঞ্চজন্য শঙ্খের ভীষণ ধ্বনি শ্রবণে পরিখাজলে শয়ান মুর-নামক পঞ্চশিরা দৈত্য তখন জল হইতে গাত্রোত্থান করিল।৬

এবং প্রলয়কালীন মার্ত্তণ্ড ও কালানলের ন্যায় অতীব দীপ্তিবিশিষ্ট দুর্নিরীক্ষ্য সেই অসুর ভীষণ ত্রিশূ[ল] উত্তোলন পূর্ব্বক সর্প যেমন নিজের মৃত্যুকামনায় গরুড়কে গ্রাস করিতে অগ্রসর হয়, সেইরূপ স্বকী[য়] পঞ্চবদনের বিস্তারে ত্রিভুবনকে গ্রাস করতই যে[ন] মুরদানব কৃষ্ণকে বধ করিবার বাসনায় তদভিমু[খে] ধাবিত হইল।৭

এবং গরুড়ের উপর ত্রিশূল নিক্ষেপকরত পঞ্চ মুখে একসঙ্গে ভীষণ ধ্বনি করিল। অহো! সেই ধ্বনি স্বর্গ, মর্ত্ত্য, অন্তরীক্ষ ও দিক্-দিগন্ত ব্যা[প্ত]

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তামাপতন্তীং গদয়া গদাং মৃধে
গদাগ্রজো নির্বিভিদে সহস্রধা ।
উদ্যম্য বাহূনভিধাবতোঽজিতঃ
শিরাংসি চক্রেণ জহার লীলয়া ॥১০

ব্যসুঃ পপাতাম্ভসি কৃত্তশীর্ষো
নিকৃত্তশৃঙ্গোঽদ্রিরিবেন্দ্রতেজসা ।
তস্যাত্মজাঃ সপ্ত পিতুর্বধাতুরাঃ
প্রতিক্রিয়ামর্ষজুষঃ সমুদ্যতাঃ ॥১১

তাম্রোঽন্তরিক্ষঃ শ্রবণো বিভাবসু-
র্বসুর্নভস্বানরুণশ্চ সপ্তমঃ ।
পীঠং পুরস্কৃত্য চমূপতিং মৃধে
ভৌমপ্রযুক্তা নিরগন্ ধৃতায়ুধাঃ ॥১২

প্রাযুঞ্জতাসাদ্য শরানসীন্ গদাঃ
শক্ত্যৃষ্টিশূলান্যজিতে রুষোল্বণাঃ ।
তচ্ছস্ত্রকূটং ভগবান্ স্বমার্গণৈ-
রমোঘবীর্য্যস্তিলশশ্চকর্ত্ত হ ॥১৩

মৃধে যুদ্ধে গদাগ্রজঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ স্বগদয়া আপতন্তীং তাং গদাং সহস্রধা নির্বিভেদে নির্বিভেদ। ততশ্চ বাহূন্ উদ্যম্য অভিধাবতঃ অভিমুখম্ আগচ্ছতঃ মুরস্য পঞ্চ শিরাংসি অজিতঃ কৃষ্ণঃ লীলয়া অনায়াসেন এব চক্রেণ সুদর্শনেন জহার চিচ্ছেদ ॥১০

ইন্দ্রতেজসা বজ্রেণ নিকৃত্তশৃঙ্গঃ ছিন্নশিখরঃ অদ্রিঃ ইব ভূধরঃ যথা ভূমৌ পততি তথা কৃত্তশীর্ষঃ (কৃত্তানি ছিন্নানি শীর্ষাণি শিরাংসি যস্য সঃ) মুরঃ ব্যসুঃ বিগতপ্রাণঃ এব অম্ভসি জলে পপাত, ততঃ তস্য সপ্ত আত্মজাঃ পুত্রাঃ পিতুঃ বধেন আতুরাঃ দুঃখিতাঃ অতঃ প্রতিক্রিয়ামর্ষজুষঃ (প্রতিক্রিয়ায়ৈ অমর্ষজুষঃ ক্রোধাবিষ্টাঃ সন্তঃ) যুদ্ধে সমুদ্যতাঃ বভূবুঃ ॥১১

তাম্রঃ অন্তরীক্ষঃ শ্রবণঃ বিভাবসুঃ বসুঃ নভস্বান্ সপ্তমঃ বরুণঃ ইতি ভৌমেন প্রযুক্তাঃ ধৃতায়ুধাঃ সপ্ত পুত্রাঃ চমূপতিং পীঠং পুরস্কৃত্য মৃধে যুধ্যে পুরাৎ নিরগন্ নিঃসৃতা বভূবুঃ ॥১২

উল্বণাঃ ভয়ঙ্করাঃ তে তাম্রাদয়ঃ আসাদ্য অভ্যেত্য রুষা ক্রোধেন অজিতে শ্রীকৃষ্ণে শরান্ অসীন্ গদাঃ শক্ত্যৃষ্টিশূলানি প্রাযুঞ্জত প্রক্ষিপ্তবন্তঃ; তদা অমোঘবীর্য্যঃ ভগবান্ স্বমার্গণৈঃ স্ববাণৈঃ তেষাং শস্ত্রকূটং শস্ত্রসমূহং তিলশঃ তিলপ্রমাণতঃ হ চকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥১৩

করিয়া যেন ব্রহ্মাণ্ড ভেদ করিয়া ফেলিল ।৮

মুর-নিক্ষিপ্ত ত্রিশূল গরুড়ের অভিমুখে নিপতিত হইতেছে দেখিয়া ভগবান্ শ্রীহরি দুই করে ত্রিশূলকে তিনখণ্ডে কর্ত্তন করিয়া ফেলিলেন এবং অগণ্য শর নিক্ষেপে অসুরের পঞ্চবদনই আহত করিলেন। মুর তখন ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের উপর গদা নিক্ষেপ করিল ।৯

সমরাঙ্গণে আপনার অভিমুখে পতনোন্মুখ গদা অবলোকন করিয়া গদাগ্রজ বাসুদেব স্বীয় গদার আঘাতে সেই অসুর-নিক্ষিপ্ত গদাকে সহস্রভাগে চূর্ণ-বিচূর্ণ করিয়া ফেলিলেন। মুরদানব তখন উপায়ান্তর না দেখিয়া বাহু উত্তোলন পূর্ব্বক কৃষ্ণের অভিমুখে ধাবিত হইল, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ সুদর্শন চক্রের দ্বারা মুর-দানবের মস্তকসমূহ অবলীলাক্রমে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ।১০

এবং দেবেন্দ্রের দারুণ বজ্রাঘাতে অদ্রিশৃঙ্গ যেমন ধরাতলে নিপতিত হয়, সেইরূপ ছিন্নমস্তক মুরদানব প্রাণ পরিত্যাগে অবনীতলে নিপতিত হইল। পিতার মৃত্যুতে শোকসন্তপ্ত সাতটী পুত্রও তৎপ্রতীকারার্থ ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণসহ যুদ্ধ করিবার মানসে অস্ত্রশস্ত্রে সজ্জিত হইল ।১১

তাম্র, অন্তরিক্ষ, শ্রবণ, বিভাবসু, বসু, নভস্বান্ ও বরুণ-নামক সেই সাতজন পুত্রই নরকাসুরের আদেশ অনুসারে চমূপতি পীঠকে অগ্রে লইয়া অস্ত্রাদি ধারণে যুদ্ধার্থ গৃহ হইতে নির্গত হইল ।১২

এবং শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে উপস্থিত হইয়া ক্রোধো-জ্জ্বলিত মূর্ত্তি ধারণে শর, অসি, শক্তি, ঋষ্টি ও ত্রিশূলাদি বিবিধ অস্ত্রশস্ত্র শ্রীকৃষ্ণের উপর নিক্ষেপ করিতে আরম্ভ করিল। কিন্তু অমোঘবীর্য্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় অস্ত্রজালের দ্বারা বিপক্ষগণের শর-

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তান্ পীঠমুখ্যাননয়দ্ যমক্ষয়ং
নিকৃত্তশীর্ষোরুভুজাঙ্ঘ্রিবর্ম্মণঃ।
স্বানীকপানচ্যুতচক্রসায়কৈ-
স্তথা নিরস্তান্ নরকো ধরাসুতঃ।
নিরীক্ষ্য দুর্ম্মর্ষণ আস্রবন্মদৈ-
র্গজৈঃ পয়োধিপ্রভবৈর্নিরাক্রমৎ ॥১৪

দৃষ্টা সভার্য্যং গরুড়োপরি স্থিতং
সূর্য্যোপরিষ্টাৎ সতড়িদ্ঘনং যথা।
কৃষ্ণং স তস্মৈ ব্যসৃজচ্ছতঘ্নীং
যোধাশ্চ সর্ব্বে যুগপৎ স্ম বিব্যধুঃ ॥১৫

তদ্ভৌমসৈন্যং ভগবান্ গদাগ্রজো
বিচিত্রবাজৈর্নিশিতৈঃ শিলীমুখৈঃ।
নিকৃত্তবাহূরুশিরোধ্রবিগ্রহং
চকার তর্হ্যেব হতাশ্বকুঞ্জরম্ ॥১৬

যানি যোধৈঃ প্রযুক্তানি শস্ত্রাস্ত্রাণি কুরূদ্বহ।
হরিস্তান্যচ্ছিনৎ তীক্ষ্ণৈঃ শরৈরেকৈকশস্ত্রিভিঃ
উহ্যমানঃ সুপর্ণেন পক্ষাভ্যাং নিঘ্নতা গজান্ ॥১৭

শ্রীকৃষ্ণঃ নিকৃত্তশীর্ষোরুভুজাঙ্ঘ্রিবর্ম্মণঃ পীঠমুখ্যান্ তান্ যমক্ষয়ং যমালয়ম্ অনয়ৎ। স্বানীকপান্ স্বসেনাপতিম্ অচ্যুতসায়কৈঃ তথা নিরস্তান্ এবং নিহতান্ নিরীক্ষ্য দুর্ম্মর্ষণঃ অসহমানঃ ধরাসুতঃ নরকঃ আস্রবন্মদৈঃ (আস্রবন্ মদঃ মদবিন্দুঃ যেষাং তৈঃ) পয়োধিপ্রভবৈঃ সমুদ্রজাতৈঃ ঐরাবতকুলোৎপন্নৈঃ গজৈঃ নিরক্রমৎ যোদ্ধুং বিনির্গতঃ ॥১৪

তদা সঃ ভৌমঃ সূর্যস্ত উপরিষ্টাৎ সতড়িৎ তড়িতা সহিতং ঘনং নীলমেঘং যথা তথা গরুড়োপরিসংস্থিতং সভার্য্যং কৃষ্ণং দৃষ্টা তস্মৈ শতঘ্নীম্ অস্ত্রবিশেষং ব্যসৃজৎ প্রাযুঙ্‌ক্ত ; তথা অন্যে অপি ভৌমপক্ষীয়াঃ সর্ব্বে যোধাঃ তং যুগপৎ বিব্যধুঃ তাড়য়ামাসুঃ ॥১৫

তর্হি এব গদাগ্রজঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ তৎ ভৌমসৈন্যং বিচিত্রবাজৈঃ (বিচিত্রাঃ বাজাঃ পত্রাণি যেষাং তৈঃ) নিশিতৈঃ তীক্ষ্ণৈঃ শিলীমুখৈঃ বাণৈঃ নিকৃত্তবাহূশিরোধ্রবিগ্রহং (নিকৃত্তাঃ বাহবঃ উরবঃ শিরোধরাঃ বিগ্রহাঃ দেহাশ্চ যস্য তৎ) তৎ হতাশ্বকুঞ্জরং (হতাঃ অশ্বাঃ কুঞ্জরাঃ গজাঃ চ যস্য তথা তৎ) তথাভূতং চকার ॥১৬

হে কুরূদ্বহ ! পক্ষাভ্যাং গজান্ নিঘ্নতা সুপর্ণেন গরুড়েন উহ্যমানঃ হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ যোধৈঃ প্রযুক্তানি যানি শস্ত্রাস্ত্রাণি তানি একৈকশঃ ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ তীক্ষ্ণৈঃ শরৈঃ অচ্ছিনৎ ॥১৭

জালকে তিল তিল পরিমাণে ছেদন করিয়া দিলেন।১৩

অনন্তর কৃষ্ণ সেই পীঠপ্রমুখ সৈন্যগণের মস্তক, স্কন্ধ, ভুজ, অঙ্ঘ্রি ও বর্ম্মাদি ছিন্ন-বিচ্ছিন্নকরত তাহাঁদিগকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন। ভূমিপুত্র নরকাসুর এই প্রকারে স্বকীয় সৈন্যসামন্তগণকে অচ্যুতের সুদর্শনচক্রে সম্পূর্ণ পরাস্ত এবং নিহত অবলোকন করিয়া ক্রোধে কম্পিত হইয়া উঠিল এবং ঐরাবৎ-কুলোৎপন্ন মদস্রাবী হস্তিসমূহে পরিবৃত হইয়া যুদ্ধার্থ গৃহ হইতে নির্গত হইল। দিবাকরের উপরিভাগে বিজলিবেষ্টিত নবীন নীরদের ন্যায় ভার্য্যা সমভিব্যাহারে শ্রীপতি শ্রীকৃষ্ণকে গরুড়বাহনে উপস্থিত অবলোকন করিয়া ভৌমাসুর তাঁহার প্রতি 'শতঘ্নী অস্ত্র নিক্ষেপ করিল এবং ভৌমপক্ষীয় বীরপুরুষগণও সকলে একত্র তাঁহার প্রতি বাণ নিক্ষেপে প্রবৃত্ত হইল।১৪-১৫

গদাগ্রজ ভগবান্ তৎক্ষণাৎ বিচিত্রপুঙ্খ তীক্ষ্ণধার বাণসমূহের দ্বারা ভৌমের যাবতীয় সৈন্যকুলকেই নিরস্ত করিলেন এবং কাহার হস্ত কাহার বা বাহু বক্ষঃস্থল বিচ্ছিন্নকরত সকলকেই ভূতলশায়ী করিলেন এবং তাহাদিগের অশ্ব ও কুঞ্জরগণকেও বিনাশ করিতে লাগিলেন।১৬

শত্রুগণ যে সমস্ত বাণ তাঁহার প্রতি নিক্ষেপ করিয়াছিল, তিনি তাহার প্রত্যেক শরে ক্ষিপ্রকারিতা-সহ তিনটি করিয়া বাণের নিক্ষেপে ছেদন করিয়া ফেলিলেন। তৎকালে তাঁহার বাহন গরুড় পক্ষদ্বয়ের আঘাতে শত শত কুঞ্জরকে বিনাশ করিতেছিল। খগপতির তীব্র তুণ্ড, পক্ষ ও নখের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গরুত্মতা হন্যমানাস্তুণ্ডপক্ষনখৈর্গজাঃ।
পুরমেবাবিশন্নার্ত্তা নরকো যুধ্যযুধ্যত ॥১৮

দৃষ্ট্বা বিদ্রাবিতং সৈন্যং গরুড়েনার্দ্দিতং স্বকম্।
তং ভৌমঃ প্রাহরচ্ছক্ত্যা বজ্রঃ প্রতিহতো যতঃ ॥১৯

নাকম্পত তয়া বিদ্ধো মালাহত ইব দ্বিপঃ।
শূলং ভৌমোঽচ্যুতং হন্তুমাদদে বিতথোদ্যমঃ ॥২০

তদ্‌বিসর্গাৎ পূর্ব্বমেব নরকস্য শিরো হরিঃ।
অপাহরদ্ গজস্থস্য চক্রেণ ক্ষুরনেমিনা ॥২১

সকুণ্ডলং চারুকিরীটভূষণং
বভৌ পৃথিব্যাং পতিতং সমুজ্জ্বলম্।
হা হেতি সাধ্বিত্যৃষয়ঃ সুরেশ্বরা
মাল্যৈর্মুকুন্দং বিকিরন্ত ঈড়িরে ॥২২

ততশ্চ ভূঃ কৃষ্ণমুপেত্য কুণ্ডলে
প্রতপ্তজাম্বূনদরত্নভাস্বরে।
সবৈজয়ন্ত্যা বনমালয়ার্পয়ৎ
প্রাচেতসং ছত্রমথো মহামণিম্ ॥২৩

অস্তৌষীদথ বিশ্বেশং দেবী দেববরার্চ্চিতম্।
প্রাঞ্জলিঃ প্রণতা রাজন্ ভক্তিপ্রবণয়া ধিয়া ॥২৪

তদা গরুত্মতা তুণ্ডপক্ষনখৈঃ হন্যমানাঃ আর্ত্তাঃ গজাঃ পুরম্ এব আবিশন্; তদা একাকী নরকঃ এব যুধি যুদ্ধে অযুধ্যত ॥১৮

স্বকং সৈন্যং গরুড়েন বিদ্রাবিতং দৃষ্ট্বা ভৌমঃ যতঃ যয়া শক্ত্যা বজ্রঃ প্রতিহতঃ, তয়া শক্ত্যা বিদ্ধঃ অপি গরুড়ঃ মালয়া আহতঃ দ্বিপঃ গজঃ যথা তথা ন অকম্পত এবং গরুড়েন বিতথোদ্যমঃ সন্ ভৌমঃ অচ্যুতং হন্তুং শূলম্ আদদে ॥১৯-২০

হরিঃ তু তদ্‌বিসর্গাৎ শূলপ্রক্ষেপাৎ পূর্ব্বমেব ক্ষুরনেমিনা (ক্ষুরস্যেব তীক্ষ্ণা নেমিঃ ধারা যস্য তেন) চক্রেণ গজস্থস্য নরকস্য শিরঃ অপাহরৎ চিচ্ছেদ ॥২১

সকুণ্ডলং (কুণ্ডলাভ্যাং সহিতং) চারুকিরীটভূষণং (চারু সুন্দরং কিরীটং ভূষণং যস্য তং) সমুজ্জ্বলং প্রকাশমানং তস্য শিরঃ পৃথিব্যাং পতিতং বভৌ, তদা (নরকসম্বন্ধিনঃ জনাঃ) হাহা ইতি, ঋষয়ঃ সাধু সাধু ইতি উচুঃ; সুরেশ্বরাঃ তু মাল্যৈঃ কুসুমৈঃ মুকুন্দং বিকিরন্তঃ আচ্ছাদয়ন্তঃ ঈড়িরে তুষ্টুবুঃ ॥২২

ততশ্চ নরকস্য মাতা ভূঃ ধরণী কৃষ্ণম্ উপেত্য প্রতপ্তজাম্বূনদরত্নভাস্বরে (প্রতপ্তে অত্যুজ্জ্বলিতে জাম্বূনদে খচিতানি যানি রত্নানি তৈঃ ভাস্বরে) কুণ্ডলে তথা সবৈজয়ন্ত্যা নানারত্নগ্রথিতয়া বনমালয়া সহ প্রাচেতসং বারুণং ছত্রং মহামণিং চ তস্মৈ অর্পয়ৎ ॥২৩

অথ হে রাজন্! প্রাঞ্জলিঃ তথা ভক্তিপ্রবণয়া ধিয়া প্রণতা ভূম্যভিমানিনী দেবী দেববরার্চ্চিতং (দেববরৈঃ ব্রহ্মাদিভিঃ অর্চ্চিতং) বিশ্বেশং কৃষ্ণম্ অস্তৌষীৎ ॥২৪

আঘাতে অতীব আহত গজসমূহ একান্ত কাতর হইয়া পুরমধ্যে পলায়ন করিলে, কেবল একাকী নরকাসুরই রণক্ষেত্রে যুদ্ধ করিতেছিল। প্রবলপরাক্রম গরুড়ের প্রভাবে স্বকীয় সৈন্যসমূহ বিনষ্টপ্রায় ও বিতাড়িত হইতে দেখিয়া নরকাসুর অত্যন্ত বিষণ্ন হইল এবং যে অস্ত্রের বলে মহেন্দ্রের বজ্রও নিষ্ফল হইয়া যায় তাদৃশ শক্তি অস্ত্রনিক্ষেপে নরক গরুড়কে প্রহার করিবার চেষ্টা করিল, কিন্তু পুষ্পমালার প্রহারে গজপতির যেমন ভ্রূক্ষেপও হয় না, সেইরূপ শক্তির প্রহারে সুপর্ণের কোন ব্যাঘাতই জন্মিল না। গরুড়ের বিপক্ষে নিজের উদ্যম সম্পূর্ণ নিষ্ফল দেখিয়া ভৌম শ্রীকৃষ্ণকে নিধন করিবার বাসনায় শূল গ্রহণ করিল, কিন্তু সেই শূল নিক্ষেপ করিবার পূর্ব্বেই ভগবান্ শ্রীহরি তীক্ষ্ণধার চক্রের দ্বারা গজারূঢ় নরকের মস্তক ছেদন করিয়া ফেলিলেন।১৭-২১

মনোহর কিরীট ও কুণ্ডলে শোভিত সর্ব্বশোভা-সম্পন্ন নরকাসুরের ছিন্ন মস্তক ধরাতলের শোভাবৃদ্ধি করিল। নরকপক্ষীয় ব্যক্তিগণ হাহাকার ধ্বনি করিতে লাগিল, ঋষিগণ সাধুবাদ প্রদান করিতে লাগিলেন এবং ইন্দ্রাদিলোকপালগণ পুষ্পবর্ষণে শ্রীকৃষ্ণকে স্তব করিতে লাগিলেন।২২

অনন্তর নরকাসুরের জননী বসুন্ধরা মূর্ত্তিধারণে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন এবং উজ্জ্বল সুবর্ণজড়িত অপূর্ব্ব মণি রত্নাদিতে খচিত অদিতির

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ভূমিরুবাচ।

নমস্তে দেবদেবেশ শঙ্খ-চক্র-গদাধর।
ভক্তেচ্ছোপাত্তরূপায় পরমাত্মন্ নমোঽস্তু তে ॥২৫
নমঃ পঙ্কজনাভায় নমঃ পঙ্কজমালিনে।
নমঃ পঙ্কজনেত্রায় নমস্তে পঙ্কজাঙ্ঘ্রয়ে ॥২৬
নমো ভগবতে তুভ্যং বাসুদেবায় বিষ্ণবে।
পুরুষায়াদিবীজায় পূর্ণবোধায় তে নমঃ ॥২৭

হে শঙ্খচক্রগদাধর! দেবদেবানাং ব্রহ্মাদীনাম্ অপি ঈশ! তে তুভ্যং নমঃ; হে পরমাত্মন্! ভক্তেচ্ছোপাত্তরূপায় (ভক্তানাং যা ইচ্ছা তদনুরূপম্ উপাত্তং রূপং দেহঃ যেন তস্মৈ) তে তুভ্যং নমঃ অস্তু ॥২৫

পঙ্কজং ত্রিলোকাত্মকং চতুর্মুখোৎপত্তিস্থানং নাভৌ যস্য তস্মৈ কারণভূতায় নমঃ; তথা পঙ্কজস্য সর্ব্বকীর্ত্তিময়ী মালা বিদ্যতে যস্য তস্মৈ নমঃ; পঙ্কজবৎ প্রসন্নে প্রপন্নজনতাপত্রয়োপশমনে নেত্রে যস্য তস্মৈ নমঃ; তথা পঙ্কজবৎ সুসেব্যৌ পঙ্কজাঙ্কিতৌ বা অঙ্ঘ্রী যস্য তস্মৈ তুভ্যং নমঃ ॥২৬

ভগবতে ঐশ্বর্য্যাদিগুণপূর্ণায়, বাসুদেবায় সর্ব্বভূতাশ্রয়ায়, বিষ্ণবে ব্যাপিনে, পুরুষায়, আদিবীজায় (আদেঃ জগৎকারণস্যাপি বীজায় কারণায়), পূর্ণবোধায় বসুদেব-নন্দনায় তে তুভ্যং নমঃ ॥২৭

কুণ্ডলদ্বয়, নানা রত্নগ্রথিত বনমালা, বরুণের ছত্র এবং মহামণি স্বয়ং অধিকার করত শ্রীকৃষ্ণকে প্রদান করিলেন।২৩

তারপর অতি ভক্তিভরে নতকন্ধরা হইয়া ধরিত্রী কৃতাঞ্জলি পুটে দেবদেব ত্রিলোচনাদিরও পরমার্চ্চিত বিশ্বপতি শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিতে লাগিলেন।২৪

বসুন্ধরা বলিলেন,—হে শঙ্খ-চক্র-গদাধর দেব বিশ্বম্ভর! আপনি দেবদেব ব্রহ্মাদিগের নিয়ন্তা; আপনাকে প্রণাম করি। হে পরমাত্মন্! আপনি ভক্তগণের ইচ্ছানুরূপ বিগ্রহ ধারণে জগতে আবির্ভূত হইয়া থাকেন; আপনাকে প্রণাম করি।২৫

অহো! যে আধারপদ্মে বিশ্বসৃষ্টিকারী কমলাসন জন্ম পরিগ্রহ করিয়া এই ব্রহ্মাণ্ডের রচনা করিয়াছেন, সেই সংসার-পদ্ম আপনার নাভিদেশ হইতে সমুৎপন্ন

অজায় জনয়িত্রেঽস্য ব্রহ্মণেঽনন্তশক্তয়ে।
পরাবরাত্মন্ ভূতাত্মন্ পরমাত্মন্ নমোঽস্তু তে ॥২৮
ত্বং বৈ সিসৃক্ষুঃ রজ উৎকটং প্রভো
তমো নিরোধায় বিভর্ষ্যসংবৃতঃ।
স্থানায় সত্ত্বং জগতো জগৎপতে
কালঃ প্রধানং পুরুষো ভবান্ পরঃ ॥২৯

অজায় জন্মরহিতায় অপি অস্য বিশ্বস্য জনয়িত্রে উৎপাদকায় ব্রহ্মণে বৃহতে, অনন্তশক্তয়ে তে তুভ্যং হে পরাবরাত্মন্! (সর্ব্বোপাদানত্বেন চ ভূতাত্মন্! তথাপি নির্লেপত্বাৎ) পরমাত্মন্ তে তুভ্যং নমঃ অস্তু ॥২৮

হে প্রভো জগৎপতে! ত্বং বৈ এব সিসৃক্ষুঃ স্রষ্টুমিচ্ছুঃ সন্ উৎকটং কার্য্যোন্মুখং রজোগুণং (রজোগুণপ্রধানঃ চতুর্মুখো ভূত্বা সৃজসি), তথা জগতঃ নিরোধায় বিনাশায় উৎকটং তমঃ (তমঃপ্রধানঃ কালাগ্নিরুদ্রাদিরূপো ভূত্বা) বিনাশয়সি, ত্বম্ অসংবৃতঃ সৃষ্ট্যাদিকর্ম্মভিরব্যাপ্তঃ অপি জগতঃ স্থানায় পালনায় উৎকটং সত্ত্বগুণং বিভর্ষি বিষ্ণ্বাদিরূপো ভূত্বা পালয়সি। যঃ কালঃ, প্রধানং প্রকৃতিঃ, পুরুষঃ চ ভবান্ এব, তথাপি ত্বং তেভ্যঃ পরঃ পুরুষোত্তমঃ এব ॥২৯

হইয়াছে। আপনিই জগতের অদ্বিতীয় কারণস্বরূপ; আপনাকে প্রণাম করি! অনন্ত-কীর্ত্তিস্বরূপ পঙ্কজ মালা আপনিই গলদেশে ধারণ করিয়াছেন; আপনাকে প্রণাম করি। আপনি কমললোচন; প্রপন্ন জনগণের সর্ব্ব-প্রকার তাপ নিবারণের উদ্দেশ্যে লক্ষেই ওরূপ পঙ্কজের ন্যায় লোচনের বিকাশ করিতেছেন; আপনাকে প্রণাম করি! অহো! পঙ্কজ-বিনিন্দিত ভবদীয় চরণপদ্মে কি অপূর্ব্ব সৌন্দর্য্যই নয়নগোচর করিলাম! আপনার কোমল পাদ-পদ্মেই কেবল কমলরেখা বিরাজিত রহিয়াছে; আপনাকে প্রণাম করি।২৬

আপনি ষড়ৈশ্বর্য্যে পূর্ণ এবং সর্ব্বভূতের আশ্রয়; হইয়াও বসুদেবের গৃহে পুত্ররূপে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছেন; আপনাকে প্রণাম করি! আপনি সর্ব্ব-পালক

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অহং পয়ো জ্যোতিরথানিলো নভো
মাত্রাণি দেবা মন ইন্দ্রিয়াণি চ
কর্ত্তা মহানিত্যখিলং চরাচরং
ত্বয্যদ্বিতীয়ে ভগবন্নয়ং ভ্রমঃ ॥৩০

অহং ভূমিঃ, পয়ঃ জলং, জ্যোতিঃ অগ্নিঃ, অনিলঃ পবনঃ, নভঃ আকাশঃ, মাত্রাণি শব্দ-স্পর্শ-রূপ-রস-গন্ধাঃ, দেবাঃ ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতারঃ, মনঃ চক্ষুরাদীনি ইন্দ্রিয়াণি চ কর্ত্তা অহঙ্কারঃ, মহান্ বুদ্ধিঃ চ ইতি এবং অখিলং যৎ প্রাকৃতং চরাচরং তৎ সর্ব্বম্ অদ্বিতীয়ে ত্বয়ি এব প্রতীয়তে। কিন্তু হে ভগবন্! অয়ং জনানাং প্রতীত্যাত্মকঃ ভ্রমঃ এব ॥৩০

তস্যাত্মজোঽয়ং তব পাদপঙ্কজং
ভীতঃ প্রপন্নার্ত্তিহরোপসাদিতঃ।
তৎ পালয়ৈনং কুরু হস্তপঙ্কজং
শিরস্যমুষ্যাখিলকল্মষাপহম্ ॥৩১

হে প্রপন্নার্ত্তিহর! তস্য ভৌমস্য অয়ং ভীতঃ ভগদত্তাখ্যঃ আত্মজঃ ময়া তব পাদপঙ্কজম্ উপসাদিতঃ প্রাপিতঃ, তৎ তস্মাৎ এনং পালয়। (নরকপুত্রত্বাৎ অয়ং সদোষঃ অপি) অখিল-কল্মষাপহং সকলদোষনিবর্ত্তকং স্বস্য হস্তপঙ্কজম্ অমুষ্য শিরসি কুরু নিধেহি ॥৩১

এবং সর্ব্বব্যাপী বিষ্ণু; আপনিই সর্ব্বসংসারের সাক্ষি-স্বরূপ পূর্ণবোধ এবং উপাদানভূত আদিবীজ; অথচ জীবমাত্রেরই অন্তঃকরণে আপনিই পুরুষরূপে বাস করিতেছেন; আপনাকে প্রণাম করি।২৭

আপনার জন্ম নাই; অথচ এই বিশ্ব সংসার আপনা হইতেই উৎপন্ন হইতেছে। আপনি পূর্ণব্রহ্ম এবং অনন্ত শক্তিসম্পন্ন আপনাকে প্রণাম করি। পর ও অবর শব্দবাচ্য স্থূলসূক্ষ্মাদি যাবতীয় তত্ত্বের কারণরূপে চরম সীমায় আপনিই দণ্ডায়মান, জীব-গণের আত্মারূপে আপনিই বিরাজ করেন, অথচ হে পরমাত্মন্! আপনি কখনই কিছুতে লিপ্ত নহেন; আপনাকে প্রণাম করি।২৮

হে প্রভো জগৎস্বামিন্! এই বিচিত্র সংসারকে সৃষ্টি করিবার মানসে প্রকটিত রজোগুণকে অবলম্বন করিয়া, রজঃপ্রধান ব্রহ্মার মূর্ত্তিধারণে আপনিই সৃষ্টিকার্য্য নির্ব্বাহ করিতেছেন, আবার সংহারের অভিপ্রায়ে তমঃপ্রধান কাল, অগ্নি ও রুদ্রাদির মূর্ত্তিধারণে তমোগুণাবলম্বনে আপনিই সংহারক্রিয়া সাধন করিতেছেন এবং সত্ত্বগুণাবলম্বনে পালন করিবার অভিপ্রায়ে সত্ত্ব-প্রধান বিষ্ণুবিগ্রহ পরিগ্রহে বিশ্বসংসারকে পালন করিতেছেন। আপনিই সর্ব্বসংহারক কাল সর্ব্বকারণভূত প্রধানা প্রকৃতি সর্ব্বান্তর্যামী পুরুষরূপে সর্ব্বত্র বিরাজ করিতেছেন; অথচ এই সকলের অতীত পুরুষোত্তম নারায়ণও আপনি! আপনাকে প্রণাম করি ॥২৯

আমি ভূমি, জল, অগ্নি, বায়ু, আকাশ, শব্দাদি পঞ্চ তন্মাত্র, ইন্দ্রিয়গণের অধিষ্ঠাত্রী দেবতানিচয়, মন, চক্ষুরাদি দশবিধ ইন্দ্রিয়, কর্ত্তাস্বরূপ অহঙ্কার-তত্ত্ব, মহান্ শব্দবাচ্য বুদ্ধিতত্ত্ব এবং প্রকৃতিজাত এই নিখিল চরাচর সংসার অদ্বিতীয় এক আপনাতেই প্রতি-ভাসিত হইতেছে। কিন্তু হে ভগবন্! জনগণের এই দ্বিতীয় বস্তুর পৃথক্ অস্তিত্বের প্রতীতিও ভ্রম ব্যতীত অন্য কিছুই নহে। তাহারা ভবদীয় পরমভাব অবলোকন না করিয়া ভ্রমে অন্যান্য ভাব উপলব্ধি করিতেছে।৩০

হে শরণাগত জনগণের দুঃখনাশন! আপনার ভয়ে ভৌম পুত্র ভগদত্ত নিতান্তই কাতর হইয়াছে! আমি তাহাকে আপনার নিকট আনয়ন করিয়াছি। আপনি তাহাকে প্রতিপালন করুন্! নরকাসুরের পুত্রত্ব-নিবন্ধন বিবিধ অপরাধে অপরাধী বলিয়া তাহাকে উপেক্ষা করিবেন না! নিখিল কল্মষনাশন ভবদীয় করকমল একবার ইহার মস্তকে প্রদান করুন্! ইহার সকল দোষ নিবারণ হউক্।৩১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি ভূম্যার্থিতো বাগ্‌ভির্ভগবান্ ভক্তিনম্রয়া।
দত্ত্বাভয়ং ভৌমগৃহং প্রাবিশৎ সকলর্দ্ধিমৎ ॥৩২
তত্র রাজন্যকন্যানাং ষট্‌সহস্রাধিকাযুতম্।
ভৌমাহৃতানাং বিক্রম্য রাজভ্যো দদৃশে হরিঃ ॥৩৩
তং প্রবিষ্টং স্ত্রিয়ো বীক্ষ্য নরবর্য্যং বিমোহিতাঃ।
মনসা বব্রিরেঽভীষ্টং পতিং দৈবোপসাদিতম্ ॥৩৪

শ্রীশুকঃ উবাচ। ভক্তিনম্রয়া প্রণতয়া ভূম্যা ইতি এবং বাগ্‌ভিঃ অর্থিতঃ প্রার্থিতঃ ভগবান্ ভগদত্তায় অভয়ং দত্ত্বা সকলর্দ্ধিমৎ (সকলাঃ ঋদ্ধয়ঃ ভোগোপকরণানি যস্মিন্ সন্তি তথাভূতং) ভৌমগেহং প্রাবিশৎ ॥৩২

তত্র ভৌমগৃহে বিক্রম্য পরাক্রমং কৃত্বা রাজভ্যঃ ভৌমেন হৃতানাং রাজন্যকন্যানাং ষট্‌সহস্রাধিকাযুতং (ষট্ সহস্রাণি অধিকানি যস্মিন্ তৎ অযুতং ষোড়শ সহস্রাণি) হরিঃ দদৃশে (শতাধিকমিত্যপি জ্ঞাতব্যম্) ॥৩৩

দৈবোপসাদিতং (দৈবেন প্রারব্ধকর্ম্মণা উপসাদিতং স্বসমীপং প্রাপিতং ভবনং প্রবিষ্টং নরবর্য্যং তং শ্রীকৃষ্ণং বীক্ষ্য বিমোহিতাঃ তাঃ স্ত্রিয়ঃ মনসা অভীষ্টং তং পতিং বব্রিরে ॥৩৪

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! ভক্তি-বিনম্রমূর্ত্তী ধরিত্রী এই প্রকার বিবিধ স্তুতিবাক্যে ভগবানের স্তব করিলে, বাসুদেব প্রসন্ন হইয়া ভগদত্তকে অভয় প্রদান করিলেন এবং ভোগোপকরণাদি যাবদীয় ঐশ্বর্য্যসম্পন্ন ভৌমের গৃহে স্বয়ং প্রবেশ করিলেন।৩২

বিষম বিক্রমের প্রকাশে অন্যান্য রাজগণের গৃহ হইতে নরকাসুর যে সমস্ত রাজকন্যা আনয়ন করত নিজ গৃহে অবরুদ্ধ রাখিয়াছিল, সেই শতাধিক ষোড়শ সহস্র রাজকন্যাকে স্বয়ং অবলোকন করিলেন।৩৩

অহো! পূর্ব্বসঞ্চিত প্রারব্ধফলে আমাদের সমীপে নরশ্রেষ্ঠ শ্রীকৃষ্ণকে নিজেদের কারাগৃহে প্রবিষ্ট অবলোকন করিয়া রাজনন্দিনীগণ প্রেমে হতজ্ঞান হইলেন এবং স্বীয় অভীষ্ট শ্রীকৃষ্ণকেই পতিরূপে মনে

ভূয়াৎ পতিরয়ং মহ্যং ধাতা তদনুমোদতাম্।
ইতি সর্ব্বাঃ পৃথক্ কৃষ্ণে ভাবেন হৃদয়ং দধুঃ ॥৩৫
তাঃ প্রাহিণোদ্দ্বারবতীং সুমৃষ্টবিরজোঽম্বরাঃ।
নরযানৈর্মহাকোশান্ রথাশ্বান্ দ্রবিণং মহৎ ॥৩৬
ঐরাবতকুলেভাংশ্চ চতুর্দ্দন্তাংস্তরস্বিনঃ।
পাণ্ডুরাংশ্চ চতুঃষষ্টিং প্রেষয়ামাস কেশবঃ ॥৩৭

অয়ং মহ্যং মম পতিঃ ভূয়াৎ; তৎ এতৎ মম অভি[...] ধাতা পরমেশ্বরঃ অনুমোদতাং সত্যং করোতু, ইতি সর্ব্বাঃ স্ত্রিয়ঃ পৃথক্‌ভাবেন কৃষ্ণে হৃদয়ং দধুঃ ॥৩৫

সুমৃষ্টবিরজোঽম্বরাঃ (সুমৃষ্টাঃ স্নাপিতাঃ বিরজোঽম্বরাশ্চ) তাঃ স্ত্রিয়ঃ ভগবান্ নরযানৈঃ শিবিকাভিঃ দ্বারবতীং প্রাহিণোৎ প্রস্থাপয়ামাস। তথা মহাকোষান্ তথা রথান্ অশ্বান্ মহৎ দ্রাবিণং বিপুলং ধনং চ প্রাহিণোৎ ॥৩৬

চতুর্দ্দংষ্ট্রান্ (চত্বারঃ দন্তাঃ যেষাং তান্) তরস্বিনঃ বেগবত্তরান্ পাণ্ডুরান্ চতুঃষষ্টিসংখ্যকান্ ঐরাবতকুলোদ্ভবান্ ইভান্ চ কেশবঃ দ্বারবতীং প্রেষয়ামাস ॥৩৭

মনে বরণ করিলেন।৩৪

তাঁহারা মনে মনে বলিতে লাগিলেন, ইনিই যেন আমার পতি হন এবং বিশ্ববিধাতা পরমেশ্বর যেন আমাদের সাধ পূরণ করেন; এই আমাদের প্রার্থনা। এই বলিয়া বনিতাগণ সকলেই পৃথক্‌ভাবে প্রার্থনা করত শ্রীকৃষ্ণকে হৃদয়ে চিন্তা করিতে লাগিলেন।৩৫

ভগবান্ তাঁহাদিগকে কারানির্ম্মুক্ত করিয়া স্নান করাইলেন এবং দিব্য বস্ত্র ও অলঙ্কারাদিতে ভূষিত করিয়া শিবিকারোহণে দ্বারাবতীতে প্রেরণ করিলেন।৩৬

চতুর্দ্দন্ত অতিবেগবান্ ঐরাবত-কুলোৎপন্ন পাণ্ডুর্বর্ণ চতুঃষষ্টি সংখ্যক ইভও (হস্তীও) কেশব নিজ দ্বারকায় প্রেরণ করিলেন।৩৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গত্বা সুরেন্দ্রভবনং দত্ত্বাদিত্যৈ চ কুণ্ডলে।
পূজিতস্ত্রিদশেন্দ্রেণ মহেন্দ্রাণ্যা চ সপ্রিয়ঃ ॥৩৮
চোদিতো ভার্য্যয়োৎপাট্য পারিজাতং গরুত্মতি।
আরোপ্য সেন্দ্রান্ বিবুধান্নির্জিত্যোপানয়ৎ পুরম্ ॥৩৯
স্থাপিতঃ সত্যভামায়া গৃহোদ্যানোপশোভনঃ।
অন্বগন্ ভ্রমরাঃ স্বর্গাৎ যদ্গন্ধাসবলম্পটাঃ ॥৪০
যযাচ আনম্য কিরীটকোটিভিঃ
পাদৌ স্পৃশন্নচ্যুতমর্থসাধনম্।
সিদ্ধার্থ এতেন বিগৃহ্যতে মহান্
অহো সুরাণাঞ্চ তমো ধিগাঢ্যতাম্ ॥৪১
অথো মুহূর্ত্ত একস্মিন্ নানাগারেষু তাঃ স্ত্রিয়ঃ।
যথোপযেমে ভগবান্ তাবদ্রূপধরোঽব্যয়ঃ ॥৪২
গৃহেষু তাসামনপায্যতর্ক্যকৃন্-
নিরস্তসাম্যাতিশয়েষ্ববস্থিতঃ।
রেমে রমাভির্নিজকামসংপ্লুতো
যথেতরো গার্হকমেধিকাংশ্চরন্ ॥৪৩

সপ্রিয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সুরেন্দ্রভবনং গত্বা অদিত্যৈ চ কুণ্ডলে দত্ত্বা ত্রিদশেন্দ্রেণ মহেন্দ্রেণ মহেন্দ্রাণ্যা চ পূজিতঃ জাতঃ ॥৩৮

ততঃ ভার্য্যয়া সত্যভাময়া চোদিতঃ নোদিতঃ সন্ তত্রত্যং পারিজাতম্ উৎপাট্য গরুত্মতি গরুড়ে আরোপ্য সেন্দ্রান্ বিবুধান্ নির্জ্জিত্য পুরং দ্বারকাং প্রতি উপানয়ৎ ॥৩৯

তথা সত্যভামায়াঃ গৃহোদ্যানোপশোভনঃ (গৃহোদ্যানাং যথা উপশোভয়তীতি তথা) শ্রীকৃষ্ণেন স্থাপিতঃ। অহো যস্য পারিজাতস্য গন্ধে আসবে মধৌ চ লম্পটাঃ আসক্তাঃ ভ্রমরাঃ স্বর্গাৎ অন্বগন্ অনুযযুঃ ॥৪০

ইন্দ্রঃ (প্রথমং মূর্দ্ধানম্) আনম্য কিরীটকোটিভিঃ ভগবতঃ পাদৌ স্পৃশন্ অর্থসাধনং শরণাগত-মনোরথ-নিষ্পাদকম্ অচ্যুতম্ অক্ষীণ-বল-পরাক্রমং যং যযাচে ভৌমবধাদিকং প্রার্থিতবান্, পশ্চাৎ সিদ্ধার্থঃ নিষ্পন্নভৌমবধাদিপ্রয়োজনঃ সন্ মহান্ অপি এতেন দুঃসাধ্য-কার্য্যসাধকেন স্বামিনা সহ (বৃক্ষনিমিত্তে) বিগৃহ্যতে বিরোধং কৃতবান্। অহো আশ্চর্য্যম্! সুরাণাং চ তমঃ অজ্ঞানম্ আঢ্যতাং ধনিকতাং ধিক্ ইতি ॥৪১

অথ দ্বারকাগমনান্তরম্ একস্মিন্ এব মুহূর্ত্তে তাঃ শতাধিক-ষোড়শসহস্রসংখ্যকাঃ স্ত্রিয়ঃ নানাগারেষু (যাবত্যঃ স্ত্রিয়ঃ তাবৎসু গৃহেষু স্বয়ম্ অপি) তাবদ্রূপধরঃ, অব্যয়ঃ ভগবান্ যথা যথোচিতম্ উপযেমে বিবাহিতবান্। তাসাং পত্নীনাং নিরস্ত-সাম্যাতিশয়েষু সাম্যাভ্যধিকরহিতেষু গৃহেষু অনপায়ী বিশ্লেষরহিতঃ এব অবস্থিতঃ সন্ অতর্ক্যকৃৎ ইচ্ছামাত্রেণ অচিন্ত্যং জগৎ যঃ হি করোতি, নিজকামসংপ্লুতঃ (নিজানাং স্বভক্তানাং তাসাং কামেন মনোরথেন সংপ্লুতঃ বশীকৃতঃ) কৃষ্ণঃ যথা ইতরঃ প্রাথিত-

অনন্তর সত্যভামা সহ শ্রীকৃষ্ণ সুরেন্দ্রভবন অমরাপুরীতে প্রবেশ করিলেন ও দেবজননী অদিতিকে কুণ্ডলদ্বয় প্রদান করিলেন এবং মহেন্দ্রাণী সহ পুরন্দর কর্ত্তৃক তথায় বিলক্ষণ পূজিত হইলেন।৩৮

কিন্তু তথায় সত্যভামার অনুরোধে তত্রত্য পারিজাত তরুটি উৎপাটন পূর্ব্বক গরুড়ের উপরে যখন আরোপ করেন, তখন ইন্দ্রাদি দেবতাগণের সহিত তাঁহার বিষম বিবাদ উপস্থিত হয়; কিন্তু তিনি তাঁহাদের সকলকে পরাজয় করিয়া পারিজাততরু দ্বারকায় আনয়ন করেন।৩৯

এবং সত্যভামার গৃহোদ্যানের শোভা যাহাতে সম্যক্ পরিবর্দ্ধিত হয়, এইরূপ ভাবে তদীয় উদ্যানের মধ্যেই সেই পারিজাত বৃক্ষ স্থাপিত করিলেন। অহো! পারিজাত পুষ্পের এতই উৎকর্ষ যে, তাহার গন্ধে ও মধুলোভে আত্মহারা হইয়া ভ্রমরকুল স্বর্গ হইতে তাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ দ্বারকায় আগমন করিল।৪০

অহো! স্বার্থসিদ্ধির অভিপ্রায়ে স্বয়ং পুরন্দর অবনত-মস্তকে কিরীটের অগ্রভাগদ্বারা যে অতুল-বিক্রম অচ্যুতের চরণদ্বয় স্পর্শ করিয়া প্রথমতঃ এরূপ প্রার্থনা করিয়াছিলেন, পরে তাদৃশ ভীষণ শত্রু ভৌমের নিধনে নিজের ইষ্টলাভের পরক্ষণেই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ তাদৃশ স্বীয় প্রভুর সহিত একটি সামান্য পারিজাতবৃক্ষ লইয়া আবার বিবাদ করিলেন। (ইহা তাঁহার পক্ষে কতদূর সঙ্গত তাহা বলা দুসাধ্য।) ইহাতে দেবতাগণেরও

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

ইত্থং রমাপতিমবাপ্য পতিং স্ত্রিয়স্তা
ব্রহ্মাদয়োঽপি ন বিদুঃ পদবীং যদীয়াম্।
ভেজুর্মুদাবিরতমেধিতয়ানুরাগ-
হাসাবলোক-নবসঙ্গমজল্পলজ্জাঃ ॥৪৪

প্রত্যুদ্গমাসন-বরার্হণ-পাদশৌচ-
তাম্বূল-বিশ্রমণ-বীজন-গন্ধমাল্যৈঃ।
কেশপ্রসারশয়নস্নপনোপহার্য্যৈ-
র্দাসীশতা অপি বিভোর্বিদধুঃ স্ম দাস্যম্ ॥৪৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশম স্কন্ধে
একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৯

জনবৎ গার্হকমেধিকান্ চরন্ অনুতিষ্ঠন্ তাভিঃ রমাভিঃ লক্ষ্ম্যংশভূতাভিঃ সহ রেমে ॥৪২-৪৩

ব্রহ্মাদয়ঃ অপি যদীয়াং পদবীং যৎ প্রাপ্তিমার্গং ন বিদুঃ, তং রমাপতিং কৃষ্ণম্ ইত্থং উক্ত-বিবাহপ্রকারেণ পতিম্ অবাপ্য অনুরাগহাসাবলোকনবসঙ্গম-জল্পলজ্জাঃ (অনুরাগ সহিতঃ হাসঃ তৎপূর্ব্বকঃ অবলোকঃ নবসঙ্গমশ্চ তত্র জল্পাঃ নর্ম্মবচনানি তেষু লজ্জাঃ চ যাসাং তাঃ) স্ত্রিয়ঃ অবিরতম্ নিরন্তরম্ এধিতয়া বর্দ্ধিতয়া মুদা তং কৃষ্ণম্ এব ভেজুঃ ॥৪৪

দাসীশতাঃ (দাসীনাং শতানি বিদ্যন্তে যাসাং তাঃ তথা-ভূতা অপি তাঃ স্ত্রিয়ঃ) প্রত্যুদ্গমাদয় বরাসনপাদশৌচ-তাম্বূল-বিশ্রমণ-বীজন-গন্ধমাল্যৈঃ (প্রত্যুদ্গমনঃ আগচ্ছন্তং দৃষ্ট্বা ... ভিতো গমনম্, আসনম্ আসনদানং, বরার্হণম্ অর্ঘদানা... সৎকারঃ ; পাদয়োঃ শৌচং প্রক্ষালনং, তাম্বূলদানং, বিশ্রমণং পাদসংবাহনাদিনা শ্রমাপহরণং, বীজনং চামরাদিনা; গন্ধমালস্য পুষ্পাদেঃ সমর্পণং তথা কেশপ্রসারঃ কেশপ্রসাধনং শয়নং শয্যায়াঃ আস্তরণং, স্নপনম্ উপহার্য্যাঃ ভোজ্যভোজনা... তৈঃ বিভোঃ দাস্যং স্ম বিদধু চক্রুঃ ॥৪৫

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে
একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

তমোগুণের পরিচয় হইল! অহো! ঐশ্বর্য্য-মদে ধিক্।৪১

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ দ্বারকায় আগমন করিয়া এক সময়েই সেই শতাধিক ষোড়শ সহস্র নারীর পাণি-গ্রহণ করিলেন। প্রত্যেক স্ত্রী যেমন পৃথক পৃথক্ গৃহে অবস্থান করিতেছিলেন, শ্রীকৃষ্ণও তৎসংখ্যক পৃথক্ পৃথক্ বিগ্রহ ধারণে স্বয়ং তাঁহাদের সকলের গৃহেই এক সময়ে উপস্থিত হইয়া যথাবিধানে সকলকেই বিবাহ করিলেন।৪২

প্রত্যেক বনিতার গৃহই অতুল সৌন্দর্য্যে পরি-শোভিত ছিল এবং বাসুদেব প্রত্যেকের গৃহেই অবিচ্ছেদে বসতি করিতে লাগিলেন। অহো! যিনি ইচ্ছামাত্রেই এই অচিন্ত্য রচনাবিশিষ্ট জগতের সৃষ্টি করিতেছেন, তাঁহার নিজের আর ভোগ-ব্যাপার কোথায়! তবে স্বকীয় ভক্ত তাদৃশ কামিনীগণের প্রার্থনায় বশীভূত হইয়াই প্রাকৃত জনসাধারণের ন্যায় গৃহস্থধর্ম্মের অনুশীলনে কমলার অংশসম্ভূতা তাদৃশ কামিনীগণের সহিত বিহার করিয়াছিলেন।৪৩

অহো! ব্রহ্মাদি লোকপালগণও যাঁহাকে পাইবার উপায় অবধারণ করিতে সক্ষম হন না, সেই শ্রীপতি জনার্দ্দনকে পূর্ব্বোক্ত বিবাহ-প্রণালীর দ্বারা পতিরূপে প্রাপ্ত হইয়া ললনাগণ অনুরাগপূর্ণ মৃদু মন্দ হাস্যে বিকাশে অপাঙ্গদৃষ্টি এবং নবীন সঙ্গমজনিত উপহাসাদি বাক্যের উল্লেখে লজ্জিত হইয়া নিরন্তর পরমানন্দের উত্তরোত্তর বর্দ্ধনে সেই গোবিন্দের একাগ্রচিত্তে ভজনা করিয়াছিলেন।৪৪

প্রত্যেক বনিতার গৃহেই শত শত দাসী পরিচর্য্যা কার্য্যে নিযুক্ত থাকিলেও বনিতাগণ সকলে নিজেরাই ভগবানের সেবায় নিযুক্ত থাকিতেন। তাঁহারা দাসীর উপর নির্ভর না দিয়া নিজেরাই শ্রীকৃষ্ণের অভিবাদন, প্রত্যুদ্গমন, আসন-প্রদান, চরণ-প্রক্ষালন, তাম্বূল দান, পাদ-সংবাহন, চামর-ব্যজন, গন্ধ-লেপন, মাল্য ও পুষ্পাদির দ্বারা সজ্জিত করা, কেশ-সংস্কার, শয্যা-সংস্কার, নিদ্রিত করান এবং ভোক্ষ্য ভোজ্যাদি প্রদানে দাসীর সকল কার্য্যই তাঁহারা নিজেরা সমাধা করিতেন।৪৫

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত একোনষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS
CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ষষ্টিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[রুক্মিণী-কৃষ্ণয়োঃ প্রণয়কলহবর্ণনম্।]

শ্রীশুকঃ উবাচ।
কর্হিচিৎ সুখমাসীনং স্বতল্পস্থং জগদ্গুরুম্।
পতিং পর্য্যচরদ্ভৈষ্মী ব্যজনেন সখীজনৈঃ ॥১
যস্ত্বেতল্লীলয়া বিশ্বং সৃজত্যত্ত্যবতীশ্বরঃ।
স হি জাতঃ স্বসেতূনাং গোপীথায় যদুষ্বজঃ ॥২
তস্মিন্নন্তর্গৃহে ভ্রাজন্মুক্তাদামবিলম্বিনা।
বিরাজিতে বিতানেন দীপৈর্মণিময়ৈরপি ॥৩
মল্লিকাদামভিঃ পুষ্পৈর্দ্বিরেফকুলনাদিতে।
জালরন্ধ্রপ্রবিষ্টৈশ্চ গোভিশ্চন্দ্রমসোঽমলৈঃ ॥৪
পারিজাতবনামোদবায়ুনোদ্যানশালিনা।
ধূপৈরগুরুজৈ রাজন্ জালরন্ধ্রবিনির্গতৈঃ ॥৫
পয়ঃ ফেননিভে শুভ্রে পর্য্যঙ্কে কশিপূত্তমে।
উপতস্থে সুখাসীনং জগতামীশ্বরং পতিম্ ॥৬

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। স্বতল্পস্থং সুখম্ আসীনং জগদ্গুরুং পরমেশ্বরং স্বস্য পতিং শ্রীকৃষ্ণং সখীজনৈঃ সহ ভৈষ্মী রুক্মিণী ব্যজনেন চামরেণ পর্য্যচরৎ সেবিতবতী ॥১

যঃ তু ঈশ্বরঃ লীলয়া অনায়াসেন এব এতৎ বিশ্বং সৃজতি, অবতি পালয়তি, অত্তি সংহরতি চ, সঃ হি অজঃ জন্মরহিতঃ অপি স্বসেতূনাং স্বকৃত-ধর্ম্মমর্য্যাদানাং গোপীথায় পরিরক্ষণায় যদুষু জাতঃ ॥২

ভ্রাজন্মুক্তাদামবিলম্বিনা (ভ্রাজন্তি যানি মুক্তাদামানি তেষাং বিলম্বা যস্মিন্ তেন) বিতানেন চন্দ্রাতপেন তথা মণিময়ৈঃ দীপৈঃ অপি বিরাজিতে তথা মল্লিকাদামভিঃ পুষ্পৈঃ চ বিরাজিতে, দ্বিরেফাণাং ভ্রমরাণাং কুলেন সমূহেন নাদিতে তস্মিন্ অন্তর্গৃহে জালরন্ধ্রপ্রবিষ্টৈঃ (জালরন্ধ্রাণি গবাক্ষছিদ্রাণি তন্মার্গৈঃ অন্তঃপ্রবিষ্টৈঃ অমলৈঃ শুদ্ধৈঃ অরুণৈঃ বা চন্দ্রমসঃ গোভিঃ কিরণৈঃ চ বিরাজিতে, উদ্যানশালিনা উদ্যানশোভিনা পারিজাতবনামোদবায়ুনা জালরন্ধ্রবিনির্গতৈঃ অগুরুজৈঃ ধূপৈঃ চ বিরাজিতে তস্মিন্ গৃহে ॥৩-৫

পয়ঃফেননিভে মৃদুলে, শুভ্রে ধবলে, কশিপূত্তমে উত্তম-শয্যায়াং সুখং যথা স্যাৎ তথা আসীনং জগতাম্ ঈশ্বরং পতিং শ্রীকৃষ্ণম্ উপতস্থে অসেবত ॥৬

ষষ্টিতম অধ্যায়।

[রুক্মিণী এবং শ্রীকৃষ্ণের প্রণয় কলহ বর্ণন।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! এক দিবস রুক্মিণীর গৃহে জগদ্গুরু পরাৎপর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পালঙ্কোপরি সুখে শয়ান ছিলেন; দেবী রুক্মিণী সখিজনে পরিবৃতা হইয়া চামর হস্তে বীজন-করত স্বামীর সেবা করিতে লাগিলেন।১

অহো! যিনি অবলীলাক্রমে এই বিশ্ব ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহার-কার্য্য করিয়া থাকেন, যিনি স্বয়ং জন্মাদির অতীত হইলেও স্বকৃত ধর্ম্ম-মর্য্যাদার পালনার্থ যদুকুলে জন্মপরিগ্রহ করিয়াছেন, সেই দিবস তাদৃশ ভগবানেরও সেবায় নিরতা ছিলেন।২

রুক্মিণীর গৃহসৌন্দর্য্য বর্ণনার অতীত! তাঁহার গৃহের অভ্যন্তরে মুক্তাদামবিলম্বিত চন্দ্রাতপ, মণিময় দীপশ্রেণী, মল্লিকা কুসুমের মালা এবং সেই মালার গন্ধে আকৃষ্ট ঝঙ্কারকারী ভ্রমরসমূহের সমাগমে কি মনোহর সৌন্দর্য্যেরই আবির্ভাব হইয়াছিল।৩-৪

গবাক্ষদ্বার দিয়া গৃহমধ্যে প্রবিষ্ট শশধরের বিমল উদয়-জ্যোতি, পারিজাত বন হইতে আমোদিত উদ্যান-বায়ুর মৃদুমন্দ সঞ্চালন এবং গৃহ-গবাক্ষ হইতে বিনির্গত ধূপ ও অগুরু গন্ধে গৃহের অতি মনোহর ভাবেরই পরিচয় হইয়াছিল।৫

এইরূপ অপূর্ব্ব শোভাবিশিষ্ট অন্তঃপুর-মধ্যে পর্য্যঙ্কোপরি দুগ্ধফেন-সদৃশ অতি উত্তম শুভ্র শয্যায়

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বালব্যজনমাদায় রত্নদণ্ডং সখীকরাৎ।
তেন বীজয়তী দেবী উপাসাঞ্চক্র ঈশ্বরম্ ॥৭

সোপাচ্যুতং ক্বণয়তী মণিনূপুরাভ্যাং
রেজেঽঙ্গুরীয়বলয়ব্যজনাগ্রহস্তা।
বস্ত্রান্তগূঢ়কুচকুঙ্কুমশোণহার-
ভাসা নিতম্বধৃতয়া চ পরার্দ্ধ্যকাঞ্চ্যা ॥৮

তাং রূপিণীং শ্রিয়মনন্যগতিং নিরীক্ষ্য
যা লীলয়া ধৃততনোরনুরূপরূপা।
প্রীতঃ স্ময়ন্নলককুণ্ডলনিষ্ককণ্ঠ-
বক্ত্রোল্লসৎস্মিতসুধাং হরিরাবভাষে ॥৯

শ্রীভগবানুবাচ।

রাজপুত্রীপ্সিতা ভূপৈর্লোকপালবিভূতিভিঃ।
মহানুভাবৈঃ শ্রীমদ্ভী রূপৌদার্য্যবলোর্জ্জিতৈঃ ॥১০

সখীকরাৎ সখ্যাঃ করাৎ স্বয়ং রত্নদণ্ডং বালব্যজনং চামরম্ আদায়, তেন চামরেণ বীজয়ন্তী দেবী রুক্মিণী ঈশ্বরম্ উপাসাংচক্রে ॥৭

অঙ্গুরীয়বলয়ব্যজনাগ্রহস্তা (অঙ্গুরীয়বলয়ব্যজনানি অগ্রহস্তে হস্তাগ্রে যস্যাঃ সা অতএব) ক্বণয়তী (ব্যজন-চালন-বেগেন সর্ব্বাঙ্গপ্রকম্পনাৎ ভূষণধ্বনিমুৎপাদয়ন্তী) উপ অচ্যুতম্ অচ্যুতসমীপে স্থিতা সা রুক্মিণী মণিনূপুরাভ্যাং বস্ত্রান্তেন সাটিকাঞ্চলেন গূঢ়য়োঃ গুপ্তীকৃতয়োঃ কুচয়োঃ কুঙ্কুমেন শোণো যো মুক্তাহারঃ তস্য ভাসা দীপ্ত্যা তথা নিতম্বয়োঃ ধৃতয়া পরার্দ্ধ্যয়া অনর্ঘ্যয়া কাঞ্চ্যা চ রেজে ॥৮

লীলয়া নিমিত্তভূতয়া ধৃততনোঃ স্বীকৃতমনুষ্যরূপস্য ভগবতঃ অনুরূপরূপা (অনুরূপং রূপং যস্যাঃ সা) রুক্মিণী তাং শ্রীকৃষ্ণ মনুষ্যরূপধারিণীম্ অতএব অলকৈঃ কুণ্ডলাভ্যাং [illegible] নিষ্কাখ্যভূষণালঙ্কৃতেন কণ্ঠেন চ শোভিতে বক্ত্রে উল্লসন্তী স্মিতরূপা সৈব সুধা যস্যাঃ তাম্; অনন্যগতিং (ন বিদ্যতে অন্য গতিং যস্যাঃ তাং) শ্রিয়ং লক্ষ্মীং নিরীক্ষ্য প্রীতঃ হরিঃ স্ময়ন্ ঈষদ্ হসন্ আবভাষে উক্তবান্ ॥৯

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে রাজপুত্রি! লোকপালবিভূতিভিঃ (লোকপালানাম্ ইন্দ্রাদীনাম্ ইব বিভূতিঃ ঐশ্বর্য্যং যেষাং তৈঃ) মহানুভাবৈঃ শ্রীমদ্ভিঃ ধনাঢ্যৈঃ রূপৌদার্য্যবলোর্জ্জিতৈঃ (রূপং সৌন্দর্য্যম্, ঔদার্য্যং মুক্তহস্ততা, বলং শত্রুনিগ্রহসামর্থ্যং, তৈঃ উর্জ্জিতৈঃ উৎকৃষ্টৈঃ) ভূপৈঃ ত্বম্ ঈপ্সিতা অভীষ্টা ॥১০

সুখে দেবদেব শ্রীপতিকে রুক্মিণী স্বয়ং সেবা করিতেছিলেন।৬

সখীর হস্ত হইতে রত্নদণ্ড চামর নিজে গ্রহণকরত, তদ্দ্বারা বীজনে দেবী রুক্মিণী জগদীশ্বরের শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন।৭

অঙ্গুরীয় ও বলয়হস্তে রুক্মিণী যখন বীজন করিতেছিলেন, তখন শ্রীকৃষ্ণসমীপে তাঁহার কিরূপ শোভার যে বৃদ্ধি হইয়াছিল, তাহা বর্ণনাতীত। কারণ বীজনোপলক্ষে তাঁহার সকল দেহাবয়বের কম্পনে মণিময় নূপুরাদি অঙ্গভূষণের ক্বণধ্বনি হইতে লাগিল। বস্ত্রাঞ্চলে আবৃত কুঙ্কুমরাগরঞ্জিত কুচযুগল তদুপরি নির্ম্মল মুক্তাহার এবং গুরুনিতম্বোপরি পরিবেষ্টিত স্বর্ণকাঞ্চীতে যেন ললনাজনের ললামভূতারূপে তিনি পরিলক্ষিত হইলেন।৮

অহো! পরাৎপর পরমেশ্বর যেমন কার্য্যসাধনার্থ মনুষ্য-বিগ্রহে আবির্ভূত হইয়াছিলেন, সাক্ষাৎ কমলাও তদনুরূপ মানবীরূপে তৎসন্নিধানে উপস্থিত ছিলেন। অলকা, কুণ্ডল, কণ্ঠে পদক এবং সুধাবিনিন্দিত সুমধুর হাস্য-বিকসিত অধরকমলের প্রকাশে কৃষ্ণাস্তঃপ্রাণা স্বয়ং লক্ষ্মী রুক্মিণী যখন কৃষ্ণসমীপে উপস্থিত ছিলেন, তখন তাঁহাকে নয়নগোচর করিয়া ভগবান্ প্রসন্নচিত্তে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন।৯

শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে রাজনন্দিনী! ইন্দ্রাদি লোকপাল-সদৃশ বিভূতিবিশিষ্ট রূপবান্, ধনবান্, বলবান্ এবং অতুল ঐশ্বর্য্যের আকর-স্থানীয় অনেক মহানুভব নরপতি তোমাকে পাইবার জন্য প্রার্থিত ছিলেন।১০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তান্ প্রাপ্তানর্থিনো হিত্বা চৈদ্যাদীন্ স্মরদুর্ম্মদান্।
দত্তা ভ্রাতা স্বপিত্রা চ কস্মান্নো বরৃষেঽসমান্ ॥১১
রাজভ্যো বিভ্যতঃ সুভ্রু সমুদ্রং শরণং গতান্।
বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষান্ প্রায়স্ত্যক্তনৃপাসনান্ ॥১২
অস্পষ্টবর্ত্মনাং পুংসামলোকপথমীয়ুষাম্।
আস্থিতাঃ পদবীং সুভ্রু প্রায়ঃ সীদন্তি যোষিতঃ ॥১৩

অতঃ ভ্রাত্রা স্বপিত্রা চ তেভ্যঃ দত্তা অপি ত্বম্ অর্থিনঃ যাচমানান্ প্রাপ্তান্ উপস্থিতান্, তান্ স্মরদুর্ম্মদান্ (স্মরেণ কামেন দুষ্টঃ মদঃ যেষাং তান্) চৈদ্যাদীন্ হিত্বা অসমান্ ত্বদননুরূপান্ নঃ অস্মান্ কস্মাৎ ববৃষে বৃতবতী ॥১১

কীদৃশান্ অস্মান্ তদুপপাদয়তি ; হে সুভ্রু! রাজভ্যঃ বিভ্যতঃ ভয়ং প্রাপ্নুবতঃ সমুদ্রং শরণং গতান্ সমুদ্রান্তর্দ্বীপম্ আশ্রিতবান্, যতঃ বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষান্ (কৃতঃ দ্বেষঃ যৈঃ তান্) প্রায়ঃ ত্যক্তনৃপাসনান্ ॥১২

অস্পষ্টবর্ত্মনাম্ অলোকপথম্ (অলোকং লোকাতীতং পথং) ঈয়ুষাং গচ্ছতাং পুংসাং ভূতানাং পদবীম্ আশ্রিতাঃ অনুবর্ত্তমানাঃ যোষিতঃ হে সুভ্রু! প্রায়ঃ সীদন্তি ক্লিশ্যন্তি ॥১৩

বয়ং নিষ্কিঞ্চনাঃ ধনসম্পত্তিরহিতাঃ, তথা শশ্বৎ নিষ্কিঞ্চনপ্রিয়াঃ (নিষ্কিঞ্চনাঃ জনাঃ প্রিয়াঃ যেষাং তথাভূতাঃ)

তোমার ভ্রাতা এবং জনকও তাঁহাদের হস্তে তোমাকে সমর্পণ করিতে প্রস্তুত ছিলেন ; কিন্তু তুমি তাদৃশ কন্দর্পশরমর্দ্দিত প্রার্থী উপস্থিত রাজাগণকে উপেক্ষা করিয়া আমার ন্যায় অনুপযুক্ত ব্যক্তিকে কি অভিপ্রায়ে বরণ করিলে ?১১

দেখ! প্রবলপরাক্রম জরাসন্ধাদি নৃপতিগণের ভয়ে ভীত হইয়া আমি দেশ পরিত্যাগে সমুদ্রের মধ্যস্থ দ্বীপে বাস করিতেছি। যাবতীয় বলবান্ ব্যক্তিগণের সহিত এরূপ কলহ করিয়াছিল যে তজ্জন্য রাজাসন হইতে প্রায় পরিচ্যুত হইয়াই চিরকাল অতিবাহিত করিলাম ।১২

হে সুভ্রু! আমাদের ন্যায় আচার, ব্যবহার ও লোকানুশাসনে সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞ ব্যক্তিগণের অনুসরণ যাহারা করে, তাহারা পরিণামে প্রায় ক্লেশভাগী হয় ।১৩

নিষ্কিঞ্চনা বয়ং শশ্বন্নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়াঃ।
তস্মাৎ প্রায়েণ ন হ্যাঢ্যা মাং ভজন্তি সুমধ্যমে ॥১৪
যয়োরাত্মসমং বিত্তং জন্মৈশ্বর্য্যাকৃতির্ভবঃ।
তয়োর্বিবাহো মৈত্রী চ নোত্তমাধমযোঃ ক্বচিৎ ॥১৫
বৈদর্ভ্যেতদবিজ্ঞায় ত্বয়া দীর্ঘসমীক্ষয়া।
বৃতা বয়ং গুণৈর্হীনা ভিক্ষুভিঃ শ্লাঘিতা মুধা ॥১৬

অতঃ হে সুমধ্যমে। তস্মাৎ প্রায়েণ হি আঢ্যাঃ ধনিনঃ মাং ন ভজন্তি ॥১৪

(বিবাহশ্চ তথা মৈত্রী সময়োরেব শোভতে ইতি ন্যায়-বিরোধাদসময়োরপি আবয়োঃ সম্বন্ধো ন যুক্ত ইত্যভিপ্রায়েণাহ) যয়োঃ আত্মসমং পরস্পরানুরূপং বিত্তং জন্মৈশ্বর্য্যাকৃতিঃ (জন্মৈশ্বর্য্যাভ্যাং সহিতা আকৃতিঃ সৌন্দর্য্যং) ভবঃ জাতকনির্ণীতম্ উত্তরফলং ভবেৎ, তয়োঃ এব বিবাহঃ যুক্তঃ মৈত্রী চ যুক্তা। উত্তমাধময়োঃ তু বিবাহঃ ন যুক্তঃ ॥১৫

হে বৈদর্ভি! এত পূর্ব্বোক্তম্ আবয়োঃ অননুরূপম্ অবিজ্ঞায় গুণৈঃ হীনাঃ কেবলং ভিক্ষুভিঃ নারদাদিভিঃ মুধা বৃথা এব শ্লাঘিতাঃ বয়ম্ অদীর্ঘসমীক্ষয়া (অদীর্ঘা অদূরা সমীক্ষা বিচারঃ যস্যাঃ তয়া) ত্বয়া বৃথৈব বৃতাঃ ॥১৬

তাহাতে আবার আমাদের কোন ধনসম্পত্তি নাই এবং ধনবান্ সম্পত্তিশালী লোকের সহিত সৌহার্দ্দও নাই ; প্রায় নিঃস্ব ব্যক্তিগণই আমাদের সহিত সম্পর্ক রাখে ; ধনবানের সহিত কোন সংস্রবই নাই ।১৪

বিবাহের সম্বন্ধ বা মিত্রতার সংস্থাপন উভয় সমকক্ষের মধ্যেই প্রকৃত শোভা পাইয়া থাকে ; কিন্তু ইহার বৈপরীত্যে আমাদের পরস্পরের মধ্যে এরূপ বিবাহ-সম্বন্ধ তাদৃশ যুক্তিযুক্ত হয় নাই। যাহাদের ধন তুল্যরূপ এবং বংশমর্য্যাদা, ঐশ্বর্য্য, সৌন্দর্য্য এবং জীবনের ভাবী ফল প্রায় একরূপ থাকে, তাহাদের মধ্যেই পরস্পরের বিবাহ ও মিত্রতা-স্থাপনের বিশেষ ফল হইয়া থাকে। কিন্তু বিবাহসূত্রে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অথাত্মনোঽনুরূপং বৈ ভজস্ব ক্ষত্রিয়র্ষভম্।
যেন ত্বমাশিষঃ সত্যা ইহামুত্র চ লপ্স্যসে ॥১৭
চৈদ্য-শাল্ব-জরাসন্ধ-দন্তবক্রাদয়ো নৃপাঃ।
মম দ্বিষন্তি বামোরু রুক্মী চাপি তবাগ্রজঃ ॥১৮
তেষাং বীর্য্যমদান্ধানাং দৃপ্তানাং স্ময়নুত্তয়ে।
আনীতাসি ময়া ভদ্রে তেজোঽপহরতাসতাম্ ॥১৯

উদাসীনা বয়ং নূনং ন স্ত্র্যপত্যার্থকামুকাঃ।
আত্মলব্ধ্যাস্মহে পূর্ণা গেহয়োর্জ্যোতিরক্রিয়াঃ ॥২০

শ্রীশুক উবাচ।

এতাবদুক্ত্বা ভগবানাত্মানং বল্লভামিব।
মন্যমানামবিশ্লেষাৎ তদ্দর্পঘ্ন উপারমৎ ॥২১

অথ তস্মাৎ অধুনাপি আত্মনঃ অনুরূপং ক্ষত্রিয়র্ষভং বৈ ভজস্ব। যেন ভজনেন ত্বম্ ইহ অমুত্র চ সত্যাঃ সতীঃ আশিষঃ কামান্ লপ্স্যসে ॥১৭

হে বামোরু! চৈদ্যশাল্বজরাসন্ধদন্তবক্রাদয়ঃ নৃপাঃ তথা এব অগ্রজঃ রুক্মী অপি মম মাং দ্বিষন্তি ॥১৮

অতঃ বীর্য্যমদেন অন্ধানাং বিবেকশূন্যানাং গর্বিতানাং তেষাং শিশুপালাদীনাং স্ময়নুত্তয়ে গর্ববিনাশায় অসতাং দুষ্টানাং তেজঃ অপহরতা ময়া হে ভদ্রে! ত্বম্ আনীতাসি ॥১৯

নিত্যং সর্ব্বদা বয়ম্ উদাসীনাঃ সর্ব্বত্রাসক্তিরহিতাঃ। গেহয়োঃ দেহগেহয়োঃ অপি জ্যোতিঃ অক্রিয়াঃ জ্যোতিঃ প্রদীপাদিবৎ সাক্ষিমাত্রতয়া সর্ব্ববিক্রিয়ারহিতাঃ ইব বয়ং আস্মহে বর্ত্তামহে। অতঃ নূনং নিশ্চয়েন ন বয়ং স্ত্র্যপত্যার্থকামুকাঃ স্ত্রীপুত্রধনেচ্ছারহিতাঃ ॥২০

শ্রীশুকঃ উবাচ। অবিশ্লেষাৎ হেতোঃ আত্মানং বল্লভাম্ ইব ইতরপত্ন্যপেক্ষয়া ভগবতঃ নিরতিশয়প্রীতিবিষয়াং মন্যমানাম্ অতএব গর্বিতাং রুক্মিণীম্ এতাবৎ উক্ত্বা তদ্দর্পঘ্নঃ (তস্যাঃ দর্পং গর্বম্ অপনেতুকামঃ) ভগবান্ উপারমৎ তূষ্ণীং বভূব ॥২১

বা মিত্রতার অনুরোধে একজন অধমের সহিত উত্তমের সম্বন্ধ ঘটিলে, কখনও পরস্পরের প্রীতিলাভ হয় না।১৫

হে বিদর্ভ-রাজনন্দিনি! তুমি আমাদের পরস্পরের মধ্যে এতাদৃশ বৈসাদৃশ্যের প্রতি লক্ষ্য না করিয়াই সম্পূর্ণ অদীর্ঘদর্শন পুরঃসরই আমার ন্যায় গুণহীন ব্যক্তিকে নিরর্থক পতিত্বে বরণ করিয়াছ। দেখ! যাহারা নিতান্ত নিঃস্ব, তাদৃশ নারদাদি ভিক্ষুকগণ ব্যতীত জগতে অন্য কেহ আমাদের মর্য্যাদা কখন করে না।১৬

অতএব আমার বিবেচনায় তোমার পক্ষে ইত্যবসরে নিজের অনুরূপ কোন শ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয়কে পতিরূপে গ্রহণ করাই সর্ব্বতোভাবে কর্ত্তব্য। তাহা হইলে, তুমি ইহ জগতে এবং পর জীবনে যে অভীষ্ট লাভে সুখী হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ নাই।১৭

তবে আমি যে তোমাকে সর্ব্বসমক্ষে হরণ করিয়া আনিয়াছি, তাহার কারণ এই যে, চৈদ্য, শাল্ব, জরাসন্ধ এবং দন্তবক্রাদি নৃপতিবৃন্দ এমন কি তোমার অগ্রজ ভ্রাতা রুক্মী পর্য্যন্ত আমার বিলক্ষণ বিদ্রোহাচরণ করিয়া থাকেন।১৮

হে ভদ্রে! বীর্য্যমদে একান্ত অন্ধপ্রায় তাদৃশ গর্ব্বিতগণের অভিমান চূর্ণ করিবার অভিপ্রায়েই আমি তোমাকে তথা হইতে হরণ করিয়া আনিয়াছি; কারণ আমি দুষ্টের অসঙ্গত তেজ কখনই সহ্য করিতে পারি না।১৯

ভোগসম্বন্ধে আমরা চিরকালই উদাসীন; স্ত্রী-পুত্রাদির জন্য আমাদের কখন কোন কামনার উদয় হয় না; গৃহাভ্যন্তরস্থ নির্লিপ্ত দীপশিখার ন্যায় আমরা অন্তরস্থ আত্মস্বরূপের সাক্ষাৎকারেই নিরন্তর পূর্ণানন্দে অবস্থান করিয়া থাকি। নারীলাভের কামনায় তোমাকে আমি আনয়ন করি নাই।২০

ব্যাসনন্দন শ্রীশুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন,—হে নরনাথ! রুক্মিণী কৃষ্ণসঙ্গলাভে কিছু অভিমানিনী হইয়াছিলেন; অন্যান্য বনিতা অপেক্ষা আপনাকেই শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়পাত্রী বলিয়া যে মনে করিয়াছিলেন, ভগবান্ তাঁহার সেই অভিমানকে চূর্ণ করিবার অভিপ্রায়ে এই প্রকার

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ইতি ত্রিলোকেশপতেস্তদাত্মনঃ
প্রিয়স্য দেব্যশ্রুতপূর্ব্বমপ্রিয়ম্।
আশ্রুত্য ভীতা হৃদি জাতবেপথু-
শ্চিন্তাং দুরন্তাং রুদতী জগাম হ ॥২২
পদা সুজাতেন নখারুণশ্রিয়া
ভুবং লিখন্ত্যশ্রুভিরঞ্জনাসিতৈঃ।
আসিঞ্চতী কুঙ্কুমরূষিতৌ স্তনৌ
তস্থাবধোমুখ্যতিদুঃখরুদ্ধবাক্ ॥২৩

তস্যাঃ সুদুঃখভয়শোকবিনষ্টবুদ্ধে-
র্হস্তাৎ শ্লথদ্বলয়তো ব্যজনং পপাত।
দেহশ্চ বিক্লবধিয়ঃ সহসৈব মুহ্যন্
রম্ভেব বাতবিহতা প্রবিকীর্য্য কেশান্ ॥২৪
তদ্ দৃষ্ট্বা ভগবান্ কৃষ্ণঃ প্রিয়ায়াঃ প্রেমবন্ধনম্।
হাস্যপ্রৌঢ়িমজানন্ত্যাঃ করুণঃ সোঽন্বকম্পত ॥২৫
পর্য্যঙ্কাদবরুহ্যাশু তামুত্থাপ্য চতুর্ভুজঃ।
কেশান্ সমুহ্য তদ্বক্ত্রং প্রামৃজৎ পদ্মপাণিনা ॥২৬

ত্রিলোকেশপতেঃ (ত্রিলোকেশাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ তেষাং পত্যুঃ পালকস্য) আত্মনঃ প্রিয়স্য ভর্ত্তুঃ ইতি এবম্ভূতম্ অশ্রুতপূর্ব্বং তম্ অপ্রিয়ং বচনম্ আশ্রুত্য (ত্যাগসম্ভাবনয়া) ভীতা, অতঃ জাতবেপথুঃ কম্পিতকলেবরা রুদন্তী সতী হৃদি দুরন্তাং চিন্তাং জগাম হ ॥২২

নখারুণশ্রিয়া (নখৈঃ অরুণা শ্রীঃ কান্তিঃ যস্য তেন) সুজাতেন সুকোমলেন পদা বামপদাঙ্গুষ্ঠেন ভুবং লিখন্তী তথা অঞ্জনাসিতৈঃ (অঞ্জনেন অসিতৈঃ শ্যামৈঃ) অশ্রুভিঃ কুঙ্কুমরূষিতৌ স্তনৌ আসিঞ্চতী অতিদুঃখরুদ্ধবাক্ (অতিদুঃখেন রুদ্ধা বাক্ যস্যাঃ সা) রুক্মিণী অধোমুখী সতী তস্থৌ ॥২৩

সুদুঃখভয়শোকবিনষ্টবুদ্ধেঃ (সুদুঃখং ত্যাগসম্ভাবনাজনিতং দুঃখং ভয়ং শোকঃ চ তৈঃ বিনষ্টা বুদ্ধিঃ যস্যাঃ) তস্যাঃ রুক্মিণ্যাঃ শ্লথদ্বলয়তঃ (শ্লথন্তি তৎকালিকদুঃখভয়কার্শ্যেন ভ্রশ্যন্তি বলয়ানি যস্মাৎ তস্মাৎ) হস্তাৎ ব্যজনং চামরং পপাত তথা বিক্লবধিয়ঃ (বিক্লবা ব্যাকুলা ধীঃ যস্যাঃ তস্যাঃ) দেহশ্চ মুহ্যন্ বাতবিহতা (বাতেন প্রচণ্ডমারুতেন বিহতা) রম্ভা কদলীবৃক্ষঃ ইব কেশান্ প্রবিকীর্য্য সহসা এব ধরাপৃষ্ঠে পপাত ॥২৪

তদা সঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ হাস্যপ্রৌঢ়ং চাতুর্য্যম্ অজানন্ত্যাঃ প্রিয়ায়াঃ তৎ প্রেমবন্ধনং প্রেমপাশং চ দৃষ্ট্বা করুণঃ এব অন্বকম্পত কৃপাং কৃতবান্ ॥২৫

চতুর্ভুজঃ (উত্থাপনাশ্লেষণ-বক্ত্রপরিমার্জ্জনাদ্যর্থমাবিষ্কৃত-চতুর্ভুজঃ সন্) শ্রীকৃষ্ণঃ আশু পর্য্যঙ্কাৎ অবরুহ্য পতিতাং তাং রুক্মিণীম্ উত্থাপ্য তস্যাঃ কেশান্ সমুহ্য নিবদ্ধ্য পদ্মপাণিনা (পদ্মবৎ কোমলেন করতলেন) তস্যা বক্ত্রং প্রামৃজৎ ॥২৬

পরিহাসোক্তি বলিয়া ক্ষান্ত হইলেন।২১

ব্রহ্মাদি লোকপালগণের অধীশ্বর প্রাণপ্রিয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ অশ্রুতপূর্ব্ব অপ্রিয় বাণী শ্রবণ করিয়া দেবী রুক্মিণী মনে মনে অত্যন্ত ব্যথিত হইলেন; বিচ্ছেদ ভয়ে তাঁহার হৃদয় কম্পিত হইয়া উঠিল; তিনি গভীর দুশ্চিন্তায় নিমগ্না হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন।২২

এবং সুচারু নখর-সমূহের অরুণ জ্যোতিতে অপূর্ব্ব শোভাসম্পন্ন সুকোমল বাম পদকমলের বৃদ্ধাঙ্গুষ্ঠের অগ্রভাগের দ্বারা যেন ধরণীপৃষ্ঠে কিয়ৎক্ষণ কি লিখিতে লাগিলেন; কজ্জল-রঞ্জিত লোচনদ্বয়কে প্লাবিত করত, অঞ্জনরঞ্জিত অশ্রুধারা অবিরলধারে বিগলিত হইয়া তদীয় বক্ষোপরি কুঙ্কুমরঞ্জিত স্তনযুগলকে নিরন্তর অভিষিক্ত করিতে লাগিল। দুঃখের আবেগে রুক্মিণীর কণ্ঠ রুদ্ধ হইয়া গেল; তিনি অধোমুখে ক্ষণকাল কেবল দণ্ডায়মানই রহিলেন।২৩

কিন্তু অপ্রিয় ভাষণের দারুণ দুঃখ, বিচ্ছেদের আশঙ্কা এবং অনুতাপ রুক্মিণীর হৃদয়কে এতই প্রবলবেগে আক্রমণ করিয়াছিল যে, তাঁহার বুদ্ধি একান্ত বিহ্বল হইয়া পড়িল; অঙ্গাবয়ব এতই দুর্ব্বল ও ক্ষীণ হইয়া পড়িল যে, তাঁহার হস্তের মণিবন্ধ বিগলিত হইয়া রত্নবলয় ভূমিতে পড়িয়া গেল; শীর্ণতা-নিবন্ধন শিথিল করকমল হইতে ব্যজন নিম্নে পতিত হইয়া গেল। তাঁহার চৈতন্য ক্রমশঃ বিলুপ্ত হইয়া আসিল; তখন বাত্যাহত রম্ভাতরুর ন্যায় রুক্মিণীর সুকোমল দেহতরু প্রবল দুঃখের-

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

প্রমৃজ্যাশ্রুকলে নেত্রে স্তনৌ চোপহতৌ শুচা।
আশ্লিষ্য বাহুনা রাজন্ অনন্যবিষয়াং সতীম্ ॥২৭
সান্ত্বয়ামাস সান্ত্বজ্ঞঃ কৃপয়া কৃপণাং প্রভুঃ।
হাস্যপ্রৌঢ়িভ্রমচ্চিত্তামতদর্হাং সতাং গতিঃ ॥২৮
শ্রীভগবানুবাচ।
মা মা বৈদর্ভ্যসূয়েথা জানে ত্বাং মৎপরায়ণাম্।
ত্বদ্বচঃ শ্রোতুকামেন ক্ষ্বেল্যাচরিতমঙ্গনে ॥২৯

হে রাজন্! সান্ত্বজ্ঞঃ সান্ত্বনোপায়জ্ঞঃ সতাং ভক্তানাং গতিঃ প্রভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অশ্রুকলে (অশ্রূণাং কলাঃ বিন্দবঃ যয়োঃ তে) নেত্রে তথা শুচা শোকাশ্রুণা উপহতৌ আর্দ্রীকৃতৌ স্তনৌ চ প্রমৃজ্য বাহুনা আশ্লিষ্য কৃপণাং হাস্যপ্রৌঢ়ভ্রমচ্চিত্তাং (হাস্য-প্রৌঢ্যা ভ্রমৎ চিত্তং যস্যাঃ তাং) সতীং পতিব্রতাং রুক্মিণীং কৃপয়া সান্ত্বয়ামাস ॥২৭-২৮

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে বৈদর্ভি! মা মাং মা ন (দোষা-রোপেণ) অসূয়েথাঃ, যতঃ মৎপরায়ণাং (অহম্ এব পরম্ অয়নম্ আশ্রয়ঃ যস্যাঃ তথাভূতাং) ত্বাম্ অহং জানে; হে অঙ্গনে! (মদ্বচনেন ক্রুদ্ধা সতী কিং বদিষ্যসি ইতি) তব বচঃ শ্রোতুকামেন শ্রোতুমিচ্ছয়া এব ময়া ক্ষ্বেল্যা পরিহাসেন এবম্ আচরিতম্ উক্তম্ ইতি ॥২৯

প্রতিঘাতে বিমোহিত হইয়া কেশজাল বিকীরণ পূর্ব্বক ধরণীপৃষ্ঠে অকস্মাৎ নিপতিত হইলেন।২৪

প্রণয়িনীর তাদৃশ প্রেমবন্ধন ও হাস্যকৌতুকাদির গভীর তত্ত্বে তাঁহার সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞতার পরিচয় প্রাপ্ত হইয়া, পরম কারুণিক কমললোচন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিণীর প্রতি বিশেষ অনুগ্রহেরই প্রকাশ করিলেন।২৫

তখন যেন ভুজ-চতুষ্টয়ের প্রকাশে শ্রীকৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ পর্য্যঙ্ক হইতে অবরোহণ করত রুক্মিণীকে উত্তোলন করিলেন এবং প্রকীর্ণ কেশজালকে বন্ধন করত করকমলের দ্বারা তাঁহার বদন মার্জ্জিত করিলেন।২৬

বাষ্পাকুলিত লোচনদ্বয় এবং কুচযুগল মার্জ্জিত করিয়া, হে রাজন্! সেই গতিপ্রাণা সতীকে তিনি বাহুদ্বয়ে গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন।২৭

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রকৃত শরণাগতা একনিষ্ঠা কামিনীর চিত্তবিনোদনে বিলক্ষণ পারদর্শী ছিলেন; সুতরাং উপহাসের গভীর তত্ত্বে একান্ত অনভিজ্ঞা সরল-হৃদয়া রুক্মিণীকে বিবিধ প্রণয়বাক্যে পরিসান্ত্বিত করিলেন।২৮

মুখঞ্চ প্রেমসংরম্ভ-স্ফুরিতাধরমীক্ষিতুম্।
কটাক্ষেপারুণাপাঙ্গং সুন্দরভ্রুকুটীতটম্ ॥৩০

অয়ং হি পরমো লাভো গৃহেষু গৃহমেধিনাম্।
যন্নর্ম্মৈর্নীয়তে যামঃ প্রিয়য়া ভীরু ভামিনি ॥৩১

প্রেমসংরম্ভস্ফুরিতাধরং (প্রেমসংরম্ভেণ প্রণয়কোপেন স্ফুরিতঃ প্রকম্পিতঃ অধরঃ যস্মিন্ তৎ) কটাক্ষেপারুণাপাঙ্গং (কটাক্ষেপাঃ বক্রদৃষ্টয়ঃ তৎসহিতং অরুণম্ অপাঙ্গং নেত্রান্তং যস্মিন্ তৎ) অতএব সুন্দরভ্রুকুটীতটং (সুন্দরং ভ্রুকুটীতটং যস্মিন্ এবম্ভূতং) মুখং চ ঈক্ষিতুম্ এব তদা এবম্ আচরিতম্ ॥৩০

(তং তু পরিহাসবচনমপি ন সহসে ভীরুত্বাদিতি) হে ভীরুভামিনি! যৎ প্রিয়য়া সহ নর্ম্মৈঃ নর্ম্মভিঃ পরিহাসবচনৈঃ যামঃ কালঃ নীয়তে, তৎ অয়ম্ এব গৃহেষু দুঃখপ্রদানেষু বর্ত্তমানানাং গৃহমেধিনাং গৃহস্থানাং পরমঃ লাভঃ সুখরূপফলম্ এব ॥৩১

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে বৈদর্ভি। তুমি আমার উপর দোষারোপ করত বিরক্ত হইও না। আমি যে তোমার একমাত্র অবলম্বন তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত আছি; তুমি আমার পরিহাসের পাত্রী; আমার বাক্যে ক্রুদ্ধা হইয়া কিরূপ বল, তাহাই শুনিবার জন্য আমি পরিহাস করতই এরূপ বলিয়াছি।২৯

প্রণয়-কোপে প্রকম্পিত অধরবিশিষ্ট ও কটাক্ষ-বিক্ষেপে আরক্ত লোচনপ্রান্ত-বিশিষ্ট ভ্রুকুটি দ্বারা কুটিল তোমর বদনকমলের যে কিরূপ শোভা পরিদৃষ্ট হয়, তাহাই অবলোকন করিবার জন্যই আমি তোমার সহিতএরূপ আলাপ করিয়াছি।৩০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

সৈবং ভগবতা রাজন্ বৈদর্ভী পরিসান্ত্বিতা।
জ্ঞাত্বা তৎপরিহাসোক্তিং প্রিয়ত্যাগভয়ং জহৌ ॥৩২

বভাষ ঋষভং পুংসাং বীক্ষন্তী ভগবন্মুখম্।
সব্রীড়হাসরুচির-স্নিগ্ধাপাঙ্গেন ভারত ॥৩৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! সা বৈদর্ভী রুক্মিণী ভগবতা এবং পরিসান্ত্বিতা, অতএব তস্য পরিহাসোক্তিং পরিহাসার্থম্ এবম্ উক্তং ন তাত্ত্বিকম্ ইতি জ্ঞাত্বা প্রিয়ত্যাগভয়ং প্রিয়কর্তৃক-ত্যাগভয়ং জহৌ ॥৩২

হে ভারত! সব্রীড়হাসরুচিরস্নিগ্ধাপাঙ্গেন (সব্রীড়ঃ যঃ হাসঃ তেন রুচিরঃ স্নিগ্ধঃ স্নেহযুক্তঃ অপাঙ্গঃ কটাক্ষঃ তেন) ভগবন্মুখং বীক্ষন্তী (বিশেষেণ নিমেষরহিতেন ঈক্ষমাণা) রুক্মিণী পুংসাম্ ঋষভং পুরুষোত্তমং শ্রীকৃষ্ণং প্রতি বভাষে (তস্য স্বনিন্দাপরাণি যানি বচনানি তানি তদুৎকর্ষপরতয়া

কিন্তু তুমি এতই ভীরু যে, পরিহাস-বাক্যও সহ্য করিতে পার না। কিন্তু হে ভামিনি! প্রেয়সী সহ প্রেমালাপপূর্ণ পরিহাস-বাক্যে কালাতিপাত করা গৃহস্থের পক্ষে অতীব প্রীতিপ্রদ; ।৩১

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! বিদর্ভ-রাজ-নন্দিনী রুক্মিণী যখন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রিয় বচনে এই প্রকারে পরিসান্ত্বিত হইলেন, তখন তিনি কৃষ্ণ-কথিত পূর্ব্বোক্ত বাণীকে পরিহাসোক্তি বলিয়াই অবধারণ করিলেন এবং প্রাণপ্রিয় শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক তাঁহাকে পরিত্যাগের ভয় তাঁহার হৃদয় হইতে তখন অন্তর্হিত হইল ।৩২

হে ভরতবংশাবতংস রাজন্ পরীক্ষিৎ! রুক্মিণী তখন সলজ্জ হাস্যবিশিষ্ট মৃদু মধুর কটাক্ষপাতে ও অনিমিষ-লোচনে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি নিরীক্ষণ করত, পূর্বে শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় নিন্দার পরিচয়ার্থ যে সকল উক্তির প্রয়োগ

রুক্মিণ্যুবাচ।

নন্বেবমেতদরবিন্দবিলোচনাহ
যদ্ বৈ ভবান্ ভগবতোঽসদৃশী বিভূম্নঃ।
ক্ব স্বে মহিম্ন্যভিরতো ভগবাংস্ত্র্যধীশঃ।
ক্বাহং গুণপ্রকৃতিরজ্ঞগৃহীতপাদা ॥৩৪

ব্যাখ্যাতবতী) ॥৩৩

রুক্মিণী উবাচ। হে অরবিন্দবিলোচন! বিভূম্নঃ ব্যাপকস্য ভগবতঃ ঐশ্বর্য্যাদিগুণপরিপূর্ণস্য ভবতঃ অহম্ অসদৃশী অসমানা, ইতি যৎ ভবান্ আহ নন্বু তৎ এতৎ ভবদ্বচনং বৈ যথার্থমেব। যতঃ স্বে মহিম্নি নিজানন্দস্বরূপে অভিরতঃ ভগবান্ বৈরাগ্যাদি-গুণপূর্ণঃ, ত্র্যধীশঃ (ত্রয়াণাং রজঃ-সত্ত্ব-তমসাম্ অধীশঃ নিয়ন্তা) ভবান্ ক্ব? গুণপ্রকৃতিঃ গুণকার্য্যবিষয়াবিষ্টচিত্তা অজ্ঞগৃহীত-পাদা (অজ্ঞৈঃ এব গৃহীতৌ পাদৌ যস্যাঃ তথাভূতা) অহং চ ক্ব? মহদ্ বৈষম্যমিত্যর্থঃ ॥৩৪

করিয়াছিলেন, এক্ষণে রুক্মিণী তদ্বিপরীতে শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষ স্থাপন পূর্ব্বক সেই সকল উক্তির প্রকৃত তাৎপর্য্য ব্যাখ্যা করত শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিতে লাগিলেন ।৩৩

রুক্মিণী বলিলেন,—হে পদ্মপলাশলোচন! আপনি সর্ব্বব্যাপক ও সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণ। আপনি বলিয়াছেন যে, আমি আপনার সহিত কোন অংশে তুলনীয়া নহি, তাহা প্রকৃতই বটে; কারণ নিজানন্দ-স্বরূপ স্বীয় অপার মহিমায় অবস্থান পূর্ব্বক বৈরাগ্যাদি অশেষ গুণের পরিচয় আপনিই দিতেছেন! অতএব সত্ত্ব; রজঃ ও তমঃ এই গুণত্রয়ের সাক্ষাৎ নিয়ন্তা এবং ব্রহ্মাদি লোকপালগণের প্রেরয়িতা আপনি কোথায়! এবং গুণত্রয়ের কার্য্যসমূহে আবিষ্টচিত্তা এবং অজ্ঞানী মূঢ় জনগণ কর্তৃক কেবল প্রগৃহীত-চরণা আমিই বা কোথায়! অতএব আপনার সহিত আমার যে যথেষ্ট বৈষম্য আছে, সে বিষয়ে আর

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সত্যং ভয়াদিব গুণেভ্য উরুক্রমান্তঃ
শেতে সমুদ্র উপলম্ভনমাত্র আত্মা।
নিত্যং কদিন্দ্রিয়গণৈঃ কৃতবিগ্রহস্ত্বং
ত্বৎসেবকৈর্নৃপপদং বিধূতং তমোঽন্ধম্ ॥৩৫

(যদুক্তং রাজভ্যো বিভ্যতঃ সুভ্রু সমুদ্রং শরণং গতানিতি তত্রাহ সত্যমিতি) হে উরুক্রম! গুণেভ্যঃ (গুণকার্য্যভূতঃ শব্দাদয় এব রাজন্তে ইতি রাজানঃ তেভ্যঃ) ভয়াৎ ইব সমুদ্রে ইব অগাধে অন্তঃকরণে উপলম্ভনমাত্রঃ চৈতন্যঘনঃ আত্মা ভবান্ শেতে নিশ্চলতয়া তিষ্ঠতি ইতি সত্যম্ এব। (বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষানিতি যদুক্তং তদাপি সত্যমেব ইত্যাহ) কদিন্দ্রিয়গণৈঃ কুৎসিতঃ বিষয়োন্মুখঃ ইন্দ্রিয়গণঃ যেষাং তৈঃ) ত্বং নিত্যং কৃত-বিগ্রহঃ (পরস্পরসেব্য-সেবকভাবাদর্শনাৎ) যদুক্তং ত্যক্ত-নৃপাসনানিতি, তদপি যুক্তমেব যতঃ) নৃপপদম্ (নৃপাণাং পদম্ আসনং) অন্ধম্ তমঃ ইতি মত্বা ত্বৎসেবকৈঃ (প্রিয়ব্রতাদিভিঃ)

সন্দেহ নাই।৩৪

রাজন্যগণের ভয়ে ভীত হইয়া আপনি সমুদ্রগর্ভে বাস করিতেছেন, এইরূপ যে পূর্ব্বে বলিয়াছেন, তাহা যথার্থই বটে; কারণ যাঁহার চরণত্রয়ের আক্রমণে স্বর্গ, মর্ত্ত ও পাতাল আচ্ছন্ন হইয়াছিল, তাঁহার আবার দেবতা বা মানব রাজগণের সন্নিধান হইতে ভয় হইবে এ কথাই সম্পূর্ণ অসম্ভব। তবে গুণগ্রাম হইতে সমুদ্ভূত শব্দাদি কার্য্যবর্গ বিবিধভাবে বিরাজ করে বলিয়া, রাজা নামে অভিহিত; সেই সকল রাজার ভয়ে ভীত হইয়াই যেন আপনি অগাধ সমুদ্রসদৃশ অন্তঃকরণের গভীর স্তরে অবগাহন পূর্ব্বক উপলব্ধিস্বরূপ চৈতন্যঘনরূপে শয়ন করেন বটে; বলবান্ ব্যক্তিগণের সহিত আপনার নিরন্তর কলহ হয় যে বলিয়াছেন, তাহাও সত্য বটে; বিষয়োন্মুখ কুৎসিত ইন্দ্রিয়বর্গই সেই বলবান্ বিদ্বেষী। অতএব যাহারা বিষয়-সেবায় সতত তৎপর, আপনি প্রভু ও সেব্য এবং জীবনিচয় আপনার সেবক এই ভাব যাহারা ধারণা করিতে

ত্বৎপাদপদ্মমকরন্দজুষাং মুনীনাং
বর্ত্মাস্ফুটং নৃ-পশুভির্ননু দুর্বিভাব্যম্।
যস্মাদলৌকিকমিবেহিতমীশ্বরস্য
ভূমংস্তবেহিতমথো অনু যে ভবন্তম্ ॥৩৬

অপি ত্যক্তম্, অতঃ রাজসেনং ত্বয়া ত্যক্তম্ ইতি পুনঃ কি বক্তব্যম্ ॥৩৫

ত্বৎপাদপদ্মমকরন্দজুষাং (তব পাদপদ্ময়োঃ যঃ মকর... পরমানন্দাত্মকঃ রসবিশেষঃ তজ্জুষাং তং সেবমানানাং ... কুর্ব্বতাং) মুনীনাং মননশীলানাং বিবেকিনাং তথা ভবন্ত... অনুবর্ত্তন্তে, যেষাম্ এব তাবৎ বর্ত্ম মার্গঃ অস্ফুটম্ ঈহিত... অলৌকিকম্ ইব অতএব উভয়মপি নৃপশুভিঃ পশুতুল্য... অবিবেকিভিঃ ননু দুর্বিভাব্যম্ অবিতর্ক্যম্ এব। অথ ... হে ভূমন্! তব ঈশ্বরস্য বর্ত্ম অস্ফুটম্ ঈহিতং চ অলৌকি... দুর্বিভাবং চ ইতি বক্তব্যম্ ॥৩৬

সম্পূর্ণ অক্ষম, তাহাদের সহিতই আপনার নি... বিরোধ ঘটিয়া থাকে। রাজসিংহাসন আপনি ত্যা... করিয়াছেন বলায়, কিছু অত্যুক্তি হয় নাই। কারণ যাহারা আপনার প্রিয় সেবক, সেই প্রিয়ব্রতাদি ভক্তগণই যখন ঘোর অজ্ঞানের আস্পদ বলিয়া রাজ-সিংহাসনকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, তখন আপনি স্বয়ং তাহা ত্যাগ করিবেন, তাহাতে আর বিচিত্র কি ?৩৫

ভবদীয় পাদপদ্মস্বরূপ পরমানন্দরসে যাঁহারা একবার নিমগ্ন হন, তাদৃশ মননশীল বিবেকী মুনিগণের এবং ভবদীয় ভক্তগণের আচরণ ও চেষ্টা যখন অলৌকিক এবং পশুতুল্য অবিবেকী মানব যখন তাঁহাদেরও কার্য্যকলাপ ও আচরণ অবধারণ করিতে পারে না, তখন হে সর্ব্বস্বামিন্! সর্ব্বাধিপতি ভবদীয় অলৌকিক কার্য্যকলাপ এবং অস্পষ্ট-চেষ্টা যে ... এবং ভাবনার অতীত হইবে, তাহাতে আর আশ্চর্য্য কি ?৩৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নষ্কিঞ্চনো ননু ভবান্ যতোঽস্তি কিঞ্চিদ্
যস্মৈ বলিং বলিভুজোঽপি হরন্ত্যজাদ্যাঃ।
ন ত্বা বিদন্ত্যসুতৃপোঽন্তকমাঢ্যতান্ধাঃ
প্রেষ্ঠো ভবান্ বলিভুজামপি তেঽপি তুভ্যম্ ॥৩৭

ত্বং বৈ সমস্তপুরুষার্থময়ঃ ফলাত্মা
যদ্বাঞ্ছয়া সুমতয়ো বিসৃজন্তি কৃৎস্নম্।
তেষাং বিভো সমুচিতো ভবতঃ সমাজঃ
পুংসঃ স্ত্রিয়াশ্চ রতয়োঃ সুখ-দুঃখিনোর্ন ॥৩৮

ত্বং ন্যস্তদণ্ডমুনিভির্গদিতানুভাব
আত্মাত্মদশ্চ জগতামিতি মে বৃতোঽসি।
হিত্বা ভবদ্ভ্রুব উদীরিত কালবেগ-
ধ্বস্তাশিষোঽব্জভবনাকপতীন্ কুতোঽন্যে ॥৩৯

ননু হে প্রভো! যতঃ সকাশাৎ কিঞ্চিৎ অপি দুর্ল্লভং নাস্তি, তথাভূতঃ নিষ্কিঞ্চনঃ ভবান্ অজাদ্যাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ বলিভুজঃ (বলিং পূজাং ভুঞ্জতে স্বীকুর্ব্বন্তি ইতি বলিভুজঃ) অপি যস্মৈ তুভ্যং বলিং পূজাং হরন্তি সমর্পয়ন্তি, তস্য সর্ব্বেশ্বরস্য এব দরিদ্রতাং কথং স্যাৎ। (নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয় ইত্যত্রাহ) বলিভুজাং লোকেশ্বরাণাং ব্রহ্মাদীনাম্ অপি ভবান্ শ্রেষ্ঠঃ; তে ব্রহ্মাদয়ঃ অপি তুভ্যম্ এব প্রেষ্ঠাঃ। (আঢ্যাঃ মাং ন ভজন্তে ইত্যত্রাহ) আঢ্যতান্ধাঃ (আঢ্যতয়া ধনাভিজনাদিভিঃ আঢ্যত্বাভিমানেন অন্ধাঃ বিবেকশূন্যাঃ) অতএব অসুতৃপঃ (অসূন্ ইন্দ্রিয়াণি এব তর্পয়ন্তি ইতি তথাভূতাঃ তে) অন্তকম্ আয়ুর্হরন্তং কালরূপম্ অপি ত্বাং ন বিদন্তে ন জানন্তি, অতো ন ভজন্তি ॥৩৭

ত্বং বৈ সমস্তপুরুষার্থময়ঃ ধর্ম্মার্থকামমোক্ষচতুর্ব্বিধপুরুষার্থপ্রদঃ ফলাত্মা পরমানন্দস্বরূপঃ, যদ্বাঞ্ছয়া (যস্য ফলরূপস্য তব বাঞ্ছয়া প্রাপ্তীচ্ছয়া) সুমতয়ঃ কৃৎস্নং সর্ব্বমপি ব্যবহারং বিসৃজন্তি ত্যজন্তি। হে বিভো! তেষাং বিবেকিনাং ভবতঃ সমাজঃ সেব্যসেবকভাবলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ সমুচিতঃ এব। রতয়োঃ পরস্পরানুরাগযুক্তয়োঃ অতএব সুখ-দুঃখিনোঃ পুংসঃ স্ত্রিয়াঃ চ সমাজঃ গোষ্ঠী তেষাং ন উচিতঃ ॥৩৮

(ভিক্ষুভিঃ শ্লাঘিতা মধ্বা ইত্যাহ) ত্বং ন্যস্তদণ্ডমুনিভিঃ (ন্যস্তঃ ত্যক্তঃ দণ্ডঃ প্রাণিপীড়া যৈঃ তে চ মুনয়ঃ তৈঃ) গদিতানুভাবঃ (গদিতঃ শ্লাঘিতঃ অনুভাবঃ যস্য তথাভূতঃ) জগতাম্ আত্মাত্মদঃ (আত্মনাং স্বভক্তানাম্ আত্মদঃ) চ ত্বম্ ইতি জ্ঞাত্বা ভবদ্ভ্রুবঃ (ভবতঃ ভ্রুবঃ) সকাশাৎ উদীরিতঃ যঃ কালঃ তস্য বেগেন ধ্বস্তাঃ খণ্ডিতাঃ আশিষঃ ভোগাঃ যেষাং তান্ অব্জভবনাকপতীন্ (অব্জভবঃ ব্রহ্মা, নাকপতয়ঃ ইন্দ্রাদয়ঃ স্বর্গপতয়ঃ তান্) হিত্বা উপেক্ষ্য মে ময়া বৃতঃ অসি। অতঃ অন্যে চৈদ্যাদয়ঃ কুতঃ বরণযোগ্যাঃ ইতি ॥৩৯

হে প্রভো! আপনি যে নিষ্কিঞ্চনতার পরিচয় দিয়াছেন তাহা যথার্থই বটে; তবে আপনার যে কিছুই নাই বলিয়া আপনি নিষ্কিঞ্চন, তাহা নহে; বস্তুতঃ আপনার কোন অভাবই নাই বলিয়াই আপনি নিষ্কিঞ্চনই; কারণ পূজার্হ ব্রহ্মাদি লোকপালগণ সকলেই আপনাকে বলি প্রদান করিয়া থাকেন। অতএব সর্ব্বেশ্বর হইয়া দারিদ্র্যদোষ আপনাতে কিরূপে সম্ভবপর হইতে পারে? দরিদ্রগণই আপনাকে প্রেম করে, এ কথাও অসঙ্গত। কারণ বলিভুক্ ব্রহ্মাদি লোকেশ্বরগণ যখন আপনাকে প্রেম করেন এবং আপনি তাঁহাদিগকে প্রেম করেন, তখন অন্য শ্রেষ্ঠতমের আর কথা কি। তবে যাহারা ধন, মান ও আভিজাত্যাদিতে অভিমানী, তাহারা আপনাকে প্রেম করে না বটে; কারণ তাহারা ঐশ্বর্য্যমদে সম্পূর্ণ অন্ধ ও জ্ঞানহীন। ইন্দ্রিয়চরিতার্থ করাই তাহাদের একমাত্র লক্ষ্য; সুতরাং কালস্বরূপে কেশাগ্র ধারণ করিয়া আপনি যে তাহাদের অগ্রভাগে দণ্ডায়মান, তাহাও তাহারা অবিবেকিতাবশতই কেবল আপনাকে দর্শন করিতে পায় না।৩৭

আপনি জীবকে ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ এই চতুর্ব্বিধ পুরুষার্থই প্রদান করিয়া থাকেন; আপনি পরমানন্দস্বরূপ পরমাত্মা! আপনাকে দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে মতিমান্ বিবেকিগণ সাংসারিক সমস্ত ব্যবহারই পরিত্যাগ করিয়া থাকেন। আপনার সহিত সেব্য-সেবক-ভাব সম্বন্ধ করাই তাঁহাদের জীবনের এক মাত্র কার্য্য এবং পরস্পরের অনুরাগের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

জাড্যং বচস্তব গদাগ্রজ যস্তু ভূপান্
বিদ্রাব্য শার্ঙ্গনিনদেন জহর্থ মাং ত্বম্।
সিংহো যথা স্ববলিমীশ পশূন্ স্বভাগং
তেভ্যো ভয়াদ্ যদুদধিং শরণং প্রপন্নঃ॥৪০
যদ্‌বাঞ্ছয়া নৃপশিখামণয়োঽঙ্গবৈণ্য-
জায়ন্তনাহুষগয়াদয় ঐকপত্যম্।

রাজ্যং বিসৃজ্য বিবিশুর্বনমম্বুজাক্ষ
সীদন্তি তেঽনুপদবীং ত ইহাস্থিতাঃ কিম্॥৪১
কান্যং শ্রয়েত তব পাদসরোজগন্ধ-
মাঘ্রায় সন্মুখরিতং জনতাপবর্গম্।
লক্ষ্ম্যালয়ন্ত্ববিগণয্য গুণালয়স্য
মর্ত্ত্যা সদোরুভয়মর্থবিবিক্তদৃষ্টিঃ॥৪২

হে গদাগ্রজ! সিংহঃ যথা পশূন্ মহিষাদীন্ বিদ্রাব্য স্ববলিং স্বভাগং হরতি, তথা যঃ ত্বম্ শার্ঙ্গ-ধনুর্নিনাদেন এব ভূপান্ জরাসন্ধাদীন্ বিদ্রাব্য পলায়নং কারয়িত্বা মাং জহর্থ হৃতবান্ অসি ; হে ঈশ! তস্য এব তেভ্যঃ রাজভ্যো ভয়াৎ উদধিং সমুদ্রং শরণং প্রপন্নঃ ইতি যৎ বচঃ ভাষণং, তৎ জাড্যম্ এব ইত্যর্থঃ॥৪০

হে অম্বুজাক্ষ! যস্য তব বাঞ্ছয়া প্রাপ্তীচ্ছয়া নৃপশিখামণয়ঃ রাজোত্তমাঃ অঙ্গাদয়ঃ ঐকপত্যম্ (একঃ স্বয়ম্ অধিপতিঃ যস্মিন্ এতাদৃশম্) অপি রাজ্যং বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা (ত্বদ্ভজনার্থং ত্বৎপ্রাপ্তি-সাধনং) বনং বিবিশুঃ ; তথা তে তব পদবীং মার্গম্ আস্থিতাঃ কিম্ ইহ সংসারে সীদন্তি ইতরবৎ ক্লিশ্যন্তি॥৪১

সন্মুখরিতং (সদ্ভিঃ বিবেকিভিঃ মুখরিতং কথিতং) জনতাপবর্গং (জনতায়াঃ জনসমূহস্য শ্রবণকীর্ত্তনাদিপরস্য অপবর্গং মোক্ষসাধকং) লক্ষ্ম্যালয়ং (লক্ষ্ম্যাঃ অপি আলয়ম্ আশ্রয়ং সেব্যং) গুণালয়স্য তব পাদসরোজগন্ধম্ আঘ্রায় ত্বম্ অবিগণয্য অর্থবিবিক্তদৃষ্টিঃ কা মর্ত্ত্যা স্ত্রী সদোরুভয়ম্ (সদা উরুভয়ং যস্য তম্) অন্যং শ্রয়েতে সেবেত॥৪২

বিনিময়-লাভই একমাত্র লক্ষ্য। অতএব সংসার সম্বন্ধে একান্ত দুঃখী নরনারীর পক্ষে প্রাকৃতিক সম্বন্ধকে উপেক্ষা করিয়া, এই পরমার্থ সম্বন্ধের জন্য যত্নশীল হওয়াই সর্ব্বতোভাবে বিধেয়।৩৮

ভিক্ষুকগণ নিরর্থক আপনাকে প্রেম করেন না। তাঁহারা হিংসাবৃত্তিকে সম্পূর্ণ পরিহার করত আপনার ঐশ্বর্য্যের বর্ণন করিয়া থাকেন। আপনি স্বীয় ভক্তগণকেই আত্মস্বরূপ প্রদান করিয়া থাকেন, ইহাই অবধারণ করিয়া আমি আপনাতে আত্মসমর্পণ করিয়াছি। কারণ আপনার ঈষৎ কটাক্ষে যে প্রচণ্ড কালের উদয় হয়, তাহার বেগ ইন্দ্রাদি লোকপালগণ, এমনকি কমলাসন ব্রহ্মা পর্য্যন্ত ধারণ করিতে পারেন না। কাল-স্রোতে তাহারাও ভোগে বঞ্চিত ও বিধ্বস্ত হইয়া পড়েন। অতএব আমি যখন তাদৃশ অমরেশ্বর ইন্দ্র বা প্রজাপতি ব্রহ্মাকে পর্য্যন্ত উপেক্ষা করিয়া সাক্ষাৎ কালকর্ত্তা আপনাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছি, তখন চৈদ্যাদি নরপালগণ যে আমার সন্নিধানে নিতান্তই অকিঞ্চিৎকর, তাহাতে আর বক্তব্য কি!৩৯

হে গদাগ্রজ! পশুরাজ কেশরী যেমন মহিষাদি পশুকুলকে বিদূরিত করত স্বীয় ভাগ বলপূর্ব্বক গ্রহণ করিয়া থাকে, সেইরূপ আপনিও স্বীয় শার্ঙ্গধনুর নিনাদের দ্বারাই জরাসন্ধাদি নরপতিকুলকে পলায়ন-পরায়ণ করিয়া আমাকে হরণ করিয়াছেন। হে পরমেশ! তাদৃশ রাজন্যগণের ভয়ে ভীত হইয়া আপনি সমুদ্রে বাস করিতেছেন বলা, কি নিতান্ত অসঙ্গত ও অসম্বন্ধ উক্তির প্রয়োগ করা হয় নাই?৪০

হে পদ্মপলাশলোচন! ভবদীয় সাক্ষাৎকারের প্রার্থনায় অঙ্গ, পৃথু, ভরত, যযাতি এবং গয়াদি রাজ-চক্রবর্ত্তী নৃপতিগণ স্ব স্ব রাজত্ব পরিত্যাগ পূর্ব্বক আপনার ভজনার্থ বনে গমন করিয়াছেন এবং তথায় সাধনের অনুসরণে আপনাকে প্রাপ্ত হইয়াছেন। তাঁহারা কি আর সাধারণ ভোগী জীবের ন্যায় এই ঘোর সংসারে পুনরায় অবসন্ন হইতে প্রার্থনা করেন।৪১

হে ভগবান্! যাঁহারা ভবদীয় গুণগ্রামের শ্রব

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তং ত্বানুরূপমভজং জগতামধীশ-
মাত্মানমত্র চ পরত্র চ কামপূরম্।
স্যান্মে তবাঙ্ঘ্রিররণং সৃতিভির্ভ্রমন্ত্যা
যো বৈ ভজন্তমুপযাত্যনৃতাপবর্গঃ ॥৪৩
তস্যাঃ স্যুরচ্যুত নৃপা ভবতোপদিষ্টাঃ
স্ত্রীণাং গৃহেষু খর-গো-শ্ব-বিড়াল-ভৃত্যাঃ।
যৎকর্ণমূলমরিকর্ষণ নোপযায়াদ্-
যুষ্মৎকথা মৃড়-বিরিঞ্চসভাসু গীতা ॥৪৪
ত্বক্-শ্মশ্রু-রোম-নখ-কেশপিনদ্ধমন্ত-
র্মাংসাস্থি-রক্ত-কৃমি-বিট্-কফ-পিত্ত-বাতম্।
জীবচ্ছবং ভজতি কান্তমতির্বিমূঢ়া
যা তে পদাব্জমকরন্দমজিঘ্রতী স্ত্রী ॥৪৫

অতঃ জগতাম্ অধীশং সর্ব্বস্য আত্মানম্ অত্র অস্মিন্ লোকে পরত্র পরলোকে চ কামপূরং (কামান্ বিষয়ান্ পূরয়তি প্রাপয়তি ইতি তথা তং) তম্ উক্তপ্রভাবম্ অনুরূপং যোগ্যম্ এব ত্বা ত্বাম্ অহম্ অভজম্। যঃ বৈ ভজন্তম্ উপযাতি (অনায়াসেন স্বয়মেব প্রাপ্তঃ ভবতি সঃ অনৃতাপবর্গঃ (অনৃতস্য দেহাদৌ অহং-মমাভিমানপূর্ব্বকং নানাবিধদুঃখস্য অপবর্গঃ নিবৃত্তিঃ যস্মাৎ তথাভূতঃ) তব অঙ্ঘ্রিঃ সৃতিভিঃ দেব-তির্য্যগাদি-জন্মভিঃ, ভ্রমন্ত্যাঃ মে মম অরণং সেব্যতয়া আশ্রয়ঃ স্যাৎ ইতি অনুগৃহাণ ॥৪৩

হে অরিকর্ষণ শত্রুনিসূদন! মৃড়-বিরিঞ্চিসভাসু গীতা কীর্ত্তিতা যুষ্মৎকথা যৎ কর্ণমূলং ন উপযাযাৎ উপগচ্ছেৎ, তস্যাঃ নার্য্যাঃ এব হে অচ্যুত! ভবতা উপদিষ্টাঃ স্ত্রীণাং গৃহেষু খর-গো-শ্ব-বিড়াল-ভৃত্যাঃ (খরাঃ ভারবাহাঃ। গাবঃ বলীবর্দ্দাঃ ইব নিত্যং ব্যাপারক্লিষ্টাঃ। শ্বানঃ ইব অবমতাঃ, বিড়ালাঃ ইব কৃপণাঃ হিংস্রাশ্চ; ভৃত্যাঃ ইব আজ্ঞানুসারিণঃ) নৃপাঃ এব পতয়ঃ স্যুঃ। ন মম পতিরিতি ॥৪৪

ও কীর্ত্তনাদি ব্যাপারে নিমগ্ন থাকেন, তাঁহারা অন্তে মুক্তিলাভ করেন, তাহাতে আর সন্দেহ নাই। কারণ আপনার চরণের মহিমা অনন্ত ও অপার। স্বয়ং কমলা ঐ চরণে আশ্রয় লাভ করিয়াই ঐশ্বর্য্যস্বরূপে অভিব্যক্তা হইয়াছেন। বিবেকী সাধু পুরুষগণই আপনার মহিমার পরিচয় দিয়া থাকেন। অতএব সর্ব্বগুণাধার ভবদীয় চরণ-কমলের সৌরভ একবার আঘ্রাণ করিয়া কোন বিবেকবতী ললনা আবার আপনাকে উপেক্ষা করত নিরন্তর সংসার-ভয়ে ভীত চৈদ্যাদির ন্যায় অতি তুচ্ছ ভোগীর আশ্রয়ে ভোগ প্রার্থনা করে?৪২

অতএব হে শ্রীকৃষ্ণ! জগতের অধীশ্বর সর্ব্বান্তর্যামী যে পরাৎপর পরম পুরুষের কণামাত্র কৃপালাভে সংসারস্থ সকল জীবের সকল প্রার্থনারই পূরণ হইয়া থাকে, অনুপম প্রভাবশালী আপনার ন্যায় তাদৃশ উপযুক্ত পতিকেই আমি বরণ করিয়াছি। এক্ষণে যাঁহার উপাসনা করিলে, তিনি নিজে উপাসকের সমীপবর্ত্তী হন এবং তদুপলক্ষে দেহাভিমান ও বিষয়াভিমান-নিবন্ধন বিবিধ দুঃখের নিবৃত্তি হইয়া থাকে, আপনার তাদৃশ অভয়পদ আমার ন্যায় দেবতির্য্যগাদি বিচিত্র যোনিতে নিরন্তর জন্ম ধারণ পূর্ব্বক সংসারপথে ভ্রাম্যমাণ জীবের পক্ষে সেবা করিবার পরম আশ্রয়রূপে যেন নিরন্তর প্রতীত হয়, এই অনুগ্রহ আপনি আমার প্রতি প্রতি প্রকাশ করুন্।৪৩

হে শত্রুনিসূদন! শিব বিরিঞ্চি প্রভৃতির সভামণ্ডপে পবিত্র বোধে পরিকীর্ত্তিত ভবদীয় গুণকথা যে কামিনীর কর্ণকুহরে কখন প্রবিষ্ট হয় নাই, হে অচ্যুত! সেই কামিনীই আপনার উপদিষ্ট গর্দ্দভ, বৃষ, কুক্কুর, বিড়াল এবং ভৃত্যের অনুকরণে গৃহাস্থাশ্রমে নারী-সেবী নৃপতিগণকে পতিরূপে প্রাপ্ত হউক! আমার কিন্তু তাদৃশ স্ত্রৈণ পতিতে প্রয়োজন নাই।৪৪

হে হৃষীকেশ! যে নারী ভবদীয় চরণকমলের অপূর্ব্ব মাহাত্ম্য কখন শ্রবণ করে নাই এবং কমনীয় কান্ত বিবেচনায় সামান্য মানবকেই পতিজ্ঞানে আসক্ত হয়, সেই কামিনীই প্রকৃত ভ্রান্ত ও বিমুগ্ধ-

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অস্ত্বম্বুজাক্ষ মম তে চরণানুরাগ
আত্মন্ রতস্য ময়ি চানতিরিক্তদৃষ্টেঃ।
যর্হ্যস্য বৃদ্ধয় উপাত্তরজোঽতিমাত্রো
মামীক্ষসে তদু হ নঃ পরমানুকম্পা ॥৪৬

নৈবালীকমহং মন্যে বচস্তে মধুসূদন।
অম্বায়া এব হি প্রায়ঃ কন্যায়াঃ স্যাদ্ রতিঃ ক্বচিৎ ॥৪৭
ব্যূঢ়ায়াশ্চাপি পুংশ্চল্যা মনোঽভ্যেতি নবং নবম্।
বুধোঽসতীং ন বিভৃয়াৎ তাং বিভ্রদুভয়চ্যুতঃ ॥৪৮

যা স্ত্রী তে তব পদাব্জমকরন্দম্ অজিঘ্রতী চরণ-মাহাত্ম্যং ন শ্রুতবতী, সা কান্তঃ কমনীয়ঃ অয়ম্ ইতি মতিঃ যস্যাঃ তথাভূতা অতঃ বিমূঢ়া বিশেষেণ মোহিতচিত্তা, বহিঃ ত্বক্ শ্মশ্রু-রোম-নখ-কেশ-পিনদ্ধং তৈঃ ছন্নং (অন্তঃ) চ মাংসাস্থি-রক্ত-কৃমি-বিট্-কফ-পিত্ত-বাতম্ এতে যস্মিন্ তম্ অতঃ জীবৎ অপি শবতুল্যং পুরুষং-ভজতি ॥৪৫

হে অম্বুজাক্ষ কমললোচন! ময়ি অনতিরিক্ত-দৃষ্টেঃ (অনতিরিক্তা অনতিশয়বতী অনাসক্তা দৃষ্টিঃ যস্য তস্য) যতঃ আত্মনিরতস্য (আত্মনি নিজস্বরূপানন্দে রতস্য) তে তব চরণানুরাগঃ মম অস্তু, এবং যর্হি অস্য বিশ্বস্য বৃদ্ধয়ে উপাত্তরজোঽতিমাত্রঃ (উপাত্তা অঙ্গীকৃতা রজোগুণস্য অতিমাত্রা ঔৎকট্যং যেন তথাভূতঃ সন্) ত্বং মাম্ ঈক্ষসে, তৎ ঈক্ষণম্ এব নঃ অস্মাকং সর্ব্বাসাং শক্তীনাং পরমা নিরতিশয়া তব অনুকম্পা কৃপা। হ ইতি হর্ষং সূচয়তি ॥৪৬

হে মধুসূদন! (অথাত্মনোঽনুরূপং বৈ ভজস্ব ক্ষত্রিয়র্ষভমিতি) যৎ তে তব বচঃ তৎ অহম্ অলীকম্ অনৃতং ন মন্যে। যতঃ লোকে অম্বায়াঃ কাশীরাজস্য কন্যায়াঃ ইব ক্বচিৎ পুরুষবিশেষে রতিঃ ভবতি। যতঃ লোকে (অম্বাম্বিকাম্বলিকানাং তিসৃণাং মধ্যে অম্বায়াঃ এব শাল্বে রতিঃ জাতা তথা) কন্যায়াঃ এব ক্বচিৎ পুরুষবিশেষে রতিঃ স্যাৎ ॥৪৭

তথা ব্যূঢ়ায়াঃ পরিণীতায়াঃ অপি পুংশ্চল্যাঃ মনঃ নবং নবং পুরুষম্ অভ্যেতি (এবং ব্যবহারে সত্যপি) বুধঃ বিবেকী পুরুষঃ অসতীং পুংশ্চলীং স্ত্রিয়ং ন বিভৃয়াৎ ন প্রতিগৃহ্লীয়াৎ; তাম্ অসতীং বিভ্রৎ পুষ্ণৎ পুরুষঃ উভয়চ্যুতঃ ভবতি (অস্মিন্ লোকে পরলোকে চ দুঃখমেবানুভবতি) ॥৪৮

চিন্তা, সন্দেহ নাই। কারণ সেই নারী বহির্দৃষ্টিতে ত্বক্, শ্মশ্রু, রোম, নখ ও কেশাদিতে ব্যাপ্ত এবং অভ্যন্তরে মাংস, অস্থি, রক্ত, কৃমি, বিষ্ঠা, কফ, পিত্ত ও বাতাদিতে পরিপূর্ণ জীবদ্দশাতেও শবতুল্য পুরুষদেহকে ভজনা করিয়া থাকে।৪৫

হে অরবিন্দলোচন। আপনি যখন পরমানন্দস্বরূপ স্বীয় পরম রসে নিরন্তর বিরাজ করেন, তখন আমাতে আপনার চিত্ত আসক্ত হইবার কোন কারণ নাই! কিন্তু আমার চিত্ত ভবদীয় চরণকমলে নিত্য অনুরক্ত থাকে। এই অনন্ত বিশ্ব সংসারের শ্রীবৃদ্ধির কামনায় আপনি রজোগুণের আতিশয্যকে স্বয়ং স্বীকার করত যখন আমার প্রতি দৃষ্টিনিক্ষেপ করিয়া থাকেন, তখনই আমার প্রতি ও অন্যান্য সকল শক্তির প্রতিই আপনার নিরতিশয় অনুগ্রহের পরিচয় দেওয়া হয়।৪৬

হে মধুসূদন! "নিজের অনুরূপ অন্য কোন শ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয়কে পতিরূপে বরণ কর" বলিয়া আমার প্রতি যে উপদেশ-বাক্যের প্রয়োগ করিয়াছিলেন, তাহাকে আমি মিথ্যা বা অনাবশ্যক বলিয়া মনে করি না। কারণ কাশীরাজ নন্দিনী অম্বা, অম্বিকা ও অম্বালিকা নাম্নী কন্যাত্রয়ের মধ্যে অম্বানাম্নী কন্যার রতি যখন শাল্বে জন্মিয়াছিল এই প্রবাদ আছে, তখন পতি-প্রার্থিনী কন্যার প্রেম কোন পুরুষবিশেষে উৎপন্ন হইবার বিশেষ সম্ভাবনা। অতএব আপনার উক্তি আমার প্রতি কখন অসঙ্গত নহে।৪৭

বিশেষত পরিণীতা পত্নী যদি পরপুরুষে আসক্ত হয়, তবে তাহার চিত্ত নূতন পুরুষের প্রতিই ধাবিত হইয়া থাকে। তাদৃশ পুংশ্চলী কামিনীকে কোন বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি পত্নীরূপে গ্রহণ করেন না; পুংশ্চলী পত্নীর সহবাসে ভর্ত্তার উভয় লোক বিনষ্ট হইয়া থাকে, তিনি ইহ জগতে এবং পরলোকেও একান্ত দুঃখই অনুভব করিয়া থাকেন।৪৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীভগবানুবাচ।

সাধ্ব্যেতচ্ছ্রোতুকামৈস্ত্বং রাজপুত্রি প্রলম্ভিতা।
ময়োদিতং যদন্বাত্থ সর্বং তৎ সত্যমেব হি ॥৪৯
যান্ যান্ কাময়সে কামান্ ময্যকামায় ভামিনি।
সন্তি হ্যেকান্তভক্তায়াস্তব কল্যাণি নিত্যদা ॥৫০
উপলব্ধং পতিপ্রেম পাতিব্রত্যঞ্চ তেঽনঘে।
যদ্‌বাক্যৈশ্চাল্যমানায়া ধীর্মর্য্যপকর্ষিতা ॥৫১
যে মাং ভজন্তি দাম্পত্যে তপসা ব্রতচর্য্যয়া।
কামাত্মানোঽপবর্গেশং মোহিতা মম মায়য়া ॥৫২
মাং প্রাপ্য মানিন্যপবর্গসম্পদং
বাঞ্ছন্তি যে সম্পদ এব তৎপতিম্।
তে মন্দভাগ্যা নিরয়েঽপি যে নৃণাং
মাত্রাত্মকত্বান্নিরয়ঃ সুসঙ্গমঃ ॥৫৩

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে সাধ্বি হে রাজপুত্রি! এতৎ মদুক্তং বচনং শ্রোতুকামৈঃ অস্মাভিঃ ত্বং প্রলম্ভিতা উপহসিতা। ময়া মম উদিতং যৎ ত্বম্ অন্বাত্থ ব্যাখ্যাতবতী, তৎ সর্ব্বং হি সত্যং যথার্থম্ এব ॥৪৯

হে ভামিনি! হে কল্যাণি! অকামায় সংসারসুখহেতু-কামনা-নিরাসায় যান্ যান্ কামান্ কাময়সে প্রার্থয়সে, তে কামাঃ ময়ি একান্তভক্তয়াঃ তব নিত্যদা সন্তি হি এব ॥৫০

হে অনঘে সর্ব্বদোষরহিতে! পতিপ্রেম (পত্যৌ ময়ি নিরতিশয়ং প্রেম স্নেহঃ) তথা পাতিব্রত্যং (সর্ব্বোৎকৃষ্টত্ববুদ্ধ্যা পত্যেকনিষ্ঠত্বং চ) তে তব উপলব্ধং (ময়া) উপলব্ধম্ অনুভূতম্ এব। যৎ যস্মাৎ মম বাক্যৈঃ চাল্যমানায়াঃ অপি তব ধীঃ ময়ি ন অপকর্ষিতা অন্যবিষয়া ন জাতা ॥৫১

অপবর্গেশং মোক্ষদাতারম্ অপি মাং দাম্পত্যে দম্পত্যুপভোগসুখার্থং যে জনাঃ তপসা ব্রতচর্য্যয়া চ ভজন্তি, কামাত্মনঃ তে মম মায়য়া মোহিতাঃ এব ॥৫২

হে মানিনি। অপবর্গসম্পদং (অপবর্গেণ সহ সম্পদঃ যস্মিন্ তং) মাং প্রাপ্য প্রসাদ্য যে কেবলং সম্পদঃ বিষয়ান্ এব বাঞ্ছন্তি, ন তু তৎপতিং (তাসাং সম্পদাং যঃ অহং পতিঃ তং) যে বিষয়াঃ নিরয়ে অতি নিকৃষ্টযোনৌ অপি স্যুঃ, তেষাং মাত্রাত্মকত্বাৎ বিষয়াত্মকত্বাৎ নিরয়ঃ সুসঙ্গমঃ শোভনতয়া অভিমতঃ এব, অতঃ তে মন্দভাগ্যাঃ (স্বেনৈব স্বানর্থং সম্পাদয়ন্তি ইত্যর্থঃ) ॥৫৩

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে রাজনন্দিনী! তুমি প্রকৃতই সাধ্বী বটে; তোমার এই সমস্ত উক্তি শ্রবণ করিবার অভিলাষই তোমার সহিত আমি উপহাস করিয়াছি। আমার সকল কথারই ভাবের ব্যাখ্যা তুমি যেরূপ করিয়াছ, তাহার তাৎপর্য্য সেইরূপই বটে।৪৯

হে ভামিনি! তুমি সকল মঙ্গলেরই আস্পদ। সাংসারিক সুখের হেতুভূত যাবতীয় কামনার নিরাসার্থ যে যে কামনা আমার নিকট প্রার্থনা করিয়াছ, আমার প্রতি তোমার একান্ত ভক্তিবলে সেই সকল প্রার্থনা নিত্য পূরণ হইবে সন্দেহ নাই।৫০

হে নিষ্পাপে! পতিবোধে আমার প্রতি তোমার নিরতিশয় প্রেম লক্ষিত হইতেছে। তুমি যে প্রকৃত পতিব্রতা, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত হইয়াছি। আমার তাদৃশ বিপরীত বচনেও যখন আমার প্রতি তোমার ভক্তির অন্যথা হয় নাই, তাহাতেই তোমার পাতিব্রত্যের যথেষ্ট পরিচয় হইয়াছে।৫১

আমি জীবকে সংসারক্ষেত্র হইতে মুক্তি দিয়া থাকি; অতএব গুরুতর তপস্যা এবং ব্রতাদির অনুষ্ঠানে আমার আরাধনা করিয়াও, যাহারা মৎসন্নিধানে কেবল কামভোগের প্রার্থনা করে, প্রকৃত প্রস্তাবে তাহারাই মদীয় মহামায়ায় মোহিত।৫২

হে মানিনি! ভোগ এবং অপবর্গের পূর্ণমূর্ত্তি আমাকে প্রাপ্ত হইয়া যাহারা কেবল বিষয়-সম্পদেরই বাসনা করে, সেই সম্পদের পতি যে আমি, আমার সাক্ষাৎকারের জন্য যাহাদের কোন আকাঙ্ক্ষা থাকে না, তাহারাই প্রকৃত মন্দভাগ্য সন্দেহ নাই। কারণ ভোগ্য বিষয় অতি নিকৃষ্ট শূকরাদি যোনিতেও

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দিষ্ট্যা গৃহেশ্বর্য্যসকৃন্ময়ি ত্বয়া
কৃতানুবৃত্তির্ভবমোচনী খলৈঃ।
সুদুষ্করাসৌ সুতরাং দুরাশিষো
হ্যসুম্ভরায়া নিকৃতিং জুষঃ স্ত্রিয়াঃ ॥৫৪
ন ত্বাদৃশীং প্রণয়িনীং গৃহিণীং গৃহেষু
পশ্যামি মানিনি যয়া স্ববিবাহকালে।
প্রাপ্তান্ নৃপান্ ন বিগণয্য রহোহরো মে
প্রস্থাপিতো দ্বিজ উপশ্রুতসৎকথস্য ॥৫৫
ভ্রাতুর্বিরূপকরণং যুধি নির্জ্জিতস্য
প্রোদ্বাহপর্ব্বণি চ তদ্বধমক্ষগোষ্ঠ্যাম্।
দুঃখং সমুত্থমসহোঽস্মদযোগভীত্যা
নৈবাব্রবীঃ কিমপি তেন বয়ং জিতাস্তে ॥৫৬

হে গৃহেশ্বরি! অসকৃৎ নিরন্তরং ত্বয়া যা ভবমোচনী অনুবৃত্তিঃ সেবা ময়ি কৃতা, সা দিষ্ট্যা (ভদ্রং তব ভদ্রং মম চ মহান্ সন্তোষঃ জাতঃ), যতঃ সা অনুবৃত্তিঃ খলৈঃ দুর্জ্জনৈঃ সুদুষ্করা দুঃখেনাপি কর্ত্তুমশক্যা, দুরাশিষঃ দুরভিপ্রায়ায়াঃ নিকৃতিং জুষঃ পরোপকারঃ পরপ্রয়োজনং চ অপশ্যন্ত্যাঃ অসুম্ভরায়াঃ কেবলং স্বেন্দ্রিয়তর্পণপরায়াঃ স্ত্রিয়াঃ তু সুতরাং সুদুষ্করা এব ॥৫৪

হে মানিনি! যয়া ত্বয়া স্ববিবাহকালে (ত্বাং পরিণেতুং) প্রাপ্তান্ নৃপান্ অবিগণয্য অনাদৃত্য, উপশ্রুতসৎকথস্য (উপশ্রুতাঃ সত্যঃ কথাঃ যস্য তস্য) মে তং মাং প্রতি রহোহরো গুহ্য-সন্দেশ-প্রাপকঃ দ্বিজঃ প্রস্থাপিতঃ। অতঃ ত্বাদৃশীং প্রণয়িনীং প্রেমবতীং গৃহিণীং ভার্য্যাং গৃহেষু বহ্বীষু ভার্য্যাসু মধ্যে অহং ন পশ্যামি ॥৫৫

যুধি যুদ্ধে নির্জ্জিতস্য তব ভ্রাতুঃ রুক্মিণঃ ময়া বিরূপকরণং তথা প্রোদ্বাহ-পর্ব্বণি অনিরুদ্ধবিবাহোৎসবে অক্ষগোষ্ঠ্যাং দ্যূতসভায়াং তদ্বধং (তস্য রুক্মিণঃ বধং) চ ততঃ কালান্তরেঽপি সমুত্থং তৎ স্মরণজং দুঃখং চ অস্মদযোগভীত্যা অস্মাভিঃ সহ বিয়োগভয়েন অসহঃ সোঢ়বতী অসি কিম্ অপি :কটুবচনং নৈব অব্রবীঃ উক্তবতী। তেন এব অস্মাসু স্নেহাধিক্যেন তে ত্বয়া বয়ং জিতাঃ বশীকৃতাঃ ॥৫৬

জীব ভোগ করিয়া থাকে; বিষয়সমূহ নরকেরই অনুরূপ; কারণ উভয় বিষয় এবং নরক এক উপাদানে নির্ম্মিত ও ইন্দ্রিয়গণের দ্বারা একরূপেই গ্রাহ্য হয়; সুতরাং সম্পদাভিলাষী ভোগীর সমীপে নরকও শোভন এবং অভিমত বলিয়া অনুভূত হয়। অতএব তাদৃশ দুর্ভাগা ব্যক্তিগণ ইচ্ছাপূর্ব্বকই নিজেদের অনিষ্ট নিজেরাই আনয়ন করিয়া থাকে।৫৩

হে গৃহেশ্বরি! তুমি নিষ্কামভাবে যেরূপ নিরন্তর আমার সেবা করিতেছ, তাহাতে আমি বিশেষ সন্তোষলাভই করিয়াছি; এবং তুমিও সংসার অতিক্রমে বিশেষ মঙ্গললাভ করিবে—সন্দেহ নাই। যাহাদের হৃদয়ে অসদভিপ্রায় থাকে, পরের উপকার বা প্রয়োজনের প্রতি দৃষ্টি না করিয়া কেবল নিজের ইন্দ্রিয়-চরিতার্থের জন্যই নিরন্তর উৎকণ্ঠিত থাকে, তাদৃশ খল-প্রকৃতি ব্যক্তিগণের পক্ষে পূর্ব্বোক্ত সেবা কখনই সম্ভবপর হয় না; অতএব তাদৃশী নারীগণের পক্ষে যে তাহা অসম্ভব হইবে- তাহাতে আর বক্তব্য কি?৫৪

হে মানিনি! আমার অন্যান্য সকল বনিতার মধ্যে তোমার মত প্রণয়িনী ভার্য্যা আমি আর দ্বিতীয় দেখিতে পাই না। তোমার বিবাহকালে তোমার পাণিগ্রহণ প্রত্যাশায় শৌর্য্য, বীর্য্য ও গাম্ভীর্য্য-সম্পন্ন অনেক নৃপতি তথায় উপস্থিত ছিলেন; কিন্তু তুমি লোকমুখে আমার সদ্গুণের কথা শ্রবণ করিয়াই আমাকে আত্মসমর্পণ করিবার অভিপ্রায়ে সেই সকল নৃপতিকে উপেক্ষা করিয়া, অতি গোপন-ভাবে একজন ব্রাহ্মণের দ্বারা আমাকে সংবাদ প্রেরণ করিয়াছিলে।৫৫

তোমার অগ্রজ ভ্রাতাকে যুদ্ধে পরাজয় করিয়া তোমার সমক্ষেই তাহাকে বিরূপ করিয়াছিলাম; পরে অনিরুদ্ধের বিবাহোৎসবকালে দ্যূতসভায় তাহার

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দূতস্ত্বয়াত্মলভনে সুবিবিক্তমন্ত্রঃ
প্রস্থাপিতো ময়ি চিরায়তি শূন্যমেতৎ।
মত্বা জিহাস ইদমঙ্গমনন্যযোগ্যং
তিষ্ঠেত তৎ ত্বয়ি বয়ং প্রতিনন্দয়ামঃ ॥৫৭
শ্রীশুক উবাচ।
এবং সৌরতসংলাপৈর্ভগবান্ জগদীশ্বরঃ।
স্বরতো রময়া রেমে নরলোকং বিড়ম্বয়ন্ ॥৫৮

তথান্যাসামপি বিভুর্গৃহেষু গৃহবানিব।
আস্থিতো গৃহমেধীয়ান্ ধর্ম্মান্ লোকগুরুর্হরিঃ ॥৫৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬০

কিঞ্চ আত্মলভনে মৎপ্রাপ্ত্যর্থং সুবিবিক্তমন্ত্রঃ (সু সুষ্ঠু বিবিচ্য জ্ঞাপিতঃ মন্ত্রঃ যস্য সঃ) দূতঃ ত্বয়া প্রস্থাপিতঃ প্রেষিতঃ, তদা ময়ি চিরায়তি ঈষৎ বিলম্বং কুর্ব্বতি সতি এতৎ বিশ্বং শূন্যং মত্বা ইদং মঙ্গলম্ অনন্যযোগ্যং অন্যযোগ্যং ন ভবতি ইতি জিহাসে ত্যক্তুম্ ইচ্ছামি ইত্যেবং ত্বং নিশ্চিতবতী। তৎ তৎকর্ম্ম ত্বয়ি তিষ্ঠেৎ, বয়ং তু কেবলং প্রতিনন্দয়ামঃ প্রতিকর্ত্তুম্ অশক্তুবন্তঃ এব কেবলং স্তুত্যা ত্বাং হর্ষয়ামঃ ॥৫৭ শ্রীশুকঃ উবাচ। সৌরত-সংলাপৈঃ সুরতসংলাপৈঃ পরিহাসৈঃ স্বরতঃ (স্বস্মিন্ রতঃ) আত্মারামঃ ভগবান্ দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ নরলোকং বিড়ম্বয়ন্ অনুকুর্ব্বন্ রময়া লক্ষ্ম্যবতারভূতয়া রুক্মিণ্যা সহ রেমে ॥৫৮

যথা রুক্মিণীগৃহে তথা অন্যাসাম্ অপি স্বভার্য্যাণাং গৃহেষু আস্থিতঃ লোকগুরুঃ বিভুঃ হরিঃ গৃহমেধীয়ান্ গৃহস্থৈঃ অনুষ্ঠেয়ান্ ধর্ম্মান্ অনুতিষ্ঠন্ তাভিঃ সহ রেমে ॥৫৯

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬০

জীবন পর্য্যন্তও আমরা নষ্ট করিয়াছি। অবশ্য তৎ তৎকালে তোমার বিশেষ মর্ম্মবেদনা যে তাহাতে জন্মিয়াছিল, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই; কিন্তু কি আশ্চর্য্য! পাছে আমার সহিত তোমার কোনরূপ মনোমালিন্য জন্মায়, এই ভয়ে তুমি ভ্রাতৃশোকও অবলীলাক্রমে সহ্য করিয়াছ। একবারের জন্যও কি কার্য্যকালে, কি অন্য সময়ে ভ্রাতৃশোকের উত্থাপনে তুমি কখন কোন কটূক্তি আমার প্রতি প্রয়োগ কর নাই। আমার প্রতি তোমার তাদৃশ প্রেমাধিক্যের পরিচয়ে আমি তোমার নিকট পরাজয় স্বীকার করিলাম।৫৬

পরে আমাকে পাইবার প্রত্যাশায় একজন অতি বিচক্ষণ দূতের দ্বারা "কল্য বিবাহ হইবে" বলিয়া আমার নিকট সংবাদ প্রেরণ করিয়াছিলে। কিন্তু তোমার ইঙ্গিত মত আমি উপস্থিত হইতে ঈষৎ বিলম্ব করায়, তুমি সংসারকে শূন্যময় অবলোকন করিয়া পাছে অন্য শিশুপালাদি কেহ উপস্থিত থাকিয়া তোমার অঙ্গ স্পর্শ করে, এই ভয়ে তুমি জীবন পর্য্যন্ত পরিত্যাগে কৃতসংকল্প হইয়াছিলে। অহো! তোমার কর্ম্ম তোমাতেই থাকুক্! আমরা তাহার প্রশংসা করা ব্যতীত, প্রতিশোধ করিতে সম্পূর্ণ অক্ষম।৫৭

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণস্বয়ং আত্মারাম ও পূর্ণকাম হইলেও মনুষ্যলীলার অনুকরণে লক্ষ্মীর অবতারভূতা রুক্মিণীর সহিত সুরতালাপের দ্বারা বিশেষ আনন্দানুভব করিতে লাগিলেন।৫৮

সেই জগদ্গুরু লোকনাথ বিভু শ্রীকৃষ্ণ এইপ্রকারে যেমন রুক্মিণীর গৃহে, তেমনই অন্যান্য সকল বনিতার গৃহেও গৃহস্থের অনুষ্ঠেয় ধর্ম্মসমূহের প্রতিপালনে তাঁহাদের সহিত প্রেমানন্দ ভোগ করিতে লাগিলেন।৫৯

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে পণ্ডিত-শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত ষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

একষষ্টিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পুত্রাণাং বর্ণনম্, অনিরুদ্ধবিবাহে রুক্মিণো বধশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ

এৈকৈকশস্তাঃ কৃষ্ণস্য পুত্রান্ দশ দশাবলাঃ।
অজীজনন্ননবমান্ পিতুঃ সর্ব্বাত্মসম্পদা ॥১

গৃহাদনপগং বীক্ষ্য রাজপুত্র্যোঽচ্যুতং স্থিতম্।
প্রেষ্ঠং ন্যমংসত স্বং স্বং ন তত্তত্ত্ববিদঃ স্ত্রিয়ঃ ॥২

চার্ব্বব্জকোষবদনায়তবাহুনেত্র-
সপ্রেমহাসরসবীক্ষিতবল্গুজল্পৈঃ।
সম্মোহিতা ভগবতো ন মনো বিজেতুং
স্বৈর্বিভ্রমৈঃ সমশকন্ বনিতা বিভূম্নঃ ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। তাঃ পূর্ব্বোক্তাঃ কৃষ্ণস্য অবলাঃ ভার্য্যাঃ এৈকৈকশঃ দশ দশ সর্ব্বাত্মসম্পদা (সর্ব্বা যা আত্মনি শ্রীকৃষ্ণে সৌন্দর্য্যাদি সম্পৎ তয়া) পিতুঃ সকাশাৎ অনবমান্ অন্যূনান্ পুত্রান্ অজীজনৎ ॥১

গৃহাৎ অনপগং নাপগচ্ছতি ন নিষ্ক্রামতি ইতি তথা তং সদা স্ব-স্ব-গৃহে অবস্থিতম্ অচ্যুতং সম্ভোগাদৌ চ বৈরস্যরহিতং শ্রীকৃষ্ণং বীক্ষ্য তাঃ অতত্তত্ত্ববিদঃ (তস্য কৃষ্ণস্য তত্ত্বম্ আত্মারামত্বং ন বিন্দন্তি ইতি তথাভূতাঃ) রাজপুত্র্যঃ স্ত্রিয়ঃ প্রত্যেকং স্ব- স্বম্ আত্মানং তস্য প্রেষ্ঠং প্রিয়তমম্ ইতি ন্যমংসত ॥২

ভগবতঃ চারু অব্জকোষবদনং চ আয়তানি দীর্ঘাণি বাহু- নেত্রাণি চ সপ্রেম্না হাসরসেন বীক্ষিতানি চ বল্গু- মনোহরবাক্যানি চ তৈঃ সম্মোহিতাঃ তত্র আসক্তাঃ তাঃ বনিতা স্বৈঃ অনেকৈঃ বিভ্রমৈঃ তস্য বিভূম্নঃ নিজানন্দ-পরিপূর্ণস্য ম- বিজেতুং বশীকর্ত্তুং ন সমশকন্ শক্তাঃ ন বভূবুঃ ॥৩

একষষ্টিতম অধ্যায়।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের পুত্রগণের নাম বর্ণন এবং অনিরুদ্ধের বিবাহে রুক্মীর বধ।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের পূর্ব্বোক্ত বনিতাগণ প্রত্যেকে দশটী করিয়া পুত্র প্রসব করিয়াছিলেন এবং সেই সকল পুত্রেরা পিতার সৌসাদৃশ্যে ও গুণে কোন অংশে তদপেক্ষা ন্যূন ছিলেন না।১

কৃষ্ণকান্তা রাজনন্দিনীগণ প্রত্যেকে প্রাণকান্ত শ্রীকৃষ্ণকে নিরন্তর আপনাদের গৃহেই অবস্থিত অবলোকন করিতেন; তাঁহাদের প্রত্যেকেই বুঝিতেন যে, শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার গৃহেই নিরন্তর অবস্থান করিতেছেন; তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া অন্য কোন বনিতার গৃহে কখন গমন করেন না এবং তাঁহার সহিত প্রেম সম্ভোগেও কৃষ্ণের কখন বীতরাগ জ- নাই। কামিনীগণ অচ্যুতের পরমানন্দ-স্বরূপ পর- ভাবে সম্পূর্ণ অপরিজ্ঞাত থাকায়, প্রত্যেকেই কৃষ্ণ- একান্ত প্রিয়পাত্রী বলিয়া আপনাকে মনে করি- লাগিলেন।২

ভগবানের পদ্মকোষ-সদৃশ চারু বদনমণ্ড- আকর্ণায়ত লোচনদ্বয়, আজানুলম্বিত বাহুযুগল, ম- হাস্যসহকারে সরস অবলোকন এবং মনোহ- জল্পনাবাক্যে সম্পূর্ণ আকৃষ্টহৃদয়া রমণীগণ স্ব- বিভ্রমের পরিচয়ে আত্মানন্দে পরিপূর্ণ সর্ব্বশ্রেষ্ঠ বি- শ্রীকৃষ্ণের চিত্তকে আকর্ষণ করিতে বিলক্ষণ চে- করিয়াও কোনমতে কৃতকার্য্য হইতে পারে- নাই।৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স্মায়াবলোকলবদর্শিতভাবহারি-
ভ্রূমণ্ডলপ্রহিতসৌরতমন্ত্রশৌণ্ডৈঃ।
পত্ন্যস্তু ষোড়শসহস্রমনঙ্গবাণৈ-
র্যস্যেন্দ্রিয়ং বিমথিতুং করণৈর্ন শেকুঃ ॥৪

ইত্থং রমাপতিমবাপ্য পতিং স্ত্রিয়স্তা
ব্রহ্মাদয়োঽপি ন বিদুঃ পদবীং যদীয়াম্।
ভেজুর্মুদাবিরতমেধিতয়ানুরাগ-
হাসাবলোকনবসঙ্গমলালসাদ্যম্ ॥৫

প্রত্যুদ্গমাসনবরার্হণপাদশৌচ-
তাম্বূলবিশ্রমণবীজনগন্ধমাল্যৈঃ।
কেশপ্রসারশয়নস্নপনোপহার্য্যৈ-
র্দাসীশতা অপি বিভোর্বিদধুঃ স্ম দাস্যম্ ॥৬

তাসাং যা দশপুত্রাণাং কৃষ্ণস্ত্রীণাং পুরোদিতাঃ।
অষ্টৌ মহিষ্যস্তৎপুত্রান্ প্রদ্যুম্নাদীন্ গৃণামি তে ॥৭

স্মায়ং গূঢ়হসিতং তদ্‌যুক্তঃ যঃ অবলোকলবঃ কটাক্ষঃ তেন দর্শিতঃ সূচিতঃ যঃ ভাবঃ অভিপ্রায়ঃ তেন হারি মনোহরণশীলং যৎ ভ্রূমণ্ডলং তেন প্রহিতাঃ প্রস্থাপিতাঃ যে সৌরতমন্ত্রাঃ তেষু শৌণ্ডৈঃ প্রগল্‌ভৈঃ অনঙ্গস্য কামদেবস্য বাণৈঃ (তথা কামশাস্ত্রপ্রসিদ্ধৈঃ অন্যৈশ্চ) করণৈঃ যস্য ভগবতঃ ইন্দ্রিয়ং মনঃ বিমথিতুং ক্ষোভয়িতুং ষোড়শ-সহস্রম্ অপি পত্ন্যঃ ন শেকুঃ সমর্থাঃ ন জাতাঃ ॥৪

ব্রহ্মাদয়ঃ যদীয়াং পদবীং যৎপ্রাপ্তিমার্গম্ অপি ন বিদুঃ, তম্ ইত্থম্ভূতং রমাপতিং বিষ্ণুং পতিম্ অবাপ্য তাঃ স্ত্রিয়ঃ অবিরতং নিরন্তরম্ এধিতয়া বর্দ্ধিতয়া মুদা হর্ষেণ অনুরাগেণ হাসঃ অবলোকঃ চ নবসঙ্গমে নিত্যং নবীনতয়া প্রতীয়মানে তৎসঙ্গমে লালসম্ ঔৎসুক্যং চ তে আদ্যাঃ যস্য বিভ্রমকদম্বস্য তং ভেজুঃ ॥৫

দাসীশতাঃ (দাসীনাং শতানি বিদ্যন্তে যাসাং তথাভূতাঃ) তাঃ স্ত্রিয়ঃ বিভোঃ কৃষ্ণস্য প্রত্যুদ্গমাদিভিঃ প্রত্যুদ্গমঃ আগচ্ছন্তং দৃষ্ট্বা তদগ্রতো গমনম্, আসনম্ আসনদানং, বরার্হণম্ অর্ঘ্যদানাদি সৎকারঃ পাদয়োঃ শৌচং প্রক্ষালনং, তাম্বূল-সমর্পণং, বিশ্রমণং পাদসংবাহনাদিনা শ্রমাপহরণং, ব্যজনাদিভিঃ বীজনং, গন্ধস্য চন্দনাদেঃ সমর্পণং, মাল্যানাং পুষ্পাণাং সমর্পণং, কেশানাং প্রসাধনং, শয়নং শয্যায়াঃ আস্তরণং, স্নপনম্, উপহার্য্যাঃ (ভক্ষ্যভোজ্যাদয়ঃ তৈঃ) দাস্যং বিদধুঃ ॥৬

(দশ দশ পুত্রাঃ যাসাং তাসাং) দশপুত্রাণাং তাসাং কৃষ্ণস্ত্রীণাং মধ্যে যাঃ অষ্টৌ রুক্মিণ্যাদয়ঃ মহিষ্যঃ পুরোদিতাঃ পূর্ব্বং কথিতাঃ, তাসাং পুত্রান্ প্রদ্যুম্নাদীন্ তে তুভ্যং গৃণামি কথয়ামি ॥৭

গূঢ় হাস্য-বিশিষ্ট কটাক্ষের দ্বারা অভিব্যক্ত মনোগত অভিপ্রায় সহ মনোহর ভ্রূযুগলের সঞ্চালনে প্রকাশিত সুরত-মন্ত্রণার প্রাগল্‌ভ-রূপ মদন-শরাসনের প্রয়োগে এবং রতি-শাস্ত্রোক্ত অন্যান্য বিবিধ উপকরণের অনুষ্ঠানে সেই ষোড়শ সহস্র বনিতাগণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের মনোমধ্যে কামভাবের উত্থাপন করিতে সমর্থা হন নাই।৪

ব্রহ্মাদি লোকপালগণ যাঁহাকে অবধারণ করিবার উপায় নির্ণয় করিতে সক্ষম হন নাই, কৃষ্ণকান্তা কামিনীগণ উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত অনুরাগপূর্ণ হাস্য, অবলোকন এবং নবীন সঙ্গমে নিত্য নূতন ভাবের প্রতীয়মান এবং তদীয় সঙ্গলালসার উৎকট ইচ্ছায় মাত্র সেই রমাপতি বিষ্ণুকে অনায়াসে পতিরূপে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন।৫

অহো! বনিতাগণ প্রত্যেকে শতশত দাসীতে পরিবৃতা থাকিলেও পতির শুশ্রূষাদি কার্য্য সতত নিজেরাই সমাপন করিতেন। কৃষ্ণকে আগমন করিতে দেখিলে তাঁহার প্রত্যুদ্গমন, আসন প্রদান, অর্ঘ্যাদি প্রদানে সম্মান করা, পাদ-প্রক্ষালন করা, তাম্বূলদান, পাদসংবাহনাদির দ্বারা শ্রমাপনোদন, বীজন করা, চন্দনদান, মাল্য ও পুষ্পাদি প্রদান করা, কেশ-সংস্কার, শয্যা-সংস্কার, স্নান করান এবং ভক্ষ্য ভোজ্যাদি প্রদানে পতির সেবাকার্য্য তাঁহারা স্বয়ংই করিতেন; কেহ দাসীর উপর পতির সেবাকার্য্য

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চারুদেষ্ণঃ সুদেষ্ণশ্চ চারুদেহশ্চ বীর্য্যবান্।
সুচারুশ্চারুগুপ্তশ্চ ভদ্রচারুস্তথাপরঃ ॥৮
চারুচন্দ্রো বিচারুশ্চ চারুশ্চ দশমো হরেঃ।
প্রদ্যুম্নপ্রমুখা জাতা রুক্মিণ্যাং নাবমাঃ পিতুঃ ॥৯
ভানুঃ সুভানুঃ স্বর্ভানুঃ প্রভানুর্ভানুমাংস্তথা।
চন্দ্রভানুর্বৃহদ্ভানুরতিভানুস্তথাষ্টমঃ ॥১০
শ্রীভানুঃ প্রতিভানুশ্চ সত্যভামাত্মজা দশ।
সাম্বঃ সুমিত্রঃ পুরুজিচ্ছতজিচ্চ সহস্রজিৎ ॥১১
বিজয়শ্চিত্রকেতুশ্চ বসুমান্ দ্রবিড়ঃ ক্রতুঃ।
জাম্ববত্যাঃ সুতা হেতে সাম্বাদ্যাঃ পিতৃসম্মতাঃ ॥১২
বীরশ্চন্দ্রোঽশ্বসেনশ্চ চিত্রগুর্বেগবান্ বৃষঃ।
আমঃ শঙ্কুর্বসুঃ শ্রীমান্ কুন্তির্নাগ্নজিতেঃ সুতাঃ ॥১৩
শ্রুতঃ কবির্বৃষো বীরঃ সুবাহুর্ভদ্র একলঃ।
শান্তির্দর্শঃ পূর্ণমাসঃ কালিন্দ্যাঃ সোমকোঽবরঃ ॥১৪
প্রঘোষো গাত্রবান্ সিংহো বলঃ প্রবল ঊর্দ্ধগঃ।
মাদ্র্যাঃ পুত্রা মহাশক্তিঃ সহ ওজোঽপরাজিতঃ ॥১৫

প্রদ্যুম্নপ্রমুখাঃ (প্রদ্যুম্নঃ প্রমুখঃ আদিঃ যেষাং তে) বীর্য্যবান্ চারুদেষ্ণঃ, সুদেষ্ণঃ, চারুদেহঃ, সুচারুঃ, চারুগুপ্তঃ, ভদ্রচারুঃ, চারুচন্দ্রঃ, বিচারুঃ, চারুঃ ইত্যাদয়ঃ প্রদ্যুম্নব্যতিরিক্তাঃ নব পিতুঃ ন অবমাঃ হরেঃ পুত্রাঃ রুক্মিণ্যাং জাতাঃ ॥৮-৯

তথা ভানুঃ, সুভানুঃ, স্বর্ভানুঃ, প্রভানুঃ, ভানুমান্, চন্দ্রভানুঃ, বৃহদ্ভানুঃ, অতিভানুঃ, শ্রীভানুঃ, প্রতিভানুঃ সত্যভামাত্মজাঃ দশ, তথা সাম্বঃ, সুমিত্রঃ, পুরুজিৎ, শতজিৎ, সহস্রজিৎ, বিজয়ঃ, চিত্রকেতুঃ, বসুমান্, দ্রবিড়ঃ, ক্রতুঃ চ হি সাম্বাদয়ঃ পিতৃসম্মতাঃ জাম্ববত্যাঃ সুতাঃ জাতাঃ। বীরঃ, চন্দ্রঃ, অশ্বসেনঃ, চিত্রগুঃ, বেগবান্, বৃষঃ, আমঃ, শঙ্কুঃ, বসুঃ, শ্রীমান্ কুন্তি চ বীরাদয়ঃ দশ নাগ্নজিতেঃ সুতাঃ ॥১০-১৩

শ্রুতঃ, কবিঃ, বৃষঃ, বীরঃ, সুবাহুঃ, একলঃ ভদ্রঃ, শান্তিঃ, দর্শঃ, পূর্ণমাসঃ, অবরঃ সোমকঃ ইতি শ্রুতাদয়ঃ সোমকান্তাঃ দশ কালিন্দ্যাঃ সুতাঃ। (একঃ এব শত্রুন্ লাতীতি একলঃ ভদ্রঃ) অবরঃ কনীয়ান্ সোমকঃ ॥১৪

প্রঘোষঃ, গাত্রবান্, সিংহঃ, বলঃ, প্রবলঃ, ঊর্দ্ধগঃ, মহাশক্তিঃ, সহঃ, ওজঃ, অপরাজিতঃ ইতি প্রঘোষাদয়ঃ অপরাজিতান্তাঃ দশ মাদ্র্যাঃ লক্ষ্মণায়াঃ সুতাঃ ॥১৫

ভার দিতেন না।৬

যাঁহাদিগের দশটী করিয়া পুত্র জন্মগ্রহণ করিয়াছিল, কৃষ্ণকামিনীগণের মধ্যে সেই রুক্মিণী প্রভৃতি পূর্ব্বোক্ত আট জন বনিতাগণের প্রত্যেকের প্রদ্যুম্নাদি পুত্রগণের নাম তোমার নিকট কীর্ত্তন করিতেছি শ্রবণ কর।৭

রুক্মিণীর গর্ভে শ্রীকৃষ্ণের প্রদ্যুম্ন, চারুদেষ্ণ, সুদেষ্ণ, চারুদেহ, সুচারু, চারুগুপ্ত, ভদ্রচারু, চারুচন্দ্র, বিচারু ও চারু নামে পিতার অনুরূপ রূপ ও গুণবিশিষ্ট দশটী পুত্র উৎপন্ন হয়।৮-৯

সত্যভামার গর্ভে ভানু, সুভানু, স্বর্ভানু, প্রভানু, ভানুমান্, চন্দ্রভানু, বৃহদ্ভানু, অবিভানু, বিভানু ও প্রতিভানু এই দশটী পুত্র জন্মগ্রহণ করে।

জাম্ববতীর গর্ভে সাম্ব, সুমিত্র, পুরুজিৎ, শতজিৎ, সহস্রজিৎ, বিজয়, চিত্রকেতু, বসুমান্, দ্রবিণ ও ক্রতু এই দশটী পুত্র জন্মে; ইহাঁরা সকলেই সর্ব্বাংশে পিতার অনুরূপই ছিলেন।১০-১২

নাগ্নজিতী সত্যার গর্ভে বীর, চন্দ্র, অশ্বসেন, চিত্রগু, বেগবান্, বৃষ, আম, শঙ্কু, বসু ও কুন্তি নামে শ্রীসম্পন্ন দশটী পুত্র জন্মিয়াছিল।১৩

কালিন্দীর গর্ভে শ্রুত, কবি, বৃষ, বীর, সুবাহু, ভদ্র, শান্তি, দর্শ, পূর্ণমাস ও সোমক নামে দশটী পুত্র জন্ম লাভ করে।১৪

মাদ্রী অর্থাৎ লক্ষ্মণার গর্ভে প্রঘোষ, গাত্রবান্, সিংহ, বল, প্রবল, ঊর্দ্ধগ, মহাশক্তি, সহ, ওজঃ ও অপরাজিত এই দশজন পুত্র জন্মগ্রহণ করে।১৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বৃকো হর্ষোঽনিলো গৃধ্রো বর্দ্ধনোঽন্নাদ এব চ।
মহাংশঃ পাবনো বহ্নির্মিত্রবিন্দাত্মজঃ ক্ষুধিঃ ॥১৬
সংগ্রামজিদ্ বৃহৎসেনঃ শূরঃ প্রহরণোঽরিজিৎ।
জয়ঃ সুভদ্রো ভদ্রায়া বাম আয়ুশ্চ সত্যকঃ ॥১৭
দীপ্তিমাংস্তাম্রতপ্তাদ্যা রোহিণ্যাস্তনয়া হরেঃ।
প্রদ্যুম্নাচ্চানিরুদ্ধোঽভূদ্ রুক্মবত্যাং মহাবলঃ ॥১৮
পুত্র্যাস্তু রুক্মিণো রাজন্ নাম্না ভোজকটে পুরে।

বৃকঃ, হর্ষঃ, অনিলঃ, গৃধ্রঃ, বর্ধনঃ, অন্নাদঃ, মহাশঃ, পাবনঃ, বহ্নিঃ, ক্ষুধিঃ ইতি বৃকাদয়ঃ ক্ষুধ্যান্তাঃ দশ মিত্রবিন্দায়াঃ আত্মজাঃ ॥১৬

সংগ্রামজিৎ, বৃহৎসেনঃ, শূরঃ, প্রহরণঃ, অরিজিৎ, জয়ঃ, সুভদ্রঃ, বামঃ, আয়ুঃ, সত্যকঃ ইতি দশ ভদ্রায়াঃ পুত্রাঃ ॥১৭

এবমন্যাসামপি ষোড়শসহস্রপত্নীনাং প্রত্যেকং দশ দশ পুত্রাঃ জাতাঃ ইতি সূচয়ন্ তন্মধ্যপাতিন্যাঃ রোহিণ্যাঃ গর্ভে হরেঃ কৃষ্ণস্য দীপ্তিমান্ তাম্রতপ্তাদ্যাঃ তনয়াঃ জাতাঃ।

নাম্না ভোজকটে পুরে নিবসতঃ রুক্মিণঃ পুত্র্যাং রুক্মবত্যাং ভার্য্যায়াং (কৃষ্ণপুত্রাৎ) প্রদ্যুম্নাৎ মহাবলঃ (কৃষ্ণপৌত্রঃ) অনিরুদ্ধঃ জাতঃ। এতেষাং (প্রদ্যুম্নব্যতিরিক্তানাং কৃষ্ণপুত্রাণাং)

মিত্রবিন্দার গর্ভে বৃক, হর্ষ, অনিল, গৃধ্র, বর্ধন, অন্নাদ, মহাংশ, পাবন, বহ্নি এবং ক্ষুধি এই দশজন জন্ম গ্রহণ করে।১৬

ভদ্রার গর্ভে সংগ্রামজিৎ, বৃহৎসেন, শূর, প্রহরণ, অরিজিৎ, জয়, সুভদ্র, বাম, আয়ু, সত্যক নামে দশজন পুত্র উৎপন্ন হয়।১৭

রোহিণীর গর্ভে দীপ্তিমান্ ও তাম্রতপ্তাদি পুত্রগণের উৎপত্তি হইয়াছে। হে রাজন্! যিনি কৃষ্ণসহ যুদ্ধে পরাস্ত হইয়া ভোজকট নামক পুরীতে বাস করিয়াছিলেন, সেই রুক্মীর কন্যা রুক্মবতীর গর্ভে কৃষ্ণপুত্র প্রদ্যুম্নের ঔরসে প্রবল বল-বিক্রম-সম্পন্ন অনিরুদ্ধের জন্ম হয়।১৮

হে নরনাথ! এই প্রকারে ভগবান্ বাসুদেবের অনন্ত পুত্র-পৌত্রসকল জন্ম গ্রহণ করেন। কারণ

এতেষাং পুত্রপৌত্রাশ্চ বভূবুঃ কোটিশো নৃপ।
মাতরঃ কৃষ্ণজাতানাং সহস্রাণি চ ষোড়শ ॥১৯
রাজোবাচ।
কথং রুক্ম্যরিপুত্রায় প্রাদাদ্ দুহিতরং যুধি।
কৃষ্ণেন পরিভূতস্তং হন্তুং রন্ধ্রং প্রতীক্ষতে।
এতদাখ্যাহি মে বিদ্বন্ দ্বিষোর্বৈবাহিকং মিথঃ ॥২০
অনাগতমতীতঞ্চ বর্ত্তমানমতীন্দ্রিয়ম্।
বিপ্রকৃষ্টং ব্যবহিতং সম্যক্ পশ্যন্তি যোগিনঃ ॥২১

পুত্রাঃ পৌত্রাঃ চ কোটিশঃ বভূবুঃ। হে নৃপ! কৃষ্ণাৎ জাতানাং পুত্রাণাং মাতরঃ ষোড়শ সহস্রাণি চকারাৎ অষ্টোত্তর-শতাধিক্যমিতি ॥১৮-১৯

রাজোবাচ। যুধি কৃষ্ণেন পরাভূতঃ অতঃ তং কৃষ্ণং হন্তুং রন্ধ্রং ছিদ্রং প্রতীক্ষতে যঃ রুক্মী সঃ অরেঃ কৃষ্ণস্য পুত্রায় প্রদ্যুম্নায় স্বদুহিতরং কথং প্রাদাৎ। হে বিদ্বন্! দ্বিষোঃ দ্বেষযুক্তয়োঃ কৃষ্ণ-রুক্মিণোঃ মিথঃ যৎ বৈবাহিকং বিবাহনিমিত্তং তৎ মে মহ্যম্ আখ্যাহি ॥২০

অনাগতং ভবিষ্যৎ, অতীতং ভূতং, বর্ত্তমানম্ অতীন্দ্রিয়ম্ অস্মদাদীন্দ্রিয়াগোচরং বিপ্রকৃষ্টং দূরস্থং ব্যবহিতং কুড্যাদ্যন্তরিতং সর্ব্বং বস্তু যোগিনঃ সম্যক্ সাক্ষাৎ পশ্যন্তি ॥২১

শ্রীকৃষ্ণের ঔরসজাত পুত্রগণের জননী অসংখ্য; গণনায় অন্যূন অষ্টোত্তর শতাধিক ষোড়শ সহস্র হইবেন।১৯

এতৎ শ্রবণে রাজা পরীক্ষিৎ শ্রীশুকদেবকে বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্! রুক্মী শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক যুদ্ধে পরাজিত হইয়া অনবরত শ্রীকৃষ্ণের নিধনোপায়ই অন্বেষণ করিতেন; অতএব পরস্পরের মধ্যে তাদৃশ শত্রুতা সত্ত্বেও রুক্মী কি অভিপ্রায়ে আবার পরম শত্রু শ্রীকৃষ্ণের পুত্রের সহিত স্বীয় দুহিতার পরিণয় কার্য্য সমাধা করিয়াছিলেন?

হে সর্ব্বজ্ঞ! এই পরস্পর বিদ্বেষী দুই জনের মধ্যে বৈবাহিক সম্বন্ধ কি কারণে সংঘটিত হইল?২০

যোগিগণ ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান এবং ইন্দ্রিয়ের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

বৃতঃ স্বয়ংবরে সাক্ষাদনঙ্গোঽঙ্গযুতস্তয়া।
রাজ্ঞঃ সমেতান্ নির্জ্জিত্য জহারৈকরথো যুধি ॥২২

যদ্যপ্যনুস্মরন্ বৈরং রুক্মী কৃষ্ণাবমানিতঃ।
ব্যতরদ্ভাগিনেয়ায় সুতাং কুর্ব্বন্ স্বস্রুঃ প্রিয়ম্ ॥২৩

রুক্মিণ্যাস্তনয়াং রাজন্ কৃতবর্ম্মসুতো বলী।
উপযেমে বিশালাক্ষীং কন্যাং চারুমতীং কিল ॥২৪

দৌহিত্রায়ানিরুদ্ধায় পৌত্রীং রুক্ম্যদদাদ্ধরেঃ।
রোচনাং বদ্ধবৈরোঽপি স্বস্রুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া।
জানন্নধর্ম্মং তদ্ যৌনং স্নেহপাশানুবন্ধনঃ ॥২৫

তস্মিন্নভ্যুদয়ে রাজন্ রুক্মিণী রাম-কেশবৌ।
পুরং ভোজকটং জগ্মুঃ সাম্ব-প্রদ্যুম্নকাদয়ঃ ॥২৬

তস্মিন্নিবৃত্ত উদ্বাহে কালিঙ্গপ্রমুখা নৃপাঃ।
দৃপ্তাস্তে রুক্মিণং প্রোচুর্বলমক্ষৈর্বিনির্জয় ॥২৭

শ্রীশুকঃ উবাচ। যদ্যপি কৃষ্ণেন অবমানিতঃ, তত্রাপি বৈরং স্মরন্ অপি রুক্মী স্বস্রুঃ রুক্মিণ্যাঃ প্রিয়ং কুর্ব্বন্ ভাগিনেয়ায় প্রদ্যুম্নায় স্বসুতাং ব্যতরৎ প্রদদৌ ॥২২

তয়া রুক্মবত্যা স্বয়ংবরে বৃতঃ অঙ্গযুতঃ মূর্ত্তিমান্ সাক্ষাৎ অনঙ্গঃ কামদেবঃ ইব প্রদ্যুম্নঃ একরথঃ একাকী এব তত্র সমেতান্ (কন্যাপ্রাপ্তিলোভেন আগতান্ তথা কন্যাগ্রহণায়) যুধি প্রবৃত্তান্ রাজ্ঞঃ নির্জ্জিত্য কন্যাং জহার ॥২৩

হে রাজন্। বিশালাক্ষীং চারুমতীং নাম রুক্মিণ্যাঃ তনয়াং কন্যাং কিল কৃতবর্ম্মসুতঃ বলী নাম উপযেমে ॥২৪

তত যৌনং বিবাহসম্বন্ধম্ অধর্ম্মং জানন্ অপি তথা বদ্ধবৈরোঽপি স্বস্রুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া স্নেহপাশনিবন্ধনঃ রুক্মী স্বদৌহিত্রায় হরেঃ পৌত্রায় অনিরুদ্ধায় রোচনাং তদাখ্যাং স্বপৌত্রীম্ অদদাৎ ॥২৫

তস্মিন্ অভ্যুদয়ে অনিরুদ্ধবিবাহোৎসবনিমিত্তে রুক্মিণী রাম-কেশবৌ, সাম্বপ্রদ্যুম্নকাদয়ঃ চ ভোজকটং পুরং জগ্মুঃ ॥২৬

তস্মিন্ উদ্বাহে নিবৃত্তে সতি তে কালিঙ্গপ্রমুখাঃ দৃপ্তাঃ গর্ব্বিতাঃ নৃপাঃ অক্ষৈঃ দেবনসাধনৈঃ বলং বলদেবং বিনির্জ্জয় ইতি রুক্মিণং প্রোচুঃ ॥২৭

অগোচরীভূত দূরবর্ত্তী বা অন্তরালবর্ত্তী সমুদয় বিষয়ই প্রত্যক্ষের ন্যায় দর্শন করিয়া থাকেন।২১

তদুত্তরে শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজেন্দ্র! কৃষ্ণ কর্ত্তৃক অবমানিত হইয়া রুক্মী যদিও তাঁহার সহিত বৈরতাভাব কখনই বিস্মৃত হন নাই বটে, তথাপি স্বীয় ভগ্নী রুক্মিণীর প্রীতিবর্দ্ধনার্থ তিনি রুক্মিণীর গর্ভজাত প্রদ্যুম্নের করে স্বীয় কন্যা সম্প্রদান করিয়াছিলেন।

স্বয়ংবর সভায় রুক্মবতী প্রদ্যুম্নকে পতিত্বে বরণ করিলে, তথায় উপনীত কন্যাপ্রার্থী অন্যান্য নৃপতিবৃন্দ অতীব ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন; কিন্তু মূর্ত্তিমান্ একাকীই কন্দর্পতুল্য রূপযৌবনসম্পন্ন মহারথ প্রদ্যুম্ন সেই রাজাগণকে যুদ্ধে পরাজিত করিয়া রুক্মবতীকে হরণ করেন।২২-২৩

রুক্মিণীর একটি চারুমতী নামে আয়তলোচনা কন্যা জন্মে এবং কৃতবর্ম্মার পুত্র মহাবল বলী তাঁহার পাণিগ্রহণ করেন।২৪

শ্রীকৃষ্ণের সহিত রুক্মীর পরম শত্রুতা; তখন পরস্পরের মধ্যে বৈবাহিক সম্বন্ধের স্থাপন করা একান্ত অসঙ্গত ও ধর্ম্মবিরুদ্ধ হইলেও ভগিনী রুক্মিণীর মঙ্গল ও তুষ্টি-কামনায় মাত্র রুক্মী নিজের পৌত্রী রোচনা নাম্নী কন্যা কৃষ্ণপৌত্র অনিরুদ্ধকে সম্প্রদান করিয়াছিলেন।২৫

সেই বিবাহোৎসবের উপলক্ষে রুক্মিণী, বলরাম, কেশব, সাম্ব এবং প্রদ্যুম্নাদি যাদবগণ অনেকেই ভোজকটপুরে গমন করিয়াছিলেন।২৬

বিবাহের উৎসব সমাপ্ত হইলে, কলিঙ্গাধিপতি প্রভৃতি রুক্মীপক্ষীয় কয়েকজন গর্ব্বিত রাজা রুক্মীকে ইঙ্গিত দ্বারা বলিয়াছিলেন যে, এই অবসরে তুমি দ্যূতক্রীড়ার দ্বারা বলরামকে পরাজয় কর।২৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অনক্ষজ্ঞো হ্যয়ং রাজন্নপি তদ্ব্যসনং মহৎ।
ইত্যুক্তো বলমাহূয় তেনাক্ষৈ রুক্ম্যদীব্যত ॥২৮

শতং সহস্রমযুতং রামস্তত্রাদদে পণম্।
তং তু রুক্ম্যজয়ৎ তত্র কালিঙ্গঃ প্রাহসদ্ বলম্।
দন্তান্ সন্দর্শয়ন্নুচ্চৈর্নামৃষ্যত্তদ্ধলায়ুধঃ ॥২৯

ততো লক্ষং রুক্ম্যগৃহ্ণাদ্ গ্লহং তত্রাজয়দ্ বলঃ।
জিতবানহমিত্যাহ রুক্মী কৈতবমাশ্রিতঃ ॥৩০

মন্যুনা ক্ষুভিতঃ শ্রীমান্ সমুদ্র ইব পর্ব্বণি
জাত্যারুণাক্ষোঽতিরুষা ন্যর্ব্বুদং গ্লহমাদদে ॥৩১

তঞ্চাপি জিতবান্ রামো ধর্ম্মেণ চ্ছলমাশ্রিতঃ।
রুক্মী জিতং ময়াত্রেমে বদন্তু প্রাশ্নিকা ইতি ॥৩২

তদাব্রবীন্নভোবাণী বলেনৈব জিতো গ্লহঃ।
ধর্ম্মতো বচনেনৈব রুক্মী বদতি বৈ মৃষা ॥৩৩

হি যস্মাৎ অয়ং বলঃ অনক্ষজ্ঞঃ দ্যুতানভিজ্ঞঃ, তথাপি হে রাজন্! অস্য তদ্ব্যসনং (তস্য দ্যূতস্য ব্যসনং ক্রীড়োৎসাহঃ) মহৎ বর্ত্ততে ইতি উক্তঃ সঃ রুক্মী বলম্ আহূয়ঃ অদীব্যত ॥২৮

তত্র দ্যূতে প্রথমং সুবর্ণমুদ্রাণাং শতং ততঃ সহস্রং ততঃ অযুতং চ ক্রমেণ রামঃ পণম্ আদদে স্থাপিতবান্। তং তু পণং রুক্মী ক্রমেণ অজয়ৎ; তত্র চ দন্তান্ সন্দর্শয়ন্ কালিঙ্গঃ বলং বলরামম্ উচ্চৈঃ প্রাহসৎ; হলায়ুধঃ বলভদ্রঃ তু তৎ হসনং ন অমৃষ্যৎ ন সেহে।২৯

ততঃ চ রুক্মী লক্ষং গ্লহং পণম্ অগৃহ্ণাৎ স্থাপিতবান্, তত্র চ তং বলঃ অজয়ৎ; কৈতবং কপটম্ আশ্রিতঃ রুক্মী তু অহং জিতবান্ ইতি আহ (তথা পণং চ গৃহীতবান্) ॥৩০

ততঃ পর্ব্বাণি পৌর্ণমাস্যাং সমুদ্রঃ ইব চন্দ্রং গ্রহীতুম্ উদ্গচ্ছতি তদ্বৎ মন্যুনা ক্ষুভিতঃ প্রচলিতচিত্তঃ জাত্যা অরুণাক্ষঃ শ্রীমান্ বলভদ্রঃ অতিরুষা ন্যর্বুদং দশকোটিসংখ্যকং গ্লহম্ আদদে ॥৩১

তং চাপি গ্লহং ধর্ম্মেণ অক্ষপতনানুসারেণ রামঃ জিতবান্, রুক্মী তুচ্ছলম্ আশ্রিতঃ সন্ ময়া জিতঃ অত্র অস্মিন্ বিষয়ে ইমে প্রাশ্নিকাঃ সমীপস্থাঃ বদন্তু ইতি আহ ॥৩২

তদা তস্মিন্ কালে তু নভোবাক্ অব্রবীৎ ধর্ম্মতঃ অক্ষপতনানুসারেণ বলেনৈব গ্লহঃ জিতঃ; রুক্মী তু বচনেন এব মৃষা বৈ বদতি ইতি ॥৩৩

বলভদ্র দ্যূতক্রীড়ায় সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞ হইলেও তদ্বিষয়ে ইঁহার বিলক্ষণ উৎসাহ আছে। কালিঙ্গ প্রভৃতি রাজাগণ এই প্রকার বলিলে, রুক্মী বলদেবকে আহ্বান করত তাঁহার সহিত অক্ষক্রীড়া আরম্ভ করিলেন।২৮

ক্রীড়া আরম্ভ করিলে, বলরাম প্রথমতঃ শত সুবর্ণ মুদ্রা, পরে সহস্র, পরে দশ সহস্র মুদ্রা পণরূপে ধরিয়া খেলিতে আরম্ভ করিলেন। কিন্তু প্রতিবারই রুক্মী জয়ী হইতে লাগিল। এতদ্দর্শনে কলিঙ্গপতি দন্ত প্রদর্শন পূর্ব্বক বলরামকে উপহাস করিল; কিন্তু বলদেব কালিঙ্গের তাদৃশ বিকৃত হাস্য সহ্য করিতে পারিলেন না।২৯

এবং তখন তিনি একত্র এক লক্ষ স্বর্ণমুদ্রা পণ রাখিয়া খেলিলেন এবং জয়লাভ করিলেন; কিন্তু রুক্মী শঠতা পূর্ব্বক বলিল যে, "এবার আমারই জয় হইয়াছে; বলরাম হারিয়াছেন"।৩০

রুক্মীর প্রতারণাপূর্ণ তাদৃশ বাক্য শ্রবণে বলরাম সাতিশয় ক্রুদ্ধ হইলেন এবং পৌর্ণমাসি পর্ব্ব দিনে সমুদ্র যেমন চন্দ্রকে আক্রমণ করিতে অগ্রসর হয়, সেইরূপ ক্রোধে আরক্তলোচন শ্রীমান্ বলভদ্র অতীব ক্রোধের প্রকাশে একত্র দশ কোটী মুদ্রা পণ ধরিয়া ক্রীড়া আরম্ভ করিলেন।৩১

সে বার ন্যায়ানুসারে রামেরই জয় হইল; কিন্তু ছলনা পূর্ব্বক রুক্মী নিজের জয় প্রকাশ করত বলিল যে, এই ক্ষেত্রে উপস্থিত সাক্ষিরূপে বিদ্যমান প্রাশ্নিকগণই যথার্থতঃ বলুন যে, আমি বলরামকে জয় করিয়াছি কি না ?৩২

রুক্মীর কথা সমাপ্ত হইবা মাত্র নভোমণ্ডল হইতে একটী আকাশবাণী উত্থিত হইয়া প্রকাশ করিল যে, এবার বলরামই ধর্ম্মতঃ জয়লাভ করিয়াছেন; এবারের পণ বলরামেরই প্রাপ্য; রুক্মীর কথা সম্পূর্ণ মিথ্যা।৩৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তামনাদৃত্য বৈদর্ভো দুষ্টরাজন্যচোদিতঃ।
সঙ্কর্ষণং পরিহসন্ বভাষে কালচোদিতঃ ॥৩৪
নৈবাক্ষকোবিদা যূয়ং গোপালা বনগোচরাঃ।
অক্ষৈর্দীব্যন্তি রাজানো বাণৈশ্চ ন ভবাদৃশাঃ ॥৩৫
রুক্মিণৈবমধিক্ষিপ্তো রাজভিশ্চোপহাসিতঃ।
ক্রুদ্ধঃ পরিঘমুদ্যম্য জঘ্নে তং নৃম্ণসংসদি ॥৩৬

দুষ্টরাজন্যৈঃ চোদিতঃ প্রেরিতঃ যতঃ কালচোদিতঃ বৈদর্ভঃ রুক্মী তাং দৈববাণীম্ অনাদৃত্য সঙ্কর্ষণং পরিহসন্ বভাষে উক্তবান্ ॥৩৪

যূয়ম্ অক্ষকোবিদাঃ দ্যুতকুশলাঃ ন ভবথ ; রাজানঃ এব অক্ষৈঃ দীব্যন্তি বাণৈঃ চ ক্রীড়ন্তি, ভবাদৃশাঃ বনগোচরাঃ গোপালাঃ পশুপালাঃ তু ন ॥৩৫

এবংবচনৈঃ রুক্মিণা অধিক্ষিপ্তঃ তিরস্কৃতঃ, রাজভিঃ চ উপহসিতঃ বলঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ পরিঘং লৌহদণ্ডম্ উদ্যম্য উত্তোল্য তং রুক্মিণং নৃম্ণসংসদি মঙ্গলসভায়াং, নৃপসংসদি ইত্যপি পাঠঃ রাজসভায়াং জঘ্নে ॥৩৬

কিন্তু রুক্মীর মৃত্যুকাল সন্নিকট ; সুতরাং তিনি উপস্থিত দুষ্ট রাজাগণের কুপরামর্শে আকাশবাণীকে অগ্রাহ্য করিয়া দেব সঙ্কর্ষণকে পরিহাস করত বলিলেন।৩৪

তোমরা অক্ষক্রীড়ায় সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞ। ইহা রাজার কার্য্য। নৃপতিগণই অক্ষের দ্বারা ক্রীড়া এবং বাণের দ্বারা বিক্রম প্রকাশ করিয়া থাকেন। তোমাদের ন্যায় অরণ্যবাসী পশুপালকের দ্বারা এ সকল কার্য্য কখন সম্পন্ন হওয়া সম্ভব নহে।৩৫

রুক্মীর এইরূপ মর্ম্মবিদারক বাক্যে তিরস্কৃত এবং তৎপক্ষীয় রাজগণ কর্ত্তৃক উপহসিত হইয়া বলদেব নিতান্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং লৌহদণ্ড-নির্ম্মিত পরিঘাস্ত্র উত্তোলন পূর্ব্বক সেই মঙ্গলপূর্ণ রাজসভা মধ্যেই রুক্মীকে নিহত করিলেন।৩৬

তাদৃশ ভীষণ ব্যাপার অবলোকনে কলিঙ্গাধিপতি

কলিঙ্গরাজং তরসা গৃহীত্বা দশমে পদে।
দন্তানপাতয়ৎ ক্রুদ্ধো যোঽহসদ্ বিবৃতৈর্দ্বিজৈঃ ॥৩৭
অন্যে নির্ভিন্নবাহূরুশিরসো রুধিরোক্ষিতাঃ।
রাজানো দুদ্রুবুর্ভীতা বলেন পরিঘার্দ্দিতাঃ ॥৩৮
নিহতে রুক্মিণি শ্যালে নাব্রবীৎ সাধ্বসাধু বা।
রুক্মিণীবলয়ো রাজন্ স্নেহভঙ্গভয়াদ্ধরিঃ ॥৩৯

তরসা ঝটিতি (পলায়মানং) কলিঙ্গরাজং দশমে পদে পাদবিন্যাসে এব গৃহীত্বা ক্রুদ্ধঃ বলরামঃ তস্য দন্তান্ অপাতয়ৎ যঃ কলিঙ্গরাজঃ বিবৃতৈঃ প্রকাশিতৈঃ দ্বিজৈঃ দন্তৈঃ অহসৎ ॥৩৭

অন্যে চ রুক্মিপক্ষীয়াঃ রাজানঃ বলেন বলদেবেন পরিঘার্দ্দিতাঃ (পরিঘেণ অর্দ্দিতাঃ তাড়িতাঃ) অতএব নির্ভিন্নবাহূরুশিরসঃ (নির্ভিন্নানি বাহূরুশিরাংসি যেষাং তে) অতএব রুধিরোক্ষিতাঃ (রুধিরেণ উক্ষিতাঃ ব্যাপ্তাঃ) ভীতাঃ চ সন্তঃ দুদ্রুবুঃ পলায়িতবন্তঃ ॥৩৮

শ্যালে রুক্মিণি নিহতে সতি হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ রুক্মিণী-বলয়োঃ স্নেহভঙ্গভয়াৎ সাধু অসাধু বা কিমপি ন অব্রবীৎ ॥৩৯

ভয়ে পলায়ন-পরায়ণ হইলেন এবং দশ পদ ভূমি বেগে যাইতে না যাইতে, বলরাম তাঁহাকে আক্রমণ করিলেন এবং পূর্ব্বে যেমন তিনি দন্ত প্রকাশে বলদেবকে উপহাস করিয়াছিলেন, সেই ক্রোধে বলরাম তাঁহার দন্তপঙ্‌ক্তি উপড়াইয়া ভূমিতে পাতিত করিলেন।৩৭

রুক্মিপক্ষীয় অন্যান্য রাজগণ বলদেবের পরিঘাঘাতে তাড়িত এবং মস্তক বাহু প্রভৃতি ভগ্ন ও রুধিরপ্লুত হইলে, প্রাণভয়ে ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে লাগিল।৩৮

শ্যালা রুক্মীর বধদর্শনে শ্রীকৃষ্ণ ভাল মন্দ কিছুই বলিলেন না ; কারণ ভাল বলিলে রুক্মিণীর দুঃখ এবং অন্যায় হইয়াছে বলিলে, বলরামের মনোমালিন্য পাছে জন্মে, এই নিমিত্ত তিনি নির্ব্বাক্ হইয়াই রহিলেন।৩৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ততোঽনিরুদ্ধং সহ সূর্য্যয়া বরং
রথং সমারোপ্য যযুঃ কুশস্থলীম্।
রামাদয়ো ভোজকটাদ্দশার্হাঃ
সিদ্ধাখিলার্থা মধুসূদনাশ্রয়াঃ ॥৪০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬১

ততশ্চ মধুসূদনাশ্রয়াঃ সিদ্ধাখিলার্থাঃ (সিদ্ধাঃ অখিলাঃ অর্থাঃ অনিরুদ্ধবিবাহ-শত্রুবধাদিরূপ-প্রয়োজনানি যেষাং তে) রামাদয়ঃ দাশার্হাঃ যাদববিশেষাঃ সূর্য্যয়া নবোঢ়য়া চারুমত্যা সহ অনিরুদ্ধং বরং শ্রেষ্ঠং রথং সমারোপ্য ভোজকটাৎ পুরাৎ কুশস্থলীং দ্বারকাং প্রতি যযুঃ ॥৪০

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

ভগবান্ মধুসূদনের আশ্রয়ে যাদবগণের মনোরথ পূর্ণ হইয়াছিল। এ দিকে অনিরুদ্ধের বিবাহ অথচ ভীষণ শত্রু রুক্মীরও বধ—এই দুইটীই তাঁহাদের অভিপ্রেত বিষয় সিদ্ধ হইলে, রামাদি সকলে নববধূ চারুমতী ও অনিরুদ্ধকে একটি অপূর্ব্ব রথে আরোহণ করাইয়া ভোজকটপুর হইতে দ্বারকাভিমুখে যাত্রা করিলেন।৪০

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত একষষ্টিতম
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

দ্বিষষ্টিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[ঊষয়া সহ অনিরুদ্ধস্য মিলনম্, অনিরুদ্ধস্য বন্ধনঞ্চ।]

রাজোবাচ।
বাণস্য তনয়ামূষামুপযেমে যদূত্তমঃ।
তত্র যুদ্ধমভূদ্ঘোরং হরি-শঙ্করয়োর্মহৎ।
এতৎ সর্ব্বং মহাযোগিন্ সমাখ্যাতুং ত্বমর্হসি ॥১

অন্বয়ঃ

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! যদূত্তমঃ অনিরুদ্ধঃ বাণস্য তনয়াম্ উষাম্ উপযেমে, তত্র হরিশঙ্করয়োঃ মহৎ যুদ্ধম্ অভূৎ। হে মহাযোগিন্! এতৎ সর্ব্বং সমাখ্যাতুং ত্বম্ অর্হসি॥১

দ্বিষষ্টিতম অধ্যায়।

[ঊষার সহিত অনিরুদ্ধের মিলন এবং অনিরুদ্ধের বন্ধন।]

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্। যদুকুল-তিলক অনিরুদ্ধ বাণরাজার কন্যা ঊষাকে বিবাহ করেন এবং তদুপলক্ষে হরি-হরের তুমুল সংগ্রাম হয় শ্রবণ করিয়াছি। হে মহাযোগিন্। এই সমস্ত বৃত্তান্ত আপনি আনুপূর্ব্বিক আমার নিকট কীর্ত্তন করুন্।১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

বাণঃ পুত্রশতজ্যেষ্ঠো বলেরাসীন্মহাত্মনঃ।
যেন বামনরূপায় হরয়েঽদায়ি মেদিনী ॥২
তস্যৌরসঃ সুতো বাণঃ শিবভক্তিরতঃ সদা।
মান্যো বদান্যো ধীমাংশ্চ সত্যসন্ধো দৃঢ়ব্রতঃ ॥৩
শোণিতাখ্যে পুরে রম্যে স রাজ্যমকরোৎ পুরা।
তস্য শম্ভোঃ প্রসাদেন কিঙ্করা ইব তেঽমরাঃ।
সহস্রবাহুর্বাদ্যেন তাণ্ডবেঽতোষয়ন্মৃড়ম্ ॥৪
ভগবান্ সর্ব্বভূতেশঃ শরণ্যো ভক্তবৎসলঃ।
বরেণ চ্ছন্দয়ামাস স তং বব্রে পুরাধিপম্ ॥৫
স একদাহ গিরিশং পার্শ্বস্থং বীর্য্যদুর্ম্মদঃ।
কিরীটেনার্কবর্ণেন সংস্পৃশংস্তৎপদাম্বুজম্ ॥৬
নমস্যে ত্বাং মহাদেব লোকানাং গুরুমীশ্বরম্।
পুংসামপূর্ণকামানাং কামপূরামরাঙ্ঘ্রিপম্ ॥৭
দোঃসহস্রং ত্বয়া দত্তং পরং ভারায় মেঽভবৎ।
ত্রিলোক্যাং প্রতিযোদ্ধারং ন লভে ত্বদৃতে সমম্ ॥৮

শ্রীশুকঃ উবাচ। যেন বলিনা বামনরূপায় হরয়ে মেদিনী ভূমিঃ অদায়ি দত্তা, তস্য মহাত্মনঃ উদারস্য বলেঃ পুত্রাণাং শতস্য জ্যেষ্ঠঃ পুত্রঃ বাণঃ আসীৎ ॥২

তস্য বলেঃ ঔরসঃ মুখ্যঃ সুতঃ বাণঃ সদা শিবভক্তিরতঃ, বদান্যঃ, মান্যঃ লোকে সম্মানযোগ্যঃ, ধীমান্ নিপুণবুদ্ধিঃ, সত্যসন্ধঃ (সত্যে সন্ধ্যা মতিঃ যস্য সঃ), জিতেন্দ্রিয়ঃ, দৃঢ়ব্রতশ্চ আসীৎ ॥৩

সঃ শোণিতাখ্যে পুরে রাজ্যম্ অকরোৎ। তস্য শম্ভোঃ প্রসাদেন দেবাঃ কিঙ্করাঃ ইব আসন্। সঃ সহস্রবাহুঃ সন্ তাণ্ডবে নৃত্যবিশেষে মৃড়ে কুর্ব্বতি সতি সহস্রবাহুভিঃ বহূনি বাদ্যা বাদয়ন্ মৃড়ং শিবম্ অতোষয়ৎ ॥৪

সর্ব্বভূতেশঃ (সর্ব্বভূতানাম্ ঈশঃ) শরণ্যঃ ভক্তবৎস ভগবান্ শিবঃ বরেণ চ্ছন্দয়ামাস বরং বৃণীষ ইত্যুক্তবান্। সঃ বাণঃ তং রুদ্রং পুরাধিপং বব্রে মৎপুরীং পালয়ন্ তিষ্ঠ ই বৃতবান্ ॥৫

একদা বীর্য্যদুর্ম্মদঃ (বীর্য্যেণ দুষ্টঃ মদঃ যস্য সঃ) বাণঃ অর্কবর্ণেন কিরীটেন তৎপদাম্বুজং সংস্পৃশন্ পার্শ্ব গিরিশম্ আহ ॥৬

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—যে মহামনা বলিরাজ বামন-রূপধারী বামনদেবকে ত্রিপাদ ভূমিদান করিয়াছিলেন, সেই উদারচেতা বলিরাজের একশত পুত্র জন্মে; তন্মধ্যে বাণই সর্ব্বজ্যেষ্ঠ।২

উক্ত বলির ঔরসজাত জ্যেষ্ঠপুত্র বাণ মহাদেবের একজন পরম ভক্ত, মান্য, বদান্য, বিশেষ বুদ্ধিমান্ ও সত্যপরায়ণ ছিলেন। তিনি ইন্দ্রিয়গণের পরাজয়ে একজন দৃঢ়নিষ্ঠ ব্রতধারী বলিয়াই সর্ব্বত্র পরিগণিত।৩

তিনি শোণিতপুরে স্বীয় রাজ্য স্থাপন করিয়া এরূপ মহাদেবের আরাধনা করিয়াছিলেন যে, ত্রিলোচনের প্রসাদে অমরগণও তৎসমীপে কিঙ্করের ন্যায় অবস্থান করিতেন। ভগবান্ উমাপতি যখন তাণ্ডব নৃত্য করিতেন, তখন বাণ বাহু সহস্র প্রয়োগে অপূর্ব্ব বাদ্যধ্বনি করিয়া মহাদেবের সন্তোষোৎপাদন করিয়াছিলেন।৪

সর্ব্বভূতেশ শরণদাতা ভক্তবৎসল ভগবান্ ত্রিলোচন পরিতুষ্ট হইয়া বাণকে বরগ্রহণার্থ যখ আহ্বান করিলেন, তখন বাণরাজা তাঁহাকে নিজে পুরপালক হইয়া অবস্থান করিবার বর প্রার্থ করিলেন।৫

বাণরাজা নিজের বীর্য্যমদে একান্ত প্রমত্ত হই উঠিলেন। এক দিবস তিনি ত্র্যম্বক সন্নিধানে উপ হইয়া সূর্য্যের ন্যায় তেজঃসম্পন্ন কিরীট অব করত মহাদেবের চরণ স্পর্শে প্রণাম করিলেন এ তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন।৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কণ্ডূত্যা নিভৃতৈর্দোর্ভির্যুযুৎসুর্দিগ্গজানহম্।
আদ্যায়াং চূর্ণয়ন্নদ্রীন্ ভীতাস্তেঽপি প্রদুদ্রুবুঃ ॥৯
তচ্ছ্রুত্বা ভগবান্ ক্রুদ্ধঃ কেতুস্তে ভজ্যতে যদা।
ত্বদ্দর্পঘ্নং ভবেন্মূঢ় সংযুগং মৎসমেন তে ॥১০
ইত্যুক্তঃ কুমতির্হৃষ্টঃ স্বগৃহং প্রাবিশন্নৃপ।
প্রতীক্ষন্ গিরিশাদেশং স্ববীর্য্যনশনং কুধীঃ ॥১১

হে মহাদেব! অপূর্ণকামানাং (ন পূর্ণঃ কামঃ মনোরথঃ যেষাং তেষাং) পুংসাং কামপূরামরাঙ্ঘ্রিপং (কামান্ পূরয়তি তথা চ অসৌ অমরাঙ্ঘ্রিপঃ কল্পতরুঃ চ তং) লোকানাং গুরুম্ ঈশ্বরং চ ত্বাং নমস্তে ॥৭

ত্বয়া বরতয়া যৎ দোঃসহস্রং ভুজসহস্রং মহ্যং দত্তং, তৎ মে মম পরং কেবলং ভারায় অভবৎ। পরং তু ত্রিলোক্যাং ত্বদৃতে মম সমং প্রতিযোদ্ধারম্ অহং ন লেভে ॥৮

হে আদ্য! অহং কণ্ডূত্যা নিভৃতৈঃ ভরিতৈঃ পূর্ণৈঃ, দোর্ভিঃ অদ্রীন্ চূর্ণয়ন্ যুযুৎসুঃ যোদ্ধুম্ ইচ্ছুঃ সন্ দিগ্গজান্ আয়াম্ অগচ্ছম্; তদা তে ভীতাঃ সন্তঃ প্রদুদ্রুবুঃ পলায়িতাঃ ॥৯

হে মহাদেব! আপনি অল্পেই সন্তুষ্ট হইয়া সকল লোকেরই কামনা পূরণ করিয়া থাকেন; আপনি কল্পতরুর ন্যায় মনোহর সিদ্ধিদাতা, জগৎ সংসারের ঈশ্বর এবং গুরু; আপনাকে প্রণাম করি।৭

হে দেবদেব! আপনার প্রসাদে আমার যে ভুজ-সহস্রের লাভ হইয়াছে, ইহা এক্ষণে আমার পক্ষে কেবল ক্লেশাবহ ভারেরই কারণ দেখিতেছি। কারণ যে যুদ্ধসাধ মিটাইবার উদ্দেশে এই বাহুসহস্রের কামনা, সে সাধ আমার পূর্ণ হইতেছে না। এই ত্রিলোক মধ্যে আমার সহিত সংগ্রাম করে, এরূপ ব্যক্তি আপনাকে ব্যতীত অন্য কাহাকেও নয়নগোচর করি না।৮

হে আদ্য! বল ও বীর্য্যের প্রভাবে আমার হস্তসহস্র একান্ত উত্তেজিত হইয়াছে। আমি পর্ব্বত পর্য্যন্ত উত্তোলন পূর্ব্বক চূর্ণ বিচূর্ণ করিয়াছি। পরে যুদ্ধ করিবার অভিপ্রায়ে দিগ্গজগণের অভিমুখে আমি ধাবিত হইলে, তাহারাও ভয়ে ইতস্ততঃ পলায়ন করিয়াছে। অতএব আপনি যদি অনুগ্রহ করিয়া আমার সহিত সংগ্রামে প্রবৃত্ত হন, তবেই আমার বলোদ্দীপনের কথঞ্চিৎ হ্রাস হইতে পারে।৯

তস্যোষা নাম দুহিতা স্বপ্নে প্রাদ্যুম্নিনা রতিম্।
কন্যালভত কান্তেন প্রাগদৃষ্টশ্রুতেন সা ॥১২
সা তত্র তমপশ্যন্তী ক্বাসি কান্তেতি বাদিনী।
সখীনাং মধ্য উত্তস্থৌ বিহ্বলা ব্রীড়িতা ভৃশম্ ॥১৩
বাণস্য মন্ত্রী কুম্ভাণ্ডশ্চিত্রলেখা চ তৎসুতা।
সখ্যপৃচ্ছৎ সখীমূষাং কৌতূহলসমন্বিতা ॥১৪

তৎ বাণবচনং শ্রুত্বা ভগবান্ রুদ্রঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ আহ হে মূঢ়! যদা তে তব কেতুঃ ধ্বজঃ ভজ্যতে, তদা মৎসমেন সহ তে তব দর্পঘ্নং গর্ব্বনাশকং সংযুগং ভবেৎ ॥১০

হে নৃপ! ইতি এবং রুদ্রেণ উক্তঃ সঃ কুমতিঃ বাণঃ হৃষ্টঃ সন্ স্বগৃহং প্রাবিশৎ, তত্র চ কুধীঃ মূঢ়ঃ সঃ স্ববীর্য্যনশনং স্ববীর্য্যনাশসূচকং গিরিশাদেশং রুদ্রোক্তং প্রতীক্ষন্ আস্তে স্ম ॥১১

তস্য বাণস্য দুহিতা আসীৎ, সা চ কন্যা বিবাহরহিতা এব প্রাগদৃষ্টশ্রুতেন কান্তেন কমনীয়েন প্রাদ্যুম্নিনা অনিরুদ্ধেন সহ স্বপ্নে রতিম্ অলভত ॥১২

বাণের তাদৃশ গর্ব্বোক্তি শ্রবণে ত্রিলোচন ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, রে মূঢ়! যে দিবস তোমার এই ময়ূরধ্বজ কেতু ভগ্ন হইবে, সেই দিবস নিশ্চয় জানিও—আমার তুল্য ব্যক্তির সহিত তোমার দর্পবিনাশন সংগ্রাম উপস্থিত হইবে।১০

হে রাজন্! ভগবান্ রুদ্রের তাদৃশ বাণী শ্রবণে নির্ব্বোধ বাণ মনে মনে সন্তুষ্ট হইয়া নিজ ভবনে প্রবেশ করিলেন এবং নিজের প্রমাদ নিবন্ধন স্বীয় বীর্যবিনাশন ত্রিলোচনোক্ত কেতুভঙ্গ-কালের অপেক্ষায় কালাতিপাত করিতে লাগিলেন।১১

এদিকে বাণের একটি কন্যা ছিল; তাঁহার নাম

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কং ত্বং মৃগয়সে সুভ্রু কীদৃশস্তে মনোরথঃ।
হস্তগ্রাহং ন তেঽদ্যাপি রাজপুত্র্যুপলক্ষয়ে ॥১৫

উষোবাচ।

দৃষ্টঃ কশ্চিন্নরঃ স্বপ্নে শ্যামঃ কমললোচনঃ।
পীতবাসা বৃহদ্‌বাহুর্যোষিতাং হৃদয়ঙ্গমঃ ॥১৬
তমহং মৃগয়ে কান্তং পায়য়িত্বাধরং মধু।
ক্বাপি যাতঃ স্পৃহয়তীং ক্ষিপ্ত্বা মাং বৃজিনার্ণবে ॥১৭

চিত্রলেখোবাচ।

ব্যসনং তেঽপকর্ষামি ত্রিলোক্যাং যদি ভাব্যতে।
তমানেষ্যে বরং যস্তে মনোহর্ত্তা তমাদিশ ॥১৮
ইত্যুক্ত্বা দেব-গন্ধর্ব্ব-সিদ্ধ-চারণ-পন্নগান্।
দৈত্য-বিদ্যাধরান্ যক্ষান্ মনুজাংশ্চ যথালিখৎ ॥১৯
মনুজেষু চ সা বৃষ্ণীন্ শূরমানকদুন্দুভিম্।
ব্যলিখদ্ রাম-কৃষ্ণৌ চ প্রদ্যুম্নং বীক্ষ্য লজ্জিতা ॥২০

ততঃ চ সা উষা তত্র স্বপ্নে তম্ অনিরুদ্ধম্ অপশ্যন্তী বিহ্বলা সতী হে কান্ত! ত্বং ক্বাসি ক্ব গতঃ অসি ইতি বাদিনী সখীনাং মধ্যে উত্তস্থৌ জাগরণং প্রাপ্তা, ততঃ চ ভৃশম্ অত্যন্তং ব্রীড়িতা জাতা ॥১৩

কুম্ভাণ্ডঃ নাম বাণস্য মন্ত্রী, তস্য সুতা চিত্রলেখা উষায়াঃ সখী; কৌতূহলেন সমন্বিতা সতী সা সখীম্ উষাম্ অপৃচ্ছৎ ॥১৪

হে সুভ্রু রাজপুত্রি! তে তব হস্তগ্রাহং ভর্ত্তারম্ অদ্যাপি ন উপলক্ষয়ে ন পশ্যামি (অতঃ ক্বাসি কান্তেতি বচনাৎ) ত্বং কং মৃগয়সে? তব মনোরথঃ চ কীদৃশঃ? তদ্ বদ ইতি ॥১৫

উষা উবাচ। স্বপ্নে যোষিতাং হৃদয়ঙ্গমঃ মনোহরঃ পীতবাসাঃ বৃহদ্‌বাহুঃ শ্যামঃ কমললোচনঃ কশ্চিৎ নরঃ দৃষ্টঃ ॥১৬

হে সখি। সঃ মাম্ অধরমধু পায়য়িত্বা স্পৃহয়ন্তীং কাঙ্ক্ষন্তীং মাং বৃজিনার্ণবে বিরহদুঃখসমুদ্রে ক্ষিপ্ত্বা ক্বাপি যাতঃ, তং কান্তম্ অহং মৃগয়ে বিচিনোমি ॥১৭

চিত্রলেখা উবাচ। তে তব ব্যসনম্ অপকর্ষামি। যঃ তে মনোহর্ত্তা, সঃ যদি ত্রিলোক্যাং ক্বাপি অস্তি, তদা তং পুরুষম্ অহম্ ইহ আনেষ্যে; ময়া তাবৎ সর্ব্বঃ ভাব্যতে চিত্রে লিখ্যতে; তত্র তং বরম্ আদিশ নির্দ্দিশ ॥১৮

উষা। ঐ কন্যা বিবাহের পূর্ব্বেই অজ্ঞাতকুলশীল ও সম্পূর্ণ অপরিচিতরূপ কমনীয় প্রদ্যুম্ননন্দন অনিরুদ্ধের সহিত এক দিবস স্বপ্নে রতিলাভ করিলেন।১২

পরে স্বপ্নমধ্যেই যখন সেই অনিরুদ্ধকে আর দেখিতে পাইলেন না, তখনই "হে প্রাণকান্ত! তুমি কোথায় গেলে"! বলিয়া উচ্চকণ্ঠে চিৎকার করত সখীগণের মধ্যেই জাগিয়া উঠিলেন এবং নিদ্রাভঙ্গে প্রকাশ্য নিজ উক্তির দ্বারা আন্তরিক ভাব ব্যক্ত হওয়ায় একান্ত লজ্জিতাও হইলেন।১৩

বাণ-রাজার মন্ত্রী কুম্ভাণ্ডের কন্যা চিত্রলেখা উষার সমীপে সখিত্বে নিযুক্তা ছিলেন। তিনি উষার তাদৃশ স্বপ্নকালীন বাণী শ্রবণে কৌতূহলাক্রান্তা হইয়া উষাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন।১৪

হে সখি রাজনন্দিনি! তুমি যৌবন-পদবীতে আরোহণ করিয়াছ সত্য! কিন্তু তোমার বিবাহ না হওয়ায় তোমার প্রাণকান্ত যে কে, তাহা আমি লক্ষ্য করিতেই পারিতেছি না। অতএব, "হে কান্ত কোথায় গেলে" বলিয়া তুমি স্বপ্নে কাহার অন্বেষণ করিতেছিলে? তুমি মনোগত ভাব স্পষ্ট করিয়া ব্যক্ত কর।১৫

এইরূপ শ্রবণে উষা তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, সখি রে! স্বপ্নকালে এক অপূর্ব্ব মনোহর রূপধারী, নারীগণের হৃদয়-রঞ্জন, আজানুলম্বিতবাহু পীতাম্বর-পরিহিত কমললোচন শ্যাম-কলেবর পুরুষকে আমি অদ্য অবলোকন করিয়াছি।১৬

হে সখি! সেই নবীন পুরুষ আমাকে অধর সুধা পান করাইয়া, আমার আশা পূরণ হইবার পূর্ব্বেই দারুণ দুঃখসাগরে আমাকে নিক্ষিপ্ত করিয়া অকস্মাৎ কোথায় গমন করিলেন। আমি তাঁহারই অন্বেষণ করিতেছিলাম।১৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অনিরুদ্ধং বিলিখিতং বীক্ষ্যোষাবাঙ্‌মুখী হ্রিয়া।
সোঽসাবসাবিতি প্রাহ স্ময়মানা মহীপতে ॥২১
চিত্রলেখা তমাজ্ঞায় পৌত্রং কৃষ্ণস্য যোগিনী।
যযৌ বিহায়সা রাজন্ দ্বারকাং কৃষ্ণপালিতাম্ ॥২২
তত্র সুপ্তং সুপর্য্যঙ্কে প্রাদ্যুম্নিং যোগমাস্থিতা।
গৃহীত্বা শোণিতপুরং সখ্যৈ প্রিয়মদর্শয়ৎ ॥২৩

সা চ তং সুন্দরবরং বিলোক্য মুদিতাননা।
দুষ্প্রেক্ষ্যে স্বগৃহে পুম্ভী রেমে প্রাদ্যুম্নিনা সমম্ ॥২৪
পরার্দ্ধ্যবাসঃ-স্রগ্-গন্ধ-ধূপ-দীপাসনাদিভিঃ।
পান-ভোজন-ভক্ষ্যৈশ্চ বাক্যৈঃ শুশ্রূষয়ার্চ্চিতঃ ॥২৫
গূঢ়ঃ কন্যাপুরে শশ্বৎ প্রবৃদ্ধস্নেহয়া তয়া।
নাহর্গণান্ স বুবুধে ঊষয়াপহৃতেন্দ্রিয়ঃ ॥২৬

ইতি উক্ত্বা দেব-গন্ধর্ব-সিদ্ধ-চারণ-পন্নগান্ দৈত্যবিদ্যাধরান্ যক্ষান্ মনুজান্ চ যথা যথাবৎ অলিখৎ ॥১৯

সা মনুজেষু চ বৃষ্ণীন্ শূরম্ আনকদুন্দুভিং তথা রাম-কৃষ্ণৌ প্রদ্যুম্নং চ অলিখৎ। তত্র (অনিরুদ্ধতুল্যরূপং) প্রদ্যুম্নং বীক্ষ্য (শ্বশুরোঽয়মিতি মত্বা) লজ্জিতা জাতা ॥২০

হে মহীপতে! ততঃ অনিরুদ্ধং বিলিখিতং বীক্ষ্য উষা হ্রিয়া লজ্জয়া অবাঙ্মুখী তথা স্ময়মানা হর্ষেণ প্রহসিতবদনা সতী যঃ ময়া দৃষ্টঃ, সঃ অসৌ অসৌ ইতি প্রাহ ॥২১

হে রাজন্! যোগিনী চিত্রলেখা তু (উষানির্দ্দিষ্টং) তং কৃষ্ণস্য পৌত্রম্ অনিরুদ্ধম্ আজ্ঞায় বিহায়সা আকাশপথেন কৃষ্ণপালিতাং দ্বারকাং যযৌ ॥২২

তত্র দ্বারকায়াং শোভনে পর্য্যঙ্কে সুপ্তং প্রাদ্যুম্নিম্ অনিরুদ্ধং গৃহীত্বা পুনঃ যোগম্ আস্থিতা শোণিতপুরম্ আগত্য সখ্যৈ উষায়ৈ প্রিয়ং বল্লভং তম্ অদর্শয়ৎ ॥২৩

সা চ উষা সুন্দরবরং তং বিলোক্য মুদিতাননা (মুদিতং প্রফুল্লম্ আননং যস্যাঃ সা তথাবিধা) পুংভিঃ দুষ্প্রেক্ষ্যে স্বগৃহে প্রাদ্যুম্নিনা অনিরুদ্ধেন সমং রেমে ॥২৪

চিত্রলেখা বলিলেন,—সখি! চিন্তা করিও না। আমি তোমার দুঃখ নিবারণ করিতেছি। যিনি তোমার মনকে হরণ করিয়াছেন, তিনি যদি ত্রি-লোকের মধ্যে কোথাও অবস্থান করিয়া থাকেন, তাহা হইলে আমি তাঁহাকে এই স্থানেই আনয়ন করিব। এই চিত্রে আমি সকলের মূর্ত্তি চিত্রিত করিব। তুমি তন্মধ্যে আপনার বর চিনিয়া লও।১৮

এইরূপ বলিয়া চিত্রলেখা দেবতা, গন্ধর্ব্ব, সিদ্ধ, চারণ, পন্নগ, দৈত্য, বিদ্যাধর, যক্ষ ও শ্রেষ্ঠ মানব-গণের প্রতিকৃতি চিত্রপটে অঙ্কিত করিতে আরম্ভ করিলেন।১৯

মনুষ্যের মধ্যে বৃষ্ণিবংশ, শূর, বসুদেব, রাম, কৃষ্ণ ও প্রদ্যুম্নের প্রতিকৃতি উপযুক্তরূপে চিত্রিত করিলেন; কিন্তু প্রদ্যুম্নের প্রতিকৃতি অবলোকনে উষা শ্বশুর-জ্ঞানে লজ্জিতা হইলেন।২০

অনন্তর অনিরুদ্ধের প্রতিকৃতি চিত্রপটে সুস্পষ্ট লিখিত সন্দর্শন করিয়া উষার আর আনন্দের সীমা রহিল না; আনন্দের উচ্ছ্বাসে তাঁহার বদনমণ্ডল বিকসিত হইয়া উঠিল। তিনি লজ্জায় অধোবদনা হইয়া, "আমি স্বপ্নে যাঁহাকে দর্শন করিয়াছি, তিনি এই, তিনি এই।" এই কথা সকলের সমক্ষেই উষা বলিয়া উঠিলেন।২১

তখন উষার নির্দ্দিষ্ট পুরুষকে কৃষ্ণপৌত্র অনিরুদ্ধ বলিয়া অবগত হইয়া চিত্রলেখা যোগবলের আশ্রয়ে আকাশপথে আরোহণ করিলেন এবং হে নরনাথ! অবলীলাক্রমে সে স্থান হইতে গমন করত কৃষ্ণপালিত দ্বারকাপুরে উপনীত হইলেন।২২

তথায় অতি অপূর্ব্ব পর্য্যঙ্কের উপর গাঢ় নিদ্রায় নিদ্রিত অনিরুদ্ধকে অবলোকন করিয়া চিত্রলেখা হৃষ্টান্তঃকরণে তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন এবং পূর্ব্ববৎ যোগবলের আশ্রয়ে তাঁহাকে লইয়া শোণিত-পুরে আগমন পূর্ব্বক প্রিয়সখী উষাকে প্রদর্শন করাইলেন।২৩

রাজ-নন্দিনী উষা অকস্মাৎ সেই সুন্দরবরকে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তাং তথা যদুবীরেণ ভুজ্যমানাং হতব্রতাম্।
হেতুভির্লক্ষয়াঞ্চক্রুরাপ্রীতাং দুরবচ্ছদৈঃ ॥২৭
ভটা আবেদয়াঞ্চক্রু রাজংস্তে দুহিতুর্বয়ম্।
বিচেষ্টিতং লক্ষয়ামঃ কন্যায়াঃ কুলদূষণম্ ॥২৮
অনপায়িভিরস্মাভির্গুপ্তায়াশ্চ গৃহে প্রভো।
কন্যায়া দূষণং পুম্ভির্দুষ্প্রেক্ষায়া ন বিদ্মহে ॥২৯

সঃ চ অনিরুদ্ধঃ কন্যাপুরে গূঢ়ঃ সন্ শশ্বৎ নিত্যং প্রবৃদ্ধস্নেহয়া (প্রবৃদ্ধঃ স্নেহঃ যস্যাঃ সা তয়া) উষয়া পরার্দ্ধ্যৈঃ অমূল্যৈঃ বাসঃপ্রভৃতিভিঃ, পানভোজনভক্ষ্যৈঃ (ভোজ্যভোক্ষ্যয়োশ্চর্ব্ব্যত্বাচর্ব্ব্যত্বাদিনা ভেদঃ), বাক্যৈঃ মধুরালাপৈঃ, শুশ্রূষয়া চ অর্চ্চিতঃ বহুমতঃ, অতএব অপহৃতেন্দ্রিয়ঃ (অপহৃতম্ ইন্দ্রিয়ং মনঃ যস্য সঃ) সঃ অনিরুদ্ধঃ গচ্ছতঃ অহর্গণান্ ন বুবুধে ন জ্ঞাতবান্ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥২৫-২৬

তাম্ উষাং যদুবীরেণ তথা নিগূঢ়তয়া ভুজ্যমানাম্ অতঃ আপ্রীতাম্ অতিহৃষ্টাং দুরবচ্ছদৈঃ ছাদয়িতুম্ অশক্যৈঃ,

অবলোকন করিয়া আনন্দে প্রফুল্লবদনা হইলেন এবং পুরুষের অলক্ষিত স্বকীয় গৃহে তাঁহাকে প্রচ্ছন্নভাবে রক্ষা করত তৎসহ রমণানন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন।২৪

এদিকে অনিরুদ্ধও সেই কন্যাপুরে প্রচ্ছন্নভাবে অবস্থান করত, উষার উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত প্রেমে ক্রমশঃ আবদ্ধ হইতে লাগিলেন। বহুমূল্য বস্ত্র, মাল্য, ধূপ, দীপ, আসন, পানীয় দ্রব্য, পেয় ও চর্ব্ব্যাদি বিবিধ ভোজন সামগ্রী এবং মধুর আলাপের দ্বারা উষা তাঁহার এতই শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন যে, অনিরুদ্ধের চিত্ত সম্পূর্ণরূপে উষার প্রতিই নিপতিত হইল। অধিক কি। এই প্রকার আনন্দানুভবে কত দিবা-রজনী যে অতিবাহিত হইয়া গেল, অনিরুদ্ধ তাহার কিছুই জানিতে পারিলেন না।২৫-২৬

এই প্রকারে অতি প্রচ্ছন্নভাবে যদুবীর অনিরুদ্ধ কর্ত্তৃক ভুজ্যমানা এবং সর্ব্বদাই হৃষ্টচিত্তা উষাকে এক দিবস অবলোকন করিয়া অন্তঃপুর-রক্ষিগণ কিছু

ততঃ প্রব্যথিতো বাণো দুহিতুঃ শ্রুতদূষণঃ।
ত্বরিতঃ কন্যকাগারং প্রাপ্তোঽদ্রাক্ষীদ্ যদূদ্বহম্ ॥৩০
কামাত্মজং তং ভুবনৈকসুন্দরং
শ্যামং পিশঙ্গাম্বরমম্বুজেক্ষণম্।
বৃহদ্ভুজং কুণ্ডলকুন্তলত্বিষা
স্মিতাবলোকেন চ মণ্ডিতাননম্ ॥৩১

গর্ভধারণাদিভিঃ হেতুভিঃ চিহ্নৈঃ হতব্রতাং স্খলিত-কন্যাদি-নিয়মাম্ ইতি দ্বারপালাঃ) লক্ষয়াঞ্চক্রুঃ ॥২৭

তে ভটাঃ রাজ্ঞে বাণায় আবেদয়াঞ্চক্রুঃ যথা হে রাজন্! তে দুহিতুঃ কন্যায়াঃ বিবাহরহিতায়াঃ কুলদূষণং (কুলং দূষয়তীতি তথাভূতং) বিচেষ্টিতং পরপুরুষসম্বন্ধলক্ষণং বয়ং লক্ষয়ামঃ ॥২৮

হে প্রভো! অনপায়িভিঃ অনপসর্পদ্ভিঃ সাবধানৈঃ অস্মাভিঃ গৃহে গুপ্তায়াঃ অতএব পুংভিঃ দুষ্প্রেক্ষয়াঃ কন্যায়াঃ তৈঃ দূষণং কথং জাতং তৎ বয়ং ন বিদ্মহে ॥২৯

চিন্তিত হইল। নারীগণের গর্ভধারণাদির যে সকল লক্ষণ গোপন থাকে না, সেই সকল লক্ষণ উষাতে লক্ষ্য করিয়া তিনি যে কন্যাব্রত ভঙ্গ করিয়াছেন, তাহা তাহারা সুস্পষ্ট অনুমান করিল।২৭

এবং ভীতান্তঃকরণে রাজসমীপে উপস্থিত হইয়া, তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিল, হে নরনাথ! আপনার কন্যা উষাকে অদ্য অবলোকন করিয়া আমাদের এরূপ প্রতীতি হইতেছে যে, বিবাহ হইবার পূর্ব্বেই পরপুরুষের সম্বন্ধ-জনিত কুলদূষিত ভাবসমূহ তাঁহাতে বিলক্ষণ লক্ষিত হইতেছে।২৮

হে প্রভো! আমরা অতি সতর্কতার সহিত কন্যার গৃহ রক্ষা করিয়া থাকি। কোন পুরুষের সম্পর্ক সেখানে ঘটিবার কোন সম্ভাবনাই দেখি না; তথাপি এরূপ কলঙ্কের লক্ষণসমূহ কেন যে লক্ষিত হইতেছে, তাহা আমরা কিছুতেই অবধারণ করিতে পারিতেছি না।২৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দীব্যন্তমক্ষৈঃ প্রিয়য়াভিনৃম্ণয়া
তদঙ্গসঙ্গস্তনকুঙ্কুমস্রজম্ ।
বাহ্বোর্দধানং মধুমল্লিকাশ্রিতাং
তস্যাগ্র আসীনমবেক্ষ্য বিস্মিতঃ ॥৩২
স তং প্রবিষ্টং বৃতমাততায়িভি-
র্ভটৈরনীকৈরবলোক্য মাধবঃ ।
উদ্যম্য মৌর্ব্বং পরিঘং ব্যবস্থিতো
যথান্তকো দণ্ডধরো জিঘাংসয়া ॥৩৩
জিঘৃক্ষয়া তান্ পরিতঃ প্রসর্পতঃ
শুনো যথা শূকরযূথপোঽহনৎ ।
তে হন্যমানা ভবনাদ্ বিনির্গতা
নির্ভিন্নমূর্দ্ধোরুভুজাঃ প্রদুদ্রুবুঃ ॥৩৪

দুহিতুঃ শ্রুতদূষণঃ (শ্রুতং দূষণং যেন সঃ) অতএব প্রব্যথিতঃ বাণঃ ততঃ স্থানাৎ ত্বরিতং শীঘ্রং কন্যাগারং প্রাপ্তঃ সন্ তত্র যদূদ্বহম্ অনিরুদ্ধম্ অদ্রাক্ষীৎ ॥৩০

শ্যামং, ভুবনৈকং-সুন্দরং, কামাত্মজং (কামস্য তদবতারস্য প্রদ্যুম্নস্য আত্মনঃ দেহাৎ জাতঃ তং), পিশঙ্গাম্বরম্ (পিশঙ্গং পীতম্ অম্বরং যস্য তম্), অম্বুজেক্ষণং (অম্বুজে ইব ঈক্ষণে যস্য তং), বৃহদ্ভুজং (বৃহন্তৌ ভুজৌ যস্য তং), কুণ্ডল-কুন্তল-ত্বিষা (কুণ্ডলয়োঃ কুন্তলানাং চ ত্বিষা দীপ্ত্যা) স্মিতাবলোকেন চ মণ্ডিতাননম্ ॥৩১

অভিনৃম্ণয়াঃ সর্ব্বতঃ কৃতমণ্ডলতয়া প্রকাশমানয়া প্রিয়য়া সহ অক্ষৈঃ দীব্যন্তং ক্রীড়ন্তং, মধুমল্লিকাশ্রিতাং (মধুমল্লিকা বসন্তভবা মল্লিকাঃ তাভিঃ আশ্রিতাং গ্রথিতাং), তদঙ্গসঙ্গস্তনকুঙ্কুমস্রগজম্ (তস্যাঃ অঙ্গসঙ্গেন স্তনগতং কুঙ্কুমং যস্যাং তাং স্রজং) বাহ্বোঃ মধ্যে দধানং তস্যাঃ উষায়াঃ অগ্রে আসীনম্ অবেক্ষ্য বিস্মিতঃ বভূব ॥৩২

সঃ মাধবঃ মধুবংশপ্রভবঃ অনিরুদ্ধঃ অনেকৈঃ আততায়িভিঃ উদ্যতাস্ত্রৈঃ ভটৈঃ পরিবৃতং তং বাণং প্রবিষ্টম্ অবলোক্য মৌর্ব্বং (মুরুঃ লৌহবিশেষঃ তন্নির্ম্মিতং) পরিঘং দণ্ডবিশেষম্ উদ্যম্য গৃহীত্বা, জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া দণ্ডধরঃ অন্তকঃ যমঃ যথা তথা তদগ্রতঃ ব্যবস্থিতঃ। জিঘৃক্ষয়া গ্রহীতুমিচ্ছয়া পরিতঃ সর্ব্বতঃ প্রসর্পতঃ আগচ্ছতঃ তান্ আততায়িনঃ শূকরযূথপঃ যথা শুনঃ তথা তান্ অহনৎ জঘান। হন্যমানাঃ অতএব নির্ভিন্নমূর্দ্ধোরুভুজাঃ তে আততায়িনঃ ভবনাৎ বিনির্গতাঃ সন্তঃ প্রদুদ্রুবুঃ পলায়িতাঃ ॥৩৩-৩৪

দুহিতার তাদৃশ দোষের বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া মহারাজ বাণ একান্ত উদ্বিগ্ন হইয়া উঠিলেন এবং তৎক্ষণাৎ রাজসভা পরিত্যাগ করিয়া স্বকীয় কন্যা উষার ভবনে প্রবেশ পূর্ব্বক যদুশ্রেষ্ঠ অনিরুদ্ধকে তথায় নয়নগোচর করিলেন ।৩০

শ্যামসুন্দর, পীতাম্বরধারী, পদ্ম-পলাশ-লোচন, প্রদ্যুম্নমূর্ত্তিতে অবতীর্ণ সাক্ষাৎ মন্মথের দেহোৎপন্ন, ভুবনৈক-মোহন, কুন্তল ও কুণ্ডলদ্বয়ের অপূর্ব্ব জ্যোতিতে বিরাজমান, সহাস্য বদন-মণ্ডল-বিশিষ্ট আজানুলম্বিতবাহু অনিরুদ্ধ তৎকালে যেন গৃহকে আলোকিত করত উপবিষ্ট হইয়া—।৩১

সর্ব্বলক্ষণ-সংযুতা প্রিয়ার সহিত অক্ষক্রীড়া করিতেছিলেন ; কান্তার অঙ্গ-সম্মীলনে তদীয় কুচগত কুঙ্কুমের স্পর্শে শোণায়িত বসন্তকালীন মল্লিকা কুসুমের মালা তদীয় বাহুযুগলের মধ্যে দোদুল্যমান হইতেছিল। উষার পুরোভাগে তাদৃশ অনিরুদ্ধকে উপবিষ্ট অবলোকন করিয়া মহারাজ বাণ তাঁহাকে একান্ত সাহসী জ্ঞানে বিস্মিত হইলেন ।৩২

উদ্যতাস্ত্র সৈন্যগণে পরিবৃত বাণ-রাজাকে গৃহমধ্যে প্রবেশ করিতে অবলোকন করিয়া মধুবংশ-প্রসূত কৃষ্ণপৌত্র অনিরুদ্ধ দৃঢ় লোহ-নির্ম্মিত পরিঘাস্ত্র উত্তোলন পূর্ব্বক তাহাদিগের নিধন বাসনায় দণ্ডধারী কৃতান্তের ন্যায় সম্মুখে দণ্ডায়মান হইলেন ।৩৩

তৎকালে সশস্ত্র সৈন্যগণ তাঁহাকে আক্রমণ করিবার অভিপ্রায়ে চতুর্দ্দিক হইতে তাঁহাকে বেষ্টন করিলে, শূকর-যূথপতি যেমন অবলীলাক্রমে কুক্কুর-গণকে নিহত করে, সেইরূপ তিনি সেই আততায়ী সৈন্যকুলকে আহত করিতে আরম্ভ করিলেন। অনিরুদ্ধের প্রহারে সৈন্যগণের মস্তক, উরুদেশ এবং ভুজযুগল একান্ত মর্ম্ম-পীড়িত হওয়ায়, তাহারা

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তং নাগপাশৈর্বলিনন্দনো বলী
ঘ্নন্তং স্বসৈন্যং কুপিতো ববন্ধ হ।
ঊষা ভৃশং শোকবিষাদবিহ্বলা
বদ্ধং নিশম্যাশ্রুকলাক্ষ্যরৌদিষীৎ ॥৩৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬২

রুষিতঃ বালনন্দনঃ বলী বাণঃ স্বসৈন্যং ঘ্নন্তং তম্ অনিরুদ্ধং নাগপাশৈঃ ববন্ধ। তথা তং বদ্ধং নিশম্য দৃষ্ট্বা, শোক-বিষাদাভ্যাং বিহ্বলা ঊষা অশ্রুকলাক্ষী (অশ্রূণাং কলা বিন্দবঃ যয়োঃ তে অক্ষিণী যস্যাঃ সা তথাভূতা সতী) ভৃশম্ অত্যন্তম্ অরোদিষীৎ অরোৎসীৎ ॥৩৫

ইতিদশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

সকলে সেই ভবন হইতে দ্রুতপদে বিনির্গত হইয়া ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে লাগিল।৩৪

এদিকে বলিনন্দন মহাবল বাণ স্বীয় সৈন্যগণকে নিহত অবলোকন করিয়া, নাগপাশের দ্বারা অনিরুদ্ধকে বন্ধন করিলেন। তৎকালে অনিরুদ্ধের তাদৃশ বন্ধনাবস্থা দর্শনে উষার আর দুঃখের সীমা রহিল না; তিনি শোকে ও বিষাদে বিহ্বলা হইয়া অবিরল ধারে অশ্রুবারি বিসর্জ্জন পূর্ব্বক অত্যন্ত ক্রন্দন করিতে লাগিলেন।৩৫

শ্রীমহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত দ্বিষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

LIBRARY No. ...... Ashram

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ত্রিষষ্টিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীকৃষ্ণ-বাণাসুর সংগ্রামঃ, মাহেশ্বরজ্বরেণ মহেশ্বরেণ চ শ্রীভগবতঃ স্তবশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অপশ্যতাঞ্চানিরুদ্ধং তদ্বন্ধূনাঞ্চ ভারত।
চত্বারো বার্ষিকা মাসা ব্যতীয়ুরনুশোচতাম্ ॥১

নারদাৎ তদুপাকর্ণ্য বার্ত্তাং বদ্ধস্য কর্ম্ম চ।
প্রযযুঃ শোণিতপুরং বৃষ্ণয়ঃ কৃষ্ণদেবতাঃ ॥২

প্রদ্যুম্নো যুযুধানশ্চ গদঃ সাম্বোঽথ সারণঃ।
নন্দোপনন্দভদ্রাদ্যা রাম-কৃষ্ণানুবর্ত্তিনঃ ॥৩

অক্ষৌহিণীভির্দ্বাদশভিঃ সমেতাঃ সর্ব্বতো দিশম্।
রুরুধুর্বাণনগরং সমন্তাৎ সাত্বতর্ষভাঃ ॥৪

ভজ্যমানপুরোদ্যান-প্রাকারাট্টালগোপুরম্।
প্রেক্ষমাণো রুষাবিষ্টস্তুল্যসৈন্যোঽভিনির্যযৌ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে ভারত! অনিরুদ্ধম্ অপশ্যতাং চকারাৎ তদ্গমনপ্রকারঞ্চ অজানতাম্ অতঃ অনুশোচতাং সতাং তদ্বন্ধূনাং (তস্য অনিরুদ্ধস্য বন্ধূনাং) বার্ষিকাঃ বর্ষোপলক্ষিতাঃ আষাঢ়াদ্যাশ্বিনান্তাঃ চত্বারঃ মাসাঃ ব্যতীয়ুঃ অতিক্রান্তাঃ (বর্ষা হি প্রতিবন্ধকা ইতি তাবৎ অন্বেষণপ্রযত্নোঽপি ন কৃত ইত্যর্থঃ) ॥১

অথ বদ্ধস্য অনিরুদ্ধস্য বার্ত্তাং বন্ধনবার্ত্তাং, চিত্রলেখাহরণোযারমণরূপাং, কর্ম্মযুদ্ধাদিরূপং চ নারদাৎ উপকর্ণ্য শ্রুত্বা কৃষ্ণদেবতাঃ (কৃষ্ণঃ এব দেবতা রক্ষকঃ যেষাং তে) রামকৃষ্ণানুবর্ত্তিনঃ বৃষ্ণয়ঃ প্রদ্যুম্নাদয়ঃ শোণিতপুরং প্রযযুঃ ॥২-৩

অক্ষৌহিণীভিঃ দ্বাদশভিঃ সমেতাঃ মিলিতাঃ তে সাত্বতর্ষভাঃ যাদবশ্রেষ্ঠাঃ বহিঃ সর্ব্বতঃ দিশম্ অন্তঃ সমন্তাৎ সর্ব্বতঃ বাণনগরং রুরুধুঃ ॥৪

ভজ্যমানাপুরোদ্যান-প্রাকারাট্টাল-গোপুরং (ভজ্যমানানি পুরোদ্যানাদীনি যস্মিন্ তথাভূতং স্বনগরং) প্রেক্ষমাণঃ এব বাণঃ রুষা ক্রোধেন আবিষ্টঃ সন্ তুল্যসৈন্যঃ দ্বাদশাক্ষৌহিণী সেনাযুক্তম্ এব (যোদ্ধুং পুরাৎ) অভিনির্যযৌ ॥৫

ত্রিষষ্টিতম অধ্যায়।

[শ্রীকৃষ্ণ ও বাণাসুরের সংগ্রাম এবং মাহেশ্বর জ্বর ও মহেশ্বর কর্ত্তৃক শ্রীভগবানের স্তুতি।]

শুকদেব বলিলেন,—হে ভারত! অনিরুদ্ধের অদর্শনে শোকসন্তপ্ত-চিত্ত তদীয় আত্মীয় ও স্বজনবর্গ বর্ষোপলক্ষিত জ্যৈষ্ঠ, আষাঢ়, শ্রাবণ ও ভাদ্র এই মাস চতুষ্টয় অনিরুদ্ধের অন্বেষণে বিরত হইয়া গৃহেই অতিবাহিত করিলেন।১

পরে দেবর্ষি নারদের মুখে যখন শ্রবণ করিলেন যে, চিত্রলেখা কর্ত্তৃক তিনি শোণিতপুরে অপহৃত হইয়াছেন এবং তথায় মহারাজ বাণ কর্ত্তৃক তদীয় দুহিতৃ-সম্বন্ধ নিবন্ধন অপরাধে নাগপাশে আবদ্ধ হইয়াছেন, তখন তাঁহারা সকলে শোণিতপুরে যুদ্ধার্থ যাত্রা করিলেন।২

প্রদ্যুম্ন, যুযুধান, গদ, সাম্ব, সারণ, নন্দ, উপনন্দ এবং ভদ্রাদি কৃষ্ণানুবর্ত্তী বৃষ্ণিগণ রামকৃষ্ণকে পুরোবর্ত্তী করিয়া এবং দ্বাদশ অক্ষৌহিণীতে পরিবৃত হইয়া সৈন্যসামন্তে দিক্‌বিদিক্ সমাচ্ছাদিত করত শোণিতপুরে প্রবেশ করিলেন এবং বাণনগরীকে সর্ব্বতোভাবে নিরুদ্ধ করিলেন।৩-৪

সাত্বতশ্রেষ্ঠ যোদ্ধাগণ কর্ত্তৃক স্বীয় ভবন, উদ্যান, প্রাচীর, অট্টালিকা ও গোপুরসমূহ ভগ্নপ্রায় অবলোকন করিয়া বাণ ক্রোধে পরিপূর্ণ হইলেন এবং বিপক্ষের তুল্যবল দ্বাদশ অক্ষৌহিণী সেনায় স্বয়ং-পরিবৃত হইয়া যুদ্ধার্থ পুর হইতে বহির্গত হইলেন।৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বাণার্থে ভগবান্ রুদ্রঃ সসুতঃ প্রমথৈর্বৃতঃ।
আরুহ্য নন্দিবৃষভং যুযুধে রাম-কৃষ্ণয়োঃ ॥৬
আসীৎ সুতুমুলং যুদ্ধমদ্ভুতং রোমহর্ষণম্।
কৃষ্ণ-শঙ্করয়ো রাজন্ প্রদ্যুম্ন-গুহয়োরপি ॥৭
কুম্ভাণ্ড-কূপকর্ণাভ্যাং বলেন সহ সংযুগঃ।
সাম্বস্য বাণপুত্রেণ বাণেন সহ সাত্যকেঃ ॥৮
ব্রহ্মাদয়ঃ সুরাধীশা মুনয়ঃ সিদ্ধ-চারণাঃ।
গন্ধর্ব্বাপ্সরসো যক্ষা বিমানৈর্দ্রষ্টুমাগমন্ ॥৯

শঙ্করানুচরান্ শৌরির্ভূত-প্রমথ-গুহ্যকান্।
ডাকিনীর্যাতুধানাংশ্চ বেতালান্ সবিনায়কান্ ॥১০
প্রেত-মাতৃ-পিশাচাংশ্চ কুষ্মাণ্ডান্ ব্রহ্মরাক্ষসান্।
দ্রাবয়ামাস তীক্ষ্ণাগ্রৈঃ শরৈঃ শার্ঙ্গধনুশ্চ্যুতৈঃ ॥১১
পৃথগ্বিধানি প্রাযুঙ্ক্ত পিনাক্যস্ত্রাণি শার্ঙ্গিণে।
প্রত্যস্ত্রৈঃ শময়ামাস শার্ঙ্গপাণিরবিস্মিতঃ ॥১২
ব্রহ্মাস্ত্রস্য চ ব্রহ্মাস্ত্রং বায়ব্যস্য চ পার্ব্বতম্।
আগ্নেয়স্য চ পার্জ্জন্যং নৈজং পাশুপতস্য চ ॥১৩

প্রমথৈঃ স্বগণৈঃ বৃতঃ সসুতঃ স্কন্দাদিসহিতঃ ভগবান্ রুদ্রঃ নন্দিবৃষভং নন্দিনামানং বৃষভম্ আরুহ্য বাণার্থং বাণস্য সহায়ার্থং রাম-কৃষ্ণয়োঃ রাম-কৃষ্ণাভ্যাং যুযুধে ॥৬

হে রাজন্! ইত্থং কৃষ্ণ-শঙ্করয়োঃ তথা প্রদ্যুম্ন-গুহয়োঃ অপি সুতুমুলং সঙ্কুলং নিরন্তর-শস্ত্রপাতলক্ষণং, রোমহর্ষণম্ (শৃণ্বতাং পশ্যতাং চ জনানাং রোমোদ্গমকারণং) অদ্ভুতং যুদ্ধম্ আসীৎ ॥৭

তথা কুম্ভাণ্ড-কূপকর্ণাভ্যাং সহ বলেন তথা বাণপুত্রেণ সহ সাম্বস্য, বাণেন সাত্যকেঃ সংযুগঃ আসীৎ ॥৮

ব্রহ্মাদয়ঃ সুরাধীশঃ মুনয়ঃ সিদ্ধচারণাঃ গন্ধর্ব্বাপ্সরসঃ যক্ষাঃ চ যুদ্ধং দ্রষ্টুং বিমানৈঃ তত্র আগমন্ ॥৯

শৌরিঃ কৃষ্ণঃ শার্ঙ্গধনুশ্চ্যুতৈঃ (শার্ঙ্গাখ্যধনুষঃ চ্যুতৈঃ) তীক্ষ্ণাগ্রৈঃ শরৈঃ ভূত-প্রমথ-গুহ্যকান্, প্রেত-মাতৃ-পিশাচান্, কুষ্মাণ্ডান্, ব্রহ্মরাক্ষসান্ ইতি শঙ্করানুচরান্ শঙ্করকিঙ্করান্ দ্রাবয়ামাস ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥১০-১১

পিনাকী রুদ্রঃ শার্ঙ্গিণে কৃষ্ণায় পৃথগ্বিধানি নানাপ্রকারাণি অস্ত্রাণি প্রাযুঙ্ক্ত প্রযুক্তবান্; শার্ঙ্গপাণিঃ কৃষ্ণঃ অবিস্মিতঃ ভয়গর্ব্বাদিরহিতঃ এব তানি প্রত্যস্ত্রৈঃ শময়ামাস ॥১২

ব্রহ্মাস্ত্রস্য ব্রহ্মাস্ত্রং, বায়ব্যস্য চ পার্ব্বতম্, আগ্নেয়স্য চ

এদিকে বাণের সাহায্যার্থ কার্ত্তিকেয়ের সহিত ভগবান্ রুদ্রদেব স্বীয় প্রমথগণে পরিবৃত হইয়া রাম-কৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য নন্দিনামক বৃষভে আরোহণ পূর্ব্বক সেই সমরস্থলে উপনীত হইলেন।৬

তাদৃশ তুমুল যুদ্ধ দর্শনে উপস্থিত ব্যক্তিমাত্রেরই রোমাঞ্চ হইয়াছিল। হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের সহিত ভগবান্ রুদ্রের, কার্ত্তিকেয় সহ প্রদ্যুম্নের, কুম্ভাণ্ড ও কূপবর্ণের সহিত বলরামের, বাণপুত্রের সহিত সাম্বের এবং সাত্যকির সহিত স্বয়ং বাণরাজের পরস্পর ভয়ানক যুদ্ধ আরম্ভ হইল।৭-৮

তাদৃশ অদ্ভুত যুদ্ধ দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে ব্রহ্মাদি সুরপতিগণ, মুনিগণ, সিদ্ধ ও চারণগণ, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা ও যক্ষগণ সকলেই বিমানারোহণে তথায় উপস্থিত হইলেন।৯

ভূত, প্রমথ, গুহ্যক, ডাকিনী, যাতুধান, বিনায়ক সহ বেতালগণ, ভূত মাতৃগণ, পিশাচসমূহ, কুষ্মাণ্ড এবং ব্রহ্মরাক্ষসাদি রুদ্র-পক্ষীয় সেনাগণকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শার্ঙ্গধনু নিক্ষিপ্ত তীক্ষ্ণধার শরের সন্ধানে এরূপ পীড়িত করিয়াছিলেন যে, তাহারা সকলে ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে লাগিল।১০-১১

পিনাকী মহাদেবও শার্ঙ্গধন্বা শ্রীকৃষ্ণের প্রতি পৃথক্ পৃথক্ বিচিত্র দিব্য অস্ত্রসমূহ প্রয়োগ করিতে আরম্ভ করিলেন। শার্ঙ্গপাণিও তাঁহার বিপক্ষে বিপরীত অস্ত্রসমূহের দ্বারা অবলীলাক্রমে সেই সকল অস্ত্রকে ছেদন করিতে লাগিলেন।১২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মোহয়িত্বা তু গিরিশং জৃম্ভণাস্ত্রেণ জৃম্ভিতম্।
বাণস্য পৃতনাং শৌরির্জঘানাসিগদেষুভিঃ ॥১৪
স্কন্দঃ প্রদ্যুম্নবাণৌঘৈরর্দ্দ্যমানঃ সমন্ততঃ।
অসৃগ্ বিমুঞ্চন্ গাত্রেভ্যঃ শিখিনাপাক্রমদ্ রণাৎ ॥১৫
কুম্ভাণ্ডঃ কূপকর্ণশ্চ পেততুর্ম্মুসলার্দ্দিতৌ।
দুদ্রুবুস্তদনীকানি হতনাথানি সর্ব্বতঃ ॥১৬

বিশীর্য্যমাণং স্ববলং দৃষ্ট্বা বাণোঽত্যমর্ষিতঃ।
কৃষ্ণমভ্যদ্রবৎ সংখ্যে রথী হিত্বৈব সাত্যকিম্ ॥১৭
ধনূংষ্যাকৃষ্য যুগপদ্ বাণঃ পঞ্চশতানি বৈ।
একৈকস্মিন্ শরৌ দ্বৌ দ্বৌ সন্দধে রণদুর্ম্মদঃ ॥১৮
তানি চিচ্ছেদ ভগবান্ ধনূংষি যুগপদ্ধরিঃ।
সারথিং রথমশ্বাংশ্চ হত্বা শঙ্খমপূরয়ৎ ॥১৯

পার্জ্জন্যং, পাশুপতস্য চ নৈজং নারায়ণাস্ত্রং ; জৃম্ভণাস্ত্রেণ যথা জৃম্ভিতং স্যাৎ, তথা গিরিশং মোহয়িত্বা শৌরিঃ বাণস্য পৃতনাম্ অসিগদেষুভিঃ জঘান ॥১৩-১৪

স্কন্দঃ কার্ত্তিকেয়ঃ প্রদ্যুম্নবাণৌঘৈঃ (প্রদ্যুম্নস্য বাণৌঘৈঃ বাণসমূহৈঃ) সমন্ততঃ সর্বতঃ অর্দ্দ্যমানঃ তাড্যমানঃ, অতঃ গাত্রেভ্যঃ অসৃক্ রুধিরং বিমুঞ্চন্ শিখিনা ময়ূরেণ বাহনেন রণাৎ যুদ্ধক্ষেত্রাৎ প্রাদ্রবৎ পলায়িতঃ ॥১৫

(বলভদ্র-প্রযুক্তমুসলেন) অর্দ্দিতৌ তাড়িতৌ কুম্ভাণ্ডঃ কূপকর্ণঃ চ পেততুঃ, এবং হতনাথানি (হতৌ নাথৌ যেষাং তানি) তদনীকানি সর্ব্বতঃ দুদ্রুবুঃ ॥১৬

স্ববলং বিশীর্য্যমাণং সর্ব্বতঃ পলায়িতং দৃষ্ট্বা অতি অতিশয়েন অমর্ষিতঃ রথী রথস্থঃ বাণঃ (স্বপ্রতিযোদ্ধারং) সাত্যকিং হিত্বা সংখ্যে যুদ্ধে কৃষ্ণম্ অভ্যদ্রবৎ ॥১৭

রণদুর্ম্মদঃ (রণে দুর্ম্মদঃ অতিগর্ব্বিতঃ) বাণঃ যুগপৎ একদৈব সহস্রবাহুত্বাৎ পঞ্চশতভুজৈঃ পঞ্চশতানি ধনূংষি আকৃষ্য গৃহীত্বা পঞ্চশতভুজৈঃ একৈকস্মিন্ ধনুষি দ্বৌ দ্বৌ শরৌ সন্দধে ॥১৮

ভগবান্ হরিঃ (সন্ধানাৎ পূর্ব্বমেব বাণস্য) তানি ধনূংষি যুগপৎ এব চিচ্ছেদ, তথা সারথিং রথম্ অশ্বান্ চ হত্বা শঙ্খম্ অপূরয়ৎ অবাদয়ৎ ॥১৯

ব্রহ্মাস্ত্রের বিরুদ্ধে ব্রহ্মাস্ত্র, বায়ব্যাস্ত্রের বিপক্ষে পার্ব্বতাস্ত্র, আগ্নেয়াস্ত্রের প্রতিকূলে পার্জ্জন্যাস্ত্র এবং পাশুপতাস্ত্রের প্রতিকূলে স্বীয় নারায়ণাস্ত্র নিক্ষেপ করিয়া রুদ্রনিক্ষিপ্ত অস্ত্রসমূহের নিবারণ করিলেন ; এবং জৃম্ভণাস্ত্রের প্রয়োগে ভগবান্ ত্রিশূলপাণিকে সম্পূর্ণ বিমুগ্ধ করিয়া ফেলিলেন ; এদিকে অসি, গদা ও বাণের নিক্ষেপে বাণরাজের সৈন্যকুলকে প্রায় নিঃশেষে সংহার করিয়া ফেলিলেন।১৩-১৪

প্রদ্যুম্নের শরবর্ষণে কার্ত্তিকেয় সম্পূর্ণ অভিভূত হইয়া পড়িলেন ; তাঁহার অঙ্গ প্রত্যঙ্গ ক্ষতবিক্ষত হইয়াছিল এবং অবিরল রুধির-ধারা বিগলিত হইতে লাগিল ; তিনি একান্ত ব্যাকুল হইয়া স্বীয় বাহন ময়ূরোপরি আরোহণ পূর্ব্বক রণস্থল হইতে পলায়ন করিলেন।১৫

এদিকে বলভদ্র কর্ত্তৃক নিক্ষিপ্ত মুসলের আঘাতে বিষম আহত হইয়া, বাণমন্ত্রী কুম্ভাণ্ড ও কূপকর্ণ ধরাশায়ী হইলেন। পূর্ব্বোক্ত সেনাপতিদ্বয়ের বিনাশে সৈনিক পুরুষগণ বিশৃঙ্খল হইয়া রণে ভঙ্গ দিয়া ইতস্ততঃ পলায়ন করিল।১৬

স্বকীয় সৈন্যসামন্তগণ অবসন্নপ্রায় হইয়া রণ-প্রাঙ্গণ হইতে পলায়ন করিলে, মহারাজ বাণ একান্ত ক্রুদ্ধ হইয়া স্বীয় প্রতিযোদ্ধা সাত্যকিকে উপেক্ষা করত, রথারোহণে শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখেই যুদ্ধার্থ ধাবিত হইলেন।১৭

রণগর্ব্বিত বাণ পঞ্চশত ধনু এক সময় পঞ্চ শত হস্তে ধারণ করিয়া, অপর পঞ্চশত হস্তের দ্বারা এক কালে প্রত্যেক ধনুতে দুই দুইটী করিয়া বাণ শ্রীকৃষ্ণোপরি সন্ধান করিলেন।১৮

ভগবান্ শ্রীহরি কিন্তু তাদৃশ শরজাল নিক্ষিপ্ত হইবার পূর্ব্বেই অপূর্ব্ব ক্ষিপ্রহস্ততার পরিচয়ে বাণ-রাজের পঞ্চশত ধনু একত্র ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং বাণের সারথি, রথ ও অশ্বগণকে নিহত ও

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তন্মাতা কোটরা নাম নগ্না মুক্তশিরোরুহা ।
পুরোঽবতস্থে কৃষ্ণস্য পুত্রপ্রাণরিরক্ষয়া ॥২০
ততস্তির্য্যঙ্মুখে নগ্নামনিরীক্ষন্ গদাগ্রজঃ ।
বাণশ্চ তাবদ্ বিরথশ্ছিন্নধন্বাবিশৎ পুরম্ ॥২১
বিদ্রাবিতে ভূতগণে জ্বরস্তু ত্রিশিরাস্ত্রিপাৎ ।
অভ্যধাবত দাশার্হং দহন্নিব দিশো দশ ॥২২
অথ নারায়ণো দেবস্তং দৃষ্ট্বা ব্যসৃজজ্জ্বরম্ ।
মাহেশ্বরো বৈষ্ণবশ্চ যুযুধাতে জ্বরাবুভৌ ॥২৩

মাহেশ্বরঃ সমাক্রন্দন্ বৈষ্ণবেন বলার্দ্দিতঃ ।
অলব্ধ্বাভয়মন্যত্র ভীতো মাহেশ্বরো জ্বরঃ ।
শরণার্থী হৃষীকেশং তুষ্টাব প্রযতাঞ্জলিঃ ॥২৪

জ্বর উবাচ ।

নমামি ত্বানন্তশক্তিং পরেশং
সর্ব্বাত্মানং কেবলং জ্ঞপ্তিমাত্রম্ ।
বিশ্বোৎপত্তিস্থানসংরোধহেতুং
যত্তদ্ ব্রহ্ম ব্রহ্মলিঙ্গং প্রশান্তম্ ॥২৫

তদা চ কোটরা নাম তস্য বাণস্য মাতা তস্যাঃ পুত্রস্য বাণস্য প্রাণান্ রক্ষিতুমিচ্ছয়া মুক্তশিরোরুহাঃ (মুক্তাঃ শিরোরুহাঃ কেশাঃ যস্যাঃ সা) নগ্না সতী কৃষ্ণস্য পুরতঃ অবতস্থে ॥২০

তদা চ গদাগ্রজঃ কৃষ্ণঃ নগ্নাং তাং অনিরীক্ষন্ অনিরীক্ষমাণঃ, কোটরাম্ তির্য্যঙ্মুখঃ বভূবঃ ; তাবৎ তদনন্তর লব্ধ্বাং বিরথঃ ছিন্নধন্বা বাণঃ পুরম্ অবিশৎ ॥২১

এবং ভূতগণে (ভগবতা) বিদ্রাবিতে সতি (রুদ্রেণ প্রযুক্তঃ অতঃ) দশ দিশঃ দহন্ ইব (প্রকাশমানঃ) ত্রিশিরাঃ ত্রিপাৎ জ্বরঃ তু যোদ্ধুং দার্শাহং কৃষ্ণম্ অভ্যধাবত অভ্যাজগাম ॥২২

অথ দেবঃ নারায়ণঃ তং জ্বরং দৃষ্ট্বা (স্বকীয়ং) শীতজ্বরং ব্যসৃজৎ, তদা চ মাহেশ্বরঃ বৈষ্ণবঃ চ উভৌ জ্বরৌ পরস্পরং যুযুধাতে ॥২৩

ততঃ বৈষ্ণবেন জ্বরেণ বলার্দ্দিতঃ (বলেন অর্দ্দিতঃ পীড়িতঃ) মাহেশ্বরঃ জ্বরঃ সমাক্রন্দন্ রুদন্ অভূৎ । তদা চ অন্যত্র অভয়ম্ অলব্ধ্বা ভীতঃ মাহেশ্বরঃ জ্বরঃ শরণার্থী (শরণং রক্ষিতারম্ অর্থয়তে ইতি) প্রণতাঞ্জলিঃ সন্ হৃষীকেশং সর্ব্বেন্দ্রিয়নিয়ন্তারং শ্রীকৃষ্ণং তুষ্টাব ॥২৪

জ্বরঃ উবাচ । পরেশং (পরেষাং ব্রহ্মাদীনাম্ অপি ঈশং নিয়ন্তারং) বিশ্বোৎপত্তিস্থানসংরোধহেতুং সর্ব্বাত্মানং প্রশান্তং জ্ঞপ্তিমাত্রং চৈতন্যৈকরূপং, কেবলং বিকারবর্জ্জিতম্, অনন্তশক্তিং সর্ব্বকারণকারণং, ব্রহ্মলিঙ্গং (ব্রহ্মণা বেদেন লিঙ্গ্যতে জ্ঞোত্যতে ইতি তথা তং) ত্বাং নমামি ॥২৫

চূর্ণবিচূর্ণ করত সিংহনাদচ্ছলে পাঞ্চজন্য শঙ্খের ধ্বনি করিলেন ।১৯

ইতিমধ্যে বাণ-জননী কোটরা পুত্রের প্রাণশঙ্কট অবস্থা অবলোকনে একান্ত ভীতা হইলেন এবং তনয়ের প্রাণভিক্ষার প্রার্থনায় আলুলায়িতকেশা ও বিবসনা অবস্থাতেই দ্রুতবেগে শ্রীকৃষ্ণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ।২০

গদাগ্রজ বাসুদেব কিন্তু কোটরার তাদৃশ বিবসনা অবস্থা যাহাতে অবলোকন করিতে না হয়, তজ্জন্য সেই দিক হইতে তিনি যেমন মুখ ফিরাইলেন, অমনি সামান্য অবসর লাভে বাণ তাদৃশ ছিন্নধনু ও বিরথ অবস্থাতেই স্বকীয় পুরীর মধ্যে পলায়ন করিলেন ।২১

এই প্রকারে বাণের সৈন্যসামন্ত ও মহাদেবের ভূত-প্রেত প্রমথগণ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক বিতাড়িত হইলে, মহাদেব একান্ত ক্রুদ্ধ হইয়া রুদ্রজ্বরের উৎপাদন করিলেন। তখন সেই ত্রিশিরা ও ত্রিপাৎ রুদ্রজ্বর তেজে দশদিক্ আলোকিত করত যুদ্ধের জন্য শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে ধাবিত হইল ।২২

সেই রুদ্রজ্বরকে যুদ্ধক্ষেত্রে অবলোকন করিয়া দেবদেব নারায়ণ শ্রীকৃষ্ণ বিষ্ণুজ্বরকে উৎপাদন করত যুদ্ধার্থ নিয়োজিত করিলেন। তখন উভয় মাহেশ্বর-জ্বর ও বিষ্ণুজ্বরে তুমুল সংগ্রাম উপস্থিত হইল ।২৩

বৈষ্ণব-জ্বরের ভীষণ বিক্রমে মাহেশ্বর-জ্বর নিতান্ত সন্তপ্ত হইয়া ক্রন্দন করিতে লাগিল এবং অন্যত্র অভয় লাভে বঞ্চিত হইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে ভগবানের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কালো দৈবং কর্ম্ম জীবঃ স্বভাবো
দ্রব্যং ক্ষেত্রং প্রাণ আত্মা বিকারঃ।
তৎসঙ্ঘাতো বীজরোহপ্রবাহ-
স্ত্বন্মায়ৈষা তন্নিষেধং প্রপদ্যে ॥২৬

নানাভাবৈর্লীলয়ৈবোপপন্নৈ-
র্দেবান্ সাধূন্ লোকসেতূন্ বিভর্ষি।
হংস্যুন্মার্গান্ হিংসয়া বর্ত্তমানান্
জন্মৈতৎ তে ভারহারায় ভূমেঃ ॥২৭

কালঃ গুণক্ষোভকঃ দৈবং গ্রহাদি জ্যোতিঃশাস্ত্রসিদ্ধং, কর্ম্ম প্রাণিকৃত-শুভাশুভ-ক্রিয়া-জন্যম্, অদৃষ্টং পুণ্যপাপাত্মকং, জীবঃ সুখদুঃখাদিফলভোক্তা, স্বভাবঃ তত্তৎ পরিণামহেতুঃ সংস্কারবিশেষঃ, দ্রব্যং শব্দাদি ভূতসূক্ষ্মাণি, ক্ষেত্রং মহদাদ্যুৎপত্তিভূমিঃ, প্রকৃতিঃ, প্রাণঃ পঞ্চবৃত্তিকঃ, আত্মা অহঙ্কারঃ, বিকারঃ পঞ্চমহাভূতানি একদশেন্দ্রিয়াণি চ ইতি ষোড়শকঃ, তৎসংঘাতঃ (তেষাং পৃথিব্যাদীনাং সংঘাতঃ) দেহঃ, বীজরোহপ্রবাহঃ (এতস্য বীজরোহবৎ প্রবাহঃ রোহঃ অঙ্কুরঃ দেহাৎ বীজরূপং কর্ম্ম ততোঽঙ্কুররূপঃ দেহঃ ততঃ পুনঃ এব ইতি প্রবাহঃ); এষঃ ভেদপ্রতীতিরূপা ত্বদীয়া মায়া; তন্নিষেধং (তস্যাঃ নিষেধঃ অপোহঃ) যস্মিন্ ত্বয়ি জ্ঞাতে সতি ভবতি তং ত্বাম্ অহং প্রপদ্যে শরণম্ আগতোঽস্মি ॥২৬

লীলয়া অনায়াসেন এব উপপন্নৈঃ স্বীকৃতৈঃ, নানাভাবৈঃ বিবিধপ্রকারৈঃ, মৎস্যাদ্যবতারৈঃ দেবান্ সাধূন্ লোকসেতূন্ বর্ণাশ্রমাদিধর্ম্মমর্য্যাদাঃ ত্বং বিভর্ষি পুষ্ণাসি, হিংসয়া বর্ত্তমানান্ উন্মার্গান্ হংসি; তে তব এতৎ জন্মভূমেঃ ভারহারায় ভারাবতরণায় এব (ত্বং তু ন কস্যাপি পুত্রঃ নাপি পিতা) ॥২৭

শরণাগত হইল এবং হৃষীকেশ শ্রীকৃষ্ণকে স্তব করিতে আরম্ভ করিল।২৪

জ্বর বলিল,—হে পরমেশ! আপনি ব্রহ্মাদি লোকপালগণেরও নিয়ন্তা এবং এই বিশ্বসংসারের উৎপত্তি, স্থিতি ও সংহারের কর্ত্তা! আপনি জীবমাত্রেরই অন্তরাত্মা হইয়া বিশুদ্ধ চৈতন্য-বিগ্রহে ও প্রশান্ত মূর্ত্তিতে অবস্থান করিতেছেন। আপনাতে কোন পরিণাম ঘটে না এবং কোন বিকারেরও স্পর্শ হয় না। আপনার শক্তি অনন্ত! সমগ্র বেদ একবাক্যে কেবল আপনারই পরিচয় প্রদান করিতেছেন; আমি আপনাকে প্রণাম করি।২৫

গুণক্ষোভক কাল, জ্যোতিঃ-শাস্ত্র-প্রসিদ্ধ গ্রহাদি দেবতা, প্রাণিকৃত শুভাশুভ ক্রিয়া-জনিত পুণ্য ও পাপাদি অদৃষ্টোৎপাদক কর্ম্ম, সুখ দুঃখাদি ফলের ভোক্তাস্বরূপ জীব, এই সমস্ত পরিণামের হেতুভূত সংস্কারবিশেষ স্বভাব, শব্দাদি সূক্ষ্মভূতরূপ দ্রব্য, মহত্ত্বাদির উৎপত্তির আশ্রয়ভূত প্রকৃতিরূপ ক্ষেত্র, পঞ্চবৃত্তিক প্রাণ, অহঙ্কার নামক আত্মা, পঞ্চমহাভূত ও একাদশ ইন্দ্রিয় এই ষোড়শ প্রকার বিকার, এই সকল বিকারের সম্মিলনে উৎপন্ন দেহ, দেহ হইতে উৎপন্ন বীজভূত কর্ম্ম এবং কর্ম্ম হইতে অঙ্কুররূপ দেহ এবং পুনঃ কর্ম্ম পুনঃ দেহ; এইরূপ বীজাঙ্কুরবৎ উৎপাদ্য ও উৎপাদক সম্বন্ধবিশিষ্ট দেহ কর্ম্মের অনির্ব্বচনীয় সম্বন্ধ-স্রোত প্রভৃতি ভেদভাব এক আপনার মায়াপ্রভাবেই ঘটিয়া থাকে। জীব যদবধি আপনাকে পরিজ্ঞাত হইতে না পারে, তদবধি এই ভেদ-প্রতিপাদিকা মায়ার হস্ত হইতে কিছুতেই অব্যাহতি পায় না; আপনাকে অবগত হইতে পারিলে, যাবতীয় ভেদজ্ঞান ও ভেদভাব বিনিবৃত্ত হইয়া যায়। অতএব আমি আপনার শরণাগত হইলাম।২৬

আপনি অবলীলাক্রমে বিবিধ ভাবের প্রকাশক মৎস্যাদি বিচিত্র বেশে অবতীর্ণ হইয়া দেবলোক, সাধু ভক্তগণ ও বর্ণাশ্রমাদি ধর্ম্মের মর্য্যাদা প্রতিপালনে জগৎসংসারকে তুষ্ট রাখিতেছেন; এবং উৎপথগামী বিদ্বেষিগণের সংহার করিতেছেন; কেবল পৃথিবীর ভার অপনোদন করিবার অভিপ্রায়েই আপনি যাবদীয় অবতার স্বীকার করিয়াছেন। (প্রকৃত প্রস্তাবে আপনি কাহারও পুত্র বা পিতা নহেন)।২৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তপ্তোঽহং তে তেজসা দুঃসহেন
শান্তোগ্রেণাত্যুল্বণেন জ্বরেণ।
তাবৎ তাপো দেহিনাং তেঽঙ্ঘ্রিমূলং
নো সেবেরন্ যাবদাশানুবদ্ধাঃ ॥২৮

শ্রীভগবানুবাচ।
ত্রিশিরস্তে প্রসন্নোঽস্মি ব্যেতু তে মজ্জ্বরাদ্ভয়ম্।
যো নৌ স্মরতি সংবাদং তস্য ত্বন্ন ভবেদ্ভয়ম্ ॥২৯

শান্তোগ্রেণ (প্রথমং শান্তঃ শীতঃ ততঃ উগ্রদাহকঃ তেন) অতএব অত্যুল্বণেন ভয়ঙ্করেণ, দুঃসহেন তে তব তেজসা শক্তিরূপেণ জ্বরেণ অহং তপ্তঃ অস্মি; (অতঃ শরণাগতং মাং রক্ষ)। যাবৎ আশানুবদ্ধাঃ (আশয়া কামবাসনয়া অনুবদ্ধাঃ) জীবাঃ তে তব অঙ্ঘ্রিমূলং ন সেবেরন্, তাবৎ তেষাং দেহিনাং তাপযুক্তঃ এব। (শরণাগতস্য মম তু ন যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥২৮

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে ত্রিশিরঃ! তে তুভ্যম্ অহং প্রসন্নঃ, অতঃ মজ্জ্বরাৎ তে তব ভয়ং ব্যেতু অপগচ্ছতু! যঃ পুমান্ নৌ আবয়োঃ সংবাদং স্তুতি-প্রসাদরূপং স্মরতি স্মরেৎ, তস্য তু ত্বত্তঃ ভয়ং ন ভবেৎ (ত্বয়া ভয়ং ন উৎপাদনীয়মিতি) ॥২৯

প্রথমতঃ শীতস্পর্শ, কিন্তু পরিণামে উগ্র দাব-দাহ স্বরূপ ভবদীয় ভয়ঙ্কর দুর্ব্বিসহ শক্তিরূপ জ্বরের প্রভাবে আমি একান্ত অভিভূত হইয়াছি। এই শরণাগত জনকে আপনি রক্ষা করুন্। যদবধি কামবাসনায় আবদ্ধ হইয়া জীব ভবদীয় চরণ-কমলের অনুসরণ না করে, তদবধিই দেহীর দুঃখের আর সীমা থাকে না। আমি কিন্তু আপনার একান্ত শরণাগত। আমার পক্ষে তাদৃশ তাপের বিড়ম্বনা থাকা নিতান্তই অসঙ্গত।২৮

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে ত্রিশিরঃ! আমি তোমার প্রতি বিশেষ পরিতুষ্ট হইয়াছি! আমার বিষ্ণু-জ্বর হইতে আর তোমার কোন ভয়ের আশঙ্কা নাই। অধিক কি! যে ব্যক্তি তৎকৃত স্তব ও আমার তজ্জন্য প্রসন্ন হইবার প্রসঙ্গ স্মরণমাত্র করিবে, তাহার আর জ্বর হইতে ভয় থাকিবে না। সংহার-কারী জ্বর আর তাহাকে আক্রমণ করিতে পারিবে না।২৯

ইত্যুক্তোঽচ্যুতমানম্য গতো মাহেশ্বরো জ্বরঃ।
বাণস্তু রথমারূঢ়ঃ প্রাগাদ্ যোৎস্যন্ জনার্দ্দনম্ ॥৩০

ততো বাহুসহস্রেণ নানায়ুধধরোঽসুরঃ।
মুমোচ পরমক্রুদ্ধো বাণাংশ্চক্রায়ুধে নৃপ ॥৩১

তস্যাস্যতোঽস্ত্রাণ্যসকৃচ্চক্রেণ ক্ষুরনেমিনা।
চিচ্ছেদ ভগবান্ বাহূন্ শাখা ইব বনস্পতেঃ ॥৩২

ইতি এবং ভগবতা উক্তঃ মাহেশ্বরঃ জ্বরঃ অচ্যুতং শ্রীকৃষ্ণম্ আনম্য নমস্কৃত্য, ততঃ গতঃ। বাণঃ তু রথম্ আরূঢ়ঃ সন্ যোৎস্যন্ যোদ্ধুম্ ইচ্ছন্ জনার্দ্দনং কৃষ্ণং প্রতি প্রাগাৎ ॥৩০

ততঃ হে নৃপ! বাহুসহস্রেণ নানায়ুধধরঃ (নানাবিধানি আয়ুধানি ধরতীতি তথা সঃ) পরম-ক্রুদ্ধঃ বাণঃ মৃধে যুদ্ধক্ষেত্রে চক্রায়ুধে শ্রীকৃষ্ণে বাণান্ মুমোচ ॥৩১

অসকৃৎ পুনঃ পুনঃ অস্ত্রাণি অস্যতঃ প্রযুঞ্জানস্য তস্য বাণস্য বাহূন্ বনস্পতেঃ বৃক্ষস্য শাখাঃ ইব ভগবান্ ক্ষুরনেমিনা তীক্ষ্ণধারেণ চক্রেণ চিচ্ছেদ ॥৩২

শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এইরূপে অভিহিত হইয়া মাহেশ্বর জ্বর ভগবান্‌কে প্রণাম করত তথা হইতে প্রস্থান করিল। এদিকে মহারাজ বাণও যুদ্ধ করিবার অভিপ্রায়ে রথে আরোহণ পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে অগ্রসর হইল।৩০

হে নরেন্দ্র! অনন্তর রাজা বাণ বাহু-সহস্রে বিবিধ অস্ত্রশস্ত্র ধারণ পূর্ব্বক ক্রোধ সহকারে সমরক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া চক্রপাণির উপর অসংখ্য বাণ নিক্ষেপ করিতে আরম্ভ করিল।৩১

বাণরাজ বারংবার অস্ত্র নিক্ষেপ করায়, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আর সহ্য করিলেন না; তিনি তীক্ষ্ণধার সুদর্শনের প্রহারে বৃক্ষশাখার ন্যায় বাণের বাহুসহস্র ছেদন করিয়া ফেলিলেন।৩২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বাহুষু ছিদ্যমানেষু বাণস্য ভগবান্ ভবঃ।
ভক্তানুকম্প্যুপব্রজ্য চক্রায়ুধমভাষত ॥৩৩

শ্রীরুদ্র উবাচ।

ত্বং হি ব্রহ্ম পরং জ্যোতির্গূঢ়ং ব্রহ্মণি বাঙ্ময়ে।
যং পশ্যন্ত্যমলাত্মান আকাশমিব কেবলম্ ॥৩৪

নাভির্নভোঽগ্নির্মুখমম্বু রেতো
দ্যৌঃ শীর্ষমাশাঃ শ্রুতিরঙ্ঘ্রিরুর্ব্বী।
চন্দ্রো মনো যস্য দৃগর্ক আত্মা
অহং সমুদ্রো জঠরং ভুজেন্দ্রঃ ॥৩৫

রোমাণি যস্যৌষধয়োঽম্বুবাহাঃ
কেশা বিরিঞ্চো ধিষণা বিসর্গঃ।
প্রজাপতির্হৃদয়ং যস্য ধর্ম্মঃ
স বৈ ভবান্ পুরুষো লোককল্পঃ ॥৩৬

বাণেষু বাহুষু ছিদ্যমানেষু সৎসু (শ্রীকৃষ্ণঃ চক্রং গৃহীত্বা তিষ্ঠতি, অতঃ শিরশ্ছেদম্ অপি কুর্য্যাদিতি জ্ঞাত্বা) ভক্তানুকম্পী ভগবান্ ভবঃ উপব্রজ্য নিকটং গত্বা চক্রায়ুধং কৃষ্ণম্ অভাষত তুষ্টাব ॥৩৩

শ্রীরুদ্রঃ উবাচ। ত্বং বাঙ্ময়ে ব্রহ্মণি বেদে গূঢ়ং মনোগ্রাহ্যতয়া প্রতিপাদিতং পরং জ্যোতিঃ স্বপ্রকাশং, জ্ঞানরূপং পরং ব্রহ্ম হি এব। যং পূর্ণস্বরূপম্ অমলাত্মনঃ বিশুদ্ধমনসঃ ভক্তাঃ যোগিনঃ এব আকাশম্ ইব ব্যাপ্তম্, কেবলং সর্ব্বদোষ-সংশ্লেষ-রহিতং ত্বাং পশ্যন্তি ॥৩৪

যস্যঃ নাভিঃ নভঃ, অগ্নিঃ মুখম্, অম্বু রেতঃ, দ্যৌঃ শীর্ষম্, আশাঃ দিশঃ, শ্রুতিঃ শ্রবণেন্দ্রিয়ম্, উর্ব্বী ভূমিঃ অঙ্ঘ্রিঃ, চন্দ্রঃ মনঃ, অর্কঃ দৃক্ চক্ষুঃ, অহং রুদ্রঃ, আত্মা অহঙ্কারঃ, সমুদ্রঃ জঠরম্ ইন্দ্রাদয়ঃ ভুজাঃ বাহবাঃ ॥৩৫

ওষধয়ঃ রোমাণি, অম্বুবাহাঃ মেঘাঃ এব কেশাঃ, বিরিঞ্চঃ ধিষণা বুদ্ধিঃ, প্রজাপতিঃ ব্রহ্মা এব বিসর্গঃ মেঢ্রঃ, ধর্ম্ম হৃদয়ং যস্য সঃ ভবান্ লোককল্পঃ (লোকৈঃ কল্প্যতে অবয়বিত্বেন প্রতিপাদ্যতে ইতি) পুরুষঃ এব ॥৩৬

বাণের বাহুসহস্র এই প্রকারে ছেদন করিয়াও শ্রীকৃষ্ণ যখন চক্রহস্তে সমর-প্রাঙ্গণে বাণকে অন্বেষণ করিতেছেন দেখিয়া, ত্রিশূলপাণি বাণের মস্তকচ্ছেদনই তাঁহার অন্তিম কার্য্য বিবেচনা করিয়া, আর নিস্তব্ধ থাকিতে পারিলেন না; তিনি ভক্ত বাণের প্রতি কৃপা বিতরণে স্বয়ং কৃষ্ণ-সমীপে উপনীত হইয়া, তাঁহার ক্রোধ সংবরণার্থ মিনতি পূর্ব্বক স্তব আরম্ভ করিলেন।৩৩

রুদ্র বলিলেন,—হে শ্রীকৃষ্ণ! আপনি পরাৎপর এবং সারাৎসার স্বপ্রকাশ জ্যোতিঃস্বরূপ পূর্ণব্রহ্ম। আপনি শব্দময় বেদে অতি গূঢ়ভাবে অবস্থান করিতেছেন। তথায় কেবল বুদ্ধিগ্রাহ্য এবং তত্তদ্ভাবের নিরসন পূর্ব্বক অপরোক্ত ভাবে সিদ্ধ বলিয়াই আপনি প্রতিপাদিত হইয়াছেন। যাঁহাদের চিত্ত সম্পূর্ণ নির্ম্মল হইয়াছে, তাঁহারাই কেবল ভবদীয় মহাকাশ সদৃশ সর্ব্বব্যাপী নির্লিপ্ত কেবল স্বরূপের অবধারণ করিয়া থাকেন।৩৪

এই বিশ্ব সংসারে আপনিই বিরাট্ মূর্ত্তিতে অবস্থান করিতেছেন; নভোমণ্ডল আপনার নাভিদেশ; হুতাশন আপনার মুখ, অম্বু রেতঃ, স্বর্গ আপনার শীর্ষদেশ, দিক্‌সকল আপনার শ্রোত্র; পৃথিবী পাদদেশ, নিশানাথ চন্দ্র মন, দিবাকর আপনার লোচন; রুদ্ররূপী আমিই আপনার অহঙ্কার-তত্ত্ব, সমুদ্র উদর এবং ইন্দ্র প্রভৃতি লোকপালগণ আপনার বাহু।৩৫

ওষধিসমূহ আপনার রোম, জলদমেঘগণই ভবদীয় শিরোরুহ (কেশ), ব্রহ্মা আপনার বুদ্ধি, প্রজাপতি আপনার উৎপাদন শক্তি, মেঢ্র এবং ধর্ম্মই আপনার হৃদয়; আপনিই এই বিভিন্ন অবয়বসমূহের অবয়বীরূপে প্রতিপাদিত পুরুষশ্রেষ্ঠ ভগবান্; লোকসমূহ পটে কল্পিত চিত্র পুত্তলিকার ন্যায় এক ভবদীয় স্বরূপেই কল্পিত হইয়াছে মাত্র।৩৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তবাবতারোঽয়মকুণ্ঠধামন্
ধর্ম্মস্য গুপ্ত্যৈ জগতো ভবায়।
বয়ঞ্চ সর্ব্বে ভবতানুভাবিতা
বিভাবয়ামো ভুবনানি সপ্ত ॥৩৭

ত্বমেক আদ্যঃ পুরুষোঽদ্বিতীয়-
স্তুর্য্যঃ স্বদৃগ্ঘেতুরহেতুরীশঃ।
প্রতীয়সেঽথাপি যথাবিকারং
স্বমায়য়া সর্ব্বগুণ-প্রসিদ্ধ্যৈ ॥৩৮

যথৈব সূর্য্যঃ পিহিতশ্ছায়য়া স্বয়া
ছায়াঞ্চ রূপাণি চ সঞ্চকাস্তি।
এবং গুণেনাপিহিতো গুণাংস্ত্ব-
মাত্মপ্রদীপো গুণিনশ্চ ভূমন্ ॥৩৯

যন্মায়ামোহিতধিয়ঃ পুত্রদারগৃহাদিষু।
উন্মজ্জন্তি নিমজ্জন্তি প্রসক্তা বৃজিনার্ণবে ॥৪০

হে অকুণ্ঠধামন্ অপ্রচ্যুতস্বরূপ! তব অয়ম্ অবতারঃ ধর্ম্মস্য গুপ্ত্যৈ রক্ষার্থং জগতঃ প্রপন্নজন-সমূহস্য ভবায় ধর্ম্মাদি-পুরুষার্থসিদ্ধয়ে ভবতা অনুভাবিতাঃ সামর্থবিশিষ্টাঃ এব বয়ং সর্ব্বে সপ্তভুবনানি বিভাবয়ামঃ পালয়ামঃ ॥৩৭

ঈশঃ স্বতন্ত্রঃ তু একঃ অদ্বিতীয়ঃ, যতঃ হেতুঃ সর্ব্বকারণং, যতঃ আদ্যঃ আদিভূতঃ, স্বয়ং তু অহেতুঃ স্বহেতুরহিতঃ, অদ্বিতীয়ঃ, তুর্য্যঃ জীববৎ জাগ্রৎ-স্বপ্ন-সুষুপ্তিরূপাবস্থাত্রয়াতীতঃ, স্বদৃক্ স্বপ্রকাশ-জ্ঞানরূপঃ পুরুষঃ ত্বম্ এব সর্ব্বগুণপ্রসিদ্ধ্যৈ সর্ব্ববিষয়-প্রকাশনায় অথ স্বমায়য়া যথাবিকারং প্রতীয়সে ॥৩৮

হে ভূমন্! যথা স্বচ্ছায়য়া স্বকার্য্যমেঘবর্ষাদিরূপয়া অপিহিতঃ অনাচ্ছাদিতঃ অপি সূর্য্যঃ তাং ছায়াং রূপাণি চ সঞ্চকাস্তি প্রকাশয়তি এবং গুণেন দেহেন্দ্রিয়ান্তঃকরণাদীন্ গুণিনঃ ত পহিতান্ জীবান্ চ প্রকাশয়সি ॥৩৯

যস্য মায়য়া মোহিতধিয়ঃ, অতঃ পুত্রদারগৃহাদিষু প্রসক্তাঃ জীবাঃ বৃজিনার্ণবে দুঃখসংসারে উন্মজ্জন্তি নিমজ্জন্তি চ সঃ ত্বমেব ॥৪০

হে অপ্রচ্যুত-স্বরূপ! সনাতন ধর্ম্মের সংরক্ষণার্থ এবং প্রপন্ন জন-সমূহের ধর্ম্মাদি পুরুষার্থের সম্যক্ রক্ষার নিমিত্তই আপনি এই অবতার গ্রহণে অবতীর্ণ হইয়াছেন। আমরা সকলেও আপনারই অনন্ত শক্তির সাহায্যে সামর্থ্যবান্ হইয়া এই সপ্ত ভূবন প্রতিপালন করিতেছি।৩৭

আপনি স্বতন্ত্র এবং স্বজাতীয়-ভেদশূন্য, সমগ্র ব্রহ্মাণ্ডে অদ্বিতীয় কারণীভূত আদি দেব; আপনার উৎপত্তির আর পৃথক হেতু নাই। আপনি অদ্বিতীয় এবং জীবের জাগ্রত, স্বপ্ন ও সুষুপ্তিরূপ অবস্থাত্রয়ের অতীত তুরীয়স্বরূপ পরম ভাব এবং স্বপ্রকাশ জ্ঞান-স্বরূপও আপনি। অন্তর্যামিরূপে জীবমাত্রের হৃদয়ে আপনি বাস করিতেছেন এবং যাবদীয় গুণকার্যের বিভাসনার্থ স্বকীয় মায়ার প্রভাবে আপনি নির্ব্বিকার এবং নিরঞ্জন হইলেও প্রত্যেক বিকাররূপে সর্ব্বত্র বিভাসিত হইতেছেন।৩৮

হে ভূমন! দিবাকর যেমন স্বস্বরূপ হইতে সমুৎপন্ন মেঘ ও বর্ষাদিরূপ স্বকীয় আবরণে আবৃত হইয়াও সেই আবরক ছায়া এবং রূপসমূহকে প্রকাশ করিয়া থাকেন, সেইরূপ স্বকীয় কার্য্যভূত দেহ ও অহঙ্কারাদির সমবায়ে সমুৎপন্ন উপাধির আবরণে আপনি আবৃতের ন্যায় থাকিয়া, স্বকীয় স্বপ্রকাশ গুণের পরিচয়ে সেই সকল দেহ, ইন্দ্রিয় ও অন্তঃকরণাদি গুণগ্রামকে এবং অন্তঃকরণাদিতে উপহিত জীবসমূহকেও প্রকাশ করিতেছেন।৩৯

যাঁহার মহামায়ায় বিমোহিত হইয়া পুত্র, দারা ও গৃহাদিতে আসক্তচিত্ত জীবনচয় এই ভীষণ দুঃখ-সাগরে অনবরত নিমজ্জিত ও উন্মজ্জিত হইতেছে, সেই মহাপুরুষই আপনি।৪০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দেবদত্তমিমং লব্ধ্বা নৃলোকমজিতেন্দ্রিয়ঃ।
যো নাদ্রিয়েত ত্বৎপাদৌ স শোচ্যো হ্যাত্মবঞ্চকঃ ॥৪১

যস্ত্বাং বিসৃজতে মর্ত্ত্য আত্মানং প্রিয়মীশ্বরম্।
বিপর্য্যয়েন্দ্রিয়ার্থার্থং বিষমত্ত্যমৃতং ত্যজন্ ॥৪২

অহং ব্রহ্মাথ বিবুধা মুনয়শ্চামলাশয়াঃ।
সর্ব্বাত্মনা প্রপন্নাস্ত্বামাত্মানং প্রেষ্ঠমীশ্বরম্ ॥৪৩

দেবদত্তম্ (দেবেন কর্ম্মাধ্যক্ষেণ ত্বয়া দত্তম্) ইমং নৃলোকং মনুষ্যদেহং লব্ধ্বা অপি যঃ অজিতেন্দ্রিয়ঃ ত্বৎপাদৌ ন আদ্রিয়েত ন সেবেত, আত্মবঞ্চকঃ সঃ শোচ্যঃ এব ॥৪১

যঃ মর্ত্ত্যঃ মরণধর্ম্মশীলঃ প্রিয়ম্ আত্মানম্ ঈশ্বরং লোকগুরুং ত্বাং বিপর্য্যয়েন্দ্রিয়ার্থার্থং (বিপর্য্যয়াঃ ত্বত্তো বিপরীতাঃ অনাত্মনঃ অপ্রিয়াঃ অনীশ্বরাঃ যে ইন্দ্রিয়ার্থাঃ পুত্রাদয়ঃ শব্দাদয়শ্চ তদর্থং) বিসৃজ্যতে, সঃ অমৃতং ত্যজন্ বিষম্ অত্তি ॥৪২

(যতস্তদ্ভজনাদেব কৃতার্থতা ন অন্যথা) অথ অতঃ অমলাশয়াঃ বিশুদ্ধান্তঃকরণাঃ বিবুধাঃ মুনয়ঃ অহং শিবঃ, ব্রহ্মা চ সর্ব্বত্মনা পূর্ণপ্রেম্ণা আত্মানং প্রেষ্ঠম্ ঈশ্বরং ত্বামেব প্রপন্নাঃ শরণং গতাঃ স্ম ॥৪৩

প্রারব্ধকর্ম্মের ফলে আপনার প্রদত্ত এই অপূর্ব্ব মানবদেহ প্রাপ্ত হইয়াও যে ব্যক্তি কেবল ইন্দ্রিয়-চরিতার্থের অনুরোধে আপনার চরণ-চিন্তনে পরাঙ্মুখ হয়, এই সংসারে সেই ব্যক্তিই প্রকৃত বঞ্চিত হইল এবং সর্ব্বসমক্ষে অনুতাপের পাত্র হইল। ৪১

জন্ম-মরণ-রূপ সংসার-প্রবাহে নিরন্তর পতিত থাকিয়া, যে মানব পরম তত্ত্বের বিস্মারক অনিত্য দুঃখপ্রদ ও তুচ্ছ পুত্রাদি স্বজন এবং শব্দাদি বিষয়-সম্ভোগের উপলক্ষে প্রাণপ্রিয় লোকগুরু এবং প্রকৃত হিতকারী আপনাকে বিস্মৃত হয়, সেই ব্যক্তি অমৃত পরিহারে বিষপান করে।৪২

আপনার উপাসনা ব্যতীত কৃতার্থ হইবার উপায়ান্তর নাই ; সুতরাং বিশুদ্ধচেতা মুনিগণ, দেবতা

তং ত্বা জগৎস্থিত্যুদয়ান্তহেতুং
সমং প্রশান্তং সুহৃদাত্মদৈবম্।
অনন্যমেকং জগদাত্মকেতং
ভবাপবর্গায় ভজাম দেবম্ ॥৪৪

অয়ং মমেষ্টো দয়িতোঽনুবর্ত্তী
ময়াভয়ং দত্তমমুষ্য দেব।
সম্পাদ্যতাং তদ্ভবতঃ প্রসাদো
যথাহি তে দৈত্যপতৌ প্রসাদঃ ॥৪৫

হে দেব! ভবাপবর্গায় (ভবস্য সংসারস্য অপবর্গায় মোক্ষায়) জগৎস্থিত্যুদয়ান্তহেতুং (জগতঃ স্থিত্যাদীনাং হেতুং) সুহৃদাত্মদৈবং (সুহৃৎ হিতচিন্তকঃ আত্মা চাসৌ দৈবম্) আরাধ্যঃ ফলদশ্চ তং রাগলোভাদিবিকাররহিতং, সমং জগদাত্মকেতম্ (জগতঃ আত্মানং জীবানাং চ কেতং আশ্রয়ভূতম্) অনন্যং সর্ব্বাভিন্নম্, একম্ অদ্বিতীয়ং, তং দেবং ত্বাং বয়ং ভজাম ॥৪৪

অয়ং বাণঃ মম অনুবর্ত্তী সেবকঃ, দয়িতঃ প্রিয়ঃ, ইষ্টশ্চ ইচ্ছাবিষয়শ্চ। অতএব হে দেব! ময়া অমুষ্য অভয়ং দত্তম্, তৎ তস্মাৎ যথাহি দৈত্যপতৌ প্রহ্লাদে তে ত্বয়া প্রসাদঃ কৃতঃ, তথা অস্মিন্ অপি ভবতঃ প্রসাদঃ সম্পাদ্যতাং মদ্দত্তম্ অভয়ং সত্যং ক্রিয়তাম্ ইতি ॥৪৫

সকল, স্বয়ং ব্রহ্মা ও আমি এবং সাক্ষাৎ রুদ্রও সর্ব্বান্তঃকরণে পরম প্রিয় সর্ব্বহিতকারী আত্মস্বরূপ আপনারই শরণাগত হইলাম! আপনি আমাদিগকে প্রতিপালন করুন।৪৩

হে দেব। আপনিই এই বিশ্ব ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় করিয়া থাকেন। আপনিই জীবসমূহের প্রকৃত হিতচিন্তক, পরমাত্মীয় এবং সর্ব্ব-ফলদাতা। রাগ-লোভাদি কোন প্রকার বিকার আপনাকে স্পর্শ করে না ; জগতের এবং জীবনিচয়ের আপনিই প্রকৃত আশ্রয়দাতা। শান্তস্বরূপ ধারণে আপনিই সকলের অন্তরে বিদ্যমান আছেন ; অথচ যাবতীয় পদার্থে পুরুষরূপে আপনিই বিরাজ করিতেছেন! আপনাকে আমরা প্রণাম করিতেছি।৪৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীভগবানুবাচ।

যদাত্থ ভগবংস্ত্বন্নঃ করবাম প্রিয়ং তব।
ভবতো যদ্ব্যবসিতং তন্মে সাধ্বনুমোদিতম্ ॥৪৬
অবধ্যোঽয়ং মমাপ্যেষ বৈরোচনিসুতোঽসুরঃ।
প্রহ্লাদায় বরো দত্তো ন বধ্যো মে তবান্বয়ঃ ॥৪৭
দর্পোপশমনায়াস্য প্রবৃক্ণা বাহবো ময়া।
সূদিতঞ্চ বলং ভূরি যচ্চ ভারায়িতং ভুবঃ ॥৪৮

শ্রীভগবান্ উবাচ। ত্বয়া যৎ কৃতং তৎ ময়ৈব কৃতং; হে ভগবন্! নঃ অস্মান্ প্রতি ত্বং যৎ যথা আত্থ প্রার্থিতবান্, তৎ তথৈব তব প্রিয়ম্ অস্য অভয়ং করবাম। ভবতা যৎ ব্যবসিতং, তৎ তথৈব মে ময়া সাধু সাধুতয়া অনুমোদিতম্ ॥৪৬

যতো হি "তব অন্বয়ঃ বংশজঃ, মে ময়া ন বধ্যঃ" ইতি বরং প্রহ্লাদায় পূর্ব্বমেব ময়া দত্তঃ, অতঃ অয়ং বৈরোচনসুতঃ (বিরোচনপুত্রঃ বলিঃ তস্য পুত্রত্বাৎ) এষঃ বাণঃ অসুরঃ অপি মম অবধ্যঃ ॥৪৭

দর্পোপশমনায় এব অস্য বাহবঃ ময়া প্রবৃক্ণাঃ ছিন্নাঃ, যৎ চ ভুবঃ ভারায়িতম্ অস্য ভূরি বলং সৈন্যং তচ্চ সূদিতং বিনাশিতম্ এব ॥৪৮

এই বাণ আমার একজন অনুগত সেবক, প্রিয় পাত্র ও আদরেরই ব্যক্তি। হে দেব! সুতরাং আমি ইহাকে অভয় দান করিয়াছি। অতএব আপনি যখন দৈত্যরাজ প্রহ্লাদের প্রতি প্রসন্ন হইয়াছিলেন, তখন ইহার উপরও প্রসন্ন হওয়া উচিত! আপনি প্রসন্ন হইলে, আমার প্রদত্ত অভয়-বরও সত্য করা হয়।৪৫।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে ভগবন্! আপনি যেরূপ অনুমতি করিতেছেন, আমি সেইরূপই সম্পাদন করিব। বাণকে অভয় প্রদানে আপনার প্রিয়-সাধনই করিব। আপনি যেরূপ অভিপ্রায় করিয়াছিলেন, আমি তদনুরূপই অনুষ্ঠান করিয়াছি।৪৬

কারণ, পূর্ব্বে প্রহ্লাদকে এই বলিয়া আমি বর

চত্বারোঽস্য ভুজাঃ শিষ্টা ভবিষ্যত্যজরামরঃ।
পার্ষদমুখ্যো ভবতো ন কুতশ্চিদ্ভয়োঽসুরঃ ॥৪৯
ইতি লব্ধাভয়ং কৃষ্ণং প্রণম্য শিরসাসুরঃ।
প্রাদ্যুম্নিং রথমারোপ্য সবধ্বা সমুপানয়ৎ ॥৫০
অক্ষৌহিণ্যা পরিবৃতং সুবাসঃসমলঙ্কৃতম্।
সপত্নীকং পুরস্কৃত্য যযৌ রুদ্রানুমোদিতঃ ॥৫১

শিষ্টাঃ অবশিষ্টাঃ চত্বারঃ অস্য ভুজাঃ অজরাঃ শ্রমরহিতাঃ অমরাঃ অচ্ছেদ্যাঃ চ ভবিষ্যন্তি। তথা অয়ম্ অসুরঃ বঃ ভবতঃ পার্ষদমুখ্যঃ, অতঃ ন কুতশ্চিদ্ভয়ঃ নির্ভয়ঃ ভবিষ্যতি ॥৪৯

ইতি এবম্ অভয়ং লব্ধ্বা সঃ অসুরঃ বাণঃ শিরসা কৃষ্ণং প্রণম্য বধ্বা উষয়া সহ প্রাদ্যুম্নিম্ অনুরুদ্ধং রথম্ আরোপ্য সম্ সম্যগাদরেণ উপানয়ৎ ॥৫০

এবং রুদ্রানুমোদিতঃ (রুদ্রেণ অনুমোদিতঃ বাচা সংকৃতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) অক্ষৌহিণা পরিবৃতং সুবাসসম্ অলঙ্কৃতং সপত্নীকং অনিরুদ্ধং পুরস্কৃত্য দ্বারকাং যযৌ ॥৫১

প্রদান করিয়াছিলাম যে, তাহার বংশধরকে আমি কখন বিনষ্ট করিব না। অতএব এই বলিনন্দন বাণ অসুর হইলেও কোনমতে আমার বধ্য নহে।৪৭

কেবল ইহার দর্পোপশমনার্থ আমি ইহার বাহুসকল ছেদন করিয়াছি এবং ধরণীর ভার নিবারণার্থই ইহার সৈন্যসামন্ত বিনষ্ট করিয়াছি।৪৮

সম্প্রতি ইহার যে চারিভুজ আমি ছেদন করি নাই, তাহা অজর ও অমর হইয়া থাকিবে এবং বাণ স্বয়ং অসুর হইলেও, যখন আপনার পার্ষদশ্রেষ্ঠ, তখন ইহার আর কোন ভয় নাই; অদ্য হইতে বাণ নিঃশঙ্কচিত্তে বিচরণ করিবে।৪৯

বাণ ভগবদ্বাক্যে অভয়লাভ করিয়া; অবনত মস্তকে তাঁহাকে প্রণাম করিল এবং নববধূ উষাসহ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স্বরাজধানীং সমলঙ্কৃতাং ধ্বজৈঃ
সতোরণৈরুক্ষিতমার্গচত্বরাম্।
বিবেশ শঙ্খানকদুন্দুভিস্বনৈ-
রভ্যুদ্যতঃ পৌরসুহৃদ্দ্বিজাতিভিঃ ॥৫২

ততঃ পৌরসুহৃদ্দ্বিজাতিভিঃ শঙ্খানকদুন্দুভিস্বনৈঃ অভ্যুদ্যতঃ অভিমুখম্ আগত্য সৎকৃতঃ, সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ মনোরমৈঃ ধ্বজৈঃ সমলঙ্কৃতাম্ উক্ষিতমার্গচত্বরাং (উক্ষিতাঃ সিক্তাঃ মার্গাঃ চত্বরাণি চ যস্যাং তাং) রাজধানীং বিবেশ ॥৫২

অনিরুদ্ধকে রথে আরোহণ করাইয়া কৃষ্ণ সমীপে আনয়ন করিল।৫০

এদিকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রুদ্রদেবের অনুমতি অনুসারে এক অক্ষৌহিণী সেনায় পরিবৃত মহামূল্য বস্ত্র ও আভরণাদিতে বিভূষিত পত্নীসহ অনিরুদ্ধকে অগ্রে করিয়া দ্বারকাপুরে যাত্রা করিলেন।৫১

শ্রীকৃষ্ণ আগমন করিতেছেন শ্রবণ করিয়া, দ্বারকাস্থ পুরবাসী সুহৃদ্বর্গ এবং দ্বিজাতিগণ সকলে তাঁহার অভিবাদনার্থ শঙ্খ, আনক এবং দুন্দুভির ধ্বনি করিতে করিতে অগ্রসর হইয়া আসিলেন। শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদের সহিত মিলিত হইয়া, বিচিত্র ধ্বজা-পতাকাদিতে সুশোভিত সংসিক্ত-রাজমার্গ ও চত্বরাদি-বিশিষ্ট রাজধানীতে প্রবেশ করিলেন।৫২

য এবং কৃষ্ণবিজয়ং শঙ্করেণ চ সংযুগম্।
সংস্মরেৎ প্রাতরুত্থায় ন তস্য স্যাৎ পরাজয়ঃ ॥৫৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৩

যঃ জনঃ এতং কৃষ্ণবিজয়ং শঙ্করেণ চ সংযুগং যুদ্ধং প্রাতরুত্থায় সংস্মরেৎ, তস্য পরাজয়ঃ ন স্যাৎ ॥৫৩

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ-শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৩

যে ব্যক্তি বাণযুদ্ধে শ্রীকৃষ্ণের জয় এবং তদুপলক্ষে শঙ্করের সহিত তাঁহার সংগ্রাম-বৃত্তান্ত প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করত ভক্তিসহকারে শ্রবণ করেন, তাঁহার আর কোন প্রকারে পরাজয় হয় না। (কি শত্রুকুল, কি ইন্দ্রিয়গ্রাম! সকলের উপরই তিনি প্রতিপত্তি স্থাপনে সক্ষম হন)।৫৩

শ্রীমহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত ত্রিষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চতুঃষষ্টিতমঃ অধ্যায়ঃ ।

[ভগবতা শ্রীকৃষ্ণেন রাজ্ঞো নৃগস্যোদ্ধারঃ ।]

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ।

একদোপবনং রাজন্ জগ্মুর্যদুকুমারকাঃ ।
বিহর্ত্তুং সাম্ব-প্রদ্যুম্ন-চারুভানু-গদাদয়ঃ ॥১

ক্রীড়িত্বা সুচিরং তত্র বিচিন্বন্তঃ পিপাসিতাঃ ।
জলং নিরুদকে কূপে দদৃশুঃ সত্ত্বমদ্ভুতম্ ॥২

কৃকলাসং গিরিনিভং বীক্ষ্য বিস্মিতমানসাঃ ।
তস্য চোদ্ধরণে যত্নং চক্রুস্তে কৃপয়ান্বিতাঃ ॥৩

চর্ম্মজৈস্তান্তবৈঃ পাশৈর্বদ্ধ্বা পতিতমর্ভকাঃ ।
নাশক্নুবন্ সমুদ্ধর্ত্তুং কৃষ্ণায়াচখ্যুরুৎসুকাঃ ॥৪

তত্রাগত্যারবিন্দাক্ষো ভগবান্ বিশ্বভাবনঃ ।
বীক্ষ্যোজ্জহার বামেন তং করেণ স লীলয়া ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীবাদরায়ণিঃ শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! একদা সাম্ব-প্রদ্যুম্ন-চারুভানু-গদাদয়ঃ যদুকুমারকাঃ বিহর্ত্তুং ক্রীড়ার্থম্ উপবনং জগ্মুঃ ॥১

তত্র উপবনে সুচিরং বহুকালং ক্রীড়িত্বা পিপাসিতাঃ, অতঃ জলং বিচিন্বন্তঃ অন্বেষন্তঃ কচিৎ নিরুদকে কূপে অদ্ভুতং সত্ত্বং জন্তুং দদৃশুঃ ॥২

তং গিরিনিভং পর্ব্বততুল্যং কৃকলাসং বীক্ষ্য বিস্মিত-চেতসঃ (বিস্মিতঃ চেতঃ মানসং যেষাং তে) অতঃ কৃপয়া অন্বিতাঃ যুক্তাঃ সন্তঃ তস্য উদ্ধারণে তে যত্নং চক্রুঃ ॥৩

তে অর্ভকাঃ (কূপে) পতিতং তং কৃকলাসং চর্ম্মজৈঃ চর্ম্মময়ৈঃ তান্তবৈঃ তন্তুময়ৈঃ চ পাশৈঃ বদ্ধ্বা তম্ উদ্ধর্ত্তুং ন অশক্নুবন্; ততঃ উৎসুকাঃ সন্তঃ কৃষ্ণায় আচখ্যুঃ কথিতবন্তঃ ॥৪

বিশ্বভাবনঃ অরবিন্দাক্ষঃ সঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ তত্র আগত্য বামেন করেণ লীলয়া অনায়াসেন এব তং কৃকলাসং বীক্ষ্য উজ্জহার কূপাৎ বহিঃ নিষ্কাসিতবান্ ॥৫

চতুষষ্টিতম অধ্যায় ।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক রাজা নৃগের উদ্ধার ।]

ব্যাসনন্দন শ্রীশুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন করত বলিলেন,—হে রাজন্! এক দিবস সাম্ব, প্রদ্যুম্ন, চারুভানু ও গদাদি যদুবংশীয় বালকগণ ক্রীড়া করিতে করিতে এক উপবনের মধ্যে প্রবেশ করিল ।১

তথায় তাহারা বহুক্ষণ ক্রীড়া করায় শ্রান্ত ও পিপাসাতুর হইয়া জলের অন্বেষণে ইতস্ততঃ পর্য্যটন করিতে করিতে একটী জলশূন্য কূপমধ্যে এক বৃহৎ-কলেবর অদ্ভুত জন্তু নয়নগোচর করিল ।২

পরে বিশেষ অনুসন্ধানের পর সেই পর্ব্বতশৃঙ্গ-সদৃশ প্রকাণ্ডদেহ জন্তুকে কৃকলাস বলিয়া অবধারণ করত, তাহারা বিস্মিত হইল এবং কৃপাপূর্ণ হইয়া কূপ হইতে তাহাকে উত্তোলন করিবার জন্য যথেষ্ট চেষ্টা করিতে লাগিল ।৩

বালকগণ কূপে পতিত সেই কৃকলাসকে চর্ম্মময় ও তন্তুময় পাশের দ্বারা উত্তমরূপ বন্ধন করত উপরে উত্তোলনার্থ যথেষ্ট যত্ন করিলেও, কোনমতে কৃতকার্য হইল না; পরে একান্ত উৎসুকচিত্তে কৃষ্ণসমীপে উপস্থিত হইয়া, সেই সকল বৃত্তান্ত বর্ণন করিল ।৪

বিশ্বভাবন কমললোচন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বালক-গণের মুখে তাদৃশ সংবাদ শ্রবণ করিয়া কূপসমীপে উপস্থিত হইলেন এবং কৃকলাসকে অবলোকন করিয়া অবলীলাক্রমে কেবল বাম বাহুর দ্বারাই তাহাকে কূপমধ্য হইতে উপরে উত্তোলন করিলেন ।৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স উত্তমঃশ্লোককরাভিমৃষ্টো
বিহায় সদ্যঃ কৃকলাসরূপম্।
সন্তপ্তচামীকরচারুবর্ণঃ
স্বর্গ্যদ্ভুতালঙ্করণাম্বরস্রক্ ॥৬
পপ্রচ্ছ বিদ্বানপি তন্নিদানং
জনেষু বিখ্যাপয়িতুং মুকুন্দঃ।
কস্ত্বং মহাভাগ বরেণ্যরূপো
দেবোত্তমং ত্বাং গণয়ামি নূনম্ ॥৭
দশামিমাং বা কতমেন কর্ম্মণা
সম্প্রাপিতোঽস্যতদর্হঃ সুভদ্র।
আত্মানমাখ্যাহি বিবিৎসতাং নো
যন্মন্যসে নঃ ক্ষমমত্র বক্তুম্ ॥৮

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি স্ম রাজা সম্পৃষ্টঃ কৃষ্ণেনানন্তমূর্ত্তিনা।
মাধবং প্রণিপত্যাহ কিরীটেনার্কবর্চ্চসা ॥৯

নৃগ উবাচ

নৃগো নাম নরেন্দ্রোঽহমিক্ষ্বাকুতনয়ঃ প্রভো।
দানিষ্বাখ্যায়মানেষু যদি তে কর্ণমস্পৃশম্ ॥১০

উত্তমঃশ্লোককরাভিমৃষ্টঃ (উত্তমঃশ্লোকস্য করেণ অভিমৃষ্টঃ স্পৃষ্টঃ) সঃ কৃকলাসঃ সদ্যঃ কৃকলাসরূপং বিহায় সন্তপ্তং যৎ চামীকরং সুবর্ণং তদ্বৎ সুন্দরঃ বর্ণঃ যস্য সঃ তথা অদ্ভুতাঃ অলঙ্করণাদয়ঃ যস্য সঃ তথা স্বর্গ্যঃ দেবঃ বভূব ॥৬

তন্নিদানং (তস্য কৃকলাসজন্মনঃ নিদানং কারণং) বিদ্বান্ জানন্ অপি মুকুন্দঃ জনেষু তৎ বিখ্যাপয়িতু, প্রসিদ্ধাকর্ত্তুং পপ্রচ্ছ; হে মহাভাগ! বরেণ্যরূপঃ (বরেণ্যম্ অভীষ্টং রূপং যস্য সঃ) ত্বং কঃ? নূনং নিশ্চিতম্ অহং ত্বাং দেবোত্তমম্ এব গণয়ামি মন্যে ॥৭

হে সুভদ্র! মঙ্গলমূর্ত্তে! অতদর্হঃ এতদ্দশাপ্রাপ্ত্যযোগ্যঃ অপি ত্বম্ ইমাং দশাং যোনিং কতমেন কর্ম্মণা বা সংপ্রাপিতঃ অসি, তথা আত্মানং স্বপ্রাক্তনরূপং চ বিবিৎসতাং ত্বন্মুখাৎ বেদিতুমিচ্ছতাং নঃ অস্মাকম্ অত্র অগ্রে বক্তুং ক্ষমং যৎ যদি মন্যসে, তর্হি আখ্যাহি কথয় ॥৮

শ্রীশুকঃ উবাচ। আনন্দমূর্ত্তিনা কৃষ্ণেন ইতি এবং সংপৃষ্টঃ রাজা নৃগঃ অর্কবর্চ্চসা (অর্কস্য ইব বর্চ্চঃ তেজঃ যস্য তেন) কিরীটেন কিরীটযুক্তমস্তকেন মাধবং প্রণিপত্য আহ স্ম ॥৯

নৃগঃ উবাচ। হে প্রভো! অহং নৃগঃ নাম ইক্ষ্বাকুতনয়ঃ, নরেন্দ্রঃ। দানিষু দানশীলেষু আখ্যায়মানেষু প্রশস্যমানেষু সৎসু যদি তে কর্ণম্ অস্পৃশম্; নূনং তব কর্ণপথম্ অহং প্রাপ্তঃ স্যাম্ ॥১০

উত্তমঃশ্লোক শ্রীকৃষ্ণের করস্পর্শেই কৃকলাসের পূর্ব্বারব্ধ পাপভোগের নিবৃত্তি হইয়া গেল; সে কৃকলাস-মূর্ত্তি পরিহারে তৎক্ষণাৎ সুতপ্ত সুবর্ণ-সদৃশ মনোহর রূপ ধারণে ও অদ্ভুত অলঙ্কারাদিতে বিভূষিত হইয়া ত্রিদিব-বাসী দেবতার রূপ ধারণ করিল।৬

শ্রীকৃষ্ণ তাহার কৃকলাস-মূর্ত্তি পরিগ্রহের কারণ সম্পূর্ণ অবগত থাকিলেও, জনসমাজে তাদৃশ কর্ম্মের ফল প্রচার করিবার মানসে, উপস্থিত সেই দেবমূর্ত্তিকে সম্বোধন করত বলিলেন,—হে মহাভাগ! তুমি কে? তোমার এই নয়নানন্দপ্রদ রূপদর্শনে, তোমাকে একজন শ্রেষ্ঠ দেবতা বলিয়াই আমার বোধ হইতেছে।৭

হে মঙ্গলমূর্ত্তে! তুমি কখন কৃকলাস-যোনি লাভের উপযুক্ত পাত্র নহ। তথাপি কোন্ দুষ্কর্ম্মের বশবর্ত্তী হইয়া যে তোমাকে ঈদৃশ যোনিতে গমন করিতে হইয়াছিল এবং তৎপূর্ব্বে তুমি যে কে ছিলে, তাহা তোমার মুখ হইতে শ্রবণের জন্য আমাদের একান্ত কৌতূহল জন্মিয়াছে; যদি আমাদের নিকট প্রকাশ করিতে কোন প্রতিবন্ধক না থাকে, তাহা হইলে আনুপূর্ব্বিক বর্ণন কর! ৮

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—আনন্দমূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কিং নু তেঽবিদিতং নাথ সর্ব্বভূতাত্মসাক্ষিণঃ।
কালেনাব্যাহতদৃশো রক্ষ্যেঽথাপি তবাজ্ঞয়া ॥১১
যাবত্যঃ সিকতা ভূমের্যাবত্যো দিবি তারকাঃ।
যাবত্যো বর্ষধারাশ্চ তাবতীরদদাং স্ম গাঃ ॥১২
পয়স্বিনীস্তরুণীঃ শীলরূপ-
গুণোপপন্নাঃ কপিলা হেমশৃঙ্গীঃ।
ন্যায়ার্জ্জিতা রূপ্যখুরাঃ সবৎসা
দুকূলমালাভরণা দদাবহম্ ॥১৩
স্বলঙ্কৃতেভ্যো গুণশীলবদ্ভ্যঃ
সীদৎকুটুম্বেভ্য ঋতব্রতেভ্যঃ।
তপঃশ্রুতব্রহ্মবদান্যসদ্ভ্যঃ
প্রাদাং যুবভ্যো দ্বিজপুঙ্গবেভ্যঃ ॥১৪

হে নাথ! কালেন অব্যাহতদৃশঃ (ন ব্যাহতং ন বিলুপ্তং দৃক্ জ্ঞানং যস্য তস্য) সর্ব্বভূতাত্মসাক্ষিণঃ (সর্ব্বভূতানাম্ আত্মনঃ বুদ্ধেঃ সাক্ষিণঃ সাক্ষাদ্ দ্রষ্টুঃ) তে তব কিং নু অবিদিতং নকিঞ্চিৎ ইত্যর্থঃ; তথাপি তব আজ্ঞয়া অহং সর্ব্বং বক্ষ্যে ॥১১

ভূমেঃ যাবত্যঃ সিকতাঃ, দিবি যাবত্যঃ তারকাঃ, যাবত্যঃ বর্ষধারাঃ চ, তাবতীঃ গাঃ অহম্ অদদাম্ স্ম দত্তবান্ অস্মি ॥১২

পয়স্বিনীঃ দুগ্ধবতীঃ, তরুণীঃ প্রথমপ্রসূতাঃ, শীলরূপ-গুণোপপন্নাঃ (শীলং শান্তস্বভাবঃ, রূপং সৌন্দর্য্যং, গুণাঃ সদপত্যত্বং তৈঃ উপপন্নাঃ যুক্তাঃ) কপিলাঃ সর্ব্বতঃ শ্বেতবর্ণাঃ, হেমশৃঙ্গীঃ সুবর্ণশৃঙ্গযুক্তাঃ, ন্যায়ার্জ্জিতাঃ স্বধর্ম্মেণ সম্পাদিতাঃ, রূপ্যখুরাঃ বৎসৈঃ সহিতাঃ, দুকূলমালাভরণাঃ গাঃ অহং দদৌ ॥১৩

গুণশীলবদ্ভ্যঃ সীদৎকুটুম্বেভ্যঃ (সীদৎ ক্লিশ্যৎ কুটুম্বং যেষাং তেভ্যঃ) ঋতব্রতেভ্যঃ (ঋতং সত্যং ব্রতম্ আচারঃ সংকল্পঃ বা যেষাং তেভ্যঃ) তপঃশ্রুতব্রহ্মবদান্যসদ্ভ্যঃ (তপসা শ্রুতাঃ প্রখ্যাতাঃ তে ব্রহ্মণি বদান্যাঃ অত্যুদারাঃ বেদাধ্যয়নশীলাঃ তে সন্তঃ সমচিত্তাঃ চ তেভ্যঃ) স্বলঙ্কৃতেভ্যঃ যুবভ্যঃ দ্বিজপুঙ্গবেভ্য অহং তাঃ প্রাদাম্ ॥১৪

এই প্রকারে জিজ্ঞাসিত হইয়া, সেই মোহনমূর্ত্তি-ধারী পুরুষ দিবাকরের ন্যায় সমুজ্জ্বল কিরীটযুক্ত মস্তক অবনত করত শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিয়া বলিলেন।৯

হে প্রভো! আমি ইক্ষ্বাকু-কুলনন্দন রাজা নৃগ। দাতাগণের নামোল্লেখের সময় বোধ হয়, আমার নাম ভবদীয় কর্ণকুহরে স্থানপ্রাপ্ত হইয়া থাকিবে।১০

হে নাথ! আপনি জীবমাত্রেরই অন্তরে অন্তর্যামি-রূপে বিদ্যমান থাকিয়া তাহাদের বুদ্ধিরও সাক্ষিরূপে বিরাজ করিয়া থাকেন; সুতরাং কিছুই আপনার অবিদিত নাই; প্রচণ্ড কালের প্রবাহে আপনার জ্ঞান কখন বিলুপ্ত হয় না, আপনি সমস্তই অবগত আছেন; তথাপি যখন অনুমতি করিতেছেন, তখন অবশ্যই বর্ণন করিতেছি, শ্রবণ করুন।১১

ধরণীতে যত বালুকাকণা আছে, নভোমণ্ডলে যত সংখ্যক তারকা আছে এবং বর্ষার ধারা যেরূপ অগণ্য হইয়া থাকে, আমিও সেইরূপ অসংখ্য গাভী সৎপাত্রে দান করিয়াছিলাম।১২

আমার দত্ত গাভীগুলিও দুগ্ধবতী এবং তরুণী ছিল। এই প্রকার শান্ত-স্বভাব সুন্দর এবং সদপত্য-বিশিষ্ট শুভ্রবর্ণা কপিলা গাভীসকলকে সুবর্ণের দ্বারা তাহাদের শৃঙ্গদ্বয় সজ্জিত এবং রৌপ্যের দ্বারা খুর চতুষ্টয় ভূষিত করিয়া আমি প্রদান করিয়াছি। ধর্ম্মতঃ অর্জ্জিত এবং বস্ত্র মাল্য ও অলঙ্কারাদিতে ভূষিত সেই সবৎসা গাভীগণকে আমি উপযুক্ত পাত্রেই প্রদান করিয়াছিলাম।১৩

ঔদার্য্যাদি গুণবিশিষ্ট শীলসম্পন্ন এবং সত্যনিষ্ঠ ব্যক্তিগণ যাঁহাদের কুটুম্ববর্গ ধনাদির অভাবে প্রকৃতই দুঃখভোগ করিতেছিল, তাদৃশ তপোনিষ্ঠ বেদাধ্যয়ন-সম্পন্ন সমচিত্ত জ্ঞানবিশিষ্ট যুবা ব্রাহ্মণগণকে বস্ত্রালঙ্কারাদিতে ভূষিত করত আমি তাঁহাদের করে গাভীগুলি দান করিয়াছি।১৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গো-ভূ-হিরণ্যায়তনাশ্ব-হস্তিনঃ
কন্যাঃ সদাসীস্তিলরূপ্যশয্যাঃ।
বাসাংসি রত্নানি পরিচ্ছদান্ রথা-
নিষ্টঞ্চ যজ্ঞৈশ্চরিতঞ্চ পূর্ত্তম্ ॥১৫
কস্যচিদ্দ্বিজমুখ্যস্য ভ্রষ্টা গৌর্মম গোধনে।
সংপৃক্তাবিদুষা সা চ ময়া দত্তা দ্বিজাতয়ে ॥১৬

তথা গোভূহিরণ্যায়তনাশ্বহস্তিনঃ (আয়তানি গৃহান্) সদাসীঃ কন্যাঃ, তিলরূপ্যশয্যাঃ বাসাংসি রত্নানি পরিচ্ছদান্ গৃহোপকরণানি, রথান্ চ প্রাদাম্, যজ্ঞৈঃ অগ্নিষ্টোমাদিভিঃ, ইষ্টং পূর্ত্তং বাপী কূপ-তড়াগ-দেবতায়তনারামাদিনির্ম্মাণান্ন-প্রদানাদি চ ময়া চরিতং কৃতম্ ॥১৫

কস্যচিৎ দ্বিজমুখ্যস্য প্রতিগ্রহরহিতস্য ভ্রষ্টা স্ববন্ধনাৎ বিমুক্তা গৌঃ মম গোধনে সংপৃক্তা মিলিতা, সা চ অবিদুষা অজানতা ময়া অন্যস্মৈ দ্বিজাতয়ে ব্রাহ্মণায় দত্তা ॥১৬

তাং দত্তাং প্রতিগ্রাহিণা নীয়মানাং দৃষ্ট্বা তৎস্বামী (তস্যাঃ গোঃ স্বামী) ইয়ং গৌঃ, মম মদীয়া ইতি উবাচ। প্রতিগ্রাহী চ ইয়ং মম ইতি, যতঃ রাজা নৃগঃ অধুনৈব মে মহ্যং দত্তবান্ ইতি তং পূর্ব্বস্বামিনম্ আহ ॥১৭

এতদ্ব্যতীত অন্যান্য গাভী, ভূমি, হিরণ্য, অট্টালিকা অশ্ব, হস্তী, সদাসী কন্যা, তিল, রৌপ্য, শয্যা, বস্ত্র, অপূর্ব্ব রত্নসমূহ, গৃহোপকরণ পরিচ্ছদ এবং মণিময় রথসমূহও ভূরি-পরিমাণে প্রদান করিয়াছি। অগ্নিষ্টোমাদি বিবিধ যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়াছি এবং বাপী, কূপ, তড়াগ, দেবমন্দির এবং দীনজনকে অন্নপ্রদানাদির ব্যবস্থায় আরামাদিরও প্রতিষ্ঠা করিয়াছি।১৫

দুঃখের মধ্যে প্রতিগ্রহাদিশূন্য নিষ্কলঙ্ক শুদ্ধচেতা একজন ব্রাহ্মণের একটী গাভী বন্ধনমুক্ত হইয়া, ইতিমধ্যে অন্যের অজ্ঞাতসারে মদীয় গাভীকুলের মধ্যে আসিয়া মিলিত হয়। আমি কিন্তু সেটি অন্যের গাভী বলিয়া জানিতাম না; সুতরাং আমার পশুর সহিত সে গাভীটীকেও আমি একজন অন্য ব্রাহ্মণকে দান করিয়াছিলাম।১৬

তাং নীয়মানং তৎস্বামী দৃষ্টোবাচ মমেতি তম্।
মমেতি প্রতিগ্রাহ্যাহ নৃগো মে দত্তবানিতি ॥১৭
বিপ্রৌ বিবদমানৌ মামূচতুঃ স্বার্থসাধকৌ।
ভবান্ দাতাপহর্ত্তেতি তচ্ছ্রুত্বা মেঽভবদ্ ভ্রমঃ ॥১৮
অনুনীতাবুভৌ বিপ্রৌ ধর্ম্মকৃচ্ছ্রগতেন বৈ।
গবাং লক্ষং প্রকৃষ্টানাং দাস্যাম্যেষা প্রদীয়তাম্ ॥১৯

এবং পরস্পরং বিবদমানৌ তৌ স্বার্থসাধকৌ বিপ্রৌ মৎসমীপম্ আগত্য ভবান্ দাতা অপহর্ত্তা চ ইতি মাম্ উচতুঃ; তৎ শ্রুত্বা মে মম ভ্রমঃ অভবৎ ॥১৮

(ইয়ং গৌরন্যস্যৈব, অন্যস্মৈ যদি তস্যাঃ দানং ক্রিয়তে তদা তৎস্বামিতঃ অপহারঃ কৃতঃ স্যাৎ; যদি তু তৎস্বামিনে সা চ দীয়তে তদা দানস্য কৃতত্বাৎ প্রতিগ্রাহ্যপহারঃ কৃতঃ স্যাৎ তদাপি স এব দোষঃ স্যাৎ ইত্যেবং) ধর্ম্মকৃচ্ছ্রগতেন (ধর্ম্মবিচারে উভয়থাপি কৃচ্ছ্রং সংকটং গতেন প্রাপ্তেন ময়া) উভৌ বিপ্রৌ অনুনীতৌ প্রার্থিতৌ, যথা প্রকৃষ্টানাং শ্রেষ্ঠানাং গবাং লক্ষং যুবয়োঃ অন্যতরস্মৈ দাস্যামি তেন অন্যতরেণ এষা গৌঃ অন্যতরস্মৈ প্রদীয়তাম্ ॥১৯

পরে প্রতিগ্রাহী ব্রাহ্মণ যখন সেই গাভীটী লইয়া যাইতেছিলেন, সেই সময় গাভীর প্রকৃত স্বামী পূর্ব্বোক্ত ব্রাহ্মণ গাভী দেখিয়া তাঁহাকে বলিলেন যে, সে গাভী তাঁহার। তৎশ্রবণে প্রতিগ্রাহী ব্রাহ্মণ বলিলেন যে, "এই গাভী যখন মহারাজ নৃগ আমাকে দান করিয়াছেন, তখন এক্ষণে ইহাতে আমারই অধিকার; আপনি কখনও ইহাতে সত্ব স্থাপনে সমর্থ নহেন"।১৭

এই প্রকারে সেই ব্রাহ্মণদ্বয় পরস্পর বিবাদ করিতে করিতে আমার নিকট উপস্থিত হইলেন এবং আমাকে সম্বোধনপূর্ব্বক প্রতিগ্রাহী বলিলেন,— হে রাজন্! আপনি আমার এই গাভী আমাকে দান করিয়াছেন এবং গোস্বামী ব্রাহ্মণ বলিলেন,—

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust.,Funding by MoE-IKS

ভবন্তাবনুগৃহ্নীতাং কিঙ্করস্যাবিজানতঃ।
সমুদ্ধরতং মাং কৃচ্ছ্রাৎ পতন্তং নিরয়েঽশুচৌ ॥২০

নাহং প্রতীচ্ছে বৈ রাজন্নিত্যুক্ত্বা স্বাম্যপাক্রমৎ।
নান্যদ্গবামপ্যযুতমিচ্ছামীত্যপরো যযৌ ॥২১

ভবন্তৌ অবিজানতঃ (ইয়ং গৌঃ অন্যস্য ইতি অজানতঃ) কিঙ্করস্য মম অনুগৃহ্নীতাম্; অনেন দোষেণ অশুচৌ নিরয়ে পতন্তং মাং কৃচ্ছ্রাৎ সংকটাৎ সমুদ্ধরতঃ ॥২০

একা গৌর্ন প্রতিগ্রাহ্যা দ্বিতীয়া ন কদাচন। সা চেদ্বিক্রয়মাপন্না রৌরবং নরকং নয়েৎ। ইতি গোবিক্রয়নিষেধাৎ হে রাজন্! ত্বং দাতুং সমর্থোঽপি এনাং স্বকীয়াং গাং বিহায় নিষ্কৃতিত্বেন ত্বয়া দীয়মানং গবাং লক্ষম্ অহং ন প্রতীচ্ছে ন প্রতিগৃহ্লামি ইতি উক্ত্বা স্বাং গাং গৃহীত্বা স্বামী অপাক্রম্য প্রযযৌ। অপরঃ প্রতিগ্রাহী চ অহমপি যৎ ত্বয়া গবাং লক্ষং প্রতিশ্রুতং ততোঽপ্যৎ অধিকম্ অপি গবাং নিযুতম্ অপি যদি ত্বং দদাসি, তদপি এনাং বিহায় গ্রহীতুং ন ইচ্ছামি ইতি উক্ত্বা যযৌ ॥২১

আপনি আমার এই গাভী অপহরণ করিয়াছেন। এতৎশ্রবণে আমার হৃদয়ে একটী মহান্ সন্দেহ উপস্থিত হইল; আমি বিহ্বল হইয়া পড়িলাম।১৮

এই গাভীটী যখন অন্যের, তখন আমি অন্যের হস্তে ইহাকে দান করিলে ইহার প্রকৃত স্বামীর নিকট হইতে আমার অপহরণ করা হয়; এদিকে যদি এক্ষণে পুনঃ প্রকৃত স্বামীকেই প্রত্যর্পণ করি, তাহা হইলেও যখন একবার দান করিয়াছি, তখন প্রতিগ্রহীতার নিকট হইতে আমার প্রত্যাহরণ করা হয়; তাহাতেও বিলক্ষণ দোষ। তখন আমি ধর্ম্মবিচারে উভয়-সঙ্কটে নিপতিত হইয়া কিংকর্ত্তব্য-বিমূঢ়ের ন্যায় সেই সমাগত উভয় ব্রাহ্মণকেই অনুরোধ করিয়া বলিলাম যে, এতদপেক্ষা উৎকৃষ্ট লক্ষ গাভী আপনাদের মধ্যে একজনকে প্রদান করিতেছি; তিনি তাহার পরিবর্ত্তে এই গাভীটী অপরকে প্রদান করুন।১৯

আমি আরও বলিলাম,—হে ব্রাহ্মণদ্বয়! এই গাভীটী যে আমার নহে, তাহা আমি না জানিয়াই এরূপ দান করিয়াছি! আমি আপনাদের একান্ত শরণাগত ভৃত্য। আমার প্রতি আপনারা অনুগ্রহ প্রকাশ করুন! নতুবা এই ব্রহ্মস্বাপহরণ-জনিত ভীষণ অনর্থে নিমগ্ন হইয়া, ঘোর নরক-সাগরে পতিত হইব। আপনারা আমাকে এই বিষম সঙ্কট হইতে উদ্ধার করুন!২০

ব্রাহ্মণদ্বয় ভাবিলেন যে, গোদান গ্রহণ করাই অবিধেয়; তাহাতে আবার তাহার পরিবর্ত্তে অপর গাভী গ্রহণে অধিকতর দোষস্পর্শ হয়। কারণ বিক্রীত গাভী বিক্রয়কারীকে রৌরব নরকে নিপাতিত করে। অতএব হে রাজন্! গো-বিক্রয়-জনিত ভীষণ পাপের উল্লেখ যখন সর্ব্বত্র আছে, তখন, আপনি রাজা! দানের সামর্থ আপনাতে থাকিলেও, আমার নিজের গাভীর বিনিময়ে আপনার প্রদত্ত লক্ষ গাভীও আমি গ্রহণে ইচ্ছা করি না। এই বলিয়া গো-স্বামী স্বীয় গাভী লইয়া তথা হইতে প্রস্থান করিল। অপর প্রতিগ্রাহী ব্রাহ্মণও বলিলেন, হে রাজন্! লক্ষ গাভীর কথা দূরে থাকুক! আপনি যে গাভী আমাকে দান করিয়াছেন, সেই গাভীর পরিবর্ত্তে যদি আপনি আমাকে নিযুত গাভীও প্রদান করেন, তথাপি গো-বিক্রয়ের পাপ আমাকে নিশ্চয়ই স্পর্শ করিবে। অতএব আমি দানে প্রাপ্ত গাভীর বিনিময়ে আপনার প্রদত্ত লক্ষ গাভীও লইতে ইচ্ছা করি না; এই বলিয়া দ্বিতীয় ব্রাহ্মণও গাভী পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গেলেন।২১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

এতস্মিন্নন্তরে যাম্যৈর্দূতৈর্নীতো যমক্ষয়ম্।
যমেন পৃষ্টস্তত্রাহং দেবদেব জগৎপতে ॥২২
পূর্ব্বং ত্বমশুভং ভুঙ্ক্ষ্ব উতাহো নৃপতে শুভম্।
নান্তং দানস্য ধর্ম্মস্য পশ্যে লোকস্য ভাস্বতঃ ॥২৩
পূর্ব্বং দেবাশুভং ভুঞ্জ ইতি প্রাহ পতেতি সঃ।
তাবদদ্রাক্ষমাত্মানং কৃকলাসং পতন্ প্রভো ॥২৪

ব্রহ্মণ্যস্য বদান্যস্য তব দাসস্য কেশব।
স্মৃতির্নাদ্যাপি বিধ্বস্তা ভবৎসন্দর্শনার্থিনঃ ॥২৫
স ত্বং কথং মম বিভোঽক্ষিপথঃ পরাত্মা
যোগেশ্বরৈঃ শ্রুতিদৃশামলহৃদ্বিভাব্যঃ।
সাক্ষাদধোক্ষজ উরুব্যসনান্ধবুদ্ধেঃ
স্যান্মেঽনুদৃশ্য ইহ যস্য ভবাপবর্গঃ ॥২৬

হে দেবদেব জগৎপতে! এতস্মিন্ অন্তরে যাম্যৈঃ দূতৈঃ অহং যমক্ষয়ং যমালয়ং, প্রতি নীতঃ প্রাপিতঃ; তত্র যমসদনে যমেন চ অহং পৃষ্টঃ ॥২২

হে নৃপতে! পূর্ব্বং প্রথমতঃ ত্বং কিম্ অশুভং পাপফলং ভুঙ্ক্ষ্ব, ভোক্ষ্যসে, উতাহো অথবা শুভং পুণ্যকর্ম্মফলং ভোক্ষ্যসে? অপিতু ত্বৎকৃতস্য দানস্য তজ্জন্যস্য ধর্ম্মস্য পুণ্যস্য তথা ভাস্বতঃ প্রকাশমানস্য স্বর্গাদিলোকস্য পুণ্যফলস্য অন্তম্ অবধিং ন পশ্যামি ॥২৩

তদা অহং যমং প্রযুক্তবান্—হে দেব! যম! অহং পূর্ব্বম্ অশুভম্ এব ভুঞ্জে ইতি। তদা সঃ যমঃ প্রাহ—পত! অপকৃষ্টাং যোনিং ত্বং গচ্ছ ইতি। তদা হে প্রভো! পতন্ নীচাং যোনিং গচ্ছন্ অহং তাবৎ আত্মানং কৃকলাসম্ অদ্রাক্ষম্ ॥২৪

হে কেশব! ব্রহ্মণ্যস্য ব্রাহ্মণভক্তস্য, বদান্যস্য দানশূরস্য তব দাসস্য ভবৎসন্দর্শনার্থিনঃ (ভবতঃ সন্দর্শনং এব অর্থঃ যস্য তস্য) মে স্মৃতিঃ অদ্যাপি ন বিনষ্টা ॥২৫

হে বিভো! যঃ যোগেশ্বরৈঃ অপি শ্রুতিদৃশা উপনিষচ্চক্ষুষা অমলহৃদ্বিভাব্যঃ (অমলে হৃদি বিভাব্যঃ চিন্তনীয়ঃ ন তু দর্শনযোগ্যঃ) অধোক্ষজঃ (অধঃ অক্ষজং জ্ঞানং যস্মাৎ সঃ) ইহ সংসারে যস্য পুরুষস্য ভবাপবর্গঃ (ভবস্য সংসারস্য অপবর্গঃ) সমাপ্তিঃ স্যাৎ, তস্য অনুদৃশ্যঃ পরাত্মাঃ সঃ এবম্ভূতঃ ত্বম্ উরুব্যসনান্ধবুদ্ধেঃ (উরুণা ব্যসনেন অন্ধা বিবেকহীনা বুদ্ধিঃ যস্য তথাবিধস্য) মম সাক্ষাৎ অক্ষপথঃ দর্শনবিষয়ঃ কথং জাতঃ ॥২৬

ইতিমধ্যে আমার পাপের ফলে মৃত্যুকাল উপস্থিত হইল; যমদূতগণ আমাকে যম-সদনেই লইয়া গেল। শমন-সমীপে আমি উপস্থিত হইলে, হে দেবদেব জগৎপতে! যমরাজ আমাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন— ।২২

হে নৃগরাজ! পাপ ও পুণ্য ফলের মধ্যে কোন্‌টি তুমি প্রথম ভোগ করিতে ইচ্ছা কর। তোমার পাপ অতি সামান্য; কিন্তু তোমার পুণ্যের ইয়ত্তা নাই; যেরূপ প্রচুর দান ধর্ম্ম ও পুণ্যের অনুষ্ঠান তুমি করিয়াছ, তাহাতে তোমার ভোক্তব্য জাজ্বল্যমান স্বর্গাদিলোক এবং পুণ্যফলেরও অবধি আমি অনুমান করিতেও পারিতেছি না ।২৩

এতৎশ্রবণে সেই ধর্ম্মরাজ যমকে আমি সসম্ভ্রমে বলিলাম,—হে দেব যমরাজ! আমি পূর্ব্বে অশুভই ভোগ করিব। তখন যম বলিলেন, তবে তুমি এক্ষণে নিকৃষ্ট যোনিতে পতিত হও। হে প্রভো! তৎক্ষণাৎ আমি পতিত হইয়া, নিকৃষ্ট যোনিতে গমন পূর্ব্বক আপনাকে কৃকলাস মূর্ত্তিতে পরিণত অবলোকন করিলাম ।২৪

হে কেশব! আপনি ব্রাহ্মণসেবী ও দানবীর। আমি আপনার কিঙ্কর! আপনার সন্দর্শন প্রার্থনায় এতকাল আমি এই কূপমধ্যে পতিত ছিলাম। কিন্তু সৌভাগ্যের বিষয় এই যে, ইতিমধ্যে কখনও আমার পূর্ব্বস্মৃতি বিলুপ্ত হয় নাই ।২৫

হে বিভো! যম নিয়মাদি যোগমার্গের সম্পূর্ণ অনুষ্ঠানে লব্ধপ্রতিষ্ঠ যোগাচার্যগণ উপনিষদ্রূপ চক্ষুর সাহায্যে অবাঙ্‌-মনসগোচর পরাৎপর পরমাত্মা যে আপনাকে কেবল নির্ম্মল হৃদয়মন্দিরে চিন্তা করিয়া থাকেন মাত্র, কখন সাক্ষাৎ দর্শন করিতে পান না, এই সংসারে যে পুরুষের প্রকৃত মুক্তিকাল উপস্থিত

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দেবদেব জগন্নাথ গোবিন্দ পুরুষোত্তম।
নারায়ণ হৃষীকেশ পুণ্যশ্লোকাচ্যুতাব্যয় ॥২৭
অনুজানীহি মাং কৃষ্ণ যান্তং দেবগতিং প্রভো।
যত্র ক্বাপি সতশ্চেতো ভূয়ান্মে ত্বৎপদাস্পদম্ ॥২৮
নমস্তে সর্ব্বভাবায় ব্রহ্মণেঽনন্তশক্তয়ে।
কৃষ্ণায় বাসুদেবায় যোগানাং পতয়ে নমঃ ॥২৯

ইত্যুক্ত্বা তং পরিক্রম্য পাদৌ স্পৃষ্ট্বা স্বমৌলিনা।
অনুজ্ঞাতো বিমানাগ্র্যমারুহৎ পশ্যতাং নৃণাম্ ॥৩০
কৃষ্ণঃ পরিজনং প্রাহ ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
ব্রহ্মণ্যদেবো ধর্ম্মাত্মা রাজন্যাননুশিক্ষয়ন্ ॥৩১
দুর্জরং বত ব্রহ্মস্বং ভুক্তমগ্নের্মনাগপি।
তেজীয়সোঽপি কিমুত রাজ্ঞামীশ্বরমানিনাম্ ॥৩২

হে দেবদেব! হে জগন্নাথ। হে পুরুষোত্তম! হে গোবিন্দ! হে হৃষীকেশ (হৃষীকাণাম্ ইন্দ্রিয়াণাম্ ঈশ!) হে পুণ্যশ্লোক। হে অচ্যুত। হে অব্যয় নারায়ণ! ॥২৭

হে বিভো কৃষ্ণ! দেবগতিং স্বর্গলোকং যান্তং মাম্ অনুজানীহি আজ্ঞাপয়। (কর্ম্মবশাৎ) যত্র ক্বাপি সতঃ বর্ত্তমানস্য অপি মম চেতঃ ত্বৎপদাস্পদং (ত্বৎপদমেব আস্পদং স্মরণীয়ং যস্য তথাভূতং) ভূয়াৎ ॥২৮

সর্ব্বভাবায় (সর্ব্বেষাং ভাবঃ জন্ম যতঃ তস্মৈ) ব্রহ্মণে অনন্তশক্তয়ে (অনন্তা শক্তিঃ যস্য তস্মৈ) বাসুদেবায় বসুদেব-নন্দনায়, যোগানাং পতয়ে যোগফলদাত্রে কৃষ্ণায় আনন্দমূর্ত্তয়ে তে তুভ্যং নমঃ ॥২৯

ইতি এবম্ উক্ত্বা তং শ্রীকৃষ্ণং পরিক্রম্য স্বমৌলিনা তস্য পাদৌ স্পৃষ্ট্বা তেন চ অনুজ্ঞাতঃ নৃণাং পশ্যতাম্ এব সতাং বিমানাগ্র্যম্ আরুহৎ ॥৩০

ব্রহ্মণ্যদেবঃ (ব্রহ্মণা সাধকঃ ব্রহ্মণ্যঃ স চাসৌ দেবশ্চ ইতি সর্ব্বারাধ্যঃ) ধর্ম্মাত্মা ভগবান্ দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ রাজন্যান্ ক্ষত্রিয়ান্ অনুশিক্ষয়ন্ পরিজনং (পরিতো বিদ্যমানং জনং) প্রাহ ॥৩১

মনাক্ ঈষদ্ অপি ভুক্তং ব্রহ্মস্বং বত আশ্চর্য্যে অগ্নেঃ অগ্নিসদৃশস্যাপি তেজীয়সঃ জনস্য দুর্জ্জরং দুঃখেন কেনাপি উপায়েন যদা ন জীর্য্যতি, তদা ঈশ্বরমানিনাং সমর্থাঃ বয়ম্ ইত্যভিমানবতাং রাজ্ঞাং তু দুর্জ্জরং ভবতি ইতি কিং বক্তব্যম্ ॥৩২

হয়, তাঁহার সমীপেই যিনি কেবল অনুভূত হয়েন মাত্র, সেই দেবদেব বিশ্বম্ভর অদ্য আমার ন্যায় বিবিধ সংসারতাপে সম্পূর্ণ বিবেকশূন্য ব্যক্তির সমীপে যে কি প্রকারে প্রত্যক্ষীভূত হইলেন, তজ্জন্যই আমি বিস্মিত হইতেছি।২৬

আপনি দেবতাগণের দেবতা, জগতের স্বামী এবং পুরুষোত্তম। আপনি অন্তরের অন্তর এবং ইন্দ্রিয়-বর্গেরও নেতা। আপনার গুণই সর্ব্বত্র পরিকীর্ত্তিত হইতেছে। আপনার ঐশ্বর্য্যের কখন হ্রাস হয় না এবং স্বরূপেরও কখন ক্ষয় হয় না। আপনিই জীবের আশ্রয়দাতা সাক্ষাৎ নারায়ণ।২৭

হে বিভো শ্রীকৃষ্ণ! আমি সম্প্রতি দেবলোকে গমন করিব; আপনি আমাকে অনুমতি প্রদান করুন! কিন্তু আপনার নিকট করযোড়ে প্রার্থনা করি যে, কর্ম্মবশে যখন যে কোন যোনিতেই আমি গমন করিব, আমার চিত্ত ভবদীয় চরণ-কমলের চিন্তনে যেন কখন বিরত না হয়।২৮

আপনি সর্ব্বদৃষ্টিকারী অনন্তশক্তিসম্পন্ন পূর্ণব্রহ্ম; এই বিশ্ব সংসার আপনাতেই অধিষ্ঠিত রহিয়াছে; যোগের ফল আপনিই প্রদান করেন। আপনার আনন্দ-রসময় কৃষ্ণ-মূর্ত্তিকে আমি প্রণাম করি।২৯

এইরূপ স্তব করিয়া, নৃগনৃপতি শ্রীকৃষ্ণকে প্রদক্ষিণ পূর্ব্বক অবনত-কিরীটে চরণ স্পর্শে প্রণাম করিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণের অনুমতি গ্রহণে অন্যান্য সকলের সমক্ষেই বিমানারোহণে স্বর্গধামে গমন করিলেন।৩০

তখন ধর্ম্মাত্মা ব্রহ্মণ্যদেব ভগবান্ দেবকীনন্দন শ্রীকৃষ্ণ রাজন্য ক্ষত্রিয়বর্গকে উপদেশ প্রদান পূর্ব্বক উপস্থিত পরিজনগণকে বলিলেন—।৩১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নাহং হালাহলং মন্যে বিষং যস্য প্রতিক্রিয়া।
ব্রহ্মস্বং হি বিষং প্রোক্তং নাস্য প্রতিবিধির্ভুবি ॥৩৩
হিনস্তি বিষমত্তারং বহ্নিরদ্ভিঃ প্রশাম্যতি।
কুলং সমূলং দহতি ব্রহ্মস্বারণিপাবকঃ ॥৩৪
ব্রহ্মস্বং দুরনুজ্ঞাতং ভুক্তং হন্তি ত্রিপূরুষম্।
প্রসহ্য তু বলাদ্ভুক্তং দশ পূর্ব্বান্ দশাপরান্ ॥৩৫

রাজানো রাজলক্ষ্ম্যান্ধা নাত্মপাতং বিচক্ষতে।
নিরয়ং যেঽভিমন্যন্তে ব্রহ্মস্বং সাধু বালিশাঃ ॥৩৬
গৃহ্ণন্তি যাবতঃ পাংশূন্ ক্রন্দতামশ্রুবিন্দবঃ।
বিপ্রাণাং হৃতবৃত্তানাং বদান্যানাং কুটুম্বিনাম্ ॥৩৭
রাজানো রাজকুল্যাশ্চ তাবতোঽব্দান্ নিরঙ্কুশাঃ।
কুম্ভীপাকেষু পচ্যন্তে ব্রহ্মদায়াপহারিণঃ ॥৩৮

অহং হালাহলং বিষং ন মন্যে; যতঃ লোকে যস্য প্রতিক্রিয়া প্রতিকারঃ অস্তি; ব্রহ্মস্বং হি বিষং প্রোক্তং ভুবি অস্য প্রতিবিধিঃ প্রতিকারঃ ন ভবতি ॥৩৩

বিষম্ অত্তারং ভক্ষিতারম্ এব হিনস্তি হন্তি, বহ্নিঃ তু অদ্ভিঃ প্রশাম্যতি; ব্রহ্মস্বারণিপাবকঃ (ব্রহ্মস্বলক্ষণারণিজঃ পাবকঃ) তু সমূলং কুলং দহতি ॥৩৪

ব্রহ্মস্বং তু দুরনুজ্ঞাতঃ (সম্যক্ অননুজ্ঞাতং সৎ ভুক্তং) ত্রিপূরুষং (স্বং পুত্রং পৌত্রং চ ইতি) ত্রিপুরুষরূপং কুলং হন্তি। প্রসহ্য বলাৎ রাজাদ্যাশ্রয়ণাৎ ভুক্তং তু ব্রহ্মস্বং দশপূর্ব্বান্ পিতৃপিতামহাদীন্ দশ অপরান্ পুত্রপৌত্রাদীন্ ভোক্তারং চ নরকে পাতয়তি ॥৩৫

রাজলক্ষ্ম্যান্ধাঃ (রাজলক্ষ্ম্যা অন্ধাঃ বিবেকরহিতাঃ) বালিশাঃ অজ্ঞাঃ যে রাজানঃ রাজকুল্যাঃ (রাজ্ঞাং পুত্রাদয়ঃ ভৃত্যাদয়শ্চ) ব্রহ্মস্বং সাধু সমীচীনম্ অভিমন্যন্তে আকাঙ্ক্ষন্তে ভুঞ্জন্তে চ, তে আত্মপাতং (আত্মনঃ পাতং নরকে পতনং) ন বিচক্ষতে ন পশ্যন্তি তে নিরয়ম্ এব অভিমন্যন্তে ॥৩৬

বদান্যানাম্ উদারচিত্তানাং ত্যক্তব্যাপারাণাম্ অধ্যাপনাদি-নিষ্ঠানাং, কুটুম্বিনাং পরিবার-বিশিষ্টানাং, হৃতবৃত্তীনাম্ অতএব রুদতাং ক্রন্দতাং বিপ্রাণাম্ অশ্রুবিন্দবঃ ভুবঃ যাবতঃ পাংশূন্ রেণূন্ গৃহ্ণন্তি আর্দ্রীকুর্ব্বন্তি, তাবতঃ অব্দান্ সংবৎসরান্, নিরঙ্কুশাঃ শাস্ত্রাজ্ঞোল্লঙ্ঘিনঃ, ব্রহ্মদায়াপহারিণঃ রাজানঃ রাজকুল্যাঃ রাজকুলোদ্ভবাঃ অমাত্যভৃত্যাদয়শ্চ কুম্ভীপাকেষু নরকবিশেষেষু পচ্যন্তে ক্লিশ্যন্তি ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥৩৭-৩৮

দেখ! ব্রহ্মস্ব হরণ করা অতীব গর্হিত কর্ম্ম; তি সামান্য পরিমাণে ব্রহ্মস্ব গ্রহণ করিলেও, সহ্য যায় না; অধিক কি! হুতাসন-সদৃশ তেজস্বী ক্তিরও ব্রহ্মস্ব কখন জীর্ণ হয় না; অতএব সামর্থ্য-জ্ঞানে বৃথা অভিমানী ব্যক্তির যে তাহা সহ্য বে না, সে বিষয়ে আর সন্দেহ কি।৩২

আমি প্রকৃত হালাহলকেও তাদৃশ বিষ বলিয়া করি না; কারণ তাহার প্রতিকার হইতে রে। ব্রহ্মস্বই প্রকৃত বিষ; কারণ ইহা প্রবেশ লে, জগতে আর তাহার প্রতিকারের উপায় না।৩৩

বহ্নির প্রাবল্য জলের সাহায্যে উপশমিত হয়; কেবল পানকারীর প্রাণ হরণ করে মাত্র; ব্রহ্মস্বাপহরণ হইতে সমুত্থিত ভীষণ অনল হরণকারীকে সবংশে নিধন করে।৩৪

যদি নিতান্ত অনিচ্ছা পূর্ব্বকও ব্রহ্মস্ব হরণ করা হয়, তবে সেই হরণকারীর তিন পুরুষ অধঃপতিত হয়। কিন্তু যদি কোনরূপ প্রতাপবান্ রাজার আশ্রয়ে অবস্থান করত বলপূর্ব্বক কেহ ব্রহ্মস্ব হরণ করে, তাহা হইলে তাহার পিতৃ-পিতামহাদি ঊর্দ্ধতন দশ পুরুষ এবং পুত্রপৌত্রাদি অধস্তন দশ পুরুষ সহ হরণকারীকে নরকে নিপতিত হইতে হয়।৩৫

রাজ্যৈশ্বর্য্যে একান্ত অন্ধদৃষ্টি বিচারহীন যে সমস্ত রাজা, রাজপুত্র ও রাজভৃত্যেরা ব্রহ্মস্ব হরণ করাকেই উত্তম কার্য্য বিবেচনায় তৎপ্রতিই অগ্রসর হন, তাঁহারা নিজেদের বিষম অনিষ্ট অবলোকন না করিয়া নরক গমনেরই আয়োজন করিয়া থাকেন।৩৬

যে সমস্ত ব্রাহ্মণ বিলাসিতা বিসর্জ্জন পূর্ব্বক

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স্বদত্তাং পরদত্তাং বা ব্রহ্মবৃত্তিং হরেচ্চ যঃ।
ষষ্টিবর্ষসহস্রাণি বিষ্ঠায়াং জায়তে কৃমিঃ ॥৩৯
ন মে ব্রহ্মধনং ভূয়াদ্ যদ্ গৃদ্ধাল্পায়ুষো নরাঃ।
পরাজিতাশ্চ্যুতা রাজ্যাদ্ভবন্ত্যুদ্বেজিনোঽহয়ঃ ॥৪০
বিপ্রং কৃতাগসমপি নৈব দ্রুহ্যত মামকাঃ।
ঘ্নন্তং বহু শপন্তং বা নমস্কুরুত নিত্যশঃ ॥৪১

যথাহং প্রণমে বিপ্রাননুকালং সমাহিতঃ।
তথা নমত যূয়ঞ্চ যোঽন্যথা মে স দণ্ডভাক্ ॥৪২

ব্রাহ্মণার্থো হ্যপহৃতো হর্ত্তারং পাতয়ত্যধঃ।
অজানন্তমপি হ্যেনং নৃগং ব্রাহ্মণগৌরিব ॥৪৩

যঃ পুমান্ স্বদত্তাং (স্বেন দত্তাং) পরেণ দত্তাং বা ব্রহ্মবৃত্তিং ব্রাহ্মণস্য জীবিকাং হরেৎ, সঃ ষষ্টিবর্ষসহস্রাণি বিষ্ঠায়াং কৃমিঃ ভূত্বা জায়তে ॥৩৯

মে মম ব্রহ্মধনং ন ভূয়াৎ ; যৎ ব্রহ্মধনং গৃদ্ধা অভিকাঙ্ক্ষ্য নরাঃ অল্পায়ুষঃ (অল্পম্ আয়ুঃ যেষাং তে) শত্রুভ্যঃ পরাজিতাঃ, রাজ্যাৎ ঐশ্বর্য্যাৎ চ্যুতাঃ ভ্রষ্টাঃ ভবন্তি তথা জন্মান্তরে পরেষাম্ উদ্বেজিনঃ অহয়ঃ সর্পাঃ ভবন্তি। হে মামকাঃ! কৃতাগসং কৃতাপরাধম্ অপি বিপ্রং নৈব দ্রুহ্যত! ঘ্নন্তং বহু শপন্তং বা নিত্যশঃ নমস্কুরুত ॥৪০-৪১

অতঃ যথা সমাহিতঃ সাবধানঃ সন্ অহং অনুকালম্ ত্রিকালং বিপ্রান্ প্রণমে তথা যূয়ং চ নমত! যঃ অন্যথা আচরেৎ, সঃ মে দণ্ডভাক্ ভবেৎ ॥৪২

অপহৃতঃ হি ব্রাহ্মণার্থঃ হর্ত্তারম্ অধঃ পাতয়তি ; যথা অজানন্তম্ অপি হি এনং নৃগং ব্রাহ্মণগৌঃ অধঃ নীচযোনৌ অপতায়ৎ তদ্বৎ ॥৪৩

পরিমিতাচরণে শিষ্যগণের অধ্যাপনা ও পরিবারবর্গের ভরণপোষণাদি ব্যাপারে যত্নবান্ থাকিয়া কালাতিপাত করেন, তাঁহাদের জীবিকা হরণ করায় বিশেষ পাপেরই অনুষ্ঠান করা হয়, বৃত্তিহরণ জনিত জীবিকার অভাবে সেই সকল ব্রাহ্মণ ক্রন্দন করত অশ্রুবারি বিসর্জ্জন করিলে, ভূমির যত সংখ্যক রেণু সেই জলে আর্দ্র হয়, তত সংখ্যক সংবৎসর সেই শাস্ত্রাজ্ঞার উলজ্ঘনকারী ব্রহ্মস্বাপহারী রাজা ও রাজবংশীয় ব্যক্তি বা রাজভৃত্যগণকে ঘোর কুম্ভীপাক নামক নরকে ক্লেশ পাইতে হয়।৩৭

যে ব্যক্তি নিজের প্রদত্ত বা অপরের প্রদত্ত ব্রহ্মবৃত্তি হরণ করে, সে ষষ্টি সহস্র বৎসর বিষ্ঠার কৃমি হইয়া বাস করে।৩৮

ব্রাহ্মণের ধন যেন আমার কখনও না হয়। ব্রাহ্মণের ধন আকাঙ্ক্ষা মাত্র করিলেও মানব অল্পায়ুঃ, হীনবল ও শ্রীভ্রষ্ট হইয়া পরজন্মে পরের উদ্বেগকারী সর্প হইয়া জন্ম গ্রহণ করে।৩৯

আমার সকলকেই আমি সম্বোধন করিয়া বলিতেছি যে,—দেখ! তোমরা যেন কখনও ব্রাহ্মণের অনিষ্ট করিও না! ব্রাহ্মণ যদি কখন কোন অন্যায় আচরণও করেন, তোমরা তাহা উপেক্ষা করিবে। অধিক কি! যদি তাঁহারা অভিসম্পাত প্রদানে তিরস্কার বা বিনাশ করিতেও অগ্রসর হন, দূর হইতে নিরন্তর প্রণামই করিবে।৪০-৪১

আমি যেমন অতি সতর্কতার সহিত ত্রিকাল সন্ধ্যায় ব্রাহ্মণগণকে প্রণাম করিয়া থাকি, তোমরাও সেইরূপ তাঁহাদিগকে প্রণাম করিবে। যিনি ইহার অন্যথা করিবেন, তিনি আমার নিকট দণ্ডিত হইবেন।৪২

অপহৃত ব্রহ্মস্ব অপহরণকারীকে অধঃপাতিত করে। নৃগরাজ অজ্ঞাতসারে ব্রাহ্মণের গাভী আত্মসাৎ করায়, যখন নিকৃষ্ট কৃকলাস যোনিতে পতিত হইয়াছিলেন, তখন জানিয়া শুনিয়া ব্রহ্মস্ব হরণ করিলে, ঘোর নিরয়ে যে পতিত হইতে হইবে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এবং বিশ্রাব্য ভগবান্ মুকুন্দো দ্বারকৌকসঃ।
পাবনঃ সর্ব্বলোকানাং বিবেশ নিজমন্দিরম্ ॥৪৪

সর্ব্বলোকানাং পাবনঃ ভগবান্ মুকুন্দঃ দ্বারকৌকসঃ দ্বারকাবাসিনঃ প্রতি এবং বিশ্রাব্য নিজ মন্দিরং বিবেশ ॥৪৪

সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই। সর্ব্বলোকপাবন ভগবান্ মুকুন্দ দ্বারকাবাসী জনগণকে এই প্রকার উপদেশ প্রদান করিয়া স্বীয় মন্দিরে প্রবেশ করিলেন।৪৩-৪৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৪

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত চতুষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

পঞ্চষষ্টিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[বলরামস্য ব্রজে গমনম্, যমুনাকর্ষণঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।
বলভদ্রঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ভগবান্ রথমাস্থিতঃ।
সুহৃদ্দিদৃক্ষুরুৎকণ্ঠঃ প্রযযৌ নন্দগোকুলম্ ॥১

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে কুরুশ্রেষ্ঠ! সুহৃদ্দিদৃক্ষুঃ (সুহৃদাঃ নন্দাদীন্ দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ) উৎকণ্ঠঃ ভগবান্ বলভদ্রঃ রথম্ আস্থিতঃ আরূঢ়ঃ সন্ নন্দগোকুলং প্রযযৌ ॥১

পরিষ্বক্তশ্চিরোৎকণ্ঠৈর্গোপৈর্গোপীভিরেব চ।
রামোঽভিবাদ্য পিতরাবাশীর্ভিরভিনন্দিতঃ ॥২

অন্বয়ঃ

চিরোৎকণ্ঠৈঃ (বহুকালং দর্শনাদীচ্ছাযুক্তৈঃ) গোপৈঃ গোপিভিঃ চ পরিষ্বক্তঃ আলিঙ্গিতঃ রামঃ পিতরৌ যশোদা-নন্দৌ অভিবাদ্য প্রণম্য তাভ্যাম্ আশীর্ভিঃ অভিনন্দিতঃ জাতঃ ॥২

পঞ্চষষ্টিতম অধ্যায়।

[বলরামের ব্রজে গমন এবং এবং যমুনা আকর্ষণ।]

শ্রীশুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে বলিলেন,—অনন্তর ভগবান্ বলরাম নন্দাদি আত্মীয় সুহৃদ্‌বর্গকে দেখিবার অভিপ্রায়ে রথারোহণে একান্ত উৎকণ্ঠিত-হৃদয়ে নন্দগোকুলে গমন করিলেন।১

তথায় বহুকাল হইতে দর্শন করিবার নিমিত্ত একান্ত উৎকণ্ঠিতচিত্ত গোপ ও গোপিকাগণ তাঁহাকে প্রাপ্ত হইয়া প্রেমে মুগ্ধ হইলেন এবং বলরামকে আলিঙ্গন করিলেন; বলরামও নন্দ যশোদাকে অভিবাদন পূর্ব্বক প্রণাম করিলেন এবং তাঁহারাও আশীর্ব্বাদাদির দ্বারা তাঁহাকে আদর করিলেন।২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চিরং নঃ পাহি দাশার্হ সানুজো জগদীশ্বরঃ।
ইত্যারোপ্যাঙ্কমালিঙ্গ্য নেত্রৈঃ সিষিচতুর্জলৈঃ ॥৩

গোপবৃদ্ধাংশ্চ বিধিবদ্ যবিষ্ঠৈরভিবন্দিতঃ।
যথাবয়ো যথাসখ্যং যথাসম্বন্ধমাত্মনঃ ॥৪

সমুপেত্যাথ গোপালান্ হাস্যহস্তগ্রহাদিভিঃ।
বিশ্রান্তং সুখমাসীনং পপ্রচ্ছুঃ পর্য্যুপাগতাঃ ॥৫

পৃষ্টাশ্চানাময়ং স্বেষু প্রেমগদ্গদয়া গিরা।
কৃষ্ণে কমলপত্রাক্ষে সংন্যস্তাখিলরাধসঃ ॥৬

কচ্চিন্নো বান্ধবা রাম সর্ব্বে কুশলমাসতে।
কচ্চিৎ স্মরথ নো রাম যূয়ং দার-সুতান্বিতাঃ ॥৭

দিষ্ট্যা কংসো হতঃ পাপো দিষ্ট্যা মুক্তাঃ সুহৃজ্জনাঃ।
নিহত্য নির্জিত্য রিপূন্ দিষ্ট্যা দুর্গং সমাশ্রিতাঃ ॥৮

গোপ্যো হসন্তঃ পপ্রচ্ছূ রামসন্দর্শনাদৃতাঃ।
কচ্চিদাস্তে সুখং কৃষ্ণঃ পুরস্ত্রীজনবল্লভঃ ॥৯

কচ্চিৎ স্মরতি বা বন্ধূন্ পিতরং মাতরঞ্চ সঃ।
অপ্যসৌ মাতরং দ্রষ্টুং সকৃদপ্যাগমিষ্যতি।
অপি বা স্মরতেঽস্মাকমনুসেবাং মহাভুজঃ ॥১০

হে দাশার্হ! সানুজঃ অনুজেন কৃষ্ণেন সহিতঃ জগদীশ্বরঃ ত্বং নঃ অস্মান্ চিরং বহুকালং পাহি পালয়! ইতি উক্ত্বা তম্ আলিঙ্গ্য অঙ্কম্ আরোপ্য নেত্রৈঃ জলৈঃ সিষিচতুঃ ॥৩

ততঃ গোপবৃদ্ধান্ চ বিধিবৎ অভিবন্দ্য যবিষ্ঠৈঃ নূনবয়স্কৈঃ অভিবন্দিতঃ বভূব।

ততঃ হাস্যাদিভিঃ আত্মনঃ স্বস্য বয়ঃ সখ্যং সম্বন্ধানুরূপং গোপালান্ সমুপেত্য উপবিবেশ।

ততশ্চ বিশ্রান্তং গতশ্রমং, সুখং আসীনং রামং পরিতঃ উপগতাঃ তে অনাময়ং পৃষ্টাঃ গোপাঃ প্রেমগদ্গদয়া গিরা স্বেষু যাদবেষু অনাময়ং পপ্রচ্ছু।

হে রাম! কমলপত্রাক্ষে কৃষ্ণে সংন্যস্তাখিলরাধসঃ (কৃষ্ণপ্রাপ্ত্যর্থং সংন্যস্তাঃ পরিত্যক্তাঃ অখিলরাধসঃ 'সর্ব্ববিষয়াঃ যৈঃ তে) নঃ অস্মাকং সর্ব্বে বান্ধবাঃ কচ্চিৎ কুশলম্ আসতে?

হে রাম! দার-সুতান্বিতাঃ (দারৈঃ সুতৈঃ চ অন্বিতাঃ মিলিতাঃ) যূয়ং নঃ অস্মান্ কচ্চিৎ স্মরথ ॥৬-৭

পাপঃ পাপাচারঃ কংসঃ দিষ্ট্যা এব হতঃ; সুহৃজ্জনাঃ বসুদেবাদয়ঃ চ তৎকৃতোপদ্রবাৎ মুক্তাঃ। নিহত্য নির্জ্জিত্য চ রিপূন্ যবন-জরাসন্ধাদীন্ দিষ্ট্যাএব দুর্গং দ্বারকাং সমাশ্রিতাঃ যূয়ং তত্র কৃতনিবাসাঃ ॥৮

রাম-সন্দর্শনাদৃতাঃ (রামস্য সন্দর্শনেন আদৃতাঃ প্রাপ্তাদরাঃ) অতএব হসন্ত্যঃ গোপ্যঃ অপি তং পপ্রচ্ছুঃ হে রাম! পুরস্ত্রীজনবল্লভঃ কৃষ্ণঃ সুখম্ আস্তে কচ্চিৎ? ॥৯

সঃ বাসুদেবঃ বন্ধূন্ গোপান্, পিতরং নন্দং, মাতরং যশোদাং বা স্মরতি কচ্চিৎ? সঃ মহাভুজঃ কৃষ্ণঃ অস্মাকম্ অনুসেবাম্ অপি বা স্মরতে কিং? ॥১০

এবং বলিলেন, হে দাশার্হ! তোমরা জগতের জীবন; এক্ষণে অনুজ কৃষ্ণ সহ চিরকাল আমাদিগকে পালন কর। এই বলিয়া বলরামকে আলিঙ্গন পূর্ব্বক ক্রোড়ে বসাইলেন এবং নেত্রনীরে তাঁহাকে অভিষিক্ত করিলেন।৩

অনন্তর বলরাম বৃদ্ধ গোপগণকে যথাবিধি অভিবাদন করিলেন এবং ন্যূনবয়স্কগণ কর্ত্তৃক অভিবাদিত হইলেন।৪

হাস্য ও হস্তধারণাদির দ্বারা বয়ঃক্রম, সম্বন্ধ ও সখ্যতা অনুসারে অন্যান্য গোপগণের নিকট উপস্থিত হইয়া অভিবাদনাদি করত তিনি উপবেশন করিলেন।

অনন্তর বিশ্রাম লাভের পর যখন সকলে একত্রে উপবিষ্ট ছিলেন, এমন সময়ে সমবেত গোপগণ বলরাম সমীপে স্ব স্ব আত্মীয় যাদবগণের মঙ্গলামঙ্গল প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়া বলিলেন।—হে রাম! কমললোচন শ্রীকৃষ্ণকে প্রাপ্ত হইবার নিমিত্ত, যাঁহারা সর্ব্বস্ব ত্যাগ করিয়া বসিয়া আছেন, সেই সমস্ত আমাদের বান্ধবগণ মঙ্গলে আছেন ত? হে বলরাম! তোমরা এক্ষণে পুত্রকলত্রাদিতে পরিবৃত হইয়া মধুপুরে সুখেই বাস করিতেছ! এখন কি আমাদের কথা তোমাদের আর মনে পড়ে? পরিণত-বয়স্কা কেহ বলিলেন,—অহো! অনেক দুঃখে পাপিষ্ঠ কংস

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মাতরং পিতরং ভ্রাতৄন্ পতীন্ পুত্রান্ স্বসৄরপি।
যদর্থে জহিম দাশার্হ দুস্ত্যজান্ স্বজনান্ প্রভো ॥১১
তা নঃ সদ্যঃ পরিত্যজ্য গতঃ সঞ্ছিন্নসৌহৃদঃ।
কথং নু তাদৃশং স্ত্রীভির্ন শ্রদ্ধীয়েত ভাষিতম্ ॥১২

কথং নু গৃহ্নন্ত্যনবস্থিতাত্মনো
বচঃ কৃতঘ্নস্য বুধাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ।
গৃহ্নন্তি বৈ চিত্রকথস্য সুন্দর-
স্মিতাবলোকোচ্ছ্বসিতস্মরাতুরাঃ ॥১৩

হে দাশার্হ! হে প্রভো! যদর্থে যস্য প্রীত্যর্থং, বয়ং মাতরং, পিতরং, ভ্রাতৄন্, পতীন্, পুত্রান্ স্বসৄঃ অপি জহিম ত্যক্তবত্যঃ, তে শ্রীকৃষ্ণেন অস্মৎস্মরণম্ আবশ্যকম্ এব ॥১১

তথাপি তাঃ নঃ অস্মান্ সদ্য পরিত্যজ্য সংচ্ছিন্নসৌহৃদঃ এব সঃ যতঃ গতঃ (অতঃ অস্মান্ স্মরতি ন বা ইতি সন্দেহো ভবতি। ন পারয়েঽহমনবদ্য সংযুজামিত্যাদি তস্য তাদৃশং ভাষিতম্ উক্তিং নু ভোঃ স্ত্রীভিঃ কথং ন শ্রদ্ধীয়েত (তদ্বচনবিশ্বাসাদেব বয়ং বঞ্চিতাঃ) ॥১২

অহো! গ্রাম্যাঃ অবিদগ্ধাঃ বয়মিব বুধাঃ বিচক্ষণাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ অপি অনবস্থিতাত্মনঃ চলসৌহৃদস্য কৃতঘ্নস্য বাচঃ কথং নু গৃহ্নন্তি বিশ্বসন্তি। তত্র অন্যাঃ আহুঃ, তাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ বৈচিত্রকথস্য (চিত্রাঃ নানাবিধাঃ কথাঃ যস্য তস্য বিচিত্রকথা-শ্রবণেন বিমোহিতাঃ তথা) সুন্দরস্মিতাবলোকোচ্ছ্বসিত-স্মরাতুরাঃ (সুন্দরং স্মিতং যস্মিন্ তেন অবলোকনেন উচ্ছ্বসিতঃ উদ্দীপিতঃ যঃ স্মরঃ কামঃ তেন আতুরাঃ বিবশাঃ সত্য) তদ্বচঃ গৃহ্নন্তি ॥১৩

নিহত হইয়াছে। তোমাদের সুহৃদ্বর্গ বসুদেবাদির সকল ক্লেশ এক্ষণে দূর হইয়াছে; তাঁহার সম্প্রতি বিলক্ষণ সুখেই বাস করিতেছেন। তোমরাও কাল-যবন ও জরাসন্ধাদি শত্রুকুলের নিধন করিয়া সৌভাগ্যক্রমে দ্বারকায় দুর্গ নির্ম্মাণ পূর্ব্বক পরমা-নন্দেই বাস করিতেছ।৫-৮

বলভদ্রের শুভ সন্দর্শনে লব্ধাদরা গোপিকাগণ আনন্দে হাস্য করত বলদেবকে সম্বোধনপূর্ব্বক বলিলেন,—হে রাম! ললনাগণের হৃদয়-বল্লভ সেই শ্রীকৃষ্ণ এক্ষণে কুশলে আছেন ত?৯

সম্প্রতি বসুদেবের পুত্র হইয়া তিনি কি আর বয়স্য গোপগণ, পূর্ব্ব পিতা নন্দ এবং জননী যশোদাকে এক্ষণে আর স্মরণ করেন? অহো সেই মহাভুজ! আমাদের সেবা শুশ্রূষা কি আর কখন মনে করেন?১০

হে প্রভো দশার্হ! যাঁহাকে পরিতৃপ্ত করিবার প্রত্যাশায়, আমরা পিতা মাতা, ভ্রাতা ভগ্নী এবং পতি পুত্রও পরিত্যাগ করিয়া কেবল তাঁহারই অনুসরণ করিতাম, এক্ষণে আমাদের বিষয় স্মরণ করা তাঁহার অবশ্য কর্ত্তব্য ছিল। কিন্তু তিনি যখন আমাদিগের ন্যায় একান্ত অনুগত জনকেও অকস্মাৎ পরিত্যাগ করিয়া তাদৃশ সৌহার্দ্দের মূলচ্ছেদনে গমন করিয়াছেন, তখন আর আমাদের কথা স্মরণ করা সম্বন্ধে বিলক্ষণ সন্দেহই জন্মিয়াছে।১১

এরূপ ক্ষেত্রে আমাদের পক্ষেও তাঁহার বিষয় বিস্মৃত হওয়াই কর্ত্তব্য বটে, কিন্তু গমন-কালে তিনি যেরূপ আশ্বাস প্রদান করিয়াছিলেন, তাহাতে তাঁহার তাদৃশ উক্তিতে কি প্রকারে অবিশ্বাস করি। অহো! তাঁহার কথায় বিশ্বাস করিয়াই আমরা এক্ষণে বঞ্চিত হইলাম।১২

অপরা কামিনী কহিলেন যে, আমরা না হয় গ্রামবাসিনী বুদ্ধিহীনা নারী, সুতরাং তাঁহার কৌটি-ল্যের গভীর তত্ত্বে অবগাহন করিতে না পারিলেও তাদৃশ দোষের কথা হয় না, কিন্তু পুরবাসিনী বিশেষ বুদ্ধিমতী কামিনীগণ তাদৃশ অনবস্থিত-চেতা ক্ষণ-প্রেমিক কৃতঘ্নের কথায় কি প্রকারে বিশ্বাস স্থাপনে নিশ্চিন্ত আছে। এতদুত্তরে অন্য কামিনী কহিলেন যে, পুর-বনিতাগণও শ্রীকৃষ্ণের বিচিত্র কথায় বিমোহিত হইয়া এবং মধুর হাস্য-বিকসিত অবলোকন দ্বারা উদ্দীপিত কামশরে প্রপীড়িত হইয়াই বিশ্বাস করিতে বাধ্য হইয়াছেন।১৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কিং নস্তৎকথয়া গোপ্যঃ কথাঃ কথয়তাপরাঃ।
যাত্যস্মাভির্বিনা কালো যদি তস্য তথৈব নঃ ॥১৪
ইতি প্রহসিতং শৌরের্জল্পিতং চারু বীক্ষিতম্।
গতিং প্রেমপরিষ্বঙ্গং স্মরন্ত্যো রুরুদুঃ স্ত্রিয়ঃ ॥১৫
সঙ্কর্ষণস্তাঃ কৃষ্ণস্য সন্দেশৈর্হৃদয়ঙ্গমৈঃ।
সান্ত্বয়ামাস ভগবান্ নানানুনয়কোবিদঃ ॥১৬

দ্বৌ মাসৌ তত্র চাবাৎসীন্মধুং মাধবমেব চ।
রামঃ ক্ষপাসু ভগবান্ গোপীনাং রতিমাবহন্ ॥১৭
পূর্ণচন্দ্রকলামৃষ্টে কৌমুদীগন্ধবায়ুনা।
যমুনোপবনে রেমে সেবিতে স্ত্রীগণৈর্বৃতঃ ॥১৮
বরুণপ্রেষিতা দেবী বারুণী বৃক্ষকোটরাৎ।
পতন্তী তদ্বনং সর্ব্বং স্বগন্ধেনাধ্যবাসয়ৎ ॥১৯

অপরাঃ উচুঃ। হে গোপ্যঃ! নঃ অস্মাকং, তস্য কৃষ্ণস্য কথয়া কিম্? অপরাঃ কথাঃ কথয়ত। যদি অস্মাভিঃ বিনা তস্য কালং যাতি, তদা তেন বিনা নঃ অস্মাকম্ অপি কালঃ তথৈব গচ্ছেৎ ॥১৪

ইতি এবং বদন্ত্যঃ শৌরেঃ কৃষ্ণস্য প্রহসিতং জল্পিতং চারু বীক্ষিতং গতিং প্রেমপরিষ্বঙ্গং চ স্মরন্ত্যঃ সর্ব্বাঃ স্ত্রিয়ঃ রুরুদুঃ ॥১৫

নানানুনয়কোবিদঃ (নানাবিধেষু অনুনয়েষু সান্ত্বনাসু কোবিদঃ নিপুণঃ) ভগবান্ সঙ্কর্ষণঃ হৃদয়ঙ্গমৈঃ মনোহরৈঃ বিশ্বাস-জনকৈঃ সন্দেশৈঃ তাঃ গোপ্যঃ সান্ত্বয়ামাস ॥১৬

তথাপি ক্ষপাসু রাত্রিষু, গোপীনাং রতিম্ আবহন্ প্রীতিং কুর্ব্বন্, ভগবান্ রামঃ মধুং চৈত্রং মাধবং বৈশাখং চ ইতি এতৌ দ্বৌ মাসৌ তত্র ব্রজে অবাৎসীৎ ॥১৭

পূর্ণচন্দ্রকলামৃষ্টে (পূর্ণচন্দ্রস্য কলাভিঃ মরীচিভিঃ আমৃষ্টে উজ্জ্বলে) কৌমুদী-গন্ধবায়ুনা (কৌমুদী-শব্দেন তদ্বিকসিতানি কুমুদানি কুমুদ-গন্ধ-বায়ুনা) সেবিতে যমুনায়াঃ উপবনে স্ত্রীগণৈঃ (কৃষ্ণক্রীড়াসময়ে অতি বালাভিঃ অনুৎপন্নাভিঃ) বৃতঃ সন্ রামঃ রেমে ॥১৮

বরুণপ্রেষিতা (বরুণেন প্রেষিতা) তস্য কন্যা দেবী বারুণী মদিরাধিষ্ঠাত্রী দেবতা বৃক্ষকোটরাৎ পতন্তী অধঃস্রবন্তী স্বগন্ধেন সর্ব্বম্ এব তদ্বনম্ অধ্যবাসয়ৎ সুগন্ধী-চকার ॥১৯

অন্য কামিনী বলিলেন,—হে গোপিকাগণ! আমাদের আর কৃষ্ণ-কথায় প্রয়োজন কি! অন্য বিষয়ের আলোচনা কর। আমাদের বিষয় স্মরণ না করিয়া, তাঁহার দিবস যদি সুখে অতিবাহিত হয়, তাহা হইলে তাঁহার সম্বন্ধ বিস্মৃত হইয়া আমাদেরও দিবস না হয় দুঃখে অতিবাহিত হইবে। ।১৪

এই প্রকারে পরস্পরে আলোচনা করিতে করিতে গোপবনিতাগণ শ্রীকৃষ্ণের মধুর হাস্য, গুহ্যভাষণ, মোহন দৃষ্টি, গতি ও প্রেমালিঙ্গনাদি স্মরণ করত রোদন করিতে লাগিলেন।১৫

নানাপ্রকারে সান্ত্বনা-বাক্যের প্রয়োগ ব্যাপারে বিলক্ষণ পারদর্শী ভগবান্ সঙ্কর্ষণ বিশ্বাস-জনক বিবিধ হৃদয়ঙ্গম সংবাদের উল্লেখে সেই গোপ-ললনাগণকে যথেষ্ট সন্তুষ্ট করিলেন।১৬

এবং রাত্রিকালে গোপীগণের প্রতিবর্দ্ধন পূর্ব্বক মধু ও মাধব অর্থাৎ চৈত্র ও বৈশাখ নামক মাসদ্বয় সেই ব্রজপুরেই অতিবাহিত করিলেন।১৭

পূর্ণ-শশধরের পবিত্র জ্যোৎস্নাতে আলোকিত এবং প্রফুল্ল কুমুদের মধুর সৌরভে আমোদিত যমুনার মনোহর উপবনে প্রবেশ করিয়া, বলরাম তৎকালে লব্ধযৌবনা ব্রজবনিতাগণে পরিবৃত হইয়া রমণ করিয়াছিলেন।১৮

ইত্যবসরে বরুণদেবও স্বীয় কন্যা বারুণীদেবীকে তথায় প্রেরণ করিলেন। মদিরাধিষ্ঠাত্রী উক্ত বারুণী বলরামের প্রীতি-বর্দ্ধনার্থ মদিরারূপ বৃক্ষের কোটর হইতে ক্ষরিত হইয়া, মধুর গন্ধে সমস্ত উপবন আমোদিত করিলেন।১৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

(উপগীয়মানো গন্ধর্ব্বৈর্ববনিতাশোভিমণ্ডলে।
রেমে করেণুযূথেশো মাহেন্দ্র ইব বারণঃ॥
নেদুর্দুন্দুভয়ো ব্যোম্নি ববৃষুঃ কুসুমৈর্মুদা।
গন্ধর্ব্বা মুনয়ো রামং তদ্বীর্য্যৈরীড়িরে তদা॥)
তং গন্ধং মধুধারায়া বায়ুনোপহৃতং বলঃ।
আঘ্রায়োপগতস্তত্র ললনাভিঃ সমং পপৌ॥২০
উপগীয়মানচরিতো বনিতাভির্হলায়ুধঃ।
বনেষু ব্যচরৎ ক্ষীবো মদবিহ্বললোচনঃ॥২১

স্রগ্ব্যেককুণ্ডলো মত্তো বৈজয়ন্ত্যা চ মালয়া।
বিভ্রৎ স্মিতমুখাম্ভোজং স্বেদপ্রালেয়ভূষিতম্॥২২
স আজুহাব যমুনাং জলক্রীড়ার্থমীশ্বরঃ।
নিজং বাক্যমনাদৃত্য মত্ত ইত্যাপগাং বলঃ।
অনাগতাং হলাগ্রেণ কুপিতো বিচকর্ষ হ॥২৩
পাপে ত্বং মামবজ্ঞায় যন্নায়াসি ময়াহুতা।
নেষ্যে ত্বাং লাঙ্গলাগ্রেণ শতধা কামচারিণীম্॥২৪

বায়ুনা উপহৃতং স্বঘ্রাণং প্রতি আনীতং তং মধুধারায়াঃ গন্ধম্ আঘ্রায় তত্র আগতঃ বলঃ বলরামঃ ললনাভিঃ স্ত্রীভিঃ সমং সহ তাং বারুণীং মদিরাং পপৌ॥২০

(দেব-গন্ধর্ব্বাদিভিঃ) উপগীয়মান-চরিতঃ (উপগীয়মানং চরিতং যস্য সঃ) ক্ষীবঃ উন্মত্তঃ মদনে বিহ্বলে লোচনে যস্য সঃ হলায়ুধঃ বলভদ্রঃ বনিতাভিঃ সহ বনেষু ব্যচরৎ॥২১

স্রগ্বী পুষ্পমালাপরিতাঙ্গঃ, এককুণ্ডলঃ (একম্ এব কুণ্ডলং যস্য সঃ) মত্তঃ স্বভাবতঃ মত্তসদৃশঃ, বৈজয়ন্ত্যা নবরত্ন-খচিতয়া আপাদ-লম্বিন্যা মালয়া (অলঙ্কৃতঃ), স্বেদপ্রালেয়-ভূষিতং (স্বেদঃ এব প্রালেয়ং হিমং তেন ভূষিতং যুক্তং) স্মিত-মুখাম্ভোজং বিভ্রাণঃ এব সঃ ঈশ্বরঃ বলরামঃ জলক্রীড়ার্থং যমুনাম্ অজুহাব। তদা চ মত্তঃ অয়ম্ ইতি মত্বা নিজং বাক্যম্ অনাদৃত্য অনাগতাং তাম্ আপগাং নদীং কুপিতঃ সন্ বলঃ বলরামঃ হলাগ্রেণ বিচকর্ষ উবাচ চ॥২২-২৩

হে পাপে! যৎ যস্মাৎ ত্বং ময়া আহূতা অপি মাম্ অনাদৃত্য অবজ্ঞায় ন আয়াসি, অতঃ কামচারিণীং স্বেচ্ছাচারিণীং ত্বাং লাঙ্গলাগ্রেণ শতধা নেষ্যে শতকুল্যাবতীং করিষ্যে ইতি ভর্ৎসিতবান্॥২৪

গন্ধবহ (বায়ু) মদিরাগন্ধ বহনে বলদেবের সমীপ-বর্ত্তী হইলে, হলধর গন্ধের অনুসরণে বৃক্ষের সন্নিধানে গমন করিলেন এবং রমণীগণ সহ সেই মদিরা পর্য্যাপ্ত পরিমাণে পান করিলেন।২০

বলরাম মদিরা পানে মত্ত ও মদ-বিহ্বল লোচন হইয়া, বনিতাগণ সহ উপবনে বিহার করিতে লাগিলেন। এতদ্দর্শনে দেবতা ও গন্ধর্ব্বগণ ভগবান্ বলদেবের মহিমা কীর্ত্তন করিয়াছিলেন।২১

গলদেশে পুষ্পমালা ধারণ করত এককুণ্ডলধারী স্বভাবতঃ মত্তের ন্যায় পরিদৃশ্যমান ভগবান্ বলরাম নবরত্ন-খচিত আপাদলম্বিনী মালা ধারণে ও হিম-শিকরের ন্যায় স্বেদকণা ভূষিত সহাস্য মুখপদ্মের প্রদর্শনে জলক্রীড়ার নিমিত্ত যমুনাকে আপন সমীপে আহ্বান করিলেন। যমুনা কিন্তু বলরামকে মত্ত মনে করিয়া, তাঁহার সম্বোধনে কর্ণপাত করিলেন না। অনুমতিমাত্রে যমুনাকে আত্মসমীপে আগমন করিতে না দেখিয়া, হলায়ুধ ক্রোধে কম্পিত-কলেবর হইলেন এবং তৎক্ষণাৎ হলাগ্রের দ্বারা যমুনাকে আকর্ষণ করত বলিলেন— ।২২-২৩

রে পাপীয়সি! আমি তোমাকে সাদরে মৎ-সমীপে আহ্বান করিলেও যখন তুমি আমার বাক্যকে উপেক্ষা করিয়া আমার নিকটে উপস্থিত হও নাই, স্বীয় ইচ্ছানুসারে অবস্থান করিতেছ, তখন এই লাঙ্গলের আকর্ষণে অদ্য তোমাকে শতধা বিদীর্ণ করত শত স্রোতে বিভক্ত করিব। এই প্রকার তিরস্কারবাক্যে বলরাম যমুনাকে আকর্ষণ করিলেন।২৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এবং নির্ভর্ৎসিতা ভীতা যমুনা যদুনন্দনম্।
উবাচ চকিতা বাচং পতিতা পাদয়োর্নৃপ ॥২৫
রাম রাম মহাবাহো ন জানে তব বিক্রমম্।
যস্যৈকাংশেন বিধৃতা জগতী জগতঃ পতে ॥২৬
পরং ভাবং ভগবতো ভগবান্ মামজানতীম্।
মোক্তুমর্হসি বিশ্বাত্মন্ প্রপন্নাং ভক্তবৎসল ॥২৭

ততো ব্যমুঞ্চদ্ যমুনাং যাচিতো ভগবান্ বলঃ।
বিজগাহ জলং স্ত্রীভিঃ করেণুভিরিবেভরাট্ ॥২৮
কামং বিহৃত্য সলিলাদুত্তীর্ণায়াসিতাম্বরে।
ভূষণানি মহার্হাণি দদৌ কান্তিঃ শুভাং স্রজম্ ॥২৯
বসিত্বা বাসসী নীলে মালামামুচ্য কাঞ্চনীম্।
রেজে স্বলঙ্কৃতো লিপ্তো মাহেন্দ্র ইব বারণঃ ॥৩০

হে নৃপ! ইতি এবং নির্ভর্ৎসিতা অতঃ ভীতা চকিতা প্রকম্পিতা যমুনা বলরামস্য পাদয়োঃ পতিতা সতী যদুনন্দনম্ উবাচ ॥২৫

হে রাম! হে মহাবাহো রাম! যস্য তব একাংশেন জগতী পৃথ্বী বিধৃতা, হে জগতঃ পতে! তস্য তব বিক্রমম্ অহং ন জানে ॥২৬

হে ভক্তবৎসল ভগবন্! বিশ্বাত্মন্! ভগবতঃ তব পরং ভাবম্ অজানীতম্ অধুনা প্রপন্নাং মাং মোক্তুম্ অর্হসি ॥২৭

এবং যাচিতঃ প্রার্থিতঃ ভগবান্ বলঃ যমুনাং ব্যমুঞ্চৎ; ততঃ করেণুভিঃ সার্দ্ধম্ ইভরাট্ মত্তো গজঃ ইব স্ত্রীভিঃ সার্দ্ধং জলং বিজগাহ প্রবিশ্য চিক্রীড়ে ॥২৮

কামং যথেচ্ছং বিহৃত্য সলিলাৎ জলাৎ উত্তীর্ণায় বহিঃ নির্গতায় রামায় কান্তিঃ লক্ষ্মীঃ অসিতাম্বরে (অসিতে নীলে অম্বরে) মহার্হাণি অনর্ঘ্যাণি ভূষণানি শুভাং স্রজম্ অম্লানশ্রিয়ং মালাং চ দদৌ ॥২৯

নীলে বাসসী বসিত্বা পরিধায়, তথা কাঞ্চনীং স্বর্ণময়ীং মালাম্ আমুচ্য কণ্ঠে নিধায়, তথা অন্যৈঃ ভূষণৈঃ স্বলঙ্কৃতঃ (চন্দনাদিনা) লিপ্তঃ রামঃ মাহেন্দ্রঃ বারণঃ ঐরাবতঃ ইব বনে রেজে ইতি ॥৩০

হে নরনাথ! যমুনা ভয়ে কম্পিত-কলেবরা হইলেন এবং তৎক্ষণাৎ বলরামের চরণোপান্তে নিপতিতা হইয়া বলরামকে কাতর কণ্ঠে বলিলেন—।২৫

হে মহাবাহো বলরাম! পূর্ব্বে আমি আপনার প্রভাবে কিছুই অবধারণ করিতে পারি নাই। আপনি যে জগৎপালক প্রভু পরমেশ্বর এবং আপনার এক পাদেই যে এই বিশ্বব্রহ্মাণ্ড রচিত হইয়াছে এবং তিন পাদে আপনি স্বরূপে অবস্থান করিতেছেন, এক্ষণে তাহা বিশেষরূপে অবগত হইলাম।২৬

আপনি বিশ্বব্যাপী অন্তরাত্মা, হৃদয়ের সকল ভাবই অবগত আছেন। আমি মূর্খা! অনভিজ্ঞতা-নিবন্ধনই এইরূপ আপনার আজ্ঞার উল্লঙ্ঘনে অন্যথাচরণ করিয়াছি! অতএব ক্ষমা প্রদর্শনে আমাকে এক্ষণে পরিত্যাগ করুন! আমি আপনার একান্ত শরণাগতা। ভক্তের দুঃখ বিমোচন করাই আপনার প্রধান ব্রত; আমাকে রক্ষা করুন্।২৭

যমুনার কাতর প্রার্থনায় ভগবান্ বলভদ্র শান্ত হইয়া তাহাকে পরিত্যাগ করিলেন এবং হস্তিনীগণে পরিবৃত মত্ত গজরাজ যেমন ক্রীড়া করে, ভগবান্ বলরামও ললনাগণে পরিবৃত হইয়া সেইরূপ জলাবগাহন পূর্ব্বক জলক্রীড়া আরম্ভ করিলেন।২৮

এই প্রকারে যথেচ্ছ বিহার করিবার পর, তিনি সলিল হইতে তীরে উঠিলেন; তখন কমলা অতি আদর সহকারে বলরামকে নীল বসনদ্বয়, মহামূল্য আভরণ এবং অম্লানশ্রী মালা প্রদান করিলেন।২৯

নীলবর্ণ পরিধেয় বস্ত্র ও উত্তরীয় গ্রহণ পূর্ব্বক স্বর্ণময়ী মালা কণ্ঠে ধারণ করিলেন এবং অন্যান্য আভরণ ধারণে ও চন্দনাদি সুগন্ধ দ্রব্য লেপনে মহামনা বলরাম বাসবের ঐরাবতের ন্যায় সেই বনমধ্যে বিহার করিতে লাগিলেন।৩০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অদ্যাপি দৃশ্যতে রাজন্ যমুনাকৃষ্টবর্ত্মনা।
বলস্যানন্তবীর্য্যস্য বীর্য্যং সূচয়তীব হি ॥৩১
এবং সর্ব্বা নিশা যাতা একেব রমতো ব্রজে।
রামস্যাক্ষিপ্তচিত্তস্য মাধুর্য্যৈর্ব্রজযোষিতাম্ ॥৩২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৫

হে রাজন্! অনন্তবীর্য্যস্য (অনন্তং বীর্য্যং যস্য তস্য) বলস্য বীর্য্যং সূচয়তী এব হি আকৃষ্টবর্ত্মনা হলাকৃষ্টমার্গেণ স্পন্দমানা যমুনা অদ্যাপি দৃশ্যতে ॥৩১

ব্রজযোষিতাং মাধুর্য্যৈঃ বিলাসৈঃ আক্ষিপ্তং চিত্তং যস্য তস্য এবং ব্রজে রমতঃ রামস্য সর্ব্বাঃ নিশাঃ একা ইব যাতাঃ অতীতাঃ বভূবুঃ ॥৩২

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে
পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

হে রাজন্! অনন্তবীর্য্য বলরামের তাদৃশ বীর্য্যের পরিচয়ার্থ যমুনা অদ্যাবধি সেই লাঙ্গলাকৃষ্ট-মার্গে বিভক্ত স্রোতস্বতীরূপে পরিলক্ষিত হইতেছে।৩১

ব্রজনারীগণের হাবভাব ও বিলাস-বশে আকৃষ্ট-চিত্ত ভগবান্ বলরাম এরূপ নিবিষ্ট-হৃদয়ে সেইস্থানে বিহার করিয়াছিলেন যে, দুই মাসের রজনীও নিত্য অভিনব বেশে তাঁহার নিকট এক রাত্রির ন্যায় অতিবাহিত হইয়াছিল।৩২

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের
দশম-স্কন্ধে পণ্ডিত-শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত
পঞ্চষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ষট্‌ষষ্টিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[পৌণ্ড্রকস্য কাশিরাজস্য চ বধঃ, স্বপ্রযুক্তেনাভিচারাগ্নিনা সুদক্ষিণস্য বিনাশঃ,
সুদর্শনতেজসা বারাণসীদহনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।
নন্দব্রজং গতে রামে করূষাধিপতির্নৃপ।
বাসুদেবোঽহমিত্যজ্ঞো দূতং কৃষ্ণায় প্রাহিণোৎ ॥১
ত্বং বাসুদেবো ভগবানবতীর্ণো জগৎপতিঃ।
ইতি প্রস্তোভিতো বালৈর্মেন আত্মানমচ্যুতম্ ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে নৃপ! রামে নন্দব্রজং গতে সতি অজ্ঞঃ মূর্খঃ করূষাধিপতিঃ করূষদেশাধিপতিঃ পৌণ্ড্রকঃ বাসুদেবঃ ইতি মত্বা কৃষ্ণায় দূতং প্রাহিণোৎ প্রেরিতবান্ ॥১

অন্বয়ঃ

জগৎপতিঃ ভগবান্ বাসুদেবঃ এব ত্বম্ অবতীর্ণঃ ইতি বালৈঃ প্রস্তোভিতঃ স্তুত্যা মূঢ়ৈব প্রোৎসাহিতঃ, সঃ করূষাধিপতিঃ আত্মানম্ অচ্যুতম্ ইতি মেনে ॥২

ষট্‌ষষ্টিতম অধ্যায়।

[পৌণ্ড্রক ও কাশিরাজের বধ, নিজপ্রযুক্ত অভিচারাগ্নি দ্বারা সুদক্ষিণের বিনাশ এবং সুদর্শন-চক্রের তেজে বারাণসীদাহন।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! বলরাম ক্রীড়ার্থ নন্দব্রজে গমন করিলে করূষদেশের অধিপতি রাজা পৌণ্ড্রক আপনাকে সাক্ষাৎ বাসুদেব মনে করত শ্রীকৃষ্ণের সন্নিধানে একজন দূত প্রেরণ করিয়াছিল।১

কারণ তত্রত্য বালকগণ কৌতুক করত বৃথা

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দূতঞ্চ প্রাহিণোন্মন্দঃ কৃষ্ণায়াব্যক্তবর্ত্মনে।
দ্বারকায়াং যথা বালো নৃপো বালকৃতোঽবুধঃ ॥৩
দূতস্তু দ্বারকামেত্য সভায়ামাস্থিতং প্রভুম্।
কৃষ্ণং কমলপত্রাক্ষং রাজসন্দেশমব্রবীৎ ॥৪
বাসুদেবোঽবতীর্ণোঽহমেক এব ন চাপরঃ।
ভূতানামনুকম্পার্থং ত্বন্তু মিথ্যাভিধাং ত্যজ ॥৫

যানি ত্বমস্মচ্চিহ্নানি মৌঢ্যাদ্ বিভর্ষি সাত্বত।
ত্যক্ত্বেহি মাং ত্বং শরণং নো চেদ্দেহি মমাহবম্ ॥৬

শ্রীশুক উবাচ।
কত্থনং তদুপাকর্ণ্য পৌণ্ড্রকস্যাল্পমেধসঃ।
উগ্রসেনাদয়ঃ সভ্যা উচ্চকৈর্জহসুস্তদা ॥৭

যথা অবুধঃ বালঃ ক্রীড়ায়াং (বালৈঃ এব কৃতঃ) বালকৃতঃ (নৃপঃ নৃপত্বেন কল্পিতঃ আত্মানং নৃপং মন্যতে তথা) সঃ মন্দঃ মন্দবুদ্ধিঃ বাসুদেবোঽহমিতি মত্বা দ্বারকায়াং বিদ্যমানায় অব্যক্তবর্ত্মনে (অব্যক্তং বর্ত্ম যস্য তস্মৈ) কৃষ্ণায় দূতং চ প্রাহিণোৎ প্রেরয়ামাস ॥৩

দূতঃ তু দ্বারকাম্ এত্য সভায়াং সুধর্ম্মায়াম্ আস্থিতং কমলপত্রাক্ষং প্রভুং কৃষ্ণং রাজসন্দেশম্ (রাজ্ঞঃ পৌণ্ড্রকস্য সন্দেশং কথনীয়াং বার্ত্তাম্) অব্রবীৎ ॥৪

ভূতানাং প্রাণিনাম্ অনুকম্পার্থম্ অনুগ্রহার্থম্ অহম্ এব

একঃ বাসুদেবঃ বাসুদেবত্বেন অবতীর্ণঃ ; ত্বং তু মিথ্যা এ অভিধাং ধৎসে, অতঃ তাং ত্যজ ॥৫

হে সাত্বত! ত্বং যানি অস্মচ্চিহ্নানি (অস্মাক অসাধারণানি চিহ্নানি ধ্বজাদীনি) মৌঢ্যাৎ বিভর্ষি, ত্য ত্যক্ত্বা মাং শরণম্ এহি আগচ্ছ, নোচেৎ অন্যথা মম আহবং যুদ্ধং দেহি যুধ্যস্ব ॥৬

শ্রীশুকঃ উবাচ। অল্পমেধসঃ মন্দভাগ্যস্য পৌণ্ড্র তৎ কথনং দূতোক্তম্ উপাকর্ণ্য শ্রুত্বা, উগ্রসেনাদয়ঃ সভ্যাঃ সাভায়াঃ উপস্থিতাঃ জনাঃ উচ্চকৈঃ জহসুঃ ॥৭

উৎসাহ-বাক্যের প্রয়োগে তাহাকে বলিত যে, আপনিই জগৎপতি ভগবান্ বাসুদেবের মূর্ত্তিতে অবতীর্ণ হইয়াছেন। ঐ নির্ব্বোধ পৌণ্ড্রকও বালকগণের কল্পিত উৎসাহ-বাক্যে এতই উত্তেজিত হইয়াছিল যে, সে প্রকৃতপ্রস্তাবেই আপনাকে অচ্যুত বলিয়া জ্ঞান করিতে লাগিল ।২

অবোধ বালকগণ ক্রীড়াকালে আপনাদের মধ্যে কোন বালককে রাজা সাজাইয়া যেমন ক্রীড়া করে এবং সেই কল্পিত রাজা বালকও যেমন তৎকালে আপনাকে রাজা মনে করিয়া, তদনুসারে বয়স্যগণের সহিত আচরণ করে, সেইরূপ এই মূর্খ পৌণ্ড্রকও বালকগণের উৎসাহে প্রকৃত প্রস্তাবে আপনাকে অচ্যুত মনে করিয়া অব্যক্তপ্রভাব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের নিকট দ্বারকায় দূত প্রেরণ করিল ।৩

দূতও দ্বারকায় উপনীত হইয়া সুধর্ম্মানাম্নী শ্রীকৃষ্ণের সভায় প্রবেশ করিল এবং তথায় সমাসীন কমললোচন শ্রীকৃষ্ণের সন্নিধানে স্বীয় প্রভুর কথা নিবেদন করিয়া বলিল যে, মহারাজ পৌণ্ড্র আপনাকে বলিয়াছেন যে— ।৪

"জগতে জীবগণের প্রতি বিশেষ অনুগ্রহ প্রকাশে আমি বাসুদেব রূপে অবতীর্ণ হইয়াছি। তুমি কেবল নিরর্থক আমার বাসুদেব নাম ধারণ কর মাত্র। অতএব অদ্য হইতে ঐ নাম তুমি পরিত্যাগ কর।" ।৫

রে সাত্বত! সামান্য যাদবকুলে জন্ম পরিগ্র করিয়াই সর্ব্বভূতোপকারী বাসুদেব-রূপে জন্ম পরিগ্র করা তোমার পক্ষে কথনই সম্ভবপর নহে ; অত লোকবঞ্চনার্থ শঙ্খ, চক্র, গদা ও পদ্মাদি যদী অলৌকিক যে সকল চিহ্ন ধারণে তুমি জনসমাজে প্রতিষ্ঠার প্রার্থনা করিতেছ, সে সকল চিহ্ন সত্ব পরিত্যাগ করিয়া আমার শরণাগত হও! ইহা অন্যথা করিলে আমার সহিত যুদ্ধ করিবার আহ্বান গ্রহণ করিয়া যোগ্য উত্তর দাও ।৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

উবাচ দূতং ভগবান্ পরিহাসকথামনু ।
উৎস্রক্ষ্যে মূঢ় চিহ্নানি যৈস্ত্বমেবং বিকত্থসে ॥৮
মুখং তদপিধায়াজ্ঞঃ কঙ্ক-গৃধ্র-বটৈর্বৃতঃ ।
শয়িষ্যসে হতস্তত্র ভবিতা শরণং শুনাম্ ॥৯
ইতি দূতস্তমাক্ষেপং স্বামিনে সর্ব্বমাহরৎ ।
কৃষ্ণোঽপি রথমাস্থায় কাশীমুপজগাম হ ॥১০

পৌণ্ড্রকোঽপি তদুদ্‌যোগমুপলভ্য মহারথঃ।
অক্ষৌহিণীভ্যাং সংযুক্তো নিশ্চক্রাম পুরাদ্ দ্রুতম্ ॥১১
তস্য কাশিপতির্মিত্রং পার্ষ্ণিগ্রাহোঽন্বয়ান্নৃপ ।
অক্ষৌহিণীভিস্তিসৃভিরপশ্যৎ পৌণ্ড্রকং হরিঃ ॥১২
শঙ্খার্য্যসি-গদা-শার্ঙ্গ-শ্রীবৎসাদ্যুপলক্ষিতম্ ।
বিভ্রাণং কৌস্তুভমণিং বনমালাবিভূষিতম্ ॥১৩

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ অনু অনন্তরং দূতং পরিহাসকথাম্ উবাচ। রে মূঢ়ঃ! যৈঃ কৃত্রিমৈঃ ধৃতৈঃ চিহ্নৈঃ ত্বম্ এবং বিকত্থসে আত্মানং শ্লাঘসে, তানি ত্বয়া ধৃতানি চিহ্নানি উৎস্রক্ষ্যে ত্যাজয়িষ্যামি ॥৮

হে অজ্ঞ! যেন ত্বম্ এবং বিকত্থসে তৎ মুখম্ আপধায় ব্যাদায় কঙ্ক-গৃধ্রবটৈঃ পক্ষিবিশেষৈঃ বৃতঃ যদা হতঃ সন্ শয়িষ্যসে তত্র রণভূমৌ ত্বং শুনাং শরণং ভবিতা ভবিষ্যসি; (ময়া হতঃ ত্বাং শৃগালাদয়ঃ খাদিষ্যন্তি ইতি ভাবঃ) ॥৯

ইতি এবং তৎ আক্ষেপং ভগবদুক্তং সর্ব্বং তিরস্কারবচনং দূতঃ স্বামিনে পৌণ্ড্রকায় আহরৎ আগত্য নিবেদিতবান্, কৃষ্ণঃ অপি রথম্ আস্থায় কাশীম্ উপজগাম ॥১০

মহারথঃ পৌণ্ড্রকঃ অপি তস্য কৃষ্ণস্য যুদ্ধোদ্‌যোগং উপলভ্য দৃষ্ট্বা অক্ষৌহিণীভ্যাং সংযুক্তঃ মিলিতঃ সন্ দ্রুতং পুরাৎ নিশ্চক্রমে ॥১১

হে নৃপ! তস্য পৌণ্ড্রকস্য মিত্রং কাশীপতিঃ পার্ষ্ণিগ্রাহঃ পৃষ্ঠতঃ রক্ষকঃ সহায়ভূতঃ সন্ তিসৃভিঃ অক্ষৌহিণীভিঃ সহ অন্বয়াৎ অনুজগাম; তদা হরিঃ কৃষ্ণঃ পৌণ্ড্রকং দদর্শ ॥১২

শঙ্খার্য্যাদিভিঃ উপলক্ষিতং; (অরি অরযুক্তং চক্রং) কৌস্তুভমণিং চ বিভ্রাণং তথাঃ বনমালাবিভূষিতম্ ॥১৩

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! দুর্ভাগা পৌণ্ড্রকের তাদৃশ দুরুক্তি শ্রবণে উগ্রসেনাদি সভাস্থগণ উচ্চকণ্ঠে হাস্য করিয়া উঠিলেন।৭

তখন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পরিহাসচ্ছলে দূতকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন,—সেই মূর্খ পৌণ্ড্রক যে যে কৃত্রিম চিহ্ন ধারণে গর্ব্বিত হইয়া এরূপ দুরুক্তির প্রয়োগ করিয়াছে, আমি তাহার সকল চিহ্নই পরিত্যাগ করাইব।৮

(তাহার শরণাগত থাকিতে আমাকে হইবে না;) সেই মূর্খ যে মুখের দ্বারা এই সকল আত্মাভিমানের পরিচয় দিয়াছে, সেই মুখকে ব্যাদন করিয়া কঙ্ক গৃধ্র ও বটাদিতে পরিবৃত হইয়া রণপ্রাঙ্গণে মৃত্যুশয্যায় যখন শয়ান থাকিবে, তখন সে শৃগাল ও কুকুরগণেরই আশ্রয়প্রদ অবশ্যই হইবে; সন্দেহ নাই। আমিই তাহার নিধনকারী উপস্থিত আছি।৯

দূত তখন স্বীয় প্রভু পৌণ্ড্রকের সমীপে উপস্থিত হইয়া কৃষ্ণ-কথিত যাবতীয় দুর্ব্বাক্যের বিষয় আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিল। এদিকে শ্রীকৃষ্ণ রথারোহণে পৌণ্ড্রকের তাৎকালিক বাসস্থান কাশীধামে যুদ্ধার্থ যাত্রা করিলেন।১০

মহারথ পৌণ্ড্রকও শ্রীকৃষ্ণে যুদ্ধোদ্‌যোগের ব্যাপার অবলোকন করিয়া সত্বর দুই অক্ষৌহিণী সেনায় পরিবৃত হইয়া কাশীপুর হইতে যুদ্ধার্থ নির্গত হইল।১১

হে রাজন্! পৌণ্ড্রক কৃষ্ণসহ যুদ্ধে গমন করিয়াছে শ্রবণ করিয়া তদীয় মিত্র মহারাজ কাশীপতিও পৌণ্ড্রকের সাহায্যার্থ তিন অক্ষৌহিণী সেনা সঙ্গে লইয়া পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিল।১২

যুদ্ধক্ষেত্রে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পৌণ্ড্রককে শঙ্খ, চক্র, গদা ও পদ্মাদিতে বিভূষিত এবং গলদেশে কৌস্তুভমণি ও বনমালা ধারণে বাসুদেবমূর্ত্তিতে সজ্জিত লক্ষ্য করিলেন।১৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কৌশেয়বাসসী পীতে বসানং গরুড়ধ্বজম্ ।
অমূল্যমৌল্যাভরণং স্ফুরন্মকরকুণ্ডলম্ ॥১৪
দৃষ্ট্বা তমাত্মনস্তুল্যং বেষং কৃত্রিমমাস্থিতম্ ।
যথা নটং রঙ্গগতং বিজহাস ভৃশং হরিঃ ॥১৫
শূলৈর্গদাভিঃ পরিঘৈঃ শক্ত্যৃষ্টি-প্রাস-তোমরৈঃ ।
অসিভিঃ পট্টিশৈর্বাণৈঃ প্রাহরন্নরয়ো হরিম্ ॥১৬
কৃষ্ণস্তু তৎপৌণ্ড্রককাশিরাজয়ো-
র্বলং গজ-স্যন্দন-বাজি-পত্তিমৎ ।
গদাসি-চক্রেষুভিরার্দ্দয়দ্ভৃশং
যথা যুগান্তে হুতভুক্ পৃথক্ প্রজাঃ ॥১৭
আয়োধনং তদ্‌রথ-বাজি-কুঞ্জর-
দ্বিষৎখরোষ্ট্রৈররিণাবখণ্ডিতৈঃ ।
বভৌ চিতং মোদবহং মনস্বিনা-
মাক্রীড়নং ভূতপতেরিবোল্বণম্ ॥১৮
অথাহ পৌণ্ড্রকং শৌরির্ভো ভো পৌণ্ড্রক যদ্ভবান্ ।
দূতবাক্যেন মামাহ তান্যস্ত্রাণ্যুৎসৃজামি তে ॥১৯

পীতে কৌশেয়ে (কীট-নির্ম্মিত-কোশজ তন্তু-নির্ম্মিতে) বাসসী বসানং পরিদধানং, গরুড়ধ্বজম্ (কৃত্রিমঃ গরুড়ঃ ধ্বজে যস্য তম্), অমূল্যমৌল্যাভরণং (অমূল্যঃ অনর্ঘ্যঃ মৌলিঃ অন্যানি আভরণানি চ যস্য তং), স্ফুরন্মকর-কুণ্ডলম্ (স্ফুরন্তী মকরাকারে কুণ্ডলে যস্য তম্) ॥১৪

রঙ্গগতং (রঙ্গে নৃত্যন্তং রাজাদিবেশধারিণং) নটং যথা তথা আত্মনঃ তুল্যং কৃত্রিমং বেষম্ আস্থিতং স্বীকৃতবন্তং তং পৌণ্ড্রকং দৃষ্ট্বা হরিঃ বিজহাস ।

ততশ্চ অরয়ঃ শূলাদিভিঃ হরিং প্রহরন্ ॥১৫-১৬

যুগান্তে প্রলয়-সময়ে হুতভুক্ বহ্নিঃ, যথা পৃথক্ প্রজাঃ জরায়ুজাদি-চতুর্বিধ-ভূতগ্রামান্ নাশয়তি তথা কৃষ্ণঃ তু পৌণ্ড্রক-কাশিরাজয়োঃ গজ-স্যন্দন-বাজি-পত্তিমৎ তৎ বলং গদাসি-চক্রেষুভিঃ ভৃশম্ আর্দ্দয়ৎ পীড়য়ামাস ॥১৭

অরিণা চক্রেণ অবখণ্ডিতৈঃ রথ-বাজি-কুঞ্জর-দ্বিষৎ-খরোষ্ট্রৈঃ চিতং ব্যাপ্তং, তৎ আযোধনং যুদ্ধস্থলং (কল্পান্তে) ভূতপতেঃ রুদ্রস্য উল্বণং ভয়ঙ্করম্, আক্রীড়নং ক্রীড়াস্থানম্ ইব মনস্বিনাং শূরাণাং মোদবহং হর্ষকরং বভৌ ॥১৮

অথ শৌরিঃ কৃষ্ণঃ পৌণ্ড্রকম্ আহ ভোঃ ভোঃ পৌণ্ড্রক! দূতবাক্যেন দূতমুখেন (যানি অস্মদস্ত্রাণি বিভর্ষি, তানি ত্যজ ইতি) যৎ ভবান্ মাম্ আহ তানি, অস্ত্রাণি তে তুভ্যং তদ্বধার্থম্ উৎসৃজামি প্রক্ষিপামি ॥১৯

ঐ ব্যক্তি স্বয়ং পীতবর্ণ কৌশেয় বস্ত্র পরিধান ও উত্তরীয় গ্রহণ পূর্ব্বক স্বীয় রথের ধ্বজার উপর একটী কৃত্রিম গরুড় প্রস্তুত করিয়া সন্নিবিষ্ট রাখিয়াছিল। এবং মহামূল্য কিরীট অনর্ঘ্য আভরণ ও মণিময় স্বচ্ছ কুণ্ডল ধারণ করিয়াছিল।১৪

নৃত্যাদি পূর্ণ রঙ্গমঞ্চে রাজাদির বেশ ধারণে উপস্থিত নটের ন্যায়, বাসুদেবানুরূপ কৃত্রিম বেশ অবলম্বনে উপনীত পৌণ্ড্রককে নয়নগোচর করিয়া শ্রীকৃষ্ণ উচ্চকণ্ঠে হাস্য করিলেন।১৫

ইত্যবসরে পৌণ্ড্রক-পক্ষীয় শত্রুগণ শূল, গদা, পরিঘ, শক্তি, ঋষ্টি, প্রাস, তোমর অসি, পট্টিশ ও বাণাদি বিবিধ অস্ত্রশস্ত্রের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে প্রহার করিতে আরম্ভ করিল।১৬

প্রলয়-সময়ে কালানল যেমন জরায়ুজাদি চতুর্বিধ জীব-জগৎকে বিনষ্ট করে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও গদা, অসি, চক্র এবং বাণের প্রহারে পৌণ্ড্রক এবং কাশিরাজের গজ, অশ্ব, রথ ও পদাতি-বিশিষ্ট চতুরঙ্গিণী সেনাকে একান্ত বিমর্দপ্রায় ও বিপন্ন করিয়া ফেলিলেন।১৭

সুদর্শনচক্রের আঘাতে ছিন্ন বিছিন্ন রথ, অশ্ব, কুঞ্জর, পদাতি, খর ও উষ্ট্র সমূহ সমর-প্রাঙ্গণে নিপতিত হইয়া রণস্থলকে ভূতনাথ ত্রিলোচনের ভীষণ ক্রীড়া-ভবনের ন্যায়, মনস্বী শূরগণের অতীব হর্ষোৎপাদক-রূপে প্রতীত করিয়াছিল।১৮

অনন্তর শৌরী শ্রীকৃষ্ণ পৌণ্ড্রককে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, ওহে পৌণ্ড্রক ! দূতের দ্বারা তুমি আমাকে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ত্যাজয়িষ্যেঽভিধানং মে যৎ ত্বয়াজ্ঞ মৃষা ধৃতম্ ।
ব্রজামি শরণং তেঽদ্য যদি নেচ্ছামি সংযুগম্ ॥২০
ইতি ক্ষিপ্‌ত্বা শিতৈর্বাণৈর্বিরথীকৃত্য পৌণ্ড্রকম্ ।
শিরোঽবৃশ্চদ্ রথাঙ্গেন বজ্রেণেন্দ্রো যথা গিরেঃ ॥২১
তথা কাশিপতেঃ কায়াচ্ছির উৎকৃত্য পত্রিভিঃ ।
ন্যপাতয়ৎ কাশিপুর্য্যাং পদ্মকোশমিবানিলঃ ॥২২

হে অজ্ঞ ! বাসুদেবঃ ইতি যৎ মে মম অভিধানং ত্বয়া মৃষা এব ধৃতং, তৎ ত্যাজয়িষ্যে। (যদুক্তং শরণম্ এহি ইতি তত্র) অদ্য তে তব শরণং ব্রজামি, যদি সংযুগং যুদ্ধং ন ইচ্ছামি ॥২০

ইতি এবং বচনৈঃ ক্ষিপ্‌ত্বা তিরস্কৃত্য ইন্দ্রঃ যথা বজ্রেণ গিরেঃ শৃঙ্গং পাতয়তি, তথা শিতৈঃ তীক্ষ্ণৈঃ বাণৈঃ পৌণ্ড্রকং বিরথীকৃত্য রথাঙ্গেন চক্রেণ তস্য শিরঃ অবৃশ্চৎ চিচ্ছেদ। তথা তন্মিত্রস্য কাশিপতেঃ শিরঃ পত্রিভিঃ বাণৈঃ কায়াৎ উৎকৃত্য ছিত্বা অনিলঃ বায়ুঃ যথা পদ্মকোশম্ উৎকৃত্য পাতয়তি তথা তৎ কাশিপুর্য্যাং ন্যপাতয়ৎ ॥২১-২২

বলিয়া পাঠাইয়াছিলে যে, তোমারই সকল অস্ত্র আমি ধারণ করিয়াছি। অতএব তাহা আমার পক্ষে পরিত্যাগ করাই প্রয়োজন। সুতরাং তোমার অনুরোধে সেই সমস্ত অস্ত্র শস্ত্র অদ্য তোমার নিধনের জন্যই আমি তোমার বিরুদ্ধে প্রয়োগ করিতেছি ; নিজের দম্ভোক্তিতে নিজেই নিহত হইলে অবধারণ কর।১৯

রে মূর্খ ! তুমি আমার বাসুদেব বলিয়া এই নামটী যে বৃথা ধারণ করিয়াছ, তাহা অদ্য তোমাকে পরিত্যাগ করাইব। তোমার শরণাগত হইতে যে আমাকে উপদেশ প্রদান করিয়াছ, তাহাতে অদ্য তোমার শরণাগতই হইব, যদি যুদ্ধ করিতে আমি প্রকৃত অসমর্থ হই।২০

এই প্রকার কটূক্তিতে ভর্ৎসনা করিয়া পুরন্দর যেমন বজ্রের আঘাতে গিরি-শৃঙ্গকে নিপাতিত করেন, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ তীক্ষ্ণধার বাণের আঘাতে পৌণ্ড্রককে রথচ্যুত করিয়া, চক্রাঘাতে তাহার মস্তক-ছেদন

এবং মৎসরিণং হত্বা পৌণ্ড্রকং সসখং হরিঃ ।
দ্বারকামাবিশৎ সিদ্ধৈর্গীয়মানকথামৃতঃ ॥২৩
স নিত্যং ভগবদ্ধ্যানপ্রধ্বস্তাখিলবন্ধনঃ ।
বিভ্রাণশ্চ হরে রাজন্ স্বরূপং তন্ময়োঽভবৎ ॥২৪
শিরঃ পতিতমালোক্য রাজদ্বারে সকুণ্ডলম্ ।
কিমিদং কস্য বা বক্ত্রমিতি সংশিশ্যিরে জনাঃ ॥২৫

এবং সসখং কাশিরাজসহিতং মৎসরিণং স্বোৎকর্ষাসহং পৌণ্ড্রকং হত্বা সিদ্ধৈঃ গীয়মানকথামৃতঃ (গীয়মানা কথা এব অমৃতং যস্য সঃ) হরিঃ দ্বারকাম্ আবিশৎ আগচ্ছৎ ॥২৩

হে রাজন্ ! সঃ পৌণ্ড্রকঃ নিত্যং (বৈরেণাপি) ভগবতঃ কৃষ্ণস্য ধ্যানেন ধ্বস্তানি অখিলানি বন্ধনানি কর্ম্মবাসনারূপাণি অবিদ্যাদীনি যস্য তথাবিধঃ সঃ হরেঃ স্বরূপং বিভ্রাণঃ তন্ময়ঃ অভবৎ তল্লোকতাম্ অগাৎ ॥২৪

কাশ্যাং রাজদ্বারি সকুণ্ডলং শিরঃ পতিতম্ আলোক্য কিম্ ইদং কস্য ইদং বক্ত্রম্ ইতি জনাঃ সংশিশ্যিরে সংশয়ং চক্রুঃ ॥২৫

করিলেন।২১

এদিকে বাণের প্রহারে পৌণ্ড্রক-মিত্র কাশিরাজের মস্তক অনিল-ছিন্ন পদ্মকোষের ন্যায় তাহার দেহ হইতে পৃথক্‌ভাবে উৎপাটন করত কাশিপুরে নিপাতিত করিলেন।২২

এই প্রকারে মিত্র কাশিরাজ সহ গর্ব্বিত পৌণ্ড্রকের নিধন সাধন করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দ্বারকায় প্রবেশ করিলেন। তখন সিদ্ধগণ অমৃততুল্য ভগবদ্‌লীলা গান করিতে লাগিলেন।২৩

কিন্তু হে নরনাথ ! পৌণ্ড্রক শত্রুতার অনুরোধে নিত্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের চিন্তা ও তৎস্বরূপের ধ্যান করায়, তাহার চিত্তস্থ কর্ম্মবাসনারূপ সংসার-বন্ধন শিথিল হইয়াছিল ; হরির স্বরূপ ধারণ করিতেই সে ভগবৎস্বরূপ লাভে বিষ্ণুলোকে গমন করিল।২৪

এদিকে কাশিপুরের দ্বারদেশে কুণ্ডলবিশিষ্ট মস্তক নিপতিত দেখিয়া তত্রত্য পুরবাসী জনগণ "ইহা কাহার মস্তক ? কেনই বা এখানে পতিত রহিয়াছে" ?

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

রাজ্ঞঃ কাশিপতের্জ্ঞাত্বা মহিষ্যঃ পুত্র-বান্ধবাঃ।
পৌরাশ্চ হা হতা রাজন্ নাথ নাথেতি প্রারুদন্ ॥২৬

সুদক্ষিণস্তস্য সুতঃ কৃত্বা সংস্থাবিধিং পিতুঃ।
নিহত্য পিতৃহন্তারং যাস্যাম্যপচিতিং পিতুঃ ॥২৭

ইত্যাত্মনাভিসন্ধায় সোপাধ্যায়ো মহেশ্বরম্।
সুদক্ষিণোঽর্চ্চয়ামাস পরমেণ সমাধিনা ॥২৮

ততঃ কাশিপতেঃ রাজ্ঞঃ এব ইদং শিরঃ ইতি জ্ঞাত্বা নিশ্চিত্য, মহিষ্যঃ ভার্য্যাঃ পুত্রাদয়ঃ বান্ধবাঃ পৌরাঃ চ হে রাজন্ হে নাথ! হে নাথ, ইতি (ত্বয়ি হতে বয়মপি হতাঃ স্ম ইতি বদন্তঃ) প্রারুদন্ ॥২৬

তস্য কাশিরাজস্য সুদক্ষিণঃ নাম সুতঃ পুত্রঃ পিতুঃ সংস্থাবিধিম্ উত্তরক্রিয়াং কৃত্বা পিতৃহন্তারং নিহত্য পিতুঃ অপচিতিং নিষ্কৃতিং যাস্যামি ॥২৭

ইতি এবম্ আত্মনা মনসা অভিসন্ধায় নিশ্চিত্য, সোপাধ্যায়ঃ উপাধ্যায়েন সহিতঃ সঃ সুদক্ষিণঃ পরমেণ সমাধিনা একাগ্রেণ চিত্তেন মহেশ্বরং রুদ্রম্ অর্চ্চয়ামাস ॥২৮

ইত্যাদি নানাপ্রকার আলোচনা করিয়া সংশয়াপন্ন হইল ।২৫

পরে ইহা মহারাজ কাশিপতিরই মস্তক বলিয়া নিশ্চয় করত, রাজমহিষীগণ রাজপুত্রগণ ও বন্ধুবান্ধব পুরবাসী লোকেরা সকলে শোকাতুর হইয়া "হে রাজন্! হে নাথ! আপনি আমাদিগকে পরিত্যাগ করত কোথায় গমন করিলেন।" ইত্যাদি কাতর-ধ্বনির প্রকাশে রোদন করিতে লাগিল ।২৬

পরে কাশিরাজের পুত্র সুদক্ষিণ পিতার ঔর্দ্ধদেহিক কর্ম্ম সমাপন পূর্ব্বক পিতৃহন্তাকে নিহত করিয়া পিতৃঋণ হইতে মুক্ত হইব বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিল ।২৭

এবং মনে মনে ঐ সংকল্পই স্থির করত উপাধ্যায় সহ একাগ্রচিত্তে দেব-দেব মহাদেবের আরাধনা আরম্ভ করিল ।২৮

প্রীতোঽবিমুক্তে ভগবাংস্তস্মৈ বরমদাদ্ভবঃ।
পিতৃহন্তৃবধোপায়ং স বব্রে বরমীপ্সিতম্ ॥২৯

দক্ষিণাগ্নিং পরিচর ব্রাহ্মণৈঃ সমমৃত্বিজম্।
অভিচারবিধানেন স চাগ্নিপ্রমথৈর্বৃতঃ ॥৩০

সাধয়িষ্যতি সঙ্কল্পমব্রহ্মণ্যে প্রয়োজিতঃ।
ইত্যাদিষ্টস্তথা চক্রে কৃষ্ণায়াভিচরন্ ব্রতী ॥৩১

অবিমুক্তঃ ভগবান্ ভবঃ প্রীতঃ সন্ তস্মৈ সুদক্ষিণায় বরম্ অদাৎ। সঃ সুদক্ষিণঃ অপি পিতৃহন্তুঃ বধোপায়ম্ এব ঈপ্সিতম্ অভিপ্রেতং বরং বব্রে ॥২৯

ব্রাহ্মণৈঃ সমং সহ অভিচারবিধানেন শক্রমারণোক্তপ্রকারেণ ঋত্বিজম্ ইব স্বনিয়োগকারিণং দক্ষিণাগ্নিং পরিচর আরাধয়। সঃ চ অগ্নিঃ প্রমথৈঃ মদনুচরৈঃ বৃতঃ সন্ তব সংকল্পং সাধয়িষ্যতি; পরন্তু অব্রহ্মণ্যে প্রযোজিতঃ এব। ব্রহ্মণ্যে প্রযোজিতস্ত্ব বিপরীতো ভবেৎ ইতি রুদ্রেণ আদিষ্টঃ সঃ ব্রতী সুদক্ষিণঃ কৃষ্ণায় অভিচরন্ দ্রুহ্যন্ তথা অভিচারং চক্রে ॥৩০-৩১

ভগবান্ আশুতোষও অতি অল্প আরাধনায় পরিতুষ্ট হইয়া সুদক্ষিণকে যখন বর গ্রহণে অনুমতি করিলেন, তখন সেই পৌণ্ড্রকপুত্র স্বীয় প্রার্থিত পিতৃহন্তার বধোপায়কেই বরস্বরূপে তাঁহার নিকট প্রার্থনা করিলে— ।২৯

মহাদেব বলিলেন,—ব্রাহ্মণগণের দ্বারা শক্রমারণোক্ত প্রণালীর অনুসরণে তুমি ঋত্বিগ্ দ্বারা দক্ষিণাগ্নির আরাধনা কর! সেই অগ্নি মদীয় প্রমথগণে পরিবৃত হইয়া তোমার অভীষ্ট সিদ্ধ করিবে, সন্দেহ নাই। কিন্তু অব্রহ্মণ্য জনে যেন উহা প্রয়োগ করা হয়। কারণ ব্রহ্মণ্যজনে প্রযুক্ত হইলে, বিপরীত ফলই ঘটিবে। এই প্রকারে আদেশ করিলে, সুদক্ষিণ সংযত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের বিরুদ্ধে সেই অভিচার কর্ম্ম আরম্ভ করিল ।৩০-৩১

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS
CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

ততোঽগ্নিরুত্থিতঃ কুণ্ডান্মূর্ত্তিমানতিভীষণঃ।
তপ্ততাম্রশিখাশ্মশ্রুরঙ্গারোদ্গারিলোচনঃ ॥৩২

দংষ্ট্রোগ্রভ্রুকুটীদণ্ডকঠোরাস্যঃ স্বজিহ্বয়া।
আলিহন্ সৃক্কণী নগ্নো বিধুন্বংস্ত্রিশিখং জ্বলন্ ॥৩৩

পদ্‌ভ্যাং তালপ্রমাণাভ্যাং কম্পয়ন্নবনীতলম্।
সোঽভ্যধাবদ্ বৃতো ভূতৈর্দ্বারকাং প্রদহন্ দিশঃ ॥৩৪

তমভিচারদহনমায়ান্তং দ্বারকৌকসঃ।
বিলোক্য তত্রসুঃ সর্ব্বে বনদাহে মৃগা যথা ॥৩৫

অক্ষৈঃ সভায়াং ক্রীড়ন্তং ভগবন্তং ভয়াতুরাঃ।
ত্রাহি ত্রাহি ত্রিলোকেশ বহ্নেঃ প্রদহতঃ পুরম্ ॥৩৬

শ্রুত্বা তজ্জনবৈক্লব্যং দৃষ্ট্বা স্বানাঞ্চ সাধ্বসম্।
শরণ্যঃ সম্প্রহস্যাহ মা ভৈষ্টেত্যবিতাস্ম্যহম্ ॥৩৭

সর্ব্বস্যান্তর্বহিঃসাক্ষী কৃত্যাং মাহেশ্বরীং বিভুঃ।
বিজ্ঞায় তদ্‌বিঘাতার্থং পার্শ্বস্থং চক্রমাদিশৎ ॥৩৮

ততঃ কুণ্ডাৎ অতিভীষণঃ তপ্ততাম্রমিব শিখাশ্মশ্রূণি যস্য সঃ, অঙ্গারান্ উদ্গারীণি লোচনানি যস্য সঃ মূর্ত্তিমান্ অগ্নিঃ কুণ্ডাৎ উত্থিতঃ ॥৩২

দংষ্ট্রাভিঃ উগ্রৈঃ ভ্রুকুটীদণ্ডৈঃ কঠোরং ক্রূরম্ আস্যং যস্য সঃ, বহ্নিঃ স্বজিহ্বয়া সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ আলিহন্ আ সর্ব্বতো লিহন্ ত্রিশিখং শূলং বিধুন্বন্ ঘূর্ণয়ন্ জ্বলন্ ॥৩৩

তালপ্রমাণাভ্যাং পদ্ভ্যাম্ অবনীতলং কম্পয়ন্ ভূতৈঃ প্রমথৈঃ বৃতঃ সঃ অগ্নিঃ দিশঃ প্রদহন্ দ্বারকাম্ অভ্যধাবৎ ॥৩৪

অভিচারদহনং তম্ আয়ান্তং বিলোক্য বন-দাহে মৃগাঃ যথা তথা সর্ব্বে দ্বারকৌকসঃ দ্বারকাবাসিনঃ তত্রসুঃ ভীতাঃ বভূবুঃ ॥৩৫

হে ত্রিলোকেশ। তথা ভয়াতুরাঃ সন্তঃ প্রদহতঃ বহ্নেঃ সকাশাৎ পুরং ত্রাহি ত্রাহি ইতি সাভায়াম্ অক্ষৈঃ ক্রীড়ন্তং ভগবন্তং কৃষ্ণং তে আহুঃ ॥৩৬

তৎ জনবৈক্লব্যং (জনানাং বৈক্লব্যং ব্যাকুলতাং) শ্রুত্বা স্বানাং ভক্তানাং চ সাধ্বসং দুঃখং চ দৃষ্ট্বা শরণ্যঃ প্রতিপালকঃ, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ সংপ্রহস্য মা ভৈষ্ট ভয়ং মা কুরুত, অহম্ অবিতা রক্ষকঃ অস্মি ইতি আহ ॥৩৭

সর্ব্বস্য জগতঃ অন্তর্ব্বহিঃ সাক্ষী সাক্ষাৎ দ্রষ্টা, বিভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তাং মাহেশ্বরীং কৃত্যাং বিজ্ঞায় তস্য কৃত্যানলস্য বিঘাতার্থং স্বস্য পার্শ্বস্থং চক্রং সুদর্শনম্ আদিশৎ আজ্ঞাপয়ামাস ॥৩৮

অনন্তর সেই অগ্নিকুণ্ড হইতে তপ্ত তাম্রের ন্যায় শিখা ও শ্মশ্রুধারী অঙ্গারের ন্যায় লোচনবিশিষ্ট অতি ভীষণ মূর্ত্তিমান্ হুতাশন উত্থিত হইলেন।৩২

করাল দন্তপঙ্‌ক্তি ও ভ্রূযুগলের কুটিল কুঞ্চনে ভয়ানক মুখ-বিশিষ্ট বহ্নি জিহ্বা দ্বারা সৃক্কণীদ্বয় (ওষ্ঠ-প্রান্তযুগল) পরিলেহন করত দিগম্বরবেশে দিক্ সকল যেন প্রদগ্ধ করত ত্রিশূল উত্তোলন পূর্ব্বক অগ্রসর হইতে লাগিল।৩৩

তাল-প্রমাণ তদীয় পাদদ্বয়ের বিক্ষেপে ধরণী কম্পিতা হইতে লাগিলন; এই প্রকারে সেই কালানলসদৃশ হুতাশন রুদ্রানুচর প্রমথগণে পরিবৃত হইয়া দ্বারকার মধ্যে প্রবশে করিল।৩৪

পর-মারণার্থ প্রযুক্ত সেই ভীষণ অভিচারাগ্নিকে অকস্মাৎ নয়নগোচর করিয়া দ্বারকাবাসী ব্যক্তি-মাত্রেই একান্ত উদ্বিগ্ন হইল এবং বনদাহ কালে তত্রত্য জীবজন্তুগণ যেমন প্রাণভয়ে কাতর হইয়া পড়ে, অত্র দ্বারকাবাসী লোকসমূহও সর্ব্বতো-ব্যাপ্ত অভিচারাগ্নি দর্শনেও সেইরূপ ভীত ও কাতর হইয়া পড়িল।৩৫

তাহারা সকলে ভয়ে অধীর হইয়া শ্রীকৃষ্ণের সমীপে উপনীত হইল; তৎকালে শ্রীকৃষ্ণ সভায় উপবেশন পূর্ব্বক অক্ষক্রীড়া করিতেছিলেন; দ্বারকাবাসিগণ তথায় তাঁহাকে সম্বোধন করত বলিলেন,—হে ত্রিলোকপতে শ্রীকৃষ্ণ! এই প্রচণ্ড

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তৎ সূর্য্যকোটিপ্রতিমং সুদর্শনং
জাজ্বল্যমানং প্রলয়ানলপ্রভম্।
স্বতেজসা খং ককুভোঽথ রোদসী
চক্রং মুকুন্দাস্ত্রমথাগ্নিমার্দ্দয়ৎ ॥৩৯

কৃত্যানলঃ প্রতিহতঃ স রথাঙ্গপাণে-
রস্ত্রৌজসা স নৃপ ভগ্নমুখো নিবৃত্তঃ।
বারাণসীং পরিসমেত্য সুদক্ষিণং তং
সর্ত্বিগ্‌জনং সমদহৎ স্বকৃতোঽভিচারঃ ॥৪০

চক্রঞ্চ বিষ্ণোস্তদনু প্রবি
বারাণসীং সাট্টসভালয়াপণাম্।
সগোপুরাট্টালককোষ্ঠসঙ্কুলাং
সকোশহস্ত্যশ্বরথান্নশালিনীম্ ॥৪১

দগ্ধ্বা বারাণসীং সর্ব্বাং বিষ্ণোশ্চক্রং সুদর্শনম্।
ভূয়ঃ পার্শ্বমুপাতিষ্ঠৎ কৃষ্ণস্যাক্লিষ্টকর্ম্মণঃ ॥৪২

সূর্য্য-কোটি-প্রতিমং (সূর্য্যাণাং কোটিঃ প্রতিমা তুল্যা যস্য তৎ) প্রলয়ানল-প্রভং (প্রলয়ানলস্য ইব অতিশয়েন জ্বলন্তি প্রভা যস্য তৎ) জাজ্বল্যমানং তথা স্বতেজসা খম্ অন্তরীক্ষং, ককুভঃ দিশঃ, অথ রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ, প্রকাশয়ৎ মুকুন্দস্য তৎ সুদর্শনং চক্রম্ অগ্নিম্ আর্দ্দয়ৎ পীড়য়ামাস ॥৩৯

হে নৃপ! রথাঙ্গপাণেঃ চক্রধরস্য অস্ত্রৌজসা প্রতিহতঃ অতঃ বিভগ্নমুখঃ অতঃ নিবৃত্তঃ স্বকৃতঃ (স্বেন কৃতঃ) সঃ অভিচারঃ কৃত্যানলঃ বারাণসীং প্রতি সমেত্য সর্ত্বিগ্‌জনম্ ঋত্বিগ্‌ভিঃ অন্যৈঃ চ জনৈঃ সমেতং তং সুদক্ষিণং সমদহৎ ॥৪০

তদনুপ্রবিষ্টং কৃত্যানলম্ অনুসৃত্য প্রবিষ্টং বিষ্ণোঃ চক্রং চ সাট্টসভালয়াপণাম্ (অট্টাঃ মঞ্চাঃ সভাঃ, আলয়ানি গৃহাঃ, আপণাঃ হট্টাঃ তাভিঃ সহিতাং) তথা গোপুরাণি পুরদ্বারাণি অট্টালকাঃ উপরিতন-প্রদেশাঃ, কোষ্ঠানি অন্নসংগ্রহ-দুর্গাণি তৈঃ সঙ্কুলাং তথা সকোশ-হস্ত্যশ্ব-রথান্নশালিনীং বারাণসীং প্রবিষ্টং সৎ ॥৪১

সর্ব্বাং বারাণসীং দগ্ধ্বা বিষ্ণোশ্চক্রং সুদর্শনম্ অক্লিষ্টকর্ম্মণঃ উদারচেষ্টিতস্য কৃষ্ণস্য পার্শ্বং ভূয়ঃ পুনঃ উপাতিষ্ঠৎ ॥৪২

বহ্নির হস্ত হইতে তোমার দ্বারকাপুরস্থ আমাদিগকে রক্ষা কর।৩৬

জনগণের উৎকট ব্যাকুল-ধ্বনি শ্রবণ করিয়া এবং স্বীয় ভক্তগণের বিষম বিপদ উপস্থিত অবলোকন করিয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, "ভয় নাই। ভয় নাই। আমি তোমাদিগকে রক্ষা করিতেছি"।৩৭

শ্রীকৃষ্ণ যখন সর্ব্বসাক্ষী সনাতন, অন্তর ও বাহির সকলই অবগত আছেন। তখন সেই অনলের আগমন-বার্ত্তা মনে মনে অবধারণ করিলেন এবং ইহা যে মহেশ্বরের শক্তি তাহাও তৎক্ষণাৎ অবগত হইয়া তাহার নিবারণার্থ স্বীয় পার্শ্বস্থ সুদর্শন চক্রকে অনুমতি করিলেন।৩৮

কোটি-সূর্যসদৃশ প্রভাবিশিষ্ট প্রলয়-কালীন কালানলের ন্যায় জাজ্বল্যমান সুদর্শন চক্র স্বীয় প্রভাবে অন্তরীক্ষ, দিক্ সকল স্বর্গ ও মর্ত্তকে আলোকিত করত প্রকাশমান হইয়া সেই কৃত্যাগ্নিকে প্রতিহত করিলেন।৩৯

হে রাজন্! চক্রপাণি শ্রীকৃষ্ণের অস্ত্রপ্রভাবে নিরস্ত ও ভগ্নোদ্যম হইয়া কৃত্যাগ্নি প্রতিনিবৃত্ত হইল এবং দ্বারকা পরিত্যাগ পূর্ব্বক বারাণসীতে গমন করত, তাহার অন্যায় প্রবর্ত্তক সুদক্ষিণ ও তদীয় ঋত্বিগ্‌গণকে বিদগ্ধ করিলেন।৪০

এদিকে ভগবান্ বিষ্ণুর চক্র সুদর্শনও কৃত্যানলের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করত মঞ্চসভা, অট্টালিকা ও হট্টাদিতে পরিশোভিত পুরদ্বার, হর্ম্মসমূহ ও অন্নসংগ্রহ দুর্গাদিতে পরিপূর্ণ হস্তী, অশ্ব, রথ এবং ধনধান্যে সমৃদ্ধিশালী বারাণসীতে প্রবেশ করিল।৪১।

এবং সমগ্র বারাণসীকে ভস্মসাৎ করত অক্লিষ্ট-

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

য এনং শ্রাবয়েন্মর্ত্ত্য উত্তমঃশ্লোকবিক্রমম্।
সমাহিতো বা শৃণুয়াৎ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৪৩

যঃ পুমান্ এতৎ উত্তমঃশ্লোকস্য কৃষ্ণস্য বিক্রমং চেষ্টিতং, সমাহিতঃ একাগ্রচিত্তঃ সন্ মর্ত্ত্যান্ শ্রাবয়েৎ স্বয়ং বা শৃণুয়াৎ সঃ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৪৩

কর্ম্মা শ্রীকৃষ্ণের পার্শ্বে পুনরায় সুদর্শন উপস্থিত হইলেন।৪২

যে ব্যক্তি উত্তমশ্লোক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের এই অপূর্ব্ব বিক্রমের বিষয় একাগ্রচিত্তে শ্রবণ করেন বা অন্যকে শ্রবণ করান, তিনি সর্ব্ববিধ পাপ হইতে নিষ্কৃতি লাভ করেন।৪৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৬

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ॥

শ্রীমহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত ষট্‌ষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

সপ্তষষ্টিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[বল-দ্বিবিদয়োর্যুদ্ধম্, বলরামেণ দ্বিবিদস্য বিনাশশ্চ।]

রাজোবাচ।
ভূয়োঽহং শ্রোতুমিচ্ছামি রামস্যাদ্ভুতকর্ম্মণঃ।
অনন্তস্যাপ্রমেয়স্য যদন্যৎ কৃতবান্ প্রভুঃ ॥১

শ্রীশুক উবাচ।
নরকস্য সখা কশ্চিদ্দ্বিবিদো নাম বানরঃ।
সুগ্রীবসচিবঃ সোঽথ ভ্রাতা মৈন্দস্য বীর্য্যবান্ ॥২

অন্বয়ঃ

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! অনন্তস্য অচিন্ত্যগুণস্য, অপ্রমেয়স্য প্রমায়াঃ অবিষয়ীভূতস্য, অদ্ভুতকর্ম্মণঃ (অদ্ভুতম্ আশ্চর্য্যজনকং কর্ম্ম লীলা যস্য তস্য) রামস্য চরিতম্ অহং ভূয়ঃ পুনঃ শ্রোতুম্ ইচ্ছামি। বিভুঃ সর্ব্বকরণ-সমর্থঃ রামঃ যৎ অন্যৎ কর্ম্ম কৃতবান্, তৎ ব্রূহি ॥১

শ্রীশুকঃ উবাচ। নরকস্য সখা দ্বিবিদঃ নাম কশ্চিৎ বানরঃ আসীৎ। মৈন্দস্য ভ্রাতা সঃ বীর্য্যবান্ বানরঃ সুগ্রীব-সচিবঃ এব ॥২

সপ্তষষ্টিতম অধ্যায়।

[বলরাম ও দ্বিবিদ-বানরের যুদ্ধ এবং বলরাম কর্ত্তৃক দ্বিবিদের বিনাশ]

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্! বলদেবের সামর্থ্য অনির্ব্বচনীয় ও অনন্ত। সাধারণ মানবের ন্যায় তিনি জন্ম পরিগ্রহ করেন নাই। তাঁহার অনুপম লীলা শ্রবণে বিস্মিত হইতে হয়। অতএব সেই অসামান্য সামর্থ্যবিশিষ্ট বলরাম অন্য আরও যে সকল কর্ম্ম করিয়াছেন, সেই সকল শ্রবণের জন্য আমার অত্যন্ত লালসা জন্মিতেছে; অনুগ্রহ পূর্ব্বক আপনি সেই সকল বর্ণন করুন।১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সখ্যুঃ সোঽপচিতিং কুর্ব্বন্ বানরো রাষ্ট্রবিপ্লবম্ ।
পুরগ্রামাকরান্ ঘোষানদহদ্ বহ্নিমুৎসৃজন্ ॥৩
ক্বচিৎ স শৈলানুৎপাট্য তৈর্দেশান্ সমচূর্ণয়ৎ ।
আনর্ত্তান্ সুতরামেব যত্রাস্তে মিত্রহা হরিঃ ॥৪
ক্বচিৎ সমুদ্রমধ্যস্থো দোর্ভ্যামুৎক্ষিপ্য তজ্জলম্ ।
দেশান্ নাগাযুতপ্রাণো বেলাকূলে ন্যমজ্জয়ৎ ॥৫

আশ্রমানৃষিমুখ্যানাং কৃত্বা ভগ্নবনস্পতীন্ ।
অদূষয়চ্ছকৃন্মূত্রৈরগ্নীন্ বৈতানিকান্ খলঃ ॥৬
পুরুষান্ যোষিতো দৃপ্তঃ ক্ষ্মাভৃদ্দ্রোণীগুহাসু সঃ ।
নিক্ষিপ্য চাপ্যধাচ্ছৈলৈঃ পেশস্কারীব কীটকম্ ॥৭
এবং দেশান্ বিপ্রকুর্ব্বন্ দূষয়ংশ্চ কুলস্ত্রিয়ঃ ।
শ্রুত্বা সুললিতং গীতং গিরিং রৈবতকং যযৌ ॥৮

সঃ দ্বিবিদঃ নাম বানরঃ মৃতস্য সখ্যুঃ নরকস্য অপচিতিম্ আনৃণ্যং কুর্ব্বন্ রাষ্ট্রস্য রাজ্যস্য, বিপ্লবঃ নাশঃ যথা স্যাৎ তথা বহ্নিম্ উৎসৃজন্ পুরগ্রামাকরান্ অদহৎ ॥৩

সঃ ক্বচিৎ শৈলান্ উৎপাট্য তৈঃ শৈলৈঃ দেশান্ সমচূর্ণয়ৎ। তথা যত্র মিত্রহা নরকাসুরহন্তা, হরিঃ কৃষ্ণঃ আস্তে, তান্ আনর্ত্তান্ দ্বারকাসমীপ-দেশান্, এত্য আগত্য, তু সুতরাং সমচূর্ণয়ৎ ॥৪

নাগাযুতপ্রাণঃ (নাগানাং গজানাং অযুতস্য দশ-সহস্রস্য প্রাণঃ বলং যস্য সঃ বানরঃ) ক্বচিৎ সমুদ্র-মধ্যস্থঃ সন্ দোর্ভ্যাং তস্য সমুদ্রস্য জলম্ উদ্ধৃত্য বেলাকূলে (বেলায়াঃ কূলে তীরে বর্ত্তমানান্ দেশান্ সংন্যমজ্জয়ৎ ॥৫

ঋষিমুখ্যানাং আশ্রমান্ ভগ্নবনস্পতীন্ (ভগ্নাঃ বনস্পতয়ঃ বৃক্ষাঃ যেষাং তে তথাভূতান্) কৃত্বা শকৃন্মূত্রৈঃ (শকৃতা মলেন মূত্রৈঃ চ) সঃ খলঃ বৈতানিকান্ যজ্ঞীয়ান্ আহবনীয়ান্ অগ্নীন্ অদূষয়ৎ ॥৬

সঃ দৃপ্তঃ অহঙ্কৃতঃ বানরঃ ক্ষ্মাভৃদ্দ্রোণীগুহাসু (ক্ষ্মাভৃতঃ পর্ব্বতস্য দ্রোণীষু গুহাসু চ পুরুষান্ যোষিতঃ নিক্ষিপ্য পেশস্কারী ভ্রমরঃ ইব কীটকং শৈলৈঃ প্রস্তরাদিভিঃ তান্ অধাৎ পিহিতবান্ ॥৭

এবং দেশান্ বিপ্রকুর্ব্বন্ পীড়য়ন্ তত্র কুলস্ত্রিয়ঃ কুলস্ত্রীঃ দূষয়ন্, বলেন ক্রিয়মাণং সুললিতং মধুরং গীতং শ্রুত্বা রৈবতকং গিরিং যযৌ ॥৮

পরীক্ষিতের প্রশ্ন শ্রবণে শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! ভূমিপুত্র নরকাসুরের সখা দ্বিবিদ নামে একটী বানর ছিল; ঐ বীর্য্যবান্ বানর মৈন্দের ভ্রাতা এবং সুগ্রীবেরও সচিব ছিল।২

উক্ত দ্বিবিদ বানর মৃত সখা নরকের বৈর-নির্য্যাতন করিবার মানসে সমগ্র রাজত্ব ধ্বংস করিবার উদ্যোগ করিল এবং পুর, গ্রাম ও আভীর-পল্লীসমূহে অগ্নি প্রদানের দ্বারা বিনষ্ট করিতে আরম্ভ করিল।৩

ঐ বানর পর্ব্বতসকল উৎপাটন করিয়া তাহার আঘাতে দেশসকল চূর্ণ-বিচূর্ণ করিতে লাগিল এবং স্বীয় মিত্র নরকের নিধনকারী শ্রীকৃষ্ণ যে স্থানে বাস করিতেছিলেন, সেই দ্বারকার নিকটবর্ত্তী আনর্ত্তাদি গ্রামসমূহকে সম্পূর্ণ বিনষ্টপ্রায় করিয়া ফেলিল।৪

কখনও বা সমুদ্রগর্ভে অবগাহন পূর্ব্বক তাহার বিশাল হস্তদ্বয়ের দ্বারা এরূপ পরিমাণে জল তীর-ভূমিতে সিঞ্চন করিত যে, নিকটবর্ত্তী গ্রামসমূহ জলমগ্ন হইয়া যাইত।৫

শ্রেষ্ঠ ঋষিগণের আশ্রমে উপস্থিত হইয়া ঐ দুষ্ট তাঁহাদের আশ্রম-তরু ভগ্ন করিত এবং মূত্র ও পুরীষোৎসর্গের দ্বারা ঋষিগণের যজ্ঞাগ্নিকে দূষিত করিতে আরম্ভ করিল।৬

দ্বিবিদ নিজের বলে এতই দর্পিত হইয়াছিল যে, সে কাহাকেও গ্রাহ্য করিত না। পেশস্কার ভ্রমর যেমন বলপূর্ব্বক মক্ষিকাদি কীটসমূহকে ধরিয়া নিজ গর্ত্তে লইয়া রাখে, সেইরূপ এই বলোন্মত্ত দ্বিবিদও নর ও তত্রত্য নারীগণকে অনায়াসে গ্রহণ করত ভূধর গুহায় নিক্ষেপ পূর্ব্বক শৈলাদির দ্বারা আবৃত রাখিত।৭

দেশ ও গ্রামাদি বিনষ্ট করিয়া কুলকামিনীগণকে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তত্রাপশ্যদ্ যদুপতিং রামং পুষ্করমালিনম্।
সুদর্শনীয়সর্ব্বাঙ্গং ললনাযূথমধ্যগম্ ॥৯
গায়ন্তং বারুণীং পীত্বা মদবিহ্বললোচনম্।
বিভ্রাজমানং বপুষা প্রভিন্নমিব বারণম্ ॥১০
দুষ্টঃ শাখামৃগঃ শাখামারূঢ়ঃ কম্পয়ন্ দ্রুমান্।
চক্রে কিলকিলাশব্দমাত্মানং সম্প্রদর্শয়ন্ ॥১১
তস্য ধার্ষ্ট্যং কপের্বীক্ষ্য তরুণ্যো জাতিচাপলাঃ।
হাস্যপ্রিয়া বিজহসুর্বলদেবপরিগ্রহাঃ ॥১২

তা হেলয়ামাস কপির্ভ্রূক্ষেপৈঃ সম্মুখাদিভিঃ।
দর্শয়ন্ স্বগুদং তাসাং রামস্য চ নিরীক্ষতঃ ॥১৩
তং গ্রাব্ণা প্রাহরৎ ক্রুদ্ধো বলঃ প্রহরতাং বরঃ।
স বঞ্চয়িত্বা গ্রাবাণং মদিরাকলশং কপিঃ ॥১৪
গৃহীত্বা হেলয়ামাস ধূর্ত্তস্তং কোপয়ন্ হসন্।
নির্ভিদ্য কলসং দুষ্টো বাসাংস্যাস্ফালয়দ্ বলম্ ॥১৫
কদর্থীকৃত্য বলবান্ বিপ্রচক্রে মদোদ্ধতঃ।
তং তস্যাবিনয়ং দৃষ্ট্বা দেশাংশ্চ তদুপদ্রুতান্ ॥১৬

তত্র রৈবতকোপবনে ললনাযূথমধ্যগং নারীগণপরিবৃতং, সুদর্শনীয়-সর্ব্বাঙ্গং (সুদর্শনীয়ানি সর্ব্বাণি অঙ্গানি যস্য তং) পুষ্করমালিনং (পুষ্করং কমলং তস্য মালা যস্য অস্তীতি তৎ) যদুপতিং যাদবানাং পালকং রামম্ অপশ্যৎ ॥৯

বারুণীং মদিরাং পীত্বা গায়ন্তং, মদেন বিহ্বলে লোচনে যস্য তং প্রভিন্নং মত্তং, বারণম্ ইব বপুষা বিভ্রাজমানং রামং অপশ্যৎ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥১০

সঃ দুষ্টঃ শাখামৃগঃ বানরঃ শাখাম্ আরূঢ় এব দ্রুমান্ কম্পয়ন্ তেন আত্মানং সম্প্রদর্শয়ন্ কিলকিলা ইতি শব্দং চক্রে ॥১১

তস্য দ্বিবিদস্য ধার্ষ্ট্যং প্রাগল্‌ভাং বীক্ষ্য জাতিচাপলাঃ (জাত্যা স্বভাবেন এব চাপলং যাসাং তাঃ) হাস্যপ্রিয়াঃ (হাস্যং প্রিয়ং যাসাং তাঃ) বলদেব-পরিগ্রহাঃ (বলদেবস্য পরিগ্রহঃ যাসাং তাঃ) তরুণ্যঃ যুবতয়ঃ বিজহসুঃ ॥১২

সঃ দ্বিবিদঃ বানরঃ রামস্য নিরীক্ষতঃ পশ্যতঃ এব তম্ অনাদৃত্য, ভ্রূক্ষেপৈঃ (সংমুখাদিভিঃ সম্মুখাগমনদন্ত-প্রদর্শনাদিভিঃ স্বগুদং দর্শয়ন্ তাসাং তাঃ স্ত্রীঃ হেলয়ামাস অবজজ্ঞে ॥১৩

প্রহরতাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ বলঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ গ্রাব্ণা পাষাণেন তং প্রাহরৎ; সঃ চ ধূর্ত্তঃ কপিঃ গ্রাবাণং বঞ্চয়িত্বা হসন্

কলুষিত করিতে লাগিল; ইতিমধ্যে রৈবতক পর্ব্বত হইতে অপূর্ব্ব গীত-ধ্বনি শ্রবণ করিয়া ঐ বানর মুগ্ধপ্রায় হইয়া তদভিমুখেই যাত্রা করিল।৮

এবং তথায় উপস্থিত হইয়া ললনাগনে পরিবৃত সর্ব্বাঙ্গসুন্দর পদ্মমালাধারী যাদবেন্দ্র বলরামকে নয়নগোচর করিল।৯

ভগবান্ বলভদ্র বারুণী মদিরা পানে মত্ত ও মদবিহ্বল-লোচন হইয়া মত্ত গজেন্দ্রের ন্যায় অপূর্ব্ব রূপ ধারণে গান করিতেছিলেন।১০

ইত্যবসরে সেই দুষ্ট বানর বৃক্ষশাখায় আরোহণ পূর্ব্বক পাদপ-সমূহ কম্পিত করিতে আরম্ভ করিল এবং কামিনীগণকে মুখভঙ্গি প্রদর্শন পূর্ব্বক কিচ্‌মিচ্ ধ্বনি করিতে লাগিল।১১

কপির প্রাগল্‌ভ দর্শনে চপল-স্বভাবা হাস্যপ্রিয় তরুণবয়স্কা বলদেবপত্নীগণ উচ্চকণ্ঠে হাস্য আরম্ভ করিল।১২

দুষ্ট বানর তখন বলদেবের সমক্ষেই ভ্রূক্ষেপ, মুখভঙ্গি ও পায়ু-প্রদর্শনে নারীগণকে অবজ্ঞা প্রদর্শন করিতে লাগিল।১৩

বলদেব বানরের তাদৃশ ধৃষ্টতা দর্শনে ক্রুদ্ধ হইয়া তদুপরি পাষাণ-খণ্ড নিক্ষেপ করিলেন। কিন্তু সেই ধূর্ত্ত পাষাণ-প্রহার হইতে আপন শরীরকে রক্ষা করত, কৌশল ক্রমে বলরামের নিকট হইতে বঞ্চনা পূর্ব্বক মদিরা কলসটি সংগ্রহ করত হাসিতে হাসিতে পলায়ন করিল। এতদ্দর্শনে বলরাম কোপে কম্পিত হইয়া উঠিলেন। অনন্তর দ্বিবিদ-বানর বলরামকে অবমানিত করিবার অভিপ্রায়ে মদিরা কলসটি দূরে,

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ক্রুদ্ধো মুষলমাদত হলঞ্চারিজিঘাংসয়া।
দ্বিবিদোঽপি মহাবীর্য্যঃ শালমুদ্যম্য পাণিনা ॥১৭

অভ্যেত্য তরসা তেন বলং মূর্দ্ধন্যতাড়য়ৎ।
তস্তু সঙ্কর্ষণো মূর্দ্ধ্নি পতন্তমচলো যথা ॥১৮

প্রতিজগ্রাহ বলবান্ সুনন্দেনাহনচ্চ তম্।
মুষলাহতমস্তিষ্কো বিরেজে রক্তধারয়া ॥১৯

গিরির্যথা গৈরিকয়া প্রহারং নানুচিন্তয়ন্।
পুনরন্যং সমুৎক্ষিপ্য কৃত্বা নিষ্পত্রমোজসা ॥২০

তেনাহনৎ সুসংক্রুদ্ধস্তং বলঃ শতধাচ্ছিনৎ।
ততোঽন্যেন রুষা জঘ্নে তঞ্চাপি শতধাচ্ছিনৎ ॥২১

এবং যুদ্ধন্ ভগবতা ভগ্নে ভগ্নে পুনঃ পুনঃ।
আকৃষ্য সর্ব্বতো বৃক্ষান্ নির্বৃক্ষমকরোদ্ বনম্ ॥২২

ততোঽমুঞ্চচ্ছিলাবর্ষং বলস্যোপর্য্যমর্ষিতঃ।
তৎ সর্ব্বং চূর্ণয়ামাস লীলয়া মুষলায়ুধঃ ॥২৩

স বাহূ তালসঙ্কাশৌ মুষ্টীকৃত্য কপীশ্বরঃ।
আসাদ্য রোহিণীপুত্রং তাভ্যাং বক্ষস্যরূরুজৎ ॥২৪

কোপয়ন্ মদিরাকলসং গৃহীত্বা তং বলরামং হেলয়ামাস। মদিরা-কলসং নির্ভিদ্য ধৃষ্টঃ সঃ বানরঃ যোষিতাং বাসাংসি আস্ফালয়ৎ আকৃষ্য পটিতবান্। ততঃ চ বলং কদর্থীকৃত্য অগণয়িত্বা, বিপ্রচক্রে অপকারং কৃতবান্। তস্য কপেঃ তম্ অবিনয়ং, তথা তেন দেশান্ চ উপদ্রুতান্ দৃষ্ট্বা ক্রুদ্ধঃ রামঃ অরেঃ বানরস্য জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া হলং মুষলং চ আদত্ত আদদে। মহাবীর্য্যঃ দ্বিবিদঃ অপি পাণিনা শালং শালবৃক্ষম্ উৎপাট্য তরসা বেগেন অভ্যেত্য তেন শালেন বলং মূর্দ্ধ্নি ব্যতাড়য়ৎ। স্বস্য মূর্দ্ধ্নি পতন্তং তং শালং ভগবান্ সঙ্কর্ষণঃ অচলঃ যথা তথা হস্তেন প্রতিজগ্রাহ গৃহীতবান্; তথা সুনন্দাখ্যেন মুষলেন তং কপিম্ অহনৎ চ। মুষলাহত-মস্তিষ্কঃ (মুষলেন আহতঃ মস্তিষ্কঃ মস্তকাবয়বঃ যস্য সঃ) বানরঃ রুধির-ধারয়া গৈরিকয়া গিরিঃ যথা তথা বিরেজে; ততশ্চ তং প্রহারং ন অনুচিন্তয়ন্, সুসংক্রুদ্ধঃ সন্ পুনঃ অন্যং শালবৃক্ষং সমুৎক্ষিপ্য নিষ্পত্রং চ কৃত্বা তেন শালেন ওজসা বেগেন অহনৎ তং বলং প্রতি চিক্ষেপ। বলঃ তু তং শালং শতধা অভিনৎ চিচ্ছেদ ততঃ দ্বিবিদঃ অন্যেন শালেন রুষা ক্রোধেন তং বলং জঘ্নে; তম্ অপি শালং সঃ বলঃ অহনৎ শতধা কৃতবান্, এবং ভগবতা সহ যুধ্যন্ প্রযুক্তে অস্ত্রে বৃক্ষে চ ভগ্নে ভগ্নে সতি সর্ব্বতঃ বৃক্ষান্ আকৃষ্য উৎপাট্য প্রক্ষিপন্ তং বনং নির্বৃক্ষং অকরোৎ। ততশ্চ অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ দ্বিবিদঃ বলস্য উপরি শিলাবর্ষম্ অমুঞ্চৎ। তৎ সর্ব্বং শিলাবর্ষং মুষলায়ুধঃ লীলয়া চূর্ণয়ামাস॥১৪-২৩

লইয়া ভগ্ন করিল এবং দ্রুতবেগে আগমন পূর্ব্বক নারীগণের পরিধেয় বস্ত্র আকর্ষণে ছিন্ন বিচ্ছিন্ন করত বিশেষরূপে বিব্রত করিতে লাগিল। তখন মদমত্ত বলশ্রেষ্ঠ বলরাম নারীগণের প্রতি কপির তাদৃশ অত্যাচার দর্শনে ও গ্রাম-সমূহ তাহার উপদ্রবে বিনিষ্ট-প্রায় অবলোকন করিয়া, অতিশয় ক্রুদ্ধ হইলেন এবং বানরের নিধন-বাসনায় মুষল ও হল উত্তোলন পূর্ব্বক দণ্ডায়মান হইলেন। দ্বিবিদও ইত্যবসরে একটী প্রচণ্ড শাল-বৃক্ষ এক হস্তে উৎপাটন পূর্ব্বক দ্রুতবেগে অগ্রসর হইল এবং অতি তীব্রবেগে বলদেবের মস্তকোপরি তদ্দ্বারা আঘাতের চেষ্টা করিল। শাল-বৃক্ষ পতিত হইতে নিরীক্ষণ করিয়াও বলরাম কিঞ্চিমাত্র বিচলিত হইলেন না, বরং অচলের ন্যায় প্রতিষ্ঠিত থাকিয়া, স্বীয় হস্তের দ্বারাই সেই শাল বৃক্ষ ধারণ করিলেন এবং সুনন্দন নামক মুষলের আঘাতে বানরকে আহত করিলেন। মুষলের আঘাতে বিদীর্ণ মস্তক হইতে অবিরলধারে রুধির-ধারা নিপতিত হইতে লাগিল; কিন্তু সেই বলোন্মত্ত বানর গৈরিক-বর্ণে শোভিত গিরির ন্যায় বেশ ধারণে তাদৃশ প্রহারকেও উপেক্ষা করত অপর একটি শাল-বৃক্ষ উৎপাটন পূর্ব্বক তাহাকে নিষ্পত্র করিল এবং ক্রোধে প্রজ্জ্বলিত হইয়া অতি তীব্রবেগে বলরামের উপর নিক্ষেপ করিল। বলরাম কিন্তু অস্ত্রের প্রয়োগে সেই বৃক্ষকেও শতধা বিভক্ত করিয়া

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যাদবেন্দ্রোঽপি তং দোর্ভ্যাং ত্যক্ত্বা মুষললাঙ্গলে।
জত্রাবভ্যর্দ্দয়ৎ ক্রুদ্ধঃ সোঽপতদ্ রুধিরং বমন্ ॥২৫
চকম্পে তেন পততা সটঙ্কঃ সবনস্পতিঃ।
পর্ব্বতঃ কুরুশার্দ্দূল বায়ুনা নৌরিবাম্ভসি ॥২৬
জয়শব্দো নমঃশব্দঃ সাধু সাধ্বিতি চাম্বরে।
সুরসিদ্ধ মুনীন্দ্রাণামাসীৎ কুসুমবর্ষিণাম্ ॥২৭
এবং নিহত্য দ্বিবিদং জগদ্ব্যতিকরাবহম্।
সংস্তূয়মানো ভগবান্ জনৈঃ স্বপুরমাবিশৎ ॥২৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৭

সঃ কপীশ্বরঃ দ্বিবিদঃ তাল-সঙ্কাশৌ তাল-প্রমাণৌ, বাহূ মুষ্টিকৃত্য রোহিণীপুত্রং রামম্ আসাদ্য প্রাপ্য তাভ্যাং বাহুভ্যাং বক্ষসি অরূরুজৎ অতাড়জৎ ॥২৪

ক্রুদ্ধঃ যাদবেন্দ্রঃ অপি মুষল-লাঙ্গলৌ ত্যক্ত্বা দোর্ভ্যাম্ এব তং কপিং জত্রৌ কণ্ঠবাহুমূলে অভ্যর্দ্দয়ৎ অতাড়য়ৎ। সঃ কপিঃ রুধিরং বমন্ অপতৎ ॥২৫

হে কুরুশার্দ্দূল! পততা তেন দ্বিবিদেন সটঙ্কঃ (টঙ্কঃ সতোয়-বিবরাণি তৎসহিতঃ) সবনস্পতিঃ বনস্পতিসহিতঃ, পর্ব্বতঃ বায়ুনা প্রকম্পিতা অম্ভসি স্থিতা নৌঃ ইব চকম্পে ॥২৬

তদা বলস্য উপরি কুসুম-বর্ষিণাং সুর-সিদ্ধ-মুনীন্দ্রাণাম অম্বরে জয়শব্দঃ নমঃ-শব্দঃ তথা সাধু সাধু ইতি সাধুবাদঃ যথাযোগ্যম্ আসীৎ ॥২৭

জগদ্ব্যতিকরাবহং (জগতঃ ব্যতিকরং নাশম্ আবহতীতি তং) দ্বিবিদম্ এবম্ নিহত্য জনৈঃ সংস্তূয়মানঃ ভগবান্ বলরামঃ স্বপুরং দ্বারকাম্ আবিশৎ ॥২৮

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথ-শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৭

ফেলিলেন। বানর তখন ক্রোধ-কম্পিত-হৃদয়ে পুনরায় আর একটি শাল-বৃক্ষের দ্বারা বলরামকে আহত করিবার চেষ্টা করিল; কিন্তু বলরাম সেই বৃক্ষকেও শতধা বিভক্ত করত দ্বিবিদের উদ্যমকে নিষ্ফল করিলেন। এই প্রকারে বারংবার নিক্ষেপ ও বারংবার বৃক্ষকে শতধা বিভিন্ন করায়, দ্বিবিদ ও বলরামের তুমুল সংগ্রাম হইতে লাগিল। এই প্রকারে দ্বিবিদ কর্ত্তৃক নিরন্তর বৃক্ষের উৎপাটনে তত্রত্য শাল-বনটী যখন নিষ্পাদপ হইল, তখন দ্বিবিদ বারিধরের জলধারার ন্যায় বলরামের উপর শিলাবর্ষণ আরম্ভ করিল। কিন্তু মুষলায়ুধ বলরাম দ্বিবিদ-নিক্ষিপ্ত যাবতীয় শিলাখণ্ডই চূর্ণ বিচূর্ণ করিয়া ফেলিলেন।১৪-২৩

বিশাল তালবৃক্ষ সদৃশ হস্তদ্বয়কে তখন মুষ্টিবদ্ধ করিয়া কপীশ্বর দ্বিবিদ বলরামের অভিমুখে ধাবিত হইল এবং বলরামের বক্ষোপরি দুই হস্তে মুষ্ট্যাঘাত আরম্ভ করিল।২৪

যাদবেন্দ্র বলরাম তখন স্বীয় দুই হস্ত হইতে মুষল ও লাঙ্গল পরিত্যাগ করিলেন এবং ক্রোধে বানরের বাহু ও কণ্ঠের মূলদেশ জত্রুর উপর নিষ্করুণভাবে করাঘাত করিলেন। সেই প্রচণ্ড করাঘাতে বানর রুধির বমন করত ধরণী পৃষ্ঠে নিপতিত হইল।২৫

হে কুরুশ্রেষ্ঠ! বায়ুভরে নৌকাসকল যেমন জলের উপর আন্দোলিত হয়, অত্র দ্বিবিদের পতনেও সেইরূপ জলপূর্ণ বিবর ও বনস্পতি-বিশিষ্ট ভূধরগণও প্রকম্পিত হইয়া উঠিল।২৬

শ্রীমহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত সপ্তষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অষ্টষষ্টিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[কৌরবৈঃ স্বয়ংবরসভাতঃ দুর্যোধনসুতায়া লক্ষ্মণায়া অপহর্ত্তুঃ সাম্বস্য বন্ধনম্, তস্য মোচনায় বলরামেণ হস্তিনাপুরস্যাকর্ষণঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

দুর্য্যোধনসুতাং রাজন্ লক্ষ্মণাং সমিতিঞ্জয়ঃ।
স্বয়ংবরস্থামহরৎ সাম্বো জাম্ববতীসুতঃ ॥১

কৌরবাঃ কুপিতা ঊচুর্দুর্বিনীতোহয়মর্ভকঃ।
কদর্থীকৃত্য নঃ কন্যামকামামহরদ্ বলাৎ ॥২

বধ্নীতেমং দুর্বিনীতং কিং করিষ্যন্তি বৃষ্ণয়ঃ।
যেঽস্মৎপ্রসাদোপচিতাং দত্তাং নো ভুঞ্জতে মহীম্ ॥৩

নিগৃহীতং সুতং শ্রুত্বা যদ্যেষ্যন্তীহ বৃষ্ণয়ঃ।
ভগ্নদর্পাঃ শমং যান্তি প্রাণা ইব সুসংযতাঃ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! সমিতিঞ্জয়ঃ (সমিতিঃ শক্রঃ তং জয়তি ইতি তথাভূতঃ) জাম্ববতীসুতঃ সাম্বঃ স্বয়ংবরস্থাং দুর্য্যোধনসুতাং লক্ষ্মণাম্ অহরৎ ॥১

তদা চ কৌরবাঃ ভীষ্মাদয়ঃ কুপিতাঃ সন্তঃ পরস্পরং প্রোচুঃ যৎ অয়ং দুর্বিনীতঃ অর্ভকঃ বালকঃ নঃ অস্মান্ কদর্থীকৃত্য উপেক্ষ্য অকামাম্ অনিচ্ছন্তীম্ অপি অস্মাকং কন্যাং লক্ষ্মণাং বলাৎ অহরৎ ॥২

ইমং দুর্বিনীতং বধ্নীত। এবং কৃতে যে অস্মৎ প্রসাদোপচিতাং (অস্মাকং প্রসাদেন পরাক্রমেণ উপচিতাং সমৃদ্ধাং নঃ অস্মাভিঃ দত্তাং মহীং ভুঞ্জতে, তে বৃষ্ণয়ঃ যাদবাঃ কিং করিষ্যন্তি ॥৩

যদি কদাপি সুতং নিগৃহীতং বদ্ধং শ্রুত্বা বৃষ্ণয়ঃ যুদ্ধার্থম্ ইহ এষ্যন্তি আগমিষ্যন্তি, তর্হি ভগ্নদর্পাঃ (ভগ্নঃ দর্পঃ গর্ব্বঃ যেষাং তে তথাভূতাঃ সন্তঃ) সুসংযতাঃ (প্রাণায়ামাদিভিঃ দমিতাঃ) প্রাণাঃ ইন্দ্রিয়াণীব শমং শান্তিং যান্তি যাস্যন্তি ॥৪

অষ্টষষ্টিতম অধ্যায়।

[কৌরবগণ কর্ত্তৃক স্বয়ংবর সভা হইতে দুর্যোধন-কন্যা লক্ষ্মণাকে অপহরণকারী সাম্বের বন্ধন এবং তাহার মোচনের জন্য বলরামদ্বারা হস্তিনাপুরের আকর্ষণ।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! এক সময় দুর্য্যোধন-তনয়া লক্ষ্মণার বিবাহার্থ স্বয়ংবর-সভার অনুষ্ঠান হয় এবং লক্ষ্মণা তথায় পতি নির্ব্বাচনার্থ উপস্থিত হইলে, সংগ্রামজয়ী জাম্ববতী-নন্দন সাম্ব বলপূর্ব্বক সর্ব্বসমক্ষে সভা হইতে ঐ কন্যাকে হরণ করিলেন।১

এতদ্দর্শনে দুর্য্যোধনাদি কৌরবগণ কুপিত হইয়া বলিলেন,—অহো! এই বালকটি নিতান্তই দুর্ব্বিনীত। কন্যা স্বয়ং পতিত্বে বরণ করিবে বলিয়াই এই অনুষ্ঠান করা হইয়াছে; কিন্তু এই বালক আমাদের সকলকে উপেক্ষা করিয়া সেই চিরন্তন বরণ-প্রথার পরিবর্ত্তে কন্যার অনিচ্ছা সত্ত্বেও বলপূর্ব্বক তাহাকে হরণ করিয়া লইয়া যাইতেছে।২

অতএব তোমরা সকলে এই দুর্ব্বিনীত বালককে বন্ধন কর। তাহাতে বৃষ্ণিবংশীয়গণ আমাদের কি করিতে পারিবে! তাহারা ত আমাদিগেরই অনুগ্রহ-প্রার্থী এবং আমাদিগের প্রদত্ত যৎসামান্য সম্পত্তি লইয়াই ভোগ করে মাত্র; প্রকৃত প্রস্তাবে তাহারা ত আর রাজা নহে।৩

তবে বালকের নিগ্রহ করা হইয়াছে শ্রবণে যদি তাহারা নিতান্তই প্রতিহিংসার মানসে এখানে উপস্থিত হয়, তখন প্রাণায়াম-বলে যেমন ইন্দ্রিয়গণের নিগ্রহ ঘটে, সেইরূপ এই কৌরব-প্রতাপে নিগৃহীত হইয়া তাহাদেরও দর্প উপশমিত হইবে।৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ইতি কর্ণঃ শলো ভূরির্যজ্ঞকেতুঃ সুযোধনঃ।
সাম্বমারেভিরে বদ্ধুং কুরুবৃদ্ধানুমোদিতাঃ ॥৫
দৃষ্ট্বানুধাবতঃ সাম্বো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মহারথঃ।
প্রগৃহ্য রুচিরং চাপং তস্থৌ সিংহঃ ইবৈকলঃ ॥৬
তং তে জিঘৃক্ষবঃ ক্রুদ্ধাস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভাষিণঃ।
আসাদ্য ধন্বিনো বাণৈঃ কর্ণাগ্রণ্যঃ সমাকিরন্ ॥৭
সোঽপবিদ্ধঃ কুরুশ্রেষ্ঠ কুরুভির্যদুনন্দনঃ।
নামৃষ্যৎ তদচিন্ত্যার্ভঃ সিংহ ক্ষুদ্রমৃগৈরিব ॥৮
বিস্ফূর্জ্য রুচিরং চাপং সর্ব্বান্ বিব্যাধ সায়কৈঃ।
কর্ণাদীন্ ষড়্ রথান্ বীরস্তাবদ্ভির্যুগপৎ পৃথক্ ॥৯
চতুর্ভিশ্চতুরো বাহানেকৈকেন চ সারথীন্।
রথিনশ্চ মহেষ্বাসাংস্তস্য তৎ তেঽভ্যপূজয়ন্ ॥১০
তন্তু তে বিরথং চক্রুশ্চত্বারশ্চতুরো হয়ান্।
একস্তু সারথিং জঘ্নে চিচ্ছেদান্যঃ শরাসনম্ ॥১১

অথ কুরুবৃদ্ধানুমোদিতাঃ (কুরুবৃদ্ধেন ভীষ্মেণ অনুমোদিতাঃ) কর্ণঃ, শলঃ, ভূরিঃ, যজ্ঞকেতুঃ, সুযোধনঃ ইতি সর্ব্বে সাম্বং বদ্ধুং বন্ধুম্ আরেভিরে। ততঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রতনয়ান্ অনু পশ্চাৎ ধাবতঃ আগচ্ছতঃ দৃষ্ট্বা মহাবলঃ সাম্বঃ রুচিরং চাপং প্রগৃহ্য সিংহঃ ইব একলঃ একাকী এব তস্থৌ ॥৫-৬

কর্ণাগ্রণ্যঃ (কর্ণঃ অগ্রণীঃ যেষাং তে) জিঘৃক্ষবঃ তং গ্রহীতুম্ ইচ্ছবঃ তিষ্ঠ তিষ্ঠ ইতি ভাষিণঃ ক্রুদ্ধাঃ তে ধন্বিনঃ তং প্রতি আসাদ্য আগত্য বাণৈঃ সমাকিরন্ আচ্ছাদিতবন্তঃ ॥৭

হে কুরুশ্রেষ্ঠ! কুরুভিঃ অতিবিদ্ধঃ তাড়িতঃ অচিন্ত্যার্ভঃ (অচিন্ত্যস্য অচিন্ত্যপ্রভাবস্য ভগবতঃ অর্ভঃ), যদুনন্দনঃ সাম্বঃ ক্ষুদ্রমৃগৈঃ তাড়িতঃ সিংহঃ ইব তৎ বেধনং ন অমৃষ্যৎ ন সেহে ॥৮

রুচিরম্ আরোপিতজ্যং চাপং বিস্ফূর্জ্য নির্ঘোষয়িত্বা, সঃ বীরঃ সাম্বঃ সর্ব্বান্ ষড়্ রথান্ ষট্‌সংখ্যকান্ কর্ণাদীন্ তাবদ্ভিঃ সায়কৈঃ একদা যুগপৎ এব পৃথক্ প্রত্যেকং বিব্যাধ ॥৯

প্রত্যেক-রথানাং চতুর্ভিঃ চতুর্ভিঃ সায়কৈঃ চতুরঃ চতুরঃ বাহান্ অশ্বান্, একৈকেন চ সায়কেন সারথীন্ তথা একৈকেন চ রথিনঃ সঃ বিব্যাধ। মহেষ্বাসাঃ মহাধনুর্দ্ধরাঃ অপি তে কর্ণাদয়ঃ রথিনঃ তস্য সাম্বস্য তৎ কর্ম্ম অভ্যপূজয়ন্ স্তুতবন্তঃ। তে তু কর্ণাদয়ঃ সর্ব্বে মিলিত্বা তম্ একাকিনং সাম্বং বিরথং চক্রুঃ; যতঃ তেষু চত্বারঃ চতুরঃ হয়ান্ জঘ্নুঃ একঃ তু সারথিং জঘ্নে, অন্যঃ তস্য শরাসনং চিচ্ছেদ ॥১০-১১

দুর্য্যোধনের এই প্রস্তাব পিতামহ ভীষ্মও অনুমোদন করিলেন এবং তাঁহার সহিত কর্ণ, শল, ভূরি, যজ্ঞকেতু ও সুযোধন প্রভৃতি সকলে যুদ্ধার্থ প্রস্তুত হইয়া সাম্বকে বন্ধন করিবার জন্য ছয় জনেই যাত্রা করিলেন।৫

কিন্তু মহাবল সাম্ব দূর হইতে ধৃতরাষ্ট্র-পক্ষীয় বীরগণকে যুদ্ধার্থ তাঁহারা অনুসরণ করিতে দেখিয়া কিছুমাত্র ভীত হইলেন না; বরং একটি মনোহর শরাসনে জ্যা আরোপ করত কেশরীর ন্যায় বীরদর্পে একাকীই সেই স্থানে দণ্ডায়মান রহিলেন।৬

এদিকে কর্ণাদি ক্রুদ্ধ সকল ধনুর্দ্ধারী সাম্বকে বন্ধন করিবার অভিপ্রায়ে তিরস্কার-বচনে বলিল, "ওরে সাম্ব! যদি বীর হও! তাহা হইলে ভয়ে ভীত হইয়া পলায়ন করিও না! ক্ষণকাল অপেক্ষা কর"! এই কথা বলিতে বলিতে সকলে অগ্রসর হইতে লাগিলেন, পরে সাম্বের নিকটবর্ত্তী হইয়া বাণ প্রহারে তাঁহাকে সম্পূর্ণ আচ্ছাদিত করিয়া ফেলিলেন।৭

চিন্তাতীত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের পুত্র সাম্ব তাঁহাদের বাণে একান্ত আহত হইলেন বটে, কিন্তু একের বিরুদ্ধে ছয়জন রথির একত্র যুদ্ধ করা নিতান্ত অন্যায় ও ধর্ম্মবিরুদ্ধ বোধে, তিনি তাঁহাদিগের সে অত্যাচার আর সহ্য করিলেন না; বরং ক্ষুদ্র মৃগপোতে বিতাড়িত

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তং বদ্ধ্বা বিরথীকৃত্য কৃচ্ছ্রেণ কুরবো যুধি।
কুমারং স্বস্য কন্যাঞ্চ স্বপুরং জয়িনোঽবিশন্ ॥১২
তচ্ছ্রুত্বা নারদোক্তেন রাজন্ সঞ্জাতমন্যবঃ।
কুরূন্ প্রত্যুদ্যমং চক্রুরুগ্রসেনপ্রচোদিতাঃ ॥১৩
সান্ত্বয়িত্বা তু তান্ রামঃ সন্নদ্ধান্ বৃষ্ণিপুঙ্গবান্।
নৈচ্ছৎ কুরূণাং বৃষ্ণীনাং কলিং কলিমলাপহঃ ॥১৪

জগাম হাস্তিনপুরং রথেনাদিত্যবর্চ্চসা।
ব্রাহ্মণৈঃ কুলবৃদ্ধৈশ্চ বৃতশ্চন্দ্র ইব গ্রহৈঃ ॥১৫
গত্বা গজাহ্বয়ং রামো বাহ্যোপবনমাস্থিতঃ।
উদ্ধবং প্রেষয়ামাস ধৃতরাষ্ট্রং বুভুৎসয়া ॥১৬
সোঽভিবন্দ্যাম্বিকাপুত্রং ভীষ্মং দ্রোণঞ্চ বাহ্লিকম্।
দুর্য্যোধনঞ্চ বিধিবদ্ রামমাগতমব্রবীৎ ॥১৭

এবং যুধি তং সাম্বং কৃচ্ছ্রেণ অতিপ্রয়াসেন বিরথীকৃত্য বদ্ধা চ জয়িনঃ প্রাপ্তজয়াঃ তে কুরবঃ তং কুমারং সাম্বং, স্বস্য দুর্য্যোধনস্য কন্যাং লক্ষ্মণাং চ আদায় স্বপুরম্ অবিশন্ ॥১২

হে রাজন্! ততশ্চ নারদবাক্যেন তং সাম্বস্য বন্ধনং শ্রুত্বা সংজাতমন্যবঃ (সংজাতঃ মন্যুঃ ক্রোধঃ যেষাং তে), উগ্রসেনপ্রচোদিতাঃ যাদবাঃ কুরূন্ প্রতি যুদ্ধস্য উদ্যমং চক্রুঃ ॥১৩

যতঃ কুরূণাং বৃষ্ণীনাং কলিং কলহং কলিমলাপহঃ (কলিং কলহাত্মকং মলম্ অপহন্তি ইতি) রামঃ ন ঐচ্ছৎ, অতঃ সন্নদ্ধান্ যুদ্ধার্থং গন্তুমুদ্যতান্ তান্ বৃষ্ণি-পুঙ্গবান্ তু সান্ত্বয়িত্বা গ্রহৈঃ বৃতঃ চন্দ্রঃ ইব কুলবৃদ্ধৈঃ ব্রাহ্মণৈঃ চ বৃতঃ রামঃ আদিত্যবর্চ্চসা রথেন হস্তিনাপুরং জগাম ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥১৪-১৫

(দ্বিষতাং পুরং ন প্রবেষ্টব্যম্ ইতি মত্বা) গজাহ্বয়ং গত্বা অপি বাহ্যোপবনম্ আশ্রিত্য রামঃ বুভুৎসয়া (কৌরবাণাম্ অভিপ্রায়ং জিজ্ঞাসয়া) ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি উদ্ধবং প্রেষয়ামাস ॥১৬

সঃ উদ্ধবঃ অম্বিকাপুত্রং ধৃতরাষ্ট্রং, ভীষ্মং, দ্রোণং, দুর্য্যোধনং চ বিধিবৎ অভিবন্দ্য আগতং রামম্ অব্রবীৎ ॥১৭

পশুরাজ সিংহের ন্যায় তিনি আস্ফালন পূর্ব্বক ধনুতে টঙ্কার-ধ্বনি করিলেন এবং ক্ষিপ্রহস্ততার পরিচয়ে সেই ছয় জন মহাবীরের বিপক্ষে প্রত্যেকের প্রতি এক সময়ে তৎসংখ্যক (ছয়টি করিয়া) বাণ নিক্ষেপ করিলেন।৮-৯

প্রত্যেক রথির বাহন অশ্ব-চতুষ্টয়ের প্রতি চারিটি বাণ, এক এক সারথীকে এক এক বাণ এবং এক এক জন রথিকে এক এক বাণে তিনি বিদ্ধ করিলেন। এতদ্দর্শনে সেই ধনুর্দ্ধরাগ্রগণ্য ভীষ্মাদি মহারথিগণ সাম্বের যুদ্ধ-কৌশল সম্বন্ধে বিলক্ষণ প্রশংসা করিলেন।১০

কিন্তু ছয়জনে মিলিত হইয়া একাকী সাম্বকে রথচ্যুত করিলেন। তাঁহাদের মধ্যে চারিজন রথিতে সাম্বের চারিটী অশ্ব ও একজন সারথিকে আহত করিলেন এবং একজন বাণের দ্বারা সাম্বের শরাসন ছেদন করত, ছয়জনে ছয়টী কার্য্য সাধনে একাকী সাম্বকে বিরথ করিলেন ১১

কৌরবগণ অতিকষ্টে সাম্বকে যুদ্ধে রথচ্যুত করিয়া বন্ধন করিলেন এবং জয়-পতাকা উত্তোলন পূর্ব্বক যদুকুমার সাম্ব এবং দুর্য্যোধন-নন্দিনী লক্ষ্মণকে সঙ্গে লইয়া স্বীয় পুরী হস্তিনাপুরে প্রবেশ করিলেন।১২

দেবর্ষি নারদ আসিয়া বৃষ্ণিগণকে সাম্বের বন্ধন-বার্ত্তা প্রদান করিলেন। হে নরনাথ! নারদের মুখে তাদৃশ সংবাদ শ্রবণে যাদবগণ একান্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং উগ্রসেনের অনুমত্যনুসারে তাঁহারা সকলে কুরুগণের বিপক্ষে যুদ্ধ করিবার জন্য উদ্‌যোগী হইলেন।১৩

কলির প্রধান লক্ষণস্বরূপ কলহের উপশম করাই বলরামের স্বভাব! সুতরাং কুরু-বৃষ্ণিগণের মধ্যে কলহের উৎপাদন হয়, এরূপ অভিপ্রায় তাঁহার নহে। তিনি যুদ্ধার্থ বদ্ধপরিকর বৃষ্ণি-বীরগণকে সান্ত্বনা

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তেঽতিপ্রীতাস্তমাকর্ণ্য প্রাপ্তং রামং সুহৃত্তমম্।
তমর্চ্চয়িত্বাভিযযুঃ সর্ব্বে মঙ্গলপাণয়ঃ ॥১৮
তং সঙ্গম্য যথান্যায়ং গামর্ঘ্যঞ্চ ন্যবেদয়ন্।
তেষাং যে তৎপ্রভাবজ্ঞাঃ প্রণেমুঃ শিরসা বলম্ ॥১৯
বন্ধূন্ কুশলিনঃ শ্রুত্বা পৃষ্ট্বা শিবমনাময়ম্।
পরস্পরমথো রামো বভাষেঽবিক্লবং বচঃ ॥২০

উগ্রসেনঃ ক্ষিতীশেশো যদ্ বা আজ্ঞাপয়ৎ প্রভুঃ।
তদব্যগ্রধিয়ঃ শ্রুত্বা কুরুধ্বমবিলম্বিতম্ ॥২১
যদ্ যূয়ং বহবস্ত্বেকং জিত্বাধর্ম্মেণ ধার্ম্মিকম্।
অবধ্নীতাথ তন্মৃষ্যে বন্ধূনামৈক্যকাম্যয়া ॥২২
বীর্য্যশৌর্য্যবলোন্নদ্ধমাত্মশক্তিসমং বচঃ।
কুরবো বলদেবস্য নিশম্যোচুঃ প্রকোপিতাঃ ॥২৩

সুহৃত্তমং রামম্ আগতম্ আকর্ণ্য, তে ভীষ্মাদয়ঃ অতিপ্রীতাঃ জাতাঃ, তথা তম্ উদ্ধবম্ অর্চ্চয়িত্বা অর্ঘপাদ্যাসনাদিভিঃ সংকৃত্য, মঙ্গল-পাণয়ঃ (মঙ্গলদ্রব্যাণি পাণিষু যেষাং তথাভূতাঃ) সর্ব্বে রামম্ অভিযযুঃ অভিজগ্মুঃ ॥১৮

অথ যথান্যায়ং বয়ং সম্বন্ধানুরূপং (আলিঙ্গনাদিভিঃ) তং রামং সংগম্য তস্মৈ গাং ধেনুম্ অর্ঘ্যং চ ন্যবেদয়ন্। তেষাং মধ্যে যে তস্য বলস্য প্রভাবং জানন্তি স্ম, তে বলং শিরসা প্রণেমুঃ ॥১৯

রামঃ বন্ধূন্ কুশলিনঃ শ্রুত্বা তথা তেষাং শিবং সুখম্ অনাময়ম্ আরোগ্যং চ পৃষ্ট্বা অথ অনন্তরম্ অবিক্লবং বচঃ বভাষে ॥২০

ক্ষিতীশেশঃ (ক্ষিতীশানাম্ ঈশঃ) প্রভুঃ উগ্রসেনঃ বঃ যুষ্মান্ যৎ আজ্ঞাপয়ৎ অব্যগ্রধিয়ঃ সমাহিত-চিত্তাঃ সন্তঃ যতঃ শ্রুত্বা অবিলম্বিতং শীঘ্রং তৎ কুরুধ্বম্ ॥২১

যৎ তু যূয়ং বহবঃ একং ধার্ম্মিকং সাম্বম্ অধর্ম্মেণ অবধ্নীত তৎ অপরাধম্ অহং বন্ধূনাম্ ঐক্য-কাম্যয়া সৌহার্দ্দেচ্ছয়া মৃষ্যে সোঢ়বান্ অস্মি ॥২২

আত্মশক্তিসমং (আত্মনঃ শক্তেঃ সামর্থ্যস্য সমং যোগ্যং) বীর্য্যশৌর্য্যবলোন্নদ্ধং (বীর্য্যং প্রভাবঃ, শৌর্য্যম্ উৎসাহঃ, বলং শরীর-সামর্থ্যং তৈঃ উন্নদ্ধম্ উচ্ছৃঙ্খলং) বলদেবস্য বচঃ নিশম্য শ্রুত্বা, প্রকোপিতাঃ কুরবঃ ঊচুঃ ॥২৩

প্রদানে নিরস্ত করিয়া স্বয়ং সূর্য্যোপম সমুজ্জ্বল রথে আরোহণ করত, গ্রহগণে পরিবেষ্টিত নিশানাথের (চন্দ্রের) ন্যায় ব্রাহ্মণগণ ও কুলবৃদ্ধগণে পরিবৃদ্ধ হইয়া হস্তিনাপুরে যাত্রা করিলেন।১৪-১৫

কিন্তু অকস্মাৎ শত্রুর পুরীমধ্যে প্রবেশ করিলেন না; পুরীর বহির্ভাগস্থ উপবনেই অবস্থান করত তৎসম্বন্ধে কৌরবগণের মনোগত অভিপ্রায় অবগত হইবার মানসে ধৃতরাষ্ট্রের সন্নিধানে উদ্ধবকে প্রেরণ করিলেন।১৬

উদ্ধব তথায় উপস্থিত হইয়া অম্বিকাপুত্র ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম, দ্রোণ, বাহ্লিক ও দুর্য্যোধনকে যথাবিধি অভিবাদন পূর্ব্বক বলদেবের তথায় আগমন বার্ত্তা নিবেদন করিলেন।১৭

উদ্ধবের মুখে বলরামের আগমন বার্ত্তা শ্রবণে কুরুগণ একান্ত প্রীত হইয়া পাদ্যাদি প্রদানে উদ্ধবকে যথেষ্ট অভ্যর্থনা করিলেন। পরে উপায়ন-হস্তে সকলেই সুহৃদ্বর বলরামের প্রত্যুদ্গমনার্থ অগ্রসর হইলেন।১৮

পরে বয়ঃক্রম ও সম্বন্ধ অনুসারে বলরামকে আলিঙ্গন ও প্রণামাদি করিয়া তাঁহাকে ধেনু ও অর্ঘ্যাদি প্রদান করিলেন। অন্যান্য সকলে যাঁহারা বলদেবের প্রভাব অবগত ছিলেন, তাঁহারা সকলেই প্রণাম করিলেন।১৯

বন্ধুগণের কুশলবার্ত্তা এবং পরস্পরের শুভ সংবাদ শ্রবণ করিয়া, বলদেব উচিত ও অক্ষুণ্ণ-বচনে তাঁহাদিগকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন।২০

রাজাধিরাজ প্রভূত-বিক্রম মহারাজ উগ্রসেন আপনাদিগকে যাহা বলিয়াছেন, আপনারা মনোযোগের সহিত তাহা শ্রবণ করুন্ এবং অবিলম্বে তদনুসারে কার্য্য করুন্।২১

আপনারা অনেকে মিলিত হইয়া নিতান্ত অধর্ম্মাচরণে একজনের বিপক্ষে যুদ্ধ করত সংগ্রামে যে জয়লাভ করিয়াছেন ও সেই বালক সাম্বকে যে বন্ধন করিয়াছেন, তাহা আমি কেবল কুরু ও যাদব কুলের মধ্যে পরস্পরের বন্ধুত্ব-রক্ষার অনু-

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অহো মহচ্চিত্রমিদং কালগত্যা দুরত্যয়া।
আরুরুক্ষত্যুপানদ্ বৈ শিরো মুকুটসেবিতম্ ॥২৪
এতে যৌনেন সংবদ্ধাঃ সহশয্যাসনাশনাঃ।
বৃষ্ণয়স্তুল্যতাং নীতা অস্মদ্দত্তনৃপাসনাঃ ॥২৫
চামর-ব্যজনে শঙ্খমাতপত্রঞ্চ পাণ্ডুরম্।
কিরীটমাসনং শয্যাং ভুঞ্জন্ত্যস্মদপেক্ষয়া ॥২৬

অহো! দুরত্যয়া দুরতিক্রমণীয়য়া কালগত্যা মহৎ চিত্রম্ আশ্চর্য্যম্ ইদং জাতম্; যতঃ উপানৎ পাদরক্ষা বৈ চর্ম্মপাদুকা মুকুট-সেবিতং (মুকুটেন সেবিতং শোভিতং) শিরঃ মূর্দ্ধানম্ আরুরুক্ষতি আরোঢ়ুমিচ্ছতি ॥২৪

এতে বৃষ্ণয়ঃ যৌনেন কুন্তীবিবাহেন সম্বন্ধাঃ, অতঃ অস্মাভিঃ সহ-শয্যাসনাশনাঃ অস্মদ্দত্ত-নৃপাসনাঃ (অস্মাভিঃ এব দত্তং নৃপাসনং যেষাং তে) অস্মাভিঃ তুল্যতাম্ এব নীতাঃ ॥২৫

অথঃ চামরাদীনি রাজচিহ্নানি চ অস্মদুপেক্ষয়া ভুঞ্জন্তি এব ॥২৬

রোধেই মাত্র সহ্য করিয়াছি। এই উভয় বন্ধুকুলের মধ্যে বিরোধ না হওয়াই আমার একান্ত অভিপ্রায়। অতএব শীঘ্র পুত্র সাম্বকে আনয়ন পূর্ব্বক আমাকে সমর্পণ করুন্।২২

স্বকীয় বলানুরূপ বীর্য্য সৌর্য্য ও বল-ব্যঞ্জক বলদেবের বাক্য শ্রবণে কুরুগণ একান্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বলিয়া উঠিল।২৩

অহো! দুরতিক্রমণীয় কালের গতিতে কতই অদ্ভুত ব্যাপারসকল উপস্থিত হইতে লাগিল। অদ্য চরণের বিনামা (জুতা) মুকুটসেবিত মস্তকে আরোহণ করিতে আকাঙ্ক্ষা করিতেছে।২৪

কুন্তীর বিবাহ উপলক্ষে এই বৃষ্ণিকুলের সহিত আমাদের সম্বন্ধ ঘটিয়াছে এবং আমাদের সহিত একত্র উপবেশন, এক সঙ্গে ভোজন এবং শয্যায় শয়ন উপলক্ষে এক্ষণে ইহারা আমাদের সমানই হইয়াছে। অধিক কি! আমাদের অনুগ্রহে অদ্য নরপতির আসনও ইহারা প্রাপ্ত হইয়াছে।২৫

সম্প্রতি আমাদের অনুমতির অপেক্ষা না করিয়া

অলং যদূনাং নরদেবলাঞ্ছনৈ-
র্দাতুঃ প্রতীপৈঃ ফণিনামিবামৃতম্।
যেঽস্মৎপ্রসাদোপচিতা হি যাদবা
আজ্ঞাপয়ন্ত্যদ্য গতত্রপা বত ॥২৭
কথমিন্দ্রোঽপি কুরুভির্ভীষ্মদ্রোণার্জ্জুনাদিভিঃ।
অদত্তমবরুন্ধীত সিংহগ্রস্তমিবোরণঃ ॥২৮

দাতুঃ অস্মদাদেঃ এব প্রতীপৈঃ প্রতিকূলৈঃ যদূনাং নরদেব-লাঞ্ছনৈঃ চামরাদিভিঃ অলং পূর্ণং, (অতঃ পরং তানি অপহরণীয়ানি এব অতএব) যথা ফণিনাং সর্পাণাং পোষণায় দত্তম্ অমৃতং দাতুঃ প্রতীপং ভবতি। যতঃ যে যাদবাঃ নঃ অস্মাকং প্রসাদেন উপচিতাঃ সমৃদ্ধাঃ, অদ্য গতত্রপাঃ নির্লজ্জাঃ সন্তঃ অস্মান্ এব আজ্ঞাপয়ন্তি ॥২৭

ইন্দ্রঃ অপি ভীষ্ম-দ্রোণার্জ্জুনাদিভিঃ কুরুভিঃ অদত্তং কথম্ অবরুন্ধীত যুঞ্জীত ভোক্তুং সমর্থঃ? সিংহেন গ্রস্তং বস্তু যথা উরণঃ মেষঃ ভোক্তুং ন শক্লোতি তথা ॥২৮

নিজেরাই রাজোচিত চামর, ব্যজন, শঙ্খ, শ্বেত ছত্র, কিরীট আসন ও শয্যাদি সকলই উপভোগ করিতেছে। এক্ষণে তাহারা স্বতন্ত্রতার যথেষ্ট পরিচয় দিতেছে।২৬

ইহারা এই সমস্ত রাজচিহ্ন যথেষ্ট ভোগ করিয়াছে; এক্ষণে আর ইহাদিগকে প্রশ্রয় দেওয়া কর্ত্তব্য নহে। ফণী যেমন প্রচুর পরিমাণে অমৃতোপম দুগ্ধ পান করত, দুগ্ধপ্রদাতার বিপক্ষেই ফণা বিস্তার করে, সেইরূপ এই কৃতঘ্ন যাদবগণ আমাদের প্রসাদে সমৃদ্ধিশালী হইয়া অদ্য নির্লজ্জের ন্যায় আমাদিগকেই আজ্ঞা করিতে সাহসী হইয়াছে।২৭

কিন্তু জানে না যে, কেশরীর লভ্য অংশ যেমন মেষ কখন প্রত্যাশা করিতে পারে না, সেইরূপ ভীষ্ম, দ্রোণ ও অর্জ্জুনাদি কুরুগণ অনুগ্রহ পূর্ব্বক যাহা প্রদান না করেন, তাহাতে সাক্ষাৎ পুরন্দরও কখন প্রত্যাশা করিতে সাহসী হন না! কিন্তু কি দুঃখের বিষয়! অদ্য তুচ্ছ যাদব আসিয়া যুদ্ধে পরাজিত আমাদের বন্দী সাম্বকে পরিত্যাগ করিবার জন্য

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।

জন্ম-বন্ধু-শ্রিয়োন্নদ্ধমদাস্তে ভরতর্ষভ।
আশ্রাব্য রামং দুর্বাচ্যমসভ্যাঃ পুরমাবিশন্ ॥২৯

দৃষ্ট্বা কুরূণাং দৌঃশীল্যং শ্রুত্বাবাচ্যানি চাচ্যুতঃ।
অবোচৎ কোপসংরব্ধো দুষ্প্রেক্ষ্যঃ প্রহসন্ মুহুঃ ॥৩০

নূনং নানামদোন্নদ্ধাঃ শান্তিং নেচ্ছন্ত্যসাধবঃ।
তেষাং হি প্রশমো দণ্ডঃ পশূনাং লগুড়ো যথা ॥৩১

অহো যদূন্ সুসংরব্ধান্ কৃষ্ণঞ্চ কুপিতং শনৈঃ।
সান্ত্বয়িত্বাহমেতেষাং শমমিচ্ছন্নিহাগতঃ ॥৩২

ত ইমে মন্দমতয়ঃ কলহাভিরতাঃ খলাঃ।
তং মামবজ্ঞায় মুহুর্দুর্ভাষান্ মানিনোঽব্রুবন্ ॥৩৩

নোগ্রসেনঃ কিল বিভুর্ভোজ-বৃষ্ণ্যন্ধকেশ্বরঃ।
শক্রাদয়ো লোকপালা যস্যাদেশানুবর্ত্তিনঃ ॥৩৪

শ্রীবাদরায়ণিঃ শ্রীশুকঃ উবাচ। হে ভরতর্ষভ! জন্ম-বন্ধু-শ্রিয়োন্নদ্ধমদাঃ (সৎকুলে জন্মনা বন্ধুভিঃ শ্রীভিঃ চ উন্নদ্ধঃ উৎকটঃ মদঃ যেষাং তে) অসভ্যাঃ তে কুরবঃ এবং রামং দুর্ব্বাচ্যং পরুষম্ আশ্রাব্য শ্রাবয়িত্বা পুরম্ আবিশন্ ॥২৯

কুরূণাং দৌঃশীল্যং দুষ্টত্বং দৃষ্ট্বা অবাচ্যানি চ শ্রুত্বা কোপ-সংরব্ধঃ (কোপেন সংরব্ধঃ ব্যাপ্তঃ), অতঃ দুষ্প্রেক্ষ্যঃ ভয়ঙ্কর-স্বরূপঃ অচ্যুতঃ পূর্ণপরাক্রমঃ বলরামঃ মুহুঃ প্রহসন্ অবোচৎ ॥৩০

নানামদোন্নদ্ধাঃ অসাধবাঃ জনাঃ নূনং প্রায়শ্চিত্তং শান্তিং ন ইচ্ছন্তি, অতঃ পশূনাং লগুড়ঃ যথা মার্গে প্রবর্ত্তকঃ ভবতি, তথা তেষাং জনানাং দণ্ডঃ এব হি প্রশমঃ শান্তিকরঃ, ন তু

সান্ত্বনম্ ॥৩১

অহো সুসংরব্ধান্ ক্রোধাবেগেন যুদ্ধোদ্যতান্ যদূন্ কুপিতং কৃষ্ণং চ শনৈঃ সান্ত্বয়িত্বা এতেষাং শমং শান্তিম্ ইচ্ছন্ অহম্ ইহ আগতঃ ॥৩২

তে কলহাভিরতাঃ খলাঃ মন্দমতয়ঃ দুর্জ্জনাঃ মানিনঃ অহঙ্কৃতাঃ ইমে কুরবঃ উপকারিণম্ অপি মাম্ অবজ্ঞায় মুহুঃ পুনঃ পুনঃ দুর্ভাষান্ দুর্ব্বাক্যানি অব্রুবন্ ॥৩৩

শক্রাদয়ঃ লোকপালাঃ যস্য আদেশানুবর্ত্তিনঃ, সঃ ভোজ-বৃষ্ণ্যন্ধকেশ্বরঃ উগ্রসেনঃ ন বিভুঃ ন রাজার্হঃ ॥৩৪

আমাদিগকে অনুমতি করিতেছে।২৮

ব্যাস-নন্দন শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে ভরত-বংশাবতংস। কুরুগণ আভিজাত্য ও সম্পদের গৌরবে একান্ত গর্ব্বিত হইয়াছিল। ধন, জন ও বংশ মর্য্যাদায় তাহারা এতই উন্মত্ত যে, ভদ্রসমাজে বসিবার বা ব্যবহার করিবারও উপযুক্ত পাত্র আর তাহারা ছিল না। তাহারা অবলীলাক্রমে বলরামকে তাদৃশ কটু উক্তির প্রয়োগে উপেক্ষা করত আপন পুরীমধ্যে প্রবেশ করিল।২৯

এদিকে ভগবান্ বলদেব কুরুগণের তাদৃশ অসদাচরণ দর্শন ও অকথ্য উক্তি সকল শ্রবণ করিয়া, ক্রোধে প্রজ্জলিত হইয়া উঠিলেন; তৎকালে তাঁহার প্রতি নিরীক্ষণ করাও যেন অসম্ভব হইয়াছিল, তথাপি তিনি বারংবার হাস্য করত বলিলেন।৩০

ধন-মানাদি বিবিধ মদে যখন অসচ্চরিত্র মূর্খগণ গর্ব্বিত হয়, তখন তাহারা কিছুতেই আর শান্ত হয় না। সদুপদেশ লাভে কিছুতেই আর তাহারা সৎপথে আসিতে চাহে না। তবে যেমন লগুড়ের সাহায্যে পশুগণকে সৎপথে আনয়ন করিতে হয়, তদ্রূপ দণ্ডের দ্বারাই দুষ্ট ব্যক্তিগণকে সৎপথে আনয়ন করিতে হয়।৩১

কি আশ্চর্য্য! আমি কেবল ইহাদিগেরই মঙ্গল-কামনায়, ইহাদের বিপক্ষে যুদ্ধ করিবার জন্য সম্পূর্ণ প্রস্তুত যদুবীরগণকে এবং কোপোজ্জলিত চিত্ত শ্রীকৃষ্ণকে অতি কষ্টে সান্ত্বনা-বাক্যে নিরস্ত করিয়া এইস্থানে আগমন করিয়াছি।৩২

কিন্তু ইহারা এতই নির্ব্বোধ ও খল-প্রকৃতি যে, আমার ন্যায় হিতকারী ব্যক্তিরও অবমাননা করিয়া নিতান্ত গর্ব্বিতের ন্যায় কতই দুর্ব্বাক্যের প্রয়োগ করিতেছে।৩৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সুধর্ম্মাক্রম্যতে যেন পারিজাতোঽমরাঙ্ঘ্রিপঃ।
আনীয় ভুজ্যতে সোঽসৌ ন কিলাধ্যাসনার্হণঃ ॥৩৫

যস্য পাদযুগং সাক্ষাচ্ছ্রীরুপাস্তেঽখিলেশ্বরী।
স নার্হতি কিল শ্রীশো নরদেবপরিচ্ছদান্ ॥৩৬

যস্যাঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজোঽখিললোকপালৈ-
র্মৌল্যুত্তমৈর্ধৃতমুপাসিততীর্থতীর্থম্।

ব্রহ্মা ভবোঽহমপি যস্য কলাঃ কলায়াঃ
শ্রীশ্চোদ্বহেম চিরমস্য নৃপাসনং ক্ব ॥৩৭

ভুঞ্জতে কুরুভির্দত্তং ভূখণ্ডং বৃষ্ণয়ঃ কিল।
উপানহঃ কিল বয়ং স্বয়ং তু কুরবঃ শিরঃ॥৩৮

অহো ঐশ্বর্য্যমত্তানাং মত্তানামিব মানিনাম্।
অসম্বদ্ধা গিরো রুক্ষাঃ কঃ সহেতানুশাসিতা ॥৩৯

যেন সুধর্ম্মা সভা আক্রম্যতে, অমরাঙ্ঘ্রিপঃ দেবতরুঃ পারিজাতঃ আনীয় ভুজ্যতে, সঃ অসৌ কৃষ্ণঃ অপি কিল অধ্যাসনার্হণঃ ন ॥৩৫

অখিলেশ্বরী সর্ব্বসম্পৎস্বরূপা সাক্ষাৎ শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ যস্য পাদযুগম্ উপাস্তে, সঃ শ্রীশঃ শ্রীপতিঃ কৃষ্ণঃ কিল নরদেব-পরিচ্ছদান্ ন অর্হতি ॥৩৬

অখিল-লোকপালৈঃ মৌল্যুত্তমৈঃ মৌলিযুক্তৈঃ উত্তমাঙ্গৈঃ শিরোভিঃ যস্য উপাসিততীর্থতীর্থম্ (উপাসতানাং তীর্থাদীনাং গঙ্গাদীনাম্ অপি তীর্থং পাবন-কারণং) অঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজঃ ধৃতং, তথা ব্রহ্মা ভবঃ অহম্ অপি ইতি বয়ং যস্য কলায়াঃ কলাঃ অংশাঃ এব অহং শেষঃ, শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ চ যস্য পাদরজঃ শিরসা চিরম্ উদ্বহেম, তস্য নৃপাসনং ক্ব কথং বা ॥৩৭

কুরুভিঃ দত্তং ভূখণ্ডং কিল বৃষ্ণয়ঃ ভুঞ্জতে। অতঃ বয়ং কিল উপানহঃ ; কুরবঃ স্বয়ং তু শিরঃ এব ॥৩৮

অহো ঐশ্বর্য্যমত্তানাং মত্তানাং মানিনাম্, অসম্বদ্ধাঃ, রুক্ষাঃ গিরঃ অনুশাসিতা স্বয়ং দণ্ডকর্ত্তা সন্ কঃ খলু সহেত ॥৩৯

অহো! শক্রাদি লোকপালগণও বিনম্র-কন্ধরে যাঁহার আজ্ঞা প্রতিপালন করিতেছেন, সেই বৃষ্ণি, ভোজ ও অন্ধকগণের অধিপতি প্রবল-পরাক্রম উগ্রসেনও ইহাদের বিচারে রাজাসন লাভের উপযুক্ত পাত্র নহেন।৩৪

যিনি সুধর্ম্মানাম্নী ইন্দ্রের সভাকে অতিক্রম করিয়া, স্বর্গ হইতে দেবতরু পারিজাত আনয়ন পূর্ব্বক মর্ত্ত্যধামে ভোগ করিতেছেন, তিনিও ইহাদের বিবেচনায় রাজাসন পাইবার মাত্র নহেন।৩৫

সর্ব্বসম্পৎস্বরূপা স্বয়ং কমলা সাক্ষাৎ সম্বন্ধে যাঁহার চরণ-যুগলের নিরন্তর সেবা করিয়া থাকেন, সেই শ্রীপতি জনার্দ্দনও ইহাঁদের দৃষ্টিতে রাজসিংহাসনের উপযুক্ত পাত্র বা রাজভোগ্য সামগ্রী উপভোগের উপযুক্ত ব্যক্তি হইতে পারিলেন না।৩৬

কিন্তু হতভাগ্য মুর্খগণ জানে না যে, অখিল লোকপালগণকিরীটশোভিত মস্তকে যাঁহার পাদ-কমলের ধূলিকণা পরম সৌভাগ্য-জ্ঞানে ধারণ করিয়া থাকেন ; সর্ব্বতীর্থময়ী-গঙ্গা যাঁহার চরণস্পর্শে পবিত্রা হন ; যাঁহার অংশাংশভূত ব্রহ্মা, ভব, লক্ষ্মী এবং আমি সঙ্কর্ষণও মস্তক দ্বারা যাঁহার চরণ-রজ চিরকাল বহন করিয়া থাকি, সেই বাসুদেবের সমীপে নৃপাসন আর কি অধিক আদরের হইতে পারে ?৩৭

বৃষ্ণিবংশীয়গণ ইহাদের প্রদত্ত ভূখণ্ডই যেন উপভোগ করে এবং ইহারা যেন মস্তকের মণি-সদৃশ ও বৃষ্ণিগণ চরণের পাদুকাস্থানীয়—এইরূপ গর্ব্বিত বাণী ইহাদের মুখ হইতে নিঃসৃত হইতেছে।৩৮

প্রকৃত আসব অপেক্ষাও ঐশ্বর্য্যের মত্ততা অতীব ভীষণ। ঐশ্বর্য্যমদে মত্ত এই কুরুগণ মদিরামত্তের অপেক্ষাও অধিক উন্মত্ত হইয়াছে। কিন্তু আমার ন্যায় শাসন-কর্ত্তা স্বয়ং উপস্থিত থাকিতে তাহাদের এতাদৃশ অসম্বদ্ধ রূক্ষ কথাসকল কে সহ্য করিবে।৩৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অদ্য নিষ্কৌরবাং পৃথ্বীং করিষ্যামীত্যমর্ষিতঃ।
গৃহীত্বা হলমুত্তস্থৌ দহন্নিব জগত্রয়ম্ ॥৪০
লাঙ্গলাগ্রেণ নগরমুদ্বিদার্য্য গজাহ্বয়ম্।
বিচকর্ষ স গঙ্গায়াং প্রহরিষ্যন্নমর্ষিতঃ ॥৪১
জলযানমিবাঘূর্ণং গঙ্গায়াং নগরং পতৎ।
আকৃষ্যমাণমালোক্য কৌরবা জাতসম্ভ্রমাঃ ॥৪২
তমেব শরণং জগ্মুঃ সকুটুম্বা জিজীবিষবঃ।
সলক্ষ্মণাং পুরস্কৃত্য সাম্বং প্রাঞ্জলয়ঃ প্রভুম্ ॥৪৩

রাম রামাখিলাধার প্রভাবং ন বিদাম তে।
মূঢ়ানাং নঃ কুবুদ্ধীনাং ক্ষন্তুমর্হস্যতিক্রমম্ ॥৪৪
স্থিত্যুৎপত্ত্যপ্যয়ানাং ত্বমেকো হেতুর্নিরাশ্রয়ঃ।
লোকান্ ক্রীড়নকানীশ ক্রীড়তস্তে বদন্তি হি ॥৪৫
ত্বমেব মূর্দ্ধ্নীদমনন্ত লীলয়া
ভূমণ্ডলং বিভর্ষি সহস্রমূর্দ্ধন্।
অন্তে চ যঃ স্বাত্মনি রুদ্ধবিশ্বঃ
শেষেঽদ্বিতীয়ঃ পরিশিষ্যমাণঃ ॥৪৬

ইতি উক্ত্বা অমর্ষিতঃ সংক্রুদ্ধঃ রামঃ অদ্য পৃথ্বীং নিষ্কৌরবাং করিষ্যামি ইতি বিচিন্ত্য হলং গৃহীত্বা জগৎত্রয়ং দহন্ ইব উত্তস্থৌ ॥৪০

অমর্ষিতঃ সংক্রুদ্ধঃ সঃ রামঃ গজাহ্বয়ং নগরম্ উদ্বিদার্য্য উৎপাট্য গঙ্গায়াং প্রহরিষ্যন্ পাতয়িতুং লাঙ্গলাগ্রেণ বিচকর্ষ আকৃষ্টবান্ ॥৪১

আকৃষ্যমাণম্ অতএব জলযানম্ ইব আঘূর্ণং ভ্রমৎ গঙ্গায়াং পতৎ নগরম্ আলোক্য জাতসম্ভ্রমাঃ (জাতঃ সম্ভ্রমঃ ভয়ং যেষাং তে) কৌরবাঃ ॥৪২

সলক্ষ্মণং লক্ষ্মণাসহিতং সাম্বং পুরস্কৃত্য সকুটুম্বাঃ পুত্রকলত্রাদি-বিশিষ্টাঃ জিজীবিষবঃ জীবিতুম্ ইচ্ছবঃ কৌরবাঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সন্তঃ তম্ এব প্রভুং বলরামং শরণং জগ্মুঃ ॥৪৩

(ঊচুঃ চ) হে অখিলাধার রাম! হে অধীশ্বর রাম! তে তব প্রভাবং বয়ং ন বিদাম ন বিজানীমঃ; অতঃ মূঢ়ানাং কুবুদ্ধীনাং নঃ অস্মাকং ক্ষন্তুম্ অর্হসি ॥৪৪

হে ঈশ। স্থিত্যুৎপত্ত্যপ্যয়ানাং সৃষ্টি-স্থিতি-সংহারাণাং ত্বম্ একঃ এব নিরাশ্রয়ঃ আধারাদিকারণরহিতঃ, হেতুঃ উপাদানং নিমিত্তং চ। হি যস্মাৎ ক্রীড়তঃ লোকান্ তু তে তব ক্রীড়নকান্ ক্রীড়োপকরণভূতান্ এব ইতি ঋষয়ঃ বদন্তি ॥৪৫

হে সহস্রমূর্দ্ধন্ অনন্ত! ইদং ভূমণ্ডলং লীলয়া অনায়াসেন ত্বম্ এব মূর্দ্ধ্না বিভর্ষি ধারয়সি! অন্তে প্রলয়ে চ যঃ স্বাত্মনিরুদ্ধবিশ্বঃ (স্বাত্মনি রুদ্ধং লীনং বিশ্বং যস্য সঃ) পরিশিষ্যমাণঃ অতএব অদ্বিতীয়ঃ সঃ ত্বম্ এব শেষে শয়নং করোষি ॥৪৬

অতএব অদ্যই এই পৃথিবীকে কৌরব-শূন্য করিব। এই বলিয়া বলরাম ক্রোধে এরূপ প্রজ্বলিত হইয়া উঠিলেন যে, ত্রিভুবন যেন ক্রোধানলে প্রদগ্ধ হইতে লাগিল। তিনি তখন হলগ্রহণে দণ্ডায়মান হইলেন।৪০

এবং হস্তিনাপুর নগরটীকে উৎপাটন পূর্ব্বক গঙ্গায় নিক্ষেপ করিবার অভিপ্রায়ে, ক্রোধে লাঙ্গলের অগ্রভাগ দ্বারা তাহা আকর্ষণ করিলেন।৪১

হলধরের আকর্ষণে গঙ্গাজলে নিক্ষিপ্ত ও জল-যানের ন্যায় ঘূর্ণায়মান হস্তিনা-নগরকে অবলোকন করিয়া কৌরবগণ ভয়ে কাতর হইলেন।৪২

এবং পরিবারবর্গ সহিত আপনাদের জীবন-রক্ষার প্রত্যাশায় নববধূ লক্ষ্মণা সহ সাম্বকে বলরামের সমীপে আনয়ন করত, কৃতাঞ্জলিপুটে তাঁহার শরণাগত হইয়া স্তব করত বলিলেন :—।৪৩

হে অখিলাধার রাম! আমরা আপনার প্রভাব অবগত নহি। আমরা ঘোর মায়ায় অভিভূত ও বিবেকান্ধ! আপনি কিন্তু সর্ব্বেশ্বর ও সর্ব্বজ্ঞ! অতএব আমাদের ন্যায় মূর্খগণের অপরাধ আপনি ক্ষমা করুন।৪৪

এই বিশ্ব-সংসারের সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয়ের উপলক্ষে নিমিত্ত এবং উপাদান-ভাবে আপনিই একমাত্র হেতু! অথচ আপনার উৎপত্ত্যাদির কোন অন্য হেতু নাই। এই প্রকাশমান অনন্ত জাগতিক

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কোপস্তেঽখিলশিক্ষার্থং ন দ্বেষান্ন চ মৎসরাৎ।
বিভ্রতো ভগবন্ সত্ত্বং স্থিতিপালনতৎপরঃ ॥৪৭

নমস্তে সর্ব্বভূতাত্মন্ সর্ব্বশক্তিধরাব্যয়।
বিশ্বকর্ম্মন্ নমস্তেঽস্তু ত্বাং বয়ং শরণং গতাঃ ॥৪৮

শ্রীশুক উবাচ।

এবং প্রপন্নৈঃ সংবিগ্নৈর্বেপমানায়নৈর্বলঃ।
প্রসাদিতঃ সুপ্রসন্নো মা ভৈষ্টেত্যভয়ং দদৌ ॥৪৯

তাদৃশস্য সত্ত্বং গুণং বিভ্রতঃ তে তব কোপঃ খলু (উৎপথানাং প্রাণিনাং) শিক্ষার্থং সন্মার্গে প্রবৃত্ত্যর্থম্ এব; ন দ্বেষাৎ ন চ মৎসরাৎ উৎকর্ষাসহনাৎ। হে ভগবন্! ভবান্ হি স্থিতিপালনে তৎপরঃ স্থিতেঃ বর্ত্তমানস্য প্রপঞ্চস্য পালন-তৎপরঃ এব ॥৪৭

হে সর্ব্বভূতাত্মন্! বিশ্বকর্ম্মন্। সর্ব্বশক্তিধর অব্যয়! তে তুভ্যং নমঃ অস্তু! বয়ং ত্বাং শরণং গতাঃ ॥৪৮

শ্রীবাদরায়ণিঃ শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং বেপমানায়নৈঃ (বেপমানম্ অয়নং গৃহং যেষাং তৈঃ) অতঃ সংবিগ্নৈঃ ভীতৈঃ, প্রপন্নৈঃ কুরুভিঃ প্রসাদিতঃ, অতঃ সুপ্রসন্নঃ বলঃ মা ভৈষ্ট ভয়ং মা কার্ষ্ট ইতি অভয়ং দদৌ ॥৪৯

দুর্য্যোধনঃ পারিবর্হং কুঞ্জরান্ ষষ্টিহায়নান্।
দদৌ চ দ্বাদশশতান্যযুতানি তুরঙ্গমান্ ॥৫০

রথানাং ষট্‌সহস্রাণি রৌক্মাণাং সূর্য্যবর্চ্চসাম্।
দাসীনাং নিষ্ককণ্ঠীনাং সহস্রং দুহিতৃবৎসলঃ ॥৫১

প্রতিগৃহ্য তু তৎ সর্ব্বং ভগবান্ সাত্বতর্ষভঃ।
সসুতঃ সস্নুষঃ প্রায়াৎ সুহৃদ্ভিরভিনন্দিতঃ ॥৫২

তদা দুর্য্যোধনঃ ষষ্টি-হায়না সংবৎসরাঃ যেষাং তথাভূতান্ দ্বাদশ-শতান্ কুঞ্জরান্ দ্বাদশ-শতানি অযুতানি তুরঙ্গমান্ হয়ান্ পারিবর্হং দদৌ ॥৫০

রৌক্মাণাং স্বর্ণালঙ্কৃতানাং সূর্য্যস্যেব বর্চ্চো যেষা তেষাং রথানাং ষট্ সহস্রাণি নিষ্ককণ্ঠীনাং নিষ্কঃ পদকাখ্যং ভূষণং কণ্ঠে যাসাং তাসাং দাসীনাং সহস্রং দুহিতৃ-বৎসলঃ (দুহিতরি স্নেহেন বৎসলঃ করুণঃ) দুর্য্যোধনঃ দদৌ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৫১

তৎ সর্ব্বং পরিবর্হম্ উপায়নং প্রতিগৃহ্য সাত্বতর্ষভঃ ভগবান্ বলঃ, সসুতঃ সাত্বতসহিতঃ, সস্নুষঃ (স্নুষয়া লক্ষ্মণয়া চ সহিতঃ) সুহৃদ্ভিঃ কোরবৈঃ চ অভিনন্দিতঃ স্বপুরং প্রায়াৎ ॥৫২

বস্তু আপনারই ক্রীড়াসাধন উপকরণ মাত্র, এইরূপ ঋষিগণ বর্ণন করিয়া থাকেন।৪৫

হে সহস্রমস্তক অনন্তদেব! আপনি স্বীয় শিরোভাগের দ্বারা অবলীলা ক্রমে এই ভূমণ্ডল ধারণ করিতেছেন এবং আত্মস্বরূপে সমস্ত গ্রহণ পূর্ব্বক যিনি সর্ব্বান্তে অবস্থান করেন, সেই অদ্বিতীয় পরম পুরুষও আপনি।৪৬

বেদমার্গের উল্লঙ্ঘনকারী অসৎ জনগণকে শিক্ষা দ্বারা সৎপথে আনয়ন করিবার অভিপ্রায়েই কেবল আপনি ক্রোধের পরিচয় দিয়া থাকেন মাত্র; নতুবা দ্বেষ বা মৎসরতা নিবন্ধন আপনার কোপের কখন উদয় হয় না। হে ভগবন্! বিশুদ্ধ সত্ত্বগুণই আপনার স্বরূপ এবং জগতের স্থিতি ও পালনই আপনার কার্য্য।৪৭

হে সর্ব্বান্তর্যামিন্ সর্ব্বশক্তিধর! আপনাকে প্রণাম করি! আমরা আপনার একান্ত শরণাগত। আমাদিগকে রক্ষা করুন্।৪৮

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—গঙ্গাগর্ভে তাদৃশ ঘূর্ণায়মান আপনাদের বাসস্থান হস্তিনাপুরকে অবলোকন করিয়া, নিতান্ত উদ্বিগ্নচিত্ত কৌরবগণ অতি কাতরপ্রাণে বলদেবের স্তব করিলে, তিনি প্রসন্ন হইলেন এবং অভয় প্রদানে তাহাদিগকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, তোমাদের আর ভয় নাই।৪৯

দুহিতৃবৎসল দুর্য্যোধন তখন ষষ্ট বর্ষ বয়স্ক দ্বাদশ শত হস্তী, অযুত অশ্ব এবং সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তিশালী স্বর্ণখচিত ছয় হাজার রথ এবং সুবর্ণময় পদকধারিণী সহস্র দাসী উপায়নরূপে প্রদান করিলেন।৫০-৫১

সাত্বতশ্রেষ্ঠ ভগবান্ বলরাম সেই সমস্ত উপায়ন সঙ্গে লইয়া, ভ্রাতৃপুত্র-সাম্ব ও বধূ লক্ষ্মণার সহিত কৌরবাদি সুহৃদ্বর্গের সহর্ষ অনুমোদনে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ততঃ প্রবিষ্টঃ স্বপুরং হলায়ুধঃ
সমেত্য বন্ধূননুরক্তচেতসঃ।
শশংস সর্ব্বং যদুপুঙ্গবানাং
মধ্যে সভায়াং কুরুষু স্বচেষ্টিতম্ ॥৫৩

অদ্যাপি চ পুরং হ্যেতৎ সূচয়দ্ রামবিক্রমম্।
সমুন্নতং দক্ষিণতো গঙ্গায়ামনুদৃশ্যতে ॥৫৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৮

ততশ্চ হলায়ুধঃ রামঃ স্বপুরং দ্বারকাং প্রবিষ্টঃ অনুরক্তচেতসঃ বন্ধূন্ যদূন্ সমেত্য যদুপুঙ্গবানাং মধ্যে সভায়াং কুরুষু সর্ব্বং স্বচেষ্টিতং নগরাকর্ষণাদিকং শশংস কথয়ামাস ॥৫৩

অদ্যাপি এতৎ বঃ হস্তিনাপুরং রামবিক্রমং সূচয়ৎ এব বর্ত্ততে, ততঃ গঙ্গায়াং দক্ষিণতঃ সমুন্নতং হি অনুদৃশ্যতে ॥৫৪

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

স্বীয় নগরাভিমুখে যাত্রা করিলেন।৫২

অনন্তর দ্বারকাপুরে প্রবেশ করত হলধর অনুরক্তচিত্ত বন্ধুগণের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন এবং যদুশ্রেষ্ঠগণের সভামধ্যে উপবেশন পূর্ব্বক কৌরবগণের প্রথম আচরণ ও তৎপ্রতিকারে তাহাদের সহিত নিজের ব্যবহারের কথা আনুপূর্ব্বিক বর্ণনা করিলেন।৫৩

হে রাজন্! অদ্ভুত-কর্ম্মা বলরামের এই অপূর্ব্ব বিক্রমের পরিচয়-স্বরূপ সেই অপূর্ব্ব হস্তিনাপুর অদ্যাপি গঙ্গার অভিমুখে দক্ষিণভাগে উন্নত বলিয়া যথেষ্ট লক্ষিত হইয়া থাকে।৫৪

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত অষ্টষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

একোনসপ্ততিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[দেবার্ষনারদেন ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য গার্হস্থ্যলীলায়া দর্শনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।
নরকং নিহতং শ্রুত্বা তথোদ্বাহঞ্চ যোষিতাম্।
কৃষ্ণেনৈকেন বহ্বীনাং তদ্দিদৃক্ষুঃ স্ম নারদঃ ॥১

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। কৃষ্ণেন নরকং নিহতং তথা একেন তেন বহ্বীনাং যোষিতাং বিবাহং চ শ্রুত্বা নারদঃ তং তাভিঃ সহ রমণং দিদৃক্ষুঃ তত্র আসীৎ ॥১

একোনসপ্ততিতম অধ্যায়।

[দেবর্ষি নারদ কর্ত্তৃক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের গার্হস্থ্য-লীলাদর্শন।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক নরকাসুরের নিধন এবং তিনি একাকী বহু স্ত্রীর পাণিগ্রহণ পূর্ব্বক লীলা করিতেছেন শ্রবণ করিয়া, দেবর্ষি নারদ তদ্দর্শনাভিলাষে তথায় উপস্থিত হইলেন।১

CC0: In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চিত্রং বতৈতদেকেন বপুষা যুগপৎ পৃথক্।
গৃহেষু দ্ব্যষ্টসাহস্রং স্ত্রিয় এক উদাবহৎ ॥২

ইত্যুৎসুকো দ্বারবতীং দেবর্ষির্দ্রষ্টুমাগমৎ।
পুষ্পিতোপবনারাম-দ্বিজালিকুলনাদিতাম্ ॥৩

উৎফুল্লেন্দীবরাম্ভোজকহ্লারকুমুদোৎপলৈঃ।
ছুরিতেষু সরঃসূচ্চৈঃ কূজিতাং হংস-সারসৈঃ ॥৪

প্রাসাদলক্ষৈর্নবভির্জুষ্টাং স্ফাটিক-রাজতৈঃ।
মহামরকতপ্রখ্যৈঃ স্বর্ণরত্নপরিচ্ছদৈঃ ॥৫

বিভক্তরথ্যাপথচত্বরাপণৈঃ
শালাসভাভী রুচিরাং সুরালয়ৈঃ।
সংসিক্তমার্গাঙ্গনবীথিদেহলীং
পতৎপতাকধ্বজবারিতাতপাম্ ॥৬

তস্যামন্তঃপুরং শ্রীমদর্চ্চিতং সর্ব্বধিষ্ণ্যপৈঃ।
হরেঃ স্বকৌশলং যত্র ত্বষ্ট্রা কার্ৎস্ন্যেন দর্শিতম্ ॥৭

তত্র ষোড়শভিঃ সদ্মসহস্রৈঃ সমলঙ্কৃতম্।
বিবেশৈকতমং শৌরেঃ পত্নীনাং ভবনং মহৎ ॥৮

চিত্রং বত এতৎ যৎ একেন বপুষা অবতীর্ণং যুগপৎ একস্মিন্ এব কালে, পৃথক্ পৃথক্ গৃহেষু যোষিৎসংখ্যাক-গৃহেষু দ্ব্যষ্টসাহস্রং ষোড়শ-সহস্র সংখ্যকাঃ স্ত্রিয়ঃ স্ত্রীঃ উদাবহৎ, তৎ বৃত্তং দ্রষ্টুম্ উৎসুকঃ দেবর্ষিঃ দ্বারবতীম্ আগমৎ। তাং দ্বারকাং বিশিনষ্টি) পুষ্পিতেষু উপবনেষু আরামেষু উদ্যানেষু চ দ্বিজানাং পক্ষিণাম্ অলীনাং চ কুলৈঃ নাদিতাম্ ॥২-৩

উৎফুল্লেন্দীবরাম্ভোজ-কহ্লারকুমুদোৎপলৈঃ ছুরিতেষু ব্যাপ্তেষু, সঃরস্সু হংস-সারসৈঃ উচ্চৈঃ কূজিতাম্। স্ফটিক-রাজতৈঃ মহামারকতৈঃ প্রখ্যান্তি প্রকাশন্তে তথা তৈঃ স্বর্ণরত্নমালা-পরিচ্ছদাঃ যেষু তৈঃ নবভিঃ প্রাসাদানাং মহতাং লক্ষৈর্জুষ্টাং যুক্তবৎ ॥৪-৫

বিভক্তৈঃ রথ্যাঃ রাজমার্গাঃ পন্থানঃ অন্যে মার্গাঃ চত্বরাণি অঙ্গনানি পণ্যবীথয়ঃ তৈঃ (শালা অন্নসংগ্রহভোজন-স্থানানি, সভা উপবেশন-স্থানানি তাভিঃ) সুরালয়ৈঃ (সুরাণাং দেবানাম্ আলয়াঃ মন্দিরাণি তৈঃ) রুচিরাং শোভমানাং; সংসিক্তাঃ মার্গাদয়ঃ যস্যাং তাং পতন্তীভিঃ চলন্তীভিঃ পতাকাভিঃ ধ্বজৈঃ চ বারিতঃ আতপঃ ঘর্ম্ম যস্যাং তাং দ্বারবতীম্ আগমৎ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৬

তস্যাং দ্বারকায়াং সর্ব্বধিষ্ণ্যপৈঃ লোকপতিভিঃ অর্চ্চিতং বহুমতং হরেঃ শ্রীমৎ ভোগোপকরণাদিভিঃ সমৃদ্ধিমৎ, অন্তঃপুরং যত্র ত্বষ্ট্রা শিল্পাচার্য্যেণ বিশ্বকর্ম্মণা কার্ৎস্ন্যেন সাকল্যেন স্বকৌশলং শিল্পনৈপুণ্যং প্রদর্শিতং; তত্র শৌরেঃ পত্নীনাং ষোড়শভিঃ সদ্ম-সহস্রৈঃ সমলঙ্কৃতং ভবনেষু একতমং মহৎ ভবনং বিবেশ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥৭-৮

দেবর্ষি মনে মনে চিন্তা করিয়া বলিলেন যে, কি আশ্চর্য্য! একটী মাত্র দেহ অবলম্বনে যিনি অবতীর্ণ হইয়াছেন, অথচ পৃথক্ পৃথক্ ষোড়শ সহস্র কামিনীর পৃথক্ পৃথক্ ষোড়শ সহস্র গৃহে এক সময়ে উপস্থিত হইয়া কি প্রকারে সকলের পাণিগ্রহণ করত গার্হস্থ্য ধর্ম্ম করিতেছেন! তাহা দেখিবার জন্য উৎসুক-হৃদয় দেবর্ষি নারদ দ্বারকাপুরে আগমন করিলেন।২

অহো! তৎকালে দ্বারকার কি অপূর্ব্ব শোভাই পরিলক্ষিত হইতেছিল! ফলপুষ্পোপশোভিত দ্বারকার বন, উপবন এবং উদ্যান-সমূহে পক্ষিকুলের কাকলি এবং অলিকুলের ঝঙ্কার নিরন্তরই শ্রুত হইতেছিল। প্রফুল্ল কমল, ইন্দীবর, কহ্লার, কুমুদ এবং উৎপল-সমূহে পরিব্যাপ্ত জলাশয়সকলে হংস ও সারসগণ উচ্চকণ্ঠে কলধ্বনি করত ক্রীড়া করিতেছিল।৩-৪

স্ফটিকময় ও রজতময় অভিনব লক্ষ লক্ষ প্রাসাদে মহামারকতের ন্যায় অপূর্ব্ব চাকৃচিক্যবিশিষ্ট স্বর্ণরত্নময় বিচিত্র পরিচ্ছদসকল শোভা পাইতেছিল।৫

পুরীমধ্যে রাজমার্গ, প্রশস্ত পথ, চতুষ্পথ, চত্বর, আপণস্থল, অন্নসংগ্রহের আগারসমূহ, সভাস্থল ও দেবমন্দিরাদি যথাযোগ্য স্থানে শোভা পাইতেছিল।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বিষ্টব্ধং বিদ্রুমস্তম্ভৈর্বৈদূর্য্যফলকোত্তমৈঃ।
ইন্দ্রনীলময়ৈঃ কুড্যৈর্জগত্যা চাহতত্বিষা ॥৯

বিতানৈর্নির্ম্মিতৈস্ত্বষ্ট্রা মুক্তাদামবিলম্বিভিঃ।
দান্তৈরাসনপর্য্যঙ্কৈর্মণ্যুত্তমপরিষ্কৃতৈঃ ॥১০

দাসীভির্নিষ্ককণ্ঠীভিঃ সুবাসোভিরলঙ্কৃতম্।
পুম্ভিঃ সকঞ্চুকোষ্ণীষ-সুবস্ত্রমণিকুণ্ডলৈঃ ॥১১

রত্নপ্রদীপনিকরদ্যুতিভির্নিরস্ত-
ধ্বান্তং বিচিত্রবলভীষু শিখণ্ডিনোঽঙ্গ।
নৃত্যন্তি যত্র বিহিতাগুরুধূপমক্ষৈ-
র্নির্যান্তমীক্ষ্য ঘনবুদ্ধয় উন্নদন্তঃ ॥১২

তস্মিন্ সমানগুণ-রূপ-বয়ঃ-সুবেষ-
দাসীসহস্রযুতয়ানুসবং গৃহিণ্যা।
বিপ্রো দদর্শ চমর-ব্যজনেন রুক্ম-
দন্তেন সাত্বতপতিং পরিবীজয়ন্ত্যা ॥১৩

(ভবনং বিশিনষ্টি) বিদ্রুমস্তম্ভৈঃ বৈদূর্য্যফলকোত্তমৈঃ (বৈদূর্য্যময়াণি ফলকোত্তমানি স্তম্ভাশ্রয়াণি ছাদনানি তৈঃ) চ বিষ্টব্ধং প্রতিবদ্ধম্ ইন্দ্রনীলময়ৈঃ কুড্যৈঃ ন হতা ত্বিট্ যস্যাঃ তয়া জগত্যা ভূমিকয়া চ অলঙ্কৃতম্ ॥৯

ত্বষ্ট্রা নির্ম্মিতৈঃ মুক্তাকামবিলম্বিভিঃ (মুক্তাদামানি বিলম্বন্তীতি যুতৈঃ) বিতানৈঃ মণ্যুত্তম-পরিষ্কৃতৈঃ (মণ্যুত্তমৈঃ পরিষ্কৃতৈঃ অলঙ্কৃতৈঃ) দান্তৈঃ হস্তিদন্ত-নির্মিতৈঃ আসনৈঃ পর্য্যঙ্কৈঃ চ অলঙ্কৃতম্ ॥১০

নিষ্ককণ্ঠীভিঃ সুবাসোভিঃ দাসীভিঃ তথা শোভনানি কঞ্চুকাদীনি যেষাং তৈঃ পুংভিঃ চ অলঙ্কৃতম্ ॥১১

রত্নপ্রদীপ-নিকর-দ্যুতিভিঃ (রত্নপ্রদীপানাং যে নিকরাঃ সমূহাঃ তেষাং দ্যুতিভিঃ) নিরস্তধ্বান্তং (নিরস্তং ধ্বান্তং তমো যস্মিন্ তৎ) যত্র অন্তঃপুরে ভবনে চ বিচিত্র-বলভীষু (স্তম্ভাগ্র-প্রসারিত-বক্র-দারুবিশেষেষু) স্থিতাঃ শিখণ্ডিনঃ ময়ূরাঃ অক্ষৈঃ গবাক্ষ-মার্গৈঃ নির্য্যান্তং বিহিতাগুরুধূপম্ ঈক্ষ্য দৃষ্ট্বা, ঘনবুদ্ধয়ঃ নীলাম্বুদোঽয়ম্ ইতি বুদ্ধিঃ যেষাং তথাভূতাঃ উন্নদন্তঃ সন্তঃ নৃত্যন্তি তৎ ॥১২

তস্মিন্ ভবনে রুক্মদণ্ডেন চামর-ব্যজনেন পরিবীজয়ন্ত্যা অনুসবং সর্ব্বকালং সমানগুণরূপবয়ঃ-সুবেশ-দাসী-সহস্রযুতয়া গৃহীণ্যা রুক্মিণ্যা সহিতং সাত্বতপতিশ্রীকৃষ্ণং বিপ্রঃ নারদঃ দদর্শ ॥১৩

রাজপথ, আপণ (হট্টাদি পণ্যবিক্রয়ের স্থান), বীথি (গৃহ-সংলগ্ন চত্বর), দেহলী (গৃহদ্বার বেদিকা) প্রভৃতি স্থান উত্তমরূপে জলসিক্ত ও নিত্য ধৌত হইত; এবং পতপতা-শব্দে উড্ডীয়মান ধ্বজপতাকাদির আবরণে দ্বারকাপুরে দিবাকরও আর প্রচণ্ড আতপ দানে কখন সমর্থ হইতেন না।৬

দেবর্ষি তাদৃশ দ্বারকার অপূর্ব্ব শোভা দর্শনে বিস্মিত হইলেন! অহো! শিল্পকার্য্যে বিশ্বকর্ম্মা যেন তাঁহার যাবতীয় নৈপুণ্যের পরাকাষ্ঠা এই শ্রীহরির অন্তঃপুর রচনায় প্রকাশ করিয়াছিলেন। সুতরাং ইন্দ্রাদি লোকপালগণেরও একান্ত প্রশংসিত শ্রীকৃষ্ণের ষোড়শসহস্র পত্নীগণের ষোড়শসহস্র গৃহে পরিশোভিত অপূর্ব্ব অন্তঃপুর মধ্যে দেবর্ষি নারদ উপস্থিত হইয়া, প্রথমত তাঁহার একটী পত্নীর ভবনে প্রবেশ করিলেন।৭-৮

ঐ ভবনটী প্রবালস্তম্ভে পরিশোভিত, বৈদূর্য্য-মণিফলকে আচ্ছাদিত এবং গৃহাভ্যন্তরস্থ প্রাচীর-সকল ইন্দ্রনীলময় বিলেপনে এতই স্বচ্ছ ছিল যে, ভিত্তির বহির্ভাগের চিক্কণ ভাব ও জ্যোতিঃ কিছুতেই ম্লান হইত না।৯

বিশ্বকর্ম্মা-নির্ম্মিত মুক্তমালাবিলম্বিত চন্দ্রাতপে ও গজদন্ত নির্ম্মিত আসন ও উৎকৃষ্ট মণিসমূহে খচিত পর্য্যঙ্কের দ্বারা প্রত্যেক গৃহ সজ্জীকৃত ছিল।১০

অনুত্তম বেষভূষায় সুসজ্জিত নিষ্ককণ্ঠী দাসী সমূহ এবং কঞ্চুক, উষ্ণীষ, উৎকৃষ্ট পরিধেয় বস্ত্র এবং

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তং সন্নিরীক্ষ্য ভগবান্ সহসোত্থিতঃ শ্রী-
পর্য্যঙ্কতঃ সকলধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠঃ।
আনম্য পাদযুগলং শিরসা কিরীট-
জুষ্টেন সাঞ্জলিরবীবিশদাসনে স্বে ॥১৪
তস্যাবনিজ্য চরণৌ তদপঃ স্বমূর্দ্ধ্না-
বিভ্রজ্জগদ্গুরুতমোঽপি সতাং পতির্হি।
ব্রহ্মণ্যদেব ইতি যদ্ গুণনামযুক্তং
তস্যৈব যচ্চরণশৌচমশেষতীর্থম্ ॥১৫
সম্পূজ্য দেবঋষিবর্য্যমৃষিঃ পুরাণো
নারায়ণো নরসখো বিধিনোদিতেন।
বাণ্যাভিভাষ্য মিতয়ামৃতজুষ্টয়া তং
প্রাহ প্রভো ভগবতে করবাম হে কিম্ ॥১৬

সকলধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ তং নারদং সংনিরীক্ষ্য শ্রীপর্য্যঙ্কতঃ (শ্রিয়ঃ রুক্মিণ্যাঃ পর্য্যঙ্কাৎ) সহসা আশু উত্থিতঃ সন্ কিরীট-জুষ্টেন শিরসা তস্য পাদযুগলম্ আনম্য সাঞ্জলিঃ এব স্বে স্বকীয়ে আসনে অবীবিশৎ উপবেশয়ামাস ॥১৪

যস্য চরণশৌচং গঙ্গা অশেষতীর্থং অশেষাণাং ব্রহ্মাদীনাং সর্ব্বেষাং তীর্থং পবিত্রকরং) তস্য শ্রীহরেঃ ব্রহ্মণ্যদেবঃ (ব্রাহ্মণ-কুলে সাধবঃ ব্রহ্মণ্যাঃ তেষাং দেবঃ প্রবর্ত্তকঃ ফলদঃ চ ইতি) যৎ গুণনাম অন্বর্থং নাম তৎ তস্য এব যুক্তম্। যতঃ সতাং পতিঃ হি সঃ জগদ্গুরুতমঃ (জগতাং ব্রহ্মাদিপ্রাণিনাং গুরুতমঃ অপি পূজ্যতমঃ অপি) তস্য নারদস্য চরণৌ অবনিজ্য প্রক্ষাল্য তৎ অপঃ জলং স্বমূর্দ্ধ্না অবিভ্রৎ অভিদধার ॥১৫

ঋষির্মন্ত্রপ্রবর্ত্তকঃ, পুরাণঃ পুরাপি নবঃ, নরসখঃ (নরস্য সখা) নারায়ণঃ, কৃষ্ণঃ উদিতেন শাস্ত্রোক্তেন বিধিনা এবং দেবর্ষিবর্য্যং তম্ ঋষিং নারদং সংপূজ্য অমৃত-জুষ্টয়া (অমৃতেন জুষ্টয়া), মিতয়া স্বল্পাক্ষরয়া বাণ্যা "হে প্রভো! ভগবতে ঐশ্বর্য্যাদি-গুণপূর্ণায় তুভ্যং কিং করবামহে" ইতি তং নারদং প্রাহ ॥১৬

মণিময় কুণ্ডল ধারণে সুসজ্জিত পুরুষগণে পরিসেবিত তাদৃশ ভবন (দর্শনে দেবর্ষির আর আনন্দের সীমা রহিল না)।১১

রত্নময় প্রদীপ-সমূহের দীপ্তিতে গৃহের সর্ব্বত্র আলোকময় পরিদৃষ্ট হইল। হে নরনাথ! স্তম্ভের অগ্রভাগ হইতে প্রসারিত বক্র দারুময় বিচিত্র বড়ভীসমূহের উপরে উপবিষ্ট শিখিকুল গবাক্ষ-দ্বার দিয়া নির্গত অগুরু ধূম দর্শনে নবীন নীরদবোধে আনন্দে নৃত্য করত কেকারব করিতেছিল।১২

ভবনের অভ্যন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া দেবর্ষি দেখিলেন যে, রুক্মিণীদেবী আপনার সমবয়স্ক ও আত্মতুল্য রূপলাবণ্যে দেদীপ্যমানা সহস্র দাসীতে পরিবৃতা হইয়া, স্বর্ণদণ্ড চামর ও ব্যজন দ্বারা সাত্বতপতি শ্রীকৃষ্ণকে বীজন করিতেছেন।১৩

ধার্ম্মিকগণাগ্রগণ্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নারদকে নয়নগোচর করিবামাত্র তৎক্ষণাৎ পর্য্যঙ্ক হইতে গাত্রোত্থান করিলেন এবং কিরীটশোভিত মস্তক অবনত করিয়া, মুনির চরণে প্রণাম করিলেন ও কৃতাঞ্জলিপুটে স্বীয় আসনে তাঁহাকে উপবেশন করাইলেন।১৪

যিনি জগৎসংসারের আরাধ্যতম ও ভক্তগণের একমাত্র গতি, তিনি অদ্য নারদের চরণ ধৌত করিয়া, সেই পাদোদক স্বীয় মস্তকে ধারণ করিলেন। অহো! যাঁহার চরণনিঃসৃত বারি গঙ্গানামে বিখ্যাত হইয়া সকলের পবিত্রতাসাধন করেন, তিনি নারদের চরণবারি মস্তকে ধারণ করায় ব্রহ্মণ্যদেব এই সগুণ নামের অর্থই যথার্থ প্রতিপাদন করিয়াছেন।১৫

সর্ব্বমন্ত্রের প্রবর্ত্তক পুরাণ ঋষি নরসখা নারায়ণ শাস্ত্রোক্ত বিধানে দেবর্ষি নারদকে অভিবাদন ও পূজা করিয়া অমৃতবর্ষিণী স্বল্পাক্ষরা বাণীর প্রয়োগে কুশলাদি প্রশ্ন করত বলিলেন,—হে প্রভো! এক্ষণে আপনার কি কার্য্য সম্পন্ন করিতে হইবে, তাহা আমায় বলুন।১৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নারদ উবাচ

নৈবাদ্ভুতং ত্বয়ি বিভোঽখিললোকনাথে
মৈত্রী জনেষু সকলেষু দমঃ খলানাম্।
নিঃশ্রেয়সায় হি জগৎস্থিতি-রক্ষণাভ্যাং
স্বৈরাবতার উরুগায় বিদাম সুষ্ঠু ॥১৭

দৃষ্টং তবাঙ্ঘ্রিযুগলং জনতাপবর্গং
ব্রহ্মাদিভির্হৃদি বিচিন্ত্যমগাধবোধৈঃ।
সংসারকূপপতিতোত্তরণাবলম্বং
ধ্যায়ংশ্চরাম্যনুগৃহাণ যথা স্মৃতিঃ স্যাৎ ॥১৮

ততোঽন্যদাবিশদ্ গেহং কৃষ্ণপত্ন্যাঃ স নারদঃ।
যোগেশ্বরেশ্বরস্যাঙ্গ যোগমায়াবিবিৎসয়া ॥১৯

দীব্যন্তমক্ষৈস্তত্রাপি প্রিয়য়া চোদ্ধবেন চ।
পূজিতঃ পরয়া ভক্ত্যা প্রত্যুত্থানাসনাদিভিঃ ॥২০

নারদঃ উবাচ। হে বিভো! সকলেষু স্বানুজনেষু মৈত্রী তথা খলানাং পরপীড়াকরাণাং দমঃ দণ্ডঃ চ অখিললোকনাথে ত্বয়ি অদ্ভুতম্ অসম্ভাবিতং নৈব ভবতি। হি যস্মাৎ জগতঃ স্থিতি-রক্ষণাভ্যাং সহ নিঃশ্রেয়সায় সাধুজননাং পুরুষার্থ-সিদ্ধয়ে তব অয়ং স্বৈরাবতারঃ স্বেচ্ছয়া অবতারঃ ইতি সম্যক্ বিদাম বিদ্মঃ ॥১৭

অগাধবোধৈঃ সর্ব্বজ্ঞৈঃ ব্রহ্মাদিভিঃ হৃদি বিচিন্ত্যং যত্নাতিশয়েন স্মরণীয়ং, জনতাপবর্গং (জনতায়াঃ ভক্তসমূহস্য অপবর্গং মোক্ষরূপং পরমং ফলং) সংসারকূপপতিতোত্তরণাবলম্বং (সাংসারঃ এব কূপঃ তস্মিন্ পতিতানাম্ উত্তরণায় অবলম্বম্ আশ্রয়ং) তব অঙ্ঘ্রিযুগলং ময়া দৃষ্টং; কিঞ্চ যথা নিরন্তরং তস্য স্মৃতিঃ স্যাৎ তৎ ধ্যায়ন্ এব অনুচরামি তথা অনুগৃহাণ ॥১৮

হে অঙ্গ! ইত্থং ভগবতা অনুগৃহীতঃ সঃ নারদঃ ততঃ গৃহাৎ বিনিঃসৃতঃ সন্ যোগেশ্বরেশ্বরস্য (যোগেশ্বরাণাম্ অপি ঈশ্বরস্য শক্তিপ্রদস্য শ্রীকৃষ্ণস্য) যোগমায়াবিবিৎসয়া (যোগমায়াম্ অচিন্ত্যশক্তিং বিবিৎসয়া) কৃষ্ণপত্ন্যাঃ অন্যৎ গেহম্ আবিশৎ ॥১৯

তত্রাপি গৃহে প্রিয়য়া ভার্য্যয়া, উদ্ধবেন চ সহ অক্ষৈঃ দিব্যন্তং ক্রীড়ন্তং ভগবন্তং দদর্শ। তথা প্রত্যুত্থানাসনাদিভিঃ পরয়া ভক্ত্যা তত্রাপি ভগবতা কৃষ্ণেন পূজিতঃ ॥২০

দেবর্ষি নারদ বলিলেন,—হে বিভো! আপনি অখিল লোকের অধীশ্বর! সরলপ্রকৃতি সাধু জনগণের প্রতি সৌহার্দ্দের প্রকাশে উপকার করা এবং আমাদের ন্যায় খলপ্রকৃতি পরাপকারী দুষ্টগণের প্রতি শিক্ষা প্রদানের উপলক্ষে দমন করায় আপনার পক্ষে কোনরূপ বৈষম্যের পরিচয় হয় না। এই ব্রহ্মাণ্ডবর্ত্তী জীবনিচয়ের স্থিতি ও পালনের দ্বারা মুক্তিপ্রদানের নিমিত্তই স্বেচ্ছাধীন বিগ্রহপরিগ্রহে আপনি অবতীর্ণ হইয়াছেন। বিবিধ ভাবে ও নামে আপনি যে জগতে পরিকীর্ত্তিত, তাহা আমি বিলক্ষণ অবধারণ করিয়াছি।১৭

হে নিখিল-জনশরণ! অপূর্ব্ব সৌভাগ্যবলেই অদ্য আমি ভবদীয় চরণযুগল নয়নগোচর করিয়া জন্ম সার্থক করিলাম। অহো! ঐ পদকমলের সাক্ষাৎকার-লাভ কাহারই ভাগ্যে প্রায় ঘটে না; সর্ব্বজ্ঞ ব্রহ্মাদি লোকপালগণ বিশেষ যত্ন করিয়াই ঐ চরণপদ্ম হৃদয়ে ধারণ করিয়াছেন মাত্র। হে অনাথশরণ! আমার প্রতি আপনি এই অনুগ্রহ করুন্ যে, দুরতিক্রমণীয় সংসার-কূপে পতিত জনগণের উত্তরণার্থ একমাত্র অবলম্বন-স্বরূপ অখিল জীবের মুক্তিপ্রদ ভবদীয় সেই চরণকমল চিন্তা করিয়াই যেন আমি বিচরণ করিতে পারি। চিরকাল যেন ঐ চরণে আমার স্মৃতি থাকে।১৮

(শ্রীশুকদেব বলিলেন), হে রাজন্! দেবর্ষি নারদ এই প্রকার বলিয়া যোগেশ্বরেরও ঈশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের অনির্ব্বচনীয় যোগমায়া সন্দর্শনের কামনায় সেই গৃহ হইতে অপর কৃষ্ণ-বনিতার গৃহে প্রবেশ করিলেন।১৯

তথায় প্রবেশ করিবা মাত্র দেখিলেন, শ্রীকৃষ্ণ প্রিয় ভার্য্যাকে লইয়া উদ্ধবের সহিত অক্ষক্রীড়া করিতেছেন। নারদকে উপস্থিত হইতে দেখিয়া,

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

পৃষ্টশ্চাবিদুষেবাসৌ কদায়াতো ভবানিতি।
ক্রিয়তে কিং নু পূর্ণানামপূর্ণৈরস্মদাদিভিঃ ॥২১
অথাপি ব্রূহি নো ব্রহ্মন্ জন্মৈতচ্ছোভনং কুরু।
স তু বিস্মিত উত্থায় তূষ্ণীমন্যদগাদ্ গৃহম্ ॥২২
তত্রাপ্যচষ্ট গোবিন্দং লালয়ন্তং সুতান্ শিশূন্।
ততোহন্যস্মিন্ গৃহেঽপশ্যন্মজ্জনায় কৃতোদ্যমম্ ॥২৩
জুহ্বন্তঞ্চ বিতানাগ্নীন্ যজন্তং পঞ্চভির্মখৈঃ।
ভোজয়ন্তং দ্বিজান্ ক্বাপি ভুঞ্জানমবশেষিতম্ ॥২৪

ক্বাপি সন্ধ্যামুপাসীনং জপন্তং ব্রহ্ম বাগ্‌যতম্।
একত্র চাসি-চর্ম্মভ্যাং চরন্তমসিবর্ত্মসু ॥২৫

অশ্বৈর্গজৈ রথৈঃ ক্বাপি বিচরন্তং গদাগ্রজম্।
ক্বচিচ্ছয়ানং পর্য্যঙ্কে স্তূয়মানঞ্চ বন্দিভিঃ ॥২৬

মন্ত্রয়ন্তঞ্চ কস্মিংশ্চিন্মন্ত্রিভিশ্চোদ্ধবাদিভিঃ।
জলক্রীড়ারতং ক্বাপি বারমুখ্যাবলাবৃতম্ ॥২৭

তথা ভবান্ কদা আয়াতঃ ইতি অবিদুষা অজানতা ইব ভগবতা অসৌ নারদঃ পৃষ্টঃ চ॥ অপূর্ণৈঃ ধনপুত্রাদিষু আসক্তৈঃ অস্মদাদিভিঃ, পূর্ণানাং যুষ্মাকং কিং নু কার্য্যং ক্রিয়তে কর্ত্তুং শক্যতে? তথাপি হে ব্রহ্মন্! কিঞ্চিৎ কার্য্যং নঃ ব্রূহি! (স্বনিয়োগেন) মম এতৎ জন্ম শোভনং সফলং কুরু। ততঃ সঃ নারদঃ বিস্মিতঃ এব ততঃ উত্থায় তূষ্ণীম্ এব অন্যৎ গৃহম্ অগাৎ। তত্র শিশূন্ সুতান্ লালয়ন্তম্ উপচ্ছন্দয়ন্তং গোবিন্দম্ অচষ্ট অপশ্যৎ। ততঃ অন্যস্মিন্ গৃহে মজ্জনায় স্নানায় কৃতোদ্যমং (কৃতঃ উদ্যমঃ যেন তং) বিতানাগ্নীন্ আহবনীয়াদীন্ অগ্নীন্ জুহ্বন্তং পঞ্চভিঃ মখৈঃ মহাযজ্ঞৈঃ দেবাদীন্ যজন্তং কৃষ্ণম্ অপশ্যৎ। কুত্র বা দ্বিজান্ ভোজয়ন্তং, ক্বাপি ভুঞ্জানম্ অবশেষিতং দ্বিজেভ্যঃ সমর্প্য অবশিষ্টম্ ॥২১-২৪

ক্বাপি ব্রহ্মমন্ত্রং প্রণবং বাগ্ যতং জপন্তং সন্ধ্যাম্ উপাসীনম্ একত্র অসি-চর্ম্মভ্যাম্ অসিবর্ত্মসু খড়্গ-ভ্রামণমার্গেষু চরন্তম্ ॥২৫

ক্বাপি অশ্বৈঃ গজৈঃ রথৈঃ বিচরন্তং গদাগ্রজং কৃষ্ণং ক্বচিৎ পর্য্যঙ্কে শয়ানং, বন্দিভিঃ চ স্তূয়মানং, কস্মিংশ্চিৎ স্থানে উদ্ধবাদিভিঃ মন্ত্রিভিঃ সার্দ্ধং মন্ত্রয়ন্তং, ক্বাপি বারমুখ্যাবলাবৃতং (বারাণাং সমূহঃ বারং সঃ এব মুখ্যঃ যাসাং তাঃ বারমুখ্যাঃ বেশ্যাঃ তাসাং বলেন গণেন আবৃতং) জলক্রীড়ারতং ক্বাপি দদর্শ ॥২৬-২৭

যেন সে দিবস এই তাঁহার প্রথম দেখা হইল, এইরূপ ভাবে শ্রীকৃষ্ণ প্রত্যুত্থান ও অভিবাদন দ্বারা নারদের বিশেষ অভ্যর্থনা করিলেন এবং ব্রহ্মর্ষির প্রতি বিশেষ ভক্তি ও শ্রদ্ধা প্রদর্শনে এবং আসনাদি প্রদানে যথেষ্ট সৎকার করিলেন।২০

এবং যেন পূর্ব্বে কিছুই জানেন না, এতাদৃশ ভাবের পরিচয়ে শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে ভগবন্! আপনি কতক্ষণ এখানে আগমন করিয়াছেন! এবং আপনার অভিপ্রায়ই বা কি? আমরা অতি সামান্য ব্যক্তি! আপনি একজন মহামনা! আপনার কিছুরই অভাব নাই। আমাদের দ্বারা আপনার কোন প্রত্যাশা পূরণ হইবার সম্ভাবনা নাই।২১

তথাপি হে ব্রহ্মন্! স্বীয় মনোগত অভিপ্রায়ের প্রকাশে, আমাদের জন্ম সফল করুন্! শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ বাক্য শ্রবণে দেবর্ষি বিস্মিত হইলেন এবং তথা হইতে গাত্রোত্থান করিয়া তূষ্ণীম্ভাবে অন্য গৃহে প্রবেশ করিলেন॥২২

তথায় যাইয়া দেখিলেন যে, ভগবান্ গোবিন্দ শিশু সন্তানগুলিকে লালন করিতেছেন। তথা হইতেও আবার অন্য গৃহে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন, শ্রীকৃষ্ণ স্নান করিবার উদ্‌যোগ করিতেছেন।২৩

কোন গৃহে তিনি এই প্রকারে পঞ্চ মহাযজ্ঞাদির অনুষ্ঠানে আহবনীয়াদি অগ্নিতে হোম করিতেছেন; কোথায়ও বা ব্রাহ্মণগণকে ভোজন করাইতেছেন এবং কোন গৃহে যজ্ঞাদি বা কার্য্যের সমাপনান্তে ব্রাহ্মণভোজনের পর স্বয়ং ভোজন করিতেছেন।২৪

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS
CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কুত্রচিদ্দ্বিজমুখ্যেভ্যো দদতং গাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ।
ইতিহাস-পুরাণানি শৃণ্বন্তং মঙ্গলানি চ ॥২৮
হসন্তং হাস্যকথয়া কদাচিৎ প্রিয়য়া গৃহে।
ক্বাপি ধর্ম্মং সেবমানমর্থকামৌ চ কুত্রচিৎ ॥২৯
ধ্যায়ন্তমেকমাসীনং পুরুষং প্রকৃতেঃ পরম্।
শুশ্রূষন্তং গুরূন্ ক্বাপি কামৈর্ভোগৈঃ সপর্য্যয়া ॥৩০

কুত্রচিৎ দ্বিজমুখ্যেভঃ স্বলঙ্কৃতাঃ গাঃ দদতং, ক্বচিৎ মঙ্গলানি ইতিহাস-পুরাণানি শৃণ্বন্তম্ ॥২৮

অন্যস্মিন্ গৃহে কদাচিৎ প্রিয়য়া সহ হাস্যকথয়া হসন্তং, ক্বাপি ধর্ম্মং কুত্রচিৎ অর্থকামৌ চ সেবমানং দদর্শ ॥২৯

একত্র স্থানে প্রকৃতেঃ পরম্ একম্ আত্মানং পুরুষং ধ্যায়ন্তং, কুত্রচিৎ সপর্য্যয়া পূজাসামগ্র্যা, কামৈঃ বস্ত্রালঙ্কারাদিভিঃ, ভোগৈঃ পাদসংবাহনাদিভিঃ গুরূন্ শুশ্রূষন্তম্ ॥৩০

কৈশ্চিৎ সহ বিগ্রহং কুর্ব্বন্তম্ অন্যত্র অন্যৈঃ সহ সন্ধিং চ কুর্ব্বন্তং তথা কুত্রচিৎ রামেণ বলরামেণ সহ সতাং শিবং মঙ্গলং

কোথায়ও বা বাগ্‌যত হইয়া পরব্রহ্মের (প্রণব-পূর্ব্বক গায়ত্রীর) জপ করত সন্ধ্যা করিতেছেন; আবার অন্যত্র বা চর্ম্ম ও কৃপাণহস্তে অসিবিদ্যা উপস্থিত হইয়া কখন অশ্বে, কখন গজে, কখন বা রথে আরোহণ করত রামানুজ শ্রীকৃষ্ণ যুদ্ধক্রীড়ার প্রণালীতে বিচরণ করিতেছেন। আবার অন্য কোন গৃহে প্রবেশ করিয়া নারদ দেখিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ পর্য্যঙ্কোপরি শয়ান রহিয়াছেন, স্তুতিপাঠকগণ তাঁহার স্তব করিতেছে।২৫-২৬

কোথায়ও গিয়া দেখিলেন, শ্রীকৃষ্ণ উদ্ধবাদি মন্ত্রিগণের সহিত একত্র উপবেশন পূর্ব্বক কোন গভীর বিষয়ের মন্ত্রণা করিতেছেন। কোথায়ও বা অপূর্ব্ব রূপলাবণ্যবতী বারবনিতাগণে পরিবৃত হইয়া জলক্রীড়া করিতেছেন।২৭

কোন গৃহে গোবিন্দ উত্তমরূপে অলঙ্কৃত গাভীসমূহ দ্বিজশ্রেষ্ঠগণকে দান করিতেছেন এবং ইতিহাস, পুরাণ ও শান্তিসূক্তাদি পবিত্র পুণ্যগীতসমূহ শ্রবণ

কুর্ব্বন্তং বিগ্রহং কৈশ্চিৎ সন্ধিঞ্চান্যত্র কেশবম্।
কুত্রাপি সহ রামেণ চিন্তয়ন্তং সতাং শিবম্ ॥৩১
পুত্রাণাং দুহিতৄণাঞ্চ কালে বিধ্যুপযাপনম্।
দারৈর্বরৈস্তৎসদৃশৈঃ কল্পয়ন্তং বিভূতিভিঃ ॥৩২
প্রস্থাপনোপানয়নৈরপত্যানাং মহোৎসবান্।
বীক্ষ্য যোগেশ্বরেশস্য যেষাং লোকা বিসিস্মিরে ॥৩৩

চিন্তয়ন্তং কেশবং নারদঃ অপশ্যৎ ॥৩১

পুত্রাণাং তৎসদৃশৈঃ দারৈঃ দুহিতৄণাং তথা বরৈঃ বিভূতিভিঃ চ কালে যথাসময়ে, বিধ্যুপযাপনং (বিধিনা উপযাপনং বিবাহং) কল্পয়ন্তম্ ॥৩২

প্রস্থাপনোপানয়নৈঃ (প্রস্থাপনং দুহিতৃজামাত্রাদীনাং স্বগৃহাৎ তদ্‌গৃহং প্রতিনয়নম্ উপানয়নং পুনস্তদ্‌গৃহাৎ স্বগৃহানয়নং তৈঃ) কল্পিতান্ যোগেশ্বরাণাম্ ঈশস্য শ্রীকৃষ্ণস্য যেষাম্ অপত্যানাং মহোৎসবান্ বীক্ষ্য লোকাঃ সর্ব্বে জনাঃ বিসিস্মিরে বিস্ময়ং চক্রুঃ ॥৩৩

করিতেছেন।২৮

নারদ সে গৃহ হইতে যেমন অন্য বনিতার গৃহে প্রবেশ করিলেন, তথায় দেখিলেন যে, গোবিন্দ সেই প্রিয়া ভার্য্যা সহ হাস্য-কৌতুকরসে আমোদ প্রমোদ করিতেছেন। কোন গৃহে তিনি ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিতেছেন; আবার কোন গৃহে অর্থের এবং ভোগের সংগ্রহে বিলক্ষণ যত্নবান্ রহিয়াছেন।২৯

কোন গৃহে শ্রীকৃষ্ণ প্রকৃতির অতীত পরম পুরুষ সর্ব্বান্তর্যামী পরমাত্মার চিন্তায় নিমগ্ন-চিত্ত, আবার কোন গৃহে বিবিধ বস্ত্রালঙ্কারাদি কাম্য বস্তুর প্রদানে ও পাদসংবাহনাদি দ্বারা গুরুগণের সেবা করিতেছেন।৩০

কোন গৃহে তিনি কাহারও সহিত বিবাদ করিতেছেন, আবার অন্য গৃহে অন্যের সহিত সন্ধি করিতেছেন; কোথায়ও বলরামের সহিত একত্র মিলিত হইয়া সাধুগণের শুভ-চিন্তায় ব্যস্ত রহিয়াছেন।৩১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যজন্তং সকলান্ দেবান্ ক্বাপি ক্রতুভিরূর্জ্জিতৈঃ।
পূর্ত্তয়ন্তং ক্বচিদ্ধর্ম্মং কূপারামমঠাদিভিঃ ॥৩৪
চরন্তং মৃগয়াং ক্বাপি হয়মারুহ্য সৈন্ধবম্।
ঘ্নন্তং তত্র পশূন্ মেধ্যান্ পরীতং যদুপুঙ্গবৈঃ ॥৩৫
অব্যক্তলিঙ্গং প্রকৃতিষ্বন্তঃপুরগৃহাদিষু।
ক্বচিচ্চরন্তং যোগেশং তত্তদ্ভাববুভুৎসয়া ॥৩৬

অথোবাচ হৃষীকেশং নারদঃ প্রহসন্নিব।
যোগমায়োদয়ং বীক্ষ্য মানুষীমীয়ুষো গতিম্ ॥৩৭
বিদাম যোগমায়াস্তে দুর্দ্দর্শা অপি মায়িনাম্।
যোগেশ্বরাত্মন্ নির্ভাতা ভবৎপাদনিষেবয়া ॥৩৮
অনুজানীহি মাং দেব লোকাংস্তে যশসাপ্লুতান্।
পর্য্যটামি তবোদ্গায়ন্ লীলা ভুবনপাবনীঃ ॥৩৯

ক্বচিৎ কুত্রচিৎ গৃহে ঊর্জ্জিতৈঃ বহুদক্ষিণকৈঃ ক্রতুভিঃ যজ্ঞৈঃ স্বকলান্ স্বপরিবারান্ দেবান্ যজন্তং, ক্বচিৎ চ কূপারামালয়াদিভিঃ ধর্ম্মং পূর্ত্তয়ন্তম্ অনুতিষ্ঠন্তম্ ॥৩৪

যদুপুঙ্গবৈঃ পরীতং সৈন্ধবং সিন্ধুদেশোদ্ভবং হয়ম্ অশ্বম্ আরুহ্য ক্বাপি মৃগয়াং চরন্তং, তত্র তস্যাম্ মৃগয়ায়াং মেধ্যান্ শ্রদ্ধাদিযোগ্যান্ পশূন্ ঘ্নন্তং তম্ অপশ্যৎ ॥৩৫

প্রকৃতিষু অমাত্যাদিষু অন্তঃপুরগৃহাদিষু চ তত্তদ্ভাববুভুৎসয়া (তেষাং ভাবানাং বুভুৎসয়া বোদ্ধুম্ ইচ্ছয়া) অব্যক্তলিঙ্গং (অব্যক্তং বেষান্তরেণ ছন্নং লিঙ্গং স্বাসাধারণং চিহ্নং যস্য তথাভূতং) ক্বচিচ্চরন্তং যোগেশং সর্ব্বজ্ঞং কৃষ্ণম্ অপশ্যৎ ॥৩৬

মানুষীম্ অপি রতিং ক্রীড়াম্ ঈয়ুষঃ প্রাপ্তস্য, যোগমায়োদয়ং (যোগমায়ানাম্ অচিন্ত্যানাং স্বরূপশক্তীনাম্ উদয়ং) বীক্ষ্য অবলোক্য প্রহসন্ ইব নারদঃ অথ অনন্তরং হৃষীকেশং (হৃষীকাণাম্ ইন্দ্রিয়াণাম্ ঈশং নিয়ন্তারং) শ্রীকৃষ্ণম্ উবাচ ॥৩৭

হে যোগেশ্বর! মায়িনাং ব্রহ্মাদীনাম্ (পাঠান্তরে যোগিনাম্) অপি দুর্দ্দর্শাঃ দুর্জ্ঞেয়াঃ, কিন্তু ভবৎপাদনিষেবয়া এব আত্মন্ আত্মনি মম মনসি, তব স্বরূপে বা নির্ভাতাঃ প্রতীতাঃ, তব যোগমায়াঃ কেবলং বয়ম্ এব বিদাম বিদ্মঃ ॥৩৮

অথচ ভুবনপাবনীঃ তব লীলাঃ উদ্গায়ন্ তে তব যশসা আপ্লুতান্ লোকান্ অহং যথা পর্য্যটামি, তথা হে দেব! মাম্ অনুজানীহি আজ্ঞাং দেহি ॥৩৯

কোন মহিষীর গৃহে যাইয়া দেখিলেন, শ্রীকৃষ্ণ পুত্রের যথাবিধি দারপরিগ্রহ বা কন্যাকে যথাকালে ও যথোপযুক্ত পাত্রে পরিণীতা করিবার জন্য এবং তাঁহাদিগকে যৌতুকাদি প্রদানার্থ একান্ত যত্নশীল রহিয়াছেন।৩২

অহো! যোগেশ্বর বাসুদেবের পুত্রবধূর আনয়ন বা দুহিতাকে ভর্ত্তৃগৃহে প্রেরণের বা আনয়নের উৎসব অবলোকন করিয়া, তত্রত্য জনসাধারণের অদ্ভুত বিস্ময়েরই উদয় হইত।৩৩

বহুদক্ষিণাবিশিষ্ট যজ্ঞের অনুষ্ঠানে কোন গৃহে শ্রীকৃষ্ণ স্বগণবিশিষ্ট দেবতাগণের অর্চ্চনা করিতেছেন; কোথায়ও বা কূপ, আরাম ও দেবমন্দিরাদির প্রতিষ্ঠা দ্বারা প্রচুর পূর্ত্তকর্ম্মের অনুষ্ঠান করিতেছেন।৩৪

কোন গৃহে সিন্ধুদেশজাত উৎকৃষ্ট অশ্বে আরোহণ পূর্ব্বক মৃগয়া করিতেছেন এবং যদুবীরগণে পরিবৃত হইয়া, মৃগয়া দ্বারা শ্রাদ্ধীয় পশুসকলকে বধ করিতেছেন।৩৫

অন্যত্র আমাত্যবর্গের গৃহে এবং নিজের অন্তঃপুরের মধ্যে গূঢ় রহস্য অবধারণার্থ প্রচ্ছন্নবেশ ধারণে সেই যোগেশ্বর মহাপুরুষকে ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে অবলোকন করিয়া, নারদ সম্পূর্ণ বিস্মিত লইলেন।৩৬

মানব-লীলা করিবার জন্য অবতীর্ণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ অচিন্ত্য শক্তির অনির্ব্বচনীয় বিকাশ-দর্শনে বিস্মিত নারদ ঈষৎ হাস্য করত সেই সর্ব্বান্তর্যামী শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—।৩৭

হে যোগেশ্বর! যোগেন্দ্রগণ এবং মায়াশক্তি-সম্পন্ন ব্রহ্মাদি লোকপালগণ যাঁহার সাক্ষাৎকারে সমর্থ হন না, কেবল ভবদীয় চরণ-কমলের সেবা ফলেই আমার মনোমধ্যে উদিত আপনার অনন্ত যোগৈশ্বর্য্য আপনার স্বরূপেই অদ্য আমি প্রত্যক্ষ করিলাম।৩৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীভগবানুবাচ।

ব্রহ্মন্ ধর্ম্মস্য বক্তাহং কর্ত্তা তদনুমোদিতা।
তচ্ছিক্ষয়ন্ লোকমিমমাস্থিতঃ পুত্র মা খিদঃ ॥৪০

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যাচরন্তং সদ্ধর্ম্মান্ পাবনান্ গৃহমেধিনাম্।
তমেব সর্ব্বগেহেষু সন্তমেকং দদর্শ হ ॥৪১

কৃষ্ণস্যানন্তবীর্য্যস্য যোগমায়ামহোদয়ম্।
মুহুর্দৃষ্ট্বা ঋষিরভূদ্ বিস্মিতো জাতকৌতুকঃ ॥৪২

ইত্যর্থকামধর্ম্মেষু কৃষ্ণেন শ্রদ্ধিতাত্মনা।
সম্যক্ সভাজিতঃ প্রীতস্তমেবানুস্মরন্ যযৌ ॥৪৩

এবং মনুষ্যপদবীমনুবর্ত্তমানো
নারায়ণোঽখিলভবায় গৃহীতশক্তিঃ।
রেমেঽঙ্গষোড়শসহস্রবরাঙ্গনানাং
সব্রীড়সৌহৃদনিরীক্ষণহাসজুষ্টঃ ॥৪৪

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! অহং ধর্ম্মস্য বক্তা উপদেষ্টা, অতঃ তস্য ধর্ম্মস্য কর্ত্তা তথা অনুমোদিতা চ। তৎ তস্মাৎ ইমং লোকং শিক্ষয়ন্ (ধর্ম্মং গ্রাহয়িতুম্ ইমং ত্বং-সম্মানাদি ধর্ম্মং) আস্থিতঃ কৃতবান্। অতঃ হে পুত্র! মা খিদ খেদং ন কুরু! ॥৪০

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবম্ গৃহমেধিনাং গৃহসম্বন্ধিনাং হিংসাবতাং, গৃহস্থানাং পাবনান্ পাবিত্র্যকরান্ সদ্ধর্ম্মান্ শাস্ত্রবিহিতান্ আচরন্তম্ অনুতিষ্ঠন্তম্ একম্ অদ্বিতীয়ং তং কৃষ্ণম্ এব সর্ব্বেষু গৃহেষু সন্তং বর্ত্তমানং নারদঃ দদর্শ ॥৪১

এবং জাতকৌতুকঃ সংজাত-দর্শনোৎসাহঃ ঋষিঃ নারদঃ অনন্তবীর্য্যস্য কৃষ্ণস্য যোগমায়ামহোদয়ম্ অচিন্ত্যশক্তিপ্রভাবং মুহুঃ সর্ব্বগৃহেষু মুহুর্মুহুঃ দৃষ্ট্বা বিস্মিতঃ আশ্চর্য্যযুক্তঃ অভূৎ ॥৪২

ইতি এবম্ (লোকপ্রবৃত্ত্যর্থং) অর্থধর্ম্মকামেষু শ্রদ্ধিতাত্মনা (শ্রদ্ধিতঃ শ্রদ্ধাযুক্তঃ আত্মা যস্য তেন) কৃষ্ণেন সম্যক্ সভাজিতঃ সৎকৃতঃ, অতঃ প্রীতঃ নারদঃ তং কৃষ্ণম্ এব অনুস্মরন্ যযৌ ॥৪৩

হে অঙ্গ! এবম্ ষোড়শসহস্রবরাঙ্গনানাং (ষোড়শসহস্রং যাঃ বরাঙ্গনাঃ উত্তমস্ত্রিয়ঃ তাসাং) সব্রীড়-সৌহৃদ-নিরীক্ষণ-হাস-জুষ্টঃ (সব্রীড়ং চ তৎ সৌহৃদং চ তেন নিরীক্ষণং হাসশ্চ তাভ্যাং জুষ্টঃ সেবিতঃ) এবং মনুষ্যপদবীম্ (মনুষ্যাণাং পদবীং রীতিং) অনুবর্ত্তমানঃ, অখিলভবায় (অখিলানাং প্রাণিনাং ভবায় ধর্ম্মাদি-চতুর্বিবধ-পুরুষার্থলাভায়) গৃহীতশক্তিঃ (গৃহীতাঃ নানাবিধাঃ শক্তয়ঃ যেন সঃ) নারায়ণঃ রেমে ॥৪৪

হে দেব! অনুমতি করুন্। আমি এখান হইতে প্রস্থান করত ভবদীয় ভুবন-পবিত্র লীলাসমূহ গান করত আপনার পবিত্র যশে পরিব্যাপ্ত লোকসমূহে পর্য্যটন করি।৩৯

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্! আমি ধর্ম্মের যখন উপদেষ্টা, তখন স্বয়ংই তাহার কর্ত্তা এবং অনুমোদিতা হওয়া বিশেষ প্রয়োজন। সুতরাং জগতে সেই সকল ধর্ম্মের অনুষ্ঠান-প্রণালী যাহাতে শিক্ষা করাইতে পারি, সেই অভিপ্রায়েই আমি তোমার সহিত ঐরূপ সম্মান-প্রদর্শনের ব্যবহার করিয়াছি। তজ্জন্য হে পুত্র! তোমার দুঃখিত হইবার প্রয়োজন নাই।৪০

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! গৃহস্থগণের পরম পবিত্র উৎকৃষ্ট ধর্ম্মসমূহের অনুষ্ঠানে সকল মহিষীর গৃহে বিরাজমান একাকী শ্রীকৃষ্ণকেই দেবর্ষি সম্যগ্‌রূপে অবলোকন করিলেন।৪১

দেবর্ষি নারদ কৌতূহলপূর্ণ হৃদয়ে অনন্তবীর্য্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের যোগ-মায়ার তাদৃশ বিপুল আয়োজন বারংবার দর্শন করিয়া সম্পূর্ণ বিস্মিত হইয়া পড়িলেন।৪২

এই প্রকার ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম্য বিষয়ে একান্ত শ্রদ্ধাবান্ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক সম্যক্ প্রপূজিত দেবর্ষি নারদ মনে মনে একান্ত প্রসন্ন হইয়া, শ্রীকৃষ্ণকে স্মরণ করত যথাস্থানে প্রস্থান করিলেন।৪৩

নিখিল সংসারের মঙ্গল-কামনায় প্রয়োজন মত

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যানীহ বিশ্ববিলয়োদ্ভববৃত্তিহেতুঃ
কর্ম্মাণ্যনন্যবিষয়াণি হরিশ্চকার।
যস্ত্বঙ্গ গায়তি শৃণোত্যনুমোদতে বা
ভক্তির্ভবেদ্ভগবতি হ্যপবর্গমার্গে ॥৪৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৯

হে অঙ্গ! ইহ অস্মিন্ কৃষ্ণাবতারে বিশ্ববিলয়োদ্ভব-বৃত্তিহেতুঃ (বিশ্বস্য বিলয়ঃ প্রলয়ঃ উদ্ভবঃ উৎপত্তিঃ বৃত্তিঃ স্থিতিঃ পালনং তেষাং হেতুঃ কারণং) হরিঃ অনন্যবিষয়াণি (অন্যৈঃ কর্ত্তুম্ অশক্যানি যানি কর্ম্মাণি চকার, তানি যঃ মানবঃ অত্র গায়তি শৃণোতি অনুমোদতে শ্রুত্বা প্রশংসতি বা তস্য হি নিশ্চিতম্ অপবর্গমার্গে মোক্ষপ্রাপকে ভগবতি হরৌ ভক্তিঃ ভবেৎ ॥৪৫

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৯

যিনি নানামূর্ত্তি ধারণে আবির্ভূত হইয়া থাকেন, সেই পরাৎপর নারায়ণ সম্প্রতি মনুষ্যবিগ্রহ অবলম্বনে অবতীর্ণ হইয়া, এই প্রকারে রূপলাবণ্যবতী ষোড়শ সহস্র পত্নীর সলজ্জ প্রেমপূর্ণ হাস্য ও অবলোকনের অনুরাগে নিরন্তর সেবিত হইয়া যথোপযুক্ত বিহার করিয়াছিলেন।৪৪

এই বিশ্বসংসারের উৎপত্তি, স্থিতি এবং প্রলয়ের একমাত্র হেতুস্বরূপ ভগবান্ শ্রীহরি যে সমস্ত অসাধারণ লীলার পরিচয় দিয়াছেন, মানব যদি তাহা কেবল শ্রবণ, কীর্ত্তন এবং অনুমোদন মাত্র করেন, তাহা হইলে তাঁহার আর সৌভাগ্যের সীমা থাকে না। মোক্ষদাতা ভগবান্ শ্রীহরিতে তাঁহার ভক্তি জন্মে।৪৫

শ্রীমহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত একোনসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সপ্ততিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য আহ্নিককৃত্যবর্ণনম্, জরাসন্ধকারাগারাবদ্ধ-নৃপাণাং তথা যুধিষ্ঠিরসন্দেশমাদায় দূতস্য চাগমনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

অথোষস্যুপবৃত্তায়াং কুক্কুটান্ কূজতোঽশপন্।
গৃহীতকণ্ঠ্যঃ পতিভির্মাধব্যো বিরহাতুরাঃ ॥১

বয়াংস্যরুরুবন্ কৃষ্ণং বোধয়ন্তীব বন্দিনঃ।
গায়ৎস্বলিষ্বনিদ্রাণি মন্দারবনবায়ুভিঃ ॥২

মুহূর্ত্তং তন্তু বৈদর্ভী নামৃষ্যদতিশোভনম্।
পরিরম্ভণ-বিশ্লেষাৎ প্রিয়বাহ্বন্তরং গতা ॥৩

ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে উত্থায় বার্য্যুপস্পৃশ্য মাধবঃ।
দধৌ প্রসন্নকরণ আত্মানং তমসঃ পরম্ ॥৪

একং স্বয়ং জ্যোতিরনন্যমব্যয়ং
স্বসংস্থয়া নিত্যনিরস্তকল্মষম্।
ব্রহ্মাখ্যমস্যোদ্ভবনাশহেতুভিঃ
স্বশক্তিভির্লক্ষিতভাবনির্বৃতিম্ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ উষসি প্রভাত-বেলায়াম্ উপবৃত্তায়াম্ আসন্নায়াং সত্যাং পতিভিঃ নানাকৃষ্ণমূর্ত্তিভিঃ গৃহীতকণ্ঠ্যঃ (গৃহীতাঃ কণ্ঠাঃ যাসাং তাঃ) মাধব্যঃ কৃষ্ণপত্ন্যঃ বিরহাতুরাঃ সত্যঃ কূজতঃ শব্দং কুর্ব্বতঃ কুক্কুটান্ অশপন্ ॥১

মন্দারবনবায়ুভিঃ হেতুভিঃ অলিষু ভ্রমরেষু গায়ৎসু সৎসু অনিদ্রাণি বয়াংসি পক্ষিণঃ বন্দিনঃ ইব সুপ্তং কৃষ্ণং বোধয়ন্তি সন্তি অরুরুবন্ পুনঃ পুনঃ আকূজয়ন্ ॥২

অন্বয়ঃ

প্রিয়বাহ্বন্তরং (প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য বাহ্বোঃ অন্তরং) গতা পরিরম্ভিতা বৈদর্ভী পরিরম্ভণ-বিশ্লেষাৎ (পরিরম্ভণস্য বিশ্লেষাৎ হেতোঃ) তং শোভনং স্নানপূজাদিযোগ্যম্ অপি মুহূর্ত্তং ন অমৃষ্যৎ সমীচীনম্ ইতি ন অমন্যত ॥৩

মাধবঃ কৃষ্ণঃ ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে উত্থায় বারি জলম্ উপস্পৃশ্য প্রসন্নকরণং (প্রসন্নানি করণানি ইন্দ্রিয়াণি যস্য তং তথাভূতং) তমসঃ প্রকৃতেঃ পরং শুদ্ধম্ আত্মানং দধ্যৌ ধ্যাতবান্ ॥৪

সপ্ততিতম অধ্যায়।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের আহ্নিককৃত্যবর্ণন জরাসন্ধের কারাগারে আবদ্ধ নৃপগণের ও যুধিষ্ঠিরের সংবাদ নিয়া দূতের আগমন।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! নিশাবসানে উষার আগমনে কুক্কুটগণ উচ্চকণ্ঠে রব করত উষার আগমন বার্ত্তা জগতে ঘোষণা করিতে উদ্যত হইলে, পতি কর্ত্তৃক গৃহীতকণ্ঠী মাধবপত্নীগণ বিরহ-ভয়ে কাতর হইয়া কুক্কুটগণকে তিরস্কার করিতে লাগিলেন।১

পারিজাত বনের মধুর গন্ধবহের আমোদে অলিকুল ঝঙ্কার করায়, উপবনস্থ পক্ষীসমূহ জাগ্রত হইল এবং রাজরাজেশ্বরের নিদ্রাভঙ্গোপলক্ষে বন্দিগণের স্তুতিপাঠের ন্যায় শ্রীকৃষ্ণকে প্রবোধিত করিবার অনুরোধে উচ্চকণ্ঠে রব করিতে লাগিল।২

বিদর্ভ-রাজনন্দিনী প্রভৃতি কৃষ্ণপ্রিয়াগণ প্রাণপ্রিয় কৃষ্ণ কর্ত্তৃক আলিঙ্গিত হইয়া, তৎকালে তাদৃশ শুভ উষাকেও আদর করিলেন না; বরং কৃষ্ণবিচ্ছেদ-ভয়ে ব্যাকুল হইয়া স্নান পূজাদির উপযুক্ত সেই পবিত্র মুহূর্ত্তকেও তাঁহাদের অপবিত্র বলিয়া বোধ হইতে লাগিল।৩

এদিকে শ্রীপতি শ্রীকৃষ্ণ ব্রাহ্ম্য মুহূর্ত্তে শয্যা হইতে গাত্রোত্থান করত বারি দ্বারা মুখ প্রক্ষালন ও গাত্র মার্জ্জনাদি করিয়া, ইন্দ্রিয়বর্গ ও দেহাদির প্রসন্নতাসাধনে নিদ্রাজনিত জড়তা নিবারণ করিলেন।৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অথাপ্লুতোঽম্ভস্যমলে যথাবিধি
ক্রিয়াকলাপং পরিধায় বাসসী।
চকার সন্ধ্যোপগমাদি সত্তমো
হুতানলো ব্রহ্ম জজাপ বাগ্‌যতঃ ॥৬

উপস্থায়ার্কমুদ্যন্তং তর্পয়িত্বাত্মনঃ কলাঃ।
দেবানৃষীন্ পিতৄন্ বৃদ্ধান্ বিপ্রানভ্যর্চ্চ্য চাত্মবান্ ৭

ধেনূনাং রুক্মশৃঙ্গীণাং সাধ্বীনাং মৌক্তিকস্রজাম্।
পয়স্বিনীনাং গৃষ্টীনাং সবৎসানাং সুবাসসাম্ ॥৮

দদৌ রূপ্যখুরাগ্রাণাং ক্ষৌমাজিনতিলৈঃ সহ।
অলঙ্কৃতেভ্যো বিপ্রেভ্যো বদ্ধং বদ্ধং দিনে দিনে ॥৯

গো-বিপ্র-দেবতা-বৃদ্ধ-গুরূন্ ভূতানি সর্ব্বশঃ।
নমস্কৃত্যাত্মসম্ভূতীর্মঙ্গলানি সমস্পৃশৎ ॥১০

আত্মানং ভূষয়ামাস নরলোকবিভূষণম্।
বাসোভির্ভূষণৈঃ স্বীয়ৈর্দিব্যস্রগনুলেপনৈঃ ॥১১

অবেক্ষ্যাজ্যং তথাদর্শং গো-বৃষ-দ্বিজ-দেবতাঃ।
কামাংশ্চ সর্ব্ববর্ণানাং পৌরান্তঃপুরচারিণাম্।
প্রদাপ্য প্রকৃতীঃ কামৈঃ প্রতোষ্য প্রত্যনন্দত ॥১২

অস্য বিশ্বস্য উদ্ভবনাশহেতুভিঃ স্বশক্তিভিঃ রজঃসত্ত্বতমো-গুণৈঃ লক্ষিতভাবনির্বৃতিং (লক্ষিতঃ ভাবঃ জডানাং রজ-আদীনাং স্বতঃপ্রবৃত্ত্যসম্ভবাৎ তদধিষ্ঠাত্রীচৈতন্যতয়া সত্তা যস্য সঃ চাসৌ নির্বৃতিঃ আনন্দরূপশ্চ তং) স্বসংস্থয়া স্বরূপ-নিত্যনিবৃত্তকল্মষঃ (নিত্যং নিবৃত্তং নিরস্তং কল্মষম্ অবিদ্যাদি-দোষঃ যস্মাৎ তম্) অনন্যং সর্ব্বাত্মকম্ অব্যয়ং বিকারশূন্যং একম্ অদ্বিতীয়ং ব্রহ্মাখ্যং সকলবেদান্ততাৎপর্য্যগোচরং, স্বয়ংজ্যোতিঃ স্বপ্রকাশম্ আত্মানং দধ্যৌ ॥৫

অথ অনন্তরম্ অমলে শুদ্ধে অম্ভসি জলে আপ্লুতঃ স্নাতঃ সন্ বাসসী পরিধায় সন্ধ্যোপাসনাদি ক্রিয়াকলাপং যথাবিধি চকার; তথা হুতানলঃ (হুতঃ অনলঃ আহবনীয়ঃ যেন সঃ) সত্তমঃ কার্য্যকুশলঃ কৃষ্ণঃ বাগ্‌যতঃ মৌনী সন্ ব্রহ্ম গায়ত্রীং জজাপ ॥৬

উদ্যন্তম্ অর্কম্ উপস্থায় আত্মনঃ কলাঃ স্বাংশভূতান্ দেবান্ ঋষীন্ পিতৄন্ চ তর্পয়িত্বা বৃদ্ধান্ বিপ্রান্ অভ্যর্চ্য আত্মবান্ স্বরূপজ্ঞানবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ॥৭

রুক্মশৃঙ্গীণাং (রুক্মং সুবর্ণং শৃঙ্গয়োঃ যাসাং তাসাং) সাধ্বীনাং সুখভাবনাং মৌক্তিকস্রজাং মুক্তামালাভূষিতানাং পয়স্বিনীনাং বহুক্ষীরাণাং, গৃষ্টীনাং প্রথমপ্রসূতানাং সবৎসানাং সুবাসসাং (শোভনং বাসাংসি যাসাং তাসাং) রূপ্যখুরাগ্রাণাং ধেনূনাং বদ্ধং বদ্ধং চতুরশীত্যধিকানি ত্রয়োদশসহস্রাণি ক্ষৌমাজিনতিলৈঃ সহ অলঙ্কৃতেভ্যঃ বিপ্রেভ্যঃ দিনে দিনে প্রতিদিনং দদৌ ॥৮-৯

ততশ্চ আত্মসম্ভূতিঃ স্ববিভূতিরূপান্ গবাদীন্ সর্ব্বশঃ নমস্কৃত্য মঙ্গলানি কপিলাদি-মঙ্গল-দ্রব্যাণি সমস্পৃশৎ ॥১০

নরলোকস্য বিভূষণং তথাভূতম্ আত্মনং স্বীয়ৈঃ বাসোভিঃ ভূষণৈঃ দিব্যস্রগনুলেপনৈঃ চ ভূষয়ামাস ॥১১

প্রতীয়মান বিশ্বসংসারের উৎপত্তি, স্থিতি এবং নাশের হেতুভূত, অনির্ব্বচনীয় শক্তিসমূহে পরিলক্ষিত, নিত্য-নিরঞ্জনস্বরূপ, আনন্দময়-মূর্ত্তি, অপক্ষয়াদি দোষশূন্য স্বপ্রকাশ অদ্বিতীয় পূর্ণব্রহ্ম নিরুপাধি পরমাত্ম স্বরূপের অপরোক্ষভাবে চিন্তনার্থ। পবিত্র জলে অবগাহন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণ যথাবিধি স্নান করিতেন এবং পবিত্র বস্ত্র পরিধান পূর্ব্বক তর্পণাদি সমাপনান্তে সন্ধ্যোপাসনাদি করিতেন ও সূর্য্যোদয়ের পূর্ব্বেই হুতাশনে যথাবিধি আহুতি প্রদান পূর্ব্বক মৌনী হইয়া গায়ত্রী জপ করিতেন।৫-৬

তৎপরে সূর্য্যদেব উদিত হইলে, দিবাকরের উপস্থান করিয়া শ্রীকৃষ্ণ স্বকীয় কলা (অংশ) রূপ দেবতাবৃন্দ, ঋষি ও পিতৃলোকের তর্পণ করিয়া মাননীয় বৃদ্ধগণ ও বিপ্রগণের অর্চ্চনা করিতেন।৭

রৌপ্যখুর ও স্বর্ণশৃঙ্গ-শোভিত মুক্তাদামসজ্জিত এবং বস্ত্রাচ্ছাদিত প্রথম-প্রসূতা শান্তস্বভাব দুগ্ধবতী সপ্তোত্তর শত সংখ্যক সবৎসা গাভী প্রত্যহ একত্র বদ্ধ করিয়া, অলঙ্কৃত ব্রাহ্মণগণকে ক্ষৌম বস্ত্র, অজিন ও তিল সহ দান করিতেন।৮-৯

অনন্তর স্বীয় বিভূতিস্বরূপ গো, বিপ্র, দেবতা,

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সংবিভজ্যাগ্রতো বিপ্রান্ স্রকৃতাম্বূলানুলেপনৈঃ।
সুহৃদঃ প্রকৃতীর্দারানুপাযুঙ্‌ক্ত ততঃ স্বয়ম্ ॥১৩

তাবৎ সূত উপানীয় স্যন্দনং পরমাদ্ভুতম্।
সুগ্রীবাদ্যৈর্হয়ৈর্যুক্তং প্রণম্যাবস্থিতোঽগ্রতঃ ॥১৪

গৃহীত্বা পাণিনা পাণী সারথেস্তমথারুহৎ।
সাত্যক্যুদ্ধবসংযুক্তঃ পূর্ব্বাদ্রিমিব ভাস্করঃ ॥১৫

ঈক্ষিতোঽন্তঃপুরস্ত্রীণাং সব্রীড়প্রেমবীক্ষিতৈঃ।
কৃচ্ছ্রাদ্ বিসৃষ্টো নিরগাজ্জাতহাসো হরন্ মনঃ ॥১৬

সুধর্ম্মাখ্যাং সভাং সর্ব্বৈর্বৃষ্ণিভিঃ পরিবারিতঃ।
প্রাবিশদ্ যন্নিবিষ্টানাং ন সন্ত্যঙ্গ ষড়ূর্ম্ময়ঃ ॥১৭

তত্রোপবিষ্টঃ পরমাসনে বিভু-
র্বভৌ স্বভাসা ককুভোঽবভাসয়ন্।
বৃতো নৃসিংহৈর্যদুভির্যদূত্তমো
যথোড়ুরাজো দিবি তারকাগণৈঃ ॥১৮

আজ্যং ঘৃতং, দর্শং দর্পণং, গো-বৃষ-দ্বিজ-দেবতাঃ চ (মঙ্গলার্থম্) অবেক্ষ্য দৃষ্ট্বা পৌরান্তঃপুরচারিণাং সর্ববর্ণানাং কামান্ অভিলষিতার্থান্ প্রদাপ্য দাপয়িত্বা, প্রকৃতীঃ অমাত্যাদীন্, কামৈঃ তত্তদভিলষিতবিষয়ৈঃ প্রতোষ্য প্রত্যনন্দত ॥১২

অগ্রতঃ প্রথমতঃ বিপ্রান্ অনুক্রমতঃ সুহৃদঃ মিত্রাণি প্রকৃতীঃ দারান্ চ স্রকৃতাম্বূলানুলেপনৈঃ সংবিভজ্য তেভ্যঃ তানি দত্ত্বা ততঃ পশ্চাৎ স্বয়ম্ উপাযুঙ্‌ক্ত ভুক্তবান্ ॥১৩

(যাবৎ ভগবান্ সর্ব্বজনসম্মানং কৃতবান্) তাবৎ সূতঃ সারথিঃ সুগ্রীবাদ্যৈঃ হয়ৈঃ অশ্বৈঃ যুক্তং পরমাদ্ভুতং দিব্যং স্যন্দনং রথম্ উপানীয় অগ্রতঃ প্রণম্য অবস্থিতম্ ॥১৪

স্ব পাণিনা সারথেঃ পাণিং গৃহীত্বা সাত্যক্যুদ্ধবসংযুক্তঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ভাস্করঃ সূর্য্যঃ পূর্ব্বাদ্রিম্ উদয়াচলম্ ইব অথ তং রথম্ আরুহৎ ॥১৫

সব্রীড়-প্রেম-বীক্ষিতৈঃ (ব্রীড়া লজ্জা প্রেম চ তাভ্যাং সহিতৈঃ) অন্তঃপুরস্ত্রীণাং বীক্ষিতৈঃ দৃষ্টিভিঃ ঈক্ষিতঃ নিরীক্ষমাণঃ (ততশ্চ তাভিঃ) কৃচ্ছ্রাৎ অতিক্লেশেন, বিসৃষ্টঃ গন্তুম্ অনুজ্ঞাতঃ জাতহাসঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সতাং মনঃ হরন্ ইব গৃহাৎ নিরগাৎ ॥১৬

বৃদ্ধ, গুরু ভূত-সমূহকে প্রণাম করত কপিলাদি মাঙ্গল্য বস্তুসমস্ত স্পর্শ করিতেন।১০

তদনন্তর স্বীয় কৌস্তুভ মণি, পীত বসন এবং উৎকৃষ্ট মাল্য এবং অনুলেপনাদি ভূষণের দ্বারা স্বয়ং সজ্জিত হইয়া নরলোক-মনোহর রূপ ধারণ করিতেন।১১

পরে মঙ্গলার্থ ঘৃত, দর্পণ, গো, বৃষ, দ্বিজ ও দেবমূর্ত্তি সকল দর্শন করিয়া, অন্তঃপুরস্থ ও পুরবাসী সকল বর্ণবিশিষ্ট ব্যক্তিরই অভিলষিত প্রার্থনার পূরণে এবং অমাত্যবর্গের অভিপ্রায় সাধনে বিশেষ আনন্দিত হইতেন।১২

মাল্য-চন্দনাদি বিলাসের দ্রব্যসামগ্রী স্বয়ং ব্যবহার করিবার পূর্ব্বে তিনি সর্ব্বাগ্রে ব্রাহ্মণগণকে ঐ সমস্ত বস্তু প্রদান করিতেন; পরে সুহৃদ্‌গণ, মন্ত্রিবর্গ ও নারীগণের ভোজন সামগ্রী, মাল্য ও অনুলেপনাদি প্রদানে তাঁহাদের তৃপ্তিসাধন করিয়া, পরে স্বয়ং ভোজনাদি করিতেন।১৩

ইত্যবসরে সারথি সুগ্রীবাদি অশ্বচতুষ্টয়ে সংযোজিত পরমোৎকৃষ্ট রথ সজ্জিত করিয়া, তথায় আনয়ন করত বিনম্রভাবে শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিয়া তদগ্রে দণ্ডায়মান হইত।১৪

শ্রীকৃষ্ণ তখন সাত্যকি ও উদ্ধবকে সঙ্গে লইয়া, সারথির অঞ্জলি নিজ হস্তে ধারণ পূর্ব্বক দিবাকরের উদয়াচলে আরোহণের ন্যায়, সেই দিব্যরথে আরোহণ করিতেন।১৫

শ্রীকৃষ্ণের প্রস্থান-কালে অন্তঃপুরস্থ বনিতাগণ প্রেমের দৃষ্টিতে ও লজ্জাবনতমুখে তাঁহার প্রতি অবলোকন করিত; অতি কষ্টে তাঁহারা তাঁহাকে বিদায় দিলে, তিনি সহাস্যবদনে তাঁহাদের চিত্ত হরণ পূর্ব্বকই যেন তথা হইতে নিত্য প্রস্থান

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তত্ৰোপমন্ত্ৰিণো রাজন্ নানাহাস্যরসৈর্ব্বিভুম্।
উপতস্থুর্নটাচার্য্যা নর্ত্তক্যস্তাণ্ডবৈঃ পৃথক্ ॥১৯
মৃদঙ্গ-বীণা-মুরজ-বেণু-তাল-দর-স্বনৈঃ।
ননৃতুর্জগুস্তুষ্টুবুশ্চ সূত-মাগধ-বন্দিনঃ ॥২০

তত্রাহুর্ব্রাহ্মণাঃ কেচিদাসীনা ব্রহ্মবাদিনঃ।
পূর্ব্বেষাং পুণ্যযশসাং রাজ্ঞাঞ্চাকথয়ন্ কথাঃ ॥২১
তত্রৈকঃ পুরুষো রাজন্নাগতোঽপূর্ব্বদর্শনঃ।
বিজ্ঞাপিতো ভগবতে প্রতীহারৈঃ প্রবেশিতঃ ॥২২

অঙ্গ হে রাজন্! যন্নিবিষ্টানাং (যস্যাং সভায়াং নিবিষ্টানাং) ষড়ূর্ম্ময়ঃ (ক্ষুৎপিপাসে প্রাণস্য, শোকমোহৌ মনসঃ, জরামৃত্যু শরীরস্য ইতি উর্ম্ময়ঃ ব্যাঘাতাঃ) ন সন্তি ন ভবন্তি, তাং সুধর্ম্মাখ্যাং সভাং সর্ব্বৈঃ বৃষ্ণিভিঃ পরিবারিতঃ সন্ কৃষ্ণঃ প্রাবিশৎ ॥১৭

দিবি আকাশে স্থিতঃ উড়ুরাজঃ চন্দ্রঃ যথা তারকাগণৈঃ বৃতঃ ভাতি, নৃসিংহৈঃ যদুভিঃ বৃতঃ তত্র সভায়াং পরমাসনে উপবিষ্টঃ যদূত্তমঃ বিভুঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ তথা স্বভাসা স্বদীপ্ত্যা ককুভঃ দিশঃ অবভাসয়ন্ বভৌ ॥১৮

তত্র সভায়াম্ উপমন্ত্রিণঃ পরিহাসকাঃ নানাহাস্যরসৈঃ বিভুং কৃষ্ণম্ উপতস্থুঃ সেবিতবন্তঃ, প্রসন্নং কৃতবন্তঃ তথা মৃদঙ্গ-বীণা-মুরজ-বেণু-তাল-দর-স্বনৈঃ সহ নটাচার্য্যাঃ (নটানাম্ আচার্য্যাঃ) নর্ত্তক্যঃ চ ননৃতুঃ, জগুঃ পৃথক্ পৃথক্ স্ব স্ব সম্প্রদায়ৈঃ তাণ্ডবৈঃ নৃত্যবিশেষৈঃ তম্ উপতস্থুঃ তথা (সূতাঃ পৌরাণিকা, মাগধাঃ বংশপ্রশংসকাঃ, বন্দিনঃ স্তাবকাঃ চ) তং তুষ্টুবুঃ ॥১৯-২০

তত্র সভায়াম্ আসীনাঃ কেচিৎ ব্রাহ্মণাঃ ব্রহ্মমন্ত্রান্ আহুঃ ব্যাচক্ষত; অন্যে চ বাদিনঃ বদনচতুরাঃ, সূতাঃ পুণ্যযশসাং (পুণ্যং যশঃ যেষাং তেষাং) পূর্ব্বেষাং রাজ্ঞাং কথাঃ চ অকথয়ন্ ॥২১

হে রাজন্! তত্র সভামধ্যে (একস্মিন্ দিবসে) অপূর্ব্ব-দর্শনঃ (ন পূর্ব্বং দর্শনং যস্য এবম্ভূতঃ) একঃ পুরুষঃ আগতঃ ইতি ভাগবতে প্রতীহারৈঃ বিজ্ঞাপিতঃ (তথা তদাজ্ঞয়া এব সভায়াং) সঃ প্রবেশিতঃ চ ॥২২

করিতেন।১৬

এবং তথা হইতে সুধর্ম্মানাম্নী সভাতে প্রবেশ করিতেন; শ্রীকৃষ্ণ সেখানে বৃষ্ণিবংশীয় শ্রেষ্ঠব্যক্তিগণ দ্বারা পরিবেষ্টিত হইয়া উপবেশন করিতেন। অহো! এই সভায় অবস্থানকালে মানবের লোভ, মোহ, ক্ষুধা, পিপাসা এবং জরা ব্যাধি প্রভৃতি রিপু-ষট্‌কের তরঙ্গে কখন আলোড়িত হইতে হয় না।১৭

অহো! নরপুঙ্গব যদুগণে পরিবৃত হইয়া, বাসুদেব যখন সভামধ্যস্থ শ্রেষ্ঠ আসনে উপবেশন করিতেন, তখন তারকাগণে পরিবেষ্টিত নভোমণ্ডলস্থ নিশানাথের ন্যায় তিনি স্বীয় জ্যোতিতে যেন দশ দিক্ আলোকিত করিয়া বিরাজ করিতেন।১৮

হে রাজন্! তখন পরিহাসকারী উপমন্ত্রিগণ বিবিধ হাস্যরসের উদ্ভাবনে সেই বিশ্বভাবনের মনস্তুষ্টির জন্য যত্ন করিতেন। ঐন্দ্রজালিকাদি নট-শিক্ষকগণ প্রত্যেকে স্ব স্ব সম্প্রদায়ানুরূপ মৃদঙ্গ, বীণা, মুরজ, বেণু, তাল এবং শঙ্খাদির বাদনে নৃত্য গীতাদির দ্বারা মধুসূদনের মনোরঞ্জনের চেষ্টা করিত; নর্ত্তকীগণ বিশেষ বিশেষ নৃত্য ও গীতাদির পরিচয়ে তাঁহাকে প্রসন্ন করিতেন এবং (পৌরাণিক), সূতগণ (বংশ-প্রশংসা-কারী) মাগধগণ এবং (স্তুতিকারী) বন্দিগণ উপস্থিত হইয়া, যথাক্রমে শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিতেন।১৯-২০

সভাস্থলে সমবেত ব্রহ্মবাদী ব্রাহ্মণগণ বেদমন্ত্র সমূহ ব্যাখ্যা করিতেন এবং অন্যান্য সূতাদি বাগ্মী ব্যক্তিগণ পুণ্যযশা পূর্ব্ব পূর্ব্ব রাজাগণের পবিত্র কথার আলোচনা করিতেন।২১

হে নরনাথ! এই প্রকারে বহুকাল অতীত হইলে, এক দিবস একজন অপরিচিত ব্যক্তি সভাদ্বারে উপনীত হইয়াছেন বলিয়া প্রতিহারিগণ আসিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে সংবাদ দিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণের অনুমতিক্রমে ঐ নবাগত ব্যক্তি সভামধ্যে প্রবেশ করিল।২২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স নমস্কৃত্য কৃষ্ণায় পরেশায় কৃতাঞ্জলিঃ।
রাজ্ঞামাবেদয়দ্ দুঃখং জরাসন্ধনিরোধজম্ ॥২৩

যে চ দিগ্বিজয়ে তস্য সন্নতিং ন যযুর্নৃপাঃ।
প্রসহ্য রুদ্ধাস্তেনাসন্নযুতে দ্বে গিরিব্রজে ॥২৪

(রাজান ঊচুঃ।)

কৃষ্ণ কৃষ্ণাপ্রমেয়াত্মন্ প্রপন্নভয়ভঞ্জন।
বয়ং ত্বাং শরণং যামো ভবভীতাঃ পৃথগ্ধিয়ঃ ॥২৫

লোকো বিকর্ম্মনিরতঃ কুশলে প্রমত্তঃ
কর্ম্মণ্যয়ং ত্বদুদিতে ভবদর্চ্চনে স্বে।
যস্তাবদস্য বলবানিহ জীবিতাশাং
সদ্যশ্ছিনত্ত্যনিমিষায় নমোঽস্তু তস্মৈ ॥২৬

লোকে ভবান্ জগদিনঃ কলয়াবতীর্ণঃ
সদ্রক্ষণায় খলনিগ্রহণায় চান্যঃ।
কশ্চিত্ত্বদীয়মতিযাতি নিদেশমীশ
কিংবা জনঃ স্বকৃতমৃচ্ছতি তন্নবিদ্মঃ ॥২৭

সঃ দূতঃ পরেশায় কৃষ্ণায় নমস্কৃত্য কৃতাঞ্জলিঃ সন্ রাজ্ঞাং জরাসন্ধনিরোধজং দুঃখম্ আবেদয়ৎ ॥২৩

তস্য জরাসন্ধস্য দিগ্বিজয়ে যে চ নৃপাঃ সন্নতিং নম্রতাং ন যযুঃ, তে (দ্বে অযুতে দ্বে শতাত্যষ্টাবিংশত্যপি জ্ঞেয়ং) গিরিব্রজে তন্নামকে দুর্গে তেন জরাসন্ধেন প্রসহ্য বলাৎ রুদ্ধাঃ আসন্ ॥২৪

দূতস্তেষাং বিজ্ঞপ্তিমেবাহ ষড়্ভিঃ যথা রাজানঃ ঊচুঃ। হে কৃষ্ণ! হে প্রপন্নভয়ভঞ্জন অপ্রমেয়াত্মন্ কৃষ্ণ! পৃথগ্ধিয়ঃ অতএব ভবভীতাঃ বয়ং ত্বাং শরণং যামঃ রক্ষকত্বয়া প্রাপ্নুমঃ ॥২৫

ইহ সংসারে অয়ং লোকঃ সর্ব্বঃ অপি জনঃ যাবৎ বিকর্ম্মনিরতঃ (বিকর্ম্মণি নিষিদ্ধে পাপকর্ম্মণি নিরতঃ) স্বে স্বকীয়ে, কুশলে উদ্ধারহেতুভূতে, ত্বদুদিতে ত্বয়া কথিতে ভবদর্চ্চনে কর্ম্মণি ধর্ম্মে প্রমত্তঃ অসাবধানঃ এব; তাবদেব যঃ বলবান্ মহাপুরুষঃ অস্য জনস্য জীবিতাশাং সদ্যঃ ছিনত্তি, তস্মৈ অনিমিষায় নিমেষরহিতায় কালরূপায় তুভ্যং নমঃ অস্তু ॥২৬

হে ঈশ! সদ্রক্ষণায় (সতাং স্বভক্তানাং রক্ষণায়) খলনিগ্রহণায় (খলানাং নিগ্রহণায়) কলয়া সাংশেন সঙ্কর্ষণেন সহ জগদিনঃ (জগতঃ ইন ঈশ্বরঃ) ভবান্ অস্মিন্ লোকে অবতীর্ণঃ; তথাপি কশ্চিৎ অন্যঃ জরাসন্ধাদিঃ জনঃ নিদেশম্ অতিযাতি উল্লঙ্ঘয়তি। এতেন সঃ ত্বদ্ভক্তান্ অস্মান্ পীড়য়তি। অতঃ ত্বয়া রক্ষ্যমাণোঽপি অস্মদাদি জনঃ স্বকৃতম্ ঋচ্ছতি স্বকর্ম্মজং দুঃখং কিং প্রাপ্নোতি এব এতৎ ন বিদ্মঃ নিশ্চেতুং ন শক্নুমঃ ॥২৭

এবং শ্রীকৃষ্ণকে নমস্কার করিয়া প্রবল-পরাক্রম জরাসন্ধ কর্ত্তৃক নিরুদ্ধ রাজন্যবর্গের দুঃখের বৃত্তান্ত তৎসমীপে নিবেদন করিল।২৩

সেই জরাসন্ধের দিগ্‌বিজয় কালে যে যে নৃপতি তাঁহার অধীনতা স্বীকারে বিনম্র হন নাই, তাদৃশ দুই অযুত সংখ্যক রাজাকে জরাসন্ধ বলপূর্ব্বক বন্ধন করত মহাভৈরব-যাগে লক্ষ রাজবলি দিবার অভিপ্রায়ে গিরিব্রজ নামক দুর্গে আবদ্ধ রাখিয়াছিলেন।২৪

দূত সেই রুদ্ধ রাজাগণের ক্লেশের উক্তি বহনে শ্রীকৃষ্ণ-সন্নিধানে উপস্থিত হইয়া বলিলেন, নৃপতিবৃন্দ আমার দ্বারা আপনাকে বলিয়া পাঠাইয়াছেন যে, হে কৃষ্ণ!—হে প্রপন্ন-ভয়ভঞ্জন অপ্রমেয়াত্মন্ শ্রীকৃষ্ণ! আমরা ভবদীয় পরমস্বরূপ অবগত হইতে অসমর্থ হইয়াই দূরে পতিত হইয়াছি এবং ভব-ভয়ে ভীত হইয়াছি। এক্ষণে আমরা আপনার শরণাগত হইলাম। আপনি নিজগুণে আমাদিগকে রক্ষা করুন্।২৫

অহো! এই সংসার-ক্ষেত্রে মানবগণ যদবধি নিষিদ্ধ পাপকর্ম্মে নিরত থাকে, ততকাল তাহারা আপনাদের উদ্ধারের উপায়ভূত আপনার উপদিষ্ট ঈশ্বরার্চ্চনরূপ স্বকীয় হিতসাধক কর্ম্মে সম্পূর্ণ উদাসীন হইয়া পড়ে; সুতরাং ততকাল তাহাদের জীবিত থাকিবার প্রবল আশা উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত হইলেও যিনি অপ্রমত্তকালরূপ অবলম্বনে অকস্মাৎ সেই আশালতাকে ছেদন করেন, সেই তীক্ষ্ণ দৃষ্টিসম্পন্ন

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

স্বপ্নায়িতং নৃপসুখং পরতন্ত্রমীশ
শশ্বদ্ভয়েন মৃতকেন ধুরং বহামঃ।
হিত্বা তদাত্মনি সুখং ত্বদনীহলভ্যং
ক্লিশ্যামহেঽতিকৃপণাস্তব মায়য়েহ ॥২৮
তন্নো ভবান্ প্রণতশোকহরাঙ্ঘ্রিযুগ্মো
বদ্ধান্ বিযুঙ্ক্ষ্ব মগধাহ্বয়কর্ম্মপাশাৎ।

হে ঈশ! ত্বং ত্বত্তঃ তদনুগ্রহাৎ নিষ্কামৈঃ লভ্যঃ আত্মনি স্বস্মিন্ এব বর্ত্তমানং যৎ স্বরূপসুখং তৎ হিত্বা উপেক্ষ্য পরতন্ত্রং স্বপ্নায়িতং স্বপ্নসুখতুল্যং যৎ নৃপ-সুখং তৎ হিত্বা উপেক্ষ্য পরতন্ত্রং স্বপ্নায়িতং স্বাপ্নসুখতুল্যং যৎ নৃপসুখং (নৃপাণাং সুখং) শশ্বদ্ভয়েন মৃতকেন মৃতকতুল্যেন দেহেন ধুরং স্ত্রীপুত্রাণামাত্মভৃত্যাদিভারং বহামঃ। অতঃ তব মায়য়া অতিকৃপণাঃ বয়ম্ ইহ সংসারে ক্লিশ্যামহে।২৮

যস্মাৎ প্রণতশোকহরাঙ্ঘ্রিযুগ্মঃ (প্রণতানাং শোকহরম্ অঙ্ঘ্রিযুগ্মং যস্য তথাভূতঃ) ভবান্, তস্মাৎ বদ্ধান্ অস্মান্ মগধাহ্বয়-কর্ম্মপাশাৎ জরাসন্ধাখ্যাৎ কর্ম্মপাশাৎ বিযুঙ্ক্ষ্ব বিয়োজয়!!

কালরূপ আপনাকে প্রণাম করি।২৬

হে সর্ব্বেশ্বর! চরিত্রবান্ সাধু ভক্তগণের রক্ষা এবং বিপথগামী খলগণের নিগ্রহার্থ আপনি স্বকীয় অংশ সংকর্ষণ সহ জগতে আবির্ভূত হইয়াছেন। জগৎ-সংসারের আপনিই একমাত্র অধীশ্বর; তথাপি জরাসন্ধ-সদৃশ ব্যক্তিগণ আপনার নির্দেশকে উলঙ্ঘন করিতেছে। ইহাতে আমাদের ন্যায় ব্যক্তিগণকে ভবদীয় ভক্ত বিষম যাতনা ভোগ করিতে হইতেছে। অতএব আপনি রক্ষকরূপে অবতীর্ণ হইলেও, আমাদিগকে স্ব স্ব কর্ম্মফল ভোগ করিতে হইবে কি না, তাহা আমরা নিশ্চয় অবধারণ করিতে পারিতেছি না।২৭

হে জগৎপতে! আপনার অনুগ্রহ-বলে বীতরাগ নিষ্কাম ব্যক্তিগণ আত্মস্বরূপে বিদ্যমান স্বীয় পরমানন্দের অনুভবে নির্বৃতি লাভ করিয়া থাকেন; কিন্তু আমরা আপনার অচিন্ত্যশক্তি মহামায়ার প্রভাবে এতই ভ্রান্ত হইয়াছি যে, সেই আত্মানন্দকে উপেক্ষা

যো ভূভুজোঽযুতমতঙ্গজবীর্য্যমেকো
বিভ্রদ্ রুরোধ ভবনে মৃগরাড়িবাবীঃ ॥২৯
যো বৈ ত্বয়া দ্বিনবকৃত্ব উদাত্তচক্র
ভগ্নো মৃধে খলু ভবন্তমনন্তবীর্য্যম্।
জিত্বা নৃলোকনিরতং সকৃদূঢ়দর্পো
যুস্মৎপ্রজা রুজতি নোঽজিত তদ্বিধেহি॥৩০

যঃ জরাসন্ধঃ অযুতমতঙ্গজবীর্য্যম্ (অযুতসংখ্যানাং মতঙ্গজানাং বীর্য্যং বলং) একম্ এব বিভ্রৎ মৃগরাট্ সিংহঃ যথা আবী মেষীঃ ইব ভূভুজঃ রাজ্ঞঃ অস্মান্, স্বস্য ভবনে রুরোধ।২৯

হে অজিত! হে উদাত্তচক্র! দ্বিনবকৃত্বঃ অষ্টাদশবারান্ ত্বয়া সহ মৃধে যুদ্ধে প্রবৃত্তে সতি তত্র সপ্তদশকৃত্বঃ ভগ্নঃ পরাজিতঃ, পশ্চাৎ অনন্তবীর্য্যম্ (অনন্তং বীর্য্যং যস্য তথা ভূতং) অপি নৃলোকনিরতং মনুষ্যচেষ্টাং স্বীকৃতবন্তং ভবন্তং সকৃৎ একদা জিত্বা উঢ়দর্পঃ প্রাপ্তগর্ব্বঃ যঃ বৈঃ জরাসন্ধঃ যুস্মৎ প্রজাঃ রুজতি পীড়য়তি, নঃ অস্মাকং বিমোক্ষণং বিধেহি।৩০

করত অতি তুচ্ছ স্বপ্ন-সদৃশ রাজ-সুখের প্রত্যাশায় সম্পূর্ণ অনিত্য শবতুল্য এই দেহের দ্বারা স্ত্রী পুত্র ভৃত্যামাত্যাদির বিষম ভার অবলীলাক্রমে সহ্য করিতেছি এবং একান্ত কৃপণের ন্যায়, দারুণ সংসার-ক্লেশ পাইতেছি।২৮

হে দয়াময়! যখন আপনার চরণে শরণ লইলে যাবদীয় শোকের নির্হরণ হইয়া থাকে, তখন আমরা আপনার শরণাগত! এই ভীষণ জরাসন্ধের বন্ধনরূপ ঘোর কর্ম্মপাশ হইতে আমাদিগকে আপনি মুক্ত করুন! এই জরাসন্ধ অযুত মত্ত হস্তীর বল একাকী ধারণ করে। সুতরাং পশুরাজ সিংহ যেমন মেষ-পালকে ইঙ্গিত মাত্রে আবদ্ধ করে, সেইরূপ এই দুর্দ্দান্ত ব্যক্তি আমাদের ন্যায় প্রভূত রাজন্যবর্গকে অবলীলাক্রমে স্বীয় দুর্গে আবদ্ধ করিয়াছে।২৯

হে অজিত! আপনাকে কেহ পরাজয় করিতে পারে না; আপনি সুদর্শন চক্র ধারণে নিরন্তর অবস্থান করত এই জরাসন্ধের সহিত অষ্টাদশ বার

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS
CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দূত উবাচ।

ইতি মাগধসংরুদ্ধা ভবদ্দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ।
প্রপন্নাঃ পাদমূলং তে দীনানাং শং বিধীয়তাম্॥৩১

শ্রীশুক উবাচ।

রাজদূতে ব্রুবত্যেবং দেবর্ষিঃ পরমদ্যুতিঃ।
বিভ্রৎ পিঙ্গজটাভারং প্রাদুরাসীদ্ যথা রবিঃ॥৩২

তং দৃষ্ট্বা ভগবান্ কৃষ্ণঃ সর্ব্বলোকেশ্বরেশ্বরঃ।
ববন্দ উত্থিতঃ শীর্ষ্ণা সসভ্যঃ সানুগো মুদা॥৩৩
সভাজয়িত্বা বিধিবৎ কৃতাসনপরিগ্রহম্।
বভাষে সূনৃতৈর্বাক্যৈঃ শ্রদ্ধয়া তর্পয়ন্ মুনিম্॥৩৪
অপিস্বিদদ্য লোকানাং ত্রয়াণামকুতোভয়ম্।
ননু ভূয়ান্ ভগবতো লোকান্ পর্য্যটতো গুণঃ॥৩৫
ন হি তেঽবিদিতং কিঞ্চিল্লোকেষ্বীশ্বরকর্তৃষু।
অথ পৃচ্ছামহে যুষ্মান্ পাণ্ডবানাং চিকীর্ষিতম্॥৩৬

দূতঃ উবাচ। মাগধেন সংরুদ্ধাঃ ভবদ্দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ ইতি রাজন্ এবং তে তব পাদমূলং প্রপন্নাঃ; অতঃ দীনানাং তেষাং শং কল্যাণং বিধীয়তাম্॥৩১

শ্রীশুকঃ উবাচ। রাজ্ঞাং দূতে এবং ব্রুবতি সতি পরমদ্যুতিঃ (পরমা দ্যুতিঃ যস্য সঃ) দেবর্ষিঃ নারদঃ পিঙ্গজটাভারং (পিঙ্গং পীতং জটাভারং) বিভ্রৎ বিভ্রাণঃ রবিঃ যথা তথা প্রাদুরাসীৎ অকস্মাৎ আগতঃ॥৩২

তম্ আগতং নারদং দৃষ্ট্বা সর্ব্বলোকেশ্বরাণাং ব্রহ্মাদীনাম্ অপি ঈশ্বরঃ নিয়ন্তা ভগবান্ কৃষ্ণঃ সভ্যৈঃ অনুগৈঃ চ সহিতঃ উত্থিতঃ সন্ মুদা হর্ষেণ শীর্ষ্ণা তং ববন্দ॥৩৩

বিধিবৎ যথাবিধি সভাজয়িত্বা কৃতাসনপরিগ্রহং (কৃতঃ আসনস্য পরিগ্রহঃ স্বীকারঃ যেন তং) মুনিং শ্রদ্ধয়া তর্পয়ন স্নেহেন প্রীণয়ন্ সূনৃতৈঃ মধুরৈঃ বাক্যৈঃ বভাষে॥৩৪

অদ্য অধুনা ত্রয়াণাং লোকানাং কিং স্বিৎ অকুতোভয়ম অভয়ম্ অস্তি? ননু হে ব্রহ্মন্! লোকান্ পর্য্যটতঃ ভগবতঃ ত্বত্তঃ অস্মাকম্ অয়ং ভূয়ান্ মহান্ গুণঃ লাভঃ (যৎ ত্বত্তঃ সর্ব্বলোকবৃত্তান্তজ্ঞানং ভবতি)॥৩৫

হি যস্মাৎ ঈশ্বরকর্তৃষু (ঈশ্বরঃ কর্ত্তা যেষু তেষু) লোকেষু তে তব অবিদিতং কিঞ্চিৎ ন অস্তি, অতঃ পাণ্ডবানাং চিকীর্ষিতং যৎ তৎ যুষ্মান্ পৃচ্ছামহে॥৩৬

সংগ্রাম করিয়াছেন। তন্মধ্যে সপ্তদশ বার তাহাকে পরাজিত করিয়াছেন; কেবল শেষ একবার মাত্র আপনি পরাস্ত হওয়ায়, ঐ ব্যক্তি এত বলদর্পী হইয়াছে যে, আমাদের ন্যায় ভবদীয় প্রজা ভক্তকেও একান্ত প্রপীড়িত করিতেছে। অতএব আপনিই আমাদের মুক্তির প্রতিবিধান করুন্।৩০

দূত বলিল,--হে শ্রীপতে! মগধরাজ কর্তৃক সংরুদ্ধ রাজগণ আপনার সন্দর্শন-কামনায় এই প্রকারে আপনার চরণতলে শরণাগত হইয়াছেন। আপনি তাঁহাদের মঙ্গল-বিধান করুন্। এই বলিয়া দূত নিরস্ত হইল।৩১

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজেন্দ্র। রাজদূত এই প্রকার বলিতেছিল; ইত্যবসরে দেবর্ষি নারদ পিঙ্গল জটাকলাপ ধারণে সাক্ষাৎ দিবাকরের ন্যায় সেই সভামধ্যে অকস্মাৎ উপনীত হইলেন।৩২

দেবর্ষিকে সমাগত অবলোকন করিয়া, দেবদেব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সদস্য ও অনুচরবর্গের সহিত একত্র গাত্রোত্থান করত তাঁহাকে অভিবাদন করিলেন এবং বিশেষ আনন্দের পরিচয়ে মস্তক অবনত করিয়া ঋষিকে প্রণাম করিলেন।৩৩

যথাবিধি সম্ভাষণাদি করিবার পর নারদ আসন পরিগ্রহে উপবেশন করিলে, শ্রীকৃষ্ণ বিশেষ স্নেহ-সহকারে তাঁহাকে প্রসন্ন করিয়া, মধুর বচনে দেবর্ষিকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন—।৩৪

হে দেবর্ষে! আপনার সন্দর্শনে আমরা একটী বিশেষ লাভ পাইয়া থাকি। আপনি সকল লোকেই পর্য্যটন করিয়া থাকেন; সুতরাং আপনার নিকট আমরা ত্রিভুবনের বার্ত্তা প্রাপ্ত হইতে পারি। অতএব বলুন্ দেখি। সম্প্রতি লোকত্রয়ের মঙ্গল ত ?।৩৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীনারদ উবাচ।

দৃষ্টা ময়া তে বহুশো দুরত্যয়া
মায়া বিভো বিশ্বসৃজশ্চ মায়িনঃ।
ভূতেষু ভূমংশ্চরতঃ স্বশক্তিভি-
র্বহ্নেরিব চ্ছন্নরুচো ন মেঽদ্ভুতম্ ॥৩৭
তবেহিতং কোঽর্হতি সাধু বেদিতুং
স্বমায়য়েদং সৃজতো নিযচ্ছতঃ।

শ্রীনারদঃ উবাচ। হে বিভো। হে ভূমন্! চ্ছন্নরুচঃ (চ্ছন্না রুক্ প্রকাশঃ যস্য তথাবিধস্য) বহ্নেঃ ইব স্বশক্তিভিঃ সত্ত্বাদিগুণৈঃ ভূতেষু স্থাবরজঙ্গমেষু চরতঃ ব্যবস্থিতস্য, বিশ্বসৃজঃ ব্রহ্মণঃ অপি মায়িনঃ মোহকস্য তে তব দুরত্যয়া অত্যেতুম্ উল্লঙ্ঘয়িতুম্ অশক্যা মায়া যতঃ ময়া বহুশঃ দৃষ্টা, অতঃ অজ্ঞবৎ তব এতাদৃশং প্রশ্নাদিকং মে মম অদ্ভুতম্ আশ্চর্য্যকরং ন ভবতি ॥৩৭

স্বমায়য়া স্বেচ্ছামাত্রেণ ইদং বিশ্বং সৃজতঃ পালয়তঃ নিযচ্ছতঃ সংহরতঃ তব ঈহিতং চেষ্টিতম্ অভিপ্রেতং সাধু সম্যক্ বেদিতুং জ্ঞাতুং কঃ অর্হতি? অতঃ যদ্বিদ্যমানাত্মতয়া (যস্য

ঈশ্বর-সৃষ্ট এই ভুবনত্রয় মধ্যে আপনার কিছুই অবিদিত নাই; অতএব পাণ্ডবগণ এক্ষণে কিরূপ অনুষ্ঠান করিতেছেন, তাহাই আপনার নিকট আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি। আপনি আনুপূর্ব্বিক তাহা বর্ণন করুন্।৩৬

এতৎশ্রবণে দেবর্ষি নারদ বলিলেন,—হে বিভো। বিশ্ব বিধাতা স্বয়ং কমলযোনি ব্রহ্মাকেও অচিন্ত্যশক্তি মায়া দ্বারা আপনি সম্পূর্ণ বিমোহিত করিয়াছিলেন, সেই ভবদীয় শক্তি দুরতিক্রমণীয়া মায়ার অনির্ব্বচনীয় প্রভাব আমি প্রচুর পরিমাণে পরিদর্শন করিয়াছি। হে সর্ব্বস্বামিন্! ভস্মাচ্ছাদিত বহ্নির ন্যায় প্রচ্ছন্নভাবে আপনি সত্ত্ব, রজঃ ও তমোনামক শক্তিত্রয়ের প্রকটনে স্থাবর-জঙ্গমাত্মক ভূতসমূহে যে নিরন্তর বিদ্যমান রহিয়াছেন, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত হইয়াছি।

যদ্‌বিদ্যমানাত্মতয়াবভাসতে
তস্মৈ নমস্তে স্ববিলক্ষণাত্মনে ॥৩৮
জীবস্য যঃ সংসরতো বিমোক্ষণং
ন জানতোঽনর্থবহাচ্ছরীরতঃ।
লীলাবতারৈঃ স্বযশঃপ্রদীপকং
প্রাজ্বালয়ৎ ত্বা তমহং প্রপদ্যে ॥৩৯

বিদ্যমানাত্মতয়া) সর্ব্বম্ অবভাসতে সাক্ষাৎ এব প্রতীয়তে, তস্মৈ স্ববিলক্ষণাত্মনে (স্বেন রূপেণ সর্ব্বতো বিলক্ষণাত্মনে চিদ্রূপতয়া সর্ব্বসাক্ষিণে) তস্মৈ তুভ্যং তে নমঃ ॥৩৮

অনর্থবহাৎ (অনর্থং দুঃখম্ আবহতি ইতি তথাভূতাৎ) শরীরতঃ স্থূল-সূক্ষ্ম-শরীরদ্বয়াত্মকাৎ বন্ধনাৎ বিমোক্ষণং বিমুক্ত্যুপায়ম্ আত্মতত্ত্বং ন জানতঃ অতএব সংসরতঃ জন্ম-মৃত্যু-জরা-ব্যাধি-দুঃখ-দোষান্ অনুভবতঃ জীবস্য হেতোঃ যঃ ভবান্ লীলাবতারৈঃ স্বযশোরূপং প্রদীপকম্ আবরকাজ্ঞান-নিবর্ত্তকম্ আত্ম-স্বরূপাদি-প্রকাশকং প্রাজ্বালয়ৎ সংদীপিতবান্, তং ত্বাম্ অহং শরণং প্রপদ্যে ॥৩৯

সেইজন্য এতাদৃশ প্রশ্ন করায় কিছু বিশেষ আশ্চর্য্য-বোধ আমার হয় নাই।৩৭

হে বিভো! স্বীয় মায়াবলে আপনি যখন অবলীলাক্রমে এই বিশ্ব-সংসারের উৎপত্তি এবং প্রলয় করিতেছেন, তখন সৃষ্ট জীব কে আর আপনার অভিপ্রায় অবগত হইতে পারে? কিন্তু কি আশ্চর্য্য! এই মিথ্যা জগৎও কেবল ভবদীয় সত্তায় সৎস্বরূপে প্রতীত হইতেছে এবং আত্মারূপে আপনার বিদ্যমানতা তদন্তরে প্রতীয়মান হইতেছে। হে ভগবন্! সৃষ্ট জগৎ হইতে পৃথক্, সকলের সাক্ষিরূপে আপনিই কেবল বিরাজ করিতেছেন। আপনাকে আমি প্রণাম করি।৩৮

জন্ম-মরণ-রূপ ভীষণ দুঃখপ্রদ শরীর হইতে নিষ্কৃতি লাভের উপায়ভূত ভবদীয় অর্চ্চনায় অমনো-

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অথাপ্যাশ্রাবয়ে ব্রহ্ম নরলোকবিড়ম্বনম্।
রাজ্ঞঃ পৈতৃষ্বসেয়স্য ভক্তস্য চ চিকীর্ষিতম্ ॥৪০
যক্ষ্যতি ত্বাং মখেন্দ্রেণ রাজসূয়েন পাণ্ডবঃ।
পারমেষ্ঠ্যকামো নৃপতিস্তদ্ভবাননুমোদতাম্ ॥৪১
তস্মিন্ দেব ক্রতুবরে ভবন্তং বৈ সুরাদয়ঃ।
দিদৃক্ষবঃ সমেষ্যন্তি রাজানশ্চ যশস্বিনঃ ॥৪২

শ্রবণাৎ কীর্ত্তনাদ্ধ্যানাৎ পূয়ন্তেঽন্তেবসায়িনঃ।
তব ব্রহ্মময়স্যেশ কিমুতেক্ষাভিমর্শিনঃ ॥৪৩
যস্যামলং দিবি যশঃ প্রথিতং রসায়াং
ভূমৌ চ তে ভুবনমঙ্গল দিগ্বিতানম্।
মন্দাকিনীতি দিবি ভোগবতীতি চাধো
গঙ্গেতি চেহ চরণাম্বু পুণাতি বিশ্বম্ ॥৪৪

অথ অপি হে ব্রহ্মন্! নরলোকবিড়ম্বনং ব্রহ্ম ত্বাং পৈতৃষ্বসেয়স্য ভক্তস্য রাজ্ঞঃ যুধিষ্ঠিরস্য চিকীর্ষিতম্ আশ্রাবয়ে আশ্রাবয়িষ্যামি ॥৪০

পারমেষ্ঠ্যকামঃ চক্রবর্ত্তিত্বকামঃ নৃপতিঃ পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরঃ মখেন্দ্রেণ যজ্ঞশ্রেষ্ঠেন রাজসূয়েন ত্বাং যক্ষ্যতি আরাধয়িষ্যতি; তৎ তস্য অভিপ্রেতং ভবান্ অনুমোদতাম্ ॥৪১

হে দেব! তস্মিন্ ক্রতুবরে ভবন্তং দিদৃক্ষবঃ সুরাদয়ঃ যশস্বিনঃ রাজানঃ চ সমেষ্যন্তি আগমিষ্যন্তি ॥৪২

হে ঈশ! ব্রহ্মময়স্য নরাকৃতি-পরব্রহ্মমূর্ত্তেঃ তব শ্রবণাৎ কীর্ত্তনাৎ ধ্যানাৎ অন্তেবসায়িনঃ চণ্ডালাদয়ঃ যদা পূয়ন্তে শুদ্ধাঃ ভবন্তি, তদা ঈক্ষাভিমর্শিনঃ (ঈক্ষয়া দৃষ্ট্যা অভিমৃশন্তি বিষয়ীকুর্ব্বন্তী তথাভূতাঃ যে বর্ণাঃ তে) পূয়ন্তে ইতি কিমু বক্তব্যম্ ॥৪৩

হে ভুবন-মঙ্গল! যস্য তব অমলং পাপমল-নিবর্ত্তকং যশঃ দিগ্‌বিতানং সর্ব্বদিক্ষু ব্যাপ্তম্, অতএব দিবি স্বর্গে, রসায়াং পাতালে, ভূমৌ চ প্রথীতং চ সৎ যথা পুনাতি, যস্য চরণাম্বু দিবি অধঃ পাতলে ভোগবতীতি, ইহ ভূমৌ গঙ্গা ইতি নাম্না বিশ্বং পুনাতি, তস্য দর্শনাদিভিঃ পাবিত্র্যে কঃ সন্দেহঃ ॥৪৪

যোগী হইয়াই জীব সংসার-স্রোতে নিরন্তর ভাসমান হইতেছে। হে দয়াময়! আপনি স্বয়ং উদ্‌যোগী হইয়া বিবিধ অবতার-গ্রহণে স্বীয় যশোরূপ প্রদীপ প্রজ্বলিত করিয়া, সেই অজ্ঞানান্ধ জীবের অজ্ঞানান্ধকার যখন নিবারণ করিতেছেন, তখন কেবল আপনার শরণাগত হওয়াই আমাদের একমাত্র কর্ত্তব্য কর্ম্ম এইরূপ আমি বিবেচনা করি।৩৯

হে ব্রহ্মন্! হে পরমাত্মন্! মনুষ্য-বিগ্রহ ধারণে আত্মসংগোপন করত যখন আপনি আবির্ভূত হইয়াছেন, তখন আপনার সহিত সেইরূপ প্রচ্ছন্নভাবের আচরণেই আমি আপনার পৈতৃষ্বসেয় পরম ভক্ত রাজা যুধিষ্ঠিরাদির বর্ত্তমান অভিপ্রায়ের বিষয় শ্রবণ করাইতেছি।৪০

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির রাজচক্রবর্ত্তিত্বের কামনায় মখশ্রেষ্ঠ রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠানে আপনার অর্চ্চনা করিতে অভিলাষ করিতেছেন; আপনি তাহা অনুমোদন করুন্।৪১

হে দেব। এই শ্রেষ্ঠ যজ্ঞে আপনাকে দর্শন করিবার নিমিত্ত, দেববৃন্দ এবং যশস্বী নৃপতিগণ সকলেই সমাগত হইবেন।৪২

অহো! যাঁহার গুণগ্রাম শ্রবণ এবং কীর্ত্তন করিয়া এবং যাঁহার শ্রীমূর্ত্তি কেবল হৃদয়ে ধারণ করিয়াই অতি নিকৃষ্ট চণ্ডালও পবিত্র হয়, হে সর্ব্বেশ্বর! সেই পূর্ণ ব্রহ্ম আপনাকে সাক্ষাৎ সম্বন্ধে যাঁহার দর্শন করেন, তাঁহারা যে পবিত্র হইবেন, তাহাতে আর সন্দেহ কি?৪৩

হে ভুবন-মঙ্গল! আপনার অমল যশোরাশি স্বর্গ, মর্ত্ত্য ও পাতালের দশ দিক্ আলোকিত করিয়া ব্যাপ্ত রহিয়াছে এবং আপনার চরণ-নিঃসৃত বারি স্বর্গে মন্দাকিনী নামে, পাতালে ভোগবতী নামে এবং মর্ত্ত্যধামে গঙ্গা নামে প্রবাহিত হইয়া, এই ত্রিলোককে পবিত্র করিতেছেন।৪৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

তত্র তেষ্বাত্মপক্ষেষ্বগৃণৎস্নু বিজিগীষয়া।
বাচঃ পেশৈঃ স্ময়ন্ ভৃত্যমুদ্ধবং প্রাহ কেশবঃ ॥৪৫

শ্রীভগবানুবাচ।

ত্বং হি পরমং চক্ষুঃ সুহৃন্মন্ত্রার্থতত্ত্ববিৎ।
অথাত্র ব্রূহ্যনুষ্ঠেয়ং শ্রদ্দধ্মঃ করবাম তৎ ॥৪৬

ইত্যুপামন্ত্রিতো ভর্ত্রা সর্ব্বজ্ঞেনাপি মুগ্ধবৎ।
নিদেশং শিরসাধায় উদ্ধবঃ প্রত্যভাষত ॥৪৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭০

শ্রীশুকঃ উবাচ। তত্র সভায়াম্ আত্মপক্ষেষু তেষু যাদবেষু জরাসন্ধস্য জিগীষয়া জরাসন্ধবধেচ্ছয়া অগৃণৎস্নু অমন্যমানেষু সৎসু কেশবঃ কৃষ্ণঃ স্ময়ন্ বাচঃ পেশৈঃ ভৃত্যম্ উদ্ধবং প্রাহ ॥৪৫

হি যস্মাৎ ত্বং নঃ অস্মাকং পরমং চক্ষুঃ অর্থপ্রকাশকঃ, মন্ত্রার্থতত্ত্ববিৎ মন্ত্রার্থানাম্ আলোচ্যবিষয়াণাং তত্ত্বং যাথার্থ্যং বেত্তীতি তথা সুহৃদ্ চ অথ তস্মাৎ ইদানীং যৎ অনুষ্ঠেয়ং, তৎ ব্রূহি, বয়ং শ্রদ্দধ্মঃ বিশ্বসিমঃ করবাম চ ॥৪৬

সর্ব্বজ্ঞেনাপি ভর্ত্রা স্বামিনা মুগ্ধবৎ ইতি এবম্ উপামন্ত্রিতঃ উদ্ধবঃ নিদেশং শিরসা আধায় প্রত্যভাষত উত্তরং দদৌ ॥৪৭

॥ ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দেবর্ষি নারদের তাদৃশ উক্তি শ্রবণে মনে মনে সন্তুষ্ট হইলেন এবং স্বকীয় পক্ষ যাদবগণ জরাসন্ধকে পরাজয় করিবার কথা উত্থাপন করিলে, কেশব ঈষৎ হাস্য করত মধুর বচনে স্বীয় ভক্ত সেবক উদ্ধবকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—।৪৫

হে উদ্ধব! তুমি আমাদের পরম সুহৃৎ, পরামর্শ-দাতা এবং চক্ষুর ন্যায় পথ-প্রদর্শক। অতএব এ বিষয়ে আমাদের যাহা কর্ত্তব্য তুমি অবধারণ কর। আমরা বিশেষ শ্রদ্ধা সহকারে সেইরূপই অনুষ্ঠান করিব।৪৬

সর্ব্বজ্ঞ প্রভু শ্রীকৃষ্ণ অনভিজ্ঞের ন্যায় পরামর্শ জিজ্ঞাসা করিলে, ভক্ত উদ্ধব তদীয় আজ্ঞাকে শিরোধার্য্য করত যথাযথ প্রত্যুত্তর দান আরম্ভ করিলেন।৪৭

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত সপ্ততিতম
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

একসপ্ততিতমঃ অধ্যায়ঃ ।

[উদ্ধবমন্ত্রণয়া শ্রীকৃষ্ণস্য ইন্দ্রপ্রস্থগমনম্ ।]

শ্রীশুক উবাচ ।

ইত্যুদীরিতমাকর্ণ্য দেবর্ষেরুদ্ধবোঽব্রবীৎ ।
সভ্যানাং মতমাজ্ঞায় কৃষ্ণস্য চ মহামতিঃ ॥১

উদ্ধব উবাচ

যদুক্তমৃষিণা দেব সাচিব্যং যক্ষ্যতস্ত্বয়া ।
কার্য্যং পৈতৃষ্বস্রেয়স্য রক্ষা চ শরণৈষিণাম্ ॥২

যষ্টব্যং রাজসূয়েন দিক্‌চক্রজয়িনা বিভো ।
অতো জরাসুতজয় উভয়ার্থো মতো মম ॥৩
অস্মাকঞ্চ মহানর্থো হ্যেতেনৈব ভবিষ্যতি ।
যশশ্চ তব গোবিন্দ রাজ্ঞো বদ্ধান্ বিমুঞ্চতঃ ॥৪
পূর্ব্বং গন্তব্যমস্মাভিরিন্দ্রপ্রস্থমিতঃ প্রভো ।
তত্রৈব তদনুজ্ঞাতস্তদর্থং জহি মাগধম্ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ । ইতি এবম্ দেবর্ষেঃ উদীরিতম্ (যুধিষ্ঠির-চিকীর্ষিতানুমোদনং কর্ত্তব্যম্ ইতি কথিতম্) আকর্ণ্য শ্রুত্বা তথা সভ্যানাং মতং (জরাসন্ধ-বিজয়ার্থমেব গন্তব্যম্ ইতি) তথা কৃষ্ণস্য মতং (উভয়মেব কর্ত্তব্যমিতি) চ আজ্ঞায় মহামতিঃ (মহতী শ্রেষ্ঠা সূক্ষ্মা মতিঃ যস্য সঃ) উদ্ধবঃ অব্রবীৎ ॥১

উদ্ধবঃ উবাচ । হে দেব ! দেবর্ষিণা নারদেন যক্ষ্যতঃ যাগং করিষ্যতঃ পৈতৃষ্বসেয়স্য পিতৃস্বসুঃ পুত্রস্য যুধিষ্ঠিরস্য সাচিব্যং সাহায্যং কর্ত্তব্যম্ ইতি যৎ উক্তং, তৎ ত্বয়া কার্য্যং ; তথা শরণৈষিণাং শরণার্থিনাং রক্ষা চ ত্বয়া কার্য্যা ॥২

হে বিভো ! দিক্‌চক্রজয়িনা পুরুষেণ রাজসূয়েন যষ্টব্যম্, অতঃ দিগ্‌বিজয়প্রসঙ্গাৎ যঃ জরাসুতস্য জয়ঃ সঃ উভয়ার্থঃ (রাজসূয়ার্থঃ শরণাগতরক্ষার্থঃ) চ হি মে মম মতঃ ॥৩

হে গোবিন্দ ! এতেন জরাসন্ধবধেন এব অস্মাকম্ অপি মহান্ অর্থঃ নির্ভয়স্বরূপঃ ভবিষ্যতি, তথা বদ্ধান্ রাজ্ঞঃ বিমুঞ্চতঃ বিমোচয়তঃ তব যশশ্চ ভবিষ্যতি ॥৪

হে প্রভো ! ইতঃ দ্বারকাতঃ পূর্ব্বং প্রথমম্ অস্মাভিঃ ইন্দ্রপ্রস্থং গন্তব্যং, তত্র তেন যুধিষ্ঠিরেণ অনুজ্ঞাতঃ সন্ তদর্থং রাজসূয়ার্থং মাগধং জরাসন্ধং জহি ঘাতয় ॥৫

একসপ্ততিতম অধ্যায় ।

[উদ্ধবের মন্ত্রণা অনুসারে শ্রীকৃষ্ণের ইন্দ্রপ্রস্থে গমন ।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্ ! রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞ করিবার অভিপ্রায় এবং তদনুকূলে শ্রীকৃষ্ণের অনুমোদন সম্বন্ধে দেবর্ষি নারদের শ্রীকৃষ্ণের প্রতি উক্তি শ্রবণে সভ্যগণের জরাসন্ধ-বিজয়ার্থ যুদ্ধ-যাত্রা এবং শ্রীকৃষ্ণেরও এতৎসম্বন্ধে অভিপ্রায় অবগত হইয়া মহামতি উদ্ধব বলিলেন ।১

উদ্ধব বলিলেন,—হে দেব ! ভবদীয় পিতৃষ্বসা কুন্তীর নন্দন রাজা যুধিষ্ঠির রাজসূয় যজ্ঞ করিতে অভিলাষ করিতেছেন ; তৎসম্বন্ধে দেবর্ষি নারদ আপনাকে যে সাহায্য করিবার কথা বলিয়াছেন, তাহা আপনার অবশ্যই কর্ত্তব্য বটে ; অথচ শরণাগত নৃপতিবৃন্দের রক্ষা করাও আপনার অবশ্য কর্ত্তব্য ।২

হে বিভো ! দিগ্‌বিজয়ী হইয়া রাজা যুধিষ্ঠির যদি রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিতে পারেন, তাহা হইলে উভয় কার্য্যই সমাধা হয় । কারণ দিগ্‌বিজয় উপলক্ষে জরাসন্ধের পরাজয় হইলে, রাজসূয় যজ্ঞের সাহায্য এবং শরণাগত রাজাগণেরও রক্ষা উভয় অভিপ্রায়ই সিদ্ধ হয় ; ইহাই আমি বিবেচনা করি ।৩

জরাসন্ধের নিধন হইলে, আমাদেরও বিশেষ উপকার হয় ; আর কোন বিপদের আশঙ্কাও থাকে না । হে গোবিন্দ ! বিশেষতঃ ইহা দ্বারা আপনি যদি কারারুদ্ধ রাজাগণকে মুক্ত করিতে পারেন, তাহা হইলে আপনার যশের আর সীমা থাকিবে না ।৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

স বৈ দুর্ব্বিষহো রাজা নাগাযুতসমো বলে।
বলিনামপি চান্যেষাং ভীমং সমবলং বিনা ॥৬
দ্বৈরথে স তু জেতব্যো মা শতাক্ষৌহিণীযুতঃ।
ব্রহ্মণ্যোঽভ্যর্থিতো বিপ্রৈর্ন প্রত্যাখ্যাতি কর্হিচিৎ ॥৭
ব্রহ্মবেষধরো গত্বা তং ভিক্ষেত বৃকোদরঃ।
হনিষ্যতি ন সন্দেহো দ্বৈরথে তব সন্নিধৌ ॥৮

নিমিত্তং পরমীশস্য বিশ্বসর্গ-নিরোধয়োঃ।
হিরণ্যগর্ভঃ শর্ব্বশ্চ কালস্যারূপিণস্তব ॥৯
গায়ন্তি তে বিশদকর্ম্ম গৃহেষু দেব্যো
রাজ্ঞাং স্বশত্রুবধমাত্মবিমোক্ষণঞ্চ।
গোপ্যশ্চ কুঞ্জরপতের্জনকাত্মজায়াঃ
পিত্রোশ্চ লব্ধশরণা মুনয়ো বয়ঞ্চ ॥১০

সঃ বৈ প্রসিদ্ধঃ রাজা জরাসন্ধঃ সমবলং ভীমং বিনা বিহায়, অন্যেষাং বলিনাম্ অপি দুর্ব্বিষহঃ, যতঃ বলে নাগাযুতসমঃ (নাগানাং গজানাম্ অযুতেন সমঃ তুল্যঃ) ॥৬

সঃ তু জরাসন্ধঃ দ্বৈরথে দ্বন্দ্বযুদ্ধে জেতব্যঃ, শতেন অক্ষৌহিণীভিঃ যুতঃ সঃ অন্যথা ন জেতব্যঃ। সঃ তু ব্রহ্মণ্যঃ ব্রাহ্মণভক্তঃ, অতঃ বিপ্রৈঃ অভ্যর্থিতঃ যাচিতঃ, কর্হিচিৎ অপি ন প্রত্যাখ্যাতি ন নিরাকরোতি ॥৭

অতঃ ব্রহ্মবেষধরঃ বৃকোদরঃ ভীমঃ তং প্রতি গত্বা দ্বন্দ্বযুদ্ধং ভিক্ষেত, তথা এব সন্নিধৌ দ্বৈরথে দ্বন্দ্বযুদ্ধে তং হনিষ্যতি অত্র সন্দেহঃ নাস্তি ॥৮

যথা বিশ্বস্য সর্গে হিরণ্যগর্ভঃ ব্রহ্মা, নিরোধে প্রলয়ে শর্ব্বঃ রুদ্রঃ চ পরং কেবলং নিমিত্তম্ অবান্তরকর্ত্তা বস্তুতস্তু ত্বম্ এব কর্ত্তা; তথা অত্রাপি ভীমঃ নিমিত্তম্ এব, বস্তুতস্তু কর্তৃত্বম্ অরূপিণঃ তব কালস্য এব ঈশস্য সন্নিধিমাত্রেণৈব জরাসন্ধো নিহতো ভবিষ্যতি ॥৯

জরাসন্ধ-নিগৃহীতানাং রাজ্ঞাং দেব্যঃ পত্ন্যঃ স্বগৃহেষু স্বশত্রুবধম্ (স্বশত্রোঃ জরাসন্ধস্য বধং) আত্মবিমোক্ষণং (আত্মনাম্ আত্মবৎ প্রেষ্ঠানাং পতীনাং বিমোক্ষণং) চ এব তে তব বিশদকর্ম্ম গায়ন্তি। গোপ্যঃ শঙ্খচূড়বধং তস্মাৎ স্বমোক্ষং, কুঞ্জরপতেঃ নক্রাৎ, জনকাত্মজায়াঃ রাবণাৎ, পিত্রোঃ চ কংসগৃহাৎ বিমোক্ষণম্ এবং লব্ধশরণাঃ বয়ং মুনয়ঃ চ তে যশঃ গায়ন্তি ॥১০

হে প্রভো! প্রথমত এই দ্বারকা হইতে আমাদের ইন্দ্রপ্রস্থে যাওয়া কর্ত্তব্য; তথায় রাজসূয় যজ্ঞের উপকারার্থ যুধিষ্ঠিরের অনুমতি অনুসারে আপনি জরাসন্ধ বধের ব্যবস্থা করুন্।৫

কারণ জরাসন্ধকে নিহত করা নিতান্ত সামান্য ব্যাপার নহে। ভীম ব্যতীত তাহার তুল্যবল এমন অন্য কোন বীরই নাই যে, তাহার সমীপে অগ্রসর হয়। বিশেষতঃ অযুত মত্ত হস্তীর বল সে একাকী ধারণ করে।৬

দ্বন্দ্বযুদ্ধ ব্যতীত তাহার সহিত সংগ্রামে অগ্রসর হওয়া সম্পূর্ণ অসম্ভব। কারণ একশত অক্ষৌহিণী সেনা তাহার সতত প্রস্তুত আছে। আমাদের বল তদপেক্ষা অনেক ন্যূন; সুতরাং দ্বন্দ্বযুদ্ধেই তাহাকে নিহত করিতে হইবে। তাহার উপায় আমি বলিতেছি, শ্রবণ করুন্। জরাসন্ধ একজন ব্রাহ্মণভক্ত; অতএব ব্রাহ্মণগণ তাহার নিকট যাহাই প্রার্থনা করেন, সে তাহার কখন প্রত্যাখ্যান করে না।৭

অতএব বৃকোদর ব্রাহ্মণের বেশ ধারণে উহার সমীপে গমন করত দ্বন্দ্বযুদ্ধের প্রার্থনা করুন্। তথায় আপনি কেবল উপস্থিত মাত্র থাকিলেই, ভীমসেন অবলীলাক্রমে উক্ত পাষণ্ডকে নিহত করিবেন।৮

হে পরমেশ! ইহাতে ভীমের কোন ভয় বা গৌরব নাই। কিন্তু বিশ্বসংসারের সৃষ্টিতে কমলাসন ব্রহ্মা এবং নিধন-কার্য্যে মহাকাল রুদ্রদেব যেমন কেবল নিমিত্ত মাত্র, কালরূপে দণ্ডায়মান ভবদীয় পরমাত্মার ঈক্ষণেই প্রকৃত প্রস্তাবে সকলই ঘটিয়া থাকে, সেইরূপ আপনার সন্নিধি মাত্রেই বৃকোদর তাহাকে নিহত করিবে। প্রকাশ্যে বৃকোদর হন্তা হইলেও আপনিই তাহার মূলীভূত একমাত্র কারণ।৯

হে দেব! এই কার্য্যের দ্বারা আপনার অমল যশোরাশি দিগ্‌দিগন্তে পরিব্যাপ্ত হইবে। অহো! গোপীগণ শঙ্খচূড়ের হস্ত হইতে নিষ্কৃতি লাভে,

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

জরাসন্ধবধঃ কৃষ্ণ ভূর্য্যর্থায়োপকল্প্যতে।
প্রায়ঃ পাকবিপাকেন তব চাভিমতঃ ক্রতুঃ ॥১১

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যুদ্ধববচো রাজন্ সর্ব্বতো ভদ্রমচ্যুতম্।
দেবর্ষির্যদুবৃদ্ধাশ্চ কৃষ্ণশ্চ প্রত্যপূজয়ন্ ॥১২

অথাদিশৎ প্রয়াণায় ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
ভৃত্যান্ দারুকজৈত্রাদীননুজ্ঞাপ্য গুরূন্ বিভুঃ ॥১৩

নির্গময্যাবরোধান্ স্বান্ সসুতান্ সপরিচ্ছদান্।
সঙ্কর্ষণমনুজ্ঞাপ্য যদুরাজঞ্চ শত্রুহন্।
সুতোপনীতং স্বরথমারুহদ্গরুড়ধ্বজম্ ॥১৪

ততো রথ-দ্বিপ-ভট-সাদি-নায়কৈঃ
করালয়া পরিবৃত আত্মসেনয়া।
মৃদঙ্গ-ভের্য্যানক-শঙ্খ-গোমুখৈঃ
প্রঘোষঘোষিতককুভো নিরাক্রমৎ ॥১৫

হে কৃষ্ণ! জরাসন্ধস্য বধঃ ভূর্য্যর্থায় অনেকপ্রয়োজনায় উপকল্পতে; প্রায়ঃ পাকবিপাকেন (পচ্যতে ইতি পাকঃ পুণ্যপাপাত্মকং কর্ম্ম তস্য বিপাকঃ ফলং তেন) রাজ্ঞাং পুণ্যবিপাকেন জরাসন্ধস্য পাপবিপাকেন অয়ং ক্রতুঃ রাজসূয়ঃ তবাপি অভিমতঃ সম্মতঃ এব ॥১১

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! সর্ব্বতোভদ্রং শুভাবহম্ অচ্যুতং ফলাব্যভিচরিতম্ ইতি এবম্ উক্তপ্রকারম্ উদ্ধববচঃ দেবর্ষিঃ নারদঃ, যদুবৃদ্ধাঃ চ কৃষ্ণঃ চ প্রত্যপূজয়ন্ ॥১২

অথ অনন্তরম্ এব দেবকীসুতঃ বিভুঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ গুরূন্ বসুদেবাদীন্ অনুজ্ঞাপ্য দারুক-জৈত্রাদীন্ স্বস্য ভৃত্যান্ প্রয়াণায় গমন-সাধন-সংগ্রহায় আদিশৎ আজ্ঞাপয়ামাস ॥১৩

তথা হে শত্রুহন্! সঙ্কর্ষণং যদুরাজম্ উগ্রসেনং চ অনুজ্ঞাপ্য পৃষ্ট্বা, সসুতান্ (সুতৈঃ সহিতান্) সপরিচ্ছদান্ (পরিচ্ছদৈঃ পরিকরৈঃ চ সহিতান্) স্বান্ অবরোধান্ দারান্ নির্গময্য (পুরাৎ বহিঃ গময়িত্বা) সূতেন উপনীতং গরুড়ধ্বজং রথং স্বয়ম্ আরুহৎ ॥১৪

ততঃ রথ-দ্বিপ ভট-সাদিনায়কৈঃ (রথাঃ দ্বিপাঃ গজাঃ, ভটাঃ পদাতয়ঃ, সাদিনঃ অশ্বারূঢ়া-তত্তন্নায়কৈঃ) করালয়া পরমভয়ঙ্কর্য্যা আত্মসেনয়া মৃদঙ্গভের্য্যানকশঙ্খ-গোমুখৈঃ তত্তদ্বাদ্যৈঃ যঃ প্রঘোষঃ তেন ঘোষিতা যা কুকুব দিক্, তস্যাঃ সকাশাৎ নিরাক্রমৎ নিষ্ক্রান্তবান্ ॥১৫

কুঞ্জরপতি নক্রহস্ত হইতে অব্যহতি লাভে এবং জনকনন্দিনী সীতা দশাননের হস্ত হইতে রক্ষা পাইয়া বিশেষতঃ ভবদীয় জনক-জননী বসুদেব এবং দেবকী দুর্দ্দান্ত কংসের কারাগৃহ হইতে বিমুক্তি লাভে যেমন আপনার কীর্ত্তি ও যশ গান করিয়া থাকেন, জরাসন্ধের কারাগার হইতে বিমুক্ত রাজগণের বনিতাগণ এবং বিমুক্ত নৃপতিবৃন্দ, মুনিগণ এবং আপনার ভক্ত আমরা প্রতিগৃহে এই দারুণ শত্রু নিধনের বার্ত্তা কীর্ত্তন করিব।১০

হে কৃষ্ণ! জরাসন্ধের নিধনে যথেষ্ট উপকার সাধিত হইবে। রাজগণের পুণ্যফলের উদয়ে এবং জরাসন্ধের সঞ্চিত পাপফলের উদয়ে এই অপূর্ব্ব রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠান যে উপস্থিত হইয়াছে, তাহা আপনারই অভিপ্রায় অনুসারে।১১

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! ভগবদ্ভক্ত উদ্ধবের তাদৃশ শুভাবহ এবং অব্যর্থ ফলোপধায়ক যুক্তিযুক্ত বাক্য শ্রবণে দেবর্ষি নারদ, শ্রীকৃষ্ণ এবং যাবতীয় যদুবৃদ্ধগণ সকলেই তাঁহার বিশেষ প্রশংসা করিলেন।১২

অনন্তর দেবকীপুত্র ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বসুদেবাদি গুরুজনগণের অনুমতি গ্রহণ করত দারুক ও জৈত্রাদি স্বীয় ভৃত্যগণকে আহ্বান করিলেন এবং ইন্দ্রপ্রস্থে যাত্রা করিবার নিমিত্ত প্রস্তুত হইতে আদেশ দিলেন।১৩

হে শত্রুনিসূদন! শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজ বলরাম ও যদুরাজ উগ্রসেনের অভিপ্রায় গ্রহণ করত যথোপযুক্ত পরিচ্ছদাদিতে বিভূষিতা দারাগণকে স্ব স্ব পুত্রাদি সহ পুরীর বাহিরে যাত্রা করিতে আদেশ করিলেন

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

নৃ-বাজি-কাঞ্চন-শিবিকাভিরচ্যুতং
সহাত্মজাঃ পতিমনু সুব্রতা যযুঃ।
বরাম্বরাভরণবিলেপনস্রজঃ
সুসংবৃতা নৃভিরসি-চর্ম্মপাণিভিঃ ॥১৬
নরোষ্ট্রগো-মহিষখরাশ্বতর্য্যনঃ
করেণুভিঃ পরিজনবারযোষিতঃ।
স্বলঙ্কৃতাঃ কটকুটিকম্বলাম্বরা-
দ্যুপস্করা যযুরধিযুজ্য সর্ব্বতঃ ॥১৭

বলং বৃহদ্ধ্বজ-পট-ছত্রচামরৈ-
র্বরায়ুধাভরণকিরীটবর্ম্মিভিঃ।
দিবাংশুভিস্তুমুলরবং বভৌ রবে
র্যথার্ণবঃ ক্ষুভিততিমিঙ্গিলোর্ম্মিভিঃ ॥১৮
অথো মুনির্যদুপতিনা সভাজিতঃ
প্রণম্য তং হৃদি বিদধদ্ বিহায়সা।
নিশম্য তদ্ব্যবসিতমাহৃতার্হণো
মুকুন্দসন্দর্শননির্বৃতেন্দ্রিয়ঃ ॥১৯

ততঃ চ সহাত্মজাঃ বরাম্বরাভরণ-বিলেপন-স্রজঃ (বরাণি শ্রেষ্ঠানি অম্বরাদীনি যাসাং তাঃ) অসিচর্ম্মপাণিভিঃ (অসি চর্ম্ম চ পাণ্যোঃ যেষাং তৈঃ) নৃভিঃ সুসংবৃতাঃ সুরক্ষিতাঃ সুব্রতাঃ পতিব্রতাঃ রুক্মিণ্যাদয়ঃ প্রয়াস্তম্ অচ্যুতং পতিং নৃবাজিকাঞ্চন-শিবিকাভিঃ (নরযানৈঃ অশ্বৈঃ কাঞ্চনশিবিকাভিঃ চ) অনুযযুঃ ॥১৬

কটকুটিকম্বলাম্বরাদ্যুপস্করা (কটকুটয়ঃ উশীরাদি-তৃণ-নির্ম্মিতগৃহাঃ কম্বলাম্বরাদয়শ্চ উপস্করাঃ কুড্যাদিরূপাঃ শিবিরাদি-সাধনভূতাঃ যাসাং) স্বলঙ্কৃতাঃ পরিজনযোষিতঃ বারযোষিতঃ বেশ্যাঃ চ অধিযুজ্য (বলীবর্দ্দাদিষু তান্ উপস্করান্ দৃঢ়ং সন্নহ্য) নরোষ্ট্র-গো-মহিষ-খরাশ্বতর্য্যনঃ করেণুভিঃ তত্তদ্যানৈঃ সর্ব্বতঃ যযুঃ ॥১৭

ক্ষুভিতৈঃ তিমিঙ্গিলৈঃ মৎস্যনক্রাদিভিঃ উর্ম্মিভিঃ যথা অর্ণবঃ সমুদ্রঃ ভাতি, তথা তুমুলরবং (তুমুলঃ সংকীর্ণঃ রবঃ স্বনঃ যস্মিন্ তৎ) বলং সৈন্যং বৃহদ্ধ্বজাদিভিঃ রবেঃ অংশুভিঃ দিবা ইব বভৌ ॥১৮

অথ নির্গমনানন্তরং যদুপতিনা কৃষ্ণেন সভাজিতঃ সংকৃতঃ আহৃতার্হণঃ (আহৃতং সমর্পিতম্ অর্হণং পূজাসাধনং যস্মৈ সঃ) মুকুন্দসন্দর্শননির্বৃতেন্দ্রিয়ঃ (মুকুন্দস্য সন্দর্শনেন নির্বৃতানি ইন্দ্রিয়াণি যস্য সঃ) মুনিঃ নারদঃ তস্য কৃষ্ণস্য ব্যবসিতং নিশ্চয়ং নিশম্য আলক্ষ্য তং প্রণম্য তম্ এব হৃদি বিদধৎ ধ্যায়ন্ বিহায়সা আকাশমার্গেণ যযৌ ॥১৯

এবং স্বয়ং সূত কর্ত্তৃক আনীত গরুড়ধ্বজ রথে আরোহণ করিলেন।১৪

অনন্তর রথ, হস্তী, পদাতি ও অশ্বারোহী সৈন্য-গণের নায়ক-সমূহে পরিচালিত অতীব ভয়ঙ্কর স্বকীয় সেনাদলে পরিবেষ্টিত শ্রীকৃষ্ণ মৃদঙ্গ, ভেরী, আনক, শঙ্খ ও গোমুখাদির প্রচণ্ড বাদ্য-ধ্বনিতে প্রতিধ্বনিত দিগ্‌ভাগ হইতে নির্গত হইয়া ইন্দ্রপ্রস্থের অভিমুখে যাত্রা করিলেন।১৫

উৎকৃষ্ট বসন, ভূষণ, চন্দনাদি অনুলেপন এবং দিব্য মাল্যাদিতে বিভূষিতা রুক্মিণী প্রভৃতি পতিব্রতা পত্নীগণ স্ব স্ব পুত্রাদি সহ অসি এবং চর্ম্মধারী প্রহরীদিগের দ্বারা সুরক্ষিত হইয়া, নরযান, অশ্বযান এবং স্বর্ণরঞ্জিত শিবিকাদিতে আরোহণ পূর্ব্বক পতি অচ্যুতের অনুগমন করিতে লাগিলেন।১৬

পরিজন-ললনাগণ এবং বারবনিতাগণ বিবিধ বেশ-ভূষায় সুসজ্জিতা হইয়া, উশীরাদি তৃণের দ্বারা প্রস্তুত অথবা কম্বল কিম্বা বস্ত্রের দ্বারা নির্ম্মিত কুটিরবৎ আচ্ছাদিত নরযান, উষ্ট্রযান এবং গো, মহিষ, খর, অশ্বতরী, করেণু বা বলীবর্দ্দযানে আরোহণ করত শ্রীকৃষ্ণের অনুগমন করিতে লাগিলেন।১৭

অহো! তাদৃশ বৃহৎ ধ্বজা, পতাকা, ছত্র, চামর, বিচিত্র শাণিত অস্ত্র শস্ত্র, অঙ্গের আভরণ, কিরীট এবং কবচে সুশোভিত বিপুল সৈন্যদলের কি অপূর্ব্ব শোভাই পরিলক্ষিত হইয়াছিল! ভীষণ নক্র এবং মৎস্যাদি জলচরগণে পরিপূর্ণ, তরঙ্গমালা পরিপ্লুত অপার জলধির ন্যায় সুবিস্তীর্ণ বাসুদেবের সৈন্যদল প্রচণ্ড বাদ্যরবের তুমুল ধ্বনিতে ও দিবাকরের অংশুজালে সেই বনটীকে যেন দিবসের ন্যায় সমুজ্জ্বল করিয়াছিল।১৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

রাজদূতমুবাচেদং ভগবান্ প্রীণয়ন্ গিরা।
মা ভৈষ্ট দূত ভদ্রং বো ঘাতয়িষ্যামি মাগধম্ ॥২০
ইত্যুক্তঃ প্রস্থিতো দূতো যথাবদবদন্নৃপান্।
তেঽপি সন্দর্শনং শৌরেঃ প্রত্যৈক্ষন্ যন্মুমুক্ষবঃ ॥২১
আনর্ত্ত-সৌবীর-মরূংস্তীর্ত্বা বিনশনং হরিঃ।
গিরীন্ নদীরতীয়ায় পুরগ্রাম-ব্রজাকরান্ ॥২২

ততঃ ভগবান্ রাজদূতং গিরা মধুরবচনেন প্রীণয়ন্ "হে দূত! মা ভৈষ্ট বঃ যুষ্মাকং ভদ্রং ভবিষ্যতি" যতঃ মাগধং ঘাতয়িষ্যামি ইতি ইদম্ উবাচ ॥২০

ইতি এবং ভগবতা উক্তঃ দূতঃ প্রস্থিতঃ সন্ নৃপান্ যথাবৎ অবদৎ; তে অপি যৎ যস্মাৎ মুমুক্ষবঃ রাজানঃ শৌরেঃ সন্দর্শনং প্রত্যৈক্ষন্ প্রতীক্ষিতবন্তঃ ॥২১

আনর্ত্ত শৌবীর-মরূন্ গিরীন্ নদীঃ চ তীর্ত্ত্বা অতিক্রম্য, বিনশনং কুরুক্ষেত্রং, তত্র চ পুরগ্রামব্রজাকরান্ তথা দৃশদ্বতীং

যাত্রাকালে ভগবান্ শ্রীপতি বিবিধ উপহার প্রদানে দেবর্ষি নারদকে যথেষ্ট সম্মান প্রদর্শন করিলেন। এদিকে নারদও কৃষ্ণদর্শনে অতীব আনন্দ অনুভব করিলেন এবং তাঁহার মনোগত অভিপ্রায় অবগত হইয়া মনে মনে তাঁহাকে প্রণাম করিলেন এবং হৃদয়-মন্দিরে কৃষ্ণরূপ চিন্তা করত আকাশপথে যথাস্থানে প্রস্থান করিলেন।১৯

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ রাজদূতকে সম্বোধন করিয়া মধুর বচনে বলিলেন যে,—ওহে দূত। তুমি রাজগণকে বলিবে যে, তাঁহাদের কোন ভয় নাই; নিশ্চয়ই তাঁহাদের মঙ্গল হইবে; কারণ, জরাসন্ধকে আমি নিশ্চয়ই নিহত করাইব।২০

শ্রীকৃষ্ণের উক্তি শ্রবণে রাজদূত প্রস্থান করিল এবং রুদ্ধ রাজগণের সমীপে উপস্থিত হইয়া, কৃষ্ণ-কথিত যাবতীয় উক্তি আনুপূর্ব্বিক বর্ণনা করিল। তথায় নৃপতিগণ জরাসন্ধের কারাগার হইতে মুক্তি-লাভের প্রত্যাশায় ও কৃষ্ণ-সন্দর্শনের প্রতীক্ষায়

ততো দৃষদ্বতীং তীর্ত্বা মুকুন্দোঽথ সরস্বতীম্।
পাঞ্চালানথ মৎস্যাংশ্চ শক্রপ্রস্থমুপাগমৎ ॥২৩
তমুপাগতমাকর্ণ্য প্রীতো দুর্দ্দর্শনং নৃণাম্।
অজাতশত্রুর্নিরগাৎ সোপাধ্যায়ঃ সুহৃদ্বৃতঃ ॥২৪
গীত-বাদিত্রঘোষেণ ব্রহ্মঘোষেণ ভূয়সা।
অভ্যয়াৎ স হৃষীকেশং প্রাণঃ প্রাণমিবাদৃতাঃ ॥২৫

ততঃ সরস্বতীং তীর্ত্ত্বা মুকুন্দঃ হরিঃ পাঞ্চালান্ অথ মৎস্যান্ অতিক্রম্য শক্রপ্রস্থম্ ইন্দ্রপ্রস্থম্ উপাগমৎ ॥২২-২৩

নৃণাং দুর্দ্দর্শনং (দুঃ দুর্ল্লভং দর্শনং যস্য তং) তং শ্রীকৃষ্ণম্ উপাগতম্ আকর্ণ্য প্রীতঃ প্রসন্নঃ অজাতশত্রুঃ যুধিষ্ঠিরঃ সোপাধ্যায়ঃ সুহৃদ্বৃতঃ এব পুরাৎ নিরগাৎ ॥২৪

আদৃতাঃ প্রাণাঃ ইন্দ্রিয়াণি যথা মুখ্যং প্রাণম্ অভিযান্তি (তং চ প্রাপ্য সচেষ্টানি ভবন্তি), তথা সঃ যুধিষ্ঠিরঃ গীত-বাদিত্র-ঘোষেণ তথা ভূয়সা মহতা ব্রহ্মঘোষেণ বেদধ্বনিনা সহ হৃষীকেশম্ ইন্দ্রিয়-নিয়ন্তারং কৃষ্ণম্ অভ্যয়াৎ ॥২৫

কালাতিপাত করিতে লাগিলেন।২১

এদিকে বাসুদেব সৈন্য-সামন্ত পরিবৃত হইয়া যাত্রা করত, ক্রমশ আনর্ত্ত, সৌবীর, মরু ও কুরুক্ষেত্রকে অতিক্রম করত তত্রত্য গিরি, নদী, পুরগ্রাম, ব্রজ ও আকরাদি অতিক্রম করিলেন।২২

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ দৃষদ্বতী ও সরস্বতীনদী উত্তীর্ণ হইয়া, ক্রমশ পঞ্চাল ও মৎস্য দেশকেও অতিক্রম করিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে উপনীত হইলেন।২৩

অহো। মানবগণের দুর্ল্লভ-দর্শন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং উপনীত হইয়াছেন, শ্রবণ করিয়া, অজাতশত্রু রাজা যুধিষ্ঠির অতীব আনন্দিত হইলেন এবং উপাধ্যায় ও সুহৃদ্বর্গে পরিবৃত হইয়া তাঁহার প্রত্যুদগমনার্থ পুর হইতে নির্গত হইলেন।২৪

ইন্দ্রিয়গণ মুখ্য প্রাণলাভে যেমন পুনর্জ্জীবিত হইয়া তাহারই অনুগমন করে, সেইরূপ রাজা যুধিষ্ঠির গীতবাদিত্রধ্বনি এবং বেদধ্বনি সহকারে সর্ব্বেন্দ্রিয়-

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দৃষ্ট্বা বিক্লিন্নহৃদয়ঃ কৃষ্ণং স্নেহেন পাণ্ডবঃ।
চিরাদ্ দৃষ্টং প্রিয়তমং সস্বজেঽথ পুনঃ পুনঃ ॥২৬
দোর্ভ্যাং পরিষ্বজ্য রমামলালয়ং
মুকুন্দগাত্রং নৃপতির্হতাশুভঃ।
লেভে পরাং নির্বৃতিমশ্রুলোচনো
হৃষ্যত্তনুর্বিস্মৃতলোকবিভ্রমঃ ॥২৭
তং মাতুলেয়ং পরিরভ্য নির্বৃতো
ভীমঃ স্ময়ন্ প্রেমজলাকুলেন্দ্রিয়ঃ।
যমৌ কিরীটী চ সুহৃত্তমং মুদা
প্রবৃদ্ধবাষ্পাঃ পরিরেভিরেঽচ্যুতম্ ॥২৮
অর্জ্জুনেন পরিষ্বক্তো যমাভ্যামভিবাদিতঃ।
ব্রাহ্মণেভ্যো নমস্কৃত্য বৃদ্ধেভ্যশ্চ যথার্হতঃ ॥২৯
মানিনো মানয়ামাস কুরু-সৃঞ্জয়-কৈকয়ান্
সূত-মাগধ-গন্ধর্ব্বা বন্দিনশ্চোপমন্ত্রিণঃ ॥৩০
মৃদঙ্গ-শঙ্খ-পটহ-বীণা-পণব-গোমুখৈঃ।
ব্রাহ্মণাশ্চারবিন্দাক্ষং তুষ্টুবুর্ননৃতুর্জগুঃ ॥৩১

স্নেহেন বিক্লিন্ন-হৃদয়ঃ (বিক্লিন্নম্ আর্দ্রং হৃদয়ং যস্য সঃ) পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরঃ কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা চিরাৎ দৃষ্টং প্রিয়তমং পুনঃ পুনঃ সস্বজে আলিঙ্গিতবান্ ॥২৬

দোর্ভ্যাং ভুজাভ্যাং রমায়াঃ অমলং নির্দ্দোষম্ আলয়ং মুকুন্দস্য গাত্রং পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য, হতাশুভঃ (হতম্ অশুভং পাপং যস্য সঃ) বিস্মৃতঃ লোকবিভ্রমঃ লোকব্যবহারঃ যেন সঃ পরাং নির্বৃতিম্ আনন্দং লেভে ॥২৭

মাতুলেয়ং মাতুলপুত্রং তং কৃষ্ণং পরিরভ্য নির্বৃতঃ পরমানন্দ-পূর্ণঃ ভীমঃ স্ময়ন্ প্রেমজলাকুলেন্দ্রিয়ঃ (প্রেমজলৈঃ আনন্দাশ্রুভিঃ আকুলে পিহিতে ইন্দ্রিয়ে লোচনে যস্য তথাভূতঃ) বভূব। তথা যমৌ নকুল-সহদেবৌ কিরীটী অর্জ্জুনঃ চ মুদা হর্ষেণ প্রবৃদ্ধবাষ্পাঃ (প্রবৃদ্ধানি বাষ্পানি আনন্দাশ্রূণি যেষাং তে) সুহৃত্তমম্ অচ্যুতং পরিরেভিরে ॥২৮

অর্জ্জুনেন পরিষ্বক্তঃ আলিঙ্গিতঃ, যমাভ্যাম্ অভিবাদিতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ তথা বৃদ্ধেভ্যঃ বয়োঽধিকেভ্যঃ

নিয়ন্তা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে হৃষ্টান্তঃকরণে প্রত্যুদ্গমন করিয়াছিলেন।২৫

যুধিষ্ঠিরের হৃদয় স্নেহে আর্দ্র হইয়া গেল; তিনি কৃষ্ণকে দেখিয়া বহুকাল পরে প্রত্যাবর্ত্তিত পরম বন্ধুর ন্যায়, তাঁহাকে বারংবার আলিঙ্গন করিতে লাগিলেন।২৬

অহো! কমলার পবিত্র আবাসস্থল মুকুন্দের মনোহর কলেবর হস্তযুগলে আলিঙ্গন করিয়া, যুধিষ্ঠিরের পাপ তাপ সমস্ত দূরে গেল; তাঁহার নয়ন-যুগল হইতে আনন্দাশ্রু বিগলিত হইতে লাগিল; পুলকে কলেবর রোমাঞ্চিত হইয়া উঠিল; যুধিষ্ঠির যেন তৎকালে লোক-ব্যবহার বিস্মৃত হইয়াই তাদৃশ পরমানন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন।২৭

মাতুল-নন্দন মুকুন্দকে আলিঙ্গন করিয়া, বৃকোদরের আর আনন্দের পরিসীমা রহিল না; প্রেমাশ্রুতে তাঁহার লোচনদ্বয় পরিপূর্ণ হইল। নকুল-সহদেব নামক যমজ ভ্রাতাদ্বয় এবং অর্জ্জুন শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করত একান্ত প্রীত হইলেন এবং হর্ষাশ্রু বিসর্জ্জন করত প্রাণপ্রিয় কৃষ্ণকে গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন।২৮

এই প্রকারে সমবয়স্ক অর্জ্জুন কর্ত্তৃক আলিঙ্গিত এবং ন্যূনবয়স্ক নকুল এবং সহদেবাদি কর্ত্তৃক অভিবন্দিত হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উপস্থিত ব্রাহ্মণ-গণকে এবং বয়োবৃদ্ধ মাননীয় আত্মীয়গণকে প্রণাম করিলেন এবং অন্যান্য ব্যক্তিকেও যথাযোগ্য অভিবাদনাদি করিলেন।২৯

শ্রীকৃষ্ণ কুরু, সঞ্জয় ও কেকয়-বংশীয় কুলবৃদ্ধ-গণের সম্মান প্রদর্শন করিলেন। সূত, মাগধ, গন্ধর্ব্ব, বন্দিগণ এবং উপমন্ত্রিগণ মৃদঙ্গ, শঙ্খ, পটহ, বীণা, পণব এবং বেণু প্রভৃতির বাদ্য সহকারে নৃত্য ও গীত দ্বারা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে পরিতুষ্ট করিলেন;

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

এবং সুহৃদ্ভিঃ পর্য্যস্তঃ পুণ্যশ্লোকশিখামণিঃ।
সংস্তূয়মানো ভগবান্ বিবেশালঙ্কৃতং পুরম্ ॥৩২

সংসিক্তবর্ত্ম করিণাং মদগন্ধতোয়ৈ-
শ্চিত্রধ্বজৈঃ কনকতোরণপূর্ণকুম্ভৈঃ।
মৃষ্টাত্মভির্নবদুকূলবিভূষণস্রগ্-
গন্ধৈর্নৃভির্যুবতিভিশ্চ বিরাজমানম্ ॥৩৩

যুধিষ্ঠিরাদিভ্যঃ যথার্হতঃ যথাযোগ্যং নমস্কৃত্য মানিনঃ কুরু-সৃঞ্জয়-কেকয়ান্ মানয়ামাস সৎকৃতবান্, তথা সূত-মাগধ-বন্দিনঃ উপমন্ত্রিণঃ ব্রাহ্মণাশ্চ মৃদঙ্গ-শঙ্খ-পটহ-বীণা-পণব-বেণুভিঃ অরবিন্দাক্ষং পদ্মপলাশলোচনং কৃষ্ণং তুষ্টুবুঃ ননৃতুঃ জগুঃ চ॥২৯-৩১

পুণ্যশ্লোকশিখামণিঃ (পুণ্যঃ পুণ্যাবহঃ শ্লোকঃ যশঃ যেষাং তেষাং শিখামণিঃ শ্রেষ্ঠঃ) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ এবং সুহৃদ্ভিঃ যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ পর্য্যস্তঃ পরিবৃতঃ এব সূতাদিভিঃ স্তূয়মানঃ অলঙ্কৃতং পুরং বিবেশ ॥৩২

করিণাং গজানাং মদগন্ধতোয়ৈঃ মদগন্ধযুক্তজলৈঃ সংসিক্তবর্ত্ম (সংসিক্তানি বর্ত্মানি পুরবীথয়ঃ যস্মিন্ তৎ)

তৎকালীন ব্রাহ্মণগণ কমললোচন শ্রীভগবানের স্তব করিতে লাগিলেন ।৩০-৩১

পুণ্যশ্লোক-শিরোমণি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে সুহৃদ্গণ কর্তৃক আলিঙ্গিত ও অভিবাদিত হইয়া নানাপ্রকারে সুসজ্জিত এবং অলঙ্কৃত নগরে প্রবেশ করিলেন ।৩২

নগরের ইতস্ততঃ বিচিত্র ধ্বজা পতাকা এবং সুবর্ণময় তোরণ-সমূহেও পূর্ণকুম্ভ-সমূহ শোভা পাইতেছিল ; পথসকল মত্ত মাতঙ্গ-সমূহের মদগন্ধ-যুক্ত সলিলে সংসিক্ত এবং তত্রস্থ নর-নারীগণ সকলেই পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন বেশধারণে এবং নবীন বসন ভূষণ পরিধানে, উত্তম পুষ্পমালা ও গন্ধাদি লেপনে পুরীর বিশেষ শোভাবর্দ্ধনই করিতেছিল ।৩৩

রাজপ্রাসাদের প্রত্যেক গৃহই প্রদীপ্ত দীপশ্রেণীতে

উদ্দীপ্তদীপবলিভিঃ প্রতিসদ্ম জাল-
নির্যাতধূপরুচিরং বিলসৎপতাকম্
মূর্দ্ধন্যহেমকলসৈ রজতোরুশৃঙ্গৈ-
র্জুষ্টং দদর্শ ভবনৈঃ কুরুরাজধাম ॥৩৪

প্রাপ্তং নিশম্য নরলোচনপানপাত্র-
মৌৎসুক্যবিশ্লথিতকেশদুকূলবন্ধাঃ।
সদ্যো বিসৃজ্য গৃহ-কর্ম্ম-পতীংশ্চ তল্পে
দ্রষ্টুং যযুর্যুবতয়ঃ স্ম নরেন্দ্রমার্গে ॥৩৫

চিত্রধ্বজৈঃ কনকতোরণৈঃ পূর্ণকুম্ভৈঃ মৃষ্টাত্মভিঃ (মৃষ্টঃ আত্মা শরীরং যেষাং তৈঃ) তথা নবাঃ দুকূলাদয়ঃ যেষাং তৈঃ নৃভিঃ তথা যুবতিভিঃ বিরাজমানম্ ॥৩৩

প্রতিসদ্ম উদ্দীপ্তদীপৈঃ বলিভিঃ পুষ্পাদিপ্রকারৈঃ চ জুষ্টং, জালেভ্যঃ গবাক্ষেভ্যঃ নির্গতৈঃ ধূপৈঃ রুচিরং শোভিতং, বিলসৎ-পতাকং (বিলসন্ত্যঃ পতাকাঃ যস্মিন্ তৎ), মূর্দ্ধন্যাঃ মূর্দ্ধ্নি ভবাঃ হেমকলসাঃ যেষাং তৈঃ তথা রজতোরুশৃঙ্গৈঃ (রজতময়ানি উরূণি স্থূলানি শৃঙ্গাণি কলসাধস্তনভূমিকাঃ যেষাং তৈঃ) ভবনৈঃ জুষ্টং সেবিতং কুরুরাজধাম যুধিষ্ঠিরস্য অন্তঃপুরং ভগবান্ দদর্শ ॥৩৪

সুশোভিত এবং গবাক্ষ-জাল হইতে নির্গত মনোহর ধূপগন্ধে সমগ্র পুরী যেন আমোদিত হইতেছিল ; ভবন-সমূহের শিরোদেশে রজত-নির্ম্মিত স্থূলতম শৃঙ্গোপরি সুবর্ণ-নির্ম্মিত কলসসমূহ শোভা পাইতেছিল এবং তদুপরি বিচিত্র ধ্বজা ও পতাকাদি উড্ডীয়মান হইতেছিল ।৩৪

অহো! মানবমাত্রেরই লোচনের একমাত্র দর্শনীয় কমললোচন শ্রীকৃষ্ণ ইন্দ্রপ্রস্থে শুভাগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া, কামিনীগণ স্ব স্ব কান্তকে পর্য্যস্ত শয্যাতলে পরিত্যাগ করিয়া এবং সমস্ত গৃহকর্ম্ম পরিহার করিয়া কৃষ্ণদর্শন কামনায় রাজপথে আসিয়া উপস্থিত হইল। ভগবান্‌কে দর্শন করিবার নিমিত্ত তাহারা এত উদ্বিগ্ন হইয়াছিল যে, ঔৎসুক্য-নিবন্ধন স্খলিত কটিবস্ত্র এবং কেশজাল বন্ধনেরও,

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

তস্মিন্ সুসঙ্কুল ইভাশ্ব-রথ-দ্বিপত্তিঃ
কৃষ্ণং সভার্য্যমুপলভ্য গৃহাধিরূঢ়াঃ।
নার্য্যো বিকীর্য্য কুসুমৈর্ম্মনসোপগুহ্য
সুস্বাগতং বিদধুরুৎস্ময়বীক্ষিতেন ॥৩৬
ঊচুঃ স্ত্রিয়ঃ পথি নিরীক্ষ্য মুকুন্দপত্নী-
স্তারা যথোড়ুপসহাঃ কিমকার্য্যমূভিঃ।
যচ্চক্ষুষাং পুরুষমৌলিরুদারহাস-
লীলাবলোককলয়োৎসবমাতনোতি ॥৩৭

তত্র তত্রোপসঙ্গম্য পৌরা মঙ্গলপাণয়ঃ।
চক্রুঃ সপর্য্যাং কৃষ্ণায় শ্রেণীমুখ্যা হতৈনসঃ ॥৩৮
অন্তঃপুরজনৈঃ প্রীত্যা মুকুন্দঃ ফুল্ললোচনৈঃ।
সসম্ভ্রমৈরভ্যুপেতঃ প্রাবিশদ্ রাজমন্দিরম্ ॥৩৯
পৃথা বিলোক্য ভ্রাত্রেয়ং কৃষ্ণং ত্রিভুবনেশ্বরম্।
প্রীতাত্মোত্থায় পর্য্যঙ্কাৎ সস্নুষা পরিষস্বজে ॥৪০
গোবিন্দং গৃহমানীয় দেবদেবেশমাদৃতঃ।
পূজায়াং নাবিদৎ কৃত্যং প্রমোদোপহতো নৃপঃ॥৪১

নরলোচন-পান-পাত্রং (নরাণাং লোচনানি তেষাং পান-পাত্রং সাদরবীক্ষণস্য বিষয়ং) কৃষ্ণং প্রাপ্তং নিশম্য শ্রুত্বা, ঔৎসুক্যবিশ্লথিতাঃ শিথিলাঃ কেশানাং দুকূলানাং চ বন্ধাঃ যাসাং তাঃ যুবতয়ঃ সদ্যঃ এব গৃহকর্ম্ম তথা তল্পে শয্যায়াং পতীন্ চ বিসৃজ্য তং কৃষ্ণং দ্রষ্টুং নরেন্দ্রমার্গে যযুঃ স্ম ইতি নিশ্চয়ে ॥৩৫

গৃহাদিরূঢ়াঃ (গৃহেষু গৃহপ্রাসাদেষু অধিরূঢ়াঃ) নার্য্যঃ ইভাশ্বরথদ্বিপত্তিঃ চতুর্ভিঃ সেনাঙ্গৈঃ সুসংকুলে সংকীর্ণে, তস্মিন্ নরেন্দ্রমার্গে, সভার্য্যং কৃষ্ণম্ উপলভ্য দৃষ্ট্বা, কুসুমৈঃ বিকীর্য্য মনসা উপগুহ্য আলিঙ্গ্য, উৎস্ময়বীক্ষিতেন উৎস্ময়যুক্তেন ঈক্ষিতেন সুস্বাগতং বিদধুঃ স্বাগতপ্রশ্নং চক্রুঃ ॥৩৬

উড়ুপসহাঃ (উড়ুপেণ চন্দ্রেণ সহিতাঃ তারাঃ ইব স্থিতাঃ) মুকুন্দপত্নীঃ পথি নিরীক্ষ্য তাঃ স্ত্রিয়ঃ ঊচুঃ, যচ্চক্ষুষাং (যাসাং চক্ষুষাং) পুরুষমৌলিঃ পুরুষোত্তমঃ, উদারঃ সর্ব্বমনোরথপূরকঃ যঃ হাসঃ লীলাবলোকঃ তস্য কলয়া লেশেন উৎসবং সুখম্ আতনোতি তাভিঃ অমূভিঃ কৃষ্ণপত্নীভিঃ কিং সুকৃতম্ অকারি কৃতম্ ॥৩৭

তত্র তত্র মার্গে মঙ্গলপাণয়ঃ পৌরাঃ, শ্রেণীমুখ্যাঃ উপসঙ্গম্য হতৈনসঃ নিষ্পাপাঃ সন্তঃ কৃষ্ণায় সপর্য্যাং পূজাং চক্রুঃ। সম্ভ্রমৈঃ অতঃ ফুল্ললোচনৈঃ অন্তঃপুরজনৈঃ প্রীত্যা অভ্যুপেতঃ মুকুন্দঃ রাজমন্দিরং প্রাবিশৎ। পৃথা কুন্তী ভ্রাত্রেয়ং ত্রিভুবনেশ্বরং কৃষ্ণং বিলোক্য প্রীতাত্মা সতী সস্নুষা পর্য্যঙ্কাৎ উত্থায় তং পরিষস্বজে ।৩৮-৪০

আদৃতঃ আদরযুক্তঃ নৃপঃ যুধিষ্ঠিরঃ দেবদেবেশং গোবিন্দং গৃহম্ আনীয় প্রমোদোপহতঃ (প্রমোদেন উপহতঃ) অভিভূতঃ সন্ পূজায়াং কৃত্যং ক্রমবিশেষং ন অবিদৎ বিস্মৃতবান্ ॥৪১

সাবকশ তাঁহাদের হয় নাই ।৩৫

হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সৈন্যগণে পরিব্যাপ্ত রাজপথে বনিতাগণ সহ বাসুদেবকে অবলোকন করিয়া, নারীগণ অট্টালিকার উপরিভাগ হইতে কুসুমরাশি কৃষ্ণোপরি বর্ষণ করিতে লাগিলেন ; এবং মনে মনে তাঁহাকে আলিঙ্গন করত সহাস্য অবলোকনের দ্বারাই তাঁহার স্বাগত প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ।৩৬

পূর্ণ শশধরকে পরিবেষ্টিত তারকাজালের ন্যায় বিরাজমান মুকুন্দকে পরিবেষ্টিত কৃষ্ণপত্নীগণকে পথি-মধ্যে নিরীক্ষণ করিয়া, কামিনীগণ বিস্মিত চিত্তে বলিলেন,—"অহো! এই নারীগণ পূর্ব্বজন্মে যে কীদৃশ পুণ্যের সঞ্চয় করিয়াছেন, তাহা আমরা কিছুতেই নিরূপণ করিতে পারিতেছি না! কারণ পুরুষশ্রেষ্ঠ শ্রীকৃষ্ণ উদার হাস্য এবং লীলাবলোকনের প্রয়োগে ইঁহাদেরই চক্ষুর প্রকৃত প্রস্তাবে আনন্দ-বর্দ্ধন করিতেছেন।"৩৭

পুরবাসী জনগণ এবং ভিন্ন ভিন্ন সম্প্রদায় এবং ব্যবসাবিশিষ্ট ব্যক্তিগণ পুষ্প, মাল্য এবং ফলাদি মাঙ্গল্য দ্রব্য হস্তে লইয়া কৃষ্ণ সমীপে উপনীত হইল এবং যথোপযুক্ত তাঁহার আদর ও অভ্যর্থনাদি করিতে লাগিল ।৩৮

এই প্রকারে প্রফুল্ললোচন অন্তঃপুরজন কর্ত্তৃক প্রীতি ও সম্ভ্রম-সহকারে অভিবন্দিত শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদের

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS
CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

পিতৃষ্বস্রুগুরুস্ত্রীণাং কৃষ্ণশ্চক্রেঽভিবাদনম্।
স্বয়ঞ্চ কৃষ্ণয়া রাজন্ ভগিন্যা চাভিবন্দিতঃ ॥৪২

শ্বশ্রা সঞ্চোদিতা কৃষ্ণা কৃষ্ণপত্নীশ্চ সর্ব্বশঃ।
আনর্চ্চ রুক্মিণীং সত্যাং ভদ্রাং জাম্ববতীং তথা ॥৪৩

কালিন্দীং মিত্রবিন্দাঞ্চ শৈব্যাং নাগ্নজিতীং সতীম্।
অন্যাশ্চাভ্যাগতা যাস্তু বাসঃ স্রঙ্মণ্ডনাদিভিঃ ॥৪৪
সুখং নিবাসয়ামাস ধর্ম্মরাজো জনার্দ্দনম্।
সসৈন্যং সানুগামাত্যং সভার্য্যস্য নবং নবম্ ॥৪৫
তর্পয়িত্বা খাণ্ডবেন বহ্নিং ফাল্গুনসংযুতঃ।
মোচয়িত্বা ময়ং যেন রাজ্ঞে দিব্যা সভাহৃতা ॥৪৬

হে রাজন্! কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা ভগিন্যা সুভদ্রয়া চ অভিবন্দিতঃ সন্ কৃষ্ণঃ চ স্বয়ং পিতৃষ্বসুঃ পৃথায়াঃ তথা গুরুস্ত্রীণাং চ অভিবন্দনং চক্রে ॥৪২

শ্বশ্রা কুন্ত্যা চ সা চোদিতা কৃষ্ণা দ্রৌপদী সর্ব্বাঃ কৃষ্ণপত্নীঃ সর্ব্বশঃ আনর্চ্চ পূজিতবতী, তত্র রুক্মিণীং, সত্যাং, ভদ্রাং, জাম্ববতীং তথা কালিন্দীং, মিত্রবিন্দাং, শৈব্যাং, নাগ্নজিতীং তথা অন্যাঃ চ যাঃ অভ্যাগতাঃ, তাঃ স্রঙ্মণ্ডনাদিভিঃ (মণ্ডনং অলঙ্কারাদি তৈঃ) আনর্চ্চ ॥৪৩-৪৪

ধর্ম্মরাজঃ যুধিষ্ঠিরঃ প্রত্যহং নবং নবং সৎকারঃ যথা ভবতি তথা সসৈন্যং সানুজামাত্যং সভার্য্যং চ জনার্দ্দনং সুখং প্রীত্যনুরূপং নিবাসয়ামাস ॥৪৫

ফাল্গুনেন অর্জ্জুনেন সংযুতঃ সহিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ খাণ্ডবেন ইন্দ্রোপবনেন বহ্নিং তর্পয়িত্বা তত্র চ দহ্যমানং মায়াবিনং ময়ং মোচয়িত্বা ; যেন ময়েন রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায় দিব্যা সভা আহৃতা কৃতা ॥৪৬

সহিত রাজমন্দিরে প্রবেশ করিলেন।৩৯

পিতৃষ্বসা কুন্তী ভ্রাতৃপুত্র ত্রিভুবনেশ্বর শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করিবামাত্র পুত্রবধূ দ্রৌপদী সহ তৎক্ষণাৎ পর্য্যঙ্ক হইতে উত্থিতা হইলেন এবং প্রসন্নচিত্তে শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিলেন।৪০

দেবদেব গোবিন্দ বিশেষ আদরের প্রকাশে স্বয়ং গৃহে উপনীত হইয়াছেন দেখিয়া, যুধিষ্ঠিরের আর আনন্দের সীমা রহিল না; তিনি প্রেমে এতই বিস্মিত হইয়াছিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণকে উপযুক্তরূপ অভ্যর্থনা ও সৎকারাদি সম্মান প্রদর্শনের কার্য্যেও তিনি হতজ্ঞান হইয়া পড়িলেন।৪১

এদিকে শ্রীকৃষ্ণ পিতৃষ্বসা কুন্তী প্রভৃতি মাননীয়া মহিলাগণের যথোপযুক্ত পাদাভিবন্দনের দ্বারা প্রণাম করিলেন এবং দ্রৌপদী ও তদীয় ভগ্নী সুভদ্রা তাঁহার চরণ-বন্দন করিলেন।৪২

পরে কুন্তীর ইঙ্গিত অনুসারে দ্রৌপদী শ্রীকৃষ্ণের পত্নী রুক্মিণী, সত্যা, ভদ্রা, জাম্ববতী, কালিন্দী, মিত্রবিন্দা, শৈব্যা, নাগ্নজিতী প্রভৃতি অন্যান্য সকল উপস্থিত বনিতাগণকে প্রণামাদি করিলেন এবং মাল্য, বস্ত্র ও অলঙ্কারাদি প্রদানে অভ্যাগত অন্যান্য নারীগণেরও বিশেষ অভ্যর্থনা করিলেন।৪৩-৪৪

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সৈন্য, অনুচরবর্গ, অমাত্য এবং ভার্য্যাগণে পরিবৃত মুকুন্দকে নিত্য নূতন সুখসেব্য দ্রব্য প্রদানে নিজ মন্দিরে বাস করাইতে লাগিলেন।৪৫

এদিকে শ্রীকৃষ্ণ অর্জ্জুনের সহিত একত্র হইয়া ইন্দ্রের পরম রমণীয় খাণ্ডব নামক উপবনটীকে আহুতিস্বরূপে প্রদান করিয়া হুতাশনের তৃপ্তিসাধন করিলেন। মহামায়াবী ময়-দানব ঐ উপবনে বাস করিত; সুতরাং বনদাহকালে তাহারও দাহ উপস্থিত হইলে, শ্রীকৃষ্ণ সেই দাবানল হইতে তাহাকে উদ্ধার করেন এবং পরে ঐ ময়-দানবের দ্বারা রাজা যুধিষ্ঠিরের অপূর্ব্ব রাজসভা প্রস্তুত করাইয়া লইলেন।৪৬

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

উবাস কতিচিন্মাসান্ রাজ্ঞঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ।
বিহরন্ রথমারুহ্য ফাল্গুনেন ভটৈর্বৃতঃ ॥৪৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭১

ভটৈঃ বৃতঃ সঃ কৃষ্ণঃ রথম্ আরুহ্য ফাল্গুনেন সহ বিহরন্, রাজ্ঞঃ যুধিষ্ঠিরস্য, প্রিয়চিকীর্ষয়া কতিচিৎ মাসান্ তত্র ইন্দ্রপ্রস্থে উবাস ॥৪৭

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে সপ্তভিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণ সৈন্যসামন্তে পরিবৃত থাকিয়া অর্জ্জুন সহ রথারোহণে মহারাজ যুধিষ্ঠিরের বিবিধ প্রিয় কার্য্যসাধনে কয়েকমাস ইন্দ্রপ্রস্থেই অবস্থান করিলেন ।৪৭

শ্রীমহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত একসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বিসপ্ততিতমঃ অধ্যায়ঃ ।

[রাজসূয়যজ্ঞপ্রারম্ভে পাণ্ডবানাং দিগ্‌বিজয়ঃ, জরাসন্ধবধশ্চ ।]

শ্রীশুক উবাচ ।

একদা তু সভামধ্যে আস্থিতো মুনিভির্বৃতঃ ।
ব্রাহ্মণৈঃ ক্ষত্রিয়ৈর্বৈশ্যৈর্ভ্রাতৃভিশ্চ যুধিষ্ঠিরঃ ॥১
আচার্য্যৈঃ কুলবৃদ্ধৈশ্চ জ্ঞাতিসম্বন্ধিবান্ধবৈঃ ।
শৃণ্বতামেব চৈতেষামাভাষ্যেদমুবাচ হ ॥২

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ক্রতুরাজেন গোবিন্দ রাজসূয়েন পাবনীঃ
যক্ষ্যে বিভূতীর্ভবতস্তৎ সম্পাদয় নঃ প্রভো ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ । একদা তু সভামধ্যে রাজাসনম্ আস্থিতঃ মুনিভিঃ ব্রাহ্মণৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ বৈশ্যৈঃ ভ্রাতৃভিঃ চ আচার্য্যৈঃ কুলবৃদ্ধৈঃ জ্ঞাতি-সম্বন্ধি-বান্ধবৈঃ চ, বৃতঃ যুধিষ্ঠিরঃ তেষাং শৃণ্বতাং এব সতাং তান্ আভাষ্য ইদম্ অব্রবীৎ ॥১-২

অন্বয়ঃ

যুধিষ্ঠিরঃ উবাচ । হে প্রভো গোবিন্দ । ক্রতুরাজেন যাগশ্রেষ্ঠেন রাজসূয়েন তব পাবনীঃ বিভূতীঃ অংশান্ দেবান্ অহং যক্ষ্যে আরাধয়িষ্যামি ; নঃ অস্মাকং তৎ অভিপ্রেতম্ রাজসূয়ং সম্পাদয় নির্বর্ত্তয় ॥৩

দ্বিসপ্ততিতম অধ্যায় ।

[রাজসূয়যজ্ঞপ্রারম্ভে পাণ্ডবগণের দিগ্‌বিজয় এবং জরাসন্ধবধ ।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজেন্দ্র ! এক দিবস রাজা যুধিষ্ঠির সভামধ্যে সিংহাসনোপরি উপবিষ্ট আছেন এবং মুনিগণ, ব্রাহ্মণগণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য-বংশীয় অন্যান্য শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণ, অনুজ ভ্রাতৃবৃন্দ, আচার্য্যগণ, কুলবৃদ্ধগণ এবং জ্ঞাতি, সম্বন্ধি ও বন্ধু-বান্ধবগণ সকলেই তাঁহাকে পরিবেষ্টিত করিয়া সভায় উপস্থিত আছেন, এমন সময়ে রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহাদের সকলকে শুনাইয়া নিম্নোক্তভাবে ভগবান্

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ত্বৎপাদুকে অবিরতং পরি যে চরন্তি
ধ্যায়ন্ত্যভদ্রনশনে শুচয়ো গৃণন্তি।
বিন্দন্তি তে কমলনাভ ভবাপবর্গ-
মাশাসতে যদি ত আশিষ ঈশ নান্যে ॥৪
তদ্দেবদেব ভবতশ্চরণারবিন্দ-
সেবানুভাবমিহ পশ্যন্তু লোক এষঃ।
যে ত্বাং ভজন্তি ন ভজন্ত্যত বোভয়েষাং
নিষ্ঠাং প্রদর্শয় বিভো কুরুসৃঞ্জয়ানাম্ ॥৫

ন ব্রহ্মণঃ স্বপরভেদমতিস্তব স্যাৎ
সর্ব্বাত্মনঃ সমদৃশঃ স্বসুখানুভূতেঃ।
সংসেবতাং সুরতরোরিব তে প্রসাদঃ
সেবানুরূপমুদয়ো ন বিপর্য্যয়োঽত্র ॥৬

শ্রীভগবানুবাচ।
সম্যগ্ ব্যবসিতং রাজন্ ভবতা শত্রুকর্ষণ।
কল্যাণী যেন তে কীর্ত্তির্লোকাননুভবিষ্যতি ॥৭

যে জনা, অভদ্রনশনে (অভদ্রস্য নশনে নাশকে) ত্বৎপাদুকে অবিরতং নিরন্তরং পরিচরন্তি দেহেন সেবন্তে, মনসা ধ্যায়ন্তি, বচসা গৃণন্তি তৎপ্রভাবং কীর্ত্তয়ন্তি, তে এব শুচয়ঃ পরিশুদ্ধান্তঃ-করণাঃ সন্তঃ ভবাপবর্গং (ভবস্য অপবর্গং সমাপ্তিলক্ষণং মোক্ষং) বিন্দন্তি। হে কমলনাভ! তে যদি আশিষঃ বিষয়ান্ আশাসতে বাঞ্ছন্তি, তদা অপি হে ঈশ! তে বিন্দন্তি। অন্যে পরিচর্য্যাদিরহিতাঃ তু চক্রবর্ত্তিনঃ অপি ন বিন্দন্তি ॥৪

তৎ তস্মাৎ হে দেবদেব! হে বিভো! ইহ সংসারে ভবতঃ চরণারবিন্দসেবানুভাবম্ এষঃ লোকঃ পশ্যতু, কুরুসৃঞ্জয়ানাং মধ্যে যে ত্বাং ভজন্তি, উত অথবা যে ত্বাং ন ভজন্তি, তেষাম্ উভয়েষাং নিষ্ঠাং স্থিতিং ফলং প্রদর্শয় ॥৫

যদ্যপি সর্ব্বাত্মনঃ সমদৃশঃ স্বসুখানুভূতেঃ ব্রহ্মণঃ তব স্বঃ পরঃ ইতি ভেদমতিঃ ন স্যাৎ নাস্তি, তথাপি সংসেবতাং সেবমানানাং সুরতরোঃ ইব তে তব প্রসাদঃ সেবানুরূপম্ উদয়ঃ ফলং চ ভবতি, অত্র বিপর্য্যয়ঃ অন্যথাভাবঃ ন ॥৬

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে শত্রুকর্ষণ রাজন্ যুধিষ্ঠির! ভবতা সম্যক্ ব্যবসিতং নিশ্চিতং, যেন ব্যবসিতেন (যজ্ঞানুষ্ঠানেন) তে তব কল্যাণী পুণ্যবহা কীর্ত্তিঃ লোকান্ অনুভবিষ্যতি ॥৭

শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিলেন— ।১-২

যুধিষ্ঠির বলিলেন,—হে গোবিন্দ! আমি যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের অনুষ্ঠানে ভবদীয় পবিত্রকারক বিভূতি-স্থানীয় দেবতাগণের অর্চ্চনা করিতে অভিলাষ করিয়াছি। হে প্রভো! যাহাতে আমার এই কার্য্য সুসম্পন্ন হয়, অনুগ্রহ পূর্ব্বক আপনি তাহারই ব্যবস্থা করুন্ ।৩

হে প্রভো! যাবতীয় পাপ ও তাপের নির্হরণকারী ভবদীয় পাদুকাদ্বয় যাহারা নিরন্তর সেবা করে, আপনার শ্রীমূর্ত্তি যাহারা ধ্যান করে এবং আপনার লীলা চরিত্র যাহারা নিরন্তর কীর্ত্তন করে, হে পদ্মনাভ! তাহারা এই ভবজলধি হইতে অনায়াসে নিষ্কৃতি লাভ করে। যদি তাহাদের হৃদয়ে ভোগেরও বাসনা থাকে, তাহা হইলে অনন্ত ভোগও তাহাদের অনায়াসে ঘটিয়া থাকে। কিন্তু যাহারা আপনাকে উপেক্ষা করে, তাহারা সর্ব্বসম্পদ-বিশিষ্ট রাজচক্রবর্ত্তী হইলেও, ক্রমশ সকল বিষয়ে বঞ্চিত হয় ।৪

অতএব হে দেবদেব! ভবদীয় চরণারবিন্দের সেবা-ফল এই জগদ্বাসী সকলে প্রত্যক্ষে অবলোকন করুক্! যাহারা আপনাকে ভজনা করে এবং যাহারা করে না, তাদৃশ কুরু ও সৃঞ্জয়গণের সামর্থ্য এই জগতে আপনি প্রকাশ করুন ।৫

আপনি জীবমাত্রেরই অন্তরাত্মা, সমদর্শী এবং আত্মারাম! সুতরাং পূর্ণব্রহ্ম আপনার নিকট আত্মীয় বা পর বলিয়া কোন ভেদ নাই। কল্পতরুর ন্যায় ভগবৎসন্নিধানে সেবকের প্রতি আপনার অনুগ্রহ এবং সেবানুরূপ ফল অবশ্য ফলিবে। কখনই তাহার বৈপরীত্যের সম্ভাবনা নাই ।৬

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে শত্রুনিসূদন

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ঋষীণাং পিতৃদেবানাং সুহৃদামপি নঃ প্রভো ।
সর্ব্বেষামপি ভূতানামীপ্সিতঃ ক্রতুরাড়য়ম্ ॥৮
বিজিত্য নৃপতীন্ সর্ব্বান্ কৃত্বা চ জগতীং বশে ।
সম্ভৃত্য সর্ব্বসম্ভারানাহরস্ব মহাক্রতুম্ ॥৯
এতে তে ভ্রাতরো রাজন্ লোকপালাংশসম্ভবাঃ ।
জিতোঽস্ম্যাত্মবতা তেঽহং দুর্জ্জয়ো
যোঽকৃতাত্মভিঃ ॥১০

ন কশ্চিন্মৎপরং লোকে তেজসা যশসা শ্রিয়া ।
বিভূতিভির্ব্বাভিভবেদ্দেবোঽপি কিমু পার্থিব ॥১১

শ্রীশুক উবাচ ।

নিশম্য ভগবদ্গীতং প্রীতঃ ফুল্লমুখাম্বুজঃ ।
ভ্রাতৄন্ দিগ্বিজয়েঽযুঙ্ক্ত বিষ্ণুতেজোপ-
বৃংহিতান্ ॥১২

হে প্রভো ! ঋষীণাং পিতৃদেবানাং নঃ অস্মাকং সুহৃদাং তথা সর্ব্বেষাম্ অপি ভূতানাম্ ঈপ্সিতঃ অভিপ্রেতঃ এব অয়ং ক্রতুরাট্ রাজসূয়ঃ ॥৮

সর্ব্বান্ নৃপতীন্ বিজিত্য সর্ব্বাং জগতীং পৃথ্বীং বশে কৃত্বা সর্ব্বসম্ভারান্ যজ্ঞসাধনানি সংভৃত্য সম্পাদ্য, ক্রতুত্তমং রাজসূয়ম্ আহরস্ব অনুতিষ্ঠ ॥৯

তে তব এতে ভীমাদয়ঃ ভ্রাতরঃ লোকপালাংশসম্ভবাঃ (লোকপালানাং বায্বিন্দ্রাদীনাম্ অংশসম্ভবাঃ) এব। কিঞ্চ যঃ অকৃতাত্মভিঃ অজিতাত্মভিঃ দুর্জ্জয়ঃ বশীকর্ত্তুমশক্যঃ সঃ অহম্ অপি আত্মবতা তে ত্বয়া, জিতঃ বশীকৃতঃ, অস্মি ॥১০

লোকে মৎপরং (অহম্ এব পরঃ উপাস্যঃ যস্য তং জনং) যতঃ দেবঃ অপি তেজসা প্রভাবেন, যশসা, শ্রিয়া ধনেন, বিভূতিভিঃ সৈন্যাদি-সমৃদ্ধিভিঃ বা ন অভিভবেৎ অভিভবিতুং ন শক্নুয়াৎ তদা পার্থিবঃ মনুষ্যঃ শক্নুয়াৎ ইতি কিমু বক্তব্যম্ ॥১১

শ্রীশুকঃ উবাচ। ভগবতা গীতং কথিতং, নিশম্য শ্রুত্বা, প্রীত্যা উৎফুল্লং বিকসিতং মুখাম্বুজং যস্য স যুধিষ্ঠিরঃ বিষ্ণুতেজোপবৃংহিতান্ (বিষ্ণোঃ কৃষ্ণস্য তেজসা উপবৃংহিতান্) ভ্রাতৄন্ ভীমাদীন্ দিগ্বিজয়ে অযুঙ্ক্ত ॥১২

রাজন্ ! আপনি অতি উৎকৃষ্ট বিষয়েরই সংকল্প করিয়াছেন ; এই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠানে আপনার অমল যশোরাশি সমগ্র জগতে পরিব্যাপ্ত হইবে ।৭

হে প্রভো ! আপনার অনুষ্ঠেয় কার্য্যে ঋষিগণ, পিতৃলোক, দেবতাগণ এবং আমাদের যাবতীয় বন্ধু, বান্ধব, আত্মীয়গণ ও অন্যান্য সকল লোকেরই যথেষ্ট অনুমোদন আছে ।৮

সমস্ত নরপতিগণকে পরাজয় করত সমগ্রা ধরণীকে নিজের বশীভূত করুন এবং যজ্ঞের প্রয়োজনীয় যাবতীয় উপকরণ সংগ্রহ পূর্ব্বক এই যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের অনুষ্ঠান করুন্ ।৯

হে নরনাথ ! এতাদৃশ যজ্ঞের অনুষ্ঠান আপনার দ্বারাই হওয়া সম্ভব ; কারণ আপনার এই ভীমাদি ভ্রাতৃচতুষ্টয় সকলেই লোকপালগণের অংশে সমুদ্ভূত ; বিশেষতঃ অজিতাত্মা জনগণের সম্যক্ অজেয় আমাকেও আপনি কেবল স্বীয় জিত আত্মগুণে অবলীলাক্রমে বশীভূত করিয়াছেন ।১০

যে ব্যক্তি আমার শরণাগত ও একান্ত ভক্ত তাহার ধ্বংস হওয়া কিছুতেই সম্ভব নহে ; অধিক কি ! দেবতাগণ যখন স্বীয় প্রভাব-বলে তাহার অবনতি-সাধনে সক্ষম হন না, তখন সামান্য মানব আর কি কখন ঐহিক শ্রী, ধন, সামর্থ্য ও সৈন্যাদি বল এবং বিক্রমের প্রভাবে তাহার পরাজয় করিতে কখন সমর্থ হয় ?১১

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে পরীক্ষিৎ ! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের উক্তি শ্রবণে ভবদীয় পিতামহ রাজা যুধিষ্ঠির আনন্দে পুলকিত হইলেন ; তাঁহার বদনকমল আনন্দের উচ্ছ্বাসে বিকসিত হইল । তিনি বিষ্ণুতেজে পরিবর্দ্ধিত স্বকীয় ভ্রাতৃগণকে দিগ্‌বিজয়ের কামনায় নিয়োজিত করিলেন ।১২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সহদেবং দক্ষিণস্যামাদিশৎ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ।
দিশি প্রতীচ্যাং নকুলমুদীচ্যাং সব্যসাচিনম্
প্রাচ্যাং বৃকোদরং মৎস্যৈঃ কেকয়ৈঃ সহ মদ্রকৈঃ॥১৩
তে বিজিত্য নৃপান্ বীরা আজহ্রুর্দিগ্‌ভ্য ওজসা।
অজাতশত্রবে ভূরি দ্রবিণং নৃপ যক্ষ্যতে॥১৪
শ্রুত্বাজিতং জরাসন্ধং নৃপতের্ধ্যায়তো হরিঃ।
আহোপায়ং তমেবাদ্য উদ্ধবো যমুবাচ হ॥১৫

সৃঞ্জয়ৈঃ সহ সহদেবং দক্ষিণস্যাং দিশি আদিশৎ প্রেষয়ামাস। মৎস্যৈঃ সহ নকুলং প্রতীচ্যাং দিশি, কেকয়ৈঃ সহ সব্যসাচিনম্ অর্জ্জুনম্ উদীচ্যাং দিশি তথা মদ্রকৈঃ সহ বৃকোদরং প্রাচ্যাং দিশি আদিশৎ॥১৩

হে নৃপ! তে ভীমাদয়ঃ বীরাঃ তেজসা স্বপৌরুষেণ নৃপান্ বিজিত্য যক্ষ্যতে যাগং করিষ্যমাণায়, অজাতশত্রবে যুধিষ্ঠিরায় ভূরি বহু দ্রবিণং ধনং দিগ্‌ভ্যঃ আজহ্রুঃ আহৃত্য সমর্পয়ামাসুঃ॥১৪

জরাসন্ধম্ অজিতং শ্রুত্বা (কথং স জেতব্য ইতি) ধ্যায়তঃ নৃপতেঃ যুধিষ্ঠিরস্য যম্ উপায়ম্ উদ্ধবঃ উবাচ, তম্ এব উপায়ম্ আদ্যঃ হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আহ॥১৫

তন্মধ্যে সৃঞ্জয়-বংশীয়গণসহ সহদেবকে দক্ষিণ প্রদেশে এবং মৎস্য রাজ্যের সৈন্য সামন্ত সহ নকুলকে পশ্চিম দেশ জয় করিবার জন্য প্রেরণ করিলেন; কেকয়রাজ সহ অর্জ্জুনকে উত্তর দিকে এবং মদ্ররাজের সহিত ভীমসেনকে পূর্ব্বদিক্ জয় করিবার নিমিত্ত প্রেরণ করিলেন।১৩

হে নরনাথ! অতি অল্পকাল মধ্যে সেই ভীমাদি বীর পুরুষগণ স্বীয় বিক্রমবলে নৃপতিবৃন্দকে পরাজয় করত, ক্রমশঃ সকলে প্রত্যাগমন করিলেন এবং রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠানার্থ উদ্‌যোগী অজাতশত্রু যুধিষ্ঠিরকে তাঁহারা প্রচুর ধন আনয়ন করিয়া দিলেন।১৪

রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিতে প্রস্তুত, অথচ প্রবল শত্রু জরাসন্ধ পার্শ্বে বিদ্যমান; তাহাকে কেহ কখন পরাজয় করিতে পারিতেছে না; সুতরাং যজ্ঞের

ভীমসেনোঽর্জ্জুনঃ কৃষ্ণো ব্রহ্মলিঙ্গধরাস্ত্রয়ঃ।
জগ্মুর্গিরিব্রজং তাত বৃহদ্রথসুতো যতঃ॥১৬
তে গত্বাতিথ্যবেলায়াং গৃহেষু গৃহমেধিনাম্।
ব্রহ্মণ্যং সমযাচেরন্ রাজন্যা ব্রহ্মলিঙ্গিনঃ॥১৭
রাজন্ বিদ্ধ্যতিথীন্ প্রাপ্তানর্থিনো দূরমাগতান্।
তন্নঃ প্রযচ্ছ ভদ্রং তে যদ্ বয়ং কাময়ামহে॥১৮

হে তাত! ভীমসেনঃ, অর্জ্জুনঃ তথা কৃষ্ণঃ ইতি ত্রয়ঃ এব ব্রহ্মলিঙ্গধরাঃ ব্রাহ্মণরূপধারিণঃ সন্তঃ, যতঃ যত্র বৃহদ্রথ-সুতঃ জরাসন্ধঃ আসীৎ, তৎ গিরিব্রজং নাম স্থানং জগ্মুঃ॥১৬

তে ব্রহ্মলিঙ্গিনঃ ব্রাহ্মণবেশধারিণঃ রাজন্যাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ভীমাদয়ঃ আতিথ্যবেলায়াং দানসময়ে তস্য গৃহেষু গত্বা গৃহমেধিনং গৃহস্থাশ্রমে বর্ত্তমানং, ব্রহ্মণ্যং ব্রাহ্মণভক্তং তং জরাসন্ধং সমযাচেরন্ যথা॥১৭

হে রাজন্! অর্থিনঃ অতঃ দূরম্ আগতান্ অতিথীন্ এব অস্মান্ বিদ্ধি! অতঃ যৎ বয়ং কাময়ামহে, তৎ নঃ অস্মভ্যং প্রযচ্ছ॥১৮

প্রধান প্রতিবন্ধক জরাসন্ধের পরাজয় কিরূপে সাধিত হয়, এই চিন্তায় যুধিষ্ঠিরের চিত্ত তৎকালে অকস্মাৎ ব্যাকুল দেখিয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে সম্বোধন করত উদ্ধব-কথিত জরাসন্ধ-বধের উপায় তাঁহার নিকট বর্ণন করিলেন।১৫

অনন্তর ভীমসেন, অর্জ্জুন এবং শ্রীকৃষ্ণ এই তিন জনেই ব্রাহ্মণের ন্যায় বেশ ধারণ করত, বৃহদ্রথ-তনয় প্রবল-পরাক্রম রাজা জরাসন্ধের বাসমন্দির গিরিব্রজ নামক দুর্গে গমন করিলেন।১৬

হে রাজেন্দ্র! গৃহস্থাশ্রমে অবস্থিত ব্রাহ্মণ-ভক্ত সেই জরাসন্ধের সমীপে অতিথিসৎকারের উপযুক্ত সময়ে উপনীত সেই ব্রাহ্মণ-বেশধারী ক্ষত্রিয়ত্রয় তথায় রাজা জরাসন্ধকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে রাজন্! আমরা অনেক দূর দেশ হইতে আগমন

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কিং দুর্ম্মর্ষং তিতিক্ষূণাং কিমকার্য্যমসাধুভিঃ।
কিং ন দেয়ং বদান্যানাং কঃ পরঃ সমদর্শিনাম্ ॥১৯
যোঽনিত্যেন শরীরেণ সতাং গেয়ং যশো ধ্রুবম্।
নাচিনোতি স্বয়ং কল্পঃ স বাচ্যঃ শোচ্য এব সঃ ॥২০
হরিশ্চন্দ্রো রন্তিদেব উঞ্ছবৃত্তিঃ শিবির্বলিঃ
ব্যাধঃ কপোতো বহবো হ্যধ্রুবেণ ধ্রুবং গতাঃ ॥২১

শ্রীশুক উবাচ।
স্বরৈরাকৃতিভিস্তাংস্তু প্রকোষ্ঠৈর্জ্যাহতৈরপি।
রাজন্যবন্ধূন্ বিজ্ঞায় দৃষ্টপূর্ব্বানচিন্তয়ৎ ॥২২
রাজন্যবন্ধবো হ্যেতে ব্রহ্মলিঙ্গানি বিভ্রতি।
দদামি ভিক্ষিতং তেভ্য আত্মানমপি দুস্ত্যজম্ ॥২৩

যতঃ তিতিক্ষূণাং ত্যাগশীলানাং কিং দুর্ম্মর্ষং দুঃসহং, তথা অসাধুভিঃ কিম্ অকার্য্যং; বদান্যানাং কিং ন দেয়ং; তথা সমদর্শিনাং কঃ পরঃ অস্তি ॥১৯

অনিত্যেন শরীরেণ সতাং গেয়ং ধ্রুবং যশঃ যঃ স্বয়ং কল্পঃ সমর্থঃ অপি ন আচিনোতি ন সম্পাদয়তি, স বাচ্যঃ নিন্দ্যঃ; স শোচ্যঃ শোকযোগ্যঃ এব ॥২০

হরিশ্চন্দ্রঃ, রন্তিদেবঃ, উঞ্ছবৃত্তিঃ, শিবিঃ, বলিঃ বলিরাজঃ, কপোতঃ তথা অন্যে বহবঃ হি অধ্রুবেণ শরীরেণ ধ্রুবং লোকং গতাঃ ॥২১

শ্রীশুকঃ উবাচঃ। এবমুক্তঃ জরাসন্ধঃ স্বরৈঃ আলাপৈঃ আকৃতিভিঃ শরীরাবয়বসংস্থান-বিশেষৈঃ জ্যাহতৈঃ জ্যাঘাত-কিনাঙ্কিতৈঃ প্রকোষ্ঠৈঃ চ লিঙ্গৈঃ তান্ দৃষ্টপূর্ব্বান্ (দ্রৌপদী-স্বয়ংবরাদিষু পূর্ব্বদৃষ্টান্) রাজন্যবন্ধূন্ বিজ্ঞায় অনুমায়, অচিন্তয়ৎ ॥২২

রাজন্যবন্ধবঃ হি এব এতে ব্রহ্মলিঙ্গানি (ভয়াদেব) বিভ্রতি; তেভ্যঃ দুস্তজম্ আত্মানম্ অপি ভিক্ষিতং চেৎ তমপি দদামি ॥২৩

করিয়াছি এবং বিশেষ প্রয়োজন বশতঃ আপনার দ্বারে অতিথিরূপে উপস্থিত হইলাম। আপনি আমাদের প্রার্থনা পূরণ করুন্। তাহাতে আপনার মঙ্গলই সাধিত হইবে।১৭-১৮

ইহাতে আপনার আশঙ্কা করা কর্ত্তব্য নহে; কারণ ত্যাগশীল ব্যক্তির পক্ষে কিছুই দুঃসহ নাই এবং অসাধুর পক্ষে কিছুই অকার্য্য বলিয়া গণনীয় নহে। বিশেষতঃ বদান্যের নিকট যেমন কিছু অদেয় নাই, সমদর্শীর পক্ষেও সেইরূপ কেহ আপন বা পর নাই।১৯

অহো! যে ব্যক্তি দুর্ল্লভ মানব-জীবন লাভে এবং সামর্থ্যসত্ত্বেও অনিত্য শরীরের দ্বারা সাধুগণ-পরিকীর্ত্তিত নিত্য যশ সংগ্রহ না করে, সে ব্যক্তি জগতে প্রকৃত প্রস্তাবে নিন্দনীয় এবং শোচনীয়।২০

স্মরণ করিয়া দেখুন! রাজা হরিশ্চন্দ্র বিশ্বামিত্রের ঋণ হইতে মুক্ত হইবার জন্য স্বীয় বনিতা এবং পুত্র পর্য্যন্ত বিক্রয় করত, স্বয়ং চণ্ডালের কর্ম্মও করিয়াছিলেন তথাপি যশোলাভে পরাঙ্মুখ হন নাই; অন্তে অযোধ্যার সমস্ত জনগণ সহ স্বর্গরাজ্যে গমন করিয়াছিলেন। রন্তিদেব অন্নাভাবে পরিবারবর্গ সহ অষ্টাদশ দিবস উপবাস করিবার পর এক দিবস কথঞ্চিৎ অন্ন ও উদক সংগ্রহ করিলে, তাঁহার গৃহে অতিথি উপস্থিত হন; তিনি তখন লব্ধ সেই সামান্য অন্নাদি নিজেদের নিমিত্ত না রাখিয়া অতিথিকে প্রদান করত ব্রহ্মলোকে গমন করিয়াছেন। উঞ্ছবৃত্তি মুদ্‌গল সপরিবারে ছয়মাস কাল অনাহারে থাকিবার পর, সংগৃহীত অন্নের দ্বারা আতিথ্যসৎকার করিয়া ব্রহ্মলোক গমন করিয়াছেন। শিবিরাজ শরণাগত কপোতের জীবন-রক্ষার্থ তৎপরিমিত মাংস স্বীয় দেহ হইতে কর্ত্তন করত শ্যেন পক্ষীকে প্রদান করেন এবং তদনুরোধে স্বর্গরাজ্যে গমন করিয়াছেন। অধিক কি! ব্রাহ্মণ-বেশধারী বামন-বিগ্রহ ভগবান্ নারায়ণকে সর্ব্বস্ব প্রদান করত সাক্ষাৎ ভগবান্‌কেই তিনি প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। কপোতরাজ অতিথিরূপে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বলের্নু শ্রূয়তে কীর্ত্তির্বিততা দিক্ষ্বকল্মষা।
ঐশ্বর্য্যাদ্ ভ্রংশিতস্যাপি বিপ্রব্যাজেন বিষ্ণুনা ॥২৪
শ্রিয়ং জিহীর্ষতেন্দ্রস্য বিষ্ণবে দ্বিজরূপিণে।
জানন্নপি মহীং প্রাদাদ্ বার্য্যমাণোঽপি দৈত্যরাট্ ॥২৫
জীবতা ব্রাহ্মণার্থায় কো ন্বর্থঃ ক্ষত্রবন্ধুনা।
দেহেন পতমানেন নেহতা বিপুলং যশঃ ॥২৬

ইত্যুদারমতিঃ প্রাহ কৃষ্ণার্জ্জুন-বৃকোদরান্।
হে বিপ্রা ব্রিয়তাং কামো দদাম্যাত্মশিরোঽপি বঃ ॥২৭

শ্রীভগবানুবাচ।

যুদ্ধং নো দেহি রাজেন্দ্র দ্বন্দ্বশো যদি মন্যসে।
যুদ্ধার্থিনো বয়ং প্রাপ্তা রাজন্যা নান্যকাঙ্ক্ষিণঃ ॥২৮

যতঃ ইন্দ্রস্য অর্থং শ্রিয়ং জিহীর্ষতা হর্ত্তুম্ ইচ্ছতা, অতঃ বিপ্রব্যাজেন ব্রাহ্মণবেশধারিণা বিষ্ণুনা ঐশ্বর্য্যাৎ ভ্রংশিতস্য অপি বলেঃ দিক্ষু বিততা ব্যাপ্তা অকল্মষা পবিত্রা কীর্ত্তিঃ শ্রূয়তে। সঃ দৈত্যরাট্ (মদীয়ং সর্ব্বস্বং বিষ্ণুরয়ং হরিষ্যতি ইতি) জানন্ অপি তথা শুক্রেণ বার্য্যমাণঃ অপি দ্বিজরূপিণে বিষ্ণবে মহীং প্রাদাৎ ॥২৪-২৫

ব্রাহ্মণার্থায় বিপুলং যশঃ ন ঈহতা ন প্রার্থয়তা, জীবতা ক্ষত্রবন্ধুনা পাতমানেন প্রতিক্ষণং ক্ষীয়মাণেন, দেহেন কঃ নু সম্পাদিতঃ ন কোঽপি ॥২৬

ইতি উদারমতিঃ (উদারা দাতুম্ উৎসুকা মতিঃ যস্য সঃ) জরাসন্ধঃ কৃষ্ণার্জ্জুনবৃকোদরান্ প্রাহ যথা হে বিপ্রাঃ! কামঃ স্বাভিলষিতঃ পদার্থঃ ব্রিয়তাম্, অহম্ আত্মনঃ মম শিরঃ অপি যুষ্মাকম্ অভিলষিতং চেৎ, তর্হি বঃ যুষ্মভ্যং দদামি ॥২৭

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে রাজেন্দ্র! যদি মন্যসে যথেষ্টং দাতুম্ ইচ্ছসি, তর্হি নঃ অস্মভ্যং দ্বন্দ্বশঃ যুদ্ধং দেহি; যতঃ বয়ং যুদ্ধার্থিনঃ রাজন্যাঃ ইহ প্রাপ্তাঃ, ন অন্যকাঙ্ক্ষিণঃ ব্রাহ্মণাঃ ॥২৮

সমাগত ব্যাধকে কপোতী সহ স্বীয় মাংস প্রদানে যে পুণ্যের সঞ্চয় করিয়াছিল, সেই ফলে সে বিমানযোগে স্বর্গে গমন করিয়াছিল। এদিকে ব্যাধও কপোত এবং কপোতীর তাদৃশ অনুপম সামর্থ্য ও ধৈর্য্যের পরিচয়ে বিস্মিত হইয়া মহাপ্রস্থানে গমন করিল এবং বনদাহে দগ্ধদেহ হইয়া পাপনির্ম্মুক্ত হইল এবং স্বর্গে গমন করিয়াছিল। এই প্রকারে অনেকেই এতাদৃশ সৎকার্য্যের অনুষ্ঠানে সংগতি লাভ করিয়াছেন।২১

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! জরাসন্ধ সেই ছদ্মবেশী ভীমাদির কণ্ঠস্বর আকৃতি, প্রকৃতি এবং জ্যাঘাতাঙ্কিত প্রকোষ্ঠাদির চিহ্ন অবলোকন করিয়া, প্রচ্ছন্ন বেশধারী ক্ষত্রিয় বলিয়াই তাঁহাদিগকে অবধারণ করিলেন এবং যেন পূর্ব্বে কোথায়ও তাঁহাদিগকে দেখিয়াছেন বলিয়া মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন। পরে তাঁহাদিগের সেই তিনজনকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন,—ওহে রাজন্যবন্ধুগণ! তোমরা যখন ব্রাহ্মণের বেশ ধারণে আমার নিকট ভিক্ষার্থী হইয়াছ, তখন তোমাদের প্রার্থনা আমি পূরণ করিব। অধিক কি! যদি দুস্ত্যজ দেহও প্রার্থনা কর, তাহাও তোমাদিগকে প্রদান করিতে আমি সম্মত আছি।২২-২৩

ব্রাহ্মণের বেশ ধারণে দৈত্যেন্দ্র বলির সর্ব্বস্বের হরণেচ্ছায় ভগবান্ বিষ্ণু বামন-মূর্ত্তিতে উপস্থিত হইয়া যখন ত্রিপাদভূমি বলিরাজের নিকট যাচ্ঞা করেন, তখন দৈত্য-গুরু শুক্রাচার্য্য বলিরাজকে নিষেধ করিলেন, কেবল ব্রাহ্মণ বলিয়া বলিরাজ সেই বামনরূপীকে ত্রিপাদ ভূমি দানের উপলক্ষে সর্ব্বস্বান্ত হইয়াছিলেন বটে; কিন্তু তাঁহার তাদৃশ দানের কীর্ত্তি জগতের দশদিক্ উজ্জ্বল করিয়া রাখিয়াছে।

অহো! দৈত্যরাজ দ্বিজরূপধারীকে বিষ্ণু বলিয়া অবগত হইয়াও এবং দৈত্য-গুরুর উপদেশ শ্রবণ না করিয়াও বিষ্ণুকে ধরণী প্রদান করিয়াছিলেন।২৪-২৫

অহো! ক্ষণধ্বংসী দেহ ধারণে ক্ষত্রিয়কুলে জন্ম-গ্রহণ করিয়া যদি ব্রাহ্মণের প্রয়োজন সাধন করত বিপুল যশ সংগ্রহ করা না হয়, তবে তাদৃশ জীবন

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

অসৌ বৃকোদরঃ পার্থস্তস্য ভ্রাতার্জ্জুনো হ্যয়ম্।
অনয়োর্মাতুলেয়ং মাং কৃষ্ণং জানীহি তে রিপুম্ ॥২৯
এবমাবেদিতো রাজা জহাসোচ্চৈঃ স মাগধঃ।
আহ চামর্ষিতো মন্দা যুদ্ধং তর্হি দদামি বঃ ॥৩০
ন ত্বয়া ভীরুণা যোৎস্যে যুধি বিক্লবচেতসা।
মথুরাং স্বপুরীং ত্যক্ত্বা সমুদ্রং শরণং গতঃ ॥৩১

অয়ন্তু বয়সাতুল্যো নাতিসত্ত্বো ন মে সমঃ।
অর্জ্জুনো ন ভবেদ্ যোদ্ধা ভীমস্তুল্যবলো মম ॥৩২
ইত্যুক্ত্বা ভীমসেনায় প্রাদায় মহতীং গদাম্।
দ্বিতীয়াং স্বয়মাদায় নির্জগাম পুরাদ্ বহিঃ ॥৩৩
ততঃ সমে খলে বীরৌ সংযুক্তাবিতরেতরম্।
জঘ্নতুর্বজ্রকল্পাভ্যাং গদাভ্যাং রণদুর্ম্মদৌ ॥৩৪

অসৌ পার্থঃ পৃথায়াঃ পুত্রঃ বৃকোদরঃ ভীমঃ, তথা তস্য ভ্রাতা হি অয়ম্ অর্জ্জুনঃ, তথা অনয়োঃ মাতুলেয়ং তে তব রিপুং কৃষ্ণম্ ইতি মাং জানীহি ॥২৯

এবম্ আবেদিতঃ বিজ্ঞাপিতঃ সঃ রাজা মাগধঃ উচ্চৈঃ জহাস তথা চ অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ হে মন্দাঃ! যদি যুদ্ধম্ এব কাঙ্ক্ষিতং, তর্হি বঃ যুষ্মভ্যং যুদ্ধম্ এব দদামি ইতি আহ ॥৩০

তথাপি যুধি বিক্লবচেতসা (বিক্লবম্ অধৃষ্টং চেতঃ যস্য তেন) ভীরুণা ত্বয়া সহ ন অহং যোৎস্যে, যতঃ ত্বং স্বপুরীং মথুরাং ত্যক্ত্বা সমুদ্রং শরণং গতঃ ॥৩১

অয়ম্ অর্জ্জুনঃ তু বয়সা অতুল্যঃ, তথা ন অতিসত্ত্বঃ (সত্ত্বেন বলেন অপি ন্যূনঃ ন মে সমঃ) যোদ্ধা ন ভবেৎ; ভীমঃ তু মম তুল্যবলঃ ॥৩২

ইতি উক্ত্বা ভীমসেনায় মহতীং গদাং প্রদায় স্বয়ং চ দ্বিতীয়াং গদাম্ আদায় গৃহীত্বা পুরাৎ বহিঃ নির্জগাম ॥৩৩

ততঃ সমে উচ্চাবচরহিতে, খলে (নিখনাদিনা যুদ্ধার্থং কোমলীকৃতে যুদ্ধাঙ্গনে) রণদুর্ম্মদৌ উভৌ সংযুক্তৌ বীরৌ বজ্রকল্পাভ্যাং গদাভ্যাম্ ইতরেতরং পরস্পরং জঘ্নতুঃ ॥৩৪

ধারনের আবশ্যকতা কি ?২৬

এই প্রকারে প্রার্থনানুরূপ দান করিবার নিমিত্ত প্রস্তুত-হৃদয় রাজা জরাসন্ধ শ্রীকৃষ্ণ, অর্জ্জুন এবং ভীমসেনকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন,—হে ব্রাহ্মণগণ! আপনারা যথেচ্ছ প্রার্থনা করুন, আমি সমস্তই পূরণ করিব! অধিক কি, যদি আমার মস্তকও আপনারা প্রার্থনা করেন, অবলীলাক্রমে আমি তাহাও আপনাদিগকে প্রদান করিব।২৭

এতদুত্তরে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে রাজেন্দ্র! যদি আপনি আমাদের অভিলাষ পূরণেই প্রস্তুত থাকেন, তাহা হইলে আমাদিগকে দ্বন্দ্ব-যুদ্ধ প্রদান করুন্! কারণ দ্বন্দ্ব-যুদ্ধেরই প্রার্থনায় মাত্র আমরা এখানে উপস্থিত হইয়াছি--অন্য কিছুর জন্য নয়।২৮

ইনি কুন্তীপুত্র বৃকোদর! ইনি উহাঁরই ভ্রাতা অর্জ্জুন এবং আমাকে ইঁহাদের মাতুলনন্দন তোমার চিরশত্রু সাক্ষাৎ কৃষ্ণ বলিয়াই অবধারণ কর।২৯

শ্রীকৃষ্ণের কথা শ্রবণে মগধেশ্বর উচ্চৈঃস্বরে হাস্য করিলেন এবং ক্রোধাকুলিতচিত্তে তাঁহাদিগকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন,—ওরে মন্দবুদ্ধিগণ! যদি দ্বন্দ্বযুদ্ধ করাই তোমাদের সাধ হয়, তবে আমি তাহাই তোমাদিগকে প্রদান করিব।৩০

হে কৃষ্ণ! তথাপি তোমার ন্যায় নির্বীর্য্য ভীরু ব্যক্তির সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি না। কারণ তুমি যখন আমার ভয়ে ভীত হইয়া, স্বীয় মথুরাপুরী পর্য্যন্ত পরিত্যাগে সমুদ্রমধ্যে বাসস্থান প্রস্তুত করিয়াছ, তখন আবার যুদ্ধ করিতে আমি প্রস্তুত হইলে, তুমি সেই স্থলেই পলায়ন করিবে।৩১

এদিকে অর্জ্জুন একজন উপযুক্ত যোদ্ধা হইলেও, বয়সে আমার অপেক্ষা অনেক ন্যূন; বিশেষতঃ আমার তুল্য বলীও নহে, সুতরাং তাহার সহিত দ্বন্দ্ব-যুদ্ধে আমার কোন পৌরুষই নাই; আমি তাহার সহিতও যুদ্ধ করিতে বাসনা করি না। ভীমসেন সর্ব্বাংশে আমার সমতুল্য, ইহার সহিত যুদ্ধ করাই আমার বিধেয় বটে।৩২

এই বলিয়া রাজা জরাসন্ধ ভীমসেনকে স্বকীয় মহতী গদা প্রদান করিলেন এবং নিজে অপর একটী

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মণ্ডলানি বিচিত্রাণি সব্যং দক্ষিণমেব চ।
চরতোঃ শুশুভে যুদ্ধং নটয়োরিব রঙ্গিণোঃ ॥৩৫
ততশ্চটাচটাশব্দো বজ্রনিষ্পেষসন্নিভঃ।
গদয়োঃ ক্ষিপ্তয়ো রাজন্ দন্তয়োরিব দন্তিনোঃ ॥৩৬
তে বৈ গদে ভুজজবেন নিপাত্যমানে
অন্যোন্যতোঽংস-কটি-পাদ-করোরু-জত্রুন্।

সব্যং দক্ষিণং চ যথা ভবতি তথা বিচিত্রাণি মণ্ডলানি চরতোঃ রঙ্গিণোঃ রঙ্গভূমিগতয়োঃ নটয়োঃ ইব তয়োঃ যুদ্ধং শুশুভে ॥৩৫

হে রাজন্! ততঃ চ দন্তিনোঃ গজয়োঃ দন্তয়োঃ প্রক্ষিপ্তয়োঃ সঞ্চালিতয়োঃ ইব গদয়োঃ বজ্রনিষ্পেসসন্নিভঃ বজ্রস্য নিষ্পেষঃ সম্পাতঃ তচ্ছব্দসদৃশঃ ভয়ঙ্করঃ চটাচটাশব্দঃ বভূব ॥৩৬

দীপ্তমন্য্বোঃ (দীপ্তঃ মন্যুঃ ক্রোধঃ যয়োঃ তয়োঃ) সংযুদ্ধয়োঃ দ্বিরদয়োঃ গজয়োঃ অঙ্গানি প্রাপ্য যথা অর্কশাখে চূর্ণীভবতঃ, তথা অন্যোন্যতঃ পরস্পরং ভুজবলেন নিপাত্যমানে

গদা গ্রহণে যুদ্ধার্থ পুরীর বাহিরে গমন করিলেন।৩৩

অনন্তর সমতল এবং খননাদির দ্বারা কোমলীকৃত একটি নির্দিষ্ট মল্লভূমে উপনীত হইয়া উক্ত রণদুর্ম্মদ বীরযুগল ভীষণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন এবং বজ্রসদৃশ নিদারুণ গদাদ্বারা পরস্পর পরস্পরকে প্রহার করিতে আরম্ভ করিলেন।৩৪

বাম ও দক্ষিণ ভাগে মণ্ডলাকারে পরিভ্রমণের কৌশলে যুদ্ধকালে উক্ত বীরদ্বয়কে রঙ্গমঞ্চস্থ নটদ্বয়ের ন্যায় অপূর্ব্ব শোভাশালী বলিয়া লক্ষিত হইতেছিল।৩৫

অনন্তর হে রাজন্! মত্ত গজেন্দ্রযুগলের যুদ্ধকালে যেমন ভীষণ দন্তঘাতধ্বনি উত্থিত হয়, সেইরূপ এই বীরদ্বয়ের বজ্রতুল্য কঠিন গদাঘাতের চটচটাধ্বনিও যেন দিগন্ত ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল।৩৬

কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, যুদ্ধপরায়ণ

চূর্ণীবভূবতুরুপেত্য যথার্কশাখে
সংযুধ্যতোর্দ্বিরদয়োরিব দীপ্তমন্যোঃ ॥৩৭
ইত্থং তয়োঃ প্রহতয়োর্গদয়োর্নৃবীরৌ
ক্রুদ্ধৌ স্বমুষ্টিভিরয়ঃস্পর্শৈরপিষ্টাম্।
শব্দস্তয়োঃ প্রহরতোরিভয়োরিবাসী-
ন্নির্ঘাতবজ্রপরুষস্তলতাড়নোত্থঃ ॥৩৮

বৈ তে গদে উভয়োঃ অংস-কটি-পাদ-করোরু-জত্রূন্ (অংসঃ স্কন্ধঃ, জত্রু তৎসংলগ্নাস্থিবিশেষঃ তান্) উপেত্য প্রাপ্য চূর্ণী বভূবতুঃ ॥৩৭

ইত্থং তয়োঃ গদয়োঃ প্রহতয়োঃ ভগ্নয়োঃ সত্যোঃ ক্রুদ্ধৌ নৃবীরৌ ভীম-জরাসন্ধৌ অয়ঃস্পৃশৈঃ (অয়োবৎ লোহবৎ স্পর্শো যেষাং তৈঃ) মুষ্টিভিঃ অন্যোন্যশরীরং অপিষ্ট্যাং তাড়য়ামাসতুঃ; এবম্ ইভয়োঃ ইব পরস্পরং প্রহরতোঃ তয়োঃ তলতাড়নোত্থঃ (তলেন তাড়নং চপেটঃ ততঃ উত্থঃ) শব্দঃ নির্ঘাতবর্জপরুষঃ (বজ্রনির্ঘাতঃ নিরভ্রবিদ্যুৎপাতঃ তচ্ছব্দবৎ পরুষঃ ভয়ঙ্করঃ আসীৎ ॥৩৮

হস্তিযুগলের অঙ্গে নিপতিত অর্ক (আকন্দ)-শাখা যেমন চূর্ণ বিচূর্ণ হইয়া ভূমিতে নিপতিত হয়, সেইরূপ পরস্পরকে আহত করিবার অভিপ্রায়ে নিক্ষিপ্ত সেই বজ্রতুল্য ভীষণ গদাও ভীমসেন এবং জরাসন্ধের অংস, কটি, পাদদেশ, উরু ও জত্রু প্রভৃতি স্থানে পৃষ্ট হইয়া চূর্ণ বিচূর্ণ হইয়া তিলশঃ নিপতিত হইতে লাগিল।৩৭

পরস্পরের আঘাতে পরস্পরের গদা এই প্রকারে চূর্ণ বিচূর্ণ হইয়া গেলে, উক্ত বীরদ্বয় ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া উঠিলেন এবং লৌহ-সদৃশ কঠিন মুষ্টির আঘাতে পরস্পরে পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন। অহো! উভয় করীর যুদ্ধোত্থিত ভীষণ শব্দের ন্যায় সেই বীরদ্বয়ের কর-তাড়নোত্থিত বজ্র-সদৃশ কঠোর আঘাত-ধ্বনি নিরন্তর শ্রুত হইতে লাগিল।৩৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তয়োরেবং প্রহরতোঃ সমশিক্ষাবলৌজসোঃ।
নির্ব্বিশেষমভূদ্ যুদ্ধমক্ষীণজবয়োর্নৃপ ॥৩৯
এবং তয়োর্মহারাজ যুধ্যতোঃ সপ্তবিংশতিঃ।
দিনানি নিরগংস্তত্র সুহৃদ্বন্নিশি তিষ্ঠতোঃ ॥৪০
একদা মাতুলেয়ং বৈ প্রাহ রাজন্ বৃকোদরঃ।
ন শক্তোঽহং জরাসন্ধং নির্জ্জেতুং যুধি মাধব ॥৪১

শত্রোর্জন্ম-মৃতী বিদ্বান্ জীবিতঞ্চ জরাকৃতম্।
পার্থমাপ্যায়য়ন্ স্বেন তেজসাচিন্তয়দ্ধরিঃ ॥৪২
সঞ্চিন্ত্যারিবধোপায়ং ভীমস্যামোঘদর্শনঃ।
দর্শয়ামাস বিটপং পাটয়ন্নিব সংজ্ঞয়া ॥৪৩
তদ্ বিজ্ঞায় মহাসত্ত্বো ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ।
গৃহীত্বা পাদয়োঃ শত্রুং পাতয়ামাস ভূতলে ॥৪৪

হে নৃপ! সমশিক্ষাবলৌজসোঃ (শিক্ষা অভ্যাসঃ, বলং শারীরং, ওজঃ ইন্দ্রিয়সামর্থ্যং এতানি সমানি যয়োঃ) তয়োঃ অক্ষীণজবয়োঃ এবং প্রহরতোঃ নির্ব্বিশেষং নিরুপমং যুদ্ধম্ অভূৎ ॥৩৯

হে মহারাজ! এবম্ যুধ্যতোঃ অপি নিশি সুহৃদ্বদ্ মিত্রবৎ তত্র জরাসন্ধগেহে তিষ্ঠতোঃ চ তয়োঃ সপ্তবিংশতিঃ দিনানি নিরগন্ ব্যতীতানি ॥৪০

হে রাজন্! একদা বৃকোদরঃ ভীমঃ মাতুলেয়ং মাতুল-পুত্রকং কৃষ্ণং প্রাহ যথা হে মাধব! যুধি জরাসন্ধং নির্জেতুম্ অহং ন শক্তঃ। ক্বচিৎ পুস্তকে "এবং তয়ো" রিত্যাদি শ্লোকদ্বয়ং নাস্তি ॥৪১

শত্রোঃ জরাসন্ধস্য জন্ম (শকলদ্বয়রূপেণ) মৃতিঃ (শকলী-ভাবেন) চ জরাকৃতং (জরা নাম রাক্ষসী তয়া শকল-সন্ধানেন কৃতং) তস্য জীবিতং চ বিদ্বান্ জানন্ হরিঃ কৃষ্ণঃ স্বেন তেজসা পার্থং ভীমম্ আপ্যায়য়ন্ উপবৃংহয়ন্ কথম্ অসৌ পুনঃ শকলী ভবেৎ ইতি অচিন্তয়ৎ ॥৪২

সঞ্চিন্ত্য তদুপায়ং জ্ঞাত্বা বিটপং শাখাং বিপাটয়ন্ সংজ্ঞয়া সংকেতেন ইব অমোঘদর্শনঃ সর্ব্বজ্ঞঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ভীমস্য অরিবধোপায়ং দর্শয়ামাস ॥৪৩

প্রহরতাং বরঃ মহাসত্ত্বঃ ভীমঃ তৎ ভগবতা সূচিতম্ উপায়ং বিজ্ঞায় পাদয়োঃ শত্রুং গৃহীত্বা ভূতলে পাতয়ামাস ॥৪৪

জরাসন্ধ এবং ভীমসেন উভয়েই তুল্যবলী এবং রণকৌশল ও শৌর্য্য উভয়েরই সমান, সুতরাং কেহই কাহারও নিকট পরাস্ত না হওয়ায় যুদ্ধ সমান ভাবেই চলিতে লাগিল। যুদ্ধের পরিণাম সহজে কিছুই পরিদৃষ্ট হইল না।৩৯

এই প্রকারে তুল্যভাবে যুদ্ধ করত সপ্তবিংশতি দিবস অতিবাহিত হইল; দিবাভাগে যুদ্ধ করেন, অথচ রজনীকালে পরম সুহৃদের ন্যায় চারিজনে একত্রেই অবস্থান করেন।৪০

এক দিবস বৃকোদর মাতুল-নন্দন শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন,—হে জনার্দ্দন! জরাসন্ধকে যুদ্ধে পরাজয় করা আমার পক্ষে যেন একান্ত অসম্ভব বলিয়াই প্রতীত হইতেছে।৪১

হে নরনাথ! কোন্ উপায়ে দারুণ শত্রু জরাসন্ধ নিহত হয়, তদ্বিষয়ে চিন্তা করত তখন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্থির করিলেন যে, রাজা বৃহদ্রথের উভয় পত্নী উক্ত জরাসন্ধের দ্বিধা বিভক্ত দেহ খণ্ড পৃথক্‌ভাবে প্রসব করেন; সুতরাং পৃথক্ প্রসূত দেহ খণ্ডদ্বয় নিষ্প্রয়োজন বোধে নদীতে নিক্ষিপ্ত হয়। তৎকালে জরা নামে একটী রাক্ষসী ইতস্ততঃ পর্য্যটন করত অকস্মাৎ উক্ত খণ্ডদ্বয় অবলোকন পূর্ব্বক দুই হস্তে দুইটী খণ্ড লইয়া যেমন সুসমভাবে একত্রিত করিল, অমনি একটি পূর্ণ বালকের জীবিত মূর্ত্তি প্রস্তুত হইল। তদ্দর্শনে রাক্ষসী করুণার্দ্র হৃদয়ে স্বয়ং তাহা ভোজন না করিয়া উহার পালনার্থ মগধরাজকে সমর্পণ করে। তদবধি ঐ বালক জরাসন্ধ নামে বিখ্যাত হইল। অতএব উহার দেহের খণ্ডদ্বয়কে পুনর্ব্বার বিভক্ত করিতে পারিলেই জরাসন্ধের মৃত্যু অনিবার্য্য মনে করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় বীর্য্যের দ্বারা বৃকোদরকে বলীয়ান্ করিলেন।৪২

অনন্তর অমোঘ-দর্শন কৃষ্ণ জরাসন্ধের মৃত্যুর উপায় স্থির করত ভীমের দৃষ্টি সন্নিকৃষ্ট হইলেন এবং

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

একং পাদং পদাক্রম্য দোর্ভ্যামন্যং প্রগৃহ্য সঃ।
গুদতঃ পাটয়ামাস শাখামিব মহাগজঃ ॥৪৫
একপাদোরু-বৃষণ-কটি-পৃষ্ঠ-স্তনাংসকে।
একবাহ্বক্ষি-ভ্রূ-কর্ণে শকলে দদৃশুঃ প্রজাঃ॥৪৬
হাহাকারো মহানাসীন্নিহতে মগধেশ্বরে।
পূজয়ামাসতুর্ভীমং পরিরভ্য জয়াচ্যুতৌ ॥৪৭
পরিরব্ধস্তু কৃষ্ণেন বিরুজোঽভূৎ বৃকোদরঃ।
স্বস্থঃ সুখী নির্ব্রণশ্চ বল-বীর্য্যসমন্বিতঃ ॥৪৮
সহদেবং তত্তনয়ং ভগবান্ ভূতভাবনঃ।
অভ্যষিঞ্চদমেয়াত্মা মগধানাং পতিং প্রভুঃ।
মোক্ষয়ামাস রাজন্যান্ সংরুদ্ধা মাগধেন যে ॥৪৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭২

পদা পাদেন জরাসন্ধস্য একং পাদম্ আক্রম্য দৃঢ়ম্ অবষ্টভ্য, অন্যপাদং দোর্ভ্যাং প্রগৃহ্য সঃ ভীমঃ মহগজঃ শাখাং যথা অনায়াসেন পাটয়তি, তথা গুদতঃ আরভ্যঃ তং জরাসন্ধং পাটয়ামাস বিদারিতবান্ ॥৪৫

ততঃ একৈকঃ পাদাদিঃ যয়োঃ তে শকলে তত্রস্থাঃ প্রজাঃ দদৃশুঃ ॥৪৬

এবং মগধেশ্বরে নিহতে সতি মহান্ হাহাকারঃ শব্দঃ আসীৎ। জয়ঃ অর্জ্জুনঃ, অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ ভীমং পরিরভ্য পূজয়ামাসতুঃ সৎকৃতবন্তৌ ॥৪৭

কৃষ্ণেন পরিরব্ধঃ বৃকোদরঃ তু বিরুজঃ পীড়ারহিতঃ, স্বস্থচিত্তঃ সুখী, নির্ব্রণঃ ক্ষতরহিতঃ, বলেন বীর্য্যেণ তথা সমন্বিতঃ চ অভূৎ ॥৪৮

অমেয়াত্মা ভূতভাবনঃ ভগবান্ তস্য জরাসন্ধস্য তনয়ং সহদেবং মাগধানাং পতিম্ অভ্যষিঞ্চৎ; তথা মাগধেন যে রাজানঃ সংরুদ্ধাঃ আসন্, তান্ রাজন্যান্ মোক্ষয়ামাস ॥৪৯

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে
দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৯

সঙ্কেত করত একটী বৃক্ষশাখা লইয়া উভয় হস্তে তাহা চিরিয়া বিপাটিত করত জরাসন্ধকে বিপাটিত করিবার ইঙ্গিত করিলেন। যুদ্ধবিদ্যা-বিশারদ তীব্র-বলবান্ ভীমপরাক্রম ভীমসেন কৃষ্ণ-কৃত সঙ্কেত অবধারণ করত, শত্রুর অঙ্ঘ্রিযুগল ধারণে তাহাকে ভূমিতে নিপাতিত করিলেন।৪৩

এবং নিজের চরণের দ্বারা তাহার একটি পাদ চাপিয়া ধরিয়া, তাঁহার অন্য পাদ দুই হস্তে ধরিলেন এবং মহাগজ যেমন বৃক্ষশাখাকে অবলীলা-ক্রমে বিদারিত করিয়া ফেলে, সেইরূপ ভীমসেন জরাসন্ধকে পায়ুদেশ হইতে মস্তকাবধি দ্বিখণ্ডে বিদারিত করিয়া ফেলিলেন।৪৪-৪৫

তত্রত্য প্রজাবর্গ দেখিল যে জরাসন্ধের আর সে কলেবর নাই। একটি পাদ, উরু, বৃষণ, কটি, পৃষ্ঠ, একটি পাদ, উরু, বৃষণ, কটি, পৃষ্ঠ, স্তন, স্কন্ধ, ভ্রূ ও কর্ণ বিশিষ্ট উভয় দেহখণ্ড উভয় দিকে অবলোকন করিয়া, মগধাধিপতিকে নিহত জানিয়া সকলে হাহাকার ধ্বনি করিয়া উঠিল। এদিকে অর্জ্জুন এবং শ্রীকৃষ্ণ বৃকোদরকে আলিঙ্গন করত বিশেষ প্রশংসা করিলেন।৪৬-৪৭

পরমপুরুষ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের আলিঙ্গনে ভীম-সেনের গাত্রবেদনা দূরে গেল; চিত্ত শান্ত হইল এবং আঘাত-জনিত ক্ষতাদিও আরোগ্য হইয়া পূর্ব্ববৎ বল ও বিক্রমে তিনি পুনরুৎসাহিত হইলেন।৪৮

জরাসন্ধের মৃত্যু হইলে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ জরাসন্ধের পুত্র সহদেবকে তদীয় পিতার সিংহাসনে অধিরূঢ় করাইয়া, মাগধগণের আধিপত্যে অভিষিক্ত করিলেন এবং মগধেশ্বর কর্ত্তৃক নিরুদ্ধ রাজন্যবর্গকেও সেই অমেয়াত্মা ভগবান্ তৎক্ষণাৎ নির্ম্মুক্ত করিলেন।৪৯

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত দ্বিসপ্ততিতম
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ত্রিসপ্ততিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[জরাসন্ধরুদ্ধানাং রাজ্ঞাং কারাগৃহান্মোচনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

অযুতে দ্বে শতান্যষ্টৌ নিরুদ্ধা যুধি নির্জিতাঃ।
তে নির্গতা গিরিদ্রোণ্যাং মলিনো মলবাসসঃ ॥১
ক্ষুৎক্ষামাঃ শুষ্কবদনাঃ সংরোধপরিকর্ষিতাঃ।
দদৃশুস্তে ঘনশ্যামং পীতকৌষেয়বাসসম্ ॥২
শ্রীবৎসাঙ্কং চতুর্ব্বাহুং পদ্মগর্ভারুণেক্ষণম্।
চারুপ্রসন্নবদনং স্ফুরন্মকরকুণ্ডলম্ ॥৩
পদ্মহস্তং গদা-শঙ্খ-রথাঙ্গৈরুপলক্ষিতম্।
কিরীট-হার-কটক-কটিসূত্রাঙ্গদাচিতম্ ॥৪
ভ্রাজদ্বরমণি-গ্রীবং নিবীতং বনমালয়া।
পিবন্ত ইব চক্ষুর্ভ্যাং লিহন্ত ইব জিহ্বয়া ॥৫
জিঘ্রন্ত ইব নাসাভ্যাং রম্ভন্ত ইব বাহুভিঃ।
প্রণেমুর্হতপাপ্মানো মূর্দ্ধভিঃ পাদয়োর্হরেঃ ॥৬

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। দ্বে অযুতে অষ্টৌ শতানি চ যে রাজকন্যাঃ যুধি জরাসন্ধেন নির্জ্জিতাঃ গিরিদ্রোণ্যাং চ নিরুদ্ধাঃ মলিনঃ মলবাসসঃ ক্ষুৎক্ষামাঃ (ক্ষুধা ক্ষামাঃ দুর্ব্বলাঃ) শুষ্কবদনাঃ (শুষ্কাণি বদনানি যেষাং তে) সংরোধ-পরিকর্ষিতাঃ (সংরোধেন পরিকর্ষিতাঃ ক্লেশিতাঃ) তে পীতকৌষেয়বাসসং (পীতে কৌষেয়ে বাসসী যস্য তং) ঘনশ্যামং কৃষ্ণং দদৃশুঃ ॥১-২

অন্বয়ঃ

শ্রীবৎসাঙ্কং (শ্রীবৎসঃ রোমরেখাবিশেষঃ বক্ষসি চিহ্নং যস্য তং) পদ্মগর্ভারুণেক্ষণং (পদ্মগর্ভবৎ অরুণে ঈক্ষণে নেত্রে যস্য তং) চারু সুন্দরং প্রসন্নং বদনং চ যস্য তং, স্ফুরতী মকরাকারে কুণ্ডলে যস্য তং, পদ্মহস্তং, গদা-শঙ্খ-রথাঙ্গৈঃ উপলক্ষিতং শোভিতং কিরীটাদিভিঃ অর্চিতম্ অলঙ্কৃতং ভ্রাজৎ ভ্রাজমানঃ বরমণিঃ কৌস্তুভঃ গ্রীবায়াং যস্য তং; বনমালয়া আপাদ-কটিবিলম্বিতয়া নিবীতং ব্যাপ্তং, চতুর্ব্বাহুং ভগবন্তং শ্রীকৃষ্ণং দদৃশুঃ ॥৩-৪

ত্রিসপ্ততিতম অধ্যায়।

[জরাসন্ধকর্ত্তৃক আবদ্ধ নৃপগণের কারাগার হইতে মুক্তিলাভ।]

শুকদেব বলিলেন,—হে রাজেন্দ্র! মগধেশ্বরকে নিহত করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যখন তদীয় গিরিদ্রোণী নামক দুর্গের দ্বার উন্মোচন করিলেন, তখন তথা হইতে মগধরাজ কর্ত্তৃক পরাজিত সুতরাং সেই দুর্গে আবদ্ধ দুই অযুত অষ্টশত সংখ্যক মলিনগাত্র ও মলিন বসনধারী রাজা নির্গত হইলেন।১

কারাবাস-জনিত ক্লেশে একান্ত পরিক্লিষ্ট ও অন্নাভাবে শীর্ণকায় এবং ম্লান-বদন সেই নৃপতিবৃন্দ কারাগার হইতে নির্ম্মুক্তিলাভে বাহিরে আসিয়া অকস্মাৎ পীত-কৌষেয় বসনধারী, নবীন নীরদতুল্য শ্যামসুন্দর, চারু-প্রসন্ন-বদন, চতুর্ভুজ, পদ্মগর্ভ সদৃশ অরুণলোচন ভগবান্ শ্রীহরিকে নয়নগোচর করিলেন; তাঁহার ভুজচতুষ্টয়ে শঙ্খ, চক্র, গদা ও পদ্ম শোভা পাইতেছিল। তাঁহার বক্ষস্থলে শ্রীবৎস-লাঞ্ছিত দক্ষিণাবর্ত্ত রোমাবলি চিহ্ন, শ্রবণযুগলে মণিময় উজ্জ্বল কুণ্ডল, মস্তকে কিরীট, গলদেশে মণিময় হার, হস্তে বলয়, কটিতে ও কটিসূত্র, কণ্ঠদেশে কৌস্তুভ মণি এবং আপাদ-লম্বিত বনমালা ও অন্যান্য আভরণের শোভায় দিঙ্মণ্ডল আলোকিত হইয়াছিল।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

কৃষ্ণসন্দর্শনাহ্লাদ-ধ্বস্তসংরোধনক্লমাঃ।
প্রশশংসুর্হৃষীকেশং গীর্ভিঃ প্রাঞ্জলয়ো নৃপাঃ ॥৭

রাজান ঊচুঃ।

নমস্তে দেবদেবেশ প্রপন্নার্ত্তিহরাব্যয়।
প্রপন্নান্ পাহি নঃ কৃষ্ণ নির্বিণ্ণান্ ঘোরসংসৃতেঃ॥৮

নৈনং নাথানুসূয়ামো মাগধং মধুসূদন।
অনুগ্রহো যদ্ ভবতো রাজ্ঞাং রাজ্যচ্যুতির্বিভো ॥৯
রাজ্যৈশ্বর্য্যমদোন্নদ্ধো ন শ্রেয়ো বিন্দতে নৃপঃ।
ত্বন্মায়ামোহিতো নিত্যা মন্যতে সম্পদোঽচলাঃ॥১০
মৃগতৃষ্ণাং যথা বালা মন্যন্ত উদকাশয়ম্।
এবং বৈকারিকীং মায়ামযুক্তা বস্তু চক্ষতে ॥১১

তথা চক্ষুর্ভ্যাং পিবন্তঃ ইব জিহ্বয়া লিহন্তঃ ইব নাসাভ্যাং জিঘ্রন্তঃ ইব তথা বাহুভিঃ রম্ভন্তঃ ইব ॥৫

কৃষ্ণস্য সন্দর্শনাদেব যঃ আহ্লাদঃ তেন ধ্বস্তঃ নিরস্তঃ সংরোধনজঃ ক্লমঃ খেদঃ যেষাং তে, হতপাপ্মানঃ নৃপাঃ রাজানঃ হরেঃ পাদয়োঃ মূর্দ্ধভিঃ প্রণেমুঃ, তথা প্রাঞ্জলয়ঃ সন্তঃ গীর্ভিঃ হৃষীকেশম্ অন্তর্য্যামিণং কৃষ্ণং প্রশশংসুঃ তুষ্টুবুঃ ॥৬-৭

রাজানঃ ঊচুঃ। হে দেবদেবেশ (দেবানাং ব্রহ্মাদীনাম্ ঈশ) হে অব্যয়! হে প্রপন্নার্ত্তিহর! তে তুভ্যং নমঃ। হে কৃষ্ণ! ঘোরসংসৃতেঃ ঘোরায়াঃ সংসৃতেঃ সংসারাৎ নির্বিণ্ণান্ সর্ব্বতো বিরক্তান্ প্রপন্নান্ নঃ অস্মান্ পাহি মোচয় ॥৮

হে নাথ! হে বিভো! হে মধুসূদন! বয়ং তু এনং মাগধং ন অনুসূয়ামঃ অস্মিন্ দোষান্ ন আবিষ্কুর্ম্মঃ। যৎ যস্মাৎ জরাসন্ধাৎ রাজ্ঞাম্ অস্মাকং রাজ্যচ্যুতিঃ রাজ্যাৎ চ্যুতিঃ ভ্রংশঃ জাতঃ, ততঃ চ ভগবতঃ অনুগ্রহঃ জাতঃ। অতঃ এতেন মহান্ অনুগ্রহঃ উপকারঃ এব জরাসন্ধেন কৃতঃ ॥৯

রাজ্যৈশ্বর্য্যমদোন্নদ্ধঃ রাজ্যে যৎ ঐশ্বর্য্যং, তেন যঃ মদঃ তেন উন্নদ্ধঃ উচ্ছৃঙ্খলঃ, যতঃ ত্বন্মায়ামোহিতঃ সন্ নৃপঃ আত্মনঃ শ্রেয়ঃ ন বিন্দতে উত (অনিত্যাঃ চঞ্চলাঃ অপি) সম্পদঃ সমৃদ্ধীঃ অচলাঃ নিত্যাঃ চ মন্যতে ॥১০

বালাঃ অজ্ঞাঃ যথা মৃগতৃষ্ণাং মরীচিকাম্ উদকাশয়ং নদীতড়াগাদিকং মন্যন্তে, এবম্ অযুক্তাঃ ত্বৎসম্বন্ধরহিতাঃ অবিবেকিনঃ জনাঃ বৈকারিকং ভোগকার্য্যাত্মনা পরিণতাং মায়াং প্রকৃতিম্ এব বস্তু চক্ষতে পরমপুরুষার্থতয়া পশ্যন্তি ॥১১

অহো! তাদৃশ অনুপম রূপ দর্শনে নৃপতিবৃন্দ বিস্ময়ে ও আনন্দে বিহ্বল হইয়া যেন লোচন-যুগলের দ্বারা তাঁহার রূপরাশি পান করিতে লাগিলেন, জিহ্বার দ্বারা লেহন করিতে লাগিলেন এবং নাসিকার দ্বারা ঘ্রাণ করিতে লাগিলেন এবং বাহুযুগলের দ্বারা তাঁহাকে আলিঙ্গন করত পরম তৃপ্তি অনুভব করিতে লাগিলেন।

কৃষ্ণসন্দর্শনের আনন্দে তাঁহাদের সংরোধন-জনিত ক্লেশ দূরে গেল; তাঁহারা সর্ব্বপাপ হইতে বিনির্ম্মুক্ত হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের চরণতলে অবনতমস্তকে প্রণাম করিলেন এবং কৃতাঞ্জলিপুটে সর্ব্বান্তর্যামী জনার্দ্দনকে মধুর বচনে স্তব করিতে লাগিলেন।২-৭

নৃপতিগণ বলিলেন,—হে শরণাগত-দুঃখহারিন্ অব্যয় দেবদেব। আপনাকে আমরা প্রণাম করি। এই ভীষণ সংসারক্ষেত্রে আমরা একান্ত বিরক্ত হইয়া আপনার শরণাগত হইলাম! আপনি আমাদিগকে এই ঘোর সংসার হইতে নির্ম্মুক্ত করুন্!৮

হে মধুসূদন! হে বিভো! আমরা মগধেশ্বরের প্রতি ঈর্ষাপরতন্ত্র হইয়া ইহার প্রতি কোনরূপ দোষারোপ করিতেছি না; কারণ এই জরাসন্ধ কর্ত্তৃকই আমাদের রাজ্যভ্রংশ ও কারাবাস যে ঘটিয়াছিল, তাহা আমাদের বরং মঙ্গলেরই হেতু হইয়াছে; যেহেতু সেই উপলক্ষ্যেই আমরা অদ্য আপনার অনুগ্রহের পাত্র হইলাম। অতএব জরাসন্ধ কর্ত্তৃকই আমরা উপকৃত হইলাম, স্বীকার করিতে হইবে।৯

রাজ্যৈশ্বর্য্যের মদে উচ্ছৃঙ্খল নরপতি কখনও নিজের

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

বয়ং পুরা শ্রীমদনষ্টদৃষ্টয়ো
জিগীষয়াস্যা ইতরেতরস্পৃধঃ।
ঘ্নন্তঃ প্রজাঃ স্বা অতিনির্ঘৃণাঃ প্রভো
মৃত্যুং পুরস্ত্বাবিগণয্য দুর্ম্মদাঃ ॥১২
ত এব কৃষ্ণাদ্য গভীররংহসা
দুরন্তবীর্য্যেণ বিচালিতাঃ শ্রিয়ঃ।
কালেন তন্বা ভবতোঽনুকম্পয়া
বিনষ্টদর্পাশ্চরণৌ স্মরাম তে ॥১৩
অথো ন রাজ্যং মৃগতৃষ্ণিরূপিতং
দেহেন শশ্বৎ পততা রুজাং ভুবা।
উপাসিতব্যং স্পৃহয়ামহে বিভো
ক্রিয়াফলং প্রেত্য চ কর্ণরোচনম্ ॥১৪

হে প্রভো শ্রীকৃষ্ণ! যে বয়ং পুরা রাজ্যস্থিত্যবস্থায়াং স্বাঃ স্বকীয়াঃ প্রজাঃ ঘ্নন্তঃ অতিনির্ঘৃণ্যঃ অতি ভয়ঙ্করস্বভাবাঃ, যতঃ অস্যাঃ ভূমেঃ জিগীষয়া ইতরেতরস্পৃধঃ পরস্পরং স্পর্ধমানাঃ যতঃ শ্রীমদনষ্টবুদ্ধয়ঃ (শ্রীমদেন নষ্টা বুদ্ধির্যেষাং তথাভূতাঃ বয়ং) যথা পুরস্থিতং মৃত্যুরূপং ত্বাম্ অবিগণয্য উপেক্ষ্য দুর্ম্মদাঃ অতিগর্বিতাঃ অভবাম ॥১২

হে কৃষ্ণ! তে এব বয়ম্ অদ্য বিনষ্টদর্পাঃ বিগতদর্পাঃ গভীররংহসা (গভীরম্ অলক্ষিতং রংহঃ বেগঃ যস্য তেন) তথা দুরন্তবীর্য্যেণ (দুরন্তং বীর্য্যং পরাক্রমঃ যস্য তেন) ভবতঃ তন্বা মূর্ত্তিবিশেষেণ কালেন শ্রিয়ঃ সকাশাৎ চ বিচালিতাঃ ভ্রংশিতাঃ সন্তঃ ভবতঃ অনুকম্পয়া তে তব চরণৌ স্মরাম ॥১৩

অথ তস্মাৎ মৃগতৃষ্ণিরূপিতং মরুমরীচিতোয়বৎ আশুবিনাশি তথা শশ্বৎপততা ক্ষীয়মাণেন রুজাং রোগাণাং ভুবা উৎপত্তিস্থান-ভূতেন দেহেন উপাসিতব্যং সেবিতব্যং রাজ্যং ন স্পৃহয়ামহে, তথা হে বিভো! প্রেত্য পরলোকং স্বর্গাদিকং প্রাপ্য, উপাসিতব্যং ভোগং কর্ণরোচনং (কর্ণয়োঃ রোচনং রুচিজনকং ফলতঃ অবিশুদ্ধিক্ষয়াতিশয়দোষযুক্তং) ক্রিয়াফলং স্বর্গসুখাদিকম্ অপি ন স্পৃহয়ামহে ॥১৪

মঙ্গল অবধারণ করিতে পারেন না; তাঁহারা ভবদীয় মহামায়ায় মোহিত হইয়া নিতান্ত চঞ্চল এবং ক্ষণধ্বংসী এই পার্থিব সম্পত্তি সমুদায়কেই নিত্য ও অচল বলিয়া মনে করিয়া থাকেন।১০

অনভিজ্ঞ বালক যেমন মরীচিকাকে ভ্রমে জলাশয় বলিয়া স্থির করে, সেইরূপ ভবদীয় সম্বন্ধশূন্য অবিবেকী ব্যক্তিগণও স্রক্ চন্দন এবং বনিতাদি ভোগ্য কার্য্যরূপে পরিণত প্রকৃতি-স্থানীয়া মায়াকেই প্রকৃত বস্তু এবং পরম-পুরুষার্থ-ভাবে দর্শন করিয়া থাকেন।১১

হে প্রভো! পূর্ব্বে আমরা যখন রাজত্ব করিতাম, তখন শ্রীমদে আমাদের বুদ্ধি এতই বিনষ্ট হইয়াছিল যে, পরস্পরের প্রতি স্পর্দ্ধা করত পরস্পরকে পরাজয় করিবার অভিপ্রায়ে নিতান্ত কঠিন হৃদয়ের ন্যায়, আমরা স্বীয় প্রজাবর্গেরই নিধন অবলীলাক্রমে সাধিত করিয়াছি। কিন্তু কি আশ্চর্য্য! আমরা তৎকালে এতই মিথ্যা অভিমানে বিমোহিত ছিলাম যে, কালমূর্ত্তিতে সাক্ষাৎ কৃতান্তস্বরূপ আপনি যে নিরন্তর সম্মুখে দণ্ডায়মান, তাহা একবারও আমরা মনে স্থান দিতাম না।১২

এক্ষণে আমাদের সেই দর্প চূর্ণ হইয়াছে; অলক্ষ্যবেগ এবং অনতিক্রমণীয়-বিক্রম ভবদীয় কাল-রূপা মূর্ত্তির প্রবাহে অদ্য আমরা সেই ঐশ্বর্য্য হইতে সম্পূর্ণ ভ্রষ্ট হইয়াছি। এক্ষণে আপনার চরণতলে শরণ গ্রহণ করিলাম।১৩

অতএব হে দয়াময়! মরুভূমে মরীচি-তোয় সদৃশ ক্ষণধ্বংসী এই রাজ্যাদিকে আর রোগের নিদানভূত এবং নিরন্তর পতনের সম্ভাবনাবিশিষ্ট এই দেহের দ্বারা আর ভোগ করিতে প্রার্থনা করি না। এবং শ্রবণসুখকর অথচ পরিণামে অবিশুদ্ধি ক্ষয় এবং অতিশয়াদি দোষবিশিষ্ট বেদোক্ত ক্রিয়াফল স্বর্গাদির উপাসনা করিতেও আমাদের চিত্ত আর অগ্রসর

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তং নঃ সমাদিশোপায়ং যেন তে চরণাব্জয়োঃ।
স্মৃতির্যথা ন বিরমেদপি সংসরতামিহ ॥১৫
কৃষ্ণায় বাসুদেবায় হরয়ে পরমাত্মনে।
প্রণতক্লেশনাশায় গোবিন্দায় নমো নমঃ ॥১৬

শ্রীশুক উবাচ।

সংস্তূয়মানো ভগবান্ রাজভির্মুক্তবন্ধনৈঃ।
তানাহ করুণস্তাত শরণ্যঃ শ্লক্ষ্ণয়া গিরা ॥১৭

শ্রীভগবানুবাচ।

অদ্য প্রভৃতি বো ভূপা ময্যাত্মন্যখিলেশ্বরে।
সুদৃঢ়া জায়তে ভক্তির্বাঢ়মাশংসিতং তথা ॥১৮
দিষ্ট্যা ব্যবসিতং ভূপা ভবন্ত ঋতভাষিণঃ।
শ্রিয়ৈশ্বর্য্যমদোন্নাহং পশ্য উন্মাদকং নৃণাম্ ॥১৯
হৈহয়ো নহুষো বেণো রাবণো নরকোঽপরে।
শ্রীমদাদ্ ভ্রংশিতাঃ স্থানাদ্ দেব-দৈত্য-নরেশ্বরাঃ ॥২০

অতঃ যেন উপায়েন যথানুষ্ঠিতেন ইহ সংসারে সংসরতাং ভ্রমতাম্ অপি নঃ অস্মাকং তে তব চরণাব্জয়োঃ স্মৃতিঃ ন বিরমেৎ বিচ্ছিন্নং ন ভবেৎ, তম্ উপায়ং সমাদিশ বিজ্ঞাপয় ॥১৫

প্রণতক্লেশনাশায় (প্রণতানাং ভক্তানাং ক্লেশং নাশয়তি যঃ তস্মৈ) হরয়ে ভক্তক্লেশহরণ-স্বভাবায় পরমাত্মনে সর্ব্বান্তর্যামিণে বাসুদেবায় গোবিন্দায় কৃষ্ণায় নমো নমঃ ॥১৬

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে তাত! মুক্তবন্ধনৈঃ রাজভিঃ এবং সংস্তূয়মানঃ শরণ্যঃ আশ্রয়যোগ্যঃ করুণঃ দয়াপূর্ণঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ শ্লক্ষ্ণয়া মধুরয়া গিরা তান্ আহ ॥১৭

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে ভূপাঃ! যুষ্মাভিঃ যথা আশংসিতং প্রার্থিতং, তথা বাঢ়ং নিশ্চিতং বঃ যুষ্মাকম্ অদ্যপ্রভৃতি অখিলেশ্বরে আত্মনি ময়ি সুদৃঢ়া ভক্তিঃ জায়তে জায়তাং নিরন্তরং ভবতু ॥১৮

হে ভূপাঃ! ভবদ্ভিঃ যৎ ব্যবসিতং (মৎস্মরণমেব কর্ত্তব্যং তৎ), দিষ্ট্যা আনন্দকরম্ এব। ভবন্তঃ ঋতভাষিণঃ এব। শ্রিয়ৈশ্বর্য্যমদোন্নাহং (শ্রিয়া ধনেন সহিতং যৎ ঐশ্বর্য্যং তেন যঃ মদোন্নাহঃ মদবন্ধনং) নৃণাম্ উন্মাদকং শ্রেয়ঃ প্রতিবন্ধকং তৎ অহং পশ্যে পশ্যামি ॥১৯

হৈহয়ঃ সহস্রবাহুঃ অর্জ্জুনঃ, নহুষঃ, বেণঃ, রাবণঃ নরকাদয়ঃ দেবদৈত্যনরেশ্বরাঃ অপি শ্রীমদাৎ হেতোঃ স্থানাৎ ভ্রংশিতাঃ ॥২০

হইতেছে না।১৪

অতএব হে বিভো! আমাদিগকে এমন কোন উপায়ের উপদেশ করুন্, যাহার অনুশীলনে আমরা এই ভীষণ সংসার-ক্ষেত্রে নিরন্তর ভ্রমণ করিয়াও ভবদীয় চরণকমলের স্মৃতি হইতে কখন বঞ্চিত না হই। আপনার চরণকমল আমাদের হৃদয়-কমলে যেন নিরন্তর জাগরূক থাকে।১৫

হে শরণাগত-জন-পালক! হে ভক্তদুঃখহারিন্! আপনাকে প্রণাম করি। আপনি জীবমাত্রেরই অন্তরে অন্তর্যামিরূপে অবস্থান করত ইন্দ্রিয়বর্গের বৃত্তিসমূহ পরিজ্ঞাত আছেন। হে বাসুদেব! হে শ্রীকৃষ্ণ! আপনাকে প্রণাম করি।১৬

মহর্ষি শুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন,—হে বৎস! জীবমাত্রেরই আশ্রয়পদ করুণাময় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নৃপতিগণকে জরাসন্ধের কারাগার হইতে নির্ম্মুক্ত করিলে, রাজগণ ভক্তি ও সম্ভ্রমসহকারে তাঁহার স্তব করিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণও মধুর বচনে তাঁহাদিগকে সম্বোধন করত নিম্নলিখিত উপদেশপূর্ণ কথাগুলি বলিয়াছিলেন।১৭

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে ভূপতিগণ! তোমরা আমার নিকট যাহা প্রার্থনা করিয়াছ, কখনই তাহার অন্যথা ঘটিবে না। তোমাদের প্রার্থনা অনুসারে অদ্যাবধি অখিলেশ্বর সর্ব্বজীব-হৃদয় আমাতে তোমাদের অচলাভক্তি নিত্য উদিত থাকিবে।১৮

হে পৃথ্বীপালগণ! আমার প্রতি চিত্ত সংযত করত নিরন্তর ধ্যান করা কর্ত্তব্য বলিয়া আপনারা যে নিশ্চয় করিয়াছেন, ইহাতে আপনাদের পরম সৌভাগ্য ও আনন্দেরই পরিচয়। আপনারা প্রকৃত তত্ত্বেরই উল্লেখ করিয়াছেন। কারণ শ্রী এবং ঐশ্বর্য্যের মদে উৎপথগামী মানবগণের পক্ষে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

ভবন্ত এতদ্ বিজ্ঞায় দেহাদ্যুৎপাদ্যমন্তবৎ।
মাং যজন্তোঽধ্বরৈর্যুক্তাঃ প্রজা ধর্ম্মেণ রক্ষথ ॥২১
সন্তন্বন্তঃ প্রজাতন্তূন্ সুখং দুঃখং ভবাভবৌ।
প্রাপ্তং প্রাপ্তঞ্চ সেবন্তো মচ্চিত্তা বিচরিষ্যথ ॥২২
উদাসীনাশ্চ দেহাদাবাত্মারামা ধৃতব্রতাঃ।
ময্যাবেশ্য মনঃ সম্যঙ্মামন্তে ব্রহ্ম যাস্যথ ॥২৩

শ্রীশুক উবাচ।
ইত্যাদিশ্য নৃপান্ কৃষ্ণো ভগবান্ ভুবনেশ্বরঃ।
তেষাং ন্যযুঙ্ক্ত পুরুষান্ স্ত্রিয়ো মজ্জনকর্ম্মণি ॥২৪
সপর্য্যাং কারয়ামাস সহদেবেন ভারত।
নরদেবোচিতৈর্বস্ত্রৈর্ভূষণৈঃ স্রগ্বিলেপনৈঃ ॥২৫

অতঃ ভবন্তঃ উৎপাদ্যং যৎ সৃষ্টং দেহাদি তৎ অন্তবৎ বিনাশি ইতি বিজ্ঞায় অধ্বরৈঃ যজ্ঞৈঃ মাং যজন্তঃ পূজয়ন্তঃ, ধর্ম্মেণ প্রজাঃ রক্ষথ রক্ষত ইতি।২১

প্রজাতন্তূন্ পুত্রপৌত্রাদিসন্ততীঃ সংতন্বন্তঃ বিস্তারয়ন্তঃ, সুখদুঃখাদিকং চ প্রাপ্তং প্রাপ্তং সেবন্তঃ সমত্বেন সেবমানাঃ মচ্চিত্তাঃ সন্তঃ বিচরিষ্যথ ॥২২

দেহাদৌ উদাসীনাঃ আত্মারামাঃ ধৃতব্রতাঃ যূয়ং ময়ি মনঃ আবেশ্য অন্তে মাং ব্রহ্ম সম্যক্ যাস্যথ ॥২৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। ভুবনেশ্বরঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ নৃপান্ ইতি আদিশ্য অনুশিষ্য তেষাং মজ্জনকর্ম্মণি অভ্যঙ্গস্নানাদৌ পুরুষান্ স্ত্রিয়ঃ চ ন্যযুঙ্ক্ত ॥২৪

হে ভারত! সহদেবেন জরাসন্ধপুত্রেণ নরদেবোচিতৈঃ (নরদেবানাং রাজ্ঞাম্ উচিতৈঃ যোগ্যৈঃ) বস্ত্রৈঃ ভূষণৈঃ স্রগ্বিলেপনৈঃ চ তেষাং সপর্য্যাং কারয়ামাস ॥২৫

শ্রেয়োলাভে যে প্রতিবন্ধক জন্মে, তাহা আমি যথেষ্ট অবলোকন করিয়াছি।১৯

কারণ হৈহয়-বংশীয় রাজচক্রবর্ত্তী কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন লোভবশতঃ জমদগ্নির কামধেনু হরণ করায়, জমদগ্নি-নন্দন পরশুরাম কর্তৃক সবংশে নিহত হইয়াছেন। রাজা নহুষ ইন্দ্রত্বলাভে গর্ব্বিত হইয়া শচী-সম্ভোগের কামনা করেন; কিন্তু সেই পতিব্রতা শচীর কৌশলে তিনি ব্রাহ্মণবাহ্য শিবিকায় আরোহণ পূর্ব্বক যখন আগমন করিতেছিলেন, তখন সেই বাহক ব্রাহ্মণ-গণের দ্বারাই তিনি ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট হইয়া সর্পযোনি প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। রাজা বেণও মদমত্ত হইয়া ব্রাহ্মণ-গণের অপমান করিলে, ব্রাহ্মণগণ হুঙ্কার ধ্বনিতেই উক্ত পাষণ্ডের প্রাণবধ করিয়াছিলেন। রাক্ষসাধিপতি লঙ্কেশ্বর রাবণ সীতা-কামনা করিয়াই রামচন্দ্র কর্তৃক নিহত হইয়াছেন। দৈত্যেশ্বর নরকাসুর অদিতির কুণ্ডল অপহরণ করায়, আমিই তাহার নিধনসাধন করিয়াছি। এই প্রকারে অনেকেই ঐশ্বর্য্যমদের দোষে শ্রীভ্রষ্ট হইয়াছেন।২০

অতএব আপনারা ধন, জন, গৃহাপত্য, কলত্র ও দেহাদি যাবতীয় উৎপন্ন ভোগ্য পদার্থকে অনিত্য ও দুঃখপ্রদ জ্ঞানে উপেক্ষা করত, যজ্ঞের দ্বারা যে আমার আরাধনা করিতে প্রস্তুত হইয়াছেন, তাহাতে আপনাদের মঙ্গল লাভই হইবে এবং ধর্ম্মানুসারে সুখে প্রজাবর্গকে প্রতিপালন করিবেন।২১

পুত্রপৌত্রাদিক্রমে আপনাদের বংশ উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত হইবে এবং সুখ বা দুঃখ যখন যাহাই উপস্থিত হউক্ না, সহিষ্ণুতা সহকারে অবলীলাক্রমে তুল্য-দৃষ্টিতে তাহা ভোগ করত আপনারা কখন উদ্বিগ্নচিত্ত হইবেন না; অথচ পরমাত্মস্বরূপ আমাতে চিত্ত স্থির রাখিয়া অনায়াসে বিচরণ করিবেন।২২

দেহ, গেহ ও কলত্রাদির প্রেমে আপনাদের চিত্ত কখন অভিভূত হইবে না; আপনারা নৈষ্ঠিক ব্রতাবলম্বীর ন্যায় আনন্দে চিরকাল নিমগ্ন থাকিয়া, আমাতে চিত্ত সমাহিত করত অন্তে ব্রহ্মসাযুজ্য লাভ করিবেন।২৩

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—ত্রিলোকপতি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই নৃপতিবৃন্দকে এইপ্রকার উপদেশ প্রদানে

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS
CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ভোজয়িত্বা বরান্নেন সুস্নাতান্ সমলঙ্কৃতান্।
ভোগৈশ্চ বিবিধৈর্যুক্তাংস্তাম্বূলাদ্যৈর্নৃপোচিতৈঃ॥২৬
তে পূজিতা মুকুন্দেন রাজানো মৃষ্টকুণ্ডলাঃ।
বিরেজুর্মোচিতাঃ ক্লেশাৎ প্রাবৃড়ন্তে যথা গ্রহাঃ॥২৭
রথান্ সদশ্বানারোপ্য মণিকাঞ্চনভূষিতান্।
প্রীণয্য সূনৃতৈর্বাক্যৈঃ স্বদেশান্ প্রত্যযাপয়ৎ॥২৮

এবং সুস্নাতান্ সমলঙ্কৃতান্ চ তান্ বরেণ শ্রেষ্ঠেন অন্নেন ভোজয়িত্বা তাম্বূলাদ্যৈঃ নৃপোচিতৈঃ বিবিধৈঃ ভোগৈঃ চ যুক্তান্ কারয়ামাস॥২৬

তে রাজানঃ মুকুন্দেন ক্লেশাৎ মোচিতাঃ তথা পূজিতাঃ চ তে মৃষ্টকুণ্ডলাঃ (মৃষ্টানি কুণ্ডলানি যেষাং তে) রাজানঃ প্রাবৃড়ন্তে শরৎকালে গ্রহাঃ যথা তথা বিরেজুঃ॥২৭

ততশ্চ মণিকাঞ্চনভূষিতান্ তান্ রাজ্ঞঃ সদশ্বান্ রথান্ আরোপ্য সূনৃতৈঃ বাক্যৈঃ প্রীণয্য হর্ষয়িত্বা, স্বদেশান্ প্রত্যযাপয়ৎ প্রস্থাপয়ামাস॥২৮

সুমহাত্মনা কৃষ্ণেন এবং কৃচ্ছ্রাৎ ক্লেশাৎ মোচিতাঃ তে রাজানঃ

অভ্যর্থিত করিলেন; পরে তাঁহাদের তৈলমর্দ্দন ও স্নানাদি করাইবার জন্য বহুবিধ নরনারীকে নিযুক্ত করিলেন।২৪

হে ভারত! জরাসন্ধপুত্র সহদেবের দ্বারা সেই নৃপতিবৃন্দের রাজোচিত বস্ত্র, অলঙ্কার ও মাল্য গন্ধাদি প্রদানে বেশভূষাদির সম্পাদন করাইলেন।২৫

নৃপতিগণের স্নানাদি সমাপন হইলে, উৎকৃষ্ট স্বাদু রাজোচিত অন্ন ও ব্যঞ্জনাদির দ্বারা তাঁহাদিগকে ভোজন করাইলেন এবং আহারান্তে তাম্বূল ও সুখোচিত বিবিধ ভোগের দ্বারা তাঁহাদের তৃপ্তি সাধন করিলেন।২৬

মুক্তিদাতা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক জরাসন্ধের কারাগার হইতে নির্ম্মুক্ত এবং তাদৃশভাবে সম্মানিত নৃপতিগণ অপূর্ব্ব মণিময় কুণ্ডলাদি ধারণে বর্ষার অন্তে শরৎকালীন পূর্ণ শশধরাদি গ্রহনিচয়ের ন্যায় অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিলেন।২৭

অনন্তর নানাবিধ বিচিত্র মণি ও কাঞ্চনাদিতে

ত এবং মোচিতাঃ কৃচ্ছ্রাৎ কৃষ্ণেন সুমহাত্মনা।
যযুস্তমেব ধ্যায়ন্তঃ কৃতানি চ জগৎপতেঃ॥২৯
জগদুঃ প্রকৃতিভ্যস্তে মহাপুরুষচেষ্টিতম্।
যথান্বশাসদ্ ভগবাংস্তথা চক্রুরতন্দ্রিতাঃ॥৩০
জরাসন্ধং ঘাতয়িত্বা ভীমসেনেন কেশবঃ।
পার্থাভ্যাং সংযুতঃ প্রায়াৎ সহদেবেন পূজিতঃ॥৩১

তং কৃষ্ণং তথা জগৎপতেঃ তস্য কৃষ্ণস্য কৃতানি চ ধ্যায়ন্তঃ এব পথি যযুঃ॥২৯

গৃহং গত্বা চ তে প্রকৃতিভ্যঃ অমাত্যাদিভ্যঃ মহাপুরুষচেষ্টিতং জরাসন্ধঘাতাদি জগদুঃ উচুঃ। তথা ভগবান্ যথা অন্বশাসৎ অনুশিক্ষিতবান্, তথা অতন্দ্রিতাঃ সাবধানাঃ সন্তঃ তে সর্ব্বে তথা চক্রুঃ চ॥৩০

এবং ভীমসেনেন জরাসন্ধং ঘাতয়িত্বা সহদেবেন পূজিতঃ কেশবঃ কৃষ্ণঃ পার্থাভ্যাং ভীমার্জ্জুনাভ্যাং সংযুতঃ এব প্রায়াৎ॥৩১

বিভূষিত সেই ভূপতিগণকে সুন্দর অশ্বে সংযোজিত পৃথক্ পৃথক্ রথে প্রত্যেককেই আরোহণ করাইয়া, অতি মধুর বাক্যে তাঁহাদের সন্তোষ উৎপাদন করত স্ব স্ব দেশে প্রেরণ করিলেন।২৮

মহামনা কৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে দুঃখ-সাগর হইতে নির্ম্মুক্ত হইয়া সেই নৃপতিবৃন্দ মনে মনে পরমপুরুষ শ্রীকৃষ্ণকে এবং তদীয় অদ্ভুত আচরণাদি স্মরণ করত স্ব স্ব স্থানে প্রস্থান করিলেন।২৯

তাঁহারা সকলে স্ব স্ব রাজ্যে প্রত্যাগমন করত পুরুষোত্তম ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকৃত তাদৃশ অদ্ভুত ব্যাপারের বিষয় স্ব স্ব অমাত্যাদি রাজ-পরিবারগণের নিকট বর্ণন করিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগকে যেরূপ উপদেশ দিয়াছিলেন, তাঁহারা গৃহে যাইয়া অতি সাবধানে সেইরূপই অনুষ্ঠান করিতে লাগিলেন।৩০

এদিকে ভীমসেনের দ্বারা জরাসন্ধের নিধনসাধন করিয়া কৃষ্ণ যখন প্রস্থানের জন্য উদ্যোগী হইলেন,

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গত্বা তে খাণ্ডবপ্রস্থং শঙ্খান্ দধ্মুর্জিতারয়ঃ।
হর্ষয়ন্তঃ স্বসুহৃদো দুর্হৃদাঞ্চাসুখাবহাঃ ॥৩২
তচ্ছ্রুত্বা প্রীতমনস ইন্দ্রপ্রস্থনিবাসিনঃ।
মেনিরে মাগধং শান্তং রাজা চাপ্তমনোরথঃ ॥৩৩
অভিবন্দ্যাথ রাজানং ভীমার্জ্জুনজনার্দ্দনাঃ।
সর্ব্বমাশ্রাবয়ঞ্চক্রুরাত্মনা যদনুষ্ঠিতম্ ॥৩৪
নিশম্য ধর্ম্মরাজস্তৎ কেশবেনানুকম্পিতম্।
আনন্দাশ্রুকলাং মুঞ্চন্ প্রেম্না নোবাচ কিঞ্চন ॥৩৫
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৩

দুর্হৃদাং শত্রূণাম্ অসুখাবহাঃ (অসুখং দুঃখম্ আবহন্তীতি তে) জিতারয়ঃ তে কৃষ্ণভীমার্জ্জুনাঃ খাণ্ডবপ্রস্থম্ ইন্দ্রপ্রস্থম্ গত্বা স্বসুহৃদঃ মিত্রাণি হর্ষয়ন্তঃ হর্ষয়িতুং শঙ্খান্ দধ্মুঃ ॥৩২

তৎ শঙ্খশব্দং শ্রুত্বা ইন্দ্রপ্রস্থনিবাসিনঃ জনাঃ প্রীতমনসঃ (প্রীতং প্রসন্নং মনো যেষাং তথাভূতাঃ তে) মাগধং শান্তং মৃতং মেনিরে। রাজা যুধিষ্ঠিরশ্চ আপ্তঃ পূর্ণঃ মনোরথঃ যস্য তথাভূতঃ আসীৎ ॥৩৩

অথ ভীমার্জ্জুনজনার্দ্দনাঃ আগত্য রাজানম্ যুধিষ্ঠিরম্ অভিবন্দ্য আত্মনা আত্মভিঃ যৎ অনুষ্ঠিতং, তৎ সর্ব্বম্ আশ্রাবয়াঞ্চক্রুঃ ॥৩৪

ধর্ম্মরাজঃ যুধিষ্ঠিরঃ কেশবেন অনুকম্পিতং কৃপয়া সম্পাদিতং তৎ স্বকীয়ং কার্য্যং জরাসন্ধবধং নিশম্য শ্রুত্বা প্রেম্না আনন্দাশ্রুকলাঃ মুঞ্চন্ কিঞ্চন ন উবাচ ॥৩৫

॥ ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে
ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

জরাসন্ধ-তনয় সহদেব তাঁহার যথেষ্ট সমাদর ও অভ্যর্থনাদি করিলেন। কৃষ্ণ তখন ভীমসেন ও অর্জ্জুন সহ একত্রে তথা হইতে যাত্রা করিলেন।৩১

তাঁহারা সকলে তথা হইতে ইন্দ্রপ্রস্থে উপনীত হইয়া সুহৃদ্‌বর্গের হর্ষোদ্দীপনার্থ শত্রুজয়-সূচক শঙ্খধ্বনি করিলেন। অহো! সেই শঙ্খনিনাদে পাণ্ডবগণের অরিমাত্রেরই হৃদয় অত্যন্ত ব্যথিত হইয়াছিল।৩২

শঙ্খধ্বনি শ্রবণে কিন্তু ইন্দ্রপ্রস্থবাসী প্রজাবর্গের আঁর আনন্দের সীমা রহিল না; এদিকে রাজা যুধিষ্ঠিরও মগধরাজ জরাসন্ধ নিহত হইয়াছেন সাব্যস্ত করিয়া যেন নিশ্চিন্ত হইলেন এবং পরম নির্বৃতি লাভ করিলেন।৩৩

অনন্তর ভীম, অর্জ্জুন এবং শ্রীকৃষ্ণ রাজা যুধিষ্ঠিরের সমীপে উপস্থিত হইয়া প্রণাম ও অভিবাদনাদি করিলেন এবং তাঁহারা প্রত্যেকে জরাসন্ধ-বধের উপলক্ষে কে কি করিয়াছিলেন, তাহা আনুপূর্ব্বিক তৎসমীপে বর্ণন করিলেন।৩৪

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির এক কেশবের অনুকম্পাতে তাঁহার তাদৃশ দুর্ল্লভ মনোরথও সুসিদ্ধ হইল দেখিয়া আনন্দাশ্রু বিসর্জন করত প্রেমে বিহ্বল হইয়া পড়িলেন; তিনি আর কিছুই মুখে বলিতে পারিলেন না।৩৫

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের
দশম-স্কন্ধে পণ্ডিত-শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত ত্রিসপ্ততিতম
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

চতুঃসপ্ততিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[রাজসূয়ে ভগবতোঽগ্রপূজনম্, তেন ক্রুদ্ধস্য দুর্বচঃ শিশুপালস্য ভগবতা কৃষ্ণেন বধশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

এবং যুধিষ্ঠিরো রাজা জরাসন্ধবধং বিভোঃ।
কৃষ্ণস্য চানুভাবং তং শ্রুত্বা প্রীতস্তমব্রবীৎ ॥১

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যে স্যুস্ত্রৈলোক্যগুরবঃ সর্ব্বে লোকাঃ মহেশ্বরাঃ।
বহন্তি দুর্লভং লব্ধ্বা শিরসৈবানুশাসনম্ ॥২

স ভবানরবিন্দাক্ষো দীনানামীশমানিনাম্।
ধত্তেঽনুশাসনং ভূমংস্তদত্যন্তবিড়ম্বনম্ ॥৩

ন হ্যেকস্যাদ্বিতীয়স্য ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ।
কর্ম্মভির্বর্দ্ধতে তেজো হ্রসতে চ যথা রবেঃ ॥৪

ন বৈ তেঽজিত ভক্তানাং মমাহমিতি মাধব।
ত্বাং তবেতি চ নানাধীঃ পশূনামিব বৈকৃতী ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং জরাসন্ধবধং কৃষ্ণস্য তম্ অনুভাবং শ্রুত্বা হে বিভো! রাজা যুধিষ্ঠিরঃ প্রীতঃ সন্ তং কৃষ্ণম্ অব্রবীৎ ॥১

যুধিষ্ঠিরঃ উবাচ। ত্রৈলোক্যস্য গুরবঃ পূজ্যাঃ যে সর্ব্বে মহেশ্বরাঃ লোকাঃ ইন্দ্রাদয়ঃ স্যুঃ, তে সর্ব্বে দুর্ল্লভং লব্ধ্বা স্বভাগ্যৈঃ এতৎ দুর্ল্লভং লব্ধম্ ইতি মত্বা, যস্য অনুশাসনং শিরসা এব বহন্তি বহুমানেন পালয়ন্তি ॥২

হে ভূমন্ মহত্তম! সঃ অরবিন্দাক্ষঃ ভবান্ দীনানাং বিষয়াসক্ত-চিত্তানাম্ ঈশমানিনাম্ অস্মাকম্ অনুশাসনং ধত্তে আজ্ঞাম্ অনুসরতি· তৎ অত্যন্তবিড়ম্বনং মনুষ্য-চেষ্টাভিনয়-মাত্রমেব ॥৩

রবেঃ উদয়াস্তময়াদিকর্ম্মভিঃ উচ্চনীচসম্বন্ধেন অপি যথা তেজঃ ন বর্দ্ধতে ন চ হ্রসতে, তথা একস্য অদ্বিতীয়স্য পরমাত্মনঃ সর্ব্বনিয়ামকস্য ব্রহ্মণঃ এব মনুষ্যাত্ম্যচিতৈঃ, কর্ম্মভিঃ তেজঃ ন বর্দ্ধতে, নাপি হ্রসতে চ ॥৪

হে মাধব লক্ষ্মীপতে! হে অজিত! তে তব ভক্তানাং যতঃ মমাহম্ ইতি ত্বম্ এব ইতি বৈকৃতী পশূনাম্ ইব নানাধীঃ যদা ন ভবতি, তদা সা তব ন ভবতি ইতি কিমু বক্তব্যম্ ॥৫

চতুঃসপ্ততিতম অধ্যায়।

[রাজসূয়যজ্ঞে শ্রীকৃষ্ণের অগ্রপূজা, তাহাতে ক্রুদ্ধ ও দুর্বাক্য-প্রয়োগরত শিশুপালকে শ্রীভগবান্-কৃষ্ণকর্তৃক সংহার।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! অনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির জরাসন্ধের নিধন এবং তদুপলক্ষ্যে শ্রীকৃষ্ণের প্রভাবের বিষয় শ্রবণ করিয়া একান্ত প্রীত হইলেন এবং শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিলেন।১

অহো! ত্রিলোকগুরু ব্রহ্মাদি লোকপালগণ এবং অন্যান্য লোকসমূহ আপনাদের দুর্ল্লভ প্রাপ্তি-জ্ঞানে যাঁহার আদেশকে এবং উপদেশকে স্ব স্ব মস্তকে করিয়া বহন করেন।২

সেই পদ্মপলাশলোচন আপনি আমাদের ন্যায় একান্ত দীনহীন অথচ রাজাভিমানী ব্যক্তিগণের আদেশ যে প্রতিপালন করেন, হে সর্ব্বস্বামিন্! ইহা নিতান্ত বিড়ম্বনার কথা।৩

হে প্রভো! দিবাকরের উদয় বা অস্তাচল গমনাদির উপলক্ষ্যে তৎস্বরূপে তেজের কোনরূপ হ্রাস বা বৃদ্ধি স্বীকার করা যায় না, সেইরূপ অদ্বিতীয় সর্ব্বান্তর্যামী এক পূর্ণব্রহ্মস্বরূপ আপনাতে কোন প্রকার কর্ম্মাদির উপলক্ষে মহিমার হ্রাস বা বৃদ্ধি প্রভৃতি স্বীকার করা যায় না।৪

কারণ, হে অজিত! আমি বা আমার এবং তুমি বা তোমার বলিয়া যে বিচিত্র বুদ্ধিবৃত্তির আমরা পাশব-প্রকৃতি ব্যক্তির চরিত্রে লক্ষ্য করিয়া থাকি, তাহা কখনও আপনার ভক্তের চরিত্রেও যখন উপলব্ধ হয় না, তখন আপনাতে যে তাদৃশ ভেদ-

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা যজ্ঞিয়ে কালে বব্রে যুক্তান্ স ঋত্বিজঃ।
কৃষ্ণানুমোদিতঃ পার্থো ব্রাহ্মণান্ ব্রহ্মবাদিনঃ ॥৬

দ্বৈপায়নো ভরদ্বাজঃ সুমন্তুর্গোতমোঽসিতঃ।
বশিষ্ঠশ্চ্যবনঃ কণ্বো মৈত্রেয়ঃ কবষস্ত্রিতঃ ॥৭

বিশ্বামিত্রো বামদেবো জৈমিনিঃ সুমতিঃ ক্রতুঃ।
পৈলঃ পরাশরো গর্গো বৈশম্পায়ন এব চ ॥৮

অথর্ব্বা কশ্যপো ধৌম্যো রামো ভার্গব আসুরিঃ।
বীতিহোত্রো মধুচ্ছন্দো বীরসেনোঽকৃতব্রণঃ ॥৯

উপহূতাস্তথা চান্যে দ্রোণ-ভীষ্ম-কৃপাদয়ঃ।
ধৃতরাষ্ট্রঃ সহসুতো বিদুরশ্চ মহামতিঃ ॥১০

ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রা যজ্ঞদিদৃক্ষবঃ।
তত্রেয়ুঃ সর্ব্বরাজানো রাজ্ঞাং প্রকৃতয়ো নৃপ ॥১১

ততস্তে দেবযজনং ব্রাহ্মণাঃ স্বর্ণলাঙ্গলৈঃ।
কৃষ্ট্বা তত্র যথাম্নায়ং দীক্ষয়াঞ্চক্রিরে নৃপম্ ॥১২

হৈমাঃ কিলোপকরণা বরুণস্য যথা পুরা।
ইন্দ্রাদয়ো লোকপাল বিরিঞ্চি-ভব-সংযুতাঃ ॥১৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। সঃ পার্থঃ যুধিষ্ঠিরঃ ইতি এবম্ উক্ত্বা কৃষ্ণেন অনুমোদিতঃ অনুজ্ঞাতঃ সন্ যজ্ঞিয়ে যজ্ঞার্হে, বসন্তে কালে যুক্তান্ যোগ্যান্, ব্রহ্মবাদিনঃ বেদার্থপারদর্শিনঃ ব্রাহ্মণান্ ঋত্বিজঃ হোতৃপ্রমুখান্ বব্রে বৃতবান্ ॥৬

তান্ এব নামোল্লেখেন নির্দ্দিশতি যথা দ্বৈপায়নঃ ব্যাসঃ, ভরদ্বাজঃ, সমন্তুঃ, গোতমঃ, অসিতঃ, বশিষ্ঠঃ, চ্যবনঃ, কণ্বঃ, মৈত্রেয়ঃ, কবষঃ, ত্রিতঃ ॥৭

বিশ্বামিত্রঃ, বামদেবঃ, সুমতিঃ, জৈমিনিঃ, ক্রতুঃ, পৈলঃ, পরাশরঃ, গর্গঃ, বৈশম্পায়নঃ, অথর্ব্বা, কশ্যপঃ, ধৌম্যঃ, রামঃ ভার্গবঃ, আসুরিঃ, বীতিহোত্রঃ, মধুচ্ছন্দাঃ, বীরসেনঃ, অকৃতব্রণঃ ॥৮-৯

তথা অন্যে দ্রোণভীষ্মকৃপাদয়ঃ সহসুতঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ, মহামতিঃ বিদুরঃ চ তথা হে রাজন্! ব্রাহ্মাণঃ ক্ষত্রিয়াঃ বৈশ্যাঃ শূদ্রাঃ চ তথা সর্ব্বে রাজানঃ রাজ্ঞাং প্রকৃতয়ঃ অমাত্যাদয়ঃ চ উপহূতাঃ সন্তঃ তত্র ঈয়ুঃ ॥১০-১১

অতঃ তে ব্রাহ্মণাঃ স্বর্ণ-লাঙ্গলৈঃ দেবযজনং যজ্ঞভূমিং কৃষ্ট্বা কর্ষণাদিভিঃ ভূমিং সংশোধ্য, যথাম্নায়ং বেদবিধানুসারেণ নৃপং যুধিষ্ঠিরং দীক্ষয়াঞ্চক্রিরে দীক্ষাসংস্কারযুক্তম্ অকুর্ব্বন্ ॥১২

বরুণস্য রাজসূয়ে যথা হৈমাঃ হেমময়াঃ উপকরণাঃ পাত্রাদয়ঃ আসন্ তথা তত্রাপি আসন্ ॥১৩

বুদ্ধির সম্ভাবনা নাই, তাহাতে আর বিচিত্র কি।৫

শ্রীশুকদেব তখন রাজা পরীক্ষিতকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন,—হে রাজন্। কুন্তী-নন্দন রাজা যুধিষ্ঠির ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে এই প্রকারে নানাবিধ মধুর বাক্যে পরিতুষ্ট করিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণের অনুমতি অনুসারে যজ্ঞের উপযুক্ত বসন্ত কালের আগমনে বেদার্থপারদর্শী উপযুক্ত ঋত্বিক্‌গণকে যজ্ঞের নিমিত্ত বরণ করিলেন।৬

তদীয় যজ্ঞে বৃত ব্রাহ্মণগণের নাম উল্লেখ করিতেছি, শ্রবণ করুন্। যথা—দ্বৈপায়ন ব্যাস, ভরদ্বাজ, সুমন্ত, গৌতম, অসিত, বশিষ্ঠ, চ্যবন, কণ্ব, মৈত্রেয়, কবষ, ত্রিত।৭

বিশ্বামিত্র, বামদেব, জৈমিনি, সুমতি, ক্রতু, পৈল, পরাশর, গর্গ, বৈশম্পায়ন, অথর্ব্বা, কশ্যপ, ধৌম্য, রাম, ভার্গব, আসুরি, বীতিহোত্র, মধুচ্ছন্দ, বীরসেন, অকৃতব্রণ প্রভৃতি শ্রেষ্ঠ এবং কর্ম্মঠ ব্রাহ্মণগণ ঋত্বিক্‌রূপে নিযুক্ত হইয়াছিলেন।৮-৯

এতদ্ব্যতীত দ্রোণ, ভীষ্ম এবং কৃপাদি মাননীয়গণ, পুত্রগণ সহ ধৃতরাষ্ট্র, মহামতি বিদুর এবং অন্যান্য ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রজাতীয় সমস্ত প্রজাবর্গ সমস্ত নৃপতিগণ এবং নরপতিগণের অমাত্যবর্গ নিমন্ত্রিত হইয়া রাজা যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞক্ষেত্রে উপনীত হইলেন।১০-১১

অনন্তর যজ্ঞার্থ ব্রতী ব্রাহ্মণগণ সুবর্ণ-নির্ম্মিত লাঙ্গলের দ্বারা কর্ষণ করত, সেই যজ্ঞভূমির সংশোধন করিলেন; এবং বেদবিধানানুসারে রাজা যুধিষ্ঠিরকে যজ্ঞে দীক্ষিত করিলেন।১২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সগণাঃ সিদ্ধ-গন্ধর্ব্বা বিদ্যাধর-মহোরগাঃ।
মুনয়ো যক্ষ-রক্ষাংসি খগ-কিন্নর-চারণাঃ ॥১৪
রাজানশ্চ সমাহূতা রাজপত্ন্যশ্চ সর্ব্বশঃ।
রাজসূয়ং সমীয়ুঃ স্ম রাজ্ঞঃ পাণ্ডুসুতস্য বৈ।
মেনিরে কৃষ্ণভক্তস্য সূপপন্নমবিস্মিতাঃ ॥১৫
অযাজয়ন্ মহারাজং যাজকা দেববর্চ্চসঃ।
রাজসূয়েন বিধিবৎ প্রচেতসমিবামরাঃ ॥১৬

সৌত্যেঽহন্যবনীপালো যাজকান্ সদসস্পতীন্।
অপূজয়ন্ মহাভাগান্ যথাবৎ সুসমাহিতঃ ॥১৭
সদস্যাগ্র্যার্হণার্হং বৈ বিমৃশন্তঃ সভাসদঃ।
নাধ্যগচ্ছন্নৈকান্ত্যাৎ সহদেবস্তদাব্রবীৎ ॥১৮
অর্হতি হ্যচ্যুতঃ শ্রৈষ্ঠ্যং ভগবান্ সাত্বতাং পতিঃ।
এষ বৈ দেবতাঃ সর্ব্বা দেশ-কাল-ধনাদয়ঃ ॥১৯

বিরিঞ্চিভবাভ্যাং ব্রহ্মরুদ্রাভ্যাং সংযুতাঃ স্বগণেন সহিতাঃ চ ইন্দ্রাদয়ঃ লোকপালাঃ, তথা সিদ্ধাঃ গন্ধর্ব্বাদয়ঃ বিদ্যাধরমহোরগাঃ মুনয়ঃ যক্ষরক্ষাংসি খগকিন্নরচারণাঃ, রাজানঃ রাজপত্ন্যঃ চ সর্ব্বশঃ রাজ্ঞঃ পাণ্ডুসুতস্য যুধিষ্ঠিরস্য রাজসূয়ং সমীয়ুঃ তথা অবিস্মিতাঃ সন্তঃ কৃষ্ণভক্তস্য যজ্ঞং সূপপন্নং সুসম্পন্নং মেনিরে। অমরাঃ দেবাঃ যথা প্রচেতসং বরুণম্ অযাজয়ন্, তথা দেববর্চ্চসঃ (দেবানাম্ ইব বর্চঃ তেজঃ যেষাং তে) যাজকাঃ ঋত্বিজঃ যথাবিধি রাজসূয়েন মহারাজং যুধিষ্ঠিরম্ অযাজয়ন্ ॥১৪-১৬

সৌত্যে অহনি সোমাভিষবদিনে অবনিপালঃ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ সুসমাহিতঃ সন্ যাজকান্ অন্যান্ চ মহাভাগান্ পূজার্হান্ সদসস্পতীন্ যথাবৎ অপূজয়ৎ পূজয়িতুম্ উদ্যুক্তবান্ ॥১৭

সদসি সভায়াম্ অগ্র্যার্হণম্ অগ্রপূজা তস্য অর্হং যোগ্যম্ ইতি অগ্র্যার্হণার্হং সভাসদঃ বিমৃশন্তঃ বিচারয়ন্তঃ অপি অনৈকান্ত্যাৎ যোগ্যানাং বহুত্বেন একত্র শ্রেষ্ঠত্বনিয়ামকহেতোরভাবাৎ যদা ন অধ্যগচ্ছন্, তদা মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ অব্রবীৎ ॥১৮

সাত্বতাং যাদবানাং পতিঃ ভগবান্ অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ এব শ্রৈষ্ঠ্যম্ অর্হতি ; যতঃ এষঃ বৈ সর্ব্বাঃ দেবতাঃ তথা দেশকালধনাদয়শ্চ এষঃ এব ॥১৯

অহো ! বরুণের রাজসূয় যজ্ঞোপলক্ষে যেমন সমস্ত সুবর্ণময় পাত্রাদির সংগ্রহ হইয়াছিল, রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞেতেও সেইরূপ সমস্ত সুবর্ণময় পাত্রাদি সংগৃহীত হইয়াছিল।

কমলাসন ব্রহ্মা ভগবান্ রুদ্রদেবকে পুরোবর্ত্তী করিয়া, স্ব স্ব পার্ষদগণে পরিবৃত ইন্দ্রাদি লোকপালগণ, সিদ্ধ, গন্ধর্ব্ব, বিদ্যাধর, উরগগণ, মুনিগণ, যক্ষ, রাক্ষস, খগ, কিন্নর, চারণগণ, রাজন্যবর্গ এবং রাজবনিতাগণ নানাদেশ হইতে আগমন করত পাণ্ডুপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞ দর্শনার্থ সেই যজ্ঞক্ষেত্রে উপনীত হইলেন এবং সকলেই অবিস্মিত-চিত্তে কৃষ্ণভক্তের যজ্ঞ সুসম্পন্ন বলিয়া স্বীকার করিলেন।

অহো ! দেববৃন্দ যেমন প্রচেতা বরুণকে রাজসূয়ে দীক্ষিত করিয়াছিলেন, সম্প্রতি দেবসম্পন্ন ঋত্বিক্‌গণ যথাবিধি রাজসূয়ের অনুষ্ঠানে রাজা যুধিষ্ঠিরকেও সেইভাবে যজ্ঞে সংস্কৃত করিয়াছিলেন।১৩-১৬

পরে সোমাভিষব-দিবসে রাজা যুধিষ্ঠির বিশেষ সমাদরের সহিত নিযুক্ত ঋত্বিক্‌গণ এবং অন্যান্য মাননীয় ব্যক্তিগণকে যথাবিধি পূজা ও সম্মান প্রদর্শনার্থ প্রস্তুত হইলেন।১৭

কিন্তু সভাস্থলে অনেক মহামনা ও বিশেষ সম্ভ্রান্ত ব্যক্তির সমাগম থাকায়, তাঁহাদের মধ্যে কে যে সর্ব্বাগ্রে শ্রেষ্ঠ পূজার পাত্র, তাহা নিরূপণ করিতে সভাসদ্‌গণ যখন অসমর্থ হইলেন, তখন মাদ্রী-তনয় সহদেব সকলকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—।১৮

সাত্বতপতি শ্রীকৃষ্ণই এই অগ্র-পূজার উৎকৃষ্ট অধিকারী ; ইহার ন্যায় ঐশ্বর্য্যাদিযুক্ত আর

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যদাত্মকমিদং বিশ্বং ক্রতবশ্চ যদাত্মকাঃ।
অগ্নিরাহুতয়ো মন্ত্রাঃ সাঙ্খ্যং যোগশ্চ যৎপরঃ ॥২০
এক এবাদ্বিতীয়োঽসাবৈতদাত্ম্যমিদং জগৎ।
আত্মনাত্মাশ্রয়ঃ সভ্যাঃ সৃজত্যবতি হন্ত্যজঃ ॥২১
বিবিধানীহ কর্ম্মাণি জনয়ন্ যদবেক্ষয়া।
ঈহতে যদয়ং সর্ব্বঃ শ্রেয়ো ধর্ম্মাদিলক্ষণম্ ॥২২

ইদং বিশ্বং যদাত্মকং, ক্রতবঃ যজ্ঞাঃ চ যদাত্মকাঃ, অগ্নিঃ আহুতয়ঃ মন্ত্রাঃ, সাংখ্যং জ্ঞানং, যোগঃ সাধনং চ যৎপরঃ ॥২০

হে সভ্যাঃ। যঃ একঃ অসৌ অজঃ অদ্বিতীয়ঃ সন্ অপি আত্মনা আত্মাশ্রয়ঃ এব ঐতদাত্ম্যম্ ইদং বিশ্বং সৃজতি অবতি পালয়তি হন্তি চ ॥২১

যস্য অপেক্ষয়া অনুগ্রহেণ বিবিধানি তপোযোগাদীনি কর্ম্মাণি জনয়ন্ কুর্ব্বন্ যৎ যস্মাৎ অয়ং সর্ব্বঃ লোকঃ জনঃ ধর্ম্মাদিলক্ষণং শ্রেয়ঃ ঈহতে সাধয়তি (সর্ব্বান্তর্য্যামিত্বাৎ ফলদাতৃত্বাৎ চ সঃ এব শ্রেষ্ঠত্বম্ অর্হতি) ॥২২

কাহাকেও আমি নয়নগোচর করি না; অধিক কি। সমস্ত দেবতাগণও ইহারই স্বরূপ। দেশ, কাল এবং ধনাদির উপস্থিতি এক ইহারই প্রসাদে জীবের ঘটিয়া থাকে। অতএব দেশ, কাল এবং পাত্রের বিবেচনায় ইহার পূজা করিলেই, যাবতীয় দেবতারই পূজা করা হয়।১৯

এই বিশ্ব সংসারে ইহার আত্মস্বরূপ হইতেই সৃজিত হইয়াছে এবং যজ্ঞসমূহের অধিষ্ঠাত্রী দেবতাও এক ইনি মাত্র। অগ্নি, আহুতি, মন্ত্র, জ্ঞান এবং যোগসাধনাদি ব্যাপারসমূহ এক ইহাকেই লক্ষ্য করিয়া-অগ্রসর হইতেছে।২০

ইনি জন্ম-কর্ম্মাদির অতীত এক অদ্বিতীয় হইয়াও, আত্মস্বরূপে এই অনন্ত সংসারের সৃষ্টি, পালন ও সংহার কার্য্য সাধিত করিতেছেন।২১

অহো! যাঁহার অনুগ্রহের প্রতীক্ষায় তপস্যা এবং

তস্মাৎ কৃষ্ণায় মহতে দীয়তাং পরমার্হণম্।
এবং চেৎ সর্ব্বভূতানামাত্মনশ্চার্হণং ভবেৎ ॥২৩
সর্ব্বভূতাত্মভূতায় কৃষ্ণায়ানন্যদর্শিনে।
দেয়ং শান্তায় পূর্ণায় দত্তস্যানন্ত্যমিচ্ছতা ॥২৪
ইত্যুক্ত্বা সহদেবোঽভূৎ তূষ্ণীং কৃষ্ণানুভাববিৎ।
তচ্ছ্রুত্বা তুষ্টুবুঃ সর্ব্বে সাধু সাধ্বিতি সত্তমাঃ ॥২৫

তস্মাৎ (সর্ব্বথা শ্রেষ্ঠত্বাৎ) মহতে কৃষ্ণায় এব পরমার্হণম্ অগ্রপূজাসাধনং দীয়তাম্। এবং কৃষ্ণঃ পূজ্যতে চেৎ তেন সর্ব্বভূতানাম্ আত্মনঃ পূজকস্য চ অর্হণং পূজনং ভবেৎ ॥২৩

দত্তস্য দানস্য আনন্ত্যম্ ইচ্ছতা জনেন সর্ব্বভূতাত্মভূতায় (সর্ব্বেষাং ভূতানাম্ আত্মভূতায়) অনন্যদর্শিনে, শান্তায় উদারায়, পূর্ণায় পূর্ণানন্দস্বরূপিণে কৃষ্ণায় এব সর্ব্বং দেয়ম্ ॥২৪

কৃষ্ণানুভাববিৎ (কৃষ্ণস্য প্রভাবজ্ঞঃ) সহদেবঃ ইতি এবং উক্ত্বা তূষ্ণীং বভূব। তথা তৎ সহদেবোক্তং শ্রুত্বা সর্ব্বে সত্তমাঃ শ্রেষ্ঠাঃ দ্বৈপায়নাদয়ঃ জনাঃ সাধু সাধু ইতি উক্ত্বা তং তুষ্টুবুঃ ॥২৫

যোগাদি বিবিধ কর্ম্মের অনুষ্ঠান করত জনগণ যাঁহার নিকট হইতেই ধর্ম্মাদিলক্ষণ প্রচুর শ্রেয় প্রাপ্ত হইয়া থাকে, সেই সর্ব্বান্তর্যামী এবং সর্ব্বকর্ম্মফলপ্রদ বাসুদেবই শ্রেষ্ঠ পূজার উপযুক্ত পাত্র।২২

অতএব সর্ব্বতোভাবে ইহারই শ্রেষ্ঠত্ব প্রতিপন্ন থাকায়, সেই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ভগবানু শ্রীকৃষ্ণকেই অগ্রপূজা প্রদান করুন্। কৃষ্ণ যদি আমাদের দ্বারা পূজিত হন, তাহা হইলে যাবতীয় ভূতের, এমন কি! পূজকের আত্মস্বরূপেরও সম্যক্ পূজা সাধিত হইবে।২৩

দানের অনন্ত ফল প্রত্যাশা করিলে, সকল জীবের অন্তরাত্মাস্বরূপ সর্ব্বত্র ভেদজ্ঞান-বিবর্জ্জিত কাম-লোভাদি-শূন্য পূর্ণানন্দমূর্ত্তি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে দান করাই আমাদের সর্ব্বতোভাবে বিধেয়।২৪

শ্রীকৃষ্ণের প্রভাবজ্ঞ সহদেব এই প্রকার বলিয়া নিরস্ত হইলেন। এদিকে সহদেবের কথা শ্রবণে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রুত্বা দ্বিজেরিতং রাজা জ্ঞাত্বা হার্দ্দং সভাসদাম্।
সমর্হয়দ্ধৃষীকেশং প্রীতঃ প্রণয়বিহ্বলঃ ॥২৬
তৎপাদাবরনিজ্যাপঃ শিরসা লোকপাবনীঃ।
সভার্য্যঃ সানুজামাত্যঃ সকুটুম্বোঽবহন্ মুদা ॥২৭
বাসোভিঃ পীতকৌষেয়ৈর্ভূষণৈশ্চ মহাধনৈঃ।
অর্হয়িত্বাশ্রুপূর্ণাক্ষো নাশকৎ সমবেক্ষিতুম্ ॥২৮

ইত্থং সভাজিতং বীক্ষ্য সর্ব্বে প্রাঞ্জলয়ো জনাঃ।
নমো জয়েতি নেমুস্তং নিপেতুঃ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ ॥২৯
ইত্থং নিশম্য দমঘোষসুতঃ স্বপীঠা-
দুত্থায় কৃষ্ণগুণবর্ণনজাতমন্যুঃ।
উৎক্ষিপ্য বাহুমিদমাহ সদস্যমর্ষী
সংশ্রাবয়ন্ ভগবতে পরুষাণ্যভীতঃ ॥৩০

দ্বিজেরিতং সাধুসাধ্বিতি বচনং শ্রুত্বা সভাসদাং সভ্যানাম্ অপি হার্দ্দম্ অভিপ্রেতং জ্ঞাত্বা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ প্রীতঃ প্রসন্নচিত্তঃ তথা প্রণয়েন স্নেহেন বিহ্বলঃ নীতঃ সন্ হৃষীকেশং সমর্হয়ৎ ॥২৬

তস্য কৃষ্ণস্য পাদৌ অবনিজ্য প্রক্ষাল্য, লোকপাবনীঃ (লোকান্ পাবয়ন্তীতি তথাভূতাঃ) তাঃ আপঃ সভার্য্যঃ সানুজামাত্যঃ সকুটুম্বঃ যুধিষ্ঠিরঃ মুদা হর্ষেণ শিরসা অবহৎ ॥২৭

পীতকৌষেয়ৈঃ বাসোভিঃ মহাধনৈঃ ভূষণৈঃ চ কৃষ্ণম্ অর্হয়িত্বা অশ্রুপূর্ণাক্ষঃ (আনন্দাশ্রুভিঃ পূর্ণে অক্ষিণী যস্য সঃ) যুধিষ্ঠিরঃ সমবেক্ষিতুং সম্যক্ অবেক্ষিতুং ন অশকৎ ॥২৮

ইত্থম্ এবং কৃষ্ণং সভাজিতং বীক্ষ্য সর্ব্বে জনাঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সন্তঃ নমঃ জয়েতি বদন্তঃ তং কৃষ্ণং নেমুঃ, আকাশাৎ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ চ পেতুঃ ॥২৯

ইত্থং কৃষ্ণগুণবর্ণনেন জাতঃ মন্যুঃ ক্রোধঃ যস্য তথা অমর্ষী কৃষ্ণোৎকর্ষমসহমানঃ, দমঘোষসুতঃ শিশুপালঃ ইত্থং নিশম্য শ্রুত্বা সদসি সভামধ্যে বাহুম্ উৎক্ষিপ্য অভীতঃ ভীতিশূন্যঃ ইব ভগবতে কৃষ্ণায় পরুষাণি নিন্দাবচনানি সংশ্রাবয়ন্ ইদম্ আহ ॥৩০

সভার সকল লোকই সন্তুষ্ট হইলেন এবং তন্মধ্যে শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণ সহদেবকে সাধুবাদ প্রদানে তাঁহাকে বিশেষ গৌরবযুক্তই করিলেন।২৫

দ্বিজগণের তাদৃশ সাধুবাদ শ্রবণ করিয়া এবং সমবেত সভাসদ্ ব্রাহ্মণগণের মনোগত অভিপ্রায় পরিজ্ঞাত হইয়া, রাজা যুধিষ্ঠির প্রীত ও প্রসন্নচিত্তে এবং ঐকান্তিক প্রণয় সহকারে হৃষীকেশ শ্রীকৃষ্ণকেই বিশেষ আদরাতিশয়ে পূজা করিলেন।২৬

প্রথমত তাঁহার পাদদ্বয় প্রক্ষালন করিয়া, সেই পবিত্র বারি স্বীয় মস্তকে ধারণ করিলেন এবং পত্নী, অনুজ ভ্রাতাগণ, অমাত্যবর্গ এবং অন্যান্য কুটুম্বগণের মস্তকেও ঐ বারি প্রদান করিলেন।২৭

পরে পীতকৌশেয় বস্ত্রযুগল এবং মহামূল্য মণিময় আভরণসমূহ শ্রীকৃষ্ণকে প্রদান করত, এতই প্রণয়-বিহ্বল হইয়া পড়িলেন যে, আনন্দাশ্রুতে তাঁহার দৃষ্টিরোধ হইয়া গেল; তিনি কৃষ্ণের প্রতি সম্যক্ অবলোকনেও আর সমর্থ হইলেন না।২৮

এই প্রকারে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে সমাদৃত ও সুপূজিত অবলোকন করিয়া, সমবেত জনসমূহ কৃতাঞ্জলিপুটে দণ্ডায়মান হইয়া উঠিল এবং নমস্ শব্দ ও জয় শব্দের প্রয়োগে শ্রীকৃষ্ণকে সকলে প্রণাম করিতে লাগিল; স্বর্গ হইতে পুষ্প-বৃষ্টি নিপতিত হইতে লাগিল।২৯

এদিকে দমঘোষ-নন্দন শিশুপাল শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ অভ্যুদয় দর্শনে আর সহ্য করিতে পারিল না। কৃষ্ণের গুণবর্ণন শ্রবণ করিয়া তাঁহার হৃদয় ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া উঠিল। স্বীয় আসন পরিত্যাগে গাত্রোত্থান করত, কৃষ্ণ-গুণের সম্পূর্ণ বিদ্বেষী সেই শিশুপাল ঊর্দ্ধবাহু হইয়া, তাদৃশ সভার মধ্যেই সম্পূর্ণ নির্ভয়ের ন্যায় শ্রীকৃষ্ণকে বিবিধ কটূক্তির প্রয়োগে বলিল—।৩০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ঈশো দুরত্যয়ঃ কাল ইতি সত্যবতী শ্রুতিঃ।
বৃদ্ধানামপি যদ্ বুদ্ধির্বালবাক্যৈর্বিভিদ্যতে ॥৩১

যূয়ং পাত্রবিদাং শ্রেষ্ঠা মা মন্ধ্বং বালভাষিতম্।
সদসস্পতয়ঃ সর্ব্বে কৃষ্ণো যৎ সম্মতোঽর্হণে ॥৩২

তপোবিদ্যাব্রতধরান্ জ্ঞানবিধ্বস্তকল্মষান্।
পরমর্ষীন্ ব্রহ্মনিষ্ঠান্ লোকপালৈশ্চ পূজিতান্ ॥৩৩

সদস্পতীনতিক্রম্য গোপালঃ কুলপাংসনঃ।
যথা কাকঃ পুরোডাশং সপর্য্যাং কথমর্হতি ॥৩৪

বর্ণাশ্রমকুলাপেতঃ সর্ব্বধর্ম্মবহিষ্কৃতঃ।
স্বৈরবর্ত্তী গুণৈর্হীনঃ সপর্য্যাং কথমর্হতি ॥৩৫

যযাতিনৈষাং হি কুলং শপ্তং সদ্ভির্বহিষ্কৃতম্।
বৃথাপানরতং শশ্বৎ সপর্য্যাং কথমর্হতি ॥৩৬

কালঃ ঈশঃ সর্ব্বং কর্ত্তুং সমর্থঃ, অতএব দুরত্যয়ঃ অনুল্লঙ্ঘ্যঃ ইতি শ্রুতিঃ কালবাদিনী বাণী সত্যবতী যথার্থা এব, যৎ যস্মাৎ কালপ্রভাবাৎ বৃদ্ধানাং জ্ঞানবয়োবিশিষ্টানাম্ অপি বুদ্ধিঃ বালবাক্যৈঃ বিভিদ্যতে ভ্রান্ত্যা ভবতি ॥৩১

হে সদসস্পতয়ঃ! যূয়ং সর্ব্বে পূজায়াঃ পাত্রবিদাং মধ্যে শ্রেষ্ঠাঃ, অতঃ অর্হণে পূজায়াং কৃষ্ণঃ সম্মতঃ ইতি বালস্য ভাষিতং তৎ মা মন্ধ্বং মা গৃহ্ণীত ॥৩২

তপঃ অনশনাদি, বিদ্যা অধ্যয়নাদি, ব্রতং কৃচ্ছ্রাদি তান্ ধরন্তি যে তান্ জ্ঞানবিধ্বস্তকল্মষান্ (জ্ঞানেন পরমাত্মবিষয়কেন স্বরূপজ্ঞানেন বা বিধ্বস্তং কল্মষং পাপং যেষাং তান্) ব্রহ্মনিষ্ঠান্ অতএব লোকপালৈঃ ইন্দ্রাদিভিঃ অপি পূজিতান্ পরমর্ষীন্ ॥৩৩

সদসস্পতীন্ অতিক্রম্য অনাদৃত্য, কাকঃ যথা পুরোডাশং দেবযোগ্যং ন অর্হতি, তথা অয়ং কুলপাংসনঃ ক্ষত্রিয়কুলকলঙ্কঃ গোপালঃ কৃষ্ণঃ অত্র সপর্য্যাং পূজাং কথম্ অর্হতি ॥৩৪

বর্ণাশ্রমকুলাপেতঃ বর্ণাদিভ্যঃ অপেতঃ ভ্রষ্টঃ সর্ব্বধর্ম্মবহিষ্কৃতঃ, সর্ব্বধর্ম্মবিহীনঃ স্বৈরং যথেচ্ছং বর্ত্ততে ইতি গুণৈঃ বিবেক-ধৈর্য্যাদিভিঃ হীনঃ কৃষ্ণঃ কথং সপর্য্যাম্ অর্হতি ॥৩৫

(কুলবৃদ্ধেন) যযাতিনা এষাং যাদবানাং কুলং শপ্তং রাজ্যানর্হং কৃতম্। অতঃ সদ্ভিঃ বহিষ্কৃতং, শশ্বৎ সদা বৃথা পানরতং কুলং সপর্য্যাং কথম্ অর্হতি ॥৩৬

অহো! "কাল সকলই ঘটাইতে পারে! কালকে কেহই অতিক্রম করিতে পারে না"। এই কালের মাহাত্ম্য-প্রকাশক শ্রুতি কিম্বদন্তী অদ্য প্রকৃত প্রস্তাবে সত্য বলিয়াই প্রতীত হইতেছে। কারণ, কি আশ্চর্য্য! এই বৃদ্ধগণের বুদ্ধিও অদ্য বালকের কথায় বিপরীত ভাব ধারণ করিল।৩১

হে সভ্যগণ! আপনারা সকলেই কিন্তু বিশেষ বুদ্ধিমান্ ও বিচক্ষণ ব্যক্তি; অগ্র্যপূজার পাত্র যে কে, তাহা আপনারা মনে মনে বিলক্ষণ অবধারণ করিয়াছেন! দেখুন! একটী বালকের কথায়, পূজার পাত্র বলিয়া কৃষ্ণ পূর্ব্বে অবধারিত হইলেও, আপনারা যেন তাহাতে অনুমোদন করিবেন না।৩২

দেখুন! তপস্যা, বেদাধ্যয়ন এবং কৃচ্ছ্র চান্দ্রায়ণাদি ব্রতের অনুষ্ঠানে যাঁহারা সম্পূর্ণ পারদর্শী, আত্মানাত্ম-বিচারে যাঁহাদের পাপরাশি সম্পূর্ণ বিনষ্ট হইয়াছে, তাদৃশ ব্রহ্মনিষ্ঠ এবং ইন্দ্রাদি লোকপালগণেরও সুপূজিত পরমর্ষিগণ এখানে উপস্থিত আছেন।৩৩

কিন্তু কি আশ্চর্য্য! তাদৃশ মহানুভব ব্যক্তিগণ এই সভায় উপস্থিত থাকিতেও, ক্ষত্রিয়কুলের কলঙ্ক-স্বরূপ ঐ গোপালক কি প্রকারে শ্রেষ্ঠ পূজা পাইবার পাত্র হইতে পারে? তাহা হইলে, দেবতাকে বর্জ্জন করত যজ্ঞের পুরোডাশ উচ্ছিষ্টভোজী কাককে কি প্রদান করা হয় না?৩৪

এ ব্যক্তির কোন প্রকার জাতি, আশ্রম বা কুলের নির্ণয় নাই, সনাতন ধর্ম্মের সম্পূর্ণ বহির্ভূত ব্যক্তি বলিয়াই ইহাকে স্বীকার করিতে হইবে। বিশেষতঃ কৃষ্ণ যে স্বেচ্ছাচারী, বিবেকহীন, এবং ধৈর্য্যভ্রষ্ট, তাহা আপনারা সকলেই প্রায় অবগত আছেন। অতএব তাদৃশ ব্যক্তি কি কখন এই সভায় পূজার পাত্র হইতে পারে?।৩৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ব্রহ্মর্ষিসেবিতান্ দেশান্ হিত্বৈতেঽব্রহ্মবর্চ্চসম্ ।
সমুদ্রং দুর্গমাশ্রিত্য বাধন্তে দস্যবঃ প্রজাঃ ॥৩৭
এবমাদীন্যভদ্রাণি বভাষে নষ্টমঙ্গলঃ ।
নোবাচ কিঞ্চিদ্ভগবান্ যথা সিংহঃ শিবারুতম্ ॥৩৮
ভগবন্নিন্দনং শ্রুত্বা দুঃসহং তৎ সভাসদঃ ।
কর্ণৌ পিধায় নির্জগ্মুঃ শপন্তশ্চেদিপং রুষা ॥৩৯

নিন্দাং ভগবতঃ শৃণ্বন্ তৎপরস্য জনস্য বা ।
ততো নাপৈতি যঃ সোঽপি যাত্যধঃ
সুকৃতাচ্চ্যুতঃ ॥৪০

ততঃ পাণ্ডুসুতাঃ ক্রুদ্ধা মৎস্য-কেকয়-সৃঞ্জয়াঃ ।
উদায়ুধাঃ সমুত্তস্থুঃ শিশুপালজিঘাংসবঃ ॥৪১

ব্রহ্মর্ষিসেবিতান্ দেশান্ হিত্বা অব্রহ্মবর্চ্চসং বেদাধ্যয়ন-জনিততেজোহ্রাসকরং সমুদ্রম্ এব দুর্গম্ আশ্রিত্য দস্যবঃ তে এতে যাদবাঃ এব প্রজাঃ বাধন্তে ॥৩৭

এবমাদীনি অন্যানি অভদ্রাণি অমঙ্গলানি ভগবন্নিন্দা-বচনানি, নষ্টমঙ্গলং (নষ্টং মঙ্গলং জীবনৈশ্বর্য্যাদিকারণং পুণ্যং যস্য সঃ) শিশুপালঃ বভাষে। কিন্তু শিবারুতং শৃগালভাষিতং শ্রুত্বা সিংহঃ যথা কিঞ্চিৎ ন ব্রুতে, তথা তানি শ্রুত্বা ভগবান্ কৃষ্ণঃ কিঞ্চিৎ ন উবাচ ॥৩৮

তৎ দুঃসহং ভগবন্নিন্দনং শ্রুত্বা সভাসদঃ কর্ণৌ পিধায় আচ্ছাদ্য চেদিপং শিশুপালং, রুষা ক্রোধেন শপন্তঃ ততঃ নির্জ্জগ্মুঃ ॥৩৯

ভগবতঃ বা তৎপরস্য ভক্তস্য জনস্য নিন্দাং শৃণ্বন্ যঃ জনঃ স্থানাৎ ন অপৈতি ন নির্গচ্ছতি, সঃ সুকৃতাৎ পুণ্যাৎ চ্যুতঃ ভ্রষ্টঃ সন্ অধঃ নরকং যাতি ॥৪০

ততঃ সভাসদঃ নির্গমনানন্তরং ক্রুদ্ধাঃ পাণ্ডুসুতাঃ মৎস্য-সৃঞ্জয়-কেকয়াঃ শিশুপাল-জিঘাংসবঃ (শিশুপালং হন্তুম্ ইচ্ছবঃ) উদায়ুধাঃ (উৎমুউদ্ধৃতানি আয়ুধানি যৈঃ তথাভূতাঃ এব) সমুত্তস্থুঃ ॥৪১

আরও দেখুন্। কুলবৃদ্ধ মহারাজ যযাতি এই যাদবকুলকে নিকৃষ্ট বিবেচনায় অভিসম্পাত করিয়াছেন যে, ইঁহারা কখন রাজা হইতে পারিবে না। অতএব সাধুগণের অননুমোদিত এবং বৃথাপানরত যদুবংশীয় কৃষ্ণ কি প্রকারে পূজনীয় হইতে পারে ?৩৬

বিশেষতঃ ব্রহ্মর্ষিগণ যে সমস্ত দেশে বাস করেন, ঐ কৃষ্ণ সেই সকল পবিত্র দেশ পরিত্যাগ করিয়া যে স্থানে বেদাদির অধ্যয়ন-জনিত ব্রহ্মতেজও অজ্ঞাতসারে অন্তর্হিত হয়, তাদৃশ সমুদ্রের গর্ভে দুর্গ নির্ম্মাণ করত, এই দস্যু যাদব প্রজাগণকে বাস করাইতেছে। অতএব প্রধান পূজার পাত্র এই ব্যক্তি কিছুতেই হইতে পারে না।৩৭

অহো। শিশুপালের পুণ্যরাশি নাকি সমাপ্ত হইয়াছিল, সুতরাং তিনি এই প্রকার বিবিধ নিন্দা-বাক্যেরই যথেষ্ট প্রয়োগ করিলেন। কিন্তু শৃগালের চিৎকারে যেমন সিংহ কখনও গর্জ্জন করে না, সেইপ্রকার শিশুপালোক্ত তাদৃশ নিন্দাবাদে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও কিছুই উত্তর প্রদান করিলেন না।৩৮

এদিকে সভাস্থ ব্যক্তিগণ তাদৃশ দুঃসহ ভগবন্নিন্দা শ্রবণ করিয়া কর্ণদ্বয় আচ্ছাদন করিলেন এবং ক্রোধে শিশুপালকে ভর্ৎসনা করিতে করিতে সভা হইতে প্রস্থান করিলেন।৩৯

কারণ ভগবানের নিন্দা বা ভগবদ্ভক্তগণের নিন্দা যে স্থানে আলোচিত হয়, প্রতিবন্ধকের সামর্থ্য না থাকিলে সে স্থান হইতে যে ব্যক্তি প্রস্থান না করে, সে ব্যক্তি পূর্ব্ব-সঞ্চিত পুণ্যে বঞ্চিত হইয়া নরকগামী হয়।৪০

এদিকে শিশুপালের বাক্য শ্রবণে একান্ত ক্রুদ্ধ পাণ্ডুপুত্রগণ এবং মৎস্য, সৃঞ্জয় এবং কেকয়-বংশীয়গণ শিশুপালকে নিহত করিবার অভিলাষে অস্ত্রশস্ত্রাদি ধারণে তদভিমুখে অগ্রসর হইলেন।৪১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ততশ্চৈদ্যস্ত্বসম্ভ্রান্তো জগৃহে খড়্গচর্ম্মণী।
ভর্ৎসয়ন্ কৃষ্ণপক্ষীয়ান্ রাজ্ঞঃ সদসি ভারত ॥৪২
তাবদুত্থায় ভগবান্ স্বান্ নিবার্য্য স্বয়ং রুষা।
শিরঃ ক্ষুরান্তচক্রেণ জহার পততো রিপোঃ ॥৪৩
শব্দঃ কোলাহলোঽথাসীচ্ছিশুপালে হতে মহান্।
তস্যানুযায়িনো ভূপা দুদ্রুবুর্জীবিতৈষিণঃ ॥৪৪
চৈদ্যদেহোত্থিতং জ্যোতির্বাসুদেবমুপাবিশৎ।
পশ্যতাং সর্ব্বভূতনামুল্কেব ভুবি খাচ্চ্যুতা ॥৪৫

জন্মত্রয়ানুগুণিত-বৈরসংরব্ধয়া ধিয়া।
ধ্যায়ংস্তন্ময়তাং যাতো ভাবো হি ভবকারণম্ ॥৪৬

ঋত্বিগ্ভ্যঃ সসদস্যেভ্যো দক্ষিণাং বিপুলামদাৎ।
সর্ব্বান্ সম্পূজ্য বিধিবচ্চক্রেঽবভৃথমেকরাট্ ॥৪৭

সাধয়িত্বা ক্রতুং রাজ্ঞঃ কৃষ্ণো যোগেশ্বরেশ্বরঃ।
উবাস কতিচিন্মাসান্ সুহৃদ্ভিরভিযাচিতঃ ॥৪৮

ততঃ হে ভারত! অসম্ভ্রান্তঃ নির্ভয়ঃ চৈদ্যঃ তু সদসি কৃষ্ণপক্ষীয়ান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্ রাজ্ঞঃ ভর্ৎসয়ন্ তিরস্কুর্ব্বন্ খড়্গ-চর্ম্মণী জগৃহে জগ্রাহ ॥৪২

তাবৎ তৎক্ষণম্ এব ভগবান্ কৃষ্ণঃ উত্থায় স্বান্ পাণ্ডবাদীন্ নিবার্য্য রুষা স্বয়ম্ আপাততঃ রিপোঃ চৈদ্যস্য শিরঃ ক্ষুরান্তচক্রেণ (ক্ষুরস্য ইব অন্তঃ ধারা যস্য তেন চক্রেণ) জহার চিচ্ছেদ ॥৪৩

অথ শিশুপালে হতে মহান্ কোলাহলঃ শব্দঃ আসীৎ; তথা তস্য চৈদ্যস্য অনুযায়িনঃ ভূপাঃ জীবিতৈষিণঃ প্রাণপরিপ্সবঃ এব দুদ্রুবুঃ ॥৪৪

খাৎ আকাশাৎ চ্যুতা উল্কা যথা ভুবি প্রবিশতি তথা সর্ব্বভূতানাং পশ্যতাম্ এব চৈদ্য-দেহোত্থিতং জ্যোতিঃ তেজঃ বাসুদেবম্ উপাবিশৎ ॥৪৫

জন্মত্রয়ানুগুণিতবৈরসংরব্ধয়া (হিরণ্যকশিপু-রাবণ-শিশু-পাললক্ষণে জন্মত্রয়ে অনুগুণিতম্ অনুবর্ত্তিতং যৎ বৈরং দ্বেষঃ তেন সংরব্ধয়া আবিষ্টয়া) ধিয়া চৈদ্যঃ কৃষ্ণং ধ্যায়ন্ তন্ময়তাং যাতঃ। হি যস্মাৎ ভাবঃ অনুচিন্তনম্ এব ভবস্য ধ্যেয়াকার-শুভাশুভ-জন্মনঃ কারণম্ এব ॥৪৬

একরাট্ (একম্ এব রাজতে ইতি) সঃ যুধিষ্ঠিরঃ সসদস্যেভ্যঃ (সদসি ভবাঃ সদস্যাঃ তৈঃ সহিতেভ্যঃ) ঋত্বিগ্ভ্যঃ বিপুলাং মহতীং দক্ষিণাম্ অদাৎ তথা পূজার্হান্ চ সর্ব্বান্ সংপূজ্য বিধিবৎ অবভৃথং নাম স্নানং চক্রে ॥৪৭

এবং রাজ্ঞঃ যুধিষ্ঠিরস্য ক্রতুং যজ্ঞং সাধয়িত্বা সুহৃদ্ভিঃ পৃথার্জ্জুনাদিভিঃ অভিযাচিতঃ প্রার্থিতঃ যোগেশ্বরেশ্বরঃ কৃষ্ণঃ কতিচিৎ মাসান্ তত্র এব উবাস ॥৪৮

হে ভারতশ্রেষ্ঠ! এতদ্দর্শনে চেদিপতি শিশুপাল তৎকালে সভাস্থ কৃষ্ণ-পক্ষীয় যুধিষ্ঠিরাদি যাবদীয় নৃপতিবৃন্দকে ভর্ৎসনা করত সম্পূর্ণ নির্ভয়চিত্তে খড়্গ এবং চর্ম্ম ধারণ করিলেন।৪২

শ্রীকৃষ্ণ দেখিলেন যে, শিশুপাল তাঁহারই অংশ; সুতরাং তাহার বিপক্ষে গমন করিলে, পাণ্ডবগণেরই অনিষ্টের সম্ভাবনা। সুতরাং তিনি স্বপক্ষীয় রাজাগণকে নিবারণ করত ক্রোধভরে স্বয়ং উপনীত হইয়া, স্বীয় শত্রু শিশুপালের মস্তক তীব্র-ধার চক্রের আঘাতে তৎক্ষণাৎ ছিন্ন করিয়া ফেলিলেন।৪৩

শিশুপালের নিধনে মহান্ কোলাহল ধ্বনি উৎপন্ন হইল এবং তাহার অনুচর ভূপতিগণ প্রাণভয়ে তথা হইতে স্থানান্তরে পলায়ন করিল।৪৪

এদিকে নভোমণ্ডল হইতে বিচ্যুত উল্কা যেমন ভূগর্ভেই প্রবেশ করে, সেইরূপ চৈদ্যদেহ হইতে নির্গত তদীয় জীব-জ্যোতিঃ সকলের সমক্ষেই কৃষ্ণ-কলেবরে মিলিত হইল।৪৫

হিরণ্যকশিপু, রাবণ এবং শিশুপাল নামক তিন জন্মের আশ্রয়ে পুষ্ট এবং বৈরভাবের প্রভাবে তীক্ষ্ণীকৃত বুদ্ধির দ্বারা কৃষ্ণচিন্তা করিয়া, শিশুপাল তন্ময়তা লাভ করিলেন। কারণ বিষয়-চিন্তাই বিষয়ানুরূপ শুভাশুভ জন্মলাভের একমাত্র কারণ।৪৬

অনন্তর রাজচক্রবর্ত্তী ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির যজ্ঞ সমাপনান্তে ঋত্বিক্ ও সদস্যগণকে প্রচুর পরিমাণে

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ততোঽনুজ্ঞাপ্য রাজানমনিচ্ছন্তমপীশ্বরঃ।
যযৌ সভার্য্যঃ সামাত্যঃ স্বপুরং দেবকীসুতঃ ॥৪৯

বর্ণিতং তদুপাখ্যানং ময়া তে বহুবিস্তরম্।
বৈকুণ্ঠবাসিনোর্জন্ম বিপ্রশাপাৎ পুনঃ পুনঃ ॥৫০

রাজসূয়াবভৃথ্যেন স্নাতো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
ব্রহ্মক্ষত্রসভামধ্যে শুশুভে সুররাড়িব ॥৫১

রাজ্ঞা সভাজিতাঃ সর্ব্বে সুর-মানব-খেচরাঃ।
কৃষ্ণং ক্রতুঞ্চ শংসন্তঃ স্বধামানি যযুর্মুদা ॥৫২

দুর্য্যোধনমৃতে পাপং কলিং কুরুকুলাময়ম্।
যো ন সেহে শ্রিয়ং স্ফীতাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুসুতস্য তাম্ ॥৫৩

স্বগমনম্ অনিচ্ছন্তম্ অপি রাজানং যুধিষ্ঠিরং ততঃ অনুজ্ঞাপ্য পৃষ্ট্বা স্বভার্য্যঃ ভার্য্যাদিসহিতঃ দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ স্বপুরং দ্বারকাং যযৌ ॥৪৯

বৈকুণ্ঠবাসিনোঃ জয়-বিজয়য়োঃ বিপ্রাণাং সনকাদীনাং শাপাৎ হেতোঃ পুনঃ পুনঃ জন্ম তথা তদ্বিষয়কম্ উপাখ্যানং ময়া তে তুভ্যং বহু বিস্তরং বর্ণিতম্ ॥৫০

রাজসূয়াবভৃথ্যেন (রাজসূয়-সম্বন্ধিনা আবভৃথ্যেন) স্নাতঃ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ব্রহ্মক্ষত্রবিশাং মধ্যে সুররাট্ ইন্দ্রঃ ইব শুশুভে ॥৫১

রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ সভাজিতাঃ সুপূজিতাঃ সর্ব্বে-সুর-মানব-খেচরাঃ কৃষ্ণং ক্রতুং রাজসূয়ং চ শংসন্তঃ মুদা হর্ষেণ স্বধামানি যযুঃ ॥৫২

যঃ দুর্য্যোধনঃ পাণ্ডুসুতস্য স্ফীতাং সমৃদ্ধাং তাং শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা ন সেহে, তম্ একং কুরুকুলাময়ং (কুরুকুলস্য আময়ং রোগবৎ নাশকং) পাপং পাপাচারং কলিং কলেরংশং দুর্য্যোধনম্ ঋতে বিনা সর্ব্বে এব মুদং যযুঃ ॥৫৩

দক্ষিণা প্রদান করিলেন এবং অন্যান্য সকলকে যথাযোগ্য বস্ত্রালঙ্কারাদির দ্বারা উত্তমরূপে পূজাদি করত বেদবিধানানুসারে অবভৃত স্নান করিলেন।৪৭

এই প্রকারে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞ সমাপন করাইবার পর কুন্তী এবং অর্জ্জুনাদি সুহৃদ্-গণের অনুরোধে যোগেশ্বরাধিপতি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আরও কয়েক মাস কাল সেই ইন্দ্রপ্রস্থেই অবস্থান করিলেন।৪৮

পরে রাজা যুধিষ্ঠিরের একান্ত অনভিপ্রেত হইলেও, শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার নিকট হইতে বিদায় গ্রহণ করত ভার্য্যাদি সহ স্বীয় দ্বারকাপুরে প্রত্যাবর্ত্তন করিলেন।৪৯

হে মহারাজ! সনকাদি বিপ্রগণের অভিসম্পাতে বৈকুণ্ঠবাসী জয়-বিজয়ের বারংবার জন্ম এবং তদ্বিষয়ক উপাখ্যান আমি বিস্তৃতভাবে আপনার নিকট বিবৃত করিলাম।৫০

রাজসূয় যজ্ঞসম্বন্ধীয় অবভৃথ স্নানের পর রাজা যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যগণে পরিবৃত হইয়া মর্ত্ত্যভূমে পুরন্দরের ন্যায় প্রতীত হইয়াছিলেন।৫১

যজ্ঞক্ষেত্রে উপনীত দেবতা মানব এবং প্রমথাদি অন্তরীক্ষচারিগণ সকলেই মহারাজ যুধিষ্ঠির কর্ত্তৃক বিশেষ প্রকারে পূজিত হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এবং তদনুগ্রহে সুসম্পন্ন যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয় যজ্ঞের বিশেষ প্রশংসা করিতে করিতে সকলে স্ব স্ব স্থানে প্রস্থান করিলেন।৫২

কেবল কুরুকুলের কলঙ্কস্বরূপ কলির অংশ-সম্ভূত সাক্ষাৎ পাপমূর্ত্তি দুর্য্যোধনের মুখেই তৎকালে প্রশংসা-বাদ আইসে নাই। ঐ পাষণ্ডই কেবল পাণ্ডু-নন্দনের তাদৃশ উন্নত সমৃদ্ধি সহ্য করিতে পারে নাই।৫৩

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

য ইদং কীর্ত্তয়েদ্ বিষ্ণোঃ কর্ম্ম চৈদ্যবধাদিকম্।
রাজমোক্ষং বিতানঞ্চ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৫৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭১

যঃ পুমান্ চৈদ্যবধাদিকং বিষ্ণোঃ ইদং কর্ম্ম, রাজ্ঞাং জরাসন্ধনিরুদ্ধানাং চ মোক্ষং তথা বিতানং যজ্ঞমহোৎসবং চ কীর্ত্তয়েৎ, সঃ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৫৪

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

চেদিপতি শিশুপালের নিধন, জরাসন্ধরুদ্ধ নৃপতিগণের মুক্তি এবং রাজসূয়-যজ্ঞের মহোৎসব ব্যাপার-রূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের এই অদ্ভুত কর্ম্ম যে ব্যক্তি কীর্ত্তন করেন, তিনি সর্ব্ববিধ পাপ হইতে মুক্তিলাভ করেন ।৫৪

শ্রীমহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত চতুঃসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

LIBRARY
No. ......
BANARAS

পঞ্চসপ্ততিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[রাজসূয়যজ্ঞান্তে মহারাজস্য যুধিষ্ঠিরস্যাবভৃথস্নানম্, ময়নির্ম্মিতায়াং সভায়াং দুর্যোধনস্যাবমাননঞ্চ।]

রাজোবাচ।
অজাতশত্রোস্তং দৃষ্ট্বা রাজসূয়মহোদয়ম্।
সর্ব্বে মুমুদিরে ব্রহ্মন্ নৃদেবা যে সমাগতাঃ ॥১
দুর্য্যোধনং বর্জ্জয়িত্বা রাজানঃ সর্ষয়ঃ সুরাঃ।
ইতি শ্রুতং নো ভগবংস্তত্র কারণমুচ্যতাম্ ॥২

অন্বয়ঃ

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! যে তত্র সমাগতাঃ তে সর্ব্বে নৃদেবাঃ ঋষয়ঃ সুরাঃ চ অজাতশত্রোঃ যুধিষ্ঠিরস্য তং রাজসূয়মহোদয়ং মহান্তম্ উৎসবং দৃষ্ট্বা একং রাজানং দুর্য্যোধনং বর্জয়িত্বা সর্বে এব মুমুদিরে ইতি নঃ অস্মাভিঃ শ্রুতম্; হে ভগবন্! তত্র দুর্য্যোধনস্য অসন্তোষে কারণম্ উচ্যতাম্ ॥১-২

পঞ্চসপ্ততিতম অধ্যায়।

[রাজসূয় যজ্ঞের শেষে মহারাজ যুধিষ্ঠিরের অবভৃথ স্নান এবং ময়দানব নির্ম্মিত সভাতে দুর্যোধনের অবমানন।]

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্! রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়-যজ্ঞের মহোৎসব দর্শন করিয়া সমাগত নরপতিগণ, ঋষিবৃন্দ এবং দেবতা-সমূহের মধ্যে কেবল দুর্য্যোধন ব্যতীত সকলেই যে বিলক্ষণ পরিতৃপ্ত হইয়াছিলেন, এই বৃত্তান্ত আপনার মুখেই আমরা শ্রবণ করিয়াছি; কিন্তু এস্থলে দুর্য্যোধনের অসন্তোষের কারণ যে কি, তাহা আপনি অনুগ্রহ করিয়া বর্ণন করুন্।১-২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।

পিতামহস্য তে যজ্ঞে রাজসূয়ে মহাত্মনঃ।
বান্ধবাঃ পরিচর্য্যায়াং তস্যাসন্ প্রেমবন্ধনাঃ ॥৩

ভীমো মহানসাধ্যক্ষো ধনাধ্যক্ষঃ সুযোধনঃ।
সহদেবস্তু পূজায়াং নকুলো দ্রব্যসাধনে ॥৪

সতাং শুশ্রূষণে জিষ্ণুঃ কৃষ্ণঃ পাদাবনেজনে।
পরিবেষণে দ্রুপদজা কর্ণো দানে মহামনাঃ ॥৫

যুযুধানো বিকর্ণশ্চ হার্দ্দিক্যো বিদুরাদয়ঃ।
বাহ্লীকপুত্রা ভূর্য্যাদ্যা যে চ সন্তর্দ্দনাদয়ঃ ॥৬

নিরূপিতা মহাযজ্ঞে নানাকর্ম্মসু তে তদা।
প্রবর্ত্তন্তে স্ম রাজেন্দ্র রাজ্ঞঃ প্রিয়চিকীর্ষবঃ ॥৭

ঋত্বিক্সদস্যবহুবিৎসু সুহৃত্তমেষু
স্বিষ্টেষু সুনৃতসমর্হণদক্ষিণাভিঃ।
চৈদ্যে চ সাত্বতপতেশ্চরণং প্রবিষ্টে
চক্রুস্ততস্ত্ববভৃথস্নপনং দ্যুনদ্যাম্ ॥৮

শ্রীবাদরায়ণিঃ শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! তে তব পিতামহস্য মহাত্মনঃ যুধিষ্ঠিরস্য রাজসূয়ে যজ্ঞে প্রেমবন্ধনাঃ (প্রেম এব বন্ধনং যেষাং তে) বান্ধবাঃ এব তস্য পরিচর্য্যায়াম্ আসন্ ॥৩

তত্র ভীমঃ মহানসস্য পাকশালায়াঃ অধ্যক্ষঃ, সুযোধনঃ দুর্য্যোধনঃ ধনাধ্যক্ষঃ, পূজায়াং সম্মাননে সহদেবঃ, দ্রব্যসাধনে নকুলঃ ॥৪

সতাং গুরূণাং শুশ্রূষণে জিষ্ণুঃ অর্জ্জুনঃ, পাদাবনেজনে পাদ-প্রক্ষালনে কৃষ্ণঃ, পরিবেষণে ভোক্ষ্য-ভোজ্যাদি-বিনিযোগে দ্রুপদজা দ্রৌপদী। তথা মহামনাঃ কর্ণঃ দানে ॥৫

যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, বিকর্ণঃ হার্দ্দিক্যাদয়ঃ চ রাজ্ঞঃ যুধিষ্ঠিরস্য প্রিয়চিকীর্ষবঃ এব মহাযজ্ঞে নিরূপিতাঃ সন্তঃ তে সর্ব্বে নানাকর্ম্মসু প্রবর্ত্তন্তে স্ম ॥৬-৭

ঋত্বিজঃ সদস্যাঃ বহুবিদঃ সর্ব্বজ্ঞাঃ চ তেষু তথা সুহৃত্তমেষু মিত্রসম্বন্ধি-বান্ধবাদিষু সুনৃত-সমর্হণ-দক্ষিণাভিঃ স্বিষ্টেষু সম্যক্ পূজিতেষু সৎসু, চৈদ্যে চ সাত্বতপতেঃ ভক্তপালকস্য শ্রীকৃষ্ণস্য চরণং প্রবিষ্টে সতি তে সর্ব্বে ততঃ দ্যুনদ্যাং গঙ্গায়াম্ অবভৃথ-সংজ্ঞকং স্নপনং চক্রুঃ। (সুনৃতং প্রিয়বাক্যম্। অর্হণম্ অলঙ্কারাদি) ॥৮

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! ভবদীয় পিতামহ মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের তাদৃশ যজ্ঞে তদীয় বান্ধবগণ আপনারই প্রেমানুরোধে যজ্ঞের কার্য্য নির্ব্বাহার্থ নিযুক্ত হইয়াছিলেন।৩

ভ্রাতা ভীমসেন পাকশালার অধ্যক্ষ হইয়া খাদ্য সামগ্রী প্রস্তুতের প্রতি বিশেষ মনোযোগী ছিলেন। অভিমানী দুর্য্যোধন ধনাধ্যক্ষ হইলেন। সহদেব জনসাধারণের মর্য্যাদার রক্ষা-কার্য্যে নিযুক্ত হইলেন এবং নকুল তাঁহাদের আবশ্যকীয় দ্রব্যসমূহের সংগ্রহার্থ নিযুক্ত হইলেন।৪

সাধু এবং গুরুজনগণের শুশ্রূষা-কার্য্যে ধনঞ্জয় এবং পাদ-প্রক্ষালনে সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং নিযুক্ত ছিলেন। পরিবেষণের ব্যবস্থায় দ্রুপদ-নন্দিনী এবং দানের কার্য্যে উদারপ্রাণ দাতা কর্ণ ই নিযুক্ত ছিলেন।৫

এদিকে সাত্যকি, বিকর্ণ, হার্দ্দিক্য, বিদুর এবং বাহ্লীক-পুত্র ভূরি এবং সন্তর্দ্দনাদি সকলে ধর্ম্মরাজের মঙ্গল-কামনায় মহাযজ্ঞের অন্যান্য নানাকার্য্যে নিজেরাই নিযুক্ত ছিলেন।৬-৭

সুতরাং সুশৃঙ্খল পূর্ব্বক যজ্ঞ সুসম্পন্ন হইলে, প্রিয় বাক্য, অলঙ্কারাদি পূজার সামগ্রী এবং প্রচুর পরিমাণ দক্ষিণাদির দ্বারা মহারাজ যুধিষ্ঠির ঋত্বিক্গণ, সদস্যগণ এবং জ্ঞানী ব্যক্তি ও সুহৃদ্গণের বিশেষ আদর সহকারে পূজা করিলেন। পরে শিশুপালের জীবাত্মা ভক্তবৎসল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের চরণে প্রবিষ্ট হইলে, তাঁহারা সকলে গঙ্গায় অবভৃথ-স্নানার্থ উদ্যোগ করিলেন।৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

মৃদঙ্গ-শঙ্খ-পণব-ধুন্ধুর্য্যানক-গোমুখাঃ।
বাদিত্রাণি বিচিত্রাণি নেদুরাবভৃথোৎসবে ॥৯
নর্ত্তক্যো ননৃতুর্হৃষ্টা গায়কা যূথশো জগুঃ।
বীণাবেণুতলোন্নাদস্তেষাং স দিবমস্পৃশৎ ॥১০
চিত্রধ্বজপতাকাগ্রৈরিভেন্দ্রস্যন্দনার্ব্বভিঃ।
স্বলঙ্কৃতৈর্ভটৈর্ভূপা নির্যযূ রুক্মমালিনঃ ॥১১
যদু-সৃঞ্জয়-কাম্বোজ-কুরু-কেকয়-কোশলাঃ।
কম্পয়ন্তো ভুবং সৈন্যৈর্যজমানপুরঃসরাঃ ॥১২

সদস্যর্ত্বিগ্‌দ্বিজশ্রেষ্ঠা ব্রহ্মঘোষেণ ভূয়সা।
দেবর্ষি-পিতৃ-গন্ধর্ব্বাস্তুষ্টুবুঃ পুষ্পবর্ষিণঃ ॥১৩
স্বলঙ্কৃতা নরা নার্য্যো গন্ধ-স্রগ্‌-ভূষণাম্বরৈঃ।
বিলিম্পন্ত্যোঽভিষিঞ্চন্ত্যো বিজহ্রুর্বিবিধৈ রসৈঃ ॥১৪
তৈল-গোরস-গন্ধোদ-হরিদ্রা-সান্দ্রকুঙ্কুমৈঃ।
পুম্ভির্লিপ্তাঃ প্রলিম্পন্ত্যো বিজহ্রুর্বারযোষিতঃ ॥১৫

আবভৃথোৎসবে আবভৃথ্যে অবভৃথ-সম্বন্ধিনি উৎসবে মৃদঙ্গাদয়ঃ বিচিত্রাণি বাদিত্রাণি নেদুঃ ॥৯

হৃষ্টাঃ নর্ত্তক্যঃ ননৃতুঃ, গায়কাঃ যূথশঃ জগুঃ। তেষাং গায়কাদীনাং বেণুবীণা-তলোন্নাদঃ দিবম্ অন্তরীক্ষম্ অস্পৃশৎ ॥১০

রুক্মমালিনঃ স্বর্ণমালাবিভূষিতাঃ ভূপাঃ চিত্রাণি ধ্বজপতাকাগ্রাণি যেষাং তৈঃ ইভেন্দ্রস্যন্দনার্ব্বভিঃ (ইভেন্দ্রৈঃ গজৈঃ, স্যন্দনৈঃ রথৈঃ, অর্বভিঃ অশ্বৈঃ) স্বলঙ্কৃতৈঃ ভটৈঃ চ এবং চতুরঙ্গসৈন্যৈঃ সহ নির্যযুঃ।১১

যদুঃ সৃঞ্জয়ঃ কাম্বোজঃ কুরুঃ কেকয়ঃ কোশলঃ এতে নরপতয়ঃ সৈন্যৈঃ ভুবং মহীং কম্পয়ন্তঃ যজমানপুরঃসরাঃ আগচ্ছন্ ॥১২

সদস্যাঃ ঋত্বিজঃ অন্যে দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ চ ভূয়সা মহতা ব্রহ্মঘোষেণ বেদোচ্চারণ-ধ্বনিনা সহ নির্যযুঃ। তথা দেবাদয়ঃ পুষ্পবর্ষিণঃ সন্তঃ তুষ্টুবুঃ ॥১৩

গন্ধ-স্রগ্‌-ভূষণোত্তমৈঃ স্বলঙ্কৃতাঃ নরাঃ নার্য্যঃ চ বিবিধৈঃ রসৈঃ হরিদ্রাদিভিঃ পরস্পরং বিলিম্পন্ত্যঃ অভিষিঞ্চন্ত্যঃ চ বিজহ্রুঃ। পুংভিঃ কর্ত্তৃভিঃ তৈলাদিভিঃ লিপ্তাঃ তথা তৈঃ এব তান্ পুরুষান্ প্রলিম্পন্ত্যঃ বারযোষিতঃ বিজহ্রুঃ ॥১৪-১৫

অবভৃথ (যজ্ঞের শেষে স্নান) উৎসবের উপলক্ষে মৃদঙ্গ, শঙ্খ, পণব, ধুন্ধুরি, আনক ও গোমুখাদি বিচিত্র বাদিত্র-সমূহের ধ্বনি হইতে লাগিল।৯

নর্ত্তকীগণ আনন্দ-সহকারে নৃত্য এবং গায়কগণ দলে দলে গান করিতে লাগিল। অহো! তৎকালে বেণু, বীণা এবং করতালির ধ্বনি যেন নভোমণ্ডল বিদীর্ণ করত স্বর্গরাজ্যকে স্পর্শ করিয়াছিল।১০

স্বর্ণমালাধারী নৃপতিগণ বিচিত্র ধ্বজা ও পতাকাদিতে পরিশোভিত হস্তী, হয় ও স্যন্দনাদিতে আরোহণ পূর্ব্বক অতি উত্তমরূপে সজ্জিত চতুরঙ্গিণী সেনায় পরিবৃত হইয়া স্নানার্থ একত্র যাত্রা করিলেন।১১

এদিকে যদু, সৃঞ্জয়, কাম্বোজ, কুরু, এবং কোশল-বংশীয় রাজগণ স্ব স্ব সৈন্যগণে পরিবৃত হইয়া, রাজসূয়ের যজমান রাজা যুধিষ্ঠিরকে অগ্রে লইয়া মেদিনীকে কম্পিতা করত গমন করিতে লাগিলেন।১২

সদস্য, ঋত্বিক্ এবং ব্রাহ্মণগণ উচ্চকণ্ঠে বেদধ্বনি দ্বারা এবং দেবতা, ঋষি, পিতৃলোক ও গন্ধর্ব্বগণ পুষ্পবৃষ্টি করত তৎকালে যুধিষ্ঠিরের বিশেষ সম্মান প্রদর্শন করিয়াছিলেন।১৩

গন্ধ, মাল্য এবং বিচিত্র মহামূল্য আভরণাদিতে বিভূষিত নর এবং নারীগণ হরিদ্রাদি বিবিধ রসের দ্বারা পরস্পরকে বিলিপ্ত ও অভিষিঞ্চিত করত আনন্দের সহিত বিহার করিয়াছিলেন।১৪

বারবনিতাসমূহ নায়কগণ কর্ত্তৃক তৈল, গোরস, গন্ধজল, হরিদ্রা এবং আর্দ্র ঘন কুঙ্কুমাদির দ্বারা অনুলিপ্ত হইয়া, আপনারাও পুরুষগণকে তদ্দ্বারা প্রলিপ্ত করত বিহার করিয়াছিল।১৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

গুপ্তা নৃভির্নিরগমন্নুপলব্ধুমেত-
দ্দেব্যো যথা দিবি বিমানবরৈর্নৃদেব্যঃ।
তা মাতুলেয়সখিভিঃ পরিষিচ্যমানাঃ
সব্রীড়-হাস-বিকসদ্বদনা বিরেজুঃ ॥১৬

তা দেবরানুত সখীন্ সিসিচুর্দৃতীভিঃ
ক্লিন্নাম্বরা বিবৃতগাত্রকুচোরুমধ্যাঃ।
ঔৎসুক্যমুক্তকবরচ্চ্যবমানমাল্যাঃ
ক্ষোভং দধুর্মলধিয়াং রুচিরৈর্বিহারৈঃ ॥১৭

স সম্রাড্ রথমারূঢ়ঃ সদশ্বং রুক্মমালিনম্।
ব্যরোচত স্বপত্নীভিঃ ক্রিয়াভিঃ ক্রতুরাড়িব ॥১৮

পত্নীসংযাজাবভৃথ্যৈশ্চরিত্বা তে তমৃত্বিজঃ।
আচান্তং স্নাপয়াঞ্চক্রুর্গঙ্গায়াং সহ কৃষ্ণয়া ॥১৯

দিবি বিমানবরৈঃ দেব্যঃ যথা তথা নৃভিঃ ভটৈঃ গুপ্তাঃ নৃদেব্যঃ রাজ্ঞাং স্ত্রিয়ঃ এতৎ অবভৃথস্নপনম্ উপলব্ধুং দ্রষ্টুং রথাদিভিঃ নিরগমন্। তাঃ চ মাতুলেয়-সখিভিঃ (মাতুলেয়ৈঃ সখিভিঃ চ) পরিষিচ্যমানাঃ সব্রীড়েন লজ্জাসহিতেন হাসেন বিকসন্তি বদনানি যাসাং তথাবিধাঃ বিরেজুঃ ॥১৬

ক্লিন্নাম্বরাঃ (ক্লিন্নানি সিক্তানি অম্বরাণি যাসাং তাঃ) বিবৃতগাত্রকুচোরুমধ্যাঃ (বিবৃতং ব্যক্তং গাত্রং শরীরং কুচৌ উরু মধ্যপ্রদেশশ্চ যাসাং তাঃ) অতঃ ঔৎসুক্যমুক্তকবর-চ্চ্যবমান-মাল্যাঃ (জলক্রীড়ায়াম্ ঔৎসুক্যাৎ মুক্তেভ্যঃ শ্লথদ্বন্ধেভ্যঃ কবরেভ্যঃ চ্যবমানানি গলিতানি মাল্যানি পুষ্পাণি যাসাং তাঃ) তাঃ রাজপত্ন্যঃ দৃতীভিঃ উদকনোদনচর্ম্ম-যন্ত্রৈঃ, দেবরান্ পতিভ্রাতৄন্ উত অপি সখীন্ সিষিচুঃ। এবং চ রুচিরৈঃ বিহারৈঃ মলধিয়াং কাম-মল-বাসিতান্তঃ-করণানাং ক্ষোভং চিত্তচাঞ্চল্যং কামোদ্রেকং দধুঃ চক্রুঃ ॥১৭

সদশ্বং (সন্তঃ সমীচীনাঃ অশ্বাঃ যস্য তং) রুক্মমালিনং (রুক্মমালাঃ অস্য সন্তি তং) রথম্ আরূঢ়ঃ সম্রাট্ সঃ যুধিষ্ঠিরঃ ক্রিয়াদিভিঃ প্রযাজাদিভিঃ যথা ক্রতুরাট্ রাজসূয়ঃ ব্যরোচত তথা স্বপত্নীভিঃ ব্যরোচত ॥১৮

পত্নীসংযাজাবভৃথ্যৈঃ (পত্নীসংযাজঃ যাগবিশেষঃ অবভৃথসম্বন্ধিকর্ম্মাণি আবভৃথ্যানি তৈঃ) চরিত্বা তান্ অনুষ্ঠায় তে ঋত্বিজঃ কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা সহিতম্ আচান্তং কৃতাচমনং তং রাজানং গঙ্গায়াং স্নাপয়াঞ্চক্রুঃ ॥১৯

এদিকে সৈনিক-পুরুষগণে সুরক্ষিতা রাজপত্নীগণ রথারোহণ পূর্ব্বক বিমান-চারিণী সুরবনিতাগণের ন্যায়, যজ্ঞ-সমারোহ দর্শনার্থ সকলে গঙ্গাতীরে উপনীতা হইলেন; তথায় পতির মাতুলেয় কৃষ্ণসখাগণ, পতির ভ্রাতা ভীমাদি ও ভ্রাতৃস্থানীয় অন্যান্য দেবরগণ এবং সখিগণ কর্তৃক পরস্পরে পরিষিঞ্চিত হইয়া, অপূর্ব্ব আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন; সলজ্জ হাস্যবিকশিত বদনের প্রকাশে তাঁহারা অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিলেন।১৬

চর্ম্ম-নির্ম্মিত উদকসেচন পাত্রের দ্বারা দেবরগণ ও সখীগণের অঙ্গে জল সিঞ্চনের উপলক্ষে তাঁহাদের নিজেদের পরিধেয় বস্ত্র ও উত্তরীয় বসন আর্দ্র হওয়ায় গাত্র, কুচভাগ, উরু ও মধ্যদেশ স্পষ্ট প্রতীত হইতেছিল। ঔৎসুক্য-নিবন্ধন তাঁহাদের কবরী হইতে পুষ্পসমূহ বিগলিত হইতেছিল। অহো! তাঁহাদের তাদৃশ মধুর বিহার ও অঙ্গাবয়ব দর্শনে কামাকুলিত-চিত্ত ব্যক্তিমাত্রেরই হৃদয়ে মদন-শরের যথেষ্ট উদ্দীপন হইয়াছিল।১৭

মহারাজ যুধিষ্ঠির অতি উৎকৃষ্ট অশ্বসমূহে সংযোজিত এবং সুবর্ণময় হারাদিতে পরিশোভিত রথে আরোহণ করত পরিকর্ম্ম ক্রিয়াসমূহে পরি-শোভিত যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের ন্যায় বনিতাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিয়া-ছিলেন।১৮

অনন্তর ঋত্বিগ্‌গণ পত্নীসংযাজনামক যাগোপ-লক্ষিত অবভৃথ সম্বন্ধীয় কর্ম্মসমুদয় নির্ব্বাহ করিয়া দ্রৌপদী সহ মহারাজ যুধিষ্ঠিরকে আচমন করাইয়া গঙ্গাজলে স্নান করাইলেন।১৯

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

দেবদুন্দুভয়ো নেদুর্নরদুন্দুভিভিঃ সমম্।
মুমুচুঃ পুষ্পবর্ষাণি দেবর্ষি-পিতৃ-মানবাঃ ॥২০
সস্নুস্তত্র ততঃ সর্ব্বে বর্ণাশ্রমযুতা নরাঃ।
মহাপাতক্যপি যতঃ সদ্যো মুচ্যেত কিল্বিষাৎ ॥২১
অথ রাজাহতে ক্ষৌমে পরিধায় স্বলঙ্কৃতঃ।
ঋত্বিক্-সদস্য-বিপ্রাদীনানর্চ্চাভরণাম্বরৈঃ ॥২২
বন্ধূন্ জ্ঞাতীন্ নৃপান্ মিত্রসুহৃদোঽন্যাংশ্চ সর্ব্বশঃ।
অভীক্ষ্ণং পূজয়ামাস নারায়ণপরো নৃপঃ ॥২৩

সর্ব্বে জনাঃ সুররুচো মণিকুণ্ডলস্রগ্-
উষ্ণীষ-কঞ্চুক-দুকূল-মহার্ঘ্যহারাঃ।
নার্য্যশ্চ কুণ্ডলযুগালকবৃন্দজুষ্ট-
বক্ত্রশ্রিয়ঃ কনকমেখলয়া বিরেজুঃ ॥২৪
অথর্ত্বিজো মহাশীলাঃ সদস্যা ব্রহ্মবাদিনঃ।
ব্রহ্ম-ক্ষত্রিয়-বিট্-শূদ্রা রাজানো যে সমাগতাঃ ॥২৫
দেবর্ষি-পিতৃ-ভূতানি লোকপালাঃ সহানুগাঃ।
পূজিতাস্তমনুজ্ঞাপ্য স্বধামানি যযুর্নৃপ ॥২৬

নরদুন্দুভিভিঃ সমং দেবদুন্দুভয়ঃ নেদুঃ। দেবর্ষিপিতৃমানবাঃ পুষ্পবর্ষাণি মুমুচুঃ ॥২০

ততঃ যজমান-স্নানানন্তরং বর্ণাশ্রমযুতাঃ জনাঃ তত্র গঙ্গায়াং সস্নুঃ স্নানং চক্রুঃ॥ যতঃ মহাপাতকী অপি তত্র স্নানাৎ সদ্য এব কিল্বিষাৎ পাপাৎ মুচ্যেত ॥২১

অথ স্নানানন্তরম্ অহতে নূতনে ক্ষৌমে বস্ত্রে পরিধায় স্বলঙ্কৃতঃ রাজা আভরণাম্বরৈঃ ঋত্বিক্-সদস্য-বিপ্রাদীন্ আনর্চ্চ পূজিতবান্ ॥২২

নারায়ণপরঃ নৃপঃ বন্ধূন্ জ্ঞাতীন্ নৃপান্ মিত্রাণি সুহৃদঃ অন্যান্ চ সর্ব্বশঃ অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ পূজয়ামাস ॥২৩

সুররুচঃ (সুরাণামিব রুক্ কান্তিঃ যেষাং তে) তথা মণিকুণ্ডলাভ্যাং সহিতাঃ স্রগাদয়ঃ যেষাং তথাবিধাঃ তে সর্ব্বে জনাঃ বিরেজুঃ তথা কুণ্ডলযুগেন অলকবৃন্দেন চ জুষ্টস্য বক্ত্রস্য শ্রীঃ যাসাং তাঃ নার্য্যঃ চ কনকময্যা মেখলয়া কটিসূত্রেণ বিরেজুঃ ॥২৪

অথ যে সমাগতাঃ পূজিতাঃ চ তে মহাশীলাঃ সুস্বভাবাঃ ঋত্বিজঃ ব্রহ্মবাদিনঃ সদস্যাঃ বিপ্র-ক্ষত্রিয়-বিট্ শূদ্রাঃ রাজানঃ দেবর্ষি-পিতৃ-ভূতানি সহানুগাঃ লোকপালাঃ চ যুধিষ্ঠিরম্ অনুজ্ঞাপ্য মুদা স্বধামানি যযুঃ ॥২৫-২৬

বাদকগণ দুন্দুভিধ্বনি করিতে লাগিলেন; স্বর্গ-রাজ্যে দেবতাগণও দুন্দুভিধ্বনি করিতে লাগিলেন। দেবতা, ঋষি, পিতৃলোক এবং মানবগণ পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন।২০

তাঁহাদের স্নানের পর অন্যান্য সমস্ত বর্ণাশ্রম-ধর্ম্মবিশিষ্ট লোকসমূহ গঙ্গাতে অবগাহন পূর্ব্বক স্নান করিলেন। কারণ মহাপাতকী ব্যক্তিও যদি তথায় স্নান করে, তবে সেই ব্যক্তিও সর্ব্ববিধ পাপ হইতে মুক্তিলাভ করিয়া থাকে।২১

অনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির নূতন ক্ষৌম বস্ত্র পরিধান করত নানাপ্রকার আভরণে ভূষিত হইলেন এবং উৎকৃষ্ট বসন এবং ভূষণাদির দ্বারা ঋত্বিক্, সদস্য এবং বিপ্রগণের পূজা করিলেন।২২

যুধিষ্ঠির একজন নারায়ণের পরম ভক্ত; তিনি কাহারও সম্মান করিতে ত্রুটি করেন নাই; তিনি রাজন্যবর্গ জ্ঞাতি, কুটুম্ব, সুহৃদ্, মিত্র, বন্ধু এবং বান্ধবাদি অন্যান্য সকল লোকেরই বিশেষ আদরাতিশয়ে বস্ত্রালঙ্কারাদির দ্বারা যথেষ্ট অর্চ্চনা করিয়াছিলেন।২৩

যুবকগণ মণিময় কুণ্ডল, সুপুষ্পমালা, উষ্ণীষ, কঞ্চুক, সূক্ষ্ম বস্ত্র এবং হারাদিতে বিভূষিত হইয়া, মর্ত্যধামে অমরবৃন্দের ন্যায় শোভা ধারণ করিলেন এবং যুবতী নারীগণও স্বচ্ছ কুণ্ডল, কনক-মেখলা এবং অলকা শোভিত বদন-কমলের শোভায় অপূর্ব্ব দীপ্তি লাভ করিয়াছিলেন।২৪

অনন্তর চরিত্রবান্ ঋত্বিক্‌গণ, সদস্যগণ, ব্রহ্মবাদী ব্রাহ্মণগণ এবং অন্যান্য ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য এবং শূদ্রাদি চতুর্বর্ণবিশিষ্ট প্রজাবর্গ, সমাগত নৃপতিবৃন্দ, দেবর্ষিগণ, পিতৃলোক, ভূতসমূহ এবং অনুচরবর্গ

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

হরিদাসস্য রাজর্ষে রাজসূয়মহোদয়ম্ ।
নৈবাতৃপ্যন্ প্রশংসন্তঃ পিবন্ মর্ত্ত্যোঽমৃতং যথা ॥২৭

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সুহৃৎসম্বন্ধিবান্ধবান্ ।
প্রেম্ণা নিবাসয়ামাস কৃষ্ণঞ্চ ত্যাগকাতরঃ ॥২৮

ভগবানপি তত্রাঙ্গ ন্যবাৎসীৎ তৎপ্রিয়ঙ্করঃ ।
প্রস্থাপ্য যদুবীরাংশ্চ সাম্বাদীংশ্চ কুশস্থলীম্ ॥২৯

ইত্থং রাজা ধর্ম্মসুতো মনোরথমহার্ণবম্ ।
সুদুস্তরং সমুত্তীর্য্য কৃষ্ণেনাসীদ্গতজ্বরঃ ॥৩০

একদান্তঃপুরে তস্য বীক্ষ্য দুর্য্যোধনঃ শ্রিয়ম্ ।
অতপ্যৎ রাজসূয়স্য মহিত্বঞ্চাচ্যুতাত্মনঃ ॥৩১

যস্মিন্ নরেন্দ্র-দিতিজেন্দ্র-সুরেন্দ্র-লক্ষ্মী-
র্নানা বিভান্তি কিল বিশ্বসৃজোপকৢপ্তাঃ ।
তাভিঃ পতীন্ দ্রুপদরাজসুতোপতস্থে
যস্যাং বিষক্তহৃদয়ঃ কুরুরাড়তপ্যৎ ॥৩২

রাজর্ষেঃ বিবেকিনঃ যুধিষ্ঠিরস্য রাজসূয়মহোৎসবং প্রশংসন্তঃ অমৃতং পিবন্ মর্ত্ত্যঃ যথা তথা সর্ব্বে নৈব অতৃপ্যন্ ॥২৭

ততঃ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ত্যাগকাতরঃ (ত্যাগাৎ বিশ্লেষাৎ কাতরঃ ভীতঃ অপি) সুহৃদ্ সম্বন্ধিবান্ধবান্ তথা কৃষ্ণং চ প্রেম্না নিবাসয়ামাস ॥২৮

হে অঙ্গ! তস্য যুধিষ্ঠিরস্য প্রিয়ঙ্করঃ প্রিয়ং চিকীর্ষুঃ ভগবান্ অপি কুশস্থলীং দ্বারকাং প্রতি সাম্বাদীন্ স্বান্ যদুবীরান্ প্রস্থাপ্য স্বয়ং তত্র এব ন্যবাৎসীৎ ॥২৯

ইত্থম্ এবং ধর্ম্মসুতঃ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ সুদুস্তরং মনোরথমহার্ণবং (মনোরথং রাজসূয়-সমাপ্তীচ্ছারূপং মহার্ণবং) কৃষ্ণেন কর্ণধারস্বরূপেণ সমুত্তীর্য্য গতজ্বরঃ নিশ্চিন্তঃ আসীৎ ॥৩০

একদা অচ্যুতাত্মনঃ (অচ্যুতে আত্মা মনো যস্য তথাবিধস্য) তস্য যুধিষ্ঠিরস্য অন্তঃপুরে শ্রিয়ং সম্পদং, তথা রাজসূয়স্য মহিত্বং চ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা রাজা দুর্য্যোধনঃ অতপ্যৎ ॥৩১

যস্মিন্ অন্তঃপুরে বিশ্বসৃজা বিশ্বকর্ম্মণা ভগবতা উপকৢপ্তাঃ রচিতাঃ নানাবিধাঃ নরেন্দ্রদিতিজেন্দ্রসুরেন্দ্রাণাং যথাযোগ্যং লক্ষ্মীঃ লক্ষ্ম্যঃ বিভূতয়ঃ কিল বিভান্তি তথা তাভিঃ বিভূতিভিঃ দ্রুপদরাজসুতা দ্রৌপদী পতীন্ যুধিষ্ঠিরাদীন্ উপতস্থে সেবিতবতী, যস্যাং দ্রৌপদ্যাং বিষক্তহৃদয়ঃ (বিষক্তং হৃদয়ং যস্য সঃ) কুরুরাট্ দুর্য্যোধনঃ অতপ্যৎ ॥৩২

সহিত লোকপালগণ রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট বিশেষ সম্মান লাভে পরিতুষ্ট হইয়া, আনন্দ সহকারে সকলেই স্ব স্ব স্থানে প্রস্থান করিলেন ।২৫-২৬

অহো! অমৃতপানে মর্ত্ত্য মানবের যেমন প্রচুর-বোধে পরিত্যাগ-বুদ্ধি আইসে না, সেইরূপ হরিভক্ত ঋষিতুল্য রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞের মহোৎসব দর্শনে প্রচুর-বোধে কাহারও কোনরূপ বিরতির কারণ ঘটে নাই। যজ্ঞের যাবতীয় উৎসব সমাপ্ত হইলে, রাজা যুধিষ্ঠির অতীব কাতর-হৃদয়ে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এবং অন্যান্য সুহৃদ্ সম্বন্ধী বান্ধবগণকে বিশেষ প্রেম সহকারে বিদায় দিলেন। কিন্তু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ধর্ম্মরাজের তাদৃশ কাতর ভাব দর্শনে সাম্বাদি স্বকীয় যদুবীরগণকেই কুশস্থলী (দ্বারকাপুরে) প্রেরণ করিয়া, স্বয়ং রাজার প্রীতিসংবর্দ্ধনার্থ আরও কিছুকাল হস্তিনাপুরেই অবস্থান করিলেন ।২৭-২৯

এই প্রকারে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রসাদে রাজসূয় যজ্ঞের সম্পাদন রূপ সুদুস্তর মনোরথ মহার্ণব উত্তীর্ণ হইয়া সুস্থচিত্ত হইলেন ।৩০

এদিকে রাজা দুর্য্যোধন এক দিবস নারায়ণ-পরায়ণ রাজা পাণ্ডুপুত্রের অতুল ঐশ্বর্য্য স্বচক্ষে প্রত্যক্ষ করিয়া এবং রাজসূয় যজ্ঞের প্রশংসাবাদ শ্রবণ করত মনে মনে নিতান্তই ক্ষুব্ধ হইলেন ।৩১

কারণ যুধিষ্ঠিরের সভায় কোনরূপ ঐশ্বর্য্যেরই অপ্রতুল ছিল না। নরপতি, অসুরপতি এবং অমরেশ্বরগণের যাবতীয় ঐশ্বর্য্যেই এই রাজসভায় বিশ্বকর্ম্মা ময় কর্ত্তৃক একত্র সন্নিবেশিত করা হইয়াছিল। অহো! দ্রুপদরাজনন্দিনী কৃষ্ণা এই অতুল ঐশ্বর্য্যে পরি-শোভিত স্বকীয় পতির সেবা করিতেছেন দেখিয়া,

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

যস্মিংস্তদা মধুপতের্মহিষীসহস্রং
শ্রোণীভরেণ শনকৈঃ ক্বণদঙ্ঘ্রিশোভম্।
মধ্যে সুচারু কুচকুঙ্কুমশোণহারং
শ্রীমন্মুখং প্রচলকুণ্ডলকুন্তলাঢ্যম্ ॥৩৩
সভায়াং ময়কৢপ্তায়াং ক্বাপি ধর্ম্মসুতোঽধিরাট্।
বৃতোঽনুজৈর্বন্ধুভিশ্চ কৃষ্ণেনাপি স্বচক্ষুষা ॥৩৪
আসীনঃ কাঞ্চনে সাক্ষাদাসনে মঘবানিব।
পারমেষ্ঠ্যশ্রিয়া জুষ্টঃ স্তূয়মানশ্চ বন্দিভিঃ ॥৩৫
তত্র দুর্য্যোধনো মানী পরীতো ভ্রাতৃভির্নৃপ।
কিরীটমালী ন্যবিশদসিহস্তঃ ক্ষিপন্ রুষা ॥৩৬
স্থলেঽভ্যগৃহ্লাদ্ বস্ত্রান্তং জলং মত্বা স্থলেঽপতৎ।
জলে চ স্থলবদ্ভ্রান্ত্যা ময়মায়াবিমোহিতঃ ॥৩৭

যস্মিন্ অন্তঃপুরেঃ তদা (দুর্য্যোধন-পরিহাসকালে) মধুপতেঃ কৃষ্ণস্য পত্নীনাং সহস্রং শ্রোণীভরেণ নিতম্বভরেণ শনকৈঃ কণদঙ্ঘ্রিশোভং (কণদ্ভিঃ আভরণৈঃ শব্দং কুর্ব্বদ্ভিঃ অঙ্ঘ্রিভিঃ শোভা যস্য তৎ) মধ্যে সুচারু চারুমধ্যং, কুচকুঙ্কুমশোণহারং (কুচকুঙ্কুমৈঃ শোণাঃ হারাঃ যস্য তৎ) তথা চপলকুণ্ডলকুন্তলাঢ্যং (চপলৈঃ কুণ্ডলৈঃ কুন্তলৈঃ চ আঢ্যং সম্পন্নং) শ্রীমন্মুখং শ্রীকৃষ্ণস্য মহিষীসহস্রম্ অশোভত ॥৩৩

তস্মিন্ অন্তঃপুরে ময়কৢপ্তায়াং (ময়দানবেন নির্ম্মিতায়াং) সভায়াং ক্বাপি কদাচিৎ অনুজৈঃ বন্ধুভিঃ স্বচক্ষুষা (স্বস্য চক্ষুষা চক্ষুর্বৎ হিতাহিতজ্ঞাপকেন) শ্রীকৃষ্ণেন অপি পরিবৃতঃ পারমেষ্ঠ্যয়া চক্রবর্ত্তিনঃ শ্রিয়া ছত্রচামরাদিশোভয়া জুষ্টঃ সেবিতঃ বন্দিভিঃ চ স্তূয়মানঃ কাঞ্চনে আসনে আসীনঃ অধিরাট্ রাজা ধর্ম্মসুতঃ যুধিষ্ঠিরঃ সাক্ষাৎ মঘবান্ ইন্দ্রঃ ব্যরোচত ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥৩৪-৩৫

হে নৃপঃ কিরীটমালী (কিরীটং মালা চ বিদ্যতে যস্য) অসিহস্তঃ মানী সাহঙ্কারঃ ভ্রাতৃভিঃ দুঃশাসনাদিভিঃ পরীতঃ পরিবৃতঃ দুর্য্যোধনঃ রুষা দ্বারপালান্ ক্ষিপন্ তত্র সভায়াং ন্যবিশৎ ॥৩৬

তত্র চ ময়মায়াবিমোহিতঃ (সভানির্ম্মাণকর্ত্রা ময়েন যা দুষ্টচিত্তানাং মোহকারিণী মায়া তত্র স্থাপিতা তয়া বিমোহিতঃ) সন্ ভ্রান্ত্যা স্থলে জলং মত্বা বস্ত্রান্তং ন্যগৃহ্লাৎ উদ্ধৃতবান্, তথা স্থলবৎ ভ্রান্ত্যা স্থলং মত্বা জলে চ অপতৎ ॥৩৭

কুরুপতি দুর্য্যোধনের চিত্ত বিষাদ-সাগরে নিমগ্ন হইল। দ্রৌপদী-লাভের প্রত্যাশা তাঁহার হৃদয় হইতে সম্পূর্ণ অন্তর্হিত হইয়া গেল।৩২

হে রাজেন্দ্র! সে সভার সৌন্দর্য্যের বিষয় আর কি বর্ণন করিব! মধুপতি সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণের সহস্র সহস্র মহিষীগণ গুরু নিতম্বের ভার-নিবন্ধন মন্দ মন্থর গমনে এবং চরণ-নূপুরের মধুর নিঃস্বনে সভাস্থলকে নিরন্তর প্রতিধ্বনিত করিতেছিলেন। সেই সুমধ্যমা কামিনীগণের কুচকুঙ্কুমাক্ত লোহিত-বর্ণ হার, দোলায়মান কুণ্ডল-যুগল এবং ভ্রমর-রঞ্জিত কুন্তলে পরিশোভিত মুখ-মণ্ডলের অপূর্ব্ব শোভায় সভাস্থল যেন আলোকিত হইয়াছিল।৩৩

এক দিবস ধর্ম্ম-নন্দন সম্রাট্ যুধিষ্ঠির ছত্র-চামরাদি রাজ-চক্রবর্ত্তীর অতুল ঐশ্বর্য্যে পরিশোভিত হইয়া, ময়দানবকৃত সভায় অনুজ ভ্রাতাগণ, বন্ধুগণ এবং পরমহিতৈষী নীতিজ্ঞ সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক পরিবৃত হইয়া অমরাপুরীস্থ পুরন্দরের ন্যায় স্বর্ণ-সিংহাসনে উপবিষ্ট আছেন, স্তুতি পাঠকগণ তাঁহার চতুর্দিকে স্তুতিপাঠ করিতেছে।৩৪-৩৫

হে নরনাথ! এমন সময়ে কিরীট ও মণিময় হারাদি সাজ সজ্জায় সুশোভিত অভিমানী দুর্য্যোধন দুঃশাসনাদি ভ্রাতৃগণে পরিবৃত হইয়া অসিহস্তে সভামধ্যে প্রবেশ করিলেন। প্রবেশ-কালে দ্বারপালগণকে অন্যায় পূর্ব্বক ক্রোধের পরিচয়ে তিনি যথেষ্ট অবৈধ ভর্ৎসনাও করিয়াছিলেন।৩৬

কিন্তু সভামধ্যে প্রবেশ করিলে, দুর্য্যোধনের আর তাদৃশ দর্প রহিল না; সভানির্ম্মাতা ময়দানবের মায়িক রচনাকৌশলে দুর্য্যোধনের মোহ উপস্থিত হইল; তিনি প্রকৃত পদার্থ এবং সভার স্বরূপ আর নিরূপণ করিতে সক্ষম হইলেন না। সুতরাং সভা-

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

জহাস ভীমস্তং দৃষ্ট্বা স্ত্রিয়ো নৃপতয়োঽপরে।
নিবার্য্যমাণা অপ্যঙ্গ রাজ্ঞা কৃষ্ণানুমোদিতাঃ ॥৩৮

স ব্রীড়িতোঽবাগ্বদনো রুষা জ্বলন্
নিষ্ক্রম্য তূষ্ণীং প্রযযৌ গজাহ্বয়ম্।
হাহেতি শব্দঃ সুমহানভূৎ সতা-
মজাতশত্রুর্বিমনা ইবাভবৎ।

বভূব তূষ্ণীং ভগবান্ ভুবো ভরং
সমুজ্জিহীর্ষুর্ভ্রমতি স্ম যদ্দৃশা ॥৩৯

এতৎ তেঽভিহিতং রাজন্ যৎপৃষ্টোঽহমিহ ত্বয়া।
সুযোধনস্য দৌরাত্ম্যং রাজসূয়ে মহাক্রতৌ ॥৪০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায় ॥৭৫

তম্ এবম্ভূতং দৃষ্ট্বা ভীমঃ জহাস তথা স্ত্রিয়ঃ অপরে নৃপতয়ঃ চ রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ নিবার্য্যমাণাঃ অপি কৃষ্ণেন অনুমোদিতাঃ কটাক্ষেণ প্রেরিতাঃ সন্তঃ জহসুঃ ॥৩৮

সঃ দুর্য্যোধনঃ তেন উপহাসেন ব্রীড়িতঃ লজ্জিতঃ অতএব অবাগ্‌বদনঃ অধোমুখঃ, রুষা ক্রোধাগ্নিনা জ্বলন্ তূষ্ণীম্ এব সভাতঃ নির্গম্য গজাহ্বয়ং হস্তিনাপুরং তত্রস্থং স্বগৃহং প্রযযৌ। এতেন সতাং হা হা ইতি, সুমহান্ শব্দঃ অভূৎ, তথা অজাতশত্রুঃ যুধিষ্ঠিরঃ বিমনাঃ ইব অভবৎ।

যদ্দৃশা (যস্য দৃশা দৃষ্টিমাত্রেণ) দুর্য্যোধনঃ উচ্চৈঃ ভ্রমতি স্ম ভ্রান্তিং প্রাপ, ভুবঃ ভরং জিহীর্ষুঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ তু তূষ্ণীম্ এব বভূব ॥৩৯

হে রাজন্! ইহ মহাক্রতৌ রাজসূয়ে সুযোধনস্য দুর্য্যোধনস্য দৌরাত্ম্যং তে তুভ্যং ময়া অভিহিতম্ ॥৪০

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতান্বয়ে
পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

প্রাঙ্গণে যেখানে জল নাই; তথায় তাঁহার জলভ্রম হওয়ায় তিনি পরিধেয় বস্ত্র উত্তোলন পূর্ব্বক গমন করিতে লাগিলেন; অথচ যে স্থানে জল রহিয়াছে, তথায় পূর্ব্ববৎ স্ফটিকাদি পাষাণময় ভূমি বোধে ভ্রান্ত হইয়া তিনি যেমন দ্রুতবেগে অগ্রসর হইতেছিলেন, অমনি দৃষ্টির ভ্রম-নিবন্ধন জলের মধ্যে নিপতিত হইয়া একান্ত অপ্রতিভ হইলেন।৩৭

দুর্য্যোধনের তাদৃশ দুরবস্থা দর্শনে বৃকোদর উচ্চকণ্ঠে হাস্য করিয়া উঠিলেন এবং ভীমের সঙ্গে সঙ্গে কামিনীগণ, নৃপতিবৃন্দ এবং অন্যান্য সকলে যাঁহারা তথায় উপস্থিত ছিলেন, তাঁহারাও রাজা যুধিষ্ঠিরের নিবারণ না মানিয়া শ্রীকৃষ্ণের কটাক্ষকৃত ইঙ্গিতেই প্রণোদিত হইয়া, একত্র সকলে হাস্য করিয়া উঠিলেন। সভাস্থ সকলের তাদৃশ উপহাসে দুর্যোধনের লজ্জা ও অবমাননার আর সীমা রহিল না; তিনি ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া অধোবদনে কিছুমাত্র বাগ্‌বিন্যাস না করিয়াই সভা হইতে বহির্গত হইলেন এবং বিষণ্ণবদনে হস্তিনাপুরস্থ স্বীয় নিকেতনে প্রস্থান করিলেন। দুর্য্যোধনের তাদৃশ আচরণ অবলোকন করিয়া তত্রত্য সদাশয় সাধু ব্যক্তিগণ হাহাকার ধ্বনি করিয়া উঠিলেন এবং রাজা যুধিষ্ঠিরও একান্ত বিষণ্ণ হইলেন।

অহো! যাঁহার সামান্য দৃষ্টিমাত্রেই দুর্য্যোধনের ভ্রম উৎপন্ন হয়, সেই ভূতভাবন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কিন্তু ধরণীর ভার অপনয়ন-কল্পে উত্তম উপায়ই উপস্থিত অবলোকন করিয়া নিস্তব্ধ ভাবেই অবস্থান করিতে লাগিলেন। হে নরনাথ! রাজসূয় মহাযজ্ঞের উপলক্ষে দুর্য্যোধনের দৌরাত্ম্যের বিষয় আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাৎসমস্তই আনুপূর্ব্বিক আপনার নিকট বর্ণন করিলাম।৩৮-৪০

শ্রীমহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত পঞ্চসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ষট্‌সপ্ততিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[যদুভিঃ সহ শাল্বস্য সংগ্রামঃ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অথান্যদপি কৃষ্ণস্য শৃণু কর্ম্মাদ্ভুতং নৃপ।
ক্রীড়ানরশরীরস্য যথা সৌভপতির্হতঃ ॥১

শিশুপালসখঃ শাল্বো রুক্মিণ্যুদ্বাহ আগতঃ।
যদুভির্নির্জ্জিতঃ সংখ্যে জরাসন্ধাদয়স্তথা ॥২

শাল্বঃ প্রতিজ্ঞামকরোৎ শৃণ্বতাং সর্ব্বভূভুজাম্।
অযাদবাং ক্ষ্মাং করিষ্যে পৌরুষং মম পশ্যত ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে নৃপ! সৌভপতিঃ (সৌভং নাম পুরং তস্য পতিঃ) শাল্বঃ যথা হতঃ তথা তদ্ধননাত্মকম্ অন্যৎ অপি ক্রীড়ানরশরীরস্য (ক্রীড়ার্থং নরস্য ইব শরীরং যস্য তস্য) কৃষ্ণস্য শৃণু।

একদা রুক্মিণ্যুদ্বাহে আগতঃ শিশুপালসখঃ শাল্বঃ তথা জরাসন্ধাদয়ঃ যদুভিঃ নির্জ্জিতাঃ। তদা সর্ব্বভূভুজাং শৃণ্বতাং সতাং শাল্বঃ প্রতিজ্ঞাম্ অকরোৎ যথা অযাদবাং ক্ষ্মাং মহীম্ অহং করিষ্যে, মম পৌরুষং পশ্যত।

ষট্‌সপ্ততিতম অধ্যায়।

[যদুগণের সহিত শাল্বের যুদ্ধ]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্ পরীক্ষিৎ! লীলার উপলক্ষে নরবিগ্রহধারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের অন্যান্য অদ্ভুত কর্ম্মের বিষয় আমি তোমার নিকট কীর্ত্তন করিতেছি, শ্রবণ কর। সম্প্রতি সৌভপতি শাল্ব যে প্রকারে কৃষ্ণ কর্ত্তৃক নিহত হইয়াছিল, তাহাই বর্ণন করিতেছি।১

শিশুপালের সখা শাল্ব রুক্মিণীর বিবাহ-কালে উপস্থিত হইলে, জরাসন্ধাদি অন্যান্য নৃপতিবৃন্দ যে প্রকারে যুদ্ধে পরাস্ত হন, এই শাল্বও যদুবীরগণ কর্ত্তৃক সেইরূপই পরাজিত হইয়াছিল।২

ইতি মূঢ়ঃ প্রতিজ্ঞায় দেবং পশুপতিং প্রভুম্।
আরাধয়ামাস নৃপ পাংশুমুষ্টিং সকৃদ্‌গ্রসন্ ॥৪

সংবৎসরান্তে ভগবানাশুতোষ উমাপতিঃ।
বরেণ চ্ছন্দয়ামাস শাল্বং শরণমাগতম্ ॥৫

দেবাসুর-মনুষ্যাণাং গন্ধর্ব্বোরগ-রক্ষসাম্।
অভেদ্যং কামগং বব্রে স যানং বৃষ্ণিভীষণম্ ॥৬

অন্বয়ঃ

ইতি প্রতিজ্ঞায় হে নৃপ! পাংশুমুষ্টিং সকৃৎ গ্রসন্ ভক্ষয়ন্ শাল্বঃ প্রভুং পশুপতিং দেবম্ আরাধয়ামাস ॥১-৪

উমাপতিঃ ভগবান্ আশুতোষঃ সংবৎসরান্তে তুষ্টঃ সন্ শরণম্ আগতং শাল্বং বরেণ ছন্দয়ামাস বরং বৃণীষ্ব ইতি প্রেরিতবান্ ॥৫

তদা সঃ শাল্বঃ দেবাসুরাদীনাম্ অভেদ্যং বৃষ্ণিভীষণং কামগং যানং বব্রে ॥৬

শাল্ব সেই সময় অন্যান্য ক্ষিতিপালগণের সমক্ষে তাঁহাদিগকে শুনাইয়া প্রতিজ্ঞা করে যে, "আমি এই পৃথিবীকে যাদবশূন্য করিব। আপনারা আমার পৌরুষ প্রত্যক্ষ করুন্"।

এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া শাল্ব তদবধি এক মুষ্টি ধূলি মাত্র নিত্য একবার ভোজন করত দেবদেব পশুপতি পঞ্চাননের আরাধনা আরম্ভ করিলেন।৪

আশুতোষ সহজে পরিতুষ্ট হইলেও, কৃষ্ণ-বিদ্বেষী শাল্বকে বর প্রদানের কোন ফল কিছুতেই হইবে না বিবেচনায় কিছুকাল নিরস্ত ছিলেন; কিন্তু শাল্বের অধ্যবসায়ে আর নিস্তব্ধ থাকিতে পারিলেন না; সংবৎসরের পর সন্তুষ্টভাবের পরিচয়ে শরণাগত শাল্বের সমীপে পঞ্চানন আবির্ভূত হইয়া তাহাকে বর

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

তথেতি গিরিশাদিষ্টো ময়ঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
পুরং নির্ম্মায় শাল্বায় প্রাদাৎ সৌভময়স্ময়ম্ ॥৭
স লব্ধ্বা কামগং যানং তমোধাম দুরাসদম্।
যযৌ দ্বারবতীং শাল্বো বৈরং বৃষ্ণিকৃতং স্মরন্ ॥৮
নিরুধ্য সেনয়া শাল্বো মহত্যা ভরতর্ষভ।
পুরীং বভঞ্জোপবনান্যুদ্যানানি চ সর্ব্বশঃ ॥৯

সগোপুরাণি দ্বারাণি প্রাসাদাট্টালতোলিকাঃ।
বিহারান্ স বিমানাগ্র্যান্নিপেতুঃ শস্ত্রবৃষ্টয়ঃ ॥১০
শিলা দ্রুমাশ্চাশনয়ঃ সর্পা আসারশর্করাঃ।
প্রচণ্ডশ্চক্রবাতোঽভূদ্ রজসাচ্ছাদিতা দিশঃ ॥১১
ইত্যর্দ্দ্যমানা সৌভেন কৃষ্ণস্য নগরী ভৃশম্।
'নাভ্যপদ্যত শং রাজংস্ত্রিপুরেণ যথা মহী ॥১২

তদা শিবঃ তথেতি প্রতিজ্ঞায় ময়ম্ আদিষ্টবান্। পরপুরঞ্জয়ঃ (পরেষাং শত্রূণাং পুরং জয়তীতি) ময়ঃ চ অয়স্ময়ং লৌহময়ং সৌভং সৌভাখ্যং পুরং বিমানং নির্ম্মায় শাল্বায় প্রাদাৎ ॥৭

তমোধাম (তমসঃ অন্ধকারস্য ধাম আশ্রয়ং) দুরাসদং কামগং বিমানং লব্ধ্বা সঃ শাল্বঃ বৃষ্ণিকৃতং বৈরং স্মরন্ দ্বারবতীং যযৌ ॥৮

হে ভরতর্ষভ! তত্র চ মহত্যা সেনয়া পুরীং নিরুধ্য শাল্বঃ উপবনানি তথা উদ্যানানি চ সর্ব্বশঃ বভঞ্জ ॥৯

গোপুরাণি পুরদ্বারাণি, তৎসহিতানি অন্যানি দ্বারাণি, প্রাসাদাঃ গৃহাঃ, অট্টালাঃ তদুপরিতনগৃহাঃ, তোলিকাঃ ভিত্তীঃ, বিহারান্ ক্রীড়াস্থানানি বভঞ্জ তথা বিমানাগ্র্যাৎ সৌভাৎ শস্ত্রবৃষ্টয়ঃ শিলাদয়ঃ চ নিপেতুঃ ॥১০

শিলাঃ, দ্রুমাঃ, অশনয়ঃ, সর্পাঃ, আসারঃ ধারাসম্পাতঃ শর্করাঃ স্থূলোপলাঃ প্রচণ্ডঃ নিষ্ঠুরঃ চক্রবাতঃ চ অভূবন্; দিশশ্চ রজসা আচ্ছাদিতাঃ বভূবুঃ ॥১১

হে রাজন্! ইতি এবং সৌভেন ভৃশম্ অর্দ্দ্যমানা পীড্যমানা কৃষ্ণস্য নগরী দ্বারকা ত্রিপুরেণ পীড্যমানা মহী যথা তথা শং সুখং ন অভ্যপদ্যত ন প্রাপ ॥১২

প্রার্থনার জন্য অনুমতি করিলেন।৫

তখন শাল্ব তৎসমীপে বৃষ্ণিকুলের ভয়প্রদ এবং দেবতা, অসুর, মনুষ্য, গন্ধর্ব্ব, উরগ এবং রাক্ষসগণের সম্পূর্ণ অভেদ্য একখানি অপূর্ব্ব কামচারী যান প্রার্থনা করিলেন।৬

উমাপতি ত্রিলোচন "তথাস্তু" বলিয়া শত্রুকুলের পুরনাশন ময়দানবকে আহ্বান করত, একখানি লৌহময় সৌভনামক পুর নির্ম্মাণ করাইয়া শাল্বকে প্রদান করাইলেন।৭

অহো! অন্ধকারের আগারস্বরূপ দুর্ভেদ্য স্বেচ্ছাবিহারী সেই সৌভযান প্রাপ্ত হইয়া শাল্ব বৃষ্ণিগণ কৃত পূর্ব্ব বৈরীভাবের স্মরণে সেই যান লইয়া দ্বারবতীতে গমন করিল।৮

তথায় বিপুল সেনার দ্বারা প্রথম পুরীটীকে নিরুদ্ধ করিল; পরে দ্বারাবতীস্থ উপবন এবং কাননাদি নিঃশেষে ভগ্ন করিতে আরম্ভ করিল।৯

পরে পুরীর বহির্দ্বার, মধ্য দ্বারাদি উপরিতন গৃহ, কুড্যান্তর্বর্ত্তী গৃহসমূহ এবং রমণীয় ক্রীড়াভূমি সকল ভগ্ন করত সৌভবিমানের উপর হইতে শস্ত্রবৃষ্টি আ ম্ভ করিল।১০

প্রচুর পরিমাণে শিলা, বৃক্ষ, অশনি, সর্প, এবং ধারাসম্পাত-তুল্য জলোপল-সমূহ নিক্ষেপ করত পুরীকে একান্ত বিব্রত করিয়া ফেলিল। ঘূর্ণায়মান প্রচণ্ড চক্রবাতের প্রভাবে দশ দিক্ ধূলিময় হইয়া গেল।১১

হে মহারাজ! ত্রিপুরাসুরের অত্যাচারে ধরণী যেমন প্রপীড়িতা হইয়াছিল, সম্প্রতি সৌভপতি শাল্বের অবরোধে শ্রীকৃষ্ণের দ্বারকাপুরীও সেইরূপ বিষম বিপন্ন হইয়া পড়িল; দ্বারকা-বাসিগণের ক্লেশের আর সীমা রহিল না।১২

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

প্রদ্যুম্নো ভগবান্ বীক্ষ্য বাধ্যমানা নিজাঃ প্রজাঃ।
মা ভৈষ্টেত্যভ্যধাদ্ বীরো রথারূঢ়ো মহাযশাঃ ॥১৩

সাত্যকিশ্চারুদেষ্ণশ্চ সাম্বোঽক্রূরঃ সহানুজঃ।
হার্দ্দিক্যো ভানুবিন্দশ্চ গদশ্চ শুক-সারণৌ ॥১৪

অপরে চ মহেষ্বাসা রথযূথপযূথপাঃ।
নির্যযুর্দ্দংশিতা গুপ্তা রথেভাশ্ব-পদাতিভিঃ ॥১৫

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং শাল্বানাং যদুভিঃ সহ।
যথাসুরাণাং বিবুধৈস্তুমুলং লোমহর্ষণম্ ॥১৬

তাশ্চ সৌভপতের্মায়া দিব্যাস্ত্রৈ রুক্মিণীসুতঃ।
ক্ষণেন নাশয়ামাস নৈশং তম ইবোষ্ণগুঃ ॥১৭

বিব্যাধ পঞ্চবিংশত্যা স্বর্ণপুঙ্খৈরয়োমুখৈঃ।
শাল্বস্য ধ্বজিনীপালং শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥১৮

মহারথঃ বীরঃ ভগবান্ ভগবদংশাবতারঃ প্রদ্যুম্নঃ নিজাঃ প্রজাঃ বাধ্যমানাঃ বীক্ষ্য মা ভৈষ্ট ইতি উক্ত্বা রথারূঢ়ঃ সন্ (যুদ্ধপ্রদেশম্) অভ্যধাৎ ॥১৩

ততঃ সাত্যকিঃ, চারুদেষ্ণঃ, সাম্বঃ, অনুজৈঃ সহ অক্রূরঃ, হার্দ্দিক্যঃ, ভানুবিন্দঃ, গদঃ, শুকসারণৌ এতে অপরে চ মহেষ্বাসাঃ (মহান্তঃ ইষ্বাসাঃ ধনূংষি যেষাং তে) রথাদিভিঃ চতুর্ভিঃ সৈন্যাঙ্গৈঃ গুপ্তাঃ চ সর্ব্বে নির্যযুঃ ॥১৪-১৫

ততঃ চ যথাপূর্ব্বম্ অসুরাণাং বিবুধৈঃ সহ তথা শাল্বানাং যদুভিঃ সহ রোমহর্ষণং রোমোদ্গমকরং তুমুলং ভয়াবহং যুদ্ধং প্রববৃতে ॥১৬

তদা উষ্ণগুঃ (উষ্ণাঃ গাবঃ কিরণাঃ যস্য সঃ সূর্য্যঃ) যথা নৈশং নিশাসম্বন্ধি তমঃ অন্ধকারং নাশয়তি তদ্বৎ রুক্মিণীসুতঃ প্রদ্যুম্নঃ ক্ষণেন দিব্যাস্ত্রৈঃ সৌভপতেঃ শাল্বস্য শস্ত্রাদিবৃষ্টিরূপাঃ মায়াঃ নাশয়ামাস ॥১৭

তথা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ (স্বর্ণময়ানি পুঙ্খানি পৃষ্ঠপ্রান্তাণি যেষাং তৈঃ) অয়োমুখৈঃ (অয়ঃ লৌহং তন্ময়ানি মুখানি অগ্রাণি যেষাং তৈঃ) সন্নতপর্ব্বভিঃ (সন্নতানি নিম্নানি পর্ব্বাণি গ্রন্থয়ঃ যেষাং তৈঃ) পঞ্চবিংশত্যা শরৈঃ শাল্বস্য ধ্বজিনীপালং সেনান্যং বিব্যাধ ॥১৮

তখন ভগবদংশে অবতীর্ণ কৃষ্ণপুত্র মহারথ প্রদ্যুম্ন স্বীয় প্রজাবর্গের তাদৃশ দারুণ ক্লেশ প্রত্যক্ষ করিয়া, তাহাদিগকে সম্বোধন করত বলিলেন,—'ভয় নাই। তোমরা শান্ত হও। আমি এখনই ইহার প্রতীকার করিতেছি।' এই বলিয়া বীর প্রদ্যুম্ন রথে আরোহণ পূর্ব্বক শাল্বের সহিত যুদ্ধার্থ নির্গত হইলেন (বলরাম যুদ্ধার্থ প্রস্তুত হইলেও, প্রদ্যুম্ন তাঁহাকে নিবারণ করিলেন)।১৩

প্রদ্যুম্নের সহিত সাত্যকি, চারুদেষ্ণ, সাম্ব, অনুজ ভ্রাতৃগণ সহ মহামনা অক্রূর, হার্দ্দিক্য, ভানুবিন্দ, গদ, শুক, সারণ এবং অন্যান্য রথযূথপ-নায়ক মহাধনুর্দ্ধর যদুবীরগণ বর্ম্মাদিতে সজ্জিত হইলেন এবং রথ, হস্তী, অশ্ব এবং পদাতি প্রভৃতি চতুরঙ্গ সেনায় পরিবৃত হইয়া, সাল্বের বিপক্ষে যুদ্ধ-যাত্রা করিলেন।১৪-১৫

অহো! দেবগণের সহিত অসুরদিগের যেমন অতীব ভয়াবহ তুমুল সংগ্রাম হইয়াছিল, এক্ষণে যাদবগণের সহিত শাল্ব-পক্ষীয়গণেরও সেইরূপ ঘোরতর রোমহর্ষণ সংগ্রাম আরম্ভ হইল।১৬

দিবাকর স্বীয় অংশুমালার বিকীরণে যেমন ক্ষণকালের মধ্যে নৈশ অন্ধকার অপনীত করেন, রণক্ষেত্রে রুক্মিণীনন্দন প্রদ্যুম্ন উপস্থিত হইয়া, স্বীয় অলৌকিক অস্ত্র শস্ত্রের প্রয়োগে অতি অল্পক্ষণের মধ্যে সৌভপতির যাবতীয় মায়াজাল সেইরূপ বিনষ্ট করিয়া ফেলিলেন।১৭

তিনি লৌহাগ্র, সুবর্ণপুচ্ছ এবং সন্নতপর্ব্ব পঞ্চবিংশতি বাণের প্রয়োগে শাল্বের ধ্বজিনীপাল এবং সেনানায়ককে বিদ্ধ করিলেন।১৮

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শতেনাতাড়য়চ্ছাল্বমেকৈকেনাস্য সৈনিকান্।
দশভির্দশভির্নেতৄন্ বাহনানি ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥১৯
তদদ্ভুতং মহৎ কর্ম্ম প্রদ্যুম্নস্য মহাত্মনঃ।
দৃষ্ট্বা তং পূজয়ামাসুঃ সর্ব্বে স্বপরসৈনিকাঃ ॥২০
বহুরূপৈকরূপং তদ্ দৃশ্যতে ন চ দৃশ্যতে।
মায়াময়ং ময়কৃতং দুর্ব্বিভাব্যং পরৈরভূৎ ॥২১

শাল্বং শতেন, তৎসৈনিকান্ একৈকেন, সারথীন্ দশভিঃ দশভিঃ, বাহনানি ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ শরৈঃ অতাড়য়ৎ ॥১৯

মহাত্মনঃ মহাশূরস্য প্রদ্যুম্নস্য তৎ একদৈব এবং সর্ব্বতাড়নাত্মকং মহৎ অতিকৌশলযুক্তম্ অদ্ভুতম্ আশ্চর্য্যজনকং কর্ম্ম দৃষ্ট্বা স্বপরসৈনিকাঃ সর্ব্বে তং পূজয়ামাসুঃ ॥২০

তৎ ময়কৃতং মায়াময়ং সৌভং ক্বচিৎ বহুরূপং, ক্বচিৎ একরূপং, ক্বচিৎ দৃশ্যতে, ক্বচিৎ তু ন দৃশ্যতে এবং পরৈঃ দুর্বিভাব্যম্ অবিতর্ক্যম্ অভবৎ ॥২১

কিঞ্চ ক্বচিৎ ভূমৌ, কচিৎ ব্যোম্নি, কচিৎ গিরিমূর্দ্ধ্নি, কচিৎ জলে চ ভ্রাম্যৎ তৎ সৌভম্ অলাতচক্রবৎ উল্কাভ্রমণবৎ

শত বাণের দ্বারা শাল্বকে আহত করিলেন এবং এক একটী বাণের দ্বারা উহার প্রত্যেক সেনাকে বিদ্ধ করিলেন। দশ দশ বাণে নেতাগণকে এবং তিন তিন বাণে অশ্বসমূহকে বিদ্ধ করিলেন।১৯

মহাবীর প্রদ্যুম্নের তাদৃশ অলৌকিক অত্যাশ্চর্য্য কর্ম্ম অবলোকন করিয়া, উভয়পক্ষীয় সৈন্যগণই একান্ত বিস্মিত হইলেন এবং সকলেই মহাবীর প্রদ্যুম্নের রণ-কৌশলের সম্বন্ধে বিশেষ প্রশংসা করিলেন।২০

ময় দানব-কৃত শাল্বের সেই মায়াময় সৌভযান সাধারণ সৈনিকগণের নিকট নিতান্ত দুর্বিভাব্য হইয়াই উঠিল; কারণ কখন যানটী পরিদৃষ্ট হইতেছে, কখনও বা সম্পূর্ণ অদৃশ্য হইয়াই যাইতেছিল। কখন একরূপে এবং কখনও বা বহুরূপে প্রতীত হইতে লাগিল।২১

ক্বচিদ্ভূমৌ ক্বচিদ্ ব্যোম্নি গিরিমূর্দ্ধ্নি জলে ক্বচিৎ।
অলাতচক্রবদ্ ভ্রাম্যৎ সৌভং তদ্ দুরবস্থিতম্ ॥২২
যত্র যত্রোপলক্ষ্যেত সসৌভঃ সহসৈনিকঃ।
শাল্বস্ততস্ততোঽমুঞ্চন্ শরান্ সাত্বতযূথপাঃ ॥২৩
শরৈরগ্ন্যর্কসংস্পর্শৈরাশীবিষদুরাসদৈঃ।
পীড্যমানপুরানীকঃ শাল্বোঽমুহ্যৎ পরেরিতৈঃ ॥২৪

দুরবস্থিতম্ অন্যেষাম্ অনবস্থিতং চ অভবৎ ॥২২

(সৌভেন সহিতঃ) সসৌভঃ, সৈনিকৈঃ সেনাপতিভিঃ চ সহ বর্ত্তমানঃ শাল্বঃ যত্র যত্র উপলক্ষ্যেত দৃশ্যতে স্ম, ততঃ ততঃ সাত্বতযূথপাঃ সাত্বতানাং যূথপাঃ মুখ্যাঃ শরান্ অমুঞ্চন্ ॥২৩

অগ্ন্যর্কসংস্পর্শৈঃ (অগ্নিবৎ দাহকঃ অর্কবৎ যুগপৎ সর্ব্বতঃ সংস্পর্শঃ যেষাং তৈঃ) আশীবিষ-দুরাসদৈঃ (আশীবিষবৎ একদেশস্পর্শমাত্রেণাপি মারকত্বাৎ দুরাসদৈঃ সুদুঃসহৈঃ) পরেরিতৈঃ (পরৈঃ শত্রুভিঃ যদুভিঃ ঈরিতৈঃ প্রযুক্তৈঃ) শরৈঃ পীড্যমানপুরানীকঃ (পীড্যমানং পুরম্ অনীকানি চ যস্য সঃ) শাল্বঃ অমুহ্যৎ ॥২৪

এমন কি! কখন ভূমিতে, কখনও আকাশপথে, কখন বা গিরিশৃঙ্গে, কখনও বা জলে পরিদৃষ্ট হওয়ায়, অলাতচক্রের ন্যায় নিরন্তর পরিভ্রমণশীল এই অদ্ভুত সৌভযান সম্পূর্ণ অনবস্থিতের ন্যায়ই লক্ষিত হইতেছিল।২২

যখন যেখানে উক্ত যানটী লক্ষিত হইত, তখন সেই স্থানেই সৈনিক পুরুষগণে পরিবেষ্টিত শাল্বের উপর যাদবগণ বর্ষাধারার ন্যায় অবিরলধারে শরজাল নিক্ষেপ করিতেছে, দেখা যাইত।২৩

কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, তথাপি যদু-বীরগণের হস্তে তাহার নিস্তার ছিল না; যাদবগণ কর্ত্তৃক নিক্ষিপ্ত অগ্নি এবং সূর্য্যের ন্যায় তীব্র-স্পর্শ আশীবিষ সর্পতুল্য একান্ত অসহ্য শরসমূহের নিদারুণ আঘাতে শাল্ব একান্ত বিব্রত হইয়া পড়িল। সে যদুপুরী বিনষ্ট করিতে গিয়া, স্বয়ংই বিমোহিত হইয়া পড়িল।২৪

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শাল্বানীকপশস্ত্রৌঘৈর্বৃষ্ণিবীরা ভৃশার্দ্দিতাঃ।
ন তত্যজূ রণং স্বং স্বং লোকদ্বয়জিগীষবঃ ॥২৫
শাল্বামাত্যো দ্যুমান্ নাম প্রদ্যুম্নং প্রাক্‌প্রপীড়িতঃ।
আসাদ্য গদয়া মৌর্ব্ব্যা ব্যাহত্য ব্যনদদ্ বলী ॥২৬
প্রদ্যুম্নং গদয়া শীর্ণবক্ষঃস্থলমরিন্দমম্।
অপোবাহ রণাৎ সূতো ধর্ম্মবিদ্দারুকাত্মজঃ ॥২৭

শাল্বসৈন্যপানাং শস্ত্রৌঘৈঃ ভৃশম্ অর্দ্দিতাঃ পীড়িতাঃ অপি যদুবীরাঃ লোকদ্বয়জিগীষবঃ সন্তঃ (ইহলোকে সৎকীর্ত্তিঃ মরণে চ স্বর্গপ্রাপ্তিঃ ইতি) স্বং স্বং রণং রণভূমিং ন তত্যজুঃ ॥২৫

শাল্বস্য দ্যুমান্ নাম বলী অমাত্যঃ প্রাক্ পূর্ব্বং প্রদ্যুম্নাৎ প্রদ্যুম্নেন প্রপীড়িতঃ অতঃ অধুনা তম্ আসাদ্য মৌর্ব্ব্যা মুরুলৌহনির্ম্মিতয়া গদয়া ব্যাহত্য তাড়য়িত্বা ব্যনদৎ শব্দং চকার ॥২৬

দারুকাত্মজঃ ধর্ম্মবিৎ সূতঃ দ্যুমদ্গদয়া শীর্ণবক্ষঃস্থলম্ (শীর্ণং ভগ্নং বক্ষঃস্থলং যস্য তম্) অরিন্দমং শত্রুহন্তারং প্রদ্যুম্নং রণাৎ অপোবাহ অপসারয়ামাস ॥২৭

এদিকে শাল্ব কর্ত্তৃক নিক্ষিপ্ত শরজালে যদুবংশীয় বীরকেশরীগণও নিতান্ত কাতর হইল বটে, কিন্তু জয়ে ঐহিকে কীর্ত্তি এবং মরণে পরলোকে স্বর্গলাভের প্রত্যাশায় কেহই রণে ভঙ্গ দিয়া পলায়ন করেন নাই। কারণ তাঁহাদের হৃদয়ে স্থির সিদ্ধান্ত ছিল যে, যুদ্ধে যদি জয়ী হইতে পারেন, তাহা হইলে স্বদেশ রক্ষায় অতুল কীর্ত্তি এবং প্রচুর ভোগ লাভ হইবে এবং যদি শত্রুর হস্তে স্বদেশ উদ্ধারার্থ জীবনও যায়, তাহা হইলে পর জীবনে যে স্বর্গ লাভ হইবে।২৫

শাল্বের একজন দ্যুমান্ নামে অমাত্য ছিল; ঐ ব্যক্তি পূর্ব্বে প্রদ্যুম্নের শরে নিতান্ত নিগৃহীত হইয়াছিল। এক্ষণে সে একটী লৌহ-নির্ম্মিত গদা আনয়ন করত প্রদ্যুম্নকে অকস্মাৎ প্রহার করত বিলক্ষণ দর্পের পরিচয়ে আত্মশ্লাঘা করিতে লাগিল।২৬

শত্রুনিসূদন মহারথ প্রদ্যুম্ন দ্যুমান্ কর্ত্তৃক অকস্মাৎ নিক্ষিপ্ত সেই ভীষণ গদার আঘাতে ভগ্ন-বক্ষঃস্থল হইয়া মূর্চ্ছিত হইলেন। তখন দারুকাত্মজ ধর্ম্মজ্ঞ তদীয় সারথি তাঁহার জীবন-রক্ষার কামনায় রণ-প্রাঙ্গণ হইতে তাঁহাকে স্থানান্তরিত করিলেন।২৭

লব্ধসংজ্ঞো মুহূর্ত্তেন কার্ষ্ণিঃ সারথিমব্রবীৎ।
অহো অসাধ্বিদং সূত যদ্রণান্মেঽপসর্পণম্ ॥২৮
ন যদূনাং কুলে জাতঃ শ্রূয়তে রণবিচ্যুতঃ।
বিনা মৎ ক্লীবচিত্তেন সূতেন প্রাপ্তকিল্বিষাৎ ॥২৯
কিং নু বক্ষ্যেঽভিসঙ্গম্য পিতরৌ রাম-কেশবৌ।
যুদ্ধাৎ সম্যগপক্রান্তঃ পৃষ্টস্তত্রাত্মনঃ ক্ষমম্ ॥৩০

ততঃ মুহূর্ত্তেন লব্ধসংজ্ঞঃ (লব্ধ সংজ্ঞা যেন সঃ) কার্ষ্ণিঃ প্রদ্যুম্নঃ সারথিম্ অব্রবীৎ যথা হে সূত! রণাৎ যৎ মে মম অপসর্পণং পলায়নং তৎ ইদম্ অহো অসাধু অসমীচীনং জাতম্ ॥২৮

ক্লীবচিত্তেন (ক্লীবম্ অধৃষ্টং চিত্তং যস্য তেন) সূতেন স্বা নিমিত্তভূতেন প্রাপ্তকিল্বিষাৎ (প্রাপ্তং কিল্বিষং কলুষম্ অপযশঃ যেন তস্মাৎ) মৎ মত্তঃ বিনা অন্যঃ যদূনাং কুলে রণবিচ্যুতঃ জাতঃ ইতি ন শ্রূয়তে ॥২৯

অতঃ ধর্ম্ম্যাৎ যুদ্ধাৎ অপক্রান্তঃ প্রসিদ্ধতয়া পলায়িতঃ অহং রাম-কেশবৌ পিতরৌ অভিসঙ্গম্য তৎপার্শ্বং গত্বা তাভ্যাং পৃষ্টঃ চ আত্মনঃ ক্ষমং যোগ্যং নু কিং বক্ষ্যামি ॥৩০

মুহূর্ত্তকাল পরে কৃষ্ণনন্দন প্রদ্যুম্ন সংজ্ঞালাভ করিয়া স্বীয় সারথিকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, —সারথে! রণপ্রাঙ্গণ হইতে আমাকে স্থানান্তরিত করিয়া তুমি বিশেষ অন্যায় কার্য্যই করিয়াছ।২৮

কারণ যদুকুলে জন্ম পরিগ্রহ করত রণক্ষেত্র হইতে প্রাণরক্ষার্থ পলায়ন করিয়াছেন, এরূপ কাহারও নাম অদ্যাপি শ্রুতিগোচর হয় নাই; কেবল তোমার ন্যায় দুর্ব্বলচেতা সারথির হস্তে নিপতিত হইয়াই আমি এই ঘোরতর অপযশের ভার গ্রহণ করিলাম।২৯

অহো! জন্মদাতা শ্রীকৃষ্ণের সমীপে এবং জ্যেষ্ঠ-তাত বলরামের সন্নিধানে গমন করিলে, তাঁহারা যখন এই ধর্ম্মযুদ্ধ হইতে আমার পলায়নের কারণ জিজ্ঞাসা করিবেন, তখন আমি কি বলিয়া নিজের গৌরবের পরিচয় তাঁহাদিগের নিকট প্রদান করিব ?৩০

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ব্যক্তং মে কথয়িষ্যন্তি হসন্তো ভ্রাতৃজাময়ঃ।
ক্লৈব্যং কথং কথং বীর তবান্যৈঃ কথ্যতাং মৃধে ॥৩১

সারথিরুবাচ।

ধর্ম্মং বিজানতায়ুষ্মন্ কৃতমেতন্ময়া বিভো।
সূতঃ কৃচ্ছ্রগতং রক্ষেদ্ রথিনং সারথিং রথী ॥৩২

এতদ্ বিদিত্বা তু ভবান্ ময়াপোবাহিতো রণাৎ।
উপসৃষ্টঃ পরেণেতি মূর্চ্ছিতো গদয়া হতঃ ॥৩৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৬

কিঞ্চ হসন্ত্যঃ মে ভ্রাতৃযাময়ঃ ভ্রাতৃভার্য্যাঃ ব্যক্তং নিশ্চিতং মে তৎ কথয়িষ্যন্তি যথা হে বীর! মৃধে যুদ্ধে অন্যৈঃ শত্রুভিঃ তব বৈক্লব্যং ব্যাকুলত্বং কথং জাতং, যেন ত্বং পলায়িতোঽসি তৎ কথ্যতাম্ ইতি ॥৩১

সূতঃ সারথিঃ উবাচ। হে আয়ুষ্মন্। হে বিভো! ধর্ম্মং বিজানতা ময়া এতৎ রণাদপসারণং কৃতং, যতঃ কৃচ্ছ্র গতং কষ্টপ্রাপ্তং রথিনং সূতঃ রক্ষেৎ, তথাবিধং সারথিম্ অপি রথী রক্ষেৎ ইতি ধর্ম্মং ময়া জ্ঞাতমেব ॥৩২

এতৎ ধর্ম্মরহস্যং বিদিত্বা এব ময়া উপসৃষ্টঃ উপসর্গং পীড়াং প্রাপ্তঃ যতঃ পরেণ শত্রুণা গদয়া হতঃ অতঃ মূর্চ্ছিতঃ ভবান্ রণাৎ অপোবাহিতঃ অপসারিতঃ ॥৩৩

॥ ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

ভ্রাতৃবধূগণ একত্র হইয়া উপহাস করত আমাকে বলিবেন যে,—ওহে বীরবর! সংগ্রাম হইতে তোমার পলায়নের প্রকারটী একবার ভাল করিয়া বর্ণন কর দেখি! আহা! এমন কি নিগ্রহ তোমায় তাহারা করিয়াছিল যে, যদুবীরেরও প্রাণ বাঁচাইবার সাধ এত প্রবল হইয়া উঠিল ?৩১

প্রদ্যুম্নের বাক্যাবসানে দারুক-নন্দন সূত বলিলেন,—হে আয়ুষ্মন্! আপনি সমস্তই বলিতে পারেন। আমি কিন্তু ধর্ম্মবুদ্ধিতেই এই কার্য্য করিয়াছি। কারণ আমি জানি, রথী বিপন্ন হইলে সারথির পক্ষে তাঁহার প্রাণরক্ষার যত্ন করা এবং সারথির বিপদ ঘটিলে, রথীর পক্ষে সারথির প্রাণরক্ষার জন্য যত্ন করা একান্ত কর্ত্তব্য ও প্রধান কর্ম্ম।৩২

আমি এই পরস্পরের প্রাণরক্ষারূপ ধর্ম্মানুষ্ঠানের বিষয় অবগত আছি বলিয়া আপনাকে তাদৃশ গদাঘাতে মূর্চ্ছিত ও বিপন্ন অবস্থায় সংগ্রামক্ষেত্র হইতে অপসারিত করিয়াছি।৩৩

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্‌ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত দ্বিসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

সপ্তসপ্ততিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[ভগবতা শ্রীকৃষ্ণেন সৌভসহিতস্য শাল্বস্য বধঃ।]

শ্রীশুক উবাচ।

স তূপস্পৃশ্য সলিলং দংশিতো ধৃতকার্ম্মুকঃ।
নয় মাং দ্যুমতঃ পার্শ্বং বীরস্যেত্যাহ সারথিম্ ॥১

বিধমন্তং স্বসৈন্যানি দ্যুমন্তং রুক্মিণীসুতঃ।
প্রতিহত্য প্রত্যবিধ্যন্নারাচৈরষ্টভিঃ স্ময়ন্ ॥২

চতুর্ভিশ্চতুরো বাহান্ সূতমেকেন চাহনৎ।
দ্বাভ্যাং ধনুশ্চ কেতুং চ শরেণান্যেন বৈ শিরঃ ॥৩

গদসাত্যকিসাম্বাদ্যা জঘ্নুঃ সৌভপতের্বলম্।
পেতুঃ সমুদ্রে সৌভেয়াঃ সর্বে সংছিন্নকন্ধরাঃ ॥৪

এবং যদূনাং শাল্বানাং নিঘ্নতামিতরেতরম্।
যুদ্ধং ত্রিণবরাত্রং তদভূত্তুমুলমুল্বণম্ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! ততঃ সলিলম্ উপস্পৃশ্য আচমনং কৃত্বা, দংশিতঃ বদ্ধকবচঃ, ধৃতকার্ম্মুকঃ সন্ সঃ প্রদ্যুম্নঃ বীরস্য দ্যুমতঃ, পার্শ্বং মাং নয় ইতি সারথিম্ আহ ॥১

তত্র স্বসৈন্যানি বিধমন্তং তাড়য়ন্তং, দ্যুমন্তং প্রতিহত্য প্রতিরুধ্য, রুক্মিণীসুতঃ প্রদ্যুম্নঃ স্ময়ন্ হসন্ অষ্টভিঃ নারাচৈঃ তং প্রত্যবিধ্যৎ অতাড়য়ৎ ॥২

তত্র চতুর্ভিঃ শরৈঃ চতুরঃ বাহান্ অশ্বান্ একেন সূতং চ অহনৎ, দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং ধনুঃ চ কেতুং ধ্বজং চ চিচ্ছেদ। অন্যেন একেন শরেণ দ্যুমতঃ শিরঃ চিচ্ছেদ ॥৩

তথা গদাদয়ঃ সৌভপতেঃ সাল্বস্য সৈন্যং বলং জঘ্নুঃ; তদা সংছিন্নকন্ধরাঃ (সংছিন্নাঃ কন্ধরাঃ যেষাং তে) সর্ব্বে সৌভেয়াঃ সৌভস্থাঃ সৈনিকাঃ সমুদ্রে পেতুঃ ॥৪

এবম্ ইতরেতরং পরস্পরং নিঘ্নতাং যদূনাং শাল্বানাং চ তৎ তুমুলম্ আকুলম্ উল্বণং ভয়ঙ্করং যুদ্ধং ত্রিণবরাত্রং (নবানাং রাত্রীণাং সমাহারঃ নবরাত্রং ত্রয়াণাং নবরাত্রাণাং সমাহারঃ ত্রিণবরাত্রং) সপ্তবিংশত্যহোরাত্রাণি অভূৎ ॥৫

সপ্তসপ্ততিতম অধ্যায়।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক সৌভসহিত শাল্বের বিনাশ।]

ব্যাসনন্দন শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে মহারাজ! কৃষ্ণনন্দন প্রদ্যুম্ন তখন বারির দ্বারা স্বীয় দেহের মার্জ্জনাদি করিয়া, বর্ম্ম পরিধান করিলেন এবং কার্ম্মুক ধারণে প্রস্তুত হইয়া সারথিকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, 'হে দারুকাত্মজ! তুমি সত্বর দ্যুমানের নিকট আমাকে লইয়া চল'।১

তথায় যদুপক্ষীয় সৈন্যগণকে দ্যুমান্ নিধন করিতেছেন দেখিয়া, প্রদ্যুম্ন তাহার প্রতিরোধ করত হাসিতে হাসিতে আটটী নারাচের আঘাতে দ্যুমান্‌কে বিদ্ধ করিলেন।২

চারিটী বাণে তাহার চারিটী অশ্বকে এবং এক বাণে সূতকে, দুই বাণে ধনু ও কেতু এবং অপর এক বাণে দ্যুমানের মস্তক ছেদন করিয়া ফেলিলেন।৩

এদিকে গদ, সাত্যকি ও সাম্বাদি যদুবীরগণ সৌভপতির অন্যান্য সৈনিকগণকে নিহত করিতে লাগিলেন; সাল্বের সৈনিকগণ ছিন্নকন্ধর হইয়া সমুদ্র-জলে নিপতিত হইতে লাগিল।৪

এই প্রকার যাদবগণের সহিত সাল্বের তাদৃশ তুমুল লোক-ভয়ঙ্কর যুদ্ধ ক্রমান্বয়ে সপ্তবিংশ দিবস অহোরাত্র চলিয়াছিল। তাহাতে উভয় পক্ষেরই প্রচুর সৈন্যক্ষয় হইয়াছিল।৫

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ কৃষ্ণ আহূতো ধর্ম্মসূনুনা।
রাজসূয়েঽথ নির্বৃত্তে শিশুপালে চ সংস্থিতে ॥৬

কুরুবৃদ্ধাননুজ্ঞাপ্য মুনীংশ্চ সসুতাং পৃথাম্।
নিমিত্তান্যতিঘোরাণি পশ্যন্ দ্বারবতীং যযৌ ॥৭

আহ চাহমিহায়াত আর্য্যমিশ্রাভিসংগতঃ।
রাজন্যাশ্চৈদ্যপক্ষীয়া নূনং হন্যুঃ পুরীং মম ॥৮

তদা ধর্ম্মসূনুনা যুধিষ্ঠিরেণ আহূতঃ কৃষ্ণঃ ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ। অথ শিশুপালে সংস্থিতে মৃতে সতি, রাজসূয়ে চ নির্বৃত্তে পরিসমাপ্তে সতি কতিচিৎ দিনানি তত্রৈব স্থিতঃ ॥৬

ততশ্চ অতিঘোরাণি ভয়সূচিকানি নিমিত্তানি পশ্যন্ আর্য্যমিশ্রাভিসঙ্গতঃ (আর্য্যমিশ্রেণ বলভদ্রেণ অভিসঙ্গতঃ সহিতঃ) অহম্ ইহ আগতঃ; অতঃ চৈদ্যপক্ষীয়াঃ রাজন্যাঃ নূনং মম পুরীং হন্যুঃ নাশয়েয়ুঃ ইতি শ্রীকৃষ্ণঃ (স্বমনসি) আহ। ততঃ চ কুরুবৃদ্ধান্ ভীষ্মাদীন্, সসুতাং পৃথাং কুন্তীং, মুনীন্ চ অনুজ্ঞাপ্য স্বয়ং দ্বারবতীং যযৌ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥৭-৮

এই সময়েই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির কর্ত্তৃক আহূত হইয়া, তদীয় রাজসূয় যজ্ঞ সন্দর্শনার্থ ইন্দ্রপ্রস্থে গমন করিয়াছিলেন। তথায় রাজসূয় যজ্ঞ সমাপনান্তে শিশুপালের দেহত্যাগ হইলে, যে কয়েক দিবস তিনি তথায় অবস্থান করিতেছিলেন, সেই সময় অনেক প্রকার ঘোরতর দুর্লক্ষণ সমুদায় তৎসমীপে পরিলক্ষিত হইতে লাগিল। তখন শ্রীকৃষ্ণ কুরুবৃদ্ধ ভীষ্মাদি মাননীয় ব্যক্তিগণকে, সমবেত মুনিগণকে এবং যুধিষ্ঠিরাদি পুত্রগণ সহ কুন্তীদেবীর অনুজ্ঞা গ্রহণে দ্বারাবতীতে প্রস্থান করিলেন।৬-৭

গমনকালে পথে মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, আমি আর্য্যমিশ্র (বলদেবকে) সঙ্গে লইয়া এই ইন্দ্রপ্রস্থে এতদিন অবস্থান করিতেছি; গৃহের বিষয় কিছুমাত্র চিন্তা করি নাই। এতদিন চৈদ্যপক্ষীয় প্রবল রাজন্যবর্গ হয়ত আমার প্রিয় পুরী দ্বারাবতীকে সম্পূর্ণ বিনষ্ট করিয়া থাকিবে।৮

বীক্ষ্য তৎ কদনং স্বানাং নিরূপ্য পুররক্ষণম্।
সৌভং চ শাল্বরাজং চ দারুকং প্রাহ কেশবঃ ॥৯

রথং প্রাপয় মে সূত শাল্বস্যান্তিকমাশু বৈ।
সম্ভ্রমস্তে ন কর্ত্তব্যো মায়াবী সৌভরাড়য়ম্ ॥১০

ইত্যুক্তশ্চোদয়ামাস রথমাস্থায় দারুকঃ।
বিশন্তং দদৃশুঃ সর্বে স্বে পরে চারুণানুজম্ ॥১১

তত্র চ স্বানাং প্রজানাং কদনং পীড়াং বীক্ষ্য তথা সৌভং যানং শাল্বরাজং চ বীক্ষ্য (রামং) পুররক্ষণং প্রতি নিযুজ্য নিরূপ্য কেশবঃ দারুকং স্বসারথিং প্রাহ ॥৯

হে সূত! মে মম রথং শাল্বস্য অন্তিকম্ আশু প্রাপয়; তে ত্বয়া সম্ভ্রমঃ ভয়ং ন কর্ত্তব্যঃ, যতঃ অয়ং সৌভরাট্ মায়াবী ॥১০

ভগবতা ইতি উক্তঃ দারুকঃ রথম্ আস্থায় অশ্বান্ চোদয়ামাস গময়ামাস। ততঃ চ স্বে যাদবাঃ, পরে শাল্বপক্ষীয়াঃ চ রণে প্রবিশন্তম্ অরুণানুজং (ধ্বজে বর্ত্তমানং গরুড়ং) দদৃশুঃ ॥১১

এই প্রকার চিন্তা করত দ্বারকাপুরে উপনীত হইয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রকৃত প্রস্তাবে পুরীর অতীব দুরবস্থাই তখন অবলোকন করিলেন। তখন শাল্বরাজ, তদীয় সৌভনামা যান, পুরী এবং তৎকর্ত্তৃক প্রজাবর্গের পীড়ন স্বচক্ষে প্রত্যক্ষ করিয়া, তিনি বলরামকে নগরীরক্ষার ভার দান পূর্ব্বক স্বীয় সারথি দারুককে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—।৯

সারথে! তুমি সত্বর আমার রথ শাল্বের সমীপে লইয়া চল। সৌভপতি একজন অপূর্ব্ব মায়াবী। তৎসমীপে গমনে তোমার কোনরূপ ভীত বা উৎকণ্ঠিত হইবার কারণ নাই।১০

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে অভিহিত হইয়া, দারুক শাল্বের অভিমুখেই রথ চালিত করিলেন এবং উভয় পক্ষীয় সৈন্যগণই গরুড়ধ্বজ শ্রীকৃষ্ণকে রণপ্রাঙ্গণে প্রবিষ্ট অবলোকন করিয়া বিস্মিত হইলেন।১১

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শাল্বশ্চ কৃষ্ণমালোক্য হতপ্রায়বলেশ্বরঃ।
প্রাহরৎ কৃষ্ণসূতায় শক্তিং ভীমরবাং মৃধে ॥১২
তামাপতন্তীং নভসি মহোল্কামিব রংহসা।
ভাসয়ন্তীং দিশঃ শৌরিঃ সায়কৈঃ শতধাচ্ছিনৎ ॥১৩
তং চ ষোড়শভি র্বাণৈর্বিদ্ধা সৌভং চ খে ভ্রমৎ।
অবিধ্যচ্ছরসন্দোহৈঃ খং সূর্য্য ইব রশ্মিভিঃ ॥১৪

হতপ্রায়বলেশ্বরঃ (হতপ্রায়স্য বলস্য ঈশ্বরঃ) শাল্বঃ মৃধে যুদ্ধে কৃষ্ণম্ আগতম্ আলোক্য ভীমরবাং (ভীমঃ রবঃ ধ্বনিঃ যস্যাঃ তাং) শক্তিং কৃষ্ণসূতায় দারুকায় প্রাহরৎ ॥১২

মহোল্কাম্ ইব দিশঃ ভাসয়ন্তীং, নভসি আকাশে রংহসা বেগেন আপতন্তীং তাং শক্তিং শৌরিঃ কৃষ্ণঃ সায়কৈঃ শতধা অচ্ছিনৎ ॥১৩

তং সাল্বং চ ষোড়শভিঃ বাণৈঃ বিদ্ধা খে আকাশে ভ্রমৎ ভ্রাম্যমাণং তৎ সৌভং চ শরসন্দোহৈঃ শরজালৈঃ সূর্য্যঃ রশ্মিভিঃ খম্ ইব কৃষ্ণঃ অবিধ্যৎ ॥১৪

সৌভপতি শাল্বের সৈন্য তখন প্রায় নিঃশেষিত হইয়াছিল; অতি সামান্য সংখ্যা লইয়াই সে যুদ্ধ করিতেছিল; এমত সময়ে শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করিয়া তাহার আর ধৈর্য্য রহিল না। সে তৎক্ষণাৎ একটী ভীষণ শক্তি অস্ত্র লইয়া কৃষ্ণ-সারথির প্রতি ভীমরবে নিক্ষেপ করিল।১২

শূন্যপথে অতি বেগবিশিষ্ট প্রচণ্ড উল্কার ন্যায় দশ দিক আলোকিত করত উক্ত শক্তিবাণ সারথির অভিমুখে আগতপ্রায় অবলোকন করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ তীক্ষ্ণধার বাণের দ্বারা উক্ত শক্তিকে শতভাগে খণ্ড বিখণ্ড করিয়া ফেলিলেন।১৩

অনন্তর ষোড়শ বাণে শাল্বকে বিদ্ধ করিয়া, দিবাকর যেমন অংশুজালের বিকীরণে নভোমণ্ডলকে সমাচ্ছাদিত করেন, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ অসংখ্য শর-প্রহারে আকাশ-পথে পর্য্যটন-শীল সেই সৌভ-যানবে সমাচ্ছাদিত করিয়া ফেলিলেন।১৪

শাল্বঃ শৌরেস্তু দোঃ সব্যং সশার্ঙ্গং শার্ঙ্গধন্বনঃ।
বিভেদ ন্যপতদ্ধস্তাৎ শার্ঙ্গমাসীত্তদদ্ভুতম্ ॥১৫
হাহাকারো মহানাসীদ্ ভূতানাং তত্র পশ্যতাম্।
বিনদ্য সৌভরাডুচ্চৈরিদমাহ জনার্দ্দনম্ ॥১৬
যত্ত্বয়া মূঢ় নঃ সখ্যুর্ভ্রাতুর্ভার্য্যা হৃতেক্ষতাম্।
প্রমত্তঃ স সভামধ্যে ত্বয়া ব্যাপাদিতঃ সখা ॥১৭

শাল্বঃ অপি শার্ঙ্গধন্বনঃ কৃষ্ণস্য শার্ঙ্গসহিতং সব্যং বামং দোঃ ভুজং শরেণ বিভেদ বিব্যাধ; ততঃ তস্য হস্তাৎ শার্ঙ্গং ধনুঃ ন্যপতৎ; তম্ অদ্ভুতম্ আসীৎ ॥১৫

তত্র পশ্যতাং ভূতানাং মহান্ হাহাকারঃ শব্দ আসীৎ। তদা সৌভরাট্ শাল্বঃ উচ্চৈঃ বিনদ্য জনার্দ্দনং প্রতি ইদম্ আহ ॥১৬

হে মূঢ়! যৎ যস্মাৎ নঃ অস্মাকম্ ঈক্ষতাং পশ্যতাম্ এব সতাম্ অস্মাকং সখ্যুঃ শিশুপালস্য ভার্য্যা ত্বয়া আহৃতা তথা প্রমত্তঃ এব সঃ সখা সভামধ্যে ত্বয়া ব্যাপাদিতঃ নিহতঃ চ ॥১৭

শার্ঙ্গধনু-বিশিষ্ট শার্ঙ্গধন্বার বাম বাহু যখন শাল্ব বাণপ্রহারে বিদ্ধ করিল, তখনই তাঁহার হস্ত হইতে শার্ঙ্গধনু ভূমিতে নিপতিত হইল। অহো! তাদৃশ দৃশ্য সংসারে অতীব অদ্ভুত বলিয়াই তৎকালে উপলব্ধ হইয়াছিল।১৫

তথায় যাঁহারা উপস্থিত ছিলেন, তাঁহাদের সকলের মুখেই হাহাকার ধ্বনি উত্থিত হইল। সৌভরাজ নিজের বীরত্বের পরিচয়ে উচ্চকণ্ঠে জনার্দ্দনকে সম্বোধন করিয়া বলিল।১৬

ওরে মূঢ়! তুমি আমাদের সকলের সমক্ষে আমার সহোদর-তুল্য পরম সখা অথচ তোমারও পিতৃষ্বসার পুত্র [illegible] ভ্রাতা শিশুপালের ভার্য্যা রুক্মিণীকে অবলীলাক্রমে হরণ করি[illegible] ভাবার রাজসূয় যজ্ঞের সভামধ্যে যুদ্ধার্থ তিনি প্রস্তুত ছিলেন না, এমন সময়ে তুমি যখন তাঁহাকে নিহত করিয়াছ।১৭

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শাস্ত্রং ন তৎ স্যান্নহি যত্র রাম-
স্তীর্থং ন তদ্ যত্র ন রামচন্দ্রঃ।
যাগঃ স আগো নহি যত্র রামো
যোগঃ স রোগো নহি যত্র রামঃ॥
ন সা সভা যত্র ন রামচন্দ্রঃ
কালোঽপ্যকালঃ কলিরেব সোঽস্তি।
সংকীর্ত্ত্যতে যত্র ন রামদেবো
বিদ্যাপ্যবিদ্যা রহিতা হ্যনেন॥

র-কার ধ্বজের ন্যায় (´) ম-কার ছত্রের মত (০), বুধগণ বলেন, রাম এই অক্ষর দুইটি সমস্ত বর্ণের মস্তকের উপর অবস্থিত।

যাহাতে রাম নাই, সে পুরাণ নহে, যাহাতে রাম নাই, সে সংহিতা—সংহিতা নহে। যাহাতে রাম নাই, তাহা ইতিহাস-শব্দবাচ্য নহে, যাহাতে রাম নাই, তাহা কাব্য নহে।

যাহাতে রাম নাই, তাহা শাস্ত্র নহে, যে স্থানে রামচন্দ্র নাই, তাহা তীর্থের মধ্যে পরিগণিত নহে; যে যাগে রাম নাই তাহা যাগ নহে—অপরাধ, পাপ! যে যোগ রামবিরহিত, তাহা যোগ নহে, রোগ বলিয়া জানি:ব।

যে স্থানে রামচন্দ্র নাই সে সভা—সভা নয়। যে কালে অলৌকিক রামনাম সঙ্কীর্তন হয় না, সে কাল অকাল, নিশ্চিত কলিকাল! রামবিরহিতা বিদ্যা—বিদ্যা নয়, অবিদ্যা।

স্থানং ভয়স্থানমরামকীর্ত্তি
রামেতি রামামৃতশূন্যমস্য।
সর্পালয়ং প্রেতগৃহং গৃহং তদ্
যত্রার্চ্চ্যতে নৈব মহেশপূজ্যঃ॥
উক্তেন কিং স্যাদ্ বহুনাত্মবিশ্বং
সর্ব্বং মৃষা স্যাদ্ যদি রামশূন্যম্।
প্রভঞ্চ কৃষ্ণঃ পুনরাহ নোঽসৌ
স্পৃষ্টোপবীতং জয়মালিকাঞ্চ॥

বেদার্থ-রামায়ণ-ধৃত

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

শ্রীরামেতি পরং জাপ্যং তারকং ব্রহ্মসজ্ঞিতম্ ॥
ব্রহ্মহত্যাদিপাপঘ্নমিতি বেদবিদো বিদুঃ ॥

যে স্থানে রামকীর্ত্তি নাই, রাম এই নামামৃত-শূন্য সে-স্থান ভয়স্থান। যে গৃহে মহেশ্বরের পূজনীয় রাম পূজিত না হ'ন, সে গৃহ সর্পালয়, প্রেতের আবাস।

অধিক কি বলিব—যদি এ বিশ্ব রামশূন্য হয়, তাহা হইলে সমস্ত মিথ্যা। শ্রীকৃষ্ণ-দ্বৈপায়ন ব্যাসদেব আমাদিগকে জয়মালিকা ও উপবীত স্পর্শ করত এই কথা বলিয়াছেন।

কেদারখণ্ডে

রামনামসমং তত্ত্বং নাস্তি বেদান্তগোচরে
যৎপ্রসাদাৎ পরাং সিদ্ধিং সংপ্রাপ্তা মুনয়োঽমলাঃ ॥

অতঃ সর্ব্বাত্মনা রামং নামরূপং স্মর প্রিয়ে।
অনায়াসেন ভো দেবি অমরী ত্বং ভবিষ্যসি ॥

রামনামপ্রভাবেণ হ্যবিনাশি-পদং প্রিয়ে।
প্রাপ্তং ময়া বিশেষেণ সর্ব্বেষাং দুর্লভং পরম্ ॥

তত্রৈব

অন্যানি যানি নামানি তানি সর্ব্বাণি পার্ব্বতি।
কার্য্যার্থে সম্ভবানীহ রামনামাদিতঃ প্রিয়ে ॥

মার্কণ্ডেয়োঽপি শ্রীরামনাম সংস্মৃত্য সাদরম্।
মৃত্যুং তীর্ত্ত্বাঽবিলম্বেন রামনাম পরং বলম্ ॥

তথৈব নারদো যোগভক্তো ভূয়স্তথা পরে।
মৃত্যোর্মহার্ণবং তীর্ত্ত্বা সংনিমগ্নঃ সুধাম্বুধৌ ॥

লম্বোদরোঽপি শ্রীরামনামমাহাত্ম্যমুজ্জলম্।
শ্রুত্বা চ ধারিতং চিত্তে ততঃ পূজ্যঃ সুরাসুরৈঃ ॥

রামনামের সমান তত্ত্ব বেদান্ত-বিষয়ে নাই, যাঁহার প্রসাদে নির্ম্মল মুনিগণ পরমা সিদ্ধি প্রাপ্ত হইয়াছেন।

অতএব হে প্রিয়ে! সর্ব্বপ্রযত্নে র[illegible] ও তাঁহার নাম-রূপকে স্মরণ কর। আয় দেবি! অক্লেশে তুমি অমরী (দেবী) হইবে।

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

Digitization by eGangotri and Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

CC0. In Public Domain. Sri Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi